СЛОВАРЬ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

ТОМ II



К·О

ИЗДАТЕЛЬСТВО С.-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

МЕЖКАФЕДРАЛЬНЫЙ СЛОВАРНЫЙ КАБИНЕТ ИМЕНИ ПРОФ. Б. А. ЛАРИНА

СЛОВАРЬ
СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Репринтное издание

Том 2

К — О

ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2006

Настоящее репринтное издание — 4-х томный Словарь старославянского языка, изданный Чешской Академией наук в период с 1966 по 1997 г. Словарь содержит весь словарный фонд старославянского языка, запечатленного в памятниках письменности IX–XII вв. Лексикографическую базу словаря образуют 95 источников. Словарь включает более 1200 словарных статей.

Издание подготовлено Межкафедральным словарным кабинетом имени проф. Б. А. Ларина филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета (ответственные: А. А. Алексеев и А. С. Герд)

© Зое Гауптова, 2006
© Межкафедральный словарный кабинет имени проф. Б. А. Ларина, 2006
© Издательство С.-Петербургского университета, 2006

ISBN 5-288-04043-5 (Т. 2)
ISBN 5-288-04041-9

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
KABINET CIZÍCH JAZYKŮ

SLOVNÍK
JAZYKA STAROSLOVĚNSKÉHO

LEXICON LINGUAE PALAEOSLOVENICAE

LEXICON LINGUAE PALAEOSLOVENICAE

II

к—о

ACADEMIA

SUMPTIBUS ACADEMIAE SCIENTIARUM BOHEMOSLOVACAE

Praga 1973

SLOVNÍK JAZYKA STAROSLOVĚNSKÉHO

II

к—о

ACADEMIA

NAKLADATELSTVÍ ČESKOSLOVENSKÉ AKADEMIE VĚD

PRAHA 1973

Při dokončení druhého dílu vyslovuje redakční a autorský kolektiv srdečný dík za pomoc všem, kdo se vedle nich na práci podíleli.

Kontrolu staroslověnských citátů prováděly Anna Šmejkalová, Jaroslava Divoká, Štěpánka Macková a Drahomíra Štanclová. Synonyma revidovala Žofie Šarapatková, které byla zpočátku svěřena i úprava formy. Pomocné práce z oboru klasické filologie vykonávaly Jaroslava Machandrová a dr. Marie Michlová. Odborné termíny církevněprávní a liturgické kontroloval po smrti prof. J. Vašici doc. dr. Vojtěch Tkadlčík. Děkujeme jim všem za vzácné porozumění a příkladnou obětavost.

Upřímné díky vyslovujeme pracovníkům nakladatelství Československé akademie věd, kteří pečovali o vydání Slovníku jazyka staroslověnského, a tiskárně MÍR 1, novinářské závody v Praze, hlavně pak pracovníkům druhé sazárny, kteří se věnovali s velkým porozuměním tomuto typograficky náročnému úkolu a kteří pečlivě uskutečňovali obtížnou sazbu, korektury a tisk.

Doplňky a opravy budou uvedeny souborně na konci posledního dílu.

К

К

occurrit in Chrabr

tertia decima littera alphabeti palaeoslovenici КАКО dicta: ѡт си⟨х⟩ж⟨е⟩ сѫть. кд҃ пѡ⟨до⟩бна греческымь писменемь сѫт же си · а҃, в҃, г҃, д҃, е҃, з҃, и҃, і҃, к҃ Chrabr 4, adn. 48. — Exh.

К҃ numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Služ Const Meth Naum Sud Nom Bonif Venc VencNik CanVenc Bes Nicod Ben Zap

1. glag. *40; μ′; XL.* In cyrillicis editionibus textuum glag., ubi numerorum notae transliterantur, habet etiam cyrillicum К҃ valorem correlativae litterae glag., id est 40. In Sin numerorum notae transnumerantur.

Num. card.: пошть сѧ дьнии ·к҃· і поштиі ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ τεσσαράκοντα νύκτας Mt 4,2 Zogr As (м҃ Sav Ostr Deč); к҃ вѣдеръ · водꙑ κάδους μ′ Euch 20b 6; по ·к҃· дьнъ вьзиде въ въıспрьни і⟨ероусали⟩мъ μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας Cloz 14a 28 (по четꙑрехъ десѧтехъ дьнии Supr 452,11); — in numeris compositis: кв҃ о сѫдьнѣемь дьне μβ′ Mar 44a 2; еваѣ⟨елие⟩ ѡт⟨ъ⟩ лоук⟨ꙑ⟩ глав⟨а⟩ к҃д҃ As 150b 4 (ме҃ Ostr 282aα 2); кв҃ пъсаломъ д⟨а⟩в⟨идов⟩ъ ψάλμος τῷ Δαυίδ Ps 22,1 Sin; — num. ord.: к҃ о въпрошении г⟨осподь⟩ни μ′ Mar 44a 1.

2. cyr. *20; κ′; XX:* num. card.: посъла и къ апостоликоу и ·к҃· мѹжь Meth 8, Lavrov 74,13; — in numeris compositis: и окрьсть прѣстола его прѣстоли ·к· и ·д· и на прѣстолыхъ ·к· и ·д· старцы сидеште θρόνοι εἴκοσι τέσσαρες ... εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους Ap 4,4 Hval Rumj; сѫб⟨ота⟩ ·кѕ҃· τῷ σαββάτῳ τῆς κζ′ ἑβδόμαδος Slepč 77a 14, Mak 51a 11, кѕ҃ Ochr 44a 14; м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца септеврнѧ въ ·ки҃· д⟨ь⟩нь ѹбьение с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го вѧчеслава кнѧзѧ чесьска VencVost 54b 1, Vajs 14,1; аі҃ ева⟨п⟩г⟨елие⟩ отъ иоана глав⟨а⟩ с҃кѕ҃ κεφάλαιον σκς′ Ostr 210bα 10; — num. ord.: халкидоньскаг⟨о⟩ сбор⟨а⟩ кап⟨онъ⟩ ·к҃· κανὼν κ′ NomUsť 22b 2; пребоуди зде до ·к· дни in quadragesimum (!) diem Nicod 15, Stojanović 105, 16;

semel ,к҃ numerum millenarium designat: падоша въ ѥдинъ д⟨ь⟩нь ,к҃ и ,г҃ εἰκοσιτρεῖς χιλιάδες 1C 10,8 Christ, кг҃ тысоуще Šiš (тріdесѧсѧте sic! тысѫщъ Slepč).

Cf. м҃ (cyr.), и҃ (glag.)

КАВЪКАЖЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Const

kavkazský; кавказский; kaukasisch; Caucasius; — Caucasus, mons inter Pontum Euxinum et Mare Caspium situs: въсѣдъ же въ корабль, поути сѧ ꙗтъ козарьскаго на меотское езеро, и каспискаа врата кавъкажьскыхъ горъ Const 9, Lavrov 13,4, къав'канскыих (sic) ms. 1469 (in aliis mss. кавкасижьскыхъ, кавкасскихъ). — Exh.

КАГАНЪ, -а m.

occurrit in Const

chán; хан; Khan; caganus, chaganus; — titulus regis Avarorum, Hunnorum vicinarumque gentium, in textibus nostris principem Chazarorum designans: егда хотѧхоу на обѣдѣ сѣсти оу кагана Const 9, Lavrov 13,18; каганъ казарескъ съ начѧлными моужи ... рекоша къ немоу Const 10, Lavrov 21,20; каганъ Const 9, Lavrov 13,25 et 14,2sq; кагана Const 9, Lavrov 14,14 et 16bis; съ каганомъ Const 10, Lavrov 15,11. — Exh.

КА ГРЪЛИЧИЩЬ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As

hrdliččí mládě; птенец горлицы; junge Turteltaube; – τρυγών; turtur, *pullus turturis:* дати жрътвѫ ... дъвака грьличишта · дъва пьтѣньца голѫбина ζεῦγος τρυγόνων L 2,24 Zogr Mar As (грьличища Sav Ostr). — Exh.

Cf. грьличищь

КАДА in Hval et VencLab v. sub когда

КАДИЛО, -а n.

occurrit in Psalt Euch Apoc Parim Služ Const Bes Vit

kadidlo; ладан, фимиам; Räucherwerk, Weihrauch; — θυμίαμα; thus, incensum: да сѧ исправить молитва моꙗ ꙗко кадило прѣдь тобоѫ ὡς θυμίαμα Ps 140,2 Pog Bon Lob Par; sim. Bes 10,46aβ 15sq (фимиꙗнъ Uvar 30aβ 22); кадило захарꙑино τὰ θυμιάματα Euch 15b 10; мол⟨итва⟩ надъ кадиломъ τοῦ θυμιάματος Služ, Orlov 31,10; тогда же бысть вонѧ велиа, ꙗко кадилъ многъ Const 8, Lavrov 12,17; златомь · ц⟨ь⟩с⟨а⟩рѣ сказають · кадилъмь б⟨ог⟩а повѣдають thure Bes 10,45bβ 1 (ливанъмь Uvar 30aα 6).

Cf. ливанъ, фимиꙗнъ

КАДИЛЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Apost Apoc

kadidelnice; кадило, кадильница; Rauchfaß, Weihrauchgefäß; — θυμιατήριον, λιβανωτός; thuribulum: скинии, рекомаꙗ с⟨вѧ⟩таꙗ с⟨вѧ⟩тымъ, златоу имоущи кадилницю χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον Hb 9,4 Christ Ochr Slepč Šiš, кандилницѧ (sic!) Mak; въходитъ иереи съ ев⟨ан⟩г⟨е⟩л⟨и⟩емъ и съ кадилъницеѫ Ochr 68b 1sq; сь кадилицеѧ (sic!) Mak 63b 21; пришедъше съ кадилъницеѫ · диѣкꙋ · носѧщоу свѣщъникъ Slepč 125b 7; вьзеть анѣель кадыльницоу. и напльни ю τὸν λιβανωτόν Ap 8,5 Hval Rumj; дроугы анѣель приде имые кадыльницоу златоу ἔχων λιβανωτόν Ap 8,3 Hval Rumj. — Exh.

КАДИЛЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Apoc

kadidlový; кадильный; Weihrauch-, zur Räucherung gehörig; — τοῦ θυμιάματος, τῶν θυμιαμάτων, τῆς εὐωδίας; incensi (gen.), incensorum: аки же сѧ емоу а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь · стоꙗ о деснѫѭ ол'тарѣ кадильнааго τοῦ θυμιάματος L 1,11 Zogr Mar As Ostr (кадимаго Nik); въ коніѫ кадилънѫѭ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας Euch 95a 19sq; вьзиде димь кадильни καπνὸς τῶν θυμιαμάτων Ap 8,4 Hval Rumj. — Exh.

КАДИСКЪ, КАДЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Sin Pog Bon Lob

Κάδης (gen.); Cades (gen.); — Cades erat urbs in finibus Canaan, in solitudine sita: сътрѩсетъ г⟨оспод⟩ь поустънѫ кадискѫ τὴν ἔρημον Κάδης Ps 28,8 Sin, кадъскѫ Pog, кадскоую Lob, гадъскѫѫ (sic!) Bon (кедр'скоую Par). — Exh.

КАДИТИ, каждѫ, кадиши ipf., кого, чьто

occurrit in Euch Nik

okuřovati (kadidlem); кадить; räuchern; — θυμιᾶν; *incensare:* кадитъ иерѣи · творѧ · мол⟨и⟩твѫ сиѭ θυμιᾶσαι Euch 19b 12; кадитъ окръсть · і творит⟨ъ⟩ · иерѣи мол⟨и⟩твѫ сиѭ θυμιᾶσαι πέριξ Euch 20b 8; ѣви же се емоу анѣель господьнь, стое о деспоую олтара кадимаго τοῦ θυμιάματος L 1,11 Nik (кадильнааго Zogr Mar As Ostr). — Exh.

Cf. покадити

КАДЪМОВЪ adj. poss. ad кадъмъ

occurrit in Supr

Κάδμου; Cadmi (gen.): такожде же и дионусь · нарочитыи вашь богъ · нѣ ли і тъ отъ блѫда родилъ сѧ · бывъ отъ семелиѧ кад'мовы ἐκ τῆς Σεμέλης τῆς Κάδμου Supr 8,9sq. — Exh.

КАДЪМЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Chrabr

Cadmus; Κάδμος; — Thebarum conditor et rex, alphabeti graeci inventor fabulosus, quem nonnulli scribae cum Cadmo Milesio, historico, confuderunt: прѣложи же имъ кадьмъ милисіи писмена г҃ Κάδμος ὁ Μιλήσιος Chrabr 7,6. Exh.

КАДЬСКЪ v. кадискъ

КАЖДЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

kadění, okuřování kadidlem; каждение; Räuchern, Räucherwerk; — θυμίαμα; *incensatio:* своѭ славѫ иматъ великъıи богъ асклипии · и аште не приметъ тьмьꙗньнааго каждениꙗ ни жрътвъ · то не можеши вьнити къ цръкъве θυμίαμα Supr 227, 26. — Exh.

КАЖЕНИКЪ, -а m.

occurrit in Ev Apost Nom

eunuch, kleštěnec; кастрат, евнух; Eunuch, Verschnittener; — εὐνοῦχος; eunuchus: сѫтъ бо каженици иже и-чрѣва м⟨ате⟩р⟨ь⟩нѣ родишѧ сѧ тако · і сѫтъ каженици ꙗже исказишѧ чл⟨овѣ⟩ци · і сѫтъ каженици иже исказишѧ сѧ сами εὐνοῦχοι (ter) Mt 19,12 Mar As Sav Zogr[b] Ostr; каженикъ аще поужею · ѡт чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ искаженъ боудеть ... достоинъ же аще боудеть еп⟨и⟩с⟨коу⟩пьства да боудеть εὐνοῦχος NomUsť 16a 21; ѡ каженицѣ искажьшимъ (om. не) самого себе περὶ τοῦ εὐνοῦχον μὴ ἑαυτὸν ἐκτεμόντα NomUsť 8a 14; sim. NomUsť 16a 19;

spec. de cubiculario: мѫжъ моуринъ каженикъ · силънъ канъдаки · царици ... иже приде поклонити сѧ въ ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ εὐνοῦχος A 8,27 Slepč Hilf Mak Šiš.

Cf. скопьць

КАЗАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Cloz Supr Mosk[b] Zach Pochv Meth Bes

1. *poučování (poučení), napomínání (napomenutí); наставление, порицание; Belehrung, Ermahnung;* — νουθεσία, παραίνεσις, παιδεία; monitum, correptio, admonitio, exhortatio, disciplina: соломонъ, моудрость ѡт б⟨ог⟩а приимъ ... многа казаниꙗ добра сътвори съ притъчами Meth

1, Lavrov 69,9; въсиıавъ ıако сл⟨ъ⟩н⟨ь⟩це, лоучами притъчьнами и казаниємь Pochv 114bβ 6sq; ни оучєньє намъ пользѧ творітъ ни казанье οὔτε παραίνεσις ... οὔτε νουθεσία Cloz 5b 21; єретика чл⟨овѣ⟩ка по єдином и вторѣмь казаніи ѡтрицаи сѧ μετὰ ... νουθεσίαν Tt 3, 10 Mosk[b] (по ... наказании Ochr Mak Šiš); ıєгда лѣнимъ сѧ · ничъсоже намъ казаниє оуспѣєтъ παραίνεσις Supr 415, 1; не ѡт казаниıа · ıазыкъ нашь · ѡслабѣєть ab exhortatione Bes 17, 116aβ 8; пооущениє · и казаниє избавителѧ нашего admonitio Bes 12, 57bβ 9.

2. *kázání, hlásání; проповедь; Predigen, Verkünden;* — praedicatio; in hoc sensu occurrit tantum in Bes: лоука · ıєвангелистъ · казаниıа ıєго лѣта · ц⟨ьса⟩рствомь и законьничьствъмь назнамена praedicationis eius tempora Bes 20, 99bβ 15 (сказаниѧ Synod 85a 16); казаниıа г⟨осподь⟩нѧ послоушати · не хотѧть praedicationem Domini audire noluerunt Bes 18, 90aα 18 (наказаниѧ Synod 75a 21sq); избавителевъ · прѣдътеча · въ (ко)тороє врѣмѧ · слово казаниıа поча гла⟨гола⟩ти praedicationis verbum Bes 20, 99aα 11sq (сказаниıа Uvar 58aβ 25, показаниѧ Synod 84b 11).

cf. проповѣдь, исказаниє, наказаниє, показаниє, съказаниє

КАЗАРЬСКЪ v. козарьскъ

КАЗАТЕЛЬ. -лıа m.

occurrit in Supr Apost Nom Bes

1. *vychovatel; воспитатель; Erzieher;* — παιδαγωγός, παιδευτής, διδάσκαλος; paedagogus, eruditor: погребъше ıєго · акы своıєго казателıа и оучителıа · имъ бывъша φωταγωγὸν καὶ διδάσκαλον Supr 52, 3; тацѣмъ людемъ непокоривым казатели быша παιδευταί NomJas 12b 23 (оучители NomUsť 16b 18); да ѡтлоучить сѧ ıако казатель · непо(до)бенъ ὡς διδάσκαλος NomUsť 21a 21sq; тѣмъже законъ казателъ намъ бысть о х⟨ристос⟩ѣ ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν G 3, 24 Slepč (пѣстоуп'никъ Christ, пѣстоунъ Ochr Mak, педагогь Šiš).

2. *kazatel, hlasatel; проповедник; Prediger, Verkünder;* - praedicator; in hoc sensu non occurrit nisi in Bes: тъ с⟨вѧ⟩тѣи ц⟨ь⟩ркви · наоученъ · казатель ıєсть doctus praedicator est Bes 11, 52bβ 18sq (сказатель Synod 46b 10); казателѧ своıа · г⟨оспод⟩ь наслѣдоуєть praedicatores Bes 17, 115aβ 23sq.

cf. наставьникъ, наказаникъ, наказателъ, педагогъ, пѣстоунъ, пѣстоуньникъ, оучителъ, съказателъ

КАЗАТИ, кажѫ, кажеши ipf., кого, чьто

occurrit in Supr Chil FragZogr Hval Parim Meth Progl VencNik Bes

1. *ukazovati, označovati; указывать; zeigen;* — δεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ἐπιδεικνύναι; ostendere, docere, declarare, notare: пакы кажетъ ıако въ ношти въстаниє бѫдетъ δείκνυσιν Supr 372, 16; сами же сѧ вьсѣмь кажѫште по въздоухоу · кричаахѫ ἑαυτοὺς δὲ πᾶσιν ἐπιδεικνύντες Supr 52, 28; рас'сѣдав'шими сѧ пѧтами его младыми крови истек'ши рас'кроп'лениємъ казаше стопы его ut ... notasset vestigia VencNik 8, 26; казати же оубо · ıако двѣ рѣчи · ıєста notandum Bes 15, 76bα 22.

2. *poučovati, vychovávati, pobízeti, kárati; поучать, воспитывать, побуждать, укорять; belehren, erziehen, auffordern, ermahnen;* — παραινεῖν, νουθετεῖν, διακρίνειν, παιδεύειν; admonere, hortari, corripere, castigare, diiudicare: сь бо ıєгда казааше и оучителъ не слоушаше ὅτε παρῄνει Supr 415, 3; казааше бо и и оучааше и вьсачьскы печааше сѧ имъ ἐνουθέτει Supr 409, 23; ѡт тѣхъже · ины кажюще · и пооучающе оуставѧть alios admonendo compescunt Bes 9, 36bα 23sq; котораго с⟨ы⟩на не кажетъ ѡ⟨ть⟩цъ οὐ παιδεύει Hb 12, 7 Ochr bis Slepč bis Šiš (покажеть Christ, любить Mak); не слышахъ глас⟨ъ⟩ кажѫщаго мѧ παιδεύοντος Pr 5, 13 Grig Zach; въноутрь · о⟨ть⟩чьскою · любъвью любить · ихъже из вьноу · ıако и небрехъ кажеть castigat Bes 17, 117bβ 2 (скажеть Uvar 66aβ 8); пр⟨о⟩р⟨о⟩ци же два или триє да г⟨лаго⟩лють, а дроузии да кажють ἄλλοι διακρινέτωσαν 1C 14, 29 Mosk[a] (сказаѫтъ Slepč Šiš);

refl.: ни къ заповѣдьмъ прикланѧємъ сѧ · ни бѣдами кажемъ сѧ nec praeceptis flectimur, nec verberibus emendamur Bes 5, 18aβ 9.

3. *přikazovati; приказывать; befehlen; iubere, imperare:* въшьдъ (sc. меѳодии) въ ц⟨ь⟩ркъвь и немогыи, казавъ бл⟨а⟩г⟨о⟩дати · (J. Vašica legit каза въ бл⟨а⟩го дати, cetera v. sub благодати) ц⟨ь⟩с⟨а⟩рѧ и кнѧзѧ и клирикы и люди вьсѧ Meth 17, Lavrov 78, 13.

4. *kázati, hlásati; проповедовать; predigen, verkünden;* — praedicare, homiliam habere; in hoc sensu non nisi in Bes: тълкованиє чтениıа · тогоже кажемъ (pro -мо) къ людьмъ въ ц⟨ь⟩ркви бл⟨а⟩женаго · филика homilia XIII. habita ad populum Bes 13, 58aα 8 (г⟨лаго⟩лано Uvar 37aα 13, сказаемо Synod 50b 14); много бо июдѣıа (sic! pro июдѣомъ) казаше · нъ казанию ıєго роугахоу сѧ multa ... Iudaeis praedicaverat Bes 18, 89bβ 22

(наказаше Synod 75a 13); кажа крьщениѥ · каꙗниꙗ praedicans baptismum paenitentiae Bes 20, 99bβ 21 (показаѧ Synod 85a 18).

Cf. наказати, показати, съказати, проповѣдати

КАЗИТИ, кажѫ, казиши ipf.

occurrit in Sav Supr

1. *kaziti; портить; verderben;* — ἀνατρέπειν; evertere: ничтоже бо сице казитъ жизни чловѣчьскыѧ · ꙗко еже скоро вѣровати глаголемыимъ ἀνατρέπει τὴν ζωήν Supr 305,25.

2. *vyklešťovati; кастрировать; verschneiden;* — εὐνουχίζειν; castrare, eunuchum facere: сѫтъ каженици иже сѧ казишѧ отъ чл⟨овѣ⟩къ · и сѫтъ каженици · иже сѧ сами казишѧ εὐνουχίσθησαν ... εὐνούχισαν ἑαυτούς Mt 19, 12 Sav (ꙗже исказишѧ чл⟨овѣ⟩ци ... исказишѧ сѧ сами Mar As Zogr^{b} Ostr).

Exh.

Cf. издрѣзати, искажати, исказити, скопити, цѣстити

КАЗНИТИ, кажнѭ, казниши ipf.

occurrit in Nom VencNik

trestati; наказывать; strafen; — κολάζειν, ἐπιπλήσσεσθαι; *punire, dure increpare:* ѡтметаниѥ ѥꙗ безъ ѡтре(че)ниꙗ казнити ἀπαραιτήτως κολάζειν NomUsť 33a 18sq; поужна оупражнениꙗ соуща свободьны братьскы казнити повелѣ ἀδελφικῶς ἐπιπλήττεσθαι NomUsť 47b 21; противоу съгрѣшению каз'нити стыдѧше с(ѧ) crimen luendum veritus VencNik 5, 10sq. — Exh.

КАЗНЬ, -и f.

occurrit in Euch Supr Sud VencNik Nicod

1. *trest; наказание; Strafe;* — ζημία, ποινή; poena: ꙗко нѣстъ намъ мала казнь · обѣщаваѭщиимъ сѧ хранити · в'сѣ прѣжде реченаа ὁ κίνδυνος Euch 91a 11; съмрьтьнѫѭ казнь приметъ ζημία Supr 199, 27; въ тоуже казнь да впидеть · иже свою дъщерь поиметь τῇ τῶν μοιχῶν ποινῇ καθυποβαλλέσθω SudUsť 57a 9;

казнь сътворити комоу, на комь *potrestati; наказать; strafen;* — τιμωρεῖν; punire: не приде бо въ прьвоѥ пришьствиѥ · мѫчити и казнь сътворити невѣрьныимъ τιμωρήσασθαι Supr 481, 11; обрештемь ѥго, и створимь казьнь на нѥмь (agemus paenitentiam) Nicod 15, Stojanović 103, 27.

2. *rozhodnutí, nařízení; решение, предписание; Beschluß, Befehl, Anordnung;* — δόγμα, θέσπισμα; decretum, edictum: о вьсѣкомъ бо крьстиꙗнѣ · казнь цѣсарьска лежитъ τὸ δόγμα τῶν βασιλέων Supr 101, 22; абиѥ казнь заповѣда προτίθησι θεσπίσματα Supr 199, 17; посъла же по вьсѧ градъı и по вьсеи земи казнь · повелѣваѧ вьзискати (в)ьсѣхъ капиштъ Supr 220, 14sq.

Cf. каꙗзнь

КАЗНЬСТВО, -а n.

occurrit in Nicod

poroba; рабство; Knechtschaft; — servitus: богь вашь иже избави вась оть жестоко (sic! pro жестока) казньства егупьтьска de dura servitute Aegyptiorum Nicod 7, Stojanović 97, 17. — Exh.

КАЗНЬЦЬ, -а m.

occurrit in Supr

vojenský náčelník; военный начальник; Befehlshaber; tribunus militum: приде съ множьствомъ воѥводъ и казньцъ и жоупанъ Supr 561, 24 (Sever'janov in ed.: v. каженикъ εὐνοῦχος A 8, 27, 34, 38, 39 Apost). — Exh.

КАНАФ- v. каиꙗф-

КАНИ m 1C 1, 14 Ochr v. гани

КАИНАНОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik Parim

τοῦ Καϊνάν; Cainan (gen.); — pertinens ad Cainan, unum e progenitoribus Christi (persaepe in erronea forma каиновъ): с⟨ы⟩нъ ... бѣ ... каинановъ · арфаксадовъ τοῦ Καϊνάν L 3,36 Zogr Mar, каиновь Nik; sim. L 3,37 Zogr Nik, каиновъ Mar; бъıс⟨тъ⟩ въсѣхъ д⟨ь⟩неи каиновѣхъ αἱ ἡμέραι Καινάν Gn 5, 14 Grig, каиновь Lobk, mutil. канаинь Zach. — Exh.

КАИНОВЪ adj. poss. ad каинъ

occurrit in Christ Šiš

τοῦ Κάϊν; Cain (gen.): горѥ имь, ꙗко вь поуть каиновь идоу ὁδῷ τοῦ Κάϊν Jud 11 Šiš, per errorem каповъ Christ. — Exh.

каиновъ in Mar Nik Parim v. каинановъ.

Cf. каинь

КАИНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Christ Slepč Parim Bes

a) *Kain; Каин; Kain;* — Κάϊν; Cain; — filius Adam, germanus et fratricida Abelis: брата оубівъ каинъ оскв-

рьни земьѭ ὁ Κάϊν Supr 485, 9; что бо речеши ѥгда слышиши бога глаголѫшта къ каинꙋ τῷ Κάϊν Supr 304, 25; твои старѣишина ѥстъ диꙗволъ · кръмникъ змиꙗ · а каинъ прѣждъникъ Κάϊν πρωρεύς Supr 400, 8; вѣрою множаиша жьртвы авель паче каина принесе б⟨ого⟩ві παρὰ Κάϊν Hb 11, 4 Christ Slepè; реч⟨е⟩ г⟨оспо⟩дъ б⟨ог⟩ъ каинꙋ πρὸς Κάϊν Gn 4, 9 Grig, къ каинꙋ Zach;

b) Cainan; Καϊνάν; — unus e patriarchis et progenitoribus Christi nomine Cainan, cuius nomen in forma каинъ tantum occurrit: житъ еносъ . . . и роди каина τὸν Καϊνάν Gn 5,9 Grig Zach et Gn 5,10 Grig Zach; житъ каинъ рожден маленлѣ Καϊνάν Gn 5,13 Grig Zach et 5,12 Zach; in hoc sensu exh.

КАИНЪ adj. poss. ad каинъ

occurrit in Supr

τοῦ Κάϊν; Cain (gen.): ты каиꙗ (sic! pro каина) братоꙋбиниства (per errorem pro братолюбьствиꙗ) бѣлыѧ ризы съвлѣче σὺ καὶ Κάϊν τῆς φιλαδελφίας τὴν λευχείμονα στολὴν ἀπεδύσας Supr 389, 8sq. Exh.

Cf. каиновъ

КАИЮНА in Supr 547, 15 v. маиюма

КАИАФА. -ы m., nom. propr.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Nicod Bes; scribitur etiam канафа in As Euch Ostr, каифа in Zogr

Kaifáš; Каиафа; Kaiphas; — Καϊάφας; Caiphas; — cognomen aramaicum Iosephi, qui tempore mortis Christi principatum sacerdotum gerebat: тъгда събъраша сѧ ар'хиереи . . . на дворъ архиереовъ · нарицаемаго каіѣфа τοῦ λεγομένου Καϊάφα Mt 26, 3 Zogr Mar As Ostr, каіафы Sav; бѣ же каіафа · давы съвѣты іюдѣомъ Καϊάφας J 18, 14 Zogr As Sav Ostr Nik; при архиереі ан'нѣ · і каіѣфѣ ἐπὶ ἀρχιερέων Ἄννα καὶ Καϊάφα L 3, 2 Zogr Mar As Sav Ostr Nik; подъ большима · ѥреѡма · аньною · и каилфою(!) sub . . . Anna et Caipha Bes 20, 99aα 8; два архерѣа[а] · і анна і канафа Ἄννας καὶ Καϊάφας Cloz 13b 8, каиꙗфа Supr 450,16.

КАИАФИНЪ adj. poss. ad каиꙗфа

occurrit in Sav Euch; scribitur etiam канафинъ

τοῦ Καϊάφα; *Caiphae* (gen.): въ оно в⟨рѣмѧ⟩ · воши ведошѧ і⟨соу⟩са · на дворъ каиꙗфинъ еже естъ преторъ ἔσω τοῦ Καϊάφα αὐλῆς Mc 15, 16 Sav (om. Zogr Mar As Ostr Nik); ведошѧ и въ дворъ канафинъ · къ канафѣ Euch 48a 5; на дворѣ канафинѣ Euch 48a 24. — Exh.

КАКО adv. et conj.

occurrit saepe

1. adv. interrog.:

a) modi: *jak; как; wie;* — πῶς, ὅπως, ὡς, πόθεν, ποῦ, τί; quomodo, cur, quare, unde, qualiter, quam, quemadmodum: како съпоемъ пѣснь г⟨осподь⟩нѭ на земли тоуждеі πῶς Ps 136, 4 Sin Pog Bon Lob Par; како оубо оубисте исаиѭ · како захариѭ · како коѥгождо отъ пророкъ πῶς Supr 433, 10sq; како оубо възможемъ пристѫпити къ таковоуоумоу мѫчителю τί ἄν Supr 215, 25; како же съвѧзьнѧ изведе ποῦ δέ Supr 462, 29; добрѣ исповѣдаѭште . . . како приведени бышѧ . . . и како бышѧ и како имъ мѫчениѥ бысть ὅπως . . . καὶ ὅπως . . . καὶ ὁποῖον Supr 55, 20 et 21 et 22; скажи намъ, како ты еси нынѣ створилъ словѣномъ книгы Const 16, Lavrov 29, 21; аште мене въпросѧтъ како вьскрьсе х⟨ристос⟩ъ πῶς Supr 510, 30; съвѣщаша како быша оубити (sic pro оубили) господина своего VencVost 58a 6; съмотрите цвѣтъ селънъіхъ како растѫтъ πῶς αὐξάνουσιν Mt 6,28 Zogr Mar As Sav Ostr;

b) de indignatione: *jak to že, proč, cožpak; разве не, неужели не; wieso, warum;* — πῶς, ὅπως, ὡς; quomodo, cur, quare: рекъ оученикомъ своимъ · како не можете · единого часа со мноѭ побьдѣти οὕτως οὐκ Mt 26, 40 Euch 47a 11 (тако ли не Zogr Mar As Ostr); рци ми, гости, како вы махмета не держите Const 11, Lavrov 23, 6; како хощеши ѡт'ехати пиво цѣло имѣю VencVost 57b 14 (cf. по ч'то отходиши VencNov 421aα, Vajs 40, 1);

c) in exclamationibus: ѡ како нераз'рѣшител'ныа оузы . . . ѡ како похвалител'но послоушаніе наслѣдователѧ завѣтнѣиша o indissolubile . . . vinculum! o laudabilis VencNik 8,68sq; ѡ како прѣштеньѥ архиереиско · въз'мѫти апостольскы трѫты · ѡ како кнѧзь дрьзость прогна Supr 471,22sq; како не оудобь імѫштеи богатьство · въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о б⟨о⟩жие вьнидѫтъ πῶς Mc 10, 23 Zogr Mar;

d) introducit orationem rectam; — ὅτι; quia: они же помышлѣахѫ г⟨лаго⟩лѭште · како хлѣбъ не възѧхомъ ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν Mt 16, 7 Zogr Mar (ѣко Nik).

2. adv. indef.: *nějak; как-нибудь; irgendwie;* — πως, ποτε; (ali)quomodo, forte: ли гладъмь оуморь · ли инако како оубивъ ἢ ἄλλως πῶς Sud-

Ust 59b 19; — аще како: аще како съ̀тъкноу сѧ въ̀ въ̀скрѣшение е῞ πως καταντήσω Ph 3,11 Christ Slepč (om. Šiš); — да не како, еда како v. sub да, еда.

3. adv. correl.: како - како ли *jak - tak; kakmak; wie - so;* — ita - ut: оурѧди въ̀ людех правыи законъ како хоудым како ли и богатым ita pauperibus ut et divitibus VencNik 5,20.

4. conj. compar.: *jako; как; wie, als; sicut:* вѣшахоу бо о нем' чести како жидове о х⟨ристос⟩ѣ VencRom, Vajs 41, adn. 38.

5. post verba observandi, sentiendi et sim.: *kterak, že; как, что; wie, daß;* — ὅτι; quia: въ̀зьрите на птица п⟨ѵ⟩т⟨есь⟩скыѧ · како не сѣиѭтъ ὅτι οὐ σπείρουσιν quoniam non serunt Mt 6,26 Zogr (ѣко Mar As Sav Ostr); cf. etiam L 12,24; Да нам'ъ бы показалъ · како егда и любѧще плодъ приносрѣсти · от⟨ъ⟩ врагъ · могли бъ̀хом'ъ · ти оубо дроугы · да боудоуть · иже пакости творѧть quia dum diligendo lucrum facere de inimicis possumus, etiam ipsi amici sunt qui persequuntur Bes 27,177aα 21; — in enuntiatione caus.: благаѣ деци како не вниде с дѣвицами его pro благо деци како вниде ἀγαθόν, θυγάτηρ, ὅτι ἐπορεύθης Ru 2,22 Gl.

Cf. какоже, какъ, ꙗко

КАКОК'Ъ. -ъıи pron. adj.

occurrit in Ev Euch Apost Eug Hom Klim Pochv Clem Const Nom VencNik Bes

1. interrog.: *jaký; какой; was für einer, wie beschaffen;* — ποταπός, οἷος, ποῖος; qualis: помъıшлѣаше въ себѣ каково се бѫдеть цѣлование ποταπός L 1,29 Mar Ostr Nik, како(во) Zogr As; sim. Hom, van Wijk 109,7; симъ оубо всѣмъ таюцемъ, каковомъ достоить бъıти вамъ? ποταποὺς 2P 3,11 Christ (кацѣмъ Slepč Šiš); помъıслимъ с⟨вѧ⟩тъıѧ · оучителѧ наша · каковъı д⟨ь⟩нс⟨ь⟩ · доси quales Bes 30,204bα 22; — in exclamationibus: въ̀нѣми каковааго и съ кацѣмь ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь · приношѫποῖαν καὶ μετὰ ποίας καρδίας Eug 1b 5sq; Кад или какова мѣра земскаго величествіа quae aut qualis mensura VencNik prol. 27.

2. indef.: *nějaký; какой-нибудь; irgendeiner;* — τίς, οἱοσδήποτε; *aliquis:* не подобаеть ... приносити въ нѧ (sc. въ съньмиця ихъ) ѡлѣıа · ли приношении каковъ ἢ προσφορὰν οἱανδήποτε NomUst 11a 7; аще какова клевета боудеть εἴ τις κατηγορία NomJas 19a 1 (кака NomUst 25b 9); идеже бо аще слышааше каковѫ хоулѫ ѡ б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствѣнѣмъ wбразѣ KlimRum, Lavrov 93,29; — in hoc sensu exh.

Cf. какъ, къıи

КАКОЖЕ adv.

occurrit in Fris Supr Christ Slepč Mak Šiš Const Nicod

jak, kterak; как, каким образом; wie; — πῶς δέ; quomodo, quare: какоже вѣроують, егоже не слъıшаша? πῶς δὲ πιστεύσωσιν R 10,14 Christ Slepč Šiš; какоже проповѣдѧть, аще не послани боудоуть? πῶς δὲ κηρύξωσιν R 10,15 Christ Slepč Šiš; какоже есть образъ прѣложениа τίς δὲ ὁ τρόπος Supr 84,25sq; видиши ли ... какоже пр⟨о⟩рокъ мах'мет принесе намь бл⟨а⟩гоую вѣсть Const 6, ms. 1469, Lavrov 45,25 (како Const 6, Lavrov 8,13); — *jak to že, proč; как же так, что, почему; wieso daß, warum;* — quare: како же без кинъı не испъıтавь его на крьстѣ овѣси? quare Nicod 23, Stojanović 115,3.

Cf. како

КАКОѢТНАРИМ'Ъ in Grig v. карнатнарим'ъ

КАК'Ъ. -ъıи pron. adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl Apost Eug Hom Pochv Napis Nom VencNik Bes Vit

1. interrog.: *jaký; какой; wie, wie beschaffen;* — τίς, οἷος, ὁποῖος, ποῖος, ποταπός; quis, qui, qualis, quantus: въ̀прашаше и · како ти есть имѧ τί ὄνομα Mc 5,9 Zogr Mar; sim. L 8,30 As (чьто Zogr Mar Sav Ostr); въ̀ какъ брѣгъ себе къвръгъ не чюѣше εἰς οἷον Cloz 3b 4; рече да приглашать емоу рабъı ... да оувѣстъ какѫ коупль сѫть сътворили τί διεπραγματεύσαντο L 19,15 Zogr Mar As;

In exclamationibus: видите, какоу любъвь дасть намъ о⟨тъ⟩ца ποταπὴν ἀγαπήν 1J 3,1 Christ Slepč Šiš; аще вѣмъ · каа и кака бл⟨а⟩гаа творимъ quae et quanta Bes 19,94bα 20sq (каковаа Synod 78b 23).

2. indef.: *nějaký; какой-нибудь; irgendeiner;* — τις; *quicumque, aliquis:* иже въ какои бѣдѣ · ли въ напасти сѫть ... Да избавиши ма отъ в'сеа напасти Euch 79b 12sq; аще кака клевета боудеть εἴ τις ... γένηται NomUst 25b 9 (какова Jas);

какъ любо *jakýkoliv; какой-либо; wie auch immer beschaffen;* — οἷος, οἷος δήποτε; quicumque: въ нѣже мѣсто аште въ̀падеть какъ любо скотъ · то к томоу живо не излѣзеть οἷον ζῶον Supr 193,16; ѡ приатии изгнанъıихъ еретикъ · и от⟨ъ⟩ грѣхъ wбращающихъ сѧ кацѣхъ любо οἵων δήποτε NomUst 11a 11;

инъ какъ *alius quidam:* приѥмлѧ пасилиѥмь ли иною какою вещью ἄλλως NomUsť 19a 6.

cf. каковъ

КАЛАНЪДЫ. -ъ f. pl.

occurrit in Supr Nom VencNik (hic instr. sg. каландом)

Kalendae; Καλάνδαι; — primus dies mensis apud Romanos: прѣжде четырь калан'дъ мар'та Supr 81,20; свѣтьлыхъ лѣт · х҃ѕ҃ · ѡт алекс[к]андрьска · м'ѣсѧ⟩ца десиꙗ и · ѳ҃ · прѣже · к҃ · каландръ (sic!) πρὸ κ' καλανδῶν NomUsť 7a 1; четвер'тыи день пред каландом(!) ѡктѧбром sub 4. Kalendarum Octobrium VencNik 19, 77. — Exh.

cf. колѧда

КАЛАСАИ v. коласаи

КАЛЕЖЬ. -а m.

occurrit in CanMis

kalich; чаша; Kelch; — calix: др'же чест' тѣла над калеж' и мало пооудвиг' взгласит' super calicem CanMis 167bβ 28; и почисти калеж' реки CanMis 168bα 16; sim. 166bβ 2; 167bα 7; 167bα 9; 168aα 9sq; 168bα 6; 168bα 12. — Exh.

cf. чаша, потирь

КАЛИКЪИА in Dijav v. к̂ик̂илиꙗ

КАЛИНИК̂ИꙖ. -иѩ f. vel **КАЛИНИК̂ИИ** -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Die 1. Aprilis in kalend. Ochr legitur: · а҃ · д⟨ъ⟩нъ страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ку елевдерию · и покои пр⟨ѣ⟩под⟨об⟩нѣи мари егюптѣнъıии · и агапии · хиѡни калиникии Ochr 106b 6sq. Synaxarium die 22. Martii Callinicam commemorat: ἄθλησις τῶν ἁγίων μαρτύρων Καλλινίκης καὶ Βασιλίσσης — martyres in Galatia a. 252; memoria in Or. et Occ. 22. Mart., sed secundum Sergii Полный месяцеслов востока² II, 94b legendum est Καλλίνικος, qui eadem die (1. Aprilis) etiam in graeco Kalendario IX. saec. ecclesiae Neapolitanae nominatur. — Exh.

КАЛИНИКЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Mak Šiš

Callinicus; Καλλίνικος;

a) martyr Gangrae in Paphiagonia; memoria in Or. et. Occ. 29. Iul.: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тумоу м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу калиникоу Καλλινίκου τοῦ ἐν Γάγγρᾳ Ostr 283aα 18sq, калиника Mak 83a 15, Šiš kalend. 29. Iul.;

b) patriarcha Constantinopolitanus; memoria in Or. et Occ. 23. Aug.: па⟨мѧ⟩т с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го о⟨ть⟩ца пашего · калиника патриарха ц⟨ѣса⟩рѣграда τοῦ ... Καλλινίκου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Ostr 286bα 9sq et 5, As 152a 19sq, Šiš kalend. 23. Aug.;

c) martyr, qui una cum Thyrso et Leucio sub Decio imperatore mortuus est; memoria in Or. 14. Dec., in Occ. 28. Ian.: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ г҃ і҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса левка калиника Θύρσου, Λευκίου καὶ Καλλινίκου As 129b 20, Ostr 244bα 14.

Exh.

КАЛИ(О)ПИИ. -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Calliopius; Καλλιόπιος; — martyr in Cilicia, qui sub Maximiano imperatore mortem subiit; memoria in Or. 10. Nov., in Occ. 7. Apr.: і҃ · страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩томоу тимоѳею · и арѳемоноу · и калипию Καλλιοπίου Ochr 86b 10.

Exh.

КАЛИОПИꙖ. -иѩ f., nom. propr. urbis

occurrit in Supr

Calliope; gr. Καλλιόπη; — urbs in Parthia: по лѣтѣхъ же принесенъ бы въ манастыръ ѥго · арьнѣи въ калиопиї старѣишинъствоуѧ Supr 564, 21.

Exh.

КАЛИСТРАТЪ. -а m., nom., propr.

occurrit in kalend. Ostr Ochr Slepč

Callistratus; Καλλίστρατος; — s. Callistratus et socii eius (XLIX milites) Romae sub Diocletiano mortem subierunt; memoria in Or. 27. Sept., in Occ. 26. Sept.: к҃ѕ҃ памѧт⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ калистрата и дроужины ѥго · числъмь · ф҃ · и · ѯ҃ · при диоклитьꙗнѣ ц⟨ѣса⟩ри τοῦ ἁγίου μάρτυρος Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ Ostr 226aα 1sq, Slepč 106b 19, калистратоу Ochr 78b 10. — Exh.

КАЛИСТЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Callistus; Κάλλιστος; — unus e XLII martyribus, qui a. 838 a Saracenis in Amorio comprehensi et in Syriam perducti martyrii mortem subierunt; memoria in Or. et Occ. 6. Mart.: мѣсѧца марта · ѕ҃ · мѫчениѥ с⟨вѧ⟩тыихъ · и славъпыхъ новоꙗвьшиїхъ сѧ мѫченикъ ... ѳеѡфила · калиста · васоꙗ и дроужины их' Καλλίστου, Βασσόου καὶ τῆς συνοδίας ἁγίων Supr 54, 7; чьстьнѫѭ ѥго главѫ отъсѣкошѧ · потомь же ѳеѡфила проспаѳа и по н҃емъ калиста спаѳара Κάλλιστον σπαθάριον Supr 64, 9. — Exh.

калкидоньскъ v. халкидоньскъ

калоугерица. -ѧ f.

occurrit in Zap

řeholnice; монахиня; Nonne, Ordensfrau; monialis, monacha: аще калугерь с калугерицею блуд створить Zap 296aβ 7. — Exh.

Cf. чръница, чръноризица

калоугеръ, -а m.

occurrit in Nom Bes Zap

řeholník; монах; Mönch, Ordensbruder; — ἀσκητής; monachus, *calogerus:* подобаѥть калоугеромъ · повиновати сѧ еп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мъ τοὺς ἀσκητάς NomUsť 10b 5 et NomUsť 30a 24; изволи сѧ ... калоугеромъ и безмълвиѥ любити NomUsť 30b 11sq; сеи же рѣчи · калугеръ · съвѣститель тоу былъ ѥсть monachus Bes 15, 78aβ 23sq; с⟨ы⟩ноу же своѥго имьньмь максима · ѥгоже самъ оуже сы калоугеръ · калоугера видѣхъ quem ipse iam monachus monachum vidi Bes 12, 56bβ 1sq; ѥгда калоугеръ видимъ cum monachum videmus Bes 17, 132aα 8 (чьриьцѧ Uvar 72bβ 30); аще калугерь с калугерицею блуд створить Zap 296aβ 7. — Exh.

Cf. чръньць, чръноризьць, мънихъ[1]

калоугерьство. -а n.

occurrit in Bes

mnišství; монашество; Mönchsstand, Ordensgeistlichheit; — sanctimonialis habitus, *status monachicus:* старица ѥтера · искоуплена имьньмь въ с⟨вѧ⟩тѣмь житии калоугерьства оустроѥна · въ градѣ ... живѧше in sanctimoniali habitu constituta Bes 40, 323aβ 11. — Exh.

Cf. чръньчьство, иночьство, мънишьство

калоунтинъ. -а m.

occurrit in kalend. Ostr Ochr (келанътинъ)

Calytensis; Καλυτηνός; — incola Calyti (gr. Κάλυτος), urbis in Pisidia, ubi trium fratrum (Alphii, Alexandri, Zosimi) mors contigisse traditur. Cf. Martinov, Annus ecclesiasticus graeco-slavicus, p. 234sq; memoria eorum in Or. et Occ. 28. Sept.: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ калоунтина (sic pro -тинъ, scriba slavicus non accurate nomen incolae cum nomine proprio miscuit) алфиꙗ алезандра · зосимы τῶν ἁγίων μαρτύρων Καλυτηνῶν Ἀλφειοῦ, Ἀλεξάνδρου Ostr 226aα 6; с⟨вѧ⟩тым келанътиномъ · алъфиѡви · и алеѯанъдроу зосимоу Ochr 78b 12. — Exh.

калъ, -а m.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč

kal, bláto, bahno; грязь; Schlamm, Kot; — πηλός, βόρβορος; lutum: свиниꙗ, измывъши сѧ въ калѣ тиньнѣ εἰς κυλισμὸν βορβόρου in volutabro luti 2P 2,22 Christ Slepč; подобенъ естъ ... свиньи ѣже ... въ калѣ калѣетъ сѧ Euch 70a 12sq; видѣхъ ... мрътвоѥ же тѣлесъноѥ видѣниѥ · акы тинавъ калъ смрьдѧшть чрънъ ὥσπερ βόρβορον καὶ πηλόν Supr 167, 22; иже отъ кала живѣ очи сътвори ἐκ πηλοῦ Supr 34ť, 22. — Exh.

Cf. брьна, брьниѥ

калꙗти сѧ. калꙗѭ сѧ, калꙗѥши сѧ ipf.

occurrit in Euch

špiniti se; пачкаться; sich besudeln, sich beschmutzen; contaminari, sordidari: подобенъ естъ ...свиньи ѣже измывъши сѧ · пакы въ калѣ калѣетъ сѧ Euch 70a 13. — Exh.

камасии (seu -иѥ), -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Comasius; — martyr Tiberiopoli seu Strumicae sub Iuliano a. 361 mortuus est; memoria in Or. 28. Nov.: к҃и · м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца · сег⟨о⟩ · к҃и · с⟨вѧ⟩тыхъ иже на строумици · тимоѳеи · камасие · евсевѥ Ochr 89a 10. — Exh.

камелъ, -лꙗ m.

occurrit in Job

velbloud; верблюд; Kamel; — κάμηλος; camelus: имение же его бѣ · з҃ · тисоущи овацъ · и · г҃ · тисоуща велблоудовь и камели κάμηλοι τρισχίλιαι Job 1, 3 Gl (interpres slavicus vocem κάμηλοι per duas voces велблоудовь et камели vertit). — Exh.

Cf. вельбѫдъ

камениѥ, -иꙗ n. collect.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Hval Parim Const Bes Nicod Vit CMLab

1. *kamení; камни, каменья; Gestein, Steine;* — οἱ λίθοι, λίθος; lapides, lapis, lapillus: рьци каменью семоу да бѫдѫтъ хлѣби τῷ λίθῳ L 4, 3 Zogr Deč (камени Nik); sim. да камениѥ се хлѣби бѫдѫтъ οἱ λίθοι Mt 4, 3 Zogr Sav, Bes 16, 81aβ 19sq; доук'съ повелѣ каменнимь лица имъ бити λίθοις Supr 74, 1sq; повелѣ прострѣти и по остроу камению · и бити εἰς τὸ λιθόστρωτον Supr 113, 6; — fig. de idolis: нъ въ истиноу и камениꙗ · именемь ꙗзыци · назнаменають сѧ · иже каменью сѧ кланѧють lapidum nomine ... lapides co-

luerunt Bes 20, 105bα 17sq; — de lapidibus vivis domus spiritualis: вы ꙗко каменьѥ живо зижѣте сѧ ὡς λίθοι ζῶντες 1P 2,5 Christ Slepč; ◆ камениѥ драго, камениѥ чьстьно, камениѥ мъногоцѣньно *drahé kamení, drahokamy; драгоценные камни; Edelsteine;* — λίθοι τίμιοι; lapides pretiosi: се цѣсарь вѣньць отъ камениꙗ драгааго ἐκ λίθων τιμίων Supr 368, 16; оукрашены камениѥмъ многоцѣнъныимъ λίθοις τιμίοις Supr 6, 29sq; злато, сребро, камениѥ ч⟨ь⟩стьно λίθους τιμίους 1C 3, 12 Christ, камениѥ драго Ochr Slepč Mak Šiš;

камениѥ метати, камениѥмь бити, камениѥмь побити, побивати λιθάζειν, λιθοβολεῖν, καταλιθάζειν; lapidare: за кое ıхъ дѣло · камение на мѧ мештете λιθάζετε J 10, 32 Zogr Ostr, камение... метете Mar As; того камениемь бивъше пробишѧ главѫ емоу λιθοβολήσαντες Mc 12, 4 Zogr Mar; ѧ̑юдье вси каменьемь побиѭтъ ны καταλιθάζει L 20, 6 Zogr Mar; камениемь побиваѩ · посъланыѩ къ тебѣ λιθοβολοῦσα Mt 23, 37 Mar As Zogr[b]; — cf. каменовати.

2. *skály; скалы; Felsen* (pl.): αἱ πέτραι, τὰ πετρώδη; saxa, petrosa: землѣ потрѧсе сѧ · ı камение распаде сѧ αἱ πέτραι Mt 27, 51 Zogr Mar As Sav Ostrbis, Euch 50b 25sq, Supr 485, 19; отъ срѣды камьньѣ дадѩтъ гласъ τῶν πετρῶν Ps 103, 12 Sin Pog Bon Lob Par; сѣаное на камении ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη Mt 13, 20 Zogr Mar, на каменнихъ Nik; камениѥ · и стѣны · познаша · ꙗко въ врѣмѧ · смьрти ѥго · прѣсѣдоша сѧ saxa et parietes Bes 10, 43aα 9sq.

Cf. камы, камыкъ

КАМЕНОВАНИЄ. -ниꙗ n.

occurrit in Bes

kamenování; избиение камнями; Steinigung; — lapidare. *lapidatio:* всѣхъ оубо роуками · самъ биꙗше · иже всѧ на каменованиѥ бес печали творѧше ad lapidandum Bes 19, 95bβ 16. — Exh.

КАМЕНОВАТИ. -ноуѭ, -ноуѥши ipf.

occurrit in Bes

kamenovati; избивать камнями; steinigen; — lapidare: что оубо противоу ꙗрости каменоующихъ г⟨оспод⟩ь створи contra furorem lapidantium Bes 18, 88bβ 10sq; иже ... можаше роукы камѧноующиихъ не крыꙗ сѧ оубѣжати manus lapidantium Bes 18, 89aα 20sq; саоулъ каменоующихъ свиты блюдѧше lapidantium Bes 19, 95bβ 12. — Exh.

Cf. камениѥ метати etc. sub камениѥ

КАМЕНЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Mar Nik Supr Hval Const VencNik; legitur etiam forma каменъ

kamenný, kamenitý, skalnatý; каменный, каменистый, скалистый; steinern, steinig, felsig; — τῶν λίθων, λίθινος, πετρώδης; lapillorum, lapillosus, lapidum, lapideus, petrosus: тъштитъ бо сѧ и каменьнѫѭ видѣти добротѫ τῶν λίθων Supr 344, 8sq; поклонеть се демоуномь, идоломь златымь ... и каменимь τὰ λίθινα Ap 9, 20 Hval; ѡтъ холмъ и ѡтъ скалъ каменыхъ изловѧть вы Const 12, Lavrov 25, 21; по стезѧмъ каменых дос'къ ... пѣшь поут дѣѧ межоу градома semitarum lapillosa VencNik 8, 18; моусии рече доухомъ свѧтымъ ... роуцѣ распростеръ въ громѣ каменьнѣ Const 9, Lavrov 15, 7; — subst.: а дроугое паде на каменьнѣемь ἐπὶ τὸ πετρῶδες Mc 4, 5 Mar, на каменѣи Nik; ı си такожде сѫтъ · ıже на каменъныхъ сѣеми ἐπὶ τὰ πετρώδη Mc 4, 16 Mar (на каменихъ Zogr). — Exh.

Cf. камѣнъ

КАМО adv.

occurrit in Ev Supr Fris Christ Hilf Slepč Šiš Eug Parim Venc Bes Ben

1. interrog.: *kam; куда; wohin;* — ποῦ, ὅπου; quo, ubi: камо грѧдетъ · камо съходитъ · ѥгоже съмрьть не может' оудръжати ποῦ ... ποῦ Supr 459, 19; камо сего ... зовемъ ubi Bes 36, 266bα 17; вѣмь отъ кѫдоу придъ · ı камо грѧдѫ ποῦ ὑπάγω J 8, 14 Zogr Mar As Ostr; бѣ мльва велика оу воинихъ, камо се ѹбо петрь дѣ τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο A 12, 18 Hilf.

2. indef.: *někam; куда-нибудь, куда-то; irgendwohin;* ὅπου; aliquo: хотѧштаа его или камо испоустити · или въ кѫѭ мѫкѫ прѣдати graece aliter (ἐν ἐξορίᾳ) Supr 361, 15; тъгда ѥдино анг⟨е⟩ли соуть · ѥгдаже камо боудоу послеми aliqua Bes 34, 240bα 15; — камо же аще *kamkoliv; куда-либо; wohin auch immer;* — rel. ὅπου ἄν; ubi: ѡбращаѧт сѧ маломъ кръмиломъ · камо же аще естъ стръмление правѧщомоу хощетъ ὅπου ἂν ... βούληται Ja 3,4 Slepč (ꙗможе аще Christ, идеже аще Šiš); — cf. идеже.

КАМОЖЕ v. sub камо

КАМОНЪ v. амонъ[1]

камы. камене m.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Prag Euch Cloz Supr Chil Apost Apoc Parim Gl Hom Pochv Const Progl VencNik Bes Nicod Ben CMLab

frequentius occurrit forma accusativi sg. камень nominativi vice fungens. Forma antiquior -n-thematis камы conservata est tantum in Supr (5 ×) et in Mak (1 ×), attamen in Supr per aequationem cum nominativo apparet forma камы etiam in accusativo (10×); gen. sg. камене occurrit in Zogr Mar Psalt Cloz Supr, rarius камени Psalt Supr, in loc. sg. frequentior forma камене praecipue in textibus evangelicis, sed etiam forma камени occurrit in Ev Euch Supr, semel in Ps 39, 3 Sin forma камни; in pl. non nisi acc. камени Supr (1×) et instr. камени Pochv (1×), каменьми Const (1×) legitur.

1. *kámen; камень; Stein;* — λίθος; lapis, petra: камы великъ мѧ хотѣ погнести λίθος Supr 276, 1; възъмъше камы велии λίθον Supr 154, 2; отъвалѣнъ бѣ камень ὁ λίθος Mc 16, 4 Zogr Mar As Ostr; не оставѧтъ камене · на камени λίθον ἐπὶ λίθον L 19, 44 Zogr Mar, не останеть камень на каменѣ Nik; sim. Bes 39, 304aβ 4 et 308aα 14; отъвали камень τὸν λίθον Mt 28, 2 Zogr Mar As Sav Ostr, камы Supr 444, 23; камень мраморѧнъıи на тѣло ѥго възложенъ бѣ marmor Bes 36, 275aβ 9sq; се полагаю въ сионѣ камень прѣтъıканию λίθον προσκόμματος R 9, 33 Christ Slepč Šiš; sim. 1P 2, 8 Christ Slepč Šiš:

in iunctionibus: камы драгъıи λίθος τίμιος; lapis pretiosus: на главѣ его вѣнъць · отъ камени драгаего ἐκ λίθου τιμίου Ps 20,4 Sin Pog Bon Lob Par; — камы жгъльнъıи λίθος ἀκρογωνιαῖος; lapis angularis: се полагаю въ сионѣ камень оугъльнъıи λίθον ἀκρογωνιαῖον 1P 2, 6 Christ Slepč Šiš; потъкѫ сѧ въ акрогониеі камень х⟨ристос⟩ъ τῷ ἀκρογωνιαίῳ λίθῳ Cloz 12b 21; — камы сланъıи petra salis: видимъ · иже камень сланъıи · нѣмъıмъ скотомъ полагаѥть сѧ · да ѡт⟨ъ⟩ тогоже сланаго камене лижюще тоучьни боудоуть petra salis ... salis petram Bes 17, 122aβ 4sq; — камы жръновьнъıи μύλος ὀνικός; mola asinaria: аште обложѧтъ камень · жръновънъı о въı его · і въвръгѫтъ і въ море περίκειται μύλος ὀνίκος Mc 9, 42 Zogr Mar; — камы бѣлъ ψῆφος λευκή; calculus candidus; - veteres in iudiciis reum calculo nigro condemnabant, albo absolvebant; hoc loco hominem caelo esse dignum significare videtur: дамь емоу камень бѣль драгь, и на камени име ново написано ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον Ap 2, 17 Hval Rumj.

2. *skála; скала; Felsen;* πέτρα; petra: иматъ распалинѫ камы ἡ πέτρα Supr 301,5; ты еси петръ · і на семь камене · съзиждѫ цръковь моіѫ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ Mt 16, 18 Zogr Mar, камени Ostr (на семъ петрѣ As); ізведе водъı іс камене ἐκ πέτρας Ps 77, 16 Sin Pog Lob Par, камени Bon; съзъда храминѫ своіѫ на камене ἐπὶ τὴν πέτραν Mt 7, 24 Zogr Mar As Sav Ostr; шıахоу бо ѡт д⟨оу⟩х⟨о⟩вьна послѣдьствоующа камене. камень же бѣ х⟨ристо⟩съ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα 1C 10, 1 Christ Šiš, камени · каменъ Ochr Slepč, камене Mak (камъıка · камъıкъ Supr 485, 18); се полагаю въ сионѣ . . . камень съблазноу πέτραν σκανδάλου R 9, 33 Christ (скрижалъ Slepč Šiš); sim. 1P 2,8 Christ Slepč Šiš; петре камени вѣрѣ ἡ πέτρα Ochr 110a 11, Prag 1b 21.

cf. камъıкъ, камениѥ, петръ, скрижаль

камъıкъ. -а m.

occurrit in Supr Grig

kámen; камень; Stein; — λίθος, πέτρα; lapis, saxum: разгнѣвавъ же сѧ доук'съ · вьзьмъ камъıкъ · връже да оударитъ ѥд'ного отъ с⟨вѧ⟩тъıихъ λίθον Supr 74, 12sq; възвративъ же сѧ камъıкъ на лице кнѧже и съкроуши ѥмоу вьсе лице τὸν λίθον Supr 74, 14; възлеже мѡусии подъ камъıкомъ великомъ λίθου Supr 275, 17; хоштете ли и отъ камъıка сего оуслъıшати · иже вами чьстенъ ıако прѣльштаѥте сѧ παρὰ τοῦ λίθου Supr 34, 16; — fig.: приведошѧ же честънаго съсѫда и стежера мѫченикомъ · крѣпа вѣръı камъıка . ѳеодѡра τὴν ... πέτραν Supr 60, 17; не ѣко каменъ прѣтъıканию оутъкнетъ сѧ · или ѣко камъıкъ паданию ὡς πέτρας πτώματι Is 8, 11 Grig (ѡ камени Zach Lobk).

cf. камы, камениѥ

камѣнъ. -ъıи adj.

occurrit in Zogr Mar As Achr Ostr Euch Supr Chil Christ Slepč Šiš Parim Pochv Progl Bes Dijav; forma камıанъ in monumentis russicoslavonicis legitur

kamenný, kamenitý, skalní; каменный, каменистый, скалистый; steinern, steinig, Felsen-; — λίθινος, πετρώδης, τῶν πετρῶν; lapideus, petrosus, saxeus, petrarum: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть λίθιναι ὑδρίαι J 2, 6 Zogr Mar As Achr Ostr; камѣнъıи б⟨ог⟩ъ рѫцѣ простеръ на небо λίθινος Supr 34, 26; свѣштѧ въжегъше сьнидошѧ въ камѣнѫıѫ тѫ распали(н)ѫ[ıѫ] ἐν τῷ πετρώδει ἐκείνῳ χάσματι Supr 36, 7; обрѣтъ пештерѫ великѫ вь брѣзѣ рѣчьнѣѣмъ камѣнѫ ἐν ταῖς ... πέτραις Supr 519, 2; законъ же ѡт в⟨ог⟩а ... написанъ на скрижали бо камѧнъı прѣдасть людьмъ Pochv 112aα 26sq; камѧнаıа землѧ · влагъı не

имать petrosa Bes 15,75bβ 11; — с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це камѧно ѡт плъти вашеꙗ cor lapideum Bes 20,105bα 14sq (cf. Ez 11,19).

cf. каменьнъ

КАНА f. indecl., nom. propr. loci

occurrit in Zogr Mar As Achr Ostr Nik

кана галилеиска, кана галилеꙗ (de iunctione канагалилеꙗ in casibus obliquis cf. J. Kurz, *Jazyk staroslověnský*, Praha 1964, p. 219); — Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; Cana Galilaeae; — vicus Galilaeae, quem hodie esse censent alii Kefr Kenna, alii Kāna al-Djilil: бракъ бъıс⟨ть⟩ въ кана галилѣıсцѣı ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 2,1 Zogr Mar As Achr Ostr, кангалелѣисцѣ Nik; се сътвори начѧтъкъ знамениемъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · въ кана галилеı ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 2,11 Zogr Mar As Ostr, каньгалелѣисцѣи Nik; патанаıл̂ь · ıже бѣ отъ кана галилеıскъı ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 21,2 Zogr Mar As Ostr; приде же пакъı въ кана галилеѭ εἰς τὴν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 4,46 Zogr Mar Nik; о брацѣ бъıвъшиимъ въ кана галилѣи ἐν Κανᾶ Mar 133a 2, кангалелѣе tit. 1 ad J Nik. — Exh.

КАНАГАЛИЛѢИСКЪ. -ъıи adj.

occurrit in Euch

ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; *(in) Cana Galilaeae:* прѣложеи водѫ въ вино · въканагалилѣискъıхъ брацѣхъ ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας Euch 14a 24sq. Exh.

КАНАНИТЬСКЪ in Nik v. sub кананѣи

КАНАНѢИ. -ıа m.

occurrit in Zogr Mar Nik

non nisi in iunctione симонъ кананѣи: *Kananejský; кананейский; der Kananäus;* Καναναῖος; Cananaeus; — cognomen Simonis apostoli: симонъ кананѣı Σίμων ὁ Καναναῖος Mt 10,4 Zogr Mar, кананитьскы var. Κανανίτης Nik; ı тадеа · ı симона · кананѣа Σίμωνα τὸν Καναναῖον Mc 3,18 Zogr Mar, кананиѣ Nik. — Exh.

КАНДАТЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

verisimiliter mutilatum nomen s. Candidae, discipulae s. apostoli Pauli Romae; memoria in Occ. 1. Dec.: а҃ · д⟨ь⟩нъ · с⟨вѧ⟩томоу ѳеѡдороу и с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу тоутаилоу и трофоноу и кандатоу (!) (Mart. Hieron. Kal. Dec: Romae sanctae Candidae, var. Candidi) Ochr 89b 1. — Exh.

КАНДИЛИЦА. КАНДИЛЬНИЦА v. кадильница

КАНОВЪ in Christ v. каиновъ

КАНОВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in CMNov

kanovník; каноник; Kanoniker; canonicus; — clericus maioris ordinis, ecclesiae cathedrali vel parochiali addictus: с⟨ве⟩ти ерѣи толи лев'ѣити · канов'ници · и слоужители б⟨о⟩жии CMNov 408bα 31sq. Exh.

КАНОНЪ. -а m.

occurrit in Mak Šiš Meth Nom CanVenc Bes; in Nom saepissime abbreviatum ка҃: in Mak semel канонь

1. *pravidlo; правило; Regel;* — κανών; regula; — norma agendi: и ѥлико канонѣ семь приложеть се, миръ на нихъ и милость τῷ κανόνι τούτῳ G 6,16 Šiš, канѹнѣ Mak (правилѣ Christ Ochr); — in hoc sensu exh.

2. *církevní zákon; церковное правило, канон; Kirchengesetz, Kanon;* — κανών; canon; — lex ecclesiastica maxime in conciliis constituta: аикѹрьскаг⟨о⟩ сбора · ка҃. ѿı κανών ιη΄ NomUsť 17b 26; с⟨вѧ⟩тъıх · ан⟨о⟩с⟨то⟩лъ · ка҃ · л҃ κανών λ΄ NomUsť 17a 17; ѥсть же и великаго василиꙗ канонъ ѯи҃ κανόνες NomUsť 7a 23; преданъıꙗ с⟨вѧ⟩тъıми ѡ⟨ть⟩ци на всѧкомь сборѣ · и доселѣ каноны дьржати · ѡправьдихомъ ἐκτεθέντας κανόνας NomUsť 46a 25; сего не велить канонъ ц⟨ь⟩рквьнъıи οὐ προκρίνει τῷ κανόνι τῷ ἐκκλησιαστικῷ NomUsť 26a 10; ѥгоже ни канонъ ни ѡбъıчаи предасть οὔτε ὁ κανών οὔτε ἡ συνήθεια NomUsť 24a 27; с⟨вѧ⟩тии канони симона блазнь моучать sacri canones Bes 17,125bβ 13; аще ли въı . . . на старъıꙗ прѣдѣлъı постоупаѥте ꙋеросъ (!) каноны . . . блюдѣте сѧ Meth 9, Lavrov 74,20; кромѣ канона не створисте ничьсоже Meth 8, Lavrov 73,23; ◆ *kanonický trest, epitimie; каноническое наказание, епитимья; kanonische Strafe;* — κανών; *poena canonica:* си да боудоуть ѡтлоучени ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩ркве · доидеже исповѣдавъше сѧ · подъ канон⟨ъ⟩ придоут⟨ь⟩ ὑπὸ κανόνας (var. κανόνα) ἔλθωσι NomUsť 45b 19; ◆ *seznam duchovenstva; список духовенства; Katalog des Klerus;* — κανών; *catalogus cleri:* аще кто ѡбрѧщеть с⟨ѧ⟩ по оуставѣ семь лихвъı . . . да ѡт⟨ъ⟩лоучить с⟨ѧ⟩ ѡт⟨ъ⟩ причьта · и чюжь канона да боудеть ἀλλότριος τοῦ κανόνος ἔσται NomUsť 19a 9sq.

3. *kánon; канон; Kanon;* — κανών; canon; — canon appellatur in liturgia byzantina systema cantionum (octo vel

novem), quae in officio Orientalium cani solent: канон⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го вѧчеслава CanVenc, Vajs 111,5; ꙗко не подобаѥть присъвъкоуплѧти въ сборѣхъ канонъ нъ посредѣ коѥгождо пс⟨а⟩лма чтению бывати (τοὺς ψαλμούς) NomUsť 48a 5; — in hoc sensu exh.

cf. законъ, правило

КАНОНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Nom

kanonický, církevněprávní; канонический; kanonisch, kirchenrechtlich; canonicus: не достоить ѥп⟨н⟩с⟨ко⟩поу · ли клирикоу бес каноньныхъ грамотъ ходити ἄνευ κελεύσεως NomUsť 23b 11. — Exh.

cf. каноньскъ

КАНОНЬСКЪ. -ыи adj.

occurrit in Nom

kanonický, církevněprávní; канонический; kanonisch, kirchenrechtlich; — κανονικός, (τῶν) κανόνων; *canonicus:* аще ли кто чресъ се творить · то каноньскыꙗ ѥпитемиꙗ да приметь κανονικοῖς ἐπιτιμίοις NomUsť 19b 15; повиньни да боудоуть каноньскымъ епитемиꙗмъ ὑποκεῖσθαι τοῖς ἐκ τῶν κανόνων ἐπιτιμίοις NomUsť 31a 9sq; то каноньстѣи ѥпитемии повиненъ боуди κανονικῷ ὑποκείσθω ἐπιτιμίῳ NomUsť 26b 19; ѡ ставлении (sic! pro оуставленѣи) патриархомъ и ѡ каноньстѣи ч⟨ь⟩сти ἐκ τῶν κανόνων τιμῆς NomUsť 7a 24sq; sim. NomUsť 7b 2 et 12a 25sq. — Exh.

cf. каноньнъ

КАНОУНЪ in Mak v. канонъ

КАНЪДИДЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Candidus; Κάνδιδος; — unus e quadraginta martyribus Sebastenis, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt: memoria in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: а се имъ имена ... илиадиї · кан'дидъ · ѳеѡфил Κάνδιδος Supr 69, 16; Supr 71, 16 et 21; 73, 29; 74,2sq; бѣаше же старѣи имъ вь пѣснехъ с⟨вѧ⟩тыи куриѡнъ · а въ отьвѣтѣхъ с⟨вѧ⟩тыи каньдидъ Κάνδιδος Supr 70, 28sq. — Exh.

КАНЪДИКИ҃ІА. -иѧ f., nom. propr.

occurrit in Siepč Mak Hilf Šiš

Candace; Κανδάκη; — consuetus titulus reginae Aethiopum, qui dignitatem regiam significat: моужь моуринь, каженикь, силань кандикии, ц⟨ьса⟩рици моуромь εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιόπων A 8,27 Hilf, канъдаки Slepč, кадьникь Mak, каньдакиѥ Šiš. Exh.

КАНЪДИЛО. -а n.

occurrit in Supr

lampa; лампа, лампада; Lampe; candela, lucerna olearia: поѥмлѧ масло отъ кан'дила · мазааше ѥмоу вьсе тѣло Supr 567, 12; отъ тогожде кандила възьмъ масло Supr 562, 28sq. Exh.

cf. свѣтило, свѣтильникъ

КАНЪДИЛЬНЪ. -ыи adj. ad канъдило

occurrit in Supr

lampový, do lampy; ламповый, лампадный; Lampen-; candelae, lucernae oleariae (gen.): и отъ масла кандилънааго вьзъмъ ... ѧзыкъ и прочѧѧ чѧсти оустъ помазавъ Supr 562, 15. Exh.

КАНѪТИ. канѫ, канеши pf.

occurrit in Psalt

vydat vláhu, kanouti; выделить влагу, капать; in Regen aufgehen, regnen, tropfen, triefen; — στάζειν; destillare: землѣ потрѩсе сѧ ибо н⟨е⟩б⟨е⟩са канѫшѩ οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν Ps 67,9 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

cf. капати

КАПАДОКИ҃ИСКЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

kapadocký; каппадокийский; kappadokisch; τῶν Καππαδοκῶν; Cappadocum (gen. pl.): бѣахѫ же воини кападокиискыѧ страны · въ сапоу ѥдномъ ἐκ τῆς Καππαδοκῶν χώρας Supr 69,3; с⟨вѧ⟩тааго василѣ ар'хиеп⟨искоу⟩па кесариѧ кападокиїскыѧ · похвала о м҃ мѫченицѣхъ Supr 81,30. Exh.

cf. кападокиꙗ

КАПАДОКИ҃СА. -ы f., nom. propr.

occurrit in Supr

Kapadočanka; жительница Каппадокии; Kappadokierin; — Καππαδόκισσα; Cappadox; — v. кападокиꙗ: жена нѣкто кападокиса родомъ Καππαδόκισσα Supr 297,27. Exh.

КАПАДОКИ҃ІА. -иѧ f., nom. propr. regionis

occurrit in Ostr Apost

Kapadokie; Каппадокия; Kappadokien; — Καππαδοκία; Cappadocia; — regio Asiae Minoris, inter

Pontum, Armeniam, Ciliciam, Lycaoniam, Galatiam sita: на⟨мѣ⟩т⟨ь⟩ ... василію · архіеп⟨и⟩с⟨ко⟩пу̀ бы́вшюу̀ къ кесарии каπадокии Καισαρείας Καππαδοκίας Ostr 256aβ 2sq; партѣне и мидѣине. селамытѣне и жикоу̀щеи между̀ рѣками, къ июдѣи же и кападокии Καππαδοκίαν A 2,9 Hilf Mak Šiš, кападоукеи Ochr; петръ. ап⟨осто⟩лъ ... избраномъ сѫпришълъцемъ расѣянию понту̀. галатии, кападокии Καππαδοκίας 1P 1,1 Christ Slepč Šiš. — Exh.

КАПА́ТИ. капліж. каплѣши ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Parim

kapati, kanouti, stékati; капать; tropfen, träufeln, herabfließen; — καταβαίνειν, στάζειν, ἀποστάζειν; decurrere, destillare: кѫстъ потъ его ѣко і капл҃ кръве капліжштіѧ на землж αἵματος καταβαίνοντος L 22,44 Zogr Mar As Sav Ostrbis; капл҃ѣ капжштіѣ на землж στάζουσαι Ps 71,6 Sin Pog Bon Lob Par; кидѣахж капл҃штѧ отъ нѣго крьви · капл҃ѣми ἀποστάζοντα αὐτοῦ τὰ αἵματα Supr 51,13; медъ ко капл҃етъ отъ оустьноу̀ женъı клаждьı ἀποστάζει Supr 350, 30sq, Pr 5,3 Grig Zach; акъı сьребро слъзъı кьрашта капаахж по лапитама на земьıж ἔρριπτον demittebant Supr 397, 25sq; cf. искапжти;

медъ капліжщии μελίρρυτος; mellitus: w вале медъ капьıжштии ѧзъıкъ дѣтии ὦ τῆς μελιρρύτου τῶν παίδων γλώττης Supr 327, 1sq. — Exh.

Cf. капжти

КАПЕРЪНАОУ́МЪ. КАФЕРЪНАОУ́МЪ. -а m., nom. propr. urbis

occurrit in Ev Bes

Capharnaum; Καπερναούμ, Καφαρναούμ; — civitas Galilaeae, ad lacum Genesareth sita, hodie verisimiliter Tell-Hûn: къ каферъналоумъ · въ градъ галилеискъ εἰς Καφαρναούμ L 4,31 Zogr, каперъналоумъ Mar As Ostr Nik; бѣ же ѥтеръ ц⟨ѣса⟩рь мжжь ѥгоже с⟨ъı⟩нъ болѣаше къ каперъналоумѣ ἐν Καφαρναούμ J 4,46 Zogr Ostr, капернаоумѣ Mar As, Bes 28, 183bα 21sq, каперъ наоумѣ Nik; тъı каферъналоумъ · до н⟨ебе⟩се вьзнесъ сѧ · до ада съведеши сѧ σὺ Καφαρναούμ L 10,15 Zogr, каперъналоуме Mar Nik; sim. Mt 11,23 Zogr Mar Nik.

КАПЕТОУ́ЛИНА. -ъı f., nom. propr.

occurrit in kalend. Sav Ostr Ochr Šiš; scriptum etiam капетоина in Ochr Šiš

Capitolina; Καπετωλῖνα; — martyr in Cappadocia, quae una cum Erotheide ancilla sua Diocletiano imperatore passa est; memoria in Or. et Occ. 27. Oct.: к҃з̄ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨дє⟩ страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъıѧ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ца капетоулины · и перетидъı рабъı ѥѧ · при диоклитьанѣ ц⟨ѣса⟩ри Καπετωλίνης Ostr 236aα 7sq, капетѹлинѣ Sav 133b 7; к҃з̄ · страс⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩тѣи капетолинѣ Καπετωλίνης Ochr 83a 5, капетолины Šiš kalend. 27. Oct. — Exh.

КАПИСКЪ v. КАСПИСКЪ

КАПИКЛАРИИ. -ıа m.

occurrit in Supr

žalářník, dozorce; тюремный надзиратель, надсмотрщик; Kerkermeister, Aufseher; — καπικλάριος; *clavicularius, custos (carceris):* ѣкси же стрѣгжштиі сьномь съдрьжими бѣахж · ѥдинъ же капикларии бѣаше ѣда ὁ καπικλάριος Supr 78,3; запрѣтивъ агланоу̀ капиклариѹ · тврьдѣ блюсти ихъ τῷ καπικλαρίῳ Supr 72,2; приставиша же имъ стража воинъı · и капикларіы τὸν καπικλάριον Supr 76,16; обрѣтоста капикларіы съ ѥими сѣдаштα τὸν καπικλάριον Supr 79,13. Exh.

КАПИТО́Л҃Ъ. КАПИТОУ́Л҃Ъ. -а m.

occurrit in Gl CMLab CMNov CMVat Vit; in abbreviationibus к҃и. к҃ıа. к҃п. к҃пл҃

1. *hlava, kapitola; глава; Kapitel; caput:* амбакоукъ пр⟨о⟩р⟨окъ⟩ к҃пл҃ ·а̄· Hab 1,1 Gl; — in hoc sensu exh.; — cf. глава.

2. *capitulum* — terminus technicus liturgicus — i. e. brevis lectio, quae in divino officio legitur: к в⟨є⟩ч⟨е⟩рни капитоль CMVat 208aβ 3; к҃п вздасть б⟨ог⟩ъ CMLab, 35bα 28; к҃п бр⟨а⟩тиѣ множеиши CMNov 408bβ 4, к҃п Vat 209bα 13; sim. CMNov 408bα 26, CMVat 209bα 1, CMNov 408bβ 23.

КАПИТО́НЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Trin

Capito; Καπίτων;

a) episcopus et martyr in Chersoneso, qui Diocletiano imperatore martyrii mortem subiit; memoria in Or. 7. Mart. et 22. Dec., in Occ. 4. Mart.: марта въ ѕ̄ д҃нь житиѥ и страсть с⟨вѧ⟩тъıихъ о⟨тъ⟩ца · и епископа бъıвъшиіхъ · василѣа · капитона · мжченъıихъ въ хєр'сонѣи Καπίτωνος Supr 532,21; дастъ имъ ѥп⟨иск҃оу̀⟩па именемь капитона Supr 539,28; послашъ бъı жити въ нинж въ херсоньстѣ градѣ ... коупно съ с⟨вѧ⟩тъıимъ капитономъ Supr 542,4;

b) nomen ignoti sancti in Trin (fortasse eiusdem ac sub a?): аньфилофиѥ · алферьѥ · капитоне Trin, Sobol 46,27. Exh.

КАПИЩЕ. -а n.

occurrit in Supr VencNik

1. *socha, modla, idol; статуя, идол; Bildsäule, Götzenbild, Götze;* — ἄγαλμα, εἴδωλον, εἰκών, ξόανον; *statua,* idolum: вьзискааше мѣстъ црькъвиштънꙑихъ · иждеже стоꙗше капиште аполоново τὸ ἄγαλμα τοῦ Ἀπόλλωνος Supr 220, 21sq; въшъдъ въ црък'виште артемидово · вьзисковааше капиштъ црькъвънꙑихъ τὰ ἀγάλματα τοῦ ναοῦ Supr 221,9; капишта поганъскаꙗ сьребро и злато. оуста имѫтъ и не глаголѫтъ τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν Supr 104,1; не прѣпьриши насъ капиштемъ нечистомъ поклонити сѧ εἰδώλοις ἀκαθάρτοις Supr 177, 28sq; не сътворите себѣ капиштъ εἴδωλα Supr 262,28; капиштоу златоу не покланꙗѥмъ сѧ τῇ εἰκόνι Supr 129,15 et 129,22; мрьтвааго того и нѣмааго капишта нѣстъ ми прѣобидѣти ἀλάλου ξοάνου Supr 226, 25sq; съврьзи капишта ихъ τοὺς θεούς Supr 180, 13sq; — semel pro gr. βωμός, lat. ara: изидошѧ противѫ ѥмоу кнѧзъ ... и съ народом' събъравъшиимъ сѧ · отъ капиштъ ἀπὸ βωμῶν Supr 117,4;

капищемъ слоужениѥ *modloslužba; идолопоклонство; Götzendienst;* — εἰδωλολατρείαι; *idolatria* (sc. falsorum deorum cultus): многꙑ недѫгꙑ чловѣчьскꙑи з(ꙑбаа)ше сѧ родъ · къ капиштемъ слоужению ... женомъ πρὸς εἰδωλολατρείας Supr 352,12; — in hac constructione exh.

2. *pohanská svatyně; языческий храм, капище; Götzentempel, Heidentempel;* — delubrum, fanum: оучеша благаго подаваше, неведꙋщим' же и в' капища идольс'каѧ ходѧщим in delubra gentilium VencNik 7,33; сам'же оуношица свѧтꙑи ... не могіи сѧ противити ... хожаше в' капища fana quidem invisebat VencNik 12,27.

Cf. капь, капищьница, коумиръ, идолъ

КАПИЩЬНИЦА. -ѧ f.

occurrit in Supr

pohanský chrám; языческий храм, капище; Götzentempel, Heidentempel; — ναός; *templum:* кде бо капишта · и животънаꙗ поустошьнаꙗ оубиваниꙗ · кде капиштьницѧ и нечьстивꙑи огнь ναοί Supr 428,3. — Exh.

Cf. капище, коумирьница, трѣбище, идолиѥ

КАПИЩЬНЪ. -ꙑи adj.

occurrit in Supr

modlářský; идолопоклонническій; Götzen-; falsorum numinum: цръкъвиште капиштьноѥ разори сѧ ὁ ναὸς συνετελέσθη καὶ συνετρίβη Supr 180,23. — Exh.

КАПЛЯ. -ꙗ f.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr VencNik Bes

krůpěj, kapka; *капля; Tropfen;* θρόμβος, σταγών, ὄμβρος; gutta, stillicidium, imber: бꙑстъ потъ его ѣко і капл҃ѧ кръве капл҃ѭштѧꙗ на земл҃ѫ θρόμβοι αἵματος L 22,44 Zogr Mar As Sav Ostrꙑ; сънидетъ ѣко дождь на роуно · і ѣко каплѣ капѫштіѣ на землѫ σταγόνες Ps 71,6 Sin Pog Bon Lob Par; бразды еꙗ напои ... въ каплѣхъ еꙗ ἐν ταῖς σταγόσιν Ps 64,11 Sin Pog Bon Lob Par; каплѣ малаа отъ каплѧ прѩти бездънѫ ἡ σταγὼν ... παρὰ σταγόνος Cloz 14b 12, Supr 453, 3 et 453, 3sq; снидоут' ѣко роса г⟨лаго⟩ли мое (sic!) · лѣки каплѣ на троскоть ὄμβρος Dt 32,2 / Cant 6 Lob Par (тѫча Cant 2 Pog Bon); источивъшоу крьвь и водѫ · двою капью нашего съпаса τοὺς δύο τῆς ἡμετέρας σωτηρίας κρουνούς Supr 499, 29; почто вѣчнꙑѧ капл҃ѧ медомъ текѫштааго источника разорити хоштете ἀεννάους ὀχετούς Supr 388, 17sq; копѧ ... ѡт воды ни единою каплею ѡкроплена aquae gutta VencNik 23,38; водьнꙑꙗ бо · каплѧ · просить guttam aquae Bes 40, 318aa 14sq; видѣахѫ капл҃ѫштѧ оть н҃его крьви · капл҃ѣми κρουνηδόν Supr 51,14. — Exh.

КАПОЛИТЪ in Slepč 124a 18 pro декаполитъ

КАПОУАНЬСКЪ. -ꙑи adj.

occurrit in Ben

kapuánský; капуанский; von Capua; Capuanus; — ad Capuam, caput Campaniae, pertinens: германа · капоуаньскаго ѥп⟨н⟩с⟨коу⟩па д⟨оу⟩шоу ... на н⟨е⟩б⟨е⟩са несомоу Ben, Sobol. 134, 26; вь капоуаньскоую землю Ben, Sobol. 135,5. — Exh.

КАПЬ. -и f.

occurrit in Supr

obraz, podoba; облик, сходство; Bild, Abbild, Ebenbild; — εἰκών; imago: сътворивъ бо сь чловѣка по капи нашеи и по образоу κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν Supr 308, 19 (cf. по обра-

ЗОУ НАШЕМОУ И ПО ПОДОБИЮ Gn 1,26 Zach); ВЪ МОИЖ КАПЬ СЪТВОРЕНААГО ОБЕТЬШИ κατ' εἰκόνα τὴν ἐμὴν πλασθέντα ἐπαλαίωσε Supr 247, 16. — Exh.

Cf. КАПИЦЄ, ОБРАЗЪ

КАРНАТИАРНАГЪ. -А m., nom. propr. loci

occurrit in Parim

nomen loci cuiusdam (gr. Καριαθιαρίμ) verisimiliter prope oppidum Adam (hodie El Damije) apud Iordanem: ДО ЧАСТИ КАРНАТНАРНМА ἕως μέρους Καριαθιαρίμ Jos 3,16 Zach, КАКОЄ̀ТНАРНМА (sic!) Grig. — Exh.

КАРИН'Ъ. -А m., nom. propr.

occurrit in Nicod

Carinus; frater Leucii et filius Simeonis Senis: БѢХОУ ЖЄ КАРИНЪ И ЛИЦЄШЬ БРАТА ПРИСНА СВЕТАГО СѸМЄОНА ХРИСТА НА РОУЦЕ ПРИЕМША Nicod 27, Stojanović 118 in margine; sim. Nicod, Stojanović 107,17; 118,8; 119,7; ДѢЛАНИЕ СВЕТЫЄ ТРОИЦЄ · СЪТВОРЕНО КАРИНОМЬ И ЛИВЄОШЄМЬ Nicod, Stojanović 89,2. Exh.

КАРИНЂ adj. poss. ad КАРИНЪ

occurrit in Nicod

Carini (gen.): СИ ВСЄ ДИКЪНИЄ РѢЧИ КАРИНЄ И ЛИВЄОШЄ СЛЫШАВШЄ Karini et Leucii dicta Nicod 27, Stojanović 119, 13. — Exh.

КАРМИЛОК'Ъ adj. poss.

occurrit in Zach; in Grig forma КАРМИЛЄКЪ

τοῦ Καρμήλου; Carmeli (gen.); — Carmel, mons Palaestinae secundum fluvium Kišon ad mare Mediterraneum spectans: Ч⟨Ѣ⟩СТЬ КАРМИЛОВА τιμὴ τοῦ Καρμήλου Is 35,2 Zach, КАРМИЛЄВА Grig. — Exh.

Cf. КАРМИЛЬСКЪ

КАРМИЛЬСК'Ъ. -ЪІИ adj.

occurrit in Parim

Καρμήλιος; Carmeli (gen.): ПОИДЄШИ ДО ЧЛ⟨О⟩В′Ѣ⟩КА Б⟨О⟩ЖИѢ · ВЪ ГОРЖ КАРМИЛЬСКЖА εἰς τὸ ὄρος τὸ Καρμήλιον 4Rg 4,25 Grig Zach. — Exh.

Cf. КАРМИЛОВЪ

КАРМИЛЄК'Ъ in Grig v. sub КАРМИЛОВЪ

КАР'ЬКАНА. -ЫІ f.

occurrit in Ev

pokladna; сокровищница; Geldschrank; — κορβανᾶς; corbanas (aram. qārbānā); — ita vocatur sacrum aerarium Hierosolymitanum — templi thesaurus: НЄ ДОСТОИНО ЄСТЬ ВЪЛОЖИТИ ЄГО (sc. СЪРЄБРА) ВЪ КАР'ВАНЖ · ПО НѢЖЄ ЦѢНА КРЬВЄ ЄСТЬ εἰς τὸν κορβανᾶν Mt 27,6 Zogr Mar Sav Ostr 196bα 2, КОРЬВАНЖ Ostr 185aα 11, КОР'ВОНЖ As, КОРЬНАВОУ Nik. — Exh.

КАР'ЬК'ЬН'ЬКОУЛОС'Ъ. -А m.

occurrit in Bes

tmavočervený drahokam, rubín; карбункул, рубин; dunkelroter Edelstein, Rubin, Karfunkel; — carbunculus: КѪКЪ КАМЕНЬ ПРѢДРАГЪІИ · ПОКРЬВЄНИЄ ТВОЄ · САРЬДИѠСЬ · ТОПАЗИѠСЬ · ІАСПИСЬ · КРИЖОЛИТОСЬ · ѠНИКЬСЬ · ВЄРИЛОСЬ · САФИРОСЬ · КАРЬВЬНЬКОУЛОСЬ · ЗМАРАГДОУЛОСЬ carbunculus Bes 34, 240aβ 3sq. — Exh.

Cf. АНТРАѮЪ

КАР'ЬКӢНОС'Ъ m.

occurrit in Euch

carcinus; καρκίνος; — nomen insectorum noxiorum in Euch; incertum est, quale insectorum genus hoc loco sit: ЗАЧЬНЖ ПЬШѢ ГЛА⟨ГОЛА⟩ТИ · ИМЕНА ГАДОМЬ ... ІЛОСЬ · ВИЛИТИСЬ · КАР'ЬКИНОСЬ καρκίνος Euch 59a 17sq. — Exh.

КАР'ЬП'Ъ. -А m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Mosk^{b} Slepč Šiš

Carpus; Κάρπος;

a) sanctus, episcopus Thyatirensis, qui Pergami in Asia Minore verisimiliter circa a. 251 martyrii mortem subiit; memoria in Or. 13. Oct., in Occ. 13. Apr.: СТРАС⟨ТЬ⟩ С⟨ВѦ⟩ТЫХЬ М⟨Ж⟩Ч⟨Е-НИ⟩КЬ · ПАПѶЛА · КАРПА · АНАВЛА Κάρπου Ostr 230bα 13; Slepč 107b 16, Šiš kalend. 13 Oct. (mutil. pasna As 122b 18);

b) sanctus, Christianus Troadensis, unus e LXX discipulis Domini; verisimiliter idem, de quo in NT (2T 4,13) agitur; memoria in Or. 26. Maii, in Occ. 13. Oct.: $\overline{\text{КЅ}}$ · СВЕТАГО АПОСТОЛА КАРЬПА ЄДИНОГО ѠТЬ ·ѳ· Κάρπου, ἑνὸς τῶν Ἑβδομήκοντα Šiš kalend. 26. Maii; ФЄЛѠНЬ, ИЖЄ ѠСТАВИХ ВЪ ТРОАДѢ Ѕ КАРПА, ГРѦДЫИ ПРИНЄСИ, И КНИГЫ, ПАЧЄ ЖЄ И КОЖИЦА παρὰ Κάρπῳ 2T 4,13 Mosk^{b} Slepč, КАРЬПА Šiš.

Exh.

КАСАМОВЪ v. КОСАМОВЪ

КАСАНИЄ. -НА n.

occurrit in Bes

hmat; осязание; Tastsinn; — tactus: ПѦТЬ ЖЄ ОУБО ТАЛАНТЪ ЄСТЬ · ТЕЛѢСЬНИИ РАЗОУМИ · ВИДѢНИЄ · СЛЫШАНИЄ · ВЪКОУШЕНИЄ · ѠБОНѦНИЄ · И КАСАНИЄ tactus Bes 9, 36aβ 13. — Exh.

КАСАТИ СѦ, -САѬ СѦ, -САЄШИ СѦ ipf., КОМЬ ЧЕМЬ, КОГО ЧЕСО, in Bes etiam forma non reflexiva КАСАТИ КОГО ЧЬТО

occurrit in Supr Gl Clem Nom Bes

dotýkati se, týkati se; касаться; berühren, sich beziehen; — ἅπτεσθαι; altingere, tangere: КАСАШЕ СѦ СОУСѢ РѪЦѢ Supr 476,22; КАСАЇШТИ БО СѦ РѪЦѢ С⟨ВѦ⟩ТАГО Supr 567,15; КАКА БѢШЕТА БѢ ЖЕНА · ІЖЕ КАСАЄТЬ СѦ ЄМЬ quae tangit eum Bes 33, 225aβ 18 (cf. ПРИКАСАЕТЬ СѦ L 7,39 Zogr Mar As Ostr, Uvar 121bβ 13); sim. Bes 33, 225bα 5sq; ОБЬШТА БО БѢАШЕ СТРАСТЬ · И НАШЕГО РОДА КАСАЇШТИ СѦ ТОѰ̃ ... γένους ἁπτόμενον Supr 430. 6sq; ЗАНЕ КАЄИ СѦ (sic pro КАСАЄИ СѦ) ВАСЬ ѢКО КАСАЕН Б ЗѢНИЦОУ ОКА СВОЕГО ὁ ἁπτόμενος ὡς ἁπτόμενος τῆς κόρης Zch 2,8 Gl; — fig.: ИЖЕ ЖЕНИТВОУ ХОУЛИТЬ · ЛИ СѢДАЮЩЮ СЪ МОУЖЕМЬ СВОИМЬ · СОУЩЮ ГОВѢИНОУ И ВѢРНОУ КАСАЄТЬС⟨Ѧ⟩ · И ХОУЛИТЬ βδελύσσοιτο ἢ μέμφοιτο NomUst 28b 4; ОУТВЕРЖАЕТЬ СРДЦА ѠТПОУЩЕНІА ѠТ САМОГО СЛОВЕСИѢ ВЕСѢДѢ КАСАЮЩЕ СѦ ПОВѢДАЕМЬ Clem 1, Vaš. 71, 10sq;

КАСАТИ КОГО, ЧЬТО: И ІЖЕ СЛОВЕСЬМЬ КАСАЮТЬ · ГОРѢТИ КОЛЕ ПА Б⟨О⟩ЖІЮ ЛЮБЪВЬ ТВОРЯТЬ verbo tangunt Bes 34, 245aα 14; ѠСТАВЛЬШЕ · ВЪНОУТРЬНЯЯ · ТА ІЖЕ ВЪНѢ СОУТЬ · КАСАЮТЬ И РАЗОУМѢВАЮТЬ tangunt Bes 36, 265bβ 23; ІЖЕ КЪ КРАТЬЦѢ КАСАЮЩЕ ПРОВѢЩАЛИ ЄСМЬ tangendo perstrinximus Bes 36, 245aβ 24.

Cf. ПРИКАСАТИ СѦ, КОСНѪТИ СѦ

КАСИЙ, -ІЯ m., nom. propr.

occurrit in Bes

Cassius; — sanctus, episcopus Narniae in Umbria, de quo s. Gregorius papa narrat; memoria in Occ. 29. Iun.: МНОЗИ ВАСЬ · БРАТИЄ · ДРАГАЯ КАСІЯ · ПАНЕШЬСКАГО (sic!) ГРАДА ЄПИСКОУПА · ЗНАЮТЬ Cassium, Narniensis urbis episcopum Bes 37, 283aβ 16sq. — Exh.

КАСИНЪ adj. poss.

occurrit in Ben

КАСИНЪ ГРАДЪ *Cassinum castrum;* civitas et abbatia Benedictinorum in Italia meridionali, nunc Monte Cassino: ТѢГДА ЖЕ ВЬ КАСИНЬ ГРАДЬ ПОУСТИ И КЬ МОУЖОУ ЧСТЬНОМОУ ДѦWТРОНОУ Ben, Sobol. 135, 4. — Exh.

КАСІЯ[1], -ІЯ f.

occurrit in Psalt

kasie, (divoká) skořice; киссия, (дикая) корица; Kasia, (wilder) Zimt; — κασία; casia: ЗМРЪНА І СТАКТЪ І КАСІѢ · ѠТЪ РІЗЪ ТВОІХЪ · WТЪ ВАРЬИ СЛО(ПО)КЕНЪІХЪ ІЗ НІХЪЖЕ ВЪЗВЕСЕЛИША ТЬА КАСІА Ps 44,9 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. КОРИЦА

КАСІЯ[2], -ІЯ f., nom. propr.

occurrit in Grig

Cassia; Κασία; — filia Iob: НАРЕЧЕ ПРЪВѢІ ДЪНЬ · В⟨Ъ⟩ТОРѢИ ЖЕ КАСІѢ Κασίαν Job 42,14 Grig. — Exh.

КАСПИНСКЪ, -ЬІЙ adj.

occurrit in Const

de forma КАСПИНЕСЬ-КАШПИСЬ v. Grivec-Tomšič, *Constantinus et Methodius Thessalonicenses*, Fontes, Zagreb 1960, p. 185 adn. 2.

КАСПИНСКАЯ ВРАТА *Kaspická brána; Каспийские ворота; Kaspische Tore, Kaspische Pforte;* — angustiae inter Caucasum orientalem et mare Caspium sitae, apud antiquos Κάσπιαι πύλαι, *Portae Caspiae* appellantur: КЪСѢДЪ ЖЕ ВЪ КОРАБЛЬ, ПОУТИ СѦ ІЗЪ КОЗАРЬСКАГО НА МЕОТСКОЕ ЕЗЕРО, И КАСПИНСКАЯ КРАТА КАКЪКАЖЬСКЬІХЪ ГОРЪ Const 9, Lavrov 13,4 (КАШПИСКАЯ Const 9, ms. 1469, Lavrov 19,30). — Exh.

КАСТИДИН v. КАТИДИИ

КАТААРОСЬ m.

occurrit in Euch

nomen insectorum noxiorum, quod J. Frček (Patr. Or. XXIV/3, 780) cum κάνθαρος in Euchologii archetypis graecis conectit. *druh chrobáka; вид навозного жука; Art Scarabäus;* - κάνθαρος; *scarabaeus:* ЗАЧЬНЖ ІЗЫИЬ ГЛА⟨ГОЛА⟩ТИ · ИМЕНА ГАДОМЬ · ПРЖГЬ · СЛАНЖ · ЧРЪВЕНЬІ ПРЖГЬ · КАТААРОСЬ κάνθαρος Euch 59a 16. Exh.

КАТАПЕТАЗМА, -Ы f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Ochr Slepč Mak Šiš; in Supr Ochr scribitur etiam катапедазма; in Hb 9,3 neutrum videtur esse

opona; завеса; Vorhang; — καταπέτασμα; velum, velamentum, velamen; velum in templo Hierosolymitano, quod Sanctum sanctorum a Sancto dirimebat: І СѢ КАТАПЕТАЗМА ЦРКОВЬНАѢ · РАЗДЪРА СѦ СЪ ВЬІШЬНЬѢГО КРАѢ · ДО НИЖЬНЬѢГО · НА ДЪВОЕ τὸ καταπέτασμα Mt 27,51 Zogr Mar As Ostr bis (опона Sav); sim. L 23,45 Zogr Mar As Ostr; И КАТАПЕДАЗМЖ ЦРКЬКЪКЪНЖЬ РАЗДЪРАВЪША τὸ καταπέτασμα Supr 454,12; ВЬ ВЬНОУТРЬНЮЮ КАТАПЕТАЗМѢ εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος Hb 6,19 Šiš, катапетазма Mak, mutil. татапедазма Ochr (опонѣ Christ Slepč);

по въторѣм же катапедазмѣ · рекома сѣни с⟨вѧ⟩та с⟨вѧ⟩тымъ μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα Hb 9,3 Ochr Slepč Mak Šiš (завѣсѣ Christ). — Exh.

Cf. опона, закѣса, завѣсъ

КАТАТОМИА. -иѩ f.

occurrit in Šiš

seřízka, rozřízka; срезание; Zerschneidung; — κατατομή; concisio; — s. Paulus indulzantes et suadentes circumcisionem non vocat circumcisos (quod nomen dignitatem olim habebat), sed cum sarcasmo ‚concisos': блюдѣте злыѥ дѣлателѥ, блюдѣте кататомию τὴν κατατομήν Ph 3,2 Šiš (сърѣзаниѥ Christ Slepč). — Exh.

Cf. сърѣзаниѥ

КАТЕНА. КАТЕРИНА v. екатерина

КАТИДИИ. -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Mak, ubi кастидии legitur

Cattidius; Καττίδιος; — martyr cum Cattidiano in Aegypto lapidatus; memoria in Or. 5. Aug.: д҃ (sic!) · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѧ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ка кастидиѣ (sic!) и катидиѣнѣ Καττίδιος καὶ Καττιδιανός Mak 83b 9. — Exh.

КАТИДИАНЬ. -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Mak

Cattidianus; Καττιδιανός; — martyr cum Cattidio in Aegypto lapidatus; memoria in Or. 5. Aug.: д҃ (sic!) с⟨в⟩ѧт⟨а⟩го м⟨ѧ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ка · кастидиѣ (sic!) и катидиѣнѣ Καττίδιος καὶ Καττιδιανός Mak 83b 9. — Exh.

КАТИХОУМЕНИ, КАТИХОУМЕНИꙖ, -иѩ f.

occurrit in Nom

katechumenka, čekatelka křtu; оглашенная, готовящаяся к крещению; Katechumenin, Taufbewerberin, die Unterweisung Empfangende; — κατηχουμένη; *catechumena:* аще достоить катихоумению непраздьноу соущю к⟨рь⟩стити κατηχουμένην κυοφοροῦσαν NomUsť 10b 20sq. — Exh.

Cf. оглашеньныи

КАТИХОУМЕНЪ. -а m.

occurrit in Nom

katechumen, čekatel křtu; катехумен, оглашенный, готовящийся к крещению; Katechumen, Taufbewerber, der Unterweisung Empfangende; — κατηχούμενος; catechumenus; — qui baptizandus est, prius instruatur fide; hoc est enim catechumenum esse, i. e. instructum: катихоуменъ аще въходѧ въ церковь въ катихоуменьстѣмь чиноу стоꙗ κατηχούμενος NomUsť 34a 2; ѡ катихоуменѣхъ съгрѣшьшихъ · и ѡ престоупающихъ преже ѡглашениꙗ περὶ κατηχουμένων παραπεσόντων NomUsť 10b 16 et 33b 21; ѡ падъшихъ катихоуменѣхъ περὶ δὲ τῶν ... κατηχουμένων NomUsť 33b 23; да молѧть сѧ съ катихоумены μετὰ τῶν κατηχουμένων NomUsť 33b 27. — Exh.

Cf. оглашеньныи

КАТИХОУМЕНЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Nom

katechumenský; катехуменский; katechumenisch; — τῶν κατηχουμένων; *catechumenorum:* въ катихоуменьстѣмь чиноу стоꙗ τῶν κατηχουμένων τάξει NomUsť 34a 3. — Exh.

КАТОЛИК̂ИИ. КАѲОЛИК̂ИИ adj.

occurrit in SinSluž Euch Ochr Clem Meth Nom; scribitur etiam кафоликии: de hoc vocabulo cf. F. Grivec, Slavistična revija 10 (1957), p. 14—33

všeobecný; всеобщий; allgemein; — καθολικός; universalis, *catholicus:* клапѣетъ сѧ тебѣ единомоу б⟨ог⟩оу ... въ с⟨вѧ⟩тѣи твоеи католикии · ι ап⟨осто⟩лъсцѣи цр⟨ъ⟩кве ἐν ... καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ Euch 23b 18; sim. каѳо(л)икии SinSluž 3b 24sq; да послѣдоують въ всѣхъ догматѣхъ кафоликиꙗ ап⟨о⟩с⟨то⟩л⟨ьс⟩кыꙗ ц⟨ь⟩ркве καθολικῆς NomUsť 36b 20sq; sim. NomUsť 36b 27 et 26b 10sq; ѡ ѡбращающихъ сѧ ѡт⟨ъ⟩ ереси къ кафоликии ц⟨ь⟩ркви приходѧщихъ τῇ καθολικῇ ἐκκλησίᾳ NomUsť 11a 8sq; б⟨ого⟩мь и нами и вьсею каѳоликиѥю и ап⟨о⟩с⟨то⟩льскою ц⟨ь⟩рквью боуди, да бысте оудобь заповѣди б⟨о⟩жиꙗ навыкли Meth 8, Lavrov 73,32; — cf. въселѥньскъ, вьсꙗчьскъ;

католик̂иꙗ цръкы *katedrální chrám; собор; Kathedrale; ecclesia cathedralis:* но вси и всѧ в' коупѣ ... съ с⟨вѧ⟩тыми мощьми славнаго климен'та весь град ѡбшедше в' каѳоликию ц⟨ь⟩рк⟨о⟩вь в'нидоша Clem 7, Vaš. 79,7 (въ соборноую ms. Synodalis Mosquensis); въ ѕ҃ час⟨ъ⟩ исходитъ литиꙗ ѡт⟨ъ⟩ цркве до каѳоликиѫ с⟨вѧ⟩тыѫ б⟨огороди⟩цѫ пожще Ochr 105b 14, .. ликиѧ Slepč 125b 1; — cf. съборьнъ.

Cf. католик̂иискъ, католичьскъ

КАТОЛИК̂ИИСКЪ. -ыи adj.

occurrit in Mak Nom

všeobecný; всеобщий; allgemein; — καθολικός; *catholicus:* непорочьства бо мьщаѥть кафоликиискаꙗ ц⟨ь⟩ркы ἡ καθολικὴ ἐκκλησία NomUsť 26a 5sq; ка-

толикискаго посланиѣ петрова чте(ниꙗ) втораго καθολικῆς Mak 83b 21. — Exh.

Cf. католик̑ии, католичьскъ, съборьнъ

КАТОЛИСКЪ in Mak v. католичьскъ

КАТОЛИЧЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Mak CanMis

všeobecný; всеобщий; allgemein; — καθολικός; catholicus: католическа посланиѣ · с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х · ап⟨о⟩с⟨то⟩ль καθολικῆς Mak 68b 26; с всѣми редовники, толи католичские и ап⟨осто⟩лские вѣри чьстители CanMis 166aα 20sq; еже тебѣ приносим' за цр'кв' твою с⟨ве⟩тоую католичскоую catholica CanMis 166aα 12sq; католискаго (sic! etiam ut католик̑иискаго legi potest) посланиѣ иѣковлѣ καθολικῆς Mak 82a 14. — Exh.

Cf. католик̑ии, католик̑иискъ, съборьнъ

КАФЕРЪНАОУМЪ v. каперънаоумъ

КАФОЛИК̑ИИ v. католик̑ии

КАШИЦА, -ѧ f.

occurrit in Euch

kašička; кашка; Brei(chen); pulticula: трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ · мало кашицѧ · а воды Euch 44a 22sq. — Exh.

КАꙖЗНЬ, -и f.

occurrit in Supr VencProl Bes

pokání, lítost; покаяние, раскаяние; Buße, Reue; — paenitentia: бес каꙗзни дарове ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα Supr 347,24 (cf. нераскаꙗньно R 11,29 Christ, нераскаана Slepč, нераскаꙗньна Šiš); видѣвъ се болеславъ · преложи ѡкаменениѥ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца своѥго на каꙗзнь VencProl 5bβ, Vajs 67,23 (var. на покааніе); творите плоды · достоины[и] каꙗзни paenitentiae Bes 20, 105aβ 4sq, 104bα 15, 107aβ 4sq, 107bβ 5, 104bα 19sq; плачемь [сѧ] каꙗзни ... плакаше сѧ in fletu paenitentiae Bes 34, 251aβ 7 (покаꙗниѥмь Uvar 135aα 32, казни Synod 207a 10); нъ покаꙗниꙗ и ѥще творити достоинѣ не можемъ · аще права тоꙗже каꙗзни не познаѥмъ paenitentiae Bes 34, 248bα 14; та горесть каꙗзни ѡтреть paenitentiae Bes 22, 145aβ 10; се (sic pro съ) коль великою · каꙗзнию · тамо възвратити сѧ сказаѥть amaritudine Bes 2, 11bα 7 (казниꙗ Uvar 7bβ 32sq, казнию Synod 9b 20).

Cf. покаꙗзнь, каꙗниѥ, покаꙗниѥ, казнь, раскаꙗниѥ

КАꙖНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Nik Supr Parim Bes

1. *pokání, lítost; покаяние, раскаяние; Buße, Reue;* — μετάνοια, μετάμελος; paenitentia: ѥстъ бо каꙗниѥ от' вьсеѧ доушѧ износимо и ѥстъ покааниѥ прѣпрость въ гражданехъ вьзискаѥмо μετάνοια Supr 362,20; боудеть бо и тъгда каꙗниѥ · нъ плодовитоѥ оуже не боудеть paenitentia Bes 12, 54bβ 8: зло ѥже створи каꙗниꙗ плачемь ѡчисти paenitentiae Bes 34, 249aβ 6 (покаѧшѧ Synod 205a 24); кажа крьщениѥ каꙗниꙗ · въ ѡтданиѥ грѣховъ baptismum paenitentiae Bes 20, 99bβ 21sq (cf. на покааньє L 3,3 Zogr Mar Ostr Sav, покаꙗниꙗ Uvar 58bβ 17, Synod 85a 18sq); грѣхъ хотѣниꙗ · оубн каꙗниѥмь · ѡбличениꙗ своѥго per paenitentiam Bes 34, 249bα 8sq; д⟨а⟩в⟨и⟩да же грѣха достоиноѥ каꙗниѥ наслѣдовалъ ѥсть digna verbera Bes 34, 249aβ 4 (покаѧніє Synod 205a 22).

2. *nářek, bědování; сетование; Klagen, Jammern;* — ταλανισμός; *lamentatio:* ѡ каании законникъ περὶ τοῦ ταλανισμοῦ Zogr 130,7; · нѕ · о каѣны нарысыомь и книгочиемь περὶ τοῦ ταλανισμοῦ Nik Mt tit. 56.

Cf. покаꙗниѥ, каꙗзнь, раскаꙗниѥ

КАꙖТИ СѦ, каѭ сѧ, каѥши сѧ ipf., кого чесо о чемь et absol.

occurrit in Ev Euch Fris Supr Ryl Christ Slepč Šiš Bon Parim Gi Const Nom Zap Bonif Venc Bes

1. *káti se, činiti pokání; раскаиваться, каяться; Buße tun;* — μετανοεῖν, μεταμέλεσθαι; paenitentiam agere, paenitere, lugere, plangere: каите сѧ и вѣроуите въ ев⟨а⟩нѣ⟨е⟩лиѥ μετανοεῖτε Mc 1,15 Mar (покаите сѧ Zogr); ѣко тако · радость бѫдетъ на н⟨ебе⟩се · о единомь грѣшьницѣ каѭшти сѧ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι L 15,7 Zogr Mar; sim. Supr 490, 3sq, кающимь сѧ Bes 34, 236bα 5 et 248aα 19, ѥдиного ради грѣшника кающа сѧ Nom-Usť 37b 24; і аште седморицеѭ съгрѣшитъ въ тѧ і седморицеѭ обратитъ сѧ къ тебѣ · г⟨лаго⟩лѧ каѭ сѧ · отъпоусти емоу μετανοῶ L 17,4 Zogr Mar As Sav Ostr; не раскаю сѧ, аще и каꙗхъ сѧ οὐ μεταμέλομαι, εἰ καὶ μετεμελόμην 2C 7,8 Christ Slepč Šiš; приведе паки м⟨а⟩т⟨е⟩рь свою велми плакаше сѧ по каѧше сѧ г⟨лаго⟩лѧ VencVost 56b 11; caiuze moih grechou (= каѭ сѧ моихъ грѣховъ) Fris III 46 (моихъ грѣхъ покаѭ сѧ Euch 72b 1sq); кающиꙗ сѧ жены paenitens mulier Bes 231aα 12; кающимъ же сѧ противоу спѣхоу и времѧ оури-

цати τοῖς δὲ μετανοοῦσι NomUsť 12a 13; прости мѧ брате · каꙗти ⟨сѧ⟩ себе и плакати великъıих' моихъ грѣхъ κόψασθαι ἑαυτόν Supr 524,27.

2. *rmoutili se; огорчаться чем-н.; betrübt sein;* — μετανοεῖν; paenitere, lamentari: тъı бо еси б⟨ог⟩ъ каѭщиихъ сѧ · каꙗ сѧ о в'сѣхъ прѣгрѣшеньихъ нашихъ μετανοῶν ἐπὶ κακίαις ἡμῶν Euch 75b 22; ѣко м⟨н⟩л⟨о⟩стивь есть и щедарь · трпѣлив' и много м⟨н⟩л⟨о⟩стивь · и кае се о злобахь п⟨а⟩шихь μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις Jl 2,13 Gl (раскаѧваѧи сѧ Syn, раскаваꙗ сѧ sic pro раскаꙗ сѧ Tun); каѧ сѧ ѡ злобахъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чъскъıхъ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις Jon 4,2 Grig Lobk et Jl 2,13 Zach Lobk; — in hoc sensu exh.

Cf. покаꙗти сѧ, окаꙗти сѧ, раскаꙗвати сѧ, раскаꙗти сѧ

КАѲИСМА. -ъı f.

occurrit in Pog semper in abbreviatione ка͡ѳ

κάθισμα — ita vocatur divisio seu sectio totius Psalterii. Notum est ex antiqua traditione psalmos uno contextu legi solitos, sed postea propter molestiam et laborem lectos esse per intervalla, ut aliquantulum populus quiesceret. Hinc in diversas sectiones, quas καθίσματα vocant, distributum est Psalterium. Καθίσματα numero viginti sunt: cath. I. continet Ps 1—8, II. Ps 9—16, III. Ps 17—23, IV. Ps 24—31, V. Ps 32—36, VI. Ps 37—45, VII. Ps 46—54, VIII. Ps 55—63, IX. Ps 64—69, X. Ps 70—76, XI. 77—84, XII. Ps 85—90; XIII. Ps 91—100, XIV. Ps. 101—104, XV. Ps 105—108, XVI. Ps 109—117, XVII. Ps 118, XVIII. Ps 119—131, XIX. Ps 132—142, XX. Ps 143—150:

слав⟨а⟩ · ка͡ѳ г҃ · в ко⟨нь⟩ц⟨ь⟩ tit. ad Ps 17 Pog (сѣ͡дила Sin, сѣ͡д Bon); слав⟨а⟩ ка͡ѳ · д҃ · ѱ⟨а⟩лъм⟨ъ⟩ · д⟨ави⟩дѡв · к҃д tit. ad Ps 24 Pog (сѣдана Sin, сѣд Bon); sim. tit. ad Ps 32, 70, 85, 101, 105, 109, 118, 119, 134, 143, 151. — Exh.

Cf. сѣдильна

КВАСИТИ. квашѫ, квасиши ipf.

occurrit in Apost

zakvašovati; квасить; durchsäuern; — ζυμοῦν; corrumpere, *fermentare:* малъ квасъ все мѣшениѥ квасить ζυμοῖ 1C 5,6 Christ Ochr Mak Šiš; sim. G 5,9 Christ Slepč Šiš. — Exh.

КВАС'Ь. -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Parim Bes

1. *kvas, kvásek; закваска; Sauerteig;* — ζύμη; fermentum: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ье б⟨о⟩жие · подобъно естъ квасоу · его же приемъши жена съкръı въ мѫцѣ ζύμῃ L 13,21 Zogr Mar As Ostr bis, къвасоу Sav; — fig.: бл҃юдѣте сѧ отъ кваса фарисеіска ἀπὸ τῆς ζύμης Mt 16,6 Zogr Mar; да праздьноуѥмъ не въ квасѣ ветъсѣ, ни въ квасѣ злобьнѣ ἐν ζύμῃ ... ἐν ζύμῃ 1C 5,8 Christ Ochr Mak Šiš;

бес кваса *nekvašený, přesný; пресный; ungesäuert;* — ἄζυμος; azymus: очистіте оубо ветхъıи квасъ, да боудеть ново въмѣшениѥ, ꙗкоже ѥсте бес кваса ἄζυμοι 1C 5,7 Christ Ochr Mak Šiš; — cf. бесквасиѥ, бесквасьствиѥ, опрѣснъкъ.

2. *kvašený nápoj, kvas; заквашенный напиток, квас; gegorenes Getränk, Kwaß;* — τὸ σίκερα; sicera, *temetum, potus fermentatus:* вина і творена кваса · не іматъ пити οἶνον καὶ σίκερα L 1,15 Zogr (сикера Mar As Ostr, кисера Nik); мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ пиѭщем⟨ь⟩ квасъ Euch 42b 13; оупоилъ еси · в'сѧ ненавидѧщѧѩ тебѣ ... і в'сѣкѫ ѩзѭ квасъпѫѭ · квасомь не исплъненомь · погъıбѣльнъıмь Euch 42b 19; горе ... квасъ гонѧщимъ τὸ σίκερα Is 5,11 Grig Zach; — in hoc sensu exh.; — cf. олъ, сикера.

КВАСЬНИК'Ь, -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš

pijan, opilec; пьяница; Trinker, Trunkenbold; — πάροινος; vinolentus: подобаѥть же еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу бес порока бъıти ... не квасьникоу, не биицн, не мъшелоимьцю πάροινον 1T 3,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. винопивьца, винопиица, пивьца

КВАСЬН'Ь. -ъıи adj.

occurrit in Euch

kvasný; заквашенный; gegoren, Gär-; non nisi in iunctione ѩѕꙗ квасьнаꙗ *nemoc vzniklá požitím kvašeného nápoje; заболевание, возникшее от питья заквашенного напитка; Krankheit vom Trinken eines gegorenen Getränkes, Trinkerkrankheit; morbus per potionem potus fermentati ortus:* і оупоилъ еси ... в'сѣкѫ ѩзѭ квасъпѫѭ · квасомь не исплъненомь Euch 42b 18sq; иждени із него ... в'сѣкѫ ѩзѭ квасъпѫѭ Euch 43a 3. — Exh.

К͡ЕДР'Ь. -а m.

occurrit in Psalt Bes

in nom. pl. nonnumquam formae generis feminini кедръı (seu кедри) ливаньскъıѩ: forsitan per imitationem feminini graeci ἡ κέδρος usurpantur (vel etiam a к͡едрь, -и f. derivatae sunt?)

cedr; кедр; Zeder; — κέδρος; cedrus: покръı горъı сѣнь его · і лозье его кедръı б⟨о⟩ж⟨ь⟩ѩ τὰς

κέδρους Ps 79,11 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 28,5 et 36,35 Sin Pog Bon Lob Par; ѣко кедрі ліванъскыѩ оумъножѩтъ сѧ κέδρος Ps 91,13 Sin, кедры ливанъскыѩ Pog, кедръ ливанскыи Bon Lob Par; хвалите г⟨оспод⟩а ... вси кедри πᾶσαι κέδροι Ps 148,9 Pog Bon Lob Par; дамь въ поустыни кедръ и тернъ cedrum Is 41,19 Bes 20, 109bβ 3sq; кедра именемь назнаменають сѧ cedri Bes 20, 109bβ 20.

к҆едрьскъ, -ыи adj.

occurrit in Ev Par

cedronský; кедронский; von Cedron; — τοῦ Κεδρών; Cedron; — torrens Cedron prope Hierosolyma fluens: на онъ полъ потока кедръска τοῦ χειμάρρου τοῦ Κεδρών J 18,1 Mar Zogr, Asbis Savbis Ostrbis; per errorem: стресет' г⟨оспод⟩ь поус'тиню кедр'скоую τὴν ἔρημον Καδής Ps 28,8 Par (кадискѫ Sin, кадъскѫ Pog Lob, гадъскѫѫ Bon; v. кадискъ). Exh.

к҆еенъхриискъ, к҆еенъхреискъ v. к҆енъхриискъ

к҆ела нова f., nom. propr., originis latino-graecae

occurrit in Supr

Cella nova; Κελλανόβα; — locus iuxta portam basilicae s. Pauli apostoli Romae situs (cf. *Palr. lat.* 75, 243): мати же юго блаженаꙗ силвиꙗ · живѣаше близъ вратъ свѧтааго паула апостола · на мѣстѣ нарицаюмѣѣмъ к҆ела нова Κελλανόβα Supr 119,26. — Exh.

к҆еланътинъ v. калоунтинъ

к҆еласии v. к҆ел(ъ)съ

к҆елевеи, -ꙗ m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar; cf. P. J. Šafařik, *Sebrané spisy* III, 229

transcriptio slavica vocum graecarum καὶ Λεββαῖος *(et Lebbaeus):* Lebbaeus — alterum nomen apostoli Thaddaei: ѡбѣма же на десѧте апо⟨сто⟩лома · імена сѫтъ си ... іѣковъ алфеовъ · і келевеи нареченъі тадеи καὶ Λεββαῖος Mt 10,3 Zogr Mar. — Exh.

Cf. июда sub c)

к҆елесии in Ochr v. к҆ел(ъ)съ

к҆елестинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Meth

Caelestinus; Caelestinus I, papa Romanus (a. 422—432): келестинъ и курилъ съ дъвѣма сътома о⟨ть⟩ць ... въ ефесѣ несториꙗ раздроушиша Meth 1, Lavrov 69,31. — Exh.

к҆елиꙗ, -иѩ f.

occurrit in Slepč Bes

cela; келья; Zelle; — domus, *cella;* gr. κελλίον: ѿ · же час⟨ъ⟩ поемъ · въ келиѣхъ · къждо въ свои кели Slepč-Mosk 5b 25; въ келии юдинои обьще живоуща in domo Bes 38, 299bβ 15. — Exh.

Cf. клѣть, клѣтька, хлѣвина, хызина

к҆ел(ъ)съ, -а seu **к҆ел(ъ)сии**, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr Ochr Šiš; in Ostr келсъ, in Ochr келесии, in Šiš келасии scribitur

Celsius; Κέλσιος; — puer, qui Nerone imperatore Mediolani martyrii mortem subiit; memoria in Or. 14. Oct., in Occ. 28. Iul.: д҃і м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца т⟨ого⟩же · страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · азариѩ · герваса · протаса и келса · при неронѣ ц⟨ѣса⟩ри въ рим Κελσίου Ostr 231bα 12sq; д҃і · светыхъ моученикь назариꙗ, герьвасиꙗ, протасиꙗ и келасиꙗ Κελσίου Šiš kalend. 14. Oct., келесию Ochr 81a 18. — Exh.

к҆ендеи, -еꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Cyndaeus, Cindeus; Κινδαῖος; — episcopus in Pisidia, quo tempore vixerit, ignoratur; memoria in Or. 19. vel 20. Febr.: к҃ · страс⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩томоу кендею Κινδαίου, var. Κενδίου, Κεντέου Ochr 104 a 17. — Exh.

к҆енътоурионъ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Supr

setník; центурион, сотник; Zenturio, Hauptmann; — κεντυρίων; centurio: оувѣдѣвъ отъ к҆енътоуриона · дастъ тѣло іосифови ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος Mc 15,45 Zogr Mar Ostr 194bα 6, Nik (от⟨ъ⟩ сьтьника As Ostr 17bα 14); измѣни къждо по трьмь десѧтьмь к҆ентоурионы κεντυρίωνας Supr 178,15. — Exh.

Cf. сътьникъ

к҆енъхреꙗ, -еѩ f. seu **к҆енъхреіѧ**, -еи f. pl., nom. propr. urbis

occurrit in Christ Hilf; in Christ кехреꙗ sg., in Hilf кенхреѩ pl. scribitur

Cenchreae; Κεγχρεαί; — emporium urbis Corinthi orientale ad sinum Saronicum situm: постригъша главы вь кенхреахь ἐν Κεγχρεαῖς A 18,18 Hilf; соущю слоу-

жительницю ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви иже въ кехреи τῆς ἐν Κεγχρεαῖς R 16,1 Christ (кеенъхринстѣ Slepč, кееньхреисьцѣи Šiš). — Exh.

к̂енъхриискъ et **к̂енъхреискъ** adj. ad к̂енъхреꙗ

occurrit in Slepč Šiš; scribitur кеен-

ad Cenchreas pertinens; — ὁ ἐν Κεγχρεαῖς; in Cenchreis: съставѣѫ вамъ фоувиѫ сестрѫ вашѫ · сѫщѫ диаконисѧ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви · кеенъхринстѣ τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς R 16,1 Slepč, кееньхреисьцѣи Šiš (иже въ кехреи Christ). — Exh.

к̂ерастъ. -а m.

occurrit in Supr Parim

zmije rohatá; рогатая гадюка; Hornviper; — κεράστης; regulus, *Cerastes cornutus:* повелѣ привести ѥлико имѫтъ звѣрии · лютъ и зълъ · аспиды и ехид'ны · и к̂ерасты κεράστας Supr 183, 22; ꙗко ѡт⟨ъ⟩ кераста расходить ꙗдъ ὑπὸ κεράστου Pr 23,32 Zach, .. раста Grig. — Exh.

к̂еринѣискъ, к̂еринѣнинъ in Sav v. к̂уринѣискъ, к̂уринѣнинъ

к̂есариискъ. -ыи adj. ad к̂есариꙗ

occurrit in Mar Nik Supr

τῆς Καισαρείας; *Caesareae* (gen. sg.): о въпрошении кесаринстѣемъ (sic!) περὶ τῆς ἐν Καισαρείᾳ ἐπερωτήσεως Mar 43b 16; sim. Mc tit. 24 Nik; въ к̂есариискыи градъ ἐν τῇ Καισαρέων πόλει Supr 222, 30sq; sim. ἐν Καισαρείᾳ τῇ πόλει Supr 224,7; до к̂есариска града ἕως Καισαρείας τῆς πόλεως Supr 223,25; слышавъ же епископъ анатолии к̂есариискаго града ὁ τῆς Καισαρέων πόλεως Supr 236,17. — Exh.

к̂есариꙗ. -иѩ f., nom. propr. urbis

occurrit in Ev Supr Apost

Caesarea; Καισάρεια;

a) Caesarea Philippi; Καισάρεια ἡ Φιλίππου; civitas Phoeniciae, prope fontes Iordanis sita: пришьдъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ странѫ к̂есариѩ филиповы Καισαρείας τῆς Φιλίππου Mt 16,13 Zogr Mar As Ostr quinquies Nik;

b) civitas Palaestinae, mari Mediterraneo adiacens, olim Στράτωνος πύργος: моужь же етерь бѣ вь кесарии, именемь корниль ἐν Καισαρείᾳ A 10,1 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; въшедъ павелъ въ кесариѫ εἰς Καισαρείαν A 18,22 Slepč Hilf Ochr Mak Šiš; страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩томоу агапию · въ кесари палестинъстѣи Ochr 88a 8; стр⟨а⟩с⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩тыхъ · и҃ · м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · въ кесарии Ostr 269aβ 13; артемонъ ... иде въ к̂есариѭ Supr 225,15;

c) civitas Cappadociae, nunc Kayseri Turciae: великаг⟨о⟩ василиа кесари As 135b 20; светаго моученика ѥуньсоухиꙗ иже вь кесарии ἐν Καισαρείᾳ Šiš kalend. 9. Apr.; приде доуѯъ отъ к̂есариѧ ἀπὸ Καισαρείας Supr 72,18; въ к̂есарии · декиоу ц⟨ѣса⟩рю прѣбывати ἐν Καισαρείᾳ Supr 98,7;

d) (новаꙗ) к̂есариꙗ Νεοκαισαρεία; Neocaesarea; — civitas Ponti: григориꙗ чюдотворъца · еп⟨иско⟩па · кесариѫ Νεοκαισαρείας Ochr 87a 17; ꙗкоже видѣти новѫѭ кесариѭ и ефратъ рѣкѫ Supr 562,5.

к̂есаровъ. -ыи adj. poss. ad к̂есаръ

occurrit in Mar Zogr[b] Nik Supr Slepč Šiš

římského císaře (gen.); *кесарев, римского императора; des römischen Kaisers;* — τοῦ Καίσαρος; Caesaris: чи естъ образось и написание · гл⟨агола⟩шѧ емоу кесаровъ Καίσαρος Mt 22,20 Mar Zogr[b] Nik (кесаревъ As, кесарево Ostr, ц⟨ѣса⟩рево Sav); sim. Mc 12,16 et L 20,24 Mar Nik; въздадите оубо кесароваа кесареви τὰ Καίσαρος Mt 22,21 Zogr[b], кесарова Nik, кесарово Supr 106,17 (кесарева Mar As Ostr, ц⟨ѣса⟩рева Sav); sim. кесарова Mc 12,17 Mar, L 20,25 Nik; заповѣди к̂есаровѣ τοῦ Καίσαρος Supr 104,17; противнѣ правомь кесаровомь Καίσαρος A 17,7 Šiš (кесаревомъ Slepč Ochr Mak, повелѣнью кесаревоу Christ); ѡт⟨ъ⟩ кесарова дома Καίσαρος Ph 4,22 Slepč (кесарева Christ). — Exh.

cf. к̂есарѥвъ, цѣсарѥвъ

к̂есарь̂[1], -рꙗ seu **к̂есаръ,** -а m.

occurrit in Ev Supr Christ Hilf Ochr Mak Šiš Nicod Nom

formae: gen. (acc.) кесарꙗ As, Mar 2 ×, Zogr 2 ×, Christ 4 ×, Mak; кесара Sav Ostr Supr, Mar 1 ×, Zogr 1 ×, Christ 1 ×, Šiš Nicod; dat. кесареви Zogr Sav Ostr, Mar 5 ×, Supr 1 ×, Nom; кесарови Mar 4 ×; кесарю As 1 ×, Christ Ochr; кесароу As 2 ×, Supr 1 ×; loc. кесарѣ Šiš; instr. кесаремь Mak Šiš; кесарьмь Christ

římský císař; кесарь, римский император; römischer Kaiser; — Καῖσαρ; Caesar: достоино ли естъ дати кинъсъ кесареви Καίσαρι Mt 22,17 Mar Zogr[b] Ostr (ц⟨ѣса⟩р⟨е⟩ви As Sav); ꙗиде повелѣние · отъ к̂есара авъгоуста παρὰ Καίσαρος L 2,1 Zogr Sav Ostr, отъ кесарѣ Mar As; не имамъ ц⟨ѣса⟩рѣ · тък'мо к̂есарѣ Καίσαρα J 19,15 Zogr Asb's, кесара Mar Savbis Ostrbis Supr 435,17; ꙗкоже и бысть при клавьдии кесарѣ ἐπὶ Κλαυδίου καίσαρος

A 11,28 Šiš (ц⟨ѣса⟩ри Christ); прѣдъ кесарьмь ти подобаѥть стати Καίσαρι A 27,24 Christ, кесаремь Mak Šiš.

Cf. цѣсарь

кесарь[2]. -рꙗ m., nom. propr.

occurrit in Ochr

forsitan *Caesar;* Καῖσαρ; — episcopus Dyrrhachii, unus e 70 discipulis Christi, qui una cum s. Iacobo, fratre Christi, in Oriente 30. Iun. commemoratur; memoria in Or. etiam 8. Dec. et 30. Mart. (in Ochr 18. Sept.): с⟨вѫ⟩томоу иꙗковоу братоу г⟨осподь⟩ню · и с⟨вѫ⟩томоу кесарю Ochr 76b 17.

Exh.

кесарѥвъ. -ъıи adj. poss. ad кесарь[1]

occurrit in Zogr Mar As Ostr Christ Ochr Slepč Mak Nom Nicod

římského císaře (gen.); *кесарев, римского императора; des römischen Kaisers;* — τοῦ Καίσαρος; Caesaris: чии естъ образось · и написание · гла⟨гола⟩шѧ емоу кесаревъ Καίσαρος Mt 22,21 As, кесарево Ostr (кесаровъ Mar Zogr[b], ц⟨ѣса⟩рево Sav); sim. Mc 12,16 Zogr, L 20,24 Zogr; въздадите оубо кесарева кесареви τὰ Καίσαρος Mt 22,21 Mar As Ostr (кесароваа Zogr[b], ц⟨ѣса⟩рева Sav); sim. NomUsť 18b 23; sim. кесаревaѣ Mc 12,17 Zogr, кесаревое L 20,25 Zogr, кесарева Mar; въси противъно правомъ кесаревомъ творѫтъ Καίσαρος A 17,7 Ochr Slepč Mak, повелѣнью кесаревоу Christ (кесаровомь Šiš); на соудищи кесаревѣ стоꙗ ѥсмь Καίσαρος A 25,10 Christ; соущии ѡт кесарева домоу Καίσαρος Ph 4,22 Christ (кесарова Slepč); того хоштеши быти царьства а не кесарева Caesarem Nicod 9, Stojanović 97, 12. — Exh.

Cf. кесаровъ, цѣсарѥвъ, кралѥвъ

кефоръ in Ochr 103a 6 v. никифоръ

кибань in 1C 13,1 Mak v. кумъбалъ

кивотъ. -а m.

occurrit in Psalt Supr Ochr Mak Parim Clem Bes; scribitur etiam кывотъ, кувотъ

schránka, skřínka; ларец, ящик; Behälter, Kasten; — κιβωτός; arca: воскрьсни г⟨оспод⟩и ... ты кивотъ св⟨ѩ⟩тынѩ твоеѩ ἡ κιβωτός Ps 131,8 Sin Lob Par, кувоть Pog Bon; ◆ spec. *archa úmluvy; ковчег завета; Bundeslade; arca testamenti:* кивотъ завѣта въсѫдоу ѡкованъ златомъ τὴν κιβωτόν Hb 9,4 Ochr Mak (ковьчегъ Christ, скрижалъ Slepč, скрипоу Šiš); ракоу ѡбидѣмь оубѡ ꙗко кивѡта посѧще Clem 6, Vaš. 78,9; сташѫ иереие посѧще кивотъ завѣта τὴν κιβωτόν Jos 3,17 Grig Zach; кивотъ г⟨осподь⟩нь на землю из⟨раи⟩левоу възврати сѧ arca Bes 37,278bβ 3; — *archa Noemova; Ноев ковчег; Arche Noahs; arca Noë:* съвръши же кивотъ и съхрани прѣподобьнааго ноꙗ Supr 232,11.

Cf. ковьчегъ, крабни, скрижаль, скрипꙗ

кидаръ, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Cedar; Κηδάρ; — appellatio unius e gentibus Arabiae, deinde regionis, a nomine Cedar, filii Ismaei (hebr. qēdār, sc. „niger") derivata: живѫщеи въ кидарѣ възвеселѧтъ сѧ οἱ κατοικοῦντες Κηδάρ Is 42,11 Grig, въ кидарь (sic!) Zach. — Exh.

кидарьскъ. -ъıи adj. ad кидаръ

occurrit in Pog Bon Grig Lobk

τοῦ Κηδάρ; Cedar (gen.): вьселих сѧ съ селы кидар⟨ь⟩скы μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ Ps 119,5 Pog, кударъскы Bon (темьнаѣ Sin Lob Par); въсѧ ѡвъцѧ кідаръскыѧ съберѫтъ ти сѧ Κηδάρ Is 60,7 Grig Lobk. — Exh.

кикилиꙗ, -иѩ f., nom. propr.

occurrit in Dijav et kalend. Ochr; scribitur киликиꙗ, каликыꙗ

Cecilie; Цецилия; Cäcilie; — Κικιλία; Caecilia: virgo, quae Marco Aurelio imperatore Romae martyrii mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 22. Nov.: кв · страс⟨ть⟩ · с⟨вѫ⟩томоу аганию · въ кесари палестинъстѣи и с⟨вѫ⟩тѣи киликии Κικιλίας Ochr 88a 9; агафиѥ · лоуциꙗ · каликыꙗ (sic!) Dijav, Sobol. 44,22. — Exh.

киликиискъ. -ъıи adj. ad киликиꙗ

occurrit in Christ Mak Šiš

kilikijský; киликийский; von Kilikien; — ὁ κατὰ τὴν Κιλικίαν; Ciliciae (gen. sg.): поучиноу же киликиискоу и памфилиискоу прѣѣхавъше τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν A 27,5 Christ, киликиискоую Šiš, киликыскоѧ Mak. — Exh.

киликиꙗ. -иѩ f., nom. propr.

occurrit in Apost incl. Grš

Kilikie; Киликия; Kilikien; — Κιλικία; Cilicia: — provincia Asiae Minoris: вьсташе же етери ... иже ѡт киликие и асне ἀπὸ Κιλικίας A 6,9 Hilf Slepč Šiš, килисиееѧ (sic!) Mak, киникие (sic!) Grš; братии живоущимъ ... въ киликии Κιλικίαν A 15,23 Christ;

прохождаше же сѹрию и киликию Κιλικίαν A 15,41 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; азъ оубо ѥсмь чл⟨о⟩к⟨ѣ⟩къ июдеи тар'сѧнинъ, киликиꙗ не незнаѥма града гражанинъ τῆς Κιλικίας A 21,39 Christ; sim. A 22,3 Christ; sim. ѡт киликиꙗ A 23,34 Christ; придохъ въ прѣдѣлы сѹрьскыꙗ и киликиꙗ τῆς Κιλικίας G 1,21 Christ Slepč Šiš; — кⷭ҇иликⷭ҇иꙗ in Ochr 88a 9 v. sub кⷭ҇икⷭ҇илиꙗ. — Exh.

кⷭ҇иликъ. -а m.

occurrit in Vit

hrubá vlněná tkanina, žíněné roucho (kajícníků); грубая шерстяная ткань, власяница; grobes Wolltuch, Büßergewand; cilicium; gr. κιλίκιον: м⟨о⟩л⟨и⟩твоу же творѧше въ киликъ обълъкъ сѧ Vit 124aβ, Sobol. 282,7. — Exh.

киминъ in Mt 23,23 Zogr^b v. sub кⷭ҇уминъ

кинъ in Hab 3,11 Eug v. чинъ

кⷭ҇инъсовъ. -ыи adj. ad кⷭ҇инъсъ

occurrit in Sav; scribitur киносовъ (v. Š. Kulbakin, *Mluvnice jazyka staroslověnského*, p. 30)

daně, dávky (gen.); *налога, подати* (gen.); *Zins-;* — τοῦ κήνσου; census (gen.): покажѣте ми скьлѧзь киносовы τοῦ κήνσου Mt 22,19 Sav (кинъсъны Mar As Zogr^b, цѧтѫ киньсьнѫѭ Ostr). — Exh.

Cf. кⷭ҇инъсьнъ

кⷭ҇инъсъ. -а m.

occurrit in Ev; in As кинось, in Sav киньсь, in Ostr кин'съ scribitur

daň, dávka; налог, подать; Zins; — κῆνσος; census; — tributum in singula capita impositum: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри земьсции отъ кыхъ приемлѭтъ дани · ли кинсь κῆνσον Mt 17,25 Mar As Zogr^b Ostr (оброкы Sav); достоино ли естъ дати кинъсъ кесареви κῆνσον Mt 22,17 Mar As Sav Zogr^b Ostr; sim. Mc 12,14 Zogr Mar; ѡ лаѭштіхъ кⷭ҇инъса ради διὰ τὸν κῆνσον Zogr 130b 18, Mar 77a 19, Nik L tit. 71; о въпрошъшиихъ льстиѭ о киньсѣ περὶ κήνσου Mar 43b 29; sim. Nik Mt tit. 52 bis, Nik Mc tit. 37 et L tit. 75, Zogr 130b 23, Mar 77a 23. — Exh.

Cf. дань, оброкъ

кⷭ҇инъсьнъ. -ыи adj. ad кⷭ҇инъсъ

occurrit in Mar As Zogr^b Ostr Nik

daně, dávky (gen.); *налога, подати* (gen.); *Zins-;* — τοῦ κήνσου; census (gen.); покажите ми склѧзъ кинъсъны τοῦ κήνσου Mt 22,19 Mar Zogr^b, киносьнъи As Nik, цѧтѫ киньсьнѫѭ Ostr (киносовы Sav). — Exh.

Cf. кⷭ҇инъсовъ

кⷭ҇ипръ. кⷭ҇ипрьскъ v. кⷭ҇упръ, кⷭ҇упрьскъ

кⷭ҇ириакъ in Ochr 83a 13 v. sub кⷭ҇ириꙗкъ

кⷭ҇ирилъ v. кⷭ҇урилъ

кⷭ҇иринѣанинъ in A 13,1 Šiš v. sub кⷭ҇уринѣнинъ

кⷭ҇иринѣискъ v. кⷭ҇уринѣискъ

кⷭ҇ириꙗ. -иѩ f.

occurrit in Nik

rouška k zavinutí mrtvého; погребальная пелена; Tuch zum Einwickeln des Toten, Binde, Grabtuch; — κειρία; instita: обезань ногама и роукама кириѣми κειρίαις J 11,44 Nik (оукроемь Zogr Mar Sav Ostr, оукроими As). — Exh.

Cf. оукрои

кⷭ҇иръ v. кⷭ҇уръ

кирь..

locus corruptus in As: азь попь стань пишѫ · кирь.. adscr. cyr. ad As 157b infra.

кⷭ҇ирьѣньскъ in A 6,9 Mak v. sub кⷭ҇уринѣискъ

кⷭ҇исовъ adj. poss.

occurrit in Psalt Apost; in Bon кусовъ scribitur

1. τοῦ Κίς; Cis (gen.); — hebr. qiš, pater Saul regis: дасть имъ б⟨ог⟩ъ саоула, с⟨ы⟩на кисова τὸν υἱὸν Κίς A 13,21 Christ Ochr Slepč Šiš, нисова (sic!) Mak.

2. потокъ кⷭ҇исовъ χείμαρρος Κίσων; torrens Cisson; — hebr. qišon, nunc Nahr el Mukatta, torrens a monte Tabor circum montem Carmel in sinum Accae apud Hepham (Haifa) fluens: сътворі имъ ... ѣко іавінові въ потоцѣ кісовѣ ἐν τῷ χειμάρρῳ Κίσων Ps 82,10 Sin Pog Lob Par, кусовѣ Bon.

Exh.

кⷭ҇итовъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Grig Lobk

velrybí; китовый, кита; des Walfisches; — τοῦ κήτους; ceti (gen. sg.): бѣ іона вь чрѣвѣ кⷭ҇и-

товѣ τοῦ κήτους Mt 12,40 Zogr Mar; sim. Jon 2,1 Grig; пом⟨о⟩ли сѧ иѡна ... ѡт⟨ъ⟩ чрѣва китова τοῦ κήτους Jon 2,2 Grig Lobk. — Exh.

КИТЪ. -а m.

occurrit in Supr Parim Gl VencNik et in Cant. Pog Bon Lob Par

velryba; кит; Walfisch; — κῆτος; cetus: въ глѫбинѣ сѫштеи къ їѡнѣ въ китъ да бышѧ бѣжали εἰς τὸ κῆτος Supr 401, 8sq; їѡна три дни въ китѣ поживъ Supr 478,26; бл⟨аго⟩с⟨лови⟩те источници морѣ и рѣкы кити · и вьсѣ движѫщаа сѧ въ водахъ · г⟨оспод⟩а κήτη Dt 3,79 / Cant 13 Pog, Cant 7 Lob Par, кути Bon; повелѣ г⟨оспод⟩ъ китоу великꙋ κήτει Jon 2,1 Grig; sim. китови Jon 2,11 Grig; створи б⟨ог⟩ъ киты τὰ κήτη Gn 1,21 Grig Zach; іѡна китом пожретъ a ceto VencNik 23,64; ◆ spec. великыи китъ τὸ μέγα κῆτος; magnus cetus (It.), Leviathan (Vg.); hebr. livjāṯān, bestia aquarum mythologica: иже имать начети велики кить τὸ μέγα κῆτος Job 3,8 ms. Viti Gl. — Exh.

КИФА, -ы m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Achr Ostr Apost

Cephas; Κηφᾶς; — nomen aramaicum apostoli Petri, quod petram significat: ты (ли) еси симонъ с⟨ы⟩нъ іонинъ · ты наречеши сѧ кифа · еже съказаетъ сѧ петръ Κηφᾶς J 1,43 Zogr Mar As Ostr, киѳа Achr; рѣхъ кифѣ прѣдь вьсѣми τῷ Κηφᾷ G 2,14 Šiš (петроу Christ Slepč).

КИФИНЪ adj. poss. ad кифа

occurrit in Apost

τοῦ Κηφᾶ; Cephae (gen.): азъ оубо ѥсмь павловъ, азъ же апол'лосовъ, азъ же кифинъ Κηφᾶ 1C 1,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

КЛАВДИКЬ in A 11,28 Hilf v. клавъдии

КЛАВЪДА, -ы f. seu **КЛАВЪДЪ.** -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Mak Šiš; in Christ forma клав'дъ, in Mak клавда, in Šiš per errorem клавьдии

Clauda; Κλαῦδα; — parva insula inter meridiem et occidentem a Creta sita: ѡток ж-е-динъ прѣѣхавше · нарицаѧще сѧ клавда Κλαῦδα A 27,16 Mak, клав'дъ Christ, клавьдии Šiš. — Exh.

КЛАВЪДИИ. -иꙗ seu **КЛАВЪДЪ,** -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Christ Hilf Šiš Nicod; formae: клав(ь)дии Supr Šiš Nicod, клав(ь)дъ Christ, клавдикь (sic!) Hilf

Claudius; Κλαύδιος;

a) imperator romanus a. 41—54: при клавьдии кесарѣ ἐπὶ Κλαυδίου A 11,28 Šiš, при клавдики Hilf; повелѣ клавьдъ ѡтлоучати сѧ всѣмъ июдѣомъ ѡт рима Κλαύδιον A 18,2 Christ; пилать посла книгы вь градь римьскыи клавдию цароу сице рекь: понитьски пилать, рабь твои, кь цароу нашемоу клавдию Claudio bis Nicod 29, Stojanović 119, 23 et 24;

b) unus e 40 martyribus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; memoria in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: а се имъ имена ... оуалерии · клавдіи · прискъ Κλαύδιος Supr 69,13;

c) клав(ъ)дъ лусиꙗ Κλαύδιος Λυσίας; Claudius Lysias: tribunus romanus tempore Claudii imperatoris: клавдъ лусиꙗ дьржавьномоу воѥводѣ филиѯоу радовати сѧ Κλαύδιος Λυσίας A 23,26 Christ;

d) клавьдии, клав'дъ in A 27,16 v. клавъда. Exh.

КЛАВЪДИІА, -иꙗ f., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš; in Christ клаоудіа scribitur

Claudia; Κλαυδία; — mulier christiana, quae in secunda epistola s. Pauli ad Timotheum commemoratur: цѣлꙋетъ тѧ ... клавдіа Κλαυδία 2T 4,21 Slepč, клавьдиꙗ Šiš, клаоудіа Christ. — Exh.

КЛАДА. -ы f.

occurrit in Supr Apost

kláda (mučicí nástroj); колода (орудие пытки); Holzblock (Marterwerkzeug); — ξύλον; lignum: ногы има заби въ кладѣ εἰς τὸ ξύλον A 16,24 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; повелѣвъ ... позѣ ѥмоу въ гладѫ (sic!) въложити τῷ ξύλῳ, var. εἰς τὸ ξύλον Supr 104,29. — Exh.

КЛАДѦЅЬ. -а m.

occurrit in Zogr Euch Pochv VencNik Bes

studně; колодец; Brunnen; — φρέαρ, πηγή; puteus, fons, cisterna: бѣ же тоу кладѧзь іѣковль πηγή J 4,6 Zogr (стоуденецъ Mar As Ostr); сѣдѣаше тако на кладѧзи ἐπὶ τῇ πηγῇ J 4,6 Zogr (на стоуденьци Mar As Ostr); кладѧѕь естъ глѫбокъ τὸ φρέαρ J 4,11 Zogr (стоуденецъ Mar As Ostr); іже дастъ намъ кладѧзь τὸ φρέαρ J 4,12 Zogr (стоуденецъ Mar As Ostr); котораго васъ · осьлъ · ли волъ · въ кладѧзь въпадетъ сѧ εἰς φρέαρ L 14,5 Zogr (стоуденецъ Mar As Sav Ostr); мол⟨итва⟩ на истрѣбление кладѧзю Euch 21a 16sq; на кладѧзихъ и на вьсѣхъ мѣстахъ хꙋловали б⟨ог⟩а Pochv 114bα 4; с вѡдою, юж(е) самъ но-

шаше ѡт кладѧзѧ в' вѣд'рѣ VencNik 8, 44sq; водоу пити ѡт кладѧзѧ · ратьнъıихъ жаждею въсхотѣ de ... cisterna Bes 34, 249aβ 11sq. Exh.

cf. стоуденьць, источьникъ

КЛАНЯНИЕ. -ня n.

occurrit in Euch Napis

klanění; поклонение; Neigen, Anbetung; adoratio; gr. προσκύνησις; term. techn. relig.: honoratio per genuflexionem vel prostrationem, quae soli deo debetur: тѣснъıхъ же тѣхъ вратъ ... се сѫтъ дѣла · алъкание жѧдание · земелѣгание · кланѣние Euch 69b 23; сѫщоу вьсѣмь ц⟨ьса⟩рю ... кланѣние приемлѧщоу и слоужбѫ Napis 94b 7; кланѣнıа да не бѫдеть · ıаже под⟨о⟩баеть б⟨ог⟩оу единомоу Napis 101a 3; под⟨о⟩баеть х⟨рист⟩оу б⟨ог⟩оу нашемоу чьсть и кланѣние въздаати Napis 101a 8sq. — Exh.

cf. покланıание, поклонъ, поклонıение

КЛАНЯТИ СѦ. кланıаѭ сѧ, кланıаѥши сѧ ipf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Ochr Slepč Mak Apoc Parim Gl Služ Vind Klim Pochv Napis Const Bes

klaněti se; кланяться, поклонятся; sich neigen, anbeten; — προσκυνεῖν; adorare:

cum reverentia ac supplicio salutare: прокаженъ пристѫпь кланѣаше сѧ емоу προσεκύνει Mt 8,2 Zogr Mar As Ostr (покланıаше сѧ Sav); ч⟨ловѣ⟩къ етеръ прıстѫпı къ ис⟨оус⟩оу · кланѣıѧ сѧ емоу γονυπετῶν Mt 17,14 As Mar, кланѣаше сѧ Ostr (поклони сѧ Sav); отрокъ, съ слеѕами кланѧа сѧ емоу, глаголаше Const 3, Lavrov 1,2 (молıаше ms. 1469, Lavrov 42,1);

deo sive imperatori honorem exhibere: възносıте г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а нашего · ı кланѣıте сıѧ подъножию ногоу его προσκυνεῖτε Ps 98,5 Sin Eug Pog Bon Lob Par; о⟨ть⟩че г⟨оспод⟩а нашего ис⟨оу⟩х⟨рист⟩а ... тебѣ сѧ кланѣемъ παρακαλοῦμεν Euch 19a 4; каништемъ не кланѣıѫ сѧ οὐ προσκυνῶ Supr 115, 20sq; врѣмѧ плакати сѧ и врѣмѧ кланıати сѧ τοῦ γελάσαι Supr 364,12; како кръстоу разореноу соущоу, не кланѧем сѧ емоу Const 5, Lavrov 6, 23sq;

fig. *adorare, colere* (sc. deum): вы кланѣте сѧ егоже не вѣсте · мы же кланѣемъ сѧ егоже вѣмъ προσκυνεῖτε ... προσκυνοῦμεν J 4,22 As Mar Ostr (om. Zogr); д⟨оу⟩хъ бо естъ б⟨ог⟩ъ ıже кланѣетъ сѧ емоу · д⟨оу⟩хомь ı истиноıѫ · достоıтъ кланѣти сѧ προσκυνοῦντας ... προσκυνεῖν J 4,24 Zogr Mar As Ostr; емьже сѧ оутъкнѣаше · кланѣаше сѧ емоу προσεκύνει Cloz 10a 22; посъланъ бъıстъ гауриїлъ · възвѣштаѧ цѣсарьско ... танноѥ кланıаıѥмо · а не прѣмѣримо προσκυνούμενον Supr 245, 1sq; иже каменью сѧ · кланѧють coluerunt Bes 20, 105bα 20sq.

cf. покланıати сѧ, поклонити сѧ

КЛАСТИ. кладѫ, кладеши ipf.

occurrit in Supr Tun Bes; in Supr semel гласти

klásti; класть; legen; — περισωρεύειν; *ponere:* принесеномъ же бъıвъшемъ дръвомъ · и крѫгомъ гладъше (sic! pro кладъшемъ) περισωρευσάντων Supr 141, 14sq;

трѣбы класти ἀποθύειν; immolare: в' нѧже трѣбы кладѣаше имъ ἀπέθυεν Os 2,13 Tun (жрѣаше Gl); — въ нечьсть класти degenerare: тебе самого · въ неч⟨ь⟩сть кладеши degeneras Bes 28, 185aβ 17; — прѣди класти сѧ subteriacere: ıакоже велми очима ихъ прѣди кладеть сѧ моука грѣшьнъıихъ subteriacent Bes 40, 321aβ 11sq (пред⟨и⟩ видитьс⟨ѧ⟩ Uvar 176aβ 1, Synod 266b 11);

forsitan per errorem: не мѧти ковьчегомъ · да не кладеши ıеже вь нѥмъ μήποτε ζημιωθῇς Supr 243,2 (secundum F. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-gr.-lat.*, p. 288 forsitan pro жладеши). — Exh.

cf. полагати

КЛАСЪ. -а m.

occurrit in Ev Supr Gl Pochv Nom

klas; колос; Ähre; — στάχυς; spica: начѧшѧ оученици его пѫть творити · въстръгаıѫште класы τοὺς στάχυας Mc 2,23 Zogr Mar As Sav Ostr; вь себѣ бо землѣ плодитъ сѧ · прѣжде трѣвѫ по томь же класъ · по томь же пьшеницѫ въ класѣ στάχυν ... ἐν τῷ στάχυι Mc 4,28 Zogr Mar; не пъıша ли ıестъ класъ творѧшти σταχυοφοροῦσα Supr 249,15; кл⟨а⟩ж⟨е⟩ное въ истиноу чрѣво пошьшеıе вы и въздоивъша гл⟨а⟩са (sic!, var. класа nom. du.) многаплодьна Pochv 115aα 8; аще которъıи ен⟨и⟩с⟨ко⟩пъ · ли поп⟨ъ⟩ · принесеть на жьртвоу етеро что ... развѣ нъвъ клалъ (sic!, var. класъ Jas) σταχύων NomUsf 45a 19.

КЛАСЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

klasu (gen.); *колоса; der Ähre; spiceus:* не ю ıеште съзрьна срьдьчнааго тврьда имѣıѫште · ни цвѣта класьнааго измѣнивъше μήτε μὴν τοὺς ἀνθέρικας τῶν τριχῶν ἡβήσαντας cum ... neque pubem emittere inciperent Supr 397,8. — Exh.

КЛАТИ. колѭ, колєши ipf.

occurrit in Supr

zabijeti; убивать, закалывать; löten; σφάττειν; *occidere, maclare:* вида отъць с⟨ъ⟩на колѣма σφαττόμενον Supr 56,28; дроузиї колѣми · дроузиї жєгоми σφαττόμενοι Supr 57,2. — Exh.

Cf. закалати

КЛАТИТИ. кладѭ, клатиши ipf.

occurrit in Supr

zmitati, klátiti; колебать; hin und her werfen, schütteln; – κλυδωνίζειν; *agitare:* стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы · и бѣаше клатимъ ѧзло κλυδωνιζόμενον Supr 151,3; – ipc.: избава въсѧ д⟨оу⟩шѧ клатѧштѧ сѧ въ горести диаволовѣ Supr 143,18. — Exh.

Cf. колѣбати

КЛАОУДИЇ v. клавъдиа

КЛЄВЄТА. -ы f.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Sud Nom Nicod; in Christ et Nicod клєвета scribitur

1. *pomluva, kleveta; клевета; Verleumdung;* – λοιδορία, καταλαλιά; maledictum, detractio: извави мѧ отъ клєвєтъı чл⟨овѣ⟩чıѧ ἀπὸ συκοφαντίας Ps 118, 134 Sin Pog Bon, клєвєть Par, клѣвѣтъ Lob; клєвєтѣ прѣпирающи · с⟨вѧ⟩ц⟨є⟩ние λοιδορίαν NomUsf 15a 1sq; ненавидѣнние въпадаєть · межю малъженома клєвєтъ дѣлѧ SudUsf 61a 1; отвьргъше ... завидъı и всѧ клєвєтъı καταλαλιάς 1P 2,1 Christ Slepč; не въздающе зла за зло ни клєвєтъı за клєвєтоу λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας 1P 3,9 Christ Slepč.

2. *obvinění, žaloba; обвинение; Beschuldigung, Anklage;* ἔγκλημα, κατηγορία; crimen, accusatio: врѣмѧ же отвѣта приметь о клєвєтѣ περὶ τοῦ ἐγκλήματος A 25,16 Christ (w вины Šiš, н⟨ы⟩нѣ per errorem Mak); несъмъıсльно бо ми сѧ мънитъ, съıющю оужьника, и клєвєтъı ıже на нь не съказати τὰς ... αἰτίας A 25,27 Christ; аще кака клєвєта боудєть · на вѣрна κατηγορία NomUsf 25b 9; съ не кѣıше трьне хотѣниа и клєвєты иудєнскыѥ accusationibus Nicod 11, Stojanović 99, 23; — in hoc sensu exh.

Cf. наваждение, обида, оглаголание, оклеветание, рѣчь, хоула

КЛЄВЄТАРЬ, -ря m.

occurrit in Supr

žalobce; обвинитель; Ankläger; – κατήγορος; *accusator:* ıкоже дроугъ дроугоу бъıти клєвєтарємъ и обличитєлємъ κατήγοροι Supr 441,12. Exh.

Cf. клєвєтъникъ, обадитєль, обличитєль, рѣчьникъ

КЛЄВЄТАТИ, -цѭ, -цıеши seu -таѭ, -таєши ipf., на кого, о комь, о чемь

occurrit in Psalt Supr Rumj Nom Nicod

1. *pomlouvati; клеветать; verleumden;* – καταλαλεῖν, διαβάλλειν; loqui adversus alq., *maledicere:* сѣдѧ на братра своего клєвєтаашє κατελάλεις Ps 49,20 Sin Pog Bon Lob Par; почто клєвєштєши о моємъ съıшествии διαβάλλεις Supr 394,6; рєкоше иудєи къ пилатоу клєвєштоуште на знаменоносителю clamantes adversus Pilatum Nicod 1, Stojanović 91, 8.

2. *křivě obviňovati, žalovati; ложно обвинять, обвинять; falsch beschuldigen, anklagen;* κατηγορεῖν; accusare: низложенъ бъıс⟨тъ⟩ клєвєтъникъ братьıа нашєа клєвєтаıи ѡ насъ ὁ κατηγορῶν Ap 12,10 Rumj (оклєвєтавшє насъ Hval); клирикъ ли людинъ · клєвєтакъı на ıєп⟨и⟩с⟨ко⟩па · ли на клирика · нє достоино приимати нє искоушьше κατηγοροῦντας NomUsf 20a 20, клєвєцıаи Jas. Exh.

Cf. вадити, глаголати, обидѣти, обличати, оклеветавати, хоулити

КЛЄВЄТЪНИКЪ, -а m.

occurrit in Psalt Cloz Christ Slepč Mak Šiš Apoc Hom Sud; in Christ Šiš клєвєтьнькъ scribitur

1. *klevetník, pomlouvač; клеветник; Verleumder;* – λοίδορος, κατάλαλος, συκοφάντης; maledicus, detractor, calumniator: испълънєны всеıа непрадьı ... шıпътьникъı, клєвєтьникъı, б⟨о⟩гомьрзъкъı καταλάλους R 1,30 Christ (клєвєтъı Slepč Šiš); пианица ни клєвєтьници ни хъщьници ц⟨ѣса⟩рьствиа нє наслѣдать λοίδοροι 1C 6,10 Christ Slepč Šiš; клєвєтьникомъ, лъжьникомъ, клѧтвопрѣстоупникомъ, и ıєже ино съдрѧвомоу оучению противитъ сѧ ἀνδραποδισταῖς 1T 1,10 Christ Slepč Šiš; чѣто гл⟨агол⟩еши · ѡ клєвєтьниче ὦ συκοφάντα Cloz 12a 10.

2. *žalobce; обвинитель; Ankläger;* – κατήγορος; accusator: о нємьже ставъше клєвєтници, нидиноıа винъı прит̃кнаχоу οἱ κατήγοροι A 25,18

Christ Mak Šiš; ныизложень бысть клеветникь ὁ κατήγορος Ap 12,10 Hval Rumj; нѣст бо ни единого клеветьника на ѡтроковицѫ κατήγορος Hom, van Wijk 111,17 (обадитель Supr 240,19).

Cf. досадитель, клеветарь, обадитель, обличитель, рѣчьникъ

КЛЕВЕТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Cloz Nom

pomlouvačný; клеветнический; verleumderisch, der Verleumdung; — τῆς συκοφαντίας; calumniae (gen.), *calumniosus:* накы іюдѣі · да не пріиметъ клеветънъıѩ вінъı τῆς συκοφαντίας Cloz 12a 7; въ престоу(пле)нии клеветьнѣмь (pro клѧтвьнѣмь) ἐπὶ . . . ἐπιορκίᾳ NomUsf 44b 9sq. Exh.

КЛЕВРѢТЪ, -а m.

occurrit in Ev Supr Apost Apoc Bes; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 354

spoluslužebník; товарищ (по работе); Mitknecht; — σύνδουλος, ὁμόδουλος; conservus: видѣвъше же клеврѣти бъивъшаа · съжалишѧ си ѕѣло οἱ σύνδουλοι Mt 18,31 As Mar Zogr^b Ostr Nik (подроузи Sav); иже отъшъдъшоу вл⟨а⟩д⟨ы⟩цѣ · биютъ клеврѣтъı своѧ τοὺς ἑαυτοῦ δούλους Supr 107,28; къ добръıимъ клеврѣтомъ · чьсть и оуказаниѥ ѥстъ приıазни · къ обьштоуоумоу владъıцѣ τῶν ὁμοδούλων Supr 82,4; *druh; товарищ, друг; Genosse, Gefährte:* — σύντροφος; concivis: манаинь же, иродоу четврьтовластьникоу клеврѣть σύντροφος A 13,1 Hilf Mak Šiš, клеврѣтоу Ochr (дрѹгъ Slepč); слоугъı ѥго анг⟨е⟩лъı клевретъı наша познахомъ concives Bes 21, 137bα 12sq.

Cf. подроугъ, дроугъ

КЛЕОНИКЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Slepč Šiš

Cleonicus; Κλεόνικος; — miles Cappadocius, qui tempore Maximiani una cum militibus Basilisco et Eutropio martyrii mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 3. Mart.: с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · евтропиа и клеоника · и василиска Κλεονίκου Slepč 124b 1, Šiš kalend. 3. Mart., клеѡникоу Ochr 105a 4. — Exh.

КЛЕОПА, -ы m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr

Kleofáš; Клеопа; Kleophas; Κλεοπᾶς; Cleophas; — in NT discipulus Iesu: ѡтъвѣштавъ же единъ емоуже імѧ клеопа · рече Κλεοπᾶς L 24,18 Zogr Mar As Ostr Nik, Supr 475,3; sim. Supr 476,2; о клеопѣ περὶ τοῦ Κλεοπᾶ Mar 77a 31; вь нечаньѥ имѣаше клеѡпа ѥже о х⟨ристос⟩ѣ · воле же глаголавьшоу клеѡпѣ · глагола има ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ Supr 477,23 et 24. — Exh.

КЛЕОПОВЪ, КЛЕОФОВЪ adj. poss.

occurrit in Ev Supr; forma клеофовъ non nisi in Sav legitur

a) *Cleophae* (gen.); v. клеопа: ѡ како лоука вьсь страхъ клеоповъ помѧнѫлъ Supr 177,19;

b) τοῦ Κλεωπᾶ; Cleophae (gen.); — pertinens ad Cleopham, in NT Mariae, matris Iacobi Minoris et Ioseph, maritum: стоѣахѫ же при кр⟨ь⟩стѣ іс⟨оусо⟩вѣ · мати его · і сестра матере его · марнѣ клеопова ἡ τοῦ Κλωπᾶ, var. τοῦ Κλεωπᾶ J 19,25 Zogr Mar As ter Ostr ter, клеофова Sav bis.

Exh.

КЛЕПАТИ, -плѭ, -плѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Sav Lobk Zach

naznačovati; указывать, давать понять; andeuten; σημαίνειν; significare: се же гл⟨агол⟩аше клеплѧ · коеѭ съмрътиѭ хотѣаше оумьрѣти σημαίνων J 12,33 Zogr Mar Sav (назнаменоуѩ As, знаменаѩ Ostr); sim. J 18,32 Zogr Mar As Sav (назнаменаѩ Ostr) et J 21,19 Zogr Mar As Sav (знаменаѩ Ostr); — pulsando significare: тьжде есть намизаѧ ѡкомь · и клепеть ногоѧ σημαίνει ποδί ferit pede Pr 6,13 Lobk, клеплѥть Zach. — Exh.

Cf. знаменати, назнаменати, назнаменовати

КЛЕПЬЦЬ, -а m. seu **КЛЕПЬЦА** -ѧ f.

occurrit in Lobk Zach

sklopka; западня; Vogelfalle, Schlinge; — παγίς; laqueus, *tendicula:* да сн⟨а⟩сеши сѧ . . . ѧко птица · ис клепьца ἐκ παγίδος Pr 6,5 Zach, ѡт⟨ь⟩ клепчѧ (sic!) Lobk. — Exh.

КЛЕРИКЪ in Venc v. клирикъ

КЛИКНОВЕНИЕ, -иѩ n.

occurrit in Sin Pog Bon

jásání; ликование; Jauchzen; — ἀλαλαγμός; iubilatio: блажени людие вѣдѫштеі кликновение ἀλαλαγμόν Ps 88,16 Sin Pog Bon (вскликновѣние Lob Par). — Exh.

Cf. въскликновениѥ, въсклицаниѥ, клицаниѥ, кличь

КЛИМАТ'Ъ, -а m.

occurrit in Slepč Šiš, non nisi in pl.

krajina; край; Gegend; — κλίμα; regio, pars: похвалениѥ сѥ · ни знамєнаєтъ сѧ въ мнѣ · въ климатѣхъ ѧхаистѣхъ ἐν τοῖς κλίμασιν 2C 11,10 Slepč Šiš (въ странѧхъ Christ); ѣко придѫ въ климата (sic! — imitatio formae graecae) соуриж и киликиж εἰς τὰ κλίματα G 1,21 Slepč, въ климаты Šiš (въ прѣдѣлы Christ). — Exh.

cf. прѣдѣлъ, страна

КЛИМЕНТОВ'Ъ adj. poss. ad КЛИМЕНТЪ

occurrit in Clem Nom

Klimentův; Климента (gen.); *des Klemens;* — τοῦ Κλήμεντος; *Clementis:* — v. КЛИМЕНТЪ sub a): четыринадесѧть · и (и)ѧоуѧ · ѥпистольи ... ѯ̄ · климентовѣ Κλήμεντος NomUsť 49a 18sq; клѣцамь оуподобльша сѧ и страшнымь оугли его мощии климен'товъ приимша Clem 8, Vaš. 80,4.

Exh.

КЛИМЕНТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Sav Ostr Und Kij Apost CanMis Klim Pochv Clem Const Meth Naum Nom Bes Trin Dijav; forma КЛИМЕНѢТЪ Sav Und Šiš; КЛИМѦНТЪ Trin Dijav, КЛИМѦТЪ Bes semel (bis КЛИМЕНТЪ)

Kliment, Klement; Климент; Klemens; — Κλήμης; Clemens:

a) papa romanus a. 91—100, qui in Chersoneso martyrii mortem subiit, ubi Constantinus Philosophus a. 861 reliquias eius invenit; secundum traditionem idem Clemens, qui in epistola s. Pauli ad Philippenses commemoratur; memoria in Or. et Occ. 23. Nov., in Or. etiam 24., 25. et 26. Nov., memoria inventionis reliquiarum eius in Or. 30. Ian.: б⟨ог⟩ъ іже и҃ѣи ... климента мѫченика твоего і папежа чѣстыѫ кесели ши Clementis Kij 1b 3; иже въ еваггелии пострадаста съ мною и съ климентѣмь μετὰ ... Κλήμεντος Ph 4,3 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ ѣ̄ · обрѣтениѥ чес⟨ть⟩нѣиѫ⟨ъ⟩ мощии с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ климента папежа рима Κλήμεντος As 141b 6sq, Ostr 263bβ 11, Ochr 101b 8, Slepč 122a 26; мѣ⟨сѧ⟩ца ноѥв⟨рꙗ⟩ и҃д̄ с⟨вѧ⟩таго климен'та папежа рим'ска Κλήμεντος As 127b 5, Ostr 242bβ 4sq, Ochr 88a 14, Slepč 113b 19, Mak 73a 22sq, Šiš kalend. 25. Nov., клименѣтоу Und 2a 12; ни wтврати ны посрамлены (sic! pro gen. pl. m.) клименте Clem 3, Vaš. 75,7, Ochr 88a 17, Slepč 113b 20, Mak 73a 24; хотѧше кинти с⟨вѧ⟩тыи климен'тъ Clem 7, Vaš. 79,9; сватѣмъ клименть надѣю сѧ Const 8, Lavrov 12,13; заповѣдѣ вамъ ен⟨и⟩с⟨ко⟩помъ · мною климентѣмь δι᾽ ἐμοῦ Κλήμεντος NomUsť 49a 20; въ ц⟨ѣ⟩ркви блаженаго климента beati Clementis Bes 38, 287aα 14;

b) Clemens Velicensis, episcopus tempore Simeonis imperatoris Bulgarorum, discipulus Constantini et Methodii, obiit a. 916; memoria in Or. 17. et 27. Iul. et 22. Nov.: мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨ѣ⟩ и҃ж ... с⟨вѧ⟩таго с⟨ва⟩т⟨ите⟩лѣ о⟨ть⟩ца нашѣ⟨є⟩г⟨о⟩ климента ен⟨и⟩ск⟨о⟩па великаго As 151a 3: похвала блаженнаго отьца нашего и ѕчителѣ словѣнскаго кирила философа · съписана климентомь папомь римскымь (sic!) KlimJugosl, Lavrov 95, 28; прѣжде ѕ̄ лѣтъ почи наоумъ превъутеръ ен⟨и⟩скопа климента Naum 308aα 26;

c) episcopus Ancyrae in Galatia, qui a. 301 martyrii mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 23. Ian.: мѣ⟨сѧ⟩ца ѥноу⟨а⟩р⟨а⟩ и҃ к̄ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка климента ен⟨иско⟩па анкѵрска Κλήμεντος As 141a 24, Ochr 101a 7, Slepč 122a 12, Šiš kalend. 23. Jan., климентоу Ostr 263aβ 13sq; — in hoc sensu exh.

КЛИН'Ъ, -а m.

occurrit in Const

spinadlo, spona; застежка, пряжка; Spange; fibula: wкразъ wбраза хоудожьствомь сдѣла, прикладомь образъ, клины и оусмы и сверстеми и хѣровимъ изрѧдны Const 10, Lavrov 20, 23. — Exh.

КЛИОСКАѴР'Ъ, -а m.

occurrit in Supr

Clivus Scauri; Κλιοσκαύρη; — via Romae antiquae, ab occidente ad montem Caelium ducens; deinde nomen monasterii s. Andreae ad hanc viam siti: въ манастъıри · с⟨вѧ⟩таго апостола анъдреа · нарицаѥмаго клиоскаѵра (ad gen. апостола erronee attractum) Κλιοσκαύρῃ Supr 119,21; sim. нарицаѥмаго клиоскаръ (sic!) Κλιοσκαύρην Supr 122,8. — Exh.

КЛИРЪ'Ъ in VencMosk v. КЛИРЪ

КЛИРИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr Meth Nom Venc VencNik; Bes in Venc etiam клер-

klerik, duchovni; клирик; Kleriker, Geistlicher; — κληρικός; clericus: попове же и клириц · облаши же и чръноризьци · и игоумени κληρικῶν Supr 219,20; призва кратислакъ ... епископа именемь нотара, и с клирики его VencNov 420aβ 19, Vajs 36,15, клерикомь Rom; сынъ свои ... въ клирики церкви блаженнаго мѫченика wбѣщаса вдати in clericatus officium VencNik 25,9; w преходѧщихъ wт града въ градъ ен⟨и⟩с⟨ко⟩-

пѣхъ ли клирицѣхъ κληρικῶν NomUsť 18a 13; нъ да ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ и попове · раздѣлѧють диꙗкономъ · и прочимъ клирикомъ κληρικοῖς NomUsť 45b 3; — semel *clerus:* достоить всѧкои ц⟨ь⟩ркви · еп⟨и⟩с⟨ко⟩па имоущи · и иконома имѣти · ѡт⟨ъ⟩ своѥго клирика ἐκ τοῦ ἰδίου κλήρου NomUsť 14b 27.

Cf. клиросьникъ, причьтьникъ, свѧщеникъ, стрижьникъ, цръкъвьникъ

КЛИРОСЪ, -а m.

occurrit in Supr Const Meth Nom Venc

klérus, duchovenstvo; клир, духовенство; Klerus, Geistlichkeit; — κλῆρος; clerus: събъравъ же вьсѧ б⟨ог⟩олюбивыѧ люди и х⟨рист⟩олюбивыи клиросъ τὸν φιλόχριστον κλῆρον Supr 517,27; еп⟨иско⟩пъ вьсемоу клиросоу своѥмоу повелѣ събьрати сѧ τῷ κλήρῳ Supr 529,21; попомъ и диꙗкономъ и соущимъ въ клиросѣ · и не ꙗдоущимъ мѧсъ · подобаѥть въкоушати ἐν κλήρῳ NomUsť 28a 17; призва воротиславъ кнѧзь еп⟨и⟩с⟨ко⟩па етера съ всѣм⟨ъ⟩ клиросѡм⟨ъ⟩ VencVost 55a 11, Vajs 14,15 (вьсь причетъ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вныи VencMin, Vajs 21,5).

Cf. клиръ, причьтъ, свѧтитель̑ство

КЛИРОСЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr

klerik, duchovní; клирик; Kleriker, Geistlicher; — κληρικός; *clericus:* ꙗкоже ... к н̑емоу приходити и клиросникомъ и многыимъ облашиимъ κληρικούς Supr 519,10; отъ прѣподобьнааго еп⟨иско⟩па ... и клиросьникъ Supr 553,7. — Exh.

Cf. клирикъ, причьтьникъ, стрижьникъ, цръкъвьникъ

КЛИРЪ, -а m.

occurrit in VencLab; in VencMosk к'лир'гъ

klérus, duchovenstvo; клир, духовенство; Klerus, Geistlichkeit; clerus: к'лиромь VencLab pro клирики in призва ... бискоупа именемь потара, и с клирики его VencNov 420aβ 19, Vajs 36,15, к'лир'гом' Mosk. — Exh.

Cf. клиросъ, причьтъ

КЛИТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in CanMis

Cletus seu Anacletus: tertius papa romanus, qui Domitiano imperatore martyrii mortem subiit; memoria in Occ. 26. Apr. et 13. Iul.: памет' чтоуще ... лина, клита, клим⟨е⟩нта, шикста Cleti CanMis 166aβ 18. — Exh.

Cf. анак̑итъ

КЛИЦАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Lob Par Christ Šiš

volání, jásot; крик, возглас, ликование; Schreien, Jauchzen, Rufen; βοή, ἀλαλαγμός; clamor, inbilatio: клицаниꙗ жьнъшихъ въ оуши г⟨оспод⟩оу сакаѳоу вънидоша αἱ βοαί Ja 5,4 Christ Šiš; хвалите и в коум'балѣх' клицаниѣ ἀλαλαγμοῦ Ps 150,5 Lob Par (въсклицаниꙗ Pog Bon). — Exh.

Cf. въскликновениѥ, въсклицаниѥ, кликновениѥ, кличь

КЛИЦАТИ, кличѫ, кличеши ipf.

occurrit in Zogr Supr Christ Mak Šiš

křičeti; кричать; rufen, schreien; — ἀλαλάζειν, βοᾶν, κράζειν; clamare: видѣ мльвѫ · і плачѫштѧ сѧ · і кличѫштѧ много ἀλαλάζοντας Mc 5,38 Zogr (кричѧштѧ Mar); громъгласомъ етеромъ слышѧштемъ · кличѫштемъ βοῶν Supr 465,3; влѣкоша иасона ... кличюще βοῶντες A 17,6 Christ Mak Šiš (кричѧще Ochr, въпиѫще Slepč); не кличи шѡниѥ μὴ κρᾶζε Supr 138,18; жѧтелѣне же ови клицаахѫ ἐπέκραζον Supr 43,25. — Exh.

Cf. въпити, зъвати, кричати

КЛИЧЬ, -а m.

occurrit in Euch Cloz Christ Mak Šiš Apoc Gl

křik; крик; Geschrei; — κραυγή; clamor: всѧка горесть и гнѣвъ и ꙗрость и кличь и хоула да възметь сѧ ѡт васъ κραυγή E 4,31 Christ Šišbis, Cloz 4a 8; sim. Euch 91b 15; бысть же кличь велікъ κραυγή A 23,9 Christ Mak Šiš; вьзгласы кличемь велиемь κραυγῇ Ap 14,18 Hval Rumj; д⟨ь⟩нь троубѣ и кличоу κραυγῆς So 1,16 Gl. — Exh.

Cf. въпл̑ь, кликновениѥ, клицаниѥ, кричь, плищь, зъваниѥ

КЛОБОУКЪ, -а m.

occurrit in Parim Gl

pokrývka hlavy; головной убор; Kopfbedeckung; — τιάρα; tiara: ѡковавъше ѧ · съ гащами іхъ · и клобоукы σὺν ... τιάραις Dn 3,21 Grig Zach; — spec. tegimentum capitis pontificum iudaeorum; — κίδαρις; cidaris: взложите кроуноу [на] (и) клобоукь частань на гл⟨а⟩воу его κίδαριν Zch 3,5 Gl. — Exh.

Cf. вѣньць

КЛОКОТАТИ, -кощѫ, -кощеши ipf.

occurrit in Supr

klokotati, vřiti; клокотать, кипеть; sprudeln, kochen; — κοχλάζειν; *bullire:* въвръжете тѧ въ

клокоштѫштъ конобъ εἰς κοχλάζοντα λέβητον Supr 233, 22sq; клокоштетъ конобъ κοχλάζει Supr 234, 11sq. — Exh.

Cf. вьрѣти, развАрити

КЛОНИТИ СѦ, клонѭ сѧ, клониши сѧ ipf.

occurrit in Supr

kloniti se, skláněti se; клониться; sich neigen; – κλονεῖσθαι; *inclinari:* страхомъ же клона сѧ и запрѣщениемъ сьпаде коумирь съ мѣста своєго κλονούμενος Supr 33,14. — Exh.

Cf. прѣклаштати, прѣклонити

КЛОПОТЪ, -а m.

occurrit in Euch

rachot; грохот; Getöse; strepitus: в⟨о⟩же творьчє ... оумъножь клопотъ камениѣ Euch 44b 12sq. Exh.

КЛѢТКЬНЪ in Hb 6,8 Slepč v. клАтвьнъ

КЛЮЦАТИ, клюцаѭ, клюцаєши ipf.

occurrit in Ps alt

hloubati; размышлять; grübeln; – σκάλλειν; scopere: клъюцаше д⟨оу⟩хъ мои ἔσκαλλεν Ps 76,7 Sin Pog Bon Lob Par. Exh.

КЛЮЧЬКТАТИ, -цѭ, -цеши ipf.

occurrit in Euch

rozklepávati, rozjektávati; заставлять стучать; klappern lassen; crepitum movere: мо⟨итва⟩ ... над⟨ъ⟩ трѧсѫщимь сѧ трѧсавицеѭ · ключкицѭщѭ зѫбы Euch 44a 20. — Exh.

КЛЮЧЬКЪ, -а m.

occurrit in Euch

jektání; стук; Klappern; crepitus: иждени трѧсавицѭ ... творѫщѭ клъчетъ зѫбъ его Euch 45a 2. — Exh.

КЛѢТЬ, -и f.

occurrit in Ev Supr Cl Služ Hom Bes Vit

komůrka, obydlí; каморка, жилище; Kammer, Wohnstätte; — κελλίον, κέλλη, ταμιεῖον; cubiculum, cella, aedicula: егда молиши сѧ · вънинди въ клѣть твоѭ εἰς τὸ ταμιεῖον Mt 6,6 Zogr Mar As Sav Ostr; прѣдъ двьрьми клѣти моєѧ κέλλης Supr 237, 4sq; сътвори емоу клѣть дъвопомоститѫ κελλίον Supr 204,17; съвдавъше влѣкоша вънъ ис клѣти ἔξω τοῦ οἰκήματος Supr 146,2; вьведъ и вь клѣть своѭ глагола емоу εἰς τὸ κουβούκλειον Supr 121,30; онѣмъ же ѭдѫштемъ въ клѣти ἐν τῇ οἰκίᾳ Supr 18,9; ◆ spec. *mnišská cela; монашеская келья; Mönchszelle;* κελλίον; cella: да емѹ отьць нашъ сава клѣть на мльчаниє κελλίον Supr 285,4; *spíže, pokladnice; кладовая, сокровищница; Vorratskammer, Schatzkammer;* — ταμιεῖον, θησαυρός; thesaurus, *promptuarium:* клѣти ихъ наполни всѣкого бл⟨а⟩га τὰ ταμιεῖα SlužSof^{b}, Orion 235,5 (скровища SlužSof^{c}); клети var. pro скровища in ищезноуше скровища · раскопаше се точила θησαυροί Jl 1,17 Gl.

Cf. истъба, клѣтька, клѣтыца, съкровище, чьзина, чьзь, члѣвина; Келиа

КЛѢТЬКА, -ъ f.

occurrit in Supr

komůrka, chýška; каморка, хижина; Kämmerlein, Hütte; – κελλίον, κέλλα; cella: вьлѣзъ самъ въ жтрьнѭю клѣтькѫ заключи сѧ · оставивъ женѫ вь вънѣшьни клѣт'цѣ ἐν τῷ ἐσωτέρῳ κελλίῳ ... ἐν τῷ ἐξωτέρῳ κελλίῳ Supr 516,3 et 4; вь клѣтькѫ вьлѣзе своѭ εἰς τὴν κέλλαν Supr 523,11; sim. вь клѣтькѫ Supr 524,8 et въ клѣтькѫ εἰς τὸ κελλίον Supr 527, 21sq. — Exh.

Cf. клѣтыца, клѣть, чьзина, Келиа

КЛѢТЬЦА, -ѧ f.

occurrit in Ben

komůrka, cela; каморка, келья; Kämmerlein, Zelle; cella: вь клѣтьци сѣдѣ Ben, Sobol. 127,10; sim. Sobol. 127,14 et 128,17 et 134,5 et 136,11; вь клѣтицоу мою Ben, Sobol. 128,29; sim. Sobol. 134,4; затвори клѣтицоу Ben, Sobol. 129,2; азь бо прѣбыти здѣ ѡт⟨ъ⟩ своєѥ клѣтьце не могоу Ben, Sobol. 133,2. — Exh.

Cf. клѣтька, клѣть

КЛѢЩИ, -ь f. pl.

occurrit in Parim Clem Bes

kleště; клещи; Zange; — λαβίς; forceps: имѣше аглъ жераѳъ · иже клѣщами вѧтъ ѡт⟨ъ⟩ ѡлтаря τῇ λαβίδι Is 6,6 Grig Zach, Bes 246aα 13, клѣщама Lobk; клѣщамь оуподобльша сѧ и страшьнѭ оутли его моущи климен'товъ прииміша Clem 8, Vaš. 80,3. — Exh.

КЛЮСА, -АТЕ n.

occurrit in Supr

tažné zvíře, soumar; вьючное животное; Zugtier, Saumtier; iumentum: дастъ клюса · на но-

шенье водѣ Supr 551,24; sim. Supr 551,30 et 552,5 et 552, 11sq; не обрѣте клюсѧте Supr 552, 3sq; ѥгоже не могъше посѧштии въсадити на клюсѧ Supr 552,24. Exh.

КЛЮЧАРЬ, -рꙗ m.

occurrit in As Ben

klíčník; ключник, ключарь; Schlüsselträger; - κλειδοφύλαξ; *claviger:* с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ апаниꙗ прозвутера и петра ключарѣ Πέτρου κλειδοφύλακος As 141a 29; поусти же бл⟨а⟩жении бенедикь · кь ключароу Ben, Sobol. 130,11; за невѣриѥ ключара Ben, Sobol. 130,20. — Exh.

Cf. ключедръжьць, ключьникъ

КЛЮЧАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in Christ Bes

1. *stávati se; случаться; geschehen, sich ereignen;* — συμβαίνειν; contingere: не дивите сѧ ражчьжению бывающемоу въ васъ ... ꙗко чюжю вамъ ключающю сѧ вамъ συμβαίνοντος 1P 4,12 Christ (ключѧщоу сѧ Slepč Šiš); — cf. ключити сѧ, събывати сѧ, сълоучати сѧ.

2. *hoditi se, odpovídati; годиться, соответствовать; passen, entsprechen;* — convenire, congruere: бѣлыꙗ оубо ризы възиесению боле ключають сѧ congruunt Bes 29, 193bα 2; раздѣлено бо ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩чьскоѥ житиѥ кыихъждо множьствии чинове ключають сѧ congruunt Bes 34, 243bα 19; ꙗкоже ѥдиного когождо свѣдѣниѥ ключаѥт сѧ convenitur Bes 20, 105aβ 7 (достоить створениꙗ Uvar 61aβ 18sq, приключает сѧ Synod 89a 10); — cf. достоꙗти.

Exh.

Cf. приключати сѧ

КЛЮЧАѤМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

vhodný; подходящий; passend; - πρόσφορος; conveniens: си же о себѣ повѣдавши · ключаѥмыи отъвѣтъ приѧ πρόσφορον Supr 299, 24sq.

Exh.

Cf. ключимъ, ключьнъ

КЛЮЧЕДРЪЖЬЦЬ, -а m.

occurrit in Meth

klíčník; ключник; Schlüsselträger; claviger: ѡт с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го апостола петра, прьваго настольника и ключедьржьцѧ ц⟨ьса⟩р⟨ь⟩ствию н⟨е⟩б⟨е⟩сьномоу Meth 8, Lavrov 73,12. — Exh.

Cf. ключарь, ключьникъ

КЛЮЧИМЪ adj.

occurrit in Apost

vhodný; подходящий; nützlich, passend; — χρήσιμος; utilis, *conveniens:* не словопрепирати сѧ, ни во чтоже ключимо χρήσιμον 2T 2,14 Mosk[b] Ochr Slepč Mak Šiš; — v. etiam неключимъ. — Exh.

Cf. ключаѥмъ, потрѣбьнъ, ключьнъ

КЛЮЧИТИ СѦ, ключѫ сѧ, ключиши сѧ pf.

occurrit in Zogr Mar As Sav Nik Euch Christ Slepč Šiš Const Sud Nom Bes

státi se, přihoditi se; случиться; geschehen, sich ereignen; — συμβαίνειν, λαγχάνειν, δεῖν; contingere, sorte exire: impers.: аште ми сѧ ключитъ съ тобоѭ оумрѣти ἐὰν δέῃ Mc 14,31 Mar Nik (сѧ лоучитъ Zogr); ключи сѧ емоу покадити ἔλαχε L 1,9 Zogr Mar As (прилоучи сѧ Ostr); аще ключитъ сѧ · да бѫдетъ съгнило въпадъшее εἰ δὲ συμβῇ Euch 20a 25; — pers.: ключи же сѧ имъ истиньнаꙗ притъча συμβέβηκεν 2P 2,22 Christ (лоуче же сѧ Slepč); аще ѥтеро чьто ѡт нею ключить сѧ εἰ δὲ συμβῇ SudUsť 61a 17; аще же ключить сѧ расварениѥ si contingat Bes 32, 220aβ 1; не дивите сѧ раждежению · бываѧщомоу въ васъ ... ꙗко тоуждоу вамъ ключѧщоу сѧ συμβαίνοντος 1P 4,12 Slepč Šiš (ключающю сѧ Christ); симонъ петръ ... ключьшимъ сѧ въ равьноучьстьноу вѣроу τοῖς ... λαχοῦσιν 2P 1,1 Christ Slepč Šiš;

аще сѧ ключитъ *například, možná, snad; например, может быть; zum Beispiel, etwa, vielleicht;* — εἰ τύχοι, τυχόν; ut puta, fortasse: толико оубо, аще сѧ ключить, родъ гласьныхъ въ всемь мирѣ εἰ τύχοι 1C 14,10 Christ, Const 16, Lavrov 31,19 (аще сѧ лоучитъ Slepč Šiš, слоучитсе Const 16, ms. 1469, Lavrov 63,24); не тѣло бывающеѥ сѣѥши, нъ голо зьрно, аще ключить сѧ, пшеница или коѥго прочаго εἰ τύχοι 1C 15,37 Christ (аще лоучитъ сѧ Slepč Šiš); оу васъ же, аще ключить сѧ, прѣбоудоу или озимѣю τυχόν 1C 16,6 Christ (аще лоучитъ сѧ Slepč Šiš); — in hac iunctione exh.

Cf. ключати сѧ, лоучити сѧ, приключити сѧ, прилоучити сѧ, събыти сѧ, съключити сѧ, сълоучити сѧ

КЛЮЧЬ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr SinSluž Fris Supr Apoc Const Nicod

klíč; ключ; Schlüssel; - κλείς; clavis: дамь тебѣ ключѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѣ неб⟨есь⟩скааго τὰς κλεῖδας Mt 16,19 Zogr Mar As Ostr; имамь клоучь смрьты и адоу τὰς κλεῖς Ap 1,18 Hval, ключа Rumj;

— saepe in pl.: *závora, zámek; запор, замок; Riegel, Schloß;* — κλεῖθρα; claustra: ѫтрь въ домоу сѧ обрѣте и ключь не отврьзъ τὰ κλεῖθρα Supr 501, 10sq; ◆ *mučicí nástroj, hák; орудие пытки, крюк; Marterwerkzeug, Haken; tormentum, uncus:* nebo ie tepechu ... iſelezni cliuſi ge raztrgachu (= небо ꙗ тепѣахѫ ... и желѣзны ключи ꙗ растръгаахѫ) Fris II, 102.

Cf. завора, затворъ

КЛЮЧЬНИКЪ, -а m.

occurrit in VencNik

klíčník; ключник; Schlüsselträger; — claviger: ѡтрока лож'ница своеѧ к'люч'ника воз'бѹжаше puerum cubicularem VencNik 8,13. — Exh.

Cf. ключар̄ь, ключедръжьць

КЛЮЧЬНО adv.

occurrit in Bes

vhodně; подходящим образом; passend; — convenienter: безъ всѧкоꙗ пьрѧ · ключьно да разоумѣють сѧ convenienter Bes 16, 79aβ 16 (строино Uvar 48bβ 27, потребно Synod 67a 24). — Exh.

Cf. строинѣ, потрѣбьно

КЛЮЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

vhodný; подходящий; passend; — congruus: иже ключьноѥ врѣмѧ покаꙗнию погоубить congruae paenitentiae Bes 12, 55aα 18sq (подобноѥ Uvar 35bα 3, Synod); такомоу грѣхоу ключьно прирѣкаѥть сѧ врачьвьство congruum ... medicamentum Bes 32, 219bα 11 (слоучившоусѧ Synod 181b 17); ключнимь (sic!) смотрениѥмь congrua consideratione Bes 34, 243aβ 1 (строинъıмь Uvar 131aα 3); злато оубо ц⟨ь⟩с⟨а⟩р⟨е⟩ви ключьно ѥсть congruit Bes 10, 45bα 14 (достоино Uvar 29bβ 33, потребно Synod 40b 23). — Exh.

Cf. ключаѥмъ, ключимъ, достоинъ, подобьнъ, потрѣбьнъ, строинъ

КЛѢВЕТА, КЛѢВЕТЬНИКЪ v. клевета, клеветьникъ

КЛѦЗЬ in Mt 22,19 Nik v. склѧзь

КЛѦТВА, -ы f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Nom Bes Zap

1. *přísaha; клятва; Eid;* — ὅρκος; ius iurandum, iuramentum: въздаси же г⟨осподе⟩ви клѧтвы своꙗ τοὺς ὅρκους Mt 5,33 Zogr Mar; не кльнѣте сѧ ни п⟨е⟩б⟨есь⟩мь ни землѥю ни иною котерою клѧтвою ὅρκον Ja 5,12 Christ Ochr Mak Šiš; они бо и бес клѧтвы соуть χωρὶς ὁρκωμοσίας Hb 7,20 Christ Slepč Šiš; клеветъникомъ · лъжникомъ · клѧтвѣ прѣстѫпникомъ ἐπιόρκοις 1T 1,10 Slepč (клѧтвопрѣстоупникомъ Christ Šiš); — cf. присѧга.

2. *kletba, prokletí; проклятие; Fluch;* — ἀρά, κατάρα, ἀλογία; maledictum, maledictio: емоуже клꙗтвы оуста его плъна сѫтъ и горести і лъсті ἀρᾶς Ps 9,28 Sin Pog Bon Lob Par; х⟨ристос⟩ъ ны искоупи ѡтъ клѧтвы закона, бывъ за ны клѧтва ἐκ τῆς κατάρας ... κατάρα G 3,13 Christ Ochr Mak Šiš, Supr 480,3 et 4; да раздрѣшитъ въсего міра клѧтвѫ τὴν τοῦ κόσμου κατάκρισιν Cloz 10b 30; ꙗже соуть клѧтвы. а не бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩в⟨е⟩ниѥ αἵτινές εἰσιν ἀλογίαι μᾶλλον ἢ εὐλογίαι NomUsť 35b 24; стави гнѣвъ · поустошь клѧтвы iurgia (quod interpres slavicus cum iurando confudisse videtur) Bes 16, 81bα 15; — cf. проклѧтиѥ.

КЛѦТВОПРѢСТѪПЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Šiš Nom

křivopřísežník; клятвопреступник; Meineidiger; — ἐπίορκος; periurus: правьдьноу законъ не лежить, безаконьнъıмъ же и непокоривъıмъ ... клѧтвопрѣстоупникомъ ἐπιόρκοις 1T 1,10 Christ Šiš (клѧтвѣ прѣстѫпникомъ Slepč); ѡ татехъ и гробокопателехъ · и клѧтвопрѣстоупницѣхъ περὶ ... ἐπιόρκων NomUsť 11b 19sq; sim. NomUsť 43b 27sq et 44a 22; клатвопрестоупникъ ·ī· лѣт⟨ъ⟩ покаѥт с⟨ѧ⟩ ὁ ἐπίορκος NomUsť 44a 17. — Exh.

Cf. клѧтвьникъ

КЛѦТВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Bes

křivopřísežník; клятвопреступник; Meineidiger; — periurus: клѧтвьници приходѧть и пращаѥми соуть periuri Bes 32, 222aβ 6sq. — Exh.

Cf. клѧтвопрѣстѫпьникъ

КЛѦТВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Apost Parim Nom

1. *přísežný, přísahy* (gen. sg); *клятвенный, клятвы* (gen. sg.); *eidlich, des Eides;* — τῆς ὁρκωμοσίας, τοῦ ὅρκου; iurisiurandi, iurationis, iuramenti: слово же клѧтвьноѥ τῆς ὁρκωμοσίας Hb 7,28 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; изиде иꙗковъ ѡт⟨ъ⟩ стоуденцѧ клѧтвьнааго τοῦ ὅρκου Gn 28,10 Zach; sim. Gn 46,5 Grig Zach; на стоуденецъ клѧтъкнои τοῦ ὅρκου Gn 46, 1 Grig Zach;

прѣстѫплѥниѥ клѧтвьноѥ *křivá přísaha; клятвопреступление; Meineid;* — ἐπιορκία; *periurium:* клѧтвенѣм var. ad клеветьнѣмь in дьꙗконъ · въ любодѣꙗнии ли къ престоу(пле)нии клеветьнѣмь (sic!) ... да извержеть с⟨ѧ⟩ ἐπὶ ... ἐπιορκίᾳ NomUsť 44b 9sq.

2. *hodný prokleti, blízký kletbě; достойный проклятия, близкий проклятию; des Fluches würdig, dem Fluche nahe;* — κατάρας ἐγγύς; maledicto proximus: земѣ ... износѫщи же тръние и влъчецъ . неклоучима и клътвъна (sic!) κατάρας ἐγγύς Hb 6,8 Slepč (клѧткы близь Christ Šiš).

Exh.

КЛѦТИ, КЛѦТИ СѦ, кльнѫ (сѧ), кльнеши (сѧ) ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Const Nom Bes Nicod Ben Zap CMNov

1. клѧти *proklínati; проклинать, клясть; verfluchen;* — καταρᾶσθαι; maledicere: благословите клънѫштѧѩ вы τοὺς καταρωμένους Mt 5,44 Zogr Mar As Ostr, клънѫщихъ Sav; бл⟨а⟩гословите, не кльнѣте μὴ καταρᾶσθε R 12,14 Christ Ochr Šiš, бл⟨а⟩госл⟨о⟩вите кльнѧщѧ ви · а не кльнѣте τοὺς διώκοντας ... μὴ καταρᾶσθε Mak; sim. Ostr 294bβ 14; ѥще живъ ѥсть кльномъıи · и тъ оубо · иже кльнеть · смьрти ѥго повиньнъ ѥсть qui maledicitur ... maledicit Bes 27, 181aβ 13 et 14; ѹсты своими бл⟨аго⟩с⟨ло⟩влѣахѫ и ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ своимъ клънѣахѫ κατηρῶντο Ps 61,5 Pog Bon Lob Par, кльнѣхѫ сѧ Sin; — *artes magicas exercere:* аще к'то клѧтъ (sic! pro клѧлъ) бѫдет⟨ъ⟩ · і молитъ сѧ сотонамъ ... да покаетъ сѧ Euch 105b 1; — cf. проклинати, проклѧти.

2. клѧти *zapřísahati; заклинать; beschwören;* — ὁρκίζειν; adiurare: погреби ѡ⟨ть⟩ца твоего · ѣкоже клѧтъ тѧ ὥρκισεν Gn 50,6 Grig (заклѧ Zach); — in forma non refl. exh.;

клѧти сѧ *přísahati, zapřísahati se; клясться; schwören;* — ὀμνύναι; iurare: клънъıи сѧ оубо олтаремь кльнетъ сѧ имь ὁ οὖν ὀμόσας ... ὀμνύει Mt 23,20 Mar Zogr[b]; клѩсъ сѩ въ гнѣвѣ моемь ὤμοσα Ps 94,11 Sin Pog, клѧхъ сѧ Bon Lob Par, Hb 3,11 et 4,3 Christ Slepč Šiš; хвалѩщи сѩ мноѭ · клънѣахѫ сѩ ὤμνυον Ps 101,9 Sin Pog Bon Par, хльнѣахоу се (sic!) Lob; клѩтъ сѩ г⟨оспод⟩ю ὤμοσεν Ps 131,2 Sin Pog Bon Lob Par; кльнъı сѧ · не вьстати прѣжде оть земьѧ ἐξομνύμενος Supr 524,15; кльнь се имь здравиѥмь · царевѣмь iurans Nicod 1, Stojanović 91,25; клевше се вь законь господьнь iurantes Nicod 15, Stojanović 103,15; — cf. ротити сѧ;

(въ лъжѫ, въ лъже) клѧти сѧ *křivě přísahati; ложно клясться; falsch schwören;* — ἐπιορκεῖν; periurare: не въ лъжѫ клънеши сѧ οὐκ ἐπιορκήσεις Mt 5,33 Mar, въ лъже кльнеши сѧ Zogr; аще к'то нѫдьми клънетъс⟨ѧ⟩ Euch 102b 3; аще которы бѣлоризець · скѫпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ Euch 104a 13; — in notione *periurare* exh.

КЛѦЧАТИ, -чѫ, -чиши ipf.

occurrit in Supr

klekati; становиться на колени; niederknien; genua flectere: надоста на земи ... долоу клѧчѧшта и лици закрываѭшта Supr 211, 3sq. — Exh.

КЛѪБЪКЪ, -а m.

occurrit in Bes

kamének, kamenná kostka; камешек, камень; Steinwürfel; — calculus: въ роукоу ѥго клоубъкъ · ѥже клѣщами възѧ на ѡлтари calculus (Is 6,6) Bes 34, 246aα 12sq (свитокъ Uvar 132aβ 33, ѧглъ жеравъ ἄνθρακα carbonem Grig Zach). — Exh.

КНИДЪ, -а m. seu **КНИДИ,** -ъ m. pl., nom. propr. loci

occurrit in Christ Mak Šiš

Cnidus, Gnidus; Κνίδος; — civitas in paeninsula eiusdem nominis in Caria Asiae Minoris sita: ѥдва бывъше оу книдъ ... прѣплоухомъ критъ κατὰ τὴν Κνίδον A 27,7 Christ, вь книдѣ Šiš, вь конидѣ Mak. — Exh.

КОБЪІЛА, -ы f.

occurrit in Supr

kobyla; кобыла; Stute; equa: стада различь воловъ · кобылъ Supr 43,1. — Exh.

КОБЪІЛИЦА, -ѧ f.

occurrit in Gl

kobylka, saranče; акрида, саранча; Heuschrecke; — ἀκρίς; locusta: кобилица ... ковилице Lab Nov. II Vat pro проузи ... проугъ in останци гоусениць поѣсе проузи · и останци проугъ поѣсе хростове ἡ ἀκρίς ... τῆς ἀκρίδος Jl 1,4 Gl. — Exh.

Cf. акридъ, прѫгъ

КОБЬ, -и f.

occurrit in Supr

osud; судьба; Geschick; — τύχη; *condicio:* ч'то имѧ твоѥ и ч'то ти кобь ἡ τύχη Supr 46,24; да исповѣстъ прѣжде имѧ своѥ и кобь τὴν τύχην Supr 147,7. — Exh.

Cf. оурочище

КОВАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

vox incertae significationis: или ѡт⟨ъ⟩ноудь блисцаниꙗ кованию не имоуть (aut effectum fatalem nullo modo habere) Bes 10, 45aβ 9. — Exh.

КОВАН'Ь v. ковати

КОВАРЬН'Ь, -ыи adj., comp. коварьнѣи

occurrit in Christ Slepč Šiš Parim

chytrý, lstivý; хитрый, коварный; schlau, verschlagen; — πανοῦργος; astutus: сыи коварнъ, льстию вы приꙗхъ πανοῦργος 2C 12,16 Christ Slepč Šiš; с⟨ы⟩нъ коварънъ послоушливъ ѡ'ть⟩цоу πανοῦργος Pr 13,1 Grig Zach; sim. Pr 22,3 Grig Zach; sim. Pr 14,15 Grig Zach; коварнии [и]же дръжѫтъ чювъствиꙗ οἱ δὲ πανοῦργοι Pr 14,18 Grig, къварни Zach; — comp.: безоумныи коварнꙗи бываетъ πανουργότερος Pr 19,25 Grig, коварнѣи Zach. — Exh.

КОВАРЬСТВИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Christ

chytrost, lstivost; хитрость, коварство; Schlauheit, Verschlagenheit; — πανουργία; astutia: ѥмлꙗи прѣмоудрыꙗ въ коварьствии ихъ ἐν τῇ πανουργία 1C 3,19 Christ (въ коваръствѣ Slepč Šiš); да не боудемъ ... скытающе сѧ въ всѧкомь вѣтрѣ оучению, въ лъжи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьстѣ, въ коварьствиꙗ къ къзни льщению ἐν πανουργίᾳ E 4,14 Christ (въ хытрости Slepč Šiš). — Exh.

Cf. коварьство, льсть, къзнь, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, пронырие, хытрость

КОВАРЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Parim

chytrost, lstivost; хитрость, коварство; Schlauheit, Verschlagenheit; — πανουργία, τρόπος; astutia, modus: ч'то ѥ слово · что коварьство τίς ὁ τρόπος Supr 459,21; хѫпаѫ прѣмѫдрыѫ въ коваръствѣ ихъ ἐν τῇ πανουργίᾳ 1C 3,19 Slepč Šiš (въ коварьствии Christ); да никтоже васъ прѣльстить ни по ѥдиномоуже коварствоу κατὰ μηδένα τρόπον 2Th 2,3 Christ Šiš (къзнъствоу Slepč); да дастъ незлобивымъ коваръство πανουργίαν Pr 1,4 Grig Zach; sim. Pr 8,5 Zach, коръство (sic!) Grig; сімъ бо коваръствомъ немного поживеши лѣт⟨ъ⟩ τῷ τρόπῳ Pr 9,11 Grig Zach. — Exh.

Cf. коварьствиѥ, къзнь, къзньство, льсть, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство, пронырие, хытрость

КОВАТИ, ковѫ, ковеши seu коуѭ, коуѥши ipf.

occurrit in Psalt Supr Christ Parim Meth Progl

kovati; ковать; schmieden; — τεκταίνειν; fabricare: на хрібьтѣ моемь коваахѫ грѣшьници ἐτέκταινον Ps 128,3 Sin Pog Bon, коваше Lob Par; sim. Supr 113,10; ѡт⟨ь⟩врьзѣте прилеж'но оумоу дври · ѡроужиѥ приѥм'ше тврьдо п⟨ы⟩нꙗ · ѥже кꙋють книгы г⟨осподь⟩ниѥ Progl 88 Chiland; ѥгоже бо прѣди малы видѣаше млаты ковома Supr 161,29; — ptc. perf. pass.: кованъ ἐλατός; ductilis: поите б⟨ог⟩оу нашемоу ... въ трѫбахъ кованахъ ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς Ps 97,6 Sin (ѡкованахъ Bon Pog Eug, окованихь Lob Par); из⟨драи⟩лити трѫбами трѫблꙗахѫ · кованами же гл⟨агол⟩ѥть · и мѣдьнами же · и рожанами ἐλαταῖς Eug 7aα 20; ◆ ковати (ковъ) *kouti pikle, strojiti úklady; строить козни; Ränke schmieden;* — κινεῖν (στάσεις), τεκταίνεσθαι; concitare (seditiones), machinari: фарисеи ... таи въ доушьнѣѣмь си дѣльницѣ хоульны коваше на нь мысли ἐκίνει κατ' αὐτοῦ λογισμούς Supr 392,28sq; обрѣтъше бо моужа сего гоубителꙗ і коующа ковъ всѣмъ июдеомъ κινοῦντα στάσεις A 24,5 Christ; не коуи на свои дрꙋгъ зла μὴ τεκτήνῃ Pr 3,29 Grig Zach; развращено же ср⟨ьдь⟩це кꙋеть злаꙗ τεκταίνεται Pr 6,14 Lobk Zach; ср⟨ьдь⟩це коуѫ мысли злиѫ τεκταινομένη Pr 6,18 Lobk Zach; льсть въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци коующааго злаꙗ τεκταινομένου Pr 12,20 Zach, коѧщом .. Grig; не подобно кова ковати ἐπιβουλεύειν Pr 17,26 Zach Grig; ковь коующе на нѧ, изгънаша вьсѧ Meth 10, Lavrov 75,14. — Exh.

Cf. оковати

КОВАЧЬ, -а m.

occurrit in Mosk[b] Slepč Šiš Parim

kovář; кузнец; Schmied; — χαλκεύς; aerarius: александрь ковачь ὁ χαλκεύς 2T 4,14 Mosk[b] Slepč Šiš; възможа ... ковачъ оударѧꙗи млатъмь χαλκεύς Is 41,7 Zach, к(о)ва(чъ) Grig. — Exh.

КОВ'Ѣ[1], -а m.

occurrit in Mar Nik Psalt Euch Cloz Supr Christ Hilf Ochr Mak Šiš Parim Meth Nom Bes

zlý úradek, spiknutí, úklady; злой умысел, заговор, козни; böser Ratschluß, Verschwörung, Anschlag, Ränke; — ἐπιβουλή, στάσις, συστροφή, ἐνέδρα; insidiae, seditio: бѣ же нарицаемы варавва съ своими ковьникы съвѧзанъ · іже въ ковѣ оубииство сътворишѧ ἐν τῇ στάσει Mc 15,7 Mar Nik (въ горѣ Zogr); ѣдыи хлѣбы моѩ възвелічилъ есть на мѧ ковъ πτερνισμόν Ps 40,10 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Bes 35,255bβ 23 (лесть Synod 211a 2sq; прѣльштенье Supr 478,14); разоумно же быс⟨ть⟩ ковь ихъ саѹлови ἡ ἐπιβουλή A 9,24 Hilf Ochr Mak Šiš (свѣтъ Slepč); сътворше нѣции ѡт июдеи ковъ, проклѧша сѧ ποιήσαντες συστροφήν A 23,12 Christ; слышавъ же с⟨ы⟩нъ сестры павлѧ ковъ ... съказа павлови τὴν ἐνέδραν A 23,16 Christ; иже ковъ творѧть на тѧ οἳ παροινήσουσιν qui insanient Is 41,12 Zach Grig; подобаѥть попомъ ... ни ковъ же ни крамолъ · на нѧ въставлѧти φρατρίας NomUst 9b 5.

cf. крамола, кънь, льсть, прѣльщениѥ, распьрѧ, ѫсобица, съвѣтъ

КОВ'Ѣ[2], -а m., nom. propr.

occurrit in Christ

Cos; Κῶς; — insula parva in mari Aegaeo: въ прѧмь ѣхавъше, придохомъ въ ковъ, дроугыи же въ родъ εἰς τὴν Κῶ Coum A 21,1 Christ. — Exh.

КОВ'ѢЧЕГ'Ѣ v. ковьчегъ

КОВЬНИК'Ѣ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Nik Gl

spiklenec; заговорщик; Verschwörer; — στασιαστής, ἐπίβουλος; seditiosus, insidiator: бѣ же нарицаемы вараава · съ своими ковьникы съвѧзанъ μετὰ τῶν στασιαστῶν Mc 15,7 Zogr Mar Nik; ѣко в незапоу встаноуть хаплюще его · истрѣзвет се ковници твои οἱ ἐπίβουλοί σου Hab 2,7 Gl. — Exh.

cf. крамольникъ, мѧтежьникъ

КОВЬЧЕГ'Ѣ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Meth Bes

schránka, skřínka; ящик, ларец, ковчег; Behälter, Kasten; — θήκη, κιβωτός, λάρναξ; arca: не мѧти ковьчегомъ · да не кладеши (pro жладеши?) ѥже вь нѥмъ τὴν θήκην Supr 243,1; аще ѥсть ковьчегъ сьрдьченыи накладенъ добры волѧ arca Bes 5,19aβ 23; ◆ spec. *archa (úmluvy); ковчег (завета); Bundeslade:* скинии бо съвьрши сѧ пьрваꙗ ... златоу имоущи кадилницю и ковьчегъ завѣта, окованъ всюдоу златъмь τὴν κιβωτόν Hb 9,4 Christ (кивотъ Ochr Mak, скрижалъ Slepč, скриноу Šiš); - *rakev; гроб; Sarg:* положишѧ ѥго въ ковъчезѣ ἐν λάρνακι Supr 52,4sq; съказаниѥ еуанг⟨е⟩лию томоуже гл⟨агол⟩емоѥ къ людемъ оу ковьчега с⟨вѧ⟩тоую нереа и ахилѣа (in basilica) Bes 28,183bβ 6; — *archa Noemova; Ноев ковчег; Arche Noahs:* до нѥгоже дьне · вьниде ное въ ковьчегъ εἰς τὴν κιβωτόν Mt 24,38 Zogr Mar Asbis Sav Ostrbis; ѡста ѥдинъ ноѥ ... въ ковьчезѣ ἐν τῇ κιβωτῷ Gn 7,23 Zach Grig.

cf. кивотъ, крабии, рака, скрижаль, скрина

КОВЬЧЕЖЬЦЬ, -а m.

occurrit in Zogr As

schránka, skřínka, měšec; ящичек, ларец, ковчег, мешочек для денег; Behälter, Kästchen, Geldbeutel; - γλωσσόκομον; loculi: ѣко тать бѣ · і ковьчежьць імы · і въметаемаа ношааше τὸ γλωσσόκομον J 12,6 Zogr As (скриницѫ Mar Sav, рачицѫ Ostr); ковьчежьць імѣаше іюда τὸ γλωσσόκομον J 13,29 Zogr (скриницѫ Mar). — Exh.

cf. рачица, скриница

КОГДА, К'ЬГДА adv. et conj. temp.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Euch Cloz Supr FragZogr Apost Hval Parim Gl Const Sud Nom Bes CMLab; forma КЪГДА occurrit non nisi in Sluck Euch Supr Zach semper, semel in Nom, in Zogr 4 × (9 × когда), in As 1 × (8 × когда), in Ostr 1 × (14 × когда), in Sin 1 × (14 × когда), in Pog 4 × (14 × когда), in Bon 3 × (15 × когда), in Christ 11 × (1 × когда), in Ochr 1 × (5 × когда), in Job (к'гда) 1 × (1 × когда), in Bes 13 × (3 × когда); forma когъда occurrit 4 × in Sin, 12 × in Par (ког'да, sed 6 × когда), in Euch semper къг'да; in Slepč occurrit forma кодга 4 × (когда 3 ×), in Mak semel кодга (когда 7 ×); in Hval et VenciLab semel када, quod autem a *къda derivari potest

1. adv. interrog. *kdy; когда; wann;* — πότε; quando: г⟨оспод⟩и когда тѧ видѣхомъ алчѫща πότε Mt 25,37 Mar As Sav Ostrbis, къгда Zogr; когда прідеши ко мьнѣ πότε Ps 100,2 Sin Pog Lob, къгда Bon, ког'да Par; како бо вѣдѣѣше къгда оумрѣ лазаръ πότε Supr 315, 12; к'гда и истинни вси ис корене погибноуше πότε Job 4,7 ms. Viti Gl.

2. adv. indef. *někdy, kdysi, jednou; иногда, когда-то, однажды; irgendwann, einst, einmal;* — ποτέ

aliquando, umquam: слишасте бо мое житие когда вь жидовьстви ποτέ G 1,13 Mak Šiš (прѣже Christ, егда Ochr, иногда Slepč); грѣхы вашимі, въ нихъже къгда ходисте ποτέ E 2,2 Christ (дрѣвлѥ Šiš Slepč); иже когда можеть роука твоꙗ творити · настоꙗ дѣлаи quodcumque Bes 13,68aα 15; кто бо бы мнѣ · къгда вѣроу ꙗлъ unquam Bes 15,74bα 11; имьже и аще къгда ѡкоушениѥмь противить сѧ utcunque Bes 24, 155bβ 17; — cf. древлѥ, иногда, нѣкогда, прѣжде;

in iunctione cum conj. finalibus negativis: да не когда μήποτε; ne forte: на рѫкахъ възъмѫтъ тѧ · да не когда прѣтъкнеши о камен .. ногѫ своѫ μήποτε Mt 4,6 Zogr Sav (да не As Ostr, да не ѥгда Deč); подобаѥть лише намъ вънимати слышанымъ, да не къгда ѡтпадемъ μή ποτε Hb 2,1 Christ, когда Ochr Slepč Šiš, кодга Mak; — in hac iunctione exh.; — v. да;

еда когда μήποτε; ne quando, ne forte, ne umquam: повелѣи оубо оутврьдити гробь ... еда когда пришьдьше оученици его оукрадоуть и μή ποτε Mt 27,64 Nik (еда како Zogr Mar As Ostr); отлъстѣ бо ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це людеи сихъ ... еда когда оузьрѧтъ очима μήποτε Mt 13,15 Mar, егда къгда Zogr; рѣхъ еда когъда порадоуѭтъ ми сѧ враѕи мої μήποτε Ps 37,17 Sin Pog Bon Lob Par, еда къг'да Euch 76b 16; показающѫ противлѧющаѧ сѧ, еда когда дасть им б⟨ог⟩ъ покаание μή ποτε 2T 2,25 Mosk[b] Šiš, еда кодга (sic!) Slepč; — v. еда, ѥгда;

cf. како.

3. conj. temp. *když; когда; wenn, als;* — ὅταν; cum: ѡт их'же томꙋ на пищꙋ тѣлесноую ѡбрѣсти, когда оулꙋчааше се что Const 7, ms. 1469, Lavrov 48,2; и када сконьчаеть се ·ч· лѣть, раздрѣшень боудеть сотона ὅταν Ap 20,7 Hval (ѥгда Rumj); — in hoc sensu exh.; — cf. ѥгда.

КОДРАНТЪ, -а m.

occurrit in Mar Zogr; in Zogr конъдратъ

quadrans; κοδράντης; — nummus romanus, quarta pars assis: въвръже дъвѣ лентѣ · еже естъ кодрантъ κοδράντης Mc 12,42 Mar, конъдратъ Zogr; не изидеши отъ тѫдѣ · доньдеже къздаси послѣдьнии кодрантъ τὸν ἔσχατον κοδράντην Mt 5,26 Mar, конъдратъ Zogr. — Exh.

КОДРАТЪ nom. propr. in Supr v. кондратъ

КОЖА, -ѧ f.

occurrit in Psalt Euch Supr Chil Apost Parim Gl Bes

kůže; кожа, шкура; Haut, Fell; — δέρμα, δέρρις, δορά, βύρσα; pellis: прѣидоша въ овьчинахъ, въ козьꙗхъ кожахъ ἐν αἰγείοις δέρμασιν Hb 11,37 Christ Ochr bis Slepč Mak Šiš bis; пропинаѩи неба ѣко и кожѫ δέρριν Ps 103,2 Sin Eug Pog Bon Lob Par; sim. Euch 4a 10, Supr 179, 17sq; кожѧ единоѧ хобота его подъѧти не можааше βύρσαν Chil 1aβ 22; кротъкоѭ обложени кожеѭ τὴν ἥμερον περιχείμενοι δοράν Chil 2aβ 21.

КОЖАНЪ adj.

occurrit in Zach

kožený; кожаный, из шкур; Fell-; — δερμάτινος; pelliceus: сътвори г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ адамоу и женѣ ѥго ризы кожаны χιτῶνας δερματίνους Gn 3,21 Zach (кожны Grig). — Exh.

cf. кожьнъ

КОЖИЦА, -ѧ f.

occurrit in Mosk[b] Slepč Šiš Parim

kůže, kožka; кожа, шкурка; Haut, Fell; — δέρμα; pellicula: кожицама козлищоу ѡби мышци его τὰ δέρματα Gn 27,16 Grig, кожици ... обитъ ѡ мышъцю Zach; ◆ spec. *list pergamenu; лист пергамента; Pergamentblatt, Pergamentrolle;* — μεμβράνα; membrana: ѳелѡнь ... принеси, и книгы, паче же и кожица τὰς μεμβράνας 2T 4,13 Mosk[b], кожицоу Šiš, концѧ (sic!) Slepč. — Exh.

КОЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Grig Bes

kožený, z kůže; кожаный, из шкур; ledern, Fell-; — δερμάτινος; pelliceus: облъклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ · нъ облѣкохъ сѧ б⟨ог⟩ъ пльти твоѥѧ · въ кожьнѫѭ ризѫ τὸν τῆς αἰσχύνης δερμάτινον χιτῶνα ... τὸν τῆς σῆς σαρκὸς αἱμάτινον χιτῶνα Supr 470,8 et 9; створи г⟨оспо⟩дъ б⟨ог⟩ъ адамꙋ ... ризы кожны χιτῶνας δερματίνους Gn 3,21 Grig (кожаны Zach); сде ѥсть · ѥже кон҃ѣ · и скини · заповѣдаѥть сѧ брачиномъ · в҃ · краты омоченомъ · запинати (cortinis tabernaculi) Bes 38,296aα 8; вы же братиѥ · ѥже ѥсте · кожьныꙗ скиниꙗ (cortinae tabernaculi) Bes 38,296aα 13sq; нъ въ кожьныихъ скиниꙗхъ · в҃ · краты ѡмоченъ брачинъ (cortinis tabernaculi) Bes 38,296aα 18; ꙗзвы оубо кожьны[ны]ꙗ vulnera etenim cutis Bes 40, Uvar 170bβ 32sq. — Exh.

cf. кожанъ

коза, -ы f.

occurrit in Supr Parim

koza; коза; Ziege; — αἶξ; capra: козы овьцѧ многы тъмами насомы въ горахъ αἰγῶν Supr 43,1; что хоштетъ да ѥмоу заколѫтъ · козѫ ли или волъ αἶγα Supr 116,13; прими ... козѫ αἶγα Gn 15,9 Grig Zach; виже (pro вижь) възлы и ѡвьны мьрькающи на ѡвцѧ и на козы τὰς αἶγας Gn 31,12 Zach, козлы (sic!) Grig; — дивиꙗ, дивиꙗꙗ коза αἴγαργος; *capra silvestris* vel *agrestis:* вьслѣдьствоваста же вьслѣдъ ѥго дъва елени · и шесть дивиихъ козъ ἕξ αἴγαργοι Supr 223,8; повелѣ свѧтыи артемонъ · еленьма и дивиимъ козам' · ити къ епископоу τοὺς ἕξ αἰγάργους Supr 223,27; отъкѫдоу придошѧ сиѧ дивиѧ козы οἱ ἕξ αἴγαργοι Supr 224,2; видиши дивиѧѧ сиѧ козы и ѥлени τοὺς αἰγάργους Supr 224,17. — Exh.

козари, -ъ m. pl., nom. propr.

occurrit in Klim Pochv Const Meth; in KlimRum scribitur козѣр-

Chazari; хозары; Chasaren; graece Χάζαροι; *Chazari;* nomades turcici, qui tempore Constantini - Cyrilli inter mare Euxinum et Caspicum apud flumen Volgam (graece Ῥᾶ) habitabant; etiam nomen regionis eorum: пріидоша же посли къ царю ѡтъ козаръ Const 8, Lavrov 11,10; послаша же козари противоу его моужа лоукава Const 9, Lavrov 13,4; ꙗвѣ же соуть си ... тоурсіи, козари, аравлѧни Const 16, Lavrov 30,13; и посъла ц⟨ь⟩с⟨а⟩рь по философа брата ѥго, въ козары Meth 4, Lavrov 71,11; въ срацинѣхъ же и козарѣхъ ꙗвльша сѧ непобѣдьна Pochv 113aα 25sq; и крь(сти)ста ѡт⟨ъ⟩ козаръ чьстьнъꙗ чади до двою сътоу Pochv 113aβ 29; прѣлатаѭ ꙗко ѡрелъ на всѧ страны ... вь козѣрѣх же · и срацинѣхь KlimRum, Lavrov 93,32, козарыхь KlimJugosl. — Exh.

козарьскъ, -ыи adj. ad козари

occurrit in Const; legitur etiam казарьскъ

Chazarorum: сказа емоу козарьскоую рѣчь Const 8, Lavrov 11,20; поути сѧ ꙗтъ козарьскаго на меотское езеро Const 9, Lavrov 13,3; казарьскыи же воевода съ вои шедъ Const 8, Lavrov 12, 19sq; каганъ казарескъ съ начѧлными моужи Const 10, Lavrov 21,21.

Exh.

козии adj.

occurrit in Apost

kozí; козий; Ziegen-; — αἴγειος; caprinus: прѣидоша въ овьчинахъ, въ козьꙗхъ кожахъ ἐν αἰγείοις δέρμασιν Hb 11,37 Christ Ochrbis Slepčbis Mak Šišbis.

Exh.

козма, -ы m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Sav Ostr Slepč Ochr Mak Šiš et in SinSluž CanMis Venc VencNik Dijav; in Šiš scribitur semper козьма, in Ochr bis косма et semel козма, adscriptio cyrillica in As 125b habet formam nom. gr. козмас, in Sin Služ, CanMis VencNov forma коузма

Kosmas; Козьма; Kosmas; — Κοσμᾶς; Cosmas:

a) frater Damiani, qui ambo ut безмьздьници — ἀνάργυροι coluntur; — v. sub дамиꙗнъ et безмьздьникъ;

b) episcopus Chalcedoniae, saec. IX. ineunte; memoria in Or. 18. Apr.: ӣі · прѣподобнаго ѡтьца нашего козьмы ѥпископа халькидоньскаа Κοσμᾶ Šiš kalend. 18. Apr.; .. мы епіск⟨о⟩па · халкидо .. Slepč 126a 18; — in hoc sensu exh.;

c) nomen personae commemoratae in SinSluž: семеон · кузъм · павелъ adscr. cyr. ad SinSluž 2b; — in hoc sensu exh.

коз'ьлогр(а..)ними in Kij[b] v. sub козьлогласованиѥ

козьлии adj.

occurrit in Slepč

kozlí; козлиный; Bock-; — τῶν τράγων; hircorum (gen.): приемъ кръвъ телчѧ · и козлиѧ с водоѧ τῶν τράγων Hb 9,19 Slepč (козьлю Christ Šiš).

Exh.

Cf. козьл̂ь

козьлищь, -а m.

occurrit in Ev Parim Bes

kozlík, kůzle; козлик, козленок; Böcklein, Zicklein; — ἔριφος, ἐρίφιον; haedus: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ · овьцѧ отъ козьлишть ἀπὸ τῶν ἐρίφων Mt 25,32 Zogr Mar As Sav Ostrbis Bes 19,95aβ 19; і поставитъ овьцѧ о деснѫѭ себе · а козьлиштѧ о лѣвѫѭ себе τὰ δὲ ἐρίφια Mt 25,33 Zogr Mar As Sav Ostrbis; прімі ѡт⟨ъ⟩тѫдоу · в̄ · козлища ἐρίφους Gn 27,9 Grig Zach; кожицама козлищоу ѡби мышци его τῶν ἐρίφων Gn 27,16 Grig (кожіци козлѧтиньнѣ Zach); ѡт⟨ъ⟩ козлищъ примете ἀπὸ... τῶν ἐρίφων Ex 12,5 Grig; рысъ почиетъ с козлищемъ ἐρίφῳ Is 11,6 Grig Zach; козьлища съ агньци приѥмлеть haedos Bes 19,95aβ 11. — Exh.

Cf. козьлѧ

КОЗЬЛОГЛАСОВАНИЄ (et **КОЗЬЛОГРАНИЄ?**), -ниꙗ n.

козьлогласованиѥ occurrit in Apost, козьлограниѥ verisimiliter in Kij[b]

hodování, hýření, nevázané veselí; пир, разгул; Festgelage, Schwelgerei; — κῶμος; comessatio: ꙗко въ д⟨ь⟩не бл⟨а⟩гообразьно ходимъ, не козьлогласованиими ни пиꙗньствиимі κώμοις R 13,13 Christ, козлогласованию Ochr Mak, козлогласовании Šiš, козълогр(а..)ними (sic!) Kij[b]; дѣла плътьскаꙗ ... пьꙗньствиꙗ, козлогласованиꙗ и подобьнаꙗ симъ κῶμοι G 5,21 Christ Slepč Šiš; хожьшаꙗ въ скотоложьствиꙗ, въ похоти, въ пиꙗньствиꙗ, въ козлогласованиихъ ἐν ... κώμοις 1P 4,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

КОЗЬЛЪ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Parim

kozel; козел; Bock; — χίμαρος, τράγος; hircus: не примѫ отъ домоу твоего телецъ · ни отъ стадъ твоіхъ козелъ χιμάρους Ps 49,9 Sin Pog Bon Lob Par; възнесѫ тебѣ волы и козълы μετὰ χιμάρων Ps 65,15 Sin, съ козлы Pog Bon Lob Par; козли і ѡвни мръкаѧще бꙗхѫ на ѡвцѧ · и козли бꙗли οἱ τράγοι ... τὰς αἶγας Gn 31,10 Grig Zach; виждъ козлы и ѡвны мръкаѧщѫѧ на ѡвцѧ · и козлы τοὺς τράγους ... τὰς αἶγας Gn 31,12 Grig (възлы ... на козы Zach); ◆ *pouto (na krk); оковы (на шею); Fessel, Halseisen;* — κλοιός; *vinculum collare:* съвѧзашѧ · веригами двоими · и козълъ тѧжькъ възложивъше ѥмоу κλοιόν Supr 146,5. Exh.

КОЗЬЛЬ adj.

occurrit in Psalt Supr Apost Parim Pochv

kozlí; козлиный; Bock-, der Böcke; — τῶν τράγων; hircorum (gen.): еда ѣмь мѧса юнъча · ли кръвъ козьлѭ пиѭ αἷμα τράγων Ps 49,13 Sin Pog Bon, кожлю Lob Par; масло кравие, млѣко ѡв'че · с тоукомь аг'нчемь и ѡвнем⟨ь⟩ · с⟨ы⟩новъ юньчь и козьль τράγων Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; ни кръвью козлѥю и тельчею δι' αἵματος τράγων Hb 9,12 Christ Ochr Mak Šiš (om. Slepč); аще бо кто кръвь оунчю и козлю и попелъ оуница кропѧ, скврьньныꙗ с⟨вѧ⟩щаѥть τὸ αἷμα τράγων Hb 9,13 Christ, козлеѫ Ochr Slepč Mak Šiš, козьлꙗ Supr 483,21; приимъ кръвь телчю и козьлю τῶν τράγων Hb 9,19 Christ Šiš (козлиѧ Slepč); невъзможьно бо кръви оуньчи и козли ѡтдаꙗти грѣховъ τράγων Hb 10,4 Christ Slepč Šiš; кръвъ юнъчѧ · и козлѧ · не хощѫ τράγων Is 1,11 Grig, козьлѧ Zach; ни кроплѥнѥмь (sic!) кръве оуньча и козьлꙗ кропѧщꙗ Pochv 112bα 17. — Exh.

Cf. козьлии

КОЗЬЛѦ, -ѧте n.

occurrit in Ev

kůzle; козленок; Zicklein; — ἔριφος; haedus: мьнѣ николиже не далъ еси козьлѧте ἔριφον L 15,29 Zogr Mar As Sav Ostr. — Exh.

Cf. козьлищь

КОЗЬЛѦТИНЬНЪ adj.

occurrit in Zach

kůzleči; козленка; Zicklein-; — τῶν ἐρίφων; haedorum (gen.): кожіци козлѧтиньнѣ · обитъ ѡ мышъцю ѥго τῶν ἐρίφων Gn 27,16 Zach (козлищоу Grig). — Exh.

КОКОТОГЛАШЕНИЄ, -ниꙗ n.

occurrit in Mar

kuropění; пение петухов; Hahnenschrei, Hahnensang; — ἀλεκτοροφωνία; galli cantus: вечеръ ли въ полоу ношти · ли въ кокотоглашение · ли ютро ἀλεκτοροφωνίας Mc 13,35 Mar (въ коуроглашенье Zogr Ostr, пѣтель глашение Nik). — Exh.

Cf. коуроглашениѥ

КОКОТЪ, -а m.

occurrit in Mar

kohout; петух; Hahn; — ἀλέκτωρ; gallus: вь сьѭ пошть прѣжде даже кокотъ не възгласитъ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι Mt 26,34 Mar (коуръ Zogr As Sav Ostr, пѣтель Nik); sim. Mt 26,75 Mar (коуръ Zogr As Sav Ostrbis, пѣтель Nik), Mc 14,30 Mar (коуръ Zogr, пѣтель Nik), Mc 14,72 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), L 22,34 Mar (коуръ Zogr, пѣтель Nik), L 22,61 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), J 13,38 Mar (коуръ Zogr As Sav Ostr, пѣтель Nik); і абие кокотъ възгласи ἀλέκτωρ Mt 26,74 Mar (коуръ Zogr As Sav 98b 6sq Ostrbis, пѣтель Nik, коури Sav 112b 13); sim. Mc 14,68 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), Mc 14,72 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), L 22,60 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik); — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der ksl. Sprache*, p. 355. Exh.

Cf. коуръ, пѣтелъ

КОКОШЬ, -и f.

occurrit in Mar Zogr^{b} Ostr Nik

slepice, kvočna; курица, наседка; Henne, Gluckhenne; — ἡ ὄρνις; gallina: въсхотѣхъ съвърати чада твоѣ · ѣкоже събираатъ кокошь птенъца своѥ подъ крилѣ ὄρνις Mt 23,37 Mar Zogr^{b} Ostr Nik (лажѣ As); sim. L 13,34 Mar Nik. — Exh.

Cf. лажа

КОКОУЛЬ v. коукоуль

КОЛАСАН, КОЛАСИИ m. pl., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes; in Christ Šiš КОЛАСАН, in Slepč 9 × КОЛАСАН, 6 × КОЛАСИИ, in Bes semel КАЛАСАН scribitur

Kolosané; колоссяне; Kolosser; — Κολοσσαεῖς, Κολασσαεῖς; Colossenses; incolae oppidi Colossarum: ИЖЕ ПАКЪІ КЪ КАЛАСАНѠМЪ ПИША РЕЧЕ ad Colossenses Bes 34,239ba 12sq; — de s. Pauli ad Colossenses epistula: КЪ КЛАСАЕМЪ · ПОСЛАН⟨НЕ⟩ πρὸς Κολασσαεῖς Slepč 71a 7; КЪ КОЛАСИЕМЪ · ПОСЛАН⟨НЕ⟩ πρὸς Κολασσαεῖς Slepč-Sar 5b 10;

Kolosy; Колоссы; Kolossä; — Κολοσσαί; Colossae: oppidum Phrygiae Maioris: СОУЩИМЪ ВЪ КОЛАСАНѮ С⟨ВѢ⟩ТЪІМЪ И ВѢРНЪІМЪ ἐν Κολοσσαῖς C 1,2 Christ Slepčbis Šiš; — in sensu oppidi exh.

КОЛАСАНСКЪ, -ъıи adj. ad КОЛАСАН

occurrit in Chil

ad Colossenses pertinens; — ὁ πρὸς Κολοσσαεῖς; ЧЬТЕНИЕ · ОТЪ КЪ КОЛАСАНСКАГО (sic! — fortasse contaminatio iunctionum ОТЪ КЪ КОЛОСЕОМЪ ПОСЪЛАННІА et ОТЪ КОЛАСАНСКАГО ПОСЪЛАННІА) ПОСЪЛАННІА ἐκ τῆς πρὸς Κολοσσαεῖς Chil 2aα 4. — Exh.

КОЛЕНИИЕ, -ıа n.

occurrit in Supr

zabíjení, vražděni; убивание, избиение; Schlachten, Morden; — σφαγή; *caedes:* ВЪСЬЖДЕ КОЛЕННІА ВЪСЬЖДЕ КРЬВИ σφαγαί Supr 57,8; О ѢѤДЪІ · Ѡ ПЛАЧЬ Ѡ КОЛЕНИИЕ ὦ τῆς σφαγῆς Supr 57,11. — Exh.

Cf. ЗАКОЛЕНИИЕ, ИСѢЧЕНИЕ

КОЛЕСЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Psalt Supr Apost Apoc Parim Gl Meth Bes Nicod

vůz; повозка, колесница; Wagen; — ἅρμα; currus: ѣ̀ЖЕ ВЪЗВРАЩАЕ СЕ И ѢЗДЕ НА КОЛЕСНИЦИ СВОЕИ ἐπὶ τοῦ ἅρματος A 8,28 Hilf Slepč Mak Šiš; СИ НА КОЛЕСНИЦАХЪ И СИ НА КОНИХЪ ἐν ἅρμασι Ps 19,8 Pog Bon Lob Par (ВЪ ОРѦЖЬІХЪ Sin); КОЛЕСНИЦА ІЗ⟨ДРАИ⟩ЛЕВА И СНОУЗНИЦИ ЕГО ἅρμα 4Rg 2,12 Grig (АРМА Lobk, АР[А]МА Zach); И ПОХВАТИВЪША КОМИСА ОТЪ КОЛЕСНИЦѦ ВЪВРЪГОСТА И ВЪ КОНОБЪ ἐκ τοῦ βουριχαλλίου Supr 234,20sq; И КОЛЕСНИЦЕ ТВОЕ В СПАСЕННЕ ἡ ἱππασία Hab 3,8 ms. Pasm. Gl (ѣ̀ЖДЕНИЕ Gl).

Cf. АРМА, ОРѦЖИЕ, ВОЗЪ, КРЪКЪІГА, КОЛА sub КОЛО

КОЛЕСЬНИЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

vozový, vozu; повозки, колесницы (gen.); *Wagen-; currus* (gen.): КОНЬ ПРИВЕДЕ · КРЪМИМЪІИ И РИШТѦШТЬ ВЪ КОЛЕСНИЧЬНѢѤМЪ ТАКАНИИ Supr 565,1. Exh.

КОЛЕСЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim

kolový, kol (gen. pl.); *колесный, колес; Rad-, der Räder;* — τῶν τροχῶν; *rotarum:* ВИДѢНИЕ КОЛЕСНОЕ τῶν τροχῶν Ez 1,16 Grig Zach. — Exh.

КОЛИ adv. temp.

occurrit in Zogr Mar Nik Cloz Supr Christ Ochr Slepč Šiš

1. interrog. *kdy; когда; wann;* — πότε; quando: ДѢѤШИ ЛИ НЕ ВѢДѢѤШЕ КДЕ ПОГРЕБЕНЪ ЄСТЪ · ОУВѢДѢВЪІИ КОЛИ ОУМРЬѢ πότε Supr 315,28; КОЛИ ЄСИ ВИДѢЛЪ СИЦЕ ЖЕНѫ · СВОѫ ВЛАСЪІ ВРЪІСАЛО СЪТВОРЬШОУ πότε Supr 395,2; Ц̑Ѣ И КОЛИ ОУБО ОУКРАЛИ БѢША πότε Supr 441,13; — І НЕ БѢ ІМЪ КОЛИ ПОНѢ ѢСТИ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν nec spatium manducandi habebant Mc 6,31 Zogr Mar, КОЛѢ Nik; — ДО КОЛИ v. ДОКОЛѢ.

2. indef. *někdy; когда-нибудь; irgendwann;* — ποτέ; umquam, aliquando: КЪТО ВИДѢ ІЛИ КЪТО СЛЪІША · О КРЪВИ СѢВѢТЪ ТВОРІМЪ КОЛИ ποτέ Cloz 5b 37; КЪТО ВОИНЪ БЪІВАЄТЬ СВОИМИ ОБРОКЪІ КОЛИ ποτέ 1C 9,7 Christ Ochr Slepč Šiš (om. Mak);

post negationem НЕ ... КОЛИ, НИ ... КОЛИ *nikdy; никогда; nie:* НЕ БО НИ ОТЬЦЬ ПРѢСТАНЕТЪ КОЛИ ЮЖЕ БЪІТИ ЇАКОЖЕ ЄСТЪ СЪСТАВОМЪ · НЕ БО НИЧТОЖЕ ТРОИЦѦ ОХОУДѢЮ · ИЛИ ОУСТѦПИТЪ КОЛИ ποτέ ... ποτέ Supr 327,29 et 328,1; НИ ПОСЛОУШАШЕ КОЛИ ВЕЛЬМОЖЬ Supr 557,12; НЕ ВОЛЮЮ БО ЧЛ⟨О⟩В⟨Ѣ⟩КОУ БЪІС⟨ТЪ⟩ КОЛИ ПР⟨О⟩Р⟨О⟩Ч⟨Ь⟩СТВО ποτέ 2P 1,21 Christ Šiš, .. ЛИ Slepč;

ЕДА КОЛИ v. ЕДА.

Exh.

Cf. ИНЪГДА, КАКО, КОГДА, НИКОЛИЖЕ, НѢКОЛИ, НѢКОГДА, ОВОГДА

КОЛИЖЬДО part.

occurrit in Ev Euch Apoc Lob Par Zach Nom Venc VencNik Bes Vit

particula, quae cum pronomine иже et adverbiis ab eo derivatis coniuncta eidem pron. et adv. vim indefinitatis addit:

иже колижьдо *kdokoli; кто бы ни; wer immer;* — ὃς ἄν, ὃς ἐάν; quicumque: иже колижьдо напоıтъ · единого отъ малъıхъ сихъ ... не погоубитъ мъздъı своеѩ ὃς ἐὰν ποτίσῃ Mt 10,42 Zogr Mar As Ostr (иже аще Sav); еѩже колижъдо просите бѫдетъ има οὗ ἐὰν αἰτήσωνται Mt 18,19 Mar As Ostr, колижде Zogr[b] (егоже просите Sav); въ н҃ьже домъ вьнидете колижьдо · пръвѣе гл⟨агол⟩ите εἰς ἣν δ'ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν L 10,5 Zogr Mar, въ ньже колиждо домъ Bes 17,118bβ 20sq; вси езици еже колиж'до ст'вори, придоут' ὅσα ἐποίησας Ps 85,9 Par Lob (елико сътворі Sin Pog Bon); ѡ томь ѥже колиждо въ коѥиждо епархии περὶ τοῦ ποσάκις ἐν ἑκάστῃ ἐπαρχίᾳ NomUsť 47a 22; — semel ıакоже колижьдо *quodcumque:* ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ · ı в'сѣ излиха so uue so ih sio giteta Euch 72a 17sq;

идеже аще колижьдо *kdekoli; где бы ни; wo immer;* — ὅπου ἐάν; ubicumque: ıже идеже аще колıжьдо иметъи · пѣнъи тѣщитъ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ Mc 9,18 As Ostr (ıже аште колижьдо Zogr Mar Sav);

ıаможе колижьдо *kamkoli; куда бы ни; wohin immer;* — ὅπου ἐάν; quocumque: ıдѫ по тебѣ · ѣможе колиждо ıдеши ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ Mt 8,19 Zogr Mar As Ostr (ıаможе Sav).

Cf. аще part., ѥликъ

КОЛИЖЬДЪІ adv.

occurrit in VencNik; forma колишьдъı in nostris textibus non est attestata

jak velice; как много; wie sehr; — quantum: егоже бо кѡлижды оустрашаетъ казнь исказно пишоущаго, толико же оудобрѧет свѧтаго вышиее достоıаніе quem vero quantum attenuat VencNik prol. 73. — Exh.

Cf. колико

КОЛИКО adv. et pron.

occurrit in Ev Psalt Supr Ryl Christ Const Chrabr Venc VencTr Bes

1. adv. interrog. *jak velice, jak; как много, как; wie sehr, wie; quantum:* к'де живетъ въ градѣ · или въ вьси ... и колико растоѧтъ междоу собоѭ πόσων ἀφέστηκεν σημείων Supr 46,4; колико сѧ бъı троудилъ да бъı нѣкако обрѣлъ πόσα ἂν ἔκαμες Supr 95,11; колико брьзо народи graece om. Supr 125,25; (ко)лико нъи прѣлъст(и поу)стошьнъı сь ми(ръ) Ryl 5bβ 7; ◆ колико паче *čím spiše, oč více; насколько больше; um wieviel mehr;* — πόσῳ μᾶλλον; *quanto magis:* тъгда ли имѣниıа ради ... подвизаахъ сѧ · а нъıнıа колико паче небесьнааго ради цѣсара πόσῳ μᾶλλον Supr 63,14; аште за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣвахомъ ... колико паче за бесъмрьтьнааго цѣсара подвизаѭште сѧ · побѣдимъ πόσῳ μᾶλλον Supr 69,28; (а)ште тако оустрашимъ сѧ земънъıѧ (м)ѫкъı ... колико паче би оужасати сѧ намъ х⟨рист⟩а исоуса πόσον Supr 149,1; — съ колико *jak velice, do jaké míry; как много, до какой степени, сколь; wie sehr, inwieweit;* — quantum: неже заповѣдаѥть сѧ комоуждо · съ колико любити · нъ коль велми quantum Bes 38,295bβ 5; — in hoc sensu exh.

2. adv. et pron. num.: *kolik; сколько; wieviel;* — πόσος; quot, quantum: колико лѣтъ естъ отъ н҃елиже се бъıс⟨тъ⟩ емоу πόσος χρόνος Mc 9,21 Zogr Mar As Sav Ostr; коликоу паıмьникъ о⟨ть⟩ца моего ıзбъıваѭтъ хлѣби πόσοι μίσθιοι L 15,17 Zogr As Ostr, колико наимъникъ Mar Sav; се колико лѣтъ работаѭ тебѣ τοσαῦτα ἔτη L 15,29 Zogr As Sav Ostr (толико Mar); колицѣмь длъжьнъ еси г⟨осподи⟩ноу своемоу πόσον ὀφείλεις L 16,5 Zogr Mar; видиши ли, колико тьмъı соуть июдеи вѣровавъшихъ πόσαι μυριάδες A 21,20 Christ; видѣ ли колико ихъ гоними ц⟨ѣса⟩рьствиѥ вьземьѭтъ πῶς οἱ μὲν διωκόμενοι Supr 406,20; — forma composita occurrit semel in Bes: къждо сии ловьць · что или коликоѥ ѡтпоусти quantum Bes 5,18aβ 14sq.

Cf. коликъ, коль, кольми, колижьдъı

КОЛИК'Ь pron. interrog.

occurrit in Ev Psalt Prag Cloz Supr Ryl Apost Lob Par Parim Gl Venc Bes

jak veliký, jaký; какой большой, какой; wie groß, was für einer; — πόσος, πηλίκος, ἡλίκος, τίς; quantus, qualis, quis: не слъıшиши ли колико на тѧ съвѣдѣтельствоуѭтъ πόσα Mt 27,13 Zogr Mar As Sav Ostr bis; число д⟨ь⟩ни моихь колико есть τίς Ps 38,5 Lob Par (кое Sin Pog Bon); видите, колицѣми книгами п'сахъ вамъ πηλίκοις ... γράμμασιν G 6,11 Christ Ochr Mak Šiš; велѧ же вамъ вѣдѣти · коликъ подвигъ имамъ въ васъ ἡλίκον ἀγῶνα C 2,1 Slepč bis Šišьis, колико подвигъ Christ; въ колицѣ кротости велıтъ да прѣбъıваемъ gr. om. Cloz 4a 11; видиши ли отъ колика мѣста испаде ἀπὸ ποίου χοροῦ

Supr 410,8; колико ѧ҆зыкъ лѣпость ὅσον κακόν Supr 410,10; ◆ колицѣмь, колицѣми *оč vice; насколько больше; um wieviel mehr;* — πόσῳ μᾶλλον; quanto magis: колицѣми мнитъ сѧ сподобити сѧ горѣшнимъ мѫцѣ πόσῳ μᾶλλον Hb 10,29 Ochr, колицѣ ... моуцѣ πόσῳ Christ Slepč Mak Šiš; да колицѣмъ паче подобаше и мьнѣ · ѥвити въ съповѣдании томь Supr 545,30.

Per errorem: ꙗко насытити народъ коликъ ὄχλον τοσοῦτον Mt 15,33 Sav (толико народа Zogr Mar As Ostr, народа елико Nik).

Cf. колико, колькми, къш

колицѣлик, колицѣлии v. коликъ

количьствиѥ, -иа n.

occurrit in VenecNik

philosophice: *množství, kolikost, kvantita; количество; Menge, Quantität;* — quantitas: книмъ ли оустановм всѣ по чиноу выш'нѣе количьствиѥ оуравн'ѥнно твьрдостию summa quantitatis VenecNik prol. 32. — Exh.

Cf. количьство

количьство, -а n.

occurrit in Bes

množství; количество; Menge; quantitas: wт⟨ъ⟩ оупованиꙗ же брании злꙑихъ нашихъ · инѣдинъже насъ ка(чьство инѣдиноже) количьство прѣломитъ nulla quantitas Bes 20,114aα 18 (множество Synod 95b 12, инѣдина же нас злоба прѣклонит Uvar 64bα 10). — Exh.

Cf. количьствиѥ, мъножьство

колиижьдꙑ v. колижьдꙑ

колиѥ, -иа n. coll.

occurrit in Gl

kůly (pl.); *колья; Pfähle;* — οἱ σκόλοπες; sudes (pl.): сѣ азъ загражю поуть ѥи колиимь ἐν σκόλοψιν spinis (Vg.), in sudibus (n.) Os 2,6 Gl (терниѥм Tun). — Exh.

Cf. колъ

колиирие in Ap 3,18 Rumj v. sub колоурие

коло, колесе seu кола n.

occurrit in Psalt Supr Šiš Parim VenecNik Bes; formae -ес- occurrunt non nisi in Psalt 1 × et Supr 1 ×

kruh, kolo, kotouč; круг, колесо; Kreis, Rad, Scheibe; — τροχός; rota: гласъ грома твоего въ колесѣ ἐν τῷ τροχῷ Ps 76,19 Sin Pog Bon Lob Par; тако и ѥзыкъ оутварѧѥть сѧ въ оудꙑ наше, скврьнѣи вьсе тѣло и пале коло рождьства нашего τὸν τροχόν Ja 3,6 Šiš (около Christ Slepč); — по божиѣ же любъви ѥсе мꙑ · и на колеси привѧзани бꙑти готови τροχίζεσθαι Supr 88,23sq;

pl. кола *vůz; повозка; Wagen;* — ἅμαξα; currus, plaustrum: вьсь бо пѫть на колѣхъ ѥзомъ бѣаше ἐπὶ ἁμάξης Supr 117,22sq; приведоуть братию вашю ... на колѣхъ ἐν λαμπήναις Is 66,20 Zach Grig; ѥже оуници б(о)жиимъ коломъ подъпрѫженѣ грѧдета plaustro Bes 37,279aβ 15; — cf. колесьница, возъ.

колонииск'ъ adj. ad nom. propr.

occurrit in Supr

ad Coloniam pertinens; — τῆς Κολονίας, Κολωνείας; e Colonia; — olim episcopatus in Armenia: севастиискъи митрополитъ ... отъ колониискꙗ градꙗ людии · оумолѣнъ бꙑвъ ... поставиⷭ епископа τῆς Κολονίας λεγομένης πόλεως Supr 280,10sq. — Exh.

колониꙗ, -иꙗ f.

occurrit in Christ

kolonie; колония; Kolonie; — κολωνία; colonia: wт тоудоуже въ филиппѣхъ, иже ѥсть пьрвъꙗ части македониꙗ градъ, колониꙗ κολωνία A 16,12 Christ. — Exh.

колостатьлии

vox non satis clara; verisimiliter transcriptio slavica formae graecae nom. pl. m. κοιλοστάθμοι

occurrit in Gl

concameratus, tabulis caelatis tectus; - κοιλόσταθμος; laqueatus: крѣме оубо ѥсть вамь жити в храмѣхъ вашихъ колостатми κοιλοστάθμοις in domibus laqueatis, *v domech s tabulovým stropem, в домах с филенчатыми потолками, in Täfelhäusern* Agg 1,4 Gl. — Exh.

колоурие, -иа n.

occurrit in Apoc

collyrium; κολλούριον, κολλύριον; — unguentum ad oculos liniendos praeparatum: к(ол)оуриемь помажь очы твои κολλούριον Ap 3,18 Hval, колиириемь Rumj.

Exh.

колъ, -а m.

occurrit in Supr

kůl; кол; Pfahl; — πάσσαλος, πάλλος; *palus:* повелѣ ... колъ желѣзинъ въвръкти между рѫка-

ма и ногама πάσσαλον Supr 2,21; повелѣ ... привѧзати и по четыри колы εἰς τέσσαρας πάλλους Supr 152,30. – Exh.

Cf. колиѥ

КОЛЬ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Supr Ochr Mak Vind CMLab CMNov Bes

jak, jak velice; как, сколь; wie, wie sehr; ὡς, τί; quam: видиши ли коль чѧсто се поминаѥтъ πῶς Supr 375,6; – saepe in exclamatione: коль чоудно име твое есть по всеи земли ὡς Ps 8,10 Lob Par (ѣко Sin Pog Bon); се оубо коль добро і коль красьно · еже жити братиі въкоупѣ τί ... τί Ps 132,1 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 11b 16, adscr. cyr. ad As 125b, Mak 71a 2, CMLab 34aβ 30sq; коль множіцеѭ тебѣ плоть моѣ · вь землі поустѣ ποσαπλῶς Ps 62,2 Sin Pog Bon Lob Par;

коль великъ quantus: ѡ коль велика м⟨и⟩л⟨о⟩сть творьца нашего quanta Bes 27,177bα 19 (колика велика Synod 197b 25); коль великою высотою сила тьрпѣниꙗ свьтить сѧ quanto enim culmine Bes 35,257aβ 12sq (колми великою Synod 212a 13);

коль мъноѕи quanti, quot: коль многа мы чюдеса ѥго видимъ quanta Bes 5,17bβ 23 (колико Synod 17b 21sq); ѡ коль многа и каковаꙗ ѡ соущаꙗ сеꙗ жизни видѣнии помышлѧють quanta Bes 13,67bβ 7; коль многами ранами моучими ѥсмъ quot flagellis Bes 5,18aα 2;

коль вельми quantum: коль велми быти мы тьрпѣливи достоимъ quantum Bes 18,87aβ 19 (колико велми Synod 73a 13sq);

коль (вельми) паче quanto magis: коль велми ѡт тебе паче възискаю quanto magis Bes 9,59bα 16, коль паче Uvar 40aβ 11 (колико Synod 51b 24);

adv. num. multipl. коль краты, коль кратъ *kolikrát; сколько раз; wievielmal;* – ποσάκις; quoties: коль краты въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ ποσάκις Mt 23,37 Mar As Zogr[b] Ostr; коль краты прогнѣвашѩ і въ поустыни ποσάκις Ps 77,40 Sin Pog, колъ кратъ Bon Lob Par.

Cf. колико, коликъ, кольми, ꙗко

КОЛЬМИ adv.

occurrit in Ev Supr Apost

jak velice; как много; wie sehr; – πῶς, πόσον, πόσος; quomodo, quantus: аште оубо свѣтъ іже въ тебѣ · тъма естъ · тѣ тъма кольми τὸ σκότος πόσον Mt 6,23 Zogr Mar As Sav Ostr; видиши ли кол'ми ти спѣшѧтъ о истинѣ πῶς Supr 441,9; in exclamatione: ѡ кольми сьребролюбьство зьло πόσον ἡ φιλαργυρία δεινόν Supr 426,12; ◆ кольми cum comp. adj. seu adv. *čím, oč; чем, насколько; um wieviel;* πόσῳ; quanto: кольми оубо лоучиі естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчѧте πόσῳ οὖν διαφέρει Mt 12,12 Zogr Mar; аште же сѣно ... б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ · колми паче васъ маловѣри πόσῳ μᾶλλον Mt 6,30 Zogr Mar As Ostr (не мнози паче васъ οὐ πολλῷ μᾶλλον Sav); колмі же паче ... с⟨ъ⟩п⟨а⟩семъ сѧ имь ѡт гнѣва πολλῷ οὖν μᾶλλον R 5,9 Christ (м'ного же оубо Ochr, много же оубо паче Slepč Šiš, мнози иже н⟨ы⟩нѣ Mak); колми паче кръвь х⟨ристосо⟩ва ... оцѣстить съвѣсть вашю πόσῳ μᾶλλον Hb 9,14 Christ Ochr Slepč Šiš (гл҃мь паче per errorem Mak); sim. Supr 483,23. Praeter iunctionem кольми cum comp. exh.

Cf. колико, коль

КОЛѢ v. доколѣ

КОЛѢБАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Euch

kolísání; колебание; Schwanken; vacillatio: ѡ съхраненьи намъ · бес колѣбаниѣ · вь вѣрѣ Euch 60a 9. Exh.

Cf. зыбаниѥ

КОЛѢБАТИ, КОЛѢБАТИ СѦ, -блѭ (сѧ), -блѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Bes

kývati, klátiti (se); колебать, качаться; (sich) hin und her bewegen, schwanken; – σαλεύειν; agitare: чесо видѣтъ ізидете въ поустыи҆ѭ · трьсти ли вѣтромь колѣбл҃емы κάλαμον ... σαλευόμενον Mt 11,7 Zogr Mar As Ostr, Bes 6,21aβ 23; тръсть вѣтръмь колѣблема иѡанъ не бѣ vento agitata Bes 6,21bβ 11; sim. колѣблемаꙗ Bes 6,21bβ 21sq; наоучимъ сѧ ... тръсти вѣтръмь колѣблемѣи не прикладати agitatam Bes 6,22aα 6sq; тръсть вѣтръмь колѣблемъ (sic!) быти vento agitata Bes 6,23aβ 10; и самъ сынъ колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ многа вѣтра Supr 570,9sq; пороученіе своѥꙗ хлѣвины · колѣблꙗсѧ страшитьс⟨ѧ⟩ quassata Bes 4, Uvar 13bα 30sq; ◆ fig. колѣбати сѧ *váhati; колебаться; schwanken, zögern;* – σαλεύεσθαι; fluctuare: ови бѣгаахѫ · а дроузии послоушаахѫ · ини колѣбаахѫ сѧ ἐσαλεύοντο Supr 85,18. Exh.

Cf. клатити, въсколѣбати сѧ, зыбати

колѣбѣль, -и f.

occurrit in Bes

kolébka; колыбель; Wiege; - cunabula (n. pl.): иже мы словеса живота вѣчьнаго въ самѣхъ колѣбѣлехъ слышимъ ab ipsis cunabulis Bes 19,91bα 16 (колыбѣлехъ Uvar 52aβ 16). — Exh.

колѣно, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Nom VencNik Bes Nicod Vit Ben CMNov

1. *koleno; колено; Knie;* γόνυ; genu: припаде къ колѣнома іс⟨оусо⟩вама τοῖς γόνασιν L 5,8 Zogr Mar As Ostr; падъ ниць на колѣноу его παρὰ τοὺς πόδας L 17,16 As (на ногоу Zogr Mar Sav Ostr); поклоньше сѧ прѣдъ н҃имь на колѣноу · рѫгаахѫ сѧ емоу γονυπετήσαντες Mt 27,29 Zogr Mar As Sav Ostr bis; приде къ н҃емоу прокаженъ молѧ і · і на колѣноу падаѩ γονυπετῶν Mc 1,40 Zogr Mar As Sav Ostr; пристѫпаѭште на колѣноу покланѩахѫ сѧ ѥмоу ἐγονυπέτουν Supr 484,13; мол⟨итва⟩ на поклонение колѣнома · бываѭщи τῆς γονυκλισίας Euch 59b 15sq.

2. *pokolení, kmen; поколение, племя, колено; Geschlecht, Stamm;* φυλή; tribus: въсплачѫтъ сѧ въсѣ колѣна землъскаѣ αἱ φυλαί Mt 24,30 Mar As Sav Ostr Kupr (om. Zogr); дасть имъ б⟨ог⟩ъ саоула, с⟨ы⟩на кисова, моужа ѡт колѣна вениѩминова ἐκ φυλῆς A 13,21 Christ Ochr Šiš (отъ племене Slepč, om. Mak); обѣ на десѧте колѣнѣ наши τὸ δωδεκάφυλον A 26,7 Christ; етеръ ѡт колѣна рода того progenie VencNik 2,5; cf. племѧ.

колѧда, -ы f.

occurrit in Euch

koleda; коляда; Neujahrsfest; Kalendae: аще к'то въ а҃ день идет⟨ъ⟩ на колѧдѫ · еноуарѣ · ѣкоже пръвѣе погани творѣахѫ · в҃ лѣт⟨ѣ⟩ да покаетъ сѧ Euch 103b 3 v. J. Frèek: *si quelqu'un va aux ‚calendes' le premier jour de janvier*, P. O. fasc. 3, Paris 1939, p. 591. Exh.

Cf. каланъды

комана, -ы f., nom. propr. loci

occurrit in Supr; semel etiam forma acc. sg. команъ et loc. pl. команѣхъ

Comana; ἡ Κομάνα, αἱ Κομάναι; — oppidum Cappadociae: ведомъ же мѫченикъ х⟨ристо⟩совъ · къ команѣ ἐπὶ τὴν Κομάναν Supr 17,26; въ команѫ εἰς τὴν Κομάναν Supr 19,28; и съзъда ѥмоу цръкъве ... въ команѣ ἐν Κομάναις Supr 23,22; мѫчениѥ приімеши въ команѣхъ ἐν Κομάναις Supr 16,6sq; даже не придетъ въ команъ (sic!) воѥвода εἰς Κομάναν Supr 16,20sq. - Exh.

команьскъ adj. ad комана

occurrit in Supr

градъ команьскъ ἡ πόλις Κομάνα; civitas Comana: и повелѣ привести і и инъı темничьникъı · къ градоу команьскоу εἰς τὴν πόλιν Κομάναν Supr 17,12sq. — Exh.

коментарисии, -ия m.

occurrit in Supr

commentariensis; κομενταρήσιος; custos carceris: коментарисии рече ὁ κομενταρήσιος Supr 102,20; sim. Supr 147,2; пришедъшоу коментарисию τοῦ κομενταρησίου Supr 140, 26sq; къ коментарисию πρὸς τὸν κομενταρήσιον Supr 146, 16; коментарисиѥмъ διὰ τοῦ κομενταρησίου Supr 146, 21. — Exh.

комин'ы, -ъ f. pl.

occurrit in Bes

kominy (odpad při lisování oliv); маслиновые выжимки; Weintreber (die beim Auspressen der Oliven sich absondernde wasserige Flüssigkeit); — amurca: ꙗкоже маслина гоусьми изгнетена ѡт⟨ъ⟩ коминь своихъ ѡтлоучить сѧ amurcam Bes 15,77aβ 10. — Exh.

комисъ, -иса seu -ита, **комисии** m.

occurrit in Supr

forma nom. комисии occurrit semel, forma -ит - non nisi in dat. комитоу (bis); nom. комисъ 26 ×, gen. комиса 3 ×, dat. комисоу 5 ×, voc. комисе 1 ×, instr. комисомь 3 ×

comes; κόμης; hac voce varia officia designabantur, locis infra citatis verisimiliter provinciae praefectus: повелѣ комисъ ὁ κόμης Supr 222,1; повелѣ же комисии ὁ κόμης Supr 223,11; отъ томителꙗ комиса κόμητος Supr 226,5; по сътворении же комисоу обычеиꙑѧ позоры τὸν κόμητα Supr 226,8; повѣдите комитоу вашемоу τῷ κόμητι Supr 222,22; артемонъ ѧтъ бысть · нечистыимъ комисомъ ὑπὸ τοῦ ... κόμητος Supr 224,7.

комодъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr mutilatum

Commodus; Κόμοδος; — imperator romanus a. 186—192: с⟨вѧ⟩тыѧ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цѧ · еугениѩ при космодѣ (sic! pro комодѣ) ц⟨ѣса⟩ри ἐπὶ τῆς βασιλείας Κομόδου Ostr 249bα 1. — Exh.

КОМОНЬ, -ня m.

occurrit in VencNik

kůň, komoň; лошадь, конь; Pferd, Roß; equus, caballus: азъ ли бых не оумѣл с' вами чехи на комони ѡбрести протів'ник наших VencNik 18,25.

Exh.

Cf. конь

КОМЪКАНИЄ, -ня n.

occurrit in Euch Supr Nom

liturg. *přijímání (svátosti oltářní); причастие (св. тайн); Kommunion, hl. Abendmahl;* — κοινωνία; *communio:* и по комъканьи · иметъ п⟨о⟩пъ за рѫкѫ старѣишааго Euch 11b 5sq; къ гръдоуоумоу и страшъноуоумꙋ пристѫпите комьканию τῇ ... κοινωνίᾳ Supr 405,23; и давъ ѥмоу комъканиѥ μαργαρίτην Supr 25,13sq; иже недостоино вьземьѭтъ с⟨вѧ⟩тоѥ комъканиѥ τῶν θείων μυστηρίων Supr 421,6; ни свѧтааго комканиꙗ вьземи μηδὲ κοινωνήσῃς Supr 361,27; не тъкмо комканиꙗ не приꙗти εἰς τὴν κοινωνίαν NomUsť 41b 5; ти тако да сподобитьс⟨ѧ⟩ комканию τῆς κοινωνίας τῶν ἁγιασμάτων NomUsť 44a 9; и ѡ клирицѣхъ · не въземлющихъ комканиꙗ μὴ κοινωνούντων NomUsť 12a 5. — Exh.

Cf. въсѫдъ, обьщениѥ, причѧстиѥ

КОМЪКАНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Nom

причѧстиѥ комъканьноѥ liturg. *přijímání (svátosti oltářní); причастие (св. тайн); Kommunion, hl. Abendmahl;* — κοινωνία τῶν ἁγιασμάτων; *communio:* да лишитьс⟨ѧ⟩ тъкмо причастьꙗ · комканьнаго τῆς κοινωνίας τῶν ἁγιασμάτων NomUsť 44a 5. — Exh.

КОМЪКАТИ, -аѭ, -аѥши ipf. et pf.

occurrit in Euch Nom Zap

1. liturg. *podávati přijímání; причащать; das hl. Abendmahl reichen, kommunizieren; communicare alqm.:* и комъкаетъ ѣ оба Euch 11b 5.

2. liturg. *přijímati (svátost oltářní); причащаться (св. тайн); das hl. Abendmahl genießen, kommunizieren;* - τῆς προσφορᾶς ἐφάπτεσθαι; *communicare:* потомь же да комкаѥть τῆς προσφορᾶς ἐφαπτέσθωσαν NomUsť 43b 11sq; и комкаетъ ѡт⟨ъ⟩ пас⟨хи⟩ · до пасхи Zap 295bα 23; sim. Zap 296aβ 27; идеть въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь ... ти комкаеть Zap 296aβ 3.

Exh.

Cf. възимати, причѧщати сѧ

КОНДАКЪ, -а m.

occurrit in Slepč CanVenc; abbreviatur кон҃, ко҃

liturg. *kondak; кондак; Kontakion;* graece κοντάκιον, κονδάκιον: brevis hymnus in honorem sancti vel de festo: ко҃ · таже слава вышних Slepč-Mosk 5b 17; кон҃ · глас⟨ъ⟩ · а҃ · под⟨обьнъ⟩ · ликъ анг⟨е⟩льскыи CanVenc, Vajs 139,11. — Exh.

КОНДАЧЬСКЪ[1], -ыи adj. ad кондакъ

occurrit in Clem

liturg. gr. τοῦ κοντακίου: пѣніе же кон'дачьское пѣти повелѣхѡмь Clem 4, Vaš. 76,9. — Exh.

КОНДАЧЬСКЪ[2], -ыи adj.

occurrit in Supr

τῆς Κανδάκης; *Candacae;* — v. канъдикиꙗ: дроугааго скоп'ца подражаѧ кон'дачьскыѧ τῆς Κανδάκης Supr 60,19sq. — Exh.

КОНДРАТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr et in kalend. Ochr Slepč Šiš; in Supr etiam forma кодратъ apparet

Condratus, Codratus, Quadratus; Κόδρατος:

a) martyr Nicomediae, qui in persecutione Decii et Valeriani cum sociis suis mortem subiit; memoria in Or. 9. Maii, in Occ. 7. Mali: ⁘ страс⟨ть⟩ ... с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу кондратоу Κοδράτου Ochr 108a 11;

b) martyr, qui verisimiliter anno 304 in Sirmio cum sociis suis mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 26. Mart.: к҃ѕ страс⟨ть⟩ · с⟨вѫ⟩тых⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · маноунлоу · савиноу · кондратоу Κοδράτου Ochr 106a 19sq;

c) martyr Corinthius, qui in persecutione Decii et Valeriani mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 10. Mart.: мѣсѧца марта въ і҃ мѫка с⟨вѧ⟩тааго · кодрата и иже сь н҃имъ τοῦ ... Κοδράτου Supr 97,24; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го кондрата · иже въ корентѣ Κοδράτου Slepč 125a 11; страсть светыхъ моученикь коньдрата и иже с нимь Κοδράτου Šiš kalend. 10. Mart.; sim. тратоу (sic!) Ochr 105a 14;

d) per errorem pro корнатъ: в҃і · с⟨вѧ⟩т⟨а го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка кондрата · и автонома Κορνούτου Slepč 104b 6 (корната As 116bβ 30); - v. корнатъ.

Praeter Supr exh.

КОНИДЪ v. книдъ

КОНОБЪ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Parim Vit; in Sin scribitur semel КОНЬБЪ et semel КОНОБЪ

kotel; котел; Kessel; — λέβης, χαλκίον; olla, clibanus: моавь коньбъ оупьваньѣ моего λέβης Ps 59,10 Sin, конобъ Pog Bon Lob Par; sim. конобъ Ps 107,10 Sin Pog Bon Lob Par; повелѣша възварити пьцьлъ въ конобѣ ἐν ... χαλκίῳ Supr 268,17; вьрѧше же конобъ акы море fornax Vit 128bα, Sobol. 292,4; аньг⟨е⟩лъ же г⟨осподь⟩нь оугаси вьрѣнию конова clibani Vit 128bβ, Sobol. 292,5.

Cf. котьлъ

КОНОНОВЪ adj. poss. ad кононъ sub a)

occurrit in Supr

τοῦ Κόνωνος, Κώνωνος; Cononis: єдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' оделѣ Κώνωνος Supr 35,3; sim. Supr 36,23bis. — Exh.

КОНОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Ochr Slepč Šiš

Conon; Κόνων, Κώνων:

a) martyr, qui tempore apostolorum in Isauria mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 6. Mart.: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу кононоу · и дроужинѣ его Ochr 105a 6; мѣсѧца марта вь ѕ҃ дьнь чоудотворениꙗ с⟨вѧ⟩тааго конона иже въ исавриї Supr 23,29;

b) cognomine Κηπουρός; martyr, qui tempore Decii imperatoris in Pamphylia mortem subiit; memoria in Or. 5. Mart., in Occ. 26. Febr.: є҃ · с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу кононоу исихиоу Κόνωνος Slepč 124b 4; є҃ · страсть светаго конона ѡгородьника Κόνωνος Šiš kalend. 5. Mart.; — in hoc sensu exh.

КОНСТАНТИНЪ, КОСТАНТИНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Ostr Supr Ochr Slepč Šiš Pochv Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Progl Venc Ben CMLab

formae: As КОНСТАТИНЪ 1 ×; Ostr КОСТАНТИНЪ 2 × (nomen sancti), КОНСТАНТИНЪ 1 × (nomen imperatoris); Supr КОСТАН(Ь)ТИНЪ 6 ×, КОНЬСТАТИНЪ 2 ×, КОНСТАНТИНЪ 1 ×; Ochr КОНСТАНТИНЪ 1 ×; Slepč КОСТАНТИНЪ 1 ×; Šiš КОСТАН(Ь)ТИНЬ 3 ×; Pochv КОСТѦТИНЪ 1 ×, КОСТѦНТИНЪ 1 ×; Napis КѠСТАНТИНЪ 2 ×; Const КОН(Ь)СТАНТИНЪ 4 × (nomen sancti), КОСТѦТИНЪ 1 × (nomen imperatoris); Meth КОСТѦНТИНЪ 5 ×; Chrabr КѠСТАНТИНЪ 3 ×; Sud КОСТѦНТИНЪ 1 ×; Nom КОСТѦНТИНЪ 1 ×; Progl КОСТАНТИНЪ 1 ×; VencMin КОСТѦНТИНЪ 1 ×; Ben КОНЬСТАНЬТИНЪ 1 ×; CMLab КОН'СТЕН'ТИНЬ 2 ×

Konstantin; Константин; Konstantin; — Κωνσταντῖνος; Constantinus:

a) Constantinus Philosophus, monachico nomine Cyrillus (*827 Thessalonicae, † 869 Romae), frater Methodii, quocum in Moravia religionem christianam praedicavit; alphabeto slavico composito et parte Bibliorum Sacrorum in linguam slavicam versa litterarum slavicarum fundamenta posuit; memoria in Or. 11. Maii et 14. Febr., in Occ. nunc 7. Iul., in Bohemia et Moravia autem 5. Iul.: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ ... костан'тина философа · нареченаго къ чрьньчьство именьмь кѵрила Ostr 265bβ 11; написание ѡ правѣи вѣрѣ · изѹщеное кѡстантиномъ блаженымь філософомъ, оучителемь о б⟨о⟩ѕѣ словѣн'скомоу ѫзыкоу Napis 93b 11; оучитель нашь и архиепископъ мефодіи, братъ константина философа Const 10, Lavrov 21,18; тъгда ц⟨ь⟩с⟨а⟩рь михаилъ рече къ философоу костѧнтиноу Meth 5, Lavrov 72,5; а словѣнскыѭ книгы единъ с⟨вѧ⟩тыи кѡстантинъ, нарицаемыи кирилъ, и писмена створи и книгы прѣложи Chrabr 7, 16; — cf. кѵрилъ;

b) Constantinus Magnus, imperator romanus a. 306—337; memoria in Or. 21. Maii: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ и҃а҃ па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу и велик⟨оу⟩моу благовѣрном⟨оу⟩ констатиноу ц⟨ѣса⟩рю Κωνσταντίνου As 146b 7; мѣнєнааго чьстьнааго костантина цѣсара · не прѣзьрѣ Κωνσταντίνου Supr 188,14; сельвестръ чьстьно(и) (съ) трьми сътъı и · и҃і · о⟨ть⟩ць. великаго ц⟨ь⟩с⟨а⟩рѧ костѧнтина на помощь приимъ, сънькмъ пьрвъıи събьравъ Meth 1, Lavrov 69,22sq; сбо (sic pro сбора) в никеи събравъшагосѧ · при бл⟨а⟩гочтивѣмь костѧнтинѣ NomUsť 48a 24sq;

c) Constantinus III., imperator byzantinus a. 641; memoria in Or. 28. Nov.: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ · бл⟨а⟩говѣрьнъıима ц⟨ѣса⟩рема · костантиноу · и маврикиꙗноу и чѧдома ѥю Κωνσταντίνου Ostr 242bβ 18; — in hoc sensu exh.;

d) Constantinus IV. Pogonatus, imperator byzantinus a. 668—685: агафонъ ап⟨о⟩с⟨то⟩льскъıи папежь съ дъвѣма сътома и · о҃ · о⟨ть⟩ць съ чьстьнъıимь костѧнтинъмь ц⟨ь⟩с⟨а⟩рьмь на шестѣмь сънькмѣ многы мѧтежа въсколоша Meth 1, Lavrov 70,7; — in hoc sensu exh.;

e) patriarcha Constantinopolitanus a. 674—676; memoria in Or. 9. Aug.: ❖ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨де⟩ · па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу костан'тиноу патриар'хоу τοῦ ἐν ἁγίοις Κωνσταντίνου ἀρχιεπισκόπου Ostr 286aα 6; — in hoc sensu exh.;

f) unus e XLII martyribus, qui a. 838 a Saracenis in Amorio comprehensi et in Syriam perducti martyrii mortem subieruni; memoria in Or. et Occ. 6. aut 7. Mart.: мѣсѧца марта · з҃ · мѫчениѥ с⟨вѧ⟩тъıихъ и славънъıхъ новоꙗвьшиихъ сѧ мѫченикъ ... костантина Κωνσταντίνου Supr 54,6sq; слоугъı диꙗволовъı · костан'тина патрикиꙗ на земи

сѫшта ... чьстьнѫѭ ѥго главѫ отъсѣкоша Κωνσταντῖνον Supr 64,4sq; — in hoc sensu exh.;

g) amicus s. Benedicti, cui in monasterii regimine successit; obiit circa a. 560: прѣданоу коньстаньтиноу вь манастирь Ben, Sobol. 123,8sq; — in hoc sensu exh.;

h) semel pro Κωνστάντιος; Constantius: imperator romanus a. 337—361, filius Constantini Magni: паметь на небеси ꙗвльшаго се знамениꙗ чьстьнаго крьста при костантинѣ цари. сыноу великааго костаньтина ἐπὶ Κωνσταντίου Βασιλέως υἱοῦ τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου Šiš kalend. 7. Maii; — in hoc sensu exh.

КОНСТАНТИНЬ adj. poss.

occurrit in Ostr Cloz Supr Ochr Šiš Const Naum Nom Bes

apparent formae et scripturae: Ostr костантинь 2 ×, костѧнтинь 1 ×; Cloz констѧтинь 1 ×; Supr костан(ь)тинь 8 ×, конъстантинь 1 ×, коньстатинь 1 ×, костатинь 1 ×, къснѧтинь 6 ×; Const ms. 1469 кѡнстантинь 1 ×; Nom костѧнтинь 3 ×; etiam formae -o- stirpis: Ochr конъстантинъ, Šiš костан(ь)тинь, Const (var.) конъстантинъ, Naum кон(ь)стантинъ, Nom костѧтинъ, Bes костѧн(ъ)тинъ 3 ×, къстѧнтинъ 1 ×

константинь градъ *Cařihrad; Константинополь; Konstantinopel;* – Κωνσταντινουπόλις; Constantinopolis: urbs apud Bosphorum, caput quondam imperii byzantini (nunc Istanbul in Turcia): проклоу еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу · костантиниꙗ града Κωνσταντινουπόλεως Ostr 234bα 10sq; на⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу иоаноу и паулоу · еп⟨и⟩с⟨ко⟩пома · въ градѣ костантин (sic!) Ostr 212bβ 8 (ц⟨ѣса⟩рѣграда As 113bβ 27); с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го іоана хръсостома архіепископа · констѧтинѣ града чът⟨ениѥ⟩ въ великы четвръток Cloz 3a 24sq; тоу абиѥ арию отъ алеѯандриѧ · въ костантинь градъ прити скоро повелѣ εἰς ... τὴν ... Κωνσταντινουπόλιν Supr 188,22sq; и поставити въ къснѧтинѝ градѣ епископа τῇ Κωνσταντινουπόλει Supr 201,4; костѧнтинѧ оубо гр⟨а⟩да еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу имѣти мольбы ч⟨ь⟩стьныꙗ съ римьскымь еп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мь Κωνσταντινουπόλεως NomUsf 12b 20sq; светаго никифора патриарьха костаньтина града Κωνσταντινουπόλεως Šiš kalend. 2. Iun.; овіи въ коньстантинѣ градѣ · ц⟨ѣса⟩ремь набдими покои пріеше Naum 308aβ 6.

cf. царьградъ, цѣсарь градъ sub 1.

КОНСТАНТИꙖ, -иꙗ f., nom. propr. loci

occurrit in Ochr

Constantia; Κωνσταντία; – civitas in Cypro sita: пам⟨ѧть⟩ · с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу · ѡ⟨ть⟩цю нашемоу софроноу епис⟨ко⟩поу костан'тию (sic! pro -тиꙗ seu -тии) Σωφρονίου Κωνσταντίας τῆς Κύπρου Ochr 90b 13. – Exh.

КОНТЪ in Mak 67b 6 v. sub корнатъ

КОНЦѦ per errorem in 2T 4,13 Slepč v. sub кожица

КОНШЕЛАТОРЬ, -рꙗ m.

occurrit in Bes; transcriptio slavica vocis latinae *consolator*

utěšitel; утешитель; Tröster; — consolator: гречьскъмь ꙗзыкъмь параклитъ · роумьскъмь же адъвокатоушь или коншелаторь · словеньскъмь же ꙗзыкъмь призватель ли оутѣшитель речеть сѧ consolator Bes 30,197bα 23sq (коншолатоушь Uvar 108aα 1). – Exh.

cf. оутѣшитель, параклитъ

КОНШОЛАТОУШЬ m. in BesUvar v. sub коншелаторь

КОНЪ v. отъкона

КОНЪДРАТЪ in Zogr v. кодрантъ

КОНЪСТАНТИНЪ, КОНЪСТЕНТИНЪ, КОНЪСТАНТИНЬ v. константинъ, константинь

КОНЬ, -и m.

occurrit in Ben

kraj; край; Rand; margo: вьложи конь ѥго вь ѥзеро manubrium Ben, Sobol. 127,5; – v. etiam докони, искони, отъкона. — Exh.

cf. коньць, зачѧло, краи, начѧло, начѧтъкъ, поконь

КОНЬ, -иꙗ m.

occurrit in Psalt Supr Aposi Apoc Parim Gl Const Meth Sud Vene VencNik Bes Vit

kůň; лошадь, конь; Pferd; — ἵππος; equus, caballus: въздрѣмашѧ сѧ въсѣдъшеі на коніѧ οἱ ἐπιβεβηκότες τοὺς ἵππους Ps 75,7 Sin Pog Bon Lob Par; преплоув'ше на коних рѣкоу supra caballos VencNik 23,46; крадъіи на воинѣ ... аще ли конь да продаѥть с⟨ѧ⟩ ἄλογον SudUsf 59b 22; сълѣзе отъ коніꙗ ἀπὸ τοῦ ὀχήματος Supr 146,12sq; инн же на конихъ ἔφιπποι Supr 30,26; приде на кони к'нимъ ἱππεύων Supr 60,11; се поле сътворено бѣ · конемъ тешти πεδίον ἱππήλατον ἦν Supr 90,6.

Per errorem interpretis slavici, qui *equum* pro *aequo* habebat: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рь на ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѧ кони придеть на брань ex aequo Bes 37,281bα 7; на конихъ на соудъ не приидемъ ex aequo Bes 37,281bα 19.

cf. комонь

КОНЬКЪ v. коновъ

КОНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Tun

jezdec (na koni); всадник, конный; Reiter; — ἱππεύς; eques: и ꙗко и коньници · такѡ проженꙋт ὡς ἱππεῖς Jl 2,4 Tun (сноузници Gl); ни бранию · ни кони · ни кон'никы ἐν ἱππεῦσι Os 1,7 Tun (сноузанци Gl). — Exh.

cf. съпѫзьньць

КОНЬН'Ь, -ыи adj.

occurrit in Supr

koňský; лошадиный, конский; Pferde-; τοῦ ἵππου; equi (gen.): ѥдва ... възмогоша отътръгнѫти рѫцѣ ѥго отъ оузды коньныꙗ цѣсарѧ τοῦ ἵππου Supr 193,9sq. — Exh.

cf. коньскъ

КОНЬСК'Ь adj. ad nom. propr.

occurrit in As

Iconii (gen.); urbs in Asia Minore, gr. Ἰκόνιον, Lycaoniae caput: м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка корната еп⟨иско⟩па конска As 116bβ 30sq. Exh.

cf. иконинскъ

КОНЬСК'Ь, -ыи adj.

occurrit in Supr Apoc Pog Bon Lob Par Gl

1. *koňský; лошадиный, конский; Pferde-, des Pferdes;* — τῶν ἵππων, τοῦ ἵππου; equorum, equi (gen.): оуп'ваѭште коньскыимъ ходомъ · и голѣньми своими τοῖς τῶν ἵππων δρόμοις Supr 31,6; да ѣсте ... пльти коньскихъ σάρκας ἵππων Ap 19,18 Hval, коньскы Rumj; не въ силѣ коньстѣ вьсхощеть τοῦ ἵππου Ps 146,10 Pog Bon, консцѣи Lob Par; ѣко кон'ски зракь ихъ ἵππων Jl 2,4 Gl.

2. *jízdní; конный; reitend, Reiter-;* — ἱππικός; equester: чысломь вони коньскыхъ двоицею тмы тмамы τοῦ ἱππικοῦ Ap 9,16 Hval, om. Rumj.

Exh.

cf. коньнъ

КОНЬЦЬ, -а m.

occurrit saepe; abbreviatur ко҃ц, к҃ц, cum praepositionibus въ҃к, дкнца

1. *kraj, hranice; край, граница; Rand, Grenze;* — τὰ πέρατα, ἄκρον; finis, terminus: съберѫтъ ізбъраныꙗ его · отъ четырь вѣтръ · отъ коньць н⟨ебе⟩съ · до коньць ıхъ ἀπ' ἄκρων ... ἕως ἄκρων Mt 24,31 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; отъгонима бо топлота отъ конецъ тѣла ἀπὸ τῶν περάτων Supr 89,25; ◆ *krajina, končina; край; Gegend; finis:* вьзиеси сѧ вь коньцıхъ врагъ твоıхъ ἐν τοῖς πέρασι Ps 7,7 Sin Pog Bon, концехь Lob Par; тъ сѫдить коньцемь земли ἄκρα 1Rg 2,10 / Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par.

2. *konec; конец; Ende;* τέλος; finis: азь есамь альпа и о, начетакь и конаць, глаголеть богь τέλος Ap 1,8 Hval; величию его нѣс⟨ть⟩ кон'ца πέρας Ps 144,3 Pog Bon Lob Par; да омочитъ · коньць пръста своего въ водѣ τὸ ἄκρον L 16,24 Zogr Mar As Sav Ostr; а не до коньча (sic!) плода творѧтъ οὐ τελεσφοροῦσιν L 8,14 Sav (до връха Zogr Mar As Ostr); тръпѣнье оубогы не погыбнетъ до коньца εἰς τὸν αἰῶνα Ps 9,19 Sin Pog Bon Lob Par; да до конца исправиши · и ꙋстроиши на всѧ грады попы τὰ λείποντα Tt 1,5 Mak (недокончанаа Mosk[b] Šiš); наче же вѣдѣ ꙗвьѥниѥ на коньць исходѧште τὴν ἔκβασιν cum demum somniorum eius ... imo etiam interpretationum veritatem eventus probasset Supr 367,10; ◆ fig.: *naplnění, vyvrcholení; наполнение, вершина; Erfüllung, Vollendung, Gipfelpunkt;* — πλήρωμα; plenitudo: конець бо законꙋ любовь πλήρωμα R 13,10 Mak (кон'чина Christ Slepč Šiš, кон'чание Ochr); • *smrt; смерть, кончина; Tod;* — τέλος; finis: адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу по девѧти сътъ и тридесѧти лѣтѣхъ τέλος Supr 9,24; cf. исплънѥниѥ;

въ коньць, до коньца *zcela, úplně; совершенно, полностью, до конца; ganz, vollkommen;* εἰς τέλος; in finem: доколѣ г⟨оспод⟩ı гнѣваеши сѧ въ конець εἰς τέλος Ps 78,5 Sin Pog Bon Lob Par; доколѣ г⟨оспод⟩ı забѫдеши мѧ до конъца εἰς τέλος Ps 12,2 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 73b 17sq; оуправивъ до коньца въздръжаньнѫ[нѫ]ѭ благодѣть εἰς ἄκρον Supr 171,14; доне́лиже до коньца свободитъ сѧ отъ бѣса παντελῶς Supr 520,15; даждъ ми оубо тръпѣниѥ · да до коньца осрамитъ сѧ τελείως Supr 231,28; да мьштѫ еѩ · да не до коньца приходѧшти застоıтъ мене εἰς τέλος L 18,5 Zogr Mar As Sav Ostr bis.

Phrases quaedam cum voce КОНЬЦЬ, quae semel tantum occurrunt, constructiones graecas sequi videntur: коньць in novismo, *denique:* коньць ѥгда призъванъ бысть къ г⟨оспод⟩оу ... съпсаноѥ се остави на наказаниѥ намъ τέλος Supr 124,17; — бес коньца *frustra:* оставилъ молениꙗ ихъ г⟨оспод⟩ь · бес коньца быти ἀτελεῖς Supr 92,15; — коньць възѧти *deleri:* възъметъ коньць отъ неꙗ новое · отъ ветъ-

хаего αἴρει τὸ πλήρωμα aufert supplementum Mc 2,21 Zogr Mar.

Per errorem: всѣкь храмь дѣлает сѧ ѡт⟨ь⟩ конець ὑπό τινος Hb 3,4 Mak (ѡт кого Christ, ѡт⟨ъ⟩ него Ochr, нѣ ѡть кого Šiš, нѣ ѡт⟨ъ⟩ .. Slepč); спадающь сѧ · ѡт⟨ъ⟩ коньца de fenestra Bes 4,15aα 23 (pro ѡт⟨ъ⟩ оконьца, cf. ѡт⟨ъ⟩ ѡконца Uvar 14aβ 20, Synod 15b 10sq).

Cf. исконьчаниѥ, конь, коньчаниѥ, коньчина, краи, прѣдѣлъ

КОНЬЧАВАТИ, КОНЬЧАВАТИ СѦ, -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Supr As (adsc. cyr.) Christ Slepč Šiš Zach VencNik: in Zach forma коньчевати

končiti, dokončovati; кончать, заканчивать; beenden, vollenden; — τελειοῦν, ἐπιτελεῖν; consummare, *terminare:* коньчаваѭштоу тебѣ мѫчениѥ · та прѣѥмлѣта по рѧдоу епископъскыи столъ τελειουμένου σου ἐν τῷ μαρτυρίῳ Supr 187,20sq; заченъше д⟨оу⟩хомъ · н⟨ы⟩нѣ плътиѫ кончаваете ἐπιτελεῖσθε G 3,3 Slepč Šiš (съкончаваѥте Christ);

коньчавати сѧ *končiti* (intrans.); *кончаться; enden;* — λήγειν, τελευτᾶν; terminari: кьде бо подоба одолѣниꙗ коньцоу · развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ λήγειν Supr 427,30; до зде кончаваѭт сѧ · апостоли adscr. cyr. ad As 69b; безоумьнии къ нищете коньчевають сѧ τελευτῶσιν Pr 10,21 Zach (сконъчꙗѧтъ сѧ Grig); нагꙋбномꙋ оуже прегрѣшению кончавающꙋ сѧ VencNik 1,3;

fig. *plniti, naplňovati; наполнять, свершать; erfüllen;* — πληροῦν, τελεῖν; implere, consummare, perficere: осоудить родительнаꙗ акровуствиꙗ законъ коньчакающи тебе τελοῦσα R 2,27 Christ Slepč Šiš; блюди слоуженьѥ, ѥже приꙗтъ ѡт г⟨оспод⟩а, да ѥ кончаваѥши πληροῖς C 4,17 Christ (коньчаѥши Šiš); аще оубо законъ кончаваѥте ... добрѣ творите τελεῖτε Ja 2,8 Christ Šiš; пророчъско коньчавааше сѧ писаниѥ ἐπληροῦντο Supr 403,9; весъ законъ въ единомъ словеси кончаваетъ сѧ πεπλήρωται G 5,14 Slepč Šiš (съконча сѧ Christ).

Exh.

Cf. коньчати, исплънꙗти, съвръшати, съдѣвати, съконьчавати, исконьчавати

КОНЬЧАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Ev Christ Ochr Mak Šiš Parim Gl Nicod Ben

ukončení, konec; окончание, конец; Beenden, Ende; — συντέλεια, ἐκπλήρωσις; consummatio, expletio: жѧтва естъ коньчаниѥ вѣкоу συντέλεια Mt 13,39 Zogr As Ostr (коньчина Mar Nik Und); что естъ знамениѥ твоего пришествиѣ и коньчаниѥ вѣка συντελείας Mt 24,3 Mar Asbis Sav, коньчаниꙗ Ostrbis (кончина Zogr[b]); заповѣдаꙗ коньчаньѥ д⟨ь⟩ньмъ очищению τὴν ἐκπλήρωσιν A 21,26 Christ Šiš, кончаниемь Mak; по конъчани г⟨оспод⟩и възвахъ тебѣ Ochr 97a 15; коньчаниѥ приключениꙗ христа сына божиꙗ Nicod 29, Stojanović 120,23; зан(е) (кон)чаниѥ и тащаниѥ створить на всѣхь живоущихь на з⟨е⟩мли συντέλειαν So 1,18 Gl; по кончани м⟨о⟩л⟨и⟩твы Ben, Sobol. 126,5; ◆ *naplnění, vyvrcholení; наполнение, вершина; Erfüllung, Gipfelpunkt;* — πλήρωμα, τέλος; plenitudo, finis: кон'чаниѥ бо законоу любовъ естъ πλήρωμα R 13,10 Ochr (кон'чина Christ Slepč Šiš, конець Mak); коньчаниѥ бо законꙋ х⟨ристо⟩сь τέλος R 10,4 Mak (коньчина Christ Ochr Slepč Šiš); • *smrt; смерть, кончина; Tod;* — τελευτή; mors: не вꙗмъ д⟨ъ⟩не конъчѣниѣ моего τῆς τελευτῆς Gn 27,2 Grig Zach.

Exh.

Cf. коньць, коньчина

КОНЬЧАТИ, КОНЬЧАТИ СѦ, -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ), pf. et ipf.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Euch Supr Christ Ochr Mak Šiš Apoc Parim Gl Služ Clem Const Sud Nom VencNik Bes Ben

ukončiti, končiti; окончить, кончать; beenden; — τελειοῦν, ἐπιτελεῖν, ἐκτελεῖν, πληροῦν; consummare, perficere, complere: коньчавъшемъ дьни възвраштаѭштемъ сѧ ıмъ · ѡста отрокъ ис⟨оусъ⟩ · въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ τελειωσάντων L 2,43 Zogr Mar As Ostr, коньчавъшемъ сѧ дньмъ Sav; да, ꙗко прѣже начатъ, тако и кон'чаѥть въ васъ и бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть сию ἐπιτελέσῃ 2C 8,6 Christ; прѣвеличав' и моужь грдь ничесоже не имать кончати μὴ περάνῃ Hab 2,5 Gl; прочее лѣто живота нашего въ смирении и в' покаꙗнии кончѧти ἐκτελέσθαι SlužSof[c], Orlov 265,10; сии коньчавъше времѧ реченоѥ послоушаниꙗ · да причастѧтьс⟨ѧ⟩ πληρώσαντες NomUsf 31b 14; бѣ бѡ кончалъ оуже слоужбоу Const 8, Lavrov 12,27 (окончал' ms. 1469, Lavrov 49,25);

refl. *skončiti, končiti* (intrans.); *кончиться, кончаться; enden;* — τελεῖσθαι, πληροῦσθαι, λήγειν; consummari, finiri, impleri: ı коньчавъшемъ сѧ ıмъ (sc. к҃ дьни) се послѣдь възлака συντελεσθεισῶν L 4,2 Zogr Mar (сконьчавшимь Nik); коньча (sic!) сѧ пѣсни да⟨видо⟩вы ἐξέλιπον Ps 72,1 Sin, кончаѭ сѧ Pog Bon; коньча сѧ оубо намъ алчьбъныи троудъ · коньча же сѧ крьстомъ πεπλήρωται ... ἔληξε Supr 427,27 et 28; но вьсѧ дьни нами ꙗдомъ ѥстъ · и не коньчаѥтъ сѧ ἀδαπάνητος μένει Supr 396,5;

дондеже кончаютъсѧ ѧ · лѣтъ ἄχρι τελεσθῇ Ap 20,5 Rumj (скончаетъ се Hval); възсота б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствоу ни начинаетъ бъıти · ни коньчаѥт сѧ nec desinit Bes 22, 140aβ 15;

fig. *naplniti, plniti, uskutečniti, uskutečňovati; исполнить, исполнять, осуществить, осуществлять; erfüllen, verwirklichen;* — πληροῦν; implere. complere: да не . . . коньчаетъ сѧ на насъ слово г⟨оспод⟩не μὴ πληρωθῇ Euch 91a 6sq; крьштєнькємь імамь крьстити сѧ · і како оудрѣжѧ сѧ · дондеже коньчаетъ сѧ τελεσθῇ L 12,50 Zogr Mar (скончаетъ се Nik); гла⟨гола⟩ста же исходъ єго иже хотѣаше коньчати въ нер⟨оу⟩салимѣ πληροῦν L 9,31 Ostr (съконьчати Zogr Mar); оудобь оуже вьсѧ добрѧ дѣтьлъ коньчаѥм' διανύσομεν Supr 498,2; • *zničiti se, ničiti se, zemříti, umírati, skonati; уничтожиться, уничтожаться, умереть, умирать, скончаться, кончаться; verderben, sterben, verscheiden;* — δαπανᾶσθαι; defetisci, discedere: биѥмомъ же с⟨вѧ⟩тъıимъ · коньчашѧ сѧ тини и жьзлиѥ ἐδαπανήθησαν Supr 178,16; — никоторъıимь смьрти страхъмь моучити сѧ и коньчати textus lat. om. Bes 37,276bα 19; оуже єго видѧхоу скоро коньчати сѧ discedere Bes 38,302bβ 3sq.

Cf. испльнити, испльнѣти, коньчавати, окончати, съвръшѣти, съвръшити, съдѣıти, съконьчати

КОНЬЧИНА, -ы f.

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Lobk Gl Stuž Hom Pochv Clem Const Naum VencNik Bes Vit Dijav

конец; конец; Ende; τέλος; finis: аште сотона самъ въста на сѧ . . . не можетъ стати · нъ коньчинѫ іматъ τέλος Mc 3,26 Zogr Mar; ни начала д⟨ь⟩ньмъ ни животоу кончинъı не имъıи τέλος Hb 7,3 Christ Slepč Šiš; не могѫште до коньчинъı болѣзни съторпѣти · въ срѣдѫ страданиа отъвръгоша сѧ πρὸς τὸ πέρας Supr 85,23; spec.: *konec světa; конец света; Weltende;* — συντέλεια; consummatio: о сѫдьнѣємь дьне си рѣчь о коньчинѣ περὶ τῆς συντελείας Mar 44a 2; о · з · · омь анѣлы . . . коньчьıноу проповѣдающтымь τὴν συντέλειαν tit. ad Ap 10,1 Hval; вѣчьнаѧ такъ соущь вѣрнъıми тѣми до кон'чинъı Clem 7, Vaš. 78,26 (var. скончана); • *naplnění, vyvrcholení; наполнение, вершина, завершение; Erfüllung, Vollendung, Gipfelpunkt;* — πλήρωμα, τέλος; plenitudo, finis: се подобаетъ да съконьчаетъ сѧ о м'нѣ . . . ıбо ежє о мнѣ коньчинѫ іматъ τέλος L 22,37 Zogr Mar; ѥгда же придє кончина лѣтоу, посла б⟨ог⟩ъ с⟨ъı⟩нъ свои τὸ πλήρωμα G 4,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; кончина же повелѣнию ѥсть любъı τὸ δὲ τέλος 1T 1,5 Christ Šiš; вьсеѣ коньчинъı видѣхъ конець πάσης συντελείας Ps 118,96 Sin Pog Bon Lob, кон'чинѣ Par; • *vrchol; вершина; Gipfel;* — extremum: коньчиноу веселиѣ · плачь ѡбниметъ extrema Bes 10,47bβ 6; • *cíl; цель; Ziel;* — τέλος, πέρας; finis, meta: имате плодъ вашь въ с⟨вѧ⟩тъıню, а кончиноу жизнь вѣчьноую τὸ δὲ τέλος R 6,22 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; приѥмлюще кончиноу вѣръı вашеѣ, с⟨ъ⟩н⟨а⟩сѣниѥ д⟨оу⟩шамъ τὸ τέλος 1P 1,9 Christ Šiš; прѣходитъ видимааго житиа кон'чинѫ τὸ . . . πέρας ad praesentis vitae metam . . . pervenit Supr 277,18; • *smrt, skon; смерть, кончина; Tod;* — τέλος; finis: коньчинѫ · благѫ и мирънѫ даждь намъ τέλος Euch 66a 8; съкажи ми г⟨оспод⟩и конъчинѫ моѭ · и число дънеи моихъ τὸ πέρας Ps 38,5 Sin Pog Bon Lob Par; дъшти моѣ на коньчинѣ естъ ἐσχατῶς ἔχει Mc 5,23 Zogr Mar; разбоиникъı нѫдѧтъ · приѧтаѭште съмрьти его · да бı съмрътъноє пріѧштенье · нечъстъ бъıла коньчинъı его τῆς τελευτῆς Cloz 11a 19; оу кончинъı бъı д⟨оу⟩ша єго extremum spiritum ageret Bes 38, 302bα 14;

бес коньчинъı *bez konce, nekonečně, stále; бесконечно, беспрестанно; ohne Ende, unendlich, fortwährend;* — sine fine: бес коньчинъı радовати сѧ въчьноуть sine fine Bes 20, 103bβ 19sq (бес конца Uvar 60bβ 1sq); ею же бес коньчинъı радоуємъ сѧ sine fine Bes 30,207aα 1 (вѣчно Uvar112bα 20).

Imitationes constructionum graecarum: вьзьмєтъ бо коньчинѫ своѭ отъ ризъı · і болѣши дира бѫдетъ αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ Mt 9,16 Mar; кончина же, вси єдиномъıслъıници боудѣте τὸ δὲ τέλος in fine 1P 3,8 Christ, кончинѫ Slepč.

Cf. испльнѣниѥ, конець, коньчаниѥ, съконьчаниѥ

КОНЬЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ryl Nom

konečný, poslední; конечный, последний; letzter; — τελευταῖος; *finalis:* ѥ прииѡбщаютъ же сѧ коньчиѥи м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ τῆς τελευταίας εὐχῆς NomUsť 45b 14; ◆ *definitivní, poslední; окончательный, последний; definitiv, vollendet, letzter; ultimus, definitivus:* тогда видѧще кон'чь(и)ое то осѫждєнье Ryl 5bα 35; тогда в(и)дѧще ко)ньчь(по)е ѡт⟨ъ⟩м(ѣтаниѥ) Ryl 5bβ 36. — Exh.

Cf. послѣдьнъı

КОНЬЧЬНѢЄ comp. adv.

occurrit in Supr

posléze, nakonec, naposled; наконец, в последний раз; zuletzt, endlich, schließlich; — τέλος, те-

λευταῖον; ad extremum, postremo: коньчнѣѥ же и на кръстъ приведоша и τελευταῖον Supr 481,1; sim. Supr 481,5; коньчьнѣе же веденъ бываашe на крьстъ τέλος Supr 481,27; sim. Supr 515,1 et Supr 525,17sq. — Exh.

Cf. послѣжде, коньць (phrases)

копаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

kopání, obdělávání půdy; копание, обработка земли; Graben, Bodenbestellung; — cultura, *fossio:* ꙗко и дѣлатели винограда копаниѥмь г⟨оспод⟩ь троужаѥть сѧ cultura Bes 19,91aα 1; ◆ *jáma; яма; Grube;* — fossa: вьсѧко бо копаниѥ на земли ѥсть fossa Bes 31,209bβ 18. — Exh.

Cf. окопаниѥ

копати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Supr Parim Const Bes Ben

kopati; копать; graben; — σκάπτειν, ὀρύσσειν; fodere: копати не могѫ σκάπτειν L 16,3 Zogr Mar; копаѭште корениѥ ... доидоша копаѭште до съсѫдъ крьчажьнъıихъ τῆς διασκαφῆς τῶν θεμελίων γενομένης ... οἱ διασκάπτοντες Supr 52,9 et 10sq; мотъıкъı и рыла вьземъше копаша ὤρυξαν Supr 219,7sq; повелѣ ... копавшоу ровъ съвратити водѫ Supr 275,12; мѫжъ безоуменъ · копаетъ себꙗ зло ὀρύσσει Pr 16,27 Grig Zach; дошедше, начѧша копати Const 8, Lavrov 12,16sq; sim. Ben, Sobol. 126,20; ꙗко и копача дѣлъмь ѡ неплодовитѣ дрѣвѣ копаѥмъ fodimus Bes 31,210aα 4; рекь тоу копаите Ben, Sobol. 126,17; sim. Ben, Sobol. 126,19; ◆ *okopávati, obdělávati půdu; окапывать, обрабатывать землю; den Boden bestellen:* онъı н̑ивъı противѫ не копанъı остаѭтъ · да идѣте копаите и потрѣбите ἄσκαφοι ... σκάψατε Supr 37, 22sq et 23. — Exh.

Cf. дѣлати sub 2., окопати

копачь, -а m.

occurrit in Bes

kopáč, kdo obdělává půdu; обрабатывающий землю, землекоп; Gräber, der den Boden bestellende Mensch; fodiens, cultor: ꙗко и копача дѣлъмь ѡ неплодовитѣ дрѣвѣ копаѥмъ ex culturae debito Bes 31,210aα 2. — Exh.

копии, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cottis; Κόττις; — in Supr N⁰ 3 dux quidam latronum: молѧште своѥго старѣишинѫ копиа пристѫпити сь н̑ими Κόττιν Supr 37,28; копиı ὁ δὲ Κόττις Supr 38,1; копиı старѣишина имъ τὸν Κόττιν Supr 39,23. Exh.

копииникъ, -а m.

occurrit in Supr

kopiník; копьеносец; Lanzenträger; — σκηπτοῦχος; stipator: етери орѫжьници · такожде и копииници · скори господьстѣи брани σκηπτοῦχοι Supr 463,26sq. — Exh.

копиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Ev Euch Supr Nicod VeneNik

kopí; копье; Lanze; — λόγχη, ῥομφαία; lancea: единъ отъ воинъ копиемь емоу ребра прободе λόγχῃ J 19,34 Zogr Mar As ter Sav Ostr ter, положи бо пламѣно копьѥ блюсти породѫ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν Supr 308,25; тебѣ же самои доушоу проидеть копиѥ gladius Nicod 16, Stojanović 106,1 (cf. орѫжье L 2,35 Zogr Mar As Sav Ostr); оуды свѧтаго мечи и копии прободоша lanceis VeneNik 19,66.

Cf. мечь, орѫжиѥ, лѫща

копръ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Nik

kopr; укроп; Dill; — ἄνηθον; anethum: отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ · ι куминъ τὸ ἄνηθον Mt 23,23 Mar Zogr^b Nik. — Exh.

кора -ы f.

occurrit in Bes

kůra; кора; Rinde; — cortex: жесточьство коръı corticis Bes 26,175aα 2sq; sim. Bes 26,174bβ 15sq. Exh.

корабл̑иць, корабиць, -а m.

occurrit in Ev Šiš Vit; forma корабл̑иць invenitur in Zogr Nik Šiš Vit, forma корабиць in Zogr Mar As Sav Ostr

loďka, člun; лодка; Schifflein; — πλοιάριον, πλοῖον, σκάφη; navigium, navicula, navis, scapha: видѣвъ дъва корабица стоѩшта при езерѣ πλοῖα L 5,2 Zogr Mar Ostr, кораблица Nik (кораблѣ As); вълѣзъше въ единъ отъ корабицю ἓν τῶν πλοίων L 5,3 Zogr Mar As Ostr, кораблицоу Nik; дроуѕии оученици корабицьмь придѫ τῷ πλοιαρίῳ J 21,8 Mar As Sav Ostr, кораблицемь Zogr; корабльникомь же искоущемь бѣжати ѡть кораблꙗ и низьвѣсьше кораблиць вь морѥ τὴν σκάφην A 27,30 Šiš (прѣходьць Christ Mak); обрѣтоша кораблиць na-

viculam Vit 126bβ, Sobol. 288,7; sim. Vit 126bβ, Sobol. 288,2. — Exh.

Cf. КОРАБЛЬ, ПРѢХОДЬНЬ, ЛАДИНИЦА, ГАЛИЯ

КОРАБЛ̂Ь, КОРАКЪ, -ля m.

occurrit in Ev Psalt Supr Chil Apost Apoc Parim Clem Const Vit

Formae sine *-l-*: nom. et acc. КОРАБЬ in Supr Mak Grig semper, in Zogr 9 × (cum *-l-* 10 ×), in Mar 18 × (cum *-l-* 1 ×), in As 13 × (cum *-l-* 3 ×), in Sav 8 × (cum *-l-* 1 ×), semel in Chil; loc. КОРАБИ in As Sav Supr Mak Grig semper, in Zogr 5 × (cum *-l-* 1 ×), in Mar 4 × (cum *-l-* 2 ×), semel in Deč Ochr Slepč; gen. КОРАБЬ in Mak, КОРАБЛЯ in Supr semper; dat. КОРАБЮ semper in Supr, КОРАБОУ in Mak 2 × (cum *-l-* 1 ×); instr. sg. КОРАБЛЮМЬ semel in Supr.

lod', koráb; корабль; Schiff; — πλοῖον, πλοιάριον, σκάφη, ναῦς, ὁλκάς; navis: ВЬЛѢЗЖ САМИ ВЪ КОРАБЛѢ εἰς τὰ πλοιάρια J 6,24 Zogr Mar As Ostr; ВЪЛѢЗЬШЕ ВЪ КОРАБЬ · ИДѢАХѫ НА ОНЪ ПОЛЪ МОРѢ εἰς πλοῖον J 6,17 As, КОРАБЛЬ Ostr (ВЪ ГАЛИѪ Zogr, ВЪ ЛАДИѪ Mar); ѠТ ТОУДОУ ЖЕ ѢДОУ ВЬ КОРАБЛИ ВЬ КОУПРЬ ἀπέπλευσαν A 13,4 Hilf Ochr Šiš, ИДѫ ВЬ КОРАКИ Mak (ПРѢПЛОУСТА Slepč); ЕДВА ВЪЗМОГОХОМЪ ОУДЬРЖАТИ КОРАБЛЬ τῆς σκάφης A 27,16 Christ Mak Šiš; ОУСТАВИША КОРАБЛЬ τὴν ναῦν A 27,41 Christ Mak (ЛАДИЮ Šiš); ХРИСТОСА НОСѪШТААГО КОРАБЬЯ ДРЬЖАТИ СѦ τῆς Χριστοφόρου ὁλκάδος Supr 401,5sq; ЕЖЕ ПРИНИМЪ ВЪ КОРАБЬЯ МѢСТО ДОУХОВЬНЬЯ · ПРОПЫРИКЫНѪХЪ ОТЪРѢЖЬ ВЛЬНЫ ἀντὶ πηδαλίου Supr 428,24.

Cf. КОРАБЛ̂ИЦЬ, ЛАДНИ, ЛАЪДНИ, ГАЛИЯ, ПРѢХОДЬНЬ, ПРѢВОЗЪ

КОРАБЛ̂НИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr Christ Mak Šiš Grig; in Supr Mak Grig КОРАБЬНИК'Ъ scribitur

lodník, námořník; моряк, корабельщик; Schiffer, Seemann; — ναύτης, ναυτικός; nauta: ВЪ ПОЛОУНОЩИ МЬНѪХОУ КОРАБЛЬНИЦИ ПРИБЛИЖИТИ СѦ НМЪ ИѢ ВЪ КОУЮ СТРАНОУ οἱ ναῦται A 27,27 Christ Mak Šiš; КОРАБЛЬНИКОМЪ ЖЕ ХОТѪЩЕМЪ БѢЖАТИ ѠТ КОРАБЛЯ τῶν δὲ ναυτῶν A 27,30 Christ Šiš (om. Mak); СТАРѢИШИНА БѢХЪ КОРАБ'НИКОМЪ · И ИСТОПНХОМЪ СѦ ναύκληρος Supr 119,30; ОУБОѢШЖ СѦ КОРАБНИЦИ ναυτικοί Jon 1,5 Grig. — Exh.

Cf. КОРАБЬЧИИ

КОРАБЛ̂НЬ'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Parim, in Grig scribitur КОРАБЬНЬ'Ъ

lodní; корабельный; Schiffs-; — τῶν πλοίων; navium: НА ВЪСЯКО ВИДѢНІЄ ДОБРОТЫ КОРАБНЪЯ πλοίων Is 2,16 Grig, КОРАБЛЬНЬЯ Zach. — Exh.

КОРАКЪ v. КОРАБЛЬ

КОРАБЬЧИИ, -ıи m.

occurrit in Supr

lodník, námořník; моряк, корабельщик; Schiffer, Seemann; — ναύτης; nauta: ТВОѪ ПЛЕНИЦА СѪТЬ ЗАВНЕСТИ · И КОРАБЬЧИѪ БѢСИ · ВЕСЛА ЛЬСТИ ναῦται Supr 400,15. — Exh.

Cf. КОРАБЛЬНИКЪ

КОРВАН'Ъ indecl.

occurrit in Zogr Mar

corban; κορβᾶν; — transcriptio vocis hebraicae *qārbān*, quae donum tempto dicatum significat: АШТЕ РЕЧЕТЪ Ч⟨ЛОВѢ⟩КЪ · О⟨ТЬ⟩ЦЮ ЛИ М⟨АТЕ⟩РИ · КОР'ВАНЪ · ЕЖЕ ЕСТЬ ДАРЪ · І ЕЖЕ АШТЕ · ОТЪ МЕНЕ ПОЛЬЗЕВАЛЪ ЕСИ κορβᾶν Mc 7,11 Zogr Mar. — Exh.

КОРВОНА v. КАРЪВАНА

КОРЕНИТЬЦЬ, -а m.

occurrit in Hilf Ochr Mak Šiš

čaroděj; колдун; Zauberer; — μάγος; magus: ѠБРѢТОШЕ ѢТЕРА КОРЕНИТЬЦА, ЛЬЖА ПРОР⟨О⟩КА μάγον A 13,6 Hilf Ochr, ГОРНИЦѪ (sic!) Mak (ВЛЪХВА Slepč Šiš); ПРОТИВЛѢКАШЕСѪ НМЪ ЕЛЪМА КОРЕНИТЕЦЪ Ἐλύμας ὁ μάγος A 13,8 Ochr Mak Šiš (ВЛЪХВЪ Slepč Hilf). — Exh.

Cf. ВЛЪХВЪ, ГОНТЪ, ДИВОБЛЮДЬЦЬ, МАГЪ, ЧАРОДѢИ, ЧАРОДѢИЦЬ

КОРЕНИЄ[1], -ıа n. coll.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Const Bes Ben

kořeny, kořání; корни; Wurzeln, Gewürzel; — ῥίζαι, ῥίζα; radices, radix: ЮЖЕ БО СЕКЪІРА ПРИ КОРЕНИИ ДРѢВА ЛЕЖИТЪ πρὸς τὴν ῥίζαν L 3,9 Mar As (ПРИ КОРЕНЕ Zogr Sav, ПРИ КОРЕНИ Ostr); НЕ КОРЕННЯ ОУСѢХЪШИ СЪБОРЪ · СЛАДЪКААГО ПАВЛА ПРОРАСТИ ἀπὸ ῥιζῶν Supr 347,2; СЄ ПОСТАВЬЯЖ ТА ДНЕСЬ И КОРЕННЄ НСКОПАТИ · И ПАКЪІ ВЪСАДИТИ ἐκριζοῦν Supr 357,14; ◆ *základy; основание; Grund;* — θεμέλιον; fundamentum: КОПАЖЬШТЕ КОРЕННЄ . . . ДОНДОША КОПАЖЬШТЕ ДО СЪСѪДЪ ТѠН ΘЕМЕЛІѠН Supr 52,9; Ѡ БОЛѢЗНИ Д⟨ОУ⟩ШИ КОРЕННЄ НЕРАЗОРИМОЮ ΘЕМЕЛІЄ Supr 319,11; — In hac notione exh.

Cf. КОРЕНЬ

корениѥ², -иꙗ n.

occurrit in Hilf Slepč Mak Šiš Grš Hval

kouzla; колдовство; Zauber, Zauberkünste; — αἱ μαγεῖαι, αἱ φαρμακεῖαι, ἡ φαρμακεία; magiae (pl.): многа лѣта · корениемъ дивъпаѣ твораше имъ ταῖς μαγείαις A 8,11 Grš Hilf Mak Šiš (влъхвоуѫ Slepč); моужь же етерь ... бѣ вь градѣ корениѣ творе и диви дѣе μαγεύων A 8,9 Hilf Slepč Mak Grš (вльхвоуѥ и оустрашаѥ Šiš); и не покаѣше се ѡть оубиства ихь и ѡть кореныѣ ихь ἐκ τῶν φαρμακειῶν Ap 9,21 Hval (ѡт⟨ъ⟩ корене Rumj); корениемь твоимь прѣлаштени быше вси езици ἐν τῇ φαρμακείᾳ Ap 18,23 Hval (прокажении Rumj). — Exh.

Cf. прокажениѥ, чара, чаръ. влъхвовати

коренокати, -ноуѭ, -ноуѥши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

zakořeniti; укоренить; einwurzeln; — ῥιζοῦν; radicare: въ любъви кореновани и основани ἐρριζωμένοι E 3,18 Christ Slepč Šiš. Exh.

корентии v. коринтии

корентъ, коренътъ v. коринѳъ

корентѣне v. коринѳиꙗне

коренътѣи v. коринтии

корень, -не m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ilj Christ Mosk^b Slepč Šiš Apoc Parim Gl Pochv Const Bes; in Šiš scribitur корѣнь

gen. sg. корене Zogr 4 ×, Mar 3 ×, As 1 ×, Sav 1 ×, Ostr 1 ×, Supr 6 ×, Grig 2 ×, Zach 2 ×, Gl 1 ×, Pochv 1 ×, Const 1 × (1 × корени), Bes 6 ×; loc. sg. корене Zogr 1 ×, Sav 1 ×

kořen; корень; Wurzel; — ῥίζα; radix: видѣшѧ смоковьницѫ оусохъшѫ ıс корене ἐκ ῥιζῶν Mc 11,20 Zogr (ис корениѣ Mar); не хвали сѧ на вѣтви аще ли сѧ хвалиши, не ты корень носиши, нъ корень тебе τὴν ῥίζαν ... ἡ ῥίζα R 11,18 Christ Slepč Šiš; приставить же сѧ ѡплоть гноꙗ къ корени древа ad radicem Bes 31,210aβ 22sq; — fig.: съ радостиѭ приемлѫтъ слово · ı корене не ıмѫтъ ῥίζαν L 8,13 Zogr Mar As Sav Ostr; корень бо всѧкомꙋ злꙋ есть сребролюбствіе ῥίζα 1T 6,10 Mosk^b Slepč Šiš, Cloz 4b 26, Supr 412,2sq; азь есамь корень и родь давидовь ἡ ῥίζα Ap 22,16 Hval Rumj; несторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ · добрааго корене обрѣтъ сѧ καλὴ ῥίζα Supr 24,21; въстръгнетъ ... коренъ твоı отъ землѩ живѫщихъ τὸ ῥίζωμα Ps 51,7 Sin Pog Bon Lob Par;

ис корене ископати ἐκριζοῦν, ἀνασκάπτειν; eradicare: врѣмѧ ис корене ископати нечьстиѥ τοῦ ἐκριζῶσαι Supr 357,8; ис корене ископати и съзъдати ἀνασκάπτειν Supr 357,17;

ис корене ὁλόριζος; radicitus, *funditus:* к'гда и истинни вси ис корене погибноуше ὁλόριζοι Job 4,7 ms. Viti Gl.

Cf. корениѥ¹

кореокъ adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in Sin Pog Bon Christ Šiš; in prima parte Sin usque ad Ps 48 scribitur корѣовъ

τοῦ Κορέ; Core (gen.): Core, hebr. qoraḥ, in VT vir e stirpe Levi, qui contra Moysen rebellionem moverat et in ea periit: въ прѣрѣкании кореовѣ погыбоша τοῦ Κορέ Jud 11 Christ Šiš; въ концъ о с⟨ы⟩н⟨о⟩хъ корѣовѣхъ о таинъıхъ псалмъ ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορέ Ps 45,1 Sin Pog Bon; пъсаломъ с⟨ы⟩номъ кореовомъ τοῖς υἱοῖς Κορέ Ps 87,1 Sin, с⟨ы⟩н⟨о⟩въ кореѡвъ Pog Bon. — Praeter Psalt exh.

коринтии, корентии, -ии m. pl., nom. propr.

occurrit in Ochr Slepč Mak Mih Vind Const

In Ochr корин⟨ъ⟩ѳии 38 ×, корен- 3 ×, in Mak Slepč корен(ь)тии (in Slepč bis коренѳии), in Mih кореньтѣи, in Const кореньѳии, in Vind tantum abbreviatio к'р scribitur; in omnibus monumentis praeter Const variae abbreviationes occurrunt.

Korinťané; коринфяне; Korinther; — Κορίνθιοι; Corinthii: къ кореньѳıѡм же павелъ рече Const 16, Lavrov 31,8; — tit. pericopae: πρὸς Κορινθίους; ad Corinthios: ап⟨осто⟩лъ · к коринѳиѡмъ Ochr 54b 19; к кор-ентием Slepč 30a 8; кь кореньтиѡмь Mak 47b 11; кь кореньтѣо̅м̅ tit. ad 2C 6,1 Mih; ап⟨осто⟩лъ · к' ко Ochr 33b 20; къ кори̅н̅ Ochr 27a 11; к̑ кори Ochr 33a 1; коренте Slepč 35a 5; к криті Slepč 38a 22; к кри̅ (ь о і т) Slepč 44b 10; ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ · къ коренѳиѡ̅м̅ Slepč 101a 11. — Praeter tit. pericoparum exh.

Cf. коринѳиꙗне

коринѳиꙗне, корин(ъ)ѳѣне, -нъ m. pl., nom. propr.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš; in Supr корунѳѣне, in Christ коринѳиꙗне, in Slepč корентѣне, in Šiš кориньѳѣне scribitur

Korinťané; коринфяне; Korinther; — Κορίνθιοι; Corinthii: како съблѫдив'шааго въ корунѳѣнехъ

ПРИѦТИ ПАВЬЛѢ ПОВЕЛѢ τὸν παρὰ Κορινθίοις πορνεύσαντα Supr 527,4; И МНОЗИ ѠТ КОРИНѲѢНЪ, СЛЫШАЩЕ, ѢКРОВАХѠ πολλοὶ τῶν Κορινθίων Λ 18,8 Christ, КОРЕНТѢНѢ Slepč, КОРИНѲѢНЬ Šiš (ГРАЖѢАНѢ Ochr); ѹСТА НАША ѠТВЬРЗОША СѦ КЪ ВАМЪ, КОРИНѲѢНЕ Κορίνθιοι 2C 6,11 Christ, КОРИНЬѲѢНЕ Šiš (om. Slepč). — Exh.

Cf. КОРНИТИ

КОРИНѲЪ, КОРЕНТЪ, -А m., nom. propr. urbis

occurrit in Apost; in Christ Mosk^{b} forma КОРИЦѢ, in Slepč КОРЕНТЪ 5 ×, КОРИНТЪ 1 ×, КОРЕНѢТЪ 1 ×, in Ochr КОРИНЪѲЪ 1 ×, КОРИЦѢ 1 ×, КОРЕНѢТЪ 1 ×, in Šiš КОРИНЬѲЬ, in Mak semel КОРИНЬТЫ

Korint; Коринф; Korinth; — Κόρινθος; Corinthus; — urbs in Peloponneso septentrionali sita, Achaiae caput: ПАВЬЛЪ ... ПРИДЕ ВЪ КОРИНѲЪ εἰς Κόρινθον Α 18,1 Christ Ochr, КОРЕНТЪ Slepč, КОРИНЬѲЬ Šiš; СѹЩЮМѹ АПОЛ'ЛОСѹ ВЪ КОРИНѲѢ ἐν Κορίνθῳ Λ 19,1 Christ, КОРЕНѢТѢ Ochr, КОРЕНТѢ Slepč, КОРИНЬѲѢ Šiš (om. Mak); Ц⟨Ь⟩РК⟨Ъ⟩ВИ Б⟨О⟩ЖИИ, СѹЩИИ ВЪ КОРИНѲѢ ἐν Κορίνθῳ 1C 1,2 Christ, КОРЕНТѢ Slepč, КОРИНЬѲѢ Šiš; sim. 2C 1,1 Christ Slepč Šiš; НЕ ПРИДОХЪ ВЪ КОРИЦѢ εἰς Κόρινθον 2C 1,23 Christ, КОРИНѢѲѢ Ochr, КОРЕНѢТЪ Slepč, КОРЕНЬТЫ Mak, КОРИНЬѲЬ Šiš; ВРАСТЪ ШСТА Б' КОРИНѲѢ ἐν Κορίνθῳ 2T 4,20 Mosk^{b}, К҃РИНТѢ Slepč, КОРИНЬѲѢ Šiš; С⟨ВѦ⟩Т⟨А⟩ГО КОНДРАТА · ИЖЕ ВЪ КОРЕНТѢ Slepč 125a 11. Exh.

КОРИСТЪ, -И f.

occurrit in Zogr Mar Psalt (incl. Sluck) Parim Gl Nicod CMLab

kořist; добыча, трофеи; Beute; τὰ σκῦλα; spolia (pl.): ВЬСѢ ОРѦЖЬѢ ЕГО ѠТЪМЕТЪ ... І КОРИСТЬ ЕГО РАЗДАЕТЪ τὰ σκῦλα L 11,22 Zogr Mar; ВЬЗДРАДОУИ СѦ АЗЪ О СЛОВЕСЕХЪ ТВОИХЪ · ѢКО ОБРѢТАѦ КОРИСТЬ МЪНОГѦ σκῦλα Ps 118,162 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; РЕЧЕ ВРАГЪ, ГНАВЬ ПОСТИГНУ · РАЗДѢЛѦ КОРИСТЬ, НАСЪЩИ Д⟨ОУ⟩ШЬ МОЯ σκῦλα Ex 15,9 / Cant 1 Pog Bon, Cant 4 Lob, КОРИСТИ Par; ПАПЪЛЪНИМЪ ЖЕ ДОМЫ НАШИ КОРЪСТИА σκύλων Pr 1,14 Grig, КОРИСТЬЮ Zach; И ѠТЬ КОРЬСТИ ИХЪ БОУДОУТЬ ИЗБРАНИ ВЛАСТИ НАШЕЮ (deprecationibus eorum) Nicod 23, Slojanovic 114,26; ПРАВ⟨Ь⟩ДИИ В'ЗЕШЕ КОРИСТЬ НЕЧИСТИВИХЪ CMLab 35bβ 8 (cf. Sap 10,20 ἐσκύλευσαν, tulerunt spolia).

КОРИТИ, -РИѪ, -РИШИ ipf.

occurrit in Supr Nicod

pokořovati, urážeti; хулить, оскорблять; demütigen, erniedrigen, beleidigen; — βλασφημεῖν, ὑβρίζειν; probris onerare, prosequi: Ч'ТО СѦ ПРОРОКЪІ ВЕЛИЧАЕШИ · А ПРОРИЦАЕМАГО КОРИШИ βλασφημεῖς Supr 334,28sq; АШТЕ ВЛАДЪІКЖ КОРИШИ МЕНЕ РАБА КАКО ѹВѢШТАВАЕШИ ὑβρίζεις Supr 510,14; И КОРЕН ЕГО ТѢМЬ СЛОВЕСЕМЬ РЕКЫИ prosecutus est Nicod 9, Stojanovic 98,7. — Exh.

Cf. БЕЩЬСТВОВАТИ, ВЛАСВИМИСАТИ, ДОСАДИТИ, ДОСАЖДАТИ, РЖГАТИ, ѹКАРЯТИ, ХОУЛИТИ

КОРИЦѦ, -Ь f. pl.

occurrit in Zogr Apoc

skořice; корица; Zimt; - κιννάμωμον; cinnamomum: И КОРИЦЕ КАМОНА И ТАМИѢНА И ХРИЗМИ И ЛѢВАНА κιννάμωμον Ap 18,13 Hval, КОРИЦА Rumj; КОРИЦѦ (sic! pro -ЦѦ) И Б .. СѢКЖ ВОН .. adscr. cyr. char. antiqui Zogr 128a in margine ad КОУПИШѦ ΑΡΟΜΑΤЪІ ἀρώματα Mc 16,1. — Exh.

Cf. КАСИЯ[1]

КОРНАТЪ, -А m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ochr Slepč Mak; in Ocin КОУРОУНАТЪ, per errorem in Slepč КОНДРАТЪ, in Mak gen. КОНТА

Cornutus; Κορνοῦτος, Κουρουνᾶτος; — episcopus Iconii, martyr sub Perinio hegemone (saec. III.); mem. in Or. et Occ. 12. Sept.: МѢ⟨СѦ⟩ЦА СЕП⟨ТѦ⟩Б⟨РЬ⟩ І҃Г С⟨ВѦ⟩ТАГО М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КА КОРНАТА ЕП⟨ИСКО⟩ПА КОНСКА Κορνούτου As 116bβ 30; І҃Г · СТРАС⟨ТЬ⟩ ... С⟨ВЖ⟩Т⟨О⟩Мѹ КѢРОУНАТѹ Κουρουνάτου Ochr 75a 11; І҃Г · С⟨ВѦ⟩Т⟨А⟩ГО М⟨Ж⟩Ч⟨ЕПИ⟩КА КОНДРАТА Slepč 104b 6; М⟨Ѣ⟩С⟨Ѧ⟩ЦА · ТОГО І҃Г · С⟨ВЕ⟩Т⟨Ы⟩Х⟨Ь⟩ · М⟨Ѧ⟩Ч⟨Е⟩Н⟨И⟩К⟨Ь⟩ · АВТОПА · И КОНТА Mak 67b 6. — Exh.

КОРНИЛѢ, -ИА seu **КОРНИЛЪ,** -А seu **КОРНИЛИИ,** -ИИ m., nom. propr.

occurrit in Apost; in Hilf Slepč КОРШИЛЬ et -Ъ, in Ochr КОРЪНИЛЪ, in Mak КОРНИЛЬ seu КОРНИЛИИ, in Šiš КОРЬНИЛЬ seu КОРЬНИЛИИ

Cornelius; Κορνήλιος; — centurio Caesareae, qui secundum Actus apostolorum a s. Petro baptizatus est; memoria in Or. 13. Sept. et 20. Oct., in Occ. 2. Febr.: МѹЖЬ ЖЕ ЕТЕРЬ БѢ ВЬ КЕСАРИИ, ИМЕНЕМЬ КОРИНЬ Κορνήλιος Α 10,1 Hilf, КОРЪНИЛЪ Ochr, КОРНИЛЪ Slepč Mak, КОРЬНИЛИИ Šiš; ВИДѢ ВИДѢНИЕ ... А⟨И⟩Г⟨В⟩ЛА Б⟨О⟩ЖИѢ ... РЕКЪША ЕМѹ · КОРНИЛѹ Κορνήλιε Α 10,3 Slepč, КОРНИЛЕ Hilf Ochr Mak, КОРЬНИЛИЕ Šiš; ѢКО ЖЕ ѠТИДЕ АИ҃Ь⟨Е⟩ЛЬ, ГЛ⟨АГОЛ⟩Е КОРНИЛЕВИ Κορνηλίῳ Α 10,7 Hilf Ochr Slepč, КОРНИЛИЕВИ Mak, КОРЬНИЛѹ Šiš; І҃Г · СВЕТАГО КОРЬНИЛИЯ СЪТЬНИКА Šiš kalend. 13. Sept.; ІАВЛЪШОМѹ СѦ · АГГЬЦѹ С⟨ВЖ⟩ТОМѹ КОРЪНИЛѹ Ochr 82a 8.

Cf. КОРНѢЛЪ

корнильскъ in A 11,20 Mak v. sub к҃урнѣнскъ

корноустоуба f., nom. propr.
occurrit in Gl
transcriptio slavica vocis latinae Cornustibii; hebr. qeren -happūk; — nomen filiae Iob: име третои корноустоуба (Ἀμαλθείας κέρας) Cornustibii (Vg.), Cornu Amaltheae (It.) Job 42,14 Gl (амалтинъ рогъ Grig). — Exh.
Cf. амалтинъ

корнѣлъ, -а m., nom. propr.
occurrit in CanMis
Cornelius; — papa Romanus, qui Decio imperatore martyrii mortem subiit; memoria in Occ. 14. et 16. Sept.: лина, клита, клим⟨е⟩нта, шикста, корнѣла, чьбрнѣна Cornelii CanMis 166aβ 19. — Exh.
Cf. корнил҃ь

корсоун҃ь, -ня m. seu **корсоуниꙗ**, -нѧ f., nom. propr. urbis
occurrit in kalend. Šiš et Const; in Const forma корсоунь, in Šiš коурьсоуниꙗ
Χερσών; *Chersonesus, Chersona:* — urbs in paeninsula eiusdem nominis in mari Euxino: светыхъ свещеньномоученикь ѥпископь бывьшихъ вь коурьсоунии τῶν ἐν Χερσῶνι Šiš kalend. 7. Mart.; дошедъ до корсоунѧ, наоучи сѧ тоу жидовьстѣи бесѣдѣ Const 8, Lavrov 11,27 (хер'сѡна Const 8, ms. 1469, Lavrov 48,30); въ корсоуни же вечерѧꙗ съ архіепископѡмъ рече филосѡдъ Const 12, Lavrov 24,21 (въ хер'сѡнѣ Const 12, ms. 1469, Lavrov 58,23sq). — Exh.
Cf. херсонъ

короуна, -ы f.
occurrit in CMNov
koruna; корона; Krone; corona: иже вѣрние свое короуною ерѣиства обдарити рачи CMNov 408bα 7. — Exh.
Cf. вѣньць, кроуна

кор'ь, -а m.
occurrit in Zogr Nik
korec; мера; Malter, Scheffel; — κόρος; corus; — hebraica mensura frumenti, fere 393 litrae: сътомь коръ·пьшеницѧ (sc. длъжьнъ есмь) ἑκατὸν κόρους L 16,7 Zogr Nik (корецъ Mar). — Exh.
Cf. корьць

кор'ьвана v. каръвана

кор'ьнил'ь, корьниль, корьнилии v. корнил҃ь

кор'ыто, -а n.
occurrit in Parim
koryto; корыто; Rinne, Trog; — δεξαμενή; canalis: чрьпахоу водоу лѣющꙗ дондьже наплъниша корыта воды напоити ѡвцѧ τὰς δεξαμενάς Ex 2,16 Zach Grig. — Exh.

корьць, -а m.
occurrit in Mar
korec; мера; Malter, Scheffel; — κόρος; corus; — hebraica mensura frumenti, fere 393 litrae: сътомь корецъ пьшеницѧ (sc. длъженъ есмь) ἑκατὸν κόρους L 16,7 Mar (коръ Zogr). — Exh.
Cf. коръ

корѣовъ v. кореовъ

корундꙗне v. коринднꙗне

коса, -ы f.
occurrit in Parim
kosa; коса; Sense; falx; — hic genus armorum: ζιβύνη; zibyna: съсѣкѫтъ мечѧ своѧ на рала · и косы своѧ на сръпы τὰς ζιβύνας Is 2,4 Grig Zach. — Exh.

косамл҃ь adj. poss. ad nom. propr.
occurrit in Nik
pertinens ad Cosam; — τοῦ Κωσάμ; Cosan (gen.); — Cosam, vir e stirpe David, unus e progenitoribus Christi: исоусь ... сынь сы, ѣко мнимь, иосифовь ... ададыевь, косамаль, ельмодань τοῦ Κωσάμ L 3,28 Nik (косамовъ Zogr, касамовъ Mar); per errorem косамаль, саламонь τοῦ Βοός L 3,32 Nik (воозовъ Zogr Mar). Exh.
Cf. косамовъ

косамов'ь, касамов'ь adj. poss. ad nom. propr.
occurrit in Zogr Mar
pertinens ad Cosam; — τοῦ Κωσάμ; Cosan (gen.); — Cosam, vir e stirpe David, unus e progenitoribus Christi: ис⟨оусъ⟩ ... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ · іосифовъ ... аддъдиевъ · косамовъ · елмодановъ τοῦ Κωσάμ L 3,28 Zogr, касамовъ Mar (косамаль Nik). — Exh.
Cf. косамл҃ь

КОСМА v. КОЗМА

КОСМАТЪ adj.

occurrit in Parim

kosmatý; волосатый, косматый; behaarl, zottig; — δασύς; pilosus: ѥстъ исавъ братъ мои мужь косматъ δασύς Gn 27,11 Grig Zach; вѣстѣ во ржцѣ его ... косматѣ δασεῖαι Gn 27,23 Grig Zach. — Exh.

КОСМОДЪ v. КОМОДЪ

КОСНОВЕНИЄ, -ниа n.

occurrit in Clem VencNik Bes

dotek, dotknuti; прикосновение; Berührung; — tactus: діаколкс'кимъ кос'новеніемъ пострекъновеніъ tactu VencNik 15,3; ико и слава камене косновеніемь · кѣчьіыіа жизни коиею наслади̇ть сѧ tactu Bes 17,122aβ 23sq; то же ѥдино косновеніе tetigisse Bes 30,204bα 11sq; женъı блоудьнъıа косновеніемь любъıзанна невръдоуѥть langi Bes 33,226aα 2; лице косновеніемь тѣмь просвѣтити Clem 5, Vaš. 77,10sq (var. лицикосиѡвенїи). — Exh.

cf. прикосновение

КОСНѢТИ. КОСНѢТИ СѦ. -нѣ (сѧ), -нѣшн (сѧ) pf.

Коснѣти кого, чьто; коснѣти сѧ комь, чемь, кого, чесо (gen. nonnisi in Supr bis); коснѣти. коснѣти сѧ къ кого, чьто, комоу, чесомоу (dat. nonnisi in Christ Nik et semel in Job ms. Viti); cf. J. Bauer, *Исследования по синтаксису ст.-сл. языка*, 1963, p. 274sq;

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Pog Bon Lob Par Parim Gl Bes Nicod; 3. sg. aor. semper КОСНѢ (СѦ), in Supr semel КОСѢ СѦ

dotknouti se; коснуться; berühren; — ἅπτεσθαι, θιγγάνειν; tangere: ι простьръ ржкѣ нс⟨оусъ⟩ · коснѣ и ἥψατο Mt 8,3 Zogr Mar As Ostr, коснѣ сѧ емь Sav; ι пристѣпль коснѣ къ одръ ἥψατο L 7,14 Zogr Mar Ostr, коснѣ сѧ къ одръ As; къто ѥстъ коснѣвъı сѧ м'нѣ ὁ ἁψάμενος L 8,45 Zogr Mar Ostr (прикоснѣвъı сѧ Sav, кто прикоснѣ сѧ As); да въсего гоубитель пьрвѣницемъ ихъ не коснеть μὴ ... θίγῃ Hb 11,28 Christ, пръвѣницихъ ихъ коснет сѧ Slepč, коснеть Šiš; и косноу ти се ἥψατο Job 4,5 ms. Viti Gl, косноу те Gl; и иже аще коснет тоу осквриит се ὃς ἐὰν ἐγγίσῃ Agg 2,14 Gl; тъгда же ико кѣтръ ю коснеть · на иноу страноу прѣклонить сѧ contigerit Bes 6,21bα 5; тѣчьіѣ косе сѧ ѥго прѣкъдняъıи Supr 561,28; ◆ fig.: тъгдаже ѥгда хваленіемь ли гаждениемь косновенъ боудеть langitur Bes 6,21bα 12sq; ѥгдаже злаіа тьрпѣть · и роуготьнаіа слъıшать · ниѥдиноюже болѣзнию косноуть сѧ pulsentur Bes 35,257bα 18.

cf. касати сѧ, прикоснѣти сѧ

КОСОРЬ. -рꙗ seu **КОСОРЪ.** -а m.

occurrit in Ben

kosa; коса; Sense; falx: кьдасть емоу косорь · потрѣбити мѣсто крьтоградоу Ben, Sobol. 126,24.

Exh.

КОСТАНТИНЪ v. КОНСТАНТИНЪ

КОСТАНТИІА v. КОНСТАНТИІА

КОСТЕЛЬ. -а m.

occurrit in Chrabr Venc

1. *hrad, hradisko; кремль; Burg; castellum:* кѡцелѧ, кнѧза блатѣнска кѡстелѧ in ms. Chiliandarico I var. ad коцелѣ кнѧза блатѣн'ска Chrabr 9,13.

2. *kostel; церковь; Kirche; ecclesia:* положише и к' костелѣ с⟨кв⟩тога кида VencNov 421bβ, Vajs 43,17sq; — cf. цръкъı.

Exh.

КОСТРАТЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Ochr

Nicostratus; gr. Νικόστρατος; — sanctus, forsitan martyr, qui in Ochr die 30. Sept. una cum s. Mardario et Dorotheo commemoratur: ѯ · страс⟨тъ⟩ ... мардорию · и дорентию · и костратоу · и дроужинѣ ихъ Ochr 79a 2.

Exh.

КОСТЬ. -и f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Eug) Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Clem Bes Ben

kosl; кость; Knochen; — ὀστοῦν; os: и(ѣ)стъ мира въ костехъ моихъ τοῖς ὀστέοις Ps 37,4 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 76a 8; къзбрани емоу к'сѣхъ пѧтен · сѫщиихъ по плъти · ι сковѣ мяса · ι по жилахъ · ι по костемъ Euch 36a 5; ико оудн ѥсмь тѣлесе ѥго, шт плъти ѥго и шт костии ѥго ἐκ τῶν ὀστέων E 5,30 Christ; в'нидѣ трепеть в' кости мое εἰς τὰ ὀστᾶ Hab 3,16 Gl, Eug 17ba 9, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par; братиа же въземше и шткоа въ поняхъ принесоше к шемоу сътренами костьми всѣми Ben, Sobol. 128,28; ◆ pl.: λείψανον, σώματα; *reliquiae:* и се просѣтѣша сѧ кости с⟨вѧ⟩тъıихъ въ водѣ · акъı и свѣтильници · и аште кде оставъıена бъıваше кость свѣтомъ ишъıше сѧ τὰ σώματα ... λείψανον Supr 81,7 et 9; — cf. моци.

костѣнъ adj.

occurrit in Meth

kostěný; костяной; Knochen-, knöchern; osseus: еда како, хотѧще желѣзнꙋ гороу костѧнъмь тѣменьмь пробити, мозгъ вашь излѣюте Meth 9, Lavrov 71,21. — Exh.

костѧ(н)т- v. констант-

котора. -ы f.

occurrit in Supr

svár, spor; ссора, спор; Zwist, Streit; — διάλεκτος, μάχη; pugna, *contentio, rixa:* которѣ бывъши междоу господиномъ вельбѫда · и господиномъ н҃ивы διαλέκτου Supr 218,4; х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ сѧ ави · и которѫ тоу абиѥ раздрѣши τὴν μάχην Supr 511,6.

Exh.

Cf. съвада

которати. которати сѧ. -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Cloz Supr Nom

1. которати *odsuzovati; осуждать; verurteilen;* — καταδικάζειν; damnare: котораетъ дръзость · безаконьѣ юдѣіска καταδικάζει Cloz 11b 2; — cf. осѫждати.

2. которати сѧ *svářiti se; ссориться; streiten;* — διαστασιάζειν, μάχεσθαι; *iurgio contendere:* дъвѣма прѣдълежѧштема вештьма · и котораѭштема сѧ има дроуга къ дроузѣ · ѥдно изволите μαχομένων Supr 59,14; аще ли котораютъ съ поставлеными тоу ен⟨и⟩с⟨ко⟩ны · тъ да ѡтиметь с⟨ѧ⟩ ѡт нихъ и прозвютерьскаꙗ ч⟨ь⟩сть διαστασιάζωσιν NomUsť 18a 7sq; — cf. ньрѣти сѧ.

Exh.

которичь adj.

occurrit in Supr

svárlivý; сварливый; streitsüchtig; — μάχιμος; *rixosus:* боꙗше бо сѧ тѣхъ мѣстъ слышавъ ꙗко дрьзи и которичи сѫтъ вь н҃ихъ μαχιμώτεροι Supr 46,16. — Exh.

Cf. которьнъ, съвадьникъ

которыи. котеръıи, -аꙗ, -оѥ pron.

occurrit in Ev Euch Supr Chil Apost Parim Hom Pochv Const Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit; котеръıи occurrit semel in Chil, semper in Christ, in Mar 1 × (7 × которыи), in Bes 4 × (64 × которыи); in Mak forma кторыи occurrit; in Supr 171,18 forma non composita котори (pl.) asservata esse videtur; — cf. F. Aleksandrov, *Славистичен сборник* I, 1958, p. 145sq;

1. pron. interrog. *který, jaký; который, какой; welcher, was für ein;* — τίς; quis: котораго отъ седми бѫдетъ жена τίνος Mt 22,28 Mar Zogr^{b}; въпрашааше же часа отъ н҃ихъ · въ которы соулѣе емоу бысть ἐν ᾗ J 4,52 Zogr (годины ... въ кѫѭ Mar, въ кѫѭ годинѫ As, въ кыи часъ Ostr); котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ τί ... ὄφελος Chil 2bβ 13; котеръıмъ же клѧтъ сѧ не въпити въ покоище ѥго τίσιν Hb 3,18 Christ (коимъ Slepč, кыимь Šiš); скажи ны ... колико есть лѣтъ которыи же родъ дръжалъ Const 9, Lavrov 13,16 (которыиждо ms. 1469, Lavrov 50,12); — cf. кыи.

2. pron. indef. *některý, nějaký; некоторый, какой-нибудь; irgendwelcher, irgendeiner;* — τις; quis, aliquis, quicumque: егда хоштеши котороумоу с⟨вѧ⟩тоумоу слоужбѫ творити As 157b 9sq; да не прѣкращениꙗ котераго дамы евагтелию х⟨ристосо⟩воу τινὰ ἐγκοπήν 1C 9,12 Christ (етера Ochr Mak Šiš, om. Slepč); не кльнѣте сѧ ... ни иною котерою клѧтвою τινὰ ὅρκον Ja 5,12 Christ (етерож Ochr Mak, никакоюже Šiš); ни ц⟨ь⟩ркви тъщеты которыꙗ приꙗти ζημίαν τινά NomUsť 14a 5sq; ѥда оубо которыи таиными мысльми къ себе гл⟨аголе⟩ть aliquis Bes 5,18aβ 10sq; вѣрнии и ч⟨ь⟩стьнии · котории пространьнымь сего свѣта поутьмь ходѧть religiosi quique Bes 17,129aα 21 (нѣкоторіи Synod 106b 20); — которыи любо quilibet: рѣчи котораго любо соуда противоу дѣлоу крікѣ да не соудѧт сѧ cuiuslibet utilitatis VencNik 13,43; г'дѣ оузріте котораго любо клирика quempiam clericum VencNik 12,18; — in hac iunctione exh.;

raro rel.: соуть къ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви б⟨о⟩жии · котории оубо голоуби продають sunt ..., qui columbas vendunt Bes 17, 125bα 13;

in propositionibus hypotheticis: τίς; quis: котораго же отъ васъ о⟨ть⟩ца · въспроситъ с⟨ы⟩нъ твоі хлѣба · еда камень подастъ емоу τίνα L 11,11 Zogr As Savbis Ostrbis, котерааго Mar; котораго васъ · осьлъ ... въ кладѧзь въпадетъ сѧ · і не абье ли істръгнете его τίνος L 14,5 Zogr Mar As Ostr, аще котораго Sav; — in hac functione (sine аще) exh.;

аще которыи (occurrit praecipue in Euch Nom) εἴ τις, ἐάν τις; si quis: аще котораа жена отрочѧ оудавит⟨ъ⟩ в҃ лѣта да пок⟨а⟩ет сѧ Euch 103a 17; аще которыи клирикъ · ли людинъ · ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тыꙗ ц⟨ь⟩ркве въземлеть · ли свѣщю · ли масло · да ѡтлоучить с⟨ѧ⟩ εἴ τις κληρικός NomUsť 44b 16;

аще котер'ъи братъ именоуѥтъ сѧ или любодѣи ἐάν τις ἀδελφός 1C 5,11 Christ (етеръ Slepě Šiš); аще котер'ъи братъ женоу имать невѣрноу ... да не остакліѥтъ ѥи εἴ τις ἀδελφός 1C 7,12 Christ Šiš bis (аще кто иматъ Slepě); аще которъимь бл⟨а⟩г'ъимь · превъзвающимь къ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци келичимъ сѧ · б⟨ого⟩мь невѣгоми ѥсмъ si quibuslibet ex bonis Bcs 28,185bβ 21 (коимъ Synod 154b 14sq); ѥще (pro аще) котер'ъи знамение водьнъıи ѧкѣздъı родитъ сѧ · на семь скѣтѣ рꙑбарь боудѣть quisquis Bes 10,45aα 7 (нѣкотор'ъи Synod 40a 22);

cf. етеръ, нѣкотор'ъи.

КОТОР'ЪИЖКѢДО. -ЖДЄ, -раижкѣдо(-ждє), -роежкѣдо(-ждє) pron.

occurrit in Const Napis

každý, kterýkoli; каждый, любой; jeder, beliebig; quicumque: скажи ми ... колико лѣтъ которъижѳ (ʌ) родъ дрьжалъ ѥс⟨тъ⟩ Const 9, ms. 1469, Lavrov 50,12 (которъи же Const 9, Lavrov 13,16); тро⟨н⟩цѫ оубѡ славлѧ ипостасми ... и которагожѳ (ʌ) wт речениихъ · несмѣсна Napis 94a 8; — *uterque:* ꙗко сѣтѣ котороежѳ (ʌ) (sc. лице) wт сѣта прошедъ (ѫ) Napis 94a 16sq; которомѫждо приwб'ьив'сѧ ракоестъственомоу сѫщьствоу Napis 98a 4; wт сею wбою котороежде проповѣдаѧ Napis 99a 5sq; которъижде wбразъ съ которъим'ждо wбьщенемь Napis 100a 21 et 21sq. Exh.

cf. кѣжкѣдо, кънижкѣдо

КОТОРЪКН'Ъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

svárlivý; сварливый; Streit-; — μαχόμενος; pugnans, *rixosus:* гнѣваѥтъ сѧ которъıмаго гласа ихъ μαχομένην Supr 510,5. Exh.

cf. которичь

КОТ'ЬКА. -ъı f.

occurrit in Supr Bes

kotva; якорь; Anker; - ἄγκυρα; ancora: имѣаше сни корабль котъкъı желѣзнъı ἀγκύρας Supr 400,27; оуже оубо оупованиа вашего кротъкъ (sic! pro котъкъı) къ вѣчьнѣи земли пригвоздите anchoram Bes 29,195aβ 11sq, кротъкъı (sic!) Synod (начатъкъ Uvar). - Exh.

cf. анкура[1]

КОТ'ЬИГА. -ъı f.

occurrit in Supr Bes

tunica; χιτών, ἱμάτιον, κολόβιον: мънѣ рече котъигъı постилаѥши ѥгда пиштѫ одѣкаѥши χιτῶνας Supr 341,18; котъигѫ сьблѣкъ съ себе даѣаше пиштоуоумоу τὸ ἱμάτιον Supr 207,14; облѣчена къ котъигѫ лънѣиѫ κολόβιον Supr 187,4; имъıи дъвѣ котъизѣ · да дасть не имоущемоу duas tunicas Bes 20,112bβ 22sq (cf. ризѣ L 3,11 Zogr Mar As Sav Ostr); котъига иаче ѥсть потребѣи wбъıчаю нашемоу нежели плащь tunica Bes 20,107aα 21sq.

cf. одежда, риза, срачица, хитонъ

КОТЬЛ'Ъ. -а m.

occurrit in Zogr Mar

kotel; котел; Kessel; – χαλκίον; aeramentum: приѥшѫ дрѫжати · крьштенiѣ стьклѣницамъ · і чьваномъ · і котълома χαλκίων Mc 7,4 Zogr Mar. Exh.

cf. конобъ

КОТЬЦЬ. -а m.

occurrit in Zach

kotec, přihrada; клетка, отделение; Kammer, Verschlag; – νοσσιαί; mansiuncula (Vg.), nidus (n.): котьца створиши къ ковьчезѣ νοσσιάς Gn 6,14 Zach (wкъıпъца Grig). - Exh.

КОЦЬКЛ̂Ъ. -лꙗ seu **КОЦЬКЛ'Ъ.** -а m., nom. propr.

occurrit in Pochv Const Meth Chrabr; in Pochv Коцьлъ, in Const Кочелъ, in Meth Коцелѣ 1 ×, Коцьлѣ 1 ×, Коцьлъ 2 ×, in Chrabr Коцелѣ (var. Коцьлѣ)

Kocel; - dux Pannoniae circ 861–873: приѥтъ же и идоущь кочелъ, кнѧзь панонескъ Const 15, Lavrov 29,16; Коцьлъ Meth 8, Lavrov 71,12; не взѧтъ же ни wтъ ростислава, ни wтъ кочела ни злата, ни сребра Const 15, Lavrov 29,19; посълакъ же коцелѣ къ апостолиноу проси мѣдодиа Meth 8, Lavrov 73,8; андрианъ вп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ и рабъ божии къ ростиславѣ и с⟨вѧ⟩топъл'коу и коцьлю Meth 8, Lavrov 73,13; sim. Pochv 114aα 12, Pochv 114aα 15sq; и тако и поустиша, рекъше коцьлоу Meth 10, Lavrov 75,11; въ крѣмена ... растица кнѧжа моравьска, и коцелѣ кнѧжа блатен'ска Chrabr 9,13, var. кѡцлѧ. Exh.

КОЧЕЛ'Ъ in Const v. коцьлъ

КОШЕЛЬ . -ля m.

occurrit in VencNik

koš; корзина; Korb; — fiscellula, *cophinus:* кошела wба панол'никъ wт\ъ\ винограда своего fiscellulas VencNik 8,55. — Exh.

cf. КОШЕРЯ, КОШЬ, КОШЬНИЦА

КОШЕРЯ . -ря f.

occurrit in Slepč

koš; корзина; Korb; σπυρίς; sporta, *cophinus:* поустишж и изъ града · съкѣсивъше къ кошери ἐν σπυρίδι A 9,25 Slepč (въ кошъници Ochr Hilf Mak Šiš). — Exh.

cf. КОШЬ, КОШЕЛЬ, КОШЬНИЦА

КОШЬ . -а m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Psalt Supr

koš; корзина; Korb; — κόφινος; cophinus: и възяша изъятъкъı оукроухъ $\overline{\text{бї}}$ коша испълнь кофίνους Mt 14,20 Zogr Mar Ostr Nik (кошьници As Sav); sim. Mc 6,43 Zogr Mar; L 9,17 Zogr, кошъ $\overline{\text{бї}}$ Mar; коша J 6,13 Zogr Mar Ostr (кошници As); колико кошъ възмете кофίνους Mt 16,9 Mar Nik (кошьниць Zogr); sim. Mc 8,19 Zogr Mar; ржцѣ его въ кошι поработасте ἐν τῷ κοφίνῳ Ps 80,7 Sin Pog Bon Lob Par; и $\overline{\text{бї}}$ кошъ апостолъ объмаша κόφινοι Supr 396,3. — Exh.

cf. КОШЕРЯ, КОШЕЛЬ, КОШЬНИЦА

КОШЬНИЦА . -а f.

occurrit in Ev Supr Apost Ben

koš; корзина; Korb; — σφυρίς, κόφινος, σαργάνη; sporta, cophinus: възяша изъятъкъı оукроухъ · $\overline{\text{ж}}$ кошьниць испълнь σφυρίδας Mt 15,37 Zogr Mar As Sav Ostr; дѣ на десѧте бо бѣста кошници оукроухъ осталѣ κόφινοι Supr 428,30; въ кошници по стѣнѣ съкѣшенъ бъıхъ ἐν σαργάνῃ 2C 11,33 Christ Ochr Slepč Šiš (om. Mak).

cf. КОШЕРЯ, КОШЬ, КОШЕЛЬ

КРАБИЦА . -ы f.

occurrit in As Supr Mak Apoc Zach Lobk; in Hval apparet forma КРАБЫ

schránka, košík; ларец, корзинка; Behälter, Körbchen; — θήκη, κιβωτός, θῖβις; arcula, arca: кѣложение · по҃ѣса чес\ть\наго пр\ѣ\с\ква\тъıимъ б\о-городи\ца лежащаго къ с\ква\тѣ крабии As 153b 9; sim. Mak 86b 22; тоу мωусни въ тъмнъıнѣхъ инзъ · ıкоже бѣ въ крабии ἐν τῇ θήκῃ Supr 460, 28; видѣ wтроча плачащи сѧ къ крабι ἐν τῇ θίβει Ex 2,6 Lobk Zach (крабици iterum Lobk); ◆ spec. *archa úmluvy; ковчег завета; Bundeslade;* - κιβωτός; arca testamenti: крабии завѣта к\ож\ны ἡ κιβωτός Ap 11,19 Rumj, крабыѣ Hval. - Exh.

cf. КИВОТЪ, КОВЬЧЕГЪ, КРАБИЦА, СКРИЖАЛЬ, СКРИНЬ

КРАБИЦА . -ѧ f.

occurrit in Zach Lobk

schránka, košík; ларец, корзинка; Behälter, Körbchen; θῖβις; fiscella: видѣвши крабицѧ к лѫци · послакшιи рабынѧ възать ѫ τὴν θῖβιν Ex 2,5 Lobkbis Zach; Ex 2,6 v. sub КРАБИИ. — Exh.

cf. КИВОТЪ, КОВЬЧЕГЪ, КРАБИИ, СКРИЖАЛЬ, СКРИНЬ

КРАВИИ adj. poss.

occurrit in Cant, Pog Bon Lob Par

kraví, kravský; коровий; Kuh-; – τῶν βοῶν; de armento (Vg.), boum (It.): масло кравие, млько ов'че · с тоукомь аг'нчемь и wкиемь\ь\ βούτυρον βοῶν Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par. Exh.

КРАВОНОСИ m.

occurrit in As

cognomen scribae: о папасъ ıкани кравоноси писа ѥкан\ь\гелие сие As 46bα-β (adscriptio cyrillica inter duas columnas textus glagolitici). — Exh.

КРАГАНДИНЪ v. АКРАГАНДИНЪ

КРАГОУИ . -ıи m.

occurrit in Const; in var. invenitur etiam forma КРАГОУНЛЪ

krahujec; ястреб-перепелятник; Sperber; accipiter: ıкоже дрѣвле оулови плакідѧ елепемь къ лову, тако и сего крагоуем\ь\ Const 3,-ms. 1469, Lavrov 41,17 (ıстребшмъ Const 3, Lavrov 3,11, var. крагоуномъ); ıзыде съ сѣвръстникы своими на поле крагѣи свои къзьмь Const 3, ms. 1469, Lavrov 41,12 (ıстребъ Const 3, Lavrov 3,6, var. крагоунлъ). — Exh.

cf. ıСТРѢБЪ

КРАДА . -ы f.

occurrit in Supr

hranice dřivi; костер; Scheiterhaufen; – πυρά, πῦρ; ignis, *acervus lignorum:* крадѫ раждѣзи и сами къ ıѫ кълѣземъ πῦρ ἄναφον Supr 138,19; абıе наложи крадѫ великѫ πυράν Supr 516,13; spec. acervus lignorum, ubi victimae cremabantur: пристѫпивъ василискъ къ крадѣ рече жрьцемъ τῷ βωμῷ Supr 21,1. — Exh.

крадение. -ия n.

occurrit in Gl

kradení, zlodějství; кража, воровство; Stehlen, Dieberei; — κλοπή; furtum: крадение и прѣлюбодѣѣние излиѣ се на з⟨е⟩мли κλοπή Os 4,2 Gl (татьба Tun). — Exh.

Cf. татьба, татьбина

крадоводити. -вождѫ, -водиши ipf.

occurrit in Chil Apost

klamati; обманывать; betrügen; — συλαγωγεῖν; decipere: блюдѣте, еда кто вы ѥсть крадоводѧи хытростью и тъщею льстью ὁ συλαγωγῶν C 2,8 Christ Ochr Mak Šiš, крадоводѧ Slepč; sim. Chil 2aα 6 et Chil 2bβ 23sq. — Exh.

Cf. льстити, прѣльстити

краи, -ꙗ m.

occurrit in Ev Supr Apost Parim Gl Const

1. *okraj, konec; край, конец; Rand, Ende;* — ἄκρα, ἄκρον, ἀρχή; summitas, extrema pars, initium: видѣаше патриархъ третиꙗго на десѧте сѣдѧшта на краи стола εἰς τὴν ἄκραν Supr 121,24; видѣ и⟨е⟩бо ѡтврьсто и сходещь на нь ссоудь етерь ѣко плащаницоу велию, вь четири крае поврьсть τέσσαρσιν ἀρχαῖς A 10,11 Hilf Ochr Slepč, краи Mak (оуглы Šiš); sim. A 11,5 Ochr Slepč Mak Šiš (ѹглы Hilf); власть его ѡтъ краи землѧ до конца въселеньныа Const 10, Lavrov 18,11; і се катапетазма црковънаѣ раздъра сѧ · съ вышьнѣго краѣ · до нижьнѣаго · на дъвое ἀπ' ἄνωθεν Mt 27,51 Zogr Mar As Sav Ostr bis; — spec. *okraj šatu, lem; край; Saum;* — κράσπεδον; fimbria: и се жена ... пристѫпьши съ зади коснѫ сѧ краі ризѣ его τοῦ κρασπέδου Mt 9,20 Sav (вьскрилии Mar As Ostr); sim. Mt 9,21 Sav (om. Mar As Ostr) et L 8,44 Sav (въскрилиі Zogr Mar As Ostr);

краи ѫгълнъ *úhelný kámen; краеугольный камень; Schlußstein;* — ἀκρογωνιαῖος; summus angularis lapis: соущоу краю оугьльноу самомоу ісоусоу ἀκρογωνιαίου E 2,20 Šiš, краю оугьльномоу iterum Šiš (краѥоугъльноу Christ Slepč 72a 16, краиѫглъноу Slepč 61b 13, краеѫглѣноу Ochr); — cf. краѥѫгъльнъ, акрогоничьнъ, акрогониѥи.

2. *břeh; берег; Ufer;* — αἰγιαλός, γῆ; litus, terra: іже егда ісплъни сѧ · ізвлъкъше і на краи ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν Mt 13,48 Zogr Mar Sav Ostr (соухо As); въздвигъше мьньшю ꙗдриноу ... везѧхоу сѧ на краи εἰς τὸν αἰγιαλόν A 27,40 Christ Mak Šiš; повелѣ же плавати оумѣющимъ, искочьши прѣже исплоути на краи ἐπὶ τὴν γῆν A 27,43 Christ Mak Šiš.

V. etiam въскраи praep.

Cf. въскрилиѥ, коньць, омета, подъметъ, ѫгълъ

краиѫгъльнъ v. краѥѫгъльнъ

кра̑ль, -лꙗ m.

occurrit in Gl Meth; in Meth apparet forma russica король

král; король; König; — βασιλεύς; rex: спание мое било би покоино с' крали и с' соудиѣми землскими μετὰ βασιλέων Job 3,14 Gl (ц⟨ѣса⟩р'ми ms. Viti Gl); въздвиже с⟨ъ⟩рд⟨ь⟩це врагоу моравьскаго королѧ на нь Meth 9, Lavrov 71,16; рече король изницѧ Meth 9, Lavrov 75,3; пришьдъшю же на страны доунаискыꙗ королю оугърьскомоу, въсхотѣ и видѣти Meth 16, Lavrov 77,17. — Exh.

Cf. цѣсар̑ь

кралѥвъ adj. poss.

occurrit in Meth in forma russica королѣвъ

králův; короля; des Königs; regis (gen.): да не поють мъша, рекъше слоужьбы, вьси королѥви еи⟨и с⟨ко⟩пи, донде и дьрьжать Meth 10, Lavrov 75,10. Exh.

Cf. цѣсарѥвъ

крамола. -ы f.

occurrit in Zogr Mar Supr Nom

vzpoura, vzbouření; бунт, восстание, крамола; Aufruhr, Aufstand; — στάσις, κατασκευή; seditio: іже бѣ за етерѫ крамолѫ бывъшѫѭ въ градѣ · і оубиство · въвръженъ въ тьмьницѫ διὰ στάσιν L 23,19 Zogr Mar, L 23,25 Zogr Mar; оубоꙗвъ сѧ народа ѥда крамолѫ въздвиг'нѫтъ στάσιν Supr 14,3; пакости дѣꙗти · поставленымъ тоу · и крамолоу дѣꙗти на нѧ στάσεις NomUsť 18a 4; ни ковъ же ни крамолъ · на нѧ въставлѧти κατασκευάς NomUsť 9b 5 et NomJas 17b 23 (om. NomUsť 23b 20). — Exh.

Cf. ковъ[1], мѧтежь, распьрꙗ, ѫсобица

крамольникъ. -а m.

occurrit in Supr VencNik Nicod

vzbouřenec, spiklenec; бунтовщик, заговорщик, крамольник; Aufrührer, Meuterer, Verschwörer; — ἀντάρτης, στασιώδης; seditiosus, coniuratus: ѡ крамольниче б⟨о⟩жиї и враже истинѣ ὦ ἀντάρτα Supr 49,30; въспрѣтишѧ имъ · ꙗко крамольникомъ οἱ στασιώδεις Supr 219,15; ѡ крамол'ници, мѧ наоучив'ше, мнѣ не поможете o coniurati VencNik

19,55; присно людиѥ ваши крамолници быше gens vestra seditiosa fuit Nicod 9, Stojanović 97,11. Exh.

Cf. ковьникъ, мѧтежьникъ

краниѥвъ adj. poss.

occurrit in Ev

краниѥво мѣсто imitatio vocis graecae κρανίου τόπος, κρανίον; Calvariae locus, i. e. locus supplicii, ubi Iesus cruci affixus est: і пришьдъше на мѣсто нарицаемое · ћельћота · еже естъ нарицаемо краниево мѣсто κρανίου τόπος Mt 27,33 Zogr Mar As Sav Ostr bis, Mc 15,22 Zogr Mar As Sav Ostr, J 19,17 Zogr Mar As Sav Ostr; придошѧ на мѣсто · нарицаемое краниево ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον L 23,33 Zogr Mar As Sav Ostr. – Exh.

Cf. голъгота, главьнъ

краса[1], -ы f.

occurrit in Supr

ozdoba, výzdoba; украшение; Schmuck, Ausschmückung: κόσμος; vestis, *ornatus:* бѣахѫ же капишта та позлаштена и оукрашена · красоѭ многоцѣнъноѭ κόσμῳ πολυτελεῖ pretiosis vestibus Supr 176,25. Exh.

Cf. красота

краса[2], **красе** in VencMin 448aβ, Vajs 26,26 v. sub крастѣи

красавъ adj.

occurrit in Bes

krásný, vzhledný, úpravný; красивый; schön, gepflegt, wohl geordnet; — cultus, compositus: мыслью величавъ · ризою красавъ · дѣтелию неблагою бѧше veste compositus Bes 19,96bβ 10; бѧше бо . . . красавъ ризами · правы нелѣпъ cultus vestibus Bes 38,302aβ 7. Exh.

Cf. добръ sub 2.

красити, красити сѧ, крашѫ (сѧ), красиши (сѧ) ipf.

occurrit in Mar Zogr[b] Ostr Cloz Supr Venc Bes CMNov

кого, чьто: *krášliti, zdobiti; украшать; schmükken;* – κοσμεῖν; ornare: красите ракы праведьныхъ κοσμεῖτε Mt 23,29 Mar Zogr[b] Ostr; оукрашеі тогда тѫ трапезѫ тъ і сьѭ нынѣ красітъ Cloz 8a 14; бесѣды благы · оустраѩѭтъ сьвѣсти послоушаѭштиихъ · красѧште · и оутврьждаѭт' имъ д⟨оу⟩шѧ Supr 544,4; црѣкви м'ногие златомь крашаше VencNov 420bα, Vajs 37,23; ѥгоже съсоуда . . . право стръгати · красѧ не останеть meliorando Bes 40,323bβ 22; ты бисръ адъскы (pro бисъра дъскы) имиже сѧ красѧтъ · зьлѣ оумножаѥши θαλαμεύεται Supr 335,15; — листвиѥмь красѧште сѧ φύλλοις κομῶσαν Supr 346,18sq;

fig. красити сѧ чимь, о чемь *pyšniti se, chlubiti se; гордиться, хвастаться; prahlen;* – σεμνύνεσθαι; gloriari: не толма о тѣхъ ꙗкоже о крьстѣ крашѫ сѧ σεμνύνομαι Supr 428,11; цр ',ки с⟨ве⟩таѣ мати ими красит' се зак⟨о⟩н'ници в неи сл⟨а⟩вет' се CMNov 407bα 8. – Exh.

Cf. красовати, оукрасити, оукрашати

красиѣи v. sub крастѣи

красовати, красовати сѧ, -оуѭ (сѧ), -оуѥши (сѧ) ipf., чимь

occurrit in Supr

1. *krášliti se, zdobiti se; украшаться; sich schmücken;* κομᾶν; comare, luxuriare: зимѣ глаголет' еуаггелистъ · быти въ то врѣмѧ · вь ѥже смокы листвиѥмъ красоуꙗше τοῖς φύλλοις ἐκόμα luxuriabat foliis Supr 352,6; приде къ ѥмоу · обрѣте листвиѥмъ красоуѭште сѧ (pro -щь) · не имѣѭштъ же и плода сьмрьти φύλλοις κομῶσαν foliis comantem Supr 351,17sq.

2. *míti uspokojení z něčeho, kochati se; наслаждаться чем-н.; sich an etwas ergötzen;* τέρπεσθαι; laetari: богъ съмрьти не сътвори · ни красоуѥтъ сѧ нагоубѣ жизи (sic!) τέρπεται ἐπ' ἀπωλείᾳ ζώντων nec laetatur in perditione vivorum Supr 389,6sq; вы красоуѥте сѧ златомъ · азъ же крьстомъ τέρπεσθε χρυσῷ Supr 19,21.

Exh.

Cf. красити, оукрасити, оукрашати

красота, -ы f.

occurrit in Psalt Euch Supr Zach Gl Služ Klim Const Meth Progl VencNik Bes CMLab CMNov

1. *krása, půvab; красота, прелесть; Schönheit, Anmut;* – ὡραιότης, εὐκοσμία, εὐπρέπεια; pulchritudo, species: познахъ въсѩ птицѩ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ныѩ и красота сельнаа съ мьноѭ естъ ὡραιότης Ps 49,11 Sin Pog Bon Lob Par; ѥгда себѣ добрѣ оустроитъ · тъгда съ всеѭ красотоѭ да исходитъ μετὰ πάσης εὐκοσμίας cum omni ornatu et decoro Supr 497,21; дивное красоты моуж крилат mirae pulchritudinis VencNik 30,5; телѣснаꙗ красота жены ѡчима ихъ ꙗвит сѧ carnis species Bes 15,76aα 10.

2. *ozdoba; украшение; Schmuck;* — gemma, *decus:* видѣхъ единоу краснѣишоу всѣхъ . . . оукрашеноу вельми монисты златыми и бисеромъ и въсею красотою Const 3, Lavrov 2,23; симі же силъ свѣтѧщими сѧ красотами блаженаго ѹноши оукрашено быст пребываніе gemmis VencNik 6,1; — in hoc sensu exh.

3. *rozkoš, slast; наслаждение; Wonne;* τερπνότης; voluptas, delectatio, amoenum: исплънишi мѩ веселъѣ съ лицемъ твоімъ · красота въ десницi твоеи до конъца τερπνότης Ps 15,11 Sin Pog Bon, красоти (var. τερπνότητες) Lob Par; оуготовити сѧ отъселѣ · не на покои · ни на пищѭ · ни на ино етеро земънъıхъ красотъ · славънъıхъ τῶν ἐπὶ γῆς τερπνῶν Euch 90a 17sq; избрании . . . къ раистѣи красотѣ · приведени соуть ad paradisi amoena Bes 22,142aβ 14.

cf. доброта sub 2., краса[1], лѣпота

краста, -ы f.

occurrit in Euch

strup (při malomocenství); язва (проказы), короста; Schorf (des Aussatzes); στίγμα λέπρας; *crusta leprae:* заклинаѭ тѧ . . . отътрѧсъшиимь красты отъ строупивъıхъ τοῦ στίγματα λέπρας ἀποσμήξαντος Euch 53b 3. — Exh.

cf. строупъ

красти, крадѫ, крадеши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Parim Sud Nom

krásti; красть; stehlen; — κλέπτειν; furari, furtum facere: не съкръıваите себѣ съкровишта на земи . . . ідеже татие подъкопаваѭтъ і крадѫтъ κλέπτουσιν Mt 6,19 Zogr Mar As Sav Ostr, Mt 6,20 Zogr Mar As Sav Ostr; запрѣщаетъ ти г⟨оспод⟩ь · і изгонитъ тѧ трѧсавице · крадѫщиѣ отаи силѫ его · тъмоѭ задѣѭщи сѧ · ѣко и тать Euch 47b 14; ıакоже не сьмѣти никомоуже начѧти красти ὑποκλέψαι Supr 43,4; крадъıи · аще сѧ самъ покаѥть ѥдино лѣт⟨о⟩ ὁ κλέψας NomUsť 44a 3; ◆ свѧтаıа красти *dopouštěti se svatokrádeže; святотатствовать; Tempelraub begehen;* — ἱεροσυλεῖν; sacrilegium facere: скарѣдѹıаи сѧ идоломъ, с⟨вѧ⟩таıа крадеши ἱεροσυλεῖς R 2,22 Christ Slepč Šiš.

cf. окрасти, оукрасти

крастѣи, -ıа m., nom. propr.

occurrit in Venc; de forma nominis v. V. Flajšhans, *Svatováclavský sborník* I, 829

Krastěj — nomen sacerdotis, qui corpus mortuum s. Venceslai lavit atque indult: крастѣи же ерѣи етерь в'зам' и и положи и прѣд' црѣк'вою, покрив' га плах'тою VencNov 421bα 6, крастѣеи VencVost 59a 5sq, красе VencMin 448aα, Vajs 26,26, краснѣи in ms. Romano, краса in Menaeis Makarianis. — Exh.

крастѣль, -и f.

occurrit in Psalt Nicod

chřástal vel *křepelka; коростель* vel *перепел; Wachtelkönig* vel *Wachtel;* ὀρτυγομήτρα; coturnix vel *crex crex:* просишѩ и прідѫ крастѣли · и хлѣба и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩наго насъıті ıѧ ὀρτυγομήτρα Ps 104,40 Sin Pog Bon Lob Par; вь поустини вь мѣсто брашна дасть вамь манъноу, ѥже ѥсть сказаѥмоѥ се небесноѥ брашно и крастѣлми coturnice Nicod 9, Stojanović 97,20. — Exh.

красьно adv.

occurrit in Venc

krásně; красиво, прекрасно; schön; pulchre: црѣк⟨'⟩в⟨а⟩мь же бѣ оустроитель ва в⟨'⟩сѣхь градѣх' велми добарь, и слоужителе б⟨о⟩жие в' нихь оуправи[тель] велми крас'но от⟨ь⟩ многихь ѣзикь VencNov 420bβ, Vajs 39,1. — Exh.

cf. красьнъ

красьнъ, -ъıи adj., comp. красьнѣи

occurrit in Mar As Zogr[b] Psalt Euch Supr Ryl FragHilf Nik Apost Parim Rumj Gl Clem Const VencNik Bes Vit CMLab CMNov

krásný; красивый, прекрасный; schön; ὡραῖος, τέλειος, περικαλλής; speciosus, formosus, pulcher: подобите сѧ гробомъ пованьненомъ · іже вьнѣѭдѫ оубо сѫтъ красьни · вънѫтрьѫдѫ же плъни сѫтъ костии мрътвъıихъ ὡραῖοι Mt 23,27 Mar Zogr[b] Nik; видѣти красънѫѭ сихъ · і неистьлѣнънъıхъ бракъ красотѫ Euch 88a 1; бѣ же тѣлъмь блаженъıи витъ роумѧнъ ıако огньнъ · и красьнъ зѣло speciosus Vit 127aβ, Sobol. 289,11; виждѫ въı мѫжи растомъ добръı · и красънъı ἐν ἡλικίᾳ καλῇ καὶ τελείᾳ Supr 175,24; видѣти юношѫ красъна θεάσασθαι νεώτερον περικαλλῇ Supr 187,3; класы красънъıѧ и зьрѣлъı . . . изьрасти στάχυας λευχείμονας albas segetes Supr 388,10; comp.: красънѣиши добротоѫ паче с⟨ъı⟩нъ чл⟨овѣ⟩чъ ὡραῖος Ps 44,3 Bon, красънѣиша Sin Pog, краснеи Lob (красотою т'воею Par); видѣхъ единоу краснѣишоу всѣхъ Const 3, Lavrov 2,21sq;

fig.: *líbezný, příjemný; прелестный, приятный; lieblich, angenehm;* — τερπνός; amoenus, iucundus: пъсалтъıрь красенъ і съ гѫсльмі ψαλτήριον τερπνόν Ps 80,3 Sin Pog Bon Lob Par; съкоупи . . . прѣ-

гѫдьницѭ красънѫ ψαλτήριον τερπνόν Euch 94a 19; — comp.: водъı оубо дьнесь · краснѣишѫ пажить намъ ꙗвишѧ τερπνότερον . . . λειμῶνα Supr 495,17sq; spec.: красьнаꙗ поустъıнѩ *oázy; оазисы; Oasen;* — τὰ ὡραῖα τῆς ἐρήμου; speciosa deserti: разботѣѭтъ красънаа поустъıнѩ τὰ ὡραῖα Ps 64,13 Sin Pog Bon Lob Par; ог⟨ь⟩нь поѣсть краснаѣ поустине τὰ ὡραῖα Jl 1,19 Gl, красна in ms. Novlano (прѣдѣлы var. τὰ ὄρη Tun), Jl 1,20 Gl; — in hac notione exh.

красьноѥ цвѣтиѥ лилиꙗ semel in Bes pro lat. rosa: тако цвѣти вь трьнии цвьтоуть · и красьноѥ цвѣти · ѥ (sic!) лилиꙗ · ѥже бл⟨а⟩гоу воню имать · съ тьрниѥмь растеть rosa quae redolet Bes 38,292aβ 14sq.

крата v. кратъı

крати

occurrit in Supr

mutilata graeca vox κραυγή, secundum opinionem B. von Arnim, ZSlPh 16, 1939, 248, verisimiliter glossa, quae slavicam vocem вьпл҃ь explicavit et postea in textum palaeoslovenicum per errorem translata esse videtur: рече б⟨ог⟩ъ къ авраамоу крати вьпл҃ь содомъскъ и гоморьскъ иде къ мьнѣ κραυγὴ Σοδόμων Supr 304,29. — Exh.

Cf. въпл҃ь

кратирь, -ꙗ m.

occurrit in Parim

měsidlo; чаша, кратера; Mischgefäß; — κρατήρ; crater; — vas, in quo vinum cum aqua miscebatur: чръпа въ кратири вино εἰς κρατῆρα Pr 9,2 Grig, въ кратъıри Zach. — Exh.

кратость, -и f.

occurrit in Bes

krátkost; короткость, краткость; Kürze; — brevitas: чтениѥ се · въ кратости прогл⟨агол⟩емъ sub brevitate Bes 13,58aα 20 (въ кратцѣ Uvar 37aα 22sq, Synod 50b 20). — Exh.

Cf. въ кратъцѣ v. sub кратъкъ

кратъ v. кратъı

кратъкъ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik Bes CMLab

krátký, stručný; короткий, краткий; kurz, bündig; — brevis: врѣмѧ кратъко ѥсть breve Bes 36,273bα 13; к томоу поути кратъкомоу приити ad illam breviore via pervenire Bes 1,4aα 11; еже п⟨а⟩мь г⟨оспод⟩ь в кратцѣхь (sic!) р⟨е⟩чѣх' р⟨е⟩че CMLab 35aβ 11; по ѡбаче кратъкімъ сказаніемъ . . . вослѣд'ствоующаа предъидеть оуставы рѣдкость brevis tamen seriola subnotacionis VencNik prol. 65; ◆ въ кратъцѣ *krátce, stručně; кратко, сжато, вкратце; kurz, bündig;* — breviter, sub brevitate: нѣчто и въ кратъцѣ побесѣдовати о родьствѣ избавителѧ нашего breviter Bes 8,25bβ 14; тѣмь же и сию тоуже притъчю · г⟨оспод⟩ь въ кратъцѣ ѡтвьрзе ѥгда прирече sub brevitate Bes 11,51aβ 10; — cf. кратость.

Cf. малъ

кратъı. кратъ. крата adv. multipl.

formae torpidae a subst. *кратъ, -а m. derivatae (v. E. Berneker, *Slav. etym. Worterbuch*, p. 576, M. Weingart, ČMF 2, 1912, p. 395); formam дъва (et per analogiam три. пѧть. седмь etc.) кратъı nonnulli nom. - acc. du. -*u*- stirpis esse putant (e. g. A. Leskien, *Handbuch*, p. 77 et M. Weingart, *Rukovet*, p. 158); forma nom.-acc. du. -*o*- stirpis три крата (invenitur non nisi in Zogr 2 ×, Bes 1 ×) per analogiam secundum *дъва крата constructa esse videtur; forma кратъ a gen. pl. -*o*- stirpis derivari potest

occurrit in Ev Psalt SinSluž Euch Supr Apost Apoc CanMis Const Bonif VencNik Bes

-krát; раз; -mal; -ις, -κις; -is, -er, -ies: поштѫ сѧ дъва кратъı къ сѫботѫ δίς L 18,12 Zogr Mar As Ostr bis, в҃ кратъı Sav; два кратъ на десѧте или боле . . . молитвам таинымъ прилежаше duodecies VencNik 12,47; доньдеже отъвръжеши сѧ мене три кратъı τρίς J 13,38 Zogr Mar As Sav Ostr, три кратъ Nik; тридесѧте и три кратъı оудари Const 12, Lavrov 25,27; три крата отъвръжеши сѧ мене τρίς L 22,61 Zogr, три кратъı Mar Ostr; · г҃ · крата д⟨ь⟩ньсь поюще ѥсмь ter Bes 8,25bβ 7, три кратъı Uvar 19aα 31sq et Synod 24a 14sq; глаголоушть гласомь велыимь три кратъ τρίς Ap 8,13 Hval (om. Rumj); седмь кратъı дьне хвалихъ тѩ ἑπτάκις τῆς ἡμέρας Ps 118,164 Sin Pog, седмъ кратъ Bon Lob Par; не гл⟨агол⟩ѭ тебѣ до седмь кратъ · нъ до седмь десѧтъ кратъ седмицеѭ ἑπτάκις . . . ἑβδομηκοντάκις ἑπτά Mt 18,22 Mar, седмъ кратъı Zogr[b]; седмь десѧтъ кратъ · и седмицеѭ ἑβδομηκοντάκις ἑπτά Euch 75b 19; — много кратъı πολλάκις Mc 5,4 Zogr, мъногъı кратъı Mar (многократицею Nik); поскърбѣниѥ же . . . многъı кратъı plerumque Bes 32,218aβ 5 (многашдъı Uvar 117bβ 3sq); оного же · толь кратъı веригъı съпадахоу toties Bes 37,283aα 4; коль кратъı въсхотѣхъ събърати чѧда твоѣ ποσάκις Mt 23,37 Mar As Zogr[b] Ostr;

◆ ѥлико кратъ, ѥль кратъ (кратъı) аще *kdykoliv; всякий раз как; sooft;* — ὁσάκις ἐάν; quotiescumque: сиѣ елико крат' створите, к мою памет' творѣте quotiescumque CanMis 166bβ 20sq; елъ кратъ аще хлѣбосъ ıасте и чашѫ сѧ пиете · съмрътъ г⟨осподъ⟩нѧ исповѣдаите ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε 1C 11,26 Ochr, елькратъı бо аще Christ, еликрать аще Mak (ѥлищи бо аще Šiš, елишдъı Slepč); — cf. ѥлишьдъı.

cf. дъвоицеѭ, дъвократъı, дъвашьдъı, дъвоѥкратъı, соугоубо, соугоубь et sim. apud alia numeralia, e. g. третицеѭ . . . трьгоубь etc.

краѥобрѣзаниѥ, -иıа n.

occurrit in Ochr Slepč (ubi forma corrupta кроение обрѣзание)

term. techn. ritualis: *neobřízka; необрезание; Unbeschneidung;* — ἀκροβυστία; praeputium: иде же пѣстъ елинъ иоудеи · ѡбрѣзание и краеѡбрѣзание · варваръ скоутъ рабъ свободъ · нъ всѣ и ѡ всѣх⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ ἀκροβυστία C 3,11 Ochr (om. Christ, акровѹстиѣ Slepč, акровествиѣ Mak, акровьствиıа Šiš); — pro краѥобрѣзаниѥ in Slepč кроение обрѣзание legitur: понеже единъ б⟨ог⟩ъ · иже оправдитъ обрѣзание отъ вѣръı · и кроение · обрѣзание вѣрож ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως R 3,30 Slepč (акровѹствию Christ, акровьствие · ѡбрѣзани Mak, акровьствию Šiš, om. Ochr). — Exh.

cf. акровоустиıа, необрѣзаниѥ, некраѥобрѣзаниѥ

краѥобрѣзанъ, -ъıи adj.

occurrit in Ochr

term. techn. ritualis: *neobřezaný; необрезанный; unbeschnitten;* — ἀκροβυστία; praeputium; substantivi vice fungitur: иногда въı ѫзъıци плътиѫ рекомии краеѡбрѣзании ѡт⟨ъ⟩ рекомааго ѡбрѣзаниıа οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς E 2,11 Ochr (необрѣзаниѥ Christ, акровоустиѣ Slepč, ѣкровествиѣ Mak, акровьствиıа Šiš). — Exh.

cf. акровоустиıа, необрѣзаниѥ

краѥѫгъльнъ, краиѫгъльнъ adj.

occurrit in Christ Ochr Slepč Zach; in Ochr etiam краѥѫглѣнъ

úhelný (sc. kámen); краеугольный (sc. камень); Schluß- (sc. -stein); — ἀκρογωνιαῖος; angularis (lapis): сѫщоу краиѫглъноу самомоу ıс⟨оусоу⟩ х⟨рист⟩оу ἀκρογωνιαίου E 2,20 Slepč 61b 13, краѥоугъльноу Christ Slepč 72a 16, краѥѫглѣноу Ochr (краю оугьльноу Šiš, краю оугьльномоу iterum Šiš); се азъ вълагаю въ основаниıа сионова · камень . . . краиоугольнъ избьранъ · акрогони чьстьнъ основаниıа ἀκρογωνιαῖον Is 28,16 Zach (om. Grig). — Exh.

cf. акрогоничьнъ, акрогониѥи, краи ѫгъльнъ sub краи

крелина, -ъı f.

occurrit in Nik

křídlo; крыло; Flügel; πτέρυξ; ala: сьбѣраеть кокошь птиньце свое подь крелины ὑπὸ τὰς πτέρυγας Mt 23,37 Nik (крилѣ Mar As Zogr^b Ostr).

Exh.

cf. крило

кривина, -ъı f.

occurrit in Hval Bes

nepravost, špatnost; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit; — pravitas, perversitas: горе землı и мороу, ере на немь крівына царьствоуеть glossa ad Ap 12,12 Hval; жестокиıа кривинъı чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı тьрпить pravitates Bes 22,140bα 19sq; ѡт⟨ъ⟩вратити сѧ ѡт⟨ъ⟩ своих⟨ъ⟩ кривинъ бѣгают⟨ь⟩ a suis pravitatibus Bes 18, Uvar 58aα 19; множьство ѡбилыıа · не на довълѣниѥ телеси · нъ на кривиноу похоти · приѡбрѣтаѥмъ ad perversitatem Bes 35,254aβ 7.

Exh.

cf. кривость, кривота, кривьда, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство

криво adv.

occurrit in Bes

křivě, nesprávně, nespravedlivě; неправильно, несправедливо; unrecht; — prave: противоу же · възити ѥсть · ѥтерымъ властелемъ · криво творѧщимъ prave agentibus Bes 14,70aα 16. — Exh.

cf. кривѣ

кривость, -и f.

occurrit in VencNik Bes

nepravost, špatnost; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit; — pravitas, perversitas: иже ѡбратити сѧ ѡт⟨ъ⟩ кривостии своихъ · въ ѡтрочьствиѥ небрѣжеть a pravitatibus suis Bes 13,65bβ 4sq (лоукавьствıи Synod 56b 9); да видимъ кде лѧгоуть нашеıа кривости дѣла pravitatis Bes 32,220aβ 19; оума кривостію и дѣлъ рев'ностію мер'зѡк mentis perversitate VencNik 15,2. — Exh.

cf. кривина, кривота, кривьда, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство

кривота, -ы f.

occurrit in Bes

nepravost, špatnost; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit; — pravitas, perversum: бѣ же ѥго кривота всѣмъ мьрзока pravitas Bes 19,96bα 13sq (житиѥ Uvar 54bα 13sq, лоукавьства Synod 80a 22); кривота ѥꙗ въздрасте pravitas Bes 38,301bα 1 (лоукавство Synod 248a 25); кривотоу свою къждо да ѡстави pravitatem Bes 18, Uvar 58aα 26; толь великы кривоты ѡ б⟨о⟩зѣ · г⟨лаго⟩лати не могли быша tam perversa Bes 18,86bβ 16 (неправды Synod 72b 18). — Exh.

Cf. кривина, кривость, кривьда, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство

кривотворити, -рѭ, -риши ipf.

occurrit in Bes

počínati si špatně, nesprávně; поступать дурно, неправильно; unrecht, schlecht handeln; prave agere: ѡ семь кривотворѧщиимь старѣишинѣ оуже ѡтиноудь ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а въпрошениꙗ нѣс⟨ть⟩ de hoc perverso Bes 31,209bα 7sq. — Exh.

кривотьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

špatný, nešlechetný; скверный, подлый; unrecht, schlecht, niederträchtig; — pravus, perversus: и се ѡсоужаѥть всѧкъ кривотьныи · ѥгда слышить · неже оубо тѣхъ · ꙗже похоулѧѥть · творити ѡстанеть pravus Bes 36,266bα 8 (неправедныи Synod 219b 15); всѧкъ кривотьныи ... вѣчьныꙗ моукы съжежениѥ ѡбрѧщеть perversus Bes 20,106bα 20sq (лѹкавыи Synod 90a 10sq). Exh.

Cf. кривъ, лѫкавъ, неправьдьнъ

кривъ, -ъıи adj.

occurrit in As Sin Bon Lob Par Bes

1. *křivý; кривой; krumm;* — pravus: боудоуть криваꙗ въ исправлениѥ erunt prava in directa Bes 20,103aβ 5sq (бѫдѫтъ стръпътънаа въ правѣ τὰ σκολιά L 3,5 Zogr Mar As Ostr, стръпътаниꙗ per errorem Sav); sim. Bes 20,103aβ 8.

2. *špatný, nesprávný; плохой, неправильный; schlecht, unrecht;* — pravus, perversus: ѕѣло кривы книгы из нихже се сѧтѧжѧт⟨ъ⟩ сиꙗ книгы · да м⟨ѫ⟩ка ми ѥ As 38b (adscr. cyr. in sinistra margine, quam J. Kurz manu scribae textus glagoliticl scriptam esse putat); криваꙗ мысль · и грѣшьнаꙗ д⟨оу⟩ша ... не ѡчистить сѧ prava mens Bes 34,238bα 19; бѧше бо злооустъ · кривъ же дѣлъмь pravus actione Bes 38,302aβ 6 (лоукав Synod 249a 10); кривыихъ неправдоу покопъмь правды побѣдимъ perversorum Bes 14,70aβ 2; криваго ѡбразъ зълъ видѧть perversi Bes 31,209aβ 17; кривоѥ periculum: противити сѧ кривомоу боить сѧ opponere se contra periculum Bes 14,71aα 20 (лоукавомоу Synod 60b 18sq).

Locus incertus: мѫжъ крівъ і лъжівъ мръзітъ г⟨осподе⟩ві ἄνδρα αἱμάτων Ps 5,7 Sin Bon Lob Par (кръвиі Pog); sim. Ps 54,24 Par, криви Bon (крьвы Sin Pog Lob); cf. etiam кривы Ps 25,9 Bon et кривы 58,3 Bon; scriba slavicus vocem крівъ verisimiliter per errorem pro кръвии (gr. αἱμάτων), sed apte in textum posuit. Exh.

Cf. кривотьнъ, лѫкавъ, неправьдьнъ, стръпътьнъ

кривьда, -ы f.

occurrit in VencNik

nepravost, špatnost; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit; perversitas: како м'ноги оумы вашеѧ крив'ды любимы доселе тер'пѣх vestrae perversitati VencNik 13,31. — Exh.

Cf. кривина, кривость, кривота, лѫкавьствиѥ, лѫкавьство

крив'ѣ adv.

occurrit in VencNik

křivě, nesprávně, nespravedlivě; неправильно, несправедливо; unrecht, unrichtig, ungerecht; prave: рѣчи котораго любо сѹда противоу дѣлѹ крівѣ да не соудѧт сѧ iudicum eversione VencNik 13,44 (versio slavica textum latinum aliter interpretatur). Exh.

Cf. криво

кридъ in Mak v. критъ

крижма, кризма, -ы f.

occurrit in Lob Par Grig Nom

(vonná) mast; миро; (aromatische) Salbe; — χρίσμα, μύρον; unguentum: помажѫтъ сѧ кризмоѧ и прѣдана бѫдѫтъ χρίσονται μύρον Is 25,7 Grig (моуръмь Zach, миромь Perf Lobk); ѣко кризма на гл а⟩вѣ сходѣщиѣ ὡς μύρον Ps 132,2 Lob Par (хрізъма Sin Pog Bon); — spec. de chrismate sacramenti confirmationis: ꙗко подобаѥть просвѣщаѥмыхъ по кр⟨ъ⟩щ⟨е⟩нии помазати крижмою небесьскою χρίσματι ἐπουρανίῳ NomUsf 34b 19sq. — Exh.

Cf. мѵра, хризма, помазаниѥ

крижолитосъ, -а m.

occurrit in Bes

chryzolit; хризолит; Chrysolith; — chrysolithus: всѧкъ камень прѣдрагыи покръвениѥ твоѥ · саръдиѡсъ · топазиѡсъ · ꙗсписъ · крижолитосъ chrysolithus Bes 34,240aβ 1, крижолифос⟨ъ⟩ Synod 198a 14sq, критолитосъ Uvar 129aβ 20. — Exh.

крижь, -а m.

occurrit in CanMis; in aliis monumentis palaeoslovenicis a nobis usurpatis non invenitur nisi vox крьстъ, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 356, *Psalterium Bononiense*, p. 855sq

творити, сътворити крижѧ *dělati, udělati znamení kříže; творить, положить крестное знамение; bekreuzen;* — signare: творе к҃рже честию тѣла гл⟨агол⟩ет' signat CanMis 167bβ 31; sim. CanMis 166bα 6; створит' к҃рже вр'хоу к⟨а⟩л⟨е⟩жа гл⟨агол⟩е signat CanMis 167bα 9.

Lectionem difficilem cruz Fris II 89 v. sub христъ.

Exh.

Cf. крьстъ[1]

крижьнъ adj.

occurrit in Prag; in aliis monumentis palaeoslovenicis a nobis usurpatis invenitur кр стьнъ, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 356

kříže (gen.); *крестный, креста; des Kreuzes;* — τοῦ σταυροῦ; *crucis* (gen.): дрѣвъ(мъ же) крижънъмъ разбо(ин)икъ и въ раи въседли (с)ѩ διὰ ξύλου τοῦ σταυροῦ Prag 2b 10sq. — Exh.

Cf. крьстьнъ, крьстовъ

кризма v. крижма

крилатъ adj.

occurrit in Supr Klim Pochv VencNik

okřídlený; крылатый; beflügelt, geflügelt; — πετεινός; *alatus:* крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ · орълоу и стръкоу ἀφομοιούμενος πετεινῷ avi similis Supr 7,24sq; ꙗко крилатъ прѣлатааше (sic!) всѧ страны KlimRum, Lavrov 93,29sq; и на слоужьбѣ вьсѣмъ оугодьнъ · ꙗко и крилатъ обрѣташе сѧ Pochv 110bα 31; моуж крилат, оу ложа стоа vir albis indutus (interpres slavicus *alis* legisse videtur) VencNik 30,5sq. — Exh.

крилатьць, -а m.

occurrit in Fris; cf. V. Vondrák, *Frisinské památky*, p. 19

okřídlenec, anděl; крылатое существо, ангел; der Geflügelte, Engel; alatus, angelus: tebe izpovuede vuez moi greh I' zuetemu creztu. I' zuetei marii. I' zuetemu michaelu. Iuuizem crilatcem bofiem (= тебѣ исповѣдѣ вьсь мои грѣхъ, и свѧтоуѥмоу крьстоу и свѧтѣи марии и свѧтоуѥмоу михаелоу и вьсѣмъ крилатьцемъ божьѥмъ) Fris I 4. — Exh.

Cf. анг҃елъ

крило, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr FragHilf Apoc Parim Gl Služ Pochv Clem Const Venc Bes Nicod Vit

1. *křídlo; крыло; Flügel;* — πτέρυξ; ala, penna: ѣкоже събираатъ кокошъ птенъцѧ своѩ подъ крилѣ ὑπὸ τὰς πτέρυγας Mt 23,37 Mar As Zogr[b] Ostr (подь крелины N'k) L 13,34 Mar; ходѩи на крилу вѣтрьню ἐπὶ πτερύγων Ps 103,3 Sin Pog Bon Lob Par Eug; sim. Euch 56b 21; възлѣтаꙗ · ꙗкоже ѡрьлъ д⟨оу⟩ховьнъıима крилома Pochv 110aβ 24; ◆ fig. *sinus:* идеже бо звѣрьнъıихъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѡбычаи носить тоу ·пространѣѥ крило простираѥть illic latius sinum laxat (sc. ecclesia) Bes 38,293bβ 21; — cf. крелина.

2. *strana, kraj; сторона, край; Seite, Rand; (extrema) pars:* вазамь бис'коупь отрока постави и на крилѣ степеньнѣемь предь олтаромь VencNov 420aβ, Vajs 36,17;

πτερύγιον; pinna, pinnaculum; i. e. extrema pars tecti (cf. братъ[2]): тогда поѩтъ і диѣволъ · вь с⟨вѧ⟩тъı градъ · і постави і на крилѣ црък'вьнѣемь ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ Mt 4,5 Zogr As Ostr Deč (братѣ Sav), L 4,9 Mar Nik; — in hoc sensu exh.

криница, -ѧ f.

occurrit in Supr

džbán; кувшин; Krug; — στάμνος; urna: имѣше же брѣмѧ хлѣбъı чистъı ... и криницѫ медоу и съложивъ отиде στάμνον μέλιτος Supr 291,8.

Exh.

Cf. вѣдро, кръчага, кръчагъ, стамьна

кринъ, -а m.

occurrit in Mar As Ostr Nik Parim; in Zogr Sav invenitur vox slavica цвѣтъ: cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 312

lilie; лилия, крин; Lilie; — κρίνον; lilium: съмотрите кринъ селънъıхъ · како растѫтъ τὰ κρίνα Mt 6,28 Mar As Nik, кринъı Ostr (цвѣтъ Zogr, цвѣтъı Sav) et L 12,27 Mar Nik (цвѣтъ Zogr); да възърадоуетъ сѧ поустъıни ... и процъвтетъ (!) ѣко и кринъ ὡς κρίνον Is 35,1 Grig Zach. — Exh.

Cf. цвѣтиѥ, цвѣтъ, лилиꙗ

крипида, -ы f.

occurrit in Ochr Mak Parim Gl, in Lobk крифида

základní stupeň (oltáře); основная ступень (престола); Grundstufe (des Altars); — κρηπίς; crepido (It.), *gradus altaris:* межьдоу крипидою и ѡлтарѣмь въсъплачють сѧ иѥрѣи τῆς κρηπίδος inter crepidinem (It.), inter vestibulum (Vg.) Jl 2,17 Zach Gl, крифидоѫ Lobk;

fig. *základ, podstata; основа, сущность; Grund, Wesen;* — κρηπίς; *fundamentum, basis:* плътъскы агг⟨е⟩лъ прор⟨о⟩къ крипида τῶν προφητῶν ἡ κρηπίς Ochr 111b 13, Mak 82a 7.

Exh.

крискентъ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Slepč; in Ochr invenitur forma крискъ

Crescens; Κρίσκης;

a) martyr Corinthi ortus, qui in persecutione Decii et Valeriani (cca a. 258) mortem subiit; mem. in Or. et. Occ. 10. Mart.: м⟨ѣсѧ⟩ца марта ·д҃· ... страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тымъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ком⟨ъ⟩ тратоу коуприаноу диѡнисию - анитроу крискоу и павлоу Κρίσκεντος Ochr 105a 15;

b) martyr Myrae in Lycia, qui per ignem vitam consummavit; mem. in Or. 13. sive 15. Apr., in Occ. 15. Apr.: с⟨вд⟩т⟨аа⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка крискента Κρίσκεντος Slepč 126a 14;

c) martyr Romae, qui mortem subiit a. 326; mem. in Or. et Occ. 28. Maii: к҃и с⟨вд⟩т⟨аа⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка еладиѣ и крискента Κρίσκεντος Slepč 129b 10.

Exh.

криспъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost Nicod; in Šiš apparet etiam forma скрысьпь et крисьпь, in Mak скрипсь, in Ochr крисъпъ

Krispus; Крисп; Crispus; — Κρῖσπος; Crispus:

a) archisynagogus Corinthi, baptizatus a Paulo Apostolo: криспъ же архисунагогъ вѣрова г⟨осподе⟩ви съ всѣмь домъмь своимь Κρῖσπος A 18,8 Christ Ochr Slepč, скрысьпь Šiš; ни ѥдиногоже васъ хр⟨ъ⟩стихъ, тъкмо криспа и гаиа Κρῖσπον 1C 1,14 Christ Ochr Slepč Šiš, скрипса Mak;

b) unus e duodecim Iudaeis, qui immaculatam originem Iesu coram Pilato testificati esse dicuntur: рѣше же имь: лазарь и оштеринь ... криспь и агрипа оть мнѣси и июда Crispus Nicod 2, Stojanović 92,28;

c) Κρήσκης; Crescens; in textu slavico nomen corruptum unius ex ignotis sociis Pauli Apostoli: димасъ бо мѧ остави, възлюбль н⟨ы⟩нѣшнии вѣкь, и иде въ фесаланикь; криспъ въ галатіѫ Κρήσκης 2T 4,10 Mosk^b Slepč Šiš.

Exh.

кристъ v. христъ

критолитосъ v. крижолитосъ

критъ, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Apost Gl et in kalend. As Ostr; in Mak semel кридь

Kréta; Крит; Kreta; — Κρήτη; Creta: прѣплꙋхомъ критъ прѧмо салминии τὴν Κρήτην A 27,7 Christ Šiš, кридь Mak; ѣхахоу въ критъ τὴν Κρήτην A 27,13 Christ Mak Šiš; не ѡтвести сѧ ѡт крита ἀπὸ τῆς Κρήτης A 27,21 Christ Mak Šiš; сего ради оставихъ тѧ в критѣ ἐν Κρήτῃ Tt 1,5 Mosk^b Mak Šiš (om. Slepč); с⟨вѧ⟩тъихъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ і҃. иже в кріте τῶν ἐν Κρήτῃ As 132b 5, Ostr 249aβ 11, Ochr 93a 7sq, Slepč 116a 13, Šiš kalend. 23. Dec.; и боудеть крить жирь овцамь и оградь овцамь Κρήτη So 2,6 Gl. — Exh.

критьскъ, -ыи adj.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš; in Šiš etiam ѥкритьскыи

krétský; критский; von Kreta; — τῆς Κρήτης; Cretae (gen.): приставъше въ пристанищи критьстѣ τῆς Κρήτης A 27,12 Christ Mak, критьсьцѣ Šiš; прѣп⟨о⟩до⟨б⟩н⟨а⟩го андреа критъск⟨аго⟩ Ἀνδρέου Κρήτης Slepč 108a 15, ѥкритьскаго Šiš kalend. 4. Iulii; — v. критъ. — Exh.

критѣне, критѣнъ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Apost

Kréťané; критяне; Kreter; — Κρῆτες; Cretes, Cretenses: июдѣи же пришьльци, критѣне и равлане, слышимь гл⟨агол⟩ющее нашими езыки величие б⟨о⟩жие Κρῆτες A 2,11 Hilf Šiš, кридѣне Ochr, крицтѣне (!) Mak; критѧие при снолъжници, зли ѕвѣріе, ꙋтробы праздны Κρῆτες Tt 1,12 Mosk^b Slepč. — Exh.

крифида in Lobk v. крипида

кричава, -ы f.

occurit in Supr

křik, nářek; крик, вопль; Geschrei, Wehklagen; — οἰμωγαί; eiulatus (pl.): кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ οἰμωγαὶ καὶ κοπετοί Supr 397,11. — Exh.

Cf. въпл҃ь, кричь, кличь, плачь

кричати, -чѫ, -чиши ipf.

occurrit in Mar Euch Supr Ochr Bes

křičeti; кричать; schreien; — ἀλαλάζειν, κράζειν, βοᾶν, ἀναβοᾶν; eiulare, clamare, perstrepere: видѣ

мльвѫ и плачѫштѧ сѧ · ι кричѧштѧ мъного ἀλαλάζοντας Mc 5,38 Mar (кличѫштѧ Zogr); кричѧще избѣгаите Euch 45b 14; кричѧтъ къ богоу · оть нѣго мьштениꙗ чаѭште κράζουσι Supr 387,10; она же ꙗд'ши помльча въ малъ часъ · и потомъ начѧ кричати ἀναβοᾶν Supr 516,5; влѣчаахѧ асъсона · и етеръи отъ братъ къ гражданемъ кричѧще βοῶντες A 17,6 Ochr (кличюще Christ Mak Šiš, въпиѭще Slepč); тъгда максимъ притече · плача и крича lugens et perstrepens Bes 12,56bβ 12.

cf. клицати, въпити

кричь, -а m.

occurrit in Supr

křik, povyk; крик, гомон; Geschrei, Lärm; — κραυγή, ὀλολυγμός; clamor, ululatus: ѥдини же сѫпротивѧтъ сѧ жидове · кричемъ пьрѧште сѧ κραυγῇ Supr 433,26; оужасъше сѧ отъ бывъшааго крича и вьпл҃ѣ ἀπὸ τῆς κραυγῆς Supr 108,29; въздвигошѧ ихъ содомъскыи кричъ τὴν ... κραυγήν Supr 435,14; ожидахъ сътворити вино · сътвори же трьниѥ · а не правьдѫ · нъ кричъ поустошънъ · виноградъ жидовъскъ · плодъ приносѧ кричъ κραυγήν (a voce поустошънъ textus graecus deest) Supr 433,29sq (cf. въплъ Is 5,7 Grig Zach); вь сьнѣ · инъ ї҃ѡсифъ ... жидовъскомъ кричемъ · сѫпротивь сьвѣдѣтел҃ьствоуѭшти ταῖς ... κραυγαῖς Supr 434,15sq; кричъ великъ сътворьшемъ ὀλολυγμόν Supr 108,22. — Exh.

cf. въпл҃ь, кричава

кровати in VencMin v. sub хръвати

кровище in Slepč v. sub съкровище

кровъ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Const Bes

1. *střecha; крыша, кровля, кров; Dach;* — στέγη, δῶμα; tectum (etiam in pl. крови): г⟨оспод⟩и нѣсмь достоинъ да ми подъ кровъ вьнидеши ὑπὸ τὴν στέγην Mt 8,8 Sav Ostr (въ домъ Zogr Mar As), L 7,6 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Supr 308,3, SlužZlat, Orlov 403,1, CanMis 168aβ 30; иже на кровѣ да не сълазитъ вьзѧти еже естъ въ храмѣ его ἐπὶ τοῦ δώματος Mt 24,17 Mar Zogr^b Ostr, на кровѣхъ As, въ кровѣхъ Sav, на кровѣ Mc 13,15 Zogr Mar; ſtranna bodcrovvi zuoge uvedechu (= страньна подъ кровы своѩ въведѣахѫ) Fris II 51; подъ ѥдинѣмъ кровомь быхъ · и на ѥд'нои ꙗди ὁμορόφιος Supr 394,2.

2. *stan, stánek, příbytek; шатер, жилище; Zelt, Hütte, Wohnung;* — σκηνή; casula, tabernaculum: въ кровы въсель сѧ, съ исакъмь и иꙗковъмь ἐν σκηναῖς Hb 11,9 Christ Ochr Slepč Šiš, вь кровь Mak; аште хощеши да сътворимъ съде три кровы · тебѣ единъ и мосеови единъ · и илии единъ τρεῖς σκηνάς Mt 17,4 Mar As Zogr^b Ostr, Mc 9,5 Zogr (скиниѩ Mar, сѣни Nik); ◆ fig.: егда оскѫдѣете · приимѫтъ вы вь вѣчьныѩ кровы εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς L 16,9 Zogr Mar; вѣчнии крови и жилишта · съкровишта благыихъ отвръзошѧ сѧ αἱ αἰωνίοι σκηναί Supr 470,26;

spec. *svatostánek, svatyně; скиния; Heiligtum;* — σκηνή; tabernaculum: вьздвигноусте кровь молоховьск и звѣздоу б⟨ог⟩а вашего репана σκηνήν A 7,43 Hilf; — cf. скиниꙗ.

3. *skryté místo, skrýš; скрытое место, тайник; verborgener Ort, Versteck;* — ταμεῖον; penetrale: аще рекѫтъ вамъ · се въ поустыни естъ · не идѣте · се въ кровѣхъ · не имѣте вѣръи ἐν τοῖς ταμείοις Mt 24,26 As Ostr Kupr (въ съкровѣхъ Zogr Sav, съкровиштихъ Mar); въ кровѣхъ положимъ божиѧ дары ἐν ταμείοις Supr 327,10; на н⟨е⟩бо же аѥрноѥ · ильꙗ възѧтъ ѥсть · да въ кровъ ѥтеръꙗ землѧ и страны · напрасно въведенъ бы in secretam quandam terrae regionem Bes 29,191aβ 19; — cf. съкровъ, съкровище.

4. *ochrana, záštita; охрана, покровительство, покров; Schutz, Obhut;* — σκέπη; protectio: въ кровѣ б⟨ог⟩а н⟨е⟩б⟨е⟩сьнаего въдворітъ сѧ ἐν σκέπῃ Ps 90,1 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Supr 70,19; покрыѭ сѧ кровомъ крілоу твоею ἐν σκέπῃ Ps 60,5 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Const 18, Lavrov 35,18· — cf. покровъ.

кровьникъ in Ochr v. sub трикровьникъ

кромѣ adv. et praep. et conj.

occurrit in Zogr Mar SlnSluž Euch Cloz Supr Ryl Apost Eug Pog Bon Služ Hom Napis Const Meth Nom VencNik Bes Nicod VitGlag Dijav; in Nom etiam кръмѣ

A) Adv.: *daleko, pryč; далеко, прочь; weit, weg;* — πόρρω; longe: сии людие оустънами мѧ чътѫтъ · а сръдьце ихъ кромѣ отъстоитъ отъ мене πόρρω ἀπέχεται ἀπ' ἐμοῦ Mc 7,6 Mar (далече Zogr); да бѣжать ѡт⟨ъ⟩ мене кромѣ врази мои Dijav, Sobol. 41,22; исоусоу же заповѣда отлоучити се кромѣ remote Nicod 2, Stojanović 93,9;

кромѣ быти (чесо) *býti nepřítomen, neúčasten, zdržovati se něčeho; отсутствовать, не принимать участия, воздерживаться от чего-н.; abwesend sein, unbeteiligt sein, sich enthalten;* —

ἀπεῖναι, ἀπέχεσθαί τινος, ἀπαλλάσσεσθαί τινος; abesse, absentem esse, deesse, liberari: азъ же оубо ꙗко кромѣ сыи тѣлъмь, тоу же сыи д⟨оу⟩х⟨о⟩мь ἀπὼν τῷ σώματι 1C 5,3 Christ Ochr Mak Šiš; аще бо и плътью кромѣ ѥсмь τῇ σαρκὶ ἄπειμι C 2,5 Christ Slepč Šiš; достоить ѥмоу ... прочихъ же дѣиствии кромѣ быти τῶν δὲ λοιπῶν ἐνεργειῶν ἀπέχεσθαι NomUsť 27b 15; зъла кромѣ сѫшта знамениꙗ ἀπηλλαγμένα Supr 341,2sq; нъ кромѣ оубо боуди то ѡт⟨ъ⟩ вѣрнаго когождо absit Bes 1, 3bβ 3;

кромѣ сътворити *odloučiti, odvrátiti koho od čeho; отлучить, отвратить кого-н. от чего-н.; trennen, von etwas abbringen;* — ξενὸν ποιεῖν; privare: ѥдноѭ бо отца мѧ лишивъ · тъштитъ сѧ да и бога мѧ кромѣ сътворитъ · горѣ и долоу врьтитъ сѧ · да бы мѧ кромѣ отъ сьна ѥже видѣхъ сътворилъ τοῦ θεοῦ ἀποστῆσαι ... ὅπως ξένον με τῶν ὀνείρων ποιήσῃ Supr 366,26 et 27sq;

кромѣ ходити *vyhýbati se; избегать; ausweichen; abscedere:* и азъ аще быхъ вѣдѣлъ, ꙗко ваша ѥсть, кромѣ быхъ ходилъ, нъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го петра ѥсть Meth 9, Lavrov 74,18.

B) Praep. c. gen. (raro etiam postpositio): *vně, mimo; вне; außer, außerhalb;* — ἔξω, ἐκτός, χωρίς; extra: і молѣаше і много · да не посълѣтъ іхъ кромѣ страны ἔξω τῆς χώρας Mc 5,10 Zogr Mar; не възможъно естъ пр⟨оро⟩коу погыбнѫти кромѣ иер⟨оу⟩с⟨али⟩ма ἔξω Ἰερουσαλήμ L 13,33 Mar; еп⟨иско⟩поу не достоить кромѣ своѥꙗ ѡбласти с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниꙗ творити въ градѣхъ ἔξω τῶν ἑαυτοῦ ὅρων NomUsť 13b 1; всѧкъ бо грѣхъ, иже аще сътворить чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ, кромѣ тѣлесе ѥсть ἐκτὸς τοῦ σώματος 1C 6,18 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; вѣмь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ... аще ли въ тѣлѣ, не вѣдѣ, аще ли кромѣ тѣла, не вѣдѣ ἐκτὸς τοῦ σώματος 2C 12,2 Christ (развѣ тѣла Slepč Ochr Šiš);

fig. *kromě, bez, mimo; кроме, без; außer, ohne;* — ἔξω, ἐκτός, ἔξωθεν, παρά c. acc., ἄνευ, χωρίς; praeter, extra, sine, contra, a, *absque:* ты бо единъ в'сего грѣха кромѣ еси πάσης ἁμαρτίας ἐκτός Euch 57a 12; кромѣ вънѣшьнихъ, нападании имиже на всѧ д⟨ь⟩ни, пѕчаль всѣхъ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩въ χωρὶς τῶν παρεκτός 2C 11,28 Christ (развѣ вънѣшнѣго Ochr, развѣ вьнѣшнихъ Šiš); съ ѱальмь есть на власти д⟨а⟩в⟨и⟩д⟨о⟩в⟨ъ⟩ · кромѣ же числа ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ tit. ad Ps 151 Pog Bon; нѣсть бо кромѣ людскаго обычаѧ Const 6, Lavrov 8,25; кромѣ канона не створисте ничьсоже Meth 8, Lavrov 73,23; аще кто кръмѣ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве · ѡсобь сборъ створить παρὰ τὴν ἐκκλησίαν NomUsť 46a 14; и тѣмъ въсхытающимъ ꙗ · крьмѣ м⟨о⟩л⟨и⟩твы бывати ἔξω τῶν εὐχῶν NomUsť 41a 21.

C) Conj. exceptiva: *leč, než; только, лишь; außer;* — nisi: видите ли вѡдоу, юже никтоже не имат кромѣ азь Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,10 (развѣ мене Const); азь невѣмь инѣхь б⟨ог⟩ь кромѣ единь б⟨ог⟩ь nescio alium deum nisi unum VitGlag 2aβ 29; — і соуетънъ (sc. слоухъ) і бесъвѣдѣтель · і кромѣ съпасънымь ізвѣстънымь іспытаньемь закон'нымь · пріемлѫ Cloz 1b 33 (cf. etiam notam 7 in pag. 129 editionis); — in hoc sensu exh.

Cf. развѣ, без, свѣнѥ

кромѣбытиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Slepč Šiš

nepřítomnost; отсутствие; Abwesenheit; — ἀπουσία; absentia: не ꙗко вь пришьствиѥ ми тькьмо, ныиꙗ паче зѣло вь кромѣбытии моѥмь ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου Ph 2,12 Šiš Slepč (непришьствіи Christ). — Exh.

Cf. непришьствиѥ

кромѣинии adj.

occurrit in Nicod

vnější; внешний; außen befindlich; exterior; — non nisi in iunctione тьма кромѣиниꙗꙗ invenitur: ѥгда бѣхомь сь всѣми отьци нашими посаждени вь прѣисподнѣи гльбинѣ вь тмѣ кромѣинеи in caligine tenebrarum (versio slavica textum latinum aliter interpretatur) Nicod 18, Stojanović 107,30. — Exh.

Cf. кромѣщьнии, вънѣщьнь

кромѣщьнии, кромѣшьнии adj.

occurrit in Ev Euch Supr Bes; forma кромѣщьнии invenitur in Mar 3 ×, As 2 ×, Euch 2 ×, Supr 1 ×; кромѣшьнии in Zogr 2 ×, Zogr^b 1 ×, As 1 ×, Sav 2 ×, Ostr 3 ×, Supr 1 ×, Bes 5 ×

vnější; внешний; außen befindlich; — ἐξώτερος; exterior; — invenitur non nisi in iunctione тьма кромѣщьниꙗꙗ seu кромѣшьниꙗꙗ, quae versio mechanica iunctionis graecae τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον et latinae tenebrae exteriores esse videtur: с⟨ы⟩н⟨о⟩ве[ве] ц⟨ѣсарь⟩ствиѣ изгънани бѫдѫтъ · въ тъмѫ кромѣштьнѭѭ εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον Mt 8,12 Mar As, кромѣшьнѭѭ Zogr Sav Ostr; sim. кромѣшьнѭѭ Supr 554,25; в⟨ъ⟩зьмѣте и · і въвръѕѣте въ тъмѫ кромѣштьнѭѭ εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον Mt 22,13 Mar, кромѣшьнѭѭ Zogr^b As Ostr; sim. кромѣщьнѭѭ Euch 106b 22sq; Mt 25,30 Mar As, кромѣшьнѭ Zogr, кромѣшьнѭѭ Sav Ostr; кромѣшьнюю Bes 38,298aβ 3, Bes 38, Uvar 155aα 30; sim. кромѣштьнѭѭ Supr 378,3sq; въ тъмѣ

кромѣщьнии σκότῳ ἐξωτέρῳ Euch 63b 15; не (въ) вънутрьнѧꙗ · нъ въ кромѣшьнѧꙗ тьмы · въвьрженъ боудеть non in interiores sed in exteriores tenebras Bes 38,298bα 13sq; sim. Bes 9, 37bβ 20sq; кромѣшьнѧꙗ бо тьмы нарицаѥмъ слѣпоту ср⟨ь⟩д⟨ь⟩чьноую · ближьнѧꙗ же тмы вѣчьноую нощь мукы interiores quippe tenebras... exteriores vero Bes 38,298bα 5sq. — Exh.

Cf. кромѣнии, вънѣщьнь

кронии, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cronius; Κρόνιος; — unus e sociis s. Pauli Simplicis, qui in Supr commemoratur: повѣдааше же с⟨вѧ⟩тыи божии · иераѯ · и кронии · и ини мнози отъ братиѧ о нихъже хъштѫ глаголати Κρόνιος Cronius Supr 169,2. — Exh.

кронъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cronos; gr. Κρόνος; — apud antiquos Graecos unus e Titanis, filius Urani et Gaiae, Iovis et Herae pater: отъ крона и ереѧ раждаѭтъ сѧ матери божьскыѧ (gr. solum ἐκ τῆς Ἥρας) Supr 8,11. — Exh.

кропити, кроплѭ, кропиши ipf.

occurrit in Euch Supr Apost Pochv

kropiti; кропить; besprengen; — ῥαντίζειν; aspergere: кропѧщеи сѧ еѭ · да имѫтъ ѭ въ очищение д⟨оу⟩шамъ ῥαντιζόμενοι Euch 5a 15; сътвори ѭ быти в'сѣмъ · почръпаѭщиимъ отъ неѩ · и кропѧщиимъ сѧ еѭ τοῖς ῥαντιζομένοις Euch 6b 17; аще бо кто кръвь оунчю и козлю и попелъ оуница кропѧ, скврьньныꙗ с⟨вѧ⟩щаѥть ῥαντίζουσα Hb 9,13 Christ Ochr Slepč Šiš, кропѧть Mak; sim. кропимъ Supr 483,22 et кропѧща Pochv 112bα 17. Exh.

Cf. окропити

кроплꙗ, кроплѩ f.

occurrit in Supr

krůpěj, kapka; капля; Tropfen; — νᾶμα; *gutta:* благоврѣменьно оубо намъ · вьвести ... блѫдницѫ онѫ ... ꙗже заглади кроплꙗми слъзъ · написание зълы жизни τοῖς νάμασιν τῶν δακρύων Supr 390,17. — Exh.

Cf. каплꙗ

кроплѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš Pochv VencNik

kropení, pokropení; кропление, окропление; Besprengung; — ἐπιρράντισις, ῥαντισμός; aspersio, intinctio: бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се · своеѭ благостиѭ · і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь · бл⟨а⟩г⟨осло⟩вениемь · кроплениемь ἐπιρραντίσεως Euch 20a 4; пристоуписте къ ... кръви кроплѥнию ῥαντισμοῦ Hb 12,24 Christ Šiš; въ с⟨вѧ⟩тыню д⟨оу⟩хоу, послоушаниѥ и кроплѥньѥ кръви ꙗс⟨оу⟩ х⟨ристо⟩вѣ εἰς ... ῥαντισμὸν αἵματος 1P 1,2 Christ Slepč Šiš; кроплѥнѥмь кръве оуньча Pochv 112bα 16; ꙗже до днешнѧго дьне крове тоѧже кроплениемъ стѣна сама знаменіе честимо сказаетъ intinctione VencNik 21,18 (ѡкропленіем in ms. Petropolitano). — Exh.

Cf. окроплѥниѥ

кроскотати in VencNik v. sub троскотати

кротафъ, -а m.

occurrit in Psalt; in Pog Bon forma кротофъ, in Lob Par кротопъ invenitur

spánek, skráň; висок; Schläfe; — κρόταφος; tempus: аште дамь сонъ очима моіма · і вѣкома моіма дрѣмание · і покоі кротафома моіма τοῖς κροτάφοις μου Ps 131,4 Sin, кротѡфома Pog Bon, кротопома Lob Par. — Exh.

кротити, крощѫ, кротиши ipf.

occurrit in Euch Supr Slepč

krotiti, tišiti, přemáhati; укрощать, успокаивать; zähmen, besänftigen, überwinden; — καταπραΰνειν, δαμάζειν; *coërcere, placare, comprimere:* ходѧи по мороу акы по соухоу · и сверѣпыимъ влънамъ помаꙗниимъ рѫкꙋ твоѥю кротѧи καταπραΰνων Supr 77,10; коньцѧ в'сеѩ вселеныѩ покрыти тъщитъ сѧ і на пѣсъцѣ разбиваѩ кротитъ сѧ δαμάζεται Euch 1a 21sq; — forsitan per errorem: саоулъ же паче кротѣше · и съмѫщааше иоудеѫ живѫщѫѧ въ дамасцѣ ἐνεδυναμοῦτο A 9,22 Slepč (крѣплаше се Hilf Ochr Šiš, клѣпѣше сѧ per errorem Mak). — Exh.

Cf. мѫчити, оумѫчити

кротолюбьць, -а m.

occurrit in Euch

mírumilovný člověk; миролюбивый человек; sanftmütiger Mensch; pacis amans; — qui mansuetus esse amat: бѫди ... въ сваръника мѣсто · кротолюбець Euch 70b 9. — Exh.

кротопъ v. кротафъ

кротость, -и f.

occurrit in As Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Pochv Meth VencNik CanVenc Bes Ben

mírnost; кротость; Sanftmut; — πραΰτης, πραότης, ἐπιείκεια; mansuetudo, lenitas, modestia: і съ кротостьѭ · і послоушаньемь · і мъногомь говѣньемь · да прістѫпімъ прічѧстіті сѧ · с⟨вѧ⟩тыхъ ... таінъ μετὰ πραότητος Cloz 9b 21; не знаѥмъ ꙗко х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ѥстъ нъ словесы тѣми оустрѣли того отъ кротости · вьзѧ отъ кротости побѣдѫ ἀπὸ ἐπιεικείας εἷλεν, ἀπὸ πραότητος ἐτρεπώσατο Supr 381,14; помѣни г⟨оспод⟩і · да⟨вы⟩да і вьсѭ кротость его τῆς πραΰτητος Ps 131,1 Sin Pog Bon Lob Par; sim. As 11bα 13; съ всѧкою съмѣреною моудростью и кротостию μετὰ ... πραΰτητος E 4,2 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Euch 105b 15; гони правдѫ благовѣрие вѣрѫ любовъ тръпѣние · кротостъ πραϋπαθίαν 1T 6,11 Ochr 96b 9 (кроткопріѧтіе Mosk^b Mak, кротко при.. Slepč, кротъко приѫтие Ochr 49b 3, Šiš); да ... гнѣвливыимъ кротость · величавыимъ заповѣда съмѣрениѥ mansuetudinem Bes 32,215aα 2.

Cf. кротъкоприѩтиѥ, тихость, тихота

кротостьнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

mírnosti (gen.); *кротости* (gen.); *der Sanftmut;* — τῆς ἐπιεικείας; *modestiae* (gen.): аште и златомъ съставьѥна ти бышѧ оуста была · и камениимъ чьстъныимь не тольма сѧ бышѧ свьтѣла · ꙗкоже ныи҃ꙗ оутвариѭ кротостьноѭ τῷ κόσμῳ τῆς ἐπιεικείας Supr 380,20.

кротофъ v. кротафъ

кротъко adv. modi

occurrit in Cloz Supr Clem Bes

mírně, trpělivě; кротко, терпеливо; mild, sanft, geduldig; — ἐπιεικῶς, πραέως, προσηνῶς; mansuete, modeste, patienter: сѫштѫѭ блѫдьницѫ не възъва блѫдницеѭ нъ женоѭ · кротъко бесѣдоуѧ προσηνῶς Supr 394,17; чоуждаахѫ сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу · видѧште и кротъко трьпѧшта ἐπιεικῶς Supr 392,24; кротъко ꙗви сѧ къ свѧтилиштоу ἐπιεικῶς Supr 248,13; си оубо кротъко подъѧтъ же и пострада ... и оучитель кротости бываѧ πραέως Supr 482,2; кротко же трьпѧ клеветы · и немоштьнъ мнимъ бѣ ἀνεξικάκως Supr 481,24; пръвое кротъко младѣнці хвалимъ · въторое еванѣ⟨ель⟩скыми сіламі πραΰς Cloz 1b 4; тако кротъко обыче · и мелꙗаше Supr 565,9; тогда ц⟨ѣса⟩рствіѧ добрѣ и кротко пріимша кормила градскаа Clem 2, Vaš. 74,25; пьрвѣѥ въсхотѣ кротко поразити · да имѣлъ бы ꙗ mansuete Bes 30,202aα 11. — Exh.

Cf. кротъцѣ

кротъкодоушьнъ, -ыи adj.

occurrit in Parim

mírný; кроткий; sanftmütig, mild; — πραΰθυμος; mansuetus: лоуче же кроткод҃шенъ смѣреніемъ · неже іже раздѣлѣетъ корыстъ πραΰθυμος Pr 16,19 Grig, кроткод҃шны Zach; кротъкод҃шънъ моужъ сьрд⟨ь⟩цю врачь πραΰθυμος Pr 14,30 Zach, кроткод҃ше.. Grig. — Exh.

Cf. кротъкъ, тихъ

кротъкоприѩтиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Apost

mírnost; кротость; Sanftmut, Milde; — πραϋπαθία; mansuetudo: гони же правдꙋ, бл⟨а⟩говѣріе, вѣрꙋ, любовь, тръпѣніе, кроткопріѧтіе πραϋπαθίαν 1T 6,11 Mosk^b Mak, кротъко приѫтие Ochr 49b 3, Šiš, кротко при.. Slepč (кротостъ Ochr 96b 9). — Exh.

Cf. кротость, тихость

кротъкъ, -ыи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Chil Ryl Christ Slepč Šiš Const Meth Nom Bes Vit Dijav

de animali: *krotký; ручной; zahm;* — ἥμερος; *domitus:* мьнѣаше бо комис' ꙗко питаѥми сѫтъ и кротьци (sc. звѣриѥ) ἥμερα τὰ ζῷα Supr 223,15; кротъкоѭ обложени кожеѭ (sc. влъци) τὴν ἥμερον περιχείμενοι δοράν Chil 2aβ 19sq;

de homine: *mírný; кроткий; mild;* — πραΰς, ἐπιεικής; mitis, mansuetus, placidus: блажени кротьци · ѣко ти наслѣдѧтъ земл҃ѭ οἱ πραεῖς Mt 5,5 Zogr, кротции As Sav Ostr Deč; sim. кротъциі Ps 36,11 Sin Pog Bon, крот'ци Lob Par; мѡусиино же поиеже кротъкъ бѣ и тихъ · чловѣкъ бо мѡусии рече · кротчаи паче вьсѣхъ чловѣкъ · иже на земи ἐπιεικής ... πραότατος Supr 383,23sq; слово сильноѥ и кротъкоѥ, сильно на противьныꙗ, а кротъкоѥ на приѥмлющаꙗ казаниѥ Meth 2, Lavrov 70,22; тъ · иже кротъкъ възиде страшьнъ вратит сѧ placidus Bes 29,195aα 4sq.

Interpretatio liberior: маньтиницѭ одѣние неистьлѣнью одѣѭ сѧ · а плесньцема да кротокъ естъ · вь пѫть с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ениѣ τοῖς δὲ σανδαλίοις ἵνα ἐπιβῇ τῇ ὁδῷ τῆς σωτηρίας Euch 99a 14 (Frček legit

да крочитъ. Nahtigal hunc locum e Mt 11,29 πραΰς εἰμι καὶ ταπεινός τῇ καρδίᾳ interpretatur, v. etiam Euch 89b 15sq).

Cf. кротъкодоушьнъ, тихъ

КРОТЪЦѢ adv. modi

occurrit in Supr Christ Nom

mírně; кротко; sanft, mild; — πρᾴως; *mansuete, moderate:* правьдънъıи же слъıшавъ то · и въздѣкъ ржцѣ на небо · кротцѣ и тихо братоу рече Supr 549,29; w⟨тъ⟩ци и⟨а⟩ши мѧкцѣ и кротцѣ смотрѧщи немощем⟨ъ⟩ падающих⟨ъ⟩ законъ положиша πρᾴως NomJas 23a 26 (КРОТЪЦИ NomUsť 32a 17); — нъ, да не паче троужаю тебе, молю послоушати насъ кротъцѣ тконмь съмотренъемь συντόμως breviter A 24,4 Chr'st (scriba slavicus formam КРОТЪЦѢ pro КРАТЪЦѢ verisimiliter per errorem, sed apte in textum posuit). — Exh.

Cf. КРОТЪКО

КРОЄНИЄ in R 3,30 Slepč v. sub КРАЄОБРѢЗАНИЄ

КРОУНА, -ъı f.

occurrit in Grig Gl

koruna; корона; Krone; — διάδημα, μίτρα; diadema, *corona:* бѫдеши кънецъ добротѣ к ржцѣ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩ни · и кроунѫ (sic!) ц⟨ѣса⟩рьствиѣ к ржцѣ божи διάδημα Is 62,3 Grig (om. Zach); възложите кроуноу (на) клобоукь частань на гл⟨а⟩коу его μίτραν Zch 3,5 Gl. — Exh.

Cf. короуна, кѣньць

КРОУПА, -ъı f.

occurrit in Nom

kroupa; крупа; Graupe; — χίδρον; *polenta:* аште къıи ел⟨и⟩с⟨ко⟩пъ · ли поп⟨ъ⟩ · чресъ г⟨оспод⟩не повелѣние на жрьтвоу принесеть · инъı нѣкъıи къ жьртвьникоу . . . развѣ новъıнъ кроупъ πλὴν νέων χίδρων NomJefr (canon Apost. 3) 13b 21 (КЛАЛЪ sic! NomUst 45a 19, КЛАСЪ NomJas). — Exh.

КРОУПИЦА, -ѧ f.

occurrit in Ev Clem Bes

drobek; крошка; Brocken, Brosame; — ψιχίον; mica: пси ѣдѧтъ отъ кроупиць · падаѭштиихъ отъ трепезъı г⟨оспод⟩и своихъ ἀπὸ τῶν ψιχίων Mt 15,27 Zogr Mar Sav Ostrьis, Mc 7,28 Zogr Mar, L 16,21 Zogr Mar As Ostr; sim. Bes 40,317bβ 18, Bes 40, Uvar 170aα 25sq, Bes 40, Uvar 171aα 5sq; водънъıа бо каплѧ просить · тъ иже хлѣбънъıхъ кроупиць не дакъ micas panis Bes 40,318aα 16sq; ꙗко ємоу словесѣ плоѭхоу и скѣдѣниа · акъı кроупицѣ падаахоу с трапезъı micae Bes 40, Uvar 171aα 17;

zlomek, částečka; частица, крупица; Bruchstück, Partikel; fragmentum: ꙗкоже подобаєт по чиноу блаженым оудомь жити сѧ, ениже тлѣшее скоиством, съхраненѣ же соущи своею твердостию, ибне же крѣп'ко и wб'ще пѣние хвал'но бы и до малыхъ кроупиць оукрошеныхъ wт нем Clem 5, Vaš. 77,20 (verba и до малыхъ кроупиць оукрошеныхъ wт нем ponenda sunt post твердостию).

Exh.

Cf. оукроухъ

КРОУСТАЛЪ, -а m.

occurrit in Rumj Parim

křišťál; хрусталь; Kristall; — κρύσταλλος; crystallum: показа ємоу ч⟨и⟩стоу рѣкоу · водъı животнъıа · скѣтлоу ꙗко кроусталь κρύσταλλον Ap 22,1 Rumj (хришталло Hval); под⟨о⟩бъствие надъ главоѫ тыхъ · животнъıхъ ѣко . . . видѣние кроустала страшна κρυστάλλου Ez 1,22 Grig Zach. — Exh.

Cf. хрищало

КРОУШЕНЪ in Is 38,3 Grig v. sub СЪВРЪШЕНЪ

КРЪБЪ in по кръби Mt 24,29 Zogr v. СКРЪБЬ

КРЪВАВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

krvavý; кровавый; blutig; — τῶν αἱμάτων; *cruentus:* тъ не просить жрътъкъ крѣвавъ θυσίας αἱμάτων Supr 28,14. — Exh.

Cf. КРЪВАНЪ

КРЪВАТИ in VencMin v. sub ХРЪВАТИ

КРЪВОПИВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

pijící krev, krvežíznivý; кровопийца, кровожадный; Blut trinkend, blutgierig; — αἱμοπότης; sanguinem bibens: с⟨ъı⟩не сотонинъ · обьштьниче нечистъıхъ бѣсовъ · бѣсънъıи пьсе · крѣвопивъıи змию αἱμοπότα δράκων Supr 115,27. — Exh.

Cf. КРЪВОЯДИВЪ

КРЪВОТОЧЕНИЕ, -иа n.

occurrit in Sav

krvotok; кровотечение; Blutfluß; — ῥύσις αἵματος; fluxus sanguinis: и сє жена сѫщи въ крѣво-

точении · отъ двою на десѧте лѣтоу · ꙗже врачемъ издаꙗ все имѣние свое ἐν ῥύσει αἵματος L 8,43 Sav (въ точении кръви Zogr Ostr, кръве Mar As). — Exh.

Cf. точениѥ кръве sub кръвь

КРЪВОТОЧИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Ev Supr

trpící krvotokem; страдающий кровотечением; am Blutfluß leidend; — αἱμορροῶν; qui sanguinis fluxum patitur: ι се жена кръвоточива ... прикоснѫ сѧ вьскрилии ризы его αἱμορροοῦσα Mt 9,20 Mar As Ostr, крьвоточиваꙗ Sav; ѡ кръвоточивѣи περὶ τῆς αἱμορροούσης Zogr 129b 9, Mar 76b 5, tit. ad L 8,43 Nik, Mar 43b 5, tit. ad Mt 9,20 Nik; одолѣ имъ кръвоточиваꙗ ἡ αἱμορροοῦσα Supr 434, 18sq; воле оубо ѥште и кръви текѫшти ꙗзвѣ божиꙗ тѣла съмѣѥши истискати ѭ · и исцѣлѣвъшоуоумоу кръвоточивѫѭ богоу τὴν αἱμορροοῦσαν Supr 457, 8sq. — Exh.

Cf. кръвоточица, кръвоточити

КРЪВОТОЧИТИ, -точѫ, -точиши ipf.

occurrit in Supr

trpěti krvotokem; страдать кровотечением; am Blutfluß leiden; — αἱμορροεῖν; *sanguinis fluxum pati:* исоуши подрагомъ крьвоточѧштии рѣкы τοῦ αἵματος τῆς αἱμορροούσης τοὺς ὀχετούς Supr 392,18 (Sever'janov post подрагомъ vocem кръве pro gr. τοῦ αἵματος omissam esse putat). — Exh.

Cf. кръвоточивъ, кръвоточица

КРЪВОТОЧИЦА, -ѧ f.

occurrit in Supr

žena trpící krvotokem; женщина страдающая кровотечением; am Blutfluß leidendes Weib; — ἡ αἱμορροοῦσα; femina, quae sanguinis fluxum patitur: кръвоточицѫ ицѣлилъ · дьштерь архисунагога τὴν αἱμορροοῦσαν Supr 480, 25sq. — Exh.

Cf. кръвоточивъ, кръвоточити

КРЪВОꙖДЕНИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

krvelačnost; кровожадность; Blutgier; — αἱμοβόρον; sanguinis aviditas: не тъкма бо цѣсарьство образоваше · нъ и кръвоꙗденьѥ и оубиїство жидовъ ꙗвьꙗше τὸ αἱμοβόρον Supr 484,23. — Exh.

КРЪВОꙖДИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

krvelačný; кровожадный; blutgierig; — αἱμοβόρος; sanguinis avidus: абиѥ же акы льви кръвоꙗдивии · оустръмишѧ сѧ на нь скръжьштѫште зѫбы αἱμοβόροι Supr 216, 22sq. — Exh.

Cf. кръвопивъ

КРЪВЬ, кръве f.

in antiquissimis monumentis gen. sg. hoc modo variat: кръве Zogr (9 ×) Mar (9 ×) As (12 ×) Sav (1 ×) Ostr (4 ×) Zogr^{b} (2 ×) Und (1 ×) Kij (1 ×) Euch (4 ×) Cloz (1 ×) Supr (2 ×), кръви Zogr (1 ×) Sav (3 ×) Ostr (4 ×) Sin (3 ×) Supr (3 ×); forma loc. sg. кръве nullibi legitur, in omnibus monumentis non nisi кръви invenitur; formae pl. pluralem graecum αἵματα imitantur: nom. pl. кръви Supr (3 ×), gen. pl. кръвии Zogr (1 ×) Ostr (1 ×), кръвы Sin (3 ×), кръвъи Sin (1 ×; interpretationem v. A. Meillet, RÉS 9, 1929, 119—120), acc. pl. кръви Supr (3 ×), instr. pl. кръвьми Sin (1 ×) Supr (2 ×), ceterae formae pluralis nullo loco leguntur

occurrit in Ev Psalt SinSluž Kij Euch Cloz Supr Chil Apost Apoc Gl Siuž CanMis Pochv Napis Const Sud Nom Venc VencNik VencTr CanVenc Bes Zap Nicod Vit VitGlag Dijav

krev; кровь; Blut; — αἷμα; sanguis: приімъ копие · прободе емоу ребра · і изиде вода і кръвь αἷμα Mt 27,49 Zogr Mar As Sav Ostr bis; J 19,34 Zogr Mar As ter Sav Ostr ter; sim. Supr 474,10; Nicod 10, Stojanović 98,27; аште не сънѣсте плъти с⟨ы⟩на чл⟨овѣчь⟩с(каaго) · и пиете кръве его · живота не имате вь себѣ τὸ αἷμα J 6,53 Mar As, кръви Zogr Ostr; онъ съвѣты творѣаше · і на кръві владычъні цѣнѫ възімааше τοῦ αἵματος Cloz 6a 10; отъ мѫжь крьвъи с⟨ъ⟩н⟨ас⟩і мѩ ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων Ps 58,3 Sin, кръвиі Pog, кр'ви Par (кривы Bon, кривихь Lob, cetera v. sub кривъ); своими кръвьми очистите сѧ отъ грѣхъ τῷ ἰδίῳ αἵματι Supr 108,20; — ѡ съборе влъкъ (pro dat. pl. влъкъмъ, cf. notam editoris) паче кръвиѭ питомомъ пекли чловѣкомъ богоносьцемъ λύκων αἱμοβόρων Supr 385,27.

Iunctiones: точениѥ кръве *krvotok; кровотечение; Blutfluß;* — ῥύσις αἵματος; fluxus sanguinis: і се жена етера сѫшти · въ точении кръве · лѣт в҃і ἐν ῥύσει αἵματος Mc 5,25 Zogr Mar As Sav, кръви Und, кръвии Ostr; кръве L 8,43 Mar As, кръви Zogr Ostr (кръвоточениі Sav); • кръви (кръвьмъ) пролиꙗниѥ *krveprolití; кровопролитие; Blutvergießen;* — αἱμοχυσία; effusio sanguinis: или ꙗко лѣпо ѥсть диꙗволомъ и безбожьныихъ капиштъ · крьви пролиꙗниѥ(мь) [и] осквръвнавьѥна (pro -ѣ) · свѣтла на небо прострѣти сѧ αἱμοχυσίαν Supr 396,23; кръвьмъ пролиꙗниѥ сътворитъ кръстиꙗномъ αἱματοχυσίαν Supr 221,19; • кръвь точѧщи *trpící krvotokem; страдающая кровотечением; am Blutfluß leidend:* — αἱμορροοῦσα; fluens sanguine, haemorrhoissa: видѣшѧ крьвь точѧштѧѧ ставьѥны крьвьныѧ рѣкы τῆς αἱμορροούσης haemorrhoissae flu-

xum Supr 398,27; жена ѥтера именемь бѣронциꙗ, рече крьвь точешти бѣхь fluens sanguine Nicod 7, Stojanović 96, 20; • кръвь мѣсѧи *krvesmilnik; кровосмеситель; Blutschänder;* — αἱμομίκτης; *incestus:* кръвь мѣсѧщии въ свою кръвь свадьбоу дѣють · да разлоучать сѧ οἱ αἱμομῖκται Sud-Usť 58a 12; о кровь · мѣсѧщих⟨ъ⟩ Zap 296aβ 23.

кр'ъвьн'ь, -ыи adj.

occurrit in Supr VencNik

krvavý, krve (gen.); *кровавый, крови* (gen.); *blutig, Blut-;* — τοῦ αἵματος; sanguinis: деромомъ же свѧтыимъ на многы часы · течениѥ кръвъноѥ отъ с⟨вѧ⟩тыихъ тѣлесъ ихъ исхождааше · ꙗкоже отъ множьства кръвънааго оумочити сѧ ризамъ слоугамъ (gr. deest) Supr 179,28sq; видѣшѧ крьвь точѧштѧѧ ставьѥны крьвьныѧ рѣкы τοῦ αἵματος Supr 398,28; исѫчи крьвьныѧ сѫды τοῦ αἵματος Supr 512,7; не погоуби сь нечьстивыими доушѧ моѥѧ · и съ мѫжи кръвьныими живота своѥго μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων Supr 434,11sq; вси кровныа (sic!) проліателѧ, выш'нѧго гнѣвом потрѧсени sanguinis effusores VencNik 22,4. — Exh.

Cf. кръвавъ

кр'ъг'ыга in Supr 519,27 v. sub кръкыга

кр'ъзьно, -а n.

occurrit in VencNik

krzno, kožišinový šat; корзно, меховая одежда; Pelzkleid; crusina: мощи и к'ниги ... ꙗж(е) самъ златом своим и с' ребромъ и навѡлоками толико кър'зьны ѡткѹповаше (J. Vašica in ed. *crusinis)* VencNik 14,7. — Exh.

кр'ъкнѫти, -нѫ, -неши pf.

occurrit in Supr

hlesnouti, muknouti; издать звук; mucksen; — γρύζειν; *mutire:* помлъчашѧ послоушаѭште · ꙗкоже никомоуже кръкнѫти ὡς μηδὲ γρύξαι τινά Supr 129,20. — Exh.

кр'ък'ыга, -ы f.

occurrit in Supr Vit

lehký vůz; повозка; leichter Wagen; — βουριχάριον, βαστέρνιον; iumentum, *basterna:* повелѣ воиномъ своимъ въпрѧшти кръкыгѫ имъ ἐν τῷ βουριχαρίῳ Supr 222, 29sq; повелѣ же комисии ставити кръкыгѫ τὸ βουριχάριον Supr 223,12; приготови отроковицѫ сь матерьѭ ѥѧ въ кръгызѣ (sic!) ἐν τῷ βαστερνίῳ Supr 519,27; етера жена чьстьна · ѥгда мъчаша ю кони нагъло въ крькызѣ сѣдѧщю похыщьше *in basterna* Vit 129bα, Sobol. 294,5; — λεκτίκιον; lectica: посъла же кръкыгѫ да вьложивъше вь н҃ѫ чьстьноѥ тѣло прѣподобъна'го · привезѫтъ вь великѫѭ цръкъве λεκτίκιον lecticam Supr 208,13. — Exh.

Cf. арма, колесьница, носило

кр'ъма[1], -ы f.

occurrit in Zogr Mar Christ Mak Šiš

korma, záď lodi; корма; Hinterteil des Schiffes; — πρύμνα; puppis: бѣ самъ на кръмѣ · на дохъторѣ съпѧ ἐν τῇ πρύμνῃ Mc 4,38 Zogr Mar; ѡт кърмы въвьргъше анкѹры четыри. молѧхоу ѣда д⟨ь⟩нь боудеть ἐκ πρύμνης A 27,29 Christ Mak Šiš; кърма разбіваше сѧ ноужею вълнъ πρύμνα A 27,41 Christ Mak Šiš. — Exh.

кр'ъма[2], -ы f.

occurrit in Supr; in aliis monumentis palaeoslovenicis invenitur vox пища: v. V. Jagic, *Entstehungsgeschichte*, p. 378

pokrm, potrava; пища; Speise, Nahrung; — τροφή; victus: не носитъ ничсоже на кръмѫ · ни хлѣба ни воды τὰ πρὸς τροφήν ad victum Supr 170,24; строитель вьсеи твари · дръжѧи кръмѫ небесънѫѭ ѥже ѥстъ с⟨вѧ⟩тыи д⟨оу⟩хъ Supr 143,17. — Exh.

Cf. брашьно, брашьньце, кръмлꙗ, кръмлѥниѥ, пища, ꙗдь

кръмило, -а n.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš Clem

kormidlo; руль, кормило; Steuer; — πηδάλιον gubernaculum: анкѹры ѡтимъше, везѧхоу сѧ по морю. коупьно ослабивъше оужа кърмиломъ τῶν πηδαλίων A 27,40 Christ Mak Šiš; се и корабли ... обращають сѧ ѡт мала кърмила ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου Ja 3,4 Christ Šiš, маломъ кръмиломъ Slepč; ◆ fig.: паче же вѣрнаго пастырѧ геѡргіа с' никифорѡмь славным, тогда ц⟨ѣса⟩рствіѧ добрѣ и кротко пріимша кормила градскаа *urbis gubernacula* Clem 2, Vaš. 74, 25. — Exh.

кръмильць, -а m.

occurrit in Vit

pěstoun, vychovatel; воспитатель; Nährvater, Erzicher; paedagogus: с⟨вѧ⟩тыи модестъ кърьмильць ѥго Vit 126bα, Sobol. 288,3. — Exh.

Cf. оучитель

кр'ѣмити[1], кръмлѭ, кръмиши ipf.

occurrit in Supr Zach

kormidlovati, říditi; править рулем; управлять; steuern, lenken; — κυβερνᾶν; *gubernare:* змиꙗ кръмивъши корабь · ѧдама въ потопъ съмрьти съведе κυβερνήσας gubernator serpens Supr 400,9; мꙑсли правьдьныхъ соудꙑ · кръмать же нечьстивъıихъ лести κυβερνῶσιν Pr 12,5 Zach (кръмьчьствоужть Lobk). — Exh.

Cf. кръмьчьствовати, направлꙗти, правити

кр'ѣмити[2], кръмлѭ, кръмиши ipf., кого, чьто чемь vel отъ чесо

occurrit in Supr IIj Slepč Nom Progl Venc Bes; in vetustioribus monumentis palaeoslovenicis invenitur vox питати; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 378

krmiti, živiti, sytiti; кормить, питать; speisen, (er)nähren, sättigen; — τρέφειν; alere, nutrire, pascere, sustentare: дѣтиштꙗ плачетъ и мати болитъ · навъıкъши обꙑчаѥмъ кръмити дѣтиштꙗ τρέφειν Supr 312, 9sq; вѫщѣшими кающиꙗ сѧ женъı питѣѧте д⟨оу⟩шею г⟨оспод⟩ь · неже ѥже фарисеи кърмлѧше и брашнъмь прѣдъ людми pascebat Bes 33,231aα 15sq; до · м̄ · лѣт⟨ъ⟩ кръмл ж въ поустꙑни ἐτροποφόρησεν A 13,18 Slepč (питѣ Ochr, пита Mak Šiš, пѣтѣ pro питѣ Hilf); объхождлаше поустꙑнїѫ · събираниꙗ ради самораслѫштиихъ мелагрии · отъ нихъже кръмлтъ сѧ τρέφονται Supr 289,12; — fig.: тꙑ влъшъствомъ кръмиши сѧ Supr 165,29; ◆ кръмлѥныꙗ altilia: се wбѣдъ мои оуготовихъ · оуноци мои и кърмленыꙗ исколена altilia (Mt 24,4) Bes 38, 289aα 17 (оупитанныѧ Synod 238a 12).

Cf. питати, питѣти, доити

Кр'ѣмиц̑и in Pr 23,34 Zach v. sub кръмьчии

Кр'ѣмлꙗ, -лиѫ f.

occurrit in Supr IIj Bes; in aliis monumentis palaeoslovenicis invenitur vox пиꙗ: v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 378

pokrm, potrava; пища; Speise, Nahrung; — τροφή; cibus, subsidium: кде оубо кръмьѧ тоѧ избꙑтьци τῆς τροφῆς Supr 428,27; отъ того кръмлѫ себѣ имѣаше τὴν τροφήν Supr 519,7; коньı же тъ приведе къ манастꙑрю · мьлѣть · на кръмьıѫ приходѧштиихъ тоу страньникъ Supr 565,4; листовье ѥго лѣпи · и плодъ ѥго многъ · и кърмлѧ въ немь τροφή IIj 1a 25; пакъı же довълѣла бъı болѣзнь · ѧше и кърмлю си имѣлъ бъı subsidium Bes 40, 317aα 13; — да оубо поустошъ не трошн сѫштиихъ на кръмьѧ и тъштеславьıꙗ εἰς τροφάς Supr 373,29 (interpres slavicus τροφάς pro τρυφάς legisse videtur). — Exh.

Cf. брашьно, брашьньıце, кръма[2], кръмлꙗ, пиꙗ, ꙗдь

кръмлѥникъ, -а m.

occurrit in Supr

kojenec, malé dítě; грудной ребенок, ребенок; Säugling, kleines Kind; — νήπιος; *infans lactans:* приподобатъ сѧ црькъвьнии кръмлѥници · дѣтѣхъ иже млѣко по вьсѧ дьни · пиштн себѣ отъ матера съса съсѫтъ ἐοίκασιν οἱ τῆς ἐκκλησίας φίλτατοι παῖδες νηπίοις persimiles sunt infantibus, qui lactis alimoniam sugunt Supr 384,13. — Exh.

кр'ѣмлѥние, -иꙗ n.

occurrit in Supr CanVenc

pokrm, potrava; пища; Speise, Nahrung; victus: соущимъ въ бѣдахъ помощьникъ тꙑ бꙑс⟨тъ⟩, ницимъ къръмлѥние. нечалньıмъ оутѣха CanVenc, Vajs 143,8;

пищеѭ кръмлѥние *sycení potravou; насыщение пищей; Speisung; nutritio:* слꙑшашѧ по мороу хожденне · недѣлаюе кнподатие · нетѫжанѭ пиштеѭ кръмлѣние ἄμοχθον ἀρτοτροφίαν panes sine labore suppeditatos Supr 323,21.

Exh.

Cf. брашьно, брашьньıце, кръма[2], кръмлꙗ, пиꙗ, ꙗдь

Кр'ѣмьникъ, -а m.

occurrit in Supr

kormidelník; рулевой; Steuermann; — κυβερνήτης; gubernator: w зависти корабью ... твои старѣишина ѥстъ дииволъ · кръмьникъ змиꙗ κυβερνήτης Supr 400,7; вѣстъ вльнѭ кръмьникъ ὁ κυβερνήτης Supr 509,29; дьнесь кръмьникъ человѣчьскъ · добрыꙗ оусѣлѣньıꙗ привесла κυβερνήτης ὁ ἄνθρωπος Supr 429, 11sq. — Exh.

Cf. кръмьчии

кр'ѣмьчии, -иѭ m.

occurrit in Supr Christ Mak Šiš Apoc Grig CanVenc; in Zach кръмици

kormidelník; рулевой, кормчий; Steuermann; — κυβερνήτης; gubernator: кръмьчиѭ оубишѧ · сѫштиїхъ с нимъ · въ глъбинѣ потопатъ Supr 472,13; съташникъ же кърмьчиꙗ и навъкларѣ паче послоушаше тѫ κυβερνήτῃ A 27,11 Christ Mak Šiš; всаки кръмьчі и всаки плавае въ корабльıхъ κυβερνήτης Ap 18,17 Hval Rumj; ставши ... ѣко кръ-

мъчи въ мноѕꙗ влънеии κυβερνήτης Pr 23,34 Grig, кръмици Zach; ◆ fig.: наста доушевьнъıи крьмьчи · рѣшити прѣрѣканьꙗ ѥю Supr 474,17; п⟨рѣ⟩ч⟨и⟩стаꙗ вл⟨а⟩д⟨ъı⟩ч⟨и⟩це, рожьшиꙗ земьнъıмъ кръмьчию и г⟨оспод⟩а CanVenc, Vajs 143, 29. — Exh.

Cf. кръмьникъ

КРЪМЬЧЬСТВИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš

řízení; управление; Steuern; — κυβέρνησις; gubernatio: овъı положі б⟨ог⟩ъ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви ... дарованиꙗ ицѣлѥниꙗ, застоуплѥниꙗ, кърмьч'ствьꙗ κυβερνήσεις 1C 12,28 Christ Slepč Šiš, крьмечествиемь Mak (кръмечъства Ochr). — Exh.

Cf. кръмьчьство

КРЪМЬЧЬСТВО, -а n.

occurrit in Ochr

řízení; управление; Steuern; — κυβέρνησις; gubernatio: ѡвъı же положи б⟨ог⟩ъ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви ... дарованиꙗ ицѣлениемъ · застѫплениꙗ кръмечъства κυβερνήσεις 1C 12,28 Ochr (кърмьч'ствьꙗ Christ Slepč Šiš, крьмечествиемь Mak). — Exh.

Cf. кръмьчьствиѥ

КРЪМЬЧЬСТВОВАТИ, -воуѭ, -воуѥши ipf.

occurrit in Lobk

říditi; управлять; steuern, lenken; — κυβερνᾶν; *gubernare:* мысль праведныхъ⟨ь⟩ сѫдъı · крьмьчьствоуѫть же нечтывыи (sic, pro нечьст-) льсти κυβερνῶσιν Pr 12,5 Lobk (кръмѧть Zach); — кръмъчъствоуѫтъ in 2C 2,17 Slepč Šiš v. sub кръчьмьствовати. — Exh.

Cf. кръмити[1], направити, направлꙗти, правити

КРЪСАНТЪ in Ochr v. sub хроусантъ

КРЪСТЕНЬЕ in Cloz 2a 18 v. sub крьщениѥ

КРЪЧАГА, -ъı f.

occurrit in Bes

hliněná nádoba, džbán; глиняный сосуд, кувшин, корчага; irdenes Gefäß, Krug; — urceus: водъı хотѣ на роуцѣ ѥго възльꙗти · ѡбращь сѧ · кърчагоу възѧ urceum Bes 23, 150aα 6sq (кърчагъ Uvar 81bβ 14, Synod 122b 12). — Exh.

Cf. вѣдро, криница, кръчагъ, съсѫдъ кръчажьнъıи sub кръчажьнъ, кръчажьць, стамьна, чьванъ

КРЪЧАГЪ, -а m.

occurrit in Zogr Supr

hliněná nádoba, džbán; глиняный сосуд, кувшин, корчага; irdenes Gefäß, Krug; — ξέστης, κεράμιον; urceus: дръжите прѣдааниѣ ч⟨ловѣчь⟩ска · крьштениѣ кръчагомъ · ι стьклѣницамъ ξεστῶν Mc 7,8 Zogr (чъваномъ Mar Nik); видѣшѧ вьнезаапъ искочівъша ис кръчага · два мрачна люта ἐκ τοῦ κεραμίου Supr 52,21; въложивъ вь три десѧти кръчагъ · и оутврьдивъ и съвѧза и печатьлѣ оловомъ ἐν κεραμίοις Supr 45,10. Exh.

Cf. вѣдро, криница, кръчага, съсѫдъ кръчажьнъıи sub кръчажьнъ, кръчажьць, стамьна, чьванъ

КРЪЧАЖЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

съсѫдъ кръчажьнъıи *hliněná nádoba, džbán; глиняный сосуд, кувшин, корчага; irdenes Gefäß, Krug;* — ἀγγεῖον τῶν κεραμίων, σκεῦος τῶν κεραμίων; *vas fictile:* доидошѧ копаѭште до съсѫдъ крьчажьнъıихъ τὰ ἀγγεῖα τῶν κεραμίων Supr 52,11; дроузиі же съсѫди крьчажьнии въ то мѣсто ижде бѣахѫ положени τὰ ... σκεύη τῶν κεραμίων Supr 53,9. — Exh.

Cf. кръчага, кръчагъ, чьванъ

КРЪЧАЖЬЦЬ, -а m.

occurrit in Zach Bes

džbánek, číše; кувшинчик, чаша; kleiner Krug, Becher; — καψάκης; vas, cyathus: се въз главиѥ ѥмоу ... кръчажъць водъı καψάκης 3Rg 19,6 Zach (чванецъ Grig); кърчажьци оустроѥни соуть cyathi Bes 6, 24aβ 3; по правдѣ кърчажьцемь въкоушениѥ въдасть per cyathum Bes 6, 24bα 2sq; кърчажьци же мало и немного разоумѣниѥ назнаменоуѥть сѧ per cyathos Bes 6, 24aβ 9; ближикамъ вашимъ добраго словесе то и кърчажьцемь дадитѥ (sic!) cyathos Bes 6, 24bα 16sq. — Exh.

Cf. кръчага, кръчагъ, чьванъ, чьваньць

КРЪЧЬМИЦА et **КРЪЧЬМЬНИЦА**, -ѧ f.

occurrit in Nom Grig

krčma, hospoda; кабак, корчма; Schenke, Gasthof; — καπηλεῖον; *taberna:* не достоить еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу ли клирикоу · ли людиноу · въ шегахъ и пиꙗньствиихъ · ни въ кърчьмицахъ ѡбрѣтати сѧ ἐν ... καπηλείοις NomUsť 10a 14; не достоить ... черньцемъ въ кърчьмьницю вълазити εἰς καπηλεῖον NomUsť 28b 23; аще которъıи клирикъ ·

въ кърчьмьници ѡбрѧщеть с⟨ѧ⟩ · ꙗдъıи и пиꙗ ἐν καπηλείῳ NomUsť 28b 16sq; — forsitan per errorem: кръчъмницѧ твои мѣсѧтъ водѫ въ вино οἱ κάπηλοι Is 1,22 Grig (кърчьмьници Zach). — Exh.

КРЪЧЬМЛꙖВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Supr

překrucovati; искажать; verdrehen; — καπηλεύειν; in pravum sensum detorquere: арии ... начѧ ... божьствъна писаниꙗ отврьнь кръч'млꙗвати καπηλεύων in pravum sensum detortis Supr 188,4. — Exh.

Cf. кръчьмьствовати

КРЪЧЬМЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Zach

krčmář; кабатчик, корчмарь; Wirt, Gastwirt; — κάπηλος; caupo: кърчьмьници твои мѣсѧть водоу въ вино οἱ κάπηλοι Is 1,22 Zach (кръчъмницѧ твои verisimiliter per errorem Grig). — Exh.

КРЪЧЬМЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš (in Slepč Šiš invenitur forma corrupta кръмьчьствовати)

překrucovati; искажать; verdrehen; — καπηλεύειν; adulterare, *in pravum sensum detorquere:* мнози кърчьмствоують сл⟨о⟩во б⟨о⟩жиѥ καπηλεύοντες 2C 2,17 Christ (per errorem кръмъчъствоуѫтъ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. кръчьмлꙗвати

КРЫТИ, КРЫТИ СѦ, крыѭ (сѧ), крыѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Cloz Supr Euch Mak Grig Sud Bes

krýti, skrývati, ukrývati; крыть, скрывать, укрывать; decken, verbergen, verstecken; — κρύπτειν, καλύπτειν; tegere, abscondere: плѣнника и нага крыꙗше ἔκρυπτε Supr 489,22; бѣ лѣпо крыти пленицѧ κρύπτειν Supr 397,29; та оубо притьча милости ради речена ѥстъ ... к тѣмъ · иже ни богатьствомъ ни словомъ .. на оуспѣхъ ближьнюоумоу быти хотѧтъ · нъ вьсе крыѭштемъ πάντα ἀποκρύπτοντας Supr 375,21; стоудъ лица моего кры мѧ ἐκάλυψέν με Ps 43,16 Sin (покры Pog Bon Lob Par); прѣмѫдрии крыѧтъ чювъствие κρύψουσιν Pr 10,14 Grig (съкрываютъ Zach, скрываеть Lobk); крыꙗ ѥго · и не ꙗвѣ творѧ κρύπτων SudUsť 60a 20sq; село же въ немьже злато крыѥмо ѥсть absconditur Bes 11,49aβ 19sq (скрыѥмо ѥсть Uvar 31bβ 29sq, сокровено есть Synod 44a 4);

refl. *skrývati se, ukrývati se; скрываться, укрываться; sich verbergen, sich verstecken;* — κρύπτεσθαι; abscondi: не се лі да⟨вы⟩дъ крыетъ сѧ вь насъ κέκρυπται Ps 53,2 Sin Pog Bon; ꙗсіфъ ... бѣ криѧ сѧ (sic) страха ради ꙗдѣіска κρυπτόμενος Cloz 14b 35, крыѧ сѧ Supr 453,23; не дрьзнѫвъши акы без лица прѣдь лицемъ стати · нъ зади криѭшти сѧ (sic) κρυπτομένην Supr 394,26; идолъ невидимы крыетъ сѧ κρύπτεται Euch 2b 14; не крыта сѧ ѣкоже бо иногда вь раи Mak 79 b 12; можаше роукы камѧноующиихъ · не крыꙗ сѧ оубѣжати non se abscondendo Bes 18,89aα 22 (не съкры сѧ Synod 74b 9sq).

Exh.

Cf. съкрыти, оукрыти, покрыти, таити, потаити

КРЬСОГОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in CanMis Dijav; in Dijav invenitur forma corrupta христогонъ

Chrysogonus (gr. Χρυσόγονος), martyr, qui Diocletiano imperatore Aquileiae capite caesus, martyrium consummavit; mem. in Or. et in Occ. 24. Nov.: памет' чтоуще ... крьсогона, ивана и п⟨а⟩вла Chrysogoni CanMis 166aβ 20; флоуриане · христогоне (sic!) · зоиле Dijav, Sobol. 43,26 (cf. notam 3 in eadem pagina editionis). — Exh.

КРЬСТАНЬЦИꙖ, -иѩ f.

occurrit in Vit et kalend. As; in As invenitur forma corrupta крьстаница

Crescentia — martyr Lucaniae, nutrix s. Viti, quocum una commemoratur; mem. in Or. et Occ. 15. Iunii: м⟨оу⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩же быша ... витъ · и модестъ и крьстаньциꙗ · въ · ѥі · д⟨ь⟩нь · м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца иоунѧ · ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоующю диоклитианоу Vit 129bβ, Sobol. 294,15; блаженааго вита въкоупѣ съ с⟨вѧ⟩тыимь модестъмь и съ крьстан'циѥю бабою ѥго Vit 129aβ, Sobol. 293,11; вита и модеста пѣстоуна его и кр⟨ь⟩станицѧ бабъи его As 147b 4. — Exh.

КРЬСТАОБРАЗЬНО adv. modi

occurrit in kalend. Slepč

znamením kříže; крестным знамением; mit dem Zeichen, durch das Zeichen des Kreuzes; signo crucis (verisimiliter pro graeco σταυροτύπως, σταυροεικῶς): побѣди бо ѕвѣръ юница · кр҃стаобразно (sc. ѳекла) Slepč 105b 10. — Exh.

КРЬСТИЛИЩЕ in var. Const v. sub крьстило

КРЬСТИЛО, -а n.

occurrit in Const

křtitelnice; купель; Taufbecken; baptisterium: н⟨ы⟩нꙗ дъщерь имамь д⟨оу⟩ховноую, юже ѡт⟨ь⟩

крьстила изехъ Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,12 (юже есмь кръстилъ Const 4, Lavrov 5,13, var. отъ крестилища). — Exh.

крьстина, -ы f.

occurrit in kalend. Ochr

Christina; gr. Χριστῖνα; — virgo martyr in Perside; mem. in Or. 13., in Occ. 14. Mart.: страс⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩тѣи кръстинѣ · перъсѣнъны Ochr 105b 1. — Exh.

крьститель, -лꙗ m.

occurrit in Ev Euch SinSluž Ochr Slepč Mak Šiš Služ Meth Bes Trin Dijav; abbreviatur per кр҃ститель, кр҃стль, кр҃ль etc.

cognomen s. Ioannis Praecursoris: *Křtitel; Креститель; Täufer;* — Βαπτιστής; Baptista: даждь ми рече сьде на бл҃юдѣ · главѫ іоана крстителѣ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ Mt 14,8 Zogr Mar, Mc 6,25 Zogr Mar As Ostr; зачѧтие иоаноу кр҃стителю Βαπτιστοῦ Ἰωάννου As 121a 18, Ostr 225bα 14, Sav 131a 6, Ochr 77a 11, кр҃лѣ Mak 68b 1, Šiš kalend. 29. Aug.; (о) с⟨вѧ⟩тѣмь иоанѣ прѣд⟨ъте⟩чи · кр҃стители SinSluž 3b 11; иѡанъ великъıи по сихъ, ходатаи межю ветъхъıмь законъмь и новъıмь, кр҃ьтитель х⟨ристосо⟩въ Meth 1, Lavrov 69,17; иѡане · продроме и кр҃тлю Dijav, Sobol. 44,32.

cf. продромъ, прѣдътеча

крьстити, крьщѫ, крьстиши pf. et ipf.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Chil Apost (incl. Grš) Pochv Const Meth Chrabr Nom Venc Ludm Bes Nicod CMLab; in Christ invenitur хрьстити; abbreviatur per кр҃стити, кр҃тити

1. pf. *pokřtíti; крестить; taufen;* — βαπτίζειν; baptizare: тъ васъ крьститъ д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъıмь і огн҃емь βαπτίσει Mt 3,11 Zogr As Ostr Deč, Mc 1,8 Zogr Mar As Sav Ostr, L 3,16 Zogr Mar As Sav Ostr; i bih crifken (= и бъıхъ крьщенъ) Fris I 13; не посла бо мене х⟨ристо⟩съ хрьститъ, нъ бл⟨а⟩говѣститъ βαπτίζειν 1C 1,17 Christ, кр҃ститъ Slepč, кръстити Ochr Mak Šiš; кр҃тиста и нарекоша имѧ емꙋ вѧчеславъ VencVost 55a 6, крестиша VencMin 447aα, Vajs 20,22; азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьстити сѧ βαπτισθῆναι Mt 3,14 Zogr As Sav Ostr Deč; заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь · крьщьшиимь сѧ въ иеръданѣ τοῦ βαπτισθέντος Euch 53a 2; б⟨ог⟩ь бо въ ·л҃· кр҃ти сѧ ἐφωτίσθη NomUsť 25a 22;

in nonnullis locis aspectus verbi ipf. videtur esse (v. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 83): бъıстъ іоанъ кръстѧ въ поустъıни ὁ βαπτίζων Mc 1,4 Zogr Mar As Sav Ostr; то вѣроѭ приими · ꙗкоже бо кръстѧи и приносѧ . . . жрътвѫ · иного ничсоже творитъ ὁ . . . βαπτίζων Supr 361,30; чловѣкъ бо ѥстъ кръстѧи тѧ ὁ βαπτίζων Supr 361,26; — cf. крьщати, просвѣщати.

2. ipf. *dělati kříž; крестить; das Kreuz machen; cruce signare:* и по том⟨ъ⟩ въложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩стъı въ водѫ кр҃стѧ ими Euch 6a 23; — in hoc sensu exh.; — cf. прѣкрьстити.

крьстиꙗнъ, крьстиꙗнинъ, -а m.

formae nom. sg. hoc modo variant alternantque: крьстиꙗнъ Euch 1× Cloz 1× Supr 25× Slepč 1× Nom 2×; христиꙗнъ Christ 1×; крьстиꙗнинъ Supr 1×; formae nom. pl. крьстиꙗни Zogr 1× Supr 23× Hilf 1× Meth 1×; крьстиꙗне Ludm 1×; христиꙗне Slepč 1× Const 4×; forma acc. plur. крьстиѣнинъı semel in Mak legitur; — scriptio cum хри- non nisi in Supr (dat. pl. христианомъ) et in monumentis slavonicis invenitur (Christ 2× Slepč 1× Šiš 2× Const 8×)

occurrit in Zogr Euch Cloz Supr Apost Meth Nom VencTr Ludm Bes Zap; hoc substantivum ex adiectivo ortum esse videtur, v. O. Grünenthal, ZSlPh 9, 1932, p. 380

křesťan; христианин; Christ; — χριστιανός; Christianus: азъ чловѣкоу жрътвъı не творѫ · кръстиꙗнъ бо ѥсмъ χριστιανός Supr 132,5; вьсѣкъ крестьѣнь Cloz 2b 22; іже бес покаанiѣ оумьретъ · то авѣ то естъ · ѣко нѣстъ крестьѣнъ Euch 66b 16; крьстиѣни есте Χριστοῦ ἐστε Mc 9,41 Zogr (хръстови Mar As Ostr); аще ли ꙗко кръстиꙗнъ да не стъıдит сѧ χριστιανός 1P 4,16 Slepč, христіꙗнъ Christ, христиꙗнинь Šiš; вѧчеславъ рожьсѧ ѡт⟨ъ⟩ кр҃тьꙗноу родителю VencTr 5bβ, Vajs 67,13; чловѣ⟨ѣ⟩къ кр҃тьꙗнъ · свою женоу изгнавъ λαϊκός NomUsť 40b 20; савинъ иже нечьстивъıѧ вѣръı · нарiцаѥмъıимъ кръстиꙗнинъ τῶν λεγομένων χριστιανῶν Supr 146,30; нарешти .·. оученикъı и кр҃тьѣнъı χριστιανούς A 11,26 Ochr, крьстьѣни Hilf, крьстиѣнины Mak, хр҃стиѣне Slepč, христиꙗны Šiš.

cf. крьстиꙗнъıи

крьстиꙗнъıи adj.

occurrit in Supr Bes; secundum opinionem Pauli Diels, *Altkirchenslavische Gramm. I*, p. 165 hoc adiectivum composita forma vocis крьстиꙗнъ videtur esse

1. *křesťanský; христианский; christlich, Christen-;* — χριστιανικώτατος; christianissimus (appellatio honorifica Imperatoris byzantini): крьстиꙗнъıи цѣсарь ѳеѡдѡсии ὁ χριστιανικώτατος βασιλεύς Supr 208,11; въ дьни бо прѣдъреченааго крьстиꙗнааго цѣсара костантіна χριστιανικωτάτου βασιλέως Supr 186,16; ѳеѡдосиѥмъ же кръстиꙗнъıимъ цѣсаремъ . . . изгънани бъıшѧ ἐπὶ δὲ τοῦ χριστιανικωτάτου βασιλέως Supr 200,26sq; — cf. крьстиꙗньскъ.

2. *křestni; крёстный; Tauf-;* — baptismatis (gen. sg.): подобнъı рекоу ... водѣ крьстьꙗнѣи · ꙗже грѣхъ крьстѧщиихъ сѧ ѡмъıвъши · къ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствию н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩номоу послеть ꙗ aquae baptismatis Bes 17,131aβ 7sq; оу кр҃тьꙗнаго истичьника (sic!) · ѥже нарицаѥть сѧ латерамъ (latine aliter) Bes 17,115aα 3.

Exh.

крьстиꙗнъıни̂, -нѩ f.

occurrit in Supr

křesťanka; христианка; Christin; — χριστιανή; *Christiana:* онъ же рече кръстиꙗнъıни̂ ли ѥси · она же глагола еи кръстиꙗнъıни̂ ѥсмъ χριστιανὴ εἶ ... χριστιανή εἰμι Supr 132,19 et 20; крьстиꙗнъıни бо есмь (χριστιανοὶ sic γάρ ἐσμεν) Supr 131,15sq.

Exh.

Cf. крьстиꙗнъ

крьстиꙗньскъ, -ъıи adj.

occurrit in Ostr Supr Euch Meth Sud Nom VencNik Bes VitGlag CMLab; forma христиꙗньскъ invenitur in Const (6×), VencNik (2×), х҃рст- in CMLab (1×), хръст- in Supr (1×); abbreviatur per кр҃стиꙗньскъ, кр҃тьꙗньскъ

křesťanský, křesťanů; христианский, христиан; christlich, Christen-, der Christen; — τῶν χριστιανῶν; christianitatis: великъ богъ крьстиꙗньскъ τῶν χριστιανῶν Supr 230,16; къ соуѥтьнѣи крьстиꙗньстѣ вѣрѣ пристѫпи τῶν χριστιανῶν eorum qui dicuntur christiani Supr 101,10; мънога же лѣт⟨а⟩ · дароуи б⟨ог⟩ъ ... на оутѣшение мъногамъ д⟨оу⟩шамъ кр҃стиꙗньскамъ Ostr 294bα 10sq; свѧтъıѧ цръкви хръстиꙗньскъı огн҃емъ зажизати (graece aliter) Supr 255,2sq; брата же въслѣдѧ законъ христьꙗнескъ religionem VencNik 3,7; соуть же неѥдини · иже крьстьꙗньскъмь именемь наричють сѧ christianitatis Bes 32,222aα 4.

Cf. крьстиꙗнъıи sub 1

крьстиꙗньскъı adv. modi

occurrit in Služ in forma христиꙗньскъı

křesťansky; по-христиански; christlich; christiane: христіанскы колчѧти живот⟨ъ⟩ нашъ χριστιανὰ τὰ τέλη SlužSof[c], Orlov 267,1, SlužSof[c], Orlov 155,7.

Exh.

Cf. крьстиꙗнѣ

крьстиꙗньство, -а n.

occurrit in Supr CMNov; in CMNov invenitur forma х҃ьѣн'ство

křesťanství, křesťanstvo; христианство, христиане; Christentum, Christenheit; — χριστιανισμός; *christianitas:* оставъ сѧ крьстиꙗньства съ нами ед'нако бѫди χριστιανισμόν Supr 60,26; сие и папежоу рим'скоумоу изволив'шоу · паче х҃ьѣн'ства ради CMNov 407bβ 31. — Exh.

крьстиꙗнѣ adv. modi

occurrit in Supr

křesťansky; по-христиански; christlich; — χριστιανικῶς; christiane: крьстианома сѫштема родивъшиима · кръстианѣ и възвождааше сѧ съ своѭ братьѭ χριστιανικῶς Supr 279,5. — Exh.

Cf. крьстиꙗньскъı

крьстовъ adj. poss.

occurrit in Nicod

kříže (gen.); *крестный, креста; des Kreuzes;* — crucis: моужь ... несы на рамоу своѥю знамениѥ крьстово signum crucis Nicod 26, Stojanović 117,12.

Exh.

Cf. крижьнъ, крьстовьнъ, крьстьнъ

крьстовьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Christ

kříže (gen.); *крестный, креста; des Kreuzes;* — τοῦ σταυροῦ; crucis: прѣста съблазнъ кр҃стовьнъ τοῦ σταυροῦ G 5,11 Christ (крьстьны Šiš, прѣста съ кадиломъ кръстъно per errorem Slepč). — Exh.

Cf. крьстовъ, крьстьнъ

крьстъ[1], -а m.

occurrit in Ev SinSluž Euch Cloz Supr Apost Eug Služ Pochv Const Meth Sam VencNik Bes Nicod Vit VitGlag; in VitGlag invenitur хрсть; abbreviatur per кр҃стъ, кр҃тъ

kříž; крест; Kreuz; — σταυρός; crux: аште с⟨ъı⟩нъ б⟨о⟩жіи еси · сълѣзи съ крста ἀπὸ τοῦ σταυροῦ Mt 27,40 et 27,42 Zogr Mar As Sav Ostr bis, Mc 15,30 et 15,32 Zogr Mar As Sav Ostr; да ... възъметъ кр҃стъ свои · і вь слѣдъ мене грѧдетъ τὸν σταυρόν Mt 16,24 Mar Zogr[b], Mc 8,34 Zogr Mar As Sav Ostr, Mc 10,21 Zogr Mar, L 9,23 Zogr Mar As Ostr; sim. Euch 90a 10, Bes 32,214bα 5 et Bes 32,217aα 21; хрсть VitGlag 2bβ 18; тъı же на кръстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ Cloz 11b 17; аналавъ кр҃стомь и вѣроѭ оукрашаѩ сѧ τῷ σταυρῷ Euch 99a 11; кр҃тоу похвалоу на себе понесъша Pochv 115bα 11; полагаѫ памѧть (ѡ⟨ть⟩ц)ꙋ и матери и брат(оу н)а кръстѣхъ си(хъ) Sam 6; ◆ на крьстъ въстъкнѫти, на крьстѣ обѣсити, повѣсити, пропѧти, распѧти, мѫчити, пригваждати *crucifigere* v. sub his verbis.

крс̄тъı τοὺς χριστούς in Hab 3,13 Eug v. sub христ(ос)ъ.

Cf. кръжь, дрѣво sub 2

крьстъ[2], -а m.

occurrit in Fris; secundum opinionem Petri Skok, RÉS 7, 1927, p. 194sq hoc substantivum a voce *krьstьjanin*ъ derivari potest, sed V. Machek, *Etym. slovnik*, p. 241 originem eius a verbo *krьstiti* ducit

křest; крещение; Taufe; baptisma: inoga. mnogoga. eſe (sc. iezem ztuoril) protiubogu. í protiu memu creztu (=иного мъногого, иже противъ богоу и противъ моемоу крьстоу) Fris I 20. — Exh.

Cf. крьщение

крьстьнъ, -ъıи adj.

occurrit in SinSlužEuch Cloz Supr Apost Pochv Const Bes Nicod Dijav et comm. Eug; abbreviatur per крс̄ст-, крс̄т-

křiže (gen.): *крестный, креста; des Kreuzes;* — τοῦ σταυροῦ; crucis: на семь дрѣвѣ крьстьнѣмъ ражѣ простьръ τοῦ σταυροῦ Supr 353,9sq; приимѣте знамение крс̄тьное τοῦ σταυροῦ Euch 97b 18; иже нъı крс̄тьнъıмь мжченiемь ... избавилъ еси SinSlužEuch 1b 23sq; слово бо крс̄тьное гъıблющимъ боуистко ѥсть τοῦ σταυροῦ 1C 1,18 Christ Ochrter Slepčbis Mak 40b 9 Šišbis, крс̄ное per errorem Mak 62b 15; повѣшенъ ѥсть на wслмдьхъ крс̄тьнъıхъ in patibulo crucis Bes 20,114aβ 16sq.

Cf. крижьнъ, крьстокъ, крьстовьнъ

крьщати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Chil Apost Nom Bes et comm. Eug; in Christ invenitur forma хрьщати; abbreviatur per крщ-

křtiti; крестить; taufen; — βαπτίζειν; baptizare: сь оубо крщаетъ · и късі градѫт къ немоу βαπτίζει J 3,26 As Ostr, крьштаатъ Mar; д(ь)нес(ь) кл(адъı)ка · отъ раба крьщаетъ сѧ βαπτίζεται Euch 2a 17; достоиньство подасть крьштаемъıимъ тоῖς βαπτιζομένοις Chil 1aα 18; аще оубо мрътви не къстажтъ · почто крьщажтъ сѧ за нѧ βαπτίζονται 1C 15,29 Slepč Šiš, хрьщаютъ сѧ Christ; да не крщаютъ сѣ ересникъı βαπτίζειν NomUsť 26b 11sq.

Cf. крьстити, проскѣщати

крьщение, -ия n.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Chil Apost Pochv Const Meth Sud Nom Azh Venc VencNik Bes Vit et comm. Eug; in Cloz invenitur forma крьстенье (semel), in Christ хрьщение; abbreviatur per крщ-

1. *křest; крещение; Taufe;* — βάπτισμα, βαπτισμός; baptisma, baptismus: крьштение іоаново · отъ кѫдоу бѣ · съ н(е)бесе ли іли отъ ч(лове)къ τὸ βάπτισμα Mc 11,30 Zogr Mar, L 20,4 Zogr Mar; просѧшта крьштениа · ведѥ ѥго къ водѣ τὸ βάπτισμα Supr 25,11; с(ѧ)тое крьстенье къ чѣсть велыѫ имѣти Cloz 2a 18; wт(ъ) ереника крщении не приимати βάπτισμα NomUsť 36a 8; по крьщении ... wчистимъ сѧ сльзами post aquas salutis Bes 25,166a 18; — cf. крьстъ[2], проскѣщение sub 3.

2. *myti, umývání; мытье, умывание; Waschen, Abwaschung;* — βαπτισμός; baptisma: ина многа сѫтъ · ѣже приѣша дръжати · крьштениѣ стъклѣницамъ · і чьваномъ βαπτισμούς Mc 7,4 Zogr Mar, Mc 7,8 Zogr Mar; тъкмо брашьна и питиа и различнъıми хрьщении и оправьданиими плъти і до крѣмене исправлению належаща βαπτισμοῖς Hb 9,10 Christ, крьщени Slepč Šiš; — in hoc sensu exh; — cf. оумъıкание.

крѣпити, крѣпити сѧ, -плѭ (сѧ), -пиши (сѧ) ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Parim Gl Progl Bes

1. *posilovati, činiti silným; укреплять, крепить; stärken, stark machen;* — ἐνισχύειν, κατισχύειν; confortare: васъ крѣпитъ пишта мене же х(ристо)с(ъ) ἐνισχύει Supr 19,16; др'заите к истиноу и крѣпѣте роукы ваше κατισχύετε Zch 8,13 Gl; ѥгоже крѣпостью соуть крѣплени facti sint Bes 30,203bα 1sq (оукрѣплени Synod 169a 14);

refl.: *siliti, stávati se silným; крепнуть, укрепляться; erstarken, stark werden;* — κραταιοῦσθαι, ἰσχύειν; confortari: отроча же растѣаше · і крѣплѣаше сѧ д(оу)хомь ἐκραταιοῦτο L 1,80 Zogr Mar As Ostr, L 2,40 Zogr Mar Asbis Ostrbis Savbis; да крѣпитъ сѧ срѣдъце твое κραταιούσθω Ps 26,14 Sin Pog Bon Lob Par, Ps 30,25 Sin Pog Bon Lob Par; крѣпи сѧ и къзмѫжаи ἴσχυε Supr 193,29; мъı оубо · къ снмъ · иже гла(гола)на соуть не крѣпимъ сѧ infirmamur Bes 24,156bβ 14; конна твоѥго сотонъı · стонмъ противѫ крѣпдште сѧ ἀνταγωνιζόμενοί σοι Supr 100,4; ◆ *snažiti se, usilovati; стараться, стремиться; sich bemühen, bestrebt sein;* — κραταιοῦσθαι; obstinato animo decernere, *contendere:* видѣвши же ноеминь · ѣко крѣпита (sic, pro -тъ) сѥ та понти κραταιοῦται Ru 1,18 Gl.

2. refl.: *za'vrzovati se; ожесточаться; hartnäckig werden;* — σκληρύνεσθαι; indurari, *pertinacem fieri:* ѥгда же цѣцни крѣпляхоу сѧ и противляхоу сѧ, злословесьствоующе поуть прѣдъ народъмь ἐσκληρύνοντο A 19,9 Christ; — in hoc sensu exh.

3. refl.: *potvrzovati, tvrditi; подтверждать, утверждать; bekräftigen, behaupten;* — διϊσχυρί-

ζεσθαι, ἐπισχύειν; affirmare: ıнь етеръ крѣпл̂ѣаше сѧ гл⟨агол⟩ѧ · въ ıстинѫ ı сь бѣ съ н̂ими διϊσχυρίζετο L 22,59 Zogr Mar Ostr; ѡни же крѣпл̂ѣахѫ сѧ гл⟨агол⟩ѭште · ѣко развраштаетъ люди оучѧ ἐπίσχυον L 23,5 Zogr Mar; она же крѣплаше се тако быти διϊσχυρίζετο A 12,15 Hilf Šiš Mak, крѣплѣаше се Ochr, плѣше (sic!) сѧ Slepč; — in hoc sensu exh.

cf. възмощи, оукрѣпити

крѣпл̂ии v. крѣпъкъ

крѣпость, -и f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost (incl. Mih) Apoc Parim Gl Služ Sud Nom VencNik Bes

síla; сила, крепость; Kraft, Stärke; — ἰσχύς, κραταίωμα; virtus, fortitudo, robur, vis: вьзл̂юбиши г⟨оспод⟩ѣ ... вьсеѭ крѣпостиѭ твоеѭ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος Mc 12,30 Zogr Mar (om. As), Mc 12,33 Zogr Mar As, L 10,27 Zogr Mar Sav Ostr, от⟨ъ⟩ въсеѩ крѣпости As, Mt 22,37 As (om. Mar Sav Zogr[b]); доньдеже ѥсмъ въ крѣпости тѣлесьнѣи ἐν τῇ ἰσχύει Supr 286,23; да приıмѫтъ крѣпость · сии знаменаваемии дръжавоѭ ἰσχύν Euch 51b 17; не въ премногоу бо силоу побѣда брани · нъ ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а крѣпъсть (sic!) ἡ ἰσχύς SudUsť 56a 2sq; ѣко ты еси б⟨о⟩же крѣпостъ моѣ κραταίωμα Ps 42,2 Sin Pog Bon Lob Par; то покаıаниıа крѣпость на семь свѣтѣ дьржимъ (amaritudinem) Bes 2,12aα 15.

cf. дръжава, мощь, сила, оутвръждениѥ

крѣпъ v. крѣпъкъ

крѣпъко adv. modi, comp. крѣплѣѥ et крѣпѣѥ, superl. на(и)крѣпъчаѥ

formae comp. крѣплѣѥ, крѣпѣѥ etiam a positivo крѣпѣ et крѣпъцѣ derivari possunt

occurrit in Euch Cloz Supr Parim Pochv Clem Progl VencNik Bes et comm. Eug

silně; сильно, крепко; stark; — ἰσχυρῶς; fortiter: растерганами веригами ... тако крѣп'ко ... ис темницы изведенъ быст quam fortiter VencNik 27,14; крѣпъко горѧше fortiter Bes 25,157aβ 20; г⟨оспод⟩а възлюбль крѣпко Clem 7, Vaš. 79,14; крѣпъко бо възлюбь ны ἰσχυρῶς Eug 15bβ 4; — comp.: въ грѧдоущи · и (sic!) мьздѣ крѣпле тѧжимъ сѧ robustius Bes 17,119bβ 23; — superl.: ıако накрѣп'чае можаше · оударѧ fortius VencNik 19,34, наикрѣп'чае in ms. Petropolitano;

pevně; крепко; fest; — γενναίως; valide: прѣпоѣшимъ ... крѣп'ко чрѣсла наша Euch 85b 24; sim. Pochv 113aα 11sq; крѣпъко · вьслѣдъ колъ идѣаше γενναίως Supr 80,19; не падающе крѣп'ко же стоѥще Progl 99 Chiland; — comp.: крѣпѣѥ дьржить validius Bes 22,141bβ 20 (крѣпцѣ Synod 116b 1sq); ◆ fig.: *důkladně, usilovně; основательно, усиленно; gründlich, angestrengt; vehementer:* крѣпъко помышлѣѩ Cloz 2b 34sq; разоумѣи же крѣпъко Euch 89b 21; — praeter Bes exh.

cf. крѣпъцѣ, крѣпѣ

крѣпъкъ, крѣпъ, -ыи adj., comp. крѣпл̂ии, крѣпѣи, крѣплѣи, крѣпъчаи

forma крѣпъ (5 ×) cum comp. крѣпѣи (1 ×) non nisi in Supr legitur; forma nom. sg. m. comp. крѣпл̂ии et nom. - acc. sg. n. крѣплѥ invenitur in Zogr (3 ×) Mar (3 ×) As (3 ×) Sav (2 ×) Ostr (3 ×) Šiš (1 ×) Bes (1 ×), nom. sg. m. крѣплѣи et nom. - acc. sg. n. крѣплѣѥ in Ochr (1 ×) Slepč (1 ×) Mak (1 ×), in ceteris formis apparet suffixum *-jьš- tantum, dum suffixum *-ějьš- nusquam legitur; forma крѣпъчаи legitur in Christ (1 ×) Slepč (1 ×) Šiš (1 ×) VencNik (1 ×)

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Chil Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Vind Hom Pochv Clem Const Nom VencNik Bes Nicod Dijav

silný, mocný; сильный, крепкий, могучий; stark, mächtig; — ἰσχυρός, κραταιός, ἑδραῖος; fortis, robustus, validus: видѧ же вѣтры крѣпъкы оубоѣ сѧ τὸν ἄνεμον ἰσχυρόν Mt 14,30 Zogr Mar, вѣтръ крѣпокъ As Ostr (лютъ Sav); съвѧза крѣпъкааго τὸν ἰσχυρόν Chil 1aβ 15sq; б⟨ож⟩е · с⟨вѧ⟩тъи крѣп'че Ryl 7bβ 36; ѣко б⟨ог⟩оу крѣпцı землı οἱ κραταιοί Ps 46,10 Sin Lob Par, крѣп'циı Pog Bon; съподоби крьпокою (sic!) роукою твоѥю τῇ κραταιᾷ σου χειρί SlužSof[a], Orlov 275,2 (державною SlužChut);

приведошѧ ... крѣпа вѣры камыка τὴν κραταιάν ... πέτραν Supr 60,17; простьри рѫкѫ своѭ крѣпѫѭ τὴν κραταιάν Supr 150,23; бога сѫшта крѣпа ἰσχυρόν Supr 28,6; основаньѥ крѣпо Supr 570,25; стражѧ крѣпы Supr 543,5sq; — comp.: грѧдетъ же крѣпл̂и мене ὁ ἰσχυρότερός μου L 3,16 Zogr Mar As Sav Ostr; еда крѣпъчѣише ѥго ѥсмъ ἰσχυρότεροι 1C 10,22 Christ, крѣпъчаиши Slepč Šiš; не подвиже сѧ твои съмыслъ · нъ паче крѣпѣи бысть ἑδραιότερος Supr 64,1sq.

cf. дръжавьнъ, жестокъ, мощьнъ, сильнъ, тврьдъ, лютъ

крѣпъцѣ adv. modi

occurrit in VencNik Bes

pevně, tvrdě; крепко, жестко; fest, hart; — stricte, fortiter: крѣп'цѣ оузами вел'ми оувѧзанъ strictius VencNik 27,3; подвигнеть · ѥгоже крѣпъцѣ претьрпѣвъша · роуготы видить fortiter Bes

35,258aα 11; ратьнаго крѣпцѣ оубиѥть fortiter premit Bes 34, 237aβ 7; крѣпце BesSynod 116b 1sq v. sub крѣпъко. — Exh.

Cf. крѣпъко, крѣпѣ

крѣпѣ adv. modi

occurrit in Supr

pevně, tvrdě; крепко, жестко; fest, hart; fortiter: чистѣ и крѣпѣ своѭ вѣрѫ блюдѫште ἀκράδαντον Supr 58,16. — Exh.

Cf. крѣпъко, крѣпъцѣ

крѫглъ, -ыи adj.

occurrit in Grig

okrouhlý, kulatý; круглый; rund, rundlich; rotundus: тѩло то и ѡблічие-го крѫгло стоѧ прѣдъ лицемъ твоимъ gr. aliter: ὑπερφερής statura sublimis (Vg.), et contemplatio eius imaginis metuenda et elata stabat contra te (It.) Dn 2,31 Grig (ѡкроугъло Zach; interpres slavicus pro ὑπερφερής fortasse περιφερής legit). — Exh.

Cf. окрѫглъ

крѫгъ, -а m.

occurrit in Euch Supr Parim Clem Venc Bes

kruh; круг; Kreis; — κύκλος, γῦρος, κρίκος; *circulus:* просвѣщена же быс⟨тъ⟩ лоуна . . . и кроугъ еѧ бы свѣтло сиѧніе Clem 3, Vaš. 75,21; четыръми врѣмены · крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ еси τὸν κύκλον Euch 4a 2; — de circulata columnae forma: на чемъже крѫѕи ѹдрѫжишѫ сѧ · кто же естъ положеи каменъ ѧглъныи οἱ κρίκοι Job 38,6 Grig (столпи Zach secundum var. gr. στύλοι, краи ms. Novianum II Gl);

крѫгъ въселѥныѩ seu земл҃и *orbis terrarum:* вьзьри на крѫгъ вьсел҃еныѩ · колико вьсии и колико градъ τὸν κύκλον τῆς οἰκουμένης totum orbem Supr 430,30; оудрьжаи кроугъ земли τὸν γῦρον τῆς γῆς Is 40,22 Zach, грѫг (sic!) Grig; — cf. въселѥнаꙗ;

fig.: блѫдницѫ плакавьшѫ сѧ · вь небесъскыи крѫгъ наставьꙗше Supr 473,22;

spec.: cyclus solis, i. e. spatium 28 annorum; hoc intervallo praeterito iidem dies hebdomadis in aequo ordine ad eadem data unius cuiusque mensis pertinent: оубьенъ же быс⟨ть⟩ вѧчеславъ кнѧзь в лѣт⟨о⟩ ,ѕ҃ · и т҃ · и л҃ · въ з҃ · индикта · в҃ · крѹгъ VencVost 59b 23; кроугъ с⟨ъ⟩лн⟨ь⟩цю VencMin 448aβ, Vajs 28, 4;

крѫгомь instr. sg. *kolem dokola; кругом, вокруг; ringsumher;* — κύκλῳ, περικύκλῳ; *circum:* принесеномъ же бывъшемъ дръвомъ · и крѫгомъ гладъше (sic pro кла-) κύκλῳ Supr 141,14; да одерѫтъ грѫгомь (sic!) вьсѫ главѫ ѥго περικύκλῳ Supr 268,18; дъждъ великъ сънесе · над н҃ими тъчьѭ и крѫгомъ · и бысть множьство вод' междоу ими и крѫгомъ тъчьѭ близъ Supr 568,18 et 19; ѡбъведе мѧ ѡ нихъ · ѡкр⟨ъ⟩стъ крѫгомъ κυκλόθεν κύκλῳ Ez 37,2 Grig;

въ крѫгъ напьсати versio mechanica verbi lat. circumscribere: въ кроугъ написани соуть анг⟨е⟩льсции д⟨оу⟩си . . . тъ иже б⟨ог⟩ъ ѥсть въ кроугъ не написанъ ѥсть circumscriptus est... circumscriptus non est Bes 34,247aα 7 et 11.

Exh.

крѫжилиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zach

verisimiliter *klenba nebeská; небосвод; Himmelsbogen, Himmelsgewölbe;* — οὐρανός; caelum: звѣзды кроужилиꙗ небеснаꙗ (sic!) · и ѡрсонъ (sic pro ѡрионъ) · и всѧ лѣпота н⟨е⟩б⟨е⟩снаꙗ · света своѥго не ѡстанеть οἱ γὰρ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ stellae caeli Is 13,10 Zach (звѣзъды · бо н⟨е⟩б⟨е⟩снъıꙗ · и кружільꙗ Perf). — Exh.

ксениꙗ v. ѯениꙗ

ксенофонтъ v. ѯенофонтъ

коуартъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš

Kvartus; Кварт; Quartus; — Κουᾶρτος; Quartus; — christianus quidam, de quo in R 16,23 legitur: цѣлоуѥть вы . . . коуартъ братъ Κουᾶρτος R 16,23 Christ Slepč Šiš. — Exh.

коудити, коуждѫ, коудиши ipf.

occurrit in Supr

haněti, tupiti; хулить; schmähen; — δυσφημεῖν; vituperare: о н҃ихъже пѣти и благодѣть въздаꙗти · коудѧтъ и богосварници бываѭтъ δυσφημοῦσι Supr 339,12. — Exh.

Cf. гоудити, прокоудити, хоулити

коузма v. козма

коузньць, -а m.

occurrit in Parim

kovář; кузнец; Schmied; — σφυροκόπος χαλκεύς; aerarius et malleator (It.), malleator et faber (Vg.): бѣ коузнецъ мѣди і желѣзѹ σφυροκόπος χαλκεὺς χαλκοῦ καὶ σιδήρου Gn 4,22 Grig Zach. — Exh.

коукоулѣ, -лꙗ m.

occurrit in Euch Ben (in Euch semel кокоуль)

kukla, kápě; капюшон, куколь; Kappe; — κουκούλλιον; *cuculla:* мол⟨итва⟩ єг'да сънѧти коукоуль τὸ κουκούλλιον Euch 100a 8; женамъ коукоулю сънѧти Euch 100a 25; коукоуль же съмѣренью τῷ δὲ κουκουλλίῳ Euch 99a 9; брат⟨ъ⟩ наш⟨ь⟩ ... приємлетъ кокоуль (sic!) τὸ κουκούλλιον Euch 97a 4sq; тьчию коукоуль ѡ⟨ть⟩ца моєго на главѣ ми бѣ Ben, Sobol. 127,27. — Exh.

коума, -ы f.

occurrit in Zap

kmotra; кума; Gevatterin, Patin; commater — hoc loco de ratione, quae inter matrem infantis baptizati et infantis compatrem intercedit: аще кто с кумою будет⟨ь⟩ · да имат⟨ь⟩ ѡпит⟨имию⟩ єі лѣт⟨ъ⟩ Zap 296aβ 34. Exh.

Cf. коумъ, къмотра, кѫпетра

коумбалъ v. кѵмбалъ

коумєнь v. кѵминъ

коумирожрътвьнъ, -ыи adj.

occurrit in Christ

obětovaný modlám; принесенный в жертву идолам; den Götzen geopfert; — εἰδωλόθυτος; idolis immolatus: ꙗко коумиръ чьто єсть · или ꙗко коумирожьртвьно что єсть εἰδωλόθυτον 1C 10,19 Christ (идолотрѣбъно Slepč Šiš). — Exh.

Cf. идоложрътвьнъ, идолотрѣбьнъ

коумирослоужєниє, -иꙗ n.

occurrit in Supr

modloslužba; идолопоклонство, идолослужение; Götzendienst; — εἰδωλολατρεία; idolorum superstitio, idololatria: оуклонити сѧ отъ коумирослѹжениꙗ и вѣровати х⟨ристо⟩соу τῆς εἰδωλολατρείας ab idolorum superstitione Supr 6,7sq; да и прѣстанетъ оуже коумирослоужениє нечьстивъıимъ ἡ εἰδωλολατρεία sacrificium et immolatio daemonum Supr 17,3; коумирослоужению оуже отъвръженоу бывъшоу τῆς εἰδωλολατρείας falsorum deorum cultus Supr 185,28sq; диꙗволъ · ино коумирослѹжениє · ариꙗнъскѫѭ хоулѫ изобрѣте εἰδωλολατρείαν idololatriam Supr 186,13sq. — Exh.

Cf. идололатриꙗ, идолослоужениє, коумиромъ слоугованиє sub коумиръ, трѣба

коумирослоужителѣ, -лꙗ m.

occurrit in Christ

modloslužebník; идолопоклонник, идолослужитель; Götzendiener; — εἰδωλολάτρης; idololatres: ни коумирослоужителі бываите εἰδωλολάτραι 1C 10,7 Christ (идолотрѣбъници Slepč Šiš). — Exh.

Cf. идоложьрьць, идололатръ, идолослоужителѣ, идолотрѣбьникъ, коумирослоужьникъ

коумирослоужьникъ, -а m.

occurrit in Christ

modloslužebník; идолопоклонник, идолослужитель; Götzendiener; — εἰδωλολάτρης; idolorum servitus, *idolorum cultor:* єже (sic!) єсть коумирослоужьникъ, не имать достоꙗниꙗ въ ц⟨ѣса⟩рствии х⟨ристосо⟩вѣ ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης E 5,5 Christ (идолослоужителъ Ochr, идоложръцъ Slepč, идольжрьтвно Mak, идололатрь Šiš). — Exh.

Cf. идоложьрьць, идололатръ, идолослоужителѣ, идолотрѣбьникъ, коумирослоужителѣ

коумиръ, -а et **коумирѣ**, -рꙗ m.

occurrit in Supr Ilj Christ Slepč et comm. Eug; formae коумиръ et коумирѣ commutantur variantque non nisi in Supr, коумиръ 15 ×, коумирѣ 11 ×, nom. pl. коумири 2 ×, коумириє 1 ×, in ceteris autem monumentis forma коумиръ apparet

modla; кумир, идол; Götze, Götzenbild; — εἴδωλον, ξόανον; idolum, simulacrum: въшъдъ же въ цръкъвиште · и пожъръ коумиромъ τοῖς εἰδώλοις Supr 105,9; тече къ коумироу πρὸς τὸ ξόανον Supr 33,10sq; всѧ коумиромъ поужаше слоужити Ilj 1b 26; ти не бѧахѫ б⟨о⟩зи · нъ коумири нѣми εἴδωλα Eug 5aα 7; коумирѧ чьтѫтъ τὰ εἴδωλα Supr 28,29; каменьє бездоуш'но и коумириє сѫште Supr 536,9; ◆ коумиромъ слоугованиє *modloslužba; идолопоклонство, идолослужение; Götzendienst;* — εἰδωλολατρεία; idolorum servitus: ꙗвѣ же соуть дѣла плътьскаꙗ, ꙗже соуть ... коумиромъ слоугованиє, прокажениꙗ εἰδωλολατρεία G 5,20 Christ (идолотрѣбно прокажение per errorem Slepč, идололатриꙗ Šiš); — cf. идололатриꙗ, идолослоужениє, трѣба, коумирослоужениє, коумирьскоє слоужениє sub коумирьскъ.

Cf. идолъ, капище, капь

коумирьница, -ѧ f.

occurrit in Supr Christ

pohanský chrám; языческий храм; Heidentempel; — εἰδωλεῖον, εἰδώλιον; idolium: да не ведени бѫдѫтъ въ коумирьницѫ εἰς τὸ εἰδωλεῖον Supr

137,16; принесошѧ же ѥго посѧштии · и положишѧ на земи въ коумирьници · ѥдиначе же стоꙗше еуктимонъ · при коумирьници παρὰ τὸν βωμόν, ᾧ ἔτι παρειστήκει Εὐκτήμων εἰδωλολατρικῶς Supr 137,22 et 23; аще бо кто видить тебе ... въ коумирници възлежаща ἐν εἰδωλίῳ 1C 8,10 Christ (трѣбищи Ochr Šiš, трѣбища Slepč, идоли Mak).

Exh.

Cf. идолиѥ, капищьница. трѣбище, цръкъвище (коумирьскоѥ)

коумирьскъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Christ

modly (gen sg.); *кумира, идола; des Götzen, Götzen-; idoli* (gen sg.): чтомааго от н҃ихъ бѣса · въ образѣ коумирьстѣ призъвавъше Supr 567,5;

modlářský, modloslužebnický; идолопоклонническиӣ; abgöttisch, götzendienerisch; — τῶν εἰδώλων; idolorum: позелѣ ... вести ѧ въ цръкъвиште коумиръскоѥ εἰς τὸν ναὸν τῶν εἰδώλων Supr 176,23; храмъ коумир'скъıи ναός Supr 17,7sq; ѡ оделѣньи намъ · льсти коумиръсцѣи Euch 60b 4sq; ◆ коумирьскоѥ слоужениѥ *modloslužba; идолопоклонство, идолослужение; Götzendienst;* — εἰδωλολατρεία; idolorum cultura: бѣгаите ѡт коумирьскаго слоужениꙗ ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας 1C 10,14 Christ (идолотрѣбънаго Slepč Šiš); — cf. идололатриꙗ, идолослоужениѥ, коумирослоужениѥ, трѣба.

Cf. идолотрѣбьнъ

коумъ, -а m.

occurrit in Zap

kmotr; кум; Gevatter, Pate; compater: аще поимоуть кумове · или брат⟨оу⟩чади или сестръı · да имут⟨ь⟩ ѡпит⟨имию⟩ · ѕ҃і · лѣт⟨ь⟩ Zap 296aβ 37.

Exh.

Cf. коума

коумъı in талиѳа коумъı Supr 307,7 sub v. талиѳакоумъ

коуникъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Nom

максимъ коуникъ *Maximus Cynicus; Максим Киник; Maximus der Zyniker;* — Μάξιμος ὁ Κυνικός; *Maximus Cynicus;* — adversarius Gregorii Nazianzeni, qui in I. concilio Constantinopolitano a. 381 honorem patriarchae postulavit: ѡ максимѣ коуникѣ и бъıвъших⟨ъ⟩ на нь бещиньницѣхъ περὶ Μαξίμου τοῦ Κυνικοῦ NomUsť 34b 24 (скврьньнѣмь Jefr). — Exh.

коупетра v. кѫпетра

коупити, коуплѭ, коупиши pf.

occurrit in Ev Euch Prag Supr Apost Apoc Parim Sud Nom Bes

koupiti; купить; kaufen; — ἀγοράζειν, ὠνεῖσθαι; emere: да ... коупѧтъ брашьна себѣ ἀγοράσωσιν Mt 14,15 Zogr Mar As Sav Ostr; творъца законоу отъ оученика коупиша правъдънаго ὠνήσαντο Prag 2b 19; иже ѡт⟨ъ⟩ страньнъıихъ коупить плѣньника ἀγοράζων SudUsť 59a 21; нъ тъкмо ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьствиѥ б⟨о⟩жиѥ · тѣмь можеть коупити сѧ противоу силѣ · ꙗкоже имать (latine aliter) Bes 5,19aα 4; — fig.: коуплѥни бо ѥсте цѣною ἠγοράσθητε 1C 6,20 Christ Ochr Mak Šiš, 1C 7,23 Christ Slepč Šiš.

Cf. коуплꙗ (коуплѭ дѣꙗти), коуповати; некоуплѥнъ

коупл҃ьнъ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Mar As Ostr

kupecký; торговый, купеческий; Kauf-, Geschäfts-; — τοῦ ἐμπορίου; negotiationis: не творите домоу о⟨ть⟩ца моего · домоу коупльнаего οἶκον ἐμπορίου J 2,16 Zogr, коупльнааго Mar As Ostr.

Exh.

коуплꙗ, -лѭ f.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Parim Clem VencNik Bes

1. *koupě, nákup; купля; Kauf, Einkauf; emptio:* коуплю var. ad коупь in бл⟨а⟩женоу коупь мощии, поюще бл⟨а⟩женаго климен'та Clem 1, Vaš 74,2; — in hoc sensu exh; — cf. коупь.

2. *obchod, obchodování; торговля; Handel, Geschäft;* — ἐμπορία; negotiatio, mercatura: отидѫ · овъ на село свое овъ на коуплѭ своѭ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν Mt 22,5 Mar As Zogr[b] Ostr; sim. Euch 106a 22 et Bes 38,290bα 1; не даꙗти дара б⟨о⟩жиꙗ на коупл҃и μὴ ... ἐμπορίαν ποιεῖσθαι mercaturam facere Supr 518,15; — pro ἀγορά, forum: и отъ коуплѧ аште не покѫплѭтъ сѧ не ѣдѧтъ ἀπ' ἀγορᾶς Mc 7,4 Mar Nik (кѫпѣли per errorem Zogr); ◆ коуплѭ дѣꙗти, творити *obchodovati; торговать; handeln;* — πραγματεύεσθαι, ἐμπορεύεσθαι; negotiari, mercari: коупл҃ѫ дѣıте дои҃деже придѫ πραγματεύσασθε L 19,13 Zogr Mar As; рабъ же · иже не хотѣвъ талантъмь коупьли дѣꙗти operari Bes 9,58bα 13sq; коуплю творимъ и прикоупимъ ἐμπορευσόμεθα Ja 4,13 Christ Šiš; — коуплꙗми извлѣщи кого peior.: *kupčiti; торговать; feilschen;* — ἐμπορεύεσθαι; negotiari: и въ лихоимѣниѥ лъжи

словесы коуплꙗми вы извлѣкоуть ὑμᾶς ἐμπορεύσονται 2P 2,3 Christ Slepč Šiš; — cf. коуповати.

3. plerumque in pl. *činnost, zaměstnání; деятельность, занятие; Tätigkeit, Beschäftigung;* — πραγματεία; negotium: никтоже воинъ бываа ѡбѧзает сѧ кѹплѧми житіисками ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις 2T 2,4 Mosk[b] Ochr Slepč Mak Šiš; помыслимъ коуплѧ наша negotium Bes 17,131bα 6; всемогоущемоу б⟨ог⟩оу приплоꙗжениѥ (sic!) издати ѡт⟨ъ⟩ коуплѧ · юже приꙗсте de negotio Bes 17,132aβ 18; — cf. дѣꙗниѥ, дѣтѣль.

коуплѥлюбьць, -а m.

occurrit in Clem

obchodumilovný člověk; любитель торговать; Handelslustiger; mercaturae amans: братіе въѕримь оумомь на коуплелюб'ца Clem 1, Vaš. 73,11. Exh.

коупованиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

obchodování, obchod; торговля; Geschäft, Handel; — negotium: приѥмъше талантъ ѡт⟨ъ⟩ него на коупованиѥ ad negotium Bes 17,130aα 20sq (покоупованиѥ Synod 107b 10sq); къ б⟨ог⟩оу нашемоу по коуповании тъщи приидемъ post negotium Bes 17,130bβ 11sq. — Exh.

Cf. коуплꙗ

коуповати, -поуѭ, -поуѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Supr Mosk[a] Slepč Rumj Parim Bes

kupovati; покупать; kaufen; — ἀγοράζειν; emere: изгъна вьсѧ продаѭштѧѩ · і коупоуѭштѧѩ въ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве ἀγοράζοντας Mt 21,12 Mar Zogr[b], Mc 11,15 Zogr Mar, L 19,45 Mar; sim. Bes 39,305aα 15sq, Bes 39,305aβ 2, Bes 39,305bα 2sq, Bes 39,309aα 14; пакы оученикъ продаѥтъ · и законоу выкнѫвъшии коупоуѭтъ ἀγοράζουσι Supr 425,4; имоуще жены ꙗко не имоуще боудоуть ... и коупоующе ꙗко не съдьржаще οἱ ἀγοράζοντες 1C 7,30 Mosk[a], коупоуѫщеи Slepč (коупещеи Šiš); ꙗко бремени ихъ · никтоже купуѥть ἀγοράζει Ap 18,11 Rumj (коупить Hval).

Cf. коупити, коуплѭ дѣꙗти sub коуплꙗ

коупр- v. кѵпр-

коупъ, -а m.

occurrit in Supr

hromada, kupa; куча; Haufe; — σωρός; acervus: кыи коупъ болиї ѥстъ плѣвъныи ли или п'шеничьныи σωρός Supr 127,22; — v. etiam въкоупѣ. Exh.

коупь, -и f.

occurrit in Clem

koupě, nákup; купля, покупка; Kauf, Einkauf; emptio: бл⟨а⟩женоу коупь мощии, поюще бл⟨а⟩женаго климен'та Clem 1, Vaš. 74,2 (var. коуплю). — Exh.

Cf. коуплꙗ

коупьно adv. modi et temp.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Und Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl CanMis Nom Ben CMLab

1. modi *společně, spolu; вместе, совместно, купно; zusammen, gemeinsam;* — ὁμοῦ, ὁμοθυμαδόν, ἅμα, πρὸς ἀλλήλους, ἐπὶ τὸ αὐτό; simul, una: дъвоі людье ... прідѫ · еврѣисциі · коупъно же і поганьсциі ὁμοῦ Cloz 13b 6; изидошѧ коуп'но вьси звѣриѥ ὁμοθυμαδόν uno impetu Supr 184,22sq; кодратоу повелѣ ... коупно и съ инѣми · въслѣдъствовати въ аполониѭ ἅμα Supr 114,23sq; оставите коупъно расти обое до жѧтвы συναυξάνεσθαι Mt 13,30 Zogr Mar As Ostr Und; рьвъноуѭште кѹпьно πρὸς ἀλλήλους Supr 2,28sq; събрашѧ сѧ коупьно ἐπὶ τὸ αὐτό Supr 102,29.

2. temp. *současně, zároveň; одновременно; gleichzeitig, zugleich;* — ἅμα, σύγχρονον; simul: оутврьдивъше же ... вѣрѫ коуп'но · и ти оуставишѧ оустав' вѣры (graece aliter) Supr 202,8; коуп'но съ жизниѭ сице недѫгы имѣѭшта · словесемь ицѣли σύγχρονον Supr 388,1; везѧхоу сѧ по морю, коупьно ослабивъше оужа кърмиломъ ἅμα A 27,40 Christ Mak Šiš; ◆ коупьно оутро *hned ráno; рано утром; gleich am frühen Morgen;* — ἅμα πρωΐ; primo mane: изиде коупъно утро ἅμα πρωΐ Mt 20,1 Mar Zogr[b] As, коупьно заоутра Ostr (за ѹтра Sav).

Cf. въкоупъ, въкоупѣ

коупьносѫщии adj.

occurrit in Supr

soupodstatný; единосущный; wesensgleich; — ὁμοούσιος; *consubstantialis* (de personis s. Trinitatis, quae secundum decretum concilii Nicaeni contra Arii haeresim non a Deo Patre procreatae, sed eiusdem substantiae cum Deo Patre sunt): исповѣдати ... нераз'дѣлꙗѥмѫѭ и коуп'носѫштѫѭ троицѫ · отьца и сына и свѧтааго доуха ὁμοούσιον τριάδα unius eiusdemque substantiae Supr 207,26; повелѣниѥмъ же цѣсаремъ ... дръжати коуп'носѫштѫѭ вѣрѫ · отьца и сына и свѧта'го доуха ·

заповѣда ὁμοούσιον πίστιν consubstantialitate Supr 189,26sq; събраша же сѧ коупносѫштаѧ вѣры ὁμοουσίου πίστεως Supr 201,9sq. — Exh.

Cf. коупьносѫщьнъ, коупьнѣ, ѥдиносѫщьнъ

коупьносѫщиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

soupodstatnost; единосущие; Wesensgleichheit; — τὸ ὁμοούσιον; consubstantialitas; — v. коупьносѫщии: волимъ арианъскѫѭ вѣрѫ неже къ коупносѫштию приложити сѧ τῷ ὁμοουσίῳ συντίθεσθαι consubstantialitatem in divinis personis admittere Supr 202,2. — Exh.

Cf. ѥдиносѫщиѥ

коупьносѫщьнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

soupodstatný; единосущный; wesensgleich; — ὁμοούσιος; *consubstantialis;* — v. коупьносѫщии: присъвъкоупити ѧ хотѧште · къ правѣи и коуп'носѫштьнѣи вѣрѣ τῇ ὁμοουσίῳ καὶ ὀρθοδόξῳ πίστει Supr 201,26sq. — Exh.

Cf. коупьносѫщии, коупьнѣ, ѥдиносѫщьнъ

коупьнъ adj.

occurrit in Napis

společný, stejný; общий, одинаковый, равный; gemeinsam, gleich; communis, par: да савелиан'ское неистовьство ѡмрачѧ · противнаа зла и коупна нечистымъ · и татебна рещи *mala opposita et impuritate paria et furtifica* Napis 95b 11. — Exh.

коупьнѣ adv. modi

occurrit in Supr

коупьнѣ сѫщьныи *soupodstatný; единосущный; wesensgleich;* — ὁμοούσιος; consubstantialis; — v. коупьносѫщии: арии ... оста въ отълѫчении · начѧ о коупьнѣ сѫштьнѣи · и с⟨вѧ⟩тѣи троици ... хоульны оусты износити κατὰ τῆς ... ὁμοουσίου τριάδος adversus ... consubstantialis trinitatis Supr 188,1; — cf. коупьносѫщии, коупьносѫщьнъ, ѥдиносѫщьнъ. — Exh.

коупьць, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Sav Cloz Supr Apoc Zach VencNik Bes

kupec; торговец, купец; Kaufmann; — ἔμπορος; negotiator, mercator: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨е⟩с⟨ьс⟩кое · ч⟨ловѣ⟩коу коупьцоу · иштѫштю добра бисъра ἐμπόρῳ Mt 13,45 Zogr Mar As Sav (om. Ostr); сълоучи сѧ коупьцоу нѣкотороуоумоу · гънавъшоу вельбѫды своѧ ἔμπορον Supr 217,25sq; ѡ разбоиниче коупьче ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствию ὦ ... ἔμπορε Cloz 11b 12; вдавъ коупцем мѕдоу mercatoribus VencNik 30,30; изъ храма б⟨о⟩жиꙗ неправьдьнъ(і)ꙗ коупьца изгъна negotiatores Bes 17,126aβ 22.

коупѣна in A 7,35 Hilf v. sub кѫпина

коур- v. etiam к҃ѵр-

коурии adj. poss. ad коуръ

occurrit in Euch

kohouti; петуший; Hahnen-, des Hahns; galli (gen.): тои нощи до коуриѣ въспѣтиѣ · трищи отвръже сѧ Euch 48b 1; приемы покаание · по коурьи въспѣтьи Euch 48b 3. — Exh.

коуриолъ, -а m.

occurrit in Ben

příslušník kurie; член курии; Kuriengenosse; — curialis (magistratus quidam): стѣноу ... ѡпровръже на ѥдиного ѡтрока црьнца · етера коуриѡла с⟨ы⟩на и поби и cuiusdam curialis filium Ben, Sobol. 128,23. — Exh.

коурити сѧ, коурѭ сѧ, коуриши сѧ ipf.

occurrit in Euch Mak Parim

kouřiti, dýmati; дымиться, куриться; rauchen, dampfen; — ἐξατμίζεσθαι, καπνίζεσθαι; fumare: егоже съвѣстиѭ дымъ не оугасаѭ коуритъ сѧ ἐξατμίζεται Euch 52b 9sq; гора же синаіска коурѣше сѧ ἐκαπνίζετο Ex 19,18 Grig Zach; — forsitan per errorem: д⟨ь⟩не⟨сь⟩ бо ѣви сѫ ѣко ѡгнемь кѹрить сѧ ἀποκαλύπτεται 1C 3,13 Mak (ѡткрываѥть сѧ Christ Slepč Šiš, ѡкръвавѣетъ Ochr). — Exh.

Cf. въскоурити сѧ, въскоурꙗти

коуриꙗ in Mak 83b 4 v. sub гоуриꙗ

коуриꙗньскъ in Ochr Gr̃š v. sub к҃ѵринѣискъ

коуроглашениѥ -иꙗ n.

occurrit in Zogr Ostr

kuropění; пение петухов; Hahnenschrei; — ἀλεκτοροφωνία; galli cantus: бьдите оубо · не вѣсте бо къгда г⟨оспод⟩ь домоу придетъ · вечеръ ли ... ли въ коуроглашенье ἀλεκτοροφωνίας Mc 13,35 Zogr Ostr (кокотоглашение Mar, пѣтель глашение Nik). — Exh.

Cf. кокотоглашениѥ

коуроунатъ in Ochr 75a 11 v. sub корнатъ

коуръ, -а m.

occurrit in Zogr As Sav Ostr; in Mar apparet vox кокотъ, in Nik пѣтелъ; v. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 355

kohout; петух, кур; Hahn; — ἀλέκτωρ; gallus: прѣжде · даже коуръ не възгласитъ · три кратъı отъвръжеши сѧ мене πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι Mt 26,34 Zogr As Sav Ostr (кокотъ Mar, пѣтель Nik); — cetera exempla v. sub кокотъ; — викоуроу Ochr 84b 11 v. sub кѵръ.

Cf. кокотъ, пѣтелъ

коурьсоуниꙗ v. корсоунь

коурѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Hilf Mak Šiš Parim Gl

kouření, kouř, dým; дым; Rauchen, Rauch; — ἀτμίς; vapor, *fumus:* б⟨о⟩же творьче . . . оумъножь клопотъ камениѣ · ι коурение Euch 44b 13; или коурениемь · или дъıмомь етеромь · видимъ · или ѣко огнь вьзгараѩ сѧ ὡς ἀτμίς Euch 54a 3; дамь чоудеса на н⟨е⟩бо · и знамениѣ по з⟨е⟩мли крьвь и огань и коурение дима ἀτμίδα Jl 3,3 (2,30 Vg.) Gl, Grig Zach (парѫ дымнѫѭ Tun); sim. A 2,19 Hilf Mak Šiš; егоже петръ видѣ мѫчима · стоѩ въс коурениѣ Euch 48a 25sq (cf. R. Nahtigal, ed. p. 115). — Exh.

Cf. дъıмъ[1], пара

коустодиꙗ, -иѩ f.

occurrit in Ev Supr

stráž; сторож, кустодия, стража; Wache; — κουστωδία; custodia, custodes (pl.): ıдѫштема же ıма · сь етеръı отъ коустодиѩ τῆς κουστωδίας Mt 28,11 Zogr Mar As Sav Ostr; ıмате коустодиѭ κουστωδίαν Mt 27,65 Zogr Mar As Ostr; они же шьдъше оутвръдишѧ гробъ · знаменавъше камень съ коустодиеѭ μετὰ τῆς κουστωδίας Mt 27,66 Zogr Mar Asbis Ostr; хотѣаше оумрьтвити коустодиѭ Supr 472,30. — Exh.

Cf. стража

коутонъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Κουττόνιος; — nomen cuiusdam daemonis, de quo in Supr legitur: дроугъıи глаголааше азъ ѥсмъ коутонъ ἐγὼ Κουττόνιος Supr 53,1sq. — Exh.

коуциꙗ, -иѩ f.

occurrit in Supr

τὰ βρεκτά, i. e. genus cibi, verisimiliter cicer infusum seu panis vetus aqua tinctus, v. etiam Stephanus, *Thesaurus linguae graecae* sub voce βρεκτόν: иного съсѫда . . . не имамъ · развѣ сьребрънааго блюда · иже ѥ посълала госпожда великаꙗ съ коуциѭ (sic!) μετ᾽ ὀλίγων βρεκτῶν Supr 120,30; блюдъ иже ти бѣ посълала съ коуциѭ (sic!) μετὰ βρεκτῶν Supr 122,11sq. — Exh.

коуꙗти, коуꙗѭ, коуꙗѥши ipf.

occurrit in Supr Hom

reptati; ponmamь; murren; — γογγύζειν; murmurare: не могѫ старьца зьрѣти подъ обѫзомъ коуꙗѭшта γογγύζοντα murmurantem Supr 242,16, коуѧщꙗ (sic!) Hom, van Wijk 112,8. — Exh.

Cf. ръпътати

къ praep. c. dat.

occurrit saepissime; v. St. Herodes, *Старославянские предлоги, Исследования по синтаксису старославянского языка*, Praha 1963, p. 350—352

1. Exprimit s gnificationem loci et significationes ex eadem ductas

a) regionem motus in propinquitatem personae vel rei vel loci: *k; к; zu;* — πρός c. acc. et c. dat., εἰς c. acc., ἐπί c. acc., κατά c. acc. et c. dat., παρά c. acc., ἐνώπιον c. gen., πρὸ προσώπου c. gen.; ad, in c. acc.; — regio in propinquitatem personae: прıклонı ко мнѣ оухо твое πρός με Ps 101,3 Sin Pog Bon Lob Par; въз(несе с)ѧ (к)ъ оть(цоу) своемоу Prag 1a 28; да тѧ прıведетъ къ б⟨ог⟩оу τῷ θεῷ Cloz 8b 28; прибѣгноути къ митрополитоу ἐπὶ τὸν μητροπολίτην NomUsť 8b 21; искахоу ѥю привести къ народоу εἰς τὸν δῆμον A 17,5 Christ Šiš, кь народомь Mak (въ съборъ Slepč); и сбереть к себѣ все езики ἐπ᾽ αὐτόν Hab 2,5 Gl; послахомъ доухъ нашь къ дѣвѣи Const 6, Lavrov 9,15; написавъ к ростиславоу епистолью Const 14, Lavrov 27,12; въ срѣд⟨ѫ⟩ · л҃ · къ евреѡмъ πρὸς Ἑβραίους Slepč-Sar 6b 21; — regio in propinquitatem rei alicuius: обратитъ сѧ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви б⟨о⟩жьи (πρὸς τὴν ὀρθόδοξον . . . πίστιν) Euch 23a 6; како можешı ходıтı къ мıрнѣı трапезѣ ἐπὶ τὴν τῆς εἰρήνης τράπεζαν Cloz 8b 34; да пристоупаимъ оубо съ дьрзновениѥмь къ прѣстолоу бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ти προσερχώμεθα . . . τῷ θρόνῳ Hb 4,16 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; приносеще ка олтареви моемоу хлѣби πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου Mal 1,7 Gl; — regio in propinquitatem loci: приде къ иконıїскоу градоу ἐπέστη τῇ Ἰκονιαίων πόλει Supr 45,21; вѧчеславъ хотѣ ехати домовъ къ празѣ VencVost 57b 11 (в борзѣ VencMin); — semel exprimit mere regionem: *směrem k, na* c. acc.; *по направлению к, на* c. acc.; *in*

Richtung nach, gegen; — πρός; ad: воле оубо рьци ми ѡ їѡсифе · и къ въстокоу ꙗко и мрьтва погрѣбаюши їсоуса · въстока въстокомъ πρὸς ἀνατολάς Supr 456,22; ◆ fig. cum verbis orandi et adorationis: и молꙗста сѧ молити сѧ ѥмоу за нꙗ къ богоу εὔξασθαι Supr 199,6; м⟨о⟩лита се кь г⟨осподе⟩ви о мнѣ πρὸς τὸν κύριον A 8,24 Hilf Slepč Mak Šiš; молитвовати къ богоу за ны πρὸς τὸν ... θεόν Supr 220,2; м⟨о⟩литва же бѣ выноу бывающи ѡт ц⟨ь⟩ркве къ б⟨ог⟩оу о немь πρὸς τὸν θεόν A 12,5 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; начѧтъ жити и молитвоу творити беспрестани къ богоу Const 7, Lavrov 11,9; мол⟨итва⟩ · на дьꙗвола · и на нечистыꙗ д⟨оу⟩хы · къ всѣмъ с⟨вѧ⟩тымъ Dijav, Sobol 41,1; — поклонѭ сѧ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ві с⟨вѧ⟩тѣі твоеі πρὸς ναὸν ἅγιόν σου Ps 5,8 Sin Pog Bon (цр⟨ь⟩кви dat. sine praep. Lob Par), (по)кланѣѭ сѧ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви SinSluž 1a 4; сего ради покланꙗю колѣнѣ мои къ о⟨ть⟩цю πρὸς τὸν πατέρα E 3,14 Christ Slepč Šiš; ◆ cum verbis paenitentiae agendae: да быхъ покаꙗлъ сѧ къ богоу ὅπως μετανοήσω τῷ θεῷ Supr 167,2; покаѥтъ сѧ къ богоу τῷ θεῷ Supr 167,2; засъвѣдѣтельствꙋꙗ июдеомъ же и еллиномъ покаꙗниѥ ѥже къ б⟨ог⟩оу εἰς θεόν A 20,21 Christ Šiš; ◆ cum verbis iuris iurandi: клѧтвѫ еѭже клѧтъ сѧ къ аврамоу о⟨ть⟩цю нашемоу πρὸς Ἀβραάμ L 1,73 Zogr Mar; клъны сѧ кь искрьнюмоу своемоу ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ Ps 14,4 Bon (искрънемоу sine praep. Pog Lob Par); sim. къ искрънюмоу Ps 23,4 Pog Par (искрънюмоу sine praep. Sin Bon Lob); еже завѣща ка аврамоу, и клѣтвоу свою ка исакоу τῷ Ἰσαάκ Ps 104,9 Lob Par (исаакоу sine praep. Sin Pog Bon); ◆ c. verbo авити: кротъко ꙗви сѧ къ свѧтилиштоу τῷ ἁγιάσματι φάνηθι Supr 248,13; і бѣ въ поустынѣхъ · до дьне авленьѣ своего къ і⟨здраи⟩лю πρὸς τὸν Ἰσραήλ L 1,80 Zogr Mar As Ostr;

b) cum verbis dicendi exprimit personam, ad quam iocutio tendit (tametsi constructio dativi sine praep., quacum къ c. dat. alternat, praevalet): *k*, dat. sine praep.; *к*, dat. sine praep.; *zu*, dat. sine praep.; — πρός c. acc., dat. sine praep.; ad, dat. sine praep.: отъвѣштавъ же ис⟨оусъ⟩ рече къ нѥмоу εἶπεν αὐτῷ, var. πρὸς αὐτόν Mt 3,15 Zogr As Sav Ostr Deč; тѣмже не начинаѥтъ великыими рѣчьми нѣкыими къ пилатоу πρὸς Πιλᾶτον Supr 454,7; чьто се естъ еже г⟨лаго⟩летъ къ намъ ἡμῖν J 16,17 Zogr (намъ sine praep. Mar As Sav Ostr); глаголааше же къ оухоу агриколау πρὸς τὸ οὖς Supr 76,6; и гласъ паки вьторицею к немоу πρὸς αὐτόν A 10,15 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; гласьмъ моімъ къ г⟨осподе⟩ві возьвахъ πρὸς κύριον Ps 3,5 Sin Pog Bon Lob Par; пъсаломъ асафовъ пѣснь къ асурію πρὸς τὸν Ἀσσύριον Ps 75,1 Sin Pog Bon; хотѣхъ патріарховѫ бесѣдѫ къ вамъ · простърѣті ὑμῖν Cloz 3a 27; не оубо бѣаше дотолѣ видѣлъ аггела · акы къ чловѣкоу бо бесѣдова ἀνθρώπῳ Supr 122,30; побесѣдоуѥши къ чрьньцоу їѡаноу къ мльчаливоуоумоу τῷ Ἀββᾷ Ἰωάννῃ τῷ ἡσυχαστῇ Supr 294,9 et 10; въскрича къ стоѧштиимъ πρὸς τοὺς ἑστῶτας Supr 154,19; и вьзвѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу πρὸς τὸν Σεβαστόν Supr 100,15; и си словеса кь мнѣ вѣщаѧщи (var. вѣщаѧща) ἐπαγγελλόμενόν μοι Hom, van Wijk 109,18; ѡтвѣща къ немоу каганъ Const 9, Lavrov 14,2; плачи ка мнѣ πρός με Jl 1,8 Gl; — ꙗкоже решти лицемъ къ лицоу · и оусты къ оустомъ глаголааше ἐνώπιος ἐνωπίῳ, στόμα κατὰ στόμα ἐλάλει Supr 383,27;

c) c. verbis credendi et sperandi exprimit obiectum: *v* c. acc.; *в* c. acc.; *an, auf;* — πρός c. acc., εἰς, ἐπί c. acc., dat. sine praep.; ad, apud, dat. sine praep.: рече г⟨оспод⟩ь кь вѣровакъшиимъ къ немоу июдеомъ πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ As 18aβ 14; вѣроуѭтъ къ рождъшоуоумоу сѧ отъ мариѧ εἰς τὸν ἐκ Μαρίας Supr 216,2; к' тебѣ оупвахомъ Supr 77,28 (на тѧ ἐπὶ σοί Ps 21,6 Sin); о оупъвании бывъшимъ къ о⟨ть⟩цемъ нашимъ εἰς τοὺς πατέρας A 26,6 Christ; надеждѫ имамъ къ богоу своѥмꙋ ἐπὶ τὸν θεόν μου Supr 153,12; много ми дьрзновениѥ к вамъ πρὸς ὑμᾶς 2C 7,4 Christ Slepč Šiš;

d) c. verbis tangendi et similibus exprimit obiectum: к'то пръвоѥ прикоснетъ сѧ къ нѥмоу τίς αὐτοῦ ἅψεται Supr 18,22; и не имѫтъ къ намъ прик(о)снѫти сѧ мьсти и мѫкы · ни ѫзы οὐ μὴ ἅψηται ἡμῶν Supr 73,7; привѧзаѭштааго къ виноградоу жрѣбѧ своѥ πρὸς ἄμπελον Supr 321,22; присѧзи къ пльти ми ἅψαι τοῦ σώματός μου Supr 503,27; приврьже себе къ двьремъ προσρήσσειν ἑαυτὴν τῇ θύρᾳ Supr 516,6; прилѣпитъ сѧ къ женѣ своеи πρὸς τὴν γυναῖκα Mc 10,7 Zogr Mar; прилѣпи къ сѣдаѭштоуоумоу сѧ камени смокъве τῇ ἀρρήκτῳ ἐκείνῃ πέτρᾳ Supr 300,14; приложи к' себѣ женоу *cum muliere concubuit* Venc-Nik 16,31; примѣшь сѧ к женѣ Const 10, Lavrov 20,17;

e) exprimit additionem: in coniunctione c. verbis addendi: *k; к; zu;* — ἐπί c. acc., μετά c. gen., ἐν, dat. sine praep.; ad, super, cum, dat. sine praep.: пріложішѧ безаконеніе къ безаконенію іхъ ἐπὶ τὴν ἀνομίαν Ps 68,28 Sin Pog Bon Lob Par; і причьти и · къ с⟨вѧ⟩тѣи цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви твоеи σύναψον τῇ ἁγίᾳ σου ἐκκλησίᾳ Euch 73b 14; причти мѧ ко избраньному стаду ѡвець твоихъ Trin, Sobol. 45,21; како же къ мрътвыимъ причитаѥтъ сѧ ἐν νεκροῖς λογίζεται Supr 459,15; слѣпъ сы и къ слѣпомъ прилежѧ Supr 161,27; то и тѧ къ немогѫштоуоумоу ихъ прилагаѭтъ ἐπὶ τὸ ἀδύνατον καταφεύγουσι Supr 373,14; наипаче же болѥѥ зъло · къ зълꙋ прилагаѭ μεῖζον κακὸν

τῷ κακῷ προστίθημι Supr 526,2; не причащаите сѧ къ дѣломъ неплодьнꙑмъ тьмѣ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις E 5,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — in adv. constructionibus къ томоу, къ семоу, къ симъ, къ нимѣ, къ вьсѣмъ симъ *nadlo; к тому же; überdies;* — πρὸς τούτοις, λοιπόν; ad haec, *praeterea:* повелѣша ... к томоу же и азъıкъ немоу оурѣзати πρὸς τούτοις Supr 268,19; къ семоу на земи ми весѣдоуеши Supr 237,3; къ симъ же и дарꙑ обѣштаваше πρὸς τούτοις Supr 87,4; наоучи же сѧ ... всѣмъ филосѡфскымъ оученіемъ, къ сим же и ритѡрикиі и аріѳмитикиі Const 4, Lavrov 4,20; къ нимѣм'же всѣмъ и дроугоіе прѣслав'не чоудо · прибꙑ вѣрьнꙑимъ Supr 565,12; крьвь неповинꙗ пролиꙗхъ · и къ вьсѣмь тѣмъ · страдавъшеіе то тѣло · водамъ и звѣрьмъ и птицамъ прѣдаⷯъ на сънѣденьіе πρὸς τούτοις ἅπασιν Supr 528,12;

in constructione къ томоу не vel ни *již ne; уже не; nicht mehr;* — μηκέτι, οὐκέτι; iam non, non amplius, non adhuc: ѣко къ томоу не можаше авѣ къ градъ вънити μηκέτι Mc 1,45 Zogr Mar; ни съмѣ къто отъ дьне того въпросити его къ томоу οὐκέτι Mt 22,46 Mar As Zogr^{b} Ostr; оуже к' томоу не приближ сѧ къ съмѣреноуоумоу и прѣпростоуоумоу паулоу οὐκέτι Supr 173,19; к томоу не пии водꙑ μηκέτι 1T 5,23 Christ Slepč Šiš; къ томоу о грѣсѣхъ не обрѣтаіеть сѧ жьртва οὐκέτι Hb 10,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ѣко лѣта юже не боудеть к томоу οὐκέτι Ap 10,6 Hval; то же к томоу не [не] вѣроуи μηκέτι Hom, van Wijk 110,31;

f) rarissime, usum constructionis graecae sequens, exprimit positionem in propinquitate personae: *u; y; bei;* — εἰς, πρός c. acc.; ad, apud, cum: братъ твои варахисин отъвръже сѧ бога твоіего · а тꙑ прѣбꙑваеши ѥште к нѣмоу ἐπιμένεις ἔτι εἰς αὐτόν Supr 265,21.

2. Exprimit propinquitatem temporis: *k; к; vor, um;* — πρός c. acc., περί c. acc., πρίν c. acc.; ad: і юже поздѣ бꙑваашю · по нѣже бѣ параскевьі'і · еже естъ къ сѫботѣ ὅ ἐστιν προσάββατον, var. πρωσάββατον Mc 15,42 Zogr Mar; dactomudini zinzi muzlite ide necamoze vcloniti (= да къ томоу дьни, сꙑпьци, мꙑслите, иде нѣ(сть) камо сѧ оуклонити) Fris II 83; и по молітвѣ къ шестоуоумоу часоу ѥшти · и гласъ бꙑстъ к' нимъ περὶ ὥραν ἕκτην Supr 75,22; къ вечероу бо бѣаше дьни πρὸς ἑσπέραν Supr 76,15; їѡанна архиепископоуа златооустаго слово о блаж'ници · вь великыѫ срѣдѫ къ пастѣ Supr 390,2; къ полоуд(ь)ни въне̑запоу съ н(є)б(е)се облиста свѣтъ многъ о мнѣ περὶ μεσημβρίαν A 22,6 Christ; не лишаите себе, тъкмо иже шт съвѣта къ врѣмени πρὸς καιρόν 1C 7,5 Christ Slepč Šiš; мꙑ же, братиѥ, осирѣк'ше къ часъ къ врѣмени и часоу πρὸς καιρόν 1Th 2,17 Christ Šiš; имъже ни къ часоу повиноуѭомъ сѧ въ покореньіе πρὸς ὥραν G 2,5 Christ Slepč (къ чесомоу Šiš).

3. Exprimit finem: *k, na* c. acc., *pro; к, для; zu, wegen;* — πρός c. acc. et c. gen., εἰς, ἐπί c. acc.; ad, pro, in c. acc.: видите їнꙑ · ѣко плодꙑ сѫтъ къ жатвѣ πρὸς θερισμόν J 4,35 Zogr Mar As Ostr; да имѫтъ иѫ ... къ балованью врѣдомъ · къ с⟨ѧ⟩тꙑни домомъ · къ в'сѣкои пользи подобънѫ πρὸς ἰατρείαν ... πρὸς ἁγιασμὸν ... πρὸς πᾶσαν ὠφέλειαν Euch 5a 17 et 18 et 19; се бо къ вашемь с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенію естъ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας A 27,34 Christ Mak Šiš; все же къ съзьданию да бꙑваетъ πρὸς οἰκοδομήν 1C 14,26 Mosk^{a} Slepč Šiš; не къ осоужению г⟨лаго⟩лю πρὸς κατάκρισιν 2C 7,3 Christ Slepč Šiš; ѥже къ животоу и бл⟨а⟩говѣрьствию подана πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν 2P 1,3 Christ Slepč Šišbis; не боуди мнѣ къ осоуению (var. осоуждению) ни к соудоу in iudicium et condemnationem CanMis 168aβ 19 et 20; иѫ в'сѧ къ разоумоу приводѧ и с⟨ъ⟩п⟨а⟩сению Chrabr 3,2 (var. на разѣмъ и с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение).

4. Exprimit relationes: *vzhledem k čemu, se zřetelem k čemu; по отношению к; mit Rücksicht auf, angesichts;* — πρός c. acc. et dat., εἰς c. acc., dat. sine praep.; ad, in c. acc.: не отъвѣшта емоу · ни къ единомоу г⟨лаго⟩лоу πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα Mt 27,14 Zogr Mar As Sav Ostrbis; а къ богоу любъı без мѣрꙑ πρὸς θεόν Supr 275,1; любъıѩ, юже имате къ всѣмъ с⟨вѧ⟩тꙑмъ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους C 1,4 Christ Ochr Šiš (sine praep. Mak); бѣ бо вячеславъ нелѣпивь къ цер'кви VencMin 447bβ, Vajs 25,21; ◆ exprimit, ad cuius bonum quid geritur: πρός c. acc., εἰς, ἐπί c. acc., dat. sine praep.; ad, in c. acc., dat. sine praep., *pro:* ѡ отъдании богатꙑıа м⟨и⟩л⟨о⟩сти · и щедротꙑ б⟨о⟩жиıа · къ в'сѣмъ намъ г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ ἐφ' ἡμᾶς Euch 60b 14; прѣхваламъ же обыциıе ... низъходяще еже сътвори · къ страстемъ нашимъ Euch 65a 18; милосрѣдъ же естъ лише къ вьсѣмъ πᾶσι Supr 29,3; да дѣламъ бл⟨а⟩гоıе къ всѣмъ, паче же къ приснꙑмъ вѣрѣ πρὸς πάντας ... πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως G 6,10 Christ Slepč Šiš; бл⟨а⟩говолиша бо македониı и ахаиа обыциıе коıе сътворити къ нищимъ с⟨вѧ⟩тꙑмъ εἰς τοὺς πτωχούς R 15,26 Christ Slepč Šiš; тоже и вꙑ сътворите к нимъ πρὸς αὐτούς E 6,9 Christ Slepč Šiš; търпѣлствоуите къ всѣмъ πρὸς πάντας 1Th 5,14 Christ Ochr Šiš (къ всемъ Slepč, ѡ всѣкомь Mak); ◆ exprimit relationes hostiles: *proti; против; gegen;* — πρός c. acc., εἰς; in c. acc., ad, adversus, contra: аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои εἰς σέ Mt 18,15 Mar Zogr^{b} Ostr (прѣдъ

тобоѭ Sav); ıже съгрѣшишѧ къ тебѣ εἰς σέ Euch 65b 18; брань творѧтъ къ б⟨ог⟩оу πρὸς τὸν θεόν Cloz 7b 9; хоулѫ творѧтъ къ своѥмоу господоу εἰς τὸν ἑαυτοῦ κύριον Supr 148,2; и ѡтьврьзе оуста своѣ вь хоулени кь богоу πρὸς τὸν θεόν Ap 13,6 Hval Rumj; быс⟨ть⟩ рьньть елиньскь кь еврѣомь πρὸς τοὺς Ἑβραίους A 6,1 Hilf Mak Šiš; ıако нѣсть ваша брань къ кръви и плъти, нъ къ властьмъ, къ владычьствиѥмъ, къ миродьржителѥмъ тьмы вѣка сего, къ д⟨оу⟩ховьнымъ злобѣ подън⟨е⟩б⟨е⟩сьскымъ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας ... πρὸς τὰ πνευματικά E 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; аще кто къ комоу имать поречение πρός τινα C 3,13 Christ Mak Šiš (етероу sine praep. Ochr); къ грѣхоу противѧще сѧ πρὸς τὴν ἁμαρτίαν Hb 12,4 Christ Šiš (противѫ грѣхоу Ochr); чьто сѧ ıариши къ намъ ли гнѣваѥши сѧ Vit 127bα, Sobol. 289,22.

5. Exprimit, secundum quod aliquid geritur: *podle; no* c. dat.; *nach;* — κατά c. acc.; secundum, ad: тѣмъже мы ѡтселѣ ниедино вѣмъ къ плъти κατὰ σάρκα 2C 5,16 Slepč (по плъти Christ Šiš); къ завѣтоу чловѣческомоу житıю веселы (loco веселоу) радуют сѧ оукон'чати et ad vota humana in usus iucundos gaudet diffingere VencNik prol. 8; — in hoc sensu exh.

Nota: Nonnumquam pro praep. въ verisimiliter per errorem: вь нощь кь нѧже прѣдань бываше τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο 1C 11,23 Mak (въ нюже Christ Ochr Slepč Šiš); кь жльчи бо и вь горести · и вь свѧзнѣ неправедпѣмь · виждѧ тѧ сѧща εἰς γὰρ χολήν A 8,23 Mak (вь зльчи Hilf Slepč Šiš); къ силѣ знамени · и чюдесъ силоѫ д⟨оу⟩ха б⟨о⟩жиѣ ἐν δυνάμει R 15,19 Slepč (въ силѣ Christ Šiš).

Cf. въ, на, о, по, противѫ

К'ЬВАС'Ь v. квасъ

К'ЬГДА v. когда

К'ЬДЕ adv. loci

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Euch Cloz Supr Chil Ilj Ryl FragHilf Apost Apoc Parim Gl Pochv Bes Nicod Vit Ben Venc VencNik; in monumentis bulgaro-macedonicis et in Nicod invenitur где, in monumentis serbicis кьдѣ. гьдѣ, гдѣ, in nonnullis monumentis russicis где, гдѣ. in monumentis croatico - glagoliticis кадѣ

1. adv. interrog. *kde; где; wo;* — ποῦ; ubi: рече къ н̂имъ · къде естъ вѣра ваша ποῦ L 8,25 Zogr Mar As Ostr; къде свѣштѧ ı мечı ποῦ Cloz 12b 14sq, Supr 448,12; к'де о⟨ть⟩цъ рождьи · к'де м(ати) болѣв'шиѣ · к'де чѧ(да) Ryl 5bβ 23sq; — зьрѣашете къде ı полагаахѫ ποῦ Mc 15,47 Zogr Mar As bis Ostr bis; ѡкрьстъ смотрѧще, к'де быша древо налѣзли ubi VencNik 23,30; — с⟨ы⟩нъ ч⟨ловѣчь⟩скъı не ıматъ кде главы подъклонити ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ Mt 8,20 Zogr Mar As Sav Ostr, L 9,58 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Cloz 6a 23sq, Supr 416,8, Supr 432,25, Supr 454,29; не ıмамь къде събирати · плодъ моıхъ ποῦ συνάξω L 12,17 Zogr Mar As Sav Ostr; нѣ кде сѧ порѫгати (graece aliter) Supr 363,25; — in propositionibus c. inf. exh.

2. adv. indef. *někde; где-нибудь, где-то; irgendwo;* — πώποτε; *usquam:* обрѧштета · жрѣбѧ привѧзано · на н̂еже никътоже къде · отъ ч⟨ловѣ⟩къ не въсѣде οὐδεὶς πώποτε L 19,30 Zogr Mar; идѣж(е) г'дѣ оузрıте котораго любо клирика ubicumque VencNik 12,17; словесъ и повѣстеи к'де ли како оумомъ подвиновени разумѣнıи досмотрѣти могли быша quoquo modo VencNik prol. 6; — etiam in iunctione аще къде: аще кде оставьѥна бываше кость свѣтомъ ıавьıаше сѧ ὅπου Supr 81,8; аще гдѣ ино зимои стражоуть то всѧ ѡдѣваше VencVost 57a 3; аще ли сирота гдѣ то ѡбидѣти не дадѧше его VencVost 56b 20; да аште и хоудѣ сѧ кьде обрѧштеть приложено FragHilf 1a 18; да аще где ощоущаше каковоу хоулоу KlimJugosl, Lavrov 96,21; — in hoc sensu exh.; — v. etiam аще.

3. adv. relat. *kde; где; wo;* — ὅπου; ubi: вѣды мѣсто к'де живетъ свѧтыи савинъ ἐν ᾧ Supr 145,20; отиде кде любы живетъ ὅπου ubi Supr 404,29; вьниде пльтьѭ · кде бѣ божьствомъ ὅπου ubi Supr 501,13; — in hoc sensu exh.; — cf. идеже.

К'ЬДЕЖЕ conj. temp.

occurrit in Supr

když, jakmile; когда, как только; als; — ὡς, ἅμα δὲ τῷ; *cum:* къде же свѣтъ бысть въставъ молıаше ... воины ὡς Supr 16,11; к'деже издрече савинъ · стави сѧ корабь посрѣдоу рѣкы ἅμα δὲ τῷ (var. τὸ) εἰρηκέναι Supr 151,1. — Exh.

Cf. когда, ѥгда

К'ЬЖЬДО, когожьдо et **К'ЬЖДЕ**, когожде pron. indef.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Ryl Apost Apoc Gl Služ Pochv Napis Const Meth Nom Emmer VencNik Bes Nicod

forma loc. комьжьдо non nisi in A 2,3 Euch Apost invenitur; forma instr. *цѣмьжьдо nusquam attestata est

in veteribus monumentis palaeoslovenicis invenitur etiam forma кожьдо: Zogr 4 ×, Mar 2 ×, As 1 ×, Sav 2 ×; formae къжде (in Ochr

etiam кождѣ) apparent in Zogr^{b} 1 × As 1 × (комоужде), Supr 1 × (когожде), Ochr 10 ×, Slepč 2 ×, Mak 6 ×, Grig 1 ×

každý; каждый; jeder; — ἕκαστος; unusquisque, quisque, singuli: иде къжьдо къ домъ свои ἕκαστος J 7,53 Zogr Mar; да къжьдо ихъ мало чъто приметъ ἕκαστος J 6,7 Mar Ostr, кожьдо Zogr As; prideſ zodit... comuſdo pozuem dele (= приндеши сждитъ ... комоужьдо по своюмь дѣлѣ) Fris III 58; — да не къждо се оуправикъ · акъı вьсе оуправи' о процѣмь разлѣнитъ сѧ ἵνα μή τις Supr 371,17; в'си сжтъ къкоупѣ · и в'си сжтъ оу когожде παρ' ἑκάστῳ Supr 95,7; иже оутро боудъı естъ · кожедо насъ не вѣсть unusquisque Bes 19,95bα 22; — единъ къжьдо εἷς ἕκαστος unusquisque: призъвавъ единого когожде длъжьника ἕνα ἕκαστον L 16,5 Zogr Mar; сѣде на единомь комьждо ихъ ἕνα ἕκαστον (A 2,3) Euch 62a 11, Šiš, на единомь когожде Hilf, на единомъ кождѣ Ochr, на единомь комоуждоу Mak; — attributi vice fungitur: отъдати комоужде чловѣкоу по дѣломъ его ἑκάστῳ ἀνθρώπῳ Supr 259,22; наказаниемь на къжьдо день оутвръждаıа его Euch 83b 1; когож'до с⟨ъ⟩на иосифова бл⟨а⟩гослови ἕκαστον τῶν υἱῶν Hb 11,21 Christ Slepč Šiš; даетъ ... комоуждо сѣмени свое тѣло ἑκάστῳ 1C 15,38 Slepč Šiš (коюмоуж'до Christ); еп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мъ когожде ıазъıка вѣдѣти достоитъ ἑκάστου ἔθνους NomUsť 12b 27; isiku komusdo (=ıазъıкоу комоуждо) gentium singularum Emmer; вѣрьнъıи къжьдо иже юже житиıа вет'ъхаго ... вставитъ fideles quique Bes 29,190aβ 1sq (всѧкъ Uvar 109aα 28); приношаше ... олокавти на единъ каждо дань κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν pro singulis Job 1,5 ms. Novianum II gl. — in hac functione praeter Bes exh.

Cf. вьсь, вьсѧкъ, вьсѧчьскъ, къıжьдо, которъıжьдо

КЪЗНИКЪ in Ap 18,22 Hval v. sub къзьникъ

КЪЗНЬ, -и f.

occurrit in Prag Supr Ryl Apost Apoc Parim Meth Bes Dijav

1. *úklad, nástraha, lest; происки, козни, кознь; Machenschaft, Nachstellung, Falle, List;* — μηχανή, μηχάνημα, μεθοδεία; insidiae, machina: то же сотониньскъıимъ къзнемъ противъıѧ сѧ творѣаше ταῖς διαβολικαῖς μηχαναῖς contra diabolicas machinas Supr 516,28; непобѣдни сжште о къзнехъ, воина твоего сотонъı тоїс ... μηχανήμασιν Supr 100,3; въ поганьскъıня къзни уже не ходите Ryl 2bβ 1; моци вамъ стати противоу къзньмъ непризнинамъ πρὸς τὰς μεθοδείας E 6,11 Christ Slepč Mak Šiš (къзнемъ Ochr, кънеземь per errorem Mih); — cf. ковъ^{1}, къıзнь, лжа^{2}, лжакьство, лаıание, льстъ, прѣльщение;

obmysl; коварный замысел; Finte; — ἐπίνοια; *providentia, sollertia:* помъıшлениа бо съмѣртънıхъ вьсѧ страшика · и съблазньнъı къзни ихъ αἱ ἐπίνοιαι Sap 9,14 Zach; — cf. помъıшление, примъıшление, оумъıшление.

2. *způsob; способ, образ; Art;* — τρόπος; *modus:* (к)аѣ та къзниюдо наоусти прѣдати спасъ τρόπος Prag 2a 20 (къзнь июдо an къзни июдо? — къзни per analogiam nom. typi клагъıнїи etc. explicari potest); къскрьс⟨в⟩ние бо г⟨осподь⟩не ... мноѕѣми къзньми · и чюдесъı ıавлено естъ per multa argumenta Bes 29,187aβ 16sq; — wбъıчаıемь злъıа къзни покалени есмъ consuetudinis Bes 20,104bα 7; — in hoc sensu exh.; — cf. къзньство, образъ.

3. *dovednost, umění; умение, искусство; Kunstfertigkeit, Kunst;* — ars: нъ тъчью наказъıчѣть къзнь · ıюже живить сѧ artem Bes 9,38aβ 11; sim. Bes 9,38bα 11; та ıемоу къзнь · въ талита приıатие · причте[те] сѧ ars Bes 9,38aβ 13;

spec.: *řemeslo; ремесло; Handwerk;* — τέχνη; ars: вса̀ки казѝникъ вса̀кое казѝни не ѝмать обрѣ̀сты се оу тебѣ̀ πάσης τέχνης Ap 18,22 Hval; хлѣводѣлиа къзньıю glossa in margine ad бѧше бо хъıтростию оусмарь тѫ̑ τέχνῃ A 18,3 Christ; — in hoc sensu exh.; — cf. хъıтрость.

КЪЗНЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Christ Apoc Nicod; in Hval apparet forma къзникъ

řemeslník; ремесленник; Handwerker; — τεχνίτης; artifex, faber: дѣмитръ и иже съ нимь къзньници τεχνῖται A 19,38 Christ; мы вѣмы иосифа къзньника сьıнь отъ марие рождьша fabri Nicod 1, Stojanović 89,18; вса̀ки казѝникъ вса̀кое казѝни τεχνίτης Ap 18,22 Hval, козньникъ Rumj. — Exh.

Cf. дѣлателѣ, къзньць, къıзньникъ, кътрь

КЪЗНЬСТВО, -а n.

occurrit in Slepč

způsob; способ, образ; Art; — τρόπος; modus: да никтоже васъ не прѣлъститъ · ни по единомоуже къзньствоу κατὰ μηδένα τρόπον 2Th 2,3 Slepč (ковардьствоу Christ Šiš). — Exh.

Cf. ковардьство, къзнь sub 2, образъ

КЪЗНЬЦЬ, -а m.

occurrit in Christ

řemeslník; ремесленник; Handwerker; artifex: заѝе бѣ̀ къзньць, тоуже живѧше оу нею и дѣ-

лаше διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι quia eiusdem erat artis A 18, 3 Christ. — Exh.

Cf. дѣлатєлѣ, къзньникъ, къзньникъ, вътрь

КЪКЪ, -а m.

occurrit in Slepč Šiš

vlas, vlasy; волос, волосы; Haar; — κόμη; coma, capilli; — къкъ растити комѫ̃; comam nutrire: аще оубо мужь къкъ раститъ · бечъсти-є-моу єстъ ἐὰν κομᾷ 1C 11,14 Slepč Šiš (власы Christ); жена же аще оубо къкъ раститъ слава и (sic!) єстъ · ѣко къкъ за одѣание ѥи єстъ · данъ ἐὰν κομᾷ ... ἡ κόμη 1C 11,15 Slepč (кикоу ... кькь Šiš, власы ... власи Christ). — Exh.

Cf. власъ, къка

КЪКЪНѢ, -ниѫ f., **КЪКЪНЬ**, -нꙗ m.

occurrit in Supr

holeň; голень; Schienbein, Wade, Unterschenkel; — κνήμη; tibia: не благоволитъ г⟨оспод⟩ь въ къкъню мужьскоу ἐν ταῖς κνήμαις in tibiis Supr 546,13sq (въ лыстєхъ Ps 146,10 Pog Bon Lob, лстєхъ per errorem Par). — Exh.

Cf. лъсто, голѣнь

КЪМЄТИЦЬ, -ца m.

occurrit in Sud

vesnický předák; деревенский старейшина; Schulze; unus e primoribus vici (v. etiam V. Ganev, *Законъ судный людьмъ*, p. 209sq et J. Gebauer, *Slovník staročeský* sub voce *kmet* et H. Schuster-Šewc, *Zur Bezeichnung des Bauern im Slavischen*, ZfSlavistik 9, 1964, p. 246sq): ѥтєри wт⟨ъ⟩ тѣхъ дьрзноувше · или кмєтицин · (sic pro -ь) или простыхъ людии · подвигы и храборьство сдѣвше SudNovg 338aα 8, Vars 196aα 1, кмєтицємъ Jas (къмєти Ust 56a 11). — Exh.

Cf. къмєть

КЪМЄТЬ, -и m.

occurrit in Sud

vesnický předák; деревенский старейшина; Schulze; unus e primoribus vici (v. sub кѣмєтиць): къмєти · или простыхъ людии · подвигы и храбъ-рьство съдѣвше SudUst 56a 11 (кмєтицємъ Jas, кмєтицин Vars 186aα 1, Novg 338aα 8). — Exh.

Cf. къмєтиць

КЪМОТРА, -ы f.

occurrit in Cloz

kmotra; кума; Gevatterin, Patin; commater (hoc loco de ratione, quae inter matrem infantis baptizati et infantis compatrem intercedit; cf. J. Vašica, Slavia 25, 1956, p. 224—225) къмотрами своими і дъштєрьми · іже отъ с⟨ва⟩таго кръштєньѧ · не съмѣшати са Cloz 2a 20. Exh.

Cf. коума, кѫпєтра

КЪНИГЪЧИИ, -ниꙗ m.

occurrit in Mar As Zogr^{b} Ostr Supr Apost (incl. Grš) Parim Nicod Const Chrabr Bes; V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 289, vocem къ҆нигъчии recentiorem et rariorem quam къ҆нижьникъ esse putat; secundum opinionem Venceslai Vondrák, *Daničićev zbornik*, p. 10sq vox къ҆нигъчии in posterioribus monumentis iterum in locum vocis к ъ҆нижьникъ successisse videtur

in monumentis serbicis et bulgaricis apparet forma книгочии (Nik Hilf Ochr Mak Šiš Grš Nicod). In Supr legitur semel forma кънꙋчии

zákoník; знаток закона, книжник; Schriftlehrer, Schriftgelehrter; — γραμματεύς; scriba, i. e. iurisperitus Iudaeorum: горє вамъ къ҆нигъчиꙗ · и фарисѣи γραμματεῖς Mt 23,13, 14 et 15 Mar Zogr^{b}; пристѫпль єдинъ къ҆нигъчи · и рече γραμματεύς Mt 8,19 Ostr (къ҆нижьникъ Zogr Mar Sav, отъ къ҆нижьникь As); лѣпо же бѣ намъ прав'дѫ излнха имѣти · паче кънꙋчии и фарисеи τῶν γραμματέων Supr 135,25; съгнаше же люди и старце и книгочиє и, нападъше. вьсхитише и τοὺς γραμματεῖς A 6,12 Hilf Mak Šiš Grš (.. жьникъı Slepč); ръптахоу фарисеи и книгъчиꙗ scribae L 15,2 Bes 34,233bβ 18sq (книжници Uvar 126aα 21, Synod 193a 18, къ҆нижьници Zogr Mar); — cf. законьникъ, законоучитєль. къ҆нижьникъ;

· omnino: *znalý písma, vzdělaný člověk; книжник, образованный человек; Schriftkundiger, Gebildeter; litteratus:* аще бо въпросиши книгъчиѧ грѣчьскыѧ гл⟨агол⟩ѧ Chrabr 9, 1; — in hac notione exh.; — cf. боукварь.

КЪНИГЫ, къ҆нигъ, f. pl.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Chil Ryl Apost (incl. Grš) Apoc Parim Gl Hom Pochv Const Meth Chrabr Nom Prolog Venc VencNik Bes Nicod Ben Zap CMLab CMNov; V. Jagić, *Enstehungsgeschichte*, p. 357, vocem къ҆нигы in significatione γράμματα vetustiorem quam боукъви esse putat, A. S. Ɛvov, *Краткие сообщения Института славяноведения* 1960, вып. 28, p. 61—69, utramque vocem eiusdem aetatis esse existimat; voces писмѧ et пьсанию, писанию secundum opinionem utriusque auctoris posteriores esse videntur

1. *kniha, knihy; книга, книги; Buch, Bücher;* — βίβλος, βιβλίον, βιβλία; liber, codex, libri, codices: въздашѧ вмоу къ҆нигы исаиꙗ пророка · і разгънажѣ къ҆нигы · обрѣте мѣсто идеже бѣ написано βιβλίον ... τὸ βιβλίον L 4,17 Mar As Sav Ostr;

то ли сѫтъ твоѧ кн҃игы · тѣхъ сократъ ... не пострада τὰ βιβλία Supr 138,12; положи вса словеса и ꙗви вь книгахь in codicibus Nicod 28, Stojanović 119,22; оучѧ сѧ книгамъ изъоусть свѧтаго григорıа фєѡлога Const 3, Lavrov 3,15sq; коцли (sic!) ... възлюбль велми словен'скые книгы Const 15, ms. 1469, Lavrov 62,8 (боукви Const 15, Lavrov 29,17); направлае книгоу (per errorem pro книги) и слоужит⟨є⟩ли х⟨ристо⟩ви CMNov 407bβ 37; ◆ fig. *knižní vzdělání, učenost, studium; книжное образование, ученость, учение; Bildung, Gelehrtheit, Studium;* — γράμματα; litterae: многыꙗ тѧ книгы въ неистовьство обратиша τὰ ... γράμματα A 26,24 Christ; — разоумѣниѥ кънигъ, кънигамъ intellectus: ѥдинъ же талантъ · разоумѣниѥ книгъ · назнаменати · рекли ѥсмъ intellectum Bes 9,60bα 13; двѣма талантома ѡдарени соуть · то ѥсть разоумѣниѥ книгамъ · и добродѣꙗниѥ приѥмлють intellectum Bes 9,36bβ 7;

spec. *Písmo; священное писание; die Heilige Schrift;* — γραφή; Scriptura: тогда отвръзе ıмъ оумъ · да разоумѣѭтъ кънигы τὰς γραφάς L 24,45 Zogr Mar As (писаниѭ sic! Ostr); гл⟨агол⟩ѧтъ бо книгы фараонови ἡ γραφή R 9,17 Slepč Šiš (п'саниѥ Christ); оутѣшеньѥмь книгъ оупваниѥ имамъ τῶν γραφῶν R 15,4 Christ Ochr Slepč Šiš, книгѧ per errorem Mak; прѣложı въ бръзѣ вьсѧ книгы испълнь, развѣ макавѣи Meth 15, Lavrov 77,9; лоуна же · въ с⟨вѧ⟩т⟨ыи⟩хъ книгахъ · за разлоучениѥ телѣсноѥ · полагаѥть сѧ in sacro eloquio Bes 2,7aβ 16; — ветъхыѩ кънигы Vetus Testamentum: многашди обрѧштеши вь ветьхыхъ кн҃игахъ · сьмрьти ада наричемо · прѣставьѥньѥ ѥже отъсѫдѣ ἐπὶ τῆς παλαιᾶς Supr 487,24; — cf. пьсаниѥ.

2. *listina, list; грамота, послание; Urkunde, Brief;* — γράμματα, ἐπιστολή; litterae, epistola: воини ... вьлѣзъше вь срѣдѫ показаѭштоу кънѧзоу к'н҃игы цѣсаревы τὰ ... γράμματα Supr 85,30; сиꙗ оубо ... вторыꙗ книгы пишю вамъ δευτέραν ... ἐπιστολήν 2P 3,1 Christ Šiš (послание Slepč); почьтъше же апостоликовы книгы, обрѣтоша писаниѥ Meth 12, Lavrov 76,18; аще ли ноужа боудеть · къ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю ити · книгами митрополичами γράμμασιν NomUsť 8b 7; ◆ кънигы распоустьнъıѩ ἀποστάσιον, βιβλίον ἀποστασίου; libellus repudii: ıже аште поуститъ женѫ своѭ · дастъ еи кънигы распоустънъıѩ ἀποστάσιον Mt 5,31 Zogr Mar; дати кънигы распоустънъıѩ и отъпоустити ѭ βιβλίον ἀποστασίου Mt 19,7 Mar As Sav Zogr[b] Ostr; повелѣ моси кънигы распоустънъıѩ пап'сати βιβλίον ἀποστασίου Mc 10,4 Zogr Mar; • кънигы съставьнъıѩ seu оуставлѥнъıѩ litterae commendaticiae (i. e. litterae, quas sacerdos e dioecesi abiturus accipit): въ дроузѣи ѡбласти бе-съставьнъıхъ книгъ · своѥго ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩па никакоже достоить слоужьбы творити δίχα συστατικῶν γραμμάτων NomUsť 23a 16; шьдъ же въ инъ град⟨ъ⟩ · приꙗтъ боудеть безъ книгъ оуставленъıхъ ἄνευ γραμμάτων συστατικῶν NomUsť 21a 12; — in his iunctionibus exh.

3. *písmena, písmo; буквы, письмо; Buchstaben, Schrift;* — γράμματα; litterae: бѣ же ı напсанье пап'сано · надъ н҃имь · кънигами елинъсками · ı римьсками · ı еврѣıсками γράμμασιν L 23,38 Zogr Mar As Sav Ostr; идоу тамо · аше имоуть книги в' свои ѣзикь CMLab 34aβ 18 (боукви Const 14, Lavrov 27,1); тѣм же нѣ сѫть словѣн'скыѫ книгы ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а Chrabr 6,10 (писмена in ms. Vratislaviensi); к' попиноу ... паоучити к'нигамъ оучıти данъ быст litteris addiscendis VencNik 4,8; ◆ кънигы на листъ написаны epistola: проси оу него книгь на листь написань вь дамаскь кь сьньмищемь ἐπιστολάς A 9,2 Hilf (боуковъна лıствиꙗ Ochr, боукви на листъ написаны Slepč Mak, боуковь на листь написань Šiš); вьздаше книги на листь написани τὴν ἐπιστολήν A 15,30 Hilf; — in hac iunctione exh.

Cf. боукы, кънижиѥ, кънижицѧ, пьсаниѥ, писаниѥ, писмѧ

КЪНИЖИЦѦ, -жиць f. pl.

occurrit in Supr Apoc; in Hval loc. sg. о книжыцы legitur

1. *knížka; книжка; Büchlein;* — βιβλαρίδιον, βιβλιδάριον, βιβλίον, βιβλάριον, βιβλίδιον; libellus: дрьже вь роуцы своеи кныжице разагьбениѥ βιβλαρίδιον Ap 10,2 Hval Rumj; примы кныжице разагбениѥ βιβλίον (var. βιβλιδάριον, βιβλαρίδιον, βιβλάριον) Ap 10,8 Hval Rumj; даи ми кныжице τὸ βιβλαρίδιον (var. βιβλίον, βιβλιδάριον, βιβλάριον) Ap 10,9 Hval Rumj; приехь книжице ѡть роукы анѣела βιβλαρίδιον (var. βιβλίον, βιβλιδάριον, βιβλίδιον, βιβλάριον) Ap 10,10 Hval Rumj; о книжыцы анѣела еванѣелыста · еже приеть τὸ βιβλιδάριον tit. ad Ap 10,8 Hval, книжицѣ ... приꙗт Rumj.

2. *listina, list; грамота, послание; Urkunde, Brief; litterae, epistola:* звѣрь ... ногама прѣд н҃има опъръ сѧ о стлъпъ ... подаꙗше кн҃ижицѧ прѣподобьноуоумоу Supr 558,29sq.

Exh.

Cf. кънигы

КЪНИЖИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Slepč

knihy; книги; Bücher; — τὰ βιβλία; libri: фелонъ же оставихъ въ троадѣ оу карпа · грѧдъıи при-

неси и книжіе · паче же и концѧ (sic pro кожицѧ) τὰ βιβλία 2T 4,13 Slepč (книгы Christ Šiš). — Exh.

Cf. кънигы, кънижицѧ

КЪНИЖЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Bes; de alternatione vocum кънижьникъ et кънигъчии v. sub кънигъчии

1. *zákoník; знаток закона, книжник; Schriftlehrer, Schriftgelehrter;* — γραμματεύς; scriba, i. e. iurisperitus Iudaeorum: на мосѣовѣ сѣдалищи сѣдѫ кънижъници и фарисеи οἱ γραμματεῖς Mt 23,2 Mar As Zogr[b] Ostr; помѧни кънижъникы · не съмѣвъшѧѩ възѧти · сърєбра цѣны его Euch 49a 20sq; сицевъ недѫгъ фарисеи и книжьникъ · иже ... нарицати сѧ оучителемъ величаѭтъ сѧ γραμματέων Supr 339,20; бысть іже ... сьбрати сѧ кнѧземь · и старцемь и книжникомь τοὺς γραμματεῖς A 4,5 Mak Šiš (книгочие Hilf).

2. *písař; писец; Schreiber;* — γραμματεύς; scriba: ѩзыкъ мои тръстъ кънiжъніка ѩдропішьца γραμματέως Ps 44,2 Sin Pog Bon Lob Par, Slepč-Plov 7b 24; — spec. scriba publicus (i. e. magistratus in civitatibus graecis): без мълвы же сътворь народа, книжникъ рече ὁ γραμματεύς A 19,35 Christ; — in hoc sensu exh.; — cf. нотарии, письць.

3. *básník, spisovatel; поэт, писатель; Dichter, Schriftsteller;* — ποιητής; poëta: ꙗкоже и нѣции ѡт вашихъ книжникъ рѣша, томоу бо и родъ ѥсмъ τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν A 17,28 Christ Slepč Šiš (om. Ochr); — in hoc sensu exh.

Cf. боукварь, законьникъ, кънигъчии

КЪНИЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Supr Apost Parim Pochv Const Meth Nom Progl VencNik Bes Nicod CMLab

1. *knižní, knihy* (gen. sg.); *книжный, книги* (gen. sg.); *Buch-, des Buches;* — τοῦ βιβλίου; libri (gen sg.): вь свитцѣ книжнѣмъ пишетъ ѡ мнѣ ἐν κεφαλίδι βιβλίου Ps 39,8 Pog Bon Lob Par, кънинѣемъ per errorem Sin, книжьнѣмь Hb 10,7 Christ, книжнѣ Slepč; ◆ fig. *knižní, literární; книжный, литературный; Bücher-, literarisch;* — litterarum: книжнымъ хитростемъ желаѧ толико ad litterarum ... exercitia VencNik 4,4; въдаста и въ оученіе книжное Const 3, Lavrov 3,3;

spec. *Písma* (gen.); *священного писания; der Heiligen Schrift;* — τῆς γραφῆς; Scripturae (gen.): слово же книжьное, еже чтѣше, се бѣ τῆς γραφῆς A 8,32 Hilf Slepč Mak Šiš; да сѧ испълнить книжьноѥ слово Meth 8, Lavrov 74,2; въ книжъныихъ роудахъ · въ поустошъ бьдиши τοῦ γράμματος Supr 335,3; ◆ пьсаниѥ кънижьноѥ scriptum: по писанію к'ниж'номоу, ѡпѧт за сѧ завер'гох оуность iuxta scriptum VencNik 13,33; ● лъжаꙗ пьсаниꙗ кънижьнаꙗ *apocrypha:* аще лъжаꙗ писаньꙗ книжнаꙗ · ꙗко с⟨вꙗ⟩та въ цр⟨ъ⟩кви чтеть τὰ ψευδεπίγραφα NomUsť 48b 21; ● слово кънижьно etc. in Progl v. sub боукъвьнъ;

листъ кънижьнъ folium, tomus chartae: вьзмьше листь книжьнь писаше кь иосифоу folium chartae Nicod 15, Stojanović 104,4; испльниста вса пишоушта разно вь листи книжьныѥ in ... tomos chartae Nicod 27, Stojanović 119,7; — in hac notione exh.

2. *vzdělaný; образованный; gebildet; eruditus:* послахомъ ... моужа честна и благовѣрна, книжна ѕѣло и философа Const 14, Lavrov 27,18; sim. CMLab 34bβ 8; оумнаѧ чѧдь и книжна, оучена геометріи і астрономіи Const 6, Lavrov 8,11; ◆ разоумъ кънижьныи ingenium: разоумъ книжьныи · земьскыихъ дѣтельхъ прилѣпити сѧ ingenium in terrenis actibus implicare Bes 9,37aα 9sq.

КЪНѦЖЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Const Meth Venc VencNik

1. *knížecí vláda, knížectví; княжение; Fürstenregierung, Fürstentum;* — principatus, regnum: ѡтроча азъ сы вами на кнѧженіе из'бранъ in principatum VencNik 13,20; по родоу братиꙗ старѣи, на к'нѧжьніе приступивъ VencNik 13,22; предавъ кнѧженіе братоу своемоу VencNik 16,11; брат его вѣком м'ніи, вратиславъ, на к'нѧженіе стола, из'бранъ всѣми людьми, пріступи in principatum VencNik 3,5; прiим'шоу же посемъ кнѧжениѧ великиѧ неправды кнѧзю болеславоу in regnum VencNik 20,5 (var. кнѧже);

spec. interpretatio vocis graecae ἀρχοντία, i. e. magistratus administratoris provinciae in imperio byzantino (v. Fr. Dvorník, *Les légendes de Constantin et de Methode*, p. 15sq): избысть кнѧжениѧ и шьдъ въ алимбь Meth 3, Lavrov 71,6; ѡтъ царѧ ... кнѧженіе пріимъ ... въскорѣ бо стратигъ боудеши Const 4, Lavrov 5,15; — кнѧжениѥ ѥмоу дасть дьржати словѣньско Meth 2, Lavrov 70,28.

2. *knížectví (území); княжество; Fürstentum (Land); principatus (terra):* имѧше же сестры · д҃ · и вдаста ꙗ в росна кнѧженьꙗ VencVost 55b 17 (кнѧжіа VencMin 447aα, Vajs 22,2).

Exh.

Cf. кънѧжиѥ, кънѧжьствиѥ

КЪНѦЖИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Const Meth Venc VencNik CanVenc

1. *knížecí vláda, knížectví; княжение; Fürstenregierung, Fürstentum; principatus, regnum:* на

столѣ к'нѧжиꙗ сѣдѧ VencNik 5,21sq; кнѧжиє земьное оставивъ врѣменьно CanVenc, Vajs 143,20;

spec. interpretatio vocis graecae ἀρχοντία, i. e. magistratus provinciae in imperio byzantino (v. Fr. Dvorník, *Les légendes de Constantin et de Methode*, p. 15sq): сътворь же въ томь кнѧжии лѣта многа Meth 3, Lavrov 71,3; кнежіє пріими Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,14.

2. *knížectví (území); княжество; Fürstentum (Land);* — principatus *(terra):* имѧста же сестры ·д҃· и вдаста и в разна кнѧжіа VencMin 447aα, Vajs 22,2; к'нѧжіѧ строи нѡд царскою властію дръжа principatus regimen VencNik 2, 7sq. — Exh.

Cf. кънѧжениє, кънѧжьствиє

К'ЬНѦЖЬ, -ии adj. poss. ad кънѧѕь

occurrit in Ev Supr Sud VencNik Bes

knížete, knížecí; князя, княжеский, княжий; Fürsten-, fürstlich; — principis (gen.): хотѧщє кнѧже повелѣниє нощию испол'нити principis VencNik 23,24; с'кон'чѧном же кнѧжемъ глаголомъ ... въз'вратиша сѧ finito excellentis alloquio iussionis VencNik 13,54; кнѧжимъ повелѣніемъ в' темницю в'вер'гоша сѧ principis VencNik 24,2; довлѣють бо жюпаномъ кнѧжа часть SudUsť 56a 8; ѡт⟨ъ⟩ реченаго оурока кнѧжа · да подаєть ꙗко и лѣпо τοῦ δημοσίου SudUsť 56a 16;

generatim: *vladaře, vládce* (gen.); *правителя, властителя* (gen.); *des Herrschers, Herrscher-;* — τοῦ ἡγεμόνος, τοῦ κόμητος; *principis, ducis* (gen.): вьзвративъ же сѧ камыкъ на лице кнѧже τοῦ ἡγεμόνος Supr 74,15; изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа τοῦ κόμητ ς Supr 234,1; не послоушаѭштоу же с⟨вѧ⟩тоуоумоу алеѯандроу · оувѣштаниꙗ кнѧжа Supr 162,11; отъ ... мѫкъ избавьѭ тѧ и отъ рѫкоу кнѧжоу Supr 162,21;

spec. *představeného; начальника; des Vorstehers;* — τοῦ ἄρχοντος; principis (i. e. archisynagogi): пришедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ домъ кънѧжь τοῦ ἄρχοντος Mt 9,23 Zogr Mar As (sl , въ храминѫ кънѧжѫ Sav; — *královského úředníka; королевского чиновника* (gen.); *des Königsdieners;* — reguli (gen): къ кнѧжю с⟨ы⟩нови · плътьныимь соущьствъмь · приити не хотѣ reguli filio Bes 28,184bβ 5sq (ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѧ же моужа Uvar 101aβ 22sq).

Exh.

Cf. кънѧжьскъ

К'ЬНѦЖЬСК'Ь, -ыи adj.

occurrit in VencNik

knížecí; княжеский; Fürsten-; — principalis: кнѧжес'кими паки ризами крас'ными на столѣ сѣдѧ ѡдѣвашесѧ principalium item vestibus ornamentorum VencNik 8,29. — Exh.

Cf. кънѧжь

К'ЬНѦЖЬСТВИЄ, -иꙗ n.

occurrit in VencNik

knížectví; княжение; Fürstentum; principatus: на столѣ к'нѧж(е)ствіа чести достоинѣ посаженъ бысть in principalis sedem dignitatis VencNik 4,20sq. — Exh.

Cf. кънѧжениє, кънѧжиє

К'ЬНѦЅЬ, -а m.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt (incl. Sluck Eug) Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost (incl. Mih) Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Chrabr Sud Nom Venc VencNik VencProl VencTr Ludm Bes Nicod Vit

kníže; князь; Fürst; — (βασιλεύς); princeps: ростиславъ бо, моравьскыи кнѧзь ... съвѣтъ сътвори съ кнѧзи своими и с моравлѧны Const 14, Lavrov 26,16; sim. CMLab 34aα 25; самъ же изѧславъ кънѧзь · правлааше столъ о⟨ть⟩ца своего ꙗрослава кыевѣ Ostr 294bα 4; написавъше епистолию сию къ кнѧземъ страны тоꙗ, ростиславоу и с⟨вѧ⟩топъл'кꙋ и коцьлоу Pochv 114aα 10; почінают сѧ книги ѡ родѣ и ѡ страсти свѧтаго к'нѧзѧ вѧчеслава principis VencNik 1, tit.; о бл⟨а⟩говѣрном⟨ъ⟩ и б⟨о⟩гохранимом⟨ъ⟩ великомъ кн҃ѕи нашем⟨ъ⟩ βασιλέων SlužSof^{c}, Orlov 45, adn. ad 1;

generatim: *vládce, vladař; правитель, владыка; Herrscher;* — ἄρχων; princeps (etiam de Christo): нынѣ кънѧзь мира сего ізгънанъ бѫдетъ вънъ ὁ ἄρχων J 12,31 Zogr Sav Ostr, кънѧѕъ Mar As; sim. Bes 39,311aα 16sq; сьи бѫдеть великь б⟨ог⟩ь крѣпькь кнѧзь властелинь ἄρχων Hom, van Wijk 109,26; прѣмѫдростъ же не вѣка сего · ни кнѧѕъ вѣка сего τῶν ἀρχόντων 1C 2,6 Slepč Šiš, кнѧѕемъ Ochr Mak (вл⟨а⟩д⟨ы⟩къ Christ); навыкохомъ ... покарѣти сѧ богоу а не кънѧземъ ἄρχουσι Supr 59,27sq; — de principe daemonum: о вельзѣоулѣ кънѧзи бѣсъ ізгонитъ бѣсы τῷ ἄρχοντι L 11,15 Zogr Mar; изьшьдь диꙗволь прѣдниі[и] кнезь сьмрьтныи Nicod 20, Stojanović 110,2;

de variis magistratibus Iudaeorum, Romanorum, Graecorumve: кънѧѕь сънъмищю princeps synagogae: тъ кънѧзь сънъмиштю бѣ ἄρχων τῆς συναγωγῆς L 8,41 Zogr Mar Sav Ostr, кьнѧѕь As; — вечерѫ творѣаше · кънѧземъ своімъ · і тысѫштьникомъ · і старѣішинамъ · галилѣіскамъ τοῖς μεγιστᾶσιν Mc 6,21 Zogr Mar As Ostr; вьниде ис⟨оус⟩ъ въ домъ единого кънѧѕа фарисѣиска τινὸς τῶν ἀρχόντων τῶν φαρι-

σαίων L 14,1 Mar As, кънѧза Sav Ostr; Euch 31a 19sq; изидошѧ противѫ ѥмоу кнѧзъ иже бѣ того мѣста · и съ народом' ἡγεμόνος rector Supr 117,3; оставьꙗѭштемъ ѥго кнѧземъ τῶν δημίων lictores Supr 96,4; аште се оуслышано боудеть оу пилата кнеза praeside Nicod 13, Stojanović 102,6; въ томьже градѣ · теѡфанъ кнѧзь бѣ comes Bes 36,274bβ 1; кнѧѕь градскыи . . . срѣтеніе сътвори Clem 6, Vaš. 78,5.

Cf. владыка

КЪСЕНОФОНТЪ v. ѯенофонтъ

КЪСНО adv. modi

occurrit in Šiš Nicod

pomalu; медленно; langsam, zögernd; — tarde: вь многы же дьни кьсно ꙗдоуще βραδυπλοοῦντες tarde navigaremus A 27,7 Šiš (моудьно Christ, модноу per errorem Mak); не кьсно изцѣлѥнь быхь statim (var. sine mora) Nicod 6, Stojanović 96,9. — Exh.

Cf. мѫдьно

КЪСНЪ, -ыи adj.

occurrit in Nik

pomalý, váhavý; медлительный, неуверенный; langsam, zögernd; — βραδύς; tardus: fig.: о неразоумьнаѣ и касна срьдьцемь вѣровати о всѣхь, ѣже глаголаше пророцы βραδεῖς τῇ καρδίᾳ L 24,25 Nik (мѫдънаа Zogr, мѫдъна Mar, моудънаа As, мьдьльна Ostr). — Exh.

Cf. мьдльнъ, мѫдьнъ, лѣнъ, лѣностьнъ

КЪСНѢНИѤ, -нꙗ n.

occurrit in Šiš

zdlouhavost, váhání; медлительность, колебание; Langsamkeit, Zögern; — βραδυτής; tarditas, *cun tatio:* не кьснить господь ѡбѣтовании, ꙗко ѥтеры кьснѣниѥ мнеть, нь многотрьпить на насъ βραδυτῆτα 2P 3,9 Šiš (мьдьлѣниѥ Christ). — Exh.

Cf. мьдлѣниѥ, мѫждениѥ, лѣность

КЪСНѢТИ, къшнѭ, късниши ipf.

occurrit in Mar Nik Šiš

otáleti, prodlévati; медлить, задерживаться; zögern, verweilen; — χρονίζειν, βραδύνειν; tardare: кьснитъ мои г⟨осподи⟩нъ прити χρονίζει Mt 24,48 Mar Nik (моудитъ Zogr As Sav Ostr), L 12,45 Mar Nik (мѫдитъ Zogr); кьснѧщоу же женихоу · вьздрѣмашѧ сѧ вьсѧ χρονίζοντος Mt 25,5 Mar Nik (моудѧштю Zogr As Sav Ostrbis); чюждаахѫ сѧ еже къшнѣаше тъ въ цръкъве ἐν τῷ χρονίζειν L 1,21 Mar, каснѣше Nik (мѫждааше Zogr, моуждааше As Ostr); не кьснить господь ѡбѣтовании οὐ βραδύνει 2P 3,9 Šiš (мьдлить Christ, моудитъ Slepč). — Exh.

Cf. мьдлѣти, мѫдити

КЪСНѦТИНЬ v. константинь

КЪТО, кого pron.

occurrit saepe

1. pron. interrog. *kdo; кто; wer;* — τίς; quis: къто оть васъ ıматъ дроугъ τίς L 11,5 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ѣко кото (sic pro къто) б⟨ог⟩ъ развѣ г⟨оспод⟩ѣ τίς Ps 17,32 Sin, кто Pog Bon Lob, к'то Par; кьто бо ѥсть сынь τίς Hb 12,7 Šiš (которы Ochr Slepčbis Mak, котораго iterum Ochr, кыи Christ); — вѣмъ тѧ къто еси τίς Mc 1,24 Zogr Mar, L 4,34 Zogr Mar As Ostr; блюди сѧ къ комоу пристѫпаеши · комоу обѣщаваеши сѧ · и кого сѧ отъмѣтаеши τίνι . . . τίνι . . . τίνι Euch 96a 22sq; ꙗко львъ рикаꙗ ходить, ища кого поглътить τίνα 1P 5,8 Christ Slepč Šiš; sim. Chil 2bα 16.

2. pron. indef. *někdo; кто-то, кто-нибудь; jemand;* — τις; (ali)quis: прикоснѫ(вы) сѧ мнѣ къто · азъ бо чюхъ силѫ ıшьдышѫ ıз мене τις L 8,46 Zogr (нѣкъто Mar As Sav Ostr); всѧкъ бо храмъ дѣлаѥть сѧ ѡт кого ὑπό τινος Hb 3,4 Christ Šiš (него Ochr, om. Mak); дроугъıи же к'то глаголааше τις Supr 133,14; длъж'нъ бѫде нѣкто комоу сьребромъ τίς τινι Supr 494,3; елиюже кого ѡ грѣсѣ ѡбличимъ · и покажемъ aliquem Bes 31,209bβ 24; но ꙗко же сѣкии к'то сѣно в' великии з'нои и жадаетъ воды VencNik 16,15; — post negationem: вьсѣмъ на вьсѣкъ день · запрѣштати не обıдѣтı · кого немоштьнѣıшıхъ Cloz 2a 13; не же съмѣаше къ комоу близъ пристѫпити ἐγγύς τινος Supr 138,25; не о собѣ кто приѥмлѥть ч⟨ь⟩сть, нъ зъванъıи ѡт б⟨ог⟩а τις Hb 5,4 Christ Ochrbis Slepčbis Makbis Šišbis; похвалы нѣс⟨ть⟩ комоу приложити KlimRum, Lavrov 94,7; нѣсть кто помогеи ὁ βοηθῶν Ps 21,12 Lob (нѣстъ помагаꙗı Sin Par, нѣстъ помагаѫщааго Pog Bon);

in propositionibus hypotheticis temporalibusque: аще къто хощетъ по мьнѣ ити εἴ τις Mt 16,24 Mar (иже Zogrb); болить кто въ васъ, да призоветь попы ц⟨ь⟩рквьнъıꙗ ἀσθενεῖ τις Ja 5,14 Christ, аще болитъ кто Ochr Šiš, аще ли кто болить Mak; еиже сѧ кто чѧсти приближаеть, паче тою сѧ причащаеть вышнихъ Const 6, Lavrov 9,6; ꙗже кто словеса оубо д⟨оу⟩ховьно хощеть разоумѣти si quis Bes 17,118aα 20; — егда зъванъ бѫдеши цѣмъ на бракъ · не сѧ-

ди на прѣдьнимь мѣстѣ ὅταν κληθῇς ὑπό τινος L 14,8 Mar Nik (om. Zogr Sav, кѣмъ As, нѣкоторѣмь Ostr); иегда кто и работа радоуиѣтъ са ὅταν τις Supr 447,15; — in propositionibus finalibus: блюдѣте са · да не кѣто васъ прѣльститъ μή τις Mc 13,5 Zogr Mar; еда кѣто частьнѣи тебе бѫдетъ μήποτε ... ᾖ L 14,8 Zogr Mar As Sav Ostr; да бъı кто б⟨ого⟩ви оугодилъ Supr 570,22;

adiectivi vice fungitur (non nisi in Supr): нѣсторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ · добраго корене обрѣтъ са Νέστωρ τις Supr 24,20; маринъ кто крьстиянъ Μαρῖνός τις Supr 23,21;

кѣто любо *kdokoli; кто-либо; wer immer;* — οἱοσδήποτε, ὅστις; quisquam, quicumque: рече кто любо тънъчаіе вида Supr 546,4; да понесеть грѣхъ, кто бо любо боудн ὅστις ἐὰν ᾖ G 5,10 Christ (иже аще Slepč Šiš); власть же имать еп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ своіа вещи комоу любо дати ὡς βούλεται NomUsť 13b 27sq; извести прибѣгъшаго · кто любо боудн τὸν οἱονδήποτε SudUsť 59a 2; не боудета дер'за пронести се комоу любо cuiquam VencNik 16,45; — in hac notione exh.;

cf. къıи, нѣкѣто, етеръ.

3. pron. rel. *(ten) kdo; (mom) кто; (der) welcher;* — (is) qui: кто бъı тако створилъ · прокл(а)тъ бъı бъıлъ SudVars 188b, Srezn. 206,13; приведи кто слъıша кто ли тоу стоіа τοὺς ἀκηκούτας, δὸς τοὺς παρεστῶτας eos qui ... qui Supr 241,22; тоу вамь послахомь томоу (sic pro того, cf. V. Jagić, *Anzeiger* 36, p. 129) комоу е е б⟨ог⟩ъ ѣвилъ CMLab 34bβ 6 (емоуже Const 14, Lavrov 27,18); — in hoc sensu exh.; — cf. иже.

КѢЗНЬ, -и f.

occurrit in Euch Ochr

úklad, nástraha, lest; коварство, козни, кознь; Machenschaft, Nachstellung, Falle, List; — μηχανή, μεθοδεία; insidiae: раздрѣши кѣзни вражіа · сѫщіа на насъ τὰς μηχανάς Euch 62b 25; моци вамъ стати противѣ кѣз'немъ непрнязʼнинѣнѣмъ πρὸς τὰς μεθοδείας E 6,11 Ochr (кѣзньмъ Christ Slepč Mak Šiš, кънеземь per errorem Mih). — Exh.

Cf. кѣзнь sub 1, ковъ[1], лъсть, прѣлъщение

КѢЗНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Euch

strůjce, tvůrce; творец; Macher, Urheber; — τεχνίτης; *artifex:* б⟨ог⟩ъ б⟨о⟩гомъ ... н⟨е⟩б⟨е⟩сънъıхъ · кѣзньникъ ὁ τῶν ἐπουρανίων ... τεχνίτης Euch 51a 15sq. — Exh.

Cf. кѣзньникъ, кѣзньць

КѢИ, каа, коіе pron.

formae sg. et pl. hoc modo variant alternantque: loc. sg. m.-n. коіемъ Supr 1 × Christ 1 × Nicod 1 × et конмъ Mak 1 ×; instr. sg. m.-n. кѣимъ As 1 × Euch 1 × Cloz 1 × Supr 4 × Christ 1 × Ochr 2 × Slepč 1 × Mak 1 × Šiš 2 × Pog 1 × Const 1 × Meth 1 × VencNik 2 × Nicod 3 × et конмъ Hilf 2 × Slepč 2 × Mak 2 ×; gen pl. кѣихъ Zogr[b] 1 × Mar 2 × As 2 × Ostr 2 × Cloz 1 × Supr 2 × Ochr 1 × Slepč 1 × Grig 1 × CanMis 1 × et конхъ Zogr 1 × Šiš 1 ×; dat. pl. кѣимъ Supr 1 × Šiš 2 × Const 1 × et конмъ FragZogr 1 × Slepč 2 ×; acc. sg. f. коіѫ in Cloz semel tantum, acc. du. f. цѣи in рѫ-цѣ-и χεῖρας ποίας in Supr semel tantum invenitur (v. P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik* I, p. 211)

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Chil Ryl FragZogr Apost (incl. Grš) Apoc Parim Gl CanMis Hom Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit VitGlag Ben Zap CMLab

1. pron. interrog. *jaký, který; какой, каков, который; was für einer, welcher;* — τίς, ποῖος; qui: къı бо болни възлежѧи ли или слоужѧи τίς L 22,27 Mar Nik (которъı Zogr); коеіѫ властиіѫ си творишн ποίᾳ Mt 21,23 Mar Zogr[b]; коіе ли начало исповѣданию обрѧштѫ ποίαν Supr 528,2; въ коію землю подвизаете са in quam regionem Vit 126bβ, Sobol. 288,8; — не вѣсте въ кѫіѫ годинѫ г⟨оспод⟩ь вашь придетъ ποίᾳ Mt 24,42 Zogr Mar As Sav Ostr 83bβ 10 et 226aα 16, въ къıи часъ Ostr 147aα 16sq; помѣни как моѣ нупостась τίς μου ἡ ὑπόστασις Ps 88,48 Sin Pog Bon Lob Par; — cf. каковъ.

2. pron. indef. (in antiquissimis codicibus saepe pro къıи pron. indef. vox етеръ invenitur, quae etiam vetustior putatur esse, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 343) *nějaký, některý; какой-то, какой-нибудь, некоторый; irgend einer, irgend welcher;* — τις; quilibet: цни же оубо отъ многъıихъ братиа принесоша емоу ѣдь тинѣ Supr 154,5; възштате прѣдъ градомъ · коего савина именемъ тинὰ Σαβῖνον Supr 151,20sq; поставиша оубо иего на дрѣвѣ · таче по томъ и пресвутера коего митродора πρεσβύτερόν τινα Supr 141,10; въ врѣма жрътвѣ · иноіа правъды коеіа не помѣніѫ οὐδεμιᾶς ἑτέρας ... δικαιοσύνης Cloz 9a 40; аще ключит⟨ъ⟩ са · скверънъноу ... въпасти въ вино ... ли въ ино етеро кое ἢ ἑτέρου τινός Euch 19b 1; — post negationem: ни мал ъı коіѧ части · на поѫвалѫ сьде мѫченъıихъ ... мѫжъ мощьно испоѣдати Supr 534,13; ни въıсота ни глоубина, ни каа тварь ина възможеть насъ разлоучити wт любъве б⟨о⟩жиа οὔτε τις κτίσις R 8,39 Christ (етера Ochr Slepč Mak Šiš); не азъ wвладанъ бѫдѫ wг⟨ъ⟩ коего ὑπό τινος 1C 6,12 Slepč Mak (коего Christ Ochr Šiš);

in propositionibus hypotheticis temporalibusque: аще бо къı ч⟨лов҃къ⟩ малъи прѣнемагаıа (wбр)ащет' сѧ (оу҃добь разорит сѧ) τις ... ἄνθρωπος Ryl 4aα 24; аште ли и ц(н)и (в)арени бѫдѫтъ снмь нравомь εἰ δὲ προειλῆφθαί τινα FragZogr 2b 20; иеда каıа ратъ васъ неуждьна зоветъ мѝ τις Supr 27,2; иегда къıа въ всемь мирѣ · неврѣдоуıемъı видите cum quoslibet ... aspicitis Bes 40,322bα 22 (нѣкıа Synod 267b 20);

къи люво *jakýkoli, kterýkoli; какой-либо, любой; wie beschaffen auch, welch immer;* — οἷος δήποτε; *quilibet:* отъ коıего люво сѣмене кѫпь люво винѫ да оукрадетъ τινὸς τῶν σπορίμων οὑῷ δήποτε τρόπῳ Supr 42,19; — cetera exempla v. sub люво;

cf. етеръ, къто, нѣкъто, нѣкъи.

3. pron. relat. *který; который; der, welcher;* — ὅς; qui: отидетъ избъıвъ сѫдни нѫждьнъıихъ · цни слоужьбѫ тѣлесънѫ прѣнмъше ... покоушаıете сѧ · цни в⟨ог⟩а нашего въıшьши сѧ творите οἵ ... οἵ γε Supr 88,14 et 16; да никтоже възможеть коупити или продати, такмо кои имать начрьтание на чели своемь ὁ ἔχων Ap 13,17 Hval (иже Rumj); и с' в'сѣми с⟨ве⟩тими твоими мею кихъ нась сдроужьбоу intra quorum CanMis 167aβ 29; примеши свою маздоу в того · и в' си в⟨ѣ⟩кь и в боудоуци · и за все д⟨оу⟩ше ке хотѣ в⟨ѣ⟩р⟨о⟩вати CMLab 34bβ 29 (хотѧщаıа Const 14, Lavrov 27,25); ◆ по кои conj. temp. *poté když, jakmile; после того как, как только; seitdem, nachdem, als;* — ἀφ' οὗ; ex quo: си по кои вьлѣзе въ домъ твои · не прѣста лобъıзаıѫшти ноѕѣ мои ἀφ' οὗ Supr 395,8 (отъ нѣлиже ἀφ' ἧς L 7,45 Zogr Sav Ostr, отънели Mar As); — cf. иже, которъıи; (v. etiam F. Aleksandrov, *Славистичен сборник* I, 1958, 144-163, et J. Kurz, Slavia 31, 1962, p. 183).

КѢИЖЬДО, каıжьдо, коюжьдо, **КѢИЖЬДЄ**, каıжьде, коюжьде pron. indef.

occurrit in Fris Supr Ryl Nik Christ Slepč Šiš Eug Grig Gl Pochv Napis Const Meth Nom Bes; in nonnullis monumentis etiam forma кыижьде invenitur: Fris 1 × (кыижьдо 1 ×) Supr 4 × (кыижьдо 4 ×) Slepč 1 × (кыижьдо 2 ×)

jakýkoli, každý; какой-либо, каждый; was immer für einer, jeder; — ἕκαστος; unusquisque, quisque: талаıти бо сьде сѫтъ · коюгождо сила ἑκάστου Supr 378,21; Eſege naſemſzuete chiſto ſtuoril (=иже ю на семь свѣтѣ кънижьдо сътворилъ) Fris II 80; не своихъ си къждо блоудѫще · нѫ и дроужънѣıа цнижьдо ἕκαστοι Ph 2,4 Slepč (къж'до Christ Šiš); о коюм'ждє бо окъı о свѣ печаıаше сѧ Supr 557,15sq; къждо своѫ женѫ да имать · и каѣждє свои мѫжъ да имать ἑκάστη 1C 7,2 Slepč, каıаж'до Christ Šiš; — иединъ кънижьдо εἷς ἕκαστος; unusquisque: начеше глаголати емоу единь конждо εἷς ἕκαστος Mt 26,22 Nik (единъ кождо Zogr Mar, единъ кьждо As Sav Ostr); по дѣланию въ мѣроу иединои коюиж'до части, въздраıенью тѣла творить ἑνὸς ἑκάστου E 4,16 Christ Slepč (кьждо Šiš); — attributi vice fungitur: се же и коюгождо мѫжа правьдьна молıаше ἕκαστον δίκαιον ἄνδρα Supr 298,6; б⟨ог⟩ъ же даıетъ ... коюмоуж'до сѣмени своıе тѣло ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων 1C 15,38 Christ (комоужде Slepč Šiš); вѣрьнъıи · къıаждо въ гостиноу прииемлѧ quosque Bes 15, 77bβ 17sq.

Cf. вьсь, вьсıкъ, которъıижьдо, къжьдо

КѢИКА, -ъı f.

occurrit in Euch Šiš

vlas; волос; Haar; — κόμη; *coma, capillus:* тъı раба твоего сего · постригаıщıа кѣıкъı главъı своеıѧ ... в'сѣми даръми ... оукраси τὴν κόμην Euch 8b 13; — кѣıкѫ растити κομᾶν; comam nutrire: жена же аще кикѫ растить ἐὰν κομᾷ 1C 11,15 Šiš (къкъ раститъ Slepč, власъı Christ). — Exh.

Cf. власъ, къкъ

КѢИНОСЪ in Nik v. кѢинъсъ

КѢПРЪ v. кѢпръ

КѢПѢТИ, къплѫ, къпиши ipf.

occurrit in Euch Supr Ochr

1. *prýštiti, prameniti; вытекать; sprudeln, quellen; scaturire, effluere:* сътворь драгаıаго камене · къпаıщю (sic pro къпаıщѫ, v. V. Jagic, ASlPh 7, p. 129) водѫ · источьниче благодѣтьııъı Euch 21b 3; ◆ fig. *překypovati, oplývati; переполняться, изобиловать; von etwas überfließen, strotzen;* — κομᾶν; insignem esse, *abundare:* богатъствомъ же и слоутиıемъ родителъскъıимъ къпѧштѣмъ κομώντων Supr 278,20sq.

2. *kynouti; ожидаться; winken;* — μέλλειν; futurum csse: неѣıщоуѫ бо ıако недостоиıъı мѫкъı · и⟨ъ⟩ишьшанѣıаго врѣмени · къпаıщи славѣ ıвити сѧ въ насъ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ad futuram gloriam R 8,18 Ochr (боудоуцıии Christ, хотаıщи Slepč Mak Šiš).

Exh.

КЪІСЕЛИЧИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Gl

granátovník, granátový strom, marhaník; гранатовое дерево; Granatapfelbaum; — ῥόα; malogranatum: киселичие и пиници и ѣбл'ние и всако дрѣво ... исьсаше ῥόα Jl 1,12 Gl (шипъчіе Tun, злое теш'кое in mss. Labacensi et Noviano, interpres slavicus *malum gravatum* legisse videtur).

Cf. шипъчиѥ

КЪІСѢЛЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

kyselý; кислый; sauer; acidus;

вино къісѣло *mladé víno; молодое вино; Jungwein; vinum novum:* мол⟨итва⟩ начѧтью виноу къісѣлоу Euch 14a 22 (Frček vertit *vin nouveau*). — Exh.

КЪІЧЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

domýšlivost, pýcha; самомнение, кичливость; Einbildung, Stolz, Überhebung; — κενοδοξία, οἴησις; *insolentia, superbia:* бѣжимъ къıчениꙗ ѥгоже дѣлꙗ прьвоѥ сьпаде · старѣишина беспльтъныихъ κενοδοξίαν Supr 340,7; бѣжимъ къıчениꙗ и славы · имже истины постижениѥ прогонимо ѥстъ οἴησιν Supr 340,12. — Exh.

Cf. възвъıшениѥ, възнесениѥ sub 2

КЪІЧИТИ СѦ, къıчѫ сѧ, къıчиши сѧ ipf.

occurrit in Supr

chlubiti se, naparovati se; кичиться; sich brüsten, prahlen, sich überheben; — ἐπαίρεσθαι; *gloriari:* словеса имиже сѧ къıчитъ · гор'ко прѣтръгнетъ ἐπαίρεται Supr 338,11. — Exh.

Cf. възносити

КЪІЄВЪ, -а m., nom. propr. civitatis

occurrit in Ostr

Kyjev; Киев; Kiew; Kiovia: самъ же изѧславъ кънѧзь правлааше столъ о⟨ть⟩ца своего ꙗрослава къıевѣ Ostr 294bα 5. — Exh.

КЮ- v. кѵ-

КѪДОУ adv. loci

occurrit in Ev Cloz Supr; in Nik invenitur forma коудѣ

1. *kudy; где, как; wie, auf welchem Wege;* — ποίας; qua parte: не обрѣтъше кѫдоу вънести і · народа ради ποίας L 5,19 Zogr As Sav Ostr, кѫдѫ Mar, коудѣ Nik; не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ пештерѣ διὰ ποίας per quam Supr 289,18.

2. *odkud; откуда; woher;* — πόθεν; unde: кѫдоу же лі различъе бъıстъ πόθεν Cloz 6a 14sq; ты кѫдоу ариє блазньное навъı (sic, pro навъıче) кѫдоу оувѣдѣ ꙗже проповѣдаѥши πόθεν Supr 511,30 et 512,1; — cf. отъкѫдоу.

Exh.

КѪПЕТРА, -ы f.

occurrit in Meth Sud

kmotra; кума; Gevatterin, Patin; — ἡ σύντεκνος: *commater* (hoc loco de ratione, quae inter matrem infantis baptizati et infantis compatrem intercedit; cf. J. Vašica, Slavia 25, 1956, p. 224 — 225): ѡжени сѧ коупетрою своѥю, рекъше ꙗтръвью Meth 11, Lavrov 76,1 (de interpretatione huius loci v. A. Brückner, *Die Wahrheit über die Slavenapostel*, p. 80 — 81); иже коупетроу свою поиметь женѣ себе ... носъ има ѡбѣма оурѣзають τὴν ... σύντεκνον SudNovg 338bα 22 (коупи҃ року Usť, оужикоу ıетру Vars, v. etiam V. Ganev, *Законъ судный людьмъ*, p. 260sq). — Exh.

Cf. коума, къмотра

КѪПИНА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar Supr Hilf Parim Const

keř; куст; Busch; — βάτος; rubus: при кѫпинѣ ... рече емоу б⟨ог⟩ъ ἐπὶ τοῦ βάτου Mc 12,26 Zogr Mar et L 20,37 Zogr Mar; аште сътвори пакость огн҃ь въ поустъıи҃и кѫпинѣ τὴν βάτον Supr 250,22; тъ огн҃ь ... напои же кѫпинѫ · не опали τὴν βάτον Supr 250,25; ѣви же сѧ емоу анг⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нъ · въ пламени ѡгнъи .. с кѫпинъı · и видѣ ꙗко кѫпина горѣше ѡгнемъ · кѫпина же не зъгараше ἐκ τοῦ βάτου ... ὁ βάτος ... ὁ δὲ βάτος Ex 3,2 Grig Zach; не съгараетъ кѫпина ὁ βάτος Ex 3,3 Grig Zach; призва анг⟨е⟩лъ г⟨оспо⟩днъ ис кѫпинъı ἐκ τοῦ βάτου Ex 3,4 Grig Zach; ѣви се емоу ... анѣ⟨е⟩ль г⟨осподь⟩нь пламенемь огньномь вь коупинѣ ἐν φλογὶ ... βάτου A 7,30 Hilf; посла ... анѣ⟨е⟩ла, ѣвльшаго се емоу вь коупѣнѣ (sic!) ἐν τῇ βάτῳ A 7,35 Hilf; въ коупиноу сѧ въмѣсти Const 9, Lavrov 14,22; — не отъ трьньѣ бо чешѫтъ смокъви · ни отъ кѫпинъı грозда обемл҃ѭтъ ἐκ βάτου L 6,44 Zogr Mar. — Exh.

Cf. кѫпиниѥ

КѪПИНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

křoví; кусты; Gebüsch; vepres: видѣ ... трьниѥ зѣло люто и кѫпиниѥ (graece et latine aliter:

ἀκανθῶν λίαν δεινῶν arundinum et spinarum) Supr 193,15. — Exh.

Cf. КЖПИНА

КЖПѢЛЬ, -и f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Supr Parim Vit

koupel, lázeň, místo ke koupání, nádrž; купанье, место для купанья, водоем; Bad, Badeteich, Wasserbehälter; — κολυμβήθρα; piscina, lavacrum: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь ... мыѣше сѧ въ кжпѣли ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ J 5,4 Zogr As Ostr, съхождаше въ кжпѣль Mar; бѣ нѣгда и въ жидохъ кжпѣль водьнаꙗ κολυμβήθρα ὕδατος Supr 496,7; сътвори намъ коупѣль · ѥще бы и мыло оуготовалъ lavacrum Vit 128bβ, Sobol. 292,11; естъ же въ ер⟨оусалим⟩мѣхъ на овьчи кжпѣли · ѣже нарицаетъ сѧ еврейскы фезда ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ J 5,2 Zogr Mar As Ostr; — fig. de baptismate: тѫ молимъ г⟨оспод⟩и к⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниѣ нашего ... wтъ исплъненниѣ кжпѣли τῆς κολυμβήθρας Euch 8a 8.

Cf. БАНЯ

КЖЩА, -ѧ f.

occurrit in Supr Lobk

chatrč, chýše, stan; лачуга, шалаш, палатка; Hütte, Zelt; — σκηνή; tabernaculum, casa, umbraculum: не имамъ хлѣвинꙑ оурочьнꙑ · не имамъ кжшта ни домоу σκηνήν Supr 416,5; wставлена бѫдет⟨ъ⟩ дъщи сиwнова · ꙗко кжща въ виноградѣ σκηνή casa (It.), umbraculum (Vg.) Is 1,8 Lobk (хъꙁьница Grig, хъщьница Zach). — Exh.

Cf. ХЪꙁЬНИЦА, ХЪЩЬНИЦА

КЖЩЬНИКЪ, -а m.

occurrit in kalend. Šiš

Kalybita; Кущник; Kalybita; — Καλυβίτης; *Calybita;* — cognomen s. Ioannis Calybitae, qui in tugurio mansisse dicitur; — v. ИОАНЪ sub i): прѣподобнаго wтьца нашего ꙗwана коущника Ἰωάννου τοῦ Καλυβίτου Šiš kalend. 15. Ian. — Exh.

КѴВОТЪ in Ps 131,8 Pog Bon v. sub КИВОТЪ

КѴДАРЬСКЪ in Ps 119,5 Bon v. sub КИДАРЬСКЪ

КѴМВАЛЪ, -а m.

occurrit in Ochr Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Vit; forma кумбалъ invenitur in Ochr Šiš Vit, коумбалъ in Bon 2×, Lob 2×, Par 2×, in Pog legitur etiam кумбанъ, in Mak (forsitan per errorem) кивань

cymbál; кимвал; Zimbel; — κύμβαλον; cymbalum; — instrumentum musicum e duabus hemisphaeris aereis ad pulsandum constructum: хвалите и въ кумбалѣхъ доброгласнѣхъ · хвалите и въ кумбалѣхъ въскличаниꙗ ἐν κυμβάλοις ... ἐν κυμβάλοις Ps 150,5 Bon, коум'балехъ ... коум'балѣх' Lob, коумьбалѣх' ... коумвалѣх' Par (тум'панѣхъ ... кумбанѣ Pog); бѫхъ ꙗко и мѣдъ звѣнѧщи ли кумбалъ звѧцаѫ κύμβαλον 1C 13,1 Ochr Šiš, .. мван .. Slepč, кивань Mak (звонъ Christ); кумбалы же и гоусльми да и бы оувѣщіалъ cymbalis Vit 125bβ, Sobol. 285,23sq. — Exh.

Cf. ТУМПАНЪ

КѴМИНЪ, -а m.

occurrit in Mar Zogr^{b} Nik; in Nik apparet forma КОУМЕНЬ

kmín; тмин; Kümmel; — κύμινον; cyminum: отъдесатьствоуете матѫ и копръ · і кминъ τὸ κύμινον Mt 23,23 Mar, кминъ Zogr^{b}, коумень Nik. Exh.

КѴПРИѦНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Dijav et kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš; in Slepč (2×) Ochr (1×) scribitur etiam КЮПРИѦНЪ, in Ochr (1×) Dijav (1×) КОУПРИѦНЪ

Cyprianus; Κυπριανός;

a) episcopus Carthaginiensis, pater ecclesiae, qui Valeriano et Gallieno imperatoribus securi percussus est a. 257; mem. in Or. 31. Aug., in Occ. 14. Sept.: с⟨вѧ⟩тъıи дивнисніе ... коуприѧне василіе · николаѥ иwанѣ златоусте Dijav, Sobol 44,14;

b) episcopus Antiochiae, qui Diocletiano imperante cum Iustina virgine martyrium passus est a. 304; mem. in Or. 2. Oct., in Occ. 25. Sept.: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨рѣ⟩ $\overline{\text{в}}$ · с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨енин⟩ка еп⟨иско⟩па куприѣна · и устинъи дѣвъı Κυπριανοῦ As 122a 6, куприѧноу Ostr 226bβ 14sq; с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу м⟨ж⟩ч⟨енин⟩коу · кюприѣноу и оустинѣ Κυπριανοῦ Slepč 107a 5, кюприаноу Ochr 79a 11, куприꙗна Šiš kalend. 2. Oct.;

c) martyr Corinthi, socius s. Codrati, qui in persecutione Decii et Valeriani gladio caesus est; mem. in Or. et Occ. 10. Mart. (in Slepč verisimiliter per errorem 13. Sept.): страс⟨тъ⟩ · с⟨вѧ⟩тъıмъ м⟨ж⟩ч⟨енин⟩ком⟨ъ⟩ · тратоу (sic pro кодратоу) коуприаноу Ochr 105a 14; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨енин⟩ка кюприѣна Slepč 104b 9.

Exh.

Cf. ЧЬБРИѦНЪ

КѴПРЪ, -а, m., nom. propr. loci

occurrit in Apost et kalend. Ostr; scriptum etiam кыпръ (semel in Mak), кипръ (Mak Šiš), коупръ (Hilf Ochr), кюпръ (Slepč)

Kypr; Кипр; Zypern; — Κύπρος; Cyprus: придѫ до финикиѫ и купра Κύπρου A 11,19 Ochr,

коупра Hilf, кюпра Slepč, кипра Mak Šiš; прѣплоухомъ купръ тѣи Κύπρον A 27,4 Christ Šiš, кыпрь Mak; оузрѣвъше же купра тѣи Κύπρον A 21,3 Christ; ѣдоу въ корабли въ коупрь еіς Κύπρον A 13,4 Hilf Ochr, кюпръ Slepč, кипрь Mak, купрь Šiš; wтѣде въ коупрь еіς Κύπρον A 15,39 Hilf Ochr, кюпръ Slepč, кипрь Mak Šiš; па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨ва⟩т⟨оу⟩моу епифаноу · еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу · купроу τῆς Κύπρου Ostr 274aα 16; еп⟨иско⟩поу коупроу Ochr 82a 20 (locus corruptus). — Exh.

кѵпрьскъ, -ъıн adj. ad кѵпръ

occurrit in Cloz Supr Apost et kalend. Ostr; scriptum etiam кипрьскъ (Mak Šiš), коупрьскъ (Hilf Ochr Slepč Mak), кюпръскъ (semel Ochr), копръскъ (semel Slepč)

kyperský; кипрский; aus Zypern; — τῆς Κύπρου, Κύπριος; Cyprius: с⟨ва⟩таго епифанїѣ · архиепископа купрьскаго Κύπρου Cloz 12a 32sq, купрьска Supr 447,28sq; страс⟨ть⟩ с⟨ва⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка · исака еп⟨и⟩с⟨ко⟩па купрьскаго τῆς Κύπρου Ostr 225bα 6; sim. кюпръскоу Ochr 77a 6; ѣхоу же етери wт нихъ моужи коупрьсци Κύπριοι A 11,20 Hilf, купръстии Ochr, копръсти Slepč, кипрьсти Mak, кипрьсции Šiš.

кѵпріанинъ, -а m.

occurrit in Christ Hilf Grš; in Hilf Grš scribitur коуприанинъ

Kypřan; киприот; Zypriot; — Κύπριος; Cyprius, *incola Cypri:* водаще, оу негоже об ита хомъ, насона ѥдиного куприанина тиѵі Κυπρίῳ A 21,16 Christ; иже есть ... коуприанинь родомь Κύπριος A 4,36 Hilf Grš. — Exh.

кѵрестинь adj. poss.

occurrit in Supr

курестиѣ градъ pro graeco ἡ Κυρεστῶν πόλις (locus quidam in Persia): шьдь оубо господинь еа въ курестинь градь еіς τὴν Κυρεστῶν πόλιν Supr 218,9. Exh.

кѵрнеіж in L 2,2 Sav v. кѵрининъ

кѵрикъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr (кюрикъ)

Cyricus, Quiricus; Κήρυκος; — puer triennis, qui cum Iulitta matre sua Tharsi in Cilicia tempore Diocletiani de vita decessit; mem. in Or. 15. Iul., in Occ. 16. Iun.: мѣ⟨са⟩ца июл⟨иѣ⟩ $\overline{\text{дї}}$ · с⟨ва⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка курика · ноулитъи м⟨а⟩т⟨е⟩ре его Κηρύκου As 150b 24, курикоу Ostr 282bα 14, кюрика Ochr 110b 13, купила per errorem Šiš kalend. 15. Iul. — Exh.

кѵрилъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr FragHilf Klim Pochv Const Meth Chrabr Progl CMLab Trin et in kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš; scriptum etiam кирилъ (Ochr Klim Chrabr Progl), коурилъ (CMLab), кюрилъ (Slepč)

Cyril; Кирилл; Kyrill(us); — Κύριλλος; Cyrillus:

a) nomen monasticum Constantini Philosophi (*827 Thessalonicae, †869 Romae), qui cum fratre Methodio in Moravia religionem christianam praedicavit; mem. in Or. 14. Febr. et 11. Maii, in Occ. 7. Iul., in Boheınia et Moravia 5. Iul.: иноческыи образъ облъкъса ... има себѣ нарече · курилъ Const 18, Lavrov 35,1; па⟨ма⟩т⟨ь⟩ оусѣвшиѣ ... меѳодиа · арх⟨иепи⟩ско⟨па⟩ въшима моравъи · брата пр⟨ѣпо⟩д⟨обьна⟩го курила философа As 145b 22sq; о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ курила философа As 142b 12, Ostr 265bβ 13; похвала ... оучителиа словѣнскаго кирила философа KlimJugosl, Lavrov 95,28; с⟨ва⟩тыи кирилъ створи пръкое писма азь Chrabr 3,17; — cf. etiam цюурилъ et константинъ sub a);

b) patriarcha Alexandrinus et pater ecclesiae, pugnator contra Nestorii haeresim in Ephesio concilio a. 431, obiit a. 445; mem. in Or. 18. Ian., 9. et 27. Iun., in Occ. 28. Ian.: келестинъ и курилъ съ дъвѣма сътома о⟨ть⟩ца и съ другъıнмь ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьмь къ ефесѣ несториа раздроушиша Meth 1, Lavrov 69,31; мѣ⟨са⟩ца т⟨о⟩го $\overline{\text{sї}}$ с⟨ва⟩тоую о⟨ть⟩цю нашю а⟨а⟩пасѣ и курила арх⟨ие⟩п⟨иско⟩па александриа Κυρίλλου As 141a 19, курилоу Ostr 263aα 18; sim. Ochr 100a 15; Slepč 121b 16; Šiš kalend. 18. Ian.; ѳ · с⟨ва⟩т⟨а⟩го кюрила Κυρίλλου Slepč 130b 2; мѣ⟨са⟩ца июн⟨иѣ⟩ · $\overline{\text{їж}}$ · с⟨ва⟩таг⟨о⟩ о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ курила арх⟨ие⟩п⟨иско⟩па александрьска As 149b 21;

c) episcopus Hierosolymis, pater ecclesiae, ab Arianis agitatus, obiit a. 386; mem. in Or. et Occ. 18. Mart.: съкрашд же сд коупиосжштдд вѣры · отъ алеѯандриа тимоѳен · отъ иероусалима же курилъ Κύριλλος Supr 201,11; м⟨ѣ⟩с⟨а⟩ца то⟨го⟩ж⟨е⟩ · па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨ва⟩таго о⟨ть⟩ца · курила арх⟨ие⟩п⟨и⟩с⟨ко⟩па Ostr 269aβ 4; sim. Ochr 105b 6; Šiš kalend. 18. Mart.;

d) diacon Heliopoli apud Libanum, martyr, qui Iuliano Apostata imperatore a gentilibus a. 362 dilaceratus est; mem. in Or. et Occ. 29. Mart.: светаго свещеномоученика марька и светаго курила диакона Κυρίλλου διακόνου Šiš kalend. 29. Mart; — in hoc sensu exh.;

e) unus e quadraginta militibus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: д се имъ имена · дометиань · исухин ... куриї Κυρίων (var. Κύριλλος *Synaxarium Constantinopolitanum*) Supr 69,13; — in hoc sensu exh.;

f) nomen corruptum курилъ pro курикъ Šiš kalend. 15. Iul. v. sub кѵрикъ.

кѵ̑ринии, -ия m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Ostr

Quirinius, Cyrinus; Κυρήνιος; — P. Sulpicius Quirinius, bis provinciae Syriae praeses, a. u. c. 750—753 et 760—764: се напсание бъıс⟨тъ⟩ · владѧштю сѵ̑риемь · кѵ̑ринїѥю Κυρηνίου L 2,2 Zogr Mar Ostr (кѵриемь per errorem As, кѵриемъ Sav). — Exh.

кѵ̑ринита, кѵ̑ринеꙗ, -ꙗ f., nom. propr. loci

occurrit in As Sav Ostr Hilf Ochr Šiš; in monumentis palaeoslovenicis formae diversae inveniuntur: кѵриниꙗ (As Šiš), коуриниꙗ (Hilf), кѵринеꙗ (Ostr), кюринеꙗ (Ochr)

Kyréné; Кирена, Кириея; Cyrene; — Κυρήνη; Cyrene; — urbs in Libya: мы ... въ єгѵпьтѣ и странахъ ливискахъ иже по кѵрinии κατὰ Κυρήνην A 2,10 Šiš, коуринии Hilf, кюринеи Ochr (om. Mak); — per errorem: се написание пръвое бъıс⟨тъ⟩ · владѧщюу соуриемъ и кѵриниемъ ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου (var. Κυρίνου) L 2,2 As, кѵриемъ Sav (кѵрiнїѥю Zogr Mar Ostr). — Exh.

кѵ̑ринѣки, -ꙗ m., nom. incolae civitatis

occurrit in Zogr Mar Ostr Hilf Ochr Slepč; in Hilf Ochr invenitur forma коуринѣки, in Slepč коуринєи

Kyréňan; житель Кирены, киринеянин; Mann von Cyrene, Cyrenäer; — Κυρηναῖος; Cyrenensis: ако і поведоша імѣше · симона етера кѵ̑ринѣка градѧшта съ села Κυρηναῖον L 23,26 Zogr Mar; бѣхѫ (sic!) же етери въ антиохии ... варнава же и соумеонъ ... и лоукии коуринѣки Κυρηναῖος A 13,1 Hilf Ochr, коуринєи Slepč (киринѣанинъ Šiš; кырѣанинъ Mak); и задѣша мимоходѧщюу єдиномоу симоноу кѵ̑ринеѥ παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον Mc 15,21 Ostr (кѵрѣинноу Zogr Mar, кѵринѣинноу As, керинѣиннѫ Sav). — Exh.

cf. кѵ̑ринѣинъ

кѵ̑ринѣискъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Apost (incl. Grš); formae diversae: кѵринѣискъ (Zogr Mar As), кѵриневскъ (Ostr), коуринѣискъ (Hilf), кюриневскъ (Slepč), киринѣискъ (Šiš), коурѣиьскъ (Ochr), кырѣиьскъ (Mak), коурѣиьскъ (Grš Ochr), керинѣискъ (Sav), корнильскъ (forsitan per errorem Mak)

kyrénský; киренский, киринейский; von Cyrene; — Κυρηναῖος; Cyrenaeus; — v. кѵ̑ринии: исходѧште же обрѣтѫ ч⟨лок⟩ка · кѵ̑ринѣиска · именемь симона ἄνθρωπον Κυρηναῖον Mt 27,32 Zogr Mar As, кѵриневска Ostr bis, керинѣиска Sav; въставше же етери иже wт сънѣма рекомаго ливертинъска и кѣринѣиска Κυρηναίων A 6,9 Hilf, киринѣиска Šiš, кырѣиьска Mak, коуринѣъска Grš, ..неиска Slepč; бѣхѫ же етери отъ нихъ мѫжи копрѣсти и кюриневсти ἄνδρες ... Κυρηναῖοι A 11,20 Slepč, кѣринѣисцѣ (sic!) Hilf, коуринѣъсти Ochr, корнильсти Mak, киринѣисции Šiš. — Exh.

кѵ̑ринѣнинъ, кѵ̑рѣнинъ, -а m., nom. incolae civitatis

occurrit in Zogr Mar As Sav Euch Nik Mak Šiš; in Sav invenitur forma керинѣнинъ, in Šiš кѵринѣанинъ, in Euch кюринѣнинъ, in Nik коринѣнинъ; forma кѵрѣнинъ occurrit in Zogr Mar Mak, ubi кырѣанинъ apparet

Kyréňan; житель Кирены, киринеянин; Mann von Cyrene, Cyrenäer; — Κυρηναῖος; Cyrenaeus: и задѣша мимогрѣадѫщюу єтероу симоноу кѵ̑ринѣинноу ... да възѣметъ кр⟨ѣ⟩стъ его Κυρηναῖον Mc 15,21 As, керинѣинноу Sav, коринѣинноу Nik, кѵрѣнинноу Zogr Mar (кѵриневъ Ostr); sim. кюринѣинноу Euch 50a 12; бѣхоу же єтєры въ анѣтиwхии ... варѣнава же и симеwнъ ... и лукии киринѣанинъ ὁ Κυρηναῖος A 13,1 Šiš, кырѣанинъ Mak (коуринѣки Hilf Ochr, коуринеи Slepč). — Exh.

cf. кѵ̑ринѣки

кѵ̑рионъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cyrion; Κυρίων; — unus e quadraginta militibus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: се имъ имена · дометиань · исѵхии ... кѵрионъ Κυρίων Supr 69,9; бѣаше же старѣи имъ въ нѣснехъ с⟨вѧ⟩тъıи кѵриwнъ Κυρίων Supr 70, 27sq.

кѵ̑риакъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Mak Šiš

Cyriacus; Κυριακός:

a) patriarcha Hierosolymitanus, qui tempore Iuliani Apostatae caesus est; mem. in Or. 30. Oct., in Occ. 4. Maii: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ кѵриака патриарха Κυριακοῦ As 125a 25, кѵриакоу Ostr 238aβ 8sq; кириака еп⟨иско⟩па · и нѣхъ Κυριακοῦ Ochr 83a 13; кѵриака Šiš kalend. 29. Sept. (sic!), кюриѣка Mak 70b 16;

b) filius s. Exuperii et Zoes, qui Hadriano imperatore cum parentibus et fratre suo Theodulo martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 2. Maii: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъıхъ м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ · есперию · и зосим · и женѣ его и чадоу еѧ · кѵриака · и феодола Κυριακοῦ Ostr 272aα 1.

Exh.

кѷриѥ vox graeca

occurrit in Const

in iunctione кѵриѥ елеисонъ, gr. Κύριε ἐλέησον

Pane, smiluj se; господи, помилуй; Herr, erbarme dich; Domine, miserere: кѵриѥ елеисонъ, кѵрилѣисонъ, кѵрилѣисѣнъ variantes ad господи помилоу̀и in онъ же не оужасе сѧ, ни оставѝ своѥа молитвы, но господи помилоу̀и токѣмо ѣзыкаа, бѣ бѡ кончалъ оуже слоужбоу̀ Const 8, Lavrov 12, 26sq. — Exh.

кѷръ, -а m., nom. propr.

occurrit in Meth Dijav et kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš

Cyrus; Κύρος:

a) martyr, qui cum socio suo Ioanne Romae Diocletiano imperatore decollatus est; mem. in Or. et Occ. 31. Ian., translatio corporum s. Cyri et Ioannis in Or. 28. Iun. celebratur: мѣ⟨сѧ⟩ца тогѡ҃ ѣ҃ с⟨вѧ⟩тоу̀ю чюд⟨о⟩творцю кѵра иоана Κύρου καὶ Ἰωάννου As 141b 8, Šiš kalend. 31. Ian., кѵроу̀ Ostr 263bβ 15, кюроу̀ Slepč 122b 2, кира Ochr 101b 9; кюре · иѡане ѥже ѥсте ... приѧли даръ ищѣлениѧ Dijav, Sobol. 44, 6; мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨иа⟩ и҃ ѕ҃ · обрѣтение мощии кѵра иоан⟨а⟩ Κύρου καὶ Ἰωάννου As 149b 23, Šiš kalend. 28. Iun., кѵроу̀ Ostr 280bß 13;

b) patriarcha Alexandrinus, fautor monotheletismi († 642): изгънавъше проклаша съ вьсѣми съпьникы тѣми, рекоу̀ же ѳеѡдора фаранскаго, севѵра (sic!) же и пирона, кѵра Meth 1, Lavrov 70, 9;

c) викоѵроу̀ pro graeco ἐν τοῖς Κύρου: festum dedicationis templi s. Deiparae ἐν τοῖς Κύρου, quod Constantinopoli a Cyro consule et praefecto, tempore Theodosii Iunioris (saec. V.), aedificatum est; mem. in Or. 5. Maii (in Ochr forsitan per errorem 4. Nov.): стра⟨сть⟩ (sic!) · с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци · викоѵроу̀ τὰ ἐγκαίνια τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου ἐν τοῖς Κύρου Ochr 84b 11.

Exh.

кѷрѣнинъ v. кѵринѣнинъ

кѷсокъ in Ps 82,10 Bon v. sub кисокъ

Л

л

quarta decima littera alphabetorum palaeoslovenicorum, dicta людиѥ

л҃ numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Sin Euch Supr Apost Apoc Pog Bon Parim Clem Chrabr Sud Nom Bonif Venc Ludm Bes Nicod CMNov Zap

1. glag. *50;* — ν′; L. In cyrillicis editionibus textuum gl., ubi numerorum notae translitterantur, habet etiam cyrillicum л҃ valorem correlativae litterae glag., id est 50; in Sin numerorum notae transnumerantur.

Num. card.: в' єдиномъ́же в'ѧрастѣ пребис⟨тъ⟩ · л҃ · л⟨ѣ⟩тъ (pro дѣнии) CMNov 407bβ 36; — in num. comp.: помилоу̀и ч⟨лове⟩ка сего · вьпиѭщааго дъноѭ · ѣже имать ноготъ ѯ҃ и л҃ тъ Euch 36b 9; — num. card. vel ord.: л҃ о вьпрошъшимъ аште мало с⟨ъ⟩п⟨а⟩саемыхъ ν′ Mar 76b 29; — in numeris compositis: ев⟨ан⟩ѣ⟨єлиѥ⟩ от⟨ъ⟩ лоук⟨ъ⟩ глав⟨а⟩ с҃ л҃ As 122a 7;

л҃ gr. πεντηκοστή, i. e. dies quinquagesima post Pascha, *Pentecoste:* нед⟨єли⟩ ѣ҃ по л҃ As 35aβ 1; нщ⟨н⟩ с⟨ѫ⟩б⟨от'ы⟩ л҃нъиѧ As 121b 19 (пантикостиниѫю Ostr 225bβ 18); нед⟨ѣлиа⟩ л҃наа As 31bα 29sq; — cf. пятикостиа, пѧтьдесѧтьница.

2. cyr. 30; — τριάκοντα, λ′; triginta, XXX; — num. card.: они же поставиша емоу̀ · л҃ · сребрьникъ τριάκοντα ἀργύρια Mt 26,15 Sav Ostr 156bα 5 (ѣ Zogr As, ѣ҃-ти Mar, тридесѧте Ostr 153bα 8); · л҃ · лѣтъ жи тоу̀ ἔτη τριάκοντα Supr 519, 2; · л҃ · лакотъ въ вьсотѫ τριάκοντα Gn 6,15 Grig (тридесѧти Zach); — in numeris compositis: ворівон же · л҃ · и ѕ҃ лѣт⟨ъ⟩ житьı сего штиде Ludm 22bβ, Vajs 64, 10; и сътвори имъ · л҃ · писмена и осмь Chrabr 3,6; по четыреѭ стѣѭ и · л҃ѭ лѣтѣѭ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα G 3,17 Slepč (по четырьѭ сътѣѭ и трьѭ десѧтьѭ Christ, по ѯ҃ стѣѭ и г҃-ѭ Šiš); — num. ord.: · л҃ · д⟨ь⟩нь вѣаше генвара м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца Clem 3, Vaš. 75,4 (var. тридесѧтенъ); б⟨ъı⟩с⟨т⟩ъ въ · л҃ · тное лѣто ἐν τῷ τριακοστῷ ἔτει Ez 1,1 Grig (въ тридесѧтное Zach); — in numeris compositis: нщи нед⟨ѣлиа⟩ · лг҃ · тѭ лγ′ κυριακῇ Slepč 105b 13.

Cf. и҃ et ѣ҃

лавд, -ъ, **лавданъ**, **лавданъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Laban; Λάβαν; — socer et patruus Iacobi, patriarchae in VT: с лавою жиѭ μετὰ Λάβαν παρῴκησα

Gn 32,5 Zach (славно Lobk); видѣхъ бо ѥліко ти лааванъ творитъ Λάβαν Gn 31,12 Grig, лаванъ Zach. — Exh.

ЛАВААНОВЪ adj. poss.

occurrit in Euch

ad Laban pertinens: — τοῦ Λάβαν; Laban (gen.); — v. лава: избавивъ і отъ рѫкы исаавовы · і отъ лаваановы τοῦ Λάβαν Euch 15a 12. — Exh.

ЛАВЕРЪСКЪ in Ochr v. лаврьскъ

ЛАВИАФАНЪ in Bes 25, 163bα 14 v. левиафанъ

ЛАВРА, -ы f.

occurrit in Supr

lávra, klášter anachoretů; лавра, монастырь отшельников; Lawra, Anachoretenkloster; — λαύρα; laura: искоусъ имѫште лавры блаженааго савы τῆς λαύρας Supr 301, 10sq; великыѧ лавры отци τῆς μεγίστης λαύρας Supr 292, 6sq; и мнози лавры сеѧ τῆς λαύρας Supr 297, 23; отъ лавры на сѣверъ ἔξω τῆς λαύρας Supr 284, 14; отъ лавры отъшъдъшоу τῆς λαύρας Supr 288, 23; новѫѭ съставивъ лаврѫ τὴν νέαν ... λαύραν Supr 293, 6; въ великѫѭ лаврѫ εἰς τὴν μεγίστην λαύραν Supr 283, 4; sim. 293, 15; въ лаврѫ прити εἰς ... τὴν λαύραν Supr 292, 9; sim. 299, 12; 294, 8; 294, 20sq; въ велицѣи лаврѣ εἰς τὴν μεγίστην λαύραν Supr 283, 6sq; въ лаврѣ жити εἰς τὴν λαύραν Supr 284, 18; въ новѣи лаврѣ εἰς ὕστερον τὴν νέαν λαύραν Supr 288, 25; въ лаврѣ τῇ λαύρᾳ Supr 295, 23; sim. Supr 302, 15. — Exh.

Cf. манастырь

ЛАВРЕНТИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Ostr Šiš Bes Dijav, in Šiš лауреньтии, in Bes лаоурентии

Vavřinec; Лаврентий; Laurentius; — Λαυρέντιος; Laurentius; — archidiaconus et martyr sub Valeriano, obiit a. 258; mem. 10. Aug. in Or. et Occ.: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу · лаврентию Λαυρεντίου Ostr 286aα 10; светыхъ моученикь лауреньтиꙗ и прочихъ Λαυρεντίου Šiš kalend. 10. Aug.; б⟨ож⟩ественыи вите · лаврентиѥ · флоуриане · хрис[т]огоне Dijav, Sobol. 43, 26; въ ц⟨ь⟩ркви бл⟨а⟩женаго лаврентиꙗ моученика Laurentii Bes 24, 150bα 17; въ ц⟨ь⟩ркви с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го лаоурентьꙗ Laurentii Bes 31, 207aβ 15. — Exh.

Cf. лавреньць

ЛАВРЕНЬЦЬ, ЛОВРЕНЬЦЬ, -а m., nom. propr.

occurrit in Fris CanMis

Vavřinec; Лаврентий; Laurentius; — Laurentius; — v. лаврентии: sc̄o laurenzu (= свѧт⟨оуѥмоу⟩ лавренцю) Fris III 44; корнѣла. чьбриѣна, ловренца Laurentii CanMis 166b 20. — Exh.

ЛАВРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Mak Šiš et in Trin

Laurus; Λαῦρος; — martyr, qui saec. II. cum Floro in puteum demersus est; mem. 18. Aug. in Or. et Occ.: с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу флора и лавра Φλώρου καὶ Λαύρου As 152a 14; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го ѳрора (sic!) и лавра Mak 85b 4; Ostr 286aβ 10; лавра, флора Šiš kalend. 18. Aug.; пантелѣимоне · фроле (sic!) и лавре Trin., Sobol. 46, 30. — Exh.

ЛАВРЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Ochr, ubi лаверъскъ scribitur

lávry (gen.), *klášterní; лаврский, монастырский; Anachoretenkloster-;* — τῆς λαύρας; laurae: многыѧ ради топлоты и соухоты · въздѹха лаврьскааго τῆς λαύρας Supr 301, 14; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го климента · ѡ⟨ть⟩ца лаверъскыхъ · слоуж⟨ителъ⟩ Ochr 101a 7sq. — Exh.

Cf. манастырьскъ

ЛАДИИ, -иѩ f.

occurrit in Zogr Mar Nik Christ Ochr Šiš Parim Bes; in Christ Zach Bes etiam лод-; nom. ладиꙗ Ochr, лодиꙗ Christ

loď, člun; лодка, ладья; Schiff, Boot; — πλοῖον, ναῦς; navis, navigium: оставьша о⟨ть⟩ца своего зеведѣа въ ладиі ἐν τῷ πλοίῳ Mc 1,20 Zogr Mar Nik; ѣкоже бѣ въ ладиі ἐν τῷ πλοίῳ Mc 4,36 Zogr Mar Nik; ины же ладиѩ бѣахѫ съ н҃ими πλοῖα Mc 4,36 Zogr Mar Nik; влъны же въливаахѫ сѧ въ ладиѭ εἰς τὸ πλοῖον Mc 4,37 Zogr Mar Nik; вълѣзъше въ ладиѭ ѣдѣахѫ εἰς πλοῖον J 6,17 Mar Nik (въ галиѭ Zogr, въ корабь As Ostr); не ѡстаноуть вь ладии ἐν τῷ πλοίῳ A 27,31 Šiš (въ корабли Christ Mak); оуставише ладию τὴν ναῦν A 27,41 Šiš (корабль Christ Mak); и полетѧтъ в ладиѣхъ ἐν πλοίοις Is 11,14 Grig, въ лодиахъ Zach; въмещѣте мрежа ѡ десноую лодиꙗ · и ѡбрѧщете in dexteram navigii Bes 24, 152aα 8 (кораблѧ Uvar 82bβ 13); г҃ · краты ладиꙗ испровръже сѧ съ мноѫ τρὶς ἐναυάγησα 2C 11,25 Ochr, лодиꙗ Christ, лади Šiš.

Cf. алъдии, галиꙗ. ладиица, корабль

ЛАДИНИЦА, -Ѧ f.
occurrit in Zogr Mar Nik

lodĭka; лодка; Boot; — πλοιάριον, πλοῖον; navicula, navis: да єстъ при нѣмь ладиница πλοιάριον Mc 3,9 Zogr Mar Nik; і къходѧштоу емоу къ ладиницѣ · молѣаше і εἰς τὸ πλοῖον Mc 5,18 Zogr Mar (къ ладию Nik[a], корабль Nik[b]). — Exh.
Cf. корабл҃ица, алъдии, ладии, галиа, корабл҃ь

ЛАДОК҃ИНСК'Ъ, ЛАДОК҃ИА in Hval v. лаодик҃инскъ, лаодик҃иа

ЛАДЪНО adv.
occurrit in VencNik

rovně, stejnoměrně; равно, одинаково; gleich, gleichmäßig; aequaliter: и сам лад'но всѣм раздѣлѧше *aequaliter* VencNik 8,68. — Exh.
Cf. равьно

ЛАЗАРОВ'Ъ adj. poss. ad ЛАЗАРЪ
occurrit in Supr Slepč

Lazarův; Лазаря (gen.); *des Lazarus;* — τοῦ Λαζάρου; Lazari; — pertinens ad ЛАЗАР҃Ъ sub a): ѥл'ма глаголаше съпасъ мардѣ и марии сестрама лазаровама Λαζάρου Supr 304, 9; сестра лазарова τοῦ Λαζάρου Supr 306, 18; сестрѣ лазаровѣ Λαζάρου Supr 315, 6; жѣдаше съмрьти лазаровъı τοῦ Λαζάρου Supr 313, 23; — liturg.: лазарова сѫб⟨ота⟩ Slepč 100b 8. — Exh.
Cf. лазарювъ

ЛАЗАР҃Ъ, -рꙗ, **ЛАЗАР'Ъ**, -ра m., nom. propr.
occurrit in Ev Supr Ochr Mak Šiš Nicod Bes; in Zogr et Sav etiam ЛАЗО- (Zogr: ЛАЗА- 12×, ЛАЗО- 4×; Sav: ЛАЗА- 3×, ЛАЗО- 13×); in Bes non nisi ЛАЗОР҃Ъ; formae *-jo-* stirpis in Ochr Mak Šiš Bes, formae *-jo-* et *-o-* stirpis in Zogr Mar As Ostr Sup. Nik Nicod, formae *-o-* stirpis in Sav apparent

Lazar; Лазарь; Lazarus; — Λάζαρος; Lazarus:
a) amicus Iesu, Mariae et Marthae frater: ѩюбл҃ѣаше же іс⟨оусъ⟩ · мар'тж · і сестрж еѩ · і лазар҃ѣ τὸν Λάζαρον J 11,5 Zogr Mar Ostr, лазара As Nik, лазора Sav; лазарє градъ конѣ Λάζαρε J 11,43 Mar As Ostr Nik, лазорє Zogr Sav, лазорю Bes 26, 170aα 21sq; ꙗко трѣбова молитвъı χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ къставити лазара τὸν Λάζαρον Supr 303, 11; ꙗко лазарь оумрѣтъ и вьскрѣси єго Lazarum mortuum suscitavit Nicod 8, Stojanović 96, 29; вьскрѣшєниє праведнаго лазара дрѣга христова τοῦ δικαίου Λαζάρου Šiš kalend. 17. Mart.;
b) homo ille pauper ac miser parabolae in evangelio Lucae: помѣни ѣко вьсприѩлъ єси твоѣ блага · къ жиготѣ твоємь · і лазарь такождє своѣ зълаѣ Λάζαρος L 16,25 Zogr Mar Ostr Nik, лазаръ As Sav; и посълн лазарѣ Λάζαρον L 16,24 Mar, лазара As Ostr Nik, лазора Zogr Sav;
c) nomen unius ex undecim martyribus, qui saec. IV. in Persia passi sunt; mem. die 29. Mart. in Or., 27. Mart. in Occ.: сѫтъıимъ же мѫчєникомъ затворєнъıмъ къ тъмници · имена сѫтъ си · заиндас · лазаръ · мародас Λάζαρος Supr 256, 13; имена сѫтъ си · ꙗwна карахисин · заинда · лазаръ Λάζαρος Supr 271, 6sq; — in hoc sensu exh.

ЛАЗАРЮВ'Ъ adj. poss. ad ЛАЗАР҃Ъ
occurrit in Nicod (ЛАЗА-), Bes (ЛАЗО-)

Lazarův; Лазаря (gen.); *des Lazarus;* — Lazari:
a) pertinens ad ЛАЗАР҃Ъ sub a): самаꙗ землꙗ ѥже дрьжаше лазарево тѣло мрьтво Lazari corpus Nicod 20, Stojanović 111, 14;
b) pertinens ad ЛАЗАР҃Ъ sub b): ꙗко wт⟨ъ⟩ мьнѣшаго пьрста лазорева къкапити · водъı къ своꙗ оуста просить Lazari Bes 40, 317bβ 24sq; къ моѫцѣ бо своюи ѥмоу и познаниє лазорево и помьнѣниє прѣдълагаѥть сѧ Bes 40, 320bα 12; въı братиє драгаꙗ и покои лазоревъ и моѫкоу богатаго вѣдоуще · печално твориτе requiem Lazari Bes 40, 322aβ 4sq.
Exh.
Cf. лазаровъ

ЛАЗИТИ, лажѫ, лазити ipf.
occurrit in VencNik

lézti; лазить, лезть; kriechen; repere: ꙗ искаѧѕ рожєнꙗ оуже не хоженіємъ, но полозѫ по земли лажаше (in ms. Solovecensi лежаше) per terram se contrahendo incedens VencNik 30,4. — Exh.
Cf. прѣсмъıкати ѕѧ

ЛАЗО- v. ЛАЗА-

ЛАИНО, -а n., **ЛАИНА**, -ъı f.
occurrit in Gl

lejno; кал; Kot; — βόλβιτον; stercus: и извлѣкю крвь ихъ ѣко прьсть и плати ихъ ѣко лаинн (sic!) ὡς βόλβιτα So 1,17 Gl. — Exh.
Cf. калъ, мотъıла

ЛАКА'ТИ v. алъкати

ЛАКОМИЄ, -ия n.
occurrit in Const

chtivost; жадность; Begierde; aviditas: лакомиѧ var. ad лакомъıства in вашего ради лакомъ-

ства, мало нѣкое ѡтъ нихъ ѡтъıатъ Const 10, Lavrov 21, 12sq. — Exh.

Cf. лакомьствиѥ, лакомьство, лакомость

ЛАКОМОСТЬ, -и f.

occurrit in Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; — avaritia, ambitus: ѥгда оугасити не въсхотѣ · ѥже лакомостию горѧше per avaritiam Bes 15, 76bα 8 (лакомьствомь Uvar 47aα 30sq, лакомъствию Synod 65a 5); — иже ... мыта лакостию (fortasse pro лакомостию) сп⟨а⟩сениѥ ... проповѣдаѥть praemiorum ambitu Bes 17,118bβ 12 (лакомьствомь Uvar 66bβ 11sq, несытостию Synod 99a 13). — Exh.

Cf. лакомьствиѥ, лакомьство, лакомиѥ, лакота, скоупость

ЛАКОМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Parim VencNik Bes

chtivý, lakomý; жадный, скупой; gierig, habsüchtig, geizig; — λαίμαργος; cupidus, avarus: и мимоиды сиї лакомыи ὁ λαίμαργος Supr 41,26; на царствіе брат'не рꙋкою похищеніа лаком cupidus VencNik 15,6; аще скоуп⟨ъ⟩ии и лакомыи ... хотѣти ... ѡстанеть si avarus quisque ambire... desiit Bes 32, 216aα 16sq; — erronee pro лѫкавъ in тъщетѫ приемѧщоу лакомоу ἀκολάστου castigato pestilente Pr 21,11 Grig, лакъмоу Zach (cf. лѫкавоу Lobk). — Exh.

ЛАКОМЬСТВИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; — ambitio, avaritia: с⟨вѧ⟩щению слоужьбоу обращаѥмъ на лакомьствиѥ ambitionis Bes 17, 128aα 22sq (лакомьства Uvar, лакомьство Synod); знамениꙗ на лакомьствиꙗ слоужьбоу ѡбратити avaritiae obsequium Bes 4, 15bβ 13sq; лакомьствиꙗ ѡгнемь въжьженъ бысть avaritiae facibus Bes 12, 56aβ 19; лакомьствиѥ ... не ѥдино ѥсть мъшела ... чьсть avaritia Bes 16, 81aα 13 (лакомьство Uvar 49bα 16); лакомьствиѥ avaritia Bes 16, 81aα 16sq; къ лакомьствию ad avaritiam Bes 16, 81aα 21sq; ни лакомьствиꙗ ни скоупость ambitio Bes 8, 35aβ 16 (лакомьство Uvar 24bβ 5sq); аще кто ... лакомьствиꙗ зноѥмь дышить avaritiae aestibus Bes 34, 248bβ 5sq. — Exh.

Cf. лакомиѥ, лакомьство, лихоиманиѥ, скоупость

ЛАКОМЬСТВО, -а n.

occurrit in Fris Const Meth Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; avaritia, avaritas, cupiditas, ambitio, ambitus, desiderium, fastidium: Eſe iezem ... ztuoril ... Ulacomztue (= ѥже ѥсмь ... сътворилъ ... въ лакомьствѣ) Fris III 35; вашего ради лакомъства, мало нѣкое ѡтъ нихъ ѡтъıатъ Const 10, Lavrov 21, 12sq (var. лакомиѧ); аще ли вы рьвьниꙗ ради и лакомьства на старыꙗ прѣдѣлы постоупаѥте черосъ каноны Meth 9, Lavrov 74, 19. — Praeter Bes exh.

Cf. лакомиѥ, лакомьствиѥ, лакота, лакомость, скоупость

ЛАКОСТЬ, -и f. in Bes pro лакомость

ЛАКОТА, -ы f.

occurrit in Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; — avaritia: мнози же ѥгда слово · противоу скоупости · и лакотѣ слышать contra avaritiam Bes 15, 75bβ 18 (ласканиꙗ sic! Uvar 46bβ 15sq, лакомьства Synod 64b 5sq); по лакотѣ · величьствиꙗ · ѡкоуси per... avaritiam Bes 16, 81bα 2sq (по алькaнию Uvar 49bβ 11, по лакомьствѣ Synod 68b 10). — Exh.

Cf. лакомьство, лакомьствиѥ, лакомость, лакомиѥ, скоупость

ЛАКЪТЬ, -те m.

occurrit in Ev Supr Apoc Pog Bon Parim Bes; in Bes et Rumj etiam локоть

Formae attestatae: gen. sg. -те Bes, acc. sg. -ть Ev Zach, -тъ Grig, acc. du. -ти Grig, loc. du. -тоу Bes, gen. pl. -тъ Ev Supr Pog Bon Parim, acc. pl. -ты Apoc, instr. pl. -ты Supr.

membrum: *loket; локоть; Ellbogen;* — ἀγκών, (χείρ); cubitum, (brachium It., digitus Vg.): и лакты домѫ потыкаахѫ τοῖς ἀγκῶσι Supr 502,17; лакти же свои оутвръждаетъ на врıатено τὰς δὲ χεῖρας brachia quoque sua (It.), digiti eius (Vg.) Pr 31,19 Grig; м⟨о⟩л⟨и⟩твы ѡбычаѥмь на локтꙋ ѥи · и на колѣноу вельбоуда ѡбразъмь обрѣтена ѥсть in cubitis ejus Bes 38, 301aα 7, лактоу Synod;

mensura: *loket; локоть; Elle;* — πῆχυς; cubitum: кто ... можетъ приложити тѣлеси своемь лакъть единъ πῆχυν Mt 6,27 Zogr Sav Ostr, лакоть Mar As: sim. L 12,25 Zogr Mar; дьвѣ сътѣ лакътъ ἀπὸ πηχῶν διακοσίων J 21,8 Zogr Sav Ostr, лактъ Mar, лакоть As; окы трьми лакты движенъ от' земьѧ Supr 567, 25; въ длъготѫ два десѧти ти пѧти

лакътъ πήχεις εἴκοσι πέντε Supr 230, 13; ископати ровъ въ земи девѧти лакътъ ἐπὶ ἀνδρόμηκα τρία Supr 5,10; въ широтѫ пѧти лакътъ πήχεις πέντε Supr 230, 12; седмь десѧтъ лакътъ πηχῶν ἑβδομήκοντα Supr 173, 24sq; размѣры ... вь ·р· и ·м· и ·д· лакты ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν Ap 21,17 Hval, локти Rumj; на ·м҃ѳ· лакотъ ἐπὶ πήχεις τεσσαράκοντα ἐννέα Dn 3,47 Grig, Cant 11 Pog Bon, лакътъ Zach; ·т҃· лакотъ въ длъготѫ ковчегъ ·н҃· лакотъ въ широтѫ · и ·л҃· лакотъ въ высотѫ πήχεων Gn 6,15 Grig, лакътъ Zach; въ лакъть εἰς πῆχυν Gn 6,16 Zach, (л)акотъ Grig; ·е҃і· лакотъ връхоу възнесе сѧ вода δέκα πέντε πήχεις Gn 7,20 Grig Zach; высота его ·ѯ҃· лакотъ а широта его ·ѕ· лакотъ πηχῶν Dn 3,1 Grig, лакътъ Zach; на мѣроу ѥдиного лакте свьрши сѧ cubiti Bes 38, 293bβ 4, локте Uvar 158bβ 3; sim. Bes 38, 294aα 14; двою локътоу duobus cubitis Bes 38, 295bβ 23. — Exh.

ЛАЛОКА, -ы f.

occurrit in Bes; nonnullae formae a лалокъ m. ortae esse possunt

měkké patro, ústa; мягкое нёбо, pom: weicher Gaumen, Mund; — faux, palatum: ꙗко оудица лалокоу ѥго ꙗдоущь ꙗтъ fauces Bes 25, 164aα 3; тоу таинаꙗ сила · ꙗже поглътителѧ лалокоу проведе (sic!) faucem transfigeret Bes 25, 164aα 21; — fig.: нъ ꙗдь животьноую с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца лалокою коснѣте ex palato cordis Bes 263aα 1 (оустнѣ Synod 216b 16); ꙗко въкоусити с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца лалокою не хощемъ оуготованыꙗ сласти Bes 36, 263aβ 7 (оустнами Synod 217a 5); аще разоумѣти сѧ · въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца лалоцѣ можеть in cordis palato Bes 12, 53bβ 10 (въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца и оуста Synod 47a 22). — Exh.

Cf. оустьна, оуста

ЛАЛОЧЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Bes

uzda; узда; Zaum; — frenum, funis: на лакомьство своѥ · да възметь лалочьницю страха frenum Bes 5, 27bβ 13 (въбръзданиѥ Uvar 15bα 4, оустнама страхъ Synod 25b 23); ꙗко и лалочьница оуже носить · имьже вѧжеть сѧ funem Bes 33, 226bα 23 (ѡбоузданъ Uvar 122aβ 4sq). — Exh.

Cf. бръзда, оузда

ЛАМАТИ, ламаѭ, ламаѥши ipf.

occurrit in CanMis

lámati; ломать; brechen; — frangere: ламае тѣло г⟨лаго⟩летъ frangit CanMis 167bβ 22. — Exh.

Cf. ломити

ЛАМЕХОВЪ adj. poss. ad ламехъ, nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Nik Parim; in Nik лемеховъ scribitur

ad Lamech pertinens: — τοῦ Λάμεχ; Lamech (gen.): с⟨ы⟩нъ сы ... симоновъ · ноевъ · ламеховъ τοῦ Λάμεχ L 3,36 Zogr Mar, лемеховь Nik; послꙋшаитѣ моего глас⟨а⟩ · женѣ ламеховѣ γυναῖκες Λάμεχ Gn 4,23 Grig Zach. — Exh.

ЛАМЕХЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Lamech (lat.); Λάμεχ; — pater Noë: и маоулъ роди ламеха τὸν Λάμεχ Gn 4,18 Grig Zach; и поѧтъ ламехъ себꙗ ·в҃· женѣ Λάμεχ Gn 4,19 Grig, ламѣхъ Zach; ламехъ Λάμεχ Gn 4,23 Grig, ламѣхъ Zach; ѡт⟨ъ⟩ ламеха ἐκ Λάμεχ Gn 4,24 Grig Zach. Exh.

ЛАМѰАКЪ (?)

occurrit in kalend. Ochr in forma лам'ѱакоу, quae forma genitivi gr. transcriptio videtur esse

Lampsacum, civitas in Troade; — Λάμψακον: пам⟨ѧть⟩ ... паръѳению еп⟨иско⟩поу · лам'ѱакоу (sic!) μνήμη τοῦ ἁγίου Παρθενίου ἐπισκόπου Λαμψάκου Ochr 103a 2. — Exh.

ЛАМѰАЧЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

ad Lampsacum pertinens; — τοῦ Λαμψάκου; Lampsacensis: отъ ариевы же и македонѧ страны · елеуси маркианъ ламѱачьскыи · и еуіѳии ефесъскыи Μαρκιανὸς Λαμψάκου Εὐήθιος Ἐφέσου Supr 201, 17. — Exh.

ЛАНИ adv. temp.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes; in Christ лони

loni; в прошлом году; voriges Jahr; — πέρυσι; anno priore, anno praeterito, transacto anno: иже не тъчиѫ сътвори: нѫ изволити прѣжде начѧсте ѡт⟨ъ⟩ лани ἀπὸ πέρυσι 2C 8,10 Slepč Šiš, ѡт лони Christ; ѣко ахаиа приготова сѧ отъ лани ἀπὸ πέρυσι 2C 9,2 Slepč Šiš, ѡт лони Christ; — mutilatum: кде соуть ѡни иже и си оуже д⟨ь⟩ньсъ творимъ съ вами алини бл⟨а⟩женаго фелика памѧть твориша transacto anno Bes 13, 67bβ 5, аѡни Uvar 42aβ 29, илини Synod 58a 8. — Exh.

ЛАНИТА, -ы f.

occurrit in Ev Prag Euch Cloz Supr Parim Const

čelist, tvář; челюсть, щека, ланита; Kinnbacke, Wange; — σιαγών, παρειά (semel); maxilla, facies, gena (semel): слъзы вьрѧшта капаахѫ по ланитама ἀπὸ παρειῶν Supr 397, 26; виждь ми ла-

нитама оудараньꙗ τῶν σιαγόνων τὰ ῥαπίσματα Supr 469, 8; ланитоу обратите бꙗющимъ Const 6, Lavrov 9. 20sq; въдахъ ... ланитѣ мои на ѹдареніе τὰς ... σιαγόνας Is 50,6 Grig Zach, sim. даꙗше ... ланитѣ свои на заоушеньꙗ Supr 481, 4.

оударити, бити, заоушити по ланитѣ, за vel въ vel о ланитѫ *alapas, palmas in faciem dare:* аште къто тѧ оударитъ · въ деснѫѭ ланитѫ · обрати сѧ емоу дроугоѭ ῥαπίζει εἰς δεξιὰν σιαγόνα Mt 5,39 Zogr Mar Cloz 4a 34; sim. аште тѧ к'то заоушитъ о деснѫѭ ланитѫ Supr 411, 9; бьѭштюмоу тѧ въ деснѫѭ ланитѫ · подаі дроугѫѭ ἐπὶ τὴν σιαγόνα L 6,29 Zogr Mar; ови же за ланитѫ оударишѧ ἐρράπισαν Mt 26,67 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; sim. оударишѧ и за ланитѫ Euch 48a 4; оудари въ ланитѫ і⟨соу⟩са ἔδωκεν ῥάπισμα J 18,22 Zogr Deč Ostr, за ланитѫ As Sav; биѣахѫ і по ланитама ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα J 19,3 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Euch 48a 19; оудариша тѩ цѣсарю за ланитоу σιαγόνα Prag 2a 4sq; биѭщѧѩ тѧ по ланитѣ Euch 89b 5; бьѭште і за ланитѫ · приѩшѧ і ῥαπίσμασιν ἔλαβον Mc 14,65 Zogr Mar, по ланѣти Nik (interpres slavicus ῥαπίσμασιν ἔλαβον, quod in usu raro est, bis vertit), за ланитѫ om. Ostr.

Exh.

Cf. лице

ЛАНЬСК'Ь, -ъıи adj.

occurrit in Bes, tantum in forma лоньскъ

лоньскоѥ лѣто *loňský rok; прошлый год; Vorjahr; annus prior:* лоньсцѣмь лѣтѣ ... братъ ѥтеръ на покаꙗниѥ приде въ манастъıрь lat. aliter: praesenti anno Bes 19, 96aβ 4. — Exh.

Cf. лани

ЛАОДИК҃ИИСК'Ь, -ъıи adj.

occurrit in Supr Christ Šiš Apoc Nom; in Hval ладокъıискъıи

ad Laodiciam pertinens; — τῆς Λαοδικείας, τῶν Λαοδικέων, ἐν Λαοδικείᾳ; Laodicensis, Laodiciae, Laodicensium; — v. лаодик҃иꙗ: изшедъшоу же ѥмоу из града лаодик҃иискааго ... сьрѣте и рабъ божии артемонъ ἀπὸ τῆς Λαοδικείας πόλεως Supr 223, 2; да и въ лаодикиистѣи ц⟨ь⟩ркви прочьтена боудеть Λαοδικέων C 4,16 Christ Šiš; лаѡдикиис҃к сбор⟨а⟩ кан⟨онъ⟩ ·в҃· ἐν Λαοδικείᾳ NomUsť 37b 9 — pertinet ad concilium oecumenicum Laodicense.

ЛАОДИК҃ИꙖ, -иѩ f., nom. propr. civitatis

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Apoc Nom; in Šiš semel лаѡдиꙗ, in Hval semel ладокиꙗ

Laodicea; Λαοδίκεια; — civitas Phrygiae ad Lycum flumen sita: колико подвигъ имамъ въ васъ соущихъ въ лаодикии ἐν Λαοδικείᾳ C 2,1 Christ Slepč, лаѡдии (sic!) Šiš; въ лаодікіи ἐν Λαοδικείᾳ C 4,13 Christ Šiš; sim. C 4,15 Christ Šiš et Supr 233, 1; ѡт лаодикиꙗ ἐκ Λαοδικείας C 4,16 Christ Šiš; въ лаѡдикию εἰς Λαοδίκειαν Ap 1,11 Rumj, вь ладокию Hval; въ лаѡдикии · фрѹгиистѣи · събраша сѧ ѡ⟨ть⟩ци ἐν Λαοδικείᾳ NomUsť 7a 15. — Exh.

ЛАОДИꙖ in Šiš v. лаодик҃иꙗ

ЛАПОТЬ m.

occurrit in Sin (adscr.)

glag. nota in margine textus Sin cum duabus litteris cyrillicis, п et ь; Sever'janov eam cognomen scriptoris esse putat: лапоть adscr. ad Sin 122a 1. — Exh.

ЛАРИОНЪ, -а m. in Trin et Dijav v. иларионъ sub a)

ЛАРС'Ь in Ochr 110a 10 v. таръсъ

ЛАСЕИ, -ꙗ m., **ЛАСИꙖ**, -ѩ f., nom. propr. urbis

occurrit in Christ Šiš Mak (ласиꙗ)

Lasaea; — Λασαία; Thalassa (Vg.) — civitas Cretae: ѥгоже близъ бѣ градъ ласеи πόλις Λασαία A 27,8 Christ Šiš, ласиѣ Mak. — Exh.

ЛАСКАВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim

lichotný, příjemný, laskavý; приятный, ласковый, любезный; schmeichlerisch, angenehm, freundlich; — γλυκύς; dulcis: ласкавіи же въ словесехъ · паче послоушани бѫдѫтъ γλυκεῖς Pr 16,21 Grig, ласкавъıихъ ... послоушають Zach. — Exh.

Cf. ласканьнъ, сладъкъ

ЛАСКАВЬНИК'Ь, -а m.

occurrit in Meth

pochlebník; льстец; Schmeichler; adulator: придеть час⟨ъ⟩, ѥгда не могоуть помощи ласкавьници ти Meth 11, Lavrov 76, 5. — Exh.

Cf. ласкавьць

ЛАСКАВЬЦЬ, -а m.

occurrit in Bes

pochlebník; льстец; Schmeichler; — adulator: продатель (pro -ле) же ѡлѣꙗ ласкавьци соуть adulatores Bes 12, 53aβ 22 (ласкателе Synod 47a 7).

Exh.

Cf. ласкавьникъ

ЛАСКАНИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Christ Šiš Bes

lichocení; лесть; Schmeichelei; — θωπεία, κολακεία; blanditiae, adulatio, favor, laudes: лютъ бо бѣаше и разлѫченъ · ово ласканиюм' тѣшааше · ово же хотѣаше съвратити прѣштении θωπείαις Supr 86,24; льшташе ихъ ласканиимъ ταῖς θωπείαις Supr 86,27; ꙗко послоушаѭ твоюго ласканиꙗ Supr 156, 8sq; никъгда бо въ словеси ласканию быхомъ κολακείας 1Th 2,5 Christ Šiš; на ѡт⟨ъ⟩плачениѥ неполезьнъıꙗ · похвалы · ниѥдиноже ласканиѥ не прѣклони favor Bes 6, 22aα 18; соуѥтьнымь своимь ласканиѥмь свѣтъ хвалениꙗ приносѧть laudibus Bes 12, 53bα 3, ласканиими Uvar 34bα 17.

Erronee ласканиѥ pro лаканиѥ in sensu abstinentia: речено намъ ѥсть · ꙗко грѣхъ ласканиꙗ (sic! pro -иѥ) телесъ⟨но⟩ѥ и ꙗко ѡбьсѣдить лаꙗ · поскорбѣниꙗ · мысльнаго abstinentiam Bes 32, 217bα 15 (алканиѥ Uvar 117aβ 24); близь же ласканиꙗ телесенаго · много краты · соуѥтьнаꙗ слава · обьсѣдить abstinentiam carnis Bes 32, 217bα 19; — cf. алъканиѥ.

Exh.

ЛАСКАНЬН'Ь, -ъıи adj.

occurrit in VencNik

laskavý; ласковый, любезный; freundlich; — blandus: всѣм разны чашѣ тою же любовию испити повелѣ и целованіемъ лоб'за ласкан'ным blandissimo propinat osculo VencNik 18,66. — Exh.

Cf. ласкавъ

ЛАСКАТЕЛ҃Ь in BesSynod 47a 7 v. sub ласкавьць

ЛАСКАТИ, ласкаѭ, ласкаѥши ipf.

occurrit in Supr Ilj Meth Bes

lichotiti; льстить; schmeicheln; — κολακεύειν, καταστρατηγεῖν; adulari, fovere, demulcere: ини бо ... таи развращахоу ꙗ, ласкающе имѣниꙗ ради Meth 11, Lavrov 76, 3; (ни к)нѧ(зѧ власти) поставле(нъıѧ) л(аска)ѥмъ (да)ра дѣ(лѧ) κολακεύωμεν Ilj 2a 16; ꙗко житиꙗ съгрѣшающиихъ не хвалилъ ласкаꙗ blandimentis fovit Bes 6, 23aα 1 (ласкании Uvar 17bα 28); ѥгда ласкаѥть оума хвалениѥ ласкающаго cum demulcet mentem favor adulantis Bes 12, 53bα 18 et 20; ꙗко грѣхы съгрѣшающихъ ласкати (sic! pro 3. pl.) fovent Bes 17, 121aα 14, ласкають Uvar 67bβ 26; юже въ телеснѣи любъви ... ласкають fovent Bes 39, 307aβ 24; ласкають и льстѧть ꙗ ad culpas foveant Bes 37, 279bβ 18sq; и тъмами примышл҃ении · ласкааше ѧ κατεστρατήγει expugnare nitebatur Supr 87,7.

Erronee ласкати pro лакати in sensu abstinere: ꙗко ласкающе и величающе сѧ и пощениѥмь тѣло моучать abstinentes Bes 32, 218aα 21sq (алчющаи Uvar 117bα 32); — cf. алъкати.

Exh.

ЛАСКР'ЬДЬ, -и f.

occurrit in Euch

chtíč, choutka; вожделение; Lust, Gelüst; libido; і волеѭ противимъ сѧ · тѣлесънымъ ласкръдемъ Euch 69a 24sq; — v. R. Nahtigal, *Euchologium sinaiticum, p. 197.* — Exh.

Cf. волꙗ sub 1b

ЛАСТОВИЦА, -ѧ f.

occurrit in Cant. Bon Lob Par et in Bes

vlaštovka; ласточка; Schwalbe; — χελιδών; hirundo: ꙗко ластовица тако поштъбъштѫ · и ꙗко голѫбъ тако пооучѫ сѧ ὡς χελιδών Is 38,14/Cant 9 Bon, Cant 2 Lob Par; гърлица и ластовица и стьркъ хранѧть врѣмѧ прихожениꙗ своѥго hirundo Bes 39, 304bα 10. — Exh.

ЛАТЕЛ҃Ь in Ps 9,29 Sin v. лаꙗтел҃ь

ЛАТЕРАН'Ь, -а m., nom. loci

occurrit in Bes tantum in forma латерамъ

Lateranus; — palatium papale Romae c. antiquissima basilica: оу крстьꙗнаго истичьника (sic!) · ѥже нарицаѥть сѧ латерамъ in fontes Lateranensium Bes 17, 115aα 5sq. — Exh.

ЛАТИНЕ, латинъ m. pl.

occurrit in Meth

Latinici; латиняне, латины; Latiner; Latini: развѣ евреи и грькъ и латинъ Meth 6, Lavrov 72,22; латыни var. ad Const 16, Lavrov 30,5. — Exh.

ЛАТИНЬСК'Ь, -ъıи adj.

occurrit in Const Meth Venc Bes CMLab CMNov

latinský; латинский; lateinisch; — latinus: три ꙗзыкы оубо есть токмо (избралъ), еврѣискъ, гречьскъ и латиньскыи Const 15, Lavrov 28, 14; бѣша же се глаголюще латиньстіи и фрѧжестии архиерѣи Const 15, Lavrov 28, 15; въ нѧтцѣхъ же бывшоу емоу, собраша сѧ на нь латиньстіи епископи и поповѣ Const 16, Lavrov 29, 22; моужь оученъ же добрѣ

въ латин'скыꙗ книгы Meth 17, Lavrov 78, 11; и нача ѡтрокъ оучити сѧ книгамъ латыньскимъ VencVost 55b 4sq, VencMin 22, 447aα, Vajs 21, 22; нача же оумѣти книги латыньскиꙗ VencVost 55b 21; навиче же к'ниги словѣн'ские и латин'ские добрѣ VencNov 420bα, Vajs 37, 7sq; латиньскыимь гл⟨агол⟩ъмь latino eloquio Bes 21, 134aβ 10; к'ниги грчкие и латин'ские CMLab 35bα 17; с мнозими же латин'скими оучит⟨е⟩ли в латинскои страни стезание имѣше CMNov 408aα 3 et 4. — Exh.

Cf. римьскъ

ЛАТИНЬСК'Ы adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Const VencNik Nicod

latinsky; по-латински; lateinisch; — ῥωμαϊστί; latine: ι бѣ нап'сано евреіскы ι грьчьскы · латиньскы Ῥωμαϊστί J 19,20 Zogr Mar As Ostr Nik (роумъскы Sav); еврѣискы, еллиньскы, латиньскы Const 16, Lavrov 30, 5 (латыни in var.); тако латиньски ꙗко и гречески VencNik 7,21sq; ѥвреискы, грьчьскы, латиньскы litteris ... latinis Nicod 10, Stojanovic 98, 28. — Exh.

Cf. римьскы

ЛАТИТИ, лащѫ, латиши pf.

occurrit in VencNov

vyčihati, lapiti; подстеречь, поймать; auslauern, ergreifen; insidiari, capere: егда поидеть на ютрию, таг'да латимь его VencNov 421aα, Vajs 40,16. Exh.

ЛАТ'ЬКА, -ы f.

occurrit in Tun

hrnec; горшок; Topf, Hafen; — χύτρα; olla: ꙗко и все лице прѣд⟨ъ⟩ зноемъ латъкыи (sic!) χύτρας Jl 2,6 Tun (var. зноемъ палимо, прижьжение гр'ньчно Gl). Exh.

ЛАОУРЕНТИИ in Bes v. лаврентии

ЛАЧА in 2C 11,27 Christ v. алъча

ЛАꙖНИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Bes

záloha, nástrahy; засада, козни; Hinterhalt, Nachstellung; — ἐνέδρα; insidiae: събрати ... рабы · на лаꙗниѥ с⟨вѧ⟩тааго мѫжа ἐπὶ τὸ ἐνέδραν θεῖναι Supr 514, 27; на господа жидове творѧтъ лаанию ἐνέδραν Supr 385, 3; на съпаса раждизаѥмо зълоѥ лиꙗниѥ (sic! pro лаꙗниѥ) ἐνέδρα Supr 396, 9; на ѡтплащениѥ възгараѥть сѧ таинаго лаꙗниꙗ insidias Bes 35, 258aβ 1. — Exh.

Cf. къзнь sub 1

ЛАꙖТЕЛЬ, -лꙗ m.

occurrit in Psalt (in Sin латель)

záškodník; сидящий в засаде; Wegelagerer, Nachsteller; — (ἐνέδρα); (insidiae), *insidiator:* прѣсѣдитъ въ лаателехъ съ богатыми ἐγκάθηται ἐνέδρᾳ Ps 9,29 Pog Bon Lob Par, въ лателіхъ Sin. Exh.

ЛАꙖТИ[1], лаѭ, лаѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Venc Bes

číhati; подстерегать, сидеть в засаде; lauern; — ἐνεδρεύειν, ἐγκαθίεσθαι; quaerere, insidiari: начѧшѧ кънижьници ... прѣстаати і ... лаѭште его · оуловити нѣчьто отъ оустъ его · да на н҃ь възгл⟨агол⟩ѭтъ ἐνεδρεύοντες L 11,54 Zogr Mar; лаетъ въ ташыіхъ ѣко левъ въ оградѣ своеі · лаетъ въсхътіті ништаего ἐνεδρεύει Ps 9,30 Sin Pog Bon Lob Par; ѡ лаѭштіхъ к҃инъса ради περὶ τῶν ἐγκαθέτων Zogr 130b 16, лаѭштиихъ Mar 77a 19 (cf. etiam о въпрошъшиихъ льстиѭ о киньсѣ Mar 43b 29); лаимь var. in ms. Labacensi ad латимь in таг'да латимь его VencNov 421aα, Vajs 40, 16; разбонникъ лаѥть оубити ходѧ resident Bes 39, 309bα 14 (сѣдѧт Uvar 167aβ 20, желаетъ Synod 256a 7); зловольныи то ѥсть д⟨оу⟩хъ · иже стада вѣрьныихъ лаꙗ ѡкр⟨ъ⟩стъ ѡбрищеть insidians Bes 14, 70aβ 16sq; грѣхъ ... ѡбьсѣдить лаꙗ Bes 32, 217bα 17. — Exh.

ЛАꙖТИ[2], лаѭ, лаѥши ipf.

occurrit in Supr VencNik et erronee in Sin

láti, štěkati; лаять; schimpfen, bellen; — ὑλακτεῖν; *latrare:* пакы на пастоуха лаѭтъ п'си ὑλακτοῦσιν Supr 424, 24; пьсьскы же лаѧ Supr 560, 7; дрꙋзии же изменивше чловѣческыи нравъ, пескы лающе въ гласа мѣсто canum latratu ... utentes VencNik 22,8; — зѫбы своіми поскрежьштетъ і лаетъ τακήσεται Ps 111, 10 Sin per errorem pro растаетъ (cf. растаеть Pog Bon Lob Par). — Exh.

ЛАУРЕНЬТИИ in Šiš kalend. 10. Aug. v. лаврентии

ЛЕВГ҃И- v. левьг҃и-

ЛЕВИАНЪ v. левиафанъ

ЛЕВИАѲАН҃Ъ, -а m.

occurrit in Bes

Leviathan; gr. λευιαθάν; — maris draco biblicus, probabiliter Physeter catodon: ЛЕВИАѲАНЪ СИ ꙗ … ОУПОУСТИ Leviathan Bes 25, 164bβ 20sq; ЛЕВЪАѲАНЪМЬ … ШНЪ ПОЖЕРЕТЕЛЬ · ЧЛ⟨О⟩В⟨Ѣ⟩Ч⟨Ь⟩СКА РОДА · СКАЗАЄТЬ СѦ per Leviathan Bes 25, 163bα 15; КОТОРЪИ ОУБО ЧЛ⟨О⟩В⟨Ѣ⟩КЪ · ЛЕВИАѲАНА (sic!) СЕГО ОУСТЪ ОУБѢЖАТИ · РЕКОУЩИ ДА НЕ СЪГРѢШИТЬ Leviathan Bes 25, 165aα 4sq; ꙗЖЕ ЛЕВИАНОУ (sic!) СЕМОУ · ЧЕЛЮСТИ ПРОБОДЕ Leviathan Bes 25, 164bα 15; СЕМОУ ЛѢВЬІАНОУ (sic!) ВЪПАДЕТЬ СѦ ВЪ ОУСТА Leviathan Bes 25, 165aβ 7; НЕ МЬНЮ · ИМЬШИ ЛАВИАФАНА (sic!) ОУДИЦЕЮ Leviathan Bes 25, 163bα 14, ЛЕВІАФАНА Synod. — Exh.

cf. ВЕЛИКЪИ К҃ИТЪ sub К҃ИТЪ

ЛЕВИИ, ЛЕВИИН҃Ъ in Christ v. ЛЕВЬГ҃ИИ, ЛЕВЬГ҃ИИНЪ

ЛЕВИТЬСК҃Ъ in Christ v. ЛЕВЬГ҃ИТЬСК҃Ъ

ЛЕВКА in As 129b 20 v. ЛЕВЬК҃ИИ

ЛЕВНАФАН҃Ъ in Bes 25, 165aα 4sq v. ЛЕВИАФАНЪ

ЛЕВ҃ТЕРИИ, -ИꙖ m. in Mak 82a 6 v. ЕЛЕВТЕРИИ

ЛЕВ҃ЪАФАН҃Ъ v. ЛЕВИАФАНЪ

ЛЕВЬГ҃ИИ, ЛЕВГ҃ИИ, ЛЕѲГ҃ИИ, ЛЕВИИ, -ИꙖ m., nom. propr.

occurrit in Ev Christ (ЛЕВИИ) Ochr Slepč Šiš Parim; in Ostr ЛЕѲ҃ИИ apparet

Levi; Левий; Levi; — Леуí, Леуíς; Levi;

a) filius Iacobi patriarchae: АКРАМА РАДИ И ЛЕВГИЖ · ПРИЕМЛѦИ ДЕСѦТИНЪІ · ДЕСѦТИНЪІ ДАЛЪ ЕСТЬ Леуí Hb 7,9 Ochr Slepč, ЛЕВЬГИЄ Šiš, ЛЕВИꙖ Christ; ЛЕВГИ Леуí Ex 1,2 Grig, ЛЕВГИ Zach;

b) filius Alphaei, publicanus, postea Matthaeus apostolus: ВИДѢ ЛЕВѢИЖ АЛЬФЕОВА · СѢДѦШТА НА МЫТЬНИЦИ Леуìν τὸν τοῦ Ἀλφαίου Mc 2,14 Zogr, ЛЕВЬѢИЖ Mar, ЛЕВ҃ѢИЖ As Nik, ЛЕВЬГИЖ Sav, ЛЕѲИЖ Ostr; І ОУЗЬРѢ МЫТАРЬ̀ · ІМЕНЕМЬ ЛЕВѢИЖ Леуíν L 5,27 Zogr As, ЛЕВЬѢИЖ Mar, ЛЕѲИЖ Ostr, ЛЕОѲИЮ Nik; І СЪТВОРИ ЧРѢЖДЕНЬЕ ВЕЛИКО · ЛЕВѢИІ ЕМОУ Леуíς L 5,29 Zogr, ЛЕВЬѢИИ Mar, ЛЕВ҃ѢИИ As, ЛЕѲИ Ostr, ЛЕВѢИ Nik; Ѡ ЛЕВѢИІ МЫТАРИ ΠΕΡῚ ΤΟΥ̃ Леуí Zogr 129a 14; sim. Ѡ ЛЕВЬѢИ И (sic in ed.) МЫТАРИ Mar 43a 25 et 76a 19;

c) lectio erronea: ЛЕВ҃ГИИ Λευχίου Ochr 91a 6 pro ЛЕВ҃КИИ; v. sub ЛЕВЬК҃ИИ.

Exh.

ЛЕВЬГ҃ИИН҃Ъ, ЛЕВГ҃ИИН҃Ъ, ЛЕѲГ҃ИИН҃Ъ, ЛЕВИИН҃Ъ adj. poss. ad ЛЕВЬГ҃ИИ

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Christ (ЛЕВИИН҃Ъ) Slepč Šiš Apoc Zach

Leviho; Левия (gen.); *des Levi;* — τοῦ Леуí; Levi (gen);

a) ad filium Iacobi patriarchae pertinens: ДОМЪ ЛЕВЬГ҃ИИНЪ οἶκος Леуí Ps 134, 20 Sin, ЛЕВЪГИИНЪ Bon, ЛѢВѢИИНЬ Lob, ЛЕВ҃ѢИНЬ Par, ЛЕѲГИНЬ Pog; ПРИЕМѦЩЕИ ЖЕ С⟨ѦМ⟩ЩЕНИЕ ОТ⟨Ъ⟩ С⟨Ы⟩НОКЪ ЛЕВГИИЪ Леуí Hb 7,5 Slepč, ЛЕВЬГИИНЬ Šiš, ЛЕВИНЪ Christ; ѠТЬ КОЛѢНА ЛЕВГЫИНА ἐκ φυλῆς Леуí Ap 7,7 Hval, ЛЕВЪГИИНА Rumj; И ѠЦИСТИТЬ · С⟨Ы⟩НЫ ЛЕѲГИНЪІ τοὺς υἱοὺς Леуí Mal 3,3 Zach;

b) ad filium Melchi pertinens: С⟨Ы⟩НЪ СЪІ ѢКО МЬНИМЪ БѢ … ЛЕВѢИИНЪ ТОΥ̃ Леуí L 3,24 Zogr, ЛЕВЬѢИИНЪ Mar, ЛЕВЬГЫИНЬ Nik;

c) ad filium Simeonis pertinens: ЛЕВѢИИНЪ ТОΥ̃ Леуí L 3,29 Zogr, ЛЕВЬѢИИНЪ Mar, ЛЕВГЫИНЬ Nik.

Exh.

ЛЕВЬГ҃ИТ҃Ъ, ЛЕВГ҃ИТ҃Ъ, ЛЕѲГ҃ИТ҃Ъ, -а m.

occurrit in Ev Hilf Grš Parim Gl CMNov Zap; in Sav ЛЕѲГ҃ИТЪ, in Ostr et Zach ЛЕѲИТЪ apparet

1. *levita; левит; Levit;* — Леуíτης; Levita, Levites; — Levitae erant homines e tribu Levi, qui minoribus officiis sacris fungebantur: ЕГДА ПОСЪЛАША ІЮДѢИ ОТЪ І⟨ЕРОУ⟩С⟨И⟩ЛИМА · ІЕРЕѠ І ЛЕВЬѢИТЫ Леуíτας J 1,19 Zogr, ЛЕВѢИТЫ As, ЛЕВЪГИТЫ Ostr; ТАКОЖДЕ ЖЕ І ЛЕВѢИТЬ … МИМО ІДЄ Леуíτης L 10,32 Zogr, ЛЕВЪ ѢИИТЬ Mar, ЛЕВѢИТЬ As, ЛЕѲГИТЬ Sav, ЛЕѲИТЪ Ostr, ЛЕВГИТЬ Nik; ИЖЕ ЕСТЬ СКАЗАЕМИ С⟨Ы⟩НЬ ѠТѢШЕНИѢ, ЛЕВѢИТЬ Леуíτης A 4,36 Hilf, ЛЕВЪѢ҃ТЬ Grš; ѠТ⟨Ъ⟩ СИХЪ ПРІМЖ СЕБѢ ИРЕѦ ЛЕВГИТЫ Леуíτας Is 66,21 Grig, ЛЕѲИТЫ Zach; ЗАНЕ АЗЬ Г⟨ОСПОД⟩Ь ПОСЛАХЪ К ВАМЬ ЗАПОВѢД' СИЮ БИТИ ЗАВѢТОУ МОЕМОУ К ЛЕВѢИТОМЬ ΠΡῸΣ ΤΟῪΣ Леуíτας Mal 2,4 Gl; С⟨ѦМ⟩ТИ ЕРѢИ ТОЛИ ЛЕВ҃ѢИТИ · КАНОВНИЦИ CMNov 408bα 31.

2. *Levitikus; Левит; Levitikus;* — Леуιτικόν; *Leviticus;* — 3. liber Mosis: ИСХОД БЫТЬЕ · ЛЕВГ҃ИТЪ · ЧИСЛА · Ѣ̄ · И ЗАКОН⟨Ы⟩ Леуιτικόν Zap 295bα 2.

Exh.

ЛЕВЬГИТЬСКЪ, ЛЕВИТЬСКЪ adj.

occurrit in Ochr Šiš Christ (левитьскъ)

levitský; левитский; levitisch; — Λευιτικός; Leviticus: аще оубо сьврьшениѥ левьгитьскомь свещениѥмь бы было, людиѥ оубо на нѥ вьзаконѥни быше διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης Hb 7,11 Šiš, лев'гитъскомъ Ochr, левітьскъмь Christ. — Exh.

ЛЕВЬКИИ, -иꙗ. **ЛЕВЬКЪ**, -а m., nom. propr.

occurrit in As левькъ, Ostr лев'кии, Ochr лев'гии, Šiš селевькии

Leucius; Λεύκιος; — martyr sub Decio imperatore passus; mem. in Or. 14. Dec. et 17. Aug., in Occ. 28. Ian.: д҃і страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ · тоур'са · лев'киꙗ · и калиника Ostr 244bα 15; мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбрѣ⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ тѵрса лев'ка калиника As 129b 20; д҃і · светыхъ моученикь фирьса и селевькиꙗ (sic pro левькиꙗ) и филимона Θύρσου, Λευκίου, Καλλινίκου, Φιλήμονος Šiš kalend. 14. Dec.;

erronee лев'гии pro лев'кии Λεύκιος: с⟨вѧ⟩тыхъ · м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ · дер'са · лев'гии (sic!) · филимона Λευκίου Ochr 91a 6.

Exh.

ЛЕГЕОНЪ, -а m.

occurrit in Ev Supr

pluk, zástup, legie; легион; Legion; — λεγεών, λεγιών; legio: дъва на десѧте лећеона а⟨н⟩ћ⟨е⟩лъ λεγιῶνας Mt 26,53 Zogr Mar As, легеона Sav Ostr; sim. д'ва на десѧте легеóнъ Supr 463, 10; лећеонъ мьнѣ імѧ естъ λεγιών Mc 5,9 Zogr Mar; видѣшѧ... імѣвъшааго лећеонъ τὸν λεγιῶνα Mc 5,15 Zogr Mar; онъ же рече лећеонъ λεγιών L 8,30 Zogr Mar As, легеонъ Sav Ostr; ѡ лећеонѣ περὶ λεγεῶνος Zogr 129b 7, Mar 76b 3; о лећеонѣ περὶ τοῦ λεγεῶνος Mar 43b 3; отъметаѧи оубо вьчера · владычьскъи л҃егеóнъ · агг҃елъ глаголѧ петрови τὰς λεγεῶνας Supr 463, 8; не тъкмо лег҃еóны λεγεῶνας Supr 463, 15. — Exh.

Cf. плъкъ

ЛЕДЪ, -а m.

occurrit in Supr Apost et in Cant. Pog Bon Lob Par

led, mráz; лед, мороз; Eis, Frost; — κρύος, κρύσταλλος, πάγος; gelu: и растаавъ сѧ ледъ бъістъ вода топла τὸ κρύος Supr 78,1; повелѣшѧ... прѣбыти ѥмоу на ледѣ вьсѫ ношть ἐν τῷ κρύει Supr 261, 9; и блюсти ѥго что сътворитъ ледоу τοῦ κρύους Supr 261, 11; стоꙗвъ връхоу леда ἐπάνω κρύους Supr 265, 6; леди і мрази πάγοι καὶ ψῦχος Dn 3,69/Cant 13 Pog Bon, Cant 7 Par Lob; огн҃ь градъ снѣгъ ледъ κρύσταλλος Supr 77,6;

in iunctione ариѥвъ ледъ Ἄρειος πάγος Areopagus in Apost (A 17,19 et 22) interpres slavicus πάγος i. e. *collis* in sensu πάγος i. e. *gelu* vertit; — v. sub ариѥвъ.

Exh.

Cf. голоть

ЛЕДЬНЪ, -ьн adj.

occurrit in VencNik

ledni, ledový; ледяной; Eis-; glacialis: по леднымъ грꙋдам лютым босъ и пѣшь поут дѣѧ межоу градома glacie horrentia VencNik 8,19.

Exh.

ЛЕЖАНЬѤ in Supr 488, 24 pro желѣниѥ

ЛЕЖАТИ, лежѫ, лежиши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr FragHilf Apost Psalt Parim Gl Pochv Clem Const VencNik Ludm Bes Nicod Ben

ležeti; лежать; liegen; — κεῖσθαι, κατακεῖσθαι, ἀποκεῖσθαι, ἐπικεῖσθαι, ἀνακεῖσθαι, ἐγκεῖσθαι, κοιμᾶσθαι, μένειν; poni, iacere, superponi, rarissime decumbere, reponi, imponi, insidere, constitui, exponi, situm esse, sopitum esse, proponi, statutum esse, sepeliri, accubare, prosterni, quiescere, decubare: і вьниде ідеже бѣ отрочѧ лежѧ τὸ παιδίον ἀνακείμενον Mc 5,40 Zogr Mar; обрѧштете младьньць повитъ · лежѧшть въ ѣслехъ κείμενον L 2,12 Zogr Mar As Sav Ostr; і се принесошѧ емоу ослабл҃енъ жилами · на одрѣ лежѧшть βεβλημένον Mt 9,2 Zogr Mar Ostr, лежѧща As Sav; покрывало на ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци имъ лежить κεῖται 2C 3,15 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; идетъ къ пештерѣ видитъ камы връхоу жоупишта лежѧшть ἐπικείμενον Supr 316, 16; видѣшѧ огн҃ь лежѧшть · і рыбѫ на н҃емь лежѧштѫ · і хлѣбъ κειμένην ... ἐπικείμενον J 21,9 Zogr Mar As Sav Ostr; зане ѡтиметъ сѧ иго лежѫщее на ніхъ κείμενος Is 9,4 Grig Zach; — да разметаѭ твоихъ грѣхъ брѣмѧ · лежѧштеѥ на плештоу твоѥю τὸ ... κείμενον Supr 469, 12; і в'сѭ болѣзнь скръби лежѧщѧѩ · въ ср⟨ъдь⟩ци іхъ ицѣли ἐγκείμενον Euch 57b 6; — пред ѡлтарем лежа на земли prostratus VencNik 30,33; — и нѣкіи слепець прозрѣ прикоснув сѧ персти идѣже людмила лежаше Ludm 23aα, Vajs 65, 16; памѧт⟨ь⟩ имъ въ цр⟨ь⟩кви с⟨вѧ⟩таго иꙗкова брата г⟨осподь⟩нѣ · иде же лежѫтъ мощи его Ochr 85b 1; зде емоу достоить лежати, ꙗко честноу моужоу Const 18, Lavrov 36, 5;

varias notiones verbi graeci κεῖσθαι sequitur:

бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть по очиштению іюдѣіскоу лежѧшть ἦσαν ... κείμεναι J 2,6 Zogr Mar As Achr Ostr; імаши мъного добро лежѧште на лѣта многа κείμενα L 12,19 Zogr Mar Ostr, лежѧщеѥ Sav, лежѩщи (sc. доуша) As; коѥ ѥстъ мѣсто иждеже имѣниѥ лежитъ (ἔνθα ἐνόμιζον αὐτοῦ τὰ χρήματα) Supr 38,15;

in sensu *existere:* *býti; быть; sein;* въ лоуцѣ же инако лежитъ талантъпаꙗ притъча κεῖται alio modo narratur Supr 375, 30; разараѥтъ сѧ оубо · закон оуже чрьниломъ лежѧ ἐν δὲ μέλανι κείμενος Supr 433, 16; за оупъваниѥ вамъ лежащеѥ на н⟨е⟩б⟨е⟩сьхъ τὴν ἀποκειμένην C 1,5 Christ Ochr Šiš, лежѧще Mak; десѧть бо именъ въ вашемъ ꙗзыцѣ ѡ семъ ѡбразѣ лежить Const 10, Lavrov 20, 21 (лежеть ms. 1469); основаниꙗ бо иного никтоже можеть положити паче лежащаго, ѥже ѥсть іс⟨оусъ⟩ х⟨ри⟩с⟨т⟩ъ παρὰ τὸν κείμενον 1C 3,11 Christ Slepč Mak, лежѫщааго Ochr Šiš; вcь миръ въ зъло лежить ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται 1J 5,19 Christ Slepč Šiš;

býti určen, stanoven; быть установленным, положенным; bestimmt sein, gegeben sein: сами бо вѣсте, ꙗко въ се лежимъ κείμεθα 1Th 3,3 Christ (на се живемь Šiš); вѣдоуще, ꙗко въ ѡтвѣтѣ евагѓелию лежить (sic!) κεῖμαι Ph 1, 16 Christ (лъжѫ (sic!) Slepč, лежеть Šiš); ꙗкоже лежить чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ ѥдиною оумерети ἀπόκειται Hb 9,27 Christ Slepč; ꙗко правьдьноу законъ не лежить οὐ κεῖται 1T 1,9 Christ Slepč Šiš.

Phrases: лежати ниць ἐπὶ πρόσωπον εἶναι, лежати низъ κεῖσθαι κάτω, лежати долѣ κεῖσθαι χαμαί, лежати прѣди πρόκεισθαι v. sub ниць, низъ, долѣ, прѣди.

Cf. възлежати, лещи, лѣгати

ЛЕКТОРА in Ez 1,4 et 1,27 Grig v. илектъръ

ЛЕМА, ЛЕММА, ЛИМА

occurrit in Ev Nicod (in Ostr ем'ма, in Nik ельма); cf. P. Vyskočil, Slavia 32, 1963, p. 395sq.

proč; отчего; warum; — λεμά (vox aramaica), λαμά (forma hebraica); lamma, *quare, cur:* ели · ели лем'ма завах'тани · еже естъ б⟨о⟩же б⟨о⟩же мои въскѫѭ мѧ остави λεμά Mt 27,46 Zogr, лема Mar As, лима Sav, ем'ма Ostrbis, ельма Nik; sim. лима λαμά Mc 15,34 Zogr Mar, илима Nik, лима lama Nicod 11, Stojanović 99, 8. — Exh.

Cf. въскѫѭ

ЛЕМЕХОВЪ in L 3,36 Nik v. ламеховъ

ЛЕМЕШЬ, -а m.

occurrit in Bes

rádlo, lemeš; coxa; Pflugschar; — vomer: ꙗже разорана оучениꙗ лемешемь · на ѡт⟨ъ⟩плащениѥ жатвы приде vomere Bes 15, 78bα 18sq. — Exh.

Cf. рало

ЛЕНТИИ, -иꙗ m.

occurrit in Ev (in Sav леоньтии) Supr

lněná rouška; льняное полотенце; leinenes Tuch; — λέντιον; linteum; — pannus linteus corpori circumligatus: і начѧтъ оумывати нозѣ оученикомъ · і отирати лентиемь · імьже бѣ прѣпоѣсанъ τῷ λεντίῳ J 13,5 Zogr Mar As Ostrbis Nik, леоньтиемь (sic!) Sav; і приімъ ле(о)нтиі (о in леонтиі erasum) · прѣпоѣса сѧ λέντιον J 13,4 Zogr, лентии Mar Nik, лентіи As Ostrbis, леоньтиі (sic!) Sav; которыимъ бо страхомъ · б⟨о⟩жии пльти тои съвлачиши лентии τὸ λέντιον Supr 456, 19. — Exh.

Cf. понꙗва, понꙗвица

ЛЕОНИДЪ, -m., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš

Leonides; Λεωνίδης; — martyr, mem. in Or. 16. Apr.: светыхь моученикь леѡнида и иже с нимь Λεωνίδους Šiš kalend. 16. Apr. — Exh.

ЛЕОНЬТИИ, ЛЕОНТИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr Clem et in kalend. Ostr Ochr Šiš; леонтъ semel in Ostr

Leontius; Λεόντιος;

a) miles, qui cca a. 70 in Phoenicia martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 18. Iun.: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу · леон'тию Λεοντίου Ostr 277aβ 4; светаго моученика леѡньтиꙗ Λεοντίου Šiš kalend. 18. Iuni;

b) unus e 40 martyribus Sebastenis, qui cca a. 320 mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: а се имъ имена · дометиꙗнъ ... леѡнтии Λεόντιος Supr 69,15;

c) martyr, qui in Or. 16. (17.) Oct. una cum Dometio et Terentio commemoratur: · ІЗ · ... страс ть · с вѧ⟩тымъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩комъ · леѡн'тию · домен'тию · терен'тию Ochr 81b 3; страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · леонта · домента · теронта Λεοντίου Ostr 231bβ 4;

d) sanctus, in cuius domum corpus s. Clementis translatum est: архіерѣи съ етерыми вѣрными, преслав'наго кли

мен'та в' домь с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го леѡн'тиѧ прелѡжи Clem 7, Vaš. 78, 22.

леоньтии in J 13,4 et J 13,5 Sav v. sub лентии. Exh.

ЛЕОНЬТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Šiš

Lev; Лев; Leo; — Λέων; Leo:

a) Leo I. Magnus, papa Romanus (440—461); mem. in Or. 18. Febr., in Occ. 11. Apr.: прѣподобнаго ѡтьца нашего леѡньта папы римьскааго Λέοντος Šiš kalend. 18. Febr.;

b) episcopus Catanensis, obiit a. 780; mem. 20. Febr.: паметь прѣподобнаго ѡтьца пашего (sic!) леѡньта ѥпискоупа Λέοντος ἐπισκόπου Κατάνης Šiš kalend. 20. Febr.;

c) martyr, qui in Ochr ad 14. Dec. commemoratur: с⟨вѧ⟩тыхъ · м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · ѳер'са · лев'гии · филимона · аполона леѡн̂та Ochr 91a 7;

d) леонтъ in Ostr 231bβ 4 v. леонтии sub c. Exh.

ЛЕПИДОНЪ, ЛЕПИДЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Lepidus; Λέπιδος; — quaesitor s. Pionii: въпрашаѭтъ бо васъ лепидонъ · и еуктимонъ Λέπιδος καὶ Εὐκτήμων Supr 136, 29; лепидонъ ὁ Λέπιδος Supr 137, 24; лепидъ Λέπιδος Supr 137, 26 et 28; лепидонъ ѥго начѧ клѧти ὁ Λέπιδος Supr 138, 2. Exh.

ЛЕПТА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik

penízek; лепта; kleines Geldstück, Scherflein; — λεπτόν; minutum, aes minutum: і пришьдъши едина въдовица оубога · въвръже дьвѣ леп'тѣ · еже естъ конъдратъ λεπτὰ δύο Mc 12,42 Zogr Nik, лептѣ Mar; видѣвъ же етерѫ въдовицѫ оубогѫ · вьмѣтаѭштѫ тоу дъвѣ леп'тѣ λεπτὰ δύο L 21,2 Zogr As Ostr Nik, лептѣ Mar (мѣрѣ Sav). Exh.

Cf. ассарии, мѣдьница, мѣра, тръхъть

ЛЕТѢТИ, лещѫ, летиши ipf.

occurrit in Psalt Euch Apoc Grig Služ Azb

letěti; лететь; fliegen; — πέτεσθαι, περιπέτεσθαι, πετάννυσθαι; volare: и вьзіде на хероувімъ і летѣ · летѣ на кроулоу (sic!) вѣтръню ἐπετάσθη, ἐπετάσθη Ps 17,11 Sin Pog Bon Lob Par; не оубоіши сѧ отъ страха ноштьнаего · от(ъ ст)рѣлы лэтѭштѭ (sic pro ле-) вь день πετομένου Ps 90,5 Sin, летѧщѧѧ Pog Bon Lob Par; и шестокрилатаа серафимь · ѡкръсть стоѭща · і летѧща περιϊπτάμενα Euch 4a 19; и · д · животно подобно орьлоу летештоумоу πετομένῳ Ap 4,7 Hval, летѧщю Rumj; двѣма же нозѣ и двѣма (же) летѧще въпиють другъ къ другоу πετόμενα SlužSof[b], Orlov 175, 1; котори се ѣко ѡблакъ летѧтъ πέτανται Is 60,8 Grig; — летить бо нынѣ in летить бо нынѣ и словѣньско племѧ · къ крьщению Azb 12 legit R. Nahtigal, *Razprave Akad. zn. in um. v Ljubljani* 1, 1943, p. 60sq, ħ (= 30) лѣтъ (gen. pl.) бо нынѣ, cf. in var. и (= 8) лѣть ти бо нынѣ. — Exh.

Cf. лѣтати

ЛЕОУ- v. лев-

ЛЕЩИ, лѧгѫ, лѧжеши pf.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Parim Gl Const Bes Ben

ulehnouti; лечь; sich niederlegen; — κοιμᾶσθαι, κοιτάζεσθαι; se collocare, iacere, incumbere, se proicere: и вь ложихъ своіхъ лѭгѫтъ κοιτασθήσονται Ps 103, 22 Sin Pog Bon (взлѣгоуть Lob Par); сьде азъ покланѣвъ сѧ · лещи хощѭ Euch 37b 3; нъ въ едино(мъ) мѣстѣ лѧзи съвивъши сѧ Euch 36b 12; и възлѣзе и леже на ѡтрочищи ἐκοιμήθη 4Rg 4,34 Grig (възлеже Zach); и леже и оуспе тоу ἐκοιμήθη 3Rg 19,5 Grig, идеже (sic!) Zach; и придеши · и откриеши ѣже на ногоу его и лежеши κοιμηθήσῃ Ru 3,4 Gl; да лѧжеть въ цръкри свѧтаго климента Const 18, Lavrov 36, 9; ѡн же лютостию моче не можаше и под стрѣхоу истоупити · а не хоте лещи тоу · по ноужди же ѡблеже тоу Ben, Sobol. 133, 19; одежю ѡт⟨ъ⟩ себе ѡтвьржеть · да не исподи лѧжеть ne succumbat Bes 32, 215bα 17sq (лежитъ Synod 178b 10); — fig.: in sensu *existere:* да · видимъ · кде лѧгоуть нашеꙗ кривости дѣла iacent Bes 32, 220aβ 18 (пребывают⟨ъ⟩ Synod 182a 18). — Exh.

Cf. възлещи, лежати

ЛЕУ- v. лев-

ЛИ part. et conj.

occurrit saepissime

I. Particula:

1. part. interrog.:

a) inducit interrogationem rectam: 0, *zdali;* 0, *ли;* 0, *ob;* — 0, rarissime: εἰ, ἆρα, μή; 0, raro: an, num, numquid, si, -ne:

ли vox enclitica post primam vocem accentu praeditam in enuntiatione ponitur: ѡтъвѣшта імъ ис⟨оусъ⟩ · нынѣ ли вѣроуете ἄρτι πιστεύετε; J 16,31 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; рече емоу · ты ли еси ц⟨ѣса⟩рь іюдеіскъ σὺ εἶ ὁ βασιλεύς J 18,33 Zogr Mar As Sav Ostr; подаси ли емоу змиѭ μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ; Mt 7,10 Zogr (еда змьѭ подастъ емоу Mar); въпрос⟨итъ⟩ · своеѭ ли волеѭ припадаеши къ х⟨ристос⟩оу ἑκουσίᾳ σου τῇ γνώμῃ προσέρχῃ τῷ Κυρίῳ; Euch 87a 6; провъ рече имаши ли женѫ (υἱοὺς ἔχεις;) Supr 253, 6; и р⟨е⟩че здрав лі е ѡт⟨ь⟩цъ вашъ старецъ εἰ ὑγιαίνει ὁ πατὴρ ὑμῶν Gn 43,27 Grig Lobk Zach; философъ же рече: сего ли ради насъ въпрашаете Const 10, Lavrov 15, 19; — raro post quamcunque vocem intra enuntiationem accentu praeditam ponitur: отъ назарета · можетъ ли чьто добро быти ἐκ Ναζαρὲθ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι; J 1,46 Zogr Mar As Sav Ostrbis; і прогънавы ада · печати лі сѧ боитъ ὁ σκυλεύων τὸν ᾅδην, σήμαντρα φοβεῖται Cloz 12a 18; сиї оубо инъ ли ѥстъ οὗτος οὖν ἄλλος ἐστίν; Supr 133, 2; вѣроу имеши ли, ц⟨ѣса⟩рю агриппо, пр⟨о⟩рокомъ? πιστεύεις...τοῖς προφήταις A 26,27 Christ; — interrogationem disiunctivam inducit: ли-ли, ли-или *zdali—či; ли—или; ob—oder;* — 0-ἤ; 0—an, -ne—an: г⟨оспод⟩и · къ намъ ли притъчѫ сьѭ г⟨лаго⟩леши · ли къ всѣмъ πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας; L 12,41 Zogr Mar; ты ли еси грѧдѧи · іли іного чаемъ σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν; Mt 11,3 Zogr As Ostr, Bes 6, 33bβ 17, Bes 6, 34bα 7, ли ... ли Mar, Bes 6, 34aα 19; кыи коупъ болиї ѥстъ плѣвънъıи ли или п'шеничьнъıи ποῖος σωρὸς μείζων, ἀχύρου ἢ τοῦ σίτου; Supr 127, 23; ч'то бо видиши цѣсарьскоѥ ѡ разбоиниче · заоушаниѥ ли пльваниѥ ли · гвоздиѧ ли или дрѣво · и жидовъскаа прѣтыканиꙗ τί γὰρ ὁρᾷς βασιλέως, ὦ Λῃστά; Ῥάπισμα, ἔμπτυσμα, ἥλους καὶ ξύλον, καὶ τὰ Ἰουδαίων σκώμματα; Supr 437, 23; • а ... ли, а ли (raro): инъı с⟨ъ⟩п⟨а⟩се а себе лі не можетъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сті ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι Mt 27,42 As Ostr 189bβ 17 (себе ли Zogr Mar Sav Ostr 199bα 14); отьць твои ѥдного дѣлма грѣха адама ис породы изведе · а ты ли разбоиника въводиши καὶ σὺ τὸν λῃστὴν εἰσάγεις Supr 308, 29; робъ ѥже вьсхотѣ то же сьтвори · а ли владыка не може · ѥже е покоушалъ καὶ ὁ Δεσπότης οὐκ ἴσχυσεν Supr 502, 6; — cf. а sub 5; • да ли (raro): да ли о пльтьнѣѣмь оучинениѥ · а о доуховьнѣѣмь безакониѥ εἰ Supr 361, 21; си аще хощеть на обычаи вашеꙗ мьзды прѣклоните ... да не ли · хлѣбъ въ коупѣ дасте и слово quatenus panem pariter detis et verbum Bes 40, 322bβ 20; — cf. да; • дѣѥши ли (raro in Supr): дѣѣши ли не вѣдѣѣше где погребенъ ѥстъ · оувѣдѣвъıи коли оумьрѣ ἄρα γὰρ ἠγνόει Supr 315, 26; дѣѣши ли инъ ѥстъ на хананеистѣ земи богъ · а инъ вь егуптѣ · аште и вы не разоумѣѥте μὴ γὰρ ἄλλος ἐν τῇ Χαναὰν θεός Supr 366, 10; — cf. дѣѥши; • и ... ли, и ли (raro): въ грѣсѣхъ ты родилъ сѧ еси вьсь · і ты ли иы оучиши καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς J 9,34 Zogr Mar As Ostr; чюдеса відѣлъ есі толіка · і таковаа і абье лі забы створьшаго ѣ καὶ οὔτε μνήμην ποιεῖς Cloz 6b 25; таче въпраша асклипиада полемѡнъ · и ли ты крьстиꙗнъ ѥси Χριστιανὸς εἶ; Supr 132, 27; ꙗкоже за чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы родити сѧ хотѣлъ ѥси · и ли за чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы оумрѣти хощеши an etiam pro hominibus mori digneris Bes 6, 34bα 12; — cf. и, или; • то ... ли, то ли (raro): то ѥстъ ли богъ женѫ имы ἔστιν θεὸς γυναῖκα ἔχων; Supr 8,13; то имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгъıи имѣниꙗ καὶ κτημάτων ἐπεθύμησεν ὁ ἀκτήμων; Supr 432, 23; не ȣ бракь не ȣ чрьтогь · то юже ли рож⟨дь⟩ство καὶ ἤδη ὁ τοκετός; Hom, van Wijk 109, 27; ѡтвѣща философъ: то проклѧтъ ли есть давидъ, или благословенъ? Const 10, Lavrov 19, 27; то не бѣ ли петръ · въ оустѣхъ ѥго · ѥгда ѡтвьрже сѧ г⟨оспод⟩а an non in ore Petrum tenuit Bes 25, 164bβ 12; аще хрьстьꙗнъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ болить · толи начнеть искати врачевъ · мимо с⟨вѧ⟩тоую ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь б⟨о⟩жию Slovo bolęštichъ radi, Bes 326bβ 13; • занѥ ли, занѥже ли (Supr Parim): *zdali proto, že, snad proto, že; потому ли, что; ob darum, weil, ob deshalb, vielleicht deshalb, weil;* — ὅτι, παρὰ τὸ μή c. inf.; an quia, an quod, forsitan: ѡле безоумиѥ · и азъ вамъ прѣдамъ ѥго · за что повѣждъ ми ... за занеже ли ти прѣда · на бѣсы власть · зане ли недѫгы сътвори ти рѣшити · зане ли прокаженыѧ чистити · зане ли мрьтвыѧ въставити · зане ли надъ властиѭ постави тѧ сьмрьти ὅτι σοι παρέδωκε ... ὅτι νοσήματα λύειν ἐποίησεν; ὅτι λέπρας καθαίρειν; ὅτι νεκροὺς ἀνιστᾶν; ὅτι τῇ τυραννίδι ἐπέστη σε τοῦ θανάτου; Supr 411, 14sq; зане ли не [бысты] быти гробомъ въ земи егюпетъсцѣи παρὰ τὸ μὴ ὑπάρχειν μνήματα Ex 14,11 Grig Zach Lobk; — exh.; — cf. занѥ, занѥже; ◆ enuntiatio cum ли enuntiationi hypotheticae sensu appropinquat (raro): хоштеши ли · і речевѣ · да огнь съшьдъ съ неб⟨е⟩се · і поѣстъ ѩ θέλεις εἴπωμεν L 9,54 Zogr Mar; покористе ли сѧ оубо по оуставоу вашемоу сътворите обѣтъ вашъ ἐπείσθητε, οὐκοῦν κατὰ τὴν πρότασιν ὑμῶν ποιήσατε καὶ τὴν σύνταζιν Supr 32,22; тъгда ли имѣниꙗ ради и чловѣчьскы похвалы · и маловрѣменьныѧ сласти подвизаахъ сѧ · а нынꙗ колико паче небесьнааго ради цѣсара εἰ τότε διὰ χρήματα ... ἠγωνιζόμην,

πόσῳ μᾶλλον ἀρτίως διὰ τὸν ἐπουράνιον βασιλέα; Supr 63,11; не вѣроуѥши ли пророкоу · вѣроуи акы ѫжицѣ οὐ πιστεύεις ὡς προφήτῃ; πίστευσον ὡς συγγενεῖ Supr 335, 30; — а ли: аще к'то оукрадет⟨ъ⟩ · главъно ч'то · или скотъ · ıли домъ подъкопает⟨ъ⟩ · ıли ч'то добро · зѣло драго оукрадетъ · д҃ лѣт⟨ъ⟩ да п⟨о⟩каетъ с⟨ѧ⟩ · а ли мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ · в҃ лѣт⟨а⟩ да покает' сѧ Euch 102b 7; еп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ ли попъ · ли диꙗконъ · мирьскыхъ печалии · да не приѥмлеть · а ли не хощеть · то да извержеть с⟨ѧ⟩ с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниꙗ εἰ δὲ μὴ βούλοιτο, καθαιρείσθω NomUsť 18b 7 (var. аще); — cf. а sub 4;

не ... ли inducit interrogationem rhetoricam: *cožpak ne, zdalipak ne; не ... ли, разве не, неужели; ob nicht, nicht wahr, doch wohl nicht, denn nicht;* — οὐ, οὐχί, raro: οὔτε, οὐ μή, ἆρα οὐ, εἰ μή, ἤ; nonne, non, raro: an non, -ne, numquid non: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмѧ сѣлъ еси на селѣ твоемь οὐχὶ καλόν σπέρμα ἔσπειρας Mt 13,27 Zogr Mar As Ostr; не ıже ли естъ · сътворилъ вьнѣшьнее · ı вънѫтрьнее сътворилъ οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν; L 11,40 Zogr Mar; рѣшѩ саоулоу · не се лı да⟨вы⟩дъ крыетъ сѩ вь насъ οὐκ ἰδοὺ Δαυὶδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν; Ps 53,2 Sin Pog Bon; не видиши ли каци сѫтъ ἢ οὐχ ὁρᾷς Supr 7,12; не имам ли взискати ти покоища οὐ μὴ ζητήσω σοι ἀνάπαυσιν Ru 3,1 Gl; нѣсте ли чьли · чьто твори да⟨вы⟩дъ οὐκ ἀνέγνωτε Mt 12,3 Zogr Mar; — raro не ... ли apud vocem intra enuntiationem accentu praeditam ponitur: ı братриѣ его ... ı сестры его · не вьси ли въ насъ сѫтъ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; Mt 13,56 Zogr Mar; наказаѩı ѩзыкы не обличıтъ лı ὁ παιδεύων ἔθνη οὐχὶ ἐλέγξει Ps 93,10 Sin Pog Bon Lob Par; коль мнози · въ тъже часъ · и въ тоу годиноу ѡт⟨ъ⟩ работьныхъ не родѧть ли сѧ quanti eisdem momentis horarum ac temporum ex servili conditione nascuntur Bes 10, 45aβ 21; — ли не (particula negativa raro stat apud verbum et non ante vocem, quam ли sequitur): что оубо ѥже блѫдница привлѣче · оученика ли не може привлѣшти μαθητὴν οὐκ ἴσχυσεν ἐπισπάσασθαι; Supr 408, 23; аще бл⟨а⟩гаꙗ приѧхомъ ѡт⟨ъ⟩ рѫкы г⟨осподь⟩нѧ · злыхъ ли не тръпимъ τὰ κακὰ οὐχ ὑποίσομεν; Job 2,10 Grig Zach Lobk; — не ли (solum ter in Gl): не ли оградиль его еси и домь его и вса имениѣ его οὐ σὺ περιέφραξας τὰ ἔξω αὐτοῦ nonne tu vallasti eum Job 1,10 Gl; не ли расподобихъ не ли млчахъ или починоухъ οὔτε εἰρήνευσα, οὔτε ἡσύχασα, οὔτε ἀνεπαυσάμην nonne dissimulavi? nonne silui? nonne quievi? Job 3,26 Gl; — не оу ли οὔπω; nondum: ı г⟨лаго⟩ла ımъ не оу ли разоумѣете οὔπω συνίετε; Mc 8,21 Zogr (како не разоумѣсте Mar); — cf. не оу sub не;

ни ли: part. interrog. ли post particulam negativam extollentem in interrogationibus emphaticis, praecipue rhetoricis ponitur: οὐδέ, οὔπω, οὐχί, οὐχὶ δέ; nec, neque, nondum, nonne: ни ли разоумѣсте ни помыслите · д҃ хлѣбъ · пѧти тысѧшть · ı колико кошьницъ вьзѧсте οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε Mt 16,9 Zogr (не оу ли Mar Nik); ни ли ты боıши сѧ б⟨ог⟩а οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν θεόν L 23,40 Zogr Mar Asbis Sav Ostrbis, ни ты ли Nik; ни лı разоумѣѭтъ въсı дѣлаѭштеı безаконньѣ οὐχὶ γνώσονται πάντες Ps 52,5 Sin Pog Bon Lob Par; ни ли звѧгома слышалъ ѥси · ни ли тварь тѧ наоучила быв'шааго · ни ли стухиѧ наоучишѧ тѧ измѣнены бывшѧ Supr 475, 11 et 12;

cf. еда, дѣѥши, волѥ;

b) inducit interrogationem obliquam (raro apparet; in nonnullis exemplis incertum est, utrum interrogatio obliqua an recta sit) *zdali; ли; ob;* — εἰ; si, an, utrum, num: да покажѫ (sic) ѥго чрьниломъ · да виждѫ може ли измыти себе χρίσω αὐτὸν ἀσβόλην, εἰ δυνηθείη ἐκπλῦναι ἑαυτόν Supr 27,24; и видимъ може ли пакы въ образѣ своѥмъ быти συντρίψω αὐτόν, εἰ δυνηθείη σχήματι ἀναμορφωθῆναι Supr 27,26; рьци ми, на толицѣ ли село ѡтьдаста εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; A 5,8 Šiš (аще на толицѣ Christ Grš, аще и на толица Mak); оутро же достоино ли боудеть · не вѣмь utrum cras liceat ignoramus Bes 22, 148aα 20; ниѥдиномоуже · вѣдомо ѥсть · ѥ ли избранъ nulli de se certum est electum se esse Bes 38, 303bα 16; — interrogatio disiunctiva ли - или, ли-ли: рьци оубо намъ · достоıтъ ли · кинсъ дати кесареви · ıли ни εἰπὲ οὖν ἡμῖν εἰ ἔξεστιν ἡμᾶς δοῦναι κῆνσον καίσαρι ἢ οὔ; Mc 12,14 Zogr (in Mar interrogatio recta); чимъ вѣси прости ли ѥго или не прости καὶ πόθεν οἶδας, εἰ συγχώρησιν ἔλαβεν Supr 361, 1; кто вѣсть обратит ли се или раскает се τίς οἶδεν εἰ ἐπιστρέψει καὶ μετανοήσει Jl 2,14 Gl (var. аще обратит се); нъ ѡ котороую · ѡ десноую ли ѡ лѣвоую · ли достоꙗть не повелѣ sed utrum in dexteram, an in sinistram mitti debuisset Bes 24, 152aα 21sq.

Cf. аще part. sub 2.

2. part. adiunctiva:

a) post pronomina vel adverbia interrogativa ponitur et interrogationem ad contextum adiungit aut duas interrogationes coniungit: *pak, a, či; же, а, ли; und, aber, oder;* — δέ, καί, ἤ, 0, (γάρ); 0, -ve, verum, utrum, (ergo):

како ли (Supr VencNik): затворениимъ же и мльчаниѥмъ паѭчины хоуждъшѫѭ славѫ оумори · како ли съповѣдѣ ѧже при насъ вѣньцѧ исплете себѣ сльзъныимъ точениѥмъ ποῦ θήσω Supr 274, 16; ашти бо не въстал' · то ни та хотѣахѫ имъ вѣрьна быти · како ли можаахѫ сътрьпѣти народоу бѣсѧштоу сѧ πῶς δ' ἂν ἤνεγκαν δῆμον μαινόμενον; Supr 442, 19; то само орѫжиѥ вьзѧтъ · и тѣмь ѥго прѣбра · како ли · послоушаи καὶ πῶς, ἄκουε Supr 489, 7; повѣждь ми оубо ѡ жидовине · ч'то сѧ пророкы величаѥши · а прорицаѥмааго кориши · како ли вьлежиши кн҃игахъ · разоума написанъıихъ ослоушаѧ сѧ πῶς δὲ προσκαρτερεῖς μὲν τῷ γράμματι Supr 334, 29; како бо проклѧ господь глаголѧи · благословествите а не кльнѣте · како ли и съборъ проклѧ и оусоуши гаагол҃ѧи πῶς δὲ καὶ τὴν συναγωγὴν κατηράσατο Supr 346, 25; како вьзьрѫ на небо · како ли владъıкы х(ристо)са имѧ дръзнѫ приз'вати · ѥгоже отъвръгъ сѧ оставихъ · како ли благъıн҃и ѥго надѣѭ сѧ приѧти ч'то πῶς δὲ τὸ τοῦ δεσπότου Χριστοῦ ὄνομα τολμήσω ἐπικαλέσασθαι...; πῶς δέ θαρρήσω τῶν τούτου ἀγαθῶν τι λαβεῖν; Supr 523, 26 et 27; etiam Supr 358, 10 et 441, 17; — како же ли: ако же бо вьлѣзе къ оученикомъ наоучихъ сѧ · како же ли вьлѣзе никакоже не навъıкохъ τὸ δὲ πῶς εἰσῆλθεν Supr 501, 20; • како - како ли (semel in VencNik): *jak — tak i; как — так u; sowie — als auch;* — ita — ut: и по семъ оурѧди въ людех правыи законъ како хоудым како ли и богатымъ толи на столѣ к'нѧжиꙗ сѣдѧ повеленіемъ всѧ строꙗше ita pauperibus ut et divitibus VencNik 5,20;

къгда ли (Supr): къгда ѥси видѣлъ господина робомъ продаѥма · къгда ли ѥси навъıкнѫлъ продаꙗти свѣтъ да тъмѫ коупиши πότε δὲ ἔγνως ... πότε δὲ ἔμαθες Supr 425, 30; — къгда же ли: къгда бо ꙗкоже ѥстъ подоба · поспѣшито (sic!) на доуховьноѥ дѣло · къгда же ли посмѣѥтъ сѧ · ꙗкоже ѥстъ лѣпо житїискъıмъ потрѣбамъ ποτὲ δὲ καὶ καταγελάσεται Supr 447, 18;

къто ли (Supr VencNik): приведи кто слъıша кто ли тоу стоꙗ φέρε τοὺς ἀκηκοότας, δὸς τοὺς παρεστῶτας Supr 241, 22; к'то вы оубо веде по поустъıн҃и · к'то ли кръми ἢ τίς ἔθρεψε; Supr 435, 22; отъкѫдоу пришла ѥси сѣмо · кого ли иштеши τίνα δὲ ζητεῖς Supr 515, 25; кто ли ѡ семъ раз'мыш'лѧа есть, како пренесено *quis de hoc meditatur* VencNik 23,43;

которъıи ли (Klim): которы ли ѫзыкъ постигнетъ изрещи · подвигы и троуды · и добротѫ житиа его KlimRumj, Lavrov 94, 17 (или Jugosl);

къıи ли (Supr Ochr Const Bes): рьцѣмъ къıѧ прѣобидѣхомъ · къıѧ отъгънахомъ · къıѧ оубихомъ · къıѧ ли къ коумиромъ ноудихомъ τίνας εἰδωλολατρεῖν ἠναγκάσαμεν; Supr 126, 30; къıи бо гвоздии сице остръ ꙗкоже завист' ... къıи ли недѫгъ [о] зракоу добротѫ прокоудитъ ποία δὲ νόσος Supr 399, 17; что же глаголѫште · что ли творѧште · къıимъ ли пооуштениѥмъ · стоꙗти хотѣахѫ за мрьтвьца ποίᾳ δὲ προθυμίᾳ στῆναι εἶχον Supr 441, 19; како вьзьрѫ к' тебѣ б(о)же · коѥ ли начѧло исповѣданию обрѧштѫ · къıимъ ли срьд'цем' или къıимъ оупваниимъ дръзнѫ ποίαν δὲ ἀρχὴν τῆς ἐξομολογήσεως εὕροιμι; ποίᾳ καρδίᾳ ἢ ποίῳ θαρσήσας συνειδότι Supr 528,2 et 3; etiam 508, 17; каꙗ темница не имѣ тебе ѫжъника · каꙗ ли цр(ъ)к(ъ)ви не имѣ тебе оучителѣ Ochr 110a 7; киимъ ли оуставом все по чиноу выш'нее количествие оурав'нано твердостію quove dictu tota per numerum decurrat summa quantitatis soliditatisque VencNik prol. 31; нъ ѡно же ловлениѥ въ неже ѡсобь · на коую ли страноу вметати мрежа · достоить · не заповѣдаѥть in quam partem mitti rete debeat Bes 24, 152aβ 15; — къıи же ли: что бо въ словесехъ оучителънъıихъ оставишѧ · коѥго же ли дѣла не обавишѧ подъ игомъ Supr 542, 16; кое же ли вы сѧ мнить желѣзное царство, еже данилъ въмѣни въ иконѣ? Const 10, Lavrov 18, 17; каа же ли хытростъ · оутаи сѧ · ѡт(ъ) бл(а)женыѭ его д(оу)шѧ KlimRumj, Lavrov 94, 12;

отъкѫдоу же ли (Supr): оуже бо за сьмрьть · оусьпеньѥ и сънъ глаголетъ сѧ · прѣставьѥньѥ ѥже отъсѫдꙋ · отъкѫдоу же ли се ѥстъ ꙗвѣ · послоушаи самого х(ристос)а глаголѫшта καὶ πόθεν τοῦτο δῆλον; Supr 487, 30;

по чьто ли (Supr): камо сѧ подвизаѥта ... поч'то ли рабомъ моимъ прѣтита Supr 210, 27; почто клевештеши о моѥмъ съшествии · почто ли зълобиши моѥ чловѣколюбьствиѥ τί δὲ κακίζεις Supr 394, 7; къгда ѥси видѣлъ господина робомъ продаѥма · къгда ли ... почто ли любьве похоули познаниѥ · почто ли лобьзаниимъ прѣдааниѥ твориши ἱνατί δὲ τῆς ἀγάπης ἐνύβρισας τὸ γνώρισμα, ἱνατί δὲ φιλήματι τὴν προδοσίαν ἐργάζῃ; Supr 426,1 et 2;

чьто ли (Supr Bes Ben): въпраша пилатъ · васнь жидовъ чловѣколюбивѣи · что ли рекѫ · васнь τί λέγω τάχα; Supr 432, 17; — что ли сьмѣрьнѣѥ ѥстъ · оумъıти ли позѣ или молити сѧ τί δὲ ταπεινότερόν ἐστι Supr 303, 26; каꙗ бо бѣ бѣда словомъ исъхнѫти смокви ... ч'то ли съгрѣши смокы τί δὲ καὶ ἥμαρτεν ἡ συκῆ Supr 345, 25; ч'со же ради лици дѣвичи чиѭ приводи притьчѫ · и не просто · ꙗко чесо ли ради прилагаѥ лице

ὁτιδήποτε ὑποτίθεται πρόσωπον; Supr 370, 30; ч'то же хотѧтъ трѫбы что ли вьпл҃ь · глаголетъ τί δὲ ἡ κραυγὴ λέγει; Supr 372, 21; что ми ѥ страстьноѥ что ли бестрастьноѥ ... что ли остало бе сьмрьти · что ѥ · ѥже подъпада твоимъ прьстом' · что ли не подъпадаѥтъ твоѥи десници καὶ τί τὸ ἀπαθές μου ... καὶ τί τὸ μεῖναν ἀνώλεθρον ... καὶ τί τὸ μὴ ὑποπίπτον τῇ σῇ δεξιᾷ Supr 504,6 et 7 et 9; etiam Supr 352,4; что бо ветъхыи что ли плътьныи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ вѣдѧше quid enim vetus, quid carnalis homo noverat Bes 32, 214bβ 1; etiam 26, 173bβ 23; чедо како не оутопе · что ли видѣ Ben, Sobol. 127,26;

in his iunctionibus exh.;

b) post coniunctiones hypotacticas vel pronomina relativa ponitur et periodum ad contextum adiungit: *pak, a; же, a; aber, und;* — δέ, 0; vero, autem, 0:

аще ли: particula ли cum coniunctione аще stabilem iunctionem format; — cf. аще ли;

ѥгда ли (Sav Supr): егда ли бѫдетъ постьны д'нь · то се чьти Sav 147b 12; ѥгда хоштетъ богъ обавити свѧтыимь своимъ · то пророци сѫтъ · ѥгда ли хоштетъ съкрытъ · (по) подобию вьсѣхъ видѧтъ ὅτ' ἄν δὲ ἀποκρύψαι θελήσῃ Supr 283, 22; егда отрокы ѡсанна въ вышьн҃иихъ вьпиѭшта цръкы въстрѫбитъ ... высокъ бѫдѫ потъштаниимъ ... егда ли пакы вѣиѥ носѧшта и сьрѣтаѭшта христоса ... съмоштрѫ · радоуѭ сѧ такожде ὅτε δὲ πάλιν ... σκοπήσω Supr 332, 28; — ѥгда же ли (Cloz Supr): егдаже ли помьнимъ сѧ · і сами о себѣ · можемъ въспрѧнѫти ὅταν δὲ σπουδάζωμεν Cloz 5b 21; сѫтъ оубо иже вьсе житиѥ своѥ лѣнѧтъ сѧ · ѥгда же ли въстѧжѫтъ сѧ отъ насъ глаголѫшть ... слышѧтъ словеса си ὅταν δὲ ἐγκαλῶνται παρ' ὑμῶν Supr 375,9; ѥгда же ли вь еуаггелиѧ вьзьрѣхъ · и доїдохъ сего дьни ... и свѣтълъ ѥсмь словесемь · и глаголѫ къ себѣ и къ вамъ ἐπειδὴ δὲ τοῖς εὐαγγελίοις ἐνέτυχον Supr 430, 7; etiam Supr 379, 14;

иже ли (Const Nom): иже послоушаеть сего, да сѧ кръститъ въ имѧ свѧтыа троицѧ · иже ли не хощеть, азъ кромѣ есмь всѧкого грѣха Const 11, Lavrov 23, 26; невластьно и иетвьрдо таковоѥ поставлениѥ да боудеть · иже ли се имъ повелѧть · ѡт⟨ъ⟩ братиꙗ и ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ нашихъ · и въспоминати и исправити сѧ дължьни соуть εἴ τινες δὲ τοῦτο ἑαυτοῖς ἐπιτρέψειαν NomUsť 22a 5;

идеже ли (Nom): да боудоуть въ томьже ѡбразѣ. идеже ли кафоликиꙗ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩поу · ли попоу соущю приходѧть етери къ еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу ὅπου δὲ προσέρχονταί τινες NomUsť 36b 27;

in his iunctionibus exh.

cf. же

II. Coniunctio:

1. conj. disiunct.: *nebo, anebo; или; oder;* — ἤ, (καί, δέ); aut, vel, an, (et); palaeotiud. oda, (enti); saepissime inter coniunctas voces vel enuntiationes ponitur:

a) in copulationibus non interrogativis: іже л҃юбитъ о⟨ть⟩ца ли матерь паче мене · нѣстъ мене достоінъ πατέρα ἢ μητέρα Mt 10,37 Zogr Mar Aster Savbis (или Ostrter, и Ostrbis); Cloz 2a 7; не бои сѧ егда разбогатѣетъ ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ · ли егда оумъножітъ сѧ съ німъ слава домоу его καὶ (var. ἤ) ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ Ps 48,17 Sin Pog Bon (или Lob Par); сво(емоу) г⟨оспод⟩оу: стоитъ ли падетъ στήκει ἢ πίπτει R 14,4 Kij[b] Ochr Šiš (или Christ Mak); аще ключит⟨ъ⟩ сѧ · скврънъноу · ли нечистоу · въпасти вь вино · ли въ масло · ли въ ино етеро кое μιαρὸν ἢ ἀκάθαρτόν τι ... εἰς ἀγγεῖον οἴνου ἢ ἐλαίου ἢ ἑτέρου τινός Euch 19a 24; ꙗко не подобаѥть с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩никомъ · ли клирикомъ · ли чьрноризьцемъ въ бани съ женами мыти сѧ ὅτι οὐ δεῖ ἱερατικοὺς ἢ κληρικοὺς ἢ ἀσκητὰς NomUsť 42b 5; а иже ѡтъ васъ на западъ кланѧет сѧ, ли жидовъскы молитвы творить, ли сарациньскоу вѣроу дръжить, скоро съмрътъ пріиметь ѡтъ насъ Const 11, Lavrov 24, 1 (или ... или ms. 1469); — per exceptionem ли encliticum est: ѣко и прочи ап⟨осто⟩ли · и бра⟨ти⟩а г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ · кифа ли ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς 1C 9,5 Mak (и кифа Christ Ochr Slepč Šiš); — се ли оно: аще г⟨оспод⟩ь хощеть, и поживемъ и сътворимъ се ли оно ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο Ja 4,15 Christ (се или ѡно Šiš); — къде ли како *jakkoli; как-либо; wie nur;* — quoquo modo: словесъ и повѣстеи к'де ли како ѹмомъ подвиновени разумѣніи досмотрѣти могли быша res quoquo modo sensibus subiectas intellectu discernere VencNik prol. 6; • *af — nebo; ли — или; sei es — sei es:* ісповѣдаѭ сѧ ... в'сѣхъ бещислъныхъ моихъ грѣхъ · ѩже съвѣды · і не разоумѣѩ съгрѣшихъ · волеѭ ли не волеѭ · съпѧ · ли бьдѧ Euch 68a 17; ѣже сътворихъ волеѭ · ли не волеѭ · похотиѭ одръжимъ · вь гнѣвѣ ли въ оудръжаньи Euch 68b 10; ѣже азъ съвѣды съгрѣшихъ · любо не съвѣды · нѫждеѭ любо не нѫждеѭ · съпѧ ли бьдѧ slaffanto oda uuahhento Euch 72a 14;

ли cum или alternat: и всакъ иже оставитъ · братиѭ или сестры · или о⟨ть⟩ца ли м⟨а⟩т⟨е⟩ре · или женѫ · или чѧда · ли села · или храмы имене моего ради · сътократицеѭ приметъ мьздѫ καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγρούς Mt 19,29 Sav,

ли . . . ли . . . ли etc. Mar As, ли . . . ли . . . ли . . . ıли . . . или . . . ıли . . . или Zogr[b] (или . . . или . . . или etc. Ostr); да оукрашають се, не плетениѥмь ли златомь или сребромь или бисеромь κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ 1T 2,9 Šiš (или . . . или . . . илı Slepč, ни златъмь ни бисъръмь ни Christ); аще кто вдовоу поиметь · или подъпѣгоу · ли рабоу · ли сводьницю ὁ χήραν λαμβάνων ἢ ἐκβεβλημένην . . . ἢ οἰκέτιν, ἢ τῶν ἐπὶ σκηνῆς NomUsť 25b 3;

ли stat ante omnes iunctas voces sive enuntiationes, vel etiam ante illam primam: ли-ли; ли-ли-ли . . .: *buď—nebo, ať—nebo; или—или, ли—или; entweder—oder, sei es—sei es;* — ἤ-ἤ, εἴτε-εἴτε, εἴτε-ἤ; aut—aut, vel—vel: ли сътворите дрѣво добро · ı плодъ его добръ · ли сътворите дрѣво зъло · ı плодь его зълъ ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλόν . . . ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρόν Mt 12,33 Zogr Mar As (или . . . или Sav Ostr); на в'сѣхъ мѣстѣхъ исправи ıмъ пѫть · ли по земи · ли по морю · ли по блатомъ · ли по рѣкамъ · ли инѣмь образомь кымь пѫть творѧщемъ Euch 18b 5; ıако сѧ соуть събывала многа прор⟨и⟩цаниıа ѥго, ѡт⟨ъ⟩ нихъже ли ѥдино ли дъвѣ съкажемъ Meth 11, Lavrov 75, 25; нъ о себе творѧ · ли по власти · ли по силѣ · ноудьми належа ἀλλ' αὐτοβούλως εἴτε κατ' ἐξουσίαν ἢ καί τινα δυναστείαν SudUsť 59a 7; ли да ѡстанеть сѧ того · ли да ѡт⟨ъ⟩вьржеть с⟨ѧ⟩ ἢ παυσάσθω ἢ καθαιρείσθω NomUsť 18b 18; ли ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ по прежнемоу ѡбычаю · ли попъ ли диıаконъ · оуже не достоить ѥмоу ни въ дроузѣмь съньмѣ εἴτε ὁ ἐπίσκοπος . . . εἴτε ὁ πρεσβύτερος, εἴτε ὁ διάκονος NomUsť 20b 17; да не гърдостию дьрзнеть · ли небрещи ли сказати ѥгоже не разоумѣѥть ut non superbe quis audeat vel contemnere vel denuntiare Bes 22, 147aα 11; • ли-или, или-ли (Bes): б⟨ог⟩ъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ · ли на высокоую гороу · или въ с⟨вѧ⟩тыи градъ · диıаволъмь поıатъ vel in excelsum montem, vel in sanctam civitatem a diabolo assumptus Bes 16, 79bα 4; нѣс⟨тъ⟩ бо годѣ б⟨ог⟩оу · ли чистота бе-жалости · или жалость · бе-щистоты neque enim placere deo potest aut simplicitas sine zelo, aut zelus sine simplicitate Bes 30, 201aβ 4; ѥгдаже оубо · котерыи · или гордостью · надъменъ · ли телесною похотью ѡсквьрньнъ vel superbia tumidus vel carnis facinore pollutus Bes 20, 113bα 19;

любо ли ἤ; vel: повелѣлъ же ѥстъ жрьти крьстиıаномъ · любо ли оумирати не жьрѫштемь Supr 106, 22; да любо блажениѥ дѣтьско приимете акы лѣпо · любо ли съ благочьстиимъ и дѣти намъ дадите ἢ μετὰ τῆς εὐσεβείας Supr 326, 5; да сего земъски творити не ѡпоустил' сѧ бы, любо ли ѡного къ небесным [ради] простираıа сѧ ѡт себе неп'щевати на бѹдущаѧ не оужасноул сѧ бы vel istud ob coelestia tendendum Venc-Nik 5,16; — cf. любо; — либо ли си (semel in Fris): igeſtze . . . izbovuedati Eſege naſemſzuete chiſto ſtuoril libobodi dobro libolizi zlo (= и ѥстъ сѧ . . . исповѣдати, ѥже ѥ на семь свѣтѣ кыижьдо сътворилъ, ли бо бѫди добро, ли бо ли си зъло) Fris II 82; — cf. либо; — ово ли — ово ли (semel in Ben): ѥгоже прѣжде никтоже не можаше прѣдвигноути · нь ıавлıаше · се ѡво ли ѡгнѥмь ѡво ли водь напльнıаѥ се мѣсто то Ben, Sobol. 128, 10; — cf. ово;

b) in copulationibus interrogativis: *nebo, či, čili; или, ли; oder:* ли membra interrogationis disiunctivae coniungit: г⟨оспод⟩и · когда тѧ видѣхомъ ал'чѫшта · ли жѧждѫшта · ли странна · ли нага · ли больна · ли къ тьмьници · ı не послоужихомъ тебѣ πότε σε εἴδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι; Mt 25,44 Zogr Mar As Sav (или . . . или etc. Ostr Nik); къто мѧ постави сѫдиıѫ ли дѣлателѣ надъ вами τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς; L 12,14 Zogr Mar (или Nik); чъто естъ чл⟨овѣ⟩къ ѣко помъниши и · ли с⟨ы⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ѣко посѣщаеши его τί ἐστιν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνῄσκῃ αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου Ps 8,5 Sin (или Pog Bon Lob Par); — ли duas vel plures interrogationes coniungit: чьто ѣмъ ли чьто пиемъ · ли чимь одеждемъ сѧ τί φάγωμεν; ἤ· τί πίωμεν; ἤ· τί περιβαλώμεθα; Mt 6,31 Zogr Mar As (или . . . или Ostr Nik, ли что пиемъ · и въ что одеждемъ сѧ Sav); къто възıдетъ на горѫ г⟨осподь⟩нıѫ · лı къто станетъ на мѣстѣ св⟨ѧ⟩тѣмъ его · неповиненъ рѫкама и чъстъ сръдъцемъ τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου ἢ τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; Ps 23,3 Sin Pog Bon (или Lob Par);

аще-ли εἴ-ἤ; si—an, si—aut: въпрошѫ вы · аште достоıтъ въ сѫботы добро творити · ли зъло сътворити · д⟨оу⟩шѫ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти ли погоубити εἰ ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι; L 6,9 Zogr As (аще . . . или . . . или Ostr Nik, что достоитъ . . . добро ли творити или зъло творити Mar); г⟨оспод⟩ь съ н⟨е⟩б⟨е⟩сı прıниче на с⟨ы⟩ны чл⟨овѣ⟩чıѧ · вıдѣтı ѣште естъ разоумѣваıѧı лı възискаıѧı б⟨ог⟩а εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν Ps 13,2 Sin (или Pog Bon Lob Par);

еда-ли μή-ἤ, μήτι-ἤ; numquid — aut: еда обьемлıѫтъ отъ трънıѣ гроздъı · ли отъ рѣпьѣ

смокъви μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα; Mt 7,16 Zogr Mar As (или Ostr Nik); еда забѫдетъ помиловати б⟨ог⟩ъ · ли оудръжитъ въ гнѣвъ свои штедроты своѩ ἢ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτιρῆσαι ὁ θεὸς ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ Ps 76,10 Sin Pog Bon (или Lob Par); ѥда вь рѣкахъ прогнѣваѥши сѧ г⟨оспод⟩и · ли вь рѣкахъ ꙗрость твоꙗ · или въ мори оустръмьѥниѥ твоѥ ἢ ἐν ποταμοῖς ὁ θυμός σου · ἢ ἐν θαλάσσῃ τὸ ὅρμημά σου Supr 76,28;

... ли – ли: primum ли vim particulae interrogativae, secundum ли vim disiunctivam habet: 0 – ἤ; 0 – an, -ne – an, 0 – vel: ты ли еси грѧдыи ли иного чаемъ ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν; L 7,20 Mar (или Zogr Nik); иного ли чаѥмъ Bes 6, 34aα 20; въсаждеі оухо не слышитъ ли · лі созъдавоі око не съмотрітъ ἢ ὁ πλάσας τὸν ὀφθαλμὸν οὐ κατανοεῖ; Ps 93,9 Sin Pog Bon (и саздавь око не смотрит ли Lob Par); слышасте ли оубо отъ н҃его гласъ · ли дасте ѥмоу слово ἠκούσατε οὖν παρ᾽ αὐτοῦ φωνῆς ἢ ὅτι ἔδωκεν φθόγγον τινί Supr 27,13;

ли novam interrogationem adiungit: *nebo, či snad, anebo snad; или, разве; ob vielleicht, oder vielleicht;* — ἤ, (καί); aut, an, numquid, (et): нѣсте ли чьли ... како вьниде въ храмъ б⟨о⟩жіи ... ли нѣсте чьли въ законѣ · ѣко въ сѫботы · іереи въ црькъве · сѫботѫ скврънѧтъ ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ Mt 12,5 Zogr Mar (или Nik); аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жіи · азъ ізгонѭ бѣсы · оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие · ли како можетъ кто · вьнити въ домъ крѣпъкааго · і съсѫды его расхытити ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν Mt 12,29 Zogr Mar (или Nik); аще вьсь миръ приобрѧщеть · а д⟨оу⟩шю свою отъщетить · ли погоубить ли чьто дасть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ измѣноу на д⟨оу⟩ши своѥи (Mt 16,26) Pochv 110bβ 15; а твореи любы вь своѥ тѣло сьгрѣшаѥть · ли не вѣсте, ꙗко тѣлеса ваша црькы соущоумоу вь вась светомоу доухоу ѥсть ἢ οὐκ οἴδατε 1C 6,19 Šiš Slepč (или Christ Ochr Mak).

Cf. или

2. conj. compar. (raro): *než, nežli; чем, нежели; als;* — ἤ, 0 (gen. compar.): quam: і приставитъ м'нѣ · вѧште · ли дъва на десѧте леѣеона а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων Mt 26,53 Zogr Mar (нежелі As Sav Ostr); могоущю разоумѣти, ꙗко не болѥ ми соуть ли і҃в днии, ѡт н҃елѣже възидохъ поклонитъ сѧ въ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα A 24,11 Christ; поживъ же оу н҃ихъ д⟨ь⟩нии болѥ ли десѧть διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα A 25,6 Christ; братиѣ, нъниѣ ближе (н⟨а⟩мъ съп⟨а⟩с⟨е⟩н)ие · ли егда вѣровахомъ νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν R 13,11 Kij[b] Ochr (или Christ Mak Šiš); лоу(че мѫжъ бе) чъсти себꙗ слоужѫ, ли иже (чъстъ себѣ ѡбла)гаетъ, и лишенъ бы(ваетъ хлѣба) κρείσσων ἀνὴρ ἐν ἀτιμίᾳ δουλεύων ἑαυτῷ ἢ τιμὴν ἑαυτῷ περιτιθείς Pr 12,9 Grig Zach (нежели Lobk); ѡ невгї градѣ велицѣемъ · въ немъже живетъ множае ли · в҃і тъмѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ἐν ᾗ κατοικοῦσιν πλείους ἢ δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων Jon 4,11 Grig Lobk;

прѣжде ли *dříve než; прежде чем; ehe;* — πρίν ἤ; prius quam: прѣжде ли вьселити сѧ емꙋ вь хараѡнь πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν A 7,2 Mak (прѣжде даже не въсели Slepč Hilf Šiš); дати етера чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка вь погибѣль · прѣжде ли ѡклеветань · на лица г⟨лаго⟩лемихь · на нь мѣсто же ѡт⟨ь⟩вѣтꙋ · приеметь χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος ... ἔχοι A 25,16 Mak (прѣжде даже Christ, прѣжде, доньдѣже рѣчьници ... не станоуть Šiš); — cf. прѣжде;

неже ли, некъ ли v. нежели, некъли.

In hoc sensu exh.

ЛИБО conj. disiunct.

occurrit in Fris

solum in iunctione либо бѫди — либо ли си *ať — nebo, ať — ať; либо — либо; sei es — oder, sei es — sei es; sive — sive:* Eſege naſemſzuete chiſto ſtuoril libobodi dobro libolizi zlo (= ѥже ѥ на семь свѣтѣ кыижьдо сътворилъ, либо бѫди добро, либо ли си зъло) Fris II 81sq.

Exh.

Cf. аще conj. 3, любо, или, ли conj. 1a

ЛИБѢВИТИ, -вл҃ѭ, -виши ipf.

occurrit in Bes

činiti hubeným, oslabovati, stravovati; изнурять; mager machen, schwächen, verzehren; — macerare: плъть свою либѣвѧть macerant Bes 12,61bα 12sq (истинѧютъ Synod 53b 4); да тѣло своѥ либѣвить maceret Bes 16,83bα 22 (истнитъ Synod 70a 17). — Exh.

Cf. истънити

ЛИВА, -ы f.

occurrit in Christ Mak Šiš Pog Bon Parim

jihozápad; юго-запад; Südwesten; — λίψ; Africus (It.), meridies (Vg.): зьрѧщі къ ливѣ и къ мѣстоу

κατὰ λίβα A 27,12 Christ Mak Šiš; — in VT regio caeli meridionalis: къ сѣверꙋ и ливѣ πρὸς βορρᾶν καὶ λίβα Gn 13,14 Grig Zach; и распространит сѧ · на море и на ливоу · и на сѣверъ ἐπὶ λίβα Gn 28,14 Zach;

jihozápadní vítr; юго-западный ветер; Südwestwind; — λίψ; Africus: и наведе силѫ своѭ ливѫ λίβα Ps 77,26 Pog Bon (западенъ Sin, на западнь Lob, на западь Par); — cf. западьнъ вѣтръ.

Exh.

Cf. западъ, заходъ, югъ

ЛИВАНОВЪ adj. poss. ad ливанъ²

occurrit in Apoc Parim

libanonský, libánský; ливанский; des Libanon; — τοῦ Λιβάνου; Libani: и сл⟨а⟩ва ливанова дана бꙑс⟨тъ⟩ еи τοῦ Λιβάνου Is 35,2 Grig Zach;

мѣдь ливанова χαλκολίβανον; aurichalcum; — verisimiliter metaliorum (auri et argenti) mixtura (electrum); in interpr. syriaca et aethiopica ‚aes Libanonicum', sc. in monte Libani effossum, quam explicationem interpres slavicus secutus esse videtur (cf. etiam F. Zorell: *Novi Testamenti Lexicon Graecum* 1911): и нозы его подобнѣ · мѣди лывановi χαλκολιβάνῳ Ap 1,15 Hval, лівановѣ Rumj; sim. мѣды лывановы χαλκολιβάνῳ Ap 2,18 Hval, ливановѣ Rumj.

Exh.

Cf. ливан̂ь, ливаньскъ

ЛИВАНЪ[1], -а m.

occurrit in As Sav Ostr Deč Nik Apoc Grig Lobk

kadidlo; ладан, ливан; Weihrauch; — λίβανος; thus: прінѣсѩ емоу даръи · злато и ливанъ и змѵрнѫ λίβανον Mt 2,11 As Sav Ostr Deč Nik; и корице камона и тамнѣна и хризми и лѣвана и вина и олиѣ и смидала λίβανον Ap 18,13 Hval, ливана Rumj; въси ѡт⟨ъ⟩ савы придѫтъ · несѫще ти злато і ливанъ λίβανον Is 60,6 Grig Lobk. — Exh.

Cf. кадило, ѳимиꙗнъ

ЛИВАНЪ[2], -а m.

occurrit in Psalt Zach Lobk

Libanon; Ливан; Libanon; — Λίβανος; Libanus; — montes in parte meridionali Syriae: прѣвъзнесетъ сѧ паче ливана плодъ ѥго ὑπὲρ τὸν Λίβανον Ps 71,16 Bon Sin Pog Lob Par; преложить сѧ ливанъ ὁ Λίβανος Is 29,17 Zach Lobk; ливанъ Ps 28,6 Pog v. sub ливан̂ь. — Exh.

ЛИВАН̂Ь adj. poss. ad ливанъ²

occurrit in Pog Bon

libanonský, libánský; ливанский; des Libanon; — τοῦ Λιβάνου; Libani: и съкроушитъ кедры ливанѧ τοῦ Λιβάνου Ps 28,5 Pog Bon (ліванъскъѩ Sin Lob Par); кедри ливани ѩже насади τοῦ Λιβάνου Ps 103,16 Pog (ліванъскꙑѩ Sin, ливанъсти Bon, ливансци Lob Par); истънитъ ѩ ꙗко тельцъ ливанъ τὸν μόσχον τὸν Λίβανον Ps 28,6 Pog (ліваньскы Sin Bon Lob Par) — etiam ut subst. explicari potest, v. ливанъ². — Exh.

Cf. ливановъ, ливаньскъ

ЛИВАНЬСКЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Psalt Parim

libanonský, libánský; ливанский; des Libanon; — τοῦ Λιβάνου, ἐν τῷ Λιβάνῳ; Libani: и съкроушітъ г⟨оспод⟩ь кедры ліванъскъѩ (sic! pro -кꙑѩ) τοῦ Λιβάνου Ps 28,5 Sin Lob Par (ливанѧ Pog Bon); видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѩща сѧ и въсѩща сѧ ѣко кедры ливаньскꙑѩ τοῦ Λιβάνου Ps 36,35 Sin Pog Bon Lob Par; і ѣко кедрі ліванъскꙑѩ оумъножѩтъ сѧ ἐν τῷ Λιβάνῳ Ps 91,13 Sin Pog, кедръ ливанскꙑи Bon Lob Par; кедры ліванъскꙑ-ѩ-же есі насадилъ τοῦ Λιβάνου Ps 103,16 Sin, ливанъсти Bon, ливансци Lob Par (ливани Pog); і истъні ѩ (ѣ)ко телець ліваньскы τὸν μόσχον τὸν Λίβανον Ps 28,6 Sin Bon Lob Par (ливанъ Pog); на въсꙗкѫ тисѫ ливанъскѫ τοῦ Λιβάνου Is 2,13 Grig Zach. — Exh.

Cf. ливан̂ь, ливановъ

ЛИВЕОШЬ adj. poss.

occurrit in Nicod

Leucii (gen.); — v. лициошь: рѣчи каринѥ и ливеоше слышавше Leucii dicta Nicod 27, Stojanović 119,13 (каринииꙗ и лициоша ms. Novgorodense 265aα 9).

Exh.

ЛИВЕРИИ, -иꙗ m.; nom. propr.

occurrit in Ben

Liberius; nomen patricii cuiusdam: вь монастиры · иже въ памьпаминсцѣи странѣ ѡт⟨ъ⟩ ливериꙗ ѥтера патрика сьздань бѣ a Liberio quondam patricio Ben, Sobol. 134,15. — Exh.

ЛИВЕРИНЬСКЪ in Mak A 6,9 v. ливертиньскъ

ЛИВЕРТИНЬСКЪ adj.

occurrit in Hilf Slepč Mak Šiš Grš

libertinský, propuštěnecký, libertinů; либертинский, вольноотпущеннический; Libertiner, der Freigelassenen (gen.); — τῶν Λιβερτίνων; Libertinorum; — libertinus: e conditione servili manumissus vel filius eius;

in A 6,9 verisimiliter Iudaei libertini ex Italia in patriam reversi; vel fortasse nomen gentile Λιβυστῖνος agitur: въсташе же етери · иже от⟨ъ⟩ сънъма · рекомаго ливертинъска · и коуриѣиъска ... сътезахоу се съ стѣпаномъ τῶν ... Λιβερτίνων A 6,9 Grš Hilf, ливерьтиньска Šiš, ливертинъ .. Slepč, ливериньска (sic!) Mak. — Exh.

ЛИВИИСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Ochr любеискъ, Hilf лѹвиискъ, Mak ливьскъ, Šiš ливиискъ

libyjský; либийский; Libyens; — τῆς Λιβύης; Libyae (gen.); — Libya, regio Africae septentrionalis: вь ѥгѹпьтѣ и странахь ливиискахь τῆς Λιβύης A 2,10 Šiš, ливьскихь Mak, любеискахъ Ochr, лѹвиискахь Hilf.

Exh.

ЛИВИꙖДА, -ы f., nom. propr. loci

occurrit in Supr

Libias; Λιβιάς; locus quidam apud Iordanem: посъла на старьць на оржди́ѥ · на ливиадѫ ἐπὶ Λιβιάδα Supr 296,22. — Exh.

ЛИВРА, -ы f.

occurrit in Zogr As Nik Bes; v. V. Jagic, *Entstehungsgeschichte*², 312sq

1. *libra; фунт; Pfund;* — λίτρα; libra; — pondus duodecim unciarum, i.e. 0,328 kg: мариѣ же приімъши · ливрѫ хризмы ... помаза ноѕѣ іс⟨оусо⟩вѣ λίτραν J 12,3 Zogr As Nik (литрѫ Mar Sav Ostr); несы съмѣшение змърно і олъгоуіно · ѣко і ливръ съто λίτρας ἑκατόν J 19,39 Zogr As Nik (литръ Mar Ostr).

2. *Váhy; Весы; Waage;* — Libra; — nomen unius ex sideribus orbis signiferi: ꙗже родѧща сѧ · въ знамениѥ звѣзды ѥ-и-мѧ ливра повѣдаѥть sub signo Librae Bes 10,45aα 22.

Exh.

Cf. литра

ЛИВЬСКЪ in A 2,10 Mak v. ливиискъ

ЛИДА in A 9,32 et 35 Mak v. лѵда

ЛИЕРЕВИ in Ochr 91a 11sq v. ер҃ь et илиꙗ

ЛИЗАНИѤ. -иꙗ n.

occurrit in BesUvar

lízání; лизание; Lecken; — linctio: лизаниѥм пьсиимь per linctionem Bes 40, Uvar 171aβ 31.

Exh.

ЛИЗАТИ et **ЛЬЗАТИ**, лижѫ et льжѫ, лижеши et льжеши ipf.

occurrit in Supr Bes

lízati; лизать; lecken; — ὑπολείχειν; lingere, lambere: припаде къ ногама свѧтааго мѫченика и лизааше ноѕѣ ѥго ὑπολείχουσα Supr 233,5sq; львъ ... лизааше потъ праведьника Supr 166,24; да ѡт⟨ъ⟩ тогоже сланаго камене лижюще тоучьни боудоуть ut ... lambere debeant Bes 17,122aβ 8; пси · иже не боꙗще сѧ · ꙗзвы ѥго льзахоу lingebant Bes 317aβ 6; ꙗже земльнаꙗ всѧ · ѡдьржаща ꙗко и лжють quasi lambunt Bes 36,268bα 17 (сплъзают сь Uvar). — Exh.

Cf. облизати

ЛИК҃ЕИ in A 13,1 Mak v. лоук҃ии

ЛИК҃ИНИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Licinius; Λικίνιος; — imperator Romanus 308—324: вь лѣтѣхъ лик҃иниꙗ ц⟨ѣса⟩ра · бѣаше гон҃ениѥ велико на крьстиꙗны Λικινίου Supr 68,24; прѣдашѧ же своѧ доушѧ господеви · прѣжде з҃ дьнь марта · при лик҃инии самовластьци Supr 81,22sq.

Exh.

ЛИК҃ИНИѤВЪ adj. poss. ad лик҃инии

occurrit in Nom

ad Licinium imperatorem pertinens; — τοῦ Λικινίου: ѥже быс⟨тъ⟩ при моучительствѣ ликиниѥвѣ Λικινίου NomUsť 38a 14sq. — Exh.

ЛИК҃ИꙖ v. лѵк҃иꙗ

ЛИК҃ИꙖНЪ v. лоук҃иꙗнъ

ЛИК҃ИꙖНЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Vit (scribitur etiam ликѵаньскъ)

ad Lucaniam pertinens; erronee posteriores legendae s. Vitum non in Sicilia, sed in Lucania, Italiae meridionalis regione, passum esse tradunt: въ врѣмена диѡклитиꙗна и антониꙗ · зъловѣрьнъıима ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рема на земли ликиꙗньстѣ (in Sicilia) Vit, Sobol. 282,4; витъ ликѵаньскъıи Vitus Lucanus Vit, Sobol. 288,27sq. — Exh.

ЛИКИѦ in Slepč 125b 1 v. католик҃ии

ЛИКОВАТИ, ликоуѭ, ликоуѥши ipf.

occurrit in Supr CanVenc; in Supr etiam pro imper. et conj. aor. imper.

plesati, tančiti, provozovati rej; ликовать, танцевать; jubeln, tanzen, einen Reigen aufführen;

— χορεύειν, περιχορεύειν, κροτεῖν; tripudiare, choreas agere, choros ducere, plaudere: сьжьжена бѫди нога · да въинѫ сь аггелы ликоуѥтъ χορεύῃ Supr 91,8; съ аггелы ликоуѭште χορεύοντες Supr 471,6sq; нъ размѣшени бывъше въкоупѣ ликоуѭтъ χορεύουσιν Supr 94,28; и сь лѣторасльми ликоуими (sic, pro ликоуимъ) κροτήσωμεν Supr 321,15; сим же сице творимомъ · и оученикомъ ликоуѭштемъ χορευόντων Supr 322,19; въ црьквьнѣѣмъ ликоуѭтъ чрьтозѣ περιχορεύουσι Supr 335,8sq; и рѫкама плешта ликоуѭ χορεύων Supr 332,24; н⟨е⟩бо и земля свѣтьло ликꙋѥть CanVenc, Vajs 139,6; ликоуимъ вѣрьнии радостьно . . . д⟨ь⟩ньсь CanVenc, Vajs 141,7; весело ликоуѥть прагъ CanVenc, Vajs 144,7; — ликовати съ c. instr. pro συγχορεύειν: аште да ѥсте сынове сиѡни · ликоуите съ чѧды своими συγχορεύσατε τοῖς τέκνοις ὑμῶν Supr 324,24; сь нимиже и ликоуѥ доухомь οἷς καὶ συγχορεύων τῷ πνεύματι Supr 320,17; мы сь ними коупьно ликоуимъ συγχορεύσωμεν Supr 326,6. — Exh.

Cf. ликъствовати, галити, играти, възиграти сѧ, плѧсати

ЛИКОВСТВОУЕМ in Clem v. ликъствовати

ЛИКЪ, -а m.

occurrit in Ev Prag Euch Cloz Supr Ochr Pog Bon Lob Par Klim VencNik CanVenc Bes Trin

1. *rej, plesání, sborový tanec, sborový zpěv; хоровод, ликование, хоровое пение, хор, лик; Reigen, Chortanz, Chorgesang;* — χορός, χορεία; chorus, chorea: ι слыша пѣниѣ ι ликы χορῶν L 15,25 Zogr Mar As Sav Ostr; хвалите въ тумпанѣ и лицѣ χορῷ Ps 150,4 Pog Bon Lob Par; да вьсхвалѧть имѧ его въ лицѣ ἐν χορῷ Ps 149,3 Pog Bon Lob Par; егда ли пакы вѣиѥ носѧшта и сьрѣтаѭшта христоса · и ликы ставѧшта χοροστατοῦντας Supr 332,29.

2. *sbor, kůr; сонм, хор, лик; Schar, Chor;* — χορός, χορεία, χοροστασία; chorus, chorea: еза лика апостолъскаго тѩ отълоучи τοῦ χοροῦ Prag 2a 21; арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лъсции лици · тебѣ кланѣѭтъ сѧ χοροί Euch 4a 16; и вь ликъ твоихъ дроугъ вьрѧди ἐν τῷ χορῷ Supr 507,18; глас⟨ъ⟩ · д҃ · м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ твоихъ ликъ иже въ в'семъ мирѣ Ochr 18b 3; съ ликы анг⟨е⟩льскы престоѧ CanVenc, Vajs 139,12; деница . . . свѣтлостиѧ своеѩ · весь ликь звѣздны облистаетъ KlimRum, Lavrov 94,8; — in Trin ликъ fortasse pro лине, cf. линъ sub a: молите б⟨ог⟩а за мѧ грѣшнаго · с⟨вѧ⟩тыи ликъ папежю · климѧнте силевестре · лве папа · стефане Trin, Sobol. 46, 23.

Cf. съньмъ, съборъ

ЛИКЪСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Supr Ochr Mak Clem CMNov; in Clem occurrunt formae ликоствовати et ликовствовати

plesati, plesáním oslavovati; ликовать, славить; jubeln, bejubeln; — tripudiare: н⟨е⟩б⟨е⟩са ликъствовати створилъ естъ Ochr 58b 7; sim. Mak 58a 3; о них'же памети анѣ⟨е⟩ли ликс҃твоують CMNov 407bα 11sq; преславноую твѡю памѧть ликовствоуем (sic!) Clem, Vaš. 80,19sq, var. ликоствоуем; — ликъствовати съ c. instr. pro συγχορεύειν: нъ да с' нимъ сьнидемъ · нъ да с нимъ ликъствоуѥмъ · нъ да възиграѥм' сѧ ἀλλὰ συγχορεύσωμεν Supr 459,30.

Exh.

Cf. ликовати, галити, съликъствовати, съликовати

ЛИКѴАНЬСКЪ v. ликиꙗньскъ

ЛИЛИꙖ, -иѩ f.

occurrit in Bes

lilie, květina; лилия, цветок; Lilie, Blume; — lilium: финикъ речеть сѧ грьчьскъмь ꙗзыкъмь а роумьскъмь лилиꙗ а словѣньскомь цвѣтъ lilium Bes 38,293aα 10; и красьноѥ цвѣтиѥ лилиꙗ · ѥже бл⟨а⟩гоу воню имать rosa Bes 38,292aβ 15sq.

Exh.

Cf. кринъ, цвѣтиѥ

ЛИМА v. лема

ЛИМОНЪ, лимна m., nom. propr.

occurrit in Supr

Limnus; Λίμνος: — nomen presbyteri in hom. 9. Supr: ѧти бышѧ пионии презвутеръ . . . и лимонъ презвутеръ Λίμνος Supr 124,27; обрѣтошѧ затворена презвутера съборънꙑѧ цръкъве · именемъ лимна Λίμνον Supr 133,26. — Exh.

ЛИНИКИИ in Ochr 106b 7 v. калиникиꙗ

ЛИНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Slepč Šiš Mosk[b] CanMis; in Mosk[b] елинос'

Linus; Λίνος;

a) s. Linus papa et martyr, primus successor s. Petri apostoli; mem. in Or. 4. Nov., in Occ. 23. Sept.: б⟨ла⟩ж⟨е⟩них' ап⟨осто⟩ль и м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩к' твоих' петра . . . лина, клита Lini CanMis 166aβ 17; — v. etiam ликъ sub 2;

b) Christianus quidam, de quo in 2T 4,21 mentio fit: целоуѥть те ѥвьвоуль . . . и линь Λίνος 2T 4,21 Šiš, (л)инъ Slepč, елинос' Mosk[b].

Exh.

ЛИСАНЪ, -а m., nom. propr. in Bes v. лѵсании

ЛИСИИ adj. ad лисъ

occurrit in Supr

liščí; лисий; Fuchs-; vulpis (gen.): глава диꙗволѣ ты ѥси агриколаѵ · а опашь лисиꙗ доук'съ ὁ Λυσίμαχος ὁ δούξ Supr 74,30 (опашь лисиꙗ versio iudibunda graecae vocis Λυσίμαχος; — Lysimachus erat dux militum, Christianorum persecutor, de quo homilia de XL martyribus refert; — cf. лѵсимахъ); — v. etiam A. Meillet, *Études sur l'etymologie et le vocabulaire du vieux slave*, Paris, 1902, p. 377.

Exh.

ЛИСИЦА, -ѧ f.

occurrit in Ostr

liška; лисица; Fuchs; — ἀλώπηξ; vulpes: лисицѧ ложа имѫть αἱ ἀλώπεκες Mt 8,20 Ostr (лиси Zogr Mar As Sav); лисицѧ ꙗзвины имѫть αἱ ἀλώπεκες L 9,58 Ostr (лиси Zogr Mar As Sav). — Exh.

Cf. лисъ

ЛИСТВИѤ, -иꙗ n. coll.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr Ilj Ochr Apoc Parim Meth Bes

listí, listy; листва, листья; Laub, Blätter; — φύλλα, πέταλα; folia, frons: егда оуже вѣѣ еѩ бѫдетъ млада і листвие прозѧбнетъ · вѣсте ѣко близъ естъ жѧтва τὰ φύλλα Mt 24,32 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; і видѣ смоковьницѫ ізадалече · імѫштѫ листвие φύλλα Mc 11,13 Zogr Mar; а ты листвиимъ закрывъ очи си τοῖς πετάλοις Supr 335,11; не т'чиѭ отъ плода нъ и отъ листвиꙗ φύλλων Supr 42,18; акы листвиѥмь красѧште сѧ φύλλοις Supr 346,18; не толи листвие смоквино вьзьмъ φύλλα Supr 348,1; и листв(и)ѥ ѥмоу растьрза(и)те τὰ φύλλα Ilj 1b 4; ꙗже льсть двизаше, ꙗко се вѣтръ листвиѥ Meth 12, Lavrov 76,17;

боукъвьно листвиѥ ἐπιστολή epistola v. sub боукъвьнъ; — cf. etiam листовьнъ.

Cf. листъ

ЛИСТОВЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Nicod

боукъви листовьныѩ *dopis; письмо; Brief;* — epistola: ѥгда придѣте кь иосифоу целоуите и мирно вьдающте боукви листовныѥ epistolam Nicod 15, Stojanović 104,13 (cf. боуковъна лiствиꙗ ἐπιστολάς A 9,2 Ochr); — cf. боукъвьно листвиѥ, листъ, епистолиꙗ. — Exh.

ЛИСТОГОНЪ, -а m.

occurrit in adscr. cyr. As

říjen; октябрь; Oktober; October: листо(г҃)о · имат⟨ъ⟩ · днеи · л҃ · а҃ · adscr. cyr. ad As 121b. — Exh.

Cf. листопадъ, октѧбрь

ЛИСТОПАДЪ, -а m.

occurrit in Ochr Slepč

říjen; октябрь; Oktober; October: м⟨ѣсѧ⟩цъ ѡктевръ · рекомы листопадъ · иматъ д⟨ь⟩неи · л҃а · Ochr 79a 4, Slepč 107a 1. — Exh.

Cf. листогонъ, октѧбрь

ЛИСТРА v. лѵстра

ЛИСТЪ, -а m.

occurrit in Ostr Psalt Supr Ilj Hilf Slepč Mak Šiš Grš Parim Nicod

1. *list; лист; Blatt;* — φύλλον, φυτόν; folium, frons: и листъ его не ѡтпадетъ τὸ φύλλον Ps 1,3 Pog Sin Bon Lob Par, Supr 352,27; плоскъ ѥстъ листъ смоквинъ τὸ φυτόν Supr 350,22; ꙗкоже листомъ вьсѣмъ естьствомъ двизааше Supr 472,17; листове ѥго лѣпи τὰ φύλλα (Dn 4,9) Ilj 1a 24; слава соухымъ листомъ подобить сѧ Ilj 2b 16; и імѣше листъ маслиненъ въ оустѣхъ φύλλον Gn 8,11 Grig Zach.

2. *list na psaní; лист; Schreibblatt;* — folium, tomus: перегънѫвъ листа дъва Ostr 265bβ 8; вьзмьше листь книжьнь писаше folium chartae Nicod 15, Stojanović 104,4; пишоушта разно вь листи книжьныѥ in tomos chartae Nicod 27, Stojanović 119, 6sq;

кън҃игы vel боукъви на листъ написаны ἐπιστολή; epistula: вьздаше книги на листь написани τὴν ἐπιστολήν epistulam A 15,30 Hilf; проси оу него боукъви на листъ написаньи ἐπιστολάς epistulas A 9,2 Grš Slepč Hilf Mak Šiš (боуковъна лiствиꙗ Ochr); — cf. епистолиꙗ.

Exh.

Cf. листвиѥ

ЛИСЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Sav Psalt

liška, lišák; лисица, лис; Fuchs; — ἀλώπηξ; vulpes: лиси ѣзвины імѫтъ αἱ ἀλώπεκες Mt 8,20 Zogr Mar As Sav (лисицѧ Ostr); sim. лиси L 9,58 Zogr Mar As Sav (лисицѧ Ostr); прѣдадѩтъ сѩ вь рѫцѣ орѫжью · чѩсті лісомъ бѫдѫтъ ἀλωπέκων Ps 62,11 Sin Pog Bon Lob Par; — fig. de homine subdolo: рьцѣте лисоу томоу τῇ ἀλώπεκι L 13,32 Mar. — Exh.

Cf. лисица

ЛИТАНИЯ, -ИѢ f.

occurrit in Clem

prosebná modlitba; лития; Bittgebet; gr. λιτανία; *supplicatio, litania:* ꙗw том'же всенощнѣ пѣнии литанїа ѥтера вселюдьска Clem 7, Vaš. 78,26 (var. литїа); вселюдьскоу (sc. литанїю, conicit P. A. Lavrov, *Материалы*, p. 152) и с⟨вѧ⟩тыи д⟨ь⟩нь превношенїа мощии с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го климен'та сътвори Clem 8, Vaš. 80,6; — v. sub ВЪСЕЛЮДЬСКЪ. — Exh.

Cf. ЛИТИЯ

ЛИТИЯ, -ИѢ f.

occurrit in Supr et in kalend. Ochr

prosebná modlitba; лития; Bittgebet; — λιτανία; supplicatio, *litania:* съ многъими молитвами и литиѧми λιτανίαις Supr 529,14; по въсхождени литии · сл⟨а⟩вѧ рекѫт Ochr 106a 17; аще естъ постенъ д⟨ь⟩нъ · въ $\overline{\text{s}}$ · час⟨ъ⟩ исходитъ литиа Ochr 105b 13.

Exh.

Cf. ЛИТАНИЯ

ЛИТОНЪ, -а m.

occurrit in Služ

velum in liturgia orientali, simile corporali occidentalium, russice *илитон;* — εἰλητόν; *corporale:* м⟨о⟩л⟨и⟩тва вѣрныχ, ā · по простьрении литона τὸ εἰλητόν SlužSof^{c}, Orlov 115,6. — Exh.

ЛИТОСТРАТА, -ы f., **ЛИТОСТРОТА**, -ы f., **ЛИТОСТРОТЪ, -РАТЪ**, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Ev; scribitur etiam ЛИДОСТРОТЪ, -ТО, ЛИТОСТРАДА

Lithostrotum; Λιθόστρωτον; — *locus lapidibus stratus,* nomen graecum loci Gabbatha, ubi Pilatus Iesum capitis damnavit: і сѣдѣ на сѫдиштии · на мѣстѣ нарицаемѣмь литостратѫ Λιθόστρωτον J 19,13 Zogr, литостротѣ Mar, литострата Asbis, литострада Sav 128b 14sq, лотостратѫ Sav 115a 9, лиѳостротъ Ostr 184aβ 11sq, лиѳострото Ostr 220aα 6sq, литострать Nik.

Exh.

ЛИТРА, -ы f.

occurrit in Mar Sav Ostr Sud

libra; фунт; Pfund; — λίτρα; libra, — pondus duodecim unciarum, i. e. 0,328 kg: несъı съмѣшение ꙗмрънно и алгоуино · ѣко и литръ съто λίτρας J 19,39 Mar Ostr (ливръ Zogr As); маринѣ же приемъши литрѫ хрисмъı ... помаза ноѕѣ ис⟨оусо⟩вѣ λίτραν J 12,3 Mar Sav Ostr (ливрѫ Zogr As); да дастъ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци за срамъ · литроу злата λίτραν SudUsť 57b 17.

Exh.

Cf. ЛИВРА

ЛИТОУРГИСАТИ, -САѪ, -САѥШИ ipf.

occurrit in Bes

konati bohoslužbu, celebrovati; совершать *литургию; Gottesdienst abhalten, die Messe lesen;* — sacrificium offerre: иже въ третиюю годиноу литоургисатъ бѣше пришелъ oblaturus sacrificium Bes 37,284bβ 21sq (литоургиа час⟨ъ⟩ Uvar 153bβ 5sq). — Exh.

Cf. СЛОУЖИТИ

ЛИТОУРГИА, -ИѢ f.

occurrit in As Sav Ostr Ochr Slepč Mosk Const Sud Nom Bonif Venc Bes

mše; литургия; Messe; — λειτουργία, ἱερουργία, προσφορά (semel); missa: ини въ ч⟨ь⟩тв⟨ние⟩ на литъргии wт⟨ъ⟩ полѫ Sav 99a 8; на литоургии εἰς τὴν λειτουργίαν Ostr 264aα 12; ащѥ ли бѫдет⟨ь⟩ · сѫб⟨ота⟩ · или нед⟨ѣла⟩ · да пожт · литъргиѭ простѫ Slepč 125b 14sq; тогда пѣша литоургию въ цр҃кви сѫтаго петра Const 17, Lavrov 34,3; да стоитъ вънѣоудоу б⟨ож⟩иа храма · двѣ лѣт⟨ѣ⟩ · въ времѧ литоургиа SudUsť 56b 4; ꙗко не достоитъ извержѥнъıмъ · литоургиа прикасати сѧ τῆς λειτουργίας NomUsť 9a 6sq; да поютъ литоргию (sic!) missam Bonif 297aα 2; и слышавъ литъргию · вячеславъ хотѣ ѣхати домовъ къ празѣ VencVost 57b 10; w литоургиахъ ἱερουργίας NomUsť 9b 1; не достоитъ въ храмѣхъ · творити литоургиа ἐπιτελεῖσθαι προσφοράς NomUsť 12a 8sq.

Cf. СЛОУЖЬБА, СЛОУЖЕНИЕ, МЬША, МИСА^{2}

ЛИТОУС nom. propr.

occurrit in Supr; transcriptio gen. graeci

Latona; Λητώ (gen. Λητοῦς); — mater Phoebi et Dianae: сии же иже близъ дила · глаголѥмъıи аполонъ · не отъ бѫда ли роди сѧ · отъ женъı рекомъıа литоус ἐκ γυναικὸς τῆς λεγομένης Λητώ Supr 8,3.

Exh.

ЛИХВА, -ъı f.

occurrit in Ev Psalt Nom Bes

úrok, nespravedlivý zisk, lichva; процент, *чрезмерная прибыль, лихва; Zins, ungerechter Gewinn, Wucherzins;* — τόκος; usura: і пришьдъ азъ · възмлъ оубо бимь свое съ лихвоиѫ σὺν τόκῳ Mt 25,27 Zogr Mar As Sav Ostrbis, Bes 9,59bα 5; і азъ пришьдъ съ лихвоиѫ · истязалъ е бимь σὺν τόκῳ L 19,23 Zogr Mar As; и не оскждѣ отъ пѫти его лїхва и лъстъ τόκος Ps 54,12 Sin Pog Bon Lob Par; wтъ лїхвъı и отъ непрадъдъı извавитъ д⟨оу⟩шьı ıхъ ἐκ τόκου Ps 71,14 Sin Pog Bon Lob Par; поп⟨ъ⟩ ·

ли диꙗконъ · лихвоу възємлѧ ѡт⟨ъ⟩ заимникъ τόκους NomUsť 18b 17; аще кто ѡбрѧщеть с⟨ѧ⟩ по оуставѣ семь лихвы · приємлѧ насилиємь · ли иною какою вещью · ли инѣми тѧжами τόκους NomUsť 19a 5;

въ лихвѫ vel въ лихвы дати, даꙗти ἐπὶ τόκῳ διδόναι; ad usuram, in usura dare: сърєбра своєго не дастъ вь лихвѫ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ Ps 14,5 Sin Pog Bon Lob Par; sim. NomUsť 19a 1; ни въ заимъ даꙗти въ лихвоу μήτε δὲ δανείζειν ἐπὶ τόκῳ NomUsť 8b 13; не подобаєть с⟨вѧ⟩щникомъ · даꙗти въ заимъ · ли въ лихвы · ни рекомыхъ ими (sic! pro имиолии ἡμιολίας) възимати τόκους NomUsť 19a 12; ѡт⟨ъ⟩ оустъ кажющаго въ лихвоу же имѣниє не дано възємлеть сѧ in usura ... non data Bes 9,59bβ 17.

Praeter Bes exh.

Cf. приплодъ, приплождениє

ЛИХО adv., comp. лише

occurrit in Ev Supr Apost Sud

1. adv. *nad běžné číslo, nad běžnou míru; свыше, сверх чего-н.; über die gewöhnliche Zahl, über das übliche Maß hinaus;* — περισσόν, περισσότερον, ὑπερπερισσῶς; ex abundanti, amplius;

in sensu *nadměrně, nadbytečně, přílišně, hojně; чрезмерно, слишком, чрезвычайно; übermäßig, zu sehr, reichlich:* и лихо дивлѣхѫ сѧ гл⟨агол⟩ѫще ὑπερπερισσῶς Mc 7,37 Sav (прѣ ꙗ лиха Zogr Mar As, прѣизлише Ostr); ꙗ аще цѣлоуєте дроугы вашѧ · токъмо что лихо творите περισσόν Mt 5,47 Mar As Sav, adscr. cyr. ad Zogr, лише Ostr; аще бо и лихо что похвалю о власти нашеи περισσότερον 2C 10,8 Christ Šiš, Slepč om.;

in sensu *zbytečně; излишне; überflüssig:* о слоужьбѣ бо ꙗже къ с⟨вѧ⟩тымъ лихо ми є п'сати вамъ περισσόν 2C 9,1 Christ Slepč Šiš; молѧште же сѧ не лихо гл⟨агол⟩ѣте μὴ βατταλογήσητε Mt 6,7 Zogr Mar As Sav Ostr;

comp. лише περισσότερον, περισσοτέρως, εἰς ὑπερβολήν; abundantius, amplius, magis: они же лише възъпишѧ пропьни ꙗ περισσοτέρως Mc 15,14 Zogr Mar (из лиха Nik[b]); азъ придъ да живота имѫтъ и лише имѫтъ περισσόν J 10,10 Mar As Sav Ostr, Zogr om.; милосръдъ же єстъ лише къ вьсѣмъ εἰς ὑπερβολήν Supr 29,3; лише паче въздрадовахомъ сѧ о радости титовѣ περισσοτέρως μᾶλλον 2C 7,13 Christ Slepč; въ троудѣхъ лише; въ ранахъ прѣболє; въ тьмницахъ лише περισσοτέρως ... περισσοτέρως 2C 11,23 Christ Ochr (лише ... из лиха Šiš); сего ради и подобаєть лише намъ вънимати слышанымъ περισσοτέρως Hb 2,1 Christ Ochr Slepč Šiš (паче Mak); о нєиже лише хотѧ б⟨ог⟩ъ показати наслѣдьникомъ обѣтованию непрѣложьноє съвѣта περισσότερον Hb 6,17 Christ Šiš (паче Ochr Slepč Mak); и лише и єще ꙗвѣ єсть περισσότερον Hb 7,15 Christ Ochr Slepč Šiš; жихомъ въ всемь мирѣ, лише же въ васъ περισσοτέρως 2C 1,12 Christ (паче Slepč Šiš); лише же молю творити περισσοτέρως Hb 13,19 Christ Slepč Šiš (паче Mak, Ochr aliter); лише дьрзати бе-страха слово б⟨о⟩жиє гла⟨гола⟩ти περισσοτέρως Ph 1,14 Christ Šiš (паче Slepč); лише потъщахомъ сѧ лица вашего видѣти περισσοτέρως 1Th 2,17 Christ Šiš; — cf. паче.

2. cum gen. praepositionis vice fungi videtur: *nad, přes; свыше, сверх; über;* — ὑπέρ; super: каꙗ бо польза рьци ми · лихо потрѣбы надымати сѧ ὑπὲρ τὴν χρείαν Supr 494,19; нъ оучѫ лихо мѣры не быти ἀλλὰ παραινῶ τῆς χρείας γίνεσθαι (verisimiliter autem ὑπὲρ τὸ μέτρον μὴ γίνεσθαι) Supr 494,26;

comp. лише c. obiecto comparationis: *nad, více než; свыше, сверх, более чем; über, mehr als;* — περισσόν, περισσότερον; plus, abundantius: нъ чьсо ꙗзидосте видѣтъ · пророка ли · єі · г⟨лаго⟩л҃ѭ вамъ · ꙗ лише пророка περισσότερον προφήτου Mt 11,9 Zogr Mar As Sav Ostr; idem L 7,26 Zogr Mar; а єже лише того · то отъ пронъıра єстъ περισσὸν τούτων Supr 205,11; нъ лише всѣхъ троудихъ сѧ περισσότερον αὐτῶν πάντων 1C 15,10 Christ Ochr, ше (sic!) Mak (паче Slepč Šiš); и къ оученикомъ вълазъ лише рѣчи єстъ ἀπόρρητος Supr 501,18; число же послоухъ да бываєть · єдинъ на десѧте · а лише сего рока SudUsť 57a 24sq.

Exh.

Cf. излиха, лихъ

ЛИХО-

prima pars vocum compositarum; in compositis e. g. лиховъзимати, лихомыслити etc. interdum non liquet, utrum лихо prima pars verbi compositi, an obiectum aut adverbium sit

ЛИХОВАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

odnímání, odnětí, zbavování, olupování; лишение; Benehmen, Entfremdung, Beraubung; — ἀλλοτρίωσις; *privatio:* ч'то хотѧтъ дати ... цѣсарьствиꙗ б⟨о⟩жиꙗ лихованиє τὴν ἀλλοτρίωσιν Supr 425,10.

Exh.

Cf. лишениє

ЛИХОВАТИ, лихоуѭ, лихоуєши ipf.

occurrit in Supr

odnímati něco, zbavovati něčeho, olupovati o něco; отнимать, лишать; benehmen, entfremden,

berauben; — ἀποστερεῖν; privare: коєго въ имѣнига или притажанига лихоүютъ истиньноє пиѕма ἀποστερεῖ Supr 404,4. — Exh.

cf. лишити, лишати, облиховати

ЛИХОВ'ЪЗИМАТИ, ЛИХОВ'ЪЗЬМАТИ, -ВЪЗЕМЛЮ, -ВЪЗЕМЛЮШИ ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

šiditi, podváděti o penize, klamati; обманывать *с корыстной целью; übervorteilen, um Geld betrügen, überlisten;* — πλεονεκτεῖν; circumvenire: ѥда что лиховъѕма (sic!) оү васъ титъ ἐπλεονέκτησεν 2C 12,18 Christ, лихо въѕема Slepč Šiš. — Exh.

cf. лихоимати, лихоимьствовати, льстити, прѣлъщати

ЛИХОДѢЯНИЄ, -ИА n.

occurrit in Fris

špatné počínání, konání zla; причинение зла; schlechtes Handeln, Missetat; — palaeotiud. missitât; *mala actio:* bogu... izpouuede... eſe iezem... ztuoril... iuuzemlichodiani (= богоү ... исповѣдѣ ... ѥже ѥсмь ... сътворилъ ... въ вьсемь лиходѣяньи) Fris III 37 (cf. лиха сътвореникъ missatateo Euch 72a 7). — Exh.

cf. зълодѣяниє, зълодѣиство

ЛИХОИМАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Euch Christ Ochr Slepč Šiš Nik Nom

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; *Gewinnsucht, Habsucht, Geiz;* — πλεονεξία; avaritia: храни ѕѧ · отъ всѣкого лихоимѣ ἀπὸ πάσης πλεονεξίας L 12,15 Zogr (лихоимьствиѣ Mar, лихоманиѣ Nik). — Exh.

cf. лихоимьствиє, лихоимьство, лихоимѣниє, лихоиманиє, лакомьствиє

ЛИХОИМАТИ, -ѢМЛЮ, -ѢМЛЮШИ ipf.

occurrit in Supr Slepč Šiš Pog Bon (in Šiš лихоѥмати)

šiditi, podváděti o penize, klamati; обманывать *с корыстной целью; übervorteilen, um Geld betrügen, überlisten;* — πλεονεκτεῖν; circumvenire: ниѥдиного лихоимахомъ ἐπλεονεκτήσαμεν 2C 7,2 Slepč (лихоимьствовахомъ Christ Šiš); ни прѣстоүпати и лихоѥмати въ вєщи брата своєго πλεονεκτεῖν 1Th 4,6 Šiš (лихоимьствовати Christ); wт⟨ъ⟩ лихоимав'шааго сотоны comm. ad Ps 142 Pog Bon;

лихоѥмьци *úskočný člověk, prospěchář, lakomec;* коварный человек, корыстолюбец, скупец; *hinterlistiger, auf seinen Vorteil bedachter, habsüchtiger Mensch;* — ὁ πλεονεκτῶν; *avarus:* видиши ли ѩко не тъчьѭ грабѧи и лихоѥмьци · ни иже зълаѧ творѧтъ ὁ ἁρπάζων καὶ πλεονεκτῶν Supr 378,6; — cf. лихоимьць.

Exh.

cf. лихоимьствовати, лиховъѕимати, льстити, прѣлъщати

ЛИХОИМИЄ, -ИА n.

occurrit in Zogr

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; *Gewinnsucht, Habsucht, Geiz;* — πλεονεξία; avaritia: храните ѕѧ · отъ всѣкого лихоимѣ ἀπὸ πάσης πλεονεξίας L 12,15 Zogr (лихоимьствиѣ Mar, лихоманиѣ Nik). — Exh.

cf. лихоимьствиє, лихоимьство, лихоимѣниє, лихоиманиє, лакомьствиє

ЛИХОИМЬСТВИЄ, -ИА n.

occurrit in Mar Christ Šiš

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; *Gewinnsucht, Habsucht, Geiz;* — πλεονεξία; avaritia: храните ѕѧ отъ вьсѣкого лихоимьствиѣ πλεονεξίας L 12,15 Mar (лихоимѣ Zogr, лихоманиѣ Nik); ѩко бл⟨а⟩гословлєниє и не ѩко лихоимьствиє ὡς πλεονεξίαν 2C 9,5 Christ Šiš (лихоиманиє Slepč); и лихоимьствиє и ѥже ѥсть идолослужитиа τὴν πλεονεξίαν C 3,5 Šiš (лихоѥ иманьѥ Christ, лихоиманиє Ochr Slepč, лихоимѣниє Mak). — Exh.

cf. лихоимьствиє, лихоимьство, лихоиманиє, лихоимѣниє, лакомьствиє

ЛИХОИМЬСТВО. -а n.
occurrit in Psalt (etiam лихоемьство)

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; — πλεονεξία; avaritia: прiклонi ср⟨ъдь⟩це мое во съвѣдѣ[дѣ]нiѣ твоѣ · а не вь лихоемьство εἰς πλεονεξίαν Ps 118,36 Sin, лихоимъство Sluck Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. лихоимиѥ, лихоимьствиѥ, лихоиманиѥ, лихоимѣниѥ, лакомьствиѥ

ЛИХОИМЬСТВОВАТИ. -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.
occurrit in Christ Slepč Šiš

šiditi, podváděti o peníze, klamati; обманывать с корыстной целью; übervorteilen, um Geld betrügen, überlisten; — πλεονεκτεῖν; circumvenire: ниѥдиного лихоимьствовахомъ ἐπλεονεκτήσαμεν 2C 7,2 Christ Šiš (лихоимахомъ Slepč); не прѣстоупати и лихоимьствовати въ вещи брата своѥго πλεονεκτεῖν 1Th 4,6 Christ (лихоѥмати Šiš); еда кого, ѥгоже посълахъ к вамъ, тѣмь лихоимьствовахъ васъ ἐπλεονέκτησα 2C 12,17 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. лихоимати, лиховъзимати

ЛИХОИМЬЦЬ, -а m.
occurrit in Apost; scribitur etiam -емьць

prospěchář, lakomec; корыстолюбец, скупец; der Habsüchtige, Geizhals; — πλεονέκτης; avarus: аще котеръıи братъ именоуѥть сѧ или любодѣи ... или лихоимьць πλεονέκτης 1C 5,11 Christ Šiš, лихоимецъ Slepč; ни лихоимьци ни пиꙗница ... ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ не наслѣдѧть πλεονέκται 1C 6,10 Christ Šiš, лихоемъци Slepč; всѧкъ любодѣиць ... или лихоимьць ... не имать достоꙗниꙗ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствии х⟨ристо⟩вѣ πλεονέκτης E 5,5 Christ Šiš, лихоимецъ Ochr Slepč, лихоемець Mak. — Exh.

Cf. лихоѥмлѭи sub лихоимати, лакомъ

ЛИХОИМѢНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Christ Mak

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; — πλεονεξία; avaritia: всѧка нечистота и лихоимѣниѥ да не именоуѥть сѧ въ васъ πλεονεξία E 5,3 Christ Mak (лихоимание Ochr Slepč Šiš); прѣдаша себе стоудоложьствью въ дѣланиѥ всѧкои неч⟨и⟩стотѣ и лихоимѣниѥмъ ἐν πλεονεξίᾳ, var. καὶ πλεονεξίας E 4,19 Christ (вь ... лихоиманиѥ Šiš); с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це лихоимѣнию наоучено имоуще πλεονεξίας 2P 2,14 Christ (лихоиманию Slepč Šiš); въ лихоимѣниѥ ἐν πλεονεξίᾳ 2P 2,3 Christ (лихоимание Slepč Šiš); вь лихоимѣние · еже есть идолослꙋжение τὴν πλεονεξίαν C 3,5 Mak (лихоѥ иманьѥ Christ, лихоимание Ochr Slepč, лихоимьствиѥ Šiš). — Exh.

Cf. лихоимиѥ, лихоимьствиѥ, лихоимьство, лихоиманиѥ, лакомьствиѥ

ЛИХОКЛѦТВА. -ы f.
occurrit in Euch

křivá přísaha; ложная присяга; Meineid; — palaeotiud. meinswart; *periurium:* ѣже азъ ... съгрѣшихъ ... лихоклѧтвы · ı лъжѧ meinsuerto Euch 72a 15. — Exh.

Cf. прѣстѫпоклѧтиѥ

ЛИХОМЪІСЛИТИ, -мышлѭ, -мыслиши ipf.
occurrit in Euch

zlé zamýšleti; иметь дурные намерения; Böses beabsichtigen; — palaeotiud. missidënken; *malum cogitare:* сего · еже колижъдо изгл⟨агол⟩ахъ · и лихо сътворихъ · ı лихо мыслихъ des ih...missadahti Euch 72a 9. — Exh.

ЛИХОПИТИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Fris Christ Slepč Šiš

nadměrné pití, opilství; неумеренность в питье, пьянство; übermäßiges Trinken, Trunksucht; — πότος; potatio: efe iezem... ztuoril... vlichopiti (= ѥже ѥсмь ... сътворилъ ... въ лихопитьи) Fris III 36; хожьшаꙗ ... въ лихопитиихъ ἐν ... πότοις 1P 4,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. пиꙗньствиѥ, пиꙗньство

ЛИХОСЪТВОРИТИ, -рѭ. -риши pf.
occurrit in Euch

spáchati zlo; совершить что-н. дурное; Böses verüben; — palaeotiud. missituon; *male facere:* сего · еже колижъдо изгл⟨агол⟩ахъ · и лихо сътворихъ ih... missatati Euch 72a 8. — Exh.

ЛИХОТЪКЪ, -а m.
occurrit in Supr

přemíra; излишек; Übermaß; — ὑπερβολή; *abundantia:* видиши ли чловѣколюбьства лихотъкъ ὑπερβολήν Supr 390,30. — Exh.

Cf. прѣмъножьство, избытъкъ

ЛИХОꙖДЕНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Fris Supr Bes

nadměrné jedení, obžerství; неумеренность в еде, обжорливость; übermäßiges Essen, Gefräßigkeit,

Völlerei; — ἀδηφαγία; gula, edacitas: efe iezem... ztuoril... vlichogedep. vlichopiti (= ѥже ѥсмь ... сътворилъ ... въ лихоѣденьи, въ лихопитьи) Fris III 35; не въдадимъ себе пьꙗньствоу и лихоꙗденью ἀδηφαγίᾳ Supr 493,7sq; нъ съ гърдостию и скоупостию и лихоꙗдениѥмь съгрѣшьша de edacitate Bes 40,318aβ 10sq. — Exh.

лихоѥмати, лихоѥмлѭи v. лихоимати

лихъ, -ъıи adj., comp. лишии, лишьши, лише

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Supr Christ Šiš Parim Napis Bes

1. *nadměrný, nadbytečný, přílišný, hojný; чрезмерный, излишний; übermäßig, über die Zahl, über das Maß gehend, reichlich;* — περισσός, περισσότερος, ὑπερβάλλων; abundantior, amplior, (superflue): бѫди же слово ваше · еи · еи · і ни ни · лихое бо сею отъ неприѣзни естъ τὸ δὲ περισσόν Mt 5,37 Zogr Mar; і не по томь не імѫштемъ · лиха чесо сътворити περισσότερον L 12,4 Zogr Mar As Ostr; съгрѣшихъ ... лихоѭ ѣдиѭ Euch 68a 18; лихъıмь питиѥмь superflue convivantem Bes 40,318aβ 7; кротости ради лихъıѧ ὑπερβάλλουσαν Supr 252,13; смиꙗниѥ лихоѥ Bes 10,47bβ 3sq; лихъıмь б⟨ог⟩атьствъмь Bes 36,272bβ 16; едино (е)стъ лихо περισσόν erit abundantia (Vg.), inest amplius (It.) Pr 14,23 Grig, единъ ... лихъ Zach; — neutrum subst. vice fungitur: къ един'ствоу сѫщиомоу · съвъкоуплѣѫ лихое ѡт⟨ъ⟩ сихь · ли мнѣние ѡтметаѫ Napis 95a 23; что оубо лихоѥ июдѣю, или каꙗ польза обрѣзаниꙗ τὸ περισσόν *Iudaei praestantia* R 3,1 Christ Šiš (om. Slepč);

comp.: περισσότερος; abundantior, prolixior, plus: сего ради приимете лише осѫждение περισσότερον Mt 23,13 Mar Zogr[b]; sim. Mc 12,40 Mar, лиш'шее Zogr; і емоуже прѣдаашѧ (sic!) много · лиш'ша просѧтъ отъ н҃его περισσότερον L 12,48 Zogr Mar; бл⟨а⟩гообразньство лише имоуть περισσοτέραν 1C 12,23 Christ Šiš (нетрѣбъшии сѫтъ Slepč); нъ б⟨ог⟩ъ раствори тѣло, лишащемоу сѧ лишьшю давъ чьсть περισσοτέραν 1C 12,24 Christ (болъшѫѧ Slepč, большоу Šiš).

2. *zbytečný, špatný; излишний, плохой; überflüssig, schlecht; inutilis, malus:* бо о таинъıихъ въпрашати лихо ѥстъ Supr 570,27; бѫдѫ азъ исповѣденъ ... моего лиха сътворениѣ missatateo Euch 72a 7.

3. лихъ бъıти c. gen. *býti prost něčeho, býti zbaven něčeho, nemíti; быть лишенным, не иметь; lossein, ausgeschlossen sein;* — ἄμοιρος, ξένος, ἀλλότριος εἶναι, ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν; vacuum, alienum esse, privari: не бѫди никтоже лихъ радости μηδεὶς ἄμοιρος ἔστω Supr 319,13; цѣсарьство ... ѥгоже тъı лихъ ѥси ξένος καὶ ἀλλότριος τυγχάνεις Supr 2,14; sim. Supr 12,2; не бѫди никтоже лихъ позъваниꙗ ὑστερείτω Supr 319,14; тъгда же и въı разгнѣвасте сѧ · акъı лиси сѫште еуаггелискъıихъ оучении разоума ὡς ἀποστερούμενοι Supr 312,16; — περισσός (εἶναι); imparem esse: море облıчааше сѧ · лıхо съı къ страстемъ περιττή Cloz 10a 20; — cf. лишенъ бъıти sub лишити.

лихоѥ иманиѥ in C 3,5 Christ v. sub иманиѥ; — из лиха v. sub излиха.

Exh.

Cf. лихо

лице, лица et личесе n.

semel gen. sg. личесе in Supr 335,14 et semel nom. pl. личеса in Supr 397,18

occurrit in Ev Psalt SinSluž Euch Fris Cloz Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Hom Klim Clem Napis Const Meth Sud Nom Venc Bes Nicod Vit CMNov Dijav

líce, tvář, obličej; щека, лицо; Wange, Gesicht; — πρόσωπον, ὄψις, εἰκών, ὑπόστασις, μέτωπον, χαρακτήρ; facies, vultus, conspectus, persona, substantia, forma, aspectus, frons, visus, superficies, ostensio, specics, intuitus, os: тъгда запл҃ьвашѧ лиц-е-го · і пакости емоу дѣашѧ εἰς τὸ πρόσωπον Mt 26,67 Zogr Mar As Sav bis Ostr bis; тъı же постѧ сѧ помажи си главѫ своѭ · і лице твое оумъı τὸ πρόσωπον Mt 6,17 Zogr Mar As Sav Ostr; ізиде оумьръı ... лице его обѧзано оуброусомь ἡ ὄψις αὐτοῦ J 11,44 Zogr Mar As Sav Ostr; і просвьтѣ сѧ лице его ѣко слънъце τὸ πρόσωπον αὐτοῦ Mt 17,2 Mar As Ostr Zogr[b]; і поклоньшамъ лице на земл҃ѭ · рѣсте къ н҃имъ τὰ πρόσωπα L 24,5 Zogr Mar, лица As Ostr; ѡтъвратı лице твое отъ грѣхъ моıхъ τὸ πρόσωπόν σου Ps 50,11 Sin Pog Bon Lob Par; і стоудъ лıца моего кръı мѩ τοῦ προσώπου μου Ps 43,16 Sin Pog Bon Lob Par; и дроугъıи просвѣти лице твоѥ и съпасени бѫдемъ τὸ πρόσωπόν σου Supr 461,23, Ps 30,17 Sin Pog Bon Lob Par; въ потъ лица твоего ѣси хлꙗбъ твои τοῦ προσώπου σου Gn 3,19 Grig Zach; видѣхъ единоу краснѣишоу всѣхъ, лицемъ свѣтѧщоу сѧ Const 3, Lavrov 2,22.

Fig. persaepe more hebraico:

persona vel res, ad quam лице pertinet, praecipue cum praepositionibus прѣдъ, отъ etc.: прѣдъıдеши бо прѣдъ лицемь г⟨осподь⟩немь πρὸ προσώπου κυρίου L 1,76 Zogr Mar As Ostr; горъı въздрадоуѭтъ сѩ отъ

лица г⟨осподь⟩нѣ ἀπὸ προσώπου κυρίου Ps 97,8 Sin Pog Bon, прѣд' лицемь Lob Par; прѣдь лицемъ ковьчега божиꙗ πρὸ προσώπου τῆς κιβωτοῦ Supr 320,18; и повелѣшѧ слоугамъ привести · прѣдъ лица ихъ свѧтааго варахисиона πρὸ προσώπου αὐτῶν Supr 261,16; отьвръженъ есмъ · отъ лица очью твоею ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου Ps 30,23 Sin Pog Bon Lob Par; они же ѹбо идѣахоу радоующе се ѡт лица сьньма ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου A 5,41 Hilf; обѣгаите (sic!) от⟨ъ⟩ лица сѣвера ἀπὸ γῆς βορρᾱ Zch 2,6 Gl; таите сѧ ѡт⟨ъ⟩ лица страх⟨а⟩ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου κυρίου Is 2,10 Grig Zach; испльниши мѧ веселиѣ сь лицемь твоимь μετὰ τοῦ προσώπου σου A 2,28 Mak Hilf Šiš; иже въсиꙗ въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цихъ нашихъ къ просвѣщению разоума славы б⟨о⟩жиꙗ о лици іс⟨оу⟩ х⟨ри⟩с⟨тос⟩овѣ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ 2C 4,6 Christ Ochr Slepčbis Mak Šišbis;

in sensu *persona:* ч'со же ради лици дѣвичи чиѭ приводи прить'чѫ ἐπὶ τοῦ προσώπου τῶν παρθένων Supr 370,29; еже ѥсть въ трьхъ оупостасьхъ, ѥже можеть къто три лица рещи Meth 1, Lavrov 67,10;

in sensu *substantia:* иже и съ сиꙗниемъ славы его и ѡбразъ лица его τῆς ὑποστάσεως Hb 1,3 Ochr 57b 9 (тѣльствьꙗ Christ, вѣщаниѣ Mak, оупостаси Ochr 93a 19, Šiš); и само сьмрьтноѥ лице исказилъ · почто же глаголѫ лице · само имѧ ѥго прѣложилъ τὸ πρόσωπον ... τὸ πρόσωπον Supr 487,7 et 8;

in sensu *aspectus:* лице и⟨е⟩боу · і землі оумѣете іскоушати τὸ πρόσωπον τῆς γῆς L 12,56 Zogr Mar; и красота лица ѥꙗ (i. e. травы) погыбе εὐπρέπεια τοῦ προσώπου Ja 1,11 Christ Slepč; да имате къ похвалѧщимъ сѧ въ лице а не въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци ἐν προσώπῳ 2C 5,12 Christ Slepč Šiš;

in sensu *superficies:* акы сѣть бо придетъ · на всѧ сѣдѧштѧѩ на лици в'сеѩ землѧ ἐπὶ πρόσωπον L 21,35 Zogr Mar As Sav Ostr; нъ [ѣ]ѣко п(ра)хъ его(же) вьзмѣтаетъ вѣтръ отъ лица землѩ ἀπὸ προσώπου Ps 1,4 Sin Pog Bon Lob Par; ѣко вода бѣ на лици въсеѧ земѧ ἐπὶ προσώπῳ Gn 8,9 Grig Zach; сътворилъ ... всѧкъ ꙗзыкъ ... по всемѹ лицю землꙗ ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς A 17,26 Christ Ochr Slepč Mak Šišbis; и се ты многы зѣло на лици полю ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου Ez 37,2 Grig Lobk.

Phrases: лицемь къ лицоу, лицемь въ лице, на лица, на лици, въ лице *tváří v tvář; лицом к лицу; von Angesicht zu Angesicht;* — πρόσωπον πρὸς πρόσωπον, ἐνώπιος ἐνωπίῳ, κατὰ πρόσωπον αὐτοψεί; facie ad faciem, in facie, praesens: видимъ бо нынѣ зьрцалъмь въ притъчи, а тъгда лицьмь къ лицю πρόσωπον πρὸς πρόσωπον 1C 13,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; г⟨лаго⟩ла г⟨оспод⟩ъ моисеѡви лицемъ въ лице ἐνώπιος ἐνωπίῳ Ex 33,11 Grig, лицьмь къ лицю Zach Lobkbis; видѧ ... жены ... тѣмъ похотѧ и вь лице бесѣдоуѧ имъ αὐτοψεί Supr 7,20; нѣс⟨ть⟩ ѡбичаи римлѣномь · дати етера чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка вь погибѣль · прѣжде ли ѡклеветань · на лица г⟨лаго⟩лемихь κατὰ πρόσωπον A 25,16 Mak Šiš, прѣдъ лицьмь Christ; иже на лици оубо съмѣренъ въ васъ, не сыи же въ васъ дьрзаю κατὰ πρόσωπον 2C 10,1 Christ Slepč Šiš;

без лица *beze studu; бесстыдно; schamlos;* — ἀπρόσωπον; *impudenter:* акы без лица прѣдь лицемъ стати ἀπρόσωπον Supr 394,25sq;

на лици *navenek, zevně, naoko; притворно; nach außen hin, scheinbar;* — foris: ꙗко аще на лици ѡбличениѥ оучениѥмь сътварѧють foris Bes 34,234bβ 10; — ꙗже на лица *zevnějšek; внешность; Äußeres;* — τὰ κατὰ πρόσωπον; quae secundum faciem sunt: ꙗже на лица блюдѣте τὰ κατὰ πρόσωπον 2C 10,7 Christ Slepč Šiš;

на лице зьрѣти *posuzovati podle osoby, býti zaujatý; лицеприятствовать; die Person ansehen, voreingenommen sein;* — πρόσωπον λαμβάνειν, προσωπολημπτεῖν; personam accipere: ѣко ие на лица зреи соудить б⟨ог⟩ь προσωπολήμπτης A 10,34 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; нѣсть бо на лицꙗ зьрѣниѥ ѡт б⟨ог⟩а προσωπολημψία R 2,11 Christ Ochr Mak, лица зрѣниѥ Šiš; — v. etiam sub зьрѣти.

Cf. тварь, ланита, образъ, ѵпостась, съличиѥ

лице-, лицикосновениѥ in Clem v. sub косновениѥ

лицемѣрити сѧ, -мѣрѭ сѧ, -мѣриши сѧ ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

přetvařovati se; лицемерить; sich verstellen; — συνυποκρίνεσθαι; *simulare:* и лицемѣриша сѧ съ нимь и прочии іюдеи συνυπεκρίθησαν simulationi eius consenserunt G 2,13 Christ Slepč Šiš. — Exh.

лицемѣриѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Nik Euch Christ Ochr Slepč Šiš

licoměrnost, přetvářka, pokrytectví; лицемерие; Arglist, Verstellung, Heuchelei; — ὑπόκρισις; hypocrisis, versutia, simulatio: онъ же вѣды іхъ лицемѣрье · рече імъ τὴν ὑπόκρισιν Mc 12,15 Zogr Mar Nik; вьнемлѣте себѣ отъ кваса фарисѣіска · еже естъ лицемѣрье ὑπόκρισις L 12,1 Zogr Mar Nikb; вънѫтрьѫдоу же есте пльни лицемѣриѣ

и безакониѣ ὑποκρίσεως Mt 23,28 Mar Nik[a] (лицемѣръствиѣ Zogr[b]); видимы бестоудиѣ ради · невидимы же лицемѣриѣ διὰ τὴν ὑπόκρισιν Euch 53b 23; ꙗко и варнавѣ пристати лицемѣрии τῇ ὑποκρίσει G 2,13 Christ, лицемѣрию Šiš (лицемѣръствѣ Slepč); прѣмоудрость ... бе-соумьнѣниꙗ и без лицемѣриꙗ ἀνυπόκριτος Ja 3,17 Christ Šiš, Slepč om.; въ лицемѣри лъжесловесъникомъ ἐν ὑποκρίσει 1T 4,2 Ochr bis, лицемѣрии Slepč Šiš, Mak om. (лицемѣрьствии Christ); ѡт⟨ъ⟩връгше оубо въсѣкѫ злобѫ · и въсѣкѫ лъстъ · и лицемѣриꙗ ὑποκρίσεις 1P 2,1 Slepč (лицемѣрьствьꙗ Christ).

Exh.

Cf. лицемѣрьствиѥ, лицемѣрьство

лицемѣръ, -а m.

occurrit in Ev Cloz Const

licoměrník, pokrytec; лицемер; Heuchler; — ὑποκριτής, ὕπουλος; hypocrites, simulatus: лицемѣре · ізъми пръвѣе бръвъно із очесе твоего ὑποκριτά Mt 7,5 Zogr Mar As Sav Ostr; L 6,42 Zogr Mar; не бѫди ѣко и лицемѣри οἱ ὑποκριταί Mt 6,5 Mar As Sav Ostr, лицемѣръ Zogr; лицемѣри ὑποκριταί L 13,15 Zogr Mar As Sav Ostr bis; лицемѣри Mt 15,7 Zogr Mar; sim. Mc 7,6 Zogr Mar, о вась лицемѣрѣхъ Nik; горе вамъ ... лицемѣри ὑποκριταί L 11,44 Zogr Mar, лицемирие Nik; sim. Mt 23,14 Mar Zogr[b], лицемѣрие Nik et лицемѣри Mt 23,23 Mar Zogr[b] Nik[b] et лицемѣри Mt 23,29 Ostr (ѵпокрити Mar, оупокрити Zogr[b]); что мѧ искоушаете лицемѣри ὑποκριταί Mt 22,18 Sav (ѵпокрити Mar As Ostr Zogr[b], оупокрѣти Nik); не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуѭще οἱ ὑποκριταί Mt 6,16 Sav Ostr (ѵпокрити Zogr Mar, оупокрыті As); ꙗко лицемѣри творѧть οἱ ὑποκριταί Mt 6,2 Ostr (ѵпокрити Zogr Mar As, ипокрити Sav, оупокрити Nik); и чѧсть ѥго съ лицемѣры положить μετὰ τῶν ὑποκριτῶν Mt 24,51 Ostr (ѵпокритъı[тъı] Zogr Mar As Sav, оупокрѣти Nik); лицемѣри, лице оубо небеси оумѣете расоуждати ὑποκριταί Mt 16,3 Nik (om. Zogr Mar); нікътоже оубо бѫді лицемѣръ ὕπουλος Cloz 8a 30; sim. Cloz 8a 9; горе вамъ ... лицемѣрии Const 16, Lavrov 31,5 (ѵпокрити ms. 1469). — Exh.

Cf. ѵпокритъ

лицемѣрьнъ adj.

occurrit in Ochr

licoměrný, pokrytecký; лицемерный; heuchlerisch; simulator; — semel pro gr. ἄπιστος et lat. infidelis: вънидетъ же етеръ неразоумивъ лицемѣренъ ἢ ἄπιστοι 1C 14,23 Ochr (или невѣрнии Mosk[a], ли невѣрьны Šiš, невѣрень Mak, .. вѣрьнь Mih).

Exh.

Cf. нелицемѣрьнъ

лицемѣрьствиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr[b] Christ

licoměrnost, pokrytectví; лицемерие; Heuchelei; — ὑπόκρισις; hypocrisis, simulatio: вънѭтръѭдоу же есте плъни лицемѣръствиѣ и безакониѣ ὑποκρίσεως Mt 23,28 Zogr[b] (лицемѣриѣ Mar); въ лицемѣрьствии лъжесловесьникомъ ἐν ὑποκρίσει 1T 4,2 Christ (лицемѣрии Slepč Šiš Ochr bis); отвьргъше оубо всѧкоу льсть и всѧкоу злобоу и лицемѣрьствьꙗ ὑποκρίσεις 1P 2,1 Christ (лицемѣриꙗ Slepč). — Exh.

Cf. лицемѣриѥ, лицемѣрьство

лицемѣрьство, -а n.

occurrit in Supr Slepč

licoměrnost, pokrytectví; лицемерие; Heuchelei; — ὑπόληψις, ὑπόκρισις; simulatio: тъгда и кн҃ижьникъ самѣхъ виждѫ · падъшѫѭ мѫдрость · славоѭ бо и лицемѣрьствомъ разоума · горѣ зьлѣ вьзнесъше сѧ ὑπολήψει Supr 333,9; бѣси · весла льсти · реть · лицемѣрьство ἡ ὑπόκρισις Supr 400,16; аште кто иштетъ лицемѣръства тоу обрѧштетъ ὑπόκρισιν Supr 400,18; ѣко и варнавѣ пристати · лицемѣръствѣ ихъ τῇ ὑποκρίσει G 2,13 Slepč (лицемѣрии Christ, лицемѣрию Šiš). — Exh.

Cf. лицемѣриѥ, лицемѣрьствиѥ

лицеошь, лицинъ m. v. лициошь

лициошь, -а et лицинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Nicod; sunt etiam formae лицеошь et ливеошь (corruptela?)

Leucius, Leucinus; sec. Nicod cap. 17. et 27. (Stojanović 106,22 — 107,23 et 118,7 — 119,22) Leucius et Carinus fratres, filii s. Symeonis Theodochi (L 2,25), referebant de descensu Christi ad inferos (Nicod cap. 18. — 26.): каринь и лициошь брата приснаꙗ Leucius Nicod 27, Stojanović 118,8; лициошь ѥже писа дасть вь роуцѣ никодимоу и иосифоу Leucius Nicod 27, Stojanović 119,8; карин и лицинь Leucinus Nicod 17, Stojanović 107,17; каринь и лицеошь ... (сыны) светаго сѵмеона христа на роуце приемша Nicod 27, Stojanović 118,31; дѣꙗниѥ светыѥ троице · сьтворено кариномь и ливеошемь Nicod tit., Stojanović 89,3; сиꙗ ... кариниꙗ и лициоша рѣчи слышасте Leucii dicta Nicod 27, ms. Novgorodense

265aα 9 (рѣчи каринѥ и ливеоше Stojanović 119,13); — adj. possess. ab hoc nomine derivatum v. sub ливеошь.

Exh.

ЛИЧЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Bes

šátek, rouška; платок, покрывало; Schweißtuch; — sudarium: личьникъ · иже бѣ на главѣ ѥго sudarium Bes 22,140aα 4; личьникъ главы г⟨осподь⟩нѧ ... не ѡбрѣтаѥть сѧ въ гробѣ sudarium Bes 22,140aα 10sq (соударь Synod 115a 9); личьникъ ... ѡбрѣтенъ ѥсть sudarium Bes 22,140aβ 10sq; sim. Bes 22,141aα 13sq; ѡбычаи ѥсть · личьникъмь троужающиимъ сѧ потъ оутирати · можеть же сѧ личьника именемь исправити трудъ б⟨о⟩жии per sudarium ... sudarii nomine Bes 22,140bα 8sq et 12. — Exh.

Cf. соударь, главотѧжь, оуброусъ, понꙗва, понꙗвица

ЛИШАТИ, -шаѭ, -шаѥши ipf., c. gen.

occurrit in As Sav Ostr Apost Nom Meth Bes

odnímati, zbavovati, zkracovati, působiti újmu; лишать, отнимать; benehmen, entziehen, schmälern; — ἀποστερεῖν; fraudare, *privare:* нъ вы обидите и лишаѥте, и се братию ἀποστερεῖτε 1C 6,8 Christ Slepč Šiš; не лишаите себе μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους 1C 7,5 Christ Slepč Šiš; — *odstraňovati, vylučovati, отстранять; beseitigen, ausschließen;* — καθαιρεῖν; *excludere:* не бо таковыихъ лишати слоужениꙗ нъ и причащающихъ сѧ · по врежении (sic! pro отвръжении) καθαιρεῖν NomUsť 48b 12;

refl. et pass. лишати сѧ, лишаѥмъ et sim.:

strádati, míti nedostatek, postrádati; терпеть лишения, нуждаться, недоставать; Mange leiden, entbehren; — ὑστερεῖσθαι; egere, privari, mihi deest: и тъ начѧтъ лишати сѧ ὑστερεῖσθαι L 15,14 As Sav Ostr (лишити сѧ Zogr Mar); вси бо съгрѣшиша и лишають сѧ славы б⟨о⟩жиꙗ ὑστεροῦνται R 3,23 Christ Ochr Šiš (лишѧть сѧ Mak); жалѧахоу си, лишаѥми пастырѧ такого Meth 12, Lavrov 76,16; лишающе сѧ радостии вѣчьныихъ privamur Bes 14,73aβ 18; предъ б⟨о⟩жиима ѡчима законь⟨ни⟩чьства лишають сѧ privantur Bes 17,126aα 6; истины свѣта лишають сѧ privantur Bes 31,209aβ 21; — impers.: понеже ни воинъ своими ѡброкы николиже лишаѥть NomUsť 14b 17; и страньнымъ братомъ · на потребованиѥ да не лишаѥть ὑστερεῖσθαι NomUsť 14b 13;

zůstávati mimo, pozadu, státi stranou; оставаться в стороне, отставать; zurückstehen, nachstehen, beiseite stehen; — ἀπολιμπάνεσθαι, ὑστερεῖν; *abesse:* лишати сѧ var. Jas ad лишити сѧ in и ꙗко не достоить ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩поу съньмищь лишити сѧ развѣ тъкмо болѣзни ради ἀπολιμπάνεσθαι NomUsť 12a 17; непьщѹѧ бо ничимже · лишаѧ сѧ ѹзалисихъ (sic!) ап⟨осто⟩ль ὑστερηκέναι nihil me minus fecisse 2C 11,5 Mak (лишивъ сѧ Christ, лишити сѧ Ochr Slepč Šišbis).

Exh.

Cf. лишити, лиховати, лихъ быти sub лихъ

ЛИШЕ v. лихо

ЛИШЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Supr Apost

nedostatek; недостаток, лишения; Mangel, Armut, Bedürftigkeit; — ὑστέρημα, ὑστέρησις, χωρισμός, στέρησις, ζημία; quod deest, penuria, inopia: вьси бо сиі отъ ізбытъка въвръгошѧ ... а си отъ лишеньѣ своего · в'се імѣнье свое въвръже ἐκ τοῦ ὑστερήματος L 21,4 Zogr Mar As Ostr Nik (ѹбожъства Sav); sim. Mc 12,44 Zogr Mar Nik; ѣко нѣсть лишениѣ боѩщиімь сѧ его ὑστέρημα Ps 33,10 Sin Pog Bon Lob Par; ѥгда лишениимъ хлѣба · многы дьни безъ ꙗди прѣбываста Supr 547,24; — fig.: молѧще сѧ ... съвьршити лишениꙗ вѣрѣ вашеи τὰ ὑστερήματα 1Th 3,10 Christ Šiš; ваше избытъчьствиѥ въ онѣхъ лишеньѥ ὑστέρημα 2C 8,14 Christ Slepč Šiš; да и ѩѣмъ избътъчъствовавъше лишение да бѫдетъ ὑστέρημα 2C 8,14 Slepč Šiš; лишениѥ бо моѥ испълниша братьꙗ τὸ ... ὑστέρημα 2C 11,9 Christ Slepč Šiš; не ꙗко лишенію г⟨лаго⟩лю καθ' ὑστέρησιν Ph 4,11 Christ, по лишениоу Slepč; и лишениѥ четырь десѧтъ напльнилъ ѥси τὸν χωρισμόν Supr 79,8sq; отьча лишениꙗ съ слъзами плачѫштоу сѧ · ꙗви сѧ ѥмоу вь сьнѣ о⟨ть⟩ць τὴν ... στέρησιν Supr 295,14; не помѧнѫ ... отча лишениꙗ о брѣмене τῆς ... ζημίας Supr 367,20; ꙗко ваше лишениѥ си испълниша ὑστέρημα 1C 16,17 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; да испълнить ваше лишениѥ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα Ph 2,30 Christ Slepč Šiš; ꙗко работа слоужению семоу не тъкмо ѥсть испълнꙗющи лишениꙗ с⟨вѧ⟩тымъ τὰ ὑστερήματα 2C 9,12 Christ Slepč Šiš; испълнꙗꙗ лишеньꙗ печальмъ х⟨рист⟩оу въ плъть мою по тѣлѣ ѥго τὰ ὑστερήματα C 1,24 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. оубожьство, лихованиѥ

ЛИШЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

zbavený něčeho, nepostačující, malý, slabý; лишенный чего-н., недостаточный, малый, бес-

сильный; bar, nicht genügend, klein, schwach; imminutus: ꙗко не вь величъствѣ тѣлесъ · или въ въздрастѣ тѣлесъ лишенъıих' · въсѣлꙗютъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ благодѣть · нъ въ д⟨оу⟩шѧ въдвараютъ сѧ · любьвиѭ приближаѭштиихъ сѧ ѥмъ Supr 546,7. — Exh.

Cf. лишити

ЛИШИИ adj. comp. v. sub лихъ

ЛИШИТИ, лишѫ, лишиши ipf. et pf., c. gen.

occurrit in Zogr Mar Sav Nik Psalt Prag Euch Supr Apost Parim Gl Hom Clem Meth Nom VencNik Bes

odnímati, zbavovati, olupovati; отнимать, лишать; benehmen, entziehen, berauben; — στερεῖν, ἀποστερεῖν, ὑστερεῖν, ἀλλοτριοῦν, ἐγκαταλείπειν; privare, fraudare, exuere, orbare, separare, pass. egere, indigere, deest mihi: г⟨оспод⟩ь пасетъ мѩ і нічесоже мене лішітъ οὐδέν με ὑστερήσει Ps 22,1 Sin Pog Bon Lob Par; еза дара цѣлениє (= -ниꙗ) тѩ лиши ἐστέρησε Prag 2a 23; лишити мѧ хотѧ славы х⟨ристоу⟩совы ἀποστερεῖν Supr 1,30; прѣидоша въ овьчинахъ, въ козьꙗхъ кожахъ, лишени, скърбѧще, озълоблюни ὑστερούμενοι Hb 11,37 Christ Ochrbis Slepč Mak Šišbis; жена етера видѣніа ѡчию лишена orbata VencNik 28,3; ѣко не лиши м⟨и⟩л⟨о⟩сти своее сь живими и мртвими οὐκ ἐγκατέλιπεν Ru 2,20 Gl;

refl. et pass. лишити сѧ, лишенъ et sim.:

strádati, míti nedostatek, postrádati; терпеть лишения, нуждаться, недоставать; Mangel leiden, entbehren; — ὑστερεῖν, ὑστερεῖσθαι, ἐλασσοῦν, ἀπορεῖν, συστερεῖσθαι, κωλύεσθαι, ἡσσᾶσθαι, κινδυνεύειν; egere, deficere, indigere, privari, minus habere, penuriam pati, deest mihi: бысть гладь крѣпъкъ на странѣ тоі · і тъ начѧтъ лишити сѧ ὑστερεῖσθαι L 15,14 Zogr Mar (лішаті сѧ As Sav Ostr); чесого еще лишѫ сѧ ὑστερῶ Mt 19,20 Sav (есмъ не доконьчалъ Mar As Zogrb Ostr); не лишѩтъ сѩ вьсѣкого добра οὐκ ἐλλαττωθήσονται Ps 33,11 Sin Pog Bon, лишет'се от всакого добра Lob Par; ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнааго лишиши сѧ Supr 558,13; вьси бо сьгрѣшишѧ · и лишѧть сѧ слави б⟨о⟩жиѧ ὑστεροῦνται R 3,23 Mak (лишають сѧ Christ Ochr Šiš); нь богь раствори тѣло, лишещоумоу се большоу давь честь τῷ ὑστερουμένῳ 1C 12,24 Šiš, лишащемоу сѧ Christ, слышѫщомоу сѧ (sic!) Slepč;

zůstávati mimo, státi stranou; оставаться в стороне; beiseite stehen; — ὑστερεῖν, ἀμοιρεῖν, ἀπολιμπάνεσθαι; destitui: подобааше ѥмоу покаавъшоу сѧ · не лишити сѧ крьштеньꙗ μὴ ἀμοιρῆσαι Supr 483,16; мы бо есмь симъ вина, и имже сѧ есмь лишили его Clem 8, Vaš. 79,25; не достоитъ ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩поу · съньмищь лишити сѧ ἀπολιμπάνεσθαι NomUsť 12a 17sq; мню бо ничимьже лишивъ сѧ прѣднихъ ап⟨осто⟩лъ ὑστερηκέναι nihil me minus fecisse 2C 11,5 Christ, лишити сѧ Ochr Slepč Šišbis (лишаѧ сѧ Mak); — ꙗко мыи живоущеи лишении и вь пришьствиѥ господьниѥ οἱ περιλειπόμενοι 1Th 4,15 Šiš (оставлении Christ); по томь же мыи живии лишении коупно сь ними вьсхитимь се οἱ περιλειπόμενοι 1Th 4,17 Šiš (оставлении Christ); — in hoc sensu exh.;

лишенъ быти *nemíti, postrádati; нуждаться; Mangel leiden;* — ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν, ὑστερεῖσθαι, λείπεσθαι, ἐνδεῖν, προσδεῖσθαι, ἀπολείπεσθαι; privari, fraudari, fraudem pati, egere, indigere, deficere, deest mihi: чесо лишени бысте ὑστερήσατε L 22,35 Mar Nik, лини (sic!) Zogr; по что оубо не паче лишени бываюте ἀποστερεῖσθε 1C 6,7 Christ Šiš, лишени есте Slepč; и пришьдъ къ вамъ и лишенъ быхъ не сътоужихъ ни ѥдиномꙋ ὑστερηθείς 2C 11,8 Christ, лишенъ бывъ Slepč Šiš; аще ли кто ѡт васъ лишенъ ѥсть прѣмоудрости λείπεται σοφίας Ja 1,5 Christ Slepč Šiš; жена безоумьна и безочита · лишена хлѣба боудеть ἐνδεής Pr 9,13 Zach Lobk.

Cf. лишати, лиховати, лихъ быти sub лихъ, оставити, не доконьчати, облиховати

ЛИꙖ, лиѩ f., nom. propr.

occurrit in Parim

Lia; Λία; — filia Laban: пославъ же иѣковъ позва рахилиѧ · і лиѧ Λίαν Gn 31,4 Grig Zach; рахилиꙗ и ілиѣ (sic!) Λία Gn 31,14 Grig Zach.

лиꙗ in Ja 5,17 Ochr pro илиꙗ sub 1a.

Exh.

ЛИꙖНИѤ in Supr 396,9 v. лаꙗниѥ

ЛИꙖНЬСКЪ adj., **ЛИꙖНЬСКЫ** adv. in A 14,6 et 10 Mak v. sub лѵкаоньскъ, лѵкаоньскы

ЛИꙖТИ, лѣѭ, лѣѥши ipf.

occurrit in Mar Supr Parim Bes

líti; лить; gießen; — βάλλειν, ἐκχεῖν; mittere, infundere: нъ вино новое въ мѣхы новы лиѣти βάλλουσιν Mc 2,22 Mar (вьльѣти Zogr); мѵро на гръдѫѭ ѥмоу главѫ видѣ лѣѥмо ἐκχεόμενον Supr 425,18; чръпаѣхѫ лѣѧщѫ · доидеже наплънишѫ корыта ἤντλουν ἕως ἔπλησαν τὰς δεξαμενάς Ex 2,16

Grig Zach; толь дълго на не водоу лѣюмъ aquam infundimus Bes 29,189bβ 22. — Exh.

Cf. вълиꙗти, вълити, налиꙗти

ЛИѲ- v. лит-

ЛОБЪЗАНИЮ, ЛОБЪІЗАНИЮ. -иꙗ n.

occurrit in Ev Cloz Supr Apost Const Bes; forma лобъізаниѥ in Supr Mak Bes, in Bes etiam лъбъзаниѥ

polibeni, polibek; поцелуй, лобзание; Küssen, Kuß; — φίλημα; osculum; — salutatio: лобьзаньѣ м'нѣ не дастъ φίλημα L 7,45 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes 33,226bβ 12sq et Bes 33,229bα 13sq; молѫ сѧ оубо да помнімъ ... с⟨вѧ⟩таѣ лобъзаньѣ Cloz 9b 4sq; цѣлоуите дроугъ дроуга лобъзаниѥмь с⟨вѧ⟩тъімь ἐν ἁγίῳ φιλήματι 2C 13,12 Christ Slepč (целованиѥмь Šiš); sim. R 16,16 Christ Slepč Šiš et 1C 16,20 Christ Ochr Slepč Šiš, лобызаниемь Mak; въ лобъзаниѥ с⟨вѧ⟩то ἐν φιλήματι ἁγίῳ 1Th 5,26 Christ Šiš; лобъзаниѥмь любъве ἐν φιλήματι ἀγάπης 1P 5,14 Christ Slepč Šiš; лобъзавъ же всѧ свѧтымъ лобзаніемъ Const 18, Lavrov 35,20 (цѣлованіемь ms. 1469); видѧште и (sc. исоуса) кротъко трьпѧшта · лобъзаниꙗ блѫдьничьска φιλήματα Supr 392,25; іюдо · лобъзаньемь ли с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго прѣдаеши φιλήματι L 22,48 Zogr, лобъзаниемь Mar, лобъзаниимь Ostr; sim. Supr 426,2sq; ни лобъзаниꙗ ти дамъ ꙗко же июда Ochr 66a 10, Mak 62a 8; не зълааго смрада твоѥго лобъізаниꙗ оуврашта сѧ τὸ δυσῶδες τοῦ σοῦ φιλήματος Supr 426,10; лобъізании молить τοῖς φιλήμασιν Supr 395,2; жены блоудьнъіꙗ косновениѥмь лобъізаниꙗ неврѣдоуѥть a peccatrice muliere tangi despiciunt Bes 33,226aα 2sq; лобъізаниѥ бо любъі сказаѥть сѧ osculum quippe delectionis est signum Bes 33,229bα 18. — Praeter Bes exh.

Cf. цѣлованиѥ

ЛОБЪЗАТИ, лобъжѫ, лобъжеши pf., **ЛОБЪЗАТИ, ЛОБЪІЗАТИ,** -бъзаѭ, -бъізаѭ, -бъзаѥши, -бъізаѥши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Parim Clem Const VencNik Bes Nicod

polibiti, libati; поцеловать, целовать, лобзать, лобызать; küssen; — φιλεῖν, καταφιλεῖν, ἀσπάζεσθαι; osculari, deosculari, osculum dare, salutare, valefacere, complecti: пристѫпи къ іс⟨оусо⟩ви лобъзатъ его φιλῆσαι L 22,47 Zogr Mar Ostr, лобьзати Nik; рече емоу · радоуі сѧ оучителю · и лобъза і κατεφίλησεν Mt 26,49 Sav (облобъіза Mar As Ostr); егоже лобъжѫ тъ естъ φιλήσω L 22,47 Zogr Mar Ostr; Mt 26,48 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Mc 14,44 Zogr Mar; на негоже приде оученикъ свои · іюда скариотъскъі · и лобъзавъі на лѫкахъ Euch 47b 23; покланѣетъ с⟨ѧ⟩ до землѧ прѣд⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъім⟨ъ⟩ олътаремь · і лобъжетъ ева⟨н⟩ѣ⟨е⟩лие ἀσπάζεται Euch 96a 6; пристѫпи лобьжи φίλησον Supr 426,9; лобзав'шоу же емоу бл⟨а⟩ж⟨е⟩ноую ракоу Clem 6, Vaš. 78,13; лобжи мѧ чѧдо φίλησον Gn 27,26 Grig Zach; лобъзавъше братию, прѣбъіхомъ оу нихъ ἀσπασάμενοι A 21,7 Christ; плака сѧ над нимъ · и лобъза и ἐφίλησεν Gn 50,1 Grig, лобъіза Zach; не кланꙗем се емоу, ни лобзаемь его Const 5, ms. 1469, Lavrov 44,15sq; не прѣста лобъізаѭщи ногоу моею καταφιλοῦσα L 7,45 Sav; Supr 395,9; Bes 33,226bβ 15 (облобъізаѭщи Zogr Mar As Ostr); оусты лобъізаѭште ἀσπαζόμενοι Supr 506,15sq; не кланѧем сѧ емоу (sc. кръстоу), ни лобызаемъ его Const 5, Lavrov 6,24 (лобзаемь ms. 1469); лобъізаѭтъ и братриѣ в'сѣ Euch 97a 24; лобъізааше владъікѫ си κατεφίλεις Supr 426,8; лобъізаѥмъ же нозѣ х⟨ристо⟩вѣ · ѥгда таиноу въплъщениꙗ ѥго всѣмь с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цемь любимъ osculamur Bes 33,229aα 15sq.

Cf. облобъзати, цѣловати

ЛОБЪІ in Slepč pro любъі[1]

ЛОВИТВА. -ъі f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Supr Parim Const CMVat

1. *lov, hon; охота, ловля, ловитва; Jagd, Jagen, Fang;* — κυνήγιον, θήραμα; *venatio:* сътвори же комисъ ... ловитвъі κυνήγια Supr 221,6; обычаи есть богатичищемъ глѫмленіе творити ловитвою Const 3, Lavrov 3,6; — fig.: старѣишина паствинѣ · ловитвѫ сътворитъ оуловьшиимь · прѣжде оуловьѥноуоумоу отъ н҃ихъ адамоу θήραμα Supr 328,27; • ловитва рыбъ *rybolov; рыбная ловля, рыболовство; Fischfang;* — ἄγρα (τῶν ἰχθύων); captura (piscium): въметѣте мрѣжѧ вашѧ въ ловитвѫ εἰς ἄγραν L 5,4 Zogr Mar As Ostr; о ловитвѣ рыбъ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων L 5,9 Zogr Mar As Ostr; sim. Zogr 129a 13; Mar 76a 17; tit. ad L 5,1—11 Nik.

2. *kořist; добыча, улов; Gefangenes, Jagdbeute;* — θήρα; captio, lucrum, *praeda:* не дастъ насъ въ ловитвѫ зѫбомъ іхъ εἰς θήραν Ps 123,6 Sin Pog Bon Lob Par; Const 18, Lavrov 35,21; CMVat 209aβ 14; не оулоучивъ ловитвъі лъстивъі οὐκ ἐπιτεύξεται δόλιος θήρας Pr 12,27 Grig Zach.

Cf. ловъ, ловлѥниѥ

ЛОВИТИ, ловлѭ, ловиши ipf., чьто vel на чьто
occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Supr Christ

loviti, chytati; ловить, охотиться; jagen, fangen; — θηρεύειν, ἁλιεύειν, ζωγρεῖν; capere, captare, piscari; — *venari:* аще которы причетьникъ ловит · аще естъ диѣкъ · б҃ лѣт⟨ъ⟩ да постит (sic!) Euch 105a 13; — *piscari:* ідѫ рыбъ ловитъ ἁλιεύειν J 21,3 Zogr Mar As Ostr; — fig.: отъ селѣ ч⟨ловѣ⟩кы бѫдеши ловѧ ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν L 5,10 Zogr Mar As Ostr; ловлахоу на д⟨оу⟩шоу правадничоу Ps 93,21 Lob, ловл҃хоу Par (оуловѩтъ θηρεύσουσιν captabunt Sin Pog Bon); • *čihati; подстерегать; lauern;* — ἐνεδρεύειν, ἐνέδραν ποιεῖν; insidiari, insidias tendere: ловѧще оубо оубити и на поути ἐνέδραν ποιοῦντες A 25,3 Christ; ловѧть бо ѥго ѡт нихъ моужь болѥ м҃ ἐνεδρεύουσιν A 23,21 Christ;
ptc. praes. act. ловѧи substantivi vice fungitur: *lovec, rybář; охотник, рыбак; Jäger, Fischer;* — ὁ θηρεύων, ὁ θηρευτής, ὁ ἁλιεύων; venans, piscator: ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибы οἱ ἁλιεύοντες Supr 496,4; — fig.: д⟨оу⟩ша наша ѣко пьтица ізбавитъ сѧ отъ сѣти ловѩштіхъ τῶν θηρευόντων Ps 123,7 Sin Pog Bon Lob Par, Supr 80,5; избави мѧ отъ сѣти ловѧщиихъ м'не Euch 85a 15sq; sim. от сети ловѣщихь θηρευτῶν Ps 90,3 Lob Par (ловьчѩ Sin Pog Bon); истръгыи нозѣ мои отъ сѣти ловѧштиихъ мѧ τῶν θηρευτῶν Supr 234,28; — cf. ловьць, рыбар҃ь.
Exh.
Cf. оуловити

ЛОВИЩЕ, -а n.
occurrit in Zach Lobk

léčka, osidlo, past; ловушка, западня; Falle; — θήρα; *laqueus,* (angustia): праведны из ловища изньрет⟨ь⟩ ἐκ θήρας Pr 11,8 Lobk Zach. — Exh.
Cf. ловъ, сѣть

ЛОВЛЄНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Bes

lov, lovení; охота, ловля; Jagd, Fang; — piscatio, captio; — hic tantum de captura piscium: въ ѡномь ловлении · за множьство рыбъ · мрежа протьрзаше сѧ in illa piscatione Bes 24,152bα 11; sim. Bes 24,152aβ 4sq; в семь же ловлениѥмь (sic pro -ии) in ista vero piscatione Bes 24,152bα 22; ловлениѥ по въскр⟨ь⟩с⟨е⟩нии г⟨осподь⟩ни piscatio Bes 24,152bα 1; велика тѧгота ловлениꙗ piscationis magna difficultas Bes 24,152aα 1; ѡно же ловлениѥ illa ergo piscatio Bes 24,152aβ 13sq; помыслимъ же въ ловлениѥ · да не на брѣзѣ разлоучени боудемъ in captione Bes 11,51aα 12sq. — Exh.
Cf. ловитва, ловъ

ЛОВРЕНЬЦЬ in CanMis v. лавреньць

ЛОВЪ, -а m.
occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Const

1. *lov; охота, ловля; Jagd;* — κυνήγια, ἁλιεία; *venatio, piscatio;* — de venatione: сьрѣте и рабъ божии артемонъ · идъı из' лова ἐρχόμενος ἀπὸ κυνηγίων Supr 223,5; ꙗкоже древле оулови плакидоу въ ловѣ еленемъ Const 3, Lavrov 3,11; — de captura piscium: новъ ѥстъ въ истинѫ образъ лова сего τῆς ἁλείας Supr 496,4; — raptus praedae: ѡбѩсѩ мѩ ѣко левъ готовъ на ловъ ἕτοιμος εἰς θήραν paratus ad praedam Ps 16,12 Sin Pog Bon Lob Par; — in hoc sensu exh.;

léčka, osidlo, past; ловушка, западня; Falle, Schlinge; — θήρα; captio, *laqueus:* да боудеть трапеза ихъ въ сѣть и въ ловъ и въ съблазнъ εἰς θήραν R 11,9 Christ Slepč Šiš; — cf. ловище; — in hoc sensu exh.

2. *úlovek; улов; Jagdbeute;* — θήρα; venatio, *praeda venationis:* оулови ловъ ѡ⟨ть⟩цоу своемоу θήραν Gn 27,5 Grig, оуловити лова Zach; принеси ми ловъ · и створи ми брашна θήραν Gn 27,7 Grig Zach; ѣждъ ѡт⟨ъ⟩ лова моего φάγε τῆς θήρας Gn 27,19 Grig Zach.
Cf. ловитва, ловлѥниѥ

ЛОВЬЦЬ. -а m.
occurrit in Ev Supr Mak Const Bes

lovec; охотник, ловец; Jäger; — λυκόθηρ; is, qui capit, *venator:* ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци οἱ λυκόθηρες Supr 328,24; — fig.: азъ послю рыбитвы и ловьцѧ многы, и ... изловѧть вы Const 12, Lavrov 25,20; • de piscatore, praecipue in iunctione ловьць рыбамъ *rybář, рыбак; Fischer;* — ἁλιεύς; piscator: бѣсте бо ловца ἁλεεῖς Mt 4,18 As Ostr, Bes 5,17bα 21, рыбамъ ловьца Sav (рыбарѣ Zogr Mar); къждо сии ловьць piscator Bes 5,18aβ 14; — fig.: сътворѭ вы ч⟨ловѣ⟩комъ ловьца ἁλεεῖς ἀνθρώπων Mt 4,19 Zogr, ловца ч⟨ловѣ⟩комъ As Sav Ostr Deč et Mc 1,17 Zogr Mar (рѣбара Nik); Bes 5,17bα 23; ловьцѧ чловѣчьскыѧ Supr 496,3; б⟨ла⟩госл⟨о⟩вень еси х⟨рист⟩е б⟨ож⟩е нашь ѣвле ловцѧ прѣмѧдриѧ посла τοὺς ἁλιεῖς ἀναδείξας Mak 33a 17; — cf. рыбар҃ь. — Exh.
Cf. ловѧи sub ловити

ЛОВѢЧѢ adj. ad ЛОВѢЦЬ

occurrit in Sin Pog Bon Supr

lovecký, lovčí; охотничий, ловецкий; Jäger-, der Jäger (gen.); — τῶν θηρευτῶν; venantium (gen.), *venatorum* (gen.): тѣ (sc. БОГѢ) ІЗБАВІТѢ МІА ОТѢ СѢТІ ЛОВѢЧІА ἐκ παγίδος θηρευτῶν Ps 90,3 Sin Pog Bon, Supr 70,23 (от сети ловѣщихъ Lob Par).

Exh.

ЛОГ҃ИНЪ in Nicod v. ЛОНЪГ҃ИНЪ

ЛОГОФЕТ҃Ъ, -а m.

occurrit in Const

logothet, gr. λογοθέτης; a VII. saec. p. Chr. n. praefectus publicus apud aulam imperatoris byzantini; in Const logotheta Theoctistus: ЦАРЕВѢ СТРОИТЕЛѢ, ИЖЕ НАРИЦАЕТ СѦ ЛОГОФЕТ҃Ъ Const 3, Lavrov 4,8; ЛОГОФЕТ҃Ъ ВСѢКОУ ЧЕСТЬ ТВОРѦ ЕМОУ Const 4, Lavrov 5,10; ЛОГОФЕТ҃Ъ Const 4, Lavrov 5,1; Const 4, Lavrov 5,18. — Exh.

Cf. ЦАРЕВѢ СТРОИТЕЛѢ sub СТРОИТЕЛѢ

ЛОДИИ v. ЛАДИИ

ЛОЖЕ, -а n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Euch Ilj Ryl Apost Parim Gl Tun VencNik Bes

lože, lůžko, postel; постель, ложе; Lager, Bett; — κλίνη, κλινίδιον, κοίτη, κοῖτος, κράβαττος; lectus, lectulus, cubile, stratum, grabatus: ДѢТИ МОІѦ СЪ МѢНОЮ НА ЛОЖИ СѦТЬ εἰς τὴν κοίτην L 11,7 Zogr Mar As Ostrbis; БѪДЕТЕ ДѢВА · НА ЛОЖИ ЕДИНОМЪ ἐπὶ κλίνης L 17,34 Zogr Mar; ИЗМѢЮ ... ЛОЖЕ МОЕ · СЛѢЗАМІ τὴν κλίνην Ps 6,7 Sin Pog Bon Lob Par; — de iectica: СКВОЗѢ СКѪДОЛЬ НИЗЪВѢСІША І · СЪ ЛОЖЕМЪ ПРѢДЪ І⟨СОУ⟩СА σὺν τῷ κλινιδίῳ L 5,19 Zogr As Ostr (СЪ ОДРОМЪ Mar Sav); ВѢЗЪМИ ЛОЖЕ ТВОЕ · І ИДИ ВЪ ДОМЪ ТВОІ τὸ κλινίδιον L 5,24 Zogr As Ostr (ОДРЪ Sav Mar); — de lecto matrimoniali: κοίτη; thorus: ЧЬСТЬНА ЖЕНІТВА О ВСѢХЪ, И ЛОЖЕ НЕСКВЬРНЬНО ἡ κοίτη ἀμίαντος Hb 13,4 Christ Ochr Slepč Mak Šišbis; ЛЮТѢ БЖ⟨ДЕТЬ МАЛѢЖЕН⟩ОМА · ѢЖЕ НЕ СѢХРАНИ⟨С⟩ТЕ ЛОЖА НЕСКВР'⟨НК⟩НА Ryl 5ba 13; — fig. de concubitu: κοίτη; concubitus: РЕВЕКА, ОТ ЕДИНОГО ЛОЖА ІМОУЩИ НСАКА ἐξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα R 9,10 Christ Slepč Šiš; • ЛЕЖАТИ НА ЛОЖИ vel ВЪ ЛОЖИ *aegrotare:* МОЛ⟨ИТВА⟩ ЛѢЖѢЩЕ НА ЛОЖИ Euch 37a 21;

latiore sensu fortasse *cubiculum:* — παστός; thalamus: ЗАТВОРИ О НЕМЪ ДВЬРИ ЛОЖЮ ЕГО Euch 36a 6; Euch 42b 7; ДА ИЗИДЕТЬ ЖЕНИХЪ ИЗ ЛОЖНИЦЕ СВОЕЄ · И НЕВѢСТА ОТ⟨Ь⟩ ЛОЖА СВОЕГО ἐκ τοῦ παστοῦ Jl 2,16 Gl, ОТ⟨Ъ⟩ ЛОЖА ... ОТ⟨Ъ⟩ ЧРЪТОЖНИЦѦ Tun (in var. ОТ ЧЕРТОГА, ИЗ ЛОЖНИЦЕ); — cf. ЛОЖЬНИЦА sub 1;

spec. de bestiarum cubilibus: *doupě; нора, логовище; Bau, Höhle;* — φωλεός, μάνδρα, κοίτη; fovea, caverna, cubile: ЛИСИЦѦ ЛОЖА ІМѪТЬ φωλεούς Mt 8,20 Ostr (ѢЗВИНЫ Zogr Mar As Sav); СКОУМЕНІ ... ВЬ ЛОЖИХЪ СВОІХЪ ЛѢГѪТЪ ἐν ταῖς μάνδραις Ps 103,22 Sin Pog Bon, НА ЛОЖЕХЪ Lob, НА ЛОЖИХ' Par; ОТ⟨Ъ⟩ДОЕНОЕ (sc. ОТРОЧѦ) Е ЛОЖЕ МЛАДЕНЕЦЪ · АСПИДОВОМЪ (sic!) РѪКѪ ВЛОЖИТЪ ἐπὶ κοίτην ἐκγόνων ἀσπίδων Is 11,8 Grig, ВЪ ЛОЖИ Zach; — cf. ИЗВИНА; — in hac notione exh.;

spec. *řečiště, koryto řeky; русло; Flußbett;* — κρηπίς; crepido, *alveus:* НЕРДАНЪ ЖЕ ИСПЛЪНІШЕ СѦ Ѡ ВЪСЕМЪ ЛОЖИ СВОЕМЪ καθ' ὅλην τὴν κρηπῖδα Jos 3,15 Grig Zach; — in hac notione exh.

Cf. ОДРЪ

ЛОЖЕСНА, -СНЪ pl., rarius **ЛОЖЕСНО**, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Christ Šiš Parim Gl Hom;

forma pl. ЛОЖЕСНА praevalet, sg. ЛОЖЕСНО tantum in Supr 249,13 et Job 3,11 Gl apparet; in Lob Par formae gen. sg. ЛОЖЕСНѢ et ЛОЖЕС'НЕ apparent, quae ad nom. ЛОЖЕСНА f. spectant; in Sin scribitur semel etiam ЛОЖЕЗНА

lůno, (mateřský) život; утроба (матери); Mutterschoß, Mutterleib; — μήτρα, κοιλία; vulva, uterus: ВСѢКЪ МЛАДЕНЬЦЬ · МЪЖЬСКА ПОЛОУ · РАЗВРѢЗАЄ ЛОЖЕСНА μήτραν L 2,23 Zogr As Sav Ostr, ЛОЖЕ-СНА (sic!) Mar; ДѢВИЧЬСКАА С⟨ВѦ⟩ТИЛЪ ЄСИ ЛОЖЕСНА · РОЖДЬСТВОМЬ СВОИМЬ μήτραν Euch 4b 11sq; ЧИИ С⟨Ы⟩НЬ СЕН ЄСТЬ ИГРАЛИ ВЬ ЛОЖЕСНАХЪ МОИХЪ κοιλίας Hom, van Wijk 112,7 (ВЪ МОЮѦ ЖТРОБЫ ПОСТЕЛИ Supr 242,14); ОУМЬРЩВЕННЫЕ ЛОЖЕСНЪ САРРИНЪ τῆς μήτρας R 4,19 Christ Šiš; ЇѠАНЪ ... ВЪ ТЬМНѢХЪ ЛОЖЕСНѢХЪ Х⟨РИ⟩С⟨Т⟩А ПРОПОВѢДАЛ ἐν τῇ σκοτεινῇ μήτρᾳ Supr 461,9; НЕ ЗАЧАТЪ ЛИ НЕПЛОДЫ · НЕ ПОСЛОУША ЛИ ЛОЖЕСНО ἡ μήτρα Supr 249,13; ПОЧТО Е ЛОЖЕСНѢ НЕ ОУМРѢХЪ ἐν κοιλίᾳ Job 3,11 ms. Novianum II Gl;

ОТЪ vel ИЗ ЛОЖЕСНЪ et ЛОЖЕСНЫ *od mateřského lůna; с утробы матери; von Mutterleib an;* — ἀπὸ vel ἐκ μήτρας; a vulva, ex utero: ОУТОУЖДЕНІ БѢШЬ ГРѢШЬНИ ОТЪ ЛОЖЕСНЪ ἀπὸ μήτρας Ps 57,4 Sin Pog Bon, ОТ' ЛОЖЕСНѢ Lob, ОТ ЛОЖЕС'НЕ Par; КЪ ТЕБѢ ПРИВЬРѢЖЕНЪ ЄСМЬ ИЗ ЛОЖЕСНЪ ἐκ μήτρας Euch 62a 20; Ps 21,11 Pog Bon, ИЗ ЛОЖЕЗНЪ (sic!) Sin, ИЗ' ЛОЖЕС'НѢ Lob Par.

Cf. ЛОНО, ЖТРОБА, ЧРѢВО

ЛОЖИЦЬЕ, -а n.

occurrit in Lob Par

zásobárna, pokladnice; место для хранения казны, ценностей, кладовая; Vorratskammer,

Schatzkammer; — ταμεῖον; penetrale, *thesaurus, promptuarium:* вскипѣ з⟨е⟩мла ихь жабами, даже и до ложищь ц⟨ѣса⟩рь ихь ἐν τοῖς ταμιείοις Ps 104,30 Lob Par (въ съкровищихъ Sin, въ скровищиихъ Pog).

Exh.

Cf. ложьница sub 2, съкровище

ЛОЖЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Parim Gl VencNik

1. *ložnice; спальня; Schlafkammer;* — κοιτῶν; cubile, cubiculum: да изыдет⟨ь⟩ женихь изь ложницѫ своѧ · и невѣста ѡт⟨ь⟩ чрътога своего ἐκ τοῦ κοιτῶνος Jl 2,16 Lobk Gl, из ложничѧ (sic!) Zach; в' таинѣи лож'ници полога своего молитвам таинымъ прилежаше cubiculi VencNik 12,48; ѡт⟨ь⟩-вер'гь сѧ постелѧ лож'ница своеѧ cubilis VencNik 8,11; лож'ница своеѧ к'люч'ніка воз'бѹжаше VencNik 8,12; — cf. лѣгальница, ложе.

2. *pokladnice, zásobárna; место для хранения казны, ценностей, кладовая; Schatzkammer, Vorratskammer;* — ταμιεῖον; promptuarium: въшедъ же в ложницѫ і плака сѧ тоу εἰς τὸ ταμιεῖον in promptuarium (It.), cubiculum (Vg.) Gn 43,30 Grig Zach; — cf. ложище, съкровище.

Exh.

ЛОЗА, -ы f.

occurrit in Ev Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Hom Pochv Bes

vinný keř, réva; виноградная лоза; Weinrebe, Weinstock; — ἄμπελος, ἀναδενδράς, κλῆμα, κληματίς; vitis, vinea, palmes: розга не можетъ плода творити о себѣ · аште не бѫдетъ на лозѣ ἐν τῇ ἀμπέλῳ J 15,4 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; жена твоѣ ѣко лоза плодовита ὡς ἄμπελος Ps 127,3 Sin Pog Bon Lob Par; еда можеть ... сътворити ... лоза смокви ἄμπελος Ja 3,12 Christ Slepč Šiš; лоза дас⟨ть⟩ плодъ свои ἡ ἄμπελος Zch 8,12 Lobk Zach Gl; азъ (е)смь лоза · вы раждіе ἡ ἄμπελος J 15,5 Zogr Mar As Savbis Ostrter; — fig.: оузьрѣвъ ... веньꙗмина ... отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ τῆς πατρικῆς ἀμπέλου Supr 367,27; • de fructu vitis: лоѕа ихъ ѡт⟨ь⟩ гоморъ ἡ κληματίς uva (Vg.), propago (It.) Dt 32,32 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; — fig.: лоза медоточьна ... словеса ваю Pochv 115aβ 31.

Erronea: loc. лозѣ pro розѣ: виноградъ бо быс⟨тъ⟩ ... на лозѣ ἐν κέρατι Is 5,1 Grig (на розѣ Zach); лоза pro жрѣбѧ (verisimiliter lectio graeca mutilata: ἄμπελον pro τὸν πῶλον): привѧзаꙗ ... роучици лозѣ ѡслѧте τῇ ἕλικι τὸν πῶλον τῆς ὄνου Gn 49,11 Zach (рѫчици жрѣбѧ ѡслѧте Grig).

Cf. виноградъ, вино, лозиѥ, гроздиѥ, гроздъ, грозновиѥ, грознъ

ЛОЗИѤ, -иꙗ n. coll.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Parim Gl; in Bon etiam лозѥ apparet

1. *révoví, výhonky révy; виноградные лозы; Weinreben, Weinranken;* — τὰ κλήματα, αἱ ἀναδενδράδες, ἄμπελος; rami (pl.), arbusta (pl.), *rami vineae:* покры горы сѣнь его · і лозье его (sc. вінограда) кедры б⟨о,ж⟨і⟩ѩ αἱ ἀναδενδράδες Ps 79,11 Sin Pog Bon (лози Lob Par); заклинаѭ вы в'сѣкъ гадъ · ѡтидѣте отъ лозиѣ ἀπὸ τῆς ἀμπέλου Euch 59b 8; обѣли лозие его τὰ κλήματα Jl 1,7 Gl; ты своѩ ап⟨осто⟩лы лозие нареклъ еси κλήματα Euch 13b 24; — cf. лоза, раждиѥ, розга.

2. *proutí, roští, chrastí; хворост; Reisig;* — κληματίς; malleoli (pl.), *sarmenta* (pl.): жегѫще пещь · сѣроѧ и пекломъ изъгрꙗбъми · и лозиемъ κληματίδα Dn 3,46 Grig Zach, Cant 11 Pog Bon.

Exh.

ЛОЗЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Ev Služ

révový; виноградный, лозный; Reben-; — τῆς ἀμπέλου; vitis (gen.): не імамь пити отъ плода сего лозънаго τοῦ γενήματος τούτου τῆς ἀμπέλου Mt 26,29 Zogr Mar As Sav Ostr et Mc 14,25 Zogr Mar et L 22,18 Zogr Mar; чашю ѡт⟨ъ⟩ плода лознаго приимъ ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου Služ, Orlov 195,7. — Exh.

Cf. виноградьнъ, виньнъ²

ЛОИ, лоꙗ m.

occurrit in Parim

lůj; сало, жир; Talg; — στέαρ; adeps, *sebum:* исплъненъ есмъ ѡлокавтомы · и лоѣ агнъчѣ στέαρ ἀρνῶν Is 1,11 Grig Zach; авель приведе · ѡт⟨ъ⟩ пьрвѣньць · ѡвьць ѥго · и ѡт⟨ъ⟩ ло-и-хъ ἀπὸ τῶν στεάτων αὐτῶν Gn 4,4 Zach Grig. — Exh.

Cf. тоукъ

ЛОИДА, -ы f., nom. propr.

occurrit in Christ Ochr Slepč Šiš

Lois; Λωΐς; — avia illiusTimothei, cui Paulus apostolus duas epistulas NT inscripsit: ꙗже (sc. вѣра) въсели сѧ пьрвоѥ въ бабоу твою лоидоу ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι 2T 1,5 Christ Ochrbis Slepč Šišbis. — Exh.

ЛОКОТЬ in Rumj et Bes v. лакъть

ЛОКЪІ, -къве f.

occurrit in Euch Lob Par

kaluž, nádrž s vodou; лужа, водоём; Wasserlache, Wasserbehälter; — λάκκος; *lama, fossa cum aqua:* аще ли еси ... примѧталъ сѧ (sc. демонъ нечистъı) ... ıз морѣ · ıли ıз-д-рѣкъı · или ıз брѣгъ · или ıз-д-ръвеника · или ıз локъви ἐκ λάκκου Euch 54b 5sq; — de aqua pluvia in lacu: ὄμβρημα; imber: и прѣврати в крвь рѣки ихь, и лок'ви ѣко да нѣ п'ют' τὰ ὀμβρήματα Ps 77,44 Lob Par (тѫчьнъıѩ Sin Pog Bon). — Exh.

ЛОМИТИ, ломлѭ, ломиши ipf.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost Služ VencNik

lámati; ломать; brechen; — κλᾶν; frangere: почаша жилы ножныа троскотати аки ломимы quasi fragore extenduntur VencNik 30,38; ломеще по домомь хлѣби κλῶντες A 2,46 Hilf; хлѣбъ, иже ломимъ, не обьщениѥ ли тѣла х⟨ристо⟩ва ѥсть κλῶμεν 1C 10,16 Christ Slepč Šiš; се естъ тѣло мое ломѧщее сѧ за вы κλώμενον Euch 46b 10, 1C 11,24 Ochr Slepč Šiš, ломѧще сѧ Mak, ломимоѥ Christ et SlužSof[b], Orlov 195,1 et SlužZlat, Orlov 395,1sq; sim. ломімое за многы κλώμενον Cloz 7b 19; sim. плѣть моıа за вы ломимаıа κλώμενον Supr 353,8; — cf. прѣломити, съломити;

refl. ломити сѧ *namáhati se; напрягаться, силиться; sich bemühen;* — περικλᾶσθαι; *niti, contendere:* походѧште и ломѧште сѧ бѣахѫ въ горахъ вържштаѭште сѧ вь стѣнахъ вьсь дьнъ тъ и тѫ ношть περικλώμενοι ἦσαν Supr 31,29; — cf. троудити сѧ.

Exh.

ЛОНИ v. лани

ЛОНО, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Parim Venc VencTr Bes Dijav

klín, lůno; колени, лоно; Schoß; — κόλπος, κόλποι; sinus: бѣ же вьзлежѧ единъ отъ оученикъ его на лонѣ ıс⟨оусо⟩вѣ ἐν τῷ κόλπῳ J 13,23 Zogr Mar; имѣѧ телицѫ ѥдинѫ · ıаже ... на лонѣ ѥмоу съпааше ἐν τῷ κόλπῳ Supr 360,1sq; възѧтъı ѡт⟨ъ⟩ лона еѧ · и възнесе и въ горницѫ ἐκ τοῦ κόλπου 3Rg 17,19 Grig Zach; — fig.: несеноу бъıти а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъı · на лоно авраамл҃е εἰς τὸν κόλπον L 16,22 Zogr Mar As Sav Ostr; на лонѣ аврамли · ıсаковѣ нѣковли ἐν κόλποις Euch 65b 4, VencNov 421bβ, Vajs 43,23, VencTr 6aα, Vajs 68,14, на лони VencVost 60b 3; възвратите сѧ ... на лоно м⟨а⟩т⟨е⟩ре вашеıа вѣчьнъııа моудрости ad sinum Bes 25,166aα 24; • de parte vestimenti super sinum pendente: мѣрѫ добрѫ ... дадѧтъ на лоно ваше εἰς τὸν κόλπον L 6,38 Zogr Mar; трѣва ... еѭже не ıсплъни ... лона своего събираıѧ рѫковıѧти τὸν κόλπον Ps 128,7 Sin Pog Bon Lob Par; въсъıпавъ въ лоно своѥ отъ ѫглии Supr 541,2; вздаи соусѣдомь н⟨а⟩шимь, седмерицею в лоно ихь εἰς τὸν κόλπον Ps 78,12 Lob Par (въ нѣдра Sin Pog Bon);

лоно pro колѣно: лежа на лонѣ еѧ ἐπὶ τῶν γονάτων 4Rg 4,20 Grig (на колѣноу Zach); лоно pro ложе: положи и на лонѣ своѥмь ἐπὶ τῆς κλίνης 3Rg 17,19 Zach (на ложи Grig);

klín, život, útroby; живот, утроба, лоно; Schoß, Leib, Eingeweide; viscera: д⟨оу⟩хъ ... иже вьлѣзъ въ лоно мѫжа мѫчааше Supr 567,7; — cf. ѫтроба, чрѣво; — in hoc sensu exh.

Cf. ложесна

ЛОНЪГИНЪ et **ЛѪГИНЪ** et **ЛОГИНЪ**, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr (лѫгинъ), Ochr (лон'гинъ), Slepč Šiš Nicod (логинъ)

Longinus; Λόγγινος:

a) centurio romanus, secundum legendam arbiter mortis et resurrectionis Christi (cf. Mc 15,39 et 44—45), martyr; memoria in Oriente die 16. Oct.: ѕі (sc. октѧбрѧ) ... с⟨вѧ⟩тааго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка · лѫгина сътьника бывъша при страсти х⟨ристо⟩вѣ τοῦ ... Λογγίνου Ostr 231bα 16; страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩томоу лон'гиноу сотъникоу Λογγίνου Ochr 81a 20; светаго логина сьтьника Λογγίνου Šiš kalend. 16. Oct., Slepč 107b 21;

b) in Nicod nomen militis, qui Christo in cruce pendenti latus lancea transfixit (cf. J 19,34), martyr; mem. in Occ. die 15. Martii: вьзьмь логинь слоуга копѥ, прободе ребра ѥго Longinus Nicod 10, Stojanović 98,26; — fortasse idem qui sub a).

Exh.

ЛОНЬСК'Ь in Bes v. ланьскъ

ЛОПАТА, -ы f.

occurrit in Ev Supr; in Nik scribitur etiam лопать

lopata, vějačka; лопата, веяльная лопата; Schaufel, Wurfschaufel; — πτύον; *pala,* ventilabrum: емоуже лопата въ рѫкоу его · ı потрѣбитъ гоумъно свое τὸ πτύον L 3,17 Zogr Mar As Sav Ostr, лопать Nik; sim. лопата Mt 3,12 Zogr Deč Nik; придетъ дѣлател҃ь съ лопатоѭ потрѣбити тока ἐν τῷ πτύῳ Supr 127,24; пѣготивъıмъ пѣготъı акъı

лопатоиⷭ словесемъ съврѣса λεπρῶν χαλαζώματα δίκην πλοίου (Sever'janov in editione: „ѥм. птύον?“) τῷ λόγῳ ἀπέξεσε Supr 387,22. — Exh.

ЛОПОТИВ'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Euch

mumlavý; косноязычный; murmelnd; murmurans: мол⟨итва⟩ ... над⟨ъ⟩ лопотивомъ д⟨оу⟩хомъ (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933, 745: 'sur l'esprit du bégaiement') Euch 43a 11; побѣдилъ ѥси ... в'съ д⟨оу⟩хъ лопотивъı (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933, 745: *tout esprit du bégaiement*) Euch 43a 17sq. — Exh.

ЛОТОВ'Ъ adj. poss. ad ЛОТ'Ъ

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Euch Parim; in Pog scribitur лофовъ

Lotův; Лотa (gen.), *Лотов; des Lot;* — τοῦ Λώτ, Λώτ; *Lot* (gen.): жена лотова τοῦ Λώτ Euch 91a 4sq; помнѣите женѫ лотовѫ τῆς γυναικὸς Λώτ L 17,32 Zogr Mar Nik; въ застѫпление с⟨ъ⟩номъ лотовомъ τοῖς υἱοῖς Λώτ Ps 82,9 Sin Bon Lob Par, лофовомъ Pog; въ дьни лотовъı ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ L 17,28 Zogr Mar Nik; по wт⟨ъ⟩лѫчени лотова τὸν Λώτ Gn 13,14 Grig, лотовѣ Zach. — Exh.

ЛОТОСТРАТѪ in J 19,13 Sav 115a 9 v. ЛИТОСТРАТА

ЛОТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Bes; in Bes etiam лофъ

Lot; Лот; Lot; — Λώτ; Lot, Loth; — civis Sodomae, Abrahae nepos (cf. Gn 19,1—26); mem. in Or. die 9. Oct.: ꙗвидѣ лотъ · отъ содомѣнъ Λώτ L 17,29 Zogr Mar Nik; извъхвати же изъ огнѣ палѫшта любостранънаѧго лота Λώτ Supr 232,18; правѣдника лота Λώτ 2P 2,7 Christ Slepč Šiš; па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ · авраамоу · и лотоу Λώτ Ostr 228bα 1; sim. Ochr 81a 7.

ЛОФОВ'Ъ in Pog v. ЛОТОВЪ

ЛОУ- v. etiam ЛУ-

ЛОУВИИСК'Ъ in A 2,10 Hilf v. ЛИВИНСКЪ

ЛОУД'Ъ m.

occurrit in Parim Const; forma sg. apparet in Zach Const, forma pl. in Grig

Lud; Λούδ; — nomen nationis vel regionis (Lydia?): послѧ ... с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение въ ѧзъıкъı · и въ тарѫсисъ и фоудъı и лоудъı Λούδ Is 66,19 Grig, лоудъ Zach Const 12, Lavrov 25,17. — Exh.

ЛОУКА, -ъı m., nom. propr.

occurrit in Ev Supr Apost Progl Bes Trin; in Mak scribitur semel люка, in Bes Trin semel лѫка, in Ostr etiam лѫкѧ (semel) et gr. лѫкаⷭ (semel); abbreviatur per $\overline{\text{лоу}}$ in As

Lukáš; Лука; Lukas: — Λουκᾶς; Lucas:

a) evangelista, auctor Actuum apostolorum, medicus, comes apostoli Pauli; mem. in Or. et in Occ. die 18. Oct.: w како лоука вѣсь страхъ клеповѣ помѧнѫлъ Supr 477,18; симь образомь телѣчемь д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тъıи ꙗви сѧ лѫцѣ Ostr 87; мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ $\overline{\text{зı}}$ · с⟨вѧ⟩таго ап⟨осто⟩ла ев⟨ан⟩ѣ⟨в⟩л⟨и⟩ста лоукъı Λουκᾶ As 123a 25, Ostr 231bβ 7; sim. Sav 132a 8, Ochr 81b 5, Mak 69b 23, Šiš kalend. 18. Oct.; ев⟨ан⟩ѣ⟨елие⟩ wт $\overline{\text{лоу}}$ κατὰ Λουκᾶν As 57aα 12, sim. Zogr Mar; цѣлоуѥтъ въı лоука· врачь възлюбленъıи Λουκᾶς C 4,14 Christ Ochr Slepč Šiš$_{bis}$, люка Mak; лоука единъ естъ со мною Λουκᾶς 2T 4,11 Mosk Slepč Šiš; иш⟨и⟩ сѫв⟨отж⟩ $\overline{\text{е}}$ въ $\overline{\text{лоу}}$ нов⟨а⟩ л⟨ѣта⟩ τῆς ϛ' ἑβδομάδος Λουκᾶ As 116bβ 19; въ лоуцѣ же инако лежитъ талантъıнаıа притъча ἐν τῷ Λουκᾶ Supr 375,29;

b) Stylita, miles, postea monachus, qui Phrygiae 47 annos in columna vivebat et ibi anno 979 mortem obiit; mem. in Or. die 11. Dec.: памѣтъ ... свѣтаго лоукы новаго стлѣпънника Λουκᾶ τοῦ νέου στυλίτου Šiš kalend. 11. Dec.; exh.

cf. ЛОУЧИНЪ

ЛОУКАВАР'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Sin

тома лоукаваръ — nomen possessoris manuscripti Psalterii Sinaitici: тома лоукаваръ Sin 23a 22. — Exh.

ЛОУКАНЬСК'Ъ v. ЛУКАОНЬСКЪ

ЛОУКІИ. -ıа m., nom. propr.

occurrit in Apost; scribitur лоукıи in Christ Hilf Ochr, лоуки et лоукее in Slepč, лукıи in Šiš, ликеи in Mak

Lucius; Λούκιος:

a) лоукıи коуринѣки (коуринеи) Λούκιος ὁ Κυρηναῖος; Lucius Cyrenensis; — unus e prophetis doctoribusque christianae ecclesiae in Antiochia: бѣхо (sic!) же ѥтери въ антиохии въ соущи ц⟨ѣ⟩рк⟨ъ⟩ви прор⟨о⟩ци и оучителе ... лоукıи коуринѣки Λούκιος ὁ Κυρηναῖος A 13,1 Hilf Ochr, лоукее Slepč, лукıи Šiš, ликеи Mak;

b) comes apostoli Pauli: цѣлоуѥтъ въı ... лоукıи и асонъ Λούκιος R 16,21 Christ, лоуки Slepč, лукıи Šiš;

c) in Ochr 104a 15 fortasse de Lucio, martyre in Africa, agitur (mem. 18 Febr.); v. etiam лъдамасии.

Exh.

ЛОУКИЛИꙖНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Šiš; in Ochr Slepč hoc nomen sub corruptela ЛОУКИꙖНЪ apparet

Lucillianus; Λουκιλλιανός, nonnumquam Λουκιανός; Lucianus dictus; — cum Paula virgine et quattuor filiis Byzantii cca a. 273 martyrium passus; mem. in Or. die 3. Iun. vel 19. Ian., in Occ. die 3. Iun.: светаго моученика лоукилиꙗна Λουκιλλιανοῦ Šiš kalend. 3. Iunii, лоукиана Slepč 130a 6; sim. лоукианоу Λουκιλλιανοῦ Ochr 100a 18. — Exh.

ЛОУКИꙖНЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr Ochr Slepč Šiš; in Slepč etiam ЛЮКИꙖНЪ, in Šiš scribitur ЛИКИꙖНЪ

a) Lucianus; Λουκιανός; — presbyter ecclesiae Antiochenae et martyr, a. 312 passus; mem. in Or. die 15. Oct.: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тааго м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩ника лоукиꙗна Λουκιανοῦ Ostr 231bα 15; sim. лоукианоу Ochr 81a 19; с⟨вѧ⟩т⟨о⟩го люкиѣна Slepč 107b 20; светаго ликиꙗна Λουκιανοῦ Šiš kalend. 15. Oct.;

b) лоукианъ Ochr 100a 18 et Slepč 130a 6 v. sub ЛОУКИЛИꙖНЪ.

Exh.

ЛОУКЪ. -а m.

occurrit in Euch

česnek vel *cibule; чеснок* vel *лук; Knoblauch* vel *Zwiebel; allium* vel *cepa:* ѡтиди · в'сѣкъ демонъ нечисты ... или нощиѭ г⟨лаго⟩лѧ · или глоухо страшѧ · і прѣтекы · или въ лоуцѣ съвѣщаваѭ · или въ винѣ пиемѣ мнозѣ ἢ σπαράσσον, ἢ ἐπιβουλεῦον ἐν ὕπνῳ βαρεῖ (var. ἢ σπαράσσον ἐξ ἐπιβουλῆς, ἢ ἐν ὕπνῳ ὑπνίῳ βαρύ) Euch 54a 10; въ лоуцѣ autem etiam a voce ЛѪКА² derivari potest.

Exh.

ЛОУНА, -ы f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Hilf Mak Šiš Apoc Parim Gl Clem Venc Bes CMLab; in Lob scribitur etiam ЛЮНА

měsíc, luna; луна; Mond; — σελήνη; luna: лоуна не дастъ свѣта своего ἡ σελήνη Mt 24,29 Mar As Sav Ostr Kupr (м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѣ Zogr); Mc 13,24 Zogr Mar; бѫдѫтъ знамениѣ въ слънъци и лоунѣ ἐν ... σελήνῃ L 21,25 Mar As Sav Ostr (въ ... мѣсѧци Zogr); Bes 1, 2aα 15, 2aβ 20, 2bα 18; прѣстолъ его ... ѣко лоуна съвръшена въ вѣкъ ἡ σελήνη Ps 88,38 Sin Pog Bon Lob Par; жена облъчена вь слънцe, и лоуна подь ногама еи ἡ σελήνη Ap 12,1 Hval Rumj; — de cursu lunae: неоустроенъ · съ лоуноѭ прѣмѣнѣѩ сѧ τῇ σελήνῃ συναλλοιούμενον Euch 54a 22; — de luce lunae: градъ не требоваше с⟨ъ⟩лнца · и лоуны τῆς σελήνης Ap 21,23 Rumj (мѣсеца Hval).

Cf. мѣсѧцѣ

ЛОУНЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Apoc

měsíční; лунный; Mond-; — σεληνιακός; *lunae* (gen.): о · д · анѣелы, еже третию честь слънъчнога и лоуньнаго свѣта омрачы τοῦ ... σεληνιακοῦ φωτός tit. ad Ap 8,12 Hval Rumj. — Exh.

Cf. лоуньскъ, мѣсѧчьнъ

ЛОУНЬСКЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

měsíční; лунный; Mond-; lunae (gen.): лоуньскаа красота напрасно омрьче Supr 475,14. — Exh.

Cf. лоуньнъ, мѣсѧчьнъ

ЛОУСАНИꙖ f. in L 3,1 Sav v. sub ЛѴСАНИИ

ЛОУЩЬШЕ in Ben, Sobol. 124,9 v. ЛОУЧИИ

ЛОУЦИꙖ, -иѩ f., nom. propr.

occurrit in CanMis Dijav

Lucie; Люция; Lucia; — Lucia; — virgo martyr, in persecutione Diocletiani cca a. 303 gladio percussa; mem. in Or. et in Occ. die 13. Dec.: нам ... сдроужение дати рачиши с твоими с⟨ве⟩тими ... лоуциею · цецелиею Lucia CanMis 167b 26; лоуциꙗ · каликыꙗ Dijav, Sobol. 44,22.

Exh.

ЛОУЧА, -ѧ f.

occurrit in Euch Supr Parim Klim Pochv CanVenc Bes Ben Vit

paprsek; луч; Strahl; — ἀκτίς; radius: днес⟨ь⟩ · лоуна свѣтълами лоучами · в'сь миръ освѣщаетъ ταῖς ἀκτῖσι Euch 2a 1; лоучѧ сльнечьныѩ ἀκτῖνες Supr 66,25; сѣнь ... сълньчьныимъ лоучамъ на землю снити никакоже дасть solis radius Bes 31,209aβ 12; лоуча сл⟨ь⟩н⟨ь⟩чьнаꙗ Vit 127aβ, Sobol. 289,15; sim. Ben, Sobol. 134,24; ꙗко лоуча сл⟨ь⟩н⟨ь⟩чьныꙗ ... просвѣтиша вьсь миръ Pochv 112bβ 12; лоучѧ пламенъ[нъ]ныѩ ... оувѧнѫшѧ о мьнѣ Supr 164,15; — fig.: лоучѫ божьства и богоразоумиꙗ простьрѣ на иꙗ Supr 474,19; въсиꙗвъ ... лоучами притъчьнами и казаниѥмь Pochv 114bβ 5; поган'скы мракь освѣщаѥ божьствьными лоучами KlimJugosl, Lavrov 96,1, om. Rum; ц⟨ь⟩рки твоꙗ ... свѣтьлы лоуча испоущаѥть CanVenc, Vajs 142,4;

spec. *pochodeň, louč; факел, лучина; Fackel;* — fax: къ сеи любъви оутрьниими лоучами въжа-

гають сѧ facibus Bes 30,201aα 11; лоуча pro лѫща: ізъıдетъ ıако млъни лоучѣ его βολίς sagitta Zch 9,14 Grig Lobk Zach.

Exh.

лоучати сѧ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in Supr

přiházeti se, stávati se; случаться; sich ereignen, geschehen; accidere, fieri: б⟨о⟩жиıа благодѣть ... и вь великаа тѣлеса въдварати сѧ лоучаѥтъ Supr 546,10. — Exh.

Cf. лоучити сѧ, сълоучати сѧ, бывати, ключати сѧ, ключити сѧ, приключити сѧ

лоуче adv., comp. ad добрѣ

occurrit in Psalt Christ Slepč Šiš Parim Bes; in Grig et Lob scribitur etiam люче

lépe; лучше; besser; — κρεῖσσον; melius. (arctius); — in sensu *utilius:* въдаıаи свою дѣвоу добрѣ творить, и не въдаıаи лоуче творить κρεῖσσον 1C 7,38 Christ Slepč Šiš; лоуче бо естъ посагати · и женити сѧ нежели раждиꙁати сѧ κρεῖσσον 1C 7,9 Slepč Šiš (оуне Christ); кръви кроплѥнию, лоуче гл⟨агол⟩ющи паче авелıа κρεῖσσον Hb 12,24 Christ Šiš; люче бо тѫ (sc. мѫдростъ) коуповати · негже златоу ни среброу скровище κρεῖσσον Pr 3,14 Grig, лоуче Zach; лоуче жити въ поустъıни негже съ женоѧ сварливоѧ κρεῖσσον Pr 21,19 Grig Zach; лоуче малое праведьникоу · паче богатьства грѣшьнъıихъ мьнога κρεῖσσον Ps 36,16 Sin Pog Bon Par, люче Lob; лоуче же нищиı праведенъ негже б⟨ог⟩атъ лълъ (pro лъживъ) κρείσσων Pr 19,22 Grig Zach; лоуче мѫжъ тръпıаливъ крѣпкаего κρείσσων Pr 16,32 Grig, лоуци моужь Zach; лоучее прѣмѫдръ крѣпка κρείσσων Pr 24,5 Grig, лоуче Zach; лоуче малоприѧтие съ правдоѧ · негъжели многа жита съ неправдоѧ κρείσσων Pr 15,29 Grig, лоуце Zach; — *arctius:* да словеса ... на с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци послоушающихъ лоуче възложена пребывала быша arctius Bes 29,187bβ 17sq.

Explicationes. лоуче in Bes nonnumquam pro люще ponitur; — durius, districtius: не ѡбращьше сѧ · лоуче моучить non conversos durius damnat Bes 13, 66bα 14sq; лоуче тъгда на насъ изищють · то ѥже на насъ нынѣ ... творьць м⟨и⟩л⟨о⟩стиво тьрпить districte... a nobis exigant Bes 1,3aα 19; лоуче ны ѡсоудѧть districtius iudicat Bes 9,39aα 4; • лоуче in лоуче же сѧ имъ · рѣснотиваа причѣ 2P 2,22 Slepč per errorem pro ключи (cf. ключи же сѧ имъ συμβέβηκεν Christ).

Cf. добрѣѥ sub добрѣ, оунѥ, соулѥ

лоучии, лоучьши, лоуче adj. comp. ad добръ

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Const Meth Bes Ben; in Slepč Mak Lob Grig etiam лючии scribitur; formae declinationis mixtae in -ьш- praecipue in masc. et neutr., raro in fem. apparent

lepší; лучший; besser; — βελτίων, κρείσσων, χρηστότερος, διαφορώτερος; melior, melioratus: коліко створі · да бі лоучі бълъ gr. aliter Cloz 5b 3; како подобаше створіті лоучъшъ σώφρονα καὶ ἐπιεικῆ Cloz 5a 34; кольми оубо лоучиі естъ ч⟨ловѣ⟩къ овьчѧте πόσῳ ... διαφέρει Mt 12,12 Zogr, лоучеи Mar, лоучьши Nik; мноѕѣхъ птиць лоучьше есте вы διαφέρετε Mt 10,31 Zogr Ostr, лоучъши Mar Nik (соулѣиши As); ветъхое (sc. вино) лоуче естъ χρηστότερος L 5,39 Zogr Mar, лоучьше Nik; имѣти собѣ лоучьше имѣниѥ на н⟨е⟩б⟨е⟩сьхъ κρείσσονα Hb 10,34 Christ Slepč Mak, лоучшее Ochr Šiš; б⟨ог⟩оу лоуче что о насъ прозрѣв'шю κρεῖσσόν τι Hb 11,40 Christ Ochr ter Slepč bis Mak Šiš ter; по инъ сѧ поуть имоу, иже есть сего лоучьши Const 3, Lavrov 3,14; наслѣдьникъ младъ ... ничимьже лоучии ѥсть раба οὐδὲν διαφέρει δούλου G 4,1 Christ, лоучи Šiš; и се скоро нача лоучии быти больнъıи melioratus aeger Bes 38,303aα 15;

лоучии вьсѣхъ superl. *nejlepší; лучший, лучше всех; der beste; optimus:* скажи намъ ... вѣроу, ıакаже есть лоучьши всѣхъ Const 11, Lavrov 22,5;

n. лоучьшаıа, raro лоуче substantivi vice fungitur: *lepší věci; лучшее; Besseres;* — τὰ κρείσσονα, τὰ διαφέροντα; meliora, utiliora, potiora: б⟨ого⟩р⟨оди⟩це ... тобоѭ бо намъ истѣкаѭтъ лоучьшаа Euch 85a 26; непщоуемъ ѡ васъ възлюбениі лоучъшаа πεπείσμεθα ... τὰ κρείσσονα Hb 6,9 Slepč Šiš Christ, om. Mak, corrupte: лоучъшеи Ochr; искоушаѥши лоучьшаıа · наоучаѥмъ ѡт закона τὰ διαφέροντα R 2,18 Christ Slepč Šiš.

Explicationes: лоучии proprius pro личьнъ(?): нъ того ради лоучьшими именъı наричють сѧ propria nomina Bes 34,241aα 6; — in лоучии districtior in Bes 1,3aβ 9 et Bes 40,315aα 2, лючіи severior in Venc-Nik 5,43 et in лоущьше arctissimus in Ben, Sobol. 124,9 formae vocum лоучии et лющии (comp. ad лютъ) confusae esse videntur.

лоуче n. adj. v. etiam sub лоуче adv.

Cf. добрѣи sub добръ, соулии, оуни, лѣпѣи sub лѣпъ

лоучинъ adj. poss. ad лоука

occurrit in Pog Nom

Lukášův; Луки (gen.); *des Lukas; — Lucae* (gen.); Lucae evangelistae: пѣс⟨нь⟩ б⟨огороди⟩цѫ м⟨а⟩риѫ ѡт⟨ъ⟩

лоучіна еу⟨а⟩ггелиа tit. ad Cant 7 Pog; м⟨о⟩л⟨итва⟩ захариіна ... ѡт⟨ъ⟩ лоучіна еу⟨аг⟩г⟨ели⟩а tit. ad Cant 8 Pog; новаго завѣта · еуа⟨н⟩г⟨е⟩лиꙗ · четыри · матѳѣѡво · марково · лоучино · іѡаново Λουκᾶς NomUsť 49a 15sq. — Exh.

ЛОУЧИТИ СѦ, лоучѫ сѧ, лоучиши сѧ pf.

occurrit in Zogr Supr Slepč Šiš Bes

naskytnouti se, vyskytnouti se; встретиться; sich treffen, vorkommen; — τυγχάνειν; esse, offerri: ꙗкоже бо ѥгда роуминъ сы лоучитъ сѧ сѫди ὅταν Ῥωμαῖος ὢν ὁ κριτὴς τύχῃ Supr 382,19;

impers. лоучитъ сѧ комоу чьто vel absol. *přihodí se, stane se; случится; es trifft sich, es ereignet sich, es wird geschehen;* — τυγχάνει, δεῖ; contingit, accidit, oportet: аште ми сѧ лоучитъ оумрѣти съ тобоѭ · не отъвръгѫ сѧ тебе ἐὰν δέῃ με συναποθανεῖν σου Mc 14,31 Zogr (сѧ ключитъ Mar Nik); лоучи же сѧ піѡниꙗ поставіти о десиѫѭ ἔτυχεν δὲ τὸν μὲν Πιόνιον ἐκ δεξιῶν Supr 141,11; аще сѧ лоучить кромѣ быти чьстии анг[л]ельскыихъ si deesse contingat festis angelorum Bes 26,173aα 23sq; аще сѧ лоучи (т҃) Slepč-Mosk 6a 5;

phrasis аще лоучитъ сѧ adverbiali vice fungitur: *možná, snad; может быть; vielleicht, möglicherweise;* — τυχόν; forsitan: о васъ же аще лоучитъ сѧ прѣбѫдѫ · или озимѣѫ πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ 1C 16,6 Slepč Šiš (аще ключить сѧ Christ); • *například; например; zum Beispiel;* — εἰ τύχοι; ut puta: и еже сѣеши не тѣло сѫще сѣеши нѫ голо зръно · аще лоучитъ сѧ пшеници или прочихъ εἰ τύχοι 1C 15,37 Slepč Šiš (ключить сѧ Christ); толико оубо аще сѧ лоучитъ · родъ гласъныхъ въ мирѣ · и ниединъ же ихъ безгласенъ εἰ τύχοι utputa 1C 14,10 Slepč Šiš (аще сѧ ключить Christ).

Exh.

Cf. ключити сѧ, сълоучити сѧ, лоучати сѧ

ЛОУѤВЪ in Mak v. люѥвъ

ЛЪБЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch

мѣсто лъбьноѥ *Místo Lebek; Лобное место; Schädelstätte;* — Κρανίου τόπος; Calvariae locus; — mons Golgotha: егоже приведъше въ мѣсто лобъное Euch 50a 13 (cf. на мѣсто ћелъћота · еже естъ съказаемо краниево мѣсто Κρανίου τόπος Mc 15,22 Zogr Mar As Sav Ostr). — Exh.

Cf. краниѥвъ, голъгота, главьнъ sub 2

ЛЪГАТИ, лъжѫ, лъжеши ipf.

occurrit in Ev Supr Apost Rumj Zach Hom Sud Bes Nicod Zap

lháti; лгать; lügen; — ψεύδεσθαι; mentiri, mendacem esse: рекѫтъ · вьсѣкъ зълъ г⟨лаго⟩лъ на вы · лъжѫште мене ради ψευδόμενοι Mt 5,11 Zogr As Sav Ostr, лъжѫщи Deč; лъжемъ, а не творимъ истины ψευδόμεθα 1J 1,6 Christ Ochr Slepč Šiš; истиноу г⟨лаго⟩лю о х⟨ри⟩с⟨т⟩ѣ, не лъжю οὐ ψεύδομαι R 9,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не лъжѣте дроугоу μὴ ψεύδεσθε C 3,9 Christ Slepč, не лъжите Ochr Šiš, не льжате Mak; ничтоже истиньна г⟨лаго⟩лѥта, нъ все лъжета πάντα ψεύδονται A 14,19 Christ; не оумѣеши ни понѣ льгати ψεύσασθαι Hom, van Wijk 111,28 (сълъгати Supr 241,11); аще кто что измѣнить ... или ѡклеветаꙗ и лжа послу (х҃) без бѣды Zap 296aα 2.

Cf. творити лъжѫ sub лъжа

ЛЪДАМАСИИ

occurrit in kalend. Ochr in forma corrupta; v. лоукии sub c)

пам⟨ѧть⟩ ... лъдамасию и павлоу Ochr 104a 15; — prohabiliter legendum est лоукию дамасию и павлоу.

ЛЪЖА, -ѧ f.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Christ Mosk[b] Ochr Slepč Šiš Grš Apoc Parim Gl Hom Const Bes VitGlag Zap

lež; ложь, лжа; Lüge; — ψεῦδος, ψεῦσμα, κυβεία; mendacium, nequitia, falsum, fallacia; palaeotiud. lugin: вьскѫѭ ... іщете лъжѩ ψεῦδος Ps 4,3 Sin Lob Par, лъжѫ Pog Bon; Euch 73a 9; льжа би была мои сънъ ψευδῆ μου τὰ ὀνείρατα Supr 368,5; лъжеѭ прѣлиштааше ψευδῆ Supr 443,11; вы глаголасте лъжѫ о н҃емъ ψευδῆ Supr 261,26; ѡтложьше лъжю, г⟨лаго⟩лѣте истиноу τὸ ψεῦδος E 4,25 Christ Šiš;

без лъжѧ *beze lži, pravdivý; без лжи, правдивый; ohne Lüge, wahr, wahrhaftig;* — ἀψευδής; *verus:* ты б⟨ог⟩ъ истин'ны и чловѣкъ без лъжѧ ἀψευδής Supr 505,2; — *beze lži, pravdivě; без лжи, правдиво; ohne Lüge, wahrhaftig;* — ἀψευδῆ; *vere:* без лъжѧ отъвѣштаваита намъ ἀψευδῆ Supr 257,11;

въ лъжѫ клѧти сѧ ipf. *křivě přísahati; давать ложную присягу; falsch, meineidig schwören;* — ἐπιορκεῖν; periurare: не въ лъжѫ клънеши сѧ οὐκ ἐπιορκήσεις Mt 5,33 Mar (нъ въ лъже кльнеши сѧ Zogr);

въ лъжѫ навадити ipf. *křivě obviňovati, pomlouvati; ложно обвинять, клеветать; falsch beschuldigen, verleumden;* — ψευδῆ καταμαρτυρεῖν; *false accusare:* въ лъжѫ навадѧтъ на н҃ѫ ὅπως ... ψευδῆ καταμαρτυρήσωσι Supr 135,5;

лъжѫ съвѣдѣтелѣствовати, съвѣдѣтелѣствовати лъжи, лъжѫ послоушати ipf. *křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen;* — ψευδομαρτυρεῖν; falsum testimonium ferre aut dicere: лъжѫ съвѣдѣтельствоваахѫ на нь ἐψευδομαρτύρουν Mc 14,57 Zogr Mar Ostr; не лъжѧ съвѣдѣтельствоуи μὴ ψευδομαρτυρήσῃς Mc 10,19 Mar (не льжи свидительствоуи Nik, не лъже съвѣдѣтелѣствоуи Zogr); и сьвѣдѣтелѣствовашѧ льжи Supr 477,14; не кради ни лъжѧ послоушаі οὐ ψευδομαρτυρήσεις Mt 19,18 Sav (не лъжесъвѣдѣтель бѫдеши Mar Zogr[b], не лъжесъвѣдѣтель бѫди Ostr, не льжы свидитель боудеши Nik, om. As); — cf. лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтелѣствовати, лъжесъвѣстовати;

творити лъжѫ ipf. *lháti, dopouštěti se lži; лгать; lügen, eine Lüge begehen;* — ψεῦδος ποιεῖν; mendacium facere: не имать вьнити ... твореи мрьзость и лажоу ὁ ποιῶν ... ψεῦδος Ap 21,27 Hval, лжю Rumj; — cf. лъгати.

Cf. лъжь f.

ЛЪЖЕАПОСТОЛЪ, -а m.

occurrit in Slepč Šiš

lžiapoštol, nepravý, lživý apoštol; лжеапостол; falscher Apostel; — ψευδαπόστολος; pseudoapostolus: такови бо лъжеапл҃и ψευδαπόστολοι 2C 11,13 Slepč Šiš (лъжии ап⟨осто⟩ли Christ). — Exh.

Cf. лъжии апостолъ sub лъжь adj.

ЛЪЖЕБРАТИꙖ et ЛЪЖИБРАТИꙖ, -иѩ f. coll.

occurrit in Šiš (лъжебратиꙗ), Ochr Christ Meth (лъжибратиꙗ)

nepraví, lživí bratři; лжебратья, лжебратия; Falschbrüder; — ψευδάδελφοι (pl.); falsi fratres (pl.): бѣды вь льжебратии ἐν ψευδαδέλφοις 2C 11,26 Šiš, въ лъжи братии Christ, въ лъжибратие Ochr; sim. бѣдъı ѡт⟨ъ⟩ лъжибратии Meth 14, Lavrov 77,4. Exh.

Cf. лъжаꙗ братиꙗ sub лъжь adj.

ЛЪЖЕВѢРЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

лъжевѣрьнъıи substantivi vice fungitur: *nepravý věřící; ложный верующий; der Scheingläubige;* — falsus fidelis: ѡ ѥтеръıихъ лъжевѣрнъıихъ гл⟨аголѥ⟩ть павелъ de quibusdam falsis fidelibus Paulus dicit Bes 29,189aα 18sq. — Exh.

ЛЪЖЕИМЕНИТЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nepravý, falešný; ложный; falsch; falsus: отъ[т]връгни мѧ отъ скварьı гноусънъıѧ · и отъ лъжеименитъıихъ богъ Supr 160,21. — Exh.

Cf. лъжеименованъ, лъжеименьнъ

ЛЪЖЕИМЕНОВАНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Mosk[b] Slepč Šiš

nepravý, falešný; ложный; falsch; — ψευδώνυμος; falsi nominis, *falsus:* преколоженіа же лъжеименованаго разоума τῆς ψευδωνύμου γνώσεως 1T 6,20 Mosk[b] Slepč Šiš. — Exh.

Cf. лъжеименитъ, лъжеименьнъ

ЛЪЖЕИМЕНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nepravý, falešný; ложный; falsch; — ψευδώνυμος; *falsus:* иже оубо речетъ лъжеименънъıи богъ покорите ли сѧ ѥмоу ὁ ψευδώνυμος θεός Supr 33,7; огнь съ небесе ... лъжеименънааго бога сътвори · акъı пѣсъкъ дробенъ τὸν ψευδώνυμον ... θεόν Supr 22,12sq; ѡ безбожьне ... богъı лъже · именънъıѧ (sic!) поставлѣѧ θεοὺς ψευδωνύμους Supr 49,25. — Exh.

Cf. лъжеименитъ, лъжеименованъ

ЛЪЖЕОКЛЕВЕТАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Vit

křivé, lživé obvinění; ложное обвинение, клевета; falsche, lügenhafte Beschuldigung; falsa incusatio: ꙗкоже избави ... соусаноу ѡт лъжеѡклеветаниꙗ Vit 128aα, Sobol. 290,23. — Exh.

ЛЪЖЕПОСЛОУШЬСТВОВАТИ et ЛЪЖИПОСЛОУШЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš (лъже- in Supr Šiš, лъжи- in Christ Ochr Slepč)

křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen; — ψευδομαρτυρεῖν; falsum testimonium dicere: отъвръгошѧ ѥже не лъжепослоушьствоуѥши Supr 477,13sq; не лъжи послоушьствоуѥши οὐ ψευδομαρτυρήσεις R 13,9 Christ Ochr Slepč, не льже послоушьствоуѥши Šiš (om. Mak). — Exh.

Cf. лъжѫ съвѣдѣтелѣствовати sub лъжа, лъжесъвѣдѣтелѣствовати, лъжесъвѣстовати

ЛЪЖЕСЛОВЕСЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Ochr Slepč Šiš

lhář; лжец; Lügner; — ψευδόλογος; mendacium loquens: вънемлюще ... въ лицемѣрьствии лъже-

словесьникомъ ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων 1T 4,2 Christ Ochr his Slepč Šiš (om. Mak). — Exh.

Cf. лъжьникъ, лъжь adj., лъживъ

ЛЪЖЕСЪВѢДѢНИЄ, -ия n.

occurrit in Zogr Mar Nik

křivé, lživé svědectví; лжесвидетельство; falsches Zeugnis; — ψευδομαρτυρία; falsum testimonium: отъ сръдца бо ісходѧтъ · помышл҃ениѣ зълаѣ ... лъжесъвѣдѣниѣ ψευδομαρτυρίαι Mt 15,19 Zogr Mar Nik. — Exh.

Cf. лъжисъвѣдѣтел҃ьство

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛ҃Ь et **ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛ҃Ь**, -ля m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Šiš Nom; лъжисъвѣдѣтел҃ь tantum in Nik

lživý, křivý svědek; лжесвидетель; falscher Zeuge; — ψευδόμαρτυς; falsus testis: ѡбрѣтаѥмь же се и льжесвѣдѣтелѥ божии ψευδομάρτυρες 1C 15,15 Šiš (лъжи съвѣдѣтелѥ Christ Slepč); пристоупльша · в · льжисвидитела δύο ψευδομάρτυρες Mt 26,60 Nik (лъжа съвѣдѣтелѣ Mar As Ostr his, съвѣдѣтелѣ лъжа Sav 97b 4sq, tantum съвѣдѣтел҃ѣ Zogr Sav 111b 14sq); ити къ лжесъвѣдѣтелемъ · сирѣчь · еретичьскъıмъ πρὸς τοὺς ψευδομάρτυρας NomUsť 35b 7;

лъжесъвѣдѣтел҃ь бъıти pf. *křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen;* — ψευδομαρτυρεῖν; falsum testimonium dicere: не лъжесъвѣдѣтел҃ь бѫди μὴ ψευδομαρτυρήσῃς L 18,20 Zogr (не лъжь съвѣдѣтель бѫди Mar Ostr, не лъжі съвѣдѣтель бѫді As Sav); не лъжесъвѣдѣтель бѫдеши οὐ ψευδομαρτυρήσεις Mt 19,18 Mar Zogr[b], не лъжесъвѣдѣтель бѫди Ostr (не льжы свидитель боудеши Nik, ни лъжѧ послоушаі Sav, om. As); — cf. лъжесъвѣдѣтел҃ьствовати, лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати sub лъжа adj.

Exh.

Cf. лъжипослоухъ, лъживъıи съвѣдѣтел҃ь sub лъживъ, лъжь съвѣдѣтел҃ь sub лъжь adj.

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВОВАТИ et **ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛ҃ЬСТВОВАТИ**, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik (лъже- in Zogr Mar Ostr Nik, лъжи- in Zogr Nik)

křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen; — ψευδομαρτυρεῖν, ψευδῆ καταμαρτυρεῖν; falsum testimonium dicere: не лъже съвѣдѣтел҃ьствоуи μὴ ψευδομαρτυρήσῃς Mc 10,19 Zogr, не льжи свидительствоуи Nik (не лъжѧ съвѣдѣтельствоуи Mar); мъноѕи бо лъже съвѣдѣтельствоваахѫ н⟨а⟩ нь ἐψευδομαρτύρουν Mc 14,56 Mar Ostr Nik, лъжи съвѣдѣтел҃ьствоваахѫ Zogr.

Exh.

Cf. лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати sub лъжа, лъжесъвѣстовати, лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтел҃ь бъıти

ЛЪЖЕСЪВѢСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши ipf.

occurrit in Prag

křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen; — ψευδῆ καταμαρτυρεῖν; *falsum testimonium dicere:* въпрашахѫ тѩ и лъжесъвѣстоваχоу ψευδῆ κατεμαρτύρουν Prag 2a 6. — Exh.

Cf. лъжесъвѣдѣтел҃ьствовати, лъжепослоушьствовати, лъжѫ съвѣдѣтел҃ьствовати sub лъжа

ЛЪЖИБРАТИЯ etc. v. **ЛЪЖЕБРАТИЯ** etc.

ЛЪЖИВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ostr Nik Psalt Christ Slepč Šiš Apoc Parim Vind

1. *lživý, prolhaný; лживый, любящий ложь; lügnerisch, verlogen;* — ψευδής; mendax: лъживі с⟨ы⟩н⟨о⟩ві чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων Ps 61,10 Sin Pog Bon Lob Par; мѫжъ крівъ і лъжівъ мръзітъ г⟨осподе⟩ві ἄνδρα ... δόλιον Ps 5,7 Sin (льстивъ Pog Bon Lob Par);

substantivi vice fungitur: *lhář; лжец; Lügner;* — ὁ ψευδής, ὁ ψεύστης; mendax: кто ѥсть лъживъıи, тъкмо ѡтмѣтаıаи сѧ, ıако і⟨соу⟩съ нѣсть χ⟨ристо⟩съ ὁ ψεύστης 1J 2,22 Christ Slepč Šiš; оубицамь и лоубодыѥмь и идололатромь и всімь лаживимь честь имь вь ѥзери гороушти τοῖς ψευδέσιν Ap 21,8 Hval Rumj; — cf. лъжьникъ.

2. *nepravý, falešný; ложный; falsch;* — ψευδο-; pseudo-, falsus, mendax:

лъживъıи христъ pseudochristus: вьстаноуть бо льживи христи ψευδόχριστοι Mt 24,24 Nik (лъжиі Zogr As Sav Ostr, лъжи Mar); — in hac iunctione exh.;

лъживъıи пророкъ pseudopropheta: вънемлѣте отъ лъживъıихъ пр҃къ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν Mt 7,15 Ostr (отъ лъжиіхъ пророкъ Zogr As, лъжихъ Mar, льживѣхь Nik);

лъживъıи оучител҃ь magister mendax: въ васъ боудоуть лъживии оучителѥ ψευδοδιδάσκαλοι 2P 2,1 Christ (лъжи оучителие Slepč Šiš); — in hac iunctione exh.;

лъживъıи съвѣдѣтел҃ь falsus testis: многимь

же льживимь свидителемь пристоупльшимь ψευδομαρτύρων Mt 26,60 Nik (лъжемъ · съвѣдѣтелемъ Zogr Mar Ostrbis, лъжъмъ · съвѣдѣтельмъ Sav 111b 11, tantum съвѣдѣтелемъ As Sav 97b 2); — in hac iunctione exh.; — cf. лъжесъвѣдѣтель.

Explicatio: лъживъ in Ps 38,6 Pog per errorem pro живъ legitur (cf. живыı Sin, живы Bon Par, живе Lob).

Cf. лъжь adj.

ЛЪЖИПОСЛОУХЪ, -а m.

occurrit in Supr

křivý, lživý svědek; лжесвидетель; falscher Zeuge; falsus testis: велѧи не прѣлюбодѣати ... ни лъжи послоухꙋ быти μὴ ψευδομαρτυρήσῃς non falsum testimonium dices Supr 365,21. — Exh.

Cf. лъжесъвѣдѣтель

ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛЬСТВО, -а m.

occurrit in Nik

křivé, lživé svědectví; лжесвидетельство; falsches Zeugnis; — ψευδομαρτυρία; falsum testimonium: искахоу льжисвидительства на исоуса ψευδομαρτυρίαν Mt 26,59 Nik (лъжа сьвѣдѣтельства As Ostrbis, лъжа съвѣдѣтелѣ Zogr Mar Savbis).

Exh.

Cf. лъжесъвѣдѣниѥ, лъже съвѣдѣтельство sub лъжь adj.

ЛЪЖЬ, -и f.

non occurrit nisi semel in Christ

Instr. sg. лъжьѭ in vi adv.: *lživě; ложно; lügenhaft; fallaciter:* мьните, ꙗко лъжью книгы г⟨лаго⟩лють κενῶς inaniter Ja 4,5 Christ (вь тьще Šiš). — Exh.

Cf. лъжа

ЛЪЖЬ, -ии adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Const Nom Bes Zap, in Grig semel лълъ (sic!)

1. de hominibus, daemoniis: *lživý, prolhaný; лживый; lügnerisch, verlogen;* — ψεύστης, ψευδής; mendax: азъ же рѣхъ въ оужасѣ моемь весь ч⟨ловѣ⟩къ ложь ψεύστης Ps 115,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. R 3,4 Christ Slepč Šiš; ѡтиди · в'сѣкъ демонъ нечисты · ı скврънъны · прѣисподьнии землѧ · глѫбины тръторъскыѩ · лъжии блазномь · льстивы πᾶν δαιμόνιον ... βύθιον, ταρταροψευδές, ἀπατηλόν Euch 53b 19 (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933, 765: глѫбины, тръторъскыѩ лъжи и блазномь льстивы aut глѫбиньны, тръторъскы лъжии '*menteur du Tartare, rusé en perfidie*'); искоусыль есы глаголоуште себе апостолы быти, и нѣсоуть, и обрѣте лаже καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς Ap 2,2 Hval, лжа Rumj;

лъжь m. substantivi vice fungitur: *lhář; лжец; Lügner;* — ψεύστης; mendax, fallax: аще кто речеть: ꙗко люблю б⟨ог⟩а, а брата своѥго ненавидить, лъжь ѥсть ψεύστης ἐστίν 1J 4,20 Christ Slepč Šiš; махмета же вси вѣмы, ꙗко ложь есть и пагоубникъ Const 11, Lavrov 23,15; — cf. лъжесловесьникъ, лъжьникъ.

2. de verbis, factis: *smyšlený, nepravý; выдуманный, ложный, ненастоящий; erdacht, falsch;* — ψευδής, ψευδ(ο)-, τοῦ ψεύδους, ψευδώνυμος, σεσοφισμένος, πλαστός; falsus, pseudo-, is, qui falso appellatur, mendax, fictus, doctus, commenticius: льжа и непрѣпьрива словеса глаголемаꙗ ἀπίθανα καὶ ψευδῆ τὰ λεγόμενα Supr 441,2; въ лихоимѣниѥ лъжи словесы коуплꙗми вы извлѣкоуть πλαστοῖς λόγοις 2P 2,3 Christ Slepč Šiš; не лъжимъ бо басньмъ послѣдовавъше σεσοφισμένοις μύθοις 2P 1,16 Christ, льжемь Mak, льжи (sic!) Šiš; въ ... чюдесех лъжих ψεύδους 2Th 2,9 Moskᵇ Slepč, льжиихь Šiš; ◆ *nespolehlivý; ненадежный; unverläßlich;* — ψευδής; fallax: ложь конь во с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν Ps 32,17 Sin Pog Bon Lob Par; — лъже in нъ въ лъже кльнеши сѧ οὐκ ἐπιορκήσεις Mt 5,33 Zogr v. sub лъжа.

Iunctiones:

лъжии христосъ vel хрьстъ pseudochristus: въстанѫтъ бо лъжиı х҃и ψευδόχριστοι Mt 24,24 Zogr Sav As Ostr, лъжи хръсти Mar (льживи христи Nik);

лъжии апостолъ pseudoapostolus: таковии бо лъжии ап҃ли ψευδαπόστολοι 2C 11,13 Christ (лъжеап⟨о⟩с⟨то⟩ли Slepč, льжеапостолы Šiš); — in hac iunctione exh.; — cf. лъжеапостолъ;

лъжии пророкъ pseudopropheta, falsus propheta: вънемлѣте отъ лъжиıхъ пророкъ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν Mt 7,15 Zogr Mar As (отъ лъживыıхъ про⟨ро⟩къ Ostr Nik); — cf. лъживъ пророкъ sub лъживъ; лъжьнъ пророкъ sub лъжьнъ;

лъжии оучитель mendax magister: ѡ веле несъмышлениѥ льжиихъ оучитель τῶν ψευδονύμων διδασκάλων Supr 323,27sq; — cf. лъживъ оучитель suh лъживъ;

лъжь съвѣдѣтель et лъжь послоухъ falsus testis: не обрѣтѫ · ı многомъ лъжемъ · съвѣдѣтелемъ пристѫпьшемъ ψευδομαρτύρων Mt 26,60 Zogr Mar Ostrbis, лъжъмъ · съвѣдѣтельмъ Sav 111b 11sq (tantum съвѣдѣтелемъ As Sav 97b 2, льживимь свидителемь Nik); — на негоже ар'хиерѣи ıскашѧ вины съмрътьны · лъжа послоуха Euch 48a 8; ◆ лъжь съвѣдѣтель быти ipf. falsum testimonium dicere: не лъжь съвѣдѣтель бѫди μὴ ψευδομαρτυρήσῃς L 18,20 Mar Ostr (не лъжесъ-

вѣдѣтел҃ь бѫди Zogr, не лъжі съвѣдѣтель бѫді As Sav); — cf. лъжесъвѣдѣтел҃ьствовати;

лъжаꙗ братиꙗ falsi fratres: за пришедъшѫѧ лъжѫѧ братиѫ · иже привънидѫ · съглѧдати свободы нашеѫ τοὺς ... ψευδαδέλφους G 2,4 Slepč, лъжаꙗ братии Christ, за пришьдьшеѥ же льжею братиѥ Šiš; бѣды въ лъжи братии ἐν ψευδαδέλφοις 2C 11,26 Christ Ochr (вь льжебратии Šiš); — cf. лъжебратиꙗ; — in hac iunctione exh.;

лъже съвѣдѣтел҃ьство falsum testimonium: искаахѫ лъжа сьвѣдѣтельства на и⟨соу⟩са ψευδομαρτυρίαν Mt 26,59 As Ostr (лъжа съвѣдѣтел҃ѣ Zogr Mar Savbis, льжисвидительства Nik); — in hac iunctione exh.; — cf. лъжисъвѣдѣтел҃ьство;

лъжаꙗ писаниꙗ кънижьнаꙗ et лъжѧ написаныꙗ кънигы pl. *fallaciter scripti libri, libri apocryphi:* аще лъжаꙗ писаньꙗ книжнаꙗ · ꙗко с⟨вѧ⟩та въ ц⟨ь⟩ркви чтеть τὰ ψευδεπίγραφα ... βιβλία NomUsť 48b 21, лежа (sic!) написаныꙗ кни Zap 295aβ 34; — in hac iunctione exh.;

Explicatio: лъже in ѣко лъже и мы καθὼς καὶ ἡμεῖς 2C 11,12 Slepč per errorem pro же legitur (cf. ꙗкоже Christ Šiš).

Cf. лъживъ, лъжьнъ

ЛЪЖЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Mosk[b] Slepč Šiš

lhář; лжец; Lügner; — ψεύστης; mendax: правьдьноу законъ не лежить, безаконьнымъ же ... лъжьникомъ, клѧтвопрѣстоупникомъ ψεύσταις 1T 1,10 Christ Slepč Šiš; критѧне присно лъжници ψεῦσται Tt 1,12 Mosk[b], приснолъжъници Slepč (Epimenides, *De oraculis*). — Exh.

Cf. лъжесловесьникъ, лъжь adj., лъживъ

ЛЪЖЬНО adv.

occurrit in Bes

lživě, klamně; ложно; lügnerisch, falsch; — fallaciter: прѣтьрпѧ ѡтриноу · еже г⟨лаго⟩лемо лъжьно слыша quod dictum fallaciter audivit Bes 18, 86bα 11; ѥгоже себе имене лъжно приꙗти не дерзе cuius sibi nomen fallaciter non usurparet Bes 7,28aβ 20; се фарисеи ... лъжьно правьдьникъ больноую ѡбличаѥть ѡ болѣзни fallaciter iustus Bes 33,225aβ 22. — Exh.

Cf. лъжьнѣ

ЛЪЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Fris Supr Hval VencNik Bes

lživý, nepravý, předstíraný; лживый, ложный, ненастоящий, притворный; lügnerisch, falsch, vorgetäuscht; — ψευδής, ψευδο-; falsus, fictus, pseudo-: і не прізьрѣ вь соуѣа · і неистовленьѣ ложьнаа μανίας ψευδεῖς Ps 39,5 Sin Pog Bon Lob Par; eſe iezem... ztuoril... vliſnih reſih (= ѥже ѥсмь ... сътворилъ ... въ лъжьныихъ рѣчьхъ) Fris III 33; подъ истинным и лож'ным преди положенымъ оуставѡм и их неоудобным смѣшениемъ sub veri falsique proposito eorumque difficili commixtione VencNik prol. 35; ѡт⟨ъ⟩ ближикъ · лъжьноѥ пороуганиѥ приѥмлемъ ex falsitate contumelias accipimus Bes 18,87aα 8; почитають же сѧ злаꙗ лъжьнаго правьд⟨ь⟩ника falsi iusti Bes 33,226bβ 5; фарисеи же лъжною правдою възвеличь сѧ de falsa iustitia Bes 33, 225bα 20; sim. Bes 33, 227bβ 5; егоже кротости аще и лож'нѣ ... порадова сѧ falsae VencNik 18,30; не лъжьнаго б⟨о-г⟩атьства ... просимъ falsas divitias Bes 2,10aβ 7; — *klamný, klamavý; обманчивый; täuschend, trügerisch;* — fallax: не лъжьнѫ поставити памѧть Supr 534,19sq;

лъжьныи пророкъ pseudopropheta: в(и)дихь ... из оусть лажнаго пророка · г · доухы нечысти исходеште τοῦ ψευδοπροφήτου Ap 16,13 Hval (лъжаго пр⟨о⟩р⟨о⟩ка Rumj); — cf. лъжь пророкъ sub лъжь, лъживъ пророкъ sub лъживъ;

лъжьныи пастырь pastor fictus: избавитель нашь грѣх(ы) лъжьнаго пастыр(ѧ) сказа ficti pastoris Bes 14,71aβ 2.

Praeter Bes exh.

Cf. лъживъ, лъжь adj.

ЛЪЖЬНѢ adv.

occurrit in Bes

lživě, neupřímně; лживо, ложно, неискренне; lügnerisch, unaufrichtig; — falso: иже б⟨ог⟩а не вѣдѧть · б⟨о⟩жиꙗ рабы лъжьнѣ чьтоуть falso Bes 18,87bβ 22. — Exh.

Cf. лъжьно

ЛЫСТО, -а n.

occurrit in Pog Bon Lob Par

holeň, голень; Schienbein; — κνήμη; tibia: ни въ лыстехъ мѫж'стѣхъ бл⟨а⟩говолитъ ἐν ταῖς κνήμαις Ps 146,10 Pog Bon Lob, в' лстехь (sic!) Par.

Exh.

Cf. голѣнь, къкъниꙗ

ЛЬВИИ adj.

occurrit in Supr

lví; львиный; Löwen-; — τῶν λεόντων; leonum: како може агг҃елъ амбакоума сьвести на ровъ львии τῶν λεόντων Supr 502,4. — Exh.

Cf. львовъ, львьскъ

ЛЬВИЧИЩЬ, -а m.

occurrit in Tun

lviče; львенок; Löwenjunges, junger Löwe; — σκύμνος; catulus leonis: чрѣновитьцѣ его ꙗко и львичищю σκύμνου Jl 1,6 Tun (скоумнови Gl). — Exh.

Cf. скоумьнъ

ЛЬВОВЪ adj. poss. ad львъ[1]

occurrit in Sin Pog Bon Euch Supr Mosk[b] Slepč Šiš Apoc Parim Gl Const Bes Vit

lvi, lvů; львиный, льва; Löwen-, des Löwen; — τοῦ λέοντος, τῶν λεόντων; leonis, leonum: с⟨ъ⟩п⟨а-с⟩і мѧ отъ оустъ лъвовъ λέοντος Ps 21,22 Sin Pog Bon (льва Lob Par); Supr 18,2; чрѣновьнꙑѩ львовꙑ съкроушілъ естъ г⟨оспод⟩ъ τῶν λεόντων Ps 57,7 Sin Bon (львомъ Pog, лавь Lob Par); оуста его ѣко лавова λέοντος Ap 13,2 Hval Rumj; зоуби лавови λέοντος Jl 1,6 Gl; не львова бо лица ... зрить Const 5, Lavrov 7,2; избави данила из оустъ львовъ Euch 85a 14sq; sim. Supr 179,8 et Supr 226,2 et 2T 4,17 Mosk[b] Slepč Šiš; лъце (pro лице) лъвово λέοντος Ez 1,10 Grig Zach; оуста львова leonum Bes 7,33aα 12sq; прѣсили гнѣвъ львовъ Vit 129aα, Sobol. 292,24. — Exh.

Cf. львии, львьскъ

ЛЬВЪ[1], -а m.

occurrit in Psalt Supr Chil Apost Apoc Parim Klim Bes Vit; abbreviatur л҃вь in Par

lev; лев; Löwe; — λέων; leo: левъ готовъ на ловъ λέων Ps 16,12 Sin Pog Lob, лвъ Bon, л҃вь Par; попереши льва λέοντα Ps 90,13 Sin Pog Bon Lob Par; загради оуста львови Supr 158,9sq; стража видома поусти льва велика зѣло λέοντα Supr 292,22; акꙑ льви кръвоꙗдивии · оустръмишѧ сѧ на н҃ь λέοντες Supr 216,22; въздроу акꙑ левъ λέων Supr 71,26; зоубы ихъ ѣко лавомь быше λεόντων Ap 9,8 Hval Rumj; иже вѣрою побѣдиша ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиꙗ ... затъкоша оуста львомъ λεόντων Hb 11,33 Christ Ochr bis Slepč Mak Šiš bis; на соудѣхъ ц⟨ь⟩рк⟨о⟩вьнꙑхъ истоуканьꙗ дѣлъмь львове in basibus templi sculptorio opere leones Bes 17,124bβ 5sq.

ЛЬВЪ[2], -а m., nom. propr.

occurrit in Sav Ochr Pochv Const Meth Nicod Trin

1. *Lev; Лев; Leo;* — Λέων; Leo:

a) apostolorum slavicorum ss. Constantini et Methodii pater: въ селоуньстѣмъ же градѣ бѣ моужъ нѣкыи ... именемъ левъ Const 2, Lavrov 2,2; sim. Pochv 110aα 22;

b) Leo Mathematicus, philosophus, Constantini Philosophi magister: наоучи же сѧ омироу, и геомитри, и оу лъва и оу фотѣ Const 4, Lavrov 4,19;

c) Leo Magnus, papa romanus (440—461); mem. in Or. 18. Febr. et Dominica Quinquagesimae, in Occ. 11. Apr.: нед⟨ѣлꙗ⟩ сꙑропоустна · в нѧ же бꙑваетъ · пам⟨ѧтъ⟩ флавианꙋ патриархоу · и лвоу папежоу римъскоу Λέοντος πάπα Ρώμης Ochr 56a 13, нед⟨ѣлꙗ⟩ сꙑропꙋстьн⟨а⟩ · памѧт⟨ь⟩ вави .. нꙋ левꙋ Sav 72b 14; львъ и анатоль ... въ халькидонѣ евьтоухово безоумиѥ и блѧдениѥ проклѧша Meth 1, Lavrov 70,2; лве папа Trin, Sobol. 46,23.

2. *Levi, Леви; Levi;* — Levi; — unus e viris Iudaeis, qui Christum apud Pilatum accusaverunt: придоше ... львь и нефталимь Levi Nicod 1, Stojanović 89,16.

Exh.

ЛЬВЬСКЪ adj.

occurrit in Supr

lvi; львиный; Löwen-; — λεοντιαῖος; leoninus; — fig.: глаголъ етеръ крѣпокъ ... и львьскъ къ противьнꙑимъ силамъ λεοντιαίαν φωνήν Supr 464,14.

Exh.

Cf. львии, львовъ

ЛЬГОТА, -ꙑ f.

occurrit in Christ Slepč Šiš

lehkost; легкость; Leichtigkeit; — ἐλαφρία; levitas; in iunctione льготѫ vel льготоѭ дѣꙗти ipf., чьто *jednati lehkovážně; поступать легкомысленно; leichtfertig handeln;* — τῇ ἐλαφρίᾳ χρῆσθαι; levitate uti: се же хотѧ, еда что оубо льготоу дѣꙗхъ τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην 2C 1,17 Christ, лъготоѫ дѣахъ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. льгꙑи҆и

ЛЬГЪКО adv.

occurrit in Supr Ryl Christ CanMis Bes; in CanMis scribitur льхко

1. *lehce, mírně; легко, слегка; leicht, ein wenig; leviter, tenuiter:* потрв' льхко прьсти по оуброусоу ... г⟨лаго⟩лет CanMis 166bα 15; — spec.: *zvolna, pozvolna; медленно; langsam;* — leviter, lento pede: сего таино излазѧща видѣвъ нъ льгъко ногама наслѣдовалъ ѥсть lento foras pede secutus est Bes 24,251aβ 21; тѣмъ · ихъже ... льгъко придоущи · малаꙗ болѣзнь оубиѥть leviter veniens Bes 25,258bα 14; — comp. lenius: толико нача льжѣѥ пѣниѥ слꙑшати сѧ lenius Bes 40,325aβ 8sq (должае Synod).

2. *lehko, lehce, snadno; легко, без затруднений; leicht, mühelos;* — ἀνεκτῶς; tolerabiliter, *facile:* льг⟨ъ⟩ко се творѧ (съ) др(ъ)з⟨н⟩овленьемь (при)рищѫ · къ м⟨и⟩л⟨о⟩сти Ryl 7bα 21; мнози отъ чл⟨о-вѣ⟩къ · не льгъко · не (pro нъ) съ многоѭ болѣзниѭ ... нынꙗшьнѧѧ жизни съподобишѧ сѧ οὐκ ἀνεκτῶς Supr 98,25sq; — spec.: *lehkomyslně; легкомысленно; leichtsinnig;* — ἀνετῶς; *levi mente, leviter, dissolute:* повелѣ легъко ихъ вести вь тем'ницѫ ἀνετῶς Supr 72,1; — etiam pro ἄνεσις; remissio: не бо да инѣмъ льгъко, а вамъ печаль ἄνεσις 2C 8,13 Christ (ѡт⟨ъ⟩рада Slepč Šiš).

Exh.

ЛЬГЪКЪ, -ꙑи adj., comp. льгъчаи et льжаи

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Služ Nom Bes Ben; in Nik scribitur льхько, in Euch (bis) Slepč etiam лькък-;

1. *lehký; легкий; leicht;* — ἐλαφρός, κοῦφος; levis, lenis, tenuis: брѣмѧ мое льгъко естъ ἐλαφρόν Mt 11,30 Zogr Mar As Sav Ostr Euch 89b 19, льхько Nik; sim. Euch 100a 12; плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ · оудобь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ κοῦφον Supr 127,25; ѥже бо нынѣ льгъкоѥ печали нашеи ... вѣчьно тѧготоу славѣ съдѣваѥть намъ τὸ ... ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως 2C 4,17 Christ, лекъкое Slepč, льгько Šiš; — fig. de requie: помиловати раба ... оусънѫвъшааго вь легъкы покои Euch 58b 23; — *lenis, modicus:* болѣзнь лекъка Euch 38a 20; аще по бѣдѣ и по ноужи престоупили соуть клѧтвы · легъчаишамъ повиньни соуть епитемии (sic!) κουφοτέροις NomUsť 44a 24sq; вѣтра льжѣѥшимь д⟨оу⟩х⟨о⟩мь подвигнеть venti tenuissimi spiritum movit Bes 1,5bβ 3; г⟨оспод⟩ь сѣдить · на ѡблацѣ льгъцѣ κούφης Is 19,1 Zach; — *celer:* легъка крила ихъ ἐλαφραί Ez 1,7 Grig Zach.

2. *lehký, snadný; легкий, нетрудный; leicht, mühelos;* — levis, *facilis:* легъко бо очима твоима вл⟨адꙑ⟩ко · оумрътвити і оживити Euch 78b 22; ѥже что нынѣ тѧжко мнить сѧ · въ притъчи ѥго льгко боудеть in eius comparatione levigatur Bes 1,6aα 19; — spec.: *lehkomyslný; легкомысленный; leichtsinnig; imprudens:* ѥдино слово льгъко на ны роугающаго сѧ изидеть levissimus sermo Bes 3,14bβ 21; — *lascivus:* къ льгъкымъ словесемъ възвращаше сѧ ad levia verba Bes 38,300aβ 13.

ЛЬГЪЧАИ in NomUsť v. льгъкъ

ЛЬГЪЧИТИ, -чѫ, -чиши ipf.

occurrit in Supr

ulehčovati; облегчать; erleichtern; — ἐπικουφίζειν; sublevare: вѣроуѭ богоу лъгъчѧштоуоумоу ми болѣзни θεῷ τῷ ἐπικουφίζοντι Supr 4,19. — Exh.

ЛЬГЪІНИ, -нѩ f.

occurrit in Supr Bes

lehkost, ulehčení; легкость, облегчение; Leichtigkeit, Erleichterung; — ἀποφορά; subsidium, *levitas, levatio:* земьноѥ богатьство вѣчьнѣмь житии приподоблено брѣмѧ сѧ наречеть ... а не льгꙑни ни подъꙗтиѥ pondus est, non subsidium Bes 37,276aβ 12; приде бо ми льгꙑни отъ дрѣва свѧтааго ἀποφορά Supr 265,15. — Exh.

Cf. льгота

ЛЬЖАИ v. льгъкъ

ЛЬѢА, -ѧ f.

occurrit in Šiš Ben in forma льза

možnost; возможность; Möglichkeit; possibilitas; — in iunctione нѣстъ льѕа: *nelze, není možno; нельзя; es ist nicht möglich; fieri non potest:* не бѣꙗше льза д⟨ви⟩зати ѥго (sc. камене) Ben, Sobol. 128,2; — cf. льѕѣ;

in Hb 12,10 Šiš льза per errorem pro польѕа (cf. на пользоу Christ Ochr bis Slepč bis Mak); — v. sub польѕа.

Exh.

ЛЬѢѢ adv.

occurrit in Cloz Supr VencNik Ben in forma льзѣ

lze, možno; можно, льзя; möglich; licitum; — in iunctione льѕѣ ѥсть *lze, je možno; можно, льзя; es ist möglich; licet:* въпрошеноу бꙑвъшю · аште е льзѣ поуштати женѫ своѭ Cloz 2b 8; тобѣ л'зѣ бѧше ити замоужь любо не ити VencNik 16,43; — не льѕѣ vel нѣстъ комоу льѕѣ *nelze, není možno; нельзя, невозможно; es ist nicht möglich;* — ἀμήχανόν ἐστι, οὐκ ἐνόν; fieri non potest, *nequit:* не льзѣ съпасти сѧ инако οὐκ ἐνὸν σωθῆναι Supr 370,16; нѣстъ ми льзѣ инамо ити развѣ сьде ἀμήχανόν ἐστι Supr 170,22; ни бѣꙗше же има льзе сьходити се стѣною Ben, Sobol. 124,12. — Exh.

Cf. льѕа, достоꙗти

ЛЬЗАТИ in Bes v. лизати

ЛЬНЪ, -а m.

occurrit in Parim

len; лен; Lein, Flachs; — λίνον; linum: ѡбрѣтъши влъниѫ и ленъ · створи бл⟨а⟩гопотрꙗбна рѫкама своіма λίνον Pr 31,13 Grig Zach. — Exh.

ЛЬНѢНЪ adj.

occurrit in Supr

lněný; льняной; linnen, Lein-; — λινοῦς; lineus: облѣчена въ котыгѫ льнѣнѫ ἐνδεδυμένον κολόβιον λινοῦν Supr 187,4sq. — Exh.

ЛЬСТИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim VencProl CanVenc

1. *lstivý; коварный; listig, arglistig;* — δόλιος, ἀπατηλός, ψευδής, τῆς δολιότητος; dolosus, subdolus, mendax, versipellis: отъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка не праведъна и лъстіва избаві мѧ δολίου Ps 42,1 Sin Pog Bon Lob Par; ѡтиди · в'сѣкъ демонъ нечисты · і скврънъны · прѣисподьнии землѧ · глѫбины тръторъскыѩ · лъжии блазномь · льстивы ταρταροψευδές, ἀπατηλόν Euch 53b 20 (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933,764: тръторъскыѩ лъжи и блазномь льстивы vel тръторъскы лъжии блазномь льстивы '*menteur du Tartare, rusé en perfidie*'); нѣмы да бѫдѫтъ оустънъи лъстівыѩ τὰ χείλη τὰ δόλια Ps 30,19 Sin Pog Bon Lob Par; оуста лъстіва на мѧ отврѣсѧ сѧ στόμα δολίου Ps 108,2 Sin Pog Lob Par, лъстивааго Bon;

льстивъıи substantivi vice fungitur: ὁ δόλιος; fraudulentus, *homo subdolus, insidiator:* повелѣ льстивъи дроугааго коѥго крьстиꙗна привести ὁ δόλιος Supr 65,9; сѫдоу быти прѣдъ лицемь льстивааго τοῦ δολίου Supr 60,3.

2. *bludný; ложный, заблуждения* (gen.); *Irr-;* — τῆς πλάνης; erroris (gen.): ѡт сего разоумѣѥмъ д⟨оу⟩хы истиньны и д⟨оу⟩хы льстивы τῆς πλάνης 1J 4,6 Christ (лъстенъ Slepč, льстьныи Šiš); — in hoc sensu exh.

Cf. льстивьнъ, льстьнъ, льстьць, льстьчь, лѫкавъ, лѫкавьнъ

ЛЬСТИВЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Christ Zach

1. *lstivý; коварный; listig;* — δόλιος; *dolosus:* словеса нечьстивыихъ льстивна δόλιοι insidiantur Pr 12,6 Zach (льстива Lobk).

2. *bludný; блуждающий; Irr-;* — πλανήτης; errans; — de stella: звѣзды льстивьны, имъже мракъ тьмьнъ въ вѣкы блюдеть сѧ ἀστέρες πλανῆται Ju 13 Christ (льстьныи Šiš).

Exh.

Cf. льстивъ, льстьнъ

ЛЬСТИТИ, льщѫ, льстиши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Hom Bes

1. *obelstívati, klamati; обольщать, обманывать; täuschen, überlisten;* — πλανᾶν, περιπλανᾶν, ἀπατᾶν, φρεναπατᾶν, ἐξαπατᾶν, δολιοῦν; dolose agere, in errorem mittere, seducere: ѩзъикъи своими льщаахѫ ἐδολιοῦσαν Ps 5,10 Sin Pog Lob Par (лъщаахѫ сѧ Bon); доколѣ наше бестрастиѥ льстиши περιπλανᾷς Supr 436,30; лестьми льстѧ градъ прѣѧ καταθωπεύων Supr 56,22; льстѧ сьрдьце своѥ ἀπατῶν Ja 1,26 Christ Slepč Šiš; оумъмь льстить себе φρεναπατᾷ ἑαυτόν G 6,3 Christ Slepč; аще речемъ, ꙗко грѣха не имамъ, себе льстимъ ἑαυτοὺς πλανῶμεν 1J 1,8 Christ Slepč, сами льстимь се Šiš; искоушаеши мѧ · аще оудобь льстима есмь εἰ εὐάλωτος τυγχάνω Hom, van Wijk 109,9;

refl.: *klamati se, mýliti se; обманываться, ошибаться, заблуждаться; sich täuschen, sich irren;* — πλανᾶσθαι, ἀπατᾶσθαι, (ἀπατᾶν); errare, seipsum decipere, seduci: лоукавніи же чл⟨овѣ⟩ци . . . възнесоут сѧ на гръшее, лстѧще сѧ лестмы πλανῶντες καὶ πλανώμενοι 2T 3,13 Mosk[b] Ochr Mak Šiš (лъстѧщеи лъстми Slepč); сі къ іюдѣомъ гл⟨агол⟩ѫ · понеже льстѧште сѧ мнѧтъ пасхѫ творіти ἀπατῶντες Cloz 7a 16sq; не льсти сѧ кнѧзоу · ꙗко послоушаѭ твоѥго ласканиꙗ Supr 156,7sq; — cf. прѣльщати сѧ, лихоимати.

2. *lstivě lákati, vábiti, sváděti; прельщать, соблазнять; verlocken, verführen;* — ἀπατᾶν, δελεάζειν, καταγοητεύειν, κολακεύειν, πλανᾶν; pellicere, allicere, inescare, lactare, seducere, decipere: врагъ льститъ мѧ · і блазнитъ д⟨оу⟩шіѫ моѭ ἀπατᾷ Euch 83b 20; льстѧще д⟨оу⟩ша не оутвьрженыхъ δελεάζοντες 2P 2,14 Christ Slepč Šiš; повелѣ прѣдь и҆имь положити мѫкы · и начѧ ѥго словесы льстіти λόγοις . . . ἀπατηλοῖς λέγειν Supr 48,5sq; льшташе ихъ ласканиимъ κατεγοήτευε Supr 86,26sq; поч'то . . . льстиши ны . . . отъстѫпити отъ б⟨о г⟩а живааго δελεάζεις Supr 87,13; іѡсифь . . . льстимъ и бѣдимъ · егоуптѣныи҆ѥѧ гнѫшааше сѧ κολακευόμενος Supr 365,17; мѫжоу . . . ꙗвьенѫѫ женоѭ льстимоу (διὰ τῆς ἀνωτέρω δηλωθείσης γυναικός) Supr 521,10; — cf. съблазнꙗти;

refl. *lichotiti se; заискивать; sich einschmeicheln;* — δολιοῦν, δελεάζειν; dolose agere, pellicere: ѫзыкы своими лъщахѫ сѧ ἐδολιοῦσαν R 3,13 Slepč (льщахоу Christ, льщаахоу Šiš); прѣгърда бо соуѥтьствью г⟨лаго⟩люще льстѧть сѧ въ скврьны плътьскыꙗ похоти δελεάζουσιν 2P 2,18 Christ Slepč; — in hoc sensu exh.

Explicatio: ЛЬСТИ in ЛЬСТИ КРОВЬ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα Ap 19,2 Rumj pro МЬСТИ legitur (cf. МАСТИЛЬ ЮС(И) Hval).

Cf. ЛЖКАВЬНОВАТИ, КРАДОВОДИТИ, ПРѢЛЬСТИТИ

ЛЬСТЬ, -И f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Chil Apost Apoc Parim Gl Služ Klim Pochv Clem Const Meth Sud Nom VencNik CanVenc Bes Ben Dijav

1. *lest, úskok; коварство, хитрость; List, Arglist;* — δόλος, δολιότης, πλάνη, πανουργία, ἀπάτη; dolus, fraus, fallacia, fictio, error, seductio: СЪВѢТЪ СЪТВОРИША НА Н⟨СОУ⟩СА · ДА ЛЬСТИЖ ІМѪТЪ І ДОЛѠ Mt 26,4 Zogr Mar As Sav Ostr; РАЗОУМѢВЪ ЖЕ ЛЬСТЬ ІХЪ · РЕЧЕ ТѢН ΠΑΝΟΥΡΓΙΑΝ L 20,23 Zogr Mar, ЛЬСТИ Nik; БѪДЕТЪ ПОСЛѢДЬНѢѢ ЛЬСТЬ ГОРЬША ПРЪВЪША ПЛÁНѢ Mt 27,64 Zogr Mar As Ostr; ЛЬСТЕМЪ ВЪСЬ ДЕНЬ ПООУЧААХѪ СѪ ΔΟΛΙΟΤΗΤΑΣ Ps 37,13 Sin Pog Bon Lob Par; НЕ КЛѢТЪ СѪ ЛЕСТЬЖ ИСКРЪНЮМОУ СВОЕМОУ ἘΠΙ ΔΟΛΩ Ps 23,4 Sin Pog Bon Lob Par; О ВЪПРОШЪШИНѪХЪ ЛЬСТИЖ Mar 43b 29; ЛЕСТЬМИ ЛЬСТѦ ГРАДЪ ПРѢѦ ΤΟΙΣ ΔΕΛΕΑΣΤΙΚΟΙΣ ... λόγοις Supr 56,22; МЪНОЗИ СѪТЪ КРАДОВОДМЦЕИ ФИЛОСОФИЕѪ И ТѢЦЕІѪ ЛЕСТИЖ ΔΙΑ ΤΗΣ ... ΚΕΝΗΣ ἀπάτης Chil 2bβ 25; — *léčka, úklad; ловушка, козни; Falle, Schlinge, Nachstellung;* — θήρα, ὑποβολή; captio, *laqueus:* ДА ПРІДЕТЪ ѦМОУ СѢТЬ ЕЬЖЕ НЕ СЬВѢСТЪ · И ЛЕСТЬ ІЖЖЕ СѢКРЫ ОБЬМЕТЪ І Ἡ ΘΗΡΑ Ps 34,8 Sin Pog Bon Lob Par; ѠТ⟨Ъ⟩ ЛЬСТИ НЕПРИЬЗНИННЫ ΤΗΣ ὑποβολῆς καὶ ὑποθέσει τοῦ ὄφεως SudUsť 60b 10.

2. *mámení, vábení, svod; соблазн, обольщение; Trug, Verlockung;* — ἀπάτη; deceptio, fallacia, pompa: ЛЬСТЬ БОГАТЬСТВИѢ ПОДАВЛѢЕТЪ Е · СЛОВО Ἡ ἀπάτη Mt 13,22 Zogr Mar; sim. Mc 4,19 Zogr Mar; ДА НЕ ОЖЕСТИТЬ СѪ КТО ѠТ ВАСЪ ЛЬСТЬѢ ГРѢХОВЬНОЮ ἀπάτῃ Hb 3,13 Christ Ochr Šiš, .. НѪ Slepč; — cf. ЛЖКАВЬСТВО, ЛЖКАВЬСТВИЕ, ПРѢЛЬСТЬ; ◆ *lichocení, pochlebování; лесть; Schmeichelei;* — κολακεία; *blanditiae:* МЛАДЕНИШТЪ БО ... НИ РАБОТАЮТЪ СТРАСТИ ЛЬСТИ δουλεύει πάθει κολακείας Supr 337,25.

3. *blud, poblouzení; заблуждение; Wahn, Verirrung;* — πλάνη; error: НЕ ПРѢЗЬРѢВЪ Ч⟨ЛОВѢ⟩КА · ОТЪ НЕПРИѢЗНИНА ЛЖКАВЬСТВА · ВЪ ГЛѦБИНѪ ГЫБѢЛИ · І ЛЬСТИ СЪШЕДЪША ΠΛΆΝΗΣ Euch 23a 13; ДА НЕ ВЪ ЛЬСТЬ БЕЗАКОНЬНЫХЪ СЪ ѪИМИ ШЬДЪШЕ, ѠТПАДЕТЕ СВОЕГО ОУТВЬРЖЕННІА ΤΗ̃Σ ... ΠΛΆΝΗ 2P 3,17 Christ Šiš, ВЪ ЛЬСТИ Slepč; ѠБРАЩЕИ ГРѢШНИКА ѠТЪ ЛЬСТИ ПОУТИ ІЕГО ἐκ πλάνης Ja 5,20 Šiš (ѠТ ЗАБЛОУЖЕННІА Christ Mak, ѠТ⟨Ь⟩ ЗАБЛѪ .. Ochr); ѠТ⟨Ъ⟩СТАВИВЪ НЫ ѠТ⟨Ъ⟩ ЛЬСТИ ИДОЛЪ ΠΛΆΝΗΣ SlužSof^{b}, Oriov 187,5; — cf. ЗАБЛѪЖДЕНИЕ.

Explicationes: ЛЬСТЬ δίκην NomUsť 49b 4 verisimiliter pro МЬСТЬ (cf. var. МЬСТЬ); ВѢКРОВАТИ ... ЛѢСТИ ΤΩ̃ ψεύδει 2Th 2,11 Slepč pro ЛѢЖИ (cf. Л'ЖИ Mosk^{b} Šiš).

Cf. ЛЬЩЕНИЕ, КОВАРЬСТВИЕ, КОВАРЬСТВО, ЛЖКА^{2}, ЛЖКАВЬСТВИЕ, ПРѢЛЬСТЬ, КОВЪ^{1}, КЪЫЗНЬ, КѢЗНЬ

ЛЬСТЬНЪ, -ЫЙ adj.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Const

1. *lstný, lstivý, klamný; коварный, обманчивый; listig, trügerisch;* — δόλιος, τοῦ δόλου, τῆς πλάνης, τῆς ἀπάτης; dolosus, erroris (gen.), *fallax:* О ЖЕНѢ ЛЮБОДѢИЦѢ · И О ВЕСѢДѢ ІЕѦ ЛЬСТЬНѢ adscr. ad Supr 350, 16 – 19; ѠТ⟨Ъ⟩ СЕГО РАЗОУМѢВЪМЪ Д⟨ОУ⟩ХЪ РѢСНОТИВЫ И ДОУХЪ ЛЬСТЕНЪ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης 1J 4,6 Slepč, ЛЬСТЬНЫИ Šiš (Д⟨ОУ⟩ХЫ ЛЬСТИВЫ Christ); СЪВЛѢКѢШЕ СѪ · ВЕТЪХААГО Ч⟨ЛОВѢ⟩КА · ТѦЛѢЮЩАГО ПОХОТЕМЪ ЛЕСТЬНЫМЪ κατὰ τὴν φιλήδονον ἀπάτην Euch 94a 23, cf. ТѦЛѢЮЩАГО ПО ПОХОТЬМЪ ЛЬСТЬНЫМЪ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης E 4,22 Christ, ТѦЛѢЮЩАГО ПОХОТЬМЫ ЛЬСТЬНЫНМЫ Šiš; МОУЖЪ СТРѢЛЬТИВЪ ... ЗАРЮ ЛЬСТЬНОУ · ВЪЗГНѢЩАЮТЬ ЗѢЛѢНМЪ λαμπτῆρα δόλου Pr 16,28 Zach (ЛЕСТИВЫМЪ Grig); МѢРИЛА ЛЬСТНА МРЪЗОСТЬ ПРѢДЪ БОГ⟨О⟩МЪ ζυγοὶ δόλιοι Pr 11,1 Lobk Zach; — СОУВѢТЪНАА Н ЛЕСТЬНАА В'СЬ ДЕНЬ ПООУЧАХѪ СѪ ΔΟΛΙΟΤΗΤΑΣ (Ps 37,13) Euch 76b 7sq (cf. ЛЬСТЕМЪ ... ПООУЧААХѪ СІѪ Sin Pog Bon Lob Par).

2. *bludný; блуждающий; Irr-;* — πλανήτης; errans; — de stella: ЗВѢЗДЫ ЛЬСТЬНЫИ (sic!) ИМЬЖЕ МРАКЪ ТЬМЬНЬ ВЪ ВѢКЫ БЛЮДЕТЬ СѢ ἀστέρες πλανῆται Ju 13 Šiš (ЛЬСТИВЬНЫ Christ).

In ВАШЕ ЖЕ (sc. mare) ІЕС⟨ТЪ⟩ ЛЬСТНО И ОУДОБНО Const 6, ms. 1469, Lavrov 46,3, vox ЛЬСТНО per errorem quendam apparet, cf. var. ІАСНО, ОУСКО.

Cf. ЛЬСТИВЪ, ЛЬСТИВЬНЪ, ЛЖКАВЬНЪ, ПРѢЛЬСТЬНЪ

ЛЬСТЬЦЬ, -А m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr Apost

lstivý člověk, podvodník, svůdce; коварный человек, обманщик, соблазнитель; listiger Mensch, Betrüger, Verführer; — (ὁ) πλάνος, λῃστής, κολακευτής; impostor, deceptor, seductor, latro: ПОМѢНѪХОМЪ · ѢКО ЛЬСТЬЦЬ ОНЪ РЕЧЕ ὁ πλάνος Mt 27,63 Zogr Mar As Ostr Nik; idem Supr 439,30; sim. Supr 439,19 et 443,9 et 438,27; ЛЬСТЬЦЬ ДИѪВОЛЪ ὁ διάβολος Supr 355,4; ЛЬСТЬЦА И НАРИЧЖТЪ ΠΛΆΝΟΝ Supr 440,15; ЛЬСТЬЦЪ БѢ πλάνος Supr 443,10; ХОТѦШТЕ ПОКАЗАТИ · И ... ЛЬСТЬЦА СѪШТА ΠΛΆΝΟΝ Supr 443,20; НЕ ВЬСХЫТИТЪ ЛЬСТЬЦЬ ПОВОДАТАЫ ИСТІНЫ ὁ πλάνος Supr 509,27; АГРИКОЛАОУ СВѢРѢПЪ БО ІЕСИ ЛЬСТЕЦЪ κολακευτής Supr 71,18sq; ЛЬСТЬЦИ И ИСТІНѢНИИ ΠΛΆΝΟΙ 2C 6,8 Christ Ochr Slepč Šiš, ЛЬСТЕЦЬ ИСТИНѢНЫ (sic!)

Mak; льстьци вънидоуть въ всь миръ πλάνο 2J 7 Christ Slepč Šiš; сь юсть льстьць и антихр⟨и⟩стъ ὁ πλάνος 2J 7 Christ Slepč Šiš; — spec. de diabolo: да не въскорѣ разоумѣютъ льстьць таины ὁ λῃστής Supr 245,23; владыка · ис поржченыѧ изиде · да льстьца оутаитъ сѧ Supr 246,1sq. — Exh.

Cf. лѫкавъ, прѣльстьникъ

ЛЬСТЬЧЬ adj. poss.

occurrit in Apost

lstivý, bludný; коварный, ложный; listig, Irr-; — πλάνος; erroris (gen.), *dolosus:* вънемлюще д⟨оу⟩хомъ льстьчемъ и оучениемъ бѣсовьскымъ πνεύμασιν πλάνοις 1T 4,1 Christ Ochrbis Slepč Mak Šiš; — разоумѣите б⟨о⟩жии и д⟨оу⟩хъ льстьчь (γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ) 1J 4,2 Christ Šiš, Slepč om. Exh.

Cf. льстивъ

ЛЬХКО et **ЛЬХЬКО** in CanMis et Nik v. льгъко et льгъкъ

ЛЬЩАНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Sin Pog Bon

lesk; блистание, блеск; Glanz; — χλωρότης; pallor, *splendor:* крілѣ голѫби посъребренѣ · і · і междюрамье его вь льщаніі златѣ ἐν χλωρότητι Ps 67,14 Sin Pog Bon (в лащени Lob, в' лащенѣ Par). Exh.

ЛЬЩАТИ СѦ, льщѫ сѧ, льщиши сѧ ipf.

occurrit in Zogr Mar Nik Hval in formis ptc. praes. act. льщѧи сѧ (Zogr Mar) et льстѧи сѧ (Nik Hval)

lesknouti se; блестеть, блистать; glänzen; — στίλβειν; splendere, (perlucidus): бышѧ ризы его льштѧштѧ сѧ · бѣлы ѕѣло ѣко і снѣгъ ἱμάτια ... στίλβοντα Mc 9,3 Zogr Mar, льстеште се Nik; поуть градоу злато чысто ѣко стакло ластеи се ὡς ὕαλος διαυγής tamquam vitrum perlucidum Ap 21,21 Hval, om. Rumj. — Exh.

ЛЬЩЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš

lest, klamání; коварство, обман; List, Täuschung; — δολιότης, πλάνη, κολακεία; dolus, error: за льштеніѣ іхъ положілъ імъ есі зъла διὰ τὰς δολιότητας Ps 72,18 Sin Bon Lob Par, за льщениа Pog; ѩзыкъ твоі съплѣтааше лъщеньѣ δολιότητα, var. δολιότητας Ps 49,19 Sin, льщениа Pog, лъштение Bon Lob Par; младеньци, вълающе сѧ и скытающе сѧ ... въ лъжи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьстѣ, въ коварьствиꙗ къ къзни льщению πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης E 4,14 Christ, въ хытрости къзни лъщениѣ Slepč Šiš; не вѣси ли ꙗко нік'тоже насъ не можетъ отъ любьве хр'стовы отълѫчити льштениї οὐδεὶς δύναται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ, οὐ κολακεία Supr 49,6; — erronee в лащени ἐν χλωρότητι Ps 67,14 Lob Par, cf. льщаніі Sin Pog Bon. — Exh.

Cf. лѫкавьство, лѫкавьствие, прѣльщение, льсть

ЛѢ adv. v. ѥлѣ

ЛѢВЪ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Sav Ostr Supr Lobk Bes; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der ksl. Sprache*, p. 417

levý; левый; link; — ἀριστερός, εὐώνυμος; sinister, laevus: и лѣвѫѭ своѭ рѫкѫ възложи на огнь τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ χεῖρα Supr 516,13; sim. Supr 516,26; врѣд' рѫкы лѣвыѧ τῆς ἀριστερᾶς χειρός Supr 521,11; лѣвыꙗ дѣла de sinistro opere Bes 24,152bα 8sq;

adverbialiter на лѣво *nalevo; налево; links;* — εἰς τὰ ἀριστερά; ad sinistram, in sinistram: не ѹклони сѧ ни на десно ни на лѣво εἰς τὰ ἀριστερά Pr 4,27 Lobk (на шѹе Grig, на шюѥѥ Zach);

subst. лѣваꙗ, -ыѩ f. *levice, levá ruka; левая рука; Linke, linke Hand;* — ἡ ἀριστερά; laeva: лѣваꙗ ѥго · подъ главою моѥю laeva (Ct 2,6) Bes 21,132bβ 21sq; ꙗви же сѧ диꙗволъ о деснѫѭ дръжѧ мечь · о лѣвѫѭ же змии τῇ δεξιᾷ χειρί ... τῇ ἀριστερᾷ Supr 76,5; ◆ in valore adverbiali о лѣвѫѭ *po levici, na levé straně; по левую сторону; zur Linken;* — ἐξ εὐωνύμων, ἐξ ἀριστερῶν; a sinistris, ad sinistram: даждь нама да единъ о деснѫѭ тебе · і единъ о лѣвѫѭ тебе · сѧдевѣ въ славѣ твоеі ἐξ ἀριστερῶν Mc 10,37 Zogr Sav Ostr (о шюѭ Mar As); тогда распѧшѧ съ нимь в҃ разбоіника · единого о деснѫѭ · и единого о лѣвѫѭ ἐξ εὐωνύμων Mt 27,38 Sav Ostrbis (о шюѭѭ Zogr Mar, о шюѭ As); а еже сѣсти о деснѫѭ · і о лѣвѫѭ · нѣстъ мнѣ дати ἐξ εὐωνύμων Mc 10,40 Zogr Sav Ostr (о шюѭѫ Mar, о шюѭ As).

Cf. шоуи

ЛѢГАЛЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in FragZogr

ložnice; спальня; Schlafraum, Schlafkammer; cubiculum: ижде же оубо ниединоже сѧ исповѣдаетъ благое въ разлѫчении жилишть братиѧ, рекъше лѣгальниць FragZogr 2b 18. — Exh.

Cf. ложьница

лѣгати, лѣгаѭ, лѣгаѥши et лѣжѫ. лѣжеши ipf.
occurrit in Euch Ilj

léhati, ležeti; ложиться, лежать; zu liegen pflegen, liegen; — κοιτάζεσθαι, συγκοιτάζεσθαι; *recumbere:* да ... бѫдетъ ... мѫжъствоу подвижъникъ · лѣжѧ и въстаѩ съ тобоѭ συγκοιταζόμενος Euch 92b 19; мол⟨итва⟩ лѣжѭще на ложи Euch 37a 21; и въ (поу)тѣ мѣдѧнѣ и желѣзнѣ и по травѣ вънѣщьнии росѣ н⟨е⟩б⟨е⟩снѣи да (лѣ)гаѥть κοιτασθήσεται (Dn 4,12) Ilj 1b 10. — Exh.

Cf. лежати

лѣкы adv.
occurrit in Gl CMLab et in Cant. Lob Par; v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der ksl. Sprache*, p. 418

jako; как; wie; — ὡσεί, ὡς; quasi, ut, tamquam: лѣки каплѣ на троскоть, и лѣки инье на сено ὡσεί ... ὡσεί Dt 32,2 / Cant 6 Lob Par (ꙗко ... ꙗко Cant 2 Pog Bon); на езицѣ твоемь лѣки на херофимѣ д⟨оу⟩хь с⟨вѧ⟩ти преби CMLab 33bα 35; и лѣки запоустение от⟨ь⟩ прекрѣпкаго приде ὡς Jl 1,15 mss. Labacense et Novianum II Gl (ѣко страсть ms. Viti Gl); лѣки изливающее скровище quasi Job 3,21 ms. Novianum II Gl; и лѣки навод'нающими се води сице плачь мои tamquam Job 3,24 ms. Novianum II Gl; нь и скоти и овни лѣки на гоумнѣ жеждею quasi Jl 1,20 mss. Novianum et Labacense Gl; лѣки на плѣнь придоуть Hab 1,9 ms. Vaticanum Gl verisimiliter per errorem (кончина на нечистивие придеть συντέλεια εἰς ἀσεβεῖς ἥξει ms. Vindobonense Gl). — Exh.

Cf. акы, ꙗко

лѣнивъ, -ыи adj., comp. лѣнивѣи
occurrit in As Sav Ostr Nik Supr Parim VencNik Bes

1. *lenivý, líný, nedbalý; ленивый, нерадивый, небрежный; träge, faul, nachlässig;* — ὀκνηρός, ῥᾴθυμος, ἀεργός; piger: зьлыи рабе и лѣнивъıи ὀκνηρέ Mt 25,26 As Sav Ostr bis Nik Supr 369,26sq, Bes 9,40aα 16sq et 59aβ 19 (лѣнъı Zogr Mar); поутие лѣнивъıихъ · пост(ь)лани тьрниѥмь ἀεργῶν Pr 15,20 (15,19 vg.) Zach Grig; похоти лꙗниваего ѹбиваѧтъ ὀκνηρόν Pr 21,25 Grig Zach; можетъ бо то аште хоштетъ творити · вѣстъ хытрость тѫ аште да нѣстъ лѣнива ἂν μὴ ᾖ ῥᾴθυμος Supr 381,28.

2. *liknavý, netečný; медлительный, безучастный; zögernd, träge, saumselig;* — tardus, deses; — tantum in forma comparativi: дроугıа же малы оучени семѹ · спасител'номѹ оученıю разоумѣвы сердцемъ ж(е) жесточаиша и оумомъ истины разоумѣнıа ленѣвѣиша, in ms. Petrogradensi лѣнивѣиша sensusque vera intelligendi desidiores VencNik 7,56; страноу ѡт⟨ъ⟩ инѣх [стремъю] твер'дѹ и вѣрою ленивеишѹ fide tardior VencNik 1, 27.

Cf. лѣностивъ, лѣностьнъ, лѣнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдльнъ, мьдливъ, къснъ

лѣнити сѧ, лѣнѭ сѧ, лѣниши сѧ ipf.
occurrit in Supr Apost Const VencNik Bes CMLab

1. *býti líný, nedbalý; быть ленивым, нерадивым, небрежным, лениться; faul, nachlässig sein;* — ῥᾳθυμεῖν, ὀλιγωρεῖν, ἀμελεῖν, μέλλειν; in segnitie degere. torpere, neglegere: ꙗко ѥгда лѣнимъ сѧ · ничъсоже намъ казаниѥ оуспѣѥтъ ὅτι ὅταν μὲν ῥᾳθυμῶμεν Supr 414,30; сѫтъ оубо иже вьсе житиѥ своѥ лѣнѧтъ сѧ οἱ διὰ παντὸς μὲν τοῦ βίου ῥᾴθυμοι Supr 375,8sq; вѣстъ бо прѣтити акы цѣсарь сы · аште лѣнѧштѧ сѧ или гнѣваѭштѧ почоуѥ ὀλιγωρούντων Supr 336,6; водонось же на рамоу носѧ · ни о д⟨оу⟩ховьнѣи слоужьбѣ лѣнѣаше сѧ Supr 550,14; не лѣни сѧ ѡ своемь дарѣ, иже данъ ти быс⟨тъ⟩ μὴ ἀμέλει 1T 4,14 Mosk^b Ochr Slepč Mak Šiš; тѣмьже не лѣню сѧ присно вамъ въспоминати о сихъ οὐκ ἀμελήσω, var. μελλήσω 2P 1,12 Christ Mak Šiš.

2. *býti liknavý, netečný, otáleti, váhati; быть медлительным, безучастным, медлить, колебаться; zögern, säumen;* — ὀκνεῖν, ἀποκνεῖν, μέλλειν; tardare, morari, pigritari, pigrum remanere: молеще и, да не лѣнить се прити до нихъ μὴ ὀκνήσῃς, var. ὀκνῆσαι A 9,38 Hilf Ochr Mak Šiš (не облѣнити сѧ Slepč); аште сего тако оставиши · то не иматъ сѧ лѣнити и тѣхъ самѣхъ ц⟨ѣса⟩ръ оукарати οὐκ ἀποκνήσει Supr 102,23; и нынѣ что лѣниши сѧ τί μέλλεις A 22,16 Christ; оуслышавъ же то филосѡѳъ, не лѣни сѧ троудити сѧ до нихъ Const 12, Lavrov 25,4; не лѣни сѧ, иде къ немоу Const 8, Lavrov 12,21; но всѧ подвигни не лѣнити сѧ Const 14, Lavrov 27,22, на вса подвигнѣте не лѣните се (sic!) CMLab 34bβ 22sq; — cf. мѫдити, мьдлѣти.

In ленѧще сѧ, мнози м'нѧт сѧ uti plures existimant VencNik prol. 60 ленѧще сѧ per errorem pro coniunctione latina *uti*, quam interpres verbum esse putavit?

лѣностивъ adj.
occurrit in Lobk Zach VencNik et in Grig in forma mutilata

lenivý, líný; ленивый; träge, faul; — ὀκνηρός; piger, otiosus: ѡ лѣностиве вьзлежиши ὀκνηρέ Pr 6,9 Lobk Zach; иди кь мрави ѡ лѣностиве ὀκνηρέ Pr 6,6 Lobk Zach; ꙗкѡ сердци ѡ выш'нıи истинѣ смотрити лѣностиви desides VencNik 13,29 (emen-

datio editoris sec. Gumpoldum pro лѣностію, quod in manuscriptis Petrogradensi et Kazanensi legitur);–брашенъ же лѣностивнеи (verisimiliter pro лѣностив не [и]) снѣстъ σῖτα δὲ ὀκνηρὰ οὐκ ἔφαγεν Pr 29,45 (31,27 Vg.) Grig (брашна же лѣностьна не сънѣсть Zach). — Exh.

Cf. лѣнивъ, лѣностьнъ, лѣнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдливъ, мьдльнъ, къснъ

лѣность, -и f.

occurrit in Euch Supr Ryl Christ Const VencNik Bes

1. *lenost, lenivost, nedbalost; леность, нерадивость, небрежность; Faulheit, Trägheit, Nachlässigkeit;* — ῥᾳθυμία, ἀργία, ὄγκος; pigritia, segnities, neglegentia, torpor: бодрость приемлѧ, а лѣность ѡтмѣтаа Const 1, Lavrov 1,19; дошъдъшоу же ѥмоу нареченааго мѣста · повелѣноѥ без лѣности творѣаше ἀόκνως impigre Supr 275,15; без' лѣности сь тихомъ лицемъ · ношааше водѫ отъ рѣкы ефрата · на рамоу своѥю Supr 550,7; видиши ли колико зъло лѣность и охлѧданиѥ ἡ ῥᾳθυμία Supr 410,10; не отъбѣжа ли лѣность ѥстьства ἡ ἀργία Supr 249,14; и падаѭштѧ ны от' лѣности оутврьждаѥтъ ἐκ ῥᾳθυμίας Supr 522,28; лѣность ѡтложьше всѧкоу ὄγκον Hb 12,1 Christ (гръдостъ Ochrter Slepčbis Šišter, грьдости Mak); аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ · за лѣность Euch 104b 10; нъ своѥѭ ѥмоу лѣностиѭ вьсе бысть τῆς αὐτοῦ ῥᾳθυμίας Supr 414,19; вь семь бо обрѣтаѥмъ ... падениѥ сетноѥ отъ лѣности сьлоучьше сѧ · и покааниꙗ силѫ ἐκ ῥᾳθυμίας Supr 513,30sq; небрѣжениꙗ и лѣности ради negligentia Bes 35,258bα 6sq.

2. *liknavost, netečnost; медлительность, безучастность; Zögern, Teilnahmslosigkeit;* — desidia: ѡ колико врѣмѧ (погоуби)хомъ вь лѣнос(ти) Ryl 5bβ 6; а дроуѕіи с троудомъ едва ѡтдыхають, немощною лѣностію влающе сѧ Const 6, Lavrov 8,24; а дрѹгомѹ дѣлъ различныхъ троуд хитростьныи лѣность извлачить desidiam VencNik prol. 20; сьде же иичсоже таковааго · не (pro нъ) вьсѣми та жде лѣность отъврьжена ѥстъ ἡ ἀνωμαλία inaequalitas Supr 491,21; лѣности не пом'нѧ и дреманіа lenis immemor soporis VencNik 8,9; лѣностію in mss. Petrogradensi et Kazanensi VencNik 13,29 v. лѣностивъ.

Cf. лѣнь, мьдлость, мьдлѣниѥ, мѫждениѥ, къснѣниѥ

лѣностьнъ, -ыи adj.

occurrit in Zach Bes

1. *lenivý; ленивый; träge, faul;* — ὀκνηρός; otiosus, *piger:* брашна же лѣностьна не сънѣсть σῖτα δὲ ὀκνηρὰ οὐκ ἔφαγεν Pr 29,45 (31,27 Vg.) Zach (брашенъ же лѣностивнеи sic! снѣстъ Grig); ◆ fig.: иже ѡт⟨ъ⟩ сего бесплътьныꙗ лѣностьныꙗ тьмы ѡт⟨ъ⟩гонить negligentiae tenebras Bes 13,64bα 13sq.

2. *liknavý, netečný; медлительный, безучастный; saumselig, zögernd, träge;* — tardus: лѣностьноѥ ѡбрѧщеть (fortasse pro лѣностьнѣѥ) quanto tardius invenerit Bes 22,142aα 2sq.

Exh.

Cf. лѣнивъ, лѣностивъ, лѣнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдльнъ, мьдливъ, къснъ

лѣнъ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik[b]

lenivý; ленивый; träge, faul; — ὀκνηρός; piger: зълы рабе лѣны πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ Mt 25,26 Zogr (voci лѣны emendator cyr. нивы superposuit, ut лѣнивы legeretur; cf. Jagić in editione) Mar Nik[b] (лѣнивыи As Ostrbis, лѣнивы Sav). — Exh.

Cf. лѣнивъ, лѣностивъ, лѣностьнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдльнъ, мьдливъ, къснъ

лѣнь, -и f.

occurrit in FragHilf Christ Slepč Šiš Bes

lenost; леность, лень; Faulheit, Trägheit; pigritia; — tantum adverbialiter лѣнь, лѣнь ѥсть: такоже п'сати вамъ мънѣ оубо не лѣнь ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν non pigrum Ph 3,1 Christ Slepč Šiš; (нь словеса не) лѣн(ь) тѣми сѫ(ть) глаголы полаган(а) истовьими FragHilf 1a 23; — по что ѥсте лѣнь pigri cur estis Bes 40,326aβ 3 (ѥсть лѣность Uvar 178bβ 19sq et Synod 270b 21). — Exh.

Cf. лѣность, мьдлость, мьдлѣниѥ, мѫждениѥ, къснѣниѥ

лѣплѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Tun

maz, nečistota; грязь; Schmiere, Schmutz; — τὰ χρίσματα; stercus: исплѣснивѣшѧ житьницѧ · ѡт⟨ъ⟩ лѣпленьꙗ их⟨ъ⟩ ἀπὸ τῶν χρισμάτων αὐτῶν Jl 1,17 Tun. — Exh.

лѣпо adv.

occurrit in Supr Šiš CanMis Sud

1. *pěkně, krásně; хорошо, красиво; gut, schön; bene:* и вздвигнеть є (sc. тѣло) високо да от около стоещих' видит се лѣпо CanMis 166bβ 2.

2. *slušně, vhodně, náležitě; прилично, уместно, надлежащим образом; passend, gelegen, gehörig;*

— εἰκός, κατὰ τὸ πρέπον, προσήκει, χρή; *apte, aeque:* слышавъ же се агг҃елъ помъышлѧше въ себѣ си · ꙗкоже лѣпо мъышлѧше ὡς εἰκός ut conicere est Supr 248,18; да подаютъ ꙗко и лѣпо καὶ κατὰ τὸ πρέπον SudUst 56a 16; пионию же мѫченика · и паче поминати лѣпо προσήκει Supr 124,14; сего дѣлъма въсѣдоу самѣмъ сѧ [късѣдоу] оутврѣдити и оградити лѣпо χρή Supr 410,6; сице вѣровати лѣпо χρή Supr 305,22; възискати · оубо лѣпо възлюбльнии · словесе иже о смок'ки Supr 347,25; и лѣпо же оубо да бысте цароствовали καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε et utinam regnetis 1C 4,8 Šiš (еша оубо да Christ Slepč); — aliquot exempla etiam pro adiectivis haberi possunt, cf. лѣпо ѥстъ sub лѣпъ.

Cf. лѣпѣ, лѣпотьно

лѣпость, -и f.

occurrit in Progl in loco mutilato

krása; krasoma; Schönheit; pulchritudo: ꙗко безъ свѣта радость не боудетъ, окоу видѧщю божию тварь всю, не видимо без лѣпости было Progl 30 Troj (нь все ни лѣпо ни видимо ѥстъ Chiland). — Exh.

Cf. лѣпота, лѣпоꙗа, красота

лѣпота, -ы f.

occurrit in Psalt SinSluž Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Parim Služ Progl Bes

1. *krása, půvab, nádhera; krasoma, velikolepie, lepoma; Schönheit, Reiz, Pracht;* — εὐπρέπεια, κόσμος, ὡραιότης, τὸ εὔσχημον, (μεγαλοπρέπεια) decor, decus, ornatus, magnificentia, splendor, cultus, species: ѡт⟨ъ⟩ сиꙗна красѡта лѣпоты ѥго ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ Ps 49,2 Pog Sin Bon Lob Par; имѣже да ѥсть не въпѣшаниѥ плетение власомъ и полагание златоу или одѣние ризамъ, лѣпота ὁ ... κόσμος 1P 3,3 Christ Slepč; моꙗ доброта и оукрашение и лѣпота х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ѥстъ ἡ εὐπρέπεια Supr 5,3; г⟨оспод⟩ь вьц⟨ѣса⟩рі сиꙗ къ лѣпотѫ сиꙗ облѣче εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο Ps 92,1 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 97b 14, Mak 66a 24; зѣздъı бо небеснъıꙗ і ѡрıѡни · и късиꙗ лѣпота небеснаꙗ · свѣта своего не дадатъ ὁ κόσμος Is 13,10 Grig Zach; ꙗлико лѣпотоу своимь д⟨оу⟩шамь · видите Progl 16 Chiland (красотоу Troj); тъı раба твоего сего ... въ лѣпотѫ лица своего · с'сѣми даръми твоими · оукраси εἰς εὐπρέπειαν Euch 8b 14sq; ц⟨ѣса⟩рь силъ възлюбленаго лѣпотѣ · домоу раздѣлiти користъ ὡραιότητι Ps 67,13 Sin Pog Bon, лѣпоти Lob Par; и видѣ нѣкога къ сватительстѣ лѣпотѣ къзбоужданѫшта и тинὰ δ' ἱεροπρεπῆ ὁρᾷ διυπνίζοντα αὐτόν Supr 275,23; възлюбльше с⟨ѣм⟩тѫю цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ь · благѫю лѣпотѫ · на с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение д⟨оу⟩шамъ вашимъ Euch 95b 13; на из⟨драи⟩ли велиѣ лѣпота ѥго ἡ μεγαλοπρέπεια Ps 67,35 Lob Par (вельлѣпота Pog Bon); ꙗзъıкъ огнь, лѣпота неправьдѣ ὁ κόσμος Ja 3,6 Christ Slepč Šiš (Kałużniacki p. 286: false pro миръ); — cf. вельлѣпота, красота, лѣпость, лѣпоꙗа, оукрашение.

2. adverbialiter in iunctionibus съ лѣпотъı, къ лѣпотѫ, по лѣпотѣ *slušně, vhodně, náležitě; прилично, уместно, надлежащим образом; passend, gelegen, gehörig;* — ἀναγκαίως, καλῶς, εἰκότως, εὐλόγως; apte, necessario, iure: почто на къıи а не иномь мѣстѣ · сь лѣпотъı на къıхъ ихъ плака ἀναγκαίως necessario Supr 364,28; а бъı не проста стала моꙗ рѫкомѣ · сь лѣпотъı бъıсте остриали скрьбь ненавистию братьню καλῶς iure Supr 368,7; помилоуи мѧ человѣколюбьче плачѫштѫ · ѥмже сь лѣпотъı ненавидѣаше смѣиштѧ сѧ зълѣ εἰκότως Supr 392,1sq; помилоуи стеиѫштѫ вьсеиѫ доушеиѫ · ѥмже сь лѣпотъı отвращташе сѧ оутварѣиѫштѧ си тѣло εὐλόγως Supr 392,3sq; сь лѣпотъı тоже и павьлъ глаголаше διὰ τοῦτο εἰκότως ὁ Παῦλος ἔλεγεν Supr 412,2; — овъ множан и овъ же хоуждеи приносъ показаста · да въ лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета εἰκότως Supr 376,10; вси же, сами собѣ покармюще сѧ, съмѣрение оумоу къ лѣпотоу оукрасите ἀλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε 1P 5,5 Christ; по томь же · ꙗко всѧ · к лѣпотоу прирече apte Bes 20,111ba 8; къ лѣпотоу · разоумѣти достоиимъ liquido colligere debemus Bes 38,288aa 8; — никътоже бо ѥстъ достоинъ по лѣпотѣ тѧ късхвалити SinSluž 2a 8; sim. SlužZlat, Orlov 405,14; — in hoc sensu exh.

лѣпотьно adv.

occurrit in Supr

vhodně; уместно; passend, gelegen; — εἰκότως; *apte:* и зѣло лѣпотьнъ (Sever'janov: вм. лѣпотьно) ничтоже бо отъ прѣтръгъшь · нъ вьсе прѣобидѣвъше вѣчьноѥ съпасение възаша μάλα εἰκότως Supr 54,22. — Exh.

Cf. лѣпо, лѣпо ѥстъ sub лѣпъ

лѣпоꙗа, -ѧ vel лѣпота, -ы f.

occurrit in Fris

ozdoba, nádhera; украшение, великолепие; Schmuck, Pracht; — palaeotiud. zierda; *pompa:* Iazze zaglagolo zlodeiu. Iuzem iego delom. Iuzem iego lepocam (= ꙗзъ сѧ заглаголиѫ зълодѣю и вьсѣмъ ѥго дѣломъ и вьсѣмъ ѥго лѣпотамъ)

zierden Fris III 4; — v. F. Grivec, *Zarja stare slovenske književnosti*, Ljubljana 1942, p. 18. — Exh.

Cf. лѣпота, лѣпость, красота

лѣпъ, -ыи adj., comp. лѣпѣи

occurrit in Euch Cloz Supr Ilj FragZogr FragHilf Christ Hilf Slepč Mak Šiš Grš Nom Progl VencNik Bes Vit

1. *lepý, pěkný, krásný; прекрасный, красивый; schön, wohlgebildet;* — ὡραῖος; pulcher, honestus: листове ѥго лѣпи · и плодъ ѥго многъ ὡραῖα (Dn 4,9) Ilj 1a 24; по лѣпоуоумоу твоѥмоу милосрьдию κατὰ τὴν σοι προσοῦσαν εὔσπλαγχνον φιλανθρωπίαν Supr 528,16; лѣпыхъ дѣꙗнии ѡбразом honestorum actuum exemplo VencNik 3,2; ѡкоу видещю б⟨о⟩жию тварь всоу · нь все ни лѣпо ни видимо ѥсть Progl 30 Chiland (не видимо без лѣпосты было Troj); — comp.: нѣстъ доброты лѣпѣишѧ того · въ всѣхъ д⟨оу⟩ховънъıихъ ис'правьѥниихъ Supr 545,10; днесь ти лѣпѣи пиръ оустрою melius ... convivium VencNik 19,35 (comp. лѣпѣи *melior* in textibus bohemicae originis comparativi vice ad adj. добръ fungitur); — in hoc sensu exh.

2. *slušný, vhodný, náležitý; приличный, уместный, надлежащий; anständig, passend, angemessen;* — προσήκων, δέων, ἐνδεής, κόσμιος; debitus, congruens, ornatus: съ страхомъ и трепетомъ · и лѣпъıимъ въздръжаниимъ μετὰ ... τῆς προσηκούσης εὐλαβείας Supr 405,21; сь лѣпъıимъ въздръжаниимъ μετὰ τῆς προσηκούσης σωφροσύνης Supr 420,9; строѧштиимъ обо ѭ (pro оубо ѭ) не дадъı лѣпааго творити промъıшлꙗꙗ τὴν δέουσαν ... φροντίδα Supr 281,25; ꙗже вь лѣпо врѣмѧ · жизньноѥ показа бесрамиѥ ἐνδέοντι καιρῷ Supr 394,23; въ оукоущении лѣпѣ ἐν καταστολῇ κοσμίῳ 1T 2,9 Christ Slepč Šiš; хоужде лѣпааго троудивъшѧѧ сѧ Supr 550,22sq; ꙗко не достоить еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу · просити оу ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѧ ихъ же не лѣпо τὰ μὴ προσήκοντα NomUsť 8b 5; ꙗже ѥдномоу богоу лѣпа τὰ τῷ θεῷ καὶ μόνῳ πρέποντα Supr 330,22; — cf. подобьнъ;

лѣпо ѥстъ, лѣпо *sluší se, patří se, je vhodné, je třeba, je záhodno; должно, уместно, надо, надлежит; es gehört sich, man soll;* — δεῖ, πρέπει, χρή, χρεών, ἀρεστόν ἐστιν, πρέπον ἐστίν, προσήκει, δίκαιόν ἐστιν, ἁρμόζει, ἀκόλουθόν ἐστιν, δέον ἐστίν, εὔκαιρον; oportet, convenit, aequum est, decet, competit, debet, par est: о нѥмьже радоуите сѧ нынѣ мало, аще лѣпо ѥсть εἰ δέον ἐστίν 1P 1,6 Christ Šiš; ꙗко же лѣпо ѥсть кр⟨ь⟩стьꙗномъ καθὼς πρέπει NomUsť 27a 19; и ѥже вьсѣхъ въıше великъıихъ богъ иѥреиство дастъ сѧ тебѣ · ꙗкоже иномоу никомоуже не лѣпо ѥстъ · нъ добротѣ твоѥи ἱερωσύνη ... ὡς οὐκ ἄλλῳ τινὶ πρέπουσα Supr 48,18sq; къгда же ли посмѣѥтъ сѧ · ꙗкоже ѥстъ лѣпо житїискъıмъ потрѣбамъ ὡς δεῖ Supr 447,18; подвизати ѧ лѣпо естъ на исправление χρή FragZogr 2b 22; не лѣпо ѥстъ обыкъшиимъ оделѣвати. въ рати · зълодѣискоѭ съмрьтиѭ оумирати ἄτοπον ab re est Supr 87,2; пе лѣпо е(с)тъ намъ · оставлъше слово б⟨о⟩жие слоужити тръпезамъ οὐκ ἀρεστόν ἐστιν A 6,2 Grš Hilf Mak Šiš (въ г(одѣ) Slepč); тако бо естъ намъ лѣпо съконьчати вьсѣко правъдѫ πρέπον ἡμῖν ἐστι Cloz 6a 34sq (cf. Mt 3,15 подобьно намъ естъ Zogr Mar As Ostr, подобаетъ Sav); sim. Supr 416,19; нѣстъ лѣпо да именоуетъ сѧ х⟨рьсто⟩въ рабъ Euch 104a 7; тѣмже лѣпо есть повиновати сѧ διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι R 13,5 Mak (потрѣба Christ, потрѣба естъ Ochr Šiš, подобаетъ Slepč); лѣпо оубо намъ братиꙗ блаженааго павла слово извѣштати εὔκαιρον Supr 368,17; aliquot exempla etiam pro adverbiis haberi possunt, cf. лѣпо; — cf. подобаѥтъ, подобьно ѥстъ, достоитъ, потрѣба ѥстъ, лѣпотьно.

лѣпьствовати, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Supr

skvíti se, vynikati; выдаваться; glänzen, hervorragen; — διαπρέπειν; *excellere:* въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскъı лѣпьствовавъшемъ διαπρεψάντων multosque praeclare magistratus gesserant Supr 278,22. — Exh.

лѣпѣ adv. modi

occurrit in Supr

pěkně, krásně; прекрасно; gut, schön; — εὐφυῶς; *pulchre, decenter:* и тъı биср[ъ] адъскъı имиже сѧ красѧтъ · зьлѣ оумножаѥши · а х⟨ристо⟩сови людиѥ тъ отъкриваѭ лѣпѣ εὐφυῶς Supr 335,17.

Exh.

Cf. лѣпо

лѣствица, -ѧ f.

occurrit in Supr Zach Meth

žebřík; лестница; Leiter; — κλῖμαξ; scala: и сънъ видѣ · и се лѣствица · оутвьржена на земли · ѥꙗже глава досѧзааше н⟨е⟩бес⟨е⟩ κλίμαξ Gn 28,12 Zach; иꙗковъ ... лѣствицю видѣ ѡт⟨ъ⟩ землѧ до н⟨е⟩б⟨е⟩се Meth 1, Lavrov 68,25; — лѣствицѫ намъ · вѣрѫ отъ земьѧ на небо поставивъ κλίμακα Supr 353,12sq; ѡ оуме правъıѧ вѣръı испльнѣнъ · ѡ лѣствице небесе доходѧшти κλῖμαξ Supr 63,28. — Exh.

лѣствичьникъ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš

cognomen s. Ioannis Scholastici seu Sinaitici, qui opus insigne Κλῖμαξ τοῦ παραδείσου scripsit; — v. иоанъ sub g: л҃ · (sc. мѣсеца марьта) паметь прѣподобнаго ѡтьца нашего іѡана лѣствичника μνήμη τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου, τοῦ συγγραφέως τῆς Κλίμακος Šiš kalend. 30. Martii. — Exh.

лѣсъ, -а m.

occurrit in Euch Fris Supr Sud

les; лес; Wald; — ἄλσος, δρυμών, ὕλη, ἕλος; silva: із лѣса лѫжънааго ἐκ ... ἄλσους δρυμῶνος Euch 54b 9; въжагаіаи чюжь лѣсъ · и сѣкы дрова ѡт⟨ъ⟩ него ἐν ἀλλοτρίᾳ ὕλῃ SudUsť 58a 17; видѣ мѣсто нѣкако · акы вапѫ сѫштѫ исѧк'шѫ · и тины смрьдѧштѫ пльнѫ · и лѣсъ чѧстъ вь н҃еи ἕλος Supr 193,14; nebo ie tepechu metlami iprinizſe ogni petſachv imetſi tnachu ipolezv vueſachu (= небо ꙗ тепѣахѫ метьлами и приньзъше огн҃и печаахѫ и мечи тьнѣахѫ и по лѣсоу вѣшаахѫ) Fris II 101 (ξύλον? eculeus? = tormenti lignei genus; v. F. Grivec, Slavistična revija 4, 1951, 71—76). — Exh.

Cf. дѫбрава, дрѧзга, лѫгъ

лѣсьнъ adj.

occurrit in Nicod

dřevěný; деревянный; hölzern, Holz-; ligneus: и на границоу вьзвѣшень лѣсноу, мрьтьвь бысть in ligno mortuus et sepultus est Nicod 16, Stojanović 106,18. — Exh.

Cf. лѫжьнъ

лѣтаниѥ. -иꙗ n.

occurrit in Eug

létání; летание; Fliegen; — πτῆσις; *volatus:* крилома · подобьно къ лѣтанью · н⟨е⟩б⟨е⟩сьноумоу готови πρὸς πτῆσιν οὐράνιον ἕτοιμοι Eug 12aα 13. Exh.

лѣтати, -таѭ, -таѥши ipf.

occurrit in Parim Bes

létati; летать; fliegen; — πέτεσθαι; volare, volitare: а · в҃ · ма лѣтаахѫ (de alis Seraphim) ἐπέταντο Is 6,2 Grig, летѧахоу Zach, летѣхѫ Lobk (= ꙗхѫ? sic Brandt); тѣмьже · и птицѣ н⟨е⟩б⟨е⟩сьныꙗ нарицаемъ · ꙗко ꙗ лѣтающаꙗ на иѥрѣи видимъ volitare Bes 29,191aβ 15; кто соуть сии · ѥже ... ꙗко и голоубиѥ въ ѡконцихъ лѣтають volant (Is 9,8) Bes 5,20aβ 23; тѣхъ лѣтающь · въ коупѣ и ѡблакы нарицаѥть volantes Bes 5,27aβ 8. — Exh.

Cf. летѣти

лѣто, -а n.

occurrit fere in omnibus monumentis; de hac voce v. G. Jacobson, *Le nom de temps* lěto *dans les langues slaves*, Uppsala 1947

1. pars anni *léto; лето; Sommer;* — θέρος; aestas: лѣто і веснѫ ты созъда θέρος Ps 73,17 Sin Pog Bon Lob Par; лѣто и весна θέρος Gn 8,22 Lobk Zach; ꙗко ѡт⟨ъ⟩ плода дрѣвоу · близь лѣто · разоумѣѥт сѧ vicina aestas Bes 1,4aβ 13; добрѣимъ же лѣтѣ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѥ б⟨о⟩жиѥ · прилагаѥть сѧ bene autem regnum Dei aestati comparatur Bes 1,4bα 4sq; — in hoc sensu exh.

2. anni spatium *rok; год; Jahr;* — ἔτος, ἐνιαυτός, ἐνιαυσιαία περίοδος, χρόνος, καιρός; annus, anni spatium, tempus: бѣ бо тьсть каіафѣ · іже бѣ архиереи лѣтоу томоу τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου J 18,13 Zogr As Ostr, томь лѣтѣ Sav; въ то лѣто κατ' αὐτὸν ... δὲ τὸν χρόνον Supr 291,25; г⟨оспод⟩и, аще вь лѣто сие ѹстраѣеши ц⟨ѣса⟩рьство из⟨драи⟩л⟨е⟩во ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ A 1,6 Hilf Mak Šiš; бѣ бо лѣтома і҃в҃ ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα Mc 5,42 Zogr Mar; жена сѫшти въ точеніи кръви · отъ дъвою на десѧте лѣтоу ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα L 8,43 Zogr Mar As Sav Ostr; тысѩшті лѣтъ χίλια ἔτη Ps 89,4 Sin Pog Bon Lob Par; минѫшѧ з҃ лѣтъ вь темьници χρόνοι ... ἑπτά Supr 58,16; дьниѥ лѣтомъ нашімъ · въ ніхъже о҃ лѣтъ τῶν ἐτῶν ... ἑβδομήκοντα ἔτη Ps 89,10 Sin, лѣтъ н⟨а⟩шихъ Pog Bon Lob Par; аще к'то домъ зажежетъ · ли гоумъно · ж҃ лѣ҃ да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ Euch 103b 11; бѫдѫтъ же д⟨ь⟩ниѥ ихъ · лѣ҃ · р҃к ἑκατὸν εἴκοσι ἔτη Gn 6,3 Grig Zach; живши лѣ҃ · ѯ҃ · и одино лѣто Ludm 23aα, Vajs 65,10; колико лѣтъ естъ отъ н҃елиже се быс⟨тъ⟩ емоу πόσος χρόνος Mc 9,21 Zogr Mar As Sav Ostr; дьрьжаша полъ третьꙗ лѣта Meth 9, Lavrov 75,8; въ лѣто осмонадесѧтоѥ ц⟨ѣса⟩рѣ персьска саворꙗ ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Supr 254,28; написа (же сѧ въ) лѣто отъ сътво(рениѣ миро)у ҂ѕ҃ · ф҃а · Sam 10; призваті лѣто г⟨оспо⟩д⟨ь⟩не приѧтное ἐνιαυτόν Is 61,2 Grig Zach, L 4,19 Mar As Sav Ostr; четыръми врѣмены · крѫгъ лѣтоу вѣньчалъ еси τὸν κύκλον τοῦ ἐνιαυτοῦ Euch 4a 3; жърьци ѥдноѭ лѣта сладька брашна подаꙗхѫ имъ ἅπαξ Supr 227,30; ѥдною лѣта ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ Hb 9,7 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; млъча же вьсе лѣто ἐνιαυσιαίαν πάμπαν περίοδον Supr 276,28; бес'численаꙗ чюдеса лѣты миноѹюща annuatim VencNik 2,16; мимоходѧща лѣта per annuas vices VencNik 8,2; ꙗко старѣишина молитвьникъ въходить въ с⟨вѧ⟩таꙗ с⟨вѧ⟩тымъ на всѧ лѣта съ кръвью чюжею κατ' ἐνιαυτόν Hb 9,25 Christ Slepč Šiš; і хождаашете родителѣ его · по вьсѣ лѣта

въ і⟨ероусали⟩мъ κατ᾽ ἔτος L 2,41 Zogr Mar As Sav Ostr; до днешнꙗго д'не вьса лѣта · памѧть дни того ... творѧтъ καθ᾽ ἕκαστον ἐνιαυτόν Supr 531,7; на всѧко лѣ ἑκάστῳ ἔτει SudUsť 59b 2; на коѥждо лѣто κατ᾽ ἐνιαυτόν Hb 10,3 Christ Slepč (тѣло sic! Šiš); о п'тицахъ ... и скотоу иже пригонѧтъ и приносѧтъ отъ лѣта на с⟨вѧ⟩тѫѭ и славьнѫѭ памѧть κατ᾽ ἐνιαυτόν Supr 42,28; ѥдва о лѣто възмогошѧ сѧ приѧти садове многыѧ ради хоухоты (sic! pro соухоты) ἐπὶ ἐνιαυτόν Supr 301,22; вьсего лѣта обідѫцѣ Kij 2b 9; лѣта огрѩдѫцѣ annua ... solemnitate Kij 1b 2; — cf. годъ;

ново, -оѥ лѣто *Nový rok; Новый год; Neujahr;* — νέον ἔτος; *novus annus,* principium calendarii sanct. in Or. 1. Sept.): начѧток⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨оумоу⟩ лѣ τοῦ νέου ἔτους As 112bβ 15, Ostr 210bβ 16sq, новоу лѣтꙋ Ochr 69b 16sq;

pl. лѣта etiam *tempora* significat: вь лѣтѣхъ ликиниꙗ ц⟨ѣса⟩ра κατὰ τοὺς καιρούς Supr 68,24; прозьрима же прѣже съложениꙗ вѣкоу, ꙗвльшю же сѧ въ послѣдьнꙗꙗ лѣта ἐπ᾽ ἐσχάτου τῶν χρόνων 1P 1,20 Christ Slepč; съвѣтъ творѧше неприѧзненъ ѡ вечеславѣ · ꙗкоже жидове о х⟨ристос⟩ѣ въ перваꙗ лѣта VencVost 57b 4.

3. spatium temporis *čas, doba; время; Zeit;* — χρόνος, καιρός; tempus, momentum, dies: ѥгда же приде кончина лѣтоу τοῦ χρόνου G 4,4 Christ Slepč Šiš, лѣтъ Ochr (вѣкꙋ Mak); вѣсте ... како с вами вьсе лѣто быхъ τὸν πάντα χρόνον A 20,18 Šiš (въ все врѣмѧ Christ); ибо дължьни соуще быти оучителѥ лѣта ради διὰ τὸν χρόνον Hb 5,12 Christ Slepč Šiš; въ страхъ пришьствиꙗ вашего лѣто поживѣте τὸν ... χρόνον 1P 1,17 Christ Slepč; и дахъ еи лѣто да покаеть се χρόνον Ap 2,21 Hval Rumj; не приложите к томоу видѣти іхъ въ вѣчное лѣто εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον Ex 14,13 Grig Zach; егоже подобаеть на н⟨е⟩б⟨е⟩си ꙋбо приети до лѣть ꙋстроениѣ всѣхъ ἄχρι χρόνων A 3,21 Hilf Mak Šiš; съдѣтель ... приставленью лѣтоу числъноумоу · живъімъ ὁ χρόνους μετρῶν Euch 64a 15 (Frček: '*créateur du temps mesuré aux vivants*'); — cf. врѣмѧ; ◆ въ нѥликоже лѣтъ *dokud, pokud; до тех пор, пока; solange;* — ἐφ᾽ ὅσον χρόνον; quanto tempore: въ нѥликоже лѣтъ наслѣдьникъ младъ ѥсть, ничимьже лоучии ѥсть раба ἐφ᾽ ὅσον χρόνον G 4,1 Christ Šiš; жена привѧзана ѥсть законьнѣ, въ нѥликоже лѣтъ живеть моужь ѥи ἐφ᾽ ὅσον χρόνον 1C 7,39 Christ Slepč Šiš.

лѣторасль. -и f.

occurrit in Supr Parim Pochv Const Bes

letorost, výhonek, ratolest; побег, отросток, ветвь; Sproß, Trieb, Zweig; — βλαστός, βλάστημα, κλάδος; germen, germinatio, ramus, arbustum, virgultum: добра корене добра же и лѣторасль βλάστημα Supr 96,16sq; и видѣвъ старць лѣторасль благодарьствѣаше бога съ слъзами τὸν βλαστόν Supr 300,20sq; ꙗже лѣторасль по малоу на въісотѫ въсходѧшти доиде до стропа βλαστός Supr 300,22; съ младеништи вѣиѥ вьзьмѣмь · и сь лѣторасльми ликоуими τοῖς κλάδοις Supr 321,15; ꙗко напрасною боурею лѣторасли дрѣвоу · ѡт⟨ъ⟩търганы быша arbusta Bes 1,5bα 12; ѡт⟨ъ⟩ корене исходить лѣторасль · ѡт⟨ъ⟩ лѣторасли же родить сѧ плодъ virgultum ... ex virgulto Bes 26,175aα 18sq; ◆ fig. de prole: се же бысть по божію смотренію, да бы добра корени добра лѣторасль нескверньнымъ млекомъ въздоена была Const 2, Lavrov 2,9 (ѡт⟨ь⟩расль ms. 1469); ис того бо корене въсиꙗста издрѧдьнѣ дъвѣ лѣторасли свѣтозарьнѣ Pochv 110aβ 9; скюменъ и левъ июда · ѡт⟨ъ⟩ лѣторасли с⟨ы⟩ноу моі изъіде ἐκ βλαστοῦ Gn 49,9 Grig Zach. — Exh.

Cf. отърасль, вѣиѥ, вѣтвиѥ, вѣтвь, вѣꙗ

лѣть f.

occurrit in Mar As Zogr[b] Ostr Nik Supr Apost Nom; solum nom. sg. лѣть et instr. sg. лѣтиѭ

лѣть (лѣтиѭ) ѥстъ *je dovoleno, smí se; позволено, можно, (нельзя* neg.*); es ist gestattet, man darf;* — ἔξεστιν; licet: · м · о вьпрошьшихь аште лѣть ѥсть поуштати женоу εἰ ἔξεστιν ... ἀπολῦσαι tit. ad Mt 19,1 – 12 Nik; да боудеть лѣть ѡ г⟨оспод⟩ѣ женити сѧ ἔχειν ἐξουσίαν ... γαμεῖν NomUsť 9b 24sq; и како · не бо бѣаше лѣтиѭ пристѫпити οὐδὲ γὰρ ἐξῆν προελθεῖν Supr 441,14;

лѣть ѥстъ комоу: слъіша неиздреченьнъіꙗ гл⟨агол⟩ы, ихъже не лѣть ѥсть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу г⟨лаго⟩лати ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι 2C 12,4 Christ Ochr Slepč, om. ѥсть Mak Šiš; все ми лѣть ѥсть πάντα μοι ἔξεστιν 1C 6,12 Christbis Slepčbis Šišbis, всѣ ми лѣтъ сѫтъ Ochrbis Makbis; 1C 10,23 Christbis Slepčter Šišquater Ochrter Makbis; іли нѣстъ ми лѣть сътворити въ своихъ ми еже хоштѫ οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι Mt 20,15 Mar As Zogr[b] Ostr Nik; не лѣть ти ѥстъ оуже възлюбьѥне · безъ оудръжаньꙗ жити οὐκ ἔξεστί σοι ... ζῆν Supr 496,28; аще чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка римлꙗнина и не осоужена лѣть ѥсть вамъ бити ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν A 22,25 Christ; аще ми лѣть ѥсть речі что к тобѣ εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν A 21,37 Christ; рѣхъ ꙗко не лѣть боуди еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу · ли попоу въложити себе въ людьскаꙗ строѥниꙗ ὅτι μὴ χρὴ ἐπίσκοπον ... καθιέναι NomUsť 18b 10; аще вѣроуеши · от⟨ъ⟩ всего ср⟨ъдь⟩ца своего · лѣтъ ти естъ ἔξεστιν A 8,37 Grš Hilf

Ochr Slepč Mak Šiš; и ꙗко недостоить имъ предѣла въсхыщати · иномоу лѣть соуща καὶ περὶ τοῦ μὴ δεῖν αὐτοὺς ἐνορίαν ὑφαρπάζειν ἑτέρῳ προσήκουσαν NomUsť 7b 6 (лѣтьна сѹща Jas).

Exh.

ЛѢТЬН҃ИИ, ЛѢТЬНЪІИ adj.

occurrit in Supr Parim Const Bes; лѣтьн҃ии in Parim Const Bes, лѣтьнъіи tantum semel in Supr invenitur

1. *letní; летний; Sommer-, sommerlich;* — θερινός; aestivus: и бъıс⟨тъ⟩ ꙗко и прахъ ѡт⟨ъ⟩ гоумна лѣтнѣго ἀπὸ ἅλωνος θερινῆς Dn 2,35 Grig Zach; лѣтьнеѥ врѣмѧ aestivum tempus Bes 34,234aα 6 et Bes 35,254bβ 5.

2. *roční, jednoroční; годовалый; jährig;* — ἐνιαύσιος; anniculus: и по томь приведеть г⟨осподе⟩ви · агньць лѣтнии ἐνιαύσιον Lv 12,6 Zach (агньца назима Lobk); нѣсть — cf. назимъ;

let (gen. pl.); *лет* (gen. pl.); *Jahres-, der Jahre; annorum:* нѣсть оуже пришелъ христосъ по числоу лѣтнемоу *annorum* Const 17, Lavrov 34,14.

3. *času* (gen.), *časový; времени* (gen. sg.), *временной; der Zeit* (gen.), *Zeit-;* — τοῦ χρόνου; temporis (gen.), temporum (gen.): и се же послѣжде · азъ же на вьрѧждениѥ лѣтъноѥ въсхождѫ ἐπὶ τὴν ἀκολουθίαν τοῦ χρόνου Supr 281,17sq; ꙗже никогдаже лѣтьнимъ чиномъ слоужать quae nequaquam ordinem temporum servant Bes 35,254bα 18sq; нъ боурѧ · въ знамениѥ соуть · ꙗже оуставы лѣтьнѧꙗ съмоутѧть quae ipsa quoque temporum statuta confundunt Bes 35,254bβ 2.

Exh.

ЛѢХА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar Nik Meth

licha; полоса; Ackerbeet, Acker; ager: се, брате, вѣ соупроуга бѧховѣ, ѥдиноу браздоу тѧжаща, и азъ на лѣсѣ падаю Meth 7, Lavrov 73,5;

in iunctione на лѣхы на лѣхы *po skupinách; рядами; nach Schichten;* — πρασιαὶ πρασιαί; in partes: і възлегошѧ на лѣхы · на лѣхы · по сътоу і пѧти десѧтъ πρασιαὶ πρασιαί Mc 6,40 Zogr Mar Nik; — v. A. M. Seliščev, *Des traits linguistiques communs aux langues balkaniques: un balkanisme ancien en bulgare*, RÉS 5, 1925, 57.

Exh.

ЛѢЧЬБА, -ы f.

occurrit in Supr

léčení, léčba, uzdravování; лечение, исцеление; Heilung; — ἴασις, ἴαμα; curatio, sanatio: ꙗкоже ѥмоу и даръ на бѣсы полоучити · и многы ины лѣчьбы ... творити ἰάσεις Supr 514,13; даръ ... лѣчьбъ τῶν ἰαμάτων Supr 521,14. — Exh.

Cf. балованиѥ, врачеваниѥ. цѣльба, цѣлѥниѥ, цѣлы, ицѣлѥниѥ

ЛЮБИКЪ. -ыи adj. c. dat.

occurrit in Supr

milující, mající zálibu; любящий что-н.; liebend; — amans, *studens alci rei:* ти любиви сѫтъ пьрѣмь φιλοπραγμονεῖν ἀναισχυντοῦσιν Supr 338,2; что противѫ томоу мъздамъ вьздател҃ь · любивыи чьстемь добро дѣѭштиимъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ὁ φιλότιμος ... Χριστός Supr 427,11; и сице и свѧтыихъ еуаггелии чоудеса · дроугъ отъ дроуга направьꙗѭтъ · праздьникомь · любивѫѭ црьк'ве христосовѫ веселѧтъ τὴν φιλέορτον ... ἐκκλησίαν Supr 318,21. — Exh.

ЛЮБИМЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr Ryl Šiš VencNik

milovaný, oblíbený, roztomilý; любимый, прелестный; geliebt, beliebt, allerliebst; — ἀγαπητός, ποθούμενος, ἠγαπημένος; amandus, amabilis, *dilectus:* ѥлико сѫтъ воини подъ ц⟨ѣса⟩ремъ · ни сѫтъ акы вьи (sic!) · ни храбьри · ни мѫдри ни красьни · ни тако любими мноѭ ἠγαπημένοι Supr 71,13; да придѫтъ любими · м҃в · мѫченика οἱ ποθούμενοι ... μάρτυρες Supr 55,26; въ четврътоѥ лѣто марк҃иаиꙗ цѣсарьства богомъ любима'го Μαρκιανοῦ τοῦ θεοφιλοῦς Supr 279,3sq; любимаа братиѥ Supr 209,26; брат⟨и⟩ѣ любимаа ἀδελφοί μου ἀγαπητοί Ryl 2aβ 28; сьзвавь ... любимыѥ дроугы τοὺς ἀναγκαίους φίλους A 10,24 Šiš (трѣбльшее дроуги Christ Ochr Slepč Mak); ѡ несмыслене любимыи pauper amande VencNik 30,21; еже бо чюднои свѣтлости толи любимое красоты ѡтроча amandae indolis VencNik 4,1; како м'ноги оуды (loco оумы) вашеѧ крив'ды любимы доселе тер'пѣх quam plurimum in consiliis vestrae perversitati amabilibus VencNik 13,31.

Cf. любити, любъ. драгъ

ЛЮБИТЕЛ҃Ь. -лꙗ m.

occurrit in VencNik

milovník; любитель; Liebhaber; — amator: тихъ (въ) всѣх дѣꙗниихъ, и памѧтию любитель тер'пѣнию memorabilisque amator patientiae VencNik 5,39. — Exh.

Cf. люблѥникъ

ЛЮБИТИ, люблѭ, любиши ipf.

occurrit saepe

1. *milovati, míti rád; любить; lieben, mögen;* — ἀγαπᾶν, φιλεῖν, στέργειν, ἀσπάζεσθαι, ἐπιποθεῖν, σέβεσθαι, τιμᾶν; diligere, amare, cupere, postulare, venerari, delectari, habere caritatem: симоне іонинъ любиши ли мѧ φιλεῖς J 21,17 Zogr As Sav Ostr; а емоуже мьн҃е отъпоуштаетъ сѧ · мьн҃ьшьми любитъ ἀγαπᾷ L 7,47 Zogr Mar As Ostr; тече і приде ... къ дроугоумоу оученикоу · егоже люблѣаше і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ἐφίλει J 20,2 Zogr Mar As Ostr; г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ ... заповѣдавы намъ любити дроугъ дроуга ἀγαπᾶν ἀλλήλους Euch 9b 23; любите врагы вашѧ ἀγαπᾶτε Mt 5,44 Zogr Mar As Sav Ostr; не любѧі мене і словесъ моіхъ не съблюдаетъ ὁ μὴ ἀγαπῶν J 14,24 Zogr Mar As Sav Ostr bis; і обилье любѩштіімъ тѩ τοῖς ἀγαπῶσίν σε Ps 121,6 Sin Pog Bon Lob Par; аще кто речеть: ꙗко люблю б⟨ог⟩а, а брата своѥго ненавидить, лъжь ѥсть ὅτι ἀγαπῶ 1J 4,20 Christ Slepč Šiš; любѧи д⟨оу⟩шѫ своѭ погоубитъ ѭ ὁ φιλῶν J 12,25 Zogr Mar As Sav Ostr quinquies; вьскѫѭ любите соуетьнаа і ищете лъжѩ ἀγαπᾶτε Ps 4,3 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 73a 8; аште оубо любіти правъдѫ владыкамъ землѧ · б⟨о⟩жие слово велітъ Cloz 1b 21; что сльньцоу сьꙗѭштоу тъмѫ любите ἀγαπᾶτε Supr 324,22; і еже любити і вьсѣмь сръдьцемь ... і еже любити · іскрьнѣего ѣко себе τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ... τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον Mc 12,33 Zogr As, любити ... любитъ Mar; тако приѥмлꙗаше сѧ и любьꙗше · ꙗкоже решти лицемъ къ лицоу · и оусты къ оустомъ глаголааше ἠσπάζετο καὶ ἐφίλει diligebat et osculabatur Supr 383,26;

refl. любити сѧ: аще ли любита сѧ съ всѧцѣмь съвъкоуплениѥмь · то да епитемию приимета ἐὰν δὲ στέργωσιν NomUsť 41b 18; да гл⟨агол⟩ѥмь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци любеще се Progl 66 Chiland; ◆ любити сѧ съ цѣмь *přáteliti se s někým; быть в дружбе с кем-н.; sich mit jmdm befreunden; caritate amplecti alquem:* съ дроугими съвѣт'ники своими злыми, бога невѣдоущимі любѧщи сѧ VencNik 11,12.

2. in valore modali *přáti si, chtíti, rád něco dělati; хотеть, любить; wünschen, wollen, etwas gern tun;* — φιλεῖν, ἀγαπᾶν, ποθεῖν, ἐπιποθεῖν; amare, diligere, desiderare, cupere: не бѫди ѣко і лицемѣръ · ѣко любѧтъ · на сънъмиштихъ ... стоѩште молити сѧ ὅτι φιλοῦσιν ... ἑστῶτες προσεύχεσθαι Mt 6,5 Zogr Mar As Sav Ostr; любиши ли съподобити сѧ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъскоумоу образоу ποθεῖς ἀξιωθῆναι Euch 86b 22; къто есть чл⟨овѣ⟩къ хотѩі животоу · любѩ дьни видѣти добры ἀγαπῶν ... ἰδεῖν Ps 33,13 Sin Lob, любѧи Pog Bon Par; имьже любѧ бѣ всѧ вы видѣти и тоужа ἐπιποθῶν ἦν ... ἰδεῖν Ph 2,26 Christ Slepč Šiš; глаголати къ богоу любѧ въ мльчании ὁμιλεῖν ... ἐπιποθῶν Supr 289,1; любите оубо радовати сѧ Progl 17 Troj; любѧтъ ... нарицати сѧ отъ чл⟨овѣ⟩къ равьви φιλοῦσιν ... καλεῖσθαι Mt 23,6 Mar As Ostr (нарицаѭтъ сѧ отъ ч⟨ловѣ⟩къ рав'ви Zogr[b]); тьщаше бо сѧ · аще вьзмощи емꙋ быти и любити (εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ) A 20,16 Mak (аще възможьно ѥмоу бы было Christ Šiš Ochr, аще би мощъно емоу было Slepč);

ptc. praes. act. in valore adv.: ї҃ѡанъ же божъствънъіи божъствънъіѧ сласти въкоусивъ · млъчании ради сеѧ сѧ любѧ дръжааше ἀσπασίως Supr 292,12; и любѧ молѧшеть и amabiliter VencNik 18,51.

любена Phm 16 Slepč pro възлюбена (cf. брата възлюблена ἀδελφὸν ἀγαπητόν Mosk[b]).

Cf. любимъ, възлюбити, миловати

ЛЮБЛѤНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr

milenec, ctitel, milovník; любовник, почитатель; Geliebter, Verehrer, Liebhaber; — ἐραστής; amator: насытишѧ ли сѧ любьѥници твои доброты твоѥѧ οἱ ἐρασταί Supr 5,1; любьѥници же свѧтыихъ · възьмъше мошти ихъ положишѧ · на свѧтѣѣмь мѣстѣ οἱ ... ἐρασταί Supr 219,15.

Exh.

Cf. любитель, любьць

ЛЮБЛѤНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr VencNik Bes

láska, laskavost; любовь, ласка; Liebe, Freundlichkeit, Güte; — caritas, amor: чьстным люблением съ собою ꙗ пребывающа печально и с' радостию милостив'но дер'жаше reverenda caritate VencNik 7,16; ѡт⟨ъ⟩ люблѣниꙗ плътьскыихъ вещии ab amore Bes 11,50aα 6sq; ѡт⟨ъ⟩ хотѣниꙗ · и любленииꙗ a ... appetitu Bes 6,22bα 23sq; — pro φιλοτιμία luxus: оубогыи же · ништетоѭ вьзбран҃енъ бываатъ тожде люб'ѥниѥ авити τὴν αὐτὴν φιλοτιμίαν Supr 491,19sq. — Exh.

Cf. любы[1]

ЛЮБО[1] conj. et part.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Bud Sud Nom VencNik Bes Zap; scribitur etiam лоубо in Supr (547,3sq) Bud

1. conj. disiunct.: praecipue любо - любо: *ať — nebo, ať — ať, buď — nebo; ли — или, или — или, либо —*

либо; sei es — sei es, entweder — oder; — κἄν - κἄν, ἤ - ἤ; etsi — etsi, etiamsi — etiamsi, vel — vel, scilicet vel — vel, aut — aut: л҃юбо въ въторѫѭ · л҃юбо въ третиѭ стражѫ придетъ κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ L 12,38 Zogr Mar As Sav Ostr; о вьсѣкомъ бо крьстиꙗнѣ · казнь цѣсарьска лежитъ · любо оубогъ ѥстъ любо богатъ · любо сановитъ любо смръдъ · то ни того поштѧдитъ сѫдъ κἄν τε πένης ἐστί, κἄν τε πλούσιος, κἄν ἀξιωματικός, κἄν οἰκτρᾶς τύχης Supr 101,22sq; пастырю же любо съвѧзати любо раздрѣшити · не расмотрь · да боить сѧ pastor ergo vel absolvere indiscrete timeat, vel ligare Bes 26,171aα 4sq (или ... или Synod); лоубо сего имѣи съдѣ · а мъи (оти)демъ · лоубо сего поусти Bud 7sq; • любо - любо ли: да любо блажениѥ дѣтьско приимете акы лѣпо · любо ли съ благочьстиимъ и дѣти намъ дадите ἢ τοίνυν τὴν ὁσιότητα τῶν παίδων οἰκειώσασθε ... ἢ ... χαρίσασθε Supr 326,3sq; любо - ли: любо єдіного възненавідіт · а дроугааго възлюбітъ · ли єдіного дръжіт сѧ ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται Mt 6,24 As (ли бо ... ли Zogr Mar Ostr, ли ... ли Sav, лѣ бо ... или Nik); sim. любо ... ли L 16,13 As, любо ... или Nik (ли бо ... ли Zogr Mar Sav, или бо ... или Ostr); любо - любо - любо - или: ти аще зачнет сѧ бꙋдеть любо разбоиникъ любо тать любо блꙋдникъ · или трепетивъ βλαστάνει σπέρμα πονηρὸν ἢ φονίσκον ἢ ἡλακτικόν Zap 295bβ 5;

rarius любо solum apud secundum membrum copulationis disiunctivae adhibetur, cum apud primum membrum non stet: *nebo; или, либо; oder;* — ἤ; aut, vel; palaeotiud. oda: в'сего єже азъ помьниѭ · любо не помьниѭ · ѣже азъ съвѣдъı съгрѣшихъ · любо не съвѣдъı · нѫждеѭ любо не нѫждеѭ · съпѧ ли бьдѧ oda nigihugku ... oda unuuizzanto ... oda unnotag Euch 72a 11sq; тобѣ л'зѣ бѧше ити замоужь любо не ити tibi licuit nubere aut non nubere VencNik 16,44; • любо ли: повелѣлъ же ѥстъ жрьти крьстиꙗномъ · любо ли оумирати не жьрѫштемь Supr 106,22; оубои сѧ величьства богъ ... любо ли поклони сѧ сльньцоу свьтѧштоуоумоу сѧ по вьсеи вьсел҃енѣи προσκύνησον δὲ καὶ τῷ λάμποντι Supr 115,11; • аще - любо (solum in Bes): нъ аще въ правьдоу · любо не въ правьдоу съвѧжеть пастырь iuste an iniuste obliget Bes 26,170bβ 17sq (или Synod); аще прѣстоли · аще г⟨оспод⟩ьства · аще вл⟨а⟩д⟨ы⟩чьства · любо власти sive throni, sive potestates, sive principatus, sive dominationes Bes 34,239bα 16;

in monumentis canonicis exh.; — cf. аще conj. 3, или, ли, либо.

2. part. vel conj. concess.: *třebas, aspoň, aťsi, i kdyby; пусть, хотя бы, и если бы; wenigstens, obwohl, wenn auch;* — κἄν, εἰ; etsi: ꙗко аште ис пазоухъı истрѧсеши любо и ѥдинъ съвалъмъ ἐὰν ἀπὸ τῆς μασχάλης σου ἐξεάσῃς ἕνα τῶν πεπυρωμένων βώλων Supr 264,3; любо и зъло хотѧштѧ сътворити · хвалѫ приносити славѧштѧѧ · поштѧдитъ владъıцѣ εἴ τις κακουργεῖν ἐθέλοι Supr 337,20; любо звѣрь прикоснеть се кь горѣ, камениѥмь побиѥнь боудеть κἂν θηρίον θίγῃ Hb 12,20 Šiš Christ;

in monumentis canonicis exh.; — cf. понѥ, ацѣ, цѣ.

3. part. indef. ad pronomina et adverbia alligata: къто любо *kdokoli; кто ни, кто-либо; wer immer:* — ὅστις, οἷος δήποτε, (ὁ τοιοῦτος); quicumque, quisquam, quispiam: речетъ кто любо тънъчаѥ видѧ · абьѥ томоу извѣштаноу бъıти Supr 546,4; съмоущаꙗи же въı да понесеть грѣхъ, кто бо любо боуди ὅστις ἐὰν ᾖ G 5,10 Christ (иже аще Slepč Šiš); кто любо боуди да приметь · р҃м · ранъ τὸν οἱονδήποτε, ὁ τοιοῦτος ι҃β ἀλλακτὰ λαμβανέτω SudUsť 59a 2;

къıи любо *kterýkoli, jakýkoli; какой угодно, какой-либо; welch immer;* — οἷος δήποτε, τις; quilibet: и отъ коѥго любо сѣмене кѫѭ любо винѫ да оукрадетъ ἤ τινος τῶν σπορίμων οἵῳ δήποτε τρόπῳ κλοπῆς ἕνεκα ἀφελέσθαι τολμήσει Supr 42,19; или въ коѥи любо потрѣбѣ εἴτε ἐν οἵῳ δήποτε πράγματι τοιούτῳ Supr 378,22sq; имѣниѥ своѥ желаѧ · оустроити по коѥмоу лоубо образоу Supr 547,3sq;

какъ любо *jakýkoli; какой угодно, какой-либо; welch immer, was für einer auch;* — οἷος δήποτε; quicumque: аште въпадетъ какъ любо скотъ οἷον ζῶον Supr 193,16; ѡт⟨ъ⟩ грѣхъ ѡбращающихъ сѧ · кацѣхъ любо οἵων δήποτε NomUsť 11a 11;

которъıи любо *kterýkoli; какой угодно, какой-либо; welch immer;* — quilibet: рѣчи котораго любо сꙋда противоу дѣлꙋ крівѣ да не соудѧт сѧ cuiuslibet utilitatis VencNik 13,43;

in hoc sensu in monum. canon. exh.; — cf. аще part. 1.

ЛЮБО[2] adv.

incertum est, utrum любо adverbii praedicativi munere fungatur, an pro neutro adiectivi habendum sit

occurrit in Euch Fris Const Bes

любо, любо ѥстъ *je libo; угодно; es ist gefällig;* — libet; palaeotiud. gezeh si: ѣкоже ти любо enti soso dir gezeh si Euch 72b 14; iacoſe tuá milozt. itebe liubo (= ꙗкоже твоꙗ милость и тебѣ любо) Fris I 26; аще вы есть любо Const 18, Lavrov 36,9 (оугодно ms. 1469); мнозѣмъ бо любо ѥсть libet Bes 15,75bβ 4. — Exh.

Cf. оугодьно

ЛЮБОВЪІКАТИ, -чѫ, -чеши ipf.

occurrit in Supr in forma ptc. praes. act.

zvídati; проявлять любознательность; wißbegierig sein; — discendi cupidum esse: принеси си рѫкѫ многопрьвѫѫ и любовъічѫштѫ и вьложи вь ребро моѥ τὴν χεῖρά σου ... φιλομαθῆ Supr 503,25sq. — Exh.

ЛЮБОВЬ f. in Ochr Mak Slepč Šiš v. любъі[1]

ЛЮБОВЬНЪ v. любъвьнъ

ЛЮБОДѢИ adj.

occurrit in Zogr Mar

cizoložný; прелюбодейный; ehebrecherisch; — μοιχαλίς; adulter: родъ лѫкавъ · і любодѣи · знамениѣ іштетъ μοιχαλίς Mt 12,39 Zogr Mar (любодѣани Nik). — Exh.

Cf. любодѣивъ, любодѣинъ, любодѣꙗньнъ, блѫдьнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИ, -ѣꙗ m.

occurrit in Cloz Apost Hval Parim

smilník; развратник, блудник; Unzüchtiger, Buhler; — πόρνος, πορνοκόπος; fornicator, fornicarius: а любодѣѥмъ и прѣлюбодѣѥмъ соудить б⟨ог⟩ъ πόρνους γὰρ καὶ μοιχούς Hb 13,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš bis; любодꙗи градъ сіѡнъ πόρνη πόλις ... Σιών Is 1,21 Grig Zach; єда кто любодѣи или сквьрнитель ꙗкоже исаавъ πόρνος Hb 12,16 Christ; аще котеръіи братъ именоуѥть сѧ или любодѣи или идоложьрьць πόρνος 1C 5,11 Christ Slepč Šiš; ꙗко весь любодѣи ... не иматъ достоꙗниꙗ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствѣ х⟨ристосо⟩вѣ πᾶς πόρνος E 5,5 Ochr Slepč Šiš (любодѣиць Christ Mak); sim. Cloz 2a 36; оубицамь и лоубодыємь и идололатромь и всімь лаживимь честь имь вь езери гороушти огнемь и жоупеломь πόρνοις Ap 21,8 Hval (блоудъ творѧщимъ Rumj); въсꙗкъ бо пиꙗница и любодꙗи ѡбнищаетъ πορνοκόπος Pr 23,21 Grig (любодѣицѧ Zach).

Cf. любодѣиць, прѣлюбодѣи, любодѣица, блѫдьникъ

ЛЮБОДѢИВЪ adj.

occurrit in Bes Rumj

smilný; развратный, блудливый; unzüchtig; — τῆς πόρνης; fornicans: любодѣивъі женъі поꙗти никакоже достоить fornicantem mulierem Bes 33,232bα 22sq (любодѣицѧ Uvar 125aβ 25); любодѣиваго (in ms. -дѣꙗаго) града потребленіѥ τὴν τῆς πόρνης πόλεως καθαίρεσιν tit. ad Ap 17,1 Rumj (лоубодыанаго Hval). — Exh.

Cf. любодѣинъ, любодѣꙗньнъ, прѣлюбодѣинъ, любодѣи, блѫдьнъ

ЛЮБОДѢИНЪ, -ъіи adj.

occurrit in Zogr Mar Const

solum in iunctione слово любодѣиноѥ *důvod cizoložství; причина прелюбодеяния; Grund des Ehebruches;* — λόγος πορνείας; fornicationis causa: ѣко вьсѣкъ поуштаѩи женѫ своѭ · развѣ словесе любодѣінааго · творитъ ѭ прѣлюбы дѣати παρεκτὸς λόγου πορνείας Mt 5,32 Zogr Mar, Const 15, Lavrov 29,12 (var. прелюбодѣинаго). — Exh.

Cf. любодѣꙗньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИСТВО, -а n.

occurrit in Supr Christ Tun Nicod

cizoložství; прелюбодеяние, любодеяние; Ehebruch; — μοιχεία, μοιχαλίς; adulterium: како даѵидъ ... въ ровъ любодѣиства и оубоиства въпадъ τῆς μοιχείας Supr 526,21; sim. Supr 359,17; нѣсть рождень оть любодѣиства Nicod 2, Stojanović 92,26sq; очи имоуще испълнь любодѣиства μοιχαλίδος 2P 2,14 Christ (любодѣицѧ Slepč Šiš); ѡт⟨ъ⟩връгоу ... любодѣиство еа ѡт⟨ъ⟩ срѣды сьсоу еѧ τὴν μοιχείαν Os 2,2 Tun. — Exh.

Cf. любодѣꙗниѥ, прѣлюбодѣиство, прѣлюбодѣꙗниѥ

ЛЮБОДѢИСТВЬНЪ in BesSynod 42a 2 v. sub любодѣꙗньнъ

ЛЮБОДѢИЩИЦЬ v. любодѣичищь

ЛЮБОДѢИЦА, -ѧ f., m.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Apoc Parim

smilná žena, nevěstka; развратница, распутная женщина, блудница; Buhlerin, Dirne; — πόρνη; meretrix, fornicaria: егда же с⟨ы⟩нъ твоі · ізѣдъі твое імѣнье · съ любодѣицами · приде μετὰ πορνῶν L 15,30 Zogr Mar As Sav Ostr (сь блюдьницами Nik); ѣко мытаре и любодѣицѧ варѣѭтъ въі · въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствии б⟨о⟩жии αἱ πόρναι Mt 21,31 Mar Zogr[b]; мытаре же и любодѣицѧ ѩсѧ емоу вѣрѫ αἱ πόρναι Mt 21,32 Mar Zogr[b]; съ мытари вьзлежааше · и сь любодѣицами живѣаше Supr 474,2; г⟨оспод⟩і ... съхраиеи ап⟨осто⟩лъі своѩ отъ блѫда ... и отъ вьзьрѣниѣ на нѧ очесъ

любодѣиць Euch 37a 12sq; о женѣ любодѣици Supr 350,17sq in margine; тѣмь ли оубо оудъı х⟨ристо⟩въı сътворю оудъ любодѣици? да не боудеть. или не вѣсте, ꙗко прилѣплꙗꙗи сѧ любодѣици ѥдино тѣло ѥсть πόρνης ... τῇ πόρνῃ 1C 6,15 et 16 Christ Ochr, любодѣицѧ ... любодѣицѧ Slepč, любодѣиць ... любодѣици Šiš, любодѣѣниѣ ... любодѣици Mak; медъ бо капетъ ѡт⟨ъ⟩ ѹстнѹ женъı любодѣицѧ γυναικὸς πόρνης Pr 5,3 Grig Zach; цѣна бо любодѣицѫ · ѣко единого хлѣба πόρνης Pr 6,26 Grig Zach; ꙗко же въ дрѣвѣ чръвь тако мѫжа погѹбить жена любодѣица Pr 12,4 Lobk (cf. злодѣицѧ κακοποιός Zach); ◆ fig. in Apoc: соудь лоубодѣице τῆς πόρνης Ap 17,1 Hval Rumj; идѣже лоубодѣица сѣдить ἡ πόρνη Ap 17,15 Hval Rumj; вьзненавидыті имоуть лоубодѣице τὴν πόρνην Ap 17,16 Hval, сию любодѣицю · възненавидѣти имуть Rumj; маты лоубодыцамь τῶν πορνῶν Ap 17,5 Hval Rumj;

smilník; развратник, блудник; Unzüchtiger, Buhler; — πορνοκόπος, πόρνος; fornicarius: писахь вамь вь ѥпистолии, не примѣшати се кь любодѣицамь πόρνοις 1C 5,9 Šiš (къ любодѣицемъ Christ Slepč); всѧка бо пиꙗницѧ и любодѣицѧ · ѡбнищаѥть πορνοκόπος Pr 23,21 Zach (любодꙗи Grig); ванѣ пси и чародѣице и лоубо(дѣ)ице и оубіице οἱ πόρνοι Ap 22,15 Hval (om. Rumj).

In 2P 2,14 Slepč Šiš исплънъ любодѣицѧ pro любодѣиства μοιχαλίδος Christ.

Exh.

Cf. блѫдьница, прѣлюбодѣица, зълодѣица; блѫдьникъ, зазоръ

любодѣиць, -а m.

occurrit in Supr Christ Slepč Mak Šiš

1. *smilník; развратник, блудник; Unzüchtiger, Buhler;* — πόρνος, ὁ πορνεύων; fornicator, fornicarius, qui fornicatur, impudicus, *scortator, libidinosus:* а любодѣець вь свое тѣло сьгрѣшае[і]ть ὁ δὲ πορνεύων 1C 6,18 Mak (творѧи любъı Christ Ochr Slepč Šiš); всѧкъ любодѣиць или нечистъ ... не имать достоꙗниꙗ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствии х⟨ристосо⟩вѣ πᾶς πόρνος E 5,5 Christ Mak (любодѣи Ochr Slepč Šiš); ни любодѣици ни идолослоужителѥ ... ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ не наслѣдѧть πόρνοι 1C 6,9 Christ Slepč Šiš; п'сахъ вамъ въ епистолии не примѣшати сѧ къ любодѣицемъ, и не тъкмо любодѣицемъ мира сего πόρνοις ... τοῖς πόρνοις 1C 5,9 Christ Slepč (кь любодѣицамь Šiš) et 1C 5,10 Christ Slepč Šiš.

2. *cizoložník; прелюбодей; Ehebrecher;* — μοιχός; moechus, *adulter:* мльчи оубо госпожде · потрьпи имѧ а не дѣло имѣти любодѣица μοιχοῦ Supr 366,30.

Exh.

Cf. любодѣи, прѣлюбодѣи, прѣлюбодѣиць, блѫдьникъ

любодѣичищь. -а m.

occurrit in Apost

nelegitimní dítě; побочный сын; uneheliches Kind; — νόθος; adulter, *nothus, ex paelice genitus;* fig.: аще лі бес показаниꙗ ѥсте, ѥмоуже прічастьници бъıша вси, оубо любодѣичищи, а не с⟨ъı⟩нове ѥсте νόθοι Hb 12,8 Christ Ochrьis Šiš, любодѣищище Slepčьis Mak.

Exh.

любодѣꙗниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Apost Apoc Gl Tun Sud Nom Bes Nicod

1. *smilstvo; разврат; Unzucht, Buhlerei;* — πορνεία, κοίτη; fornicatio, prostitutio, libido, luxuria, pollutio: ıз ѫтрьѫдоу бо · отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска · помъıшл҃ениѣ зълаѣ ıсходѧтъ · прѣлюбодѣаньѣ · любодѣанье · оубиıства πορνεῖαι Mc 7,21 Zogr Mar; sim. любодѣаниѣ Mt 15,19 Mar; отъ в'сѣхъ оубо храни сѧ · ѡтъ нихъже въходитъ грѣховънаа съмръть · любодѣание · имьже с⟨вѧ⟩тъıни тѣлесънаа с'кврънитъ сѧ Euch 89a 9; любодѣꙗниѥ нѣс⟨тъ⟩ бракъ · ни зачало бракоу ἡ πορνεία NomUsť 41b 15; бъıвающии бес прѣдьржащии (sic! pro -щиихъ) браци любодѣꙗниꙗ соуть οἱ ἄνευ τῶν κρατούντων γάμοι πορνεῖαί εἰσιν NomUsť 41b 9; и чедь ее не имамь пом⟨и⟩ловати · ѣко чеда любодѣѣниѣ соуть τέκνα πορνείας Os 2,4 Gl (блоуж'деніа Tun); вѣмы бо ꙗко оброучена бѣ мариꙗ іосифоу, и нѣсть рождень оть любодѣꙗниꙗ de fornicatione Nicod 2, Stojanović 92,17; ◆ fig. de idololatria: мъı отъ любодѣаниѣ нѣсмъ рождени · мъı единого о⟨ть⟩ца ıмамъ б⟨ог⟩а ἐκ πορνείας J 8,41 Zogr Mar As Ostr; ѣко соудиль еси градоу, иже просмрады землоу лоубодѣаниемь своимь ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς Ap 19,2 Hval Rumj; и оупише се живоуште на земли ѡть вина лоубодианиѣ еи τῆς πορνείας Ap 17,2 Hval Rumj.

2. *cizoložství; прелюбодеяние, любодеяние; Ehebruch;* — μοιχεία; adulterium: татьба · ти любодѣꙗниѥ μοιχεία Os 4,2 Tun (прѣлюбодѣѣние Gl); аще кто ѡставить женоу развѣ (словесе) любодѣꙗниꙗ · творить ю прелюбодѣицю ἐκτὸς λόγου πορνείας (Mt 5,32) NomUsť 40b 1; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ да не разлоу-

чаѥть · развѣ словесе любодѣꙗниꙗ παρεκτὸς λόγου πορνείας SudUsť 60b 22sq.

Cf. блѫждениѥ, блѫдъ, прѣлюбодѣꙗниѥ

любодѣꙗнъ v. любодѣꙗньнъ

любодѣꙗньнъ, -ыи adj.

occurrit in Zogr^b Ostr Nik Cloz Hval Bes; in Nik Hval Bes solum любодѣꙗнъ scribitur, quod ex forma -ньнъ ortum esse potest

1. *smilný; развратный, блудливый; unzüchtig;* — τῆς πόρνης; *fornicarius, libidinosus:* ѡть седми анѣель, показаюштимь еванѣелие лоубодыанаго града потрѣбление τὴν τῆς πόρνης πόλεως καθαίρεσιν tit. ad Ap 17,1 Hval (любодѣиваго Rumj); ѡт⟨ъ⟩ любодѣꙗнаго гноꙗ a luxuriae putredine Bes 10,46bβ 18sq (любодѣиственаго Synod 42a 2).

2. In iunctione слово любодѣꙗньноѥ *důvod cizoložství; причина прелюбодеяния; Grund des Ehebruches;* — λόγος πορνείας; fornicatio: иже аще отъпоуститъ женѭ своѭ разъвѣ словесе любодѣаннаго · творитъ ѭ прѣлюбы творити παρεκτὸς λόγου πορνείας Mt 19,9 Zogr^b Ostr Cloz 2b 10 (прѣлюбодѣина Mar As, не любы дѣꙗвъшѫ Sav); родь лоукавь и любодѣани μοιχαλίς Mt 12,39 Nik (любодѣи Zogr Mar).

Exh.

Cf. любодѣивъ, любодѣинъ, блѫдьнъ, прѣлюбодѣинъ

любодѣꙗти, -дѣѭ, -дѣѥши ipf.

occurrit in Slepč Lob Par Apoc

1. *smilniti; развратничать, блудить; Unzucht treiben;* — πορνεύειν; fornicari, *stuprum facere;* — fig.: с неюже лоубодиаше царье земльсци ἐπόρνευσαν Ap 17,2 Hval (любыдѣꙗша Rumj); sim. Ap 18,3 Hval (любы дѣꙗша Rumj); потрѣбиль еси вс⟨а⟩кого любодѣющго от т⟨е⟩бе τὸν πορνεύοντα Ps 72,27 Par, любодѣщаго (sic!) Lob (любы дѣѭѭшта (sic!) Sin, любы дѣѫщааго Pog Bon); — ни любодѣа ихъ (pro любодѣимъ?) · ѣкоже любы дѣашѫ μηδὲ πορνεύωμεν 1C 10,8 Slepč (любы дѣимъ Christ Šiš).

2. *cizoložiti; прелюбодействовать; ehebrechen;* — μοιχεύεν; moechari, *adulterare:* се полагаю на ѡдрѣ любодѣющаꙗ и с нею скорбь велью καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς Ap 2,22 Rumj (лоубавь твореште Hval).

любодѣꙗнъ in Nik Hval Bes v. sub любодѣꙗньнъ.

Cf. блѫдити, прѣлюбодѣꙗти, любы творити etc. sub любы[1], прѣлюбы творити etc. sub прѣлюбы

любоимѣньнъ adj.

occurrit in Supr

ziskuchtivý, hrabivý; корыстолюбивый, жадный; habsüchtig, gierig; — φιλάργυρος; *avarus:* не бѫдѣте несыти нъ (per errorem pro ни) любоимѣньни φιλαργύρους Supr 53,16. — Exh.

любонищь, -ии adj.

occurrit in Supr

milující chudé, dobročinný; любящий бедных, благотворительный; die Armen liebend, wohltätig; — φιλόπτωχος; *pauperes amans:* любоништии же и по истинѣ рабъ христосовъ · призъвавъ слоугѫ своѥго глагола ѥмоу φιλόπτωχος Supr 120,2sq.

Exh.

любоплакати, -плачѫ, -плачеши ipf.

occurrit in Supr

rád plakati, rád naříkati; любить плакать, любить жаловаться; gerne weinen, gerne klagen; — *libenter* lugere: а ѥже любоплакати · то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ τὸ ... φιλοπενθές Supr 316,12. — Exh.

любопьривъ adj.

occurrit in Supr

milující spor, svárlivý; сварливый; streitsüchtig; — φιλόνεικος; contentiosus: нъ обаче зълъ любопьрива бываѥтъ и бе стоуда ἡ κακία φιλόνεικον καὶ ἀναιδές Supr 443,16. — Exh.

Cf. рьвьнивъ

любослышаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

ochotné, bedlivé poslouchání, pozornost; внимательное слушание, внимание; fleißiges Hören, Aufmerksamkeit; — φιληκοΐα; *studium audiendi:* въ истинѫ тѫжѫ оужастиѭ сы одръжим' · како насыштѫ жѧждѫ вашего любослышаниꙗ τῆς ... φιληκοΐας Supr 424,17sq. — Exh.

любостраньниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

pohostinnost; гостеприимство; Gastfreundschaft; — φιλοξενία; hospitalitas: любостраньниѥ творѧ τὴν φιλοξενίαν Supr 207,18. — Exh.

Cf. страньнолюбиѥ, страньнолюбьствиѥ

любостраньнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

pohostinný; гостеприимный; gastfreundlich; — φιλόξεινος; *hospitalis:* изъхвати же изъ огнѣ па-

лѧшта любостраньнааго лота τὸν φιλόξεινον Λώτ Supr 232,18. — Exh.

ЛЮБЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Ochr Slepč Mak Šiš Zach VencNik Vit Zap

milý; милый, приятный; lieb; — φίλος, προσφιλής, ποθούμενος, ποθεινός, ἐπιπόθητος, ἀγαπητός, (πολύς); gratus, dilectus, optabilis, desideratus: въсѣмъ сѫщимъ въ римѣ · любымъ б⟨о⟩гомъ ἀγαπητοῖς R 1,7 Slepč (възлюблениемь б⟨о⟩жиемь Christ); нынѣ заповѣдѣ оубо любымъ · жьзлиемь бити тѧ Vit 125aβ, Sobol. 285,2; брат⟨и⟩е възлюбенаꙗ и любаꙗ ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι Ph 4,1 Ochr Slepč Mak Šiš (драгаꙗ Christ); не любъ боуди къ тоуждеи Pr 5,20 Zach (многъ πολύς Grig); аще кто реч⟨е⟩ть люба с⟨ъ⟩мр⟨ъ⟩ть · да поклон⟨и⟩ть с⟨ѧ⟩ · р҃ · Zap 296bα 29; что бо оустъ любѣе не вѣдѫштъ хоулити · нъ благословити τί ... ποθεινότερον Supr 380,21; нѣстъ бо нич'тоже тако б⟨о-г⟩оу любо · ꙗкоже еже обьштаго ради оуспѣха жити φίλον Supr 379,2; и се сътворивъ полоучи сѧ емоу · еже емоу бѣаше любо καὶ τοῦτο πεπραχὼς τοῦ ποθουμένου σκοποῦ οὐκ ἀπέτυχε Supr 56,4; и елико тебѣ любо и драго тебѣ бѫдетъ καὶ ὅσα σοί ἐστιν προσφιλῆ Supr 48,15; любѣишии var. ad любѣмиишии in брате любѣмиишии (sic) dilecte VencNik 19,28; — cf. etiam любо[2]. — Exh.

Cf. драгъ, любимъ, любьзнъ, любьнъ

ЛЮБ'ЬВИ nom. f. semel in 1C 13,8 Ochr v. любы[1]

ЛЮБ'ЬВЬНЪ, ЛЮБОВЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Cloz Supr FragZogr Nom Bes Nicod

1. *lásky* (gen.); *любви* (gen.), *любовный; Liebes-, der Liebe* (gen.); — τῆς ἀγάπης; caritatis, amoris: да бѫдемъ въ істинѫ тѣло едино · не тѣлеса къ себѣ съмѣшаѭште · нъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ · съвѫзомь любовънымь совъкоуплѣѭште τῆς ἀγάπης Cloz 9b 12, къ любьвъноуоумоу сьвѫзоу Supr 424,1sq; ꙗко да не мними боудоуть (loco боудемъ) любовьныхъ затварѧюще вратъ τὰς ἀγάπης ... πύλας NomUsť 13b 22; и облобызаше ꙗ сь всакою чьстию любовною болѣзнию et osculantes eos cum omni veneratione Nicod 17, Stojanović 107,10; • substantivizatum: и оумывъ емоу нозѣ · и вьса любьвьнаꙗ обавивъ · прѣдъстави емоу хлѣбъ πάντα τὰ τῆς ἀγάπης Supr 524,9;

adj. любъвьныи conicit A. Vaillant in ꙗкоже (и въ) съдравии троудолю(б)ъвьныи (pro троудъ любъвьныи) по(с)пѣшении(м)ь г⟨осподь⟩нь дѣлес(ъ) показовати τὸν κόπον τῆς ἀγάπης FragZogr 1a 6.

2. *milostivý, laskavý; любящий, ласковый; gnädig, freundlich; clemens:* и акы отьць любовъныи приемлетъ чѧдо свое Supr 166,21.

ЛЮБ'Ы[1], любъве f.

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Nom VencNik CanVenc Bes Ben CMLab Dijav; in monumentis canonicis nom. sg. любы (solum in Sav semel любьве, in monumentis posterioribus autem in Ochr 1C 13,8 любъви, in Ochr Slepč Mak Šiš любовь); gen. любъве in Zogr Mar As Sav Ostr Euch Cloz Supr Ryl, любьви in Sin invenitur; acc. любовь in Zogr As Euch Cloz, любъвъ in Mar Euch Kij Supr, любъве in Sav Ostr Supr, semel любь in Euch 9b 8 legitur; loc. любъве in Zogr Mar Sin, любъви in Zogr Mar As Sav Ostr Kij Supr apparet

láska; любовь; Liebe, — ἀγάπησις, ἀγάπη, στοργή, πόθος, εὔνοια, προσπάθεια, συμπάθεια, ἔρως, φιλία, φιλοστοργία; caritas, dilectio, affectus, amor, desiderium, pietas: і съкажѫ · да любы еѭже мѧ еси вьзлюбилъ · вь н҃ихъ бѫдетъ ἡ ἀγάπη J 17,26 Zogr Mar Asbis Ostrbis, любьве (sic!) Sav, любьвь Nik; любовь · і кротость подажди емоу ἀγάπην Euch 81b 6; въ любъвь даръ сь тебѣ приносімъ Kij 2b 23; съ вѣроѭ і любовьѭ · і оупъваниемь Euch 81b 18; вь любьві мѣсто облъıгаахѫ мѧ ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με Ps 108,4 Sin, въ люб'ве Pog Bon Lob Par; ізбавлѣѭ сѧ отъ соуетъныхъ любьве ἀπαλλάγηθι τῆς τῶν ματαίων προσπαθείας Euch 90b 24; ѡ зависти люб'ви вражда φιλίας Supr 388,27; д⟨оу⟩шеѭ же велик' о люб'ви б⟨о⟩жии Supr 546,19; любы искрьнемоу зъла не съдѣеть ἡ ἀγάπη R 13,10 Christ Ochr Slepč Šiš Mak; крѣпъка есть · ꙗко и смьрть любы dilectio (Cant 8,6) Bes 11,50aα 4; иже неродить ѡ творѧщихъ ѡт⟨ъ⟩ вѣры любъве τῶν ἐκ πίστεως ἀγάπας ποιούντων NomUsť 28b 26; пришел'цем' же и оубогимъ и стран'нымъ и бол'шіа и чьстныѧ люб'ви подаѧше износѧ in diligendo VencNik 5,33; — de debito coniugali: женѣ моужь дължьноую любъвь да въздаеть τὴν ὀφειλήν, var. τὴν ὀφειλομένην εὔνοιαν 1C 7,3 Christ Slepč Šiš;

pro φιλία, πόθος, ἐπιθυμία; concupiscentia: клевета · прѣзоръство · дръзновение · любы чѧстьнаа μερικὴ φιλία Euch 91b 17; и азь лишити сѧ имамь снѧтиѣ и любве συζυγίας καὶ πόθου Hom, van Wijk 110,4; ѡт⟨ь⟩поущению бо достоина бѫдеши · и ꙗко жена вь такѫ любовь вьпадьши ἐν ἐπιθυμίᾳ Hom, van Wijk 111,26 (помысломъ прѣдолѣна жена Supr 241,5);

pl. spec. relig. ἀγάπαι; epulae (apud primos christianos): си соуть скврьны и иже въ любъвьхъ вашихъ веселѧть сѧ съ вами без боꙗзни ἐν ταῖς ἀγάπαις Jud 12 Christ Šiš; — cf. волꙗ sub 1b.

любы vel любъвь творити, сътворити, дѣꙗти:

a) *smilniti; развратничать, блудить; Unzucht treiben;* — πορνεύειν; fornicari, *stuprum facere:* а творѧи любы въ своѥ тѣло съгрѣшаѥть ὁ ... πορνεύων 1C 6,18 Christ Ochr Slepč Šiš (любодѣець Mak); аще ли любы · и прелюбы сътворить ἐὰν δὲ πορνεύσῃ ἢ μοιχεύσῃ NomUsť 27b 6; и не имаши люби створити · и не имаши бити моужоу οὐ μὴ πορνεύσῃς Os 3,3 Gl (не съблоудиши Tun); с нею же любыдѣꙗша · ц⟨ѣса⟩ри земьстии μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν Ap 17,2 Rumj (с неюже лоубодиаше Hval); — cf. блѫдити;

b) *cizoložiti; прелюбодействовать; ehebrechen;* — μοιχεύειν; moechari, *adulterare:* ѣко вьсѣкъ іже възьритъ на женѫ съ похотиѭ · оуже любы сътвори съ н҃еѭ ἐμοίχευσεν Mt 5,28 Zogr Mar; да аще не любъвь твориши, оубиваѥши же, быс⟨тъ⟩ прѣстоупьникъ законоу εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις Ja 2,11 Christ, любъ Slepč, любы Šiš; — cf. прѣлюбодѣꙗти, прѣлюбы сътворити sub прѣлюбы.

Cf. люблѥниѥ, снага

ЛЮБЫ[2], любъве f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Ljubov; Любовь; Charitas; — Ἀγάπη; *Caritas;* — virgo, quae Hadriano imperatore cum sororibus Fide et Spe et cum matre Sophia martyrii mortem subisse dicitur; memoria in Or. die 17. Sept., in Occ. 1. Aug.: ѕ҃і · с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цъ · вѣры любъве и надеждѫ Ἀγάπης Slepč 105a 14. — Exh.

ЛЮБЬ in Euch 9b 8 pro любы[1]

ЛЮБЬВЕ f. erronee in J 17,26 Sav pro любы[1]

ЛЮБЬЗНО adv.

occurrit in Euch Supr Christ Mak Šiš Clem VencProl Ben

laskavě, mile, milostivě, líbezně; ласково, приятно, милостиво, любезно; freundlich, lieb, gnädig, lieblich, — φιλοφρόνως; benigne: і любьзно бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и Euch 17b 21sq; иже и приимъ ны, три д⟨ь⟩ни любьзно оучреди φιλοφρόνως A 28,7 Christ Mak Šiš; и пришедъ вѧчеславъ · и любезно пребыста VencProl 38aα, Vajs 66,16; любьзно безъ ꙗди и питиꙗ прѣбывааста Supr 547,26; и целовавша се любьзно ѡ х⟨ристо⟩сѣ Ben, Sobol. 125,10; любезно var. ad любезнѣ in любезнѣ и вѣр'но Clem tit., Vaš. 73,5; — любезно in R 12,10 Mak v. sub любьзнъ. — Exh.

Cf. любьзнѣ

ЛЮБЬЗНЪ, -ыи adj., comp. любьзнѣи

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš Const Clem

laskavý, milý; ласковый, милый, любимый, любезный; freundlich, lieb; — φιλόστοργος; diligens, *amicus:* братолюбьствиѥмь въ собѣ любьзни φιλόστοργοι R 12,10 Christ Ochr Slepč Šiš (любезно Mak); толико паче любьзнѣи въсѣмь бывааше Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,5sq (любимъ Const 4, Lavrov 5,10); и достоины даѭштааго любьзнааго дааньꙗ τῆς ... φιλοτιμίας Supr 493,21; егда кончѧють любезно желаніе Clem 1, Vaš. 73,12. — Exh.

Cf. любъ, любьнъ, възлюблѥнъ, драгъ, прѣдрагъ, милъ

ЛЮБЬЗНѢ adv.

occurrit in Supr Clem

laskavě, mile, milostivě, líbezně; ласково, приятно, милостиво, любезно; freundlich, lieb, gnädig, lieblich; — ἐρωτικῶς; *benigne:* пришъдъ любьзнѣ Supr 543,14; не бо ѥстъ иного града обрѣсти · сице любьзнѣ · на послоушаниѥ доуховьнъıихъ словесъ прилежѧштъ ἐρωτικῶς Supr 405,11; любезнѣ и вѣр'но Clem tit., Vaš. 73,5. — Exh.

Cf. любьзно

ЛЮБЬМИ adv.

occurrit in Fris

dobrovolně, bez nucení; добровольно; freiwillig, ungezwungen, zwanglos; — palaeotiud. unnôtag; *sua sponte:* Efe iezem uuede ztuoril. ili neuuede. nudmi ili lubmi (= ѥже ѥсмь вѣдѧ сътворилъ или иевѣдѧ, нѫдьми или любьми) unnôtac Fris III 32 (cf. нѫждеѭ любо не нѫждеѭ Euch 72a 14). — Exh.

Cf. волѥѭ sub волꙗ

ЛЮБЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

oblíbený, milý; любимый, милый; beliebt, lieb; — ἠγαπημένος; *carus:* да поидемъ къ любьноуоумоу пѫти нашемоу τὴν ἠγαπημένην ἡμῖν ὁδόν Supr 63,3. — Exh.

Cf. любъ, любьзнъ, възлюблѥнъ, драгъ, прѣдрагъ, милъ

ЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Clem

kdo má něco rád, milovník; любящий что-н., любитель; Liebhaber: amator, studiosus: егда бѡ братіе въѕримь оумомь на коуплелюб'ца и приѡбрѣтникъ любець шествіа *si nimirum in merca-*

turae studiosos et in peregrinationes eorum . . . animum intendimus Clem 1, Vaš. 73,11. — Exh.

Cf. люблєникъ, любитель

ЛЮДА v. лѵда

ЛЮДАИСКЪ v. людиискъ

ЛЮДИИСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Par; in Lob scribitur людаискъ

lidu; народа, народов (gen.); *des Volkes, der Völker;* — τοῦ λαοῦ, τῶν λαῶν; populi, populorum, gentium: в'си б⟨о⟩гати люд'исци τοῦ λαοῦ Ps 44,13 Par, людаисци Lob (богатı людье Sin Pog Bon); от' прерѣканиѣ люд'искаго λαοῦ Ps 17,44 Par, людаискаго Lob (людъска Sin Pog Bon); в' юницахь людаискихь τῶν λαῶν Ps 67,31 Lob, люд'искиx' Par (людьскыихъ Pog Bon).

людиискъ in Supr 129,3 v. лѵдиискъ.

Cf. людьскъ

ЛЮДИНЪ, -а m.

occurrit in Euch Nom Ben

1. *prostý člověk, venkovan; простолюдин, деревенский житель; einfacher Mensch, Landmann;* — rusticus: ѥгда сь братиѥю на поле изиде дѣлати бл⟨а⟩жени же бенедикь · ѥтерь людинь оумрьша своѥго с⟨ы⟩на принесь положи и прѣд⟨ь⟩ монастиремь ѥго rusticus Ben, Sobol. 131,13, ibidem 131,17.

2. *laik; мирянин; Laie;* — λαϊκός; *laicus:* ꙗко не достоить еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу ли клирикоу · ли людиноу · въ шегахъ . . . ѡбрѣтати сѧ λαϊκόν NomUsť 10a 13; аще ѥсть клирикъ · аще ли ѥсть людинъ · или мнихъ · да боудеть проклѧт⟨ъ⟩ λαϊκός NomUsť 17b 14sq; — in eodem sensu etiam iunctio простъ людинъ fungitur: аще которы простъ людинъ · вражъдѫ имы · оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка · и окръвавитъ и · ї день да покает' с⟨ѧ⟩ Euch 103a 24; аще которыи попъ · ли диꙗконъ · ли всѧ (sic, var. всѧк⟨ъ⟩ Jas) причта с⟨вѧ⟩таго · ѡставль своѥ мѣсто · въ иноу ѡбласть идеть . . . таковъи ꙗко простъ людинъ · да приметь ѡбьщениѥ ὡς λαϊκός NomUsť 23a 2; — cf. простолюдинъ, простьць, простъ, людиѥ.

Praeter Nom exh.

ЛЮДИЄ, -ии m. pl.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Kij Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Const Meth Sud Nom Azb Venc VencNik Bes Nicod Vit CMLab Dijav Zap

lid, lidé; народ, люди; Volk, Menschen; — λαός, λαοί, ὄχλος, ἔθνος; populus, populi (pl.), plebs, vulgus, gens, gentes, multitudo, turba: ıдѣаше же вь слѣдъ его мъногъ народъ л҃юдиı · мѫжи ı жены πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ L 23,27 Zogr Mar; ѣко хотѣаше ис⟨оусъ⟩ · оумьрѣти за л҃юди ὑπὲρ τοῦ ἔθνους J 11,51 Zogr Mar As Ostr; ı вси л҃юдье радовахѫ сѧ о всѣхъ славънъıхъ · бъıваѭштихъ отъ н҃его πᾶς ὁ ὄχλος L 13,17 Zogr Mar As Sav Ostr bis; и бѫдѫ имъ б⟨ог⟩ъ · и ти бѫдѫтъ мнѣ въ люди εἰς λαόν Jr 38,33 Grig Zach; ис тебе бо изıдетъ вождъ · ıже оупасетъ людı своѩ и⟨здраи⟩лѣ τὸν λαόν μου Mt 2,6 As Sav Ostr Deč; покорı люди намъ · ı ѩзыкы подъ ногы нашѩ λαούς Ps 46,4 Sin Pog Bon Lob Par; ıсповѣмъ сѧ тебѣ въ людехъ г⟨оспод⟩ı ἐν λαοῖς Ps 107,4 Sin Pog Bon Lob Par; богатı людье οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ Ps 44,13 Sin Pog Bon (людаисци Lob, люд'исци (sic!) Par); севастиискъи митрополитъ . . . отъ колониїска града людии · оумол҃енъ бывъ ὑπὸ τῶν . . . οἰκητόρων Supr 280,11; людемъ нашимъ поганьства сѧ ѡтвръгшимъ, и по христıанескъ сѧ законъ дръжащимъ, оучителѧ не имамъ Const 14, Lavrov 26,18; събьравъше же вьсѧ люди моравьскыꙗ, велѧхоу прочисти прѣдъ ними епистолию Meth 12, Lavrov 76,13; м⟨а⟩ти же ею дорогомирь оутверди землю и люди своѧ оустрои VencVost 55b 13; вратиславъ, на к'нѧжениѥ стола, из'бранъ всѣми людьми, прıступи publico assensu VencNik 3,6; люди всѧ оубогыѧ и богатыѧ миловаше VencVost 56a 6; и нападѫтъ людие чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка · и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ на искрънѣго своего ὁ λαός Is 3,5 Grig Zach; — de populo adversus praepositos et magistratus: пилатъ же съзъвавъ архиереѩ · ı кънѧзѧ · ı л҃юди · рече къ н҃имъ τὸν λαόν L 23,13 Zogr Mar; аще ли обрѧщють с⟨ѧ⟩ ѥтери ѡт⟨ъ⟩ тѣхъ дьръзноувше · или къмети · или простыхъ людии · подвигы и храбърьство съдѣꙗвше SudUsť 56a 12;

spec. *lid, laikové; миряне; Volk, Laien;* — λαός, λαϊκοί; populus, vulgus, saeculares, *laici:* поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ всѣм⟨ъ⟩ л҃ю и д⟨оу⟩хов⟨и⟩ твоем⟨оу⟩ ὁ λαός Euch 6a 8; възвративъ же сѧ пакы въскорѣ · съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобьныи б⟨о⟩жиї с⟨вѧ⟩титель σὺν παντὶ τῷ κλήρῳ καὶ τῷ λαῷ Supr 530,16; сь оуставъ ѡ людехъ · и ѡ попѣхъ и ѡ дьıацѣхъ · и ѡ всѣхъ причетьницѣхъ · да дьржимъ боудеть ἐπὶ λαϊκῶν NomUsť 21b 21; и ѡброученыꙗ имъ (sc. monachis) вещи да хранѧть с⟨ѧ⟩ манастыреви · и да не могоуть пото⟨мь⟩ людемъ быти властью καὶ μὴ δύνασθαι γίνεσθαι αὐτὰ κοσμικὰ καταγώγια NomUsť 31a 7; — in eodem sensu etiam простии людиѥ, мирьнии людиѥ fungitur: аще соуть клирици · да ѡт⟨ъ⟩падоуть · аще ли простии лю-

диѥ · да боудоуть проклѧти λαϊκοί NomUsť 41a 17; и что спълзающими людьми назнаменаѥть сѧ · тъкмо мирьнъıихъ людии мъıсли сказають сѧ mentes saecularium Bes 36,268bα 13; — cf. людинъ, простъ;

прѣдъ людьми *veřejně; публично; öffentlich;* — δημοσίᾳ; publice, in publico, foris: ꙗко ничтоже ѡт пользнъıхъ обиноухъ сѧ не съказати вамъ ни наоучити васъ прѣдъ людьми же и по домомъ δημοσίᾳ A 20,20 Christ Šiš; иже ѡт⟨ъ⟩стоупиша ѡт⟨ъ⟩ клирикъ и смѣша ли сѧ ѥдини или предъ людьми несторьꙗньска моудрьствовати δημοσίᾳ NomUsť 35a 25sq.

Cf. народъ, чѧдь, ѩзъıкъ

ЛЮДЬМИЛА, -ы f., nom. propr.

occurrit in Venc VencNik Ludm

Ludmila; Людмила; Ludmila; Ludmila; Bořivoji, ducis Bohemorum, uxor et s. Venceslai avia, quae vidua circa a. 920 iussu nurus suae interfecta est; mem. in Or. et Occ. 16. Sept.: бл⟨а⟩ж⟨е⟩наꙗ людмила · бѧше ѡт⟨ъ⟩ землѧ сербьскиꙗ · кнѧзѧ сербьскаго дщи Ludm 22bβ, Vajs 64,2; и въда и (de s. Venceslao) баба своѧ людмина (sic!) оучити книгамъ словеньскимъ VencVost 55a 23sq; в' тож(е) времѧ, послав'ши (sc. дорогомиръ) совѣт'ники своа, оудави с'векровъ свою люд'милу Ludmilam VencNik 12,12.

ЛЮДЬМИЛИНЪ adj. poss. ad людьмила

occurrit in Ludm

Ludmilae (gen. sg.): и приꙗ власть вѧчеславъ внукъ людмилинъ Ludm 22bβ, Vajs 64,15. — Exh.

ЛЮДЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Apost Parim Služ Const Meth Sud Nom VencNik Bes Nicod CMNov

1. *lidu, z lidu, lidský; народа, народов* (gen.), *любской; des Volkes, der Völker, menschlich;* — τοῦ λαοῦ; populi, plebis, populorum, gentium, *humanus:* съвѣтъ сътворишѧ · вси ар'хиереи · ι стар'ци л҃юдьсциı на ι⟨соу⟩са τοῦ λαοῦ Mt 27,1 Zogr Mar Asbis Savbis Ostrbis; сѫдıтъ ништимъ людьскъıмъ τοῦ λαοῦ Ps 71,4 Sin Pog Bon Par, (людаискимь Lob); съньмъ юньцъ въ юницах⟨ъ⟩ людьскыихъ ἐν ταῖς δαμάλεσιν τῶν λαῶν Ps 67,31 Pog Bon (людискиx' Par Lob); и възнесѫто-ı вь цр⟨ъ⟩квı людьсцѣ λαοῦ Ps 106,32 Sin Pog Bon Par (людаисцѣи Lob); ѡ оудръжаньи людьсцѣмь · и чааньи благодѣти с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха г⟨оспод⟩ю (помолимъ сѧ) ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ Euch 61a 7; оуношица сеи ... пѡхвалител'ным прıставленıемъ люд'ским на ѡтьче воевод'ство ... посаженъ бысть favorabili populorum assensu VencNik 4,18; не людскаго ѡбычаа дръжи, но божıихъ заповѣди зри Const 5, Lavrov 6,12; довлѣѥть бо жюнаномъ кнѧжа часть · и прибытъкъ оброкоу людьскомоу имъ ἡ προθήκη τῶν ῥογῶν αὐτῶν SudUsť 56a 9sq; — de presbyteris ruris: ѡ хорѣѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пѣ · и ѡ попѣхъ людьскъıхъ περὶ ... πρεσβυτέρων ἐπιχωρίων NomUsť 23b 15.

2. *veřejný; публичный; öffentlich;* — δημόσιος; publicus: ı възложише роуки свое на ап⟨осто⟩лъи и въсадише е въ тъмъницоу людъскоую ἐν τηρήσει δημοσίᾳ A 5,18 Grš Hilf; хвалъ людьскъıихъ не ищемъ laudes exterius non quaeramus Bes 11,49aβ 2.

3. *světský, laický; светский, мирской; weltlich, Laien-;* — κοσμικός, δημόσιος, ῥωμαϊκός; saecularis, *laicus:* иже коупитробу (pro коупетроу) свою поиметь женѣ себе · по законоу людьскомоу · носъ има обѣма оурѣзають · и разлоучити ꙗ SudUsť 56b 25; да не ѡставлѧѥть своѥго ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩па · и къ людьскъıмъ соудиꙗмъ пририщеть ἐπὶ κοσμικὰ δικαστήρια NomUsť 19b 8; ꙗко не лѣть боуди еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу · ли попоу въложити себе въ людьскаꙗ строѥниꙗ εἰς δημοσίας διοικήσεις NomUsť 18b 11; еп⟨искоу⟩пъ · ли поп⟨ъ⟩ · ли диꙗконъ · воиньство дьржа хотѧ имѣти ѡбоѥ людьскоу власть · и с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниѥ ῥωμαϊκὴν ἀρχήν NomUsť 18b 21; ꙗко не достоить простъıхъ людьскъı (pro -къıхъ) пс⟨а⟩лмъ гл⟨агола⟩ти въ цр⟨ъ⟩кви οὐ δεῖ ἰδεωτικοὺς ψαλμοὺς λέγεσθαι NomUsť 48a 11;

terrestris: имѣꙗше же оубо и пьрваꙗ скинии оправьданиꙗ слоужьбѣ · с⟨вѧ⟩тоѥ же и людьско τό τε ἅγιον κοσμικόν sanctum saeculare Hb 9,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — cf. мирьскъ.

Cf. людинскъ[1]

ЛЮСАНИИ v. лѵсании

ЛЮСТРА v. лѵстра

ЛЮТНѪѦ in Is 42,16 Grig v. лютъıни

ЛЮТО. лютесе n.

occurrit in Supr

špatnost; зло, мерзость; Bosheit; — πανοῦργον; *malitia:* бѫдемь дѣти бе зълоби · ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѫште μηδὲν πανοῦργον Supr 341,1. — Exh.

Cf. зъло n.

ЛЮТО adv.

occurrit in Supr

zuřivě; яростно, люто; wütend; saevienter: горьцѣ прѣтѧштоу цѣсароу на божиѧ рабы · люто же зъло дѣлаѭштемъ по вьса мѣста кнѧземъ Supr 209,28 — forma люто hic etiam ut adj. intelligi potest; — люто ми in Ma 2,3 Gl v. sub тръбоухъ.

Cf. лютѣ

ЛЮТОВѢТРЬНЪ adj.

occurrit in Supr

větrný, bouřlivý; ветреный, бурный; stürmisch; — δυσήνεμος; gravi vento agitatus: ношть лютовѣтрьнѫ · земьѭ зимнѫ · и часъ врѣмени · обнажениѥ тѣлесъ νύκτα δυσήνεμον Supr 96,25.

Exh.

ЛЮТОСРЪДИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

ukrutnost; жестокость, лютость; Grausamkeit; — crudelitas: ѥгдаже оубо котеръıи ... гнѣвъмь · раждьженъ · ли лютосрд҃ьѥмь нечьстивъ по грѣсѣхъ на покаꙗниѥ ѡбратить сѧ crudelitate Bes 20,113bα 22sq. — Exh.

Cf. лютость, жестосръдиѥ

ЛЮТОСТЬ, -и f.

occurrit in Supr Mak VencNik Bes Ben

drsnost, krutost; суровость, жестокость; лютость; Rauheit, Grausamkeit; — πικρότης, δεινόν; saevitia, crudelitas, districtio, duritia, severitas, amaritudo, tyrannis, malum: облегъчи тѧгости нашѧ · и лютости въздоуха г⟨оспод⟩и τὴν πικρότητα τοῦ ἀέρος Supr 77,25; трѡфимъ и еукар'пиѡнъ словѫштаꙗ при л҃оутости и при дръзости · и кнѧземь посълана на крьстиꙗны мѫчитъ Supr 212,14; и година врѣмене ꙗко зимна · ношть съглѧдавъ вь н҃еиже паче лютость бываѥтъ τὸ δεινόν Supr 89,6; и людем себе порѹченым противоу съгрѣшению каз'нити стыдѧше с(ѧ), аще ли достоинаго закона лютость не творил бы civilis districtionis legem VencNik 5,12; но по истинѣ кнѧзѧ лютости боꙗще сѧ оумлъчаша principis tyrannidem VencNik 23,9; ѡн же лютостию моче не можаше и под стрѣхоу истоупити Ben, Sobol. 133,18; да вѣси сего ѡногда съ лютостию соудѧща districte Bes 13,66bα 2.

Cf. лютосръдиѥ, лютъıн҃и, жестость

ЛЮТЪ, -ъıи adj., comp. лющии vel лютѣи

occurrit in Ev Psalt Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Hom VencNik Bes Ben

zuřivý, litý, krutý, hrozný, zlý; яростный, лютый, страшный; wütend, grausam, schrecklich, böse; — χαλεπός, πικρός, δεινός, πονηρός, ἰσχυρός, αὐστηρός, βίαιος, ἀπηνής, ἀπότομος, δριμύς; saevus, atrox, dirus, gravis, malus, nequam, validus, vehemens, acer, crudelis, durus, violentus, horrens, severus, districtus, rigidus, acerbus, amarus, asper: сърѣтосте и дъва бѣсъна · отъ гребишть ıхъ · ıсходѧшта люта ѕѣло · ѣко не можааше ник'тоже · минѫти пѫтемь тѣмь χαλεποὶ λίαν Mt 8,28 Zogr As Ostr (лютѣ Mar Sav); азь вздвигноу халдѣе · ѣзикь люти и скори τὸ πικρόν Hab 1,6 Gl; видѧ же вѣтръ лютъ оубоꙗ сѧ ἰσχυρόν Mt 14,30 Sav (крѣпокъ As Ostr, вѣтры крѣпъкы Zogr Mar); люта ѥстъ зима нъ сладъка порода δριμύς Supr 91,3; и како прѣбы ноштъ онѫ въсѫ стоꙗвъ връхоу леда · и на лютѣи стоудени ἐπάνω ... πανδείνου ψύχους Supr 265,6; въ денъ лютъ избавıтъ ı г⟨оспод⟩ь ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ Ps 40,2 Sin Pog Bon, люти Lob Par; лютомь лицемь · и гнѣвномь ѡкомь ... реч⟨е⟩ Hom, van Wijk 109,11; нъ ѥд'наче въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште · лютомь гнѣвомъ града иродомъ биѥмы βιαίῳ θυμῷ χαλάζης Supr 397,10; — лютаꙗ n. pl. cruciatus, mala: ѥдинъ же отъ чисмене ослабѣвъ · противѫ лютыимъ бѣжавъ отиде πρὸς τὰ δεινά Supr 92,13; мати ѥд'ного блаженъıихъ · тѣхъ видѣвъши ... своѥго иначе дъıхаѭшта · за силоѭ и за сътрьпѣниѥ лютъıихъ · оставьꙗѭштемъ ѥго кнѧземъ ... възложи на кола ὑπὸ ... τῆς πρὸς τὰ δεινὰ καρτερίας Supr 96,3;

comp.: ı поıметъ съ собоѭ · ж҃ · ıнѣхъ д⟨оу⟩хъ л҃юштьшь себе πονηρότερα ἑαυτοῦ Mt 12,45 Zogr Mar; с'мѣреныи тихъ оугод'ныи въслѣдовател, на сѧ многаж'ды лучıи (Vašica лючıи emendat), а на ины всегда милостивѣи severior VencNik 5,43; пакы же помышл҃ѣше кыѧ ины мѫкы лютѣишѧ изъобрѣсти · да вь тѣхъ ѥго погоубитъ δεινοτέρας Supr 50,23; паче родьства то слово лютѣѥ χαλεπώτερον Supr 375,4.

Cf. крѣпъкъ, жестокъ. зълолютьнъ, зълъ, лѫкавъ

ЛЮТЪІН҃И, -нѩ f.

occurrit in Parim

drsnost, nerovnost; шероховатость, неровность; Rauheit, Unebenheit; — τὰ σκολιά; prava (n. pl.), *asperitas:* сътворю имъ тьмоу (въ) свѣтъ ·

и лютъıню въ правъıню τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεῖαν Is 42,16 Zach, лютнѫѧ (sic!) Grig. — Exh.

Cf. лютость

ЛЮТЬ, -и f.

occurrit in Christ Šiš

zlo; зло, вред; Übel; — κακόν; malum: ономоу же ѡттрѧсъшю змию въ огнь, не бъıс⟨тъ⟩ ѥмоу никоѥꙗже люти οὐδὲν κακόν A 28,5 Christ, люты Šiš (лꙋтость Mak). — Exh.

Cf. зъло, бѣда, мѫка², страданиѥ

ЛЮТЬЦЬ, -а m.

occurrit in Supr

zlostník; злобный, злобствующий человек; jähzorniger Mensch, Wüterich; — ὁ δεινός; *homo saevus:* како скврьнѧтъ въздоуха лютьци · своими скврънавъıими дѣлъı οἱ δεινοί Supr 57,13. — Exh.

ЛЮТѢ adv. et interj., comp. adv. люще, лютѣѥ

occurrit in Ev Euch Supr Ryl Christ Parim Tun VencNik Bes Ben

1. adv. *zuřivě, krutě, velmi; яростно, люто, жестоко, очень; wütend, grausam, sehr;* — δεινῶς, ἐλεεινῶς; saevienter, graviter, male: (in Ev Euch et semel in Supr iunctio лютѣ ꙗко apparet): г⟨оспод⟩и · отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабл҃енъ л҃ютѣ ѣко страждѧ δεινῶς Mt 8,6 Zogr Mar As Sav Ostr; аще которъı бѣлоризець · скѫпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ · лютѣ ѣко · да ... пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ Euch 104a 13; ваше мѫчител҃ьство оуже прѣста · ваше шѧтаньѥ лютѣ ꙗко раздроуши сѧ δεινῶς Supr 467,11sq; и чоувъства · ꙗже сѫтъ наитрѣбьши пѫти оучению · зѣло лютѣ прокоуди ἐλεεινῶς Supr 340,1; егдаж(е) в' томъ свѧзанъ быст вельми и лютѣ, да бы дол'гꙋ сѧ изрѣшилъ sub vinculorum districtione VencNik 29,3; comp.: г'нѣвомъ злобы противꙋ моужоу божию лютѣе въѡрꙋженъ saevienter VencNik 15,5; и жестокоѥ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це ѡгнь чистотъı люще иждагати нача durior Bes 19,97bβ 15sq; — cf. люто adv.

2. interj. *běda! горе! wehe!* — οὐαί, οἴ(μοι); vae, heu (mihi): лютѣ же чл⟨овѣ⟩коу томоу · имьже с⟨ъı⟩нъ чловѣчьскъıи прѣдаѥть сѧ οὐαί Mt 26,24 Ostr (горе Zogr Mar As Sav); комꙋ лютѣ комꙋ млъка τίνι οὐαί Pr 23,29 Grig Zach; оу лютѣ мнѣ · оу лютѣ мнѣ въ д⟨ь⟩нь οἴμμοι οἴμμοι οἴμμοι Jl 1,15 Tun (о горе мнѣ о горе мнѣ о горе мнѣ Gl); — in hoc sensu exh.; — cf. горѥ.

ЛЮѤВЪ adj. poss.

occurrit in Ochr Mak

Lyaei (lat. gen.); τοῦ Λυαίου; — Lyaeus erat superbus vir gentilis, de quo in vita s. Demetrii Thessalonicensis narratur: ꙗко и люевѫ раздроуши гръдъıнѧ ... тако с⟨вѧ⟩тъı дъмитриѥ м⟨о⟩ли х⟨ристос⟩а б⟨ог⟩а Λυαίου Ochr 82b 6, лꙋевѧ Mak 70b 9. — Exh.

ЛѦДВИИНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Sin

ledvinný; почечный; Nieren-; — renium (gen.): пакъı же и до ношті показа мѩ ѫтроба моѣ cum glossa истесѣ лѩдвеінѣи (sic!) οἱ νεφροί μου renes mei Ps 15,7 Sin. — Exh.

ЛѦДВИѦ, -ии f. pl.

occurrit in Psalt Euch Bes

ledviny, ledví, nitro; почки, внутренности; Nieren, Lenden, Inneres; — αἱ ψύαι vel ψόαι; lumbi: ѣко лѩдвиѩ моѩ наплънишѩ сѧ порѫганеи αἱ ψύαι, var. αἱ ψόαι Ps 37,8 Sin Pog Bon Par, Euch 76a 16sq, ледви Lob; власть ѥго въ лѧдвьꙗхъ ѥго in lumbis Bes 22,147aβ 14 (cf. Job 11,11). — Exh.

Cf. исто

ЛѦДИНА, -ъı f.

occurrit in Parim

neobdělaná země; необработанная земля; unbebautes Land; — χέρσος; ager incultus: и възърастетъ въ немъ ѣко в лѧдинѣ тръніе ὡς εἰς χέρσον Is 5,6 Grig Zach. — Exh.

ЛѦЖАꙖ, -ѩ f.

occurrit in As

kvočna; наседка; Bruthenne; — ὄρνις; gallina; — gallina incubatoria, matrix: иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ ... коль кратъı въсхотѣхъ сьбъраті чѧда твоѣ · ѣкоже събираетъ лѧжаѣ · птенцѧ своѩ подъ крілѣ ὄρνις Mt 23,37 As (кокошъ Mar Zogr^b Ostr). — Exh.

Cf. кокошь

ЛѦХЪ, -а m.

occurrit in VencNik

pl. лѧси *Polsko; Польша; Polen; Polonia:* в лѧсѣ additur var. in fine sententiae житіе блаженаго кнѧѕѧ вѧчеслава бывшаго VencMin 446bβ, Vajs 20,11 (per errorem pro в чесѣхъ?). — Exh.

ЛѦЦАТИ, лѧчѫ, лѧчеши ipf.

occurrit in Supr CMNov

klásti léčky, líčiti; расставлять ловушки; Fallen stellen; — ἁλίσκειν; capere, *laqueos ponere:* да ꙗкоже овьцѧ травѧштиима (pro -мъ) вльком · ов'цеѭ лѧчѫтъ ловьци ἁλίσκουσιν Supr 328,24; на и сѣть лечоущихъ н⟨а⟩мь скроуши се CMNov 408aβ 37. Exh.

ЛѪ- v. etiam лоу-

ЛѪГИНЪ v. лонъгинъ

ЛѪГЪ, -а m.

occurrit in Psalt Parim et in comm. Eug

háj, les; роща, лес; Hain, Wald; — δρυμός; saltus, silva: ѡзоба і вепрь отъ лѫга ἐκ δρυμοῦ Ps 79,14 Sin Pog Bon Lob Par; и бѫдѫтъ въ лѫꙁꙗ ѡграды ѡвцамъ ἐν τῷ δρυμῷ Is 65,10 Grig Zach; ѣкоже егда в лѫꙁѣ дрѣво ѡт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха двигнетъ сѧ ἐν δρυμῷ Is 7,2 Grig Zach; и разгоритъ сѧ въ чѧщахъ лѫгоу τοῦ δρυμοῦ Is 9,18 Grig (лоужьнъıихъ Zach); оугаснѫтъ горы · и хлъм-и- лѫꙁи οἱ δρυμοί Is 10,18 Grig Zach; и хермелъ · въ лоугъ въменит сѧ εἰς δρυμόν Is 29,17 Zach Lobk; ꙗко въ лѫзѣ бо въ дрѧздѣ · съмрьтьнѣи дрьжима сѫтъ ἐν δρυμῷ Eug 3aβ 7sq (ad Ps 95,12); въздивьѧвъшаꙗ · елиньскоѭ прѣмѫдростиѭ · сѣко (sic!) звѣриѥ въ лѫзѣ демоньсцѣемь жироуѭть ἐν τῷ δρυμῷ Eug 11bß 14 (ad Ps 103,11). — Exh.

Cf. лѣсъ, дѫбрава, дрѧзга

ЛѪЖЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt Euch Lobk Zach

hajní, lesní; лесной, дубравный; des Haines, des Waldes, Hain-, Waldes-; — τοῦ δρυμοῦ, τοῦ δρυμῶνος; saltus (gen.), silvae: въ неже прѣідѫтъ вьсі звѣрье лѫжьнıі τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ Ps 103,20 Sin Pog Bon Lob Par; д⟨оу⟩ше зълы ... аще ли еси посъланъ цѣмь · и примѧталъ сѧ вьнезаапѫ ... или із дрѣва · или із лѣса лѫжънааго ἢ ἄλσους δρυμῶνος Euch 54b 9; и разгорить сѧ въ чащахъ лоужьнъıихъ ἐν τοῖς δάσεσι τοῦ δρυμοῦ Is 9,17 Zach (лѫгоу Grig); источникь изь домꙋ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩на изидеть · и напоить потокы лѫжьныѭ τὸν χειμάρρουν τῶν σχοίνων torrentem funiculorum It. (spinarum Vg.) Jl 3,18 Lobk. — Exh.

Cf. лѣсьнъ

ЛѪКА[1], -ы f.

occurrit in Christ Mak Šiš et Lobk (nisi fallimur)

1. *záliv; залив; Bucht;* — κόλπος; sinus: лоукоу же нѣкоую разоумѣвахоу, имоущю краи, въ нюже хотѧхоу ... извлѣщи корабль κόλπον A 27,39 Christ Šiš, лѧкы же етеры Mak.

2. *bažina; болото; Sumpf;* — ἕλος; papyrio, *palus:* сниде дьщи фараѡнова измыти сѧ на рѣкѫ ... и видѣв'ши крабицѫ в лѫци · послав'ши рабынѧ вьзѧть ѫ ἐν τῷ ἕλει Ex 2,5 Lobk 12b 16 — Brandt emendat въ лѫцѣ vel въ лѫчици, quod a codice Ljapunoviano в лꙋчицѣ confirmatur, in Perf autem в лучиі (nom. лѫчиѥ), in Lobk 108b 1 в' лѫчи, in Zach въ лоучи legitur. Exh.

ЛѪКА[2], -ы f.

occurrit in Euch Supr

lest, úklady; хитрость, лукавство, коварство, козни; Arglist, Ränke; — δόλος, δολοφονία; dolus, insidiae: лѫками анѳупатъ посъла да ведени бѫдете въ ефесъ δόλῳ Supr 137,5; а они лѫками на оубиѥниѥ на н҃ь творахѫ сѧ πρὸς δολοφονίαν Supr 387,17; повѣждъ зьль · и не твори лѫкъ послоушникомъ μὴ περιπλάνα τὸν ἀκροατήν Supr 433,4; без лѫкы и бе-зълобы · вѣровати же ѥмоу ἀπεριέργως Supr 28,16sq; на негоже приде оученикъ свои · іюда скариотъскы · и лобъзавы (J. Frček conicit лобъза и) на лѫкахъ Euch 47b 23; — въ лоуцѣ Euch 54a 10 v. sub лоукъ. — Exh.

Cf. къзнь, коварьство, льсть, лѫкавьство

ЛѪКАВЕСТВИѤ in Mt 22,18 As v. лѫкавьствиѥ

ЛѪКАВО adv.

occurrit in Bes

lstivě, neupřímně; лукаво, коварно, неискренне; arglistig, unaufrichtig; — ficte: иже ѥгда · лоукаво ищють · ѡбрѣсти г⟨оспод⟩а · никъгдаже · могоуть ficte BesUvar 29aα 22. — Exh.

Cf. лѫкавьно, криво

ЛѪКАВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Parim Služ Const CanVenc Bes Ben Dijav

zlý, špatný, ničemný, lstivý, úskočný; злой, плохой, мерзкий, коварный, лукавый; böse, boshaft, niederträchtig, arglistig, ränkevoll; — πονηρός, πονηρευόμενος, σκολιός, σκαμβός, λῆρος, μιαρός; malus, malignus, malignans, pravus, nequam, perversus, tortuosus, callidus, nugator: како можете добро г⟨лаго⟩лати · лѫкави сѫще πονηροί Mt 12,34 Sav (зьли Zogr Mar As Ostr); оунічъженъ естъ прѣдъ німъ лѫкавои πονηρευόμενος Ps 14,4 Sin Pog Bon Lob Par; зълъıи старче лѫкавъıи φαγόγηρε λῆρε Supr 172,12; не могы тлъкъ извѣштати лѫкавоуꙋмоу амемоурмниноу досаждениꙗ и оукора μιαρῷ Supr 61,10sq; юньць приведенъ на даръ б⟨ого⟩ви · и тоу кръмим' въıшьствиимъ лѫкааго (pro лѫкаваго) бѣса вьздивьꙗ Supr 565,15; заклинаѭ тѧ · зълы начѧльниче · хоульнъıи ... і самодѣльниче лѫкавъı αὐτουργὸν τῆς πονηρίας Euch 52a 1sq; естъ бо дръзъ

(sc. диѣволъ) зъло творити і лѫкавъ обръпьтити Euch 88b 7; послаша же козари противоу его моужа лоукава и заскопива Const 9, Lavrov 13,5; моисѣю великъıи кроткъıи ꙗкоже из⟨д⟩р⟨аи⟩льтескъı люди жезломь твоимь знаменающимь кр⟨ъ⟩стьноѥ знамениѥ · ѡт⟨ъ⟩ лоукавъıꙗ сотонъı гнѣздѧщаꙗ сѧ въ ѥгоуптѣ Dijav, Sobol. 42,6; не прільпе мьнѣ сръдьце лѫкаво καρδία σκαμβή Ps 100,4 Sin Pog Bon Lob Par; наведетъ б⟨ог⟩ъ ѡрѫжи(е) с⟨вѧ⟩тое ... на санъ лѫкавѫѧ ἐπὶ ... ὄφιν σκολιόν Is 27,1 Grig Zach; ◆ *všetečný; любопытный; vorwitzig;* — curiosus: и лоукавъıи оумъ · ꙗко же велми разоумѣваꙗ боудеть · чюже житиѥ и достоꙗниѥ тако боудеть себе не вѣдъı велми curiosus animus Bes 36,266aα 19;

spec. лѫкавъıи subst. *ďábel; дьявол; Teufel;* — ὁ πονηρός; malus, malignus, daemon pravus: нъ избаві иъи ѡт⟨ъ⟩ лѫкавааго ἀπὸ τοῦ πονηροῦ a malo (It. etiam a maligno) Mt 6,13 As (отъ неприѣзни Zogr Mar Sav Ostr Nik); sim. L 11,4 Nik (отъ неприѣзни Zogr Mar Sav Ostr); сь же о себѣ вельмѫдрова ти побѣди лѫкавъıи ὁ πονηρός Supr 522,11sq; коупно же и проказьства лѫкавааго вѣдъı и боѧ сѧ τὰς τέχνας τοῦ πονηροῦ Supr 516,22sq; — in hoc sensu exh.; — cf. неприꙗзнь, бѣсъ, диꙗволъ, сотона, зълодѣи, навадьница.

Cf. лѫкавьнъ, зълъ, лютъ, льстивъ, льстьць, кривъ

ЛѪКАВЬНО adv.

occurrit in Supr

zlomyslně, úskočně; злорадно, коварно, лукаво; boshaft, arglistig; — κακούργως; maligne: и то зьлодѣими · лѫкав'но примъıшл҃ено бъıстъ · такого мѣста изъобрѣсти κακούργως Supr 92,23. — Exh.

Cf. лѫкаво

ЛѪКАВЬНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши ipf.

occurrit in Psalt Bes

dělati zlo, činiti úklady; делать зло, строить козни; Übles tun, Ränke schmieden; — πονηρεύεσθαι, καταπανουργεύεσθαι; malignari, insidiari: не ревъноуі[те] лѫкавьноуѭщиімъ · ни завиди творѩщиімъ безаконение μὴ παραζήλου ἐν πονηρευομένοις Ps 36,1 Sin (лѫкавыимъ Pog Bon Lob Par); не ревьноуі ѣко лѫкавьновати ὥστε πονηρεύεσθαι Ps 36,8 Sin Pog Bon Lob Par; зане лѫкавьноуѭщиі потрѣбѩтъ сѩ Ps 36,9 Sin Pog Bon Lob Par; и возьрѣ око мое на врагъı моѩ · і на въстаѭштѩ на мѩ · лѫкавъноуѭштѩѩ оуслъı(ши)тъ оухо мое πονηρευομένοις Ps 91,12 Sin Pog Bon Lob Par; на люді твоѩ лѫкавьновашѩ волеѭ ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο Ps 82,4 Sin Pog Bon Lob Par; и о пророцѣхъ моіхъ не лѫкавьноуіте ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε Ps 104,15 Sin Pog Bon Lob Par; еліко лѫкавънова врагъ о с⟨вѧ⟩тѣемь твоемь ἐπονηρεύσατο Ps 73,3 Sin Pog Bon Lob Par; ти оубо хранениѥ стада приѥмлють · иже лоукавьновати стадоу г⟨осподь⟩ию не боꙗть сѧ insidiari Bes 17,128aα 1sq. — Exh.

Cf. льстити

ЛѪКАВЬНЪ, -ъıи adj., comp. лѫкавьнѣи

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Služ

zlý, špatný, ničemný, lstivý, úskočný; злой, плохой, мерзкий, коварный, лукавый; böse, boshaft, niederträchtig, arglistig, ränkevoll; — πονηρός, πονηρευόμενος; malus, malignus, malignans, nequam, improbus, *dolosus:* родъ съ лѫкавънъ естъ · знамениѣ иштетъ πονηρά L 11,29 Mar (лѫкавъ Zogr); възненавідѣхъ цр⟨ъ⟩ковъ лѫкавънъıхъ · и съ нечъстівъıимі не сѩдѫ ἐκκλησίαν πονηρευομένων Ps 25,5 Sin (лѫкавыхъ Pog Bon Lob Par); лоукавніи же чл⟨овѣ⟩ци и чародѣици възнесоут сѧ на гръшее (= гор-), лстѧще сѧ лестмы πονηροί 2T 3,13 Mosk^b Šiš (лѫкавии Ochr Slepč Mak); коварнъ видѧ лѫкавнаго · въ мѫкахъ крꙗпко тъ накаетъ сѧ πανοῦργος ἰδὼν πονηρόν Pr 22,3 Grig (лоукаваго Zach); адъ мѧтетъ сѧ · диꙗволъ сѣтоуѥтъ ... доуси лѫкавьнии прогоними бъıваѭтъ πνεύματα πονηρά Supr 479,21; нъ въпадъ въ разбоѩ д⟨оу⟩шегоубънъıѩ · поработихъ сѧ окаанъı · лѫкавънъıмь ограждениемь · іже оугасивъше свѣтъ твои бъıвъшеи въ мнѣ Euch 78a 22; тѣм же да празноуемъ · не въ квасѣ ветъсѣ · ни въ къвасѣ злобънѣ · и лѫкавънѣ · нъ въ бесквасии чистотѣ и истинѣ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας 1C 5,8 Ochr (лоукавьства Christ Šiš, om. Mak); ч(и)сто око твое не видѣти лоукавна и призирати на троуди не взможе ли πονηρά Hab 1,13 Gl; — comp.-superl.: и прѣдастъ нъı ... ц⟨ѣса⟩рю неправедноу · лѫкавнѣишоу же паче въсеѧ земѧ πονηροτάτῳ Dn 3,32 Grig Zach, Cant 11 Pog Bon;

spec. лѫкавьнъıи subst. *ďábel; дьявол; Teufel;* — ὁ πονηρός; malus, *diabolus:* ꙗко бо из дѣвицѧ изити ц⟨ѣса⟩рю · вѣдѣаше лѫкавънъıи ὁ πονηρός Supr 245,25; — in hoc sensu exh.

Cf. лѫкавъ, льстьнъ

ЛѪКАВЬСТВИѤ, ЛѪКАВЕСТВИѤ. -иꙗ n.

occurrit in As Supr Christ Mak Parim Gl Bes Dijav

zloba, zlo, lest; злоба, зло, лукавство, козни; Bosheit, Böses, Arglist; — πονηρία, πόνος, πανουργία; nequitia, malitia, astutia: разоумѣвъ же

и⟨соу⟩съ лѫкавествіѣ ихъ рече · чьто мѧ искоушаете ѵпокріті τὴν πονηρίαν, var. τὴν πανουργίαν, τοὺς διαλογισμούς Mt 22,18 As (лѫкавъство Mar Sav Zogr[b], помышлениꙗ Ostr); горе пишющиимъ лоукавьствиѥ · пишюще бо зло пишють πονηρίαν Is 10,1 Zach Grig; ты каниꙗ братооубииства бѣлыѧ ризы съвлѣче · и лѫкавьствиꙗ оубиѥнию ножъ наостри τῆς δολοφονίας τὴν μάχαιραν ὥπλισας Supr 389,10; от⟨ь⟩ лица лоукав'ствиѣ ихь πόνων Agg 2,14 Gl; и ѡсв⟨ѧ⟩щь мѧ запрѣти да ко мнѣ не приближить сѧ лоукавьствіи своими Dijav, Sobol. 41,27; ◆ *všetečnost; любопытство; Vorwitz;* — curiositas: тѧжькъ оубо ѥсть лоукавьствиꙗ грѣхъ ѥже ѥгда ѥтераго оумъ ближьнѧго на испытаниѥ житиꙗ вънъ изведеть curiositatis Bes 36,266aα 10sq.

Cf. лѫкавьство, зълоба, зълобьствиѥ, коварьствиѥ, къзнь, льсть, льщениѥ, кривина

ЛѪКАВЬСТВО, -а n.

occurrit in Ev Euch Kij Supr Apost Parim Sud Bes Nicod

zloba, zlo, lest; злоба, зло, лукавство, козни; Bosheit, Böses, Arglist; — πονηρία, πανουργία; malitia, nequitia, pravitas, perversitas, astutia: (тъ)и г⟨оспод⟩і отьмі нъи отъ лѫкавь(ст)ва нашего a nobis remove pravitatem Kij 5b 28sq; ꙗ ѫтрьѫдоу бо · отъ сръдьца ч⟨ловѣ⟩ч⟨ь⟩ска · помышл҃ениѣ зълаѣ ісходѧтъ ... обиды · лѫкавьства · льсть πονηρίαι Mc 7,22 Zogr, лѫкавъство Mar; занѥже не къ чловѣкомъ ѥстъ наш(а) бра(нь) нъ къ доуховънъıимъ лѫкавьства τῆς πονηρίας Supr 497,11 (cf. злобѣ E 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš); не прѣзьрѣвъ ч⟨ловѣ⟩ка · отъ неприѣзнина лѫкавъства · въ глѫбинѫ гыбѣли · і льсти съшедъша ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου πανουργίας Euch 23a 12; а к'то похоть имы · іли лѫкавъствомь тоуждѭ женѫ приимет⟨ъ⟩ · в҃ лѣт⟨а⟩ да покает' сѧ Euch 103a 21sq; бож же сѧ еда како ꙗко же змиꙗ прѣлъсти евъгѫ · лѫкавъствомъ своимъ ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ 2C 11,3 Ochr Šiš (лоукавьствіѥмь Christ Mak); ◆ *všetečnost; любопытство; Vorwitz;* — curiositas: и ѡставльше · въноутрьнѧꙗ та ꙗже вънѣ соуть · касають и разоумѣвають въ истиноу ими · лоукавьство сказаѥть сѧ curiositas Bes 36,266aα 1sq.

Cf. лѫкавьствиѥ, зълоба, зълобьствиѥ, коварьство, къзнь, льсть, лѫка[2], льщениѥ, кривина

ЛѪКЪ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Apoc Parim Gl

luk; лук (оружие); Bogen (Waffe); — τόξον; arcus: наоучаѩ рѫцѣ мої на бранъ · и положі лѫкъ мѣденъ мышъці мо(е)і τόξον Ps 17,35 Sin Pog Bon Lob Par; с⟨ы⟩нові (sic!) еф(р)ѩмові налѩцаѭштеі і стрѣлѣѭште лѫкы τόξοις Ps 77,9 Sin Pog Bon Lob Par; тоу съкроуши дръжавѫ лѫкомъ ѥго · ѥгда кръстъ ꙗко лѫкъ б⟨о⟩жиꙗма рѫкама · ѫзами ꙗко тѧтивоѭ налѧче τὰ κράτη τῶν τόξων, ὅτε τῷ σταυρῷ τοξότας χειροθέους νευρὰς διέτεινε Supr 462,24; ◆ *oblouk, klenba; дуга, свод; Bogen, Gewölbe;* — καμάρα; camera, *curvatura:* пос(тавии) небо ѣко лѫкъ · и пропенъ (ѥ) ѣко кр(овъ жи)ти ὡς καμάραν Is 40,22 Grig (ѡблакы Zach); — in hac notione exh.;

fig. de arcu caelesti (de iride): лоукъ мои поставлю на облацѣ τὸ τόξον Gn 9,13 Zach (дѫгѫ моѧ Grig); — cf. дѫга.

ЛѪКЪ adj. in Supr 565,15 v. лѫкавъ

ЛѪЩА, -ѧ f.

occurrit in Supr

kopí; копье; Lanze; — λόγχη; lancea: копиї же ... тоу лѫштѫ своѭ потъкъ и ножь свои повръгъ сѣде τὰς λόγχας αὐτοῦ Supr 38,3; ч'то бо видиши цѣсарьскоѥ ѡ разбоиниче · заоушаниѥ ли пльваниѥ ... и оуже воиномъ лѫштѫ обнажаѥмѫ τὴν λόγχην Supr 437,25; отъ роудъ же и желѣзнии (pro желѣза) · лѫшта (pro -ѧ) же и гвоздии ... съпасъ своѥ творѣꙗше ἐκ ... λόγχης Supr 438,17; боденъ бо лѫштеѭ вь ребра · кръвь и водѫ испоусти λόγχῃ Supr 354,1; v. etiam лоуча. — Exh.

Cf. копиѥ

ЛѪЧИТИ, -чѫ, чиши ipf.

occurrit in Supr Christ Hilf Slepč Mak Šiš

odlučovati; разлучать; trennen; — χωρίζειν; separare: не раздѣл҃ѫ тебе (sc. христа) не раздѣл҃енааго · не лѫчѫ тебе не лѫченааго οὐ χωρίζω σε τὸν ἀχώριστον Supr 505,17;

refl. *vzdalovati se, straniti se; удаляться, сторониться; sich entfernen, sich zurückziehen;* — χωρίζεσθαι, στέλλεσθαι; discedere, se subtrahere: повелѣваше имь ѡть иѥроусалима не лоучити се μὴ χωρίζεσθαι A 1,4 Šiš Hilf Mak; запрѣщаемъ вамъ ... лѫчити сѧ вамъ отъ въсѣкого брат⟨а⟩ бе-чиноу ходѧща στέλλεσθαι ὑμᾶς 2Th 3,6 Slepč Christ Šiš.

Exh.

Cf. разлѫчати, отълѫчати

ЛѪЧИЦА. ЛѪЧИѤ v. sub лѫка[1]

ЛУ- v. etiam лоу-

лѵвра in въ лѵврѣ Supr 292,8 v. роѵва

лѵда, -ы f., nom. propr. loci
occurrit in Apost; scribitur лѵда, люда, лоѵда, лида

Lydda; Λύδδα; — Lydda, Diopolis, oppidum in Palaestina meridionali situm: бꙑстъ петроѵ ... снити къ с⟨вѧ⟩тꙑмъ · живѫщимъ въ лѵдѣ τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα A 9,32 Ochr Slepč Šiš, вь людѣ Hilf, вь лидѣ Mak; sim. вь лѵдѣ A 9,35 Šiš, въ людѣ Ochr Hilf, въ лоѵдѣ Slepč, вь лидѣ Mak; близъ же сѫщи · людѣ иопиѫ · оученици же слꙑшавше · ѣко петръ естъ в нен · послашѫ два мѫжа к немоѵ Λύδδας A 9,38 Ochr Hilf, лѵдѣ Slepč Šiš, ликиѧ per errorem Mak. — Exh.

лѵдиискъ, людиискъ adj.
occurrit in Supr; scribitur людиискъ

lydský; лидийский; lydisch; — τῆς Λυδίας; *Lydius;* — ad regionem Lydiae in Asia Minore pertineus: вꙑ видѣсте и повѣдаѥте людиискѫ земл҃ѫ и декапол҃итъскѫ · изгорѣвъшѫ огн҃емъ Λυδίας γῆν Δεκαπόλεως Supr 129,3. — Exh.

лѵдиꙗ, -иѩ f., nom. propr.
occurrit in Christ

Lydia; Λυδία; — dicta Purpuraria, mulier a s. Paulo Philippis in Macedonia christiana facta, quae Thyatirae in Lydia orta erat; mem. in Occ. 3. Aug.: и ѥдина жена, именьмъ лѵдиꙗ, багренаꙗ продающи града ѳѵатирьска Λυδία A 16,14 Christ; ишьдъша же (sc. павьлъ и сила) ис тьмница, вънидоша къ лѵдии πρὸς τὴν Λυδίαν A 16,40 Christ. — Exh.

лѵкаониꙗ, -иѩ f., nom. propr.
occurrit in Christ

Lykaonie; Ликаония; Lykaonien; — Λυκαονία; Lycaonia; — Asiae Minoris regio: прибѣгоста (sc. павьлъ и варнава) въ градъ(і) лѵкаониа, въ лѵстроѵ и в дервъ τῆς Λυκαονίας A 14,6 Christ (лѵкаѡньскꙑ Šiš, людъскꙑ Ochr, лоѵканъскꙑ Slepč, лиѣньски sic! Mak). — Exh.

лѵкаоньскъ, -ꙑи adj.
occurrit in Šiš, in Slepč Mak Bes corrupte

lykaonský; ликаонский; lykaonisch; — τῆς Λυκαονίας; Lycaoniae (gen.); смотрьшаа апостола варьнава и павьль прибѣгоста вь градꙑ лѵкаѡньскꙑ, вь лѵстроѵ и вь деврь τῆς Λυκαονίας A 14,6 Šiš, лоѵканъскꙑ Slepč, лиѣньски (sic!) Mak (людъскꙑ Ochr, лѵкаониа Christ); пришедъ въ землю лоѵканьскоѵ Lycaoniae Bes 51,312bβ 22. — Exh.

лѵкаоньскꙑ adv.
occurrit in Christ Šiš, in Ochr Slepč Mak corrupte

lykaonsky; по-ликаонски; lykaonisch; — λυκαονιστί; lycaonice: народи же ... въздвигоша гласъ свои, лѵкаоньскꙑ г⟨лаго⟩люще λυκαονιστί A 14,10 Christ Šiš, лоѵканъскꙑ Ochr Slepč, лиѣнски Mak. Exh.

лѵкиꙗ, -иѩ f., nom. propr.
occurrit in Šiš Christ (ли-) Mak (лоѵ-)

Lykie; Ликия; Lykien; — Λυκία; Lycia; — Asiae Minoris regio: пристахомь вь мирѣхь лѵкиѥ τῆς Λυκίας A 27,5 Šiš, ликиа Christ, лоѵкыи Mak; — ликиѧ A 9,38 Mak per errorem v. sub лѵда. — Exh.

лѵнии in L 3,1 Zogr v. лѵсании

лѵрикъ in R 15,19 Slepč v. илѵрикъ

лѵсании, -иꙗ et **лисанъ**, -а m., nom. propr.
occurrit in Ev (лѵсании, лю-, лоѵ-) Bes (лисанъ)

Lysanias; Λυσανίας; — Abilenae tetrarcha tempore Christi nativitatis: і лѵсанию четврътовластъствоѵѭштоѵ · авилиниеѭ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχοῦντος L 3,1 Mar Ostr, лѵнію (sic!) Zogr, люсанию As, лоѵсаниеѭ per errorem scribae quasi de quadam regione Sav; лисаноѵ Lysaniâ Bes 20,99aα 3sq et aβ 7. — Exh.

лѵсимахъ. -а m., nom. propr.
occurrit in Supr

Lysimachus; Λυσίμαχος; — unus e quadraginta martyribus militibus Sebastenis in Armenia (cca a. 320); memoria in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: еѵтѵхии · лѵсимахъ · домнъ Λυσίμαχος Supr 69,8sq; — v. etiam лисии. — Exh.

лѵсиꙗ, -иѩ m., nom. propr.
occurrit in Christ

Lysias; Λυσίας; — Claudius Lysias, tribunus militum in Ierusalem apostolorum temporibus: клавдъ лѵсиꙗ дьржавьномоѵ воѥводѣ филиѯоѵ радовати сѧ Κλαύδιος Λυσίας A 23,26 Christ; лѵсиꙗ тꙑсоѵщьникъ Λυσίας A 24,7 Christ; idem A 24,22 Christ. — Exh.

лѵстра, -ы f. et **лѵстръ**, -а m., nom. propr. loci
occurrit in Apost; scribitur etiam лоѵ-, лю-, ли-

Lystra; ἡ (vel τὰ) Λύστρα; — civitas Lycaoniae: прибѣгоста (sc. павьлъ и варнава) въ градъ(і) лѵкаониа, въ лѵстроѵ и в дервъ εἰς ... Λύστραν A 14,6 Christ Šiš, лоѵстръ Ochr, лоѵстрѫ Slepč, листрѧ Mak;

изъгнанию́мъ и моучению́мъ, ꙗкѡ ми бы́ше въ анѣтиѡхии, въ иконии, въ лоустрѣхъ ἐν Λύστροις 2T 3,11 Šiš Slepč, въ люстрѣхъ Ochr Mak, въ лжстрѣх Mosk^{b}.

М

М

occurrit in Chrabr

littera decima quinta alphabetorum palaeoslovenicorum, мꙑслите dicta: ѡт⟨ъ⟩ сиѯ⟨ъ⟩ сжт⟨ъ⟩, $\overline{\text{кд}}$, (sc. писмена) пѡ(до)бна грєчьскымъ писмєнємъ ... $\overline{а}$ $\overline{в}$ $\overline{г}$ ... $\overline{к}$ $\overline{л}$ $\overline{м}$ ... Chrabr 4, adn. 48. — Exh.

$\overline{\text{М}}$ numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Supr Chil Apost Apoc Parim Const Sud Nom Nicod Vit Ben Zap Trin Dijav

1. glag. *60;* — ξ′; LX. In cyrillicis editionibus textuum glag. ubi numerorum notae transliterantur, habet etiam cyrillicum $\overline{\text{м}}$ valorem correlativae litterae glag., id est 60; in editione Sin transnumerantur numeri notae glag. numerice correspondentibus litteris cyrillicis, e. g. $\overline{\text{ѯ}}$ (= к, i. e. 40) in initio Ps 40. redditur cyrillico $\overline{\text{м}}$; $\overline{\text{ѿѿ}}$ (= м, i. e. 60) in initio Ps. 60. redditur cyrillico $\overline{\text{ѯ}}$ etc.

Num. card.: і дроугоє (sc. сѣмѧ) паде на зємли добрѣ · і дасѣ плодъ ... і приплоди ово три десѧти · ово $\overline{\text{м}}$ · ово сто ἑξήκοντα Mc 4,8 Mar ($\overline{\text{ѯ}}$ Nik); — in numeris compositis: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ $\overline{\text{аі}}$ ... с⟨вѧ⟩т⟨ыи⟩хъ о⟨тъ⟩ца наш⟨ихъ⟩ $\overline{\text{т}}$ $\overline{\text{м}}$ $\overline{\text{ж}}$ · $\overline{\text{жго}}$ ... с⟨ъ⟩н⟨ь⟩ма бъившаго въ никеи τξζ′ As 122b 15; — num. ord.: $\overline{\text{м}}$ (sc. глава) о десѧти прокажєнъ ξ′ Mar 77a 8 (· $\overline{\text{ѯ}}$ · Nik tit. 60 ad L); — in numeris compositis: соб⟨ота⟩ $\overline{\text{к}}$ по $\overline{\text{л}}$ (=sabbato 3. post Pentecosten) єв⟨ан⟩h⟨єліє⟩ от⟨ъ⟩ м⟨а⟩ѳ⟨єа⟩ гл⟨а⟩в⟨а⟩ $\overline{\text{ма}}$ кефάλαιον ξα′ As 35bα 19 ($\overline{\text{ѯа}}$ · Sav 32b 1, Ostr 60bβ 16); — cf. $\overline{\text{ѯ}}$ numeri notam cyr.

2. cyr. *40;* — μ′; XL; num. card.: д'нъ $\overline{\text{м}}$ и ношти $\overline{\text{м}}$ ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ τεσσαράκοντα νύκτας Mt 4,2 Sav Ostr Deč (дьни · $\overline{\text{к}}$ · і ношти Zogr As); ꙗкѡ сѣдѧ соломонь · м · и шестию лѣть XL et VI annis Nicod 4, Stojanović 94,10; — in numeris compositis: и распалѣше сѧ пламєнъ надъ нєцими на · $\overline{\text{мѳ}}$ · (= 49) лакотъ ἐπὶ πήχεις τεσσαράκοντα ἐννέα Dn 3,47 Grig (на четыридѣсѧть и · $\overline{\text{ѳ}}$ · Zach); — c. terminatione declinativa: ѡ $\overline{\text{стѣ}}$ (sic!) и $\overline{\text{м}}$хъ и $\overline{\text{д}}$ (= de CXLIV) ищѣлѣкшихъ ѡт⟨ъ⟩ранъ περὶ τῶν σωζομένων ... ρμδ′ tit. ad Ap 7,4 Rumj, о $\overline{\text{р}}$ и о $\overline{\text{м}}$ и о $\overline{\text{д}}$-хъ тысоуштахъ περὶ ... χιλιάδων ρμδ′ Hval; — num. ord.: с⟨вѧ⟩тыхъ⟨ъ⟩ ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ кан⟨онъ⟩ $\overline{\text{м}}$ κανὼν μ′ NomUst 13b 24; — in numeris compositis: єва⟨н⟩г⟨єліє⟩ ѡт⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ гл⟨а⟩в⟨а⟩ $\overline{\text{смѕ}}$ (= 246) кефάλαιον σμϛ′ Sav 65b 9, Ostr 115bα 11 ($\overline{\text{сѕѳ}}$ As 67bα 21);

distributive по $\overline{\text{м}}$ *quadrageni:* ащє кто другꙋ своєго ѡчарꙋєть ... да имат⟨ъ⟩ ѡпит⟨нию⟩ $\overline{\text{ѕ}}$ лѣт⟨ъ⟩ ... поклон⟨ъ⟩ по $\overline{\text{м}}$ на д⟨ь⟩нь *metanoeas quadragenas quotidie* Zap 296aα 14; — cf. $\overline{\text{к}}$ numeri notam glag.

Locus inclarus: $\overline{\text{гі}}$ (= 13., sc. Ianuarii) ... ищі · чет⟨връ⟩тъкъ⟩ · м · Slepč 121b 2.

Per numerum $\overline{\text{м}}$ aliquot sanctorum familiae designantur: $\overline{\text{м}}$ женъ (чрънищь vel постъниць) quadraginta moniales, martyres Heracleae in Thracia sub Licinio imperatore; mem. in Or. et Occ. 1. Sept.: памат⟨ь⟩ ... с⟨вѧ⟩тыихъ · $\overline{\text{м}}$ · женъ чрьниць τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα γυναικῶν Ostr 210bβ 12sq, Slepč 102a 5, $\overline{\text{м}}$ женъ постниць Ochr 69b 14, · $\overline{\text{м}}$ · мажь чрьноризць (errore pro женъ чрънищь) Mak 64a 22sq (памѧт⟨ь⟩ ... $\overline{\text{к}}$ женамъ As 112bβ 19); — in hoc usu exh.; — cf. амонъ^{2} sub b; — $\overline{\text{м}}$ мжченикъ quadraginta martyres Sebasteni (cetera v. акакіи sub a): $\overline{\text{ѳ}}$ (sc. Martii) · с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ · $\overline{\text{м}}$ · м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ иже въ севасти τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα μαρτύρων, τῶν ἐν Σεβαστείᾳ Slepč 124b 9, Ochr 105a 10, Šiš kalend. 9. Mart., Sav 150a 14, Ostr 267bβ 6; слоужь⟨ь⟩ба · ꙗже · $\overline{\text{м}}$ · Ostr 249aβ 12 (с⟨вѧ⟩тыихъ $\overline{\text{к}}$ м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ As 143b 3); пришедъше $\overline{\text{м}}$ сташа прѣдъ вокводж οἱ τεσσαράκοντα Supr 71,6; forsitan iidem: ѳєдоре · дмитреѥ · и с⟨вѧ⟩тъı (sic! pro -ии) · $\overline{\text{м}}$ · пантелѣимоне · флоре Trin, Sobol. 46,29; ѳєѡдоре · дмтриѥ · (sic!) нєстере · мьрькоурьѥ · самоне · акиѳе · $\overline{\text{стии}}$ (sic!) · $\overline{\text{м}}$ · м⟨оу⟩ч⟨є⟩н⟨и⟩ци Dijav, Sobol. 43,25; $\overline{\text{к}}$ (sc. Iul.) пр⟨о⟩р⟨о⟩ка нлиѧ · и-wан⟨а⟩ и тєѡд⟨о⟩ра · и (є)лєктерикъ · и м⟨ѧ⟩ч⟨є⟩н⟨и⟩кь $\overline{\text{м}}$ Mak 82a 6; — $\overline{\text{мѳ}}$ мжченикъ XLII milites imperatoris Theophili (829—842), qui in Amorio Phrygiae a Saracenis comprehensi, in Syria martyrium subierunt; mem. in Or. et Occ. 6. Mart. (in Supr 7. Mart.): $\overline{\text{ѕ}}$ · с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ · $\overline{\text{мѳ}}$ · иже въ асири τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα δύο μαρτύρων Slepč 124b 5, Šiš kalend. 6. Mart.; съконьчашѧ же сѧ с⟨вѧ⟩тиі $\overline{\text{мѳ}}$ мжченика · мѣсѧца марта къ $\overline{\text{ѕ}}$ (sc. дьнь) τεσσαρακονταδύο μάρτυρες Supr 65,1; — $\overline{\text{мѳ}}$ мжченикъ XLV martyres Nicopoli in Armenia sub Licinio imperatore; mem. in Or. et. Occ. 10. Iul.: $\overline{\text{і}}$ · свѣтыхъ моученикь $\overline{\text{мѳ}}$ иже въ никополи τῶν ἐν Νικοπόλει τεσσαράκοντα πέντε μαρτύρων Šiš kalend. 10. Iul.; — in hoc usu exh.

маалонъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Gl

Mahalon; Μααλών; — unus e duobus filiis Abimelech et Noëmin, vir Orphae (v. Ru 1,1—4), verisimiliter tempore Gedeonis,

ludicis Hebraeorum: имѣ моужевн авимелехъ · и имѣ женѣ его новминь · и имѣ обѣма с⟨н⟩н⟨ь⟩ма его маалонь и хелвонь Μααλών Ru 1,2 Gl; и оумрѣста оба маалонь и хелеон Μααλών Ru 1,5 Gl. — Exh.

МААРНИСИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Maarnesis; Μααρνησί; — unus e tribus archimagis persicis tempore regis Saporis II. (309—379): обадиша сѣдалꙗ їѡнѫ и бараχиса · къ трьмь старѣишинамъ влъшъскꙑимъ · масдрафоу · сирафоу · маарнисноу Μααρνησί Supr 256,27; масраф · и сироф · и маρнисни Μααρνησί Supr 258,21. — Exh.

МААТОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik (hic in forma мататовъ)

Maatûv; Maaθa (gen.), *Maaθов; des Maath;* — τοῦ Μαάθ; Mahath (gen.); — pertinet ad Mahath, unum e progenitoribus Christi (cf. 2Par 29, 12): и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ . . . с⟨ъ⟩нъ съ ѣко мьнимъ бѣ іосифовъ · илеievъ . . . еслимовъ · наднѣеовъ · маатовъ τοῦ Μαάθ L 3,26 Zogr Mar, мататовь Nik. — Exh.

МАВРА, -ъı f., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš

Maura; Μαύρα; — mulier martyr una c. viro suo Timotheo in Thebaide cca a. 286; mem. in Or. et Occ. 3. Mali: г̄ · свѣтаго моученика ѳимоѳѣꙗ и мавре Τιμοθέου καὶ Μαύρας Šiš kalend. 3. Maii. — Exh.

МАВРИКѢИꙖНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr

Mauricius (?) — in Ostr agitur die 28. Nov. verisimiliter de graeco imperatore s. Mauricio (582—602), qui a successore suo Phoca martyrii mortem passus est una c. quinque suis liberis (v. Sergii *Полный месяцеслов Востока*² I, 115); eodem autem die in Synaxario Constantinopol. memoratur graeco-romanus imperator s. Marcianus (450—457) et liberi eius (forma МАВРИКѢИꙖНЪ in Ostr videtur esse mutilatum nomen Μαυρίκιος vel Μαρκιανός): к̄ӣ (= 28. Nov.) . . . па⟨ма⟩т⟨ь⟩ бл⟨а⟩говѣрьнъıима ц⟨ѣса⟩рема · костан'тиноу · и маврикиꙖноу и чѧдома ею (μνήμη τῶν . . . βασιλέων Κωνσταντίου, Μαρκιανοῦ καὶ τῶν τέκνων αὐτῶν) Ostr 242bβ 18sq. — Exh.

МАВРИМЪ v. мавръ sub b)

МАВРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ben et mutilatum in Mak

a) Maurus; — discipulus s. Benedicti, abbas monasterii benedictini Glanfeuil in Gallia, obiit sacc. VI. exeunte; mem. in Occ. 15. Ian.: тъгда иже бѣꙗше къ монастири томь . . . мавръ рабь б⟨о⟩жии Ben, Sobol. 125,26; моужь же б⟨о⟩жии венедиктъ . . . приглаcи мавра (и) реч⟨е⟩ ємоу братє мавре Maurum . . . Maure Ben, Sobol. 127,15 et 16;

b) sub mutilata forma: г̄ӣ (= 13. Aug.) с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го маврима и паньфила Μαξίμου Mak 84b 16 intelligendus est *Maximus*, de quo v. маѯимъ sub b); — sed cf. etiam *Mart. Hieronym.* 12. Aug.: Romae . . . passi sunt . . . Maurus et milites septuaginta; — in hoc sensu exh.

МАГДАЛИꙖ, МАГДОЛИꙖ, -иꙗ f., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Magdolum; Μάγδωλος; — antiqua civitas (aegyptiace Meštôl, hebraice Migdôl), quae erat sita inter septentriones et orientem Aegypti: ишьдъше опълцить (sic! pro -тє) сѧ прѧмъ іепавли · межю магдалиею · и межю морьмь στρατοπεδευσάτωσαν . . . ἀνὰ μέσον Μαγδώλου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς θαλάσσης Ex 14,2 Zach, междѫ магдолиеѧ Grig. — Exh.

МАГ҃ИСТРИꙖНЪ, -а m.

occurrit in Supr

magistrianus; μαγιστριανός; — *‚officialis magistri officiorum', ‚agens in rebus'* (Du Cange, *Glossarium mediae et infimae graecitatis*): рече воєвода маг҃истриꙖноу и воиномъ · съѣдаѧвъше василиска биѫште привед҃те τῷ μαγιστριανῷ Supr 17,15; вьл҃ѣзъ же маг҃истриан' къ воєвод҃ѣ рече · пришелъ єстъ василискъ ὁ μαγιστριανός Supr 20,1. — Exh.

МАГ҃НЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr, scriptum etiam маг'нъ

Magnus; Μάγνος; — imperatorius praeses et christianorum persecutor, notus e passione s. Cononis Isauriani (v. кононъ): маг҃нъ к'то воєвода вьземъ власть от' ц҃ѣсарьскаго повел҃ѣниꙗ · испльнѣнъ гн҃ѣва на крьстиꙖны Μάγνος τις ἡγεμών Supr 45,16; отъвѣштавъ же с⟨вѧ⟩тъıи нача протиѫ маг'ноу глаголати πρὸς ἐντροπὴν τοῦ Μάγνου Supr 49,21.

МАГОГ'Ъ, МОГОГ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apoc

Magog; Μαγώγ; — in Apoc nomen populorum, qui novissimis temporibus bellum inituri sunt contra Dei regnum: сотона . . . изыдеть пр҃ѣластити єзыки соуштиѫ оу д̄-хъ (=4) оуглıхъ земле, гога и магога, на брань събрати є τὸν Γὼγ καὶ Μαγώγ Ap 20,7 Hval Rumj; о гозы и о магозы περὶ τοῦ Γὼγ καὶ Μαγώγ tit. ad Ap 20,7 Hval, о гозѣ и могозѣ Rumj. — Exh.

МАГЪ, -а m.

occurrit in Nom

kouzelník, čaroděj, mág; волшебник, колдун, маг; Zauberer, Magier; — μάγος; *magus:* аще которыи ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ · ли попъ ли диꙗконъ · мьздою ч⟨ь⟩сть приметь ... да ѡт⟨ъ⟩ринеть сѧ ѡтиноудь ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве и ѡт⟨ъ⟩ ѡбьщениꙗ · ꙗко симонъ · магъ ѡт⟨ъ⟩ мене петра ὡς Σίμων ὁ μάγος NomUsť 17a 16. — Exh.

Cf. влъхвъ, коренитьць, обавьникъ, чародѣи чародѣица

МАГЪДАЛАМЪ indecl., nom. propr. loci

occurrit in Sav in forma могъдаламъ

Magedan; Μαγδαλά(ν), Μαγαδάν; — locus in litore occidentali lacus et in parte meridionali regionis Gennesareth situs: прѣиде вь прѣдѣлы могъдаламъ Μαγδαλάν Mt 15,39 Sav (магдаланьскы Zogr Mar, магдалинъскы As Ostr). — Exh.

Cf. магъдаланьскъ

МАГЪДАЛАНЬСКЪ et **МАГЪДАЛИНЬСКЪ** adj.

occurrit in Zogr Mar (магдаланьскъ) et in As Ostr (магдалиньскъ)

magdalanský; магдалинский; von Magdala; — Μαγδαλάν (gen.); Magedan (gen.), *Magdalanensis:* приде въ прѣдѣлы · магдаланьскы εἰς τὰ ὅρια Μαγδαλάν Mt 15,39 Zogr Mar, въ прѣдѣлъи магдалинъскы As Ostr (вь прѣдѣлы могъдаламъ Sav). Exh.

Cf. магъдаламъ

МАГЪДАЛЫНИ, МАГДАЛИНИ, -нѩ et f., nom. propr.

occurrit in Ev Cloz Supr Mak Šiš Bes; forma магъдалыни in Zogr As Ostr; магдалыни in Zogr Mar As Ostr Sav Supr Bes; магдалини in Mar; in kalend. Mak Šiš verisimiliter магдалына

Magdaléna; Магдалина; Magdalena; — Μαγδαληνή; *Magdalene;* — cognomen Mariae, mulieris in NT; mem. in Or. dominica III. post Pascha et 22. Iul., in Occ. 22. Iul.: стоѣахѫ же при кр⟨ь⟩стѣ і⟨соу⟩с⟨о⟩вѣ · мати его · і сестра матере его · мариѣ клеопова · і мариѣ магдалыни Μαρία ἡ Μαγδαληνή J 19,25 Zogr, As 118aα 19sq, 146aα 11sq, маг'далъині As 105bα 27sq, Ostr ter, Sav bis, магдалини Mar; въ вечеръ же сѫботъны · свитаѭшти въ пръвѫѭ сѫботѫ · приде мариѣ магъдалыни · і дроугаѣ мариѣ видѣтъ гроба Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνή Mt 28,1 Zogr, магдалыни Mar As Sav Ostr, Supr 444,20; — нед⟨ѣлѣ⟩ в҃ в шѫж⟨е⟩ бъив⟨а⟩ет⟨ъ⟩ памѧт⟨ь⟩ иосіфоу іже ѡт⟨ъ⟩ аріма҃ѳеѩ · и магдалъини и прочим⟨ъ⟩ оученик⟨о⟩мъ и оученицам⟨ъ⟩ г⟨осподь⟩нѣм As 11bα 9sq, ... и мариѧ магдалыни Mak 8b 21; к҃в (= 22. Iul.) ... на⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тыѧ мѵроносьныѧ мариѩ магдалынѩ Μαρίας τῆς Μαγδαληνῆς Ostr 282bβ 16, мариѥ и (sic!) магдалыни Šiš kalend. 22. Iul.; — kalendarii lectiones exh.

МАДИꙖМИ, -мъ m. pl., nom. propr.

occurrit in Lobk

Madianitae; — posteri Madianis (v. мадиꙗмъ): палицеѧ (sic! pro -цѫ) бо противныхъ разорить г⟨оспод⟩ь · ꙗко и д⟨ь⟩нь иже на мадиꙗмѣхь ὡς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐπὶ Μαδιάμ Is 9,4 Lobk (на мадиѣма Grig Zach). — Exh.

Cf. мадиꙗмъ

МАДИꙖМЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Psalt Parim

Madian; Μαδιάμ; — filius Abrahae ex Cetura; hic agitur de posteris eius, Madianitis, qui regionem Arabiae circa maris Rubri sinum Aelaniticum inhabitabant: сътвори имъ ѣко і мадіѣмоу і сисарѣ ποίησον αὐτοῖς ὡς τῇ Μαδιάμ καὶ τῷ Σισάρᾳ Ps 82,10 Sin Pog Bon Lob Par; палицѫ бо противныхъ разоритъ г⟨оспо⟩дъ · ѣко и д⟨ъ⟩нъ иже на мадиѣма ὡς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐπὶ Μαδιάμ Is 9,4 Grig Zach (на мадиꙗмѣхь Lobk). — Exh.

Cf. мадиꙗми

МАДИꙖМЬСКЪ, -ыи adj. ad мадиꙗмъ

occurrit in Hilf Parim Gl et in Cant. Eug Pog Bon Lob Par

madiánský; мадиамский; von Madian; — Μαδιάμ indecl.; Madian indecl., *Madianensis:* храми землѧ мадиамьскы σκηναὶ γῆς Μαδιάμ Hab 3,7 Eug, Cant 3 Pog Bon, мадиѣм'ские Cant 5 Lob Par, Gl; бѣжа же моиси словесе сего и быс⟨ть⟩ пришьльць вь земли мадиѣмьсцѣ ἐν γῇ Μαδιάμ A 7,29 Hilf; иерѥю же мадиѣмъскоу бѣше · з҃ · дъщеръ τῷ δὲ ἱερεῖ Μαδιάμ Ex 2,16 Grig, иерѣа ... мадьꙗмьска Zach; пришедъ же на земѧ мадіѣмъскѫ · сѣде на стоуденъци εἰς γῆν Μαδιάμ Ex 2,15 Grig, въ землю мадиꙗмьскоу Zach; въсели сѧ въ земѧ мадиꙗмъскѫ ἐν γῇ Μαδιάμ Ex 2,15 Grig Zach; покрыѧтъ тѧ велъбѫді мадіѣмъсти κάμηλοι Μαδιάμ Is 60,6 Grig. — Exh.

МА(Е)ЛЕТЪ, МАИЛИТЪ, -а m.

occurrit in Sin (малетъ, маилитъ), Pog (маелетъ), Bon (малетъ, маѥлетъ)

Maheleth; μαελέθ; — vox hebraica maḥalaṯ inclari nobis sensus, occurrens in superscripto Ps 52 et 87; forsitan agitur

de initiali voce cuiusdam cantici, in cuius tono Ps 52 et 87 cantandi erant: въ конецъ о [о] малетѣ разоумъ да⟨въı⟩-довъ ὑπὲρ μαελέθ Ps 52,1 Sin, ѡ маелетѣ Pog, ѡ маѥлетѣ Bon; въ конець о маілитѣ отъвѣ-шт(ат)і ὑπὲρ μαελὲθ τοῦ ἀποκριθῆναι Ps 87,1 Sin, о малетѣ Bon. — Exh.

МАЗАТИ, мажѫ, мажеши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Bes

mazati; мазать; schmieren, salben; — ἀλείφειν, ὑπαλείφειν, λιπαίνειν; ungere, linire, impinguare: облобызааше нозѣ его · і мазааше мѵромь ἤλειφεν L 7,38 Zogr Mar As Ostr, Supr 391,14, Bes 33,224bβ 22sq (помазаше Uvar 121aβ 12); мазаахѫ олѣомь · многы недѫжьныѩ · і ицѣлѣахѫ ἤλειφον Mc 6,13 Zogr Mar Ostr; мажи ми срьдьце ... да ми прѣ-станетъ одръжѧштиꙗ мѧ болѣзнь ἄλειψον Supr 516,19; что мажеши масломъ главѫ моѭ λιπαί-νεις Supr 510,8; лѣвѫѭ своѭ рѫкѫ възложи на огн҃ь · деснѫѭ мажѧ отъ масла с⟨вѧ⟩тыихъ ὑπα-λείφων Supr 516,14; начѧ мазати ѥго Supr 562,30; мазааше ѥмоу вьсе тѣло Supr 567,12; слины оустъ ѥго · лице моѥ мажють liniunt Bes 19,97aβ 16.

Exh.

Cf. помазати

МАИ, маꙗ et **МАИИ**, маиꙗ m.

occurrit in As Sav Ostr Supr Ochr Šiš

květen, máj; май; Mai; — Μάϊος; Maius: м⟨ѣ⟩-с⟨ѧ⟩цъ маи рекомы трѣвенъ μὴν Μάϊος Ochr 107a 12; sim. Šiš kalend. 1. Maii; sim. adscr. cyr. ad As 146a; мѣ⟨сѧ⟩ца маиѣ а҃ с⟨вѧ⟩таго пр⟨о⟩р⟨о⟩ка иере-миѩ As 146a 5, Sav 151b 3, Ostr 271bβ 10; мѣ⟨сѧ⟩-ца маѣ а҃і с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка мок҃на As 146a 28 (м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨де⟩ Ostr 272bα 17); събра-шѧ же сѧ мѣсѧца маиа συνῆλθον ... μηνὶ Μαΐῳ Supr 201,22.

Cf. трѣвьнъ

МАИЛИТЪ v. ма(е)летъ

МАИМИНЪ in Ostr 242bα 11 v. маѯимиꙗнъ sub b)

МАИНАНОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar, Nik[a] (манаиновъ), Nik[b] (маининовъ)

Mennův; Маинана (gen.), *Маинанов; des Menna;* — τοῦ Μεννά, var. τοῦ Μαϊνάν; Menna (gen.); — Menna (Mainan) erat unus e progenitoribus Christi: і тъ бѣ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ · іосифовъ ... елиѣ-к҃имовъ · мелеаниовъ · маінановъ τοῦ Μαϊνάν L 3,31 Zogr Mar, манаиновь Nik[a], маининовь Nik[b]. — Exh.

МАИЮМА, -ы m., nom. propr.

occurrit in Supr, mutilatum in каиюна

Maiumas; Μαιουμᾶς; — monachus, socius s. Aninae eremitae (de quo v. sub анина): и бывъ въ ѫтрьн҃ии поу-стын҃и с⟨вѧ⟩тыи анина · обрѣте прѣподобьна нѣ-коѥго въ манастыри живѫшта · иже и памѧти благы достоинъ ѥстъ · каиюна именемь Μαιου-μᾶν οὕτω καλούμενον (Synaxarium Constantinopol. 15. Martii) Supr 547,15 — v. Sever'janovii notam: каиюна (им., не род. в зн. вин.) вм. манюма (μαϊουμᾶς): к, мож. б., ошибка писца, но и вряд ли не от переводчика (μ и ν в греч. скорописи очень сходны). — Exh.

МАКАВЕИ, -еꙗ et **МАКАВѢИ**, -ѣꙗ m., nom. propr.

occurrit in As Ostr Ochr Mak Šiš Meth; in Šiš макевеи scribitur

Makabejský, Makabejec; Маккавей; Makkabäer; — Μακκαβαῖος; Machabaeus:

a) in pl. martyres in Antiochia Syriae sub Antiocho Epiphane (175—164 a. Chr. n.), sc. senex Eleazarus scriba et septem pueri eorumque mater (v. 2 Mach 6,18—7,42; de nominibus puerorum et matris, quae in Or. saepe citantur, v. in periodico *Bessarione* 1901, 448—450); mem. in Or. et Occ. 1. Aug.: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тъих макавеи ἄθλησις τῶν ἁγίων Μακκαβαίων As 151a 10, Ochr 112b 9sq, с⟨вѧ⟩тымъ макавеомъ Ostr 283aβ 15sq, а҃ светыхь макевеи ѥлеазара и со-ломонины и · з҃ · ѡтрокь ѥе τῶν ἁγίων Μακκαβαίων Šiš kalend 1. Aug., sic nominati: а҃ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ь⟩ макавеи · коуриѧ и самона и авива · и елеазара иереѣ · з҃ ѡтрокь и м⟨а⟩т⟨е⟩ре ихь самоны ἄθλησις τῶν ἁγί-ων Μακκαβαίων, Ἐλεαζάρου, Σολομωνίδος καὶ τῶν ἑπτὰ παίδων αὐτῆς Ἀβίβου, Ἀντωνίου, Γουρία, Ἐ-λεαζάρου, Εὐσεβωνᾶ, Σαμωνᾶ καὶ Μαρκέλλου (Synax. Constantinopol. 1. Aug.) Mak 83b 3 — in hoc sensu emenda lemma авивъ sub a), ubi errore ponitur locus Mak 83b 4;

b) in pl. nomen 1. et 2. libri Machabaeorum in VT: прѣложі въ бръзѣ вьсѧ книгы испълнь, развѣ макавѣи, ѡт⟨ъ⟩ грьчьска ꙗзыка въ словѣньскъ Meth 15, Lavrov 77,9.

Exh.

МАКАРИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Slepč Šiš Meth Trin

Macarius; Μακάριος;

a) abbas in Scetica solitudine in Aegypto, discipulus s. Antonii Magni, vita decessit a. 391; mem. in Or. 19. Ian., in Occ. 15. Ian.: ѳі҃ прѣподобнаго ѡтьца нашего макариꙗ ѥгѵптѣ-ніна Μακαρίου τοῦ Αἰγυπτίου Šiš kalend. 19. Ian., Slepč 121b 18; с⟨вѧ⟩ты ... павле фивѣе · антоньѥ · макарьѥ Trin, Sobol. 47,4; — cf. марътинии;

b) patriarcha Antiochenus (653—680) residens Constantinopoli, haereticus monotheleticus: агафонъ ап⟨о⟩с⟨то⟩льскыи папежь съ дъвѣма сътома и ·о҃· о⟨ть⟩ць ... на шестѣмь съньмѣ ... изгънавъше проклѧша ... ѳеѡдора фараньскааго ... макариꙗ ан'тиохиискаго Meth 1, Lavrov 70,10.

Exh.

макѐвеи v. макавеи

макѐдони, -иѩ f., nom. propr.

occurrit in Supr

Macedonia; Μακεδόνια; — mulier Christiana, quae una c. aliis Christianis missa est in carcerem Smyrnae in persecutione Decii: ѧти бышѧ пионии презвутеръ · и савини исповѣдьница · и асклипиꙗдъ и макѐдони · и лимонъ презвутеръ Μακεδόνια Supr 124,26sq; — македони in R 15,26 Slepč v. sub макѐдониꙗ. — Exh.

Cf. макѐдоньскъ

макѐдонии, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Meth

Macedonius — patriarcha Constantinopolitanus (350—360), auctor semiarianicae haereseos, dictae pneumatomachicae seu macedonianae: дамасъ же и ѳеологъ григории ... въ ц⟨ь⟩с⟨а⟩риградѣ ... македониꙗ ѡт⟨ъ⟩сѣкъше, проклѧша и и хоулоу юго, юже г⟨лаго⟩лаше на с⟨вѧ⟩тыи д⟨оу⟩хъ Meth 1, Lavrov 69,30. — Exh.

макѐдонинъ et **макѐдонѣнинъ**, -нꙗнинъ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš; макѐдонинъ in Christ Slepč, макѐдонѣнинъ in Slepč, Mak (solum dat. sg. -ѣноу), макѐдонꙗнинъ in Christ Šiš; pl. макѐдони, макѐдонѣне, -нꙗне

Makedoňan, Makedonec; македонянин; Mazedonier; — Μακεδών; Macedo: аще придоуть съ мъною македони Μακεδόνες 2C 9,4 Christ, македонѣне Slepč, македонꙗне Šiš; вѣмь же тъщаниѥ ваше, имьже хвалю сѧ македономъ Μακεδόσιν 2C 9,2 Christ Slepč, македонꙗномь Šiš; оустрьмиша же сѧ на позорище въ коупь, въсхъщьше гаиа и аристарха македонина Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας A 19,29 Christ; ѡтвезохомъ сѧ, соущю съ нами аристархоу македонꙗниноу селоунꙗниноу ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως A 27,2 Christ, македонѣнꙋ Mak (македоньскоу Šiš); мꙋжь македонꙗнинъ нѣкъıи бѣ стоꙗ, молѧ и г⟨лаго⟩лꙗ Μακεδών A 16,9 Christ. — Exh.

Cf. макѐдоньскъ

макѐдониꙗ, -иѩ f., nom. propr. loci

occurrit in Christ Slepč Šiš; in Slepč nom. sg. semel македони

Makedonie; Македония; Mazedonien; — Μακεδονία; Macedonia; — terra Europae meridionalis; terminatur Thessalia et Epiro, Strymone fluvio versus Thraciam, Moesia atque Mari Aegaeo: бл⟨а⟩говолиша бо македониꙗ и ахаиа обьщениѥ коѥ сътворити къ нищимъ с⟨вѧ⟩тымъ иже въ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мѣ ηὐδόκησαν ... Μακεδονία καὶ Ἀχαία R 15,26 Christ Šiš, македони Slepč; придоу же къ вамъ, ѥгда македонию проидоу Μακεδονίαν 1C 16,5 Christ Slepč Šiš. — Nom. sg. exh.

макѐдонь adj. poss.

occurrit in Supr

Makedoniův, makedoniovský; Македониев, македониевский; des Mazedonius, Mazedonianer; — τοῦ Μακεδονίου; Macedonii (gen.), *Macedonianus;* — pertinet ad Macedonium haereticum (v. sub макѐдонии): повелѣ же цѣсарь ѳеѡдосии · прити на съборъ и старѣишинамъ еретичьскамъ · събрашѧ же сѧ ... отъ ариевы же и макѐдонѧ страны τοῦ δὲ Ἀρείου καὶ Μακεδονίου μέρους Supr 201,16. — Exh.

макѐдоньскъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Christ Ochr Mak Šiš

makedonský; македонский; mazedonisch; — τῆς Μακεδονίας; Macedoniae (gen.), *macedonicus:* се съказаю же вамъ, братиѥ моꙗ, бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨а⟩ть б⟨о⟩жию даноую въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вахъ македоньскахъ τῆς Μακεδονίας 2 C 8,1 Christ Ochr Šiš, македоньскыхь Mak; — pro Μακεδών; Macedo: вьсѣдьше же вь корабль ... ѡтьвезохомь се соущоу с нами аристарьхоу македоньскоу солоунꙗниноу ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως A 27,2 Šiš (македонꙗниноу Christ, македонѣнꙋ sic! Mak): — cf. макѐдонинъ;

erronee ex nom. propr. f. versum ut adj.: вьлѣзъше же обрѣтошѧ затворена презвутера ... именемъ лимна · и женѫ макѐдоньскѫ (sic!, pro макѐдониѭ) · и ѥдного отъ вѣры фрꙋгиискыѧ · именемь еутухиꙗкъ γυναῖκα Μακεδονίαν mulierem ... nomine Macedoniam Supr 133,26; — cf. макѐдони.

макѐдонѣнинъ et -нꙗнинъ v. макѐдонинъ

макс- v. маѯ-

мала adv. mens.

occurrit in Psalt (incl. Siuck) Supr Gl Bes

in iunctione мала не *málem, bezmála, téměř; едва не; bald, fast;* — παρὰ μικρόν, παρ' ὀλίγον, παρὰ βραχύ, μικροῦ δεῖν; paene, paulo minus: мнѣ же

мала не подвіжасте сѧ ноѕі (sic!) · мала не пролишѧ сѧ стопы моѧ παρὰ μικρόν ... παρ᾽ ὀλίγον ἐξεχύθη Ps 72,2 Sin Pog Bon Lob Par; мала не съконьчашѧ мене на ѕемлі παρὰ βραχὺ συνετέλεσαν Ps 118,87 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; повръзъ же и ѕа вынѫ дастъ воиномъ вести · ꙗкоже мала юго не оудавити ὡς μικροῦ δεῖν αὐτὸν πνῖξαι Supr 137,12;

не въ мала *nemálo, hodně, velmi; немало, много, очень; nicht wenig, viel, sehr;* — non breviter, *non parum, magnopere:* сеꙗ же повѣсти аще съ печалию послоушаюте · любъви вашеи не въ мала помощи вѣроую charitati vestrae non breviter suffragari credo Bes 34,250bα 21sq (не в малѣ Uvar 134bβ 23);

ни мала (gen. neg. ad nom. мало?) *ani trochu; совсем не; nicht einmal ein wenig;* — οὐ ... μικρόν; ne ad momentum quidem, *ne paululum quidem:* и приде и сбира от ютра до вечера · и не почи на селѣ ни мала οὐ κατέπαυσεν ἐν τῷ ἀγρῷ μικρόν Ru 2,7 Gl.

Exh.

Cf. мало, малъ, малы

МАЛАИЛ҃Ь v. маоуль

МАЛАК҃ИИ, -иꙗ m.

occurrit in Christ Slepč Šiš; in Christ Slepč nom. pl. малак҃и

μαλακός; mollis; — is qui turpia patitur, qui peccata mollitiei committit (sec. Zorellii *Lexicon NT graecum*): не льстите се · ни любодѣици ни идолотрѣбници ни прѣлюбодѣици ни малакии ... царьствиꙗ божиꙗ не наслѣдеть μαλακοί 1C 6,9 Šiš, малаки Christ Slepč. — Exh.

МАЛАЛЕИЛ҃Ь v. малелеиль

МАЛАМОЩЬНЪ v. маломощьнъ

МАЛАХ҃ЕИ et **МАЛАХ҃ИИ** v. малахиꙗ

МАЛАХ҃ИИНЪ adj. poss. ad малахиꙗ

occurrit in Zach

τοῦ Μαλαχίου; Malachiae (gen): отъ пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨ьства⟩ малахнина чът⟨ениѥ⟩ προφητείας Μαλαχίου τὸ ἀνάγνωσμα Zach 241bα 8sq. — Exh.

МАЛАХ҃ИꙖ, -иѩ et **МАЛАХ҃ИИ**, -иꙗ vel -**Х҃ЕИ**, -еꙗ m., nom. propr.

occurrit in Cloz G! Const Trin Dijav et in kalend. Šiš; in var. Gl мелех҃иꙗ

Malachiáš; Малахия; Malachias; — Μαλαχίας; Malachias; ultimus e XII prophetis Minoribus; *mem.* in Or. 3. Ian., in Occ. 14. Ian. (in Šiš 14. Aug. pro memoria s. Michaeae prophetae, qui vice versa 3. Ian. in Šiš legitur): малахиѣ пр⟨о⟩р⟨о⟩кь Μαλαχίας tit. ad 1,1 Ma Gl, кн⟨и⟩ги мелехие пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨а⟩ ibid. ms. Vaticanum; в роукоу мелехие пр⟨о⟩р⟨о⟩ка Malachiae Ma 1,1 ms. Vat. et Pasmanense Gl; малахіа бо ꙗвѣ въпіеть Const 10, Lavrov 17,24; фропітоу же малахеоу сыѕвѣстоуѭштю б⟨ого⟩ві · і г⟨лаго⟩лѫштю Cloz 2b 14; с⟨вѧ⟩тыи пр⟨о⟩р⟨о⟩че · илье · исаие · ѥремѣю ... малахиѥ Trin, Sobol. 47,9; ѡба на десѧть с҃тии (sic!) пр⟨о⟩р⟨о⟩ци · ѡсиꙗ · амосъ михѣѥ ... малахиꙗ Dijav, Sobol. 42,21; д҃і (sc. Aug.) светаго пророка малахиꙗ Μαλαχίου (Synaxarium Const. 3. Ian.) Šiš kalend. 14. Aug. — Exh.

МАЛДАДЪ v. модадъ

МАЛЕИ, -еꙗ m., nom. propr. loci

occurrit in Šiš

Malaeus; τὸ Μαλαιῶν (ὄρος), Μαλαιόν (ὄρος); — mons in Laconia, ubi eremitae habitabant: ѕ҃· (sc. Iul.) прѣподобнаго ѳомы иже вь малеи Θωμᾶ τοῦ ἐν τῷ Μαλαιῷ (ἐν τῷ Μαλαιῶν ὄρει Synaxarium Constantinopol. 5. Apr. in var.) Šiš kalend. 7. Iul. — Exh.

МАЛЕЛЕИЛ҃Ь, -лꙗ m., nom. propr.

occurrit in Parim; in Zach semel малалеиль; corruptela малеиль

Malaleel; Μαλελεήλ; — unus e posteris Adami e stirpe Seth; nominatur etiam in progenitoribus Christi (L 3,37): и житъ каинъ (sic! pro каинанъ) р҃ и о҃ лѣт⟨ъ⟩ и роди малелеилѧ τὸν Μαλελεήλ Gn 5,12 Zach; sim. малеилѣ (sic!) τὸν Μαλελεήλ Gn 5,13 Grig, малеилѧ Zach; житъ же малеилъ (sic!) лѣт⟨ъ⟩ · р҃ѯ҃е · и роди іареда Μαλελεήλ Gn 5,15 Grig, малелеиль Zach; sim. малелеилъ Μαλελεήλ Gn 5,16 Grig, малалеиль Zach.

Exh.

МАЛЕЛЕИЛЮЕВЪ adj. poss. ad малелеиль

occurrit in Zogr Mar Parim

Malaleelův; Малелеила (gen.), *Малелеилов; des Malaleel;* — τοῦ Μαλελεήλ; Malaleel (gen.): і тъ бѣ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ... с⟨ы⟩нъ сы ѣко мьнимъ бѣ · іосифовъ ... малелеіл҃евъ · каінановъ ... τοῦ Μαλελεήλ L 3,37 Zogr Mar; и быс⟨тъ⟩ всѣхъ дьнии малелеилѥвъ лѣт⟨ъ⟩ · и҃ · сътъ и · е҃ · и оумрѣтъ αἱ ἡμέραι Μαλελεήλ Gn 5,17 Zach, малеилевѣхъ (corruptum per haplographiam) Grig. — Exh.

МАЛЕТЪ v. ма(е)летъ

МАЛО adv.; comp. мьнѥ

occurrit in Ev Psalt Supr FragHilf Apost Apoc Parim Gl CanMis Hom Pochv Clem Const VencNik Bes Ben

1. adv. mens.; — de parva quantitate absolute: *trochu; немного; ein bißchen, ein wenig;* — μικρόν, ὀλίγον, βραχύ; paululum, modicum, pusillum, parum, paulum, paulo: ι прѣшьдъ мало паде на земл҃и · ι мол҃ѣаше сѧ μικρόν Mc 14,35 Zogr Mar; мало пострадавъша тъ да съвьршить вы ὀλίγον παθόντας 1P 5,10 Christ Slepč Šiš; азь прогнѣвах се мало, они же налегоу в зла ὠργίσθην ὀλίγα Zch 1,15 Gl; мало же прѣѣхавъше и пакы измѣрше, обрѣтохомъ сѧженъ і҃е βραχὺ δὲ διαστήσαντες A 27,28 Christ Mak Šiš; и мало подвиг' речет' tenens illum parum elevatum CanMis 166bβ 5; они же мал(о) радивъше о томь ... рѣшѧ μικρὰ φρονήσαντες Supr 201,27; ѡ нихъже и мало вьрхоу г⟨лаго⟩ла paulo superius Bes 14,72aβ 3; мало побесѣдовати ѥсть pauca loquenda sunt Bes 23,148bα 16; — pro variis vocibus graecis: мало вьнѣ вьси на хлъмъ възведъше ἔξω που τῆς πόλεως ἐγγὺς ἀπαχθέντα Supr 118,29sq; гнѣвномь ѡкомь · мало изьникши в себѣ р⟨е⟩че ὀργίλῳ τῷ βλέμματι ἐπαπειλησαμένη Hom, van Wijk 109,12; — cf. мальчько; — semel pro μικροῦ δεῖν; *paene, paulo minus:* ови оустрьмишѧ сѧ оубити ї · ови же ставьꙗхѫ ѧ възбранꙗѭште имъ · ꙗко мало сладъко слышѧште · и обратити сѧ хотѧште ὡς μικροῦ δεῖν ἡδέως ἐπακούσαντες Supr 30,5; — cf. мала;

de insufficienti quantitate *málo; мало; wenig;* — μικρόν, ὀλίγον; parum, modicum, pusillum, minus: ѥда мало вамъ троудъ даѣти чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ · тѣмъ како г⟨оспо⟩ди даете троудъ μὴ μικρόν Is 7,13 Grig bis, Zach bis; мало ѥсть зла не створити · не ѥже оубо къждо по[illegible]ьщить сѧ добрыихъ дѣлѣхъ належати minus es[illegible] mala non agere, nisi etiam quisque stu[illegible]deat et [illegible]onis operibus insudare Bes 13,63aα 16.

2. adv. temp. *málo, krátký čas, krátce, maličko; немного, недолго; kurz, eine kurze Zeit, eine kleine Weile;* — μικρόν, ὀλίγον; modicum, breve tempus, pusillum, paululum: чѧдьца еште мало съ вами есмь ἔτι μικρόν J 13,33 Zogr Mar As Ostr (om. Sav); и ѥгда придеть мало ѥмꙋ ѥсть пребыти ὀλίγον Ap 17,10 Rumj Hval; потьрпѣ мало expectavit paululum Bes 21,136aβ 18; мало юже преже рекли ѥсмъ paulo ante iam diximus Bes 31,211aα 14; но и еще и мало и преложить сѧ ливанъ · ꙗко гора хармильска οὐκέτι μικρόν Is 29,17 Zach, не аще ли мало Lobk; иже мало поживъ оумираѥтъ πρὸς ὀλίγον Supr 258,12; — мало помоудивъ ... приде μετὰ μικρὸν ... ἔρχεται Supr 120,16; sim. pro μετ' ὀλίγον Supr 120,8.

Iunctiones:

потомь мало, мало потомь, посемь мало *o málo později, zakrátko potom; спустя некоторое время, вскоре; kurz danach;* — μετὰ μικρόν; paulo post: и потомъ мало дошедъше воини · сташѧ прѣдъ воѥводѫ μετὰ μικρόν Supr 146,19; кратъкімъ сказаніемъ ... памѧтнаго моужа имѧ и дѣꙗніа и знаменіа памѧти мало потом проꙗв'леныѧ paulo post VencNik prol. 71; и посем мало посѣдѣвъ, ѡт⟨ъ⟩ трапезы въставъ paulo post VencNik 18,52; • мало ѥлико, мало ѥлико ѥлико temp.: *velmi maličko; очень немного; eine ganz kurze Zeit;* — μικρὸν ὅσον ὅσον; modicum aliquantulum: ѥще бо мало ѥлико, грѧдыи придеть μικρὸν ὅσον ὅσον Hb 10,37 Christ Ochr Mak Šiš Slepč 99a 25, еще бо мало · елико елико Slepč 81a 24sq; • мало чьто **a)** mens.: *trochu; немного; ein bißchen;* — μικρόν τι; modicum quid: акы і немоудра приимѣте мѧ, да и азъ мало что похвалю сѧ μικρόν τι 2C 11,16 Christ Slepč Šiš; **b)** temp.: *na malou chvilku; на короткое время; auf kurze Zeit;* — βραχύ τι; ad breve: гамалиль ... повелѣ мало что ап⟨о⟩с⟨то⟩ломь истоупити ἐκέλευσεν ἔξω βραχύ τι τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι A 5,34 Hilf; — v. etiam sub малъ; — iunctiones exh.

3. adv. num.; — de parvo numero absolute: *nemnoho, několik, trochu; немного, несколько; ein bißchen, einige* (pl.); — ὀλίγοι, ὀλίγος, βραχύς; pauci, paululum, modicus: мало вина приѥмли οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ 1T 5,23 Christ Šiš, Bes 4,15aβ 21; с⟨вѧ⟩таа же иоулиꙗни милосрьдовавъши вьзѧ воды мало ὕδωρ βραχύ Supr 3,23; свѧтое же тѣло ѡт мало вѣрныхъ, иже тоу бѧхоу, честно в раце заклеп'ше credulorum pauci, qui aderant VencNik 20,1; въ д⟨ь⟩ни ноѥвы, дѣлаѥмоу ковьчегоу, въ нѥмьже мало, сирѣчь осмь д⟨оу⟩шь с⟨ъ⟩п⟨а⟩сени быша ὀλίγοι 1P 3,20 Christ Slepč Šiš; — in variis modis versionis usitatum: мало чѧди ὀλίγοι Ryl 2bβ 22; по том' же мало дьнии μεθ' ἡμέρας τινάς Supr 145,19; ѥште же мало дьнии ἔτι ... μικρόν Supr 115,22;

de insufficienti quantitate: *málo; мало; wenig, wenige* (pl.); — ὀλίγοι, ὀλιγοστοί; pauci, minor numerus, minime: жѧтва оубо многа · а дѣлател҃ь мало ὀλίγοι Mt 9,37 Zogr Mar, L 10,2 Zogr Mar As; аще ли мало ихъ въ домѣ · ѣко не доволномъ быти імъ съ ѡвчѧ ὀλιγοστοί Ex 12,4 Grig; ѡн же мало масльца имы · не хотѣꙗше дати ѥмоу minime Ben, Sobol. 130,12.

Corruptela: · е · (= 5) ихъ и мало едынь οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν Ap 17,10 Hval — pro пѧть ихъ пало ѥсть · ѥдинъ ѥсть ibid. Rumj.

Cf. малы, малъ, мьнѥ

маловрѣменьнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

krátkodobý, časný, dočasný, pomíjející; кратковременный, временный, преходящий; kurzzeitig, vergänglich, vorübergehend; — πρόσκαιρος; brevis, temporalis, *breve tempus durans:* и сь маловрѣменьнааго сего житьꙗ соуєт'нааго отъвръгъ сѧ · живе нѣ въ коеи пештерѣ ѥ҃і · лѣтъ τοῦ προσκαίρου βίου Supr 514,8; маловрѣменънꙑихъ мѫкъ оубоꙗвъше сѧ · вѣчьнѣи мѫцѣ сами сѧ прѣдасте προσκαίρους βασάνους Supr 107,30sq; вꙑ чаєте видѣти к'нѧза маловрѣменьна · азъ же чаѭ цѣсара вѣчьнааго ἄρχοντα πρόσκαιρον Supr 19,23.

Cf. малогодьнъ, врѣменьнъ, нꙑнѣшьн҃ии

маловѣръ. -ыи adj.

occurrit in Ev

malověrný, mající malou víru; маловер, маловерный; kleingläubig; — ὀλιγόπιστος; modicae fidei, pusillae fidei: аште же сѣно дьньсь сѫштее · а оутрѣ въ огн҃ь въмѣтаемо · б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ · колми паче васъ маловѣри ὀλιγόπιστοι Mt 6,30 Zogr Mar As Sav, маловѣрии Ostr; idem L 12,28 Zogr Mar; чьто страшиви есте маловѣри ὀλιγόπιστοι Mt 8,26 Zogr Mar; маловѣре · по чьто сѧ оусѫмънѣ ὀλιγόπιστε Mt 14,31 As Zogr Mar Sav Ostr, маловѣры Nik; чьто мꙑслите вь себѣ маловѣри · ѣко хлѣбъ не възѧсте ὀλιγόπιστοι Mt 16,8 Zogr Mar. — Exh.

малогодьнъ. -ыи adj.

occurrit in Supr Ilj

krátkodobý, pomíjející; кратковременный, преходящий; kurzzeitig, vergänglich; — πρόσκαιρος; *breve tempus durans, temporalis:* си земьнаѧ · малогодьна соуть πρόσκαιρα Ilj 2a 24sq; бѣсъ не боѭ сѧ · ни тебе имѫштаго малогодънѫѭ власть Supr 115,22; v. etiam sub годьнъ. — Exh.

Cf. маловрѣменьнъ, врѣменьнъ, нꙑнѣшьн҃ии

малодоушьнъ. -ыи adj.

occurrit in Služ

malomyslný; малодушный; kleinmütig; — ὀλιγόψυχος; *pusillanimis:* старость подъдержи · малод҃шънꙑꙗ оутѣши · расѣꙗнꙑꙗ сбери τοὺς ὀλιγοψύχους SlužSof[b], Orlov 237,2. — Exh.

Cf. тъщивъ

маломогꙑ adj. (ptc. praes. act.)

occurrit in Fris

nemocný; больной; krank; infirmus; — substantivi vice fungitur: Onibo laſna natrovuechu ſegna naboiachu bozza obuiachu naga odeachu malo mogoncka uime boſie bozzekacho (= они бо лачьна натровѣахѫ, жѧждьна напоꙗахѫ, боса обоуꙗахѫ, нага одѣꙗахѫ, маломогѫща въ имѧ божьѥ посѣщаахѫ) Fris II 48. — Exh.

Cf. немощьнъ, боль, больнъ, маломощь, маломощьнъ

маломощь, -и m., f.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Bes Vit; f. in Bes et Mc 9,43 Zogr Mar (?, instr. sg. маломоштнѭ)

1. *mrzák, zmrzačený; калека, увечный; Krüppel, Verkrüppelter;* — ἀνάπηρος, κυλλός; debilis, *mancus:* нъ егда твориши пиръ · зови ништѧѭ · маломошти · хромꙑ · слѣпꙑ ἀναπήρους L 14,13 Zogr Mar (бѣдьникы Nik[a], маломоштьние Nik[b]); дебрѣе ти естъ маломоштиѭ въ животъ вьнити · нежели обѣ рѫцѣ імѫштю іти въ ѣеонѫ καλόν ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν Mc 9,43 Zogr Mar (бѣдьникомь Nik);

chudák; бедняк; Armer; — πτωχός; *mendicus, pauper, miser:* приде тъжде маломоштъ къ блаженоуоумоу григороу глаголѧ ὁ αὐτὸς ... πτωχός Supr 120,9; sim. Supr 119,28; дастъ маломошти ѕ҃ златицъ τῷ πτωχῷ Supr 120,7; повелѣ ... привести в҃і маломошти δώδεκα ὀνόματα πτωχούς Supr 121,9; — verisimiliter eiusdem sensus: и тѣми · ꙗже намъ соуть · б⟨ог⟩атьства ѡбило дана · милоуѥмъ страньникꙑ · и маломощи · и прочаꙗ слоугꙑ б⟨о⟩жиꙗ Bes 33,228bα 18sq (маломощьнымъ sic! Synod 189a 8); бѣ боꙗ сѧ б⟨ог⟩а ... и ѡбращаꙗ д⟨оу⟩ша невѣрьнꙑихъ · ѡ маломочьхъ праздьноуꙗ Vit 124aβ, Sobol. 282,7; — аще естъ імѣѭ · да подастъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве (sic! pro -ви) · ли маломощи Euch 44b 4 (Frček vertit ‚*qu'il donne à l'église ou aux pauvres*').

2. solum in Bes (3× f.) *malomocný; прокаженный; Aussätziger;* — leprosus: грѧдꙑ же · маломощь строупꙑ распадавъшю сѧ · на поути ѡбрѣте pergens... leprosum... invenit Bes 39,313aα 10sq; самои же маломощи ити хотѧщи таможе · аможе сь добрꙑи черньць идѧше Bes 39,313aα 16; моужь б⟨о⟩жии тоꙗ маломощи недуга помиловавъ · плащь ... простьръ на земли · и на немь строупиваго посади eiusdem leprosi lassitudinem Bes 39,313aα 20; — cf. прокаженъ, строупивъ, гриньтавъ.

Exh.

Cf. маломощьнъ, маломогꙑ, бѣдьникъ, бѣдьнъ sub 1.

МАЛОМОЩЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Nik^{b} Venc Bes, in VencVost semel МАЛАМОЩЬНЪ

substantivi vice fungitur: *mrzák, zmrzačený; калека, увечный; Krüppel, Verkrüppelter;* — ἀνάπηρος; debilis, *mancus:* МАЛОМОШТЬıИЕ Nik^{b}, var. pro БѢДЬНИКЫ in нь ВГДА ТВОРИШИ ПИРЬ, ЗОВИ НИШТЕЕ, БѢДЬНИКЫ, ХРОМИ, СЛѢПИ ἀναπήρους L 14,13 Nik^{a} (МАЛОМОШТИ Zogr Mar); НИЦıИИ ЖЕ · И МАЛОМОЩЬНИИ ... ЗОВОМИ СОУТЬ debiles Bes 36,268aβ 1sq; ОУБОГЫıА · И МАЛОМОЧЬНЪıА ... ВЪКЕДИ СѢМО debiles Bes 36,267aβ 12sq; НИЦıИ-И МАЛОМОЧЬНИИ debiles Bes 36,267bα 16;

chudák; бедняк; Armer; — debilis, indigens: ТОУ СТАРЬЦИ · ИХЪЖЕ СТАРОСТЬ МАЛОМОЩЬНА (sic! pro acc. pl.) СТВОРИ · НЪ СНЛА ДОБРАГО ДѢЛА НЕ ѠСТАВИ debiles Bes 14,73aα 4; МАЛАМОЩНА ПИТАШЕ VencVost 56b 19, МАЛОМОЩНЫА КОРМАШЕ Min 447a, Vajs 23,13; МАЛОМОЩЬНЪıМЪ МНОГА ДАЮТЬ indigentibus Bes 12,61bβ 7sq.

Exh.

Cf. МАЛОМОЩЬ, МАЛОМОГЫ, БѢДЬНИКЪ, БѢДЬНЪ sub 1.

МАЛОМЬ adv.

occurrit in Supr Christ Šiš VencNik

de remotione: *kousek; недалеко; ein Stückchen;* — βραχύτατον; *paulo (remotus):* ВЪ ПЕШТЕРЬ ıЖЕ МАЛОМЪ ОТЪСТОıШЕ ОТЪ ХЪЗИНЫ ЕГО βραχύτατον Supr 274,19.

Iunctiones: МАЛОМЬ И МЪНОГОМЬ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ (in var. πολλῷ); et in modico et in magno; si non de brevitate et longitudine temporis, forsitan de quantitate mensurae agitur: *af málo, af mnoho; мало ли, много ли; viel oder wenig:* МОЛИЛЪ ОУБО БЪıХЪ Б⟨О-Г⟩А МАЛЪМЬ И МНОГЪМЬ НЕ ТЪКМО ТЕБЕ, НЪ И ВСѢХЪ СЛЪШАıИХЪ МЕНЕ Д⟨Ь⟩Н⟨Ь⟩СЬ, БЪТИ ТАЦѢМЪ, ıАКО И ДЯЪ ЮСМЬ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ A 26,29 Christ;

МАЛОМЬ ПРѢЖДЕ (var.: ПРѢЖДЕ МАЛОМЬ) *krátce předtím; незадолго до этого; kurz vorher;* — paulo ante: ЦЕРКВИ ... МАЛОМЪ ПРЕЖ(Е) ... ПАДАЮıА СѦ ... ѠБ'НОВИША СѦ paulo ante VencNik 13,63sq, ПРЕ^{Ж} МАЛО^{М} ms. P.; — МАЛОМЬ ЧИМЬ v. sub МАЛЪ.

Exh.

Cf. МАЛО, МАЛЪ, МАЛЫ

МАЛОСЛОВИЕ, -ıа n.

occurrit in Supr

málo slov, stručnosť řeči; мало слов, немногословие; Kürze im Reden; — βραχυλογία; brevitas *(dicendi), paucitas verborum:* МАЛА НОУЖДА ДѢНЕСЬ КЪ ВАШЕН ЛЮБЬВИ СЪКѢШТАТИ ... ЮЛМА НОУЖДѢНА МАЛОСЛОВЬıА ДѢНЕСЬ ВИНА τῆς βραχυλογίας ... ἡ αἰτία Supr 405,13. — Exh.

МАЛОСЪПАНИЕ, -ıа n.

occurrit in Euch

skrovný spánek, újma na spaní; недолгий сон, недосыпание; kurzer, ungenügender Schlaf; gr. ὀλιγοϋπνία; *exiguus somnus:* СКРЪБѢНАДАГО ПѦТИ · СЕ СѦТЪ ДѢЛА · АЛЪКАНИЕ ЖАДАНИЕ ... МАЛОСЪПАНИЕ · СЪМѢРЕНИЕ · ПОКОРЕНИЕ Euch 69b 23sq. — Exh.

МАЛОЧИСМЕНЬН'Ъ adj.

occurrit in Supr

málo početný, nečetný, skrovný; малочисленный, скудный; gering an Zahl, mäßig; — σύμμετρος; plane congruus, *parvi numeri* (gen.), *modicus:* МАЛОЧИСМЕНЬНА БО БѢ БЛАГОДѢТЬ σύμμετρος Supr 429,1.

Exb.

МАЛЪХЪ v. МАЛЬХЪ

МАЛЪ, -ъıи adj.; comp. МЬıИИ

occurrit saepe

malý, maličký; маленький, малый; klein, ganz klein; — μικρός, ὀλίγος, ἐλάχιστος, μέτριος; parvus, parvulus, minor, minimus, modicus, exiguus, pusillus, paucus:

a) quoad dimensionem, intensitatem: НЕ МОЖАШЕ ВИДѢТИ НАРОДОМЬ · ѢКО ТѢЛОМЬ МАЛЪ БѢ μικρός L 19,3 Zogr Mar As Ostr; КОРАБЛИ ... ОБРАЩАЮТЬ СѦ ѠТ МАЛА КЪРМИЛА ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου Ja 3,4 Christ Šiš, МАЛОМЪ КРЪМИЛОМЪ Slepč; МАЛОУ ИМАШЫ СИЛОУ μικρὰν ... δύναμιν Ap 3,8 Hval Rumj; КДЕ БО ѠНОМЬ МАЛѢМЬ ЗЕРНѢ ТАИТЬ СѦ КРѢПОСТЬ ДРЕВА in illo parvo grano Bes 26,174bβ 13; — *insufficiens:* ПОУТЬ ПРАВОСТИ МАЛОЮ СТРАЖЕЮ СВЬРШЕНИА ДЕРЖИМЪ minori... custodia Bes 32,219aβ 15; — ıИМѢ ЖЕ НАЛЕЖАщИ НЕ МАЛѢ χειμῶνος ... οὐκ ὀλίγου A 27,20 Christ Mak Šiš; НЕ МАЛО М⟨И⟩Л⟨О⟩С⟨Ь⟩РДıЕ ТВОРѦХОУ НАМЪ οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν A 28,2 Christ Mak Šiš; — pro variis vocibus gr. et lat.: ѠНА ПИСМЕНА МАЛОМЪ РАЗДВИЖЕНИЕМЬ ОУСТЪ ВЪЗГЛАСѦТ СѦ διὰ βραχείας ἐκφωνήσεως Chrabr 3,22; ПРОШЕНИЕ ... МАЛО αἴτησιν ... οἰκτράν Supr 454,14; МАЛАИА БОЛѢЗНЬ ОУБИЮТЬ recidiva febris Bes 35,258bα 15; — in variis versionis modis usitatum: МАЛЫИ ПЬРЬСТЪ СВОИХЪ extremum digiti sui Bes 40,317bβ 3 (de digito minimo); sim. КЪ МАЛОМОУ ПЬРСТОУ ПРОСѦ ad minima quaerenda Bes 40,318aα 12; СЕБЕ ДА ѠБЛИЧАЮТЬ МАЛЫМИ

грѣхы in minimis Bes 34,249aα 9; къ ... рецѣ малѣ ad rivulum VencNik 23,25; ѡтроча мало παιδίον Is 10,19 Grig Zach; • de aetate: бѣшета же още она мала VencNov, Vajs 37,11, Vost 55b 11, бѣста ... юнъ (sic!) и возрастомъ малъ (sic!) Min, Vajs 21,27 (бѣхота ... млада ms. Illirico 6, 181aβ 24); даѵида ради реченою · ꙗко малъ оставьюнъ бы пасти овьца Supr 546,15; — spec. cognomen apostoli Iacobi, dicti Minoris: *Mladší; Меньший; der Jüngere;* — ὁ Μικρός; Minor: бѣахѫ же жены іздалече зьрѧштѧ ... мариѣ магдалыни · і мариѣ іѣкова малааго Ἰακώβου τοῦ μικροῦ Mc 15,40 Zogr Mar; — in hoc sensu exh.; • de gravitate, dignitate, potestate: іже бо разоритъ единѫ заповѣдіи сихъ малыихъ τῶν ἐλαχίστων Mt 5,19 As Zogr Ostrbis Deč; ꙗко ты себе велиꙗ видѧше · малъ мною помышленъ бы parvus Bes 7,32bβ 23sq; высоко оубо имѧ юсть · нъ житиꙗ (sic! pro -ию) именьмь и ѡбразъмь ... нѣсть малою vita nomine inferior non est Bes 6,23bα 18; в равьноую часть раздѣлити великаго и малаго τὸν μέγαν καὶ τὸν μικρόν SudUst 56a 7; по нѣже сътвористе единомоу отъ сихъ малыіхъ братъ моихъ мьньшихъ мнѣ створисте τούτων (var. add. μικρῶν) τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων Mt 25,40 Zogr Mar As Sav Ostrbis (мьньшиихъ om. Supr 341, 15); егда бѣ малъ и смѣренъ въ ѡчию твоюю parvulus Bes 7,32bβ 15;

b) quoad quantitatem numericam *paucus:* по малѣхъ дьнехъ μετὰ ἡμέρας ὀλίγας Supr 532,1; книгы прѣложи въ малѣхь лѣтѣхь Chrabr 7,18; лоуче мало прнѧтие съ правдоѧ · негъжели (sic!) многа жита съ неправдоѧ ὀλίγη λῆμψις Pr 15,29 Grig Zach;

c) quoad durationem *brevis:* многъ оумь вь малѣ рѣчи каже Progl 79 Chiland; cf. Const 4, Lavrov 5,8; маломь съказаниюм' μετρίῳ ὑποδείγματι Supr 361,9; прогла⟨гола⟩ниѥ малоѥ succincte transcurrisse Bes 40,314bβ 10sq; ѥѵанг⟨е⟩лииниаго чтениꙗ малъ разоумъ поставихъ summatim sensum statui Bes 23,148bβ 2; гласъ оставивъшоу малъ · идошѧ φωνὴν ἀφέντος ψιλήν Supr 413,17; прѣбы оу нѣго годъ малъ χρόνον ὀλίγον Supr 289,29; прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως Supr 454,10; бысть же часъ малъ ὡς μετὰ ὥρας δύο Supr 146,13; • term. liturg. in Occidente рѣшьпонъ малъ *responsorium breve* — pars breviarii Romani dicenda post capitula horarum: рѣш'пони мали · ищи б⟨и⟩ск⟨оу⟩па и исп⟨о⟩в⟨ѣ⟩д⟨ь⟩н⟨и⟩ка (sc. officium commune) CMLab 35bβ 1sq; — ut term. liturg. exh.; — cf. кратъкъ;

iunctio мало чьто *něco malého; что-нибудь небольшое; etwas Kleines;* — ἐλάχιστον; quod minimum est, *parvum quid:* аште оубо ни мала чесо можете ἐλάχιστον L 12,26 Zogr Mar, мало чесо Nik; аще к'то ... мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ Euch 102b 7sq;

• num. indef. *něco málo, trochu; немного; ein wenig;* — βραχύ τι; modicum quid: да кожьдо іхъ мало чьто приіметъ βραχύ τι J 6,7 Zogr Mar As Ostr; мало что ... оуспѣшеньꙗ μικράν τινα ὠφέλειαν Supr 498,21sq; — in eodem sensu мало нѣкоѥ, мало нѣчьто, мало етеро: мало нѣкое ѡтъ нихъ ѡтъꙗтъ Const 10, Lavrov 21,13, in var.: мало нѣчто, мало етеро; • instr. sg. — adv. mens. маломь чимь *(o) málo; немного; (um) wenig;* — βραχύ τι; paulo minus: оумьнілъ і есі маломъ чімъ отъ ан⟨ъ⟩г⟨е⟩лъ βραχύ τι Ps 8,6 Sin Pog (малъмъ чиномъ Bon Lob Par), Hb 2,7 et 9 Christ Šiš, маломъ чи[но]мъ Ochr Slepč Mak; — iunctio exh.; — v. etiam sub мало adv.

мало, малоѥ n. *málo, malé, maličko, trocha; малое, немногое; das Kleine, das Geringste, das Wenige;* — μικρόν, (τὸ) ὀλίγον, (τὰ) ὀλίγα, ἐλάχιστον; modicum, exiguum, pauca, parva, parum, minus, minimum, minima: вѣрьны въ малѣ і въ мноѕѣ вѣрьнъ естъ ἐν ἐλαχίστῳ L 16,10 Zogr Mar As Sav Ostr; лоуче малое праведьникоу · паче богатьства грѣшьныихъ мьнога ὀλίγον Ps 36,16 Sin Bon, мало Pog Lob Par; маломъ показани великаа приемѧтъ ὀλίγα παιδευθέντες Sap 3,5 Grig Zach; нищюмоу ... и мала дати не рачи minima Bes 40,318aα 10; мала просѧ αἰτούμενος ... αἴτησιν πάνυ μικράν Supr 454,15; мало юже имать parva quae habet Bes 32,219aα 23sq; — term. logicus: ѡт⟨ъ⟩ мала къ великоу притъча ex minori ad maius Bes 37,281aβ 10; • c. obiecto numerato *pauci:* тъкъмо на мало недѫжьникъ възложи рѫцѣ і ицѣли ὀλίγοις Mc 6,5 Zogr Mar; авраме ѡ⟨ть⟩че ... ꙗкоже юси просилъ сп⟨а⟩сениꙗ оу г⟨оспод⟩а не многыми но маломь праведникъ *non propter multos sed propter paucos iustos* Dijav, Sobol. 41,19; подобаеть емоу ѡтьрѣшеноу бити оу мало лѣть μικρὸν χρόνον Ap 20,3 Hval, в мало лѣтъ Rumj; ◆ pl. мала, малаꙗ *malé věci, nečetné věci; малое, немногое; geringe Dinge, wenige Dinge, Weniges;* — ὀλίγα; parva, pauca: югдаже малыихъ на сѣмь (sic!) свѣтѣ ѡт⟨ъ⟩мьстимъ на ѡномь свѣтѣ лишимъ сѧ великыхъ dum parva... defendimus Bes 27,176bα 19; призрѣ(с)те на многа и бише мала ὀλίγα Agg 1,9 Gl; ꙗко ѡ малыихъ извѣстъ бы · надъ многыми тѧ поставлю super pauca Bes 9,37bα 5sq (о малѣ ἐπὶ ὀλίγα Mt 25,21 Zogr Mar As Sav Ostrbis, Supr 376,29, Euch 83a 3, въ малѣ Cloz 3a 19).

Iunctiones adverbiales:

по малоу a) *po trošce, skrovně, maličko; понемногу, скудно, немного; eine Kleinigkeit, mäßig, ein bißchen;* — πρὸς μικρόν, βραχύ; modice sobrieque, minus, exiguum, paululum: ѧже (sc. смокви) ... подавъ и оученикома своима по малоу πρὸς

μικρόν Supr 300,27; ꙗдѣѣше оубо отъ вьсего нъ по малоу βραχύ Supr 274,7; брашьно · ѥже по малоу приѥмлемо ѥсть alimenta quae minus sufficiunt Bes 23,148bα 21; ѥгда и по малоу въспросимъ · ѡбрѧщемъ paululum Bes 25,158bβ 12; • pro subtiliter, subtilius: по что сихъ ... анг⟨е⟩льскыихъ ликъ ... испытали ѥсмъ · аще ихъ слоужении не исправимъ по малоу subtiliter Bes 34,240aβ 23; да испытаимъ по малоу subtilius Bes 22,143aα 21; — in hoc sensu exh.; b) *pomalu, ponenáhlu; медленно, понемногу; langsam, allmählich;* — κατὰ μικρόν, κατὰ μέρος, κατὰ βραχύ; paulatim, paulisper: лѣторасль по малоу на высотѫ въсходѧшти κατὰ μικρόν Supr 300,22; расхождааше сѧ по малоу тъма κατὰ μέρος Supr 110,26sq; гърдиана ... нача ... по малоу къ любъви сего свѣта възвращати сѧ paulisper Bes 38,300aα 8; по малоу ведꙑ ѧ κατὰ βραχύ Supr 280,2; — semel pro μετ᾽ ὀλίγον; paulo post: пожиди ... и ... по малоу обрѧштеши нштемоуоумоу отрѣшениѥ μετ᾽ ὀλίγον Supr 315,22;

въ малѣ a) *v krátkosti, krátce, stručně; вкратце, кратко; in Kürze, kurz;* — ἐν ὀλίγῳ, δι᾽ ὀλίγων, διὰ βραχέων; in brevi, breviter, sub brevitate, perpaucis, succincte: въ малѣ нап'сахъ вамъ διὰ βραχέων Hb 13,22 Christ Slepč; sim. E 3,3 Christ Slepč Šiš, 1P 5,12 Christ Šiš; словеса с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го ѥуанг⟨е⟩льꙗ въ малѣ проглаголали ѥсмъ sub brevitate Bes 30,198bβ 22; sim. Bes 25,163aβ 5; се въ малѣ ... рекли ѥсмъ pauca haec... diximus Bes 38, 298aα 14; въ малѣ ѥсть чтениѥ почтено brevis est lectio recitata Bes 3,12aβ 17; въ малѣ ѡт⟨ъ⟩вѣщаѥть breviter Bes 2,10bα 13; b) *k málu, málo; мало; zu wenigem, wenig;* — πρὸς ὀλίγον; ad modicum: тѣлесно бо проꙋчение въ малѣ естъ полъѕно · а бл⟨а⟩говѣріе къ въсемоу естъ полъѕно πρὸς ὀλίγον 1T 4,8 Slepč Mosk^{b} Šiš; c) temporaliter *maličko, v krátkém čase; вскоре; noch eine kleine Zeit, in kurzer Zeit;* — μικρόν, ἐν ὀλίγῳ, εὐθέως; modicum, in brevi: въ малѣ и к томоу не видите мене · и пакꙑ въ малѣ и оузърите мѧ μικρόν ... μικρόν J 16,16 Mar Zogr As Sav Ostr^{bis}, J 16,17 Zogr Mar As Sav Ostr, J 16,19 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; и сконъчѣвъ сѧ въ малѣ · исплъни лѣта многа ἐν ὀλίγῳ Sap 4,13 Grig Zach; слава ... въ малѣ оувѧноущи εὐθέως Ilj 2b 17; • *na krátko, na malou chvíli; на короткое время; auf kurze Zeit;* — πρὸς ὀλίγον, πρὸς βραχύ; ad modicum, paulum, paululum: пара бо ѥсть въ малѣ ꙗвлꙗющи сѧ, потомь же ищазающи πρὸς ὀλίγον Ja 4,14 Christ Šiš; б⟨ог⟩ъ въ малѣ оусъпе · і съпѧштѧѩ ... въскрѣсі πρὸς βραχύ Cloz 12b 7, Supr 448,7; d) *málem, bezmála, téměř; едва не, почти; beinahe, fast;* — παρ᾽ ὀλίγον, ἐν ὀλίγῳ, σχεδόν; paene, in modico: въ малѣ бꙑхъ въ въсꙗкомъ злꙗ παρ᾽ ὀλίγον ἐγενόμην Pr 5,14 Grig Zach; въ малѣ мѧ прѣпьриши хрістиꙗноу бꙑти ἐν ὀλίγῳ A 26,28 Christ; въ малѣ всю асию ... прѣпьрѣвъ, обрати всь народъ σχεδόν A 19,26 Christ; — cf. мала, малꙑ;

на малѣ a) temporaliter *na chvíli; на короткое время; für eine kurze Zeit; parumper:* и стави ѧ на малѣ да бꙑшѧ не вьлѣзли Supr 555,13; b) quantitative на малѣ продаꙗти *prodávati za málo; дешево продавать; für wenig verkaufen;* — ὀλίγου πιπράσκειν; *parvi vendere:* поч'то сице на малѣ продаѥши небесе и земнааго творьца οὕτως ὀλίγου πιπράσκεις Supr 425,15; — haec iunctio exh.;

по малѣ a) solum de textu citato *o něco dále; немного дальше; ein wenig weiter;* — post pauca: и пакꙑ по малѣ · пожьрѣте квасъмь хвалоу atque post pauca: Et sacrificate Bes 22,145aα 16sq; sim. Bes 29,187bα 17sq; — in hac notione exh.; b) temporaliter *zanedlouho; немного погодя; in kurzer Zeit;* — μετ᾽ ὀλίγον; paulo post, post paululum: ѥгоже по малѣ хотѣ вьставити μετ᾽ ὀλίγον Supr 316,6; ѥгда по малѣ си истаꙗ · ꙗже претьрпѣвъше въспомѧноуть post paululum Bes 35,257bα 23; — cf. потомь малꙑ sub малꙑ; — adv. мала et маломь v. sub lemmatibus propriis.

Loci corrupti: да мали бѫдете ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε ut non segnes efficiamini Hb 6,12 Ochr — pro да не мьдли боудете Christ Šiš, не мъдливи Slepč (per errorem да мѧдри бѧдете Mak); видимъ оубо аще мало истиньнꙑихъ ἴδωμεν εἰ οἱ λόγοι αὐτοῦ ἀληθεῖς Sap 2,17 Zach — cf. аще словеса его истиньна ibid. Lobk; дьнесь малꙑѧ нашѧ побѣдꙑ бꙑшѧ τὰ λαμπρὰ νικητήρια praeclarum victoriae triumphum Supr 488,27 — forsitan pro немалꙑѩ (aut свѣтьлꙑѩ) ... побѣдꙑ.

cf. мьн҃ии

МАЛЪЖЕНА. -оу m. du.

occurrit in Ryl Const, Sud (semel pl.), Zap

manželé; супруги; Eheleute; — οἱ γαμικῶς συμβιοῦντες; *coniuges:* лютѣ бѫ(детъ малъжен)ома · ѣже не съхрани(с)те ложа нескврʼ(нь)на Ryl 5bα 12; два малжена бѣста оу царѧ нѣкоего въ чьсти велицѣ Const 11, Lavrov 22,5; неразлоучноѥ ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а малъженомъ житиѥ τῶν γαμικῶς ... συμβιούντων SudUsť 60a 25, малъженома Jas 41a 26sq, малжаномъ (sic!) Vars 187bβ 25; при (о Novg) малъженоу SudUsť 60a 24; ѡт⟨ъ⟩ неприꙗзни ненавидѣниѥ въпадаѥть · межю малъженома SudUsť 60b 27; всѧк⟨ъ⟩ ходѧи межю малъжена · припадаꙗ да покает сѧ а҃і лѣт⟨о⟩ Zap 296bα 36; — pro τὰ συνοικέσια: вещи · ихъже дѣлѧ разлоучаѥта сѧ малъжена τὰ συνοικέσια SudUsť 61a 5. — Exh.

МАЛ'Ы adv.

occurrit in Zogr Mar Euch Ryl Supr Christ Meth VencNik Bes Nicod

de parva mensura absolute: *trochu; немного; ein bißchen, ein wenig;* — μικρόν (τι), μικρά, μετρίως, ὀλίγα; parum, parumper, modicum, paululum, minime, nonnihil, paucis: аще бо кы ч⟨ловѣ⟩къ малъи прѣнемагаѩ (обрѧ)щет' сѧ μικρὸν ὀλιγωρῶν Ryl 4aα 25; вьсѣдъ въ корабь · и малы ... отъплоувъ μικρόν τι Supr 294,1; не вѣдѣвы же · сътворь же достоіиаа ранамъ · бьенъ бѫдетъ малы δαρήσεται ὀλίγας (var. ὀλίγα) L 12,48 Zogr Mar; осклабивъ сѧ малы σεμνόν Supr 195,26; въздрѣма сѧ и оусънѫ · малы εἰς ὕπνου μέν τινα λεπτοτάτου ἔμφασιν κατηνέχθη Supr 275,22; малы глаголѧ μικρολόγως Supr 87,23; ни малы възвратимъ сѧ вьспѧть μηδ' ὅλως Euch 91a 2; — *poněkud, o málo; немного, немногим; nur etwas; paulo:* ѡвѣмъ бо равьнъ бѣ, овѣхъ же малы мьнии Meth 2, Lavrov 70,17; — cf. мальчько; • не малы *nemálo; немало; nicht wenig;* — non minime, non parum: оутѣшиша сѧ не малы οὐ μετρίως A 20,12 Christ (велъми Ochr Mak Slepč Šiš); не малы печѧленъ бѧше non parum VencNik 7,43;

de insufficienti mensura: *málo; мало; wenig;* — minus, minime: иже бо истины не любить · ѥще малы знаѥть ю minime Bes 14,71aβ 13 (мало Synod 61a 2); малы же ближикоу любѧ minus Bes 20,107aβ 22.

Iunctiones:

прѣди малы, прѣжде малы, прѣдъ симь малы *o málo dříve; незадолго до этого, немного раньше; kurz vorher;* — πρὸ βραχέως; *paulo ante:* ѥгоже бо прѣдı малы видѣаше Supr 161,28; прѣжде малы ... водѫ · пришед'шимъ ... принесъ Supr 549,26; ѥгда прѣдь симъ малы искааше ты съказаниꙗ реченꙋмоу τὴν πρὸ βραχέως ζητουμένην ... λύσιν Supr 317,2; • потомь малы *o málo později, zakrátko potom; вскоре после этого, немного позже; kurz darauf; paulo post:* пришъдъ же потомь малы ... не обрѣте клюсѧте Supr 552,2; — cf. по малѣ sub малъ; • малы не *bezmála, téměř; почти; beinahe, fast;* — σχεδόν; paene: въ грѧдоущюю же соуботоу малы сѧ не вcь градъ събра послоушатъ словесе б⟨о⟩жиꙗ σχεδόν A 13,44 Christ; — cf. мала; — in iunctionibus exh.

Cf. мало, маломь, мальчько

МАЛЬХ'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev

Malchus; Μάλχος; — servus pontificis Iudaeorum: бѣ же імѧ рабоу малхъ Μάλχος J 18,10 Zogr Mar, мал'хъ As Ostr, мельхъ Sav, малехь Nik. — Exh.

МАЛЬЧЬКО adv.

occurrit in Euch

maličko; немного; ganz wenig, ein bißchen; paululum: трѧсомы же да въкоуситъ подъ вечеръ мало кашицѧ · а воды третьеи день да малеч'ко Euch 44a 24. — Exh.

Cf. мало, малы

МАЛЬЧЬК'Ь adj.

occurrit in Bes

maličký (počtem), nečetný; немногочисленный; klein (an Zahl); — paucus: мальчька оубо бл⟨а⟩га соуть всѧ сего свѣта соущаꙗ · аще и многа видима соуть pauca... quamlibet multa esse videantur Bes 9,37bα 10 (мала Uvar 25bβ 10). — Exh.

Cf. малъ

МАМАН'ЬТ'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As, Ostr (ubi dat. маман'тѣ legitur), Ochr Slepč Mak Šiš

Mamas; Μάμας;

a) martyr Caesareae in Cappadocia sub Aureliano imperatore; mem. in Or. 2. Sept., in Occ. 17. Aug.: мѣ⟨сѧ⟩ца сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ б҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка маманта Μάμαντος As 113bβ 24, Slepč-Srezn 1a 1, маманьта Mak 65a 15, Šiš kalend. 2. Sept., ма^{м} Ochr 71a 8, с⟨вѧ⟩тоумоу маман'тѣ Ostr 212bα 18;

b) martyr, qui in Or. 29., 30., 31. et 17. Iul. una c. s. Basilisco memoratur, alias ignotus; dubium est, an idem sit ac sub a) (Delehaye, *Synax. Constantinopol.*, 1029): л҃ (Iul.) с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го маманта · и-ѡан⟨а⟩ новаго Μάμαντος Mak 83a 16. Exh.

МАМБРИИН'Ь. МАМБРИꙖ v. мамьбриинъ, мамьбриꙗ

МАМЕЛЬХА, -ы f., nom. propr.

mutilatum; occurrit мамельха in kalend. Šiš, in kalend. Ostr мамелхита, Ochr мамелъхина, Slepč мамелхиꙗ

Mamelchtha; Μαμέλχθα; — mulier martyr in Persia a. 344; mem. in Or. 5. Oct., in Occ. 17. Oct.: светыѥ мамельхы τῆς ἁγίας μάρτυρος Μαμέλχθας Šiš kalend. 5. Oct., с⟨вѧ⟩тѣи мамелхитѣ Ostr 228aα 7, с⟨вѧ⟩тѣи мамелъхинѣ Ochr 80b 20sq, с⟨вѧ⟩тѣ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ци мамелхи Slepč 107b 4. — Exh.

МАМОНА, -ы m. et f.

occurrit in Ev; m. legitur in L 16,11 As Ostr Nik, f. in L 16,9 Nik, ceteris locis genus non liquet

mamon, majetek; мамона, имущество; Mammon, Vermögen; — μα(μ)μωνᾶς; mammona: не мо-

жете б⟨ого⟩у работати і мамонѣ μαμωνᾷ Mt 6,24 Zogr Mar As Sav Ostr, L 16,13 Zogr Mar As Sav Ostr; аще оубо въ неправедьнѣмъ мамонѣ вѣр'ни не бысте ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ L 16,11 As Ostr Nik (вь неправьдьнѣмь житиі Zogr Mar Sav Nik in var.); сьтворите себѣ дроугы ѡть мамоны неправедные ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας L 16,9 Nik (отъ мамонины неправъды Zogr Mar). — Exh.

Cf. мамонинъ

МАМОНИНЪ adj. poss. ad мамона

occurrit in Zogr Mar

мамонина неправьда *nespravedlnost mamonu; неправда мамоны; Ungerechtigkeit des Mammons;* — ὁ μαμονᾶς τῆς ἀδικίας; mammona iniquitatis, *iniquitas mammonae:* сътворите себѣ дроугы · отъ мамонины неправъды ἐκ τοῦ μαμονᾶ τῆς ἀδικίας L 16,9 Zogr Mar (ѡть мамоны неправедные Nik). — Exh.

Cf. мамона

МАМЪНЪ in Ps 82,8 Sin v. амонъ² sub a)

МАМЬБРИИНЪ adj. poss.

occurrit in Zach

дѫбъ мамьбриинъ *dub Mambréův, doubrava Mambréova; дуб Мамре, дубрава Мамре; Eiche des Mambre, Eichenwald des Mambre;* — δρῦς Μαμβρή; (convallis Mambre), *quercus Mambre;* (v. sub мамьбриꙗ): аврамъ · пришъдъ въсели сѧ при доубѣ мамбриинѣ · соущиимъ въ хевроупѣ παρὰ τὴν δρῦν τὴν Μαμβρήν, iuxta convallem Mambre Gn 13,18 Zach (при дѫбѣ мъбриістѣ Grig). — Exh.

Cf. мамьбриискъ, мамьбриꙗ

МАМЬБРИИСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch, Grig (мъбриискъ), Lobk

дѫбъ мамьбриискъ *dub Mambréův, doubrava Mambréova; дуб Мамре, дубрава Мамре; Eiche des Mambre, Eichenwald des Mambre;* — δρῦς Μαμβρή; (convallis Mambre), *quercus Mambre;* (v. sub мамьбриꙗ): г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же · бл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъıи · жрътвѫ аврамлѭ · подъ дѫбомь мамьбриискъıмь ἐν τῇ δρυὶ τῇ Μαμβρῇ Euch 15b 5sq; аврамъ ... пришедъ въсели сѧ · при дѫбѣ мъбриістѣ · сѫщимъ въ хевровѣ παρὰ τὴν δρῦν τὴν Μαμβρήν, iuxta convallem Mambre Gn 13,18 Grig, мьамбриистѣмь Lobk (при доубѣ мамбриинѣ Zach). — Exh.

Cf. мамьбриинъ, мамьбриꙗ

МАМЬБРИꙖ, -иѩ f., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Mambré; Мамре; Mambre; — Μαμβρή; Mambre; — locus habitationis Abrahae in circuitu civitatis Hebron in Palaestina: възьмъше и ... погребоша въ пещерѣ сѹгоубѣи ... прѧмо мамб҃рии κατέναντι Μαμβρή Gn 50,13 Zach, прѣмо мамъбіѧ (sic!) Grig. — Exh.

Cf. мамьбриинъ, мамьбриискъ

МАМЬНЪ adj.

occurrit in Bes

pošetilý; неразумный; töricht; — stultus, turpis: мамно (sic!) оубо ѥсть · пьрѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьска · противоу бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨а⟩ти б⟨о⟩жии stulta... quaestio Bes 19,94aβ 22 (несмъıслено Uvar 53bα 2, равно sic! Synod 78b 14); гърдость въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци г⟨лаго⟩леть · мамно ѥсть · приимъше пороуганиѥ · и мълчати turpe est... ut taceas Bes 18,89bα 14 (не срамъ ли то ѥс⟨ть⟩ Uvar 57bβ 11, мановно е Synod 75a 1); — мамьно и ни за чьтоже бъıти *turpe et reprobandum esse:* се ист[иньн]о намъ · мамьно и ни за чьтоже ѥсть · ѥже б⟨ог⟩а не хощемъ ... наслѣдовати hoc ipsum nobis turpe sit Bes 11,51aβ 17 (боуе и ни за чтоже Uvar 33aα 5, се ист[ин]о намъ и ни за чтоже есть Synod 45b 5—6).

Cf. безоумьнъ, боуи, глоупъ, глоупьнъ, мановьнъ

МАНА v. маньна

МАНАИНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost, in Mak mutilatum манъıинъ

Manahen; Μαναήν; — propheta ecclesiae Antiochenae tempore apostolorum: бѣахо (sic!) же етери вь антиохии вь соущи цр⟨ь⟩к⟨ь⟩ви прор⟨о⟩ци и ѹчителе ... лоукии коуринѣи, манаинь же, иродоу четврьтовластьникоу клеврѣть Μαναήν A 13,1 Hilf Ochr Slepč Šiš, маны · инь (sic!) Mak. — Exh.

МАНАСИ(И), -иѩ vel -иꙗ, **МАНАСИꙖ**, -иѩ m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Nik Deč Psalt Supr Parim; in Grig nom. sg. манасиѥ

Manasse(s); Μανασσῆ(ς);

a) filius patriarchae Iosephi; solum fig. de tribu Manasse: мои естъ галаадъ и мои естъ манасі Μανασσῆ Ps 59,9 et 107,9 Sin Pog Bon Par, манасии Lob; прѣдъ ефреемомъ и вениаминомъ и манасиѥѩ ἐναντίον Μανασσῆ Ps 79,3 Pog, манасиемь Bon Lob Par, имасію (sic!) Sin; сънѣм (sic!, съньсть Zach) бо ефремъ манасиево · и манасие ефрем(ово) Μανασσῆ Is 9,20 Grig, манасии Zach;

b) rex Iudaeae (693—639): незекіѣ же роді манасиѭ · манасіи же роді амоса τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς Mt 1,10 As, манасиѭ · манасиꙗ Sav Ostr Nik Deč; почто не сьвѣштавааcте сѧ на манасиѭ ѥгда исаиѭ пилоѭ прѣтираше κατὰ τοῦ Μανασσῆ Supr 396,30sq.

Exh.

манасиинъ adj. poss. ad манаси(и)

occurrit in Euch Hval Parim et in Cant. Bon

Manasse (gen.); τοῦ Μανασσῆ;

pertinens ad манаси(и) sub a: ѡть колѣна манасіина ·ві· тысоушти запечатленихъ ἐκ φιλῆς Μανασσῆ Ap 7,6 Hval Rumj; с⟨ы⟩нове махерови с⟨ы⟩на манасина τοῦ υἱοῦ Μανασσῆ Gn 50,23 Grig Zach;

pertinens ad манаси(и) sub b: б⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨ас⟩є нашъ ... і молитвѫ манасиинѫ · покааниемь приемъ τοῦ Μανασσῆ Euch 75b 11; м⟨о⟩л⟨ит⟩ва манасина · ц⟨ѣса⟩рѣ июдеиска προσευχὴ Μανασσῆ tit. ad Cant 10 Bon; молитва манасиина tit. ad Cant 9 Bon.

Exh.

Cf. манасиѥвъ

манасиовъ v. манасиѥвъ

манасиꙗ, манасиѥ v. манаси(и)

манасиѥвъ adj. poss. ad манаси(и)

occurrit in Parim; in Zach манасиовъ

Manasse (gen.); τοῦ Μανασσῆ; — pertinens ad манаси(и) sub a: сънѣм (sic!, съньсть φάγεται Zach) бо єфремъ манасиево · и манасие єфрем(ово) τοῦ Μανασσῆ Is 9,20 Grig, манасиѡво Zach. — Exh.

Cf. манасиинъ

манасонъ v. мнасонъ

манастырь, -рꙗ m.

occurrit in Euch Supr Pochv Const Meth Naum Nom Bes Ben; in Euch etiam манастъръ, Supr etiam манастъръ et -ирь et -иръ, моностырь et -ъръ, Const etiam монастырь, Naum nonnisi монастирь, Nom ms. Jas etiam монастырь, Ben etiam монастирь, semel -ырь; in Supr semel dat. pl. манастъръмъ, in Nom semel acc. pl. (dubium) въ манастъри et loc. pl. въ манастырехъ, in Ben semel loc. sg. вь монастирѣ

klášter; монастырь; Kloster; — μοναστήριον, κοινόβιον, ἀσκητήριον, μονή; monasterium, coenobium, cella; — institutio vitae communis monachorum, inde commune habitaculum monachorum: отъ манастырѣ ѥсмъ сьде близъ сѫштааго ἐκ τοῦ ἀσκητηρίου Supr 515,25sq; гора на неиже манастырь поставленъ бѣꙗше monasterium Bes 34,251aα 24; єдиною с⟨вѧ⟩щени манастъри · по воли (єп⟨и⟩с⟨ко⟩пꙋ add. Jas 22b 12) да пребывають въ иноу въ манастъри μοναστήρια ... μένειν εἰς τὸ διηνεκὲς μοναστήρια NomUsť 31a 3 et 4sq; цръноризъцъ (sic!) бѣ въ манастъри · с⟨вѧ⟩тааго апостола аньдреа ἐν τῇ μονῇ Supr 119,19; житиѥ прѣподобьнааго о⟨ть⟩ца нашего исаак҃и(а) моностыра далматъска'го Supr 185,25 — de primo monasterio Constantinopolitano, dicto Dalmati seu Dalmatorum, fundato a s. Isaacio saec. IV. exeunte; de eodem Supr 208,26; ѡбичаи ... не ꙗсти ни пити свѣниѥ своѥго монастира extra cellam Ben, Sobol. 129,11; приимъ десѧторо братиѧ ... моностъръ сътвори тоу κοινόβιον Supr 279,16sq; — semel обьщии манастырь κοινόβιον; coenobium: вьлѣзи вь обьштии манастырь · иждеже вѧште братиѧ ѥстъ εἰς κοινόβιον Supr 170,4; — semel pro τὸ Κυριακόν; sacra aedes: пѧть пьпришть же вь дал҃ѧ отъ манастырѣ ἐκ τοῦ Κυριακοῦ Supr 273,26; — cf. цръкы; — semel pro ξενοδόχιον xenodochium (i.e. aedes in qua peregrini excipiuntur): носити брашъно дѣлател҃емъ десѧти пьпришть въ дал҃ѧ отъ манастирѣ δέκα σταδίους ἀπέχοντα τοῦ ξενοδοχίου Supr 284,29sq; — cf. щоуждекръмьница;

spec. pro λαύρα; laura, i. e. locus monasticae habitationis, ubi singuli monachi separatim in propriis aediculis habitant: житиѥ с⟨вѧ⟩тааго їѡана єпископа мльчаливааго · моностыра отца нашего савы τῆς λαύρας τοῦ Ἀββᾶ Σάβα Supr 278,10 — de laura s. Sabae, dicta Maxima, ab ipso sancto saec. V. prope Ierusalem fundata; — cf. лавра;

iunctio въ манастырь ити pro monasterium petere: всѧчьскаꙗ сего свѣта ѡставивъ · въ манастырь иде monasterium petiit Bes 34,250bβ 21; въ то врѣмѧ · въ неже въ манастырь ида бѧше monasterium petii Bes 40,323aβ 7sq; да дастъ нищиимъ имѣние свое · и шедъ въ манастырь да пок⟨а⟩етъ с⟨ѧ⟩ Euch 104a 15; ш⟨ь⟩дь въ монастирь пожи · ї · лѣть Naum 308aα 20.

Cf. обитѣль

манастырьскъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Bud Bes, Ben (nonnisi монастирьскъ)

klášterni, kláštera; монастырский, монастыря; Kloster-, des Klosters; — τῆς λαύρας; monasterii, communis: аще к'то отъ манастъиръскыѩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве токъмо чьто оукрадет⟨ъ⟩ Euch 103b 12sq; вън҃егда манастъръскаꙗ штоуждекръмьница зъдааше сѧ τὸ λαύρας ξενοδοχεῖον Supr 284,5; порѫчено ѥмꙋ бысть манастъръскоѥ строител҃ьство τὴν τῆς λαύρας οἰκονομίαν Supr 285,23; строителю манастъръскоуоумоу τῷ οἰκονόμῳ τῆς λαύρας Supr 283,13; прѣдь врати монастирьскы ante mo-

nasterii ianuam Ben, Sobol. 131,29; излѣсти ѡт⟨ъ⟩ манастъıрьскааго житиꙗ не можаше a monasterii habitatione Bes 19,96bα 7sq (из манастъıрѧ Uvar 54bα 10sq); поупиꙗнь же монастирьскы ѡт⟨ь⟩ць не вѣдѣꙗше eiusdem monasterii Pater Ben, Sobol. 126,4; ◆ *řádový, řeholní, mnišský; монашеский; Ordens-, Mönchs-, mönchisch;* — κοινοβιακός; coenobiticus, monachorum, *regularis, monasticus:* манастъıръскоѥ оуправьѥниѥ ... наоучивъшемъ сѧ τὸν κοινοβιακὸν κανόνα Supr 284,18; манастъıрьскоѥ житиѥ κοινοβιακὸς βίος Supr 284,23; ч⟨ловѣ⟩къ си хощетъ раз(орит)и законъ манастъиръски Bud 2; и манастъıрьскааго житиꙗ и нравъ · бѣгаше monachorum vitam moribus fugiens Bes 19,96bα 4sq; — cf. мънишьскъ, иночьскъ, чръноризьчьскъ.

Exh.

МАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in kalend. Ochr et comm. Eug (semel иманиѥ scriptum)

pokyn; указание, мание; Weisung, Wink; — νεῦμα; *nutus:* дръжавѫ законнѫѫ ц⟨ѣса⟩рствиемъ · б⟨о⟩жиемъ маниемъ приемъше · ревнители правѣи вѣрѣ бъıсте νεύματι θείῳ Ochr 56a 17 (мано .. En 54a); ѧже на н⟨е⟩б⟨е⟩си и ѧже на земли · ꙗко десницеѭ б⟨о⟩жиеѭ · и маньемь его бъıваема καὶ τῷ νεύματι Eug 9bα 9; слоужительнии д⟨оу⟩си иманию (sic!) б⟨о⟩жию работають τῷ νεύματι Eug 9bα 2.

Exh.

Cf. мановениѥ, намановениѥ, помаꙗниѥ

МАННА v. маньна

МАНОВЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit (mancum) in En

pokyn; указание, мановение; Weisung, Wink; — νεῦμα; *nutus:* дръжавѫ законнѫѫ ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ствие б⟨о⟩жиемъ мано .. (при)имше ревнителе прав(ѣи вѣ)рѣ бъıсте νεύματι θείῳ En 5a 4 (маниемъ Ochr 56a 17). — Exh.

Cf. маниѥ

МАНОВЬН'Ь adj.

occurrit in Bes

hodný pohrdání; презренный; verächtlich, verachtenswürdig; — turpis, *contemnendus:* гордость въ с⟨е⟩рдцы г⟨лаго⟩летъ · мановно е прıемши пороуганıе молчати turpe est... ut taceas Bes 18, Synod 75a 1 (мамьно ѥсть Pogod 89bα 14, не срамъ ли то ѥс⟨ть⟩ Uvar 57bβ 11). — Exh.

Cf. мамьнъ

МАНТИЗМ'Ь v. матизмъ

МАНОУИЛ'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Šiš et in Trin

a) Emmanuel; Μανουήλ; — martyr Sirmii a. 304; mem. in Or. 26. vel 27. Mart., in Occ. 26. Mart.: КЅ страс⟨тъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · маноуилоу · савиноу · кондратоу · и ѳеѡдотию Μανουήλ Ochr 106a 19;

b) Manuel; Μανουήλ; — martyr Chalcedone sub Iuliano Apostata; mem. in Or. et Occ. 17. Iun.: ЗІ · светыхь моученикь маноуила и савела, измаила Μανουήλ Šiš kalend. 17. Iun.; х⟨ристо⟩ф⟨о⟩ре вите вѧчеславе · манѵıле · савелıе ... ıзмаиле Trin, Sohol. 46,31.

Exh.

МАН'ЬДРА, -ы f.

occurrit in kalend. Ostr

μάνδρα — vox graeca, locum saeptum significans; hic de loco asceseos s. Symeonis Stylitae (saec. V.) iuxta Antiochiam in Syria; inde de monasterio, fundato in eodem loco: КЅ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨е⟩ (26. Iul.) · па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу сѵмеоноу въ ман'дрѣ Συμεὼν τοῦ ἐν τῇ Μάνδρᾳ Ostr 283aα 12 (семеѡна еже вь ѡградѣ Mak 83a 5, Ochr 69b 13, Slepč 102a 3). — Exh.

Cf. ограда

МАН'ЬНА v. маньна

МАН'ЬНАѤВ'Ь adj. poss. in Nik v. наннѣѥвъ

МАН'ЬСОУР'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr

Μανσούρ; — cognomen arabicum s. Ioannis Damasceni; obiit a. 780 prope Ierusalem, mem. 4. Dec. in Or., 6. Maii in Occ.: пр⟨ѣ⟩п⟨о⟩добьнааго о⟨ть⟩ца нашего иоана · ман'соура презвѵтера Ἰωάννου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου ... ἐκαλεῖτο δὲ Μανσούρ Ostr 243aα 12. — Exh.

МАН'ЬТИЗ'Ь v. матизмъ

МАНЬНА, -ы f. et n. indecl.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Prag Apost Apoc Parim Nicod; scribitur etiam мана, манна, ман'на, манъна; in Prag мѩнъна

mana; манна; Manna; — μάννα; manna; — cibus desuper datus Israëlitis in deserto: не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ ı оумрѣшѧ τὸ μάννα J 6,58 Zogr Mar, маньнѫ Ostr, маннѫ As; ѡ⟨ть⟩ци наши ѣшѧ ман'на въ поустъıни τὸ μάννα J 6,31 Zogr, манънѫ

Mar, ман'нѫ As, манѫ Ostr; sim. маниѫ J 6,49 Zogr Mar, ман'нѫ As, манѫ Ostr; і одъжді імъ мана ѣсті μάννα Ps 77,24 Sin, манна Lob, манѣнѫ Bon, ман'нѫ Pog Par; къ нємьже роучька злата, імоуіи манноу τὸ μάννα Hb 9,4 Christ, манѣнѫ Ochr Slepč, маньнѧ Mak Šiš; к томоу не бѧше ... маньнъı μάννα Jos 5,12 Zach, манѣнъı Grig; къ тъ д⟨ъ⟩нъ прѣста манѣна τὸ μάννα Jos 5,12 Grig; вѣ мѣсто брашна дастъ вамь маньноу manna Nicod 9, Stojanović 97,19; къпѣюще распѣни мѧнѣноую насѣщѣшаго сѧ къ поустѣини τὸν ... μαναδοτήσαντα τούτους Prag 2b 22sq; — fig. de praemio vitae aeternae: побиждающтомоу дамь емоу ѣсты wть маньны скрывеніе ἐκ μάννα τοῦ κεκρυμμένου Ap 2,17 Hval Rumj. Exh.

МАНЬТИНЦА. -ѧ f.

occurrit in Euch

mnišský plášť (bez rukávů); манатья; Mönchsmantel (ohne Ärmel); — παλλίον, περιβόλλαιον; *mantellus,* gr. μαντίον; pars vestimenti monachorum ordinis s. Basilii Magni, quae super tunicam et analabum (v. аналавъ) indui solet: брат⟨ъ⟩ нашь⟨ь⟩ сѧ · одѣетъ сѧ къ маньтиницѣ · незълобью λαμβάνει τὸ παλλίον Euch 97a 17sq; маньтиницѣ одѣнне неистьлѣнью одѣѥ сѧ τῷ ... περιβολαίῳ στολὴν ἀφθαρσίας θωρακιζόμενος Euch 99a 12. — Exh.

МАРАНАѳА expressio aramaica

occurrit in Apost, etiam МАРАНАТА in Ochr, mutilatum МАРНАТА in Mak

Maran atha; Μαρὰν ἀθά, Μαραναθᾶ — legendum aut Māran 'ᵃṯā ‚Dominus noster venit' (formula anathematis), aut Māranā ṯā ‚Domine noster, veni': иже не любитъ г⟨оспод⟩а нашего і⟨соу⟩с⟨а⟩ х⟨рьст⟩а · да бѫдетъ анаѳема · маранаѳа Μαραναθᾶ 1C 16,22 Slepč Christ Šiš, мараната Ochr, марната Mak; — v. etiam аѳа. — Exh.

МАРГАРѢТА. -ъı f., nom. propr.

occurrit in Dijav

Markéta; Маргарита, Марина; Margarete; — Margarita; — virgo martyr Antiochiae in Pisidia sub Diocletiano; mem. in Or. (ubi nominatur Μαρῖνα) 17. Iul., in Occ. 20. Iul.: с⟨вѧ⟩таıа фекла первом⟨оу⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ца ... марина · маргарѣта Dijav, Sobol. 44,22; — v. etiam МАРИНА. — Exh.

МАРДОУРИИ, -иа m. aut **МАРДОУРИЄ(?),** -иа n.

occurrit in Nom

martyrium; μαρτύριον; — ecclesia martyri dicata vel in qua martyrum reliquiae depositae sunt: дніє ли оуже ѥтери пришли боудоуть · wт⟨ъ⟩ иноıа ѥо иноу (ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ѣи · ни къ чемоу же пьрѣъıа add. Jefr) ц⟨ь⟩ркве · сирѣчь соуціихъ къ нем мардоурии · ли птихии · ли странѣнопрıатии на (recte: не)прıѧтıе вещи (непричастити сѧ вештьхъ var. Jas) μηδὲν ... τῶν ὑπ' αὐτῇ μαρτυρίων ἢ πτωχείων ... ἐπικοινωνεῖν πράγμασι NomUsť 22a 21sq. — Exh.

МАРЄНА v. МАРИНА

МАРИНЪ adj. poss. ad МАРИА

occurrit in Ev Cloz Supr Apost Hom Bes

Mariin, Marie (gen.); *Марии* (gen.); *Mariens;* — τῆς Μαρίας; Mariae (gen.);

a) pertinens ad b. Mariam Virginem: і бъıстъ ѣко оуслъıша єлисавѣть · цѣлованье маріино τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας L 1,41 Zogr Mar As Sav Ostr; вєсѣда · еже реци маріинıѫ похвалы τῆς Μαρίας Hom, van Wijk 109,4;

b) pertinens ad Mariam Magdalenam: отъ витаниѧ · градьıца марина · і маръты сєстръı єѧ ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας J 11,1 Zogr, маринна Mar As Sav Ostr Kupr; помъıшлающю мнѣ ѡ маринѣ покаıании Mariae Bes 33,224aα 11; — exh.

c) pertinens ad matrem s. Marci evangelistae: приде въ домь маринь, матере иоановы, иже наричаєть сѧ маракь τῆς Μαρίας A 12,12 Hilf Ochr Šiš, маринъ Slepč Mak; — exh.

МАРИНА. -ъı f., nom. propr.

occurrit in kalend. As Mak Šiš et in Dijav

Markéta; Марина, Маргарита; Margarete; — Μαρῖνα; Margarita; — v. МАРГАРѢТА; — eadem ac МАРГАРѢТА in Dijav, ubi invocatur utroque suo nomine, orientaii et occidentali: с⟨вѧ⟩таıа фекла первом⟨оу⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ца ... фелицита · валъпѳрга · марина · маргарѣта Dijav, Sobol. 44,22; $\overline{\text{ѕı}}$ (= 17. Iul.) с⟨вѧ⟩тѧѧ м⟨ѧ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩цѧ маринъı Μαρίνης Mak 82a 2, Šiš kalend. 17. Iul., маре$\overline{\text{ѫ}}$ъ (sic!) adscr. cyr. ad As 150b. — Exh.

МАРИНЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Marinus; Μαρῖνος; — Christianus quidam Comanis in Ponto, notus e passione s. Basilisci (saec. III. excunte): и съзъда ємоу цръкъве маринъ кто крьстиıанъ въ комани Μαρῖνός τις Supr 23,21. — Exh.

МАРИСЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr, semel МАРИС

Mares; Μάρις, Μάρης (Synax. Constantinopol.); — unus ex undecim martyribus in Persia sub rege Sapore II. (309—379);

mem. in Or. 29. Mart., in Occ. 27. Mart. (novem ex eis) et 29. Mart. (ss. Ionae et Barachisii): имена сѫтъ си ... марис · авиеос · симеонис · сава Μάρις Supr 256,13; съконьчавъшиихъ же са свѧтъихъ · имена сѫтъ си ... авиевъ · марисъ · марѳа · симеонис · сава Μάρις Supr 271,7. — Exh.

Cf. маръ

марига, -ия f., nom. propr.

occurrit in Ev SinSluž Kij Euch Fris Cloz Supr Apost Kij^{b} Služ CanMis Hom Pochv Napis Const Venc VencNik Bes Nicod Trin Dijav et in Cant. Pog Bon

Maria, Marie; Мария; Maria, Marie; — Μαρία, Μαριάμ; Maria:

a) b. Maria Virgo, Dei genetrix; e pluribus eius festis nominanda sunt praesertim: Immaculata Conceptio in Or. 9. Dec., in Occ. 8. Dec. (v. зачатие), Nativitas 8. Sept. (v. рождьство), Annuntiatio 25. Mart. (v. благовѣщение) et Assumptio 15. Aug. (v. оусъпение): посъланъ бъıс⟨тъ⟩ а⟨нъ⟩ѣ⟨є⟩лъ гавьрилъ · отъ б⟨ог⟩а ... къ дѣвѣ обрѧченѣ мѫжеви · емоуже имѧ іосифъ ... имѧ дѣвѣ маріѣ Μαριάμ L 1,27 Zogr Mar As Ostr; та молимъ ... с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а нашего ис⟨оу⟩ х⟨рьст⟩а ... въплъщьшааго са отъ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха · із маріѧ славъньıѧ · и приснодѣвъıѧ б⟨ого⟩р⟨оди⟩ца ѥи ... Μαρίας Euch 61b 20; б⟨ог⟩ъ · іже нъıи молитвъı ради блаженъıѧ б⟨огороди⟩цıѧ і приснодѣвъı маріѧ ... къзвеселілъ ecı Mariae Kij 7a 5; иже бо маріею по ерѣмени роди са · без ерѣмене ѥсть и без начатъка · ѡт⟨ъ⟩ о⟨тъ⟩ца роженъ per matrem Bes 7,31aα 7 (ѡт⟨ъ⟩ м⟨а⟩т⟨є⟩ре Uvar 22aα 10);

b) uxor Cleophae, soror b. Mariae Virginis, mater Iacobi Minoris, Simonis Zelotae, Iudae Thaddaei apostolorum eorumque fratris Iosephi (dicta etiam ‚altera Maria' in Mt 27 et 28); mem. in Or. 30. Iun., in Occ. 9. Apr.: стоѣахѫ же при кр⟨ъ⟩стѣ і⟨соу⟩с⟨о⟩вѣ · мати его · і сестра матере его · маріѣ клеопова Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ J 19,25 Zogr Mar As^{ter} Sav^{bis} Ostr^{ter}; въ вечеръ же сѫботъıı ... приде маріѣ магъдалъıни · і другаѣ маріѣ видѣтъ гроба ἡ ἄλλη Μαρία Mt 28,1 Zogr Mar As Sav Ostr, ина маріа Supr 444,20; маріѣ ıѣковлѣ · і осіи м⟨а⟩ти Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου Mt 27,56 Zogr Mar As Ostr; маріѣ іосиова Μαρία ἡ Ἰωσῆτος (var. Ἰωσῆ) Mc 15,47 Zogr Mar Ostr^{bis}, маріа носіфова As Nik; forsitan eadem: ликъ с⟨вѧ⟩тъıхъ жонъ · анно ѥлисафь · м҃р҃к҃(ѥ) Trin, Sobol. 47,12;

c) Marthae et Lazari, amici Iesu, soror, quae Magdalene cognominabatur (v. etiam магъдалъıни): маріѣ бо благъıѫ чѧсть ızбъра · ѣже не отъıметъ са отъ нєıѧ Μαριάμ L 10,42 Zogr Mar As Sav Ostr; маріѣ же стоѣше оу гроба вънѣ плачѫшти са Μαρία J 20,11 Mar As Ostr;

d) Maria, quam salutat s. Paulus apostolus in epistola ad Rom.: цѣлоуите марию, ıже много троуди са въ васъ Μαρίαν R 16,6 Christ Slepč Šiš; — in hoc sensu exh.;

e) virgo martyr in Persia a. 346 sub rege Sapore II.; mem. in Or. 9. Iun.: страс⟨тъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ · ѳ̄ · дѣвъ · марѳѣ · марии · ѳеклѣ · зинандѣ · нем'монии Μαρίας Ostr 276aα 8; — in hoc sensu exh.;

f) M. dicta Aegyptia, muller paenitens in eremo trans Iordanem in Palaestina, obiit a. 421 (sec. alios 522); mem. in Or. 1. Apr., in Occ. 2. Apr.: паметь светыıе маріе ıегупътѣнıне Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας Šiš kalend. 1. Apr., мари егıюптѣнıни Ochr 106b 6; — in hoc sensu exh.;

g) soror Moysis (cf. Ex 15,20; Nu 12,1): пѣс⟨нь⟩ маріѧ сестрьı моусєwвьı tit. ad Cant 1 Pog Bon; — in hoc sensu exh.;

h) soror s. Ioannis Silentiarii, vixit saec. V. in Armenia: сълоучи са мѫжоу сестрьı ıего маріѧ ... строити рамѣньскѫ (sic!) власть Μαρίας Supr 281,21; марии ... оуже оумъръши Μαρίας ... τελευτησάσης Supr 282,1; — in hoc sensu exh.

Locus erroneus: маріѣ новановa Μαρία καὶ Ἰωάννα L 24,10 Nik — pro маріа и иоана.

маріанъ, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Vit

Marianus; — locus sepulturae corporum ss. Viti, Modesti et Crescentiae, in antiqua Italiae regione Lucania, prope flumen Silarum: събьра с⟨вѧ⟩таıа тѣлеса ихъ и съ конѧми побитъ · и погребе на мѣстѣ идеже почиша · иже наріцаѥтъ са маріанъ Marianus Vit, Sobol. 294,13sq.

Exh.

марк- v. etiam марък-

маркєлинъ, марчелинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in CanMis Bes

Marcellinus; gr. Μαρκέλλινος; — presbyter, martyr una c. Petro exorcista Romae sub Diocletiano; mem. in Occ. 2. Iun.: сказание · s̄ · ... г⟨лаго⟩лемо къ людемъ въ ц⟨ь⟩ркви с⟨вѧ⟩т⟨ъıи⟩хъ маркелина и патра (sic!) Marcellini et Petri Bes 6,33bβ 22; нам же оубо ... чест' етероу и сдроужение дати рачиши с твоими с⟨вє⟩тими ... александром', марчелином' петром' cum... Marcellino, Petro CanMis 167aβ 23sq. — Exh.

маранаѳа v. маранаѳа

марнисии v. маарнисии

мароѳас, марѵѳа, -ъ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Marothas; Μαρουθᾶς; — unus ex undecim martyribus in Persia sub rege Sapore II. (cetera v. sub марисъ): свѧтъıимъ же мѫченикомъ ... имена сѫтъ си · заниѳас · лазаръ · мароѳас Μαρουθᾶς Supr 256,13; имена сѫтъ си ... авивъ · марисъ · марѵѳа Μαρουθᾶς Supr 271,8.

Exh.

март- v. etiam марът-

мартирїа, -ıѧ f., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr (corruptela?)

$\overline{\text{ѳı}}$ (19. Martii) страс⟨тъ⟩ · с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу кръсантоу · и с⟨ѣѧ⟩тѣı мартирıи τῶν ἁγίων μαρτύρων Χρυσάνθου καὶ Δαρείας Ochr 105b 7 — in Ochr potest esse corruptum nomen s. Dariae, martyris Romae (v. sub дарıа), nisi agitur aliqua iunctio c. nomine Μαρτυρία (Synax. Constantinopol. 915,34), Martyria (Mart. Hieronym. 21. Mai, 20. Iun. et 3. Dec.). — Exh.

мартъıнъ v. марътинъ

марха v. маръѳа

марчелинъ v. маркелинъ

марък, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Mares; Μάρης; — unus ex haereticis (episc. Chalcedonis?), qui II. concilio oecumenico (Constantinopolitano I., a. 381) aderant: отъ арıевъı же и макѣдонїа странъı · елеуси⟨и⟩ маркїанъ ламψачьскъıи · и еуıфии ефесъскъıи · и марък · халкїдоньскъ и прочии Μάρης Χαλκεδῶνος Supr 201,18. — Exh.

Cf. марисъ

маръдарии, -ıа et **мар'ъдар'ъ,** -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Šiš

Mardarius; Μαρδάριος; — martyr in Sebaste Armeniae sub Diocletiano; mem. in Or. et Occ. 13. Dec.: с⟨ѣѧ⟩тъıхъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ · евъстафıа авдентıа · ев'генıа · ареста · мар'дарıа Μαρδαρίου Ochr 91a 4, марьдарıа Šiš kalend. 13. Dec., мар'дара Ostr 244bα 10, мьр'дара (sic!) As 129b 17. — Exh.

мар'ьдории, -ıа m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Mardonius; Μαρδόνιος; — martyr Nicomediae sub Diocletiano; mem. in Or. 30. Sept., in Occ. 23. Dec.: страс⟨тъ⟩ с⟨ѣѧ⟩томоу ... м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ку ... мар'дорию и дорентию Μαρδονίου ... Δωροθέου Ochr 79a 1. — Exh.

марък€л'ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Slepč Mak

Marcellus; Μάρκελλος;

a) discipulus s. Petri apostoli, episcopus Siciliae et martyr; mem. in Or. 9. Febr., in Occ. 14. Iun.: страс⟨тъ⟩ с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ку · ⟨ıи⟩кефороу · пр⟨ѣ⟩под⟨об⟩номоу маркелоу Μαρκέλλου ἐπισκόπου Σικελίας Ochr 103a 6;

b) sanctus, qui in Ochr, in menologio Zographensi 2. et in kalend. evangellarii Chludoviani N° 28 die 6. Febr. nominatur; sec. Sergii Полный месяцеслов Востока², II, 36 est idem ac die 9. Febr. memoratus (v. sub a): пам⟨ѧтъ⟩ с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу w⟨тъ⟩цю нашемоу · мар'келоу Ochr 103a 1;

c) martyr in Palaestina incerto nobis tempore; mem. in Or. 1. Mart.: страс⟨тъ⟩ с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу мар'келоу и ан'тонıю Μαρκέλλου καὶ Ἀντωνίου Ochr 105a 1;

d) episcopus Apameae in Syria et martyr cca a. 389; mem. in Or. et Occ. 14. Aug., in Ochr et nonnullis Orientis kalendariis 25. Febr. (v. Sergii Полный месяцеслов Востока² II, 55): с⟨ѣѧ⟩таго с⟨ѣѧ⟩ıц⟨е⟩н⟨о⟩м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка маркела еп⟨иско⟩па Μαρκέλλου ἐπισκόπου As 152a 9sq, Mak 84b 17, мар'келоу Ostr 286aα 13; мар'келоу еп⟨иско⟩поу · амасисорı (sic!) с⟨ѣѧ⟩тѣıи Μαρκέλλου ἐπισκόπου Ἀπαμείας τῆς Κύπρου Ochr 104b 9; — cf. амасıа;

e) abbas monasterii Acoemetarum, primum Constantinopoli, deinde in Bithynia, obiit a. 470 (486?); mem. in Or. et Occ. 29. Dec.: .. тъжⷣ · д⟨ъ⟩нъ · о⟨тъ⟩ца маркела τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μαρκέλλου μονῆς τῶν Ἀκοιμήτων Slepč 118a 11.

Exh.

мар'ъкїанъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Šiš et in Supr Meth; in Ochr 25. Oct. corruptum in мар'тианъ

Marcianus; Μαρκιανός;

a) martyr Iconii in Cappadocia cca a. 258; memoria in Or. 11. et 13. Iul., in Occ. 11. Iul.: мѣ⟨сѧ⟩ца ıюл⟨ıа⟩ $\overline{\text{аı}}$ с⟨ѣѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка маркиана Μαρκιανοῦ As 150b 22;

b) martyr in Moesia (sec. alios in Aegypto) sub Galerio Maximiano (305—311); mem. in Or. 5. et 8. Iun., in Occ. 5. Iun.: мѣ⟨сѧ⟩ца ıюн⟨ıа⟩ $\overline{\text{s}}$ с⟨ѣѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка никан'дра ⟨и⟩ мар'кıана Νικάνδρου καὶ Μαρκιανοῦ As 146b 15, маркианоу Ostr 274bα 13sq;

c) martyr una c. socio suo Martyrio interfectus ab Arianis Constantinopoli cca a. 355; mem. in Or. et Occ. 25. Oct.: с⟨ѣѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу мар'кıана и мар'тоурıа Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτυρίου As 124b 5, Ostr 234bββ 1, Šiš kalend. 25. Oct., мар'тıана · и мер'коурıа Ochr 82b 1;

d) imperator Romanus in Oriente (450—457); mem. in Or. 18. Febr. et dominica Quinquagesimae (κυριακῇ τῆς Τυροφάγου): нед⟨ѣлѣ⟩ сѵроποустна · в нѧ же бъıвает҃ъ · пам⟨ѧтъ⟩ ... бл⟨а⟩говѣрнъıма ц⟨ѣса⟩рема нашима маркıанοу и поулехерии Μαρκιανοῦ καὶ Πουλχερίας Ochr 56a 15; лѣвъ и анатолı съ правовѣрнъıимь ц⟨ь⟩с⟨а⟩рьмь маркıанъмь Meth 1, Lavrov 70, 2;

e) dictus Theophorus, presbyter et occonomus ecclesiae s. Sophiae Constantinopoli cca a. 472; mem. in Or. 9. Ian. et 27. Febr., in Occ. 10. Ian: $\overline{\text{кз}}$ (= 27. sc. Febr.) пам⟨ѧтъ⟩ пр҃ѣпод⟨обно⟩-моу ѡ⟨тъ⟩цю нашемоу маркıаноу бо⟨го⟩носъцю πατρὸς ἡμῶν καὶ θεοφόρου Μαρκιανοῦ Ochr 104b 16;

f) unus ex haereticis (episcopus Lampsaci?), qui II. concilio oecumenico (Constantinopolitano I. a. 381) aderant: отъ арıевъı же и маκедонѣ странъı · еλеуси маркıанъ ламψачьскъıи · и еѵтıхии ефесъскъıи ... и прочии Μαρκιανὸς Λαμψάκου Supr 201,17.

Exh.

МАРЪКІАНЬ adj. poss. ad МАРЪКІАНЪ sub d)

occurrit in Supr, scribitur МАРКІАНЬ

Markiánův; Маркиана (gen.); *des Markian;* — Μαρκιανοῦ; Marciani (gen.): роди сѧ ... въ четврътоие лѣто маркıанıа ц҃сарьства богомъ любимаго τῆς Μαρκιανοῦ τοῦ θεοφιλοῦς βασιλείας Supr 279,3.

Exh.

МАРЪКІАНЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr, scribitur МАРКІАНЬСКЪıИ

markionský; маркионский; marcionitisch; — τῶν Μαρκιωνιστῶν; Marcionistarum; — Marcionistae erant haeretici antiiudaistici in Syria, qui sequebantur Marcionem (obiit cca a. 160): поставишѧ оубо іего на дрѣвѣ · тачє потомъ и пресвутера коюго митродора вѣръı маркіаньскъıѧ τῆς αἱρέσεως τῶν Μαρκιωνιστῶν Supr 141, 10sq. — Exh.

МАРЬКО v. МАРЪКЪ

МАРЬКОВЪ adj. poss.

occurrit in Nom

Markův; Марка (gen.); *des Markus;* — (Μᾶρκος usurpatum pro κατὰ Μᾶρκον); *Marci* (gen.); — pertinens ad МАРЪКЪ sub a: новаго завѣта еѵа⟨н⟩г⟨ѥ⟩лиѧ четъıри · матѳѣшєо · маркобо · лоучино · ıѡаново εὐαγγέλια δ' Ματθαῖος, Μᾶρκος, Λουκᾶς, Ἰωάννης NomUst 49a 15. — Exh.

МАРЪКЪ, МАРЬКЪ. МАРЪКО, -а m., nom. propr.

occurrit in tit. liturgicis Zogr Mar As Sav Ostr Und et in Supr Apost Const Naum Progl Bes VitGlag Trin; formae c. -ръ- apparent in Zogr Mar Ostr Und Ochr, formae c. -рь- in Sav Šiš, Hilf (-ра-); nom. sg. МАРЪКО in Progl-Chiland (мар'ко); МАРКО in As Slepč Const ms. 1469, Naum Bes, Trin (voc.) legitur

Marek; Марк; Markus; — Μᾶρκος; Marcus;

a) Ioannes, dictus Marcus, evangelista, sec. traditionem primus episcopus Alexandriae ibique martyr; mem. in Or. et Occ. 25. Apr.: петръ приде къ домъ мариинъ · м⟨а⟩т⟨є⟩ре ıѡановъı · иже и паричаетъ (сѧ) маръкъ τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου A 12,12 Ochr, марькъ Šiš, маракъ Hilf, марк Mak, наричемаго марка Slepč; ева⟨нь⟩ѣ⟨є⟩лиє отъ маръка κατὰ Μᾶρκον Zogr 84a 2, Mar 44a 7, Ostr in imagine ante fol. 127, начат⟨ъ⟩ сѧ марко ев⟨ань⟩ѣ⟨є⟩лıстъ As 74ba 5; с⟨ѧ⟩тии ап⟨о⟩с⟨то⟩ли петре павле ... марко матфѣю Trin, Sobol. 46,20; с⟨ѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ев⟨ань⟩ѣ⟨є⟩листа марка Μάρκου As 146a 1, Ochr 107a 9, м҃ар Sav 151a 20, мрка Slepč 126b 8, мар'ка Ostr 271ba 14, марька Šiš kalend. 25. Apr.:

b) martyr Antiochiae in Pisidia sub Diocletiano; mem. in Or. et Occ. 22. Nov.: свѣтъıхъ моучєникъ марька и стѣфана Μάρκου καὶ Στεφάνου Šiš kalend. 22. Nov.; — in hoc sensu exh.;

c) episcopus Arethusae in Macedonia et martyr sub Iuliano Apostata; mem. in Or. 29. Mart.: свѣтаго свѣщеномоученика марька и свѣтаго кърıла дıакона Μάρκου ἐπισκόπου Ἀρεθουσίων καὶ Κυρίλλου διακόνου Šiš kalend. 29. Mart.; — in hoc sensu exh.;

d) monachus in deserto Nitrico in Aegypto, obiit primo dimidio saec. V.; mem. in Or. 5. Mart.: пам⟨ѧтъ⟩ пр⟨ѣ⟩под⟨объно⟩-моу мар'коу чръноризъцю Μάρκου μοναχοῦ Ochr 105a 5; — in hoc sensu exh.;

e) martyr in Asia Minore alias nobis ignotus; mem. in Or. 27. et 24. Oct.: свѣтъıхъ моучєникъ марка, сотирıха, ıѵлєтини и капетолины Μάρκου, Σωτηρίχου καὶ Οὐαλεντίνης (24. Oct.) Šiš kalend. 27. Oct.; — in hoc sensu exh.;

f) quartus episcopus slavicus Deaboli (v. ДѢВОЛЬ), verisimiliter saec. X.: бл⟨а⟩женнаго кліімента оучєника ... марко еп⟨и⟩скопь бъıвъ въ дєвол'сцѣи еп⟨и⟩скопіи · четврътıи єпıскопъ въ словєнскıи єзъıкъ бъıс⟨ть⟩ дѣволы Naum 308ba 5; — in hoc sensu exh.;

g) martyr alias nobis ignotus (in Synax. Constantinopolitano nominatur Μάρκιος); mem. in Or. 11. Aug.: с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѧ⟩ч⟨єни⟩ка зинона и марка Ζήνωνος, Μαρκίου καὶ Μακαρίου Mak 84b 14; — in hoc sensu exh.

мар'ѣта v. мар'ѣѳа

мар'ѣтинии, -ия m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

non liquet, quis 21. Ian. commemoretur; sec. Sergii Но ный месяцеслов Востока² II, 21 agitur aut Marcianus (v. мар'ѣкіанъ sub e), aut Martinianus (v. мар'ѣтиніанъ sub b) aut Macarius (v. макарии sub a): пр⟨ѣ⟩под⟨объ⟩номоу мар'тинию Ochr 100b 8. — Exh.

мар'ѣтиніанъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš et in Bes

Martinianus; Μαρτινιανός;

a) martyr una c. Processo Romae sub Nerone; mem. in Occ. 2. Iul.: ѣъ ц⟨ь⟩рковѣи с⟨ѣѧ⟩т⟨а⟩го процѣшиа и мартиниана Processi et Martiniani Bes 32,214bα 12sq; къ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви сею с⟨ѣѧ⟩тоую процѣшиа и мартиниана Bes 32,222aα 15sq; sim. Bes 32,222bα 5sq;

b) eremita Palaestinius, defunctus Athenis saec. V. incunte; mem. in Or. 13. Febr.: пр'ѣподобнаго wтьца нашего мар'тиниана (sic!) Μαρτινιανοῦ Šiš kalend. 13. Febr.; — cf. etiam мар'ѣтинии.

Exh.

мар'ѣтинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr En, Ochr (corruptum in мартианъ et матианъ), Šiš et in Trin (мартъинъ), Dijav

Martin; Мартин; Martin; — Martinus; Μαρτῖνος;

a) Martinus I. papa (649—655) et martyr in Chersoneso sub Constante II. imperatore; mem. in Or. 13. Apr., in Occ. 12. Nov.: пр'ѣподобнаго wтьца нашего мар'тина Μαρτίνου Šiš kalend. 13. Apr.;

b) nisi idem ac sub a) agitur, fortasse invocatur episcopus Turonensis (Tours), defunctus a. 397, cuius memoria celebratur in Occ. 11. Nov., in Or. 12. Nov.: климанте ... иерониме · мартине иераме · коуприане Dijav, Sobol. 44,14; с⟨ѣѧ⟩тъи ѳеликии николаѥ · василье ... капитоне · мартъине полуѥкте · ѳси с⟨ѣѧ⟩тии оуч⟨и⟩т⟨ѥ⟩ли и с⟨ѣѧ⟩ти⟩т⟨ѥ⟩ли Trin, Sobol. 46.27;

c) martyr alias nobis ignotus; 22. Sept.: с⟨ѣѧ⟩тъıχ'ъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ приска · мар'тина · и николъı Πρίσκου, Μαρτίνου καὶ Νικολάου Ostr 225bα 12, мартиноу En 35b 15, мартианоу Ochr 77a 9; 7. Dec.: прискоу матианоу и николаоу и савиноу Μαρτίνου Ochr 90b 9sq.

Exh.

мар'ѣтианъ in Ochr 82b 1 et 77a 9 v. мар'ѣкіанъ sub c) et мар'ѣтинъ sub c)

мар'ѣтоурии et **-тирии** -ия m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Šiš et in Bes

Martyrius; Μαρτύριος;

a) martyr, una c. socio suo Marciano Constantinopoli cca a. 355 ab Arianis interfectus; mem. in Or. et Occ. 25. Oct.: с⟨ѣѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу мар'киана и мар'тоурия Μαρτυρίου As 124b 5sq, Ostr 234bβ 1sq; мартоурия Šiš kalend. 25. Oct. — in hoc sensu exh.;

b) monachus in Lycaonia, de quo loquitur s. Gregorius Magnus in homilia 39.: ютеръ · мартирии именемь · житиемь зѣло чистъмь чьрньць Martyrius Bes 39,313aα 2; братѥ мартоурию Martyri Bes 39,313bα 10, мартирию Uvar 159bα 5sq, мартирıе Synod 259b 13.

мар'ѣтъ, -а, **мартии**, -ия, **марьчь**, -рьча, m.

occurrit in kalend. As Sav Ostr Ochr Slepč Šiš et in Supr Meth Venc VencNik VencTr Nicod; nom. sg. nonnisi мар'ѣтъ in Šiš et мартъ in Ochr; alibi legitur solummodo gen. sg. -р'та, -рта eiusque abbreviationes (мар мр мара мта мрта мра); in Meth corruptum мар'ѳа; — мар'ча 1× in Venc, мартиа 1× in Supr

březen; март; März; — Μάρτιος; Martius mensis: м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць мартъ рекомъı соуχ'ъı Ochr 104b 17; мѣсець мар'ть μὴν Μάρτιος Šiš kalend. superscr. Martii; мѣ⟨сѧ⟩ца мар $\overline{\text{нд}}$ благовѣщение с⟨ѣѧ⟩тѣи в⟨огороди⟩ци марии As 145a 4, Ochr 105b 12; погребошѧ ... с⟨ѣѧ⟩тоѥ ѥго тѣло ... мѣсаца марта въ $\overline{\text{з}}$ днь Supr 538,5; пренесено же бѣ вистиноу т⟨ѣ⟩ло вецесл(а)ва к'неза χ⟨р⟩ь⟨с⟩толюб'ца ·$\overline{\text{г}}$· ти д⟨ь⟩нь мис⟨ѥ⟩ца мар'ча VencNov 421bβ, Vajs 43,22, марта Vost 60b 2, VencTr 6aα, Vajs 68,13, VencNik 23,81.

Cf. соуχ'ъ

мар'ѣѳа et **мар'ѣта, -рьта.** -ъı f., nom. propr.

occurrit in Ev Supr; forma -ѳа occurrit in As Kupr Ostr Supr, forma -та in Zogr Mar As Sav;

forma c. -р'ъ- attestata est in Zogr Mar ; c. -рь- in Sav

Marta; Марфа; Martha; — Μάρθα; Martha;

a) soror Mariae et Lazari, amici Iesu; mem. in Or. Dominica 3. post Pascha (Κυριακῇ τῶν Μυροφόρων), in Occ. 29. Iul.: бѣ же ѥтеръ болѧ лазарь отъ витаниѧ · градьца марина · і мар'ъı сестръı ѥиѧ Μάρθας J 11,1 Zogr, мар'ъı Sav, мартъı Mar As, марѳъı Ostr Kupr, марχ'ъı (sic!) Supr 313,1; сътвориша же емоу вечерѫ тоу · і мар'та слоужашеѥ ἡ Μάρθα J 12,2 Zogr As Sav, мар'та Mar, марѳа Ostr;

b) virgo martyr in Persia a. 346 sub rege Sapore II (cetera v. Sergii, *Полный месяцеслов Востока*² II, 171 et 174); mem. in Or. 9. Iun.: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ⟨ъ⟩ · ѿ · дѣвъ · марѳѣ · марии · ѳеклѣ · зинаидѣ · нем'монии Μάρθας Ostr 276aα 7sq; — in hoc sensu exh.

Марьчь. Марѳ'ь v. марътъ

Марѵѳа v. мароѳас

Масдраѳ'ь. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Masdrath; Μασδράθ; - nomen magi seu pontificis persici: обадишѧ свѧтаꙗ · їѡнѫ и варахисна · къ трьмь старѣишинамъ влъшъскыимъ · масдраѳоу · сираѳоу · маарнисиоу · сѫдѧштиимъ с⟨вѧ⟩тыимъ глаголѫште (in gr. nom. propr. om.) Supr 256,26; прѣдьсѣдъше же · масраѳ · и сироѳ · и марнисии · трии старѣишины влъшъскы ὁ Μασδράθ Supr 258,20. — Exh.

Масеков'ь adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in Parim

τοῦ Μασέκ; Masec (It.); hebr. מָשֶׁק non est nomen proprium, sed ‚possessionem' significat; per iunctionem сынъ масековъ ‚heres' demonstratur: (сынъ же м)асековъ ѧдѣчѧдины моѧ съ · дамъ(аскъ елио)заръ ὁ δὲ υἱὸς Μασέκ Gn 15,2 Grig Zach. — Exh.

Масиск'ь v. амасинскъ

Маслина, -ы f.

occurrit in Psalt Christ Slepč Šiš Gl Bes CMLab

oliva; маслина, олива; Ölbaum, Olive; - ἐλαία; oliva: азъ же ѣко маслина плодовита въ домоу б⟨о⟩жи оупъваѭ на милостъ б⟨о⟩ж⟨и⟩ѭ ἐλαία κατάκαρπος Ps 51,10 Sin Pog Bon Lob Par; мирътъ же · и древо маслины lignum olivae Bes 20,109aβ 21sq; двѣ маслинѣ врхоу его ἐλαῖαι Zch 4,3 Gl; причѧстъникъ корениоу и помазаниоу маслины бысть τῆς ἐλαίας R 11,17 Slepč Šiš (маслинию Christ); ꙗкоже маслина · гоусьми изгнетена · ѡт⟨ъ⟩ коминь своихъ · ѡтлоучить сѧ oliva Bes 15,77aβ 9; ꙗко и маслины масть ... милованиꙗ дѣтель · свьтить сѧ olivae liquor Bes 20,110bβ 6sq; се еста · ѿ · маслинѣ · из загради солин'ские · б⟨и⟩ск⟨оу⟩па и оучитела книги э'л⟨о⟩в⟨ѣ⟩нские CMLab 25bα 14; — de ecclesia: колми паче си родительнии при[с]цѣпѧть сѧ своѥи маслинѣ τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ R 11,24 Christ Slepč Šiš; ◆ добра маслина *ušlechtilá oliva; культурная маслина; edler Ölbaum;* καλλιέλαιος; bona oliva: аще бо ты ѡт родительныꙗ ѡтсѣче сѧ сверѣпомаслины и неродительно присцѣпи сѧ въ доброу маслиноу εἰς καλλιέλαιον R 11,24 Christ Slepč Šiš.

Cf. маслиница, маслица, маслиниѥ

Маслиница et **Маслъница.** -ѧ f.

occurrit in Slepč Šiš Hval

oliva; маслина, олива; Ölbaum, Olive; ἐλαία; oliva: еда можеть братие моа · смокы маслъницѫ сътворити · а и лоза смокви ἐλαίας Ja 3,12 Slepč. маслинице Šiš (маслицѧ Christ); сы еста двѣ маслыницы и два свыштнака прѣдь богомь на землы стоешта αἱ δύο ἐλαῖαι Ap 11,4 Hval (маслици Rumj).

Exh.

Cf. маслица, маслина

Маслиниѥ. -иꙗ n. coll.

occurrit in Christ

olivy; маслины, оливы; Ölbäume; - ἐλαία; oliva: причастьникъ корению и масти маслинию бысть τῆς ἐλαίας R 11,17 Christ (маслины Slepč Šiš). — Exh.

Cf. маслина, маслица

Маслин'ь in Hab 3, 17 Gl v. маслиньнъ

Маслиньн'ь, -ыи adj.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Parim Gl; semel in Gl маслинъ legitur

olivový, olivy (gen.); *оливковый, маслиновый; Ölbaum-, des Ölbaums;* τῆς ἐλαίας, τῶν ἐλαιῶν; olivae (gen.), olivarum: съ вѣтвьми маслинъными · сърѣтъше тѧ вьпиѣхѫ τῶν ἐλαιῶν Euch 16a 9; вьзвѣщь емоу голѫбемь · сѫчець маслинъны · приносѧщю τῆς ἐλαίας Euch 16a 6; с⟨ы⟩п⟨о⟩ве твои · ѣко поворасли маслинны · окръсть трепезы твоеѩ νεόφυτα ἐλαιῶν Ps 127,3 Sin Pog Bon (маслин' Lob мас'линь Par); сълъжеть дѣло маслин'ное и полѣ не сьтворѧть ꙗди ἔργον ἐλαίας Hab 3,17/Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Par, Eug 17bβ 9sq, маслинно Lob, маслино Hab 3,17 Gl; имѣше листъ маслиненъ въ оустѣхъ своихъ сѫщъ ἐλαίας Gn 8,11 Grig Zach. — Exh.

Cf. масличьнъ, елеоньскъ

Маслица, -ѧ f.

occurrit in Christ Rumj

oliva; маслина, олива; Ölbaum, Olive; ἐλαία; oliva: еда можеть, братьѥ моꙗ, смокы маслицѧ сътворити или лоза смокви συκῆ ἐλαίας Ja 3,12 Christ (маслъницѫ Slepč, маслинице Šiš); си ѥста

двѣ маслици и два свѣщника предъ б⟨ого⟩мь αἱ δύο ἐλαῖαι Ap 11,4 Rumj (маслыницы Hval). — Exh.

Cf. маслина, маслиница

масличьнъ. -ыи adj.

occurrit in Nicod

olivový; маслиновый, масличный, оливковый; Ölbaum-, des Ölbaums;

гора масличьна mons Oliveti — mons ab orientali parte Hierosolymorum: вьдѣхомь юго сь юдинюмь на десете оученикы своими ... на горѣ масличнѣ in monte Oliveti Nicod 14, Stojanović 102,14; врьхоу горы масличныѥ super montem Oliveti Nicod 15, Stojanović 103,17; вь горѣ масличнѣи in monte Oliveti Nicod 16, Stojanović 106,4 et 106,21sq. — Exh.

Cf. елеоньскъ, маслиньнъ

масло, -а n.

occurrit in Zogr Nik Euch Supr Christ Pog Bon Lob Par Parim Gl Tun Nom Bes Nicod Ben

1. *olej; масло, елей; Öl;* -ἔλαιον; oleum: потомь прѣлѣетъ вино · ли масло τὸ ἔλαιον Euch 19b 9; поюмл҃ѧ масло отъ кан'дила · мазааше юмоу вьсе тѣло Supr 567,11sq; чванецъ масла не оумалитъ сѧ ὁ καψάκης τοῦ ἐλαίου 3Rg 17,16 Grig (олѣꙗ Zach); аще которыи клирикъ ... ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тыꙗ ц⟨ь⟩ркве въземлеть · ли свѣщю · ли масло · да ѡт⟨ъ⟩лоучить с⟨ѧ⟩ ἔλαιον NomUsť 44b 18; масломь главы моеѩ не помаза ἐλαίῳ L 7,46 Zogr, Supr 395,13 (олѣемь Mar As Sav, елеюмъ Ostr); — fig.: сего ради помаза тѧ, б⟨ож⟩е, б⟨ог⟩ъ твои маслъмь радости паче причастьникъ твоихъ ἔλαιον ἀγαλλιάσεως Hb 1,9 Christ (ѡлѣемъ Ochrbis Mak Šiš, om. Slepč);

масло дрѣвѣноѥ *olivový olej; оливковое масло; Olivenöl;* — ἔλαιον; oleum: вьзлиꙗ масло то дрѣвѣноѥ на главѫ господьнѫ τὸ ἔλαιον Supr 408,11sq; азъ вамъ посьлю п'шеницю и вино · и масло дрѣвѧное τὸ ἔλαιον Jl 2,19 Tun (олѣи Gl); — fig.: не мози троудити се сь сльзами молѥ се и просе масла дрѣвѣнаго, милованиꙗ ради oleum ligni misericordiae Nicod 19, Stojanović 109,17; ◆ de unguento: си же маслъмь · помаза нозѣ мои unguento unxit L 7,46 Bes 33,230aα 17 (мастию Nik, Bes 33,226bβ 18sq, Uvar 124aα 1sq, м'ѵромь Zogr Sav Ostr Supr 395,14, мѵмъ(!) As, мироѭ Mar).

2. *máslo; масло (коровье); Butter;* — βούτυρον; butyrum: масло кравие, млѣко ѡв'че с тоукомь аг'нчемь и ѡвнем⟨ь⟩ βούτυρον βοῶν Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; масло и медъ иматъ ѣсти βούτυρον Is 7,15 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

Cf. олѣи, масть, мѵра, хризма

масльница v. маслиница

масраѳъ v. масдраѳъ

мастити. мащѫ. мастиши ipf.

occurrit in Euch

mastiti, mazati; умащать, мазать; fett machen, salben; - πιαίνειν; ungere: ѣко свѣщѭ да ти приноситъ · цѣломѫдриѣ свѣтълость · мѵро твоихъ дѣлъ · непрѣстан'но мастимѫ · вь сърѣтение тебе н⟨е⟩б⟨е⟩сънааго жениха πιαινομένην Euch 81a 11sq.

Exh.

Cf. оумастити

маститъ adj.

occurrit in Psalt

tučný, mastný; жирный, тучный; fett, fettig; — πίων; uber: і старость моѣ въ олѣѣ (sic) мастітѣ ἐν ἐλαίῳ πίονι Ps 91,11 Sin Pog Bon Lob Par; — fig. de firma et solida senectute: еште оумъножѭтъ сѧ въ старості мастітѣ · і добропріемлѭште бѫдѫтъ ἐν γήρει πίονι Ps 91,15 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. мастьнъ, питомъ

масть, -и f.

occurrit in Psalt Euch Supr Nik Christ Bes Dijav

(vonná) mast; миро; Salböl, (wohlriechende) Salbe; — μύρον; unguentum, myrrha, aroma, odor: можаше бо си масть продана быти τὸ μύρον Mc 14,5 Nik (хризма Zogr Mar, мѵро Ostr); сиѣ же мастию помаза нозѣ мои μύρῳ L 7,46 Nik, Bes 33,226bβ 18sq (маслъмь Bes 33,230aα 17, м'ѵромь Zogr Sav Ostr, мѵмъ (!) As, мироѭ Mar); принесьши альвастрь масти ἀλάβαστρον μύρου L 7,37 Nik, Supr 391,10, Bes 33,224aα 3 et 224bβ 15 (м'ѵра Zogr Mar As Ostr); мастию же · оумирающихъ телеса · оукрашають сѧ myrrha ... condiuntur Bes 10,45bα 17; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ · мастьми водамъ вонѣѭщамъ · в'сѣ тварь напаѣетъ сѧ ῥείθροις μυροπνεύστοις Euch 2a 22sq; оны оубо жены · анг⟨е⟩ла видѣша · ꙗже съ мастьми приидоша cum aromatibus Bes 21, 132bβ 1; ◆ de unctione: пъ твьрдыи камьнь · ѡлеи излиꙗ · ꙗко по въскр⟨ь⟩сении своюмь · бывъ оуже немоучимъ · д⟨оу⟩ха д⟨ъ⟩хновениюмь · даръ с⟨вѧ⟩тыи · юꙗ масти изльꙗ donum sanctae unctionis Bes 26,168bβ 8; - cf. ароматъ, вонꙗ sub 2, мѵра, хризма;

olej, tuk; масло, жир; Öl, Fett; - ἔλαιον; *oleum:* отъ масти же вьсѣкоѧ добьѥ съхрани сѧ ἐλαίῳ Supr 274,9; — fig. de opulentia: πιότης; pinguedo: ѣко тоука и масті исплъні сѧ д⟨оу⟩ша моѣ ὡσεὶ

στέατος καὶ πιότητος Ps 62,6 Sin Pog Bon Lob Par, Bes 38,290aα 2; in sensu fig. exh.;

мастъ маслинию, маслинъı мастъ, олѣинаꙗ мастъ *olejová šťáva, míza; маслянистый сок; fettspendender Baumsaft;* — πιότης; pinguedo, liquor: причастьникъ корению и масти маслинию бысть τῆς ποιότητος τῆς ἐλαίας R 11,17 Christ (помазаниоу маслинъı Slepč Šiš); иде ꙗко и маслинъı мастъ olivae liquor Bes 20,110bβ 7; и въ ѡлѣиноую мастъ ѡтоучьнѣѥть in olei liquorem Bes 15,77aβ 12sq; his iunctionibus exh.; cf. масло, олѣи, помазаниѥ.

мастьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Nik

oleje (gen.), *masti* (gen.); *масла* (gen.), *мира* (gen.); *des Salböls;* - τοῦ μύρου; unguenti: вь чемь гибиль си мастнаѣ бысть τοῦ μύρου Mc 14,4 Nik (хризмънаѣ Zogr Mar, мѵрьнаꙗ Ostr); храмина же испльни се ѡть воны мастьние ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου J 12,3 Nik (хризмьнъıѩ Zogr Mar, мѵрнъıѩ As Sav Ostr). — Exh.

Cf. мѵрьнъ, хризмьнъ, маститъ

мат- v. etiam матъѳ-

матасоулъ v. матоусалъ

мататанъ v. матъѳанъ

мататиѥвъ v. матътатиѥвъ

мататовъ v. матътатовъ et маатовъ

матеръдосадитель. -лꙗ m.

occurrit in Slepč Šiš

vrah vlastní matky; убийца своей матери; Muttermörder; - μητρολῴας; matricida: праведноу законъ не лежитъ · безаконнъıмъ же и непокоривъıмъ ... о⟨ть⟩цедосадителемъ · и матеръдосадителемъ · мѫжеоубиицемъ μητρολῴαις 1T 1,9 Slepč Šiš, om. Christ. — Exh.

матерь adj.

occurrit in Sav Supr Bes

matčin; материнский; Mutter-; — τῆς μητρός, τῶν μητέρων, μητρικός; matris, matrum, maternus: сѫтъ бо каженици иже ис чрѣва мт҃ерѣ бъıшѧ таци ἐκ κοιλίας μητρός Mt 19,12 Sav (м⟨ате⟩р⟨ь⟩нѣ Mar As Ostr Zogr[b]); ѫтроба не дѣвича · нъ матерѣ μητρός Supr 240,14 (чрѣво ... м⟨а⟩т⟨е⟩рне Hom, van Wijk 111, 14); иже мъı ѡт⟨ъ⟩ матерѧ чрѣва · бьхъма къ вѣрѣ · приходимъ a matris utero Bes 19,91bα 11 (матернѧ Synod 76b 4); пишти себѣ отъ матера съса съсѫтъ ἐκ τῆς μητρικῆς θηλῆς Supr 384,15; — въ матерехъ (sic!) прьсехъ · доухъ тѫжааше болѣзниѭ · пригвожденъ ἐν τοῖς τῶν μητέρων στέρνοις Supr 397,21. — Exh.

Cf. матерьнь

матерьнь adj.

occurrit in Mar Zogr[b] As Ostr Supr Apost Hom Const Bes Dijav; saepissime abbreviatum мр҃нь, мт҃рнь etc.

matčin; материнский; Mutter-; τῆς μητρός; matris, maternus: сѫтъ бо каженици иже и-чрѣва мн҃ѣ родишѧ сѧ ἐκ κοιλίας μητρός Mt 19,12 Mar, матеръне Zogr[b], мт҃рнѣ As, мт҃рнꙗ Ostr (м⟨а⟩терѣ Sav); ѥгда же бл⟨а⟩говоли б⟨ог⟩ъ, избьравъıи мѧ и-щрева мт҃рнꙗ ἐκ κοιλίας μητρός G 1,15 Christ Ochr Slepč Šiš, изь ѧтробы мт҃рени (sic, a матерьнъ?) Mak; иꙗкове възълюбленъıи и-щрѣва мт҃рьнѧ Dijav, Sobol. 41,23; радоуи сѧ погрѫжьшиꙗ вь чрѣвѣ сьмрьть матерьнѫ τῆς μητρός Supr 251,14sq; а чрѣво не д⟨ѣ⟩в⟨и⟩че нѫ мт҃рне μητρός Hom, van Wijk 111,14 (ѫтроба ... матерѣ Supr 240,14); ѥште сѫштѫ ми въ ѫтробѣ матерн҃і τῆς μητρός Supr 227,6; въ чрѣвѣси · матерьни оживлѧѥть сѧ intra uterum matris Bes 7,31bβ 7; отрочѧ же не хотѧше ꙗтисѧ по чюжь съсець никакоже, развѣ по матерень Const 2, Lavrov 2,7sq; посъланъ бъıстъ гаѵриилъ · вьзвѣштаѧ сѫштааго вь нѣдрѣхъ отъчихъ · и на рѫкоу матерню ἐν ἀγκάλαις τῆς μητρός Supr 244,27; ѥже что ѥмоу людиѥ · б⟨ог⟩а ради дадѧхоу · то роукама мт҃рьнѧма · и братьньма · нищеишимъ · дадѧше (eorum manibus) Bes 15,77bβ 12. — Exh.

Cf. матерь

матерьство et **маторьство.** -а n.

occurrit in Psalt

vetchost; дряхлость; Greisenalter, Hinfälligkeit; πρεσβεῖον; senium: і до старості матерьства · б⟨о⟩же мої не оставі мене ἕως γήρους καὶ πρεσβείου Ps 70,18 Sin, до старости и матерьства Pog, и маторъства Bon, мотор'ства Lob, и мт҃рства Par. — Exh.

Cf. старѣишиньство

матерьша, -ѧ f.

occurrit in Nom

macecha, nevlastní matka; мачеха; Stiefmutter; — μητρυιά; *noverca:* ѡ съвъкоуплѧющихъ сѧ съ двѣма братома · ли съ сестрама своима · ли съ матерьшами μητρυιαῖς NomUsť 11b 17. — Exh.

Cf. мащеха

МАТИ. матере f.

occurrit saepe; abbrev. МТИ; in acc. sg. etiam forma матере invenitur

matka; мать; Mutter; μήτηρ; mater, nutrix: і бѣ мти іс⟨оусо⟩ва тоу ἡ μήτηρ J 2,1 Zogr Mar As Achr Ostr; прѣстаки сѧ отъ земѧ на небеса мати б⟨о⟩жиѣ Prag 1b 27; грѣхомь бо · нетьрпѣниꙗ · добрынхъ дѣлъ мтрь · ѥже сѧ речеть · оучениѥ разгонить сѧ ipsa virtutum nutrix Bes 35,257aα 20; рождь бо сѧ ѡт⟨ъ о⟨ть⟩ца без' мтере безъ начѧла прѣжде Napis 97b 32; на⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу и велик⟨оу⟩моу благовѣрном⟨оу⟩ · констатиноу ц⟨ѣса⟩рю · и мтре его еленъи As 146b 7, Ochr 108b 9, матери Ostr 274aβ 6, Slepč 128b 14, Šiš kalend. 21. Maii; чьти от⟨ь ца и матерь τὴν μητέρα Mt 19,19 Mar As, мръ Zogr^b, мтрь Ostr, мтре Sav; sim. Mt 15,4 Zogr bis Mar bis et Mc 7,10 Zogr Mar et L 18,20 Zogr Mar As Sav Ostr; избави ны · отъ напастеи нашихъ мати х⟨ристос⟩а б⟨ог⟩а Euch 84b 11; въшедъше въ храмінѫ · (в)идѣшѧ отрочѧ съ маріеѭ · мтриѭ его μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ Mt 2,11 As Sav Ostr Deč; а матери добры матере повѣсть да кыкнѫт' αἱ μητέρες ... μητρός Supr 95,28sq; матеремъ срьдьца болѣзниѭ сьвиваахѫ сѧ μητέρων σπλάγχνα Supr 397,19sq; старица ꙗко мтри, оуныꙗ ꙗко сестры. въ всѧкоу ч⟨и⟩стотѫ ὡς μητέρας 1T 5,2 Mosk^b Šiš, матерѧ Slepč; — de ecclesia: ц⟨ь⟩ркы же позрьцаѥть вьсѧ · ѧже въ насъ · ꙗко вьсѣмъ мати πάντων μήτηρ Eug 5aβ 1; весели се мати с⟨вѧ⟩та црквʼ CMNov 407aβ 37; — de civitate: мати сіоно (ic) речетъ чловѣкъ · і чловѣкъ роди сѧ вь немь μήτηρ Σιών Ps 86,5 Sin Pog Bon Lob Par, Mak 76a 8; вышьнꙗꙗ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ свободь ѥсть, ꙗже ѥсть мати всѣмъ намъ μήτηρ G 4,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš;

мати градомъ μητρόπολις; mater civitatum (It.), *metropolis:* по сихъ нареч⟨е⟩ши градъ правды · мати градомъ вѣрныи сіѡнъ μητρόπολις Is 1,26 Grig Zach; — in hac iunctione exh.

МАТИЗМЪ. -а m.

occurrit in Zogr Mar Nik Pog Bon Lob Par

oděv; одежда; Kleid; — ἱματισμός; vestis, vestimentum: раздѣлишѧ себѣ ризы моѩ · і о матизмъ мои меташѧ жрѣбиѩ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν J 19,24 Zogr Mar, матизамь Nik; и ѡ матизмѣ моеи (sic!) меташѧ жрѣбиѧ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν Ps 21,19 Pog, мантизмъ Bon, маньтизе Lob, ман'тизѣ Par (о ризѫ Sin). — Exh.

Cf. одежда, одѣниѥ, одѣꙗниѥ, риза

МАТИМАТИКЪ v. маѳиматикъ

МАТИЦА. -ѧ f.

occurrit in Supr

матица огньнаꙗ *peklo; ад; Hölle;* γέεννα; gehenna: вьсе же ꙗкоже решти забывъ · и матицѫ огньнѫѭ прѣобидѣвъ · въ блѫдьнѫѭ ногыбѣль въпадохъ γεέννης Supr 525,30. — Exh.

Cf. геона, пьклъ

МАТИꙖНЪ v. марътинъ

МАТОРЬСТВО v. матерьство

МАТРОНА, -ы f., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ochr Slepč Šiš

Matrona; Ματρώνη;

a) ancilla Iudaeae cuiusdam, quae Thessalonicae saeculo III. vel IV. martyrii mortem sublit; mem. in Or. 27. Mart., in Occ. 15. Mart.: кз · страс⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩тѣ м⟨ѫ ч⟨ени⟩ци · матронѣ · въ солоунѣ τῆς ἁγίας Ματρώνης Ochr 106b 1, матронъ .. Slepč 125b 17, матроны Šiš kalend. 27. Mart.;

b) discipula s. Bassiani, quae Constantinopoli a. 457—474 vixit; mem. in Or. 9. Nov.: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩб⟨рꙗ⟩ ѕ сьнемъ архан-ѣ⟨е⟩ла михаил⟨а⟩ · и пр⟨ѣпо⟩д⟨об⟩нѣи матронѣ Ματρώνης As 126a 8, матроны Šiš kalend. 9. Nov.

Exh.

Cf. аматрона

МАТОУСАЛЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Zach Lobk

Metuzalém; Мафусаил; Methusalem; — Μαθουσάλα; Mathusaël, Mathusala; — filius Henoch, pater Lamech, avus Noe, qui annos CMLXIX vixisse dicitur: и жить енохь лѣт⟨ь⟩ · р · ѯ · е · и роди матѹсала τὸν Μαθουσάλα Gn 5,21 Lobk, матасоула Zach; енохь рождь матоусала τὸν Μαθουσάλα Gn 5,22 Lobk, матасоула Zach; и малаиль роди матасоула и матасоулъ роди ламеха τὸν Μαθουσάλα ... Μαθουσάλα Gn 4,18 Zach, Grig om. — Exh.

МАТОУСАЛЬ adj. poss. ad матоусалъ

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Μαθουσάλα; Mathusalae (gen.): с⟨ы⟩нъ сы ... матоусаль · еноховъ · і аредовъ · малелеілевъ τοῦ Μαθουσάλα L 3,37 Zogr Mar. — Exh.

МАТОУТИНІА, -ніѧ f.

occurrit in CMLab CMVat

matutinum; — terminus technicus liturgicus in Occ., breviarii horae matutinae i. e. horae, quae idem valent ac mesonycticon (полоунощьница) Orientalium: к мати и г⟨о⟩д⟨и⟩н⟨а⟩мь

ad matutinum (Brev. Rom.) CMLab 35bα 6, CMVat 209aβ 3; к к⟨в⟩ч⟨е⟩рии а⟨нтифо⟩ни о мн̄н CMVat 209bα 26. Exh.

МАТ'ЪТАТАЄК'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik

τοῦ Ματταθά; Mathatha (gen.); pertinens ad unum e progenitoribus Christi: с⟨ъı⟩нъ съı . . . мелеаннеовъ · маı-наноѵъ · мат'татаєвъ τοῦ Ματταθά L 3,31 Zogr Mar, мататаєвъ Nik. — Exh.

МАТ'ЪТАТИНЄВ'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Ματταθίου; Mathathiae (gen.); — pertinens ad duos e progenitoribus Christi: с⟨ъı⟩нъ съı . . . іосифовъ · мат'татиневъ · мосовъ τοῦ Ματταθίου L 3,25 Zogr Mar; маатовъ · мататиевъ · семеиновъ τοῦ Ματταθίου L 3,26 Zogr Mar. — Exh.

МАТ'ЪТАТОК'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik

τοῦ Ματθάτ; Mathat (gen.), — pertinens ad duos e progenitoribus Christi: с⟨ъı⟩нъ съı . . . мат'татовъ τοῦ Ματθάτ L 3,24 Zogr Mar, мататовъ Nik et L 3,29 Zogr Mar, матататокъ L 3,29 Nik. — Exh.

МАТ'ѢѲАН'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Dec Nik; scribitur etiam МАТТАНЪ

Mathan; Ματθάν; nomen unius e progenitoribus Christi: ѵлиєѕорѣ же роді мат'тана · маттанъ же роді · наѡока τὸν Ματθάν . . . Ματθάν Mt 1,15 As, мат'ѳана · матъѳанъ Sav, матѳана мат'ѳанъ Ostr, матъѳана · матъѳанъ Dec, м(а)татана, м(а)таѳанъ Nik. — Exh.

МАТ'ѢѲИН. -ина, **МАѲ'ѣИ.** -ѣıа et **МАТ'ѢѲИЙ.** -ıйа m., nom. propr.

occurrit in Supr Hilf Mak Šiš Hval CanMis; invenitur etiam МАТИИ, МАТТѣıа, nonnumquam c. femmate sequenti commutatur

Matěj; Ματθιού; Matthias; - Ματθίας; Matthias; — unus e discipulis Christi, qui sorte in locum Iudae proditoris suffectus est; mem. in Or. 9. Aug., in Occ. 21. Febr.: ѳ̄ · сѵѣтаго апостола маѳѣıа Ματθία Šiš kalend. 9. Aug.: вьѣрьıѕ жрѣбиѣ има. и паде жрѣби на маттѣıи, и причетенъ бысть къ ѥдинома на ī ап⟨о̀с̀то⟩лъ ἐπὶ Ματθίαν A 1,26 Hilf, на матъѳии Šiš, на матѣѣ Mak; ѳ · тоианинъ, матиѣ сказаѣть, · і · хроусолісѣ, тадиѣ сказаѣть (textus gr. om.) Ap 21,20 Hval; обиовилъ иже о оучєницѣхъ · отиде июда · и вьиидє за ііѣ маѳѣıа Ματθίας Supr 94,5; поставише два. иосиию нарицаємаго варсавоу, иже сѵ наричє июстъ. и маттѣıю Ματθίαν A 1,23 Hilf, матьтиѧ Mak, матъѳию Šiš; съ ив⟨а иом'. ст̀⟨ѵ⟩паном' матию Matthia CanMis 167b 22. — Exh.

МАТ'ЪѲ'ЪИ. МАТ'ЪѲЄИ, -ıа m., nom. propr.

occurrit in Ev (incl. Und) Euch Cloz Supr Apost CanMis Consl Progl Venc Bes Trin Dux; scribitur etiam МАТѲЄИ, МАТ'ЄИ, МАТѣıи. МАТѳиѣ. МАТѳѣıи. МАТѲЪИИ, МАТЪѳЪИИ, МАѲЄИ — etiam in abbreviationibus Мѳ̃. Мѳ̄, Мѳ̃. М̃

Matouš · Μαμφεί; Matthäus; Ματθαῖος, Μαθθαῖος; Matthaeus; publicanus, postea discipulus Christi atque apostolus et evangelista, qui in Aethiopia praedicans martyrium passus est; mem. in Or. 16. Nov., in Occ. 21. Sept.: і прѣхоѳѧ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · отъ тѫдоу · видѣ ч⟨лоѣ⟩ка на мьздьниці сѣдѧшта · іменемь мат'тѳа Μαθθαῖον Mt 9,9 Zogr, матѳа Mar, маѳѳа As Sav, матѳѳа Ostr; и не стыдитъ сѧ матѳєи сѵ пишѧ Ματθαῖος Supr 409,15; вьзидоу въ горницоу, идѣже вѣхоу жиковіиєи . . . маттѳи. иѣковь алъфѳовь и симонь зилота Ματθαῖος A 1,13 Hilf Mak, матъѳии Šiš; мат'ѳєи мар'ко лоука іѡань · оучєть вьсь народь г̀ лаго люіце Progl 14 Chiland, матфеи Troj; якоже рєчєно ес⟨ть⟩ во с⟨вѧ⟩т⟨о⟩мъ ѥѵа⟨н⟩г є\лиѳ матфиѡм ѥѵа⟨н⟩г⟨в⟩листомъ VencMin 447bα, Vajs 23,17; ѳѵ ан-h̀ѳлиѳ⟩ от⟨ъ⟩ мѳ̃ глак⟨а⟩ с̄ м̄ ѕ̄ ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον As 121a 20; сжѳ⟨ота⟩ ѣ̄ по пентикостиі ѳва и)г⟨ѳлиѳ⟩ шт⟨ъ⟩ маѳѳа гла⟨ва⟩ і̄і̄ κατὰ Ματθαῖον Sav 31a 20; иетръ же вѣмь · рькарь бъкиіь · матфѣи мытарь Matthaeum Bes 24,151aα 6; с⟨вѧ⟩таго ап⟨о-сто⟩ла ѳк⟨а⟩h⟨ѳлн⟩ста маѳѳа τοῦ ἁγίου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ματθαίου As 127a 20, матѳѳа Ostr 242aβ 17, Slepč 111b 20, матѳѣ Mak 72b 24, маѳѣıа Šiš kalend. 16. Nov.

МАТ'ѢѲ'ѣОК'Ъ adj. poss. ad МАТЪѳѣıи

occurrit in Nom

Matoušův; Μαμφεϊ (gen.); *des Matthäus; Malthaei:* наша же сиръчь новаго завѣта · ѥѵа⟨н г̀⟨ѳ-лиа · чєтъıри · матѳѣıко · маркоко · лоучиіо · іѡа-ноко εὐαγγέλια δ΄ Ματθαῖος, Μάρκος NomUsť 49a 15. — Exh.

МАОУЛЪ, -ıа et **МАЛАИЛЪ.** -ıа m., nom. propr.

occurrit in Parim

Maviaël; Μαουιήλ, Μαλελεήλ; nepos Cain in VT: гандадъ роди маоулѣ · и маоулъ роди ламеха τὸν Μαουιήλ, καὶ Μαουιήλ Gn 4,18 Grig, малаилѧ · и малаилъ Μαλελεήλ, καὶ Μαλελεήλ Zach. — Exh.

махе̂ровъ, махи̂ровъ adj. poss.

occurrit in Parim

τοῦ Μαχίρ; Machir; – pertinens ad Machir, filium Manasse: и с⟨ы⟩нове махерови с⟨ы⟩на манасина · родишѫ сѧ на стегноу иѡсифовоу υἱοὶ Μαχίρ Gn 50,23 Grig, махирови Zach. — Exh.

махъметъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Const

Mohamed; Мухаммед, Магомет: Mohammed; Mahometus; — propheta Allah (570/1—632), auctor islamicae religionis — mahometismi: видиши ли · философе ... како божии пророкъ махметь ... обрати многы люди Const 6, Lavrov 8,14; махметъ, вашь пророкъ, свѣдѣтельствоуеть Const 6, Lavrov 9,14; рци ми, гости, како вы махмета не держите Const 11, Lavrov 23,6; аще пророкъ есть махметъ, како имемъ данилоу вѣроу Const 11, Lavrov 23,10; махмета же вси кѣмы, ꙗко ложь есть и пагоубникъ спасению всѣхъ Const 11, Lavrov 23,15. — Exh.

мащеха. -ы f.

occurrit in Nom

macecha, nevlastni matka; мачеха; Stiefmutter; — μητρυιά; *noverca:* (о)сквьрнѧющии же сѧ съ мачехами · повиньни соуть · сестрьню ѡскверню ταῖς μητρυιαῖς NomUsť 43b 1sq. — Exh.

Cf. матерьша

***маꙗниѥ** v. маниѥ

маѯимиꙗнъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Bes et in kalend. As Ostr Und Ochr Slepč

Maximianus; Μαξιμιανός;

a) imperator romanus, qui tempore Diocletiani a. 284—305 occidentalem partem imperii gubernavit christianosque persecutus est: постигъшоу бо гонению · ѥже бысть при диоклитиꙗнѣ и маѯимиꙗнѣ ц⟨ѣса⟩ри Μαξιμιανοῦ Supr 252,16; цѣсарьствовавъшоу маѯимиꙗноу Μαξιμιανοῦ Supr 15,19sq; при маѯимиꙗнѣ ц⟨ѣса⟩ри ἐπὶ Μαξιμιανοῦ Ostr 228bα 6sq, 256aα 10, мак'симиꙗнѣ 216aβ 10sq;

b) archiepiscopus Constantinopolitanus a. 431—434; mem. in Or. 20. Nov.: с⟨вѧ⟩тъих⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ць наш⟨и⟩х⟨ъ⟩ · арх⟨ие⟩п⟨иско⟩пъ бъивших ц⟨ѣса⟩ри градѣ · максимина (sic) прокла Μαξιμιανοῦ As 127a 27, максимиѣна Und 2a 9, маѯимиꙗноу Ochr 88a 1sq, максима (sic!) Slepč 112a 16. маиминоу (sic!) Ostr 242bα 11;

c) episcopus Syracusis tempore s. Gregorii Magni: повѣсть же братиѥ · повѣдаю малоу вамъ · юже моужеви чьстьномоу · максимиꙗноу · повѣдающю ... поразоумѣхъ Maximiano Bes 34,250bα 12sq.

Exh.

маѯимъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Nom Bes Trin et in kalend. Slepč Mak Šiš; in Mak erronee маврнмъ invenitur

Maximus; Μάξιμος;

a) martyr in Africa, una cum Africano, Terentio et sociis Decio imperatore interfectus; mem. in Or. et Occ. 10. Apr.: повелѣ терентиꙗ ... маѯима ... въ вънѫтрьнѫ тьмницѫ вьврѣшти Μάξιμον Supr 177,13sq; маѯимъ ... при ц⟨ѣса⟩роу и томителю · декиа · и оуалериа Μαξίμου Supr 185,15sq;

b) theologus et confessor, abbas Chrysopolitani monasterii prope Constantinopolim, adversarius monotheletarum, obiit in carcere a. 662; mem. in Or. 21. Ian. et 13. Aug., in Occ. 13. Aug.: к҃а · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го максима испо(в)ѣдни(ка) Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ Slepč 121b 20, макьсима Šiš kalend. 21. Ian.; г҃і · прѣнесениѥ мощемь светаго макьсима исповѣдника Μαξίμου Šiš kalend. 13. Aug.; г҃і ... маврима (sic!) и паньѳила Mak 84b 16; — cetera v. мавръ sub b);

c) Maximus Cynicus, adversarius s. Gregorii Nazianzeni (cetera v. sub коуникъ): ѡ максимѣ коуникѣ περὶ Μαξίμου τοῦ Κυνικοῦ NomUsť 34b 24; ни максимъ боудеть еп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ Μάξιμον NomUsť 34b 27;

d) praeses vel iudex, qui in disputatione cum s. Codrato commemoratur: маѯимъ кнѧзъ рече Μάξιμος Supr 102,11;

e) non liquet, qui martyr hic commemoretur: анфиме · максиме · борисе и глѣбе Trin. Sobol. 47,1sq;

f) homo quidam, de quo in homilia XII. s. Gregorii Magni narratur: съмоутикъ же сѧ · тъгда максимъ притече Maximus Bes 12,56bβ 10sq;

g) максима Slepč 112a 16 v. маѯимиꙗнъ sub b).

Excepto f) exh.

маѳ- v. etiam матъѳ-

маѳиматикъ. -а m.

occurrit in Bes; scribitur etiam матиматикъ, мафѣматикъ

astrolog; астролог; Astrolog, Sterndeuter; — mathematicus, *astrologus:* да не мафѣм⟨а⟩тикъ глоупости ... видимъ mathematicorum stultitiam Bes 10,45bα 8; нъ къ сеи бесѣдѣ · ѡбычаи имоуть матиматици ѡтвѣщати mathematici Bes 10,44bβ 12sq; ѥще оубо гла⟨гола⟩ти · матиматици ѡбычаи имоуть mathematici Bes 10,45aα 5. Exh.

МЕДВЫИ in Hval v. медвѣждь

МЕДВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Gl

medový koláč; медовая лепешка; Honigkuchen; — πέμμα; vinacium (Vg.), coctio (It.); — specialiter genus quoddam placentae: и ти взирають на боги тоужде и любеть медваники са оужденом' виномь πέμματα μετὰ σταφίδος Os 3,1 Gl (сковрадникы Tun).

Exh.

Cf. сковрадьникъ

МЕДВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim Const Pochv Bes; occurrit etiam forma медъвьнъ

medový; медовый, медвяный; Honig-; τοῦ μέλιτος; mellis: класъ многоплодьнъ · лоза медоточьна съти медвьнии словеса ваю Pochv 115bα 1sq; обрѣтоста ю сладкоу ıако и медвеноу Const 12, Lavrov 24,20; наслаждь вся ны медвенья сладости словесы свѧтыхъ книгъ Const 10, Lavrov 21,24 (медоточныих⟨ь⟩ словесь Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,17); с печеною же рыбою · сътъ ıадъ · медвьнъıи · повѣдаıеть сѧ favum mellis comedit Bes 24,154bβ 6sq; на въскрѣшениıе · на моуцѣ намъ сътъ медвьнъ · бъıс⟨ть⟩ favus mellis Bes 24,155aα 3; въ стоу же медвьноу · ѡбою тварь[ю] · сказати въсхотѣ ѡбраза своıего in favo mellis Bes 24,155aα 8; сътове медъвнı словеса добра κηρία μέλιτος Pr 16,24 Grig Zach. — Exh.

Cf. медоточьнъ

МЕДВѢДЬ, -и m.

occurrit in Rumj Parim

medvěd; медведь; Bär; ἄρκος; ursus: и волъ и медвıадъ въкоупѣ пожироуѧтъ ἄρκος Is 11,7 Grig, медвѣдь Zach; и звѣрь въсходѧщии видѣхъ · и бѣ подобень рисици · и ноги ıему ıако медвѣди ὡς ἄρκου Ap 13,2 Rumj (медвыи Hval). — Exh.

МЕДВѢЖДЬ adj.

occurrit in Hval Bes; in Hval медвыи

medvědí; медвежий; Bären-; — τοῦ ἄρκου; ursorum: того бо не възнесе · ни възвеличи · оуста львова · ращесъшю · и плещи медвѣжи · растьргавъшю ursorum bracchia dissipare Bes 7,33aα 14 (ме[в]двѣди Uvar 23aβ 3); звѣрь вьсходешть в(и)дыхь, и бысть подобань рысвыцы, и нозы его ѣко медвыи, и оуста его ѣко лакова ἄρκου Ap 13,2 Hval (медвѣди Rumj). — Exh.

МЕДИОЛАНЬСКЪ adj. poss.

occurrit in Šiš

milánský; миланский; Mailänder, mailändisch: — τῶν Μεδιολάνων; *Mediolanensis:* з҃ · паметь прѣподобнаго ѡтьца нашего амьбросиıа ıепископа медиѡланьска ἐπισκόπου Μεδιολάνων Šiš kalend. 7. Dec.

Exh.

МЕДОСТЪ v. **МОДЕСТЪ** sub a)

МЕДОТИИ, -иıа m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

verisimiliter mutilatum nomen s. Modesti, patriarchae Hierosolymitani a. 633—634, cuius successor erat s. Sophronius a. 634—644; mem. in Or. 18. Dec.; in Ochr die 2. Mart. legitur: пам⟨ѧть⟩ · пр⟨ѣ⟩под⟨обно⟩моу ѡ⟨ть⟩цю н⟨а⟩шемꙋ селивестроу · папежоу софонию · иже по с⟨вѧ⟩т⟨ѣ⟩мъ медотии Ochr 105a 3; — cf. модестъ sub b). — Exh.

МЕДОТОЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Cloz Pochv Const

oplývající medem, medový, sladký; источающий мед, медовый, сладкий; honigtriefend, honigsüß; — μελίρρυτος; mellifluus: мы поемъ · медоточьныıѧ пѣсни τὰ μελίρρυτα ᾄσματα Cloz 1b 13sq; лоза медоточьна съти медвьнии Pochv 115aβ 32sq; вьсѧ насладиста · медоточьнъıими словесы Pochv 113aβ 20; помъıшлѧющи медоточьнаıа словеса Pochv 114bβ 8; въсѣх' ны наслаждь медоточныих⟨ь⟩ словесь Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,17 (медвеныа сладости словесы Const 10, Lavrov 21,24). — Exh.

Cf. медвьнъ

МЕДЪ, -оу m.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Supr Ochr Apoc Parim Const Venc Nom Bes

forma gen. -оу occurrit in Supr (1 ×) Const (2 ×) Bes (1 ×); gen. -а in Psalt (3 ×) Const (1 ×)

1. *med; мед; Honig;* μέλι; mel: ѣдь · акриди ı медъ дивиı μέλι ἄγριον Mc 1,6 Zogr Mar As Sav Ostr et Mt 3,4 As Sav Ostr Deč; снидъ ... въвести ѧ въ земѧ бл⟨а⟩гѫ истачѣѧщѫѧ млѣко и медъ μέλι Ex 3,8 Grig Zach, sim. Ochr 106a 4; имѣше же брѣмѧ ... криницѫ медоу στάμνον μέλιτος Supr 291,8; врачь ... заповѣдаеть · в медоу мѣсто горькое пиюще постити сѧ Const 11, Lavrov 22,22. въ меда мѣсто ms. 1469, Lavrov 57,5; коль сладъка грътани моемоу словеса твоıа · паче меда оустомъ моимъ ὑπὲρ μέλι Ps 118,103 Sluck Sin Pog Bon Lob Par;

медъмь текъı. медъ капльми *med ronici, medem kanouci; источающий мед; honigtriefend;* — μελίῤῥυτος; mellifluus, mellitus: нечто кѣчнъıмь капλѧ медомъ текѫштаѧго источника разорити хощете τῆς μελιῤῥύτου πηγῆς Supr 388,18; ѡ вале медъ капıѫштии ѧзъıкъ дѣтии ὦ τῆς μελιῤῥύτου ... γλώττης Supr 327,1sq.

2. *medovina; мед; Met, Honigtrank; mulsum:* како хощеши wтѣхати брате · вино и медъ все цѣло имѣю ѹ себе VencMin 147bβ, Vajs 25,4. Exh.

МЕЖ҃Д. -ѧ f.

occurrit in Supr Slepè

1. *hranice; граница; Grenze:* ὁροθεσία; terminus: нарекъ нарочита крѣмена · и междѫ въселенна иχъ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν A 17,26 Slepè (прѣдѣлъı житиа Christ Ochrbıs Mak Šišbıs).

2. *ulička; переулок; kleine Gasse:* ῥύμη; *vicus,* i. e. via in urbe utrimque aedificiis saepta: кричава и трѣзвиа мѫжь и женъ · въ градııгъıихъ стѣгдахъ и междахъ ἐν ταῖς ... πλατείαις καὶ ῥύμαις Supr 397,12. Exh.

Cf. прѣдѣлъ

МЕЖ҃ДОУ praep. c. instr. et c. acc.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl CanMis Napis Const Meth Sud Nom VencNik Bes Nicod Ben Zap; scribitur etiam МЕЖДЮ; in Zach et in VencNik МЕЖДИ (МЕЖЕ, МЕЖІ) invenitur

A) c. instr.

1. Exprimit positionem vel actiones in medio spatii inter duas aut rarius plures res vel personas patentis: *mezi* c. instr.; *между, среди; zwischen, unter* c. dat.: μεταξύ, ἀνὰ μέσον, ἐν μέσῳ, διὰ μέσον, ἔξω; inter, inter medios: до крьве захарииа с(ъı)на варахиина · егоже оубисте междю цр(ъ)к(ъ)вию и ол'тарем҃ь μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου Mt 23,35 Mar As Zogrb Ostr; живѫщии между рѣками οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν A 2,9 Ochr Hilf Mak (междюрѣчии Šiš); стоѧи между горама ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων Zch 1,10 Gl; и междоу обѣма разбоиникома богъ ἐν μέσῳ τῶν δύο λῃστῶν Supr 451,9 (по срѣдѣ Cloz 13b 35); възлюблеиъ бъıс(ъ)ть и живъıи мѣжоу грѣшникъı μεταξὺ ἁμαρτωλῶν Sap 1,10 Zach (по срѣдѣ грѣшникъ Grig); тъ прохождаше междю самариеи · галилѣи διὰ μέσον Σαμαρίας καὶ Γαλιλαίας L 17,11 Zogr Mar; босъ и пѣшь поут дѣм межоу градома inter civitates VencNik 8, 20; • de separatione: и разлѫчи б(ъ)г҃ъ междоу свѣтомъ и междоу тъмоѧ ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους Gn 1,4 Grig Zach; и да бѫдетъ разлѫчѣѫщи междоу водоѧ ἀνὰ μέσον ὕδατος Gn 1,6 Grig Zach; - кѣше же моужь та вели и чьстань мею всѣми отъ востока сл'нца inter omnes Job 1,3 ms. Nov II Gl; • in num. XXI—XXIX (semel attestatum): в четварти междю десетма единого на десете м(ѣ)с(в)ц'ма τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἑνδεκάτῳ μηνί Zch 1,7 Gl.

2. Exprimit temporis intervallum, quod duobus temporis punctis determinatur: *mezi* c. instr.; *между; zwischen* c. dat.; *inter:* аще бѫдет(ъ) и дроугаа нед(ѣлѣ) междоу р'ож)д(ь)ствомъ и просвѣщениемъ As 137b 9 et Ostr 255aβ 5; sim. As 136b 20; — exh.:

междоу симь *mezitim; между тем; inzwischen;* ἐν τῷ μεταξύ; interea, interim: междю же симь · молѣахѫ і оученици его г(лаго)ліıште ἐν τῷ μεταξύ J 4,31 Zogr Mar As Ostr; его же межї симъ похвалител'наго житіа дънемъ ... зак'лѣненыимъ interim VencNik 3,1.

3. Exprimit actiones vel relationes mutuas: *mezi* c. instr.; *между; zwischen* c. dat.; μεταξύ, ἀνὰ μέσον; inter, in medio: и ничтоже разньствова межю нами же и тъми μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν A 15,9 Christ Ochr Slepè Mak Šiš; враждь полежь междь тобоѧ и междоу сѣменемъ еѧ ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ ... ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς Gn 3,15 Grig Zach; поставл завııтъ мои · междоу мноѧ и междоу тобоѧ ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον σοῦ Gn 17,7 Grig Zach; ıшанъ великъıи по снхъ ходатаи межю ветьхъıмь законъмь и покъıмь Meth 1, Lavrov 69,16; иъ заше wт(ъ) непрıязни · ненавидѣıше въпадаѥть · межю малъженома SudUst 60b 27; хотен ненависть междоу има сътворити Ben, Sobol. 124,16; живѫщеи ... сѫдите · w мнѣ и междоу виноградомъ моимъ ἐν ἐμοὶ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀμπελῶνός μου Is 5,3 Grig Zach;

междоу собоіь *navzájem; взаимно, друг с другом* et sim.; *gegenseitig, (unter)einander;* – μεταξὺ ἀλλήλων, ἐν ἀλλήλοις, μετ' ἀλλήλων, πρὸς ἀλλήλους, εἰς ἀλλήλους, πρὸς αὐτούς; ad invicem, inter (intra) semetipsos, inter se: иьрѣхаѫ же сѧ юдеи · междю собоіь πρὸς ἀλλήλους J 6,52 Zogr Mar As Ostr; миръ имѣите междю собоіь ἐν ἀλλήλοις Mc 9,50 Zogr Mar; враждь имѫшта междю собоіь πρὸς αὐτούς L 23,12 Zogr Mar; о семь ли съташаете сѧ · междю собоіь μετ' ἀλλήλων J 16,19 Zogr Mar As Sav Ostrbis; цѣлокашѣ · ѣже междю собоіь имамъ πρὸς ἀλλήλους Cloz 9b 5sq; межю собою мııслıмъ оклеветаюіемъ μεταξὺ ἀλλήλων R 2,15 Christ Ochr Slepèbis Mak Šišbis.

B) c. acc.

Exprimit actiones vel relationes mutuas: *mezi; между; zwischen;* - intra, *inter:* бıс тı) ходатаи междоу

Б⟨ог⟩а и чл⟨овѣ⟩ку Napis 98a 4; ходѧи межю малъжена Zap 296bα 36; и с' в'сѣми с⟨вѣ⟩тими твоими · мею кнхъ насъ сдроужбоу ... приюусти intra ... consortium CanMis 167aβ 28sq. – Exh.

Cf. въ sub 1b), по срѣдѣ sub по

МЕЖДОУМѢРИЄ. -иа n.

occurrit in Supr

mezidobí; промежуток времени; Zeitabstand, Intervall; intervallum: въ междоумѣриї же томъ · приде нѣкто палатиї Supr 562,5sq. — Exh.

МЕЖДОУРАМИЄ. -иа n.

occurrit in Psalt

de ave: *plece: верхняя часть спины; Rücken;* – μετάφρενα; posteriora dorsi, *interscapulium* (term. techn. zool.): крилѣ голѧби посъребренѣ[ı] і междюрамье его въ лѣцани златѣ τὰ μετάφρενα Ps 67,14 Sin Bon, междоурамии Pog, междоурами Lob, меѣю рамѣ Par. – Exh.

МЕЖДОУРѢЧИЄ. -иа n., nom. propr.

occurrit in Supr Šiš

Mezopotámie, Meziříčí; Месопотамия, Междуречье; Mesopotamien, Zwischenstromland; —Месопотамία; Mesopotamia; — nomen terrae inter flumina Tigrin et Euphraten sitae: въ еноздроинѣхъ · и междоурѣчии область дръжавъ Supr 566,21; парѣтѣие и мидѣие и вламитѣие и живоущеи междюрѣчии κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν A 2,9 Šiš (междоу рѣками Hilf Ochr Mak); богъ славы ѣки се wтъцоу нашемоу авраамоу. соущоу въ междоурѣчии ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ A 7,2 Šiš (междѫ рѣкама Slepč Mak, въ месопотамии Hilf Grš). — Exh.

Cf. месопотамыа

МЕЛАГРИИ. -иа m.

occurrit in Supr

μελάγριον; melagrium; — genus plantae cuiusdam ad cibum eremitarum usitatae: ничсоже крашна не имавѣ съдерязкѣ мелагрии сихъ плѣи τῶν μελαγρίων Supr 290,7; объхождааше поустꙑнѣж · съкирании ради самораст҃шꙑтинихъ мелагрии · отъ нихъже крѣматъ сѧ μελαγρίων Supr 289,11. — Exh.

МЕЛАНИИА. -иа f., nom. propr.

occurrit in Šiš

Melania; Μελάνη;

a) sc. Iunior, quae cum viro Roma Hierosolyma profecta est, ubi religiosam vitam exercuit et a. 439 quiete de vita decessit; mem. in Or. et Occ. 31. Dec.: $\overline{\text{лѧ}}$ · прѣподобныие матере наше меланиие Μελάνης Šiš kalend. 31. Dec.;

b) in Šiš per errorem legitur die 8. Oct. memoria beatae Melaniae pro b. Pelagia, quae hoc die colitur: $\overline{\text{и}}$ · памѣтъ прѣподобныие меланиие; — cf. пелаг҃ниа.

Exh.

МЕЛЕАНЪНОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

Meleûv; Мелеаев; des Melea; — τοῦ Μελεά; Melea (indecl.); — unius e progenitoribus Christi: с⟨ъ⟩нъ съ ... мелеанновъ · маинановъ · мат'татавевъ τοῦ Μελεά L 3,31 Zogr Mar. — Exh.

МЕЛЕНТИ, МЕЛЕТИНИ v. sub мелитини

МЕЛЕТИИ[1] m. (?), nom. propr.

occurrit in Christ Mak Šiš

Malta; Мальта; Malta; – Μελίτη; Melita; – insula inter Africam et Siciliam sita: тъгда разоумѣхомъ, ѣко мелетии островъ нарѣчет сѧ Μελίτη A 28,1 Christ Šiš, милети (sic!) Mak. — Exh.

Cf. милитъ sub b)

МЕЛЕТИИ[2], -иа m., nom. propr.

occurrit in Supr et in kaiend. Slepč Šiš

Meletius; Μελέτιος;

a) episcopus Antiochiae, saepe pro fide catholica exsilium passus, demum Constantinopoli a. 381 mortuus est; mem. in Or. et Occ. 12. Febr.: $\overline{\text{иі}}$ · светаго мелетиа архиепископоупа анътиѫхискаго Μελετίου ἐπισκόπου Ἀντιοχείας Šiš kalend. 12. Febr.. мелет .. Slepč 123b 21; съкрашѧ же сѧ коупиосжштѧѧ вѣрꙑ · отъ алеѯандриѧ тимоѳеи ... мелетии отъ антиѫхиѧ Μελέτιος δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας Supr 201.12;

b) dux exercitus, qui una cum sociis Antonino imperatore (II. saec.) martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 24. Maii: $\overline{\text{кг}}$ (!) · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мелетиѣ · стратилата Μελετίου τοῦ στρατηλάτου Slepč 129b 4.

Exh.

МЕЛЕХ҃ИИА in var. Gl v. малахиа

МЕЛЕХОКЪ v. мелькиевъ

МЕЛИТИНИ. -иа f., nom. propr.

occurrit in kaiend. As Ostr Ochr Slepč Šiš; scribitur etiam мелѣнти in Ochr, милитинии in Slepč, мелетинии in Ostr

Melitina, Melitene; Μελιτινή; — oppidum in Cappadocia, ubi in persecutione Diocletiani triginta tres martyres mortem subierunt: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѥвр⟨ѣ⟩ $\overline{\text{ж}}$ ... с⟨вѧ⟩т⟨ъ⟩ихъ м⟨ж⟩ч⟨вни⟩къ ѩже въ мелитини $\overline{\text{ѣ}}$ $\overline{\text{е}}$ ἐν Μελιτινῇ As 126a 4,

ѣ мелетини Ostr 240bα 16, ѣ мелетини Šiš kalend. 7. Nov., ѣ милитини Slepč 110b 21; пам⟨ѧть⟩ ... дометианоу · еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу мелентиі (!) ἐπισκόπου Μελιτινῆς Ochr 99b 14. — Exh.

МЕЛИТОН'Ъ, МЕЛИТ'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Meliton; Μελίτων; — unus e quadraginta martyribus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: а сѣ имѣ имена ... змарагдъ · мелитонъ · иракліи Μελίτων Supr 69,7; сѣнъ же оучимъіи материж · именемь мелитъ · ѥште дъіхаше ὀνόματι Μελίτων Supr 80,10. — Exh.

МЕЛЬХ҃ИСЕ҆ДЕКОВ'Ъ adj. poss. ad мельхиседекъ

occurrit in Psalt Apost CMLab

τοῦ Μελχισεδέκ; Melchisedech (gen.): тъı ѥси іерѣи вь вѣкъ по чиноу мельхіседекоу κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ Ps 109,4 Sin Pog Bon Lob Par, Hb 5,6 Christ Ochr^{bis} Slepč^{bis} Mak^{bis} Šiš^{bis}, CMLab 35aβ 3; sim. Hb 5,10 Christ Ochr Mak Šiš^{bis}; Hb 6,20 Christ Ochr Slepč Šiš; Hb 7,11 Christ Ochr Šiš; Hb 7.15 Christ Ochr Slepč Šiš; Hb 7,17 Christ Ochr Slepč Šiš; Hb 7,21 Christ Slepč Šiš. — Exh.

МЕЛЬХ҃ИСЕ҆ДЕК'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš Zach Meth

Melchisedech; Μελχισεδέκ; (hebr. מַלְכִּי־צֶדֶק i. e. *rex iustitiae*); — rex et sacerdos Salem in VT. Christiani regis et sacerdotis exemplar: сь бо мел'хиседекъ, ц⟨ѣса⟩рь салим'скъ, с⟨вѧти⟩т⟨е⟩лѧ б⟨ог⟩а вышьняго ὁ Μελχισεδέκ Hb 7,1 Christ Slepč Šiš; пострѣщи главж рабоу твоемоу мельхиседекоу τοῦ σοῦ θεράποντος Μελχισεδέκ Euch 7a 6; възкъіпии же благословьѥнимъ чистителя мелхиседека τὸν ... Μελχισεδέκ Supr 232,13sq; о мелхиседецѣ много намъ слово περὶ οὗ Hb 5,11 Slepč (о нѥмьже Christ Šiš).

МЕЛЬХ҃ИЄВ'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik

Melchiův; Мелхиев; des Melchi; τοῦ Μελχί; Melchi; — unius e progenitoribus Christi: с⟨ъı⟩нъ ... вѣ ... мелхиевъ τοῦ Μελχί L 3,24 Zogr Mar, мелѳховь Nik; sim. L 3,28 Zogr Mar Nik. — Exh.

МЕЛЬХ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Gl

Moloch; Молох; Moloch; — Μελχόμ; Melchom; (hebr. מֹלֶךְ מִילְכֹם (milkōm, mōlek) i. e. ‚rex'; — deus Phoenicum et Ammoritum, cui etiam Israelitae humanas hostias immolabant: к[к]лноуıвее сѧ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩мь своимь и клноуıвее сѧ мелхомь ὀμνύοντας κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν (var. Μελχόμ) So 1,5 Gl; — мельхъ s. Sav v. мальхъ.

Exh.

Cf. молоховьскъ

МЕЛИНОН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč Šiš

Memnon; Μέμνων; — miraculorum gratia thaumaturgus appellatus, quo loco et tempore vixerit, ignoratur; mem. in Or. 29. Apr.: к҃д · прѣподобнаго wтьца нашего мемнона чоудотворьца τοῦ ὁσίου Μέμνονος τοῦ θαυματουργοῦ Šiš kalend. 29. Apr., Slepč 127a 12. — Exh.

МЕНЕГ'ДИН'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Nicod

verisimiliter mutilatum nomen unius e Iudaeis, qui de Iesu testificabatur: дамеистрь, и менегдинь, и гасинь, трьіе придоше отъ галилеѥ къ иерусолимь Nicod 14, Stojanović 102,10. — Exh.

МЕНОУФИМ'Ъ, МЕНОУФ҃. ФИМ'Ъ m., nom. propr.

occurrit in IIj

Menuthis; Μέννουθις; — verisimiliter nomen aegyptiacum, quod significare videtur aut ‚Meinuti' — amantem dei, aut ‚Menuti' — deam maris; cf. H. Stephanus, Thesaurus graecae linguae s. v. Μένουθις: оукоиѧъше сѧ оуко · меноуфимь сего нарекоша · иже ѥсть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ б⟨о⟩жии Μεννουθίμ IIj 1a 14; меноуфь бо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ нарицаѥть сѧ ѥгупьтьскъı · фимъ же г⟨оспод⟩ь τὸ γὰρ μεννοῦ καλεῖται ἄνθρωπος, θίμ δὲ θεός IIj 1a 15. — Exh.

МЕОТ'ЬСК'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Const

меотьскоѥ ѥзеро *Azovské moře; Азовское море; das Asowsche Meer; Maeotis palus;* gr. Μαιῶτις λίμνη — i. e. sinus maris Euxini inter septentriones et occasum solis spectans (turcice Bahr el Azak dictus): късѣдъ же къ кораблѣ, поути сѧ ѣтъ козарьскаго на меотское ѧзеро, и каспинскаа врата кавъказькыихъ горъ Const 9, Lavrov 13,3 (var. ометское). — Exh.

МЕРА v. мерѣра

МЕРЪКОУРИИ. -иа m., nom. propr.

occurrit in Trin Dijav et in kalend. Ostr Ochr Šiš

Mercurius; Μερκούριος;

a) miles, qui Caesareae in Cappadocia saeculo tertio mediante martyrii mortem subiit; mem. in Or. 24., 25. vel 26. Nov., in Occ.

25. Nov.: к҃є м⟨ѣ⟩с⟨а⟩ца то⟨го⟩ж⟨дє⟩ . . . м⟨ж⟩ч⟨єни⟩коу · мєркоурію тоу̃ а҆гі́ои мартуроς Μερκουρίου Ostr 242bβ 7, мєркоурна Ochr 82b 1, мєрькоурнн Šiš kalend. 25 Nov.;

h) incertum est, utrum martyr Mercurius, de quo Dijav loquitur, idem miles sit, an unus ex illis, qui cum Meletio 24. Maii commemorantur: прокопьѥ мєркоурьѥ андрѣю Trin, Sobol. 46,30; нєстєрє · мьрькоурьѥ · самонє Dijav, Sobol. 43,25.

Exh.

мєрѣра, -ы f., nom. propr.

occurrit in Parim; scribitur etiam мєра

Mara, Merra (it.); Μερρά; (hebr. מָרָה – nomen fontis in paeninsula Sinai, qui salsi saporis erat nunc Hauwâra esse videtur: придѫ жє къ мєрѣрѫ єі̃ς Μερρά Ex 15,23 Grig, мѣрьроу Zach; и нє можаахоу пити водъı wт⟨ъ⟩ мєръı · горька бо єѣ є҆ѫ Μέρρας Ex 15,23 Zach, om. Grig. — Exh.

мєсєньврнн, -нѣ f.

occurrit in Gl

poledne; полдень; Mittag; — μεσημβρία; meridies: азоть на мєсєн'крию [и] отвржєт сє и ак'кар искоренить сє μεσημβρίας ἐκριφήσεται So 2,4 Gl.

Exh.

Cf. полоудьнє, полоудьнии

мєсиіа, -нѣ m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Ostr

Mesiáš; Мессия; Messias; Μεσσίας; Messias – i. e. Unctus (sc. Christus): вѣмь ѣко мєсиѣ придєтъ · рєкомъı χ⟨ристос⟩ъ Μεσσίας J 4,25 Zogr Mar, мєсіа As, мєсиꙗ Ostr; обрѣтомъ мєсиѫ · єжє єстъ сѫказаємо χ⟨ристос⟩ъ τὸν Μεσσίαν J 1,42 Zogr Mar As Ostr. – Exh.

мєсопотамнѣ, -нѣ f., nom. propr.

occurrit in Sin Pog Bon Hilf Grs

Mezopotámie, Mezihří; Месопотамия, Междуречье; Mesopotamien, Zwischenstromland; Μεσοποταμία; Mesopotamia; – nomen terrae inter flumina Tigrin et Euphraten sitae: пожєжє мєсоп(о)тамиѫ сѫгрискжѫ τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας Ps 59,2 Sin Pog Bon; ѣкви сє wт⟨ь⟩цоу нашємѣ аврамѣ, соущоу въ мєсопотамии ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ A 7,2 Hilf, мєсапотоми Grš (въ междоурѣчии Šiš, междѫ рѣкама Slepč). — Exh.

Cf. междоурѣчиє

мєсохъ, мѣсохъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Parim Const; in Const мосохъ

Mosoch (it.); Μοσόχ; (hebr. מֶשֶׁךְ, מֹשֶׁךְ), i. e. Mosche, nomen gentis Armeniae, quae montes Moschicos inter Colchidem et Iberiam sitos incolebat: послѧ . . . сп⟨а⟩сєнє къ азыкъı · и къ тарѣсисъ и фѳдъı и лоудъı · и мєсохъı и товєлъı Μοσόχ Is 66,19 Grig, мѣсохъ · и товєлъ Zach, мосωхъ Const 12, Lavrov 25,18. — Exh.

мєтанна, -нѣ f.

occurrit in Slepč

úklona, poklonění; поклон; Verbeugung; — gr. μετάνοια; *metanoea;* — genus paenitentiae, terminus technicus liturgicus, i. e. corporis et capitis inclinatio — cf. J. Goar, *Eucholo-gion sive rituale Graecorum*, Venetiis 1730, p. 9sq: спод⟨о⟩би нъı г⟨оспод⟩и · мєтаниѫ до зєм · г҃ цı Slepč-Mosk 5b 9sq; мєтаниѫ · трцıи Slepč-Mosk 5b 17sq; на концı · мєтаниѫ Slepč-Mosk 5b 20. — Exh.

Cf. мєтаниє, поклонъ, поклонєниє

мєтаниє, -нıа n.

occurrit in Slepč Zap

metanoea; gr. μετάνοια; — v. sub мєтанна: ѕлоутра ацє єстъ ал⟨є⟩лоугіа · тр⟨и⟩с⟨вѧ⟩тоє · мєтанне творѧцє Slepč-Mosk 5b 13; час⟨ъ⟩ · а҃ · съ мєтанием Slepč-Mosk 5b 20; ацє ли нє истворитъ так⟨о⟩ да имать на страшнѣмь сѫдѣ wтвѣтъ дати за н⟨ь⟩ а wпитємъ имат⟨ь⟩ · в҃ · лѣт⟨ѣ⟩ мєтанне · вї · оутро · вї · вєч є⟩ръ Zap 296aα 32sq. – Exh.

Cf. мєтанна, поклонъ, поклонєниє

мєтати, мєтѫ, мєтєши et мєщѫ, мєщєши, vel rarius мєтаѭ, мєтаєши ipf., кого, чьто

formae мєтѫ, мєтєши etc. occurrunt in Zogr 6×, Mar 9×, As 8×, Sav 3×, Ostr 2×, Euch 1×, Supr 1×, Sin Lob Par 1×, Grig 1×; мєщѫ, мєщєши etc. Zogr 5×, Ostr 9×, Supr 2×, Bes 1×; мєтаѭ etc. As 2×, Cloz 1×, Sin Pog Bon 1×

occurrit in Ex Psalt Euch Cloz Supr Grig Vit Bes

metati, vrhati, házeti; бросать, метать: schleudern, werfen; — βάλλειν, ἐκπέμπειν, ταράσσειν; mittere, iactare, conturbare: видѣаше како народъ мєтєтъ мѣдь въ газофилакиѫ βάλλει Mc 12,41 Mar, мєнтєтъ Zogr; къ врѣгъı мєтаєтъ Cloz 4b 18; мѣсто . . . посъıпано каменнимь ѥже на правьдника мєтаѭ ἐκπεμφθεῖσιν Supr 217,20; плакаахѫ сѧ мєтаѭште сѣмена своѣ βάλλοντες Ps 125,6 Sin Pog Bon (вмѣтающе Lob Par); обаче всоуѥ мєтєт' сє всакъ ч⟨лов⟩къ μάτην ταράσσεται Ps 38,12 Lob Par, om. Sin Pog Bon; повелѣ слоугамъ своимъ . . . олово и бъкълъ мєтати въноутрь Vit 128aβ, Sobol.

291,29; кто оубо тъ многоболѣзньнъıи · и многотроудъньıи · и отъ вьсѣхъ мештемъ ὑπὸ πάντων βαλλόμενος exagitatus Supr 436,14; — fig.: скр⟨ь⟩дцѧ ... ѩже иегда присно · w земьньıихъ · мъıслъми · присно мещютъ · злъıими д⟨оу⟩хъı · кладима соутъ infimas in se cogitationes congerunt Bes 30,199bβ 7;

метати камениѥ v. sub камениѥ; метати жрѣбиѩ v. sub жрѣбии.

cf. въметати, метнѫти

МЕТВА in L 11,42 Nik v. sub мата

МЕТНѪТИ. -нѫ, -неши pf., чьто

occurrit in Grig

vrhnouti; бросить, метнуть; werfen; βάλλειν; mittere: придѣте метнѣмъ жрѣбиѧ · и разоумѣемъ кого ради злоба си естъ и⟨а⟩ насъ βάλωμεν κλήρους Jon 1,7 Grig. — Exh.

cf. врѣщи[1], метати

МЕТѺДИИ, МЕТОѲДИИ, МЕѳѤДИИ etc. v. мефодии

МЕТЬЛА. -ъı f.

occurrit in Fris

metla; метла; Rute; virga: nebo ie tepechu metlami iprinizſe ogni petſachv (= небо ьѩ тепѣхѫ метлами и приникъше огнїи печахѫ) Fris II 99. - Exh.

МЕЧЬ. -а m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Psalt (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Tun Služ Hom Pochv Sud Venc VencNik CanVenc Bes Vit; in textibus serbicoslavonicis et croaticoglagoliticis occurrit forma мьчь

meč; меч; Schwert; μάχαιρα, ξίφος, ῥομφαία; gladius, ensis, ferrum, rhomphaea, mucro: мечемъ повелѣ честьнѭѭ его главѫ отъсѣшти τῇ ἀποτομῇ τοῦ ξίφους Supr 61,25; острѣıе паче меча обоѭдоу острa ὑπὲρ ... μάχαιραν δίστομον Supr 351,4; бѣжаша острьıа мечю ἔφυγον στόματα μαχαίρης Hb 11,34 Christ Ochr[bis] Slepč, меча Mak, мьчоу Šiš[bis]; ни соломонь прѣмѫдры · wбличи мечемь зазорь льжѫ διὰ μαχαίρας Hom, van Wijk 110,27 (ножемъ Supr 238,23); имъıше же его обнажиша меча τὰς μαχαίρας Supr 38,21sq; съсѣкѫтъ меча своѧ на рала τὰς μαχαίρας Is 2,4 Grig Zach, мечь свои Lobk; и не си⟨а⟩соу ихъ рожанцем · ни мечемь ἐν ῥομφαίᾳ Os 1,7 Tun (ороужиемь Gl); мечи съсѣкаѥмъ, с⟨вѧ⟩те, ... врага лоукаваго мечьмь тьрьпѣниа съсѣкла ѥси CanVenc, Vajs 142,22 et 23; приведѣте ... мѫжа жестокъı · отъ ѥдиѡньскъıѧ странъı · съ мечи ἄνδρας ξιφηφόρους Supr 62,10; — fig.: и шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сениıю приимѣте и мечь д⟨оу⟩х⟨о⟩вьнъıи, ѥже ѥстъ р⟨ѣчь го⟩лъ к о⟩жии τὴν μάχαιραν E 6,17 Christ Ochr Slepč Mak, мьчь Šiš Mih; sim. Euch 94a 9sq; д⟨а⟩в⟨и⟩дъ · похотни мечемь прободень concupiscentiae mucrone Bes 34,249aα 24; — de inimicitia: ѥ придъ положити мира · нъ мечь μάχαιραν Mt 10,34 Zogr Mar; — de bello: скърькь ли, или тоугa, или гонѥниѥ, или бѣда, или мечь ἡ μάχαιρα R 8,35 Christ Ochr Mak, мьчь Šiš;

мечемь исѣщи. мечемь оусѣкати *stíti mečem; обезглавить мечом; mit dem Schwert enthaupten;* – ἀποκεφαλίζειν, ξίφει τιμωρεῖν; *decollare:* повелѣ мечемъ исѣщи сватъıѧ ἀποκεφαλισθῆναι Supr 180,25; мечемь да оусѣкаютъ и ξίφει τιμωρείσθωσαν SudUst 58a 23sq; съконьчати сѧ мечемь ἀποκεφαλίζεσθαι; *decollari:* протаıгъше въıѧ своѧ · съконьчашѧ сѧ мечемъ ἀπεκεφαλίσθησαν Supr 181,1.

cf. ножь, оружиѥ, копиѥ

МЕЧЬНИКЪ. -а m.

occurrit in Ostr

popravči, kat; палач; Henker; – σπεκουλάτωρ; speculator: посъла ц⟨ѣса⟩рь мечьника · повелѣ принести главѫ его σπεκουλάτορα Mc 6,27 Ostr (воина Zogr Mar, спекулатора As). – Exh.

cf. воинъ, спекоулаторъ

МЕѳѤДИИ. -иа m., nom. propr.

occurrit in Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Naum Progl CMLab CMNov Trin et in kalend. As Sav Ochr Slepč Šiš; scribitur etiam МЕТѺДИИ Sav 1 ×, Slepč 1 ×, МЕТОѲДИЕ CMLab 8 ×, CMNov 7 ×, мефодии Const 1 ×, мефѣдии Meth 1 ×, Trin 1 ×, медѣдии Meth 1 ×, медѣодии Meth 2 ×

Metoděj, Metod; Мефодий; Methodius; Μεθόδιος; Methodius:

a) s. Methodius, archiepiscopus Moraviae et Pannoniae (*Thessalonicae circa a. 813, † in Moravia a. 885), frater s. Constantini Philosophi (Cyrilli), apostolus Slavorum; mem. in Or. 6. Apr. et 11. Mali, in Occ. 7. et 5. Iul., olim etiam 9. Mart.: мѣ⟨сѧ⟩ца априла⟨ѣ⟩ ѣ ... па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ оуспениѣ пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наг⟨о⟩ о⟨ц⟩ца нашего · мѳодиа · арх⟨иепископ⟩а въшнѧѧ моравъıи · брат⟨ра⟩ пр⟨ѣпо⟩д⟨обьна⟩го кирила философа As 145b 21, метод(иа) Sav 151a 17, мѳодиѥ Ochr 107a 1, мѳодиа Šiš kalend. 6. Apr., Meth, Lavrov 67,2, KlimRum, Lavrov 93,8; архиерѣю коурила и метоудие праздникъ чтемь CMLab 33bβ 29sq; с⟨вѧ⟩цьıше

же прѣчистѣнаго и бо⟨го⟩чистѣнаго меѳодиа на архиеп⟨и⟩с⟨коу⟩пьство ... въ панонии Pochv 114aα 2sq; д⟨ь⟩н⟨ь⟩ск с⟨вм⟩ти коуриль и меѳоудии прѣставише се к жив⟨о⟩тъ в⟨ѣ ч⟩ьстии CMLab 35bβ 17, CMNov 408bβ 25sq;

b) episcopus Pataris in Lycia, qui in Chalcide Diocletiano imperatore a. 312 martyrii mortem subiit; mem. in Or. 20. Iun., in Occ. 18. Sept.: к · свѣтаго меѳодиа ипискоупа Μεθοδίου ἐπισκόπου Πατάρων Šiš kalend. 20. Iun.; — in hoc sensu exh.;

c) patriarcha Constantinopolitanus, obiit a. 847; mem. in Or. et Occ. 14. Iun.: ѲІ ... с⟨вм⟩т⟨а⟩го меѳодиѣ патрїарха Μεθοδίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Slepč 130b 9; — in hoc sensu exh.

*МИДИКИНИСКЪ adj.

vox dubia in kalend. Slepč

pertinens fortasse ad Medicum, quod est monasterium in Bithyniae parte maritima ad Propontidem, ubi s. Nicetas hegumenos vixit: к (sc. Aprilis) · пр⟨ѣ⟩п⟨о⟩д(обнаго) .. мн дикиси (sic editum) μνήμη τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νικήτα ἡγουμένου τοῦ Μηδικίου Slepč 126a 1; itaque conici potest отьца нашего никиты игоумена мидикиниска (cf. отьца нашего никити Šiš kalend. 2. Apr.) seu никиты игоумена манастъири мидикинистѣмь; hic excludi non potest forma dat. sg. мидикиси a substantivo мидикисиа (seu -сии) f.

Exh.

МИДЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr

Mildas vel *Meda;* Μίλδας; martyr Scythopoli in Palaestina, qui cum sociis 4. Mail in Or. colitur: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вм⟩тоумоу · афродисию · гаимида (pro гаиа и мида) Ἀφροδισίου, Μίλδα, Μακροβίου ... Νεοφύτου, Γαΐου καὶ Γαϊανῆς Ostr 272aα 8. — Exh.

МИДѢНЕ. МИДѢКИНЕ. -ъ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Ochr Mak Šiš, МИДѢКИНЕ in Hilf

Médové; мидяне; Meder; — Μῆδοι; Medi: парѳѣне и мидѣне и аламидѣне (pro еламитѣне) Μῆδοι A 2,9 Ochr Mak Šiš, мидѣкине Hilf. — Exh.

МИЛЕТИ m A 28,1 Mak v. мелетии[1]

МИЛИСИИ adj. (subst.)

occurrit in Chrabr

milétský; милетский; Milesier; ὁ Μιλήσιος; *Milesius;* - pertinens ad МИЛИТЪ sub a): прѣложи же имъ кадьмъ милисии писмена г Κάδμος ὁ Μιλήσιος Chrabr 7,6. — Exh.

МИЛИТИНИ m Slepč 110b 21 v. мелитини

МИЛИТ'Ъ. -а m., nom. propr. loci

occurrit in Apost Bes

a) Miletus; Μίλητος; urbs in Asia Minore: отъ милита же посласа повѣла къ ефесь призва попы црькоувьные ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου A 20,17 Šiš Christ Ochr Slepč Mak; въ милитѣ εἰς Μίλητον A 20,15 Christ; въ милитѣ ἐν Μιλήτῳ 2T 4,20 Slepč Mosk[1] Šiš;

b) Melita; gr. Μελίτη; — insula inter Africam et Siciliam sita, nunc Malta dicta: (въ) милитѣ же пришьдъ (de s. Paulo) испълнь · невѣрьнъиихъ отокъ вѣдъы Meliten veniens Bes 4,15aβ 5sq; — cf. мелетии[1].

Exh.

МИЛОВАНИЕ. -иа n.

occurrit in Bes Nicod

milosrdenství; милосердие; Barmherzigkeit; — misericordia: да пошлѣть ангела своего дати мнѣ масло отъ дрѣва милованиа misericordiae Nicod 19, Stojanović 109,10; просе масла дрѣвѣнаго, милованиа ради propter oleum ligni misericordiae ibid. 109,17; и боудеть ѥлеа милование въ радость oleum ... misericordiae ibid. 109,26; иде тако и маслиноу масть предъ очима б⟨ог⟩а всемогоущаго · милованиа дѣтель · свѣтить сѧ misericordiae fructus Bes 20,110bβ 9sq. — Exh.

cf. помилование', милосръдие, милость, щедрота

МИЛОВАТИ. -лоую, -лоуеши ipf.

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim CanMis Progl Venc VencNik Bes

1. *miti slitování, býti milostiv, miti soucit; проявлять милосердие, проявлять сострадание; sich erbarmen, gnädig sein, Mitleid haben;* - οἰκτίρειν, ἐλεεῖν, ἐπελεεῖν, φείδεσθαι; misereri, miserari, veniam dare: заемлеть грѣшьника і не възвратитъ · праведьника же милоуеть і даетъ οἰκτίρει Ps 36,21 Sin Pog Bon Lob Par; м⟨и⟩лоуи ница бл⟨а⟩женъ ἐλεῶν δὲ πτωχούς Pr 14,21 Grig Zach; ѣко тъı еси б⟨ог⟩ъ нашъ · б⟨ог⟩ъ миловатии и с⟨ъ⟩пасати θεὸς τοῦ ἐλεεῖν Euch 24a 4; милоуıа оубо оученика съмате сѧ ἐπελεῶν αὐτόν Cloz 3b 5; самъ себе да сѧ плачеть · о мьнѣ бо нѣсть трѣбѣ плакати сѧ · ни милоувати ἐγὼ γὰρ οὔκ εἰμι ἐλεεινὸς οὐδὲ κλαύσιμος Supr 102,16; коемоу грѣхоу прощенıа просити дрьзнѫ · милоуи чл⟨овѣ⟩колюбивъıи г⟨о-спод⟩и · милостивъ бѫди недостоиноуоумоу владъıко благъıи фεῖσαι Supr 528,7; и овъı оубо милоуите, съматрѣюще, овъı же страхъмь сп⟨а⟩сан-

τε καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε (var.) διακρινομένους Jud 22 Christ Šiš; нъ ꙗко оуже милоꙋющю б⟨ог⟩оу въ домъ брачьнъıи · то ѥстъ · въ цр⟨ъ⟩к҃ъ҃ѣ · въладзите largiente Domino Bes 38,294aβ 16; – милъ҃тоуетъ сѧ in Euch 68b 20 v. sub МИЛЪ.

2. bohemismus *milovati; любить; lieben; amare:* люди всѧ оубогыѧ и богатыѧ миловаше (de s. Venceslao) VencVost 56a 8sq; — in hoc sensu exh.

Cf. помиловати. съмилити сѧ. милосрѣдовати: любити

МИЛОСРЪДИЄ. -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Prag Apost Eug Pog Bon Služ Napis Bes Nicod CMNov

milosrdenství, slitování, milost, laskavost; милосердие, сострадание, милость, ласковость; Barmherzigkeit, Mitleid, Gnade, Güte; — εὐσπλαγχνία, σπλάγχνον, οἰκτιρμός, φιλανθρωπία, μακροθυμία, συμπάθεια; misericordia, miseratio, humanitas, clementia: wдрѣжимъıѧ нъıнѣ скрѣбиж · оумерѣшааго ради · твоимь м҃диемь оутѣши тѭ сѭ εὐσπλαγχνίᾳ Euch 57b 5; wврати плѣнение д⟨оу⟩шъ нашихъ · свое м҃диꙗ (pro -ие) имѣıа о насъ · молѧщѧ сѧ τὴν οἰκείαν συμπάθειαν ἔχων Euch 62a 17; дати разоумъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨в⟩нѣ людемъ его въ отъпоуштение грѣховъ ихъ · милоср҃деи ради б⟨ог⟩а нашего διὰ σπλάγχνα ἐλέους L 1,78 Mar, милосрѣды ради милости Zogr Nik; нъ по лѣпоуоумоу твоиемоу милосрьдию · помилоуи мѧ нечьстиваago κατά σοι προσοῦσαν εὐσπλαγχνον φιλανθρωπίαν Supr 528,17; а того немѣрное м҃илос(рѣд)и (sic!) проповѣстъ сѧ и велиѣ м҃илости (sic!) ἡ ἀνείκαστος μακροθυμία Prag 2b 6; помъıслимъ и разоумѣимъ · коль велико ѥстъ на насъ мард҃ие · творца нашего pensemus supernas divitias Bes 34,249bβ 3; аще етеро оутѣшение лѣбъıви ... аще етеро м҃сердие и щедротъı · испълните радостъ мож εἴς τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί Ph 2,1 Slepč Christ Šiš; варвари же творѣхѫ не мало м҃сдие намь οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν A 28,2 Mak Christ Šiš; – без милосрѣдиꙗ sine miseratione: wт⟨ъ⟩връгъ сѧ кто закона моисѣова · без мсрдиѣ (sic!) при двоу или трехъ послѣдѣхъ оумираетъ χωρὶς οἰκτιρμῶν Hb 10,28 Slepč Mak Šiš (м҃срдьствıꙗ Christ, мльвъı Ochr).

Cf. милосрѣдьствие. милость. милование. помилование

МИЛОСРЪДОВАТИ. -доуѭ, -доувши ipf.

occurrit in Ev Supr Nicod

miti slitování, miti soucit; проявлять милосердие, проявлять сострадание, милосердствовать; sich erbarmen, Mitleid haben; σπλαγχνίζεσθαι; misereri, misericordia moveri: ι ишьдъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · видѣ народъı многъı · і милосрѣдовавъ о ниχъ · і ищѣли недѫжьнъıѧ ихъ ἐσπλαγχνίσθη Mt 14,14 Zogr Mar As Sav Ostr; самарѣнинъ же етеръ градъı · приде надъ ньı · і видѣвъ і милосрѣдова ἐσπλαγχνίσθη L 10,33 Zogr Mar As Sav Ostr; вьсѣждѣ сльзъı и нѣстъ кто милоуѧ · и нѣстъ к'то милосрѣдоуѧ οὐκ ἦν ὁ ἐλεῶν Supr 57,10.

Cf. миловати. помиловати. милъ бъıти sub МИЛЪ

МИЛОСРЪДЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Ev Euch Supr Ryl Apost Eug Bon Bes

milosrdný, soucitný; милосердный, сострадательный; barmherzig, mitleidig; οἰκτίρμων, εὔσπλαγχνος, ἵλεως, φιλάγαθος, συμπαθής; misericors, benignus: бѫдѣте оубо милосрѣдни · ѣкоже о⟨тъ⟩ць милосрѣдъ естъ οἰκτίρμονες . . οἰκτίρμων L 6,36 Zogr As (милостивı ... милоср҃дъ Mar, милостивı ... милостивъ Ostr); начѧтъ прѣрѣкати емоу г⟨ла⟩ѧ · милоср҃дъ тъı г⟨оспод⟩и · не имать тебѣ бъıти се ἵλεώς σοι κύριε Mt 16,22 Mar Zogr[b]; блаꙋъı ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любче · м҃ѧде і прѣм҃стиве г⟨оспод⟩і εὔσπλαγχνε Euch 24b 14; бъıваите же дроугъ дроугоу блазни, м҃срди εὔσπλαγχνοι E 4,32 Christ Šiš; истиноꙋоумоу с⟨ъı⟩ноу · отъ отьца благодатьникоу · и милосрѣдоу милостивоу εὔσπλαγχνον καὶ ἐλεήμονα Supr 176,6; милосрѣдъ же ѥстъ (sc. богъ) лише къ вьсѣмъ призъıваіѫштиїмъ і и вѣроуіѫштимъ к' ньıмоу φιλάγαθος Supr 29,3; вьсѣхъ бо къпиіѫштихъ послоушаѥтъ б⟨ог⟩ъ · ꙗко милосрьдъ ꙗко милостивъ ὡς συμπαθὴς ὡς ἐλεήμων Eug 1a 15 ad Ps 85,5; предъ милосердъıимь бо соудиею · ни тъ лъжь нареченъ сѧ · иже къ б⟨ог⟩оу възв(р)атить сѧ · по томь · ѥже лъгалъ apud misericordem namque iudicem Bes 29,189ba 9.

Cf. милосрѣдьнъ. милостивъ

МИЛОСРЪДЬНО adv., comp. милосрѣдьнѣıе

occurrit in Christ Mak Šiš Nom

milosrdně, vlídně; милосердно, участливо; barmherzig, menschenfreundlich; – φιλανθρώπως; humane: милоср҃дно же ноули павлови дѣıи, повелѣ, къ дроугомъ шьдъше, оутѣшеныѥ обрѣсти φιλανθρώπως A 27,3 Christ Mak Šiš; — comp.: пьрвъıи законъ повелѣ · до исхода непристамъ бъıти · мъı же милосердьнѣıе изъıшьрѣтъше · оуставихомъ · і · лѣт⟨ъ⟩ · исполнити · по степенемъ оуставьнъıмъ φιλανθρωπότερον NomUst 40a 2sq. — Exh.

Cf. милостиво

МИЛОСРЪДЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch FragZogr VencNik

milosrdný, vlídný; милосердный, участливый; barmherzig, menschenfreundlich; εὔσπλαγχνος, ἵλεως; benignus, *misericors:* милостивъıи г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же · милосръдънама очима · вьзьри на мѧ Euch 78a 9sq; призьри м҃ид҃ъномь окомь · на съмѣрение раба твоего сего ἱλέῳ ὄμματι Euch 93b 8; нъ м҃ср҃ъдънѫѭ десницѭ простеръ · приими м'не заблѫждьшааго б⟨о⟩же · и помилоуи мѧ Euch 85a 21; аште бо и прозорьливо (pro dat.) . . . и милосрьдьное (pro dat.) и въ съврьшенѣ срьдьци идѫштоу правьды б⟨о⟩жиѧ старѣишоуоумоу братиѧ иштетъ благоиспытание εὔσπλαγχνον FragZogr 1b 15; клирицı из зем'лѧ и благых своихъ ѡт⟨ъ⟩лѹчени, милосердною щедротою приз'ваша сѧ benigna largitate VencNik 13,67. — Exh.

Cf. милосръдъ, милостивъ

МИЛОСРЪДЬСТВИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Bes et in Cant. Lob Par

milosrdenství, slitování; милосердие, сострадание; Barmherzigkeit, Mitleid; — οἰκτιρμός, σπλάγχνον; misericordia, miseratio: ѡтвьргъ сѧ кто закона мосеова, без м҃лср҃дьствьꙗ при двою или трьхъ послоусѣхъ оумıраıеть χωρὶς οἰκτιρμῶν Hb 10,28 Christ (милосрьдиꙗ Šiš Slepč Mak, млъвы Ochr); млсрдстви м⟨и⟩л⟨о⟩сти б⟨ог⟩а н⟨а⟩ш⟨е⟩го διὰ σπλάγχνα ἐλέους L 1,78 / Cant 9 Lob, м҃срд'стки и м⟨и⟩л⟨о⟩сти Par (милоср⟨ъ⟩деи ради Mar Zogr, Cant 8 Pog Bon); како соуть · неиспытьны · всемогоущаго б⟨ог⟩а милосрьдьствиꙗ оутробы misericordiae viscera Bes 20,114aβ 10sq. — Exh.

Cf. милосръдиѥ

МИЛОСТИВО adv.

occurrit in Bes

milostivě, laskavě; милостиво, ласково; gnädig, gütig; — misericorditer, clementer, aequanimiter: ꙗко съгрѣшающа кыıаждо · не тьрпѧше м҃лттиво · нъ ꙗрою м⟨и⟩л⟨о⟩стию оубиваше misericorditer Bes 33,231bβ 19; и по всѧ д⟨ь⟩ни · м҃лтиво зоветь ѥвангелиѥмь clementer Bes 33,231aβ 16; невидимъıи творьць м҃лтиво тьрпить aequanimiter Bes 1,3aα 22; — *zbožně; набожно; fromm;* — pie: ѥгда же тѣмъ · м҃лтиво ѡ стадѣ бъдѧщемъ · б⟨о⟩жиꙗ на нихъ щедраꙗ м⟨и⟩л⟨о⟩сть просвѣщаѥть сѧ pie Bes 8,26bβ 9.

Cf. милостивьно, милосръдьно

МИЛОСТИВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Kij Supr Apost Parim Gl Služ Vind CanMis Pochv Const Meth Naum Progl Venc VencNik CanVenc Bes Vit CMLab Trin

1. *milostivý, milosrdný, laskavý; милосердный, ласковый, милостивый; gnädig, barmherzig, gütig;* — ἐλεήμων, οἰκτίρμων, ἵλεως, εὐΐλατος, εὐμενής, συμπαθής, συμπαθητικός; misericors, benignus, clemens, propitius: блажени милостивиı · ѣко ти помиловани бѫдѫтъ οἱ ἐλεήμονες Mt 5,7 Zogr As Sav Ostr Deč; б⟨ог⟩ъ ıже нъıи . . . блаженаго климента . . . чьстьѭ веселиш · подазь мıлостıвъı · да . . . мѫчениѣ его наслѣдоуемъ concede propitius Kij 1b 6; истинъıи и милостивъıи братъ · прѣбывати ѥмоу съ собоѭ молıааше συμπαθητικός Supr 527,8; воѥвода же . . . рече благодѣть милостивъıимъ богомъ τοῖς εὐμενέσι θεοῖς Supr 20,29; ıѡана милостиваго Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Šiš kalend. 12. Nov.; ѡкаѧнымъ милостивъ бѣ защититель benignus VencNik 24,13; пѫтъ праведнъı · а м҃остивъ ѡбрѧщетъ животъ и славѫ ὁδὸς δικαιοσύνης καὶ ἐλεημοσύνης Pr 21,21 Grig Zach; и по милостивѣѣмь иеремии пророцѣ · огн҃ь възгорѣ сѧ въ ѫтробѣ ѥго κατὰ τὸν συμπαθέστατον Ἰερεμίαν Supr 191,11;

милостивъ бъıти propitium esse: б⟨ож⟩е милостивъ бѫди мьнѣ грѣшьникоу ἱλάσθητί μοι L 18,13 Zogr Mar As Sav Ostr 116bα 15sq; (оцѣсти мънѣ Ostr 239bα 10); ıже съгрѣшишѧ къ тебѣ · милостивъ бѫди ıмъ ἵλεως γενοῦ Euch 65b 18sq; б⟨ог⟩ъ тъı мıлостıвъ бъıвааше ıмъ εὐΐλατος ἐγίνου αὐτοῖς Ps 98,8 Sin Pog Bon Lob Par; васнь рекѫ ти имже милостива ѥстъ · то тѣмь ти ѥстъ дала животъ и не оуморила тебе τάχα διὰ τὸ εὐγενεῖν αὐτὴν συνεχώρησέν σοι τοῦ ζῆν Supr 226,19sq.

2. *zbožný; набожный; fromm;* — pius (occurrit in Kij semel et in Bes): просıмъ г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашь · да еже милостıваѣ обѣцѣниѣ носıмъ · рѣснотıвьнаѣ издрѣшениѣ обьмемъ pia devotione Kij 2a 8; да тѣмь своимь лицемь · и оужасить грѣшьникъı и погладить милостивъıꙗ pios Bes 21,133bβ 15.

Cf. мъногомилостивъ, милостивьнъ, милосръдъ

МИЛОСТИВЬНО adv.

occurrit in Kij VencNik

milostivě; милосердно, милостиво; gnädig; — benigniter: ı вѣчьнаѣ твоѣ ıхъже жıѧдаемъ подась намъ мıлостıвьно benignus Kij 3a 7sq; чьстным люблением съ собою ꙗ пребывающа печально и с' ра-

достию милостив'но дер'жаше benigniter VencNik 7, 18. – Exh.

Cf. милостиво

МИЛОСТИВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik

milostivý, milosrdný; милосердный, милостивый; gnädig, barmherzig; caritativus, pius, misericors: ꙗко всѧкои печали чловѣкоу пос'кор'б'тель бѣ, в' болѣз'ни етеры из'немогающаꙗ сѧ милостив'ною помѡщию посѣщаше caritativo ... solacio VencNik 7,26; млⷭ҇твны̑ in ms. Petrogradensi VencNik 8,83 v. sub милостьнъ. — Exh.

Cf. милостивъ, милостьнъ, милосръдъ

МИЛОСТЪІНИ, -нѩ f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Rvl Apost Parim Bonif VencNik Ludm Bes

1. *slitování, milosrdenství, dobročinnost; сострадание, милосердие, благотворительность; Mitleid, Barmherzigkeit, Wohltätigkeit;* ἔλεος, ἐλεημοσύνη; misericordia, pietas, venia: къто оубо тѣхъ трıи · ıскрьнıи мьнитъ ти сѧ бъıти ... онъ же рече · сътворы милостъıнѭ съ нимь ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος L 10,37 Zogr (милость Mar As Sav Ostr); творѭ милостъıнѭ г⟨оспод⟩ь · и сѫдъбѫ вьсѣмъ обıдıмъıимъ ποιῶν ἐλεημοσύνας Ps 102,6 Sin, милостъıнѧ Bon Pog (м⟨и⟩л⟨о⟩сти Lob Par); никътоже бо оукрадъ чьто господа своего · ı таѩ милостъıнѭ приметъ Euch 68b 18; а въıшнѣа прѣмѫдростъ пръвое оубо прѣчиста естъ · потомъ же ... исплънъ милостъıнѧ · и плодъ благъ μεστὴ ἐλέους Ja 3,17 Slepč Christ Šiš; мⷭ҇тъıнѣмı и вѣрами · ѡчищаѧтъ сѧ грꙗси ἐλεημοσύναις Pr 15,27 Grig Zach; съ соудъмь бо сп⟨а⟩соуть сѧ плѣньници ѥıа · и съ млⷭ҇тъıнею μετὰ ἐλεημοσύνης Is 1,27 Zach Grig; в' толицѣ сеѧ милостини троуд' възлюби pietatis studium VencNik 6,3.

2. *almužna, milodar; милостыня; Almosen, milde Gabe;* - ἐλεημοσύνη; eleemosyna: продадите ıмѣнье ваше · ı дадите милостъıнѭ ἐλεημοσύνην L 12,33 Zogr Mar As Sav Ostr; творе же мⷭ҇остинѫ многѫ людемъ ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλάς A 10,2 Ochr Hilf Šiš (м⟨и⟩лости Slepč, om. Mak); придохъ мⷭ҇стъıнıа сътворити ꙗзъıкоу своѥмоу и приношенья ἐλεημοσύνας ποιήσων A 24,17 Christ; та бѣ пльна благихъ дѣль и милостине, еже твораше ἐλεημοσυνῶν A 9,36 Hilf Šiš (м⟨и⟩л⟨о⟩сти Slepč, благостинъ Ochr Mak); знахоу же и ѣко сь бѣ сѣде милостине ради ꙋ вратѣхъ красныхъ црьковныхъ οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος A 3,10 Hilf.

3. *zbožnost; набожность; Frömmigkeit;* - pietas: достоить намъ . . испълнити заповѣди милостъıнѧ mandata pietatis Bes 40,322aβ 24.

Cf. милость, благостъıни

МИЛОСТЬ, -и f.

occurrit saepe

1. *milosrdenství, smilování, slitování, milost; милосердие, пощада, сострадание, милость; Barmherzigkeit, Erbarmen, Gnade;* - ἔλεος, οἰκτιρμός, εὔνοια, εὐμένεια, συμπάθεια, φιλανθρωπία, συγγνώμη, ἐλεημοσύνη; misericordia, gratia, benevolentia, benignitas, clementia, largitas, pietas, venia, commiseratio, compassio; palaeotiud. ginada: милости хоштѫ · а не жрътвѣ ἔλεος θέλω Mt 12,7 Zogr Mar; idem Mt 9,13 Sav (милостъıни Mar As Ostr); милостı твоѩ многъı г⟨оспод⟩ı οἱ οἰκτιρμοί σου Ps 118,156 Sin Pog Bon Lob Par; и н⟨ъı нѣ покланѣѭ колѣнѣ ср⟨ъдь⟩ца моего · трѣбоуѭ милости ꙗже ѡт ъ тебе τῆς παρὰ σοῦ χρηστότητος Manas 11/Cant 10 Bon; ни оупваѭтъ же иже сѫтъ въ адѣ на милостъ твоѭ τὴν ἐλεημοσύνην σου Is 38,18/Cant 9 Bon; на слоужьбъıи людиı твоıхъ милостиѭ прıзьрı propitiatus Kij 2a 19; ꙗко б⟨о жиѥю мⷭ҇тию съдрави ѥсмь Meth 5, Lavrov 71,23; г⟨оспод⟩ı б о же силъ · посѣти братиѩ нашеѩ · милостиѭ и щедротами ἐν ἐλέει Euch 26a 22; въздадимъ благодѣтелеви за бъıвъıшѫѭ на насъ милость τῆς περὶ ἡμᾶς εὐνοίας Supr 493,12; воѥвода се оуслъıшавъ рече · азъ же пъıнıа обаче съ милостиѭ ти прıхождѫ · бесъмрътънъıихъ ради богъ милости φιλανθρώπως .. διὰ τὴν τῶν ἀθανάτων θεῶν εὐμένειαν Supr 148,14; нъ обаче їѡсифъ печали великъı на милость прѣложивъ · падъ на въıи братии · плака сѧ о нихъ εἰς ἀντιλήψεις Supr 364,25sq; чинъ же положивъ милости просльзи τῇ συμπαθείᾳ Supr 316,14; сѫдъ бо без милости · нестворшемоу милости ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος Ja 2,13 Slepč Christ Šiš; тѣм'же соблюденıемъ моудрыи, на милость всѧкомꙋ гѡтовъ (de s. Venceslao) misereri cuiquam promptus VencNik 5,24; г⟨оспод⟩ь ис⟨оу⟩х ристос⟩ъ · ıмьже в'си оупъваемъ мⷭ҇ть обрѣсти · ı отъпоущение грѣхомъ ἐλέους τυχεῖν Euch 65b 24; семоу отьца покажи ми · да тѧ проштѫ грѣха · милости бо достоина бѫдеши · акъı помъıсломъ прѣдолѣна жена συγγνώμης γὰρ ἀξιωθήσῃ Supr 241,4; ѡна же къ епитемии · мⷭ҇ть же семоу къ приѡбьщению цр⟨ъ⟩квьномоу да дасть сѧ ἡ συγγνώμη NomUsť 30a 21; мⷭ҇ть и оставленıе грѣхом⟨ъ и съблазномъ на-

шим⟨ъ⟩ оу г⟨оспод⟩а просим⟨ъ⟩ συγγνώμην SlužSof^c, Orlov 155,1; ни правьд⟨ь⟩нии могоуть прѣити къ грѣшьнымъ · ꙗко .. ниѥдиноюже млⷭ҇тию ихъ помилоують ex aliqua compassione Bes 40,320aβ 8; и съгрѣшившю · пода милости надѣꙗти сѧ peccanti dedit remedia, ne desperet Bes 25,165aβ 2sq; моужи такоже, съ своими женами живоуще по млⷭ҇ти (sic per errorem quendam) κατὰ γνῶσιν 1P 3,7 Christ (aliter Slepč);

без милости *sine misericordia:* исповѣдааше сѧ богови · биѧ без милости въ своѧ прьси ἀφειδῶς Supr 527,30; тѣло ... звѣрьмъ и птицамъ без милости поврѣшти сьтвори ἀνηλεῶς Supr 522,4; ономоу бо многъкраты вь сеи жизни пакость сътвори · нъ и себѣ без милости сътвори · отъвѣтъ вь сѫдънъи дьнь σαυτὸν δὲ ἀσύγγνωστον ἐποίησας Supr 422,22.

2. *almužna; милостыня; Almosen;* – ἐλεημοσύνη; eleemosyna: а не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ τὴν ἐλεημοσύνην Supr 122,27; корънилю оуслышана быс⟨тъ⟩ м⟨о⟩л⟨и⟩тва твоꙗ · и млⷭ҇ости твоѫ помѫновены бышѫ прѣдъ б⟨ого⟩мъ αἱ ἐλεημοσύναι σου A 10,31 Ochr (м⟨и⟩л о,стинѧ Slepč Christ Mak Šiš).

Cf. милосръдиѥ, милостынїи, дара, даръ, щедрота, милокаиниѥ

МИЛОСТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr VencNik

milostivý, milosrdný; милосердный, милостивый; gnädig, barmherzig; – ὁ περὶ τὴν ἐλεημοσύνην; pius, *misericors:* рекѫ же о поспѣшениї милостьнѣѣмь · и ѥже вьсѣмъ имже можемь · ближнюоумоу на оуспѣхъ быти λέγω δὴ τῆς περὶ τὴν ἐλεημοσύνην σπουδῆς Supr 370,14; и милостним дарованіем иереѡвꙋ законоу сам рабъ быст pia largitione VencNik 8,83 (млⷭ҇твны ms. Petrogradense). – Exh.

Cf. милостивьнъ, щедръ

МИЛОТЬ, -и f. et **МИЛОТИ**, -иѩ f.

occurrit in Supr Ochr Slepč Mak Šiš Parim Meth

ovčí kůže, plášť; овчина, плащ; Schaffell, Mantel; – μηλωτή; melota, pellis ovilla, pallium: ходишѫ въ милотехъ въ козиихъ кожахъ ἐν μηλωταῖς Hb 11,37 Ochr bis Slepč bis Mak Šiš bis (въ овьчинахъ Christ); възьмъ же милотиѭ своѭ биꙗше и по хръбътоу τὴν μελωτὴν αὐτοῦ Supr 172,13; и быс⟨тъ⟩ ѣко слыша илнѣ · покръ(і) млⷭ҇отиѧ лице свое · и іде ἐν τῇ μελωτῇ 3Rg 19,13 Grig Zach; и приѧтъ илиꙗ млⷭ҇отъ своѧ · и світъ сѧ (pro ѧ) τὴν μηλωτὴν αὐτοῦ 4Rg 2,8 Grig Zach; и възѧтъ млⷭ҇отъ илинѫ · иелисеи падъшѫѧ на немъ ... и приѧтъ млⷭ҇отъ илинѫ τὴν μηλωτήν ... τὴν μηλωτήν 4Rg 2,13 et 14 Grig Zach; елисѣи, милоть приимъ соугоуба чюдеса сътвори Meth 1, Lavrov 69,14. — Exh.

Cf. овьчина

МИЛЪ, -ыи adj., comp.-superl. милѣи

occurrit in Ev Euch Fris Ryl Služ Nom VencNik VitGlag CMLab

1. *hodný slitování, omluvitelný; достойный сострадания, заслуживающий снисхождения; mitleidenswert, entschuldbar;* συγγνωστός; *miserabilis, excusabilis:* аще ли не възмогла боудеть оуваровати поустынѣ · и скодоты потрьбьныхъ · и оумреть роженоѥ · тода мила боудеть м а,ти συγγνωστὴ ἡ μήτηρ NomUsť 39b 23;

милъ быти комоу σπλαγχνίζεσθαι ἐπί τινα; misereri super aliquem, misericordia moveri, *miserabilem esse alicui:* милъ ми естъ народъ · ꙗко третиі днь (sic!) присѣдѧтъ мѧ · и не имѫтъ чесо ꙗсти σπλαγχνίζομαι Mt 15,32 Sav (милосръдоуѭ о народѣ Zogr Mar As Ostr); idem Mc 8,2 Zogr Mar; и⟨соу с⟩ъ, видѣ народъ многъ · і мили емоу бышѧ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς Mc 6,34 Zogr Mar; еште же емоу далече сѫштю · оузьрѣ і о⟨ть⟩ць его · і милъ емоу быс⟨тъ⟩ ἐσπλαγχνίσθη L 15,20 Zogr Mar As Sav Ostr; – cf. милосръдовати;

милъ сѧ дѣꙗти vel творити *odprošovati; просить прощения; abbitten;* — δεῖσθαι; *veniam petere:* тебѣ сѧ мили дѣемъ · тѧ молимъ вл⟨адъı⟩ко ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩люб⟨ь⟩че σοῦ δεόμεθα καὶ σὲ παρακαλοῦμεν Euch 61b 15; sim. SlužSof^b, Orlov 203,1; тѣмьже и азъ милъ сѧ дѣѭ б⟨ог⟩оу · припадаѩ ти о⟨ть⟩че Euch 68b 24; нъ аще исповѣдаѩ сѧ · милътоуетъ сѧ (pro милъ сѧ дѣетъ cf. R. Nahtigal pag. 194) своемоу господиноу · да покрыѭтъ сѧ емоу дѣла его · і милость оулоучитъ Euch 68b 20; прошѫ ѡт⟨ъ⟩ тебе · и (м)илъ сѧ дѣѩ припа(даѭ) Ryl 7bα 20; — *se excusare:* Boſe gozpodi miloztiví. tebe ze mil tuoriv. od. zih poſtenih greh ... teh ze tébe mil tuoriv. Í zuetei marii. Í vzem zvetím (= боже, господи милостивыи, тебѣ сѧ милъ творѭ отъ сихъ почьтеныихъ грѣхъ .. тѣхъ сѧ тебѣ милъ творѭ · и свѧтѣи марьи и вьсѣмъ свѧтыимъ) Fris I 21 et 24; cf. молити.

2. bohemismus *milý; милый, любимый; lieb;* — dulcis, carus, *dilectus:* совѣтъ бо такъ имѧше с' милымъ своим ѡтрокомъ VencNik 6, 14sq; sim. с' милым его слоугою VencNik 16,41; милаа моа дрꙋжино dulces amici VencNik 10,1sq; — superl.: ви же бр⟨а⟩тиѣ млⷭ҇ѣиша · поменѣте г⟨лаго⟩ли еже ва

иномь местѣ г оспод⟩ь р⟨е че CMLab 35aβ 35; бр⟨а⟩т⟨и⟩ѣ м҃ѣиша fratres carissimi VitGlag 2bβ 22sq.

Exh.

Cf. любъ, възлюблѥнъ, драгъ

МИЛЪТОУЄТЪ СѦ in Euch 68b 20 v. милъ

МИЛѢ adv.

occurrit in SlužZlat

милѣ сѧ дѣꙗти комоу *odprošovati; просить прощения; abbitten;* δεῖσθαι; *veniam petere:* і молимъ і милѣ сѧ дѣѥмъ · і просимъ низъпосли д⟨оу⟩хъ твоі на ны δεόμεθα SlužZlat, Orlov 395,12; і тебе сѧ милѣ дѣѥмъ δεόμεθα SlužZlat, Orlov 401,5. — Exh.

МИМО adv. et praep. c. acc.

occurrit in Slepč Const Bes

mimo, vně; кроме, мимо, вне; außerhalb; praeter, extra: аще хрьстьꙗнъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ болить · толи начнеть искати врачевъ · мимо с⟨вѧ⟩тоую ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь б⟨о⟩жию · и мимо с⟨вѧ⟩тыꙗ книгы · и мимо б⟨о⟩жиꙗ рабы Bes, Slovo bolęštichъ radi 326bβ 15 et 16 et 17; о чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩че · аще обрѧщеши си · въ часъ положениѥ · принмеши же въ вѣкы моучениѥ · искавъ врача · мимо врача х⟨ристос⟩а Bes, Slovo bolęštichъ radi 327aα 5; грѧды бо мимо и съзирахъ тѣлеса б⟨ог⟩ъ вашихъ διερχόμενος A 17,23 Slepč (мимоходѧ Christ Ochr bis Šiš bis, хождѧ Mak); приꙗтъ же и идоущь кочелъ (pro коцелъ) ... и великоу емоу честь створи, мимо проводі и Const 15, Lavrov 29,18; — v. etiam sequentia verba cum мимо composita.

Cf. кромѣ, вънѣ

МИМОГРѦСТИ, -грѧдѫ, -грѧдеши ipf.

occurrit in As Christ Slepč Šiš Nicod; non potest autem ubique stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

jíti mimo, procházeti; идти мимо, проходить; vorbeigehen; — παράγειν, διαπορεύεσθαι, διέρχεσθαι; praeterire, transire: и задѣшѧ мимогрѩдѫщоу етероу симоноу кѵрінѣниноу · грѩдѫщоу · съ села ... да възьметъ кр⟨ь⟩стъ его παράγοντά τινα Mc 15,21 As (мимо ходѧштю Zogr Mar Sav Ostr); мимогредоуштоу ісоусоу вьзоупихь transeunte Iesu Nicod 6, Stojanović 96,15; оуп'ваю бо мимогрѧдыи видѣти вы διαπορευόμενος R 15,24 Christ Slepč Šiš; — v. etiam мимо et грѧсти. — Exh.

Cf. мимоити, мимоходити

МИМОИТИ, -идѫ, -идеши pf. et ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Apoc Parim Gl Clem Const VencNik Bes; non potest autem ubique stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

1. *jíti mimo, přejíti, minouti; идти мимо, пройти, проходить, миновать; vorübergehen, übergehen;* — παρέρχεσθαι, ἀντιπαρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, παράγειν, ἐπανάγειν, παραπορεύεσθαι, παραπλεῖν, ἀπέρχεσθαι, προβαίνειν, διαβαίνειν, διαγίγνεσθαι; praeterire, transire, pertransire, abire, excedere, abscedere, transnavigare, peragere: і мимо ідꙑ видѣ ч⟨ловѣ⟩ка слѣпа παράγων J 9,1 Zogr Mar Ostr (прѣходѧ As); възлѣзе на соукомарїѫ · відѣтъ и⟨соу⟩са · ѣко тѫдѣ хотѣаше мимо иті διέρχεσθαι L 19,4 As Ostr (минѫти Zogr Mar); видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѩща сѧ ... і мимоідъ і се не бѣ παρῆλθον Ps 36,36 Sin Pog Bon Lob Par; и се ближика еи мимо идѣѣше · егоже рече воось παρεπορεύετο Ru 4,1 Gl; въ оны дъни сѫди павелъ · мимоити ефесъ · ѣко да не бѫдетъ замоудѣти емоу въ аси παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον A 20,16 Slepč Ochr Mak Šiš (мимоплоути Christ); въси с⟨ы⟩нове із⟨драи⟩леви · мимоидѫ по соухꙋ διέβαινον διὰ ξηρᾶς Jos 3,17 Grig Zach; егези мимоиде прѣд неѧ · и възложи жезлъ на лице ѡтрочищꙋ Γιεζὶ διῆλθεν ἔμπροσθεν αὐτῆς 4Rg 4,31 Grig Zach; и се мимоидеть г⟨оспод⟩ь · и се д⟨оу⟩хъ велии ... предъ г⟨осподь⟩мь παρελεύσεται 3Rg 19,11 Zach Grig; боурѧ посима · аще мимоидеть · неимать прити на ны ἐὰν παρέλθῃ Is 28,15 Zach Grig; пакы тоу владыко · ꙗвл҃ь сѧ патриархови въ припѫтьнѣи сѣни · мимоиде вьсѣчьскаа испльнꙗѧ παρέδραμες Supr 250,16; — de tempore: і мимо шьдъши · ѣко годинѣ единоі · інь етеръ крѣпл҃ѣаше сѧ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς L 22,59 Zogr Mar Ostr; лѣтоу же многоу мимошедъшꙋ · рече емоу жена его χρόνου δὲ πολλοῦ προβεβηκότος Job 2,9 Grig Zach Gl; многоу же врѣмени мимошьдъшю ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου A 27,9 Christ (прѣшедьшꙋ Mak Šiš); ни поне҃же постъ мимошълъ · оуныли быша παρῆλθε Supr 494,15.

2. *zaniknouti, zmizeti; прекратить существование, исчезнуть; vergehen, aufhören, verschwinden;* — παρέρχεσθαι, παροίχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, παρατρέχειν; praeterire, transire, abire: и⟨е⟩бо і земл҃ѣ мимо ідетъ · а словеса моѣ не імѫтъ прѣіти παρελεύσεται L 21,33 Zogr Mar As Sav Ostr; римьское царство ... не дръжит сѧ оуже, мимо шло бо есть, ꙗкоже и прочаѧ по ѡбразоу иконьномоу Const 10, Lavrov 18,23; иже въ мимошедъшѫ роды · ѡстави всѫ ѧзыкы ходити въ пѫти своѫ ἐν ταῖς πα-

ῥῳχημέναις γενεαῖς A 14,16 Ochr Christ Slepč Mak Šiš; избавитель бо нашь · мимо идоущаꙗ плача ваша · вѣчь[и]нꙑимь радованиѥмь оутѣшить momentaneos fletus nostros Bes 25,166aβ 6sq.

Cf. мимоходити, мимогрѧсти, прѣити, прѣходити, минѫти, ити, мимоплоути

МИМОМИНѪТИ in Supr 430,13 v. минѫти

МИМОНЕСТИ, -несѫ, -несеши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr

přenésti něco mimo někoho; пронести мимо; etwas an jmdm vorbei tragen; – παραφέρειν; transferre: ѡ⟨ть⟩че аште велиши мимо неси чашѫ сыѫ отъ мене παρένεγκε L 22,42 Zogr Mar Ostr, sim. мимо нести Mc 14,36 Zogr Mar; ◆ *pronésti; пронести; hindurchtragen;* – διαφέρειν; transferre: і не дадѣаше никомоуже мимо нести · съсѫдъ сквозѣ цръковь διενεγκεῖν Mc 11,16 Zogr Mar. — Exh.

МИМОПЛОУТИ, -пловѫ, -пловеши pf.

occurrit in Christ

proplouti mimo; проплыть мимо; vorbeifahren, vorbeisegeln; — παραπλεῖν; transnavigare: соуди бо павьлъ мимоплоути ефеса, ꙗко да не боудеть ѥмоу замоудити сѧ въ асіи παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον A 20,16 Christ (мимо ити Ochr Slepč Mak Šiš).

Exh.

Cf. мимоити

МИМОПРОВОДИТИ v. мимо

МИМОТЕЩИ, -текѫ, -течеши ipf.

occurrit in Psalt; non potest autem stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

téci mimo, odtékati; протекать мимо, оттекать; vorbeifließen, abfließen; — διαπορεύεσθαι; decurrere: оуничь[чь]жѧтъ сѧ ѣко вода мимотекѫщиѣ ὡς ὕδωρ διαπορευόμενον Ps 57,8 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. мимотѣкати

МИМОТѢКАТИ, -каѭ, -каѥши ipf.

occurrit in Psalt; non potest autem stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

téci mimo; протекать мимо; vorbeifließen; — ῥεῖν; affluere (Vg.), fluere (It.): богатъство аще мимотѣкаетъ не прілагаіте ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца πλοῦτος ἐὰν ῥέῃ Ps 61,11 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. мимотещи

МИМОХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Apost Parim Gl VencNik Bes, non potest autem ubique stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex; attamen constructio trans. attestata est

1. *choditi mimo, procházeti, obcházeti, míjeti; проходить мимо, обходить, миновать; vorübergehen, herumgehen;* παρέρχεσθαι, παριέναι, παραπορεύεσθαι, παράγειν, διέρχεσθαι, διοδεύειν, διαπορεύεσθαι, διαβαίνειν; praeterire, praetergredi, transire, pertransire: повѣдашѧ же емоу · ѣко іс⟨оусъ · назарѣнинъ мимо ходитъ παρέρχεται L 18,37 Zogr Mar As Ostr; і бꙑстъ мимо ходѧштоу емоу · въ сѫботꙑ сквѣзѣ (sic!) сѣѣниѣ ἐγένετο αὐτόν ... παραπορεύεσθαι Mc 2,23 Zogr Mar (хождааше As Sav Ostr); б⟨ог⟩ъ егда исхождаше прѣдъ людъми своіми [землѣ] егда мимохождаше вь поустꙑні ἐν τῷ διαβαίνειν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ Ps 67,8 Sin Pog Bon Lob Par; расхꙑштахѫ і вьсі мімоходѩшті пѫтемь οἱ διοδεύοντες (var. οἱ παραπορευόμενοι) ὁδόν Ps 88,42 Sin Pog Bon Lob Par; се ѹбо разѹмѣхъ ѣко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ б⟨о⟩жи с⟨вѧ⟩тъ · съ мимоходитъ скозѣ нꙑ присно διαπορεύεται ἐφ' ἡμᾶς 4Rg 4,9 Grig Zach; мимоходѧ бо и съзираꙗ тѣлеса б⟨ог⟩ъ вашихъ, обрѣтохъ и тѣло διερχόμενος A 17,23 Christ Ochrьis Šišьis (грѧдꙑ бо мимо Slepč, хождѧ Mak); како образи мимо ходѧтъ ... како сѣнь мимо ходитъ πῶς οἱ τύποι παρέρχονται πῶς αἱ σκιαὶ διαβαίνουσιν Cloz 13a 39 et 40; idem Supr 450,7sq et 9; — fig.: нъ горе вамъ · фарисѣомъ · ѣко ... мимо ходите сѫдъ і л҃юбовь б⟨о⟩жиѭ παρέρχεσθε L 11,42 Zogr Mar; – de tempore: в' чюд'ныхъ же постѣхъ по истин'нѣ мимоходѧща лѣта в' великіи постъ ал'чем и молитвою свѧтыи самъ оуноша ... ѡсоб'ныѧ провожаше дьни per annuas vices VencNik 8,2.

2. *zanikati, pomíjeti, mizeti; прекращать существование, проходить, исчезать; vergehen, vorübergehen, verschwinden;* – παράγεσθαι, παράγειν, παραπορεύεσθαι, παρέρχεσθαι; transire, praeterire: и миръ сь мимоходить и похоть ѥго παράγεται 1J 2,17 Christ Slepč Šiš; прѣжде бити вамь ѣко цвѣтоу мимоходещоу ὡς ἄνθος παραπορευόμενον So 2,2 Gl; видиши ли ... земьѭ колика ѥстъ · и вьса ꙗже на н҃еи чоудьна ... си бо мимоходѧтъ · а наша прѣбꙑваѭтъ ταῦτα μὲν γὰρ παρέρχεται Supr 88,1; ни замоужениꙗ боуди въ плакании · ꙗко ѡмꙑють скоро мимо ходѧщаꙗ сльзꙑ · радостии вѣчьнꙑихъ transeuntes lacrimas Bes 31,214aβ 12sq.

Cf. мимоити, мимогрѧсти, минѫти, миновати, прѣходити, ходити, мимо

МИМОХОЖДЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes

přecházení, procházení; прохождение; Vorübergehen, Durchreise; πάροδος; transitus: не хощѫ бо васъ н⟨ы⟩нѣ въ мимохождени видѣти · надѣѫ бо сѧ лѣто етеро прѣбыти въ васъ ἐν παρόδῳ 1C 16,7 Slepč Christ Šiš; ꙗко оубо въ б⟨о⟩жьствѣ измѣнениꙗ нѣс⟨ть⟩ · и то истоѥ измѣнити · мимо ити ѥсть · тѣмьже се мимо хожениѥ · плътию ѥсть · а не б⟨о⟩жьствъмь ille transitus Bes 2,9aβ 8sq. — Exh.

Cf. прохождениѥ

МИНА. -ы m., nom. propr.

occurrit in Bes Trin et in kalend. As Ostr Und Ochr Slepč Mak Šiš

Mennas; Μηνᾶς;

a) miles Aegyptius, martyr a. 295, die 11. Nov. in Or. et Occ. recolitur, cuius ecclesiae Constantinopoli dedicatio 21. Sept. commemoratur: мѣ⟨сѧ⟩ца поѩб⟨ра⟩ а҃і с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка мінъи и виктора и вікента Μηνᾶ As 127a 5, sim. Und 1b 36, Slepč 111b 3, Šiš kalend. 11. Nov., мина Mak 72b 7, минѣ Ochr 86b 12; с⟨вѧ⟩тыи ... андрѣю · ѥоустратьѥ · никито · мино · х⟨ристо⟩ф⟨о⟩ре вите Trin, Sobol. 46,31; с⟨вѧ⟩щениѥ с⟨вѧ⟩тааго минъı Ostr 225bα 8, sim. минѣ Ochr 77a 7; начинаѥть сѧ ... сказаниѥ с⟨вѧ⟩т⟨аа⟩го григориꙗ ... къ людьмъ въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви блаженаго минъı Mennae Bes 35,252bβ 3sq;

b) philosophus Athenis natus, martyr Alexandriae sub imperio Galerii Maximiani saec. IV., mem. in Or. et Occ. 10. Dec.: светиихъ моученикь минъı и ѥрьмогена и ѥуграфа Μηνᾶ Šiš kalend. 10. Dec., sim. Slepč 115a 19; минъна серъмогеноу (sic in editione) Ochr 90b 17;

c) patriarcha Constantinopolitanus annis 536—552, mem. in Or. et Occ. 25. Aug.: с⟨вѧ⟩тоую о⟨ть⟩цю наш⟨е⟩ю арх⟨ие⟩п⟨искоу⟩поу ц⟨ѣса⟩рѣграда ефифана и минъи Μηνᾶ As 152a 23, sim. Mak 85b 8.

Exh.

МИНЕГМА in Vit 126bα v. минеръва

МИНЕИСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Gl

ὁ τῶν Μειναίων; Mineorum (It.); — ad Mineos, gentem Arabiae, pertinens: софарь минеиски ц⟨а⟩рь ὁ Μειναίων βασιλεύς Job 2,11 Gl (var. Nov. наматить Naamathites Vg.). — Exh.

Cf. наматитъ

МИНЕРЪВА. -ы f., nom. propr.

occurrit in Vit (mutilatum)

Minerva; — apud Italos antiquos dea sapientiae: не вѣси ли соущиихъ б⟨ог⟩ъ · оунобема · ароувама · ерькоулѣ · и минь · ерьвамъ (sic!) Vit 124bβ, Sobol. 283,19; ѡт⟨ь⟩вьрьжеши ли сѧ диꙗ и арѳема и ер'коулѣ оуноупа и минегма (sic!) Minervae Vit 126bα, Sobol. 287,15.

Exh.

МИНОВАТИ, миноуѭ, миноуѥши ipf.

occurrit in Supr Nom VencNik et coniectum in FragHilf 1b 30

1. *míjeti; миновать; vorbeigehen;* — παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, παραιτεῖσθαι, προβαίνειν; praeterire: аште видиши осла врага твоѥго надъша подъ брѣменемъ не миноуи · нъ въставѧ въстави и οὐ παραλεύσῃ Supr 126,17; иже бо прѣдъ вратъı лежѧштааго миноуѧ ὁ γὰρ τὸν ... κείμενον παρατρέχων Supr 374,12; аште ли не можеши благословити клънѫштааго · помльчи ти понѣ то оуправи · и пѫтемь миноуѧ и спѣшѧ ꙗкоже ѥ подоба ὁδῷ προβαίνων Supr 380,25; и инѣхъ по рѧдоу нъıнꙗ именъ множьства дѣл҃ьма словесъ миноуѭ глаголати παραιτούμεθα λέγειν Supr 347,6; — de tempore: в неюж(е) по сем оустроении бес'численаꙗ чюдеса лѣты миноѹюща (sic, var. минѹющи) и милостию божіею дѣлающѹ ꙗвлꙗет сѧ annuatim VencNik 2,16.

2. *přecházeti; переходить; übergehen;* — διαβαίνειν; *transire:* да никъıи же ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ ѡт⟨ъ⟩ своѥꙗ ѡбласти въ дроугоую ѡбласть ... миноуѥть ἵνα μηδεὶς ἐπίσκοπος ... διαβαίνοι NomUst 13b 19sq.

Exh.

Cf. минѫти, мимоходити

МИН'ЬНА in Ochr 90b 17 v. мина

МИНЬ.ЕРЬВАМ'Ь in Vit 124bβ v. минеръва

МИНѪТИ, минѫ, минеши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Parim Chrabr Nom Bes Nicod CMNov; in Bes et in NomUst etiam forma ptc. praet. act. мивъ invenitur, nisi error quidam inest

1. *minouti, projíti; минуть, пройти; vorbeigehen, hindurchgehen;* — παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, διέρχεσθαι, διαβαίνειν, διαγίγνεσθαι, προάγειν; transire, praeterire, praeterlabi, dilabi, transagi: съръ̑тосте и дъва бѣсъна ... л҃юта ѕѣло · ѣко не можааше ник'тоже · минѫти пѫтемь тѣмь παρελθεῖν Mt 8,28 Zogr Mar As (прити Sav, мимо ити Ostr); приде къ н҃имъ по мор҃ю ходѧ · і хотѣ ми-

нѫти ꙗ παρελθεῖν αὐτούς Mc 6,48 Zogr Mar; а бы бо минѫлъ смокве имѣла бы смокви змиꙗ гнѣздо своѥ бе съмрьти εἰ γὰρ παρέδραμε τὴν συκῆν Supr 350,3; врата си затворена боудоуть · не ѡт⟨ъ⟩врезоут сѧ · и никтоже не имате минoути сквозѣ нѧ οὐδεὶς μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς Ez 44,2 Zach; и саваамъскы · мѫжи высоци по тебꙗ минѫтъ · и тебѣ бѫдѫтъ раби ἐπὶ σὲ διαβήσονται Is 45,14 Grig Zach; амин' г⟨лаго⟩лѭ вамъ · ѣко прѣноѣшетъ сѧ · і посадитъ ꙗ · і минѫвъ послоужитъ імъ παρελθών L 12,37 Zogr Mar As Sav Ostr; которы іже отъ васъ · рабъ імѣꙗ ... іже пришьдъшоумоу съ села · речетъ емоу · абье минѫвъ · вьзлѧзи παρελθὼν ἀνάπεσε L 17,7 Zogr Mar As Sav Ostr; да ако начѧ снопы вѧзати · оуслыша гласъ глаголѫшть довьлѣтъ ти и мини πάρελθε Supr 41,3; — de tempore: поусто естъ мѣсто · і година минѫ юже παρῆλθεν Mt 14,15 Zogr Mar As Sav Ostr; і минѫвъшю часоу · пристѫпьше къ нѥмоу Mc 6,35 Zogr Mar; і минѫвъши сѫботѣ διαγενομένου τοῦ Σαββάτου Mc 16,1 Zogr Mar As 11bβ 20sq Ostr (бъивши As 153b 16); ни пакы мьни · ѣко минѫвъшее лѣто прѣжде · довьлетъ ти в' семь житьи · подвигнѫти сѧ · на невидимыꙗ силы вражиꙗ διὰ τοῦ προλαβόντος χρόνου Euch 91a 26; минѫшѧ з҃ лѣтъ χρόνοι βεβήκασιν ἑπτά Supr 58,15; въ мивъшеѥ (pro минѫвъшеѥ) лѣт⟨о⟩ ἐν τῷ προάγοντι χρόνῳ NomUst 15b 6sq; быс⟨ть⟩ же ѣко миноувьшимь г҃ часомь ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα A 5,7 Hilf Šiš (om. Mak).

2. *pominouti, zaniknouti; миновать, прекратиться; vergehen, untergehen;* παρέρχεσθαι; transire, *perire:* небо и землꙗ мимоидеть · а словеса моꙗ · не имѫть минѫти οὐ μὴ παρελεύσονται L 21,33 Ostr (не імѫтъ прѣіти Zogr, не мимо идѫтъ Mar As, не имѫтъ мимоити Sav); сѣни крилоу твоѥю надѣѭ сѧ · доколи · доньжде минетъ безакониѥ моѥ ἕως οὗ παρέλθῃ Supr 353,28 (прѣідетъ Ps 56,2 Sin Pog Bon, придеть sic! Lob Par); — отъбѣжа болѣзнь и печаль · и въздыханиѥ · ветъхаꙗ мимо минѫшѧ · се бышѧ вьса нова τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν Supr 430,13.

3. *přejíti; nepeřmu; über etwas gehen;* — διαβαίνειν; transire: междю нами і вами · пропасть вельѣ оутврьди сѧ · ѣко да хотѧштеі минѫти · отъ сѫдоу тамо · не възмагаѭтъ · ни іже отъ тѫдоу къ намъ прѣходѧтъ διαβῆναι L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; миноувъ въ македонию, помози и намъ διαβὰς εἰς Μακεδονίαν A 16,9 Christ.

cf. миновати, мимоити, прѣити, мимоходити

МИРА. МИРО v. мѵра

МИРОДРЪЖИТЕЛЬ. -лꙗ m.

occurrit in Euch Apost

vládce nad světem; владыка мира; Weltherrscher; - κοσμοκράτωρ; rector mundi: ꙗко нѣсть ваша брань къ кръви и плъти, нъ къ властьмъ, къ владычьствиѥмъ, къ миродьржителѥмъ тьмы вѣка сего πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας E 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; sim. къ миродръжителемъ Euch 93b 24. — Exh.

МИРОНЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Mak

Myron; Μύρων; — presbyter in Achaia, qui sub Decio imperatore (a. 249—251) Cyzici in Phrygia martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. die 17. Aug.: ѕі҃ (sc. Augusti) · с вѧ т⟨аа⟩го · м⟨ѫ⟩ч ени⟩ка · диѡмита и мирона Μύρωνος Mak 85b 1. — Exh.

МИРОПИ. -иꙗ f., nom. propr.

occurrit in Ochr

Myropa; Μυρώπη; — virgo in Chio insula, quae tempore Decii imperatoris (s. 249—251) martyrium subiit; mem. in Or. 13. iulii, 23. Nov., 2. Dec., 4. Dec.: кг҃ (sc. Nov.) · страс ть · с⟨вѧ⟩томоу м ѫ⟩ч⟨ени⟩коу · архенис⟨коу⟩ноу · ефимианоу · и с вѧ тѣи миропии · и с⟨вѧ⟩томоу климентоу Μυρώπης Ochr 88a 11; д҃ (sc. Dec.) страс ть · с⟨вѧ⟩тѣи · м⟨ѫ ч⟨ени⟩ци · вар'варѣ · и оулиꙗни · и миропии Ochr 89b 6. — Exh.

МИРОТВОРЬЦЬ. -а m.

occurrit in Euch Cloz Supr

strůjce pokoje; миротворец; Friedenstifter; - εἰρηνοποιός, εἰρηνάρχης; pacificus, princeps pacis: бѫди ... въ съвадьника мѣсто · миротворець Euch 70b 7sq; сего бо ради · і с ы⟩на б⟨о⟩жіѣ нарицаетъ · міротворьца τὸν εἰρηνοποιόν Cloz 9a 38sq; благословьѥнъ грѧдыи въ имѧ господьне ... миротворьцъ на ... ненавистьника ὁ εἰρηνάρχης Supr 329,9. — Exh.

МИРЪ[1]. -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Pochv Const Meth Naum Nom VencNik CanVenc Hes Nicod Vit VitGlag CMLab Trin et in comm. Eug

mir, pokoj, klid; мир; Friede, Ruhe; εἰρήνη; pax: миръ імѣите междю собоѭ εἰρηνεύετε Mc 9,50 Zogr Mar; егда крѣпъкы въорѫжь сѧ хранитъ · свої дворъ · въ мирѣ сѫтъ імѣньѣ его ἐν εἰρήνῃ L 11,21 Zogr Mar; ѣко аште би разоумѣлъ вь дьнь сь · і ты (sc. civitas Ierusalem) ѣже къ мироу твоемоу τὰ πρὸς εἰρήνην L 19,42 Zogr Mar; оумолите же ѣже о мирѣ іи⟨роуса⟩л⟨и⟩ма τὰ εἰς εἰρή-

νην τὴν Ἰερουσαλήμ Ps 121,6 Sin Pog Bon Lob Par; миромь г⟨оспод⟩ю помолим' сѧ ἐν εἰρήνῃ Euch 98a 17; дѣшти вѣра твоѣ с⟨ъ⟩и⟨ас/е тѧ · іди съ миромь εἰς εἰρήνην Mc 5,34 Zogr Mar Sav Ostr, в м҃и As; аште ли бѫджтъ · с ъ)ноке мира · почиетъ на йемь миръ вашь · аште ли ни · къ вамъ възвратитъ сѧ υἱὸς εἰρήνης ... ἡ εἰρήνη L 10,6 Zogr Mar; не на миръ идѫште ни на рать остраште сѧ πρὸς εἰρήνην καλοῦντες Supr 385,10; ѡ зависти люб'ви вражда · миромъ сѫпостатъ εἰρήνης ἀντίπαλε Supr 388,27; ібо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ мира моего на нѣже оупъваҳъ τῆς εἰρήνης μου Ps 40,10 Sin Pog Bon Lob Par; не привлѣщи мене сь грѣшьникы ... г⟨лаго⟩лаѭштемъ (sic!) миръ съ искрѣнимі своімі · зѣло же въ срѣдѣцихъ іхъ εἰρήνην Ps 27,3 Sin Pog Bon Lob Par; и⟨ы⟩нѣ тѣци въ срѣтение и реч⟨е⟩ши аще мир ти · аще миръ мѫжь твоемь · аще миръ wтрочищь εἰρήνη (ter) 4Rg 4,26 Grig Zach; чадомъ же своимъ wставитъ оутвръжденіе мира ἔρεισμα Pr 11,26 Grig, миромъ Zach; а сраціни ... миръ дающе и дары многы, поноужаютъ ны на свою вѣроу Const 8, Lavrov 11,14; придоу к немоу и ... прошахоу мира ἠτοῦντο εἰρήνην A 12,20 Hilf; многъ миръ оулоучающе тобою ... дьржавьнъіи филіксе πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες A 24,2 Christ; иледѣ же правьдьнъ и къ мирѣ сѣютъ сѧ творѧщимъ миръ ἐν εἰρήνῃ ... τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην Ja 3,18 Christ Šiš; и⟨ѣ⟩стъ мира къ костехъ моіхъ εἰρήνη Ps 37,4 Sin Pog Bon Lob Par; исходѧщемоу и вьходѧщемь не кѣ мира wт'ь печали εἰρήνη Zch 8,10 Lobk Zach Gl; сватъіи от'ци нашь сава въ мирѣ оуснше · мѣсаца декамбра въ ē ἐν εἰρήνῃ Supr 295,9; — in salutatione: миръ вамъ · азъ есмь не бонте сѧ εἰρήνη ὑμῖν L 24,36 Mar As Ostr; пои ѣ, м҃и в ѣ сѣм ъ, лю҆ ие, и д'оу хов'и, твоем⟨оу εἰρήνη πᾶσι Euch 100b 1; миръ тебѣ цѣлоужтъ тѧ дроуѕи εἰρήνη σοι 3J 1,15 Ochr Christ Slepč (om. Šiš); • иже бо пѧтьсѣтьноѥ лѣто · покои и миръ нарѣченъ естъ quod annus quinquagesimus iubilaeus vocari iussus est Bes 24,154aα 8sq; • lectio erronea: въ миръ кыстъ τελειωθεὶς ἐγένετο IIb 5,9 Ochr Mak, recte оумьрь кыстъ Šiš Christ Slepč.

cf. покои

миръ[2]. -а m.

occurrit in Ev Sin Pog Bon SinSluz Prag Cloz Supr Chil Ryl Apost Apoc Parim Služ Vind CanMis Klim Pochv Clem Napis Const Meth Chrabr Progl Sam VeneNik CanVene Bes Nicod Vit Ben CMLab Dijav et in comm. Eug

svět; мир, свет; Welt; - κόσμος, οἰκουμένη, κτίσις, αἰών, βίος; mundus, orbis terrarum, saeculum: вгда въ мирѣ есмь свѣтъ есмь миро҃ ἐν τῷ κόσμῳ ... τοῦ κόσμου J 9,5 Zogr Mar Ostr, мірови As; не можетъ миръ ненавидѣти васъ ὁ κόσμος J 7,7 Zogr Mar As Ostr; петрѣ камени · вѣръ(і) павле миро҃ · оутвръжение τῆς οἰκουμένης Prag 1b 22; имѣже тогдашни миръ потопенъ бъівъ погыбе ὁ τότε κόσμος 2P 3,6 Slepč Christ Šiš; пристжпи подъ ѡрѣмъ въіж подълагаѧ · на рамѣ вьзъмъшоуоумоу · съмрьтоноснъіи и смрьтьнъіи крьстъ · ыкоже тѣмъ исплънити въішьйіи миръ Supr 533,24; вьси тъштьно принимѣмъ · и въіше миро҃ праздьноумимъ ὑπερκοσμίως Supr 319,24; шедъше въ весь миръ · проповѣдите евань⟨ѥ⟩лие вьсеи тварі εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα Mc 16,15 Mar As Ostr;

сь миръ et миръ сь de hoc mundo adversus transcendentia: на сѫдъ азъ въ миръ сь придъ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον J 9,39 Mar Zogr Ostr, къ мірос As; въі отъ сего мира есте · азъ нѣсмь отъ сего мира ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ... ἐκ τούτου τοῦ κόσμου J 8,23 Mar As (вьсего мира ... вьсего мира Zogr); вьсѣхъ сихъ ѩзъіци мира сего штжтъ τοῦ κόσμου (var. add. τούτου) L 12,30 Zogr Mar; прѣмѫдростъ ... ежже ник'то же wт⟨ъ⟩ к'нязъ мира сего не разоумѣ τοῦ αἰῶνος τούτου 1C 2,8 Ochr Slepč Šiš (вѣка сего Christ, om. Mak); оупразниѭъше сѧ отъ потрѣбъ мира сего ἀπὸ τῶν τοῦ βίου πραγμάτων Supr 282,10; блюдѣте, ѣда кто въі естъ крадоѣдьми хътростью ... по стоухиѥмъ сего мира, а не по х'ристо⟨соу⟩ і⟨соу⟩ соу τοῦ κόσμου C 2,8 Christ Ochr Slepč Šiš (вѣка сего Mak);

весь миръ in sensu κόσμος, οὗτος ὁ κόσμος, mundus apparet praecipue in monumentis antiquioribus: азъ на сѣ роди҃хъ сѧ · і на сѣ придъ · къ весь миръ · да съкѣдѣтелъствоуѭ ѳ истинѣ εἰς τὸν κόσμον J 18,37 Zogr Mar As, въ миръ Sav Ostr; видите ѣко никаже польза естъ · се весь миръ по йемь іде ὁ κόσμος J 12,19 Zogr Mar Ostr, миръ As; кѫдетъ бо тъгда скрьбь велиѣ · ѣкаже не бъіла · wтъ начала всего мира · до селѣ κόσμου Mt 24,21 Zogr Mar As Ostr, миро҃ Sav; исалмъ да⟨въі дѣсъ ѳ тварі вьсего мира τοῦ κόσμου Ps 103,1 Sin Pog Bon Eug; твоеіж дрьжавоіж дрьжиши тварь · і твоимь промъішленіемь · строиши весь миръ τὸν κόσμον Euch 3b 25; и тако почи ѳ господѣ ... wтъ тварі въсего мира в лѣто ѕ҃т҃ѳ҃ѕ҃ Const 18, Lavrov 35,24; с⟨вѧ⟩тии ан⟨осто⟩ли петръ и павьлъ ... ико мълниа весь миръ прошьдѣша, освѣтиша весь земль Meth 1, Lavrov 69,19; въздлка крѣпи весь миръ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην Supr 344,18; вьзѣ миръ весь оучитела · и вьсего мира владъікѫ познавъ · достоино дастъ поклонѣние τὴν κτίσιν ... τῆς κτίσεως Supr 427,8; посъланъ бъістъ гаврилъ възвѣститъ вьсемоу миро҃ съпа-

сениꙗ τὴν παγκόσμιον μηνῦσαι σωτηρίαν Supr 244,6; нѣсть достоино · да не бремене всего мира коупли носить ut onus saecularium negotiorum portet Bes 17,118bα 3sq.

Cf. въселюнаꙗ, свѣтъ, вѣкъ

МИРЪТЪ, -а m.

occurrit in Bes

myrta; мирт; Myrte; – myrtus: дамь ... мирътъ же · и древо маслины myrtum Bes 20,109aβ 20 (cf. Is 41,19); мирътъ же размѣшениѥ силы ѥсть myrtus Bes 20,110aβ 9; мирътьмъ Bes 20,110aβ 14sq; мирътъ Bes 20,111bβ 15. — Exh.

МИРЬНО adv.

occurrit in Psalt Nicod

pokojně; мирно; friedlich; εἰρηνικῶς; pacifice: ѣко мнѣ оубо миръно г⟨лаго⟩лаахѫ εἰρηνικά, var. εἰρηνικῶς Ps 34,20 Sin Pog Bon Lob Par; ѥгда придѣте кь иосифоу целоуите и мирно вьдающте боукви листовныѥ salutate eum in pace Nicod 15, Stojanović 104,13; придоше же послании моужи кь иосифоу и цѣловаше и мирно pacifice Nicod 15, Stojanović 104,15. — Exh.

Cf. мирьнѣ

МИРЬНЪ[1], -ыи adj.

occurrit in Zogr Mar Psalt Euch Cloz Supr Chil Apost Klj[b] Parim Služ CauMis Pochv Nom

pokojný, klidný, míru (gen.); *мирный, спокойный, мира; friedlich, ruhig, des Friedens;* – εἰρηνικός, ὁ τῆς εἰρήνης; pacificus, pacatissimus, pacis: съ ненавидѭштими мира бѣхъ миренъ εἰρηνικός Ps 119,7 Sin Pog Bon Lob Par; коньчинѫ · благѫ и миръниѫ дажди намъ εἰρηνικόν Euch 66a 9; дажди емоу миръная помышлениѣ къ намъ εἰρηνικά φρονεῖν Euch 19a 11; направити ногы нашѧ на пѫть миренъ εἰς ὁδὸν εἰρήνης L 1,79 Zogr Mar; истиненъ сѫдъ и миренъ сѫдите εἰρηνικόν Zch 8,16 Grig Zach; мирьныꙗ тоуча даждь на плъдъношениѥ земли ὄμβρους εἰρηνικούς SlužSof[a], Orlov 251,5; миръна гонимъ τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν R 14,19 Ochr Mak Šiš, мирнаꙗ Christ; ты же імы вражъдѫ на братъ свои · како можеши ходіті къ мірнѣі трапезѣ ἐπὶ τὴν τῆς εἰρήνης τράπεζαν Cloz 8b 34, Supr 422,8sq; миръная вина · сьмиреньꙗ начѧтъкъ ἡ τῆς εἰρήνης ὑπόθεσις Supr 486,27; миръныи врагъ велиꙗ поставьꙗѥтъ съсѫдъ свои ὁ τῆς εἰρήνης ἐχθρὸς βελίαρ Supr 190,17; ѡ хотѧщихъ ли мирьными · ли съставьнами · ѥпистольꙗми ходити εἰρηνικοῖς NomUsť 9a 25.

Cf. покоинъ

МИРЬНЪ[2], -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Chil Slepc Bes

světský, světa; светский, мира, мирской; weltlich, der Welt, Welt-; – κοσμικός, ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου; mundi (gen.), saecularis: ѡ избавити сѧ емоу отъ в'сеѩ миръныѩ пакости · плътьныхъ ѫжикъ πάσης κοσμικῆς ἐπιθυμίας Euch 98b 5; ѡ ... быти емоу вышъшю миръныхъ печалеи τῶν τοῦ κόσμου φρονημάτων Euch 98b 9; і разлѫчи тѧ г⟨оспод⟩ь отъ миръная житиѣ τῆς ἐν κόσμῳ ζωῆς Euch 90b 5sq; на позориште миръноѥ · точаахъ играахъ и троуждаахъ сѧ ἐν θεάτρῳ κοσμικῷ Supr 63,10; паче бо почьтъше миръныѧ славы мьчьта · небесноѥ любѧтъ вѣчноѥ житиѥ Supr 542,20sq; и что спълзающими людьми назнаменаѥть сѧ · тъкмо мирьныихъ людии мысли сказають сѧ mentes saecularium Bes 36,268bα 12sq; по стухиемъ миръныимъ τοῦ κόσμου Chil 2aα 9sq (cf. сего мира C 2,8 Christ Slepč Šiš, всего мира Ochr, вѣка сего Mak); ѡт⟨ъ⟩ сложениѣ мирнаго κόσμου Hb 4,3 Slepč (всего мира Christ Šiš). — Praeter Bes exh.

Cf. мирьскъ, житинскъ, людьскъ

МИРЬНѢ adv.

occurrit in Supr

pokojně; мирно; friedlich; — ἐν εἰρήνῃ, μετ' εἰρήνης; in pace, *pacifice:* крьстиꙗни възѧшѧ тѣлесѣ с⟨вѧ тоую · и погребошѧ мирьнѣ съ радостиѭ ἐν εἰρήνῃ Supr 15,12; и одолѣѥши рати на нѫже идеши · и възвратиши сѧ мирьнѣ ἐν εἰρήνῃ Supr 194,17; и шъдъшоу възвратити сѧ мирьнѣ μετ' εἰρήνης Supr 195,5; и помоливъ сѧ за ниꙗ отъпоусти мирьнѣ ἐν εἰρήνῃ Supr 205,16; ѧже ... црък'ви вьзѧсте · то ты мирьнѣ отъдадите ἐν εἰρήνῃ Supr 200,19. — Exh.

Cf. мирьно

МИРЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in SinSluž Euch Supr Ryl Apost Služ Nom VencNik Bes et in comm. Eug

světa, světský; мира, светский, мирской; der Welt, Welt-, weltlich; — ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου, κοσμικός; mundanus, mundi (gen.), saecularis, laicus, publicus: отъметаеши бо сѧ родитель ... і в'сѣхъ печалеи миръскыхъ τοῖς ἐν κόσμῳ Euch 90a 2sq; ѣже изльѣ сѧ миръска(а)го ради с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниѣ SinSluž 3a 15sq; ожении сѧ печетъ сѧ о миръскыхъ · како ѹгодити женѣ μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου 1C 7,33 Slepč Mosk[a] Šiš; отъвръже сѧ потрѣбъ миръскыихъ τοῦ βίου Supr 279,14; ѥдинъ же нѣкыи въ санѣ и славѣ мирьстѣи сы рече

хосмичѣ Supr 138,17; аще которъıи поиъ · мирьскъıми властели и помощью · приметъ ц⟨к⟩рквь хосмикоїς ἄρχουσι χρησάμενος NomUsť 17a 18; Да аще и ıавѣ мирьскиѧ wвласти строитель бѣ, но wвач҃е къ божии слоуж'бѣ ... wв'дерѣжимъ бѣ publicae utilitati providendae debitor VencNik 5,6; поправъ мирьс'каѧ игрища, ıыш'ниχ желавт spreto caducorum ludicro VencNik prol. 10; съ мирьскими дѣвицами жити · радоваше сѧ въ коупѣ puellarum gaudebat societate laicarum Bes 38,300aβ 15; по велѣнию побѣдѣтел'наго царѧ и ав'гоуста мирьскаго w҃ты в'тораго victoriosissimi imperatoris Augusti Ottonis secundi VencNik prol. 68; и обрадштевши само то слово · ıеже ıестъ вь мирьстѣкѣмь сътворении · Да бѫдетъ скѣтъ · и бъıстъ свѣтъ ἐν τῇ κοσμοποιίᾳ Supr 317,15.

Cf. мирьнъ², людьскъ, житинскъ

мирьск'ы adv.

occurrit in Ryl Ostr

světsky; по-мирски; weltlich; saeculariter: миръ лю⟨бл⟩ıше · и мирьскъıи помъıшл'ıе Ryl 5bα 4; написахъ же ев⟨а⟩г⟨гел⟩ие сѣ рабоу к о⟩жию наречено҃у сжщоу въ кр⟨к⟩щении иосифъ · а мирьскъı остромиръ Ostr 294aβ 17. — Exh.

мирьст'вокати. -ствоу҃ѫ, -ствоу҃ıеши ipf.

occurrit in Christ Siš

žíti v míru; жить в мире; im Frieden leben; — εἰρηνεύειν; pacem habere: молимъ же къı, братъıе, вѣдѣти троу҃жающаıа сѧ въ васъ и приставникъı ваша о г⟨оспод⟩и и наказ҃ующаıа къı ... мир'ствоу҃ите въ ниχъ εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς 1Th 5,13 Christ Siš. — Exh.

Cf. миръ имѣти snb миръ¹

миса[1]. -ы f.

occurrit in Mar Nik; cf. V. Jagic, *Entstehungsgeschichte*², p. 362

misa; блюдо; Schüssel; πίναξ; discus, catinus: даждь ми ... на мисѣ главѫ иоанна кр⟨к⟩стителѣ ἐπὶ πίνακι Mt 14,8 Mar Nik (на блюдѣ Zogr); sim. Mt 14,11 et на мисѣ Mc 6,28 Mar (на блюдѣ Zogr Nik); иъıиѣ въı фарисѣи вънѣштънее стъклъıници и мисѣ очиштаете τοῦ πίνακος L 11,39 Mar Nik (блюдомъ Zogr). Exh.

Cf. блюдо, нарисида

миса[2]. -ы f.

occurrit in CanMis et Venc

mše; месса; Messe; missa: и свр'шив' мисоу҃ бл агосло кит' плък' CanMis 168bα 29; мисоу҃ var. Rom. ad в'спѣв'шимъ же имъ машоу҃ VencNov 420aβ, Vajs 36,15; и послоу҃шавъ мисе var. Rom. ad послоу҃шавъ маше VencNov 421aα, Vajs 39,22. — Exh.

Cf. мъша, слоу҃жьба, литоургиа

миса́ил'ъ. -а, **миса́ил҃ъ,** -ıа m., nom. propr.

occurrit in Supr et in Cant. Pog Lob Par et in kalend. As Ostr Ochr

Misaël; Μισαήλ; — unus e tribus Hebraeis (nomine Sidrach, Misach, Abdenago, hebraice Ananias, Misael, Azarias), qui iussu Babyloniae regis Nabuchodonozor II (605—562) in fornacem igne ardentem missi sunt; mem. in. Or. 17. Dec., in Occ. 16. Dec.: бл агос⟨лови⟩тв ананиѧ азариѧ мисаилв ... г⟨оспод⟩а Μισαήλ Dn 3,88 /Cant 13 Pog, мисаилъ Cant 7 Lob Par; г⟨оспод⟩и боже избавивъıи · свѧтъıѧ три отроκъı тко҃ѧ отъ пещи огнѣнъıѧ · ананиѧ азариѧ мисаила Μισαήλ Supr 179,6; мѣ⟨сѧ⟩ ца дек⟨абра⟩ ж҃ с⟨вѧ⟩тъıхъ три отрокъ · ананиѧ азариѧ мисаила Μισαήλ As 129b 23, Ostr 245aβ 12sq, мисаилѣ Ochr 91a 15sq et 91b 4. — Exh.

Cf. мисахъ

миса́хъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Misach; Μισάχ; — cf. мисаилъ: и wт ъ⟨вѣщавъ навъхоδоносоръ ц⟨ѣса⟩рь рѣч⟨е⟩ имъ · аще къ истиниѫ свδрахъ и мисахъ и авδенаго · б⟨о⟩гомъ моимъ не слоу҃жите ... къвръжени бѫдете къ пещь огнемъ горащиѫ Μισάχ Dn 3,14 Grig Zach; etiam Dn 3. 12. 13. 16. 19. 20. 22. 23 Grig Zach. — Exh.

Cf. мисаилъ

мисеоти in As 114bα 8 pro моси(и)

литилиньск'ъ v. митоулиньскъ

митродора. -ы f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Metrodora; Μητροδώρα; — una e tribus sororibus martyribus Pythiis in Bithynia a. 303; mem. in Or. et Occ. 10. Sept.: ī · с вм⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩цъ митродоры · и нифодоры Μητροδώρας Slepč 104b 2. Exh.

митродор'ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Metrodorus; Μητρόδωρος; — nomen presbyteri sectae Marcionistarum, in Vita s. Pionii occurrens: поставиша оубо его на дрѣвѣ · тачѣ по томъ и пресвутера коего митродора вѣры маркіанскъıѧ · лоучи же сѧ пшины поставити о десниѫ митродора же о лѣвыѫ Μητρόδωρον ... τὸν δὲ Μητρόδωρον Supr 141,10 et 12. — Exh.

МИТРОПОЛИТЪ, -а m.

occurrit in Supr Pochv Nom et in kalend. Slepč Šiš

metropolita; митрополит; Metropolit; — μητροπολίτης, ἐπίσκοπος; *metropolita:* ꙗко достоитъ еп(и)с(коу)поу митрополитомь же и всѣми соущими въ wбласти · с(ва)щеноу кѣти ѵπό τε τοῦ μητροπολίτου NomUsť 7b 26: севастинскѣи митрополитъ ὁ τῆς Σεβαστίας μητροπολίτης Supr 280,9; гєwргиꙗ митрополита митоулинѣскаа Γεωργίου ἐπισκόπου Μιτυλήνης Šiš kalend. 16. Maii.

МИТРОПОЛИЦЬ adj.

occurrit in Nom

metropolitův; митрополичий, митрополита; des Metropoliten; τοῦ μητροπολίτου; *metropolitae* (gen.): ꙗко не достоитъ еп(и)с(коу)поу · просити оу ц(ѣ)с(а)рѧ ихъ же не лѣпо ни ходити къ ц(ѣ)с(а)рю · без волѣ митрополичѣ παρὰ γνώμην τοῦ μητροπολίτου NomUsť 8b 5sq; аще ли ноужа боудетъ · къ ц(ѣ)с(а)рю ити книгами митрополичами τοῦ μητροπολίτου NomUsť 8b 8sq. — Exh.

МИТРОПОЛИꙗ. -иꙗ f.

occurrit in Nom

metropole, sidlo metropolity; митрополия; Metropole, Sitz des Metropoliten; — μητρόπολις; *metropolis:* и строи ц(ь)ркꙑ єго єп(и)с(коу)пъ · ꙗвѣ ꙗко с вѧщємомъ соущимъ по истинѣ митрополии своими wправдан(ии) τῇ κατὰ ἀλήθειαν μητροπόλει NomUsť 13a 25. — Exh.

МИТРОПОЛЬСКЪ. -ъꙗ adj.

occurrit in Nom

metropolitni; митрополитский; Metropoliten-; — τῆς μητροπόλεως; *metropolitanus:* а єликоже оуже градъ · грамотами ц ѣ рк ъ\ѣнами · митрополькꙑмь почтєни бꙑша имєнємь тῷ τῆς μητροπόλεως . . . ὀνόματι NomUst 13a 20sq. - Exh.

МИТРОФАНЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Slepč Šiš (МИТРОПАНЪ)

Metrophanes; Μητροφάνης; - archiepiscopus Constantinopolitanus (obiit a. 314); mem. in Or. et Occ. 1. Iun.: ѿ с вѧ - таго о(тъ)ца нашєго митрофана арх\иєпископоу па ц ѣса\рѣграда Μητροφάνους As 146b 13; sim. Ostr 274bα 9; -д̄ · с вѧ)т(а)го оца (sic!) митрофана патрикрха · ц(ѣса\рѣграда Μητροφάνους Slepč 130a 7; светаго мытропана патриарьха костанѣтина града Šiš kalend. 4. Iun. Exh.

МИТОУЛИНЪ. -а m., nom. propr. loci

occurrit in Christ et kalend. Šiš

Mitylene; Μιτυλήνη; — Mitylene, caput Lesbi insulae: ꙗгда нꙑ пришьстъ вѣтрьць въ фасъ · въсажѣ и · ѣдохомъ къ митоулинѣ εἰς Μιτυλήνην A 20,14 Christ; прѣподобнаго wтьца нашєго гєwргиꙗ епископоу иже въ митоулинѣ Μιτυλήνης Šiš kalend. 7. Apr. — Exh.

МИТОУЛИНЬСКЪ, -ъꙗ adj. ad МИТОУЛИНЪ

occurrit in kalend. Slepč (МИТИЛ-), Šiš et in Trin

Mitylenae (gen.); τῆς Μιτυλήνης: с(ва)т(а)го гєоргиѣ митрополита · митилинъска ἐπισκόπου Μιτυλήνης Slepč 126a 6sq, митоулинѣскаа Šiš kalend. 16. Maii; гєwргиє митоулинѣскии Trin, Sobol. 46,26. — Exh.

МИТОУСЪ v. МИТЖСЬ

МИТЪ adv.

occurrit in Supr

stŕídavě; попеременно; abwechselnd; — per vices: и повелѣ ... д'вѣма митѣ пальцама ражджєнама бити и δύο παρὰ δύο ῥάβδοις Supr 2,24. Exh.

МИТЖСЬ adv.

occurrit in Parim

navzájem; взаимно; gegenseitig; mutuo: крила ихъ прострѣта · тлєпадіа сѧ дрѹгъ къ дрѹгѹ · комѹждо двѣ митасъ прикрꙑваꙗще тѣлєса ихъ ἑκάστῳ δύο συνεζευγμέναι ἐπικαλύπτουσαι τὰ σώματα αὐτῶν Ez 1,23 Grig, митоусъ Zach. — Exh.

МИХАЄЛЪ v. МИХАИЛЪ

МИХАИЛЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Sav Ostr et in Euch Fris (МИХАЄЛЪ) Supr Apost Apoc CanMis Pochv Const Meth Chrabr Bes Nicod CMLab Trin

Michael, Michal; Михаил; Michael; — Michaël; Μιχαήλ;

a) Michael archangelus, mem. in Or. 6. Sept., 29. Sept., 8. Nov., in Occ. 29. Sept.: а и h є\ли г'оспо\дѣсци · михаилъ гавьрилъ · оу\рилъ · рафаилъ Μιχαήλ Euch 59b 5; tebe izpovuede ... I' zuetei marii. I' zuetemu michaelu. Iuuizem crilatcem boliem (= тебѣ исповѣдѣ ... и скатѣи марии и сватоуємоу михаєлоу и въсѣмъ крилатьцємъ божьємъ) Fris I 4; михаилъ и анѣєлы єго брань створьше съ зміємь ὁ Μιχαήλ Ap 12,7 Hval Rumj;

b) Synnadis in Phrygia archiepiscopus, qui propter s. imaginum cultum in exilio (circa a. 820) oblit; mem. in Or. et Occ. 23. Mai: СВЕТАГО МИХАИЛА ЕПИСКОУПА СИНАИСКААГО (sic!) Μιχαὴλ ἐπισκόπου Συνάδων Šiš kalend. 23. Maii; — in hoc sensu exh.;

c) Michael III, imperator byzantinus a. 836–867, qui ss. Constantinum-Cyrillum et Methodium ad Moravos misit: СЪКОНЬЧАША ЖЕ СА С⟨ВА⟩ТИЇ МѢ МЪЧЕНИКА ... ЦѢСАРЬСТВОУЮЩЬШТОУ ГРЪЧЬСТѢИ ВЛАСТИ · МИХАИЛЪ ѲЕОДѠРЪ (sic!) · И ѳЕКЛА ПРАВОВѢРЬНИЇ Ц⟨ѢСА⟩РИ Μιχαήλ Supr 65,3; РОСТИСЛАКЪ · КНАЗЬ СЛОВѢНЬСКЪ · СЪ С⟨ВѦ⟩ТОПЪЛКЪМЬ · ПОСЪЛАСТА ИЗ МОРАВЪ КЪ Ц⟨Ѣ⟩С⟨А⟩РЮ МИХАИЛОУ ... ТЪГДА Ц⟨Ѣ⟩С⟨А⟩РЬ МИХАИЛЬ РЕЧЕ КЪ ФИЛОСОФОУ КОСТѦНТИНОУ ... ИНЪ СЕГО ДА НЕ МОЖЕТЬ СЪТКОРИТИ РАЗВѢ ТЕКѢ Meth 5, Lavrov 71,22 et 72,1.

МИХЕ͡И. МИХ'КИ. -Ы et **МИХ'КІА.** -ѢА m., nom. propr.

occurrit in kalend. Mak Šiš et in Const Nicod (МИХѢНЬ) Dijav

Michaeas; Μιχαίας; — unus e Minoribus prophetis VT, mem. in Or. 14. Aug., in Occ. 15. Ian.: ДІ (sc. Aug.) ... ПР⟨О⟩Р⟨О⟩КА МИХѢ ТОѲ ... προφήτου Μιχαίου Mak 84b 17; СВЕТАГО ПРОРОКА МИХѢІА (sic per errorem) Μαλαχίου Šiš kalend. 3. Ian.; ѠБА НА ДЕСАТЬ С⟨ВѦ⟩[С]ТИИ ПР⟨О⟩Р⟨О⟩ЦИ · ѠСИІА · АМОСЪ МИХѢЮ · ИѠИЛЬ Dijav, Sobol. 42,19; И МИХѢІА РЕЧЕ · И ТЫ · ВИѳЛЕѠМЕ ... НИКАКОЖЕ МЕНЬШЕ ЕСИ КЪ ВЛАДЫКАХЪ ІЮДОВАХЪ Const 10, Lavrov 19,9; ПРОРОКЬ МИХѢНЬ (sic) ВЬЗОУПИ Michaeas Nicod 24, Stojanović 116,16. — Exh.

МИХЕ͡НЪ v. МИХЕ͡И

МИХЕ͡ОВ'Ъ, МИХ'КОВ'Ъ adj. poss. ad МИХЕ͡И

occurrit in Parim

ΤΟΥ̃ Μιχαίου; *Michaeae* (gen.): ѠТ⟨Ъ, ПР ѲЛР⟨О⟩ЧЪСТВА · ѢМИХѢѠВА (sic!) · ЧТЕНИЕ προφητείας Μιχαίου τὸ ἀνάγνωσμα Grig 2a 21, МИХѢ · (sic!) Zach 3aβ 16. Exh.

МИХ'Ѣ et **МИХ'КІА** v. МИХЕ͡ОВЪ et МИХЕ͡И

МЛАДЕ- v. etiam МЛАДЬ-

МЛАДЕНИЦЬ. -А m.

occurrit in Zogr Supr; in Zogr scribitur МЛАДѢНИШТЪ

malé dítě, nemluvně; младенец; kleines Kind; – βρέφος, νήπιος; infans: ВЬЗИГРА СА МЛАДѢНИШТЬ РАДОШТАМИ ВЬ ЧРѢВѢ МОЕМЬ τὸ βρέφος L 1,44 Zogr (МЛАДЬНЕЦЬ Mar As Sav Ostr); ОУСЛЪШАВЪШЕ ПЛАЧА МЛАДЕНИШТА ΤΟΥ̃ βρέφους Supr 43,22; МЛАДЕНИШТЕМЬ БО ЄСТЬ ѲЛОУЧЕНО · ОТЪ СЪВРЬШИВЪШАГО ИЗ ѲУСТЪ МЛАДЕНИШТЕМЬ И СЪСЖШТИНМЬ ХВАЛЖ νηπίοις ... νηπίων Supr 320,23 et 25; ВЕЗ ѲУМА ГНѢВАЄТЕ СА НА МЛАДЕНИШТА πρὸς τὰ νήπια Supr 325,12. — Praeter Supr exh.

Cf. МЛАДЬНЬЦЬ, ДѢТИ, МЛАДѦТЬЦЕ

МЛАДЕНИЧЬ adj. poss.

occurrit in Ostr

dětský, nemluvňat; младенческий; Kinder-; — τῶν νηπίων; infantium: ИЗ ѲУСТЪ МЛАДЕНИЧЬ И СЪСЖИЦИХЪ СЪВРЬШИЛЪ ЄСИ ХВАЛЖ νηπίων Mt 21,16 Ostr (МЛАДЬНЕВЬ Mar, МЛАДЕНЕЧЬ Zogr^{b}, МЛАДЕНЬЧЬ Sav). — Exh.

Cf. МЛАДЬНЬЧЬ, МЛАДЬИЪ

МЛАДЪ'Ъ. -ЪЫИ adj., comp. МЛАДѢЙШИ

occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr Apost Parim Klim Pochv Const Venc VencNik CanVene Bes

mladý; молодой; jung;

a) de homine et aetate: νήπιος, ἄωρος, μικρός; parvulus, immaturus: КЪ НЕЛИКОЖЕ ЛѢТЪ НАСЛѢДЬНИКЪ МЛАДЪ ЄСТЬ, НИЧИМЬЖЕ ЛОУЧИИ ЄСТЬ РАБА νήπιος G 4,1 Christ (ЖИВЬ Šiš); ЯЗЫКО ЖАЛАШТЕМЬ О МЛАДЫИХЪ ЧАДѢХЪ (pro ЧАДЪ) ИСѢЧЕНИИ ἐπὶ τῇ τῶν ἀώρων τέκνων ἀδίκῳ σφαγῇ Supr 397,14; МЛАДИ МОИ ПОИДОША ПО ЖЕСТОКОУ ИЖТИ οἱ τρυφεροί Supr 135,1; ѠБРАТИ СА ПЛѢТЬ ЕГО ЯКО ПЛѢТЬ ОТРОЧАТЕ МЛАДА παιδαρίου μικροῦ 4Rg 5,14 Zach, МЛАДО (sic!) Lobk; И ЕГО МЛАДА ... ЯВѢЗДА ЯЗЫКОМЬ ПОКАЗА parvulum Bes 10,42bα 20 (МЛ⟨А⟩Д⟨В⟩НЦА Synod 38a 18); РАС'СѢДАВ'ШИМИ СА ПАТАМИ ЕГО МЛАДЫМИ КРОВИ ИСТВК'ШИ teneris plantis VencNik 8,25; БОГА ИМАМЬ ЄГОЖЕ ИЗ МЛАД'Ы ВРЪСТЫ ЧИСТИ НАВЫКОХЪ ἐκ παιδὸς ἡλικίας Supr 252,29; ЯКО МЛАДОУ И НЕИСКОУСЬНОУ ЯЗЫКА · ДѢТИИ МЛАДЪ · СЪСЖШТЬ ТѢЛЕСИ МОЛИТИ ПРОСТИ τῇ νέᾳ καὶ ἀπειροκάκῳ τῶν νηπίων παίδων καὶ θηλαζόντων ἡλικίᾳ Supr 320,8; — comp.-superl.: ѠТ⟨Ъ⟩ НИЖЕ БѢШЕ МЛАДѢИШИ · СЕДМЫИ · КѠНСТАНТИНЬ Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,15 (МѢЗИНЕЦЬ Const 2, Lavrov 2,5); — fig.: ДА НЕ ПОДРАЖАНМЬ ... ѲУБОНЦЬ НЕПРИЯЗНЬСТВОУ · ИЪ МЛАД'ЫИХЪ БЕЗЪЛОБИЮ τῶν νηπιαζόντων Supr 340,26; — ИЗ МЛАДЬ НОГЪТИИ ЦѢЛОМЖДРЪСТВОУЮ ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων a teneris unguiculis Supr 117,27; — cf. ИЗМЛАДА;

b) de arboribus et herbis: *čerstvý, svěží; свежий; frisch;* – ἁπαλός, χλοηφόρος; tener, herbescens: ЕГДА ѲУЖЕ ВѢТЬ ЄІА БЖДЕТЬ МЛАДА ἁπαλός Mt 24,32 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; sim. Mc 13,28 Zogr Mar; ЄЖЕ ПРѢСТАРѢВЪШЮ СА ТРЬСТЬ · ПРѢОКРАЗИТИ НА МЛАДЪ

онъ (forsitan pro младьнъ) образъ πρὸς χλοηφόρον σχῆμα Supr 249,28; — in hac notione exh.;

c) de caseo: νεαρός; recens: имѣше же брѣмѧ хлѣбы чисты . . и млады сыры и аица νεαρὰ τυρία Supr 291,7sq; — in hac notione exh.

Cf. малъ, мьн̑ии, младьньць, мѣзиньць

МЛАДЬНЪ, МЛАДЕНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr Christ; in Supr младьнъ, in Christ младенъ legitur

mladý, dětský, nemluvňat; молодой, детский, младенческий; jung, Kinder-; — νήπιος, ἁπαλός; parvulus: въ младьнѣи и млѣчьнѣи ништи сѫште ἐν αὐτῇ τῇ ἁπαλωτάτῃ τοῦ γάλακτος τροφῇ Supr 397,9; всѧкь бо причащаꙗ сѧ молоцѣ неискоушенъ словоу правьдѣ · младенъ бо ѥсть νήπιος Hb 5,13 Christ (младенецъ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. младеничь. младьньчь

МЛАДЬНЬСТВО, МЛАДЕНЬСТВО, -а n.

occurrit in Euch Supr Slepč Mak Gl; in Gl младѣн'ство, in ceteris monumentis младен- scribitur

(útlé) mládí, dětství; младенчество; (zarte) Jugend, Kindheit; — νηπιότης; iuventus, infantia: съ ними же невѣдѣниемь м̑аденъства . . . ѡбычаи іхъ творѣаше ἀγνοίᾳ παιδικῇ Euch 23a 24; азъ отъ младеньства крьстиꙗнъ ѥсмъ ἀπὸ νηπιόθεν Supr 223,21; младеништи проповѣдаѭтъ сихъ къ богоу познаниꙗ младеньство νηπιότητα Supr 321,30; смѣрит се тоу по днехь младѣн'ства ее νηπιότητος Os 2,15 Gl (дѣтьства Tun): егда же быхъ мѫжъ · отъвръгохъ младенъство τὰ τοῦ νηπίου quod est parvuli 1C 13,11 Slepč Mak (младеньчьскаꙗ Christ, младѣньчьскаа Šiš, младенечнаꙗ Ochr). — Exh.

Cf. дѣтьство

МЛАДЬНЬСТВОВАТИ, МЛАДЕНЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Christ Ochr Mak Šiš Const; in Šiš младѣн-, in ceteris monumentis младен- scribitur

býti dítětem, jako dítě; быть младенцем, как младенец, младенчествовать; ein Kind, wie ein Kind sein; — νηπιάζειν; parvulum esse: зълобою младеньствоуите, оумы же съвьршени боудѣте νηπιάζετε 1C 14,20 Christ Ochr Mak, младѣньстоуите (sic!) Šiš, Const 16, Lavrov 32,9 (var. младствоуите). Exh.

МЛАДЬНЬЦЬ. МЛАДЕНЬЦЬ, МЛАДѢНЬЦЬ. -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Služ Hom Pochv Const Venc VeneNik Bes Nicod Trin Dijav

scriptio младьньць in Zogr 5× (младень- 1×), in Mar 2× (младень- 5×), in As 6× (младень- 2×), in Sin 1× (младень- 5×), in Supr 2× (младень- 7×); младѣньць semel in Zogr, semper in Cloz Nik Par Hilf Šiš Gl, in Lob 4×, (младен- 2×); in ceteris monumentis младен- scribitur

malé dítě; младенец; kleines Kind; — νήπιος, βρέφος; infans, parvulus: приношаахѫ же къ немоу и младенъцѧ τὰ βρέφη L 18,15 Mar, младѣньцѧ Zogr; всѣкъ младьньць · мѫжьска полоу · развръзаѩ ложесна · с⟨вѧ⟩то г⟨осподе⟩ви наречетъ сѧ πᾶν ἄρσεν L 2,23 Zogr As, младенецъ Mar, младеньць Sav Ostr; кротъко младѣнцı хвалимъ ὑπὸ νηπίων Cloz 1b 5 (младеништъ sic! pro -щи Supr 326,26); иже ꙗко младенеца · съмѣренъıꙗ наречеть parvulos Bes 28,186aα 5; — fig.: да не боудемъ к томоу младеньци, вълающе сѧ и скытающе сѧ въ всѧкомь вѣтрѣ оучению νήπιοι E 4,14 Christ Slepč, младѣньци Šiš;

spec. младеньци appellatio sanctorum:

a) *Mláďátka; Младенцы; Unschuldige Kinder;* — τὰ Νήπια; Innocentes; — pueri bethlehemenses, qui ab Herode rege tempore natalis Christi interfecti sunt; mem. in Or. 29. Dec., in Occ. 28. Dec.: мѣ сѧ ца дек⟨ѧбриꙗ⟩ и҃ з҃ · с⟨вѧ⟩тьнх⟨ъ м̑адъне҃ избиенъихъ х⟨ристос⟩а ради въ виѳлеемн иродомъ τῶν ἁγίων Νηπίων As 135b 14, Ostr 254aα 6sq; sim. младеньцемь Sav 144a 7, младенецъ Ochr 95b 9, Slepč 118a 12, Mak 78a 1, Šiš kalend. 29. Dec.;

b) octoginta quattuor discipuli s. Babyiae, qui cum ipso saec. IV. meunte Nicomediae martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 4. Sept.: д҃ · стр а стъ с вѧ⟨т⟩ы⟨х⟩ъ м ѫ ч ени⟨к⟩ъ · кавоулы · и млад҃нцъ τῶν . . . πδ' νηπίων Slepč 103a 10; sim. младеньцемъ Ostr 214bα 6;

in sensu appellationis sanctorum exh.;

semel *mládě; детеныш; Junges;* — ἔκγονος; filius (It.): в ложе младенецъ · аспидовомъ рѫкѫ вложитъ ἐκγόνων ἀσπίδων Is 11,8 Grig (ньтеньцьмъ Zach).

Cf. младенищь. младѧтьце. пьтеньць

МЛАДЬНЬЧЬ, МЛАДЕНЬЧЬ adj.

occurrit in Mar Sav Zogr[b] Sin Pog Bon Cloz; in Mar Sin младьнечь, in ceteris monumentis младен- scribitur

dětský; младенческий; Kinder-; — τῶν νηπίων; infantium: із оустъ младьнечь съсѫщихъ съвръшилъ еси хвалѫ νηπίων Ps 8,3 Sin Pog Bon (мл⟨а⟩-

дѣн'ць Par Lob), младенечъ Cloz 1a 21 (младеништъ Supr 326,2); sim. младьнечь Mt 21,16 Mar, младеньчъ Sav, младенечъ Zogr[b] (младеничь Ostr).

Exh.

Cf. младеничь, младьнъ, младьньчьнъ, младьньчьскъ, дѣтьскъ

МЛАДЬНЬЧЬНЪ, МЛАДЕНЬЧЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Ochr; scribitur младенеч-

dětský; младенческий; kindlich; τοῦ νηπίου; parvuli (gen. sg.): егда же бъıхъ мѫжъ · ѡтвръгохъ младенечнаꙗ τὰ τοῦ νηπίου 1C 13,11 Ochr (младеньчьскаꙗ Christ Šiš, младенъство Slepč Mak).

Exh.

Cf. младьньчь, младьньчьскъ, дѣтьскъ

МЛАДЬНЬЧЬСКЪ, МЛАДЕНЬЧЬСКЪ. -ъıи adj.

occurrit in Christ Šiš VencNik; in Šiš младѣнь-, in ceteris monumentis младен- scribitur

dětský; младенческий; kindlich; τοῦ νηπίου; parvuli (gen. sg.): ѥгда же бъıхъ моужь, ѡтвьргохъ сѧ младеньчьскаꙗ τὰ τοῦ νηπίου 1C 13,11 Christ, младѣньчьскаа Šiš (младенечнаꙗ Ochr, младенъство Slepč Mak), VencNik 13,15. — Exh.

Cf. младьньчь, младьньчьнъ

МЛАДЬСТВОВАТИ in var. Const v. sub младьньствовати

МЛАДѢ- v. младь-

МЛАДѦТЬЦЕ. -а n.

occurrit in Euch

malé dítě; младенец; kleines Kind; — τὸ νήπιον; *infans:* тако бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви ι се м̑ладѧтьце τὸ παρὸν νήπιον Euch 8a 13sq; sim. Euch 8a 9sq. — Exh.

Cf. младьньць, младенищь

МЛАТЪ, -а m.

occurrit in Supr Parim

kladivo, mlat; молот, млат; Hammer; — σφῦρα; malleus: ковачъ оударѧꙗи млатъмь σφύρῃ Is 41,7 Zach Grig; дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроушѫ ѥго σφῦραν Supr 27,25; ѥгоже бо прѣдı малъı видѣаше млатъı ковома Supr 161,29.

Exh.

МЛЪВА. -ъı f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Christ Hilf Ochr Parim Gl Const Meth Nom Bes

1. *hluk, povyk, zmatek, rozruch, pobouření; шум, крик, волнение, смятение, возмущение; Lärm, Verwirrung, Unruhe, Aufruhr;* - θόρυβος, ταραχή, τάραχος; tumultus, turbatio: видѣ мльвѫ · ι плачѫштѧ сѧ · ι кличѫштѧ много θόρυβον Mc 5,38 Zogr Mar; бѣ мльва велика оу воинихъ, камо се оубо петрь дѣ τάραχος A 12,18 Hilf; не дастъ въ вѣкъ млъвъı праведьникоу σάλον Ps 54,23 Sin Pog Bon Lob Par; тоу нечистиви присташе оть млви ἔπαυσαν θυμὸν ὀργῆς cessaverunt a tumultu Job 3,17 Gl; въ млъвѣ житıа сего своихъ дьнıи не иждивоу Const 3, Lavrov 3,14; без млъвъı *klidný, klidně; спокойный, спокойно; ruhig;* — κατεσταλμένος; sedatus: тако подобаѥть вамъ без мълвъı бъıти κατεσταλμένους A 19,36 Christ; без мълвъı же сътворь народа καταστείλας A 19,35 Christ; ꙗко не достоить кр⟨ь⟩стьꙗномъ · на бракъı ходѧще · играти ... нъ без молвъı · любо ѡбѣдати · любо вечерѧти σεμνῶς NomUsť 27a 17; ◆ spec. *zbytečné mluvení, tlachání; пустые разговоры, болтовня; eitles Gerede, Geschwätz;* — loquacitas: по мълвѣ же · плѧсанию · пѣсни злъı послѣдоують post loquacitatem Bes 40,318aβ 20; въ пирѣ излиха мълва бъıваѥть loquacitas Bes 40,318aβ 13 (мѧтежь Uvar 174bα 12); — безъ млъвъı ... оумираетъ χωρὶς οἰκτιρμῶν Hb 10,28 Ochr (без м⟨и⟩л⟨о⟩с⟨ь⟩рдьствьꙗ Christ, без м⟨и⟩л⟨о⟩ср⟨ъ⟩диѣ Slepč Šiš, за м⟨и⟩л⟨о⟩ср⟨ь⟩диѣ Mak). — cf. говоръ; възмѫщениѥ, мѫтъ, млъвлѥниѥ, мѧтежь, плищь, съмѫщениѥ.

2. nonnisi in Bes *zástup, dav; толпа; Schar, Menge;* — turba: рече ı⟨соу⟩съ мълвамъ июдѣискамъ turbis Bes 18,85aα 12; гл'агола⟩ше же къ мълвамъ ad turbas Bes 20,104aα 15 (народъмъ Uvar 60bβ 11); нашѥго бо ради грѣха · людии мълва пала сѧ ѥсть populi turba Bes 17,129bα 16; — cf. мъножьство, народъ, тлъпа.

МЛЪВИТИ. -влѭ, -виши ipf.

occurrit in Ev Apost Eug Vind Nom Bes

hlučeti, působiti zmatek, bouřiti; шуметь, бунтовать; lärmen, verwirren, hetzen; — θορυβεῖν; tumultuare, turbare, concitare: чьто мльвите · ι плачете сѧ θορυβεῖσθε Mc 5,39 Zogr Mar; видѣвъ свир'цѧ · ι народъ мльвѧшть τὸν ὄχλον θορυβούμενον Mt 9,23 Zogr Mar As Ostr, народа мльвѧща Sav; не мълвите, д⟨оу⟩ша бо ѥго въ нѥмь ѥсть μὴ θορυβεῖσθε A 20,10 Christ Ochr Slepč Šiš (не

мр⟨ь⟩твите per errorem Mak); народъ сътвориⷭе, мълвлѣахоу по градоу ἐθορύβουν A 17,5 Christ Ochr Mak Šiš (плищевахѫ Slepč); аще ли пребъываѥть мълвѧ · и мѧтъı ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь θορυβῶν NomUsť 24a 19; чл⟨овѣ⟩ци ѩ мълвѧтъ въ часъ · крьштенига · къто прьвѣѥ въсхъıтитъ бл а⟨о⟩дать θορυβοῦνται Eug 7bα 6; идѣже мълвит(и ѥ)с'тъ всѣмь лъживимь Vind 2a 3; противоу пастъıрю своѥмоу · въ правдоу ц⟨ь⟩ркъı мълвитъ murmurat Bes 17,121aβ 21; мълвити оубо бъı · и въстрѧзати querendum quippe esset Bes 19,94bα 2; *přiliš se starati, znepokojovati se; заботиться, беспокоиться; sich allzu sehr sorgen, sich beunruhigen;* περισπᾶσθαι, θορυβάζεσθαι; satagere, turbari: мар'та мълвлѣаше · о мноѕѣ слоужьбѣ περιεσπᾶτο L 10,40 Zogr Mar Ostr, мълвѣаше As, мльвѣше Sav; нечѥши сѧ і мльвиши о мноѕѣ θορυβάζῃ L 10,41 Zogr Mar As Sav Ostr. — Exh.

Cf. мѫтити, плищевати, мѧсти (сѧ), трѣтъ-рати, говорити

МЛ'ЪВЛѢНИѤ. -иа n.

occurrit in Bes

hlučení, pobouření, rozhořčení; шум, возмущение; Lärmen, Aufruhr, Erbitterung; – murmurare, *turbatio:* то бо ихъ ѥсть мълвлѣниѥ · ѥже правьдьно жиша murmurasse Bes19, 93bβ 20sq (рѣптание Uvar 53aβ 27, милованиѥ sic! Synod 78a 19); ◆ spec. *plané mluvení, tlachání; пустые разговоры, болтовня; eitles Gerede, Geschwätz;* — loquacitas: злѣ пиющимъ слоужитъ грѣхъ мълвлѣниѥ loquacitatis Bes 40,318aβ 20. — Exh.

Cf. мълъва, трѣтъранию, говоръ

МЛЪВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ben

hlučný, neklidný; шумный, тревожный; lärmend, unruhig; tumultuosus: ни любе мльв'наго сего житиа Ben, Sobol. 123, 10. — Exh.

МЛ'ЬКОМЬ adv.

occurrit in Gl

mlčky; молча; schweigend; tacite: нинѣ бо бимь спалъ мл'ком' νῦν ἂν κοιμηθεὶς ἡσύχασα dormiens silerem Job 3,13 Gl. — Exh.

МЛЪНИИ. -иа f.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apoc Parim Gl Nicod Meth Bes Ben

nominativus sg. МЛЪНИИ in Zogr Mar As Sav Ostr 1 × Supr Grig Zach 1 × Nicod Bes; МЛЪНИА in Ostr 1 × Kupr Zach 1 × Meth

blesk; молния; Blitz; - ἀστραπή; fulgor: всѣтѣшıа мльниıа его въсвѣтижѧ αἱ ἀστραπαί Ps 96,4 Sin Eug Pog Bon Lob Par; бѣ же ѕракъ его · ѣко мльни ὡς ἀστραπή Mt 28,3 Zogr Sav, мълнии Mar As Ostr, Supr 444,25, Nicod 13, Stojanović 101,6, Bes 21,133bα 19; мълни исходитъ отъ въстокъ ѩ ἀστραπή Mt 24,27 Zogr Mar As Sav, мльниıа Kupr Ostr; громъ сь нєбесє многами мльниıми σὺν πολλαῖς ἀστραπαῖς Supr 6,16; дъждоу же и тѫчамъ и громоу · и мльниıмъ находаштемъ ἀστραπῆς Supr 266,3; — forsitan или-ѕ-града · или ѕѣемъныıа (J. Frček interpretatur ѕѣ мльниıа) ἀστραπῆς Euch 54b 11.

МЛ'ЬНИИН'Ъ adj. poss.

occurrit in Zach

bleskú (gen. sg.), *bleskový; молнии* (gen. sg.), *молнийный; des Blitzes, Blitz-;* – τῶν ἀστραπῶν; fulgurum: поидоуть правологчнъı стрѣлъı мльниинъı ἀστραπῶν Sap 5,21 Zach. — Exh.

МЛ'ЬНИѢ v. мълнии

МЛ'ЬЧАЛИВ'Ъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr Slepč

mlčenlivý, tichý; молчаливый, тихий; schweigsam, still; - ἡσύχιος; modestus, humilis, *silens:* въ невистѣнии кротъкааго и мльчѣливааго доуха ἡσυχίου πνεύματος 1P 3,4 Slepč (мълчанию Christ); на кого вьзьрѫ · нъ на кротъкааго и мльчѣливааго ἐπὶ ... ἡσύχιον Supr 173,29; sim. Supr 545,6sq; мѫжь тъ · мльчѣливѫ жизнь ѥстъ объıкъ εἰρηνικῇ διαγωγῇ Supr 204,15; ◆ spec. ἡσυχαστής; Silentiarius; — cognomen s. Ioannis monachi e monasterio s. Sabae (cetera v. Иоаннъ sub e): житие с⟨ѵа⟩таго їѡана епископоупа мльчѣливааго ἡσυχαστοῦ Supr 278,10; sim. Supr 278,12; побѣсѣдоуѥши къ чрьнцоу їѡаноу къ мльчѣливоуоумоу τῷ ἡσυχαστῇ Supr 294,10sq; — cf. мълъчальникъ. — Exh.

МЛ'ЪЧАЛЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr

mlčenlivý člověk; молчаливый человек, молчальник; schweigsamer Mensch; silens; non nisi spec.: ἡσυχαστής; Silentiarius; cognomen s. Ioannis Silentiarii (cetera v. Иоаннъ sub e): ведєнъ бъı къ мльчальникоу πρὸς τὸν ἡσυχαστήν Supr 294,22; — cf. мълъчаливъ. — Exh.

МЛ'ЪЧАЛЬН'Ъ adj.

occurrit in Supr

tichý, klidný; тихий, спокойный; still, ruhig; — ἥσυχος; quietus: молѣше ... довєсти сѧ къ

мѣсто добровъгодъно и мльчально εἰς τόπον ... ἥσυχον Supr 282,22. — Exh.

Cf. млъчаньнъ

МЛЪЧАНИЮ. -иꙗ n.

occurrit in Euch Cloz Supr FragZogr Christ Pochv Bes

mlčení, tichost; молчание, тишина; Schweigen, Ruhe; — σιωπή, σιγή, ἡσυχία, ἠρεμία; silentium, taciturnitas: да съвѧжѫ млъчаниимъ оустьнѣ τῇ σιωπῇ Supr 242,7; безмлъвье много · і мл҃чанье много σιγὴ πολλὴ καὶ ἠρεμία πολλή Cloz 12b 3, мльчаниѥ много · и неплиштеваниѥ Supr 448,3; мльчанию сѫштоу многоу · послоушаахѫ ѥго ἀσταλαξίας Supr 263,23; да ѥмоу ... клѣть на мльчаниѥ πρὸς τὸ ἡσυχάσαι Supr 285,4; глаголати къ богоу любѧ въ мльчании ἐν ἡσυχίᾳ Supr 289,1; (и) в(ъ б)о(лѣ)зни вьсе трьпѣние и мльчание съ радостиѭ казати μακροθυμίαν FragZogr 1a 8; предъ правьдьнъıимь соудиѥю наше мълчаниѥ насъ некли не ѡклеветаѥть taciturnitas Bes 17,116aβ 15.

Cf. безмлъвиѥ, безмлъвьство, безмлъвьствиѥ, неплищеваниѥ, оумлъчаниѥ

МЛЪЧАНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

tichý, klidný; тихий, спокойный; still, ruhig; τῆς ἡσυχίας; quietus: изиде на мльчанъноѥ мѣсто ἐπὶ τὸ τῆς ἡσυχίας στάδιον Supr 273,23. — Exh.

Cf. млъчальнъ

МЛЪЧАТИ, млъчѫ, млъчиши ipf.

occurrit in Ev Supr Apost Grig Gl Nicod Hom Const Nom VencNik Bes

mlčeti; молчать; schweigen; — σιωπᾶν, σιγᾶν, ἡσυχάζειν; tacere: іс⟨соусъ⟩ же мльчааше ἐσιώπα Mt 26,63 Zogr Mar As Sav Ostrbis; поманоув же имь роукою млчати σιγᾶν A 12,17 Hilf Ochr Mak Šiš (помлъчати Slepč); иже до конъца не млъчитъ οὐ σιωπήσονται Is 62,6 Grig (не премълчить Zach); ѥста ꙗко мртва мльчешта silentes Nicod 17, Stojanović 107,2; величаниѥ мльчати не трьпитъ ἠρεμεῖν Supr 279,22; мльча же тоу лѣтъ шесть ἡσύχασε Supr 288,29; мльчи ἄπαγε Supr 327,21; мльчи мльчи παῦσαι, παῦσαι Hom, van Wijk 109,33; semel по млъчимомоу *tacite:* иже по мълчимомоу приимати безбрачениѥ κατὰ τὸ σιωπώμενον NomUsť 33b 1.

МЛѢКО, -а n.

occurrit in Psalt (incl. Sluck) Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Const Nom Bes

mléko; молоко; Milch; — γάλα; lac: въсъıри сѧ ꙗко млѣко сръдьце ихъ γάλα Ps 118,70 Sluck Sin Pog Bon Lob Par; кто пасеть стадо и ѡт молока стада не ѣсть ἐκ τοῦ γάλακτος 1C 9,7 Christ, ѡт⟨ъ⟩ млѣка Ochr Slepč Šiš (ѡт⟨ъ⟩ · плода Mak); всѧкъ бо причащаꙗ сѧ молоцѣ неискоушенъ словоу правьдѣ γάλακτος Hb 5,13 Christ, млѣцѣ Slepč Šiš; — fig.: ѡт⟨ъ⟩ сьсцю с⟨вѧ тъıꙗ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве млѣко вышьнѧго казаниꙗ приѥмлемъ · съ млѣкъмь плътьнъıмь potum ... cum lacte Bes 19,91bα 18 et 20sq.

МЛѢТИ, мелѭ, мелѥши ipf.

occurrit in Ev Supr

mlíti; молоть; mahlen; — ἀλήθειν; molere: двѣ мелѭшти въ жрънъвахъ · едина поемлетъ сѧ · і едина оставлѣетъ сѧ δύο ἀλήθουσαι Mt 24,41 Zogr Mar As Sav Ostrbis; sim. L 17,35 Zogr Mar; конь же тъ приведе въ манастъıрь · мьлѣть · на кръмьѭ Supr 565,4; кротъко обычє · и мелꙗаше Supr 565,10.

Exh.

МЛѢЧИѤ. -иꙗ n.

occurrit in Bes

salát; салат; Salat; — lactuca (cetera v. sub жлътѣница): да ꙗдѧть мѧса ... съ млечеѥмь (sic!) селенъıмь cum lactucis agrestibus (Ex 12,8) Bes 22,143aβ 12 (съ жлътѣницеѧ Grig, Uvar 78bα 22).

Exh.

Cf. жлътѣница

МЛѢЧЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

mléčný; молочный; Milch-; — τοῦ γάλακτος; lactis: въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште ἐν ... τοῦ γάλακτος τροφῇ Supr 397,9; приподобихомъ же и мъı сѧ матери оубозѣи · не имѫшти гладомь млѣка · нъ въспрѧтавъшѫ млѣчънъıимъ пѫти τὰς τοῦ γάλακτος πηγάς Supr 384,18. — Exh.

МН- v. etiam мън-

МНАСОНЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Christ et in kalend. Ostr Ochr; in Ochr манасонъ, in Ostr мносонъ, in Christ иасонъ scribitur

Mnason; Μνάσων; — vir christianus Cyprius, forsitan episcopus, qui in A 21,16 commemoratur; nomen eius etiam in formis *Iason, Nason* apparet; mem. in Or. 18. et 19. Oct., in Occ. 12. Iul.: ѿі м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨де⟩ · страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тааго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка мносона · еп⟨и⟩с⟨коу⟩па купрьска Μνάσωνος Ostr 232bα 14; sim. манасоноу Ochr 82a 5; водѧще ... иасона ѥдиного купрѧнина Μνάσωνι A 21,16 Christ. — Exh.

МОАВАМЪ in Is 11,14 Grig v. моавъ

МОАВИТЬСКЪ. -ъıи adj. ad МОАВЪ

occurrit in Pog Bon Lob Par Gl; in Lob Par Gl invenitur etiam МОѢВЬТЬСКЪ

moabský; моавитский; Moabiter; τῶν Μωαβιτῶν, τοῦ Μωάβ; Moabitarum, Moab (gen.): КНАЗИ МОАВИТЬСТИИ ПРИЖТЬ ѪА ТРЕПЕТЬ Μωαβιτῶν Ex 15,15/ Cant 1 Pog, МОАВИТЬСТИ Bon, МОѢВ'ДСЦИ Cant 4 Lob, МОѢВИТ'СЦИ Par; ПРИДОУ НА СЕЛО МОѢВИТ'СКО Μωάβ Ru 1,2 Gl; ОТРОКОВИЦА МОѢВИТ'СКА ЄСТЬ ἡ Μωαβῖτις Ru 2,6 Gl. — Exh.

Cf. МОАВЛѢ, МОАВОВЪ, МОАВЬСКЪ

МОАВИТѢКНЪıНЇИ. -НıА, **МОАВИТЪıНЇИ,** -НıА, **МОАВИТИНА,** -Ъ f.

occurrit in Gl; scribitur МОѢВ-

Moabka; моавитянка; Moabitin; — Μωαβῖτις; Moabitis; -- femina e regione Moab orta (cetera v. sub МОАВЪ): СТЕЖАТИ ТИ СЕЛО ... ОТ РОУТИ МОѢВИТѢКНИНЄ τῆς Μωαβίτιδος Ru 4,5 Gl; ПОѢСТА СЕБѢ ЖЕНѢ МОѢВИТИНИ Μωαβείτιδας Ru 1,4 Gl; ѪВРАТИ СЄ НОЄМИНЬ И РОУТЬ МОѢВИТИНА ἡ Μωαβῖτις Ru 1,22 Gl; sim. Ru 2,2 Gl. — Exh.

МОАВЛѢ adj. poss. ad МОАВЪ

occurrit in Gl; scribitur МОѢВ-

moabský; моавитский; Moabiter; — Μωάβ; *Moab* (gen.): ѢКО СЛИШАШЄ ОТ СЕЛА МОѢВЛА ἐν ἀγρῷ Μωάβ Ru 1,6 Gl. — Exh.

Cf. МОАВИТЬСКЪ, МОАВОВЪ, МОАВЬСКЪ

МОАВОВЪ adj. poss. ad МОАВЪ

occurrit in Gl

moabský; моавитский; Moabiter; — Μωάβ; *Moab* (gen.): ПРИШАЛ'СТВОВАТИ НА СЕЛО МОАВОВО Μωάβ Ru 1,1 Gl; ѪВРАЩАЮЩИ СЄ ОТ СЕЛА МОАВОВА ἐξ ἀγροῦ Μωάβ Ru 1,22 Gl; sim. Ru 2,6 et 4,3 Gl. — Exh.

Cf. МОАВИТЬСКЪ, МОАВЛѢ, МОАВЬСКЪ

МОАВЪ, -а seu indecl. m., nom. propr.

occurrit in Psalt Parim Gl; in Lob Par Gl et semel in Sin scribitur МОѢВ-

Moab; Моав; Moab; — Μωάβ; Moab, Moabitis; — regio Palaestinae (nunc El Kerek in Transiordania) ad occasum et meridiem a Mari Mortuo spectans; etiam appellatio incolarum eius: МОАВЬ КОНЬБЪ ОУПЬВАНЬѢ МОЕГО Μωάβ Ps 59,10 Sin Pog, МАДЪ Bon, МОѢВ Lob Par; sim. Ps 107,10 Sin Pog Bon, МОѢВЬ Lob Par; СЕЛА ІДОУМѢІСКАѢ ІЗМАІЛИТѢНЄ · МОѢВЪ І АГАРѢНѢ Μωάβ Ps 82,7 Sin Lob Par, МОАВЪ Pog Bon; НА МОАВА ПЬРВЬЇЄ РОУЦѢ ѢЪЗЛОЖАТЬ ἐπὶ Μωάβ Is 11,14 Zach, НА МОАВАМА (sic!) Grig; СЛИШАХЪ ПОНОШЕНИѢ МОѢВЬ Μωάβ So 2, 8 Gl. Exh.

МОАВЬСКЪ, -ъıи adj. ad МОАВЪ

occurrit in Parim Gl; in Gl scribitur МОѢВ-

moabský; моавитский; Moabiter; - Μωάβ; Moab (gen.): СѢТЬРЄТЬ Ц⟨Ь⟩С⟨А⟩РѪ МОАВЬСКЪı τοὺς ἀρχηγοὺς Μωάβ Nu 24,17 Zach, .. АВЪСКЪıМ Grig; ѪВРАТИШЄ ЖЄ СЄ ОТ СЕЛА МОѢ'СКА ἐξ ἀγροῦ Μωάβ Ru 1,6 Gl. — Exh.

Cf. МОАВИТЬСКЪ, МОАВЛѢ, МОАВОВЪ

МОГОГ'Ъ in Rumj v. sub МАГОГЪ

МОГЪДАЛАМЪ in Sav v. МАГЪДАЛАМЪ

МОГЪı(И) v. sub МОЩИ

МОГЖТЬ, -и m.

occurrit in Eug Pog Bon Lob

velmož; вельможа; Großwürdenträger; — δυνάστης; potens (Vg.), princeps (It.): ДА ПОСАДИТЬ И СЪ МОГЖТЬМИ ЛЮДЬСКЪıМИ μετὰ δυναστῶν 1Rg 2,8 Eug, Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob (МОГОЎЩИМИ Par). — Exh.

Cf. МОГЪı(И) sub МОЩИ

МОДАД'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim; in Zach forma МОЛДАДЪ seu МАЛДАДЪ

Medad; Μωδάδ; — unus ex Israëlitis, qui Moysi tempore in deserto prophetabat: И ѠСТАСТА · Е̄ ... МЖЖА ЄЪ СТАНОЎ · ИМА ЄДИНОМОЎ ЄЛЪДАДЪ · ИМА ДРОУГОМОЎ МОДАДЪ Μωδάδ Nu 11,26 Grig, МАЛДАДЪ Zach; ІЄЛЪДАДЪ И МОДАДЪ · И ПРОРИЦАЄТА ЄЪ СТАНОЎ Μωδάδ Nu 11,27 Grig, МОЛАДЪ Zach. -- Exh.

МОДЕСТ'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr et in Vit; in Ostr МЄДОСТ'Ь

Modestus; Μόδεστος;

a) educator s. Viti, qui una cum s. Vito circa a. 303/4 in Sicilia martyrii mortem subiit; mem. in Occ. et Or. 15. Iunii: МѢ⟨СА⟩ЦА ІЮН⟨ІА⟩ Ѳ̄ІЇ С⟨ВА⟩Т⟨ѢІИ⟩ХЪ М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КЪ ВИТА И МОДЕСТА ИѢСТОЎПА ЄГО As 147b 3, МЄДОСТА Ostr 277aβ 1sq; ІЖЕ ЖЕ СА МОДЕСТОЎ АПГ⟨Ѥ⟩ЛЪ Modesto Vit 126bα, Sobol. 287,25sq; БѢ ЖЕ МОДЕСТЬ СТАРЪ Modestus Vit 127aβ, Sobol 289,18; ЄЪКОЎПѢ СЪ С⟨ВА⟩ТЪıМЬ МОДЕСТЪМЬ cum s. Modesto Vit 129aβ, Sobol. 293,10; — praeter Vit exh.;

b) patriarcha Hierosolymitanus a. 633—634; mem. in Or. 16. et 18. Dec. et 19. Oct.: С̄Ї ... АМОСА · И МОДЕСТА Μοδέστου Ochr 91a 12sq; — in hoc sensu exh.; — cf. МЄДОТИИ;

c) forsitan martyr africanus; mem. in Occ. 12. Ian., in kalend. Ochr 2. Ian.: СТРАС⟨ТЬ⟩ С⟨ВА⟩Т⟨О⟩МОЎ М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КОЎ · ѲЕШГ'НИЮ · И МОДЕСТОЎ Ochr 96b 6; — in hoc sensu exh.

МОДЛИТВА. МОДЛИТИ v. молитва, молити

МОЖДАНЪ adj.

occurrit in Sin Pog Bon

morkový, tučný; мозговой, тучный; Mark-, fett; μεμυαλωμένος; medullatus: вьсесъжагаемыѩ можданы і възиесѫ тебѣ μεμυαλωμένα Ps 65,15 Sin Pog Bon (тоучни Lob Par). — Exh.

Cf. тоучьнъ

МОЗГЪ. -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Clem Meth

morek; костный мозг; Mark; — μυελός; medulla: прѣходѧ до раздѣлениꙗ доуши и д'оу'ха· челономъ же и мозгомъ μυελῶν Hb 4,12 Christ Šiš, мозговъ Slepč; искра в'жагающи и поѣдающи словеси не плѡт токмо дѡ кости, иже и мозга касающи сѧ Clem 2, Vaš. 74,16; — spec. *mozek; мозг; Hirn; cerebrum:* еда како, хотѧще желѣзноу гороу костѧнъмь тѣменьмь провити, мозгъ вашь излѣюте Meth 9, Lavrov 74, 21. — Exh.

МОЗОЛЬ. -и m.

occurrit in Parim; in Grig semel gen. мозолѣ

podlitina; кровоподтек; Strieme; — μώλωψ; livor (Vg.): ѡт⟨ъ⟩ ногоу до главы нѣстъ на немъ чѧсти цѣлы ні строупа ні мозолѣ · ни ѣзвы οὔτε μώλωψ Is 1,6 Grig, мозоли (gen. sg.) Zach Lobk; — fig.: ѡбличениꙗ бо нечъстивымъ · мозолие имъ gr. et lat. om. Pr 9,7 Grig Zach. — Exh.

МОИ pron. poss.

occurrit saepe; de formis huius pronominis cf. P. Diels, *Altkirchenslav. Gramm.* § 91

můj; мой; mein; -- μου, ἐμός; meus; palaeotiudisce mîn: іже слышитъ словеса моѣ си ἀκούει μου τοὺς λόγους Mt 7,24 Zogr Mar As Ostr (ми словеса Sav); нѣсмь достоінъ да въ домъ мои вьниде-ши ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς Mt 8,8 Zogr Mar As Ostr (да ми подъ кровъ Sav); ѣко бысть гласъ · цѣлованьѣ твоего · въ оушью моею вьзигра сѧ младѣништъ радоштами вь чрѣвѣ моемь εἰς τὰ ὦτά μου ... ἐν τῇ κοιλίᾳ μου L 1,44 Zogr As Ostr, въ ноушию моею ... въ ѫтробѣ моеи Mar Sav; не іштѫ волѧ моеѩ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν J 5,30 Zogr Mar Asbis Ostrbis; помаза очи мои ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς J 9,11 Mar As Ostr Nik (ми Zogr); ты ли мои оумыеши нозѣ σύ μου νίπτεις τοὺς πόδας J 13,6 Zogr Mar As Sav Ostrbis; въстани въ помощь моѭ εἰς βοήθειάν μου Ps 34,2 Sin (мнѣ Pog Bon Lob Par); орѫжье мое не с⟨ъ⟩п⟨асе⟩тъ мне ἡ ῥομφαία μου Ps 43,7 Sin Pog Bon Lob (ороужие мене Par); въстани славо моѣ ἡ δόξα μου Ps 56,9 Sin Pog Bon Lob Par; постыдѩтъ сѧ хотѩштеі моемоу зълоу βουλόμενοί μοι κακά Ps 69,3 Sin (мнѣ злоу Pog Bon Lob Par); земла подьножие погама моима τῶν ποδῶν μου A 7,49 Hilf Grš Slepč Makbis Šiš; тако ѥсть моꙗ волꙗ и вамъ τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον R 1,15 Christ, мое поспѣше (sic!) Slepč; ѡ⟨те⟩ць моѥ (sic!) живъ ѥсть ὁ πατήρ μου Gn 45,3 Zach (om. Grig); мое ест сребро и мое есть злато ἐμόν ... ἐμόν Agg 2,8 Gl; мои ѥси подвизаи сѧ ἐμὸς εἶ Supr 76,7; въскрьсни зраче мои μορφὴ ἡ ἐμή Supr 468,27; — n. sg. et pl. substantivi vice fungitur: отъ моего приіметъ ἐκ τοῦ ἐμοῦ J 16,14 Zogr Mar As; в'сѣ моѣ твоѣ сѫтъ τὰ ἐμά L 15,31 Zogr Mar As Sav Ostr; ◆ мои cum свои in eodem sensu commutatur variatque: г⟨лаго⟩лѭ . . рабоу моемоу сътвори се τῷ δούλῳ μου Mt 8,9 Zogr Mar As Ostr (своемоу Sav); оу тебе сътворѭ пасхѫ сь оученикъи моими μετὰ τῶν μαθητῶν μου Mt 26,18 As (своіми Zogr Mar Sav Ostr); г⟨лаго⟩лѭ же вамъ дроугомъ моімъ τοῖς φίλοις μου L 12,4 Zogr As (своимъ Mar Ostr); рекѫ д⟨оу⟩ши моеі τῇ ψυχῇ μου L 12,19 Zogr Mar As Ostr (своеи Sav); в'сѣ си съхранихъ отъ юности моеѩ ἐκ νεότητός μου L 18,21 Zogr Mar As Ostr (своеѧ Sav); не отврѣсъ оустъ моіхъ τὸ στόμα μου Ps 38,10 Sin Bon Lob Par (своихъ Pog); — cf. B. Havránek, *Genera verbi* I, 166sq, K. Mirčev, Годишник на Соф. унив. 42 (1945/46).

Cf. азъ[1], свои

МОИСЕОВЪ. МОИСИ(И) v. мосеовъ, моси(и)

МОИСТРЫНИ. -нѩ f.

occurrit in Bes

učitelka; учительница; Lehrerin; magistra: нача тужде (sic!) старьцю ревеньптоу моистрыноу свою ... оутѣшати magistram Bes 40,324bβ 11; sim. Bes 40,325aα 7sq; не и ѥще ошьдъшема моистры(и)и и дроузѣи оученици lat. om. Bes 40,325aα 13sq. Exh.

МОКИИ. -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Slepč

Mocius, Mucius; Μώκιος; — presbyter, qui sub Diocletiani imperio Constantinopoli martyrii mortem sublit; mem. in Or. 11. Maii (in Slepč etiam 18. Dec.), in Occ. 13. Maii: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ а҃і с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка мокиа Μωκίου As 146a 28, мокиѣ Slepč 115b 8, мокѣ Slepč 128a 9, мокию Ostr 272bβ 1. — Exh.

МОКРОТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

mokrý, vlhký; мокрый, влажный; naß, feucht; – ὑγρός; *humidus:* видѣхъ ... земѭ огн҃емъ оупепел҃енѫ · и всего плода праздъна · и мокротънꙑѩ влагꙑ ὑγρᾶς οὐσίας Supr 128,22. — Exh.

Cf. мокръ, сꙑръ

МОКРЪ adj.

occurrit in Supr

mokrý; мокрый; naß; humidus; мокръ бꙑти *aspergi:* мокрꙑ бꙑша ногꙑ наша кръвьѭ нашеѭ ἐβάφησαν Supr 77,23. — Exh.

Cf. мокротьнъ

МОЛДАДЪ in Zach v. sub модадъ

МОЛИТАВЬ in Lob Par v. sub молитва

МОЛИТВА, -ꙑ f.

occurrit saepe; in Prag forma модлитва; in Lob Par acc. sg. (et raro nom. sg.) молитавь legitur; abbreviatio мл҃тва

prosba; просьба, мольба; Bitte; – προσευχή, εὐχή, πρεσβεία, δέησις, ἱκεσία, λίτη; oratio, preces, deprecatio, petitio, supplicatio: посълашѧ молитвѫ · въ слѣдъ его πρεσβείαν L 19,14 Zogr Mar As; съ многоѭ молитвоѭ молѧшти приѧти ѭ μετὰ πολλῆς τῆς ἱκεσίας Supr 515,12; многꙑими молитвами оумол҃енъ ταῖς πολλαῖς ἱκετηρίαις Supr 530,19; ѥгдаже ѥго оумъ на мл҃твѣ ни врага ненавидою ѡчьрнить сѧ in petitione Bes 27,182aβ 13; ◆ spec. *modlitba; молитва; Gebet; oratio:* оуслꙑшана бꙑстъ молитва твоѣ ἡ δέησις L 1,13 Zogr Mar As Ostr; г⟨оспод⟩і б⟨ог⟩ъ сілъ оуслꙑші молитвѫ моѭ τῆς προσευχῆς Ps 83,9 Sin Pog Bon, молитавь Lob Par; свѧтить бо сѧ словъмь б⟨ог⟩а жива и мл҃твою διὰ ... ἐντεύξεως 1T 4,5 Christ Ochr bis Slepč bis Mak Šiš bis; коупно же сь епископомъ пришъдъшиихъ на молитвѫ εἰς παράκλησιν Supr 531,13; молитвами непрѣстаѭштами · бога отътѫдоу молꙗахѫ λιτὰς .. προσέφερον Supr 461,15; дажьте ѥмоу молитвоу confessionem Nicod 14, Stojanović 102,21; сь сльзиою молитвою рече cum obsecratione Nicod 24, Stojanović 115,17; — *přímluva; ходатайство; Fürbitte; suffragium, intercessio:* молітвамі ... вьсѣхъ свѧтъихъ твоіхъ intercedentibus Kij 7b 7; прѣдътече х⟨ристосо⟩въ твоѭ · ѩдроѭ (sic!) модлитвоу псъли намъ Prag 1b 13sq; молитвами возлюбленаго твоего моученика вѧчеслава per suffragia VencNik 24,10sq; — cf. ходатаиство; – *záslibná modlitba, slib; обет; Weihegebet, Votivgebet, Gelübde;* σπονδή, εὐχή; votum: въздамъ тебѣ мо҃твы моѩ τὰς εὐχάς Ps 65,13 Pog (обѣтꙑ Sin Bon Lob Par); оставить за собою бл агослове пие жртвоу и м҃твоу г⟨оспод⟩оу б⟨ог⟩оу н⟨а⟩шемоу σπονδήν Jl 2,14 Gl Zach, м҃твы Lobk (възлꙗние Tun); иже молитвоу имѣꙗхоу отьци ихь promissum Nicod 29, Stojanović 119,27; — cf. обѣтъ; • молитвѫ дѣꙗти, творити, сътворити προσεύχεσθαι; orare: молитвѫ дѣіте о напастьствоуѭщихъ вамъ προσεύχεσθε Mt 5,44 Sav (молите Zogr Mar As Ostr); молитвѫ сътворивъ ἐπευξάμενος Supr 39,17sq; ни мл҃твꙑ творити ни праздьника · съ ѥретикꙑ συνεύχεσθαι NomUsť 11a 2.

Cf. еухи, мольба, молѥниѥ, просьба, прошениѥ

МОЛИТВЕНИКЪ v. молитвьникъ

МОЛИТВИЩЕ, -а n.

occurrit in Christ Napis; abbreviatio мл҃твище

modlitebna; молитвенный дом; Bethaus; oratorium: изидоховѣ из града вънъ при рѣцѣ же, идеже мнимо бѣ мл҃твище соуще προσευχή oratio A 16,13 Christ; съ в'сѣми сѫщими и чьстными молитвищꙑ Napis 100b 16. — Exh.

Cf. молитвьница, молитвьнꙑи храмъ sub молитвьнъ

МОЛИТВОВАТИ, -твоуѭ, -твоуѥши ipf.

occurrit in Supr

modliti se; молиться; beten; πρεσβεύειν; *orare:* иже и дръзновениѥ иматъ молитвовати къ богоу за нꙑ παρρησίαν ἔχων πρεσβεύει Supr 220,2. Exh.

Cf. молити

МОЛИТВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Mosk[b] Slepč Bonif Bes; in Par Bonif etiam молитвеникь, in Lob молитванникь seu молитвѣнникь (*-ьньникъ, *-еньникъ) legitur; abbrev. мв҃(ь)н-, мо҃т(ь)н-, мл҃твьн-

prosebník; проситель, молитвенник; Bittsteller; – ἱκέτης, πρεσβευτής, πρέσβυς; exorans, legatus: не забѫді гласоу молитвьникъ твоіхъ τῶν ἱκετῶν Ps 73,23 Sin Pog Bon, м҃веник' Par, м҃ванникь Lob; придѫть молитвъници ѡть ѥгупъта πρέσβεις Ps 67,32 Bon Pog Par, м҃итвѣнници Lob; имѫште бо васъ застѫп'никꙑ · и молитвьникꙑ πρεσβευτάς Supr 68,11; тꙑ ꙗже испълнить молитвьникꙑ сътво-

рить exorantes Bes 30,197bβ 13; ◆ spec. *kněz; священник; Priester;* — ἱερεύς; sacerdos: къ владыцѣ богови приходиши молитвьникомъ διὰ τοῦ ἱερέως Supr 358,29; ты ѥси мл҃твьникъ въ вѣкы ἱερεύς Hb 5,6 Christ (иереи Ochr bis Slepč 130b 14, Šiš bis, ереи Slepč 99b 16, Mak bis); и так⟨о⟩ расчести могут бо молитвеници confessores Bonif 297aα 11sq; — старѣишина молитвьникъ seu молитвьникомъ *velekněz; первосвященник; Erzpriester;* ἀρχιερεύς; princeps sacerdotum: видѣвъше же старѣишины молитвьникомъ · и фарисеи чоудеса οἱ ἀρχιερεῖς Supr 330,13; законъ бо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы поставлꙗють старѣишины мл҃твьникъ ἀρχιερεῖς Hb 7,28 Christ (ар'хиереѫ Ochr Slepč Mak Šiš); — cf. архиереи.

cf. иѥреи, мольбьникъ. свѧтитель

МОЛИТВЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Bes Ben

modlitebna, svatyně; молитвенный дом, храм; Bethaus, Heiligtum; — oratorium, *sanctuarium:* въ ѥпископли молитвьници · литоургиꙗ створи in ... oratorio Bes 37,285bα 11sq; ѥгда ѡт⟨ь⟩ с⟨ве⟩т⟨а⟩го іѡ⟨а⟩на мл҃твьнице гредѣꙗше Ben, Sobol. 131,1; положише ... тѣло ... бенедикта сь многою ч⟨ь⟩стию · вь мл҃твьници с⟨ве⟩т⟨а⟩го іѡ⟨а⟩на Ben, Sobol. 136,24. — Exh.

cf. молитвище

МОЛИТВЬН'Ь, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Clem Nom Ben; abbreviatio мл҃твь-

prosebný, modlitby (gen.); *просительный, молитвенный, молитвы* (gen.); *bittend, Bitt-, des Gebetes;* — ἱκετήριος, εὐκτήριος, τῆς προσευχῆς, τῆς ἱκετηρίας, τῶν εὐχῶν; *orationis* (gen.): поуштааше гласы молитвъныѧ φωνὰς ἱκετηρίους Supr 36,15sq; ꙗко молитвънаа словеса съконьчаваахѫ сѧ τῆς ἱκετηρίας Supr 276,17; молитвъныѧ и похвальныѧ пѣсни владыцѣ х⟨ри⟩с⟨т⟩оу въсылаѭште λιτανίους ... ὕμνους Supr 531,9; да приѡбьщить с⟨ѧ⟩ стоꙗнии мл҃твьнѣмь κοινωνίας ... τῆς εἰς τὰς προσευχάς NomUsť 43b 9sq; ѡ правилѣ мл҃твьнѣмь εὐχῶν NomUsť 47b 22; ◆ молитвьныи храмъ seu домъ *modlitebna, svatyně; молитвенный дом, храм; Bethaus, Heiligtum; oratorium, sanctuarium:* наставлѣѩ въ с⟨вѧ⟩ты молитвьны твои храмъ ἐπὶ τὸν ... ναὸν τῆς προσευχῆς Euch 26b 5; вънѣоудоу двьрии стоꙗти мл҃твьнаго храма τοῦ εὐκτηρίου οἴκου NomUsť 39a 10; не бо домъ молитвъныи тъчьѭ бѣаше испльнѣнъ ѥдинъ Supr 563,3; — cf. молитвище, молитвьница.

МОЛИТИ, молѭ, молиши ipf.

occurrit saepe; in Fris forma модлити; abbrev. мл҃ти, мл҃ити, м҃ти, мо҃ти

prositi; просить, молить; bitten; — παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, δεῖσθαι, ἱκετεύειν, πρεσβεύειν, παραινεῖν; rogare, deprecari, obsecrare, petere, exhortari:

молити кого о комь, чемь: въсь длъгъ твоі оставихъ тебѣ · понеже моли мѧ παρεκάλεσας Mt 18,32 Sav (оумоли мѧ Mar As Zogr[b] Ostr); азъ о сихъ молѭ · не о вьсемь мирѣ молѭ ἐρωτῶ his J 17,9 Zogr Mar As Sav bis Ostr; моли пилата іосифъ ἠρώτησεν J 19,38 Zogr Mar (просі ... оу пілата As Ostr); молю вы дьрзати παραινῶ A 27,22 Christ Mak Šiš; въ х⟨ристо⟩са мѣсто оубо молимъ, ꙗко б⟨ог⟩оу молѧщю нами πρεσβεύομεν ... παρακαλοῦντος legatione fungimur ... exhortante 2C 5,20 Christ Slepč Šiš; не оставлꙗюще съньмьства своѥго ... нъ молѧщіи толико παρακαλοῦντες consolantes Hb 10,25 Christ Ochr, мл҃ще сѧ Slepč Mak Šiš; ѡт⟨ъ⟩ конецъ рѣкъ етиѡпъскыхъ · приімѫ м҃дѫщѫѧ τοὺς ἱκετεύοντας So 3,10 Grig Zach; молаахѫ ѥго наставити ї на пѫть ἠξίουν Supr 32,15sq; съ многоѭ молитвоѭ молѧшти приѧти ѭ ἐκλιπαροῦσα Supr 515,12; мнии же ѥсть иже молить · а не иже молимъ ѥсть postulat ... postulatur Bes 30,197bβ 21 et 22; наши с⟨вѧ⟩тии м⟨оу⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ци молити себе велѧть rogari Bes 32,223bα 1 (искати Uvar 120bα 6);

молити сѧ комоу seu къ комоу о комь, чемь (praecipue pro gr. δεῖσθαι): молитвѫ посълавъ молитъ сѧ о мирѣ ἐρωτᾷ L 14,32 Zogr Mar; молю ти сѧ съ тьрпѣньѥмь послоушати мене δέομαι A 26,3 Christ; молю сѧ не сътоужиті си въ печали о васъ αἰτοῦμαι E 3,13 Christ Slepč Šiš; молѫ сѧ оубо да помнімъ прісно словеса сі παρακαλῶ Cloz 9b 3; моли сѧ ѥмоу · по оумрьтии ѥго · погрети и ἐξήτησεν Supr 531,29;

spec. *modliti se; молиться; beten;* — προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, δεῖσθαι; orare:

rarius: молити кого о комь, чемь seu за кого, чьто: молѧште ѥго молити за нь παρακαλοῦντες ... εὔξασθαι Supr 518,21; съ слъзами молѧ бога · призьрѣти на стадо своѥ δυσωπῶν Supr 196,6; съ слъзами молѣхом' б⟨ог⟩а ἐπεκαλεσάμεθα Supr 72,27; не прѣстаемъ о васъ мл҃ще и просѧще προσευχόμενοι C 1,9 Slepč Šiš, молѧще сѧ Christ; м⟨о⟩ли за н⟨а⟩сь чедь твоихь к' г⟨оспод⟩оу CMLab 33bα 27; аще молѧще всѧ д⟨ь⟩ни · оу творца нашего свѣта просимъ exorando Bes 2,11aα 3sq;

saepius: молити сѧ комоу seu къ комоу о комь, чемь seu за кого, чьто: молите сѧ да не въни-

дете въ напасть προσεύχεσθε L 22,46 Ostr Nik (помолите сѧ Zogr Mar); оуслыши г⟨оспод⟩и гласъ молитвы моеѩ · егда молѧ сѧ к тебѣ ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ Ps 27,2 Pog Bon Lob Par (възовѫ Sin); навьлъ и сила, молꙗща сѧ, поꙗста б⟨ог⟩оу προσευχόμενοι A 16,24 Christ (мол⟨и⟩твѫ творѫща Ochr Slepč Mak, молитвою Šiš); камениемь побивахоу стѣфана, молеща се ἐπικαλούμενον A 7,59 Hilf Grš Mak Šiš, молѣше же сѧ Slepč; хоулими м҃имъ сѧ παρακαλοῦμεν 1C 4,13 Ochr Slepč Mak Šiš (тѣшім Christ); се же молимъ сѧ о вашемь съвьршении εὐχόμεθα 2C 13,9 Christ Slepč Šiš; молѧще (pro -щоу) сѧ м⟨о⟩л⟨и⟩твами λιπαροῦσαν διὰ ἱκεσιῶν NomUsť 33a 14; за грѣхы съгрѣшающихъ оу правьдиваго о⟨ть⟩ца молить сѧ intervenit Bes 30,197bβ 6sq;

молити, молити сѧ adorare (tantum in Bes Nicod Vit): си тебе всѧ дамь · аще сѧ поклонѧ молиши мѧ adoraveris Bes 16,81bα 8 (cf. аште падъ поклониши ми сѧ Mt 4,9 Zogr Mar As Sav Ostr); кымь образомь ... молисте ісоуса adoraverunt Nicod 1, Stojanović 91,2; х⟨ристос⟩а молю с⟨ы⟩на божиѧ adoro Vit 125aβ, Sobol. 285,4; - знаѥ ѥго · и моле се рече adoravit Nicod 1, Stojanović 90,3; — cf. поклонити сѧ.

Per errorem: м҃лщеи дроугъ дроуга оучити δυνάμενοι R 15,14 Slepč (могоущеи Christ Šiš).

Cf. молитвовати, помолити, оумолити, просити, милъ сѧ дѣꙗти vel творити sub милъ

МОЛОХОВЬСК'Ь adj. ad nom. propr.

occurrit in Hilf

Molochův; Молоха (gen.); *des Moloch;* — τοῦ Μολόχ; Moloch (gen.); - dei Semitarum: вьздвигноусте кровь молоховьск τοῦ Μολόχ A 7,43 Hilf. Exh.

Cf. мельхъ

МОЛ҃Ь. молꙗ m.

occurrit in Christ Šiš Gl; in Gl nom. pl. молье

mol; моль; Motte; - βροῦχος, (σητόβρωτος); tinea: ризы ваша молѥве поѣша τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν Ja 5,2 Christ Šiš; молье var. ad хроустове in ѣже поѣсе проузи и хроустове · сѣри и гоусѣнице ὁ βροῦχος Jl 2,25 Gl. — Exh.

Cf. връхосъ, хрѫстъ, чръвь

МОЛЬБА, -ы f.

occurrit in SinSluž Euch Supr Apost Nom Bes Nicod et forsitan in Ryl

prosba; просьба, мольба; Bitte; - προσευχή, δέησις, ἱκεσία, εὐχή; oratio, preces: сь многоѭ мольбоѭ молꙗаше сѧ ѥмоу μετὰ πολλῆς τῆς ἱκεσίας Supr 529,26; ◆ spec. *modlitba; молитва; Gebet; oratio:* колѣна прѣклапѣти · ѡ мольбѣ нашихъ грѣхъ ὑπὲρ δεήσεως τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων Euch 62a 2; да съ такоѭ оубо мольбоѭ и доушеѭ · небесьныѧ таинъı приимемъ μετὰ τοιαύτης εὐχῆς Supr 507,19; м'ногы оубо мол' .. и сльз(ы) сѫ тр(ѣбѣ) εὐχῶν Ryl 4aα 29; мольбы приносѧть preces Bes 12,55bα 8 (м⟨о⟩л⟨и⟩твы Uvar 35bα 30); мольбѫ творити εὔχεσθαι; *orare:* онъ же о таинъихъ мольбѫ творѧ εὐχόμενος Supr 141,17; молю бо вы прѣже всего творіти молѥньꙗ, мольбы, м⟨о⟩л⟨и⟩твы ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις 1T 2,1 Christ Ochr bis Slepč Mak Šiš; ◆ semel iurid. *dignitas:* костѧнтинѧ оубо гр⟨а⟩да еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу · имѣти мольбы ч⟨ь⟩стьныꙗ · съ римьскымь еп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мь τὰ πρεσβεῖα τῆς τιμῆς NomUsť 12b 22 (старѣишиньство чьсти Jefr, Benešević 97,11).

Cf. молитва, молѥниѥ, просьба, прошениѥ

МОЛЬБЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ

старѣишина мольбьникъ *velekněz; первосвященник; Erzpriester;* ἀρχιερεύς; pontifex: х⟨ристо⟩съ не себе прослави быти старѣишина мольбьникъ ἀρχιερέα Hb 5,5 Christ (архиереа Ochr bis Slepč bis Mak 59b 8 Šiš bis, ереѣ Mak 77b 10sq); нареченыи ѡт б⟨ог⟩а старѣишина мольбьникъ ἀρχιερεύς Hb 5,10 Christ (ар'хиереи Ochr Mak Šiš). — Exh.

Cf. архиереи, молитвьникъ, свѧтитель

МОЛЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Služ Nom VencNik VencTr Bes CMLab; abbrev. м҃лениѥ, м҃ениѥ

prošení, prosba; просьба, мольба, моление; Bitten, Bitte; παράκλησις, αἴτημα; obsecratio, exhortatio: ꙗко молѥниѥ оубо приꙗтъ τὴν μὲν παράκλησιν 2C 8,17 Christ Slepč Šiš bis; съ х'валоѭ м҃ениꙗ ваша да сказаѫтъ сѧ б⟨ог⟩оу τὰ αἰτήματα Ph 4,6 Ochr Mak (прошеньꙗ Christ Slepč Šiš bis); иже на молениѥ ты · ꙗже испълнить · въжьжеть ad postulandum Bes 30,198aα 2sq; ◆ spec. (praecipue in iunctione молитва и молѥниѥ) *modlení, modlitba; моление, молитва; Beten, Gebet;* -- δέησις, πρεσβεία, προσευχή; oratio: оуслъ(і)ші б⟨о⟩же молітвѫ моѭ · вьнъмі моленье мое τῇ προσευχῇ Ps 60,2 Sin Pog Bon Lob Par; оставилъ мол҃ениꙗ ихъ г⟨оспод⟩ь · бес коньца быти τὰς δεήσεις Supr 92,14sq; приносити тебе м⟨о⟩л⟨и⟩твы і молениꙗ δεήσεις καὶ ἱκεσίας SlužZlat, Orlov 389,6; — *intercessio:* м⟨о⟩л⟨и⟩твами і молениѥмь с⟨вꙗ⟩тыꙗ б⟨огороди⟩ца εὐχαῖς καὶ πρεσβείαις SlužZlat, Orlov 405,6; — semel pro gr. παράκλη-

cis in sensu *consolatio:* аџе етеро оубо мл҃ениѥ о х⟨ристос⟩ѣ παράκλησις Ph 2.1 Slepč (оумолениѥ Christ Šiš).

Cf. молитва, молька, проська, прошениѥ

молсоуѥстинскъ, -ъıи adj. ad nom. propr.

occurrit in Supr

τῆς Μοψουεστίας; Mopsuestenus: - ad oppidum Ciliciae Mopsuestiam pertinens: трогдъı · аже показа на орігена · и на дводшра момсоуѥстиїскаго κατὰ . . . Θεοδώρου τοῦ Μοψουεστίας Supr 301,28sq. — Exh.

монастирѣ, (-ıрѣ), **моностıрѣ**, **монастирѣскъ** v. мана-

монисто, -а n.

occurrit in Euch Ochr Parim Gl Const Bes

1. *náhrdelník; монисто; Halsband;* — κόσμος, καθόρμιον; monile: ѣко невѣстж оукраси мѧ монистъı κόσμον Euch 98a 1sq, Is 61,10 Grig Zach; sim. Const 3, Lavrov 2,22; sim. Ochr 103a 16; вдѣваше оусерезе си и монища си τὰ καθόρμια Os 2,13 Gl.

2. *peníz; монета; Geldstück;* — drachma, *moneta:* wбрѣтохъ монисто · иже погоубила бѣхъ drachmam (L 15,9) Bes 34,238bβ 13sq (Δραγμὰμ τὴν δράχμην Zogr Mar); — cf. гривьна, драгъма.

Exh.

морава, -ъı f., nom. propr. regionis

occurrit in Const Meth CMLab et kalend. As; in CMLab scribitur моурава

Morava; Моравия; Mähren; Moravia; — regnum slavicum Europae mediae saec. IX.: дошедъшю же емоу моравы Const 15, Lavrov 28,3; sim. моураве CMLab 35aα 5; четыредесатъ мѣсацъ створи въ моравѣ Const 15, Lavrov 29,15; посъласта из моравъı Meth 5, Lavrov 71,22; sim. Meth 5, Lavrov 72,16; — semel вышьнııа морава: мефодіа · арх⟨иепископ⟩а вышнаıа моравъи As 145b 22; — cf. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*², p. 176—177.

Exh.

моравлѧне, -инъ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Const Meth CMLab

Moravané; жители Моравии; Mährer; Moravi, Moravienses; — incolae Moraviae: ростислава . . . съвѣтъ съвтвори съ князи своими и с моравлѧны Const 14, Lavrov 26,17; sim. CMLab 34aα 26sq; sim. Meth 10, Lavrov 75,18; моравлѧне . . . изгънаша вьсѧ Meth 10, Lavrov 75,13. — Exh.

моравьскъ, -ъıи adj. ad морава

occurrit in Pochv Const Meth Chrabr Naum CMLab et kalend. Ochr Šiš

moravský; моравский; mährisch, von Mähren; moravicus, Moraviae: къ . . . моравьскахъ странахъ · ако с⟨ъ⟩ли⟨ѣ⟩ци въсиıвахъша Pochv 113bα 16; дошьдъшю же емоу въ страны моравьскъı Pochv 114aβ 25; ростиславъ бо моравьскыи князь Const 14, Lavrov 26,16; sim. CMLab 34aα 24; мефодиа епископа моравьска (sic!) Šiš kalend. 6. Apr., Meth inscr., Lavrov 67,2; почти сѧ ıатъ моравьскаго Meth 5, Lavrov 72,13; въздиже с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це врагоу моравьскаго короля Meth 9, Lavrov 74,16; моравьска область пространити начатъ вьсѧ страны Meth 10, Lavrov 75,22; съвьракъше же вьсѧ люди моравьскъıа Meth 12, Lavrov 76,14; въ врѣмена . . . растица княза моравьска Chrabr 9,12; моравска земла Naum 308aβ 10; почи блаженъı w⟨тъ⟩цъ нашъ мефодие ар'х⟨иепи⟩с⟨коу⟩пъ моравескъ Ochr 107a 1. — Exh.

моръ, -а m.

occurrit in Zogr Mar

mor; чума; Pest, Seuche; — λοιμός; pestilentia: гладн и мори бѫдѫтъ λοιμοί L 21,11 Mar, въ мори per errorem Zogr. — Exh.

Cf. гоубителъство, осъпа, пагоубка

морьскъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Chil Christ Slepč Šiš Apoc Parim Gl Const Bes Nicod Dijav

mořský, moře (gen.); *морской, моря* (gen.); *Meer-, Meeres-, des Meeres;* -- τῆς θαλάσσης; maris: иже естъ измѣрилъ водж морьскыѫ грьстиѫ τῆς θαλάσσης Euch 55b 20; ѣко пѣсокъ моревскъ пътиıцıа перıнатъı θαλασσῶν Ps 77,27 Sin, мор'скыи Pog Bon Lob Par; заиръкти вѣтроу · і влъıенью морьскоумоу τοῦ ὕδατος L 8,24 Zogr (водъıноумоу Mar As Ostr); възмоущение же морьскоıе · и вълнъ не оу ѥще · бъıло естъ maris Bes 1,2bβ 9sq; ѧлии морьскоиѫ съмрьтиѫ въ невѣрьствѣ погъıбнѫт' ἁλμυρῷ θανάτῳ Supr 401,6sq; вьсь бо корабь морьскъı · кожа единоа хоботa его подъıати не можаıше ναῦς ἁλιευτική Chil 1aβ 22; всѧка бо вещь звѣрии же и птиць, гадъ же и морскъıхъ оумоучена естъ вещью чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скою ἐναλίων Ja 3,7 Christ Slepč Šiš.

морѥ, -ра n.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Pochv Const Meth VencNik Bes Nicod Vit CMLab Dijav

moře; море; Meer; — θάλασσα; mare (qua voce in bibliis etiam *lacus* designatur): оутапаахѫ въ мори ἐν τῇ

θαλάσσῃ Mc 5,13 Zogr Mar; ıде ис⟨оусъ⟩ · на онъ полъ морѣ тивериадьска τῆς θαλάσσης J 6,1 Zogr Mar As Ostr; иже сътворилъ н⟨е⟩бо и землꙗ и морѧ τὴν θάλασσαν A 14,15 Christ Mak, море Ochr Slepč, морѥ Šiš; запрѣтı чръмьнумоу морю · ı исѩче τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ Ps 105,9 Sin Pog Bon Lob Par; ты на моріхъ основалъ ѭ естъ ἐπὶ θαλασσῶν Ps 23,2 Sin Pog Bon, на морехъ Lob Par; прѣдаѥши ... мореви запрѣштаѭштааго τῇ θαλάττῃ Supr 412,6sq; на мѣсто ... ѥже ѥстъ при мори ἥτις ἐστὶν παραθαλασσία τοῦ αἰγιαλοῦ Supr 235,29; подобно ѥсть ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩твиѥ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ноѥ мрѣжи въ море въмѣтанѣ in mare Bes 11,51bα 12 (водоу Uvar 33aα 22); ◆ in Psalt Parim spec. *meridies:* отъ странъ събьра ѩ · отъ въстокъ ı западъ ı сѣвера и морѣ ἀπὸ ... θαλάσσης Ps 106,3 Sin Pog Bon Lob Par; вижь ... къ сѣвероу и ливѣ и кь въстокомъ и морю πρὸς ... θάλασσαν Gn 13,14 Zach Grig;

морѥ оточьноѥ *oceanus* v. sub оточьнъ.

МОСЕОВЪ. МОИСЕОВЪ seu **МОИСЕѤВЪ** adj. poss. ad моси(и) sub a)

occurrit in Ev Psalt Ilj Apost Apoc Služ Const Nom Bes Zap

formae: Zogr мосѣовъ et мѵсѣовъ (per err. pro мѡсеовъ, cf. V. Jagić, *Cod. Zogr* p. VI et 175), Mar мосѣовъ seu мосеовъ, As Sav мосеовъ, Zogr^b моѵсѣовъ, Ostr моусеовъ seu мосеовъ, Nik моисѣовъ, Sin мосѣовъ, Pog Bon мосеовъ, Lob Par моисѣовъ, Ilj моисѣовъ, Christ мосеовъ seu моисѣовъ, Hilf Slepč Mak моисеовъ, Ochr мосеовъ seu моисеовъ, Šiš моисеовъ seu моисѣовъ, Hval моисиовъ, Služ моисѣовъ, Const моусеовъ seu моисѣовъ, Nom мосѣовъ, Bes моисеовъ seu моисѣовъ; formae -ѥвъ occurrunt non nisi in Zap моисеѥвъ 1 ×, in Rumj моисѣѥвъ 1 ×, in Const мѡѵсеѥвъ 1 × (sed 3 × -овъ), in Bes моисѣѥвъ 1 × (sed 7 × -овъ)

Mojžišův; Moucея (gen.); *des Moses, Mosis;* — τοῦ Μωϋσέως, Μωσέως; Moysi: нѣсте ли чьли въ кънигахъ мѡсѣовахъ Μωϋσέως Mc 12,26 Zogr, мосеовахъ Mar, моисѣовѣхъ Nik; ıзвелъ есı ѣко окьцıѧ людı твоıѧ рѫкоѭ мосѣовоѭ Μωυσῆ Ps 76,21 Sin, мосеѡвоѫ Pog Bon, моисѣовоу Lob, моисѣвоу (sic!) Par; аще не обрѣзаѥте сѧ обычаимь мосеовъмь Μωϋσέως A 15,1 Christ; не мощи възирати с⟨ы⟩номъ из⟨драи⟩лѥвомъ на лице мосеово Μωϋσέως 2C 3,7 Christ, моисеѡво Šiš, свое · ово (sic!) Slepč; - поıаху пѣс⟨нь⟩ моисѣѥву Μωϋσέως Ap 15,3 Rumj, моисиовоу Hval; которыи законъ богъ дасть чловѣкомъ пръвое, мѡусеевъ ли Const 10, Lavrov 15,18; книг⟨ы⟩ ч⟨е⟩стны с⟨вѧ⟩ты моисеѥвъ путь (sic! pro пѧть) Zap 295bα 1; на оустроѥниѥ же ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве моисѣѥвы lat. om. Bes 17, 124aβ 3sq; — formae -ѥв- exh.

Cf. мосиинъ

МОСИ(И), МОИСИ(И). -сеа, -сѣа seu -сеꙗ, -сѣꙗ seu -иѩ m., nom. propr.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr FragHili Apost (incl. Grš) Parim Pochv Clem Const Meth Bes Nicod Vit Trin Dijav

Nominativus моси in Zogr (hic etiam мѡси et per err. мѵси, cf. V. Jagić, *Cod. Zogr.* VI et 175) Zogr^b Mar As Sav Sin Bon Eug Cloz Supr Christ Zach, мосии in As Pog Bon Ochr Hilf Bes, моиси in Mar Zogr^b Sav Ostr Nik Supr Christ Hilf Ochr Slepč Šiš Grig Zach Pochv Meth Bes, моисии in As Nik Ochr Grig Zach Const, мѡуси(и), мѡѵси(и) in Supr Pog Const Nicod, мосеи, моисеи, моусеи in Ostr Nik Mak Grig Zach, мосѣи in Bes, моисѣи in Nik Lob Par Hilf Grš Zach; formae stirpis -o- (i. e. -сеа seu -сѣа etc.) in Zogr Mar As Sav Ostr Nik (-иꙗ) Cloz Supr Pog Bon Lob Par Christ Hilf Mosk^b Ochr Slepč Mak Šiš Grig Zach Const Bes Vit; formae stirpis -*i̯o*- (i. e. -сеꙗ seu -сѣꙗ etc.) in Mar Nik (hic -иꙗ) Bon Lob Par Euch Christ Ochr (hic etiam -иꙗ) Mak Šiš Grig Zach Meth Bes (hic etiam -иꙗ) Nicod Trin Dijav; formae stirpis -*i̯ā*- (i. e. -сиѩ etc.) in Supr et dat. -си(и) in As Zogr^b kalend. Sav et Slepč Šiš; formas cod. Zogr cum tabellis photographicis comparavimus.

Mojžiš; Moucей; Moses; — Μωϋσῆς, Μωσῆς; Moyses:

a) in VT legisiator et propheta, qui Hebraeos ex Aegypto eduxit; mem. in Or. et Occ. 4. Sept., in Or. etiam 20. Iul. et 10. Ian.: ı се ависте сѧ имъ моси и илиѣ Μωϋσῆς Mt 17,3 Mar Zogr^b, моисии As, моуиси Ostr, моисѣи Nik; сътворимъ съде три кровы · тебѣ единъ и мосеови единъ · и илии единъ Μωϋσεῖ Mt 17,4 Mar, моси Zogr^b, моисıи As. моиси Ostr, моисиови Nik; ı ави сѧ ımъ ıлиѣ съ мосѣомь σὺν Μωϋσεῖ Mc 9,4 Zogr, мосеемъ Mar, моисиемь Nik; нъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствова съмьрть ѡт адама до мосеꙗ μέχρι Μωϋσέως R 5,14 Christ, до моисѣꙗ Šiš, до мѡусиѧ Supr 351,26; ты ѥси г⟨оспод⟩и иже оуслышавъ мѡусиѭ Μωϋσῆν Supr 77,11; прıзва г оспо⟩дъ моисеѣ τὸν Μωϋσῆν Ex 24,16 Grig, моисеꙗ Zach; глаголати · ѥже ѡ мѡусии писаноѥ Supr 545,4; прѣложеи при мосѣи · водѫ горъкѫѭ ... въ сладъкѫѭ ἐπὶ Μώσεως Euch 6b 7; с⟨вѧ⟩тыи пр⟨о⟩р⟨о⟩че ... моисѣю аронє Trin, Sobol 47,9;

b) *Moyses Aethiops*, eremita, obiit saec. IV. exeunte; mem. in Or. et Occ. 28. Aug.: ки̅ · прѣподобнаго моисѣꙗ ѥдиѡпа Μωϋσέως τοῦ Αἰθίοπος Šiš kalend. 28. Aug.; — hoc exemplo exh.

МОСИИНЪ adj. poss. ad моси(и) sub a)

occurrit in Supr; scribitur мѡус-

Mojžišův; Moucея (gen.); *des Moses;* — Μωϋσέως; Moysi: мѡусиино же поиеже кротъкъ бѣ τὸ δὲ τοῦ Μωϋσέως Supr 383,23. — Exh.

Cf. мосеовъ

мосовъ in L 3,25 Zogr pro амосовъ v. амосовъ sub a)

мосохъ in Const 12, Lavrov 25,18 v. sub месохъ

мостъ. -а m.

occurrit in Supr VencNik

most; мост; Brücke; — γέφυρα; pons: ꙗкоже не прѣходити моста τὴν γέφυραν Supr 53,8; ѥгда прѣлѣзоша мостъ εἰς τὴν γέφυραν Supr 254,13; такоу богоу силоу сътвор'шоу наводненію рекы. да и мостъ бѣ разроушила VencNik 23,28. — Exh.

мосѣ- v. мосе- et моси(и)

моторьство in Ps 70,18 Lob v. sub матерьство

мотыка. -ы f.

occurrit in Supr

motyka; мотыга; Hacke; — ὀρύγιον; *ligo:* они же мотыкы и рыла вьземъше копаша ὀρύγια καὶ σκαλίδια Supr 219,7. — Exh.

мотыла. -ы f.

occurrit in Supr

výkal; испражнения; Kot; — (φορτίον); sordes: иже въ мотылы мѣсто нечистыꙗ ѫтробы · ѫтробѫ вьсѫ изваливъ ἀντὶ τοῦ φορτίου Supr 190,5. — Exh

Cf. лаино

мощи. -ии f. pl.

occurrit in Fris Supr Clem Const VencNik VencProl VencTr Ludm Bes Zap et kalend. As Ostr Ochr Slepč Mak Šiš

ostatky; мощи; Überreste, Reliquien; λείψανον; reliquiae: вьзаша многоцѣнъныꙗ мошти ѥю σώματα Supr 114,20; съ с⟨вѧ⟩тыми мощьми славнаго климен'та весь град ѡбшедше Clem 7, Vaš. 79,7; изгл⟨агола⟩ныа прор⟨о⟩чьскы ѡ твоих мощех Clem 8, Vaš. 80,15; възвращение мощем · с⟨вѧ⟩таго иоана златооустаг⟨о⟩ τοῦ λειψάνου As 141a 29, мощии Ostr 263bα 11sq, мощи Ochr 101b 2, мощемь Šiš kalend. 27. Ian. (om. Slepč).

Cf. останъкъ, остатъкъ

мощи. могѫ, можеши ipf.

occurrit saepe

1. *moci, býti schopen, býti s to; мочь; konnen, vermögen, imstande sein;* δύνασθαι, ἰσχύειν; posse, valere, praevalere; palaeotiudisce muozan:

c. inf.: можетъ б⟨ог⟩ъ отъ каменьѣ сего · вьздвигнѫти чѧда авраамоу δύναται potens est L 3,8 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes Uvar 61aβ 32, могыи ѥсть Bes 20,105bα 3; копати не могѫ οὐκ ἰσχύω L 16,3 Zogr Mar; аште не можетъ чаша си мимо ити отъ мене οὐ δύναται Mt 26,42 Zogr Ostr (не възможетъ Mar, не възможьно естъ чаши сеи · да мимо идет As, не възможъно Sav); sim. Euch 47a 17; аще чьто можеши помоѕи намъ εἴ τι δύνῃ Mc 9,22 As Mar Zogr (om. чьто) Ostr (хощеши Sav); тъ родъ ничимъже не можетъ изити ткмо молитвоѭ οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν Mc 9,29 Mar As Sav Ostr Nik (не иматъ Zogr); по томь не могѫштемь лиха чесо сътворити μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι L 12,4 Mar As (имѫштемъ Zogr Ostr); ниже имѧтъ мощи погоубити ни единого οὐδὲ μὴ δύνωνται ἀπολέσαι Is 11,9 Grig Zach; да чисто съблюдеши ср⟨ъдь⟩це · отъ скврънен помышленеи · дѣѣниѣ · елико сила можетъ κατὰ δύναμιν Euch 92a 6; тольми · юда не можаше его прѣдати ἀπεῖχεν ... τοῦ δυνηθῆναι Cloz 5a 3sq; аште ли не можеши благословити клънѫштааго εἰ δὲ οὐκ ἀνέχῃ εὐλογεῖν Supr 380,23; ни пѣсни можаахѫ сьпѣти на земи штоуждеи οὐδὲ .. εἰπεῖν ἐτόλμων Supr 419,6; изволеньꙗ бо мѫжа ни видѣти могы диꙗволъ μητὲ ἰδεῖν ὑπομενων Supr 523,17; не могѫште до коньчины болѣзни сътрьпѣти διαρκέσαι .. ἀδυνατήσαντες Supr 85,23; не тако же пьрсть вземъ ѡт⟨ъ⟩ землѧ · създа женоу · а могыи καίπερ δυνάμενος SudUst 60b 3; тьма не мощи начьнеть мене ѡбѧти comprehendere non possunt Vit 127bβ, Sobol. 290,10; ѥгоже зрака ни ѥдинъ же ѡт⟨ъ⟩ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ не можеть прѣтьрпѣти praevalet tolerare Vit 128aβ, Sobol. 291,8; тъкмо ѡставити все можемъ debemus Bes 36,272bα 24sq; ни злоѥ житиѥ не може ѥго прѣклонити noverat Bes 6,21bβ 19; ѡкоусимъ быти себе противьньствиѥмь може tentari ergo per suggestionem potuit Bes 16,80aα 21 (рачи Uvar 49aβ 19); сего вънлъщениꙗ таины · чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩ско око съглѧдати не можеть non sufficit Bes 7,31bβ 1; аще мнозѣмъ помощи не могоу nequeo Bes 22,138aβ 8; ѥликоже сѧ могоуще чюѥть (pro -те) · инѣмъ подадите vos profecisse pensatis Bes 6,24bα 18; ꙗко дѣлати оуже добра не можеть · ꙗже могоущи дѣлати небреже non licet ... cum licuit Bes 39,307bα 15; ꙗсти агньца соурова можахоу ꙗкоже имъ законъ заповѣдаѥть consueverat Bes 22,145bα 2; — мощи c. inf. pro gr. fut.: како могѫ азъ сътворити неприꙗзниноѥ се дѣло πῶς ποιήσω Supr 366,7; не можетъ бо наслѣдовати с⟨ы⟩нъ рабынинъ съ с⟨ы⟩номъ свободныѭ οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει G 4,30 Slepč (не иматъ Christ Ochr Mak Šiš bis, Slepč iterum);

— c. ptc. praes. act.: идеже не могъıи боудеть помогъıи SudUsť 57b 25sq; никтоже себе тогоже поста ѥдиного вѣроуи мощи довълѣюща posse sufficere Bes 16,84aα 8; — cf. възмощи, имѣти, хотѣти;

trans.: всѧ могоу о оукрѣплıающимь мѧ х⟨ристо⟩сѣ ἰσχύω Ph 4,13 Christ Slepč; не можемъ бо чсо на истиноу οὐ γὰρ δυνάμεθά τι 2C 13,8 Christ Slepč Šiš; вѣмъ ѣко въсѣчъскаѣ можеши πάντα δύνασαι Job 42,2 Grig Zach; о х⟨ристо⟩сѣ і соу⟩сѣ ни обрѣзаниѥ что можеть ни необрѣзаниѥ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει G 5,6 Christ Slepč Šiš; sim. можеть ἐστιν (var. ἰσχύει) G 6,15 Christ Ochr Mak Šiš; — in iunctione c. acc. exh.

2. absol. *býti silný, mocný, míti moc; быть сильным, могущественным, иметь власть; stark, mächtig sein, Macht haben;* — δυνατεῖν, ἰσχύειν, δύνασθαι; potentem esse, valere, convalescere: понѥже искоушениꙗ ищете гл⟨агол⟩ющемоу къ мнѣ х⟨ристо⟩соу, иже .. можеть въ васъ δυνατεῖ 2C 13,3 Christ Slepč Šiš; вьсѣч'скъı сѧ вьсѣмъ показааше мошти ἰσχύειν Supr 276,26; ли облѣпивъ сѧ боудеть · или не моглъ (pro не немоглъ боудеть Jas) SudUsť 58b 11; противоу сеи д'оу ши злъıихъ д⟨оу⟩хъ лоукавьство никакоже можеть nullatenus convalescit Bes 31,213aα 20; ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѥ же б⟨о⟩жиѥ ... тако можеть valet Bes 5,19aα 23; коль много можеть братолюбиѥ valeat Bes 39,313bβ 1; тако и сии вѣкъ · въ пьрваꙗ лѣта · ꙗкоже и въ оуность може viguit Bes 1,5aβ 12; ꙗкоже бо въ оуность можеть тѣло viget Bes 1,5aα 18;

ptc. praes. act. могъı(и) *silný, mocný; сильный, могущественный; stark, mächtig;* — δυνάστης, ἰσχύων; potens: чьто можеть оуспѣти ц⟨ѣса⟩рь или · могъıи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ δυνάστης Ilj 2a 21; ѡтеметъ ѡт⟨ъ⟩ юдеѧ ... исполина могѫща и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка храбра ἰσχύοντα Is 3,2 Grig (крѣпъка Zach); изберѣте вы моуже могоуштеѥ и крѣпльшеѥ potentes Nicod 1, Stojanović 91,15sq; да посадит' и с' могоущими люд'скими μετὰ δυναστῶν 1Rg 2,8/Cant 3 Par (с могоутми Lob, Cant 4 Pog Bon, Eug); ◆ fig.: *znamenající; имеющий значение; bedeutend; valens, significans:* разоумь · положих(ьмь) тьжде могѫшть FragHilf 1b 20; — cf. могѫть, мощьнъ, крѣпъкъ, вьсемогъı; немогъıи, немощьнъ.

3. verbum auxiliare imperativi periphrastici negativi: не моѕи c. inf. noli c. inf.: не прѣдадите ... юности вашеѧ · ни мозѣте измѣнити безъврѣменьноѭ съмрьтиѭ μηδὲ ... διαμείψητε Supr 86,29sq; не мозѣмъ ризъ штѧдѣти μὴ ἀντισχώμεθα Supr 90,25; не моѕи не вѣровати μηκέτι ἀπιστήσῃς Supr 239,3; не мози оубо никтоже съ льстьѭ прити · не мози никтоже неприꙗзни пльть (pro плънъ) съı · не мози никтоже ꙗдоу имѣѧ въ оумѣ μηδεὶς τοίνυν ὕπουλος ἔστω, μηδεὶς πονηρίας γέμων, μηδεὶς ἰὸν ἔχων Supr 420,28 et 29 et 30; не мози оубо никтоже зъла оума имѣти вь себѣ μηδεὶς ... ἐχέτω Supr 421,21; не мозѣмъ оубо посрамити праздьньства сего μὴ ... καταισχύνωμεν Supr 493,4; не мози мене оставити Supr 539,8sq; не мози зазьрѣти мьнѣ грѣшьникоу Ostr 294bβ 5; не мозѣте клѧти Ostr 294bβ 11; не мози троудити се noli laborare Nicod 19, Stojanovic 109,16; не мози боѣти се сионе θάρσει noli timere So 3,16 Gl; не мози горъı ради ѡставити оучениꙗ своѥго Meth 7, Lavrov 73,6; не мозѣмъ оубо погъıбноути съ таковъıми μὴ ... καταδεξώμεθα συναπόλλυσθαι NomUsť 46b 21; не мозѣте прѣзрѣти nolite despicere Bes 40,319aβ 14sq; — cf. небрѣщи.

мощь, -и f.

occurrit in Euch Supr Const Bes

moc, síla; власть, мощь, сила; Macht, Stärke, Kraft; δύναμις, ἰσχύς; potentia, robur: прѣстави и отъ немощи въ мощь εἰς δύναμιν Euch 25a 11; ч'то же ѥстъ мошть ѥмоу ἡ δύναμις Supr 27,7; слово пъı ѥстъ богъ далъ и рѫцѣ и нозѣ · и тѣлесьнѫѭ моштъ ἰσχύν Supr 379,5; мошть своѭ отъкръıхъ τὴν δύναμιν Supr 413,21; мощию var. ad помощию in оумолиша и ... оучити ѳилосоѳии ... съ всѧкою слоутьбою (sic! pro слоужьбою) и помощию Const 4, Lavrov 6,1sq; нъ силъı своꙗ мощи · не ꙗви potentiae Bes 16,81bβ 9; — да и ближьнимъ ѡбразомь ꙗвилъ б[ъı]имъ мощь ut e vicino exemplo ostendere possem Bes 36,275aβ 22. — Exh.

cf. крѣпость, сила

мощьникъ in Gn 2,20 Grig v. sub помощьникъ

мощьнъ adj.

occurrit in Supr FragZogr Slepč Služ Nom Bes Ben

1. *silný, mocný, schopný; сильный, могущественный, мощный, способный; stark, mächtig, fähig;* — δυνατός; potens: моштънъ ѥстъ богъ молитвъ ради отца нашего съхранити наю δυνατός Supr 296,26; sim. Supr 153,13; sim. Supr 536,13sq; моштьнъ съı прѣложити сѧ не рачи δυνατός Supr 414,18; нъ и болъшаꙗ прьвааго благааго нрава · моштьна обавити graece aliter Supr 514,5; — cf. могъı(и) sub мощи, крѣпъкъ, сильнъ.

2. *možný; возможный; möglich;* δυνάμενος; *possibilis:* вьсе моштьно исправити · волꙗ ѥмоу бѣ дана πάντα τὰ δυνάμενα διορθῶσαι Supr 414,3;

кѣдьно же и необращтемо д⟨оу⟩шж мощтьнж очесы многы χαλεπὸν δὲ καὶ δυσεύρετον ψυχὴν δυναμένην εἶναι ὀφθαλμὸν πλειόνων FragZogr 1b 13; ◆ мощьно (естъ) *je možno, lze; можно, возможно; es ist möglich;* – δυνατόν (ἐστιν); possibile est, fieri potest, licet: тъщаше бо сѧ аще би мощьно емоу было · въ д⟨е⟩нь патъдесѧтъныи ити къ ер⟨оу⟩с⟨а⟩лимъ εἴ δυνατὸν εἴη A 20,16 Slepč (възможьно Christ Ochr Mak Šiš); не мощьно ти естъ ити ἀνέδεκτόν σοι ἐστί Supr 294,6sq; законоу оубо црькъвиоуоумоу · покарѣѧ сѧ присѧгохъ · ижеже мощьно стжпати ὡς οἷόν τε Supr 508,14; о⟨тъ⟩че аще мощьно естъ да прѣидетъ чаша си · wт⟨ъ⟩мене si fieri potest Bes 35,259aβ 2 (cf. възможьно естъ Mt 26,39 Zogr Mar As Sav Ostr).

Praeter formam мощьно (естъ) exh.

Cf. възможьнъ; немощьнъ

мочити. мочѫ, мочиши ipf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Supr

smáčeti, skrápěti; смачивать, обливать; benetzen; – βρέχειν; rigare: начатъ мочити ноз҃ѣ его слезами βρέχειν L 7,38 Zogr Mar Ostr, Supr 391,11sq (омакати As). – Exh.

Cf. намочити, омакати, омочити, одъждити

мошьна. -ъı f.

occurrit in Zogr Mar Bes

mošna; сума, мошна; Bettelsack, Reisesack; – πήρα; pera: не съимѣите ... ни мошьны на пѫти · ни дъвою ризоу πήραν Mt 10,10 Zogr Mar, Bes 17,117bβ 17sq (шири Nik, влагалища Synod 98b 3); sim. Bes 17,119aβ 7; что же мошною испракнть сѧ per peram Bes 17,118aβ 15 (влагалища Synod 98b 20).

Exh.

Cf. врѣтище, въладалище, пира

мокк- v. мокр-

мосге-, мосѣ-, мосги- v. месе-, меси-

мракии. -ıа f.

occurrit in Zach Lobk

mravenec; муравей; Ameise; – μύρμηξ; formica: коудн къ мравии w лѣностиве · и възьдрѣвьноуи кидѣвъ поути ею πρὸς τὸν μύρμηκα Pr 6,6 Zach Lobk. – Exh.

мразити. мражѫ, мразиши ipf.

occurrit in Euch Supr

mraziti; морозить; gefrieren lassen; – πηγνύναι; algentem afficere: иждени трасавицѫ ... мразѫщѫѫ илъть его Euch 44b 25; болѣзнь же напрасна и люта ... болѣзньно творитъ · мразимыимъ чоуиство τοῖς πηγνυμένοις algentes afficit Supr 89,22. – Exh.

мразъ. -а m.

occurrit in Euch Supr Pog Bon Lob Par Const Bes

1. *mráz; мороз, мраз; Frost;* πάχνη, πῆξις, ψῦχος; frigus: повелѣша ... и влѣшти · въпъ на мразъ εἰς τὴν πάχνην Supr 261,9; въ їѧже въстжпаютъ болѣзни въноситъ · по малоу съмрьти находѧщти мразомъ διὰ τῆς πήξεως Supr 89,30; сни къ колицѣ мразѣ сѫште досель жизни сѫтъ (graece aliter) Supr 78,8; противѫ лицоу мраза его к'то постоитъ ψύχους Ps 147,6 Pog Bon Lob Par; бл⟨аго⟩с⟨лови⟩те росы и шии, леди і мрази · г⟨оспод⟩а ψῦχος Dn 3,69/Cant 13 Pog Bon, Cant 7 Lob Par; стоудены сѧ воды напивъ, пагъ на мразѣ ставъ, ищѣлѣеши Const 11, Lavrov 22,21; стопы ходѫщихъ · стоудень мраза съкроушаютъ torpor frigoris Bes 12,57bα 13, стоудень мразъ Uvar 36bβ 13sq.

2. *led; лед; Eis;* κρύσταλλος; glacies: извлекн отъ снѣга · і отъ мраза ἀπὸ .. κρυστάλλου Euch 14a7; се полѣ съткорено кѣ · коиемъ тешти · то прѣтворьшоу мразѣ его μεταποιήσαντος αὐτὴν τοῦ κρυστάλλου glacie illud transmutante Supr 90,6; – cf. ледъ.

Exh.

мразьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

mrazivý; морозный, ледяной; frostig, eisig; frigidus: отъверъгъ къждо и послѣдьнѫѫ срачицѫ къ съмрьти мразьнѣи идѣахѫ (graece et latine aliter: πρὸς τὸν διὰ τοῦ κρύους ἐχώροιν θάνατον per frigus ad mortem progrediebatur) Supr 90,17.

Exh.

Cf. ледьнъ

мракъ. -а m.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost Gl Klim Pochv Bes

temnota, tma; мрак; Dunkel, Finsternis: – ζόφος, γνόφος; caligo: в ог⟨ъ⟩ньи сѫгрѣшишѧ ... плѣнницами мракоу огрожь, прѣдастъ въ соудъ ζόφου 2P 2,4 Christ Šiš, мрака Slepč; отъгънавъ мракъ грѣховънъıи · и вьжьзи въ немь · искрѫ твоего м и⟨л⟩ость҃ѣ Euch 78a 6sq; изъбавьенныа просѧште ... мрьченныа прѣтъмнааго мрака παννυχίας noctis Supr 461,19; словѣньскоу ꙗзыкоу в' неразоумии и въ мрацѣ грѣховънѣм⟨ъ⟩ . . извленъ

быс(тъ пастыръ KlimRum, Lavrov 94,2; — saepe in iunctione облакъ и мракъ sive тьма и мракъ: ѡблакъ і мракъ νεφέλη καὶ γνόφος Ps 96,2 Sin Pog Bon Lob Par Eug; тъма же и мракъ · на анѹпата и на поганыѧ просыпа сѧ σκότος δὲ καὶ γνόφος Supr 110,18; д(ь)нъ страсти и бѣды · д(ь)нь тьмы и мрака tenebrarum et caliginis Bes 12,54aβ 13; sim. Bes 1,6aβ 6; — cf. тьма;

fig.: *zástup, dav; толпа; Schar, Menge;* — populus, *turba:* мнози оть мрака июдеиска ... вѣроваахоу вь нь de populo Iudaeorum Nicod 29, Stojanović 120,3; — in hac notione exh.

мраморъ. -а m.

occurrit in Rumj Ben

mramor; мрамор; Marmor; μάρμαρος; marmor: бремени ихъ · никтоже купуѥть к тому ... всѧкого съсуда ѡт(ъ) камени · и мѣдѧна и желѣзна и мрамора μαρμάρου Ap 18,12 Rumj (om. Hval); паде на мраморѣ · и не разби се стьклѣница о мраморь · нь мраморь оулющи се Ben, Sobol. 130,16sq.

Exh.

мраморѣнъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

мраморѣнъıи камень *mramor; мрамор; Marmor;* — marmor: на гробѣ ѥго · мраморѧнъıи камень · иже възложенъ бѣ marmor Bes 36,275aβ 5sq; камень мраморѧнъıи на тѣло ѥго възложенъ бѣ marmor Bes 36,275aβ 9sq; — cf. мраморъ.

Exh.

мрачьно in Supr 52,21 v. sub мрачьнь

мрачьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Hval

temný, zatemněný; темный, мрачный; dunkel, verdunkelt; — ζοφερός, μέλας, ἐσκοτισμένος; niger, *obscurus:* съхрани нъı отъ мрачьнъıѩ тъмъı грѣховънъıѩ τοῦ ζοφεροῦ σκότους Euch 37b 20; сль(нь)це бысть мрачно μέλας Ap 6,12 Hval (ѡмрачено Rumj); мрачьна и тьмьна вьздоуха сътвориста γνωφώδη ἀέρα καὶ σκοτώδη Supr 52,23; — fig.: ѡ ... како не оустрашишѧ сѧ ѥмѹ власи · съ мрачьнъıимъ емоу оумомъ μετ' αὐτοῦ ἐσκοτισμένου λογισμοῦ Supr 66,3;

мрачьно n.: видѣшѧ вьнезаапъ искочівъша ис кръчага · два мрачна люта δύο λαίλαπας Supr 52,21 (R. Trautmann et R. Klostermann hanc formam ad subst. *мрачьно pertinere putant, v. ZSlPh 11 (1934), p. 324).

Exh.

Cf. тьмьнъ

мръзость. -и f.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Apoc Parim Const Sud Bes

ohavnost, hanebnost; мерзость; Greuel, Schändlichkeit, Scheußlichkeit; βδέλυγμα; abominatio: еже естъ въ ч(ловѣ)цѣхъ высоко · мръзость прѣдъ б(ого)мь естъ βδέλυγμα L 16,15 Zogr Mar As Sav Ostr; положишѧ мѧ въ мръзость себѣ βδέλυγμα Ps 87,9 Sin Pog Bon, в мр'зости Lob Par; кръсти же сѧ ѡтъ сихъ чѧди двѣ стѣ, ѡтвръгшеи сѧ мръзостіи поганьскыхъ Const 11, Lavrov 24,4; [мь]мьрзость г(осподе)ви оустьнъı лъживъı βδέλυγμα Pr 12,22 Zach (пръзостъ sic! Grig); — fig.: въ д(ь)нь бо ѡнъ изнесеть чл(о)в(ѣ)къ мьрзости своꙗ · сребрьнъıꙗ и златъıꙗ τὰ βδελύγματα αὐτοῦ abominationes aureas et argenteas (It.) Is 2,20 Zach Grig;

in Bes pro lat. crudelitas: ꙗрость та · с любъвью боуди · а не с мерзостью de crudelitate Bes 17,117bα 18sq; ѡ савлѣ г(лаго)лемъ · мьрзостию оубииства дышащю crudelitatem necis Bes 34,252aα 20; — cf. лютость.

Cf. пакость

мръзъ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik

hanebný, potupný; мерзкий, позорный; schändlich, schmachvoll; — exsecrabilis: мер'зое памѧти написаемыи болеславъ, моужа свѧтаго братъ ... посреди поути оусрѧча противи сѧ exsecrabili memoria VencNik 19,20. — Exh.

Cf. мръзъкъ

мръзъкъ. -ъıи adj., comp. мръжии

occurrit in Euch Fris Mosk[b] Slepč Šiš Pog Bon Parim Meth VencNik Bes Dijav

mrzký, bídný, odporný; мерзкий; greuelhaft, schändlich, abscheulich; — βδελυκτός; abominatus: б(ог)а исповѣдают сѧ вѣдѣти, а дѣлы ѡтмѣтают сѧ, мръсци сѹще βδελυκτοί Tt 1,16 Mosk[b] Slepč Šiš; прѣдастъ нъı в рѫцѣ врагъ безаконенъ · мръзокъ прѣстѫпникъ ἐχθίστων ἀποστατῶν Dn 3,32 Grig (om. Zach), Cant 11, Pog Bon; стоудъна і мръзъка · неб е(съ)нъıмъ і земънъıмъ сътворишѧ мѧ Euch 78b 2sq; мьрзъкъıꙗ же иерѣꙗ избивъ, възиде на н(е)бо Meth 1, Lavrov 69,12; — comp.: nizce teh del mirzene pred bolima ozima (=ничьже тѣхъ дѣлъ мрьже нѣ прѣдъ божьима очима) Fris II 26 (V. Vondrák, *Frisinské památky*, p. 71, hanc formam comp. ab adj. мръзьнъ derivatam esse putat, i. e. мрьзьнѣѥ, alii autem мрьже нѣ(стъ) legunt); — мръзъкъ бъıти displicere (non nisi in Bes): тако годи воли же(нь)стѣи · да не мьрзокъ боудеши творьцю ut non displiceat Bes

17,131bβ 17; плачеть · ѥже створь · помьнить сѧ · мьрзъко ѥмоу ѥсть · ꙗкоже бывь сѧ помнить displicet sibi qualem fuisse se recolit Bes 31,210bα 16.

Cf. мръзъ

мръзьнъ. -ыи adj.

occurrit in Fris

mrznoucí, komu je zima; мерзнущий, тот кто мерзнет; frierend, wer friert; frigens: mrzna zigreahu stranna bodcrovvi zuoge uvedechu (= мрьзьна съгрѣꙗахѫ, страньна подъ кровы своѩ въведѣхѫ) Fris II 50; – мръзьнѣѥ Fris II 26 v. sub мръзъкъ. – Exh.

мръзѣти, -жѫ, -зиши ipf., комоу

occurrit in Psalt (incl. Sluck) Parim

býti odporný, hnusiti se; быть омерзительным, гнушаться; abscheulich sein; — βδελύσσεσθαι; abominari, exsecrari: мѫжъ крівъ і лъжівъ мрьзітъ г⟨осподе⟩ві ἄνδρα ... βδελύσσεται κύριος Ps 5,7 Sin Pog Bon Lob Par; весь денъ словеса моѣ мръзѣахѫ імъ τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο Ps 55,6 Sin Pog Bon, мрзѣхоу Par. мр'зихоу Lob; неправъдѫ вьзненавидѣхъ і мръзѣ ми ἐβδελυξάμην Ps 118,163 Sin Pog Bon Lob Par Sluck; мръзꙗхѫ егюптѣномъ с⟨ы⟩нове из ⟨драи⟩леви ἐβδελύσσοντο οἱ Αἰγύπτιοι ἀπὸ τῶν υἱῶν Ex 1,12 Grig Zach; с⟨вѧ⟩тите .. мръзѧщаго ѧзыкомъ τὸν βδελυσσόμενον ὑπὸ τῶν ἐθνῶν Is 49,7 Grig Zach. Exh.

Cf. възгнѫшати сѧ

мръкати. -аѭ, -аѥши ipf., на чьто

occurrit in Parim

pojímati, skákati na něco; прыгать на кого -н.; bespringen; – ἀναβαίνειν; ascendere super, *coire* (de animalibus): виждъ козлы и ѡвны · мръкаѧщѫѧ на ѡвцѧ ἀναβαίνοντας ἐπὶ τὰ πρόβατα Gn 31,12 Grig, мьрькающи Zach; видѣхъ ѡчима къ сиꙗ · се козли і ѡвни мръкаѧще бꙗхѫ на ѡвцѧ ἀναβαίνοντες ἦσαν ἐπὶ τὰ πρόβατα Gn 31,10 Grig, меркающе беахоу Zach. Exh.

мръкнѫти. -нѫ, -неши pf.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Sin Pog Bon Grig

zatemniti se, zatměti se; померкнуть; finster werden, sich verfinstern; — ἐκλείπειν, σκοτίζεσθαι, σκοτάζειν; obscurari: слъньцю мръкъшю · і катапетазма цръковъпаѣ · раздъра сѧ τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος L 23,45 Zogr As (помръче Mar, омьрькъшоу Ostr); слъпце мръкнетъ · і м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць не дастъ свѣта σκοτισθήσεται Mt 24,29 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; посъла тъмѫ и мръче ἐσκότασεν Ps 104,28 Sin Pog Bon (омрачи е Lob Par); мръкнетъ сл⟨ъ⟩нцоу сиꙗѧщоу σκοτισθήσεται Is 13,10 Grig (помьрекнеть Zach). — Exh.

Cf. мръцати, омрачити, омръкнѫти, помрачити, помръкнѫти, помръцати

мрътвити. -щвлѭ, -твиши ipf.

occurrit in Mak et Cant. Pog Bon Lob Par Eug

usmrcovati; умерщвлять; töten; – θανατοῦν; mortificare: г⟨оспод⟩ъ мрътвить и живить θανατοῖ 1Rg 2,6/Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par, Eug 19aα 12sq; — per errorem: ѡбиемь и реч⟨е⟩ · не мр҃твите μὴ θορυβεῖσθε A 20,10 Mak (не мълвите Christ Ochr Slepč Šiš). — Exh.

Cf. оумрътвити

мрътвость. -и f.

occurrit in Euch Supr Apost

umírání, smrt; умирание, смерть; Sterben, Tod; – νέκρωσις; mortificatio: вьсегда мьртвость г⟨оспод⟩а іс⟨оу⟩са въ тѣлѣ носѧще, да и животъ іс⟨оус⟩овъ въ тѣлѣ нашемь ꙗвить сѧ τὴν νέκρωσιν 2C 4,10 Christ Ochr Mak, мрътво . Slepč (мрьтьство Šiš); ты въ сьмрьти · ты въ животѣ · ты въ мрьтвости ты выше мрьтвости ... родителю присно сыи (ὁ αὐτὸς ἐν νεκροῖς τῶν νεκρῶν ἐλευθερωτής) Supr 505,7sq;

odumření; отмирание; Abgestorbensein; νέκρωσις; *mortificatio:* не разоумѣ своѥе пльти оубо ѡмрьщвлѥны ... мрьтвости ложесьнь сарьринь τὴν νέκρωσιν R 4,19 Šiš (оумьрщвениѥ Christ);

umrtvení; умерщвление; Abtötung; — νέκρωσις; *mortificatio:* ризѫ же правьдѣ пособоуѩ · а поѣсъ мрътвость тѣлоу τὴν νέκρωσιν Euch 99a 8. Exh.

Cf. мрътьство, съмрьть, оумръщвлѥниѥ

мрътвъ. -ыи adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Chil Apost (incl. Grš Mih) Apoc Parim Gl Služ CanMis Pochv Napis Const Meth Sud Progl Venc Bes Nicod Vit Ben Zap

mrtvý, mrtev; мертвый; tot; — νεκρός; mortuus: мрътвомъ же капиштемъ не кланѣѭ сѧ νεκροῖς δὲ εἰδώλοις Supr 115,20; оцѣстить съвѣсть вашю ѡт мьртвыхъ дѣлъ ἀπὸ νεκρῶν ἔργων Hb 9,14 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; мьртва отрока въскрѣшь Meth 1, Lavrov 69,10; с⟨ы⟩нъ мои сь · мрътвъ бѣ і оживе νεκρὸς ἦν L 15,24 Zogr Mar As Sav Ostr, L 15,32

Zogr Mar As Sav Ostr; обрѣтоу ю мрьтвоу νεκράν A 5,10 Hilf Mak Šiš Grš; ѡбрѣтѫ въсѣ трꙋпиѣ мрътва νεκρά Is 37,36 Grig Zach; — морѥ мрътво: *Mrtvé moře; Мертвое море; Totes Meer;* — Θάλασσα Νεκρά; Mare Mortuum: видѣхъ и море мрътво Θάλασσαν Νεκράν Supr 128,23;

subst. vice fungitur (de alternatione vocum мрътвъıи et мрътвьць v. J. Kurz, *Studie ze slovanské jazykovědy*, p. 214): остави мрътвъıѩ · погрети своѩ мрътвьцѧ τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς Mt 8,22 Zogr Mar As Ostr, мрьтвъıѧ ... мрьтвъıхъ Sav, sim. L 9,60 Zogr Mar As Ostr, мрьтвъıѧ ... мрьтвъıѧ Sav; не мрътвıи въсхвалѩтъ тѩ г⟨оспод⟩ı οἱ νεκροί Ps 113,25 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 64b 22sq; съ рабъı г⟨оспод⟩ъ · съ мрътвъıми б⟨ог⟩ъ μετὰ τῶν νεκρῶν Cloz 13a 7, Supr 449,10; ◆ въстати, въскрьснѫти etc. отъ (из) мрътвъıихъ: ıоанъ крьстѧı въста отъ мрътвъıхъ ἐκ νεκρῶν Mc 6,14 Zogr Mar As Ostr, L 9,7 Zogr Mar; чьто естъ еже ıз мрътвъıхъ въскръснѫти τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι Mc 9,10 Zogr Mar; вь сıонѣ · ıз мръ(т)въıхъ пораждаетъ сѧ ἐκ νεκρῶν ἀνίσταται Cloz 14a 9.

Cf. мрътвьць

мрътвьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Apost Napis

smrtelný; смертный; sterblich; — θνητός; mortalis: подобаѥть ... мьртвьномоу семоу облѣщи сѧ въ несъмьртьноѥ τὸ θνητόν 1C 15,53 Christ; да не ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуѥть оубо грѣхъ въ мьртвьнѣмь тѣлѣ ἐν τῷ θνητῷ ... σώματι R 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; оживить и мьртвьнаıа тѣлеса ваша τὰ θνητὰ σώματα R 8,11 Christ Slepč bis Šiš; да и животъ ис⟨оу⟩с⟨о⟩въ ıавитъ сѧ въ мрътвънѣи плъти нашеи ἐν τῇ θνητῇ σαρκί 2C 4,11 Ochr Slepč Mak Šiš (съмьртьнѣи Christ); да пожретъ сѫ мр⟨ъ⟩тв ъ ное животомъ τὸ θνητόν 2C 5,4 Ochr (съмьртьноѥ Christ Šiš, сьмрьтвноѧ Mak); въ мрътьвное естьство ... ѡбльвь сѧ Napis 96b 5; мрът'венъ тьжде и сп а - сенъ же и описанъ Napis 98a 22. — Exh.

Cf. съмрътьнъ, съмрътьвьнъ

мрътвьць. -ца m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Cloz Supr Apoc Hom Bes

mrtvý, zemřelý; мертвый, мертвец; der Tote, der Verstorbene; - νεκρός; mortuus: остави мрътвъıѩ · погрети своѩ мрътвьцѧ τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς Mt 8,22 Zogr Mar As Ostr (мрьтвъıхъ Sav), L 9,60 Zogr Mar As Ostr (мрьтвъıѧ Sav); мрътвьць нъ еси прѣдалъ · жı(в)ъ ти ı въздаемъ νεκρόν Cloz 12a 13; мрьтвьць мрьтвьцемъ врачъ νεκρὸς νεκρῶν ἰατρός Supr 436,27; мрьтвьцѫ вьзьдвигнеть · гробы ѡтврьзеть νεκρούς Hom, van Wijk 110,29 (мрътвъıѧ Supr 238,29).

Cf. мрътвъ

мрътвьчинъ. -ъıи adj.

occurrit in Nom

(pocházející) ze zdechliny; трупный; aus verreckten Tieren; - θνησιμαῖος; *morticinus:* аще къıи ... попъ ... ıасть кровь въ мѧсъ мѣсто · ли звѣроıадиноу · ли мьртвьчиноу · да извержеть с⟨ѧ⟩ θνησιμαῖον NomUsť 28a 12. — Exh.

мрътьство. -а n.

occurrit in Šiš

umírání, smrt; умирание, смерть; Sterben, Tod; — νέκρωσις; mortificatio: вьсегда мрьтьство господа ıисоуса вь тѣлѣ носеще, да животь ıисоусовь вь тѣлѣ нашемь ıавить се τὴν νέκρωσιν 2C 4,10 Šiš (мьртвость Christ Ochr Mak, мрътво .. Slepč). — Exh.

Cf. мрътвость, съмрътъ

мръцати, -чѫ, -чеши ipf.

occurrit in Cloz Supr

zatemňovati se, hasnouti; меркнуть; dunkel werden, erlöschen; — vesperascere, *obscurari:* не мръчѧи свѣтъ τὸ ἀνέσπερον φῶς non vesperascens lux: съ сѫштими въ тъмѣ · не мръчѧı свѣтъ · съ плѣнникъı свободитель τὸ ἀνέσπερον φῶς non vesperascens lux Cloz 13a 9, Supr 449,12. — Exh.

Cf. мръкнѫти, омрачати, омрачити, помръкнѫти

мръчениѥ. -иıа n.

occurrit in Supr

zatmění, temnota; затмение, темнота; Verdunkelung, Finsternis; — ζοφερός; ater, *obscuratio:* из'бавьѥниıа просѧште ... обладаниıа вражиıа · и мрьчениıа прѣтьмнааго мрака κατηφοῦς ἐχθοκράτου ζοφερᾶς καὶ πανεσπέρου παννυξίας atrae perpetuoque tenebricosae noctis Supr 461,18sq. Exh.

Cf. тьма

мрѣжа. -ѧ f.

occurrit in Ev Supr Pog Bon Lob Par Parim Gl Hom Pochv Bes

síť; сеть, мрежа; Netz; — δίκτυον; rete: извлѣче мрѣжѧ (sic!) на землѧ · плънѫ велиıхъ рыбъ ... толикоу сѫштю не протръже сѧ мрѣжа τὸ δίκτυον ... τὸ δίκτυον J 21,11 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes

24,152bβ 15; никтоже того прѣскочи сѣтии · никтоже того мрѣжь гонезнѫ δίκτυα ... τὰς ἐκείνου παγίδας Supr 238,16, мрѣжѫ ... сѣти Hom, v. Wijk 110,23; не бес правдꙑ бо пропинаѧтъ мрѣжѫ въсꙗмъ пернатꙑмъ δίκτυα Pr 1,17 Grig Zach; тако ꙗ оуловиста ꙗко и рꙑбꙑ словесьною мрѣжею Pochv 113aβ 28.

Cf. сѣть

мрѣкориꙗ, -ѩ f.

occurrit in Euch; de origine huius vocis v. A. Vaillant, ByzSlav 21 (1961), p. 78 (e lat. forma * mercaria, c. gr. ἐμπόριον contaminata); V. Jagić, ASlPh 7 (1884), p. 128 hanc vocem vero mutilatam esse putat (e gr. πραιτώριον)

nádvoří; двор; Hofplatz; praetorium: б⟨ог⟩ъ биенꙑ пилатомь · і прѣданꙑ на распѧтие · веденꙑ вои пилащи · въ мрѣкориѭ · ѡ немьже събъраша сѧ въ мрѣкории Euch 49b 22 et 23sq (paraphrasis libera textus evangelii воіни ћемонови · прѣімъше і⟨соу⟩са на сѫдищи εἰς τὸ πραιτώριον Mt 27,27 Zogr Mar Sav Ostr bis; на дворъ · еже естъ прѣторъ Mc 15,16 Zogr Mar As Sav Ostr; въ преторъ ... въ притворъ J 18,28 Zogr Mar, въ преторь ... въ преторь As bis Sav Ostr bis). — Exh.

Cf. притворъ, преторъ, сѫдище

мрѣти, мьрѫ, мьреши ipf.

occurrit in As Supr

mříti, hynouti; умирать, гибнуть; sterben; — φθείρεσθαι; perire: а они въ гобинѣ вѣрꙑ · гладомь невѣрьствиꙗ мьрѣхѫ ἐφθείροντο peribant Supr 398,24sq; възврати сѧ третии дьнь гладъмъ мъръ · и раслабѣвъ πεινῶν Supr 291,14; — forsitan per errorem: пілатъ же діві сѧ · аште оуже оумьрѣтъ · и прізьвавъ сьтьніка въпросі і аще оуже мьрѣтъ (sic) ἀπέθανεν Mc 15,44 As (оумрѣтъ Zogr Mar Ostr bis).

Exh.

Cf. оумрѣти

моуд- v. мѫд-

моурава in CMLab 35aα 5 v. sub морава

моуринъ. -а m., pl. моури

occurrit in Sin Hilf Slepč Šiš; in Šiš apparet forma моурьнь

mouřenín, Etiop; эфиоп, мурин; Mohr, Äthiopier; — Αἰθίοψ; Aethiops: моужь моуринь, каженикь, силань кандикии, ц⟨ѣса⟩рици моуромь ... ѣзде на колесници своеи ἀνὴρ Αἰθίοψ ... βασιλίσσης Αἰθιόπων A 8,27 Hilf Slepč (моуринь ... моурьскы Šiš, мнинь ... мирскѧѧ per errorem Mak); моурі glossa ad прѣдо нь припадѫтъ етіопѣни Αἰθίοπες Ps 71,9 Sin; моуромъ glossa ad далъ есі брашьно людемъ етіопьскомъ τοῖς Αἰθίοψιν Ps 73,14 Sin. — Exh.

Cf. етиопъ

моуро in Zach Nik v. мура

моурьскъ. -ꙑи adj.

occurrit in Mak Šiš; in Mak legitur forma мирскии

mouřenínský, mouřenínů; эфиопский, негритянский, негров (gen. pl.); *Mohren-, der Äthiopier* (gen.); — τῶν Αἰθιόπων; Aethiopum: моужь моуринь каженикь, сильнь капьдакиѥ царице моурьскы ... ꙗзде на колесници своѥи βασιλίσσης Αἰθιόπων A 8,27 Šiš, мирскѧѧ per errorem Mak (моуромь Hilf Slepč).

Exh.

Cf. етиопьскъ

моусеовъ et **моусеи** v. мосеовъ et моси(и)

моусиинъ in Dn 3,5 Grig v. sub моусик҃иинъ

моусика in Ap 18,22 Rumj v. sub моусик҃ии

моусик҃ии, -иѩ m.

occurrit in Apoc

hudebník; музыкант; Musiker; - μουσικός; musicus: гласъ гоудаць и моусикии ... не имать слишань бити μουσικῶν Ap 18,22 Hval (мусикꙑ per errorem Rumj). — Exh.

моусик҃иинъ adj. poss. ad моусик҃ии

occurrit in Parim

hudebníků; музыкантов (gen. pl.); *der Musiker* (gen. pl.); — τῶν μουσικῶν; musicorum: вь ньже д⟨ь⟩нь оуслꙑшите глас⟨ъ⟩ троубꙑ · и гоусльмъ ... и всѧкомоу родоу моусикиинꙋ παντὸς γένους μουσικῶν Dn 3,5 Zach, мꙋсиіноу (sic!) Grig; Dn 3,7 Grig Zach, Dn 3,10 et 15 Grig, моусикиноу Zach. — Exh.

моусик҃иискъ. -ꙑи adj.

occurrit in Euch

hrající, provozující hudbu; играющий, занимающийся музыкой; spielend, musizierend; canens, artem musicam exercens: нынѣ мы сънѧсомъ сѧ ... моусикиискꙑхъ д⟨ѣ⟩въ · слꙑшати гѫслеи гл⟨агол⟩ѭщиихъ Euch 88a 3. — Exh.

моусикиꙗ, -иѩ f.

occurrit in Const Zach

1. *hudba; музыка; Musik; ars musica:* наоучи же сѧ ... риторикіи и ариѳмитикіи, и астрономіи, и моусикіи, и всѣмъ прочимъ еллиньскымъ оученіемъ Const 4, Lavrov 4,21.

2. instrumentum musicum, verisimiliter σαμβύκη; sambuca: въ ньже д⟨ь⟩нь оуслышите глас⟨ъ⟩ троубы · и гоусльмъ · и моусикіи же и пригоудници ὅταν ἀκούσητε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος, σύριγγος καὶ κιθάρας, σαμβύκης Dn 3,5 Zach (самъбꙋкиі Grig, цѣвници Lobk); — cf. самъбоукиꙗ, цѣвьница.

Exh.

моуха, -ы f.

occurrit in Psalt Supr Vit

moucha; муха; Fliege; — μυῖα; musca: сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ѥю · ꙗкоже и моухы отъ н҃ею отъгонити μυίας Supr 14,30; да на семь мѣстѣ чересъ четыри д⟨ь⟩ни моука (sic!) сѧ не ꙗвлѧеть родьства моѥго musca non appareat Vit 129bα, Sobol. 293,27; — пьсиѩ моухы κυνόμυια; coenomyia: посъла на нѩ песьѩ моухы и поѣсѩ ѩ κυνόμυιαν Ps 77,45 Sin Pog Bon Lob Par; рече и прідѫ пьсъѩ моухы · и мъшицѩ въ вьсѩ прѣдѣлы іхъ κυνόμυια Ps 104,31 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

моушица v. sub мъшица

мъбриискъ in Gn 13,18 Grig v. sub мамьбриискъ

мъзгъ v. мъскъ

мънасъ, мнась f., indecl.

forma nom. sg. graeci μνᾶς, quae in lingua palaeoslovenica una cum exceptione (acc. sg. мънасѫ L 19,24 Zogr Mar) non declinatur (v. J. Vajs, Bratislava 2 (1928), p. 231)

occurrit in Zogr Mar As Nik Supr; forma мънасъ legitur in Zogr (7 ×) Mar (9 ×); мнась in Zogr (1 ×) Supr (1 ×) As (7 ×), мънась in Zogr (2 ×), мнасъ As (1 ×)

hřivna; мина; Pfund; — μνᾶ, μνᾶς; mna: се мнась твоѣ ѩже імѣхъ · положенѫ въ оуброусѣ ἡ μνᾶ σου L 19,20 Zogr As, мънасъ Mar, манась Nik; възьмѣте отъ н҃его мънасѫ τὴν μνᾶν L 19,24 Zogr Mar, мнась As, манась Nik; присноси (sic!) отъ ѥдноѧ мнась · овь пѧть овъ десѧть принесоста ἀπὸ ... μιᾶς μνᾶς Supr 376,3.

Cf. талантъ

мънихъ[1], -а m.

occurrit in Euch Nom VencNik; vox moravicae originis, quae in aliis textibus per vocabulum чрънькць, чрънориѕьць vel калоуг҃еръ exprimitur (v. etiam R. Rudolf, ZslPh 18, 1942, p. 282 et J. Janko, *Slovanské studie*, Praha 1948, p. 182—184)

mnich; монах; Mönch; - μοναχός; monachus: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ оумеръшиим⟨ъ⟩ · свѧщ⟨е⟩никомь · ли м'нихомъ Euch 57b 13; аще ѥсть клирикъ · аще ли ѥсть людинъ · или мнихъ · да боудеть проклѧт⟨ъ⟩ μοναχός NomUsť 17b 15; клирици и мниси етери ... доходѧть въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьствоующии град⟨ъ⟩ μονάζοντες NomUsť 23a 20; единою оучиненъıꙗ въ клиросѣ · ли мнихъı бывъша · ѡсоудихомъ μονάσαντας NomUsť 19a 16; ѡтвращенъ есть ѡт⟨ъ⟩ клирикъ и ѡт⟨ъ⟩ с'векрови моеѧ и есть ꙗко и м'нихъ monachus VencNik 12,9. — Exh.

Cf. калоуг҃еръ, чрънориѕьць, чрънькць

мънихъ[2], -а m.

occurrit semel in Mak loco admodum corrupto in forma мнихь, nisi quaedam mutilatio inest

nádor, rakovina; нарост, рак; Geschwulst, Krebs; — γάγγραινα; cancer: нѧ и паче (sic, pro наипаче) вьзнесѧть сѧ нечестиви ѡ своихь (sic, pro и слово ихь) · ѣко мнихь жирь ѡбрѧщеть ὡς γάγγραινα 2T 2,17 Mak (стрѫп неисцѣленъ ган'грена Christ, ганг'рена Ochr Slepč Šiš). — Exh.

Cf. гангрена

мънишьскъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Const Meth Nom

mnišský; монашеский; Mönchs-; - τῶν μοναζόντων, τοῦ μοναχοῦ, μοναχικός, μοναδικός, μονήρης; *monachicus:* любиши ли ... причѧстити сѧ вь ликъ мьнишъскъи τῶν μοναζόντων Euch 86b 24; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ хотѧщиимь приѩти · ѡбразъ мьнишъскъı σχῆμα μοναχοῦ Euch 80b 2; етерии възьмъше мнишьскъı ѡбразъ · ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вьнъıꙗ и градьскъıꙗ мѧтоуть вещи τῷ μοναχικῷ κεχρημένοι προσχήματι NomUsť 30b 2sq; бѣ повиноуꙗ сѧ покоръмь и съвьрьшаꙗ вьсь испълнь мьнишьскъıи чинъ Meth 3, Lavrov 71,8; въ с⟨вѧ⟩тыи мнишьскыи ѡбразь облѣче се Const 18, ms. 1469, Lavrov 65,23 (иночьскыи Const, var. чернечьскіи); въ прѣстоѣние · мьнишьскааго чина τῆς μοναδικῆς τάξεως Euch 90b 7; тръпиши ... печаль мьнишъскааго житиѣ τοῦ μονήρους βίου Euch 87a 20sq; въ чинъ мнишьскъıи τῷ τάγματι τῶν μοναζόντων NomUsť 33b 3; мнишьскоѥ житиѥ жити ἐπὶ τῶν βίον μοναζόντων NomUsť

33b 19; мнишьскоѥ житиѥ живоущи τὸν μονήρη μετιόντες βίον NomUsť 30a 27. — Exh.

Cf. иночьскъ, чръноризьскъ, чръноризьчьскъ, чръньчьскъ, манастырьскъ

МЪНИШЬСТВО. -а n.

occurrit in Nom

mnišský stav; монашество; Mönchsstand; status monachicus: ни ѥдиного же приимати · въ манастырехъ на мнишьство ἐπὶ τὸ μονάσαι NomUsť 30b 22. Exh.

Cf. калоугерьство, чръничьство

МЪНОГА- v. etiam мъного-

МЪНОГАЖЬДЫ v. мъногашьды

МЪНОГАШЬДЫ. МЪНОГАШЬДИ. МЪНОГАЩИ adv.

occurrit in As Sav Ostr Cloz Supr Ilj FragZogr Slepč Pog Bon Služ Chrabr VencNik Nicod; in textibus palaeoslovenicis inveniuntur variae formae (cf. etiam J. Trypućko, *Słowianskie przysłówki liczebnikowe typu stcsł. dvadšti, trišti*, Uppsala 1947): МЪНОГАШЬДЫ (Sav 1 ×, Ostr 1 ×, Ilj 1 × Slepč 1 ×), МЪНОГАШЬДИ (Ostr 3 ×, Supr 18 ×, Pog 1 ×, Bon 1 ×), МЪНОГАЩИ (As 1 ×, Sav 1 ×, Cloz 1 ×, Supr 1 ×, Slepč 7 ×, Nicod 1 ×), МНОГАЖЬДЫ (VencNik 3 ×, Služ 1 ×), МНОГАЖДИ (Chrabr 1 ×), МНОГЫЩИ (FragZogr 1 ×), МНОГѪЩИ (Bon 2 ×)

mnohdy, mnohokrát, často; нередко, многократно, часто; manchmal, vielmals, oft; — πολλάκις, πλεονάκις; frequenter: мъногашьды ѥго · и въ огнь въвьрже πολλάκις Mc 9,22 Ostr, м'ногащи Sav (множицеѭ Zogr Mar As); хотѣхъ оубо прѣстѫпити повѣсть · понеже многашди ѭ повѣдовахъ вамъ πολλάκις Supr 437,11; под⟨о⟩бааш-е-моу многашды приимати мѫкѫ πολλάκις Hb 9,26 Slepč (мъножицею Christ Šiš); многашьди брашѧ сѧ съ мноѭ ѡтъ юности моеѩ πλεονάκις Ps 128,1 Pog, многѫщи Bon (мьножицеѭ Sin Lob Par); тако оубо и вь семь житии многышти събываетъ сѧ быти ὡς τὰ πολλά FragZogr 2a 15; сего вѣк оупыи противу нравꙋ многажды оуꙗз'влѧетъ plerumque VencNik, prol. 14.

Cf. мъногочѧстьно, мъножицеѭ, мъногократицеѭ

МЪНОГО adv., comp. мъножаѥ

occurrit in Ev Psalt Supr FragZogr Apost Hval Parim Gl Hom Clem Const Meth Naum Nom VencNik Bes Nicod VitGlag Ben

a) adv. mensurae *mnoho, velmi; много, очень; viel, sehr;* — πολύ, πολλά, ἱκανόν, σφοδρῶς; multum, multa, satis: отъпоуштаѭтъ сѧ еі грѣси мнозіи · ѣко вьзлюби много πολύ L 7,47 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Ben, Sobol. 133,26; молѣаше і много πολλά Mc 5,10 Zogr Mar; много же побесѣдовавъ до зорь, тако изиде ἐφ' ἱκανόν A 20,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ѥгда ѧ много мѫчишѧ глагола кнѧзъ σφοδρῶς Supr 178,22; егоже кротости ... вꙗчеславъ м'ного порадова сѧ multum congaudens VencNik 18,31; — comp.: приде ... слышатъ прѣмѫдрости соломоунѧ · і се множае сьде · соломоуна πλεῖον L 11,31 Zogr Mar; ◆ мъного паче *mnohem spíše, tím spíše; гораздо более, тем более, тем паче; viel mehr, desto mehr:* πολλῷ μᾶλλον; multo magis: много бо паче съмиръше сѧ · с⟨ъ⟩п⟨ас⟩емъ сѧ πολλῷ μᾶλλον R 5,10 Ochr Slepč Šiš bis (колми паче Christ); мьного паче благодѣть божиꙗ ... вь мьногыхъ изьбысть πολλῷ μᾶλλον R 5,15 Šiš (кольми паче Christ);

b) adv. num. *mnoho; много, многий; viel;* — πολύς; multus: да отъкрыетъ сѧ отъ много сръдьць помышленьѣ ἐκ πολλῶν καρδιῶν L 2,35 Zogr (отъ мъногъ ср ъ д⟨ь цъ Mar As Sav Ostr); много дьнии искоусъ имѫште πολὺν χρόνον Supr 301,10; много же рань давша има πολλὰς ... πληγάς A 16,23 Mak (многы ... раны Christ Ochr Slepč Šiš); мышлѣше что сьтворити · много ризь на чрѣво вьзьлагаѭщи μυρία παραπετάσματα Hom, van Wijk 111,8;

iunctiones: мъного краты saepe: емоу много краты ... съвѧзаноу сѫштю прѣтрьзаахѫ сѧ ... ѫжа желѣзнаа πολλάκις Mc 5,4 Zogr (мъногы краты Mar); близь же ла(с)каниꙗ телесенаго · много краты соуѥтьнаꙗ слава обьсѣдить nonnunquam Bes 32, 217bα 20 (многашды Uvar 117aβ 27); — in hac iunctione exh.; — ceteris locis iunctio мъногы краты seu мъногъ краты usurpatur, v. мъногъ; • коль мъного quam: коль много можеть братолюбиѥ · коль велми ны всемогоущимь б⟨о⟩зѣ милостынѧ оутроба приближаѥть quam Bes 39,313bβ 1; • толь мъного tot: толь много рыбы ꙗто было tot Bes 24,154bα 4sq; • ѥльже мъного quantus: ѥльже много тамо ключить сѧ анг е⟩лъ избьраныихъ ѡстати quantos Bes 34,243aβ 9.

Cf. ѕѣло, мъноѕѣ

МЪНОГОБОЖЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Klim

polytheistický, mnohobožství (gen.); *многобожный, многобожия* (gen.); *polytheistisch; ad multorum deorum cultum pertinens:* многобж҃наа льсть искорени сѧ KlimRum, Lavrov 94,35. — Exh.

Cf. мъногобожьствьнъ

МЪНОГОБОЖЬСТВО. -а n.

occurrit in Supr

mnohobožství; многобожие; Vielgötterei; — πολυθεία; deorum multitudo, *multorum deorum cultus:* ис корене исконати многобожьство πολυθείαν deorum multitudinem Supr 357,16. — Exh.

МЪНОГОБОЖЬСТВЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Napis

polytheistický, mnohobožství (gen.); *многобожный, многобожия* (gen.); *polytheistisch; ad multorum deorum cultum pertinens:* да сѧ оуклонѧ ѡт'ъ⟩ триб⟨о⟩ж⟨ь⟩ства · паче же многобж҃твнаго безбожиа Napis 95a 11. — Exh.

Cf. мъногобожьнъ

МЪНОГОБОЛѢЗНЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

mnohými bolestmi trpící; многострадальный; viel leidend, viel Mühsal habend; — πολύπονος; multis doloribus pressus: кто оубо тъ многоболѣзньныи · и многотроудъныи · и отъ вьсѣхъ мештемъ ὁ πολύπονος Supr 436,12sq; мрьтвьць мрьтвьцемъ врачъ · ꙗзвеныи многоболѣзньныимъ чловѣкомъ πολυπόνων Supr 436,28. — Exh.

МЪНОГОБРАЧИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Nom

mnohoženství, polygamie; многобрачие; Vielweiberei, Polygamie; — πολυγαμία; *polygamia:* многобрачиꙗ премълчаша · ꙗко скотьско τὴν δὲ πολυγαμίαν NomUsť 42a 14. — Exh.

МЪНОГОВЛЪНЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

bohatý na vlny, křivolaký; обильно покрытый волнами, извилистый; wellenreich, gewunden; gr. πολυκύμων; *sinuosus, flexuosus:* хотѧ же ходити многовлънънъıимъ пѫтьмь поустъıньнъıихъ Supr 547,11sq. — Exh.

МЪНОГОГЛАВАТЪ. -ыи adj.

occurrit in Dijav

mnohohlavý; многоголовый, многоглавый; vielköpfig; multa habens capita: тьрпѣниѥмь крѣпъкъıмь побѣдили и хваливъıи змии многоглаватъıи Dijav, Sobol. 44,17. — Exh.

Cf. мъногоглавьнъ

МЪНОГОГЛАВЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

mnohohlavý; многоголовый, многоглавый; vielköpfig; πολυκέφαλος; *multa habens capita:* многоглавънъıи же и многообразънъıи змии · диꙗволъ ... ариꙗнъскѫѭ хоулѫ изобрѣте πολυκέφαλος Supr 186,11sq. — Exh.

Cf. мъногоглаватъ

МЪНОГОГЛАГОЛАНИЄ. -иꙗ n.

occurrit in Ryl

mnohomluvnost; многословность, многоглаголание; Vielrederei; gr. πολυλογία; *verbositas:* то сѣ останѫ м'ногогл҃аньѣ · страхъ (бо) велеи · одръжитъ (ме ѡ сеи) · повѣсти Ryl 5bα 14sq. — Exh.

Cf. глаголаниѥ

МЪНОГОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши ipf.

occurrit in Supr; non potest autem discerni, utrum sit verbum compositum an adv. et verbum simplex

mnoho mluviti, tlachati; много говорить, болтать; viel reden, schwatzen; — πολυλογεῖν; *copiose loqui:* воѥвода глагола не многоглаго҃лите · нъ оутро пристѫпивъше жьрѣте богомъ μὴ πολυλογεῖτε Supr 70,10. — Exh.

Cf. лихо глаголати sub глаголати

МЪНОГОГЛАСЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Klim

mnohohlasný, výmluvný; многоголосый, многогласный, красноречивый; vielstimmig, wohlredend; multas voces emittens, eloquens: бл⟨а⟩жѫ многог҃лны твои ѭзыкъ KlimRum, Lavrov 94,32. — Exh.

МЪНОГОГОУБЬНЪ adj.

occurrit in Bes

mnohonásobný; многократный; vielfach; — multiplex: ѥгда же многогоубьноу моукоу приꙗ · тоуже побѣдоу моучениꙗ прѣоудолѣ multiplex martyrium Bes 3,14bα 5sq (многопагоубноую Uvar 9aβ 32, многосоугоубноу Synod, 12a 8). — Exh.

Cf. мъножьнъ

МЪНОГОДЬНЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

mnohadenní; многодневный; vieltägig; gr. πολυήμερος; *multorum dierum:* хотѣаше погребенъıи отъврѣшти дръжимъıѧ многодьньнъıѧ залогы Supr 472,25sq. — Exh.

мъногодѣтѣльнъ. -ыи adj.

occurrit in Supr

namáhavý, obtížný; трудный; muhevoll, schwierig; gr. πολυεργής; *laboriosus:* то же полоучивъ · окы вешти многодѣтѣльнѣ ѥмоу съдѣланѣ Supr 546,22.

Exh.

мъногоживотьнъ. -ыи adj.

occurrit in VencNik

dlouhověký, dlouho žijící, zralý; долговечный, долго живущий, зрелый; lange lebend, langlebig, reif; diu vivens: многостѹд'ныѧ старости старость м'ногоживот'наѧ на п'равы старыѧ и спасител'ныѧ привлачит matura longaevitas VencNik, prol. 15sq.

Exh.

мъногократицеѭ adv.

occurrit in Nik

mnohokrát, často; многократно, часто; vielmals, oft; — πολλάκις; saepe: емоу многократицею ... свезаноу соуштоу, прѣтрьгати се ѡть него оужемь желѣзнѣмь πολλάκις Mc 5,4 Nik (много краты Zogr Mar). — Exh.

Cf. мъногашьды, мъножицеѭ, мъного краты sub мъного, мъногъ краты sub мъногъ

мъноголичьнъ. -ыи adj.

occurrit in Snpr

rozmanitý; разнообразный; mannigfach; varius: богоу подавъшоу ѥмѹ врачевати · розличьныѧ и многоличъныѧ ѧзѧ Supr 556,3. — Exh.

Cf. мъногоразличьнъ, различьнъ

мъноголичьнѣ adv.

occurrit in Supr

rozličnými způsoby; разнообразно; mannigfaltig, auf verschiedene Weise; varie: побѣждени от н҃его м'ноголичнѣ Supr 566,28sq. — Exh.

Cf. мъногоразличьно, различьно, различьнѣ

мъноголѣтьнъ. -ыи adj.

occurrit in Euch Parim Bes; in Zach многа-

mnohaletý; многолетний; vieljährig, lang dauernd; - πολυχρόνιος; diurnus, multi temporis: дажди съдравие рабоу твоемоу семоу · м'ноголѣтъно Euch 42b 9sq; старостъ бо честъна не многолѣтна и въ числѣ ·а҃· чтена естъ τὸ πολυχρόνιον Sap 4,8 Grig, многалѣтна Zach; ни оусрамимо сѧ сѣдинъ старьць · многолѣтьныихъ πολυχρονίους Sap 2,10 Zach; даѥть съдравиѥ многолѣтьно Bes, Slovo bolęštichъ radi, 327aβ 9. — Exh.

мъногомилостивъ. -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Ochr Mak Parim Gl

přemilosrdný; всемилостивый, многомилостивый; allbarmherzig; – πολυέλεος; multae misericordiae (gen. sg.): г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же ... милоуѩн щедротами · і многомилостиве πολυέλεος Euch 73b 3; молѭ тѧ м'ногомилостиве Euch 78b 9sq; прѣщедры б⟨о⟩же · і м'ногомилостиве πολυέλεος Euch 92b 2sq; многомилостивъıи же б⟨ог⟩ъ вьсѧ чловѣкы хотѧи съпасти Supr 535,23; многомл҃стиве г⟨оспод⟩и слава тебѣ Ochr 16b 8sq, Mak 25b 11; м⟨и⟩л⟨о⟩стивь и щедръ есть · и трьпѣливъ и многомл҃тивь πολυέλεος Jl 2,13 Lobk, многомілостивъ Zach, много мл҃стивь Gl, многомл҃остивъ Jon 4,2 Grig. — Exh.

Cf. вьсемилостивъ, прѣмилостивъ, милостивъ

мъногомлъвьнъ. -ыи adj.

occurrit in Const

velmi bouřlivý, nepokojný; мятежный, бурный, беспокойный; sehr stürmisch, unruhig; turbulentus: изъбираа ихъ ѡтъ многомлъвнаго житіа сего Const 1, Lavrov 1,12 (мнѡгометежнаго ms. 1469, Lavrov 40,2). — Exh.

Cf. мъногомѧтежьнъ

мъногомрачьнъ. -ыи adj.

occurrit in Pochv

mnohými temnotami zahalený; окутанный глубоким мраком; mit völliger Dunkelheit umhüllt; multa obscuritate velatus: многомрачнаго var. ad мъногамрачьнаго in люди изведоста из мъногамрачьнаго диꙗвольскаго морѧ Pochv 112aβ 4sq (var. многачермьнаго, многачер'наго).

Exh.

мъногомѧтежьнъ. -ыи adj.

occurrit in Pochv Const

velmi bouřlivý, nepokojný; мятежный, бурный, беспокойный; sehr stürmisch, unruhig; valde turbulentus: разоумѣвъ многомѧтежьныи сь свѣть · ꙗко сѣнь прѣходѧщь непользьно Pochv 110bβ 6sq; избирае ихь ѡт⟨ь⟩ мнѡгометежнаго житіа сего Const 1, ms. 1469, Lavrov 40,2 (многомлъвнаго Const 1, Lavrov 1,12). — Exh.

Cf. мъногомлъвьнъ

мъногообразьнъ. -ыи adj.

occurrit in Euch Supr VencNik

mnohotvárný, mající mnoho podob; многообразный; mannigfaltig, von vielen Gestalten; — πολύ-

морфос, πολύτροπος; multiformis, varius: в'сѣкъ демонъ нечистъ ... лъстивъ необразънъ · многообразънъıи πολύμορφον Euch 53b 21; съвлъкъше сѧ · ветъхаго ч'лов<ѣ>ка · тлѣющаго похотемъ лестьнъıмъ · м'ногообразънаго змиѣ πολυμόρφου Euch 94a 23sq; w многообразънаго дьни ὦ πολυτρόπου ἡμέρας o diem varium Supr 429,17; многоглавънъıи же и многообразъıи змии · дивволъ ... аримънъскжіе хоулѧ изобрѣте πολύμορφος Supr 186,12sq; снагъ по истин'нѣ роды многовкраз'ныа комоуждо в родѣ смертных и wбычаи имѣютъ хитростни печали genera multiformia VencNik, prol. 1. Exh.

мънообразънѣ adv.

occurrit in Služ

mnoha způsoby; многообразно; vielfältig; – πολυτρόπως; *multifarie:* ниже забъı дѣла рукъ своею · по посѣтилъ еси многовкразнѣ за м⟨и⟩л⟨о⟩сръдıе м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоею πολυτρόπως SlužSof^{b}, Orlov 181,4. Exh.

Cf. мъногоразличьно, мъногоразличьнѣ

мънооочитѣлънъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

mnohooký; многоокий; vieläugig; – πολυόμματος; multis oculis praeditus: видатъ безъ очию . съзъдавъшаго многоочитѣлънаıа τὰ πολυόμματα multis oculis praedita Supr 456,4sq. — Exh.

Cf. мъногоочитъ

мъногоочитъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Služ

mnohooký; многоокий; vieläugig; πολυόμματος; multoculus: арх⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лъсцıи лиці · тебѣ клањѣжтъ сѧ · мъногоочитни херовими · и шестокрилатаа серафимь πολυόμματα Χερουβίμ Euch 4a 16sq; с їима носатъ прѣстолъı · и покръıваіжтъ шестокрилънии · и трепештжтъ многоочитни τὰ πολυόμματα Supr 458,15sq; тысжщта тысжщтами · имъı аг^{г}ѣлъ и арханг^{г}ѣлъ ... шестокрилатъца многоочитъıихъ πολυομμάτων Supr 463,19; тѧ бо хѣлатъ ... начала власти силъı и многочитаıа херѹвимъ τὰ πολυόμματα SlužSof^{b}, Orlov 173,3sq; тебе предъстоіхоу ... хѣровими і сѣрафими шестокрилатни · (и) многоочитни SlužZlat, Orlov 393,8. — Exh.

Cf. мъногоочителънъ

мънопагоубьнъ v. sub мъногогоубьнъ

мънопладьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

naplněný pláčem, plný zármutku; полный слез, исполненный печали: tränenreich, kummervoll; πολυπενθής; luctuosus: w многообразънаго дьни · w многопладьнаго и безпладьнаго ὦ πολυπενθοῦς o luctuosum Supr 429,17sq. – Exh.

мъноплетенъ. -ъıи adj.

occurrit in Klim

fortasse imitatio vocis graecae πολύπλοκος; *multifarium contextus* (nisi error quidam inest; mutilatum мъногоплодьнъ, gr. πολυτόκος?): паче б⟨о⟩готкан'нымъ вѣнцемъ оукрази многоплетенаа (sic) ıазыка словѣньска KlimRum, Lavrov 94,24 (многоплод'наго Klim Jugosl). — Exh.

мънопладьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Pog Bon Lob Par Klim Pochv et comm. Eug; in Pochv invenitur etiam forma многаплодьнъ

mnohoplodný, velmi plodný; многоплодный; sehr fruchtbar; – πολυτόκος; fetosus: питѣникъ ихъ оумъножи · стада ихъ многоплодъна сътвори πολυτόκα Euch 15b 16; ов'цѧ ихъ многоплодны плодѧщıа сѧ въ исходищинхъ своихъ πολυτόκα Ps 143,13 Pog Bon Lob Par; съкорище · мъногоплодьно бо съı · ıъıнѧ бещадьно вьсемь πολύτεκνος Eug 19aα 10; класъ многоплодьнъ · лоза медоточьна съти медьънии словеса ваю Pochv 115aβ 32; бл⟨а⟩ж⟨е⟩ное въ истиноу чр^{р}ѣво, ношьшеіе въı и въздовнѣша клас⟨ъ⟩ многаплодьна Pochv 115aα 8; — паче же ıако богот'кан'нымь вѣн'цемь ѹвеза̀е многоплод'наго ѥзыка словѣн'скаго KlimJugosl, Lavrov 98,3 (многоплетенаа pro -аго KlimRum). Exh.

мънопрьвъıи in Supr 503,25 v. sub мъногопьривъ

мънопрѣсвѣтълъ. -ъıи adj.

occurrit in Klim

velmi světlý, přesvětlý; светлый, пресветлый; sehr glänzend, licht; gr. πολυλάμπης, περιλαμπής; *undique splendidus:* бл⟨а⟩жж многопрѣсвѣтлое лице твое Klim, Lavrov 94,34. — Exh.

мънопьрив'ъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr in forma mutilata многопрьѣъıи

všetečný; любопытный; vorwitzig; – πολυπράγμων; curiosus: приневси си ржкж многопрьѣжж и любовъıчжштж и вложи въ ребро мое πολυπράγμονα curiosam Supr 503,25. — Exh.

мъногоразличиѥ. -иꙗ n.

occurrit in Euch

různost, rozmanitost; многообразие; Verschiedenheit, Mannigfaltigkeit; varietas: ч⟨ловѣ⟩ка не тъкъмо своимь образомь · съмꙑслънꙑмь · і словесънꙑмь · различьно оукрашъ · нъ и власъ многоразличьѣ · оуподобль θριξὶν αὐτὸν ποικίλοις καθωραίσας Euch 8b 10sq (J. Frček, Patrologia orientalis, XXIV, p. 655, variam lectionem graecam τριχῶν ποικιλίας supponit). Exh.

мъногоразличьно adv.

occurrit in Christ Ochr Slepč Mak

rozličně, přerozmanitě, mnoha způsoby; многообразно; (sehr) mannigfaltig, verschiedenartig; - πολυτρόπως; multis modis: мъногочастьно и мъногоразличьно дрѣвлѥ б⟨ог⟩ъ гл⟨агол⟩авъ о⟨ть⟩цемъ пр⟨о⟩р⟨о⟩кꙑ πολυτρόπως Hb 1,1 Christ Ochr bis Mak, м .. Slepč (многоразличиѥ Šiš). — Exh.

Cf. мъноголичьнѣ, мъногообразьнѣ, мъногоразличьнѣ, различьно

мъногоразличьнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš

(velmi) rozličný, přerozmanitý; многообразный; (sehr) mannigfaltig, verschiedenartig; - πολυποίκιλος; multiformis: да съкажеть сѧ ... многоразличьнаꙗ прѣмоудрость б⟨о⟩жиꙗ ἡ πολυποίκιλος σοφία E 3,10 Christ Slepč Šiš; егоже трепещѭтъ .. многоразличьнии херовими Euch 45b 22. — Exh.

Cf. мъноголичьнъ, различьнъ

мъногоразличьнѣ adv.

occurrit in Šiš

(velmi) rozličně, přerozmanitě, mnoha způsoby; многообразно; (sehr) mannigfaltig, verschiedenartig; — πολυτρόπως; multis modis: многочьстьно и многоразличиѥ (sic!) дрѣвлѥ богь глаголавь пророкы πολυτρόπως Hb 1,1 Šiš (мъногоразличьно Christ Ochr bis Mak, м .. Slepč). — Exh.

Cf. мъноголичьнѣ, мъногообразьнѣ

мъногоразоумьнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Klim

velmi rozumný, veleučený; исполненный разума; sehr weise, hochgelehrt; sapientia abundans: бл⟨а⟩жѫ пр⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩ст⟨ь⟩нѫꙗ твоѫ цр⟨ъ⟩квъ · в' неиже лежитъ многоразоумныи бо⟨го⟩гл⟨аголи⟩вы твои ѡр'гань KlimRum, Lavrov 95,16 (многоѹм'ныи Jugosl). Exh.

Cf. мъногооумьнъ

мъногорѣчевьнъ. -ꙑи adj.

occurrit in CMVat

mnohomluvný; многоречивый; redselig; multiloquus: изб⟨а⟩ви е от⟨ь⟩ всакое безбожние и поганские злоби · и от⟨ь⟩ всакого хоулнаго и многорѣчевнаго езика еретичскаго CMVat 209aα 30 (рѣчев'наго CMNov 408aβ 8). — Exh.

Cf. мъногорѣчивъ, мъногорѣчьнъ, рѣчевьнъ

мъногорѣчивъ. -ꙑи adj.

occurrit in Const

mnohomluvný; многоречивый; redselig; multiloquus: избавлѧа всѧ ѡтъ ... всѧкого многорѣчиваго и хоулнаго еретичьскаго ꙗзыка Const 18, Lavrov 35,10 (var. многорѣчиѧ). — Exh.

Cf. мъногорѣчевьнъ, мъногорѣчьнъ

мъногорѣчьнъ. -ꙑи adj.

occurrit in Meth

mnohomluvný; многоречивый; redselig; multiloquus: оуста многорѣчьнꙑихъ загради Meth 17, Lavrov 78,3sq. — Exh.

Cf. мъногорѣчевьнъ, мъногорѣчивъ

мъногосильнъ. -ꙑи adj.

occurrit in Supr

velmi silný, mohutný; очень сильный, могучий; sehr mächtig, machtvoll; — πολυδύναμος; multum potens: ста крьстъ многосильнаꙗ сила πολυδύναμος Supr 428,5. — Exh.

мъногостоуденъ. -ꙑи adj.

occurrit in VencNik

velmi studený, chladný; очень холодный; sehr kalt, kühl; — frigidus: многостѹд'ныѧ (J. Vašica: pro оного стѹденыѧ) старости старость м'ногоживот'наѧ на н'равы старыѧ (forsan pro строгыѧ) и спасител'ныѧ привлачит frigidae senectutis VencNik, prol. 15. — Exh.

мъногосоугоубьнъ v. suh мъногогоубьнъ

мъноготроудьнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Supr

mnohým utrpením stižený; многострадальный, многотрудный; vielgeplagt; — πολυώδυνος; multis laboribus pressus: кто оубо тъ многоболѣзньнꙑи · и многотроудънꙑи · и отъ вьсѣхъ мештемъ πολυώδυνος Supr 436,13. — Exh.

МЪНОГООУМЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Klim

velmi rozumný, veleučený; исполненный разума; sehr weise, hochgelehrt; sapientia abundans: блажꙋ прѣчьстнꙋю ти црьковь, вь нєиже лежить многоꙋм'ныи и богоглаголивыи ор'гань KlimJugosl, Lavrov 98,27 (многоразоумныи Rum). — Exh.

Cf. мъногоразоумьнъ

МЪНОГООУЧЕНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Nom

veleučený; многоученый; hochgelehrt; — πολυμαθής; *multum eruditus:* да начаєте (sic, pro наоучѧєте Jas) дѣти и оунотъı ваша многооученаго сираха премоудрости τοῦ πολυμαθοῦς Σιράχ NomUsť 49a 12sq.

МЪНОГОХОБОТЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Dijav

mnohoocasý; имеющий много хвостов; vielschwänzig; multas caudas habens: многохоботнъıи мнѧщии сѧ въ васъ и в тѣхъ свою силоу имѣти Dijav, Sobol. 44,18. — Exh.

МЪНОГОХОУЛЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Klim

velmi rouhavý; исполненный богохульства; lästernd, lästerlich; valde blasphemans: тѣми свѧза сѧ многохоулны ѫзыкъ єретичьскы Klim, Lavrov 94,27. — Exh.

МЪНОГОЦѢНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Bon Parim Pochv

drahocenný; драгоценный, многоценный; kostbar; — πολύτιμος, πολυτελής; pretiosus, locuples: обрѣтъ єдинъ многоцѣннь бисьръ πολύτιμον μαργαρίτην Mt 13,46 Zogr Mar As Sav Ostr; бѣахѫ же капишта та позлаштена и оукрашена · красоѭ многоцѣнъноѭ κόσμῳ πολυτελεῖ Supr 176,25sq; таинъı с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ць чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скъ въ неистьлѣниє кротості и мълчанию д⟨оу⟩хъ, єже єсть прѣдъ б⟨ого⟩мь многоцѣньно πολυτελές 1P 3,4 Christ Slepč; лоуче бо премоудрость камениꙗ многоцѣньна λίθων πολυτελῶν Pr 8,11 Zach, . . гоцѣнъна Grig.

Cf. драгъ, прѣдрагъ

МЪНОГОЧЬСТЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Euch

vysoce ctěný, vážený; достойный глубокого уважения; hochgeehrt; — πολυσέβαστος; *(maxime) venerabilis:* м'ногочестъноумоу имени твоемоу · дивимъ сѧ πολυσέβαστον Euch 1a 4sq. — Exh.

МЪНОГОЧѦСТЬНО adv.

occurrit in Apost; in Slepč Mak Šiš formae mutilatae многочъстно, многочстно, многочьстьно inveniuntur

velmi často, častokrát; очень часто, многократно; sehr oft, oftmals; — πολυμερῶς; multifariam, multifarie: мъногочастьно и мъногоразличьно дрѣвлє б⟨ог⟩ъ г⟨лаго⟩лавъ о⟨ть⟩цємъ πολυμερῶς Hb 1,1 Christ Ochr bis, многочъстно Slepč 116b 19, многочстно Mak, многочьстьно Šiš. — Exh.

Cf. мъногашьдъı, мъножицєѭ

МЪНОГЪ, -ъıи pron.-adj., comp. мъножаи

formae pron., i. e. instr. sg. мъноѕѣмь, gen.-loc. pl. мъноѕѣхъ, dat. pl. мъноѕѣмъ, instr. pl. мъноѕѣми cum formis adj. in antiquissimis monumentis palaeoslovenicis hoc modo variant alternantque: instr. sg. мъноѕѣмь Supr 1 ×, мъногомь Supr 16 ×, f. мъногоѭ Supr 5 ×; gen. pl. мъноѕѣхъ Zogr 2 × Mar 2 × As 3 × Ostr 2 × Fris 1 × Supr 1 × FragZogr 1 ×, мъногъ Zogr 3 × Mar 3 × As 1 × Sav 2 × Ostr 4 × Sin 4 × Supr 5 ×; dat. pl. мъноѕѣмъ Supr 6 × FragZogr 1 ×, мъногомъ Zogr 3 × Mar 3 × As 3 × Sav 2 × Ostr 5 × Sin 1 × Supr 15 ×, мъногъмъ Sav 1 ×, f. мъногамъ Supr 1 ×; loc. pl. мъноѕѣхъ Zogr 3 × Mar 3 × As 2 × Sav 3 × Ostr 2 × Sin 1 × Supr 6 ×, f. мъногахъ As 1 × Sin 3 ×; instr. pl. мъноѕѣми Mar 1 × Cloz 1 × Euch 1 ×, мъногъı As 1 × FragZogr 1 ×, f. мъногами Zogr 1 × Supr 1 ×; formae compositae мъногааго etc. in Supr inveniuntur, v. etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik* I, p. 212

occurrit saepissime

mnohý, hojný, četný; многий, многочисленный; viel, zahlreich; πολύς; multus, tantus, nonnullus, plurimus:

a) subst. vice fungitur: мъноѕи бо сѫтъ зъвании мало же избъранъıихъ πολλοί Mt 20,16 Mar Zogr^b As Ostr; Mt 22,14 Mar Zogr^b As bis Ostr; L 14,24 Mar As Sav Ostr; sim. мноѕи Euch 106b 25, Bes 38,298bβ 15, 299bα 4, 303bα 12; мноѕи въсташѧ на мѧ πολλοί Ps 3,2 Sin per errorem bis, мноѕи Pog Bon Lob Par; се єстъ тѣло моє ломімоє за многъı ὑπὲρ . . πολλῶν Cloz 7b 19; inoga mnogoga. efe . . . iezem ztvoril (=иного мъногого, єже . . . єсмь сътворилъ) Fris I 19;

b) adj. vice fungitur: обідѫ мѧ пъсі мноѕі πολλοί Ps 21,17 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Prag 2a 3; тацѣми притъчами многами · гл⟨агол⟩ааше імъ слово πολλαῖς Mc 4,33 Zogr, мъноѕѣми Mar; иже ıави сѧ на д⟨ь⟩ни многъı кьшьдъшимъ съ нимь ἐπὶ ἡμέρας πλείους A 13,31 Christ Šiš, надь многими per errorem Mak; на м'нога врѣмена ἐπὶ χρόνους ἱκανούς Supr 190,30; многъıихъ бо ради мѫкъ ѧже нанесошѧ на н҃ь · не можааше оуже и ходити ἀπεί-

ρους Supr 117,20; виде многы июдеѥ plurimos Nicod 4, Stojanović 95,4; — comp.: мъножѣише же народи · постълашѧ ризы своѩ по пѫти ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος Mt 21,8 Mar Zogr[b], мъножаише Ostr, м'ножаиши As, мнози Sav; коньча сѧ (sic!) пѣсни да⟨выдо⟩вы множаишѩѩ tit. ad Ps 72 Sin (om. Pog Bon); сѫт⟨ъ⟩ иже своꙗ сѣѫще множае творѧт⟨ъ⟩ πλείονα Pr 11,24 Lobk Zach;

velký, značný; большой, значительный; groß, beträchtlich; — πολύς; multus: мъзда ваша многа естъ на небесехъ πολύς Mt 5,12 Zogr As Sav Ostr Deč; L 6,23 Zogr Mar As Sav Ostr; L 6,35 Zogr Mar As Ostr; бѣ же ... стадо свинии много пасомо (ἀγέλη χοίρων πολλῶν) Mt 8,30 Zogr Mar As Sav Ostr; L 8,32 Zogr Mar As Sav Ostr; вьздрадоуѭ сѧ ... ѣко обрѣтаѩі користь мъногѫ σκῦλα πολλά Ps 118,162 Sin Pog Bon Lob Par; съ многомъ страхомъ ... рѫцѣ простеръ на небо μετὰ πολλοῦ φόβου Supr 34,26.

Iunctiones: ѕѣло мъногъ nonnullus: присно же зѣло мнози въ славѣ свѣта сего спѣти хотѧще nonnulli Bes 36,270bα 15; • коль мъногъ quantus: коль многа мы чюдеса ѥго видимъ quanta Bes 5,17bβ 23sq; • ѥльже мъногъ - толь мъногъ quot-tot: да толь многа оурочища рекоуть · ѥльже мнози соуть оудове родѧщаго сѧ tot... quot Bes 10,45aα 2sq; • на мъного, на мъноѕѣ multum: на много ростворивъ двьрьцѧ Supr 554,26; на мнозѣ оглашаѧ отъ б⟨о⟩жиихъ к'нигъ · на истиньнѫѫ вѣрѫ обраштааше ἐπὶ πολύ Supr 514,17; • на мъноѕѣ multo: можааше бо се мѵро · продано быти на мнозѣ πολλοῦ Mt 26,9 Zogr Mar As Sav Ostr bis; • въ мъноѕѣ, на мъноѕѣ diu: въздрѣмавъ сѧ съиъмь тѧжькъмь, гл⟨агол⟩ющю навьлоу въ мнозѣ ἐπὶ πλεῖον A 20,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; на мъноѕѣ же чающемъ имъ и видѧщемъ ничтоже зла на немь бывающа ἐπὶ πολύ A 28,6 Christ Mak Šiš; • не по мъногоу, не по мъноѕѣ post pusillum, non post multum: не по многоу же пристѫпьше · стоѩштеі рѣшѧ петрови μετὰ μικρόν Mt 26,73 Zogr Mar Ostr, не по мноѕѣ As Sav bis; Mc 14,70 Zogr Mar Ostr; не по мнозѣ же възвѣꙗ противьнъ имъ вѣтръ μετ' οὐ πολύ A 27,14 Christ Šiš, не по многѹ Mak; абьѥ не по мнозѣ полоучивъши о ѝемже моли Supr 559,15; • мъногы краты seu мъногъ краты saepe: мъногы краты ... съвѧ(за)нѫ сѫщю · прѣтръзаахѫ сѧ ... жжа желѣзна πολλάκις Mc 5,4 Mar (много краты Zogr); поскърбѣниѥ же · д⟨оу⟩ша многы краты таино ѡбьсѣдить · м⟨и⟩л⟨о⟩стыни лъжнаꙗ plerumque Bes 32,218aβ 4sq (мъного краты Synod 180b 14, многашды Uvar 117bβ 3sq); многъкраты наче мене сьгрѣши πολλάκις Supr 358,21; ономоу бо многъкраты вь сеи жизни пакость сътвори πολλάκις Supr 422,20; видѣсте многъкраты · и не сьнабьдѣсте Supr 323,6; — in hac iunctione exh.; — ceteris locis iunctio мъного краты usurpatur, v. мъного.

МЪНОГЪКРАТЫ v. мъногъ

МЪНОГЪЩИ, МЪНОГѪЩИ v. мъногашьды

МЪНОЖАТИ. -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

množiti se, přibývati; множиться, умножаться; sich vermehren, zunehmen; augeri: множаѭштем' же иностань ѥликоже д'ниї · въинѫ с ѝимъ прѣбываѭштиимъ ... не довьлѣахѫ воды развѣ на мало днии Supr 549,17. — Exh.

Cf. мъножити, оумъножати

МЪНОЖИТИ. -жѫ, -жиши ipf.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Meth Nom

množiti, rozmnožovati; множить, размножать; vermehren, vergrößern; — πληθύνειν; multiplicare: множѫ оумножѫ сѣмѧ твое πληθύνων πληθυνῶ Gn 22,17 Grig Zach; множа оумножю тѧ πληθύνων πληθυνῶ Hb 6,14 Christ Slepč Šiš, множи множѫщѫ Ochr Mak;

refl. *rozmnožovati se; размножаться; sich vermehren;* — πληθύνεσθαι; multiplicari: вы же растита сѧ и множита сѧ испльнита землѣ πληθύνεσθε Gn 9,7 Lobk (оумножите сѧ Zach); sim. Cloz 8a 2; множаше се число ѹченикь ἐπληθύνετο A 6,7 Hilf Grš Mak Šiš; A 12,24 Hilf;

fig. *přicházeti v hojném počtu; приходить в большом количестве; in großer Menge kommen; frequentissime convenire:* стран'ниї множаахѫ сѧ к ѝемоу · добрыѧ ради воѝѧ имени ѥго Supr 549,12.

Cf. мъножати, оумъножити

МЪНОЖИЦЕѬ adv.

occurrit in Ev Cloz Apost Psalt Parim Gl Clem Meth Nom Bes

mnohdy, mnohokrát, často; нередко, многократно, часто; manchmal, vielmals, oft; — πολλάκις; saepe, frequenter: мъножицеѭ бо падаетъ на огнь · і мъножицеѭ въ водѫ πολλάκις ... πολλάκις Mt 17,15 Mar Sav (множицеѭ ... многашті As, мъногашьди Ostr); множіцеѭ врагы своѩ · не тъкмо съ досажденьемь помнѧште нъ і дроугы своѩ πολλάκις Cloz 4a 2; и быс⟨тъ⟩ въходити емоу множицеѫ ἀφ' ἱκανοῦ 4Rg 4,8 Grig Zach.

Cf. мъногашьды, мъногочѧстьно, мъногократицеѭ

МЪНОЖЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Parim

mnohonásobný; многократный; vielfach; multiplex: стажание его множъное · прѣимѣмъ и налъıнимъ же домъı нашѫ коръıстиѫ πολυτελῆ pretiosam Pr 1,13 Grig, множано Zach. — Exh.

Cf. мъногогоубанъ

МЪНОЖЬСТВИЄ. -иа n.

occurrit in Sin Grig Bes

množství; множество; Menge; - πλῆθος, πλησμονή; abundantia, multitudo, tumultus: во множествии же силъı своеıѫ не с⟨ъ⟩насетъ сıѫ ἐν ... πλήθει Ps 32,17 Sin (множьствѣ Pog Bon Lob Par); въ мъножьствии силъı твоеıѫ · съласѫтъ тебѣ κρασι τϖοι ἐν τῷ πλήθει Ps 65,3 Sin (множьствѣ Pog Bon Lob Par); да испълънѣатъ сѧ житница твоѫ · множъствию (sic!) пшеница πλησμονῆς Pr 3,10 Grig (множьствъмь Zach); множьствие же грѣхъвъ · ıже първѣıе даже іс⟨оу⟩съ къ ср⟨ъ,-д⟨ь⟩цю нашемоу · не приидеть tumultus Bes 2,8aα 5sq; — spec. agmen: wт⟨ъ⟩ тѣхъ множьствии · нѣчто тамо възвращающеıе сѧ · наслѣдоуıемъ ex eis agminibus Bes 34,243bα 12sq; кънѫъждо множьствии чиновє ключаютъ сѧ agminum Bes 34,243bα 18; въ числѣ тѣхъ множьствии agminum Bes 34,245aβ 22sq; прѣстоли же wна множьствиıа · на нихъже творьць сѣдитъ · наричютъ сѧ agmina Bes 34,247bα 21sq. — Exh.

Cf. мъножьство

МЪНОЖЬСТВО. -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Clem Const Nom VencNik Ludm Bes Nicod Vit

množství; множество; Menge; — πλῆθος; multitudo, abundantia, tumultus: въкръгѫ же і къ томоу не можаахѫ привлѣщи ıѣ · отъ множьства ръıбъ ἀπὸ τοῦ πλήθους J 21,6 Zogr Mar As Sav Ostr; м'ножьство зълъ ч⟨ловѣ⟩къ попираетъ мѧ Euch 85a 10; w трьпѣниıа неврѣдомоıе множьство μέγεθος Supr 394,15sq; си слышавше все множьство ... оужасоше сѧ congregatio Nicod 12, Stojanović 100,33; spec. agmen: анг⟨ѣ⟩лъскаıа множьства прѣспѣваютъ agmina Bes 34,242aβ 21; въıшьıимъı wна оубо множьства изоутри wт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а николиже wт⟨ъ⟩стоупаютъ agmina Bes 34,245bβ 24; ◆ мъножьство воинъско cohors: прѣдаıахоу пакла ... сътъникоу, имѣıимъ ноулии, множьствка воинъска севастиıа σπείρης A 27,1 Christ (спиры Šiš, спи .. Mak); мжжъ ѣтеръ бѣ къ кесари ... сътъникъ от⟨ъ⟩ множьства воинъска ἐκ σπείρης A 10,1 Slepč (спиры Hilf Ochr Mak Šiš); — cf. спира.

Cf. мъножьствиıе, мъ'ька sub 2

МЪНОЗЬК adv.

occurrit in Christ Bes

mnoho, mnohem; много, намного; viel; — πολλῷ; multo, diu: врѣженоу стомахоу · долгою колѣзнию · и мнозѣ сказати w чтении ѣуанг⟨ѣ⟩лиа . . къзбранаıетъ ми сѧ diu Bes 22,138aα 16; — forsitan etiam: одьржю же сѧ wт обою, желание имъıи раздрѣшити сѧ и съ х⟨ристо⟩съмь бъıти, мнѣ (editor coniecit мънозѣ) же бо лоучє πολλῷ γὰρ μᾶλλον Ph 1,23 Christ (много паче Slepč Šiš). — Exh.

Cf. мъного

МЪСЬК'Ъ. -а m.

occurrit in Psalt Grig

mezek; лошак; Maulesel, Maultier; — ἡμίονος; mulus: не бѫдѣте ѣко конь и мъскъ имъıже нѣстъ разоума ὡς . ἡμίονος Ps 31,9 Sin, мъскы Pog Bon Lob, м'зги Par; на колѣхъ мъскъı съ сѣнъми ἐν λαμπήναις ἡμιόνων Is 66,20 Grig (мъıминхъ Zach). — Exh.

МЪСТЪ. -а m.

occurrit in Supr Hilf Šiš

mošt; муст; Most; — γλεῦκος; mustum: младъ гроздьнъıи мъстъ младъ · съ родитѣлꙗ топлами слъзами мѣсимъ бѣаше γλεῦκος Supr 397,17; ниıже роутающе сѧ гл⟨агола⟩ахоу, ѣко мъстомь испълньı соуть γλεύκους A 2,13 Hilf Šiš. — Exh.

МЪЦИИ adj. ad мъскъ

occurrit in Zach

mezčí; лошачий; der Maulesel (gen. pl.); — ἡμιόνων; mulorum: на колѣхъ мъıминхъ ἐν λαμπήναις ἡμιόνων Is 66,20 Zach (мъскъı Grig). Exh.

МЪЧАТИ, мъчѫ, мъчиши ipf.

occurrit in Supr Vit

zmítati, smýkati; кидать; schleudern, hin und her werfen; — βασανίζειν; iactare, gestare: зѣло вѣтръı и клънами мъчими βασανιζόμενα Supr 151,14; ѣтера жена частьıиа · иегда мъчаша ю кони пагъло къ крькъıзѣ сѣдящю похъщьıше gestaretur ab equis Vit 129bα, Sobol. 294,4sq. — Exh.

МЪШЕЛОНИЦЬ. -а m.

occurrit in Christ

ziskuchtivec; корыстолюбец; gewinnsüchtiger Mensch; αἰσχροκερδής; *turpis lucri cupidus:* по-

добаѥть же еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу бес порока быти ... не квасьникоу, не бници, не мъшелоимьцю, нъ съмотрьливоу αἰσχροκερδῆ 1T 3,3 Christ (om. Slepč Šiš).

Exh.

Cf. мъшелоискатель, мъшелоищьць

МЪШЕЛОИСКАТЕЛЬ. -ля m.

occurrit in Mosk^b Slepč Šiš

ziskuchtivec; корыстолюбец; gewinnsüchtiger Mensch; — αἰσχροκερδής; turpis lucri cupidus, turpe lucrum sectans: подобает бо еп⟨и⟩ск⟨о⟩пѫ бес порока быти ... не бници, не м'шелоискателю αἰσχροκερδῆ Tt 1,7 Mosk^b Slepč Šiš; диѣкомъ же такожде чистомъ · недвоесловномъ · не вино много пиѫщимъ · не мъшелоискателемъ αἰσχροκερδεῖς 1T 3,8 Slepč (мъшелоищьца per errorem Christ, мьшеищьцемь per errorem Šiš). — Exh.

Cf. мъшелоимьць, мъшелоищьць, мытоимьць

МЪШЕЛОИЩЬЦЬ. -а m.

occurrit in Christ Šiš

ziskuchtivec; корыстолюбец; gewinnsüchtiger Mensch; — αἰσχροκερδής; turpe lucrum sectans: диакомъ же такоже ч'н⟩стомъ, не двослов'номъ, не вино много пиющемъ, не мъшелоищьца (sic pro -цемъ) αἰσχροκερδεῖς 1T 3,8 Christ, мьшеищьцемь per errorem Šiš (мъшелоискателемъ Slepč). — Exh.

Cf. мъшелоимьць, мъшелоискатель

МЪШЕЛЪ. -а m.

occurrit in Mosk^b Slepč Bes

zisk; прибыль, корысть; Gewinn; — κέρδος; pecunia, lucrum: лакомьствию оубо · не ѥдино ѥсть мъшела · нъ и бо чьсть въсоты pecuniae Bes 16,81aα 14; ниѥдиногоже мъшела не ищеть pecuniam Bes 4,16bα 16 (мшели Synod 16b 16, множьства Uvar 15aα 22); въ х'рист⟩а вѣроуѥть · нъ ѥще богатьствьнаго мъшела потрѣбоуѥть lucra Bes 2,11bα 16; добрѣ дѣлающаꙗ за приисканыи (мъ)шьлъ одаритъ pro apportato lucro Bes 9,36aα 8sq; ◆ прибытъкъ мъшела αἰσχρὸν κέρδος; turpe lucrum: иже всѧ домы възвращают, оучаще ихже не подобаеть, прибытка мшела ради αἰσχροῦ κέρδους χάριν Tt 1,11 Mosk^b Slepč. — Exh.

Cf. мыто

МЪШИЦА. -ѧ f.

occurrit in Mar Zogr^b Sin Pog Bon Tun

1. *komár; комар; Mücke;* — κώνωψ, σκνίψ; culex: вожди слѣпии · оцѣждаѭщеи мьшицѫ · а вельбѫдъ поглъштаѭще τὸν κώνωπα Mt 23,24 Mar Zogr^b; рече и прідѫ пьсъꙗ моухъı · и мъшицꙗ въ вьсꙗ прѣдѣлъı іхъ σκνῖπες Ps 104,31 Sin Pog, моушице Bon (скинини Lob, с'кининѣ Par); — cf. скинипъ.

2. *kobylka; саранча; Wanderheuschrecke;* βροῦχος; bruchus: остатъкъ прѫжьи · поѣша мъшицѧ · и остатъкъ мъшицѣ (sic!) · поѣша сиплеве ὁ βροῦχος ... τοῦ βρούχου Jl 1,4 Tun (проугь ... хростове Gl); мъшицѧ var. Tun ad хроустове in дамь вамь за лѣта ѣже поѣсе проузи и хроустове ἡ ἀκρὶς καὶ ὁ βροῦχος Jl 2,25 Gl; — cf. връхосъ, акридъ, прѫгъ, хрѫстъ.

Exh.

МЫ pron. pers. 1. pl.

occurrit saepe; in Kij (7×), Cloz (1×), En (1×) nom. нъı

In vetustissimis monumentis forma acc. нъı praevalet, quae postea enclitica facta, per насъ suppleta est; forma насъ occurrit in Sav Mt 6,13; 8,31; Mar L 1,78; Zogr Mt 4,16 (c. praep.); L 1,78; dat. encl. нъı raro occurrit: Euch 95b 5; Cloz 12a 13 (нъ! sic); Supr 130,13; 200,21; 379,4; 383,13; 413,2; 509,13; 513,5; 71,22 (!); FragHilf 1a 24; Christ A 28,10; Mak A 16,21; 2C 1,22; Hh 1,2; Const 9, Lavrov 13,15 et 15,7; Const 11, ms. 1469, Lavrov 58,9; Const 14, Lavrov 26,20; Nicod 1, Stojanović 89,30; VitGlag 2aα 31; fortasse Sav Mt 22,17. Cf. V. Vondrák, *Altkirchenslavische Grammatik*, Berlin, 1912, p. 460 et N. van Wijk, *Geschichte der altkirchenslavischen Sprache*, Berlin 1931, p. 197.

ту; мы; wir; — ἡμεῖς; nos; — nom.: ѣко мъı слъıшахомъ і гл⟨агол⟩ѭшть ἡμεῖς Mc 14,58 Zogr Mar Ostr; мъı отъ любодѣаниѣ нѣсмъ рождени · мъı единого о⟨ть⟩ца імамъ б'ог⟩а ἡμεῖς J 8,41 Zogr As Ostr Mar (secundo loco om.); ідѣмъ і мъı да оумьремъ съ нимь ἡμεῖς J 11,16 Zogr Mar As Sav Ostr; тебѣ ... б ог⟩оу · мъı ... хвалѫ ... приносимъ ἡμεῖς Euch 17b 7; мъı отъ ѫзъ избавьꙗемъ сѧ ἡμεῖς Supr 468,10; аще мы д'ь⟩ньсь истезаеми есмь ἡμεῖς A 4,9 Hilf Mak Šiš; мы есмы ѡтъ сима благословеное сѣмѧ Const 10, Lavrov 19,17; — cum pondere: ѣко і мъı отъпоуштаемъ длъжьникомъ нашимъ ἡμεῖς Mt 6,12 Zogr Mar As Sav Ostr CanMis 167bα 28; sim. L 11,4 Ostr; тъ створі нъı а не мъı себе οὐχ ἡμεῖς Ps 99,3 Sin Pog Bon Lob Par; in Kij 2a 20, 4b 20, 5a 5, 5a 14, 5b 4, 6a 7, 7a 14 et in Cloz 1b 18 forma нъı apparet: да і нъи възможемъ къ въжлюблении твоемь nos tibi placere perficiant Kij 5b 4; ш съкровиште раскопаваемъ ἡμεῖς τὸν θησαυρὸν ἀνωρύττωμεν Cloz 1b 18 (hunc locum A. Dostál in editione aliter explicat); — gen.: ѣко въпиетъ въ слѣдъ насъ ὄπισθεν ἡμῶν Mt 15,23 Zogr Mar Sav Ostr bis; послоушаи насъ молѧщиихъ сѧ тебѣ ἐπάκουσον ἡμῶν Euch 63b 26; никъıиже бо насъ собѣ живеть οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν R 14,7 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; gen. neg.: і не въведи насъ въ на-

пасть ἡμᾶς Mt 6,13 Zogr Mar As Sav Ostr CanMis 167bα 30; аште не бы вѣровалъ · не бы насъ тако вѣровати наоучил' ἡμᾶς Supr 499,5; ни высота ни глоубина . . . възможеть насъ разлоучити ѡт любъве б⟨о⟩жиꙗ ἡμᾶς R 8,39 Christ Ochr Slepč Šiš; gen. c. praep.: къде оу насъ въ поустѣ мѣстѣ хлѣбъ толико ἡμῖν Mt 15,33 Sav (намъ Ostr, aliter Zogr Mar As); аште оубо и без насъ мѫчени бышѧ εἰ γὰρ καὶ ἀπόντες ἐμαρτύρησαν Supr 55,28; се племѧ . . . възмагаетъ паче насъ ὑπὲρ ἡμᾶς Ex 1,9 Grig, боле насъ Zach; — dat.: хлѣбъ нашь настоꙗшт . . даждь намъ днесь ἡμῖν Mt 6,11 Zogr Mar As Sav Ostr CanMis 167bα 26; не ꙗвии сѧ намъ ник'деже чловѣкомъ ἡμῖν Supr 458,30; ꙗже ѥсть мати всѣмъ намъ ἡμῶν πάντων G 4,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не намъ г⟨оспод⟩ι не намъ нъ ιмени твоемоу даждь славѫ μὴ ἡμῖν . . . μὴ ἡμῖν Ps 113,9 Sin Pog Bon Lob Par; тъ намь писмена створи и книгы прѣложи Chrabr 9,8; dat. c. praep.: ни ιже отъ тѫдоу къ намъ прѣходѧтъ πρὸς ἡμᾶς L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; гласъ ногоу етера слышѫ · къ намъ грѧдѫшта πρὸς ἡμᾶς Supr 168,7; нъ къ намъ придосте и с⟨вѧ⟩таго климента мощи несоуще Meth 8, Lavrov 73,23; dat. encl. ны: достоинъ ли ны дати ц⟨ѣса⟩рю киньсь · или ни ἔξεστιν (var. add. ἡμῖν) δοῦναι Mt 22,17 Sav, намь Nik^b (om. Mar As Zogr^b Ostr); вь послѣднѧѧ д⟨ь⟩ни · симь гл⟨агол⟩а ны с⟨ы⟩номь ἡμῖν Hb 1,2 Mak, намъ Christ Ochr his Šiš; — acc.: нъ ιзбави ны отъ неприѣзни ἡμᾶς Mt 6,13 Zogr Mar As Ostr, насъ Sav; тако бо с⟨вѧ⟩ты павелъ оучитъ ны гл⟨агол⟩ѧ Euch 69a 14; разгнѣвалъ сιѧ есι и помиловалъ ны есι ἡμᾶς Ps 59,3 Sin Bon Pog Lob Par; к раи вѣч'ныи восхощет ны прιати nos VencNik 18,63; acc. c. praep.: тогда начьнѫтъ глаголати горамъ надѣте на ны ἐφ' ἡμᾶς L 23,30 Zogr Mar, на насъ Nik; облажение бо то на ны прѣидетъ εἰς ἡμᾶς Supr 506,11; х⟨ристо⟩съ за ны оумьре ὑπὲρ ἡμῶν R 5,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — loc.: ι прахъ прильпъшиι насъ . . . отътрѧсаемъ вамъ ἡμῖν L 10,11 Zogr Mar As; и ликъ с⟨вѧ⟩тыхъ приближаетъ сѧ насъ ἡμῖν Euch 1b 16; loc. c. praep.: ιже не ходитъ по насъ ἡμῖν Mc 9,38 Zogr Mar As Ostr; како ли съповѣдѣ ѧже при насъ вѣньцѧ исплете себѣ сльзъныимъ точениѥмъ ἡμῶν Supr 274,16; кръвь его на насъ · ι на чѧдѣхъ нашихъ ἐφ' ἡμᾶς Mt 27,25 Zogr Mar As Sav Ostr bis, Nicod 4, Stojanovic 94,13; — instr.: да нами людие твои · вѣръниι слоужѧтъ · прѣпод⟨о⟩бъноумоу имени твоемоу δι' ἡμῶν Euch 9a 4sq; вѣрꙋѥвѣ бо богоу ꙗко побѣжденъ бѫдеши нами рабы ѥго ὑφ' ἡμῶν Supr 181,20; ꙗко ѥсте епистолиꙗ х⟨ристо⟩ва слоужьствована нами и нап'сана не чьршлъмь, нъ д⟨оу⟩хъмь б⟨ог⟩а жива ὑφ' ἡμῶν 2C 3,3 Christ Slepč Šiš; instr. c. praep.: ι надъ в'сѣми сими · междю нами ι вами · пропасть вельѣ оутврьди сѧ μεταξὺ ἡμῶν L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes 40,319bα 8; хвалѧ съ нами с⟨вѧ⟩тое имѧ твое σὺν ἡμῖν Euch 24b 25; створι намъ б⟨ог⟩ъ . . ι ιже поιдѫтъ прѣдъ намι προπορεύσονται ἡμῶν Cloz 6b 23sq; кто те постави сꙋдию или кнеза надь нами ἐφ' ἡμῶν A 7,27 Hilf; sim. A 7,35 Hilf.

Cf. азъ, вѣ

МЫКАТИ. -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

bučeti; мычать; muhen; — mugire: въ ѥдинъ поуть идѧшета (sc. оуници) · текоущи же и мыкающи mugientes (1Rg 6,12) Bes 37,278bβ 20 (рыкающи Synod 229b 18sq). — Exh.

Cf. ръıкати

МЫЛО. -а n.

occurrit in Zach Vit

mýdlo; мыло; Seife; - sabanum, *sapo:* хвалоу ти творю имьже сътвори намъ коупѣль · ѥще бы и мыло оуготовалъ etiam sabana praeparate Vit 128bβ, Sobol. 292,11;

mydlice; мыльнянка; Seifenkraut; — πόα, ποία; herba, ex cuius radice instrumenta lavandi et purgandi apud antiquos praeparabantur: зане сь въходить ꙗко ѡгнь · разварению ꙗко мыло пероущиимъ ὡς πόα πλυνόντων quasi herba fullonum Ma 3,2 Zach.

Exh.

МЫСЛИТИ, мышлѭ, мыслиши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Fris Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Hom Progl Venc VencNik VencProl Ludin Bes Nicod

1. *mysliti, přemýšleti, uvažovati; мыслить, размышлять, думать; denken, nachdenken;* — διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, νομίζειν, σκέπτεσθαι, φρονεῖν, προνοεῖσθαι; cogitare, meditari, providere, arbitrari, sapere: мышлѣаше вь себѣ г⟨лаго⟩лѭ διελογίζετο L 12,17 Zogr Mar As (помышлѣше Sav Ostr); ѡна же ѡставши мышлѣше διελογίζετο Hom, van Wijk 111,5 (размышлꙗше Supr 239,23); чьто мыслите вь себѣ маловѣри διαλογίζεσθε Mt 16,8 Zogr Mar; мыслѧще добраꙗ прѣдъ вьсѣми чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы προνοούμενοι R 12,17 Christ Slepč Šiš; мыслить ѡ свекрови своеи нагоубѣ *meditari* VencNik 11,12sq; и то вьсегда видить · о немьже беспрестани мыслить cogitat Bes 31,211bα 10; мышлꙗахѫ како бы вьлѣсти къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу ἐσκέπτοντο Supr 37,3; ιди за мъноѭ сотоно · ѣко не мыслиши ѣже

сѫтъ б⟨о⟩жьѣ·нъ ѣже ч⟨лов⟩ѣчь/ска҃а оу҃ фронеїс Mc 8,33 Zogr Mar; мъıслимъ бо, оправьдити сѧ вѣрою чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу҃ безъ дѣлъ закона λογιζόμεθα R 3,28 Christ Oclr Slepč Šiš (помишлѣемь Mak); in sensu malo (saepe cum obj. зъло, зълаꙗ etc.): — ἐνθυμεῖσθαι, φρονεῖν, λογίζεσθαι, μηχανᾶσθαι; cogitare, machinari: въскый въı мъıслите зъло къ срѣдьцихъ вашихъ τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρά Mt 9,4 Zogr Mar Ostr (помъıшлѣете As Sav); да ... постъıдѧтъ сѧ мъıслѧщиı мьнѣ зълаа҃ οἱ λογιζόμενοί μοι κακά Ps 34,4 Sin Pog Bon Lob Par; въспрѣштаѥмо ѥмоу҃ бъıваашє зѣло · ıакоже диꙗволѣ мъıслѧштоу҃ τὰ τοῦ διαβόλου φρονῶν Supr 379,16sq; мы вѣми ıако проклѧти сѧвѣсти мъıслıхомь с тебѣ malignum consilium cogitavimus adversum te Nicod 15, Stojanovic 104,9; съвракъше же сѧ кьси въ жилиштє жьрьца своѥго · и много мъıслиѥъше и проказьлѣвъше .. ѥдиныи҃ ашѧ сѧвѣтъ μηχανησάμενοι Supr 514,30; ѣкоже бо и прѣѥ (sic pro прѣждѥ) с⟨и⟩ндоше сѧ жидове на χ⟨рист⟩а мислѥщи VencNov 421a҃a҃, Vajs 40,12.

2. *mīti v úmyslu, zamýšleti; иметь намерение, намышлять; beabsichtigen;* - μέλλειν, βουλεύεσθαι, ἐργάζεσθαι; deliberare, machinari, moliri: мъıслѧштемъ въс⟨х⟩ватити правьдника мошти μέλλοντος Supr 219,12; толика добра виньника погоубити мъıслѧтъ βουλεύονται Supr 386,24; їсоухристосово оубитиѥ мъıслѧтъ ἐργάζονται Supr 388,30; мъıслѧштоу҃ же ѥмоу҃ абиѥ ит⟨и⟩ въ поустъıиь҃ βουλομένου Supr 203,6.

Cf. възмъıслити, помъıслити, помъıшлѧти. мьнѣти, мѣнити[1], мѧдрити, размъıшлѧти. съмъıслити, оумъıслити

МЪІСЛЬ. -и f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Kij Euch Fris Cloz Supr Rvl Apost Parim Gl CanMis Hom Meth Sud Nom Azb VencNik Bes VitGlag Dijav

1. *mysl; мысль; Sinn, Vernunft;* – διάνοια, νοῦς, ἐπίνοια, προαίρεσις; mens, sensus: възлюбиши г⟨оспод⟩а б⟨о⟩г⟨а⟩ твоѥго · въсѣмъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ твоимъ · и въсеи҃ д⟨оу⟩шеи҃ своеи҃ · і въсеи҃ мъıслıи҃ твоеи҃ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου Mt 22,37 Mar As Zogr^{b} Ostr Nik; да възможемъ доушѣми і тѣлесѣи҃ і мъıслѣми нашими Kij 3b 13sq; ılьзъкъ нашъ оумъ · вратка наша мъıслъ ἡ προαίρεσις Supr 410,4; и оумъ и мъıсль частъıм молениемъ премогъ et ingenium et mentem VencNik 4,5; къ б⟨ог⟩оу мъıсль свою имѣти τὸν νοῦν SudUsť 55b 25; словесъı срамьнъıми непослоушьливъ · мъıслью величавъ ... бѧше mente tumidus Bes 19,96bβ 9.

2. *myšlenka, úmysl, smýšleni; мысль, намерение, мнение; Gedanke, Absicht, Gesinnung;* —λογισμός, διαλογισμός, βουλή, βούλευμα, ἔννοια, ἐνθύμησις; cogitatio, intentio, sensus, consilium: съвѣтъ же г⟨оспод⟩нь къ вѣкъ пръбъıваетъ · мъıсли срѣдьца ѥго҃ въ родъ і родъ λογισμοὶ τῆς καρδίας Ps 32,11 Sin Pog Bon Lob Par; марıа къ ниж мъıсль приде εἰς ... λογισμόν Supr 242,1, Hom, van Wijk 112,1; фарисеи же зъвавъıи ѥго на обѣдъ ... хоулııı҃ ковашє на ıи҃ мъıсли λογισμούς Supr 392,29; обличашє чѧсто мъıсли ѥмоу҃ τὰ ... βουλεύματα Supr 414,13; вѣдъı же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · мъıсли имъ і рече имъ τὰς ἐνθυμήσεις Mt 12,25 Zogr Mar; χ⟨ристо⟩соу҃ оуко моукоу҃ приимъшю плътию за нъı, и въı въ тоуже мъıсль въоружите сѧ τὴν αὐτὴν ἔννοιαν 1P 4,1 Christ Slepč Šiš; w земьнъıихъ мъıслъми присно мещютъ cogitationes Bes 30,199bβ 6; ıако в себе гърдою мъıслию къзнесоша сѧ elata cogitatione Bes 20,103a҃a 17; ошютъ дъмъıи сѧ wт мъıсли плъти своеıа ὑπὸ τοῦ νοός τῆς σαρκὸς αὐτοῦ C 2,18 Christ Slepč Šiš.

Cf. мъıшлѥниѥ, помъıсл. помъıшлѥниѥ. разоумъ, съмъıслъ, съмъıшлѥниѥ, оумъ. оумъıшлѥниѥ

МЪІСЛЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Služ Clem Pochv Bes

1. *mysli* (gen.), *myšlenkový, duševni; мысли* (gen.), *мыслительный, мысленный, душевный; Gedanken-, gedanklich, seelisch;* – cogitationis (gen.), mentis (gen.) видѣниѥмь оубо · оуже близь анера вьрхъ мъıслиıи҃ъıи҃ възносѧть verticem mentis Bes 20,111a҃a 7; къдитъ иже на видѣниѥ истиньнаго соуда · мъıслиıѣ wчи wтвьрстѣ дьржитъ mentis oculos Bes 13,64ba҃ 7sq; въ недоуз҃ѣ телесьнѣмь и мъıслиıи҃ъıи҃ оумъ погоуби sensum ... mentis Bes 33,225ba҃ 16sq; ıакоже миози грѣхъ дѣлѧ плачютъ сѧ · тако сии҃ грѣхъ мъıслиıи҃ъıхъ плачютъ сѧ peccata operum ... cogitationum peccata Bes 34,237bβ 6sq.

2. *myslici, rozumný; мыслящий, разумный; vernünftig;* – νοερός, λογικός; *mente praeditus, rationalis:* источникъ .. имже вса҃ тварь словесьнаа҃ же і мъıслиıаа҃ оукрѣпляѥма҃ логикѣ τε καὶ νοερά SlužSof^{b}, Orlov 171,7; тѣке тре(пе)щѧтъ мъıслиıи҃ъıѧ в'сѧ силы҃ αἱ νοεραί Euch 4a 4; тѣло слоужитъ мъıслиıѣи҃ д⟨оу⟩ши тῇ λογικῇ ψυχῇ Euch 7b 5.

3. *duchovní; духовный; geistig;* - λογικός, νοερός; *spiritualis, intellectualis:* иже приимъ къ с⟨вѧ⟩тъıи҃ і прев⟨ѥ⟩к⟨ѣ⟩с⟨ь⟩ıиъıи҃ и мъıслиıи҃ъıи҃ твоі҃ жертвеникъ νοερόν σου θυσιαστήριον SlužSof^{b}, Orlov

149,9; боудиж и намъ ... диесь мысленых дарѡв датель незавидливъ Clem 8, Vaš. 80,12; блистающим сѧ и истекающим мыслено ѡзарение ѡт красныа твоеа ракы Clem 8, Vaš. 80,13; — metaph.: люди изведоста из мъногамрачьнаго диꙗвольскаго морѧ мысльнаго фараона погроужьша Pochv 112aβ 6sq.

Cf. доуховьнъ, оумьнъ

МЪІСЛЄНИЄ v. мышлєниє

МЪІТАРЬ. -рꙗ m.

occurrit in Ev SinSluž Euch Supr Bes; nom. pl. мытари (Zogr 1 ×, As 2 ×, Sav 2 ×) rarius invenitur quam мытаре (Zogr 1 ×, Mar 5 ×, As 2 ×, Sav 2 ×), instr. pl. in Sav 2 × мытары; de variatione et alternatione vocum мытарь, мьздоимьць, мытоимьць cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte* p. 364

celník, publikán; мытарь, сборщик податей; Zöllner; — τελώνης; publicanus: единъ фарисѣі а дроугы мытарь τελώνης L 18,10 Zogr Mar As Sav Ostr bis; оузьрѣ мытарѣ · іменемь левѣиѭ τελώνην L 5,27 Zogr Mar As (мьздоимьца Ostr); мытаре · оправьдишѧ б⟨ог⟩а οἱ τελῶναι L 7,29 Zogr Mar; по что съ мытари и грѣшъникы оучитель вашъ ѣстъ μετὰ τῶν τελωνῶν Mt 9,11 Mar As Sav Ostr Nik (съ мъздоімьци Zogr); мытаремъ дроугъ и грѣшъникомъ τελωνῶν φίλος Mt 11,19 Mar Nik (мъздоімьцемъ Zogr); ѡправъдавъи мытара τὸν τελώνην Euch 77a 13; ни мытара отъврьже покаѭшта сѧ τελώνην Supr 507,15; приіми мѧ · ѣкоже приѩтъ дре(вльню)моу мытарю въздыхание SinSluž 1b 3: ◆ старѣи мытаремъ ἀρχιτελώνης princeps publicanorum: і сь бѣ старѣі мытаремъ ἀρχιτελώνης L 19,2 Zogr Mar As Ostr.

Cf. мытоимьць, мьздоимьць

МЪІТАРЬСТВО. -а n.

occurrit in Bes

celnictví, celní služba; сбор податей, пошлин; Zolldienst; — telonei negotium, telonei lucrum: матфѣи же · къ мытарьствоу не възврати сѧ ad telonei negotium Bes 21,151aα 10; ино єсть рыбарьствъмь живота искати · ино же мытарьствъмь б⟨ог⟩атьства искати telonei lucris pecunias augere Bes 24,151aα 14sq. — Exh.

МЪІТИ. МЪІТИ СѦ, мыѭ (сѧ), мыєши (сѧ) ipf.

occurrit in Zogr As Ostr Nik Supr Nom VencNik

mýti, umývati; мыть; waschen: — lavare: слꙋгы етеры ... кровъ ... водою мыша lavantes VencNik 21,5 (ѡмыша ms. Petrograd.);

refl.: *mýti se, umývati se; мыться; sich waschen;* λούεσθαι, ἀπολούεσθαι; lavari: мыѣше сѧ въ кѫпѣли ἐλούετο J 5,4 Zogr As Ostr Nik (съхождааше въ кѫпѣль Mar scc. var. gr. κατέβαινεν); недостоить · въ бани съ женами мыти сѧ μετὰ γυναικῶν ἀπολούεσθαι NomUsť 11b 14 et 42b 7;

in Supr verisimiliter corruptela vel alia lectio graeca pro ἀπαντλεῖν exhaurire (cf. etiam S. Sever'janov in editione p. 407): сего дѣла чѧсто мыѥмъ словесы · да быхомъ обѧштрениѥ гнѣва · потѣштили συνεχῶς ἀπαντλοῦμαι Supr 407,1. — Exh.

Cf. измыти, омывати, омыти, оумыти

МЪІТО, -а n.

occurrit in Sin Pog. Lob Par Christ Slepč Šiš Grig Bes Nicod; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 364

1. *dar, úplatek; подарок, взятка; Geschenk, Bestechung;* — δῶρον, δῶρα, λύτρον, λύτρα; munus, munera, pretium, pecunia: мыта на неповінъныхъ не приѩтъ δῶρα Ps 14,5 Sin Lob Par (мьзды Pog Bon); не любѧи же мата (sic pro мыта) имѣти · сп(а)саетъ сѧ δώρων Pr 15,27 Grig (мьзды Zach); приемѧщюмоу мыто въ надрꙗхъ бес правды δῶρα Pr 17,23 Grig (мьздоу Zach); десница іхъ іспльні сѧ мыта δώρων Ps 25,10 Sin, мытомъ Pog, мить Lob Par (мъзды Bon); плꙗнъникы люди моихъ възъвратитъ · не с мытомъ ни съ дары οὐ μετὰ λύτρων Is 45,13 Grig (мьздою Zach); любѧщи мъто (sic, pro мыто) · гонѧще възданиє δῶρα Is 1,23 Grig (мьздоу Zach); оть юдеи мыто приємше се повѣдахоу pecuniam Nicod 29, Stojanovic 120,18; даше слоугамь моимь мыто рекоуште pecunias Nicod 29, Stojanovic 120,15.

2. *mzda, zisk, peníze; плата, прибыль, деньги; Lohn, Gewinn, Geld:* — munus, pecunia: ѡт⟨ъ⟩ всѧкого мыта роуцѣ свои ѡттрѧсеть ab omni munere Bes 4,16bα 11sq: мьзда ѡт⟨ъ⟩ роукоу мыто єсть · мьзда ѡт⟨ъ⟩ ꙗзыка похвала людьска єсть munus a manu pecunia est Bes 4,16bα 6; сьбравше мыто велико и даше воиномь pecuniam multam Nicod 13, Stojanović 102,3; ◆ мытомь *ziskuchtivě; корыстолюбиво; gewinnsüchtig:* — αἰσχροκερδῶς; turpis lucri gratia: пасѣте стадо єже въ васъ б⟨о⟩жиє. прѣсѣщающе не ноужею, нъ волею б⟨о⟩жиєю, не мытъмь, нъ спѣхъмь αἰσχροκερδῶς 1P 5,2 Christ Slepč Šiš.

Cf. мьзда, мъшелъ, даръ, мьздовъзданиє

МЪІТОИМАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Parim

ziskuchtivost, touha po majetku; корыстолюбие; Gewinnsucht, Geldgier; — (χειροτονία); *lucri cupidi-*

tas: аще же ѡгренеши и ѡт⟨ъ⟩ себѣ (sic!) съвоузъ · и мытоиманиѥ · и слово ръптаниꙗ ἀφέλῃς ἀπὸ σοῦ σύνδεσμον καὶ χειροτονίαν καὶ ῥῆμα γογγυσμοῦ, obligationis (It.) Is 58,9 Zach, мытоимани (sic!) Grig.

Exh.

МЪІТОИМЬЦЬ, -а m.

occurrit in SinSluž Euch Grig (мытоемець); cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 364

celník; мытарь; Zöllner; publicanus: вѣдѣ г⟨оспод⟩і мытоимьца · съмиривъша сѧ SinSluž 1b 7; ѣко мытоимець · и блѫдьница · и ѣко петръ покаавъ сѧ Euch 80a 15; прости мѧ отъ в'сѣхъ зълъ · ѣко древльнѭѭ блѫдьницѭ · і мытоимьца Euch 79a 4sq; cf. мытар҃ь. мьздоимьць; ◆ *ziskuchtivý člověk; корыстолюбивый человек; gewinnsüchtiger Mensch:* — δωρολήμπτης; sectans avaritiam: гоубитъ себе мытоемецъ · не любѧи же мата (sic pro мыта) имѣти · сп⟨а⟩саетъ сѧ ὁ δωρολήμπτης Pr 15,27 Grig (мьздоимьць Zach); — cf. мъшелоискатель. — Exh.

МЪІТРОПАНЪ v. митрофанъ

МЪІТЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Ev

celnice; место, где собирают подати, пошлины; Zollstätte, Zollhaus: — τελώνιον; telonium: видѣ левѣиѭ альфеова · сѣдѧшта на мытьници ἐπὶ τὸ τελώνιον Mc 2,14 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 5,27 As Mar Ostr Nik (мьздьници Zogr); видѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка · на мытьници сѣдѧща · імене(мь) матеа ἐπὶ τὸ τελώνιον Mt 9,9 Mar As Sav Ostr Nik (мьздьници Zogr). — Exh.

Cf. мьздьница

МЪІШИЦА v. мышьца

МЪІШЛЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Gl Clem Bes; in Clem forma мыслениѥ apparet

myšlení; мышление; Denken; — διάνοια; *cogitatio:* в'не вистиноу мишлениемь твоимь · на раба моего иоба προσέσχες τῇ διανοίᾳ Job 1,8 Gl (помишлениемь Job ms. Viti); — relig. *rozjímání; размышление; Betrachtung; meditatio:* и еще ꙗко ѡт сада растоуща и цвѣтоуща все земно наслаждение мысленаго села б⟨о⟩жіа мысленіа *mystici tabernaculi Dei meditatione* Clem 8, Vaš. 80,17;

без мышлениꙗ *bez rozmýšlení, rozhodně; без размышления, решительно; ohne Bedenken;* — procul dubio: семоу без мышлениꙗ оучитель на приꙗтиѥ мьзды · ничтоже противити сѧ на ѡномь свѣтѣ procul dubio Bes 17,120aβ 11sq (размышлениꙗ Uvar 67bα 11sq, Synod 100a 18).

Exh.

Cf. мысль, размышлениѥ

МЪІШЬ. -и f. vel. m.

occurrit in Euch Grig

myš; мышь; Maus; — μῦς; mus: аще к'то не съхранитъ брашен'ца · толи мышъ его въкоуситъ · или сътъретъ сѧ · к҃ти денъ да поститъ сѧ Euch 104b 25; ѣдѫще мѧса свина и мръзости і мышъ · въ кꙋпѣ ꙋбиени бѫдѫтъ τὸν μῦν Is 66,17 Grig (мысль Zach). — Exh.

МЪІШЬЦА. -ѧ f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Eug) Apost Parim Služ Bes Nicod CMNov (in Nicod мышица)

paže, rámě; рука, плечо, мышца; Arm, Schulter; — βραχίων; bracchium, manus: мъишьца іхъ не с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е іхъ ὁ βραχίων Ps 43,4 Sin Pog Bon Lob Par; оутвръди мышци свои на дѣло τοὺς βραχίονας Pr 31,17 Grig Zach: кожицама козлищоу ѡби мышци его τοὺς βραχίονας Gn 27,16 Grig. ѡ мышъцю ѥго Zach; въ оуность ... [си]сильны соуть и мышьца plena sunt bracchia Bes 1,5aα 21; не иматъ насытити сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ꙗды плътъ мышцѫ своеѧ τοῦ βραχίονος Is 9,20 Grig (искрьнѧго своѥго Zach); — мышьца высока bracchium ad protegendum levatum: рѫкоѭ крѣпъкоѭ і мышьцеѭ высокоѭ ... милость его ἐν βραχίονι ὑψηλῷ Ps 135,12 Sin Pog Bon Lob Par; люди вьзнесь вь пришьльствѣ ихь вь земли еѣоупьтсцѣ, и мышцею высокою изведе е из нее μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ A 13,17 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš;

fig. *vis, potentia divina:* мышьца г⟨оспод⟩нѣ · комоу отъкры сѧ ὁ βραχίων κυρίου J 12,38 Zogr Mar As Ostr; sim. Is 53,1 Grig: възвѣштѫ мышьцѫ твоѭ родоу семоу грѭдѫштюмоу τὸν βραχίονά σου Ps 70,18 Sin Pog Bon Lob Par; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е і десница его · і мышьца с⟨вѧ⟩таѣ [а] его(!) ἔσωσεν ... ὁ βραχίων ὁ ἅγιος αὐτοῦ Ps 97,1 Sin Pog Bon Lob Par Eug, мишица Nicod 24, Stojanović 116,7.

Cf. рамо

МЬГЛА. -ы f.

occurrit in Pog Bon Lob Par Christ Slepč Parim Gl Pochv Meth Bes

mlha; туман, мгла; Nebel: — ὀμίχλη; nebula, caligo, (pruina, turbo): даѩщааго (sic!) снѣгь свои

ꙗко блъниⷢ · мъглⷢ ꙗко попелъ посꙑлаⷢщаⷣаго ὁμίχλην Ps 147,5 Pog Bon Lob Par; сн соуть источници безводнии, облаци і мъглы wт боурѫ гонимі ὁμίχλαι 2P 2,17 Christ Slepč, Šiš om.; вже сѫт⟨ь⟩ въ тмѣ · и въ мⷢглѣ · wчеса слѣпыχъ прозрѧт⟨ь⟩ ἐν τῇ ὁμίχλῃ Is 29,18 Lobk Zach; д⟨ь⟩нь облака и мъглы ὁμίχλης Jl 2,2 Perf Gl; sim. So 1,15 Gl, Bes 12,54aβ 14; -- fig.: стопами своими просѣкⷢающа · вьсѧкоу мъглоу поганьскоую Pochv 113aα 16sq.

Cf. тьма

МЬГНОВЕНИЄ, -ниа n.

occurrit in Christ VencNik Bes Ben

mžik, mžiknutí; мгновение; Augenwink; – ῥιπή; momentum, ictus; — in iunctione мьгновениє окоу vel ока vel мьчьтоу: *okamžik; миг, мгновение (ока); Augenblick;* – ῥιπὴ ὀφθαλμοῦ; ictus oculi, momentum temporis, ictus puncti: въ мьгновении окоу ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ 1C 15,52 Christ; тѣло свѧтаго в мгновение wка пренесено бысть in momento temporis VencNik 23,41sq; въ нелицѣ мьгновени wка испльнише се вси сьсоуди масла Ben, Sobol. 130,24: ꙗко сила съзвѣздениꙗ въ мьгновениє мьчьтоу ⟨ꙗс⟩ть in ictu puncti est Bes 10,44bβ 14sq;

semel per errorem pro lat. ictus (sc. lapidum): мълчащимъ wбъıчан-мъ-ıсли въ своиχъ ıꙗ мьгновенииχъ · съкѧзалъ бъı tacito nutu mentis in suis eos ictibus ligaret Bes 18,89aα 1sq.

Exh.

Cf. мьчьтъ

МЬДЛИВЪ v. немьдливъ

МЬДЛОБА, -ъı f.

occurrit in Bes

slabost, nemohoucnost, mdloba; слабость, бессилие, обморок; Schwäche, Kraftlosigkeit, Ohnmacht; – debilitas, *infirmitas:* какою мьдлобою кацѣмь страχъмь пьрвѣи (sic!) пришьстни д⟨оу⟩χа вѣ quantae debilitatis Bes 30,203bα 7 (немощью Uvar 110bβ 29); да wт⟨ъ⟩ своюи немощи позналъ бъı · како м⟨н⟩л⟨о⟩стиво тоужу мьдлобоу тьрпѣлъ бъı aliena infirma toleraret Bes 21,135aα 6 (немощь Uvar 74bβ 7, медлено Synod 111a 18). — Exh.

Cf. немощь

МЬДЛОСТЬ, -и f.

occurrit in Cloz Sud

liknavosl, lenivosl, nelečnosl; медлительность, леность, равнодушие; Trägheit, Faulheit, Gleichgültigkeit; – ῥᾳθυμία; segnities, *inertia;* de origine moravica huius vocis v. F. Grivec, Razprave (Ljubljana) 1 (1943), p. 379: своеиⷢ мъдлостьиⷢ · вьсе створі · і неистовъство съконьча τῆς αὐτοῦ ῥᾳθυμίας Cloz 5b 9; отъ тъмъı мъдлости · іли отвроу іномоу невѣждъствью ... не χранітї покоушаьм сѧ Cloz 2b 30; да аще в невѣдѣнии или въ мⷭтъ (sic!) · къзъгнѣтившю огнь се боудеть κατὰ ... ῥᾳθυμίαν SudUsl 58b 5 (мѣсть Novg; de interpretatione huius vocis v. J. Vašica, ByzSlav 12 (1951), p. 159 sq et В. Ганен, *Законъ судный людемъ*, p. 407sq). — Exh.

Cf. лѣность, ослабление

МЬДЛ҃Ъ adj.

occurrit in Christ Šiš

ochablý, liknavý, lenivý; вялый, медлительный, ленивый; matt, faul, träge; — νωθρός; segnis, imbecillis: мьдли бъıсте слоуχъı νωθροί Hb 5,11 Christ Šiš (мъни Slepč); да не мьдли боудете, подобителе же наслѣдьствоующимъ вѣрою νωθροί Hb 6,12 Christ Šiš (мали Ochr, немъдливи Slepč, мядри Mak). — Exh.

Cf. лѣнъ, лѣностьнъ

МЬДЛЬНЪ adj.

occurrit in Ostr

váhavý, těžkopádný; неуверенный, медлительный; träge, schwerfällig; — βραδύς; tardus: w несъмыслъна · и мьдльна сьрдьцьмь · вѣровати о вьсѣхъ · ıже гла⟨гола⟩ша пророци βραδεῖς τῇ καρδίᾳ L 24,25 Ostr (мяждъная Zogr Mar As. касна Nik).

Exh.

Cf. къснъ, мяждънъ. лѣнъ

МЬДЛ҃НИЄ, -ниа n.

occurrit in Christ

váhání; колебание, медление; Trägheit, Saumseligkeit: βραδύτης; tarditas, *cunctatio:* не мьдлить г ѡсподь ѣ обѣтовании, ıкоже нини мьдльнїе мьнѧть βραδύτητα 2P 3,9 Christ (къснѣние Šiš). Exh.

Cf. къснѣние, мяжденне

МЬДЛ҃ТИ, -длѭ, -длиши ipf.

occurrit in Christ VencNik

otáleti, prodlévati, dliti; медлить, пребывать; zögern, träge, saumselig sein; – βραδύνειν; tardare, morari: не мьдлить г⟨ѡсподь⟩ь обѣтовании, ıкоже нини мьдльнїе мьнѧть οὐ βραδύνει 2P 3,9 Christ (моудитъ Slepč, къснить Šiš); не мьдлю тамо ити non moror VencNik 30,28; не долго же медлящѣ емѣ на молитвѣ morante VencNik 30,35.

Exh.

Cf. къснѣти, мяждити, лѣнити сѧ, мяждьбѫ творити suh мяждьба

МЬЖДАТИ. -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

umdlévati, ochabovati; изнемогать, ослабевать; müde, matt werden; – languescere: да не ослабѣѭть добрꙑмь житиѥмь · ни неразоумѣниѥмь мъѫждаѭть languescant Bes 1,2bβ 23sq (медлятъ Synod 2a 9). — Exb.

МЬЗГЪ. МЬСКЪ v. sub мъскъ

МЬЗДА. -ы f.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ Pochv Const Naum Sud Nom VencNik Bes Nicod Vit CMLat

1. *mzda, odměna, odplata; плата, вознаграждение, отплата, мзда; Lohn, Belohnung, Vergeltung;* – μισθός, τὰ χρήματα, ἀντιμισθία; merces, praemium, munus, remuneratio, retributio: достоинъ бо естъ дѣлатель мъздꙑ своеѩ тоу̃ μισθοῦ L 10,7 Zogr Mar, Mt 10,10 Mar, 1T 5,18 Christ Slepč Šiš, Bes 17,119aβ 17 et 119bα 17 (пиштѫ var. τῆς τροφῆς Zogr); жьнѫи мъздѫ приемлѣтъ μισθόν J 4,36 Zogr Mar As Ostr; ѣкоже троудиши сѧ · тако і мъздѫ приимеши Euch 89a 6; великꙑ мъздꙑ рабꙗбоискꙑѩ (!) μισθούς Cloz 11b 30; поставишѫ мъздѫ моѭ · а̄ · сребрѣникъ τὸν μισθόν Zch 11,12 Grig (цѣнѫ Zach); мъзда-м-иогамъ и великамъ ходатаи ѥстъ μισθῶν πολλῶν Supr 99,1; оуплаи, ꙗко мъздоу подасть ѥмоу павьлъ χρήματα A 24,26 Christ; wбонмъ чиномъ предъз'нам им м'здоу designans praemium VencNik 7,59; мъзда wт〈ъ роукоу мꙑто ѥстъ · мъзда wт〈ъ ꙗзꙑка похвала людьска ѥстъ munus ... munus Bes 4,16bα 5 et 6; приемлѧи пророка · въ имѧ пророче · мъздѫ пророчѫ приметъ μισθόν προφήτου Mt 10,41 Zogr Mar As Sav Ostr, Naum 308bα 13 et 15, Bes 20,108aα 13 et 17; мѫжи на мѫжѫ · стоудъ съдѣѭщіе · и мъздѫ · ѣкже подобаше имъ · въ себѣ приемѫщіе τὴν ἀντιμισθίαν R 1,27 Slepč (къзмьздьѥ Christ); блюдоущіе мъздоу ... распространите сѧ и ѥкы τὴν ... ἀντιμισθίαν 2C 6,13 Šiš (къзмьздьѥ Christ Slepč); ѥгда вѣцнии чинъ смоутитъ сѧ · ѫже какою мъздою придетъ ѩкитъ сѧ qua iam retributione veniat Bes 35,255aα 3; всегда пьрвѣѥ мъздоу приемлютъ remunerantur Bes 19,92bβ 19sq; ◆ не на мъздѣ *zdarma; безвозмездно; kostenlos;* - gratis: ксѧчьскаꙗ вꙑ не на мъздѣ творите gratis agite Bes 4,16bβ 6;

мъздѣ vel мъздамъ въздатель *odplatitel; оказывающий воздаяние, воздаятель; Vergelter;* — μισθαποδότης, ὁ τῶν μισθῶν ἀποδότης; remunerator: ѣкроѧти бо подобаетъ приходѧщемоу къ б〈ог〉оу ꙗко естъ · и къзискаѫщимъ его мъздѣ къздателъ естъ μισθαποδότης Hb 11,6 Slepč (къзмьздитель Christ); что противѫ томоу мъздамъ къздателѣ · любивъıи ... χ〈ристо〉с〈ъ〉 ὁ τῶν μισθῶν ἀπαιδότης Supr 427,10sq; — in hac notione exh.; — cf. възмьздитель, мьздовъздатель.

2. *dar, úplatek; подарок, взятка; Geschenk, Bestechung;* – δῶρον, τὰ χρήματα; munus, donum, praemium: мъздꙑ на неповин'нꙑих〈ъ〉 не приѩтъ δῶρα Ps 14,5 Pog Bon (мъита Sin Lob Par); б〈ог〉ъ великъ ... иже не чюдитъ сѧ лицю · ниже ѥмлеть мъздꙑ μὴ λάβῃ δῶρον Dt 10,17 Zach; помѫ и ѣкнѩчана · которꙑимъ трьнииѥмъ жидовъсками мъздами Ἰουδαίων δώροις Supr 136,1; десница ихъ исплъни сѧ мъздꙑ ἐπλήσθη δώρων Ps 25,10 Bon SlužSof[4], Orlov 137,16 (мъита Sin, мытомъ Pog, митъ Lob Par); любѧи мъздоу · гонѧи въздание δῶρα Is 1,23 Zach (мъто sic! Grig); на мъздѣ ad praemium: продающіен бо къ ц〈ь〉рк〈ъ〉ви соуть · иже то · ѥже ѣкоторꙑмъ властию подаютъ на мъздѣ ad praemium largiuntur Bes 39,309aβ 5sq; w с〈вѧ〉щаѥмꙑихъ на мъздѣ · ли силою властьлъскою ἐπὶ χρήμασι χειροτονουμενων NomUsť 8a 24; с〈вѧ〉тить на мъздѣ еп〈и〉с〈коу〉па .. ли иного кого причитающиҳ сѧ · въ клиросѣ · ли поставити на мъздѣ иконома · ли иекдика . wт ъ〉падеть своеѩ части ἐπὶ χρήμασιν ... ἐπὶ χρήμασιν NomUsť 17a 26 et 17b 2; – ng. *záruka; ручательство; Sicherheit;* – τὸ ἱκανόν; satisfactio: къзѧмъше мъздоу wт насоина и wт прочиҳъ, wтпоустиша ꙗ λαβόντες τὸ ἱκανόν A 17,9 Christ (много Slepč); — in hac notione exh.;

semel pro gr. μίσθωμα, lat. conductum, i. e. domus vel pars domus mercede conducta: живѣ же павьлъ испълнь дъкѣ лѣтъ своею мъздою и принимаше всѧ приходѧщаꙗ к ѥмоу ἐν ἰδίῳ μισθώματι A 28,30 Christ Mak Šiš.

cf. въздание, въздаяние, възмьздие, възмьздьствие, мыто, мъшелъ, мьздовъздание, отъплащение

МЬЗДОВЪЗДАНИЄ. -иа n.

occurrit in Eug

odplata; отплата, воздаяние; Vergeltung; – μισθαποδοσία; *mercedis persolutio, retributio:* дастъ тогда ѣкрьнъимъ бл〈а〉гоѥ мьздовъздание · и нечьстивъимъ и грѣшьнъимъ по дѣланью ихъ τὴν ἀγαθὴν μισθαποδοσίαν Eug 3bα 11. - Exb.

cf. въздание, въздаяние, възмьздие, възмьздьствие, мыто, мьзда. отъплащение

мьздовъздатель, -ля m.

occurrit in VencNik

odplatitel; оказывающий воздаяние, воздаятель; Vergelter; — remunerator: бога щедраго мздовъздателя прорас'мотренiем ... достоинѣ ту ему възда мъздоу во своеи дѣдѣнѣ largissimi remuneratoris providentia VencNik 16,19. Exh.

Cf. въздатель, възмьздитель, мьздѣ въздатель sub мьзда, мьздоотъдавьць

мьздодавьць, -а m.

occurrit in Supr Ryl

odplatitel; оказывающий воздаяние, воздаятель; Vergelter; — μισθαποδότης; *mercedis solutor, remunerator:* да тъчно вѣньца полоучимъ вьси · отъ мъздодавьца бога μισθαποδότου Supr 63,26; праведънъıи сѫдии · мъздодавъць Supr 144,1; въ(зис)каıѫщимъ бо его · (мьздодавь)ц(ь б)ъива(ют) Ryl 1aα 3. — Exh.

Cf. въздатель, възмьздитель, мьздовъздатель, мьздоотъдавьць

мьздоимьць, -а m.

occurrit in Zogr Ostr Zach; de variatione et alternatione vocum мьздоимьць, мытарь, мытоимьць cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 364

celník, publikán; мытарь, сборщик податей; Zöllner; — τελώνης; publicanus: мьздоимьць издалече стоıѧ ὁ δὲ τελώνης L 18,13 Ostr 116bα 9sq (мытарь Zogr Mar As Sav Ostr 239bα 3sq); мьздоимьць ὁ τελώνης L 18,11 Ostr 116bα 4sq (мытарь Zogr Mar As Sav, Ostr 239aβ 16sq); мнози грѣшьници · ı мьздоıмьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь τελῶναι Mt 9,10 Zogr (мытаре Mar As Sav Ostr); sim. Mc 2,15 Ostr (мытаре Zogr Mar As Sav); по чьто съ мъздоıмьци · ı грѣшьникы · оучитель вашь ѣстъ μετὰ τῶν τελωνῶν Mt 9,11 Zogr (съ мытари Mar As Sav Ostr); sim. Mc 2,16 Ostr (съ мытари Zogr Mar As Sav); ◆ *ziskuchtivý člověk; корыстолюбивый человек; gewinnsüchtiger Mensch;* — δωρολήμπτης; sectans avaritiam: гоубить же себе мьздоимьць ὁ δωρολήμπτης Pr 15,27 Zach (мытоемецъ Grig). Exh.

Cf. мытарь, мытоимьць

мьздоотъдавьць, -а m.

occurrit in Supr

odplatitel; оказывающий воздаяние; Vergelter; remunerator: ты ıеси богъ крьстиıаньскъ · и надѣıѫштиимъ сѧ на тѧ мъздоотъдавьцъ ıеси Supr 163,10sq. — Exh.

Cf. въздатель, възмьздитель, мьздовъздатель, мьздодавьць

мьздьникъ, -а m.

occurrit in Sud et per errorem in Nom

námezdní dělník, námezdník; наемный работник; Lohnarbeiter; — μίσθιος; mercennarius: аще имать цѣноу юже дасть на немь · давъ на себе да идеть свободь · аще ли не имать · да имать искоупъ ıего мьздьника μίσθιον SudUsť 59a 26; аще ли въ тѣхъ вещехъ пребывають · бестоудьствоующе · то да и не по воли ихъ · ижденеть ıа тъже ıекъдикъ · мьздьникъ (sic! per errorem pro мьстьникъ, cf. H. F. Schmid, *Die Nomokanonubersetzung des Methodius* 1922, p. 102) да на своıа мѣста кождо идеть ἄκοντας αὐτοὺς διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐκδίκου ἐκβάλλεσθαι NomUsť 23b 7. — Exh.

Cf. наимьникъ

мьздьница, -ѧ f.

occurrit in Zogr

celnice; место, где собирают подати, пошлины; Zollstätte, Zollhaus; — τελώνιον; telonium: видѣ ч⟨ловѣ⟩ка на мьздьници сѣдѧшта · ıменемь мат'теа ἐπὶ τὸ τελώνιον Mt 9,9 Zogr (мытьници Mar As Sav Ostr); оузьрѣ мытарѣ ... сѣдѧшть на мьздьници ἐπὶ τὸ τελώνιον L 5,27 Zogr (мъитьници As Mar Ostr). — Exh.

Cf. мытьница

мьнии, мьньши, мьнıе comp. adj.

occurrit in Ev Fris Supr Ryl (corruptum) Apost Pog Gl Parim Hom Pochv Clem Napis Const Meth Chrabr Sud Nom VencNik Bes; semel in As forma менъши apparet; in Mar Christ Slepč Šiš Napis мьнѣи occurrit

1. *menší; меньший; kleiner;*

numero vel magnitudine minor: ἐλάσσων; minor: створи к⟨ог⟩ъ ... свıатило мнее в начѧтокъ нощи τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσω Gn 1,16 Grig, меньшеıе Zach; можеть сѧ и мен'шимь того писати, ıакоже и гръци · к҃д · пишѫть Chrabr 5,2; ѡт⟨ъ⟩ мьньшаго пьрста лазорева · въкапити воды въ своıа оуста просить de extremo digito Bes 40,317bβ 23sq;

мьнии быти *menšiti se; уменьшаться; kleiner werden, abnehmen;* — minui: томѹ подобаıеть расти · мнѣ же мьньшю быти me autem minui (sc. oportet) Bes 20,102aα 16 et 103aα 2sq (мьнити сѧ J 3,30, Mar Ostr, нıзıти сѧ As, понижати сıа Bes 20, Synod 86b 23); — cf. мьнити сѧ;

мьн̂ьши ꙗдрина *přední plachta; малый, передний парус; Bramsegel;* — ἀρτέμων; artemon: въздвигъше мьньшю ꙗдриноу ... везѧхоу сѧ на краи τὸν ἀρτέμωνα A 27,40 Christ, меншѧѧ Mak, мьньшоую Šiš;

significatione vel dignitate minor: μικρότερος, ἐλάσσων; minor, minimus: мьн̂и же въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ѣ н⟨е⟩б⟨есь⟩сцѣемь бол̂ии его естъ ὁ δὲ μικρότερος Mt 11,11 Zogr As Sav Ostr, мьнѣи Mar; sim. L 7,28 Zogr Mar; болшаа бо ли мнѣиша ꙗко нѣс⟨ть⟩ видѣти · въ единосѫщнѣи троици Napis 95b 1; ѡвѣмъ бо равьнъ бѣ, овѣхъ же малы мьнии, а дроугыихъ болии Meth 2, Lavrov 70,18; sim. Pochv 114bβ 1; мнии бѣ по старѣишиньствоу Clem 3, Vaš. 75,2; диꙗкони ... поповъ мьньше соуть ἐλάττους NomUsť 24b 10; вдовичь грѣхъ велии мьни ѥсть д⟨ѣ⟩в⟨и⟩чьскаго πολλῷ δεύτερόν ἐστιν NomUsť 32b 2;

мьн̂ии диꙗкъ verisimiliter *lektor; чтец, анагност; Lektor, Vorleser; lector* — clericus minor, qui epistolam in liturgia legere potest: (тогда) ра(злѫчѧт сѧ епископ)и ѡт д(роужины своѫ ... и мен'ш)ии д(іаци ѡт дроужины своѫ) Ryl 5aβ 24 (textus magnopere corruptus esse videtur, sed in ms. No 298 Bibliothecae Nationalis Sophiensis legimus анагности ѡт анагность); — cf. анагностъ, чьтьць.

2. aetate minor: *mladší; младший; jünger;* — νεώτερος, μικρός, ἐλάσσων; adolescentior, aetate minor: рече мьнии с⟨ы⟩нъ ею о⟨ть⟩цю ὁ νεώτερος L 15,12 Zogr Sav Ostr, менъши As (юнѣи Mar); ревека же реч⟨е⟩ къ иѣковоу с⟨ы⟩ноу своемоу менъшомоу τὸν ἐλάσσω Gn 27,6 Grig Zach; брат его болеславъ вѣкѡм м'нии aetate minor VencNik 15,1; родъмь сы мьнии бл⟨а⟩ж⟨е⟩ныи костѧн'тинъ Pochv 110aβ 21; ◆ de altera uxore, priore dimissa: да иждeнеть меньшюю съ дѣтьми ѥꙗ τοῦ ἐπεισάκτου γυναίου SudUsť 58a 15; — cf. мьн̂ьшица.

Cf. юнъ, младъ, мѣзиньць.

3. Congruenter cum parallelis graecis comparativus мьн̂ии in iunctione cum gen. comparationis vel absolute pro superlativo saepissime ponitur: *nejmenší; наименьший, меньше всех; der kleinste:* азъ бо ѥсмь мьнии ап⟨осто⟩лъ ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων 1C 15,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; еже мьн̂е естъ всѣхъ сѣменъ μικρότερον Mt 13,32 Zogr Mar; да бѫдетъ всѣхъ мьн̂ии πάντων ἔσχατος Mc 9,35 Zogr Mar As Ostr; мнѣ, мьнѣишемоу всѣхъ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ E 3,8 Christ Slepč Šiš; ты віѳлееме земле июдова · нічімъ же меньши есі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ οὐδαμῶς ἐλαχίστη Mt 2,6 As Sav Ostr Deč, Const 10, Lavrov 19,10; — на мьньшимь мѣстѣ въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩стви б⟨о⟩жии быти in regno Dei esse vel ultimum Bes 19,94bβ 5.

мьн̂ии in Supr 232,30 v. sub алънии.

Cf. малъ

мьн̂ити сѧ, -нѭ сѧ, -н̂ши сѧ ipf.

occurrit in Mar Achr Ostr Nik[a] Dijav

menšiti se, zmenšovati se; уменьшаться; abnehmen, kleiner werden; - ἐλασσοῦσθαι; minui: ономоу подобаатъ расти а мьнѣ мьнити сѧ ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι J 3,30 Mar Ostr Nik[a], м(ьн)и(т)и с(ѧ) Achr (нізіти сѧ As, понижати се Nik[b]); многохоботныи мнѧщии сѧ въ васъ Dijav, Sobol 44,18. — Exh.

Cf. мьн̂ии быти sub мьн̂ии, низити сѧ, оумалити сѧ, оумьн̂ити

мьнѣша in NomUsť 9a 22 v. sub мьша

мьн̂ьшина, -ы m.

occurrit in Nom

podřízený; подчиненный; untergeordnet; — ὑποκείμενος; *subiectus:* не достоить диꙗкономъ ... имѣти же и тѣмъ · ѡт⟨ъ⟩ мьньшинъ своихъ ч⟨ь⟩сть τὴν ἴσην ἐκ τῶν ὑποκειμένων τιμήν NomUsť 9b 10sq.

Exh.

мьньшица. -ѧ f.

occurrit in Sud

mladší manželka; младшая жена; jüngere Ehefrau; pellex, concubina: ѥффаи · дщерь оубивъ · не ѡтверженъ ѥстъ · тако же и жены ихъ аврамовѣ менш(и)ци иꙗковлѣ SudVars, Srezn. 206,11.

Exh.

Cf. женима, мьн̂ии sub 2.

мьн̂ьшьми, мьн̂ьшиими, мьн̂ьшимь adv. modi

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Christ Slepč Šiš Bes

méně; меньше; weniger; — ὀλίγον, ἧσσον; minus: емоуже мьн̂е отъпоуштаетъ сѧ · мьн̂ьшьми л̂юбитъ ὀλίγον L 7,47 Zogr Mar Ostr Nik (маньми sic! Nik[b]), меньшими As, om. Sav; аще и из-лише пы любѧть мьньшимь любимъ ѥсмь ἧσσον 2C 12,15 Christ, мънъшими Slepč Šiš; ѥюже ѥдинъ мьньшимь а дроугыи вѧщьшимь дължьнъ бѣ minus Bes 33,226bα 7; мьньшиими · инѣмь сказаѥть сѧ вѣчьнаꙗ minus Bes 17,118aα 9; иже мьньшими съгрѣшить minus Bes 20,105aα 18sq; вънѣшнѧꙗ ... мьньшими потребенаꙗ minus necessaria Bes 20,107aβ 8sq; того ради мьньшими съмоутѧть грѧдоущаꙗ minus Bes 35,252bβ 19; мьньшими бо стрѣлы оустрѣлѧѥть minus Bes 35,252bβ 23. — Exh.

Cf. мьнѥ

мьнѣи v. мьн̂ии

мьнѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch CanMis

1. *úmysl; намерение; Vorsatz;* – πρόσληψις; *praesumptio:* въпадъшиимъ · въ мьнѣние присѧгы отъпоусти τοῖς προσλήψει ὅρκου συσχεθεῖσι Euch 24a 14sq (J. Frček, Patr. Or. XXIV, p. 107: ‚dans la présomption de jurer').

2. *uvážení, ocenění; усмотрение, оценка; Überlegung; aestimatio:* не мнѣниѣ (sic pro мнѣниемь) достоѣниѣ на помилованиѣ молим' щедрителю припоусти non aestimator meriti CanMis 167aβ 30.

Exh.

мьнѣти, мьнѭ, мьниши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Chil Ilj Apost Eug Parim Služ Clem Hom Const Meth Chrabr Nom Venc Bes Nicod

1. *míniti, mysliti, domnívati se; считать, думать, полагать, мнить; meinen, glauben;* – δοκεῖν, νομίζειν, οἴεσθαι, ἡγεῖσθαι, ἐλλογεῖσθαι; existimare, putare, arbitrari, imputare, scire: мьните ли ѣко галилѣане сіи · грѣшьнѣіше ... бышѧ δοκεῖτε L 13,2 Zogr Mar Ostr; дроуѕии мнѧть, ꙗко б⟨ог⟩ъ намъ есть створилъ писмена Chrabr 6,5; мьнѧ ꙗко оумрълъ ѥ νομίσας Supr 112,6sq; мьнѣлъ ли ѥси страхы оубоꙗти сѧ намъ νομίζεις Supr 176,15sq; да не кто мьнить мѧ безоумна быти δόξῃ 2C 11,16 Christ Slepč Šiš; мните сѫштѫѭ жизнь токоу подобьноу быти νομίσατε Supr 127,21; дроугыꙗ злаꙗ створьша видѧть · нъ себе творити достоино мнѧть putant Bes 17,118bα 21; — refl.: пръвии мьнѣахѫ сѧ вѧште приѩти ἐνόμισαν Mt 20,10 Mar As Zogr^b Ostr, мьнѣхѫ си Sav; мьнѧштиимъ сѧ кнѧземъ быти τοῖς δοκοῦσι Supr 465,14; — cf. мѣнити[1].

2. мьнѣти cum dupl. acc.: *pokládati, považovati někoho za něco; считать кого кем-н.; jmdn für etwas halten;* – ἡγεῖσθαι, λογίζεσθαι, νομίζειν; existimare, putare, arbitrari, credere: аште сиротѫ мьниши то ὀρφανόν νομίσεις Supr 241,10, сиро мниши е Hom, van Wijk 111,27; ни влъка овьцѫ мьнѣвъше оуꙗдени бѫдемъ τὸν λύκον πρόβατον ὑπολαβόντες Chil 2bα 9sq; болѥ богатьство мьнѣвъ егупьтьскыхъ съкровищь поношениѥ х⟨ристосо⟩во μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος ... τὸν ὀνειδισμόν Hb 11,26 Christ (непъщевавъ Ochr Slepč Mak Šišbis); ничесоже скврънъна · ли нечиста · мнѣти μηδὲν ἡγεῖσθαι κοινόν Euch 20b23;

in pass. c. inf. быти et cum dupl. nom.: плѣвелъ ... п'шеница мьнимъ быти τὸ ζιζάνιον ... σῖτος νομισθῆναι Chil 2aα 15; аще кто мнить сѧ вѣрьнъ быти εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι Ja 1,26 Christ Slepč Šiš;

мьнимыи ptc. praes. pass. in sensu adj. *domnělý, předpokládaný; мнимый, предполагаемый; vermutlich, vorausgesetzt;* – νομιζόμενος, δοκῶν, λογούμενος; probabilis: аще котораꙗ жена мнимаго ради пощениꙗ · премѣнить ѡдѣниѥ διὰ νομιζομένην ἄσκησιν NomUsť 29b 20; sim. NomUsť 30a 10; само бо се мнимоѥ оукорьно сы τὰ δοκοῦντα Supr 409,19; мьнимыѧ б⟨о⟩гы а не сѫштѫ быти τοὺς λεγομένους θεούς Eug 5bα 4.

3. impers. мьнить сѧ комоу δοκεῖ τινι; videtur alicui: ли м'нитъ ти сѧ · ѣко не могѫ нынѣ δοκεῖς Mt 26,53 Zogr Mar As Sav Ostr; чъто сѧ вамъ мьнитъ τί ὑμῖν δοκεῖ Mt 18,12 Mar As Sav Zogr^b Ostr; несъмысльно бо ми сѧ мьнить μοι δοκεῖ A 25,27 Christ; — cum dat. c. inf.: многыимъ мьнѣаше сѧ дѣлоу прѣславъноу быти Supr 212,11; мнѣ же мнитъ сѧ и к'станиѥ назнаменоуѭштоу се глаголати ἐμοὶ δὲ δοκεῖ Supr 376,15.

4. iunctio не мьнѭ in functione particulae interrogativae (non occurrit nisi in Bes): *zdaž ne, což ne; разве не, ли; ob nicht, doch etwa nicht;* – numquid, numquidnam: не мию възвратити сѧ к неи numquid reverteretur ad eam Bes 33,232bα 4; не мню ... не вѣроуѥте numquidnam ... minime creditis Bes 29,189bβ 9; — semel per errorem pro lat. numquam: не мьню ти сѧ · зла что тебе створь numquam tibi aliquid mali feci Bes 12,56bβ 6sq; — cf. болѥ.

Cf. мыслити, непъщевати

мьнѥ comp. adv.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Clem Sud VencNik Bes Nicod

méně; меньше; weniger; – ἔλασσον; minus: ничимьже мьн҃е имѣти имаши богатааго οὐδὲν ἔλαττον Supr 491,25; въдовица да прічитаѥть сѧ не мьнѥ шести десѧтъ лѣтъ μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα 1T 5,9 Christ Slepč Šiš; не мне покропленоу стѣноу кровію видѣша non minus VencNik 21,13; повиньнь ѥсть приѥти · л · ѥдиного мьнѥ una minus Nicod 4, Stojanović 94,31; томоу оубо дати достоꙗ иже мне · а не иже множѣѥ имать qui minus quam qui plus habuit Bes 9,40bβ 22; мене бо мънѣ марьꙗ магдалыни поможе minus enim Bes 29,187aβ 24; - а не мнѧ var. Jas ad а на именѣ in лише сего рока · и въ малыѣ прѣ · ѡт⟨ъ⟩ · з҃ · до · г҃ · а на именѣ (sic!) сего рока SudUsť 57a 26;

мьнѥ быти ἐλλείπειν; *paucius esse:* ни м'н҃е сѫтъ чисменемъ · ни множаише бываѭтъ οὔτε ἐλλείπουσι τῷ ἀριθμῷ Supr 94,28sq.

Cf. мало, мьн҃ии, мьн҃ьшьми

мьр'дара in As 129b 17 v. маръдарии

мьрѣти v. мрѣти

мьстина, -ы m., nom. propr.

occurrit in Venc

Mstina - unus e comitibus s. Venceslai: оубиша же в томъ градѣ с нимъ мьстинꙋ единого VencVost 58b 13, Vajs 18,9; оубише же ... мас'тиноу етера частна м⟨оу⟩жа вещес'лавла VencNov 421aβ 30, Vajs 41,14. — Exh.

мьститель, -ля m.

occurrit in Christ Šiš

mstitel; мститель; Rächer; — ἔκδικος; vindex: не прѣстоупати и лихоимьствовати въ вещи брата своѥго, зане мьститель г⟨оспод⟩ь о всѣхъ сихъ ἔκδικος 1Th 4,6 Christ Šiš. Exh.

Cf. мьстьникъ, екъдикъ

мьстити, мьщѫ, мьстиши pf., кого чьто, комоу чесомоу

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Apoc Eug Pog Bon Lob Par Parim Gl Nom Bes (Bes 16,82 aα 7sq ipf.?)

pomstiti, potrestati; отомстить, наказать; rächen, bestrafen; — ἐκζητεῖν, ἐκδικεῖν, τιμωρεῖσθαι; inquirere, vindicare, ulcisci: да мьститъ сѧ · кръвь вьсѣхъ пророкъ ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα L 11,50 Zogr Mar Nik; крьвь с⟨ы⟩новь ... мьстить ἐκδικήσει Dt 32,43 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par, Eug 14bβ 2; насъ самѣхъ мьстимъ ulciscimur Bes 16,82aα 7sq; твоѥмоу оумоу мьстити хотѧ пришьлъ ѥстъ съпасъ · твоѥмоу мьстити хотѧ хвалѫ младеньць εἰς τὴν σὴν ἐκδίκησιν ... εἰς τὴν σὴν ἐκδίκησιν Supr 336,13 et 14; чъто мьстити хоштете богови τί ἠδικήθητε παρὰ τοῦ θεοῦ Supr 388,15; дадите оубо да мьштѫ б⟨о⟩гоу вашемоу τιμωρήσομαι τὸν θεὸν ὑμῶν Supr 32,25; ѡ пастъıри ... се нынѣ мъщѭ на васъ Euch 82b 9 (cf. Jr 23,1 et 2 ἐκδικήσω ἐφ' ὑμᾶς); мащоу на кнези (sic!) и на доми ц⟨ѣса⟩р⟨ев⟩ь ἐκδικήσω ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας So 1,8 Gl; г⟨лаго⟩лют бо книгы · не м'стиши двожды о единѡм οὐκ ἐκδικήσεις δὶς ἐπὶ τὸ αὐτό Na 1,9 NomJas 31a 7 (не ѡтмьстиши NomUsť 44b 13); въ готовѣ имоуще мьстити всѧкого прѣстоупл҃ениꙗ ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν 2C 10,6 Christ Slepč Šiš;

obhájiti; защитить; verteidigen; — ἐκδικεῖν; vindicare: мьсти мене отъ сѫпьр҃ѣ моего ἐκδίκησον L 18,3 Zogr Mar As Sav Ostrbis; за н҃е творитъ ми троудъ въдовица си · да мьштѫ еѩ · да не ... застоитъ мене ἐκδικήσω αὐτήν L 18,5 Zogr Mar As Sav Ostrbis.

Cf. мьщати, отъмьстити

мьсть, -и f.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Supr Apost Parim Naum Nom Bes Nicod

msta, pomsta, trest; месть, мщение, наказание; Rache, Strafe; — ἐκδίκησις, δίκη, τιμωρία; ultio, vindicta: б⟨ог⟩ъ мъсти г⟨оспод⟩ь · б⟨ог⟩ъ мьстии не обинѫлъ сѧ естъ ὁ θεὸς ἐκδικήσεως Ps 93,1 Sin Pog Bon Lob Par, Grig 49a 31; мънѣ мьсть, азъ въздамъ, г⟨лаго⟩лѥть г⟨оспод⟩ь ἐμοὶ ἐκδίκησις R 12,19 Christ Slepč Šiš, Hb 10,30 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, Nicod 11, Stojanović 100,20 (cf. Dt 32,35); въздамь месть врагомь ἀνταποδώσω δίκην Dt 32,41 et 43 / Cant 2 Pog Bon / Cant 6 Lob Par, Dt 32,43 Lob om.; слеми вь мьсть злодѣомь, вь хвалоу же добродѣомь εἰς ἐκδίκησιν 1P 2,14 Hilf Šiš; тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти τὴν τιμωρίαν Supr 49,17; нач'ни се творити · и оузьриши мьсть своѭ τὴν τιμωρίαν σου Supr 74,5; въскорѣ мьстъ приѥше ѡт б⟨о⟩га Naum 308aβ 16; льсть ((sic pro мьсть) имѣти · достоиноу приѥмлюще непослоушаниꙗ δίκην τὴν προσήκουσαν NomUsť 49b 4, мьсть Jefr; на мьсть злымъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ · на ѡтплащениѥ же добрымъ · анг⟨е⟩ли .. слоужать ad vindictam Bes 12,54aα 7; въздати ѣростиѧ местъ своѧ ἐκδίκησιν Is 66,15 Grig, мьсто (sic!) своѥ Zach;

obhajoba; защита; Verteidigung; ἐκδίκησις; vindicta: а б⟨ог⟩ъ не иматъ ли сътворити · мьсти избъраныхъ своихъ τὴν ἐκδίκησιν L 18,7 Zogr Mar As Sav Ostrbis Nik; ѣко сътворитъ месть ихъ въ скорѣ τὴν ἐκδίκησιν L 18,8 Mar As Sav Ostrbis Nik (милость Zogr); in hac notione exh.

Cf. мьщениѥ, отъмьщениѥ

мьстьникъ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Apost Sud Nom

mstitel; мститель; Rächer; — ἐκδικητής, ἔκδικος; ultor, vindex: да раздроушиши врага і местьника ἐκδικητήν Ps 8,3 Sin Pog Bon Lob Par, Supr 320,26 et 331,8; б⟨о⟩жии бо слꙋга ѥсть, мьстьникъ въ гнѣвъ творѧщемоу зълоѥ ἔκδικος R 13,4 Christ Ochr Slepč Šiš, мьсникь Mak; ꙗко не въ власть бываꙗ себе · бываꙗ мѣстьникъ γενόμενος ἔκδικος SudUsť 59a 14sq; — NomUsť 23b 7. v. sub мьздьникъ. — Exh.

Cf. мьститель, екъдикъ

мьщати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Christ Slepč Šiš Nom

mstíti, trestati; мстить, наказывать; rächen, strafen; — ἐκδικεῖν; ulcisci, defendere: мъштаѩ на вьсѣ начинаніѣ ıхъ ἐκδικῶν Ps 98,8 Sin Pog Bon Lob Par; крьвь с⟨ы⟩новь своихь мьщаеть · и мьстить ἐκδικεῖται Dt 32,43 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par Eug 14bα 20; не себе мьщающе, възлюблѥніи μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντας R 12,19 Christ Slepč Šiš; непорочьства бо мьщаѥть кафоликинскаꙗ ц⟨ь⟩ркы ἐκδικεῖ NomUsť 26a 5. — Exh.

Cf. мьстити, отъмьстити

мьщениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Nik Supr Parim

msta, pomsta, trest; мщение, наказание; Rache, Strafe; — ἐκδίκησις; ultio, vindicta: ѣко дьнье мьштенью сиі сѫтъ ἡμέραι ἐκδικήσεως L 21,22 Zogr Mar Nik; кричѧтъ къ богоу · оть н҃его мьштениꙗ чаіѫште τὴν ... ἐκδίκησιν Supr 387,10sq; длъжьнъ сы мьштениѥ маловрѣменьно въсприѧти Supr 558,10; всѧкъ оубивъıи каина · семь мьщении раздроушить ἑπτὰ ἐκδικούμενα Gn 4,15 Zach Grig. — Exh.

Cf. мьсть, отъмьщениѥ

мьчь v. мечь

мьчьтаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Služ

představa, přelud; видение; Vorstellung, Luftbild; phantasia: съпротивнаго мечтаніѧ SlužSof[c] var. ad всего противьна in въ ицѣлениѥ д⟨оу⟩ши и тѣлоу · въ ѡт⟨ъ⟩гнаниѥ всего противьна παντὸς ἐναντίου SlužSof[a], Orlov 301,2. — Exh.

мьчьтатель, -лꙗ m.

occurrit in Vit

svůdce; соблазнитель; Verführer; — deceptor: вълъче и разбоиниче мч҃тлю д⟨оу⟩шамъ негрѣшьнамъ animarum deceptor Vit 128bα, Sobol. 291,24. Exh.

Cf. прѣльстьникъ

мьчьтъ, -а m.

occurrit in Supr Bes

1. *přelud, vidění; видение, призрак, мечта; Luftbild, Gesicht;* — φαντασία, φάντασμα; phantasia, spectrum: иъ да не мьнѧтъ мьчьтоу быти творимоуоумоу φαντασίαν εἶναι Supr 316,23; и видѣвь ѭ мнѣаше мьчьтоу быти φάντασμα εἶναι Supr 515,13sq; почьтъше миръныѧ славы мьчьта Supr 542,21; г⟨лаго⟩лааше мъчтоу быти и раздороу · о палатинѣ бывъшоуоумоу чоудоу Supr 563,20; — cf. призракъ.

2. *mžik, okamžik; миг, мгновение; Augenwink;* — ictus (puncti): ꙗко сила съзвѣздениꙗ въ мьгновениѥ мьчьтоу ⟨ѥс⟩ть in ictu puncti Bes 10,44bβ 15; въ мьчьтѣ стречениꙗ съзвѣздиѥ измѣнити сѧ in ictu puncti Bes 10,44bβ 20; — cf. мьгновениѥ.

Exh.

мьша, -ѧ f.

occurrit in Kij Vind Meth Nom Venc

mše; миша, месса; Messe; — missa: мьшѣ о вьсѣхъ небесьскъ(и)хъ сілахъ missa Kij 7a 1; мьшѣ · г҃ · о томьзе item alia missa Kij 4b 7; мш҃а едіног⟨о апостола⟩ Vind 2a 12; сь же ѥдинъ хранити обычаи, да на мъши пьрвѣѥ чьтоуть ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ и еванг⟨е⟩лиѥ римьскы, таче словѣньскы Meth 8, Lavrov 74,1; посъла клѧтвоу на нѧ, да не поють мъша, рекъше слоужьбы, вьси королѥви еп⟨и⟩с⟨коу⟩пи Meth 10, Lavrov 75,10; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го петра мъши приближающи сѧ, рекъше слоужьбѣ, посъла къ немоу гл⟨агол⟩ѧ Meth 11, Lavrov 75,31; в'спѣв'шимь же имь машоу VencNov 420aβ 20sq, Vajs 36,16; послоушавь маше, отправи се домомь VencNov 421aα 18, Vajs 39,22;

мьшѫ творити *sloužiti mši; служить мшу, мессу; die Messe lesen;* — λειτουργεῖν; *missam celebrare:* не достоить ... мь[нь]ша творити λειτουργεῖν NomUsť 9a 22.

Cf. слоужьба, слоужениѥ, миса[2], литоургиꙗ, слоужьба мьшьнаꙗ sub мьшьнии

мьшьнии adj. ad мьша

occurrit in Nom CMLab

слоужьба мьшьнаꙗ *mše; миша, месса; Messe;* — λειτουργία, θυσία; *missa:* наоучи ютрни ... в⟨е⟩ч⟨е⟩рни и маш'нимь слоужбамь CMLab 35aα 12; — дьрзнеть прикосноути сѧ · пьрвѣи слоужьбѣ мьньшеи (sic pro мьшьнии) λειτουργίας NomUsť 20b 11; ѡт⟨ъ⟩ ѥретика кр⟨ь⟩щении не приимати · или мьньшюю (sic pro мьшьнюю) слоужьбоу велимъ ἢ θυσίαν NomUsť 36a 9. — Exh.

Cf. литоургиꙗ, мьша, миса[2]

мѣдь, -и f.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr Apost Apoc Parim et in comm. Eug

měď; медь; Kupfer; — χαλκός; aes: сии бо бози ѧже мѣниши · камениѥ и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ χαλκός Supr 177,2; хоудоѭ мѣдиѭ небесъскоѥ цѣсарьство приобрѣсти Supr 160,10; істъни скѫделъ и желѣзо и мѣдъ τὸν χαλκόν Dn 2,45 Grig Zach; лъщѫщиꙗ сѧ мѣдъ χαλκός Ez 1,7 Grig, мѣди Zach; твр[ь]дꙑ бо сѫть · ꙗко мѣдь χαλκός Eug 7aβ 8; ◆ de instrumento musico: бꙑхъ ꙗко мѣдь звьнѧщи или звонъ звѧцаꙗ χαλκὸς ἠχῶν 1C 13,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ◆ etiam de pecunia: не сътѧжите злата ни сърєбра · ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ χαλκόν Mt 10,9 Zogr Mar; sim. при поѣсѣ мѣди χαλκόν Mc 6,8 Zogr Mar Ostr; мештетъ мѣдь въ газафилакиѭ χαλκόν Mc 12,41 Zogr Mar; — ничесоже не вьзъмѣте на пѫть ... ни двою ризоу ни мѣди (vel per errorem pro имѣти vel per aliam conceptionem) μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν habeatis L 9,3 Sav (ıмѣти Zogr Mar Ostr Nik, имѣите As); — cf. мѣдьница, мѣдьца.

мѣдь ливанова v. sub ливановъ

мѣдьница, -ѧ f.

occurrit in Supr

peníz; монета; Geldstück, Münze; — ἀργύριον; argenteus: искоупоуѭштааго животворьноѭ кръвьѭ · своѥѭ миръ · сьцѣнѧтъ трьмъ десѧтемь мѣдьницъ τριάκοντα ἀργυρίοις Supr 331,30. — Exh.

Cf. мѣдьца, мѣра sub 3, лепта, пѣнѧѕь, скълѧѕь, сърєбрьникъ, тръхъть, ассарии, мѣдь

мѣдьнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Sin Bon Lob Par Supr Hval Grig Progl Nicod et in comm. Eug

měděný; медный; kupfern; — χαλκοῦς; aereus, aëneus: и положі лѫкъ мѣденъ мꙑшъці мо(е)і τόξον χαλκοῦν Ps 17,35 Sin Bon Lob Par (мѣдѣнь Pog); повелѣшѧ принести съвалъмꙑ мѣдънꙑ βώλους χαλκοῦς Supr 263,29; врата мѣдънаꙗ πύλας χαλκᾶς Ps 106,16 Bon, мидена Lob, мѣдена Par (мѣдѣна Sin Pog); sim. Supr 317,8; Nicod 21, Stojanović 112,10 et 112,3; всакаго сьсоуда ѡть камениѣ драга и мѣдена и желѣзна χαλκοῦ Ap 18,12 Hval (мѣдѧна Rumj); идоломь златымь и сребрьнымь и мѣденимь τὰ χαλκᾶ Ap 9,20 Hval (мѣдѧнꙑмъ Rumj); стегнѣ мѣднѣ μηροὶ χαλκοῖ Dn 2,32 Grig (мѣдѧнѣ Zach); мѣдна звона глас⟨ь⟩ Progl 49 Chiland; кованами же г⟨лаго⟩лѥть · и мѣдьнами же · и рожанами (sc. трѫбами) ταῖς χαλκαῖς Eug 7aβ 1sq.

Exh.

Cf. мѣдѣнъ

мѣдьца, -ѧ f.

occurrit in Bes

peníz; монета; Münze; — minuta: възможе вдовица двѣма мѣдьцама коупити duabus minutis Bes 5,19aα 17sq (мѣдѧницема Uvar 12aβ 1sq).

Exh.

Cf. мѣдьница, пѣнѧѕь, мѣра sub 3, лепта, мѣдь, скълѧѕь, сърєбрьникъ, тръхъть, ассарии

мѣдѣница, -ѧ f. in Uvar 12aβ 1sq v. sub мѣдьца

мѣдѣнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Sin Pog Ilj Rumj Zach Bes; in Ilj Zach Bes Rumj мѣдѧнъ

měděný; медный; kupfern; — χαλκοῦς; aereus, aëneus: въ (поу)тѣ мѣдѧнѣ и желѣзнѣ и по травѣ вънѣщьнии росѣ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нѣи да (лѣ)гаѥть ἐν δεσμῷ χαλκῷ Ilj 1b 8; ѣко съкроуші врата мѣдѣна πύλας χαλκᾶς Ps 106,16 Sin Pog (мѣдънаꙗ Bon Lob Par); положи лѫкъ мѣдѣнь мыш'ци моеи τόξον χαλκοῦν Ps 17,35 Pog (мѣденъ Sin Bon Lob Par); стегнѣ мѣдѧнѣ μηροὶ χαλκοῖ Dn 2,32 Zach (мѣднѣ Grig); ѡкринъ мѣдѧнъ labrum aeneum Bes 17,123aα 1 et Bes 17,123aα 11; съсуда ... мѣдѧна χαλκοῦ Ap 18,12 Rumj (мѣдена Hval); идоломъ златꙑмъ и сребренꙑмъ и мѣдѧнꙑмъ τὰ χαλκᾶ Ap 9,20 Rumj (мѣденимь Hval). — Exh.

Cf. мѣдьнъ

мѣзиньць, -а m.

occurrit in Const

nejmladší syn; младший сын; der jüngste Sohn; filius natu minimus: роди седмеро ѡтрочѧтъ, ѡтъ нихъ же бѣ мѣзинець · ѕ҃ · константинъ философъ Const 2, Lavrov 2,5 (младѣншии ms. 1469).

Exh.

Cf мьн҃ии, младъ

мѣлъ, -а m.

occurrit in Supr Christ

vápno; известь; Kalk; calx: сътворивъ съжеженааго (sic.) мѣла ... кѫпѣль Supr 541,12; биті тѧ имать б⟨ог⟩ъ, стѣно мѣлъмь побѣлена τοῖχε κεκονιαμένε paries dealbate A 23,3 Christ (стѣно повапиена Mak Šiš). — Exh.

Cf. известь

мѣна, -ы f.

occurrit in Supr

výměna, směna; мена; Tausch, Wechsel; commutatio; hic pro gr. συνάλλαγμα et lat. conventio, pactio: тоуне приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ · за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ · о нѫже ты сьвѣштаваѥши сѧ и мѣнѫ твориши бестоудьче · что бо ѥстъ бестоудьнѣѥ мѣны сеѧ συναλλάγματα . . . τοῦ συναλλάγματος Supr 415,15 et 16. — Exh.

Cf. мѣнѥниѥ

мѣнити[1], мѣнѭ, мѣниши ipf.

occurrit in Supr Slepč Šiš Zach Const et in comm. Eug

1. *domnívati se, míniti, pokládati za něco; полагать, считать; glauben, meinen, für etwas halten;* — λέγειν, δοκεῖν; dicere, vocare, annuntiare, asserere, videri: сьвѣштавъше сѧ · мѣнѫ же · еуг҃ении · агаѳодор' · ел'пидии Supr 538,15; мѣнѫ же с⟨вѧ⟩тааго еп⟨искоу⟩па · страны поганъскыѧ Supr 535,6; Supr 242,23; сего диꙗ · ѥгоже мѣниши богоу быти λέγεις Supr 7,14: Supr 4,16 et 177,1 et 239,11; ѧже мѣните богы λέγετε Supr 260,30; sim. Supr 177,9; вьзвить мѣнѧ послоушаниꙗ дѣлъ показаниꙗ λέγων Supr 377,17; да навыкнеши . . . ни мѣнѧштиимъ быти семоу оукорьноу τὰ δοκοῦντα Supr 409,18; ап⟨осто⟩льскоѥ мѣнить теченье λέγει Eug 16aβ 14; sim. Eug 20aα 8; единого б⟨ог⟩а менеще Const 6, ms. 1469, Lavrov 44,31sq (мнѧще Const); sim. мѣнеще Const 16, ms. 1469, Lavrov 62,21 (мнѧще Const); — cf. мьнѣти, мыслити, помышлꙗти.

2. *připomínati, zmiňovati se; упоминать; erwähnen;* — μνημονεύεσθαι, προλέγειν, προφέρειν, ὀνομάζειν; praememorare, nominare, adducere: аште ли кто мѣнитъ дѫбиѥ малааго манастыра · ѥже при пѫти ѥстъ προφέρει Supr 301,14; любодѣание · ѣкоже ни въ ѫзыцѣхъ мѣнитъ сѧ ὀνομάζεται 1C 5,1 Slepč Šiš (именоуѥть сѧ Christ, нарицаетъ сѧ Ochr Mak); ц⟨ѣса⟩рство, еже даниль мѣнить въ икѡнѣ *mentionem facit* Const 10, ms. 1469, Lavrov 54,1 (въмѣни Const);

мѣнѥныи *připomenutý, uvedený, zmíněný; упомянутый; erwähnt, angeführt;* — μνημονευθείς, προρρηθείς; nominatus, adductus: симъ поздѣ нѣкъгда въ слоуха въшедъшемъ · мѣнѥнааго чьстьнааго костантина цѣсара τοῦ . . μνημονευθέντος Supr 188,13; sim. мѣнѥнаꙗ . . . мѫжа οἱ . . . προρρηθέντες Supr 205,18sq;

cf. именовати, нарицати, помѧнѫти.

Nota: мѣни in Is 8,3 Zach v. плѣнити.

Exh.

мѣнити[2], мѣнѭ, мѣниши ipf.

occurrit in Supr

měniti; менять; ändern; — μεταβάλλειν; mutare: не нынꙗ постыдитъ сѧ иꙗковъ · ни нынꙗ лица си мѣнитъ μεταβαλεῖ Supr 325,17 (прѣложітъ Cloz 1a 10). — Exh.

Cf. прѣложити, измѣнити, прѣмѣнити

мѣниѥ in SudUsť 57b 27 pro имѣниѥ

мѣнѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

výměna, směna; мена; Tausch, Wechsel; commutatio; hic pro gr. συνάλλαγμα: їюдо . . . то бысть мѣнениꙗ твоѥго отъ жидовъ притѧжаниѥ ἐκ τοῦ συναλλάγματος Supr 425,11. — Exh.

Cf. мѣна, измѣнѥниѥ

мѣра. -ы f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl (loco corrupto) Apost Apoc Parim Gl Klim Nom VencNik Bes Vit

1. mensura quaelibet: *míra; мера; Maß;* — μέτρον; mensura: въ нѭже мѣрѫ мѣрите · намѣритъ сѧ вамъ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε Mc 4,24 Zogr Mar; і вы исплъните мѣрѫ отецъ вашихъ τὸ μέτρον Mt 23,32 Mar Zogr[b] Ostr; размѣры стыноу его вь · р · и · м · и · д · лакты оу мѣроу чловѣчоу μέτρον Ap 21,17 Hval Rumj; какова мѣра земскаго величествіа mensura VencNik prol. 27; любы же б⟨о⟩жиꙗ никотороюже мѣрою измѣрѧѥть сѧ mensura Bes 38,295bα 21; — fig. mensura in determinanda magnitudine rerum non corporearum: да постигнетъ мѣрѫ съвръшениѣ τὸ μέτρον Euch 99b 2sq; ꙗко б⟨ог⟩ъ ѥсть раздѣлилъ мѣроу вѣрѣ μέτρον R 12,3 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ◆ de limite extremo mensurae: дівъ бо твари прінесъ прѣспѣѭштъ · мѣрѫ твари τὰ μέτρα Cloz 10a 11; да не мѣрѫ прѣминоуѭште · погоубимъ доушевьна'го съдравиꙗ τὸ μέτρον Supr 494,27sq; нъ оучѫ лихо мѣры не быти · и многѫѭ пиштѫ отъврѣшти τῆς χρείας γίνεσθαι ut necessitatem ne excedamus Supr 494,26; да пребывають диꙗкони въ своихъ мѣрахъ ἐν τοῖς οἰκείοις μέτροις NomUsť 24b 8;

въ мѣрѫ *přiměřeně, přesně; вмеру, точно; angemessen, genau;* — ἐν μέτρῳ, μετὰ ἀκριβείας; in mensura, accurate: і напоіши ны слезъ въ мѣрѫ ἐν μέτρῳ Ps 79,6 Sin Pog Bon Lob Par; да вь мѣрѫ вьсе твориши μετὰ ἀκριβείας Supr 496,30; — іже естъ поставилъ горы въ мѣрѫ · і страны въ ставила σταθμῷ (J. Frček: *dans la balance*) Euch 55b 23; ◆ по

мѣрѣ *podle miry; по мере; nach dem Maß;* — κατὰ τὸ μέτρον; secundum mensuram: ѥдиномоу же комоуждо насъ дасть сѧ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть по мѣрѣ дарованию х⟨ристо⟩воу κατὰ τὸ μέτρον E 4,7 Christ Ochrьis Slepčьis Mak Šišьis; ◆ въ пръвѫѭ мѣрѫ *především; прежде всего; vor allem; imprimis:* к(..ръ)вѫѭ м(...) Ryl 4aα 7; — in hac functione exh.

2. pars mensurae constans, unitas mensurae liquorum pro graecis et latinis terminis technicis: μετρητής metreta et βάτος batus (= 39,294 litrae), οἰφί ephi (= mensura tritici, quod erat tributum unius diei unius hominis), μέτρον modius (= 8,75 litrae) et in ceteris etiam mensura cubica propius non determinata: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть ... въмѣстѧшть по дъвѣма · ли тремъ мѣрамъ ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς J 2,6 Zogr Mar As Achr Ostr; р҃ мь · мѣръ олѣа ἑκατὸν βάτους L 16,6 Zogr Mar; сътвори море въмѣщающе дъвѣ мѣрѣ сѣмени ѡкр⟨ъ⟩стъ ѡлтарѧ δύο μετρητάς 3Rg 18,32 Zach (мори per errorem Grig); шесть мѣрь еч'мене ἓξ κριθῶν sex modios Ru 3,15 Gl et τὰ ἓξ τῶν κριθῶν sex modios Ru 3,17 Gl; sim. мѣра ечмене οἰφὶ κριθῶν ephi mensuram Ru 2,17 Gl; въсѣꙗвъıи шесть артавъ · сътворить мѣръı три μέτρα τρία modios tres Is 5,10 Zach (г҃ Grig); да ... възложать · р҃ · и · м҃. мѣръ желѣзнъ тѧготъ Vit 127bβ, Sobol. 290,15.

3. de moneta pro λεπτόν, aes minutum et drachma: видѣ же единѫ въдовицѫ оубогѫ · вьмѣтаѭщѫ тоу двѣ мѣрѣ λεπτὰ δύο L 21,2 Sav (дъвѣ леп'тѣ Zogr Mar As Ostr); десѧть мѣръ имѣ жена decem ... drachmas Bes 34,239aα 20; — cf. драгъма, ассарии, мѣдьница, мѣдьца, лепта, пѣнѧѕь, скълѧѕь, сърєбрьникъ, тръхъть, мѣдь; — in hoc sensu exh.

мѣрило, -а n.

occurrit in Psalt Apoc Parim (in Zach etiam мир-); in forma sg. in Apoc Zach Lobk tantum

váhy; весы; Waage; — ζυγός, στάθμιον, σταθμός; statera, pondus: лъживі с⟨ы⟩н⟨о⟩ві чл⟨о⟩ч⟨ѣ⟩чі · въ мѣрилѣхъ не оправьдиті ἐν ζυγοῖς Ps 61,10 Sin Pog Bon Lob Par; сыдеи на немь дрьжаше мѣрыло вь роуци своеи ζυγόν Ap 6,5 Hval, м .. вило (sic!) Rumj; мѣрила льстьна мьрзость прѣдъ г⟨осподе⟩мь · мѣрило же правьдьно · приꙗтъ имь ζυγοί ... στάθμιον Pr 11,1 Zach Lobk; и м⟨и⟩лос(тынѧ моѧ) въ мѣрила εἰς σταθμούς Is 28,17 Grig, въ мирила Zach. — Exh.

мѣрити, мѣрѭ, мѣриши ipf.

occurrit in Ev Supr Mak

měřiti; мерить; messen; — μετρεῖν, βολίζειν; metiri, remetiri: вь нѫже мѣрѫ мѣрите · мѣритъ сѧ вамъ μετρεῖτε ... μετρηθήσεται Mt 7,2 Sav (мѣрите · възмѣрѧтъ вамъ Zogr As, мѣрите вьзмѣритъ сѧ вамъ Mar Ostr); въ н҃ѭже мѣрѫ мѣрите · намѣритъ сѧ вамъ μετρεῖτε Mc 4,24 Zogr Mar; тоѭ бо мѣроѫ · еѭже мѣрите · възмѣрѧтъ вамъ μετρεῖτε L 6,38 Zogr Mar; възвѣштаѧ цѣсарьско ... таино исповѣдаѥмо · а не мѣримо οὐ μετρούμενον Supr 245,4; мало же прѣѣхавше · и паки мѣршѧ · и ѡбрѣтѧ сьженеи · е҃і · βολίσαντες A 27,28 Mak (измѣрше Christ Šiš); — fig. pro graeco λογοθετεῖν *ad calculos revocare:* симѡне ... почто мѣриши моѭ добротѫ τί λογοθετεῖς τὴν ἐμὴν ἀγαθότητα Supr 394,11. — Exh.

Cf. възмѣрити, измѣрити, намѣрити

мѣрьнъ adj.

occurrit in Gl

měřicí; мерный; Meß-; metans;

ѫже земл҃и мѣрьно *měřicí šňůra; мерная веревка; Meßschnur;* — σχοινίον γεωμετρικόν; funiculus mensorum: и се моужь и в роуцѣ его оуже земли мѣрно σχοινίον γεωμετρικόν Zch 2,1 Gl; — мѣрьнъ in Ps 77,55 Lob v. дѣломѣрьнъ. — Exh.

мѣрѥниѥ in Hb 5,2 Christ v. sub съмѣрѥниѥ

мѣсити, мѣшѫ, мѣсиши ipf.

occurrit in Supr Parim Sud Zap

mísiti, smíchávati; мешать, смешивать; mischen, vermengen; — μίσγειν, συγκιρνᾶν; miscere, commiscere: младъ грозньвъ мьстъ младъ · съ родитель топлами сльзами мѣсимъ бѣаше συνεκιρνᾶτο Supr 397,18; кръчъмница твои мѣсѧтъ водѫ въ вино μίσγουσι Is 1,22 Grig Zach;

мѣсити кръвь *dopouštěti se krvesmilství; совершать кровосмешение; Blutschande treiben; incestum committere:* о кровь мѣсѧщих Zap 296aβ 23; — мѣсѧи кръвь въ своѭ кръвь *krvesmilník; кровосмеситель; Blutschänder;* — αἱμομίκτης; *incestum committens:* кръвь · мѣсѧщии въ свою кръвь свадьбоу дѣють · да разлоучать сѧ αἱμομίκται SudUsť 58a 12.

Exh.

мѣсто, -а n.

occurrit in Ev Psalt SinSluž Euch Cloz Supr Ryl FragZogr Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Hom Klim Pochv Clem Const Chrabr Naum Sud Nom VencNik Ludm Bes Nicod Vit Ben CMLab Trin Dijav

1. *místo, prostor; место, пространство; Ort, Platz, Raum;* — τόπος, χώρα, χῶρος, χωρίον, (προκείμενον, τοποθεσία); locus, spatium: видита мѣсто · ідеже лежа х⟨ристос⟩ъ τὸν τόπον Mt 28,6 Zogr Mar As Sav Ostr; възврати ножь свои въ свое мѣсто εἰς τὸν τόπον αὐτῆς Mt 26,52 Zogr Mar As Sav Ostr; обрѣте ѧ на мѣстѣ ижде ихъ бѣ оставилъ ἐν τῷ τόπῳ Supr 32,7; вьшъдъ въ градъ вьзискааше мѣстъ црькъвиштънъıихъ τὴν τοποθεσίαν τῶν ναῶν Supr 220,20; мѣсто пространоѥ χωρίον εὐρύχωρον Supr 251,18; приди на мѣсто коумиръско εἰς τὸ Νεμεσεῖον Supr 131,5; сѣде на единомъ мѣстѣ безъ млъвы Const 7, Lavrov 10,29; донести на мѣсто бл⟨а⟩ж⟨е⟩ноую ракоу Clem 7, Vaš. 78,20; ◆ de loco habitato: посъла ѩ по д'вѣма ... въ в'сѣкъ градъ і мѣсто εἰς ... τόπον L 10,1 Zogr Mar As, мѣста Nik; придохомъ въ мѣсто нѣкоѥ, нарекомо добра пристанища εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας A 27,8 Christ Mak Šiš; хотѧще вести сѧ въ асинскаꙗ мѣста εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους A 27,2 Christ Mak Šiš; проиде аврамъ землю до мѣста сухемьска ἕως τοῦ τόπου Συχέμ Gn 12,6 Zach Lobk; въ ѥтерѣхъ мѣстѣхъ и градѣхъ ἔν τισι τόποις NomUsť 24a 25; нъ пребывающаꙗ въ своихъ мѣстѣхъ ἐν ταῖς ἑαυτῶν πόλεσι NomUsť 47b 18; — de loco propius determinato in textu originali: и пришедъшемъ имъ на мѣсто идеже бѣшѧ събърали сѧ · испльни же сѧ вьсе то мѣсто εἰς τὴν ἀγορὰν ... ἡ ἀγορά Supr 125,27; положишѧ на мѣстѣ · нарочитѣ ἐν τῇ γῇ Supr 185,12; изиде на мльчанъноѥ мѣсто ἐπὶ τὸ τῆς ἡσυχίας στάδιον Supr 273,23; възьмъше мошти ихъ положишѧ · на свѧтѣѣмь мѣстѣ ἐν τῷ ἁγίῳ οἴκῳ Supr 219,17; покажѫ вамъ мѣсто τὸν οἶκον Supr 145,23; нагъ избѣже · да господиниꙗ не оскврьнитъ мѣста τὴν ... κοίτην Supr 365,25; отъ небесъскъıихъ мѣстъ ἐκ τῶν οὐρανίων ἀψίδων Supr 467,1; — cf. градъ[1], село, страна, землꙗ, прѣдѣлъ; ◆ de regione: ѡ трьниимъ порастьшиимъ жидовьска мѣста глаголааше τῶν Ἰουδαίων χώρας Supr 357,12; не възмогѫ на мѣстѣ семъ жити εἰς τὴν χώραν ταύτην Supr 288,3; вьси гради имъ и мѣста паче инѣхъ ѧзыкъ бѣсы имѫтъ αἱ περίχωροι Supr 24,8; хотѣаше ити къ горьн̑иїмъ мѣстомъ ἐπὶ τὰ ἀνατολικὰ μέρη Supr 24,11; — fig.: не даѭща мѣста гнѣвоу Euch 89b 6; нъ дадите мѣсто гнѣвоу τόπον R 12,19 Christ, мѣста Slepč Šiš; покаꙗнию бо мѣста не обрѣте τόπον Hb 12,17 Christ;

мѣсто поусто *pustina, poušť; пустыня; Einöde, Wüste;* — ἐρημία, τόπος ἔρημος, ἔρημος; desertum, solitudo, locus desertus: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы ἐν ἐρημίᾳ Mt 15,33 Zogr Mar As Sav Ostr; отиде отъ тѫдѣ въ кораби · въ поусто мѣсто единъ εἰς ἔρημον τόπον Mt 14,13 Zogr Mar; идошѧ въ поуста мѣста εἰς ἐρήμους τόπους Supr 184,26; веде ме вь поусто мѣсто доухомь εἰς ἔρημον Ap 17,3 Hval, въ пустъ (sic!) мѣсто Rumj; — cf. поустъıн̑и;

мѣсто прѣдьнѥѥ *přední, čestné místo; почетное место; Ehrenplatz;* — πρωτοκλισία; primus locus: не сѧди на прѣдьн̑имь мѣстѣ εἰς τὴν πρωτοκλισίαν L 14,8 Zogr Mar As Sav Ostr; — in hac notione exh.;

мѣсто старѣишеѥ eccl. *metropole; митрополия; Metropole;* — μητροπόλις; *metropolis:* идеже старѣишаго мѣсто (sic! pro мѣста) ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ велить τῆς μητροπόλεως NomUsť 47b 14sq; — in hac notione exh.;

мѣсто главьноѥ v. главьнъ;

въ вьсѣхъ мѣстѣхъ, вьсѣхъ мѣстѣхъ in Bes *všude; везде, повсеместно; überall;* — ubique: всѣхъ мѣстѣхъ · владоуща не вѣроують ubique Bes 10,45bβ 7; въ всѣхъ мѣстѣхъ смьрть ubique Bes 28,186bα 10sq;

дроузѣмь мѣстѣ in Bes *jinde; в другом месте; anderswo;* — alibi, alias: ѡ нѣиже (sic! pro неиже) дроузѣмь мѣстѣ гл⟨аголѥ⟩ть alias Bes 35,259aβ 1; пакы же дроузѣмь мѣстѣ ... гл⟨аголѥ⟩ть alibi Bes 27,180aα 22sq;

къ ... мѣсто praep. c. gen. vice fungitur: *místo, namísto; вместо; statt, anstatt;* — ἀντί c. gen., ὑπέρ c. gen.; pro, dat. sine praep.: еда въ рыбы мѣсто змиѭ подастъ емоу ἀντὶ ἰχθύος L 11,11 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; сънѣдаѭштеі люді моѩ въ хлѣба мѣсто (var. add. ἐν) βρώσει ἄρτου Ps 13,4 Sin Pog Lob Par, въ хлѣбъ мѣсто Bon; ні въ скота мѣсто въ слѣдъ несъмыслънъ похотнімъ ходіті Cloz 2b 3; въ х⟨ристо⟩са мѣсто оубо молимъ ὑπὲρ Χριστοῦ 2C 5,20 Christ Slepč Šiš; в медоу мѣсто горькое пиюще Const 11, Lavrov 22,22; да речеть дѣтищоу вь оученна мѣсто · ищи ἀντὶ τοῦ μάθε Chrabr 3,15; въ брата мѣсто мѧ имѣи VencNik 16,37; — semel etiam causative: *pro, kvůli; из-за, по причине; wegen;* — χάριν; causa: дивѧще сѧ лицемъ въ пользы мѣсто ὠφελείας χάριν Jud 16 Christ Šiš.

2. *místo, úřad; место, учреждение; Stelle, Amt;* — τόπος; locus, *munus:* аще ли не боудеть годѣ се · да замыслить мѣсто · ли вьсьскаго еп⟨и⟩с⟨коу⟩па · ли прозвютера τόπον NomUsť 37a 9; неправии чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци мѣсто добраго чиноу дьржать locum Bes 39,309aβ 23; да сего соудиꙗ мѣсто дьржить iudicii locum Bes 26,169bα 7; мѣста на-

шего слоужбоу въ ч⟨и⟩стотѣ житиꙗ дьржимъ loci Bes 17,116bβ 22; къ негоже мѣстоу житиѥ никакоже приближаѥт сѧ ad locum Bes 26,169bα 8sq; — in hoc sensu exh.

мѣстоставьнъ, -ыи adj.

occurrit in Nom

místní; местный; Orts-; — κατὰ τόπον; *loci* (gen.): повелѣхомъ же имѣти власть на них⟨ъ⟩ смотрени(а) мѣстоставномоу ѥп⟨иско⟩поу τὸν κατὰ τόπον ἐπίσκοπον NomUsť 32a 11. — Exh.

Cf. мѣстьнъ

мѣстьникъ in SudUsť 59a 14sq v. мьстьникъ

мѣстьнъ, -ыи adj.

occurrit in Parim

мѣстьныи кънѧѕь *místní vladař; местный правитель; Landpfleger;* — τοπάρχης; princeps regionis, satrapa: събрати въсѧ паты (sic pro ѵпаты) и воеводы и мѣстъныѧ кнѧѕѧ τοπάρχας Dn 3,2 Grig Zach; мѣстъни кнѧѕи τοπάρχαι Dn 3,3 Grig, мѣстьнии Zach. — Exh.

Cf. мѣстоставьнъ

мѣсѧцесловесьникъ, -а m.

occurrit in As

(liturgický) kalendář; месяцеслов, (литургический) календарь; (liturgischer) Kalender; kalendarium (liturgicum): еваггелие избор'ное ... ѡт⟨ъ⟩ велік⟨ы⟩ѩ нед⟨ѣлѩ⟩ пасхы · съ мѣц҃есловесьникомъ As 1aα 10sq. — Exh.

мѣсѧць, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Klim Pochv Clem Const Meth Naum Nom Bonif Venc VencNik VencTr CanVenc Bes Nicod Vit Zap; abbreviatur per мц҃ь, м'ц҃ь, мц҃ь, мс҃ць

1. *měsíc, luna; луна, месяц; Mond;* — σελήνη; luna: слънце мръкнетъ · і мц҃ь не дастъ свѣта своего ἡ σελήνη Mt 24,29 Zogr (лоуна Mar As Sav Ostr); бѫдѫтъ знаменьѣ въ слъньци · і мѣсѧци ἐν ... σελήνῃ L 21,25 Zogr (въ ... лоунѣ Mar As Sav Ostr Bes 1,2aα 15); мѣсець бысть ѣко и крьвь ἡ σελήνη Ap 6,12 Hval Rumj; ина слава с⟨ъ⟩лн⟨ь⟩цю, ина слава мѣсѧцю σελήνης 1C 15,41 Christ Šiš Ochr Slepč Mak, om. Mih; бл⟨агослови⟩те сл⟨ън⟩це и мц҃ъ ... г⟨оспод⟩а σελήνη Dn 3,62 / Cant 13 Bon Pog (люна Cant 7 Lob Par); — cf. лоуна;

новъ мѣсѧць *nov, novoluní; новолуние; Neumond;* — νεομηνία, νουμηνία; neomenia: въстрѫбіте на новъ мѣсѩць трѫбоѭ ἐν νεομηνίᾳ Ps 80,4 Sin Pog Bon Lob Par; да не никтоже васъ осоужаѥть ... о новѣ мс҃ци νουμηνίας C 2,16 Christ Slepč, ѡ новѣмь мѣсеци Šiš; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ ни новъ мц҃ъ ни сѫбота νεομηνία 4Rg 4,23 Grig Zach; новых мц҃ъ вашихъ ... не приемѧ τὰς νουμηνίας Is 1,14 (Vg. 1,13) Grig Zach; — новлѥниѥ мѣсѧца νουμηνία neomenia: и възращоу вса веселиѣ ее (de terra Israel agitur) · праздники ее · и новлениѣ мс҃ць ее τὰς νουμηνίας Os 2,11 Gl;

бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ на новъ мѣсѧць vel на новы мѣсѧцѧ v. бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ, зълодѣꙗти сѧ.

2. temporis mensura *měsíc; месяц; Monat;* — μήν; mensis: вь шесты же м'ць · посъланъ быс⟨тъ⟩ а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ ἐν τῷ μηνί L 1,26 Zogr Mar As Ostr; ѣко еште четыре мѣсѧци сѫтъ · і жѧтва придетъ τετράμηνός ἐστιν J 4,35 Zogr Mar As Ostr; мц҃ъ ѡктевръ рекомы листопадъ Ochr 79a 3; съкръвенъ быс⟨ть⟩ три мс҃цѣ ѡт о⟨ть⟩чьствіи ѥго τρίμηνον Hb 11,23 Christ Slepč Šiš; и тако четыредесѧть мѣсѧць створи въ моравѣ Const 15, Lavrov 29,15; не боле ·г҃· мц҃ь τριμηναῖον NomUsť 8a 7.

мѣсѧчьно v. sub мѣсѧчьнъ

мѣсѧчьнъ. -ыи adj.

occurrit in Zogr As Deč Euch Supr; abbreviatur мч҃ныи

1. *měsíční; месячный, лунный; Mond-; lunae* (gen.): мѣсѧч'но оубо бѣаше · и само то къ оутроу φέγγος ἦν lux erat *měsíčno; месячно; mondhell* Supr 431,16:

мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы имы vel мѣсѧчьнъ solum *náměsíčný; лунатический; mondsüchtig;* — σεληνιαζόμενος; lunaticus: привѣсѧ емоу ... мѣсѧчьныѩ зълы недѫгы імѫштѧ σεληνιαζομένους Mt 4,24 Zogr Deč; — cf. бѣсити сѧ, бѣсьновати сѧ; — cf. лоуньнъ, лоуньскъ.

2. de tempore *měsíční; месячный; monatlich; mensis* (gen.): кончашѧ сѧ нарочьнъныѩ мч҃нъныѩ слоужьб⟨ы⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъим⟨ъ⟩ As 157b 8; тѣмъ пакости творите · на врѣмена мѣсѧчьнаа Euch 45b 7.

Exh.

мѣхъ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr

měch; бурдюк, мех; Schlauch, Sack; — ἀσκός; uter: никътоже ни въливаетъ · вина нова въ мѣхы вьтъхы · аште ли же ни · просадитъ вино ново ·

і вино пролѣетъ сѧ · і мѣси погыбнѫтъ · нъ вино новое въ мѣхы новы вьльѣти εἰς ἀσκοὺς παλαιούς ... οἱ ἀσκοί . . εἰς ἀσκοὺς καινούς Mc 2,22 Zogr Mar; sim. L 5,37 - 38 Zogr Mar; sim. Mt 9,17 Mar; ѣко быхъ ѣко мѣхъ на сланѣ ἀσκός Ps 118, 83 Sin Sluck Pog Bon Par, бѣхь (sic! per errorem) Lob; събіраѩі ѣко вь мѣхъ воды моръскыѩ ὡς ἀσκόν Ps 32,7 Sin Pog Bon Lob Par; прістави воды ѣко въ мѣсѣ εἰς ἀσκόν Ps 77,13 Sin Pog Bon Lob Par; акы мѣхъ бѣаше надъменъ ἀσκοῦ Supr 117,18. — Exh.

Cf. врѣтище

мѣшениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Slepč

těsto; mecmo; Teig; — φύραμα; massa: малъ квасъ все мѣшениѥ квасить ὅλον τὸ φύραμα 1C 5,6 Christ (въмѣшение Ochr Šiš, сьмѣшение Mak) et G 5,9 Slepč (въмѣшенье Christ Šiš); или не имать власти скоудѣльникъ бьрнью, ѡт тогоже мѣшениꙗ сътворіти, овъ въ чьсть съсоудъ, овъ же въ нечьсть ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος R 9,21 Christ Slepč (сьмѣшениꙗ Šiš). — Exh.

Cf. въмѣшениѥ, съмѣшениѥ, присъпъ

мѣшьць, -а m.

occurrit in Const

(malý) měch; бурдюк, мех; Schlauch, Beutel; uter: чловѣкъ нѣкыи, почерпъ водоу въ мѡри, въ мѣшьцѣ (sic!) пошаше ю Const 6, Lavrov 10,12, въ мѣшци ms. 1469; хвалѧ сѧ токмо ѡ смердѧщемъ мѣшци Const 6, Lavrov 10,15. — Exh.

Cf. мѣхъ, врѣтище sub 1, вълагалище

мѧкость v. мѧкъкость

мѧкота, -ы f.

occurrit in Bes

měkkost; мягкость; Weichheit; mollities: сами похотьнъıимъ мѧкотамъ нечьстивѣ не подвигноут сѧ desideriis mollibus Bes 22,148aα 5. — Exh.

Cf. мѧкъкость

мѧкъколѣганиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch

léhání na měkkém lůžku; лежание на мягкой постели; Liegen auf dem weichen Bett, Weichliegen; cubitus in lecto molli: бѫди ... вь величиѣ мѣсто · съмѣрѣѩ сѧ · въ мѧкъколѣганиѣ мѣсто · жестоколѣганъникъ Euch 70b 5. — Exh.

мѧкъкость, -и f.

occurrit in Bes (scribitur мѧкость)

měkkost; мягкость; Weichheit; — mollities: еꙗ соущаꙗ жизни мѧкости · и гладостии · и похоти · ищють mollitiem Bes 6,22bα 8. — Exh.

Cf. мѧкота

мѧкъкъ, -ыи adj., comp. мѧкъчаи

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Supr Parim Nom Bes

měkký; мягкий; weich; — μαλακός, ἁπαλός, τρυφερός; mollis, tener: троудъна мѧ ... повелѣ на мѧкъцѣѣмъ семъ одрѣ почити ми ἐπὶ κλίνης ... τρυφερᾶς Supr 118,23; веселитъ сѧ дѣтиштꙋ привлачѧштоу мѧкъкѫ пиштѫ млѣка τὴν ἁπαλὴν τροφήν Supr 312,5; sim. мѧкъко берниѥ molle lutum Bes 22,144bα 12sq; ходите скозѣ нѧ · ѣко скозѣ чьто · дроугое мѧкъко Euch 45b 9; — comp.: желѣза сковрады мѧкчаиша сѫтъ твоѥго срьдьца ἁπαλώτερα Supr 118,20; — fig.: ѡ⟨ть⟩ци наши мѧкъци · и кротъци смотрѧщіе немощемъ падающихъ · законъ положиша ἁπαλῶς καὶ πράως συμπεριφερόμενοι NomUsť 32a 17; — *útlý, křehký, jemný; хрупкий, нежный; zart, sanft;* — ἁπαλός; tener, mollis: мѧкъкоѥ же ѥстъство водьноѥ ἁπαλὴ τοῦ ὕδατος φύσις Supr 90,9sq; телець мѧкокъ · і овенъ дръжимъ за рогъ τὸν μόσχον τὸν ἁπαλόν Euch 15b 6sq; · в҃ · козлища мѧкъка и добра ἐρίφους ἁπαλούς Gn 27,9 Grig Zach;

мѧкъка риза vel мѧкъка, мѧкъкаꙗ (n. pl.) *jemné roucho; мягкая одежда; weiches Gewand;* — τὸ μαλακὸν ἱμάτιον, τά μαλακά; vestimentum molle, mollia: чесо ізидосте видѣтъ ч⟨ловѣ⟩ка ли · мѧкъками ризами одѣна ἐν μαλακοῖς ἱματίοις L 7,25 Zogr Mar; въ мѧкъкы ризы обльчена ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον Mt 11,8 Zogr Mar As Ostr, мѧкъкыми ризами Bes 6,22aβ 8sq; іже мѧкка посѧтъ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες Mt 11,8 Zogr Mar, мѧкькаѣ As Ostr Nik, мѧкъкыми ризами Bes 6,22aβ 10sq;

мѧкъкъ быти emolliri: и ѥгда тѣмь своимь обычаѥмь · жестокъ боудеть дѣланиѥмь сего свѣта и житиѥмь · к тѣмъ мѧкъкъ быти не можеть · ꙗко прикланѧют сѧ къ любъви б⟨о⟩жии emolliri Bes 17,127aβ 13sq.

Exh.

мѧсо, -а n.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Const Nom Nicod Bes; saepe in pl.

maso; мясо; Fleisch; — κρέας, σάρξ; caro: еда ѣмь мѩса юнъча κρέα Ps 49,13 Sin Pog Bon Lob Par; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѣдъшиімь скврънъна мѧса

ἐπὶ τῶν μιαροφαγησάντων Euch 22a 2; васъ насытатъ мѧса κρέα Supr 19,17; мѧсъ коуповати κρεῶν Pr 23,20 Grig Zach; аще примет' ч⟨ловѣ⟩кь месо с⟨ве⟩то вскраи ризи своее κρέας ἅγιον Agg 2,12 Gl; — etiam de carne humana: в'сѣкомоу недѫгоу ходѧщюмоу по плъти · і скозѣ мѧса по жиламъ вьнѫтрьниимъ Euch 42a 15; толико же стръганъ бъıстъ ... мѫченикъ · дондеже мѧса ѥмоу падошѧ вьса на земи αἱ σάρκες Supr 149,21; аще кости · жилы · мѧса · власы же изведеть ѡт⟨ъ⟩ пьрсти carnem Bes 26,175aβ 1; вѣмо ꙗко ни вь погребениѥ дльжьнь ѥси, развѣ дамо меса твоꙗ птицамь carnes Nicod 12, Stojanović 100,17; — cf. плъть ·

МѦСОПОУСТЪ, -а m.

occurrit in As Sav Ochr Mak En Nom; abbreviatur per мѧпоустъ, мѧсопоус҃, мс҃ѧпоу҃, мс҃ѧпоу҃; etiam in pl.

1. *hebdomas (vel septimana) paenultima ante Quadragesimam* (κυριακὴ τῆς ἀπόκρεω): сѫб⟨ота⟩· прѣж⟨де⟩ мс҃ѩпоу҃· As 69aα 13; sim. Sav 66b 13, Ochr 53a 15, Ochr 58b 2, Mak 55b 22; нед⟨ѣлꙗ⟩ прѣдъ мѧпс҃ѹстомь Sav 67b 6; нед⟨ѣлѣ⟩ прѣж⟨де⟩ мс҃ѩпоу҃ As 69bβ 3; sim. прѣжде мѫсопѹстъ Ochr 54a 2 et мс҃ѧ · пс҃ѹ Mak 56a 9, En 1b 2 et 2a 14.

2. *ieiunium quadragesimale ante pascham:* ꙗко не достоить ... бракъ же творити · въ мс҃ѧпоу҃ ἐν τεσσαρακοστῇ NomUsť 10a 25.

Exh.

МѦСОПОУСТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in As Sav Ostr Ryl Ochr Slepč Mak Mih En; abbreviatur per мс҃ѧпоустн҃, мс҃ѧпоу҃нъ, мс҃ѧпоустьнъ, мс҃ѧпоу҃, мс҃ѧ; in Mak fortasse мѧсопоустьн҃ь invenitur

pertinens ad мѧсоупоустъ sub 2: сѫб⟨ота⟩ мс҃ѩпоу҃наа τῷ σαββάτῳ τῆς ἀπόκρεω As 71aβ 1 et мѧсопоустьнаꙗ Ostr 119bα 18; sim. мѧ(со)поустьна Sav 69a 15sq; мѧсопѹст'на Ochr 54b 10, мс҃ѧпостънаѣ En 3a 7, мс҃ѧ · пс҃ѹ Slepč 97a 2; ищи · сѧб⟨оты⟩ · мѧсопѹстнѧ Mak 45a 14; в соуботоу месопоустьноую tit. ad 2C 6,1 Mih; в нед⟨ѣлѭ⟩ мс҃ѧпоустн҃ As 87aα 11 et мс҃ѧ Ryl 2bα 15; вь мѧсопѹстьнѣі нед⟨ѣ⟩ли Sav 91b 17; нед⟨ѣлѣ⟩ мс҃ѩпоу҃наа τῇ κυριακῇ τῆς ἀπόκρεω As 71bβ 22, Ostr 120bα 18, Sav 70a 9, Ochr 54b 14, мс҃ѧпс҃ѹ Slepč 97a 3, En 3a 9. — Exh.

МѦСОꙖДЕНИѤ. -иꙗ n.

occurrit in Nom

jedení masa; употребление в пищу мяса; Fleischessen; — κρεωφαγία; *esus carnium:* ꙗко не подобаѥть ли клирикоу · ли простолюдиноу · мѧсоꙗдениѥ κρεωφαγίαν NomUsť 10a 9; sim. мѧсоꙗдеши κρεωφαγίαν var. Jas ad NomUsť 27b 17.

Exh.

МѦСТИ, мѧтѫ, мѧтеши ipf.

occurrit in Cloz Supr Pog Bon Lob Par Nom Bes

másti, rozrušovati, vzrušovati; мутить, смущать, тревожить, мясти; verwirren, stören, aufregen; — ταράσσειν, θορυβεῖν; *turbare:* аще ли пребываѥть мълвѧ · и мѧты ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь θορυβῶν NomUsť 24a 19; мѧтоуще ц⟨ь⟩рк⟨о⟩вьноѥ оустроѥниѥ θορυβοῦντες NomUsť 23a 25; градьскыꙗ мѧтоуть вещи ταράσσουσι NomUsť 30b 4; — περιεργάζεσθαι; curiose inquirere: не мѧти ковьчегомъ μὴ περιεργάζου τὴν θήκην Supr 243,1 (cf. не пытаи зачѧтиѣ ни рождьства нескврьнень есть сьсѫдь Hom, van Wijk 112,15sq);

refl. *zmítati se, bouřiti se, vzrušovati se; находиться в смятении, тревожиться, мястись; in Bewegung, in Aufruhr sein, sich empören;* — ταράσσεσθαι, θορυβεῖσθαι, χειμάζεσθαι; turbari, conturbari: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ ταράττεται Cloz 11b 4; адъ мѧтетъ сѧ ταράττεται Supr 479,19; обаче вь бездобь мѧтет сѧ ταράσσονται Ps 38,7 Pog Bon Lob Par (мѫтитъ сѩ Sin); оумъ ми мѧтеть сѧ (animum pulsat) Bes 26,166bα 8; пакы мѧтетъ сѧ жидовьскыи несьмысльнъи родъ θορυβεῖται Supr 424,23; видѧште с⟨вѧ⟩таго образоуѭшта сѧ мѧтѣахѫ сѧ ἐταράσσοντο Supr 47,26sq; егуптьстѣ странѣ зѣло мѧтѫшти сѧ χειμαζομένης Supr 145,8.

Exh.

Cf. съмѧсти, възмѧсти, мѫтити, възмѫтити. възмѫщати, съмѫщати

МѦТА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar Nik; in Nik метва

máta; мята; Minze; — ἡδύοσμον; mentha: ѣко отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ τὸ ἡδύοσμον Mt 23,23 Mar, мѧтѭ Zogr[b], метвоу Nik; ѣко десѧтинѫ даете отъ мѧты · і пиганъ τὸ ἡδύοσμον L 11,42 Zogr Mar, ѡть метви Nik. — Exh.

МѦТЕЖЬ. -а m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Psalt Euch Supr Apost Parim Meth Nicod Vit

zmatek, nepokoj; смятение, волнения; Verwirrung, Unruhe; — ταραχή, ζάλη, θόρυβος, σύγχυσις, ἐγχείρησις; turba, confusio, tumultus, conturbatio, seditio: бѫдѫтъ трѫси по мѣста ·

і бѫдѫтъ глади і мѧтежи ταραχαί Mc 13,8 Zogr Mar; видѣвъ же пилатъ ꙗко ничьсоже оуспѣѥть · нъ паче мѧтежъ бываѥть θόρυβος Mt 27,24 Ostr 186bβ 9 (мльва Zogr Mar As Sav Ostr 198aα 10 Nik); ратиѭ и мѧтежемъ црък'ви вьзѧсте ζάλῃ Supr 200,18; мѧтежоу же бывъшоу вь н҃ихъ · ови оустрьмишѧ сѧ оубити ї ταραχῆς Supr 30,2; ѥд'ва же ставишѧ мѧтежь τῆς ἐγχειρήσεως Supr 30,8; и напълни сѧ мѧтежа вcь градъ τῆς συγχύσεως A 19,29 Christ; папежь съ дъвѣма сътома и · ō · о⟨ть⟩ць... на шестѣмь съньмѣ многы мѧтежа въсколоша Meth 1, Lavrov 70,8; отътоли поусти без мѧтежа призъвати с⟨вѧ⟩тааго конона ἡσύχως Supr 46,12.

Cf. мѫтъ, възмѫщениѥ, съмѫщениѥ, млъва, крамола

МѦТЕЖЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr Nom

buřič; мятежник; Aufrührer; — ἀντάρτης, στασιώδης; *turbator:* ꙗвѣ ѥстъ ꙗко зьли ѥсте · и мѧтежьници ἀντάρται Supr 29,13sq; ꙗко мѧтежьника ѡт⟨ъ⟩вращати сѧ ѥго στασιώδη Nom-Usť 24a 20sq. — Exh.

Cf. крамольникъ, ковьникъ, разбоиникъ

МѦТЕЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Supr

buřičský, bouřlivý; мятежный; aufrührerisch; — ταραχώδης; asper, *turbidus:* ѣко тъ ізбавітъ мѧ отъ сѣті ловьчѧ · і отъ словеси мѧтежьна ἀπὸ λόγου ταραχώδους Ps 90,3 Sin Pog Bon, метежнаго Lob Par, мѧтежьна Supr 70,24. — Exh.

МѪДИТИ, МОУДИТИ, мѫждѫ, моуждѫ, мѫдиши, моудиши ipf., absol. vel c. inf.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Supr Slepč Parim Hom Meth VencNik; forma мѫдити bis tantum in Zogr occurrit, моудити in ceteris monumentis et bis in Zogr apparet; de relatione ad verbum къснѣти v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 365

otáleti, prodlévati, váhati; медлить, задерживаться, колебаться; verweilen, zögern; — χρονίζειν, μένειν, ἀναμένειν, μέλλειν; moram facere, tardare, cunctari: мѫдитъ г⟨осподи⟩нъ мої прити χρονίζει L 12,45 Zogr (кьснитъ Mar Nik); sim. моудитъ Mt 24,48 Zogr As Sav Ostr (кьснитъ Mar Nik); і чюждаахѫ сѧ еже мѫждааше въ цр⟨ъ⟩къве ἐν τῷ χρονίζειν L 1,21 Zogr, моуждааше As Ostr (къшнѣаше Mar, каснѣше Nik); моудѧштю же женихоу · въздрѣмашѧ сѧ всѧ χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου Mt 25,5 Zogr As Sav Ostr bis (кьснѧщоу Mar); sim. Supr 372,6; а ты кде моудиши не вѣдѣ χρονίζεις Supr 242,17; sim. Hom, van Wijk 112,8; не печетъ сѧ ѡ домꙋ своемъ мѫжъ еѧ · егда где мꙋдитъ χρονίζῃ Pr 31,21 Grig Zach; славою жихъ · и моудихъ доселѣ ἐχρόνισα Gn 32,5 Zach (оукьснѣхъ Lobk); вьзмѣте и не моудите μὴ μέλλετε Supr 465, 27; тѣмже не моудите λοιπὸν μὴ μέλλετε Supr 467,8; и ничьсоже оуспѣющю, нъ мꙋдѧщю Meth 11, Lavrov 75,30; того ради мꙋждаше *moram faciebat* VencNik 16,14; — не моудитъ г⟨оспод⟩ъ (обѣт)ованиꙗ βραδύνει 2P 3,9 Slepč (мьдлить Christ, кьснить Šiš); — in Sav semel pro молити сѧ apparet: изиде ѥ⟨оусъ⟩ въ поусто мѣсто · и тоу моудѣше προσηύχετο Mc 1,35 Sav (молитвѫ дѣаше Zogr Mar As Nik, ... дѣꙗаше Ostr). — Exh.

Cf. къснѣти, мьдлѣти, мѫдьбѫ vel мѫждениѥ творити sub мѫдьба vel мѫждениѥ, лѣнити сѧ

МѪДРИТИ, мѫждрѭ (мѫдрѭ), мѫдриши ipf.

occurrit in Supr Bes

1. *přemítati, mysliti; мыслить, размышлять; nachdenken, denken;* — cogitare: ꙗко и се ѥже разоумѣѥть · не телесемь · нъ д⟨оу⟩шею моудрить cogitat Bes 2,10bα 16; — cf. мъıслити.

2. refl. мѫдрити сѧ *činiti se, stavěti se moudrým; принимать на себя вид мудреца; sich klug stellen, Weisheit vorschützen;* — φιλοσοφεῖν ἐπαγγέλλεσθαι; *sapientiam simulare:* мѫдриши сѧ словесъи своими мьнѧ · ꙗко тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти φιλοσοφεῖν ἐπαγγέλλῃ Supr 49,15.

Exh.

Cf. мѫдрьствовати, мѫдровати

МѪДРО adv.

occurrit in Grig VencNik

moudře, rozumně; мудро, разумно; weise, vernünftig; — σοφῶς; sagaciter: мѫдро ищетъ ка(ко постави)тъ е тѧло σοφῶς Is 40,20 Grig (моудрѣ Zach); тако поут правъ мудро вос'хитівъ sagaciter VencNik 5,15. — Exh.

Cf. мѫдрѣ, прѣмѫдро

МѪДРОВАНИѤ v. sub цѣломѫдрованиѥ

МѪДРОВАТИ, мѫдроуѭ, мѫдроуѥши ipf.

occurrit in Euch Supr Mak Nom

mysliti, přemýšleti, rozumovati; думать, размышлять, рассуждать; denken, nachdenken, klügeln; — φρονεῖν, πείθεσθαι; sapere, persuaderi: томоу слоужити · вышьнѣа мѫдровати · вышьнихъ просити τὰ ἄνω φρονεῖν Euch 90b 11sq; не

добрѣ мѫдровати на цѣломѫдрованиѥ къ богоу μὴ εὐφρονῆσαι Supr 1,3sq; не прѣмѫдрѣите · пач-е-же мѫдровати · и ѕмѫдрѣите сѧ въ цѣломѫдри · комѹждо φρονεῖν R 12,3 Mak (моудрьствовати Christ Šiš); евгодиѧ м⟨о⟩лѧ · и сопьтиχъ ѕм⟨о⟩лѧ тождє мѫдровати ѡ г⟨оспо⟩ди φρονεῖν Ph 4,2 Mak (моудрьствовати Christ Ochr Šiš, помъшлати Slepč); по православию моудроующемъ φρονοῦσιν NomUsť 35a 21; sim. право моудровати φρονεῖν NomUsť 37a 25; сестра твоꙗ обѣшта сѧ пожрѣти богомъ ... въсхощти оубо и ты тождє мѫдровати πεισθῆναι Supr 2,7.

Exh.

Cf. мѫдрьствовати, мѫдрити, помъшлати

мѫдростиѥ in C 3,12 Ochr v. sub съмѣрѥномѫдростиѥ

мѫдрость, -и f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Služ Pochv Const Meth Sud Progl Azb VencNik Bes; abbreviatur мд̑рть et мѫдр̑о

moudrost; мудрость; Weisheit; – σοφία, φρόνησις, φρόνημα, νοῦς; sapientia, intellectus, prudentia; palaeotiud. giwizzida: азъ бо дамъ вамъ оуста и мѫдрость σοφίαν L 21,15 Sav (прѣмѫдрость Zogr Mar As Ostr); вьса мѫдростиѭ своѥѭ оуготови τῇ σοφίᾳ Supr 262,23: истиньнꙑѧ и божиѧ мѫдрости σοφίας Supr 333,11; мѫдрость бо человѣчьска · ѫродьство оу бога ѥстъ ἡ.. σοφία Supr 183,3; моудрость бо плътьскаꙗ съмьрть, а моудрость д⟨оу⟩ховьнаꙗ животъ и миръ τὸ ... φρόνημα R 8,6 Christ Slepč Šiš; не мѫдрость бо мирьскаꙗ с⟨ъ⟩и⟨а⟩ѥтъ нъ вѣра φρόνησις Eug 19bβ 1sq; ѧдꙑ оумь, иже имать и моудрость σοφίαν Ap 17,9 Hval Rumj; съ мѫдростиѧ ѫиждетъ сѧ храмъ μετὰ σοφίας Pr 24,3 Grig Zach; о красотѣ бо его, и моудрости ... слышавъ Const 3, Lavrov 4,6; — мѫдрость имаши ꙗѕыко сѳ ... ἐπαξίως φρονεῖν ... νομίζω Supr 48.8; еже ѥсть твоѣ моудрость ἃ φρονεῖς A 28 22 Hilf Šiš Mak; не въ моудрость г⟨лаго⟩лю ἐν ἀφροσύνῃ λέγω 2C 11,21 Christ, не въ мѫдрости Ochr Šiš; • *vědění, vědomost, znalost; знание, знания; Wissen, Kenntnis;* – φρόνημα; animi sensus, animus: нъ достоиниѭ мѫдрость данꙑихъ намъ отъ доуховнаго дара въсприѥмше φρόνημα Supr 493,5; даждъ ми мѫдрость имѣти · о тебѣ τὸ φρόνημα Supr 103,13; • spec. de doctrina: отъ того · оучааше и вьсеи мѫдрости πᾶσαν φιλοσοφίαν Supr 414,9; ꙗкоже чоудити сѧ еллиньскꙑимъ философомъ · крьстьꙗньстѣи мѫдрости и трьпѣнию τὴν χριστιανῶν σοφίαν Supr 105,22; конте сѧ в'сѣхъ мѫдростеи земѣньꙑхъ мѫдръꙑхъ Euch 45a 22; • *prozřetelnost; провидение; Vorsehung;* – providentia: аще и добро ѥсть же⟨нение⟩ · и на ꙗвѣдение племени моудростию б⟨о⟩жиею оустроѥно ѥсть providentia divina Bes 36,266bβ 21;

мѫдрость vel мѫдрости (pl.): Σοφία; Sapientia: – liber VT: сѳ дрѣво поминаатъ и мѫдрость глаголѧшти ἡ Σοφία Supr 352,28sq; послоушаи соломона въ мѫдростеχъ глаголѧшта ἄκουσον τῆς Σοφίας λεγούσης Supr 356,24sq; — his exemplis exh.;

съмѣрѥна, -аꙗ мѫдрость *pokorná moudrost, pokora; смиренная мудрость, смирение, смиренномудрие; demütige Weisheit, Demut;* – ταπεινοφροσύνη; humilitas: ходѧ въ съмѣрѥнѣ моудрости и слоужьбѣ аг'гельстѣ ἐν ταπεινοφροσύνῃ C 2,18 Christ Slepč Šiš; съ всѧкою съмѣрѥною моудростью и кротостию, съ търпѣниѥмь μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης E 4,2 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Euch 105b 14sq; — cf. съмѣрѥниѥ, съмѣрѥномѫдростиѥ, съмѣрѥномѫдростьство.

Nota: In Bes etiam pro lat. argumentum: что испьрѣнию моудрости на вномь лютѣмь соудѣ имоуще ѥсмъ мы quod excusationis argumentum Bes 15,78bα 23sq; продъ на пронъꙑривоую моудрость wврати сѧ ad callida argumenta Bes 10,43bβ 8sq; – pro lat. ingenium: слѣпии же соуть · иже инѣдиногоже моудрости свѣта имоуть ingenii lumen Bes 36,267bβ 1; – pro lat. astutia in iunctione мѫдрость ꙁмиина astutia serpentis: ꙗко некои голоубиноу чистоту моудрость ꙁмиина въжьгла бъı · ꙁмииноу моудрость голоубина ч⟨и⟩стота размѣсила бъı astutia serpentis ... serpentis astutiam Bes 30,201aβ 21sq et aβ 24; – pro lat. mens: ꙗко мъıслии своихъ моудрость стрѣканиими растьргаютъ quia cogitationum suarum punctionis mentem lacerant Bes 15,74bα 22.

Cf. прѣмѫдрость, оумъ, мѫдрьство, разоумъ, съмъıслъ, цѣломѫдрость, цѣломѫдриѥ, цѣломѫдрьствиѥ

мѫдростьство in C 3,12 Slepč v. sub съмѣрѥномѫдростьство

мѫдръ, -ъıи adj., comp. мѫдрѣи

occurrit in Ev Euch Supr Ilj Ryl Apost Parim Služ Vind Clem Const Progl VencNik CanVenc Bes; abbreviatur мд̑ръ

moudrý, proziravý, rozvážný; мудрый, дальновидный, рассудительный; weise, vorsichtig, be-

dächtig; σοφός, φρόνιμος, φρόνησιν ἔχων, συνετός, σώφρων; sapiens, prudens, providus, temperans, callidus: по истинѣ сии людиѥ ѫродиви а не мѫдри λαὸς ... σοφός Supr 335,24; кто моудръ и хытръ въ васъ σοφός Ja 3,13 Christ (прѣмѫдръ Slepč Šiš); лице разоумно мѫжоу мѫдрꙋ σοφοῦ Pr 17,24 Grig, моужа мдра Zach; мꙋдрыи соломонъ sapiens Bes 13,68aα 13sq; а мѫдрыѩ (sc. дѣвы) приѩшѧ і олѣі αἱ δὲ φρόνιμοι Mt 25,4 Zogr Mar As Sav Ostrbis; таже даѵидъ мѫдръ сы и въ съмыслѣ живы συνετός Supr 360,17; ѡбрѧщемъ мьздꙋ вѣрныхъ⟨ъ⟩ и мꙋдрыхъ строитель φρονίμων SlužSofb, Orlov 153,3; тѣм'же соблюденіемъ моудрыи, на милость всѧкомꙋ гѡтовъ providus VencNik 5,23; в' совѣтех моудръ prudens VencNik 12,40; иноу же паки прит'чю моудроу зѣло Progl 65 Chiland; ѡбрѣть д⟨ави⟩да иесеѡва · мѧжа мѧдра ср⟨ьдь⟩цꙋ [мое]моемꙋ κατὰ τὴν καρδίαν μου secundum cor A 13,22 Mak (по ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цю Hilf Ochr Slepč Šiš); — comp.: ѣко с⟨ы⟩нове вѣка сего · мѫдрѣише паче с⟨ы⟩новъ свѣта φρονιμώτεροι L 16,8 Zogr Mar, моудрѣишы Nik; зане б⟨ог⟩ь мѧдрѣи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кь есть μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον 1C 1,25 Mak (ꙗко боуѥѥ б⟨о⟩жиѥ прѣмоудрѣѥ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѥсть Christ Ochr Slepč Šiš);

мѫдрыи subst. vice fungitur: не ... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростеи земънъıхъ · мѫдрыхъ Euch 45a 23; (вси) моу(дрии) ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩тва м(о)ѥго πάντες οἱ σοφοί Ilj 1b 20; моудрости наставникъ ѥсть · и моудрыихъ исправитель τῶν σοφῶν Sap 7,15 Zach;

raro *chytrý, obratný; хитрый, ловкий; klug, geschickt;* — πανοῦργος; astutus (It.), sapiens, callidus (Vg.): таитъ же свое доса(ждени)е мѫдрыи πανοῦργος Pr 12,16 Grig Zach; — comp.: тъщетѫ приемѧщоу лакомоу · мѫдрꙗ(и) бываетъ незлобивои πανουργότερος Pr 21,11 Grig Zach; — cf. льстивъ.

Cf. прѣмѫдръ; немѫдръ

мѫдрьствиѥ in C 3,12 Christ Šiš v. sub съмѣрѥномѫдрьствиѥ

мѫдрьство, -а n.

occurrit in Supr et in comm. Eug

moudrost, rozvaha; мудрость, рассудительность; Weisheit, Vorbedacht; — φρόνησις, φρόνημα; *sapientia:* саторнинъ же много мѫдръство въсприимъ · оумысливъ правьдѫ τῇ φρονήσει χρησάμενος, sapienter ... cogitarat Supr 204,13; дѣаньѧ земьнааго мѫдрьства τοῦ γηΐνου φρονήματος Eug 16bβ 20. — Exh.

Cf. мѫдрость

мѫдрьствованиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

rozumování; рассуждения; Klügelei; — φρόνημα; sententia, *cogitatio:* по истинѣ не благословьѭ ѥго · дондеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшиихъ сѧ τοῦ φρονήματος Supr 298,28. — Exh.

Cf. мѫдрьство

мѫдрьствовати, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf., чьто, о чемь

occurrit in Euch Apost Meth Nom Bes

mysliti, přemýšleti, rozumovati; думать, размышлять, рассуждать; denken, nachdenken, klügeln; — φρονεῖν, σωφρονεῖν; sapere, sentire, intelligere, perspicere, sobrium esse: соущеи бо по плъти плътьскаꙗ моудрьствоують φρονοῦσιν R 8,5 Christ Slepč Šiš; вышнꙗꙗ моудрьствоуите φρονεῖτε C 3,2 Christ Slepč Šiš; ѥгда бѣхъ младеньць ... моудрьствовахъ ꙗко младеньць ἐφρόνουν 1C 13,11 Christ Slepč Mak Šiš (Ochr om.): моудрьствоуꙗи д⟨ь⟩нь г⟨осподино⟩ви моудрьствоуѥть ὁ φρονῶν ... φρονεῖ R 14,6 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; дажди намъ тѫ мѫдръствовати · ѣже о х⟨рьст⟩ѣ ис⟨оус⟩ѣ φρονεῖν Euch 11a 11; отъ великоты бо и доброты дѣлъ ... и родитель ихъ моудрьствоуѥть сѧ Meth 1, Lavrov 67,7sq; нестоорискы моудрьствовати ἢ τὰ Νεστορίου ἐφρόνησεν ἢ φρονήσει NomUsť 35a 13; нъ тъкмо ѥдина ꙗже плътьнаꙗ соуть · ѡ тѣхъ моудрьствоують sapiunt Bes 9,37aα 22.

Cf. мѫдрити, мѫдровати, мыслити, съмышлꙗти

мѫдрѣ adv.

occurrit in Zogr Mar Zach

moudře, rozumně; мудро, разумно; weise, vernünftig; — σοφῶς, φρονίμως: prudenter, sagaciter: і похвали г⟨осподи⟩нъ домоу ікономa · неправьдънааго · ѣко мѫдрѣ створи φρονίμως L 16,8 Zogr Mar; моудрѣ ищеть како поставить е тѣло σοφῶς Is 40,20 Zach (мѫдро Grig). — Exh.

Cf. мѫдро

мѫдьба, моудьба, -ы f.

occurrit in Bes in forma моудьба

prodlévání, průtah; промедление, задержка; Verweilen, Zögern; — mora: велика ѥсть моудьба родѧщю сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу mora nativitatis Bes

10,44bβ 18 (косньниѥ Uvar 29bα 14, ноужда Synod 40a 16).

мѫдьбѫ творити *prodlévati, otáleti; медлить, задерживаться; verweilen, zögern;* — moram facere: моудьбоу же творѧщю женихоу · дрѣмаша всѧ и оусноуша moram ... faciente sponso Bes 12,62aβ 14 (моудѧштю же женихоу χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου Mt 25,5 Zogr As Sav Ostrbis, мьдлѩщю же женихоу BesUvar 39bβ 7, кьснѧщоу же женихоу Mar Synod 54a 10); — cf. мѫдити, мьдлѣти.

Exh.

Cf. мѫждениѥ, къснѣниѥ

МѪДЬНО, МОУДЬНО adv.

occurrit in Christ Mak; in Mak модноу

zvolna; медленно; zögernd, langsam; — мѫдьно плоути βραδυπλοεῖν; tarde navigare: въ многы же д⟨ь⟩ни, моудьно пловѹще ... прѣплѹхомъ критъ прѧмо салминии βραδυπλοοῦντες A 27,7 Christ, моднѹ идѧще Mak (кьсно ꙗдоуще Šiš). — Exh.

Cf. късно

МѪДЬНЪ, МОУДЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Mar (мѫдьнъ), As Achr Euch Supr Christ Slepč (моудьнъ)

pomalý, váhavý; медлительный, колеблющийся; langsam, zögernd; — βραδύς; tardus: ѡ несъмыслънаа і мѫдънаа срьдьцемь βραδεῖς L 24,25 Zogr, мѫдъна Mar, моудънаа As, моудь .. Achr (мьдьльна Ostr, касна Nik); моудниї срьд'цемъ Supr 477,30; моудьнаа срьд'цемъ Supr 477,25; моуденъ сы въ гнѣвѣ Euch 78a 1; да боудеть всѧкъ чл⟨овѣ⟩къ скоръ оуслышати, моудьнъ г⟨лаго⟩лати, моудьнъ въ гнѣвъ βραδὺς ... βραδύς Ja 1,19 Christ Slepč (кьсьнь ... кьсьнь Šiš). — Exh.

Cf. къснъ, мьдльнъ

МѪЖАТИ СѦ, мѫжаѭ сѧ, мѫжаѥши сѧ ipf.

occurrit in Psalt Supr Apost

jednati zmužile, stávati se zmužilým, vzmužovati se; поступать мужественно, мужать, мужаться; mutig handeln, mutig werden, sich ermannen; — ἀνδρίζεσθαι; viriliter agere, *virilem fieri:* мѫжаі сѧ и да крѣпітъ сѧ сръдъце твое ἀνδρίζου Ps 26,14 Sin Pog Bon Lob Par; sim. мѫжаіте сѧ ἀνδρίζεσθε Ps 30,25 Sin Pog Bon Lob Par; мѫжаи сѧ и крѣпи сѧ алеѯандре о имени моѥмъ Supr 162,19; ѥдного ѥго оставити мѫжаѭшта сѧ Supr 548,12sq; стоите въ вѣрѣ, моужаите сѧ, оутвьржаите сѧ ἀνδρίζεσθε 1C 16,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

МѪЖАТИЦА, -ѧ f.

occurrit in Sud

vdaná žena; замужняя женщина; verheiratete Frau; mulier nupta, matrona: вси соуть повиньнии постоу ·з҃· лѣт⟨ъ⟩ · ꙗко же преже моужатицѣ дѣлѧ гла⟨гола⟩хомъ SudUsť 58a 8. — Exh.

Cf. мѫжатъ

МѪЖАТЪ, -ыи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Parim Sud

vdaný; замужний; verheiratet; — ὕπανδρος (in forma tantum fem.); quae sub viro est, mulier, uxor: моужатаꙗ бо жена живѣмь мѹжи привѧзанаꙗ съ законъмь ἡ ... ὕπανδρος γυνή R 7,2 Christ, мѫжата Slepč Šiš; съхранити тѧ ѡт⟨ъ⟩ жены мѫжаты ἀπὸ γυναικὸς ὑπάνδρου Pr 6,24 Grig Zach; тако въшедъ къ женѣ мѫжатꙗ πρὸς γυναῖκα ὕπανδρον Pr 6,29 Grig Zach; въ тоу же казнь да внидеть ... иже с моужатою обрѣтаѥть сѧ εἰς γυναῖκα ὕπανδρον SudUsť 57a 11sq. — Exh.

Cf. мѫжатица

МѪЖДЕНИѤ, МОУЖДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes in forma моуждениѥ

prodlévání, průtah; промедление, задержка; Verweilen, Zögern; — mora: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѥ без моуждениꙗ приѥмлемъ sine mora Bes 19,94aβ 5sq;

мѫждениѥ творити *prodlévati, otáleti, činiti průtahy; медлить, задерживаться, отсрочивать; verweilen, zögern, verzögern;* — moras facere: что мі моуждениѥ творите moras facitis Bes 19,97aα 22sq (споноу Uvar 54bβ 15, медленіе Synod 80b 18); — cf. мѫдити, мьдлѣти, къснѣти.

Exh.

Cf. мѫдьба, мьдлѣниѥ, къснѣниѥ

МѪЖЕБЛАЖЬСТВИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

statečnost, mužnost; мужество; Tapferkeit, Mannhaftigkeit; fortitudo, animus virilis: иже мѫжеблажьствиїм' · и храбъръ бывъ неже ин'кто · побѣдѫ сътвори по вса лѣта Supr 566,22.

Exh.

МѪЖЕЛЕЖЬНИКЪ, МѪЖЕЛОЖЬНИКЪ. -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš

pederast; педерасm; Knabenschänder, Päderast; — ἀρσενοκοίτης; masculorum concubitor:

ни моужележ'ници ни татьѥ ... ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ не наслѣдѧть ἀρσενοκοῖται 1C 6,9 Christ, мѫжеложъници Slepč Šiš. — Exh.

Cf. мѫжеложьць

МѪЖЕЛОЖЬСТВО, -а n.

occurrit in Šiš

pederastie; мужеложство, педерастия; Päderastie; paederastia: хождьше ... вь козлогласованиихь, моужеложьствѣ и вь лихопитиихь (graece et lat. om.) 1P 4,3 Šiš (om. Christ Slepč). — Exh.

МѪЖЕЛОЖЬЦЬ, -а m.

occurrit in Christ

pederast; педераст; Knabenschänder, Päderast; — ἀρσενοκοίτης; masculorum concubitor: законъ не лежить ... любодѣѥмъ, моужеложьцемъ, клѥветьникомъ ἀρσενοκοίταις 1T 1,10 Christ (стꙋдодѣемъ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. мѫжележьникъ

МѪЖЕЛЮБИЦА, -ѧ f.

occurrit in Mosk[b] Slepč Šiš

žena milující svého muže; любящая жена; ihren Mann liebende Frau; — φίλανδρος; virum suum amans: да наꙋчают оуныа мꙋжелюбицам быти φιλάνδρους εἶναι Tt 2,4 Mosk[b], мѫжелюбицѧ Slepč Šiš. — Exh.

МѪЖЕОУБИИЦА, -ѧ m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes

vrah (muže); убийца; Mörder; — ἀνδροφόνος; homicida: ꙗко правьдьноу законъ не лежить, безаконьнымъ ... моужеоубиицамъ ἀνδροφόνοις 1T 1,9 Christ Slepč Šiš; погоуби моужеоубиица ты и грады ихъ homicidas Bes 38,290bβ 11; моужеоубиицѧ погоубить homicidas Bes 38,290bβ 13. — Exh.

Cf. чловѣкооубиица, оубиица

МѪЖЬ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr FragHilf Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit Ben Zap CMLab CMNov; abbrev. мѫ҃ь; n nom. pl. etiam forma мѫжиѥ invenitur

1. *muž; мужчина; Mann;* — ἀνήρ; vir: ѣдъшиихъ же бѣаше мѫжь · пѧть тысѧшть · развѣ женъ і дѣтиі ἄνδρες Mt 14,21 Zogr Mar As Sav Ostr; надъ мѫжи се ръци · а над⟨ъ⟩ женами се Euch 93a 1; пришедъше же сиї мѫжи лютии ἄνδρας Supr 62,21; апостольскыи мѫжь въ насъ бывъ ἀποστολικὸς ἀνήρ Supr 124,16; мꙋжь македонꙗнинъ нѣкыи бѣ стоꙗ молѧ ἀνὴρ Μακεδών A 16,9 Christ; въшьдъшема въ послоушалище ... съ болꙗрьскыми моужі града σύν τε ... ἀνδράσιν τοῖς κατ᾽ ἐξοχὴν τῆς πόλεως A 25,23 Christ; ѣко моужи борци взлѣзоуть на стѣноу ἄνδρες πολεμισταί Jl 2,7 Gl; моужь же б⟨о⟩жии бенедикть Ben, Sobol. 133,11; мы моужи погани ѥсмы viri pagani Nicod 1, Stojanović 91,12; кричава и трьзаниꙗ мѫжь и женъ ἀνδρογύνων, var. ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν Supr 397,11; ◆ pro graeco ἄρσην et lat. masculus: мѫжа і женѫ сътворилъ ѣ естъ б⟨ог⟩ъ ἄρσεν καὶ θῆλυ Mc 10,6 Zogr Mar et Mt 19,4 Sav (мѫжескъ полъ Mar Zogr[b] As Ostr); такоже и мѫжи · оставъше родителъскѫѧ подобѫ · женъска полоу · раждегошѫ сѧ похотиѫ своеѫ · дроугъ на дроуга · мѫжи на мѫжѫ · стоудъ съдѣваѫще οἱ ἄρσενες ... ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν R 1,27 Slepč Christ (prima pars citationis deest); нѣ жидовина ни елина · нѣстъ раба ни свобода · нѣстъ мѫжа ни женъі οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ G 3,28 Slepč (мѫжьскъ полъ Christ Ochr Mak Šiš); — cf. полъ sub 3; ◆ sensu latiore *člověk; человек; Mensch;* — ἄνθρωπος; homo: блаж⟨е⟩нъ моужь иже ѡбрѣте моудрость ἄνθρωπος Pr 3,13 Zach 249bα 11 (чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ Grig Zach 43aβ 1); ничто же зла створи моужоу праведномоу homini Nicod 2, Stojanović 92,1; велика слава мѫжа сего τοῦ ἀνθρώπου τούτου Supr 230,17; — cf. чловѣкъ;

мѫжь къни҃жьнъ *učenec; ученый; Gelehrter; vir doctus:* просимъ же моужа книжна оу васъ, да аще преприть евреа и срацины, то по вашоу сѧ вѣроу имемъ Const 8, Lavrov 11,18;

мѫжь цѣсар҃ь vel цѣсарѥвъ *královský úředník; королевский служащий; königlicher Beamter;* — βασιλικός; regulus, magnatus: бѣ же етеръ ц⟨ѣса⟩рь мѫжь егоже с⟨ы⟩нъ болѣаше βασιλικός J 4,46 Zogr Mar As Ostr; г⟨лаго⟩ла къ н҃емоу ц⟨ѣса⟩рь мѫжь ὁ βασιλικός J 4,49 Zogr Mar As, цесаревъ мѫжь Ostr; о ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри мѫжи περὶ τοῦ βασιλικοῦ Mar 133a 7; sim. о царѣ моужы tit. ad J 4,46—54 Nik; аурилиꙗнъ же ѥдинъ отъ славънъіихъ цѣсаръ мѫжь εἷς τῶν ἐνδόξων τοῦ βασιλέως Supr 208,25; приидѣ же тогда ц⟨ѣса⟩рь моужь кь беньткомь Naum 308aα 35; sim. Naum 308aα 38; — in hac notione exh.

2. *manžel, muž; муж, супруг; Mann, Gemahl;* — ἀνήρ, συναφθείς; maritus, vir: сълоучи сѧ мѫжоу сестры ѥго мариѧ τὸν ἄνδρα Supr 281,20; и жена, аще имать моужь невѣрьнъ ἄνδρα 1C 7,13 Christ, мѫжа невѣрна Slepč Šiš; подобаѥть же еп⟨и⟩-

с⟨ко⟩поу бес порока быти. ѥдинои женѣ моужю ἄνδρα 1T 3,2 Christ Slepč Šiš; авимелехь моужь ноеминь ὁ ἀνήρ Ru 1,3 Gl; обращоу се к' моужоу своемоу првомоу πρὸς τὸν ἄνδρα Os 2,7 Gl; пакы же разлоучаѥть сѧ жена ѡт⟨ъ⟩ моужа своѥго ἀπὸ τοῦ ἀνδρός SudUsť 61a 12sq; да боудеть проклѧта и съ моужемь ѥꙗ μετὰ τοῦ αὐτῇ συναφθέντος NomUsť 25a 9; — да прѣбываѥть без моужа ἄγαμος innupta 1C 7,11 Christ Slepč Šiš.

за мѫжь въдати, ити. посагнѫти v. въдати, ити. посагнѫти; за мѫжь нареченаꙗ v. sub нарещи.

МѪЖЬСК'Ь, -ыи adj.

occurrit in Ev Euch Supr FragHilf Apost Apoc Pog Bon Lob Par Parim Gl Clem Const Meth Nom VencNik

1. *mužský; мужской, мужеский; männlich;* — τοῦ ἀνδρός, τῶν ἀνδρῶν, ἀνδρονικός, ἀνδρεῖος; viri (gen.), virilis: ıже не отъ кръвиı ... ни отъ похоти мѫжьскы · нъ отъ б⟨ог⟩а родишѧ сѧ ἐκ θελήματος ἀνδρός J 1,13 Zogr As Ostr; ефросінъи нареченъиѩ имен⟨е⟩мь мѫжскомъ змараздь As 121a 26; не ты ли сама и к'сѧ твоѩ · боите сѧ ... мѫжъства мѫжьска · ı женъства женъска Euch 45a 24; побѣжденъ же бывъ диꙗволъ прѣмѣни сѧ въ мѫжескъ образъ εἰς ἄνδρα Supr 78,25; sim. одѣти сѧ въ мѫжъскыи образъ μεταμφιάσασθαι ἀνδρονικὸν σχῆμα Supr 299,11; аще котораꙗ жена... въ моужьскыи ѡбразъ ѡблачить с⟨ѧ⟩ ἀντὶ τοῦ εἰωθότος γυναικείου ἀμφιάσματος ἀνδρεῖον ἀναλάβοι NomUsť 29b 23; вьземъши же мѫжьскѫѭ крѣпость ἀνδρείαν φρόνησιν Supr 80,17sq; аще ли же оумреть моужь ѥи, раздрѣшить сѧ ѡт закона моужьскаго τοῦ ἀνδρός R 7,2 Christ Slepč Šiš; ◆ term. techn. gram.: .. жьско имѧ FragHilf 1b 6sq; sim. мѫжь(ско) FragHilf 1b 15 et (мѫжьскомь именемь) 1b 16; — in hac notione exh.; мѫжьскъ полъ v. полъ.

2. *mužný; возмужалый, мужественный; mannhaft;* — virilis (animi): на моуж(е)с'кıа оумы сил'ных кнѧзь самъ выше кшед' virilis animi VencNik 13,2; in hoc sensu exh

МѪЖЬСК'Ы adv.

occurrit in Euch Supr Pochv VencNik Bes

mužně; мужественно; mannhaft; — ἀνδρείως; viriliter, fortiter: и ег'да тѧ видитъ мѫжьскы в'се тръпѧщıа Euch 88a 21sq; станѣте добл҃е ѡ братиꙗ и мѫжьскы за х⟨ристос⟩а ἀνδρείως Supr 62,30; свободьномъ гласомь дрьзо мѫжьскы · никакоже оустрашивъше сѧ о прѣтимыих' ἀνδρείως Supr 86,2; мѫжьскы глаголемаа разоумѣите Supr 532,30; крьстъ г⟨осподь⟩нь моужьскы на рамѣ въсприимъша Pochv 114bβ 21; съвѣты въслѣдꙋющихъ мꙋжес'ки ѡт⟨ъ⟩вер'гъ ѡт себе viriliter VencNik 13,5; иже ни бѣгаѥть ни моужьскы сътворить fortiter Bes 34,237aβ 9sq. — Exh.

МѪЖЬСТВО, -а n.

occurrit in Psalt SinSluž Euch Supr Parim VencNik Bes

mužnost, statečnost, odvaha; мужество, храбрость, отвага; Mannhaftigkeit, Tapferkeit, Mut; — ἀνδρεία, θράσος, ἀριστεία; fortitudo, audacia, virtus, virilitas: ıзводѩ окованыѩ мѫжьсствомъ (sic!) ἐν ἀνδρείᾳ Ps 67,7 Sin Pog Bon Lob (м'ножст'вомь Par); раба твоего ... въ миръ и правъдѫ и мѫжъство съхрани ἐν ... ἀνδρείᾳ Euch 19a 6; да ... бѫдетъ ... мѫжъствоу подвижъникъ ἀνδρείας Euch 92b 18; за мѫжьство д⟨оу⟩шѧ · того дѣл҃ьма велиѧ чьсти имѣахѫ отъ цѣсара ἀνδρείαν Supr 85,1; ꙗкоже начрьтании мѫжь сихъ мѫжьства τὰς ... ἀριστείας Supr 83,7; кто сь ѥстъ раздроушивъıи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ и мѫжьство τὸ θράσος Supr 466,26; ниже ѥсть моужъства ἀνδρεία Pr 21,30 Zach (Grig per errorem пѫжъства); моужи · ихъже ѡт⟨ь⟩ моужьства своѥꙗ крѣпости похоть ... оумѧчити не може virilitatis Bes 14,72bβ 16sq; без мѫжьства ἄνανδρος Supr 335,22.

МѪЖЬСТВЬНО in Supr 316,13 v. sub немѫжьствьнъ

МѪКА¹, -ы f.

occurrit in Ev Parim VencNik

mouka; мука; Mehl; — ἄλευρον; farina, farinula: подобъно естъ квасоу · егоже приемъши жена съкры въ мѫцѣ · триı сатъ εἰς ἀλεύρου σάτα τρία L 13,21 Zogr Mar As Sav Ostr bis et Mt 13,33 Zogr Mar; нѫ елико гръстъ мѫкы въ водоносꙗ ἀλεύρου 3Rg 17,12 Grig Zach; водоносъ мѫкы τοῦ ἀλεύρου 3Rg 17,14 Grig Zach et 17,16 Grig Zach; ѡз'намена ꙗ, с' моукою в' сосудѣ с'месивъ farinulam VencNik 8,46. — Exh.

МѪКА², -ы f.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost Apoc Parim CanMis Pochv Const Meth Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit VitGlag CMLab Dljav; abbrev. мѫ҃

muka, trápení, mučení; мука, муки, мучение; Marter, Qual, Leiden; — βάσανος, βασανισμός, πάθος, πάθημα, τιμωρία, αἰκισμός, ὠδίς, δεινόν, τυραννίς; tormentum, supplicium, passio, cru-

ciatus, crux, poena, martyrium, afflictio, dolor, persecutio, malum, tyrannis: възведъ очи свои · съı въ мѫкахъ ἐν βασάνοις L 16,23 Zogr Mar As Sav Ostr; изъми е из вьсѣкоѩ напасти ... ı из вьсѣкоѩ мѫкъı Euch 56a 18; нъ ı самъ пасха бъıстъ мѫкоѭ διὰ τοῦ ... πάθους Cloz 6a 39; да не различьнъıимъ мѫкамъ прѣдамъ тѧ αἰκισμοῖς Supr 253,24; ꙗко никакоже чоуѧ мѫкъ τῶν δεινῶν Supr 109,10; ѥже творѣше воѥвода мѫкъı крьстиꙗномъ τὰς τιμωρίας Supr 19,29; безь мѫкы ἀτιμώρητος Pr 11,21 Lobk Zach; — pro gr. κόλασις et lat. supplicium, poena, damnum, damnatio, condemnatio: ıдѫтъ си въ мѫкѫ вѣчьнѫѭ εἰς κόλασιν Mt 25,46 Zogr Mar As Sav Ostr; мѫкъı сѧ боѭ ґеѡньскъıѧ κόλασιν Supr 88,5; иже добра не творитъ мѫчитъ сѧ сетъноѭ мѫкоѭ κόλασιν Supr 378,8; въ вѣчьнѣи моуцѣ оубиѥть сѧ in ... poena Bes 11,52bα 12; да не на моукоу себе ... дарьı (и) пища приѥмлеть ad damnationem Bes 17,121bα 15; самь искоусихь, жидове завистьствомь своимь насладише се, притрапнѣишою моукою и безчьстною сего моучише condemnatione Nicod 29, Stojanović 119,26; ѥльже вельми тѧжьша на сѧ наложилъ боудеть моукъı грѣха ради damna Bes 20,105aβ 14; вь мѫцѣ ѥсмъ κολασθήσομαι Supr 367,2; — in Bes вѣчьнаꙗ мѫка pro lat. gehenna: вѣчьнъıꙗ моукъı съжежениѥ ѡбрѧщеть gehennae Bes 20,106bβ 1; вѣчьнъıꙗ моукъı пламеньмь моучити начьнеть gehennae Bes 38,290bβ 20; — in Nicod pro inferi: вы с нами вь моуцѣ in inferis Nicod 25, Stojanović 117,1; — etiam pro inferus: нинꙗ, скврьннѣишиꙗ и смрьдештиꙗ моуко, отврьзи врата твоꙗ infere Nicod 21, Stojanović 112,28sq; ѥгда симь междоу собою сиꙗ глаголюштимь сотонамь и прѣднии моукамь satan princeps et inferus Nicod 21, Stojanović 111,23;

мѫкѫ vel мѫкъı поимати, приимати vel приѩти *trpěti muka, vytrpěti muka; претерпевать муки, претерпеть муки; Marter leiden, erleiden;* — πάσχειν; pati: аще хощетъ волѣ б⟨ож⟩иꙗ мѫкъı поимати πάσχειν 1P 3,17 Slepč, моукъı приимати Christ Šiš; приемле моукоу πάσχων 1P 2,23 Hilf, приемѧи мѫкъı Slepč Šiš; моукоу приимъшю παθόντος 1P 4,1 Christ Slepč, моукоу приѥмлющоу Šiš; прѣжде даже не приимѫ мѫкъı πρὸ τοῦ με παθεῖν L 22,15 Zogr Mar; мѫкѫ приѧт' ἔπαθε Supr 459,4; вънѣ вратъ приꙗтъ моукоу ἔπαθεν Hb 13,12 Christ Ochr Mak Šiš; моукоу приꙗти παθεῖν A 17,3 Christ Ochr Slepč Šiš, мѧки приѧти Mak; — pro gr. ἀθλεῖν et lat. in agone certare: аще же и мѹкы кто приемлет, не вѣнчает сѧ ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ 2T 2,5 Mosk^b Ochr Mak, мѫкѫ Slepč, моукы кто трьпить Šiš; — pro gr. κολάζεσθαι: не послоушающе же моукоу приимете κολασθήσεσθε NomUsť 49b 2; — cf. мѫчити, страдати.

Pro gr. μαρτύριον in sensu testimonii: не постъıди сѧ оубо моукою г⟨оспод⟩и нашего ıс⟨оу⟩х⟨ри⟩с⟨т⟩а μαρτύριον 2T 1,8 Christ Ochrbis Slepčbis Šišbis.

2. *mučidlo, mučicí nástroj; орудие пытки; Marterwerkzeug;* βασανιστήριον: tormentum: воѥвода же хотѧ ѥго пострашити · повелѣ прѣдь н҃имь положити мѫкъı τὰ βασανιστήρια Supr 48,5; повелѣно ѥ ... различьнъıими мѫками мѫчити тѧ ποικίλοις βασανιστηρίων ὀργάνοις Supr 148,24sq; — fortasse etiam: по божиї же люб'ви ѥсе мъı · и на колеси привѧзани бъıти готови · и вѧзани бъıти и жегоми · и вьсѣкъ образъ мѫкъı приѧти πᾶν εἶδος βασανιστηρίων Supr 88,25sq; — in hoc sensu exh.; — cf. мѫчильнъıи съсѫдъ sub мѫчильнъ.

Cf. мѫчениѥ, страсть

МѪТИТИ, мѫщѫ, мѫтиши ipf.

occurrit in Sin Supr Christ

másti, rozrušovati, pobuřovati; смущать, волновать, мутить; verwirren, stören, aufrühren; — ταράσσειν; turbare: придоша и тоу движюще и моутѧще народъı ταράσσοντες A 17,13 Christ; съпрѧта сѫпротивънъıихъ чловѣкъ скврънъı · мѫтѧштѧѧ жизни сеѧ сласти (sic!) сланоѥ море σπιλάδας ταραττούσας Supr 352,15sq; ıде оубо образомъ ходітъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ · обаче въсоуе мѫтитъ сѩ ταράσσεται Ps 38,7 Sin (мѧтет сѧ Pog Bon Lob Par). — Exh.

Cf. мѧсти, възмѫтити, възмѫщати, съмѫщати сѧ

МѪТЪ, -а m.

occurrit in Bes

zmatek, nepokoj; смятение, волнения; Verwirrung, Unruhe; turba, tumultus: и вълнами житьꙗ моутъмь побиваѥть et undis vitae corruptibilis illidit Bes 24,151aβ 21. — Exh.

Cf. възмѫщениѥ, млъва, мѧтежь, крамола

МѪЧЕНИКЪ, -а m.

occurrit in SinSluž Kij Euch Fris Cloz Supr Apoc CantPog Služ CanMis Pochv Napis Const Meth Nom Venc VencNik VencProl CanVenc Bes Vit VitGlag CMLab CMNov Trin Dijav et in kalend. As Sav Ostr Und Ochr Slepč Mak Šiš; abbreviatur per мч҃къ, мч҃нкъ, мч҃никъ, мч҃никъ, мч҃къ

mučedník; мученик; Märtyrer; — μάρτυς, ἀθλό-

φορος; martyr: чьстьнаго климента законьніка і мѫченіка чьсті чьстѩце martyris Kij 1b 18; мьшѣ о мѫченицѣхъ Kij 6b 3; съподоблеи с⟨вѧ⟩таа мч҃ка · серьѣиѣ · і вакъха τοὺς ... μάρτυρας Euch 10b 12; tebe izpovuede ... Iúzem muſenicom boſiem (= тебѣ исповѣдѣ ... и вьсѣмъ мѫченикомъ божьюемъ) Fris I 5; се оубо да прѣтръгъше слово на мѫченикы прѣидемъ ἐπὶ τοὺς ἀθλοφόρους Supr 55,18sq; любѧштиимъ мѫченикы οἱ φιλομάρτυρες Supr 54,9; наиб⟨о⟩жиих' ап⟨осто⟩ль и мч҃к' твоих' петра, павла martyrum CanMis 166aβ 13; мощи свѧтаго климента, моученика и папежа римскаго Const 17, Lavrov 33,20; тѣло свѧтаго моученика вѧчеслава martyris VencNik 30,12; мѣс⟨ѧца⟩ сеп⟨тѧ⟩б⟨рѣ⟩ д҃і · с⟨вѧ⟩тааго мч҃ка никіты τοῦ ἁγίου μάρτυρος As 118b 20; — страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тааго мч҃ника лоукиꙗна τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Ostr 231bα 14; — мч҃нка · димитриѣ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Mak 70b 6; — светаго моученика доменьѳиꙗ τοῦ ἁγίου ὁσιομάρτυρος Šiš kalend. 7. Augusti; — добриї мѫченици καλλιμάρτυρες Supr 68,7; — cf. пръвомѫченикъ, свѧщеномѫченикъ; — pro gr. μάρτυς in sensu testis: не ѡтьврьже се вѣры мое вь мое дны, антипась моученикь мои вѣрни мои ὁ μάρτυς μου Ap 2,13 Hval, мч҃нкъ Rumj; — in hoc sensu exh.; — cf. съвѣдѣтелѣ, послоухъ.

МѪЧЕНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Kij VencMin Ludm Bes Dijav et in kalend. As Sav Ostr Und Ochr Slepč Mak Šiš; abbreviatur per мч҃ца, мч҃а, мч҃нца, мц҃а

mučednice; мученица; Märtyrerin; — ἡ μάρτυς; martyr: подазь намъ ... блаженъиѩ раді мѫченіцѩ твоеѩ феліцітъи въкоупьнѫѭ молитвѫ martyris Kij 2a 14; и прочаꙗ всѧ ... мч҃нца Dijav, Sobol. 44,23; тѣмь азъ сию женоу не мч҃нцю рекоу · нъ большю мч҃нць martyrem ... martyrem Bes 3,13bβ 7; · к҃д · с⟨вѧ⟩тѣи мч҃и анаси римѣнини τῆς ἁγίας μάρτυρος Slepč 108b 22; во тъж⟨де⟩ д⟨ь⟩нь с⟨ве⟩тыꙗ мч҃нце людмилы Ludm-Prol, Vajs 64,1; — мѣ⟨сѧ⟩ца декѩб⟨рѣ⟩ г҃ · с⟨вѧ⟩тъиѩ мц҃ѧ варваръи μεγαλομάρτυρος As 127b 20; — мч҃ц ѳеклы πρωτομάρτυρος Sav 131a 8.

МѪЧЕНИЧЬ adj. poss.

occurrit in Supr VencNik

mučedníků, mučednický; мучеников (gen.), *мученический; Märtyrer-, der Märtyrer* (gen. pl.); — τῶν μαρτύρων; martyrum: о мѫченичи памѧти · како сытость бѫдетъ любѧштиїмъ мѫченикы μαρτύρων μνήμης Supr 82,2; онъ же сица словеса глаголааше · а мѫченича кака τὰ δὲ τῶν μαρτύρων ὁποῖα Supr 87,12; — и въ слав'ных мч҃нцехъ (Vašica conicit моученичих) лицѣх въ вѣкы на престолѣ сѣдѧща martirum VencNik 19,76. — Exh.

Cf. мѫченичьскъ

МѪЧЕНИЧЬНО, -а n.

occurrit semel in Euch, abbreviatur мч҃енич'но

modlitba k mučedníkům; молитва к мученикам; an Märtyrer gerichtetes Gebet; gr. Μαρτυρικόν; *troparium in honorem Martyrum:* и рекѫт⟨ъ⟩ мч҃енич'но противо гласоу · и по семь слав⟨а⟩ Euch 11b 20 (St. Słoński, *Index verborum do Euchologium Sinaiticum*, p. 76, hoc verbum pro adv. putat). — Exh.

МѪЧЕНИЧЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr et in comm. Eug

mučedníků, mučednický; мучеников (gen.), *мученический; Märtyrer-, der Märtyrer* (gen. pl.); — τῶν μαρτύρων, τοῦ μαρτυρίου, μαρτυρικός; *martyrum:* повелѣ тѣло юго вьврѣшти съ мѫченичьскы тѣлесы вь рѣкѫ τῶν μαρτύρων Supr 66,20; на мѫченичьскыѩ страсти рече ἐπὶ τὰ μαρτυρικὰ ἔπαθλα Supr 54,8; въ подвизании мѫченичьстѣѣмъ съконьчашѧ сѧ τοῦ μαρτυρίου Supr 256,16; съподоби мѧ мѫченичьскыимъ съвръшениимъ въгодити тебѣ τοῦ μαρτυρίου Supr 260,22; мѫченичьскыѩ (sc. кръве) τὸ τῶν μαρτύρων Eug 14bβ 1; съзъдати мѫченичьскы цръкъви τὰ μαρτυρικὰ εὐκτήρια Supr 357,19. — Exh.

Cf. мѫченичь

МѪЧЕНИЮ, -иꙗ n.

occurrit in SinSluž Kij Euch Supr Apost Apoc VencNik Ludm Bes et in kalend. As Ostr; abbreviatur per мч҃ниѥ

muka, trápení, mučení; мука, муки, мучение; Marter, Qual, Foltern; — βασανός, βασανισμός, πάθημα, τιμωρία, μαρτύριον, μαρτυρικὸν στάδιον, κόποι, παράστασις, τυραννίς; tormentum, supplicium, passio, cruciatus, martyrium, persecutio, molestia, tyrannis: да егоже чьсть чьстімъ · сілоѭ оубо мѫчениѣ его наслѣдоуемъ passionis Kij 1b 8; иже ны кр⟨ь⟩стънымь мѫчениемь ... ізбавилъ еси SinSluž 1b 24; къ мѫчению пристѫпишѧ τῷ μαρτυρίῳ Supr 55,17; оуклонити сѧ хотѧ · мѫченьꙗ παράστασιν Supr 521,29; моученыѣ ихъ ѣко моучение скорьпиево ὁ βασανισμὸς ... βασανισμός Ap 9,5 Hval, мч҃ниѥ Rumj; се ѥстъ праведника мѫчениѥ οἱ τοῦ δικαίου κόποι Supr 219,25; и како имъ мѫчениѥ быстъ τὸ μαρτυρικὸν στάδιον Supr

55,22; і аче же какого не подѣимемъ мжчениꙗ τιμωρίαν Supr 382,9; єгда правѣдьнии грѣшьнѣихъ моучениє видѧть tormenta Bes 40,321aα 23; мнѣ с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла фомы As 122b 7; ◆ spec. narratio de martyrio: *umučení; мученическая смерть; Martyrium;* — gesta, *passio:* се ѕ҃· бо с⟨ъ⟩н⟨о⟩къ · ꙗкоже къ мчнии ѥꙗ оучители повѣдаютъ in gestis Bes 3, 13aβ 1; — in hac notione exh.; — cf. МЖКА²:

мжчениє пострадати. мжчениє приѧти *podstoupiti muka, utrpeti; принять муки; Marter leiden, erleiden:* — μαρτυρεῖν; martyrium perferre, martyrii palmam cum corona accipere: блажи оубо по извѣсти пострадавъшааго мжчениє τὸν μαρτυρήσαντα Supr 82, 9sq; и пришѣдъ мжчениє приїмеши къ команѣхъ ἐλθὼν μαρτύρει Supr 16,6; — in hac notione exh.; — cf. МЖКЪ приѧти sub МЖКА², страдати.

Pro gr. μαρτυρία, μαρτύριον in sensu testimonii: и ты побѣдыше и за кръвь агньчоу и за слово моучениѣ ихъ τῆς μαρτυρίας Ap 12,11 Hval, мчнꙗ Rumj; і⟨соу⟩съ, давъıи себе за избавьство по всѣхъ моучению въ времена своꙗ τὸ μαρτύριον 1T 2,6 Christ Ochr 50a 16sq Slepč Šiš, мжчениꙗ Ochr 71b 8 Mak; — in hoc sensu exh.; — cf. съвѣдѣтельство.

МЖЧЕНЬКЪ in L 16,28 Nik v. МЖЧЬКЪ

МЖЧИЛЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

tantum in iunctione мжчильнъıи съсѧдъ *mučidlo, mučicí nástroj; орудие пытки; Marterwerkzeug;* — βασανιστήριον, κολαστήριον; tormentum: повелѣваашє ... съсѧдъı мжчильнъıѧ прѣдъ ѥими полагати τὰ βασανιστήρια Supr 174,29; мнози же отъ народа видѣвъше мжчилънъıѧ съсѧдъı ... послоушашѧ кнѧза τὸ πλῆθος τῶν κολαστηρίων Supr 175,4sq. — Exh.

Cf. МЖКА² sub 2

МЖЧИТЄЛЬ, -ꙗ m.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Parim Gl Napis Bes Nicod Vit Dijav; abbreviatur per МЧТЛЬ, мтвлъ

1. *mučitel, katan; мучитель, палач; Folterknecht, Henker;* βασανιστής, τύραννος; tortor, tyrannus, exactor, persecutor: прогнѣвавъ сѧ г⟨оспод⟩ь его · прѣдастъ і мжчитєлємъ τοῖς βασανισταῖς Mt 18,34 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; дьıвсь нераздрѣшьııами жѧами сѣкѧза'тъ мжчитєлѧ (д писцом из ѣ, adnotat G. Северинов editor) τὸν τύραννον Supr 449,29 (var. гоубитєлѧ Cloz 13a 28); придоста нечьстивыıа мжчитєлꙗ οἱ ... τύραννοι Supr 79,12; къ врагомъ и мжчитєлємъ обльчении παρανόμων, var. τυράννων Supr 464,1; горкымъ мжчитєлємь порабощена Napis 96a 16; предастъ тѧ моучитєлю exactori Bes 39,308bα 20; ꙗко да стефанъ на земли мчтль невѣрьствоу повѣдитель бъı persecutorum Bes 29,192bβ 15; — cf. гоубитєль.

2. *tyran, vládce; тиран, властелин; Tyrann, Herrscher;* –ήγεμών, τύραννος; tyrannus, praefectus, potens: мжчитєль ... дастъ ... мечемъ оуморити ꙗ ὁ ἡγεμών Supr 184,28; и мтєле мноѧ дръжѧтъ земѧ τύραννοι Pr 8,16 Grig (оучители Zach pro моучители); мтєлѧ · сѫщѧ надъ властъıми Dn 3,2 Grig Zach; кал'дадь саоухенски моучитль ὁ Σαυχαίων τύραννος Job 2,11 ms. Viti Gl; диоклитиано҃ рече · бещисльııъıи мтлю Vit 129aβ, Sobol. 293,14; — cf. владъıка, властєлинъ, иѓємонъ.

Versio slavica graeci nominis proprii philosophi cuiusdam (Λ 19,9) Τύραννος appellati: по всѧ д⟨ь⟩ни съташа сѧ въ оучилищи мтлꙗ нѣкоѥго Τυράννου τινός A 19,9 Christ.

Nota: мтлю in Vit 128bβ, Sobol. 291,24 v. мьчьтатєль.

МЖЧИТЄЛЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Nom

tyranie, krutovláda; тирания; Tyrannei, Gewaltherrschaft; — τυραννίς; tyrannis: ваша бо дръжава оуже раздроуши сѧ · ваше мжчитєльство оуже прѣста ἡ ... τυραννίς Supr 467,11; да повѣжджь мжчитєльство твоє τὴν τυραννίδα σου Supr 226,24; безъ ѥтера таковаго · ѥже бъıс⟨ть⟩ при моучитєльствѣ ликиниевѣ ἐπὶ τῆς τυραννίδος Λικινίου NomUsť 38a 14;

дръжави мжчитєльство *krutovládce; тиран; Gewaltherrscher;* — κρατοτύραννος; tyrannus: къ адъ идѣмъ · ꙗко да видимъ ... дръжавшаагo мжчитєльство κρατοτύραννον Supr 162,14.

Exh.

МЖЧИТЄЛИЄК'Ъ adj. poss. ad МЖЧИТЄЛЬ

occurrit in Ryl loco corrupto

къ дьнь сжд(ь)нъı · видѧ бо лицѣ .. тл .. (in ms. Bibliothecae Nationalis Sophiensis num. 298 legitur: лицє мтл(вѣо)) Ryl 4aα 28. — Exh.

МЖЧИТИ, мжчѫ, мжчиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Hom Meth Naum VencNik Bes Nicod Vit VitGlag Ben Dijav; abbreviatur мчити

mučiti, trápiti; мучить; martern, quälen; — βασανίζειν, μαρτυρεῖν, τιμωρεῖν, τυραννεῖν, τύπτειν, αἰκίζειν, ἁρμόζειν, ἐνεργεῖν, pass. πάσχειν; torquere, tormentis affligere, in tormentum ponere, cruciare, supplicium persolvere, fatigare, verberare, agitare, tyrannice agere, tyrannidem exercere, conterere, caedere, affligere, pass. pati: не мѫчи мене μή με βασανίσῃς Mc 5,7 Zogr Mar; видѣти отъ неприѣзни мѫчима рода чл⟨овѣ⟩ча τυραννούμενον Euch 4b 5; иже на нь (pro насъ) мѫчилъ томоу прѣдолѣ τὸν καθ' ἡμῶν τύραννον Supr 328,3; дъшти ... отъ нечиста бѣса мѫчима ἐνεργουμένη Supr 518,5; мѫчимъ велми горцѣ αἰκιζόμενος Supr 153,9; мѫченомъ же бывъшемъ тѣмъ свѧтыимъ μαρτυρησάντων Supr 256,20; ꙗко мѫчитъ воѥвода с⟨вѧ⟩тааго конона τιμωρεῖ Supr 50,26; моученыи плътью ὁ παθών 1P 4,1 Christ Šiš, мѫче .. Slepč; стѹжено ѹзами ѡковаными мѹчими contriti Venc-Nik 24,6; ѥгдаже ѥго моучима видѧаше passibilem Bes 25,164aα 1sq; толь вельми тамо веселѣи къждо · ѥльже вельми сде моученѣи durius afflictus Bes 14,72bβ 11; — рѫкы мѫчѧштиихъ слоугъ раслабѣшѧ τῶν δημίων carnificum Supr 110,16; — cf. бити; — refl.: отрокъ ми лежитъ въ храминѣ ... лютѣ ꙗко мѫчѧ сѧ βασανιζόμενος Mt 8,6 Sav (страждѧ Zogr Mar As Ostr, страждеть Nik); томоу же на мнозѣ мѫчѧштоу сѧ · ꙗкоже измъкнѫти копиѥ Supr 560,3sq; нынѣ же сь оутѣшаѥть сѧ · ты же моучиши сѧ cruciaris Bes 40,318bβ 9sq; — cf. страдати: pro gr. κολάζειν, τιμωρεῖν et lat. punire, castigare, damnare, condemnare: не вьзѧ власти мѫчити насъ пъ въпрашати κολάζειν Supr 71,29; аште не жьрѫтъ да сѧ мѫчѧтъ κολασθήτωσαν Supr 133,13; имѣахѫ бо масло не обильно же тѣм'же и мѫчѧтъ сѧ κολάζονται Supr 370,28; и ѥже мѫчити съгрѣшивъшѧѧ ἐν τῷ κολάζειν Supr 412,29; въ дамаскъ идѧхъ привести и соущаꙗ тоу ... да моучать ꙗ ἵνα τιμωρηθῶσιν A 22,5 Christ; да мьне ѡбрѣлъ бы · ꙗже моучить quos condemnet Bes 10,47bα 10; сде же ѥсть · ѥже с вꙗ тии канони симона блазнь моучать damnat Bes 17,125bβ 14sq; pro gr. κολαφίζειν et lat. colaphis caedere, colaphizare: начѧшѧ ... прикрывати лице его · і мѫчити і κολαφίζειν Mc 14,65 Zogr Mar Ostr; ка есть похвала, аще сьгрѣшающе и моучими трьпеть κολαφιζόμενοι, var. κολαζόμενοι 1P 2,20 Hilf, моучимыи Šiš; — pro gr. ἀθλεῖν, πολεμεῖν et lat. certare, impugnare: аще же и мѹкы кто приемлет, не вѣнчает сѧ, аще не закон'но мѹченъ бѹдет ἐὰν μὴ ... ἀθλήσῃ 2T 2,5 Moskᵇ Ochr Slepč Mak Šiš; не ты мѧ мѫчиши госпожде οὐ σύ με πολεμεῖς Supr 366,23.

Nota: мѫчити etiam pro gr. πειρᾶν: мѫчишѧ мѧ подрѣжашѧ мѧ · подрѣжаниимъ ἐπείρασάν με Ps 34,16 Sin Pog Bon Par. моучише се Lob.

МѪЧЬНЪ, -ыи adj., comp. мѫчьнѣи

occurrit in Ev Supr; in Nik мѫченьнъ

1. *muk* (gen. pl.); *мук, мучений* (gen.); *der Martern;* τῆς βασάνου; tormentorum: да не і ти придѫтъ на мѣсто се мѫчьное τῆς βασάνου L 16,28 Zogr Mar As Sav Ostr, моученное Nik.

2. *mučivý; мучительный; quälend;* — τυραννικός; violentus: — comp.: нѣстъ бо тъчьна похоть пльтьнаꙗ имѣн'нѣи · пъ пльтьнаꙗ притьчаиши паче · и мѫчьнѣиши τυραννικώτερος Supr 371,28. Exh.

МѴРА nom. propr.

occurrit in Christ Mak Šiš nom nisi in forma loc. pl.

Myrra; Μύρα; olim caput Lyciae, nunc Dembre: поучиноу же киликиискоу и памфилиискоу прѣ'ѣхавъше, пристахомъ въ мѵрѣхъ ликиа εἰς Μύρα, var. Myrram A 27,5 Christ, вь мирѣхь Šiš, вь мѹрѣхь Mak. Exh.

МѴРА, -ы f., **МѴРО**. -а n.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Euch Supr Mak Apoc Zach; forma мѵра bis tantum in Mar (semel etiam мира) apparet; мѵро frequenter scribitur in Zogr Mar As Euch (bis in Zogr et semel in As Mak миро). мѵро in Sav Kupr Ostr Supr Hval, моуро semel in Nik Zach — vox haec cum масть (in Nik), хризма (in Zogr Mar Nik Rumj), масло (in Zogr Euch Supr) alternat, in Apost etiam помазаниѥ in hoc sensu apparet (cf. etiam V. Jagic, *Entstehungsgeschichte*², 313sq)

myrha, vonná mast; миро; Myrrhe, wohlriechende Salbe; — μύρον, ἔλαιον; unguentum, *myrrha:* бѣ же мариѣ помазавъшиѣ г⟨оспод⟩а мѵроѭ μύρῳ J 11,2 Mar, мѵромь Zogr As Sav Ostr, моуромь var. Nik (мастию Nik); жена · імѫшти алавестръ мѵра драга μύρου Mt 26,7 Zogr Mar As Sav Ostr bis (хризми драгие Nik); си же м'ѵромь помаза нозѣ мои μύρῳ L 7,46 Zogr Sav, мироѭ Mar, мѵмъ (sic! pro мѵромъ) As, мѵръмь Ostr (мастию Nik); мѵромъ ѥже ѥстъ различь вонꙗми оустроѥно τὸ μὲν μύρον Supr 425,22; приде блѫдница стьклѣницѫ мѵра дръжѧшти μύρου Supr 408,11; bg.: да ти приноситъ · цѣломѫдриѣ свѣтълость · мѵро твоихъ дѣлъ τῷ ἐλαίῳ Euch 81a 10; приими мѵро се τὸ μύρον Supr 392,10.

Cf. масть, хризма, олѣи, масло, помазаниѥ, крижма

мѵроносица, -ѧ f.

occurrit in Trin et in kalend. Ostr

žena přinášejíci vonnou mast: мироносица; wohlriechende Salbe bringendes, tragendes Weib; mulier unguentum bene olens portans; — de Maria Magdalena et Maria Iacobi et Salome, de quibus mentio in Mc 16,1 lit: имѧтъ имсифѹ ... и прⷮславѣнъимъ мѵроносицамъ Ostr 17aβ 13: и с мѵроносицами женами Trin, Sobol. 46,12sq. — Exh.

мѵроносьнъ, -ъи adj.

occurrit in kalend. Ostr

přinášejíci vonnou mast; приносящий миро; wohlriechende Salbe bringend, tragend; — μυροφόρος; *ferens unguentum bene olens:* па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨ѣѧ⟩тъıѧ мѵроносьнъıѧ маріѧ маг'далъıнѧ τῆς ἁγίας Μαρίας τῆς Μαγδαλήνης τῆς μυροφόρου Ostr 282bβ 15sq. — Exh.

мѵрьнъ, -ъи adj.

occurrit in As Sav Ostr; in As мѵрьıнъ, in Sav Ostr мѵрьнъ scribitur; vox haec cum хризмьıнъ (in Zogr Mar) et cum мастьнъ (in Nik) alternat (cf. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*[2], 313—314)

vonné masti (gen.); *мира* (gen.); *einer wohlriechenden Salbe;* — τοῦ μύρου; unguenti: храмина же испълъни сѧ от⟨ъ⟩ воня мѵрънъıѧ τοῦ μύρου J 12,3 As Sav Ostr (хризмьıнъıѧ Zogr Mar, мастьıне Nik); въ чесомь гъıбѣль си мѵрьнаıа бъıсть τοῦ μύρου Mc 14,4 Ostr (хризмънаѣ Zogr Mar, мастнаѣ Nik). - Exh.

Cf. мастьıнъ, хризмьнъ

мѵси v. моси(и)

мѵсиıа, -ıѧ f.

occurrit in Christ et in kalend. Ostr; scribitur мѵсиа

a) *Mysia;* Μυσία; nomen regionis in Asia Minore sitae: пришьдъша же въ мѵсию, покоѹшаста сѧ въ киѳѹнию ити κατὰ τὴν Μυσίαν A 16,7 Christ; мимошьдъша же мѵсию, съıидоста въ троадѫ τὴν Μυσίαν A 16,8 Christ;

b) per errorem *Nyssa;* Νύσση; oppidum Cappadociae: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨ѣѧ⟩таго григора ен⟨и⟩с⟨ко⟩па мѵсии (sic! pro иѵсии) Νύσσης Ostr 262bβ 4; — cf. григории sub d).

Exh.

н

н

occurrit in Chrabr

decima sexta alphabeti palaeoslovenici littera, нашь dicta: wт⟨ъ⟩ си⟨х⟩ж⟨е⟩ сѫть, к҃д҃, пw⟨до⟩бна гречьскъıмь писмєнємь, сѫт же си · а҃. в҃. г҃ ... м҃. н҃. о҃ Chrabr 4, sdn. 48. — Exh.

н numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Supr Ryl En Ochr Slepč Mak Apoc Parim Vind Const Nom

1. glag. *70;* ἑβδομήκοντα, *o′;* septuaginta, *LXX.* In Sin Ryl numerorum notae transnumerantur.

Num. card.: по сиѫъ же ѧви г⟨оспод⟩ь иѣѫъ · н҃т҃ъ ἑβδομήκοντα L 10,1 Zogr (сєдмь десѧтъ Mar); вка⟨ит⟩ь⟨елиє⟩ wт⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ га⟨а⟩ка н҃ г҃ As 119a 24 (о҃д҃ Ostr 222aβ 16); тоу б⟨оудєть⟩ н҃ · єзикь (и) (сь) к҃ єзикома Vind 1b 7.

2. cyr. *50;* πεντήκοντα, *ν′;* quinquaginta, *L:* — num. card.: аще wбраштѫ къ содомѣхъ · н҃ · правєдникъ пєнтήκοντα Gn 18,26 Grig Zach; — in num. compositis: изѧлѣче мрѣжѫ на зємлѫ · плъıнѫ вєлиıхъ ръıбъ р҃ · н҃ · г҃ ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν J 21,11 Sav, · р҃ · и · н҃ · и · г҃ · Ostr (сѧто ı пѧть десѧтъ ı три Zogr Mar As); с⟨ѣѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩ка мємнона · и · нѣ · м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩к⟨ъ⟩ Slepč 127a 12; лаwдикиискⷯа⟩г⟨о⟩ · сбор⟨а⟩ · кан⟨онъ⟩ · н҃и҃ · νη' NomUsť 46a 19; н҃ѕ҃ къ конць істъли да⟨ви⟩довъ νѯ′ Ps 56,1 Sin Pog Bon;

pro пѧтьдєсѧть- in voce пѧтьдєсѧтьıникъ: поставлю надъ вами · тъıсоуцьıникъı ... и · н҃ · ıикъı πεντηκοντάρχους Dt 1,15 Zach; wт⟨ъ⟩ємєтъ wт⟨ъ⟩ юдєа ... н҃ · ка πεντηκόνταρχον Is 3,3 Grig (пѧтьдєсѧтьıника Zach); — in hoc usu exh.; — cf. пѧтьдєс сѧтьıникъ;

liturg. н҃ дьнъ (num. card.) seu н҃ дьнь (nom. sg. m. num. ord.) seu tantum н҃ πεντηκοστή; Pentecoste: єгда сконьчаѧ · н҃ · д⟨ь⟩ıви τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς A 2,1 Mak (д⟨ь⟩ниє петидєсєтиıне Hilf, дьниıе пе-

тикостьнии Šiš); тъщааше бо сѫ ... въ п· д⟨ъ⟩нъ въ ер⟨оусали⟩мѣ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς A 20,16 Ochr (въ пѧтьдесѧтьныи д⟨ь⟩нь Christ Slepč, в пм҃ѧдесѧтни (sic!) д⟨ь⟩нь Mak, вь петикостьны дьнь Šiš); на оутриꙗ · по ·п҃· Ostr 55bα 8 (с⟨вѧ-томоу д⟨оу⟩хоу As 32bα 26); – cf. л҃, пѧтикостиꙗ, пѧтикостьнъ, пѧтьдесѧтьница, пѧтьдесѧтьнъ, роусалиꙗ.

Cf. л҃ (glag.), о҃ (cyr.)

НА praep. c. acc. et loc.

occurrit saepissime; cf. St. Herodes, *Старославянские предлоги*, Исследования по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 326sq.

A) cum acc.

1. Exprimit significationem loci et significationes ex eadem ductas (на c. acc. saepe etiam pro graeco ἐπί c. dat. et pro ἐν occurrit et e contrario на c. loc. etiam cum verbis motum designantibus apparet):

a) regionem motus ad superficiem alicuius rei spectantis: *na* c. acc.; *на* c. acc.; *an, auf* c. acc.; — ἐπί c. acc., c. gen., c. dat., εἰς, ἐν, πρός c. acc., κατά c. acc. et c. gen.; κάτω c. acc. et c. gen., περί c. acc., παρά c. acc., ἐπάνω c. gen., πρό c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., ad, super, sursum, supra, secus, acc. sine praep., dat. sine praep., abl. sine praep.: привали камень на двьри гроба ἐπὶ τὴν θύραν Mc 15,46 Zogr Mar As Ostr 17bβ 3sq (надъ двьри Ostr 194bα 17); мира придъ дати на землѭ ἐν τῇ γῇ L 12,51 Zogr Mar; прѣстави сѧ отъ земѧ на небеса мати б⟨о⟩жиѣ Prag 1b 27; приимъ гѫбѫ ... і възньзъ на трьсть напаѣше і περιθεὶς καλάμῳ Mt 27,48 Zogr Mar As Sav Ostr bis; іде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · на онъ полъ морѣ тивериадьска πέραν τῆς θαλάσσης J 6,1 Zogr Mar As Ostr; на каменъ вьзнесеши мѧ ἐν πέτρᾳ Ps 26,5 Sin Pog Bon, на каменѣ Lob Par; настѫпити на змиѧ и скоръфиѧ · і на в'сѭ силѫ вражиѭ ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν Euch 51b 19 et 20; въскладъше тѣлеса свѧтыихъ прѣвезошѧ ѧ на брѣгъ рѣкы παρὰ τὸ χεῖλος Supr 80,13; повелѣ привести ꙗ на сѫдиште πρὸ τοῦ βήματος Supr 182,25; съходитъ на ада κάτω τοῦ ᾅδου Supr 463,12; вьсѧ въкоупѣ прѣстоѧштѧѧ тоу повръгошѧ на земьѭ χαμαί Supr 52,23; веригы наложіти има на вьѭ περὶ τοὺς τραχήλους Supr 181,24; прострѣтъ же моиси рѫк⟨ѫ⟩ на море ἐπὶ τὴν θάλασσαν Ex 14,27 Grig bis Zach bis; в'сѣдь на конь VencNov 421aα, Vajs 40,3; ѣко не на лица зреи соудить б⟨ог⟩ь οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός A 10,34 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; • fig.: не вьзьрі же на жідовъскѫѭ зълобѫ πρὸς τὴν ... πονηρίαν Cloz 10b 35; да не скърбь на скърбь приимоу λύπην ἐπ' λύπην Ph 2,27 Christ Slepč Šiš; вьзиде на ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цѥ емоу ἐπὶ τὴν καρδίαν A 7,23 Hilf; лѫкавии же чл⟨овѣ⟩ци и гоити възнесѫтъ сѧ на горее ἐπὶ τὸ χεῖρον 2T 3,13 Ochr Mosk^b Slepč Mak Šiš; мариѣ на инѫ мысль прѣиде εἰς ἕτερον λογισμόν Hom, van Wijk 112,1; ◆ etiam de regione motus ad personam et rem spectantis: *k, do: к, в* c. acc.; *zu, in* c. acc.; — ἐπί c. acc., ἐν; *ad, super* c. acc.: како възвращаѥте сѧ пакы на немощьныꙗ и хоудыꙗ стѹхиа ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα G 4,9 Christ Slepč Šiš; тако гл⟨аголе⟩ть г⟨оспод⟩ь · на домъ иꙗковль ἐπὶ τὸν οἶκον Is 29,22 Zach Lobk; пристѫпивъ на распалин'нѫѭ тѫ пештерѫ ἐν τῷ πυθμένι Supr 36,11; и того ради приставленъ ѥси на раи Dijav, Sobol. 43,6; — cf. къ, въ;

b) exprimit regionem motus ad conventum quendam spectantis: *na; на* c. acc.; *an, auf, in* c. acc.; – ἐπί c. acc. et c. dat., εἰς, πρός c. acc., ἐν, acc. sine praep.; *ad, in* c. acc. et c. abl.: въстанѫтъ на сѫдъ · съ родомь симь ἐν τῇ κρίσει Mt 12,41 Zogr Mar; зъванъ же быс⟨тъ⟩ ис⟨оусъ⟩ · і оученици его на бракъ εἰς τὸν γάμον J 2,2 Zogr Mar As Achr Ostr; въшедъше на обѣдъ εἰς τὸ ἄριστον Supr 267,9; блажени звани на вечероу агньчоу заколенаго εἰς τὸ δεῖπνον Ap 19,9 Hval (вечерю sine praep. Rumj); възываѥмомь на пиръ εἰς ἄριστα NomUst 10a 16; въздвигни ны на нощьныѧ оутръпѧѧ м⟨о⟩л⟨и⟩твы πρὸς τὰς ... λειτουργίας Euch 38a 11; шъдъ на рать ἐν τῷ πολέμῳ Supr 195,7; тръпѣниемъ течемъ · на прѣдълежѫщии намъ подвигъ τὸν ... ἀγῶνα Hb 12,1 Ochr 103b 10 Mak (за ... подвигъ Slepč bis, подвигъ sine praep. Christ Ochr 19a 17 et 107b 8 Šišter); ни старца на воиноу гнати Const 5, Lavrov 6,15; егда изиде на сѣчь кь голиадоу ἐμονομάχησεν tit. ad Ps 151 Pog Bon; аще бо кто васъ · братиѥ · на търгъ ... идеть ad forum Bes 6,24bβ 1;

c) exprimit regionem ipsam: *na* c. acc., *k; на* c. acc., *к, в* c. acc.; *nach, gegen;* – ἐπί c. acc., κατά c. acc., εἰς, πρός c. acc.; ad, in c. acc., super c. acc., contra, versus: аурилиꙗнъ же ... противѫ манастыроу отьца исакиа · на полоуноштъ съзъда цръкъве свѧта'го прьвомѫченика стефана κατὰ μεσημβρίαν Supr 208,26; вьставь, иди на полѹд⟨ь⟩не κατὰ μεσημβρίαν A 8,26 Hilf Mak Šiš (въ полоудъне Slepč); поиде на въсточьнѫѭ странѫ εἰς τὴν ἀνατολικὴν χώραν Supr 15,22; оба зьрѣста на въстокъ πρὸς ἀνατολάς Supr 141,13; прѣидоста ѡт⟨ъ⟩тѹдоу на западьныꙗ страны Pochv 113bα 2; абіе же облачнаа гоустыни на сѣверьскоую страноу зашедши Clem 4, Vaš. 76,10; ни оуклони сѧ ни на десно ни на шѹе εἰς τὰ δεξιὰ ... εἰς τὰ ἀριστερά Pr 4,27 Grig Zach; — cf. въ, къ;

d) exprimit relationes hostiles: *na, proti; против; gegen, wider;* — ἐπί c. acc., εἰς, πρός c. acc., κατά c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep., ἐναντίον . gen. sine praep.; in c. acc., adversus, adversum, contra, super c. acc., ad, acc. sine praep., dat. sine praep.: ѩкѥ нѣстъ съ мноѭ на мѧ ѥстъ κατ᾽ ἐμοῦ Mt 12,30 Zogr Mar As Sav Ostr; да на нѣ къзглаголѧютъ ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ Mt 12,10 Zogr Mar; ѩкѥ рѣчетъ слово на с⟨ы⟩нъ ч⟨лов҃ѣч⟩ьскъ εἰς τὸν υἱόν L 12,10 Zogr Mar As Ostr; ѥгда къставѥтъ гр҃шьникъ на мѧ ἐναντίον μου Ps 38,2 Sin Pog Bon Lob Par; ѹничѫжимъ къставѩѥѧ на нъı ἡμῖν Ps 43,6 Sin Pog Bon Lob Par; заклинаю тѧ . . . ı вои на б⟨ог⟩а вокіѩщѧ στρατὸν θεομάχον Euch 52b 13; аште имаши чѣто на врага κατὰ τοῦ ἐχθροῦ Cloz 8b 19; рать творѧтъ на к⟨ог⟩а πρὸς τὸν θεόν Supr 419,8; скрьжьтаашѥ зѫбы на нѣ ἐπ᾽ αὐτόν Supr 12,8; сѧвль же ѥщѥ дихав гн҃ѣвомь ѕвѣстѣомь на ѕвѣнники г⟨оспод҃ь⟩не εἰς τοὺς μαθητάς A 9,1 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš Grš; cf. къ, противѣ, къ, до:

e) cum nonnullis verbis exprimit obiectum: ἐπί c. acc. et c. dat., εἰς, ἐν, πρός c. acc., κατά c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., super c. acc., ad, de, dat. sine praep., acc. sine praep., сим: cum verbis credendi: вьск[сѣ]къ вѣроүѥши на нѣ εἰς αὐτόν J 3,16 Mar (къ нѣ Asbis Sav Ostrbis Nik); онѣмь вѣровавшимь на г⟨оспод⟩а ἐπὶ τὸν κύριον · A 11,17 Hilf; — cum verbis sperandi: на имѧ его ѩзъıци оүпъваютъ τῷ ὀνόματι Mt 12,21 Zogr Mar As Sav Ostr; не оүпьваите на неправъдѣ ἐπὶ ἀδικίαν Ps 61,11 Sin Pog Bon Lob Par; на словеса твоѣ оүпъвахъ εἰς τοὺς λόγους Ps 118,74 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; на кого оүп᾽вавши τίνι Supr 153,10; на множ᾽ство щедрот᾽ твоих᾽ оүпающем᾽ de multitudine Can-Mis 167aβ 16; на кровъ крилү твою надѣютъ сѧ ἐν σκέπῃ, var. εἰς σκέπην Ps 35,8 Sin Bon Lob Par (къ кровѣ Pog); надѣѧ сѧ на каюшта · и на ѩкѣри сѧ τοῖς θηρίοις Supr 230,25; не на сѧ надѣемъ сѧ · нъ на даѭшталго намъ даръı ἐφ᾽ ἑαυτοῖς . . . ἐπὶ τὸν τὰ χαρίσματα ἡμῖν βρύοντα Supr 522,24 et 25; на нѧже рече имашете надежда ваша ἐφ᾽ οἷς Eug 13aβ 8; — sim. etiam cum verbis aliis: имьже образомъ жьдаетъ еленъ на источьникъı водьнъıѧ ἐπὶ τὰς πηγάς Ps 41,2 Sin Pog Bon Lob Par; блажень разоүмѣваѧ на нища ı на оубога ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα Ps 40,2 Sin Pog Bon Lob Par; наоүчитъ кротъкъıѧ на иѫти своѧ ὁδούς Ps 24,9 Sin (иѫтемъ Pog Bon Lob Par); побѣдитель ѥстъ на в᾽сѧ твоѧ Euch 48b 12; оүмилосрѣди сѧ на мѧ окаанлаго Euch 79a 11; аще к᾽то помъıслитъ на женѫ тоүж᾽дѫ Euch 103a 7; помислиль ли еси оубо на раба моего нока προσέσχες οὖν τῷ θεράποντι Job 2,3 ms. Viti Gl; на добро дѣло желѣютъ καλοῦ ἔργου 1T 3,1 Christ Šiš (добро дѣло acc. sine praep. Slepč); оүжасаѫ сѧ на оүчение г⟨оспод҃ь⟩не ἐπὶ τῇ διδαχῇ A 13,12 Slepč Mak (w ѕвѣнии Hilf Šiš, къ оүченıе Ochr);

f) in sensu praep. надъ c. acc.: *nad* c. acc.; *nad; über* c. acc.; ἐπί c. acc., gen. sine praep.; *super* c. acc., acc. sine praep.: доколѣ къзнесетъ сѧ врагъ мои на мѧ ἐπ᾽ ἐμέ Ps 12,3 Sin Pog Bon Lob Par Euch 73b 23; къзвеличи сѧ на врагъı Supr 232,22; величахоү на прѣдѣли мое ἐπὶ τὰ ὄριά μου So 2,8 Gl; си роүка късокаıа · на вьсѧ ѩзъıкъı ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη Is 14,26 Zach Lobk; хвалитъ сѧ м⟨и⟩л⟨о⟩сть на соүдъ κρίσεως Ja 2,13 Christ Slepč Šiš; — cf. надъ.

2. Exprimit tempus, quo vertente aliquamdiu aliquid geritur: *na* c. acc., *v* c. acc. et c. loc., *o* c. loc., *do; на* c. acc. et c. loc., *в* c. acc.; *in* c. dat. et c. accc., *am* c. dat., *auf* c. acc., *zu;* — ἐπί c. acc. et c. gen., εἰς, πρός c. acc., περί c. acc., κατά c. acc., ὑπό c. acc., dat. sine praep., acc. sine praep.; in c. acc. et c. abl., per, super c. acc., secundum, circa, dat. sine praep., acc. sine praep., abl. sine praep.: сего ради придъ на годинѫ сиѭ εἰς τὴν ὥραν J 12,27 Zogr Mar As Sav Ostr; весела сѧ на в᾽сѣкъ дьнь сѣктьлъ καθ᾽ ἡμέραν L 16,19 Zogr Mar As Sav Ostr; ѥгда глаⷀголаⷁахѫ мнѣ на късѣкъ дьнъ καθ᾽ ἑκάστην ἡμέραν Ps 41,11 Sin Lob Par, на всѣко врѣмѧ Pog Bon; на вьсıа дьни милостıѭ твоеѭ дазь намъ cotidiano Kij 7a 15; тѣмъ накости творите · на врѣмена мѣсѧчьнаа Euch 45b 6; i da bim uzliſſal · nazodni den tuo milozt vueliu (= и да вимь оүслъıшалъ на сѫдьнъıи дьнь твоѭ милость вельѭ) Fris I 31; на дроүгое лѣто на вьзлюбьенъıи градъ къ аморіи приде τῷ ἐπιόντι καιρῷ Supr 56,14; та же на земи над᾽ши на мноүı часы · без гласа лежаашѥ ἐπὶ πολλὰς ὥρας Supr 520,9; но что и мъı вѣдоү стражемъ на вьсѧкъ часъ πᾶσαν ὥραν 1C 15,30 Christ Slepč Šiš: вьпидоү на ѕтрьнѕю вь црькъвь ὑπὸ τὸν ὄρθρον A 5,21 Hilf, на ѕтрıѣ Mak Grš (om. Šiš); но на каѭждо оубо лѣта и времена не престаетъ благодати творѧ Const 1, Lavrov 1,8; на третии же день . . . пришедше, оүзрѧть crastino VenNik 21,11; dę diebus festis: чтениа на вьскрсение господıне Nicod lit., Stojanović 89,1; — temporis punctum circiter datum: къзвратıѧтъ сѧ на вьчеръ εἰς ἑσπέραν Ps 58,7 Sin Pog Bon Lob Par; полезъна скоѥи црькви съткориⷦ · на коньць цѣсарьства зиноновa περὶ τὸ τέλος τῆς βασιλείας Supr 282,5; — cum sensu finali et sim.: самъ же себе вси створилъ без отъвѣта · на сѫдъıпъ день εἰς τὴν μέλλουσαν ἡμέραν Cloz 9a 11; не довьлѣахѫ водъı разѣѣ на мало дини Supr 549,20; си всѣ да приимѫтъ на граждıѥе лѣто εἰς τὸν ἐπιόντα χρό-

νον Dt 32,29 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; ѥмоуже чьсть и дрьжава и слава . . . въ всѧ вѣкы и на вѣкы Azb 40; и гор'даꙗ помыш'леша на мало времѧ оумѧчше положиша ad tempus modicum VencNik 13,57; — distributive: съвѣщавъ же съ дѣлателы · по пѣнѧзоу на день τὴν ἡμέραν Mt 20,2 Mar As Zogr[b] Ostr (om. Sav); аште седмерицею на дьнь сьгрѣшить кь тебѣ τῆς ἡμέρας L 17,1 Nik[b] (дьнемъ Mar As Sav Ostr, om. Zogr); аште и на ѥдинь часъ наѧтъ бысть ἢ ὥρᾳ Supr 427,5; — cf. въ, къ, о, при.

3. Exprimit finem vel consilium: *na* c. acc., *k*, *kvůli*, *pro*, *za* c. acc.; *на* c. acc., *из-за*, *ради*, *для*, *в* c. acc.; *zu*, *wegen*, *für*; — εἰς, ἐπί c. acc. et c. dat., ἐν, πρός c. acc., ὑπέρ c. gen., κατά c. acc., acc. sine praep., dat. sine praep., ἵνα finale; ad, in c. acc. et c. abl., ob, super c. acc., dat. et abl. sine praep., ut finale; palaeotiud. zuo: прѣпоѣсалъ мѩ еси сілоѭ на бранъ εἰς πόλεμον Ps 17,40 Sin Pog Bon Lob Par; сѣѭщю сѣмѧ на родъ · і на подобие κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα Euch 12b 6 (Gn 1,11); пѫть обрѣтъши на сънѣдь прѣстѫпьнѫѭ ἐν βρώσει Cloz 10a 34; съходѧще сѧ на ѣдь εἰς τὸ φαγεῖν 1C 11,33 Christ (ѣстъ Slepč, ꙗсти Šiš); болѣзнь си нѣстъ на сьмрьть · нъ на славѫ божиѭ πρὸς θάνατον . . . ὑπὲρ τῆς δόξης Supr 313,4 (къ съмръти · нъ къ славѣ J 11,4 Zogr, къ съмръти нъ о славѣ Mar As Sav Ostr Nik); прити на помошть имъ εἰς τὴν αὐτῶν βοήθειαν Supr 530,9; ѥмоуже и подараахѫ трѣбами · не на оуспѣхъ · нъ да не бѫде (sic!) отъ н҃его врѣда ἵνα ὠφελῇ Supr 35,27; ѥже на пользѫ намъ г⟨оспод⟩ь печетъ сѧ τὸ συμφέρον Supr 70,8; вьсе лі ѥже сьберетъ на потрѣбѫ ѥстъ εὐχρηστά ἐστιν Supr 127,29; на съблазнъ стрижникомъ и людьмъ · да извержеть сѧ ἐπὶ λύμῃ NomUsť 48b 22; азь бо на се посланъ ѥсмь к тебѣ Ben, Sobol. 125,7; — saepe c. subst. verbalibus: просѧште его на пропѧтье σταυρωθῆναι L 23,23 Zogr Mar; подвиꙁати ѧ лѣпо естъ на исправление πρὸ τὴν διόρθωσιν FragZogr 2b 22; азъ же на вьрѧждение лѣтъноѥ въсхождѫ ἐπὶ τὴν ἀκολουθίαν Supr 281,17; приведъ сѧ на възнесение многомъ грѣхы εἰς τὸ . . . ἀνενεγκεῖν Hb 9,28 Christ (възнесе Slepč); ѣко ѡвчѧ на заколение веденъ бы⟨с⟩ть ἐπὶ σφαγήν Is 53,7 Grig; богомъ еси сѣмо посланъ на създание наше Const 10, Lavrov 21,22; с'казанамі рѣчьми повин'ныѧ ѡсꙋждениемъ на погубление благомилостивѣ pereundis VencNik 7,5; вью свою желѣзноую преклони на молениѥ VencTr 5bβ, Vajs 67,24; — etiam praedicative: юньць приведенъ на даръ б⟨ого⟩ви Supr 565,14; ничесоже скврънъна ли нечиста · непьщевати сътворенъıхъ тобоѭ · на пищѭ ч⟨ловѣ⟩комъ εἰς ἀποτροφήν Euch 22b 11; и вьзнесе и на ѡлокавтось на ѡлтарь ἀνήνεγκεν ὁλοκαρπώσεις (ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον) Gn 8,20 Lobk (всѧ съжагаѥмаꙗ Zach); привѣсте ѣ на жртвоу εἰς θυσίαν Ma 1,13 Gl; по покаꙗные положь на с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеные ἐπὶ σωτηρίᾳ SlužSof[b], Orlov 71,3; иже и пришедъ на помощъ велиѫ бы⟨с⟩тъ συνεβάλετο πολύ A 18,27 Ochr Hilf Slepč Mak Šiš; рече бо на пасхоу нашю заклапъ бысть х⟨ристос⟩ъ pascha Bes 22,143aα 14 (пасха наша . . . жьренъ бы⟨с⟩ть πάσχα . . . ἐτύθη 1C 5,7 Christ Ochr Mak Šiš); • de effectu actionis: печаль ваша на радость бѫдетъ εἰς χαράν J 16,20 Sav (въ радость Zogr Mar Ostr bis); иже не приѩтъ пасоуе д⟨оу⟩шѩ своеѩ ἐπὶ ματαίῳ Ps 23,4 Sin Pog Bon Lob Par; поч'то не прѣложи июды на добро μετέβαλε Supr 413,28; да не оубо любьве моѥѧ на ненависть прѣнесете εἰς μῖσος Supr 71,14; вода на вино прѣлагаѥма бѣаше εἰς οἶνον Supr 398,25; дрѣвѣныи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ εἰς σωτηρίαν Supr 430,21; съсѣкѫтъ мечѧ своѧ на рала · и косы своѧ на сръпы εἰς ἄροτρα . . . εἰς δρέπανα Is 2,4 Grig Zach; приложити сѧ на православьноую вѣроу εἰς τὴν ὀρθόδοξον πίστιν NomUsť 26b 15; — на ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пьство с⟨вѧ⟩щати εἰς ἐπισκοπήν NomUsť 34a 14; — бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви стадо се · і оумъножи е на тысѧща и на тъмы εἰς χιλιάδας καὶ μυριάδας Euch 15a 14; и распадѣше сѧ пламенъ надъ пещиѧ на · м҃ѳ · лакотъ ἐπὶ πήχεις τεσσαράκοντα ἐννέα Dn 3.47 Grig Zach Cant 11 Pog Bon; • de toto in partes dividendo: опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое εἰς δύο Mc 15,38 Zogr Mar; sim. на платы раздъра сѧ Supr 475,15; расцѣпивъше на дьвоѥ κατὰ μέσον Supr 270,6; аште и на · р҃ · ихъ раздѣлиши εἰς ἑκατόν Supr 94,30; ѥгоже . . . на полы прѣсѣчетъ διχοτομήσει Supr 107,29; каменьѥ на оукроухы распаде сѧ Supr 475,17; раздѣли е на осмъ словесъ Const 10, Lavrov 21,19; — cf. въ, къ, дѣл҃ьма, дѣлꙗ, за, о.

4. Exprimit modum, quo quid geritur: *na* c. acc., *v* c. acc.; *на* c. acc., *в* c. acc.; *in* c. acc.; — ἐπί c. acc., dat. sine praep.; in c. acc., abl. sine praep.: видѣхъ . . . ѣко плащаницоу велию, на четири ꙋглы висещоу ѡт п⟨е⟩к⟨е⟩се τέσσαρσιν ἀρχαῖς A 11,5 Hilf, на четыри краѫ Ochr Slepč, на краи Mak (за четыри краѥ высещоу Šiš); и градь на · д҃ · оугли стоить τετράγωνος Ap 21,16 Hval Rumj; — на много ростворивъ двьрьцѧ Supr 554,26;

exprimit secundum quod exemplum quid geritur: *podle*; *в соответствии*, *по* c. dat.; *nach*, *gemäß*; — κατά c. acc.; secundum, iuxta, per: не сѫдите на лица κατ' ὄψιν J 7,24 Zogr Mar As Ostr; наоучи мѧ на в'сѧ заповѣди твоѩ ходити Euch 36a 23; тако

идѣаше на повелѣнье с ва тааго Supr 558,21: цѣлоуи дроугы на имена κατ᾽ ὄνομα 3J 15 Christ (по имени Ochr Slepč Šiš); да изведетъ земѣ д⟨оу⟩шѫ живѫ · на рода четвриногa ... и створи б⟨ог⟩ъ ꙁвѣри земъскыѧ и на роды ихъ κατὰ γένος ... κατὰ γένος Gn 1,24 et 25 Grig, на родъ ... на родъ Zach;

exprimit relationem: *na* c. acc., *vzhledem k; имея в виду; mit Rücksicht auf;* ἐπί c. acc. et c. gen. et c. dat., εἰς, ἐν; in c. acc., sub: тъштивыи на милость · а поздьнъ на гнѣвъ ἐν ἐλέει ... εἰς ὀργήν Supr 330,27; на божиѧ рабы быста лютѣиша Supr 210,14; много же оубо и вьнѣшьныихъ кештии искоушение на прѣдълежѧштии разоумъ польꙁевати намъ мошти имати εἰς τὸν προκείμενον σκόπον FragZogr 2a 9; по прѣже бывъшихъ на тѧ пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨ь⟩ствиихъ, да воюеши о нихъ ἐπ σέ 1T 1,18 Christ Slepč Šiš; бл⟨а⟩женьствие оубо се на обрѣзание или не на обрѣзание ἐπὶ τὴν περιτομὴν ... ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν R 4,9 Christ, на обрѣза .. Slepč; величивъ мѫжъ на досаждение дрѣвос⟨ь⟩рдъ ἐφ᾽ ὕβρει Pr 21,4 Grig Zach; проръци на кости снѧ ἐπὶ τὰ ὀστᾶ Ez 37,4 Grig; истиненъ на дѣла его gr. aliter: τὰ ἔργα Dt 32,4 , Cant 2 Pog (истинна дѣла его Bon, истова соуть дѣла Cant 6 Lob Par);

fortasse exprimit rem, per quam quid efficitur. *skrze; через; durch;* — gen. sine praep., ἐπί c. gen.; per: не лѣни сѧ ѡ своемъ дарѣ · иже ти данъ бысть прор⟨о⟩ч⟨ь⟩ст⟩вомъ · съ възложениемъ рѫкоу на прозвитеръство τοῦ πρεσβυτερίου 1T 4,14 Ochr (рꙋкама поповьства Mosk[b] Slepč Šiš, Mak aliter); аще же оубо съвьршение левітьскъмь с⟨вѧ⟩щениемь бы было, людие бо на не възаконени быша ἐπ᾽ αὐτῆς Hb 7,11 Christ Šiš, на нъ Ochr: in hac notione exh.

5. Perraro etiam causam exprimit: *pro; благодаря, из-за; um...willen;* - κατά c. acc., πρός c. acc., ἐπί c. acc. et c. dat., acc. sine praepositione; in c. loc., ad, ex: аще естъ достоино поустити женѫ сиѭ · на всакѫ винѫ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν Mt 19,3 Sav (по кьсѣкои винѣ Mar As Ostr Nik, om. Zogr[b]); sim. на всѧкъ грѣхъ ѡт⟨ъ⟩поущати женоу свою κατὰ πᾶσαν αἰτίαν Sud-Usť 60b 19; нынѧ же не на покаанѧ глаголѫтъ ч'то сътворимъ πρὸς μετάνοιαν Supr 387,4; на молитвоу бл⟨а⟩говѣрнаго вѧчеслава болшю чюдꙋ ꙗвльшꙋ сѧ VencMin 448aβ, Vajs 27,23; д⟨оу⟩ша же моꙗ възърадоуетъ сѧ на г⟨оспод⟩а ἐπὶ τῷ κυρίῳ Ps 34,9 Bon (о г⟨оспод⟩ı Sin Pog Lob Par); sim. на б⟨ог⟩а ἐπὶ θέον Ps 83,3 Pog (о б⟨о⟩ѕѣ Sin Bon Lob Par); — cf. за, ради, дѣлꙗ, дѣльма, по, о, къ.

Nota: in Bes etiam separationem exprimit (cf. cum loc. sub 6.): *od, po* c. loc., *na* c. loc.; *om; von;* a: коль паче на тебе възищю a te Bes 9,40aβ 11; на жрѣбиꙗ съмѣренъıихъ соудни ѡт⟨ъ⟩лоучить a sorte Bes 19,95bα 2; не на животъ ѡтинoудь раздраженъ a vita Bes 4,15aβ 1; cf. отъ, оу.

B) Cum loc.

1. Exprimit significationem loci et significationes ex eadem ductas (на c. loc. saepissime etiam pro graeco ἐπί c. acc. et pro εἰς ponitur et etiam cum verbis motum designantibus apparet, ubi hodie in linguis slavicis praep. c. acc. usurpari solet):

a) positionem seu actiones in superficie alicuius loci, rei, personae tractatas: *na* c. loc.; *na* c. loc.; *an* c. dat., *auf* c. dat., *in* c. dat.; ἐν, ἐπί c. gen., c. dat., c. acc., εἰς, κατά c. gen. et c. acc., πρό c. gen., παρά c. acc., περί c. dat. et c. acc., πρός c. gen., ἐπάνω c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep., gen. sine praep.; in c. abl. et c. acc., per, de, ad, super c. abl., supra, apud, pro, secus, coram, acc. et dat. sine praep.; palaeotiud. in: быхъ ѣко пьтица собѩщиѣ сѧ на зъдѣ ἐπὶ δώματι Ps 101,8 Sin Pog Bon Lob Par; прѣобрази сѧ на горѣ ἐν τῷ ὄρει Prag 1a 13; землѭ ... на неиже ч'ловѣкъ не живетъ ἥν Euch 55a 1; сѣдшоу антѵпатоу на сѫдишти πρὸ βήματος Supr 139,18; обрѣтошѧ с'вѧ тааго на земи ѥд'ного лежѧшта распѧта χαμαί Supr 51,11; почто пштемъ градъ стоѧштиихъ · на тьлѣхъ χαμαί Supr 84,10; пришедъ ста на брѣзѣ рѣкы παρὰ τὸ χεῖλος Supr 81,6; отъвали камы ... и сѣдѣаше на нѥмъ ἐπάνω αὐτοῦ Supr 414,24 (Mt 28,2); да би ... ни слъ⟨ша⟩лъ страш'ныхъ тѣх⟨ъ⟩ бъиваѭщиихъ на в'сѣх⟨ъ⟩ мѣстѣхъ κατὰ τόπον Ryl 4aα 17; како на кони христа вѣды ἔφιππον tit. ad Ap 19,11 Hval, на конихъ Rumj; гривнѫ златѫ на своеи вы περὶ τῇ τραχήλῳ Pr 1,9 Grig (ѡ своеи Zach); от⟨ъ⟩криеши ѣже на ногоу его πρὸς ποδῶν Ru 3,4 Gl; дѣмонъскою областию похищени на семъ свѣте (sic!) inter homines VencNik 22,6; на земли фанъгританьстѣи тоу и обрѧщеши in territorio Tanagritano Vit 127aα, Sobol. 289,2; на ономь полоу *na druhé straně, za; на другой стороне, за; auf der anderen Seite, jenseits;* - πέραν; trans: иже бѣ съ тобоѭ на ономъ полоу иердана πέραν τοῦ Ἰορδάνου J 3,26 As (об онъ полъ Mar Ostr Nik); — etiam de flumine et de mari in sensu *in litore:* на рѣцѣ авилоньстѣ · тоу сѣдомъ ἐπὶ τῶν ποταμῶν Ps 136,1 Sin Pog Bon Lob Par et Cloz 7a 30; ꙗви сѧ пакы і⟨соу⟩съ оученикомъ своимъ на мори тивьрьадьстѣмь ad mare Tiberiadis Bes 24,150bα 9; de regione caeli: се ѕвѣзда ѭже кідѣшѧ на кьстоцѣ · идѣаше прѣдь нимі ἐν τῇ ἀνατολῇ Mt 2,9 As Sav Ostr Deč; тѣлеса с⟨вѧ⟩тыихъ · повръгошѧ на въсточьныихъ странахъ Supr 538,25; • fig.: ѣко дъшти моѣ на коньчинѣ естъ ἐσχάτως ἔχει Mc

5,23 Zogr Mar; се бо имѣаше льстивъи на оумѣ τοῦτο γὰρ εἶχεν ... βούλημα Supr 58,11; страхъ же вели бѣ на всѣхъ ἐπὶ πάντας A 2,43 Hilf; нога моꙗ ста на правотѣ ἐν εὐθύτητι Služ, Orlov 137,17 (Ps 25,15); на с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци своемь о оубииствѣ его помышлѧше VencProl 38aα, Vajs 66,20; жена дължьна ѥсть власть имѣти на главѣ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς 1C 11,10 Christ Slepč Šiš;

b) exprimit modum vel rem, per quam quid efficitur: *na* c. loc., *po* c. loc., instr. sine praep.; *на* c. loc.; *auf;* — ἐν ἐπί c. gen. et c. acc.; in c. abl., supra, abl. sine praep.: приде на кони к' нимъ ἱππεύων Supr 60,11; приде ... на колесницахъ ἐν ... ἅρματι 4Rg 5,9 Grig; на колѣхъ везомъ бѣаше ἐπὶ ἀμάξης Supr 117,22; въстани на ногоу твоею ἐπὶ τοὺς πόδας A 26,16 Ochr Christ Šiš, въстани и ходи на ногоу своеоу Slepč; вьзидета сѣ на облацыхъ на небо ἐν τῇ νεφέλῃ Ap 11,12 Hval Rumj; ходѩи на крилу вѣтрьню ἐπὶ πτερύγων Ps 103,3 Sin Eug Pog Bon Lob Par;

c) exprimit positionem vel actiones in conventu quodam tractatas: *na* c. loc.; *на* c. loc.; *auf* c. dat., *bei;* — ἐπ. c. gen. et c. acc., ἐν, εἰς, κατά c. acc., dat. sine praep.; in c. abl. et c. acc., ad: приемъ на вечери хлѣбъ ... дастъ оученикомъ Euch 46b 6 (Mt 26,20); на ѡбѣдѣ сѣдоста epulis discumbunt VencNik 18,33; расмотрітъ словеса своѣ на сѫдѣ ἐν κρίσει Ps 111,5 Sin Pog Bon Lob Par; да вь лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приимета ἐν τοῖς ἐπάθλοις Supr 376,10; ѥгда сѧ б'рахомъ на велицѣи брані τῷ μεγάλῳ πολέμῳ Supr 72,27; вѣтротлꙗненъ же бываетъ на жѫтвѣ с⟨ы⟩нъ законопрꙗстѫпенъ ἐν ἀμήτῳ Pr 10,5 Grig Zach; на стражбѣ своеи станоу и взидоу на камень ἐπὶ τῆς φυλακῆς Hab 2,1 Gl; папежь съ дъвѣма сътома и ·ō· о⟨ть⟩ць ... на шестѣмь съньмѣ многы мѧтежа въсколоша Meth 1, Lavrov 70,7; sim. на всѧкомь сборѣ καθ' ἑκάστην σύνοδον NomUsť 46a 21; да на мъши пьрвѣѥ чьтоуть ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ и еван⟨ь⟩г⟨е⟩лиѥ римьскы Meth 8, Lavrov 74,1; крадъи на воинѣ ἐν φοσσάτῳ ἤτοι ἐν ἐξπεδίτῳ SudUsť 59b 21; sim. на брацѣхъ ἐν γάμοις NomUsť 27a 21; на погребениѥю (sic!) быхомь in sepultura Nicod 17, Stojanovic 106,31;

d) exprimit positionem post verba movendi (pro acc. exspectato); *na* c. acc.; *на* c. acc.; *an* c. acc., *auf* c. acc.; — ἐπί c. acc. et c. gen. et c. dat., εἰς, ἐν, dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl.; ad, super c. acc. et c. abl., pro, ante, dat. sine praep.: ни въжагаѭтъ свѣтильника · і поставлѣѭтъ его подъ спѫдомь · нъ на свѣштьницѣ ἐπὶ τὴν λυχνίαν Mt 5,15 Zogr As Ostr bis Deč; вьзьмѣте іго мое на себѣ ἐφ' ὑμᾶς Mt 11,29 Zogr Mar As Ostr (на сѧ Sav Nik); пригвоздишѧ и на распонѣ Euch 50a 17 (Mt 27,35sq et J 19,19sq); приемъшюмоу на рѫкоу г⟨оспод⟩а нашего ἐν ἀγκάλαις Euch 7a 21; вьса капишта сътъръ покръже на земи εἰς τὴν γῆν Supr 107,8; на всѣхъ обьштъ даръ излиꙗ εἰς πάντας Supr 493,10; положи на земи с⟨ы⟩на своѥго χαμαί Supr 43, 16; изношахоу недоужьние и полагахоу на посталахъ (sic!) и на одрѣхъ ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων A 5,15 Hilf, на постели ... Mak; ꙗко моиси полагаше покрывало на лици своѥмь ἐπὶ τὸ πρόσωπον 2C 3,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; възложи е на полѣна и складе на ѡлтари ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον 3Rg 18,33 Grig Zach; постави ногоу свою десноую на моры а шоую на землы ἐπὶ τῆς θαλάσσης ... ἐπὶ τῆς γῆς Ap 10,2 Hval Rumj; на ѥтерѣ степени ѥго поставити εἴς τινα βαθμόν NomUsť 22a 3; на столѣ к'нѧжествіа ... посаженъ бысть in ... sedem VencNik 4,20; на недоужьныихъ роукы възложать super aegros Bes 29,190bα 14;

e) raro exprimit relationes contrarias: *proti; противъ; gegen, wider;* — κατά c. gen.; in c. acc., adversus, de: дрѣво бѣ · запрѣштениѥ ѥже на адамѣ сьмрьть κατὰ τοῦ Ἀδάμ Supr 489,11; изиде же отъречениѥ на обою κατ' αὐτῶν Supr 482,18; на таковыхъ нѣсть законъ κατὰ τῶν τοιούτων G 5,23 Christ Ochr Slepč Šiš Mih (таковихь sine praep. Mak);

f) raro etiam positionem vel actiones in spatio super aliqua re vel persona exprimit, ubi saepius praepositio надъ c. instr. adhibetur: *nad* c. instr.; *над; über* c. dat.; — ἐπί c. acc.; super c. acc.: створи знамениѥ крьста на адамѣ и на всѣхъ своихъ super Adam et super omnes sanctos Nicod 24, Stojanovic 116,2; быс⟨тъ⟩ на мнѣ рѫка г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ ἐπ' ἐμέ Ez 37,1 Grig; ꙗви сѧ . . на оученицѣхъ въ ѡгньнѣ ѡбразѣ super discipulos Bes 30, 199aβ 22 (cf. A 2,3); ◆ format numeralia composita: ізиде въ вит'аниѭ съ обѣма на десѧте μετὰ τῶν δώδεκα Mc 11,11 Zogr Mar; третиꙗго на десѧте не видѣаше ник'тоже τὸν γὰρ τρισκαιδέκατον Supr 121,21; вѣмь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка о х⟨ристо⟩сѣ прѣже четырь на десѧте лѣтъ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων 2C 12,2 Christ Slepč Šiš, д̄ ·і̄· лѣт⟨ъ⟩ Ochr Mak; - cf. надъ;

g) exprimit obiectum c. vocibus et verbis regnandi, irae, amoris, curae, beneficii conferendi: ἐπί c. gen. et c. dat. et c. acc., εἰς, ἐν, κατά c. gen., περί c. acc., gen. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., super c. acc., adversus, adversum, pro, supra, propter, contra, gen. sine praep.: имѫщюмоу власть на в'сѣкомь влад⟨ы⟩чьствѣ πάσης ἀρχῆς Euch 55a 18; імьже ли ти область далъ естъ · на нечістыхъ бѣсѣхъ κατὰ τῶν δαιμόνων Cloz 4a 40; инь анѣель ѡть олтара изиде

имѣе область на огни ἐπὶ τοῦ πυρός Ap 14,18 Hval Rumj; — гнѣвати сѧ на тѣхъ · иже ... пишѫтъ κατὰ τῶν γραφόντων Supr 403,18; любовь ѣвлѣѩ ѩже імѣаше · на немь περὶ τὸν μαθητήν Cloz 3b 32; г⟨оспод⟩и потръпи на мьнѣ ἐπ᾽ ἐμοί Mt 18,26 Mar As Zogr^b Ostr (о мнѣ Sav); і тръпитъ на н҃ихъ ἐπ᾽ αὐτοῖς L 18,7 Zogr Mar As Ostr^bis (по нихъ Sav); се отрокъ мої егоже изволихъ ... на немьже благоизволи д⟨оу⟩ша моꙗ ἐν ᾧ Mt 12,18 Sav, на н҃ьже Zogr Mar As Ostr Nik; ави нынѣ мил⟨о⟩сть твоѩ · на рабѣ твоемь семь εἰς τὸν δοῦλόν σου Euch 25a 7; видѣахѫ знамениѣ · ѣже творѣаше на недѫжьныхъ ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων J 6,2 Zogr Mar As Ostr; оутвръдилъ еси на мьнѣ рѫкѫ твоѩ ἐπ᾽ ἐμέ Ps 37,3 Sin Pog Bon Lob Par; нъ и на старци семъ сътвори тѫ милостин҃ѫ Supr 553,26; тащание створить на всѣхъ живоущихъ на з⟨е⟩мли ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν So 1,18 Gl; сътворити соудъ на всѣхъ κατὰ πάντων Jud 14 Christ Šiš; и створимь казьнь на нѥмь (lat. om.) Nicod 15, Stojanović 103,27; — sim. etiam: егда на оучении · разоумѣвъшимъ вамъ нѣчто г⟨лаго⟩лю de aedificatione ... loquor Bes 36,264aβ 1: — cf. о. по, при, въ, къ.

2. Exprimit tempus, quo vertente quid geritur: *na* c. acc., *o* c. loc., *při*, *v* c. acc. et c. loc.; *в* c. acc., *на* c. acc. et c. loc., *при*; *in* c. dat. et c. acc., *an* c. dat., *auf* c. acc., *zu*; — ἐπί c. dat. et c. acc., ἐν, εἰς, ὑπό c. acc., acc. sine praep.; in c. acc. et c. abl., per, post, abl. sine praep.: да авитъ сѧ има на прѣломьѥнии хлѣба Supr 474,23; и боудет на ютрѣ τὸ πρωί Ru 3,13 Gl; на исходѣ житиꙗ ἐπὶ τῇ ἐξόδῳ τοῦ βίου NomUsť 43b 25; м⟨о⟩л⟨и⟩тва всегда · и на ѿ · хъ час⟨ѣ⟩хъ · и на вечернихъ подобаѥть бывати ἐν ταῖς ἐννάταις ... ἐν ταῖς ἑσπέραις NomUsť 48a 9; на соуднѣмь д⟨ь⟩ни сѹдѧще Dijav, Sobol. 43,13; і не хотѣаше на дльзѣ же врѣмени ἐπὶ χρόνον L 18,4 Zogr Mar As Sav Ostr^bis; о поюштіхь бога светыхь на боудоуштемь вѣці ἐπὶ τῇ μελλούσῃ κρίσει tit. ad Ap 11,15 Hval Rumj; на длъѕѣ. на малѣ, на мъноѕѣ et sim. v. sub lemmatibus his; — cf. въ, о, при, къ. за.

3. Rarissime exprimit finem: *na* c. acc., *k*; *к*, *в* c. acc.; *zu*, *wegen*; *ad*, *in* c. acc.: da miraſte napomoki biti (= да ми рачите на помощи быти) Fris III 20; г⟨лаго⟩ла имъ оувѣштаваѧ · не даꙗти дара б⟨о⟩жиꙗ на коупл҃и ἐμπορίαν ποιεῖσθαι Supr 518,15; — in hoc sensu exh.; — cf. на c. acc., въ, къ, за.

4. Perraro etiam relationes exprimit: *v* c. loc., *vzhledem k*; *ввиду*, *в* c. loc.; *in* c. dat.; ἐν; in c. abl.: плъкъ непрѣборемыи · тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы ἔν τε πολέμοις Supr 83,2; сильнъ на брани in proelio Bes 34,241bβ 12; — cf. въ, къ.

5. Exprimit mensuram et pretium et obiectum censendi: *za* c. acc.; *за* c. acc.; *um*; — ἐπί c. dat. et c. acc., εἰς, gen. sine praep., acc. sine praep.; in c. acc., pro, acc. sine praep., abl. sine praep.: можааше бо се мѵро · продано быти на мнозѣ πολλοῦ Mt 26,9 Zogr Mar As Sav Ostr^bis; се естъ кръвь моѣ ... ѩже прѣдалъ еси на ѣ҃хъ · съребрьницѣхъ τριάκοντα ἀργυρίων Cloz 7b 26; поставити на мьздѣ иконома ἐπὶ χρήμασιν NomUsť 17b 2; а дроугыѥ продаше жидомь на цѣнѣ Naum 308aα 30; аще на толицѣ село ѡтдаста τοσούτου A 5,8 Hilf Šiš Grš, на толица Mak; кы не на мьздѣ творите gratis Bes 4,16bβ 6; — на толицѣ же житиѥ ѥго славьно бысть ἐπὶ τοσοῦτον Supr 519,7; на м'нозѣ мѫчимъ ἐπὶ πλεῖον Supr 4,4; — і дашѧ на селѣ скѫдельничи εἰς τὸν ἀγρόν Mt 27,10 Zogr Mar As Sav Ostr^bis; что бо дастъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ізмѣнѫ на д⟨оу⟩ши своеи τῆς ψυχῆς Mc 8,37 Mar As Sav Ostr (за д⟨оу⟩шѫ Zogr); на кръві владычъні · цѣнѫ възімааше τοῦ αἵματος Cloz 6a 10; живи на нихъ ἐπ᾽ αὐτοῖς A 21,24 Christ; аще имать цѣноу юже дасть на немь (gr. aliter) SudUsť 59a 23: аще и всѧ имѣніа давъ на носилѣ pro vehiculo VencNik 30,9; — cf. за.

6. In Bes exprimit etiam separationem (cf. St. Herodes, *Předložková spojení v Besědách Řehoře Velikého*, Slavia 36, 1967, p. 240): *na* c. loc., *od*; *om*, *c* c. gen.; *von*; — in c. abl., a: и то ѥже въ правьдоу · на дължьницѣ възѧти ѥсть · ѡт⟨ъ⟩поустимъ quod nobis iuste competit Bes 16,85aα 1; ѥгда съ лихвою на васъ изищемо боудеть a vobis Bes 9,59bβ 13; и своѥго на нихъ нѣчто възищють in illis Bes 39,311aα 7: въ моукахъ на тебе (sic! pro тебѣ) то изискано боудеть in tormentis exigaris Bes 6,24aα 14; — cf. отъ, оу.

Nota: на per errorem quendam semel etiam c. gen. occurrit: и вьрхъіи на оупъваниꙗ своѥго приобщить сѧ о оупъвании ἐπ᾽ ἐλπίδι var. τῆς ἐλπίδος 1C 9,10 Christ (на оупваниѥ Ochr Slepč Mak Šiš).

In SudUst 57a 26 et in NomUsť 49b 21 pro не.

на лѣхы · на лѣхы, на сподъі · на сподъі v. лѣха. сподъ

на interj.

occurrit in Meth

na, tu máš; на, вот тебе; da, da hast du; hic habes: тѣ на ти дари мнози Meth 5, Lavrov 72,6. — Exh.

наанѣеовъ adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Nik (hic наегеовь)

τοῦ Ναγγαί; Nagge (gen.); — Nagge, unus e progenitoribus Christi: с⟨ы⟩нъ сы ... еслимовъ · наанѣеовъ τοῦ Ναγγαί L 3,25 Zogr Mar, наегеовь Nik. Exh.

НААСОНОВЪ. НААСОНЪ v. насоновъ, насонъ

НАБОДЕНИЕ. -ия n.
occurrit in Bes

набодение ногы *klopýtnuti; спотыкание; Stolpern; pedis offensio:* егда набодениимъ ногы злы дѣлы симъ по земли ходимъ dum inoffenso pede operis per hunc in terra gradimur (interpres slavicus per errorem *in offenso* legebat) Bes 30,206aβ 9. — Exh.
Cf. прѣтъкновение

НАБОСТИ, -бодѫ, -бодеши pf.
occurrit in Bes

ноѕѣ набости *klopýtnouti; споткнуться; stolpern; pedem offendere:* нъ набоденамъ ногамъ поуть нашь на земли сътворимъ inoffenso pede iter nostrum in terra agitur (interpres slavicus per errorem *in offenso* legebat) Bes 30,206aβ 14sq. — Exh.
Cf. прѣтъкнѫти, потъкнѫти сѧ

НАБЪДѢТИ, -бъждѫ, -бъдиши ipf.
occurrit in Grig Naum Bes

chrániti, zachovávati při životě; сохранять, сохранять жизнь; schützen, am Leben erhalten; — περιποιεῖσθαι; reservare, sustentare: аще оубо мѫжъскъ полъ бѫдетъ оубиѣте е · аще ли женъскыи полъ набдите е περιποιεῖσθε Ex 1,16 Grig (съпабдита Zach); овии въ коньстантинѣ градѣ · ц⟨ѣса⟩ремь набдими покои прiеше Naum 308aβ 7; егда оубо с⟨вѧ⟩тыꙗ моужа . . . своею щедростию набъдѧть sustentant Bes 20,111aβ 8. — Exh.
Cf. съпабъдѣти

НАВАДИТИ, -важдѫ, -вадиши pf.
occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr Nicod

навадити кого (на кого) *navésti; подстрекнуть; anstiften;* πείθειν, προβιβάζειν; persuadere, praemonere, excitare: старьци навадишѧ народы · да испросѧтъ варавѫ ἔπεισαν Mt 27,20 Sav Ostrbls (наоустишѧ Zogr Mar, наоучишѧ As); она же наваждена материѭ своеѭ προβιβασθεῖσα Mt 14,8 Zogr Mar; старѣишины жидовьскыѥ на нь навадихъ excitavi Nicod 20, Stojanović 110,21;

навадити на кого *pomluviti, osočiti; оклеветать; verleumden;* — διαβάλλειν, καταμαρτυρεῖν; *calumniari:* пристѫпивъше к' нѣмоу · навадишѧ на праведника τὸν δίκαιον διέβαλλον Supr 215,9; • въ лъжѫ навадѧтъ на нѫ καταμαρτυρήσωσι αὐτῆς Supr 135,5sq. — Exh.
Cf. вадити, наговорити, наоустити, наоучити; обадити, оклеветати, хоулити

НАВАДЬНИЦА. -ѧ f.
occurrit in Mosk^b Slepč Šiš

klevetnice; клеветница; Verleumderin; — ἡ διάβολος; criminatrix, (mulier) detrahens. *calumniatrix:* женамъ же такожде · чистамъ не навадъницамъ μὴ διαβόλους 1T 3,11 Slepč Šiš (съвадьницамъ Christ); sim. Tt 2,3 Mosk^b Slepč Šiš. Exh.
Cf. съвадьница

НАВАЖДЕНИЕ. -ия n.
occurrit in Parim

pomluva; клевета; Verleumdung; — διαβολή; *calumnia:* съхранити тѧ ѡт⟨ъ⟩ жены мѫжаты · и ѡт⟨ъ⟩ наваждениѣ ѧзыка тѹждаго ἀπὸ διαβολῆς γλώσσης ἀλλοτρίας a blanda lingua (Vg.) Pr 6,24 Grig Zach. — Exh.
Cf. клевета, обаждение, оклеветание

НАВАТЪ, -а m., nom. propr.
occurrit in Supr

Novatus; Ναυάτος; — presbyter romanus saec. III., auctor schismatis Novatianorum seu ‚Καθαρῶν': ѡ наѳане чимъ дръзнѫвъ · отъвѣштати хоштеши · наватомъ поѥм'ѥмъ ὑπὸ Ναυάτου Supr 360,29. Exh.

НАВЕОДЬСКЪ adj. ad nom. propr.
occurrit in Grig

τοῦ Ναβαιώθ; Nabaioth (gen.): — pertinens ad Nabaioth, hebr. n^ə̄bājōṯ, unam e gentibus Arabiae, de Nabaioth, filio Ismaël, appellatam: ѡвии навеѡдъсци придѫтъ ти Ναβαιώθ Is 60,7 Grig. — Exh.

НАВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши pf.
occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Nik Christ Slepč Šiš Parim Gl Služ Bes

1. *uvésti, přivésti; навести, привести; führen, bringen;* — ἐπάγειν, εἰσάγειν; inducere, adducere, importare, inferre, infligere, ponere: въздвиже югъ до небеси · і наведе силоѭ своеѭ западенъ ἐπήγαγεν Ps 77,26 Sin Pog Bon Lob Par; — in hac notione exh.; ◆ навести на пѫть et sim. ὁδηγεῖν, ἄγειν, ἐπιβιβάζειν; deducere, ducere: наведи мѧ г⟨оспод⟩і на пѫть твоі ὁδήγησον Ps 85,11 Sin Pog Bon Lob Eug, нав҃ди Par; посълавы с⟨ы⟩на своего . . . навестъ насъ на пѫть правы Euch 41a 6; sim. навести Slovo bolęštichь radi, Bes 327bβ 11; на висока наведет' ме ἐπιβιβᾷ Hab 3,19 Gl Eug Cant 5 Lob Par (наводѧ Cant 3 Pog Bon); • навести кого (sc. въ домъ) συνάγειν; colligere: страненъ бѣхъ

и наведосте мѧ συνηγάγετε Supr 123,22 Mt 25,35 Nik (вѣвѣсте Mar, въведосте Zogr Sav Ostrbis, om. As); sim. не наведосте Mt 25,43 Nik (не въвѣсте Mar As, не въведосте Zogr Sav Ostrbis); когда же те видѣхомъ странна, наведохомъ συνηγάγομεν Mt 25,38 Nik (въвѣсомъ Zogr Mar As, вьведохомъ Sav Ostrbis); — in notione *colligere* exh.; — cf. въвести, наставити;

saepissime навести что на кого *přivésti, seslati, uvaliti; наслать, ниспослать, взвалить; etwas über jmdn bringen; inducere, imponere, inferre:* изѣгъ съмрѣти · иже гоусітель наведе на вѣющѣкни ἐπήγαγε Cloz 6b 35; мълъчание наведе на ѩ ἐπήγαγες Supr 249,8; хощете навести на ны крьвь человѣка сего ἐπαγαγεῖν A 5,28 Šiš (нанести Mak, ..ане.. Slepč, om. Hilf); истинѫ и сѫдомъ наведе си късы на нъ ἐπήγαγες Dn 3,28 Grig Zach, Cant 11 Pog Bon, SlužSofb, Orlov 177,6; наведетъ на та вєселие ἐπάξει So 3,17 Grig Zach Gl; не съмѣ соудa навести хоулына ἐπενεγκεῖν Ju 9 Christ Šiš, на .. Slepč;

cf. наводити, нанести.

2. *dovésti, uměti; смочь; konnen,* — posse: wна вещьми наѣ̊ ꙗкоже и вьзлюбы много illa plus potuit Ben, Sobol 133,26; — in hoc sensu exh.

НАВЕЧЕРИЕ, -иа n.

occurrit in As Sav Ostr En Ochr Slepč Mak Šiš Grig VitGlag CMVat

lerm. lechn. liturg. *vigilie, předvečer svátku; канун (праздника); Vorabend (eines Festes):* - παραμονή, προεορτία; *vigilia:* мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨аврия⟩ ѵ̄ и г̄ вь навечерие род⟨ь⟩ства х⟨ристосо⟩ва ἡ παραμονή As 132b 6, навечерие Ostr 249bα 1sq, Sav 137b 1, Ochr 93a 9, Slepč 116a 22, Mak 76a 6; навєрие прѣ-ображение г⟨оспо⟩да и⟨а⟩ш⟨в⟩го ис оу,х⟨рист а προεορτία Mak 83b 11; июня · к̄д̄· вида и дроужини его · в ивчри к⟨а⟩п⟨и⟩т⟨оѵл VitGlag 2aα 20.

НАВЛАСТИ v. sub власть

НАВОДИТИ, -вождѫ, -водиши ipf.

occurrit in Psalt Supr Hval Parim Const Nom

uvádět, přivádět; наводить, приводить; führen, daraufführen; — ἐπάγειν, παράγειν, ἐπιβιβάζειν; inducere, deducere: людии ... больше времѧ искоушати · и на всѧ и наводити степени παράγειν NomUsť 8a 9; на высока наводѫ мѧ ἐπιβιβῶ Hab 3,19 / Cant 3 Pog Bon (наведет Cant 5 Lob Par);

saepissime наводити что на кого. что seu кому (semel) *přivádět, sesílati, uvalovati; насылать, ниспосылать; etwas über jmdn bringen; inducere, imponere, inferre:* о · ѯ · анѣлы наводѧще на человѣкы вѣзі περὶ ... τῶν ἐπαγόντων tit. ad Ap 15,1 Hval; азъ наважда потопъ водъ на землѫ ἐπάγω Gn 6,17 Grig Zach; наводѧ грѣхы w⟨тъ⟩ца на чада ἐπάγων Ex 34,7 Grig Zach; наводитъ на ны по м⟨и⟩лости своеи ἐπάγει Is 63,7 Grig Zach; азъ наважоу на люди сиѧ зло Const 10, Lavrov 17,16 (Jr 6,19 ἐπάγω); наводитъ гнѣвъ свои на живѫщиѧ ἐπάγει Is 26,21 Grig Zach; не гнѣва наводьѧ на вьсѣкъ день μὴ ὀργὴν ἐπάγων numquid irascitur Ps 7,12 Sin Pog Bon Lob Par; великѫ бѣдѫ наводитъ не вьнимаѭштиимъ ἐπάγει Supr 513,23sq; wтьрѣшение · д · печаты вѣлаетъ наводѧмые рани показание на wтьрицаюште се господа τὰς ἐπαγομένας μάστιγας tit. ad Ap 6,7 Hval; sim. наводѧмы tit. ad Ap 6,12 Hval.

Exh.

Cf. навести. наносити

НАВОДИЕ, -иа n.

occurrit in Zogr Mar

povodeň, záplava; паводок, наводнение; Überschwemmung, Hochwasser; — πλήμμυρα; inundatio: наводью же къвъшю· припаде рѣка храминѣ тоі πλημμύρης L 6,48 Zogr Mar. Exh

Cf. наводьнение. потопъ

НАВОДЊНИТИ СѦ. -ниѫ сѧ. -нити сѧ pf.

occurrit in Psalt Euch Ben

rozvodniti se; переполниться водой, разлиться; aus den Ufern treten; — καταχλύζεσθαι; inundare: потоци наводьнишѧ сѧ κατεχλύσθησαν Ps 77,20 Sin Pog Bon Lob Euch 5b 8sq. навѫдише се Par; вєдеоу наводнившоусе · wтиде и wттоудоу Ben, Sobol. 124,5; ты исжчі рѣкы наводьненъıѧ ποταμοὺς Ἠθάμ Ps 73,15 Sin Bon (вєдамекы Pog, етам' Lob Par). — Exh.

Cf. наводьнити сѧ. потопити

НАВОДЊНЯТИ СѦ. -ниѭ сѧ. -нѧеши сѧ ipf.

occurrit in Gl

rozvodňovati se; переполняться водой, разливаться; aus den Ufern treten: — inundare: лѣки навод'нающими се води сице плачь мои tamquam inundantes aquae Job 3,24 ms. Nov. II Gl. - Exh.

Cf. наводьнити сѧ

НАВОДЬНЮЕНИЮ. -ия n.

occurrit in VencNik Bes

rozvodnění; паводок, наводнение; Überschwemmung; inundatio: такоу богꙋ силоу сътвор'шꙋ наводненію рекы VencNik 23,27; - fig. de Spiritu sancto: fluentum: наводьнениѥ с⟨вѧ⟩т'а⟩го д'оу⟩ха изданоу fluenta sanctae praedicationis dedit Bes 20,109bα 13sq. — Exh.

Cf. наводиѥ, потопъ

НАВ'ЬГИНЪ adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in kalend. En Ochr Slepč Mak et in Parim Pochv Meth Nom Zap; in Ochr scribitur навгиинъ, in Zach наоугинъ, наоугиинъ

τοῦ Ναυή; Nun (gen.); pertinens ad Nun, hebr. Nun; in VT pater Iosue (cetera v. sub исоусъ b): слоуга же і⟨соу⟩съ с⟨ы⟩нъ навгинъ · не исхождаше ѡт⟨ъ⟩ скініѧ Ἰησοῦς υἱὸς Ναυή Ex 33,11 Grig, наоугиинъ Zach: покои ис⟨оу⟩соу нав'гииноу Ochr 69b 15; sim. навгина Mak 64a 24; исоусъ навьгинъ людьмъ б/о жнѥмъ землю раздѣли Meth 1, Lavrov 69,4sq.

НАВЪКЛИРЪ, -а m.

occurrit in Christ Mak Šiš; in Mak forma навьклерь

vrchni lodník; начальник корабля; Schiffshauptmann; - ναύκληρος; nauclerus: сътьникъ же кърмьчиꙗ и навъкліра паче послоушаше τῷ ναυκλήρῳ A 27,11 Christ Šiš, навьклера Mak. - Exh.

Cf. корабльникъ, старѣишина

НАВЪСЕЛИТИ СѦ m Zch 2,4 Gl pro въселити сѧ

НАВЪХОДОНОСОРЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Ilj Parim; in Supr scribitur наухо-, in Zach semel наоухо-

Nabuchodonosor, Nebukadnezar; Ναβουχοδονοσόρ; — rex Babyloniae a. 605—561 a. Chr. n.: избавивъıи три отрокы отъ пештьнааго огни · цѣсара наухоdоносора τοῦ βασιλέως Ναβουχοδονόσορ Supr 226,4; что бъıс⟨тъ⟩ польза навъходоносороу ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю гърдоѥ слово Ναβουχοδονόσορ τὸν βασιλέα Ilj 2b 17sq; реч⟨е⟩ данилъ къ наоуходоносороу gr. om. Dn 2,31 Zach, навъходоносоромъ (sic!) Grig: навходоносоръ ц⟨ѣса⟩ръ · сътвѡри тѣло злато Ναβουχοδονοσόρ Dn 3,1 Grig Zach; рѣшѫ ц⟨ѣса⟩реви · навходоносоре ц⟨ѣса⟩рю Κύριε βασιλεῦ Dn 3,9 Grig, навходоносоръ (sic!) Zach.

НАВЪІКНѪТИ, -нѫ, -неши pf., чесомоу, чьто, о чемь

occurrit in Zogr Mar Psalt Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Hom Const Meth Nom Venc Bes

1. *naučiti se; научиться; lernen, erlernen;* — μανθάνειν, διδάσκεσθαι; discere, accipere: отъ смоковьницѧ же навъıкнѣте притъчи μάθετε Mc 13,28 Zogr Mar; съмѣсишѧ сѧ съ ıѧзъıкъı · и навъıкѫ дѣла іхъ ἔμαθον Ps 105,35 Sin Pog Lob Par, навъıкохѫ Bon; да ѡт наю навъıкнете не паче моудрьствовати псанаго μάθητε 1C 4,6 Christ (наоучите сѧ Slepč Šiš); о всемь навъıкохъ, и насъıщати сѧ и алкати μεμύημαι Ph 4,12 Christ, навъıкъ Slepč; ти самѣми дѣлесъı искоушение навъıк'ше καταμαθόντας Supr 305,22; тъı кѫдоу арие блазньное навъı (sic! pro навъıче) ἐδιδάχθης Supr 511,30; въсе книгы ѡт⟨ъ нѥго навыкь Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,16 (оумѣеши Const 10, Lavrov 21,23); да ... не издано ѡтъ себе · ѥже навъıклъ боудеши acceperas Bes 6,24aα 12sq; ѥже заповѣдьми навъıкнеть instruitur Bes 30,200bβ 10sq; - ближикою ѥго навъıкъ a religioso viro quodam ... propinquo illius didici Bes 12,56bα 5 (оувѣдѣхъ[мъ] Uvar 36aα 33); - *cognoscere:* навъıче ли широтъı подънебеснъıѧ νενουθέτησαι Job 38,18 Grig Zach.

2. *navyknouti, přivyknouti; привыкнуть; sich angewohnen; consuescere, solere:* мати болитъ · навъıкъши обычаѥмъ крьмити дѣтишть τὴν μὲν προαίρεσιν τοῦ τρέφειν ἡπλομένην ἔχουσα Supr 312,9; не хоте емоу навыкноути житенскыих⟨ь⟩ вещеи Const 3, ms. 1469, Lavrov 41,15sq (var. привыкнꙋти).

Cf. въıкнѫти, навъıщати, наоучити сѧ, изоучити сѧ, привъıкнѫти

НАВЪІСОЧЕ adv. loci

occurrit in Supr

vysoko, ve výši; высоко, в вышине; hoch, in der Höhe; — ἐφ' ὑψηλοῦ; in alto: побѣдителꙗ нага пригвождена навъıсоче вьсѣмъ показоваашe ἐφ ὑψηλοῦ Supr 489,23. - Exh.

Cf. въıсоче

НАВЪІЩАТИ. -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

učiti se; учиться; lernen; — μανθάνειν; discere: ч'то оубо отъ сего навъıщаѥмъ μανθάνομεν Supr 373,11sq. — Exh.

Cf. навъıкнѫти, въıкнѫти, оучити сѧ

НАВ'ЪЧЕНИЄ, -ИА n.

occurrit in Chil

učení, vyučení: учение, научение; Erlernen: — μάθημα; *disciplina:* велико оубо естъ притажание правовѣрънѣихъ · оучение навъченые μάθημα Chil 2bβ 20. — Exh.

Cf. оучение

НАВ'ѢД'ѢТИ. НАВѢМЬ, НАВѢСИ ipf.

occurrit in Supr

věděti, znáti; знать; wissen, kennen: ἐπίστασθαι; novisse: та единa о нѣмъ съповѣдaм · иже въсѣмъ съпроста ѥвьѥние навѣдѫштимъ того τοῖς αὐτὸν ἐπισταμένοις Supr 278,30. — Exh.

Cf. вѣдѣти

НАВ'ѢЖДЕНИЄ, -ИА n.

occurrit in Supr

návštěva; посещение; Besuch; visitatio: хоташтеѥ бъıти пришьствиѥ · на навѣжденые стар'ца пришьдъше Supr 555,20. — Exh.

Cf. посѣщение

НАВАЗАТИ. -ВАЖЬ, -ВАЖѢШИ pf.

occurrit in Supr Parim

uvázati, přivázati, navázati; привязать, навязать; (an)binden; — ἁφάπτεσθαι; ligare (Vg.), alligare (It.): навазавъ на въıж звѣри Supr 558,13; наважи же а на своа д⟨оу⟩шь ἅφαψαι Pr 6,21 Grig, нави (sic!) Zach (wѣажи Lobk). — Exh.

Cf. привазати

НАГЛО adv.

occurrit in Ryl Zach Bes Nicod Vit; in Zach Vit scribitur нагъло

náhle, prudce; вдруг, стремительно; plötzlich, heftig; ἀποτόμως; subito: рѣкъı же потопать нагъло ἀποτόμως duriter Sap 5,23 Zach; wнъ къ себе наглъ змии градоуць видяше subito Bes 19,97aα 10 (напрасно Uvar 54bβ 7); наглъ створено къıс⟨тъ⟩ с⟨ъ⟩лнце лицемь subito Nicod 18, ms. Novg 258bβ 12 (напрасно Stojanovic 107,30); ѥгда мъчаша ѭ кони нагъло въ крькъıзѣ сѣдящю поχъıщьше Vit 129bβ, Sobol. 294,5; — spec. *unáhlenè; опрометчиво; überstürzt; praecipiter:* (иже) наг⟨ло гнѣваѥт се) Ryl 1bα 1. Exh.

Cf. напрасно

НАГЛОДОУШЬНЪ adj.

occurrit in Lobk Zach

unáhlený, prudký; опрометчивый; übereilt, überstürzt; - - ὀξύθυμος; iracundus (It.), impatiens (Vg.): наглодшѣнь творитъ безь свѣта ὀξύθυμος Pr 14,17 Lobk Zach; наглодшѣнь Lobk var. ad наглъ in наглъ крѣпъкъ безѣменъ ὀλιγόψυχος impatiens (Vg.), pusillanimus (It.) Pr 14,29 Grig Zach. Exh.

Cf. наглъ, ѥ-съвѣта sub съвѣтъ

НАГЛЪ, -ЬЫИ adj.

occurrit in Mosk[b] Slepč Parim Bes

náhlý, nenadálý; неожиданный; plötzlich; repentinus: наглою смьртию измьрли соуть repentina morte Bes 1.5bα 19sq (напрасною Uvar 4aβ 19sq, Synod 4b 20); — spec. *unáhlený, prudký; опрометчивый; unbesonnen, übereilt;* – προπετής; praeceps, impatiens, protervus: коудѣт ко чл⟨овѣ⟩ци ... предателе, нагли, възносливи προπετεῖς 2T 3,4 Mosk[b] Slepè; наглъ крѣпъкъ безѣменъ ὀλιγόψυχος pusillanimus (It.), impatiens (Vg.) Pr 14,29 Grig Zach (наглод⟨оу⟩шень Lobk); гнѣвъ бо законьника не достоитъ бъıти наглъ praeceps Bes 17,124bα 9 (напрасно Uvar 69bα 5). - Exh.

Cf. напрасънъ, наглодоушьнъ

НАГЛЬСТВО, -А n.

occurrit in Nom, scribitur НАГЪЛЬСТВО

unáhlenost, prchlivost; опрометчивость; Unbesonnenheit, Jähzorn; – ὀξυχολία; iracundia, impatientia: ꙗко недостоитъ еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу страс⟨ти⟩ю нагъльства движимоу въскорѣ wтлоучати сѧ раздражающихъ ὀξυχολίας NomUsf 8b 16; sim. нагъл· (sic!) NomUsf 19a 22. — Exh.

Cf. напрасльство

НАГОВОРИТИ. -РЬЖ. -РИШИ pf.

occurrit in Venc

přemluviti, navésti; уговорить; überreden, anstiften; persuadere, concitare: наговрише колеб⟨а⟩ва VencNov 420bβ, Vajs 38,7. — Exh.

Cf. наоустити, наоучити, навадити

НАГОСТЬ. -И f.

occurrit in Supr

nahota; нагота; Nacktheit; γύμνωσις; nuditas: помъıшлıаѧ адамовь нагость τὴν ... γύμνωσιν Supr 280,22. — Exh.

Cf. нагота

НАГОТА. -ы f.

occurrit in Supr Apost Apoc Parim

nahota; нагота; Nacktheit; γύμνωσις, γυμνότης; nuditas, nudatio: отъвръгъ наготѫ облѣцсѧ вь чистотѫ τὴν γυμνότητα Supr 48,26; да пои крыѭ покрывьшааго моѥго състава наготѫ γύμνωσιν Supr 455,10; spec.: покрыста наготꙋ от⟨ь⟩цѧ своѥго · и наготы ѥго не видѣста τὴν γύμνωσιν ... τὴν γύμνωσιν nudum patrem ... nudationem (It.). verenda patris ... virilia (Vg.) Gn 9,23 Zach Grig.

Cf. нагость

НАГОТОВАТИ. -тоуѭ. -тоуѥши ipf.

occurrit in Euch Slepč Šiš

býti nahý, trpěti nahotou; быть нагим, страдать от наготы; nackt sein; — γυμνητεύειν; nudum esse: алъкати бо имаши · и жѧдати · і наготовати γυμνητεῦσαι Euch 90a 25; алчемъ и жѫждемъ наготоуемъ γυμνιτεύομεν 1C 4,11 Slepč Šiš (нази вываѥмь Christ Ochr Mak Vind 2b 8)

Exh.

НАГЪ. -ыи adj., comp. нажаи

occurrit in Ev Euch Supr Fris FragHilf Apost Apoc Parim G Vind Pochv Const Progl Venc Bes

nahý; нагой; nackt; γυμνός; nudus: когда же тѧ видѣхомъ ... нага і одѣхомъ γυμνόν Mt 25,38 Zogr Mar As Sav Ostrbis; съвръгъ ризы къ нагыимъ сѧ примѣси τοῖς γυμνοῖς Supr 93,20; — comp.: походиши нажаи тръла γυμνότερος ὑπέρου Pr 23,31 Grig, ножаи (sic!) Zach; — semel pro γυμνικός gymnicus: вь назѣмъ подвизѣ ἐν τοῖς γυμνικοῖς ἀγῶσιν Supr 497,5; ◆ fig.: ѡрѫжіе его наго в рѫцѣ его ἡ ῥομφαία ἐσπασμένη evaginatum ... gladium Jos 5,13 Grig Zach; — нази бо всі безь книгь ѥзыки Progl 80 Chiland; — in sensu fig. exh.

Cf. голъ

НАГЪЛЪ v. наглъ

НАДА, -ы f., nom. propr.

occurrit in Supr

Nada; Ναδά; nomen mulieris cuiusdam: несторъ к'то ... нада нарицаѥмѫ имы женѫ Ναδάν Supr 24,21. — Exh.

НАДЕЖДА[1], -ѧ f.

occurrit in Euch Supr Apost Eug Zach Gl Služ Const Nom Venc CanVenc Bes; in Nom scribitur надьжа

naděje; надежда; Hoffnung; — ἐλπίς; spes: надеждѧ ради ѥго ѭже имѣ къ христосоу διὰ τὴν ἐλπίδα Supr 266,8; въ чьсть ведꙑ · и въ благы надеждѧ εἰς ... ἐλπίδας Supr 446,18; н⟨ы⟩нѣ же прѣбываетъ вѣра · надежда любовъ ἐλπίς 1C 13,13 Slepč Ochr Šiš (оупъваниѥ Christ Mak); надеждѫ такѫ имамъ д⟨оу⟩хомъ къ б⟨ог⟩оу πεποίθησιν 2C 3,4 Slepč (надѣꙗниѥ Šiš Christ); надежа неимꙋщимъ надежи ἡ ἐλπὶς τῶν ἀπηλπισμένων SlužSof[b], Orlov 241,7 et 8; надьжа сп⟨а⟩с⟨е⟩ниꙗ не имоуща ἐλπίδα NomUsť 28a 27.

Cf. надѣꙗниѥ, оупъваниѥ

НАДЕЖДА[2], -ѧ f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Naděžda; Надежда; Spes; — Ἐλπίς; Spes; — martyr, soror Fidei et Caritatis, Sophiae filia (cetera v. sub вѣра[2]): ·з҃і· с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цъ · вѣры любъве и надеждѫ Ἐλπίδος Slepč 105a 14. — Exh.

НАДОИТИ, -доѭ. -доиши pf.

occurrit in Supr

nakojiti; накормить грудью; säugen; — τρέφειν; alere, *lactare:* кто видитъ матере ... подадѫштѫ съсъ · да не надои (sic!) дѣтишта οὐχ ἵνα θρέψῃ Supr 384,21. Exh.

Cf. доити[2]

НАДОУТИ СѦ, -доуѭ сѧ, -доуѥши сѧ pf.

occurrit in Supr; cf. P. Diels, *Aksl. Gramm.*, p. 256

fig. *nadouti se; возгордиться; schwellen;* οἰδαίνειν; tumere: ꙗко се обѧтривъше сѧ срьдьце и надоувъши сѧ доуши ὡς οἰδαίνουσαν καρδίαν καὶ φλεγμαίνουσαν ψυχήν Supr 422,25. — Exh.

Cf. надѫти, надымати сѧ

НАДЪ praep. c. acc. et c. instr.

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Clem Napis Const Meth Sud Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit CMLab Dijav et in comm. Eug; abbreviatur semel н҃д; (cf. St. Herodes, *Старославянские предлоги*, Исследования по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 359sq).

A) c. acc.

Exprimit regionem motus super aliquam rem vel personam spectantis: *nad* c. acc.; *над; über* c. acc.; — ἐπί c. acc. et c. gen., dat. sine praep.; super c. acc., supra: оузьрите ... а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лы б⟨о⟩жиѩ · въсходѧштѧ · і съходѧштѧ ·

надъ с⟨ъ⟩на ч⟨лов҃ѣчь⟩скаго ἐπὶ τὸν υἱόν J 1,52 Zogr Mar Asquater Sav Ostrbis; надъ нѣже оу҃зриши д⟨оу⟩хъ · съхождшитъ ἐφ᾽ ὅν J 1,33 Zogr Mar As Ostr (на нѣже Sav); огнь ... съхождщь надъ нь ἐπ᾽ αὐτόν Euch 3a 13; д⟨оу⟩хъ с⟨вм⟩тъı ... надъ главж г⟨оспод҃ню⟩ съшьдє Euch 3b 13; надъклонн сѧ надъ wтрочищь ἐπὶ τὸ παιδάριον 4Rg 4,35 Grig, надъ отрочище Zach; привали камень надъ двьри гробоу ἐπὶ τὴν θύραν Mc 15,46 Ostr 194bα 17 (на двьри Zogr Mar As Ostr 17bβ 3 Nik); sim. надъ двьрии (sic!) гробоу τῇ θύρᾳ Mt 27,60 Ostr (на двьри Zogr Mar As Nik); др᾽же чест᾽ тѣла над калеж᾽ super calicem CanMis 167bβ 28;

nonnumquam verisimiliter regionem motus in propinquitatem alicuius personae vel rei exprimit: *k; к; zu;* — κατά c. acc., ἐπί c. acc.; secus, ante, ad: самарѣнинъ же етеръ грѧдъı · приде надъ нь κατ᾽ αὐτόν L 10,33 Zogr Mar As Ostr (къ немоу Sav); призови и надъ мѧ wкиднмаго раба к⟨о⟩жиа Dijav, Sobol. 42,16; понмъше же ѥго вонни ведоша надъ крѣгъ рѣкъı ἐπὶ τὸν ὄχθον τοῦ ποταμοῦ Supr 154,1; вѣньце надь врата принесь ἐπὶ τοὺς πυλῶνας A 14,13 Šiš (къ вратомъ Christ, прѣдъ врата Slepč, на крата Ochr Mak); — in hoc sensu exh.; — cf. къ.

B) c. instr.

1. Exprimit positionem et actiones in spatio super aliqua re vel persona vel sim. patenti: *nad* c. instr.; *nad; über* c. dat.; – ἐπί c. gen. et c. dat. et c. acc., ὑπέρ c. acc. et c. gen., ἐπάνω, ὑπεράνω, παρά c. dat., κατά c. acc., gen. sine praep., dat. sine praep.; super c. abl. et c. acc., supra, prae, dat. sine praep.: бѣ же і напсанье нап᾽сано · надъ нимь ἐπ᾽ αὐτῷ L 23,38 Zogr Mar As Sav Ostr; облачыцъ малъ ивн сѧ надъ народомъ · и дъждь великъ сънесе · над нимн тъчыж и кржгомъ Supr 568,17; ѩко видѣнне кроустала страшна · прострѣто надъ главом ихъ съ въıше ἐπὶ τῶν πτερύγων Ez 1,22 Grig Zach; распалѣше сѧ пламенъ надъ пещнм · на ·мѳ· лакотъ ἐπάνω τῆς καμίνου Dn 3,47 Grig Zach; ръıбъı ... скачютъ надъ водами super aquas Bes 31,213bβ 6; etiam post verba movendi: ѕѣло прѣквзшесе сѧ надо вьсѣмн к⟨о⟩гъı ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς Ps 96,9 Sin Pog Bon Lob Par; д⟨оу⟩хъ възшесе сѧ надъ водами Vit 124aβ, Sobol. 282,18 (врѣхоу водъı ἐπάνω τοῦ ὕδατος Gn 1,2 Grig Zach); надє над нимъ VencVost 58b 3, ста надъ нимь VencMin 447bβ, Vajs 26.6. прѣкки в᾽зиде н҃д нимь VencNov 421bα, Vajs 42,21; надь тѣломь отьца твоѥго поставлѥнь super corpus Nicod 19, Stojanović 109,15; ◆ exprimit superiorem gradum vel imperium in aliquem: нѣстъ оучєникъ надъ оучитєлємь · ни рабъ надъ г⟨оспод҃мь⟩ своімь ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον ... ὑπὲρ τὸν κύριον Mt 10,24 Zogr Mar As Ostr; велєі і страшенъ естъ надо вьсѣмі окрѣстѣнімі его ἐπὶ πάντας Ps 88,8 Sin Pog Bon Lob Par; въ(і)сокъ надъ цѣсарі земьнъıмі παρὰ τοῖς βασιλεῦσιν Ps 88,28 Sin Pog Bon Lob Par; прєславие предѫ (sic!) всѣмн и надо всѣмн климентє Clem 8, Vaš. 80,7; — да ц⟨ѣса⟩р⟨ь,с,тв⟩оуетъ надъ нами ἐφ᾽ ἡμᾶς L 19,14 Zogr Mar As; окластъ ластъ емоу надъ вѣсы τῶν δαιμόνων Cloz 5b 5; ıако же естъ далъ когъ класть надъ всѣмн ıазыкы царю Const 11, Lavrov 23,20; кто те постави кнєза или соудию над нами ἐφ᾽ ἡμῶν A 7,35 Hilf; иже бѣ надь всею газиею ἐπὶ πάσης τῆς γάζης A 8,27 Hilf Slepč Mak Šiš; понєже тон бѣ надъ словомъ ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου A 14,12 Ochr Slepč Mak Šiš (началникъ словєси Christ); имоуште надь сокоѫ царя ἐπ᾽ αὐτῶν Ap 9,11 Hval Rumj; въц⟨ѣса⟩ритъ сѧ г⟨оспо⟩дъ надъ нимн βασιλέυσει αὐτῶν Sap 3,8 Grig Zach; отрочицоу ... приставлѥномоу над᾽ жанющимн ἐπὶ τοὺς θερίζοντας Ru 2,5 Gl;

надъ вьсѣмь симь, надъ вьсѣмн симн, надъ вьсѣмн, надъ тѣмь *nadto, kromě toho; кроме того; überdies, außerdem;* – σὺν πᾶσιν, ἐν πᾶσιν, ἐπὶ πᾶσιν, ἐφ᾽ ἅπασιν; super haec, in his, insuper: надъ в᾽сѣмн симн · между нами і вами · пропасть велькѣ оутврьди сѧ ἐν πᾶσι L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; нъ і надъ всѣмн симн · трєти сє д᾽нь ıматъ дьıѣсь · отъ нѣлиже си къıша σὺν πᾶσιν L 24,21 Zogr Mar As Ostr; надо вьсѣмі сімі съгрѣшıша пакъı емоу ἐν πᾶσιν τούτοις Ps 77,32 Sin Pog Bon Lob Par; надъ всѣмн принмъıше цнтъ вѣръı ἐν πᾶσιν E 6,16 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; надъ всѣмн же симн ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις C 3,14 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, надъ вьсѣ .. En; надъ всѣмь же симь испъıтати волю достонть wкразь покаанна ἐφ᾽ ἅπασι NomUst 31b 8; надъ тѣмь ѥще видѧше исходѧща insuper Bes 40,317aα 18; ◆ spec. de orationibus et officiis super aliquem tenendis: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ колємь нижщємь многж водж Euch 29b 10; надъ оплатмь super oblata Kij 6b 10; молитвж сътворивъ живоетворивааго крьıщенъıя оухнм · надъ тѣломъ ѥго Supr 537,5; м⟨о⟩л⟨и⟩твоу да сътворатъ надъ нимъ ἐπ᾽ αὐτόν Ja 5,14 Christ Ochr Mak Šiš; надъ мжжи се рѣци · а н҃а женами се ἐπὶ γυναικῶν Euch 93a 1; чьтєние надъ чьрноризцємъ Ostr 289bβ 2; слоуж᾽бы всѧ по законоу над нмм исполнив᾽ше celebrato ... funebri obsequio VencNik 20,3; начаша свѣтити надъ нимъ день и ночь Const 8, Lavrov 36,18; зак᾽линание с⟨вм⟩таг⟨о⟩ васильѣ · н҃а д⟨оу⟩хъı нечистъı ἐπὶ χειμαζομένων Euch 56b 5.

2. Exprimit causam et relationem: *pro, nad; из-за, по; für, wegen, über;* — ἐπί c. dat. et c. acc.; super, c. acc., in c. abl.: коую бо хвалоу възможемъ о васъ въздати б(ого)ви надъ всею радостью, ѥюже радоуѥмъ сѧ васъ ради ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ 1Th 3,9 Christ Šiš; сътворише плачъ велеи надъ нимъ ἐπ' αὐτῷ A 8,2 Grš (о немь Hilf); плачи ... над' моужемь ἐπὶ τὸν ἄνδρα Jl 1,8 Lab Nov Vat (о моужи Gl, по мѹжи Tun); им'же бо над тѣм много чюдившем сѧ super hoc VencNik 21,15; — завѣтъ бо надъ мьртвыми извѣстьнъ ἐπὶ νεκροῖς Hb 9,17 Christ Slepč Šiš: ѡтселѣ же паче начаша надъ нимъ честь имѣти Const 9, Lavrov 13,24 (на нѥмь ms. 1469); любовъ над' ними VencNik 5,37; — in hoc sensu exh.; — cf. о, по, за.

НАД'ЬЖДИТИ. надъждѫ, надъждиши pf.
occurrit in Tun

seslati déšť, nadštíti; пролить, ниспослать дождь; regnen lassen, Regen senden; — βρέχειν; pluere: и надъждить вамъ дъждь βρέξει ὑμῖν ὑετόν Jl 2,23 Tun (одаждить Gl). — Exh.

Cf. одъждити, дъждити

НАД'ЬКЛОНИТИ СѦ. -клонѭ сѧ, -клониши сѧ pf.
occurrit in Parim

skloniti se (nad někým); наклониться (над кем-н.); sich neigen; συγκάμπτειν; incumbere: надъклони сѧ надъ ѡтрочищъ συνέκαμψεν ἐπὶ τὸ παιδάριον 4Rg 4,35 Grig, надъклонитъ сѧ Zach. Exh.

НАД'ЬЛАГАТИ. -аѭ, -аѥши ipf.
occurrit in Gl

klásti (na něco); класть (на что-н.); darauflegen; ἐπιτιθέναι; superponere: надлагающа се крашна его ἐπιτιθέμενα Mal 1,12 Gl. — Exh.

Cf. класти, полагати

НАД'ЬЛЕЖАТИ. -жѫ, -жиши ipf.
occurrit in Supr

ležeti na něčem; лежать на чем-н.; darauflegen; ἐπικεῖσθαι; *superponi:* заключи въ нештерѣ затвори надълежѧштиими ветъхыими двьрьми τὴν τῷ σπηλαίῳ ἐπικειμένην ... θύραν Supr 527,28sq; ◆ fig. *nadcházeti, hroziti; наступать, угрожать; bevorstehen, drohen; instare, imminere:* съприимьникъ бѫди надълежѧштии съмрьти алеѯан'дровѣ Supr 161,1. Exh.

Cf. належати

НАДЪЛОЖИТИ. -ложѫ, -ложиши pf.
occurrit in Gl

položiti na něco; положить на что-н.; darauflegen; — ἐπιτιθέναι; superponere (It.): надложенаѣ крашна оуничижили есте ἐπιτιθέμενα Mal 1,7 Gl. Exh.

Cf. наложити

НАДЫМАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf.
occurrit in Cloz Supr Šiš

nadýmati se; вздуваться; schwellen; — διαρρήγνυσθαι; dirumpi, *intumescere:* de ventre: каꙗ бо польза ... лихо потрѣбы надымати сѧ ὑπὲρ τὴν χρείαν διαρρήγνυσθαι Supr 494,20; ◆ fig. *pyšniti se, vychloubati se; гордиться, хвастаться; sich brüsten;* — οἰδάνειν, φυσιοῦσθαι; tumere, inflari: ѣкоже надымаѩ сѧ срьдце οἰδάνουσαν Cloz 9a 14; надымаѥ се ѡть мысли пльти своѥе φυσιούμενος C 2,18 Šiš (дъмыи сѧ Christ Slepč). Exh.

Cf. възнашати сѧ, възносити sub 2, дѫти sub 2, надоути сѧ, надымлꙗти сѧ

НАД'ЫМЛꙖТИ СѦ. -млꙗѭ сѧ, -млꙗѥши сѧ ipf.
occurrit in Hom

nadýmati se; вздуваться; schwellen; ὀγκοῦσθαι; intumescere: чрѣво надымлѣѧ сѧ растѣше ὀγκουμένη Hom, van Wijk 111,7 (ѫтроба дьмѣше сѧ Supr 239,27sq). — Exh.

Cf. дѫти sub 2, надымати сѧ

НАДЬНЕВЬН'Ь. -ыи adj.
occurrit in Zogr; v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*[2] 367, J. Vajs, Byzsl 1 (1929) 5, J. Cibulka, Slavia 25 (1956), 406—415

vezdejší; насущный; täglich; — ἐπιούσιος; quotidianus: хлѣбъ нашь надьневъны · даі намъ на всѣкъ д'нь τὸν ἐπιούσιον L 11,3 Zogr (насѫштъны Mar Ostr, д'невьны Sav, иносоуштьны Nik). Exh.

Cf. дьневьнъ, наставъıи sub настати, настоѩи sub настоꙗти, насѫщьнъ, въıинѫи, вьседьньнъ, вьсѧдьнии

НАДѢꙖНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Christ Slepč Šiš Parim Gl

důvěra, naděje; доверие, надежда; Vertrauen, Hoffnung; — πεποίθησις, ἐλπίς; confidentia, fiducia, spes: дьрзаю надѣꙗниѥмь τῇ πεποιθήσει 2C 10,2 Christ Slepč Šiš; sim. 2C 8,22 Christ Slepč Šiš; надѣꙗниѥ же таково имамь христомь кь богоу

πεποίθησιν 2C 3,4 Šiš, нъдѣꙗниѥ (sic!) Christ (надеждѫ Slepč); sim. Ph 3,4 Christ Slepč Šiš; о нѥмьже имамъ дьрзиовениѥ ... въ надѣꙗнии ἐν πεποιθήσει E 3,12 Christ Slepč Šiš; чаꙗ надѣꙗниꙗ· с⟨ъ⟩п⟨а⟩сению моюмоу τὴν ἐλπίδα Job 2,9 Zach, ms. Viti Gl, надѣꙗни (sic!) Grig. - Exh.

Cf. надежда[1], оупъваниѥ

надѣꙗньно adv.

occurrit in Grig

s důvěrou; с доверием; mit Vertrauen: — πεποιθότως; confidens (It.), *fiducialiter:* населитъ сѧ ер⟨оуса⟩л⟨и⟩мъ надѣꙗнно πεποιθότως Zch 14,11 Grig (надѣꙗньнъ Zach). — Exh.

надѣꙗньнъ adj.

occurrit in Zach

důvěřující; доверяющий; vertrauend; — confidens (It.): населить сѧ иѥр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ надѣꙗньнъ πεποιθότως Zch 14,11 Zach (надѣꙗнно Grig). Exh.

надѣꙗти сѧ, надѣти сѧ. -дѣѭ сѧ, -дѣѥши сѧ ipf.

formae ptc. praet. act. надѣв- in Supr 353, 25sq, Ph 1, 14 Slepč, Phm 21 Slepč, NomUsť 13a 12 occurrunt; formae praesentis ad utrumque infinitivum referri possunt

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost Parim Gl Služ Dim Const Naum Nom Venc Bes

doufati, důvěřovati; надеяться, возлагать надежды; hoffen, vertrauen; — ἐλπίζειν, πείθεσθαι, θαρρεῖν, προσδοκᾶν; sperare, confidere, fidere, fiduciam habere: мы же надѣахомъ сѧ · ѣко сь естъ хотѧі ізбавити і⟨здраи⟩л҃ѣ ἠλπίζομεν L 24,21 Zogr As Ostr, надѣемь сѧ var. ἐλπίζομεν Mar, надѣ .. Achr; sim. Supr 477,17; рече же і къ етеромъ · надѣѭштеімъ сѧ на сѧ τοὺς πεποιθότας L 18,9 Zogr Mar (оупъвающимъ собоѭ Ostr); надѣі сѧ чѧдо θάρσει Mt 9,2 Sav (дръзаи Zogr Mar As Ostr); что сѧ надѣѥши τί προσδοκᾷς Supr 153,9sq; не надѣита сѧ избѣжати рѫкоу моѥю μὴ γὰρ νομίσητε Supr 7,6; надѣѧ сѧ на капишта προσέχειν Supr 230,24; азъ надѣахъ сѧ ꙗко мечемъ отъсѣчеши ми главѫ προσεδεχόμην Supr 254,1sq; да не надѣюще сѧ коудемъ на себе μὴ πεποιθότες ὦμεν 2C 1,9 Christ Ochr Slepč Šiš (не навидѧще сѧ sic! Mak); ꙗко не надѣꙗти сѧ намъ животѣ ἐξαπορηθῆναι 2C 1,8 Christ Ochr Slepč Šiš, не надѣѣти сѧ намь живота Mak; естъ же вѣра надѣемымъ · вещемъ ѵпостасъ ἐλπιζομένων Hb 11,1 Slepč (оупъваѥмымъ Christ); къ причащению ихъ приведени быти не надѣють сѧ desperant Bes 21,133bα 11sq; — semel spec.: сѣмена добрыихъ дѣлъ зѣло надѣюща сѧ насади virentia Bes 25,161aβ 2.

Per errorem: доколѣ г⟨оспод⟩и надееши се в' конаць ὀργισθήσῃ Ps 78,5 Lob (гнѣваеши сѧ Sin Pog Bon Par).

Cf. възнадѣꙗти сѧ, дръзати, оупъвати

надѫти, -дъмѫ, -дъмеши pf.

occurrit in Supr Bes

nadouti; надуть, вздуть; aufblasen, schwellen machen; — ἐμπιμπράναι; inflare: акы мѣхъ бѣаше надъменъ ἐμπιμπραμένος Supr 117,18; — fig.: д⟨оу⟩ша ... величаниѥ да не надъметь non ... inflet Bes 8,35aβ 15sq; гордостью надъменъ tumidus Bes 20,113bα 18sq. — Exh.

Cf. възнести sub 2, дѫти, надоути сѧ

наегеовъ in L 3,25 Nik v. наанѣеовъ

назареи, назарѣи, -а seu -ꙗ m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Deč Supr Slepč Mak Šiš; forma назарѣи occurrit non nisi in Zogr Mar Šiš; formae gen. sg. -ꙗ occurrunt non nisi in Ostr Šiš, loc. sg. -еи semel in As

nazaretský; Назорей; Nazarener; — Ναζωραῖος; Nazarenus; — a Nazareth oriundus: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · назарѣі· ц⟨ѣса⟩рь іюдѣіскъ Ναζωραῖος J 19,19 Zogr Mar, назареи As Ostr (назарѣнинъ Sav, назаранинь Nik); вь име іисоуса христа назарѣꙗ вьстани τοῦ Ναζωραίου A 3,6 Šiš (назаран⟨и⟩на Hilf, назарѣнина Mak); даждъ ми сего назареа τὸν Ναζωραῖον Supr 454,23sq;

назареи in Slepč 107b 18 v. sub назарии.

Cf. назареискъ sub 1, назарѣнинъ

назареискъ, назарѣискъ. -ъıи adj. ad назаретъ

occurrit in Ostr Nik Christ Bes

1. de Iesu *Nazaretský; Назорей; Nazarener;* — Ναζωραῖος; Nazarenus: и сь бѣ съ і⟨со⟩ѵсомъ назареискыимъ μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου Mt 26,71 Ostr 180bβ 16sq (назарѣниномь Zogr Savbis, назарѣаниномь Mar, назаранинъмь Ostr163bα 1sq Nik, назареомъ As); они же рѣше · исоуса назареискаго τὸν Ναζωραῖον J 18,7 Nik (назареа Mar As Ostr, назарѣа Zogr, назарѣнина Sav); и⟨соу⟩са ищете назарѣискаго Nazarenum Bes 21,134aβ 9 (назореѧ Synod 110b 15sq); sim. Bes 21,134aβ 20sq; — cf. назареи, назарѣнинъ.

2. de incolis civitatis Nazareth (hic fig. de Christianis) *nazaretský; назорейский; Nazarener;* — τῶν Ναζωραίων; Nazarenorum: обрѣтъше ... застоупника же назарѣисцѣи ереси τῶν Ναζωραίων A 24,5 Christ.

Exh.

назаретъ. -а m., nom. propr. civitatis

occurrit in Ev Apost; forma назареѳъ in As (hic etiam -етъ) Sav Ostr Deč Ochr, in Zogr semel назарѣтъ, назарьть in Hilf Nik (hic etiam назарать), назарьѳь in Šiš

Nazaret; Назарет; Nazareth; — Ναζαρέθ; Nazareth; — oppidum Galilaeae, patria Iesu Christi: въсели сѧ въ градъ нарицаемъи назаретъ Ναζαρέθ Mt 2,23 As, назареѳъ Ostr Sav Deč, назарать Nik; приде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ отъ назарѣта галилеискааго ἀπὸ Ναζαρέθ Mc 1,9 Zogr, назарета Mar, назареѳа Sav Ostr, назарьта Nik; sim. ѡт⟨ъ⟩ .. арета (ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας) Mt 3,13 As 158a 17.

назаретьскъ adj. ad назаретъ

occurrit in Zogr Mar As Sav Ostr; in Ostr scribitur назереѳьскъ

градъ назаретьскъ *Nazaret; Назарет; Nazareth;* — πόλις Ναζαρέθ; civitas Nazareth (cetera v. sub назаретъ): вьзиде же і осифъ · отъ галилеѩ · града назаретьска ἐκ πόλεως Ναζαρέθ L 2,4 Zogr Mar As Sav, назареѳьска Ostr (из града назарьта Nik). — Exh.

Cf. назаретъ

назарии, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr Ochr Slepč Šiš; in Slepč forma назареи

Nazarius; Ναζάριος; — martyr, qui una cum s. Celsio sub Nerone imperatore Mediolani martyrii mortem subiit; mem. in Or. 14. Oct., in Occ. 28. Iul.: ·д҃і· с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · назареа и дроужины его Ναζαρίου Slepč 107b 18; sim. назариꙗ Šiš kalend. 14. Oct., назарию Ochr 81a 17, азариѩ (sic!) Ostr 231bα 11sq.

Exh.

Cf. азариꙗ sub b)

назарѣнинъ, назарꙗнинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev Supr Hilf Grš Mak Šiš

forma назарѣнинъ in Zogr Mar As Sav Supr Mak, назарѣанинъ in Zogr (semel) et Mar (semel), назарꙗнинъ in Ostr Christ Šiš, назаранинъ in Ostr Nik Hilf Grš, назарининь seu назариннь (sic!) in Hilf

Nazaretský; Назорей; Nazarener; — Ναζωραῖος, Ναζαρηνός; Nazarenus; — a Nazareth oriundus: чьто естъ намъ · і тебѣ и⟨соу⟩се · назарѣнине Ναζαρηνέ Mc 1,24 Zogr Mar, назаранине Nik; назарѣнинъ · наречетъ сѧ Ναζωραῖος Mt 2,23 Sav, назаранинь Nik (назареи As Ostr Deč); ѣже о і⟨соу⟩сѣ назарѣанинѣ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ L 24,19 Zogr, назарѣнинѣ Mar Supr 476,7, назарꙗнинѣ Ostr, назаранынѣ Nik (назареи As).

Cf. назареи, назареискъ sub 1

наземьнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch

pozemský; земной; irdisch; — ἐπίγειος; *terrestris:* имѫщюмоу власть ... на в'сѣкомь нарицаемѣмь · нан⟨е⟩б⟨е⟩сънꙑхъ и наземьнꙑхъ · и тръторъскꙑхъ ἐπιγείων Euch 55a 21. — Exh.

Cf. земл҃ьнъ, земл҃ьскъ

назианъзъ in Ochr 101a 12 v. sub наньзиꙗнзиꙗ

назидати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Apost

stavěti na něčem; строить на чем-н.; auf etwas aufbauen; — ἐποικοδομεῖν; superaedificare: основаниѥ положихъ, инъ же назидаѥть ἐποικοδομεῖ 1C 3,10 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; кожде да блюдетъ сѧ како назидаетъ ἐποικοδομεῖ 1C 3,10 Ochr Mak Šiš (om. Christ Slepč); аще ли кто назидаѥть на основании семь злато ἐποικοδομεῖ 1C 3,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; назидани ѡ нѥмь ἐποικοδομούμενοι C 2,7 Šiš (назъдани Christ Slepč); ◆ fig. *vzdělávati; учить, назидать; erbauen, bilden;* — οἰκοδομεῖν; aedificare: въсѣ ми лѣтъ сѫтъ · нѫ не въсѣ назидаѫтъ οἰκοδομεῖ 1C 10,23 Slepč Šišbis, назидаѧть сѧ Mak (съзꙑдаѫтъ Ochr, съзидаѥть Christ). — Exh.

Cf. въждиѕати, зьдати, назьдати, съзидати

назимъ adj. (de functione adv. на зимѫ)

occurrit in Grig

podzimní; осенний; Herbst-; hic *ante hiemem partus:* — ἐνιαύσιος; anniculus: ѡвчѧ съвръшено мѧжъскъ полъ · наазимо (sic!) бѫдетъ вамъ ἐνιαύσιον Ex 12,5 Grig.

Exh.

назирати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Euch Parim

pozorovati, sledovati; наблюдать, следить; beobachten, belauern; — παρατηρεῖσθαι, ἰχνεύειν; observare, studere: і назираахѫ і · аште въ сѫботѫ ицѣлитъ і παρετήρουν Mç 3,2 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 6,7 Zogr As Ostr (назьрѣахѫ Mar):

ти бѣахѫ назираѭште и ἦσαν παρατηρούμενοι L 14,1 Mar As Sav Ostr; назираетъ грѣшьникъ праведьника παρατηρήσεται Ps 36,12 Sin Pog Bon (назрить Lob Par); ѡбьходитъ назираѩ твое слово Euch 88a 12; назираѭщимъ где пірове бываѧтъ ἰχνευόντων Pr 23,30 Grig Zach. — Exh.

Cf. блюсти сѧ, назьрѣти, стрѣщи, съглѧдати

НАЗНАМЕНАНИЄ, -ниꙗ n.

occurrit in Bes

1. *označení; обозначение; Bezeichnung;* — titulus: ꙗко и ѥтеро назнаменаниѥ б⟨о⟩жиꙗ ѡбладаниꙗ си(и) ѥсть [и] д⟨оу⟩хъ любъве quidam titulus divinae possessionis Bes 24, 156bα 2.

2. *význam; значение; Bedeutung;* — significatio: да ... оувѣсте вещемъ назнаменаниꙗ искати rerum significationes Bes 15,74aβ 22sq (знамениꙗ Uvar 46aα 4); та бо сѧ словеса ѡтрѣкающаго ѡт⟨ъ⟩ назнаменаниꙗ грѣха своѥго не разлоучають a vitii sui significatione Bes 36,266aβ 7sq.

3. *náznak, symbol; знак, символ, знамение; Andeutung, Symbol;* — significatio: аще и то ѥже иѡанъ не ѡдѣнъ сѧ бывъ повѣдаѥть · по назнаменанию разоумѣти сѧ ѥще дроугъ · ꙗко (pro дроугоꙗко) можеть per significationem Bes 6,22bβ 16sq (по знамению Uvar 17bα 22, Synod 21b 22); ꙗже мысли жестокыꙗ разоумѣти сѧ оубо покаꙗниꙗ (sic! forsitan pro по камениꙗ) назнаменанию могоуть per lapidum significationem Bes 39,308aα 10sq.

Exh.

Cf. знамениѥ

НАЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аѥши pf. et ipf.

occurrit in Supr Ostr VencNik Bes

verisimiliter pf.: *naznačiti, ukázati; обозначить, указать, показать; bezeichnen, andeuten, zeigen;* — σημαίνειν, ἐπισημαίνεσθαι, μηνύειν; signare, designare, indicare: не бо просто ѥ назнамена еуагг҃елистъ ἐπισημαίνεται Supr 408,3; отьца назнаменахъ ἐμήνυσα Supr 239,16; слово повѣстиѭ назнамена дѣло διαστρέφει Supr 343,13; лоука ѥвангелистъ казаниꙗ ѥго лѣта ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствомь и законьничьствъмь назнамена designavit Bes 20, 99bβ 18; аще боудеть назнаменанъ кто на жизнь вѣчьноую praedestinatus Bes 17,119aα 13sq; — refl. *se ostendere, apparere:* назнамена же сѧ ѥмоу вѣньцъ по тѣлоу ἐσημάνθη Supr 142,4;

ipf.: *označovati, naznačovati; обозначать, указывать; bezeichnen, andeuten;* — σφραγίζεσθαι, σημαίνειν; significare, signare, designare: иже рече назнаменаѩ · коѥѭ съмьртиѭ хотѣаше оумрѣти σημαίνων J 18,32 Ostr (клеплѩ As Zogr Mar Sav); оустъны акы прагы назнаменаѭште σφραγιζόμενοι Supr 332,2sq; ѥдинъ же талантъ разоумѣниѥ книгъ назнаменати рекли ѥсмъ significare Bes 9,60bα 14 (назнаменовати Synod 52b 13); камениꙗ именемь ꙗзыци назнаменають сѧ significatae sunt Bes 20,105bα 19sq; — praeter Bes exh.; — назнаменати сѧ (non nisi in Bes) *znamenati; значить; bedeuten:* что ино назнаменають сѧ съсоуди ти designant Bes 17,124bβ 17sq; что градъ газа токмо адъ назнаменаѥть сѧ designat Bes 21,137aα 7sq; чьто течениѥ се назнаменаѥть сѧ significat Bes 22,139aα 4sq;

semel fig. *zaznamenávati, vštěpovati si; отмечать, запечатлевать; sich merken, sich einprägen;* — signare: разоумѣите словеса · назнаменаите таины signate Bes 29,187bα 21sq.

Cf. назнаменовати, знаменати, клепати

НАЗНАМЕНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши ipf.

occurrit in As Supr Bes

označovati, naznačovati; обозначать, указывать; bezeichnen, andeuten; — σημαίνειν; significare, signare, designare: се же гл⟨агол⟩ааше назнаменоуѩ · коеѭ съмрътиѭ хотѣаше оумрѣти σημαίνων J 12,33 As (клеплѧ Zogr Mar Sav, знаменаѩ Ostr); добро ѥже въсходѧ · да назнаменоуѥтъ · ꙗко и пророкъ (sic! pro ис породы) испадъшааго адама · пакы пришъдъ господь нашь на то жде мѣсто въсходѧ грѧдѣѣше ἵνα σημάνῃ Supr 349,18; мнѣ же мнитъ сѧ и в'станиѥ назнаменоуѭштоу се глаголати αἰνιττόμενος Supr 376,16; что съкрыꙗ сѧ г⟨оспод⟩ь назнаменова significat Bes 18,90aα 5sq; терниѥмь же назнаменоують сѧ оучениꙗ д⟨оу⟩ховнаго моужи signati sunt Bes 20,110aα 14sq.

Cf. назнаменати, знаменати, клепати

НАЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши pf.

occurrit in Bes

nazvati; назвать; nennen; — vocare: оучитель иже заповѣдь прѣстоупить мьнии назоветь сѧ vocatur Bes 12,61aβ 4sq (нареч⟨е⟩ть сѧ Uvar 39aα 19, възовет сѧ Synod 53a 15sq). — Exh.

Cf. възъвати sub 3, нарещи sub 1

НАЗЬДАНИЄ in 1C 3,14 Mak v. sub назьдати

НАЗЬДАТИ, -зиждѫ, -зиждеши pf.

occurrit in Apost Služ

vystavěti (na něčem); построить (на чем-н.); auf etwas aufbauen; — ἐποικοδομεῖν; superaedifi-

care: ѥгоже дѣло аще прѣбоудеть, ѥже назъда ἐποικοδόμησεν 1C 3,14 Christ Ochr Slepč Šiš, наз҃дание еже (sic!) Mak; наздани на основании ап⟨осто⟩ломъ ἐποικοδομηθέντες E 2,20 Christ Ochr Slepč bis Šiš bis; окоренѥни и назъдани о нѥмь ἐποικοδομούμενοι C 2,7 Christ Slepč (назидани Šiš); наз҃алъ еси Služ Sof[c] var. ad приѡбрѣте in ц⟨е⟩рк⟨о⟩вь ... юже приѡбрѣте ч⟨е⟩стьною кровью х⟨ристо⟩са твоіего περιεποίησω SlužSof[b], Orlov 227,3; ◆ lig. *vzdělati;* fut. ad *учить, назидать; erbauen, bilden;* — οἰκοδομεῖν; aedificare: г⟨осподе⟩ви ... могоущемоу назъдати οἰκοδομῆσαι A 20,32 Christ Mak Šiš.

Exh.

Cf. възьдати, назидати, съзьдати

НАЗЬРѢТИ, -зьрѭ. -зьриши pf.

occurrit in Mar Psalt

fut. ad *dívati se, pozorovati;* fut. ad *смотреть, наблюдать; anschauen, beobachten;* — παρατηρεῖσθαι; observare: назрить грешникь правд'наго παρατηρήσεται Ps 36,12 Lob Par (назираетъ Sin Pog Bon); аще безаконениѣ назьриши г⟨оспод⟩і · г⟨оспод⟩і къто постоітъ ἐὰν ... παρατηρήσῃ Ps 129,3 Sin Pog Bon Lob Par; назьрѣахѫ и кънижъници... аште въ совотѫ исцѣлиты-и παρετηροῦντο L 6,7 Mar (назираахѫ Zogr As Ostr). — Exh.

Cf. назирати

НАИБОЛѤ adv. superl.

occurrit in Bes

nejvíce, především; наиболее, прежде всего; am meisten, vor allem; — magnopere, praecipue: котораго се токмо нашимь наиболе грѣхъмь творит сѧ praecipue Bes 17,129aβ 23 sq; того намъ ѥсть наиболе поразоумѣти magnopere Bes 29, 195aα 3 (наипаче Synod 162b 4). — Exh.

Cf. наипаче, наивѧще

НАИВѦЩЕ adv. superl. ad мъного

occurrit in Supr

1. adv. mensurae *nejvíce, většina; больше всего, большинство; am meisten, die meisten;* — οἱ πλείους; longe maior pars: отъ н҃ихъ же наивѧште отъ елиспонтъскыихъ οἱ πλείους Supr 201,20.

2. adv. modi *ponejvíce, obvykle; большей частью, обычно; meist, gewöhnlich;* — πλεῖστα; *maxime:* наивѧште же прѣдъ сънъмъ молитвы творѧше πλεῖστα Supr 274,27.

Exh.

Cf. наипаче, наиболѥ

НАИДАДЪ in Gn 4,18 Zach v. sub гаидадъ

НАИДЪ indecl., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Naid (It.); Ναΐδ; — hebr. nōd, i. e. ‚damnatio', in VT appellatio terrae, in quam Kain profectus est: изыде каинъ ѡт⟨ъ⟩ лица б⟨о⟩жиꙗ · и въсели сѧ въ земѧ · наидъ ἐν τῇ Ναΐδ Gn 4,16 Grig Zach. — Exh.

НАИМЪ, -а m.

occurrit in Grig

nájem, poplatek; наем, плата; Heuer, Mietsgeld; — ναῦλον; naulum, *merces:* ѡбрѣте корабъ · идѫщъ въ таръсисъ · и дастъ наемъ свои τὸ ναῦλον Jon 1,3 Grig. — Exh.

НАИМЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Ev Bes

námezdní dělník, nádeník; наемный работник, наемник; Lohnarbeiter, Taglöhner; — μισθωτός, μίσθιος; mercenarius: въ ладиі · съ наімьникы по н҃емь ідосте μετὰ τῶν μισθωτῶν Mc 1,20 Zogr, наемъникы Mar, наѣмьникы Nik; коликоу наімьникъ о⟨ть⟩ца моего ізбываѭтъ хлѣби μίσθιοι L 15,17 Zogr Mar Sav Ostr, наемънікъ As, наѣмникь Nik; сътвори мѧ · ѣко единого отъ наімьникъ твоіхъ τῶν μισθίων L 15,19 Zogr Mar Sav Ostr, наемьнікь As, наѣмьникь Nik; sim. наімьникъ L 15,21 Zogr Sav, наемънікь As, наѣмьникь Nik; наімьникъ ... оставл҃ѣетъ овьцѧ ὁ μισθωτός J 10,12 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 14,69aβ 2, наѣмникь Nik; sim. наімьникъ J 10,13 Zogr bis As bis Sav bis Ostr bis, Bes 14, 70bβ 23 et 71aα 1, наемьникъ Mar bis, наѣмьникь Nik bis. — Praeter Bes exh.

Cf. напъ, мьздьникъ

НАИНЪ indecl., nom. propr. loci

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik

Naim; Ναΐν; — oppidum Galilaeae, nunc vicus Nain: ідѣаше въ градъ нарицаемы наінъ Ναΐν L 7,11 Zogr Mar As Ostr Nik. — Exh.

НАИПАЧЕ adv.

occurrit in Psalt Supr Apost Pochv Const Nom Bes; in Par abbrev. наип҃че

superl. *nejvíce; больше всего, наипаче; am meisten;* — μάλιστα; maxime, summopere: нъ на родъ чловѣчьскыи искони воѭѧи диꙗволъ · и наипаче на робы с'паса нашего μάλιστα Supr 514,19; тѣхъ наипаче · иже соуть вамъ непороучьни · ближикъ ва-

шихъ смотрите maxime Bes 7,32bα 14 (паче Uvar 22bβ 30); чисти наипаче достоить юго summopere Bes 40,323aα 14; тъщати сѧ наипаче к неи достоини юсмь quantocius Bes 1,4aα 8;

eiative *velmi mnoho, velice; очень; sehr viel, sehr;* — ἐπὶ πλεῖον; multum, magnopere: наипаче наплъни сѧ д⟨оу⟩ша наша ἐπὶ πλεῖον Ps 122,4 Sin Pog Bon Lob Par; наипаче бо възнесѹт сѧ неч⟨ь⟩стивии ἐπὶ πλεῖον 2T 2,16 Moskᵇ En Ochr Slepč Šiš, пѧипаче (sic!) Mak; таковъıими словесы · наипаче оутврьдивъ юмоу срьдце ἐπὶ πλεῖον Supr 527, 7; испытаноу соущю · и наипаче потомь пребывъшю ἐπὶ πλεῖον NomUsť 33a 13; сказати намъ наипаче юсть magnopere Bes 40,315bβ 13sq;

spec. *hlavně, především; главным образом, прежде всего, наипаче; hauptsächlich, vor allem; imprimis:* поиеже скѫдо бѣаше воды идеже живѣаше · наипаче же никакоже бѣаше воды питиѧѧ Supr 549,11; дождь же наипаче наидеть многъ Const 12, Lavrov 25, 10; • tantum in Supr N° 46 μᾶλλον: въ пештерѣ тои · наипаче же рекѫ въ гробѣ μᾶλλον potius Supr 528,24; зълоѥ зъломъ цѣл҃ѫ · наипаче же бол҃еѥ зъло · къ зълѹ прилагаѭ μᾶλλον quinimo Supr 526,2.

Cf. ѕѣло, мъного. паче. наиболѥ. наивѧще

НАИПОСЛѢ in Clem 5, Vaš. 77,17 v. sub послѣ

НАИСКОРѢЮ in Cloz 8a 37 v. sub скоро

НАИТИ. -идѫ. -идеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Const Venc VencNik Bes Ben

1. наити на кого, чьто *sestoupiti na někoho, na něco, vstoupiti; войти, сойти; über jmdn kommen, herabkommen;* — ἐπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, ἐπιπίπτειν, ἐπισκιάζειν; supervenire, sequi (It.), obumbrare: д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ты наидетъ на тѧ ἐπελεύσεται L 1,35 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 33,230bβ 22sq; д⟨оу⟩хь с⟨вѧ⟩ты наиде на каженика ἐπέπεσεν A 8,39 Mak (нападе Hilf Ochr Slepč Šiš); да понѣ стѣнь петровъ наидетъ на коюго ихъ ἵνα κἂν ... ἐπισκιάζῃ Supr 307,16; отъкѫдоуже изидохомъ · наїдѣмъ на слово вьпиѭште ἐπανέλθωμεν Supr 328,19; зълоуоумоу помыслоу не наити на срьдьце μὴ ... ὑπεισελθεῖν Supr 517,1.

2. наити на кого seu (semel) комоу *napadnouti; напасть; angreifen;* — ἐπέρχεσθαι, ἐφίστασθαι, ἔρχεσθαι, ἐπιφέρεσθαι; ἀφικνεῖσθαι, ἀναβαίνειν; supervenire, venire, irruere, accidere, corripere: по иеже крѣпл҃ии его нашьдъ побѣдитъ і ἐπελθών L 11,22 Zogr Mar; наидоу на не иереи ἐπέστησαν A 4,1 Hilf Mak Šiš; избывъше отъ нашъдъшѧѧ имъ богомь поуштеныѧ ıазвы τῆς ἐπενηνεγμένης ... πλαγῆς Supr 531,4; наидѣть на вы вънезапоу мълва ἀφίκηται Pr 1,27 Zach Lobk (внідетъ Grig); ни ѡт⟨ъ⟩ звьрии злыихъ · не имать наити на нь οὐ μὴ ἀναβῇ Is 35,9 Zach Grig; наидеть тебѣ ... оубожие ἐμπαραγίνεται Pr 6,11 Lobk Zach.

3. sine obiecto *nastati, vzniknouti; наступить, возникнуть; eintreten, entstehen;* — ἐπέρχεσθαι; irruere, *incipere:* пасха іюдѣіска ... разорена бысть · наіде бо д⟨оу⟩ховъпаѣ gr. om. Cloz 7b 16; внезапоу наиде доухь вели ἐπῆλθεν Job 1,19 ms. Nov. II Gl, ms. Verbenicense II Gl, Zach (om. ms. Viti); дождь же наипаче наидеть многъ Const 12, Lavrov 25, 10; видѣша чюдо, божию силоу нашедшоу dei praesente virtute VencNik 23,36; — in hoc sensu exh.

4. *najíti; найти; finden; invenire:* не наиде VencRom var. ad не задеси in болеславь не задеси ее тоу VencNov 421bα, Vajs 42,12; — in hoc sensu exh.

Sensus dubius: заклинаѭ тѧ ... закономь пръвое · подобѧщемъ в҃сѧ · нашедъшѧ емь · і с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниемь на пѫть етеръ · волеѭ наставьшемь τοῦ ... παιδαγωγήσαντος Euch 52a 23 (Frček legit наоучьшиимь).

Per errorem: наидѫ зло на живѫщѫѧ ἐπάξω Jr 11, 23 Grig (наведоу Zach).

Cf. вънити, напасти. налѣсти. находити

НАИТРѢБЬШИ in Supr 339,30 v. sub трѣбл҃ии

НАКАЗАНИКЪ. -а m.

occurrit in Christ

vychovatel, karatel; воспитатель; Erzieher, Ermahner; — παιδευτής; eruditor: наказаника безоумьнымъ, оучителıа младеньцемъ παιδευτήν R 2,20 Christ (наказателъ Slepč Šiš). Exh.

Cf. казател҃ь. наказател҃ь

НАКАЗАНИЕ. -иıа n.

occurrit in Psalt (incl. Sluck) Euch Cloz Supr FragHilf Apost Parim Pochv Const VencNik Bes Ben

výchova, poučení, napomenutí; воспитание, наставление; Erziehung, Belehrung, Ermahnung; — παιδεία, νουθεσία, νουθέτησις, θεσμός, προτροπή; disciplina, eruditio, correptio: всѧкы книгы ... полезны къ ѹченіѫ, къ исправленію, къ наказанию еже въ правдоу πρὸς παιδείαν 2T 3,16 Moskᵇ Slepč Šiš; не прѣпемагаи · наказаниемъ г⟨оспо⟩дн⟨и⟩мъ παιδείας Hb 12,5 Ochr (показаниемь Christ Šiš); не ѡтвръѕи наказание м⟨а⟩т⟨е⟩ре твоеѧ θεσμούς Pr 6,20 Grig, наказаниıа Zach 65aβ 3 (казаниıа Zach 68aα

3sq); на наказание намъ εἰς νουθεσίαν Supr 124,19; веселѧште сѧ· о наказании господьни ἐπὶ τῇ προτροπῇ Supr 75,30; ꙗкоже... чрьн'цемъ к нѥмоу приходити... на благословештенье и на наказанье оть нѥго πρὸς τὸ... στηρίζεσθαι Supr 519,11; всю въселеноую просвѣщають правыа вѣры наказанiемъ Const 3, Lavrov 3, 20 (сказанiемь ms. 1469, Lavrov 41, 25, var. казанiемъ, оученiемъ); свѧтым наказаниемъ оумъ чистыи божествено наоученъ informationibus VencNik 7,19; кто любодѣꙗниѥ нашимь наказанимь ѡстави ex nostra eruditione Bes 17,130aα 13sq.

Cf. казаниѥ, оучениѥ

НАКАЗАТЕЛЬ, -лꙗ m.

occurrit in Slepč Šiš

vychovatel, karatel; воспитатель; Erzieher, Ermahner; — παιδευτής; eruditor: наказателъ безоумнымъ παιδευτήν R 2,20 Slepč Šiš (наказаника Christ). — Exh.

Cf. казатель, наказаникъ

НАКАЗАТИ, накажѫ, накажеши pf.

formae inf., aor., ptc. praet. act. et perf. pass. etiam ut formae verbi imperfectivi наказати, наказаѭ ipf. explicari possunt

occurrit in Psalt (incl. Eug) Supr Christ Hilf Parim Služ Const Nom Bes Ben

poučiti, vychovati; наставить, научить, воспитать; belehren, erziehen; — παιδεύειν, παιδαγωγεῖν, παραινεῖν, νουθετεῖν; erudire, docere, edocere, admonere, instituere, corripere: блаженъ чл⟨о⟩вѣкъ егоже ты накажеши г⟨оспод⟩i παιδεύσῃς Ps 93,12 Sin Bon Lob Par, накаже (sic!) Pog; томꙋ ли тѧ наказа оучитель ἐπαίδευσεν Supr 411,3; наказавъ ѥго не начинати отъселi тацѣхъ татьбинъ παραινέσας Supr 42,12; о⟨ть⟩че накажи мѧ о х⟨ри⟩с⟨тос⟩ѣ νουθέτησον Supr 524,22sq; оупость накажи παιδαγώγησον SlužSof[b], Orlov 237,1; иже аще безаконьнъ ѥсть· наказат-и ѥсть admoneatur Bes 17, 132aβ 5sq; — refl.: наиде кротость на ны и накажемъ сѧ παιδευθησόμεθα Ps 89,10 Sin Pog Bon Lob Par; накажѣте сѧ вьсi сѫдѧщеi землi παιδεύθητε Ps 2,10 Sin Pog Bon Par, накажите Lob; — ptc. perf. pass. наказанъ *eruditus:* наказаннь (sic!) быс⟨ть⟩ моисѣи всакои прѣмоудрости еѣоупьтсцѣ ἐπαιδεύθη A 7,22 Hilf; с⟨ы⟩нъ наказанъ прѣмоудръ боудеть πεπαιδευμένος Pr 10,5 Zach (казанъ Grig); моудраа чедь, наказана книжнымь наказанiемь доволнѣ Const 6, ms. 1469, Lavrov 45, 22 (оучена Const 6, Lavrov 8, 12, var. наꙋчена); фома индию... наказаноу приведеть conversam Bes 17,130bα 16sq;

aspectus verbi incertus: нѣкоторыихъ д⟨оу⟩шь грѣшьныихъ ни въдъхновеныи законъ мосѣѡвъ накажеть corrigit Bes 31,208bα 22; ꙗко истины гл⟨аголъ⟩мь въ правдоу накажемъ сѧ erudimur Bes 39,310aα 1sq.

Cf. казати

НАКАЗАТИ, наказаѭ, наказаѥши ipf.

occurrit in Psalt Euch Supr Chil Apost Parim Vind Bes

poučovati, vychovávati, napomínati; наставлять, поучать, укорять; belehren, erziehen, ermahnen; — παιδεύειν, νουθετεῖν, διδάσκειν; docere, erudire, monere, commonere, corripere: наказаѭi ѩзыкы не обличiтъ лi ὁ παιδεύων Ps 93,10 Sin Pog Bon Lob Par; наказающе всѧкого чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка въ всѧкоу моудрость διδάσκοντες C 1,28 Christ Slepč Šiš; сего ради цръкы наказаетъ νουθετεῖ Chil 2bα 19; с⟨вѧ⟩тыми книгами непристаньно наказаеми ѥсмъ instruimur Bes 39,309bβ 11sq; — refl.: въ вышънее послоушание наказаѩ сѧ παιδευόμενος Euch 99a 19.

Cf. казати, наказобати

НАКАЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши ipf.

occurrit in Mak

poučovati, napomínati; наставлять, укорять; belehren, erziehen, ermahnen; — νουθετεῖν; monere: ѣко чѧда вьзлюбленаѣ наказоуѧ ви νουθετῶν 1C 4,14 Mak (наказаю Christ Ochr Slepč Šiš). — Exh.

Cf. казати, наказати

НАКЛАДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Bes

nakládati, vkládati; накладывать, вкладывать; legen, aufl gen; — φορτίζειν; onerare, ingerere, imprimere: накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена φορτίζετε L 11,46 Zogr Mar; — fig.: радости вѣчьныꙗ любъве· ꙗже нашимъ... мыслемъ... накладаѥть imprimit Bes 27,178aβ 20; мьньшю болѣзнь зла накладають ingerunt Bes 35,255bα 19; ѥгда злоѥ намъ противьство накладаѥть ingerit Bes 37,277 bα 5sq. — Exh.

Cf. налагати

НАКЛАДЪ, -а m.

occurrit in Bes

pilník; напильник; Feile; — lima: ѡроужиѥ не боудеть ѡстро на пользоу д⟨оу⟩ши нашеи· аще того наклада не възложить на ню· то сѧ сказаѥть накладъ· чюжаꙗ неправда· юже достоить

тьрпѣти ferrum animae nostrae nequaquam perducitur ad subtilitatem acuminis, si hoc non eraserit alienae lima pravitatis Bes 38,293 bα 7sq et 10. — Exh.

НАКЛАСТИ, -кладѫ, -кладеши pf.

occurrit in Supr Bes

naložiti; наложить; auflegen, aufbürden; — ἐπιφορτίζειν; replere, *imponere:* хотѧ брѣмѧ накласти скотоу своѥмоу ἐπιφροντίζειν (sic! pro ἐπιφορτίζειν) Supr 41,5sq: аще ѥсть ковьчегъ сьрдьченыи накладенъ добры волѧ repleta Bes 5, 19bα 1sq. — Exh.

Cf. накладати

НАКОВАЛО, -а n.

occurrit in Cloz

kovadlina; наковальня; Amboß; — ἄκμων; incus: потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдимѣемъ τῷ... ἄκμονι Cloz 12b 24 (о наковальнѣ Supr 448,20). Exh.

Cf. наковально

НАКОВАЛЬНО, -а n.

occurrit in Supr Chil

kovadlina; наковальня; Amboß; — ἄκμων; incus: потъкошѧ сѧ о наковальнѣ непобѣдимѣмъ τῷ... ἄκμονι Supr 448,20 (о наковалѣ Cloz 12b 24); (ꙗко)же бо н(аковально) (же)стоко сръ(дце) (сьтѧ)жавъ ἄκμων Chil 2aβ 4. — Exh.

Cf. наковало

НАКОЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Parim

opevniti; обнести забором; befestigen, mit Pfählen umgeben; — χαρακοῦν; circumfodere: ѡградомъ ѡградихъ и наколихъ ἐχαράκωσα Is 5,2 Grig Zach. — Exh.

НАКРЪМИТИ, -кръмлѭ, -кръмиши pf. кого чьто чесо, отъ чесо

occurrit in Supr Venc

nakrmiti, nasytiti; накормить, насытить; füttern, sättigen; — τρέφειν; διατρέφειν, ἐκτρέφειν; alere, enutrire: тъ и насъ · не тъчьѭ потрѣбъныихъ · нъ изобильныихъ накръмитъ διαθρέψειεν Supr 290,17sq; иже отъ пѧти хлѣбъ пѧтъ тысѫшть до сыти накрьми ἐκθρέψας Supr 344,19; не да накръмимы ихъ οὐχ ἵνα θρέψωμεν Supr 384,28; бѣдныа накормлѧше VencMin 447aβ, Vajs 22,10. Exh.

Cf. кръмити², напитати, напитѣти, натроути, насытити

НАКРЪМЛѦТИ in VencMin 447aβ, Vajs 22,10 v. sub накръмити

НАКОУПИТИ, -коуплѭ, -коупиши pf.

occurrit in Bes

koupiti; купить; kaufen; — mercari: се бл⟨а⟩жении коупьци наши · вѣчьноую анг⟨е⟩льскоую жизнь... накоупили соут⟨ь⟩ mercati sunt Bes 5, 18bβ 23 (коупили соут⟨ь⟩ Uvar 12aα 20, Synod 18b 12). — Exh.

Cf. коупити

НАКЪІНѪТИ, -кынѫ, -кынеши pf.

occurrit in Supr

pokynouti; подать знак; zunicken, zuwinken; annuere: обративь сѧ раб⟨ъ бо⟩жиї и накынѫвъ... їѡан'ноу · и призъвавы и къ себѣ Supr 554,29. — Exh.

НАЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Cloz Bes

pokládati, přikládati na něco; накладывать, прикладывать, налагать; auf etwas legen, anlegen; — ἐπισυνάπτειν; addere: печати налагаѭтъ на грогъ (sic! pro гробъ) ἐπισυνάπτει Cloz 12a 15; ◆ fig. *nakládati, působiti; налагать, причинять, доставлять; auflegen, aufbürden, zufügen, bewirken; inferre:* ег'да тѧ видитъ мѫжьскы в'се тръпѧща · пакы налагаетъ ти оупыние Euch 88a 22 sq; на того иже зло налагаѥть · ниѥдиногоже зла наложити irrogat Bes 35,256bα 17sq; се на ны врагъ... пакости налагаѥть deliquit Bes 27,182bα 20; — cf. творити, дѣꙗти. — Exh.

Cf. накладати, наложити

НАЛЕЖАТИ, -лежѫ, -лежиши seu -лежаѭ, -лежаѥши ipf.

praes. -аѭ, -аѥши non nisi in SlužChut apparet

occurrit in Zogr Mar As Sav Sin Pog Bon Supr Christ Slepč Mak Šiš Parim Služ Vind Sud Nom Bes

належати на чемь vel на чьто *ležeti na něčem; лежать на чем-н.; auf etwas liegen, daraufliegen;* — ἐπικεῖσθαι; superponi: бѣ же пешть і камень належааше на н̂еі ἐπέκειτο J 11,38 Zogr Mar As, належаше на нѫ Sav (лежааше Ostr); — hoc exemplo exh.;

належати комь, чемь vel на кого, чьто vel (semel)

комоу *tisniti, naléhati, doléhati; тесниться, лежать бременем; drängen, bedrängen;* — ἐπικεῖσθαι, ἐπιτίθεσθαι, ἐπιβαίνειν; irruere, imminere, impendere, insistere: належѧштю емь народоу ἐν τῷ... ἐπικεῖσθαι L 5,1 Zogr Mar; — fig.: доколѣ належіте на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ἐπιτίθεσθε Ps 61,4 Sin Pog Bon (нападаете Lob Par); гонению же оубо належѧштоу на крьстиꙗны зѣло ἐπικειμένου Supr 145, 6; разбоиника свободитъ отъ належѧштиихъ ѥмоу зълъ τῶν ἐπηρτημένων κακῶν Supr 483,19; ли по власти · ли по силѣ · ноудьми належа ἐπιβαίνων SudUsť 59a 8sq; ихже ѡнъ належаща себе тѧжко страдаше insistentes Bes 12,56bβ 14sq (лежаща Synod 49b 18); аще не нѣкаꙗ ѡтърочьна (sic, неѡтрочна Jas) ноужа боудеть · належащю пождaнию времене εἰ μήτοιγε ἄρα ἀπαραίτητος ἀνάγκη, παρασκευάσῃ ἐπιταθῆναι (var. ἐπιτεθῆναι) τὸν τῆς ἀναβολῆς χρόνον NomUsť 16a 5;

належати чемь vel въ чемь vel (semel) на чьто (praecipue in Bes) *přebývati, zůstávati, tkvíti, býti; находиться, пребывать, быть; sein;* — ἐπικεῖσθαι ἐγκεῖσθαι; imponi, permanere, inesse, inhaerere, incumbere: ꙗко бо смьрти вѣчьнѣи належахоу inhaeserant Bes 18, 87bβ 5; оученици ѥще въ вълнахъ смьртьныꙗ жизни належахоу inerant Bes 24,151bα 6sq; троудѣ земльнѣмь излиха неразмѣнь[нь]но належати incumbere Bes 38,290bα 5; иже ѥгда ѥще земныихъ печалехъ належать inserviunt Bes 20, 111aα 13sq; брашьна и питиꙗ... до врѣмене исправлению належаща ἐπικείμενα Hb 9,10 Christ, належѧщи Slepč, належещоу Šiš; зане належить помышление чл⟨овѣ⟩чьско прилежно на злаꙗ ἔγκειται Gn 8,21 Lobk Zach;

semel c. inf. *snažiti se; стремиться; sich bemühen;* — ἐπιποθεῖν; *concupiscere:* просвѣти... лице твое на... належающаꙗ (sic!) грѣховную скверну отрѧсти ἐπὶ τοὺς... ἐπιποθοῦντας SlužChut, Orlov 113, 7.

Cf. лежати, надълежати. нападати

НАЛЕЩИ, -лѧгѫ, -лѧжеши pf.

occurrit in Christ Šiš Gl Bes et in Cant Pog Bon

налещи чемь, въ чьто, на чемь *setrvati na něčem; настоять; verharren;* — συνεπιτίθεσθαι, ἐπιμένειν; permanere, superponere (it.), superbire, imminere: налѧжемъ ли грѣсѣ ἐπιμένωμεν R 6,1 Christ Šiš; они же налегоу в зла συνεπέθεντο Zch 1, 15 Gl; соудии на порѧжение налѧжеть ad feriendum imminet Bes 9,39aβ 8sq; да не налѧгѫть сѫпостати ἵνα μὴ συνεπιθῶνται Dt 32,27/Cant 2 Pog Bon. — Exh.

НАЛИЧИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

rouška k zakrytí tváře; платок для накрывания лица; Tuch, mit dem man das Gesicht bedeckt; — linteum: самъ своима роукама наличие възложи себе · еже по ѡбычаю оумирающихъ себе на лици простираше linteum Bes 37,285bβ 15. — Exh.

НАЛИЧЬНЪ adj.

occurrit in Eug erronee pro неналичьнъ

nestranný; беспристрастный; die Person nicht ansehend; — ἀπροσωπόληπτος; *aequus:* наличенъ бо сѫдъ ἀπροσωπόληπτος Eug 14bα 2. — Exh.

НАЛИꙖТИ, -лѣѭ, -лѣѥши pf.

occurrit in Supr Služ VencNik

naliti, naplniti; налить, наполнить; eingießen, füllen; — κεραννύναι; infundere, implere: чашѫ налиꙗвъ дастъ имъ κεράσας Supr 236,9; налиꙗвъ SlužSof^c var. ad растворивъ in чашю... растворивъ κεράσας Služ, Orlov 195, 7; налиꙗномъ сосѹдом вина infusum VencNik 8,64; наліавъ чашѹ вина impleta VencNik 18,53. — Exh.

Cf. лиꙗти

НАЛОЖЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Nom Bes

vzkládání; возложение; Auflegen; impositio (manuum); — non nisi de sacerdotibus ordinandis: роучноѥ наложение приѡбрѣтъше χειροτονηθέντες Nom Usť 36b 23; — fig. de superiore dignitate ecclesiastica: чьстью наложение (sic!) радоуѥть сѧ honore praelationis gaudet Bes 14,69bα 1, наложениꙗ Uvar 43aβ 16 (честіи приложеніемъ Synod 59b 3). — Exh.

Cf. възложение

НАЛОЖИТИ, -ложѫ, -ложиши pf.

occurrit in Sin Pog Bon Supr Christ Šiš Parim Const Meth Bes

1. *položiti; положить, наложить; legen;* — ἐπιβάλλειν, ἐπιτιθέναι, περιβάλλειν, ἐκτείνειν, φέρειν; adducere, extendere, *imponere:* на идоумѣѭ наложѫ сапогъ мои ἐκτενῶ Ps 107,10 Sin Pog Bon (простроу Lob Par); веригы наложіти има на выѭ περιβληθῆναι Supr 181,23; наложить рѫкѫ своѧ ἐπιθήσει 4Rg 5,11 Lobk (възложить Zach); ◆ fig. (non nisi in Bes) *dodati, způsobiti; причинить, доставить; zufügen, bewirken, verursachen;* — inferre: ѥмоуже... моука быс⟨ть⟩ наложена fuerit illata Bes 39,304aβ 16sq; двоѥ ѥмоу бѣ наложено

рѹганиѥ illata fuerunt Bes 18,86aβ 22; раны великы наложилъ бы на нь infligeret Bes 34,250aβ 7sq; кто оубо н⟨е⟩б⟨е⟩си ноудострадания наложить irrogat Bes 20,113aα 20sq;

de igne *založiti; разложить; anlegen;* – ἀνάπτειν; accendere: наложи крадѫ великѫ ἀνάψας Supr 516,13; — cf. въжещи, възгнѣтити, раждещи; — hoc exemplo exh.;

refl. наложити сѧ non nisi fig. *vrhnouti se, oddati se něčemu; броситься, предаться чему-н.; jmdm zusetzen, sich auf etwas legen;* – ἐπιτίθεσθαι; apponi, *se dare:* никтоже наложить се на те ѡзлобыти те ἐπιθήσεταί σοι A 18,10 Šiš, наложіть ти сѧ Christ (om. Ochr, lac. Slepč); на молитвоу сѧ наложи Const 8, Lavrov 12, 3.

2. de onere *naložiti; наложить; auflegen, aufbürden;* – φορτοῦν; superimponere: имѣѧ осьлѧ многъ благынь наложено πεφορτωμένον Supr 291,5; ꙗко и наложенъ г⟨осподь⟩нь кывотъ носѧть superimpositam Bes 37,279aα 4.

Cf. възложити, въложити, задѣти, налагати, налещи, накласти, надъложити, приложити

НАЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши pf.

occurrit in VencNik

nalézti; найти; finden; – reperire: к'де быша древо налѣзли плот оустроити VencNik 23,30sq. Exh.

Cf. наити sub 4, находити sub 2, обрѣсти

НАЛѦЩИ, -лѧкѫ, -лѧчеши pf.

occurrit in As Psalt (incl. Eug) Supr Parim Gl

napnouti; натянуть; (an)spannen; – ἐντείνειν, ἀνατείνειν, διατείνειν; intendere, extendere, tendere; — praecipue de tendendo arcu: люкь свои и налече и оуготова ἐνέτεινεν Ps 7,13 Lob, налечет' Par (отъвлѣче Sin Pog, напрѧже Bon); грѣшъниці налѩшѩ лѫкь ἐνέτειναν Ps 10,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 36,14 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 63,4 Sin Pog Lob Par, налѧкошѫ Bon; налѩчетъ лѫкъ свои ἐντενεῖ Ps 57,8 Sin Pog Bon, налѣче Lob Par; налецае налечеши лоукь твои ἐντενεῖς Hab 3,9 Gl Eug, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par; кръстъ ꙗко лѫкъ... налѧче διέτεινε Supr 462,25sq; зане налѧкох тѧ себѣ июдо·ꙗко лоукъ ἐνέτεινα Zch 9,13 Zach, налѧкохъ сѧ (sic!) тебꙗ Grig; і налѩці и спѣі ἔντεινον Ps 44,5 Sin Pog Bon, As 5aα 2sq (в'н'ми Par Lob, напрѧзи Ostr 7bα 1). — Exh.

Cf. налѧцати, напрѧщи, отъвлѣщи

НАЛѦЦАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Gl

napínati; натягивать; (an)spannen; – ἐντείνειν; intendere; — de tendendo arcu: с⟨ы⟩нові ефѩмові налѩцаѭштеі і стрѣлѣѭште лѫкы ἐντείνοντες Ps 77,9 Sin Pog Bon Lob Par; налецае налечеши лоукь твои ἐντείνων Hab 3,9 Gl Eug, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par. — Exh.

Cf. налѧщи

НАМАНОВЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

pokyn; знак, мановение; Wink; – ῥοπή; *nutus:* аште да не бышѧ въставъшааго насытили сѧ намановениꙗ ῥοπῆς Supr 443,1. — Exh.

Cf. помаꙗниѥ, маниѥ, мановениѥ

НАМАСТИТИ, -мащѫ, -мастиши pf.

occurrit in Pog Bon Bes

pomazati, namazati; намазать; bestreichen, salben; – λιπαίνειν; impinguare: олѣи же грѣшника да не намастить главы моеѩ μὴ λιπανάτω Ps 140,5 Pog Bon, Bes 12,53bα 10 (да нѣ оумастить Lob Par); sim. Bes 12,53bα 16. — Exh.

Cf. оумастити

НАМАТИТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Gl

Naamathites; (ὁ Μιναίων βασιλεύς); – in VT amicus Iob: придоше... балдать соуить и софарь наматить Μιναίων βασιλεύς Naamathites Job 2,11 ms. Nov. II Gl (минеиски ц҃ѣса рь ms. Viti Gl). — Exh.

Cf. минеискъ

НАМАꙖАТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши ipf.

occurrit in Supr

dávati znamení, kynouti; подавать знак; zuwinken; – διανεύειν; annuere: ѳомѫ потыкаахѫ и намаꙗахѫ очима διένευον Supr 502; 17. — Exh.

Cf. намиѕати, помаꙗти

НАМИѕАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Parim

dávati znamení; подавать знак; zuwinken; – ἐννεύειν; annuere: намызаѧ ѡкомъ съ лъстиѧ ὁ ἐννεύων Pr 10,10 Grig Zach; sim. есть намизаѧ ἐννεύει Pr 6,13 Lobk, ѥсть намизаѥть Zach. – Exh.

Cf. намаꙗти, помаꙗти

НАМЛЪВИТИ, -млъвлѭ, -млъвиши pf.

occurrit in Venc

namluviti; наговорить; einreden; falsa dicere: ти же намолвиша вячеславѣ рѣша VencVost 56a 23, Vajs 15, 31. — Exh.

Cf. наѹстити

НАМОЧИТИ, -мочѫ, -мочиши pf.

occurrit in Supr

omočiti, pokropiti; намочить, окропить; benetzen; – βρέχειν; rigare: си сльзами намочи нозѣ ἔβρεξεν L 7,44 Supr 394,29sq (омочи Zogr Mar As Sav Ostr). — Exh.

Cf. омочити, мочити

НАМѢНИТИ, -мѣнѭ, -мѣниши pf.

occurrit in Supr

jmenovati; назвать; benennen; – ὀνομάζειν; nominare, vocare: оного отъ добрости намѣни нюда рѣвнивъи ὠνόμασεν Supr 410,18: sim. Supr 410, 19: к(ог)а іего намѣнѧшта ὀνομάζοντα Supr 498, 19;

zmíniti se; упомянуть; erwähnen; – προλέγειν; μιμνήσκεσθαι, παραλογίζεσθαι; memorare: сѳ же отъ многыихъ мало намѣнихомъ ἐμνήσθημεν Supr 53,26sq; обноштьница творишѧ въ намѣнѣнѣи црькъви προλεχθείσῃ Supr 208, 19; оувѣштанию т⟨а⟩ ни къ кѫи же намѣнивъше рѣшѧ παραλογισάμενοι Supr 201,29. — Exh.

Cf. намѣняти, нарещи

НАМѢНЯТИ, -ѭ, -ѣеши ipf.

occurrit in Supr

zmiňovati se; упоминать; erwähnen; – μνημονεύειν; memorare: оувѣдѣвъша же многашди намѣнаемаа славънаа мѫжа μνημονευθέντες Supr 203, 10. — Exh.

Cf. намѣнити

НАМѢРИТИ, -мѣрѭ, -мѣриши pf.

occurrit in Zogr Mar Gl

naměřiti; отмерить, намерить; messen: – μετρεῖν; metiri, remetiri: въ нѭже мѣрѫ мѣритѳ. намѣритъ сѧ вамъ μετρηθήσεται Mc 4,24 Zogr Mar; намѣри шестъ мѣръ ѳч'мене ἐμέτρησεν Ru 3,15 Gl.

Exh.

Cf. мѣрити

НАМѢРЬЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Zach Lobk

cíl; цель; Ziel; – σκοπός; locus certus (Lt.), *meta:* стрѣлы... на намѣрьение полетѧть ἐπὶ σκοπόν Sap 5,21 Zach Lobk. — Exh.

НАМѢСТИЄ, -иа n.

occurrit in Bes

následnictví, dědictví; наследство; Nachfolge, Erbe; – hereditas: намѣстѣю (sic!) правѣдныихъ... късхѹтимъ покаанию̆емь hereditatem Bes 20,114aα 3, намѣстиѥ Uvar 64aβ 32. — Exh.

Cf. наслѣдиѥ, наслѣдьствиѥ, наслѣждениѥ

НАМѢСТОВАТИ, -тоѹѭ, -тоѹѥши ipf.

occurrit in Bes

zůstávati, lpěti; оставаться, держаться; verbleiben, festhalten; – haerere: да ѥгда wнамо видить сѧ бъıти · ѥже паче лю(би)тъ · и ѥгоже боле боить сѧ · сде wтшюдѣ не имать ни намѣстоѹѥть hic omnino non haereat Bes 36, 275bβ 16sq (на мѣстѣ есть Synod 227a 19). — Exh.

НАМѢСТЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Kij Supr Nom VencNik et in kalend. Ochr

1. *nástupce; преемник; Nachfolger;* – τοποτηρητής; successor: іже оутьѭже бъıти блаженоѹмоу апостолоу твоемоу петроу... къ чьсти намѣстьникъ successor Kij 2a 1sq; намѣстникъ ап⟨осто⟩ломъ̆бъıстъ Ochr 92a 9; бъıти ти... намѣстьникоу врьховьнаго апостола петра τοποτηρητήν Supr 122, 18; вячеслава... избра себе намѣст'ника VencNik 3,16; — cf. прѣимьникъ, измѣньникъ.

2. *náměstek, zástupce; заместитель, наместник; Stellvertreter, Vertreter;* – διάδοχος; *vicarius:* еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу не достоить имѣти иного себе намѣстьника διάδοχον NomUsť 15a 23.

Exh.

НАМѢСТЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Zach

náměstkyně, zástupkyně; заместительница, наместница; Vertreterin; — πάρεδρος; assistrix: даж ми твоихъ престолъ намѣстьницю моудрость πάρεδρον Sap 9,4 Zach. — Exh.

НАНЕБЕСЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

nebeský; небесный; himmlisch; – ἐπουράνιος; *caelestis:* имѫщюмоу власть... на в'сѣкомь на-

рицаемѣмь · нан҃бсъныхъ и наземьныхъ · и тръторъскыхъ ἐπουρανίων Euch 55a 20. — Exh.

Cf. небесьнъ, небесьскъ

НАНЕСТИ, -несѫ, -несеши pf.

occurrit in Supr Slepč Mak Parim Gl Bes

nanésti, přinésti; нанести, принести; bringen, zufügen; — ἐπάγειν, ἐπιφέρειν, προσάγειν, προσφέρειν; inducere, inferre, afferre: повелѣ слоугамъ огн҃ь нанести по вьсемоу тѣлоу ѥю προσφέρειν Supr 13, 25; ѥюже роукою вамъ нанесено бѣ питиѥ смьртьноѥ illatus est Bes 25,163aα 24sq; — fig.: зане азь нанесоу роукоу мою на не ἐπιφέρω Zch 2, 9 Gl; хощете нанести крьвь мѧжа сего ἐπαγαγεῖν A 5,28 Mak, .. ане .. Slepč (навести на ны Šiš, Hilf на ны solum); ◆ saepissime de malis нанести зъло, мѫкѫ etc. на кого seu комоу: кыѧ мѫкы нанесѫ на зълосъмрьтънааго сего προσάξω Supr 111,28; нанесѫ на сѧ клѧтвѫ ἐπάξω Gn 27,12 Grig Zach; ꙗко бо моужеви жена врагъ и смьрть нанесе propinavit Bes 25,163aα 14.

Cf. навести, наносити

НАНЕШЬСКЪ, -ыи adj. ad nom. propr.

occurrit in Bes

Narniensis; — pertinens ad Narniam, nunc Narni — oppidum in Italia septentrionali (in Umbria): мнози васъ ··· касиꙗ нанешьскаго града ѥпископа знають Narniensis urbis Bes 37,283 aβ 17, нарніеньскаго Synod 233a 21. — Exh.

НАНОСИТИ, -ношѫ, -носиши ipf.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Nom Bes

nositi, přinášeti; носить, приносить; bringen, zufügen; — ἐπιφέρειν, ἐπιφέρεσθαι, προσφέρειν; inferre: ороужиꙗ на ратьныꙗ наносить ἐπιφέρεται NomJefr 17a; ◆ saepissime fig. de malis: страсти наносѧ 88a 20; наносити на н҃ь мѫкы προσφέρεσθαι Supr Euch 109,8; б⟨ог⟩ъ, наносѧи гнѣвъ ὁ ἐπιφέρων R 3,5 Christ Slepč Šiš; мьньшю болѣзнь зла накладають · ꙗже ѡт⟨ъ⟩ тоуждиихъ наносить сѧ inferuntur Bes 35,255bα 20sq. — Exh.

Cf. наводити, нанести

НАНЬЗИꙖНЗИꙖ, -иѩ f. seu **НАЗИꙖНЪЗЪ**, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ochr

Nazianzus, gr. Ναζιανζός; — oppidum Cappadociae Asiae Minoris: глігора б⟨о⟩гословца · еп⟨искоу⟩па бъив'ша нан'зиан'зии As 141a 27; sim. назианъзоу Ochr 101a 12. — Exh.

НАНЬЗИꙖНЬСКЪ, -ыи adj. poss.

occurrit in Supr Napis

τοῦ Ναζιανζοῦ; Nazianzenus; — v. григории sub c): григории наньзиꙗнъскыи епископъ Ναζιανζοῦ Supr 198,3; sim. наньзианъскыи Supr 201,13; sim. наньзиан'скы Napis 95a 2sq. — Exh.

НАНѢ in Supr 142,15 v. траꙗнъ

НАНѢМЬ adj. indecl. (vel adv.)

occurrit in Supr

koktavý; заикающийся; stotternd; — ψελλίζων; *balbutiens:* ѧзыци нанѣмь истинѫ ꙗсно глаголѫтъ γλῶσσαι ψελλίζουσαι (Is 29,24) Supr 336,25 (влъснѫштеі Cloz 1a 15sq); sim. Supr 336, 23 et 337, 14. — Exh.

Cf. гѫгънивъ

НАОСОНЪ in Mt 1,4 Deč v. sub насонъ

НАОСТРИТИ, -ощрѭ, -остриши pf.

occurrit in Supr Bon Nicod

naostřiti, nabrousiti; наточить; schärfen; — ὁπλίζειν, στίλβειν; exacuere, armare: ножъ наостри ὥπλισας Supr 389,10; копиѥ наострихъ вь прободениѥ ѥго exacui Nicod 20, Stojanović 110,22; ѡрѫжие свое наѡстъритъ στιλβώσει vibrabit Ps 7,13 Bon (оцѣстітъ Sin Pog Lob Par). — Exh.

Cf. острити, оцѣстити

НАПАДАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Ochr Šiš Zach

napadání, doléhání; нападение, преследование; Befallen, Bedrängen: impetus: и нападаниѥмь своимь · потъкнеть сѧ ѡтрокъ ѡ старьци gr. om. Is 3,5 Zach (om. Grig); fig.: ἐπίστασις; instantia: нападаниѥ ми ѥже на вьсе дьни, печаль вьсѣмь црьквамь ἡ ἐπίστασις 2C 11,28 Šiš, нападании Christ, нападаниꙗ Ochr. — Exh.

Cf. нападениѥ

НАПАДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., комь, на кого, комоу

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Supr Gl Clem VencNik Bes CMLab

padati; падать; fallen; irruere: ѡблаци же бѣша гоусти, нападающе ѡт⟨ъ⟩ оужныѧ страны ѡтока Clem 4, Vaš. 76, 5; — fig. *doléhati, naléhati, napadati, dotírati; нападать, бросаться; drin-*

gen, befallen, bedrängen; – ἐπιπίπτειν, ἐπιτίθεσθαι, συνεπιτίθεσθαι; irruere, circumdare, invadere, intercidere, superimponere, imminere: мъногы бо щѣли · ѣко нападаахѫ емь · хотѧште прикоснѫти сѧ емь ἐπιπίπτειν Mc 3,10 Zogr Mar. нападати Nik; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людеі · нападаѭщихъ на мѧ συνεπιτιθεμένων Ps 3,7 Sin Pog Bon Lob Par; до колѣ нападаете на ч⟨ловѣ⟩ка ἐπιτίθεσθε Ps 61, 4 Lob Par (належіте Sin Pog Bon); страхъ пристрашънъ нападаѥтъ · на непобѣдимааго владыкы врата (pro врага) ἐπιπίπτει Supr 464,27; нападаѧ на сьрѣтаѭштаѧ ѥго Supr 565, 19sq; азь прогнѣваю се на езики нападающее ми τὰ συνεπιτιθέμενα Zch 1,15 Gl; часто нападающим на нь бѣсом VencNik 22,16; злыихъ ... нападающихъ храните сѧ imminentia Bes 25, 166aβ 4sq; нападающи тѧжькаꙗ болѣзнь irruens Bes 35,258bα 11sq; да ... от⟨ь⟩ всѣхь з'ль нападающихь м⟨о⟩л⟨и⟩тв⟨а⟩ми ихь изб⟨а⟩в⟨и⟩ли се бихомь CMLab 33bβ 31; sim. CMLab 35bβ 25; гл⟨аголю⟩щю (sic!) словеса оудоушиѥ нападаѥть loquentis verba anhelitus intercidit Bes 1, 5aβ 6. — Exh.

Cf. належати, напасти

НАПАДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

napadení, přepadení; нападение; Anfall, Überfall; incursio: нападениѥ нѣкоѥ отъ розбоиникъ пострадавъ Supr 558, 8sq. — Exh.

Cf. нападаниѥ

НАПАСТВОВАТИ in Ochr Mak Šiš v. sub напастьствовати

НАПАСТИ, -падѫ, -падеши pf., на кого. чьто

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Apoc Parim Gl Const Sud VencNik Bes

padnouti, vrhnouti se: упасть, напасть, броситься; fallen, sich stürzen; – ἐπιπίπτειν, ἀναπίπτειν, ἐμπίπτειν, προσπίπτειν, πίπτειν; irruere, ruere, cadere, incidere, incumbere, procumbere, recubare, invadere, venire: текъ нападе на выѭ его ἐπέπεσεν L 15,20 Zogr Mar As Sav (паде Ostr); нападъ же тако на пръси іс⟨оусо⟩вы ἀναπεσών J 13,25 Zogr Mar; боꙗще сѧ · еда на исъпъ нападоуть μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν var. ἐμπέσωσι A 27,17 Christ (ѡтпадѧть Mak Šiš); вьзвѣашѧ вѣтри · і нападѫ на храминѫ тѫ προσέπεσαν Mt 7,25 Zogr Mar As, нападошѧ Ostr (потъкѫ сѧ храминѣ тоі Sav); напрасно же боурѧ нападеть ἐνέπεσε SudUsť 58b 13; sim. нападеть ingruerit Bes 12,55aβ 18sq; — д⟨оу⟩хь с⟨ве⟩ти нападе на каженика ἐνέπεσεν A 8,39 Hilf Grš Ochr Slepč Šiš (наиде Mak);

napadnouti někoho, obořiti se na někoho: напасть; überfallen, sich auf jmdn stürzen; – ἐφίστασθαι, ἐπιτίθεσθαι, προσπίπτειν, ἐπιπίπτειν, συμπίπτειν, ἐπιφέρεσθαι; irruere, concurrere, cadere, supervenire: нападѫ на мѧ крѣпьци ἐπέθεντο Ps 58,4 Sin Pog Bon Lob Par; нападьше, вьсхитише и ἐπιστάντες A 6,12 Hilf Grš Slepč Mak Šiš; нападоша июдеи на павла κατεπέστησαν A 18,12 Christ; нападѫтъ людие чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка συμπεσεῖται Is 3,5 Grig (поведоуть сѧ Zach); нападе на нѧ нощиѧ ἐπέπεσεν Gn 14,15 Grig Zach;

dopadnouti: окончиться; ausfallen; – πίπτειν; exitum habere: сѣди дещи доидеже разоумѣеши како нападеть ти гл⟨агол⟩ь πῶς οὐ πεσεῖται Ru 3,18 Gl.

Cf. нападати, наити sub 2

НАПАСТИТИ, напащѫ, напастиши ipf.

occurrit in Christ

pokoušeti, uváděti v pokušení; искушать, вводить в искушение; in Versuchung führen: – πειράζειν; tentare: б⟨ог⟩ъ ... не напастить ... ниѥдиного πειράζει Ja 1,13 Christ (не искоушаетъ Slepč). — Exh.

Cf. искоушати, напастьствовати

НАПАСТОВАТИ, -стоуѭ, -стоуѥши ipf.

occurrit in Šiš

pokoušeti, uváděti v pokušení; искушать, вводить в искушение; in Versuchung führen; – πειράζειν; tentare: иже не ѡставить васъ напастовати се πειρασθῆναι 1C 10,13 Šiš (напастъствовати Slepč, напасть приꙗти Christ). — Exh.

Cf. напастити, напастьствовати

НАПАСТЬ, -и f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl FragZogr Apost Eug Vind CanMis Dim Pochv Clem Meth Naum Nom CanVenc Bes Vit Dijav; — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*², p. 351—352

1. *neštěstí, nebezpečí, pohroma; несчастье, опасность, бедствие; Mißgeschick, Gefahr;* – συμφορά, στενοχωρία, περίστασις, ἐπήρεια, ἐπιβουλή; calamitas, angustiae, clades, insidiae: съжаливъ си · о напасти свѧтыихъ црькъвъ τὴν συμφοράν Supr 199,16; попекше сѧ о различьныихъ ѥго напастехъ ἐπὶ ταῖς...ἐπηρείαις Supr 524,3; аште и въ напасти въпадеши εἰς ἐπιβουλάς Supr 383,6; молите · за творѧштѧѩ вамъ напасти ὑπὲρ τῶν ἐπη-

ρεαζόντων Mt 5,44 Zogr Mar, напасть As Ostr (о напастьсвꙋѭщихъ вамъ Sav); напасть бо мі створі вельѭ ἐπηρέασε Cloz 8b 38sq; іже въ какои бѣдѣ · ли въ напасти сѫтъ Euch 79b 13; обльгъчити печаль ... о инѣхъ коихъ напастехъ имиже отълѫчꙗетъ сѧ отъ братиѧ ἐν ... περιστάσεσι Frag-Zogr 2a 5sq; вь скрьбехь и бѣдахь · вь напастехь и темницахь ἐν στενοχωρίαις 2C 6,4 Mak (въ тоугахъ Christ Ochr Slepč Šiš); забыв'ше всѧкоу напасть, съ с⟨вѧ⟩тыми мощьми .. в' кадоликию ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь в'нидоша Clem 7, Vaš. 79, 6; паде напасть на нѥю, и не обрѣтесѧ мѣсто ѥю Meth 11, Lavrov 76, 6; избавлена бывъши ѡт⟨ъ⟩ напасти водьныꙗ Vit 129bβ, Sobol. 294, 11; того нощию пагоубьнаꙗ напасть поразила ѥсть pestilentiae clade Bes 19, 96bβ 15; тацѣхъ напасти пълнъ ѥ plagis Bes 28, 186bβ 7sq; — повелѣ поустити на нь льва страшьна зѣло · ѥгоже въ напасть (sic) ни ѥдинъ же чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ прѣтьрпѣти не можаше lat. aliter (rugitum) Vit 128bβ, Sobol. 292, 18; — spec. ruina: сь поставлѥнь ѥсть вь напасть, и вьскрѣшениѥ многымь in ruinam Nicod 16, Stojanović 105, 32 (cf. L 2,34 на паданьѥ Zogr As Sav, на падениѥ Mar Ostr); тако же ѡт⟨ъ⟩ напасти вѣка сего близь сы знаѥть сѧ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьство б⟨о⟩жиѥ ita ex ruina mundi prope esse agnoscitur regnum dei Bes 1,4aβ 14; — cf. бѣда, тѫга.

2. *pokušení; искушение; Versuchung;* — πειρασμός, πειρατήριον; tentatio: не въведи насъ въ напасть εἰς πειρασμόν Mt 6,13 Zogr Mar Sav Ostr, CanMis 167bα 30sq (въ искоушениѥ As); вы же есте прѣбывъшеі съ мноѭ · въ напастехъ моіхъ ἐν τοῖς πειρασμοῖς L 22,28 Zogr Mar; тобоѭ избавъѭ сѧ отъ напасті ἀπὸ πειρατηρίου Ps 17,30 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 18a 16; ꙗже въ толикѫ напасть въпадоста τῷ τοιούτῳ πτώματι Supr 362,14; послоушаѩ · въпадаѭщиихъ въ напасть τοῖς ἐπηρεαζομένοις Euch 63b 19; никтоже, въ напасть въпадаꙗ, да гл⟨агол⟩ѥть: ꙗко ѡт б⟨ог⟩а напасть ми ѥсть πειραζόμενος... πειράζομαι Ja 1, 13 Christ Slepč; ѡт⟨ъ⟩ диꙗвола же ѡкоушениѥ и напасти ... приѥмлемъ ab antiquo vero adversario tentamenta... toleramus Bes 35,260bβ 16; — cf. искоушениѥ sub 2, окоушениѥ, напастьствовати.

НАПАСТЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Slepč

pokušitel; искуситель; Versucher; — (ἀπείραστος); *tentator:* б⟨ог⟩ъ бо нѣсть напастьникъ зълымъ ἀπείραστός ἐστιν intentator malorum est Ja 1,13 Christ Slepč. — Exh.

НАПАСТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Slepč Pochv Bes

1. *jsoucí v nebezpečí; находящийся в опасности; gefährdet; qui in periculo est:* напастьнъıимъ защитьника Pochv 115aβ 15.

2. *pokoušený; вводимый в искушение; versucht:* — πειραζόμενος; tentatus: самъ искоушенъ может .. напастънымъ помощи τοῖς πειραζομένοις Hb 2,18 Slepč (напастьствованымъ Christ, напаствованънымъ Ochr bis Mak Šiš).

3. in Bes semel pro ruinae (gen.): нощи же тои наглою смьртию измьрли соуть · въ сѣти напастьнѣи оувѧзоша in laqueo ruinae Bes 1,5bα 21.

Exh.

НАПАСТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Sav Apost; in Ochr Mak Šiš forma напаствовати invenitur

1. *působiti někomu zlo, činiti protivenství, strojiti úklady; причинять зло, строить козни; Böses tun, böse Anschläge schmieden;* — ἐπηρεάζειν; calumniari: молитвѫ дѣіте о напастьствꙋѭщихъ вамъ ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων Mt 5,44 Sav (за творѧштѧѩ вамъ напасти Zogr Mar As Ostr).

2. *pokoušeti; искушать; versuchen;* — πειράζειν; tentare: иже не оставитъ васъ напастъствовати (pro н. сѧ) πειρασθῆναι 1C 10,13 Slepč (напасть приꙗти Christ, напастовати се Šiš); можеть напастьствованымъ помощи τοῖς πειραζομένοις Hb 2,18 Christ, напаствованънымъ (sic!) Ochr bis Šiš, напаствованымь Mak (напастънымъ Slepč).

Exh.

Cf. напастити, напастовати

НАПАꙖНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

napájení, zavlažování; орошение; Bewässern; — ποτισμός; alere et colere, *irrigatio:* копавшоу ровъ съвратити водѫ · и привести на напаꙗниѥ зелию πρὸς ... ποτισμόν Supr 275,13. Exh.

НАПАꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши ipf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Ryl Apost Parim Pochv Clem

napájeti, zavlažovati; поить, орошать: tränken, bewässern; — ποτίζειν, πιαίνειν, ἀρδεύειν; dare bibere, potum dare, adaquare, rigare, irrigare: приімъ гѫбѫ · наплънь оцьта · і ... напаѣше і ἐπότιζεν Mt 27,48 Zogr Mar As Sav Ostr bis; не отърѣшаетъ ли своего волоу .. і ведъ напаѣтъ (sic!)

ποτίζει L 13,15 Zogr As, напаѣатъ Mar, напаѩетъ Sav Ostr bis; аще ли жѫждетъ напаѣи πότιζε R 12, 20 Slepč (напои Christ, оупаѩи Šiš); напаѣѩ горы ποτίζων Ps 103, 13 Sin Pog Bon Lob Par Eug; молѧ сѧ да напаѣеми вь.. драстѫтъ ἀρδευόμενα Ryl 2aα 6sq.

Cf. напоити, оупаѩти

НАПИСАНИЄ v. напьсаниє

НАПИСАТИ, -аѭ -аєши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Eug Grig VencNik Bes

1. *zapisovati, sepisovati; записывать, составлять список; einschreiben, niederschreiben;* — ἀπογράφεσθαι, ἐπιγράφεσθαι; scribere, describere: а⟨н⟩ѣ⟨є⟩ли бо придѫ написаѭще исповѣдание твое се ἀπογραφόμενοι Euch 87b 3; нынѣ невидимо прѣстоѩтъ · чини весплотьнии твои · написаѭще обѣтование твое Euch 84a 19sq; родѧщю сѧ г⟨осподе⟩ви всь миръ написаєть сѧ describitur Bes 8, 25bβ 19 (написоует сѧ Synod 24a 19); праведьнии б⟨ог⟩а о⟨ть⟩ца написаѭште ἐπιγραφόμενοι Eug 14bα 9sq; азъ написаѧ с⟨вѧ⟩ти сѫтъ συντάσσω Is 13,3 Grig (оучиню Zach); мер'зое памѧти написаемыи болеславъ scribendus VencNik 19,21; камо написають сѧ · тъкмо въ число вышьнихъ престолъ ascribitur Bes 34, 244bα 13; — verisimiliter ad hoc lemma pertinet: ізиде повелѣние · отъ кѣсара авъгоуста · написати вьсѫ вьселенѫѭ ἀπογράφεσθαι L 2,1 Zogr Mar As Ostr (напсати Sav; de interpretatione huius loci v. etiam A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 535 sq).

2. *popisovati, líčiti; описывать; beschreiben, schildern;* — describere: разорениє иєр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩ма написаєть сѧ describatur Bes 39,304aα 10; повѣдати намъ єсть · по что написають сѧ · иже на вечерю зовоуть сѧ quomodo describantur Bes 36, 267bα 13; вельблоужѧми сьрьстьми тъканами ѡдѣнъ иѡанъ бывъ написаєть сѧ describitur Bes 6,22aβ 16; разорениє же оубо написаѩ... въ томь свьршении своєго дѣла ѩвлѧєть describens Bes 39,305aβ 9sq.

3. *zobrazovati, vypodobňovati; изображать; abbilden, darstellen;* — exprimere: на (съ)соудѣхъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьныхъ... львове и волове и херовимъ написають сѧ expressa sunt Bes 17,124bβ 7sq; на съсоудѣхъ же хероувимъ написаєт сѧ exprimuntur Bes 17,125aα 4; — cf. начрътати.

Exh.

Cf. написовати, напьсати, прописати

НАПИСАТИ (напишѫ, напишеши) v. напьсати

НАПИСОВАТИ, -соуѭ, -соуєши ipf.

occurrit in Slepč

psáti; писать; schreiben; — γράφειν; scribere: нашъ братъ павелъ · по данѣи емꙋ прѣмѫдрости написовавъ ἔγραψεν ὑμῖν 2P 3,15 Slepč (нап'са вамъ Christ, написа вамь Šiš). — Exh.

Cf. написати, напьсати, пьсати

НАПИТАТИ, -аѭ, -аєши pf., кого, чьто чесо

occurrit in Ostr Supr Pochv Venc Bes

nakrmiti, nasytiti; накормить, насытить; nähren, sättigen; — τρέφειν; satiare, pascere: когда тѧ видѣхомъ ал'чѫща и напитахомъ ἐθρέψαμεν Mt 25,37 Ostr bis, напитѣхомъ Sav (натроухомъ Zogr Mar As); напитани бышѧ пѧть тысѫштъ ἐτράφησαν Supr 428,25; ни хлѣба анг⟨є⟩льска напитающа · нъ истоє тѣло г⟨оспод⟩а нашего і⟨соу⟩с⟨а⟩ х⟨рист⟩а Pochv 112aβ 27sq; бѣдныѩ напиташе Venc Vost 56a 4; чрѣво оумроущаѩ плъти · земьнаго хлѣба напитати satiare Bes 6, 25aα 11; да въ вьсѣхъ вѣрьныихъ д⟨оу⟩ша плъти своєѩ с⟨вѧ⟩тыѩ връве напиталъ и напоилъ бы reficeret Bes 8, 26bα 16. — Exh.

Cf. накръмити, напитѣти, насытити, натроути

НАПИТИ, НАПИТИ СѦ, -пиѭ (сѧ), -пиєши (сѧ) pf.

occurrit in Const VencNik

napíti se; напиться; trinken; — saturari, *bibere:* напившем на дол'зѣ нѣкоторымъ vinoque... quibusdam... saturatis VencNik 18,34; стоудены сѧ воды напивъ Const 11, Lavrov 22, 20sq. — Exh.

Cf. пти

НАПИТѢНИЄ, -иѩ n.

occurrit in Bes

nasycení; насыщение; Sättigung; — refectio: напитѣниє намъ ѡт⟨ъ⟩ своєго б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства пода refectionem Bes 24,155aβ 6. — Exh.

Cf. насыщениє

НАПИТѢТИ, -тѣѭ, -тѣєши pf. кого, чьто чесо vel чимь, отъ чесо

occurrit in SavBn Gl Pochv Bes

nakrmiti, nasytiti; накормить, насытить; nähren, sättigen; — τρέφειν, ἐμπιμπλᾶν; implere, reficere: когда тѧ видѣхомъ алъчѫща и напитѣхомъ ἐθρέψαμεν Mt 25,37 Sav (напитахомъ Ostr bis (натроухомъ Zogr Mar As); напитѣєши всѣкого

животна благоволениꙗ ἐμπιμπλᾷς Ps 144,16 Bon (насыщаеши Pog Lob Par); напитѣста алъчющаꙗ ꙗзыкы Pochv 115aα 9; възлюбленыихъ своихъ д⟨оу⟩ша оутрьнею сытостию · напитѣлъ бы reficeret Bes 8,26aβ 3sq (напиталъ Uvar 19aβ 30sq, Synod 24b 8); напитѣюще напитѣите ю от⟨ь⟩ прьги παραβάλλοντες παραβαλεῖτε Ru 2,16 Gl; еи и аще тѣло ненапитѣно боудеть non reficitur Bes 20, 108bβ 2sq. — Exh.

Cf. накръмити, напитати, насытити, натроути

НАПЛЪНИТИ, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Kij Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Apoc Parim Gl Služ CanMis Pochv Meth VencNik Bes Ben Dijav

1. чьто чесо, отъ чесо vel чимь *naplniti; наполнить; anfüllen, füllen;* — πιμπλάναι, γεμίζειν, πληροῦν; implere, replere: приимъ гѫбѫ · наплънь оцьта πλήσας τε ὄξους Mt 27,48 Zogr Ostr bis (ісплънь Mar As Sav); напльни гоубоу оцьта γεμίσας... ὄξους Mc 15,36 Nik (исплън̑ь Zogr Mar); sim. наплън̑ьше πλήσαντες J 19,29 Zogr As Ostr (исплъньше Mar); напльнишѧ пештерѫ каменꙗ ἀνεγέμισαν... λίθων Supr 216,28; вьзеть анѣель кадыльницоу, и напльни ю ѡть огна ἐγέμισεν... ἐκ τοῦ πυρός Ap 8,5 Hval Rumj; кошелѧ ѡба напол'нивъ ѡт⟨ъ⟩ винограда implens racemis VencNik 8,55; наплънимъ же домы нашѫ корыстиѧ πλήσωμεν... σκύλων Pr 1,13 Grig Zach; — да наплънитъ сѧ домъ мои ἵνα γεμισθῇ L 14,23 Zogr Mar As Sav Ostr; храмина же напълни сѧ отъ вонꙗ ἐπληρώθη J 12,3 Ostr (ісплъни сѧ Zogr Mar As Sav); бл⟨а⟩годѣтию да напл'ним се gratia repleamur CanMis 167aβ 1;

fig. чьто *naplniti, dovršiti; завершить; vollenden;* — πληροῦν, πιμπλάναι; implere: да... радость ваша напълнить сѧ ἵνα... πληρωθῇ J 15,11 Ostr bis (ісплънитъ сѧ Zogr Mar As Sav); — de tempore: ѥгда наплъни сѧ осмь дьнии ἐπλήσθησαν L 2,21 Ostr (ісплъни сѧ Zogr Mar As, исплънишѧ сѧ Sav ter).

2. *splniti, vyplniti; исполнить; erfüllen;* — implere: закона ветъхаго заповѣди · и напълнити небрѣгоуть implere Bes 40,322aα 11sq; sim. Bes 40, 322aα 20; бѣ ѥтерь иже вьсхотѣ · нь не може напльнити Ben, Sobol. 132, 14; — in hoc sensu exh.

3. *doplniti, vyplniti; дополнить, заполнить; ergänzen;* — ἀναπληροῦν; complere, replere: лишениѥ четырь десѧтъ напльнилъ ѥси ἀνεπλήρωσας Supr 79,9; чоудо сътворилъ зърѧштиимъ чисмѧ же напльнилъ ἀνεπλήρωσε Supr 93,24; — in hoc sensu exh.

Cf. исплънити, наплънꙗти

НАПЛЪНЯТИ, -нꙗѭ, -нꙗѥши ipf.

occurrit in Ostr Supr Gl Klim Chrabr Bes Ben Dijav

1. чьто чесо vel чимь *naplňovati; наполнять; anfüllen, füllen;* — πληροῦν, πιμπλάναι; implere, replere: сьпидохомы сѧ вьси слышатъ нѣчто о крьстѣ · и напльнꙗѥмы цръкве πληροῦμεν ἐκκλησίαν Supr 431,9; вы напълнꙗѥте мѣрѫ о⟨ть⟩ць вашихъ πληρώσατε τὸ μέτρον Mt 23.32 Ostr (исплъните Mar Zogr[b]); напльнають доми свое сребра ἔπλησαν... ἀργυρίου Job 3,15 ms. Novianum II Gl; врачевавъше мѧ ицѣлите · наполнѧюще мѧ вашими м⟨о⟩л⟨и⟩твами с⟨вѧ⟩[с]таго д⟨оу⟩ха Dijav, Sobol. 43,21sq; сего истаꙗ правда не напълнѧше non replebat Bes 33,226aα 13; — отрочѧ же растѣаше... наплънꙗѩ сѧ прѣмѫдрости πληρούμενον L 2,40 Ostr 256bα 7sq (ісплънѣѩ сѧ Zogr Mar As bis Sav bis Ostr 265bα 17sq); въ пришьсть избавителѧ доли напълнѧють сѧ valles impletae Bes 20, 101aα 6sq; водь напльнꙗѥсе мѣсто то Ben, Sobol. 128, 10; есть бо ѹбѡ · к҃д · писменъ нѫ не наплънѣѫт' сѧ тѣми книгы Chrabr 5,5.

2. *plniti; исполнять; erfüllen;* — implere: присно же видимъ · иже творити ѥсть нъ сего дѣлъмь не напълнѧѥмъ hoc opere non implemus Bes 31,212aα 10sq.

3. чьто *doplňovati, vyplňovati; дополнять, заполнять; ergänzen;* — ἀναπληροῦν; replere: въ прьвѣѣмь штитѣ падъшааго · абиѥ напльн̑ѣатъ трѫтъ · да не чело ихъ възмѫтитъ сѧ · падъшиимъ ἀναπληροῦσι Supr 93,29; павлѧ ѡстанкы напльнѣаше KlimRum, Lavrov 93, 31, напльнꙗѥ Jugosl; врьховною свѣтилоу остан'кь напльнꙗѥ (и) ꙗви се блажень KlimJugosl, Lavrov 98,30 (исплънѣѩ Rum).

Exh.

Cf. исплънꙗти, наплънити

НАПЛЪНІЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

naplněni, plnost; наполнение, полнота; Anfüllen, Fülle; — supplementum, *plenitudo:* да и онѣхъ ѡбилье ваше · и нищетѣ боудеть напълнениѥ supplementum Bes 40, 326aα 19; иже нынѣ напълнениѥ седмьрныꙗ бл⟨а⟩г⟨о⟩дати · на любъвь с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го д⟨оу⟩ха дышють qui pleni nunc septiformi gratia Bes 24, 156aα 23sq (forsitan per errorem pro напълнении). — Exh.

Cf. исплънѥниѥ

НАПЛЪНІЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Bes

naplněný, plný; наполненный, полный; ange-

füllt, voll; – γέμων; plenus: отъвѣтъ многъ хоулъ наплъніенъ ἀπόφασις ... γέμουσα Supr 378,2; с⟨вѧ⟩тыꙗ моужа даровъ д⟨оу⟩ховныхъ наполненыꙗ своѥю щедростию набъдѧть plenos Bes 20,111aβ 6sq; ꙗдоу напълнени с⟨ы⟩нове ѡт⟨ъ⟩ ꙗдовитыхъ родитьль рожени соуть venenati filii Bes 20,104bα 1. — Exh.

Cf. исплънѥнъ sub исплънити

НАПОИТИ, -поѭ, -поиши pf. кого, чьто чесо vel чимь

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Apost Apoc Parim Klim Pochv Meth Bes Nicod

napojiti, dáti píti; напоить, дать напиться; tränken, zu trinken geben; – ποτίζειν; potum dare, rigare: къгда тѧ видѣхомъ · лачѫшта і натроухомъ · ли жѧждѫшта · і напоіхомъ ἐποτίσαμεν Mt 25,37 Zogr Mar As Sav Ostr bis; sim. Fris II 46; оцьта напоѥнъ бъістъ Supr 474,9; молока вы напоихъ ἐπότισα 1C 3,2 Christ Slepč Šiš; напои и істочьникомь твоеѩ благости Euch 29b 24; sim. Euch 43a 4; въ вьсѣхъ вѣрьныихъ д⟨оу⟩ша плъти своѥꙗ с⟨вѧ⟩тыꙗ кръве напиталъ и напоилъ бы reficeret Bes 8,26bα 17;

zavlažiti, zalíti; оросить, полить; bewässern, begießen; – ἀρδεύειν, μεθύσκειν; rigare: напои же кѫпинѫ ἤρθευσε rigabat Supr 250,25; бразды еѩ напои оумьно-жи-та еѩ μέθυσον Ps 64,11 Sin Pog Bon Lob Par; азъ насадихъ, а аполлосъ напоилъ, нъ б⟨ог⟩ъ въздрасти ἐπότισεν 1C 3,6 Christ, напои Slepč Šiš.

Cf. напаꙗти

НАПОСЛѢДЪКЪ in Const 11, Lavrov 57,10 v. sub послѣдъкъ

НАПОѤНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Const

nápoj; напиток; Getränk; potus: съхрани того неврѣжденна ѡт⟨ъ⟩ пагоубпаг⟨о⟩ оног⟨о⟩ напоеніа Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,25. — Exh.

Cf. пиво, питиѥ

НАПРАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr Slepč-Mosk Parim Klim VencNik

zaměřiti, namířiti, usměrniti; направить; lenken, richten; – κατευθύνειν; dirigere, intendere: направити ногы нашѧ на пѫть миренъ κατευθῦναι L 1,79 Zogr Mar, Cant 8 Pog Bon, Cant 9 Lob Par; стопы моѩ направи по словеси твоемоу κατεύθυνον Ps 118,133 Sin Pog Bon Lob Par, Slepč-Mosk 5b 22; бл⟨а⟩жѫ ... твоѫ стопы, имаже направи заблѫждьшѫѩ · нашѧ стопы · на пѫть правь Klim Rum, Lavrov 95,8 (om. Jugosl.); не покъсни на мѣстѣ еѧ · ни направы своего ѡка к неи ἐπιστήσῃς intendas (It.) Pr 9,18 Lobk Zach; без безаконеньѣ тѣхъ і направіхъ κατεύθυνα Ps 58,5 Sin Pog Bon Lob Par; — fig.: приде ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възискатъ и направитъ изгыбъшеѥ σῶσαι Supr 402,19; прѣдъходѧтъ и просвѣщаѧтъ · доидеже направитъ сѧ д⟨ь⟩нъ ἕως κατορθώσῃ ἡ ἡμέρα Pr 4,18 Grig Zach;

určiti; назначить; bestimmen; – instruere, *destinare:* поистин'нѣ ходожьством къ скорѣишемоу разꙋмꙋ божествено направленъ ingenio ... instructo VencNik 4,11.

Exh.

Cf. исправити sub 2, направлꙗти, наставити, простръти

НАПРАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши ipf.

occurrit in Psalt Supr Klim CMNov

říditi, vésti, usměrňovati; руководить, вести, направлять; lenken, leiten, richten; – ποδηγεῖν, κατορθοῦν; deducere, dirigere: свѧтыихъ еѵаг-ґелии чоудеса · дроугъ отъ дроуга направьꙗѭтъ ποδηγοῦσι Supr 318,20; направлѣѩ всѧ · на пѫтъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сениа KlimRum, Lavrov 94,5 (om. Jugosl.); — refl.: сего ради ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоімь направлѣахъ сѧ κατωρθούμην Ps 118,128 Sin Pog, направлѣхъ сѧ Bon, направлах се Lob Par;

forsitan *zřizovati; создавать; herstellen; facere:* направлае книгоу и слоужит⟨е⟩ли х⟨ристо⟩ви · иже словин'скимь глас⟨о⟩мь и ѣзикомь слоужби б⟨ог⟩оу вздаѣли б⟨и⟩ше CMNov 407bβ 36sq.

Exh.

Cf. исправлꙗти sub 2, направити, наставлꙗти, правити

НАПРАВЛѤНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in CanMis

návod; указание; Anleitung; – institutio: б⟨о⟩ж⟨е⟩ств'ним' направлением' образовани смѣм гл⟨агол⟩ати institutione CanMis 167bα 18. — Exh.

НАПРАСНИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

prudký, splašený; горячий, неистовый; heftig, scheu; repentinus, consternatus: ѥгоже коня люта сѫшта и сверѣпа и напраснива · имъ своима рѫкама Supr 565,6. — Exh.

Cf. напраснъ

напрасниѥ, -ниꙗ n.

occurrit in Supr

náhlost; внезапность; Plötzlichkeit; — τὸ ἀθρόον; *vehementia:* напрасниѥмъ прѣложениꙗ · чоудо сътворилъ зърѧштиимъ τῷ ἀθρόῳ τῆς μεταβολῆς Supr 93,22sq. — Exh.

напрасно adv. modi

occurrit in Supr Parim Sud Bes Nicod

1. *náhle, najednou; внезапно, вдруг; plötzlich, jäh, auf einmal;* — ἄφνω, ἀθρόον, αἰφνίδιον; repente, statim: напрасно сь небесе придоста дъва агг҃ела ἄφνω Supr 234,18; напрасно отврьзе оуста своꙗ αἰφνίδιον confestim Supr 187,10; аще ли схранилъ боудеть все · напрасно же боурѧ нападеть ἀθρῶον SudUsť 58b 12; напрасно въ оужасти прѣбывашета in subito stupore Bes 40,324bα 4sq; — cf. абиѥ.

2. *rychle; скоро; schnell;* — ὀξέως; cito, velociter: напрасно плѣнъ сътворити ὀξέως Is 8,1 Zach Grig; наръци імѧ емоу скоро испровръѕи · напрасно плꙗни ὀξέως cito (It.), festina (Vg.) Is 8,3 Grig Zach; — in hoc sensu exh.; — cf. скорѣ.

3. *prudce, divoce; сильно, неистово; heftig, wild;* — ἀποτόμως; *vehementer:* не имате мошти сътрьпѣти ꙗрости гнѣва ѥмоу · на такыѧ бо напрасно ꙗритъ сѧ ἀποτόμως Supr 29,18sq; — in hoc sensu exh.

Cf. нагло

напраснъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Mak Bes

1. *náhlý; внезапный; plötzlich;* — δριμύς; repentinus, subitus: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрічема δριμεῖα Supr 89,20; из[і]бави нас⟨ь⟩ ѡт⟨ь⟩ трѧса напраснаго Mak 34a 4; напраснаꙗ паданиꙗ погнѣтають repentini casus Bes 1,5 aα 14; напраснъıи огнь храмъ въжьжеть repentinus ignis Bes 4,17aα 15sq; напраснаꙗ страс⟨ть⟩ и пагоуба ꙗко и боурѧ нападеть repentina calamitas Bes 12,55aβ 16sq; напрасною боурею лѣторасли дрѣвоу ѡт⟨ъ⟩-търганы быша subito turbine Bes 1,5bα 11.

2. *rychlý, okamžitý; быстрый, немедленный; schnell, augenblicklich; citus, praesens:* напраснѫ врач'бѫ полоучаахѫ Supr 556, 26sq; — cf. скоръ.

Exh.

Cf. наглъ, напраснивъ

напрасньство, -а n.

occurrit in Nom

unáhlenost, prudkost; опрометчивость, вспыльчивость; Übereilung, Heftigkeit; — προπέτεια; *temeritas:* аще которыи причетник⟨ъ⟩ оударит⟨ь⟩ кого · и аще ѡт⟨ъ⟩ единаго оударениꙗ оумрет⟨ь⟩ · да извержетсѧ за напрасньство свое διὰ τὴν προπέτειαν αὐτοῦ NomJas 27b 24sq (праздьньство per errorem Usť). — Exh.

Cf. нагльство

напр'ьвоѥ adv. temp.

occurrit in Supr

nejdříve, především; прежде всего; zuerst, vor allem; — πρῶτον; primo: напрьвоѥ врѣмѧ καὶ πρῶτον, ὁ καιρός primo tempus considerandum est Supr 408,2. Exh.

Cf. прѣжде

напрѣдъ praep. c. gen.

occurrit in Mak

před; перед; vor; — πρός; ante: паде ѹбо же напрѣдь ногѹ его издьше πρὸς τοὺς πόδας A 5,10 Mak (при Hilf Šiš). — Exh.

Cf. при, прѣдъ

напрѣждь adv. loci

occurrit in Supr

dopředu, kupředu; вперед; vorwärts; — εἰς τὰ ἔμπροσθεν; *protinus:* ис темницѧ извести ѧ пакы напрѣждъ εἰς τὰ ἔμπροσθεν Supr 134,11; не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити Supr 561,5.

Exh.

напрѧщи, -прѧгѫ. -прѧжеши pf.

occurrit in Ostr Bon

napnouti; натянуть, напрячь; anspannen; — ἐντείνειν, ἀνατείνειν; tendere: напрѧзи и спѣи и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоуи ἔντεινον Ps 44,5 Ostr 7bα 1 (налѧщі Sin Pog Bon As 5aα 3sq, ваими Lob, в'и'ми Par); лѫкъ свои напрѧже и оуго(то)ва ἐνέτεινε Ps 7,13 Bon (отъвлѣче Sin Pog, налече Lob, налечет' Par). — Exh.

Cf. налѧщи, отъвлѣщи

напъ, -а m.

occurrit in Bes

námezdní dělník, nádeník; наемный работник; Lohnarbeiter, Taglöhner; — mercenarius: коль мнози напи въ домоу ѡ⟨ть⟩ца моѥго ѡвилоують хлѣбы mercenarii L 15,17 Bes 36,268aα 10 (коликоу наімьникъ πόσοι μίσθιοι Zogr Mar Sav Ostr, наемъникъ As, на пирь Uvar 146bα 20sq). — Exh.

Cf. наимьникъ, мьздьникъ

НАПЬСАНИЄ et **НАПИСАНИЄ**, -нꙗ n

occurrit in Ev Sin Supr Hilf Apoc Parim Napis Const Nom VencNik Bes

in vetustissimis codicibus palaeoslovenicis formae НАПЬСАНИЄ (НАП'САНИЄ, НАПСАНИЄ) et НАПИСАНИЄ hoc modo variant alternantque: НАПЬСАНИЄ (НАП'САНИЄ, НАПСАНИЄ) Zogr(4 ⁄) Zogr^{b}(1 ⁄) Sav(4 ×) Sin(4 ×) Supr(1 ×), НАПИСАНИЄ Mar(7 ×) As(4 ×) Ostr(4 ×) Supr(1 ×), in Zogr etiam НАС'ПАНИЄ, НАСПАНИЄ legitur(2 ×); in monumentis slavonicis forma НАПИСАНИЄ tantum invenitur

1. *napsaná (písemná) zpráva, text, zápis; написанное (письменное) сообщение, текст, запись; geschriebene (schriftliche) Nachricht, Niederschrift;* ὑπογραφή, γραμματεῖον, γεγραμμένον; quae scripta sunt, chirographum: посълашѧ къıстъ гаѹрилъ · носѧ ѧдамоѵ паѵ҃ание къзъваниꙗ ὑπογραφήν Supr 244,8; ıже загради кроплıмı слъзъ · написание зълы жизни τὸ γραμματεῖον Supr 390,17; блажень чтеи и слышеште словесѧ пророчьствнѣ и съблоѵдаюште напысанıѣ къ немь τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα Ap 1,3 Hval (писанıа Rumj); ıако щѣ-ıмено ѥсть · къ д⟨ь⟩нешънıи д⟨ь⟩нь · написание моѵкы нашеıа chirographum Bes 29,193bα 18; ◆ instr. sg. напьсанıемь *písemně; письменно; schriftlich;* — ἐγγράφως; *litteris, per litteras:* прѣже сего (sic!) испов҃ѣдати нм⟨ъ⟩ подобаетъ⟩ написанıем⟨ъ⟩ ἐγγράφως NomJas 26a 8 (писанıемь Ust); — не мню сего малаго · тако неваиг⟨в⟩лııнаго написанıа · кес таннъı соѵıа descriptio Bes 22,139aα 7sq;

spis; сочинение, произведение; Schrift, Schriftwerk; — συγγραφή; scriptura: късѣко написание неправедно растръган сүгграфнѵ Is 58,6 Grig Zach; написание ѡ правѣи вѣрѣ · извıенное кѡстантıномъ блаженымь философомъ Napis 93b 1;

soupis; список; Verzeichnis; — ἀπογραφή; descriptio: се нап'сание бъıс⟨тъ⟩ · кладѧштю с'гриеѫ · кѵриıю ἀπογραφή L 2,2 Zogr Sav, написание Mar As Ostr; но семь вѣста ıюда галѣıлѣıскııмь вь д⟨ь⟩нь написанıѣ и обрати люди многıе вь слѣдь себе τῆς ἀπογραφῆς A 5,37 Hilf; тоѵ ѹбо написание · земльскаго вл⟨а⟩д⟨ъ⟩чьства ıвлıаѥть descriptio Bes 20,99bα 8sq; in hac notione exh.

2. *nápis, nadpis; надпись, заголовок; Aufschrift, Inschrift;* - ἐπιγραφή; superscriptio, *titulus:* вѣ же ı написанье нап'сано · надъ ıимь · къıнгами елınъскамı · ı рımьскамı · ı евр҃ıскамı ἐπιγραφή L 23,38 Zogr Sav, написание Mar As Ostr; како сѧ ѹбо клаѭемъ кръстоѵ безъ написанıа Const 5, Lavrov 7,4; вь конць пѣсни къ пѣıныхъ псалмъ без написанıѣ tit. ad Ps 66, 1 Sin; ср. дъска, титълъ.

Cf. писание

НАПЬСАТИ et **НАПИСАТИ**, -пишѫ, -пишеши pf.

occurrit in Ev Psalt Supr Euch Cloz Apost Apoc Parim Gl Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Naum Nom Sum VencNik Bes Nicod Ben Zap Dijav

in vetustissimis codicibus palaeoslovenicis formae stirpis infinitivi НАПЬС- (НАП'С-, НАПС-) et НАПИС- hoc modo variant alternantque: НАПЬС- (НАП'С-, НАПС-) Zogr(17) Mar(1) Sav(9) Cloz(1) Supr(4), НАПИС- Zogr(1 ×) Mar(18) As(16 ⁄) Sav(2 ×) Ostr(20 ⁄) Euch(1 ×) Supr(11); in monumentis slavonicis forma НАПИС- maxima ex parte invenitur, forma НАПЬС- (НАП'С-, НАПС-) in Christ Bon Ben tantum asservatur

1. *napsati; написать; aufschreiben, schreiben;* γράφειν, ἐπιγράφειν, ἐπιστέλλειν; scribere, inscribere, superscribere: повелѣ моси къııнгы распоѵстъııмъıм нап'сати γράψαι Mc 10,4 Zogr, написати Mar; ѣже чѣтѫ написана · знаıѫ вештъмı γράμμασι Cloz 11b 8; соѵжю ... написати имъ оѵдалıти сѧ wт скѵѣрнъ ıдолскъ ἐπιστεῖλαι A 15,20 Christ; се же написа ııкодимь писмени ıевренскы mandavit ... litteris hebraicis Nicod prol., Stojanović 89,13; показа намъ и тъ · богомъ написанъı ıего скрижали τὰς θεογράφους αὐτοῦ πλάκας Supr 278,3; wт⟨ъ ııхъже написаше сѧ · капоıъ · г҃ · ἐξετέθησαν Nom Ust 7a 18; написа (же сѧ вь) лѣто отъ сътво-(рения миро)ѵ ,ѕ ф̄ а̄ Sam 9;

zapsati; записать; einschreiben; — ἐγγράφειν; scribere, adscribere: ımена ваша написана сѫтъ на н⟨ебе⟩с⟨ѣ⟩хъ ἐγγέγραπται L 10,20 Zogr Sav 132b 7, написана Mar As bıs Ostr bıs Sav 57b 16; епистолııа на-(ша) въı ѥсте, нап'сана къ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цıхъ нашıхъ ἐγγραμμένη 2C 3,2 Christ, написана Slepč Šiš; послоѵ-(ша)ите вѣси паѵ҃анıи къ къıııкııи градъ ıерѹсалимъ πολιτογραφηθέντες cives adscripti Supr 496, 23; ıдѣахѫ вси кожьдо · нап'сати сѧ въ свої градъ ἀπογράφεσθαι L 2,3 Zogr Mar, написатъ сѧ Sav, написатъ сѧ As Ostr;

sepsati; составить список; einschreiben, eintragen; — describere: да написана въı вся вселенаıа ut describeretur (L 2,1) Bes 8,25bα 20sq;

bg. *připsati, přičísti; приписать; zuschreiben;* - ἐπιγράφειν; *ascribere, tribuere:* не имаııи нап'сати книгы в⟨о⟩гоѵ нашемѹ μὴ ἐπιγράψῃς Supr 32,28;

functiones: прѣжде написати *předem označili; предназначить; im voraus bezeichnen;* — προγράφειν; praescribere: оѵмроша бо ıııи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци, прѣже нап'саннı къ всь грѣхъ προγεγραμμένοι Ju 4 Christ, написанıи Šiš (прописанıи Slepč); къ крѫгъ написати v. sub крѫгъ.

2. *popsali, vyličili; описать, изобразить; beschreiben, schildern;* – describere: ѥсть ѹбо добрѣ · егда правьдьныı моѵжь написа пророкъ

г лаго⟩лѧ iustum virum describeret propheta Bes 4,16aβ 11; хотѣще (sic!) обрѣсти житіе ихъ въсе написанно (sic!) Naum 308aβ 27; матфѣи ап о⟩с'то лъ ꙗвльшии сѧ напиша рече angelum apparuisse describens Bes 21,133 bα 17.

3. *namalovati, vyobraziti; нарисовать, изобразить; aufmalen, abbilden:* – exprimere, *pingere:* бѧхоу образи написани дѣмоньстіи вънѣоудоу на дверехъ всѣхъ христіанъ Const 6, Lavrov 8,5; написавше иконоу его надъ гробомъ Const 18, Lavrov 36,18; ѡт'ъ тѣх' къ пръвомоу ѡбразоу егоже тѣло есть написано чьсть възносити Napis 101a 12; ѡбразъ к о жии подобнѣѥ сказаѥть сѧ написанъ imago ... expressa Bes 34,240aα 17sq; — in hoc sensu exh.

Cf. въньсати, написати, пьсати

наращениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

porost; поросль; Bestand; – βλαστός; *virentia:* тако бо и до дьн҃ешьн҃ꙗго дьне ѥстъ · нараштениѥ горы тоѧ ὁ βλαστός Supr 217,23. – Exh.

нардопистик҃ии decl. inclara

occurrit in Ostr

imitatio iunctionis graecae νάρδος πιστική, quam alii per vocem latinam *nardum verum*, alii autem *nardum liquidum* interpretantur (v. Stephanus, *Thesaurus linguae graecae* sub voce πιστικός): *pravý nard; чистый нард; echtes Nardenöl;* — νάρδος πιστική; nardum spicatum: приде жена имѫщи алавастръ мѵра · нар'допистикии драгы νάρδου πιστικῆς Mc 14,3 Ostr (нар'дьны пистик҃ии Zogr, наръдъны пистикиѩ Mar, нарадьни пистикыи Nik[a], нардьнаго пистикие Nik[b]). – Exh.

Cf. нардъ, нардьнъ, пистик҃иꙗ

нардъ, -а m.

occurrit in Ev

nard; нард; Nardenöl: – νάρδος; nardum (unguentum e nardo factum, i. e. e radice plantae Nardostachys Iatamansii appellatae): мариѣ же приимъши · ливрѫ хризмы · нарда пистикиѩ · многоцѣнны · помаза нозѣ і⟨соу⟩с⟨о⟩вѣ μύρου νάρδου πιστικῆς J 12,3 Zogr Mar As Ostr, наръда пистикиѧ Sav. — Exh.

Cf. нардопистик҃ии, нардьнъ, пистик҃иꙗ

нардьнъ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

nardový; из нарда, нардовый; des Nardenöls: — νάρδου (gen.); nardi (gen.): приде жена · імѫшти алавастръ хризмы · наръдъны пистикиѩ драгы ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς alabastrum unguenti nardi spicati pretiosi Mc 14,3 Mar, нар'дьны пистик҃ии Zogr, нарадьни пистикыи Nik[a], нардьнаго пистикие Nik[b] (нар'допистикии Ostr)

νάρδος πιστική alii per voces latinas unguentum e ‚*nardo vero*', alii autem e ‚*nardo liquido*' interpretantur (v. Stephanus *Thesaurus linguae graecae* sub voce πιστικός et W. Bauer, *Griechisch - deutsches Worterbuch*, 1958, 1314). Exh.

Cf. нардопистик҃ии, нардъ, пистик҃иꙗ

нарекъши adv.

occurrit in Bes

totiž; то есть; nämlich: – videlicet: тѣхъже н⟨е⟩б'е⟩[с]е (sic!) съ с'вѧ⟩тыхъ ап о с то⟩лъ нарекъши · вьсѧ въ коупѣ троицѧ ꙗвлѧѥть сѧ сдѣлавъши videlicet Bes 30,203 aβ 4sq. — Exh.

Cf. рекъше sub рещи

нарещи, -рекѫ, -речеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Cloz Supr Ilj Ryl Apost Parim Gl Hom Klm Pochv Napis Const Meth Sud Nom Azb Venc Bes Nicod Vit VitGlag Ben Zap Dijav

1. *nazvati, dáti jméno; назвать, дать имя, наречь; benennen, einen Namen geben:* – καλεῖν, ἐπικαλεῖν, ἐπιτιθέναι ὄνομα, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν; vocare, nomen imponere, nominare, appellare: нарѣшѧ імѧ емоу н'соу⟩с'ъ · нареченое а'н⟩ѣ⟨е⟩ломь ἐκλήθη τὸ ὄνομα ... τὸ κληθέν L 2,21 Zogr Mar Sav his, наречено бъис'тъ ... нареченое As Ostr; г⟨оспод⟩ина домоу вельзѣвола нарѣшѧ ἐπεκάλεσαν Mt 10,25 Zogr Mar, нарекошѧ As Ostr; менoуфимь сего нарекоша ὠνόμασαν Ilj 1a 15; ізволеи нарещи сѧ · виноградомь · единочѧдааго с⟨ы⟩на κληθῆναι Euch 14a 12sq; dai zino uueboſi nareſemze (= да и сынове божьи наречемъ сѧ) Fris II 16sq;

označiti, oznámiti jméno; назвать, сообщить имя; bezeichnen, den Namen angeben: – κηρύσσειν; praedicare, *designare, notum facere:* ѥмоуже мѣниши быти безъ отьца · то како дъва отьца нарече ἐκήρυξας praedicaveris Supr 239,12sq; рачи нынѣ · заложити в'сѧ пѫти недѫгоу семоу · нарещи болѣзнь ѣже бѫдетъ (J. Frček: ‚*nommer*') Euch 42a 18sq; ѡт народа же избьраша алеѯандра, нарекъшемъ ѥго июдеомъ interpretatio liberior textus graeci προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων A 19, 33 Christ;

нареченыи *(výše) řečený, uvedený, zmíněný;*

вышеуказанный, вышеупомянутый, вышеприведенный; obenangeführt, obenerwähnt; — μνημονευθείς, προλεχθείς, εἰρημένος; memoratus, indicatus, dictus: пришъдъ бо нареченъıи пророкъ къ дауидꙋ · рече μνημονευθείς Supr 359,24; приде въ нареченъıи градъ προλεχθεῖσαν Supr 191,9; постави епископа · нареченааго града того епископоу оумъръшоу εἰρημένης Supr 280,14:

cf. възъвати sub 3, назъвати, прозъвати

2. *zvolati (jméno),* pf. ad *vzývati; призвать, воззвать; den Namen nennen, anrufen, anflehen:* — ἐπικαλεῖσθαι, ἐπικαλεῖν; invocare: ѡмъıи грѣхъı своꙗ, нарекъ имѧ г⟨оспод⟩а і⟨соу⟩са ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα A 22,16 Christ; ꙗко же и плѣнници х⟨рист⟩а нарекоше ... плѣнившиих⟨ь⟩ роукь абіе избавише се Const 17, ms. 1469, Lavrov 64,32; не тижли хꙋлѧть доброѥ имѧ, нареченоѥ на васъ те ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς Ja 2,7 Christ Šiš; in hoc sensu exh.; — cf. възгласити, възъпити

3. кого vel въ чьто *odvolati se; обжаловать, апеллировать; sich berufen;* — ἐπικαλεῖν; appellare: семоу нарекшю севаста, соудихъ послати и ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστόν A 25,25 Christ; ѡтпоущенъ бы моглъ быти ... аще не бы кесарѧ нареклъ εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα A 26,32 Christ; ноужда ми быс⟨ть⟩ нарещи кесара ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα A 28,19 Hilf Šiš (om. Mak); павлоу же нарекшю блюденꙋ быти въ севастовъ соудъ ἐπικαλεσαμένου ... εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν A 25,21 Christ; in hoc sensu exh.

4. *určiti, ustanoviti, jmenovati; установить, назначить; bestimmen, ernennen;* — ὁρίζειν, ὑποδεικνύναι; statuere, destinare: нарече г⟨оспод⟩ь быти мьнѣ патриархоу ὥρισε Supr 122,21; хоштетъ сѫдіти ... мѫжемъ · імъже нарече вѣрѫ дати вьсѣмъ ὥρισεν Cloz 11a 5sq; нарекше день, вънже бесѣдоу о всѣхъ сихъ сътворѧть Const 9, Lavrov 15,9; дошъдъшоу же ѥмоу нареченааго мѣста τὸν ὑποδειχθέντα τόπον Supr 275,14; ◆ прѣжде нарещи praedestinare: ꙗже прѣже нарече, сиꙗ и призва προώρισεν R 8,30 Christ Ochr Mak Šiš; — cf. оуставити, пронарещи;

(дѣвица) нареченаꙗ за мѫжь sponsa: приложи сѧ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци нареченѣи за моужь μνηστήν SudUsť 58a 9; ноужю створивъıи · нареченѣи за моужь Sud Usť 58a 6; in hac iunctione exh.; cf. обрѫчити;

libera versio slavica: ненавидѧи ч⟨ловѣ⟩ка дьѣволъ · аще наречет' сѧ съборъ какъ то м'ноѕи съберѫт' сѧ διάβολος προτρέπεται Ryl 2bβ 33sq, нареч⟨е⟩ть in ms. Bibliothecae Sophiensis.

Cf. нарицати

наречениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Služ Bes

1. *jméno, pojmenování, název; имя, название; Name, Benennung;* — προσηγορία; appellatio: наречениѥ бога вашего · пагоубѫ вѣроуѭштиїмъ къ н҃емоу знаменꙋѥтъ ἡ προσηγορία Supr 21,4; свѣдъıи когождо възрасть и наречѣниѥ τὴν προσηγορίαν SlužSof[b], Orlov 241,6 (именованіе SlužSof[c]); ѥгоже д⟨ь⟩не толь мнозѣмь нареченьѥмь не може сказати tot appellationibus Bes 12,54aβ 23sq (речении Uvar 35aα 23); нареченьѥмь же главъı · и тъ оумъ иже владѣѥть · телесьмь възоветь сѧ appellatione Bes 12,53bα 12sq; въ ѡнои б⟨ог⟩ъ тварию бысть и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ · в сеи же быша чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци по наречению б⟨о⟩зи per adoptionem Bes 30,205aβ 9; — многъıихъ ꙗзыкъ ищеть · ѡ нихъже нареченимь псалъмьникъ гл⟨аголѥ⟩ть de cuius significatione Bes 36,269bβ 3 (нареченіѥмь Uvar 147bα 4, Synod 222a 21); cf. имѧ;

locus non satis clarus: сего дѣлма не тъчиѭ самъ приде · нъ и насъ ѥже тако творимъ · своѥмоу имени обьштѧ нареченіꙗ ποιήσῃ τῆς ἑαυτοῦ προσηγορίας κοινωνούς suae appellationis participes efficeret Supr 423,11.

2. *určení, ustanovení; назначение, постановление; Bestimmung, Ratschluß;* — ψῆφος; *designatio, nominatio:* по божию наречению постави имъ цѣсарꙗ κατὰ ψῆφον θεοῦ divinitus ad tantam dignitatem electum Supr 196,29.

Exh.

Cf. именованиѥ, нарицаниѥ, оуставлѥниѥ

нарицаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Bes

jmenování, volání (jménem); призывание, взывание; Nennung, Anrufung; — ὀνομασία; appellatio: нарицание · і призъıвание творимъ · на твое запрѣщение диѣволе τὴν ... ὀνομασίαν Euch 56b 9; нарицаниѥ владоущаго двогоубѧть гл⟨аголю⟩ще appellationem Bes 12,55bα 5. Exh

Cf. призъıваниѥ

нарицати, -рицаѭ, -рицаѥши et -ричѫ, -ричеши ipf.

formae -ричѫ, -ричеши in Supr (18 ×) et in nonnullis monumentis slavonicis (Christ Šiš Eug Bes) apparent

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ilj Apost (incl. En) Apoc Eug Pog Bon Lob Par Parim Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Venc VencNik Ludm Bes Nicod Vit Ben

1. *nazývati, pojmenovávati, dávati jméno; называть, давать имя, нарицать; nennen, benennen, einen Namen geben;* — καλεῖν, λέγειν, ἐπιλέγειν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν; vocare, dicere, cognominare, appellare: д⟨а⟩в⟨ы⟩дъ д⟨оу⟩хомъ г⟨оспод⟩а нарицаетъ і ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον Mt 22,45 Mar Zogr^b As Sav Ostr; с⟨ы⟩на б⟨о⟩жіѣ нарицаетъ · міротворьца καλεῖ Cloz 9a 38; аште се невѣсть наричеши то и опо нарьци невѣсть καλεῖς ... κάλεσον Supr 304,22 et Supr 304,27; ѧзычъна и блѧдьника и нарицаѭ ἀπεκάλουν Supr 276,24sq; въ градъ да⟨выдо⟩въ · іже нарицаетъ сѧ вит'ьлеемъ καλεῖται L 2,4 Zogr As Sav Ostr, нарицаатъ сѧ Mar; савинъ нарицаѭ сѧ λέγομαι Supr 147,8sq; меноуфь бо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ нарицаѥть сѧ καλεῖται Ilj 1a 16;

jmenovati, označovati; называть, обозначать; nennen, bezeichnen; — λέγειν, καλεῖν; memorare, nominare, dicere: ч'то ми наричеши градъ ѥмоу λέγεις memoras Supr 410,11sq; ч'со оубо дѣлма · намъ градъ ѥмоу наричетъ λέγεις nominas Supr 410,14; нариче се нѣкого соуща велика λέγων A 8,9 Šiš (г⟨лаго⟩ле Hilf Slepč Mak); вѣрова б⟨ог⟩оу, животворѧщюмоу мьртвыꙗ и нарицающю ꙗко не соущеѥ ꙗко соущеѥ καλοῦντος R 4,17 Christ; сборище .. разоумъ погоуби · и съхранениѥ книгъ вънѣ сѧ наричеть · стоꙗ fixit Bes 3,12bβ 5; — in hac notione exh.;

нарицаѥмъ, -ыи *(tak) zvaný, řečený; (так) называемый; (so) genannt;* — λεγόμενος; dictus: събъраша сѧ .. на дворъ архиереовъ · нарицаемаго каіѣфа τοῦ λεγομένου Mt 26,3 Zogr Mar As Sav Ostr; месиꙗ придеть · нарицаѥмы х ристо⟩съ ὁ λεγόμενος J 4,25 Ostr (рекомы Zogr Mar, г⟨лаго⟩лемы As); ариꙗнъ к'то нарицаѥмъ · старѣишина бѣаше въ поустѣѣмъ градѣ нарицаѥмѣѣмъ οὕτω προσαγορευόμενος ἡγεμόνευε τῆς Ἑρμουπολιτῶν πόλεως Supr 146,7 et 9; съдѣла таины · и отътѫдоу съкроушишꙗ сѧ · нарицаѥмии б⟨о⟩зи οἱ λεγόμενοι Eug 8aβ 9sq; — cf. мѣнѥныи sub мѣнити[1].

2. *vzývati; взывать; anrufen, anflehen;* — ἐπικαλεῖσθαι; invocare: посѣти раба твоего · нарицаѭщааго имѧ х⟨рист⟩а твоего τὸν ἐπικεκλημένον Euch 25a 23; посъла .. вьсѧ нарицаѭштѧѧ имѧ хри[со]стово τοὺς ἐπικαλουμένους Supr 174,16; имать область ѡт архиерѣи свезати все, нарицающе име твое τοὺς ἐπικαλουμένους A 9,14 Hilf, іже нарицаютъ Grš Ochr Slepč Mak Šiš.

3. кого *odvolávati se; апеллировать; sich berufen;* - ἐπικαλεῖσθαι; appellare: кесарѧ нарицаю ἐπικαλοῦμαι A 25,12 Christ; кесарѧ нарицаѥши, къ кесарю идеши ἐπικέκλησαι A 25,12 Christ;

нарицати кого съвѣдѣтелꙗ *volati někoho za svědka, dovolávati se svědectví někoho; призывать кого-н. в свидетели; jmdn zum Zeugen anrufen;* - μάρτυρα ἐπικαλεῖσθαι; testem invocare: азъ же съвѣдѣтелꙗ б⟨ог⟩а нарицаю на мою д⟨оу⟩шю μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι 2C 1,23 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — in hoc sensu exh.

4. *určovati; устанавливать, назначать; bestimmen;* — ὁρίζειν; terminare: пакы инъ нарицаѥть д⟨ь⟩нь ὁρίζει Hb 4,7 Christ Slepč Šiš; кающим же противоу смѣхоу (sic pro спѣхоу) времѧ нарицати τὸν χρόνον ὁρίζεσθαι NomJas 32a 14 (оурицати NomUsť 12a 14, NomJas 9a 25); число нарицающе законъмь вещи · ихъже дѣлѧ разлоучаѥта сѧ малъжена ἐνθεῖναι SudUsť 61a 3; издработаѥть сѧ · юже свѣща цѣноу · нарицающии сѧ мьздѣ ѥмоу ὁριζομένου SudUsť 59a 27sq; — in hoc sensu exh.; — cf. оуставлꙗти.

Cf. нарещи, зъвати, исправлꙗти

наркиссъ in R 16,11 Christ v. sub наръкисъсъ

нарниѥньскъ v. нанешьскъ

народоводимъ adj.

occurrit in Supr

народоводима n. pl. *vedení lidu; руководство, власть народа; Volksführung;* — δημαγωγίαι; populi rectores: въ мнозѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскы (sic, pro градьстѣхъ) лѣньствовавъшемъ · въ воѥводьствѣхъ же · и народоводимѣхъ ἐν... δημαγωγίαις populi rectores Supr 278,23sq. Exh.

народъ, -а m.

occurrit in Ev Kij Euch Fris Cloz Supr Apost Apoc Parim Klim Meth Nom Progl Venc VeneNik Bes Nicod Vit CMLab Dljav

1. *zástup, dav (shromážděný) lid; толпа, стечение народа, народ; Schar, (Volks-)Menge, Volk;* ὄχλος, πλῆθος, δῆμος, λαός, κόσμος; turba, multitudo, populus: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы · насытити толико народа ὄχλον τοσοῦτον Mt 15,33 Zogr Mar As Ostr, народъ коликъ Sav; вьсъ народъ бѣшѧ при мори πᾶς ὁ ὄχλος .. ἦσαν Mc 4,1 Mar Nik; б⟨ог⟩а не могы обрѣсти · егоже вьсеѩ твари народъ проповѣдаетъ δῆμος Cloz 10a 24; даждъ миръ народоу τῷ κόσμῳ Supr 512,28; послѣдьствоваша бо множьство народа τοῦ λαοῦ A 21,36 Christ; прихождаше же и народь ѡт (о)крьстьнихъ градь τὸ πλῆθος A 5,16 Hilf Grš Mak; - - etiam pl.: оузьрѣвъ же народы вь-

зиде на горѫ τοὺς ὄχλους Mt 5,1 Zogr As Deč, народъ var. τὸν ὄχλον Sav Ostr; вьпиахѫ вьси народи коуп'но глаголѧште οἱ ... ὄχλοι Supr 3,12; къпоуште дрьжащеи народы · ибо гърдѧщеи сѧ w народѣхъ язъıчьıихъ πλήθους ... ἐπὶ ὄχλους ἐθνῶν Sap 6,2 Zach; ◆ съ вьсѣмь народомь, вьси народи universa turba: къзъпиша же съ всѣмь народомь παμπληθεί, var. πᾶν τὸ πλῆθος L 23,18 Zogr Nik, вьси народи Mar; • къ народѣ, прѣдъ народомь publice: прѣдъсѣдъ аноупатъ къ народѣ · повелѣ привести рабы х⟨ристо⟩сокы на сѧдиште дѣмосіѫ Supr 99,4; не стыдиши ли сѧ жьрѧ камению прѣдъ народомъ дѣмосіѫ Supr 115,30; • народъ сътворити, притворити turbam facere: народъ сътвориша, мълвѣхоу по градоу ὄχλοποιήσαντες A 17,5 Christ Ochr Mak Šiš, народъ притворишѫ Slepč; — cf. людиѥ.

2. *pokolení, rod: поколение, родъ; Geschlecht; genus:* Potom nanarodzlovuezki ſtrazti Ipetzali boido (= по томь на народъ чловѣчьскъıи страсти и печали ноидѫ) Fris II 11; — in hoc sensu exh.

3. *kmen, národ; племя, народъ; Stamm, Volk;* — natio, gens: не обрати насъ къ плѣнъ народомъ поганьскъıимъ alienis Kij 4b 12; оучеща и крьстеща народи чеш'ские CMLab 35bα 19; слъıшите словѣн'ска народь вьсь Progl 23 Chil, народи Troj (родь Chlud); в'сего мира народы, аще предѣдѣны, сѣа благодати дароу ѥ'гѳпѣ бъıти присовокоуплены и прият'ны cunctae mundi nationes VencNik 1,18; народом и вще погань'комоу wбычаю кетъхому жиѳщим, новыа вѣры оучеща благаго подаваше *gentibus* VencNik 7,28sq; на вѣчьною жизнь wт⟨ъ⟩ обо[ю]его народа чистъıа избьра ех utraque natione Bes 14,72aα 15; можеть сѧ · всѧкоа тварь именьмь всѧкъ народъ сказати natio gentium Bes 29,188bα 17; in hoc sensu exh.; — cf. ѩзъıкъ.

НАРОКЪ, -а m.

occurrit in Supr Christ Šiš Nom NicodNovg

1. *(předem stanovený) termín, lhůta; (заранее установленный) срок; (vorher anberaumter) Termin, Frist;* — προθεσμία; praefinitum tempus: наслѣдьникъ младъ ... подъ повелитѣли и приставьникъı ѥсть до нарока о⟨тъ⟩ча ἄχρι τῆς προθεσμίας G 4,2 Christ Šiš; — forsitan alia interpretatio textus latini: примѣрцанье оубо створено ѥстъ с⟨ѣ⟩л⟨ѣ⟩цю по нарокоу secundum cosuetudinem Nicod 11, Novg 253bβ 24 (по обичаю Stojanović 99, 19).

2. *hlas (při hlasování); голос (при голосовании); Stimme (bei der Abstimmung);* — ψῆφος; sententia, *calculus:* вьси съ пилатомъ глаголѧтъ · пракьдъıнъıи приносѧште нарокъ ψῆφον Supr 433,25.

3. tantum in instr. sg нарокомь a) *zejména, jmenovitě; главным образом; namentlich;* - ὀνομαστί; nominatim: лазаре излѣзи къıнъ · то почто нарокомъ · да не гласа распоуштена къ мрътвъıмъ' простръкъ · вьсѧ иже въ жоупиштихъ въставитъ ὀνομαστί Supr 311,4; b) iurid. *z titulu, z důvodu; на основании, по причине; aus dem Titel, aus dem Grunde;* - ἐπ' ὀνόματι; *ex titulo:* въсхъıтаютъ д⟨ѣ⟩кы себе нарокомъ соужитъıа ἐπ' ὀνόματι συνοικεσίου NomUst 41a 12sq.

Exh.

Cf. сърокъ

НАРОЧИТЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Sud Bes

1. *význačný, slavný, proslulý; выдающийся, славный, значительный, известный, нарочитый; hervorragend, berühmt;* – ἐπίσημος, εὔσημος, σεμνός; insignis: къстрѫките на повѣ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ трѫбож · в нарочитъ д⟨ь⟩нь празника вашего ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ Ps 80,4 Pog Bon Lob Par. нарочите per errorem Sin; вьзаша тѣлеса ихъ · и положиша на нарочитѣ мѣстѣ ἐν τόπῳ σεμνῷ Supr 181,4; сътвори нарочитъıи манастъıрь Supr 551,22; имѣше же тъгда съказьıѭ нарочита · нарицаемаго варавѫ ἐπίσημον Mt 27,16 Zogr Mar As Sav Ostr bis.

2. *stanovený, určený; установленный; festgesetzt;* — προστεταγμένος, ὡρισμένος; statutus, propositus: нарекъ нарочита крѣмена и прѣдѣлъı житиа ихъ προστεταγμένους καιρούς A 17,26 Christ Ochr bis Slepč Mak Šiš bis; аще кто испросить конь · до нарочита мѣста ἕως ὡρισμένου τόπου SudUst 59b 14; аще кто къ мѣстоу нарочитоу ити хоцѣть ad locum propositum Bes 14,73bα 11.

Cf. нарочьнъ

НАРОЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in kalend. As

zvláštní; особый; besonder; proprius: кончаша сѧ нарочьнъıмь мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩нъıмь слоужьб⟨ъı⟩ вѣмъ⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıмъ⟨ъ⟩ As 157b 7. — Exh.

Cf. нарочитъ

НАРЪКД'Ъ v. нардъ

НАРЪКИС'ЪС'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Šiš

Narcis; Нарцисс; Narziß; — Νάρκισσος; Narcissus: цѣлоуите иже от наркис'са, соуща ѳ г/о-

сноⷣ҇и тоὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου (i. e. servos, qui olim Narcissi fuerant, tum vero ad Caesaris familiam pertinebant) R 16, 11 Christ, нарѣкиꙗса Šiš (om. Slepč). — Exh.

НАРѢКОВАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Hval

sdělení, vzkaz, poselstvi; сообщение, поручение, послание; Mitteilung, Kundgebung, Botschaft; — τὰ ἀπεσταλμένα, τὰ δηλωθέντα; *nuntius, legatio:* нарѣкованиѥ сарѣдꙗскѣ црькѵе анѣлоу҇ τὰ ἀπεσταλμένα tit. ad Ap 3,1 Hval (посланиꙗ Rumj); нарѣкованиѥ тꙋатꙑрьскѣ црькѵе анѣлоу҇ τὰ δηλωθέντα tit. ad Ap 2,18 Hval (написаниѥ Rumj). — Exh.

cf. къзкѣщениѥ, изкѣщениѥ

НАРѢКОВАТИ, -коуѭ, -коуѥши pf.

occurrit in Apost Rumj Parim; in Christ Rumj invenitur etiam нарѣ-

sdělili, oznámili, zvěstovali; сообщить, известить, возвестить; mitteilen, kundgeben, verkünden; — δηλοῦν; manifestare, *nuntiare:* нарѣкоⷦ ѥ҆ми сѧ... ꙗко рѣкѣнꙑꙗ къ васъ соуть ἐδηλώθη 1C 1,11 Christ Ochr Slepč Šiš, нарѣковашѧ ми сѧ per errorem Mak; иже ѥсть вѣрнъ по васъ слоугꙋ х҃ристо҃ѣ҇, нарѣковакъшꙋ намъ вашю любꙑ ὁ ... δηλώσας C 1,8 Christ Šiš, нарѣковакъ Slepč; прѣжде къзвѣщенїѣ нарꙑковано бꙑс тъ камъ ἀνατεῖλαι Is 42,9 Grig Zach; — нарѣкованиа τὰ δηλωθέντα; *nuntius, legatio:* нарѣкованаа лаѡдикискꙑа ц҃ркви анг҃ѧлꙋ τὰ δηλωθέντα tit. ad Ap 3,14 Rumj (сказаниѥ Hval); нарѣковаꙗ (sic!) ѧмꙋрьскꙑꙗ ц҃ркри анг҃ѧлꙋ τὰ δηλωθέντα tit. ad. Ap 2,8 Rumj (сказаниѥ Hval).

Exh.

cf. къзкѣстити, изкѣстити

НАРѢЧИЄ, -ИА n.

occurrit in Supr Ryl

rozhodnuti, rozsudek; решение, приговор; Entscheidung, Urteilsspruch: ἀπόκρισις; sententia: слъзами къзвратн сꙑмрьти нарѣчиѥ θανάτου ἀπόκρισιν Supr 238,21; ничьсоже могѫ(щиѥ) wт҃ъ҇ нихъ ни нарѣчьѣ могѫ..хъ · да сѧ бишѧ къз(вра)тили вьспѧть Ryl 5bβ 1, var. ни нарѣчию могоу҇щюу҇ их҃ъ҇ постигноути; ◆ къздати нарѣчиѥ sententiam pronuntiare: къздѧ ѥмоу҇ нарѣчиѥ ц҃ѣсарь глаголѧ ἀντεδήλωσεν contra eum ita pronuntiavit Supr 200,9. Exh.

cf. отъкѣтъ

НАРѦГАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Supr

výsměch, posměch; глумление, поругание; Hohn, Verhöhnung; irrisio: кѣровакъ · ѥ҆ бꙑти ѥмоу҇ приѥмꙑѭштоу҇ нарѦганиа или зълобꙑ Supr 563, 28sq. — Exh.

cf. порѦганиѥ

НАРѦГАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in Supr

vysmívati se, posmívali se; высмеивать, насмехаться, глумиться; verhöhnen, verspotten; — χλευάζειν; *irridere:* глаголаахѫ цни нарѦгаѭште сѧ · тетъка бонтъ сѧ да не отъръкена бѫдетъ χλευάζοντες Supr 133,11; рече нарѦгаѫ сѧ · а снѫ жꙁꙑ чьсо ради сѫтъ на тебѣ ἐπεὶ καί φησὶν εἰρωνείᾳ Supr 130,10 sq;

hanění, lupení; порочить, поносить; tadeln, schmähen; — λοιδορεῖν; calumnias conicere: нарѦгакъше сѧ ѥмоу҇ и оусмиякъше сѧ словесемъ ѥго ἐλοιδόρησαν coniectis ... calumniis Supr 192,17.

Exh.

cf. порѦгати

НАСАДИТИ, -ждѫ, -дѣши pf.

occurrit in Ev Psalt SinSluž Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Gl Const Bes CMLab

zasaditi, zasázeti, vysaditi; посадить, высадить, насадить; einsetzen, anpflanzen, anlegen; — φυτεύειν, καταφυτεύειν; plantare: насади виноградъ · і оплотомъ і огради ἐφύτευσεν Mt 21,33 Mar Zogr^{b} As Sav Ostr; отвръзѣ ра҇ · иже насади дѣсница твоѣ SinSluž 1b 10sq; азъ насадихъ, а аполлосъ напоилъ, нъ б҃(ог)ъ къздрасти ἐφύτευσα 1C 3,6 Christ Slepč Šiš;

fig.: рѫка твоѣ ꙗзꙑкꙑ потрѣби · и насадилъ ѩ҆ вси κατεφύτευσας Ps 43,3 Sin Pog Bon Lob Par; тꙑ и҃(здра)лѣ отъ ѥ҆ю҆п'та прѣпесе · и изгънаⷭ ꙗзꙑкꙑ и насади ѩ҆ κατεφύτευσας Euch 14a 1;

per errorem: что же д҃(ѹ)ша · ча҃(о)в҃(ѣ)чьскꙑ рекоу҇тъкмо ѣдь г҃(оспод)ню · иже на то соуть насаженꙑ quae ad hoc sunt conditae (pro наслажденꙑ: verisimiliter hoc loco interpres slavicus lat. verbum condire cum verbo condere confudit) Bes 17,129bβ 1.

cf. късадити, насаждати, садити

НАСАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Apost

zasazovali, vysazovali, sázeti; сажать, высаживать, насаждать; einsetzen, anpflanzen, anlegen;

— φυτεύειν; plantare: кто насажаѥть виноградъ φυτεύει 1C 9,7 Christ Ochr Mak Šiš, насаждъ Slepč; насаждажщъ и напажи (sic!) · едино есте къждо ὁ φυτεύων 1C 3,8 Slepč, насаждаѥи Šiš (садѧи Christ).

Exh.

Cf. въсаждати, насадити

НАСАЖДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in En Grig

sadba; насаждения; Pflanzung; — φύτευμα; plantatio: нарекѫтъ сѧ гради правды · насаждение г⟨оспо⟩дне въ славѫ φύτευμα Is 61,3 Grig (наслажениѥ per errorem Zach); насаждение въ домо(у) .. πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ (Ps 91,14) En 23a 18 Pog (насаждени Sin Bon Par, насаждень Lob). — Exh.

НАСЕЛИТИ, -селѭ, -селиши pf.

occurrit in Sin Pog Bon Zach Lobk

osídliti, obydliti; населить; besiedeln, bevölkern; — κατασκηνοῦν, κατοικεῖν; habitare, inhabitare: насели землѭ κατασκήνου Ps 36,3 Sin Pog Bon (населѣи Lob Par); правьдивии населѧть землю κατασκηνώσουσι Pr 2,20 (2,21 vg. Zach Lobk); — въ дьни пръвыѩ соботѣ егда населі сѧ землѣ κατῴκισται Ps 92,1 Sin Pog Bon (om. Lob Par); населитъ сѧ ер⟨оуса⟩л⟨и⟩мъ надѣꙗнно κατοικήσει Zch 14,11 Grig Zach; земѣ твоꙗ населитъ сѧ συνοικισθήσεται Is 62,4 Grig Zach. — Exh.

Cf. въселити, населꙗти

НАСЕЛꙖТИ, -лꙗѭ, -лꙗѥши ipf., чьто

occurrit in Psalt; насѣлꙗти in Sin Bon scribitur

osídlovati; населять; besiedeln; — κατασκηνοῦν; inhabitare: населѣи з⟨е⟩млю κατασκήνου Ps 36,3 Lob Par (насели Sin Pog Bon); — κατοικίζειν; inhabitare facere: г⟨оспо⟩дъ потопъ населѣетъ κατοικιεῖ inhabitare facit Ps 28,10 Pog Lob Par, насѣлѣетъ Bon, насѣлѣтъ (sic!) Sin. — Exh.

Cf. въселꙗти, населити

НАСЕЛѤНАꙖ, -ыѩ f.

occurrit in Supr

obydlená země, okrsek zemský, svět; земля, свет, мир, вселенная; bewohnte Erde, Erdkreis, Welt; — ἡ οἰκουμένη; orbis: ты ѥси богъ ѥдинъ надъ вьсѣми цѣсарьствиими насел҃ѥныѧ τῆς οἰκουμένης Supr 232,2; тъ бо ѥстъ кръмѧи вьсѫ насел҃енѫѭ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην Supr 262,23; цѣсарь костантинъ · поздѣ нѣкъгда ... вьсеѧ насел҃ѥныѧ цѣсар'ства · дръжавѫ прѣимъ τῆς οἰκουμενικῆς βασιλείας Supr 186,5. — Exh.

Cf. въселѥнаꙗ, въселѥниѥ, вьсь миръ sub вьсь

НАСИЛИТИ, -лѭ, -лиши pf., комоу, чесомоу vel кого, чьто

occurrit in Supr

dopustiti se násilí na někom, uškoditi někomu; совершить насилие над кем-н., повредить кому-н.; jmdm Gewalt antun, schaden; — ἐπιτίθεσθαι; ἐπηρεάζειν; adoriri, tentare, *vim inferre:* вьставъ на правьднааго блѫднꙑимъ ѥмоу нападе бѣсомъ · ꙗко тако ѥмоу насилити ἐπὶ τοσοῦτον αὐτῷ ἐπιτίθεσθαι ipsum adortus est Supr 521,7; юноша нѣкъи отъ бѣса насил҃енъ обѣма ногама раслабѣ ἐπηρεασθείς a daemone tentatus Supr 518,19;

znásilniti; изнасиловать; vergewaltigen; — φθείρειν; vitiare: насил҃енѫѭ оть н҃его отроковицѫ поваждаатъ τὴν φθαρεῖσαν κόρην puellam ipsam vitiaverit Supr 521,26.

Exh.

Cf. насилꙗти, насиловати

НАСИЛИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Const Nom

násilí; насилие; Gewalt; — δυναστεία, καταδυναστεία, μεταχείρισις; *vis:* избави ны и се. отъ насильѣ иноплеменьникъ ἐκ τῆς δυναστείας Euch 15a 15; ізбави ны отъ насильѣ диѣволѣ ἐκ τῆς καταδυναστείας Euch 62b 17; аще кто ѡбрѧщеть с⟨ѧ⟩ по оуставѣ семь лихвы · приѥмлѧ насилиѥмь ... да ѡт⟨ъ⟩лоучить с⟨ѧ⟩ ѡт⟨ъ⟩ причьта ἐκ μεταχειρίσεως NomUsť 19a 5; насиліемъ мѧ съгнаша Const 5, Lavrov 6,5; ◆ насилиѥ сътворити vim inferre: насільѥ сътвориша ѥмоу ἐβιάσατο Supr 33, 1sq. — Exh.

Cf. насилованиѥ

НАСИЛОВАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Napis

činění násilí; совершение насилия; Gewalttätigkeit; violenta tractatio: изем же невидимаго врага ѡт⟨ъ⟩ нашего насилованиа Napis 96b 23. — Exh.

Cf. насилиѥ

НАСИЛОВАТИ, -лоуѭ, -лоуѥши ipf. кого, чьто vel на кого, чьто

occurrit in Ochr Mak Šiš Parim Gl

dopouštěti se násilí na někom, utlačovati někoho: совершать насилие над кем-н., притеснять кого-н.; jmdm Gewalt antun, jmdn bedrücken; — καταδυναστεύειν; opprimere, *vim inferre:* прѣиде бла-

готворѫи · истлѣѫ всѫ насилованыѭ ѡт⟨ъ⟩ неприꙗзни τοὺς καταδυναστευομένους A 10,38 Ochr Mak Šiš (насильствованые Hilf Slepč); насиловахѫ на с⟨ы⟩ны из⟨драи⟩левы егюптѣне нѫждеѧ κατεδυνάστευον Ex 1,13 Grig Zach; насилоуѥт var. e ms Verbenicensi ad наслѣдоуеть in нечистиви наслѣдоуеть прав⟨ь⟩д⟨ь⟩ника καταδυναστεύει Hab 1,4 Gl (преможеть in ms. Vaticano, преможе in ms. Labacensi). — Exh.

Cf. насилити, насильствовати, насилꙗти

НАСИЛЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf., кого, чьто vel комоу, чесомоу
occurrit in Hilf Slepč Parim

dopouštěti se násilí na někom, utlačovati někoho, nutiti někoho; совершать насилие над кем-н., притеснять кого-н., принуждать кого-н.; jmdm Gewalt antun, jmdn bedrücken, jmdn zwingen; — καταδυναστεύειν, ἰσχύειν, κατισχύειν; opprimere, *vim inferre:* проиде благотворе исцѣлае все, насильствованые ѡт неприѣзни τοὺς καταδυναστευομένους A 10,38 Hilf Slepč (насилованыѭ Ochr Mak Šiš); горе насилъствꙋѧщимъ васъ οὐαὶ οἱ ἰσχύοντες ὑμῶν Is 5,22 Grig Zach; насилъство[во]ва водѣ ѡт⟨ъ⟩ лица его · сътворити себꙗ имѧ вѣчное κατίσχυσεν Is 63,12 Grig (насильство per errorem Zach); — насильствоуимъ правьдьномоу καταδυναστεύσωμεν ... δίκαιον Sap 2,10 Žach. — Exh.

Cf. насилити, насиловати, насилꙗти

НАСИЛꙖТИ, -лꙗѭ, -лꙗѥши ipf., комоу, чесомоу vel кого, чьто
occurrit in Supr

dopouštěti se násilí na někom, škoditi někomu, týrati někoho; совершать насилие над кем-н., вредить кому-н., мучить кого-н.; jmdm Gewalt antun, jmdm schaden, jmdn mißhandeln: — (φθόνον ἐπαφιέναι); (invidiam exercere), *vim inferre, vexare:* врагъ родоу чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скоу ... добрѣ живѫштиимъ о бозѣ · своѥѭ завистиѭ бѣсѧ сѧ насилѣѥтъ τὸν οἰκεῖον φθόνον μεμηνὼς ἐπαφιείς propriam invidiam exercet Supr 519,18; показавъ ѥмоу зѣло отъ подвижъныихъ ѥмоу · насилꙗѥма отъ д⟨оу⟩ха нечистааго Supr 564,11; отъвсѫдоу събираахѫ сѧ к нѥмоу · болѣзньнии ... и насилꙗѥмии отъ лѫкавааго бѣса Supr 556,5; иже сътѫживъ си отъ насилꙗѭштааго томꙋ бѣса Supr 567,8; дроузии же пакы не насилꙗѥми ни отъ коѥѧ же страсти тѣлесьныѧ · пометахѫ сами сѧ прѣдъ ногама ѥго да поперетъ ѧ Supr 568,28sq; да не насилꙗѥми ... бѫдемъ отъ сотоны · и грабими ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ne ... circumveniatur Supr 527,5;

насилѣеть in Pr 6,19 Lobk v. sub насылати

Exh.

Cf. насилити, насиловати, насильствовати

НАСКАКАТИ, -скачѫ, -скачеши pf.
occurrit in Supr

skočiti na něco, chopiti se něčeho; броситься на что-н., взяться за что-н.; auf etwas springen, etwas ergreifen; — ἐπιπηδᾶν; statim ferri, *insilire:* да не без оума наскачетъ на вьсе ѥже видитъ μὴ ... ἐπιπηδᾶν ne ... statim in quaevis obvia feratur Supr 497,15. — Exh.

НАСЛАДИТИ, -слаждѫ, -сладиши pf.
occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Ilj Ryl Christ Ochr Šiš Parim Gl Služ Klim Pochv Clem Const Bes Nicod

1. чьто *osladiti; сделать сладким; versüßen;* — γλυκαίνειν; dulce capere, *condire:* иже коупно насладилъ еси мнѣ брашна ἐγλύκανας Ps 54,15 Pog Bon (насадилъ per errorem Sin, сладка ѣдѣаше Lob Par); — in hac notione exh.;

generaliter: *dodati chuti, osoliti, okořeniti; придать вкус, посолить, приправить пряностями; schmackhaft machen, salzen, würzen;* — condire: соль бо земли нѣсмь · аще с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це послоушающиихъ не насладимъ non condimus Bes 17,122bα 6sq; словесъ ѥго солью наслаженъ ѡтидѥть conditus Bes 17,132aβ 10;

fig.: *naplniti sladkosti, oblažiti: исполнить сладостью, насладить; mit Süße erfullen, beglücken; dulcem, iucundum facere:* словеса ... имиже насладиста вьсю вьселеноую Pochv 115bα 2sq; наслаждь всѧ ны медвеныа сладости словесы свѧтыхъ книгъ Const 10, Lavrov 21,23sq; вьсѧ насладиста · медоточьныими словесы Pochv 113aβ 19sq;

refl. *státi se příjemným; стать приятным; angenehm werden:* ἡδυνεῖσθαι; iucundum fieri: да насладитъ сѧ емоу бесѣда моѣ ἡδυνθείη Ps 103, 34 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨ог⟩оу нашемоу да насладит' сѧ хвалеше ἡδυνθείη Ps 146,1 Pog Bon Lob Par.

2. насладити сѧ *potěšiti se něčím, užíti něčeho; насладиться; sich an etwas erfreuen, etwas genießen;* — σπαταλᾶν; κατατρυφᾶν, ἀπολαύειν; delectari, frui: absol.: наслади сѧ ꙗко проси · насыти сѧ ꙗкоже жѧждеши ἀπόλαυσον Supr 502,21; веселисте сѧ на земли и насладисте сѧ ἐσπαταλήσατε Ja 5,5 Christ Šiš; — c. obj. in gen., dat. vel instr.: насладите сѧ моихъ сѫдовъ κατατρυφήσατε Supr 506,26;

възможемъ съ дръзновеньемь · насладіти сѧ · прѣдъстоѩштѧѩ трапезы ἀπολαῦσαι τῆς προκειμένης τραπέζης Cloz 9b 14; онъ съподоби сѧ · твоеи благодѣти насладити сѧ τῆς χάριτος ἀπολαῦσαι Euch 16b 8sq: наслади сѧ г⟨оспод⟩ю κατατρύφησον τοῦ κυρίου Ps 36,4 Sin Pog Lob Par (наслѣди per errorem Bon); ни дары ѩже приѩша насладиша сѧ μήτε τῶν δωμάτων ... ἐνεπλήσθησαν Ilj 2b 3sq;

nonnullis locis насладити pro наслѣдити invenitur: въселѧть сѧ тоу. и насладѧть і κληρονομήσουσιν Ps 68,36 Bon (наслѣдетъ Sin Pog Lob Par); да насладимъ себѣ с⟨вѧ⟩тило б⟨ож⟩не κληρονομήσωμεν Ps 82,13 Pog (наслѣдімъ Sin Bon Lob Par); v. etiam наслѣдити сѧ sub наслѣдити.

Cf. наслаждати

НАСЛАЖДАНИЕ, -ниѧ n.

occurrit in Slepč

požitek; наслаждение; Genuß; — ἀπόλαυσις; *fructus:* ни оуповати на б⟨о⟩гатъство ... нѫ на б⟨ог⟩а жива · даѫщаго намъ · въсѣ обилно · въ наслаждание εἰς ἀπόλαυσιν ad fruendum 1T 6,17 Slepč (наслаж҃ние Mosk^b, наслаждение Šiš). — Exh.

Cf. наслаждение

НАСЛАЖДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Cloz Supr Ryl Parim Nom Bes CanVenc

1. *oslazovati; делать сладким; versüßen;* — λιπαίνειν; impinguare, *condire:* ѣже въ врѩмѧ наслаждаетъ твои грътанъ λιπαίνει Pr 5,3 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

2. кого, чьто чесо *těšiti, oblažovati někoho něčím; радовать, наслаждать; jmdn mit etwas beglücken;* — ἡδύνειν; delectare: желаниѩ бл⟨а⟩говѣрныихъ наслажають · д⟨оу⟩ша ἡδύνουσιν Pr 13,20 Zach. наслаждаеть Lobk; вы мѣсто наслажаѥть высоты vos locus delectat celsitudinis Bes 27, 178aα 9sq; мысль каша хощеть тому · ѥже наслѣжаѥть (sic!) quod demulcet Bes 27,178aα 17; наслажаи же мысль и д⟨оу⟩шю delectet Bes 37,276bβ 15sq; ничьтоже оуже насъ не наслажаи въ земьныихъ nihil nos iam delectet Bes 29,194bβ 23; — наслаждаѩи сѧ пѣн(иѩ) Ryl 1bβ 3sq; — in hoc sensu exh.

3. наслаждати сѧ чесо vel чимь *těšiti se něčemu, požívati něčeho; наслаждаться, пользоваться; etwas genießen;* — ἀπολαύειν; frui: вьси наслаждаѭштеи сѧ чоудесъ · славѧтъ от'ца и с⟨ы⟩на οἱ ἀπολαύοντες τῶν σημείων Supr 23,24; елико и большии благодѣти наслаждаеши сѧ нынѣ благыхъ ὅσῳ καὶ πλείονος χάριτος ἀπολαύεις ἄρτι · καὶ καλόν σοι ἦν (hic locus secundum J. Frček *Patr. Or.* XXV, 3, 1939, p. 552 hoc modo legendus est: большѧ благодѣти наслаждаеши сѧ нынѣ · благо ти) Euch 91a 22sq; ѥдиноѩ да наслажають сѧ чьсти ἀπολαυέτωσαν Nom Usť 13a 22: съподобимъ сѧ · наслаждати сѧ вьсегда · благодѣтьѭ самого христоса ἀπολαύειν ... χάριτι Supr 251,28.

Cf. насладити

НАСЛАЖДЕНИЕ, -ниѧ n.

occurrit in Euch Supr Mosk^b Mak Šiš Zach Služ Pochv Clem Bes

1. *osolení, okořenění; соление, приправление; Salzen, Würzen;* — condimentum, *conditio:* аще же оубо ѩдь б⟨ож⟩иѩ ѥсть людьѥ · наслажениѥ ѩди иереи быти достоѩ condimentum Bes 17, 129bβ 14; се оумроущеѥ тѣло ѡт⟨ъ⟩ любодѣѩнаго гноѩ · алканиѩ наслажениѥмь съхранимъ per condimentum Bes 10,46bβ 19sq (слоужениѥмь per errorem Uvar 30bα 29sq).

2. *potěšení, slast; удовольствие, наслаждение; Beglücken, Wonne;* delectatio, delectamentum: с⟨вѧ⟩тымь желѣниѥмь о наслажении вышьнихъ · д⟨оу⟩ховьнымь брашьнъмь насыщають сѧ delectationis Bes 38,289bβ 16sq: мы ѡт⟨ъ⟩ раискыихъ радостии по наслажению · дрѣва ѡт⟨ъ⟩падохомъ per delectamenta Bes 10,47aβ 7sq; иже ѡт⟨ъ⟩ неѩ поидемъ · дрѣва наслажениѥмь ѡт⟨ъ⟩падомъ bonis delectati Bes 10,48aβ 2sq; ѥгда сего свѣта житиѥмь и наслажениѥмь себе сама забоудеть vitae oblectationibus Bes 39,307aα 2; ѣко да блажеными щедротами · ѹлѹчить наслаждение Mak 73b 4sq.

3. *užívání, požívání; пользование; Genuß;* — ἀπόλαυσις; *usus, fructus:* подажди же и оуготоваѭщиимъ се · в'сѣ прошениѣ ... и вѣчьныхъ твоихъ благъ наслаждение τὴν ἀπόλαυσιν Euch 13a 25sq; ізволишѧ ходити по небесемъ · а не маловрѣмен'ноѥ имѣти грѣхоу наслаждениѥ ἀπόλαυσιν Supr 54,29sq; наслаженьѥ вѣчныхъ · бл⟨а⟩гъ ἀπόλαυσιν SlužSof^b, Orlov 177,7sq (въспріѧтіа SlužSof^c).

Per errorem: нарекѹть сѧ роді правды · наслажениѥ г⟨осподь⟩не въ славоу φύτευμα Is 61,3 Zach (насаждение Grig).

Cf. etiam наслаждание

НАСЛАЖЬНО in Bes 17,122bβ 14 v. sub наснажьно

НАСЛѢДИТИ, -слѣждѫ, -слѣдиши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Christ Slepč Šiš Apoc Parim Const

1. *zděditi, získati dědictvím, dostati (do vlastnictví); наследовать, получить в наследство, по-*

лучить (в собственность); erben, als Besitz empfangen: κληρονομεῖν; hereditare, possidere: кротъциі же наслѣдѭтъ землѭ κληρονομήσουσιν Ps 36,11 Sin Pog Bon Par, наслеть Lob; Mt 5,5 Zogr As Sav Ostr Deč; наслѣдите оуготованое вамъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие κληρονομήσατε Mt 25,34 Zogr (наслѣдоуите Mar As Sav Ostr 121aα 9sq, наслѣдьствоуите Ostr 151aα 16sq): да благословение наслѣдите ἵνα ... κληρονομήσητε 1P 3,9 Slepč (приимете Christ); — еллини соуть вѣчнꙋю моукꙋ наслѣдили Const 12, ms. 1469, Lavrov 58,32 (соуть въ вѣчноую моукоу шли Const 12, Lavrov 25,5);

státi se dědicem; стать наследником, наследовать; Erbe werden; - κληρονομεῖν; heredem esse: понеже мнѣ не дасть сѣмене · домачадьць же мои наслѣдить мѧ κληρονομήσει με Gn 15,3 Zach Grig.

2. комоу чьто *odkázati, dáti dědictvím; завещать, дать в наследство; hinterlassen, vererben;* — κατακληρονομεῖν; hereditare: прѣстоль славы наслѣдить емоу θρόνον δόξης κατακληρονομῶν αὐτοῖς sedem gloriae hereditabit eis (It.) 1Rg 2,8/Cant 4 Pog, Cant 3 Par (насладитъ per errorem Bon Lob);

наслѣдити сѧ nonnullis locis pro насладити сѧ invenitur: наслѣдить сѧ въ бл⟨а⟩гыихъ дꙋша ваша ἐντρυφήσει delectabitur (It.) Is 55,2 Zach (наслѣдъствꙋетъ сѧ Grig); — v. etiam насладити.

Cf. наслѣдовати, наслѣдьствити, наслѣдьствовати

наслѣдиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Sav Euch Christ Slepč Šiš Apoc Parim Gl Služ; de alternatione vocum наслѣдиѥ et достоꙗниѥ v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 341

dědictví; наследство, наследие; Erbe; - κληρονομία; hereditas: придѣте да оубиемъ сего · и оудрьжимъ наслѣдие его τὴν κληρονομίαν Mt 21,38 Sav (достоѣние Mar Zogr^b As Ostr); вь наслѣдьи ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нааго · і въ раи пищѧ въводѧ ꙗ Euch 65b 6; знаменасте сѧ д⟨оу⟩х⟨о⟩мь обѣтованиѥмь с⟨вѧ⟩тымь, ѥже ѥсть оброучениѥ наслѣдью нашемоу τῆς κληρονομίας E 1,14 Christ Slepč Šiš; ѡтьрѣшение прьве печаты апокалыпьско (per errorem pro апостольско) наслыдые сказаеть τὴν ἀποστολικὴν διδαχήν tit. ad Ap 6,1 Hval (слово Rumj).

Cf. достоꙗниѥ, намѣстиѥ, наслѣдованиѥ, наслѣдьствиѥ, наслѣждениѥ

наслѣдованиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Cloz Christ Šiš Bes

1. *následování; следование; das Nachfolgen;* — imitatio, *secutio:* да поуть наслѣдованиꙗ намъ наслѣдоующимъ показаѥть imitationis viam Bes 24,155aβ 16sq: образъ вамъ наслѣдованиꙗ прѣдъложите imitationis Bes 33,233bα 2sq (послѣдованиꙗ Uvar 125bβ 17); смотрениѥмь мысли своѥꙗ къ наслѣдованию моукы х⟨ристо⟩вы исправить ad imitationem Bes 22,144aα 11sq; ѥгдаже · таина моукы ѥго оусты .. приѥмлет сѧ · къ наслѣдованию же толь велика мыслью помыслит сѧ ad imitationem Bes 22,143bβ 11; да съ добрыми васъ нынѣ къ наслѣдованию приближите сѧ ad imitandum Bes 15,79aα 10sq; къ наслѣдованию · ѥгоже любить · растаѥна ѡгнемь любъвныимь течеть ad sequendum Bes 25,159aβ 22sq; — cf. послѣдованиѥ, слѣдованиѥ.

2. *dědictví; наследство; Erbe;* — κληρονομία; hereditas: аще бо ѡт закона наслѣдованиѥ, оуже не ѡт обѣтованиꙗ ἡ κληρονομία G 3,18 Christ Šiš (обѣтование per errorem Slepč); порожии ны ... въ наслѣдованиѥ неистьлѣньно и несквьрньно и не оувѧдающеѥ εἰς κληρονομίαν 1P 1,4 Christ (наслѣдиѥ Šiš); страсть въведе ісцѣленье · наслѣдованье страсті · і на дрьжѧштаго съмрьть · оуорѫжі съмрьть (graece aliter) Cloz 10b 1; — cf. достоꙗниѥ, наслѣдиѥ, наслѣдьствиѥ, наслѣждениѥ.

Exh

наслѣдователь, -лꙗ m.

occurrit in VencNik

následovník; последователь; Nachfolger; — sectator: ѡ како похвалител'но послоушаніе наслѣдователѧ завѣтнѣиша sectatorem VencNik 8,71.

Exh.

Cf. наслѣдьникъ sub 1

наслѣдовати, -оуѭ, -оуѥши ipf. et pf.

occurrit in Ev Psall Kij Euch Apost (incl. En) Parim Gl Bes Ben LMLab

1. ipf. non nisi in monumentis moravicis bohemicisque *následovati; следовать; folgen;* sequi, imitari: дазь намъ присно наслѣдовати · небесьскъниѧ твоѧ силъи sequamur Kij 7a 17; мнози бо б⟨ог⟩а словесы наслѣдоують · а правы бѣгають sequuntur Bes 19,95aα 7sq (призывают⟨ь⟩ Uvar 53bβ 27); достоини ѥсмъ наслѣдовати · ѥже чтемъ imitari Bes 5,27bα 17sq; с⟨ве⟩тихь его стопи · х⟨рист⟩е наслѣдовати подаи CMLab 33bβ 12sq; cf. къслѣдити, къслѣдовати, къслѣдьствовати, въ слѣдъ ити sub ити, послѣдовати, послѣдьствовати.

2. pf. *zděditi, získati dědictvím, dostati (do vlastnictví); получить в наследство, наследовать,*

получить (в собственность); erben, als Besitz empfangen; — κληρονομεῖν; hereditare, hereditate acquirere, percipere: чьто сътворѫ · да животъ вѣчьны наслѣдоуѭ κληρονομήσω Mc 10,17 Zogr Nik (наслѣдъствоуѭ Mar); L 10,25 Zogr As (наслѣдъствоуѭ Mar Sav Ostr); L 18,18 Zogr As (наслѣдъствоуѭ Mar Sav Ostr); наслѣдовахъ съвѣдѣниѣ твоѣ въ вѣкъ ἐκληρονόμησα Ps 118,111 Sin Pog Bon Lob Par; толико лоуче бывъ аггелъ · елико различнѣе ихъ наслѣдова имѧ κεκληρονόμηκεν Hb 1,4 Ochr bis, Slepč Šiš (наслѣдьствова Christ, причѧсти Mak); — cf. наслѣдити, наслѣдьствити, наслѣдьствовати.

3. комоу чьто *odkázati, dáti dědictvím; завещать, дать в наследство; hinterlassen, vererben;* — κατακληρονομεῖν; facere possidere: наслѣдоую ѡстанъкоу людьмъ моимъ вьсѧ си κατακληρονομήσω Zch 8,12 possidere faciam Zach (наслѣдъствоуѧ Grig); — in hoc sensu exh. — cf. наслѣдити, наслѣдьствовати.

наслѣдъкъ in Hb 1,1 Šiš v. sub послѣдъкъ

наслѣдьникъ, -а m.

occurrit in Ev Kij Euch Cloz Apost (incl. En) Pochv Nom Venc-Nik CanVenc Nicod

1. *následovník; последователь; Nachfolger;* — secutor: іже оутѩже бъиті блаженоумоу апостолоу твоемоу петроу · вь інокості подроугъ ... въ мѫчении наслѣдьникъ secutor Kij 2a 2sq; х⟨рист⟩оу наслѣдьникъ пр⟨ѣподо⟩бие быс⟨тъ⟩ CanVenc, Vajs 142,7; да достоино поживъше о х⟨рист⟩ѣ наслѣдьници трѹдоу ваю обрѧщють сѧ Pochv 115bα 29; — in hac notione exh.; cf. наслѣдователь, настольникъ;

společník, druh; друг; Gefährte, Genosse; — κοινωνός; socius, sequax: ѣже бѣсте наслѣдьника симонови κοινωνοί L 5,10 Mar (обьштьника Zogr As Ostr): въ ѡсен'наѧ же времена слѹгу призвавъ великаго и вѣр'наго ... ѡтрока и наслѣдника sequaci VeneNik 8,53: in hac notione exh.; cf. обьщьникъ.

2. *dědic; наследник; Erbe;* — κληρονόμος; heres: сь естъ наслѣдъникъ · придѣте оубим і · і оудръжимъ достоѣние его ὁ κληρονόμος Mt 21,38 Mar Zogr^b As Sav Ostr; Mc 12,7 Zogr Mar; L 20,14 Zogr Mar; наслѣдьникъ бѫдетъ · ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства н⟨е⟩б⟨е⟩снааго κληρονόμοι Euch 74b 3sq; наслѣдьници бышѧ мѫцѣ κληρονόμοι Cloz 10a 37; наслѣдникы бо ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨ь⟩ствоу творити · неправьдьно κληρονόμους NomUsť 15a 13.

наслѣдьствити, -ствлѭ, -ствиши pf.

occurrit in Ostr Parim

zděditi, získati dědictvím, dostati; получить в наследство, наследовать, получить; erben, (als Erbe) bekommen; — κληρονομεῖν; hereditare, possidere: ѡт⟨ъ⟩ юды и наслѣдъствитъ горѫ с⟨вѧ⟩тѫѧ моѧ κληρονομήσει Is 65,9 Grig (наслѣдить Zach); тъ наслѣдъствитъ многы · и крѣпкыхъ раздѣлитъ корыстъ κληρονομήσει Is 53,12 Grig; земѧ своѧ · в҃ · рицеѧ наслѣдъствѧтъ κληρονομήσουσιν Is 61,7 Grig (наслѣдѣствоуѥть Zach); животъ вѣчьныи наслѣдьствить κληρονομήσει Mt 19, 29 Ostr (наслѣдитъ Mar Zogr^b As Sav):

heredes relinquere: бл⟨а⟩гъ моужь наслѣдьствить с⟨ы⟩ны с⟨ы⟩н⟨о⟩въ κληρονομήσει Pr 13,22 Zach (насладить per errorem Lobk).

Exh.

cf. наслѣдити, наслѣдовати, наслѣдьствовати

наслѣдьствиѥ, иꙗ n.

occurrit in Christ Šiš Grig

dědictví; наследство, Erbe; — κληρονομία; hereditas: и бѫдетъ едемъ наслꙗдъствие · и бѫдетъ наслѣдъствие (и)савъ · врагы (sic!) его κληρονομία ... κληρονομία Nu 24,18 Grig (наслѣдие ... наслѣдие Lobk, наслѣдиѥ Zach); дастъ же имъ ѡт⟨ъ⟩цъ наслꙗдъствие въ братиі κληρονομίαν Job 42,15 Grig; обѣтованиѥ приимоуть званіи вѣчьномоу наслѣдьствью τῆς αἰωνίου κληρονομίας Hb 9,15 Christ, наслѣдьствиꙗ Šiš (наслѣдиꙗ Slepč).

Exh.

cf. достоꙗниѥ, намѣстиѥ, наслѣдиѥ, наслѣдованиѥ, наслѣждениѥ

наслѣдьствовати, -ствоуѭ, -ствоуѥши pf. et ipf.

occurrit in Mar Sav Ostr Sin Cloz Christ Slepč Mak Šiš Grig

1. pf. *zděditi, získati dědictvím, dostati; получить в наследство, наследовать, получить; erben, (als Erbe) bekommen;* — κληρονομεῖν; hereditare, percipere, possidere: что сътворѭ да животъ вѣчъны наслѣдъствоуѭ κληρονομήσω Mc 10,17 Mar (наслѣдоуѭ Zogr); L 10,25 Mar Sav Ostr (наслѣдоуѭ Zogr As); L 18,18 Mar Sav Ostr (наслѣдоуѭ Zogr As); наслѣдьствоуите оуготованоѥ вамъ ц⟨ѣса⟩рьствиѥ κληρονομήσατε Mt 25,34 Ostr 151aα 16sq (наслѣдите Zogr, наслѣдоуите Mar As Sav Ostr 121aα 9sq); толико лоуче бывъ аггелъ, ѥлико различьнѣѥ ихъ наслѣдьствова імѧ κεκληρονόμηκεν Hb 1,4 Christ (наслѣдова Ochr bis Slepč Šiš, причѧсти Mak); наслѣдъствѹѧтъ избраниі мои · и

раби мои · и въселѧтъ сѧ тоу κληρονομήσουσιν Is 65,9 Grig (наслѣдѧть Zach); създах тѧ и пол⟨о⟩жих тѧ · въ завѣтъ ѧзыкомъ · и строити земѧ наслꙗдъствовати [и] наслѣдъство[вати] κληρονομῆσαι κληρονομίαν Is 49,8 Grig 10b 3 (наслꙗдити наслꙗдие Grig 57b 4 Zach bis);

ipf. *děditi, získávati dědictvím, dostávati; получать в наследство, наследовать, получать; erben, (als Erbe) bekommen;* — κληρονομεῖν; hereditare, hereditatem consequi: въ концѣ о насладъствоуѭщи (sic!) псалмъ да⟨вы⟩довъ ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης Ps 5,1 Sin (ѡ наслѣдоуѫщиих Pog. ѡ достоꙗнии Bon); не любодѣи бо ни клеветьници · ни обидьливи ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие наслѣдъствоуѭтъ Cloz 2a 37sq (paraphrasis libera lectionis epistolae E 5,5 οὐκ ἔχει κληρονομίαν, cf. не имать достоꙗниꙗ Christ Ochr Slepč Mak Šiš, v. etiam A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 451); да не мьдли боудете, подобителѥ же наслѣдьствоующимъ вѣрою и тьрпѣниѥмь обѣтованиꙗ κληρονομούντων Hb 6,12 Christ Slepč Mak Šiš (наслѣдоуѫщимъ Ochr).

2. pf. комоу чьто *odkázati, dáti dědictvím; завещать, дать в наследство; hinterlassen, vererben;* — κατακληρονομεῖν; facere possidere: наслѣдъствоуѧ ѡстанъкоу людемъ моимъ въсѣ си κατακληρονομήσω possidere faciam Zch 8,12 Grig (наслѣдоую Zach).

наслѣдьствовати сѧ per errorem pro насладити сѧ: наслѣдъствꙋетъ сѧ въ бл⟨а⟩гыхъ д⟨оу⟩ша ваша ἐντρυφήσει delectabitur in bonis (It.) Is 55,2 Grig (наслѣдить сѧ Zach).

Exh.

Cf. наслѣдити, наслѣдовати, наслѣдьствити

наслѣждениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Christ

dědictví; наследство; Erbe; — κληρονομία; hereditas: авраамъ послоуша изити на мѣсто, ѥже хотѣ приꙗти въ наслѣжениѥ εἰς κληρονομίαν Hb 11,8 Christ (наслѣдие Slepč Šiš). — Exh

Cf. достоꙗниѥ, намѣстиѥ, наслѣдованиѥ, наслѣдьствиѥ

наснажьно adv. modi

occurrit in Bes in forma mutilata наслажьно

pilně, horlivě, snaživě; прилежно, усердно; fleißig, eifrig, strebsam; — studiose: тъгда въ истиноу пострекнемъ сѧ · ѥгда заповѣди б⟨ож⟩иꙗ наслажьно (sic!) испытаѥмъ studiose Bes 17,122bβ 14 (спѣшно Uvar 68bβ 4, силно Synod 102a 10). — Exh.

Cf. снажьно

насоновъ adj. poss. ad насонъ

occurrit in Zogr Mar Nik[b]

τοῦ Ναασσών; Naasson (gen).: с⟨ы⟩нъ сы ... салмоновъ · наасоновъ τοῦ Ναασσών L 3,32 Zogr Mar Nik[b] (насонь Nik[a]). — Exh.

Cf. насонь

насонъ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Deč Nik

Naasson; Наассон; Naasson, Nahesson; - Ναασσών; Naasson, unus e progenitoribus Christi: аминадавь же роди насона · насонъ же роди воаза τὸν Ναασσών ... Ναασσών Mt 1,4 Sav Nik, нассона · нассонъ As, наасона наасонъ Ostr, наѡсона · наѡсонъ (sic!) Deč. — Exh.

насонь adj. poss. ad насонъ

occurrit in Nik[a]

τοῦ Ναασσών; Naasson (gen.): сынь сы ... саламонь, насонь τοῦ Ναασσών L 3,32 Nik[a] (наасоновъ Zogr Mar Nik[b]). — Exh.

Cf. насоновъ

насочити, -сочѫ, сочиши pf., на кого

occurrit in Parim

osočiti, obviniti; оклеветать, обвинить; verleumden, beschuldigen; — διαβάλλειν, ἐνδιαβάλλειν; accusare: тогда пристѫпишѫ мѫжи халлъдеисци · и насочишѫ на июдѣѧ διέβαλον Dn 3,8 Grig Zach; мѫжѫ тыѧ еже насочишѫ · на седраха и мисаха и авденаго · иждеже ѧ пламенъ ѡгнънои ѡкр⟨ъ⟩стъ τοὺς ἐνδιαβάλλοντας qui miserant (Vg.) Dn 3,22 Grig Zach. — Exh.

Cf. навадити, обадити, оклеветати

нассонъ in As v. насонъ

наставити, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Pochv Napis Meth Nom Bes Dim

кого на чьто, до чесо, отъ чесо, къ чесомоу *ukázati správnou cestu, dovésti, přivésti; указать правильный путь, довести, привести; den richtigen Weg zeigen, hinführen;* — ὁδηγεῖν, διάγειν, ἐφιστάναι; deducere, dirigere: наставі мѧ на стьѕѫ заповѣдеі твоіхъ ὁδήγησόν με Ps 118, 35 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; къто наставитъ мѧ до ідоумѣѩ τίς ὁδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας Ps 59,11 Sin Pog Bon Lob Par; Ps 107,11 Sin Pog Bon Lob, нас'тв҃ит' Par; наставиты (sic!) ѡт⟨ъ⟩ егюпта ὡδήγησεν αὐτὸν ἐξ Αἰγύπτου Nu 24,8 Grig

(изведеть Zach): молѣахѫ іего наставити ї на пѫть ἐπιστῆσαι Supr 32,16; — оцъ д(оу)хъ істи(н)ныі наставитъ вы на всѣкѫ істиниѫ ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς τὴν ἀλήθειαν J 16,13 Zogr Mar As bis Sav Ostr bis; можеши ли ... на в'ѣкко благодѣаніе наставити и Euch 82a 12; къ истин'ѣи вѣрѣ в'сѧ пы наставі Ochr 16b 8, Mak 25b 10;

чьто *ustaviti; установить; errichten, schaffen;* — ἐφιστάναι; constituere (it.), restituere (vg.): наставка сѫдъı твоѧ ἐπιστήσω Is 1,26 Grig Zach; — in hac notione exh;

hg. кого *naučiti, poučiti: научить, наставить; lehren, belehren;* — ὁδηγεῖν, συμβιβάζειν; docere, instruere: наставіши мѧ и прѣпитѣеши мѧ ὁδηγήσεις Ps 30,4 Sin Pog Bon Lob Par; кто оубо разоумѣ оумъ г(оспо)д(ь)нъ · иже наставитъ і συμβιβάσει 1C 2,16 Slepč Šiš, наставити и Christ; настави мѧ молѣ ти сѧ · да неключи и азъ въземогѫ причастьникъ бъıти Supr 160,12sq;

semel pro gr. συμβάλλεσθαι: не ѥтера боудеть вина поудѫщиѥ іего се творити · іако вѫщи избъıтъкъ моготща словомь вѣрнъıмъ наставити πλέον τι κέρδος ... συμβάλλεσθαι NomUsť 17b 22sq (вставити Jas, пользевати Jefr).

Cf. довести, навести, направити, наставлати, наоучити

НАСТАКЛАТИ, -влаѭ, -влаѥши ipf.

occurrit in Euch Supr Mak Parim Napis Sud Ben Dim CMLab

кого въ чьто, на чьто *ukazovati pravou cestu, přiváděti, vésti; указывать правильный путь, приводить, вести; den richtigen Weg zeigen, führen;* – ὁδηγεῖν, ἐμβιβάζειν; ducere: ізбави мѧ отъ в'сеѥ колѣзни ... наставлѣıа въ с(вѧ)тъı молитвьı твои χрамъ ὁδηγῶν Euch 26b 4sq; пѫтемъ бо прѣмѫдрости оучѧтъ · наставлѣѧтъ же тѧ · въ теченик правѣ ἐμβιβάζω Pr 4,11 Grig (наставлю Zach); блѫдницѫ плакавшиѫ сѧ · въ невесъскъıи кржгъ наставлъıше Supr 473,22; всѧ по всѧ д(ь)ни въ б(ож)ии законъ наставлѧти SudUsť 61a 26; оучеща и крстеща народи чеш'кие · и наставлающа на поуть правı пл'ки поган'ские CMLab 35bα 19; с(вѧ)щенника тѧ словомь · б(ла)годѣхновенъıмь книгамь · наста[ста]вѣѧщаго ѭ на покаѣние Mak 70a 17sq; - і по сихъ ограждена тѧ обрѣтаѥ · крѣпъкоиѫ ржкоиѫ и вѣроиѫ · къ наставлѣıщюмоу тѧ πρὸς τὸν ὁδηγοῦντά σε Euch 91b 9sq; къ ц(ѣса)р(ь)ствоу с(вѧ)тоумоу наставлающи нъı молѣбами Dim 107a, Jagić 190,13; ◆ право наставлати *recta dirigere:* правда непорочнаго право наставлѣеть на пѫти ὀρθοτομεῖ diriget viam eius Pr 11,5 Lobk Zach;

hg. *učiti, poučovati; учить, наставлять; lehren, belehren; docere, instruere:* рабь г(оспод)ни венедикъть проповѣдѣ даромь б(о)жиемь наставлѥмь Ben, Sobol. 135,10; с(вѧ)т(ы)хъ wт(ь)ць наставлѣеть бл(а)гословествие Napis 95a 17.

Exh.

Cf. довести, навести, направляти, наставити, наоучити

НАСТАВЛЕНИЕ, -иа n.

occurrit in Supr Bes

vedení; ведение, руководство, наставление; Führung, Leitung; — ὁδηγία; *ductio, ductus:* прѣходитъ видимаго житиа конъчиниѫ · къ наставении издрашитъскъıихъ чръноризьцъ ἐν τῇ ὁδηγίᾳ deducendis suis religiosis Israëlitis Supr 277,19; — forsitan alia interpretatio textus latini: или оубо себе (sic pro се) наставление въ м(о)л(и)твѣ въмѣнимъ condicionem hanc in oratione intermittimus Bes 27,183aα 6sq. — Exh.

НАСТАВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Ochr Parim Služ Const Bes Ben

1. *vůdce; вождь; Führer;* — ὁδηγός, κυβερνήτης; dux, *gubernator:* наставьниче тьмѣ · и вьсего безаконна оучителю ὁδηγέ Supr 74,3; агг(е)ла мирна, вѣрна · наставника · хранителѧ д(оу)шамъ и тѣлѡм(ъ), нашим(ъ) ... просим(ъ) ὁδηγόν SlužSof^c, Orlov 265,3; на исправьенье д(оу)ши наставника имъı κυβερνήτῃ χρησάμενος Supr 523,10; константинъ философъ, наставникъ и оучитель нашь Const 2, Lavrov 2,5.

2. *mistr, učitel; наставник, учитель; Meister, Lehrer;* — ἐπιστάτης, καθηγητής, παιδαγωγός; magister, praeceptor, paedagogus: і(соу)се наставьниче помилоуі нъı ἐπιστάτα L 17,13 Zogr Mar As Sav Ostr; ш царицанте сѧ наставьници · ѥко наставьникъ вашъ єдинъ естъ καθηγηταί ... καθηγητής Mt 23,10 Mar Zogr^b As Ostr; тьмоу наставьникъ имате о χ(ристо)сѣ παιδαγωγούς 1C 4,15 Christ (пѣстоунъ Ochr Slepč Šiš, пѣствны Mak, v. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 316); тъı любьви съвръшитель · і мироу наставьникъ εἰρήνης βραβευτής Euch 11a 7sq; - - cf. педагогъ, пѣстоунъ, оучитель, казатель.

3. (non nisi in Bes) *znalec práva, obhájce; знаток закона, защитник; Rechtsgelehrter, Verteidiger;* — advocatus: повѣдаѥть же дионисиосъ · наставникъ Dionysius Areopagita Bes 34,245bβ 12sq; тъ бо соудии придет(ь) · иже ѕватель и наставникъ

наш⟨ь⟩ ѥс⟨ть⟩ advocatus Bes 27, Uvar 100aβ 17 (навькъ per errorem ms. Pogodinianum); – in hoc sensu exh.; — cf. зъватель, призъватель.

НАСТАСИЯ v. анастасия

НАСТАТИ, -станѫ, -станеши pf.

occurrit in Mar Sav Euch Supr Apost Zach Clem

nastati, nadejíti, začíti se; настать, начаться; bevorstehen, eintreten, beginnen; — ἐφιστάναι, παρίστασθαι, ἐνίστασθαι, προχωρεῖν; instare, consequi: наста врѣмѧ празденъствоу нашемоу ἐπέστη Euch 1b 12; времѧ ошествіа моего наста ἐφέστηκεν 2T 4,6 Mosk^b Ochr Slepč Šiš; въ послѣднѧа д⟨ь⟩ни настанꙋт времена люта ἐνστήσονται 2T 3,1 Mosk^b (бѫдѫтъ Slepč); вьскрѣшеньѥ наста προεχώρησε Supr 487,26; наста жатва παρέστηκεν Jl 3,13 Zach; наста. рѣшити прѣрѣканьꙗ ѥю Supr 474,17; наста искомъıи · и самъ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ идѣаше с нима Supr 474,20; искоушеніе етеро ... в'незааноу наста Clem, Vaš. 76,4;

наставъıи, наставъшии *následující; следующий; folgend;* — ἐπίων; sequens: въ наставъшии же д⟨ь⟩нь вънидe навьлъ τῇ δὲ ἐπιούσῃ A 21,18 Christ; вь наставшѧѧ же нощь ... г⟨оспо⟩дь · реч⟨е⟩ τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτί A 23,11 Mak Šiš (настоꙗщюю Christ); ◆ spec. in oratione Dominica *vezdejší; насущный; täglich;* — ἐπιούσιος; supersubstantialis: хлѣбъ нашъ наставъшааго дьне · даждъ намъ дънесь τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον Mt 6,11 Mar Sav (настоѩшт .. Zogr, насѫщьнъı As Ostr Nik); — cf. J. Cibulka, Slavia 25 (1956) 406—415; – cf. насѫщьнъ.

настати in SudUsť 56a 19sq v. sub на praep. et станъ m.

Exh.

cf. настаꙗти, настоꙗти

НАСТАЯТИ, -стаѭ, стаѥши ipf.

occurrit in Supr

nastávati; наставать; bevorstehen; ἐνίστασθαι; *instare:* мѣсѧца шестааго в҃ дьни · настаѭшти сѫботѣ велицѣи ἐνισταμένου σαββάτου Supr 124,21. — Exh.

cf. настати

НАСТЕГНА, -ы f.

occurrit in Zach

holenice; предохранитель голени; Beinschiene, Beinharnisch; — περικνημίς; calceamentum, *tibiale:* тогда оковаша ꙗ и съ гащами ихъ · и съ клобꙋкы и настѣгнами ихъ περικνημῖσι Dn 3,21 Zach (достегнъвами Grig). — Exh.

cf. достегны

НАСТОЛЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Meth

nástupce; преемник; Nachfolger; successor: да бы ѡт⟨ъ⟩ оучениꙗ твоего тебѣ настольникъ бълъ Meth 17, Lavrov 78,8; настольници с⟨вѧ⟩тыихъ ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ Meth 1, Lavrov 69,20; ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го апостола петра, пьрваго настольника и ключедьржьцѧ Meth 8, Lavrov 73,11. – Exh.

cf. наслѣдьникъ

НАСТОЯНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Supr VencNik Bes

trvání, vytrvání; усердие; Dauer, Bestehen; — τόνος; instantia: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоꙗниꙗ благыѧ вѣры τὸν τόνοντῆς εὐσεβείας firmitatem pietatis atque constantiam Supr 86, 28; молитвами и поданием нищим печал'ным настоꙗниемъ потѧсѧ троудомъ curiosissima desudans instantia VencNik 19,2;

semel in Bes per errorem pro растоꙗниѥ: нъ свѣта просимъ · ни сего свѣта ... иже нощи · настоꙗниѥмь различаѥт сѧ noctium interruptione variatur Bes 2,10aβ 15.

Exh.

НАСТОЯТИ, -стоѭ, -стоиши ipf.

occurrit in Zogr Mar Euch Cloz Supr Eug Apost Parlm Gl Sluz CanMis Progl Klim VencNik Bes

1. *nastávati; наставать; bevorstehen, anbrechen, gegenwärtig sein;* – παρίστασθαι, ἐνίστασθαι, ἐφίστασθαι, ἐπεῖναι, παρεῖναι; adesse, instare, imminere, sequi: егда же съзьрѣетъ плодъ · посълетъ сръпъ · настоитъ жѧтва παρέστηκεν Mc 4,29 Zogr Mar; настоить д⟨ь⟩нь г⟨оспод⟩нь ἐνέστηκεν 2Th 2,2 Christ Slepčbis Šiš; приꙗша всѧ ны за настоꙗщии дъжчь и зимоу τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα A 28,2 Christ Šiš Mak; во времѧ же настоащеи жат'вѣ imminente VencNik 8,32; въ настоꙗщюю же нощь τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτί A 23,11 Christ (вь наставшѧѧ же нощь Mak Šiš); – *hroziti; угрожать; drohen;* instare, *imminere:* ѡт⟨ъ⟩ всего настоꙗщаго ѡсоуженна рачи ны извести ab instanti damnatione VencNik 24,14;

ptc. настоѩи in sensu adj.: *nastávající, nynější, přítomný; наступающий, теперешний, настоящий; bevorstehend, gegenwärtig;* — παρών, ἐνεστώς; praesens, instans: разоумѣи же крѣпъко · отъ насто-

ѩщааго д'не · пропинати ти сѧ ἀπὸ τῆς παρούσης ἡμέρας Euch 89b 21: і по срѣдѣ настоѩштиі жізні. і грѧдѫштиі · сѫді вѣчънъ сѣдѧ τῆς παρούσης ζωῆς Cloz 13b 37sq; въ настоѩщиі д⟨ь⟩нь сподобил ны ѥси τῇ παρούσῃ ἡμέρᾳ SlužZlat, Orlov 405,2; да избавить ны ѡт настоѩщаго вѣка лоукавьна ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος G 1,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš bis; всѧко же наказаниѥ въ настоѩщеѥ врѣмѧ не мнить радости быти πρὸς μὲν τὸ παρόν Hb 12,11 Christ Slepč; — subst. vice fungitur: настоѩщаа потрѣбъномь · съматрѣѩ · і бѫдѫщаа оудобь строѩ τὰ παρόντα Euch 64a 19; ◆ spec. in oratione Dominica *vezdejší; насущный; täglich;* — ἐπιούσιος; supersubstantialis: хлѣбъ нашь настоѩшт . даждь намъ днесь τὸν ἐπιούσιον Mt 6,11 Zogr (наставъшааго дьне Mar Sav. насѫщьны As Ostr Nik); — cetera v. sub насѫщьнъ.

2. *trvati (na něčem), naléhati; настаивать; (auf etwas) bestehen;* — ἐφίστασθαι; instare: проповѣжь слово, настѡи въ бл⟨а⟩го времѧ и безъ времене ἐπίστηθι 2T 4,2 Mosk[b], настоитъ Slepč, наистои(!) Šiš; по что оубо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ · настоить сънискати много instet ad colligendum Bes 32, 219aα 15sq (прилежа Uvar 118aα 32); — д⟨оу⟩хь мои настоить по срѣдѣ в⟨ь⟩с⟨ѣх⟩ь ἐφέστηκεν Agg 2,5 Gl.

Cf. настати, настаѩти

НАСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѥши pf.

occurrit in Supr

nastlati; настлать; aufbetten; — sternere: с⟨вѧ⟩тыи мѫченикъ обраштааше сѧ на сковрадѣ · ꙗко на одрѣ ... настъланѣ ἐπὶ κλίνης ἁπαλῆς καὶ τρυφερᾶς molliter strato Supr 118,26. — Exh.

НАСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., на кого, чьто

occurrit in Ev Supr Chil Dijav

stoupati, šlapati na něco; наступать на что -н. (ногой); auf etwas treten; — πατεῖν; calcare: дахъ вамъ власть · настѫпати на змьѩ · і скоръпиѩ τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων L 10,19 Zogr Mar As bis Sav bis Ostr bis; sim. Chil 1aβ, 17 et Dijav, Sobol 43,17; настѫпати на вьсѧ приходѧштѧѧ к н҃емоу Supr 556,8; sim. Supr 556,20sq. Exh.

Cf. настѫпити

НАСТѪПИТИ, -пл҃ѭ, -пиши pf., на кого, чьто

occurrit in Psalt Euch Parim

stoupnouti, šlápnouti na něco; наступить на что -н. (ногой); auf etwas treten; — ἐπιβαίνειν, πατεῖν, περιπατεῖν; ambulare, *calcare:* на аспідѫ і васільскаа настѫпіші ἐπιβήσῃ Ps 90,13 Sin Pog Bon Lob Par; нъ да приімѫтъ крѣпость ... настѫпити на змиѩ и скоръфиѩ τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων Euch 51b 19; или настѫпитъ кто на ѧгълъ περιπατήσει Pr 6,28 Grig Zach. — Exh

Cf. настѫпати

НАСОУѤ adv.

occurrit in Psalt

nadarmo; напрасно, всуе; umsonst; — ἐπὶ ματαίῳ; in vano, *frustra:* иже не пріѩтъ насоуе д⟨оу⟩шѩ своеѩ ἐπὶ ματαίῳ Ps 23,4 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. ашоуть, въсоуѥ, вътъще sub тьщь

НАСФАЛТЪ in Gn 11,3 Zach v. аспалътъ

НАСЪМРЪТЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Apost Vind

odsouzenec k smrti; приговоренный к смерти, смертник; dem Tode verfallener Mensch; — ἐπιθανάτιος; morti destinatus: ми'ю бо, ꙗко б⟨ог⟩ъ ны ап⟨осто⟩лы послѣдникы ꙗвилъ, ꙗко насъмьртьникы ὡς ἐπιθανατίους 1C 4,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, Vind 2b 1. — Exh.

НАСЪСАТИ, -съсѫ, -съсеши pf.

occurrit in Grig

nasáti; насосаться; saugen; — ἐκθηλάζειν; sugere: насъсавъше насладите сѧ · ѡт⟨ъ⟩ въхода славы еѧ ἐκθηλάσαντες Is 66,11 Grig (съсавше Zach). — Exh.

Cf. съсати

НАСЫЛА́ТИ, -лаѭ, -лаѥши ipf., кого, чьто

occurrit in Zach Lobk

posílati; посылать; schicken; — ἐπιπέμπειν; *immittere:* насылаѥть соудъ посрѣдѣ брат⟨и⟩ѩ ἐπιπέμπει κρίσεις qui seminat inter fratres discordias Pr 6,19 Zach, насилѣеть Lobk. — Exh

Cf. сълати, посълати

НАСЫТИТИ, -сыщѫ, -сытиши pf., кого (чьто) чесо vel отъ чесо; in Bes et Prag etiam кого чимь

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Kij Prag Euch Supr Christ Ochr En Slepč Šiš Apoc Parim Gl Služ Vind Pochv Clem Const Meth Bes Ben Dim

nasytiti; насытить; sättigen; — χορτάζειν, πιμπλάναι, ἐμπιμπλάναι, γεμίζειν, κορεννύναι; saturare, satiare, implere, replere: отъ кѫдоу можетъ къто сиѩ насытити хлѣба · на поустыни χορτά-

сыи ἄρτων Mc 8,4 Zogr Mar; желааше насытити чрѣво свое отъ рожецъ γεμίσαι ... ἐκ τῶν κερατίων L 15,16 Mar Ostr, насытити сѧ · отъ рожьць Zogr As Sav; васъ насытатъ мѧса · мен' же молитвы ὑμᾶς χορτάζει κρέα, ἐμὲ δὲ εὐχαί Supr 19,16sq; отъ камени меда насыти ѭ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς Ps 80,17 Sin Pog Bon Lob Par; хлѣба н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩наго насыти ѭ ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς Ps 104,40 Sin Pog Bon Lob Par; въсѫда твоего г⟨оспод⟩и насѣщени просімъ тѧ alimento satiati Kij 6a 22sq; како насыштѫ жаждѫ πῶς ἐμπλήσω Supr 424,17; насытить д⟨оу⟩шѫ своѧ ἐμπιμπλᾷ Pr 13,25 Lobk (насѣщаѥть Zach); wвьца ѩже искоупи плъти своеѩ · пищею насыти alimento satiaret Bes 14,68bβ 14; распѣни мѩнѣноую насѣщъшаго сѧ въ поустѣини τὸν ... μανναδοτήσαντα Prag 2b 23;

refl.: і ѣша в'сн і насытишѧ сѧ ἐχορτάσθησαν Mt 14,20 et Mt 15,37 Zogr Mar As Sav Ostr et Mc 6, 42 Zogr Mar; насытите сѧ wт⟨ъ⟩ съсецъ ἐμπλησθῆτε Is 66,11 Grig Zach; ѥгоже прѣжде ты сѧ насыти ἀπήλασας Supr 394,8sq; въ ꙗрьцалѣ доꙗра · не можааше насытити сѧ кóрον λαβεῖν Supr 275,3sq; насытивъшоу же сѧ · съвадѧ брѣмѧ хота на скотъ въꙁложити κορεσθείς Supr 41,10; вънѣшьнимь брашьнъмь насытить сѧ exterius cibo ... satiantur Bes 40,323aα 5; — fig.: насытиши сѧ цѣсарьства ἀπολαύσεις τῆς βασιλείας Supr 384, 4sq; оуп'ваю ... видѣти въı ... аще васъ прѣже wт части насыщю сѧ ὑμῶν ... ἐμπλησθῶ R 15,24 Christ Slepč Šiš.

Cf. насѣщати, натроути, накрѣмити, напитати, оупитѣти, оухлѣбити, наꙗсти сѧ

НАСЫЩАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nasycováni; насыщение; Sättigung; — ἀπόλαυσις; perceptio, *saturatio:* сѫштиꙗ же сьдѥ страдьба · благꙑнꙑ готовитъ насыштание ἀπόλαυσις Supr 290,29. — Exh.

Cf. насѣщение

НАСЫЩАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., кого чесо; in Supr et Bes etiam кого чимь

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Parim Gl Bes Ben CMNov

nasycovati, krmiti; насыщать, кормить; sättigen, füttern; — ἐμπιμπλᾶν, κορεννύναι, ἐντρυφᾶν, ἐμφέρειν, ἀπολαύειν, χορτάζειν; implere, satiare, exsatiare, saturare, pascere: тоука пшенична насыщаѭ тѧ ἐμπιπλῶν σε Ps 147,3 Pog Bon, насыщаѥт Lob Par; насѣщаꙗ пища и весельꙗ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца наша ἐμπιπλῶν τροφῆς A 14,17 Christ Slepč Mak Šiš, насѣща Ochr; брашна нєб⟨е⟩с⟨ь⟩наго насыщаѥи Ben, Sobol. 134,17sq; насѣштѧѩ брашѣнѣмъ безѣкштънꙑнмъ · ненасытѧштааго сѧ κορεννύμενος αἰσθήσει Supr 272,19;

refl.: насѣщаѩ сѧ б⟨о⟩жниχъ твоиχъ таинъ ἐντρυφῶν Euch 22a 22; грѣшита сѧ и насѣщанта сѧ χορτάζεσθε Ja 2,16 Christ Slepč Šiš; насыштан сѧ жизни сеѧ и сѣта сего ἀπόλαυσον Supr 102,4sq; д⟨оу⟩ховьнꙑмь брашьнъмь насѣщаютъ сѧ cibo pascuntur Bes 38, 289bβ 19sq.

Cf. насытити

НАСЫЩЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Bes

nasyceni; насыщение; Sättigung; — ἀπόλαυσις, кóρος; satietas, saturitas, refectio, *saturatio:* вкѣχъ на насыштениѥ съꙁъваша ἐπὶ τὴν ἀπόλαυσιν Supr 327,7; да не съ пръва повѣсти насыштениѥ сътворѫ кóρον Supr 278,27; иже створи вечерю ... ѩко насѣщение намъ сласти вѣчьнꙑꙗ оуготова satietatem Bes 36,263bα 10; въ сихъ пастꙑнаχъ w насѣщении вѣчьнѣмь веселить сѧ de aeternitatis satietate Bes 14,72bα 13; хлѣбъ въ коупѣ дасте · и слово хлѣбъ насѣщениꙗ panem refectionis Bes 40,322bβ 22sq; насѣщение желание ражаѥть saturitas Bes 36,262bα 22.

Cf. насѣщание, напитѣние

НАСЬСОНОВЪ in A 17,5 Mak v. насоновъ

НАСѢВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Supr

zasévati, všlěpovati; засевать, внушать; einsäen, einflößen; — ὑποσπείρειν; inicere, *seminare:* ꙗзъвленꙑꙗ бо мѫжа ни видѣти могъı диаволъ · насѣваатъ ємоу отъчаанꙑꙗ помъıслъı ὑποσπείρειν αὐτῷ ἤρξατο Supr 523,17. — Exh.

Cf. насѣꙗти, сѣꙗти sub 1

НАСѢЛѢТИ in Ps 28,10 Sin v. sub населѧти

НАСѢТИ v. насѣꙗти

НАСѢꙖТИ, НАСѢТИ, -сѣѭ, -сѣѥши pf.

occurrit in Supr Psalt Grig Pochv CMLab CMVat; formae quaedam ab inf. насѣти et насѣꙗти derivari possunt

1. *zasíti, nasíti; засеять; einsäen;* — σπείρειν; seminare, plantare: въкопахомъ ѩнѣвъı · и насѣа-

хомъ сланоутъка ἐσπείραμεν Supr 41,24; не н(асѣѧтъ) · бо ни нас(адѧтъ) μὴ σπείρωσιν Is 40,24 Grig (нѥ имоуть бо сѣꙗти Zach Lobk); — fig.: бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨лове⟩нъ ꙗзыкъ ваю имьже насѣꙗста д⟨оу⟩ховьнаꙗ словеса Pochv 115aα 21.

2. *osíti; обсеять; besäen;* — σπείρειν; seminare: насѣашѫ села и насадишѫ винограды ἔσπειραν ἀγρούς Ps 106,37 Bon, насеѣше Lob, насѣѣше Par, насѣшѩ Sin Pog (haec forma ab infinitivo насѣти originem ducit); — fig.: насиѣ з⟨е⟩млю г⟨лаго⟩ли сл⟨а⟩в⟨ь⟩наго оучениѣ CMLab 33bβ 1; насѣѣше з⟨е⟩млю сѣмени благими CMVat 408bα 13 (насиѣаше CMNov 407bα 13).

Exh.

Cf. насѣвати, сѣꙗти sub I

насѫщьнъ, -ыи adj.

occurrit in Mar As Ostr Nik Služ; — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 367, J. Vajs, Byzslav 1(1929), p. 5, K. Horálek, *Evangeliáře a čtveroevangelia*, p. 53 et 83, J. Cibulka, Slavia 25(1956), p. 406—415

interpretatio mechanica gr. vocis ἐπιούσιος; russ. *насущный;* — ἐπιούσιος; supersubstantialis (Vg.): хлѣбь нашь насѫщьны даждь намъ дьнес τὸν ἐπιούσιον supersubstantialem Mt 6,11 As Ostr Nik, Služ, Orlov 269,4 (настоѩшт .. Zogr, наставъшааго дьне Mar Sav); хлѣбъ нашъ насѫштъны · даи намъ на вьсѣкъ день τὸν ἐπιούσιον quotidianum L 11,3 Mar Ostr Nik[b] (надьневъны Zogr, д'невьны Sav, иносоуштьны Nik[a]). — Exh.

Cf. дьневьнъ, надьневьнъ, наставъıи sub настати, настоѩи sub настоꙗти

натаил҃ь in J 1,47 Sav v. натанаил҃ь

наталиꙗ, -иѩ f., nom. propr.

occurrit in kalend. As Mak Šiš

Natalia; Ναταλία; — uxor beati Hadriani, quae Nicomediae et postea Constantinopoli Diocletiano imperatore vixit; mem. in Or. 26. Aug., in Occ. 1. Dec.: мѣ⟨сѧ⟩ца авгос⟨та⟩ · и҃е҃ · с⟨вѧ⟩та м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка адриана... и женъи его наталиѩ Ναταλίας As 152a 26, Mak 86a 11, наталиѥ Šiš kalend. 26. Aug. — Exh.

натанаил҃ь, -лꙗ, **натанаилъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev Supr Bes; forma -лъ in Ostr Bes; scribitur etiam наѳ- in As Ostr Supr, наф- in Bes, натаил҃ь in Sav per errorem

Nathanaël; Ναθαναήλ; — unus e discipulis Iesu, verisimiliter idem ac Bartholomaeus: гл⟨агол⟩а емоу натанаил҃ь Ναθαναήλ J 1,49 Zogr Mar Sav, наѳанаиль As Ostr bis; sim. J 1,47 Zogr Mar, натаиль (sic!) Sav, наѳанаил҃ь As Ostr bis; видѣ ... натанаил҃ѣ Ναθαναήλ J 1,48 Zogr Mar Sav, наѳанаилѣ As, наѳанаила Ostr bis; отъвѣшта натанаил҃ь Ναθαναήλ J 1,50 Zogr Mar Sav, наѳанаиль As Ostr bis; sim. J 21,2 Zogr Mar, наѳанаиль As Ostr; обрѣте филипъ натанаилѣ Ναθαναήλ J 1,46 Zogr Mar Sav, наѳанаилѣ As, наѳанаила Ostr bis; подъ такоѭ смокъвиѭ сѫшта наѳанаилꙗ Supr 350,6; пафанаилъ Nathanaël Bes 24,155bα 17sq;

huc spectat etiam атанаил҃ь in Euch 52a 10; v. атанаил҃ь.

Exh.

натаналь in Nik v. sub натановъ

натановъ adj. poss. ad натанъ

occurrit in Zogr Mar; in Nik натанал҃ь invenitur

τοῦ Ναθάν; Nathan (gen): с⟨ы⟩нъ ... бѣ ... натановъ τοῦ Ναθάν L 3,31 Zogr Mar, натаналь Nik.

Exh.

натанъ, наѳанъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Supr; натанъ scribitur in Sin Euch, наѳанъ in Supr Pog Bon

Nathan; Ναθάν; — propheta in VT tempore David et Salomonis: приде къ немоу натанъ пр⟨оро⟩къ Ναθάν Ps 50,2 Sin, наѳанъ Pog Bon; давъи отъпоущение грѣховъ · д⟨ави⟩доу каѭщю сѧ · натаномь пр⟨оро⟩комь διὰ τοῦ ... Ναθάν Euch 75b 10; ч'то же наѳан' къ даѵидоу рече Ναθάν Supr 360,15; пророкъ же наѳанъ рече Ναθάν Supr 359,27; sim. Supr 360, 26;361,3;360,3; поусти к' н҃емоу наѳана пророка Ναθάν Supr 359,22; ѡ наѳане чимъ ... отъвѣштати хоштеши ѿ Ναθάν Supr 360,28. — Exh.

натровиши in Ps 79,6 Lob v. sub натроути

натроути, -тровѫ, -тровеши pf. кого, чьто чесо vel отъ чесо

occurrit in Zogr Mar As Psalt Fris; in Bon invenitur etiam forma натроуиши (verisimiliter pro натроуеши)

nakrmiti; накормить; speisen, füttern; — τρέφειν, ψωμίζειν; pascere, cibare: къгда тѧ видѣхомъ · лачѫшта і натроухомъ · ли жѧждѫшта · і напоіхомъ ἐθρέψαμεν Mt 25,37 Zogr Mar As (напитахомъ Ostr, напитѣхомъ Sav); натровеши ны хлѣба слезьна ψωμιεῖς Ps 79,6 Sin Pog Par, натровиши Lob, натроуиши (sic!) Bon; натроу ѩ отъ тоу-

ка пъшенічьна ἐψώμισεν Ps 80,17 Sin Pog Bon Lob Par; Onibo laſna natrovuechu (= они бо лачьна натровѣахѫ) Fris II 45. — Exh.

Cf. накръмити, напитати, насытити, оупитѣти, оухлѣбити

натоукати, -каѭ, -каѥши ipf.

occurrit in Bes

tlačiti, raziti; выдавливать, чеканить; drücken, prägen; — exprimere: ѡбразъ натоукаѥть сѧ на гривьнѣ imago exprimitur in drachma Bes 34, 238aα 20sq (натыкает сѧ Synod 196b 8sq). — Exh.

Cf. натъкати, натъкнѫти

натъкати, -тъкѫ, -тъчеши pf.

occurrit in Zogr Mar

natlačiti, napěchovati; примять, уплотнить; eindrücken, vollstopfen; — πιέζειν; confercire: даіте і дастъ сѧ вамъ · мѣрѫ добрѫ натъканѫ · і потрѫсънѫ πεπιεσμένον L 6,38 Zogr Mar. — Exh.

Cf. натоукати

натъкнѫти, -тъкнѫ, -тъкнеши pf.

occurrit in Bes

vtlačiti, vtisknouti; вмять, вдавить, выдавить; drücken, einprägen; — illidere: злаꙗ дѣла · ꙗже боудемъ створили · мысли нашеи своими ѡбразы натъкноуть сѧ mala ... cogitationi nostrae ... illisa Bes 2,8aβ 10sq (оутъкноуть сѧ Uvar 6aα 21sq). — Exh.

Cf. оутъкнѫти, натоукати

наоугинъ v навыгинъ

наоумалъ in L 3,25 Nik v. sub наоумовъ

наоумовъ adj. poss. ad наоумъ

occurrit in Zogr Mar Nik; in Nik forma наоумаль

τοῦ Ναούμ; Nahum (gen.); — unius e progenitoribus Christi: с⟨ы⟩нъ ... бѣ ... мосовъ · наоумовъ τοῦ Ναούμ L 3,25 Zogr Mar, наоумаль Nik.

наоумъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Dijav Naum et in kalend. As Und Slepč Šiš

Nahum; Ναούμ;

a) septimus inter duodecim prophetas minores, qui saec. VIII. — VII. a. Ch. n. vixit; mem. in Or. et Occ. 1. Dec.: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка наоума τοῦ ... προφήτου Ναούμ As 127b 16, Und 2a 16, Slepč 114b 8, Šiš kalend. 1. Dec; ѡба на десѧть с⟨вѧ⟩тии пр⟨о⟩р⟨о⟩ци ... наоумъ амъбакоумъ Dijav, Sobol. 42,20;

b) discipulus ss. Cyrilli et Methodii, e Moravia pulsus in Macedoniam venit; initio s. Clementis Velicensis episcopi adiutor; mem. in Or. 20. Iunii, 21. et 23. Dec., in Occ. 27. Iul. cum s. Gorazdo et ceteris sociis: м⟨ѣ⟩с⟨е⟩ца · декевріа, к҃г · паметь пр⟨ѣ⟩под⟨о⟩бнаго ѡ⟨ть⟩ца нашего наѹма Naum 308aα 2; прѣжде ѕ҃ лѣть почи наоумъ презвутеръ еп⟨и⟩скопа климента Naum 308aα 25; наоумь презвутерь сы Naum 308aα 8; ц⟨ѣса⟩рь сімеонъ пѹсти наоума подроуга ѥмоу въ нѥго мѣсто на ѹчителство Naum 308aα 11.

Exh.

наоустити, -оущѫ, -оустиши pf., кого, чьто на кого, чьто

occurrit in Zogr Mar Prag Christ Slepč Šiš Venc VencProl

přemluviti, navésti; уговорить, подговорить, наустить; überreden, anstiften; — πείθειν, ἐργάζεσθαι, ὑποβάλλειν; persuadere, concitare, submittere: архиереі же і стар'ци · наоустишѧ народы · да іспросѧтъ вараавѫ ἔπεισαν τοὺς ὄχλους Mt 27,20 Zogr Mar (наоучишѧ As, навадишѧ Sav Ostr bis); (к)аѣ та къзн-и-юдо наоусти прѣдати спасъ εἰργάσατο Prag 2a 20; наоустиша народы остоупити ѡт нею ... и наоущьше народы и каменіѥмь побивъше павла ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ... πείσαντες τοὺς ὄχλους A 14,19 Christ; тогда наѹстише моужи, г⟨лаго⟩люще ὑπέβαλον ἄνδρας A 6,11 Christ, .. тишѫ Slepč (наоучишѧ Mak Šiš); да наѹстиша и на брата своего VencVost 57a 18sq, Vajs 16,29, наоусти VencMin 447bα, Vajs 24,9; тии ѱи ѕліи иже бѣѧше то вѧчеслава наоустили выгнати м⟨а⟩т⟨е⟩рь свою VencMin 447aβ, Vajs 22,29; sim. VencNov 420bβ 9sq, Vajs 38,11; наоустиша вѧчеслава VencProl 37bβ, Vajs 66,4sq; болеславоу же братоу его наоущеноу бив'шоу VencNov 420bβ 39, Vajs 39,8sq; — *popuditi; возмутить; reizen, aufwiegeln;* — παροτρύνειν, συγχεῖν; concitare: иоудѣи же наоустиша ч⟨ь⟩стивыꙗ жены παρώτρυναν A 13,50 Christ; наоустиша вcь народъ и възложиша на нь роуцѣ συνέχεον A 21, 27 Christ, наоустише Šiš (наѹчишѧ Mak). — Exh.

Cf. навадити, намлъвити, наговорити, наоущати

наоутриꙗ in Supr 348,17 et **наоутрѣи** Const 17, ms. 1469, Lavrov 65,6 v. sub оутриѥ

наоущати, -щаѭ, -щаѥши ipf.

occurrit in Christ Hom CanVenc

přemlouvati, naváděti; уговаривать, подговаривать, наущать; überreden, anstiften; — συνευ-

δοκεῖν; consentire, *persuadere, concitare:* азъ бѣхъ стоꙗ и наоущаꙗ на оубииство ѥго συνευδοκῶν A 22,20 Christ; ст(а)рыи зълодѣи ... наоущаѥть на оубиѥниѥ ти безоумьнаго ти събора Can-Venc, Vajs 144,3; — *popouzeti; возмущать; reizen, aufwiegeln;* — ἐρεθίζειν; excitare: по что ꙗзыкь старечь на сѧ наȣщаѧ ἐρεθίζω Hom, van Wijk 111,6sq (почто ми гнѣвити ѧзыкъ стар⟨ь⟩цоу Supr 239, 26). — Exh.

Cf. наоустити, наоучити sub 2, гнѣвити

наоущениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

přemlouvání; уговаривание, наущение; Überredung; — persuasio: право оустъı (не)праведьнаго наоущени(ꙗ) · тѣхъ всѧ д⟨ь⟩ни поглътаѥть ore pestiferae persuasionis Bes 26,172bβ 24. — Exh.

наоучати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt Supr Christ Mosk[b] Slepč Mak Šiš Pochv Nom VencNik Bes Ben

učiti, poučovati; учить, наставлять, научать; lehren, belehren; — διδάσκειν, κατηχεῖν, σωφρονίζειν, μανθάνειν; docere, reformare, admonere, erudire: наоучаѩ рѫцѣ мои на бранъ διδάσκων Ps 17,35 Sin Pog Bon, иже наоучаеть Lob Par; наȣчѣѫ рѫцѣ мои на ѡпльчениѥ ὁ διδάσκων Ps 143,1 Pog Bon, наоучае Lob Par; ни лі то само ѥстьствоу наоучаѥть васъ διδάσκει 1C 11,14 Christ (ȣчитъ Slepč Šiš); наоучаꙗи дроуга, себе не оучиши ὁ οὖν διδάσκων R 2,21 Christ Slepč Šiš; искоушаѥши лоучьшаꙗ, наоучаѥмъ ѡт закона κατηχούμενος R 2,18 Christ, наоучаѫ сѧ Slepč Šiš; да наȣчают оунъıа мȣжелюбицам быти ἵνα σωφρονίζωσιν Tt 2,4 Mosk[b] (наоучѧтъ Slepč Šiš); невѣдȣщаѧ наоучаꙗ, наоученыѧ оутвер'жаѧ inscios reformando VencNik 5,46; ѥгоже с⟨ве⟩тыи бенедикь · често наоучаше Ben, Sobol. 129,23; ни заповѣди наоучають erudiunt Bes 31,208bα 23sq (наоучать Uvar 113bα 14, Synod 173a 18);

refl.: чръноризьчьскѫѭ истинѫ · пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ παιδεύεσθαι Supr 284,17.

Cf. наоучити, оучити

наоучениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš Lob Par Const VencNik Bes Nicod

1. *učení, nauka; учение, наука; Lehre;* — διδαχή, μάθησις; doctrina, disciplina: аще вамъ не г⟨лаго⟩лю ... или въ пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨ь⟩ствии или въ наоучении ἐν διδαχῇ 1C 14,6 Christ Slepč Šiš, Const 16, ms. 1469, Lavrov 63,19 (оученіемъ Const 16, Lavrov 31, 13); въ наоученьꙗ различьна и страньна не прилагаите сѧ διδαχαῖς Hb 13,9 Christ Ochr Šiš (ȣченіѣ Mak); ничесоже штоужда сътвори наоучениꙗ отьца твоѥго диꙗвола τῆς μαθήσεως Supr 2,10; по что си ѡ наоучении чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ г⟨лаго⟩лемъ de doctrina Bes 30,198bα 6; с⟨вѧ⟩таꙗ словеса наоучениѥмь х⟨рист⟩овъмь въпьють per doctrinam Bes 32,216bα 18sq.

2. *naučení, napomenutí; поучение, научение; Belehrung, Ermahnung;* — νουθεσία; eruditio, correptio: самъ творьць не къ наоучению чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ гл⟨аголе⟩ть ad eruditionem Bes 30,198bα 9; за наоучениѥ ваше ... ѡт⟨ъ⟩ зла троужаѥмъ сѧ pro eruditione Bes 31,208bβ 17 (оучениѥ Uvar 113bα 27); п'сано же бъıс⟨тъ⟩ въ наоучениѥ намъ πρὸς νουθεσίαν 1C 10,11 Christ Slepč Šiš; ◆ *vnuknutí; внушение; Eingebung;* — instinctus: чюд'но с'миреніе кнѧзѧ, рабъ своих слоуж'бами божественыа люб'ве наоученіемъ подыти нестыдѧще сѧ divini amoris instinctu VencNik 8,73.

3. *zvyk, obyčej; привычка, обычай; Sitte, Gebrauch;* — consuetudo: наоученье ѥсть д⟨ь⟩не ради · оприснокомѣ (!) да пущю вамъ · оужникъ consuetudo est per diem azymorum Nicod 9, ms. Novg 252aβ 18sq (наоушьствиѥ ѥсть Nicod 9, Stojanović 97,3, cf. обычаі Mt 27,15 et J 18,39 Zogr Mar As Sav Ostr).

Bis forsitan per errorem pro ptc. perf. pass. наоученъ: десницоу твою тако скажи намь, и наоучением' (sic!) с⟨ь⟩р⟨дь⟩цем' в моудрости τοὺς πεπαιδευομένους τῇ καρδίᾳ Ps 89,12 Lob Par (икованъıѩ sic! Sin, ѡкованъıѩ Pog Bon); плодъ мирьнъ наоучениѥмь тѣмь въздаѥть правдѣ τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης Hb 12,11 Christ (наоученъıмъ тѣмъ Slepč).

Exh.

Cf. оучениѥ

наоучити, -оучѭ, -оучиши pf., кого, чьто чесомоу

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Siuck) Eug Euch Cloz Supr FragHilf Apost Parim Gl Služ CanMis Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Nom Venc VencNik Bes Nicod Dim Vit CMLab

1. *naučiti, poučiti, vyučiti; научить, наставить, обучить; lehren, belehren;* — διδάσκειν, μαθητεύειν, κατηχεῖν, γυμνάζειν, παιδεύειν, νουθετεῖν, παραινεῖν, συνεθίζειν; docere, edocere, erudire, instruere, exercitare, monere: тъ въı наоучить вьсемоу διδάξει J 14,26 Zogr Mar As Sav Ostrbis;

шьдъше оубо наоучите вся ѩзыкы μαθητεύσατε Mt 28,19 Zogr Mar As Sav Ostr, Const 16, Lavrov 30,24; наоучи мѧ оправъданиемъ твоимъ δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου Ps 118,12 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; прогласѧтъ новоѭ (sic!) пѣснь · еиже ѩ г⟨оспод⟩ь наоучилъ естъ ἐδίδαξε Cloz 1a 30; навыкнѣте оть н҃ихъ к'то наоучивыи ὁ διδάξας Supr 324,27; ѡтреклъ сѧ есмь ѡтноудь никого же не наоучити семоу Const 3, Lavrov 4,1sq (никого же оучити ms. 1469); с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це лихоимѣнию наоучено имоуще καρδίαν γεγυμνασμένην 2P 2,14 Christ Slepč Šiš;

ptc. perf. pass. наоученъ *poučený; наученный, наставленный; belehrt;* — διδακτός; doctus, edoctus, monitus: свѧтым наказаниемъ оумъ ... наоученъ mens ... edocta VencNik 7,20; ѥстьствьныимъ сѫдиштемъ наоученъ προσπλακείς Supr 365,23; дроугыи бо наоученъ истиньныихъ таинъ doctrina veritatis plenus Bes 6,24aβ 13; — богомь наоученъ *od boha naučený; наученный богом; von Gott gelehrt;* — θεοδίδακτος; a deo doctus, traditus: зане таковомъ отрокмъ (sic!) достоіни бысте о⟨ть⟩ці іже і та ихъже не вѣдѣхѫ старці · б⟨о-го⟩мь наоучени въспѣшѧ θεοδιδάκτως Cloz 1a 3; богомь наоученѫ проповѣдаѥ ... пѣснь θεοδίδακτον ... ὑμνῳδίαν Supr 325,29 (бо⟨го⟩о⟨у⟩ченѫ Cloz 1a 19); sim. Supr 320,11sq; — cf. богооученъ;

refl. μανθάνειν; discere, addiscere: ѡтъ смоковьницѧ же наоучите сѧ притъчи μάθετε Mt 24,32 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; наоучѫ сѧ заповѣдемъ твоимъ μαθήσομαι Ps 118,73 Sin Pog Bon Lob Par; възъмѣте иго мое на васъ · і наоучите сѧ отъ мене μάθετε ἀπ' ἐμοῦ Euch 89b 15; наоучите сѧ · братиѥ врѣменьныхъ всѣхъ небрѣщи discite Bes 40,325bβ 18sq.

2. *přemluviti, navésti; уговорить, подговорить; uberreden, anstiften:* — πείθειν, διδάσκειν, ὑποβάλλειν; persuadere, edocere, summittere: архіереи же и стар'ци · наоучишѧ народы ἔπεισαν τοὺς ὄχλους Mt 27,20 As (наоустишѧ Zogr Mar, навадишѧ Sav Ostr bis); они же приімъше сърєбро · сътворишѧ ѣкоже наоучени бышѧ ὡς ἐδιδάχθησαν Mt 28, 15 Zogr Mar As Sav Ostr; тогда наоучише моуже г⟨лаго⟩люще ὑπέβαλον A 6,11 Grš Mak Šiš (наѹстише Hilf); ѡ крамол'ници, мѧ наоучив'ше, мнѣ не поможете VencNik 19,55sq; о несъмысльнии галати, кто вы наоучи истинѣ не покорити сѧ τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν G 3,1 Christ Slepč Šiš; — cf. навадити, наоустити, наоущати.

Cf. навыкнѫти, наставити, наоучати, оучити

наоушьствиѥ in Nicod 9, Stojanović 97,3 v. наоучениѥ sub 3

наоуѳеовъ adj. poss.

occurrit in Supr

τοῦ Ναβουθέ, τοῦ Ναβώθ; Nabuthe (It., gen.), Naboth (Vg., gen.); — nomen incolae cuiusdam in Iesreel tempore Achab, regis Israël (876—855 a. Ch. n.); cf. VT 3Rg 21,1sq: ѥгда иезавель виноградъ наѹѳеѡв' отѧти хотѣ · многы к҃нигы писа τοῦ Ναβουθέ Supr 403,11. — Exh.

нафанаилъ in Bes 24,155bα 17sq v. sub натанаилъ

нафта, -ы f.

occurrit in Pog Bon

nafta; нефть; Naphtha; — νάφθα; naphtha: не прѣсташѧ ... жьгѫще пещь нафтоѭ и пеклом' и изгрѣбми и лоѕиемь καίοντες τὴν κάμινον νάφθαν Dn 3,46 / Cant 11 Pog, нафтѫ Bon (сѣроѧ Grig Zach). — Exh.

Cf. сѣра

находити, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Supr Parim Hom VencNik

1. *nadcházeti, nastávati, přicházeti; наставать, приходить; kommen, eintreten, herankommen;* — προσιέναι, ἐπέρχεσθαι; accedere, sequi, irruere, supervenire: по малоу съмрьти находѧшти мразомъ τῆς πήξεως προσιόντος Supr 89,30; да избавитъ прѣдѣлы сиѧ отъ находѧштиихъ бѣдъ Supr 569,19; хранѧ ѭ · дъждоу же и тѫчамъ и громоу и мльниѩмъ находѧштемъ Supr 266,3sq; на всѧ находить сьмрьт⟨ь⟩ Hom, van Wijk 110,21sq; находитъ же емоу досада и поношеніе ἐπέρχεται Pr 18,3 Grig Zach; не оубоиши сѧ ... оустръмении ѡт⟨ъ⟩ нечъстивыхъ находѧщъ ὁρμὰς ἀσεβῶν ἐπερχομένας Pr 3,25 Grig Zach;

находѧи (sc. дьнь) *příští den, zítřek; следующий день, завтрашний день; der nächste Tag;* — ἡ ἐπιοῦσα (sc. ἡμέρα); sequens dies: не вѩси бо что родитъ находѧі ἡ ἐπιοῦσα Pr 3,28 Grig Zach.

2. *nacházeti, nalézati; находить; finden;* — reperire: находихъ в' них оученіа павлѧ doctrinam Pauli repperi VencNik 13,12.

Exh.

Cf. наити, налѣсти

нахорданъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Asarhaddon; Ναχορδάν (var. Ἀσορδάν); — rex Assyriorum, filius Sennacherib, cf. Is 37,37sq: оуц⟨ѣса⟩ри сѧ нахорданъ с⟨ы⟩нъ его · в него мѣсто Ναχορδάν Is 37,38 Grig, нахорьданъ Zach. — Exh.

нахоровъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Ναχώρ; Nachar (gen.); — unius e progenitoribus Christi: с⟨ы⟩нъ . . . бѣ . . . нахоровъ τοῦ Ναχώρ L 3,34 Zogr Mar. — Exh.

начаꙗти сѧ, -чаѭ сѧ, -чаѥши сѧ ipf.

occurrit in Bes

míti naději, doufati; надеяться, чаять; hoffen; sperare: хрьстьꙗнъ . . . како оубо начаѥть сѧ приꙗти м⟨и⟩л⟨о⟩сть · не послꙋшавъ с⟨вѧ⟩тыхъ книгъ Bes, Slovo bolęštichъ radi 326bβ 19. — Exh.

начинаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Parim

počínání, čin, skutek; поступок, дело; Beginnen, Benehmen, Anschlag, Tat; — ἐπιτήδευμα; studium, adinventio (vg.), opus, cogitatio, meditatio: вьзвѣстіте вь ѩзыцѣхъ начинаниѣ τὰ ἐπιτηδεύματα Ps 9,12 Sin Pog Bon Lob Par; даждъ імъ г⟨оспод⟩і по дѣломъ іхъ · і по зълобѣ начінаньи іхъ τῶν ἐπιτηδευμάτων Ps 27,4 Sin Pog, начинание Bon, начинаниемь Lob Par; і мъштаѩ на вьсѣ начинаніѣ іхъ τὰ ἐπιτηδεύματα Ps 98,8 Sin Pog Bon Lob Par; и в начинаніихъ твоихъ поглоумлѧ с⟨ѧ⟩ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν Ps 76,13 Pog Bon Lob Par (оучінаніихъ Sin); б⟨ог⟩ь ꙋготова начинаниꙗ своꙗ ἐπιτηδεύματα 1Rg 2,3/Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par Eug; тогда видѣхъ начинаниѣ іхъ τὰ ἐπιτηδεύματα Jr 11,18 Grig Zach; — pro gr. ἀνομία et lat. iniquitas: растлѣше се и омразише се в' начинаних' с'воихь ἐν ἀνομίαις Ps 52,2 Par (въ безаконены Sin, въ безаконениіхъ Pog, въ безакониихъ Bon, в безакони Lob); ◆ spec. *prvotiny; начаток; Erstlinge, Erstlingsopfer;* — ἀπαρχή; *primitiae:* дажди емоу въ начинаньи · постриженіѣ власъ его ἐν τῇ ἀπαρχῇ Euch 8a 16 (Frček: ‚dans les prémices'); — in hac notione exh.; — cf. начѧтъкъ.

Cf. оучинаниѥ, дѣло

начинати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Ochr Mak Šiš Parim Clem Napis Nom Bes

začínati, počínati; начинать; anfangen, beginnen; — ἄρχεσθαι, ἐξάρχειν, ἐνάρχεσθαι, ἐπιχειρεῖν, ἐπιτηδεύειν, χρῆσθαι; coepisse, incipere, inchoare: не начинаіте г⟨лаго⟩лати вь себѣ μὴ ἄρξησθε L 3, 8 Zogr Mar As Sav Ostr et Mt 3,9 Deč As Ostr; вь нихъ начинаетъ · тьлитель д⟨оу⟩шъ ἄρχεται Euch 91b 23sq; да обѣ пасцѣ · въ коупѣ бѫдете ова прѣстаѭшти · а х⟨ристо⟩въна (sic!) начинаѭшти ἐναρχόμενον Cloz 13b 10; немошть'на начинаѥте дѣлеса ἐπιχειρεῖτε Supr 413,22; манастырѧ творити начинають ἐπιτηδεύοντες NomUsť 30b 6; добро дѣло начинаѥть · добрѣ же ѥ сконьчаѥть bene inchoat Bes 38,299aβ 13;

refl.: глас⟨ъ⟩ · а · зде начинает сѧ adscr. cyr. ad As 68b; съборьникъ цьркъвьнъıи · начинаѥть сѧ отъ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца септѧбрѧ Ostr 210bβ 5; начинають сѧ книгы сиꙗ · сказаниѥ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го григориꙗ Bes 1, 2aα 2sq;

pokoušeti se; пробовать; versuchen; — ἐπιχειρεῖν; quaerere: они же начинахоу ꙋбити ἐπεχείρουν A 9,29 Hilf Ochr Mak Šiš (хотѣхѫ Slepč); наказавъ ѥго не начинати отъселі тацѣхъ татьбинъ ἐπιχειρεῖν Supr 42,12.

Cf. начѧти, зачинати

начръпати сѧ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ pf.

occurrit in Supr

načerpati si; почерпнуть; für sich schöpfen; — ἀντλεῖν; haurire: начръпаимъ сѧ оубо и мы сь н҃ими съ горы и небесънааго богатъства ἀντλήσωμεν Supr 327,8. — Exh.

Cf. почръпати, почрѣти

начрътаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Christ Apoc Služ

obraz, podoba, tvar; изображение, образ, начертание; Zeichnung, Bild, Darstellung; — γραφή, χαρακτήρ, χάραγμα; tabella, figura, sculptura: отъ н҃ихъ прѣстоѧштиїхъ състроимъ · прѣдъпоказавъше вьсѣмъ · ꙗкоже начрьтании (loc. sine praep. vel на чрьтании, v. S. Sever'janov in ed.) мѫжь сихъ мѫжьства προδείξαντες πᾶσιν, ὥσπερ ἐν γραφῇ Supr 83,6sq; начертаніе SlužSof[b] var. ad ѡбразъ in иже сыи сиꙗные славы твоѥꙗ · и ѡбразъ състава твоѥго χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεώς σου SlužSof[c], Oriov 183,5; не подобаѥть намъ вънімати златѣ (sic!) ли сребрѣ (sic!) ли камѧнаго начьртаньꙗ, образа хытрости и оумышлѥньꙗ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьска, б⟨ог⟩а соущꙗ подобьна ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης A 17,29 Christ (камениꙗ хѫдожиа и ѡбразна Ochr, камениѣ образа хѫдожъна Slepč, ѡбразоу камѣноу, изваꙗноу хоудожьствомь Šiš); ◆ spec. de nota quadam impressa in manu vel fronte assectatoribus bestiae apocalypticae: дасть имь начрьтание на роуцы ихь десни и на челихь ихь χάραγμα Ap 13,16 Hval Rumj; sim. Ap

13,17; 14,9 et 11; 16,2; 19,20; не приѣше начрьтаныѣ его на челихъ своихъ τὸ χάραγμα Ap 20,4 Hval Rumj; побиждающте wть звѣры . . . и wть начрьтаниѣ его ἐκ τοῦ χαράγματος Ap 15,2 Hval Rumj.

Exh.

Cf. образъ

НАЧРЪТАТИ, -аѭ, -аѭши ipf. et pf.

occurrit in Supr

napsati, nakresliti, načrtnouti; написать, нарисовать, начертать; aufschreiben, zeichnen, darstellen; — διασημαίνειν, ὑπογράφειν; exprimer describere: добльства побраньскаꙗ · многаш'дн бо словописатєлє · и шарописатєлє начрьтаѭт' διασημαίνουσιν Supr 83,9; и образьнѭѭ пасхѫ начрьта · и истиньнѭѭ приложи ὑπέγραφε Supr 418,4; прьвоуоумоу начрьтавъшоу писмѧ · испрьва сътворилъ б⟨ог⟩ъ небо и землѭ Supr 478,6; идѣже анꙗ̑гелъ стоꙗше · знамєньє начрътѧ крьстьноє Supr 567,30.

Exh.

Cf. напьсати sub 3

НАЧАЛО, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Služ Napis Chrabr Naum Nom Venc Bes Nicod

1. *začátek, počátek; начало; Anfang, Beginn;* — ἀρχή, καταβολή; initium, primordium, exordium, inchoatio: вѣсѣ же си начало болѣзнии ἀρχή Mt 24,8 Mar Asbis Sav Zogrb Ostrbis; начало прѣмѫдрости страхъ г⟨оспдь⟩нь ἀρχή Ps 110,10 Pog Lob Par (зачѧло Bon, поконь Sin) et Pr 1,7 Lobk (начѧтокъ Grig Zach); самъ съı начало к'семоу Euch 67a 6; трѣбоуѥте оучити сѧ вамъ, каı писмена началоу словесъ б⟨о⟩жии τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς Hb 5,12 Christ Slepč, начело Šiš; оставльше слово началоу х⟨ристо⟩воу τῆς ἀρχῆς Hb 6,1 Christ, начѧла Slepč Šiš; приимѣте оуготованоє вамъ цѣсарьство · отъ начѧла мироу ἀπὸ καταβολῆς Supr 123, 19 (съложенииѣ Mt 25,34 Zogr Mar As Sav Ostr); — се бо начѧло благъıнымъ къста τὸ κεφάλαιον Supr 445,15; — cf. къчѧло, зачѧло, начѧтъкъ, поконь;

въ начало ἐν ἀρχῇ; a principio: въ начѧло бѣ слово ἐν ἀρχῇ Supr 10,14 (искони J 1,1 Zogr Mar As Ostr); — cf. искони; — без начѧла *sine principio:* божьство · без начѧла · бе-сътворенныı ἄναρχον Supr 327,27; рождь бо сѧ wт⟨ъ, о⟨тъ⟩ца без' м⟨а⟩тере безъ начѧла прѣжде Napis 97b 22; — отъ начѧла *a principio:* иже wт⟨ъ, начела бъıше вѣд⟨ѣ⟩лы въсе житіе ихъ Naum 308aβ 28; - из начѧла v. sub изначѧла.

2. *úřad, moc; управление, власть; Amt, Macht;* — ἀρχή; magistratus, auctoritas: достоинъ єп⟨и⟩с⟨коу⟩пъı · соудомь митрополитъ · и wкрьстьныхъ єп⟨и⟩с⟨коу⟩нъ поставлѧти · въ ц⟨ь⟩ркъвьнѣмь начальѣ εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἀρχήν NomUst 15b 11; немани г⟨оспд⟩н всѧ начала и власти πάσης ἀρχῆς SlužSofb, Orlov 233,6; приндє д⟨оу⟩хъ . . . въ д⟨оу⟩ши же начальѣмь г⟨лаго⟩ла оутвьрди ex auctoritate roboravit Bes 30,204bβ 14; петръ же вельюмь начальѣмь къзг⟨лаго⟩ла magna auctoritate Bes 30,203bβ 8; ◆ начѧла term. techn. theologicus ‚principatus' — nomen quinti ordinis angelici: тѧ бо хвалѧть анг⟨ѥ⟩ли (и) арханг⟨ѥ⟩ли · прѣстоли г⟨оспд⟩ьства · начала ἀρχαί SlužSofb, Orlov 173,3; — cf. владꙑчьство, власть, властєлинъ; — in hac notione exh.

НАЧАЛЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Euch Christ Ochr Slepč Šiš Služ Klim Nicod

náčelník, hlava, vůdce, původce; руководитель, глава, вождь, зачинатель; Führer, Oberhaupt, Urheber; ἀρχηγός, ἡγούμενος; princeps, dux, auctor: заклинаѭ тѧ . . . начальниче wт⟨ъ⟩връженъı τὸν ἀρχηγόν Euch 51b 26; ар'хистратиге б⟨о⟩жеи . . . вѣсплътѣнъıмъ начѧлъниче ἀρχηγοὶ ἀσωμάτων Ochr 85b 11sq; бъıс⟨тъ⟩ началникъ оумершимъ ἐγένετο ἀπαρχή SlužSofb, Orlov 191,1; начелниче пагоубѣ princeps Nicod 22, Stojanović, 114,16; прѣдни сотоно, всемоу злоу начелниче princeps Nicod 22, Stojanović, 115,1; бѣѧше же начелникъ врѣсы тои анни патриархъ KlimRum, Lavrov 96,19; подобаше бо ємоу . . . многъıи съıны къ славоу приведъшаа (sic!) начельника спасєнию имь моуками свръшити сѣ τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας Hb 2,10 Šiš. . . ника Slepč (поконьника Christ Mak, зачѧлъника Ochr); не бѣ моцно дѣржимоу бъıти истлѣньємь · началникоу жизни τὸν ἀρχηγόν SlužSofb, Orlov 189,8:

iunctiones: зълъıи началникъ ἀρχεκακος; *auctor malorum:* заклинаѭ тѧ · зълъı началниче · хоульнъıи началниче · wт⟨ъ⟩връженъı τὸν ἀρχέκακον . . . τὸν ἀρχηγόν Euch 51b 25sq; • началникъ пастъıрємъ ἀρχιποίμην; princeps pastorum: ѥвлъшоу сѧ началникоу пастъıромъ τοῦ ἀρχιποίμενος 1P 5,4 Slepč (зачельникоу пастъıрємь Šiš, старѣишинѣ пастъıрємъ Christ); • началникъ словєси *mluvčí; глашатай; Wortführer;* — ἡγούμενος τοῦ λόγου; dux verbi: занєже тъ бѣ началникъ словєси ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου A 14,12 Christ (надъ словомъ Ochr Slepč Mak Šiš).

Exh.

Cf. зачѧльникъ, начѧтелькъ, поконьникъ

НАЧѦЛЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in VencNik

vůdkyně; руководительница; Führerin; ductrix: сі изглаголавъ безаконіа начал'ницꙋ матерь свою и-зем'лѧ своеѧ из'г'на ѡт⟨ъ⟩ себе matrem suam, impietatis parentem VencNik 13,52.

Exh.

НАЧѦЛЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Šiš Const Nom

přední; главный, начальный; an erster Stelle stehend, Ober-; — ἀρχικός; principalis: ıако новоıавивъша сѧ нѣкого мѡсеıа · на старѣишинъство братиѧ възведошѧ · на начѧлъно свѣштило свѣштѫ ἐπὶ τῆς ἀρχικῆς λυχνίας Supr 277,7sq; о семъ бо чиноу бѣсовьстѣѣмь начѧльнѣѣмь · нѣсмъ сѧ ѥште съподобилъ благодѣти τοῦ ἀρχικοῦ Supr 171,22sq; каганъ казарескъ съ начѧлными моужи сладкаа . . . словеса слышавше Const 10, Lavrov 21,21; призвавъ ѡбѣ странѣ · хотѧщаıа сѧ прѣти · съ начальнъıми своими попъı · правьдьно да оустроить NomUsť 19b 12sq;

начѧльнъıи свѧтитель *velekněz; первосвященник; Hohepriester;* — ἀρχιερεύς; pontifex: не имамь бо начельнааго светителıа ἀρχιερέα Hb 4, 15 Šiš (с⟨вѧ⟩т⟨ите⟩лıа Christ Slepč, с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ителѣ per errorem Ochr Mak); — cf. архиереи, молитвьникъ, мольбьникъ, старѣишина.

Exh.

НАЧѦТЕЛЬ, -лıа m.

occurrit in Bes

původce; зачинатель; Urheber; — auctor: начатьль бо смьрти нашеıа адамъ . . . заповѣди прѣстоупилъ ѥсть auctor Bes 16,83bβ 16 (началникъ Uvar 51aα 2sq, Synod 70a 25). — Exh.

Cf. начѧльникъ

НАЧѦТИ, начьнѫ, начьнеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Cloz Supr FragZogr Apost Parim Gl Vlnd Pochv Const Meth Chrabr Sud Nom Azb Venc VencNik Bes Nicod Ben CMLab

1. *začíti, počíti; начать; anfangen, beginnen;* — ἄρχεσθαι, ἐξάρχειν, κατάρχειν; coepisse, incipere, inchoare, conari, studere, tentare: ı рѣхъ нынѣ начѩсъ ἠρξάμην Ps 76,11 Sin Pog Bon Lob Par; по сем⟨ь⟩ начьнѫт⟨ь⟩ · антиф⟨онъı⟩ Euch 83b 14; вь име светыѥ троице начеть дѣıаниıа спаса incipiunt Nicod, Stojanović 89,4; тъı начѧлъ ѥси дѣло · ненавидимоѥ отъ богъ ἐπεχείρησας πρᾶγμα Supr 152, 22; начьнъ отъ мосѣа · ı отъ вьсѣхъ пророкъ · съказааше ıма. ἀρξάμενος L 24,27 Zogr Mar As Ostr Achr, Supr 478,2; свѣтъломъ оубо словесемъ · прѣродительнъıими начьнѫ гласъı χρήσομαι φωναῖς Supr 104,15; приими г⟨оспод⟩ı м⟨о⟩л⟨и⟩твъı нашѧ · съ . . . ıзволенами начѧтами таннами Euch 16a 22; тѣмь же и жена начьнъши · горкомоу въкоусоу τὴν γυναῖκα . . . κατάρξασαν γεύσεως SudUsť 60b 8; иже аще котораıа добраıа нѣкъгда чьсти ради начнеть inchoat Bes 13,63bβ 7; — прѣжде начѧти προενάρχεσθαι; coepisse: ıако прѣже начатъ, тако и кон'чаѥть въ васъ προενήρξατο 2C 8,6 Christ; нъ изволити прѣже начасте ѡт лони προενήρξασθε 2C 8,10 Christ Slepč Šiš; ◆ ἐπιχειρεῖν; *aggredi:* ѥште ли не оувѣритъ ваю прьвъıи начѧтъкъ мѫкамъ · начнѣта и въторое ἐπιχειρήσατε καὶ πρὸς δευτέραν Supr 75,3; аште и к'то начьнетъ отъ заградьнъıихъ · и отъ виноградъ · не т'чиѭ отъ плода нъ и отъ листвиıа εἴ τις ἐπιχειρήσει Supr 42,16;

refl.: конча с⟨ѧ⟩ лоук⟨а⟩ ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лістъ · и начѧт сѧ марко ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лість As 74bα 4; начнеть сѧ тълкованиѥ чтению томоуже Bes 39,303bβ 18 (начинает сѧ Synod 250b 12).

2. in iunctione cum infinitivo **a)** sensus verbi originalis начѧти servatur: начѧтъ ıмъ · г⟨лаго⟩лати ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν Mc 10,32 Zogr Mar As Sav, начѧ Ostr; начѧтъ вьсе мьножъство оученикъ . . . хвалити б⟨ог⟩а ἤρξατο . . . αἰνεῖν L 19,37 Mar Nik (оучѧтъ Zogr): начѧста зъдати оба ἤρξαντο Supr 204,11; начаша чловѣци мнози бъıвати на земли ἤρξαντο Gn 6,1 Zach, начѧшѫ Lobk (въчѧшѫ Grig); мнози начѧшѧ чинити повѣсть ἐπεχείρησαν L 1,1 ZogrOstr. нашѧ (sic!) As, начѧ сѧ Mar; наченъшю же емоу сътѧзати сѧ о словеси · привѣсѧ емоу длъжъникъ единъ ἀρξαμένου . . . συναίρειν Mt 18,24 Mar Zogr^b As Ostr (зачънъшю Sav); начѧ снопъı вѧзати ἐπέμενεν δραγματίζων Supr 41,1; начѧ емоу дарьı многъı даıати Const 11, Lavrov 24,10 (var. да емоу дарьı многъı); болѣти начѧ Const 18, Lavrov 34,18 (въ болѣзнь · въпаде Const 18. ms. 1469, Lavrov 65,17); нача ѡтрокъ оучити сѧ книгамъ латыньскимъ VencVost 55b 3, Vajs 14,26; ѡгнь чистотъı люще иждаıати нача concremat Bes 19,97bβ 16sq; троужаѥмъ нача бъıти doloribus fatigatur Bes 19,97bβ 3;

b) constructione начьнѫ c. inf. futurum vb. ipf. circumscribitur: ѕвѣздъı начьнѫтъ съ неб⟨е⟩се падати ἔσονται . . . πίπτοντες Mc 13,25 Zogr Mar (боудоуть . . . падаюште Nik); единого дръжитъ сѧ а о дроуѕѣемь неродити начьнетъ καταφρονήσει Mt 6,24 Mar Ostr Nik (небрѣшти въчьнетъ Zogr As Sav) et L 16,13 Mar

As Nik (не брѣшти къчьнетъ Zogr Sav Ostr); мьнѣти начѣнѧт · ꙗко съложчаѥмъ нѣкъимъ ожи лазаръ νομίσουσιν Supr 314,3; боимъ сѧ ѥда къскорѣ начьнѧ искати тебе μὴ μέλλῃς . . . ἐπιζητεῖσθαι Supr 16,18; нь и за ни, имьже начьнеть причитати οἷς μέλλει λογίζεσθαι R 4,24 Šiš (сѧ имать причитати Christ); — v. A. Dostál, *Studie o vídovém systému v staroslověnštině*, 1952, p. 613sq., H. Birnbaum, *Untersuchungen zu den Zukunftsumschreibungen mit dem Infinitiv im Aksl.*, pp. 179—191, 232—235, D. Ivanova-Mirčeva, *Развой на бъдеще време (futurum) в българския език от X до XVIII век*, 1962, pp. 136 — 142.

Cf. КЪЧѦТИ, ЗАЧѦТИ, НАЧИНАТИ

НАЧѦТИЄ, -Иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Šiš Clem

začátek, počátek; начало, начатие; Anfang, Beginn; — exordium, *initium:* прославникъ б⟨ог⟩а · стави сѧ · отъ начѧтиꙗ · ѥже бѣ отъмъштениѥ помъıслилъ Supr 559,3; начѧ . . . на обличениѥ начѧтию нечьстиꙗ своѥго съвраштати сѧ Supr 560, 6; врѣмѥ въ начетии соудѧ отъ храма божиꙗ τοῦ ἄρξασθαι 1P 4,17 Šiš (начати Christ, в начѧтцѣ Slepč); отъ⟨ъ⟩ моцıи бл⟨а⟩женаго климен'та сѥ ѧвıw ѥтверо начѧтıѥ съткорı Clem 5, Vaš. 76,17; sim. 4, 76,2; 3, 75,26; пѫдкигъ имоущем к' начѧтию Clem 3, Vaš. 75,3sq; ◆ spec. *prvotiny; начаток; Erstlinge, Erstlingsopfer;* — ἀπαρχή; *primitiae:* мол⟨итва⟩ начѧтью в'семоу приношенью ἐπὶ τῶν προσφερόντων ἀπαρχήν Euch 13b 2; мол⟨итва⟩ начѧтью вином късѣлоу ἐπὶ εὐλογίᾳ οἴνου Euch 14a 22;

начѧтиѥ приѧти *začíti; начать; anfangen; incipere:* в'торѣи же нѣкси хотѧщи начѧтıѥ прıѧти Clem 3, Vaš. 75,17; — cf. начѧти, зачѧти.

Exh.

Cf. КЪЧѦЛО, ЗАЧѦЛО, НАЧѦТЪКЪ

НАЧѦТЪКЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ Napis VencNik Bes et in kalend. Sav

začátek, počátek, původ; начало, происхождение, начаток; Anfang, Beginn, Ursprung; — ἀρχή, ἀπαρχή, ἄκρον, ἐπιχείρησις, ἐπιτήδευμα; principium, initium, inchoatio, origo, exordium: сѥ съткори начѧтъкъ знамениемъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · въ кана галилеı ἀρχήν J 2,11 Zogr Mar As Ostr Nik; начѧток⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨о⟩ лѣт⟨о⟩ ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου As 112bβ 14, Ostr 210bβ 16, Sav 122b 1, Ochr 69b 16, En 20a 10, Slepč 102a 7sq, Mak 64b 1; въ єгѵптѣ начѧтъкъ вьзд τὴν ἀρχήν Supr 416,16; начѧтъкъı похвалъ прıємлѫтъ τὰς ἀρχάς Supr 83,26; азъ єсамь алъпа и ѡ, начетакь и конаць ἀρχή Ap 1,8 Hval Rumj; начѧтокъ прѣмѫдрости боѣзнъ г⟨оспо⟩днѣ ἀρχή Pr 1,7 Grig Zach (начало Lobk); от⟨ъ⟩ самого начѧтъка сего сѣта ab . . . exordio Bes 19,91aα 17; w съмрьти . . . съпасенню начѧтьчѥ ἀρχηγός Supr 314,28; отъ начѧтъка н⟨ѥ⟩б⟨ѥ⟩сı исходъ его ἀπ' ἄκρου Ps 18,7 Sin Pog Bon Lob Par; — сѥ ѥстъ чьстънъıи начѧтъкъ праздьникъ пасхы ὡς ἐν κεφαλαίῳ in summa Supr 486,2; побı въсѣмь прѣкѣньцıм . . . начѧтокъ въсѣкого троудѧ ıхъ ἀπαρχήν Ps 77,51 et 104,36 Sin Pog Bon Lob Par; начѧтокъ ⟨прѥ⟩вѣчнъıхъ бл⟨а⟩гъ ἡ ἀπαρχή *primitiae* Služ Sof^{b}, Orlov 171, 5; х⟨ристо⟩съ въставъ отъ мьртвъıхъ, начѧтъкъ оумьршимъ бъıсть ἀπαρχή 1C 15,20 Christ Mak Šiš; начѧтъкъ д⟨оу⟩ха имоуще τὴν ἀπαρχήν R 8,23 Christ Slepč Šiš; ◆ spec.: *prvotiny; начаток; Erstlinge, Erstlingsopfer;* — ἀπαρχή; delibatio, *primitiae:* аще бо начѧтъкъ с⟨ѧ⟩тъ, и присъпъ ἡ ἀπαρχή R 11,16 Christ Slepč Šiš;

начѧтъкъı даıти ἀπάρχεσθαι; de primitiis dare: начѧткъı дан емоу от⟨ъ⟩ своихъ плодъ праведнъıхъ ἀπάρχου Pr 3,9 Grig Zach;

semel pro gr. ἀκροθίνια et lat. praecipua — sc. optima pars praedae: дєсѧтиноу дасть авраамъ, патрıархъ, от всего начѧтъка ἐκ τῶν ἀκροθινίων Hb 7,4 Christ (от⟨ъ⟩ избранъıхъ Slepč, отъ избраньıнъıхъ Šiš).

Cf. КЪЧѦЛО, ЗАЧѦЛО, НАЧѦЛО, НАЧѦТИЄ

НАШЬ pron. poss.

occurrit saepe

náš; наш; unser; — ἡμῶν, ἡμέτερος; noster: ѥстъ днєѣнь въ очию нашею ἡμῶν Mt 21,42 Zogr^{b} Mar As Ostr Sav Ostr; слышимь г⟨лаго⟩лющıѥ нашими езъıки великиѥ в⟨о⟩жиѥ ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις A 2,11 Hilf Ochr Šiš, нашимь азъıкомь Mak; землѣ наша дастъ плодъ свои ἡ γῆ ἡμῶν Ps 84,13 Sin Pog Par (намъ Bon, om. Lob); б⟨ог⟩ь н⟨а⟩ше прибѣжищıѥ и сила ἡμῶν Ps 45,2 Lob Par (намъ Sin Pog Bon); любъı б⟨о⟩жиꙗ изліа сѧ въ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца наша ἡμῶν R 5,5 Christ Slepč Šiš (въ с⟨ь⟩р⟨дь⟩цıхъ вашихъ Ochr, въ с⟨ь⟩р⟨дь⟩ца ваша Mak); съмр⟨ь⟩тıѥ въ тѣлѣ нашемь ѣвитъ сѧ ἐν ἡμῖν 2C 4,12 Mak (въ насъ дѣıѥтъ сѧ Christ Ochr Slepč Šiš); къ отъпоуштенью грѣхъ нашихъ ἡμῶν L 1,77 Zogr (ıхъ Mar); — subst. vice fungitur: сı бо мимоходѧтъ · а наша прѣбъıваıѫтъ τὰ δὲ ἡμέτερα Supr 88,1sq; ◆ нашь nonnunquam eodem sensu atque pronomen reflexivum свои usitatur (cf. K. Mirčev, *Годишник на Софийския университет* 42 (1945—46) p. 249sq): остави намъ грѣхъı наша · ѩко ı

самн оставлѣемъ · всѣкомоу длъжьникоу нашемоу τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν . . . ὀφείλοντι ἡμῖν L 11,4 Zogr Mar Sav, длъжъникомъ нашимъ Ostr; обѣсіхомъ органъı наша ἡμῶν Cloz 7a 32 (своа Supr 418,23); wтъ того обрѣтаемъ всѧ прошенıа нашѧ Const 12, Lavrov 25,10.

НАШЬСТВИЄ, -ıа n.

occurrit in Euch Supr Pog Bon Lob Par Eug

1. *příchod; приход; Ankunft;* — ἐπιφοίτησις; *accessus:* прııмı нашествıѥ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха ἐπιφοιτήσεως Euch 81a 5sq; — de aqua: *příval; поток; Flut;* — πορεία; iter: растачѣıа воды нашествııа ὕδατα πορείας Hab 3,10/Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par Eug.

2. *vpád, útok; нашествие, нападение; Einfall, Angriff;* — ἐπανάστασις, καταδρομή; incursus: в'сıѫ напасть · ı в'се нашествıе непрıѩзнино · далечє сътвори отъ рабъ твоего ἐπανάστασιν (var. ἐξανάστασιν) Euch 25b 5sq; възбранѣıѫште нашествııа ратъникъı ἐκ τῆς . . . καταδρομῆς Supr 94,22; мнѧште на изѣдение имъ прѣдълежати · звѣрıноуоумоу нашьствıю Supr 558,20.

Exh.

Cf. пришьствıе, пришьстıе

НАЇСТИ СѦ, -ıмь сѧ, -ıси сѧ pf.

occurrit in Christ Mak Šiš Gl

najísti se, nasytiti se; наесться, насытиться; sich sattessen, sich sättigen; — κορέννυσθαι, ἐμπίμπλασθαι; satiari, saturari: наѣдъше же сѧ брашьна, облъгъчıша корабль κορεσθέντες δὲ τροφῆς A 27,38 Christ Mak Šiš; ѣже остави от негоже наѣст' се ἐξ ὧν ἐνεπλήσθη Ru 2,18 Gl. — Exh.

Cf. насъıтıтı

НАЇѦТИ, наимѫ, наимеши pf.

occurrit in Mar As Sav Zogr^{b} Ostr Nik Supr Gl Tun Pochv

najmouti; нанять; dingen, mieten: — μισθοῦσθαι; conducere: изıдѣ коупьно-утро · наıѧтъ дѣлателъ винограднуь своемоу μισθώσασθαι Mt 20,1 Mar As Sav, наıати Zogr^{b} Ostr; никтоже насъ не наıѧтъ ἐμισθώσατο Mt 20,7 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; на єдинь часъ наѧтъ бъıстъ ἐμισθώθη Supr 427, 5; наѣсь себѣ петрıю на двсѣте сребр'ника ἐμισθωσάμην Os 3,2 Gl, наıѫ Tun;

ptc. perf. pass. наıѧтъıı in sensu adj.: наıѧтııı дѣлателıє . . . съподоблени бъıша мьздѣ Pochv 112bβ 30sq; ο наетъıхъ дълателъıхъ περὶ τῶν μισθουμένων Nik tit. ad Mt 42.

Exh.

НАѲАНЪ - v. натан-

НАѲОТЪ in Ex 13,20 Zach pro анатотъ sub b)

НЄ part. neg.

occurrit saepissime

ne, ne-; не, не-; nicht, un-; — οὐ, οὐκ, μή, οὐ μή; non, ne, ne-, noli, nolite:

a) totam sententiam negans et cum praedicato unum totum formans, cf. нѣсмь (<*ne + esmь) etc.: онъ же гл⟨аго⟩ла ımъ · аѫъ есмь нє боıтє сѧ μὴ φοβεῖσθε J 6,20 Zogr Mar As Ostr; ѣко єдинъ естъ ı нѣстъ ınого разѣѣ его οὐκ ἔστιν Mc 12,32 Zogr Mar As; нє остави мєнє до сѣка μή με ἐγκαταλίπῃς Ps 118,8 Sin Pog Bon Lob Par; нє бѣ ıєи врѣмѧ плодъ сътворити οὐκ ἔτι ἦν αὐτῆς καιρός Supr 351,24; нє wдъѫди б⟨ог⟩ъ на землѧ οὐ γὰρ ἔβρεξεν Gn 2,5 Grig Zach; ıѫъже просто прııмати нє подобаıєть ἃς οὐ . . . προσδέχεσθαι δεῖ NomUst 33a 25; нє ıщѣтє дѣлоу вашемоу . . . wплащенıа nolite operis vestri retributionem quaerere Bes 4,16bβ 7;

— particula negativa rarissime non ad formam verbi, sed ad nomen praedicativum posita est: нє прѣлюбъı сътвори . . . нє лъжесъвѣдѣтелѣ бѫди μὴ μοιχεύσῃς . . . μὴ ψευδομαρτυρήσῃς L 18,20 Zogr Mar As Ostr (нı лъжи съвѣдѣтелѣ бѫди Sav); cf. нє створıши прелюбы Const 15, Lavrov 29,9 et нє лъжє съвѣдѣтелъствоуı Mc 10,19 Zogr Mar;

— apud formas c. verbo auxiliari compositas positio part. neg. variat, tum ad formam verbi auxiliaris, tum (rarius) verbi significativi ponitur: ı дръжадѫ ı да бı нє ошьлъ отъ ııхъ τοῦ μὴ πορεύεσθαι L 4,42 Zogr, да нє бı отъшелъ Mar; бѧдѣлъ оубо бı и нє далъ бı подъкопати домоу своє[е]го οὐκ ἂν ἀφῆκεν L 12,39 Mar Ostr, нє далъ Zogr, нє бı далъ As Sav; добрѣє емоу бı бъıло · аште нє бı родилъ сѧ ч⟨локѣ⟩къ тъ οὐκ ἐγεννήθη Mc 14,21 Zogr Mar; г⟨оспод⟩и ѧ бъı сѣдѣ бъıлъ то нє бъı оумрълъ братъ наю οὐκ ἂν ἀπέθανεν Supr 315,14; ѣко ѣзвьıı съпевшти въ гробѣхъ ıхъже нѣсı помѣнѫлъ кътомоу οὐκ ἐμνήσθη Ps 87,6 Sin Pog Bon Lob Par; ащє бо пьрвъıи онъ бъı бъıлъ непорочьнъ, нє бъı в'торомоу искало сѧ мѣсто οὐκ ἂν . . . ἐζητεῖτο Hb 8,7 Christ Slepč Šiš; — горє живоуштимь . . . имьже нє напьıсана соуть имена въ книгахъ жıвотнъıхъ οὐ γέγραπται Ap 13,8 Hval Rumj; ı въдовıцьı ıхъ нє оплаканъı бъıша οὐ κλαυσθήσονται Ps 77,64 Sin Pog Bon Lob Par; ıже нѣкмъ родомъ нє бъıсть съказана с⟨ъı⟩номъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скомъ οὐκ ἐγνωρίσθη E 3,5 Christ Slepč Šiš;

◆ praedicatum negativum c. negativo membro enuntiationis (e.g.

никъто, ничьсо, никоторыи etc.) conexum negationem generalem exprimit; negativum membrum (никъто etc.) iam in vetustissimis monumentis palaeoslovenicis multo frequentius apparet quam in originali graeco: б⟨ог⟩а никътоже не видѣ · николиже οὐδεὶς ἑώρακεν J 1,18 Zogr Mar, ніктоже не відѣ никьдеже As, никътоже никъдеже не видѣ Ostr; никъі же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподь⟩ма работати οὐδεὶς δύναται ... δουλεύειν Mt 6,24 Zogr As (никы ... можетъ Mar Sav Ostr); ни єдінъ отъ ніхъ не ізбыстъ εἷς ... οὐχ ὑπελείφθη Ps 105, 11 Sin Pog Bon Lob (и ни един' от нихь из'бис⟨ть⟩ Par); і не обрѣтѫ нічесоже οὐχ εὗρον οὐδέν Ps 75, 6 Sin Pog Bon Lob Par; егоже не видѣ ниединъ отъ ч⟨ловѣ⟩къ ὃν εἶδεν οὐδείς Euch 51a 16; нічътоже бѣ не остало οὐδὲν ἐνέλειπεν Cloz 5b 6; мѫчитель же видѣвъ свѧтаꙗ · не приимъша врѣда никакогоже μηδὲν ἀδικηθέντας Supr 184,29; нічесоже не съгрѣші иωвъ οὐδὲν ἥμαρτεν Job 2,10 Grig Zach; кромѣ канона не створисте ничьсоже Meth 8, Lavrov 73,23; никакоже бо насъ семоу не наоучи г/осподь⟩ь οὐδαμοῦ ... ὁ κύριος ... ἐδίδαξε NomUsť 19b 1; никиже ихь не вздвиже гл⟨а⟩ви οὐδεὶς ... ἦρεν Zach 1,21 Gl; и сътворивъ пиръ велікъ, никомоуж(е) не вѣдоущу съвѣта сего, в'дасть ю замѹжь nullo sciente VencNik 16,48; нѣсть намь законь оубити никого же nobis licet occidere neminem Nicod 3, Stojanović 93,19;

b) partem sententiae negans: петръ же рече емоу · і аште і вьси съблазнѧтъ сѧ нъ не азъ οὐκ ἐγώ Mc 14,29 Zogr Mar; а не все тѣло твое въвръжено бѫдетъ въ ħеонѫ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου Mt 5,30 Zogr Mar; і тоу не многы дьни прѣбыстъ οὐ πολλὰς ἡμέρας J 2,12 Zogr Mar Ostr (тоу оу него м'ногы дьні прѣбышѧ As); гл⟨агол⟩а емоу і⟨ю⟩да · не іскариотьскы οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης J 14,22 Zogr Mar As Sav Ostr bis, Nik; милости хоштѫ · а не жрътвѣ ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν Mt 12,7 Zogr Mar; како не богаты иосіфъ даръ приімъ · пітѣіѫштаго οὐ πλούσιος Cloz 14b 29; не мене ради благодать б⟨о⟩жиꙗ сътвори се чоудо Supr 551,13; не добро быти чл/о⟩в⟨ѣ⟩коу единомѹ οὐ καλὸν εἶναι Gn 2,18 Grig Zach; пакы дроугаа рѣчь приспѣ и троудъ не мнеи пръвыхъ Const 14, Lavrov 26,16; — не вьсꙗко *vůbec ne; нисколько; keineswegs, überhaupt nicht;* — οὐ πάντως; nequaquam: ихъже осоужениѥ правьдно ѥсть · чьто оубо? прѣспѣли быхомъ? не всѧко οὐ πάντως R 3, 9 Christ Šiš, не прѣжде въсѣко Slepč; — hoc exempio exh.; — не (въ) велико быти *miti malou důležitost; очень мало значить; nicht wichtig sein;* — εἰς ἐλάχιστον εἶναι; pro minimo esse: мънѣ же не въ велико ѥсть, да вами въстѧзанъ боудоу εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν 1C 4,3 Christ Slepč, мнѣ же не велико есть Mak Šiš (мнѣ же велико естъ sic! Ochr); — hoc exemplo exh.;

c) in sententia emphatica: не ѣко о⟨ть⟩ца видѣлъ естъ къто · тъкъмо сѧи отъ б⟨ог⟩а тъ видѣ о⟨ть⟩ца οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις J 6,46 Zogr Mar: не ѣкоже ѣшѧ о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ і оумрѣшѧ · ѣдѧи хлѣбъ сь живъ бѫдетъ въ вѣкъ οὐ καθὼς ἔφαγον J 6,58 Zogr Mar As Ostr; миръ мої даѭ вамъ не ѣкоже вьсь миръ даетъ οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν J 14,27 Zogr Mar Ostr Sav (om. As); поужда ми быс⟨тъ⟩ нарещи кесара, не ѣко имь что гл⟨агол⟩ати на езыкь свои οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν A 28,19 Hilf Mak Šiš;

d) cum verbo finito negativo etc. sententiam in positivam transformans (litotes): не не имѣ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ воды οὐκ ἠπόρησεν Supr 483,12; никтоже да не невѣстъ сьрѣтениꙗ цѣсара μηδεὶς ἀγνωμονείτω Supr 319,16; не неразоумѣѥмъ бо ѥго помышлѥнии οὐ ... ἀγνοοῦμεν 2C 2,11 Christ Slepč (не разоумѣваѥмь Šiš); не непотрѣбьнъ иъ избъранъ съсѫдъ ѥстъ їωанъ οὐκ ἄχρηστον ... ἐστίν Supr 287,20; побыждае не имать не не (sic!) оправдыти се ωть смрьти оуторие οὐ μὴ ἀδικηθῇ Ap 2,11 Hval, не ωправдити сѧ Rumj; то ѹже к томоу не не вѣроуи μηκέτι ἀπιστήσῃς Hom, van Wijk 110,31;

а не аще не, да не, не бо, не ... ли, не ... ни, не оу etc. v. sub lemmatibus а, аще, да etc.; не c. inf. vel partic. v. sub lemmate positivo, si tamen unum totum c. verbo format, v. sub hoc lemmate; — не бо нъ v. небонъ; — не мьнѭ in functione particulae affectivae interrogativae v. sub мьнѣти.

НЄ-

Praefixo НЄ- prima pars vocum compositarum formatur. Hae voces negativo praefixo munitae

sensum contrarium ac vocabula positiva exprimunt (немилосръдьнъ, неавлѥнъ etc.),

vox negativa sensum non plane contrarium vocabulo positivo praebet, sensus eius aliquantum differt (немощь, непраздьнъ, неприꙗзнь etc.),

voces significationis positivae plane desunt (небрѣщи), nonnumquam negatio superflua videtur (неводъ).

Modus scribendi in plerisque manuscriptis et varius usus in editionibus saepe non patitur discernere, utrum negatio ad partem sententiae pertineat, an lemma negativum agatur. Si particula НЄ a sua voce per praepositionem separata est (e. g. не въ рѫкотворѥнахъ), vocem negativam consideramus.

НЄАВЛЄНЪ, НЄꙖВЛЄНЪ, -ыи adj.

occurrit in Služ

nezjevný, neviditelný; скрытый, неявный; un-

sichtbar; — ἀφανής; *occultus:* авленѫ болѣзнь щѣлѣѩ · і не авленѫ исправлѣѩ Euch 26a 7; ꙗвленыхъ і неꙗвленыхъ бл⟨а⟩годѣꙗнии (твоіхъ) бывъшихъ на насъ τῶν φανερῶν καὶ ἀφανῶν Služ-Zlat, Orlov 393,4; — v. etiam авлѥнъ sub авити. — Exh.

НЕАПОЛЬ. -и f., nom. propr. civitatis

occurrit in Christ

Neapolis; Νεάπολις; — civitas maritima Macedoniae, adversus Thasum insulam sita: идохомъ ... въ грѧдоущии же въ неаполь εἰς Νεάπολιν A 16,11 Christ.

Exh.

НЕБЕЗВѢСТЬН- v. безвѣстьн-

НЕБЕСЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in As Sav Ostr Und Kupr Deč Nik Sin Euch Supr Ilj Apost (incl. En) Apoc Eug Pog Bon Parim Služ Pochv Clem Napis Const Meth VencNik VencProl CanVenc Nicod Dim Ben CMLab Trin Dijav

небесьнъ in vetustissimis monumentis rarius quam небесьскъ apparet; in As Sin Und solum небесьнъ legitur (cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 282); abbreviatur нб҃нъ, нб҃сънъ

nebeský; небесный; Himmel-, himmlisch; — τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς; caelestis, caelorum, caeli: и птицѧ нб҃сънъиѩ гнѣзда (sc. имѫтъ) τοῦ οὐρανοῦ L 9,58 As Sav Ostr (нб҃скыѩ Zogr Mar); видѧште бисъры цръкъвънъıѧ ... и звѣзды небесънъıѧ подъ опашьѭ змииноѭ τοῦ οὐρανοῦ Supr 134,25sq; вѣстъ бо о⟨ть⟩ць вашь нб҃снъи · ѣко трѣбоуете сих · всѣхъ οὐράνιος Mt 6,32 As, небесьныи Ostr (нб҃скы Zogr Mar Sav); да и отьць вашь нб҃сьны отъпоустить вамъ прѣгрѣшениꙗ ваша ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς Mc 11,25 Ostr (нб҃скъı Zogr Mar); блажени нищи д⟨оу⟩х⟨ъ⟩мъ ѣко тѣх естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство нб҃съное τῶν οὐρανῶν Mt 5,3 As Ostr Deč (нб҃ское Zogr Sav);

pl. subst. vice fungitur:

a) *bytosti nebeské; небесные существа; himmlische Wesen;* — οἱ ἐπουράνιοι; caelestes: а к томоу прѣклонитъ сѧ ѥмоу вьсѣко колѣно небесънъıихъ и земьнъıихъ ἐπουρανίων Supr 332,8; отъвръгъше мѧ · стоудъна і мръзъка · нб҃сънымъ і земънымъ сътворишѧ мѧ Euch 78b 3;

b) *věci nebeské; небесные дела, небесное; himmlische Dinge;* — τὰ ἐπουράνια; caelestia: аще земънаа рѣхомъ вамъ и не вѣроуете · како · аще рекѫ вамъ нб҃снаа вѣроуете τὰ ἐπουράνια J 3,12 As Ostr (нб҃ска Mar); любовь в'сѭ · своѭ · да прѣложимъ къ нб҃сънымъ πρὸς τὰ οὐράνια Euch 91a 1sq; и помышлѧше, како бы земными небеснаа премѣньшоу излѣтѣти исъ телесе сего и съ богомъ жити Const 4, Lavrov 4,27; съмиръ кръвиѫ распѧтиѣ своего собоѫ · аще земнаѣ · аще нб҃сънаѣ τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς C 1,20 Slepč Šiš (нб҃сьскаꙗ Christ);

на небесьнъıихъ, въ небесьнъıихъ *na nebesich; на небесах; im Himmel;* — ἐν τοῖς ἐπουρανίοις; in caelestibus: ѣко ты еси живы съ о⟨ть⟩цемь · вь нб҃сънъıхъ Euch 30b 10; въскрѣшение из мрътвъıхъ · и посаждъ ѡ десньѫ себе · на нб҃ес'нъıхъ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις E 1,20 Ochr (на нб҃сьскъıхъ Christ Slepč, на небесѣхь Šiš Mak); — v. etiam нанебесьнъ.

Cf. небесьскъ

НЕБЕСЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Deč Kij Euch Cloz Supr FragZogr Christ Hilf Ochr Slepč Mak Rumj Loh Par Parim Gl CanMis Praef Hom Nom CMLab; in vetustissimis monumentis небесьскъ saepius quam небесьнъ apparet; in Zogr Mar Kij Cloz solum небесьскъ legitur; abbreviatur нб҃скъ, нб҃скъ

nebeský; небесный; Himmel-, himmlisch; — τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς; caelestis, caelorum, caeli, in caelis: възьрите на птицѧ нб҃скыѩ τοῦ οὐρανοῦ Mt 6,26 Zogr Mar Sav (нб҃снъиѩ As Ostr); і оузьрите с ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго ... грѧдѫшта · съ облакы нб҃скъıми τοῦ οὐρανοῦ Mc 14,62 Zogr Mar Ostr (небесними Nik); отецъ мои нб҃скъ ἐπουράνιος Mt 18,35 Mar, нб҃скы Sav Zogr[b] (нб҃снъи As Ostr); вѣстъ бо о⟨ть⟩ць вашь нб҃скы · ѣко трѣбоуете сихъ вьсѣхъ ὁ οὐράνιος Mt 6,32 Zogr, нб҃скы Mar Sav (нб҃снъи As Ostr); о годинѣ тои · никтоже не вѣстъ · ни а⟨н⟩ѣ⟨е⟩ли нб҃сции τῶν οὐρανῶν Mt 24, 36 Zogr, нб҃сции Mar Sav 88b 14 (нб҃сънии Asbis Sav 47b 17, Ostrbis; небесьскъиѩ твоѩ сілъи просімъ і молімъ Kij 3a 2; видѣ небесъска чоудеса τὰ οὐράνια θαύματα Supr 94,1;

subst. vice fungitur, plerumque pl.:

a) *bytosti nebeské; небесные существа; himmlische Wesen;* — οἱ ἐπουράνιοι; caelestes: въ бѫдѫштее же вьскрѣшеньѥ · вьсѣко колѣно покланитъ сѧ · небесьскъıихъ и земьнъıихъ ἐπουρανίων Supr 484,19 (cf. нб҃снъıхъ ἐπουρανίων Ph 2,10 Christ Mak Šiš); паче зѣло мы ѡтрицающе сѧ нб҃сьскаго τὸν ἀπ' οὐρανῶν Hb 12,25 Christ Slepč (небесьнааго Šiš);

b) *věci nebeské; небесные дела, небесное; himmlische Dinge;* — τὰ ἐπουράνια, τὰ ἄνω; caelestia, superna: аще рекѫ вамъ нб҃ска τὰ ἐπουράνια J 3,12 Mar (небс҃наа As Ostr); оубьенъ лежітъ х⟨ристос⟩ъ· нъ разоумѣі чесо раді и по чъто· да съмірітъ нб҃скаѣ і земьскаѣ τὰ κάτω τοῖς ἄνω Cloz 8b 26; твоѣ же (сѫ)тъ вьсѣ· небесьскаѣ (і з)емльскаѣ caelestia Kij 4a 22;

на небесьскъıихъ, въ небесьскъıихъ *na nebesích; на небесах; im Himmel;* — ἐν τοῖς ἐπουρανίοις; in caelestibus: да съкажеть сѧ нынѣ властьмъ и владъıкамъ на небесьскъıхъ ... прѣмоудрость б⟨о⟩жиꙗ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις E 3,10 Christ, на нб҃съскъıхъ Slepč (на небесьныхь Šiš); и посади съ нимь въ нб҃сьскъıхъ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις E 2,6 Christ (на небесьныхь Šiš, на нб҃сехъ Ochr Mak).

Cf. небесьнъ

НЕБЕСЬСКЪІ adv.

occurrit in Mak

nebesky; небесно; himmlisch; caelice: ѹбо нб҃ски свѣдѣтлествова себѣ A 14,17 Mak per errorem quendam pro не бе-съвѣдѣтельства себе οὐκ ἀμάρτυρον αὐτόν Christ Ochr Slepč Šiš. — Exh.

НЕБЛАГОЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Mosk[b] Slepč

člověk nepřející dobrému; человек не любящий добра; Feind des Guten; — ἀφιλάγαθος; sine benignitate: боудѹт бо чл⟨овѣ⟩ци санолюбци (sic! pro само-) ... некротци, неб҃лголюбци ἀφιλάγαθοι 2T 3,3 Mosk[b], неблагол .. Slepč. — Exh.

Cf. благолюбьць

НЕБЛАГООБРАЗЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Zach Lobk

neslušný; неприличный, неблагообразный; unanständig; — οὐκ εὐσχήμων, ἀσχήμων; inhonestus: моужь же ꙗръ неб҃лгоѡбразьнъ οὐκ εὐσχήμων Pr 11,25 Zach Lobk; и неб҃лгообразнии наши бл⟨а⟩гообразньство лише имоуть τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν 1C 12,23 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. благообразьнъ

НЕБЛАГОРАЗОУМЬНЪ adj.

occurrit in Parim

nepostižitelný, nepochopitelný; непостижимый, непонятный; unerforschlich, unverständlich; — οὐκ εὔγνωστος; investigabilis: блѫдна же теченіѣ еѧ· и неб҃лгоразѹмна οὐκ εὔγνωστοι Pr 5,6 Grig Zach. — Exh.

Cf. неразоумьнъ

НЕБЛАГЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim Bes

nedobrý, špatný; недобрый; nicht gut, schlecht; — οὐκ ἀγαθός; non bonus, perversus, ingratus: і изводитъ ѧ въ пѫти неб҃лгъı οὐκ ἀγαθάς Pr 16, 29 Grig Zach; законопрестоупьникъ ходить въ поути неблагъı οὐκ ἀγαθάς Pr 6,12 Zach, неблагыѧ Lobk; дѣтелию неблагою бѧше actione dissipatus Bes 19,96bβ 11; ни благъıмъ и неб҃лгъıмъ ingratis Bes 39,305bβ 14sq. — Exh.

Cf. недобръ, зълъ, нелюбивь; благъ

НЕБЛЮДОМЪ adj.

occurrit in Supr

nehlídaný; неохраняемый; unbewacht; — ἀφύλακτος; *non custoditus:* видѣвъ же неблюдомѫ сѫштѫ ѝивѫ· прѣклони сѧ ἀφύλακτον Supr 40,28sq. Exh.

Cf. блюсти

НЕБЛЮДОМѢ adv.

occurrit in Supr

nehlídaně, nestřeženě; без присмотра; unbewacht; — ἀφυλάκτως; *sine custodia:* стада различь воловъ· кобълъ· козъı овьцѧ многъı тъмами пасомъı въ горахъ неблюдомѣ ἀφυλάκτως Supr 43,2. — Exh.

Cf. блюсти

НЕБО, небесе n.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Sluck) Prag Euch Fris Cloz Supr Ilj Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Tun Služ CanMis Praef Hom Klim Pochv Clem Napis Const Meth Chrahr Nom Venc Venc-Nik CanVenc Bes Nicod Vit Ben CMLab CMNov Dijav

In sg. apparent hae formae: gen. небесе et небеси, dat. небеси et небоу, loc. небесе et небеси, instr. небесемь et небомь; abbreviatur нб҃о, нб҃се, нб҃си, н҃си

nebe; небо; Himmel; — οὐρανός, οὐρανοί; caelum, caeli (pl.): pars universi: о⟨ть⟩че· г⟨оспод⟩и небоу і земли τοῦ οὐρανοῦ Mt 11,25 Zogr Mar; да бѫдетъ волѣ твоѣ· ѣко на н҃си і на земли ἐν οὐρανῷ Mt 6,10 Zogr Mar As Sav Ostr, на небесѣхь Nik; доідеже прѣідетъ нб҃о і землѣ· писмѧ едино· ли едина чръта не прѣідеть отъ закона

ὁ οὐρανός Mt 5,18 Zogr As Ostr bis Deč; сь, нб҃си и земли сыи г⟨оспод⟩ь οὐρανοῦ A 17,24 Christ, нб҃оу Ochr 80a 5, Slepč Mak Šiš bis, нб҃о (sic!) Ochr 14b 5; си книгы бытиѣ нб҃си і земі οὐρανοῦ Gn 2,4 Grig, нб҃си и землѧ Zach; и се г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а вашего нб҃о нб҃оу ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ Dt 10,14 Zach, нб҃о нб҃си Lobk; имѫштааго власть небесы и земьѭ ἐξουσίαν οὐρανοῦ Supr 257,28; послоушати имамь неба и небо послоушаеть з⟨е⟩мле τῷ οὐρανῷ, καὶ ὁ οὐρανός Os 2,21 Gl, нб҃се ... не (sic!) Tun; и ѥще ѥдиною азъ потрѧсоу не тъкмо землѥю, нъ и нб҃мь τὸν οὐρανόν Hb 12,26 Christ, небомъ Slepč Šiš; истлитъ въсꙗкѫ д⟨оу⟩шѫ въ неиже естъ д⟨оу⟩хъ животенъ · подъ нб҃семъ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ Gn 6,17 Grig, подъ нб҃сѣмь и ѥліко подъ нб҃сьмь Zach; всѧ ꙗдите, ꙗко зеліе травное, елика подъ небеси, и елика на земли Const 10, Lavrov 16,4, на нб҃си ms. 1469, Lavrov 52,4;

sedes divinitatis: ѡ⟨ть⟩че нашь · іже еси на небесехъ ἐν τοῖς οὐρανοῖς Mt 6,9 Zogr Mar Sav Ostr, на нб҃сі As; sim. на небесѣх' CanMis 167bα 21; аѣ⟨е⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь съшьдъ съ нб҃се ἐξ οὐρανοῦ Mt 28,2 Zogr Mar As Ostr, съ нб҃е Sav; г⟨оспод⟩ь съ нб҃сі пріниче на с⟨ы⟩ны чл⟨овѣ⟩чѩ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ Ps 13,2 Sin, съ нб҃се Pog Bon Lob Par; емоуже сѧ ави отъ нб҃си а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ Euch 47a 23; весели се о немь небо и светы апостолы οὐρανέ Ap 18,20 Hval Rumj; не клѧти сѧ отънѫдь · небомь ἐν τῷ οὐρανῷ Mt 5,34 Zogr, нб҃мь Mar; і видѣ разводѧшта сѧ нб҃са τοὺς οὐρανούς Mc 1,10 Zogr Mar Sav Ostr; отврьзошѧ сѧ нб҃са οἱ οὐρανοί Mt 3,16 Sav As bis Ostr Deč (om. Zogr); и ізволишѧ ходити по небесемъ βαδίζειν τὰ οὐράνια Supr 54, 28; не хотѣаше ни очию своею вьзвести на нб҃о εἰς τὸν οὐρανόν L 18,13 Zogr Mar As Sav Ostr bis; съкрываіте себѣ съкровишта на нб҃се ἐν οὐρανῷ Mt 6,20 Zogr Sav, нб҃се (sic!) Mar, на нб҃си As Ostr, на небесѣхь Nik; тако ѹже церкви твоѧ пред' богом стоить на небесѣ in caelis VencNik 15,26.

НЕБО conj. caus.

occurrit in Fris

cf. M. Bauerová, *Stsl. spojky bo, *nebo, nebonъ a ibo*, Studie ze slovanské jazykovědy, Praha 1958, 93—101; J. Bauer, *Slovanské spojky s -bo*, ibid., 79—92

neboť; ибо, потому что; denn; enim, quia: preiſe naſſi zeſztoco ſtradacho nebo ie tepechu metlami iprinizſe ogni petſachv imetſi tnachu ipolezv vueſachu iſelezni cliuſi ge raztrgachu (= прѣждьже наши жестоко страдаахѫ, небо ѩ тепѣахѫ метьлами и приньзъше огн҃и печаахѫ и мечи тьнѣахѫ и по лѣсоу вѣшаахѫ и желѣзны ключи ѩ растръгаахѫ) Fris II 98. — Exh.

Cf. бо sub 1, ибо sub 1, небонъ

НЕБОГЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nebohý, ubohý; несчастный, убогий; arm; — ταλαίπωρος, τάλας, ἄθλιος, δύστηνος; miser: не погрѣши ѡкаꙗне · и небоже · ч'то ти прибытъка бысть ταλαίπωρε Supr 66,18; ѥгда бѣ небогъмъ радовати сѧ τοὺς τάλανας Supr 386,14sq; и тоу абиѥ небогоу трепетати сътвори τὸν ἄθλιον Supr 389,11; воѥвода ѥдинъ отъ небогыих' крьстиꙗнъ ѥстъ τῶν δυστήνων Supr 146,18. — Exh.

Cf. бѣдьнъ sub 1, бещѧстьнъ

НЕБОЛѢЗНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr CanVenc

bezbolestný; безболезненный, без страданий; schmerzlos; — ἀνώδυνος; doloris expers: твоими страс⟨ть⟩ми, прехвальне, неболѣзньноую жизнь въсприꙗтъ, с⟨вѧ⟩те, вѧчеславе, стражоущимъ всѣмъ ꙗви сѧ застоуплениѥ CanVenc, Vajs 142,30; постыдите сѧ не болѣзньнааго раждань ꙗ кѫпѣли αἰδέσθητε τὰς ἀνωδύνους ὠδῖνας Supr 507,24. Exh.

Cf. болѣзньнъ

НЕБОНЪ conj. explicativa (cum affectione)

occurrit in Supr FragHilf; S. Sever'janov in editione codicis Suprasliensis не бо нъ scribit

cf. M. Bauerová, *Stsl. spojky bo, *nebo, nebonъ a ibo*, Studie ze slovanské jazykovědy, Praha 1958, 93—101; J. Bauer, *Slovanské spojky s -bo*, ibid., 79—92

vždyť, vždyť přece; ведь; denn... doch; — καὶ γάρ, semel: οὐδὲ γάρ, οὔτε γάρ; nam, etenim, quippe, enim: дѣѣши отьринѫ люди своѧ господь не бѫди · не бо нъ и азъ издраилитѣнинъ ѥсмъ καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί Supr 347,10 (cf. ибо и азъ R 11,1 Christ Slepč Šiš); неразоумичьни бѣахѫ о благодѣтели жидове · и тоу абиѥ забываахѫ благодѣаниꙗ застѫп'ника б⟨ог⟩а · не бо нъ ѥгда изидошѧ изъ егѵпта ... глаголашѧ сътвори намъ богы καὶ γὰρ ὅτε ἐξῆλθον Supr 417,4sq; виждѫ же разбоиника присно мѧ ноудѧшта · и нѣ чоудо · не бо нъ и породъныѧ двьри приноуди · хытро отъ насъ съпасъ прѣвративъ καὶ οὐ μέγα καὶ γὰρ παραδείσου θύρας ἐβιάσατο Supr 437,13; каꙗ оубо сеи равъна бѫдетъ чьсть · не бо нъ аште и златомъ съставьѥна ти бышѧ оуста была · и камениимъ чьстъныимь не тольма сѧ бышѧ свьтѣла

οὐδὲ γὰρ εἰ ἀπὸ χρυσίου συνέκειτό σου τὸ στόμα οὐδὲ εἰ ἀπὸ λίθων Supr 380,17; вѣрьствоуѥмъ ꙗко то сътвориши · не бо н' ни блѫдница съ слъзами к тебѣ прибѣгъша [к тебѣ] не отъбѣже οὔτε γὰρ πόρνην μετὰ δακρύων προσελθοῦσάν σοι Supr 507,12; жению мало же сицѣхь глаголь обрѣтаѥть сѧ о · сѫть · да мы дроугоици оставьше истовоѥ разоумь · положих(ьмь) тьжде могѫшть · небонь разоумьна · и пр(ела)гаѥмь ... (ск)азани(а) FragHilf 1b 20; verisimiliter не бо (нъ) in FragHilf 1a 20sq.

Per errorem pro не бо (v. S. Sever'janov in ed.): не бо нъ онъ ѥстъ събьранию на съ · да оубо поустошъ не троши сѫштиихъ на кръмьѧ и тъштеславьꙗ οὐ γὰρ ἐκεῖνός ἐστιν Supr 373,27.

Cf. бо sub 1, ибо sub 1, небо conj., иде sub 1

НЕБРАЧЬНЪ adj.

occurrit in Hom

nevdaný; безбрачный; unverheiratet; — ἀνύμφευτος; sine marito, *caelebs:* невсѣано рождьство · небрачна ѡтроковица · нечрьтожна д⟨ѣ⟩ваꙗ ἀνύμφευτος ἡ κόρη Hom, van Wijk 112,17 (без невѣстьства Supr 243,5). — Exh.

Cf. беспосагаи; брачьнъ

НЕБРѢГОМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Nom VencNik Bes

zanedbaný, nepovšimnutý; находящийся в небрежении, оставленный без внимания; vernachlässigt, unbeachtet; — εὐκαταφρόνητος; neglectus: аще кто оучить храма г⟨о⟩с⟨подь⟩нѧ небрегома быти εὐκαταφρόνητον εἶναι NomUsť 46a 10sq; ѹмершимъ ... ѡт⟨ъ⟩ сѹсѣдъ небрегомымъ, сам потребованиа слоуж'бы подаваше neglecta ... sepultura VencNik 7,28; ◆ *opovržený; презренный; verachtet;* — εὐκαταφρόνητος; despectus, contemptus, abiectus, reprobus, desertus: ї҆соуса ... незнаѥма · и небрѣгома вьсѣми εὐκαταφρονήτου Supr 454,21; видѣ ... сьмрьть ... небрѣгомѫ εὐκαταφρόνητον Supr 488, 18sq; б⟨ого⟩мь небрегоми ѥсмъ despecti Bes 28,186aα 1; что ... предъ б⟨ого⟩мь небрегомо быти можеть despectius Bes 28, 185bα 5; имиже сѧ небрѣгоми видѧть desertum esse Bes 33,232bβ 15sq, небрѣгомъ Synod; да небрѣгомъ прогнѣваѥть сѧ contemptus Bes 33, 233 aα 10; поскьрбѣти небрѣгомоую ... братию abiectis Bes 39, 314aβ 24; іже зовоуща себе небрѣгома видить contemni Bes 38, 291aβ 18; изволении · и небрѣгоми · и въ смьрти reprobi Bes 12, 62aβ 19sq; sim. Bes 12, 62bα 23sq; нъ небрѣгомыихъ вѣчьныихъ б⟨ог⟩атьствии къ ѡчима нашеꙗ памѧти приводить contemptas ... delicias Bes 36, 263aβ 14sq; — cf. etiam небрѣщи. — Exh.

Cf. небрѣженъ; небрѣщи

НЕБРѢЖЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in FragZogr VencNik Bes

nedbání, nedbalost, opomíjení; нерадивость, небрежение; Nichtachten, Nachlässigkeit; — ἀμέλεια; neglegentia, negatio, inaffectio, neglectus: ни погоубити толь великыѧ чѧсти небрѣжениемь б⟨о⟩жиихъ повелѣнии διὰ τῆς ἀμελείας FragZogr 1a 20sq; маломъ преж(е) невѣр'ных небреженіем падающа сѧ твер'достоꙗнием ѡснованіа ѡб'новиша сѧ neglectu VencNik 13,64; нъ по небрежению ѡт⟨ъ⟩давъше сѧ видимъ per negligentiam Bes 32, 218bα 4; ◆ *pohrdání, opovržení; пренебрежение; Verachtung;* — contemptus, despectus, reprobatio, dedignatio, despectio: и всѣхъ вещии небрѣжениѥ хвалѧть contemptum Bes 15, 75bβ 21; нъ грѣхъ намъ небрѣжениꙗ нашего повѣдаѥть contemptus Bes 37,286bα 4sq; лъжьнаꙗ правда небрѣжениѥ (имать) dedignationem Bes 34, 234bα 18sq; на досажениѥ небрежениꙗ приде despectionis Bes 17,128bα 22sq; на небрѣжениѥ сего свѣта ad despectum Bes 34,237bα 14; небрѣжению себе хотѣти despectum Bes 34,251aα 16sq; въ небрѣжениѥ боудеть in despectum Bes 36, 268bβ 12sq. — Praeter Bes exh.

Cf. неврѣдованиѥ

НЕБРѢЖЕНЪ, НЕБРѢЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Bes

zanedbávaný, zanedbaný, opomíjený; оставленный без внимания, находящийся в небрежении; vernachlässigt; — derelictus, destitutus, reprobatus, repulsus: ꙗко ѡставлено июдѣѡмъ и небрѣженомъ оутѣшениѥ и радость derelictae destitutaeque Iudaeae Bes 7, 29bβ 2sq; а ѡномоу · изволеноу бывъшю · небрѣженоу ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю саоулоу reprobato rege Bes 7, 33aα 18; непреженынмъ (sic!) ꙗзыкомь direlictae gentilitati Bes 20,109aβ 6, небреженымъ Uvar; казаниѥ ... ѡт⟨ъ⟩ своих⟨ъ⟩ ѥмоу небрѣжно прочих⟨ъ⟩ людеи praedicatio ... repulsa Bes 4, Uvar 13aα 7; ◆ *opovržený; презренный; verachtet;* — contemptus, despectus: велию кротость небрѣжены бл⟨а⟩годати великъ наслѣдоуѥть гнѣвъ мьсти contemptae gratiae Bes 37, 284aα 14sq; и небрѣженѣ братни старѣ⟨и⟩шии despectio prioribus fratribus Bes 7,33aα 15sq; да не тѧже ѡт⟨ъ⟩ небрѣжена казаниꙗ ѡсоужени боу-

доут⟨ъ⟩ de contempta praedicatione Bes 4, Uvar 13aαβ 7. — Exh.

Cf. небрѣгомъ, неврѣдоуѥмъ; небрѣщи

небрѣщи, небрѣгѫ, небрѣжеши ipf.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Supr Chil Christ Ochr Slepč Eug Bon Zach Const Nom Bes Nicod; iam in vetustissimis monumentis небрѣщи c. нероднти, нерадити alternat (Zogr 4:3, Mar 0:10, As 1:7, Sav 5:1, Cloz 0:2, Chil 1:0); cf. V. Jagic, *Entstehungsgeschichte*, p. 370sq;

nevšímati si, nedbati, nestarati se; оставлять без внимания, не заботиться, небречь; nicht achten, vernachlässigen, sich nicht kümmern; — καταφρονεῖν, παρακούειν, οὐ μέλει, ἀμελεῖν, παραλογίζεσθαι, ἀφιέναι, οὐ προσποιεῖσθαι, ἀνιέναι, εὐκαταφρονεῖν; non pertinet, contemnere, non audire, neglegere, dimittere, non curae est, despicere, nolle, dedignari, dissimulare, reprobare: ѣко наıмьникъ ... не брѣжетъ о овьцахъ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων J 10,13 Zogr Sav Ostr (не радитъ Mar, нородитъ sic! As); аще ли и о цр⟨ъ⟩кви не брѣжетъ ἐὰν ... παρακούσῃ Mt 18,17 Sav (не родити вьчьнетъ Mar As, не родити начьнеть Ostr, не радıти начънетъ Zogr[b]); г⟨осподь⟩и не брѣжеши ли ꙗко сестра моꙗ единѫ мѧ остави слоужити тебѣ οὐ μέλει σοι L 10,40 Sav Ostr (не родиши ли Zogr As, не радиши ли Mar); аште ли да небрѣжетъ пшеницѧ лежати ѥи въ житьници ἐὰν δὲ ἀφήσῃ Supr 266,9; како мы оубѣжıмъ о селицѣ небрѣгъше с⟨ъ⟩п⟨а⟩сении ἀμελήσαντες Hb 2,3 Christ Ochr bis (нерождъше Slepč Šiš bis, нераждьше Mak bis Slepč iterum); небрегоу о въсемъ, развѣ о младеньци семъ Const 2, Lavrov 2, 14; аще которыи попъ небрежеть ѡ своѥмь еп⟨и⟩с⟨коу⟩пѣ · безъ ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩па сборъ творить καταφρονήσας NomUsť 23b 25; рабъ ли нарече сѧ, не брѣзи μή σοι μελέτω 1C 7,21 Christ (да не радиши Slepč Šiš); — небрѣгыи subst. *nedbající; небрежный, нерадивый; Mißachtender;* — ὁ καταφρονῶν; qui neglegit: небрѣгы ѡ своихъ поутьхъ погыбнеть ὁ δὲ καταφρονῶν Pr 19,13 (Vg. 19,16) Zach (нерадѧи Grig); ѡ людехъ не брегыи μὴ καταδέχοιτο ... τὴν φροντίδα τοῦ λαοῦ NomUsť 16b 10sq; — то имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгыи имѣниꙗ ὁ ἀκτήμων qui nihil possidet Supr 432,24; ◆ *podceňovati někoho, přezírati někoho, opovrhovati někým; пренебрегать, презирать; unterschätzen, verachten;* — καταφρονεῖν, καταμελεῖν, ἐξουδενοῦν; contemnere, neglegere, spernere, respuere: никы же рабъ не можетъ двѣма г⟨осподь⟩ма работати ... ли единого дръжитъ сѧ · а о дроуѕѣмь не брѣшти въчьнетъ καταφρονήσει Mt 6,24 Zogr As Sav (неродити Mar, не радити Ostr); sim. L 16,13 Zogr Sav Ostr (не роднти Mar As); ꙗко не небрѣже ни негодова молит(в)ы ништааго οὐκ ἐξουδένωσεν Ps 21,25 Bon (ѣко не оунıчъже Sin Pog Lob Par); нъ добра дѣла небрѣжеть contemnit Bes 2, 10bβ 19sq; — v. etiam небрѣгомъ.

Cf. неврѣдовати, неродити, нерадити, не врѣдоу сътворити sub врѣдъ², разлѣнити сѧ

небъдимъ adj.

occurrit in Sud

о себѣ небъдимъ *nepříčetný; невменяемый; unzurechnungsfähig; mentis impos:* небдими var. ad непобѣд⟨и⟩ми in или житиѥ скотьскоѥ имоуще · или иже о себе непобѣд⟨и⟩ми · на присѧгъ ѡтимоуть с⟨ѧ⟩ SudUsť 57b 8sq (var. невѣдими), cf. J. Vašica, *Obšírná a smíšená redakce Zakona sudného ljudem*, Slavia 27, 1958, p. 534 et 32, 1963, p. 258. — Exh.

Cf. бъдѣти

небытиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Kij Euch Cloz Supr Služ Const Meth CMNov

nebytí, nicota; небытие; Nichtsein; — τὰ οὐκ ὄντα, τὸ μὴ ὄν; *nihil, nonexistentia:* отъ небъитıѣ бо въ бъит(ие) сътворıлъ нъи есı Kij 4a 17; sim. ἐξ οὐκ ὄντων Euch 3b 21 et 8b 5; отъ небытъѣ въ бытье Cloz 9b 34sq; Supr 535, 14sq; sim. SlužZlat, Orlov 391,19; Služ, Orlov 69,4sq; Const 18, Lavrov 35,6; Meth 1, Lavrov 67,3; CMNov 408aα 19sq.

Exh.

Cf. бытиѥ

небытьно adv. in NomJas 25b 25 pro неопытьно

небѣлѥнъ adj. v. sub бѣлити

неваровьно adv.

occurrit in Bes

neopatrně; неосторожно; unvorsichtig; improvide: и величить неваровьно (lat. aliter) Bes 7, 32bα 12 (ни величаѥт⟨ь⟩ варованьно Uvar 22bβ 29, небоѧзнено Synod 29b 24).

Exh.

невг҃- v. ниневьг҃-

НЕВЕЛИКЪ adj.

occurrit in Euch

neveliký, nicotný; небольшой, незначительный, ничтожный; nichtig; non magnus;

невеликоу творити ipf. *podceňovati; пренебрегать; geringachten; parvi aestimare:* невеликоу творѧ [пощение твое · ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сѫще Euch 88a 24. — Exh.

Cf. малъ; великъ

НЕВЕСЕЛЪ adj.

occurrit in Nicod

neveselý, neradostný; невеселый, нерадостный; freudlos, traurig; — contristatus: имже и невесели бѣхомь тѣмь ꙗко погребе тѣло ісоусово contristati ... sumus Nicod 15, Stojanović 104,29; чемоу не весели ѥсте quid contristati estis Nicod 12, Stojanović 100,7. — Exh.

Cf. дрѧхлъ, сѣтьнъ; веселъ

НЕВИДИМО adv.

occurrit in Euch Supr Služ Hom

neviditelně; невидимо, незримо; unsichtbar; — ἀοράτως; invisibiliter: невидимо побѣди · і попери Euch 29a 12sq; нынѣ невидимо прѣстоѩтъ · чини бесплотьнии твои Euch 84a 18; ізвѣстьно ны естъ ... и самого б⟨ог⟩а невидимо съ нами бытивь сь часъ Euch 95b 8; силы бо н⟨е⟩б⟨е сънъıѩ невидимо прѣстоѩтъ намъ Euch 87b 13; и давъ ѥмоу комъканиѥ и знаменавъ ѥго · и свѧтивъ отиде невидимо · видимо бо прѣбываваше сь н҃имь ἀοράτως Supr 25,15; съ аг҃геломъ невидимо съпьрѫ сѧ ἀοράτως Supr 242,8; аггельскими невидимо дароносима чинми ἀοράτως SlužSof', Orlov 135,8; да ѹмльчѧ и посварѧ сѧ сь аньг⟨е⟩ломь невидимо ἀοράτως Hom, van Wijk 112,4. — Exh.

Cf. невидимѣ, невиствьно; видимо

НЕВИДИМЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Cioz Supr Apost Parim Služ Clem Napis Meth Progl Azb CanVenc Bes Nicod CMNov Dijav Dim

neviděný, nespatřený, neviditelný; невидимый, незримый; ungesehen, unsichtbar; — ἀόρατος, μὴ ὁρώμενος, ἀφανής, ἀγνοούμενος, ἀθεώρητος, οὐ βλεπόμενος, μὴ φαινόμενος, ἄγνωστος; invisibilis, non visus, non apparens, ignotus: на мѣстѣ идеже лежа'ше свѧтыи · невидимь никымьже ἀγνοούμενον Supr 218,8; они же приз'вани бывъше и невидими скоро поидошѧ μὴ ὁρώμενοι Supr 44,17; нескврънънъı · безначѧльнъı · невидимъı ... г⟨оспод⟩і ... тѧ молимъ ἀόρατε Euch 61b 6; того послоушаите · невидимааго видима τὸν ἀόρατον Euch 3b 2; ѡбладаѩи в'сеѭ твариѭ · видимоѭ и невидимоѭ ἀοράτου Euch 93a 20; невидимыи намъ беспльтьнъıимъ въıспрь богъ ἀθεώρητος Supr 458,21sq; ◆ n. substantivi vice fungitur: егоже трепещѭтъ · видимаа и невидимаа Euch 45b 19; всѧчьскаꙗ, ꙗже на н⟨е⟩б⟨е⟩сьхъ и на земли, видимаꙗ и невидімаꙗ τὰ ἀόρατα C 1,16 Christ Šiš, невидима Ochr Slepč Mak; sim. Supr 533,5; невидимаꙗ бо ѥго ѡт създаниꙗ всего мира тварми помышлꙗѥма видить сѧ τὰ ἀόρατα R 1,20 Christ, невидимаго (sic!) Slepč; б⟨ог⟩ъ ... иже ѥсть створилъ ѡт⟨ъ⟩ небытиꙗ въ бытиѥ ... видимаꙗ же и невидимаꙗ Meth 1, Lavrov 67,4.

Cf. невидомъ, невидьнъ, невиствьнъ: видимъ

НЕВИДИМѢ adv.

occurrit in Supr

neviditelně; невидимо, незримо; unsichtbar, invisibiliter; — съблазнити невидимѣ περικλείειν ἀορασίᾳ: а сиѧ съблазни невидимѣ наченъше пѫть περιέκλεισεν ἀορασίᾳ Supr 31,28. — Exh.

Cf. невидимо, невиствьно

НЕВИДОМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

neviditelný; невидимый, незримый; unsichtbar; — ἀόρατος; invisibilis: како бо вѣдѣѣше къгда оумрѣ лазаръ · по невидомѣи силѣ божьства κατὰ τὴν ἀόρατον δύναμιν Supr 315,12sq; и ста крьстъ ... стрѣла невидома βέλος ἀόρατον Supr 428,6. — Exh.

Cf. невидимъ, невидьнъ, невиствьнъ; видомъ

НЕВИДЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Bes

neviditelný; невидимый, незримый; unsichtbar; — invisibilis: ꙗко невидьнъ · и соудии вѣтра · льжѣѥшимь д⟨оу⟩х⟨о⟩мь подвигнеть invisibilis iudex Bes 1,5bβ 2 (невѣдомии соуть соуди sic! Synod 4b 22). — Exh.

Cf. невидимъ, невидомъ; видьнъ

НЕВИДѢНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Sud Venc VencNik Bes

neviděni, nevidomost, slepota; слепота; Nichtsehen, Blindheit; — ἀορασία, ἀβλεψία; *caecitas:* отьнѧ отъ н҃ихъ невидѣниѥмъ ар'хаг'г҃еловомъ

τὴν ἀορασίαν Supr 32,18sq; не завистьливъıихъ невидѣнию · нъ хвалѧштиихъ богопознанию τὴν ἀβλεψίαν Supr 340,24; и абьѥ того трепетъ и невидѣньѥ обьѧ Supr 559,27; — nonnumquam pro ἄγνοια, ἀπειρία; ignorantia: своѥ невидѣниѥ исповѣдати ignorantiam Bes 7,32aα 4sq (невѣдѣниѥ Uvar Synod); грѣхъ ѹности моеѧ и невидѣниѧ моего не помѧни оубо г⟨оспод⟩и VencVost 56b 14, Vajs 16,9 (невѣзества ἀγνοίας Ps 24,7 Sin, невѣдѣниа Pog Bon Lob Par); невидѣниѧ var. e ms. Kazanensi ad невѣдѣниа ignorantiam VencNik 13,6; невидѣниѥ var. Jas ad невѣдѣниѥ κατὰ ἀπειρίαν SudUsť 58b 5; — cf. невѣдѣниѥ, невѣдьство, невѣждьство. — Exh.

cf. слѣпота; видѣниѥ

НЕВИНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Gl Venc

nevinný, bez viny; невинный, безвинный; unschuldig; — ἀθῷος, ἄμεμπτος, ἄκακος, καθαρός; innocens, simplex: и ли того не слоуша · невиньна и ненеправьдьна не оубии ἀθῷον Supr 387,8; и бѣ моужь та невинань и прав' ἄμεμπτος Job 1, 1 Gl (непорочнь ms. Viti); sim. Job 1,8 et 2,3 Gl (незлобивь ms. Viti); кто невинань погибе καθαρός Job 4,7 Gl; иже его ради из'б'ени соуть, невиньни соуще VencNov 421bβ, Vajs 43,9. — Exh.

cf. непорочьнъ, незълобивъ, пеповиньнъ, безвиньнъ; виньнъ[1]

НЕВИНЬСТВИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

nevinnost; невинность; Unschuld; — innocentia: ѥгда небрѣженоу невиньствию · и чистотѣ добраго чиноу то створити тъщить сѧ innocentia Bes 39, 309bβ 1. — Exh.

cf. невиньство, непорочьство

НЕВИНЬСТВО, -а n.

occurrit in Gl

nevinnost, prostota mysli; невинность, простодушие; Unschuld, Einfalt; — simplicitas: доколѣ пребоудеши в невин'ствѣ твоемь in simplicitate Job 2,9 Gl.

Exh.

cf. невиньствиѥ, непорочьство

НЕВИСТВЬНО, НЕВИСТЬНО adv.

occurrit in Bes

neviditelně; невидимо, незримо; unsichtbar; — invisibiliter: анг⟨е⟩ли . . . на дѣло слоужьбъı · вистьно и невистьно съ̀леми соуть invisibiliter Bes 34, 245bβ 18 (невидимъ Uvar 132aβ 19, невидимо Synod 202b 13); с⟨вѧ⟩т⟨ъıи⟩хъ · ꙗже приꙗ оу себе · жити невиствьно · намъ виствьно ꙗви invisibiliter recipit Bes 32, 223aα 7sq (не видимо Uvar 120aβ 10). — Exh.

cf. невидимо; виствьно, вистьно

НЕВИСТВЬНЪ, НЕВИСТЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

neviditelný; невидимый, незримый; unsichtbar; — invisibilis: ꙗко . . . невистьнъ ѡгнь ѥсть б⟨ог⟩ъ invisibilis Bes 30, 199bα 13sq; вистенъ бѣ телесемь и невистенъ б⟨о⟩жьствъмь invisibilis Bes 7, 30bβ 5 (невидимь Uvar 21bβ 23, независтенъ Synod 28a 22sq); проповѣдати ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩твиꙗ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩наго · невистьнаго послани бѣꙗхоу regnum invisibile Bes 4, Uvar 13bβ 18sq; — n. pl. substantivi vice fungitur: ѡбразомь видимъıихъ на невиствьнаꙗ възбъıстрить сѧ ad invisibilia Bes 11, 48bα 19sq (не видимаꙗ Uvar 31bα 11); кто невистьнаꙗ вистьнъıхъ больша сказалъ бъı invisibilia Bes 4, Uvar 14aα 11; ѡ невиствьнъıихъ . . . виствьнаꙗ de invisibilibus Bes 32, 221bα 23; ѥже ѡт⟨ъ⟩ невистьнъıхъ слъıшить de invisibilibus Bes 4, Uvar 14aα 24sq; ѥдина си соуща видимаꙗ мнѧть · невистьнъıихъ не мнѧть invisibilia Bes 32, 222aα 9sq; никоторъıихъже невистьнъıихъ видѣти помъıшлѧѥть nisi visibilia Bes 30, 205bα 3. — Exh.

cf. невидимъ, невидомъ; виствьнъ, вистьнъ

НЕВЛАДЪı ptc. praes. act.

occurrit in Nicod

bezmocný; беспомощный; ohnmächtig; — impotens: и изнемагаѥ и невлады собою боудеши impotens eris Nicod 21, Stojanović 112,20. — Exh.

НЕВЛАСТЬНЪ adj.

occurrit in Nom

nemající moc, neplatný; невластный, недействительный; machtlos, ungültig; — ἄκυρος; *irritus:* аще ли что како полоучить с⟨ѧ⟩ · не властьно боуди оустроѥниѥ ἄκυρον εἶναι NomUsť 15a 25; невластьно и нетвьрдо таковоѥ поставлениѥ да боудеть ἄκυρος NomUsť 22a 4. — Exh.

cf. нетвръдъ; властьнъ

НЕВЛЪНѦИ СѦ adj.

occurrit in Supr

nevlnící se, klidný; не волнующийся, спокойный; keine Wellen schlagend, ruhig; — ἀκύμαντος;

tranquillus: ѣ тѣмѣ слѣпѣце правѣдьное ıавн сѧ · влѣнıаѣштимъ отишıе · и невлѣнаштеıе сѧ пристанништв ὁ ἀκύμαντος λιμήν Supr 251,21sq. — Exh.

Cf. невълаıемъ; влѣнити сѧ

НЕВОДЪ, -а m.

occurrit in Ev Supr Gl

nevod, vlečná, tažná síť; невод; Schleppnetz; — σαγήνη; sagena: пакъı подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствıе б⟨о⟩жıе неводоу въврѫженоу въ море σαγήνῃ Mt 13,47 Zogr Mar As Sav Ostr; видите пакъı въврѫжена невода τὴν ... σαγήνην Supr 127,28; сего ради пожретъ неводъ свои τῇ σαγήνῃ Hab 1, 16 Gl. — Exh.

Cf. сѣть, привлака

НЕВОЛЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Gl Služ Nom VencNik

1. *nedobrovolný, nechtěný, bezděčný; недобровольный, нежелаемый, невольный; unfreiwillig, ungewollt, unwillkürlich;* — ἀκούσιος; coactus, *involuntarius:* ı отъдажди ... прѣгрѣшенıѣ наша · вольнаа ı невольнаа τὰ ἀκούσια Euch 66a 3; ı отъдажди емоу в'се прѣгрѣшенıе · вольное же ı невольное ἀκούσιον Euch 73b 13; sim. SlužSof^{a}, Orlov 249,5, SlužSof^{b}, Orlov 71,9, SlužZlat, Orlov 399,4 et 401,2sq (ili vúolu, ili ne vúolu Fris I, 14, nudmi ili lubmi Fris III, 31); w ѹбııственıхъ · вольнъıхъ ı невольнъıхъ ἀκουσίων NomUsť 11a 20sq; — subst. vice fungitur: ıако вол'ныа тако ı невол'ныа по истıн'нѣ возывам на вечерıю coacta VencNik 7,60 (in ms. Petropol. erronce неполныа).

2. *ubohý; несчастный, убогий; elend;* — miser: поч'то дана естъ неволноу свѣт'лость (τοῖς ἐν πικρίᾳ) Job 3,20 ms. Nov. II Gl.

Exh.

Cf. неповольнъ; вольнъ

НЕВОЛЯ, -ıа f.

occurrit in Mar Zogr^{b} Euch Fris Supr Christ Slepč Šiš Nom Trin

In iunctione **неволѣ естъ** *je nutné; необходимо; es ist notwendig;* — ἀνάγκη; necesse est: неволѣ бо естъ прити сканьдаломъ ἀνάγκη Mt 18,7 Mar Zogr^{b}; — cf. нѫжда ми естъ sub нѫжда;

adverbialiter **неволıею** a) *neúmyslně, mimovolně, nevolky; невольно; unfreiwillig;* — ἀκούσιον, ἀκουσίως, ἀβουλήτως, ἀπροαιρέτως, ἄκων; praeter voluntatem: Eſe iezem ztuoril zla ... Ili vúolu. ili ne vúolu (= ıеже ıесмь сътворилъ зъла ... ılı волıею ılı не волıею) Fris I, 14 (nudmi ili lubmi Fris III, 31); ılı вѣдаıа ılı не вѣдаıа ılı волею ılı и неволею Trin, Soboi 46,2sq; волѣıѫ · ли неволѣıѫ ἀκούσιον Euch 77a 16sq; sim. Euch 68b 10 et 68a 17; сихъ въкоушъшıю неволѣıѫ · отъпоусти грѣхъ ἀβουλήτως Euch 22a 14; въсемоу тѣлоу неволѣıѫ съладцаıѫштоу сѧ ἀπροαιρέτως Supr 89, 19;

b) *nerad, z donucení; неохотно, по принуждению, против воли; ungern, aus* vel *unter Zwang;* — ἄκων, ἀκουσίως; invitus: тъгда же оуже тъгда · неволѣıѫ ıакоже рештı · многъıми молитвами оумолѣнъ ... бъıвъ ἄκων Supr 530, 18; аште ли ни и неволѣıѫ та прıноуждаı ıсповѣдати ἄκοντά σε Supr 149,10sq; неволею оубивъıı ·Т· лѣт⟨ъ⟩ · да не прııмѣıцııть с⟨ѧ⟩ с⟨ѧ⟩тъııаıѫтъ ἀκουσίως NomUsť 39a 21; и сице вııскоупьство неволѣıѫ прııмъ · правьıлııа чрънорıзъскаго житııа не ıзмѣıı ἀκουσίως Supr 280,16; аште неволѣıѫ бъıсте сѧ поклалııı · лъжа бı бъıла моı сънъ μὴ ἄκοντες Supr 368,4sq; аıце бо волею се дѣло, мьздоу ımамь, аıце ли неволею, ıкономııа прѣдана ми естъ εἰ δὲ ἄκων 1C 9,17 Christ Slepč Šiš; — per errorem pro **воля**: ı всѧко зане не бѣ неволıı (sic!) б⟨о⟩жııа θέλημα 1C 16,12 Christ (волѣ Slepč Šiš).

Exh.

Cf. воля

НЕВРАЖДОВАТИ in BesSynod v. sub **неврѣдовати**

НЕВРѢДИМЪ adj.

occurrit in Dim

nezranitelný; неуязвимый; unverwundbar; invulnerabilis: ıъ чьтоуıцеı рожьство твоıе, твьрдою вѣроıю да ıавıмъ сѧ wт⟨ъ⟩ напасти мирьııъıı неврѣдıмı, м⟨о⟩л⟨ı⟩твамı твоıмı, прıсно⟨ѣ⟩во Dim 106a, Jagić 189,5. — Exh.

Cf. врѣдити

НЕВРѢДОВАНИЕ, -ıа n.

occurrit in Bes

nedbání, pohrdání; небрежение, пренебрежение; Mißachtung; — contemptus: ıавленъ намъ естъ w неврѣдованıı смьрти поутъ · ıегоже наслѣдоуıемъ de contemptu mortis Bes 14, 68bβ 15sq (**невръженıı** Uvar 43aα 10). — Exh.

Cf. невръженıе

НЕВРѢДОВАТИ, -доуѫ, -доуıеши ipf.

occurrit in Bes

nedbati, opovrhovati; оставлять без внимания, пренебрегать; mißachten; — despicere, desperare, dedignari, contemnere: не моѧѣте не-

врѣдовати nolite despicere Bes 40, 322bβ 4; тъгдаже повиньныихъ неврѣдоуѥть despiciunt Bes 33, 225bβ 17 (презрить Uvar 121bβ 16, невраждоуютъ Synod 186b 21); рожена неврѣдоуѥть despiciunt Bes 10,43aβ 12 (небрѣгоут⟨ъ⟩ Uvar 28bα 31sq); не боудѣте неврѣдоюще (sic) nolite desperare Bes 40, 319aβ 16; искрьнѧго . . . неврѣдовати ѥго desperare Bes 19,96aα 16sq (небрещи Uvar 54aβ 22sq, не вреждати Synod 80a 5sq); неврѣдоуѥть видимыхъ contemnunt Bes 34,237bα 21sq (небрѣгоуть Uvar 128aα 18, неврѣждѹютъ Synod 196a 14); б⟨ог⟩а неврѣдовавъши въ грѣсѣхъ contempserat Bes 33, 225aβ 6 (небрѣгъши Uvar 121bα 4); ꙗко и немощьны неврѣдовати contemnere Bes 8,35aα 10sq (презировати Uvar 24bα 15sq, невраждовати Synod 32a 8);

refl.: ни на насъ сквьрньнаꙗ жизнь · неврѣдоуи сѧ contemnitur Bes 33, 233bα 19 (ꙗви сѧ Uvar 125bβ 30sq, несовращаи сѧ Uvar 193a 7).

Cf. небрѣщи, прѣзоривати, неврѣдоу сътворити sub врѣдъ²

неврѣдоу имѣти vel сътворити v. sub врѣдъ²

неврѣдоуѥмъ, -ыи adj.

occurrit in Bes

opovrhovaný, zanedbávaný; презираемый, пренебрегаемый; verachtet, vernachlässigt; — abiectus, despectus, reprobus: ѥдинъ изволенъ а дроугыи неврѣдоуѥмъ бысть reprobus Bes 38, 292bα 7sq, sim. Bes 38,292aβ 22sq; г⟨оспо⟩динъ неврѣдоуѥмыихъ . . . не прѣзрить abiecta Bes 36, 268bβ 18sq; кыꙗ . . . неврѣдоуѥмы видите abiectos Bes 40, 322bα 23sq; она неврѣдоуѥма чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы despecta Bes 40, 325bβ 15sq (небрегома Synod 270b 8); неврѣдоуѥмоѥ оубожьство сказаю abiectionem Bes 40, 325bα 3sq; ѥдинъ . . . примѣшенъ быс⟨тъ⟩ неврѣдоуѥмыи Bes 38,292bα 21sq (непотребныи Synod 241a 5).

Cf. небрѣженъ, небрѣгомъ

неврѣдьно adv.

occurrit in Bes

pohrdavě; презрительно; verachtend; — neglegenter: невредно ихъ къ адоу грѧдоуща видимъ negligenter Bes 17, 127aα 11 (небрежемых Uvar 70bα 13). — Exh.

неврѣдьнъ, -ыи adj.

occurrit in Bes

opovržený, opovrhovaný, zanedbávaný; презираемый, пренебрегаемый; verachtet, vernachlässigt; — despectus, reprobus: недостоина всѣмъ и неврѣдьна видѧше сѧ despecta Bes 10, 325aβ 19; такоже всегда · неврѣдьнии · добръмь показани[и]ѥмъ · неврѣдьни бываютъ reprobi . . . peiores Bes 18, 87bα 20sq et 22sq; нынѣ же по дѣломъ · хоудо ꙗвлѧѥт сѧ · и невредно reproba Bes 17, 128bα 15 (небрѣгомъ Uvar 71aβ 8); и невредьно боудеть Bes 17, 132aα 7. — Exh.

Cf. небрѣгомъ, небрѣженъ, неврѣдоуѥмъ; врѣдьнъ

неврѣждати in BesSynod v. sub неврѣдовати

неврѣжденъ, неврѣжденьнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Const (неврѣжденьнъ) Bes

nepoškozený, neporušený, bez úrazu; неповрежденный; unbeschädigt; — ἀδιάνοικτος; intactus, illaesus: а врата гроба и печатии неврѣжденъı съхраниꙗ ἀδιανοίκτους Supr 459,15; съхрани того неврѣжденна ѡт пагоубнаг⟨о⟩ оног⟨о⟩ напоеша Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,25; водоу ѥ⟨и⟩же ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рь хотѧше · неврѣжени принесоша illaesi Bes 34, 249aβ 18sq. — Exh.

невталимовъ v. невъфталимовъ

невъзблагодатьнъ, -ыи adj.

occurrit in Mar Ostr

nevděčný; неблагодарный; undankbar; — ἀχάριστος; ingratus: ѣко тъ благъ естъ на невъзблагодатъныꙗ и зълыꙗ ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους L 6, 35 Mar Ostr (невъзблагодѣтъныꙗ Zogr As, невьзблагодѣтьнее Nik[a], безблагодѣтьние Nik[b]). — Exh.

Cf. невъзблагодѣтьнъ

невъзблагодѣтьнъ, -ыи adj.

occurrit in Zogr As Slepč Mosk[b] Nik[a]; in Mosk[b] abbreviatio невъзблг҃дтни

nevděčný; неблагодарный; undankbar; — ἀχάριστος; ingratus: ѣко тъ благъ естъ · на невъзблагодѣтъныꙗ · і зълыꙗ ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους L 6, 35 Zogr As, невьзблагодѣтьнее Nik[a] (невъзблагодатъныꙗ Mar Ostr, безблагодѣтьние Nik[b]); бѫдѫтъ бо чл⟨овѣ⟩ци . . . родителемъ противни · невъзблагодѣтни ἀχάριστοι 2T 3,2 Slepč, невъзблг҃дтни Mosk[b]. — Exh.

Cf. невъзблагодатьнъ, бесхвальнъ; възблагодѣтьнъ

НЕВЪЗБРАНО, НЕВЪЗБРАНЬНО adv.

occurrit in Christ Mak Šiš

bez zábrany, bez překážky; беспрепятственно, невозбранно; unbehindert, ungehindert; — ἀκωλύτως; sine prohibitione: оуча . . . съ вьсѧцѣмь дьрзновеньюмь невъзбраньно ἀκωλύτως A 28,31 Christ Šiš, невьзбрано Mak. — Exh.

НЕВЪЗБРАНЬНЪ adj.

occurrit in Clem

nemající překážky, nezadržitelný; беспрепятственный, невозбранный; ungehindert, unaufhaltbar; expeditus, non prohibitus: сеѧ же радости в'торѣи пѣсни начатіе славно и невъзбран'но просвѣщающи Clem 3. Vaš. 75,26. — Exh

НЕВЪЗДВИЖЕНЪ adj.

occurrit in Cant Bon

neúnosný, úžasný; неизъяснимый; untragbar, erstaunlich; — ἄστεκτος; importabilis: ꙗко невздвіжена вел'лѣпота славы твоеѭ ἄστεκτος Manas 5/Cant Bon 10. — Exh.

Cf. невъздръжанъ; въздвигнѫти

НЕВЪЗДРЪЖАНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch

neúnosný, neodolatelný, úžasný; неотразимый, неизъяснимый; unwiderstehlich, erstaunlich; — ἄστεκτος; *insuperabilis:* б⟨о⟩жествъное и с⟨вѧ⟩тое · і великое · і страшъное · еже · и трепетъное · і невъздръжаное · парицание ἄστεκτον Euch 56b 8sq. Exh.

Cf. невъздвиженъ; въздръжати

НЕВЪЗМОЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Slepc Mak Šiš En Eug

nemožný; невозможный; unmöglich; — ἀδύνατος, μὴ δυνάμενος; impossibilis: отъ ч⟨ловѣ⟩къ невъзможьно · нъ не отъ б⟨ог⟩а ἀδύνατον Mc 10, 27 Zogr Mar; невъзможьнаа отъ ч ловѣ⟩къ τὰ ἀδύνατα L 18,27 Zogr Mar Ostr, невъзможьна As, невъзможъно Sav: да бѫ оувѣдѣлі · ѣко невъзможънаѣ начінаѭтъ ἀδυνάτοις Cloz 5a 15; невъзможъно начінаѭтъ ἀδυνάτοις Cloz 5a 26sq (немоштьна . . . дѣлеса Supr 413,22);

невъзможьно ѥстъ *je nemožné; невозможно; es ist unmöglich;* — οὐ δύναται, ἀνένδεκτόν ἐστιν, οὐκ ἐνδέχεται; impossibile est, non potest, non capit, non licet: і ничтоже не възможъно бѫдетъ вамъ ἀδυνατήσει Mt 17,20 Mar As Ostr (оуиметъ сѧ Sav); ѡ⟨ть⟩че мои аще не възможьно естъ чаши сеи · да мимо идет отъ мене οὐ δύναται Mt 26,42 As Sav (аште не можетъ чаша си мимо іти Zogr Ostr, не възможетъ Mar): невъзможьно естъ да не придѫтъ съблазни ἀνένδεκτόν ἐστιν L 17,1 Zogr Mar; не възможъно естъ пр⟨оро⟩коу погыбнѫти кромѣ нер⟨оу⟩с⟨али⟩ма οὐκ ἐνδέχεται L 13,33 Mar; бес плача бо невъзможъно естъ покаати сѧ Euch 70a 2sq; не възможьно ѥстъ въходити женѣ въ манастырь ἀνένδεκτόν ἐστι Supr 298,11; — sine copula: безъ вѣры же не възможьно оугодити ἀδύνατον Hb 11,6 Christ Slepč; невъзможьно бо кръви оуньчи и козли ѡтдаꙗти грѣховъ ἀδύνατον Hb 10,4 Christ Slepč Šiš.

Cf. немощьнъ; възможьнъ

НЕВЪКОУШЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nezkušený, neznalý; неопытный, неискушенный, несведущий; unerfahren, unkundig; — ἄγευστος; non expertus: оузьрѣвъ . . . брата веньꙗмина . . . отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ · невъкоушеныи братиѧ нелюбьствомъ τὸν ἄγευστον Supr 367,28. — Exh.

Cf. въкоусити

НЕВЪЛАЮМЪ, -ыи adj.

occurrit in Dim

nezmítaný, klidný; непоколебимый, спокойный; nicht bewegt, still; non iactatus, tranquillus: вь пристанище чьс⟨ть⟩ное х⟨ри⟩с⟨то⟩во невлаюмое DimSkop, Angelov 32,24. — Exh.

Cf. невлънѧи сѧ; вълаꙗти сѧ

НЕВЪМѢСТИМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nevměstnatelný, nepojatelný; невместимый; nicht hineingehend, unfaßbar; — ἀχώρητος; incomprehensibilis: то можетъ ли чрѣво въмѣстити невьмѣстимааго τὸν ἀχώρητον Supr 218,29. — Exh.

Cf. невъмѣщаюмъ; въмѣстити

НЕВЪМѢЩАЮМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nevměstnatelný, nepojatelný; невместимый; nicht hineingehend, unfaßbar; — ἀχώρητος; qui comprehendi nequit: како въ гробъ невъмѣ-

штаюмъıи [въмѣштаюмъıи] вьмѣштаат' сѧ ὁ ἀχώρητος Supr 459,6sq. — Exh.

Cf. невъмѣстимъ; въмѣщати

НЕВЪНѦТЪ adj.

occurrit in Supr

nepochopitelný; непонятный, невнятный; unbegreiflich; — ἀκατάληπτος; incomprehensibilis: мои богъ неиздречен'нъ ѥстъ и невьнѧтъ ἀκατάληπτος Supr 21,10. — Exh.

Cf. вънѧти

НЕВЪСТѦЖЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

bezuzdný, nevázaný; необузданный; zügellos, ungebunden; — ἀνειμένος; *effrenatus, immoderatus:* ꙗко невъстѧженаго любодѣꙗниꙗ · нерадьнѣѥ соуще ἀνειμένης NomUsť 42a 11. — Exh.

Cf. въстѧѕати

НЕВЪСѢꙖНЪ, НЕВЪСѢꙖНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Hom

nezasetý, bez semene, neoplodněný, nezplozený; незасеянный, бессеменный, неоплодотворенный, не зачатый; ungesät, unbefruchtet, ungezeugt; — ἄσπορος; sine semine, nullum seminantem habens: — hic de prole: невсѣано рождьство · небрачна ѡтроковица · нечрьтожна д⟨ѣ⟩ваꙗ ἄσπορος ὁ τόκος Hom, van Wijk 112,16 (безъ сѣмене Supr 243,4); еда како невсѣаннааго дѣтища клеветьникь бѫдѫ τοῦ ἀσπόρου παιδός Hom, van Wijk 111,16 (бе сѣмене Supr 240,17). — Exh.

Cf. бесѣменьнъ; въсѣꙗти

НЕВЪФТАЛИМЛ҃Ь, НЕВЪТАЛИМЛ҃Ь adj.

poss. ad невъфталимъ

occurrit in Ev Pog Lob Par Nicod; etiam formae нефѳ-, нефьт-, неуѳ-, непьт- apparent

Neftalimův, neftalimský; Неффалима (gen.), *Неффалимов; Nephthalims;* — Νεφθαλίμ; Nephthalim: землѣ невъф'талимл҃ѣ γῆ Νεφθαλίμ Mt 4, 15 Zogr, невталімѣ As, неф'ѳалимлꙗ Ostr, нефьталимлѣ Sav, неуѳалимлꙗ Deč, непьталимла Nik, нефталимлꙗ Nicod 18, Stojanović 108,8; въ поморие въ прѣдѣлѣхъ завьлонiихъ · и невт҃алім҃ихъ Νεφθαλίμ Mt 4,13 As, не(уѳалим)лиихъ Mar, неф'ѳалимлихъ Ostr, непьталимлихъ Nik, въ область ... невъф'талимл҃ѭ Zogr (om. Sav); кнѧѕи нефталимли Νεφθαλί Ps 67,28 Pog, непталимли Lob, неп'талим҃и Par (нефталимови Bon). — Exh.

Cf. невъфталимовъ

НЕВЪФТАЛИМОВЪ adj poss. ad невъфталимъ

occurrit in Apoc Bon Parim in forma невта-, неѳта-, нефта-, непта-

Neftalimův, neftalimský; Неффалима (gen.), *Неффалимов; Nephthalims;* — Νεφθαλίμ; Nephthalim: землѣ невталимова γῆ Νεφθαλίμ Is 9,1 Grig, неѳталилимова (sic!) Zach; кънѧѕи нефталимови Νεφθαλί Ps 67,28 Bon (нефталимли Pog Lob Par); ѡть колѣна непталімова ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ Ap 7,6 Hval, нефталимова Rumj. — Exh.

Cf. невъфталимл҃ь

НЕВЪФТАЛИМЪ, НЕФЬТАЛИМЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Slepč Mak Parim Nicod; apparet tantum нефьта- et нефта-

Neftalim; Неффалим; Nephthalim; — Νεφθαλίμ; Nephthalim; nomen unius e duodecim filiis Iacob et simul nomen regionis in Palaestina iacentis: нефталимъ гадъ · асиръ Νεφθαλί Ex 1,4 Grig Zach; львь и нефталимь Nephthalim Nicod 1, Stojanović 89,16; готови сѧ ѕавлоне приготови сѧ нефьталиме Mak 79b 10, не . . лиме Slepč 118b, 16sq. — Exh

НЕВЬГ҃ИТЬСКЪ v. ниневьг҃итьскъ

НЕВѢГЛАСЪ adj.

occurrit in Supr

neznalý; несведущий; unwissend, unverstandig; — ἀγνώμων; ignarus: ѥл'ма оубо сице бѣшѧ непочоуѭште и невѣгласи ἀγνώμονες Supr 417,11sq. Exh.

Cf. невѣдомъ

НЕВѢДАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Slepč

nevědomost, neznalost; незнание, неведение; Nichtwissen, Unwissenheit; — ἄγνοια; ignorantia: лѣта оубо невѣданиѣ небрѣгъ б⟨ог⟩ъ τῆς ἀγνοίας A 17,30 Slepč (невѣдѣньꙗ Christ Ochr, невѣждьствиꙗ Šiš). — Exh.

Cf. невѣдѣниѥ, невѣждьствиѥ, невѣждьство

НЕВѢДИМЪ in var. Sud v. sub небъдимъ

НЕВѢДОМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Christ Ochr Šiš Bes

1. *neznámý; неизвестный, неведомый; unbekannt;* — ἄγνωστος; ignotus: обрѣтохъ и тѣло, на иѥмьже бѣ нап'сано імѧ невѣдома б⟨ог⟩а ἀ-

γνώστῳ θεῷ A 17,23 Christ Ochr bis Šiš bis (великаго Slepč, невидимаго Mak); — *neznatelný, ne patrný; незаметный, незначительный; unkenntlich;* — ἄδηλος; qui non apparet: ıжде есте ако ı гроби невѣдоми μνημεῖα τὰ ἄδηλα L 11,44 Zogr Mar (невидоми Nik[a]); — semel pro ἀνείδεος; sine specie: ты не вѣдомы и вѣдомъ бысть мене дѣлıа ἀνείδεος Supr 504 30;

невѣдомо, невѣдомъ быти ἀγνοεῖν; ignorare, nescire: ѥже и старьци не вѣдомо бысть οἵτινες καὶ τὰ τοῖς πρεσβυτέροις ἀγνοηθέντα Supr 325,6 (не вѣдѣхѫ старцı Cloz 1a 2sq); часъ же послѣдьнии г⟨оспод⟩ь ... намъ повелѣ · быти невѣдомо horam ... ultimam Dominus ... voluit nobis esse incognitam Bes 13,67aβ 5sq, невѣдомъ Uvar; нъ не вѣдомы соуть nesciuntur Bes 12, 55bα 9sq.

2. *nevědomý; бессознательный; unbewußt;* — ὁ ἐν ἀγνοίᾳ; *inscius:* прѣгрѣшениѣ наша ... вѣдомаа ı невѣдомаа τὰ ἐν ... ἀγνοίᾳ Euch 66a 4.

Exh.

Cf. невѣдыи; вѣдомъ

невѣдыи, невѣдѫщиıа, невѣдѫщеѥ adj.

occurrit in Nom VencNik

nevědomý, nevědoucí; не знающий, не ведающий; unwissend; — ἐπιλαθόμενος; nescius, inscius: съ дроугими съвѣт'ники своими злыми, бога невѣдоущимı любѧщи сѧ мыслить ѡ свекрови своеи пагоубѣ VencNik 11,12; невѣдꙋщаѧ паоучаıа inscios VencNik 5,45; егоже съвѣта не невѣдыи, пагоубы не оужасаıа сѧ haud inscius VencNik 18,44: ис полаты неведоущим стражем ис'шед' nesciis custodibus VencNik 8,14; sim. 27,15; невѣдыи · ıако все добро зѣло ἐπιλαθόμενος NomUsť 27b 22; — v. etiam sub lemmate verbali.

Cf. невѣдомъ; невѣдѣти

невѣдьство, -а n.

occurrit in Chil

nevědomost, neznalost; незнание, неведение; Unwissenheit, Unkenntnis; — ἄγνοια; *ignorantia:* да не и зизаньıа ıако п'шеницѫ ıадъше невѣдьствомь врѣдьни бѫдемъ ἐξ ἀγνοίας Chil 2bα 7.

Exh.

Cf. невѣждьство, невѣждьствиѥ, невѣдѣниѥ

невѣдѣниѥ, -иıа n.

occurrit in Euch Supr Christ Hilf Ochr Mak Pog Bon Lob Par Služ Klim Pochv Sud Nom Venc VencNik Bes Dim

nevědění, nevědomost; незнание, неведение; Unwissenheit; — ἄγνοια, ἀγνόημα, ἀπειρία (semel); ignorantia: ѡ мольбѣ нашихъ грѣхъ · ı о людьскыхъ невѣдѣньихъ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων Euch 62a 3sq; sim. SlužSof[b], Orlov 117,6; видѣ ли како не бы невѣдѣниѥ съпасоу решти кде положисте и ἄγνοια Supr 306,1sq; вѣдѣ, ѣко невѣдѣниемь створисте κατὰ ἄγνοιαν A 3.17 Hilf; грѣхъ юности моеıѧ и невѣдѣниѣ моего не помѧни ἀγνοίας Euch 74b 21, Ps 24,7 Pog Bon Lob Par (невѣзества Sin); sim. невдениѣ VencNov 420bβ, Vajs 38,20 et VencVost 56b 14; и заблоужениѥ ихъ невѣдѣниıа ѡт⟨ь⟩ истин'наго бога не малы воз'ненавидѣвъ ignorantiam VencNik 13,6; в невѣдѣниѥ κατὰ ἀπειρίαν SudUsť 58b 5; и лежати въ слабости своѥго невѣдѣниıа и неоумѣниıа не боıать сѧ in sui torporis ignavia Bes 9, 59aα 3; съблазнъ и невѣдѣниѥ scandalum Bes 39, 306bα 20; — incertitudo: въ невѣдѣнии сеıа жизни in huius vitae incertitudine Bes 38, 301bβ 12sq (недовѣдѣнии Synod).

Cf. невѣдьство, невѣждьство, невѣданиѥ, невѣждьствиѥ, невѣсть, неразоумиѥ; вѣдѣниѥ

невѣдѣти

pro gr. ἀγνοεῖν, ἀγνωμονεῖν, οὐκ εἰδέναι, ἐπιλανθάνεσθαι, ἀπορεῖν et lat. ignorare, nescire, ignarum esse v. sub вѣдѣти

невѣжда, -ѧ m.

occurrit in Christ Slepč Šiš

nevědomec; невежда; Unwissender; — ἰδιώτης; imperitus: аще бо невѣжа словъмь, нъ не разоумъмь ἰδιώτης τῷ λόγῳ 2C 11,6 Christ, невѣжда Šiš bis, невѣждѫ Slepč (невѣжде sic! Ochr, невѣждь Mak).

Cf. невѣждь

невѣждь, -а m.

occurrit in Mak Ochr (невѣжде)

nevědomec; невежда; Unwissender; — ἰδιώτης; imperitus: аще бо невѣждь словомь · нѧ не разꙋмѣемь ἰδιώτης 2C 11,6 Mak, невѣжде (sic!) Ochr (невѣжда Šiš bis Christ Slepč). — Exh.

Cf. невѣжда

невѣждьствиѥ, -иıа n.

occurrit in Cloz Christ Hilf Ochr Šiš En Služ Dim (in Ochr невѣждеств-)

nevědění, nevědomost; незнание, неведение, невежество; Unwissenheit; — ἄγνοια, ἀπόνοια, ἀγνωσία, ἀγνόημα; ignorantia: отъ тъмы мъдло-

сті · ілі етероу іномоу невѣждъствью · лі любъві плътъсцѣі не храніті покоушаѩ сѧ Cloz 2b 31; ѡ невѣждъствье · ѡ нечювьствье многое ὦ τῆς ἀπονοίας Cloz 4a 35; оучюжени ѡт жизни б⟨о⟩жиꙗ, за невѣжьствиѥ соущеѥ въ нихъ διὰ τὴν ἄγνοιαν E 4,18 Christ (невѣждьство Šiš); не прѣобразоующе сѧ въ похоти пьрваго невѣжьствиꙗ вашего ἐν τῇ ἀγνοίᾳ 1P 1,14 Christ; добро твореще обоуздавають безоумьныхь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кь невѣждьствие τὴν ... ἀγνωσίαν 1P 2,15 Hilf, невѣждьствиꙗ Šiš; юже приносить о собѣ и о людьскъіхъ невѣжьствиихъ ὑπὲρ ... τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων Hb 9,7 Christ Šiš En, невѣждествихъ Ochrbis (невѣждъствъ sic! Slepč, невѣд⟨ѣ⟩ниѣ Mak); лѣта оубо невѣждьствиꙗ прѣзрѣвь богь τῆς ἀγνοίας A 17,30 Šiš (невѣдѣньꙗ Christ Ochr, невѣданиѣ Slepč); отъ мьглы лютыꙗ и невѣжьствиꙗ очисти ны Dim 104a, Jagić 186,7; (о) людьскъіхъ невѣжьствиіхъ приіми б⟨ож⟩е м⟨о⟩л⟨и⟩твоу нашю τῶν ... ἀγνοημάτων SlužZlat, Orlov 389,4, sim. SlužZlat, Orlov 391,10 et SlužSof^b, Orlov 149,8. — Exh.

cf. невѣждьство, невѣдьство. невѣсть. невѣдѣниѥ, невѣданиѥ

невѣждьство, -а n.

occurrit in Sin Slepč Šiš Nom; in Sin невѣзество apparet (cf. J. Stanislav, *Riša velkomoravská*, Praha 1933, p. 526sq.)

nevědomost; незнание, неведение, невежество; Unwissenheit; – ἄγνοια, ἀγνόημα; ignorantia: за невѣждьство соущеѥ вь нихь διὰ τὴν ἄγνοιαν E 4, 18 Šiš (невѣжьствиѥ Christ); людъскъіхъ невѣждъствъ (sic!) ὑπὲρ ... τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων Hb 9,7 Slepč (невѣжьствиихъ Christ Ochrbis Šiš, невѣд⟨ѣ⟩ниѣ Mak); ѡ попѣ · иже по невѣжьствоу боудеть безаконьнѣи женитвѣ прилѣпивъ сѧ · оуставихъ κατὰ ἄγνοιαν NomUsť 27b 10; грѣхъ юности моеѩ і невѣзества моего не помѣни ἀγνοίας Ps 24,7 Sin (невѣдѣниа Pog Bon Lob Par). — Exh.

cf. невѣждьствиѥ, невѣдѣниѥ, невѣдьство. невѣданиѥ, невѣсть

невѣждьствовати, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Mak En

nevěděti; не знать, не ведать; nicht wissen; – ἀγνοεῖν; ignorare: съ мѣрениѥмь скърбѣті могъіи о невѣжьствоующіхъ и блазнѧщихъ сѧ τοῖς ἀγνοοῦσιν Hb 5,2 Christ Slepč, ѡт⟨ъ⟩ невѣждьствꙋѧщихь Mak, .. в .. оуѫщихъ En (ѡ невѣдѧщихъ Ochr, не вѣроующихь Šiš). — Exh.

cf. невѣдѣти

невѣзество v. невѣждьство

невѣра, -ы f.

occurrit in CMLab

nevěra; неверие; Unglaube; incredulitas: невѣра еретикь ищезаеть CMLab 33bβ 3. — Exh.

cf. невѣриѥ; бѣра

невѣриѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr As Ostr Supr Mak Ben

malověrnost, nevěření, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube; – ἀπιστία; incredulitas, infidelitas: вѣроуѭ г⟨о⟩спод⟩и помози моемоу невѣрью τῇ ἀπιστίᾳ Mc 9, 24 Zogr As (невѣрьствию Mar Sav Ostr); и поноси невѣрию ихъ и жестосръдию τὴν ἀπιστίαν Mc 16, 14 As (невѣрьствию Mar Ostr); на невѣриѥ домино Ostr 10bα 7sq; дома невѣриемъ оудръжан' бъістъ Supr 471,30; – да не имѣѭтъ винъі невѣрьꙗ τῆς ἀπιστίας Supr 482,9; ср ьдь це лѧкаво · невѣриѣ ѡт⟨ъ⟩стѧпити ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а жива ἀπιστίας Hb 3,12 Mak (невѣр'ствьꙗ Christ Slepč, невѣрно Ochr Šiš); тьг'ь да братиꙗ сьвькоупльше се за невѣриѥ ключара · и за прѣслоушаниѥ ѥго de infidelitate sua Ben, Sobol. 130,19sq. — Exh.

cf. невѣрьствиѥ. невѣрьство, невѣра. невѣрованиѥ

невѣрованиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Šiš Bes

malověrnost, nevěření, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube: – ἀπιστία; diffidentia, dubietas, dubitatio, infidelitas, perfidia: въ обѣтовании же б⟨о⟩жии не оусоумьнѣ сѧ невѣрованиѥмь τῇ ἀπιστίᾳ R 4,20 Christ Šiš; ѡт⟨ъ⟩ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца нашего невѣрованиꙗ ꙗзвоу ѡт⟨ъ⟩сѣче dubietatis vulnus Bes 29, 187bα 7sq; невѣрованиꙗ ѥго ꙗзвоу ицѣли infidelitatis... vulnus Bes 26, 171aβ 12sq; что ино · тъкомо (sic) ꙗко ихъ невѣрованиѥмь · и оутвьрдили ѥсмъ сѧ de illorum dubitatione Bes 29,187aβ 21sq; боле бъість · фомино невѣрованиѥ къ вѣрѣ поспѣ намъ infidelitas Bes 26, 171bα 11sq; невѣрованиѥмь своимь съплетени in infidelitate Bes 36,269bβ 12sq; – по грѣхоу · невѣрованиꙗ pro culpa perfidiae Bes 20,99bα 6; июдѣи оубо · невѣрованиꙗ дѣлѧ · аврамоу с⟨ы⟩нове быти · ѡставиша сѧ propter perfidiam Bes 20,106aα 1sq. — Exh.

cf. невѣриѥ, невѣрьствиѥ, невѣрьство. невѣра; вѣрованиѥ

невѣроуѭи, невѣровавъıи adj.

occurrit in Šiš Nom Bes

nevěřící; неверующий, неверный; ungläubig; — ἀποστατῶν, ἄπιστος; infidelis, perfidiae (gen.): клирикъı въ коѥ оубо лѣто невѣровавъшимъ ... епис⟨ко⟩п⟨о⟩мъ ... повелѣваѥмъ неповиновати сѧ τοῖς ἀποστατήσασιν NomUsť 37b 3sq: не иже вѣроуютъ · нъ невѣроующимъ infidelibus Bes 4, 15aα 18, cf. нь не вѣроующимь τοῖς ἀπίστοις 1C 14, 22 Šiš; ѡт⟨ъ⟩ꙗта соуть всѧ хоудожьства невѣроующимъ argumenta perfidiae Bes 21,136aα 8sq; — а прор⟨о⟩чъство не вѣрънъıмъ · нъ невѣроуѫщимъ τοῖς πιστεύουσιν 1C 14,22 Ochr (erronee pro вѣроуѫщимъ. cf. вѣроующимъ Mosk[a] Šiš Mak); — v. etiam вѣровати.

Cf. невѣрьнъ

невѣрьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Euch Supr Apost (incl. Mih) Apoc Eug Const Nom Venc VencNik Bes Vit CMNov

1. *nevěřící; неверующий, неверный; ungläubig;* — ἄπιστος; infidelis, incredulus; ѡ роде невѣрьнъ ἄπιστος Mc 9,19 Zogr Mar As Ostr, невѣрьнъı Sav; sim. L 9,41 Zogr Mar As Sav Ostr; бѫдетъ в вас⟨ъ⟩ ср⟨ъдь⟩це лѫкаво и невѣрно καρδία πονηρὰ ἀπιστίας cor malum incredulitatis Hb 3,12 Ochr Šiš (с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це лоукавьно невѣрствьꙗ Christ Slepč, невѣриѣ Mak); и еще вл⟨адъı⟩ко послоушаи грѣшънааго си раба · і за невѣрънъıѩ молѧща сѧ Euch 79b 9sq; блажѫ рѫцѣ твои прикоснѫвъшии сѧ божиихъ ребрѣхъ · прѣжде домъı невѣрънааго ἀπίστου Supr 457,24; — de paganis: ꙗкоже крьстиꙗномъ оутврьдити сѧ паче вѣроѭ · нерѣрьнии же възбоꙗвъше сѧ ἀπίστους Supr 142.11sq: каꙗ часть вѣрноу съ невѣрнъмь μετὰ ἀπίστου 2C 6,15 Christ Šiš, съ невѣрънъıмъ Slepč; sim. NomUsť 36a 12; ѡтвьрже сѧ вѣръı и ѥсть невѣрьнаго гории ἀπίστου 1T 5,8 Christ Šiš, невѣрна Slepč; всѣмъ вѣрным собирание бываетъ, невѣрным же страх и оужасть incredulis VencNik 23,78.

2. *nevěrný, věrolomný; неверный, вероломный; untreu, treubrüchig;* — ἄδικος; iniquus, perfidus: невѣрънъı въ малѣ · і въ мнозѣ неправьдьнъ естъ ἄδικος L 16,10 Zogr (неправъдънъı Mar As Sav Ostr); плака же сѧ оубо м⟨и⟩л⟨о⟩ст⟨и⟩въıи избавитель ѡ разорении невѣрьнаго града perfidae civitatis Bes 39,304bα 22; невѣрнии жидове perfidus ille populus Bes 33,229aβ 18; — pro ἀνόητος; insanus: видиши ли невѣрънъıи ѡ жидовине ἀνόητε Supr 325,25 (несъмъıсльни sic сръдьцемь Cloz 1a 17); — in hoc sensu exh.

3. *neuvěřitelný; невероятный; unglaubwürdig, unglaublich;* — ἄπιστος; incredibilis: коѥ невѣрно соудімо ѥсть вами, аще б⟨ог⟩ъ мьртвъıꙗ въскрѣшаѥть ἄπιστον A 26,8 Christ; ѥгоже право не[не]соуща · невѣрна си · нъ вѣрна · познаимъ incredibilia ista Bes 16,79bα 12; — in hoc sensu exh.

Cf. невѣроуѭи, неправьдьнъ; вѣрьнъ

невѣрьствиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr Christ Slepč Šiš En Bes

malověrnost, nevěření, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube; — ἀπιστία, ὀλιγοπιστία (semel in var.); incredulitas, infidelitas, perfidia: і не сътвори тоу силъ многъ · за невѣрьствие ıхъ διὰ τὴν ἀπιστίαν Mt 13,58 Zogr (невѣрьство Mar); sim. Mc 6,6 Zogr (невѣръство Mar); помози моемоу невѣрьствию τῇ ἀπιστίᾳ Mc 9,24 Mar Sav Ostr (невѣрью Zogr As); і поноси невѣрьствию ихъ τὴν ἀπιστίαν Mc 16,14 Mar Ostr (невѣрию As); невѣрьствие ваше διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν (var. ἀπιστίαν) Mt 17,20 Sav Ostr (невѣръство Mar As, невѣрование Nik[b]); и о невѣрьствиї апо⟨сто⟩ла домъı Supr 498,13; — невѣрьствиѥмь ѡтломиша сѧ (sc. вѣтви) τῇ ἀπιστίᾳ R 11, 20 Christ (невѣръствомъ Slepč Šiš); не вѣдъıи сътворихъ въ невѣрьствии ἐν ἀπιστίᾳ 1T 1,13 Christ Slepč bis Šiš bis; гладомь невѣрьствиꙗ мьрѣхѫ ὑπὸ ἀπιστίας Supr 398,24; очистихъ доушѫ отъ невѣрьствиꙗ ἀπιστίας Supr 511,15; боудеть въ коѥмь васъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це лоукавьно невѣрствьꙗ καρδία πονηρὰ ἀπιστίας Hb 3,12 Christ Slepč En (невѣрно Ochr Šiš, невѣриѣ Mak): — и-юдѣи · по съблажнению невѣрьствиꙗ ... погоубиша per errorem perfidiae Bes 20,101aβ 3sq.

Cf. невѣра, невѣриѥ, невѣрьство

невѣрьство, -а n.

occurrit in Mar As Supr Chil FragZogr Slepč Šiš Bes

malověrnost, nevěření, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube; — ἀπιστία, ὀλιγοπιστία (semel in var.), ἀμφιβολία (semel); incredulitas, infidelitas: і диви сѧ за невѣръство ихъ διὰ τὴν ἀπιστίαν Mc 6,6 Mar (невѣрьствие Zogr); sim. Mt 13,58 Mar (невѣрьствие Zogr); (мн)ого невѣр(ь)ство съ(быв)аетъ сѧ б(ы)вати πολλὴν ἀμφιβολίαν FragZogr 2b 1; о своѥмъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ τῆς ἑαυτοῦ ἀπιστίας Supr 291,17; — морьскоѭ съмрьтиѭ вь невѣрьствѣ погъıбнѫт' ἀπιστίας Supr 401,7; невѣрьства гоубительнъмь обложитъ оустроениимь ἀπιστίας Chil 2aβ 11sq: и они же не прѣбѫдѫтъ въ

невѣръствѣ ἐν τῇ ἀπιστίᾳ R 11,23 Slepč Šiš (невѣрьствіи Christ); да не дьле д⟨оу⟩ша наша · въ невѣрьствѣ пребыла бы in infidelitatis morte Bes 25, 163aβ 14sq.

Cf. невѣра, невѣрию, невѣрьствию

невѣрьствовати, -ствоуѭ. -ствоуюши ipf.

occurrit in Supr

nevěřiti; не верить, не веровать; nicht glauben; — ἀπιστεῖν; non credere: невѣрьствоуи невѣрьствоуи · и юште и паче да вѣроуѭ и азъ извѣсто ἀπίστησον, ἀπίστησον Supr 500,20; аште бы исповѣдалъ · не бы тако невѣрьствовалъ (οὐκ ἂν ἐταπείνωσας non humiliasses) Supr 512,16; — Supr 510, 21 v. sub вѣрьствовати. — Exh.

невѣста, -ы f.

occurrit in Ev Euch Supr Apoc Parim Gl Nom Bes Zap

1. *nevěsta; невеста; Braut;* — νύμφη; sponsa: імѣѩи невѣстѫ женихъ естъ τὴν νύμφην J 3,29 Mar As Ostr; радоуи сѧ ... невѣсто чиста і нескврънънаа Euch 85a 26; невѣсто · и родительнице чиста νυμφοτόκε Supr 251,11sq; приготовань ѣко невѣста оукрашена моужоу своемоу ὡς νύμφην Ap 21,2 Hval, невѣсту оукрашеноу Rumj; ѣко невѣстѫ оукраси мѧ монисты ὡς νύμφην Is 61,10 Grig Zach; да изидеть женихь из ложнице своее · и невѣста от⟨ъ⟩ ложа своего νύμφη Jl 2,16 Gl; ꙗже невѣста х⟨ри⟩с⟨то⟩ва и съсоудъ ч⟨и⟩стъ пороученъ вл⟨а⟩д⟨ы⟩цѣ νύμφη NomUsť 32b 11sq; — ѣкоже текъла постриже сѧ навъломь · х⟨рьсто⟩ва невѣста бъıстъ ἐνυμφεύθης Euch 86b 12sq.

2. *snacha; сноха; Schwiegertochter, Schnur;* — νύμφη; nurus: придъ бо разлѫчитъ ... невѣстѫ на свекровь своѭ νύμφην Mt 10,35 Mar Zogr; sim. L 12,53 Zogr Mar; и взврати се ноеминь и роуть моѣвитина невѣста ее ἡ νύμφη αὐτῆς Ru 1,22 Gl; или свекоръ с невѣскою (sic!) Zap 296aβ 31.

невѣстохранитель in R 1,31 Slepč v. невѣтохранитель

невѣсть, -и f.

occurrit in Supr

nevědomost, neznalost; незнание, неведение; Unwissenheit, Unkenntnis; — ἄγνοια; ignorantia: аште се невѣсть наричеши то и оно нарьци невѣсть ἄγνοιαν ... ἄγνοιαν Supr 304,21 et 22, sim. Supr 304,24 et 26 et 27; видѣ ли ... невѣстъ · видѣ ли немошть ἄγνοιαν Supr 304,10; аште оно невѣсть · то и си невѣдѣти юстъ ἀγνοίας Supr 305,9; и съпаса чловѣколюбьствию · акы невѣсть зълотворѣаше ὡς ἄγνοιαν Supr 392,30; да юли тонжде невѣстиѭ речено юстъ εἰ δὲ ἔνθα ἀγνοίας ἦν τὸ εἰρημένον Supr 379,17; ни прѣмльчааше да не мнѧ сѧ гонезнѫти невѣстиѭ Supr 412,24. — Exh.

Cf. невѣдѣнию, невѣждьствию, невѣждьство; вѣсть

невѣстьникъ, -а m.

occurrit in Supr

ženich; жених; Bräutigam; — νυμφίος; sponsus: таче моудѧштоу невѣстьникоу въздрѣмашѧ сѧ вьсѧ и съпаахѫ τοῦ νυμφίου Supr 369,1 et 372,6 (cf. моудѧштю же женихоу Mt 25,5 Zogr Mar As Sav Ostr bis); се невѣстьникъ грѧдетъ ὁ νυμφίος Supr 369,3 et 372,21sq (cf. се женихъ грѧдетъ Mt 25,6 Zogr Mar As Sav Ostr bis); идѫштем же того ради приде невѣстьникъ ὁ νυμφίος Supr 369,11 et 374, 17 (cf. приде женихъ Mt 25,10 Zogr Mar As Sav Ostr bis); на кыи оубо оуспѣхъ дѣвъст(в)а югда невѣстьника не видѣшѧ τὸν νυμφίον Supr 374,28; то поч'то оубо та притча ц⟨ѣса⟩рѣ въводитъ онъ же невѣстъника νυμφίον Supr 375,22. — Exh.

Cf. женихъ, зѧть, женѧи сѧ sub женити сѧ

невѣстьство, -а n.

occurrit in Supr

sňatek; свадьба, брак; Ehe, Heirat; nuptiae; — solum in iunctione без невѣстьства ἀνύμφευτος; sine marito: без невѣстьства дѣвица · безъ чрътога чистаꙗ ἀνύμφευτος Supr 243,5 (небрачна ѡтроковица Hom, van Wijk 112,17). — Exh.

Cf. бракъ. сватьба

невѣтохранитель, -лꙗ m.

occurrit in Christ Slepč Šiš

věrolomný člověk; вероломный человек; Treubrüchiger, Bundbrüchiger; — ἀσύνθετος; incompositus: прѣдасть ꙗ б⟨ог⟩ъ ... невѣтохранителꙗ. нелюбителꙗ ἀσύνθετος R 1,31 Christ, невѣтохранителю Šiš, невѣстохранителѧ (sic!) Slepč. — Exh.

Cf. неклѧтвохранитель

негасимъ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Ostr Deč Euch

neuhasitelný, nehasnoucí; неугасимый, неугасаемый; unauslöschlich, nicht erlöschend; — ἄσβεσ-

тος; inextinguibilis: а плѣкы съжежетъ огнѣмь негаснмъымь πυρὶ ἀσβέστῳ Mt 3,12 Zogr, негасимъынмь Deč (негасоуштимь Nik); sim. L 3,17 Ostr (негашѫштнмь Zogr Mar Sav, негасѧщиим As Nik); і въ огни негасимѣмь · і въ тъмѣ кромѣшьнии затворь πυρὶ ἀσβέστῳ Euch 63b 14sq. — Exh.

cf. негасѧи, негашѧи, неоугасаемъ, неоугаснмъ

НЕГАСѦИ adj.

occurrit in As Nik

nehasnoucí, neuhasitelný; неугасаемый, неугасимый; nicht erlöschend, unauslöschlich; — ἄσβεστος; inextinguibilis: а плѣкы съжежетъ огнемъ негасѧщиим πυρὶ ἀσβέστῳ L 3,17 As Nik (негашѫштнмь Zogr Mar Sav, негаснмъынмь Ostr); sim. негасоуштимь Mt 3,12 Nik (негасимъымь Zogr Deč).

Exh.

cf. негасимъ, негашѧи

НЕГАШѦИ adj.

occurrit in Zogr Mar Sav Euch

nehasnoucí, neuhasitelný; неугасаемый, неугасимый; nicht erlöschend, unauslöschlich; — ἄσβεστος; inextinguibilis: дебрѣе ти естъ маломоштниѫ въ живото вънити · нежели обѣ рѫцѣ имѫштю ити въ ѣеонѫ · въ огнь негашѫштеі εἰς τὸ πῦρ ἄσβεστον Mc 9,43 Zogr, не гашѫщии Mar; sim. Mc 9,45 Zogr, не гашѫштии Mar; а плѣкы съжежетъ огнѣмь негашѫштимь πυρὶ ἀσβέστῳ L 3,17 Zogr Mar Sav (негасѧщиим As Nik, негаснмъынмь Ostr); вьврѣщи въı · въ не гашѫщии ог'нь εἰς τὸ ἄσβεστον πῦρ Euch 55b 4sq. — Exh.

cf. негасимъ, негасѧи

НЕГЖЕ, НЕГЛИ, НЕГЛИЖЕ v. негъже. негъли

НЕГЛАГОЛАНИЕ, -ня n.

occurrit in Supr

mlčení, němota; молчание, немота; Schweigen, Stummheit; — ἀφωνία; vocis privatio: не осѫди ли тъı старца негласоланиюмъ тῇ ἀφωνίᾳ Supr 249,9. — Exh.

cf. глаголание

НЕГНИЛЪ, -ъıи adj.

occurrit in Zach Lobk

neshnilý, nehnijící; негнилой, негнющий; nicht faul, nicht faulend; — ἄσηπτος; imputribilis: дрѣво бо негнило избираѥть дрѣводѣлѧ ξύλον γὰρ ἄσηπτον Is 40,20 Zach Lobk (не изъгнило Grig).

Exh.

cf. невзгнилъ

НЕГОВѢ, НЕГОВѢА in adn. ad VencNik prol. 14

v. sub говѣти

НЕГОДОВАНИЕ, -ня n.

occurrit in Christ Slepč

nevole, rozhořčení; негодование, возмущение; Unwille, Entrüstung; — ἀγανάκτησις; indignatio: нъ ѡтвѣтъ, нъ негодованиѥ, нъ страхъ ἀγανάκτησιν 2C 7,11 Christ Slepč. — Exh.

НЕГОДОВАТИ, -доуѫ, -доуѥши ipf., о комь, о чемь, кого, чесо, комоу, къ комоу

occurrit in Ev Apost Psalt Supr Nicod Vit Ben

rozhorlovati se, horšiti se, zlobiti se, býti nespokojen; возмущаться, сердиться, негодовать; sich entrüsten, unwillig sein, zürnen, unzufrieden sein; — ἀγανακτεῖν, προσοχθίζειν, χαλεπαίνειν; indignari, indigne ferre, infensum esse, saevire, odisse, despicere: негодоваша о обою братроу ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν Mt 20,24 Mar Zogr^{b}; видѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · негодова ἠγανάκτησεν Mc 10,14 Zogr Mar; четъıрі десѧти лѣтъ негодовахъ рода того προσώχθισα Ps 94,10 Sin Pog Bon (клинь бѣхъ родоу семоу Lob Par); sim. Hb 3,10 Christ Slepč Šiš; о зълобѣ же не негодова τῇ δὲ κακίᾳ οὐ προσώχθισεν Ps 35,5 Sin Pog Bon, не годова Lob Par: и послѣдьнѣѥ досаждение отъ насъ принмъше негодоуѥте χαλεπαίνετε Supr 88, 19; а къ нимъ же негодова м̑ лѣтъ προσώχθισεν Hb 3,17 Christ, конмъ же негодова Slepč, кынмь же негодова Šiš; — ибо и соуще въ тѣлѣ въздъıшемъ негодоующе βαρούμενοι 2C 5,4 Christ Šiš Ochr Mak; • *nenáviděti; ненавидеть; hassen:* и нинѣ глаголете ıако азъ кесара не годоую odio Nicod 9, Stojanovic 97,26; • *pohrdati, zavrhovati; пренебрегать, отвергать; verachten, verwerfen:* ıако не ѕничьжи ни негодова м⟨о⟩л⟨и⟩твы нищаго οὐδὲ προσώχθισεν Ps 21,25 Pog Bon Lob Par, ни неготова молитва (sic pro негодова молитвъı) Sin.

cf. ненавидѣти, небрѣщи

НЕГОДѢ adv.

occurrit in Euch Bes

solum in functione негодѣ бъıти: *nehoditi se, býti nevhod, nelibiti se; не годиться, быть негодным,*

не нравиться; nicht gelegen sein, nicht passen, mißfallen; — displicere: невеликоу творѧ пощение твое · ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сѫще Euch 88a 25; не годѣ ми еси οὐκ ἀρέσκεις μοι Hom, van Wijk 109,13sq; ѥже на себе н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩номоу моужю годѣ ѥсть · и ѥже негодѣ въ чиноу познають quid displiceat Bes 17,123bα 9; тъгда годѣ боудеть · иже негодѣ бывъ qui displicebat Bes 36,271bβ 17; горесть же въ испитии не годѣ ѥсть displicet Bes 3,14aβ 11; разоумѣниѥ же и оучениѥ негодѣ ѥсть displicet Bes 36,262bα 11 Uvar; негодѣ боуди намъ · братиѥ драгаꙗ · ѥже гърбоватомъ быти displiceat Bes 31,214aα 5sq. — Exh.

Cf. годѣ

НЕГРѢШЬНЪ, -ЫН adj.

occurrit in Bes Nicod Vit

nehřešící, nevinný; не грешащий, невинный; sündenlos, unschuldig; — sine culpa, innocens: ꙗко самъ негрѣшьнъ сы sine culpa Bes 22,141aβ 1; чемоу вамъ пролити кровь негрѣшную sanguinem innocentem Nicod 8, Novg 252aβ 4 (безьгрѣшноу Stojanović 96,31sq); м⟨ѫ⟩ч н⟩т⟨е⟩лю д⟨оу⟩шамъ негрѣшьнамъ lat. deest Vit 128bα, Sobol. 291,24. — Exh

Cf. непорочьнъ; грѣшьнъ

НЕГЪБЛ͡Ь adj.

occurrit in Euch

nepoddajný, neochvějný, pevný; неподатливый, непреклонный; unbeugsam, unerschütterlich, fest; inflexibilis, firmus: простеры на распонѣ · в'сѧ оуды своѩ х⟨рист⟩е б⟨о же нашъ · съгъбалъ еси в'сѧ негъблѧ Euch 35b 3. — Exh.

НЕГЪЖЕ, НЕГЪЖЕЛИ conj. compar.

occurrit in Grig

než; чем, нежели; als; — ἤ; quam: люче бо тѫ коуповати · негже златоу ни сребро̀у скровище κρεῖττον γὰρ αὐτὴν ἐμπορεύεσθαι ἢ χρυσίου καὶ ἀργυρίου θησαυρούς Pr 3,14 Grig (неже Lobk 28b 19, паче 154b 8, нежели Zachbis); лоуче же нищиі праведенъ негже б⟨ог⟩атъ лълъ (sic pro лъжь seu лъживъ) κρείσσων δὲ πτωχὸς δίκαιος ἢ πλούσιος ψεύστης Pr 19,22 Grig (нежели Zach); лоуче жити въ поустыни негже съ женоѧ сварливоѧ и оустатоѧ и гнѣвливоѧ κρεῖσσον οἰκεῖν ἐν γῇ ἐρήμῳ ἢ μετὰ γυναικὸς μαχίμου Pr 21,19 Grig (нежели Zach); лоуче малоприѧтие съ правдоѧ · негъжели многа жита съ неправдоѧ κρείσσων ὀλίγη ... ἢ πολλὰ γενήματα Pr 15,29 Grig (ли Zach); и бѫд⟨ѫ⟩тъ ѡставъшеи честни · паче негжели злато раждеженое · и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ честенъ бѫдетъ · паче негжели каменъ еже ѡт⟨ъ⟩ сапъфіра καὶ ἔσονται οἱ καταλελειμμένοι ἔντιμοι μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον τὸ ἄπυρον, καὶ ὁ ἄνθρωπος μᾶλλον ἔντιμος ἔσται ἢ ὁ λίθος Is 13,12 Grig (неже ... нежели Lobk, же не ... же неже Zach). — Exh.

Cf. неже sub 1, нежели sub 1

НЕГЪЛИ, НЕКЪЛИ adv. et conj.

негъли, негли occurrit in Mar Sav Nik Supr Christ Slepč Grig Lobk Tun Hom Const BesUvar et Synod, некъли, некли occurrit in Zogr Euch Supr Christ Ochr Šiš Clem Bes Nicod, неколи in Bes; in Bes apparet etiam semel неглиже et per errorem нѣгъ

1. adv.: *snad, možná; может быть, пожалуй, возможно; vielleicht, wohl:* – τάχα; forsitan: некли адама съвѧзьнꙗ и намъ клеврѣта възвестъ съходитъ τάχα τὸν Ἀδὰμ τὸν κατάδικον καὶ ἡμῶν σύνδουλον ἀνενέγκαι κατέρχεται Supr 459,22; по блазѣмь же негли кто дьрзнеть оумерети ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν R 5.7 Christ Slepč, некли Ochr Šiš, om. Mak; развѣ аште изберемь моуже иже с нами идоуть окрьсть горы исраилѥвы некли обрештемь и forsitan inveniemus eum Nicod 15, Stojanović 103,23; и закльнѣмь некли глаголета кь намь о вьскресени forsitan loquentur Nicod 17, Stojanović 107,4; ѥгда ѡт⟨ъ⟩ хотѣниꙗ тоуждѧго сътѧгнѣте сѧ · некъли нѣкъгда приведеть сѧ небрѣщи своихъ quandoque ad propria contemnenda perducatur Bes 5,27bβ 18sq; — in hac notione exh.; ◆ да некъли (Supr Bes) *zdali by snad ne, aby snad; не....ли, чтобы как нибудь; ob...wohl, auf daß vielleicht;* – ὅπως, εἴ πως, ὡς ἄν, εἴποτε; quatenus, ut saltem, si: молити сѧ оубо за н͡ѧ повелѣно ѥстъ намъ ѥстъ · да некли обратѧтъ сѧ и приимѫтъ оувѣдѣниѥ истины ὅπως ἐπιστραφῶσι Supr 106,12; чоудо велико объдръжитъ мѧ кнѧже · да некъли и тебе самого видимъ покаѭшта сѧ отъ прѣльсті коумиръскыѧ Supr 157,5: ѡт⟨ъ⟩ достоиныихъ всѣхъ потъщить сѧ въздьржати · да некъли того ради творьцю своѥмоу съмилить сѧ studeat abstinere, quatenus per hoc conditori suo satisfaciat Bes 34, 249aα 2sq; да ѡт⟨ъ⟩ тѣхъ ꙗже оумъ разоумѣѥть и знаѥть · въстанеть къ незнаѥмымъ · да неколи ѡбразомь видимыихъ на невиствьнаꙗ възбыстрить сѧ quatenus exemplo visibilium se ad invisibilia rapiat Bes 11,48bα 17sq, негли Uvar; — cf. да; ◆ solum негъли, некъли sine да sensum similem (partim coniunctionalem, partim adverbialem) habet: *zdali snad ne; не....ли, может быть; ob...*

nicht; — ἴσως, ἵνα, εἴ πως, ὅπως; forsitan, fortassis, fortasse, utinam, ut, ne, si forte: посълѭ с⟨ы⟩нъ мои вьзл҃юбл҃ены · некъ ли сего оусрамл҃ѣѭтъ сѧ πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν · ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται L 20,13 Zogr, негъли Mar Nik; припадаѩ ти о'ть'че · да подаси ми заповѣдь · противо зъломъ моимъ · некъли вьзникнѫ из глѫбины безаконеи моихъ Euch 69a 1; и ѥште въ глѫбинѣ сѫштеи къ їѡнѣ въ к҃итъ да бышѧ бѣжали · некли бышѧ отъ н҃его навык'ше о христосѣ благочьстиѥ · живи с н҃имъ вь нинеуи извръжени бышѧ были ἴσως γὰρ ἂν παρ' αὐτοῦ ... ἐξερίπτοντο Supr 101,9; да бышѧ ни тоѧ трепезы гонезнѫли · ниже тоѧ да отъпадѫтъ · ноужда дьнесь сътворити обѣдъ · некли отъ обоѭдоу вамъ оуспѣхъ бѫдетъ ἀνάγκη σύμμετρον ποιήσασθαι τὴν ἑστίασιν, ἵν' ἑκατέρωθεν ὑμῖν τὸ κέρδος γένηται Supr 405,18; и слоужьбоу свою прославлѩю, некли како раздражю свою плъть и сп⟨а⟩соу кыѩ ѡт ніхъ εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν R 11,14 Christ (аще ли како Slepč, aliter Šiš); въстани і прізъвали б⟨ог⟩а своего · негли како сп⟨а⟩сет ны б⟨ог⟩ъ не погыбнѫти ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ τὸν θεόν σου, ὅπως διασώσῃ ὁ θεὸς ἡμᾶς Jon 1,6 Grig Lobk; да прѣстанѫ г⟨лаго⟩лѧщи негли и ѡнь ѹмльчить Hom, van Wijk 112,4; да боудеть вивлотикаръ оу патріарха въ свѧтѣи софіи, негли поне тако оудръжимъ его Const 4, Lavrov 5,22, var. некли (еда ms. 1469); и по томь · ꙗко казаниꙗ мѣсто приимемъ · предъ правьдьныимь соудиѥю наше мълчаниѥ насъ некли не ѡклеветаѥть ne ... apud iustum iudicem nostra nos taciturnitas addicat Bes 17,116aβ 16, негли Synod; нъ некли · аще на казаниꙗ силоу недоволни ѥсмъ · мѣста нашего слоужбоу въ ч⟨н⟩стотѣ житиꙗ дьржимъ sed utinam si ad praedicatoris virtutem non sufficimus, loci nostri officium in innocentia vitae teneamus Bes 17,116bβ 20, негли Uvar Synod; и имже сѧ есмь лишили его, но некли возникнемь Clem 8, Vaš. 79,24; — in hac notione exh.

2. conj. compar.: *než; чем, нежели; als;* — ἤ, καὶ μή; quam, magis quam: post comparativum: ꙗко оудобѣе естъ вельбѫдѫ (sic!) скозѣ иглинѣ оуши проіти негъли богатоу вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ Mt 19,24 Sav (неже Mar Zogr[b] Ostr, нежели As); азъ бърахъ пріпадати въ домъ бога моѥго паче · некъли жити въ жилиштихъ грѣшънынхъ μᾶλλον ἢ οἰκεῖν Supr 101,12; ѡ съборе влъкъ паче кръвиѭ питомомъ некли чловѣкомъ богоносьцемъ μᾶλλον λύκων αἱμοβόρων, ἢ ἀνθρώπων θεοφόρων Supr 385,28; оун҃е бо ѥстъ паче юнынмъ въ словесехъ богоносьныихъ оучител҃ь ... чистъ имѣти оумъ · негли бѣсънъихъ оучениꙗ хвалѧште · на блѫждениѥ вьзбѣсовати сѧ συμφέρει γὰρ τοῖς νεωτέροις ... ἄμεμπτον ἔχοντας φρόνημα, καὶ μὴ ἐν ταῖς τῶν δαιμόνων διδασκαλίαις ἐνασχολουμένους εἰς ἀκολασίαν ἐκμαίνεσθαι Supr 403,30; томоу паче иже два · неглиже десѧть талантъ · приꙗлъ бѣ дати ei potius qui duo quam qui quinque talenta acceperat daretur Bes 9,40bβ 19 (нежели Synod); играю и мнии боудоу · паче нѣгъ (pro негъли) и тѣлъмь ѥсмь plus quam factus sum Bes 7,33aα 8; post positivum: ꙗко добръ ми бѣ тогда · негли нынѣ ὅτι καλῶς μοι ἦν τότε ἢ νῦν Os 2,7 Tun (нежели Gl); — in hoc sensu exh.; — cf. неже sub 1, нежели sub 1.

НЕГЫБНѪЩИИ adj.

occurrit in Clem

nehynoucí; нетленный; unvergänglich; non periturus: и ꙗкоже на негибноущее богатьство себе рѣюще Clem 5, Vaš. 77,8. — Exh.

НЕДА part. optat.

occurrit in Sin Bon Lob Par Apost: in editionibus etiam НЕ ДА scribitur

kéž; пусть, да; es möge, imper.; — ὄφελον; utinam: не да ісправѩли сѧ пѫтье мои ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου Ps 118,5 Sin Bon, на да Lob Par (аще бишѧ исправили сѧ Pog); — in iunctione неда да, неда и да: неда да бысте приꙗли малоѥ безоумьѥ моѥ ὄφελον ἀνείχεσθε 2C 11,1 Christ Šiš, не да бисте ... Ochr, не да ѹдрьжасте Mak; неда и да съдьргноуть сѧ развѣщающеи вы ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς G 5,12 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. Да sub part. 1a

НЕДАЛЕЧЕ adv. loci et temp.

occurrit in Supr Apost Bes

1. *nedaleko; недалеко; unweit;* — οὐ πόρρω, οὐ μακράν; non longe: възвратишѧ сѧ въ манастырь · недалече сѫштоу отъ прѣжде реченыѧ цръкъве οὐ πόρρω Supr 209,12sq; искати г⟨оспод⟩а ... иде оубо недалече естъ ни ѡт⟨ъ⟩ единого же нас⟨ъ⟩ οὐ μακράν A 17,27 Ochr 80a 15sq Christ Slepč Šiš bis, на далече (sic!) Ochr 14b 14 Mak.

2. *zanedlouho; вскоре; binnen kurzem;* — οὐκ εἰς μακράν; non longe, *cito:* да аште к'то прѣобідитъ имѧ ѥмоу · недалече приїметъ мьсть οὐκ εἰς μακράν Supr 40,7; недалече ѡт⟨ъ⟩ нашихъ лѣтъ ·

сълоучивъ сѧ · повѣдаѥть · ꙗко ѥтеръ воинъ плѣненъ · далече заведенъ бꙑстъ non longe Bes 37, 282bβ 11sq; надалече (sic!) по животѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьстѣмь чьрвиѥ и по чьрвѣхъ прахъ non longe Bes 26,174aα 8sq.

V. etiam sub далече

Exh.

недаровьнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Bes

nedarovaný; не подаренный; nicht geschenkt; — non ex dono: се бо х⟨ристо⟩съ иже недаровьнꙑмь даръмь добръ ѥсть · ѡтиноудь добръ ѥсть non ex accidenti dono Bes 14,68bα 16. — Exh.

недвижимъ, -ꙑи adj.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost Zach Pochv et in comm. Eug

nehybný, nepohnutelný, neotřesitelný, nezrušitelný; неподвижный, непоколебимый, нерушимый, недвижимый; unbewegt, unbewegbar, unerschütterlich, unwiderruflich; — ἀκίνητος, ἀσάλευτος, ἀκατάσειστος, ἄλυτος; immotus, immobilis, non dissolutus, *inconcussus:* зьрѧще бо землѧ · недвижимꙑ τῆς γῆς τὴν κτίσιν ἀκίνητον Euch 1a 13; оуставиша корабль, и носоу оубо оутвьржьшю сѧ, ста недвижимъ ἀσάλευτος A 27,41 Christ Mak Šiš; и боудеть въ знамение недвижимо прѣдъ ѡчима твоима ἀσάλευτον Ex 13,16 Zach; облічаѭтъ тѧ · недвижіми печаті ἄλυτοι Cloz 14a 37, Supr 452,19sq; съвъкоупи . . . і единачьное се · і а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩ское образъное обѣтование · недвижимо · основано · на акротомѣ ἀκατάσειστον Euch 93b 16; единоѧ же и еще ꙗвѣетъ движимꙑмъ прѣложение · ꙗко сътвореномъ · да прѣбѫдѫтъ недвижима ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα Hb 12,27 Slepč, недвижимаꙗ Christ Šiš.

Cf. неподвижимъ; движимъ

недлъжьнъ adj.

occurrit in Supr Christ Šiš Bes

nepovinný, nezávazný; необязательный; nicht verpflichtet, unverbindlich; — οὐκ ὀφείλων; indebitus: иже бо за нꙑ смьрть телѣсноую недължьноу дасть indebitam Bes 39,311bβ 24; — недлъжьнъ бꙑти οὐκ ὀφείλειν; non debere: и иже не длъженъ сꙑ могꙑ же жласти · давъ отъпоуштаѥтъ · повиннааго οὐκ ὀφείλων Supr 494,5; моужь же оубо не дължьнъ ѥсть покрꙑвати главꙑ οὐκ ὀφείλει 1C 11,7 Christ Šiš (длъженъ естъ непокръвати Slepč). — Exh.

Cf. длъжьнъ

недобръ adj.

occurrit in Christ Mak Šiš

nedobrý, nevhodný; неподходящий; ungut, ungeeignet; — ἀνεύθετος; non aptus: недоброу же пристанищю соущю въ озимѣньѥ, мъножѣи (sic!) сътвориша съвѣтъ ѡтвести сѧ ѡт тѹдоу ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος A 27,12 Christ Mak Šiš. — Exh.

Cf. неблагъ; добръ

недобрѣ adv.

occurrit in Euch Christ Slepč VencNik

nedobře; нехорошо; ungut; — οὐ καλῶς; non bene, importune: аще ли с⟨ѧ⟩ бѫдет⟨ъ⟩ недобрѣ покаалъ сѧ · то да не приѩтъ бѫдет⟨ъ⟩ въ свое от'ч⟨ь⟩ство Euch 102a 15; завидѧтъ бо вамъ недобрѣ οὐ καλῶς G 4,17 Slepč Christ (не добро Šiš); по апостольс'комꙋ глаголꙋ добрѣ оуча и недобрѣ ѡбличаѧ importune VencNik 7,57sq. — Exh.

Cf. добрѣ

недовѣдимъ et **недовѣдомъ**, -ꙑи adj.

occurrit in Euch Nicod

nepochopitelný, neporovnatelný; непонятный, несравнимый; unbegreiflich, unvergleichbar; — ἀνείκαστος; *incomprehensibilis, incomparabilis:* да запрѣтитъ ти г⟨оспод⟩ь . . . і невидимꙑ сѫщьствомь · і недовѣдимꙑи силоѭ ὁ ἀνείκαστος Euch 56b 13sq; ти заповѣда рабомь твоимь никодимоу ѥже исповѣдати божьства твоѥго прѣмногоую силоу и недовѣдомоу ѥже бысть вь адѣ прѣисподнѥмь tuae divinae maiestatis secreta Nicod 18, Stojanović 107,28. — Exh.

Cf. недомꙑслимъ, недомꙑсльнъ, неизоумѣѥмъ, немѣрьнъ

недовѣдѣниѥ in BesSynod v. sub невѣдѣниѥ

недовѣдѣти, -вѣмь, -вѣси ipf.

occurrit in Supr

nechápati; не понимать; nicht begreifen; — ἀπορεῖν; haesitare: їсоусъ бо мльчитъ · не словесъ недовѣдꙑ слово οὐ λόγων ἀπορῶν ὁ Λόγος Supr 432,21; — онѣмъ же не довѣдѫштемъ · и не отъвѣштаѭштемъ ничсоже · видѣѣхѫ бо оуже к' томоу не мошти тѣлоу ѥго тръпѣти мѫкъ τῶν δὲ ἀπορησάντων Supr 111,29sq. — Exh.

недоимѣти, -имамь, -имаши ipf.

occurrit in Supr

míti nedostatek; недоставать; Mangel haben,

mangeln; — ἀπορεῖν; *egere:* не тъ бо ѥстъ трьпѣливъ иже трѣбовании недоиматъ · нъ имѣѧи обилиѥ · ти въ страдании трьпѧ ὁ ἀπορῶν τῶν ἀναγκαίων Supr 92,29. — Exh

НЕДОКОНЬЧАНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Mosk^b Šiš

nedokončený; недоконченный; unvollendet; — λείπων; qui deest, *nondum perfectus:* сего ради ѡставихъ те вь критѣ, да недоконьчана исправиши τὰ λείποντα Tt 1,5 Šiš, недокончанаа Mosk^b (до конца sic! Mak). — Exh.

НЕДОМЪІСЛИМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Služ

nepochopitelný; непонятный; unbegreiflich; — ἀπερινόητος; *non comprehensibilis:* тъı бо ѥси б⟨ог⟩ъ неізглаг⟨ола⟩ньнъıи недомъıслимъıі невидимъıі ἀπερινόητος SlužZlat, Orlov 391,16sq. — Exh.

Cf. недомъıсльнъ, недовѣдимъ, неизоумѣѥмъ

НЕДОМЪІСЛИТИ СѦ v. домъıслити сѧ

НЕДОМЪІСЛЬНЪ adj.

occurrit in Hom

nepochopitelný; непонятный; unbegreiflich; — ἀνεπινόητος; non excogitatus, *non comprehensibilis:* нива ненасѣанна · лоза ненасажденна · недомысльно есть прижитие ἀνεπινόητος ὁ τόκος Hom, van Wijk 112,19. — Exh.

Cf. недомъıслимъ, недовѣдимъ, неизоумѣѥмъ

НЕДОСПѢХЪ, -а m.

occurrit in Bonif

prodlení; промедление; Verzug; mora; — въ недоспѣхъ *beze spěchu; не спеша; gemach, ohne Hast; improperanter* (cf. J. Vašica, Slavia 29, 1960, 38): толи ·п҃· крат⟨ъ⟩ · пасти до землѧ · ѡ⟨ть⟩че наш⟨ь⟩ поюще · в недоспѣх⟨ъ творити сице · за единъ д⟨ь⟩нь cum intentione (var. iniectione) dicat Pater noster Bonif 296bβ 29. — Exh.

НЕДОСТАТЪКОВАТИ, -коуѭ, -коуѥши ipf.

occurrit in Supr

nedostávati se, chyběti; недоставать, не хватать; mangeln, fehlen; — λείπεσθαι; deesse: коѥ ти слово недостатъкоуѥтъ на веселиѥ τί σοι λείπεται λοιπὸν εἰς εὐφροσύνης λόγον Supr 491,6. — Exh.

Cf. лишати (сѧ), лишити (сѧ)

НЕДОСТАТЪКЪ, -а m.

occurrit in Supr

nedostatek, potřeba; недостаток, потребность; Mangel, Bedürfnis; defectus, desiderium: боле ѥстъ недостатька · безъ тьштетъı бо благодѣть καὶ πλέον τὸ λειπόμενον et amplius est quod superest Supr 429,4. — Exh.

Cf. лишениѥ

НЕДОСТАТЪЧЬНЪ adj.

occurrit in Supr

potřebný, postrádající; нуждающийся; bedürftig, mangelnd; indigens: въставъшѧ же и недостатъчьнъı сѫштѧ · имѣниꙗ пѧть ихъ · рѣшѧ къ мѫдрыим' · дадите и намъ отъ масла вашего (in gr. textu aliter) Supr 369,5. — Exh.

НЕДОСТОИНО adv.

occurrit in Cloz Supr Christ Služ Nom Bes

nehodně, nedůstojně; недостойно; unwürdig; — ἀναξίως, παρὰ τὴν ἀξίαν, ὡς ἀταξίαν; indigne: пріемлѫштеі бо достоіно чьсть пользѫ імѫтъ · а наслаждаѭштеі сѧ недостоіно · большѫ мѫкѫ себѣ пріемлѫтъ παρὰ τὴν ἀξίαν Cloz 8a 40; тѣмьже иже аще ѣсть хлѣбъ сь или ньѥть чашю г⟨осподь⟩ню недостоино, повиньнъ ѥсть тѣлоу и кръви г⟨осподь⟩ни ἀναξίως 1C 11,27 Christ (недостоенъ съıи Ochr Mak, недостоинѣ Slepč Šiš, недостоин .. En); и аще не стоꙗть до м⟨о⟩л⟨и⟩твъı · с⟨вѧ⟩тоѥ ѡбьщениѥ не достоино творѧще да ѡт⟨ъ⟩лоучать с⟨ѧ⟩ ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩ркве ὡς ἀταξίαν ἐμποιοῦντας NomUsť 45b 26; ѡнамо ѡчи плакати сѧ начнета · иже сде очи недостоино глѧдаѥта per illicitas concupiscentias Bes 38,298bβ 6.

Cf. недостоиньно, недостоинѣ, недостоинъ; достоино

НЕДОСТОИНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev SinSluž Euch Supr Apost Bon Parim Služ CanMis Hom Const Nom VencNik Bes CMNov Trin

nehodný, nepřiměřený, nenáležitý, nedůstojný; недостойный, не соответствующий, ненадлежащий; unwürdig, unangemessen, ungebührlich; — ἀνάξιος, ὁ μὴ καθήκων; indignus, non condignus, non conveniens, immeritus, illicitus: въı бога видѣсте · а азъ ли ѥдинъ ѥсмъ не достоинъ видѣнью ѥго ἀνάξιός εἰμι Supr 500,1; ч'то оубо на потрѣбѫ сѫтъ намъ словеса си ваша · имиже и недостоини ѥсте жити ὁπότε οὐκ ἔξεστιν ὑμᾶς ζῆν

Supr 130,27; г⟨лаго⟩лите ѣко раби недостоини есмъ · еже длъжьни бѣхомъ сътворити · сътворихомъ δοῦλοι ἀχρεῖοι L 17,10 Zogr Mar As Sav Ostr; аще к'то приемлетъ тѣло б⟨о⟩жие · і кръвь недостоенъ сы · то грѣхъ себѣ приемлетъ ἀναξίως Euch 69a 15sq (cf. 1C 11,27 sub недостоино); аще ны еси приꙗлъ недостоиныѧ на проповѣданіе емоу евангелиа Const 18, Lavrov 35,15; ꙗко бо иже любъве на дроузѣ не имать · казаниꙗ слоужьбы приꙗти недостоинъ ѥсть praedicationis officium suscipere nullatenus debet Bes 17,115aβ 16sq; не испоусти бо сльзѫ немоштьнѫѭ · ни извѣштала ничьсоже · ни сьмѣрено ни недостоино врѣмени ἀνάξιον τοῦ καιροῦ Supr 96,11; мню бо, ꙗко недостоиныи моукы нынѣшьнꙗго врѣмене къ боудоущии славѣ οὐκ ἄξια R 8,18 Christ Ochr Slepč Šiš, недостоеньи Mak; прѣдасть ꙗ б⟨ог⟩ъ въ неискоушенъ оумъ, творити недостоинаꙗ τὰ μὴ καθήκοντα R 1,28 Christ Slepč Šiš; недостоинъıꙗ нынѣ въ тебе похоти оубии illicita Bes 11,51bα 2sq; — pro неповиньнъ: недостоінъ есмь крьви правьдьнаго сего ἀθῷός εἰμι Mt 27,24 Sav (неповиннъ Zogr Mar As Ostrbis);

недостоино ѥстъ *není dovoleno; непозволительно; es ist nicht erlaubt;* — παράνομόν ἐστιν; non licet: съсоуда злата и сребренаго ... ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тыꙗ ц⟨ь⟩ркве · никтоже въ своѥ требованиѥ · да възьмлеть · недостоино бо ѥсть παράνομον γάρ NomUsť 44b 25; да некъли по семоу ꙗкоже достоимъ · наоучит сѧ побѣжати · ꙗкоже (не)достоино ѥсть quod non licet Bes 17,131bβ 9.

Cf. достоинъ

НЕДОСТОИНЬНО adv.

occurrit in Christ

nehodně; недостойно; unwürdig; — ἀναξίως; indigne: ѣдыи бо и пиꙗи недостоиньно грѣхъ собѣ ѣсть и пиѥть ἀναξίως 1C 11,29 Christ (недостоенъ сы Ochr, недос⟨то⟩ень Mak, недостоинѣ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. недостоино, недостоинѣ; достоиньно

НЕДОСТОИНЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Služ

nehodnost; недостойность; Unwurdigkeit; — ἀνάξιον; vile, *indignum:* изводѧи бо чьстъноѥ отъ недостоинъства ἐξ ἀναξίου Supr 380,12; помѧни г⟨оспод⟩и множьствомь щедротъ твоіхъ і моѥ недостоиньство SlužZlat, Orlov 399,3. — Exh.

Cf. недостоꙗниѥ; достоиньство

НЕДОСТОИНѢ adv., comp. недостоинѣѥ

occurrit in FragZogr Slepč Šiš Bes

nehodně, nedůstojně; недостойно; unwürdig; — ἀναξίως; indigne, importune, indebite: иже ꙗстъ хлѣбосъ · ли пиетъ чѣшѫ сиѧ недостоинѣ повиненъ естъ тѣлоу господъни ἀναξίως 1C 11,27 Slepč Šiš (недостоенъ сыи Ochr Mak, недостоино Christ); idem 1C 11,29; въторое же, ꙗко недостоинѣе приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыихъ ἀναξίως FragZogr 1a 12sq (verisimiliter per errorem pro недостоинѣ, cf. A. Vaillant, RÉS 10, 1930, 8 et 24); аще ... недостоинѣ молить б⟨ог⟩атьства ради importune Bes 27,181aα 7; мьзда же ѡт⟨ъ⟩ слоужениꙗ ѥсть повиньномоу недостоинѣ дано (sic!) indebite Bes 4,16bα 4. — Exh.

Cf. недостоино, недостоиньно; достоинѣ

НЕДОСТОꙖНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Služ

nehodnost; недостойность; Unwürdigkeit; — ἀναξιότης; *indignitas:* помѧни г⟨оспод⟩и моножьствомь щедротъ твоихъ · и мое недостоꙗниѥ τῆς ἐμῆς ἀναξιότητος SlužSof[a], Orlov 249,2; idem Orlov 401,1. — Exh.

Cf. недостоиньство; достоꙗниѥ

НЕДООУМѢНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

rozpaky; недоумение; Verlegenheit; — ἀμηχανία; *haesitatio:* и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и окы въ мнозѣ болѣзни сѫштѫ вь недооумѣнии бысть ἐν ἀμηχανίᾳ Supr 516,9. — Exh.

Cf. сѫмьнѣниѥ, помышлѥниѥ

НЕДООУМѢТИ, -оумѣѭ, -оумѣѥши ipf.

occurrit in Christ

býti v rozpacích; недоумевать; verlegen sein; — ἀπορεῖσθαι; haesitare: недооумѣꙗ же азъ о сътѧзаниіх сихъ · г⟨лаго⟩лахъ · аще волить ити въ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ ἀπορούμενος A 25,20 Christ. — Exh.

Cf. недомыслити сѧ sub домыслити, сѫмьнѣти сѧ

НЕДОЧАꙖНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

beznadějný; безнадежный; hoffnungslos; — τῆς ἀπιστίας; incredulitatis, *spe carens:* ты своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьзнесе · отъ не дочаанъныѧ глѫбины τῆς ἀπιστίας Supr 505,22. — Exh.

НЕДРОУГЪ, -а m.

occurrit in Bes

nepřítel; недруг; Feind; — non amicus: тъгдаже разгнѣвавъ сѧ речеть · дроуже како сде вълѣзе · не имъıи ризъı брачьнъııа ... ıакоже бъı ıемоу ıавѣ реклъ · дроуже · и недроуже · дроуже вѣрою · и недроуже дѣлъмь non amice ... non amice Bes 38,297bβ 7sq et 9. — Exh.

cf. неприıателъ, врагъ; дроугъ

НЕДѢИСТВЬНЪ adj.

occurrit in Nom

nemající oprávnění, bez pravomoci; неправомочный; unberechtigt, ohne Gerichtsbarkeit; — ἀνενέργητος; *invalidus, potestatem non habens:* аще и митрополит⟨ь⟩ областны ѡт⟨ъ⟩стꙋпить с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ и вселенскаго собора ... се да никакѡж⟨е⟩ возможет⟨ь⟩ ничтож⟨е⟩ на властныих⟨ь⟩ еп⟨и⟩с⟨коу⟩пѣхъ содѣати · ни всıакѡм⟨ь⟩ ц⟨ь⟩рковнѣм⟨ь⟩ ѡбщении ѡт⟨ъ⟩ толѣ причащати с⟨ѧ⟩ · оуже бо ѡт⟨ъ⟩ сонма ѡт⟨ъ⟩риновенъ быс⟨ть⟩ · и недѣиственъ быс⟨ть⟩ ἀνενέργητος ὑπάρχει NomJas 25a 17. — Exh.

НЕДѢЛАНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr

neobdělaný, nepěstěný; невозделанный; unbebaut, ungepflegt; — ἀγεώργητος; sine cultu, *incultus:* на непроходънѫѭ же землѭ · и на безводънѫѭ · и недѣланѫ · на неиже ч⟨ловѣ⟩къ не живетъ ἀγεώργητον Euch 55a 4; слышашѧ по мороу хождениѥ · недѣланоѥ винодатиѥ ... бѣсовъ прогонениѥ τὴν ἀγεώργητον οἰνοδοσίαν Supr 323,20. — Exh.

***НЕДѢЛЪ**, nedela (gen. sg.) in Fris I 18 v. недѣлıа

НЕДѢЛЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in As Apoc Bes

nedělní; воскресный; Sonntags-; — τῆς κυριακῆς, κυριακός; dominicus, *dominicalis:* е(в)⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лиѣ · въскрѣс⟨ь⟩наа оутрънѣа · недѣлнаа εἰς τοὺς ὄρθρους ἑκάστης κυριακῆς As 153b 12; — недѣльнъ дьнь Dominica: быхъ доухомь вь дань недыльны, и слышахъ за собою гласъ велыи ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ Ap 1,10 Hval Rumj; въ недѣльнъıи д⟨ь⟩нь Dominica Bes 34,234aα 4sq. — Exh.

НЕДѢЛıА, -лѭ f.

occurrit in Euch Supr Fris Ryl Klim Const Meth Nom Venc Zap et in notis liturgicis Mar As Achr Sav Ostr Und Kupr Ochr Slepč Mak Mih En Gl; forma gen. sg. nedela Fris I 18 a nom. недѣлъ m., qui fortasse per vim linguae palaeotiudiscae exstitisse potuit, explanari potest (V. Vondrák, *Frisinske památky*, p. 29sq; F. Grivec, *Zarja stare slovenske književnosti*, 1942, p. 15)

1. *neděle; воскресенье; Sonntag;* — κυριακή; dominica: недѣлѣ великъıѭ пасха τῇ κυριακῇ τοῦ Πάσχα As 1b 5sq; ищ⟨и⟩ нед҃ а҃ по л҃ ζήτει κυριακῇ α′ As 141a 23; primi moiv · izpovued · moih grechou · Eſe iezem ztuoril zla ... Ili eſe iezem · ne zpazal · nedela · ni zúeta vuécera (= приими моѭ исповѣдь моихъ грѣховъ, ıеже ıесмь сътворилъ зъла ... или ıеже ıесмь не съпасалъ недѣлѭ ни свѧта вечера) Fris I 18; ѡ не събирающихъ сѧ по · г҃ · нед҃лѣ въ ц⟨ь⟩рквь ἐπὶ τρεῖς κυριακάς NomUsť 12a 2; — недѣлıа л҃наıа, мѧсопоустьнаıа, сыропоустьнаıа, цвѣтьнаıа etc. v. sub suis lemmatibus.

2. *týden; неделя; Woche;* — ἑβδομάς; hebdomas: в⟨ъ⟩ срѣд⟨ѫ⟩ б҃ нед҃ по пасц⟨ѣ⟩ τῇ τετάρτῃ τῆς β′ ἑβδόμαδος As 8bβ 2; пѧть вь недѣли дьнии не ıакьıаѧ сѧ чловѣкоу съпроста τὰς πέντε τῆς ἑβδόμαδος ἡμέρας Supr 285,7; аще к'то оудавленинѫ · ли кръвь скотиѭ ... без бѣдъı ѣстъ · б҃і недѣли да постит' сѧ Euch 104b 22; — недѣлıа великаıа seu свѧтаıа, свѣтьлаıа, новааго лѣта etc. v. sub suis lemmatibus.

НЕДѢıАНИѤ in BesSynod 185a 9sq v. sub ненадѣıаниѥ

НЕДЖГОВАТИ, -гоуѭ, -гоуѥши ipf.

occurrit in Euch Supr Slepč Služ Bes

býti nemocen, stonati; болеть, недуговать; krank sein; — νοσεῖν, ἀρρωστεῖν; aegrotare, languere: с'де жена вѣрна за чѧдъ молѧшти приходитъ · оходѧштоу мѫжеви · за възвраштениıа молѧшти · недѫгоуѭштоуоумоу съпасениѥ ἀρρωστοῦντι Supr 95,24; о плавающих ъ⟩ поут⟨е⟩шествꙋющих⟨ъ⟩ · недоугоующих ъ⟩ · стражоущих⟨ъ⟩ ... г⟨оспод⟩ꙋ помолим сѧ ὑπὲρ ... νοσούντων SlužSof[b], Orlov 47,5; разгръдѣ ничесоже невѣдъı · нѫ недѫгоуѫ о стѧзани · и словопрѣнихъ νοσῶν 1T 6,4 Slepč (недоужьноую Šiš Mosk[b]); ѡт⟨ъ⟩ сдравиıа ıеıа (de muliere peccatrice) ини недоуговахоу aegrotant Bes 33,227aβ 3sq;

мол⟨итва⟩ на в'сѭ болѣзнь недѫгоуѭщѭ Euch 35a 23sq: J. Frček, Patr. Or. XXIV, p. 730: ‚contre toute souffrance de maladie'. — Exh.

cf. недѫжьновати, болѣти

НЕДЖГЪ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Napis Const Sud Nom Bes Dijav

nemoc, neduh; болезнь, недуг; Krankheit, Gebrechen; — νόσος, τὸ νοσοῦν, νόσημα, ἀσθένεια, ἀρρωστία, μαλακία, πάθος; morbus, aegritudo, languor, infirmitas, lassitudo, molestia, febris: і приѣѯѧ емоу вьсѧ болѧштѧѩ · различьнъıими недѫгы · і страстьми одръжимы νόσοις Mt 4,24 Zogr Deč; ıзбави ѩ отъ в'сеѩ болѣзни · і недѫга д⟨оу⟩шевъна и тѣлесъна ἀπὸ πάσης νόσου καὶ μαλακίας Euch 26b 2; сътвори ѩ (sc. водѫ) бъıти . . . кальство недѫгомъ ἰατρείαν παθῶν Euch 6b 19sq; аще которъıи вп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ · ли поп⟨ъ⟩ . . . въ великъıи пос⟨тъ⟩ · не постить сѧ . . . да извержеть с⟨ѧ⟩ · развѣ аще недоуга дѣлѧ плътьнаго · не можеть сего творити δι' ἀσθένειαν σωματικήν NomUsť 29a 13; ıко оучити нѣхъ поржчени · не бъıша достоини своеıѫ зълобоıѫ · . . . недѫгъ нѣхъ цѣлити · обѣштавъшии сѧ · сами послѣдıимъ недѫгомъ безоумиимъ болѣша τὸ νοσοῦν . . . τὴν ἐσχάτην ἐνόσησαν ἄγνοιαν Supr 333,16 et 17sq; въсе ложе его обратілъ естъ въ недѫгъ его ἐν τῇ ἀρρωστίᾳ αὐτοῦ Ps 40,4 Sin Pog Bon, в' недоузѣ Par Lob; — fig.: сицевъ недѫгъ фарисеи и книжьникъ · иже прѣжде зъваниꙗ чътѫтъ · и наричати сѧ оучитѣлемъ величаѫтъ сѧ τὸ νόσημα Supr 339,19sq; аще не въсхощѫ и самого естьства развратити · ıко да не въпадѫ въ несъмъıслъıнаго и неистоваго аполинариа недѫгъ (de haeresi) Napis 100b 5sq; — мѣсачьнъıи недѫгъ et прокажень недѫгъ v. sub vocibus suis.

Cf. болѣзнь, немощь, ѩза

НЕДЖЖИВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Bes

nemocný, neduživý; больной; krank, kränklich; — κακῶς ἔχων; aegrotus: приношаахѫ бо на одрѣхъ недѫживъıѧ · да понѣ стѣнѣ (sic!) петровъ наидетъ на коего ихъ τοὺς κακῶς ἔχοντας Supr 307,15 (cf. недоужьıие A 5,15 Hilf Mak Grš); имѣлъ же бъı оубо нѣкотороıе испрѣние богатъıи · аще лазорь прѣдъ вратъı его недоужиевъıи не лежалъ бъı ulcerosus Bes 40, 316bα 4. — Exh.

Cf. недѫжьнъ, недѫжьливъ, больнъ

НЕДЖЖЬЛИВЪ adj.

occurrit in Christ Ochr Šiš En

nemocný, slabý; больнóй, слабый; krank, schwach; — ἄρρωστος; imbecillis: сего ради в вас⟨ъ⟩ мноѕи немощьни и недѫжьливи · и спѧтъ мноѕи ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι 1C 11,30 Ochr Christ Šiš. не . . En (in Slepč deletum, om. Mak). — Exh.

Cf. недѫжьнъ, недѫживъ, больнъ

НЕДЖЖЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Bes

nemocný človĕk; больнóй; Kranker; — ἄρρωστος; infirmus: тъкъмо на мало недѫжьникъ възложи рѫцѣ і ıцѣли ὀλίγοις ἀρρώστοις Mc 6,5 Zogr Mar; на недѫжьникъı рѫкъı възложатъ · и съдравı бѫ(дѫ)тъ ἐπὶ ἀρρώστους Mc 16,18 Mar (недѫжьнъııѧ As Ostr Nik); межю двѣма недоужникома врачь тоу бѣıше inter duos autem aegros Bes 33,225bα 10sq. — Exh.

Cf. боль

НЕДЖЖЬНОВАТИ, -ноуѫ, -ноуıшь ipf.

occurrit in Mosk^{b} Šiš

býti nemocen, stonati; болеть; krank sein; — νοσεῖν; languere: развьрьдѣ, ничесоже не вѣдııи, ıь недоужьноую ѡ стезанииѫ и словопрѣнииѫ νοσῶν 1T 6,4 Šiš Mosk^{b} (недѫгоуѫ Slepč). — Exh.

Cf. недѫговати, болѣти

НЕДЖЖЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Gl Služ Pochv Meth Bes

nemocný; больнóй; krank; — ἀσθενής, ἀσθενῶν, νοσῶν, κακῶς ἔχων, ἄρρωστος; aeger, male se habens, infirmus, languidus: цѣлитє недѫжьнъııѧ τοὺς . . . ἀσθενεῖς L 10,9 Zogr Mar; г⟨лаго⟩ла емоу хоштеши ли живъ бъıти · ѡтъвѣштавемоу недѫжьнъı ви · г⟨оспод⟩и ὁ ἀσθενῶν J 5,7 Zogr Mar As Ostr; приношаахѫ къ ıемоу всѧ недѫжьнъııѧ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας Mc 1,32 Zogr Mar; мол⟨итва⟩ ѳ над⟨ъ⟩ недѫжьнъıмь ἐπὶ νοσοῦντος Euch 26a 20; і толікѫ сілѫ дастъ ті да недѫжьнъııѧ оубалоуеши νοσήματα θεραπεύειν Cloz 4b 1; і се жена д⟨оу⟩хъ ıмѫшти недѫжьнъ · ѕ т лѣт⟨ъ⟩ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας L 13,11 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; и аще приведетє хромо или недоужно, то не зло ли ἄρρωστον Ma 1,8 Gl.

Cf. недѫживъ, недѫжьливъ, немощьнъ, болѣзньнъ, больнъ

НЕЕМАН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Mar As Sav Ostr Parim; scribitur etiam нємаıнъ, нем'манъ, неоманъ

Naaman; Ναιμάν, var. Νεεμάν, Νεμάν, Νεεμμάν; — princeps exercitus Syrorum leprosus ab Elisaeo propheta sa-

natus: і мъноѕи бѣахѫ прокажени в⟨ъ издраи⟩ли при елисеи пророцѣ · і ни единъ же отъ нихъ очисти сѧ · токмо нееманъ соурьскы Ναιμὰν ὁ Σύρος L 4,27 Mar Ostr, нем'манъ As, неоманъ Sav; приде неманъ кнѧѕъ · ц⟨ѣса⟩рꙗ [а]соуриіска 4 Rg 5,9 Grig, неоманъ Zach, неемань Lobk; неѡманъ Ναιμάν 4 Rg 5,11 Zach, неемань Lobk; и съниде неѡманъ · и погроузи сѧ въ иѥрданѣ седмицею · по г⟨лаго⟩лоу иѥлисѣѡвоу Ναιμάν 4Rg 5,14 Zach, неемань Lobk; — неемань in Gn 4,22 Lobk v. ноеманъ.

Exh.

НЕЖЕ conj.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Parim Gl CanMis Chrabr Nom Progl Venc VencNik Bes; in Zach apparet etiam НЕЖЬ

1. conj. compar.: *než; чем, нежели; als;* — ἤ; quam, abl.: post comparativum adiectivi vel adverbii: т'ѵроу і сидоноу · отърадьнѣе бѫдетъ вь дьнь сѫдънъі · неже вама Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ... ἢ ὑμῖν Mt 11,22 Zogr Mar; sim. L 10,14 Zogr Mar; ѣко и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ множаішѧ оученикъ творитъ · і крьштаетъ неже іоанъ Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ ... ἢ Ἰωάννης J 4,1 Zogr Mar; добрѣ-е-моу би было · аште би камень жръновънъі · възложенъ на вьіѭ его ... неже да съблажнѣетъ · малъіхъ сихъ единого λυσιτελεῖ αὐτῷ ... ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ L 17,2 Zogr Mar; оуто ꙗко оумъіти позѣ сьмѣренѣѥ · неже молити сѧ graece aliter Supr 303,28; — паче неже μᾶλλον ἤ, ἤπερ c. acc., ὑπέρ c. acc.; magis quam, plus quam, potius quam: вьзлюбишѧ бо паче славѫ ч⟨ловѣчь⟩скѫ · неже славѫ б⟨о⟩жиѭ μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ J 12.43 Zogr Mar As Ostr; възлюбілъ есі зълобѫ паче благостъінѩ · неправъдѫ неже гл⟨агола⟩ті правьдѫ ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην Ps 51,5 Sin Pog Bon Lob Par; оученими благъіѧ вѣръі вьскрьмила и паче · неже млѣкомъ μᾶλλον ἢ γάλακτι Supr 96,19; сластолюбци паче неже б⟨ог⟩олюбци φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι 2T 3,4 Mosk[b] (нежели Slepč); с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца послоушающихъ паче ѡбрази · неже словеса възбъістрѧть plus exempla quam verba Bes 39, 312bβ 15; — in constructionibus sine comparativo (raro): иже мѫжеблажьствиїм' · и храбъръ бъівъ неже ни' кто · побѣдѫ сътвори Supr 566,23; и бѣли зѫви его неже млѣко λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα Gn 49, 12 Grig (паче млѣка Zach); тако радость бѫдетъ на н⟨ебе⟩се · о единомь грѣшьницѣ каѭшти сѧ · неже · о п⟨ѧ⟩тъ · і о девѧти (sic!) правьдьникъ · іже не трѣбоуѭтъ покаиѣ οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις L 15,7 Zogr Mar (неже ли Nik); добро естъ надѣѣти сѧ г⟨оспод⟩ѣ · неже надѣѣти сѧ на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κύριον ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνθρωπον Ps 117,8 Sin Pog Bon (неже ли Lob Par); волимъ арианъскѫѭ вѣрѫ неже къ коупносѫштию приложити сѧ μᾶλλον ἔφασαν αἱρεῖσθαι τὴν Ἀρειανὴν πίστιν, ἢ τῷ ὁμοουσίῳ συντίθεσθαι Supr 202,1; нъ въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви хощю пѧть словесъ оумъмь гл⟨агол⟩ати, да и инъі наоучю, неже тьмоу словесъ ꙗзъікъмь θέλω πέντε λόγους τῷ νοΐ μου λαλῆσαι ... ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ 1C 14,19 Christ (нежели Slepč Šiš); и възнесетъ сѧ неже ногъ и ц⟨ѣса⟩ръствие его възнесетъ б⟨ог⟩ъ ὑψωθήσεται ἢ Γώγ Nu 24,7 Grig; възьмъшемоу два таланта оу господина достоино бѣ дати · неже възьмъшемоу · ē · талантъ ei potius qui duo quam qui quinque talenta acceperat daretur Bes 9,60aβ 11; изволено имѧ добро · нежь б⟨ог⟩атьство много αἱρετώτερον ὄνομα καλὸν ἢ πλοῦτος πολύς Pr 22,1 Zach (или Grig).

Cf. нежели, негъже, негъли sub 2, или sub 2, ли sub conj. 2.

2. conj. temp. прѣжде неже (Lob Par Gl), пръвѣѥ неже (Bes): *dříve než; прежде чем; ehe, bevor;* — πρό c. gen.; priusquam, antequam: ослаби мнѣ да почию, прежде неже отидоу ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν Ps 38,14 Lob Par (прѣжде даже не Sin Pog Bon); прежде нѣже разоумеют се трьниѣ в⟨а⟩ша рамна, ѣко живи ѣко в гнѣвѣ пожрет' е πρὸ τοῦ συνεῖναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν τὴν ῥάμνον Ps 57,10 Lob Par (прѣжде даже не Sin Pog Bon); прежде нѣже гори бише или сазда се з⟨е⟩мла, вселѣнаѣ от вѣка и до вѣка ти еси б⟨ог⟩ь πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι Ps 89,2 Lob Par (прѣжде даже ... не Sin Pog Bon); прѣе неже снѣмь в'здишоу πρὸ γὰρ τῶν σίτων μου στεναγμὸς ἥκει antequam comedam, suspiro Job 3,24 ms. Nov II Gl; пьрвѣѥ неже аврамъ бѣ · азъ ѥсмь antequam Abraham fieret, ego sum Bes 18,88aβ 16sq: — неже: иже прѣждним д⟨ь⟩нем' неже пострада, в'змет' тѣло qui pridie quam pateretur, accepit panem CanMis 166bα 18; — cf. даже sub 1a, ли sub conj. 2.

3. conj. copul. neg. (Supr Sin Bes) — non liquet, utrum iunctio не же (i. e. neg. не et conj. же) an conj. неже agatur: *a ne, ani ne; и не, ни; und nicht, ja nicht, auch nicht;* — μὴ γάρ, οὐδὲ μή; neque, nec: повелѣниѥ ѥже повелѣно въі ѥстъ о мьнѣ творити · то скорѣѥ творите · неже помъішлѣите ꙗко оставьѭ домъ господьнь μὴ γὰρ νομίσητε Supr 259,25; ꙗко и та ꙗже любимъ · ѡт⟨ъ⟩ꙗти починаѥть · неже печеть сѧ старъіи врагъ · се творѧ nec curat antiquus hostis Bes 27,176bα 9;

толь вельми ѡт⟨ъ⟩ себе своꙗ достоить ѥмоу ѡт⟨ъ⟩сѣщи · ельже вельми сѧ помнить · грѣхы створь · неже оубо ѥдинакъ плодъ добраго дѣла достоить neque enim par fructus boni operis esse debet Bes 20,105aα 15; — неже in Ps 88,35 Sin pro ни же; — in hoc sensu e codicibus canonicis exh.; — cf. не, ни; ◆ неже оубо vel неже cum notione adversativa (Bes): *ale ne, avšak ne; а не, однако не; aber nicht, jedoch nicht;* — nec tamen, non tamen, non autem, non: видѣ же иѡанъ · положены повоꙗ неже вълѣзе vidit enim Ioannes posita linteamina, non tamen introivit Bes 22,139bα 20; тако оубо оученикоу своѥмоу по въскр⟨ь⟩с⟨е⟩нии своѥмь размышлѧти повелѣ · неже оубо въ размышлении ѥго ѡстави sic quippe discipulum... dubitare permisit, nec tamen in dubitatione deseruit Bes 26,171bα 24; теле⟨сь⟩наꙗ бо ѡна чюдеса · ѡвъгда ꙗвлѧють с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩ню · неже сътварѧють ostendunt aliquando sanctitatem, non autem faciunt Bes 29,190bβ 9; се ѥдинъ г⟨лаго⟩л⟨ѧ⟩щаго глас⟨ъ⟩ вси въ коупѣ слышасте · неже ѥдинако разоумѣниѥ слышана глас⟨а⟩ приѥмлѣте vocem omnes pariter auditis, nec tamen pariter sensum auditae vocis percipitis Bes 30,198aβ 7.

4. conj. advers. sine notione negativa (semel Venc et semel Bes): *ale, avšak; но; aber, jedoch; sed:* и вложи б⟨ог⟩ъ въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це созда храмъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го вита не злѣ мыслѧ · неже оубо всѣꙗ болеславꙋ дьꙗволъ въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це да наꙋстиша и на брата своего VencVost 57a 17; — verisimiliter etiam: нъ что ѥ-же видѧщи того · ѥгоже градарѧ мьнѧше · неже не оу ѥще реклъ бѣ · кого ищеши · г⟨лаго⟩ла quod viso eo quem hortulanum credidit, cui necdum dixerat quem quaerebat Bes 25,161aβ 5; — cf. нъ, же sub conj. 2.

5. conj. except. (Bes): *než, leč; чем, нежели; als, wenn nicht:* — nisi: и что ѥсть бесѣдовати... не же ѡт⟨ъ⟩вьрстою бесѣдою сказати nisi aperta sententia demonstrare Bes 6,22aβ 21; — verisimiliter etiam: по что оубо крьщаше · иже грѣховъ крьщениѥмь своимь не ѡт⟨ъ⟩поущаше · ноѥже да прѣдътечениꙗ своѥго строи хранѧ... прѣдъ нимь идеть cur ergo baptizat qui peccata per baptisma non relaxat, nisi ut, praecursionis suae ordinem servans... praeveniret Bes 7,30bα 10; — in hoc sensu exh.; — cf. развѣ, нъ sub 4, неѥже.

НЕЖЕЛИ conj.

occurrit in Ev Supr Apost (incl. En) Parim Gl Const Chrabr VencNik Bes; scribitur etiam неже ли

1. conj. compar.: *než, nežli; чем, нежели; als;* — ἤ, gen.; quam: post comparativum adverbii vel adiectivi: отърадьнѣе бѫдетъ земи содомьсцѣ · і земи гоморсцѣ · въ дьнь сѫдъны неже ли градоу томоу ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων... ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ Mt 10,15 Zogr (неже Mar); и пріставітъ мнѣ вѧще · нежелі дъва на десѧте леѣеона анѣ⟨е⟩лъ πλείους ἢ δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων Mt 26,53 As Sav Ostr (вѧште · ли Zogr Mar); sim. болѣ нежели ἤ Supr 463,9; радоуꙗше же сѧ поѧ не хоужде нежели д⟨авы⟩дъ Supr 550,11; болии бо оубо прорицаꙗи, нежели г⟨лаго⟩лꙗи ꙗзыкы ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις 1C 14,5 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Const 16, Lavrov 31,10 (var. неже); добрѣе ми оумрꙗти нежели жити ἢ ζῆν Jon 4,8 Grig Lobk; мнози мнѧть · заповѣди ветъхаго закона лоучьша быти · нежели новаго praecepta Veteris Testamenti districtiora esse quam Novi Bes 40,315aα 3; — паче нежели μᾶλλον ἤ, ἤπερ c. acc.; magis quam, plus quam, potius quam: ѣко радоуетъ сѧ о неи паче · нежели о девѧті десѧтъ и девѧті · незаблѫждъшиихъ ὅτι χαίρει ἐπ᾽ αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις Mt 18,13 As (паче · неже Mar Sav Zogr^{b} Ostr); вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩н⟨а⟩с⟨е⟩ниѥ паче · нежели погыбению хотѧштии τὴν σωτηρίαν μᾶλλον ἤπερ τὴν ἀπώλειαν Supr 522,14; послоушати подобаеть б⟨ог⟩а паче, нежели чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кь πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις A 5,29 Hilf Mak Šiš; sim. Bes 30,203bβ 10sq; — in constructionibus sine comparativo: добро есть оупвати на г⟨оспод⟩а, неже ли оупвати на кнѣзи ἀγαθὸν ἐλπίζειν ἐπὶ κύριον ἢ ἐλπίζειν ἐπ᾽ ἄρχοντας Ps 117,9 Lob Par (неже Sin Pog Bon); ѣко добро ми бѣ тагда нежели нине ὅτι καλῶς μοι ἦν τότε, ἢ νῦν Os 2,7 Gl (негли Tun); зане многа чѧда поустыѧ · нежели імѧщѫѧ мѫжѫ μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα Is 54,1 Grig, паче · нежели Lobk 119b 20sq (паче не Lobk 162b 19); чюдно ѥсть н⟨е⟩бо и землю ѡт⟨ъ⟩ ничьсоже створити · нежели тогоже чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ѡт⟨ъ⟩ землѧ ѡбновити mirabilius namque est coelum et terram ex nullis existentibus condidisse, quam ipsum hominem ex terra reparare Bes 26,174bα 6.

Cf. неже, негъли sub 2, негъже, или sub 2, ли sub conj. 2.

2. conj. grad. (Const): *neřkuli, natožpak; не говоря уже, тем менее; geschweige denn; nedum:* како можеть женескъ рѡдъ бога въмѣстити въ чрево, паньже не можеть възрѣти, нежели родиті и Const 9, Lavrov 14,13sq, var. а нежели, var. а не ли); — in hoc sensu exh.

НЕЖИВЪ adj.

occurrit in Bes

neživý; неживой; leblos; non vivus, inanimus:

камениꙗ соуть · иъ нежива соуть non vivunt Bes 29,188aβ 6sq; sim. 188aα 15. — Exh.

Cf. бездоушьнъ ; живъ

НЕЗААПЬНЪ adj.

occurrit in Meth Vit

nenadálý; внезапный; unvermutet; improvisus: на вьсѣхъ же поутьхъ въ многы напасти въпадъше... по морю въ вълъны, вѣтрьны по рѣкамъ въ съмьрти незапьны Meth 14, Lavrov 77,2; свѣтъ великъ въ тои тьмьници ѥсть · и бл⟨а⟩гооуханиѥ незапьно (odor inaestimabilis) Vit 128aβ, Sobol, 291,7. — Exh.

НЕЗААПѢѤМЪ adj.

occurrit in comm. Eug

netušící, neočekávající; не подозревающий, не ожидающий; ahnungslos, nicht erwartend; — ἀνυπονόητος; *inopinans:* незаѧпѣѥми бо... оувѧзошꙗ сѧ вѣньцемь ἀνυπονόητοι Eug 19aβ 10sq. — Exh.

НЕЗААПѪ v. **ВЪНЕЗААПѪ**

НЕЗАВИДИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Šiš

nezávistivost; независтливость; Neidlosigkeit; — ἀφθονία; *invidiae orbitas:* даѥ ѡбразь добры дѣлы, оучениѥ, незавидиѥ, ѡцѣщениѥ, чистотоу var. ἀφθονίαν Tt 2,7 Šiš (незавидство Mosk^b, незавидъно Slepč). — Exh.

Cf. незавидьство

НЕЗАВИДЬЛИВЪ adj.

occurrit in Euch Clem

nezávistivý; независтливый; neidlos; — ἄφθονος; *non invidus:* і съподоби сътѧжавъшаго е (sc. стадо) · незавидьливомь окомь · наслаждати сѧ · отъ него ἀφθόνῳ ὀφθαλμῷ Euch 15a 19sq; боудиж и намъ чтѹщим тѧ днесь мысленых дарѡв датель незавидливъ (var. независтени) Clem 8, Vaš. 80,12sq. Exh.

Cf. незавидьнъ, независтьнъ ; завидьливъ

НЕЗАВИДЬНО adv.

occurrit in Euch

bez závisti; независтливо; neidlos; — ἀμίσητον; *sine invidia:* дажди іма любити дроугъ дроуга · незавидъно ἀμίσητον Euch 10b 17sq. — Exh.

НЕЗАВИДЬНЪ adj.

occurrit in Slepč in loco a scriba male intellecto

nezávistivý; независтливый; neidlos; non invidus: себе самъ даѫ образъ · добры дѣлы · и ѹчение не завидъно · оцѣщение чистотѫ var. ἀφθονίαν Tt 2,7 Slepč (незавидство Mosk^b, незавидиѥ Šiš). — Exh.

Cf. незавидьливъ ; завидьнъ

НЕЗАВИДЬСТВО, -а n.

occurrit in Mosk^b

nezávistivost; независтливость; Neidlosigkeit; — ἀφθονία; *invidiae orbitas:* ѡ всемъ себе самъ даа образъ добрых дѣлъ, оучение, незавидство, оцѣщение, ч⟨и⟩стотѹ var. ἀφθονίαν Tt 2,7 Mosk^b (незавидиѥ Šiš, не завидъно per errorem Slepč). — Exh.

Cf. незавидиѥ

НЕЗАВИСТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Clem

nezávistivý; независтливый; neidlos; non invidus: съблюсти братръство независтьно Euch 9b 13sq; независтени var. ad незавидливъ Clem 8, Vaš. 80,12sq. — Exh.

Cf. незавидьливъ

НЕЗАВИТО adv.

occurrit in Bes

nepokrytě, zjevně; открыто, прямо; unverhohlen, klar; — aperte: ѡт⟨ъ⟩поустѧть сѧ ѥи грѣси мнози · ꙗко любить много · ꙗкоже незавито реклъ бы aperte Bes 33, 230aβ 8 (cf. L 7,47). — Exh.

Cf. не обиноуѩ сѧ sub обиновати сѧ

НЕЗАЗОРЬНО adv.

occurrit in Služ

bezúhonně, bezvadně; безупречно, безукоризненно; unbescholten, tadellos; — ἀκαταγνώστως; *inculpate:* незазорьно і непорочьно ч⟨ис⟩тымь съвѣдениѥмь съвѣсти нашеꙗ призывати тѧ ἀκαταγνώστως καὶ ἀπροσκόπτως Služ Zlat, Orlov 389,8. — Exh.

НЕЗАЗОРЬНЪ adj.

occurrit in Euch Supr Mosk^b Ochr Slepč Šiš

bezúhonný, bezvadný; безупречный, безукоризненный; unbescholten, tadellos; — ἀκατάγνωστος, ἀνεπίλημπτος, irreprehensibilis: дажди емоу...

житие добродѣано · ι незазоръно ἀκατάγνωστον Euch 99a 3; съблюсти заповѣдъ нескврънънѫ и незазорънѫ · до просвѣщениꙗ г⟨оспод⟩а нашего τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον 1T 6,14 Ochr bis Mosk[b] Slepč Šiš (om. Mak); ѡ всемъ себе самъ даа образъ добрых дѣлъ... слово здраво, незазорно ἀκατάγνωστον Tt 2,8 Mosk[b] Slepč Šiš; тако тъ оубо... троуждааше сѧ · и оумъ безъ глоума хранѧ · и слово незазорьно съмѣшено съ солиѭ божьствънѫѭ ἀκατάγνωστον Supr 279,27. — Exh.

Cf. непорочьнъ, безълобьнъ; зазорьнъ

НЕЗАКОНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Mosk[b]

nezákonný; незаконный; ungesetzlich; — ἀπαίδευτος; sine disciplina, *illegalis:* а боуихъ и незаконных пьрь ѡтрицаи сѧ, вѣдыи, ꙗко ражають свары ἀπαιδεύτους 2T 2,23 Mosk[b] (ненаказаныхъ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. безаконьнъ; законьнъ

НЕЗАКЪСНЬНО adv.

occurrit in Šiš

bez přestání; непрерывно; ohne Unterlaß; — ἀδιαλείπτως; sine intermissione: свѣдѣтель бо ми ѥсть богь... ꙗко незакьсньно паметь вамь творю ἀδιαλείπτως R 1,9 Šiš (незамод'но sic! Ochr, некосно Slepč, скоро Mak, бес прѣстана Christ). Exh.

Cf. некъсно, незамѫдьно, беспрѣстани

НЕЗАМѪДЬНО, НЕЗАМОУДЬНО adv.

occurrit in Euch Ochr Mak En

bez přestání; непрерывно; ohne Unterlaß; — ἀδιαλείπτως; sine intermissione: събери же (sc. и) незамоудъно · помьнѣти благаа · жидѫщаа любѧщиимъ тѧ ἀδιαλείπτως Euch 100b 23; свѣдѣтелъ бо ми естъ б⟨ог⟩ъ... ꙗко незамод'но (sic!) памѧти вамъ творѧ ἀδιαλείπτως R 1,9 Ochr (незакьсньно Šiš, некосно Slepč, скоро Mak, бес прѣстана Christ); ѡ⟨ть⟩че прѣпод⟨о⟩бне . вь м⟨о⟩л⟨ит⟩вахь не замꙋдно приемь Mak 65a 17; sim. незамꙋдно поживъ En 23b 10. — Exh.

Cf. незакъсньно, некъсно, беспрѣстани

НЕЗАМѪДЬНЪ, НЕЗАМОУДЬНЪ adj.

occurrit in Ochr

neúnavný, vytrvalý; неутомимый, настойчивый; unermüdlich, ausdauernd; impiger, assiduus: въ м⟨о⟩л⟨ит⟩вахъ незамоуденъ бъıстъ Ochr 71a 10sq. — Exh.

НЕЗАХОДѦЩАꙖ, -иихъ n. pl.

occurrit in Supr loco non satis claro

pro gr. τὰ ἄδυτα et lat. profunda (n. pl.): вьлѣзе своимъ прьстомь · не заходѧштиїхъ ꙗзвъ (pro въ не заходѧштаꙗ ꙗзвъ?) εἰς τὰ ἄδυτα (var. τὰ βάθη) τῶν ἐμῶν ὠτειλῶν in profunda plagarum mearum Supr 503, 23 — не заходѧштиїхъ vero cum gen. ꙗзвъ congruere videtur in sensu ‚*vulnera non evanescentia*'; — cf. etiam notam editoris p. 503, quam tamen A. Leskien, *Abhandlungen der philolog.-histor. Klasse der sächs. Gesell. der Wissenschaften*, Leipzig, 1909, p. 448 non probat. — Exh.

НЕЗАꙖП- v. вънезаап-

НЕЗНАѤМЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš VencNik Bes

neznámý; неизвестный; unbekannt; — ἄγνωστος, ἀγνοούμενος, ἀγνώριστος, ἄσημος; ignotus, incognitus, peregrinus: или отънѭдоуже вѣмъ и не вѣмъ · ѡтъ знаемыхъ · ι незнаемыхъ ἀγνώστων Euch 54b 16sq; приде чловѣкъ нѣкто незнаѥмъ ἄγνωστος Supr 291,4; ѫзьника їсоуса... въ страньнъıих' незнаѥма ἀγνωρίστου Supr 454,21; бѣхъ же незнаемъ лицемъ цр⟨ъ⟩квамъ июдеискамъ ἀγνοούμενος G 1,22 Slepč Christ Šiš; ꙗко незнаѥми а познаваѥми ἀγνοούμενοι 2C 6,9 Christ Ochr Slepč Šiš (несьблажнѣеми sic corrupte Mak); азъ оубо ѥсмь... тар'сѧнинъ, киликиꙗ не незнаѥма града гражанинъ οὐκ ἀσήμου πόλεως A 21,39 Christ; и к' богомъ инѣм нез'наемомъ частѣе лѣт мимоходѧщаѧ VencNik 7,34; и ꙗко оубо и ѥще · въ с⟨ь⟩рдци има · незнаѥмъ бѣаше вѣрою далече · ити сѧ творѧше peregrinus erat a fide Bes 23,149aα 11. — Praeter Bes exh.

Cf. знаѥмъ

НЕЗЪВАНЪ adj.

occurrit in Supr Nom

nezvaný; незваный; ungebeten; — ἄκλητος, αὐτόκλητος; *non invitatus:* ꙗко не достоить еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу строѥниꙗ ради незваноу ходити ἄκλητον NomUsť 7b 8sq; sim. 13a 26; незваномъ же еп⟨и⟩с⟨коу⟩п⟨о⟩мъ · ѡ строѥнии не приходити на с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниꙗ ἀκλήτους NomUsť 12b 11; видиши ли сьѭ

женѫ... ꙗже незъвана приде къ намъ τὴν αὐτόκλητον Supr 394,21. — Exh.

Cf. зъвати

НЕЗЪЛОБА, -ы f.

occurrit in Psalt Parim Gl

bezúhonnost, bezelstnost, nevinnost; беспорочность, незлобивость, бесхитростность; Unbescholtenheit, Arglosigkeit, Schuldlosigkeit; — ἀκακία; innocentia: ѣко азъ незълобоѭ мо(е)ѭ ходіхъ ἐν ἀκακίᾳ μου Ps 25,1 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 25,11 Sin Pog Bon Lob Par; сѫді ми г⟨оспод⟩і · по правьдѣ моеі · і по незълобѣ моеі на мѩ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου Ps 7,9 Sin Pog Bon Par, а не по злобѣ моеи Lob; г⟨оспод⟩ь не лішітъ добра · ходѩштіхъ незълобоѭ ἐν ἀκακίᾳ Ps 83,12 Sin Pog Bon Lob Par; храни незълобѫ і виждь правотъі ἀκακίαν Ps 36,37 Sin Pog Bon Lob Par; мѧ же за незлобѫ приѩтъ διὰ τὴν ἀκακίαν Ps 40,13 Pog Bon Lob Par, незобѫ sic pro незълобѫ Sin; и ѹпасе ѫ вь незлобѣ ср ъ⟩д⟨ь⟩ца своего ἐν τῇ ἀκακίᾳ Ps 77,72 Pog Bon Lob Par, въ незълоба (sic!) Sin; ч⟨ловѣ⟩кь... незлобивь... богочьстивь от'грѣбае се от⟨ь⟩ всакого зла · още же др'жит се незлоби ἔτι δὲ ἔχεται ἀκακίας Job 2,3 ms. Viti Gl Grig Zach. — Exh.

Cf. незълобиѥ, незълобьствиѥ, безълобиѥ; зълоба

НЕЗЪЛОБИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl CanVenc

bezúhonný, bezelstný, nevinný; беспорочный, незлобивый, бесхитростный; unbescholten, arglos, unschuldig; — ἄκακος, ἀπειρόκακος, ἀμνησίκακος, ἀνεξίκακος; innocens, simplex, sine malitia: незълобіві і правіи прі(лѣ)плѣхѫ сѧ мнѣ · ѣко потръпѣхъ тѧ г⟨оспод⟩і ἄκακοι Ps 24,21 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 75b 4; помышлениѣ прѣбываѭщиѣ намъ въ дръзости · сы незълобивъ · съподоби прѣзьрѣти ἀμνησίκακος ὤν Euch 24a 13; прѣчисты · і нескврънъны... непрѣмѣнъны · незълобивъи г⟨оспод⟩і ἀνεξίκακε Κύριε Euch 61b 8; нъ иже чистомъ оумомь и незълобивомъ срьдьцемъ приходѧтъ · тѣм' сѧ благочьстиа отъкриваатъ разоумъ ἀπειροκάκῳ γνώμῃ Supr 338,5; льстѧть с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца незълобивъімъ τῶν ἀκάκων R 16,18 Christ Slepč Šiš; незълобивъі вѣроу иметь всѧкомоу словеси ἄκακος Pr 14,15 Zach Lobk; идеже, преблажене, възираꙗ, ꙗко агньць незълобивъ неправьдьнаго ти оубиѥниꙗ CanVenc, Vajs 142,1; ч⟨ловѣ⟩кь... незлобивь ἄκακος Job 2,3 ms. Viti Gl. — Praeter Parim exh.

Cf. незълобивьнъ, незълобьнь, безълобивъ, безълобьнъ, безвиньнъ; зълобивъ

НЕЗЪЛОБИВЬНЪ adj.

occurrit in Parim

bezúhonný, nevinný; непорочный; unbescholten, unschuldig; — ἄκακος; sine malitia: оумъ незлобивънъ νοῦν ἄκακον Sap 4,12 Zach, незлоби (sic!) Grig. — Exh.

Cf. незълобивъ

НЕЗЪЛОБИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Euch

bezúhonnost, nevinnost; непорочность; Unbescholtenheit, Unschuld; — ἀκακία; *innocentia:* брат⟨ръ⟩ наш⟨ь⟩ сь... приемлетъ кокоуль (sic!) · незълобиѣ τῆς ἀκακίας Euch 97a 5; брат⟨ръ⟩ наш⟨ь⟩ сь · одѣетъ сѧ въ маньтиницѭ · незълобью · ѣко въ брънѧ правъдъі Euch 97a 18. — Exh.

Cf. незълоба, безълобиѥ; зълобиѥ

НЕЗЪЛОБЬНЪ adj.

occurrit in Zach

bezúhonný, nevinný; непорочный; unbescholten, unschuldig; — ἄκακος; mansuetus, *innocens:* азъ же ꙗко агнѧ незлобно · водимо на заколениѥ ὡς ἀρνίον ἄκακον Jr 11,19 Zach (безлобно Grig). — Exh.

Cf. незълобивъ, безълобьнъ; зълобьнъ

НЕЗЪЛОБЬСТВИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

bezúhonnost, nevinnost; непорочность; Unbescholtenheit, Schuldlosigkeit; — innocentia: да оумъ хранѧще незлобьствиꙗ · оугрызновениꙗ злобьнаго · да не имамъ innocentiae Bes 17,117aβ 19 (злобъства Uvar). — Exh.

Cf. незълобиѥ, незълоба, безълобиѥ; зълобьствиѥ

НЕЗЪІБЛЮЕМЪ adj.

occurrit in Supr

neotřesitelný; непоколебимый, незыблемый; unerschütterlich; immobilis: и да оутвръдитъ д⟨оу⟩шѫ своѭ вь люб'ви б⟨о⟩жии · окъі основаньѥ крѣпо отъ вѣтра незъібьѥмо Supr 570,26. — Exh.

НЕИЗВѢДОМЪ in Napis 100b 13 v. извѣдѣти

НЕИЗВѢСТЪ adj.

occurrit in Supr

1. *neznámý; неизвестный; unbekannt; ignotus:* бъістъ нѣчто сіце невѣръныимъ не извѣсто · вѣрь'ныимъ же и зѣло [не] извѣсто (не erasum) Supr 210,22.

2. *nejistý, nevěrohodný; неуверенный, недостоверный; unsicher, unglaubwurdig; incertus, fide non dignus:* ѥлми зѣло неизвѣста ѥсмъ · ти по истинѣ ѫтроба мѧ прѣдаѥ gr. aliter Supr 242,2sq.

Exh.

Cf. безвѣстьнъ; извѣстъ

НЕИЗГЛАГОЛАНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Christ Slepč Clem CanVenc Bes

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἄφατος, ἀλάλητος, ἀνεκλάλητος; inenarrabilis: г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ... неизгл҃анъ въ ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любьи твоемь ἄφατος Euch 98b 21; клапѣѭще сѧ тебе (sic pro тебѣ) · единомоу живоу · ıстин'ноумоу б⟨ог⟩оу · въ радость его неизгл҃аголанѫѭ (sic!) εἰς χαρὰν αὐτοῦ ἀνεκλάλητον Euch 94b 17sq; радоуите сѧ радостию неизг҃ланою χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ 1P 1,8 Christ (неизглаголаньною Šiš); неиз'г҃ланою радѡстıю Clem 7, Vaš. 79,3; самъ д⟨оу⟩хъ приповѣдаѥть о насъ въздыхании неизг҃ланымı στεναγμοῖς ἀλαλήτοις R 8,26 Christ Slepč (неизглаголаньными Šiš); неизг҃лг҃лны и непостижимы твоѥго, б⟨огороди⟩це, б⟨ог⟩оподобьно въ истиноу соуть рожьства... таины CanVenc, Vajs 142,26; словеса же · дондеже неизг҃лана соуть · словеса не соуть quousque imperfecta sunt Bes 1,4bβ 4. — Exh.

Cf. неизглаголаньнъ, неизглаголѥмъ, неиздреченъ, неисповѣдимъ

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНО adv.

occurrit in Euch Napis

nevýslovně, nevypověditelně; невыразимо, несказанно; unaussprechlich; — ἀρρήτως; *inenarrabiliter:* заклинаѭ тѧ... единочѧдымь его с⟨ы⟩номь · рожденымь отъ него пръвѣе в'сѣхъ вѣкъ · неизгл҃ан'но ἀρρήτως Euch 52a 16; рождеи сѧ... неизг҃ланно и безсѣменно Napis 97a 17. — Exh.

Cf. неиздреченьно

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Šiš Služ Napis

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀλάλητος, ἀνεκλάλητος, ἀνέκφραστος; inenarrabilis: ты бо б⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ · безначѧленъ же · ı неизглаголаненъ ἀνέκφραστος Euch 4a 23sq; еже естъ г⟨лаго⟩лъ б⟨о⟩жеи · застѫпаѩ · неизгл҃анънааго (J. Fr. Ček emendat -нънаѣ его) · въздыханиѣ ср⟨ъдь⟩ца ἀντιλαμβανόμενος τοῖς ἀλαλήτοις τῆς καρδίας αὐτοῦ στεναγμοῖς Euch 94a 11; ты бо ѥси б⟨ог⟩ъ неıзглаг҃ньныи ἀνέκφραστος Služ Zlat, Orlov 391,16; по семь нами чьстнаа и спаснаа таина б⟨о⟩жиа съмотреша славима есть · ıаже и разоумѣваема и неизгл҃анна прѣбываеть · и г⟨лаго⟩лема неизвѣдома Napis 100b 11sq; радостию неизглаголаньною χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ 1P 1.8 Šiš (неизг⟨лаго⟩ланою Christ). — Exh.

Cf. неизглаголанъ

НЕИЗГЛАГОЛѤМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; невыразимый; unaussprechlich; — ἀπόρρητος; ineffabilis: оузьрити (sic!) и · сь неизглаголѥмѫѭ славоѭ оноѭ · и народомъ агг҃ельскомъ грѧдѫшта μετὰ τῆς ἀπορρήτου δόξης ἐκείνης Supr 446,24sq. — Exh.

Cf. неизглаголанъ

НЕИЗГНИЛЪ adj.

occurrit in Grig

neshnilý, nehnijící; не гнилой, негниющий; nicht faul, nicht faulend; — ἄσηπτος; imputribilis, *imputridus:* дрѣво бо неизъгнило и(збираетъ) дрıаводıалıа ἄσηπτον Is 40,20 Grig (негнило Zach).

Exh.

Cf. негнилъ; изгнилъ

НЕИЗДАНЪ v. издати

НЕИЗДАѤМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nevyčerpatelný; неисчерпаемый; unerschopflich; — μὴ δαπανώμενος; inexhaustus: не завидѧштеѥ благодѣаниѥ · неиздаѥмаа благодѣть ἡ μὴ δαπανωμένη χάρις Supr 95,8. — Exh.

Cf. неизливаѥмъ, бездънъ

НЕИЗДРЕЧЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Slepč Mak; in Mak неизреченъ legitur

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный, неизреченный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος, ἄφατος, ἀπόρρητος; immensus, arcanus, *inenarrabilis:* г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ великы · ı дивъны · неиздречены благостиѭ ... строѩ чл⟨овѣ⟩чь животъ ἀνεκδιηγήτῳ ἀγαθοσύνῃ Euch 20b 11; помышлıаѭ поборѧштааго ми · неиздреченѫѫ силѫ τὴν ἄφατον δύναμιν Supr 490,11; божиихъ неиз'дреченъ таинъ обьштеньıа · мира ἀπορρήτων

Supr 493,18sq; слъıша неиздреченъıѫ г⟨лаго⟩лъı ἄρρητα ῥήματα 2C 12,4 Slepč, неизрѐныѧ Mak (неиздреченьнъıꙗ Christ Ochr Šiš).

Exh.

Cf. неиздреченьнъ, неизглаголанъ, неисповѣдимъ, несъповѣдомъ, неиздричемъ, неиздрочьнъ

неиздреченьникъ, -а m.

occurrit in Euch

nevyslovitelný (subst.), *nevýslovná bytost; неизъяснимый, неизреченый, неизъяснимое существо; Unaussprechlicher, unaussprechliches Wesen; qui verbis exprimi non potest, inenarrabilis substantia:* г⟨оспод⟩ı в'седръжителю · неиздреченьниче · ı в'семогъı Euch 56a 11. — Exh.

неиздреченьно adv.

occurrit in Euch Napis CanVenc, in Napis неизрѐнно legitur

nevýslovně, nevypověditelně; невыразимо, несказанно, неизреченно; unaussprechlich; — ἀνεκλαλήτως; inenarrabiliter: заклинаѭ тѧ... рождьшиимь сѧ неиздречен'но ἀνεκλαλήτως Euch 52b 20sq; sim. Napis 101a 17sq et CanVenc, Vajs 145,2. — Exh.

Cf. неизглаголаньно

неиздреченьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Christ Ochr Šiš En Služ Pochv Napis CanVenc; неизреченьнъ legitur in Ochr Šiš Napis CanVenc Bes

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, неизреченный; unaussprechlich; — ἄρρητος, ἄφατος, ἀνέκφραστος; inenarrabilis, ineffabilis, incomprehensibilis, arcanus: ꙗко въсхъıщенъ бъı на раи и слъıша неиздреченьнъıꙗ г⟨лаго⟩лъı, ихъже не лѣть ѥсть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу г⟨лаго⟩лати ἄρρητα ῥήματα 2C 12,4 Christ Ochr Šiš (неиздреченъıѫ Slepč, неизрѐныѧ Mak); о прѣкращенѣмь семь и неизрѐннѣмь б/о жии словеси Napis 96a 3sq; чюдеса неизречен'на Ochr 103b 4; хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩ı б⟨о⟩же нашъ · ѣкоже тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ч⟨ловѣ⟩колюбие неиздречен'но ἡ φιλανθρωπία ἄφατος Euch 58a 13; мои богъ неиздречен'нъ ѥстъ и невьнѧтъ ἀνέκφραστος Supr 21,9; б⟨ог⟩ъ д/оу хомь неиздреченънъıмь Euch 25b 19sq; стараго зълодѣа... затворь · неиздреченъноѭ силоѭ διὰ τῆς ἀπειροδυνάμου... ἰσχύος Euch 63b 16; б/о⟩ж⟨ь⟩ства неиздреченьнъıꙗ таинъı incomprehensibilia sacramenta Bes 22,140aα 17sq.

Cf. неиздреченъ, неизглаголанъ

неиздричемъ adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; невыразимый, неизреченный; unaussprechlich; — ἄρρητος; inenarrabilis: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрıчема ὀδύνη δέ τις δριμεῖα καὶ πόνος ἄρρητος Supr 89,20sq. — Exh.

Cf. неиздреченъ, неиздрочьнъ

неиздрочьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

nevýslovný; невыразимый, неизреченный; unaussprechlich; — inaestimabilis, *inenarrabilis:* и свѣтъ толь ве(ли)ка свѣта въсиꙗ · да ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци тоу стоꙗщею неиздрочьнъıмь страхъмь проиде inestimabili pavore Bes 40,324aβ 24sq. — Exh.

Cf. неиздреченъ, неиздричемъ

неизисканъ adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξεραύνητος; incomprehensibilis: ꙗко неизискани соуди ѥго и неислѣдовани поутьѥ ѥго ἀνεξεραύνητα R 11,33 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. неиспъıтанъ, неодръжимъ

неизливаѥмъ, -ъıи adj.

occurrit in Clem

nevyčerpatelný; неисчерпаемый; unerschöpflich; inexhaustus: бѣ бѡ оубо велıе оупованıе вѣрою и любовıю неизливаемаго съкровища, бл⟨а⟩женых⟨ъ⟩ мощии с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го климен'та Clem 2, Vaš. 74,12. — Exh.

Cf. неиздаѥмъ

неизмѣнимъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

nezměnitelný; неизменный; unveränderlich; — certus, *immutabilis:* къ сеи коньчинѣ всею любъвью подвигнѣмъ сѧ... идеже анг⟨е⟩льскоѥ соужитьѥ с⟨вѧ⟩то · идеже ч⟨ь⟩сть неизмѣнимаꙗ ibi solemnitas certa Bes 30,207aα 5sq. — Exh.

Cf. неизмѣньнъ

неизмѣньнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Služ Napis Bes

nezměnitelný; неизменный; unveränderlich; — ἀναλλοίωτος; incommutabilis, immutatus: непостижиме неѡписаньне · неизмѣньне ѡ⟨ть⟩че г⟨о⟩-

с⟨под⟩а нашего іс⟨оу⟩са хрис⟨то⟩са ἀναλλοίωτε Služ-Sof[b], Orlov 169,8; неизмѣнное ѡ⟨ть⟩чее под⟨о⟩бие и ѡбразъ сѫщьства его Napis 96a 8sq; показавы намъ проображеніе · с⟨вѧ⟩тѣи единосѫщьнѣи троици · присносѫщии · і неразлѫчьнѣи · і неизмѣньнѣи (J. Frček autem gr. textum tenens неизмѣсьнѣи legit, v. etiam R. Nahtigal in editione p. 170 et 366) τῆς ἁγίας... ἀσυγχύτου Τριάδος Euch 64b 4sq; сказаѥть слоужьбоу нашемоу съмирению · неизмѣньнаꙗ чьсть мысли immutatae solemnitas mentis Bes 5,27bα 21sq; можеть же сѧ личьника именемь исправити трудъ б⟨о⟩жии · иже в себе тихъ всегда · и неизменьнъ пребываѥть incommutabilis Bes 22,140bα 15sq. — Praeter Napis exh.

Cf. неизмѣнимъ

неизмѣрьнъ, -ыи adj.

occurrit in Bes

nesmírný; неизмеримый; unermeßlich; — immensus: что в сѣи рѣчи разоумѣти ѥсть · тъкмо неизмѣрноую м⟨и⟩л⟨о⟩сть · творьца нашего immensam misericordiam Bes 25,165bα 17sq. — Exh.

Cf. безмѣрьнъ

неизмѣсьнъ v. неизмѣньнъ

неизреч- v. неиздреч-

неизоумѣѥмъ adj.

occurrit in Supr

nepochopitelný; непостижимый; unbegreiflich; — ἀνεπινόητος; non excogitatus: без невѣстьства дѣвица... несаждена лоза · несъповѣдомо чоудо · неизоумѣѥмо рождениѥ ἀνεπινόητος ὁ τόκος Supr 243,9. — Exh.

Cf. недомысльнъ

неилиже in Ap 16,18 Hval pro нелиже v. отънѥлиже

неискальнъ adj.

occurrit in Hom

neposkvrněný; незапятнанный; unbefleckt, fleckenlos; — ἄσπιλος; sine labe: нескврьнень есть сьсѫдь · неискално приѧтилище · немѫтень ала[ла]вастрь ἄσπιλον τὸ κειμήλιον Hom, van Wijk 112, 16. — Exh.

Cf. нескврънынъ, бескврънынъ, немѫтьнъ

неископанъ adj.

occurrit in Hom

nevykopaný, nevytesaný; невыкопанный, невытесанный; nicht ausgegraben, nicht ausgehauen; — ἀλατόμητος; non incisus, *non effossus:* не пытаи зачѧтиѣ ни рождьства нескврьнень есть сьсѫдь... неископань камень · затворень врьтоградь ἀλατόμητος ἡ πέτρα Hom, van Wijk 112,17 (безъ отъсѣчениꙗ Supr 243,6).

Exh.

неискоусьнъ adj.

occurrit in Supr Šiš Dim

nezkušený, neznalý; неопытный, несведущий, неискушенный; unerfahren, unkundig; — ἄπειρος imperitus, expers: вьсакь бо причещаѥи се млѣцѣ неискоусьнь словоу правьды ἄπειρος λόγου Hb 5,13 Šiš (неискоушенъ Christ Slepč); отътѫдоу добра тъчьѭ сьбираѭштемъ · неискоусномь и ненасилꙗѥмомъ быти · отъ зълокъзньныихъ сѣтии прѣскврьньнааго врага · б⟨о⟩жиѥмъ рабомъ ἀπείρους Supr 520,21; ꙗко младоу и неискоусъноу зьла · дѣтии младъ · съсѫштъ тѣлеси молити прости вьчѧти господеви... пѣснь τῇ νέᾳ καὶ ἀπειροκάκῳ τῶν νηπίων παίδων καὶ θηλαζόντων ἡλικίᾳ Supr 320, 8sq; злата неискоусьна Dim 104, Jagić 187,8 (sic per errorem quasi de auro non probato, in var. autem lectio melior est же искоушена); — *nesprávný; неправедный; unrichtig;* — ἀδόκιμος; reprobus: и ꙗкоже не искоусише бога имѣти вь разоумѣ, прѣдасть ѥ богъ вь неискоусьнь оумь, творити недостоинаꙗ εἰς ἀδόκιμον νοῦν R 1,28 Šiš (неискоушенъ Christ Slepč).

Exh.

Cf. неискоушенъ; искоусьнъ

неискоушениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zach

nesprávnost, nepravost; неправедность; Unrichtigkeit, Unechtheit; — τὸ κίβδηλον; *pravitas:* и оуловимъ правьдьнаго · ꙗко злоключимъ намъ ѥсть... въ неискоушениѥ въмѣнихомъ сѧ · ѥмоу εἰς κίβδηλον ἐλογίσθημεν αὐτῷ tamquam nugaces aestimati sumus ab illo Sap 2,16 Zach. — Exh.

Cf. искоушениѥ

неискоушенъ, -ыи adj.

occurrit in Christ Mosk[b] Slepč Šiš Parim Nom

nezkušený, neznalý; неопытный, несведущий, неискушенный; unerfahren, unkundig; — ἄπειρος; expers: всѧкъ бо причащаꙗ сѧ молоцѣ неискоу-

шенъ словоу правьдѣ ἄπειρος λόγου Hb 5,13 Christ Slepč (неискоусьнь Šiš); неправьдьно бо се ѥсть · не искоушенаго оучителѧ · инѣмъ поставлѧти μήπω πεῖραν ἐπιδειξάμενον NomUsť 34a 15sq; — *neosvědčený, nevyzkoušený; неиспытанный; nicht bewährt, unerprobt;* — ἀδόκιμος; reprobus: тако и ти противѧт сѧ истинѣ, чл⟨овѣ⟩ци растлѣв'ше ꙋмом, неискꙋшени о вѣрѣ ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν 2T 3,8 Mosk[b] Slepč; себе искоушаите... аще чимъ оубо неискоушени есте · оуповаѫ же ѣко разоумѣти имате · ѣко мы нѣсъмъ не искоушени... не ѣко да мы · искоушени ѣвимъ сѧ · нѫ да вы доброе творите · мы же ѣко неискоушени да бѫдемъ εἰ μήτι ἀδόκιμοί ἐστε... ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι... ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν 2C 13,5 et 6 et 7 Slepč Šiš (аще чимъ оубо искоушени бысте... неискоушени Christ); и ꙗкоже не искоусиша б⟨ог⟩а имѣти въ разоумѣ, прѣдасть ꙗ б⟨ог⟩ъ въ неискоушенъ оумъ, творити недостоинаꙗ εἰς ἀδόκιμον νοῦν R 1,28 Christ Slepč (неискоусьнь Šiš); сребро ваше неискꙋшено τὸ ἀργύριον ὑμῶν ἀδόκιμον Is 1,22 Grig Zach; — v. etiam искоушенъ sub искоусити. — Exh.

Cf. неискоусьнъ

неислѣдимъ adj.

occurrit in Supr

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; investigabilis: понеже не ислѣдима ѥстъ прѣмѫдростьнаꙗ пѫчина Supr 533,24sq. — Exh.

Cf. неислѣдьнъ

неислѣдованъ. -ыи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš et in Cant. Bon

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich: — ἀνεξιχνίαστος; investigabilis: ѡ глоубинѣ богатьствию и моудрости и разоума б⟨о⟩жиꙗ, ꙗко неизискани соуди ѥго и неислѣдовани поутьѥ ѥго ἀνεξιχνίαστοι R 11,33 Christ Slepč (неислѣдованьныи Šiš, не ислѣждени Supr 301,8sq); бл⟨а⟩говѣстити · неислѣдованое б⟨ог⟩атъство х⟨ристосо⟩во τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος E 3,8 Slepč Christ Šiš; бечислъна же и неислѣдована милостъ ѡбѣщаниꙗ твоего ἀνεξιχνίαστον τὸ ἔλεος Manass 6/Cant 10 Bon. — Exh.

Cf. неислѣдованьнъ, неислѣдьнъ

неислѣдованьнъ. -ыи adj.

occurrit in Šiš

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξιχνίαστος; *investigabilis:* неислѣдованьныи поути ѥго ἀνεξιχνίαστοι R 11,33 Šiš (неислѣдовани Christ Slepč, не ислѣждени Supr 301,8sq). Exh.

Cf. неислѣдованъ, неислѣдьнъ

неислѣдьнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Dim

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξιχνίαστος; *investigabilis:* непостижьнъи · неислѣдьнъи · непрѣмѣнъны · незълобивъи г⟨оспод⟩і · егоже никътоже не видѣ ἀνεξιχνίαστε Euch 61b 7; ірмос⟨ъ⟩ · неислѣдьноумоу Dim 104b, Jagić 187,6. — Exh.

Cf. неислѣдимъ', неислѣдованъ, неислѣдованьнъ неислѣжденъ

неислѣжденъ adj.

occurrit in Supr (si vere una vox agitur)

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξιχνίαστος; investigabilis: ꙗко не испытани сѫдове ѥго · и не ислѣждени пѫтиѥ ѥго ἀνεξιχνίαστοι Supr 301, 8sq (cf. неислѣдовани R 11,33 Christ Slepč, неислѣдованьныи Šiš). — Exh.

Cf. неислѣдьнъ

неисписанъ adj.

occurrit in Mak

nevypsatelný, nevylíčitelný; неописуемый; unbeschreiblich, unsagbar; qui describi non potest: ѣко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кь имаши неисписано дрьзновение (de s. Iacobo Minore, apostolo) Mak 70b 2. — Exh.

Cf. неисписаньнъ

неисписаньнъ adj.

occurrit in Euch

nevypsatelný, nevylíčitelný; неописуемый; unbeschreiblich, unsagbar; — ἀπερίγραπτος; *qui describi non potest:* ты бо б⟨ог⟩ъ сы неисписаненъ · безначѧленъ же · і неизглаголаненъ ἀπερίγραπτος Euch 4a 22sq. — Exh.

Cf. неисписанъ

неисплънѥнъ adj. in Euch 42b 19sq v. sub исплънити

неисповѣданъ adj.

occurrit in Supr Šiš

nevypověditelný, nevýslovný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος; ine-

narrabilis: мои богъ неиздречен'нъ ѥстъ и невьнѧтъ · и не разоумѣѧ сѧ · и неисповѣданъ ἀνεκδιήγητος Supr 21,10sq; благодѣть же богови ѡ неисповѣданѣмь ѥго дарѣ ἀνεκδιηγήτῳ 2C 9,15 Šiš (неисповѣдимѣмъ Slepč, неисповѣдьнѣмь Christ).

Exh

Cf неисповѣдимъ, несъповѣдомъ, неисписаньнъ

НЕИСПОВѢДИМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Slepč Bes

nevypověditelný, nevýslovný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος; inenarrabilis, inaestimabilis: бл⟨а⟩годѣтъ же б⟨ого⟩ви: о неисповѣдимѣмъ его дарѣ ἀνεκδιηγήτῳ 2C 9,15 Slepč (неисповѣданѣмь Šiš, неисповѣдьнѣмь Christ); не отъмештѫ сѧ свѧтааго доуха · нъ трепештѫ ѥго крѣпости · и неисповѣдимѫѭ силѫ gr. aliter Supr 115,19; ѡ свѣте неисповѣдимыи gr. aliter Supr 426,18sq; да вси иже бѧхоу · неисповѣдимою сластию насыщахоу сѧ inaestimabili suavitate Bes 15,78aβ 16sq; нъ чюдъмь неисповѣдимыимь нынѣ избавитель нашь... ѡсѧзати тѣло да miro modo atque inaestimabili Bes 26,167aα 16sq. — Exh.

Cf. неисповѣданъ, неисповѣдьнъ, несъповѣдомъ, неиздреченъ, неизглаголанъ

НЕИСПОВѢДЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Christ

nevypověditelný, nevýslovný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος; inenarrabilis: бл⟨а⟩годѣть же б⟨ого⟩ви о неисповѣдьнѣмь ѥго дарѣ ἀνεκδιηγήτῳ 2C 9,15 Christ (неисповѣдимѣмъ Slepč, неисповѣданѣмь Šiš). — Exh.

Cf. неисповѣдимъ; исповѣдьнъ

НЕИСПРОВРЪЖЕНЪ adj.

occurrit in Napis

nevývratný, neporušený; неопровержимый, неповрежденный; unumstößlich, unversehrt; non inversus, integer: слово бѡ пльть быс⟨ть⟩ ... хранѧ и съблюдаѫ и въ сънѧтии неиспровръжена и непрѣложна · сѫщаа въ нею своиствомь естьствнаа различиа Napis 97b 6sq. — Exh

НЕИСПЫТАНЪ adj.

occurrit in Supr

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; ἀνεξερεύνητος; *imperscrutabilis:* ꙗко не испытани сѫдове ѥго ἀνεξερεύνητα Supr 301,8 (cf. неизискани R 11,33 Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf неиспытьнъ, неизисканъ

НЕИСПЫТЬНЪ adj.

occurrit in Bes

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — incomprehensibilis, investigabilis, *imperscrutabilis:* како соуть неиспытьны всемогоущаго б⟨ог⟩а милос⟨ь⟩рьдьствиꙗ оутробы incomprehensibilia ... viscera Bes 20,114aβ 8sq; и ѥгоже не ѥдинако неиспытна в различныхъ своіхъ притчахъ · нъ и оубо несъстоупна видѣти страшна въ съвѣтѣхъ соуще поминаѥть investigabilem Bes 4, Uvar 13bα 3sq. — Exh.

Cf неиспытанъ

НЕИСТОВИТИ СѦ. -влѭ сѧ, -виши сѧ ipf.

occurrit in Christ

zuřiti; неистовствовать; wüten; — ἐμμαίνεσθαι; insanire: моуча ꙗ, ноужахъ хоулити, болшими же, неистовѧ сѧ, гонѧхъ и до вънѣшьнихъ градъ ἐμμαινόμενος αὐτοῖς A 26,11 Christ. — Exh.

Cf. неистовъ быти sub неистовъ, зълъ сѧ дѣꙗти sub зълъ, бѣсити сѧ

НЕИСТОВЛЕНИЕ. -иꙗ n.

occurrit in Sin Pog

bláznění, pomatení; безумие, помешательство; Verrücktheit, Geistesverwirrung; — μανία; insania: і не прізьрѣ вь соуѣа · і неистовленьѣ ложьнаа μανίας ψευδεῖς Ps 39,5 Sin Pog, неставаниꙗ sic per errorem Bon (нѣистовна Lob Par).

Cf. безоумиѥ, неистовьство

НЕИСТОВЪ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Supr FragHilf Christ Hilf Slepč Šiš Const Napis VencNik

bláznivý, pomatený, zuřivý; безумный, помешанный, неистовый; verrückt, geistesverwirrt, wütend; — vesanus, *amens:* что имѣемъ нарещи и, скажите ми, неистова ли, или смыслена? они же рѣша: и ѕѣло неистова Const 9, Lavrov 14,18; то соуть неистовіи, иже глаголють, ꙗко не можеть богъ въмѣстити сѧ въ чловѣка Const 9, Lavrov 14,21 (var. то како не суть безоумни; да како нѣсоут⟨ь⟩ трѣсновени); егож(е) кнѧзь неистовым и скорым вож'женъ гнѣвомъ, повелѣ повѣситі и dux vesanus ... rapidissima succensus ira VencNik 26,11; ꙗко да не въпадѫ въ несъмыслънаго и неистоваго аполинариа недѫгъ Napis 100b 5; оубои сѧ бѣжи · отътьци · ѡтиди · в'сѣкъ демонъ нечисты... или похотенъ · или идолескъ · или чары любѧ · или на похоть неистовъ ἢ ἐρωτομανές Euch 54a 17;

и ничсоже обрѣтъше · на сѧ обратишѧ неистовоѥ оустрьмьѥниѥ Supr 557,28; — de voce non exacta: аш(те ... ѥсть слово) неистовоѥ положено FragHilf 1a 15; — v. etiam VencNik 13,44 sub истовъ;

неистовъ быти, неистовъ сѧ дѣꙗти *blázniti, býti pomaten, zuřiti; быть не в своем уме, неистовствовать; verrückt sein, geistesverwirrt sein, wüten;* — μαίνεσθαι, ἐξίστασθαι; insanire, in furorem verti: г⟨лаго⟩лахѫ же мнози отъ н҃ихъ · бѣсъ іматъ · і неістовъ естъ · чьто его послоушаете μαίνεται J 10,20 Zogr Mar As Ostr; sim. ѣко неістовъ естъ ὅτι ἐξέστη Mc 3,21 Zogr Mar; они же рекошѫ къ неи · неистова ли еси μαίνῃ A 12,15 Slepč Šiš, неистова ли се дѣеши Hilf; неистовъ ли сѧ дѣѥши μαίνῃ A 26,24 Christ; idem Const 6, Lavrov 10,14.

Exh.

Cf. безоумьнъ, бѣсьнъ, зълъ, неистовьнъ, трѣсновенъ sub трѣснѫти; истовъ

НЕИСТОВЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Lob Par

bláznivý, pomatený; безумный, помешанный; verrückt, geistesverwirrt; — n. pl. неистовьна μανίαι; insaniae: и нѣ презре в соуе и нѣистовна лажнаѣ μανίας ψευδεῖς Ps 39,5 Lob, неистов'наѣ Par (неистовленьѣ Sin Pog, неставаниꙗ Bon). — Exh.

Cf. неистовъ

НЕИСТОВЬСТВО, -а n.

occurrit in Cloz Supr Christ Napis

bláznovství, pomatenost; безумие, помешательство; Wahnsinn, Verrücktheit; — μανία; insania, furor: многыꙗ тѧ книгы въ неистовьство обратиша εἰς μανίαν A 26,24 Christ; своеѭ мъдлостьѭ · вьсе створі · і неістовъство съконьча τὴν μανίαν αὐτοῦ εἰς τέλος ἤγαγεν Cloz 5b 10; ѡ неістовъство великое паче же ѡ сърeбролюбьствье ὦ τῆς μανίας Cloz 4b 7; ѡ безоумье іюдово · і неістовъство Cloz 7b 30; да понѣ тако оуставитъ б⟨ог⟩омрьзькыихъ неистовьство τὴν μανίαν Supr 482,8; да арианское неистов'ство ѹгашѫ Napis 95b 3sq; савелиан'ское неистовьство ѡмрачѧ Napis 95b 10. — Exh.

Cf. безоумиѥ, неистовлѥниѥ

НЕИСТРЪГНОМЪ adj.

occurrit in Supr

nevyrvatelný; невырываемый, неисторжимый; nicht ausreißbar; qui evelli non potest: вь земьѭ же въдрѫженоѥ копиѥ въкорени сѧ · обличеньѥ сы съгрѣшению неистрьгномо Supr 560,25. — Exh.

НЕИСТЬЛѢНИѤ, -ниꙗ n.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Napis Bes; in Mak per errorem pro неистьлѣньнъ

nezkazitelnost, neporušitelnost, nepomíjejícnost; неповрежденность, неиспорченность, нетленность; Unverderblichkeit, Unzerstörbarkeit, Unvergänglichkeit; — ἀφθαρσία, τὸ ἄφθαρτον; incorruptio, incorruptela: тѣм'же вьстанѣте поидѣте отъсѫдоу · от' истьлѣньꙗ вь неистьлѣньѥ · отъ съмрьти въ животъ εἰς ἀφθαρσίαν Supr 470,11: извѣсто въ в'сеи чистотѣ съхранивъша свои тѣлесѣ · вь неистьлѣниї (φυλάξαντες τὰ ἑαυτῶν σώματα ἄφθαρτα) Supr 25,29sq; заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь · крьщьшиимь сѧ въ иеръданѣ · і образъ намъ неистьлѣниѣ подавъша (sic!) · въ водѣ погрѫжениемь τύπον ... ἀφθαρσίας Euch 53a 3sq; или таины с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ць чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скъ въ неистьлѣниѥ кротості и мълчанию д⟨оу⟩хъ (pro -ха), ѥже ѥсть прѣдъ б⟨огъ⟩мь многоцѣньно ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέος 1P 3,4 Christ Slepč; неистьлѣниѥмь вѣчьныꙗ мьзды радовати сѧ incorruptionis perpetuae munere laetari Bes 276bα 20.

Cf. безистьлѣниѥ, нетьлѣниѥ; истьлѣниѥ

НЕИСТЬЛѢНЪ v. неистьлѣньнъ

НЕИСТЬЛѢНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost (in Slepč неистлѣнъ) Pochv Napis Bes

nepodléhající zkáze, neporušitelný, nepomíjející; не подверженный тлению, нетленный; unverweslich, unverderblich, unzerstörbar, unvergänglich; — ἄφθαρτος, τῆς ἀφθαρσίας, ἀδιάφθορος; incorruptibilis, incorruptus, immortalis: днес⟨ь⟩ · ветъхыꙗ грѣховъныꙗ ризы · ѡтъвръгъше · въ новыꙗ и неистьлѣнъныꙗ облѣхомъ сѧ νέους χιτῶνας τῆς ἀφθαρσίας Euch 2a 8sq; ѡблъкъше сѧ въ образъ неистьлѣн'на · і вѣръна жениха · съхраните сѧ · въ кротости Euch 97b 1sq; ѣко пръвѣнець неістьлѣнень ἄφθαρτος Cloz 14a 31 (cf. C 1,18): тако житиѥ живъ блаженыи пионии · непорочьно неистьлѣнно · присно оума имы своѥго простръта къ богоу βίον ... ἀδιάφθορον Supr 141,27; ц⟨ѣса⟩реви же вѣкомъ, неистьлѣньноу і невидимомоу, ѥдиномоу прѣмоудроу б⟨ог⟩оу, ч⟨ь⟩сть и слава ἀφθάρτῳ 1T 1,17Christ, неистлѣнъномоу Ochr Šiš bis, неистлѣномоу Slepč (неистлѣнию per errorem Mak).

Cf. бестьлѣнъ, нетьлѣньнъ, несъмрътьнъ; истьлѣньнъ

НЕИСЦѢЛ- v. неицѣл-

НЕИЩИСЛЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Bes

nesčíslný, nesmírný; неисчислимый, безмерный; unzählbar, unermeßlich; — numerosus, *innumerabilis, immensus:* неищисльно множьство ѡбрѣзании принести къ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю numerosa praeputia Bes 7,33aβ 3sq; отвръзаѩи прѣчистѫѭ ѫтробѫ · неищисльнѫѭ благость си · в'семоу приближаѭщюмоу сѧ любовиѭ ὁ τὰ ἄχραντα σπλάγχνα τῆς αὐτοῦ ἀνεξιχνιάστου ἀγαθότητος ὑπανοίγων Euch 92b 4sq. — Exh.

Cf. неищьтенъ, бещисльнъ, бесконьчьнъ, неконьчьнъ, немѣрьнъ

НЕИЩЬТЕНЪ adj.

occurrit in Euch (scribitur неичьтенъ)

nesčíslný, nesmírný; неисчислимый, безмерный; unzählbar, unermeßlich; innumerabilis, immensus: ѣко слава твоѣ непостижъна естъ · і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любие неиздреченъно · і мил⟨о⟩сть неичьтена Euch 63a 2. — Exh.

Cf. неищисльнъ, бещисльнъ, немѣрьнъ

НЕИЦѢЛЕНЪ v. неицѣльнъ

НЕИЦѢЛИМЪ et **НЕИСЦѢЛИМЪ**, -ыи adj.

occurrit in Supr

nevyléčitelný; неисцелимый; unheilbar; — ἀνίατος, ἀθεράπευτος; insanabilis: и покааньꙗ бꙑлье · неисцѣлимꙑѧ и смрьдѧштѧѧ своѥѧ твари исцѣли строупꙑ τὰ ἀνίατα καὶ δυσῴδη Supr 522,16; ѡ веле великоѥ неицѣлимоѥ оужесточениѥ ὦ τῆς τῶν λογισμῶν ἀθεραπεύτου πωρώσεως Supr 339,5sq. Exh.

Cf. неицѣльнъ

НЕИЦѢЛЬНЪ et **НЕИСЦѢЛЬНЪ** adj.

occurrit in Pog Bon Lob Par Mosk[b] (неисцѣльнъ) et Parim (неицѣльнъ); in nonnullis autem exemplis non potest discerni, an не и(с)цѣлѥнъ (ptc. perf. pass.) agatur

nevyléčitelný; неисцелимый; unheilbar; — ἀνίατος; insanabilis: приходить погꙑбѣль · расѣчениѥ · и съкроушениѥ неицѣльно ἀνίατος Pr 6,15 Zach Lobk; се бо д⟨ъ⟩нъ г⟨оспо⟩д⟨ъ⟩нъ грѧдетъ · неицꙗленъ · ѣростенъ и гнѣвенъ ἀνίατος crudelis (Vg.) Is 13,9 Grig Zach; ꙗрость аспидова неисцѣлена ἀνίατος Dt 32,33/Cant 2 Pog Bon, неисцѣлна Cant 6 Lob Par; гробь неисцѣленъ ὀπισθότονος ἀνίατος Dt 32,24/Cant 2 Pog, неисъцѣленъ Bon, гризениемь неисцѣлномь Cant 6 Lob Par; и слово их ꙗко стрѫп неисцѣленъ ган'грена жиръ ѡбрѧщет γάγγραινα 2T 2,17 Mosk[b], ubi glossa стрѫп неисцѣленъ in textu posita legitur, quod om. Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

Cf. неицѣлимъ

НЕИЧЬТЕНЪ v. **НЕИЩЬТЕНЪ**

НЕКАꙖНЪ. -ыи adj.

occurrit in Bes

nekající; некающийся; nicht bußfertig; — impoenitens: тꙑ же ... по с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цю некаꙗномоу съвъкоуплѧше себе гнѣвъ secundum ... cor impoenitens Bes 13,66aβ 8sq. — Exh.

НЕКЛИ v. негъли

НЕКЛЮЧИМОВАТИ. -моуѭ, -моуѥши ipf.

occurrit in Slepč

zavrhovati; отвергать; verwerfen; — ἀποδοκιμάζειν; reprobare: къ немоуже приходѧще камени живоу · ѡт⟨ъ⟩ чл⟨овѣ⟩къ оубо неключимовано (sic pro -ноу) · ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а же избранъно(у) πρὸς ... λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδεδοκιμασμένον 1P 2,4 Slepč (неключимьствованоу Christ). — Exh.

Cf. неключимьствовати, врѣдъ[2] sub 1

НЕКЛЮЧИМЪ, -ыи adj.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Clem Const Bes CMNov; неклоучимъ scribitur bis in Supr (semel -ю-) et semel in Slepč (bis -ю-)

neužitečný; бесполезный, негодный; unnütz; — ἀχρεῖος, ἄχρηστος, ἀδόκιμος; inutilis, reprobus: і неключимааго раба въвръѕѣте въ тъмѫ кромѣштьнѭѭ τὸν ἄχρειον δοῦλον Mt 25,30 Mar Zogr As Sav Ostr, sim. неклоучимааго Supr 370,7 et 378,2sq; молю тѧ ѡ чадѣ моем, егоже родихъ въ ѹзах моих, ѡнисима, неключимаго ти иногда, н⟨ы⟩нѣ же тебѣ и мнѣ бл⟨а⟩гопотребна ἄχρηστον Phm 11 Mosk[b] Slepč; износѧщи же (sc. землꙗ) тьрнье и вълчьць, неключима и клѧтвꙑ близь, ѥиже кончина пожьжениѥ ἀδόκιμος Hb 6,8 Christ Šiš, неклоучима Slepč:

неключимъ бꙑти *býti neužitečný; быть бесполезным, негодным; unnütz sein;* — ἀχρειοῦσθαι, ἀδόκιμον γίγνεσθαι (εἶναι); inutilem, reprobum fieri

(esse): въсі оуклонишѧ сѧ въкоупѣ неключіми бышѧ · нѣстъ творѧі благостынѧ ἠχρεώθησαν Ps 13,3 Sin Pog Bon Lob Par; мръзци сѫще и повинъни · и на въсѣко дѣло бл⟨а⟩го неключими ὄντες... ἀδόκιμοι Tt 1,16 Slepč Mosk[b] Šiš.

Cf. зълоключимъ; ключимъ

НЕКЛЮЧИМЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Christ Mak (ubi неклꙋчист- scribitur) Šiš

zavrhovati; отвергать; verwerfen; — ἀποδοκιμάζειν, pass. ἀδόκιμον γίγνεσθαι; reprobare, reprobum efficere: к нѥмоуже приходѧще, камени живоу, ѡт чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ оубо неключимьствованоу, ѡт б⟨ог⟩а же избьраноу ἀποδεδοκιμασμένον 1P 2,4 Christ (неключимовано sic! Slepč); нь оудрьжоу си тѣло и порабощаю, ѥда тако инѣмь проповѣдавь самь неключимьствовань боудоу μή πως ἀδόκιμος γένωμαι 1C 9,27 Šiš, неклꙋчиствовань (sic!) бѧдѧ Mak (неключимъ боудоу Christ Ochr, неключи.. Slepč). — Exh.

Cf. неключимовати, врѣдъ[2] sub 1

НЕКЛЮЧЬНО adv.

occurrit in Bes

nevhodně; неуместно; unpassend, ungelegen; — inconvenienter: семоу же разоумоу · и потвьржаѥть сѧ · не неключьно помощи · ѥже данилъ гл⟨аголѥ⟩ть non inconvenienter Bes 246aβ 7. — Exh.

Cf. безгодьнѣ; ключьно

НЕКЛѦТВОХРАНИТЕЛЬ, -лꙗ m.

occurrit in Christ Mosk[b] Slepč Šiš

ten, kdo nezachovává přísahu; клятвопреступник; der den Eid nicht hält; — ἄσπονδος; absque foedere, sine pace: прѣдасть ꙗ б⟨ог⟩ъ въ неискоушенъ оумъ, творити недостоинаꙗ, испълнѥны всеꙗ неправьдъı... нелюбителꙗ, неклѧтвохранителꙗ, нем⟨и⟩л⟨о⟩стивьнъı ἀστόργους, ἀσπόνδους (var.), ἀνελεήμονας R 1,31 Christ Šiš (om. Slepč); боудꙋт бо чл⟨овѣ⟩ци санолюбци... непр⟨ѣпо⟩д⟨о⟩бни, неклѧтвохранители, нелюбиви родителем' ἀνόσιοι, ἄσπονδοι, ἄστοργοι 2T 3,3 Mosk[b], неклѧ.. Slepč. — Exh.

Cf. невѣтохранитель

НЕКОДИМЪ in J 3,9 As v. никодимъ

НЕКОНЬЧАѤМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Služ

nekončící se, nekonečný, nevyčerpatelný; нескончаемый, неисчерпаемый; endlos, unerschöpflich; — ἀκένωτος; *infinitus, inconsumptus:* испълнихомъ сѧ неконьцаѥмъıꙗ (sic!) твоѥꙗ пища τῆς ἀκενώτου σου τροφῆς SlužSof[a], Orlov 311,9sq. — Exh.

Cf. неконьчьнъ

НЕКОНЬЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Dijav

nekonečný; нескончаемый; endlos; infinitus: ѥгда хощеть в некопечнюю моукоу въврѣщи Dijav. Sobol. 43,1. — Exh.

Cf. неконьчаѥмъ, бесконьчьнъ, неищисльнъ, немѣрьнъ, безмѣрьнъ; коньчьнъ

НЕКОСЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

nedotčený; нетронутый; unberührt; — integerrimus, *intactus:* ꙗкоже пороученикъ м⟨а⟩т⟨е⟩ри бѣ · стражь некосеномоу дѣвьствоу integerrimae virginitatis Bes 26,171bβ 13. — Exh.

НЕКОСНО in R 1,9 Slepč v. некъсно

НЕКОТОРИЧЬНЪ adj.

occurrit in Supr

nesvárlivý, mírumilovný; несварливый, миролюбивый; unzänkisch, friedlich; — ἄμαχος; minime contentiosus: тако же творааше вьса лѣта житиꙗ своѥго · господоу работаѧ... добродръзостенъ · некоторичьнъ безълобенъ ἄμαχος Supr 207,20sq. Exh.

НЕКРАѤОБРѢЗАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Ochr

neobřízka, neobřezání; необрезание; Unbeschnittenheit; — ἀκροβυστία; praeputium: ѡ х⟨ри⟩с⟨тос⟩ѣ бо ис⟨оу⟩сѣ ни ѡбрѣзание что может · ни некраеѡбрѣзание ἀκροβυστία G 6,15 Ochr (необрѣзаниѥ Christ, акровьствиꙗ Šiš, нн҃ѣкровьствиѣ sic! Mak). — Exh.

Cf. необрѣзаниѥ, акровоустиꙗ; краѥобрѣзаниѥ

НЕКРОТЪКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Mosk[b] Slepč Bes

nezkrocený, nezkrotný; неукрощенный, неукротимый; ungezähmt, unzähmbar; — ἀνήμερος; immanis, immitis: ч'то глаголѫ о вльцѣхъ некротъкъıихъ · нъ и львъ некротъкъıихъ горьшии ἀνημέρων... ἀνημέρων Supr 385,29 et 30; боудꙋт бо · чл⟨овѣ⟩ци санолюбци... не ꙋдръжаще сѧ, некротци, небл⟨а⟩голюбци ἀνήμεροι 2T 3,3 Mosk[b], ..ци Slepč;

ꙗгда нєкроткꙑꙗ и гнѣвливꙑꙗ мꙑсли · но излитью вꙑшьнѧꙗ бл⟨а⟩годѣти · в тисѣи кротости възкратѧть сѧ immites Bcs 20, 103aβ 17sq. — Exh

Cf. КРОТЪКЪ

НЕКРЬСТЬНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Supr

nekřesťanský, pekelný; нехристианский, адский; unchristlich, höllisch; — ταρτάριος; tartareus, *minime christianus:* ѡ зависти корабью гноꙗ плъꙑ нєкрьстьнаагѡ плоѣѡ πισσοειδές, ταρτάρινον Supr 400,6; сє вьсє нєкрьстьнꙑи корабь зависть носитъ τὸ ταρτάρινον πλοῖον Supr 400,23 — Exh

Cf. КРЬСТЬНЪ

НЕКРЬЩЄНЪ adj.

occurrit in Euch Supr Ludm (var.)

nepokřtěný; некрещеный; ungetauft; non baptizatus: аще комѹ ѹмьретъ дѣтищь нєкрьщєнъ · за лѣность · в̄ лѣта да покаєт' сѧ Euch 104b 9sq; нєкрещєнии (vel нє крєщєнии?) вси var. ad нє вси крⷳщни in вѧхѹ же тогда нє вси крⷳщни Ludm 22bβ, Vajs 64,5. — Exh.

НЕКТАРИИ, -ия m., nom. propr.

occurrit in Supr et in kalend. As Ostr Ochr Slepč

Nectarius; Νεκτάριος; — patriarcha Constantinopolitanus a. 381—397, mem. in Or. 11. Oct.: цѣсарь же о поставлєнии єпископа кѫснатиꙗ града · къ єпископомъ глагола да поставѧт' · и нарєкоша нєк'тарию нѣкого Νεκτάριός τις Supr 202,12; мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ а̄ ї̄ · с⟨вѧ⟩т⟨ꙑ⟩хъ о⟨тц⟩ь нашⷭ⟨ихъ⟩ арх⟨нє⟩п⟨ископ⟩ъ ц⟨ѣса⟩рѣ града · нєктариа арсака · адика иссина (pro и сисина) As 122b 14, Ostr 228bα 11, Slepč 107b 12, sim. нєк'тарию Ochr 81a 12. — Exh.

НЕКОѸПЛЄНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Supr

kupčením nezkažený, ryzí; неиспорченный торгашеством, искренний; durch Schachern nicht verdorben, rein; — ἀκαπήλευτος; sincerus: ѡ вєлє нє коупьѥноѥ ѹчєниє · богогодьнꙑихъ ὦ τῆς ἀκαπηλεύτου διδασκαλίας Supr 327,2 sq. — Exh.

НЕКЪЛИ v. НЕГЪЛИ

НЕК'ЪНИЖЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr Šiš

neučený člověk; неученый человек; Ungelehrter; — ἀγράμματος; (homo) illiteratus, sine litteris: нѣси петра и їѡанна гржблѧи · иже и гржби и нєкнижьници вѣша ἀγράμματοι Supr 378,28; ꙗко человѣка нєкнижника єста и проста ἀγράμματοι A 4,13 Šiš (нєкнижьна Hilf Mak). — Exh.

Cf. КЪНИЖЬНИКЪ

НЕК'ЪНИЖЬНЬ, -ꙑи adj.

occurrit in Hilf Mak Const

neučený; неученый; ungelehrt; — ἀγράμματος; sine litteris: видєще же петрово дрьзновєниє (и) нєлѣново и разѹмѣвше, ꙗко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка нєкнижьна єста, нь проста, дивлахѫ сє ἀγράμματοι A 4,13 Hilf Mak (нєкнижника Šiš); но мы єсмы нєкнижнаа чѧдь Const 10, Lavrov 21,25. — Exh.

Cf. НЕРАЗѸМЬНЪ; КЪНИЖЬНЪ

НЕКЪСНО adv.

occurrit in Slepč Nicod

1. *bez prodlení, ihned; незамедлительно, сразу же; sofort;* — statim: и нє кьсно изѣмлєнь бꙑхъ statim Nicod 6, Stojanović 96,9.

2. *bez přestání; непрерывно; ohne Unterlaß;* — ἀδιαλείπτως; sine intermissione: нєкосно · памѧтъ вамъ творѧ ἀδιαλείπτως R 1,9 Slepč (незакьснѣно Šiš, скоро Mak, незамод'но sic! Ochr, бєс прѣстана Christ).

Exh.

Cf. НЕЗАКЪСНѢНО, БЕСПРѢСТАНИ, НЕЗАМЖДѢНО; КЪСНО

НЕК'ЪТАРИИ v. НЕКТАРИИ

НЕЛИЦЕМѢРЬНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Euch Cloz Apost Zach Služ

nelicoměrný, nepředstíraný, neličený, upřímný; нелицемерный, искренний; nicht heuchlerisch, ungeheuchelt, aufrichtig; — ἀνυπόκριτος; non fictus, sine simulatione, simplex, pacificus: даждь имⷭ... любьвь нєлицємѣрьнѫ Euch 10a 8, sim. Euch 9b 8sq; любꙑ нєлицємѣрна ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος R 12,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; къ любви нєлицємѣрнѣ ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ 2C 6,6 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; къ любовь нєлицємѣрноу εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον SlužChut, Orlov 299 adn. ad 8; Да і... в⟨ог⟩ъ · съ къꙑше вѣдѣвъ · нєлицємѣрьно обѣщєньє наше · і сімъ влагꙑнимъ нꙑ съподобітъ τὴν ἀνυπόκριτον ἀγάπην Cloz 9b 25; вѣрою нєлицємѣрною πίστεως ἀνυποκρίτου 1T 1,5 Christ Slepč Šiš; възпоминанье приємлю твоєꙗ нєлицємѣрньꙗ вѣры τῆς... ἀνυποκρίτου πίστεως 2T 1,5 Christ Ochr ьꙗ Slepč Šiš ьꙗ; д⟨оу⟩ша каша оцѣщьше... къ братолюбьствьє нє-

лицемѣрно εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον 1P 1.22 Christ Slepč; соудъ нелицемѣрьнъ ἀνυπόκριτον certum Sap 5,19 Zach. — Exh.

Cf. лицемѣрьнъ

нелицемѣрьнѣ adv.

occurrit in Supr

nelicoměrně, upřímně; нелицемерно, искренне; nicht heuchlerisch, ungeheuchelt, aufrichtig; simpliciter: молꙗаше нелицемѣрьнѣ пристѫпити къ х⟨ристо⟩сови Supr 541,11. — Exh.

нелъжьно adv

occurrit in Euch

ne lživě, pravdivě; непритворно, правдиво; ohne Lüge, wahr; sine mendacio: вь день вь ньже с⟨вѧ⟩то и · неложъно повѣдалъ еси κατὰ τὰς ἁγίας σου καὶ ἀψευδεῖς ἐπαγγελίας Euch 65b 11. — Exh.

Cf. истиньнѣ; лъжьно

нелъжьнъ, -ыи adj.

occurrit in Mosk[b]

ne lživý, pravdivý; непритворный, правдивый; nicht lügend, wahrhaft; — ἀψευδής; qui non mentitur: въ ѹповании и жизни вѣчнѣи, ѧже обѣтова неложныи б⟨ог⟩ъ преже лѣтъ вѣчныхъ ὁ ἀψευδής Θεός Tt 1,2 Mosk[b]. — Exh.

Cf. истиньнъ; лъжьнъ

нелѣнивъ adj.

occurrit in Venc

nelenivý, horlivý; прилежный, усердный; nicht faul, eifrig; impiger: бѣ бо вѧчеславъ нелѣнивь къ цер'кви VencMin 447bβ, Vajs 25,21. — Exh.

Cf. нелѣностивъ, немьдливъ, рьвьнивъ; лѣнивъ

нелѣностивъ adj.

occurrit in Apost

nelenivý, horlivý; прилежный, усердный; nicht faul, eifrig; — μὴ ὀκνηρός; non piger: тъщаниѥмь нелѣностиви; д'оу⟩х⟨о⟩мь горѧще; г⟨осподе⟩ви ра котающе μὴ ὀκνηροί R 12,11 Christ Ochr Slepč Šiš, нелѣностиве Mak. — Exh

Cf. нелѣнивъ, рьвьнивъ; лѣностивъ

нелѣнь v. sub лѣнь

нелѣпо adv.

occurrit in Supr

nepěkně, nehodně; нехорошо, неуместно; unschön, ungelegen; male. inique: ѥлико бо прѣдолѣваатъ оумоу · и навыкнѫтъ нелѣпо мыслиѭ · мьнога вѣсть трѣбѣ с вѧ⟩та Supr 338,18;

не лѣпо ѥстъ v. sub лѣпъ 2.

Exh.

нелѣпъ adj.

occurrit in Bes

nepěkný; некрасивый; unschön; — incultus, deformis: бѧше бо ... красавъ ризами · правы нелѣпъ incultus Bes 38, 302aβ 8sq; ничемоуже въ земьскыихъ хощеть · нелѣпо видить сѧ · ѥже что земьскыꙗ рѣчи · красотою · прѣже годѣ боуде было deforme conspicitur Bes 11, 49bβ 16sq; — v. etiam sub лѣпъ — Exh.

нелюбивъ adj.

occurrit in Mosk[b] Slepč

nelaskavý, bezcitný; неласковый, бессердечный; lieblos, gefühllos; — ἄστοργος; sine affectione: боудѹт бо чл⟨овѣ⟩ци ... нелюбиви родителем', свадливи ἄστοργοι 2T 3,3 Mosk[b], .. иви Slepč. — Exh.

Cf. неблагъ; любивъ

нелюбитель, -лꙗ m.

occurrit in Christ Šiš

nelaskavý, bezcitný člověk; неласковый, бесчувственный человек; liebloser Mensch: — ἄστοργος; qui sine affectione est: невѣтохранителꙗ, нелюбителꙗ, неклѧтвохранителꙗ, нем⟨и⟩л⟨о⟩стивьны ἀστόργους R 1,31 Christ, нелюбителиѥ Šiš (om. Slepč). — Exh.

Cf. любитель

нелюбьство, -а n.

occurrit in Supr

neláska; нелюбовь; Unliebe; — (μισαδελφία); odium: отьчѧ лозы послѣдьнии грозпъ · невъкоушеныи братиѧ нелюбьсткомъ τῆς μισαδελφίας Supr 367,28sq. — Exh.

Cf. ненависть

нелѫченъ. -ыи adj.

occurrit in Supr

neodlučitelný, nerozlučitelný; неотлучный, неразлучный; untrennbar, unzertrennlich; — ἀχώριστος; inseparabilis: не раздѣлѫ тебе не раздѣленааго · не лѫчѫ тебе не лѫченааго τὸν ἀχώριστον Supr 505,18. — Exh

Cf. лѫчити

НЕМАЛО adv.

occurrit in Apost Const

nemálo; немало; nicht wenig; — οὐκ ὀλίγοι; non pauci, *haud paulum:* нѣции ... приложиша сѧ ... женъ же старѣишинъ града не мало οὐκ ὀλίγοι A 17,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; сътворили на пороуганіе ... въсѣмь ... хрістіанѡм ... оскрьблꙗюще сихь немало Const 6, ms. 1469, Lavrov 45,16. — Exh.

Cf. немалъı; мало

НЕМАЛ'Ы adv.

occurrit in Bes

nemálo; немало; nicht wenig; — non modicum: тако да себе немалъı ѡбрѣкаѥть non modicum addicat Bes 11,51aα 18; — v. etiam малъı. — Exh.

Cf. немало

НЕМАНЪ in 4Rg 5,9 Grig v. неемaнъ

НЕМИЛОВАНИѤ. -иꙗ n.

occurrit in Bes

nemilosrdnost; немилосердие; Unbarmherzigkeit; immisericordia: въ ѥдино-и тоиже рѣчи г⟨оспод⟩ь [и] ѡт⟨ъ⟩ видѣниꙗ нищаго и немилованиѥ (pro -ниꙗ) богатомоу · съвъкоуплениѥ моукъı наложи ex visione pauperis non miserenti diviti Bes 40, 316bα 19sq. — Exh.

Cf. милованиѥ

НЕМИЛОСТИВЪ. -ъıи adj.

occurrit in Cloz Supr Slepč Šiš Parim

nemilosrdný, nelítostný, neúprosný; немилосердный; unbarmherzig, unerbittlich; — ἀνελεήμων, ἀπαραίτητος; immisericors, sine misericordia, crudelis, (inevitabilis): тако бо и мнози немилостивъıѧ объıкли сѫтъ тьмнъı нарицати τοὺς ἀνελεήμονας Supr 374,26; невѣ[с]тохранителѧ · нем҃лостивъı ἀνελεήμονας R 1,31 Slepč Šiš (нем҃лстивьнъı Christ); оутроба же нечьстивъıихъ нем҃лстива ἀνελεήμονα Pr 12,10 Zach (безмилостивъıхъ sic! Grig); віждъ пакъı инъде творѧштимъ зъло немилостівъıѧ моукъı τὴν ἀπαραίτητον τιμωρίαν Cloz 3b 15; — subst. vice fungitur: да не прꙗдаси інѣмъ живота твоего · и твоего житиꙗ нем҃лостивомъ ἀνελεήμοσιν Pr 5,9 Grig, нем҃лстивъıимъ Zach. — Exh.

Cf. немилостивьнъ, безмилостивъ; милостивъ

НЕМИЛОСТИВЬНЪ adj.

occurrit in Christ

nemilosrdný, nelítostný; немилосердный; unbarmherzig; — ἀνελεήμων; sine misericordia: невѣтохранителꙗ, нелюбителꙗ, неклѧтвохранителꙗ, нем҃лстивьнъı ἀνελεήμονας R 1,31 Christ (нем҃лостивъı Slepč Šiš). — Exh.

Cf. немилостивъ, безмилостивъ; милостивьнъ

НЕМИЛ'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Venc

bohemismus *nelaskavý, nemilý; неласковый; unlieb, unfreundlich; immitis:* ч⟨ловѣ⟩ци бо с⟨е⟩бѣ боудоуть немили, и в'здас'ть имь б⟨ог⟩ь по деломь ихь VencNov 420aβ, Vajs 36,7, не мили бꙋдоут⟨ь⟩ VencVost 54b 7 (cf. V. Vondrák ČČM 77, 1903, p. 148).

Exh.

Cf. милъ

НЕМЛ'ЪЧЬНО adv.

occurrit in CanVenc

bez odmlčení; неумолчно; ohne sich auszuschweigen; clare, magna voce, non tacite: тъı же ч⟨и⟩стою съвѣстью немълъчьно творьцоу си въпиꙗше CanVenc, Vajs 144,5. — Exh.

НЕМЛ'ЪЧЬН'Ъ. -ъıи adj.

occurrit in Služ

nemlčící, neumlkající; неумолчный; nicht schweigend, sich nicht ausschweigend; — ἀσίγητος; *non silens:* въпиють другъ къ другоу · непрестающими оустъı · немолъчнъıми бо⟨го⟩словии ἀσιγήτοις SlužSof[b], Orlov 175,2. — Exh.

НЕМ'МАН'Ъ in L 4,27 As v. неемaнъ

НЕММОНИꙖ. -иѩ f., nom. propr.

occurrit in Ostr

Nemmonia; Ἐννεείμ; — una de quinque virginibus christianis, quae sub rege Persarum Sapore mortem subierunt; mem. 9. (et 6. ?) Jun. in Or.: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ · ē · дѣвъ · мардѣ · марии · деклѣ · зинаидѣ · неммонии Ἐννεείμ Ostr 276aα 9. — Exh.

НЕМОГАꙖ in NicodNovg v. sub немогъı

НЕМОГЪІ. -ъıи adj.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš Meth Bes Nicod

nemohoucí, bezmocný, slabý; бессильный, немощный, слабый; unvermögend, kraftlos, schwach; — μὴ δυνάμενος, ἀδύνατος; qui non potest, debilis, infirmus: въшьдъ въ цр⟨ъ⟩къвь и немогъıи, казавъ бл⟨а⟩г⟨о⟩дати Meth 17, Lavrov 78,13; и ти иже ѥго немогоуща ѡтидоша съ великою крѣпостию · изби debilem Bes 36,268bα 3sq; — n. subst. vice fungitur: то и тѧ къ немогѫштоуоумоу ихъ прилагаѭтъ ἐπὶ τὸ ἀδύνατον Supr 373,14sq;

нынѣ преборене немогаꙗ (sic!) невлады собою бꙋдеши infirmus ... eris Nicod 21, ms. Novg 261aβ 26sq (изнемагаѥ Nicod 21, Stojanović 112,19sq);

v. etiam могъı(и) sub мощи.

Cf. немощьнъ

НЕМОѕИ in 2C 2,17 Slepč pro мноѕи v. немъногъ

НЕМОЩЬ, -и f.

occurrit in Psalt SinSluž Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Služ Pochv Nom Progl Bes Nicod Dijav

nemohoucnost, slabost; бессилие, слабость, немощь; Unvermögen, Schwäche; — ἀσθένεια, τὸ ἀσθενές, ἀσθένημα, ἀνωμαλία (semel); infirmitas, imbecillitas, impossibilitas (semel), languor (semel): оумножішѧ сѧ немошти іхъ αἱ ἀσθένειαι Ps 15,4 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨о⟩же вѣды немощь · і оудобь погъıбение рода чл⟨овѣ⟩ча τὸ ... ἀσθενές Euch 24a 8; нъ наданьемь своѭ немоштъ намъ показашѧ і сілѫ іспоуштъшаго гласъ τὴν ἑαυτῶν ἀσθένειαν Cloz 5a 21; мати ... отъвръгъши женьскѫѭ немошть · вьземъши же мѫжьскѫѭ крѣпость... идѣаше τὴν γυναικείαν ἀσθένειαν Supr 80,17; сѣѥть сѧ въ немощи, въстаѥть въ силоу ἐν ἀσθενείᾳ 1C 15,43 Christ Šiš, въ немощъ Ochr Slepč (om. Mak); ѡт⟨ъ⟩ немощи нашего разоума оухранены соуть ab infirmitatis ... cognitione Bes 22,140aα 19;

de morbo (praecipue in monumentis bohemicae et pannonicae originis): ави ... мил⟨о⟩сть твоѭ · на рабѣ твоемь ... страждѭщиимь отъ недѫга... прѣстави и отъ немощи къ мощь ἀπὸ ἀσθενείας Euch 25a 11 (J. Frček: ‚de la maladie à la force'); potom nanarodzlovuezki ſtrazti Ipetzali boido neimoki Ibzzreduzemirt (=по томь на народъ чловѣчьскъıи страсти и печали поидѫ (и) немощи и без рѧдоу съмрьть) Fris II 13; жена имоущиꙗ д⟨оу⟩хъ немощи · ӣі · лѣт⟨ъ⟩ Spiritum infirmitatis Bes 31, 211aα 13sq (д⟨оу⟩хъ ... недѫжьнъ πνεῦμα ... ἀσθενείας L 13,11 Zogr Mar As Sav Ostr bis); ісоусь .. многы гоугнивыѥ и прокаженыѥ и немоштми одрьжимыѥ цѣлꙗше languoribus Nicod 6, Stojanović 96,6.

Cf. слабота, недѫгъ, мьдлоба; мощь

НЕМОЩЬНОВАТИ, -поуѭ, -поуѥши ipf.

occurrit in Grig

býti nemohoucí, slabý; быть бессильным, немощным, слабым; unvermögend sein, schwach sein; — ἀσθενεῖν; infirmum esse: сами же немощноуемъ · събрати сѧ намъ ἀσθενοῦμεν Is 28,20 Grig (изнемогаѥмъ Zach). — Exh.

Cf. изнемагати, немощьствовати

НЕМОЩЬНЪ. -ъıи adj., comp. немощьнѣи

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr FragZogr Apost (incl. En Parim Gl Služ Vind Const Nom Bes Nicod Dijav

1. *nemohoucí, bezmocný, slabý; бессильный, слабый, немощный; unvermögend, kraftlos, schwach;* — ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἀδύνατος, ἀδυνατῶν, ἀγεννής (semel); infirmus, imbecillis (bis), semel: infirmans, aeger: д⟨оу⟩хъ бо бьдръ · а плъть немоштьна ἀσθενής Mt 26,41 Zogr Mar As Sav Ostr; Mc 14,38 Zogr Mar et Euch 47a 15; помилоуи мѧ г⟨оспод⟩і ѣко немощенъ есмъ ἀσθενής Ps 6,3 Sin Pog Bon Lob Par; давъ імъ ... силѫ ... недѫгъı · цѣлити недѫжънъıмъ · і немощьнъıмъ Euch 43b 24sq; мъı немощьни, въı же крѣпъци ἀσθενεῖς 1C 4,10 Christ Ochr Slepč Mak, немощныи Šiš; і вьсѣмъ на вьсѣкъ день · запрѣштати не обідѣті · кого немоштьнѣішіхъ Cloz 2a 13sq; не испоусти бо сльзѫ немоштьнѫѭ ἀγεννές Supr 96,10; и бьющии ихъ съвѣсть, немощьноу соущю ἀσθενοῦσαν 1C 8,12 Christ Ochr Slepč Šiš En, немощна сѫща Mak; — n. substantivi vice fungitur: ꙗко боуѥѥ б⟨о⟩жиѥ прѣмоудрѣѥ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѥсть, и немощьноѥ б⟨о⟩жиѥ крѣпльше чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѥсть τὸ ἀσθενές 1C 1,25 Christ Ochr Slepč Šiš En, немощно Mak; и немощьнаꙗ избьралъ б⟨ог⟩ъ, да посрамить крѣпъкоѥ τὰ ἀσθενῆ 1C 1,27 Christ Šiš Slepč 101b 23, немощъна Ochr 67a 13, Slepč 47b 9sq, Mak bis (om. Ochr 28a 13sq); sim. немощьнаꙗ сего свѣта б⟨ог⟩ъ избираѥть · да посрамить крѣпкаꙗ infirma Bes 36, 267bα 8; ѡтлаганиѥ оубо бъıкаѥть прѣже бъıвъшии заповѣди за немощьноѥ ѥи и непользноѥ τὸ αὐτῆς ἀσθενές Hb 7,18 Christ Šiš, немощъно Slepč;

aegrotus: образъ даѩ намъ · і на носилѣхъ носити немощьнъıхъ Euch 39b 2sq; немоштьнъıимъ · смикаѭштиим сѧ по земи τοῖς ἀσθενοῦσι Supr 496,17; и нѣкъıи моужь въ лꙋстрѣ, немощнъ ногама...

сьи же николиже не бѣ ходилъ ἀδύνατος A 14,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš.

2. *nemožný; невозможный; unmöglich;* — ἀδύνατος, ἀμήχανος; impossibilis: ꙗко немоштьна начинаѥте дѣлеса ἀδυνάτοις ἐπιχειρεῖτε πράγμασιν quae fieri nequeant Supr 413,22; не моштьна и чоудьна вѣштаѥши ἀμήχανα Supr 501,30; и се да не видить сѧ нѣкоторымь немощьно сы difficilia esse Bes 36, 274bα 13; — n. subst. vice fungitur: немощьноѥ бо законоу τὸ γὰρ ἀδύνατον R 8,3 Christ Slepč Šiš;

немощьно (ѥстъ) *je nemožné, nelze; невозможно, нельзя; es ist unmöglich;* — ἀδύνατόν (ἐστι), ἀνένδεκτόν ἐστι; non potest, non licet: немоштьно ѥмоу ѥстъ · да не тоу абиѥ ранѫ вьзьметъ ἀδύνατον Supr 42,20; не моштьно ти ѥстъ покаати сѧ ἀδύνατον Supr 167,24; не моштъно ти ѥстъ ити ἀνένδεκτόν σοι ἐστί Supr 294,6sq; еже обоѧ извѣстити немоштьно ἀδύνατον FragZogr 2b 6; имѫштѧ таинъıѧ врѣдъı · ихже не моштьно врачемъ видѣти Supr 557,1sq; и по смьрти дѣлати немощено ѥсть non possumus Bes 13, 68aβ 5 (не можемь Uvar 42bα 32); не моштьно ѥстъ ми изити оть н҃его Supr 554,14; и не моштьно ѥстъ поставити ѥго попа ἀδύνατον Supr 286,30; — in hoc sensu exh.

cf. немогы, невъзможьнъ, недѫжьнъ, несъдравъ, маломогы; мощьнъ

НЕМОЩЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

býti nemohoucí, slabý; быть бессильным, немощным, слабым; unvermögend sein, schwach sein; — ἀσθενεῖν; infirmari, infirmum esse: немощьноѥ бо законоу, о нѥмьже немощьствоваше плътию ἠσθένει R 8,3 Christ Slepč Šiš; ѥгда бо немощьствоую, тъгда сильнъ ѥсмь ἀσθενῶ 2C 12,10 Christ Slepč Šiš; ибо мы немощьствоуѥмъ о нѥмь, нъ живи боудемъ съ н҃имь ἀσθενοῦμεν 2C 13,4 Christ Slepč Šiš; радоуѥмъ сѧ, ѥгда немощьствоуѥмъ, вы же силни боудѣте ὅταν .. ἀσθενῶμεν 2C 13,9 Christ Slepč Šiš. — Exh.

cf. немощьновати; изнемагати

НЕМРАЧЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

nezatemněný, nezhasínající, jasný; неомраченный, негаснущий, ясный; nicht verfinstert, nicht verdunkelt, hell, nicht erlöschend; — ἀνέσπερος; non vesperascens: de Christo: како свѣтъ немрачьныи въ темьныѧ τὸ ἀνέσπερον Supr 459,17. — Exh.

cf. немръчемъ; мрачьнъ

НЕМРЪЧЕМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nezatemněný, nezhasínající, jasný; неомраченный, немеркнущий, ясный; nicht verfinstert, nicht erlöschend, hell; — (ἄδυτος); (adytum), *non vesperascens:* не бо постигнѫ стѣн҃ь · ѥже вь н҃емь просвьтѣ сѧ немрьчемыи свѣтъ τὸ .. ἄδυτον φῶς Supr 323,1. — Exh.

cf. немрачьнъ

НЕМЪВЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nemytí, nečistota; нечистоплотность, нечистота; Nichtwaschen, Unreinlichkeit; — ἀλουσία, vitare balnea: дръжѧ сѧ паче по немьвениѥ · стыдѧ сѧ не тъчьѭ отъ иного видѣти сѧ τῇ ἀλουσίᾳ Supr 280, 20. — Exh.

НЕМЪНОГЪ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Slepč Parim Bes

nemnohý, nečetný; немногий, немногочисленный; nicht zahlreich, wenig; — ὀλιγοστός; paucissimus, parvulus, paucus, (angustus): зане бѣшѩ мало чiсломъ · немноѕи прiшельцi вь неi ὀλιγοστούς Ps 104,12 Sin Pog Bon, не мнози Lob Par; немногы и҃лъ · азъ помогохъ тебѣ ὀλιγοστός Is 41,14 Zach, немногъ Grig; еда немногъ еси быти въ тысѧщахъ июдовѣхъ ὀλιγοστός Mi 5,2 Grig (многъ sic! Zach); кърчажьци же мало и немного разоумѣниѥ назнаменоуѥть сѧ angusta Bes 6,24aβ 10; аще оубо велици немнози соуть pauci Bes 27,179aα 12; и немнога зьрна расыпа pauca Bes 29,188bβ 14;

per errorem pro мъногъ: нѣсъмъ бо ѣко немоѕи οἱ πολλοί 2C 2,17 Slepč (мнози Christ Šiš); сiмъ бо коваръствомъ немного поживеши лѣт⟨ъ⟩ πολὺν ζήσεις χρόνον Pr 9,11 Grig (много Zach). — Exh.

cf. мъногъ

НЕМЬДЛИВЪ adj.

occurrit in Slepč

neliknavý, neochablý, horlivý; усердный, ревностный; nicht träge, eifrig; — μὴ νωθρός; non segnis: желаемъ же ... да немъдливи бѫдете подобити же наслѣдъствоуѧщимъ вѣроѧ μὴ νωθροὶ γένησθε Hb 6,12 Slepč (не мьдли Christ Šiš, не мали Ochr, мѧдри Mak). — Exh.

cf. нелѣнивъ

немѣрьнъ, -ыи adj.

occurrit in Prag

nezměrný, nesmírný; безмерный; unermeßlich; — ἀνείκαστος; *immensus:* твоѣ же бесхвалънаѣ волѣ обличатъ тѧ а того немѣрное м[л]илосръди (sic!) проповѣстъ сѧ и велиѣ м[л]илости (sic!) ἡ ἀνείκαστος μακροθυμία Prag 2b 5sq. — Exh.

Cf. неищьтенъ, безмѣрьнъ

немѫдръ, -ыи adj.

occurrit in Christ Ochr Slepč Šiš ei in Cant. Pog Bon Lob Par

nemoudrý, nerozumný; немудрый, неразумный; unweise, töricht; — ἄφρων, ἄσοφος, οὐχὶ σοφός; insipiens: акы і немоудра приимѣте мѧ ὡς ἄφρονα 2C 11,16 Christ (мѫдра sic! Slepč Šiš); аще бо въсхощю похвалити сѧ, не боудоу немоудръ ἄφρων 2C 12,6 Christ Ochr Slepč Šiš (не бѧдѧ мѧдрь Mak); быхъ немоудръ хвалѧ сѧ ἄφρων 2C 12,11 Christ Slepč Šiš; блюдѣте оубо, опасно како ходите, не ꙗко немоудри, нъ ꙗко прѣмоудри ὡς ἄσοφοι E 5,15 Christ Slepč (мѫдри sic! Ochr Mak); си ли г/осподе ви въздаете · си людиѥ боуи немѫдри οὐχὶ σοφός Dt 32,6/Cant 2 Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. боуи; мѫдръ

немѫжьствьнъ adj.

occurrit in Supr

nemužný; немужественный; unmännlich; — ἄνανδρος; ignavus: ѥже любоплакати · то акы слабо и не мѫжьствьно исправьꙗѧ ὡς ἀγεννὲς καὶ ἄνανδρον διωθούμενος lugere vero ut ignavum rejicit Supr 316,13. — Exh.

немѫтьнъ adj.

occurrit in Hom

nermutný, nezakalený; незамутненный; ungetrübt; — ἀθόλωτος; non sordidatus: нескврьненъ есть сьсѫдь · неискално приѧтилище · немѫтень ала[ла]вастрь ἀθόλωτος Hom, van Wijk 112,16 (безъ възмѫштениꙗ Supr 243,3sq). — Exh.

Cf. неискальнъ

немѫченъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Bes

neumučitelný, necitelný k mukám; неуязвимый, нечувствительный к мукам; unempfindlich gegen Martern; — ἀπαθής; passionis expers, impassibilis: како немѫченыи мѫкѫ приѧт' ὁ ἀπαθής Supr 459,4; ꙗко того въ негоже невѣриѥмь · въ своѥмь б⟨о⟩жьствии немоучена вѣри[и]мь impassibilem Bes 10, 46aα 17sq. — Exh.

Cf. немѫчимъ

немѫчимъ, -ыи adj.

occurrit in Bes

neumučitelný, necitelný k mukám; неуязвимый, нечувствительный к мукам; unempfindlich gegen Martern; — impassibilis: ꙗко по въскр⟨ь⟩сении своѥмь · бывъ оуже немоучимъ impassibilis Bes 26,168bβ 6; на немьже и плъть моучима видѣти сѧ може · и [и] б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство немоучимоѥ не може сѧ видѣти impassibilis Bes 25, 163bβ 15. — Exh.

Cf. немѫченъ

ненавида, -ы f.

occurrit in Bes

nenávist; ненависть; Haß; — odium: ѡ нѣкоторѣмь дроузѣ ненавидою ли м⟨и⟩л⟨о⟩стью движит сѧ пастырь odio Bes 26, 169bβ 6 (ненавистию Uvar): ненавидоу или м⟨и⟩л⟨о⟩сть творѧть odia Bes 26, 169bβ 11sq (ненависть Uvar): врага ненавидою ѡчьрнить сѧ odio Bes 27,182aβ 14 (ненависти Uvar); ненавидою любимъ ѥсть per odium Bes 37,277bα 1 (ненавидимо Uvar); sim. Bes 37,277bβ 16; ненавиды раздѣлениѥ достоимъ odii discretionem Bes 37, 277bβ 19; sim. Bes 37, 278aβ 6; врагы своꙗ ненавиды възданиѥмь оубивахоу odii retributione Bes 38, 289bα 14; искоусити сѧ достоить любы ѥдинѣмь ненавиды злъмь per ... odii adversitatem Bes 38, 297aα 13sq; аще оуже никакоже ненавиды имате odium Bes 38, 297bα 7sq; нъ всегда ненавидою борющь сѧ оумъ преѡдолѣѥмъ (sed plerumque reluctantem animum vincimus) Bes 27, 182aβ 16 (ненавидѧ Synod). — Exh.

Cf. ненависть, ненавидѣниѥ, ненавистиѥ

ненавидьнъ, -ыи adj.

occurrit in Pog Lob Par

nenávistný; ненавистный; gehässig; — τοῦ μίσους; odii: и словесы ненавидны ѡбидѫ мѧ μίσους Ps 108,3 Pog, ненавидними Lob Par (ненавидѣнъны Sin, ненавистъны Bon). — Exh.

Cf. ненавидѣньнъ, ненавистьнъ

ненавидѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Psalt Euch Sud Bes

nenávist; ненависть; Haß; — μῖσος; odium: ненавидѣньемъ неправедъномъ възненавидѣшѧ мѧ μῖσος Ps 24,19 Sin Pog Bon Lob Par Euch 75a

25sq; нъ зане ѡт⟨ъ⟩ неприꙗзни · ненавидѣниѥ въпадаѥть · межю малъженома SudUsť 60b 26; на ненавидѣниѥ же напрасно въжьжемъ сѧ in odium Bes 27,176bα 13; и ѡт⟨ъ⟩ попошениꙗ ближикы съхранить сѧ · ѡт⟨ъ⟩ ненавидѣниꙗ ab odio Bes 35,261aα 19sq. — Praeter Bes exh.

Cf. ненавида, ненавистиѥ, ненависть

ненавидѣньнъ adj.

occurrit in Sin

nenávistný; ненавистный; gehässig; — τοῦ μίσους; odii: и словесы ненавидѣнъны обидѫ мѩ μίσους Ps 108,3 Sin (ненавидны Pog Lob Par, ненавистъны Bon). — Exh.

Cf. ненавидьнъ, ненавистьнъ

ненавидѣти, -виждѫ, -видиши ipf., c. gen. vel etiam c. acc.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Const CMNov Venc Bes Ben

nenáviděti; ненавидеть; hassen; — μισεῖν, ἀποστυγεῖν; odisse, odio habere, odio disiungi, aversari, detestari, non diligere, invidere: ненавидѧи мене і о⟨ть⟩ца моего ненавидитъ ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ J 15,23 Zogr Mar As Sav Ostr bis; добро творите ненавидѧштиимъ васъ τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς Mt 5,44 Zogr Mar As Ostr, ненавидѧщимъ Sav; L 6,27 Zogr Mar; Const 6, Lavrov 9,20; Bes 35,256bβ 14sq; і бѫдете ненавидими оть в'сѣхъ · імене моего ради ἔσεσθε μισούμενοι L 21,17 Zogr Mar As Sav Ostr, Mt 10,22 Zogr Mar As Ostr; и оумножишѩ сѧ ненавідѩщеі мне бес правьды οἱ μισοῦντές με ἀδίκως Ps 37,20 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 76b 26; любѩштеі г⟨оспод⟩ѣ ненавідите зъла μισεῖτε Ps 96,10 Sin Eug Pog Bon, ненавидет' Lob Par; любы нелицемѣрна; ненавидѧщи злаго ἀποστυγοῦντες, var. μισοῦντες R 12,9 Christ Ochr, ненавидѧще Slepč Šiš, ненавидѧщаго (sic!) Mak; нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ ѣкоже того іже дръжітъ гнѣвъ Cloz 9a 12; ненавиждѫ такого дара μισῶ Supr 87,18; се оубо вы ѥстъ ненавидѣти и любиті τοῦ μισῆσαι Supr 71,15; нъ чловѣци ѥдначе обидѫ ненавидѧште ἔτι ἀδικηθέντες Supr 126,28; но се имаши ꙗко ненавідиши дѣлъ ніколаитескъ · іхъ же азъ ненавижю μισεῖς ... μισῶ Ap 2,6 Rumj, ненав(и)дыші ... ненавіждоу Hval; ненавидѧи ч⟨ловѣ⟩ка дьѣволъ ὁ μισάνθρωπος διάβολος Ryl 2bβ 32; діаволъ иже из начала ненавидѧ рода чл⟨овѣ⟩ча VencMin 447bα, Vajs 24,8; — participium praes. pass. ианавидимъ *nenáviděný; ненавидимый; verhaßt;* — μισούμενος, μεμισημένος; *qui* odio est, odibilis: і бѫдете ненавидими вьсѣми ꙗз⟨ы⟩кы · імене моего ради ἔσεσθε μισούμενοι Mt 24,9 Mar As bis Sav Zogr^b Ostr bis; Mc 13,13 Zogr Mar; L 21,17 Zogr Mar As Sav Ostr; Mt 10,22 Zogr Mar As Ostr; вьвылонь .. бысть жіліште ... всакомоу доухоу нечыстомоу и ненавидымомоу μεμισημένου Ap 18,2 Hval (невидиму sic! Rumj); отъ б⟨ог⟩а ненавидимааго Supr 570,5; ты начѧлъ ѥси дѣло · ненавидимоѥ отъ богъ и самодръжецъ μισούμενον Supr 152,23; не ты оубо сверѣпоуи отъ б⟨ог⟩а ненавидимъ μισούμενε Supr 71,23; и тѣхъ любити вѣсть · имиже ненавидимъ ѥсть non diligitur Bes 38, 297aα 11; иже не дасть н⟨а⟩сь в роуцѣ ненавидимимь врагомь н⟨а⟩шимь CMNov 408aβ 35sq; — ptc. praes. pass. exh.

Cf. възненавидѣти

ненавистиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nenávist; ненависть; Haß; — (μισαδελφία); odium: а бы не проста стала моꙗ рѫкоѧть · сь лѣпоты бысте острили скрьбь ненавистию братьню τῆς μισαδελφίας Supr 368,7sq. — Exh.

Cf. ненавидѣниѥ, ненавида, ненависть

ненависть, -и f.

occurrit in Psalt Fris Supr Ryl Slepč VencNik Ben

nenávist; ненависть; Haß; — μῖσος, φθόνος; odium, invidia: и положішѩ на мѩ зъло вьз добро · и ненавістъ за възлюбленье мое μῖσος Ps 108,5 Sin Pog Bon Lob Par; безаконие свое и нѣнависть μισῆσαι odium (it.) Ps 35,3 Lob Par (възненавідѣти Sin Pog Bon); Efene nauuizt (= ѥже ненависть) Fris II 25; да не оубо любьве моѥѧ на ненависть прѣнесете εἰς μῖσος Supr 71,14; ѡ веле зълоба неприѣзнина ѡ веле ненависть доброу и ненависть ч⟨ловѣ⟩ча μισοκάλου καὶ μισανθρώπου Ryl 2bβ 14 et 15; житіе свое в ненависти всѣм своим ближним злѣ ѡкон'чаша vitam ... odiosam finierunt VencNik 22,13; хотеи ненависть междоу има сьтворити Ben, Sobol. 124,15sq; дѣаниѣ плътъскаѣ · ѣже сѫтъ ... ереси ненависти · оубииства пиѣнъства φθόνοι G 5,21 Slepč (om. Šiš, завиды Christ). Exh.

Cf. ненавида, ненавидѣниѥ, ненавистиѥ, нелюбьство

ненавистьникъ, -а m.

occurrit in Supr

nenávistník; ненавистник; Hasser;

ненавистьникъ чловѣкомъ μισάνθρωπος; hominum osor: благословьѥнъ градъıи въ имѧ господьне ... чловѣколюбьць на ненавистьника чловѣкомъ κατὰ τοῦ μισανθρώπου Supr 329,11. — Exh.

Cf. врагъ

НЕНАВИСТЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Supr Bon

nenávistný, nenávisti (gen.); *ненавистный, ненависти* (gen.); *gehässig, des Hasses;* — τοῦ μίσους; odii: и словесы ненавистъны ѡбидошѫ мѧ μίσους Ps 108,3 Bon (ненавидѣнъны Sin, ненавидны Pog, ненавидними Lob Par); кнѧзь · величаньꙗ ради отъпаде · чина небесныихъ силъ · ненавистьнъ б(ого)ви плодъ възгръдѣньꙗ Supr 545,15; не помѧнѫ ... братолюбьствиꙗ ненавистьнааго дъıма τῆς μισαδελφίας Supr 367,20. — Exh.

Cf. ненавидьнъ, ненавидѣньнъ

НЕНАДѢꙖНИѤ. -иꙗ n.

occurrit in Bes

beznadèj; безнадежность; Hoffnungslosigkeit; — desperatio: тако грѣси наши · съмоущають насъ · да мысль въ ненадѣꙗниѥ не въпадеть сѧ in desperationem Bes 32, 223bβ 2sq (ѡтчаꙗниѥ Uvar 120bα 21sq, недѣѧниѥ Synod 185a 9sq). — Exh.

Cf. неначаꙗниѥ, печаꙗниѥ, отъчаꙗниѥ; надѣꙗниѥ

НЕНАКАЗАНЪ, НЕНАКАЗАНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Slepč Šiš Eug Parim Gl et in Cant. Pog Bon

nevychovaný, nevzdělaný; невоспитанный, невежественный; ungebildet, ununterrichtet; - ἀπαίδευτος; ineruditus, sine disciplina, indoctus, indisciplinatus, fatuus: зависть приметь люди не наказаны λαὸν ἀπαίδευτον Eug 20bα 14sq (Is 26,11b), ненаказаны Cant 5,11 Pog, ненаказанны Bon: а боуихъ и ненаказаныхъ · стѧѕани (отри)цаи сѧ ἀπαιδεύτους 2T 2,23 Slepč Šiš (незаконныхъ Mosk[b]); разоумените оубо безлобивии коварьство · ненаказании приложите с(ь)рд(ь)ца ἀπαίδευτοι Pr 8,5 Zachbis, ненаказание (sic!) Grig; не веселитъ сѧ ѡт(ь)цъ ѡ с(ы)нѣ ненаказанѣ ἐπὶ υἱῷ ἀπαιδεύτῳ Pr 17,21 Grig Zach; не възлюбить · ненаказаныи · облічающиихъ его ἀπαίδευτος Pr 15,12 Zach, нена .. Grig; оу(ста же) ненаказаныхъ разоумѣѧтъ зло ἀπαιδεύτων Pr 15,14 Grig Zach; сконъчѣетъ сѧ съ ненаказаными μετὰ ἀπαιδεύτων Pr 5,23 Grig Zach; езикь ненаказани τὸ ἔθνος τὸ ἀπαίδευτον So 2,1 Gl. — Exh.

НЕНАРОЧИТЪ adj.

occurrit in Supr

bezvýznamný; незначительный; bedeutungslos; — ἄσημος; ignobilis: нъ отъ мѣстъ бѣахѫ ненарочитъ ἀσήμων Supr 442,13sq. — Exh.

Cf. нарочитъ

НЕНАСАЖДЕНЬНЪ adj.

occurrit in Hom

nezasazený; непосаженный, ненасажденный; nicht eingesetzt; — ἀφύτευτος; non plantatus: источникь запечѣтлѣнь · нива непасѣанна · лоза непасаж̂енна ἀφύτευτον Hom, van Wijk 112,18 (несаждена Supr 243,8). — Exh.

НЕНАСЕЛѤНАꙖ, -ъıѩ f.

occurrit in Euch

neobydlená země; необитаемая земля; unbewohnte Erde; — ἡ ἄοικος; *terra inhabitata:* заклинаѭ тѧ . съзъдакъшиимь ч(ловѣ)ка по образоу своемоу · і словесъными · [і] животъными · ненаселенѫѭ оукрашьшемъ τὴν ἄοικον Euch 52a 21.

Exh.

Cf. населѥнаꙗ

НЕНАСИЛꙖѤМЪ adj.

occurrit in Supr

neznásilňovaný, netýraný; ненасилуемый, немучимый; nicht vergewaltigt, ungeplagt; — ἀγύμναστος; *non vexatus:* неискоусномь и ненасилꙗѥмомъ бъıти · отъ зълокъзньныихъ сѣтии прѣсквръньнааго врага ἀγυμνάστους Supr 520,21sq; - v. etiam sub насилꙗти.

Exh.

НЕНАСЫЩЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nenasycený, nenasytný; ненасыщенный, ненасытный; ungesättigt, unersättlich; — ἄπληστος; insatiabilis: гладиваꙗ сиꙗ · ненасъıштенаꙗ · ꙗже николиже своимъ нѣста съıта οἱ ἄπληστοι Supr 172,18. - Exh.

Cf. насытити

НЕНАСѢꙖНЬНЪ adj.

occurrit in Hom

neosetý; незасеянный; unbesät; — ἄσπορος; *non seminatus:* неископань камень · затворень врьто-

градь · источникь запечѣтлѣнь · нива ненасѣанна · лоза ненасажденна ἄσπορος Hom, van Wijk 112,18 (несѣта Supr 243,8). — Exh.

Cf. несѣтъ; насѣꙗти

ненаоученъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Slepč

neučený; неученый; ungelehrt; — ἀδίδακτος, ἀμαθής; indoctus, non edoctus: то само творимоѥ послоухоуѥ · ꙗко богъ ѥстъ сице хвалимъıи · ненаоученъıими ѧзыкъı ὑπὸ ἀδιδάκτων γλωσσῶν Supr 324,12; въ нихъже сѫтъ етера · неоудобъ разоумна · ꙗже ненаоучени · и неоутвръждени · развращаѧтъ οἱ ἀμαθεῖς 2P 3,16 Slepč (неоучении Christ Šiš). — Exh.

Cf. неоученъ; наоучити

неначаꙗниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

zoufalství, beznaděje; отчаяние; Verzweiflung; desperatio: а сихъ оутѣшаѥть · да не въложать сѧ въ неначаꙗниꙗ ne desperent Bes 34,248aβ 14sq (ѡтчаꙗи̂ѥ Uvar 133bα 23). — Exh.

Cf. ненадѣꙗниѥ, нечаꙗниѥ

неначаѥмъ, -ыи adj.

occurrit in Ben

neočekávaný; неожиданный, нечаянный; unerwartet; inexpectatus: ѡни же видѣвше неначаѥмаго животѣ бывшаго тако здрава · и оужасни бывше вси Ben, Sobol. 129,6. — Exh.

Cf. начаꙗти

необиньнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch

neklamný, neomylný; безошибочный, непогрешимый; untrüglich, unfehlbar; — ἀπαραλόγιστος; *infallibilis:* а тѧжъшѧѩ имѣти имаши длъгы · отъ о ть⟩ца на страшънѣмь · і необинънѣмь сѫдищи х⟨ристо⟩вѣ ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ ἀπαραλογίστου βήματος τοῦ Χριστοῦ Euch 91a 20sq.

Exh.

необисканъ adj.

occurrit in Supr

neohledaný; неосмотренный; unbetastet; — ἀψηλάφητος; *impalpabilis:* сего ради обисваѭще · не обискана хвалимъ ѥго τὸν ἀψηλάφητον Supr 499,9; что ми ѥ обискано а что не обискано τὸ ἀψηλάφητον Supr 504,5. — Exh.

Cf. обискати

необличенъ, необличьнъ adj.

occurrit in Parim

verisimiliter *nepromyšlený, neuvážený; непроверенный, необдуманный; unüberlegt;* — ἀνεξέλεγκτος; *inconsideratus:* [на]казаніе же неѡбличено блѫдитъ ἀνεξέλεγκτος Pr 10,17 Grig, неѡблично Zach. — Exh.

Cf. обличити

необразьнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch

beztvárný, beztvarý; бесформенный, безóбразный; formlos; — ἄμορφος; *informis:* ѡтиди · в'сѣкъ демонъ нечистъı ... льстивъı необразънъı · многообразънъıи ἄμορφον Euch 53b 20sq. — Exh.

Cf. образьнъ

необрѣзаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Zach Const

neobřízka, neobřezanost; необрезание; Nichtbeschneidung, Unbeschnittenheit; — ἀκροβυστία; praeputium, *non circumcisio:* ѡтроча иже неѡбрѣзано боудеть плътию · неѡбрѣзаниꙗ вашего οὐ περιτμηθήσεται τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ Gn 17,14 Zach (акровьствиꙗ Lobk); въ д⟨ь⟩нь ѡсмъı ѡбрѣзати плъть неѡбрѣзаниꙗ ѥго τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ Lv 12,3 Zach; — fig.: како же прічьте сѧ ѥмоу, въ обрѣзании ли соущю или въ необрѣзании ἐν ἀκροβυστίᾳ R 4,10 Christ (въ акрово.. Slepč); аще ли прѣстоупьникъ закона ѥси, обрѣзаніѥ твоѥ необрѣзаниѥ бъıс⟨тъ⟩ ἀκροβυστία R 2,25 Christ (акровоустиѣ Slepč Šiš); о х⟨ристо⟩сѣ бо і⟨соу⟩сѣ ни обрѣзаниѥ что можеть ни необрѣзаниѥ ἀκροβυστία G 6,15 Christ (некраеѡбрѣзание Ochr, акровьствиꙗ Šiš, н҃нѣкровьствиѣ per corruptelam Mak); въı мьртвъı соуща ... въ необрѣзании плъти вашеи оживилъ ѥсть τῇ ἀκροβυστίᾳ C 2,13 Christ (въ акровоусти Slepč Šiš); въ обрѣзаніи ли есть пръвыи законъ данъ или въ необрѣзаніи Const 10, Lavrov 15,23sq.

Cf. акровоустиꙗ, некраѥобрѣзаниѥ, неокроѥниѥ; обрѣзаниѥ

необрѣзанъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Hilf Slepč Mak Šiš Grš Zach

neobřezaný; необрезанный; unbeschnitten; — ἀπερίτμητος; incircumcisus: fig.: необрѣзани ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩ци · ни оушесъи своими ἀπερίτμητοι A 7,51 Grš Hilf Mak, необрѣзании Slepč Šiš; sim. иже присно необрѣзанъı срьдьци οἱ ἀπερίτμητοι Supr 418,11sq. — Exh.

Cf. обрѣзати

необрѣтениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Clem

nenalezení; ненахождение; Nichtauffinden; noninventio: тогда оубо за необрѣтениѥ мѣста бл⟨а⟩женыѧ ракы и исканиѥ начен'ше, пѣниѥ же кон'дачьское пѣти повелѣхѡмь Clem 4, Vaš. 76,8.

Exh.

Cf. обрѣтениѥ

необрѣтенъ adj.

occurrit in Bes

nenalezitelný, nenalezený; ненаходимый, ненайденный; unauffindbar, nicht aufgefunden; — non inveniendus: пьрвѣѥ оубо неѡбрѣтенъ ищет сѧ non inveniendus Bes 25,159aα 4. — Exh.

Cf. необрѧщемъ; обрѣсти

необрѧщемъ adj.

occurrit in FragZogr

nenalezitelný, nesnadno nalezitelný; ненаходимый, труднонаходимый; nicht auffindbar, schwer auffindbar; — δυσεύρετος; *non inveniendus:* бѣдьно же и необрѧштемо д⟨оу⟩шѫ моштьнѫ очесы многы δυσεύρετον FragZogr 1b 12. — Exh.

Cf. необрѣтенъ; обрѣсти

необрѫченъ adj.

occurrit in Nom

nezasnoubený; необрученный; unverlobt; — ἀμνήστευτος; *non sponsus:* аще кто д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци неѡброученѣ ноужю створить · да ѡтлоучить с ѧ⟩ παρθένον ἀμνήστευτον NomUsť 41a 1. — Exh

Cf. обрѫчити

неодръжимъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Slepč Šiš Napis

1. *neobsáhnutelný, nepostižitelný; необъятный, непостижимый; unfaßbar, unermeßlich; incomprehensibilis:* б⟨о⟩же вѣчьны ... неприкосновены свѣте · неодръжимаа вещи Euch 21a 22; вѣроуѫ... въ ... б⟨ог⟩а ... невидима · неѡдръжима Napis 93b 12sq.

2. *neovládaný, neustálený, nepokojný; неудержимый, непостоянный, беспокойный; unbeherrscht, unbeständig, unruhig;* — ἀκατάστατος; inquietus: а ѧзыка никтоже не можетъ ... оумѫчити · неѡдръжимо зло ἀκατάστατον Ja 3,8 Slepč, неѡдрьжимоѥ Šiš (неоудьржаньно Christ).

Exh.

Cf. неизисканъ; одръжати

неокесариискъ. -ъıи adj.

occurrit in Nom

neocesarejský; неокессарийский; von Neocäsarea; — ὁ ἐν Νεοκαισαρείᾳ; Neocaesareus; — v. неокесариꙗ: неѡкесариискаго · сбора · кан⟨онъ⟩ τῆς ἐν Νεοκαισαρείᾳ συνόδου NomUsť 27a 9 (var. никеискаго); sim. NomUsť 34a 25 et 40a 11 et 42a 22. — Exh.

неокесариꙗ, -иѩ f., nom. propr. civitatis

occurrit in As Supr Nom

Neocaesarea; Νεοκαισαρεία; — civitas in Asia Minore ubi 314—25 synodus magna locum habebat: с⟨вѧ⟩тааго глигориа чюдотвор⟨ь⟩ца неокесариѩ Νεοκαισαρείας As 127a 24; въ неѡкесарии ἐν Νεοκαισαρείᾳ NomUsť 7a 6; — verisimiliter Neocaesarea Eupbratensis: въ неѡкесариї Supr 552,21. — Exh.

неокоръ, -а m.

occurrit in Supr

chrámový dozorce; смотритель храма; Tempeldiener, Tempelaufseher; — νεωκόρος; *ostiarius:* придоста же к нимъ неокоръ непархъ ѳеѡфилъ ὁ νεωκόρος Supr 136,24sq. — Exh.

неокроѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Christ (loco corrupto)

neobřízka, neobřezání; необрезание; Nichtbeschnittensein, Nichtbeschneidung; — ἀκροβυστία; praeputium: fig.: нъ отвьрнь, видѣвъше, ꙗко вѣровано ми ѥсть еваг҃гелиѥ не о окроѥниѥ (Aem. Kałużniacki in ed.: „melius esset: о неокроѥниѥ vel simpliciter: неокроѥниꙗ") τῆς ἀκροβυστίας G 2,7 Christ (акровоустии Slepč Šiš).

Exh.

Cf. акровоустиꙗ, необрѣзаниѥ

неоманъ v. нееманъ

неомъвенъ, неоумъвенъ adj.

occurrit in Zogr Mar

neomytý, neumytý; неомытый, немытый; ungewaschen; — ἄνιπτος; non lotus: ad ritum pertinet: і видѣшѧ етериі отъ оученикъ его · нечистама рѫкама · сирѣчь не омъвенама · ѣдѫштѧ хлѣбы ἀνίπτοις Mc 7,2 Zogr, не оумьвенама Mar; не оумъвенама рѫкама ѣдѧтъ хлѣбъ κοιναῖς χερσίν var. ἀνίπτοις communibus manibus Mc 7,5 Zogr Mar.

Exh.

Cf. омыти

НЕОНИЛА, -ы f., nom. propr.

occurrit in Slepč

Neonilla; Νεονίλλη; martyr christiana, quae cum marito Terentio ac 7 filiis sub Decio mortem subiit; mem. 28. Oct. in Or.: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го терендиѣ · неонилы и чадомъ Νεονίλλης Slepč 108b 20. — Exh.

НЕОПАСИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Lobk; in Grig неоупасивъ

neopatrný, neobezřelý; неосторожный, неосмотрительный; unvorsichtig, unumsichtig; — προπετής; procax (It.), stultus (Vg.), *incautus:* оуста же неѡпасиваго приближажт сѧ съкроушени στόμα δὲ προπετοῦς Pr 10,14 Lobk, неоупасивоу Grig (нечьстиваго Zach). — Exh.

Cf. опасивъ

НЕОПИСАНЪ, НЕОПИСАНЬНЪ adj.

occurrit in Služ Napis

nepopsatelný; неописуемый; unbeschreiblich; — ἀπερίγραπτος; *incircumscriptus:* такожде и неописанъ и бесъмрътенъ Napis 98a 19; безъначалие невидиме · непостижиме неѡписаньне · неізмѣньне ѡ⟨ть⟩че г⟨о⟩с⟨под⟩а нашего іс⟨оу⟩са х⟨ри⟩с⟨т⟩а ἀπερίγραπτε SlužSof[b], Orlov 169,8. — Exh.

НЕОПРАВЬДАТИ in R 4.5 Slepč erronee pro оправьдати

НЕОПЪІТЬНО adv.

occurrit in Nom

nevyzkoušeně, bez vyzkoušení; без опыта; ungeprüft; — ἀνεξετάστως; *sine examine:* неопытно in ms. Jefr var. ad непытьно in аще котории непытьно (sic!) поставлени быша попове ἀνεξετάστως NomUsť 25b 25, небытно (sic!) NomJas. — Exh.

НЕОПЬСАНЪ v. неописанъ

НЕОСКЖДѢНЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch

neubývající, nevysychající; неиссякаемый; unversiegend; perennis: вл⟨адъі⟩ко · дажди рабоу твоемоу семоу водж · неоскждѣнънѫѭ Euch 21b 8. Exh.

Cf. неоскждѣюмъ

НЕОСКЖДѢЮМЪ, НЕСКЖДѢЮМЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Ostr (in Mar нескждѣюмъ legitur)

nevyčerpatelný, neubývající, hojný; обильный, неоскудевающий; unerschöpflich, unaufhörlich, reichlich; — ἀνέκλειπτος; non deficiens: сътворите вълагалиште не ветъшаѭште · съкровиште не скждѣемо (verbo скждѣемо glagoliticum о superpositum; lege неоскждѣемо) на н⟨ебе⟩с⟨е⟩хъ θησαυρὸν ἀνέκλειπτον L 12,33 Zogr Ostr, не скждѣемо Mar (не оскждѣѭщее As, не скждѣѭщее Sav, не оскоудимое Nik). — Exh.

Cf. неоскждѣньнъ. нескждьнъ: оскждѣти

НЕОСЛАБИМЪ adj.

occurrit in Supr

neoslabitelný; неослабимый, непоколебимый; nicht zu schwächen; — ἀπαραίτητος; implacabilis: и различьни образи мѫкъ примъішлени бываахѫ · и мѫчимии неослабимі ἀπαραίτητοι Supr 85,14. — Exh.

Cf. неослабьнъ, неотърочьнъ; ослабити

НЕОСЛАБЬНО adv.

occurrit in Hom

neúnavně, neustále; непрестанно, неослабно; unermüdlich, unaufhörlich; — ἀπαραιτήτως; non obtemperans: ѡн же раду⟨и⟩ сѧ благодѣтьнаѣ неѡслабьно вѣщааше ἀπαραιτήτως Hom, van Wijk 109,20. — Exh.

НЕОСЛАБЬНЪ adj.

occurrit in Ryl

neochvějný, nezvratný, neoslabitelný; непоколебимый, неоспоримый, неослабимый; unerschütterlich, unumstößlich, nicht zu schwächen; — ἀπαραχώρητος; *stabilis, non debilitatus:* да аще о словесехъ сѫтъ сіцеваѣ неослабьна · то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ ἀπαραχώρητα Ryl 2ba 7sq. — Exh.

Cf. неослабимъ; ослабити

НЕОСТАВИМЪ adj.

occurrit in Euch

nepředatelný; ненаследуемый; nicht vererblich; — ἀδιάδοχος; *intestatus:* хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ · ѣкоже тебѣ ... слава непостижьна ... и ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство и иномоу не оставимо ἀδιάδοχος Euch 58a 14. — Exh.

Cf. неоставлюнъ; оставити

НЕОСТАВЛЮНЪ adj.

occurrit in Parim

neopuštěný; неоставленный; nicht verlassen; — οὐκ ἐγκαταλελειμμένος; non derelictus: ты же на-

речеши сѧ възисканъ градъ и неѡставленъ οὐκ ἐγκαταλελειμμένη Is 62,12 Zach bis, не ѡставенъ Grig bis. — Exh.

Cf. оставити; неоставимъ

НЕОСТОРЪ m. in Ochr Slepč Mak v. несторъ

НЕОСТѪПЬНО. НЕОТЪСТѪПЬНО adv.

occurrit in Slepč

vytrvale, neustále; непрестанно, постоянно, неотступно; beharrlich, unaufhörlich; — εὐπάρεδρον; intente (var. It.): не да обръжъницѫ (sic!) вамъ възложѫ · нъ бл⟨а⟩гообразноу · неѡ҃стѫпъно (sic! alia interpretatio textus gr.) б⟨ого⟩ви безмлъвно πρὸς τὸ ... εὐπάρεδρον et praesente Domino (It.), intente (var. ad It.) 1C 7,35 Slepč 32a 2sq, неостѧпъно Slepč 32a 6 (неостоупьноу Mosk[a] Šiš bis). — Exh.

НЕОСТѪПЬНЪ adj.

occurrit in Mosk[a] Šiš

vytrvalý, neustálý; непрестанный, постоянный, неотступный; beharrlich, unaufhörlich; — εὐπάρεδρος; intentus (var. It.): n. substantivi vice fungitur: се же кь пользѣ вамь ... глаголю, не да ѡбрьжьницоу вамь вьзложоу, нь кь благоѡбразноу и неѡстоупьноу господеви безьмльвьно πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπάρεδρον 1C 7,35 Šiš bis, неостоупьноу (sine praep.) Mosk[a] (неѡ҃стѫпъно Slepč 32a 2sq, неостѧпъно Slepč 32a 6). — Exh.

НЕОСѪЖДЕНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr Christ Služ

neodsouzený, bezúhonný; не осужденный, безвинный; unverurteilt, schuldlos; — ἀκατάκριτος; indemnatus: неосѫжденааго на сѫдишти поставишѧ · ꙗко осѫдіма прѣдъ пилатомъ Supr 477, 6sq; бивъше ны прѣдъ людьми не осоужена ... и нынѣ таи ли ны изводꙗть ἀκατακρίτους A 16,37 Christ; аще чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка римлꙗнина и не осоужена лѣть ѥсть вамъ бити ἀκατάκριτον A 22,25 Christ; і насъ неѡсуженъı схрани въ с⟨вѧ⟩щеннодѣиствіи б⟨о⟩ж'ь-с/твеныхъ⟨ъ⟩ ти таинствъ SlužSof[b], Orlov 23,13sq. — Exh.

Cf. неосѫжденьнъ; осѫжденъ sub осѫдити

НЕОСѪЖДЕНЬНО adv.

occurrit in Euch Služ (etiam неосѫждьньно)

bez odsouzení, neodsouzeně, bez viny; без осуждения, безвинно; unverurteilt, schuldlos; — ἀκατακρίτως; *indemnate:* дажди імъ ... причѧстити сѧ ... і неосѫжденъно съхранити сѧ ἀκατακρίτως Euch 20a 14sq; съподоби и неосѫжден'но приꙗти ἀκατακρίτως μεταλαβεῖν Euch 22a 15sq; неѡсоуженьно приꙗти ἀκατακρίτως SlužSof[a], Orlov 273,1; і даси намъ неповиньно і неосоужьньно предъстати с⟨вѧ⟩томоу твоѥмоу жьртвьникоу ἀκατάκριτον SlužZlat, Orlov 389,15; слоужащимъ тебе неповиньно і неосоуженьно ἀκατακρίτως SlužZlat, Orlov 391,2; неосоуженно var. ad безъ ѡсуженьꙗ SlužSof[b], Orlov 117,3. — Exh.

Cf. неповиньно

НЕОСѪЖДЕНЬНЪ adj.

occurrit in Euch

neodsouzený, bezúhonný; не осужденный, невинный, безвинный; unverurteilt, schuldlos; — ἀκατάκριτος; *indemnatus:* слоугѫ оустроилъ и бѣ... неосѫжден'на · приими ἀκατάκριτον Euch 58b 1. — Exh.

Cf. неосѫжденъ

НЕОТЪВРЪЖЬНЬНѢ adv.

occurrit in Nom

neodvratně, neochvějně; бесповоротно, непреклонно; unabwendbar, unerschütterlich; — δυσαποσπάστως; *inseparabiliter, indissolubiliter:* аще ли неѡ҃вьржьньнѣ дьржать с⟨ѧ⟩ своихъ ѡбычаи δυσαποσπάστως NomUsť 46b 12. — Exh.

НЕОТЪВѢТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Christ

neodvratný, neodolatelný, neomluvitelný; бесповоротный, неодолимый, непростительный; unabwendbar, unwiderruflich, unwiderstehlich, unentschuldbar; — ἀναπολόγητος; inexcusabilis, *indefensibilis:* ты рачи нынѣ призьрѣти на раба твоего ... поражена ... раноѭ неотъвѣтъноѭ Euch 30a 23; биетъ тѧ трисавице ... биениемь неотъвѣтъномь Euch 49b 16sq; и присно же соущиꙗ ѥго сила и б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство. быти имъ неѡтвѣтьномъ ἀναπολογήτους R 1,20 Christ (erronee неѡ҃метъномъ Slepč). — Exh.

НЕОТЪЛѪЧИМЪ adj.

occurrit in Clem

nerozlučný, nerozborný; нерушимый; unzertrennlich, unzerstörbar; indissolubilis: идохом'же до бл⟨а⟩женаго ѡтока · ꙗко единъ неѡ҃лоучимь троуд (sic! pro троутъ) не ѡрѹжіемь, но пѣніемь ѡдер'жимь ѧвлѧше сѧ Clem 3, Vaš. 75,12. — Exh.

Cf. отълѫчити

НЕОТЪМЕТЬНЪ adj.

occurrit in Slepč

per errorem quendam vel per aliam interpretationem pro gr. ἀναπολόγητος et lat. inexcusabilis: бытиемъ неѿметъномъ εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους R 1,20 Slepč (быти имъ неѡтвѣтьномъ Christ); — in 1T 4,4 Šiš his erronee pro отъметьнъ — Exh.

НЕОТЪРОЧЬНЪ adj.

occurrit in Nom

neúprosný, naléhavý, neodkladný; неумолимый, настоятельный, неотложный; unerbittlich, dringend; — ἀπαραίτητος; *inexorabilis:* аще не нѣкаѧ неѿрочна ... ноужа боудеть ἀπαραίτητος Nom-Jas 12a 18. — Exh.

Cf. неослабимъ; отърочьнъ

НЕОТЪСТѪПЬНО v. неостѫпьно

НЕОТЪЮМЛЮМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Služ

neodňatelný; неотъемлемый; unentreißbar; — ἀναφαίρετος; *qui auferri nequit:* даи [же] юму пространьство · и не ѿюмлемъıи миръ ἀναφαίρετον SlužSof[b], Orlov 233,2. — Exh.

НЕОФИТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Ochr

Neophytus; Νεόφυτος; — nomen martyris, qui Nicomediae sub Diocletiano imperatore mortem subiit; mem. 21. Ian. in Or. et Occ.: с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка неофита τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νεοφύτου As 141a 22; неѡфитоу Ochr 100b 7. — Exh.

НЕОЦѢЩЕНИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Zach Lobk

neočištění; неочищение; Mangel an Reinigung; — ἀκαθαρσία; *immunditia:* съкроушаѥть же сѧ за неѡцѣщениѥ д⟨оу⟩ши δι' ἀκαθαρσίαν Pr 6,16 Zach Lobk. — Exh.

Cf. оцѣщениѥ

НЕОЦѢЩЕНЪ adj.

occurrit in Supr

neočištěný; неочищенный; nicht gereinigt; — ἀκαθάριστος; *non purgatus:* повелѣшѧ принести жьзлиѥ шипьчано не оцѣштено ἀκαθαρίστους Supr 258,16. Exh.

Cf. неочищенъ; оцѣстити

НЕОЧИЩЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Hilf Ochr Mak Šiš

neočištěný, nečistý; неочищенный, нечистый; unrein; — ἀκάθαρτος; immundus: никакоже, г⟨оспод⟩и, ѣко николиждо ѣхъ всакого скврьнна и неочищена ἀκάθαρτον A 10,14 Hilf Ochr Šiš, неочищенаго Mak (нечиста Slepč). — Exh.

Cf. неоцѣщенъ, нечистъ; очистити

НЕПЕЧАЛЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

bezstarostný, klidný, jistý, bezpečný; беззаботный, спокойный, уверенный; unbetrübt, sorglos, sicher; — securus: дьрзновениѥмь и непечальною мъıслью ѡтвѣщаѥть secura mente Bes 30,196aα 16; а иже ѡ своѥмь оуповании и дѣлании непечальнъ ѥсть securus est Bes 13,64aβ 12sq. — Exh.

Cf. беспечальнъ; печальнъ

НЕПЛИЩЕВАНИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nehlomození, klid; спокойствие, тишина; Nichtlärmen, Ruhe; — ἠρεμία; silentium: ч'то се мльчаниѥ много · и неплиштеваниѥ много · млъчаниѥ много ἠρεμία Supr 448,3. — Exh.

Cf. млъчаниѥ

НЕПЛОДИЮ n. v. sub неплодьнъ

НЕПЛОДОВИТЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Bes

neplodný, neúrodný; бесплодный, неурожайный, неплодный; unfruchtbar; — ἄγονος; infecundus, infructuosus: г⟨оспод⟩и ... запрѣщен смокови · неплодовитѣи · не давъшии плода тебѣ Euch 35a 3; неплодовитѫ земьѭ ἄγονον Supr 249,28sq; смоковь неплодовитоу infructuosam Bes 31,207bα 3; sim. Bes 31,207bα 12sq, Bes 31,211aα 18sq, Bes 31,207bβ 3sq; стоить · надъ земею · древо неплодовито infructuosa Bes 31,209aβ 6; sim. Bes 31,214aα 12sq, Bes 20,106bβ 17sq, Bes 31,209aα 10sq, Bes 20,106bβ 12sq, Bes 31,209aβ 9, Bes 31,210aβ 9sq, Bes 31,209aα 1, Bes 31,210aα 3sq: мьньшии ... неплодовити пребъıвающе infructuosi Bes 31,209aβ 18sq; ꙗзъıци ... неплодовити ... бѣша infructuosae Bes 36,269bβ 15. — Exh.

Cf. неплодьнъ, бесплодьнъ; плодовитъ

НЕПЛОДЫ, -дъве f.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Supr Apost (incl. En) Grig; acc. sg. неплодъве in Sin Pog

neplodná žena; бесплодная, неплодная женщина; unfruchtbares Weib; — ἡ στεῖρα; sterilis femina: і не бѣ іма чѧда · по н҃еже бѣ елисаветь неплодъі στεῖρα L 1,7 Zogr Mar As Ostr; і сь м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць шестъі естъ еі · нарицаемѣі неплодъви στείρᾳ L 1,36 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Supr 245,13; блаженъі неплодъви αἱ στεῖραι L 23,29 Mar Zogr; вьселѣѩі неплодъве въ домъ στεῖραν Ps 112,9 Sin Pog, неплодъ .. Bon (неплодноу Lob Par); ѧко неплодъі породи сед'мь στεῖρα 1Rg 2,5/Cant 4 Eug 19aα 4sq, Pog Bon, Cant 3 Lob Par; не зачѧтъ ли неплодъі ἡ στεῖρα Supr 249, 12; възвесели сѧ неплодъі не ражающиꙗ στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα G 4,27 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, неплод .. En, Is 54,1 Grig; вѣрою и сама сар'ра неплодъі силоу въ съложениѥ приꙗтъ сѣмени στεῖρα Hb 11,11 Christ Slepč Šiš.

Exh

Cf. неплодьнъ

НЕПЛОДЬНЪ, -ъіи adj.

occurrit in Euch Supr Apost Lob Par

neplodný, planý; бесплодный, неплодный; unfruchtbar; — ἄκαρπος; infructuosus: ѡтидѣте въ поустъіѩ горъі · вь дрѣва неплодънаа ἄκαρπα Euch 59b 12; не причащаите сѧ къ дѣломъ неплодьнъімъ тьмѣ τοῖς ἀκάρποις E 5,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — subst. vice fungitur: ἡ στεῖρα; sterilis: иже обитати творить неплодноу в домоу στεῖραν Ps 112,9 Lob Par (неплодъве Sin Pog Bon); — τῆς ἀκαρπίας; sterilitatis: не отиде ли неплодънъіи недѫгъ τῆς ἀκαρπίας Supr 249,13.

Nota: неплодне fortasse pro неплодиѥ *sterilitas* in чюдно неплодне плодитъ пр⟨ѣ⟩д⟨ъ⟩т⟨е⟩чѫ · словесна иѡана Ochr 109b 9.

Exh.

Cf. неплодовитъ, неплодъі; плодьнъ

НЕПЛОДЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Bes

neplodnost, neúroda; бесплодность, неурожай, неплодие; Unfruchtbarkeit, Mißernte; — στείρωσις; sterilitas: ѥже раздрѣшити неплодьство · прѣстарѣвъшиихъ оудъ στείρωσιν Supr 249,25sq; анна · грѫстокааго неплодьства · работавъшѧ страсти τῆς στειρώσεως Supr 250,3; боудеть гладъ · се неплодьство земли sterilitas Bes 35,253bβ 20. — Exh

Cf. неплождениѥ

НЕПЛОЖДЕНИѤ. -иꙗ n.

occurrit in Zach Lobk

neúroda, neplodnost; неурожай, бесплодность; Mißernte, Unfruchtbarkeit; — ἀκαρπία; infructuosa (n. pl.). събираѥть же роукама непложение ἀκαρπίαν Pr 9,12 Zach Lobk. — Exh.

Cf. неплодьство

НЕПЛЪНЪ. -ъіи adj.

occurrit in ms. Petropol. ad VencNik 7,60 erronee pro НЕВОЛЬНЪ

НЕПЛЪТЬНЪ adj.

occurrit in Bes

netělesný, nehmotný; бесплотный; unkörperlich, nicht stofflich; — incorporeus: ꙗко неплътьнъ ... и невистьнъ · ѡгнь ѥсть б⟨ог⟩ъ incorporeus Bes 30,199bα 12. — Exh.

Cf. неплътьскъ, бесплътьнъ; плътьнъ

НЕПЛЪТЬСКЪ, -ъіи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Meth

netělesný; бесплотный; unkörperlich, nicht fleischlich; — οὐ σαρκικός; non carnalis: орѫжіѣ бо воинъства нашего неплътъска οὐ σαρκικά 2C 10,4 Slepč, не плътьска Christ, не пльтьскаа Šiš; надъ вьсѧцѣмь оумъмь и съмъіслъмь неплътьскъмь о⟨ть⟩ць самъ ѥсть с⟨ъі⟩на родилъ Meth 1, Lavrov 67,12; — неплътъскъіѧ 1P 3,21 Slepč (sic in editione) pro не плътьскъіѧ. — Exh.

Cf. неплътьнъ, бесплътьнъ; плътьскъ

НЕПОБѢДИМЪ, -ъіи adj.

occurrit in Cloz Supr Zach Sud CanVenc Bes Nicod

nepřemožitelný, nezničitelný; непобедимый, неразрушимый; unbesiegbar, unzerstörbar; — ἀήσσητος, ἀκαταγώνιστος, ἀρραγής, ἀκαταμάχητος, ἄνικτος; invictus, insuperabilis, infractus, inexpugnabilis: и страхъ пристрашънъ нападаѥтъ · на непобѣдимааго владъікъі крата (sic pro врагъі) τοῦ ἀκαταγωνίστου δεσπότου Supr 464,27sq; кто сь ѥстъ раздроушивъіи нашѫ непобѣдимѫѭ дръжавѫ и мѫжьство τῶν ἀηττήτων Supr 466,25sq; непобѣдимиї воини хрьстови οἱ ἀήττητοι Supr 58,29; г⟨оспод⟩ь силенъ ... и непобѣдимъ въ бранехъ ἀήττητος Supr 466,30; прииметь щитъ непобѣдимъ преподобие ἀκαταμάχητον Sap 5,19 Zach; мечи съсѣкаѥмъ, с⟨вѧ⟩те, непобѣдиме врага лоукаваго мечьмь тьрьпѣниꙗ

съсѣклъ ѥси CanVenc, Vajs 142,22; потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдімѣемъ τῷ ἀηττήτῳ ἄκμονι Cloz 12b 24, непобѣдимѣмъ Supr 448,20sq; ѡле трѫтъ непобѣдимъ ἀρραγής Supr 96,28; крѣпость бо · любъве · ꙗко непобѣдима ѥсть invicta Bes 27,177bα 8; — n. subst. vice fungitur: τὸ ἀήττητον; insuperabilis constantia: вѣдѫште ѥго непобѣдимоѥ · и не быти противномъ имъ на брань симъ Supr 566,30sq;

непобѣдⷨи SudUsť 57b 9 v. sub небъдимъ.

cf. непобѣдьнъ, непобѣжденъ, непрѣборѥмъ; побѣдити

НЕПОБѢДЬНЪ adj.

occurrit in Supr Pochv

nepřemožitelný; непобедимый; unbesiegbar; — ἀήσσητος, ἀνίκητος; invictus, *insuperabilis:* ꙗко х⟨ри⟩с⟨т⟩ови ѥсмъ воини · и призываниѥмъ владыкы нашего · неповѣдни сѫште о къзнехъ · воина твоѥго сотоны ἀνίκητοι Supr 100,2; живѫште благовѣрьнѣ ... непобѣдьни и добі вь ратехъ ἀήττητοι Supr 69,5; въ срацинѣхъ же и козарѣхъ ꙗвльша сѧ непобѣдьна Pochv 113aα 26sq. — Exh.

cf. непобѣдимъ, непобѣжденъ, непрѣборѥмъ; побѣдьнъ

НЕПОБѢЖДЕНЪ adj.

occurrit in Euch Bes

neporažený, nepřemožený, nepřemožitelný; непобежденный, непобедимый; unbesiegt, unbesiegbar; — ἀνάλωτος; invictus, *insuperabilis:* ѣко да бѫдетъ ти страшенъ сѫпостатомъ · не побѣжденъ браньми ἀνάλωτος Euch 99a 16sq; и ѥгда вънѣюдѣ непобѣжени быти хощемъ · въноутрь тѧжько · оубьѥни боудемъ invicti Bes 27,176bα 15sq. — Exh.

cf. непобѣдимъ, непобѣдьнъ; повѣдити

НЕПОВЕЛѢНЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

nedovolený, nevyzvaný; непозволенный, незваный; nicht erlaubt, nicht aufgefordert; — μὴ ἐπιτρεπόμενος; *iniussus:* ѡ неповелѣнѣмь послѣдовати μὴ ἐπιτρεπομένου Zogr 129b 16, Mar 76b 12; о неповелынымь (неповелѣнѣмь) вь слѣдь ити μὴ ἐπιτρεπομένου tit. ad Mt 8,18—22 Nik. — Exh.

cf. повелѣти

НЕПОВИНОУѦИ СѦ adj.

occurrit in Supr Nom

nepodrobující se, neposlouchající; неповинующийся, непокорный; sich nicht unterwerfend, nicht folgend, nicht gehorchend; — μὴ πειθόμενος, ἀπειθῶν; parere recusans: повелѣ ... неповиноуѭштаѧ же сѧ горькамъ . . мѫкамъ прѣдаꙗти τοὺς ... μὴ πειθομένους Supr 255,8; и ꙗко не достоить неповиноующимъ сѧ засъвѣдѣтельствовати нерѣѡмъ τοῖς ἀπειθοῦσι NomUsť 12a 11sq. — Exh.

cf. повиновати сѧ

НЕПОВИНЬНО adv.

occurrit in Služ

nevinně, bez viny; неповинно; unschuldig; — ἀνενόχως, ἀνένοχον; *immerito:* съ страхомь і любовию слоужащимъ тебе неповиньно і неосоуженьно ἀνενόχως SlužZlat, Orlov 391,2; і даси намъ неповиньно і неосоужьньно предъстати с⟨вѧ⟩томоу твоѥмоу жьртвьникоу ἀνένοχον SlužZlat, Orlov 389,15. — Exh.

cf. неосѫжденьно, неповиньнъ

НЕПОВИНЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Christ Slepč Mak Šiš Služ Nom Venc VencNik Bes Nicod

nevinný, bezúhonný; безвинный, неповинный, непорочный; unschuldig, unbescholten; — ἀναίτιος, ἀθῷος, δίκαιος, ἀνέγκλητος, ἀνεύθυνος; innocens, iustus, sine crimine, insons, irreprehensibilis, innocuus: съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ αἷμα ἀθῷον Mt 27,4 Zogr Mar As Sav Ostr bis; Cloz 5b 12; Supr 414,22 et 24sq; неповиннъ есмь · отъ кръве сего правьдьника ἀθῷος Mt 27,24 Zogr Ostr bis, не повиненъ Mar As (недостоінъ Sav); и съ можемъ (pro мѫжемъ) неповіньномь неповінъ (sic!) бѫдеши μετὰ ἀνδρὸς ἀθῴου ἀθῷος ἔσῃ Ps 17,26 Sin, ... неповинень Pog, ... неповіннъ Bon, неповиннимь неповинань Lob Par; проразꙋмѣша грѣхъ свои · иже проліаша кровь неповинноую VencMin, Vajs 28,13, sim. VencNik 19,69; иже извѣстіть вы до коньца неповиньны въ д⟨ь⟩нь г⟨оспод⟩и нашего іс⟨оу⟩ х⟨ри⟩с⟨т⟩а ὑμᾶς ... ἀνεγκλήτους 1C 1,8 Christ Slepč bis Šiš bis, неповинень Mak; — in Bes pro immeritus, solvendus: неповиньныꙗ · или дроугыꙗ повиньны соуща · самъ прашаѥть immeritos Bes 169bα 11sq.

cf. невиньнъ, непорочьнъ, безвиньнъ; повиньнъ

НЕПОВОЛЬНЪ. -ыи adj.

occurrit in Supr

nedobrovolný; недобровольный; unfreiwillig; — ἀκούσιος; *involuntarius:* нъ толико оуне ѥлико вольнии грѣси неповольныимъ τῶν ἀκουσίων Supr 127,4. — Exh.

cf. невольнъ

НЕПОГЛОУМЬНО adv.

occurrit in Euch

neustále; непрестанно; fortwährend; — ἀμετεωρίστως; *constanter:* і настави и на истинѫ твоѭ · припадаѭща ти непоглоумъно ἀμετεωρίστως Euch 80b 12sq. — Exh.

Cf. въıинѫ. присно. без глоума sub глоумъ

НЕПОГЛЪЩЕНЪ adj.

occurrit in Euch

nepohlcený; непоглощенный; unverschlungen; — ἀνάλωτος; *non devoratus:* заклинаѭ тѧ ... в'се чл⟨овѣ⟩чьство · непогльщено съмрътиѭ съхраньшиимь ἀνάλωτον Euch 53b 8sq. — Exh.

Cf. поглътити

НЕПОГОНЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nestíhání, beztrestnost, odpuštění; безнаказанность, прощение; Nichtverfolgung, Straffreiheit, Vergebung; — συγχώρησις; *impunitas, venia:* тако и мы длъжьни ѥсмъ грѣшьнии · притешти къ избавителю · и възъмати отъ н҃его непогон҃ениѥ грѣховъ нашихъ τὴν συγχώρησιν Supr 390,25. — Exh.

НЕПОГРѢШЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Meth

съ непогрѣшениѥмь *bez chyby, úspěšně; без ошибки, успешно; fehlerlos, erfolgreich; sine defectu, prospere:* и врагы своѧ побѣжати и съ непогрѣшениѥмь Meth 10, Lavrov 75,23. — Exh.

Cf. погрѣшениѥ

НЕПОГЪІБАІѦ in Eug 2aα 17sq v. погыбати

НЕПОГЪІБНѪТИ in Mt 18,13 Sav et in Euch 83b 21sq v. погыбнѫти

НЕПОДВИЖИМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Eug Nom

nehybný, pevný, nezměnitelný; неподвижный, постоянный, неизменный; unbeweglich, unbewegt, unabänderlich; — ἀκίνητος, ἀσάλευτος; *immobilis:* ꙗкоже бо отоци въ мори недвижими сѫть · тако и цр⟨ь⟩кви · въ житеисцѣ мори · неподвижимы сѫть ἀκίνητοι Eug 4aα 8sq; на водахъ бо оутвьрди сѧ рѫкоѭ б⟨о⟩жиѥѭ · и прѣбываеть · неподвижима ἀσάλευτος Eug 10bβ 6sq; рекшоу господоу · подобъномъ быти глоухъıимъ · и неподвижимъıимъ · вѣроуѭштиимъ вь нѧ Supr 165,20sq; прѣбы самъ нѣмъ и неподвижимъ Supr 562,10; оуставъ и се рокъ · да постоить неподвижимъ ἀσάλευτος NomUsť 22a 9sq. — Exh.

Cf. неподвижьнъ, непозыбьнъ. недвижимъ. непрѣклоньнъ, непрѣложьнъ

НЕПОДВИЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr VencNik

nehybný, pevný, nezměnitelný; неподвижный, постоянный, неизменный; unbewegt, unbeweglich, unabänderlich; — ἀκίνητος; non mutabilis, *immobilis:* аште бо вышѧ ѥго вѣдѣли · не бышѧ къ глоухоу и неподвижьноу камыкоу толико творили тьштаниѥ εἰς... ἀκίνητον λίθον Supr 27,19sq; под'визаніе звѣздъ толикъ течениемъ неподвиж'ным растоꙗть non mutabili VencNik prol. 26sq. Exh.

Cf. неподвижимъ, непозыбьнъ; подвижьнъ

НЕПОДОБЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr

bohaprázdný člověk, neřestník; безбожник, развратник; Frevler; — ἀνόσιος; *impius:* скврьньниче и неподобьниче · сыне диꙗволь ἀνόσιε Supr 233,8. — Exh.

Cf. бестоудьць, неподобьнъ; подобьникъ

НЕПОДОБЬНО adv.

occurrit in Bes

nepodobně, nesrovnatelně; непохоже, несравнимо; unähnlich, unvergleichlich; — incomparabiliter, incongrue: нъ ѥгда далече неподобьно ѥсть incomparabiliter Bes 14,69aα 10; ти д⟨оу⟩си иже оубо власти и владычьства неподобьно высотою прѣспѣвають dissimilitudine alta transcendunt Bes 34,242aβ 17; по вещи правьдь(нѣ)и сказати сѧ можеть не неподобно нъ подобно вещь неправьдьна non incongrue Bes 36,267aα 5sq. — Exh.

Cf. неподобьнѣ; подобьно

НЕПОДОБЬН'Ъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Slepč Zach Const Nom Bes Nicod

1. *nevhodný, nenáležitý, nedůstojný; недостойный, неподобающий; ungelegen, unziemlich, unwürdig;* — οὐκ ἄξιος, ἀνοσιώτατος, ὁ παρὰ τὴν ἀξίαν,

ἀθέμιτος, τῆς ἀταξίας; importunus: година неподобна ѥсть hora non exigit Nicod 12, Stojanović 100,14; неподобьнаꙗ и тажькаꙗ · на м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ нашеи поминаютъ сѧ importuna Bes 2, 8bβ 4; аще ли кто и ходатаи боудетъ · тако стоудьнамъ · и неподобьнамъ даждамъ ἀθεμίτοις NomUsť 17b 12; неподобьна (pro не подобьнѣ?, cf. notam editoris) вьземьꙗштинѫ въ большиꙗ мѫкѫ вълагаꙗтъ τοὺς δὲ παρὰ τὴν ἀξίαν ἀπολαύοντας indigne Supr 421,9; — *impius:* мѫчихъ сего неподобънаго τοῦτον τὸν ἀνοσιώτατον Supr 153,24; не изволи любити насъ · неподобьне и завидьливе Supr 71,24;

неподобьно (ѥстъ) μὴ ὅσιόν ἐστιν, οὐκ ἀξιόν ἐστιν, οὐκ ἔξεστιν; indignum, non dignum est, non licet: неподобно ѥстъ о оумирающихъ хвалити сѧ μὴ ὅσιον εἶναι Supr 126,14; ихъ же не подоби̑ намъ приемати οὐκ ἔξεστιν A 16,21 Slepč (не подобаѥть Christ Ochr Šiš, подобавть sic! Mak); неподобно есть въ осень цвѣтца искати Const 5, Lavrov 6,14; нѣс⟨тъ⟩ жь оубо неподобьно избавителю нашемоу indignum Bes 16,79bβ 9sq.

2. *nepodobný; непохожий; unähnlich;* — ἀνόμοιος; dissimilis: ꙗко неподобьно инѣмъ · жити-ѥ-го ἀνόμοιος ὁ βίος Sap 2,15 Zach; къ wнеи послѣдьнии скърби толь велми соуть · скърби сиꙗ · неподобьны dissimiles Bes 1, 6bα 2 (хоудъı Uvar 4bβ 23)

Exh.

Cf. подобьнъ

НЕПОДОБЬНѢ adv.

occurrit in Supr Nom

nenáležitě, nevhodně; неподобающе; unziemlich, ungelegen, unrichtig; — ἀλόγως; *indigne:* нача ... оукарати безаконнѣ и неподоб'нѣ прькьд'наго Supr 554,3; и аще боудетъ неподобьнѣ ѥго wтшла ἀλόγως NomUsť 30a 19; колико же неподобьнѣ ἀδιαφόρως *indifferenter* NomUsť 31b 18. — Exh.

Cf. неподобьно, недостоино; подобьнѣ

НЕПОЗЪЫБЬНЪ adj.

occurrit in Supr

nehybný, neochvějný; неподвижный, незыблемый; unbeweglich, unerschütterlich; — ἀσάλευτος; immobilis: пооучивъ ѧ словесъı многъı · тврьдомъ и непозъıбномъ прѣбъıвати на камени · кѣръı господьнѧ ἀσαλεύτους Supr 208,7. — Exh.

Cf. неподвижимъ, неподвижьнъ, непоплъзьнъ

НЕПОКАЯНИЕ m R 2,5 Slepč v. непокаяньнъ

НЕПОКАЯНЬНЪ adj.

occurrit in Chil Christ Šiš et erronee in Slepč

nekajícný; нераскаянный; unbußfertig; — ἀμετανόητος; impoenitens: по жесточьствию же твоемоу и непокаяньноу с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цю цѧдиши собѣ гнѣвъ въ д⟨ь⟩нь гнѣва ἀμετανόητον R 2,5 Christ Šiš, непокаѣнноу (sic!) Slepč; непокаяньно къ томоу имать изволение ἀμετανόητον Chil 2aβ 6. — Exh.

Cf. покаяньнъ

НЕПОКОРИКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Mosk^{b} Slepč Šiš Nom

neposlušný, nepoddajný, nepokorný, vzdorný; неподатливый, непокорный; ungehorsam, unnachgiebig, widersetzlich; — ἀνυπότακτος, ἀπειθής, τῆς ἀπειθείας; inoboediens, non subditus: ꙗко правьдьноу законъ не лежитъ, беззаконьнъıмъ же и непокоривъıмъ ἀνυποτάκτοις 1T 1,9 Christ Slepč Šiš; соут бѡ мнозн непокорнвн, сѣсловцн и ѕмолестцн ἀνυπότακτοι Tt 1,10 Mosk^{b} (непокорни Slepč); ихъже ради градѣтъ гнѣвъ б⟨о⟩жии на с⟨ъı⟩нъı непокоривъıа ѵ῎ιοὺς τῆς ἀπειθείας filios incredulitatis C 3,6 Christ (противънъıж Ochr Slepč Mak Šiš); заше тацѣмъ людемъ · непокоривомъ · оучитѣли бъıша λαοῦ ἀνυποτάκτου NomUsť 16b 18; мъı бо въ людехъ непокоривъıхъ и преког⟨лаго⟩ливъıхъ · навъıкли ѥсмъ слъıшати ἐν λαῷ ἀπειθεῖ NomUsť 46b 18.

Exh.

Cf. противьнъ, непокорьнъ, непокорѭнъ; покоривъ

НЕПОКОРЪ, -а m. vel непокора, -ъı f.

occurrit in Supr

neposlušnost, nepokora; непослушание, непокорность; Ungehorsam; inoboedientia;

въ непокорѣ прѣбъıвати ἀπειθὴς διαμένειν; *in inoboedientia remanere:* повелѣно ѥ... мѫчити тѧ · аште оубо въ непокорѣ прѣбъıваеши εἰ ἄρα ἀπειθὴς διαμένῃς Supr 148,25. — Exh.

Cf. непокорѭние, непослоушание; покоръ

НЕПОКОРЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Mosk Slepč Šiš

neposlušný, nepoddajný, nepokorný, vzdorný; непослушный, непокорный, неподатливый; ungehorsam, unnachgiebig, widersetzlich; — ἀπειθής, ἀνυπότακτος; inoboediens, non subditus: извѣдъ мѧ изъ сѣти твоеѧ · на обличение непокорьнаго твоего оума τῆς ἀπειθοῦς σου γνώμης Supr 194, 12; чада имъıи вѣрна, не въ хоулѣ блѹда или непо-

корна ἀνυπότακτα Tt 1,6 Mosk[b] Slepč Šiš; сѫтъ бо мнози непокорні ἀνυπότακτοι Tt 1,10 Slepč (непокориви Mosk[b]). — Exh.

Cf. непокоривъ, непокорѥнъ, противьнъ

НЕПОКОРѤНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

neposlušnost, nepoddajnost; непослушание, неподатливость, непокорность; Ungehorsam, Unbiegsamkeit; — ἀπείθεια; inoboedientia: о своѥмъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ ἀπειθείας Supr 291,17sq. — Exh.

Cf. непокоръ; покорѥниѥ

НЕПОКОРѤНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Apost

neposlušný, nepodrobený; непослушный, непокорный, непокоренный; ungehorsam, nicht unterworfen; — ἀνυπότακτος; non subiectus: нич'соже не остави ѥмоу непокорена ἀνυπότακτον Hb 2,8 Christ Ochr Slepč, непокоренаѣ (sic!) Mak, непокорень (sic!) Šiš; — v. etiam sub покорити. — Exh.

Cf. непокоривъ, непокорьнъ, противьнъ; покорити

НЕПОКРЪВЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

nepokrytý; непокрытый; unbedeckt; — ἀκατακάλυπτος; non velatus: жена, м⟨о⟩л⟨и⟩твоу дѣющи или прорицающи непокръвеною главою, срамлꙗѥть главоу свою ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ 1C 11,5 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. покрыти

НЕПОЛЬЅЬНО adv., comp. непольѕьнѣѥ

occurrit in Pochv Bes

neužitečně, zbytečně, marně; бесполезно, напрасно; unnütz, überflüssig; — inutiliter, non facile: и разоумѣвъ многомѧтежьнъıи сь свѣтъ · ꙗко сѣнь прѣходѧщь непользьно Pochv 110bβ 8sq; да ѡт⟨ъ⟩ праздьнаго словесе пощадимъ сѧ гл⟨агол⟩ати непользно оуклонимъ сѧ inutiliter Bes 6,25aα 21; ѡт⟨ъ⟩ негоже бо грѣха оучителѧ слово ѡт⟨ъ⟩влачить сѧ · не пользно разоумѣѥть сѧ съıи non facile Bes 17,116bβ 11sq; — comp.: difficilius: тольже вѣлми (sic!) си х⟨ристо⟩въı (sc. заповѣди) непользлѣѥ (sic!) испълнѧть [сѧ] difficilius implebunt Bes 40,321bβ 11. — Exh.

Cf. польѕьно

НЕПОЛЬЅЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Cloz Supr Apost Bes

neužitečný, zbytečný, marný; бесполезный, напрасный; unnütz, überflüssig; — ἀνωφελής; inutilis: тъı же... без оума сѧ прічѧштаеші жрътвѣ · і исправленье непользъно ті бъıс⟨тъ⟩ ἀνωφελής Cloz 9a 26; како могѫ възвратити сѧ на ѫродивѫѭ и непользьнѫѭ вѣрѫ бѣсовъскѫѭ Supr 165,18; сѹт бо сѹетни и неполезни ἀνωφελεῖς Tt 3,9 Mosk[b] Šiš, неполеѕна Ochr, неполезнаѣ Mak; насъ... ни на ѡт⟨ъ⟩плачениѥ неполезьнъıꙗ похвалъı ниѥдиноже ласканиѥ не прѣклони inutilis gratiae Bes 6,22aα 16;

непольѕьно ἀλυσιτελές; non expedit: не пользьно бо се вамъ ἀλυσιτελές Hb 13,17 Christ Ochr Slepč Mak Šiš;

непольѕьноѥ n. τὸ ἀνωφελές; inutilitas: ѡтлаганиѥ оубо бъıваѥть прѣже бъıвъшии заповѣди за немощьноѥ ѥи и непользноѥ διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές Hb 7,18 Christ Slepč Šiš.

Exh.

Cf. непоспѣшьнъ, непотрѣбьнъ, соуѥтьнъ, соуи; польѕьнъ

НЕПОМИЛОВАНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Gl

nedošedší milosrdenství, bez milosrdenství, zbavený milosrdenství; не помилованный, лишенный милосердия; unbegnadigt, ohne Erbarmen; — οὐκ ἠλεημένος, οὐκ ἠγαπημένος; qui fuit absque misericordia; subst. vice fungitur: и рече емоу г⟨оспод⟩ь нар'ци име еи непомилована οὐκ ἠλεημένη Os 1,6 Gl; и от⟨ь⟩дои непомилованоую τὴν οὐκ ἠλεημένην Os 1,8 Gl; и пом⟨и⟩лоую непомилованоую τὴν οὐκ ἠγαπημένην Os 2,23 Gl; — cf. etiam sub помиловати. — Exh.

НЕПОМРАЧѪЩИИ СѦ adj.

occurrit in Euch

nezatmívající se, nehasnoucí; немеркнущий; nicht dunkelnd, nicht verlöschend; gr. ἀσκότιστος; *inexstinguibilis:* единочѧдъıмь твоимь с⟨ъı⟩номь · г⟨оспо⟩демь нашимь ис⟨оу⟩х⟨ристо⟩мь · свѣтомь непрачѭщиимь (sic!) сѧ Euch 32a 23; sim. свѣтомь непомрачѭщиимь сѧ Euch 32b 10. — Exh.

Cf. непомръцаѭщии; помрачити

НЕПОМРЪЦАѬЩИИ adj.

occurrit in Euch

nezatmívající se, nehasnoucí; немеркнущий; sich nicht verfinsternd, nicht verlöschend; gr. ἀσκό-

τιστος; *inexstinguibilis:* одари и цѣловиѭ · ѣко и свѣтомь твоимь · непомръцаѭщиимь Euch 33b 1; свѣта непомръцаѭщааго Euch 32b 24sq. — Exh.

cf. непомрачѫщии сѧ; помръцати

непомьнѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Nik

nevzpomenutí, zapomnění; забвение; Vergessen; oblivio: о непомьнѣни вражди tit. ad Mc 34 Nik[a], о непомнѣнѣ враждѣ Nik[b] (о не помьнѣти вражьдꙑ Mar 43b 26). — Exh.

cf. помьнѣниѥ

непоплъзьнъ adj.

occurrit in Bes

neochvějný; непоколебимый; unerschütterlich; — inflexibilis: стои непополъзенъ поставъ мысли inflexibilis Bes 6,22aα 11. — Exh.

cf. непозыбьнъ, неподвижьнъ; поплъзнѫти сѧ

непореченъ, -ыи adj.

occurrit in Sin Supr

neposkvrněný, bezúhonný; непорочный, безупречный; makellos, unbefleckt; — ἀμόλυντος, ἄμωμος; immaculatus: законъ г⟨осподь⟩нъ непореченъ (pro непорочьнъ? cf. in editione p. 294) ἄμωμος Ps 18,8 Sin (непорочьнь Pog Bon Lob Par); непореченаꙗ дѣвица ἡ ἀμόλυντος παρθένος Supr 246,10sq. — Exh.

cf. непорочьнъ; порещи

непорочьно adv.

occurrit in Apost Služ

bezúhonně; непорочно, безупречно; tadellos; — ἀμέμπτως, ἀπροσκόπτως; sine querela: оутвьрдіти ваша срдца непорочьно въ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩ни прѣдъ б⟨ого⟩мь ἀμέμπτως 1Th 3,13 Christ Šiš; подобьно и правьдьно і непорочьно ἀμέμπτως 1Th 2,10 Christ Šiš; тѣло непорочно въ пришес'твие г⟨оспод⟩а... да блюдет сѧ ἀμέμπτως 1Th 5,23 Ochr Christ Slepč Mak bis Šiš; незазорьно і непорочьно ч⟨ис⟩тымь съвѣдениѥмь съвѣсти нашеꙗ призывати тѧ ἀπροσκόπτως SlužZlat, Orlov 389,8sq. — Exh.

cf. непорочьнѣ

непорочьнъ, -ыи adj.

occurrit in Psalt (incl. Sluck) SinSluž Euch Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Hom Pochv Napis Meth Nom Bonif CanVenc Dim

bezúhonný, neposkvrněný; безупречный, непорочный; makellos, tadellos, unbefleckt; — ἄμωμος, ἄμεμπτος, ἀμώμητος, ἀνεπίλημπτος, ἀνέγκλητος, ἀπρόσκοπος, semel: ἀμόλυντος, ἄχραντος, ἐν ἀφθαρσίᾳ; immaculatus, sine querela, sine crimine, sine reprehensione, inviolatus, irreprehensibilis, nullum crimen habens, sine offensa, semel: innocens, intemeratus, intactus, sine offendiculo: съвѣстъ г⟨оспод⟩ь пѫть непорочьнꙑхъ τῶν ἀμώμων Ps 36,18 Sin Pog Lob Par (праведънꙑхъ Bon); бѫди ср⟨ъдь⟩це мое непорочьно въ оправъданиіхъ твоіхъ ἄμωμος Ps 118,80 Sin Pog Bon Lob Par; даетъ же съдравие · непороч'но семоу рабоу своемоу Euch 50a 26; непорочнаѣ же д⟨ѣ⟩ваѣ Hom, van Wijk 111,26 (чистаꙗ Supr 241,7); и раждаѥтъ сѧ отъ свѧтааго д⟨оу⟩ха · и отъ непорочьнꙑѧ и прѣчистꙑѧ дѣвꙑ διὰ τῆς ἀχράντου . . . παρθένου Supr 10,28sq; нъ драгою кръвью, ꙗко агньца непорочьна и пр⟨ѣ⟩ч⟨и⟩ста, х⟨ри⟩с⟨т⟩а ἀμώμου 1P 1,19 Christ Slepč; да боудете непорочьни и цѣли, чада б⟨о⟩жиꙗ непорочьна ἄμεμπτοι... ἄμωμα Ph 2,15 Christ Slepč, непорочьни... непорочнаꙗ Šiš; да непорочьно боудеть слоужениѥ ἵνα μὴ μωμηθῇ ut non vituperetur 2C 6,3 Christ Ochr Slepč, не порочьно Mih Šiš, п҃рр҃ечено (sic!) бѧдеть Mak; и бꙗ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ истіненъ непороченъ · праведенъ б⟨о⟩гочътецъ ἄμεμπτος Job 1,1 Grig Zach.

cf. непореченъ, невиньнъ, неповиньнъ, негрѣшьнъ, незазорьнъ, непостꙑдьнъ, нескврънынъ, несрамьнъ, неоукорьнъ, чистъ, правьдьнъ

непорочьнѣ adv.

occurrit in Supr

bezúhonně; непорочно, безупречно; tadellos; — ἀμέμπτως; innocenter: по работании ми непорочьнѣ б⟨ого⟩ви лѣтъ · п҃ · ἀμέμπτως Supr 525,14sq. — Exh.

cf. непорочьно

непорочьство, -а n.

occurrit in Nom

bezúhonnost; непорочность, безупречность; Tadellosigkeit, Makellosigkeit; — τὸ ἀνεπίληπτον; *irreprehensibilitas:* непорочьства бо мьщаѥть кафоликиискаꙗ ц⟨ь⟩ркꙑ τὸ γὰρ ἀνεπίληπτον NomUsť 26a 5. — Exh.

cf. невиньство, невиньствиѥ

непорѫчьнъ adj.

occurrit in Bes

nesvěřený; не доверенный; nicht anvertraut; — non commissus: тѣхъ наипаче · иже соуть вамъ непороучьни commissi non sunt Bcs 7,32bα 15. Exh.

cf. порѫчити

НЕПОСАГЪШИ adj. f.

occurrit in Supr Mosk[a] Slepč Šiš

neprovdaná; незамужняя; unvermählt; — ἄγαμος; innupta: жена непосагъши · а и д⟨ѣ⟩ва · печетъ сѧ о г⟨осподь⟩нихъ ἡ ἄγαμος 1C 7,34 Slepč, не посагъшиꙗ Mosk[a] Šiš; sim. непосагъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨оспод⟩и ἡ ἄγαμος Supr 375,26. — Exh.

Cf. небрачьнъ, беспосагаи; посагнѫти

НЕПОСЛОУШАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Nom

neposlušnost; непослушание; Ungehorsam; — ἀνηκοία; *inoboedientia:* льсть (errore pro мьсть)... достоиноу приємлюще непослоушаниꙗ δίκην τὴν προσήκουσαν τῆς ἀνηκοίας τιννύντες NomUsť 49b 5. Exh.

Cf. непокоръ; послоушаниє

НЕПОСЛОУШЬЛИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Lobk Bes

neposlušný, neposlouchající; непослушный; ungehorsam, nicht hinhörend; — ἀνήκοος; *inoboediens:* непослоушьливи чловѣци и зьлиї ἀνήκοοι Supr 41,21sq; емлетъ же непослоушъливъıѩ · хоудооумъıѩ · і хоудосилънъıѩ · тѣмъ пакости творите Euch 45b 4; запрѣщаетъ ти г⟨оспод⟩ь трѧсавице. въшедъшиѣ в' сего · хоудооумънааго · і непослоушъливааго Euch 46a 23; с⟨ы⟩нь же непослоушливь ἀνήκοος Pr 13,1 Lobk (ослоушливъ Grig Zach); словесы срамьнъıми · непослоушьливъ · мъıслью величавъ... бѧше motibus instabilis Bes 19.96bβ 8 (непотребен⟨ъ⟩ Uvar 54bα 24). — Exh.

Cf. ослоушьливъ; послоушьливъ

НЕПОСЛОУШЬНИКЪ, -а m. in R 2,13 Ochr Mak v. sub послоушьникъ

НЕПОСПѢШЬНЪ adj.

occurrit in Supr

neužitečný, neprospěšný, zbytečný; бесполезный, напрасный; unnütz, überflüssig; inutilis: нъ жрътвъ и скваръ трѣбоуєтъ непоспѣшънъ жрътвъ · ѧже погрѫжаѭтъ чловѣкъı въ погъıбѣл҃ь Supr 158,23. — Exh.

Cf. непольѕьнъ, непотрѣбьнъ; поспѣшьнъ

НЕПОСРАМЛЄНЪ adj.

occurrit in Euch

nezahanbený, bez hany; непосрамленный; unbeschämt, ohne Tadel; — palaeotiud. unscamanti; *immaculatus:* і ицѣли и отъ одръжѧщѧѩ болѣзни · да непосрамленъ бѫдетъ Euch 27b 14sq; да и азъ непосрамленъ прѣдъ очима твоима бѫдѫ unscamanti Euch 72a 23 (cf. несрамьнъ Fris III, 52sq). Exh.

Cf. несрамьнъ, непостъıдьнъ; посрамити

НЕПОСТИГНОВЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Eug

nepostižitelno; непостижимое; Unfaßbares; — τὸ ἀκατάληπτον; *inintelligibile:* егда х⟨рист⟩ъ възъпи на крстѣ · бездьна бо за непостигновенье διὰ τὸ ἀκατάληπτον Eug 16bβ 1sq. — Exh.

НЕПОСТИЖИМЪ, -ыи adj.

occurrit in Eug Služ CanVenc

nepostižitelný; непостижимый; unfaßbar; — ἀκατάληπτος; *incomprehensibilis:* гора бо єсть ...неоудобьнѣ видима · и непостижима ἀκατάληπτον Eug 15bα 1sq; тъı бо ієси б⟨ог⟩ъ... недомъıслимъıі невидимъıі непостижимъıі ἀκατάληπτος SlužZlat, Orlov 391,17; невидиме · непостижиме... ѡ⟨ть⟩че г⟨о⟩с⟨под⟩а нашего іс⟨оу⟩са х⟨ри⟩с⟨т⟩а ἀκατάληπτε SlužSof[b], Orlov 169,7; б⟨ож⟩е... єгоже... слава непостижима ἀκατάληπτος SlužSof[b], Orlov 49, 2sq; неизгл⟨а⟩г⟨о⟩л⟨а⟩нъı и непостижимъı твоєго, б⟨огороди⟩це, ... соуть рожьства ... таинъı CanVenc, Vajs 142,26. — Exh.

Cf. непостижьнъ, непристѫпьнъ

НЕПОСТИЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Eug

nepostižitelný; непостижимый; unfaßbar; — ἀκατάληπτος; *incomprehensibilis:* невидимъı · непостижьнъıи... г⟨оспод⟩і ἀκατάληπτε Euch 61b 7; слава твоѣ непостижъна естъ · і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любие неиздреченъно Euch 62b 26sq; тъгда бо оувѣдѧть вьсѧка колѣна земьнаѩ · непостижьнѫѭ силоу х⟨ристо⟩воу τὴν ἀκατάληπτον δύναμιν Eug 2bβ 18sq; б⟨о⟩же нашъ...тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ · і слава непостижьна ἀκατάλειπτος (sic!) Euch 58a 11sq; — n. subst. vice fungitur: непостижьноє г⟨лаго⟩лєть таинъ и въплъштеньѧ безъдьнѫ · ꙗко измѣрити невъзможьнѫ τὸ ἀκατάληπτον Eug 10bβ 20. — Exh.

Cf. непостижимъ, непристѫпьнъ

НЕПОСТОИНЪ, НЕПОСТОИНЬНЪ adj.

occurrit in Psalt

nezastavitelný, nezadržitelný; неудержимый; unaufhaltsam, unwiderstehlich; — ἀνυπόστατος;

intolerabilis, insustentabilis: оубо прѣіде д⟨оу⟩ша наша водѫ непостоинѫ τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον Ps 123,5 Sin Bon Lob Par, непостоиньнѫ Pog; непостоинъ гнѣвъ ἀνυπόστατος ἡ ὀργή Manas 5/Cant 10 Bon. — Exh.

непостраданьнъ adj.

occurrit in Supr

který netrpěl, neutrpěl; не страдавший, не пострадавший; der nicht gelitten hat; non passus: непригвожденъ · и непострадан'нь · и бесьмрьтенъ Supr 11,17sq.

Exh.

непостъıдьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Apost (incl. En) Služ; in Služ etiam непостъıдѣнъ

nepohaněný, bez hany, nemusící se styděti; безупречный, непорочный; ungeschmäht, ohne Tadel, sich nicht zu schämen brauchend; — ἀνεπαίσχυντος, ἀκαταίσχυντος; non impudoratus (var. ad It.), (inconfusibilis Vg.): г⟨оспод⟩і . . . непостъıдъны цѣлителю Euch 28a 3sq; потщи сѧ себе искꙋшена поставити пред б⟨ог⟩омъ, дѣлателѧ непостыдна ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον 2T 2,15 Mosk[b] En Slepč Mak Šiš, непостъıдъны Ochr; і съподоби и · съ свѣтълоѭ свѣщеѭ · непостъıдъномь лицемь ἀνεπαισχύντῳ προσώπῳ Euch 100b 7; дажди има вѣрѫ непостъıдънѫ πίστιν ἀκαταίσχυντον var. ἀνεπαίσχυντον Euch 10a 7; да не възвратитъ сѧ съмѣренъ и срамленъ · непостъıденъ κατῃσχυμμένος Euch 101b 18 (cf. съмѣренъ і срамленъ τεταπεινωμένος καὶ κατῃσχυμμένος Ps 73,21 Sin; J. Frček, *Patr. Or. XXV*, p. 586 lectionem постъıдѣнъ priorem versionem gr. κατῃσχυμμένος esse putat); непостыдныи мирны, и добрыи ѡтвѣт⟨ъ⟩ на страшнѣмъ соудѣ х⟨ри⟩с⟨то⟩вѣ просим ἀνεπαίσχυντα SlužSof[c], Orlov 267,2; sim. SlužSof[c], Orlov 155,8; въ вѣроу непостъıдѣноу ἀκαταίσχυντον SlužSof[a], Orlov 299,7. — Exh.

Cf. нестъıдьнъ, несрамьнъ, непорочьнъ, неоукорьнъ

непостѫпьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Apost

nehybný, neústupný, neoblomný; неподвижный, неуступчивый, непреклонный; unbeweglich, unbeugsam, unerschütterlich; — ἀκίνητος, ἀμετανόητος, μὴ μετακινούμενος, ἀμετακίνητος; immobilis: и сташа звѣриѥ непостѫпьни ἀκίνητα Supr 229,6sq; твръдо и непостѫпьно ἀμετανόητον Supr 215,15; братьѥ моꙗ . . . твьрди бъıваите, непостоупни . . . въ дѣлѣ г⟨оспод⟩ни ἀμετακίνητοι 1C 15,58 Christ Ochr Slepč Šiš Mak; аще оубо прѣбъıваѥте . . . твьрди и непостоупьни ѡт оупъваньꙗ еваггелию μὴ μετακινούμενοι C 1,23 Christ (непостѫпаѫще Slepč Šiš). — Exh.

непосѣтованъ in Psalt v. посѣтовати

непотрѣбьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Clem

nepotřebný, neužitečný; ненужный, бесполезный, непотребный; unbrauchbar, unnütz; — ἄχρηστος, ἀχρεῖος; inutilis: цѣсарьство небесъноѥ оставивъше · непотрѣвьноуоумоу рабоу τῷ ἀχρείῳ δούλῳ Supr 107,26; аште съсѫдъ . . . непотрѣбьнъ прѣдъ твоимъ величьствомъ бысть ἄχρηστον Supr 287,16sq; не непотрѣбьнъ нъ избъранъ съсѫдъ ѥстъ ïѡанъ οὐκ ἄχρηστον Supr 287,20sq; но себе вдавъ неключимымъ намъ и непотребными роуками нашими изысканъ . . . быти Clem 8, Vaš. 80,10

Exh.

Cf. непольѕьнъ, непоспѣшьнъ; потрѣбьнъ

непощѧдѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Christ

neušetření; беспощадность; Nichtschonung; — ἀφειδία; non parcere: ꙗже соуть слово имоуща прѣмоудрости въ волѥслꙋжениѥ и съмѣреномоудрьствіи и непощадѣнии тѣла ἐν . . . ἀφειδίᾳ non ad parcendum C 2,23 Christ (нещѫдѣни Slepč Šiš).

Exh.

Cf. нещѧдѣниѥ; пощѧдѣниѥ

непоченъ in Ps 17,24 Sin pro непорочьнъ

непочоуѭште in Supr 417,11 v. почоути

неправо adv.

occurrit in Christ Slepč Šiš Const

nesprávně; неправильно; unrecht; — non recte, *prave:* едга видѣхъ · ѣко неправо ходѧтъ · къ истинѣ ев⟨аг⟩г⟨е⟩лиѣ οὐκ ὀρθοποδοῦσιν G 2,14 Slepč Šiš, не право Christ; събравше сънемъ, обличиша и, ꙗко неправо глаголеть Const 5, Lavrov 6,4sq, не право ms. 1469, Lavrov 43,28. — Exh.

Cf. право

неправовѣрьнъ adj.

occurrit in FragHilf

nepravověrný; неправоверный; nicht rechtgläubig; non orthodoxus: аште и неправовѣр . . (н)а-

казаниѥ сь ними то обаче добрѣ сѫть FragHilf 1a 6. — Exh.

Cf. правовѣрьнъ

неправъ, -ыи adj.

occurrit in Bes

nesprávný, nepravý, špatný; неправильный, неправый, плохой; unrecht, schlecht; — perversus, pravus, reprobus: по житию неправомоу вънѣ лежать per vitam reprobam Bes 17,129aα 3sq; неправии чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци perversi Bes 39,309aβ 22sq; зло творити дроугоу неправыꙗ мысли помыслить perversas cogitationes Bes 39,309bα 11sq; неправыихъ всѣхъ... оуклонимъ сѧ prava Bes 37,281bβ 2; неправыꙗ изгонѧ оустрашаѥть perversos Bes 39,305bβ 17. — Exh.

Cf. неправьдивъ, неправьдьнъ, зълъ; правъ

неправьда, -ы f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Sluck) Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl VencNik Bes Nicod

nespravedlnost, nepravost; несправедливость, неправда; Ungerechtigkeit, Unrecht, Ruchlosigkeit; — ἀδικία, ἀδίκημα, ἄδικον, ἀνομία, semel: ἄτοπον, ἀσέβεια, ἁμαρτία; iniquitas, iniustitia, nequitia, pravitas, iniquum, iniuria, semel: iniustum, malum, perversitas, crimen, scelus, peccatum: нѣстъ неправъдꙑ вь н҃емь ἀδικία J 7,18 Zogr Mar As Ostr, Ps 91,16 Sin Pog Lob Par, не правдꙑ Bon; не обрѣтѫ сѧ (pro не обрѣте сѧ) во мнѣ неправъда ἀδικία Ps 16,3 Sin Pog Bon Lob Par; покрꙑи мѧ... отъ множьства дѣлаѭщиихъ неправьдѫ τὴν ἀνομίαν Ps 63,3 Sin Pog Bon Lob Par; отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ ἀδικίας L 13,27 Zogr Mar As, Ostr 108bβ 8sq, неправьдꙑ Ostr 238aα 9sq, дѣлаюште неправдоу Nik (неправьдьниі Sav); правъда възносітъ ꙗзꙑкъ · обнiштаѭтъ же грѣхъмі и неправъдами людье Cloz 3a 5; ненавидитъ оустъ на бога глаголѫштиихъ неправьдꙑ ἀδικίαν Supr 510,6; ни приставлꙗите оудъ вашихъ ороужиꙗ неправьдѣ грѣхови ἀδικίας R 6,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; прiим'шоу же по семъ кнѧжениѧ великиѧ неправды кнѧзю болеславоу... погоуби всѧ его прiазни nimiae perversitatis VencNik 20,6; ѥгда себе ѡт⟨ъ⟩ него пагоубꙑ боить сѧ · противити сѧ неправдѣ ѥго не съмѣѥть iniustitiae Bes 14,69bβ 21; кто богь великь ꙗкоже ты господи вьземлѥи неправды и прѣзре грѣхы iniquitates Nicod 24, Stojanović 116,17; — *maleficium:* ли сами да рекоуть, коую обрѣтъше въ мънѣ неправьдоу ἀδίκημα A 24,20 Christ; и поменоу богь неправдоу ѥи τὰ ἀδικήματα Ap 18,5 Hval, неправды Rumj; ѧти бывъше о неправьдахъ ἐπ' ἀδικήμασιν Supr 91,16; и наплъні сѧ земѣ неправдꙑ ἀδικίας Gn 6,11 Grig Zach; ѣко отѣт' г⟨оспод⟩ь неправди твое τὰ ἀδικήματα So 3,15 Gl;

неправьдѫ сътворити, творити ἀδικεῖν; nocere: иже има неправдоу створы, да огнь исходыть из оусть ию ἀδικῆσαι Ap 11,5 Hval Rumj; — cf. обидѣти;

въ неправьдѫ iniuste: ѥже въ неправьдоу бѣ възѧлъ iniuste Bes 5,19aα 10sq; да не аще въ неправьдоу · съвѧзанъ боудеть iniuste Bes 26,171aα 13; — in hoc sensu exh.

Cf. кривота, кривьда; правьда

неправьдивъ, -ыи adj.

occurrit in Sin Bon Bes

nespravedlivý; несправедливый; ungerecht; — ἄδικος; iniquus, pravus: г⟨оспод⟩і ізбави д⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъдивъ ἀδίκων Ps 119,2 Sin Bon (неправденъ Pog, неправаднихь Lob Par); дѣла же неправьдивꙑихъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ преди посылають сѧ pravorum hominum Bes 35,254bβ 12sq. — Exh.

Cf. неправьдьнъ, бесправьдьнъ; правьдивъ

неправьдосътворѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

spáchání nepravostí; совершение дурных поступков; Begehen von Ruchlosigkeiten; sceleris patratio: ни сице осквръниша ѥѧ (sc. землѩ) неправ'досътворениимъ содомьꙗне ἀθεμιτουργήσαντες infanda perpetrantes Supr 485,11. — Exh.

неправьдьникъ, -а m.

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Lobk Bes

nespravedlivý člověk; несправедливый, неправедный человек; Ungerechter; — ἄδικος; iniustus, iniquus: хвалѫ тебѣ въздаѭ · ѣко нѣсмь ѣко... неправьдьници ἄδικοι L 18,11 Zogr Mar As Sav Ostr bis; посъланꙑи... оумьршиимъ отъ вѣка правьдьникомъ и неправьдникомъ ἀδίκων Supr 461,14; правьдьникомъ... и неправьдьникомъ ἀδίκους Supr 128,2; правьдьникъ за неправьдьникꙑ ὑπὲρ ἀδίκων 1P 3,18 Christ Slepč Šiš; неправьдьникꙑ же въ д⟨ь⟩нь соудьнꙑи моучимꙑ блюсти ἀδίκους 2 P 2,9 Christ Slepč bis Šiš; неправедъници · ц⟨ѣса⟩рства б⟨о⟩жиѣ не наслѣдѧтъ ἄδικοι 1C 6,9 Slepč (неправьд'нии Christ Šiš); вь рѫкꙋ рѫцѣ вложит⟨ь⟩ · неправедникь не безь мѫкы зьль бѫдеть ἀδίκως

Pr 11,21 Lobk (неправьдно Zach); ѥгда ѥтеръ неправьдьникъ... вѣрьнꙑꙗ... погнѣтаѥть iniustus Bes 14,69bβ 10; неправедники iniusti Bes 40, Synod 265b 11 (неправьдьни Bes 40, 320aα 21sq); ѥгда оубо неправьдьникомъ...рече persecutoribus Bes 18,89aα 12sq. — Exh.

cf. неправьдьнъ, бесправьдьнъ; правьдьникъ

НЕПРАВЬДЬНО adv.

occurrit in Zach

nespravedlivě; несправедливо, неправедно; ungerecht; — ἀδίκως; iniuste: въ роукоу роуцѣ въложꙑ неправьдно · не без моукꙑ боудеть злꙑи ἀδίκως Pr 11,21 Zach (неправедникь Lobk). — Exh.

cf. неправьдьнѣ; правьдьно

НЕПРАВЬДЬНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Cloz Supr Apost Parim Nom VencNik CanVenc Bes

nespravedlivý, nepravý; несправедливый, неправедный; ungerecht, unrecht; — ἄδικος, τῆς ἀδικίας, οὐ δίκαιος, semel ἀνομῶν, ἄσεμνος; iniquus, iniquitatis, iniustus, iniustitiae (gen.), perversus, pravus, semel: inhonestus, iniuriae (gen.), mendax, mendacii (gen.), malus, fallax, dolosus, fraudulentus, turpis, pestifer; palaeotiud. unrëht: ι дъждитъ на праведънꙑѩ · ι неправьдънꙑ ἀδίκους Mt 5,45 Zogr Mar, неправедънꙑѩ As, не на правьдьнꙑѩ Ostr (на... обидьливꙑѩ Sav); отъ мѫжа неправедъна избави мѩ ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου Ps 17,49 Sin Pog Bon Lob Par; еда неправьдьнъ б⟨ог⟩ъ, наносѧи гнѣвъ ἄδικος R 3,5 Christ Slepč Šiš; поне̑же и неправьднꙑи кнѧзь · величаньꙗ ради отъпаде Supr 545,14; и всѧко написаниѥ неправьдно растьргаи ἄδικον Is 58,6 Zach Grig; — *pravus:* съмѣѥть ли кто ѡт васъ, вещь имꙑи съ дроугъмь, соудъ прꙗти ѡтъ неправьдьнꙑхъ, а не ли ѡт с⟨вѧ⟩тꙑхъ τῶν ἀδίκων 1C 6,1 Christ Slepč Šiš; изъ храма б⟨о⟩жиꙗ неправьдьнъ(і)ꙗ коупьца изгъна pravos negotiatores Bes 17,126aβ 21; словесе неправедна ненавидитъ праведникъ ἄδικον Pr 13,5 Grig Zach; въставъше на мѩ сьвѣдѣтеле неправедьниі ἄδικοι Ps 34,11 Sin Pog Bon Lob Par; въ присѧгꙑ неправедънꙑ Euch 68b 4sq (cf. лихо клѧтвꙑ Emmer); тебѣ бѫдѫ азъ исповѣденъ... ѣкоже азъ колижъдо сътворихъ · ι в҃сѣ из лиха · вь ѣденьи... ι въ неправедьнѣмь съпаньи in unrehtemo slaffa Euch 72a 19sq; гл⟨агол⟩ѩі неправедьнаа ἄδικα Ps 100,7 Sin Pog Bon Lob Par; — *fraudulentus:* ι неправъдънꙑ въ малѣ и въ мьнозѣ неправъденъ естъ ἄδικος... ἄδικός ἐστιν L 16,10 Mar As Ostr (невѣрънꙑ... неправьдьнъ Zogr, неправьдьнꙑ... вѣрьнъ Sav);

неправьдьно *je nespravedlivé, nesprávné; несправедливо, неправильно; es ist ungerecht;* — ἄδικον; *iniustum est:* наслѣдникꙑ бо ѥ⟨пи⟩с⟨коу⟩ствоу творити · неправьдьно οὐ δίκαιον NomUsť 15a 14.

cf. неправьдивъ, обидьливъ, неправъ, бесправьдьнъ; правьдьнъ

НЕПРАВЬДЬНѢ adv.

occurrit in Supr

nespravedlivě; несправедливо, неправедно; ungerecht; — ἀδίκως; iniuste: самодръжьче цѣсарю аурилиꙗне · неправедьнѣ сѫдиши · неправедьнѣ мѫчиши ἀδίκως ... ἀδίκως Supr 13,30; и прѣда доухъ свои господоу · вьсѫ крьвь вьсѫ доушѫ · неправьдьнѣ осѫжденѣ бꙑвъши · обѣштавъшоу же сѧ съхранити ἀδίκως Supr 141,24. — Exh.

cf. неправьдьно; правьдьнѣ

НЕПРАЗДЬНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Ev Christ Slepč Parim Nom Zap (in Sav Grig Slepč непразнъ legitur)

těhotný; беременный; schwanger; — ἔγκυος, ἐν γαστρὶ ἔχων, ἐν γαστρὶ λαβών, συλλαβών, κυοφορῶν; praegnans, concipiens: горе же непраздънꙑмъ ι доѩштиімъ въ тꙑ дни ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις Mc 13,17 Zogr Mar; sim. L 21,23 Zogr Mar et Mt 24,19 Mar As Zogr[b] Ostr, непразнꙑмъ Sav; написати сѧ съ мариеѭ · обрѫченѫѭ емоу женоѭ · сѫштѫѭ непраздъноѭ οὔσῃ ἐγκύῳ L 2,5 Zogr Mar As Ostr, непразноѭ Sav; непразнѣ же бꙑвъши женѣ и роди с⟨ꙑ⟩нъ ἐν γαστρὶ δὲ λαβοῦσα Ex 2,22 Grig, непраздьна... жена Zach; и аще достоить катихоумению непраздьноу соущю · кр⟨ь⟩стити κυοφοροῦσαν NomUsť 10b 21; ѡ непраздьнѣи · ꙗко достоить крьстити сѧ ѥгда хощеть περὶ κυοφορούσης NomUsť 34a 19; аще жена ... непраздна будет Zap 296aα 38; — fig.: похоть, непраздьна бꙑвъши, ражаѥть грѣхъ συλλαβοῦσα Ja 1,15 Christ, непразна Slepč. Exh.

cf. праздьнъ

НЕПРАЧѬЩИИМЬ СѦ in Euch 32a 23 v. непомрачѫщии сѧ

НЕПРИГВОЖДЕНЪ adj.

occurrit in Supr

nepřibitý, neukřižovaný; непригвожденный, нераспятый; nicht angenagelt, nicht gekreuzigt;

clavo non affixus: и оумираатъ по чловѣчьствоу · и погрібаютъ сѧ · сы съвръшенъ присно · и прѣжде сы · и непригвожденъ · и непострадан'нь · и бесьмрьтенъ Supr 11,17. — Exh.

Cf. пригвоздити

НЕПРИГОТОВАНЪ adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

nepřipravený; неприготовленный; nicht vorbereitet; — ἀπαρασκεύαστος; imparatus: еда како, аще придоуть съ мъною македони обрѧщють вы неприготованы, постыдимъ сѧ мы ἀπαρασκευάστους 2C 9,4 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. готовъ; приготовати

НЕПРИКОСНОВЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch

nedotknutelný, nepřistupný; неприкосновенный, недоступный; unberührbar, unzugänglich, unerreichbar; — ἀπρόσιτος, ἄψαυστος; *inaccessibilis, intactus:* г⟨оспод⟩і в'седръжителю... неприкосновены свѣте Euch 21a 21; ты единъ имы бесъмръте · живы въ свѣтѣ неприкосновенѣ ἀπρόσιτον Euch 61b 11; приведы себѣ · с⟨вѧ⟩ти тѣло непорочьно · за в'сѧ ч⟨ловѣ⟩кы · тѣло прѣчисто · неприкосновено... в'сѣцѣмь грѣхомь σῶμα... ἄψαυστον Euch 63b 3. — Exh.

Cf. прикоснѫти сѧ

НЕПРИМѢСЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch

nesmíšený; несмешанный, без примеси; unvermischt; gr. ἀσύμμικτος; *non permixtus:* зьрѧще бо землѧ · недвижимы · разоумѣемъ тѧ дръжѧщааго родъ непримѣсъны (τὴν φύσιν ἀσύνοπτον) Euch 1a 14sq. — Exh.

Cf. несъмѣсьнъ

НЕПРИНЪ in Euch 42b 17sq pro неприѧзнинъ

НЕПРИСТѪПЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Apost

nepřístupný, nedostupný; недоступный; unzugänglich, unerreichbar; — ἀπρόσιτος; inaccessibilis: единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства · вь трехъ сѫще оупостасехъ · несъмѣсъно... і непристѫпъно Euch 86a 21; страхомь непристѫпънынѧ славы твоеѧ · закрываѭтъ сѧ τῇ ἀπροσίτῳ σου δόξῃ Euch 4a 20; сътвори ѭ (sc. водѫ) ... противънымъ силамъ непристѫпънѫ ἀπρόσιτον Euch 5a 8; б⟨о⟩же нашъ... живы въ свѣтѣ непристѫпьнѣ φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον Euch 57b 16; ц⟨ѣса⟩рь ... единъ имѣѧи бесмр⟨ъ⟩тьство, въ свѣтѣ живыи непристѫпнѣ ἀπρόσιτον 1T 6,16 Mosk^b Ochr bis Mak Šiš, .. ист .. Slepč. — Exh.

НЕПРИЧИТАЮМЪ, -ыи adj.

occurrit in Christ Šiš

nepřičítaný; не причисляемый; nicht dazugerechnet;

родомь непричитаюмъ μὴ γενεαλογούμενος; cuius generatio non annumeratur: тоже не причитаюмыи родъмь ѡт нихъже десѧтьствова авраамъ μὴ γενεαλογούμενος Hb 7,6 Christ Šiš (причѧщаемы sic! Slepč). — Exh.

Cf. причитати

НЕПРИЧѦСТЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr

neúčastník; непричастный (subst.); *Nichtteilnehmer;* — ἄμοιρος; *expers:* не бо бѣаше томоу непричѧстьникъ ἄμοιρος Supr 60,22. — Exh.

Cf. непричѧстьнъ; причѧстьникъ

НЕПРИЧѦСТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Nom

nezúčastněný, vyobcovaný; непричастный, отлученный; nicht teilhaftig, verbannt; — ἀκοινώνητος; *expers;* iurid. *excommunicatus:* ꙗко не достоить никомоу же приѡбьщати сѧ непричастьныхъ τοῖς ἀκοινωνήτοις NomUsť 9a 12; sim. непричастныхъ add. in Jas ad NomUsť 21a 4. — Exh.

Cf. беспричѧстьнъ, непричѧстьникъ; причѧстьнъ

НЕПРИШЬСТВИЮ, -нꙗ n.

occurrit in Christ

nepřítomnost; отсутствие; Abwesenheit; — ἀπουσία; absentia: тѣмьже, братью ... нынѣ паче зѣло въ непришьствіи ми съ страхъмь и тре(пе)тъмь свою с⟨ъ⟩п⟨а⟩сениѥ дѣлаіте ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου Ph 2,12 Christ (кромѣбыти Slepč, вь кромѣбытии Šiš). — Exh.

Cf. кромѣбытиѥ; пришьствиѥ

НЕПРИѦЗНИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Venc

nepřátelský, zlý, ďábelský; враждебный, злой, злого духа, дьявольский; feindselig, böse, teuflisch; malus, inimicus, diabolicus: ти зали врази призваше болес'лава, с⟨ьвѣ⟩ть т'ворахоу неприѣз-

ниви ш' нимь о братѣ его вещес'лавѣ VencNov 421aα, Vajs 39,15 (неприѣзьи̂ни ms. Lab). — Exh.

cf. неприꙗзнинъ, неприꙗзньнъ; приꙗзнивъ

неприꙗзнина, неприꙗзньна, -ы f.

occurrit in Bon Venc

zlý, ďábelský skutek; злое дело, дело дьявола; Missetat, Teufelswerk; — τὸ πονηρόν; malum, *maleficium;* и неприꙗзнинѫ прѣдъ тобоѭ сътворихъ τὸ πονηρόν Manas 10/Cant 10 Bon (cf. зъло прѣдъ тобоѭ сътворихъ Euch 79a 7); неприѣꙁаи̂ноу (sic!) var. ms. Lab ad неприѣзниность in всоу неприѣзниность с'творише VencNov 421aβ, Vajs 41,20. — Exh.

cf. неприꙗзниность, неприꙗзньство, зъло

неприꙗзниность, -и f.

occurrit in Venc

zlý, ďábelský skutek; злое дело, дело дьявола; Missetat, Teufelswerk; maleficium: с'лоужителе же б⟨о⟩жие изигнаше, и всоу неприѣзниность с'творише VencNov 421aβ, Vajs 41,20 (неприѣꙁаи̂ноу sic! ms. Lab, волю ms. Rom). — Exh.

cf. неприꙗзнина, неприꙗзньство

неприꙗзнинъ, неприꙗзниньнъ, -ыи adj.

occurrit in Ev (incl. Und) Sin Sluck SinSluž Bon Kij Euch Fris Supr Ryl Apost (incl. En) Grig Gl Pochv Sud Nom Venc Bes Vit Dijav; неприꙗзниньнъ bis in Šiš et semel in Ochr Slepč

zlý, ďáblův, ďábelský; злой, злого духа, дьявольский; böse, Teufel-, des Teufels; — τοῦ διαβόλου, πονηρός, τοῦ πονηροῦ, τοῦ σατανᾶ, ἀθέμιτος, δαιμονικός, δαιμονιώδης, τοῦ ἀντικειμένου; diaboli (gen.), diabolicus, malus, malignus, nequam, nequissimi (gen.), satanae, adversarii (gen.), illicitus: въскѫѭ помышлѣете вы · неприꙗзнина вь срд⟨ь⟩ци вашемь πονηρά Mt 9,4 Sav (зъло Zogr Mar As Ostr); како могѫ азъ сътворити неприꙗзниноѥ се дѣло τὸ πονηρὸν τοῦτο ἁμάρτημα Supr 366,8; и вы . . . соуще . . . врагы помышлѥнии вь дѣлѣхь неприꙗзниньныихь τοῖς πονηροῖς C 1,21 Šiš (неприꙗзниньскыхъ Christ Slepč); исходѧ к соупостатомъ на брань · подобаѥть хранити сѧ ѡт⟨ъ⟩ всѣхъ непрізнинъıхъ (sic!) словьсъ и вещии ἀπὸ . . . πονηροῦ SudUsť 55b 23sq, непріазнинъ Jas; — да възможемъ правьдьнаѣ твоѣ наслѣдовати · і отъ непріѣзнинъ дѣлъ очіститі сѧ Kij 5a 9; а плѣвелъ сѫтъ с⟨ы⟩нове неприѣзнини τοῦ πονηροῦ Mt 13,38 Zogr Mar As Ostr Und; і съхрани и отъ неприѣзнинъ сѣтеи ἐκ τῶν παγίδων τοῦ διαβόλου Euch 81b 1; в'сѭ напасть · і в'се нашествие неприѣзнино · далече сътвори отъ раба твоего сего τοῦ ἀντικειμένου Euch 25b 6; не оубои сѧ ороужиꙗ неприꙗзнина се нынѣ приближи сѧ вѣньць нашь gladium diaboli Vit 128aβ, Sobol. 291,14; ꙗвѣ соуть чеда божиꙗ и чеда неприꙗзниньнаа τοῦ διαβόλου 1J 3,10 Šiš, неприꙗзнина Christ, . . риꙗзнина Slepč; ни противоу неприꙗзниномъ ѡкоушениѥмъ заведенъ боудеть на похоть adversarii Bes 35, 261aα 2sq; — видѧ неприѣзнина тѣлеса · и трѣбы испльнень град⟨ь⟩ κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν idololatriae deditam civitatem A 17,16 Mak, неприꙗзнинь тѣлесь Šiš, неприѣзнини (sic!) тѣла En, неприꙗзнинъ дѣлесъ Christ, неприꙗзнина дѣла Ochr (плънъ градъ коумиръ Slepč).

cf. неприꙗзнивъ, неприꙗзниньскъ, неприꙗзньнъ, неприꙗзньскъ, зълъ, диꙗволь, диꙗволовъ, диꙗвольскъ, сотонинъ

неприꙗзниньскъ, -ыи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Grig Lobk

zlý, ďáblův, ďábelský; злой, злого духа, дьявольский; böse, des Teufels, Teufel-; — πονηρός, τοῦ σατανᾶ; malus, satanae (gen.): и вы инъгда соущаꙗ оучюжены и врагы помышлѥниѥмь въ дѣлѣхъ неприꙗзниньскыхъ τοῖς πονηροῖς C 1,21 Christ Slepč (неприꙗзниньныихь Šiš); и възъврати сѧ къждо ѡт⟨ъ⟩ пѫти своего неприѣзнинъскаго τῆς πονηρᾶς Jon 3,8 Grig Lobk; — ѡтврѣсти ѡчи ихъ и обратити . . . ѡт области неприꙗзниньскыꙗ къ б⟨ог⟩оу τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ A 26,18 Christ Šiš, непріѣз . . . Slepč (неприꙗзнин'ныѭ Ochr). — Exh.

cf. неприꙗзнинъ, неприꙗзньнъ, диꙗволь, диꙗволовъ, диꙗвольскъ, сотонинъ

неприꙗзнь, -ни f. et semel m.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl (loco corrupto) Apost Gl CanMis Meth Sud Progl Venc Nicod Dijav; in vetustissimis codicibus ὁ πονηρός ‚*diabolus*' per неприꙗзнь vertitur, serius autem per лѫкавъıи; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 369; неприꙗзнь saepissime ὁ πονηρός significat, raro τὸ πονηρόν, plerumque tamen ne in originali quidem graeco discerni potest, quae significatio agatur; — cf. etiam slovacice *nepriaznik* (J. Stanislav, Slavia 25, 1956, p. 256sq)

zlo, ďábel; зло, злой дух, дьявол; Übel, Teufel; — διάβολος, σατανᾶς, ὁ πονηρός, τὸ πονηρόν, πονηρία; diabolus, satanas, malus, malum, malignus, daemon: положеи тѣло свое х⟨рьст⟩е б⟨о⟩же нашъ · заложилъ еси пѫть всѣкои неприѣзни . ходѧщии по земи Euch 42a 13; побѣдитель естъ на в'сѣкѫ неприѣзнь нощьнѫѭ Euch 48b 9; — нъ ізбави ны отъ неприѣзни ἀπὸ τοῦ πονηροῦ Mt 6,13 Zogr Mar Sav Ostr (ѡт⟨ъ⟩ лѫкавааго As); sim. CanMis 167bα 31sq; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бъıстъ д⟨оу⟩хомь въ поустъıи̂ѭ · іскоусити сѧ отъ неприѣзни

ὑπὸ τοῦ διαβόλου Mt 4,1 Zogr (от⟨ъ⟩ диѣвола As Sav Ostr Deč); да нікыже оубо отъ владыкъ · отъ непріѣзни · обладанъ ... отъстоітъ б⟨ог⟩а Cloz 2b 27; оуже ти неприꙗзнь не оудобьꙗѥтъ ὁ διάβολος Supr 251,1; ни дадите мѣста неприꙗзни τῷ διαβόλῳ E 4,27 Christ Šiš; пишю вамъ, оуноша, ꙗко побѣдисте неприꙗзнь τὸν πονηρόν 1J 2,13 Christ Slepč Šiš; михаилъ архаг҃гелъ ... съ неприꙗзнию расоужаше сѧ τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος Jud 9 Christ Šiš; на вьсѣхъ же поутьхъ въ многы напасти въпадъше ѡт⟨ъ⟩ неприꙗзни Meth 14, Lavrov 76,34sq; зане ѡт⟨ъ⟩ неприꙗзни · ненавидѣниѥ въпадаѥть · межю малъженома Sud Usť 60b 26; они же рѣше блазнитель ѥсть и старѣишина неприꙗзнемь Nicod 1, Stojanović 89,26sq; — отвѣштавь неприꙗзнь (m.) прѣдши satan princeps Nicod 20, Stojanović 110,18.

Cf. неприꙗзньство, зъло, диꙗволъ, лѫкавъıи sub лѫкавъ, искоуситель̂, сотона; приꙗзнь

неприꙗзньна, -ы f. in VencNov v. sub неприꙗзнина

неприꙗзньнъ, -ыи adj.

occurrit in Hilf Mosk[b] Gl Const Venc Nicod

nepřátelský, zlý, ďábelský; враждебный, злой, злого духа, дьявольский; feindselig, böse, Teufel-, des Teufels; — πονηρός, τοῦ διαβόλου; malus, pessimus, diaboli (gen.): взвратите се оубо от⟨ъ⟩ поути вашихъ неприѣзн'нихъ ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν Zach 1,4 Gl; — и възникнꙋт ѡт непріазнены сѣти τοῦ διαβόλου παγίδος 2T 2,26 Mosk[b] (неприѣзнинъı Slepč Šiš); оудалꙗти сѧ ѡт трѣбъ неприѣзнихъ (sic!) и ѡт крьве ἀπέχεσθαι εἰδολοθύτων ab immolatis simulacrorum A 15,29 Hilf; не оставлꙗеть чловѣча рода ѡтпасти ослабленіемъ и въ съблазнъ непріꙗзненъ пріити Const 1, Lavrov 1,8; съвѣтъ творѧше неприѧзненъ ѡ вечеславѣ VencVost 57b 2, непріазненыи VencMin, Vajs 24,22; sim. VencVost 58a 2, непріазненыи VencMin, Vajs 25,16; и всю неприѧзненꙋ сътвориша похоть VencVost 58b 20, непріазнени VencMin, Vajs 26,21; неприѣзьн'ни var. Lah ad неприѣзниви in с⟨ьвѣ⟩ть т'ворахоу неприѣзниви ш' нимь о братѣ его вещес'лавѣ VencNov 421aα, Vajs 39,15; вьзнѣше жрьтвоу тѣлоу неприѣзномоу (sic!) τῷ εἰδώλῳ A 7,41 Hilf; — *a daemoniis vexatus:* subst. vice fungitur: неприꙗзненыꙗ цѣлить в суботу daemoniosos curat Nicod 1, ms. Novg 247bβ 25sq. — Exh.

Cf. неприꙗзнинъ, неприꙗзниньскъ, неприꙗзньскъ, неприꙗзнивъ, зълъ, диꙗволь̂, диꙗволовъ, диꙗвольскъ, сотонинъ

неприꙗзньскъ, -ыи adj.

occurrit in Euch

ďábelský; дьявольский, злого духа; des Teufels; diabolicus: отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаниѣ · брани неприѣзньскыѩ Euch 91b 6. Exh.

Cf. неприꙗзнинъ, неприꙗзньнъ, диꙗволь̂, диꙗволовъ, диꙗвольскъ, сотонинъ

неприꙗзньство, -а n.

occurrit in Supr

zloba, zlo; злоба, зло; Böswilligkeit, Böses; — πονηρία; *malum:* не оубоицъ неприꙗзньствоу · нъ младыихъ безълобию τὴν πονηρίαν Supr 340,25. Exh.

Cf. неприꙗзнь, неприꙗзнина, неприꙗзниность

неприꙗтель̂, -лꙗ m.

occurrit in Lob Par

nepřítel; неприятель; Feind; — ἐχθρός; inimicus: и нѣси взвеселиль неприѣтель моихь о мне τοὺς ἐχθρούς Ps 29,2 Lob (врагъ Sin Pog Bon Par); вскоую сетоуе хождоу егда стоужает ми неприѣтель ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν Ps 42,2 Lob Par (врагъ Sin Pog Bon). — Exh.

Cf. недроугъ, врагъ, сѫпостатъ; приꙗтель̂

неприѩтьнъ adj.

occurrit in Apoc

nepřijatelný, nepřijatý, neschválený; неприемлемый, непринятый, неутвержденный; unannehmbar, nicht angenommen, nicht gebilligt; — ἄκυρος; *non acceptus:* о клетвы, е[і]иже повыньни бывають ѡтьмитающте се книгь си сико неприетны τὴν βίβλον...ὡς ἄκυρον tit. ad Ap 22,15 Hval, не приꙗтны Rumj. — Exh.

Cf. приѩтьнъ

непродаѥмъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Nom

neprodejný; непродажный; unverkäuflich; — ἀκαπήλευτος, ἄπρατος; nulla negotiatione obtinendus: да непродаѥмъıи даръ коупитъ τὴν ἀκαπήλευτον δωρεάν Supr 363,8; и въ продажю въведеть непродаѥмоую бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть τὴν ἄπρατον χάριν Nom Usť 17a 25. — Exh.

Cf. продаꙗти

непротивлѥниѥ, -иꙗ n.
occurrit in Bes

neprotivení, neodpírání; непротивление; das Sichnichtwidersetzen, Widerstandslosigkeit; non recusatio: ѡ непротивлении adscr. ad Bes 18,85aα. Exh.

Cf. противлѥниѥ

непротивьнъ, -ыи adj.
occurrit in Napis Dijav

neodporující; не противящийся; sich nicht widersetzend, nicht entgegengesetzt; non repugnans: не противень же сихъ (sc. humanis actibus) етеръ къ етерамъ имѣше Napis 99b 20sq; ибѡ непротивнѣ естѣ Napis 100a 3; — subst. vice fungitur: стоупають противныꙗ и непротивныꙗ Dijav, Sobol 45. 16. — Exh.

Cf. противьнъ

непротлъкованъ, -ыи adj.
occurrit in Supr

nevysvětlený, nevysvětlitelný; необъясненный, необъяснимый; unerklärt, unerklärlich; — ἀνερμήνευτος; qui explicari nequit, *inexplicabilis:* повѣдаѭ таибьнѫ · а не протлъкоуѭ непротлъкованааго τὸ ἀνερμήνευτον Supr 501, 24sq. — Exh.

Cf. протлъковати

непроходимъ, -ыи adj.
occurrit in Euch Služ

neprůchodný, nepřístupný; непроходимый, недоступный; undurchdringlich, unzugänglich; — ἄβατος; *impenetrabilis, invius:* приведы себѣ... тѣло прѣчисто ... непроходимо · в'сѣцѣмь грѣхомь ἄβατον Euch 63b 3sq; непроходимаѧ двери · таино знаменана бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩венаа б⟨огороди⟩це Služ Chut, Orlov 5,23. — Exh.

Cf. непроходьнъ; проходити

непроходьнъ, -ыи adj.
occurrit in Euch Parim

neprůchodný, nepřístupný; непроходимый, недоступный; undurchdringlich, unzugänglich; — ἄβατος; invius: бѣжи ... на непроходънѫѭ же землѭ εἰς ἄβατον ... γῆν Euch 55a 2sq; въ поустынѧ непроходнѫѧ εἰς ἔρημον ἄβατον Jr 12,10 Grig, непроходноу Zach. — Exh.

Cf. непроходимъ

непрѣборѥмъ, -ыи adj.
occurrit in Supr

nepřemožitelný; непобедимый, необоримый; unüberwindlich; — δυσκαταγώνιστος; inexpugnabilis: плъкъ непрѣборемыи · тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы σύστημα δυσκαταγώνιστον Supr 83,1. — Exh.

Cf. непобѣдимъ, непобѣдьнъ; прѣбрати

непрѣбредимъ, непрѣбредомъ, -ыи adj.
occurrit in Azb

nekonečný; нескончаемый; unendlich; aeternus, infinitus: в непребредимыꙗ вѣ(к) var. ms. Rumj ad въ всѧ вѣкы in ѥмоуже чьсть и дрьжава и слава отъ всеꙗ твари и дыханиꙗ въ всѧ вѣкы Azb 40, var. в непребредомыа вѣкы. — Exh.

непрѣбываѭщии adj.
occurrit in Meth

netrvající; не длящийся; nicht bleibend; non manens: не хотѧше бо чьстьныꙗ д⟨оу⟩ша оръпътити непрѣбывающими въ вѣкы Meth 3, Lavrov 71,5sq. — Exh.

Cf. прѣбывати

непрѣзорьство, -а n.
occurrit in Supr

nepřezíravost, skromnost; скромность; Bescheidenheit; — τὸ ἀκενόδοξον; vanae gloriae non captatio: онъ же видѧ вѣрѫ ихъ и непрѣзорьство показоуѧ хаждааше τὸ ἀκενόδοξον Supr 206,5. — Exh.

Cf. прѣзорьство

непрѣидомъ, -ыи adj.
occurrit in Supr

nepřekročitelný; непреодолимый; unüberschreitbar; — ἀνυπέρβλητος; *qui transiri nequit, insuperabilis:* ѡ трьпѣниꙗ непрѣидомоѥ множьство ἀνυπέρβλητον μέγεθος Supr 394,15. — Exh.

Cf. непрѣходьнъ

непрѣклоньнъ, -ыи adj.
occurrit in Euch Supr

nesklonitelný, neoblomný; непреклонный; unbeugsam; — ἀκλινής, ἀμετάβλητος, ἀμετάθετος, ἀκαμπής; inflexibilis, immutabilis, incommutabilis: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ · непрѣклоньны своемоу рабоу покланѣетъ сѧ ὁ ἀκλινής Euch 2a 12; обаче стоѧт'

непрѣклонни ἀμετάβλητοι Supr 110,5; даждъ ми мѫдрость имѣти · о тебѣ · и непрѣклонънѫ вѣрѫ моѭ съхрани ἀκλινῆ τὴν πίστιν Supr 103,13sq; онъ же по обычаю своѥмоу непрѣклоненъ прѣбыстъ ἀκαμπής persistebat Supr 192,30; оувѣдѣвъ прилежьноѥ · и непрѣклоньноѥ исповѣданиѥ ихъ ἀμετάθετον Supr 111,8sq. — Exh.

Cf. неподвижимъ, неподвижьнъ

непрѣложениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

neochvějnost, neoblomnost; непреклонность; Standhaftigkeit, Unbeugsamkeit; immobilitas, constantia: оувѣдѣвъ же непрѣложениѥ блаженааго мѫченика · рече къ н҃емоу Supr 112,30. — Exh.

Cf. прѣложениѥ

непрѣложьнъ, -ыи adj.

occurrit in Apost (incl. En) Napis

neproměnný, nezměnitelný; неизменяемый, непреложный; unwandelbar, unabänderlich; — ἀμετάθετος; immobilis, *inconvertibilis:* да двѣма вещьма непрѣложьнама . . . крѣпъко оутѣшениѥ имамъ διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων Hb 6,18 Christ Slepč Šiš, непрѣложнома Ochr, непрѣложно слово (sic!) Mak; такожде и съвръшенъ и непрѣложенъ бывъ по чл⟨овѣ⟩чьствоу Napis 98a 14sq; sim. Napis 96b 10; и въ сънѧтии неиспровръжена и непрѣложна . . . различиа Napis 97b 7;

τὸ ἀμετάθετον; immobilitas: хотѧ б⟨ог⟩ъ показати наслѣдьникомъ обѣтованию непрѣложьноѥ съвѣта τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς Hb 6,17 Christ Slepč Šiš, . . ложно En, непрѣложно слово Ochr Mak; — cf. непрѣложениѥ;

in Hb 6,18 Ochr непрѣложно pro невъзможьно, cf. невъзможно ἀδύνατον Christ Slepč Mak Šiš. Exh.

Cf. неподвижимъ, непрѣмѣньнъ, несъвращаѥмъ

непрѣмѣньно adv.

occurrit in Supr

neproměnně, nesmiřitelně; неизменяемо, неизменно, непримиримо; unveränderlich, unversöhnlich; — ἀδιάλλακτα; *implacabiliter:* непрѣмѣнно · ненавидѧштиимъ рабомъ отънѫдь ходатаи роди сѧ τοῖς ἀδιάλλακτα μισουμένοις δούλοις implacabili odio Supr 251,22sq. — Exh.

Cf. непрѣмѣньнъ

непрѣмѣньнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch

neproměnný; неизменяемый, неизменный; unwandelbar; — ἀπαράλλακτος, var. ἀναλλοίωτος; *immutabilis:* прѣчисты · і нескврънъны . . . непрѣмѣнъны · незълобивъи г⟨оспод⟩і ἀπαράλλακτε, var. ἀναλλοίωτε Euch 61b 7sq. — Exh.

Cf. несъвращаѥмъ, непрѣложьнъ

непрѣодръжимъ in 1C 2,1 Mak v. прѣодръжимъ

непрѣподобьнъ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Supr Christ Mosk Slepč Šiš

bezbožný, bohaprázdný; безбожный; unfromm, gottlos; — ἀνόσιος, οὐχ ὅσιος, ἐπιθέτης; scelestus, sceleratus, impius, non sanctus, nefarius: нечистъıи · и непрѣподобьнъıи сыне диꙗволь ἀνόσιε Supr 227,2sq; непрѣподобьнъıи ѫроде ἀνόσιε Supr 8,14sq; sim. Supr 8,10sq; твори въскорѣ непрѣподобьне . . . ан'тонине томителю · волѫ отьца своѥго сотонъı Supr 166,13sq; sim. Supr 4,8sq; 7,10sq; 12,11sq; 13,9; 1,27sq; 111,22; сѫди ми б⟨о⟩же и расѫди прѧ моѩ ѡт⟨ъ⟩ ѩзыка непрпо҃бна οὐχ ὁσίου Ps 42,1 Pog Bon Lob Par, не пр҃ѣна Sin; ꙗко правьдьноу законъ не лежить, безаконьнъıмъ же и . . . непрѣподобьнъıмъ ἀνοσίοις 1T 1,9 Christ, непрп҃нъıмъ Slepč, непрѣподобьнъıимь Šiš; боудѹт бо чл⟨овѣ⟩ци . . . невъзбл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩тни, непрд҃бни ἀνόσιοι 2T 3,2 Mosk[b], непрѣпо҃бни Slepč; боже . . . отътвръгни (sic!) мѧ . . . отъ гнѣва непрѣподобьнааго Supr 160,23; ꙗко и тъ сьтвори дѣла непрѣподобьна οὐχ ὅσια Supr 8,6. — Exh.

Cf. прѣподобьнъ

непрѣподобьнѣ adv.

occurrit in Supr

bezbožně; безбожно; gottlos; — ἀνοσίως; impie: ч'то зъло сътворьша мѧ соуровѣ и непрѣподобьнѣ мѫчиши ἀνοσίως Supr 4,10. — Exh.

Cf. прѣподобьнѣ

непрѣпьривъ adj.

occurrit in Supr

neuvěřitelný, víře nepodobný, nepřesvědčivý; невероятный, неправдоподобный, неубедительный; unglaublich, unglaubwürdig, nicht überzeugend; — ἀπίθανος; incredibilis: непрѣпьрива словеса ἀπίθανα Supr 441,3. — Exh.

непрѣстаньно adv.

occurrit in Euch Christ Slepč (непрѣстано) Šiš Eug Pochv Clem Bes Dim Trin

neustále, ustavičně; непрестанно; unaufhörlich; — ἀνελλιπῶς, ἀκαταπαύστως, ἀπαύστως, ἀδιαλείπτως; sine intermissione, indesinenter: не могѫ бо ицѣлениѣ оулоучити · ѣзвѣ гниѭщии въ ср⟨ъдь⟩ци моемь · непрѣстанъно Euch 68a 1sq; ѣко свѣщѭ да ти приноситъ . . . непрѣстан'но мастимѫ ἀνελλιπῶς Euch 81a 11; б⟨о⟩же . . . отъ серафимъ · поемъ непрѣстан'но ἀκαταπαύστως Euch 93a 22sq; и мы хвалимъ б⟨ог⟩а непрѣстаньно ἀδιαλείπτως 1Th 2,13 Christ Šiš; непрѣстано молите сѧ ἀδιαλείπτως 1Th 5,17 Slepč (не прѣстающе Christ Ochr Mak Šiš); поѭште непрѣстаньно ἀπαύστως Eug 8bβ 7sq; славѡсловіе б⟨о⟩жіе непрестан'но бы всю нощь Clem 5, Vaš. 77,21.

Cf. беспрѣстани, вынинѫ, вьсегда, иностань, иностаньно, присно

непрѣстаньнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Dijav

neustálý, ustavičný; непрестанный; unaufhörlich; — ἀδιάλειπτος, ἀένναος; assiduus: дажди емоу вѣдѣти · благодѣати вь пѣние · і славословие і с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ние · непрѣстан'на пѣниѣ приснааго δοξολογίαν ἀδιάλειπτον Euch 95a 9; течениѥ же ѥго монитва непрѣстанна ἀένναος Supr 274,30; алчьбѣ и многоу пѣтию непрѣстан'ноуоумоу · въдавъ себе Supr 548,7; с⟨вѧ⟩тии ѡ⟨ть⟩ци наши иже ѥсте побѣдили м⟨о⟩л⟨и⟩твами вашими непрестанеными пѣсньми псаломьскыми . . . врагы наша Dijav, Sobol. 44,24. — Exh.

Cf. иностаньнъ, приснъ, выиньнъ

непрѣстаѩи, непрѣстаѭщии adj.

occurrit in Euch Supr Apost Služ Pochv

neustávající, ustavičný; неустанный, непрестанный; unaufhörlich; — ἄληκτος, ἀκατάσχετος, ἀδιάλειπτος, ἀκατάπαυστος; continuus: молитвами непрѣстаѭштами λιτὰς ἀλήκτους Supr 461,15sq; не прѣстаѭщѧѩ воды рѣчьныѩ ἀκατάσχετα ῥεύματα Euch 1b 2sq; непрѣстающи болѣзнь ἀδιάλειπτος ὀδύνη R 9,2 Christ Slepč, непрѣстающии Šiš, непрѣстаѧще Mak, непрѣстаѫщиꙗ Ochr; въпиють дроугъ къ другоу · непрестающими оусты ἀκαταπαύστοις στόμασιν SlužSof[b], Orlov 175,1; непрѣстаꙗи источьникъ Pochv 115b 7sq. — Exh.

Cf. непрѣстаньнъ, иностаньнъ

непрѣстѫпьнъ, -ыи adj.

occurrit in Cloz Christ Slepč Šiš CMNov

nepřestupitelný, neporušitelný; ненарушимый, неизменный; unübertretbar, unverletzlich; — ἀπαράβατος; sempiternus: сь же, заниѥ прѣбывати ѥмоу въ вѣкы, непрѣстоупьно имать с⟨вѧти⟩т⟨е⟩льство ἀπαράβατον . . . τὴν ἱερωσύνην Hb 7,24 Christ, непрѣстѫпънѫ . . . иерѹсини Slepč, непрѣстоупьноую . . . иѥросунь Šiš; sim. не престоупно . . . ерѣиство CMNov 408bβ 9sq; — оутвръжденье · (вѣ)рѣ · і непрѣстѫпное б⟨о⟩жію законоу Cloz 3a 14. — Exh.

Cf. прѣстѫпьнъ

непрѣтръпѣнъ adj.

occurrit in Bes

nesnesitelný; невыносимый; unerträglich; — intolerabilis: и всѧ ꙗже ѥмоу наложена боудоуть зѣло съгромаждѧꙗ непрѣтьрпѣна бывъша ꙗвить intolerabilia Bes 35,258aβ 11. — Exh.

Cf. прѣтръпѣти

непрѣходимъ adj.

occurrit in Euch

nepřekročitelný; непреодолимый; unüberschreitbar; — ἄβατος; *invius:* и непрѣходима естъства · прѣходима авишѧ сѧ τὴν ἄβατον οὐσίαν βάσιμον ἔδειξαν Euch 1b 6. — Exh.

Cf. непрѣходьнъ; прѣходимъ

непрѣходьнъ, -ыи adj.

occurrit in Psalt Supr

nepřekročitelný, neschůdný; непроходимый, непреодолимый; unüberschreitbar, weglos; — ἄβατος, ἄδυτος, ἀνυπέρβατος; invius, inaccessus: вь земли поустѣ і непрѣходьнѣ ἐν γῇ . . . ἀβάτῳ Ps 62,2 Sin Pog Bon Lob Par; ѥстъ же въ прѣгынѣхъ мѣсто то · и вь непрѣходъныихъ горахъ ἐν . . . ἀνυπερβάτοις ὄρεσιν Supr 26,20; нъ въсходитъ на горѫ и тъ · и непрѣходъныи прѣшьдъ мракъ τὸν ἄδυτον . . . γνόφον Supr 277,11; — subst. vice fungitur: соблазни ѩ по непрѣходънѣ а не по пѫти ἐν ἀβάτῳ Ps 106,40 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. непрѣходимъ, непѫтьнъ

непталимл҃ь in Ps 67 28 Lob v. невъфталимл҃ь

непталимовъ in Ap 7,6 Hval v. невъфталимовъ

непытьно in NomUsť 25b 25 v. неопытьно

НЕПЬТАЛИМЛЪ adj. in Mt 4,13 Nik v. НЕВЪФТАЛИМЛЪ

НЕПЬЦѢВАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Zogr Mar Mosk^{b} Slepč Šiš Nom Bes

mínění, domněnka, zdání; мнение, предположение, представление; Meinen, Vermutung, Schein; — ὑπόληψις, πρόφασις; aestimatio, obtentus: ѧще не пьрѣѥ испꙑтано боудеть · непѣваниѥ ихъ ἡ ὑπόληψις NomUsť 20a 23; въ непьѣваніи же людьстѣ in aestimatione Bes 20,103aα 3sq; да видимъ что w непѣваніи ѥꙗ повѣдаѥть de eius aestimatione Bes 22,143aα 12; кацѣмь непьѣваниѥмь г⟨оспод⟩ь оу себе съхрани qua aestimatione Bes 33,230aβ 22sq; — непьштеваниемь · далече молѧште сѧ · сиі пріимѫтъ лиш'шее ожѫждениѥ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι sub obtentu Mc 12,40 Zogr Mar (cf. киноѫ L 20,47 Zogr); — непѣваниѥ къпиѫьноѥ τὰ δόγματα; *dogmata Scripturae:* непѣваніи var. Jas ad пьѣваніи in и да ставлють с⟨ѧ⟩ сами w пьѣваніи книѫьнѣмь τὰ δόγματα NomUsť 47a 26; — c. notione peiorativa: ὑπόνοια; suspicio, reprobatio: wт нѫже бываеть зависть, рвение, хоулꙑ, непѣваніа зла ὑπόνοιαι πονηραί 1T 6,4 Mosk^{b} Slepč Šiš; емоуже противоу о ѥтерꙑх непѣваниемь рѣчеть с⟨ѧ⟩ de quorundam reprobatione Bes 40, Uvar 171aβ 13. — Exh.

cf. мьнѣниѥ; пѣваниѥ

НЕПЬЦѢВАТИ, -ЦѪ, -ЦѪЄШИ ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Chil Apost Parim Služ Const Meth Nom VencNik Bes Nicod; — de alternatione непьцѣвати et мьнѣти cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*^{2}, p. 370

míniti, domnívati se, tušiti (s obavou, in sensu *nemysliti, že by); предполагать, опасаться; meinen, glauben, vermuten, befürchten;* — ἡγεῖσθαι, λογίζεσθαι, ὑπολαμβάνειν, ὑπονοεῖν, ὑποπτεύειν, νομίζειν, οἴεσθαι, δοκεῖν, πείθεσθαι, προφασίζεσθαι; existimare, aestimare, suspicari, putare, reputare, deputare, arbitrari, confidere, excusare, dubitare: не пѫштꙋю ѣко емоуже ѫште отъда ὑπολαμβάνω L 7,43 Zogr Mar As Sav Ostr; не ѣко бо вы непьцоуете, си пиѣни соуть ὑπολαμβάνετε A 2, 15 Hilf Mak (мнините sic! Šiš); непьцоуемъ w васъ възлюбени лоучѣшаа πεπείσμεθα Hb 6,9 Slepč Ochr En Mak Šiš (мьнимъ Christ); непьцоую, ѩко христіане тоу живоуть къиоутрѣ Const 6, Lavrov 8,8 (мню ms. 1469); не пштоуемь ѥда ты ѥси ісоусь forsitan tu es ille Iesus Nicod 22, Stojanović 114,7; і непьштевахъ разоумѣти ὑπέλαβον Ps 72,16 Sin Pog Bon Lob Par; не въсхꙑщениемъ непьѣва бꙑти равенъ ѥ⟨го⟩ви ἡγήσατο Ph 2,6 Slepč Mak Šiš (мьнѣ Christ); — аꙁъ непьцоуѫ постигнѫти οὔπω λογίζομαι Ph 3,13 Slepč Šiš (не мьню сѧ Christ); wтъıми поношение моѥ ѥже непъштевахъ ὑπώπτευσα Ps 118,39 Sin Pog Bon Lob Par; ниѥдиноıа винꙑ притъкнѫхоу, ихъже непьцевахъ аꙁъ ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν A 25,18 Christ Mak Šiš; слꙑшавъ же размꙑшлѧше · непьцюıа wсѧзаше · wсѧзаıа вѣроваше dubitans Bes 26, 171aβ 24; любо ли wного къ небесным ради простираıа сѧ wт⟨ъ⟩ себе непѣвати на бѫдѫщаѧ не оужасноуѳ сѧ бы a se negligi VencNik 5,17sq;

semel refl.: напрасно · стражие же непьцевахоу сѧ самъсонъ крѣпъкꙑи оуже ѥмше deputaverunt Bes 21, 136bβ 17sq (надѣꙗхоу сѧ Uvar 75bβ 30sq);

cum dupl. acc. *pokládati, považovati za někoho* vel *za něco; считать кого-н. кем-н.; für jmdn* vel *für etwas halten;* — ἡγεῖσθαι, οἴεσθαι, λογίζεσθαι, δοκεῖν, λέγειν; aestimare, existimare, putare, reputare, ducere, credere, dicere, videre: ѣ⟨о⟩же нашъ · заповѣдавъ ... ничесоже скврънѧна ли нечиста непьцевати κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον ἡγεῖσθαι Euch 22b 10; кого мѧ непьштюѫтъ народи бꙑти τίνα με οἱ ὄχλοι λέγουσιν εἶναι L 9,18 Zogr Mar (глаголють Nik); болѣе богатъство непъцевавъ егюпетъскꙑхъ скровищъ поношени χ⟨ристосо⟩во ἡγησάμενος Hb 11,26 Ochr Slepč Mak En Šiš^{bis} (мьнѣвъ Christ); непьцюѥт сѧ моудръ бꙑти δόξει φρόνιμος εἶναι Pr 17,28 Zach, непѣоуетъ Grig.

cf. мьнѣти, възнепьцевати, изнепьцевати

НЕПѪТЬНЪ adj.

occurrit in Bes

neschůdný, bez cest; непроходимый, бездорожный; weglos; — invius: положю въ поустꙑни ѥзера водъ и землю непоутьноу · къ потокꙑ водъ terram inviam (Is 41,18) Bes 20,109aβ 16sq (безводноу Uvar 63aβ 5). — Exh.

cf. непрѣходимъ, непрѣходьнъ; пѫтьнъ

НЕРАВЬНЬСТВО, -А n.

occurrit in Napis

nerovnost; неравенство; Ungleichheit; inaequalitas: ѩко естьствꙑ тоужде · и различень неравеньствомь · ѥтерꙑ wт⟨ъ⟩сѣкати начинаѫ Napis 95a 19sq. — Exh.

cf. равьньство

НЕРАДИВЬНѢ adv.

occurrit in Eug

nedbale; нерадиво; beiläufig, nachlässig; — παρέργως; *negligenter:* сирѣчь не нерадивьнѣ по-

слоушаи мене μὴ παρέργως Eug 1a 19, expl. ad Ps 85, 6a. — Exh.

Cf. неродьно

нерадити v. неродити

нерадьнѣ adv.

occurrit in Nom

přijatelně, snesitelně; приемлемо, сносно; annehmbar, erträglich; — (αἱρετός); *tolerabiliter:* comp.: ꙗко невъстѧженаго любодѣꙗниꙗ · нерадьнѣѥ соуще αἱρετώτερα NomUsť 42a 12 (похотьнѣишаꙗ Jefr). — Exh.

нераждати, -раждаѭ, -раждаѥши ipf.

occurrit in Hilf

nedbati, zanedbávati, nestarati se; пренебрегать, оставлять без внимания, не радеть; sich nicht kümmern, vernachlässigen; — οὐ μέλειν; curae non esse: и ничесоже не ражда галионь · о семь οὐδὲν...ἔμελεν A 18,17 Hilf — nisi tamen forma manca agatur. — Exh.

Cf. неродити sub 1, небрѣщи

нераждениѥ, -иꙗ n. (?)

occurrit semel in Grig loco corrupto

nedbání, pohrdání; небрежение, пренебрежение, нерадение; Mißachtung, Verachtung; contemptus: и бѫдѫтъ вънъраждение (sic! fortasse pro въ не-) въсꙗкои плъти (εἰς ὅρασιν) ad satietatem visionis omni carni Vg. Is 66,24 Grig (вь раждежение и вь видѣние Lobk, въ видѣние Zach, въ позоръ in ed. Petropolit. 1893). — Exh.

Cf. небрѣжениѥ, неврѣдованиѥ

нераздроушенъ, нераздроушьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ochr Slepč Šiš

nezničitelný, neporušitelný; неразрушимый, нерушимый; unzerstörbar, unauflösbar; — ἀκατάλυτος; insolubilis: иже не по законоу заповѣди плътъскъıѫ бъıстъ · нъ по силѣ живота не раздроушенѣи κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου Hb 7,16 Ochr, нераздроушънѣи Slepč Šiš (нераздрѣшьнѣи Christ). Exh.

Cf. нераздроушимъ

нераздроушимъ, -ъıи adj.

occurrit in Pog Bon

nezničitelný; неразрушимый, нерушимый; unzerstörbar, unauflösbar; insolubilis: хвала с⟨вѧ⟩та правед'ника · пасхы нераздроушимыѩ tit. ad Ps 145 Pog Bon. — Exh.

Cf. нераздроушенъ

нераздрѣшаѥмъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflösbar; — ἄλυτος; *insolubilis:* х⟨рьст⟩е ... развръгъı ѫзъı съмрътънъıѩ · нераздрѣшаемъıѩ δεσμοὺς ἀλύτους Euch 63a 23. — Exh.

нераздрѣшенъ, нераздрѣшьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Cloz Supr Christ

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflöslich; — ἄλυτος, ἀκατάλυτος; insolubilis: дьнесь нераздрѣшьнами ѫзами сьвѧза'тъ мѫчителѧ ἀλύτοις δεσμοῖς Supr 449,28, нераздрѣшенъıми Cloz 13a 27; нераздрѣшьнаꙗ ѫжа желѣзнаꙗ · ꙗко воскъ расквьръ τὰς ἀλύτους ἁλύσεις Supr 462,20; не по законоу... нъ по силѣ жизни нераздрѣшьнѣи κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου Hb 7,16 Christ (не раздроушенѣи Ochr, нераздроушънѣи Slepč Šiš). — Exh.

Cf. нераздрѣшимъ, нераздрѣшительнъ, нераздрѣшаѥмъ

нераздрѣшимь, -ъıи adj.

occurrit in Supr Nicod

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflösbar; — ἄλυτος; insolubilis, indissolubilis, insolutus: съкроушите сѧ желѣзнаꙗ ѫжа · нераздрѣшимаꙗ αἱ ἁλύσεις αἱ ἄλυτοι Supr 464,21; нераздрѣшимыѥ оузы прѣтрьже indissolubilia vincula Nicod 21, Stojanović 113, 3; вси иже соуть ... затворении, нераздрешимыми оузами грѣхми вьклѣштени insolutis vinculis Nicod 20, Stojanović 111, 19. — Exh

Cf. нераздрѣшаѥмъ, нераздрѣшенъ

нераздрѣшительнъ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflösbar; — indissolubilis: ѡ како нераз'рѣшител'ныа оузы окрьстъ пер'сіи чистиниши вѣры несък'вер'ныѧ indissolubile...vinculum VencNik 8,68sq. — Exh.

Cf. нераздрѣшимъ, нераздрѣшенъ

нераздьранъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nerozedraný, neroztržený; неразорванный; unzerrissen; — ἀδιάρρηκτος; indivisus: отъ тъкании

же риза нераздьранаа χιτῶνος ἀδιαρρήκτου Supr 438, 15sq. — Exh.

Cf. раздьрати

нераздѣлимъ adj.

occurrit in Supr

nerozdělitelný; неделимый, нераздельный; unteilbar; — ἀδιαίρετος; indivisus: и ты бо о мьнѣ и азъ о тебѣ · ѥд'но и нераздѣлимо ѥсвѣ тилиште ἀδιαίρετον Supr 468,29. — Exh.

Cf. нераздѣлѥнъ, нераздѣлꙗѥмъ

нераздѣльно adv.

occurrit in Napis

nerozlišně, nerozdílně; неразделимо, нераздельно; unteilbar; indivisibiliter, indistinctim: три же съличиа въ единомъ б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствѣ · нераздѣлно раздѣлѣемь Napis 94b 11; раздѣлѣет' бо сѧ нераздѣлно · и съвъкоуплѣеть сѧ раздѣлно Napis 94b 22. — Exh.

Cf. раздѣльно

нераздѣлꙗѥмъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nedělitelný, nerozdílný; неделимый, нераздельный; unteilbar; — ἀδιαίρετος; uniformis, *indivisibilis:* славити · нераз'дѣлꙗѥмѫѭ и коуп'носѫштѫѭ троицѫ τὴν ἀδιαίρετον...τριάδα Supr 207, 25sq; отьци ... истінънѫѭ и нераздѣлꙗѥмѫѭ вѣрѫ ... прѣдашѧ τὴν ... ἀδιαίρετον πίστιν Supr 189,15. — Exh.

Cf. нераздѣлимъ, нераздѣлѥнъ

нераздѣлѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Napis

nerozdělenost, nedílnost; нераздельность, неделимость; Ungeteiltsein, Unteilbarkeit; indivisio, indivisibilitas: ни размѣшениа вѣдѧще за единение естьств'ное и нераздѣление Napis 94b 18sq. — Exh.

Cf. раздѣлѥниѥ

нераздѣлѥнъ, нераздѣльнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Služ Napis

nerozdílný, nerozlučitelný; неделимый, нераздельный; unteilbar; — ἀχώριστος; indivisibilis: единъство б⟨о⟩жства ... просто нераздѣльно · ι непристѫпъно Euch 86a 20; не раздѣл̂ѫ тебе не раздѣл̂енааго τὸν ἀδιαίρετον Supr 505,17; поклонѧти сѧ ... тро⟨и⟩цѣ единосѹщнѣи и нераздѣлнѣи ἀχώριστον SlužSof^{c}, Orlov 167,3; томоужде (sc. един'ствоу) нераздѣлноу · и нерастѫпнѹ Napis 94a 23; — n. pl. subst.: неразмѣсна и нераздѣлна Napis 99a 17.

Exh.

Cf. нераздѣлимъ, нераздѣлꙗѥмъ; раздѣльнъ

неразлѫченъ, неразлѫчьнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Christ Služ Sud Bes

nerozlučný, nedělitelný; неразлучный, неделимый; untrennbar, unzertrennlich; — ἀδιαίρετος ἀχώριστος, ἀχώρητος, ἀδιάζευκτος, ἀδιάλυτος; par, *in'dividuus, indivisibilis:* вь...житие неразлѫчьно Euch 9b 5sq; показавы намъ проображенне · с⟨вѧ⟩тѣи ... троици ... неразлѫчьнѣи · ι неизмѣньнѣи ἀδιαιρέτου ... τριάδος Euch 64b 4; поклан̂ꙗѥмъ сѧ троици ѥд'носѫштьнѣ и неразлѫчьнѣ τριάδα... ἀχώριστον Supr 59,24; тр⟨ои⟩цю неразлоучноу τριάδα ... ἀχώριστον SlužChut, Orlov 159,4; х⟨ри⟩с⟨тос⟩оу · иже отъ от'ца неразлѫченъ ѥстъ ἀχώριστος Supr 28,20sq; радоуи сѧ неразлѫчьнааго ѥстъства мѣсто пространоѥ τῆς ἀχωρήτου φύσεως Supr 251, 17; неразлоучноѥ ѡт б⟨ог⟩а малъженомъ житиѥ творѧщю τῆς ἀδιαλύτου ... ἑνώσεως SudUsť 60a 25; въ двѣ лици взаконить свьрсть неразлоучноу τὸ ἀδιάζευκτον SudUsť 60b 7; неразлоучьнъмь гласъмь pari sensu Bes 25, 160aα 13sq;

въ неразлѫчьнѣ *okamžitě; вдруг; augenblicklich, plötzlich;* — ἐν ἀτόμῳ; in momento: вси же измѣнимъ сѧ, въ неразлоучьнѣ, въ мьгновении окоу ἐν ἀτόμῳ 1C 15,52 Christ.

Exh.

Cf. неразлѫчимъ

неразлѫчимъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Dim

nerozlučný, neodlučitelný; неразлучный, неотделимый; untrennbar, unzertrennlich; indissolubilis: неразлѫчимаꙗ десница отьча Supr 143,26sq; и неразлѫчимъıи отъ б⟨о⟩жиѧ славы Supr 144,12; даи ... любъвь неразлоучимоую Dim 10, Jagić 190, 12.

Exh.

Cf. неразлѫченъ, нерастѫпьнъ

неразмѣньно adv.

occurrit in Bes

naprosto; нераздельно; gänzlich, durchaus; — immoderate: троудѣ земльнѣмь излиха неразмѣнь[нь]но належати labori terreno immoderate incumbere Bes 38, 290bα 4sq. — Exh.

неразмѣсьнъ adj.

occurrit in Napis

nesmíšený, nesmísitelný; несмешанный, несмесимый; unvermischt, unvermischbar; inconfusus: n. pl. subst. vice fungitur: нѫ неразмѣсна и нераздѣлна · хранѧ различию сѫщаа въ коем'ждо естьствѣ Napis 99a 16. — Exh.

Cf. размѣсьнъ

неразньствьнѣ adv.

occurrit in Nom

lhostejně, nedbale; безразлично, небрежно; gleichgültig, nachlässig; — ἀδιαφόρως; *indifferenter, negligenter:* неразньствьнѣ поносѧ ѡбразъ · да вълазѧть въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь ἀδιαφόρως NomUsť 31b 22. Exh.

неразоримъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Pog Bon

nerozborný, nehynoucí; нерушимый; unzerstörbar, unvergänglich; — ἀρραγής, ἄρρηκτος; certissimus, *irruptus:* вѣро неразоримаꙗ ἡ πίστις ἡ ἀρραγής Supr 183,12; ѡ болѣзни д⟨оу⟩ши корениѥ неразоримоѥ θεμέλιε ἄρρηκτε Supr 313,11sq; еже есть неразоримо tit. ad Ps 145 Pog Bon; славы неразоримы памѧт tit. ad Ps 147 Pog Bon; слава неразорима tit. ad Ps 147 Pog Bon. — Exh.

неразоумивъ, -ыи adj.

occurrit in Mar Psalt Supr Mosk[a] Ochr Mak Šiš Mih Parim Const

nerozumný, nechápavý, neznalý; неразумный, непонятливый, несведущий; unverständig, unvernünftig, unkundig; — ἀσύνετος, ἀνόητος, νήπιος, ἄφρων; stultus, imprudens, insensatus, simplex: мѫжь . . . неразоумівъ не разоумѣетъ сіхъ ἀσύνετος Ps 91,7 Sin Pog Bon Lob, нераз҃мивь Par; тако ли и вы не разоумиви есте ἀσύνετοί ἐστε Mc 7,18 Mar (неразоумьливи Zogr Nik); враѯи же наши неразоумивии ἀνόητοι Dt 32,31/Cant 2 Pog, неразоумиви Bon (неразоумни Cant 6 Lob Par); ѡ неразоумиви и моудниї срьд'цемъ Supr 477,29sq (cf. несъмыслънаа ἀνόητοι L 24,25 Zogr); оуста . . . неразоумивыхъ ἀφρόνων Pr 15,2 Grig (неразоумьныхъ Zach); разоумѣіте неразоумивии коварьство νήπιοι Pr 8,5 Zach (незлобиви Grig); — *nezasvěcený, nevědomý; непосвященный, несведущий; uneingeweiht, unkundig;* — ἰδιώτης; idiota: вънидоуть же неразоумивии или невѣрнии ἰδιῶται 1C 14,23 Mosk[a], неразѹмиви Mak Šiš, не разоумивъ Ochr, . . разоу . . Mih, Const 16, Lavrov 32, 15; вънидоуть кто невѣрьнъ или неразоумивъ ἰδιώτης 1C 14,24 Mosk[a], не разоумивъ Ochr Šiš, . . ивь Mih, неразоумивъ Const 16, Lavrov 32, 16. — Exh.

Cf. неразоумьливъ, неразоумьнъ sub 1, неразоумичьнъ, неразоумьничьнъ, несъмысльнъ; разоумивъ

неразоумичьнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nechápavý, pošetilý; непонятливый, неразумный; unverständig, töricht; — ἀγνώμων, ἀσύνετος; *insipiens:* неразоумичьноѥ срьдьце ἡ ἀσύνετος . . . καρδία Supr 334,18 (cf. неразоумьноѥ ихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це R 1,21 Christ); неразоумичьни бѣахѫ о благодѣтели жидове ἀγνώμονες ingrati Supr 417, 2 (cf. A. Leskien, *Zur Kritik d. aksl. Codex Suprasliensis*, Abhandlungen der K. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Leipzig 1909, p. 460). — Exh.

Cf. неразоумивъ, неразоумьнъ sub 1, неразоумьничьнъ

неразоумиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Klim

nerozumnost, nechápavost, nevědomost, pošetilost; неразумность, непонятливость, незнание, неведение, неразумие; Unverstand, Unwissenheit, Torheit; — ἀγνωσία, ἀγνωμοσύνη; ignorantia, improbitas: сего дѣлꙗ нынꙗчоу въ глѫбинѣ неразоумьꙗ плаваахѫ τῆς ἀγνωσίας Supr 401,4; ѡ неразоумьꙗ жидовъскааго ὦ τῆς ἀγνωμοσύνης Supr 485,18; словѣньскоу ѩзыкоу в' неразоумии . . . сѫщоу . . . ꙗвленъ быс⟨ть⟩ пастыръ и оучитель Klim-Rum, Lavrov 94,2. — Exh.

Cf. невѣдѣниѥ, неразоумъ, неоумѣниѥ; разоумиѥ

неразоумъ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes

nevědomost, pošetilost; незнание, неразумность, неведение; Unkenntnis, Torheit; — ἀγνωσία; ignorantia: не разоумъ б⟨о⟩жии нѣции имоуть ἀγνωσίαν 1C 15,34 Christ Slepč Šiš; и лежаща въ слабости своѥго неразоума · не боꙗть сѧ in sui toporis ignavia Bes 9, 39bβ 5sq (cf. въ слабости своѥго невѣдѣниꙗ и неоумѣниꙗ Bes 9, 59aα 3sq). — Exh.

Cf. невѣдѣниѥ, неразоумиѥ, невѣдьство, неоумѣниѥ; разоумъ

неразоумьливъ adj.

occurrit in Zogr Nik Mosk[b]

nerozumný, nechápavý, neznalý; неразумный, непонятливый, несведущий; unverständig, unver-

nünftig, unkundig; — ἀσύνετος, ἀνόητος; imprudens, insipiens: тако ли бы неразоумьливи есте ἀσύνετοί ἐστε Mc 7,18 Zogr Nik (не разоумиви Mar); бѣхѡм бо и мы иногда неразꙋмливи ἀνόητοι Tt 3,3 Mosk[b]. — Exh.

Cf. неразоумивъ, неразоумьнъ

неразоумьничьнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nechápavý, pošetilý; непонятливый, неразумный; unverständig, töricht; — ἀνόητος; *insipiens:* обличении же сице неразоумьничьныи (pro -нии, v. notam in ed.) съпаса нашего (pro съпасомь нашимь?) богомь οἱ ἀνόητοι ὑπὸ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ Supr 331,18. — Exh.

Cf. неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ

неразоумьно adv.

occurrit in Eug Zach

nemoudře, nerozumně; неразумно; unverständig; — ἀνοήτως, οὐ συνετῶς; non sapienter: ꙗзыкы г⟨лаго⟩лѥть ꙗко неразоумьно работавъшꙗ льсти ἀνοήτους (var. ἀνοήτως) Eug 12aα 2sq; неразоумно мѧ сътвори οὐ συνετῶς Is 29, 16 Zach (неразоумны ны Lobk). — Exh.

Cf. неразоумьнѣ, несъмысльнѣ; разоумьно

неразоумьнъ, -ыи adj.

occurrit in As Achr Nik Psalt Supr Christ Slepč Mak Šiš Klim Const Progl Bes

1. *nerozumný, nechápavý, neznalý, pošetilý; неразумный, непонятливый, несведущий; unvernünftig, unverständig, unkundig, töricht;* — ἀσύνετος, ἀνόητος, ἀγνώμων; insipiens, insensibilis, stultus, insensatus, improvidus: и ть рече кь нима · ѡ неразоумънаѣ · и моудънаа ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемъ вѣровати о въсѣхъ ὦ ἀνόητοι L 24, 25 As Nik[a], ..разоумьнаа Achr (несъмыслънаа Zogr Mar Ostr, cf. неразоумиви Supr 477,29sq); sim. неразоумьна Supr 477,25; възмѩсѩ сѩ вьсі неразоумьні сръдьцемь οἱ ἀσύνετοι Ps 75,6 Sin Lob Par, неразоумниі Pog Bon; прѣмоудрѣхъ же и неразоумьнѣхъ дължьникъ ѥсмь ἀνοήτοις R 1,14 Christ, неразоумномъ Slepč; омрачи сѧ неразоумьноѥ ихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία R 1,21 Christ Šiš (разоумноѥ Slepč per errorem sine не); б⟨ог⟩а соуща всѧ неразоумныꙗ твари разоумѣша insensibilia elementa Bes 10, 43aα 17sq; слѣпота неразоумнаа KlimRum, Lavrov 94, 36; си не разꙋмни сѧть μεθύουσιν ebrii sunt A 2,15 Mak (пиѣни соуть Christ Šiš); — *nezasvěcený, nevědomý; непосвященный, несведущий; uneingeweiht, unkundig;* — ἰδιώτης; idiota: аще бл⟨а⟩гословиши д⟨оу⟩х⟨ъ⟩мь, испълнꙗꙗ мѣсто неразоумьнаго како речеть аминь по твоѥи хвалѣ τοῦ ἰδιώτου 1C 14,16 Christ Slepč Šiš, Const 16, Lavrov 32,4; — cf. некънижьнъ, простъ;

in Supr 423,4 interpres slavicus ἀνόνητος sicut ἀνόητος vertit: нъ не разоумно ти исправьениѥ бꙑстъ ἀνόνητον Supr 423,4, cf. і исправленье непользъно ті бꙑс⟨тъ⟩ Cloz 9a 26.

2. *nesrozumitelný, nepochopitelný; непонятный; unverständlich, unbegreiflich;* — ἀκατανόητος, μὴ εὔσημος; quem comprehendere nequeunt, nisi manifestus: иже ѥстъ агг҆ельскꙑмъ силамъ неразоумьно (sic! pro -ьнъ) ὁ ἀκατανόητος Supr 248,22; аще неразоумьна словеса дасте ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε nisi manifestum sermonem 1C 14,9 Christ Slepč, Const 16, Lavrov 31,17 (разоумна...не дасте Šiš).

Cf. неразоумивъ, несъмысльнъ, неразоумичьнъ, неразоумьничьнъ, неблагоразоумьнъ; разоумьнъ

неразоумьнѣ adv.

occurrit in Supr

nerozumně; неразумно; unverständig; — ἀνοήτως; stulte: имѣли бꙑша что отъвѣштавати и глаголати · аште и неразоумьнѣ εἰ καὶ ἀνοήτως Supr 443, 28. — Exh.

Cf. неразоумьно, несъмысльнѣ

неразоумѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

neznalost, nevědomost; незнание, неведение, неразумение; Unkenntnis, Nichtwissen; — ignorantia: да не ... неразоумѣниѥмь мъждѧють ignorantia Bes 1,2bβ 23; да никоторꙑиже къ испьрѣнию своѥго неразоумѣниꙗ · притеклъ бꙑ ad ignorantiae suae excusationem Bes 11,50aα 4; ѥꙗже и ѥще неразоумѣниѥ сказаѥт сѧ · ѥгда прирѣкаѥт сѧ ignorantia Bes 25,161aα 4sq. — Exh.

Cf. невѣдѣниѥ, невѣдьство, невѣданиѥ; разоумѣниѥ

нераскаꙗньнъ, нераскаꙗнъ adj.

occurrit in Euch Christ Slepč (etiam нераскаꙗнъ), Šiš

neželený, neoželitelný; нераскаянный, нежалеемый; unbereut, unbereubar; — ἀμεταμέλητος; sine paenitentia, stabilis: печали бо...въ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сениѥ нераскаꙗньно съдѣвають εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον 2C 7,10 Christ Šiš Slepč[bis]; — *irrevocabilis:*

не раскаꙗньна бо дарованиꙗ ἀμεταμέλητα R 11,29 Šiš, нераскаꙗньно (sic!) Christ, нераскаана Slepč; б⟨о⟩же нашъ...нераскааненъ въ в'сѣхъ дарохъ твоихъ ἀμεταμέλητος Euch 98b 19sq. — Exh.

нерастворѥнъ adj.

occurrit in Psalt Christ Slepč Šiš Apoc

nerozředěný, nesmíšený; неразбавленный, несмешанный; nicht verwässert, ungemischt; — ἄκρατος, μὴ συγκεκερασμένος; merus, non admixtus: ѣко чѣша въ рѫцѣ г⟨осподь⟩ни · вина нерастворена οἴνου ἀκράτου Ps 74,9 Sin Pog Bon Lob Par; нъ не пользьствова слово слоухоу онѣмъ, не раствореномъ вѣрою слышавъшеихъ μὴ συγκεκερασμένους Hb 4,2 Christ Slepč Šiš; и та имать пыти ѡть вына ѣросты божие, чвана нерастворена оу чаши гнѣва его τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου Ap 14,10 Hval, не растворена Rumj. — Exh.

Cf. растворити

нерастѫпьнъ adj.

occurrit in Napis

nerozlučitelný; нерасторжимый; unauflösbar; indissolubilis: прѣсѫщнѫ · прѣестест'внѫ · томоужде нераздѣлноу · и нерастѫпнꙋ · славѫ же и дръжавѫ имѧщоу Napis 94a 23. — Exh.

Cf. неразлѫчимъ, неразлѫченъ

нерачениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Nom

odmítání, nepřízeň; нежелание, отказ, неприязнь; Nichtgeruhen, Abweisung, Ungunst; — παραίτησις; *reiectio:* не по своѥи воли · нъ людьскаго ради нераченниꙗ · ли иноꙗ ради винꙑ διὰ τὴν ... παραίτησιν NomUsť 17a 3sq (v. J. Vašica, Slavia 24, 1955, p. 37). — Exh.

нереи, -еа m., nom. propr.

occurrit in Bes

Nereus; — martyr sub Domitiano vel Traiano in Terracina; mem. in Or. 12. vel 15. Maii: оу ковьчега с⟨вѧ⟩тоую нереа и ахилѣа Nerei et Achillei Bes 28,183bβ 7, енорiѧ (sic!) Synod 152b 25. — Exh.

неродивъ, -ыи adj.

occurrit in Christ Gl

pohrdavý; высокомерный; verachtend; — ὁ καταφρονητής; contemptor: subst. vice fungitur: видите, неродивии, оудивите сѧ и ищезнѣте οἱ καταφρονηταί A 13,41 Christ, sim. народиви (sic!) Hab 1,5 Gl. — Exh.

Cf. неродити

неродитель̑но adv.

occurrit in Christ Slepč

nepřirozeně; противоестественно; unnatürlich, gegen die Natur; — παρὰ φύσιν; contra naturam: неродительно при[с]цѣписѧ въ доброу маслиноу παρὰ φύσιν R 11,24 Christ Slepč (неродительныи Šiš). — Exh.

неродитель̑нъ, -ыи adj.

occurrit in Šiš

nepřirozený; противоестественный; unnatürlich; — παρὰ φύσιν; contra naturam: и неродительныи прицѣпи се παρὰ φύσιν R 11,24 Šiš (неродительно Christ Slepč). — Exh.

Cf. неродитель̑скъ

неродитель̑скъ, -ыи adj.

occurrit in Christ Slepč

nepřirozený; противоестественный; unnatürlich; — ὁ παρὰ φύσιν; qui est contra naturam: женꙑ же оубо ихъ измѣниша родительскоую подобоу въ неродительскоую εἰς τὴν παρὰ φύσιν χρῆσιν R 1,26 Christ Slepč. — Exh.

Cf. неродитель̑нъ

неродити, нерадити, -ждѫ, -диши ipf., о комь, чемь

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Napis Nom VencNik Bes

неро-: Zogr 3, As 7, Sav 1, Euch 1, Cloz 2, Gl 1, Napis 1, NomUsť 10, VencNik 1, Bes 1;

нера-: Hilf 1, Mosk 2, Mak 3, NomJas 10;

неро- cum нера- alternat: Mar 8 : 2, Zogr^b 2 : 2, Ostr 1 : 2, Supr 1 : 1, Christ 5 : 2, Ochr 1 : 1, Slepč 6 : 5, Šiš 9 : 2, Grig 2 : 3

cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache*^{2}, p. 370sq

1. *nedbati, zanedbávati, nestarati se; пренебрегать, оставлять без внимания, не радеть; sich nicht kümmern, vernachlässigen, nicht beachten;* — ἀμελεῖν, οὐ μέλειν, οὐ φροντίζειν; negligere, non curare, curam non habere, curae non esse, non pertinere: они же не рождъше отидѫ · овъ на село свое овъ на коуплѭ своѭ ἀμελήσαντες Mt 22,5 Mar Zogr^b, Euch 106a 20sq, нерождъше As (небрѣгъше Ostr); ни о комьже не родиши οὐ μέλει σοι

Mt 22,16 Mar Zogr^b As (нє печєши сѧ ни о чєсомъ жє Sav, нє брѣжєши Ostr); г⟨оспод⟩и нє радиши ли ѣко сєст(р)а моѣ єдинѫ мѧ остави слоужити οὐ μέλει σοι L 10,40 Mar, нє родиши ли Zogr As (нє брѣжєши ли Sav Ostr); нє радитъ о овъцахъ οὐ μέλει αὐτῷ J 10,13 Mar, нородитъ (sic!) As (нє брѣжєтъ Zogr Sav Ostr); тєчєниѥ кръвъноѥ отъ с⟨вѧ⟩тыихъ тѣлєсъ ихъ исхождааше ... и тако нє радѣахѫ о мѫкахъ οὐδὲ ... ἐφρόντιζον Supr 180,2; како мы оубѣжимъ · ѡ сєлицѣ нєрождъшє с⟨ъ⟩п⟨а⟩сєни ἀμελήσαντες Hb 2,3 Slepč 99a 10, Šiš^his, нєраждъшє Slepč 111a 4sq, Mak^bis, . . ж . . En (нєбрѣгъшє Christ Ochr^bis); и нє рождаахѫ въ сѫботѫ то творѧштє οὐκ ἔμελεν (var. ἐμέλησεν) αὐτοῖς Supr 444,5; и да нє нєродѧть ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пи · ѡ съньмищих⟨ъ⟩ NomUsť 12a 24; — *neposlouchati, býti neposlušný; не слушаться, быть непослушным; nicht hören wollen, ungehorsam sein;* — παρακούειν; non audire: аще же и о цр⟨ъ⟩кві нєродіти въчьнєтъ ἐὰν...παρακούσῃ Mt 18,17 As Mar Ostr Nik, от цръкъві нє радіти начънєтъ Zogr^b (нє брѣжєтъ Sav).

2. *nevážiti si, pohrdati; пренебрегать, презирать; geringschätzen, verachten;* — καταφρονεῖν, περιφρονεῖν, ὑπερηφανεύεσθαι; contemnere, illudere: блюдѣтє · и нє нєродітє о єдиномъ отъ малъних сіхъ μὴ καταφρονήσητε Mt 18,10 As, и нє родитє (sic!) Mar Sav, і нє радитє Zogr^b Ostr; въскочі въ нь дьѣволъ · нє о тѣлєсі г⟨осподь⟩ні нє родѧ, нъ о іюдѣ нє родѧ · за бєзочъство τοῦ σώματος καταφρονήσας Cloz 8a 34 (нє пльть обидѧ ... нъ стоудъ обидѧ Supr 421,3 et 4); имоущєи жє вѣрны г⟨оспод⟩и, да нє нєродѧть, ꙗко братьꙗ, соуть μὴ καταφρονείτωσαν 1T 6,2 Christ Šiš, да нє нєрадѧтъ Slepč; о г⟨оспо⟩дьствѣ нє родѧща τοὺς ... κυριότητος καταφρονοῦντας 2P 2,10 Christ Slepč Šiš; никтожє да нє нєрадить о тобѣ μηδείς σου περιφρονείτω Tt 2,15 Mosk^b, да нє нєродить Šiš; ѡ ... нєродѧщихъ ѡ ц⟨ь⟩ркви · и ѡ съньмѣхъ περὶ ... τῶν καταφρονούντων NomUsť 12a 6, нєрадѧщих Jas.

Cf. нєродьствовати, нєбрѣщи; радити, пєщи сѧ

нєродьно adv.

occurrit in Euch

bezstarostně, nedbale; беспечно, небрежно, нерадиво; sorglos, nachlässig; — καταφρονητικῶς; *neglegenter:* нє хотѧщє нєродъно жити дьни своѩ καταφρονητικῶς Euch 91a 17sq. — Exh.

Cf. нєрадивьнѣ

нєродьствовати, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Gl; cf. J. Vajs, *Propheta Habacuc*, Veglae 1912, p. 7,21

nedbati, pohrdati; пренебрегать, презирать; nicht beachten, verachten; — καταφρονεῖν; contemnere (It.): что призираєши нє на род'ствоующє (sc. на нєрод'ствоующє) ἐπὶ καταφρονοῦντας quare non aspicis super contemptores (It.) Hab 1, 13 Gl. — Exh.

Cf. нєродити, нєбрѣщи

нєрождєниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Napis

nezrození, nezrozenost; нерождение; Nichtgeborensein; gr. ἀγεννησία; *ingenitum esse:* ѡ⟨ть⟩чєє оубо єсть нєрождєниє Napis 94a 12. — Exh.

Cf. рождєниѥ

нєронъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr

Nero; Νέρων; — imperator Romanus, 37—68 p. Chr. n.: при нєронѣ ц⟨ѣса⟩ри ἐπὶ Νέρωνος τοῦ βασιλέως Ostr 231bα 13;

нєронъ in Šiš kalend. 7. Nov. v. sub иѥронъ.

Exh.

нєрсисъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Nerses; Νέρσης; — unus ex novem martyribus in Persia, qui sub rege Sapore II. a. 326 mortem obierunt; mem. in Or. 29., in Occ. 27. Mart.: свѧтыимъ жє мѫчєникомъ затворєнымъ въ тьмници · имєна сѫтъ си ... нєрсис · илиа · марис Νέρσης Supr 256,13; sim. нєрсисъ Νέρσης Supr 271,7. — Exh.

нєрѫкотворѥнъ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Apost (incl. En); in Nik нєрѫкотворѥньнъ

neudělaný rukama; нерукотворный; nicht mit Händen gemacht; — ἀχειροποίητος, οὐ χειροποίητος; non manu factus: азъ разорѭ цръковь сиѭ рѫкотворєнѫѭ · і трьми дьны · іно (sic!) нєрѫкотворєнѫ съзиждѫ ἀχειροποίητον Mc 14,58 Zogr Mar Ostr, нєроукотворєнноую Nik; вь вышнихь вь нєрѧкотворєныхь цр⟨ь⟩к⟨ь⟩вахь живєть οὐχ ... ἐν χειροποιήτοις A 7, 48 Mak, нє ꙋ роукоутворєнахь Christ, нє въ рѫкотворєнахъ Slepč Šiš; sim. в нєрѧкотворєніхь цр⟨ь⟩к⟨ь⟩вахь A 17,24 Mak, нє въ роукотворєнахъ Christ Ochr^bis Slepč Šiš^bis; създаниѥ ѡт б⟨ог⟩а имамъ, храминоу нєроукотворєноу ἀχει-

ροποίητον 2C 5,1 Christ Šiš, не рѫкотворенѫ Ochr, храмина нерѧкотворена Mak; х⟨ристос⟩ъ · пришедъı . . . болъшеѫ . . . сѣннѫ нерѫкотвореноѫ διὰ τῆς . . . σκηνῆς οὐ χειροποιήτου Hb 9,11 Ochr Mak Šiš, . . котвор . . En (Christ aliter); обрѣзани бъıсте обрѣзаньѥмь нероукотворенъıмь ἀχειροποιήτῳ C 2,11 Christ Ochr, нерѧкотвореномь Mak Šiš, . . рѫкотвореномъ Slepč. — Exh.

Cf. рѫкотворѥнъ

несажденъ adj.

occurrit in Supr

nezasazený; непосаженный; ungepflanzt; — ἀφύτευτος; non plantatus: несѣта н҃ива · несаждена лоза ἀφύτευτον τὸ κλῆμα Supr 243,8. — Exh.

Cf. садити

несамовольнъ adj.

occurrit in Supr

nemající vůli; безвольный; willenlos; — ἀθέλητος; *voluntatis expers:* ꙗко бесловесънѫ нѣкакѫ и несамовольнѫ доушѫ имъı ἀθέλητον ψυχήν Supr 273,13. — Exh.

Cf. самовольнъ

несваръливъ, **несварълив**ьнъ adj.

occurrit in Mosk^b Šiš

nesvárlivý; несварливый; nicht streitsüchtig; — ἄμαχος; non litigiosus: никомꙋже не хꙋлити . . . несварливномь быти ἀμάχους εἶναι Tt 3,2 Mosk^b, не сварьливомь Šiš (ни едином сварливомь Mak). Exh.

Cf. сварълив ъ

несвѣтьлъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

temný, temnoty (gen.); *темный, темноты* (gen.); *finster, der Finsternis* (gen.); *obscurus, tenebrarum;* fig. de caecitate: г⟨оспод⟩і · призьри на раба твоего . . . оскръблена болѣзниѭ несвѣтълоѭ Euch 32b 6. — Exh.

Cf. бесвѣтьнъ; свѣтьлъ

несвѧщенъ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

nevysvěcený; нерукоположенный, не принявший священства; ungeweiht; — μὴ χειροτονούμενος; *non ordinatus;* subst. vice fungitur: развѣ тъкмо не сщ҃номоу · подобаѥть женити сѧ μὴ χειροτονούμενος Nom Usť 10a 6. — Exh.

Cf. свѧтити

несквръньнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Ryl Apost (incl. En) CanMis Hom Const VencNik; in Slepč Mak VencNik etiam нескврънъ, verisimiliter per haplologiam

neposkvrněný; неоскверненный, непорочный; unbefleckt; — ἀμίαντος, ἀμόλυντος, ἄσπιλος, ἄδολος, ἀμώμητος; immaculatus, sine macula, incontaminatus, inlibatus, inviolabilis: прѣчистъı · і нескврънънъı . . . г⟨оспод⟩і ἀμίαντε Euch 61b 5; да не скврънен ъ · тебѣ хвалъı въздаѭ Euch 37a 18sq; невѣсто чиста і нескврънънаа Euch 85b 1; цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь сътворь нескврън'нѫ д⟨оу⟩ха твоего ἀμόλυντον Euch 22b 23; ѣже не съхрани(с)те ложа нескв р'(нь)на Ryl 5bα 13sq; съблюсти заповѣдъ нескврънънѫ τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον 1T 6,14 Ochr bis Mosk^b (бескврьнѧ Mak, бескврьньноу Šiš); въ наслѣдованиѥ неистьлѣньно и нескврьньно εἰς κληρονομίαν . . . ἀμίαντον 1P 1,4 Christ Šiš; съмъıсльноѥ и нескврьньноѥ млѣко възлюбите τὸ . . . ἄδολον γάλα 1P 2,2 Christ, нескврънoе Slepč; сие дари сие с⟨вѧ⟩тие жр'тви нескв р'нние inlibata CanMis 166aα 10; нескврьнень есть сьсѫдь ἀμόλυντον τὸ σκεῦος Hom, van Wijk 112,16 (бес порока Supr 243,2); дабы добра . . . лѣторасль нескверньнымъ млекомъ въздоена была Const 2, Lavrov 2,9; ѡ . . . нераз'рѣшител'ныа оузы . . . вѣры несък'вер'ныѧ fidei inviolab'lis VencNik 8,70.

Cf. бескврънь нъ, непорочьнъ, непореченъ, неискальнъ; скврънь нъ

нескѫдьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Pochv Clem Napis

nemalý, neskrovný, hojný; немалый, обильный; nicht dürftig, reichlich; — ἄφθονος; *non parcus, abundans:* даѩ имъ земънъıхъ твоихъ благъ · нескѫдъно (наслаждение) со в'сѣмь домомь твоимь ἄφθονον τὴν ἀπόλαυσιν Euch 13b 15; нескоудьноѥ съкровище ѡбрѣте сѧ Pochv 110aβ 31; алъчющиимъ пескоудьнаıа пища Pochv 115aβ 6sq; нескоудное се б⟨о⟩гатьство . . . ꙗвлено быв'ше Clem 8, Vaš. 79,20; съ своиствы съвръшено и нескѫдно Napis 99a 5. Exh.

Cf. неоскѫдѣѥмъ, неоскѫдѣньнъ; скѫдъ, оскѫдѣти

нескѫдѣѥмъ in L 12,33 Zogr Mar v. неоскѫдѣѥмъ

НЕСЛАВА, -ы f.

occurrit in Cloz

nesláva, hanba; бесславие, бесчестие; Schmach; — ἀδοξία; dedecus: неславѫ чътомъімъ ізльѣ ἀδοξίαν Cloz 10a 11sq. — Exh.

Cf. слава

НЕСЛАНЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

neslaný; несоленый; ungesalzen; — ἄναλος; insulsus: аште ли же соль неслана бѫдетъ · о чемь ѭ осолите ἐὰν δὲ ... ἄναλον γένηται Mc 9,50 Zogr Nik, не слана Mar. — Exh.

Cf. сланъ

НЕСЛОВЕСЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nemající řeči, němý, nerozumný; бессловесный, немой, неразумный; nicht sprechen könnend, stumm, unvernünftig; — ἄλογος; irrationabilis: прьвоѥ несловесъноѥ възбоуꙗниѥ · на показаниѥ покорению τὸ πρὶν ἄλογον ἐξεμπλάριον Supr 321, 26 sq. — Exh.

Cf. бесловесьнъ; словесьнъ

НЕСРАМЬНЪ adj.

occurrit in Fris

nezahanbený, bez hany; непосрамленный, непорочный; unbeschämt, ohne Tadel; sine pudore, immaculatus: daimi boſe gozpodi... dabim nezramen... nazudinem dine predtuima oſima ztoial (даждь ми, боже господи ...да бимь несрамьнъ ... на сѫдьнѣѥмь дьне прѣдъ твоима очима стоꙗлъ) Fris III 52sq (cf. непосрамленъ Euch 72a 23). — Exh.

Cf. непосрамлѥнъ, бесрамьнъ, нестъідьнъ

НЕСТЕРА, -ы f.

occurrit in Nom

neteř; племянница; Nichte; consobrina; дъщерьша ли нестера pro ἀδελφιδῆ: аще кто поиметь сестреницѣ · ли дъщерьшю · ли нестероу ἀδελφιδῆν NomUsť 25b 7, ли дщерьшю ли етерꙋ (sic!) Jas 18b 27. — Exh.

Cf. дъщерьша

НЕСТЕРЪ v. несторъ

НЕСТИ, несѫ, несеши ipf.

occurrit in Ev Fris Supr Parim Const Meth Nom Venc VencNik Bes Nicod Ben Zap; in Zogr bis m. ptc. praes. несѧ invenitur; cf. J. Kurz, *Slavia 9*, 485sq

nésti; нести; tragen; — φέρειν, βαστάζειν, ἀποφέρειν, semel: προσφέρειν, ἐκκομίζειν, προκομίζειν, αἴρειν; portare, baiulare, ferre, semel: offerre, efferre, deferre, tollere, ducere: сърѧштетъ въі ч⟨ловѣ⟩къ · въ скѫдольницѣ водѫ несѧ βαστάζων Mc 14,13 Zogr (носѧ Mar); і принесошѧ главѫ его на блюдѣ · і дашѧ дѣвици і несе матери своеи ἤνεγκεν Mt 14,11 Zogr Mar; і самъ си несъі кр⟨ь⟩стъ βαστάζων J 19,17 Zogr Mar Ostr (носѧ As Sav); da... I obeti naſſe im nezem (=да ... и обѣти нашѧ имъ несемъ) Fris II 39; и отътѫдоу и пакъі несѫтъ на погребениѥ ἐκκομισθῆναι Supr 208,17; и реч⟨е⟩ къ ѡтрочищꙋ неси къ матери его ἆρον 4 Rg 4,19 Grig Zach; къ намъ придосте и с⟨вѧ⟩таго климента мощи несоуще Meth 8, Lavrov 73,24; ѡмывше и ѡблекше и и несоша и и положиша и в ц⟨ь⟩ркви VencMin 448aα, Vajs 27,7; несенъ же бъіс⟨тъ⟩ на гробъ и погребенъ ductus itaque ac sepultus est Bes 36, 275aα 24sq; д⟨оу⟩шоу ... на н⟨е⟩б⟨е⟩са с⟨вѧ⟩тыими анг⟨е⟩лы несемоу (sic!) Ben, Sobol. 134,8; приде дроугыи моужь ... несы на рамоу своѥю знамениѥ крьстово portans Nicod 26, Stojanović 117, 11.

Cf. носити, мимонести

НЕСТОРИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in Šiš Napis Meth Nom; in Šiš нистории

a) *Nestorius;* Νεστόριος; — patriarcha Constantinopolitanus (428—31), a concilio Ephesio propter haeresim condemnatus: келестинъ и кѵрилъ ... несториꙗ раздроушиша съ вьсею блѧдию Meth 1, Lavrov 70,1; ѡт⟨ъ⟩ несториꙗ ... възбранени бъіша право моудровати ὑπὸ Νεστορίου NomUsť 37a 23; къ несторию Napis 99b 1sq;

b) Nestor; Νέστωρ; — episcopus et martyr sub Decio; mem. in Or. 28., in Occ. 26. Febr.: КИ ... светаго моученика нисториꙗ ѥпископа Νέστορος ἐπισκόπου Šiš kalend. 28. Febr. — Exh.

НЕСТОРИИСКЪІ adv.

occurrit in Nom

nestoriánsky; по-несториански; nestorianisch; more Nestoriano; v. нестории sub a): нестоориискъі (sic!) моудрьствовати τὰ Νεστορίου NomUsť 35a 12. — Exh.

Cf. несториꙗньскъ

НЕСТОРИꙖНЬСКЪ adj.

occurrit in Nom

nestoriánský; несторианский; nestorianisch; — τοῦ Νεστορίου; *Nestorianus;* v. нестории sub a): или предъ людьми · несторьꙗньска моудрьствовати τὰ Νεστορίου NomUsť 35a 26. — Exh.

Cf. несториискъı, несториѥвъ

НЕСТОРИѤВЪ adj. poss. ad нестории

occurrit in Napis

Nestorii (gen.): да безоумное и чл⟨овѣ⟩кочьстное несториево раздѣление разорѧ Napis 99a 12. — Exh.

Cf. несториꙗньскъ

НЕСТОРЪ, НЕСТЕРЪ, НЕОСТОРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Supr Ochr Slepč Mak Šiš Const Dim Dijav; нестеръ in Const Dim Dijav, несторъ in As Sav Supr Šiš, неосторъ in Mak Ochr Slepč apparet

Nestor; Νέστωρ;

a) iuvenis Thessalonicensis, qui una c. s. Demetrio Thessalonicensi martyrii mortem subiit (cca a. 306); mem. in Or. 26. vel 27. Oct., in Occ. 8. Oct.: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨ра⟩ и҃д҃ . . . с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка нестора въ солоунѣ As 124b 7; светаго нестора τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νέστορος Šiš kalend. 25. Oct.; м⟨ѣсѧ⟩цѣ к҃з҃ нестора · капетѹлинѣ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νέστορος Sav 133b 6sq; ·кз· с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка · неостора · и артемидора Slepč 108b 18; на сѫдищи оукрѣпи неѡстора τὸν Νέστορα Ochr 82b 7; и неѡстора ѹкрѣпивь Mak 70b 10; нестера оуороужь вѣрою Dim 106a, Jagić 189,7; м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩че геѡрьгиѥ · феѡдоре · дм(и)триѥ · нестере Dijav, Sobol. 43, 25; неподобно есть . . . старца на воиноу гнати, ꙗкоже нѣкоего оуношоу нестера Const 5, Lavrov 6,16 (I. Dujčev hic Homeri Nestorem agi posse putat, cf. *Studia palaeoslovenica*, Praha, 1971, p. 73—76;

b) homo quidam, cui sponsa Nada erat et qui in Isauria vivebat: потомь же несторъ к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ · добрааго корене обрѣтъ сѧ Νέστωρ τις Supr 24,20.

Exh.

НЕСТРОИНЪ, -ъıи adj.

occurrit in FragZogr Christ Hilf Slepč Mak Šiš Bes; in Slepč Šiš Mak Hilf нестроѥнъ

1. *nesouladný, nejednotný, špatný; нестройный, неединодушный, плохой; unharmonisch, uneinig, schlecht;* — ἀσύμφορος, ἀσύμφωνος; non consentiens, incongruus, turpis: противьна же толика, еже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и бъхъма нестроино ἀσύμφορον FragZogr 2b 20; нестроение (pro нестроени) же соуще к себѣ, ѡтпоущени бывахоу ἀσύμφωνοι A 28,25 Hilf, нестроено Mak (несьстроины Šiš); — fortasse adv. vice fungitur: тако и с⟨ъı⟩нъ не нестроинъ послемъ нарицаѥт сѧ non incongrue Bes 26, 167bβ 17; — нестроино ѥсть любити turpe sit diligere Bes 3, Uvar 10aα 12sq.

2. *nestálý; непостоянный, нетвердый; unbeständig;* — ἀκατάστατος; inconstans; моужь дводѹшьнъ, нестроинъ въ всѧ поути своꙗ ἀκατάστατος Ja 1,8 Christ, нестроенъ Slepč Šiš.

Exh.

Cf. несъстроинъ; строинъ

НЕСТРОѤНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Ev Apost Const Bes

nepořádek, nepokoj; беспорядок, беспокойство, смятение, нестроение; Unordnung, Unruhe; — ἀκαταστασία; dissensio, inconstantia, seditio: егда же оуслъıшите брани ι нестроеньѣ · не оубоıте сѧ ἀκαταστασίας L 21, 9 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 35, 252bα 20 (неоустроениѧ Synod 208a 20); брани · и нестроениѣ var. add. καὶ ἀκαταστασίας Mt 24,6 As 83aα 4sq, om. Zogr Mar As iterum Sav Ostr; нѣсть бо нестроѥнию б⟨ог⟩ъ, нъ мироу ἀκαταστασίας 1C 14,33 Christ Šiš, Const 16, Lavrov 33, 10sq (не състроениоу Slepč); въ нестроѥниихъ, въ троудѣхъ ἐν ἀκαταστασίαις 2C 6,5 Christ Ochr Slepč Mak, вь нестроѥнии Šiš, . . несь . . Mih; рьвьньꙗ, завидъı . . . гърдъıнꙗ, нестроѥниѥ ἀκαταστασίαι 2C 12,20 Christ, нестроѥниꙗ Šiš Slepč; идеже бо завида . . . тоу нестроѥниѥ ἀκαταστασία Ja 3,16 Christ Slepč Šiš; брани же воѥмъ · съключають сѧ · нестроѥниѥ же соужителемъ и братии seditiones Bes 35, 253aα 24sq; и того ради браньми нестроѥниими · не тъгдаже коньчина · ꙗко многа злаꙗ · достоꙗть преди тещи seditiones Bes 35, 253bα 14. — Exh.

Cf. несъстроѥниѥ, неоустроѥниѥ, нетихость; строѥниѥ

НЕСТЪІДЬНЪ adj.

occurit in Fris

nemusící se styděti, nezahanbený, beze studu; непосрамленный, непорочный; sich nicht zu schämen brauchend, unbeschämt; non pudens, sine pudore: dabim nezramen . ineztiden nazudinem dine . predtuima ofima ztoial (да бимь несрамьнъ и нестъıдьнъ на сѫдьнѣѥмь дьне прѣдъ твоима очима стоꙗлъ) Fris III 53. — Exh.

Cf. непостъıдьнъ, несрамьнъ

НЕСЪБЛАЖНІАЮЕМЪ in 2C 6,9 Mak v. sub незнаюемъ

НЕСЪВРАЩАЮЕМЪ adj.

occurrit in Nom

nezvratný, nezměnitelný; неопровержимый, неизменный; unerschütterlich, unveränderlich; — ἄτρεπτος; *immutabilis:* да оустроить въ всѧко дѣло бл⟨а⟩го несъвращаюемы ἀτρέπτους NomUsť 49b 8sq. Exh.

Cf. непрѣмѣньнъ, неослабьнъ, непрѣложьнъ; съвращати

НЕСЪВРЪШЕНИЮ, -ия n.

occurrit in Bes

nedokonalost; несовершенство; Unvollkommenheit; — imperfectio: прѣдъ очима вышьнѧго творца · нѣчто несвьршениꙗ имоуть aliquid imperfectionis Bes 40, 323bβ 10sq. — Exh.

Cf. несъдѣланоѥ sub несъдѣланъ; съвръшениѥ

НЕСЪВРЪШЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Napis VencNik Bes

nedokonaný, nedokonalý; несвершенный, несовершенный; unvollendet, unvollkommen; — imperfectus: ꙗко надежда ѥго бѣсы съплетены сѫтъ · ѧже несъврьшены сѫшта · несъвръшены творатъ надѣѭштаѧ са на н҃а Supr 158, 15 et 16; не ѡт⟨ъ⟩ три бо несъвръшенъ единъ что исповѣдаѫ съвръшено Napis 95a 13; цер'кви ради тоа, ꙗко и еще несовер'шена бѣ до кон'ца VencNik 16,13; — subst. vice fungitur: иже бо несвьршеныихъ похотии рачить въжещи сихъ · нъ къгда на съвершениѥ оутвьрдить imperfectorum desideria Bes 24, 157aα 10; несъвьршеноѥ мое видѣста ѡчи твои imperfectum Bes 24,156bβ 21sq (несъдѣланое Ps 138,16 Pog Bon Lob Par, Bes 298aα 10). — Exh.

Cf. несъдѣланъ; съвръшенъ

НЕСЪВѢДА, -ы f.

occurrit in Supr FragHilf (tantum in pl.)

bezpočet; бесчисленное количество, бесчисленность; Unzahl; — πολλαὶ μυριάδες, μυρίοι; multa milia, decem milia: и несьвѣдами поѥмл҃а плѣнникы · и много бе закона твора · по амидьстѣѣмь плѣн҃ениї κατὰ πολλὰς μυριάδας Supr 291,29sq; несьвѣды словесь FragHilf 1b 25 (cf. тьмоу μυρίους 1C 14,19 Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. несъвѣдьнъ, тьма

НЕСЪВѢДОМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nepopsatelný, nepochopitelný; неописуемый, непонятный; unbeschreiblich, unfaßbar; — ἀνεκδιήγητος; inenarrabilis: ѡ несъказаюемааго и несьвѣдомааго таинааго ѿ . . . ἀνεκδιηγήτου μυστηρίου Supr 344,16 sq. — Exh.

Cf. неодръжимъ sub 1, несъказаюемъ, неисписаньнъ, неисписанъ

НЕСЪВѢДЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nesčetný, nekonečný; неисчислимый, бесконечный; unzählig, unendlich; — μυρίος; infinitus: по троудѣхъ великыихъ по несьвѣдьныихъ · потѣхъ μετὰ τοὺς μυρίους ἱδρῶτας Supr 374, 19sq; несьвѣдьнаꙗ чоудеса μυρία Supr 428,9; иже несьвѣдьныими аггелы орѫженосьствоуюемъ μυρίοις ἀγγέλοις mille angeli Supr 431,29; — subst. vice fungitur: несьвѣдьнаꙗ глаголѫ μυρία Supr 428, 8. — Exh.

Cf. несъвѣда, неищьтенъ, неизмѣрьнъ, бещисльнъ

НЕСЪВѢСТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch

nevědomý; бессознательный; unbewußt; ignorans: subst. vice fungitur: не могѫ оутаити · ѣже отъкрыти іматъ · съвѣстьнаа моѣ и несъвѣстьнаа Euch 68b 15sq. — Exh.

Cf. съвѣстьнъ

НЕСЪВѢТЪ, -а m.

occurrit in Supr

bezradnost; беспомощность; Ratlosigkeit; consilii inopia: ѡ веле оумъ безоумьꙗ · и сьвѣтъ несьвѣтъ несьвѣтьства пльнъ καὶ βουλῆς ἀβουλίας μεμεστωμένης Supr 398,15 (vox несьвѣтъ verisimiliter per errorem scripta et ad eradendum destinata, v. adnotationem in ed.). — Exh.

Cf. несъвѣтьство, несъвѣщаниѥ

НЕСЪВѢТЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr

bezradnost; беспомощность; Ratlosigkeit; — ἀβουλία; *consilii inopia:* ѡ веле оумь безоумьꙗ · и сьвѣтъ несъвѣтъ несьвѣтьства пльнъ καὶ βουλῆς ἀβουλίας μεμεστωμένης et consilium inconsultum Supr 398,15 (vox несьвѣтъ verisimiliter per errorem et ad eradendum destinata, v. adnotationem in ed.). Exh.

Cf. несъвѣтъ, несъвѣщаниѥ

несъвѣщание, -ия n.

occurrit in Supr

bezradnost; беспомощность; Ratlosigkeit; — ἀβουλία; *consilii inopia:* ѡ веле оумъ без оума и съвѣтъ · [и] несъвѣщтания плъть (sic! pro плънъ) βουλῆς ἀβουλίας μεμεστωμένης et inconsultum consilium Supr 387,14. — Exh.

Cf. несъвѣтьство, несъвѣтъ

несъгонимъ adj.

occurrit in Supr

nepostižný, nekonečný; непостижимый, бесконечный; unfaßbar, unerreichbar, unendlich; — ἀπέραντος; interminatus: ѥдно трьми съставьнии божьство · без начала · бе сътворения · несъгонимо · ни прѣмѣнимо μίαν τρισυπόστατον θεότητα . . . ἀπέραντον Supr 327, 27sq. — Exh.

Cf. бесконьчьнъ

несъгрѣшение, -ия n.

occurrit in Napis

nezhřešení, bezhřišnost; безгрешность; Sündenlosigkeit; impeccantia: адамово оубѡ прѣслоушание своимъ несъгрѣшениемь ищѣли Napis 96b 13. — Exh.

Cf. съгрѣшение

несъдравъ adj.

occurrit in Euch Nom

nezdravý, chorý; нездоровый, больной; nicht gesund, krank; aeger: сѫщааго несъдрава трѫдомь водънъимь · ищѣли и Euch 31b 1; приими раба твоего сего · сѫща несъдрава · трѫдомь Euch 31b 7; — κεκαυτηριασμένος: да извержеть с⟨а⟩ · ꙗко несдравъ съ (sic!) съвѣстию κεκαυτηριασμένος τὴν ἰδίαν συνείδησιν NomUst 28a 7 (cf. съжьженомъ своею съвѣстью 1T 4,2 Christ). — Exh.

Cf. немощьнъ sub 1, болънъ, боль; съдравъ

несъдѣлань, несъдѣланьнъ, -ъи adj.

occurrit in Pog Bon Lob Par Bes; несъдѣланьнъ in Bon

nedokonaný, nedokonalý; несделанный, несовершенный; unvollendet, unvollkommen; — ἀκατέργαστος; imperfectus; — несъдѣланоѥ n. τὸ ἀκατέργαστον; imperfectum: несъдѣланое мое видѣте ѡчи твои τὸ ἀκατέργαστόν μου Ps 138, 16 Pog Lob Par, Bes 38, 298aα 10, несдѣланное Bon (несъвьршеноѥ Bes 24, 156bβ 21sq); — cf. несъвръшение. Exh.

Cf. несъвръшенъ

несъзьдань, -ъи adj.

occurrit in Euch

nestvořený; несозданный; unerschaffen; — ἄκτιστος; *non creatus:* д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ несозъданъı · отъ созъданиѣ своего · ржкоѫ дръжимъ бъıвает ὁ ἄκτιστος Euch 2a 14sq. — Exh.

Cf. несътворѥнъ; съзьдати

несъказемъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; несказанный; unaussprechlich; gr. ἀνέκφραστος; *ineffabilis:* ѥмоуже въздививъше сѧ пѣснь похвальнѭ · того милосрьдию · и несъказѥмоуоумоу величьствоу отидошѧ Supr 530, 29sq. Exh.

Cf. несъказаѥмъ, несъповѣдомъ

несъказаѥмъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; несказанный; unaussprechlich; — ἀνέκφραστος; ineffabilis: ѡ несъказаѥмааго и несвѣдомааго таинааго ὦ ἀνεκφράστου . . . μυστηρίου Supr 344, 16. — Exh.

Cf. несъкажемъ, неодрѫжимъ sub 1, неисписанънъ, несъвѣдомъ, несъповѣдомъ

несъкрѫкъно adv.

occurrit in Bes

nezakrytě, nepokrytě; откровенно; unverhüllt; — aperte: ꙗкоже несъкровено рекль бъı aperte Bes 5,19bα 8; sim. Bes 6,34bα 9sq et Bes 33,227aα 11sq. Exh.

Cf. отвръсто, отвръстѣ; съкръвьно

несъмотрѥнъ, -ъи adj.

occurrit in Bes

neuvážený; необдуманный, неосмотрительный; unüberlegt; — inconsideratus: что соуровыа мяса агньча · токмо несмотреноѥ · и бещесть · помъıшлениѥ · ѡтвержено-ѥ-го чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩ство[ꙋ] inconsideratam Bes 22, 145bα 19. — Exh.

Cf. съмотрити

несъмрѫтьнъ, -ъи adj.

occurrit in Euch Cloz Christ Bes

nesmrtelný; бессмертный; unsterblich; — ἀθάνατος; immortalis: родоу в'сѣкомоу · съмрѫтьноу · и несъмрѫтьноу . . . съдѣтель γένους . . .

ἀθανάτου Euch 64a 11; несъмрътьнаѣ вьсь ἀθανασίας χωρίον Cloz 11b 39; ѥдина же смьртьна · а дроугаꙗ ѥсть несмьртьна immortalis Bes 21, 135bα 9 (неистлѣнию Uvar 75aα 9sq); ◆ n. subst. vice fungitur: ἀθανασία; immortalitas: подобаѥть бо истлѣньномоу семоу облѣщи сѧ въ нетлѣньноѥ и мьртвьномоу семоу облѣщи сѧ въ несъмьртьноѥ ἀθανασίαν 1C 15,53 Christ; и съмьртьноѥ се облѣчеть сѧ въ несъмьртьноѥ ἀθανασίαν 1C 15,54 Christ; — cf. несъмрътьство.

Exh.

Cf. бесъмрътьнъ, неистьлѣньнъ

несъмрътьство, -а n.

occurrit in Bes

nesmrtelnost; бессмертие; Unsterblichkeit; — immortalitas: нъ оубо оуже сѧ с ними ѡтрѣкаѥть · ѡт⟨ъ⟩ нихъже смьртьнаго · телесе плъти · несъмьртьствомь разлоучаше сѧ immortalitate Bes 24, 151bβ 12sq (несмертвъıмъ Synod 124a 10).

Exh.

Cf. бесъмрътиѥ, бесъмрътьство, несъмрътьнъ

несъмъıслъ, -а m.

occurrit in Nicod

nesmysl; бессмыслица; Unsinn; ineptia: не владыи ничим же, и ꙗко несмысль на ме створи (ignorasti ut insipiens quod egisti) Nicod 23, Stojanović 114,21 (ꙗко несмъıсленъı сдѣꙗ ms. Novg 262bα 5sq). — Exh.

Cf. съмъıслъ

несъмъıсльнъ, -ъıи adj.

occurrit in Zogr Mar Ostr Psalt Cloz Supr Christ Siepč Šiš Parim Napis Const VencNik Vit

nerozumný, nesmyslný, pošetilý; неразумный, бессмысленный, несмысленный; unverständig, unsinnig, töricht; — ἀνόητος, ἄνους, ἄλογος, ἀλόγιστος, ἀγνώμων; stultus, insipiens, insanus, semel: ingratus, irrationalis, insensatus, sine ratione, inutilis, inintelligendus: ѡ несъмъıслънаа і мѫдънаа срьдьцемь ἀνόητοι L 24,25 Zogr Mar, несъмъıсльна Ostr (неразоумънаѣ As); въкоупѣ безоумънъ съ несъмъıслънъıмъ погъıбнетъ ἄφρων καὶ ἄνους Ps 48,11 Sin, безоумниі и несмысльни Pog Par, нѣсмлни (sic!) Lob, несъмъıсъленъ Bon; прiложи сѧ скотѣхъ несъмъıслънъıхъ τοῖς κτήνεσιν τοῖς ἀνοήτοις Ps 48,13 Sin Pog Bon Par, несмльнихь! Lob; sim. Ps 48,21 Sin Pog Bon Lob Par; ѡ несъмъıсльні (sic!) сръдьцемь жідовіне ἀνόητε Cloz 1a 17 (невѣрънъıи Supr 325,25); жидовьскъıи несьмъıсльнъıи родъ τὸ ἀλόγιστον ἔθνος Supr 424, 23sq; въ старъıхъ мѣсто · несъмъıслънъıхъ отроці сърѣтѫ сп⟨а⟩сітелѣ ἀντὶ πρεσβυτέρων ἀγνωμόνων Cloz 1a 34sq; несьмъıсльнь Supr 326,13; ні въ скота мѣсто въ слѣдъ несъмъıслънъ похотиімъ (sic!) ходіті Cloz 2b 3sq; нъ овъ бѣ несъмъıсленъ · овъ съмъıсльнъ ἄλογος Cloz 7a 5; несъмъıсльно бо ми сѧ мьнить ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ A 25,27 Christ; несмъıслъноу въпрошъшоу прѣмѫдрости · прıамѫдростъ въмѣнітъ сѧ емоу ἀνοήτῳ Pr 17,28 Grig Zach; ꙗко да не въпадѫ въ несъмъıслънаго и неистоваго аполинариа недѫгъ Napis 100b 4sq; ѡ несмыслене любимыи VencNik 30,20sq; несъмъıсльнъıи оуроде insipiens Vit 129aα, Sobol. 292,21.

Cf. неразоумьнъ, боуи; съмъıсльнъ

несъмъıсльнѣ adv.

occurrit in Nom

nesmyslně, bezdůvodně; бессмысленно, несмысленно, беспричинно; unsinning, grundlos; — ἀλόγως; *sine ratione:* и ѡ разлоучивъшихъ сѧ несъмъıсльнѣ τῶν ἀλόγως χωρισθέντων NomUsť 11a 25sq. — Exh.

Cf. неразоумьно, неразоумьнѣ

несъмъıшлѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nerozumnost, pošetilost; безрассудство; Unverstand, Torheit; — ἄνοια, παροινία; insania: ѡ веле несъмъıшл҃ениѥ льжиихъ оучител҃ь τῆς ἀνοίας Supr 323,27; ѡ веле великоѥ несьмъıшл҃ениѥ τῆς παροινίας (interpres slavicus fortasse παρανοίας legebat) Supr 339,4sq. — Exh.

Cf. безоумиѥ; съмъıшлѥниѥ

несъмѣсьнъ adj.

occurrit in Euch Napis

nesmíšený, nesloučený; несмешанный, несовмещенный; unvermischt, unvereint; gr. ἀσύγχυτος; *non commixtus:* единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства · вь трехъ сѫще оупостасехъ · несъмѣсъно прѣбѫдѫще Euch 86a 19; и которагожде ѡт⟨ъ⟩ реченыхь · несмѣсна · ни размѣсна · блюдыи размѣснаа своиства Napis 94a 9. — Exh.

Cf. непримѣсьнъ

НЕСЪПАСЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Christ; imitatio mechanica vocis graecae

pro gr. ἀσωτία et lat. luxuria: ѡ нємьже дивлѧтъ сѧ, не съходмщемъ сѧ вамъ въ сънитие въ тъже мятежь несп҃сенꙗ, χομλαιε εἰς . . .τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν 1P 4,4 Christ — voci нес҃п҃сенꙗ in ms. glossa vel potius lectio princeps тѣмь блоудъмь adiecta est; cf. Ac. Kałużniacki in ed. — (тѣмъ · блѫдомъ Slepč Šiš).

Exh.

НЕСЪПОВѢДОМЪ adj.

occurrit in Supr

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; inenarrabilis: несаждена лоза · несъповѣдомо чюдо Supr 243,9.

Exh.

Cf. неисповѣданъ, неисповѣдимъ, несъкажемъ, несъказаемъ, неиздреченъ; съповѣдати

НЕСЪРЕБРОЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Apost

nelakomý, nezištný člověk; бессребренник; ein geizloser Mensch; — ἀφιλάργυρος; non cupidus, sine avaritia: несребролюбци чюудиⷯ довольни сѫщимъ ἀφιλάργυρος Hb 13,5 Ochr Slepč Mak Šiš p. 226, 7sq, несребролюбьци Christ Šiš p. 185,7; подобаетъ же еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу бес порока бъıти . . .не тѫжьбьникоу, несребролюбьцю ἀφιλάργυρον 1T 3,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. съребролюбьць

НЕСЪСТРОИНЪ adj.

occurrit in Šiš

nesouladný, nejednotný; несогласный, нестройный; unharmonisch, uneinig; — ἀσύμφωνος; non consentiens: несъстроины же соуще къ себѣ wтъпоуꙗеми бываахоу ἀσύμφωνοι A 28.25 Šiš (нестроение (sic!) Hilf, нестроено Mak). — Exh.

Cf. нестроинъ sub 1

НЕСЪСТРОЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Slepč

nepořádek, nepokoj, nesoulad; беспорядок, несогласие, нестроение; Unordnung, Unruhe; — ἀκαταστασία; dissensio: нѣстъ бо не състроенноу б⟨ог⟩ъ · нж мироу ἀκαταστασίας 1C 14,33 Slepč (нестроению Christ Šiš). — Exh.

Cf. нестроение, неоустроение

НЕСЪСТѪПЬНЪ adj.

occurrit in BesUvar

nepohnutý, nepohnutelný; неподвижный; unbewegt, unbeweglich; — inflexibilis: и егоже . . .несъстоупна видѣти inflexibilem Bes 4, Uvar 13ba 6.

Exh.

НЕСЪТВОРЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in FragZogr

nesplnění; неисполнение; Nichterfüllung; — τὸ μὴ ποιεῖν; *non completio:* заповѣдь же имат(ъ) прьв(ыи) великъ, ꙗко г⟨оспод⟩ь облиⷯова сѧ, и братьнѫ ч[ѧ](ь)сти, несътворенига дѣлъма б⟨о⟩жиѧ волѧ, сѧ(м)ъ сѧ отълѫчивъ διὰ τὸ μὴ ποιεῖν FragZogr 1a 11. — Exh.

Cf. съторение

НЕСЪТВОРЕНЪ adj.

occurrit in Supr

nestvořený; несотворенный; unerschaffen; — ἄκτιστος; increatus: въ троицѣ єдиносъщьнѣ и несътворенѣ вѣроуѩште о въскрѣшении εἰς τριάδα . . . ἄκτιστον Supr 486,9. — Exh.

Cf. несъзьданъ; съторити

НЕСЪТРЪПИМЪ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nesnesitelný; нестерпимый; unerträglich; — ἀφόρητος, ἀνήκεστος; intolerabilis, (insatiabilis): ꙗкоже немоу отъ огнѣ прибъıваѩштѫѩ болѣзнъıѩ несътрьпимѫѩ зълоꙋмоу помъıслоу не наити на срѣдьце ἀφορήτου ὀδύνης Supr 516,30; въздъıханьꙗ несътрьпимаа творѧаше στεναγμοῖς ἀφορήτοις Supr 523,13; съ въздъıханнимъ несътрьпимом' мжжоу μετὰ . . .στεναγμῶν ἀφορήτων Supr 526,10; несътрьпимъıимъ въздъıханнимъ μετὰ . . . θρήνων ἀφορήτων Supr 528,27; несътрьпимъ врѣдъ · и великѫ бѣдѫ наводитъ не вънимаѩштиимъ ἀνήκεστον βλάβην Supr 513,23. — Exh.

Cf. несътрѣпѣнъ, несътрѣпѣти

НЕСЪТРЪПѢНИЄ v. нетрѣпѣние

НЕСЪТРЪПѢНЪ adj.

occurrit in Supr

nesnesitelný; нестерпимый; unerträglich; — ἀφόρητος; intolerabilis: несътрьпѣна мжка ἡ ἀφόρητος κόλασις Supr 375,3. — Exh.

Cf. несътрьпимъ, несътрѣпѣти

несътръпѣтии adj.

occurrit in Supr

nesnesitelný; нестерпимый; unerträglich; — ἀφόρητος; intolerabilis: несътръпѣтиꙗ мѫка ἀφόρητος ἡ κόλασις Supr 377,30sq (A. Leskien, *Zur Kritik des aksl. Codex Suprasliensis II*, Abhandlungen d. K. sachsischen Geseilschaft der Wissenschaften, 1910, p. 6, несътръпѣтиꙗ errorem pro несътръпѣнаꙗ esse putat). — Exh.

Cf. несътръпимъ, несътръпѣнъ

несъхранѥнъ adj.

occurrit in VencNov

nepochovaný, nepohřbený; непогребенный; unbestattet; non sepultus: вещесл⟨а⟩ва же отидоу разсѣчена и не схранена VencNov 421bα, Vajs 42,1sq. Exh.

Cf. съхранити

несытость, -и f.

occurrit in Supr Bes

nenasytnost; ненасытность, несытость; Unersättlichkeit; — ἀπληστία; aestus, *insatiabilitas:* похоуливъ же крадъшааго о несытости ѥго · и наказавъ ѥго не начинати отъселі тацѣхъ татьбинъ · ни прѣбывати о несытости ἐπὶ τῇ . . . ἀπληστίᾳ . . . τῇ ἀπληστίᾳ Supr 42,11 et 13sq; — аще которыи несытостью б⟨ог⟩атьства чюже въсхытилъ боудеть avaritiae aestibus Bes 25, 165bβ 18. — Exh.

Cf. несытьство; сытость

несытъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Pog Bon Par

nenasytný, lačný, dychtivý; ненасытный, несытый; unersättlich; — ἄπληστος, ἀκόρεστος; insatiabilis: довьлѣтъ ти не бѫди несытъ μὴ εἶ ἄπληστος Supr 41,7sq; не бѫдѣте несыти нъ любоимѣньни μὴ ἀπληστεύεσθαι Supr 53,15; начръпаимъ сѧ оубо и мы сь нїми съ горы и небесънааго богатъства · иесытами пазоухами ἀπλήστοις κόλποις pleno sinu Supr 327,9sq; виждъ ѥѧ несытѫѭ любьве · ти оумѧчи си хоулолюбивыи оумъ τὸν ἀκόρεστον πόθον Supr 395,10; гръдомъ окомъ и несытомъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ сь нимъ не ꙗдѣахъ ἀπλήστῳ καρδίᾳ Ps 100,5 Pog Bon Par, несытомъ срьд'цемь Supr 41,27 et 305,30 (несытьномь Sin, нѣчистомь Lob). — Exh.

Cf. несытьнъ; сытъ

несытьнъ adj.

occurrit in Sin

nenasytný; ненасытный, несытый; unersättlich; — ἄπληστος; insatiabilis: гръдомь окомь і несытьномь ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь съ сімь не ѣдѣахъ ἀπλήστῳ καρδίᾳ Ps 100, 5 Sin (несытомъ Pog Bon Par, нѣчистомь Lob). — Exh.

Cf. несытъ

несытьство, -а n.

occurrit in Supr

nenasytnost; ненасытность, несытость; Unersättlichkeit; — ἀπληστία; *insatiabilitas:* прѣбываѧ вь несъитъствѣ своѥмь τῇ ἀπληστίᾳ Supr 42, 2sq. — Exh.

Cf. несытость

несѣкомъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nesekatelný, neosekaný, tvrdý; неразбиваемый, неотесанный, твердый; unspaltbar, unbehauen, hart; insecabilis, durissimus: сыны притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камыка · на еретикы и на ратьныѧ · с⟨вѧ⟩тыихъ о⟨ть⟩цъ ковьчегы Supr 543,4 (cf. ἐκ πέτρας ἀκροτόμου de petra durissima Dt 5,18). — Exh.

Cf. сѣщи

несѣтъ adj.

occurrit in Supr

neosetý; незасеянный; unbesät; — ἄσπορος; non seminatus: источьникъ печатьлѣнъ · несѣта нїва ἄσπορος ἡ χώρα Supr 243,8. — Exh.

Cf. несѣꙗнъ, ненасѣꙗньнъ

несѣꙗнъ adj.

occurrit in Grig

neosetý; незасеянный; unbesät; — μὴ σπειρόμενος; *non seminatus:* въ поустъ(і)ни въ земи несѣꙗнѣ ἐν γῇ μὴ σπειρομένῃ in terra quae non seminatur (Vg.) Jr 2,2 Grig. — Exh.

Cf. несѣтъ, ненасѣꙗньнъ; сѣꙗти

несѫмьнѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Const

instr. sg. adverbialiter несѫмьнѣниѥмь *bez pochybování; без сомнений; ohne Zweifel; sine dubitatione:* то можеть богъ тебѣ дати, иже даеть

всѣмъ, иже просатъ несоумнѣниемъ Const 14, Lavrov 27, 6 sq (без съмнѣния ms. 1469). — Exh.

Cf. сѫмьнѣние

несѫмнѣнънъ adj.

occurrit in Clem

nepochybný, neochvějný; несомненный, непреклонный; unzweifelhaft; non dubius: w бл⟨а⟩ж⟨в⟩ныхъ моужь несоумен'но оупованіе Clem 8, Vaš. 80,1. Exh.

Cf. сѫмьнѣньнъ

несѫщии adj.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš

nejsoucí; несуществующий; nicht seiend; — μὴ ὤν; qui non est: слоужисте несѫщимъ родомъ б⟨о⟩гомъ μὴ οὖσιν G 4,8 Slepč, не соущимъ Christ Šiš; отъ несѫщихъ въ бытие · в'се б⟨ла⟩голѣпънов словомь съставль ἐκ τοῦ μὴ ὄντος Euch 56b 17 sq. — Exh.

Cf. бъıти

нетаино adv.

occurrit in Bes

ne tajně, zjevně; не таясь, открыто; nicht heimlich, offenbar; — aperte: нетаино сказаєть сѧ aperte Bes 26,168aα 5; такоже не тайно рекль бы aperte Bes 32, 216bα 23. — Exh.

Cf. несъкръвьно, отвръсто, отвръстѣ, авлиѣ, авѣ; тайно

нетвръдо, нетвръдѣ adv.

occurrit in Bes

nepevně; нетвердо; unfest; — tarde, *infirme:* оученици нетвьрдо вѣроваша tarde crediderunt Bes 29,187aβ 8, нетвьрдѣ Uvar 102bα 21. — Exh.

Cf. тврѣдъ

нетвръдостанънъ, нетвръдостоганънъ adj.

occurrit in Bes

nerozhodný; нерешительный, нетвердый; unschlüssig; — lubricus: вещи же похотьнъıи власти своя сластивенъ и нетвьрдо · станьнъ творять lubricos Bes 15, 76bβ 9sq, нетвьрдостоганьнъ Uvar 47aβ 18sq; егда праздьноующе нѣкоторъи · и нетвьрдостанънъ · видимъ · пооустити и есть lubricum Bes 17, 131bα 23sq, нетвердостоганнъ Uvar 72bβ 10. — Exh.

Cf. нетвръдъ; тврѣдостанънъ

нетвръдъ, -ъıи adj.

occurrit in Parim Nom Bes

pevný; нетвердый; unfest; — οὐκ ἀσφαλής; infirmus: ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це же безоумьнъıихъ нетвьрдо οὐκ ἀσφαλής dissimile Pr 15,7 Zach, .. до Grig; ꙗко оубо нетвьрдъıи камень медъ дасть infirma petra Bes 26, 168bα 21sq; — iurid. *neplatný; недействительный; ungültig;* — ἀβέβαιος; *irritus, invalidus:* невластьно и нетвьрдо таковое поставление да боудеть ἀβέβαιος NomUst 22a 4. — Exh.

Cf. невластьнъ; тврѣдъ

нетихость, -и f.

occurrit in Bes

neklid, pokoj; беспокойство; Unruhe; — inaequalitas: а се нетихости аєроу ecce inaequalitas aeris Bes 35, 253bβ 22sq; боудоуть гъıбѣли · се не тихости ни покоıа · телесемъ ecce inaequalitas corporum Bes 35, 253bβ 17sq. — Exh.

Cf. нестроєние; тихость

нетопъıрь, -ра m.

occurrit in Parim

netopýr; летучая мышь; Fledermaus; — νυκτερίς; vespertilio: аже створишь себѣ клапѣти соуетнъıмъ · и нетопъıремъ ταῖς νυκτερίσιν Is 2,20 Grig Zach. — Exh.

нетрѣпѣние, несътрѣпѣние, -ия n.

нетрѣпѣние occurrit in Apoc Bes; несътрѣпѣние in Uvar

netrpělivost; нетерпение, нетерпеливость; Ungeduld; — ἀνυπομονησία; impatientia, intolerantia: показание на ѡтърицающте се господа нетрѣньниемь δι' ἀνυπομονησίας tit. ad Ap 6,7 Hval Rumj; коль велико есть ... нетърпѣние наше impatientia nostra Bes 16, 81bβ 22q; грѣхомь бо нетърпѣнига ... оучение разгонить сѧ impatientiae Bes 35, 257aα 18sq; кльже вельми покѣжаемъ есть нетърпѣниемь minus patiens Bes 35, 257aβ 5sq; ни тоуждемоу радоуєть сѧ нетърпѣнию (lat. aliter) Bes 35, 258bβ 1; самъ себе своєго ради нетърпѣнига съвѣдитель есть per intolerantiam Bes 38, 292aβ 3sq, нестерпѣнига Uvar 157bβ 19sq; на нетърпѣние ранъ прѣвлекоша ad impatientiam Bes 40, 324aα 13. — Exh.

Cf. тръпѣние

нетрѣбованъ adj., comp. нетрѣбованѣи

occurrit in Šiš

nepotřebný, nepotřebující; ненужный, не нуждающийся; nicht bedürftig, nicht bedürfend; —

οὐ χρείαν ἔχων; non egens: а благоѡбразнии наши не трѣбованѣише соуть οὐ χρείαν ἔχει nullius egent 1C 12,24 Šiš (нетрѣбъшии сѫтъ Slepč, не трѣбѣ имоуть Christ). — Exh.

Cf. нетрѣбъ

нетрѣбл҃ии adj., comp.

occurrit in Slepč

nepotřebný, nepotřebující; ненужный, не нуждающийся; nicht bedürftig, nicht bedürfend; — οὐ χρείαν ἔχων; non egens: нетрѣбъшии сѫтъ οὐ χρείαν ἔχει nullius egent 1C 12,24 Slepč (не трѣбѣ имоуть Christ, не трѣбованѣише соуть Šiš). — Exh.

Cf. нетрѣбованъ; трѣбъ

нетьлѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Slepč Mak Eug Služ Bes

netlení, neporušenost, nepomíjejícnost; нетленность; Nichtverwesung, Unversehrtheit, Unvergänglichkeit; — ἀφθαρσία; immortalitas, incorruptio: ѡ бытьи · ѣкоже быти намъ · тоуждемъ грѣха · а своимъ нетьлѣнью · г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ Euch 60b 8sq; и вѣньцѧ вьзѧти нетьлѣнию τῆς ἀφθαρσίας Supr 75,10; нетьлѣниѥ на небесехъ подаѥтъ Supr 155,26; на прьвоѥ ѥстьство приведе нетьлѣньꙗ τῆς ἀφθαρσίας Supr 349,12; въ нетлѣни ἐν ἀφθαρσίᾳ 1C 15,42 Slepč, вь нетлѣние Mak (въ безъистьлѣниѥ Christ Ochr Mih, вь неистьлѣниѥ Šiš); прѣложити сѧ . . . въ нетьлѣнье εἰς τὴν ἀφθαρσίαν Eug 3aα 10; и ѡдѣжи нетлѣниꙗ τῆς ἀφθαρσίας SlužSof[b], Orlov 107,5; sim. Služ, Orlov 111,11; истьлѣниѥ наше · силы своѥꙗ нетлѣниѥмь пожьре virtute suae incorruptionis Bes 29,194aα 12 (неистлѣниѥмь Uvar 106aβ 5). — Exh.

Cf. безистьлѣниѥ, неистьлѣниѥ

нетьлѣньнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Christ Slepč Mak Šiš Služ Pochv Napis CanVenc

netlející, neporušitelný, nepomíjející; нетленный, непреходящий; unverweslich, unvergänglich; — ἄφθαρτος, τῆς ἀφθαρσίας; incorruptus, incorruptibilis: нагъ поидѫ облѣци мѧ хрьсте · нетьлѣньнѫѭ твоѭ одеждеѭ τὴν ἀφθαρσίαν Supr 64,15; нетьлѣньноу анг⟨е⟩льскоую одежю Pochv 110bβ 24; ѡни бо да истлѣнень вѣнець приемѧт⟨ь⟩ · мы же нетлѣнень ἄφθαρτον 1C 9, 25 Mak, . . ненъ Slepč (неистьлѣньнъ Christ Ochr Šiš); приимѣте вѣньць нетьлѣньнъ Pochv 114aβ 21; вѣньць ц⟨ьса⟩рскыи и нетьлѣньнъ CanVenc, Vajs 140, 15; мьртвии въстаноуть нетлѣньни ἄφθαρτοι 1C 15,52 Christ; измѣнишѫ славѫ нетълѣнънаго б⟨ог⟩а τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ R 1,23 Slepč Šiš (неистьлѣньна Christ); ꙗже прѣдъложи намъ нетьлѣньныꙗ дары τὰ τῆς ἀφθαρσίας χαρίσματα SlužSof[a], Orlov 311,4; собоѫ наставль чл⟨овѣ⟩чь родъ на нетлѣнныи пѫть Napis 96b 21; — n. subst. vice fungitur: ἀφθαρσία, τὰ ἄφθαρτα; incorruptio: подобаѥть бо истлѣньномоу семоу облѣщи сѧ въ нетлѣньноѥ ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν 1C 15,53 Christ; ѥже вьзлюбишѧ въсприѧшѧ · паче тьлѣнънъıхъ нетьлѣньнаꙗ · и абиѥ полоучишѧ τὰ ἄφθαρτα Supr 55,6; въ тлѣньнъıхъ мѣсто нетлѣньнаꙗ τὰ ἄφθαρτα SlužSof[b], Orlov 229,5. — Exh.

Cf. неистьлѣньнъ, неоувѧдаѥмъ, бестьлѣнъ, бестьлѣньнъ

нетьлѣѭ ptc.

occurrit in Euch

netlející, nepomíjející; нетленный, непреходящий; unverweslich, unvergänglich; incorruptibilis: ѡ съподобити сѧ намъ · ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствью нетьлѣѭщю · благодѣтиѭ с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха Euch 60a 4sq.

Exh.

Cf. нетьлѣньнъ

нетѧжа m.

occurrit in Parim

lenoch; ленивец; Fauler, Faulenzer; — ἀεργός; piger: въ похоте(хъ естъ) въсѣкъ нетѧжа ἀεργός Pr 13,4 Grig, ньтѧжа Zach (нестѧжавь Lobk).

Exh.

Cf. лѣнивъ, лѣностивъ

нетѧжаньнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nenamáhavý, bez námahy; нетрудный, без усилия; mühelos; — ἄνοχθος; sine labore: слышашѧ по мороу хождениѥ · недѣланоѥ винодатиѥ · нетѧжаннѫѭ пиштеѭ крьмл҃ениѥ ἄνοχθον ἀρτοτροφίαν Supr 323,20sq. — Exh.

Cf. тѧжати

неоубожьно adv.

occurrit in Cloz

ne uboze, bez chudoby; безбедно; nicht arm, ohne Armut; — ἀπτωχεύτως; sine mendicitate: прѣвѣчъны ц⟨ѣса⟩ръ славъны · ооубожавы въ своıхъ неоубожъно насъ радı ἀπτωχεύτως Cloz 1b 1 (безъ оубожьства Supr 326, 21sq). — Exh.

НЕОУВѦДАЮЕМЪ, -ыи adj.

occurrit in Šiš

nevadnoucí, nepomíjející; неувядаемый, непреходящий; unverwelklich; — ἀμάραντος; immarcescibilis: порожден ны...вь наслѣдию неистлѣньно ... и неоуведаюмою εἰς κληρονομίαν ...ἀμάραντον 1P 1,4 Šiš (не оувѧдающею Christ). — Exh.

Cf. неоувѧдаѩи, неоувѧждѧ, нетьлѣньнъ; оувадати

НЕОУВѦДАѨИ adj.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

nevadnoucí, věčný; неувядаемый, вечный; unverwelklich, ewig; — ἀμαράντινος, ἀμάραντος; immarcescibilis: неоувѧдаѭштиимъ вѣньцемь вѣньчани Supr 271,12sq; приимете вѣнецъ славы неоувѧдаѧще τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον 1P 5,4 Slepč, не оувѧдающии Christ Šiš; въ наслѣдованию ...нескврьньно и не оувѧдающею εἰς κληρονομίαν ...ἀμάραντον 1P 1,4 Christ (неоуведаюмою Šiš). — Exh.

Cf. неоувѧдаюмъ, неоувѧждѧ; оувѧдати

НЕОУВѦЖДѦ adj.

occurrit in Supr

nevadnoucí, věčný; неувядаемый, вечный; unverwelklich, ewig; — ἀμάραντος; immarcescibilis: цвѣтьць неоувѧждѧ τὸ ἄνθος ἀμάραντον Supr 352,23. — Exh.

Cf. неоувѧдаюмъ, неоувѧдаѩи; оувѧдати

НЕОУГАСАЮЕМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

neuhasitelný; неугасимый; unauslöschlich; — ἄσβεστος; inexstinguibilis: не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаюмоу быти πῦρ ἄσβεστον Supr 107,19; и прѣобидѣвъшѧѧ заповѣди юго въвръжетъ въ огнь неоугасаюмыи τῷ πυρὶ τῷ ἀσβέστῳ Supr 266,21. Exh.

Cf. неоугасимъ, негасимъ; оугасати

НЕОУГАСИМЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

neuhasitelný; неугасимый; unauslöschlich; — ἄσβεστος; inextinctus: неоугасимъи огнь Supr 425,9; неоугасимыи пламъ(і) ἄσβεστον φλόγα Supr 435,3. — Exh.

Cf. неоугасаюмъ, негасимъ; оугасити

НЕОУГОДЬНЪ adj.

occurrit in Parim

neužitečný, nepříjemný, nevhodný; бесполезный, неприятный, неугодный; unnütz, unangenehm, ungelegen; — δύσχρηστος; inutilis: рекѫще · свѧжамъ праведника · ѣко неоугоденъ намъ естъ δύσχρηστος quoniam inu'lis est nob's (It.) Is 3,10 Grig, неоугодьнъ Zach. — Exh.

Cf. оугодьнъ, въгодьнъ

НЕОУДОБИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Clem

nesnáz; затруднение; Schwierigkeit; difficultas: солѡмонъ ... тоугою и неоудобіемь ѡдер'жимъ бѣ Clem 3, Vaš. 75, 18. — Exh.

Cf. нѫжда, бѣда

НЕОУДОБЪ adj.

occurrit in Bes

obtížný, nesnadný; затруднительный, трудный; schwierig; — difficilis: велика соуть и высока и мънозѣмъ творити неоудоба ad exhibendum difficilia Bes 38,297aα 24. — Exh.

Cf. неоудобь, неоудобьнъ; оудобъ, оудобь

НЕОУДОБЬ adv. vel adj. indecl.

occurrit in Ev FragZogr Christ Slepč Šiš Eug Clem Bes

obtížně, nesnadno; затруднительно, трудно; schwerlich, schwierig, nicht leicht; — δυσκόλως; difficile: не оудобь вьнидетъ богатъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рествие н⟨е⟩б⟨есь⟩ское δυσκόλως Mt 19,23 Mar As Sav, неоудобъ Zogr^b Ostr; sim. L 18,24 Zogr Mar As Sav Ostr et Mc 10,23 Zogr Mar; ѣко накладаете на ч⟨ловѣ⟩кы брѣмена · не оудобь носима φορτία δυσβάστακτα L 11,46 Zogr Mar; sim. Mt 23,4 Mar As Zogr^b Ostr; въ нихъже сѫтъ етера · неоудобъ разоумна δυσνόητα 2P 3,16 Slepč, не оудобь Christ Šiš; мрака же н(е о)удобь · разоумѣюмѫѭ таинѫ δυσκατάληπτον Eug 4aα 14; в' нашемь помышлении неоудобь сътворено Clem 2, Vaš. 74,13 sq; ꙗко не оудобь донести Clem 7, Vaš. 78,20;

неоудобь быти οὐκ εὔκολον, δύσκολον εἶναι; difficile esse, impossibile esse: еже не оудобь естъ οὐκ εὔκολον FragZogr 1b 22; ѣко не оудобь естъ...въ ц⟨ѣса⟩рс⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие вьнити δύσκολόν ἐστιν Mc 10,24 Zogr Mar; нъ ꙗко зѣло неоудобь юсть · да всѧкъ с⟨вѧ⟩тъ г⟨лаго⟩лъ можеть сѧ разоумѣти difficile est Bes 22,146bβ 16; не оудобъ бѣ...проповѣдати difficillimum fuit Bes 4, Uvar 13bβ 16; да всѧко юже

не оудобь соуще мнимъ quod impossibile Bes 39, 290aβ 12sq.

Exh.

Cf. неоудобъ, неоудобьнѣ; оудобь

неоудобьнъ, -ыи adj.

occurrit in VencNik

nesnadný; затруднительный, трудный; schwierig; — difficilis: которым вѣстии ѡбразом подъ истин'ным и лож'ным преди положенымъ оуставѡм и их неоудобным смѣшенiемъ...под'пѡл'зает сѧ рас'читанiе difficili commixtione VencNik prol. 36. — Exh.

Cf. неоудобъ; оудобьнъ

неоудобьнѣ adv.

occurrit in Eug

nesnadno; затруднительно, трудно; schwerlich, schwierig; — (δυσθεώρητος); *difficile:* неоудобьнѣ видима δυσθεώρητον Eug 15aβ 20. — Exh.

Cf. неоудобь

неоудръжанию, -иꙗ n.

occurrit in Christ

nezdrženlivost; невоздержание; Unenthaltsamkeit; — ἀκρασία; incontinentia: да не блазнить васъ неприꙗзнь за неоудьржанию ваше διὰ τὴν ἀκρασίαν 1C 7,5 Christ, неоудрьжаниꙗ Šiš (питѣние Slepč). — Exh.

Cf. нечистота; оудръжанию

неоудръжаньнъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Christ

1. *neobsáhnutelný, nepostižitelný; необъятный, непостижимый; unfaßbar, unermeßlich;* — ἀδιάφορος; levis, *incomprehensibilis:* много съхранению покажи о мьнимъıихъ · не оудръжанънъıихъ περὶ τὰ ἀδιάφορα νομιζόμενα εἶναι ἐπιδείκνυσθαι Supr 497,2 (v. A. Leskien, *Zur Kritik des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis II*, Abhandlungen der K. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Bd. XXVIII, Leipzig 1910, p. 26).

2. *neovládaný, neustálený, nepokojný; неукротимый, беспокойный; unbeherrscht, unbeständig, unruhig;* — ἀκατάστατος; inquietus: неоудьржаньно зъло ἀκατάστατον (var. ἀκατέσχετον) κακόν Ja 3,8 Christ (неѡдръжимо Slepč, неѡдрьжимою Šiš).

Exh.

Cf. неодръжимъ, неоутомимъ

неоуклоньно adv.

occurrit in Ochr Clem

neúchylně, pevně; неуклонно, непреклонно; unabweichlich, fest; — ἀκλινής; indeclinabilis: да съдръжимъ исповѣданиꙗ оупваниꙗ неоуклон'но ἀκλινῆ Hb 10,23 Ochr (исповѣданию...неоуклоньно Christ Slepč Šiš Mak); радоующе са.. н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩номоу ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствiю неоуклонно Clem 8, Vaš. 80,21.

Exh.

Cf. неостѫпьно

неоуклоньнъ adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Mak

neúchylný, pevný; неуклонный, непреклонный; unabweichlich, fest; — ἀκλινής; indeclinabilis: да съдрьжимъ исповѣданию оупванию неоуклоньно ἀκλινῆ Hb 10,23 Christ Slepč Šiš, неѹклоно Mak (неоуклон'но Ochr). — Exh.

Cf. неостѫпьнъ

неоукорьнъ adj.

occurrit in Bes

bezúhonný, bez hany; безупречный, непорогный; makellos; — non despiciendus: и ꙗже оукороу соуть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ · неоукорьна соуть б⟨ого⟩ви despicienda non sunt Bes 28, 185aα 12. — Exh.

Cf. непосрамлюнъ, непорочьнъ

неоукрашенъ adj.

occurrit in Parim

neuspořádaný, nevzhledný; неустроенный, неприглядный; ungeordnet; — ἀκατασκεύαστος; incompositus (It.): земꙗ же бꙗ невидима и неоукрашена ἀκατασκεύαστος Gn 1, 2 Grig Zach. — Exh.

Cf. неоустроюнъ; оукрасити

неоукротимъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nezkrotný; неукротимый; unbezähmbar; indomitus: иже неоукротимѫ волѫ имы Supr 559, 19sq; отъ сотоны ... сѫштааго въ истинѫ неоукротимааго врага чловѣчоу родоу Supr 556,11.

Exh.

Cf. неоукрощенъ, неоудръжаньнъ

неоукрощенъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nezkrocený, nezkrotný; неукрощенный, неукротимый; ungezähmt, unbezähmbar; — ἀνήμερος;

indomitus: сни лъстивъıи и неоукрощтенъıи пъсъ ἀνήμερος Supr 60,8; п'се неоукрощтенъıи кύον ἀνήμερε Supr 61,6; неоукрощтенїї бо безаконию дѣлателе ἀνήμεροι ... ἐργάται Supr 61,28. — Exh.

Cf. неоукротимъ; оукротити

неоумѣнїе, -ıа n.

occurrit in Bes

neznalost, nevědomost; незнание, неведение; Unkenntnis, Unwissen; ignorantia: и лежати въ слабости своєго невѣдѣнıа и неоумѣнıа · не боıатъ сѧ in sui torporis ignavia Bes 9, 59aα 3sq. Exh.

Cf. невѣдѣнїе, невѣжьдьство, неразоумъ

неоуподарєнїе, -ıа n.

occurrit in Supr

nevděčnost; неблагодарность; Undankbarkeit; — ἀχαριστία; *ingratitudo:* бѣжимъ неоуподарєнıа и хоулъı ἀχαριστίαν Supr 340,14. — Exh.

неоуставлєнъ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

neustanovený, nepředepsaný, nekanonický; неустановленный, непредписанный, неканонический; nicht vorgeschrieben; — ἀκανόνιστος; *non canonicus:* ıако недостоитъ простъıхъ людьскъı (sic!) ... неоуставленъıхъ книгъ почитати ἀκανόνιστα βιβλία NomUsť 48a 12sq. — Exh.

Cf. оуставити

неоустроєнїе, -ıа n.

occurrit in BesSynod

nepořádek, nepokoj, nesoulad; беспорядок, беспокойство, смятение; Unordnung, Unruhe; — seditio: егда оуслышите брани и неоустроєнıа не оужасаите сѧ proelia et seditiones BesSynod 208a 20 (нестроєнıа Bes 35,252bα 20). — Exh.

Cf. нестроєнїе, несъстроєнїе

неоустроєнъ adj.

occurrit in Euch Supr Nom

1. *neuspořádaný; неустроенный; ungeordnet;* — ἀκατάστατος; *inordinatus:* бестоудєнъ · рѣшєнивъ · неоустроєнъ · съ лоуноıж прѣмѣнѣıм сѧ ἀκατάστατον Euch 54a 21sq; wт⟨ъ⟩ сего многъı неоустроєнъı соутъ παραμελεῖται NomUsť 47b 8.

2. *poučený, nevycvičený; необученный; ungeübt;* — ἀκατασκεύαστος; *non instructus:* робъ же б⟨о⟩жıи грѣчьскомъ ѧзъıкомъ бѣıше гржбъ и неоустроєнъ ἀκατασκεύαστος Supr 48,29. — Exh.

Cf. неоукрашенъ, ненаоученъ; оустроити

неоусъıпаıѫи adj.

occurrit in Supr

neusínající, neumírající; незасыпающий, неумирающий; nicht einschlafend, nicht sterbend; — ἀκοίμητος; qui non moritur: не вѣсте ли ıако огню неоугасаємоу бъıти · и чрьви неоусъıпаıѫштоу ἀκοίμητον Supr 107, 19sq. — Exh.

Cf. оусъıпати

неоутвръжденъ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

neutvrzený, nepevný; неутвержденный, некрепкий; ungehärtet, ungefestigt; — ἀστήρικτος; instabilis: лъстıще д⟨оу⟩шı · неоутвръжєнъı ἀστηρίκτους 2P 2,14 Slepč, не оутвръждены Šiš, не оутвърженъıхъ Christ; ıже неоученıи и неоутвърженıи развращаютъ οἱ ... ἀστήρικτοι 2P 3,16 Christ Šiš, неоутвръжденıи Slepč. — Exh.

Cf. оутвръдити

неоутомимъ adj.

occurrit in Nom

nevázaný, bezuzdný; распущенный, необузданный; zügellos; — ἀκόλαστος; *intemperans:* сластьмъ неоутомимъ (sic!, cf. var. -мимамъ) въдати себе ἀκολάστους NomUsť 32b 21. — Exh.

Cf. неоудръжанıанъ; оутомити

неоутѣшенъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

bezútěšný, neutěšitelný; безутешный, неутешный; trostlos, untröstlich; — *immoderatus, inconsolabilis:* да не въ скърби неоутѣшенѣи · въ нечаıнıе wслабѣıютъ immoderata tribulatione Bes 20,110bα 20sq. — Exh.

Cf. неоутѣшимъ; оутѣшити

неоутѣшимъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

bezútěšný, neutěšitelný; безутешный, неутешный; trostlos, untröstlich; — ἀπαραμύθητος; *inconsolabilis:* дръжа же таковаıа неоутѣшимаıа скрьбь · на м'ного врѣмена ἀπαραμύθητος θλῖψις foeda ... procella Supr 190,30. — Exh.

Cf. неоутѣшенъ; оутѣшити

НЕОУЧЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Christ Šiš Bes FragHilf (corruptum)

neučený; неученый, невежда; ungelehrt; — ἀμαθής; indoctus, imperitus: ꙗже неоученни и неоутвьржении развращають οἱ ἀμαθεῖς 2P 3,16 Christ Šiš (ненаоучени Slepč); неоученни чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци imperiti Bes 40, 323bβ 12 (ненаоученіи Synod 268a 20); . . еноуоумоу pro неоученоуоумоу FragHilf 1a 14; неоученыѧ in ms. Kazaniensi, неоученыа in ms. Petrogradensi VencNik 5,46 erronee pro наоученыѧ. — Exh.

Cf. ненаоученъ

НЕФТАЛИМЛ҃Ь v. невъфталимл҃ь

НЕФТАЛИМОВЪ v. невъфталимовъ

НЕХОУЛЬНЬ in Supr 412,9 verisimiliter erronee pro не хотѣлъ

НЕЩѦДѢНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Slepč Šiš

nešetření; изнурение; Nichtschonung; — ἀφειδία; non parcere: въ велъслоужени · и смѣреномѫдръстви · нещѫдѣни тѣла ἐν . . . ἀφειδίᾳ σώματος non ad parcendum corpori C 2, 23 Slepč Šiš (непощадѣнии Christ). — Exh.

Cf. непощѧдѣниѥ

НЕЦѢСАРОУЮМЪ adj.

occurrit in Supr

neovládaný, bez krále; без правителя; unbeherrscht, ohne König; — ἀβασίλευτος; sine rege: да ѥлма же оубо отъвръгосте сѧ своѥго цѣсара · прѣбѫдѣте оубо нецѣсароуѥми ἀβασίλευτοι Supr 435,26. — Exh.

НЕЧАНЬЮ in Supr 477,23 v. нечаꙗниѥ

НЕЧАꙖНИЮ, -иꙗ n.

occurrit in Ev Supr Christ Šiš Parim Bes, in Supr нечаньѥ

zmatek, bezradnost, zoufalství; смятение, растерянность, отчаяние; Verwirrung, Ratlosigkeit, Verzweiflung; — ἀπορία; confusio, tribulatio, desperatio: і бѫдѫтъ знаменьѣ въ слънци · і мѣсѧци · і ѕвѣздахъ . і на земл҃и тѫга ꙗзыкомъ · отъ нечаанье · шюма морьскааго · і възмѫштеньѣ ἐν ἀπορίᾳ L 21,25 Zogr Mar As Sav Ostr (страха ради Bes 1,2aβ 22sq); ꙗкоже мьн҃ѫ вь нечаньѥ имѣаше клеѡпа Supr 477,23; и се нечѣꙗние ѧзыкомъ и печѣлъ и тѫга ἀπορία Is 8,22 Grig, нечаꙗниꙗ Zach; да не въ скърби · неоутѣшенѣи · въ нечаꙗниѥ · ѡслабѣють in desperationem Bes 20,110bα 21sq;

въ нечаꙗнии быти, въ нечаꙗниѥ сѧ отъложити, положити, полагати ἀπαλγεῖν, ἀπελπίζειν; desperare: иже, въ нечаꙗньѥ ѡтложьше сѧ, прѣдаша себе стоудоложьствью ἀπηλγηκότες var. ἀπηλπικότες ἑαυτούς E 4,19 Christ Šiš; соущии въ нечаꙗнии · ѡт⟨ъ⟩ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ испълнѧте сѧ весьлиꙗ οἱ ἀπηλπισμένοι Is 29,19 Zach (в начинани sic! Lobk); не полагаи сѧ в нечаꙗниѥ non desperet Bes 25, 165aβ 10; не полагаите себе въ нечаꙗнии nolite desperare Bes 34, 252bα 3 (въ ѡтчаꙗниѥ Uvar 135bβ 25sq); да не положилъ себе бы въ нечаꙗниѥ ne desperaret Bes 21, 134bβ 3 (ѡтчаꙗниѥ Uvar 74bα 21 sq).

Exh.

Cf. отъчаꙗниѥ, ненадѣꙗниѥ; чаꙗниѥ

НЕЧАЮМЪ adj.

occurrit in Christ Ochr Slepč Mak Šiš

zmatený, jsoucí v nesnázích; смятенный, находящийся в затруднении; verwirrt; — ἀπορούμενος; aporiatus, *confusus:* нечаюми, нъ не ѡтчаюми ἀπορούμενοι 2C 4,8 Christ Mak Slepč, не чаеми Ochr Šiš. — Exh.

НЕЧИСТИВЪ in Lob Par Lobk Gl CMLab v. нечьстивъ

НЕЧИСТО adv.

occurrit in Christ Šiš

nečistě, se špatným úmyslem; нечисто, со злым умыслом; unrein, nicht aus reiner Absicht; — οὐχ ἁγνῶς; non sincere: ови же ѡт рьвьньꙗ х⟨ри⟩с⟨т⟩а проповѣдають нечс҃то οὐχ ἁγνῶς Ph 1,17 Christ, не чисто Šiš. — Exh.

НЕЧИСТОТА, -ы f.

occurrit in Mar Zogr^b Nik Euch Cloz Apost Lob Par Parim Gl Bes

nečistota; нечистота; Unreinheit; — ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια, ἀσέβεια; immunditia, luxuria (bis), semel: spurcitia, iniuria, impietas, stultitia: ѫтрьѫдѫ же сѫтъ · плъни хыштениѣ · і нечистоты ἀκαθαρσίας Mt 23,25 Mar Zogr^b Nik; sim. Mt 23,27 Mar Zogr^b Nik;

fig.: храни сѧ . . . нечистоты Euch 89a 11; любодѣанье же і вьсѣка нечістота въ васъ да не іменоуетъ сѧ Cloz 2a 33, ἀκαθαρσία E 5,3 Christ

Ochr Slepč Mak Šiš; прѣдасть ꙗ б⟨ог⟩ъ въ похоть с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ць ихъ въ нечистотоу εἰς ἀκαθαρσίαν R 1,24 Christ Slepč Šiš; прѣдаша себе ... въ дѣланиѥ всѧкои нечⷭ҇тотѣ ἀκαθαρσίας E 4,19 Christ, нечистоты Šiš; и мнози идоуть въ слѣдъ нечⷭ҇тотъ ихъ ταῖς ἀσελγείαις 2P 2,2 Christ, нечистоты Šiš (погыбѣли Slepč); и ѡчистите сѧ ѡт⟨ъ⟩ въсѣхъ нечⷭ҇тотъ вашихъ ἀπὸ πασῶν τῶν ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν Ez 36,25 Grig, нецистотъ Zach; одѣше се неправдою и нѣчистотою своею ἀσέβειαν Ps 72,6 Lob Par (нечестиѭ Sin Bon, нечьстиѭ Pog).

Cf. нечьсть, неоудръжаниѥ, погыбѣль, блѫдъ, любодѣꙗниѥ; чистота

нечистъ, -ыи adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl Apost Apoc Eug Lob Parim Gl Služ Napis Nom VencNik VencProl Bes Nicod Vit Ben Dijav

nečistý; нечистый; unrein; — ἀκάθαρτος; οὐ καθαρός, μιαρός, semel: κοινός, βέβηλος, πονηρός, ἀνίερος, ἀσεβής, δυσσεβής, δυσμενής; immunitus, impurus, semel: pollutus, communis, scelerosus, nequam, malignus, impius, exsecrandus, infelix: ι видѣшѧ етериι... нечистама рѫкама... ѣдѫштѧ хлѣбы κοιναῖς χερσίν Mc 7,2 Zogr Mar; иже въ мотылы мѣсто нечистыѧ ѫтробы · ѫтробѫ вьсѫ изваливъ τῆς ἀκαθάρτου γαστρός Supr 190,6; ꙗко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ сыи и нечисты оустьны имыи ἀκάθαρτα χείλη Is 6,5 Zach, нечⷭ҇ты Grig;

de immunditia rituali *lege interdictus:* ι подажди... отъдание семоу...въкоушъшю мѧсъ нечистыхъ βρωμάτων μὴ καθαρῶν Euch 22a 11; ѡт⟨ъ⟩ сих нечистых ꙗдии...ѡтбѣгаше scelerosam VencNik 7,37; — subst. vice fungitur: подобаетъ же въпадъшее нечистое · изѧти абие · ι изврѣшти е вонъ τὸ ἐμπεσὸν ἀκάθαρτον Euch 19b 2; тѣмьже изидѣте ѡт среды ихъ... и нечистѣ не прикасаите сѧ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε 2C 6,17 Christ Ochr Mak Šiš; нечисто николиже не ѹниде ѹста моѣ ἀκάθαρτον A 11,8 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš;

impudicus: всѧкъ любодѣиць или нечистъ или лихоимьць ἀκάθαρτος E 5,5 Christ Slepč Šiš, нечⷭ҇тъ Ochr, нечисти Mak; а сами сѫште вьсѣхъ нечистѣише ἀκαθαρτότεροι Supr 358,15;

saepissime in iunctione доухъ нечистъ, бѣсъ нечистъ et sim.: д⟨оу⟩ше нечисты · ізиди отъ отрока (graece aliter: ἐπετίμησεν...τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ) L 9,42 Zogr Sav; дастъ імъ власть · на доусѣхъ нечистыхъ πνευμάτων ἀκαθάρτων Mt 10,1 Zogr Mar Sav As Ostr; sim. Mc 6,7 Zogr Mar Ostr; sim. на нечістыхъ бѣсѣхъ Cloz 4a 40; ꙗко лютѣ оть нечістааго бѣса мѫчима ѥстъ ὑπὸ ἀκαθάρτου... πνεύματος Supr 519,29sq; бѣ ч⟨ловѣ⟩къ · імы д⟨оу⟩хъ бѣсъ нечистъ ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου L 4,33 Zogr, имъи бѣсъ нечістъ As, д⟨оу⟩хъ бѣса нечⷭ҇та Mar Nik[b], доуха нечиста Ostr, доухъ бѣсьнь нечисть Nik[a].

Nota: nonnumquam нечистъ pro нечьстивъ legitur, e. g.: с⟨ы⟩не да не прѣльстѧть тебѣ моужи нечистии Pr 1,10 Zach, cf. нечъстивы ἄνδρες ἀσεβεῖς Grig; — нѣчистомь ср⟨ьдь⟩цемь Ps 100,5 Lob v. sub несытьнъ.

Cf. неочищенъ, блѫдьнъ, любодѣꙗньнъ; чистъ

нечловѣколюбиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nedostatek lásky k člověku, nelidskost; человеконенавистничество, бесчеловечность; Mangel an Menschenliebe, Unmenschlichkeit; — ἀπάνθρωπον; inhumanum: ѥже бо непрослъзити отънѫдь акы жестость · и нечловѣколюбиѥ отъмешта ἀπάνθρωπον Supr 316,11. — Exh.

Cf. чловѣколюбиѥ

нечловѣкъ, -а m.

occurrit in Supr

nelidský člověk, ukrutník; жестокосердный человек; Unmensch; monstrum hominis: се слышавъша лютаꙗ та · и соуроваꙗ и нечловѣка · падоста на земи Supr 211, 1sq. — Exh.

Cf. нечловѣчьскъ; чловѣкъ

нечловѣчьнъ adj; comp. нечловѣчьнѣи

occurrit in Supr

nelidský; бесчеловечный; unmenschlich; inhumanus: ꙗроу да бы обрѣлъ лютѣишѧ и нечловѣчьнѣишѧ Supr 213,3sq. — Exh.

Cf. нечловѣчьскъ; чловѣчьнъ

нечловѣчьскъ adj.

occurrit in Supr

nelidský; бесчеловечный; unmenschlich; — ἀπάνθρωπος; *inhumanus:* нечловѣчьскъ бъшьѭ и слѣпъ фарисеѡвъ съмыслъ ἀπάνθρωπον Supr 393,3sq; люта бо и нечловѣчьска сѫшта Supr 210,13. — Exh.

Cf. нечловѣчьнъ, нечловѣкъ

нечловѣчьстѣ adv.

occurrit in Supr

nelidsky; бесчеловечно; unmenschlich; — ἀπανθρώπως; inhumane: нечловѣчьстѣ повелѣваѧ наносити на н҃ь мѫкы ἀπανθρώπως Supr 109,7sq. — Exh.

Cf. нечловѣчьскъ

НЕЧРЪТОЖЬНЪ adj.

occurrit in Hom

neprovdaný; незамужний; unverheiratet; — ἀθαλάμευτος; sine thalamo: НЕВРАЧНА ѠТРОКОВИЦА . НЕЧРЬТОЖНА Д⟨Ѣ⟩ВА ἀθαλάμευτος Hom, van Wijk 112,17 (БЕЗЪ ЧРЪТОГА ЧИСТАА Supr 243,5sq). — Exh.

Cf. НЕВРАЧЬНЪ, БЕСПОСАГАН, НЕПОСАГЪШИ

НЕЧОУВЬСТВИЄ, -НА n.

occurrit in Cloz Supr

necitelnost, tupost; бесчувственность, тупость; Gefühllosigkeit, Stumpfsinn; insensibilitas, torpor: Ѡ НЕЧЮВЬСТВЬЄ МНОГОЄ Cloz 4a 36 (ѠЛЄ БЕЗОУМИЄ Supr 411,11); НЕ ПОСЛОУШАІЖШТЕ ЄГО · ѲТЪ НЕЧОУВЬСТВНА ОДРЪЖАШТАѦ ИХ' ПРѢЛЬСТИ Supr 535,20. — Exh.

Cf. НЕЧОУВЬСТВО

НЕЧОУВЬСТВО, -А n.

occurrit in Supr

necitelnost, tupost; бесчувственность, тупость; Gefühllosigkeit, Stumpfsinn; — ἀναισθησία; stupiditas: ѠЛЄ НЕЧОУВЪСТВО ЖИДОВЪСКО ѿ ἀναισθησία Supr 396,16. — Exh.

Cf. НЕЧОУВЬСТВИЄ; ЧОУВЬСТВО

НЕЧОУВЬСТВЬНЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Supr Pochv

nemajíci citu, necitelný, tupý; бесчувственный, тупой; unempfindlich, gefühllos, stumpfsinnig; — ἀναίσθητος; sine sensu: ПОДВИГНИ НЕЧѮВЕСТВЬНА И ГЛОУХА КОУМИРѢ СЕГО τὸν ἀναίσθητον . . . ἀνδριάντα Supr 22,5sq; А НЫНѢ ЛИ ВЕЛИШИ МИ ПОДОБ'НОУОУМОУ ТЕБѢ НЕЧОУВЬСТВЪНОУОУМОУ БѢСОУ ПОЖРЪТИ Supr 227,19sq; НЕЧЮВЬСТВЬНА ЖЕ НЕ ИС КАМЕНЕ · ВОДОУ ИЗВЕДЪША Pochv 112aβ 18 (A. P. Lavrov in ed.: НЕ ИС КАМЕНЕ ЖЕ НЕЧЮВЬСТВЬНА). — Exh.

Cf. БЕЩОУВЬСТВЬНЪ; ЧОУВЬСТВЬНЪ

НЕЧЬСТВИЄ, НЕЧЬСТЬСТВИЄ, -НА n.

occurrit in Zach Bes

bezbožnost; безбожность, нечестие; Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit; — ἀσέβεια; impietas: НЕ БОУДОУТЬ ВЪ НЕЧЬСТВИИ ГРѢХА in impietatis culpa Bes 32, 216aβ 13sq (НЕЧЕСТИИ Synod 179a 12); НЕЧ̄ТЬСТВИЮМЬ БО СВОИМЬ [СВОИМЬ] Д⟨ОУ⟩ШЮ ѠТЕМЬЛЮТЬ ТѮ . . . ἀσεβείᾳ Pr 1,19 Zach (НЕЧЕСТНЕМЪ Grig). Exh.

Cf. НЕЧЬСТИЄ, НЕЧЬСТЬ, БЕЩЬСТВИЄ

НЕЧЬСТВОВАТИ, -СТВОУѬ, -СТВОУЄШИ ipf.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš Pog Bon Lob Par Parim

býti bezbožný, bezbožně jednati; быть безбожным, нечестивым; ruchlos sein, gottlos handeln; — ἀσεβεῖν; impie agere, facere: ЗАКЛИНАѬ ТѦ . . . ОУДРЪЖАВЪШИНМЬ И СПОЛЪІ · НЕЧЬСТВОВАКЪШАІѦ · ПОГОУБЬШЕМЪ ЬѦ ἀσεβήσαντας Euch 52b 3; ОБРАЗЪ ПОЛОЖИВЪ ХОТѦЩИНМЪ НЕЧЬСТВОВАТИ μελλόντων ἀσεβεῖν 2P 2,6 Christ Slepč Šiš; О ВСѢХЪ ДѢЛѢХЪ НЕЧЬСТНІА ИХЪ, ЄЖЕ НЕЧЬСТВОВАША ἠσέβησαν Jud 15 Christ Šiš; ЯКО СЪХРАНИХЪ ПѪТИ Г⟨ОСПОДЬ⟩НѦ · И НЕ НЕЧЬСТВОВАХЪ ѠТ⟨Ъ⟩ Б⟨ОГ⟩А МОЕГО οὐκ ἠσέβησα Ps 17,22 Pog Bon, НЕЧ̄СТВОВХЪ (sic!) Par, НѢ ЧАСТВОВАХЪ Lob (НЕ НЕЧЬСТОВАХЪ Sin); А СЪГРѢШАЩИ КЪ МНѢ · НЕЧЬСТВЬѦТЪ ВЪ СВОѦ Д⟨ОУ⟩ШѬ ἀσεβοῦσιν Pr 8,36 Grig Zach. — Exh.

Cf. НЕЧЬСТОВАТИ, БЕЩЬСТВОВАТИ

НЕЧЬСТИКО adv.

occurrit in Bes

bezbožně; безбожно, нечестиво; ruchlos, gottlos; — impie: ИДѢТЕ КЪ БѢФЕЛОУ · И НЕЧЬСТИКО ТВОРИТЕ impie Bes 22, 145aα 15 (НЕЧЬСТИВѢ Uvar). Exh.

Cf. НЕЧЬСТИВѢ

НЕЧЬСТИВЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost (incl. En) Parim Gl Služ Sud Venc VencNik Bes Nicod CMLab; in Lob Par Lobk Gl CMLab etiam НЕЧИСТИВЪ, in VencNik НЕЧЬТИВЪ

bezbožný; безбожный, нечестивый; gottlos, ruchlos; — ἀσεβής, bis: δυσσεβής, τῆς δυσσεβείας, semel: τῆς ἀσεβείας, ἀσεβέστατος, βέβηλος, (ἄνομος, ἀλαζών, μικρός, κακός); impius, bis: impietatis, semel: scelestus, procax, pauper, derisor, malus, peccator, macula: ѲУТРОУ ЖЕ БЫВЪШѬ ПРИДОСТА НЕЧЬСТИВАІА МѪЧИТЕЛІА οἱ ἀσεβέστατοι τύραννοι Supr 79,12; ВЬСЕГО ДАРА НЕЧЬСТИВА НЕ ПРИЇМЕТЪ δῶρον ἀσεβοῦς Supr 356,28; СЪВѢТЪ СЪТВОРИВЪШИ С' НЕЧТИВЫМИ МОУЖИ cum impiis VencNik 12,4; persaepe subst.: Г⟨ОСПОД⟩Ь ИСПЫТАЕТЪ ПРАВЕДЬНАЕГО І НЕЧЬСТІВАГО τὸν ἀσεβῆ Ps 10,5 Sin Pog Bon Lob Par; Г⟨ОСПОД⟩І . . . ОКРАТИЛА ЄСИ В'СѦ ПѪТИ НЕЧЬСТИВЪІХЪ Euch 35b 12; Х⟨РИСТО⟩СЪ . . . ЗА НЕЧЬСТИВЪІА ѲУМРЕ ὑπὲρ ἀσεβῶν R 5,6 Christ, ПО НЕЧЕСТИВЪІХЪ Ochr Slepč Mak Šiš; И БѪДЕТЪ ПРАВЕДНИКЪ ѢКО НЕЧЬСТИВЪ ὡς ὁ ἀσεβής Gn 18, 25 Grig, НЕЧЬСТИВЪІИ Zach.

Nota: nonnumquam НЕЧЬСТИВЪ pro НЕЧИСТЪ legitur, e. g. ѠТ⟨Ъ⟩ СКОТЪ ЖЕ НЕЧЬСТИВЪІХЪ Gn 7,2 Grig, cf. НЕЧИСТЬІХЪ τῶν μὴ καθαρῶν Zach; ПАЧЕ ЖЕ ЄШТЕ

растѣкше страхъ на нечьстивъныхъ доусѣхъ κατὰ τῶν ἀκαθάρτων πνευμάτων Supr 40,20;

erronce нечестиви A 17,4 Mak et нечестивъними A 17,17 Ochr Mak En pro чьстьныхъ τῶν τε σεβομένων Christ et чьстивъими τοῖς σεβομένοις Christ;

нечьстивъ in Pr 10,14 Zach pro προπετής v. sub неопасивъ.

Cf. нечьстьнъ, бещьстьнъ, зълочьстьнъ; чьстивъ

НЕЧЬСТИВЪ adv.

occurrit in Bes

1. *nečestně; бесчестно; ehrlos; inhoneste:* да . . . сами похотьнъимъ · мѧкотамъ нечьстивѣ не подвигноут сѧ enerviter Bes 22, 148aα 5sq.

2. *bezbožně; безбожно, нечестиво; ruchlos, gottlos;* — impie: и биете пастию нечьстиве impie Bes 16, 84bβ 4; идете (sic!) къ бѣфѣлоу и нечьстивѣ творите Bes 22, Uvar 79aβ 27.

Exh.

Cf. нечьстиво, нечьстьно, нечьстьнѣ

НЕЧЬСТИЕ, -ия n.

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Chil Apost Parim Gl; in Lob Par Gl нечистие

1. *bezectnosť, hanba, hanebnosť; бесчестие, срам, мерзость; Unehre, Ehrlosigkeit, Schmach, Schande;* — ἀτιμία; ignominia, ignobilitas, dedecus: не прииемлѭ чести матере нечьстиꙗ ἀτιμίας Supr 87,20; да ны . . . отъ нечьстиꙗ избавитъ τῆς ἀτιμίας Supr 480, 12sq; сего ради прѣдасть и б⟨ог⟩ъ въ стр⟨а⟩сть нечьстыꙗ εἰς πάθη ἀτιμίας R 1,26 Christ (въ похоти досаждениоу Slepč); сѣють се вь нечьстии ἐν ἀτιμίᾳ 1C 15,43 Šiš (въ нечьсти Christ, вь нечесть Mak, не въ честь Ochr Slepč); — in hoc sensu exh.

2. *bezbožnosť; безбожность, нечестие; Gottlosigkeit;* — ἀσέβεια, ἀσέβημα; impietas: по мьножьствоу нечьсти-и-хъ · върши ꙗ ἀσεβειῶν αὐτῶν Ps 5,11 Sin, нечистиѣ Lob Par (нечьстивыихъ Pog Bon); и нѣчистиѣ н⟨а⟩ша ти оцѣстиши τὰς ἀσεβείας Ps 64,4 Lob Par (нечъсти Sin Pog Bon); законъ нечестиѣ τῆς ἀσεβείας Euch 52b 17; отъ нечьстиꙗ обрататъ сѧ къ ѥмоу ἀπὸ ἀσεβείας Supr 29,5sq; врѣма не корене ископати нечьстие τὴν ἀσέβειαν Supr 357,9; ел'ма жидове нечьстие се великоѥ сътвориша τὸ . . . ἀσέβημα Supr 485,14; да отъкръгъше сѧ нечъстиѣ τὴν ἀσέβειαν Tt 2,12 Slepč Šiš, нечестиꙗ Ochr Mak, нечтꙗ Mosk^{b}; призирати на страсти и нечастие ἀσέβειαν Hab 1,3 Gl; нечъстиемъ же своимь · погыбаютъ законопрестоупници τῇ . . . ἀπωλείᾳ in insidiis suis Pr 11,6 Zach;

instr. sg. нечьстиемь adverbialiter: по своихъ похотьхъ ходѧще нечьстьемь κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν Jud 18 Christ Šiš; sim. Jud 16 Christ Šiš.

Cf. нечьсть, нечьствие, бещьстие, досаждение

НЕЧЬСТОВАТИ, -тоую, -тоуеши ipf.

occurrit in Sin

býti bezbožný, bezbožně jednati; быть безбожным, нечестивым; gottlos, ruchlos sein, gottlos handeln; — ἀσεβεῖν; impie agere: ѣко съхранихъ пѫти г⟨оспод⟩ня · и не нечъстовахъ (о)тъ б⟨ог⟩а моего οὐκ ἠσέβησα Ps 17,22 Sin (нечьствовахъ Pog Bon Lob Par). — Exh.

Cf. нечьствовати

НЕЧЬСТЬ, -и f.

occurrit in Sin Pog Bon Cloz Supr Apost Parim Const Bes

1. *bezectnosť, hanba, hanebnosť; бесчестие, срам, мерзость; Ehrlosigkeit, Schmach, Schande;* — ἀτιμία, ἀδοξία; ignominia, ignobilitas, dedecus, infamia, contumelia: да бі съмрѣтьноѥ причащьшѣе · нечъстъ бъıла конъчиıı его τῆς τελευτῆς ἀδοξία Cloz 11a 18; да нечьсть женьска родоу · вь чьсть обратитъ τὴν ἀτιμίαν Supr 244,9; овъ въ чьсть съсоудъ, овъ же въ нечьсть εἰς ἀτιμίαν R 9,21 Christ (не въ чъстъ Slèpč Šiš); моужь оубо, аще власы растить, нечсть ємѹ ѥсть ἀτιμία 1C 11,14 Christ (бечъстие Slepč Šiš); сѣють сѧ въ нечьсти ἐν ἀτιμίᾳ 1C 15,43 Christ, вь нечесть Mak (не въ честъ Ochr Slepč, вь нечьстии Šiš); ови же въ ч⟨ь⟩сть, ови же въ нечсть εἰς ἀτιμίαν 2T 2,20 Mosk^{b} Šiš (же . . е въ чъстъ Slepč); не покрыеть нечесть похоти твоеꙗ Const 15, Lavrov 29, 4;

въ нечьсть класти degenerare: тебе самого · въ нечѣ кладеши degeneras Bes 28, 185aβ 17.

2. *bezbožnosť; безбожность, нечестие; Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit;* — ἀσέβεια; impietas: wдѣшьѧ сѧ неправъдоиѫ і нечестиѫ своеиѫ ἀσέβειαν Ps 72,6 Sin Pog Bon (нѣчистотою Lob Par); і ты оставилъ ѥси нечьсти сръдьца моего τὴν ἀσέβειαν Ps 31,5 Sin Pog Bon (нечистие Lob Par); и нечъсти нашьѧ ты оцѣстиши τὰς ἀσεβείας Ps 64,4 Sin Pog Bon (нѣчистиѣ Lob Par); без дѣла оубо бъıс⟨ть⟩ небо · къиспрaвленью нечъсти πρὸς ἀσεβείας διόρθωσιν Cloz 10a 17; и отъкратитъ нечъсти отъ нѣкова ἀσεβείας R 11,26 Slepč (нечьстыꙗ Christ, нечьстие Šiš); и своеѧ нечъсти насытатъ сѧ τῆς . . . ἀσεβείας Pr 1,31 Grig Zach; — нечьсть опрѣ-

сньчьскаꙗ ἀκάθαρτα τὰ ἄζυμα Supr 419,9, cf. нечістіи · опрѣсньці ἀκάθαρτα τὰ ἄζυμα Cloz 7b 12.

Exh.

Cf. нечьствиѥ, нечьстиѥ, бещьстиѥ, досаждениѥ, нечистота; чьсть

НЕЧЬСТЬНО adv.

occurrit in Napis

bezbožně, neuctivě; безбожно, нечестиво, неучтиво; gottlos, ruchlos; irreverenter: си бѡ смѣшаеть злѣ · а ѡнъ раздѣлѣеть нечьстно Napis 99a 22sq. — Exh.

Cf. нечьстиво, нечьстивѣ, нечьстьнѣ; чьстьно

НЕЧЬСТЬНЪ, -ыи adj.; comp. нечьстьнѣи

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

1. *hanebný, neušlechtilý; бесчестный, неблагородный; verrucht, unedel;* — ἄτιμος; ignobilis: comp.: и ꙗже мьнимъ нечьстьнѣиша быти тѣлоу ἀτιμότερα 1C 12,23 Christ Slepč, ѥже . . . нечьстьнѣише Šiš.

2. *bezbožný; безбожный, нечестивый; gottlos, ruchlos;* — ἀσεβής; impius: бывъшеѥ тѣмь нечъстъноѥ богобориѥ ἀσεβὴς θεομαχία Supr 197,22.

Exh.

Cf. нечьстивъ, зълочьстьнъ; чьстьнъ

НЕЧЬСТЬНѢ adv.

occurrit in Chil

bezbožně; безбожно, нечестиво; gottlos; — ἀσεβῶς; *impie:* котеръи же пакы оуспѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоуловати же нечестьнѣ ἀσεβῶς Chil 2bβ 16sq. — Exh.

Cf. нечьстьно, нечьстиво, нечьстивѣ; чьстьнѣ

НЕЧЬСТЬСТВИѤ in Pr 1, 19 Zach v. нечьствиѥ

НЕЧЬТИВЪ in VencNik v. нечьстивъ

НЕШЬВЕНЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

nesešitý; не сшитый, без швов; nicht zusammengenäht, ungenäht, ohne Naht; — ἄρραφος; inconsutilis: бѣ же хитонъ нешьвенъ · і съ връхоу істъканъ вьсь χιτὼν ἄρραφος J 19,23 Zogr Nik, не шъвенъ Mar. — Exh.

Cf. шьвенъ

НЕꙖДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Mak Šiš

nejedení, hladovění, půst; воздержание в пище, голодание, пост; Nichtessen, Hungern, Fasten; — ἀσιτία; ieiunatio: многоу же неѣдению соущю, тъгда навьлъ . . . рече ἀσιτίας A 27,21 Christ Mak Šiš. — Exh.

Cf. ꙗдениѥ

НЕꙖДЪІИ in R 14,3 Ochr v. sub ꙗсти

НЕЮДИНОѬ adv.

occurrit in Bes

nejednou, někdy; неоднократно, иногда; mehr als einmal, manchmal; — nonnumquam: ꙗко оубо ти · неюдиною · къ вѣрѣ приходѧть · иже къ избранъıихъ числоу не причтоуть сѧ nonnumquam Bes 19, 95aα 22; ꙗко оуже · неюдиною мъıслью (pro мъıсли mentes) послоушающихъ . . . словеса · ѡбратѧть на добро nonnumquam Bes 38, 299bα 7sq. — Exh.

Cf. чѧсто; юдиноѭ

НЕЮДИНЪ, -ыи adj. indef. pronominale

occurrit in Bes, tantum in forma pl.

nejeden, leckterý; не один, некоторый; nicht einer, mancher; — nonnullus: и соуть неюдини творѧще и ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѧ сего nonnulli Bes 10, 45bβ 12; ꙗко неюдини васъ на мьздахъ ставѧще попы · вѣмь nonnullos vestrum . . . agnovimus Bes 17, 125aβ 10; и соуть неюдини nonnulli Bes 34, 244aα 2sq; ꙗко не юдина злаꙗ дѣла · добраꙗ жизнь · наслѣдоующи юсть nonnulla Bes 40, 319aβ 22; и соуть не юдини · и югда паче · земьскоѥ б⟨ог⟩атьство нежели ѡвьць · любѧть nonnulli Bes 14, 69aα 18; не юдини бо соуть · иже заповѣди б⟨о⟩жии . . . приꙗти рачать nonnulli Bes 18, 85bβ 2; соуть же неюдини иже крьстьꙗньскъмь именемь наричють сѧ nonnulli Bes 32, 222aα 3;

etiam pro ниюдинъ: и моукы вѣньць дьржимъ · аще неюдинѣмь ѡроужиѥмь оубиваѥми юсмъ nullo . . . ferro Bes 35, 258bβ 20.

Exh.

Cf. ниюдинъ, етеръ; юдинъ

НЕЮДИНЪЖЕ in A 27,22 Mak pro ниюдинъже

НЕЮЖЕ conj. except.

occurrit in Bes

než, leč; чем, разве только, нежели; als, wenn nicht; — nisi, quam: мало юсть зла не створити ·

не юже оубо къждо потъщить сѧ добрыихъ дѣлѣхъ належати nisi... studeat Bes 13, 63aα 17; кою оубо соуть сихъ ѡвьць паствины · не юже вѣчьныꙗ радости nisi Bes 14, 72bα 1; ѡт⟨ъ⟩ неꙗже рѣчи · что ино не юже юдиного · телесе х⟨ристо⟩ва ѡбоꙗ тварь ꙗвлѧють сѧ quam Bes 16, 82aβ 5 (нъ юже Uvar 50aα 30); котерии инии...не юже тито соуть · юже...добра дѣла творити не могоуть nisi Bes 20, 111aβ 20; — по что оубо крьщаше · иже грѣховъ крьщениюмь своимь не ѡт⟨ъ⟩поущаше · ноюже (sic!) да прѣдътечениꙗ своюго строи хранѧ cur ergo baptizat qui peccata per baptisma non relaxat, nisi ut, praecursionis suae ordinem servans ... praeveniret Bes 7, 30bα 10. — Exh.

Cf. неже sub 5, нъ sub 4

НЕЮѦСЫТЬ, -и f.

occurrit in Psalt

pelikán; пеликан; Pelikan; — πελεκάν; pelicanus: оуподобихъ сѧ неѩсыти поустынѣи πελεκᾶνι Ps 101,7 Sin Pog, неѫсыти Bon, нѣесити Lob, неесити Par. — Exh.

НИ part. et conj. neg.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Sluck Eug) SinSiuž Euch Cloz Supr Chil Ryl FragZogr FragHilf Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Hom Pochv Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit Ben

1. particula negativa:

a) sicut responsum solitarie posita: *ne, nikoliv; нет; nein, keineswegs;* — οὐ, οὐχί, οὐδέπω, μή; non, nequaquam, neque: пророкъ еси ты · і отъвѣшта ни οὔ J 1,21 Zogr Mar As Ostr; бѫди же слово ваше · еи · еи · і ни ни οὔ οὔ Mt 5,37 Zogr Mar; ни рече почто ꙗко нѣстъ ми повелѣно οὐχί Supr 310, 19; пооумилъ ли сѧ юси...кодрате · или ни ἢ οὐδέπω Supr 117,25; ѡна же реч⟨е⟩ ни г⟨оспо⟩ди μή 4 Rg 4,16 Grig Zach; того ради ѡт⟨ъ⟩вѣща богатыи · ни ѡ⟨ть⟩че мои non, pater mi Bes 40, 321bα 15; ни оубо помилоуите мѧ х⟨рист⟩а ради Euch 92a 23 (secundum J. Frček, ‚oh, non' Patr. Or. XXXV, p. 555; cf. etiam J. Kurz, Slavia 31, 1962, p. 78); ни оубо · самъ бо ꙗко пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨ъ⟩мь ѡбѣщалъ юсть nullo modo; nam ipse... Bes 17, 131aα 1;

b) cum variis coniunctionibus particulisve iuncta: аще ли же ни, аще ли ни, аще ли ни то v. sub аще ли, да ни v. sub да, ни ли v. sub ли.

2. coniunctio negativa copulativa ad antecedentem enuntiationem novam enuntiationem negativam, vel singula membra enuntiationis adiungens: — *a ne, ani(ž); также не, и не; und nicht;* — καί (μή), μήδε, μήτε, οὐ, οὐδέ; et non, neque, nec: аще не обратите сѧ ни бѫдете ꙗко дѣти ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε Mt 18,3 Sav (и Mar Zogr[b] As Ostr Nik[a], и не боудете Nik[b]); не хвалѣте сѧ ни лъжѣте на истиноу μὴ...καὶ ψεύδεσθε Ja 3,14 Christ Šiš (и не Slepč); иже грѣха не створи · ни обрѣте сѧ въ оустѣхъ его лъсти οὐκ...οὐδὲ εὑρέθη 1 P 2,22 Slepč Šiš (и не Christ); не плиштоуите ни боите сѧ Supr 570, 15; не оувѣдѣшѩ ні разоумѣшѩ οὐκ... οὐδέ Ps 81,5 Sin Pog Bon Lob Par; — нѣстъ рабъ ни свободь · нѣстъ богатъ и ніштъ · ни варваръ · ни скудъ · ни елинъ ни жидовинъ οὐκ...οὐδὲ... οὐκ...ἢ...οὐ...οὐ...οὐχ'...οὐκ Supr 101, 27sq; не сътѧжите злата ни сърєбра · ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ μὴ...μηδὲ...μηδέ Mt 10,9 Zogr Mar; — nonnumquam cum particula corroborativa же: бл⟨а⟩женъ мѫжъ емоуже не въмѣнітъ г⟨оспод⟩ь грѣха · ніже естъ въ оустѣхъ его лъсті οὐ μὴ λογίσηται... οὐδὲ ἔστιν Ps 31,2 Sin Pog Bon Lob Par; не имамъ тебе оставити, ниже имамъ тебе ѡтстоупити οὐ μή σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μή σε ἐγκαταλίπω Hb 13,5 Christ Slepč Šišbis (не...ни Ochr, om. Mak); не косни, ниже въкоуси, ниже прикосни сѧ μὴ ἅψῃ μηδὲ γεύσῃ μηδὲ θίγῃς C 2, 21 Christ Šiš, не...ниже...ни Slepč; и бѣ г҃ д⟨ь⟩ни не виде, ни ѣсть же ни пиеть μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν A 9,9 Hilf Grš Ochr, же om. Slepč Mak, не ꙗсть же ни пить Šiš; ◆ in Bes per iunctionem не-ни verbum per pleonasmum amplificatur: ꙗко юго сласть не знаюеть сѧ ни вѣсть сѧ sapor ignoratur Bes 36, 262bβ 12sq; пророкомъ бо слоужьба юсть грѧдоущаꙗ прѣди повѣдати а не ꙗвити ни показати non etiam demonstrare Bes 6, 23aβ 3.

3. coniunctio negativa correlativa per repetitionem membra vel partes enuntiationis conectens: *ani — ani; ни — ни; weder — noch;* — οὔτε—οὔτε, οὐδέ—οὐδέ, μηδέ—μηδέ; nec—nec, neque—neque, non—neque: съкрываіте себѣ съкровишта на н⟨е⟩б⟨е⟩се · ідеже ни чръвь ни тьлѣ тьлитъ · ідеже ни татие подъкопаѭтъ ни крадѫтъ οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις..., καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν Mt 6,20 Zogr (идеже татие не подъкопаваѭтъ Mar As Sav Ostr); ни сѫтъ акы вьи · ни храбьри · ни мѫдри ни красьни · ни тако любими мноѭ οὐκ εἰσι καθ' ὑμᾶς οὐδ' οὕτως σοφοὶ οὐδ' οὕτως ἠγαπημένοι οὐδ' οὕτως ὡραῖοι οὐδ' οὕτως πολεμισταί Supr 71, 11—13; вѣмь дыла твоѣ, ѣко ни стоудень еси ни топаль ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός Ap 3,15 Hval Rumj; ни еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу ни попоу · ни диꙗконоу · ни всѧкомоу клирикоу · достоино имѣти · соупроугы съвѣдьницѣ μήτε ἐπίσκοπον μήτε πρεσβύτερον μήτε διάκονον μήτε ὅλως τῶν ἐν τῷ κλήρῳ τινι ἐξεῖναι Nom Usť 27a 3; въ грѣхъ свои волею

въпадъши ни плода съхрани добра дѣла · ни станоу правости neque fructum servat operationis neque statum rectitudinis Bes 31,208aα 7 et 9.

4. coniunctio elativa: *také ne, rovněž ne, ani; также не, также нет, и не; auch nicht;* — οὐδέ; neque, nec: аште ли не отъпоущаете чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ съгрѣшени ихъ · ни от⟨ь⟩цъ вашъ отъпоуститъ съгрѣшении вашихъ ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε...οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει Mt 6, 15 Mar As Sav Ostr (om. Zogr); аще бо въскрѣшениꙗ мьртвыхъ нѣсть, ни х⟨ристо⟩съ въста εἰ...οὐκ ἔστιν, οὐδὲ...ἐγήγερται 1C 15,13 Christ Slepč Šiš; законъ бо гнѣвъ съдѣваѥть; идеже бо нѣсть закона, ни прѣстоуплѥниꙗ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις R 4,15 Christ.

5. coniunctio gradativa: *ba ani, dokonce ani; даже, не, и; sogar nicht einmal;* — οὐδέ; neque, nec: амин' г⟨лаго⟩лѭ вамъ · ни въ ι⟨здраи⟩ли толикы вѣры не обрѣтъ παρ' οὐδενὶ...πίστιν...εὗρον (var. οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ...πίστιν εὗρον) Mt 8,10 Zogr Mar As Ostr, Sav sine не et L 7,9 Zogr Mar Sav, As et Ostr sine не; г⟨лаго⟩лѭ же вамъ · ѣко ни соломωнъ · въ всеи славѣ своеи облѣче сѧ · ѣко единъ отъ сихъ ὅτι οὐδὲ...περιεβάλετο Mt 6,29 Zogr Mar As Sav Ostr; онъ же ни слышати того хътѧ · гор'ко въздъхнѫвь μήτε Supr 523,24; ѡ себе того ни петръ можеть дьрзноути г⟨лаго⟩лати противоу кнѧзю сего мира nec Petrus dicere praesumpsit Bes 39,311aβ 4.

ни in casibus obliquis pron. никътоже, ничьтоже etc. v. suh lemmatibus suis.

НИ̂ВА, -ы f.

occurrit in Ev Euch Supr Eug Christ Šiš Gl Hom Sud Progl VencNik Bes Zap

role, niva; нива; Acker, Flur; — χώρα, χωρίον, χωράφιον, κτῆμα, ἀγρός, τόπος σπόριμος; ager, regio: оугобьзи сѧ н̂ива ἡ χώρα L 12,16 Zogr Mar As Sav Ostr, Zogr 130a 9 et Mar 76b 25; ѡтидѣте... ѡтъ нивъ ἀπὸ...τῆς χώρας Euch 59a 22; повѣда кьнѧзоу о нивѣ τοῦ...κτήματος Supr 218,10; вьлѣзе въ н̂ивѫ ꙗсти хотѧшти ἔν τινι τόπῳ σπορίμῳ Supr 217,30; ꙗко и погыбѫ иманіа с нивы ἐξ ἀγροῦ Jl 1,11 Tun (от села Gl); огнь прошьдъ въжьжеть чюжю нивоу τὰ ἀλλότρια χωράφια SudUsť 58b 3; к' нивамъ своимъ идѧше in agros VencNik 8, 35; ꙗкоже имъ и н̂ивы дѣлати и пешти сѧ вьсѣмь садомь τῆς γεηπονίας Supr 40,21; питаѥть сѧ чл⟨овѣ⟩къ на нивѣ крьштеньѧ ἐν τῷ χωρίῳ Eug 12bβ 2; ◆ fig. de agri frugibus: аще кто что измѣнить или нивы оужиет Zap 295bβ 38.

Cf. село, полѥ

(НИВЪ)ЧЬЖЕНИѤ Ilj 1b 17 v. оуничьжениѥ

Н̂ИВЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

rolní; полевой; Acker-, Feld-; agrestis, agri (gen.): пешти сѧ вьсѣмь садомь и н̂ивънымъ сѣтиѥмъ Supr 40,22. — Exh.

Cf. сельнъ

НИГ̂ЕРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost

Niger; Νίγερ; cognomen latinum Simonis, qui propheta et doctor in ecclesia Antiochiae tempore s. Pauli erat: бѣахѫ же етери въ антиωхии...пр⟨о⟩роци и оучители · варнава же и семеωнъ · нарицаѫи сѫ нигеръ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ A 13,1 Ochr Slepč Šiš, нићерь Hilf, Mak corruptum. — Exh.

НИЖЕ adv. comp.

occurrit in Ev

níže, dolů; ниже, вниз; abwärts; — κατωτέρω; infra: зби всѧ отрокъи...ѡтъ двою лѣтоу и ниже καὶ κατωτέρω Mt 2, 16 As Sav Ostr Deč Nik; — до ниже *až dolů; донизу; bis unten;* — ἕως κάτω; usque deorsum: опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое · съ выше до ниже ἕως κάτω Mc 15,38 Zogr Mar. — Exh.

Cf. долоу, низоу, низъ, изниже, низъкъ

НИЖЕ conj. v. ни

НИЖЬН̂Ь, -н̂ии adj.; comp. нижьнѣи

occurrit in Ev Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš Const

dolní; нижний; der untere; — ὁ κάτω, κατώτερος; inferior, qui infra est: катапетазма црковънаѣ · раздъра сѧ · съ вышьн̂ѣго краѣ · до нижьн̂ѣаго ἕως κάτω Mt 27,51 Zogr Mar As Sav Ostr bis; сълѣзе дрѣвлѥ въ нижьнѣишаꙗ части землꙗ εἰς τὰ κατώτερα μέρη E 4,9 Christ Slepč Šiš, въ нижънѣишѫ Ochr; онъ вь нижьнии (sc. въходъ) · нѣкако сълъганъ бысть τῆς κάτω Supr 277,23; ◆ fig. praecipue in nom. et acc. pl. нижьнꙗꙗ *pozemský; земной; irdisch;* — ὁ κάτω; terrestris: вы отъ нижънихъ есте · азъ отъ вышънихъ есмъ ἐκ τῶν κάτω J 8,23 Mar As Ostr Nik, нижъниихъ Zogr (marginalis glossa cyr., in textu om.); вышънѣѣ · съ нижъниими бесѣдоуѭтъ · і нижьнѣа съ вышъниими праздъноуѭтъ τοῖς κάτω... τὰ κάτω Euch 2b15sq et 16sq; паче тою сѧ причащаеть вышнихъ или нижнихъ Const 6, Lavrov 9, 7. — Exh.

Cf. низъкъ

НИЗИТИ, -жѫ, -зиши ipf., кого, чьто

occurrit in As et in comm. Eug

ponižovati, snižovati, унижать, снижать; erniedrigen; — ταπεινοῦν; humiliare: прѣзоривъıѩ низить · а съмѣренъıѧ въıсить ταπεινοῖ Eug 19aβ 5;

refl.: *činiti se menším, snižovati se; уменшаться, снижаться; kleiner werden, abnehmen;* — ἐλαττοῦσθαι; minui: ономоу подобаетъ расти · а мнѣ нізіти сѧ ἐλαττοῦσθαι J 3,30 As (мьнити сѧ Mar Ostr Achr). — Exh.

Cf. мьнити сѧ, понижати сѧ, съмѣрꙗти

НИЗОУ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Parim

1. *dole; внизу; unten;* — κάτω; deorsum, *infra:* сѫштю петрови низоу на дворѣ κάτω Mc 14, 66 Zogr Mar Ostr; дамъ чюдеса на неб⟨е⟩се въıсоче · и знаменнѣ на земи низꙋ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω Jl 2,30 Grig Zach; cf. A 2, 19; — cf. долѣ.

2. *dolů; вниз; hinunter;* — κάτω; deorsum: аще с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жіи · връѕі сѧ низоу κάτω Mt 4,6 As (низъ Ostr, долоу Zogr Deč Sav); възрѧтъ на небо въıспръ · и на земѧ нізоу възрѧтъ κάτω Is 8,22 Grig (низъ Zach); — nonnumquam cum praep. до: катапетазма...раздра са на двое · ѡт⟨ъ⟩ горъи до низоу ἐσχίσθη...μέσον L 23,45 (contaminatum cum ἀπ᾽ ἄνωθεν ἕως κάτω Mt 27,51, v. K. Horálek, *Evangeliáře a čtveroevangelia*, Praha 1954, p. 58) As (до низъ Zogr, om. Mar Ostr); видѣхъ · и ѡт⟨ъ⟩ видѣниѣ чрѣслъ · и до низоу ѣко видѣние ѡгнѣ ἕως κάτω Ez 1, 27 Grig (до низъ Zach); — cf. долоу, ниже.

Exh.

Cf. низъ

НИЗЪ adv.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Christ Hilf Ochr Šiš Parim

1. *dole; внизу; unten;* — κάτω; infra: тоу їакѡвъ · въ адѣ низъ печаленъ κάτω Supr 460,24; въıспрь богъ · низъ чловѣкъ κάτω Supr 458,23; дамь чоудеса на н⟨е⟩б⟨е⟩си вьиспрь и знамение на земли низь κάτω A 2, 19 Hilf Šiš (om. Mak); cf. Jl 2,30; сѣдѧщиимъ низъ · въсхождение показавъ τοῖς κάτω καθημένοις Euch 63b 9; видѧтъ лежѧшта низъ. възведъшааго вьсѧ горѣ ὁρᾶται κείμενος κάτω aspicitur positus infra Supr 456, 2; — cf. долѣ.

2. *dolů; вниз; hinunter;* — κάτω; deorsum: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же низъ поклонь сѧ κάτω J 8, 6 Zogr Mar; аште с⟨ы⟩нъ еси б⟨о⟩жіи · връзи сѧ отъ сѫдоу низъ κάτω L 4, 9 Mar Nik[a] (долоу Nik[b]); да вьзненавидимъ · влѣкѫщіѭѭ ны · низъ похоть в'сѭ πρὸς τὰ κάτω Euch 90b 25sq; — cum praep. до: катапетазма цръковънаѣ · раздъра сѧ...отъ горы до низъ L 23,45 Zogr (до низоу As, om. Mar Ostr); — v. lemma superius; — cf. долоу.

Cf. низоу

НИЗЪБИТИ, -биѭ, -биѥши pf., кого, чьто

occurrit in Sin Pog Bon Lob

sraziti (dolů); повалить, повергнуть; niederschlagen; — κατάγειν; confringere: гнѣвомъ люді нізьбьеши ѩ κατάξεις, var. add. αὐτούς Ps 55,8 Sin Pog Bon Lob (ни из'биеши Par). — Exh.

НИЗЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши pf., кого, чьто

occurrit in Mar Sin Pog Bon Euch Christ Parim CMLab

svésti (dolů), svrhnouti; свести (вниз), низвести, низвергнуть; herabführen, herabstürzen; — κατάγειν, καταβιβάζειν, καταφέρειν; deducere, demergere: ты же б⟨о⟩же нізъведеши ѩ въ стоуденецъ истълѣньѣ κατάξεις Ps 54, 24 Sin Pog Bon (извѣдеши Lob Par); нізъведе ѣко рѣкы воды κατήγαγεν Ps 77,16 Sin Pog, низведъ Bon (извѣдѣ Lob Par); каперънаоуме до неб⟨е⟩се възнесъıи сѧ · до ада низъведеши сѧ καταβιβασθήσῃ L 10, 15 Mar Nik[a] (съведеши сѧ Zogr, низьврьжеши се Nik[b]); въ тъмѫ глѫбины низъвенъ (sic! pro низъведенъ) за гръдость κατενεχθέντα Euch 52a 4; легъко... низъвести въ адъ Euch 78b 24; множаиши людемъ · ѧже низведе въ весели своемъ ὃ κατήγαγες Is 9, 2 Grig Zach (изведе Lobk); низведохъ кръвъ ихъ въ земѧ κατήγαγον Is 63,3 Grig, низведоу Zach; низведꙗте ѡ⟨ть⟩ца моего само καταγάγετε Gn 45,13 Grig Zach; враги же потопи в' мори · и в преисподнаѣ низ'веде е ἀνέβρασεν (Sap 10, 19) CMLab 35 bβ 6sq; — semel pro ἐξάγειν; educere: въ д⟨ь⟩нь имъшю ми за роукоу ꙗ низвести ꙗ и-землꙗ егѵпьтьскы ἐξαγαγεῖν Hb 8,9 Christ (извести Slepč Šiš).

Exh.

Cf. извести[2] sub 2, низъводити, съвести

НИЗЪВИСѢТИ, -вишѫ, -висиши ipf.

occurrit in Hilf Slepč Mak Šiš

viseti dolů; свисать; niederhängen; — καθίεσθαι; submitti: видѣ... плащаницѫ велıѧ въ четъıри краѫ привѧзанѫ · и низъвисѧщѫ на земѧ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς A 10, 11 Slepč Šiš, низь висещь Hilf, низьвисѧщи Mak (нізвѣсѫштъ Ochr). — Exh.

Cf. низъвѣсити

НИЗЪВОДИТИ, -вождѫ, -водиши ipf., кого, чьто

occurrit in Euch Pog Bon Lob Par Eug Grig Zach

vésti dolů, sváděti; сводить, низводить; herabführen; — κατάγειν; deducere: низъводѧ въ адъ и възводѧ κατάγων Euch 57b 17 et 64a 16sq; низводить въ адъ и възводить κατάγει 1 Rg 2,6 / Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par, Eug; безоумиꙗ бо нозѣ низводѧтъ · прилѣпѣѧщѫѧ сѧ еи . . . въ адъ κατάγουσιν Pr 5,5 Grig Zach (изводить Lobk). — Exh.

Cf. низъвести

НИЗЪВРѢЩИ, -връгѫ, -връжеши pf., кого, чьто

occurrit in Psalt Const

svrhnouti; низвергнуть; herabstürzen; — καταρρηγνύναι; elidere, allidere, *reicere:* ѡтъ лица гнѣва твоего . . . ѣко възнесъ низъвръже мѧ κατέρραξάς με allisisti me (Vg.), elisisti me (It.) Ps 101, 11 Sin Pog Bon Lob Par; г⟨оспод⟩ь . . . вьзводить в'сѧ низъврьженыѧ τοὺς κατερραγμένους omnes elisos (Vg. et It.) Ps 144, 14 et 145, 8 Pog Bon Lob Par; въсоу грьдыню жидов'скꙋю на землю низврьже Const 11, ms. 1469, Lavrov 57, 25 (съвръже Const 11, Lavrov 23, 18). Exh.

Cf. низъложити, низъринѫти, съврѣщи

НИЗЪВѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши pf., кого, чьто

occurrit in Ev Christ Ochr Mak Šiš

spustiti; спустить; herablassen; — καθιέναι, χαλᾶν; submittere, mittere: сквозѣ скѫдоль низъвѣсишѧ і · съ ложемь прѣдъ і⟨соу⟩са καθῆκαν L 5, 19 Zogr Mar As Sav Ostr; корабльникомъ . . . низъвѣшьшемъ прѣходьць въ море χαλασάντων A 27,30 Christ, низьвѣсишимь (sic!) Mak, низьвѣсьше Šiš; — per errorem: видѣ . . . плаштаницѫ велиѫ · въ четыри краѫ прівѫзанъ (pro -нѫ) · и низвѣсѫштъ (pro -шѭ) до землѫ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς A 10,11 Ochr (низъвисѧщѫ на земѧ Slepč Mak Šiš Hilf). — Exh.

Cf. низъвисѣти

НИЗЪГРѦСТИ, -грѧдѫ, -грѧдеши ipf.

occurrit in Nicod

sestupovati; сходить, нисходить; hinabsteigen; — descendere: видѣхь доухь светыи низь грѣдоушть на нь descendentem Nicod 18, Stojanović 108, 27. — Exh.

Cf. низъити, низъсънити, низъходити

НИЗЪИТИ, -идѫ, -идеши pf.

occurrit in Zogr Mar Parim

sestoupiti; сойти, низойти; hinabsteigen; — καταβαίνειν; descendere: низыде же моисиі съ горы κατέβη Ex 19,14 Grig Zach; низыде г⟨оспо⟩дъ въ ѡблацѣ κατέβη Ex 34,5 Grig (сънидє Zach); низыди къ мнꙗ κατάβηθι Gn 45,9 Grig Zach; низъшедъ засвꙗдѣтелъствоуи людемъ καταβάς Ex 19,10 Grig Zach; низъшедъ оубо да оузрѧ καταβάς Gn 18,21 Grig (низъсъшедъ Zach); низьшедьше [сѧ] размѣсимь ѫзыкь ихь καταβάντες Gn 11, 7 Lobk, Grig corruptum (низъсъшъдъше Zach); азъ низыдѫ с тобоѧ въ егюпетъ καταβήσομαι Gn 46,4 Grig (сънидоу Zach); — de descendendo ex civitatibus et urbibus superpositis, e. g. ex Hierosolymis: кънижьници низъшьдъше отъ іе⟨роуса⟩л⟨и⟩ма καταβάντες Mc 3,22 Zogr, низъшедъшеи Mar. — Exh.

Cf. низъходити, сълѣсти, низъсънити, сънити, съходити

НИЗЪКО adv.

occurrit in CanMis

nízko, hluboce; низко, глубоко; tief; profunde: прѣклонив се ниско г⟨лаго⟩леть CanMis 167aα 18. — Exh.

НИЗЪКЪ, -ыи adj.

occurrit in comm. Eug

nízký; низкий; niedrig; — ταπεινός; *humilis:* творить бо высокыѧ низъкы · а низъкыѧ высокы τοὺς ταπεινοὺς . . . ταπεινούς Eug 19aβ 16. — Exh.

Cf. съмѣрьнъ, нижьнь

НИЗЪЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Christ Ochr Mak Šiš

srážeti, porážeti; повергать, низвергать; niederwerfen; — καταβάλλειν; deicere: гоними, нъ не съпостижеми; низълагаѥми, нъ не погыбающе καταβαλλόμενοι 2C 4,9 Christ Ochr Mak Šiš (излагаеми Slepč); — низлагаетъ ἔζω βάλλει 1J 4,18 Ochr 78b 5sq v. sub излагати. — Exh.

Cf. излагати, низъложити

НИЗЪЛИꙖТИ СѦ, -лѣѭ сѧ, -лѣѥши сѧ pf.

occurrit in Napis

vyliti se dolů; излиться; herabfließen; se effundere: едино тѣло · се бѡ новое и дивное смѣшение · низьлиавшаго сѧ б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства и приѫтаго чл⟨овѣ⟩чьства Napis 97b 11sq. — Exh.

Cf. низътещи

НИЗЪЛОЖИТИ, -ложѫ, -ложиши pf., кого, чьто
occurrit in Zogr Mar Psalt (incl. Eug) Christ Ochr En Mak Šiš Apoc Gl Pochv CMLab Napis

sraziti, svrhnouti; повергнуть, низвергнуть, низложить; herabstoßen, niederwerfen; — καθαιρεῖν, (κατα)βάλλειν, καταγνύναι; deponere, prosternere, confringere, deicere, detrahere, proicere: низъложи силънꙑѩ съ прѣстолъ · і вьзиесе съмѣренꙑѩ καθεῖλεν L 1,52 Zogr Mar, Cant 7 Pog Bon, Cant 8 Lob Par, CMLab 34aα 4sq; нізъложілъ ѩ єсі вънегда разг(р)ъдѣшѩ κατέβαλες Ps 72, 18 Sin Pog Bon Lob Par; нізъложиті ѩ въ поустꙑні τοῦ καταβαλεῖν Ps 105,26 Sin Pog Bon Lob Par; низъложіті сѣмѩ іхъ въ ѩзꙑцѣхъ τοῦ καταβαλεῖν Ps 105,27 Sin Pog Bon Lob Par; огиємь низложиши ѩ καταβαλεῖς Ps 139,11 Pog Bon Lob, низ'ложищи (sic!) є Par; ꙗростиѩ низложиши ѩзыкы κατάξεις Hab 3, 12/ Cant 3 PogBon, Cant 5 Lob Par, Gl, Eug 17aα 1sq; си рози расточише июдоу и из⟨драи⟩ла низложише κατέαξαν Zch 1, 21 Gl; ниизложень (sic!) бысть змыи великы ἐβλήθη Ap 12,9 Hval (вложенъ бꙑс⟨ть⟩ Rumj); sim. Ap 12,10 Hval Rumj et 12,13 Hval (изложенъ Rumj); съ єптоухомъ · диѡскора низложъше Ochr 56a 20, En 5a 6sq; льстью дьꙗволею ѡдьржима · низьложи себе въ съмѣрениѥ вольноѥ Pochv 109bα 28 et Napis 96a 22; — spec.: *stáhnouti, spustiti; спустить; streichen, herablassen;* — χαλᾶν; submittere: низъложьше же ꙗдриноу, тако плавахоу χαλάσαντες A 27,17 Christ Šiš, низложьже (sic!) Mak; ◆ fig. *ponížiti, pokořiti; унизить; erniedrigen, demütigen; humiliare:* трьꙗзꙑчьникомъ же зълобоу низъложьша потрѣбиста Pochv 113bα 9sq; д⟨а⟩в⟨и⟩дъ иноплеменьникоу инъгда низъложивъ гъръдꙑню ѥго потрѣби Pochv 113aα 29; — cf. низъити, низъриꙗти. — Exh.

Cf. низъврѣщи, низъринѫти, съврѣщи

НИЗЪНЕСТИ, -несѫ, -несеши pf.
occurrit in Const

snésti (dolů); снести; hinuntertragen; deferre: ѡбраз ли, юже въ горѣ мѡѵси скѵнію низнесе, или ѡбразь ѡбраза Const 10, ms. 1469, Lavrov 55, 25 (изнесе Const 10, Lavrov 20, 22). — Exh.

Cf. нести

НИЗЪПАДАТИ, -падаѭ, -падаѥши ipf.
occurrit in Pog Bon Lob Par

padati dolů, klesati; падать, ниспадать; herunterfallen; — καταπίπτειν; corruere: подьемлеть г⟨оспод⟩ь в'сѧ низьпадаѫщѧѩ τοὺς καταπίπτοντας Ps 144,14 Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. низъпасти, падати, съпадати

НИЗЪПАСТИ, -падѫ, -падеши pf.
occurrit in Supr

spadnouti dolů, klesnouti; упасть, ниспасть; herunterfallen; — καταπίνεσθαι; absorberi, *decidere:* низъпаде сьмрьть до побѣждениꙗ κατεπόθη (hanc formam interpres slavicus fortasse a verbo καταπίπτειν derivavit) Supr 352,2. — Exh.

Cf. низъпадати, пасти[1], съпасти, оупасти[1]

НИЗЪПОСЪЛАТИ, -сълѭ, -сълѥши pf., кого, чьто
occurrit in Služ

seslati dolů; ниспослать, послать; herunterschicken, heruntersenden; — καταπέμπειν, ἀντικαταπέμπειν; *demittere, emittere:* щедротꙑ твоѩ низъ посли на нꙑ κατάπεμψον Služ Sof[b], Orlov 103,1; низъпосли д⟨оу⟩хъ твоі на нꙑ κατάπεμψον Služ-Zlat, Orlov 395, 13; низпослет⟨ь⟩ нам⟨ъ⟩ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть ἀντικαταπέμψῃ SlužSof[c], Orlov 257, 4 (въспъслеть SlužSof[a]); ниспосли намъ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть ἀντικατάπεμψον SlužSof[b], Orlov 151, 1. — Exh.

Cf. съпоустити

НИЗЪРИНѪТИ, -ринѫ, -ринеши pf.
occurrit in Zogr Mar As Ostr

svrhnouti dolů, sraziti; повергнуть, низвергнуть; herabstürzen, niederwerfen; — κατακρημνίζειν; praecipitare: ведошѧ і до връхоу горꙑ · на н҃еіже градъ іхъ съзъданъ бѣаше · да бѫ і низъринѫли κατακρημνίσαι L 4,29 Zogr Mar As Ostr. — Exh.

Cf. низъврѣщи, низъложити, съврѣщи

НИЗЪРИꙖТИ, -рѣѭ, -рѣѥши ipf.
occurrit in comm. Eug

pokořovati, ponižovati; унижать; demütigen, erniedrigen; — ταπεινοῦν; humiliare: демони възвꙑшаѭть бо сѧ ꙗко горꙑ · низьрѣѭть же ꙗко поле просмраждени ταπεινοῦνται Eug 11aβ 5. — Exh.

Cf. низъврѣщи, низъложити, низъринѫти, съмѣрꙗти

НИЗЪСЕЛИТИ СѦ, -селѭ сѧ, селиши сѧ pf.
occurrit in Ben

přestěhovati se dolů; переселиться вниз; nach unten übersiedeln; transmigrare, in locum inferio-

rem migrare: молише с⟨ве⟩т⟨а⟩го · бенедикта да низьселет се кь водѣ Ben, Sobol. 126, 14. — Exh.

Cf. съселити сѧ

НИЗЪСЪНИТИ, -сънидѫ, -сънидеши pf.

occurrit in Zach

sestoupiti; спуститься, сойти; hinabsteigen; — καταβαίνειν; descendere: низъсъшъдъше размѣсимъ тоу ꙗзыкы ихъ καταβάντες Gn 11,7 Zach (низьшедьше [сѧ] Lobk); низъсъшедъ · оубо оузрю καταβάς Gn 18,21 Zach (нізъшедъ Grig). — Exh.

Cf. низъити, низъходити, сълѣсти, сънити, съходити

НИЗЪТЕЩИ, -текѫ, -течеши pf.

occurrit in Parim

stéci; стечь; herabfließen; — καταβαίνειν; descendere, *defluere:* воды.. низъте҃ въ море аравитъское κατέβη Jos 3,16 Grig, низътечеть Zach. Exh.

Cf. низълиꙗти сѧ

НИЗЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Mar As Sav Ostr Psalt (incl. Eug) Euch Apoc Parim Nicod

sestupovati, scházeti; спускаться, сходить; herabsteigen; — καταβαίνειν; descendere: оузьрите... анѣ⟨е⟩лы б⟨о⟩жиꙗ въсходѧщѧ и низъходѧштѧ καταβαίνοντας J 1,52 Mar As Sav Ostr (съходѧштѧ Zogr); оуподоблѫ сѧ съ нізъходѧштіми въ ровъ τοῖς καταβαίνουσιν Ps 27,1 Sin Pog Bon, нисходещимь Lob Par et Ps 142,7 Pog Bon Lob Par; sim. Ps 87,5 Sin Pog Bon Lob Par; с⟨ъ⟩паслъ мѧ есі отъ нізъходѧштіихъ въ ровъ ἀπὸ τῶν καταβαινόντων Ps 29,4 Sin Pog Bon Lob Par, Nicod 24, Stojanović 115, 20 sq.; вьси низъходѧштеі въ адъ οἱ καταβαίνοντες Ps 113,25 Sin Pog Bon Lob Par; низъходѧтъ до безденъ καταβαίνουσιν Ps 106,26 Sin Pog Bon Lob Par; вьсходѧтъ горы нізъходѧтъ въ полѣ καταβαίνουσιν Ps 103,8 Sin Pog Bon Lob Par Eug; градь свети ероусалимь в(и)дихь нисходешть с небесе ѡть бога καταβαίνουσαν Ap 21,2 Hval (сходѧщь Rumj); sim. Ap 21, 10 Hval Rumj; огнь и крьвь на землоу нисходыть φέρεται tit. ad Ap 8, 7 Hval, низъходить Rumj; прѣхвалимъ же обьщение... низъходѧще... къ страстемъ нашимъ Euch 65a 17; воды... нисходѧщиꙗ же · низътеч⟨еть⟩ въ море аравитъское τὸ δὲ καταβαῖνον Jos 3,16 Grig Zach. — Exh.

Cf. низъгрѧсти, сълазити, сънити, съходити

НИЗЪХОЖДЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar

svah; спуск; Abhang; — κατάβασις; descensus: приближаѭште же сѧ емоу · абье · къ низъхожденью горѣ елеоньсцѣ τῇ καταβάσει L 19,37 Zogr Mar. — Exh.

Cf. сънитиѥ

Н҃ИИАꙖЖЕ in Supr 410, 17 pro никаꙗже

НИКАКОВЪ, НИКАКОВЪЖЕ, -ыиже pron. indef.

occurrit in Const

žádný; никакой; kein(er); nullus: не сътвориши никакова же подобіа Ex 20,4 Const 5, Lavrov 7, 10, никаковагоже ms. 1469, Lavrov 44, 27 (etiam var. никакоже, никакого же, никоегоже). — Exh.

Cf. никакъже, никъиже

НИКАКОЖЕ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Apost Parim Napis Clem Const Sud Nom VencNik Bes

1. sicut responsum solitarie positum: *nikoliv; нет; keineswegs;* — μηδαμῶς; *nequaquam:* рѣхъ же никако же г⟨оспод⟩и μηδαμῶς A 11,8 Ochr Hilf Slepč Šiš (николиже Mak).

2. adv. modi: *nikterak, naprosto ne, vůbec ne; никак, никаким образом, совсем нет; in keiner Weise, keineswegs, überhaupt nicht;* — μηδέν, μηδαμοῦ, οὐδ᾽ ὅλως, οὐδέν, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μή πως, οὐκέτι, οὐδέποτε; nihil, nusquam, nullatenus, nequaquam, numquam, nullo modo, minime: ізиде із него · никакоже не врѣждь его μηδέν L 4,35 Zogr Mar As Ostr; не рачи никакоже покаати сѧ οὐδ᾽ ὅλως Supr 153,26; никакоже не навыкохъ οὐκέτι Supr 501,21; не можаше его никакоже ѡт⟨ь⟩ смерти ѡтпьрѣти nullo modo VencNik 6,9; никакоже оустрашивъше сѧ о прѣтимыих' οὐδέν Supr 86,2sq; огню никакоже прикоснѫвъшоу сѧ ѥмъ μηδ᾽ ὅλως Supr 118, 27sq; къ негоже мѣстоу житиѥ никакоже приближаѥт сѧ minime Bes 26, 169bα 9sq; дѣлатель (sic pro -ле) оубо никакоже ѥсмь nequaquam sumus Bes 17, 120bα 2sq; — temporaliter: ѣко всѣко скврънъно или нечисто · никако же вънидe въ оуста моѣ οὐδέποτε A 11,8 Ochr (николиже Hilf Slepč Mak, никогда Šiš); никакоже оубо жьрѫ οὐδέ Supr 149,24sq; молꙗше...господа · да никакоже...отъпадѫтъ μή

πως Supr 58,9; — localiter: никакоже бо видѣхъ раба οὐδαμοῦ Supr 511,24.

Cf. николи

НИКАКЪЖЕ, НИКАКЪИЖЕ pron. indef.

occurrit in Zogr Supr Slepč Šiš Nom Bes et in comm. Eug

nijaký, žádný; никакой; kein(er); — οὐδείς, μηδείς, post negationem ἕτερος, οἷοσδήποτε; nullus, post negationem alius, alter: нѣстъ пользѧ никакоѩже οὐδέν J 6,63 Zogr (никоеѩже Mar As Ostr); никакожже полъѯѧ ми естъ οὐδέν 1C 13,3 Slepč, никакоѥже Šiš (никоѥꙗже Christ Mak, каꙗ же Ochr); не приимъ никакогож(е) зъла οὐδὲν δεινόν Supr 193,24; не приимъша врѣда никакогоже μηδέν Supr 184,30; въ градѣ ни смокы бѫдетъ · ни дѫбъ никакъже οὔτε... ἕτερον δένδρον Supr 301,12; повелѣваѥмъ неповиновати сѧ · имъ ѡтиноудь ни по какомоу же ѡбразоу κατὰ μηδένα τρόπον NomUsť 37b 8; не имаши ли иного никакогоже съсѫда οὐκ οἷονδήποτε Supr 120,26; не бѣ никакоже (sic pro никакого же, Sever'janov in editione emendavit) образа οὐκ ἦν ἕτερος τρόπος Supr 483,9; не кльнѣте се...ни иною никакоюже клетвою μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον Ja 5,12 Šiš (ни иною котерою Christ, ни иноѫ етероѫ Ochr Mak); играти игры никакоꙗже gr. aliter NomUsť 27a 16sq; никакоꙗже · завиды · въ себе въжагаѥте nulla Bes 38, 297bα 10; ѧдѧаше рожьцѧ сытости же никакоѧже οὐδαμοῦ Eug 1b 12sq. — Exh.

Cf. никыиже

НИКАЛ in Supr 69,15 v. sub никола

НИКАМОЖЕ adv.

occurrit in Supr

nikam; никуда; nirgendshin; nusquam: заключивъ въ поустыни никаможе николиже из нѥѧ излазивъ Supr 561,17; нъ тако стоѧ никаможе вьзираѧ Supr 567,27sq. — Exh.

НИКАНДРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Slepč

Nicander; Νίκανδρος:

a) unus e decem martyribus, qui in Aegypto Maximiano imperatore mortem subierunt; mem. in Or. 5. Iunii, in Occ. 15. Martii: мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨а⟩ ѕ҃ с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка никандра Νικάνδρου As 146b 15;

b) episcopus Myrae in Lycia; mem. in Or. et Occ. 4. Nov.: · д҃ · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го никандра Νικάνδρου Slepč 109b 18.

Exh.

НИКАНОРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost; in Slepč Mak Šiš Grš invenitur никоноръ

Nicanor; Νικάνωρ: unus e septem diaconis, qui in A 6,3-5 commemorantur: избраше стефана...и никанора Νικάνορα A 6,5 Hilf, никонора Grš Slepč Mak Šiš. — Exh.

НИКАѤОНЬСКЪ, -ыи adj. poss.

occurrit in Supr

никаѥоньскыи градъ *Nicaea:* urbs Bithyniae (cetera v. sub ник͡еꙗ): приимъ бо⟨го⟩любивыи ц⟨ѣса⟩рь... самомоу сѫштоу...вь никаѥоньстѣѣмъ градѣ вуфиниѧ Supr 541,27. — Exh.

Cf. ник͡еискъ

НИКЕ in Ochr 16b 5 v. sub ник͡еꙗ

НИК͡ЕИСКЪ, -ыи adj. poss.

occurrit in Supr Ochr Napis Nom

a) ник͡еискыи градъ Nicaea; Νίκαια; — cetera vide sub ник͡еꙗ: шъдъ же анѳупатъ вь ник͡еискыи градъ ἐν Νικαίᾳ Supr 105,6sq; цѣсарь събъравъ... с⟨вѧ⟩тыѧ епископы · въ ник͡еискы градъ ἐν τῇ Νικαέων πόλει Supr 188,27; живѫштии бо вь ник͡еистѣмъ градѣ τὴν Νικαέων πόλιν Supr 108,28; — in hoc sensu exh.; — cf. ник͡еꙗ, никаѥоньскыи градъ suh никаѥоньскъ;

b) ник͡еискыи съборъ I. oecumenicum concilium Nicaeae a. 325, ubi 318 patres per Constantinum Magnum ad confutationem Arii haeretici congregati sunt: никеискаго · сбор⟨а⟩ · кан⟨онъ⟩ · к҃ · τῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου NomUsť 48a 15; никеискыи с⟨вѧ⟩тыи и великыи съборъ...прѣдас⟨ть⟩ Napis 101α 22; сь никеискаго (sc. събора) оубо пьрвѣѥ быс⟨ть⟩ ἐν Νικαίᾳ NomUsť 7a 6; вѣроуи вь ник͡еискааго събора заповѣди τῇ κατὰ Νίκαιαν Supr 200,5; — spec. de viginti canonibus Nicaenis: храпимомъ никеискыхъ канонъ · оуставомъ антиѡхиистѣи ц⟨ь⟩ркви ἐν τοῖς κανόσι τοῖς κατὰ Νίκαιαν NomUsť 12b 6; ѡбластьныи сборъ · да оустроить · по никеискомоу оуставоу κατὰ τὰ ἐν Νικαίᾳ ὡρισμένα NomUsť 12b 17; — de symbolo fidei christianae Nicaeae contra Arium acceptae: цѣсарь съборъ епископъскыи сътвори · о право(и) вѣрѣ оутврьдитъ · ник͡еискѫѭ вѣрѫ ἐν Νικαίᾳ Supr 201,3; оутврьдивъше же ник͡еискѫѭ с⟨вѧ⟩тѫѭ правѫѭ вѣрѫ τὴν ἐν Νικαίᾳ πίστιν Supr 202,7.

НИК͡ЕНТИꙖ J 10,22 Nik v. sub. енк͡ениꙗ

никѣиꙗ, -еıѧ f., nom. propr.

occurrit in Meth Nom et in kalend. As Ochr Mak

Nicaea; Νίκαια; — urbs Bithyniae ad lacum Ascanium sita, ubi a. 325 I. concilium oecumenicum a Constantino Magno convocatum est; nunc Isnik in Turcia: сборъ · а̄ · с⟨вѧ⟩т⟨ꙑ⟩хъ ѡ⟨тц⟩ь · т̄ · и · нӣ съшьдъшихъ сѧ въ никеи ἐν Νικαίᾳ NomUsť 6b 25 sq; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го и великаго сбо(ра) в никеи ἐν Νικαίᾳ NomUsť 48a 23; съньмъ пьрвъıи събьравъ въ никеи, арıа побѣди Meth 1, Lavrov 69, 23; нед⟨ѣлıа⟩ · з · в' пѧ же бъıвает⟨ъ⟩ · па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ · ѡ⟨тц⟩ь⟨е⟩мъ · иже въ ника(н) Ochr 16b 5, в никеи Mak 25b 7, в ники As 30b 2 (i. e. dominica septima post Pascha, ubi patres I. concilii Nicaeni commemorantur); с⟨вѧ⟩т⟨ꙑ⟩хъ о⟨тц⟩ь нашı⟨ихъ⟩ т̄ м̄ ж̄ · ж̄го же с⟨ъ⟩н⟨ь⟩ма · бъıкшаго въ никеи второицеиж τῶν ἐν Νικαίᾳ...τὸ δεύτερον As 122b 15sq (i. e. 11. Oct. mem. ss. Patrum II. concilii Nicaeni, VII. oecumenici — a. 787).

Exh.

Cf. никѣискъıи градъ sub никѣискъ

никıта, -ъı m., nom. propr.

occurrit in Trin et in kalend. As Ostr Ochr En Slepč Mak Šiš

Nicetas; Никита; Nicetas; — Νικήτας; Nicetas:

a) Gothus, qui ab Athanarico rege ob fidem christianam iussus est igne comburi circa a. 372; mem. in Or. et Occ. 15. Sept.: мⷦ⟨ѧца⟩ сеп⟨тѧ⟩в⟨ра⟩ д̄ı̄ · с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка никıтъı Νικήτου As 118b 20, Slepč 105a 3, Mak 67b 18, Šiš kalend. 15. Sept., En 33a 14, никитѣ Ostr 222αβ 8sq, Ochr 75b 13;

b) hegumenus monasterii Meditii in Bithynia, tempore Leonis Armeni, a. 827 Constantinopoli obiit; mem. in Or. et Occ. 3. Apr.: к̄ · прⷦподобнаго ѡтьца нашего никити Νικήτα Šiš kalend. 2. Aprilis;

c) episcopus chalcedonensis, obiit saeculo VIII. vel IX.; mem. in Or. 28. Maii: · к̄ӣ · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка... никитъı еп⟨н⟩ск⟨оу⟩па халкидонъска Νικήτα Slepč 129b 10;

d) martyr quidam in Trin: иоустратъıе · никито · мино Trin, Sobol. 46, 31.

Exh.

никıфоръ, -а m., nom. propr.

occurrit in Clem et in kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš

Nicephorus; Νικήφορος:

a) martyr Antiochiae in Syria, circa a. 258 de vita decessit; mem. in Or. et Occ. 9. Febr.: · ѳ̄ · с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу никифорѡ Νικηφόρου Slepč 123b 18, никифора Šiš kalend. 9. Febr., кефороу (sic!) Ochr 103a 6;

b) patriarcha Constantinopolitanus, adversarius imperatoris Leonis Armeni, iconoclastae, in exilium a. 815 missus, 2. Iun. a. 826 de vita decessit; mem. in Or. et Occ. 2. Iun.; translatio eius in Or. et Occ. 13. Mart. commemoratur: мⷦ⟨сѧ⟩ца июн⟨ѣ⟩ е̄ с⟨вѧ⟩таго никифора патрıарха Νικηφόρου As 146b 11, Slepč 130a 5, Šiš kalend. 2. Iun., никифороу Ostr 274bα 5; г̄ı̄ · възвращение мощемь светаго никифора Νικηφόρου Šiš kalend. 13. Mart., Slepč 125a 13;

c) praetor (στρατηγός) Chersonesi tempore translationis reliquiarum s. Clementis papae (c. a. 860): і⟨со⟩ѵ⟨съ⟩ оубоуди етеры живоущаѧ въ хер'сонѣ, паче же вѣрнаго пастырѧ гєωргıа с' никифорѡмь славным⟨ь⟩ Clem 2, Vaš. 74, 24.

Exh.

никогда, никогдаже adv.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Nik Supr Ryl Christ Slepč Mak Šiš Nicod Vit Bes

antiquior forma cum -o- apparet in Zogr Mar (2×) Sav Ostr Ryl (1×) Nicod (4×) Slepč Mak Šiš (1×) Bes (4×); recentior forma cum -ъ- in Supr (1×) Christ (4×) Slepč Šiš (1×) Vit (1×) Bes (13×) legitur

nikdy; никогда, niemals; — οὔποτε, οὐδέποτε, οὐ πώποτε, οὔπω, οὐκέτι, μηκέτι; neque (ne) aliquando, ultra non, numquam, nequaquam, nullatenus, nusquam: въ нѣмьже не бѣ никътоже · никогдаже положенъ οὔπω L 23,53 Zogr Mar; не ıматъ къждадати сѧ никогдаже οὐ μὴ διψήσει πώποτε J 6,35 Zogr Mar Ostr (николіже As); гл⟨аголю⟩ıю в'сегда и не творѧıю никогда же οὐδέποτε Ryl 2aα 12sq; не бъıкъшаıа никъгдаже въ адѣ οὐδέποτε Supr 466,23; никъгда бо въ словесн ласканию бъıхомъ οὔτε γάρ ποτε 1 Th 2,5 Christ (ни бо когда Šiš); сн слоужба добръ волѧ никъгдаже из обила послоужима боудеть numquam Bes 5,20aα 11.

Cf. николи

никодимовъ adj. poss. ad никодимъ

occurrit in Nicod

Nikodémův; Никодима (gen.), *Никодимов; des Nikodem;* — Nicodemi (gen.): възлюбише вси людие съвѣть никодимовь consilium Nicodemi Nicod 15, Stojanović 103, 28. — Exh.

никодимъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev Cloz Supr Nicod; in As etiam некодимъ

Nikodém; Никодим; Nikodem; — Νικόδημος; Nicodemus; — Pharisaeus, synedrii Hierosolymitani assessor, qui Iesu favebat: бѣ ч⟨ловѣ⟩къ отъ фарисѣı никодимъ ıмѧ емоу · къıязь ıюдеıскъ Νικόδημος J 3,1 Zogr Mar As Ostr; отъıдѣшта никодимъ Νικόδημος J 3,9 Zogr Mar Ostr, некодимъ As; о ıосифѣ · ıже отъ

аріматѣꙗ · і никодімѣ Cloz 12a 34; сего їѡсифъ и никодимъ погрибаюта Νικόδημος Supr 458,25; вьзгласи пилать никодима Nicodemum Nicod 7, Stojanović 96, 32.

НИКОЛА, -ы, **НИКОЛАИ**, -аꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr Grš Hilf Meth Sam Trin Dijav et in kalend. As Sav Ostr Ochr En Slepč Mak Šiš

Mikuláš; Николай; Nikolaus; — Νικόλαος; Nicolaus:

a) archiepiscopus Myrae in Lycia saec. IV. mediante, thaumaturgus; mem. in Or. et Occ. 6. Dec., translatio reliquiarum 9. Maii et 20. Maii commemoratur: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбриꙗ⟩ е҃ с⟨вѧ⟩тааго о⟨ть⟩ца наш⟨е⟩го чюдотворца ніколъи Νικολάου As 128b 19, Sav 135b 1, Ochr 90a 10, Slepč 114b 20, Šiš kalend. 6. Dec., нколы (sic!) Mak 74a 22, николѣ Ostr 244aβ 18; м⟨ѣсѧ⟩ца · маѣ · к҃ · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го · николѫ As 146b adscriptio cyrillica in margine; василье · николаю Dijav, Sobol. 44, 15 et Trin, Sobol. 46, 25;

b) unus e quadraginta martyribus Sebastenis in Armenia, qui a. 328 mortui sunt; mem. in Or. 9. Martii, in Occ. 10. Martii: а се имъ имена . . . аетиї · никал (sic!) · хоудион Μίκαλλος (var. Νικόλαος) Supr 69,15;

c) papa Nicolaus I. (858—867), qui fratres Constantinum et Methodium Romam advocavit; mem. in Or. 11. Febr., in Occ. 13. Nov.: оувѣдѣвъ же такова моужа апостоликъ никола, посъла по нѧ Meth 6, Lavrov 72, 17;

d) martyr, qui una cum Prisco et Martynio die 7. Dec. et 22. Sept. in Or. commemoratur: страс⟨ть⟩ . . . прискоу матианоу (sic!) · и николаоу Νικολάου Ochr 90b 10, En 35b 15; к҃в . . . страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ приска · мартина · и николы Νικολάου Ostr 225bα 12sq, николавоу Ochr 77a 9sq;

e) proselytus Antiochenus, in numerum primorum diaconorum cooptatus: избраше . . . николаѣ, пришьльца антиохискаго Νικόλαον A 6,5 Hilf Grš Šiš, . . лѫ Slepč, никола Mak;

f) pater Samuelis, regis bulgarici: имена оусъпъш(ихъ ни)кола рабъ б⟨о⟩жи⟨и⟩ Sam 7sq.

НИКОЛАИТЬСКЪ et **НИКОЛАТЬСКЪ**, -ыи adj.

occurrit in Apoc

mikulášenecký; николаитский, николаитов (gen.); *der Nikolaiten;* — τῶν Νικολαϊτῶν; Nicolaitarum; — Nicolaitae haeretici erant a Nicolao quodam (verisimiliter uno e primis diaconis) nomen ducentes, quibus erat licitus promiscuus usus mulierum et permissa fornicatio: ненав(и)дыши дыль николатьскыхъ τῶν Νικολαϊτῶν Ap 2,6 Hval, николаитескъ Rumj; тако имаши и ты дрьжеште оучение николатьское τῶν Νικολαϊτῶν Ap 2,15 Hval николаитьское Rumj. — Exh.

НИКОЛИ, **НИКОЛИЖЕ** adv.

in Fris etiam николиѥже legitur

occurrit in Ev Chill Cloz Supr Fris FragZogr Apost (incl. En) Rumj Zach Gl CanMis Hom Meth Nom Vit Bes Ben

1. sicut responsum solitarie positum: *nikoliv; нет; nein;* — μηδαμῶς; *nequaquam:* николи же г⟨оспод⟩и μηδαμῶς A 10,14 Slepč (никакоже Hilf Ochr Šiš).

2. *nikdy; никогда; niemals;* — οὐδέποτε, μηδέποτε, οὐδέπω, μήπω, (οὐ) πώποτε, οὔποτε, μηδαμῶς; nunquam, nusquam, nequaquam, ultra non, post. negat. unquam, aliquando: прѣходитъ бо и николи прѣбываатъ οὐδέποτε Supr 259,8; николиже заповѣди твоеꙗ не прѣстѫпихъ · і мьнѣ николиже не далъ еси козьлѧте οὐδέποτε . . . οὐδέποτε L 15,29 Zogr Mar As Sav Ostr; ѣко николиже ѣдохъ въсѣкого скврънъна · и нечиста ὐδέποτε A 10,14 Slepč, николи же Ochr Šiš (николиждо Hilf никакоже Mak); скврьно или нечисто николиже не ѹниде ѹста моѣ οὐδέποτε A 11,8 Hilf Slepč Mak (никогда Šiš, никако же Ochr); не ѡбрѧщеши николиже οὐδέποτε Hom, van Wijk 111,27 (никде Supr 241,9); акы николиже видѣвъше благодѣтелꙗ ὡς μήπω Supr 322, 27sq; зѣло иманиї жладьба · нь николиже тебе не распѧ οὐδέπω Supr 422, 14; ꙗкоже николиже жръти имамъ богомъ твоимъ οὐκ ἄν ποτε Supr 148,10; вънъ николиже · исходѧть minime Bes 34,246bα 1; николиже · кромѣ бѣ · соущьствьѥмь б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства nusquam Bes 21,134bα 5; не изидоу николиже из монастира сего Ben, Sobol. 130, 2 sq.

Cf. никогда, коли sub 1, никакоже

НИКОМИДИИСКЪ, -ыи adj. poss. ad никомидиꙗ

occurrit in Supr et in kalend. Ostr Slepč Šiš

nikomédský, nikomedijský; никомедийский; von Nikomedia; — τῆς Νικομηδείας, τῶν Νικομηδέων; Nicomediae (gen.): и҃ . . . ѳеѡфилакьта ѥпискоупа никомидиискаго Νικομηδείας Šiš kalend. 8. Martii, никомид . . Slepč 124b 7; ведомомъ бывъшемъ вь никомидиискыи градъ вуѳиниѧ ἐν τῇ Νικομηδέων πόλει Supr 97, 29sq; никомидиисцѣ градѣ ἐν Νικομηδείᾳ Ostr 228bα 7sq; съконьчаста же сѧ свѧтаꙗ божиꙗ мѫченика · въ никомидиистѣ градѣ Supr 213, 21sq. — Exh.

Cf. никомидиꙗ

НИКОМИДИꙖ, -иѩ f., nom. propr.

occurrit in Supr et in kalend. As Ostr

Nikomédie; Никомедия; Nikomedia; — Νικομήδεια; Nicomedia; — urbs Bithyniae in Asia Minore: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу . . . аѳанасию · въ никоми-

дии Νικομηδείας Ostr 213bα 15sq, никомі^л As 114 aβ 28; пришьдъшема же има близъ никомидиѧ Supr 211,26; приде вь никомидиѭ Supr 212,19. — Exh.

Cf. никомидиискъ

НИКОНОРЪ v. никаноръ

НИКОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr En Šiš

Nicon; Νίκων:

a) martyr Antiochiae in Pisidia, una cum sociis tempore Diocletiani interfectus; mem. in Or. et Occ. 28. Sept.: к҃и . . . страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ . . . никона · харитона Νίκωνος Ostr 226aα 7sq, En 37b 17sq;

b) episcopus, qui cum nonaginta novem monachis a. 250 in Sicilia martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 23. Martii: к҃г светаго . . . никона и с нимь · р҃ѳ · моученикь Νίκωνος Šiš kalend. 23. Martii.

Exh.

НИКОПОЛЬ, -лꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr Apost

Nicopolis: Νικόπολις;

a) oppidum Armeniae, ubi quadraginta quinque martyres circa a. 319 interfecti sunt: сии оубо освѣштеныи отьцъ нашъ їѡаннъ · отъ арменъскааго никополꙗ бѣ ἐκ τῆς κατὰ Ἀρμενίαν Νικοπόλεως Supr 278,17; ї · светыхь моученикь · м҃е · иже вь никополи ἐν Νικοπόλει Šiš, kalend. 10. Iulii;

b) verisimiliter civitas in Epiro sita, quae a victoria Augusti apud Actium nomen duxerat et tempore Pauli apostoli florebat: потъщисѧ прити къ мнѣ въ никополъ εἰς Νικόπολιν Tt 3,12 Ochr Šiš bis Mak bis, никопол Mosk^b.

Exh.

НИКОТЕРЪИЖЕ, НИКОТОРЪИЖЕ pron. indef.

occurrit in Zogr Mar As Nik Christ Slepč Const Meth Nom VencNik Bes; forma никотеръи occurrit in Zogr Mar As Christ VencNik

nikdo, žádný; никто, ни один; niemand, keiner; — οὐδείς, μηδείς; nemo, nullus, post negationem ullus, quisquam: никотеры же рабъ · не можетъ дьвама (sic!) г⟨осподи⟩нома работати οὐδείς L 16,13 Zogr (никъи же Mar, нікъи же As, никы же Sav, никъиже Ostr); никоторы же прор⟨о⟩къ приѧтенъ естъ въ отечъствии своемъ οὐδείς L 4,24 Mar Ostr, ниторы же (sic!) As (никъиже Sav); никотеръиже васъ да неврѣдоу сътворить μηδείς C 2,18 Christ, никоторы же Slepč Šiš; пагоубныѧ рѣчи ни ѡт которых смертных чютивъ не въслѣдѹѧ a quoquam mortalium VencNik 7,3; не достоить никоторомоуже ꙗзыкоу имѣти боуковъ своихъ Meth 6, Lavrov 72, 21; никоторымьже страхъмь · боудоущаꙗ моукы · оустрашить сѧ nulla venturae poenae formidine Bes 39, 306bα 14sq (никоимже Synod 253a 16); да никоторыиже къ испьрѣнию · своѥго неразоумѣниꙗ притеклъ бы ne quis Bes 11,50aβ 2 (никтоже Uvar 32aβ 19).

Cf. никътоже, никыиже

НИКЪГДА, НИКЪГДАЖЕ v. никогда, никогдаже

НИКЪДЕЖЕ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Christ Ochr En Šiš Nom Ben; никъде occurrit in Supr (1 ×) Christ (1 ×)

nikde; нигде; nirgendwo; — οὐ πώποτε, οὐδέποτε, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μηδαμοῦ; nunquam, nequaquam, *nusquam*, (post negationem) unquam: ни гласа его никъдеже слышасте οὔτε . . . πώποτε J 5,37 Zogr Mar Ostr (никто не слъишитъ As); не ꙗвии сѧ намъ ник'деже · чловѣкомъ ꙗко чловѣкъ οὐ πώποτε Supr 458,30sq; не имаши никде обрѣсти οὐδέποτε Supr 241,9; зарече ѥмоу да ник'деже сѧ не ꙗвитъ μηδαμοῦ Supr 36,25; не видѣше змиꙗ нигдѣже Ben, Sobol. 129,29; никдеже бо насъ семоу [на] наоучи г⟨оспод⟩ь οὐδαμοῦ NomUsť 49b 21.

НИКЪТОЖЕ pron. indef.

occurrit in Ev (incl. Achr) SinSluž Euch Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Eug Parim Služ Hom Const Meth Naum Sud Nom Venc VencNik Bes Nicod Ben CMLab; forma никъто occurrit in Supr Christ Slepč Mak Grig Hom VencNik Bes

nikdo; никто; niemand; — οὐδείς, μηδείς, μή τις, οὔ τις, οὐδέ (οὐτέ) τις; nemo, nullus, neque aliquis, ne quis, post negationem quisquam, quisquis, quispiam: никто бо воинь бываеть οὐδείς 2 T 2,4 Mak, никтоже Mosk^b Ochr Slepč Šiš; да никто ѡт⟨ъ⟩ васъ мѫкѫ приметъ μὴ γάρ τις 1P 4,15 Slepč (да не кто Christ Šiš); не бои сѧ и иного нікого μὴ φοβοῦ ἄλλον Pr 7,1 Grig, om. Zach; слышѫще оубо гласъ · и никого видѧще μηδένα A 9,7 Slepč (ниединагоже Christ, ни единого же Ochr Šiš, ниединого Mak); повелѣ . . . принести тѣло свѧтаго, никомоу чловѣкъ свѣдоущѹ inscientibus cunctis VencNik 23,18; не оуслышитъ ник'тоже · на распѫтиіхъ гласа его οὐδὲ ἀκούσει τις Mt 12,19 Zogr Mar As Sav Ostr; хотѣаше да никтоже не оувѣстъ ἵνα τις Mc 9,30 As (не хотѣаше да і къто оувѣстъ Zogr Mar Ostr, да не кто Sav); никтоже не смѣеть · ѹмрѣти τάχα τις R 5,7 Mak (негли кто съмѣетъ

Slepč Šiš, пекли кто дръзнетъ Ochr Christ); никтоже бо нас⟨ь⟩ себѣ живеть οὐδείς R 14,7 Mak (никъıиже Christ, никъı же Ochr, никоиже Šiš, никоторъı же Slepč); никтоже не може статы протывоу емоу (τίς) Ap 6,17 Hval (кто можеть Rumj); прочеѥ же троудъ да никтоже даѥть ми μηδείς G 6,17 Christ Ochr Mak Šiš; да не никтоже васъ осоужаѥть μὴ οὖν τις C 2,16 Christ (да не кто Slepč Šiš); не можеши бо никогоже отътръгнѫти οὔτε... τινα Supr 2,11; бл҃юди никомоуже не повѣждь μηδενί Mt 8,4 Zogr Mar As Ostr (ни единомоу Sav); и ни къ комоу же ничьсоже рекъ μηδενί Supr 169,17sq; въ істинѫ оучиши · і ни о комьже не родиши περὶ οὐδενός Mt 22,16 Mar Zogr[b] As Nik (ни о чесомъ же Sav, ни о чемьже Ostr); азъ самъ своеѭ волеѭ · никъıмъже нѫдимъ Euch 96a 14sq; ни с кымь же глаголюшта cum nemine Nicod 17, Stojanović 107,1.

cf. никотеръıиже, никъıиже, ниѥдинъ

НИКЪІИЖЕ, никаꙗже, никоѥже pron. indef.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost Gl CanMis Hom Const Sud Nom Bes Nicod; forma никъıи semel in Supr legitur

a) adiectivi vice fungitur: *žádný; никакой; keiner, niemand;* — οὐδείς, μηδείς; nullus, (non) ullus: нѣстъ бо никъı же троудъ наш(ь) Ryl 7bβ 8; да никъıи же ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ ѡт⟨ъ⟩ своѥꙗ ѡбласти въ дроугоую ѡбласть... миноуѥть ἵνα μηδεὶς ἐπίσκοπος NomUsť 13b 17; видите ѣко никааже польза естъ οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν J 12,19 Zogr, никаѣже As Ostr, никоѣже Nik (никакоже Mar); никоеже мѣсто възможе погоубити ѥго οὐδεὶς... τόπος Supr 508,24; нѣ польѕѧ никоеѩже οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν J 6,63 Mar As Ostr, никоеже Nik (никакоѩже Zogr); притъчѧ никоѩже не г⟨лаго⟩леши παροιμίαν οὐδεμίαν J 16,29 Mar, никоеѩже As Savьis Ostrьis (ниединоѩже Zogr); молимъ же сѧ къ б⟨ог⟩оу не сътворити вамъ никоѥгоже зла κακὸν μηδέν 2C 13,7 Christ Slepč Šiš; не бъı никоѥиже страсти себе поработилъ μὴ τινὶ τοιοῦτο πάθει Supr 522,6; имь же никымь же закономь можеши оть ѥго приѥти nullo modo Nicod 19, Stojanović 109, 18; ницииже ини д⟨оу⟩си тоу соуть nulli alii Bes 34, 243aα 7; ꙗко оубо никаꙗже соуть · добра ꙗже творимъ nulla sunt bona Bes 15,76bβ 20sq;

b) substantivi vice fungitur: *nikdo; никто; niemand;* — οὐδείς, μηδείς, (μή) τις; nemo: никъıже ли тебе осѫди οὐδείς J 8,10 Zogr Mar; она же рече никъıиже г⟨оспод⟩и J 8,11 Mar (никътоже Zogr); никыиже прѣиде мрѣжѫ его · никыиже избѣжа сѣти его οὐδείς... οὐδείς Hom, van Wijk 110, 23 sq (никтоже... никтоже Supr 238,15sq); никъıи же прибѣгающаго въ ц⟨ь⟩рк⟨ь⟩вь ноужею μηδείς SudUsť 58b 22 (никто var. Jas); не дръжимъ никъıимъже μὴ... ὑπό τινος Supr 99,10.

ни въ кѫѭ же *pro nihilo:* оувѣштаниꙗ т(а) ни въ кѫѭ же намѣнивъше рѣшѧ Supr 201,29; — казаниѥ ѥго ни за коуюже ѥсть praedicatio contemnatur Bes 12,61aβ 9sq (никакоуюже ѥс⟨ть⟩ Uvar 39aα 23, ни во чтоже Synod 53a 18).

cf. никотеръıиже, никътоже, ниѥдинъ

НИЛЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr Slepč

Nilus; Νεῖλος; — abbas Constantinopoli (postea in monte Sinai) saeculo quinto mediante, qui caedem martyrum in Raitho et in monte Sinai occisorum c. a. 377 descripsit; mem. in Or. 14. Ian., in Occ. 12. Nov.: д҃і м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨де⟩ · па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тъıхъ о⟨ть⟩ць нашихъ⟨ъ⟩ и м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ избиенъıхъ на синаисцѣи горѣ · ѳеодоула · нила · иоана τοῦ... Νείλου Ostr 262bβ 16sq, нилоу Slepč 121b 5.

Exh.

НИНЕВЬГИИ vel **НИНЕВЬГИꙖ**, -иѩ f.

occurrit in Supr Parim; in Supr etiam forma нинеѵи, in Zach нинеѵгиꙗ, in Grig невгиꙗ legitur

Ninive; Ниневия; Ninive; — Νινευή, Νινευΐ; Ninive; — caput veteris imperii Assyrorum a rege Assuro conditum, inter flumina Tigrim et Choser situm: нинeвгиі же бѣ градъ велеі б⟨ог⟩оу ἡ δὲ Νινευή Jon 3,3 Grig; нинeвги разоритъ сѧ Νινευή Jon 3,4 Grig; въсели сѧ въ невгиі ἐν Νινευή Is 37,37 Grig, нинeвгыи Lobk, нинеоугию Zach; живи с и҆имъ вь нинеѵи извръжени бышѧ бъıли ἐν Νινευΐ Supr 401,11; іди в невги εἰς Νινευή Jon 1,2 et 3,2 et 3,7 Grig; ѡ невгі градѣ велицѣемъ ὑπὲρ Νινευή Jon 4,11 Grig; иде въ невгиѧ εἰς Νινευή Jon 3,3 Grig. — Exh.

НИНЕВЬГИТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Nik (невѣит-)

obyvatel Ninive; ниневитянин; Einwohner von Ninive; — Νινευΐτης; Ninivita: бъıс⟨тъ⟩ іона · знамение ниневьѣитомъ τοῖς Νινευΐταις L 11, 30 Zogr Mar, невѣитомъ Nik. — Exh.

НИНЕВЬГИТЬСКЪ, -ъıи adj. ad ниневьгии

occurrit in Zogr Mar Nik Grig; in Zogr Nik forma невьѣитьскъ, in Grig невгитьскъ, невгиіскъ legitur

ninivský; ниневийский, ниневетский; von Ninive; — Νινευΐτης; Ninivita: мѫжи ниневьѣитьсци · въскръснѫтъ · на сѫдъ съ родомь симь Νινευῖ-

ται L 11,32 Zogr, нинєвъѣнитьсции Mar, невѣнитсци Nik et Mt 12,41 Mar, невьѣнитьсці Zogr, невыгытьсцѣ Nik; вѣровашѫ мѫжіе невгнитъсти οἱ ἄνδρες Νινευή Jon 3,5 Grig; приложи сѧ слово къ ц⟨ѣсa⟩рю невгнискѣ τῆς Νινευή Jon 3,6 Grig. — Exh.

НИНЕОУГѢИТА in Is 37,37 Zach v. НИНЕВЬГѢИ

НИНЕУИ in Supr 401,11 v. НИНЕВЬГѢИ

НИРЕИ, -ꙗ m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš

Nereus; Νηρεύς; — vir, de quo in epistola Pauli ad Romanos legitur: цѣлоуите филолога и ноулію, нирѣа и сестроу єго Νηρέα R 16,15 Christ Slepč, нироа Šiš. Exh.

НИРИЄВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

Neri; τοῦ Νηρί; — nomen unius e progenitoribus Christi: с⟨ъ⟩нъ съ. . .салатиλєвъ · нирієвъ τοῦ Νηρί L 3,27 Zogr Mar. — Exh.

НИС- v. etiam НИЗЪ-

НИСИИ, -ꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Nisius; Νίσιος; — martyr et socius s. Cononis Sorobi, qui in Isauria tempore apostolorum vixit: съконьча с⟨ѣд⟩тыи писнї · оусоровѣ своєи ємоу вьси Νίσιος Supr 47,13; не противи сѧ мьнѣ ѧкъı ὁ (sic — articulus) писнї ὁ Νίσιος Supr 48,28; с⟨ѣд⟩та'го иусиа мѫчи и оубı Νίσιον Supr 50,3. — Exh.

НИСТОРИИ in kalend. Šiš v. НЕСТОРИИ

НИСЬСК'Ъ adj. poss.

occurrit in kalend. Ostr

Nyssenus; τῆς Νύσσης; — oppidi in Cappadocia; hic cognomen s. Gregorii episcopi, qui die 10. Ian. in Or., 9. Mart. in Occ. memoratur: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ · о⟨тъ⟩ца нашего. . .єп⟨и⟩с⟨ко⟩па · нисьска Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης Ostr 262bβ 10. — Exh.

Cf. ГРИГОРИИ sub d)

НИФОДОРА, -ы f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Nymphodora; Νυμφοδώρα; — virgo et soror Menodorae et Metrodorae in Bithynia, quae Maximiano imperatore martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 10. Sept.: ī · с⟨ѣд⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨єни⟩цъ митродоры : и нифоды Νυμφοδώρας Slepč 104b 2. — Exh.

НИФОНТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As

Niphon; gr. Νήφων; — episcopus Constantiae in Aegypto saeculo quarto mediante; mem. in Or. 23. Dec.: мѣ⟨см⟩ца дєк⟨ѧбра⟩ ѝѳ. . .пр⟨ѣпо⟩д⟨об⟩наг⟨о⟩ · с⟨вати⟩т⟨є⟩лѣ нифонта As 132b 5. — Exh.

НИЩЕДОУШЬНЪ adj.

occurrit in Ben

chudý duchem, prostoduchý; нищий духом, недалекий; geistesarm, einfältig; pauper spiritu: готинь ѥтерь нищедоушнь wт житиа своєго . приндє к нємоу Ben, Sobol. 126, 22. — Exh.

НИЩЕЛЮБИЄ, -иа n.

occurrit in Euch Supr

láska k chudým; любовь к бедным; Liebe zu den Armen; — φιλοπτωχία; *amor erga pauperes:* любостраньниє твора · ништелюбиє застѫпам τὴν φιλοπτωχίαν Supr 207,18sq; сє сѫтъ дѣла. . . прѣтръпѣниє обидъı · нищелюбиє · страньнолюбиє Euch 69b 25sq. — Exh.

НИЩЕЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Euch

milujíci chudé; любящий бедных; die Armen Liebender; pauperes amans: бѫди. . .къ обидьливъства мѣсто · нищелюбець Euch 70b 12sq. Exh.

НИЩЕТА, -ъı f.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Const Napis Bes

chudoba, bída; бедность, нищета; Armut, Elend; — πτωχεία, πενία, ἔνδεια; inopia, paupertas, penuria, pauperies, egestas, mendicitas, detrimentum: поможетъ оубогоу отъ нищетъı ἐκ πτωχείας Ps 106,41 Sin Pog Bon Lob Par; нищета имъ извъıсть въ богатьствии ихъ πτωχεία 2C 8,2 Christ Ochr Šiš, нищетѣ ими извить б⟨о⟩гатьство Mak; оубогъıи же · ништетоіѫ вьзбраѥнъ бъıвать тождє любʼєние имити ὑπὸ τῆς πενίας Supr 491,19; самъ бо на себѣ ништетѫ прия τὰ τῶν πενήτων Supr 341,13sq; съкроушение же нечъстивъıхъ нищета πενία Pr 10, 15 Grig Zach (пагѣба Lobk); безоумни въ нищетѣ сконъчѫѧтъ сѧ ἐν ἐνδείᾳ Pr 10,21 Grig Zach; дѣти сътворista въ нищетѣ Const 11, Lavrov 22,8; ваше

обилые онѣхъ ницетоу напълнить inopiam Bes 40, 326aα 16; оуготови ти сѧ . . . на ницетѫ д⟨оу⟩ховънѭ πρὸς πτωχείαν Euch 90a 20sq.

НИЩЄТЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Bes

chudoby (gen.); *бедности, нищеты* (gen.); *der Armut* (gen.); — in inopia, *inopiae* (gen.): а[и]ще что ницетьнъıа страс⟨ти⟩ боудѫше на немь · то себе къ велико имѣние полагашѐть in ipsa inopia damnum ei fuisset Bes 35,259bβ 10 sq. — Exh.

Cf. НИЩЬ

НИЩЬ, -ни adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Hom Clem Const Sud Nom Venc VencNik CanVenc Ludm Bes Dim

chudý, bídný; бедный, нищий; arm, elend; — πτωχός, πένης, ἐνδεής, πενόμενος, ἄπορος, εὐτελής; pauper, egenus, egens, inops, mendicus, indigens: азъ же нищь есмь і оубогъ πτωχός Ps 39,18 Sin Pog Bon Lob Par; ѩще ли нищь ѥсть противоу своемоу имѣнию εὐτελής SudUsť 56b 16; — subst. vice fungitur: ништь же бѣ етеръ именемь лазоръ πτωχός L 16,20 Zogr Mar Sav Ostr (оубогъ As); блажени ништіи д⟨оу⟩хомь οἱ πτωχοί Mt 5,3 Zogr Deč Sav Ostr, ищи As; L 6,20 Zogr Mar As Sav Ostr; очи его на нищаго призираета εἰς τὸν πένητα Ps 9,29 Lob Par (оубогаго Sin Pog Bon); wт⟨ъ⟩ гноища оустрабѣѥть нища πτωχόν 1 Rg 2,8/Cant 4 Pog Bon Eug (оубога Cant 3 Lob Par); ти аште прошааше кто отъ ништиихъ нѣчьсо дати себѣ τις τῶν ἐνδεῶν Supr 207,11sq; роукама м⟨а⟩т⟨е⟩рьнѧма и братьнѣма ницеишимъ (compar.?) дадѧше paup ribus Bes 15,77bβ 13; коѥ крѣма ништиихъ прилюбьıениа свѣтьлость ὁ τῆς φιλοπτωχίας φωτισμός Supr 356,9;

нищь бъıти чесо *postrádati něco; лишиться чего-н; etwas entbehren, vermissen;* — egere: wнъ пр⟨о⟩р⟨о⟩чьнаго д⟨оу⟩ха · напълиенъ ѥсть · нъ оубо плътьнъıа пища · нищь ѥсть corporeo eget alimento Bes 20,108bα 23sq.

Cf. НИЩЬЦА, ОУБОГЪ, ХОУДЪ, БѢДЬНЪ sub 1

НИЩЬЦЬ, -а m.

occurrit in Bes

chudák, ubožák; бедняк; der Arme; — pauper: ѩще далече бъıлъ бъı богатъıи wт⟨ъ⟩ очию гноиваго нищьца ab oculis ulcerosi pauperis Bes 40,316bα 10. — Exh.

Cf. НИЩЬ

НИЩАТИ, ничѫ, ничеши ipf.

occurrit in Cloz

kličiti, vznikati; всходить, возникать; keimen, entstehen; — φύεσθαι; *germinare, oriri;* гробъ · гробомъ раздроушение · въ немьже съмрѣть · мьнитъ сѧ бъıти · а животъ ничетъ · конеца не имѣıа φύεται Cloz 12a 2. — Exh.

Cf. РАСТИ

НИЩЬ adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Hilf Mosk Ochr Šiš Mak Apoc Parim Gl Const Meth Bes Nicod

hoc adiectivum etiam adverbialiter in Hval et Nicod usurpatur; quod ad functionem eius attinet v. W. v. d. Osten-Sacken, AslPh 32 (1911) p. 118 sq, J. Pelikán, LF 57 (1930) p. 15 sq, J. Zubatý, *Studie I* 2, p. 382 sq, *Studie II*, p. 109 sq

(skloněný) tváří k zemi, na tvář; (склоненный) ниц; vornübergeneigt, vornübergebeugt; — (πίπτων) ἐπὶ πρόσωπον (αὐτοῦ), πρηνής, ἐπὶ (εἰς) τὴν γῆν; (cadens) in faciem suam, suspensus, pronus: і прѣщьдъ мало паде ниць ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ Mt 26,39 Zogr Mar As Sav Ostr; паде ницъ на земи ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ Supr 123,4; і тъ падъ ниць · моли сѧ Euch 47a 4; падъ ниць поклонить сѧ б⟨ого⟩ви ἐπὶ πρόσωπον 1C 14,25 Mosk^{a} Ochr Šiš, om. Mak, Const 16, Lavrov 33,1; слъıшавъше оученици падж ници ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν Mt 17,6 Mar As Ostr, падоу ниць Nik; ѥште ницоу лежаштоу болѧштоуоумоу ἐπὶ πρόσωπον πρηνοῦς Supr 276,18; поклонишѫ сѧ емѹ падъше ници ἐπὶ τὴν γῆν Gn 43,26 Grig Zach; и ниць бивь, просѣде се по срѣдѣ, излиѣ се вса ѹтроба его πρηνὴς γενόμενος A 1,18 Hilf, ниць Mak, ницъ Šiš; і падж на земі ниці ἔπεσον χαμαί Cloz 5a 19; ѥгдаже то братьıа оуслъıшаша · ници падъше prostrati in terra Bes 38,303aα 11; старцы и · д · животна падоу прѣдь прѣстоломь ниць ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν Ap 7,11 Hval, ници Rumj; падоу ниць на землю cecidi in terram Nicod 16, Stojanović 105,20;

лежати ниць ἐπὶ πρόσωπον πρηνὴς εἶναι; abici in faciem: ѥште ницоу лежаштоу болѧштоуоумоу · господь твори волѫ въгодьникомъ своимъ ἔτι ἐπὶ πρόσωπον πρηνοῦς ὄντος Supr 276,18.

Cf. ИЗНИЦА

НИЧЬТОЖЄ pron. indef.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Kij Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost (incl. En Mih) Apoc Parim GlSluž Pochv Clem Napis Const Meth Nom Bes Nicod Ben CMNov Dijav

forma НИЧЬЖЄ (sc. sine suffixo -ТО-) occurrit semel in Sin et Cloz; gen. (acc.) sg. in duabus formis НИЧЕСОЖЄ, НИЧЬСОЖЄ appa-

ret; — de functione, frequentia, explicatione earum cf. Jos. Kurz, *Staroslověnské formy gen. sg. česo — čьso, ničesože — ničьsože*, Sborník slavistických prací věn. IV. mezin. sjezdu slavistů v Moskvě 1958, p. 18—26 et *Cirkevněslovanské a staroruské* НИЧЬТОЖЕ, Slavica Pragensia IV, 1963, p. 203—208; S. B. Bernštejn, Уч. записки Инст. славяноведения 3 (951) 320—327; in As Sav Euch Cloz Hilf Ochr Mak Šiš Hval Grig Gl Napis Const Sin Bon Lob Par VencNik Nicod Ben CMNov non nisi forma НИЧЕСОЖЕ apparet, НИЧЬСОЖЕ tantum in Kij Ilj Ryl Christ Mosk[b] Meth Bes legitur, utraque forma НИЧЕ-, НИЧЬ- in Zogr Mar Ostr Supr Slepč Pog Zach; НИЧЕСОЖЕ (cca 60 %) frequentior forma videtur esse, semel in Supr 267,26 occurrit forma gen. sg. НИЧЬСОГОЖЕ; dat. sg. НИЧЕСОМОУЖЕ semel in Mar, НИЧЬСОМОУ ЖЕ semel in Zogr; formae НИЧЕСОЖЕ, НИЧЬСОЖЕ, НИЧЬТОЖЕ in textibus promiscue usitatae sunt

nic; ничто; nichts; — οὐδέν, μηδέν, μηθέν, οὐδέν, (οὔ, μή) τι; nil, nihil(um), post negationem aliquid, quod, quidpiam, quiddam: нічътоже бѣ не остало οὐδέν Cloz 5b 6; ѵпостасъ моѣ ѣко ничъже прѣдъ тобоѭ οὐδέν Ps 38,6 Sin, ничтоже Bon Pog Lob Par; бл҃юди сѧ · никомоуже ничьтоже не рьци μηδέν Mc 1,44 Zogr, ничесоже Mar As Sav Ostr; длъженъ естъ... нічъже іно дальнее съмышлѣті Cloz 2b 2; ничесоже ли не отъвѣштаваеши οὐδέν Mt 26,62 Zogr As Sav Ostr 162bα 2, ничьсоже Mar Ostr 179bβ 18; ничьсоже тебѣ і правьдьникоу томоу μηδέν Mt 27,19 Zogr Mar Ostr 186aβ 5, ничесоже Ostr 197bα 10, ничьтоже As Sav; не възможемъ ничьсоже сътворіті nihil Kij 6a 16; нич'соже сьмѣѭште решти μηδέν Supr 47,27; ни могѫтъ приобрѣсти ... ни иного ничьсогоже юже въ мироу семь ἢ ἄλλο τι Supr 267,26; ничесоже не бои се μηδέν Ap 2,10 Hval, ничтоже Rumj; не волитѣ бо рѫцѣ его творити ничесоже οὐ...τι Pr 21,25 Grig, ничсоже Zach; ѡт⟨ъ⟩ ничьсоже всѧ створи ex nihilo Bes 26, 174bα 3 (ѡт небытіѧ Synod 145a 6); ни чьсомоу же бѫдетъ къ томоу εἰς οὐδέν Mt 5,13 Zogr, ни къ чесомоу Deč; иже ничемоуже · на семь свѣтѣ хотѧть nihil Bes 5, 27aβ 21; страньнии ни въ чтоже ино праздьні бѣахоу εἰς οὐδὲν ἕτερον A 17,21 Christ, Ochr 79b 17, Slepč Mak Šiš bis, ничто же Ochr 14a 19; не печеши сѧ ни о чесомъ же περὶ οὐδενός Mt 22,16 Sav, ни о чемьже Ostr (ни о комьже Mar Zogr[b] As); ниюдиного ни о чемьже дающе прѣтыканиꙗ ἐν μηδενί 2C 6,3 Christ Ochr Slepč Šiš, ни ѡ чесомже Mak Mih; ни при чемьже не зазрѧ ѡ своюмь еп⟨и⟩с⟨ко⟩пѣ · да извержеть с⟨ѧ⟩ μηδέν NomUsť 23b 27; тъ родъ не іматъ ничимьже ізити ἐν οὐδενί Mc 9,29 Zogr Mar As Sav Ostr; ни застѫпомъ ни инѣмь ничимже на оуспѣхъ ближьнюоумоу быти хотѧтъ οὐχ ἑτέρῳ ὁτῳοῦν Supr 375,19; нъ оста ничьсоже приюмъ врѣда ἀπαθής Supr 23,4; аще... любве же не имамъ, ничтоже юсмь οὐδέν εἰμι 1C 13,2 Christ Slepč Mak Šiš (никоѫ же ми полъѕѫ Ochr);

adverbii vice fungitur: видѣвъ же пилатъ · ѣко ничьсоже оуспѣетъ οὐδέν Mt 27,24 Zogr, Ostr 186bβ 6sq, ничесоже Mar Sav, Ostr 198aα 8, ничьтоже As; нічесоже оуспѣетъ врагъ на нь οὐκ ὠφελήσει Ps 88,23 Sin Bon Lob Par, ничьсоже Pog; ничътоже ихъ не врѣдитъ οὐδέν Mc 16,18 Mar Ostr, ничесоже As;

быти въ ничьтоже *býti zničen; быть уничтоженным; vernichtet sein;* — γίνεσθαι εἰς οὐδέν; redigi ad nihilum, *perire:* разидоу се и бѣше вь ничтоже ἐγένοντο εἰς οὐδέν A 5, 36 Hilf;

ни за чьтоже быти vilescere, *nihil esse;* ни за чьтоже боудеть д⟨оу⟩ши все ꙗже · именоуюма соуть на земли vilescunt animo omnia Bes 37, 276aβ 4sq; — cf. ни въ кѫѭже sub никыиже.

Cf. никыиже

НИЮДИНЪ, -ыи, НИЮДИНЪЖЕ pron. indef.

formae pl. occurrunt non nisi in Bes

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Euch Cloz Supr Ryl FragZogr Apost Parim Služ Hom Const Sud Nom VencNik Bes Vit Nicod

de alternatione formarum НИЮДИНЪ/НИЮДЬНЪ v. sub ЮДИНЪ

ani jeden, žádný, nikdo; ни один, никакой, никто; kein(er), niemand; — οὐδείς, μηδείς, οὐδέ (μηδέ) τις; nullus, nemo, nonnullus, ne quis, neque quisquam (quisquis), aliquis: не видѣ ниединъ отъ ч⟨ловѣ⟩къ οὐδείς Euch 51a 16; ниединъже мѫжь · тѣхъ зъванъıхъ · не въкоуситъ моеѩ вечерѧ οὐδείς L 14,24 Zogr Mar As Ostr, ни единъ Sav Nik; ни единь же ѡбщѫ кончинѫ ѹбѣжаль οὐδείς Hom, van Wijk 110,21 (никтоже Supr 238, 10sq); ни едина отъ н҃ихъ · нѣстъ забъвена прѣдъ б⟨ого⟩мь ἓν...οὐκ ἔστιν L 12,6 Zogr Mar As Ostr; ниединоже слово оудолѣетъ οὐδείς Euch 3b 18sq; бышъѭ бо ниюдноже бѣ оть н҃его сътворено дѣло οὐδέν Supr 346,8; нѣсть правьдьника ниюдиногоже οὐδὲ εἷς R 3,10 Christ (праведенъ никтоже Slepč, праведьникь никьтоже Šiš); ни единоѩ польза обрѣтъши μηδὲν ὠφεληθεῖσα Mc 5,26 Zogr Mar As Sav, ниюдиноѩже Ostr, ни единоѧ же Und; блюди ни единомоу же не рьци μηδενί Mt 8,4 Sav (никомоуже Zogr Mar As Ostr); не бесѣдоуѧ ни къ комоуже · не глаголѧ · ни къ юдномоу πρός τινα Supr 528,26; скверности оуже грѣховьнѣи ниюдиноиже подълежить nulli Bes 22, 147aβ 21sq; нѣсть обычаꙗ римлꙗньмъ даꙗти чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ниюдиного на погыбѣль τινα A 25,16 Christ (етера Mak, ютера

Šiš); знаменнѣ не сътвори · ниедьногоже οὐδέν J 10,41 Zogr, ни единого же Mar; ниединѣмьже пръстомь вашимь · прикасаете сѧ ἑνί . . οὐ L 11,46 Zogr Mar, ни единѣмь Nik; ни сь ѥдинѣмь чловѣкомь бесѣдоуита cum nemine Nicod 27, Stojanović 118,14; ни единою каплею ѡкроплена nec una VencNik 23,37sq; — ниѥдина же nom. pl. n. subst.: ниѥдинѣхъже злыихъ творѧть nulla illicita perpetrant Bes 34, 236bβ 5; ниѥдинѣмъже хощеть · ꙗже сего свѣта соуть nulla...appetit Bes 17, 117bβ 8sq (ничсомоу Uvar 66aβ 11); иже ниѥдинѣмиже сѧ погнетени[и] грѣховъ брѣмены видѧть nullis Bes 34,236bα 23sq.

Cf. никътоже, ничьтоже

НКОУПРЪ in A 17,18 Mak 69b 5 v. sub епикоурь

НМАСНО in Ps 79,3 Sin v. sub манаси(и)

НО conj. advers. v. нъ

НОВЕМБРЪ in Os 1,1 Gl v. sub ноѩбрь

НОВЛЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Gl

новлєниѥ мѣсѧца *novoluní, nov; новолуние; Neumond;* — νουμηνία; neomenia, *novilunium:* взвращоу вса веселиѣ ее · праздники ее · и новлениѣ м⟨ѣ⟩с⟨е⟩ць ее τὰς νουμηνίας Os 2,11 Gl новлениꙗ Tun. — Exh.

Cf. новъ мѣсѧць sub новъ

НОВО adv.

occurrit in Christ VencNik Bes

nedávno; недавно; unlängst; — προσφάτως; nuper: акуллоу . . . ново пришьдъша ѡт италиꙗ προσφάτως A 18,2 Christ; ꙗже ново съдѣꙗ сѧ · повѣдаю nuper Bes 19,96aα 21; въ тоу погыбѣль · ꙗже ново сего града многы люди порази · пораженъ быс⟨ть⟩ nuper Bes 38,302 bα 9; почто тако ѡт цѣлбы оукланѧешисѧ, нов (sic! verisimiliter pro ново) тебѣ моим сказанием проѧвленыѧ nuper VencNik 30,25. — Exh.

НОВОЗЬДАНЪ adj.

occurrit in Cl m

nově postavený; новопостроенный; neu errichtet; novissime constructus: молꙗше в'зѧти ю и на новозданѣмь стол'нѣ града Clem 6, Vaš. 78,14. — Exh.

НОВОКРЬЩЕНЪ, -ыи adj. - subst.

occurrit in Slepč Nom

neofyta, nově pokřtěný, новокрещеный, неофит; Neuling, neulich getauft; — νεόφυτος, πρόσφατον φωτισθείς; *neophytus, nuper baptizatus:* не новокрщена · да не разъгръдѣвъ въ грѣхъ въпадетъ νεόφυτον 1T 3,6 Slepč, новокрьщенꙋ Šiš, новохрьщенꙋ Christ; ꙗко не достоит новокрщенаго приимати въ чинъ с⟨вѧ⟩щениꙗ πρόσφατον φωτισθέντα NomJas 24b 18 (новос⟨вѣ⟩щенаго NomUsť 34b 4). — Exh.

Cf. новосвѣщенъ

НОВОЛѢПЬНО adj.-subst.

occurrit in Supr

nové a pěkné; новое и прекрасное; Neues und Schönes; — τὸ καινοπρεπές; quod est novum: и новолѣпьно чоудесе καὶ τὸ καινοπρεπὲς τοῦ θαύματος Supr 320,8. — Exh.

НОВООСВѢЩЕНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nově osvícený; недавно просвещенный, новообращенный; neu erleuchtet; — νεοφώτιστος; recens illuminatus: такоѭ жизниѭ прѣхаждаите и вы новоосвѣштении οἱ νεοφώτιστοι Supr 507,23. — Exh.

Cf. новосвѣтьнъ

НОВОПРИСТѪПИТИ, -плѭ, -ниши pf.

occurrit in Supr

nově přistoupiti; недавно поступить куда-н.; neu hinzutreten; — (ἀρχάριος); (arcarius), *novitium esse:* прѣда и строителю манастыръскоуоумоу · акы нѣкого отъ новопристѫпивъшиихъ повелѣвати ѥмоу да слоужитъ ἕνα τῶν ἀρχαρίων Supr 283,14.

Exh.

НОВОПРИХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Supr

nově přicházeti; недавно приходить; neu herbeikommen; — ἀποτάσσεσθαι; *recenter advenire:* на приимание тоу новоприходѧштиихъ из мира · чръноризьчьскѫѭ истинѫ · пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ τοὺς ἀποτασσομένους Supr 284,15. — Exh.

НОВОРАСЛЬ, -и f.

occurrit in Psalt

nová ratolest; новый отпрыск, свежая ветвь; Trieb, junger Ast; — νεόφυτον; novella: с⟨ы⟩н⟨о⟩ве твои · ѣко новораслі маслінны · окръсть трепезы

твоеѩ ὡς νεόφυτα Ps 127,3 Sin Pog Bon Lob Par; ихъже с⟨ы⟩нове ихъ ꙗко новорасли оутвръжденꙑ въ юности своеи ὡς νεόφυτα Ps 143,12 Bon Lob Par (новы ѡтрасли Pog). — Exh.

Cf. нова отърасль sub отърасль

новорожденъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Christ Slepč

novorozený; новорожденный; neugeboren; — ἀρτιγενής, ἀρτιγέννητος; recens (modo) genitus: новорожденꙑѧ жидовъскꙑ дѣти акꙑ трѣвѣ оувѧнѫти сътвори τὰ ἀρτιγενῆ Supr 389,13; ꙗко новорожени младеници съмꙑсльноѥ и нескврьньноѥ млѣко възлюбите ἀρτιγέννητα 1P 2,2 Christ, новорождени Slepč. — Exh.

новосвѣтьлъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

nově svítící; светящийся новым светом; neu leuchtend; — νεολαμπής; *nova luce lucens:* доидошѧ и новосвѣтълꙑѧ благовѣрию подвижьникꙑ τοὺς νεολαμπεῖς Supr 57,16. — Exh.

новосвѣтьнъ adj.

occurrit in Supr

nově osvícený; недавно просвещенный, новообращенный; neu erleuchtet; — νεοφώτιστος; recens illuminatus: бѫдѣте присно новосьвѣтьни (sic!) νεοφώτιστοι Supr 508,2sq. — Exh.

Cf. новоосвѣщенъ

новосвѣщенъ, -ыи adj.

occurrit in En Nom

nově (nedávno) pokřtěný; новокрещенный; neulich getauft; — ἄρτι φωτισθείς, πρόσφατον φωτισθείς; *modo, nuper baptizatus:* не достоить новосщ҃нꙑхъ на с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниѥ приимати ἄρτι φωτισθέντας NomUsť 10b 19; sim. 34a 10; не достоить новосщ҃енаго · приимати въ чинъ с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниꙗ πρόσφατον φωτισθέντα NomUsť 34b 4 (новокр⟨ь⟩щенаго NomJas 24b 18); и въсѣхъ болѣрѣхъ · ново(свѣщенꙑхъ) людехъ его En 21b 17 (Mirčev in editione p. 191 ut новопросвѣщенꙑхъ interpretatur). — Exh.

Cf. новокрьщенъ

новосьвѣтьни in Supr 508, 2sq v. новосвѣтьнъ

новоꙗвити, новоꙗвити сѧ, -ꙗвлѭ (сѧ), -ꙗвиши (сѧ) pf.

occurrit in Supr et in kalend. Šiš

non nisi in forma ptc. новоꙗвлѥнъ seu новоꙗвл҃ь сѧ *nově zjevený, nový; недавно проявивший себя, новый; eben erst erschienen, neu;* — νεοφανής; *qui nuper apparuit, recens:* мѣсѧца марта · з҃ · мѫчениѥ с⟨вѧ⟩тꙑихъ и славънꙑхъ новоꙗвьшиїхъ сѧ мѫченикъ νεοφανῶν μαρτύρων Supr 54,6; sim. новоꙗвлѥннихъ Šiš kalend. 6. Mart.; да простьремъ сѧ · благодѣти вьземьѭште отъ н҃іхъ · новоꙗвьшемъ сѧ намъ мѫченикомъ ἐκ τῶν νεοφανῶν ἀρτίως ἀναφανέντων ἡμῖν μαρτύρων Supr 54,11; ꙗко новоꙗвивъша сѧ нѣкого мѡсеꙗ · на старѣишинъство братиѧ възведошѧ νεοφανῆ τινα Μωσέα Supr 277,5sq. — Exh.

новъ, -ы adj.

formae gradus comp. in Slepč Šiš acc. sg. n. новѣѥ (1 ×), in Supr nom. sg. f. новѣиши (1 ×) leguntur

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ CanMis Pochv Napis Const Nom VencNik Bes Nicod Dim

nový; новый; neu; — καινός, νέος, πρόσφατος; novus, recens, rudis: никътоже приставл҃еньѣ ризꙑ новꙑ · не приставл҃ѣетъ на ризѫ ветъхѫ ἀπὸ ἱματίου καινοῦ L 5,36 Zogr Mar; новъ ѥстъ въ истинѫ образъ лова сего καινός Supr 496,4; въ новѣи лаврѣ бꙑшѧ τὴν νέαν λαύραν Supr 288,25; тѣло ѥго...вьложи вь гробь новь in sepulcro novo Nicod 16, Stojanović 106,19; очистіте оубо ветхꙑи квасъ, да боудеть ново въмѣшениѥ νέον φύραμα 1C 5,7 Christ Ochr En Mak Šiš; ꙗз⟨ꙑ⟩кꙑ възглаг⟨о⟩лѭтъ новꙑ καιναῖς Mc 16,17 Mar As Ostr, Const 16, Lavrov 31,4; въспоіте г⟨оспод⟩ю пѣснь новѫ καινόν Ps 97,1 Sin Pog Bon Lob Par Eug, Sav 85a 2, Slepč-Srezn 1a 10, Ochr 106a 5, En 23b 15, Nicod 24, Stojanović 116,6, нов Ostr 269aβ 16, Mak 67b 21; облѣщи сѧ въ новаго чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка τὸν καινόν E 4,24 Christ, новааго Šiš; новꙑмъ оученикомъ х⟨ристо⟩съ г⟨лаго⟩ла rudibus discipulis Bes 32,221bβ 15; бꙑста проповѣдьника и новаꙗ ап⟨о⟩с⟨то⟩ла Pochv 112bβ 19sq; — облѣщи сѧ въ новааго адама v. sub адамъ; — de libris NT: (н)аша же сирѣчь новаго завѣта · еуа⟨н⟩г⟨е⟩лиꙗ · четꙑри τῆς καινῆς διαθήκης NomUsť 49a 14; — subst.: ізноситъ отъ съкровишта своего новаѣ і ветъхаѣ καινά Mt 13,52 Zogr As Sav Ostr, нова Mar; sim. Bes 12,50aβ 20sq et 52bβ 15; или г⟨лаго⟩лати что или слꙑшати новоѥ καινότερον A 17,21 Christ Ochr Mak, новѣе Slepč Šišbis;

iunctiones: ново(ѥ) вино *mladé víno; молодое вино; junger Wein;* — οἶνος νέος; vinum novum: никъ-тоже ни въливаетъ · вина нова въ мѣхы вьтъхы οἶνον νέον Mc 2,22 Zogr Mar et L 5,37 Zogr Mar Nik[a], новаго Nik[b]; • нова отъраслъ *nová ratolest, výhonek; новый отприск, свежая ветвь; Trieb;* — νεόφυτον; novella: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ июдовъ · нова ѡтраслъ възлюбена νεόφυτον Is 5,7 Grig bis Zach; — cf. новорасль; • ново(ѥ) лѣто *nový rok; новый год, Neues Jahr;* — Νέον ἔτος; initium anni — in Or. 1. Sept.: мѣс⟨ѧца⟩ септѧб⟨ра⟩ въ а҃ ден⟨ь⟩ · начѧток⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨оумоу⟩ лѣт⟨оу⟩ ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου, ἤτοι τοῦ Νέου ἔτους As 112bβ 15, новоуоумоу лѣтоу Ostr 210bβ 13, новоу лѣтꙋ Ochr 69b 16sq; ищи · сѫб⟨отѫ⟩ · і҃ · новоумоу лѣтоу Ostr 282bα 17sq; • недѣлꙗ · а҃ · новаѥго лѣта Κυριακὴ πρώτη: prima dominica anni ecclesiastici in Or.: нед⟨ѣлꙗ⟩ а҃ нов⟨аго⟩ лѣт⟨а⟩ As 50aβ 10; • нова(ꙗ) недѣлꙗ prima dominica post Pascha, quae dicitur Antipascha (in Occ. dominica in albis). вь новѫ нед⟨ѣ⟩л⟨ѫ⟩ · ѣже по пастѣ tit. ad J 20,19 Achr; слово въ новѫѭ недѣл҃ѫ Supr 498,13; — in hac iunctione exh.; — cf. антипасха; • новъ мѣсѧць *novoluní; новолуние, Neumond;* — νουμηνία, νεομηνία; neomenia, *novilunium:* въстрѫбіте на новъ мѣсꙗць трѫбоѭ ἐν νεομηνίᾳ Ps 80,4 Sin Pog Bon Lob Par; новыхъ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ вашихъ и сѫботъ и ден⟨ъ⟩ велика-не приемѧ τὰς νουμηνίας Is 1,14 Grig Zach; — cf. новлѥниѥ; • бѣсьновати сѧ, бѣсити сѧ, зълодѣꙗти сѧ на новы мѣсѧцѧ, на новъ мѣсѧць *býti náměsíčný; страдать лунатизмом; mondsüchtig sein;* — σεληνιάζεσθαι; *lunaticum esse:* ѡ бѣсъноуѭштиімь сѧ на новы м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ περὶ τοῦ σεληνιαζομένου Zogr 129b 14sq; и҃е о зълодѣѭштимъ сѧ на новы м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ περὶ τοῦ σεληνιαζομένου Mar 43b 18;

cognomen aliquot sanctorum, e. g.: прѣподобнаго ѥудокима новаго τοῦ νέου Šiš kalend. 31. Iul.;

новъ градъ *Novgorod; Новгород; Novgorod;* — civitas Russiae ad lacum Iimensem sita: брата своего столъ поржчи правити близокоу своемоу остромироу новѣ городѣ Ostr 294bα 7sq; — hoc exemplo exh.

нова к҃есариꙗ v. к҃есариꙗ sub d); v. etiam lemmata изнова et к҃ела нова.

НОВЬСТВО, -а n.

occurrit in Bes

novost, novota; новость, новизна; Neues, Neuheit; — novitas: жизни же нашеи ветсѣи и въ грѣсѣхъ живъша · противьньство положи новьства своѥго novitatis Bes 32,214bα 23 (состава Synod 177b 24); на то подвигнѣмъ сѧ · на неже новьствъмь х⟨ристосо⟩въ заповѣдии зовоми ѥсмъ per novitatem Bes 32,216aβ 24sq. — Exh.

НОГА, -ы f.

occurrit in Ev (incl. Achr) Kupr Psalt (incl. Sluck) Prag Euch Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Pochv Const Nom VencNik Bes Nicod Vit Ben

noha; нога; Fuß, Bein; — πούς, γονύ, σκέλος, ἴχνος; pes, vestigium: подвіжа сѧ нога моѣ ὁ πούς Ps 93,18 Sin Pog Bon Lob Par; изломи ногѫ прѣдьнѫѭ τὸν πόδα Supr 218,4; клеплѥть ногою ποδί Pr 6,13 Zach Lobk; начѧтъ оумывати нозѣ оученикомъ τοὺς πόδας J 13,5 Zogr Mar, Ostr 157aα 17, Sav, нозѣ As, ногы Ostr 154aα 15sq, Nik; съвѧзавъше и по рѫцѣ и по нозѣ πόδας Euch 106b 21; растръзавъше ризы ѥмоу отъ выѧ до ногоу μέχρι ποδῶν Supr 62,1sq; наде ниць на ногоу его παρὰ τοὺς πόδας L 17,16 Zogr Mar Sav Ostr (колѣноу As); припадаѥта къ ногама господьнꙗма τοῖς γόνασι Supr 315, 6sq; мокры бышѧ ногы нашѧ кръвьѭ нашеѭ οἱ πόδες Supr 77,24; принесе честь етероу прѣдь ногама ап⟨о⟩с⟨то⟩ль положи παρὰ τοὺς πόδας A 5,2 Hilf, при ногахъ Grš Mak Šiš; немощнъ ногама, хромъ сѣдѧше ἀδύνατος...τοῖς ποσίν A 14,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — не дасте емꙋ достоѣниѣ на неи ни стопи нозѣ βῆμα ποδός A 7,5 Hilf Grš Slepč Mak Šiš; — semel pro gressus: тъгда оубо ногы наша · на поуть мира наставимъ gressus nostros Bes 33,227bα 13;

подъ нозѣ подъложити *nechati stranou, zapomenouti; отложить в сторону, забыть; beiseite lassen, vergessen;* — ἐκποδὼν ποιεῖν; mittere, *oblivisci:* нъ вьсе то подъ нозѣ подъложивъ прѣштениѥ съ вьзвитиимъ сьмѣсивъ ἐκποδὼν ποιήσας Supr 367,22.

НОГЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Grig (mutilatum)

Gog; Гог; Gog; — Γώγ; Gog; — rex gentis Amalecitarum, Iudaeis hostilium (in Vg. Agag): ѣко добри доми твои іѣкове · и скиниѧ твоѧ из⟨раи⟩лю...и ізыдетъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѡт сꙗмен⟨е⟩ его. и ѡг⟨оспо⟩дитъ сѧ ѧзыкомъ многомъ · и възнесетъ сѧ неже ногъ (pro гогъ) · и ц⟨ѣса⟩ръствие его възнесетъ б⟨ог⟩ъ Γώγ Nu 24,7 Grig (om. Zach). — Exh.

НОГЪТЬ, -и m.

occurrit in Euch Supr Chil VencNik Zap

1. *nehet; ноготь; Nagel;* — ὄνυξ; unguis: власи женьсти ногты зѧбоми бѣахѫ τοῖς αὐτῶν ὄνυξιν

Supr 397,27; и живым и цѣлым чловѣком влас сѣдинъ телесных и ногъти растоущи светѧща сѧ видѣнъ быст u'gu's VencNik 26,16; измладь ногътии цѣломѫдръствоуѭ ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων σωφρονῶ a teneris unguiculis sapiens sim Supr 117,27; попу аще суть ногти снѣтови · да с⟨ѧ⟩ извержеть ἐάν τις πρεσβύτερος...ἐστὶν κορκόνυχος si ... ungues habeat cariosos Zap 295bα 16.

2. *dráp, spár; коготь; Klaue, Kralle;* — ὄνυξ; unguis: влъци...овьчѧ оубо одеждѧ имѫще нъ не и зѫбы и ногъти ὄνυχας Chil 2aβ 19; ногътьми своими двьри держштоу Supr 558,23; помилоуи ч⟨ловѣ⟩ка сего · вьпиѭщааго дъноѭ · ѣже іматъ ноготъ р̄ и л̄ тъ Euch 36b 9; — spec. in pl.: *mučidlo; орудие пытки; Marterwerkzeug;* — ὄνυχες; ungulae, *fidicularum tormentum:* пакы мѫчівъше и ногътьми рѣшѧ ὄνυξιν Supr 140,12; повѣсивъ же ꙗ повелѣ дърати · желѣзны ногъты τοῖς ὄνυξιν Supr 113,30.

Exh.

НОЄ, НОЮ vel **НОИ**, -ноꙗ m., nom. propr.

ноє et ноѥ in Sav Ostr Supr Grig Zach, нои in Zach Meth Bes Dijav scribitur

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Const Meth Bes Dijav

Noe; Ной; Noah; — Νῶε; Noë; — in VT patriarcha, qui archa constructa in diluvio servatus est: вьниде ноє въ ковьчегъ Νῶε Mt 24,38 Zogr Mar Asbis Sav Ostr 83bα 10, ноѥ Ostr 146bβ 13; L 17,27 Zogr Mar; тоу ноѥ х⟨ристо⟩совъи образъ Νῶε Supr 460,15; нои правьдьнъ сѧ обрѣте въ родѣ своемь Meth 1, Lavrov 68,19; съвръши же к҃ивотъ и съхрани прѣподобьнааго ноꙗ Supr 232,12; ты еси б⟨ог⟩ъ нашъ · потоплеи водоѭ при нои грѣхъ ἐπὶ τοῦ Νῶε Euch 5b 3; двоѫ внидошѫ к ноевы πρὸς Νῶε Gn 7,9 Lobk, ноѥви Zach.

НОЄВЪ, НОЮЕВЪ adj. poss. ad ноє

occurrit in Ev (incl. Kupr) Christ Slepč Šiš Parim Služ Const; in Zach etiam ноивъ

Noemův; Ноя (gen.). *Ноев; Noahs;* — τοῦ Νῶε; Noë (gen.): ѣкоже бо въ дьни ноевы · тако бѫдетъ і въ дьни с⟨ы⟩на ч⟨ловѣчь⟩скаго τοῦ Νῶε Mt 24,37 Zogr Mar Asbis Sav 88b 16, ноеви Sav 47b 18sq, ноѥвы Ostrbis Kupr et L 17,26 Zogr Mar; дръжалъ ноевъ завѣтъ Const 10, Lavrov 16,24; быс⟨ть⟩ въ · х̄ · е лѣто · въ животѣ ноевѣ τοῦ Νῶε Gn 7,11 Grig, ноиве Zach; си же сѫтъ житиꙗ с⟨ы⟩новъ ноевꙗхъ (sic!) · симъ и хамъ и афетъ Νῶε Gn 10,1 Grig, ноевъ Zach Lobk.

НОЄМАНЪ f., nom. propr.

occurrit in Parim; in Lobk forma нєємань apparet

Noëma; Νοεμά, Νοεμάν; — filia Lamech, qui erat e stirpe Cain: сестра же и та товелева · ноеманъ Νοεμάν Gn 4,22 Grig, ноѥманъ Zach, нєємань Lobk.

Exh.

НОЄМИНЪ adj. poss.

occurrit in Gl

Noemi (gen.); τῆς Νωεμείν; — mulieris in VT, socrus Ruth: оумрѣть авимелехъ моужь ноеминь τῆς Νωεμείν Ru 1,3 Gl; егда стежати ти село · из роуки ноемини ἐκ χειρὸς Νωεμείν Ru 4,5 Gl. — Exh.

НОЄМИНЬ vel **НОЄМИНА**, -ы f., nom. propr.

occurrit in Gl

Noemi; Νωεμείν; — mulier in VT, socrus Ruth: рече ноеминь невѣстама своима Νωεμείν Ru 1,8 Gl; се даст' се ноеминѣ Νωεμείν Ru 4,3 Gl; взвращ'шиѣ се с ноеминою села моавова μετὰ Νωεμείν Ru 2,6 Gl.

НОЖЬ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Parim

1. *nůž, meč; нож, меч; Messer, Schwert;* — μάχαιρα, ξίφος; gladius, machaera: възврати ножь свои въ свое мѣсто · вси бо приемъши ножь · ножемь погыбнѫтъ μάχαιραν...μάχαιραν ἐν μαχαίρῃ Mt 26,52 Zogr Mar As Sav Ostr; аште оударимъ ножемь ἐν μαχαίρῃ L 22,49 Zogr Mar Ostr; самъ сѧ цѣстивъ · не ножемь нъ вѣроѭ ξίφει Supr 366,1; простры аврамъ рѫкѫ своѧ пріѧти ножъ τὴν μάχαιραν Gn 22,10 Grig Zach; — spiritualiter: да продастъ ризѫ своѭ · і коупитъ ножь μάχαιραν L 22,36 Zogr Mar; — cf. мечь.

2. ножи *nůžky; ножницы; Schere;* — ψαλίδιον; *forficula:* възъми нѫжѧ (sic! pro ножѧ) · і въдажди ми ꙗ τὸ ψαλίδιον Euch 96a 17; въдастъ емоу ножѧ τὸ ψαλίδιον Euch 96a 19; приемъ п⟨о⟩пъ ножѧ издрѫкы его τὸ ψαλίδιον Euch 96b 1; — in hoc sensu exh.

НОЖЬНИЦѦ, -ь f., pl. tantum

occurrit in Ev

pochva; ножны; Scheide; — θήκη; vagina: въньзи ножь въ ножьницѧ εἰς τὴν θήκην J 18,11 Zogr Mar As Sav Ostr. — Exh.

НОЖЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr VencNik

nožní, nohou (gen.); *ножной, ног* (gen. pl.); *Fuß-, Bein-;* — τῶν ποδῶν; pedum: повелѣшѧ вльсви

пръсты ѥмоу отъсѣкати обоѧ · рѫчьныѧ и ножъныѧ τῶν ποδῶν Supr 268,5; почаша жилы ножныа троскотати pedum nervi VencNik 30,37; мол⟨итва⟩ на вьсѭ болѣзнь ножьнѫѭ Euch 35b 8; ножьноѭ болѣзниѭ болѧште Supr 556,24; прѣжде бывъшѧѧ ѥмоу ножьныѧ болѣзни Supr 564,29.

Exh.

НОЗДРИ, -ии f., pl. tantum

occurrit in Psalt Supr Parim Progl Bes

nozdry, chřípí; ноздри; Nasenlöcher, Nüstern; — ῥίς, μυκτήρ; nares: ноздрі имѫтъ и не обонѣѭтъ ῥῖνας Ps 113,14 Sin Pog Bon Lob Par, Supr 104,4; въ ноздри ѥмоу вълнꙗти εἰς τὰς ῥῖνας Supr 264,22; ноздрьми не по чинꙋ исхождааше περὶ τοὺς μυκτῆρας Supr 397,22; смрадъ бо съжеженꙗ ѥю ѥште въ ноздрехъ моихъ ѥстъ Supr 198,21; начѧ ноздрьми и оусты г⟨лаго⟩лати хоулы Supr 554, 1sq; ꙋсерезь злать в ноздрехь свинии ἐν ῥινί Pr 11,22 Lobk Zach; ноздри же паки цвѣта не оухающи Progl 37 Chiland Troj; ѡт ноздри ѥмоу бл⟨а⟩гооуханиꙗ того вънѧ · не ѡтиде ab eorum naribus Bes 15,78bα 8sq. — Exh.

НОМОКАНОНЪ, -а m.

occurrit in Meth

nomocanon, i. e. liber e canonibus ecclesiasticis et legibus civilibus contextus: тъгда же и номоканонъ, рекъше законоу правило, и о⟨ть⟩чьскыꙗ книгы прѣложи Meth 15, Lavrov 77,16. — Exh.

НОНА, -ы f.

occurrit in CMLab CMNov

nona; — officii ecclesiastici diurni una ex horis minoribus, quae hora diei nona peragebatur et decantabatur: к нонѣ · к⟨а⟩н⟨и⟩т⟨оулъ⟩ CMLab 35bβ 7, нн҃ѣ CMNov 408bβ 14, поуħе CMVat 209bα 21. — Exh.

НОРОДИТИ in J 10,13 As 114b 5sq v. sub неродити

НОРОЖЬ in Ps 28,6 Sin v. sub инорожь

НОСИЛО, -а n.

occurrit in Euch VencNik; non nisi pl. tantum in Euch

nosítka; носилки; Tragbahre; — vehiculum, *lectica:* раба твоего ради · болѧщааго · имѧ р⟨екъ⟩ · принесенааго на носилѣхъ Euch 39a 8sq; sim. Euch 39b 2; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ принесеном⟨ъ⟩ вь носилѣ Euch 39a 21; въшедъı на носила Euch 39a 22; всѧ имѣніа давъ на носилѣ, на нем'же тамо принесꙋт тѧ pro vehiculo VencNik 30, 9sq. — Exh.

Cf. кръкыга, одръ

НОСИТЕЛЬ, -лꙗ m.

occurrit in Nicod

non nisi in iunctione знаменнѥмъ носитель *praporečník, korouhevník; знаменосец, знаменщик; Bannerträger;* — signifer: видихомъ како поклониша ⟨се⟩ знаменьемь носители sign'f ri Nicod 1, ms. Novg 248bβ 7sq (знаменоносителѥ Stojanović 91,9).

Exh.

Cf. знаменоноситель

НОСИТИ, -шѫ, -сиши ipf., кого, чьто

occurrit in Ev Kij Euch Cloz Supr Chil Eug Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Nom Venc VencNik Bes Nicod Ben

1. *nésti, nositi; нести, носить; tragen;* — φέρειν, φορεῖν, αἴρειν, ἄγειν, βαστάζειν, ἐγχειρίζειν, ἀποφέρειν, περιφέρειν, ἐπιφέρειν; portare, baiulare, ferre, afferre, circumferre, deferre, gerere, gestare, agere: придошѧ къ нѥмоу носѧште ослабл҃ена жилами · носимъ четырьми φέροντες... αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων Mc 2,3 Zogr Mar As Sav Ostr; въ скѫдьльницѣ водѫ носѧ βαστάζων Mc 14,13 et L 22,10 Mar (несѧ Zogr); блажено чрѣво ношьшее тѧ ἡ βαστάσασα L 11,27 Zogr As Ostr, ношъше Mar, ѫтроба ношьшиꙗ Sav, чрѣво носьше Nik[a]; милостіваѣ обѣцѣниѣ носімъ gerimus Kij 2a 9; на рѫкоу носити имаши младенншть βαστάσεις Supr 237,21; носивъ прѣчистыѧ таины ἐγχειρίσας Supr 214,9; несѧштии тѣло съ беспльтънъıими силами περικείμενον Supr 486,30; его же ни мы ни ѡ⟨ть⟩ци наши възъмогомъ носити βαστάσαι A 15,10 Ochr (понести Christ Slepč Šiš, ..нести Mak); азъ бо ѣзвы і⟨соу⟩совы на тѣлѣ моѥмь ношю βαστάζω G 6,17 Christ Ochr Šiš, ношѧ Mak; изыде самь апостолікь андріань съ вьсѣми граждани, свѣще носеще Const 17, ms. 1469, Lavrov 64,29 (var. несоуще); юж(е) самъ ношаше ѡт кладѧзѧ в' вѣд'рѣ producens VencNik 8,44; что ѥсть знамениѥ иже носиши на рамоу portas Nicod 26, Stojanović 117,14; кр⟨ь⟩стъ оубо носить baiulat Bes 37, 280aα 16sq; не имать бо носимыи всѣателѣ ὁ κυοφορούμενος Hom, van Wijk 111,17 (родѧи сѧ Supr 240,19); скриниѭ видѣвъше б⟨ог⟩а носѧщѭ ἐν κιβωτῷ θεοφόρῳ Euch 1b 4; могѫтъ христоса носѧштааго корабьꙗ дрьжати сѧ τῆς χριστοφόρου Supr 401,5; мꙋжь, златъ пьрстень носѧ χρυσοδακτύλιος Ja 2,2 Christ Šiš;

ношено овъıшааше сѧ · и носѧи славьıаше сѧ τὸ φορούμενον... τὸ φοροῦν Supr 511,27; ◆ не оудобь носимъ *těžko snesitelný, nesnesitelný; невыносимый, неудобоносимый; schwer erträglich, unerträglich;* — δυσβάστακτος; importabilis: събираѭтъ же брѣмена тѧжъка и не оудобь носима δυσβάστακτα Mt 23,4 Mar Zogr^b As Ostr; sim. L 11,46 Zogr Mar; — in hac iunctione exh.;

refl. носити сѧ *vznášeti se; носиться; schweben;* — φέρεσθαι, ἐπιφέρεσθαι; ferri: тѣлеса с⟨вѧ⟩тъıихъ ношаахѫ сѧ сквозѣ водѫ ἐφέροντο Supr 67,1; ношаахѫ сѧ сквозѣ рѣкѫ... тѣлеса ἐφέροντο Supr 67,5; ношаше сѧ ковчегъ връхꙋ водъı ἐπεφέρετο Gn 7,18 Grig Zach; д⟨оу⟩хъ б⟨о⟩жиı ношаше сѧ връхоу водъı ἐπεφέρετο Gn 1,2 Grig Zach; — in hac notione exh.

2. *snášeti; переносить, сносить; ertragen;* — βαστάζειν; sustinere, tolerare: не можешы носыти злыхь βαστάσαι Ap 2,2 Hval Rumj; идеже бо звѣрьнъıихъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѡбъıчаи · носить tolerat Bes 38, 293bβ 20.

Cf. нести

НОСЪ, -а m.

occurrit in Christ Mak Šiš Sud

1. *nos; нос; Nase; nasus:* носъ да оурѣжеть сѧ ѥмоу ῥινοκοπείσθω SudUsť 58a 11; по законꙋ люд⟨ь⟩скомꙋ носъ емꙋ оурѣзают⟨ь⟩ ῥινοκοπείσθω SudUsť 56b 21 et 56b 25.

2. *lodní příď; нос корабля; Schiffsvorderteil;* — πρῷρα; prora: хотѧть ѡт носа анкуръı прострѣти ἐκ πρῴρης A 27,30 Christ Mak Šiš; и носоу оубо оутвьржьшю сѧ, ста недвижимъ ἡ μὲν πρῷρα ἐρείσασα A 27,41 Christ, нось Šiš, ѡньсꙋ (sic!) Mak. Exh.

НОСЬНИК'Ь, -а m.

occurrit in Grig

pomocník kormidelníka na přídi; помощник рулевого; Vordersteuermann; — πρῳρεύς; proreta: и прıстѫпи к немоу носникъ ὁ πρῳρεύς Jon 1,6 Grig. — Exh.

Cf. прѣждьникъ

НОТАРИИ, -иꙗ, НОТАРЬ, -рꙗ m.

occurrit in VencMin VencNov et in kalend. Ostr Slepč; in VencNov forma нотарь, in Ostr ноутарии legitur

notář, písař; нотариус, писец; Notar, Schreiber; — νοτάριος; *notarius;* (cognomen ss. Marciani et Martyrii): с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ нотареи писец τῶν ἁγίων μαρτύρων καὶ νοταρίων Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτυρίου Slepč 108a 20; к҃е...страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тоую м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩коу маркиꙗна · и мар'тоуриꙗ · и с⟨вѧ⟩тоумоу · ноутариѭ (hic per errorem notarii dignitas in personam mutata est) Ostr 234bβ 2sq;

добрыи же и бл⟨а⟩говѣрныи еп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ и нотариı VencMin 447aα, Vajs 21,6 (var. инатариı); призва вратиславь о⟨ть⟩ць его на подстрижение бискоупа именемь нотара (cf. J. Frček, Slovanské studie, Praha 1948, p. 156—158, qui hoc nomen proprium esse putat, sed secundum B. Havránek ibidem, p. 139—141, hoc nomen notarii dignitatem significat) VencNov 420aβ, Vajs 36,14. — Exh.

Cf. кънижьникъ sub 2, письць

НОЩЬ, -и f.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Kij Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Pochv Clem Const Sud Nom Bonif Venc VencNik Ludm Bes Nicod Vit Ben CMNov

noc; ночь; Nacht; — νύξ, σκότος, ἑσπέρα; nox, vespera, tenebrae: придетъ ношть νύξ J 9,4 Zogr Mar As Ostr; д⟨ъ⟩нъ имат⟨ъ⟩ · час⟨ъ⟩ · а҃і · а нощ г҃і · Ochr 79a 5, Slepč 107a 2, нощи⟨и⟩ · г҃і Mak 69a 18; оупъва д⟨оу⟩ша моѣ на г⟨оспод⟩ѣ · отъ стражѩ оутрьнѩ до ношті μέχρι νυκτός Ps 129,5 Sin Pog Bon Lob Par; отъ нощи оутрънюеть д⟨оу⟩хъ мои ἐκ νυκτός Is 26,9/Cant 5 Pog Bon, Eug 20aα 20; пришадьши же нощи, сабраше се ти зали врази VencNov 421a 29, Vajs 40,7; ѡб нощъ роди сѧ и ѡб нощъ погыбе ὑπὸ νύκτα... ὑπὸ νύκτα Jon 4,10 Grig Lobk; въ ношти то бъıстъ ἐν νυκτί Supr 445,3; посредѣ нощи media nocte VencNik 8,33; разлѫчи междоу свꙗтомъ и междоу нощıѧ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους Gn 1,18 Grig (межю тьмою Zach); пѣсньми вьсѧ дьни и ношти прѣпроваждаѧ νύκτας Supr 519,3; въ ноштехъ вьздеждѣте рѫкъı вашѩ ἐν ταῖς νυξίν Ps 133,2 Sin Pog Bon Lob Par; нощь и д⟨ь⟩нь въ глоубинѣ сътворихъ νυχθήμερον 2C 11,25 Christ Ochr Šiš; • нощиѭ *v noci, za noci; ночью; bei Nacht;* — νυκτί; noctu: пришьдъше оученици ноштиѭ оукрадѫтъ ı νυκτός Mt 27,64 Zogr Mar Ostr (om. As); sim. Nicod 27, Stojanović 120,15; ноштъıѫ х⟨ристос⟩ъ въ вітьлѣомъ раждаетъ сѧ νυκτί Cloz 14a 7, Supr 451,21; идетъ к н҃емоу · поздѣ зѣло ноштиѭ ἑσπέρας Supr 515,8; походѧштоу ѥмоу ноштиѭ ἐν μιᾷ νυκτί Supr 282,25; виноград'ныѧ плоты сам с' нимъ нощию прелѣзъ noctu VencNik 8,54; • дьнь и нощь *ve dne v noci; днем и ночью; Tag und Nacht;* — νύκτα καὶ ἡμέραν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας; die nocteque: ѣже...постомь ı молитвами · слоужѧшти дьнь ı ношть νύκτα καὶ ἡμέραν L 2,37 Zogr Mar As Sav Ostr; болѣзнъ вь сръдьцı моемъ

дьнь і ноштъ ἡμέρας καὶ νυκτός Ps 12,3 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 73b 21; того бо ноштъ и дьнь...ꙗко въ зрьцалѣ дозьрѧ νύκτωρ τε καὶ καθ' ἡμέραν Supr 275,1; • ноштиѭ и дьниѭ ἡμέρας καὶ νυκτός diu et noctu Supr 292,24; • велика нощь pascha: по трехъ днехъ прѣбывше великоу ношть господню pascha domini Nicod 27, Stojanović 118,26; прѣбиховѣ вь иѥросолимѥ великоую ношть господню pascha domini Nicod 27, Stojanović 118,22; — in hac iunctione exh.; • об нощь быти, прѣбывати, сѣдѣти *stráviti noc, ponocovati; провести ночь, бодрствовать (по ночам); die Nacht verbringen, Nächte durchwachen;* — διανυκτερεύειν; pernoctare: і бѣ об ношть въ молитвѣ б⟨о⟩жіи ἦν διανυκτερεύων L 6,12 Zogr Mar; ѡб нощъ прѣбываꙗ на ꙗснѣ διανυκτερεύων Job 2,9 Zach, ms. Verbnicense II Gl (om. Grig); — прісѫждени бышѧ на ꙗснѣ вьсѫ ношть стоꙗти διανυκτερεύειν Supr 90,1; нъ на вьсѧкоу нощь стоꙗ Pochv 111aα 8sq; — in hac iunctione exh.

Cf. тьма, полоунощь, полоунощи

нощьнъ, -ыи adj.

occurrit in Ev Psait Euch Supr Ilj Parim VencNik Bes CMLab

noční; ночной; nächtlich, Nacht-; — τῆς νυκτός, ἐν νυκτί, νυκτερινός; noctis (gen.), in nocte, nocturnus: стрѣгѫште стражѫ ноштьнѫѭ τῆς νυκτός L 2,8 Zogr Mar As Sav Ostr; не оубоіши сѧ отъ страха ноштьнаего νυκτερινοῦ Ps 90,5 Sin Pog Bon Lob Par; нъ въздвигни ны на нощьныѧ оутрънѧѩ м⟨о⟩л⟨и⟩твы πρὸς τὰς νυκτερινάς Euch 38a 11sq; видѣхъ въ видѣ(нии нощьн)ѣмь τῆς νυκτός Ilj 1b 1; ноштьныѧ и ины творꙗше пѣсни Supr 553,30; пер'вое покою нощьномꙋ аки оуложсѧ quietis nocturnae VencNik 8,10; боуди к' г⟨оспод⟩оу слоуж'ба н⟨а⟩ша ноч'наѣ CMLab 34aα 2 ◆ de duodecim pericopis evangelicis, quae vespere feriae V. Maioris hebdomadis leguntur: на ꙋтрьꙗ же еже етъ (sic pro естъ) по пѧтъцѣ · псано · въ нощьныхъ · ві · Sav 121a 2; — нощьныи вранъ v. вранъ.

ношениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nošení; ношение; Tragen; portatio: дастъ клюсѧ · на ношенье водѣ Supr 551, 24. — Exh.

ноѩбрь, -рꙗ, ноѩбръ, -а m.

occurrit in Gl et in kalend. As Sav Ostr Ochr Slepč Mak Šiš; in Gl etiam новембрь invenitur

listopad; ноябрь; November; — νοέμβριος; november: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѩ҃ ā с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю безмездьникоу козмъи и даміана As 125b 1, ноѩбра Ostr 239bβ 5, Sav 133b 10, ноѫ҃ Ochr 83b 2; м⟨ѣсѧ⟩цъ · ноѫвръ · рекомъ гроуденъ μὴν Νοέμβριος Ochr 83a 18, ноѫбръ Slepč 109a 1, ноѩбрѣ Mak 70b 18, ноѥмбрь Šiš kalend.; м⟨ѣ⟩с⟨е⟩ца новембра покладают се книги (sic!) пр⟨о⟩р⟨о⟩ков' Os 1,1 Gl.

Cf. гроудьнъ

нравъ, -а m.

occurrit in Supr FragZogr Christ Ochr Mak Šiš Chrabr VencNik Bes

de hominum qualitate: *mrav, zvyk; обычай, нрав; Sitte;* — ἔθος; mos: нравы ихъ же не по⟨до⟩баетъ намъ творити ἔθη A 16,21 Ochr Mak Šiš (обычаꙗ Christ, законы Slepč); глагола · кан'дидъ противѫ твоѥмоу нравоу и имѧ твоѥ положено быстъ Supr 71,17; ꙗкоже сѧ ѫзыци размѣсишѫ, тако и нрави и обычае Chrabr 6,20; нравомъ чістотѣ смотрѧ morum castitate VencNik 5,28; нравы измѣ(ни)те mores Bes 1,6bα 9; тъ самъ творити противоу нравоу можеть contra morem Bes 33,232bβ 10; — *návyk; привычка; Gewohnung;* — ἕξις; consuetudo: съвьршенымъ же ѥсть твьрда пища, имоущимъ нравъмь чювьствьꙗ искоушена διὰ τὴν ἕξιν Hb 5,14 Christ Šiš; ◆ spec.: *způsob života; образ жизни, нравы; Lebenswandel, Lebensweise;* — τρόπος, γνώμη; mos, vita: добрѣ исповѣдаѭште шьствиѥ нрава τὴν πορείαν Supr 55,20; подобьноѥ нравомъ житиѥ · прѣмѫдрааго сѵмеѡна пріобрѣтъ Supr 557,22; не сребролюбьци нравы, довъльни соущіми ὁ τρόπος Hb 13,5 Christ (щоудиѫ Ochr Slepč Mak Šiš bis); побѣдивъше вашѧ зълокъзньныѧ нравы γνώμην Supr 75,11; манастырьскааго житиꙗ и нравъ бѣгаше moribus fugiens Bes 19,96bα 6; нъ житиѥ и нравъ не всѣхъ ѥдинако въпиѥть vita Bes 19,95aα 4; д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тыи приимаѥт сѧ · не на достоꙗниѥ добра нрава ad vitae meritum Bes 4,16aα 14; • благыи нравъ ἀρετή, τρόπος ἀγαθός; virtus: нъ и болшаꙗ прьвааго благааго нрава · моштьна обавити τῆς προτέρας ἀρετῆς Supr 514,5; истинъныѧ благыѧ нравы мѫжа · съказахомъ τὰς...ἀρετάς Supr 520,24; егда нравъ благъ съ доброчьстиѥмъ въздрастъ τρόποις ἀγαθοῖς Supr 252,2; — in hac iunctione exh.;

de rerum qualitate: *způsob; способ; Art, Weise;* — mos, modus: оумъ въжьженъ · ꙗко и злата нравъмь...просвѣтит сѧ auri more Bes 25,159bα 19; нравъмь съсоудъ вьрхоу възложено времѧ (sic! pro бремѧ) носить more basium Bes 17,124bβ 23; аще нрава тоꙗже каꙗзни не познаѥмъ modum Bes 34,248bα 13; • δόγμα; decretum: си въси проти-

ѣно нравомъ кесаревомъ творѧтъ ἀπέναντι τῶν δογμάτων A 17,7 Ochr Mak Šiš (повелѣнью Christ, заповѣдемъ Slepč); сего вѣк вньıи противꙋ н'равꙋ многажды оꙋнз'вламетъ contra fas VencNik prol. 14; — cf. повелѣние, заповѣдь.

Cf. обꙑчаи, цꙋдь

НОУ in Fris II 85 v. нъ

НОУМЕРИѦНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr

Numerianus; Νουμεριανός; — imperator romanus a. 283—284: дроугꙑмь пелагнѧ · въ антиохи · при ноумериѧнѣ ц⟨ѣса⟩ри ἐπὶ Νουμεριανοῦ βασιλέως Ostr 228aβ 11sq. — Exh.

НОУРИТИ, ноурѭ, ноурити ipf., чьто

occurrit in Zap

týti z něčeho; извлекать выгоду; ausnutzen; exhaurire: аще кто ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви присѧде ц⟨ь⟩рквⷭ⟨ь⟩-н⟨и⟩къ ц⟨ь⟩рк⟨о⟩вное ноурит⟨ь⟩ Zap 296aα 16. — Exh.

НОУТА, -ꙑ f.

occurrit in Parim

skot; крупный рогатый скот; Rinder; — οἱ βόες; boves, armentum, grex: бꙑшѧ оу мене нѧта и wсли и wвце βόες Gn 32,5 Lobk; скоти и нѧта wставишѧ въ земли егюпетъстѣи τοὺς βόας Gn 50,8 Grig, нѧтоу Zach; раздѣли люди соущаѧ съ нимь · и ноута и wвьца τοὺς βόας Gn 32,8 Zach Lobk. — Exh.

НОУТАРИИ in Ostr 234bβ 2sq. v. нотарии

НОУТѢНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Gl

skotu (gen.); *крупного рогатого скота* (gen.); *der Rinder;* — τῶν βοῶν; boum: плакаше се стада ноутьнаѣ βουκόλια βοῶν Jl 1,18 Gl (колоуꙑ Tun).

Exh.

НЪ, НО conj.

occurrit saepissime; apparet etiam НО (Supr 386,22; Christ Clem Const Nom Venc VencNik VencProl), НѦ (Siepč Pog Grig Hom Napis), НѦ (Mak) et НОУ (Fris)

1. conj. advers.: *ale; a, но; aber;* — ἀλλά (saepissime), raro: δέ, καί, μέντοι, μήν; sed (saepissime), raro: verum, vero, tamen, autem, attamen, atqui, verumtamen, enimvero, at, et:

post enuntiationem negatam vel post membrum enuntiationis negatum: *ale, nýbrž; a; sondern:* отидѣте · не оумрѣтъ бо дѣвица нъ съпитъ οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει Mt 9,24 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 8,52 Zogr Mar As Sav Ostr; і не на лице зьриши · нъ въ истинѫ пѫти б⟨о⟩жию оучиши οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις L 20,21 Zogr Mar; се ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ иже не положі б⟨ог⟩а помощъника себѣ · нъ оупъва на множьство богатъства своего ὃς οὐκ ἔθετο τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ, ἀλλ' ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος τοῦ πλούτου αὐτοῦ Ps 51,9 Sin Bon Lob, нѫ Pog (и Par); даждь емоу не въ тъще тици (sic!) · нъ въ истинѫ бѣгати · в'сѣкоѭ зълобꙑ χάρισαι αὐτῷ μὴ εἰς κενὸν τρέχειν, ἀλλ' ἐν ἀληθείᾳ φυγεῖν πᾶσαν κακίαν Euch 81b 15; ide necamoze vcloniti nu ge pred boſima oſima ſtati (= иде нѣ⟨сть⟩ камо сѧ оукловити, нъ ѥ⟨сть⟩ прѣдъ божьима очима стати) Fris II 85; вьсѧ ли прѣпростъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩саетъ · вѣль сѧ въ адѣ б⟨ог⟩ъ · ни · нъ і тоу вѣроующимꙑѧ οὐ, ἀλλὰ κἀκεῖ τοὺς πιστεύσαντας Cloz 13a 19; нъıнѣ же о селицѣ добрѣ не радоуѭтъ сѧ · но плачѫтъ сѧ οὐ χαίρουσιν, ἀλλὰ θρηνοῦσι Supr 386,22; сьде же ничсоже таковаго · не (sic!) вьсѣми тажде лѣность отъвръжена ѥстъ ἐνταῦθα δὲ οὐδὲν τοιοῦτον, ἀλλὰ πᾶσα αὕτη ἡ ἀνωμαλία ἐκποδών Supr 491,21; нѣсмь бо ꙗко мнози кърчьмствоꙋютъ сл⟨о⟩во б⟨о⟩жиѥ, нъ ꙗко wт истотꙑ, нъ ꙗко wт б⟨ог⟩а прѧмо б⟨ог⟩оу о х⟨ристо⟩сѣ г⟨лаго⟩лемъ οὐ γάρ ἐσμεν ὡς..., ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν 2C 2,17 Christ Šiš, нѫ Slepč; не дѣти бꙑваите оумꙑ, но зълобою младѣньствоꙋите Const 16, Lavrov 32,9 (cf. 1C 14,20 Christ Ochr Šiš, ни Mak); са же не верова томоу, на на б⟨ог⟩а в'зложь сие VencNov 421aβ, Vajs 40,6; ◆ cum notione limitativa vel concessiva: *ale, avšak, jenže; но, однако, только; aber, jedoch:* і вꙑ чисти есте нъ не вьси καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες J 13,10 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; в'ы же печальни бѫдете · нъ печаль ваша въ радость бѫдетъ ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται J 16,20 Zogr Mar Sav Ostr^{bis}; мъıслѣи влъци обьходѧтъ въ одеждахъ овьчахъ · овьча оубо одеждѧ имѫще нъ не и зѫбꙑ и ногъти προβάτων μὲν ἐνδύματα κεκτημένοι οὐ μὴν καὶ ὄνυχας καὶ ὀδόντας Chil 2aβ 18; вꙑ глаголасте лъжѫ о нѣмъ · нъ истина не дастъ ѥмоу того сътворити ἀλλ' ἡ ἀλήθεια οὐ συνεχώρησε τοῦτο αὐτὸν διαπράξασθαι Supr 261,27; слово человѣчьско нъ дѣло божьско τὸ ῥῆμα ἀνθρώπινον, τὸ δὲ ἔργον θεϊκόν Supr 345,11; сица бѣ и змиꙗ сладька бесѣдоиѫ · нъ горька лъстиѫ γλυκὺς ἐν τῷ λόγῳ, καὶ πικρὸς ἐν τῷ δόλῳ Supr

351,8; чѧсто глаголааше · ѥдинъ отъ васъ прѣдастъ мѧ · нь не ꙗвѣ ѥго показа συνεχῶς ἔλεγεν, εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, οὐ μέντοι φανερὸν αὐτὸν καθίστη Supr 412,26; все ми лѣть ѥсть, нъ не все въ пользоу; все ми лѣть ѥсть, нъ не все съзидаѥть πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα συμφέρει, πάντα ἔξεστιν, ἀλλ᾽ οὐ πάντα οἰκοδομεῖ 1C 10,23 Christ Ochr Šišbis, нѫ Slepč, нѧ Mak; филосѡфе, вѣмь тѧ троудна соуща, но достоить тебѣ тамо ити Const 14, Lavrov 26,25; соуть бо мнози · иже любѧть ближикы · нъ по любъви сьрдобольнѣи и плътьнѣи nonnulli qui diligunt proximos, sed per affectum cognationis et carnis Bes 27,176aα 22; — raro оубо-нъ *sice — avšak; правда — но; zwar — aber;* — μέν-δέ; quidem — sed, quidem — autem: ꙗдѣѣше оубо отъ вьсего нъ по малоу зѣло ἤσθιε μὲν ἅπαντα...βραχὺ δὲ λίαν Supr 274,6; оно (sc. дрѣво) оубо ꙗкоже плѣнника и нага крыꙗше · нь се побѣдителꙗ нага пригвождена навысоче вьсѣмъ показоваше κακεῖνο μὲν καθάπερ αἰχμάλωτον καὶ γυμνὸν ἔκρυπτε τὸν ἡττηθέντα, τοῦτο δὲ τὸν νικητὴν γυμνὸν προσηλωμένον ἐφ᾽ ὑψηλοῦ πᾶσιν ἐδείκνυ Supr 489,22; бракъ оубо готовъ ѥсть · нъ иже звани бѣша · не соуть достоини nuptiae quidem paratae sunt, sed qui invitati erant non fuerunt digni Bes 38,291bα 7; — cf. же sub I_2;

нъ паче *nýbrž spíše; a скорее; sondern eher;* — ἀλλὰ μᾶλλον, μᾶλλον δέ; sed magis, sed potius, imo: нъ се слишѧ ты..бѫ..печальнъ · зане прѣданъ бы..нъ паче прослъзі сѧ і въздъхні μᾶλλον δὲ καὶ στέναξον καὶ δάκρυσον Cloz 3a 37; ни цѣсара закона ни заповѣдии помьнѣста · нъ паче божии законъ изволиста Supr 212,4; и не оупиваите сѧ винъмь, въ нѥмьже ѥсть блоудъ, нъ паче испълнꙗите сѧ доухъмь μὴ μεθύσκεσθε οἴνῳ ... ἀλλὰ (var. add. μᾶλλον) πληροῦσθε ἐν πνεύματι E 5,18 Christ Ochr Mih, нѫ Slepč, нѧ Mak; гнѣвъ бо законьника не достоить быти наглъ ни смоутьнъ · нъ паче свѣтъмь ѡт⟨ъ⟩ ꙗрости оукротити сѧ sed magis ex consilii gravitate mitiganda Bes 17,124bα 10;

нъ тъкъмо, нъ тъчиѭ, нъ толико *ale jen, nýbrž jen; a только, но только; aber nur, sondern nur;* — ἀλλὰ μόνον, μόνον δέ, μόνον; sed tantum, sed tamen: нѣсмь достоінъ да въ домъ мои вьнидеши · нъ тък'мо рци слово · і ицѣлѣетъ отрокъ мои ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ Mt 8,8 Zogr Mar As Ostr, нъ толико Sav; sim. на тькмо CanMis 168b 30sq; на мнѣ клѧтва твоꙗ чадо · нъ тъкмо послоушаи глас⟨а⟩ моѥго Gn 27,13 Zach, нъ om. Grig; дроугыи же ничтоже тѣхъ наслѣдоуꙗ ѥсть · нъ толико право самочиꙗ мѣсто оу богатаго sed tamen fortasse familiaritatis locum apud divitem meruit Bes 9,38aβ 17;

нъ оубо (Bes): *ale přece, a přesto; но все-же, а все-таки; aber doch, und doch;* — sed tamen, et tamen: ти бо ближикы любѧть · нъ ѡнѣхъ оубо н⟨е⟩б⟨е⟩сьныхъ любъве своѥꙗ мьзды не приѥмлють hi nimirum et proximum diligunt, et tamen illa sublimia dilectionis praemia non assequuntur Bes 27,176aβ 9; сълньце...невидимо ѥсть · на земли · нъ оубо горить на н⟨е⟩б⟨е⟩си non videtur in terra, et tamen ardet in coelo Bes 34,234aβ 7; ниѥдинѣхъже злыихъ творѧть · нъ оубо къ н⟨е⟩б⟨е⟩сьсцѣи жизни печалию не дышать nulla illicita perpetrant, sed tamen ad coelestem patriam anxie non anhelant Bes 34,236bβ 6sq.

2. conj. adiunct.: adiungit novam enuntiationem ad contextum antecedentem; notio adversativa saepe moderatur: *ale, však, a; но, однако, a; aber, jedoch, und;* — ἀλλά, raro: δέ, καί, καί...μέν, 0; sed, raro: verum, vero, at, atqui, autem, quidem, tamen, verumtamen, verumenimvero, atque, et, et quidem, imo, 0; ни вьливаѭтъ вина нова · въ мѣхы ветъхы... нъ вино ново въ мѣхы новы въливаѭтъ ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς Mt 9,17 Mar; і съвѣтъ сътворишѧ на н⟨соу⟩са · да льстиѭ імѫтъ і і оубиѭтъ і · г⟨лаго⟩лахѫ же · нъ не въ праздьникъ · да не мльва бѫдетъ въ людехъ μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ Mt 26,5 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Mc 14,2 Zogr Mar; по всѧ дьни бѣхъ въ васъ · оучѧ въ цръкъве і не ꙗсте мене · нъ да събѫдѫтъ сѧ кънигы ἀλλ᾽ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί Mc 14,49 Zogr Mar; естъ отрочишть сьде единъ · іже іматъ пѧть хлѣбъ ꙗчьнѣнъ · і дьвѣ рыбѣ · нъ си чьто сѫтъ вь селико ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους J 6,9 Zogr Mar As Ostr; что имѧ ѥмоу ѥстъ · они же рѣшѧ кодратъ · нъ и велика рода ѥстъ Κοδρᾶτος, ἀλλὰ καὶ λαμπροῦ γένους ἐστίν Supr 101,4; понѣ приди на мѣсто коумиръско · онъ же рече · нъ не бѫдетъ пользѧ твоимъ коумиремъ · аште тоу придемъ ἀλλ᾽ οὐ συμφέρει σου τοῖς εἰδώλοις Supr 131,6; азь есмь ис⟨оус⟩ь, егоже ти гониши; нь вьстани, иди вь градь ἀλλὰ ἀνάστηθι A 9,6 Hilf Ochr Šiš Grš, нѫ Slepč, нѧ Mak; азъ ли быхъ не оумѣл с' вами чехи на комони ѡбрести протів'ник нашихъ? но не хочю sed nolo VencNik 18,26; ◆ нъ nonnumquam ad naturam particulae affectivae prope accedit, praecipue responsum post interrogationem inducens: *ale, vždyť přece, nuže, tak; а, ведь, ну, и так; aber, doch, also:* да чъто тѣмъ · нъ не оу тебе распѧлъ естъ · ѣкоже х⟨ристос⟩а жідове ἀλλ᾽ οὐδέπω σὲ ἐσταύρωσε Cloz 9a 2; како оубо вь-

залка богъ · нъ възалка робиѥмъ образомъ ἐπείνασεν ἡ τοῦ δούλου μορφή Supr 345,1; како и оубо прозовѫ · сльньце нь ноштиѭ не осѣнꙗѥтъ сѧ · звѣздѫ нъ дьн' сеѧ не покрыѥтъ Ἥλιον; ἀλλ' ὑπὸ νυκτὸς οὐκ ἐλέγχεται. Ἀστέρα; ἀλλ' ἡμέρα τοῦτον οὐ κρύπτει Supr 509,3; — figura rhetorica (anaphora): чим бо пъваѭште · хытростиѭ ли словесънѫѭ · нъ вьсѣхъ бѣахѫ грѫбьши · нъ богатъствомъ ли · нъ ни жъзла ни оноушта имѣахѫ · нъ добродьствомъ ли · нъ оубози и отъ оубогъ · нъ отьчьствомъ ли великомъ · нъ отъ мѣстъ бѣахѫ ненарочитъ · нъ множьствомъ ли своимъ · нъ не бѣаше ихъ болѣ ѥдного на десѧте · и ти же распрашени ἀλλὰ πάντων ἦσαν ἀμαθέστεροι. Ἀλλὰ τῇ περιουσίᾳ τῶν χρημάτων; ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά... ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά Supr 442,9sq; грѧдетъ ꙗко б⟨ог⟩ъ · и сынъ ѥю. нъ да с' нимъ сьнидемъ · нъ да с нимъ ликъствоуѥмъ · нъ да възиграѥм' сѧ · нъ да потъштимъ сѧ · нъ да проводимъ · нъ да въспоѥмъ нъ да подвигнемъ сѧ. ἀλλὰ συγκατέλθωμεν, ἀλλὰ συγχορεύσωμεν, ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά Supr 459,29sq; и тъгда что бѣсте; нъ омысте сѧ, нъ ос⟨вѧ⟩тисте сѧ, нъ оправьдисте сѧ именьмь г⟨оспод⟩и нашего ꙗс⟨оуса⟩ х⟨ристо⟩са καὶ ταῦτά τινες ἦτε. ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε 1C 6,11 Christ Šiš, нѫ Slepč;

нъ обаче *ale přece, ale přesto, avšak; но все-таки, однако; aber doch, jedoch;* — ἀλλ' ὅμως, ἀλλὰ μέν, ὅμως; attamen, verumtamen, sed tamen, tamen: нъ обаче ïѡсифъ печали великы на милость прѣложивъ · падъ на выи братии · плака сѧ о нихъ ὅμως ὁ Ἰωσήφ...ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτοῖς Supr 364,25; сь же о себѣ вельмѫдрова ти побѣди лѫкавыи · нъ обаче великаꙗ дароуѭштааго х⟨ристо⟩са · прѣвеликоѥ чл⟨овѣ⟩колюбиѥ · вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨е⟩ниѥ паче · нежели погыбению хотѧштии · подати ѫзникоу · и долѣ лежѧштоуоумоу рѫкѫ ἀλλ' ὅμως ἡ τοῦ μεγαλοδώρου Χριστοῦ ὑπερβάλλουσα φιλανθρωπία...μᾶλλον Supr 522,12; м⟨о⟩л⟨и⟩тва ѹбо есть и ничтоже ина · прѣдьлежѫщаа · нь ѡбаче трѣбоуѫть разоума tit. ad Ps 141 Pog Bon; но ѡбаче ѡни вси...преж(е) кнѧзѧ своего житие свое злѣ скон'чаша attamen hi omnes ... vitam suam male finierunt VencNik 22,21; — cf. обаче sub 3; • обаче нъ v. обаче sub 2.

3. conj. grad.: не тъкъмо (in Supr etiam тъкма) ~нъ и vel не тъчиѭ ~нъ и: *nejen — ale i* vel *nýbrž i; не только — но и; nicht nur — sondern auch;* — οὐ μόνον-ἀλλὰ καί; non solum — sed etiam vel sed et, non tantum — sed etiam: ѣко не тъкъмо разарѣше сѫботѫ · нъ і о⟨ть⟩ца своего гла⟨голаа⟩ше б⟨ог⟩а ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸν σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν Θεόν J 5,18 Zogr Mar As Ostr; не о сихъ же молѭ тькмо · нъ і вѣроуѭштихъ словомь ихъ вь мѧ οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων J 17,20 Mar As Ostr bis, Sav om. и; отвръзи же сѧ не тъкъмо реченыхъ прѣжде · нъ еще и своеѩ д⟨оу⟩шѧ · по гласоу г⟨осподь⟩ню г⟨лаго⟩лѭщюмоу καὶ ἀπαρνεῖσαι οὐ μόνον τὰ προειρημένα, ἀλλ' ἔτι καὶ τὴν σεαυτὴν ψυχήν Euch 90a 6; мы же готови ѥсмъ за христосово исповѣданиѥ · не тъчьѭ ѥдноѭ оумрѣти · нъ и тысѫштами οὐ μόνον ἅπαξ ἀποθνήσκειν, ἀλλὰ καὶ μυριάκις Supr 106,24; не тъкма (sic!) же сльньце бѣжа · нъ и земьꙗ трѧсѣаше сѧ οὐ μόνον δὲ ὁ ἥλιος ἔφυγεν, ἀλλὰ καὶ ἡ γῆ ἐκλονεῖτο Supr 485,3sq; хвалимъ сѧ оупъваниѥмь славы б⟨о⟩жиꙗ · не тъкмо же, нъ и хвалимъ сѧ въ скърбьхъ οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν R 5,3 Christ Ochr Šiš, не тъчиѫ же нѫ и Slepč (нъ om. Mak); не тебе ѥдиномоу тъкъмо, нъ и вьсѣмъ странамъ тѣмъ словѣньскыимъ сълю и оучитель Meth 8, Lavrov 73,10; — ѥгда оубо оузьриши не тъкма анг҃елы · нъ и ар'хагг҃елы · и вьсь съборъ небесъскыих' силъ · нъ и самого владыкѫ агг҃елъ сь нами праздьноуѭшта ὅταν οὖν ἴδῃς μὴ μόνον ἀγγέλους καὶ πάντων τῶν οὐρανίων δυνάμεων τὸν δῆμον, ἀλλὰ καὶ αὐτὸν τὸν δεσπότην τῶν ἀγγέλων ἡμῖν συνεορτάζοντα Supr 491,5; не тъкмо пришьствьѥмь ѥго, нъ и оутѣшениѥмь ѥго. нъ оутѣшениѥмь, имьже оутѣши сѧ ѡ васъ οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει, ᾗ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν 2C 7,7 Christ Šiš, не тъчиѫ же... нѫ и Slepč; не тъкмо же праздьны, нъ и блѧдивы, нъ и хлѧбивы и г⟨лаго⟩люща ихъже не подобаѥть οὐ μόνον δὲ ἀργαί, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα 1T 5,13 Christ, не тъчиѫ же...нѫ и...и...Slepč, не тькьмо же... нь и...и Šiš; — in enuntiatione negativa ни οὐδέ, οὔτε pro и ponitur (raro): не ты тъчьѭ ѡ пилате · нъ ни жидове нъ ни слѣпии · ни мрьтвии ни сльнце ни лоуна οὐ σὺ μόνον, ὦ Πιλᾶτε, ἀλλ' οὐδὲ Ἰουδαῖοι, ἀλλ' οὐδὲ τυφλοί, ἀλλ' οὐδὲ νεκροί, οὐδὲ ἥλιος, οὐδὲ σελήνη Supr 433,19; их'же не тъчьѭ вьзѧти не рачи правьдныи · нъ ни видѣти · рачи ἅπερ οὐ μόνον λαβεῖν οὐκ ἠνέσχετο ὁ δίκαιος, ἀλλ' οὔτε ἰδεῖν κατεδέξατο Supr 518,13; — raro coniunctio нъ sine particula corroborativa и vel ни ponitur: не бо къ кнѧземъ тъчьѭ и къ жидомъ · нъ къ вьсѣмь глаголѣтъ οὐ γὰρ πρὸς ἄρχοντας μόνον, οὐδὲ πρὸς Ἰουδαίους, ἀλλὰ πρὸς ἅπαντας διαλέγεται Supr 376,19; и видите и слышите, ꙗко не тъкмо ефесъ, нъ

въ малѣ всю асию павьлъ сь прѣньрѣвъ, обрати вcь народъ οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας A 19,26 Christ; сде бо ѥже къ марии дѣвѣ не тъчью боуди · анг⟨е⟩лъ · нъ гаврилъ арханг⟨е⟩лъ посланъ бъıс⟨тъ⟩ non quilibet angelus, sed Gabriel archangelus mittitur Bes 34, 240bβ 9; • не ѥдино - нъ и (solum Nicod Bes): и не то ѥдино, нь и соуботоу оскврьнꙗѥть et non solum hoc, sed et sabbatum violat Nicod 1, Stojanović 89,19; самъѱонъ же полоунощи · не то ѥдино · ѥже излѣзе · нъ и врата градоу въздрва non solum exiit, sed etiam portas tulit Bes 21,137aβ 7; не ѥдино о своѥи моуцѣ · нъ и о добрѣ житии правьдьнъıихъ моучать сѧ non solum de suo supplicio, sed etiam de illorum bono crucientur Bes 40,320bβ 18; — in Bes etiam не ѥдинъ, не ѥдинако et sim. ...нъ и: и азъ двигноу не ѥдиною землею · нъ и небъмь et ego movebo non solum terram, sed etiam caelum Bes 1,6aβ 12; не то же ѥдиноѥ же створенъıихъ не плачемъ сѧ · нъ и ѥще прилагаѥмъ к нимъ · ихъже плакати сѧ бъı паче non solum commissa non plangimus, sed etiam quae defleantur augemus Bes 12,56aα 3; и ѥгоже не ѥдинако неиспъıтна в различнъıхъ своıхъ притчахъ · нъ и оубо несъстоупна видѣти страшна въ съвѣтѣхъ соуще поминаѥть et quem non solum investigabilem, sed etiam in quibusdam suis sententiis inflexibilem vidit Bes 4, Uvar 13bα 5; азъ не ѥдино тъкмо съвѧзанъ бъıти · нъ и оумрѣти въ иѥр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мѣ готовъ ѥсмь за имѧ г⟨оспод⟩а і⟨соу⟩са х⟨ристос⟩а ego non solum alligari, sed et mori in Ierusalem paratus sum Bes 37,278aα 16; — in Bes etiam нъ оубо pro latino sed etiam: не ѥдино казаниꙗ не достоить ѡставити · нъ оубо приложити non solum praedicatio frangi non debet, sed etiam augeri Bes 18,87bα 4; • не просто - нъ и (semel Supr): тоже не просто словесъı къıими · нъ и дѣлесемь виннъı сътвори своѧ оученикъı · рѣшити и вѧзати καὶ οὐχ ἁπλῶς λέξεών τινων, ἀλλὰ πραγμάτων ἐνόχους ἐποίησε τοὺς ἑαυτοῦ μαθητάς Supr 358,5; • къ томоу не - нъ (semel Slepč Šiš): к томоу · не въ чл⟨овѣ⟩чъскъı похоти · нъ въ волѧ б⟨о⟩жиѧ · прочее лѣто въ плъти жити εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον 1P 4,2 Slepč Šiš, не тъкмо...нъ и Christ;

нъ и *ale i, ba i, dokonce i; но и, и даже; aber auch, ja sogar;* — ἀλλὰ καί, ἀλλ᾽ οὐδέ, ἀλλ᾽ οὔτε; sed et, sed neque, sed nec: пасхѫ...тѫ бо ті оуготовашѧ · а нашѫ самъ х⟨ристос⟩ъ оуготова нъ і самъ пасха бъıстъ мѫкоѭ ἀλλὰ καὶ αὐτὸς πάσχα ἐγένετο Cloz 6a 39; аште оно невѣсть · то и си невѣдѣти ѥстъ · нъ и отьць ветъхоу завѣтоу не вѣдѣ нъ и сънъ по новоуоумоу завѣтоу что оубо ѥстъ ἀλλ᾽ οὔτε ὁ Πατὴρ ... κατὰ τὴν καινὴν Διαθήκην Supr 305,11; стражѧ крѣпъı на вьсѧ сѫпротивьнъıѧ и мъıтъıѧ · нъ и бѣсовьскъıѧ плькъı · х⟨ристо⟩сомъ дѣиствомъ врѣждаѭтъ Supr 543,6; и о семь радоую сѧ, нъ и въздрадꙋю сѧ ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι Ph 1,18 Christ Šiš, нѫ и Slepč; д⟨оу⟩ша моꙗ желѣѥть тебе нощию · нъ и д⟨оу⟩хъ мои anima mea desideravit te in nocte, sed et spiritu meo Bes 25,159aβ 1; — post enuntiationem negatam vel membrum enuntiationis negatum: ни едина отъ н҃ихъ · нѣстъ забъвена прѣдъ б⟨ого⟩мь · нъ і власи главъı вашеѩ · вьси ішьтьтени сѫтъ ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται L 12,7 Zogr Mar As Ostr; і не до сего же доволъ імѫште · нъ і разбоінікъı нѫдѧтъ · причітаѭште съмрьти его καὶ οὔτε μέχρι τούτων ἀρκούμενοι καὶ λῃστὰς κοινωνοὺς τοῦ θανάτου γενέσθαι βιάζονται Cloz 11a 16; владъıкъı х⟨ристо⟩са · не ѥд'ноѭ и д'вашди · нъ и триш'ди ѥго отъвръгъ сѧ · и потомь плакавъ сѧ горько τὸν δεσπότην Χριστὸν οὐχ ἅπαξ, οὐ δίς, ἀλλὰ τρίτον αὐτὸν ἀρνησάμενος Supr 526,26; не въпса же сѧ за того ѥдиного, ꙗко причте сѧ ѥмоу, нъ и за нъı ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς R 4,24 Christ Šiš; не оубо можасте, нъ и ѥще нънѣ не можете οὔπω γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ᾽ οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε 1C 3,2 Christ, нѫ ни Slepč, нь ни Šiš, не то же нъ и манастъıрѧ творити начинають οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ μοναστήρια ἑαυτοῖς συνιστᾶν ἐπιτηδεύοντες NomUsť 30b 5; • нъ ни ἀλλ᾽ οὐδέ; sed neque, sed nec: і се азъ...не обрѣтъ ниединоѩже о ч⟨ловѣ⟩цѣ семь винъı · ѩже на н҃ь вадите · нъ ни іродъ ἀλλ᾽ οὐδὲ Ἡρώδης L 23,15 Zogr Mar; аште бо и доселѣ оумьръшиими отъ вѣка · зьлѣ влали ѥсте к' томоу оуже не обладаите ими · нъ ни инѣми ни вами · нъ ни вами самѣми бѫдете кнѧзи ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ἄλλων, ἀλλ᾽ ὑμῶν, ἀλλ᾽ οὐδ᾽ αὐτῶν ὑμῶν ἔσεσθε ἄρχοντες Supr 465,19; ◆ notio gradativa ad notionem copulativam moderatur: *a také, jakož i; да и, как и; und auch, sowie auch;* — ἀλλὰ καί, καί; sed et, et: и наесь себѣ нетию надесете сребр'никь споудь еченень · на и виномь седми десетию двѣ вѣдрѣ καὶ γόμορ κριθῶν καὶ νέβελ οἴνου Os 3,2 Gl; родителнице г⟨оспод⟩а н⟨а⟩шего ис⟨оуса⟩ х⟨рист⟩а · на и б⟨ла⟩ж⟨е⟩них' ап⟨осто⟩ль и м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩к' твоих' петра, павла genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi, sed et beatorum apostolorum CanMis 166aβ 12; се оубо приношение слоужби нашее на и всее челади твоее, м⟨о⟩л⟨имъ⟩ те г⟨оспод⟩и, да оугодно примеши hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et

cunctae familiae tuae... accipias CanMis 166aβ 29; от⟨ъ⟩ ноудѣже и паметоующе г⟨оспод⟩и ми раби твои на и люди твои с⟨ве⟩ти тогожде х⟨рист⟩а с⟨ы⟩на твоего sed et plebs tua sancta CanMis 166bβ 24; на и на н⟨е⟩б⟨е⟩са славное взьшстие, приносим' прѣсвѣтломоу велич'ствию твоемоу sed et in caelos... offerimus CanMis 166bβ 29; небо таковъıихъ лишати слоужениꙗ нъ и причащающихъ сѧ по (от)в(е)р[е]жении ἀλλὰ καὶ τοὺς τολμῶντας τούτοις κοινωνεῖν NomUsť 48b 12;

нъ sine particula corroborativa notionem gradativam vel gradative — copulativam exprimit (raro): *ale i, ba, a také; но и, даже, да и; aber auch, sogar, und auch;* — ἀλλά, ἀλλὰ καί; sed, sed et: разоумѣвше, ѣко чл(о)в⟨ѣ⟩ка некнижьна еста, нь проста, дивлахоу се ὅτι ἄνθρωποι ἀγραμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται A 4,13 Hilf (и Mak Šiš); се бо само исто ѥже на б⟨о⟩жию оскърбѣти вамъ колико съдѣꙗ въ васъ тъщаниѥ, нъ ѡтвѣтъ, нъ негодованиѥ, нъ страхъ, нъ възлюблѥниѥ, нъ рьвьньѥ, нъ мьсть ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά ...ἀλλά 2C 7,11 Christ, нѫ sexies in Slepč; тѣмже мнимъ · ꙗко оубо бл⟨аго⟩с⟨ло⟩вениемъ еп⟨и⟩с⟨ко⟩па того · но м⟨о⟩л⟨и⟩твами бл⟨а⟩говѣрными · нача отрокъ рости VencVost 55a 20; ◆ дъва нъ дъва (semel): *dva a dva, po dvou; два и два, по два; zwei und zwei, je zwei;* — δύο δύο; bini: ι призъвавъ оба на десѧте · ι начѧтъ сълати · дъва · нъ дъва καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο Mc 6,7 Zogr Mar Ostr;

нъ тъкмо же (semel Christ): *natož pak, tím spíše; тем не менее; geschweige denn, um so mehr;* — μήτιγε; quanto magis: не вѣсте ли, ꙗко аггеломъ соудімъ? нъ тъкмо же житинскъıмъ? μήτιγε βιωτικά 1C 6,3 Christ (не тъчиѫ Slepč Šiš); — exh.;

а не нъ (semel Supr) v. а sub 2; не бо нъ v. небонъ.

4. conj. exceptiva: *leda, leč, než; разве, разве только, чем; außer, es sei denn, als;* — εἰ μή, ἤ, ἀλλ' ἤ; nisi, quam: post negationem: никогоже не видѣшѧ къ томоу · нъ ι⟨соу⟩са единого съ собоѭ οὐκέτι οὐδένα εἶδον εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον Mc 9,8 Zogr Mar; тать не приходитъ · нъ да оукрадетъ · ι оубиетъ · ι погоубитъ οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ J 10,10 Zogr Mar As Sav Ostr; прѣбъıстъ оусоровѣ вьси · нич'соже иного ради · нъ оубити с⟨вѧ⟩тааго съ нисиѭ δι' οὐδὲν ἄλλο ἢ ἐπὶ τῷ φονεῦσαι τὸν ἅγιον Νίσιον Supr 47,19; не инѣхъ бо пишемъ вамъ, нъ ꙗже чтете или разоумѣваѥте οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε 2C 1,13 Christ Šiš, нѫ Slepč; нѣсть се нъ храмъ б⟨ож⟩ии οὐκ ἔστιν τοῦτο ἀλλ' ἢ οἶκος θεοῦ Gn 28,17 Zach; — post interrogationem rhetoricam: то кто слѣпъ нъ отроци мои · и глоуси · нъ владѫшти ими καὶ τίς τυφλός, ἀλλ' ἢ οἱ παῖδες μου; καὶ κωφοὶ, ἀλλ' ἢ οἱ κυριεύοντες αὐτῶν Supr 323,4 et 5; кто оубо естъ павелъ · кто же аполосъ · нѫ слоужителѣ имаже вѣровасте τί δέ ἐστιν Παῦλος; τί οὖν Ἀπολλῶς; ἀλλ' ἢ διάκονοι, δι' ὧν ἐπιστεύσατε 1C 3,5 Slepč, нь Šiš (aliter Christ); ● нъ тъкъмо, нъ тъчиѭ: б⟨ог⟩а никтоже не видѣ никьдеже · нъ тькьмо иночѩдъı с⟨ы⟩нъ · съıи въ лонѣ о⟨ть⟩ч⟨и⟩ тъ исповѣда Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε. μονογενὴς υἱὸς ...ἐξηγήσατο J 1,18 As (нъ om. Ostr, николиже Zogr Mar); иного же отъ апостолъ не видѣхъ · нъ тъкмо иꙗкова брата господьнꙗ ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφόν Supr 246,21sq; sim. G 1,19 Christ; не прѣлиштаѥтъ ино ничтоже чловѣкъı · нъ тъчьѭ житиѥ мира сего οὐ πλανᾷ δὲ ἄλλο τι τοὺς ἀνθρώπους, εἰ μὴ ὁ βίος τοῦ κόσμου τούτου Supr 266,30; ꙗко не достоить въ великъıи пос⟨тъ⟩ хлѣба приносити · нъ въ соуботꙋ · ти въ недѣлю тъкмо εἰ μὴ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ μόνον NomUsť 29a 24; не помъıсли бо иного просити · нъ тъкмо свѣта parvi pendit ex'ra lucem aliquid quaerere Bes 2,10aα 23; ● нъ ѥже nisi (solum in Bes): что сапози нъ ѥже мьртвъıхъ скотъ кожа quid vero calceamenta, nisi pelles mortuorum animalium Bes 22,147bα 18; нъ къ великамъ мьздамъ прити сѧ не можеть · нъ ѥже великъмь троудъмь sed ad magna praemia perveniri non potest, nisi per magnos labores Bes 37,276bβ 8; ◆ post comparativum adiectivi vel adverbii notio comparativa apparet (Const Bes, raro): *než; чем; als;* — quam: больша сеа любви не можеть никтоже ꙗвити на семъ житіи, но да положить свою доушоу за дроугы Const 6, Lavrov 9,26; что бо ми есть слаждьши на семъ свѣтѣ, (но) за свѧтоую троицоу оумрети и живоу быти Const 6, Lavrov 8,3; ѡнъı оубо хвалою и чьстью прѣхожаше · иже не вѧще · нъ ѥдиною жьрци бъıли бѧхоу qui non plus quam semel consules extitissent Bes 3,14bα 23; не боле бо · нъ тъкмо ѥдинъ талантъ приметь neque enim plus quam unum talentum acceperat Bes 6,24aα 16; котории оубо тъгда будоуть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩сцѣ д⟨оу⟩ши больше врази · нъ тъкмо злии д⟨оу⟩си maiores inimici, quam maligni spiritus Bes 39,307aβ 18; — cf. неѥже, неже sub 5.

5. apodosin periodi hypothetico-concessivae inducit (raro): аще и vel аще - нъ: *i když, i kdyby — přece, přesto; хотя бы — но; auch wenn — so;* — εἰ καί, εἰ γάρ, ἐὰν γάρ - ἀλλά, γε, ὅμως; et si, si — sed, tamen, nihilominus: ι аште ι вьси съблазнѧтъ сѧ нъ не азъ εἰ καὶ πάντες σκανδα-

λισθήσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ Mc 14,29 Zogr Mar; аште не дастъ емоу въставъ · зане естъ дроугъ емоу · нъ за безочьство его · въставъ дастъ емоу · елико трѣбоуетъ εἰ καὶ οὐ δώσει...διά γε τὴν ἀναιδίαν αὐτοῦ...δώσει L 11,8 Zogr Ostr bis, аще и не Mar As Sav; онъ же аште и полиꙗно бѣаше крьвиѭ вьсе тѣло · и акы мѣхъ бѣаше надъменъ · нъ тихо и свѣтъло показааше лице своѥ ὅμως ἱλαρὸν τὸ ἑαυτοῦ πᾶσιν ὑπεδείκνυεν πρόσωπον Supr 117,18; аште бо и пльтиѭ отълѫчихъ сѧ отъ тебе · нъ доухомь съ тобоѭ ѥсмъ εἰ γὰρ καὶ ἐχωρίσθην σου τῇ σαρκί, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σύν σοι εἰμί Supr 295,18; аще бо тьмоу наставьникъ имате о х⟨ристо⟩сѣ, нъ не мъногы о⟨ть⟩ца ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας 1C 4,15 Christ Ochr Šiš, аще и...нъ Vind 2b 17, нѫ Slepč, нѧ Mak; аще и наипаче прилежить на злобоу, но не оставлꙗеть чловѣча рода ѡтпасти ослабленіемъ Const 1, Lavrov 1,7; • нъ обаче, нъ оубо ἀλλ' ὅμως, ἀλλά γε; attamen, sed tamen, tamen, saltem: аште и льжа и непрѣпьрива словеса глаголемаꙗ · нъ обаче же ꙗкоже и при инѣхъ не стыдѣахѫ сѧ εἰ καὶ ἀπίθανα καὶ ψευδῆ τὰ λεγόμενα· ἀλλ' ὅμως ὡς ἐν τοῖς ἄλλοις ἀναισχύντουν Supr 441,3; да аще и ꙗвѣ мирьскиѧ ѡбласти строитель бѣ, но ѡбаче къ божіи слоуж'бѣ слад'цѣи и ѡт⟨ъ⟩ пер'выхъ лѣть дѣт'скіхъ любовію ѡб'деръжимъ бѣ ut quamvis publicae utilitati providendae debitor extitisset, dei tamen praedulci obsequio et a primis annis pueritiae caritate animatus fuit VencNik 5,7; и аще на званиѥ никакоже достоинъ ꙗвлю сѧ · нъ ѡбаче велика соуть б⟨ог⟩ать(с)тва ꙗже повѣдаю et si... sed tamen magnae sunt deliciae quas promitto Bes 36,264aβ 14; аще и инѣмъ нѣсмь ап⟨осто⟩лъ, нъ оубо вамъ ѥсмь εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι 1C 9,2 Christ Ochr Slepč Šiš, нѫ En.

Nota: verisimiliter per errorem apparet pro нъ etiam не e. g. in Supr 98,26 et Supr 491,21 et ни in Supr 91,26 et Supr 97,3.

Cf. а, же, обаче

нънѣ v. нынѣ

нъраждение in Is 66,24 Grig v. нераждениѥ

нъı nom. pl. pron. 1. pers. v. мы

нъı in Euch 17b 23 pro нынѣ; in NomUsť 33a 23 pro нъ

н'ынѣ, н'ынꙗ adv.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt (incl. En) Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Hom Klim Pochv Clem Napis Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Progl Azb Venc VencMin VencNov VencNik VencProl CanVenc Ludm Bes Nicod Dim Vit Ben CMLab Dijav et in comm. Eug et in Cant. Pog Bon Lob Par; in Christ etiam нънѣ

nyní, teď, právě; теперь, ныне, в настоящее время; nun, jetzt, soeben; — νῦν, τοίνυν, ἐν νῦν, ἄρτι, ἀρτίως, δή, παραυτίκα, ἐπὶ τοῦ παρόντος, ἐπ' αὐτοφώρῳ, ἐν τῷ τέως, ἀκμήν; nunc, modo, ex praesenti, in praesenti, iam, hodie, paulo ante, hinc: дъшти моѣ нынѣ оумьрѣтъ ἄρτι Mt 9,18 Mar Sav Ostr, om. As; оучителю си жена ꙗта естъ нынѣ въ прѣлюбодѣаніи ἐπ' αὐτοφώρῳ J 8,4 Zogr Mar; зачьнѫ нынѣ г⟨лаго⟩лати · имена гадомъ ἄρξομαι δὲ λέγειν Euch 59a 14; видимъ бо нынѣ зьрцалъмь въ притъчи, а тъгда лицьмь къ лицю ἄρτι 1C 13,12 Christ Ochr Slepč Mak (оубо Šiš); нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомъ аминъ νῦν Supr 54,2; нн҃ѣ и нн҃ѣ юже изь дома моего изьлѣзи ἄρτι τοῦ οἴκου μου ἔξελθε Hom, van Wijk 110,2; нъ и досели нынꙗ прѣбываатъ страхъ с⟨вѧ⟩тааго конона въ вьсеи тои странѣ μέχρι τοῦ νῦν Supr 40,4;

iungitur cum praep. отъ et до: боуди имѧ г⟨о⟩с⟨подь⟩не бл⟨аго⟩с⟨ло⟩вено ѡт⟨ъ⟩ нн҃ѣ и до вѣка ἀπὸ τοῦ νῦν Služ Sof[a], Orlov 309,10; что ѡт⟨ъ⟩ нынѣ реченыхъ τι τῶν νῦν ἀπηγορευμένων NomUsť 22a 26; отъ юности моеѩ і донынѣ μέχρι νῦν Ps 70,17 Sin Pog Bon Lob Par; дръжѧтъ же намѧть свѧтыихъ моштии · дожи и до нынꙗ Supr 219,23sq; иже ѥси живъ ѡт⟨ъ⟩толѣ и до нынѣ Dijav, Sobol. 41,11; — cf. селѣ;

attenuata idea temporis praecipue cum part. же, оубо et conj. и in sensu *quae cum ita sint* iungitur; — νῦν δέ, νῦν οὖν, νῦν γάρ, νῦν μέν, καὶ νῦν; nunc autem, nunc igitur, nunc ergo, et nunc, nunc vero: занѥже бы гла⟨гола⟩ти вамъ...нынѣ же хвалите сѧ въ гърдыни вашеи νῦν δέ Ja 4,16 Christ Šiš; аште отъ сего мира би было ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о мое · слоугы оубо моѩ подвизалы сѧ бышѧ...нынѣ же ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о мое нѣстъ отъ сѫдоу νῦν δέ J 18,36 Zogr Mar As Sav Ostr; нынѣ же лоучьшаго желають νῦν δέ Hb 11,16 Christ Slepč Šiš; нынꙗ оубо иди νῦν οὖν Supr 59,10; и нынѣ что лѣниши сѧ? καὶ νῦν A 22,16 Christ;

волѥ нынѣ ἄγε νῦν; ecce nunc (Vg.), iam nunc (It.), agite nunc (Vg.): волѥ нынѣ гл⟨агол⟩ющеи ἄγε νῦν οἱ λέγοντες Ja 4,13 Christ Šiš; волѥ нынѣ богатии, плачите ἄγε νῦν Ja 5,1 Christ Šiš; — in hoc sensu exh.;

semel in VencNik тогда - и нынѣ tum — tum: тогда родом разꙋмѣти, и нынѣ хитростию tum natura, tum etiam industria VencNik prol. 5;

semel in VencNik нынѣ ли conj. copul. *a (zajisté); u (несомненно); und (auch, gewiß);* — nec non: етери же смотрениемъ глꙋбины списаниемъ словесъ поꙋчени, нынѣ ли свободною празнью и чюдных глаголъ ходожествиѧ смотрению в'давше сѧ necnon VencNik prol. 23 (но нѣли ms. Petropolitanum).

Lectio erronea: покоривъ сѧ вьзѧхъ нынꙗ ἀνέλαβον τὸν νοῦν πεπεισμένον Supr 511,16 (pro τὸν νοῦν versum est τὸ νῦν, v. A. Leskien, Abh. der konigl. Sachs. Gesell. der Wissenschaften 27, 1909, p. 452).

Cf. нынѣчоу

нынѣщьнь v. нынѣшьнь

нынѣчоу, нынꙗчоу adv.

occurrit in Supr Ryl; in Supr нынѣчоу (1 ×), нынꙗчоу (6 ×), in Ryl нынѣчоу (1 ×) invenitur

nyní, teď, právě; теперь, ныне, в настоящее время; nun, jetzt, soeben; — ἀρτίως, νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, τέως; nunc, modo, hactenus: ч'то бо нынꙗчоу слышахомъ ἀρτίως Supr 396,10; съказаниѥ облаженааго даꙋида · ѥже нынꙗчоу извѣшта ἀρτίως Supr 359,15; отъ нынꙗчоу почътеныихъ намъ · еꙋагг҃ельскыихъ оучении ἀρτίως Supr 312,26; си же ми не просто нынꙗчоу речено νῦν Supr 406,23; тебе ѥдного нынѣчоу вьзъниѭ σὲ μόνον ἐπὶ τοῦ παρόντος τέως (var. τῶν παρόντων) ἀνακαλοῦμαι ὄχλου Supr 311,8; сего дѣлꙗ нынꙗчоу въ глѫбинѣ неразоумьꙗ плаваахѫ μέχρι τοῦ νῦν Supr 401,3; аште бо и би к'то нынꙗчоу оучѧ грѫбы словесы εἰ δὲ καὶ ἦν τις ἄρα διδασκάλων Supr 403,26; молѭ въи п҃нѣчю брат⟨и⟩ѣ моѣ παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί μου Ryl 2aα 23. — Exh.

Cf. нынѣ

нынѣшьнь, нынѣщьнь, нынꙗшьнь, -нии, нынѣшьнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Chil Apost (incl. En) Hom Napis VencNik Bes; нынѣщьнь solum in Euch occurrit; нынѣшьнъ in Mosk^b Slepč invenitur

nynější, dnešní; нынешний, теперешний, настоящий; jetzig, heutig; — ὁ παρών, ὁ νῦν, ὁ ἄρτι, πρόσκαιρος; praesens, temporalis, hic, qui nunc est: въ нынѣшьнѥѥ врѣмѧ ἐν τῷ νῦν καιρῷ R 3,26 Christ Ochr Mak Šiš; до нынѣшьнꙗго часа ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας 1C 4,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; прилагаѥть же сѧ нынѣшьнимь иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мѣ συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ G 4,25 Christ En Slepč Mak Šiš, ннѣшъмъ Ochr; нынѣщьнее раздроушение ἡ πρόσκαιρος λύσις Euch 65a 7; боуди оубо богатьство нынѣшьнеѥ на оуставъ · чел⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу жити res temporalis Bes 36,273aα 10; ◆ нынѣшьнꙗꙗ temporalia: ꙗже земльнаꙗ всѧ · ѡдьржаща ꙗко и лжють · ѥгда ѡт⟨ъ⟩ ѥдинѣхъ нынѣшнихъ веселѧть сѧ dum solis temporalibus delectantur Bes 36,268bα 18sq; — cf. врѣменьнъ, врѣменитъ, маловрѣменьнъ, малогодьнъ, сего свѣта sub свѣтъ; • до нынѣшьнꙗѥго, до нынꙗшьнꙗѥго μέχρι τοῦ νῦν, ἕως τοῦ νῦν, εἰς δεῦρο, ἐπὶ τὸ νῦν; hactenus: съпсаноѥ се остави на наказаниѥ намъ · и до нынѣшьнꙗго имѣти намъ памѧть оучениꙗ ѥго ἐπὶ τὸ καὶ νῦν Supr 124,19sq; се же до нынꙗш'нѣаго съхранѣнъ прѣбываатъ въ странахъ тѣхъ μέχρι τοῦ νῦν Supr 42,14sq;

in iunctione нынѣшьнии вѣкъ *tento věk, tento svět; теперешний век, этот век, этот мир; diese Zeit, diese Welt;* — ὁ νῦν αἰών; hoc saeculum: арии бо и въ нынѣшьнии и въ бѫдѫштии вѣкъ · да бѫдетъ отълѫченъ отъ славы божиѧ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι Supr 187,16sq; богатым в нынѣшнии вѣкъ запрѣщаи ἐν τῷ νῦν αἰῶνι 1T 6,17 Mosk^b, н҃нѣшьни Slepč, нынꙗшнии Šiš; димасъ бо мѧ остави, възлюбль н҃нѣшнии вѣкь τὸν νῦν αἰῶνα 2T 4,10 (4,9 Vg.) Mosk^b, н҃нѣшни Slepč, нынꙗшнии Šiš; да... бл⟨а⟩говѣрно поживем въ н҃нѣшнѣм вѣцѣ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι Tt 2,12 Mosk^b Slepč, н҃нѣшънимъ Ochr Mak, нынꙗшнѥмь Šiš; ◆ in iunctione нынѣшьнѥѥ житиѥ, нынѣшьнꙗꙗ жизнь *tento život, pozemský život; эта жизнь, земная жизнь; dieses Leben, irdisches Leben;* — ὁ παρὼν βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ἡ νῦν ζωή, τὰ παρόντα; vita praesens, quae nunc est: подвигъ бо и брань ѥстъ нынꙗшьнѥѥ житьѥ ὁ παρὼν βίος Supr 497,3; вльны нынꙗшнꙗаго житиꙗ τοῦ παρόντος βίου Supr 498,5; тѣмъ прѣзьримъ нынꙗшьнѥѥ житьѥ τῆς παρούσης ζωῆς Supr 488,23sq; тако же и нынѣшьнꙗ' жизнь τὰ παρόντα Supr 127,29sq; обѣтованіе имѣѧ жизни, п҃нѣшнии и грѧдꙋщеи ζωῆς τῆς νῦν 1T 4,8 Mosk^b, н҃нѣшънѣи (sic!) Slepč, нынꙗшьнии Šiš; ни нынꙗшьнѧѧ жизни съподобишѧ сѧ · ни тамо покоꙗ полоучишѧ οὔτε τῆς αἰωνίου ζωῆς κατηξιώθησαν, οὔτε τῆς ἐνταῦθα ἀνέσεως ἔτυχον Supr 98,27; — in his iunctionibus exh.

нынꙗ v. нынѣ

нѣрице, -а n.

occurrit in Psalt Supr Gl

skrýš, doupě; убежище, логовище; Versteck, Bau; — οἰκόπεδον, δόματα; domicilium, domata: бѣхъ ѣко ноущѣнъı кранъ на нѣрици ἐν οἰκοπέδῳ Ps 101,7 Sin Pog Bon Lob Par; и оучинихъ . . . достоѣние его в нирица поустинна εἰς δόματα ἐρήμου Ma 1,3 Gl; — φρούριον; castellum: и нни прѣиспод ьнѣıа хранилишта и нѣришта · и пешти искаахж и течаахж τὰ φρούρια Supr 467,19. — Exh.

нѣцви, -ни f. pl.

occurrit in Ben

necky, koryto; корыто; Trog; — capisterium: и испроси и нѣцѣви истрѣбити пшеницоу · спадше же нѣцѣви разбише се на поли capisterium Ben, Sobol. 123,13. — Exh.

нѣ v. нѣсмь

нѣ- part. indefinita cum pronominibus et adverbiis interrogativis coniuncta pronomina et adverbia indefinita exprimit, e. g. нѣкъто, нѣкъıи; in casibus obliquis praepositionalibus нѣ separari potest, e. g. нѣ въ коемь

нѣгъ in Bes v. негъли

нѣкако adv.

occurrit in Supr Bes

nějak; как-то; irgendwie; — που, πως, γε; (ali)quo modo, forte: колико сѧ бъı троудилъ да бъı нѣкако обрѣлъ · понѣ ѥдного за та молѧшта г⟨осподь⟩а ἵνα ἕνα που εὕρῃς Supr 95,12; ѥднѣмъ тъчыж не подобьнъ бъıвъ мисеѡви · ѥже въıшьıи ıерусалимъ въходъ · ıакоже онъ вь ıижьıии · нѣкако сълъганъ бъıстъ πως Supr 277,23; ıакоже могжшта нѣкако размъıслити ὡς δυνάμενόν γε μεταβουλεύσασθαι Supr 96,5; нъ оубо нѣкако сѧ боудъı не вѣсть aliquo modo Bes 7,32ba 23sq.

Exh.

Cf. како sub 2

нѣкакъ pron. indef. — adj.

occurrit in Supr Slepč

nějaký, jakýsi; какой-то; irgendeiner, irgendwelcher; — τις; quidam: и видѣ нѣко отъкръıсто · и съходащъ на нъ · съсѫдъ нѣкакъ σκεῦός τι A 10,11 Slepč, om. Mak (етерь Hilf Šiš, единъ Ochr); видѣ мѣсто нѣкако τὸν τόπον ἐκεῖνον Supr 193,12; ангелъскъ нѣкакъ ıави сѧ гласъ ἀγγελική τις μορφή Supr 287,20; ıако бесловесъныж нѣкакж и несамовольныж доушж имъı ὡς ἄλογόν τε καὶ ἀθέλητον ψυχὴν ἔχων Supr 273,13; ıако нѣкака чиста самоизвольна жрътва τι Supr 273,2; нъ нѣкацѣми мѫками . . . погоубьıж τᾶ ξέναις βασάνοις Supr 104,22.

Exh.

Cf. какъ sub 2, етеръ, ѥдинъ, нѣкъıи

нѣкамо in VencNov 421ba, Vajs 41,23 pro нѣ камо

нѣкогда, нѣкъгда adv.

нѣкъгда in Mar (1 ×) Supr (6 ×) Bes (4 ×), нѣкогда in Nik (1 ×) Lob (1 ×) Par (1 ×) Const (1 ×) Nom (1 ×) VencNik (2 ×) Bes (1 ×) occurrit; нѣкогда verisimiliter etiam in L 22, 32 Zogr

někdy, jednou, kdysi; когда-то, когда-нибудь, некогда, однажды; irgendwann, irgendeinmal; — ποτέ; aliquando, quandoque: ı тъı нѣкъгда обращтъ сѧ оутвръди братриж твоиж ποτε L 22,32 Mar, ныкогда Nik, (нъı)нѣ когда Zogr; и боуи нѣкогда оумоудрите се ποτέ Ps 93,8 Lob Par (когда Sin Pog Bon); ѥгоже распаша нѣкъгда . . . жидове ποτε Supr 216,3; и въспоманѫвъ бъıвъшеѥ емоу видѣние нѣкъгда о прѣподобьнѣѣмъ їѡаннии ποτε Supr 293,8; приноужены по истинѣ нѣкогда ѡт⟨ъ⟩ своего брата *aliquando* VencNik 16,29; нѣкогда съгрѣши с' милым его слоутою *aliquando* VencNik 16,40; симъ поздѣ нѣкъгда въ слоухъ въшедъшемъ ὀψέ ποτε Supr 188,12; поздѣ нѣкъгда Supr 186,4; единою же нѣкогда по сихъ рече емоу Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,10; ıакоже нѣкъгда нѣкто исаакїии именемь · тѫжестниж плътолюбиваго бѣса келми съдръжимъ ὡς καὶ τίς ποτε Supr 276,9; ожидаѫште · да некъли нѣкъгда и ти съподобатъ сѧ прославити б⟨ог⟩а εἴ ποτέ πως Supr 98,12; аще и нѣкогда оубо повелѣно боудеть εἰ μή ποτε ἄρα NomUsť 30b 19. — Praeter Bes exh.

Cf. когда sub 2, иногда sub 1, коли sub 2, нѣколи, древлѣ, прѣжде, окогда

нѣколи adv.

occurrit in Supr Christ Slepč VencNik Bes

1. *někdy, jednou; однажды, когда-то, когда-нибудь; irgendwann, irgendeinmal;* — ποτέ, ἤδη; tandem, quandoque: сниж мѧж понѣ доповдѣ нѣколи · отълоуживаша златънаго желания ὀψὲ γοῦν ποτε Supr 447,4; къздрадовахъ же сѧ о г⟨осподь⟩и келми, ıако нѣколи къгда осирѣсте о мнѣ моудрьствовати ὅτι ἤδη ποτέ Ph 4,10 Christ Slepč; она же нѣколи пришед'ши в' сѧ . . . по ѣсемоу съказа емоу

ἡ δὲ μόλις ἐλθοῦσα Supr 517,13; ıегда wт⟨ъ⟩ хотѣнıа чюжего къстѧгноут⟨ь⟩ сѧ · негли нѣколи прикедет⟨ь⟩ сѧ · неврѣıи сконх⟨ъ⟩ quandoque Bes 5, Uvar 20a 15sq (нѣкъгда Bes 5,27bβ 18sq).

2. *poněkud, nějak; отчасти, как-то; irgendwie;* — aliquantum, aliquatenus: емоуж(е) чюдеси сами нѣколи подıкıв'ше сѧ aliquantum VencNik 23,45 (ms. Kazaniense ıиколи); ıако . . . ı⟨соу⟩са нѣколи мимо ходѧıе разоумѣıемъ aliquatenus Bes 2,8bβ 21sq (нѣколико Synod 8a 1).

Exh.

Cf. коли sub 2, нѣкогда, когда sub 2, ıногда sub 1, древлıе, прѣжде, овогда

нѣколико adv.

occurrit in Slepč VencNik

několik; несколько; einige; — aliquot, (aliquantum): дъıи нѣколико ἡμέρας τινάς A 9,19 Slepč (етеры Hilf Ochr Mak Šiš); нѣколико лѣтъ post tardos temporum tractus VencNik 3,9sq; примоучени бъıша нѣколико поганьскıх странъ под'вıженıа (comprimuntur aliquantum . . . barbarae motiones) VencNik 13,60. — Exh.

нѣколикъ pron. indef. — adj.

occurrit in Supr Christ VencNik VencProl

několik; несколько; einige; — τις, ῥητός; aliquis, certus: д⟨ь⟩ньмъ же мıноувъшемъ нѣколıкомъ ἡμερῶν . . . τινῶν A 25,13 Christ (къ wн⟨ы⟩ д⟨ь⟩ни Mak Šiš); нѣ по колицѣхъ мѣсѧцıхъ μετὰ μῆνας ῥητούς Supr 171,5; по нѣколицѣх же лѣтѣхъ VencProl 38aβ, Vajs 67, 8; с нѣколıцıми (sic!) своıми раз'бонıкы cum aliquot sequacibus VencNik 19,24; по сем'же нѣкоторыıи ıатъ быст в' нѣколицѣ порвчени скота чюжаго captus quidam ab his, quibus aliquantum pecuniae . . . debuit VencNik 29,1sq. — Exh.

нѣкоторъıи pron. indef. — adj.

occurrit in Ostr Supr Const VencNik Bes; in eodem sensu etiam которъıи adhiberi potest

některý, jakýsi; некоторый, какой-то, какой-нибудь; irgendwelcher, irgendeiner; — τις; quidam, aliquis, quilibet, quisquam, is qui: въ нѣкоторѣı въси нарıцаемѣı наса ἐν κώμῃ τινί Supr 255,11; съ божьствънıжıх нѣкоторжıх χκалоıх μετὰ θείας τινὸς ὑμνῳδίας Supr 296,8sq; ◆ substantivizatum: ıегда зъканъ бѫдеши нѣкоторъıмь на бракъ ὑπό τινος L 14,8 Ostr (цѣмъ Mar Nik, къмъ As, om. Zogr Sav); по сем'же нѣкоторыıи ıатъ быст quidam VencNik 29,1 (етеръ ms. Petropolitanum); ıегда праздноующıь нѣкоторъıи . . . вıдımъ quempiam Bes 17, 131bα 22sq; нѣкоторıи пристѫпıкъше к' ıемоу тıнес Supr 215,8; нѣкоторıи отъ ııхъ тıнѐς ἐξ αὐτῶν Supr 219,2.

Cf. къıи sub 2, къто sub 2, етеръ sub 1, нѣкъıи, которъıи sub 2

нѣкъгда v. нѣкогда

нѣкъдѣ adv.

occurrit in Supr

někde, kdesi; где-то; irgendwo; — που; (utique): ıакоже и нѣк'дѣ апостолъ глаголѣтъ поῦ Supr 318, 2sq; блıзъ нѣк'дѣ къ баıи грѣıемъ ἐγγύθεν ἀπό τινος γυμνασίου Supr 92,17; х⟨рıсто⟩с⟨ъ⟩ же богъ вьсѣчьскъı нѣкдѣ · кѣроуıжштоуомоу Χριστὸς δὲ θεὸς παντὶ σπουδῇ (var. που δῆλον) τῷ πιστεύοντι Christum autem Deum esse cuivis utique manifestum est, qui Scripturae credit dicenti Supr 344,28. — Exh.

Cf. къдѣ sub 2

нѣкъто pron. indef.

occurrit in Mar As Sav Ostr Supr Ryl Nik Christ Hilf En Slepč Šiš Clem Const VencMin VencNik Bes; pro нѣкъто etiam pron. encliticum къто adhiberi potest (v. къто sub 2)

někdo; кто-то, некто; irgendwer; — τις, ὁ δεῖνα, εἷς; quidam, aliquis, quis, quispiam, unus: прıкосноı сѧ мьнѣ нѣкъто ἥψατό μού τις L 8,46 Mar As Sav Ostr Nik (къто Zogr); аште ли да съмоучıаше сѧ нѣ оу кого оумоудıти ıемоу παρά τινι Supr 206,7; повелѣ же нѣкомоу отъ братьıа тешти къ паничıци Supr 549,23; и вıдѣста нѣкого . . . посрѣдѣ облака сѣдѧшта Supr 211,14; в ııхже бѣ нѣкто поганъ gentilis quidam VencNik 25,1; — attributi vice fungitur: члокѣкъ нѣкто бѣ богатъ ἄνθρωπός τις Supr 359,27; жена нѣкто кападокıса . . . прıде къ иероусалımъ γυνή τις Supr 297,27; и парекошѧ нек'тарıа нѣгого (sic!) Νεκτάριός τις Supr 202,12.

Cf. етеръ sub 1, ıединъ, нѣкъıи, къıи sub 2, къто sub 2, ıинъ sub 2

нѣкъıи, нѣкаıа, нѣкоıе pron. indef.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr FragZogr Christ Mosk^{b} Slepč Šiš Clem Const Meth Chrabr Nom VencNov VencNik Ludm Bes Nicod

nějaký, jakýsi; какой-то, некий; irgendeiner, irgendwelcher; — τις; quidam, aliquis, unus: ѣко

пророкъ нѣкъı отъ древльнихъ въскръсе τις L 9,8 Zogr Mar (етерь Nik[a], единь Nik[b]); жена нѣкаꙗ . . . пришълъствоуѭшти вь нѣкъıихъ дальниихъ мѣстѣхъ Supr 559,8 et 9; нѣ въ коѥ врѣмѧ Supr 569,16; видѣхомъ нѣкоѥго именьмь твоимь изгонѧща бѣсъı εἴδομέν τινα Mc 9,38 Ostr (етера Zogr As Nik, единого Mar); въпрошьшимъ же нѣкымъ особь Const 12, Lavrov 24,23 (нѣкоим sic! ms. 1469); роди нъı словъмь истиньнъımь бъıти намъ въ начатъкъ нѣкъıи тварьмъ ѥго τινα Ja 1,18 Christ (етеръ Slepč); не разоумъ б⟨о⟩жии нѣции имоуть τινες 1C 15,34 Christ (етери Slepč Šiš); и призвавъ два нѣкаꙗ ѡт сотьникъ προσκαλεσάμενός τινας δύο A 23,23 Christ; — проче же г'наше к' прагь, нѣкие избише, а нѣки по з⟨е⟩мли раз'бѣгоше се Venc-Nov 421aβ, Vajs 41,16 (ms. Labacense ови . . . ови же);

cum aliis pronominibus: ι оудари единъ нѣкъı отъ нихъ архиереова раба εἷς τις L 22,50 Mar, ѥдинъ нѣкъıи Ostr (единь етерь Nik[b], om. Zogr Nik[a]); и ини нѣци Supr 554,7.

Cf. етеръ sub 1, ѥдинъ, инъ sub 2. къıи sub 2, къто sub 2, нѣкъто, нѣкоторъıи, нѣкакъ

нѣмовати, -оуѭ, -оуѥши ipf.

occurrit in Supr

nesrozumitelně, vadně mluviti, koktati; говорить косноязычно, заикаться; undeutlich, fehlerhaft sprechen, stammeln; — ψελλίζειν; murmurare, *balbutire:* и ѧзъıци нѣмоуѭштиї навъıкнѫтъ вѣштати миръ αἱ ψελλίζουσαι (Is 29,24) Supr 325,23 (влъснѫштеі Cloz 1a 15sq). — Exh.

Cf. влъснѫти, влъсновати

нѣмоглаголати, -глаголѭ, -глаголѥши ipf.

occurrit in Euch

ptc. praes. act. нѣмоглаголѩ in valore adj.:

vadně mluvící, bezhlasý; косноязычный, безголосый; fehlerhaft sprechend, stimmlos, heiser; inops facultatis loquendi, voce carens: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ всѣм⟨ь⟩ ѡнѣмѣвъшем⟨ь⟩ · и над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ нѣмоглѭщемь Euch 43a 10 (J. Frček: *Prière... sur un malade qui a une extinction de voix*). — Exh.

нѣмость, -и f.

occurrit in Euch

němota; немота; Stummheit; os mutum: вьсплюнѫвъ на ѩзъıкъ его · сътрѣбилъ еси нѣмость отъ ѩзъıка его Euch 28a 12. — Exh.

нѣмъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psait Euch Supr Christ Bes Nicod VitGlag Zap et in comm. Eug

němý, bezhlasý; немой, без голоса; stimmlos, stumm; — ἄλαλος, μογιλάλος, κωφός; mutus, surdus: ι изгънаноу бѣсоу · прог⟨лаго⟩ла нѣмъı ὁ κωφός Mt 9,33 Zogr Mar, нѣмъıи As Ostr (глоухъı Sav); sim. L 11,14 Zogr Mar; азъ же ѣко глоухъ не слъıшахъ · ι ѣко нѣмъ не отвръзаѩ оустъ своіхъ ἄλαλος Ps 37,14 Sin Pog Bon Lob Par Euch 76b 10; ι бѣ изгонѧ бѣсъ и тъ бѣ нѣмъ καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν L 11,14 Mar Zogr; нѣмъı да бѫдѫтъ оустънъи лъстівъıѩ ἄλαλα Ps 30,19 Sin Pog Bon Lob Par; ѡ ιмѫштіимь бѣсъ нѣмъ κωφόν Zogr 130a 2, о имѫштимь бѣсънѣемь (sic!) Mar 76b 18; ◆ fig. побѣдилъ еси . . . в'сѣкѫ ѩзѭ нѣмѫ Euch 43a 16;

de idolis: а ти не бѧахѫ б⟨о⟩зи · нъ коумири нѣми εἴδωλα κωφά Eug 5aα 7 sq; а ли мрьтвааго того и нѣмааго капишта нѣстъ ми прѣобидѣти ἀλάλου ξοάνου Supr 226,25; — de animalibus: скоти же нѣми соуть bruta...animalia Bes 29,188aβ 9 sq; пси нѣмии canes muti (Is 54,10) Bes 40, Uvar 171aβ 14;

graeca iunctio ἄλαλος (seu μογιλάλος) καὶ κωφός iunctione нѣмъ и глоухъ exprimitur: нѣмъı · ι глоухъı д⟨оу⟩ше τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα Mc 9,25 Zogr Mar As Sav, нѣмъıи Ostr; привѣсъ с⟨ъı⟩нъ мои къ тебѣ · ιмѫшть д⟨оу⟩хъ нѣмъ глоухъ πνεῦμα ἄλαλον (var. add. καὶ κωφόν) Mc 9,17 Zogr Sav, solum нѣмъ pro ἄλαλον Mar As Ostr Nik; и привѣсѧ кь немоу · глоуха и нѣма κωφὸν καὶ μογιλάλον Mc 7,32 As Ostr Nik (глоухъ гѫгънивъ Zogr, глоуха гѫгънива Mar Sav); тъгда привѣсѧ къ немоу бѣсънѫѭщь сѧ слѣпъ и нѣмъ и исцѣли и ѣко слѣпъ і нѣмъ гл⟨агола⟩аше и глѧдаше τυφλὸς καὶ κωφὸς . . . ὥστε τὸν κωφὸν (var. τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν) λαλεῖν καὶ βλέπειν Mt 12,22 Mar, нѣма . . . нѣми Nik (нѣмъ . . . глоухъ Zogr — hoc loco in Zogr graeca vox κωφός semel per vocem нѣмъ, iterum per vocem глоухъ vertitur; κωφός et *mutus* et *surdus* significat).

Nota: нѣмо in нѣмоглѭщемь Euch 43a 10 v. нѣмоглаголати; нѣмъ in боудоу г⟨лаго⟩лющемоу нѣмъ страньникъ ἔσομαι τῷ λαλοῦντι (var. add. μοι) βάρβαρος 1C 14,11 Christ per errorem, cf. мънѣ Slepč Šiš.

Cf. гѫгънивъ

нѣмьць, -а m.

occurrit in Meth

Němec; немец; Deutscher; Germanus; — pl. nomen terrae significat: и соуть въ нъı въшьли оучителе мнози крьстиꙗни из влахъ и из грькъ и из нѣмьць Meth 5, Lavrov 72, 1. — Exh.

нѣмьчьскъ, -ъıи adj.

occurrit in Meth

německý; немецкий; deutsch; germanicus: приключи же сѧ тъгда, моравлѧне ѡчющьше нѣмьчьскъıꙗ попъı . . . изгънаша вьсѧ Meth 10, Lavrov 75,13sq.

Exh.

нѣсмь, нѣси, нѣстъ (нѣ) formae neg. verbi бъıти

нѣчьсо in Bes v. нѣчьто

нѣчьто, gen. нѣчесо, pron. indef.

occurrit in Ev Cloz Supr Christ Hilf Slepč Mak Šiš Hom Const Nom Bes Ben

něco; что-то, что-нибудь, нечто; etwas; — τι; aliquid, quidpiam, quod(dam): симоне · ıмамь ти нѣчьто решти ἔχω σοί τι εἰπεῖν L 7,40 Zogr Mar As Ostr Supr 393,7 et 19; коупи егоже трѣбоуемъ на праздьникъ · ли ништимъ да нѣчьто дастъ ἵνα τι δῷ J 13,29 Zogr Mar; ı просѧшти нѣчесо отъ него καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ᾽ αὐτοῦ Mt 20,20 Mar Zogr[b]; живѫштии въ г'радѣ надѣахѫ сѧ зъло нѣч'то приѧти отъ н҃ею Supr 211,27; ти аште прошааше кто отъ ништиихъ нѣчьсо дати себѣ εἴ τι δή ποτ᾽ οὖν πρὸς τὸ δοῦναι Supr 207,12; ıнıи же оубо ино нѣчто въпиꙗхоу ἄλλο τι A 19,32 Christ; въ сеи же рѣчи · и дроугоѥ нѣчто намъ г⟨оспод⟩ь покъıваѥть aliud aliquid Bes 2, 9aα 7.

Cf. чьто

нѥлиже in отъ нѥлиже v. отънѥлиже

нѧтци in Const 16, Lavrov 29,22 v. венетиꙗ

нѫ v. нъ

нѫдити, нѫждѫ, нѫдиши ipf. et **ноудити**, ноуждѫ, ноудиши ipf.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Euch Cloz Supr Chil Ilj Christ Slepč Šiš Parim Služ Hom Const Chrabr Naum Nom Bes Nicod; v. F. Sławski, *Obocznośc ǫ : u w językach słowiańskich*, Slavia Occidentalis 18, 1947, 246—290

in vetustissimis monumentis нѫдити in Zogr Mar As Achr Ostr Sin Euch Cloz Supr Chil, ноудити in Sav Supr Ilj occurrit

1. *nutiti; принуждать; zwingen;* — ἀναγκάζειν, καταναγκάζειν, βιάζειν; cogere, compellere, deprecari, pass. vim pati: ı нѫждаашете ı гл⟨агол⟩ѭшта παρεβιάσαντο L 24,29 Zogr Mar Achr, нѫждаасте As, нѫждааста Ostr; къıѧ ли къ коумиромъ ноудихомъ ἠναγκάσαμεν Supr 127,1; ни нѫдѧщаго не имѫщи τὸν ἀναγκάζοντα Pr 6,7 Lobk Zach; аще не ѥтера боудеть вина ноудѧщиꙗ ѥго се творити ἡ τοῦτο βιαζομένη αὐτὸν ποιεῖν NomUsť 17b 20; — ноуженъ бъıс⟨ть⟩ обрѣзатı сѧ ἠναγκάσθη G 2,3 Christ, нѫжденъ Slepč Šiš; азъ самъ своеѭ волеѭ · никъıмъже нѫдимъ Euch 96a 15; ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о неб⟨есь⟩ское нѫдитъ сѧ βιάζεται Mt 11,12 Zogr Mar As Ostr, нꙋдитъ сѧ Sav (cf. нѫждьно естъ Euch 69b 14) — huius loci sensus etiam in originali inclarus est, v. W. Bauer, *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des NT*, Berlin 1958, p. 279; — cf. бѣдити sub 1.

нѫдити сѧ *namáhati se, snažiti se, usilovati; стараться, стремиться; sich anstrengen, streben;* — βιάζεσθαι, ἐκβιάζεσθαι, παραβιάζεσθαι, ἐπαναγκάζειν; conari: римсками и гръчьскыми писмены нѫждаахѫ сѧ (писати словенскꙋ) рѣчь безь оустроениа Chrabr, VII. 2,2; подобитъ сѧ добрѣи дѣтѣли зълоба · и плѣвелъ нѫдите сѧ (per errorem pro нѫдитъ сѧ) п'шеница мьнимъ бъıти βιάζεται Chil 2aα 13sq; и нѫждахѫ сѧ мѫжие ѡбратити сѧ къ земи παρεβιάζοντο Jon 1,13 Grig.

2. *obtěžovati; беспокоить; behelligen, plagen;* — ὑποπιάζειν, ὀχλεῖν; molestum esse, *vexare:* почто мѧ ноудиши ὑποπιάζεις Supr 170,19sq; нꙋдимъıꙗ д⟨оу⟩хъı неч⟨и⟩стъıми свободи τοὺς ὀχλουμένους Služ-Sof[b], Orlov 237,4 (обоуреваемыѧ Služ Sof[c]); — in hoc sensu exh.; — cf. двиѕати sub 2.

нѫдостраданиѥ, ноудостраданиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

násilí; насилие; Gewalt, Zwang; — violentia: кто оубо н⟨е⟩б⟨е⟩си · ноудостраданиꙗ наложить violentiam Bes 20,113aα 19sq (страданıѧ Synod 94b 25). — Exh.

нѫдохъıщениѥ, ноудохъıщениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

loupež; грабеж; Raub; — rapina: не ноудохъıщениѥмь помъıслилъ ѥсть · бъıти сѧ равьнъ б⟨ого⟩ви non rapinam arbitratus est Bes 16,81aβ 3sq (cf. иже въ зрацѣ б⟨о⟩жии съıи не въсхъıщениѥ мьнѣ бъıти равьнъ б⟨ого⟩ви ἁρπαγμόν Ph 2,6 Christ); аще оубо не приложилъ сѧ бъı · къ лакомьствию чьсти ноудохъıщениѥ (sic!) si enim non ad avaritiam honoris rapina pertineret Bes 16,81aα 22sq.

Exh.

Cf. исхъıщениѥ, разбои, разбоиство

НЖДОУ, НЖДОУЖЄ v. ИЖДОУ, ИЖДОУЖЄ

НЖДЬМА, НЖДЬМИ, НОУДЬМА, НОУДЬМИ adv.

occurrit in Euch Fris Supr Meth Sud Bes; in vetustissimis monumentis НЖДЬМИ in Euch, nudmi in Fris, НОУДЬМА in Supr invenitur

z donucení, z nutnosti; насильно, по необходимости; durch Zwang, gezwungenermaßen; — ἀπὸ ἀνάγκης, ἀνάγκῃ, χειρί; ex necessitate, invite, vi; palaeotiud. nôtag: ГЛАГОЛАИ ЯКО ЇѠСИФЪ НОУДЬМА БѢ ДОБРЪ ἀπὸ ἀνάγκης Supr 365,14sq; НИКТОЖЕ НОУДЬМА БЫВАЕТЪ ДОБРЪ ἀνάγκῃ Supr 414,2; efe iezem uuede ztuoril. ili neuuede. nudmi ili lubmi (=ИЖЕ ѢСМЬ ВѢДА СЪТВОРИЛЪ ИЛИ НЕВѢДА, НЖДЬМИ ИЛИ ЛЮБЬМИ) nôtac Fris III 31 (cf. НЖДЄІЖ ЛЮБО НЕ НЖЖДЄІЖ Euch 72a 13sq); АЩЕ К'ТО НЖДЬМИ КЛѢНЕТЪ С⟨Ѧ⟩ (Frček: *Si quelqu'un commet un parjure par nécessité*) Euch 102b 3; ДА НЕ ПЛѢНЕНЪ НОУДЬМИ КРЬЩЕНЪ БОУДЕШИ НА ЧЮЖЕИ ЗЕМЛИ Meth 11, Lavrov 75,28; НЪ О СЕБЕ ТВОРѦ · ЛИ ПО ВЛАСТИ · ЛИ ПО СИЛѢ · НОУДЬМИ НАЛЕЖА χειρί SudUst 59a 8; ИЖЕ БО (НЫ)НЕ ВОЛЕЮ · СВѦЗАНЪІ СОУТЬ ГРѢХЪІ · ТЪГДА СЪВѦЗАНЪІ БОУДОУТЬ НОУДЬМИ invite Bes 38,298bα 2 (СИЛНЫМИ Synod 245b 22); ЯКО КОГО ОБИДѢВЪ СѦ НОУДЬМИ quia vi quempiam oppressit Bes 40,315aα 17sq;

de oppressione mulieris: ПРИЛОЖИИ СѦ Д⟨Ѣ⟩В⟨Н⟩ЦИ . . . НОУДЬМИ ὁ βιαζόμενος κόρην SudUst 57b 24sq.

Exh.

Cf. НЖДЄІЖ sub НЖЖДА

НЖДѢЖЄ v. ИЖДѢЖЕ

НЖЖДА, НОУЖДА, -Ѧ f.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr FragHilf Apost (incl. En) Eug Parim Gl Služ Sud Nom VencNik CMNov Bes Ben Zap et in Cant. Pog Bon Lob Par

In vetustissimis monumentis scribitur НЖЖДА in Zogr Mar As Sav Euch Cloz Supr, НОУЖДА in Cloz Supr FragHilf

1. *násilí, nuceni, donuceni; насилие, принуждение; Gewalt, Zwang;* — βία, ἐπήρεια, χείρ, ἀνάγκη; vis, violentia, necessitas: ВЪПАДЪШАІѦ ВЪ ПОГАНЪСКЪІѤ НЖЖДѦ τὸν βαρβαρικαῖς ἀνάγκαις περιπεσόντα Euch 22b 17; КЛЮЧИ СѦ ЄМОУ ВЪЗДВИЖЕНОУ БЪІТИ ѠТ КОНИЪ НОУЖДА ДѢЛМА ГРАДА διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου A 21,35 Christ; И РАБОТААШЕ НОУЖДИ ЕСТЬСТВОУ Supr 474,1, S. Sever'janov in editione velut НОУЖДЬ adv. explicat;

saepissime cum praepositionibus ПО, СЪ, ОТЪ, НА, ЗА, БЕЗ in valore adverbiali coniunctum: ДА НЕ ЯКО ПО НЄЖИ БЛ⟨А⟩ГОЕ ТВОЕ БОУДЕТ, НО ПО ВОЛИ κατὰ ἀνάγκην Phm 14 Mosk^{b}, . . ЖДЪІ Slepč; АЩЕ ПО БѢДѢ И ПО НОУЖИ ПРЕСТОУПИЛИ СОУТЬ КЛѦТВЪІ ἐκ βίας καὶ ἀνάγκης NomUst 44a 23; И ЗАВАДИ ѠСИ КОЛЕСНИЦЪ ИХЪ · И ВЕДѢШЕ СЪ НОУЖДЕѦ μετὰ βίας Ex 14,25 Grig 6b 8, СЪ НЖЖДЕѦ 85b 18sq, СЪ НОУЖЕЮ Zach^{bis}, НЕ ѠТ⟨Ъ⟩ КОЛѦ БО ВѢРА ЄГО ИЪ ѠТ⟨Ъ⟩ НОУЖА ἐξ ἀνάγκης NomUst 34a 28sq; ИЪ ВЬСЕГО СЕГО ОНЪ НЕБРѢЖЕ · И БОГЪ НА НОУЖДѪ НЕ ПРИВЛѢЧЕ βίᾳ Supr 413,1sq; А БЕЗ НОУЖѢ БЪІВАЕМОЄ БЕЗ ВИНЪІ ЄСТЬ μὴ βιαίως NomUst 41a 22;

instr. sg. НЖЖДЄІѪ adv. vice fungitur, semel in Sud instr. pl. НОУЖАМИ: ѢЖЕ АЗЪ СЪВѢДЪІ СЪГРѢШИХЪ · ЛЮБО НЕ СЪВѢДЪІ · НЖЖДЄІѪ ЛЮБО НЕ НЖЖДЄІѪ nôtag oda unnôtag Euch 72a 13sq (cf. nudmi ili lubmi Fris III 31); ПРѢСѢІМАЮЩЕ НЕ НОУЖЕЮ, НЪ ВОЛЕЮ Б⟨О⟩ЖИЕЮ μὴ ἀναγκαστῶς 1P 5,2 Christ, НОУЖДЕЮ Šiš, НЪЖДЕѦ Slepč; Ѡ . . . ВЪСХЪЩЕННЄМЬ · ЛИ НОУЖЕЮ СЪ ЖЕНАМИ ЖИВОУЩИХЪ ἐξ ἁρπαγῆς ἢ βίας NomUst 11b 5; НІКЪТОЖЕ БО НЖЖДЄІЖ ЛОУЧІИ БЫВАЕТЪ ἀνάγκῃ Cloz 5a 36; ДА РЕКѪТЪ НАМЪ КОЄМѢ НЖЖДЄІЖ ОУМЬРЬШОУ · ВЬСЬ МІРЪ ОУЧЕНИКЪ ИСПЛЬНЄНЪ БЫСТЪ ποίου βιοθανοῦς Supr 136,12; sim. Supr 136,16; АЩЕ ЛИ КТО ПОКОУСИТЬ СѦ · НОУЖАМИ ѠТ⟨Ъ⟩ Ц⟨Ь⟩РК⟨Ъ⟩ВЕ ИЗВЕСТИ ПРИБѢГЪШАГО χειρί SudUst 59a 1; ◆ spec. de oppressione mulieris: НѤЖЕЮ var. Jas ad НОУДЬМИ in ПРИЛОЖИИ СѦ Д⟨Ѣ⟩В⟨Н⟩ЦИ . . . НОУДЬМИ ὁ βιαζόμενος κόρην SudUst 57b 25; — cf. НЖДЬМА;

НЖЖДѪ (СЪ)ТВОРИТИ (КАТ)АНАГКАЗЕІН, βιάζεσθαι; cogere: НОУЖДѪ СЕБѢ СЪТВОРИКЪ · И ЇНѢМЪ . . . ПРОПОВѢДАТИ СЛОВО БЕ-СЪБЛАЗНА ἀναγκαῖον ἡγησάμενος Supr 24,16; ІЄГДА РАТИ БѢША НОУЖДѪ ТВОРѦШТЄІЄ (pro -ѦѪ nota edit.) οἱ καταναγκάζοντες Supr 419,5; И НИЄ МНОГО (pro НИѪ МНОГѪ?) НОУЖДѪ ТВОРѦШТЄ βιαζόμενοι Supr 128,18; ◆ spec. de oppressione mulieris: АЩЕ КТО Д⟨Ѣ⟩В⟨Н⟩ЦИ НЕВЕРОУЧЕНѢ НОУЖЮ СТВОРИТЬ εἴ τις παρθένον ἀμνήστευτον βιασάμενος ἔχει NomUst 41a 1; — НЖЖДѪ ПРІѤТИ: ТѢМЬ ЖЕ РАБЪІНИ · АЩЕ И НОУЖЮ ПРІИМЕТЬ · ѠТ⟨Ъ⟩ Г⟨О⟩С⟨ПОДИ⟩НА СВОЄГО · ТО БЕЗ ГРѢХА ЄСТЬ εἰ ἐβιάσθη παρὰ τοῦ οἰκείου δεσπότου NomUst 41a 26.

Cf. НЖЖДЕНИЄ.

2. *potřeba, nutnosl; необходимость, нужда; Bedürfnis, Notdurft;* — ἀνάγκη, χρεία; necessitas: АЩЕ КТО ПОСТАЩИХЪ СѦ РАЗѢ ТЕЛЕСЬНѢИ НОУЖИ НЕРОДИТЬ χωρὶς σωματικῆς ἀνάγκης NomUst 29a 18;

НЖЖДА МИ ЄСТЪ, НЖЖДѪ ІМАМЬ ἀνάγκην ἔχω, ἀναγκάζομαι, ἀνάγκη (sc. ἐστίν), δεῖ, τὸ ἀναγκαῖον (sc. ἐστίν); necesse est, necesse habeo, cogor, necessitatem habeo: НОУЖА МИ БЪІС⟨ТЪ⟩ П'САТИ КАМЪ ἀνάγκην ἔσχον Jud 3 Christ, НЖЖДА Slepč Šiš; НОУЖДА ДЬНЕСЬ СЪТВОРИТИ ОБѢДЪ ἀνάγκη . . .

ποιήσασθαι Supr 405,17; развѣ аще по законоу*ноужа боудеть πλὴν εἰ μὴ κατὰ νόμους ἀναγκασθείη NomUsť 8b 12; імамь нѫждѫ ізити · і видѣти є ἔχω ἀνάγκην L 14,18 Zogr Mar As Sav, ноуждѫ Ostr.

Cf. потрѣба, потрѣбованиѥ, трѣба², трѣбованиѥ.

3. *soužení, strast, tíseň; страдание; Not, Drangsal, Elend;* — ἀνάγκη, βάσανος, βία; necessitas, importunitas, *angustiae:* ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѩ скръби · гнѣва бѣды и нѫждѧ ἀπὸ...κινδύνου καὶ ἀνάγκης Euch 61a 20 et 9b 18 et pluribus locis in Služ; ѥгда видѧтъ ꙗко зовѫтъ ѧ сѫдиѧ на сѫдиште · то вѣдѧтъ ꙗко на троудъ и на ноуждѫ идѫтъ εἰς βάσανα Supr 267,21; да некъли по ноужди прославитъ чъстъноѥ и великоѥ имѧ твоѥ βασανιζόμενος Supr 150,29; ꙗко съ великою ноужею приноужаѥми ѥсмъ cum magna importunitate Bes 4, 17bα 1; — cf. бѣда sub 1, неоудобиѥ.

нѫждати, -аѭ, -аѥши ipf.

formas, quae etiam huc spectare possunt, v. sub нѫдити

нѫждениѥ, ноуждениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

násilí; насилие; Gewalt; — violentia: велить намъ · всемогъıи б⟨ог⟩ъ · таковоѥ ноужениѥ тьрпѣти violentiam Bes 20,114aα 9sq (ноужноѥ Uvar 64bα 3). — Exh.

Cf. нѫжда

нѫждъ in ѡт⟨ъ⟩ нѫждъ 2P 2,18 Slepč

v. отънѫдь

нѫждьникъ, ноуждьникъ, -а m.

occurrit in Ev Euch

násilník; насильник; Gewalttäter; — βιαστής; violentus: ѡтъ дьниі же іоана кр'стителѣ до селѣ · ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о неб⟨есь⟩скоє нѫдитъ сѧ · і нѫждьници въсхытаѭтъ є βιασταί Mt 11,12 Zogr Mar As Ostr Euch 69b 15, нѹждьни(ци) Sav. — Exh.

нѫждьнъ, ноуждьнъ, -ыи adj.

occurrit in Euch Supr Parim NomUsť BesUvar; in vetustissimis monumentis нѫждьнъ in Euch Supr. ноуждьнъ in Supr invenitur

1. *činící násilí, násilný; насильнический, насильственный; gewalttätig, gewaltsam;* — βίαιος; violentus: аште ли напрасно оумьретъ · отидетъ избывъ сѫдии нѫждьнъıихъ δικαστῶν...βιαίων Supr 88,14; и почи ꙗко ноуждъноѭ съмрьтьѭ ὡς βιοθανής Supr 136,10sq; исправлꙗи развращенаꙗ · ноуждънъıхъ прѣмѣнъ[і] βιαίων συναλλαγμάτων Is 58,6 Grig, ноужнъıхъ врѣменъ (sic!) Zach; — съкрасънъ въ ѡдежди своеи нѫждънѣи · съ крѣпостиѧ многоѧ ὡραῖος ἐν στολῇ (var. add. αὐτοῦ) βίᾳ (interpres slavicus verisimiliter βιαίᾳ legebat) μετὰ ἰσχύος in stola violenta (It.) Is 63,1 Grig, ноужьнѣи Zach;

etiam in sensu pass.: нѫждьно єстъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жиє · і нѫждьници въсхъıщаѭтъ є Euch 69b 14 (cf. ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о неб⟨есь⟩скоє нѫдитъ сѧ βιάζεται vim patitur Mt 11,12 Zogr Mar As Ostr, нѹдитъ сѧ Sav); — cf. V. Vondrák, *Studie z oboru církevněslovanského písemnictví*, Praha 1903, p. 36;

нѫждьнъ in ноужноѥ Bes 20, Uvar 64bα 3 v. sub нѫждениѥ.

2. *nutný; необходимый; notwendig;* — ἀναγκαῖος; necessarius: онъ оубо нѫждьноѭ тъчьѭ пиштеѭ печетъ сѧ ὑπὲρ τῆς ἀναγκαίας...τροφῆς Supr 492,15; ноужьна потреба ἀναγκαία...χρεία NomUsť 18a 25sq; ноужьнъıꙗ потребъı (ради) διὰ χρείαν ἀναγκαίαν NomUsť 30b 19sq; въ ноужьнаꙗ трѣбованиꙗ τῶν ἀναγκαίων NomUsť 7b 19; ноужна оупражнениꙗ ἀναγκαίας ἀσχολίας NomUsť 47b 19sq; нъ ѥлма ноуждьна малословьꙗ дьнесь вина ἀναγκαία...ἡ αἰτία Supr 405,13; ѥда каꙗ рать васъ ноуждьна зоветъ ἀνάγκη πολέμου Supr 27,3; и се приложити ноужьно ѥсть ἀναγκαῖον NomUsť 13b 16sq; се же нънѣ ноужьно преже исповѣдати намъ ѥсть ἀναγκαῖον NomUsť 33a 2; ◆ substantivizatum: и ноуждъноѥ на потрѣбѫ показаѭтъ τὸ ἀναγκαῖον Supr 373,5sq; ѥже ноуждъноѥ и потрѣбьноѥ τὸ ἀναγκαῖον Supr 373,10; изволи бо сѧ...намъ никоѥꙗже больша възложити вамъ тѧготъı развѣ сихъ ноужьнъıхъ πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες A 15,28 Christ.

Exh.

нѫжь in Euch 96a 17 v. ножь

нѫта in Gn 32,5 Lobk et Gn 50,8 Grig v. ноута

нѫтрьнь v. вънѫтрьнь

нѵмфанъ, нѵньфанъ, -а m.

occurrit in Christ Šiš

Nymphas; Νυμφᾶς; — civis Laodicensis, qui in Or. discipulis apostolorum adnumeratur; mem. in Or. 28. Febr.: цѣлоуите братью, соущаꙗ въ лаодикии, и нумфана Νυμφᾶν C 4,15 Christ, нуньфана Šiš. — Exh.

нусиꙗ acc. sg. in Supr 50,3 v. нисии

О

О littera

occurrit in Chrabr

decima septima alphabeti palaeoslovenici littera, онъ dicta: — wт⟨ъ⟩ си⟨χ⟩ ж⟨е⟩ сѫть, к҃д, пw⟨до⟩бна гречьскымь писменемь, сѫт же си · а҃, е҃, г҃ . . . н҃, о҃, п҃ Chrabr 4, adn. 48. — Exh.

О҃ numeri nota

occurrit in Ev Sin Pog Bon Euch Ryl Apost Apoc Parim Klim Pochv Const Meth Chrabr Sud Nom

1. glag. *80;* π'; *LXXX;* — in cyrillicis editionibus textuum glag., ubi numerorum notae translitterantur, habet etiam cyrillicum о҃ valorem correlativae litterae glagoliticae, i. e. 80: напиши · о҃ · ὀγδοήκοντα L 16,7 Zogr (осмь десѧтъ Mar); ев⟨а⟩ѣ⟨елие⟩ wт⟨ъ⟩ лоук⟨ъ⟩ глав⟨а⟩ · р҃о҃а҃ As 61bβ 14 (· р҃п҃а҃ · Ostr 107aα 6); постъ · о҃ · денъ о χлѣб⟨ѣ⟩ о вод⟨ѣ⟩ Euch 103b 18; — in ed. Sin numerorum notae transnumerantur; — cf. п҃.

2. cyr. *70;* о'; *LXX:*

съвери ми · о҃ · мѫжи ἑβδομήκοντα Nu 11,16 Grig (· н҃ · моужь Zach); — in num. compositis: евaг⟨гелиѥ⟩ д҃ wт⟨ъ⟩ иwана глав⟨а⟩ р҃о҃с҃ κεφάλαιον ρος' Sav 112b 19; бѧше же въ кораблѣ всѣχъ д⟨оу⟩шь · с҃ и о҃ и з҃ · διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ A 27,37 Christ Šiš (с҃ · н҃ · з҃ Mak); и тако почи о г⟨оспод⟩и въ лѣто ,з҃ т҃ о҃ з҃ Pochv 113bβ 18; си рѣчь · о҃ · и · е҃ · стьлазѧ Sud-Ustˀ 57b 18; — cf. н҃.

О praep. c. acc. et c. loc.

occurrit saepissime; cf. S. Herodes, *Старославянские предлоги*, Исследования по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 344sq.

A) c. acc.

1. exprimit regionem motus vel positionem et actiones in spatio circum obiectum vel personam et sim. patenti: de loco praecipue in iunctionibus о деснѧѭ странѫ, о деснѧѭ, о лѣвѧѭ, о шюѭ(ѭ) *na pravé, na levé straně, po pravé, po levé straně; на правой, на левой стороне, с правой, левой стороны; auf der rechten, linken Seite;* — εἰς τὰ δεξιά, ἐκ δεξιῶν, ἐξ ἀριστερῶν, ἐν δεξιᾷ, εὐώνυμον; in dexteram, in dextera, ad sinistram, in sinistram: въвръзѣте о деснѧѭ страиѫ мрѣжѫ εἰς τὰ δεξιά J 21,6 Zogr Mar As Sav Ostr; полwжиша и . . . w деснюю страиѫ wлтарѫ VencVost 60a 22; да единъ о деснѧѭ тебе · і единъ о лѣвѧѭ тебе · сѧдевѣ въ славѣ твоеи ἐκ δεξιῶν . . . ἐξ ἀριστερῶν Mc 10, 37 Zogr Sav Ostr, о деснѧѭ · о шюѭ Mar As; о десноую же прѣстола б⟨о⟩жиа сѣде ἐν δεξιᾷ Hb 12,2 Christ Šiš, w деснѫ Ochr; оставльше і о шюю εὐώνυμον A 21,3 Christ; иъ w котороую · w десноую ли w лѣвоую utrum in dexteram an in sinistram Bes 24,152aα 20; — sim. etiam о въсѧ странъı undique: оградѧть тѧ · и стоужать ти · w всѧ странъı undique Bes 39, 307bα 22sq; — semel etiam о дроугъıи полъ *altera ripa:* коня с колом w дрѹгıи полъ стоѩща *altera stantes ripa* VencNik 23,37;

cum verbis tangendi: *о* c. acc., *na* c. acc., *po* c. loc.; *о* c. acc.; *an;* — πρός c. acc., εἰς, ἐν, gen. sine praep., dat. sine praep.; ad, in c. acc.: ѥда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ πρὸς λίθον Ps 90,12 Sin Pog Bon Lob Par; ногама прѣдѣима опъръ сѧ о стлъпъ Supr 558,28; не вѣдатъ w что прѣпъкаѭтъ сѧ ἔν τινι Pr 4,19 Grig Zach; не разби се стъклѣница о мрамор Ben, Sobol. 130, 17; — wѩцѫ пасоуща и w агодичьıѥ χранѩща armentarium sycomoros vellicantem interpres slavicus villicantem legebat Bes 30, 204aβ 8.

2. exprimit tempus, quo vertente aliquid geritur: *za* c. acc., *během; в течение; im Laufe;* — ἐπί c. acc.; abl. sine praep.: ѥдва о лѣто въѧмогоша сѧ приати садове ἐπὶ ἐνιαυτόν Supr 301,22; — in hoc sensu exh.; — cf. на sub A,2.

3. exprimit relationem: *о* c. loc., *pokud jde o; о* c. loc., *что касается, относительно, касательно; betreffend;* — ὑπέρ c. gen., ἐπί c. dat., περί c. gen., gen. sine praep.; de, pro, gen. sine praep.: пролиати кръвь своѭ · о нѭже тъı съвѣштаваѥши сѧ ὑπὲρ οὗ σύμφρωνα σὺ ποιεῖς Supr 415,14; вѣровано ми ѥсть евaггелиѥ не о окроѥниѥ (Ae. Kałużniacki in ed. conicit: о неокроѥниѥ vel неокроѥнига) τῆς ἀκροβυστίας G 2,7 Christ (акровоустии Slepč Šiš); а w слѹжение же къ с⟨вѧ⟩тъıмъ · тако же рацы[е]ин[ъ]іѭъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви галатилѣскъıиѭ · тако и въı с'твориτе περὶ δὲ τῆς λογείας 1C 16,1 Ochr (о съложении Christ Slepč Šiš, w слѹжени Mak); — verisimiliter etiam: w приатыѥ с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩χъ . . . твоиχъ таинъ ἐπὶ τῇ μεταλήψει Služ Sof^{a}, Orlov 299, 2; — in hac notione exh.;

метати жрѣбиа о чьто *metati los o něco; метать жребий; um etwas losen;* — κλῆρον βάλλειν ἐπί τι, λαγχάνειν περὶ τινός; mittere sortem super aliqua re, sortiri de aliqua re: раздѣлише ризъı его меташа жрѣбьıа о нѩ βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτά Mc 15, 24 Zogr Mar As Sav Ostr; нъ метѣмъ жрѣбиа о нѣ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ J 19,24 Zogr, om. Mar; о ризѫ моѭ меташа жрѣкъıа ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον Ps 21,19 Sin, w мантиямъ Bon (w матиямѣ Pog Lob Par).

4. exprimit causam: *pro, nad* c. instr., *z* c. gen.; *для, ради; wegen;* — ἐπί c. dat.; super c. acc.: obeti naſſe im nezem Ozcepaſgenige telez naſich (= обѣти

нашѧ имъ несемъ о съпасенье тѣлесъ нашихъ) Fris II 39; покаѣ сѧ ѡ зло ἐπὶ τῇ κακίᾳ Jon 3,10 Grig; — in hoc sensu exh.

5. semel in Bes etiam obiectum exprimit (fortasse pro constructione c. loc.?): *О* c. loc., *na* c. acc.; *О* c. loc.; *von, über* c. acc.; *de*, acc. sine praep.: иже оубо не ѡ своѥмь б⟨о⟩гатьствии · нъ ѡ д⟨оу⟩шь приѡбрѣтениѥ · къ г⟨оспо⟩ди помышлѧють non sua sed lucra dominica cogitant Bes 19,92aβ 22.

B) c. loc.

1. exprimit positionem seu actiones in spatio circum aliquam rem, personam et sim. patenti: *okolo; вокруг; um... herum;* — περί c. acc. et c. gen., ἐν, ἐπί c. gen. et c. dat. et c. acc., κατά c. gen., ἐπάνω, ὑπό c. gen., dat. sine praep.; circum, circa, iuxta, super c. acc., per, in c. abl., ad, a, acc. sine praep.: поѣсъ оусниѣнъ о чрѣслѣхъ своихъ περὶ τὴν ὀσφύν Mt 3,4 As Sav Ostr Deč; обложѧтъ врази твоі · острогъ о тебѣ παρεμβαλοῦσιν... χαρακά σοι L 19,43 Zogr Mar; прикоснѫ сѧ веригах' · облежѧштиихъ о выи ѥю ἐπὶ τοὺς τραχήλους Supr 182,7; ставьꙗѥтъ сѧ пакы · о ѫтрьн̑иимъ · камении ὑπὸ τῶν ἔνδοθεν λίθων Supr 344,7; о нѥмь сташа...июдеи περιέστησαν αὐτόν A 25,7 Christ; о нѥмьже ставъше клѥветници περὶ οὗ A 25,18 Christ Mak Šiš; ѡ оустноу же своею таитъ ѡгнъ ἐπὶ δὲ τῶν ἑαυτοῦ χειλέων Pr 16,27 Grig (въ оустьноу Zach); затвори ѡ немъ κατ' αὐτοῦ 4Rg 4,21 Grig; зане и о вась затворет се двари ἐν ὑμῖν Ma 1,10 Gl; совокуписта о собѣ множьство злодѣи Ludm 23aα, Vajs 65,3; — verisim. etiam de propinquitate, ubi etiam оу c. gen. exspectaretur: славѫ ѭже имѣхъ · прѣжде быти всемоу мироу о тебѣ παρὰ σοί J 17,5 Sav 26a 8 (оу тебе Zogr Mar As Ostr bis Nik, om. Sav 107a 18); да не прѣбываите оубо о сихъ ἐπὶ τούτοις Supr 34,12; д⟨ь⟩ни многи седеши о мнѣ и азь о тебѣ ἐπ' ἐμοί...ἐπὶ σοί Os 3,3 Gl (оу мене...оу тебе Tun);

cum verbis tangendi: *О* c. acc.; *О* c. acc., *k; an, auf;* — ἐπί c. dat., πρός c. acc., acc. sine praep., gen. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc., super c. acc., ac, contra, gen. sine praep., dat. sine praep.: потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдимѣемъ τῷ ἀηττήτῳ ἄκμονι Cloz 12b 24 et Supr 448,20; оутъкнеть сѧ...ꙗко ѡ камени падениꙗ ὡς πέτρας πτώματι Is 8,14 Zach (ѣко камы къ паданию Grig); не прикасаите се о кр'стехъ моихъ τῶν χριστῶν μου Ps 104,15 Lob Par (хръстѣхъ моіхъ sine praep. Sin Pog Bon); — ѧ сѧ о молитвѣ εἴχετο τῆς...ἱκεσίας Supr 530,17; подъпрѣте сѧ ѡ б⟨о⟩ѕѣ ἐπὶ τῷ θεῷ Is 50, 10 Grig Zach; прилѣп'лати се о б⟨о⟩зѣ τῷ θεῷ Ps 72,28 Par (б⟨о⟩ѕѣ sine praep. Sin Pog Bon Lob); потъкнетъ сѧ ѡтрокъ ѡ старци и бечестънои ѡ честънѣмъ πρὸς τὸν πρεσβύτην...πρὸς τὸν ἔντιμον Is 3,5 Grig Zach.

2. exprimit relationem: *stran, pokud jde o, о* c. loc.; *относительно, о* c. loc.; *wegen, betreffend;* — ἐν, ἐπί c. dat. et c. acc., περί c. acc. et c. gen., εἰς, κατά c. acc., ὑπέρ c. gen., gen. sine praep.; de, in c. acc. et c. abl., erga, circa, iuxta, per, pro, a, gen. sine praep., dat. sine praep.: о малѣ бѣ вѣрьнъ ἐπὶ ὀλίγα Mt 25,21 Zogr Mar As Sav Ostr bis; вины не імѫтъ о грѣсѣ своемь περὶ τῆς ἁμαρτίας J 15,22 Zogr Mar As Sav Ostr bis; обновилъ ѥже о оученицѣхъ τὰ τῶν μαθητῶν Supr 94,4; иже о ближьн̑имъ творити подобаа εἰς τὸν πλησίον Supr 370,18; любвьѭ ꙗже о бозѣ Supr 557,14; оутвьрдіти вы и оутѣшити о вѣрѣ ὑπὲρ τῆς πίστεως 1Th 3,2 Christ Šiš; неискꙋшени о вѣрѣ περὶ τὴν πίστιν 2T 3,8 Mosk[b] Slepč; покоушена же о всемь κατὰ πάντα Hb 4,15 Christ En (всѣчъскымъ Ochr, въсѣчъскы Slepč Mak, вьсачьско Šiš); бл⟨а⟩годарити тѧ достоино · ѡ бл⟨а⟩гыихъ твоихъ дѣлѣхъ τῶν εὐεργεσιῶν Služ Sof[a], Orlov 259,3; еже приношение ти б⟨ож⟩е о всѣх' молим' бл⟨агослове⟩но...створити рачиши quam oblationem...in omnibus... benedictam CanMis 166bα 7; ꙗже о мирѣ соуть quae pacis sunt Bes 37, 281bα 13; ѡ себе и ѡ ближицѣ любъвью erga se et proximum Bes 17, 124aβ 17; безь грѣха ѥсмь азь о крьви чловѣка a sanguine Nicod 4, Stojanović 94, 12; ѡ прьвѣмь изьвѣсто ми р⟨ь⟩ци τὸ πρῶτον primo Hom, van Wijk 110,34;

de relatione hostili: *proti; против; gegen;* — κατά c. gen., ἐπί c. dat., περί c. gen., ἐν; adversus, adversum, contra, in c. acc., ad: ѡ мьнѣ глоумлѣхо (sic pro глоумлѣхѫ) сѧ κατ' ἐμοῦ Ps 68,13 Sin Pog Bon (на ме гла⟨гола⟩хоу Lob Par); о вьсѣкомъ бо крьстіꙗнѣ · казнь цѣсарьска лежитъ κατὰ γὰρ παντὸς χριστιανοῦ Supr 101,21; ꙗко приповѣдаѥть къ б⟨ог⟩оу о и⟨здраи⟩ли κατὰ τοῦ Ἰσραήλ R 11,3 Christ (на издраилѣ Slepč Šiš); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кь сь не прѣстаеть г⟨лаго⟩лы хꙋльние г⟨лаго⟩ле о мѣстѣ семь и закони κατὰ τοῦ τόπου ἁγίου καὶ τοῦ νόμου A 6,13 Hilf Grš Slepč Šiš, Mak om.; нъ о ꙗзыцѣ неразоумнѣ прогнѣваю вы ἐπ' ἔθνει R 10,19 Christ (на ѫзыцѣ Slepč Šiš); ѣко изиде о мнѣ роука г⟨осподь⟩на ἐν ἐμοί Ru 1,13 Gl; — cf. на sub A, 1d.

3. exprimit rem, per quam aliquid efficitur: *skrze, v* c. loc., instr. sine praep.; *в* c. loc., instr. sine praep.; *durch;* — ἐν, ἐπί c. dat., διά c. gen., κατά c. gen.; per, in c. abl., de: аште же соль обоуѣетъ · о чемь оубо осолитъ сѧ ἐν τίνι L 14,34 Zogr Mar; не о хлѣбѣ единомь живъ бѫ(детъ) ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ L 4,4 Zogr Mar; аще ли же о пръстѣ б⟨о⟩жіи азъ изгонѭ бѣсы ἐν δακτύλῳ

L 11,20 Mar; о немьже сѫдѣ сѫдите ἐν ᾧ γὰρ κρίματι Mt 7,2 Sav (імьже бо сѫдомь Zogr Mar As Ostr Nik); да о семь прославитъ сѧ · прѣс⟨вѧ⟩тое имѧ твое ἐν τούτῳ Euch 27a 13; тъ прослав(и) бога о вьсѣхъ чоудесехъ ἐπὶ πᾶσι τοῖς θαυμασίοις Supr 203,5; о чемь с⟨ь⟩п⟨а⟩сень быс⟨ть⟩ ἐν τίνι A 4,9 Hilf Mak Šiš; каꙗ повелѣниꙗ дахомъ вамъ о г⟨оспод⟩и і⟨соу⟩сѣ διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 1Th 4,2 Christ Šiš; о семь разоумѣваѥмъ ἐν τούτῳ 1J 2,3 Christ Slepč Šiš; не имаши пр⟨о⟩р⟨о⟩чъствовати · ѡ имени г⟨оспо⟩д⟨ь⟩ни ἐπὶ τῷ ὀνόματι Jr 11,21 Grig Zach; ѡ х⟨ристос⟩ѣ іс⟨оу⟩сѣ г⟨оспод⟩и нашемь · емоуже ѥсть слав⟨а⟩ Naum 308bα 28; — cf. въ sub B, 3, на sub A, 4; — etiam de obsecratione: заклинаѭ тѧ о велицѣи силѣ вьседръжителꙗ бога κατὰ τῆς μεγάλης δυνάμεως Supr 122,1; заклинаѥмъ ва · о неповѣдимѣмъ нашемъ ц⟨ѣса⟩ри κατὰ τοῦ...βασιλέως Supr 257,10; ◆ о себѣ, о собѣ *sám od sebe; сам собой, сам по себе; von (sich) selbst;* — ἀφ᾽ ἑαυτοῦ, ἐφ᾽ ἑαυτοῦ, ἐξ ἑαυτοῦ, παρ᾽ ἑαυτῷ, καθ᾽ ἑαυτόν, ἐφ᾽ ἑαυτῷ, αὐτῷ, αὐτόματος, αὐτοβούλως; in se, sua sponte, a se, e se, sibi, sibimet: розга не можетъ плода творити о себѣ ἀφ᾽ ἑαυτοῦ J 15,4 Zogr Mar As Sav bis Ostr bis; ѣко азъ о себѣ не гла⟨гола⟩ахъ ἐξ ἐμαυτοῦ J 12,49 Zogr Mar; не о себѣ бо быс⟨тъ⟩ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенаѣ мѫка καθ᾽ ἑαυτὸ τὸ πάθος σωτήριον Cloz 10b 15; сь же о себѣ вельмѫдрова ἐφ᾽ ἑαυτῷ Supr 522,11; не бываите моудри о собѣ παρ᾽ ἑαυτοῖς R 12,16 Christ Slepč Šiš; не о собѣ кто приѥмлѥть ч⟨ь⟩сть ἑαυτῷ Hb 5,4 Christ Ochr 61b 7 Slepč bis Mak bis Šiš p. 223 En (себѣ sine praep. Ochr 95a 14 Šiš p. 242); врата...ѣже о себѣ ѡтврѣзоше се има αὐτομάτη A 12,10 Hilf Ochr Slepč Šiš, om. Mak; нъ о себе творѧ αὐτοβούλως SudUsť 59a 7.

4. exprimit causam: *pro, z, nad* c. instr.; *за, из-за, ради; wegen;* — περί c. gen. et c. acc., ἐν, ἐπί c. dat. et c. acc., πρός c. acc., ὑπέρ c. gen. et c. acc., gen. sine praep., dat. sine praep., acc. sine praep.; pro, propter, in c. abl., super c. acc. et c. abl., ob, de, e, gen. sine praep., abl. sine praep.: о добрѣ дѣлѣ не мештемъ каменнѣ на тѧ · нъ о власвимиі περὶ καλοῦ ἔργου...περὶ βλασφημίας J 10,33 Zogr Mar As Ostr; скръбѧ о окамен҃ениі сръдьца іхъ ἐπὶ τῇ πωρώσει Mc 3,5 Zogr Mar As Sav Ostr; въздрадовасте сѧ о б⟨о⟩ѕѣ живѣ ἐπὶ θεὸν ζῶντα Ps 83,3 Sin Bon Lob Par (на б⟨ог⟩а Pog); възвеселі сѧ еґоуптъ о исхождені-і-хъ ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν Ps 104,38 Sin Lob Par (въ исхождение Bon, вь исхождении Pog); ѥже бо о том' праздьновати и радовати сѧ περὶ ταῦτα Supr 447,12; плачемъ сѧ о н҃ихъ αὐτούς Supr 406,24; о своѥмъ невѣрьствѣ и непокорении покаавъ сѧ τῆς ἑαυτοῦ ἀπιστίας καὶ ἀπειθείας Supr 291,17; взрадоует се езикь мои о правде твоеи τὴν δικαιοσύνην Ps 50,16 Lob Par (правъдѣ sine praep. Sin Pog Bon); о сихъ разгнѣвавъ сѧ магнъ πρὸς ταῦτα Supr 49,11; ѥдиною о грѣсѣхъ принесъ жьртвоу ὑπὲρ ἁμαρτιῶν Hb 10,12 Christ Slepč; прогнѣвах се о ваю ὑπὲρ ὑμᾶς Ru 1,13 Gl; бл⟨агосло⟩вѧше б⟨ог⟩а ѡ семь дарѣ велицѣмь *pro hocce magno dono* Clem 7, Vaš. 79,18; да помажеши отьца своѥго адама, о болѣзни тѣлесе ѥго pro dolore Nicod 19, Stojanović 109,18; видѧ · ѡ моуцѣ своѥи оученикъ д⟨оу⟩шамъ съмоу(т)ити сѧ ex passione sua Bes 2,6bβ 10; — cf. дѣлꙗ, ради, по, надъ sub B, 2.

5. exprimit finem vel consilium: *k, pro, na* c. acc.; *к, для; zu, wegen;* — ὑπέρ c. gen.; pro: си болѣзнь нѣстъ къ съмръти нъ о славѣ б⟨о⟩жіи ὑπὲρ τῆς δόξης J 11,4 Mar As Sav Ostr Kupr (къ славѣ Zogr); мол⟨итва⟩ ѡ избавленьи блѫда · і о оугашеньи плъти Euch 36b 16 et 17; въ конець о ідітоумѣ пъс⟨а⟩ломъ асафовъ ὑπὲρ Ἰδίθουν Ps 76,1 Sin Pog Bon; — saepe etiam cum inf. verbi constructionis graecae imitatione: егда пріближѩтъ сѧ на мѧ зълобоуѭштеи о сьнѣсті плътеі моіхъ τοῦ φαγεῖν Ps 26,2 Sin (сънѣсти sine praep. Pog Bon Lob Par); ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѩ скръби ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι Euch 61a 19; ѡ даровати сима и намъ ὑπὲρ τοῦ δωρηθῆναι Euch 9b 15; — cf. на sub B, 3, въ sub A, 4, къ sub 3.

6. exprimit situm in aliqua re vel condiciones comitantes: *v* c. loc.; *в* c. loc.; *in* c dat.; — ἐν, ἐπί c. dat., κατά c. acc., dat. sine praep.; in c. abl., abl. sine praep.: да авѧтъ сѧ дѣла его ѣко о б⟨о⟩ѕѣ сѫтъ съдѣлана ἐν θεῷ J 3,21 Mar As Ostr; прѣбѫдѣте о вѣрѣ х⟨ристо⟩совѣ ἐν τῇ πίστει Supr 16,25; прѣбывати о несытости ἐπιμαίνεσθαι τῇ ἀπληστίᾳ Supr 42,13; живѫштиимъ о бозѣ κατὰ θεόν Supr 519,17; възвеселите сѧ праведьні о г⟨оспод⟩і ἐπὶ τῷ κυρίῳ Ps 96,12 Sin Pog Bon Eug, о г⟨оспод⟩ѣ Lob Par; оумирающіеі ѡ адамѣ ѡживуть ѡ самѣмь х⟨ри⟩с⟨тос⟩ѣ ἐν τῷ Αδὰμ...ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ Služ Sof[b], Orlov 187,3 (въ адамѣ Služ Sof[c]); другы любить ѡ б⟨о⟩зѣ in Deo Bes 27, 176aα 19; — cf. въ sub B, 1.

7. post verba et voces dicendi, loquendi, scribendi, audiendi, cogitandi et sim. indicat eum vel id, de quo aliquid declaratur vel dicitur et sim.: *o* c. loc.; *o* c. loc.; *von, über;* — περί c. gen., ὑπέρ c. gen., κατά c. gen. et c. acc., ἐπί c. gen. et c. acc., εἰς, ἐν, gen. sine praep., dat. sine praep., acc. sine praep.; de, in c. acc., ob, ad, gen. sine praep., acc. sine praep.: въпрашаахѫ і оученици его о притъчи τὴν παραβολήν Mc 7,17 Zogr Mar; народъ ръпъштѫшть о н҃емь се περὶ αὐτοῦ J 7,32 Zogr Mar; съвѣдѣтельствова о істинѣ τῇ ἀληθείᾳ J 5,33 Zogr Mar As Ostr; како естъ

псано ◊ с⟨ъ⟩нѣ ч⟨локѣчь⟩сцѣмь ἐπὶ τὸν υἱόν Mc 9,12 Zogr Mar; пишетъ · ◊ мнѣ περὶ ἐμοῦ Ps 39,8 Sin Pog Bon Lob Par; чьто речетъ ◊ мнѣ ἐν ἐμοί Ps 84,9 Sin Pog Lob Par (мнѣ sine praep. Bon); вьзвѣстишѧ имѹ ◊ ѥ҃хъ κατ᾽ αὐτῶν Supr 59,3; съповѣда имоу вьсе ◊ зьлочьстьнѣѣмь оуалѝ κατὰ τὸν δυσώνυμον Οὐάλεντα Supr 199,14; бесѣдоваста къ себѣ · ◊ к'семь семь приключьшимъ сѧ Supr 473,4; тако и навъходоносъръ · ѡ данилѣ · послоушьствова περὶ τοῦ Δανιήλ IIj 1a 17; вѣдѣти · ◊ б⟨о⟩ѫѣ περὶ θεοῦ Chil 2bβ 10; не велю бо вамъ не невѣдѣти, братиѥ, ◊ скърби нашеи ὑπὲρ τῆς θλίψεως 2C 1,8 Christ Ochr Slepč Šiš (вь скрьби Mak); нънѣ слъишите ◊ мънѣ ἐν ἐμοί Ph 1,30 Christ Slepč Šiš; нънѣ ѡ чистотѣ голоубинѣ пооучаиемъ сѧ de simplicitate Bes 30, 201bα 7; ◊ χ⟨ристос⟩ѣ про⟨о⟩чьствова Meth 1, Lavrov 68,26; не размышлѧѧ ѡ истинѣ veritatis non inscius VencNik 30,27; дроугъ дроугоу ѥ҃ъ къ мнѣ ◊ нѣмь лъжоуште mentientes Nicod 29, Stojanović 120,7; заповѣди с⟨вѧ⟩тъѥ҃ъ ѡ⟨тъ⟩ца · ◊ покааньи разбоѣ · ι ◊ в'семь грѣсѣ Euch 102a 6; слово ◊ алкании · ї ѡ їѡсифѣ περὶ νηστείας καὶ εἰς τὸν Ἰωσήφ Supr 354,16 et 17; ◆ inscriptiones capitum et operum: ◊ бѣсъноуѥштимъ περὶ τοῦ δαιμονιζομένου Mar 43a 20; главизна же ◊ г⟨лаго⟩лиемъѥ҃ъ ἐπὶ (var. ἐν) τοῖς λεγομένοις Hb 8,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš En; ◊ послоусѣхъ SudUst 57a 12; ◊ писменѣхъ чрънориза храбра Chrabr, inscriptio.

8. exprimit obiectum

a) c. verbis et vocibus curae, amoris, beneficii conferendi et e contrario neglegendi: ὑπέρ c. gen., περί c. gen. et c. acc., ἐπί c. dat. et c. acc., εἰς, ἐν, gen. sine praep., dat. sine praep.; pro, de, circa, acc. sine praep., dat. sine praep., gen. sine praep.: милосръдовакъ же ◊ насъ ἔφ᾽ ἡμᾶς Mc 9,22 Zogr Mar As Ostr, ◊ мнѣ Sav; добро бо дѣло съдѣла ◊ мнѣ ἐν ἐμοί Mc 14,6 Zogr Mar Ostr; ◊ одежди чьто сѧ печете περὶ ἐνδύματος Mt 6,28 Zogr Mar As Ostr (при одежди Sav); г⟨оспод⟩и потрѣпи ◊ мнѣ ἐπ᾽ ἐμοί Mt 18,26 Sav (на мьнѣ Mar As Zogr^{b} Ostr Nik); попекѫ сѧ ◊ грѣсѣ моемъ ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας Ps 37,19 Sin Pog Bon Lob Par; нънѣ же паче вьпиемъ ◊ братрѣ нашемь Euch 27b 7; покажи и ◊ мьнѣ недостоинѣ рабѣ своиемъ · своѭ благъıнѭ δεῖξον καὶ εἰς ἐμέ...τὴν σὴν ἀγαθότητα Supr 21,29; попекъ сѧ ◊ немоштии человѣчьствѣ · и ◊ братѣ поболѣкъ τῇ ἀνθρωπίᾳ ἀσθενείᾳ... τῷ ἀδελφῷ Supr 291,21; и много съхранѥние покажи ◊ мьнимъıихъ · не оудръжанъıихъ περὶ τὰ ἀδιάφορα Supr 497,1; скърбѣти могъıи ◊ невѣжьствоующихъ τοῖς ἀγνοοῦσιν Hb 5,2 Christ Ochr Slepč Šiš (ѡт⟨ь⟩ невѣждьствѹющихъ Mak); не бл⟨а⟩говолитъ д⟨оу⟩ша моѥ҃ ◊ нѥмь ἐν αὐτῷ Hb 10, 38 Christ Slepč; приносе ◊ нихъ жр'твоу περὶ αὐτῶν Job 1,5 Viti Gl; попечение ѡ дроузѣ имать compassionem habet Bes 34, 234bα 15; творе брѣжениѥ велиѥ ◊ нѥмь agens curiam Nicod 11, Stojanović 99,22; ѡ стадѣ стрѣгъıи стоитъ super gregis custodiam stabat Bes 14, 69bβ 6; — не брѣжетъ ◊ окъıцахъ περὶ τῶν προβάτων J 10,13 Zogr Sav Ostr, не радитъ ◊ окъıцахъ Mar As; азъ не роднихъ ѡ нихъ αὐτῶν Jr 38,32 Grig Zach; — cf. за sub A, 4, по, съ, на sub B, 1 g;

b) cum verbis credendi et sperandi: εἰς, ἐν, ἐπί c. dat., περί c. gen., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., acc. sine praep., dat. sine praep.: ѡ несъмъıслъıаа...вѣровати ◊ всѣхъ · ѣже г⟨лаго⟩лашѧ пророци ἐπὶ πᾶσιν L 24,25 Zogr Mar As Ostr; помѩни слово твое раба твоего · ◊ немьже мнѣ оупъıваниѥ далъ еси ᾧ Ps 118,49 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; вѣроующите ◊ въскрѣшении τῇ ἀναστάσει Supr 486,9; азъ надѣю сѧ ◊ васъ ◊ г⟨оспод⟩и εἰς ὑμᾶς G 5,10 Christ (васъ sine praep. Slepč Šiš); въı с⟨ъ⟩ноѥ б⟨о⟩жии есте вѣрою ◊ х⟨ристо⟩сѣ і⟨соу⟩сѣ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ G 3,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не надѣıати сѧ ѡ м⟨и⟩л⟨о⟩сти desperare veniam Bes 38, 298aα 6; — cf. вѣ sub A, 4, на sub A, 1e, Кѣ sub 1c;

c) cum verbis admirandi et stupendi: ἐπί c. dat., ἐν; in c. abl., de: что чоудите се ◊ семь ἐπὶ τούτῳ A 3,12 Hilf Mak; ѡ нѥмьже дивлѧть сѧ ἐν ᾧ 1P 4,4 Christ Slepč Šiš; понѥже дивимь се вси ◊ изведени твоѥмь de assumptione Nicod 15, Stojanović 104,8;

d) c. verbis regnandi: κατά c. acc.; *super* c. acc., dat. sine praep: ◊ насъ же ц⟨ѣса⟩рьствоуѭштоу господоу κατὰ δὲ ἡμᾶς (lat. om.) Supr 142,15; sim. Supr 185,18, (graec. et lat. om.); — cf. надъ sub B, 1, на sub B, 1g.

Notae: Nonnumquam ◊ pro отъ c. gen. vel per conceptionem aliam vel fortasse etiam per errorem ponitur: ѣко не отъ изъıтъка комоужьдо · жиротъ его естъ · ◊ имѣниі емоу ἐκ τῶν ὑπαρχόντων L 12,15 Zogr (отъ имѣниѣ Mar Nik); азъ приахъ ѡ г⟨оспо⟩ди ἀπὸ τοῦ κυρίου 1C 11,23 Mak (ѡт г⟨оспод⟩а Christ Ochr Slepčbis Šiš bis); се ѥдино хощю оувѣдѣти ◊ васъ ἀφ᾽ ὑμῶν G 3,2 Christ (отъ васъ Slepč Šiš); къзлюбенаѣ ◊ г⟨оспод⟩и ὑπὸ κυρίου 2Th 2,13 Slepč Šiš (ѡт б⟨ог⟩а Mosk^{b}); ѡ дѣани · с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩х⟨ъ⟩ · ап⟨о⟩с⟨то⟩л⟨ъ⟩ Slepč-Plov 4a 17; ис пр'ва ноѫ'нах' ◊ с⟨ь⟩вѣ⟨ѣ⟩дѣни т'воих' ἐκ τῶν μαρτυρίων σου Ps 118,152 Par (ото съвѣдѣнеі Sin Sluck Pog Bon Lob); ѣко имоу ѡ г⟨оспо⟩ди ѡт⟨ъ⟩плащение a Domino Bes 17, 119aβ 3;

praepositio haec c. loc. etiam significationem temporis exprimere videtur: нед⟨ѣлѣ⟩ · а҃ · ◊ пенд⟨и⟩кости Mak 35a 1.

О artic. graecus

occurrit in adscr. cyr. As et in Supr

graece ὁ: о папасъ ивани кравоноси писа еван(ь)гелие сие adscr. cyr. ad As 46bβ: противи сѧ мьнѣ акы ѻнисиї (о hic articulus) ὁ Νίσος Supr 48,28; благословьѥнъ ѥже отъ бога богъ · ц⟨ѣса⟩рь славы · ѡ (ѡ articulum graecum vertit; cf. notam editoris) объоубожавыи своихъ си ὁ πτωχεύσας Supr 326,21. — Exh.

О interj. v. ѡ

ОАН- v. иоан-

ОБ praep. c. acc.

occurrit in Ev Christ Parim Nicod et in Job (ms. Vrbnicense II); apparet tantum in iunctionibus об онъ полъ et об нощь

1. de loco: об онъ полъ *na druhém břehu, za* c. instr.; *на другом берегу, за* c. instr.; *am anderen Ufer, jenseits;* — πέραν, ἀντιπέρα; trans, contra: прѣѣдошѧ на землѭ ѣенисаретьскѫ ѣже естъ об онъ полъ галилеѩ ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας L 8,26 Zogr Mar; си въ витани бышѧ · об онъ полъ іордана πέραν τοῦ Ἰορδάνου J 1,28 Zogr Mar As Ostr Nik; sim. Mt 19,1 Mar Zogr^b et J 3,26 Mar Ostr (на ономъ полоу As) et Mt 4,15 As Sav Ostr Deč (на ономь полоу Zogr) et Gn 50,10 et 50,11 Grig Zach et Jos 5,10 Grig et Is 9,1 Grig Zach et Nicod 18, Stojanović 108,8; народъ іже стоѣхѫ об онъ полъ морѣ πέραν τῆς θαλάσσης J 6,22 Zogr Mar As Ostr et J 6,25 Zogr Mar As Ostr; — cf. на sub B, 1a.

2. de tempore: об нощь *přes noc, během noci; в течение ночи, всю ночь; die Nacht hindurch, im Laufe der Nacht;* — διὰ νυκτός, ὑπὸ νύκτα; per noctem, sub nocte: об ношть вьсѫ троуждьше сѧ · не ѩхомъ ничьсоже δι' ὅλης νυκτός L 5,5 Zogr Mar As Ostr; поимъше павла, ведоша об нощь въ антипатридоу διὰ νυκτός A 23,31 Christ; ѣже ѡб нощъ роди сѧ и ѡб нощъ погыбе ὑπὸ νύκτα... ὑπὸ νύκτα Jon 4,10 Grig; — і бѣ об ношть въ молитвѣ ἦν διανυκτερεύων L 6,12 Zogr Mar; сѣдиши · ѡб нощъ прѣбываꙗ на ꙗснѣ διανυκτερεύων Job 2,9 Zach, om. Grig, et ms. Vrbnicense II Gl; — cf. по.

Exh.

ОБА m., обѣ f. et n. num. card., du. tantum

occurrit in Ev (incl. Achr) Euch Cloz Supr Apost Apoc Pog Parim Gl Napis Const Sud Venc VencNik Bes Ben Dijav

oba; оба; beide; — οἱ δύο, ἀμφότεροι; ambo, duo, uterque: вь сею обою заповѣдию · весь законъ и пророци висѧть ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς Mt 22,40 Mar Zogr^b, As Sav (sine въ), вьсеѭ обоѭ Ostr; бѣашете же оба правьдъна ἀμφότεροι L 1,6 Zogr Mar As Ostr; обѣма ногама раслабѣ ἀμφοτέρους τοὺς πόδας Supr 518,19; носъ има обѣма оурѣзають αὐτὸς κἀκείνη ῥινοκοπείσθω SudUsť 56b 26; въ тъже часъ · ѡба м⟨а⟩ти породи utrumque Bes 10,44bβ 9; — оба на десѧте *(všech) dvanáct; (все) двенадцать; (die) zwölf;* — οἱ δώδεκα; duodecim: призъвавъ оба на десѧте оученика своѣ τοὺς δώδεκα μαθητάς Mt 10,1 Zogr Mar As Sav Ostr bis; Mc 6,7 Zogr Mar Ostr; L 9,1 Zogr Mar As bis Sav Ostr bis; стѣни градоу имоушти основание · ві ·, и на нихъ · ві · имени обима на десете апостолома τῶν δώδεκα ἀποστόλων Ap 21,14 Hval, обѣма на десѧть Rumj; м⟨о⟩л⟨итва⟩ ионина единомоу ѡт⟨ь⟩ ѡбою на десѧте прор⟨о⟩кь малых⟨ь⟩ tit. ad Cant 6 Pog (двою на десѧте Bon); ѡба на десѧть с[с]⟨вѧ⟩тии пр⟨о⟩р⟨о⟩ци Dijav, Soboi. 42,19.

Cf. дъва, обои

ОБАВАНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Bon

zaklinač, kouzelník; заклинатель, колдун; Beschwörer, Zauberer; — φαρμακός; *exorcista,* veneficus: ꙗже не оуслышить гласа ѡбаваѭштаго · ѡть прѣмѫдра ѡбаваньника ѡбаваѥма φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ venefici incantantis Ps 57,6 Bon (обавьніка Sin, ѡбан'ника Pog Lob Par); — ѻ҃б in Ostr 286aβ 7 v. sub обавьникъ. — Exh.

Cf. обавьникъ, обаꙗньникъ, влъхвъ, коренитьць, магъ, чародѣи, чародѣиць

ОБАВАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt

zaříkávati, zaklínati; заклинать; beschwören; — ἐπᾴδειν, φαρμακεύειν; incantare: ѣже не оуслышитъ гласа обаваѭщаго · отъ прѣмѫдра обавьніка обаваема ἐπᾴδοντος...φαρμακευομένη Ps 57,6 Sin Pog Bon Par, обавающаго...обаваева per errorem Lob. — Exh.

Cf. влъхвовати, корениѥ творити sub корениѥ²

ОБАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Supr

1. *zjeviti, odhaliti; явить, открыть; offenbaren, enthüllen;* — φανεροῦν, ἀποκαλύπτειν; revelare, aperire: владыко господи обави ми о нѥмъ φανέρωσόν μοι τὰ κατ' αὐτόν Supr 287,12; ты оубо

иже на тебѣ даръ съкры отъ мене · господь же мои обави ἐφανέρωσέ μοι Supr 287.30; ѥгда хоштетъ богъ обавити свѧтыимь своимъ · то пророци сѫтъ ἀποκαλύψαι Supr 283,21.

2. *dáti najevo, projeviti, ukázati; проявить, показать; äußern, zeigen;* — ἐπιδεικνύναι, ἀποφαίνειν; ostendere, reddere: великоѥ въздръжаньѥ и житиѥ прѣжде обави ἐπεδείξατο Supr 521,1; словесемъ покааньѥ обавивъ ἐπιδειξάμενος Supr 526,22; оумывъ ѥмоу нозѣ · и вьса любьвьнаꙗ обавивъ · прѣдъстави ѥмоу хлѣбъ ἐπιδειξάμενος Supr 524,9; не тьчьѭ отъ самѣх' тѣхъ · адовъ вратъ... исхытитъ чловѣка · нъ и бол҃ьшаꙗ прьвааго благааго нрава · мощьна обавити ἀποφῆναι ut...talem reddat ut priori virtute maius aliquid possideat Supr 514,5; коѥго же ли дѣла не обавишѧ подъ игомъ Supr 542,16; г⟨оспод⟩ь нашъ вьсѫ обави кротость Supr 545,19.

Exh.

Cf. авити, обавлꙗти

ОБАВЛꙖТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши ipf.

occurrit in Euch Supr

1. *odhalovati, prozrazovati; раскрывать, открывать; enthüllen, verraten;* — κατηγορεῖν; accusare, *aperire:* ѫтроба мѧ прѣдаѥ · дѣтиштъ мѧ обавьꙗѥ въ ѫтробѣ скачѧ κατηγορεῖ accusat (interpres slavicus textum graecum liberiore modo vertisse videtur) Supr 242,4 (ѡбличѣеть Hom, v. Wijk 112,3).

2. *dávati najevo, projevovati, ukazovati; проявлять, показывать; äußern, zeigen; ostendere, demonstrare:* в'сѣмъ дивити сѧ...величаѭштемъ б⟨ог⟩а · боѧштиими сѧ ѥго своѭ крѣпость обавьꙗѭштааго Supr 566,17sq; ты и нынѣ вл⟨адъ⟩ко · ѡбавлѣѭ немощемъ нашимъ · бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви вино се συμπαθῶν ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν Euch 20a 1 (J. Frček, *PO* XXIV, 3, 694 hunc locum '*montrant ta compassion*' vertens, post verbum ѡбавлѣѭ vocem милостынѭ omissam esse putat; R. Nahtigal vero secundum Hb 4,15 συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν compati infirmitatibus nostris obiectum verbi ѡбавлѣѭ subst. попечениѥ esse existimat, cf. попещи сѧ немощми нашими Christ Slepč Mak Šiš, попещи sine сѧ Ochr).

Exh.

Cf. авлꙗти, обавити

ОБАВЛѤНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

1. *zjevení, odhalení; откровение, явление; Offenbarung, Enthüllung;* — ἀποκάλυψις; revelatio: отъ обавьеньꙗ б⟨о⟩жиꙗ к н҃емоу пришьли сѫтъ ἐξ ἀποκαλύψεως Supr 530,21.

2. *zjevení, vidění; явление, видение; Erscheinung, Gesicht;* — ὀπτασία; visio: томоу отъ агг҃ельска обавьѥниꙗ обличеноу бывъшоу · вьзвѣсти ѥи глаголѧ ὑπὸ ἀγγελικῆς ὀπτασίας Supr 299, 13sq.

Exh.

Cf. авлѥниѥ

ОБАВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Ostr Sin NomJas

zaklínač, kouzelník; заклинатель, колдун; Beschwörer, Zauberer; — φαρμακός, ἐπαοιδός; veneficus, *exorcista:* ѣже не оуслышитъ гласа обаваѭщаго · отъ прѣмѫдра обавьника обаваема φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ venefici incantantis Ps 57,6 Sin, ѡбаваньника Bon, ѡбан'ника Pog Lob Par; ꙗко не достоит⟨ь⟩ св⟨ѧ⟩щенником⟨ъ⟩ ли клирикѡм⟨ъ⟩ вол'хвѡм⟨ъ⟩ · ти ѡбавникѡм⟨ъ⟩... творити рекомыѧ хранитвы ἐπαοιδούς NomJas 27b 3 (ѡбаньникомъ NomUsť 38b 25sq); — spec. de medico: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу диомидоу о҃б Ostr 286aβ 7. — Exh.

Cf. влъхвъ, коренитьць, магъ, обаваньникъ, обаꙗньникъ, чародѣи, чародѣиць

ОБАГНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -ниши сѧ pf.

occurrit in Parim

de ovibus *vrhnouti mláďata, obahniti se; объягниться; Junge werfen, lammen;* — τίκτειν; parere: ѡбагнѧтъ сѧ въсѧ ѡвцѧ пъстрыѧ...ѡбагнѧтъ сѧ въсѧ ѡвцѧ бѣлыѧ τέξεται...τέξεται Gn 31,8 Grig Zach.

Exh.

ОБАДИТЕЛ҃Ь, -лꙗ m.

occurrit in Supr

žalobce; обвинитель; Ankläger; — κατήγορος; accusator: ѥда како бе сѣмене дѣтиштоу обадител҃ь (error scribae pro родител҃ь) бѫдѫ · нѣ никтоже дѣтиштꙋ обадител҃ь πατήρ...κατήγορος Supr 240, 17sq (клеветьника Hom, v. Wijk 111,17). — Exh.

Cf. клеветьникъ, клеветар҃ь, обличител҃ь, обличьникъ, рѣчьникъ

ОБАДИТИ, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Supr Bes

obviniti, obžalovati; обвинить; beschuldigen, anklagen; — διαβάλλειν; accusare: нѣкотории отъ

влъхвъ · обадиша свѧтаꙗ διέβαλλον Supr 256,24; нѣкотории отъ елинъ обадише (sic!) епископа διέβαλον Supr 221,10; да никъıиже насъ блоудъ ѡсквьрнить · ниѥдинаже соуѥтьнаꙗ мысль ѡбадить accuset Bes 8,35aβ 10. — Exh.

Cf. навадити, оклеветати, насочити

ОБАЖДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

(křivé) nařčení, osočení, pomluva; (ложное) обвинение, клевета; (falsche) Anklage, Verleumdung; — συκοφαντία; sycophantia, *maledictio:* обаждениїмъ госпождѧ си вь тьмницѫ въкрьженъ бъıстъ συκοφαντίᾳ Supr 367, 7sq. — Exh.

Cf. клевета, наваждениѥ, оклеветаниѥ

ОБАК'Ь part.

occurrit in CMNov CMVat

part. explicativa: *tedy, pak; итак, то; also, nun; enim, vero:* б⟨ла⟩ж⟨е⟩нихъ исп⟨о⟩в⟨ѣ⟩дн⟨и⟩кь...щоурила и метоудие сию обакь д'вѣю братоу бившоу в градѣ римсцѣ CMVat 208bβ 6;

нъ обакъ part. cum notione adversativa: *avšak, však; но, а, однако, же; aber, doch, jedoch; autem, tamen:* с мнозими же латин'скими оучит⟨е⟩ли в латинскои страни стезание имѣше · на обакь ап⟨осто⟩ликь философа в' бл⟨а⟩гое имѣше CMNov 408aα 5; метоудии же брат' его бискоупь тожде не престаѣше бл⟨а⟩го творе...на обакь б⟨ла⟩ж⟨е⟩ни щоуриль велми под'визаше се · блоудещихъ д⟨оу⟩ше на поуть рѣсни привести CMNov 407bβ 24.

Exh.

Cf. обаче sub 2

ОБАНЬНИК'Ь v. обаꙗньникъ

ОБАРꙖТИ, -рꙗѭ, -рꙗѥши ipf.

occurrit in Bon KlimJugosl

bořiti, ničiti; разрушать, портить; zerstören, vernichten; — καταλύειν; destruere: ѡтиде ѡтъ мене · ꙗко ѡбарѣѭи кровъ въстокъ ὁ καταλύων Is 38,12/Cant 9 Bon (обрѣтае per errorem Cant 2 Lob Par); много лѣть прѣбысть икон'наа светынꙗ гонима и обараѥмаа KlimJugosl, Lavrov 96,17 (разарѣѥма Rum). — Exh.

Cf. разарꙗти sub 1

ОБАЧЕ conj. et adv.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr FragHilf Apost Parim Gl Hom Const Chrabr Nom Progl VencNik Bes

1. conj. adiungit novam enuntiationem ad contextum praecedentem; saepissime cum notione adversativa: *avšak, však, a přece, přesto však; однако, впрочем, а все-таки; aber, jedoch, und doch;* — πλήν, ὅμως, raro: ὅμως μέντοι, ὅμως δέ, μέντοι, πάντως, πάντως δέ, (τέως); verumtamen, raro: attamen, tamen, sed, omnino autem: аште възможьно естъ · да мимо ідетъ отъ мене чаша си · обаче не ѣкоже азъ хоштѫ · нъ ѣкоже ты πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω Mt 26,39 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Euch 47a 8; и кто ѥстъ довьленъ словесы исповѣдати · того добьѥсти и троудъı...обаче то понѣ мало отъ начѧтъкъ съповѣмъ блаженааго сего · благоизволениꙗ ὅμως ἐξ ἀπαρχῶν τινων, τὴν πανόσιον οὐσίαν λοιπὸν τοῦ τρισοσίου ἀκούσωμεν Supr 274,4; отиди наслади сѧ зьлобы · от'пади съ своими сѫпостатъми · обаче ѥдинъ ти сынъ разорихъ · обаче народа свободихъ твоѥѧ пакости τέως ἕνα σου κατέβαλον πύργον · τέως τὴν Θρᾴκην ἠλευθέρωσα τῆς σῆς τυραννίδος Supr 512,17; ◆ *zajisté, ba, vždyť přece; поистине, да и, ведь; furwahr, denn doch, wahrlich;* — πλήν, εἶτα; verumtamen, deinde: і ѵпостасъ моѣ ѣко ничъже прѣдъ тобоѭ · обаче въсоуе въсѣка соуета · въсѣкъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ живъıі πλὴν τὰ σύμπαντα ματαιότης Ps 38,6 Sin Pog Bon Lob Par; и ѥже въпрашаѥши имене моѥго · то и то чоудъно ѥстъ · обаче азъ ѥсмъ оубогъıи πλὴν ἐγώ εἰμι ὁ πτωχός Supr 122,5; обаче плъти нашеи о⟨ть⟩ца имѣхомъ казателꙗ, и срамѧхомъ сѧ εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτάς Hb 12,9 Christ Ochrbis Slepčbis Mak Šiš; что реч⟨е⟩мь къ тацѣмь (безоумнымъ, in omnibus ceteris manuscriptis безоумиемь) ѡбаче речемъ ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ книгъ, ꙗкоже наѹчихѡм сѧ Chrabr 6,12; пр⟨о⟩р⟨о⟩ка · ѡбаче г⟨лаго⟩лю · и боле пр⟨о⟩р⟨о⟩ка · prophetam? utique dico vobis, et plus quam prophetam Bes 3, 13bα 11;

обаче оубо *přece však; а все же; und doch;* — ὅμως μέντοι, ὅμως δέ, γοῦν; verumtamen, ac quidem: си рече ісаіѣ · егда видѣ славѫ его · і г⟨лаго⟩ла о н҃емь · обаче оубо і отъ кънѧзь · мнози вѣровашѧ вь н҃его ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν J 12,42 Zogr Mar As Ostr; стражиѥ...вьведошѧ ихъ паче вьнѫтрь · ꙗкоже не имѣти имъ никоѥѧже милости ...обаче оубо и вь темницѫ мнози отъ странъı прихождаахѫ · оувѣштати хотѧште ὅμως δ' οὖν καὶ ἐν τῇ φυλακῇ πολλοὶ τῶν ἐθνῶν ἤρχοντο Supr

134,14; богъ же...стража видома поусти лька велика зѣло...обаче оубо прьвѫѭ ношть оузьрѣвъ лька съпѧшта · малъı оубоꙗ сѧ ꙗкоже тъ ми съповѣда ἀμέλει γοῦν τῇ πρώτῃ θεασάμενος τὸν λέοντα παρακοιμώμενον, μικρὸν ἐδειλίασεν Supr 292,25.

Cf. же, а, бо

2. conj. advers. (raro): iungit enuntiationes in periodum paratacticam: *avšak, a přece; но, а, а все-таки; jedoch, und doch;* — πλήν, μέντοι; tamen, et tamen: невъзможьно естъ да не придѫтъ съблазни · обаче горе томоу ıмьже придѫтъ πλὴν οὐαὶ δὲ δι' οὗ ἔρχεται L 17,1 Zogr, om. Mar; ı приде прѣжде къ гробоу · ı приникъ видѣ ризъı лежѧштѧ · обаче не вьниде οὐ μέντοι εἰσῆλθεν J 20,5 Mar Ostr, обаче нъ не въниде As; не ѡба моукъı приꙗста · ѡбаче чашю пити слъıшасте et tamen quod uterque calicem liberat audivit Bes 35, 259aβ 7; • обаче нъ μέντοι, δῆλον δέ; tamen: и прінік видѣ ризъи лежѧщѧ єдінъи · обаче нъ не въниде οὐ μέντοι εἰσῆλθεν J 20,5 As, обаче не Mar Ostr; дроугаꙗ всѧ ꙗже соуть въ снѣдь въ домъ да сълють с⟨ѧ⟩ · а не къ ѡлтареви ѡбаче · нъ да ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ и попове · раздѣлѧють диꙗкономъ · и прочимъ клирикомъ δῆλον δέ, ὡς ὁ ἐπίσκοπος καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐπιμεριοῦσι NomUsť 45b 1; • оубо - обаче *sice — avšak; правда — но; zwar — (je)doch;* — μέν - - πλήν; quidem — verumtamen: ı с⟨ъı⟩нъ оубо ч⟨ловѣчь⟩скъı · по нареченоумоу ıдетъ · обаче горе ч⟨ловѣ⟩коу томоу · ıмьже прѣдаетъ сѧ πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ L 22,22 Zogr Mar; ◆ post enuntiationem negativam: *nýbrž; a; sondern;* — πλήν; sed: дъштери е⟨роуса⟩л⟨и⟩м⟨ь⟩скъı · не плачите сѧ о мнѣ · обаче себе плачите сѧ πλὴν ἐφ' ἑαυτὰς κλαίετε L 23,28 Zogr Mar; ꙗкоже ни малъı коѥѧ чѧсти · на похвалѫ сьде мѫченъıихъ с⟨вѧ⟩тъıихъ и прѣчьстънъıихъ мѫжъ моштьно исповѣдати · обаче тѣхъ молитвъı · въ многааго мѣсто мирьскааго оученьꙗ прѣдъложивъ Supr 534,15; ◆ cum notione limitativa: *jenom; только; nur;* — πλήν; verumtamen: къ тебѣ не прістѫпітъ · обаче очима своіма съмотріші · ı въздание грѣшьнікомъ оузьріши πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις Ps 90,8 Sin Pog Bon Lob Par.

In hoc sensu exh.

Cf. нъ, а, обакъ

3. adv. discrepantiam exprimens: *přece, přesto; все-таки, вопреки тому; doch, trotzdem;* — ὅμως; tamen: аште не и се ѥже зъло мьниши · а тебѣ ѥстъ на добро · обаче тво(ѥ)и зьлоби прѣдолѣѥтъ ὅμως Supr 336,19; правьдьнъ ѥси г⟨оспод⟩и · ꙗко ѿвѣщаю к тебѣ ѡбаче ὅτι ἀπολογήσομαι πρὸς σέ Jr 12,1 Zach (om. Grig); — in apodosi periodi concessivae: аще и - обаче, аще - обаче: *ačkoli — přece; хотя — однако; obgleich — doch, obwohl — doch;* — εἰ καί - ἀλλ' ὅμως, ἀλλ' οὖν γε; *etsi — attamen, tamen:* аште бо и акъı чловѣкъ поплъзъ сѧ паде · обаче · акъı чловѣкъ исповѣда сѧ ἀλλ' ὅμως ὡς ἄνθρωπος ἐξωμολογήσατο Supr 354,25; аште въ грѣхъ бѣ въпалъ · обаче въ правъдѫ бѣ обличенъ εἰ καὶ τῇ ἁμαρτίᾳ ἦν περιπεσὼν, ἀλλ' ὅμως τὸ δίκαιον ἠμφίεστο Supr 360,8; аште и сьребро поврьже жидомъ и рече им' · съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь без винъı · обаче не вьста ни въсплака сѧ ἀλλ' ὅμως οὐκ ἐστέναξεν Supr 363,1; аште бо и оустъı намъ нъıнꙗ не бесѣдоуѥ · обаче доухомъ въ стоѧштиихъ слоухъı вьпиѥтъ ἀλλ' οὖν γε τῷ πνεύματι ταῖς τῶν ἑστώτων ἀκοαῖς ἐβόα Supr 385,6; аште и неправовѣр(ьно)... (н)аказаниѥ сь ними то обаче добрѣ сѫть..иже ѥсть не отьметати ськазаниѣ ихъ FragHilf 1a 7;

нъ обаче *ale přece, ale přesto, avšak; но все-таки, однако; aber doch, aber trotzdem, jedoch;* — ἀλλ' ὅμως, ἀλλὰ μέν, ὅμως; attamen, verumtamen, quidem, sed tamen, tamen: м⟨о⟩л⟨и⟩тва ѹбо есть и ничтоже ина · прѣдь лежѫщаа · нь ѡбаче трѣбоуѫть разоума tit. ad Ps 141 Pog Bon; иже и грѫби и некн҃ижьници бѣшѧ · нъ обаче пон҃еже пооуштениѥ показашѧ · и на пользѫ обьштѫѭ вьсе творишѧ · того ради небо приѧшѧ ἀλλ' ὅμως τῶν οὐρανῶν ἐπελάβοντο Supr 378,29; коѥѧ дѣл҃ьма винъı повѣдите ми ѡ жидове сьвѣтъ сътвористе на н҃его · нъ они обаче срамьꙗѭтъ сѧ глаголати Supr 402,23; се в роуцѣ твои есть · нь обаче доуше его храни се μόνον τὴν ψυχὴν αὐτοῦ διαφύλαξον Job 2,6 ms. Nov II Gl; — in apodosi periodi concessivae: да аще и ꙗвѣ мирьскиѧ ѡбласти строитель бѣ, но ѡбаче къ божіи слоуж'бѣ слад'цѣи...любовію ѡб'деръжимъ бѣ dei tamen praedulci obsequio...caritate animatus fuit VencNik 5, 7; и аще на званиѥ · никакоже достоинъ ꙗвлю сѧ · нъ ѡбаче велика соуть б⟨ог⟩ать(с)тва ꙗже повѣдаю sed tamen magnae sunt deliciae Bes 36, 264aβ 15; — cf. нъ sub 2;

же обаче *zajisté, sice — avšak; поистине, хотя — но; fürwahr, wohl — jedoch;* — μέν; tamen, *autem, vero:* воѥвода се оуслъıшавъ рече · азъ же нъıнꙗ обаче съ милостиѭ ти пріхождѫ ἐγὼ μὲν ἐν τῷ τέως φιλανθρώπως σοι προσέρχομαι Supr 148,14; пѡганом ж(е) ѡбаче етерым...къ правилнѣи правѣи стезѣ свѧтым просвѣщеніемъ възведеном, не оу еще в'сего мира народы, аще предведены gentibus tamen quibusdam...ad normalis rectitudinem tramitis sacra illustratione redactis VencNik 1,14.

4. in conexione обаче ꙗко vim adv. exceptivi accipit: *ledaže; разве только; außer daß;* — πλὴν ὅτι; nisi quod, (dum): приключьшихъ ми сѧ къ нѥмь не вѣдъıи, обаче ꙗко д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тъıи и по всѧ градъı засъвѣдѣтельствоуѥть ми, г⟨лаго⟩лꙗ πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται A 20,23 Christ Šiš; что бо? обаче ꙗко вселичьскъı, аще ли виною аще ли истиною, х⟨ристо⟩съ проповѣдаѥмъ бъıваѥть, и о семь радоую сѧ πλὴν ὅτι ...καταγγέλεται Ph 1,18 Christ, обаче · аще Slepč Šiš; — cf. развѣ; — in hoc sensu exh.

ОБАꙖНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Mosk[b]

báj, bajka; легенда, басня; Fabel; — μῦθος; fabula: ѡт истинъı слꙋх ѡбратѧт, ѡбаанıа же не ꙋклонѧт сѧ ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται ad fabulas autem convertentur 2 T 4,4 Mosk[b] (на бл҃гаѣ sic! Slepč, на баꙗниꙗ Šiš). — Exh.

ОБАꙖНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Pog Lob Par Nom; in Pog Lob Par Nom forma contracta обаньникъ legitur

zaklínač, kouzelník; заклинатель, колдун; Beschwörer, Zauberer; — ἐξορκίστης, ἐπαοιδός, φαρμακός; exorcista, veneficus: начаша же нѣции ѡт обьходѧщихъ июдеи обаꙗн'никъ нарицати на имоущихъ д⟨оу⟩хъı злъı имѧ г⟨оснод⟩а τῶν...ἐξορκιστῶν A 19,13 Christ; ꙗже не ꙋслышитъ глас⟨а⟩ ѡбаваѫщааго · ѡт⟨ъ⟩ прѣмѫдра ѡбан'ника ѡбаваѥма φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ (interpres slavicus legit παρὰ σοφοῦ φαρμακοῦ τε φαρμακευομένη) Ps 57,6 Pog Lob Par (обавьнıка Sin, ѡбаваньника Bon); не достоить с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩никомъ...вълхвомъ ли ѡбаньникомъ...творити рекомъıꙗ хранитвъı ἐπαοιδούς NomUsť 38b 25sq (ѡбавникѡм⟨ъ⟩ NomJas 27b 3);

fig. *podvodník; обманщик; Betrüger;* — γόης; seductor, *impostor*: лѫкавии же чл⟨овѣ⟩ци · ѡбааници · и гоити · възнесѫт сѧ на горие γόητες 2T 3,13 Slepč (vox graeca γόητες bis vertitur: per vocem slavicam et aliam e graeco translatam, cf. чародѣици Mosk[b], гоити Ochr Šiš, ботие per errorem Mak).

Exh.

Cf. обаваньникъ, обавьникъ, влъхвъ, гоитъ, магъ, коренитьць, чародѣи, чародѣиць, дивоблюдьць

ОБДРЪЖАТИ v. одръжати

ОБЕТЪШАТИ, -аѭ, -аѥши pf., ipf.

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim; in Supr forma обьветъшати semel invenitur, quae compositio nova verbi cum praefixo объ- esse videtur; v. P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik* I, p. 87

pf. *zestárnouti, zvetšeti; постареть, обветшать; alt werden, altern;* — παλαιοῦσθαι; veterascere, inveterascere: обетъшашѩ въсѩ кості моѩ ἐπαλαιώθη Ps 31,3 Sin Pog Bon Lob Par; обетъшахъ въ вьсѣхъ краѕѣхъ моıхъ ἐπαλαιώθην Ps 6,8 Sin Pog, обѣтшахъ Lob Par, ѡбечахъ per errorem Bon; с⟨ъı⟩нови (sic!) тоужді обетъшашѩ ἐπαλαιώθησαν Ps 17,46 Sin Pog Bon, обѣтшаше Lob Par; помощь ихъ ѡбетшаетъ въ адѣ παλαιωθήσεται Ps 48,15 Pog Bon Par, обѣтшаеть Lob, обътъшаетъ per errorem Sin; вьсѣ ѣко рıза обетъшаѭтъ παλαιωθήσονται Ps 101,27 Sin Pog Bon Par, обѣтшают' Lob; Hb 1,11 Christ Ochr ter Mak bis Šiš bis; sim. Is 50,9 Grig Zach; тъı бо еси б⟨ог⟩ъ нашъ · обновлеи водоѭ обетъшавъша (sic pro обетъшавъшь) грѣхъı родъ нашъ τὴν παλαιωθεῖσαν φύσιν Euch 5a 21sq; како ветъхъı законъ обетъша · како новъı извѣштаетъ сѧ πεπαλαίωται Cloz 13b 2, Supr 450, 10sq; омрачене оумомъ · змиѥ обьветьшавьшıꙗ ὄφις πεπαλαιωμένε Supr 231, 12sq;

ipf.: обетъшаꙗ ѥсть и състарѣꙗ сѧ близь истьлѣниꙗ τὸ δὲ παλαιούμενον Hb 8,13 Christ, ѡбетьшаѥи Šiš, обетъшаѫ еи per errorem Slepč.

Exh.

Cf. състарѣти сѧ, заматорѣти

ОБЕТЪШИТИ, -шѫ, -шиши pf.

occurrit in Supr Christ Šiš

učiniti starým; состарить; alt machen; — παλαιοῦν; exoletum reddere, veterare: грѣхъ · въ моѭ капь сътворенааго обетьши ἁμαρτία τὸν κατ' εἰκόνα τὴν ἐμὴν πλασθέντα ἐπαλαίωσε exoletum reddidit Supr 247,17; г⟨лаго⟩лати новъıи (sc. завѣтъ), обетъши пьрвъıи ἐν τῷ λέγειν καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην veteravit prius Hb 8,13 Christ Šiš (объщи per errorem Slepč). — Exh.

ОБИДА, -ъı f.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Christ Nom Sud Bes

1. *křivda, bezpráví, špatnost; несправедливость, бесправие, подлость; Unrecht, Schlechtigkeit;* — ῥᾳδιούργημα; facinus, *iniuria:* тѣснъıхъ же тѣхъ вратъ · ı скръбънааго пѫти · се сѫтъ дѣла...прѣтръпѣние обидъı · нищелюбие Euch 69b 25 (Frček: '*la souffrance de l'injure*'); аще оубо неправьда нѣкаꙗ бъıла ли

обида злаꙗ ῥᾳδιούργημα A 18,14 Christ; чловѣци ѥдиаче обидѫ ненавидѧште (ἀδικηθέντες) Supr 126,28; — помышл҃ениѣ зълаѣ ісходѧтъ... татьбы · обиды · лѫкавьства πλεονεξίαι Mc 7,22 Zogr Mar (de versione vocis graecae πλεονεξία per voces slavicas лихоимиѥ, лихоимьствиѥ, лихоиманиѥ et обида v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 358 et B. von Arnim, *Beiträge*, p. 53); — per errorem: обидѧи приѥмлѥть ѥже о обидѣ ὃ ἠδίκησεν C 3,25 Christ (ѥже ѡбидѣ Šiš); ◆ обидѫ творити, сътворити iniuriam facere: молите сѧ за творѧштѧѩ вамъ обидѫ περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων L 6,28 Zogr Mar; аще и тъ · любимъ боудеть · иже ѡбидоу творить qui adversatur Bes 27,176bβ 19; кѫѭ обидѫ намъ сътворивъше · тако мѫчиши · и прѣбываваши биѧ τί ἀδικήσαντας ἡμᾶς Supr 50,4; ● обидѫ приѩти iniuria affici: о мрьтвѣ мол҃ѫ · отъ вьсѣхъ обидѫ приим'шꙋ ἀδικηθέντος Supr 455,14; — *scelus:* ꙗко да по законоу изищеть сѧ и испытаѥть сѧ обида ѥго τὸ κατ᾽ αὐτὸν κεφάλαιον SudUsť 58b 27 (cf. V. Ganev, *Zakon sudnyj ljudьmъ*, p. 437 et J. Vašica, *Magnae Moraviae fontes historici IV*, p. 188 et 189); да испытаѥть сѧ обида прибѣгъшемоу τὸ τοῦ αὐτοῦ... κεφάλαιον SudUsť 59a 5.

2. iurid.: *pře, spor; тяжба, спор; Streitsache, Streit; causa:* аще ли митрополитъ соупьрь боудеть · то къ ѥксахромъ (sic pro ѥксархомъ) ли ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ревомъ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мъ · ѡбида ѥго да оустроить с⟨ѧ⟩ παρὰ τῷ ἐξάρχῳ... δικάζεσθαι NomUsť 8b 23.

Exh.

Cf. неправьда, обидьливьство

ОБИДЬЛИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Sav Cloz Supr Apost Parim Nom

nespravedlivý; несправедливый; ungerecht; — ἄδικος; iniustus: слъньце свое сиꙗетъ · на злаго · и на добраго · и дъждитъ на правьдьныѧ · и обидьливыѧ ἐπὶ... ἀδίκους Mt 5,45 Sav (неправьдъны Zogr Mar, неправедънъıѩ As, не на правьдьныѧ Ostr); не любодѣі бо ні клеветьніці · ні обідьліви ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствіе б⟨о⟩жіе наслѣдъствоуѭтъ Cloz 2a 37 (cf. 1C 6,10 ἅρπαγες rapaces неправьд'нии Christ Šiš, неправедъници Slepč); не обидливъ бо б⟨ог⟩ъ забыти дѣла вашего ἄδικος Hb 6,10 Christ Ochr Slepč Šiš, ѡбидыливь (sic!) Mak; ѡбидливы оустны далече ѡт⟨ъ⟩ себе створи ἄδικα Pr 4,24 Grig Zach, ѡбидливиѫ Lobk; грѧдетъ... известъ вѣчьнъихъ ѫж'никъ... ѧже оумѫчи обидьливы и непобѣдимыи мѫчител҃ь (ὁ πικρὸς καὶ ἀκόρεστος θάνατος amara et insatiabilis mors) Supr 460,7sq; да извержеть с⟨ѧ⟩ · ꙗко прозоривъ и ѡбидливъ ѥсть τύραννος NomUsť 24a 2. — Exh.

Cf. неправьдьнъ

ОБИДЬЛИВЬСТВО, -а n.

occurrit in Euch

křivda, nespravedlivost; несправедливость; Unrecht; iniuria: бѫди... въ обидьливъства мѣсто · нищелюбець Euch 70b 11sq (Frček: *'de l'iniquité'*; — cf. etiam J. Frček, *PO* XXV, 3, 1939, 497 et R. Nahtigal in ed. p. 204). — Exh.

Cf. неправьда, обида sub 1

ОБИДѢТИ, обиждѫ, обидиши pf., ipf. кого, чьто

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Const Nom Venc Bes Dijav

1. *ukřivditi, ublížiti, uškoditi, křivditi, ubližovati, škoditi někomu, něčemu; обидеть, повредить, обижать, вредить; jmdm Unrecht tun, jmdm Leid zufügen, schaden;* — ἀδικεῖν, συκοφαντεῖν; iniuriam facere, nocere, laedere: pf.: не того есі обідѣлъ · нъ самъ себе ἠδίκησας Cloz 9a 7sq; ниѥдиного обидѣхомъ, ниѥдиного истьлѣхомъ ἠδικήσαμεν 2C 7,2 Christ Slepč Šiš; аште есмь кого чимь обидѣлъ · възвраштѫ четворицеѭ ἐσυκοφάντησα L 19,8 Zogr Mar Ostr (оуобідѣлъ As); неже гл⟨аголѥ⟩ть · ꙗко кого обидѣвъ сѧ (sic! pron. refl. сѧ ad verbum гл⟨аголѥ⟩ть pertinet) ноудьми · нъ ꙗко въ б⟨ог⟩атьствѣ... възвеличи сѧ nec dicitur quia vi quempiam oppressit Bes 40,315aα 17;

ipf.: не прѣдаждь мене обидѩштимъ мѩ τοῖς ἀδικοῦσίν με Ps 118,121 Sin Pog Bon Lob Par; дроуже не обиждѫ тебе οὐκ ἀδικῶ σε Mt 20,13 Mar Zogr^b As Ostr; да отъженѫтъ в'се зъло... і в'се еже обидитъ кина · і нивы · і врътоградъı τὰ ἀδικοῦντα Euch 59a 12sq; — обидимъ быти iniuriam accipere: по что оубо паче не обидими ѥсте οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε 1C 6,7 Christ Slepč Šiš; да не обидими боудемъ ѡт неприꙗзни ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν 2C 2,11 Christ Slepč Šiš.

2. ipf. *pohrdati někým, něčím, přehlížeti někoho, něco; презирать, пренебрегать; jmdn, etwas verachten;* — καταφρονεῖν; despicere, contemnere: тоу въскочи вь н҃ь диꙗволъ · не пльть обидѧ господьнѫ · нъ стоудъ обидѧ июдинъ καταφρονήσας... καταφρονῶν despiciens... contemnens Supr 421,3 et 4; июда обидѣ покааниѥ πάρεργον εἰργάσατο τὴν μετάνοιαν perfunctorie

paenitentiam egit Supr 362,28; — in hoc sensu exh.; — cf. НЕБРѢЩИ, ПРѢОБИДѢТИ.

Cf. ОУОБИДѢТИ

ОБИЛЄ in Meth 4, Lavrov 71,20 v. sub ОБИЛО

ОБИЛИТИ, -ЛѢЖ, -ЛИШИ pf.

occurrit in Bes

ziskati hojnost; приобрести в изобилии; Überfluß gewinnen; — περισσεύειν; abundare: ВСѢКОМОУ ОУБО ИМОУЩЕМОУ ДАСТЬ СѦ И ОУМНОЖИТЬ · НЕ ИМОУЩЕМОУ ЖЕ ІЄЖЕ ВИДИТЬ СѦ ИМѢ · ѠТИМЕТЬ СѦ ѠТ⟨Ъ⟩ НЕГО · ИМОУЩЕМОУ ПРАВО ДАСТЬ СѦ И ѠБИЛИТЬ habenti namque dabitur et abundabit (περισσευθήσεται Mt 25,29) Bes 9,60bβ 19sq (ОУМНОЖИТЬ Uvar 38bβ 24sq, ИЗБѪДЕТЪ Zogr Mar Sav Ostrbis, om. As). — Exh.

Cf. ОБИЛОВАТИ, ИЗБЪІТИ, ОУМѢНОЖИТИ

ОБИЛИЄ, -ИА n.

occurrit in Psalt Supr VencNik Bes

hojnost, nadbytek; изобилие, обилие, избыток; Fülle, Überfluß; — εὐθηνία, ἀφθονία, πιότης, πλησμονή; abundantia, affluentia, copia, ubertas: БѪДИ ЖЕ . . . ОБИЛИЄ ВЪ СТЛѢПОУСТѢНАХЪ ТВОІХЪ εὐθηνία Ps 121,7 Sin Pog Bon Lob Par; ОУПИЖТЪ СѦ ОТЪ ОБІЛІѢ ДОМОУ ТВОЕГО ἀπὸ πιότητος Ps 35,9 Sin Pog Bon Lob Par; БРАШЬНО ПОСѢЛА ІМѢ Д-О-БІЛЬѢ εἰς πλησμονήν Ps 77,25 Sin, ДО ѠБИЛИА Pog Bon Lob Par; НЕ ТѢ БО ЄСТЪ ТРЬПѢЛИВѢ ИЖЕ ТРѢБОВАНИИ НЕДОИМАТЪ · НѢ ИМѢЖИ ОБИЛИЄ ὁ ἐν ἀφθονίᾳ Supr 92,29; СІА ВСѢМ ѠБИЛІЕМѢ, КО ВѢЧ'НЕИ РАДОСТИ . . . ПРИВОЖАШЕ omnibus sumptibus habundantem VencNik 7,62; МНОЖЬСТВО ѠБИЛЬІА . . . НА КРИВИНОУ ПОХОТИ ПРИѠБРѢТАЮЩѢ ubertatis abundantiam Bes 35,254aβ 5.

Cf. ИЗБЪІТЪКЪ sub 2, ОБИЛЬСТВО

ОБИЛО adv., comp. ОБИЛѢЄ

occurrit in Euch Supr Mak Meth CanVenc Bes

hojně; в изобилии, обильно; reichlich, reich; — ἀφθόνως, πλουσίως; abunde: Б⟨ОГ⟩Ъ · ИЖЕ В'СА БОѦШТИМЪ СѦ ЄГО · ОБИЛО И ОУДОБЬ ПОДАѦ ἀφθόνως Supr 530,25; ѣЖЕ ИЗЛИѢ НА НЫ ѠБИЛО πλουσίως Tt 3,6 Mak (ѠБИЛНО Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš); ТѢЛЄСЪНАА ТРѢБОВАНИѢ ОБИЛО ПОДАВАИ Euch 83b 3; Г⟨ЛАГО⟩ЛА ЄМОУ ОБИЛО ІЖДѢ Supr 558,6; ПРОСВѢТИ ВЬСЮ ВЬСЕЛЕНОУЮ, ИСЦѢЛЕНИА ВСѢМЪ ОБИЛО ПОДАВАІА CanVenc, Vajs 145,8; ІЖЕ НАМЪ СОУТЬ Б⟨ОГ⟩АТЬСТВА ѠБИЛО ДАНА quae nobis superfluunt Bes 228bα 16; — comp.: НА ѠБНОВЛЕНИЄ СВОЕГО РОДА ѠБИЛИЄ (sic pro ОБИЛѢЄ) ВЪСТАНОУТЬ uberius Bes 32,217aα 7; — forma incerta: О⟨ТЬ⟩ЦЬ ОБИЛЄ (sic!) · О̄ · ВЪ НЄМЬ ЄСТЬ Meth 4, Lavrov 71,20 (cf. Fr. Miklošič, *Lexicon*, ubi haec forma ab adj. ОБИЛЪ derivatur, sed alibi variis modis explicatur: T. Lehr-Spławiński, *Żywoty*, p. 107 ОБИЛЬЄ *‚więcej niż‘*; P. Lavrov, *Кирило та Методий*, p. 301sq ОБИЛЄ *‚аже до‘*; F. Pastrnek, *Dějiny slov. apoštolů*, p. 225 ОБИЛІЄ *‚plus quam‘*; A. Teodorov-Balan, *Кирил и Методи* I. p. 142 ОБИЛИЮ; F. Grivec — F. Tomšič, *Constantinus et Methodius*, p. 223 *‚plus quam‘* etc.).

Exh.

Cf. БОГАТЬНО, ИЗОБИЛО, ОБИЛЬНО, ОБИЛЬНѢ

ОБИЛОВАТИ, -ЛОУЮ, -ЛОУЮШИ ipf., ЧИМЬ

occurrit in Euch Gl Bes

oplývati, míti hojnost; изобиловать, обиловать; strotzen, Überfluß haben; — ὑπερεκχεῖσθαι; abundare, superfluere, diffluere: ДАЖДИ РАБОУ ТВОЕМОУ СЕМОУ ВОДѪ · НЕОСКѪДѢНѢНЖІЖ · ДА ОБИЛОУЮЩІЄ ЕІЖ · ТЕБѢ СЛАВѪ ВЪСЫЛАЕМЪ Euch 21b 8sq; ОБИЛОВАТИ ВАЧНОУТЬ var. ad ПРѢЛѢЮТ СЄ in ПРѢЛѢЮТ СЄ ТОЧИЛА ВИН'НАѢ ὑπερεκχυθήσονται redundabunt Jl 2,24 Gl Zach 224aβ 1 (ПРѢЛЬЮТЬ СѦ Zach 23aα 11sq, ИПЛѢЛѢТЪ СѦ Grig); МНОЗИИ ЖЕ СЕГО СѢТА Б⟨ОГ⟩АТЬСТВЪМЬ ѠБИЛОУЮТЬ abundant Bes 20,109aα 18sq; ЧТО ѠБИЛОУША · ЗЕМНОЮ БОГАТЬСТВО ТѢКМО ѠБРАЗЪ ВЛАСЪ ДЬРЖИТЬ quid abundans Bes 33,228bα 2sq; ІЄГДА НА ѠБЪІЧАИ ПОТРѢБЪІ ѠБИЛОУЮТЬ · СТРИГОМИ НЕ ЧЮЮТЬ СѦ superfluit Bes 33,228bα 7sq, ѠБИЛОУЄТ Uvar 123aα 26; НАПИ ВЪ ДОМОУ Ѡ⟨ТЬ⟩ЦА МОЄГО ѠБИЛОУЮТЬ ХЛѢБЪІ abundant panibus Bes 36,268aα 12; ВИДѪШЕ . . . ОНОГО БОГАТЬСТВЪМЬ ОБИЛОУЮША · СЕБЕ ЖЕ ПРОСѪША diffluere acceptis rebus Bes 40,316bβ 23. — Exh.

Cf. ОБИЛИТИ, ИЗОБИЛОВАТИ, ИЗБЪІТЪЧЬСТВОВАТИ

ОБИЛЪ, -ЬІИ adj.

occurrit in Supr CanVenc Bes Nicod

hojný; обильный; reichlich; — δαψιλέστερος; largior, uberior: ДА И ОБИЛО ДАРОВАНИЕ ПРИИМЕТЕ δαψιλεστέραν Supr 496,26; ВЬСѢМЪ ВѢРЬНЪІИМЪ ОБИЛО ДАЮШИ ИСЦѢЛЕНИЕ CanVenc, Vajs 141,20; НАСЫЩАЮТЬ СѦ · ІАКО И ОБИЛОЮ ПИЩЕЮ ТЫЮЩЕ largiori Bes 38,289bβ 20; ◆ ИЗ ОБИЛА *hojně, plně; в изобилии, обильно, полностью; reichlich, voll;* — plene: НЪ СИ СЛОУЖБА ДОБРЫ ВОЛѦ НИКЫГДАЖЕ ИЗ ОБИЛА ПОСЛОУЖИМА БОУДЕТЬ plene Bes 5,20aα 12; ИМЬ ЖЕ И ОТЬ НАСЬ ПРИЄМША МЫ ОТЬ ѦЗЬ ОБИЛА (sic! per errorem pro МЫТО ИЗЬ ОБИЛА) a nobis acceperunt

pecuniam copiosam Nicod 14, Stojanović 103,11 (ИЗ ОБИЛЬСТВА ms. Novg. 256aα 31). — Exh.

Cf. БОГАТЪ, ОБИЛЬНЪ, ОБИЛЬСТВО

ОБИЛЬНО adv.

occurrit in Apost Pochv VencNik Nicod

hojně; обильно, в изобилии; reichlich, reich; — πλουσίως; abundanter: СЛОВО Х⟨РИСТО⟩ВО ДА ВЪСЕЛѢ-ЕТ СѦ ВЪ ВЪІ · ШБИЛНО πλουσίως C 3,16 Slepč (БОГАТЬНО Christ Ochr Šiš, БЛГО̂ТЬНО Mak); ТАКО БО И ОБИЛЬНО ПОДАСТЬ СѦ ВАМЪ ВЪХОДЪ ВЪ ВѢЧЬНОЄ Ц⟨ѢСА⟩РЬСТВИЄ πλουσίως 2P 1,11 Christ Mak Šiš; ИЖЕ ИЗЛІА ЗА НЫ ШБИЛНО πλουσίως Tt 3,6 Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš (ШБИЛО Mak); ЗАПРѢЩАИ...ЗНОВАТИ НА Б⟨ОГ⟩АТ'СТВО... НО НА Б⟨ОГ⟩А ЖИВАГО, ДАЮЩАГО НАМЬ ВСѦ ОБИЛНО πλουσίως 1T 6,17 Mosk^{b} Slepč Šiš; ДА ПРОСИТЪ ѠТ⟨Ъ⟩ Б⟨ОГ⟩А ДАЮЩАГО КЪСѢМЪ ШБИЛНО ἁπλῶς Ja 1,5 Slepč Šiš (om. Christ); ВЧЕРА ЕСИ НАМЪ ЧЕСТ'НО И ШБИЛНО С ВЕСЕЛІЕМ СЛОУЖИЛЪ abunde VencNik 19,30; НЕПРѢСТАЮЩІОУ ПИЩЮ ИСТОЧЬША КЪСѢМЪ ОБИЛЬНО Pochv 115aα 14; БОГЪ ВАШЬ... И ОБИЛНО НАПОИВЬ И ЗАКОНЬ ДАСТЬ ВАМЬ Nicod 9, Stojanović 97,21. — Exh.

Cf. БОГАТЬНО, ОБИЛО, ОБИЛЬНѢ, ИЗОБИЛО

ОБИЛЬНЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Supr Pochv

hojný; обильный; reichlich; — δαψιλής; copiosus: ИМѢАХѫ БО МАСЛО НЕ ОБИЛЬНО οὐ δαψιλές Supr 370,27sq; НАГЪІИМЪ ОБИЛЬНОЄ ОДѢНИЄ ПОДАЮЩА Pochv 115aβ 9. — Exh.

Cf. БОГАТЪ, ИЗОБИЛЬНЪ, ОБИЛЪ

ОБИЛЬНѢ adv.

occurrit in Supr

hojně; обильно, в изобилии; reichlich, reich; — δαψιλῶς; largi er: СЬДЕ ЖЕ И НЕ НА ОУСПѢХЪ СѪ-ШТАІА (per errorem pro СѪШТАДГО) · И ОБИЛЬНѢ ТРѢ-БОУІѪШТИИМЪ С...Ш.Д.А ИСТЬШТАІѪШТОУ (per errorem pro ИСТЬШТАІѪШТАДГО) οὐδὲ δαψιλῶς (Sever'janov in ed И НЕ ОБИЛЬНѢ expievit) Supr 370,25 sq. — Exh.

Cf. БОГАТЬНО, ОБИЛО, ОБИЛЬНО, ИЗОБИЛО

ОБИЛЬСТВО, -А n.

occurrit in Nicod

hojnost; изобилие: Fülle; abundantia; — non nisi in iunctione ИЗ ОБИЛЬСТВА *hojně; обильно, в изобилии; reichlich; abundanter:* И ѠТ⟨Ъ⟩ НАСЪ ПРИНЯША И СИИ ИЗ ОБИЛЬСТВА et a nobis acceperunt pecuniam copiosam (var.), textus fundamentalis: hi ipsi qui acceperunt a nobis aurum idoneum Nicod 14, ms. Novg. 265aα 31 (МЫ ОТЪ ДЯЪ ОБИЛА sic! pro МЫТО ИЗЪ ОБИЛА Stojanović 103,11). — Exh.

Cf. БОГАТЬСТВИЄ, БОГАТЬСТВО, ОБИЛИЄ

ОБИМАТИ, ОБѢМАТИ, ОБЕМЛѪ, ОБЕМЛЄШИ et ОБИМАѪ, ОБИМАЄШИ ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Supr Apoc Parim; formae novae praes. ОБѢЕМЛѪ etc. saepe inveniuntur (Zogr 1 × As 1 × Ostr 1 × Supr 2 × Hval 2 × Grig 1 × Zach 1 × Lobk 1 ×); in Supr etiam aor. ОБѢМАША et pte. ОБѢМАВЪШЕ, in Rumj aor. ШБОИМА, in Hval ОБЬЕМА legitur

1. *objímati; обнимать; umarmen;* — ἐναγκαλίζεσθαι, περιπλέκειν; amplecti: МАЛО ШБЬЕМЛЄШИ РѪКАМА ПРѢСЫ ἐναγκαλίζῃ manibus amplecteris (It.), conseres manus (Vg.) Pr 6,10 Lobk, ОБЬЄМЛЄ-ШИ Zach; — forsitan etiam: ПРИПАДАЄМЪ ТИ ГРОБОУ... ОБЬЄМЪ (sic pro ОБЬЄМЬЄМЪ) ТѢЛО ТВОЄ περιπλεκόμεθα tuum corpus amplectimur Supr 513,2.

2. *obírati, očesávati, sklizeti; собирать, снимать, убирать; abklauben, abpflücken, ernten;* — συλλέγειν, τρυγᾶν, δρέπειν; colligere, vindemiare: ЕДА ОБЕМЛѪТЪ ОТЪ ТРЪНИѢ ГРОЗНЫ συλλέγουσιν Mt 7,16 Mar, ОБЬЕМЛѪТЪ Zogr Ostr, ОБЬЕМЛЕТЪ As; НИ ОТЪ КѪПИНЫ ГРОЗДА ОБЕМЛѪТЪ τρυγῶσιν L 6,44 Zogr Mar; ДА НЕ ОТЪ ВИНОГРАДА СЛАДЪ-КОЄ ОБЬЄМЬЖТЪ ГРОЗНОВИЄ οὐχ ἵνα... τρυγήσωσιν Supr 385, 21sq; ЦѢТЪ ОБѢМАВЪШЕ δρεψάμενοι Supr 335,7; ЄГОЖЕ ДѢВИЦА БЕЗ-Д-РАЛА И БЕ СѢМЕНЕ ПРОСВѢТИ · И КРЪСТЪ СЪЗОРИ...И ВІ КОШЬ АПОСТОЛЪ ОБѢМАША ἐτρύγησαν Supr 396,3; (О)БІ-МАЖТЪ І (sc. ВИНОГРАДЪ) ВЬСІ ПРѢХОДЯШТЕІ ПѢТЕМЬ τρυγῶσιν Ps 79,13 Sin Pog Bon Par, ОБ'ЕМЛЮТ' Lob; О · В · ДНѢЛЫ ОБЬЕМЛОУШТИМЬ ГОРЬКИ ВЫНОГРАДЬ τρυγῶντος tit. ad Ap 14,17 Hval, ШБЪЕМЛЮЩИМЪ Rumj; ОБЬЕМЛИ ВИНОГРАДЬ ЗЕМЛЬНИ τρύγησον Ap 14,18 Hval Rumj; ШБОИМА ВИНОГРАДЪ ЗЕМНЫИ ἐτρύγησεν Ap 14,19 Rumj, ОБЬЕМА Hval (haec forma ab inf. *ОБЬЕ-МАТИ constructa esse videtur); ◆ fig.: ВЪСЕЛЕНЯѦ ВЪСѦ ШБЪЕМА РѪКОЮ МОЕЮ · И ѢКО ГНѢЗДО καταλήμψομαι comprehendam (It.) Is 10,14 Grig, ШБОУНМОУ Zach. Exh.

Cf. ОБѦТИ

ОБИНОВАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Christ Slepč

1. *vyhýbání, uhýbání, skrývání, okolky; избегание, скрытие, обиняки; Ausweichen, Verber-*

gen, Umstände; — ὑποστολή; subtractio: мъı же нѣсмъ обиновániю въ погыбѣль, нъ вѣрѣ въ съпасъдѣнıе д⟨оу⟩ши οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς Hb 10,39 Christ Slepč.

2. обинование лицоу *ohled k osobě, straněni, nadržování někomu; лицеприятие; Rücksicht auf die Person, Parteilichkeit;* — προσωπολημψία (versio mechanica constructionis hebraicae); personarum acceptio: обинѣваниѣ (sic!) лицоу · нѣстъ wт⟨ъ⟩ него προσωπολημψία E 6,9 Slepč (обиновениа Christ, wбинованиа per errorem Šiš); — cf. на лица зьрѣние sub зьрѣние.

Exh.

Cf. обиновение

ОБИНОВАТИ СѦ, -ноуѭ сѧ, -ноуѥши сѧ ipf.

forma non reflexiva semel tantum in Cloz legitur

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt Euch Cloz Christ Ochr Slepč Šiš Grig Gl Sud Bes

1. кого, чесо *vyhýbati se někomu, něčemu, straniti se někoho, něčeho; избегать, сторониться; jmdn, etwas vermeiden, meiden;* — vitare, devitare: wбиновати сѧ начьнемъ злъıихъ vitamus Bes 32,216aβ 18sq; грѣха обиноумъ сѧ vitamus Bes 38,288bα 21; помъıшлающе же въздъıхати · въздъıшюще же хранити сѧ и wбиновати pensantes gemere, gementes vitare Bes 39,310aβ 11sq; мълвъı же чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьскъı wбиноваше сѧ Bes 35, 259bα 22; не достоитъ обиновати сѧ никогоже · нъ всѧ . . . въ б⟨ож⟩ии законъ наставлати SudUsť 61a 24; — absol.: огнемь не обиноуıѭщемь сѧ · ıматъ искоусити дѣло твое Euch 88b 22sq; — in hac notione exh.:

не обиноуıа сѧ *přímo, bez okolků; прямо, без обиняков, не обинуясь; frei heraus, offen, ohne Umschweife;* — παρρησίᾳ, μετὰ παρρησίας; palam, manifeste: не обиноуıа сѧ о о⟨тъ⟩ци · вьзвѣштѫ вамъ παρρησίᾳ J 16,25 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis} (съ дрьзновениемь iterum Sav); тогда рече ıм҃ъ (sic!) и⟨соу⟩съ · не обиноуıа сѧ · лазарь оумьрѣтъ παρρησίᾳ J 11,14 Zogr Mar As Ostr Kupr (не обинъı сѧ Sav); wбличѣıи не wбиноуѧ сѧ събираетъ μετὰ παρρησίας Pr 10,10 Grig (биноуѧ сѧ per errorem Zach); — длъженъ естъ высѣкъ кнѧзъ не обиноуıа высѣхъ · ıже подъ властьıѭ емоу . . . законъ . . . проучати Cloz 2a 9sq; — cf. невавито.

2. обиновати сѧ лица *bráti ohled na někoho, straniti, nadržovati někomu; лицеприятствовать; die Person ansehen, jmds Partei nehmen, jmdn begünstigen;* — πρόσωπον λαμβάνειν (versio mechanica constructionis hebraicae); faciem sumere, accipere, suscipere: лицъ грѣшьничь обиноуете сıа πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε Ps 81,2 Sin Bon, wбиноуите сѧ Pog, не обиноуете се Lob Par; sim. Ochr 69a 20; лица б⟨ог⟩ъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу не обиноуıетъ сѧ πρόσωπον . . . οὐ λαμβάνει G 2,6 Christ Slepč Šiš; да пом⟨и⟩лоует ви . . . аıе обиноуе се лиць в⟨а⟩шихъ εἰ λήμψομαι . . . πρόσωπα ὑμῶν Ma 1,9 Gl; — in hoc sensu exh; — cf. на лице зьрѣти sub зьрѣти.

Cf. обинѧти сѧ

ОБИНОВЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Christ Šiš

обиновение лицоу *ohled k osobě, straněni, nadržování někomu; лицеприятие; Rücksicht auf die Person, Parteilichkeit;* — προσωπολημψία (versio mechanica constructionis hebraicae); personarum acceptio: обидѧи прıемлıетъ ıеже о обидѣ, и нѣсть лицю обиновениа προσωπολημψία C 3,25 Christ Šiš; обиновениа лицю нѣсть wт него προσωπολημψία E 6,9 Christ (обинѣваниѣ Slepč, wбинованиа per errorem Šiš). — Exh.

Cf. обинование

ОБИНѦТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ pf.

occurrit in Sav Psalt Christ Slepč Šiš Zach Gl

1. c. inf. vel absol.: *vyhnouti se,* fut. ad *straniti se, zaleknouti se; избежать, посторониться, испугаться; vermeiden, sich scheuen;* — ὑποστέλλεσθαι; se subtrahere, subterfugere: ничтоже wт польꙗзııхъ обиноухъ сѧ не съказати вамъ οὐδὲν ὑπεστειλάμην A 20,20 Christ Šiš; не обиноухъ бо сѧ не съказати вамъ всего съвѣта б⟨о⟩жıа οὐ . . . ὑπεστειλάμην A 20,27 Christ Šiš; аıе обинетъ сѧ, не бл⟨а⟩говолитъ д⟨оу⟩ша моıа о нѣмь ἐὰν ὑποστείληται Hb 10,38 Christ Slepč;

не обинѧти сѧ *jednati přímo, bez okolků; поступать прямо, без обиняков, не обинуясь; frei heraus, offen, ohne Umschweife handeln;* — παρρησιάζεσθαι; libere, fiducialiter agere: не обинѧ сıа о німъ (sic!) παρρησιάσομαι ἐν αὐτῷ Ps 11,6 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨ог⟩ъ мьстин не обинѧлъ сıа естъ ἐπαρρησιάσατο Ps 93,1 Sin Pog Bon Lob Par; — verisimiliter ipf.: рече имь ı⟨соу⟩с⟨ъ⟩ не обинъı сѧ · лазарь вмрѣтъ παρρησίᾳ J 11,14 Sav (не обиноуıа сѧ Zogr Mar As Ostr Kupr).

2. обинѧти сѧ лица *vzíti ohled na někoho,* fut. ad *straniti, nadržovati někomu;* fut. ad *лицеприятствовать; die Person ansehen, jmds Partei nehmen,*

jmdn begünstigen; — λαμβάνειν πρόσωπον (versio mechanica constructionis hebraicae); faciem suscipere: приведи е оубо кнезоу твоемоу...аще обинет се лица твоего εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου Ma 1,8 Gl; не обині сѧ личѧ (sic!) чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩цьска (sic!) · ꙗко соудъ б⟨о⟩жи есть οὐ μὴ ὑποστείλῃ πρόσωπον ἀνθρώπου Dt 1,17 Zach (cf. etiam versionem slavonicam не оустыдиши сѧ; textus Vg. versionem vetustiorem nec accipietis cuiusquam personam servare videtur).

Exh.

Cf. обиновати сѧ

ОБИСКАТИ[1], обискѫ et обищѫ, обищеши pf.

occurrit in Supr Tun

ohledati, ohmatati, dotykem zjistiti; осмотреть, ощупать; beschauen, betasten; — ψηλαφᾶν; palpare, tangere, attrectare: азъ... б⟨ог⟩а навыкохъ · обискахъ рѫкѫ и истинѫ обрѣтохъ ἐψηλάφησα Supr 510,18; обискахъ и зьрѣахъ рѫкѫѫ же пльть дръжаахъ ἐψηλάφουν Supr 511,19; аште не бы распьрѣлъ сѧ не бы обискалъ · аште не бы обискалъ не бы тако вѣровалъ ἐψηλάφησεν ...ἐψηλάφησεν Supr 499,3 et 4; х⟨ристо⟩са обискалъ ли ѥси ἐψηλάφησας Supr 512,1sq; не обиска ѥгоже ненавидѣ οὐκ ἐψηλάφησας Supr 512,12; ѥдноѭ обиска · ѥдноѭ вьзвѣрова ἐψηλάφησας Supr 506,8; что ми ѥ обискано а что не обискано τὸ ψηλάφητον...τὸ ἀψηλάφητον Supr 504,5; не правьд'но · въ тои х⟨ристос⟩а обиска ἐψηλάφησας Supr 512,9; не обискана хвалимъ ѥго τὸν ἀψηλάφητον Supr 499,9; да ты вьзискавъ и обиштеши Supr 504,13; потъкъ копьѥ вь земи · и тѫ имъ и обискавъ · ничсоже обрѣтъ носѧштѫ Supr 559,21; възискаѧ · ѡбиска и · и съвръже ἐξηρεύνησεν αὐτήν scrutatus est (It.) spoliavit (Vg.) Jl 1,7 Tun (изиска Gl). — Exh.

Cf. обискати[2], осѧгнѫти, осѧѕати

ОБИСКАТИ[2], -каѭ, -каѥши ipf.

occurrit in Supr

ohledávati, ohmatávati, dotykem zjišťovati; осматривать, ощупывать; beschauen, betasten; — ψηλαφᾶν; tangere: сего ради обискаѭште · не обискана хвалимъ ѥго μὴ ψηλαφοῦντες Supr 499,9.

Exh.

Cf. обискати[1], осѧѕати

ОБИТАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Slepč Bes et Cant Lob Par

1. *příbytek, obydlí; жилище, жилье; Wohnung;* — mansio, *domicilium, domus:* к немоу придевѣ и ѡбитаниѥ оу него створивѣ mansionem (J 14,23) Bes 7,29bβ 22sq (обитель Synod 27b 13; обитѣль Mar Zogr As Sav Ostr bis); избра о⟨ть⟩чѧ нашѫ · и люди възнесе въ обитани · въ земи егюпетъстѣи ἐν τῇ παροικίᾳ cum essent incolae A 13,17 Slepč (вь пришьльствѣ Christ, въшедъшѫ Ochr, вь прѣшьльствѣ Šiš, om. Mak).

2. *obyvatelstvo; население; Bevölkerung;* — οἱ κατοικοῦντες; habitatio: взрадоуи се и хв⟨а⟩ли обитание сионѣ (sic) οἱ κατοικοῦντες Is 12,6/Cant 1 Lob Par (живѫщеи Grig Zach).

Exh.

Cf. жилище, обитѣлище, обитѣль

ОБИТАТИ, -аѭ, -аѥши pf., ipf.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Nom Bes Ben CMLab CMNov CMVat

pf. *usídliti se, usaditi se, ubytovati se; поселиться, осесть; sich ansiedeln, sich niederlassen;* — παροικεῖν, ξενίζεσθαι, οἰκεῖν, καταλύειν; habitare, hospitari, manere, *considere:* къто обітаетъ въ жілішті твоімь (sic) τίς παροικήσει Ps 14,1 Sin Pog Bon, обитати вачнѣть Lob Par; съ обиталъ естъ оу етера симона ѹсмарѣ ξενίζεται A 10, 6 Slepč Šiš (обитѣлию есть Hilf Ochr Mak); придоша...водѧще, оу нѥгоже обитахомъ, иасона ξενισθῶμεν A 21,16 Christ; обита (nota editoris: pro обитаѥтъ οἰκεῖ) въ гробѣ не оставл҃ии прѣстола отьча οἰκεῖ habitat Supr 459,8; вниде въ пещъ и ѡбита тоу κατέλυσεν 3 Rg 19,9 Grig Zach; обита на ѥтерѣ мѣстѣ тоу Ben, Sobol 124,4; — к вечероу обитают' от⟨ь⟩ лица с⟨и⟩новь июдовь καταλύσουσιν Soph 2,7 Gl;

ipf. *bydliti, přebývati, dlíti; жить, обитать, пребывать; wohnen, sich aufhalten, weilen;* — οἰκεῖν, καταλύειν; habitare, inhabitare: ѡбѩсѩ мѩ...ѣко скоуменъ обітаѩ во съкровіштіхъ οἰκῶν Ps 16,12 Sin Pog Bon Lob Par; ѥгда на поути по ноужи въ гостиньници обитаѥть καταλύοντος NomJefr 17b, ѡвитаѥть per errorem Usť 28b 19, ѡбитати Jas 21a 15; аще кто д⟨оу⟩ха х⟨ристосо⟩ва не имать · сии нѣсть ѥго...иже нынѣ б⟨ог⟩оу ѡбитающу · не оуправить сѧ deo inhabitante Bes 24,156bβ 8sq; лоубеще име его, обитати вачноуть в нѣмь κατασκηνώσουσιν Ps 68,37 Lob Par (въселѩтъ сѩ Sin Pog Bon); обитати вачнѣть παροικήσει Ps 14,1 Lob Par; sim. CMLab 35aα 25sq, CMNov 408aα 30, CMVat 209 aα 19; ◆ обитати творити habitare facere: иже обитати творить неплодноу в домоу ὁ κατοικίζων Ps 112,9 Lob Par (вьселѣѩι Sin Pog Bon).

Exh.

Cf. витати, жити sub 1, въселити, въселꙗти

ОБИТИ[1], обидѫ, обидеши pf.

in ptc. praet. act. non solum formae cum praefixo pleno ОБ-, ОБЬ-, ОБЪ- (Sin 2 × Clem 1 ×), sed etiam per analogiam ad formas inf. et praes. ОБИТИ, ОБИДѪ constructae (ОБИШЕДЪШЕ Pog 1 × Bon 1 × Zach 1 ×) inveniuntur

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Kij Prag Supr Apoc Parim Gl Služ Pochv Clem Bes

1. *obejíti (kolem); обойти (вокруг); herumgehen, umreisen;* — διοδεύειν, περιοδεύειν, διαπορεύεσθαι; circumire: си соуть еже посла г⟨оспод⟩ь обити з⟨е⟩млю περιοδεῦσαι Zch 1,10 Gl; ѡбиде и пожеже · еже ѡбрꙗте διώδευσεν Dn 3,48 Grig Zach; — да въстанеть · ѡкр⟨ь⟩стъ ѡбидеть градъ circumeat Bes 25,158bα 8; ◆ лѣта обидѫща *v průběhu roku, každoročně; в течение года, ежегодно; im Laufe des Jahres, alljährlich; per annum vertentem:* мьшѣ на вьсѩ дьні вьсего лѣта обіджцѣ Kij 2b 9; да мы иже...живи ѥсмъ лѣта ѡбидоуща... пощениѥмь оумьртвимъ себе (per acceptum annum) Bes 16,83bα 6sq; мы...можемъ лѣта ѡбидоуща · въ четвьрьдесѧтьноѥ врѣмѧ · телесе нашего постъмь моучити annuo quadragesimae tempore Bes 16,82bβ 5sq; — in hac iunctione exh.

2. *obstoupiti, obklopiti, obkličiti; обступить, окружить; umstellen, umringen, umschließen;* — κυκλοῦν, περικυκλοῦν; circumdare, *circumsistere:* обложѧтъ врази твоі · острогъ о тебѣ · і обидѫтъ тѧ περικυκλώσουσιν L 19,43 Zogr Mar; sim. Bes 39,304aα 21sq; обидѫ же і іюдѣи ἐκύκλωσαν J 10,24 Zogr Mar As, обидошѧ Ostr; обідѫ мѧ пъсі мноѕі ἐκύκλωσαν Ps 21,17 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Prag 2a 3; ѡбъшедъше обидѫ мѧ κυκλώσαντες ἐκύκλωσάν με Ps 117,11 Sin, ѡбишедъше Bon (обходѣще Lob Par).

Cf. облежати, объходити, обътещи, огрѧсти, остѫпити[1]

ОБИТИ[2], обиѭ, обиѥши pf.

forma ОБВИХЬ, quae compositio nova verbi cum praefixo ОБ- esse videtur, in Nicod semel legitur

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Parim Nicod

ovinouti, zavinouti; обернуть, обвить; umwinden, einwickeln, einhüllen; — ἐντυλίσσειν, ἐνειλεῖν, σπαργανοῦν, δεῖν, περιτιθέναι; involvere, ligare: приімъ тѣло іосифъ · обитъ е поⷩ҇ѣвицеѭ чистоѭ ἐνετύλιξεν Mt 27,59 Zogr Mar As Ostr; L 23,53 Zogr Mar; сънькмъ обитъ і въ поⷩ҇ѣвицѫ ἐνείλησεν Mc 15,46 Zogr Mar As Ostr bis; роді с⟨ы⟩нъ свои...и обитъіи (sic) ἐσπαργάνωσεν αὐτόν L 2,7 As (повитъ Zogr Mar Sav Ostr); тѣло іс⟨оусо⟩во...обисте...ризами ἔδησαν J 19,40 Zogr Mar As, обиста Ostr; сь вонꙗми многоцѣньнъіими · обив'ше...положишѧ...ѥго тѣло въ томъ гробѣ ἐνταφιάσαντες condiissent Supr 532,6; боудеть... истиною ѡбить въ ребра своꙗ εἰλημένος Is 11,5 Zach (om. Grig); кожицама козлищоу ѡби мъішци его περιέθηκεν Gn 27,16 Grig, обитъ Zach; ꙗви ми плаштаницоу и оуброусь имь же главоу ѥго обвихь involveram Nicod 15, Stojanović 105,12, обихъ Novg 257aβ 17. — Exh.

Cf. повити

ОБИТИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Parim

obvaz; повязка; Verband; — κατάδεσμος; alligatura: нѣстъ пастырѣ приложити ні ѡлѣꙗ · ни ѡбітиѣ καταδέσμους Is 1,6 Grig Zach. — Exh.

ОБИТѢЛИЩЕ, -а n.

occurrit in Pochv

příbytek, obydlí; жилище, жилье, обитель; Wohnung; domicilium, mansio: обитѣлищи б⟨о⟩жию съмотрению, съсоуда с⟨вѧ⟩томоу д⟨оу⟩хоу избьранаꙗ Pochv 115bα 7 sq. — Exh.

Cf. жилище, обитаниѥ, обитѣль

ОБИТѢЛЬ, -и f.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Služ Klim Bes et Cant Pog Bon Lob Par

příbytek, obydlí; жилище, жилье, обитель; Wohnung; — κατάλυμα, μονή, ξενία, κατασκήνωσις; mansio, habitatio, habitaculum, refectio, hospitium: къде естъ обитѣль идеже пасхѫ съ оученикы своими сънѣмъ τὸ κατάλυμα Mc 14,14 Mar, обитѣл҃ь Zogr; иже ни града ни вьси · ни храма ни обитѣли ни рода иматъ μονήν Supr 455,5; коупно же и готови ми обитѣлъ ξενίαν Phm 22 Slepč Mosk[b]; къ вѣчьнаго с⟨ъ⟩лн⟨ь⟩ца обители тѧжимъ сѧ ad...habitationem Bes 37,279aβ 6; лиси ꙗзвины имѫтъ · и птица н⟨е⟩б⟨е⟩съиꙑѧ обитѣли κατασκηνώσεις Mt 8,20 Sav (гнѣзда Zogr Mar As Ostr); L 9,58 Sav (гнѣзда Zogr Mar As Ostr); ◆ обитѣлиѭ быти hospitari: сь обитѣлию есть ѹ етера симона ѹсмара ξενίζεται A 10,6 Hilf Ochr Mak (обиталъ естъ Slepč Šiš).

Cf. жилище, обитаниѥ, обитѣлище, гнѣздо

ОБИТѢЛЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Zogr Psalt

obyvatelný, (vhodný) k obývání; жилой, (годный) для жилья; bewohnbar, zum Wohnen (geeig-

net); — τοῦ κατοικητηρίου, τῆς κατοικεσίας; habitaculi, habitationis: пѫті града обітѣльнааго обрѣтѫ κατοικητηρίου Ps 106,4 Sin Pog Bon Lob Par; наведе ꙗ на пѫтъ правъ · въніті въ градъ обитѣльнъи εἰς πόλιν κατοικητηρίου Ps 106,7 Sin Pog Bon Lob Par; съставішѩ градꙑ обітѣльнꙑѩ πόλεις κατοικεσίας Ps 106,36 Sin, ѡбитѣл'нꙑ Pog Bon Lob Par; не бѣ іма мѣста обитѣльна ἐν τῷ καταλύματι L 2,7 Zogr (въ обитѣли Mar As Sav Nik, въ обитѣль Ostr). — Exh.

ОБЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Cloz Pog Bon Lob Par Parim Bes et comm. Eug

1. *obkládati, obklopovali, pokrývati; облагать, покрывать; belegen, umgeben, bedecken;* — περιβάλλειν, περιτιθέναι; operire: подобітъ сѧ і сімъ слънъце · дънекънꙑмъ сѧ свѣтомь облагаѩ περιβαλλόμενος Cloz 10a 2; естъ бо дръзъ...напастьми і бѣдами облагаѩ · страсти наносѧ Euch 88a 19 (J. Frček: ‚*entournant*'); поите б⟨ог⟩оу нашемоу... ѡблагаѩщоумоу небо ѡблакы τῷ περιβάλλοντι Ps 146,8 Pog Bon Lob Par; се силꙑ б⟨о⟩жиѧ еже призꙑвати водѫ морьскѫѭ · и ꙗко покровомъ облагати н⟨е⟩бо περιτιθέναι Eug 10aβ 8sq; се всемогаи б⟨ог⟩ъ · всѧчьскꙑ ѡчеса наша ѡблагаѥть · всѧчьскꙑ м⟨и⟩л⟨о⟩сти своѥꙗ ѡбразꙑ полагаѥть lat. aliter: ubique oculis nostris quos imitari debeamus obicit Bes 25,166aα 8.

2. *přikládati, přivlastňovati; присваивать; zueignen;* — περιτιθέναι; *vindicare, addicere:* оуне моужь бе-чъсти слоужа себѣ · ли иже чьсть себѣ облагаѥть · а лишенъ бꙑваѥть хлѣба τιμὴν ἑαυτῷ περιτιθείς Pr 12,9 Zach, ..гаетъ Grig.

Exh.

Cf. прилагати

ОБЛАДАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr VencNik Bes

ovládání, vláda; владение, обладание, владычество; Beherrschen, Herrschaft; — possessio, occupatio: зьри оубо даѭщааго тебѣ власть · обладанью Euch 82b 2 (J. Frček: '*le pouvoir pour gouverner*'); спохвалимое достоѧніе моужа божиѧ, и чюдное власти ѡбладание, тоу оутѧг'шаѧ имѣти блаженнаго вѧчеслава (latine aliter: praeconium) VencNik 23,61; ꙗко и ѥтеро назнаменаниѥ б⟨о⟩жиꙗ ѡбладаниꙗ · си⟨и⟩ ѥсть [и] д⟨оу⟩хъ любъве divinae possessionis Bes 24,156bα 3; того ради ѡбладаниꙗ (sic pro -иѥ) д⟨оу⟩ши полагаѥть (сѧ) тьрпѣниꙗ силою possessio animae Bes 35,256bα 1sq; чашею приведеть сѧ къ ѡбладанию чьсти ad majestatem Bes 27,178aα 14sq; — обладаниѥ вражиѥ occupatio inimica: бога отътѫдоу молꙗахѫ · из'бавьѥниꙗ просѧште... обладаниꙗ вражиꙗ ἐχθροκράτου Supr 461,18. — Exh.

Cf. власть, область

ОБЛАДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., цѣмь, чимь

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Rumj Parim Gl Napls Const Nom Bes Nicod

ovládati, vládnouti, panovati; владеть, обладать, управлять; beherrschen, herrschen; — ἐξουσιάζειν, κατεξουσιάζειν, δεσπόζειν, ἡγεμονεύειν, κυριεύειν; procurare, dominari, possidere, principari, regnare: велици іхъ обладаѭтъ іми κατεξουσιάζουσιν Mc 10,42 Zogr Mar As Sav Ostr; вл⟨адꙑ⟩ко б⟨о⟩же...ѡбладаѩи в'сеѭ твариѭ ὁ κυριεύων Euch 93a 18sq; обладаѧи вьсеѭ соуриѥѭ сице къ вамъ глаголетъ ὁ δεσπόζων Supr 59,11; — absol. vel cum obj. in acc.: обладаетъ отъ морѣ і до морѣ κατακυριεύσει Ps 71,8 Sin Pog Bon Lob Par; сьмрьть бо обладаѥть потомь dominetur Nicod 24, Stojanović 116,1; всегда ѡбладаѥть грѣховъ ѡбилиѥ regnat Bes 34,250bβ 7; троуди людии ѡбладаша labores populorum possederunt Bes 32,221bβ 9sq (наслѣдоваша Uvar 119bα 19sq); да нікꙑже оубо отъ владꙑкъ · отъ непріѣзні · обладанъ...ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь · далече отъстоітъ б⟨ог⟩а Cloz 2b 27; не азъ обладанъ боудоу ѡт кого ἐξουσιασθήσομαι 1C 6,12 Christ Slepč Šiš, ѡбладаѫ Ochr, ѡбладаѧ Mak.

Cf. владати, владѣти, власти, области

ОБЛАЖЕНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr

světec, blahoslavený; святой, блаженный; Heiliger, Seliger; — μακαρίτης; beatus: обрѣте облаженика савѫ τὸν μακαρίτην Supr 283,7. — Exh.

Cf. блаженикъ, блаженъ

ОБЛАЖЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

blaženost; блаженство; Seligkeit; — μακαρισμός; beatitudo: блажени бо ѥже не видѣвъше ти вѣровашѧ · облажение бо то на нꙑ прѣидетъ ὁ μακαρισμός Supr 506,11. — Exh.

Cf. блаженьствиѥ, блаженьство, блажениѥ

ОБЛАЖЕНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Supr Grig

blahoslavený, blažený; блаженный; selig; — μακάριος; beatus: вѣсте сами...съказаниѥ обла-

женааго даѵида κατὰ τὸν μακάριον Δαυΐδ Supr 359,14; бѫдѣте присно новосьвѣтьни · да достоини бѫдете облаженоѵоумоу ономоу гласоу μακαρίας Supr 508,3; разоумивъ въ вещехъ ѡбрѣтателъ бл⟨а⟩гымъ · надѣѧи же сѧ на г⟨оспод⟩а ѡбл҃жнъ μακαριστός Pr 16,20 Grig (бл⟨а⟩ж⟨е⟩нъ Zach). — Exh.

Cf. блаженъ

ОБЛАЗНИТИ, -жнѭ, -зниши pf.

occurrit in Supr Pog Bon Lob Par Zap

svésti z cesty, pohoršiti; сбить с пути, соблазнить, возмутить; auf Abwege bringen, Anstoß erregen; — πλανᾶν; errare facere, *scandalizare:* ѡблазни ѩ по непрѣходнѣ а не по пѫти ἐπλάνησεν αὐτούς Ps 106,40 Pog Bon Lob Par (соблазни Sin); аще кто ѡт⟨ъ⟩ кого мьздѹ возметь ѡ постѣ и ѡ покаꙗньи и ѡблазни҃ и Zap 296aα 28; — refl.: да никакоже облазнивъше сѧ отъ своѧ вѣры отъпадѫтъ ἀποκνήσαντες Supr 58,9. — Exh.

Cf. блазнити, съблазнити

ОБЛАКЪ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Prag Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Pochv Clem Const Meth Bes Nicod Ben

oblak, mrak; облако, туча; Wolke; — νεφέλη; nubes: оузьрите облакъ · въсходѧшть отъ западъ νεφέλην L 12,54 Zogr Mar; ѡблаци дьждевьнии · съ н⟨е⟩бесе на ч⟨ловѣ⟩кы дьждь праведъны одьждаѭтъ αἱ νεφέλαι Euch 1b 20sq; възвелічи сѧ . . . д-о-блакъ рѣснота твоѣ ἕως τῶν νεφελῶν Ps 56,11 Sin Pog Bon Lob Par; тоугы нашеꙗ ѡблаци мимо идоуть nubila Bes 1,4bα 7; ◆ fig.: прилежѫщъ ѡблакъ поганескъ разори Ochr 78a 2, Slepč 106a 16 et 127b 8, Mak 68b 23.

Cf. облачьць

ОБЛАСТЕЛ҃Ь, -лꙗ m.

occurrit in Bes; cf. F. V. Mareš, *Rusko-české studie*, Praha 1960, p. 157—160

vlastník, majitel; обладатель, владелец; Eigentümer, Besitzer; — possessor: аще . . . напраснъıи огнь храмъ въжьжетъ · иже ѥго ѡбластель боудеть · въсхытить ѥже можеть · и бѣжить possessor Bes 4,17aα 17sq; вещи же похотьнъıꙗ · ѡбластели своꙗ ѡслабленъı и нетвьрдо станьнъı творѧть possessores Bes 15,76bβ 8; ѥꙗ бо землѧ оубо · ѡбластьль бл⟨а⟩гъ-и бес цѣнъı не ꙗсть possessor Bes 17,121bα 10 (post оубо vox плодъ, lat. fructus, omissa esse videtur). — Exh.

Cf. властелинъ

ОБЛАСТИ, обладѫ, обладеши pf., цѣмь, чимь

occurrit in Tun Bes

1. *ovládnouti, opanovati; овладеть; beherrschen;* — κατάρχειν; dominari, praeesse, suscipere: да не ѡбладѫть ими страны κατάρξαι Jl 2,17 Tun (обладають Gl); собою ѡбласти навъıкнемъ dominari Bes 35,256bα 10sq; обладъıи ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вью · да сказати потъщить сѧ susceptae ecclesiae insinuare contendat Bes 17,121bβ 15sq; въ роумьсцѣи рѣчи ꙗвѣ · ѥдинъ ѡбладъı пишеть сѧ praefuisse Bes 20,99bα 12; ѥгда собою ѡбласти навъıкнемъ · тѣмь истъıмь ѥже ѥсмъ · начнемъ ѡбласти dominari . . . possidere Bes 35,256bα 13sq; — etiam ipf.? лоучии ѥсть моужь тьрпѣливъ . . . ѡбладъıи д⟨оу⟩шею своѥю qui dominatur animo suo Bes 35,257aβ 19sq (cf. оудръжаѧи же гнѣвъ ὁ δὲ κρατῶν ὀργῆς Pr 16,32 Grig, оудрьжаи sic! Zach).

2. *získati (majetek), nabýti; приобрести (имущество), нажить; (ein Vermögen) gewinnen, erwerben;* — possidere: что мне · ѥже коупить сѧ · что драже ѥгда ѡбладеть сѧ possidetur Bes 5,19aβ 5 (ѡбладает сѧ Uvar 12aβ in margine, Synod 18b 24sq); подвигноуша сѧ · на семь свѣтѣ ничтоже любити · всегда ничсоже просити · ничимьже ѡбласти хотѧще possidere Bes 5,20aβ 17 (обладати Synod 19b 21); всѧ ѡстави · ѡбласти чимь на семь свѣтѣ бѣгаше possidere Bes 35,259bα 19; не мозѣте ѡбласти . . . ихъже ѥще по ѡбъıчаю не могоуще оставити nolite possidere Bes 37,286bβ 3.

Exh.

Cf. владати, владѣти, обладати

ОБЛАСТЬ, -и f.

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Const Meth Sud Nom VencMin VencNik Bes Nicod Ben; in monumentis palaeoslovenicis cum voce власть alternat; V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 290 vocem область vetustiorem esse putat, B. v. Arnim, *Beiträge*, p. 42—43 utramque vocem veterem esse existimat

1. *moc, vláda; мощь, власть; Macht, Herrschaft;* — ἐξουσία; potestas: бѫди область імъı · надъ десѧтьѭ градъ ἐξουσίαν L 19,17 Zogr Mar As; дастъ имъ область · чѧдомъ б⟨о⟩жіем бъıті ἐξουσίαν J 1,12 As Ostr Nik (власть Zogr Mar); область отъ б⟨ог⟩а примъша с⟨вѧ⟩таѣ апостола Prag 1b 19; iſe iezi razil . . . greſnike iſbauuiti · ot zlodeine oblazti (=иже ѥси рачилъ . . . грѣшьникъı избавити отъ зълодѣинъıѩ области) Fris III 71; тъгда оузрѧть с⟨ъı⟩нъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъıи градоущь · на ѡблацѣхъ съ силою многою · и

ѡбластию cum potestate...et majestate Bes 1,3aβ 3sq (властью Uvar 2bβ 15).

2. *oblast, kraj, území; область, край, территория; Gebiet, Gegend;* — περίχωρος, χώρα; regio, regnum: молишѧ і вьсь народъ области · ѣерѣесіньскъıѩ τῆς περιχώρου L 8,37 Zogr Mar Sav Ostr; не бъıхъ противьнъ н⟨е⟩б⟨е⟩сьномоу видѣнью, нъ соущимъ въ дамасцѣ ... въ всю же область июдеискоую, и въ ꙗзъıцѣхъ проповѣдаꙗ каꙗти сѧ εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν A 26,20 Christ Šiš (въ всеи июден Ochr, lac. Slepč); вьстресе се вь властныхь областехь in propriis regnis Nicod 22, Stojanović 113,6;

spec. de provinciis ecclesiasticis: въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ · жръти и трѣбы творити ἐπαρχίαις Supr 147,24; ꙗко достоить еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу митрополитомь же и всѣми соущими въ ѡбласти · с⟨вѧ⟩щеноу бъıти ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ NomUsť 7b 27; въздвиже с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це врагоу моравьскаго королѧ на нь съ вьсѣми еп⟨и⟩с⟨ко⟩пы, ꙗко на нашеи области оучиши Meth 9, Lavrov 74,17; еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу не достоить ѡставити своѥꙗ ѡбласти · ни на иноу приходити παροικίαν NomUsť 17b 19; — cf. епархиꙗ.

Cf. власть, обладаниѥ, владъıчьствиѥ, владъıчьство, прѣдѣлъ

ОБЛАСТЬНО adv.

occurrit in Euch

mocně, silně, důrazně; сильно, решительно; mit Nachdruck; fortiter, cum vi, valde: г⟨оспод⟩ь областьно пр⟨оро⟩комь рече Euch 82b 6sq (J. Frček: ‚*avec force*'). — Exh.

ОБЛАСТЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

oblastní, eparchiální; областной, епархиальный; Gebiets-, Eparchial-; — τῆς ἐπαρχίας; *eparchiae* (gen.) — cetera v. sub епархиꙗ: въ всѧкои ѡбласти · ѡбластьнъıи сборъ · да оустроить ἡ τῆς ἐπαρχίας σύνοδος NomUsť 12b 16; ѡбластьнъıи · свьршенъıи сборъ · соудивъ престоꙗщеѥ речеть ἡ τῆς ἐπαρχίας...σύνοδος NomUsť 17a 9; аще которъıи ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ ли попъ...без волѣ · и грамотъ ѡбластьнъıхъ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ...идеть къ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ NomUsť 18a 19sq; ѡт⟨ъ⟩ съньма ѡбластьнаго соудъ да приимоуть τῆς ἐπαρχίας NomUsť 19b 18; соудъ приѥмлеть ѡт⟨ъ⟩ всѣхъ ѡбластьнъıх⟨ъ⟩ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ ὑπὸ...τῶν ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ἐπισκόπων NomUsť 20a 27sq; да боудеть твьрдо иногласиѥ ѡбластьнъıхъ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ τῶν ἐπὶ τῆς ἐπαρχίας ἐπισκόπων NomUsť 20b 5; аще и митрополитъ ѡбластьнъı · ѡт⟨ъ⟩стоупить...сбора τῆς ἐπαρχίας NomUsť 35a 8sq; самѣмъ ѡбластьнъıмъ еп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мъ и митрополитомъ · по правословию моудроующемъ τῆς ἐπαρχίας NomUsť 35a 19. — Exh.

Cf. властьнъ

ОБЛАЧАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Lobk

zahalovati, haliti; закрывать, окутывать; verschleiern, einhüllen; — συννεφεῖν; innubilare (It.), nubibus obducere (Vg.), *involvere:* бѫдет⟨ъ⟩... ѡблачѣѫ ѡблакы на земѧ ἔσται ἐν τῷ συννεφεῖν Gn 9,14 Lobk (ѡблачити Grig Zach); — per errorem: ѡблачѣѧ сѧ ꙗкове ими сѧ ихъ ἐπιστρέφου Ba 4,2 Grig (ѡбращьи сѧ Zach). — Exh.

Cf. облачити

ОБЛАЧИТИ, -чѫ, -чиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Parim Nom VencNik Bes; formae impf. etiam a verbo облачати derivari possunt

oblékati, zahalovati, haliti; одевать, закрывать, облачать; bekleiden, verschleiern, einhüllen; — ἐνδύειν, συννεφεῖν; innubilare, nubibus obducere, *induere:* облачитъ и п⟨о⟩пъ ἐνδύει Euch 96b 21; боудете ѥгда облачити мнѣ · облакы на землю ἐν τῷ συννεφεῖν Gn 9,14 Zach Grig (ѡблачѣѫ Lobk);

refl. *oblékati se; одеваться, облачаться; sich ankleiden;* — ἐνδύεσθαι; indui: не облачити сѧ въ дьвѣ ризѣ μὴ ἐνδύσησθε Mc 6,9 Zogr Mar Ostr; риза вь нѭже облачітъ сѧ περιβάλλεται Ps 108,19 Sin Pog Bon Lob Par; въ вельлѣпотѫ облачить сѧ ἐνδύεται Eug 10aα 8; ѡблачитъ сѧ вь ризѫ правьдѣ ἐνδύεται Euch 96b 22sq; въ моужьскъıи ѡбразъ ѡблачить с⟨ѧ⟩ ἀναλάβοι NomUsť 29b 24; вь ризѫ не облачааше сѧ οὐκ ἐνεδύσατο L 8,27 Zogr Mar As Sav Ostr; облачааше сѧ въ фор'фирѫ ἐνεδιδύσκετο L 16,19 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes 40,314bβ 17; облачаахѫ сѧ въ врѣтище ἐνεδυόμην Ps 34,13 Sin, ѡблачаах сѧ Pog Bon Lob Par; тѣло...власѧницею подъ ризами царскими облачаше сѧ *vestiebatur* VencNik 8,31.

Exh.

Cf. облачати, облѣщи

ОБЛАЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt Parim Pochv Clem Bes

oblačný, mraku (gen.); *облачный, тучи* (gen.); *Wolken-;* — τῶν νεφῶν, τοῦ νέφους; nubium, sub nube: стрѣлъı млъниинъı · и ꙗко отъ ѡкрѹжена лоука ѡблачна на намѣрение полетѧть τῶν νεφῶν Sap 5,21 Zach; варъ въ покровѣ облачнѣмь · стра-

ноу же силнъıихъ съмѣрить ἐν σκέπῃ νέφους Is 25,5 Zach, ѡблачнѣ Lobk (ѡблакоу Grig); облачнаа гоустыни на сѣверьскоую страноу зашедши Clem 4, Vaš. 76,10; ◆ стлъпъ облачьнъ columna nubis: въ стлъпѣ облачьнѣ гл⟨агола⟩аше къ нимъ ἐν στύλῳ νεφέλης Ps 98,7 Sin Pog Bon Lob Par; вождаше ѧ въ д⟨ь⟩нъ стлъпомъ ѡблачномъ ἐν στύλῳ νεφέλης Ex 13,21 Grig Zach; sim. Pochv 112aα 15; не ѡскѫдѣ стлъпъ ѡблаченъ ὁ στῦλος τῆς νεφέλης Ex 13,22 Grig Zach; възъдвиже сѧ стлъпъ ѡблаченъ ὁ στῦλος τῆς νεφέλης Ex 14,19 Grig, ѡблачьнъıи Zach bis, ѡблачнои iterum Grig; столпомь огньномь и облачномь · и смѧте сѧ полкъ ѥгюпьтьскъıи ἐν στύλῳ...νεφέλης Ex 14,24 Zach bis; въ д⟨ь⟩нь же облачьнъ стълпъ ꙗвленъ ѥсть per nubem columna monstrata est Bes 21,134aα 15sq.

Exh.

ОБЛАЧЬЦЬ, -а m.

occurrit in Supr

obláček; облачко; Wölkchen; nubecula: облачьцъ малъ ꙗви сѧ надъ народомъ Supr 568, 16sq.

Exh.

Cf. облакъ

ОБЛАШЬ, -ии adj.

occurrit in Supr

subst. vice fungitur: *laik; мирянин; Laie;* — λαϊκός, κοσμικός; laicus: съшедъше сѧ попове же и клирици · облаши же и чръноризьци συνελθόντων... λαϊκῶν Supr 219,20; съ всѣмъ клиросомъ и съ подвижьнъıми облашими · и сь вонꙗми многоцѣньнъıми · обив'ше σὺν...τοῖς...λαϊκοῖς Supr 532,5sq; ꙗкоже...к н҃емоу приходити · и клиросникомъ и многъıимъ облашиимъ κοσμικούς alii ex iis, qui mundi rebus occupantur Supr 519,10.

Exh.

Cf. людинъ, облашьскъ

ОБЛАШЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

laický; мирской; Laien-; laicus: въ облашьстѣмъ образѣ съı · въ кротости...видимъ бѣаше прѣбъıваѧ присно Supr 544,24. — Exh.

Cf. облашь

ОБЛЕЖАТИ, -жѫ, -жиши ipf.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš

ležeti kolem, obepínati; лежать вокруг, облегать; herumliegen, umfassen; — ἐπικεῖσθαι, περικεῖσθαι; circumdari, *circumiacere:* прикоснѫ сѧ веригах' · облежѧштиихъ о въıи ѥю τῶν ἐπικειμένων Supr 182,7; ѫзъı облежѧштѧ на н҃емъ · акъı оутварь многоцѣн'нѫ имъı на себѣ велічааше περικείμενος Supr 105,18;

obléhati, obklopovati; осаждать, окружать, облагать; umgeben; — περικεῖσθαι; imponi: толикъ имоуще облежащь насъ облакъ съвѣдѣтель... течемъ прѣдълежащии намъ подвигъ περικείμενον Hb 12,1 Christ Ochr ter Slepč 124b 15 Šiš ter, обълежѫщи SlepčMosk 5b 2 (ѡбложѧще Mak).

Exh.

Cf. обити[1], обложити

ОБЛЕЖЕНИѤ in Bes 17,129bα 6sq v. sub обнажениѥ

ОБЛЕЩИ, -лѧгѫ, -лѧжеши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Christ VencProl Ben

ulehnouti; улечься; sich legen; decumbere: облеже вѧчеславъ тои нощи в градѣ VencProl 38aα, Vajs 66,22, var. ѡблѧже;

nocovati, zůstati přes noc; ночевать, остаться ночевать; übernachten, über Nacht bleiben; — μένειν; manere: облѧзи съ нама ѣко при вечерѣ естъ...ι вьниде съ нима облешть μεῖνον...τοῦ μεῖναι L 24,29 Mar As Ostr, облѧзи Zogr; облегохомъ въ трогилл'ии μείναντες A 20,15 Christ; не хоте лещи тоу · по ноужди же ѡблеже тоу Ben, Sobol. 133,19.

Exh.

Cf. възлещи, прѣбъıти

ОБЛИВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Chil

polévati, zalévati; обливать, поливать; begießen; — προσχεῖν; *irrigare:* тьл҃ѧштиимъ нечестьꙗ отъ зѫбъ обливаѭтъ (ꙗдъмь) προσχέουσιν Chil 2aβ 25. — Exh.

Cf. облиꙗти

ОБЛИЗАТИ, -лижѫ, -лижеши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr

olizovati; облизывать; ablecken; — ἐπιλείχειν; lingere: п'си приходѧште · облізаахѫ гноі его ἐπέλειχον L 16,21 Zogr Mar As Ostr. — Exh.

Cf. лизати

ОБЛИСТВЬНѢТИ, -нѣѭ, -нѣѥши pf.

occurrit in Supr

pokrýti se listím; покрыться листьями, облиственеть; sich belauben; — φύλλοις κομᾶν

foliis tegi: вьси дивл҃ѣхѫ сѧ видѧште дѫба облиствьнѣвъша φύλλοις κομῶντα arbor magna densis foliis Supr 18,17. — Exh.

ОБЛИСЦАНИЄ, ОБЛИСТАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Lob Par Gl

blýskání, záře, lesk; блистание, сияние, блеск; Blitzen, Leuchten, Glanz; — τηλαύγησις, φέγγος; fulgor, splendor: оть облисцаниѣ предь нимь облаци проидоуть ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως Ps 17,13 Lob Par (блісцѣньѣ Sin, блистаниа Pog Bon); в свѣтѣ с(ь)трѣли твое проидоуть · вь (о)блисцани мл⟨ь⟩ние ороужиѣ твоего εἰς φέγγος Hab 3,11 Gl. — Exh.

Cf. блисканиє, блискъ, бльскъ, бльщаниє

ОБЛИСЦАТИ, ОБЛИСТАТИ, -аѭ, -аєши pf., ipf.

occurrit in Apost Grig Klim; forma -блисц- in Grš Grig, forma -блист- in Hilf Ochr Slepč Mak Šiš Klim legitur

ozářiti, ozařovati, zazářiti, zářiti (okolo); озарить, озарять, засиять, сиять (вокруг); umstrahlen, umleuchten; — περιαστράπτειν; circumfulgere: вьнезапоу облиста и свѣть ѡт н⟨е⟩б⟨е⟩се περιήστραψεν A 9,3 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš, облица per errorem Grš; вънезапоу съ н⟨е⟩б⟨е⟩се облиста свѣтъ многъ о мнѣ περιαστράψαι, var. περιήστραψέ με A 22,6 Christ; — ipf.: деница послѣжде вьсходѧщи · свѣтлостиѧ своеѩ · весь ликь звѣздны облистаетъ Klim, Lavrov 94,9;

refl.: ѡгнъ ѡблисцаѧ сѧ по срꙗ(дѣ) его πῦρ ἐξαστράπτον Ez 1,4 Grig (блистаꙗ сѧ Zach).

Exh.

Cf. блискати (сѧ), осиꙗти, сиꙗти

ОБЛИХОВАТИ СѦ, -хоуѭ сѧ, -хоуєши сѧ pf., кого, чесо

occurrit in FragZogr

zbaviti se někoho, něčeho; избавиться; sich von jmdm, von etwas befreien; — ἀπαλλοτριοῦσθαι; *privari:* прьв(ыи) великъ, ꙗко г⟨оспод⟩ꙗ облихова сѧ, и братьнѧ чѧсти τοῦ κυρίου ἀπηλλοτρίωται FragZogr 1a 10. — Exh.

Cf. лиховати, лишити

ОБЛИЧАТИ, -аѭ, -аєши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Prag Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Hom Const Nom Progl VencNik Bes

1. кого, чьто о чемь *usvědčovati někoho z něčeho, odhalovati (vinu), dokazovati (vinu), odsuzovati někoho pro něco; обличать, уличать, разоблачать, осуждать; jmdn einer Sache überführen, (eine Schuld) enthüllen, verurteilen;* — στηλιτεύειν, ἐλέγχειν; arguere, redarguere, deprehendere: къто отъ васъ обличаетъ мѧ о грѣсѣ ἐλέγχει με J 8,46 Zogr Mar As Ostr; море облічааше сѧ · ліхо сы къ страстемъ ἠλέγχετο Cloz 10a 20; сьрѧштамъ єго... жидовъско обличаѭшта безоумиє στηλιτεύοντι Supr 341,10; твоѣ (ж)е бесхвалънаѣ волѣ обличат(ъ) тѩ στηλιτεύεται Prag 2b 5; — spec. *viniti, obžalovávati; винить, обвинять; beschuldigen, anklagen;* — κατηγορεῖν; accusare: ѡтрочѧ играѫ вь ѧтробѣ моеи ѡбличѣеть мѧ κατηγορεῖ Hom, van Wijk 112,3 (обавьꙗє Supr 242,4); — per errorem: аще нѣкотораꙗ иꙑ болѣзнь ѡбличаєть corripiat Bes 12,56aα 7sq (interpres slavicus verbum lat. in sensu ‚*accusare*' intellexisse videtur);

kárati; укорять; tadeln; — ἐλέγχειν; arguere, redarguere: ірод҃ъ...обличаемъ імь · о ірод҃ьѣдѣ женѣ братра своего · і о вьсемь зьлѣ ἐλεγχόμενος L 3,19 Zogr Mar; не прѣнемагаи показаниємь г⟨осподь⟩ньмь ни ослабѣи, ѡт н҃его облічꙗємъ ἐλεγχόμενος Hb 12,5 Christ Ochr Šiš; праздьнъ ѡбличаєть сѧ · ꙗко плода б⟨о⟩жиꙗ дѣла не приискаєть redarguitur Bes 19,92bα 13sq.

2. *(veřejně) ukazovati; (публично) показывать, свидетельствовать; (öffentlich) zeigen;* — δηλοῦν; *(publice)* demonstrare: абиє вьстанѫ · обличаѧ єже из' мрътвꙑихъ вьскръсениє δηλῶν Supr 141,7; смѣрениє ꙗвлѧєть...гърдость ѡбличаєть demonstrat Bes 36,266bβ 6; — съвълкъ власти и владꙑчьствьꙗ срами въ дьрзновении, обличаꙗ ꙗ на нємь θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ palam triumphans illos in semet ipso C 2,15 Christ Šiš (облиа per errorem Slepč, изѡбличивъ ихъ въ себѣ versio Bibliae russico-slavonicae); — in hoc sensu exh.; — cf. авлꙗти, обавлꙗти, позоръ сътворити.

Cf. зазирати, обличити

ОБЛИЧЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Nom Bes Dijav

1. *usvědčení, obvinění; обличение, обвинение; Überführung, Beschuldigung;* — ἐλεγμός, ἔλεγχος, ἔλεγξις; increpatio, correptio, redargutio: въ обличениихъ о безаконены показалъ єсі ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩ка ἐν ἐλεγμοῖς Ps 38,12 Sin Bon, въ ѡбличении Pog Lob Par; твоꙗ оуста тебе оглаголашѧ · свои оустьнѣ тебѣ бꙑста обличениє ἔλεγχος labia tua te redarguunt Supr 237,30; да позовоуть и єп⟨и⟩с⟨ко⟩пи · и аще придеть и исповѣсть подобьнаꙗ ѡбличению · да приметь ѡсоужениє ὁμολογήσοι ἐλεγχθέντος αὐτοῦ NomUsť 20a 5 (обличеноу ємоу бꙑвъшю Jefr);

pokárání, důtka; выговор, упрек; Rüge, Zurechtweisung; — ἔλεγχος; increpatio: ѡтмѣтасте моꙗ съвѣты · моихъ же ѡбличении не вънимасте τοῖς...ἐλέγχοις ἠπειθήσατε Pr 1,25 Zach, ѡбличені Grig; хранѧі же ѡбличениѣ оумѫдрітъ сѧ ἐλέγχους Pr 16,17 Grig Zach; ни хотѧхоу вънимати моихъ съвѣтъ · подражаахоу же моꙗ ѡбличениꙗ ἐλέγχους Pr 1,30 Zach (ѡбъıчениѣ per errorem Grig);

odmluva; возражение; Widerrede; — ἐλεγμός; redargutio: бъıхъ ѣко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ не слъıшѩи · і не імъı въ оустѣхъ своіхъ обліченьѣ ἐλεγμούς Ps 37,15 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 76b 13 (J. Frček: '*réplique*');

(veřejná) hanba, pohoršení; (публичный) позор, всеобщее негодование; (öffentliche) Schande, Anstoß; — ἀπελεγμός; redargutio: не тъкмо же бѣдоу приѥмлѥть часть си наша на обличениѥ прити, нъ и великъıꙗ... артемидиꙗ ц⟨ь⟩ркъı ні въ чтоже въмѣнить сѧ εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν A 19, 27 Christ.

2. *důkaz, odůvodnění; доказательство, обоснование; Beweis, Begründung;* — ἔλεγχος, ἐλεγμός; argumentum: ѥсть же вѣра...вещьмъ обличениѥ невидимъıмъ ἔλεγχος Hb 11,1 Christ Slepč; sim. Bes 26,171bβ 24sq et ѡбличениѥ и хоудожьство argumentum Bes 26,171bβ 20sq; въсѣкъı книгъı бл⟨а⟩годъхънъı · и полеѕнъı къ оученіоу · и обличениѹ и къ исправению · къ наказанноу · еже въ правдѫ πρὸς ἐλεγμόν 2T 3,16 Slepč Šiš (om. Christ); — in hoc sensu exh.

Cf. ꙁазоръ

ОБЛИЧИТЕЛ҃Ь, -лꙗ m.

occurrit in Cloz Supr

žalobce, (nacti)utrhač; обвинитель, обличитель, хулитель; Ankläger, Verleumder; — κατήγορος; accusator: ѡ разбоініче петроу помоштъніче · іюдѣомъ облічітелю κατήγορε Cloz 11b 11; ѡ горькъı іюдинъ облічітелю κατήγορε Cloz 11b 35sq; — дроугъ дроугоу бъıти клеветаремъ и обличителемъ κατήγοροι καὶ ἔλεγχοι sese mutuo accusent et confutent Supr 441,12sq. — Exh.

Cf. клеветар҃ь, клеветьникъ, обадител҃ь, обличьникъ, рѣчьникъ

ОБЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Christ Šiš Apoc Parim Hom Klim Const Meth Sud Nom Bes Zap Dijav

1. кого, чьто о чемь vel чесо *usvědčiti někoho z něčeho, odhaliti (vinu), dokázati (vinu), odsouditi někoho pro něco; обличить, уличить, разоблачить, осудить; jmdn einer Sache überführen, (eine Schuld) enthüllen, verurteilen;* — στηλιτεύειν, ἐλέγχειν; arguere, damnare: обличитъ всего мира о грѣсѣ ἐλέγξει...περὶ ἁμαρτίας J 16,8 Zogr Mar As Sav Ostr bis; не о жрътвахъ твоіхъ облічѭ тебе ἐπὶ ταῖς θυσίαις...ἐλέγξω σε Ps 49,8 Sin Pog Bon Lob Par; соломѡнъ прѣмѫдрыи · иже ножемъ обличи ꙁазора ἐλέγξας τῆς πόρνης τὰ ψεύματα Supr 238,23 et Hom, v. Wijk 110,26; дѣти хвалѫ приносѧтъ · да родител҃ь обличѧтъ безакониꙗ ἵνα...στηλιτεύσωσι τὴν παρανομίαν Supr 338,15; — sine terminatione rei: сѫдитъ посрѣдѣ ѧзъıкъ · и ѡбличитъ люди многъı ἐλέγξει Is 2,4 Grig Zach; аще кака клевета боудеть...любодѣꙗниꙗ ради...и ѡбличить с⟨ѧ⟩ εἴ τις...ἐλεγχθῇ NomUsť 25b 12; иже се сътворивъ обличенъ боудеть ἐλεγχθείς NomJefr 31b (ѡбъıченъ per errorem Usť 17b 5, Jas 13a 26); не достоить...принимати послоухъ · иже боудоуть къгда обличени лжуще SudUsť 57b 5sq; ѡбличимъ грѣховъ нашихъ множьство damnemus Bes 33,231aβ 10sq; ании патриархъ, егоже облычыв'ше и сьгнаше сь стола Klim-Jugosl, Lavrov 96,20; — spec.: *obžalovati, obviniti; обвинить; anklagen, beschuldigen;* — accusare: ѡбличить д⟨оу⟩шю о грѣсѣхъ accusat Bes 38,297bβ 20sq;

pokárati; укорить; tadeln; — ἐλέγχειν; corripere, arguere: аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои · іди обличи и междю собоѭ и тѣмь единѣмь ἔλεγξον Mt 18,15 Mar Zogr^b As Sav Ostr; не ѣростіѭ твоеѭ облічі мне · ні гнѣвомъ твоімъ покажи мене μὴ...ἐλέγξῃς με Ps 6,2 et Ps 37,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 27b 11 et 76a 2;

vydati (veřejné) hanbě, pohoršení; отдать на (публичный) позор, негодование; bloßstellen, der allgemeinen Verachtung preisgeben; — δειγματίζειν; traducere: иосіфь же мѫжь еѩ... не хотѧ облічіті еѩ δειγματίσαι Mt 1,19 As Ostr Sav Deč Nik.

2. *(veřejně) ukázati; (публично) показать, засвидетельствовать; (öffentlich) zeigen;* — δημοσιεύειν, δηλοῦν, δεικνύναι; publicare, aperire, declarare: ѥдно бъıваѥтъ тъчьѭ · ѥже обличеноу бъıти гробоу δημοσιευθῆναι Supr 444,15sq; томоу отъ агг҃ельска обавьѥниꙗ обличеноу бъıвъшоу · вьзвѣсти ѥи глаголѧ δηλωθέντος Supr 299, 14; ч'то оубо сътворѫ призъвавъ ли въпрашаѭ · или прѣжде въпрошениꙗ обличѫ δείξω Supr 240,23; обличи моѥ приз'ваниѥ · да не отълѫченъ бѫдѫ отъ с⟨вѧ⟩тъıихъ мѫжь φανερὰν τὴν ἐμὴν κλῆσιν ποίησον meam vocationem palam facies Supr 15,27; даромь б⟨о⟩жиѥмь все бывающеѥ · ѡбличи Ben, Sobol. 129,15.

Cf. ꙁазьрѣти, обличати

ОБЛИЧИЄ, -ИА n.

occurrit in Euch Parim Hom Bes

tvář, obraz, podoba; лицо, образ, вид; Gesicht, Bild, Wesensgestalt; — πρόσωψις; imago: СЄ ТЫЛО ЄДИНО ВЄЛИЄ ТЫЛО ТО И ѠБЛИЧИЄ-ГО КРЪГЛО СТОѪ ПРѢДЪ ЛИЦЕМЪ ТВОИМЪ πρόσωψις Dn 2,31 Grig Zach; ИМѢѬ В' СЕБѢ СЛОВО СѢБЄЗНАЧАЛЬНО · ВЪ ОБЛИЧЬИ СВОЄМЬ Euch 67a 8 (J. Frček: *'à son image'*); ПРИНИЧЕНОМЬ ЛИЦЕМЬ КЪ ЗЄРЦАЛОУ · И ВЪЗДАНОУ ѠБЛИЧЬЮ · КЪ ѠЧИМА · ЛИЦЄ ЧТО ЗЛА ВИДѦТЬ · ѮКРАСѦТЬ ex reddita imagine Bes 17,123aβ 23sq; ЛИЦЄ ОБЛИЧИЄ И ѠБРАЗЪ · НА СЕМЬ СѢТѢ Б⟨ОГ⟩АТАГО ЮСТЬ persona (vox latina per duas voces slavicas ОБЛИЧИЄ И ѠБРАЗЪ vertitur) Bes 17,120bβ 17.

Nota: ЗАНЄ СѢТИЛНИКЪ ЗАПОВѢДИ ЗАКОНОУ · И СВЯТЪ И ПѦТНЄ ЖИВОТОУ · И ѠБЛИЧИЄ (per errorem pro ОБЛИЧЄНИЄ) НАКАЗАНИЮ ἔλεγχος Pr 6,23 Grig (ѠБЛИЧЄНИЄ Zach Lobk); — КНИГЫ ЗАСВѢДѢТЄЛЬСТВОѪТЬ Г⟨ЛАГО⟩ЛѪЩІЖ · ѠБЛИЧИЄ ДА НЄ СѢТВОРИЛЬ ЄСТЬ ἐλέγξω illam potius redarguam Hom, van Wijk 111,20 (ОБЛИЧИ А ДА НЕ СѢТВОРИ Supr 240, 24sq); — Б⟨О⟩ЖИА ДѢЛА [И] СИЛА ѠБЛИЧИИ · ПОНОСИТИ ІАКО ѠТ⟨Ъ⟩ ПРАВЬДЫ ИЩЄТЬ СѦ lat. aliter: divinae operationis virtus comprehendi quasi ex ratione quaeritur Bes 26,174bα 12.

Exh.

Cf. ЛИЦЄ, ОБРАЗЪ

ОБЛИЧЬНИКЪ, -А m.

occurrit in Psalt Gl

žalobce, (nacti)utrhač; обвинитель, хулитель; Ankläger, Verleumder; accusator: ѮСТРѢГОУ ВИДѢТИ · ЧТО РЄЧЄТЬ О МНѢ · И ЧТО ѮТВѢЩАЮ НА ОБЛИЧЬНИКА МОЄГО (ἐπὶ τὸν ἔλεγχόν μου) ad arguentem me (Vg.) Hab 2,1 Gl; БЫХЪ ТЄПЄНЪ ВЬСЬ ДЄНЬ · І ОБЛИЧЬНИКЪ МОІ НА ѮТРЬѢ (ὁ ἔλεγχός μου) Ps 72,14 Sin Pog Bon Lob Par (interpres slavicus textum graecum aliter intellexisse videtur). — Exh.

Cf. КЛЄВЄТАРЬ, КЛЄВЄТЬНИКЪ, ѮБАДИТЄЛЬ, ОБЛИЧИТЄЛЬ, РѢЧЬНИКЪ

ОБЛИВАТИ, ОБЛѢЖ, ОБЛѢЮШИ pf.

occurrit in Psalt Nicod

obliti, politi, zaliti; облить, полить, залить; begießen, übergießen; — καταχεῖν; perfundere: ОБЛИѢЛЪ И ЄСІ СТОУДОМЬ κατέχεας Ps 88,46 Sin Pog Bon, ОБЛѢѢЛ' Lob Par; ВЛАГИ ВОДНАІА ОБЛИША МЄ perfudit Nicod 15, Stojanović 105,5. — Exh.

Cf. ОБЛИВАТИ, ЛИЯТИ

ОБЛОБЪЗАТИ, -ЛОБЪЖЖ, -ЛОБЪЖЄШИ pf.

occurrit in Sin Bes

zlíbati, políbiti; расцеловать, поцеловать, облобызать; küssen, abküssen; — καταφιλεῖν; osculari: ПО ТОМЬ ЖЄ · ІАКО ХОТИ СВОИХЪ · ПОСТИГНОѪТИ НИ ОБЛОБЪЗАТИ НЄ МОЖЄТЬ · КЪ ЛЮБЪВИ ПЬРВАГО МОѪЖА ВЪЗВРАТИТЬ СѦ (lat. aliter: amatores suos apprehendere non valet) Bes 36,271bβ 4; ПРАВЪДА И МІРЪ ОБОБЪЗАСТЄ (sic!) СѪ κατεφίλησαν Ps 84,11 Sin (ѠБЛОБЫЗАСТЄ СѦ Pog, ѠБЪЛОБЪЗАСТА СѦ Bon Lob Par). — Exh.

Cf. ЛОБЪЗАТИ, ОБЛОБЫЗАТИ, ЦѢЛОВАТИ

ОБЛОБЫЗАТИ, -ЛОБЫЗАЮ, -ЛОБЫЗАЮШИ ipf., -ЛОБЫЖЖ, -ЛОБЫЖЄШИ pf. (?)

occurrit in Ev Supr Pog Bon Lob Par Christ Parim Gl Napis Meth Nicod

ipf. *líbati, pokrývati políbky; целовать, покрывать поцелуями; küssen, mit Küssen bedecken;* — καταφιλεῖν; osculari: НЄ ПРѢСТА ОБЛОБЪЫЗАЮШТИ НОГОУ МОЄЮ καταφιλοῦσα L 7,45 Zogr Mar As Ostr (ЛОБЪЫЗАЮЩІИ Sav); ОБЛОБЪЫЗААШЄ НОЗѢ ЄГО И МАЗААШЄ МѸРОМЬ κατεφίλει Supr 391,13; ѠБРАЗЫ С⟨ВѦ⟩ТЫѪ И ЗНАМЄНІА ЧЬТЄМЪ И ѠБЛОБЫЗАЄМЪ Napis 100b 18;

pf. (?) *zlíbati, políbiti; расцеловать, поцеловать, облобызать; küssen, abküssen;* — καταφιλεῖν; osculari: РЄЧЄ ЄМОѪ · РАДОУИ СѦ РАВЬВИ · І ОБЛОБЪЫЗА И κατεφίλησεν Mt 26,49 Mar As Ostr Nik (ЛОБЪЫЗА Sav) et Mc 14,45 Zogr Mar; ОХЖПИВЪ ЄГО И СЪ СЛЪЗАМИ ОБЛОБЪЫЗАВЪ καταφιλήσας Supr 527,20sq; ОБЛОБЫЗА ОРФА СВЕКР'ВЬ СВОЮ κάτεφίλησεν Ru 1,14 Gl; ѠТ⟨Ъ⟩ПОУСТИ И, ОУЛЮБЬ И ѠБЛОБЪЫЗАВЪ, СЪ ДАРЫ ВЄЛИКЪІНМИ Meth 16, Lavrov 78,1.

Cf. ЛОБЪЗАТИ, ОБЛОБЪЗАТИ, ЦѢЛОВАТИ

ОБЛОЖИТИ, -ЖЖ, -ЖИШИ pf.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Chil Apost Parim Gl Nom Bes

obložiti, položiti kolem, postaviti kolem; обложить, обставить; umlegen; — τιθέναι, περιτιθέναι, παρεμβάλλειν; circumdare: ПОВЄЛѢША ПРИНЄСТИ ТРЬСТИЄ · И РАСЦѢПИВЪШЄ НА ДЬВОЄ ОБЛОЖИТИ ПО ІЛЬТИ ЄМОѪ τεθῆναι Supr 270,6; ОБЛОЖАТЪ КАМЄНЬ ЖРЪНОВЪНЫ О ВЪІИ ЄГО περίκειται Mc 9,42 Mar Zogr; ОБЛОЖАТЪ ВРАЗИ ТВОІ · ОСТРОГЪ О ТЄБѢ παρεμβαλοῦσιν L 19,43 Zogr Mar; ПОЛОЖИХЪ ЖЄ ЄМѪ ПРѢДѢЛЫ · ѠБЛОЖЪ Є ЗАТВОРЪ Є ВРАТЫ περιθεὶς Job 38,10 Grig Zach;

obklopiti, zahrnouti; окружить; umgeben; — περιβάλλειν; circumdare, imponere: МИ ТОЛИКО

имѧще · ѡбложѧще (sic pro -щь) ны ѡблакь св⟨ѣ⟩-дѣтель . . . трьпѣниемь течемь на подвигь περικείμενον Hb 12,1 Mak (облежащь Christ Ochr ter Slepč 124b 15 Šiš ter, обълежѫщи Slepč-Mosk 5b 2); да . . . невѣрьства гоубительнъмь обложитъ оустроениимь ἵνα . . . περιβάλλῃ Chil 2aβ 13; см⟨ь⟩рть юго бещестиюмь ѡбложити περιβάλλεσθαι NomUsť 14a 11; плътьными похотьми обложить сѧ se voluptatibus daret Bes 39,304bβ 13sq; — тъ немощью обложенъ юсть περίκειται ἀσθένειαν Hb 5,2 Christ Slepč Šiš, ѡбложенъ бъıстъ Ochr, ѡбложени сѧть Mak;

pokrýti, zahaliti, obléci; покрыть, обернуть, одеть; bedecken, einhüllen, anziehen; — περιτιθέναι; ornare, *induere, velare:* пльтиѭ обложивъ свое б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство Euch 67a 17 (J. Frček: *‚a revêtu de chair sa divinité'*); колѣнома же немощнихь др'зость обложиль еси περιέθηκας Job 4,4 ms. Viti Gl; — pass.: кротъкоѭ обложени кожеѭ περικείμενοι Chil 2aβ 20; аште ръвъноуюте женамъ · прѣмѣните оутварь юѭже обложени юсте · милостиѭ обложивъше сѧ ἀνταλλάξασθε τὸν κόσμον, ὃν περίκεισθε, ἐλεημοσύνην περιθέμεναι ornatum istum vendite, ut eleemosyna ornemini Supr 447, 6sq.

Exh.

Cf. облежати, облѣщи

ОБЛЪГАТИ, ОБЛЪІГАТИ, -аѭ, -аюши ipf.

occurrit in Psalt Euch; forma облъгати in Bon Lob Par, forma облъıгати in Sin Pog Euch invenitur

(křivě) obviňovati, hanobiti, pomlouvati; (ложно) обвинять, бесчестить, клеветать; (falsch) beschuldigen, verleumden; — ἐνδιαβάλλειν; detrahere, *calumniari:* облъıгаахѫ мѧ зане гонѣахъ благостъıнѭ ἐνδιέβαλλόν με Ps 37,21 Sin Pog, ѡблъгаахѫ Bon Lob Par; sim. Euch 77a 2; вь любьві мѣсто облъıгаахѫ мѧ ἐνδιέβαλλόν με Ps 108,4 Sin Pog, ѡблъгаахѫ Bon Lob Par; се дѣло облъıгаѭщиихъ мѧ къ г⟨оспод⟩ю τῶν ἐνδιαβαλλόντων με Ps 108,20 Sin, ѡблыгаѩщиимь Pog, ѡблъгаѫщимъ Bon, обл'гающих Lob Par; облѣкѫтъ сѧ облъıгаѭште мѧ въ срамъ οἱ ἐνδιαβάλλοντές με Ps 108,29 Sin, ѡблыгаѩщеи Pog, ѡблъгаѫщии Bon Lob Par; облъıгаемъ естъ · кънижъникъı Euch 49a 23sq. — Exh.

ОБЛ҃ЬВАТИ, облюѭ, облююши pf.

occurrit in Euch

pozvraceti se; испачкать себя рвотой; sich erbrechen; vomere: аще к'то заклинаетъ кого с⟨вѧ⟩-тъıми · толи оупив' сѧ облюетъ · к҃ти денъ да постит' сѧ Euch 105a 18. — Exh.

Cf. бл҃ьвати, избл҃ьвати

ОБЛЬГЪЧАВАТИ, -ваѭ, -ваюши ipf.

occurrit in Supr

ulehčovati, činiti lehkým; облегчать; erleichtern, leicht machen; — ἐπικουφίζειν; sublevare: мнѣ бо обльгъчаваютъ отъ мѫкъ х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ἐμὲ . . . ἐπικουφίζει τῶν βασάνων Supr 4,11; х⟨ристо⟩соу обльгъчаваѭштоу мѫкъı · не чоуѩста свѧтаѩ болѣзнии ἐπικουφίζοντος Supr 183,15; х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ бо бѣаше обльгъчаваѧ · и помагаѧ имъ (ὁ ἀντιλαμβανόμενος καὶ παρέχων αὐτοῖς τὴν ἰσχύν) Supr 180,3. — Exh.

Cf. обльгъчати, обльгъчити

ОБЛЬГЪЧАТИ, -аѭ, -аюши pf.

occurrit in Supr

ulehčiti, učiniti lehkým; облегчить; erleichtern, leicht machen; sublevare: обльгъча братꙋ томоу ратъ (gr. aliter) Supr 276,21. — Exh.

Cf. обльгъчавати, обльгъчити

ОБЛЬГЪЧИТИ, -чѫ, чиши pf.

occurrit in Supr FragZogr Christ Šiš Mak (олек-) et comm. Eug

ulehčiti, učiniti lehkým; облегчить; erleichtern, leicht machen; — ἐλαφρύνειν, ἐπικουφίζειν, κουφίζειν; allevare, *sublevare:* облегъчи тѧгости нашѧ ἐλάφρυνον Supr 77,24sq; обльгъчити печаль о иного ошьстии ἐπικουφίζειν FragZogr 2a 3sq; обльгъчиша корабль ἐκούφιζον A 27,38 Christ Šiš, ѡлекьчише Mak; напасть моѭ обльгъчи κούφισον Eug 17bα 17sq. — Exh.

Cf. обльгъчавати, обльгъчати, оульгъчити

ОБЛЬСТИТИ, -льщѫ, -льстиши pf.

occurrit in Ev Zach

obelstiti; перехитрить; überlisten; — παγιδεύειν, ἀγρεύειν, πτερνίζειν; capere, supplantare: съвѣтъ сътворишѧ на нъ да обльстѧтъ і словомь ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ Mt 22,15 Mar Zogr[b] As Sav Ostr; посълашѧ къ н҃емоу · етеръı отъ фарисеи . . . да і бѫ обльстили словомь ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν Mc 12,13 Zogr Mar; ѡбльсти бо мѧ се оуже въторицею ἐπτέρνικεν Gn 27,36 Zach (прıалъсти Grig). — Exh.

Cf. прѣльстити

ОБЛЬЧЕНИ in Supr 464,1 v. оплъчениѥ

ОБЛѢДѢТИ, -дѣѭ, -дѣюши pf.

occurrit in Supr

zblednouti; побледнеть; erbleichen; — ἀλλοιοῦσθαι; immutari, *pallescere:* оужаснѫшѧ сѧ съмѧ-

тошѧ сѧ · облѣдѣшѧ ἠλλοιώθησαν immutati... sunt Supr 466,10; оужасомъ дръжимъ бѣ · и облѣдѣвъ лежааше ἠλλοιωμένος immutatus Supr 466, 15. — Exh.

Cf. блѣдѣти

ОБЛѢНИТИ, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Supr Slepč Sud Bes

кого, чьто *učiniti lenivým, lhostejným; сделать ленивым, равнодушным; faul, gleichgültig machen;* — retardare: никоѥже боуди хотѣниѥ · ѥже мысли вашеꙗ ѡблѣнить quod desiderium vestrae mentis retardet Bes 36,275bβ 1;

refl.: *zlenivěti, státi se lhostejným; облениться, стать равнодушным; faul, gleichgültig werden;* — ὀκνεῖν, ἀμελεῖν; pigritari, *pigrari:* аште ли облѣнимъ сѧ и праздьни ходимъ сьде · то ник'тоже насъ не помилоуѥтъ ἂν γὰρ ὀκνήσωμεν Supr 378,11; постишѫ (sic pro поустишѧ) къ немоу молѧще и · не облѣнити сѧ прити до нихъ μὴ ὀκνήσῃς A 9,38 Slepč (да не лѣнить се Hilf Ochr Mak Šiš); ли облѣнивъ сѧ боудеть · или не не моглъ ἀμελήσας SudUsť 58b 10sq; не облѣнихъ сѧ начѧти · нареченааго съчин҃еньꙗ Supr 543,22; облѣнихомъ бо сѧ дроузии же и прѣобидѣвъше · безакониѥ сътворихомъ gr. aliter: ἠδικήσαμεν (fortasse per errorem scribae pro обидѣхомъ) Supr 135,20. — Exit.

Cf. лѣнити сѧ

ОБЛѢЩИ, облѣкѫ, облѣчеши pf., кого, чьто въ чьто vel чимь

formae ptc. praet. pass. hoc modo variant alternantque: обльченъ Zogr 4× Mar 5× As 3× Sav 2× Ostr 3× Euch 1× Supr 4× Hval 12× Eug 2× Bes 4×, облѣченъ Supr 3× Ostr 1× Gl 2×; in Hval etiam formae praes. обльчеши, обльчеть ter leguntur; v. etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik I*, p. 248

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Kij^{b} Ryl Apost Apoc Parim Gl Pochv Napis Const Meth Venc Bes Vit CMLab CMNov

obléci, odíti; одеть; kleiden, bekleiden; — ἐνδύειν, περιτιθέναι, ἱματίζειν, περιβάλλειν, ἐνδιδύσκειν; induere, vestire, circumdare: облѣшѧ і въ прапрѫдѫ ἐνδιδύσκουσιν Mc 15,17 Zogr Mar As, облѣкошѧ Sav Ostr; бѣ же іоанъ обльченъ власы вельбѫжди ἐνδεδυμένος Mc 1,6 Zogr Mar Sav, облѣченъ Ostr (om. As); sim. Bes 40,315bβ 11; се въ багърѣницѫ облѣченъ сѣждѫ πορφύραν περιβέβλημαι Supr 368,11;

zahaliti, pokrýti, obklopiti; окутать, покрыть, окружить; einhüllen, bedecken, umgeben; — περιβάλλειν, ἀμφιβάλλειν; *involvere:* х⟨рист⟩оу · ꙗко свѣтомь облъченоу... рече περιβεβλημένῳ Eug 5bβ 11sq; — облечеть мрѣжоу свою ἀμφιβαλεῖ expandit Hab 1,17 Gl;

refl.: *obléci se, odíti se; одеться, облечься; sich ankleiden;* — ἐνδύεσθαι; indui: не п'цѣте сѧ... въ что облѣчете сѧ τί ἐνδύσησθε Mt 6,25 Zogr Mar As Sav Ostr et L 12,22 Zogr Mar; sim. облѣчемъ сѧ περιβαλώμεθα Supr 290,21; обльклъ сѧ ѥси въ срамьнѫѭ кожьнѫѭ ризѫ ἐνεδύθης Supr 470,7sq; постригъ сѧ облѣче въ чьрны ризы Meth 3, Lavrov 71,7; sim. Pochv 113bβ 13;

zahaliti se, pokrýti se, obklopiti se; покрыться, окружиться; sich einhüllen, sich bedecken, sich umgeben; — ἐνδύεσθαι; indui: не стыди сѧ · и отъвръгъ наготѫ облѣци сѧ вь чистотѫ ἔνδυσαι Supr 48,26; въ крꙗпостъ и лѣпотѫ ѡблѣче сѧ ἐνεδύσατο Pr 31,26 (Vg.) Grig Zach; о семь вьздыхаѥмъ, въ жилище наше небесьскоѥ облѣщи сѧ желающе ἐπενδύσασθαι 2C 5,2 Christ Ochr Mak Šiš;

облѣщи сѧ въ кого, чьто; цѣмь, чимь vel въ образъ кого, чесо *přijmouti podobu, způsob života; принять вид, усвоить образ жизни; Gestalt, Lebensart annehmen;* — ἐνδύεσθαι, μορφὴν φορεῖν; indui, formam ferre: да... ѡблѣчетъ сѧ въ новааго адама ὅπως... ἐνδύσηται τὸν νέον Ἀδάμ Euch 94a 24sq; sim. Ryl 2bα 34sq; ѥлико бо въ х⟨ристо⟩са хр⟨ь⟩стисте сѧ, въ х⟨ристо⟩са облѣкосте сѧ Χριστὸν ἐνεδύσασθε G 3,27 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Supr 493,3sq; облѣцѣте сѧ г⟨осподь⟩мь нашимь ἐνδύσασθε τὸν κύριον R 13,14 Christ Ochr Mak Šiš; въ свѧтыи иночьскыи образъ облъкъ сѧ Const 18, Lavrov 34,25.

Cf. облачити

ОБЛЮБИТИ, -блѭ, -биши pf.

occurrit in Euch Meth

oblíbiti si, zamilovati si; полюбить; liebgewinnen; diligere: хвалѭ тѧ... въшедъшааго мѧ въ храмъ домоу твоего · облюбльшааго жезлъ вѣры твоеѩ Euch 36a 18; ѡблюбль и одарь вельми, проводи и пакы... до своѥго стола Meth 13, Lavrov 76,32. — Exh.

Cf. възлюбити

ОБНАВЛЯТИ, -влꙗѭ, -влꙗѥши ipf.

occurrit in Euch Supr Apost Parim Bes

de re: *obnovovati; обновлять; erneuern;* — ἀνανεοῦν, ἐγκαινίζειν; renovare, restaurare, reparare: ахаавъ... об'навьꙗѧ вьсѫ ариѥвѫ хоулѫ ἐξεμάνη

ἀνανεοῦν. . . πᾶσαν τὴν. . . βλασφημίαν Supr 190,22sq; брьньѥмъ обнавьꙗше зѣници очию Supr 473,14; много ѡвощь древа ѡт⟨ъ⟩ мала зьрна всѧ д⟨ь⟩ни ѡбнавлѧѥть restaurat Bes 26,175aβ 7; нашю моуку. . . ѡбнавлѧѥмъ reparamus Bes 37,282bβ 4; — ѡ тебѣ бо ѡбычаи ѡбнавлѣѫтъ сѧ и лѣта καινοτομεῖται Ochr 110b 7sq; ѡбнавꙗите сѧ къ мнѣ ѡтоци ἐγκαινίζεσθε Is 45,16 Grig Zach; н⟨е⟩б⟨е⟩сьнꙑꙗ страны моукы ѡбнавлѧють сѧ reparantur Bes 21,133aβ 20; ◆ fig.: ѡтпадъша, пакы обнавлꙗти въ покаꙗниѥ ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν rursus renovari ad paenitentiam Hb 6,6 Christ Slepč Šiš;

fig. de persona: *obnovovati, obrozovati, (znovu) oživovati; обновлять, возрождать, (вновь) оживлять; erneuern, (neu) beleben;* — ἀνανεοῦν, ἀνακαινοῦν; renovare, reparare, suscitare: хоштетъ обънавьꙗти сыны человѣчъскы ἀνανεοῦν Supr 266, 16; ѥгоже нынѧ д⟨оу⟩хъ сии не ѡбнавлѧѥть non reparat Bes 24,156aβ 17sq; — аще и вънѣшьнии нашь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ растьлѣваѥть, нъ въоутрьнии нашь обнавлѧѥть сѧ ἀνακαινοῦται 2C 4,16 Christ Šiš, обнаетъ per errorem Slepč; обнавлꙗти же сѧ д⟨оу⟩х⟨о⟩мь оумоу вашемоу ἀνανεοῦσθαι E 4,23 Christ Šiš; обълкъше сѧ въ новаго (sc. человѣка), обнавлꙗющаго сѧ въ разоумъ τὸν ἀνακαινούμενον C 3,10 Christ Slepč Mak Šiš, ѡб'навлѣѫщи сѧ Ochr; адамъ обнавлѣетъ сѧ · і евъга свобаждаетъ сѧ Euch 2a 5; некъли вьзникнѫ из глѫбины безаконеи моихъ · і пакы обнавлѣѭ сѧ Euch 69a 3.

Exh.

Cf. обновити, оживити, оживлꙗти

ОБНАЖАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., pf.

occurrit in Euch Supr

1. ipf. кого, чьто: *obnažovati; обнажать; entblößen;* — γυμνοῦν; *denudare:* видиши. . . оуже воиномъ лѫштѫ обнажаѥмѫ γυμνουμένην Supr 437,25.

2. pf. sine obj.: *státi se nahým; стать нагим, обнажиться; nackt werden;* — γυμνοῦσθαι; denudari: нъ аште ты адаме помѧнеши · ѥгда въ породѣ обнажа · коѥго дѫба листвиѥ вьзьмъ. . . одеждѫ сътвори ἐγυμνώθης denudatus es Supr 347,28;

отъ чесо fig.: *býti zbaven něčeho; лишиться; einer Sache beraubt werden;* — γυμνοῦσθαι; *privatum, solutum esse:* иже ищезошѧ въ соуетѣ дение наши · ѡбнажахомъ · ѡт⟨ъ⟩ отъвѣта γεγυμνώμεθα Euch 62a 23 (J. Frček: *‚nous avons été dépouillés de défense'*).

Exh.

Cf. обнажити

ОБНАЖЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Bes

obnažení, nahota; обнажение, нагота; Entblößung, Nacktheit; — γύμνωσις; nuditas: обѣма рѫкама ѥго имъша за обѣ полѣ ризьнѣи · и закрываѭшта обнажениѥ своѥ τὴν γύμνωσιν Supr 187,8; вьсѫ бо тварь двигнѫвъ на н҃ихъ · въсѫ обрѣте побѣдимѫ доброѭ дѣтѣлиѭ мѫжь · ношть лютовѣтрьнѫ. . . обнажениѥ тѣлесъ τὴν γύμνωσιν Supr 96,26; ◆ fig. solitudo: ѡпоустѣли гради. . . въ ѡбнажениѥ нивы ѡбращены соут⟨ь⟩ in solitudinem agri Bes 17, Uvar 71bβ 3 (ѡблежениѥ per errorem ms. Pogodinianum 129bα 6sq). — Exh.

ОБНАЖИТИ, -жѫ, -жиши pf.

occurrit in Euch Supr Parim Gl

obnažiti; обнажить; entblößen; — γυμνοῦν, παραγυμνοῦν; nudare, denudare, expandere: своѧ оученикы до поꙗса обнаживъ γυμνώσας Supr 432,27; повелѣ вьсѣхъ обнажьше · на ꙗснѣ посрѣдѣ града съмрьзъшемъ сѧ оумрѣти γυμνωθέντας Supr 89,8; хоштеши ли и ребро ми испытати да ти и то обнажѫ παραγυμνῶ Supr 503,25; — fig.: раздьра бо сѧ опона · и обнажена бышѧ црькъвънаꙗ ἐγυμνώθη Supr 485,23; в'сѣ бо обнажена сѫтъ прѣдъ очима б⟨о⟩жиима πάντα δὲ γυμνά (Hb 4,13) Euch 68a 6 (нага Christ Slepč Šiš); обнажи основоу его даже до вие secundum textum Vg. denudasti fundamentum eius Hab 3,13 in codice Pasmaneo (в'здвиже оузи ἐξήγειρας δεσμούς Gl); — de ense: не обнажи меча οὐκ ἐγύμνωσθε Supr 367,13sq; обнажишѧ мечѧ ἐγύμνωσαν Supr 38,21; — refl.: ѡбнажи сѧ въ домоу своемъ ἐγυμνώθη Gn 9,21 Grig Zach; ꙗкоже вьсеи пльти ѥго обнажити сѧ · и вьси прѣстоѧштии оужасьни бывъше Supr 162,7. — Exh.

Cf. обнажати

ОБНИЩАТИ, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Psalt Cloz Supr Christ Slepč Šiš Parim Const Bes; in Sin forma recentior обьнищати invenitur

zchudnouti; обеднеть, обнищать; arm werden; — πτωχεύειν; pauperem fieri: ꙗко обништахомъ зѣло ἐπτωχεύσαμεν Supr 77,21; богати обнищашѧ и възлакашѧ ἐπτώχευσαν Ps 33,11 Sin Pog Bon Lob Par; обьништахъ ѕѣло ἐπτωχεύσαμεν Ps 78,8 Sin, ѡбнищахомъ Pog Bon Lob Par; васъ ради обнища богатъ сыи ἐπτώχευσεν 2C 8,9 Christ Slepč Šiš; въсꙗкъ бо пиꙗница и любодꙗи ѡбнищаетъ πτωχεύσει Pr 23,21 Grig Zach; изъгнанъ бысть,

и на страноу землѧ дошедъ обнища Const 9, Lavrov 13,22; — да не пльти обништаѭшти · та немоштьнѣиши бѫдетъ τῆς σαρκὸς πιαινομένης (interpres slavicus pro πιαινομένης fortasse πενομένης vertisse videtur) ne saginata carne anima infirmior sit Supr 494,17; обнiштаѭтъ же грѣхъмi и неправъдами людье Cloz 3a 4 (de aspectu verbi in his exemplis v. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 398);

обнищати чесо (non nisi in Bes) *pozbýti něčeho; лишиться; einer Sache verlustig werden;* — deesse, *perdere, liberari:* боить сѧ оубо · да не на поути сеꙗ жизни · имѣниꙗ ѡбнищаѥть sumptus desit Bes 32,219aβ 3; по томь · ꙗко земльнъıихъ вещи ѡбнища и небрѣже · тъгда помъıшлѧти нача · ѥже ѡт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ховьнъıихъ бѣ ѡставилъ terrenis rebus indiguit Bes 36,268aα 20 (vox latina per duo verba slavica ѡбнища и небрѣже vertitur).

Exh.

ОБНОВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Hom Napis VencNik Bes

de re: *obnoviti; обновить; erneuern;* — ἀνακαινίζειν, ἐγκαινίζειν, καινοῦν, ἀνανεοῦν; renovare, innovare, reparare: тъı бо еси б⟨ог⟩ъ нашъ · обновлеи водоѭ · обетъшавъша грѣхъı родъ нашъ ἀνακαινίσας Euch 5a 21; обновилъ ѥже о оученицѣхъ ἀνανεώσατο Supr 94,3sq; обнови намъ поуть новъ и живъ ἐνεκαίνισεν Hb 10,20 Christ Ochr Mak Šiš; ѡбновѧтъ градъı поустъı καινοῦσιν Is 61,4 Grig Zach; — обновитъ сѧ ѣко орълѣ юностъ твоѣ ἀνακαινισθήσεται Ps 102,5 Sin Pog Bon Lob Par; свѣтъ иже бѣ изгоубленъ · ѡбновить сѧ reparatur Bes 2,9aα 5;

fig. de persona: *obroditi, (znovu) oživiti; возродить, (вновь) оживить; (neu) beleben;* — ἀνανεοῦν, ἀνακαινίζειν; innovare: тъ обновитъ мѧ силоѭ своѥѭ ἀνανεοῖ με Supr 269,19; обновилъ еси рабъ твои сь Euch 101a 25sq; — нынѣ обновити сѧ хощеши · честънъıмь покаанием Euch 66b 4; наведет' на те веселие и люб⟨а⟩вь и обновиши се в любви его καινεῖς (var.) So 3,17 Gl.

Cf. обнавлꙗти, оживити

ОБНОВЛЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Ostr Euch Supr Chil Apost Hom Const Bes

obnovení, obnova, obroda; обновление, возрождение; Erneuerung, Neubelebung; — καινότης ἀνανέωσις; reparatio: въстааши пакъı въ об'новлении жизни ходѧ ἐν καινότητι Chil 1bβ 14; обновитъ мѧ · обновьѥниимъ своимъ ѥже хоштетъ творити о насъ ἐν τῇ ἀνανεώσει Supr 268,13; аще не подастъ ми цр⟨ъ⟩къı пакъı обновлениѣ Euch 68a 3; — versio liberior textus graeci: да разоумѣваѥмъ дроугъ дроуга въ обновлѥниѥ любъви и добръ дѣлъ εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης Hb 10,24 Christ (въ поострение Slepč, вь поѡщрениѥ Šiš, въ пощении per errorem Ochr Mak); людиѥ обновленью, ꙗко да добродѣꙗниѥ исповѣдаѥте λαὸς εἰς περιποίησιν 1P 2,9 Christ Šiš, ѡбновлениꙗ Slepč;

fig.: encaenia (quod proprie templi consecrationem significat): вь твое чрѣво слоухомь вьшель · твоего чрѣва ѡбновениѣ творѧ ἐπιτελῶν τὰ ἐγκαίνια uteri tui encaenia celebrans Hom, van Wijk 110,33 (поновьѥниꙗ Supr 239,6sq).

Cf. поновлѥниѥ

ОБНОСИТИ, -шѫ, -сиши ipf.

occurrit in Supr

nositi kolem; носить вокруг, обносить; herumtragen; — περιφέρειν; circumferre: вьса тварь ꙗко и обѧзаньѥ повѣдь обноситъ ὡς διάδημα περιφέρει τὸ δόγμα doctrinam hanc velut diadema circumfert Supr 509,18. — Exh.

Cf. носити

ОБНОЩЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Supr

celonoční bohoslužba; всенощное богослужение; ganznächtiger Gottesdienst; — παννύχιον; pervigilium; hic liturgia pro defunctis, quae olim in ecclesia orientali per totam noctem celebrabatur: обноштьницѫ твориша въ намѣнѣнѣи цръкъви παννύχιον γέγονεν Supr 208,18. — Exh.

ОБНОЩЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

celonoční; продолжающийся всю ночь, всенощный; ganznächtig, die ganze Nacht dauernd; pernox: въдавъ себе и обноштъноуоумоу стоꙗнью Supr 548,7sq. — Exh.

ОБОГАТИТИ, -щѫ, -тиши pf.

occurrit in Psalt Cloz Supr Apost Apoc Parim Klim VencNik Bes

obohatiti, obdařiti; обогатить, одарить; reich machen, beschenken; — πλουτίζειν; ditare, divitem reddere, locupletare: посѣтілъ есі землѧ

(sici) и оупои ѭ оумножілъ єсі обогатіті ѭ τοῦ πλουτίσαι Ps 64,10 Sin Pog Bon Lob Par; идѫ длъгъ вамъ отъдатъ · длъгъ . . . и вы обогатѧи πλουτίζον Supr 498,15 (de aspectu verbi in hoc exemplo cf. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 333); прѣвѣчъны ц⟨ѣса⟩ръ . . . да ны обогатітъ ἵνα πλουτίσῃ Cloz 1b 1sq et Supr 326,22sq; — fig.: того бо иѡана кр⟨ь⟩ст⟨ите⟩лѧ · ꙗко чюдьнымь свѣтъмь ѡбогащена · людиѥ видѧхоу mira sanctitate praeditum Bes 20,101bα 17sq; — refl.: любѧи вино и ѡлѣи · не ѡбг҃атитъ сѧ εἰς πλοῦτον non ditabitur Pr 21,17 Grig Zach; всьде обогатисте сѧ о нѥмь, всѣмь словъмь и всѧцѣмь разꙋмъмь ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ 1C 1,5 Christ Ochr Slepčbis Mak Šišbis; м'ножествомъ приложени даровъ имѣниа его ѡбогатиша сѧ locupletantur VencNik 13,70sq.

Cf. обогатѣти, обогащати

ОБОГАТѢТИ, -тѣѭ, -тѣѥши pf.

occurrit in Rumj Parim

zbohatnouti; разбогатеть; reich werden; — πλουτεῖν; divitari, divitem fieri: купци земьстии · ѡт⟨ъ⟩ льсти сверѣпьꙗ ѥꙗ ѡбогатѣша ἐπλούτησαν Ap 18,3 Rumj (обогатыше се Hval); м⟨и⟩лостынѧ же еѧ ѡбогатѣшѫ ἐπλούτησαν Pr 31,28 Grig Zach. Exh.

Cf. обогащати

ОБОГАЩАТИ, -щаѭ, -щаѥши ipf.

occurrit in Euch Parim

obohacovati; обогащать; reich machen; — πλουτίζειν; divitem facere, divitias parare: да в'сѣмь обогащаеми раби твои · і в'сь доволъ имѫще · ізбытъкоуемъ πλουτιζόμενοι Euch 12b 16sq; бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ловлѥ⟩ниѥ на главѣ правьдьнааго · се ѡб҃ащаѥть αὕτη πλουτίζει Pr 10,22 Zach, съ ѡбогащаетъ сѧ per errorem Grig; — refl.: нищета мѫжа смѣрѣетъ · рѫкы же въстанівыхъ · ѡб҃гащаѧтъ сѧ (χεῖρες δὲ ἀνδρείων πλουτίζουσιν) Pr 10,4 Grig Zach; sim. об҃ащают сѧ Pr 13,4 Zach (sed gr. aliter: χεῖρες δὲ ἀνδρείων ἐν ἐπιμελείᾳ; om. Grig). — Exh.

Cf. обогатити

ОБОИ m., обоꙗ f., обоѥ n. num.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr FragZogr Apost Apoc Zach Služ Pochv Napis Const Chrabr Nom VencNik Bes et comm. Eug

oboji, obojího druhu; оба, обоих видов; beides, beiderlei; — ἀμφότεροι, ἑκάτερος; ambo, uterque: на тои трепезѣ обои бываѥте пастѣ · и образънаꙗ и истинънаꙗ ἑκάτερον γίνεται πάσχα Supr 417, 29; обоѥ бо то пагоубьно и пьвати и отъчаꙗти сѧ ἀμφότερα Supr 409,26sq; хотѧ имѣти ѡбоѥ людьскоу власть · и с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниѥ ἀμφότερα Nom-Usť 18b 21; вино ново въ мѣхы новы въливаѭтъ · і обоє съблюдетъ сѧ ἀμφότεροι Mt 9,17 Mar et L 5,38 Zogr Mar; тъ ѥстъ господь обоимъ · акы отъ обоихъ ѥдинѣмь гласомъ . . . хвалимъ ἀμφοτέρων . . . ἑκατέρωθεν utriusque . . . in utroque Supr 322,5; ѡбоѥго полоу ради · моужьска и женьска propter utrumque sexum Bes 3,12bβ 8sq; — обои на десѧте apud pl. tantum: *(všech) dvanáct; (все) двенадцать; (die) zwölf;* — οἱ δώδεκα; duodecim: обоѣ на десете врата · ві · бісера οἱ δώδεκα πυλῶνες Ap 21,21 Hval, обоꙗнадесѧть Rumj.

Cf. дъвои, оба

ОБОНꙖНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

čich; обоняние; Geruchssinn; — odoratus: пѧть же оубо талантъ ѥсть . . . видѣниѥ слышаниѥ · въкоушениѥ ѡбонѧниѥ · и касаниѥ odoratus Bes 9,36aβ 13. — Exh.

ОБОНꙖТИ, -нꙗѭ, -нꙗѥши pf.

occurrit in Psalt Supr Parim Bes; in Bes etiam ipf.

ucititi vůni, přivoněti (k něčemu), očichati; обонять, понюхать, обнюхать; riechen, beriechen; — ὀσφραίνεσθαι; odorare: ноздрі имѫтъ и не обонѣѭтъ οὐκ ὀσφρανθήσονται Ps 113,14 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Supr 104,4sq; истин'ноѥ мѵро ѥже обонꙗвъше мрьтвии въскръсаѭтъ μῦρον τὸ ὀσφραῖνον Supr 425,25; ѡбона г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ь вонѧ бл⟨а⟩гожханнѫѧ ὠσφράνθη Gn 8,21 Lobk; ѡбонѣ ризы его вонѧ ὠσφράνθη Gn 27,27 Grig Zach; — воню добрыихъ дѣлъ д⟨оу⟩ховьныихъ ѡбонѧѥть odorem virtutum . . . trahit Bes 20,111bα 20sq; ◆ fig.: ꙗкоже ѥго велми сласть обонѧѥть сѧ · тако велми познаѥмо боудеть · ѥже прилѣжьнѣѥ sapor percipitur Bes 36,262bβ 5. — Exh.

Cf. воняти

ОБОРИТИ, -рѭ, -риши pf.

occurrit in Supr Bes Ben

1. *pobořiti, zbořiti; разрушить, снести; niederreißen, zerstören;* — ἀνασκάπτειν; destruere, concutere: се поставьꙗѭ тѧ дьнесь и корениѥ ископати · и пакы въсадити · оборити и пакы съзъдати ἀνασκάπτειν Supr 357,15; поставъ многъ

храминъ и ѡсновъı · ѡборить concussit Bes 1,5bβ 8; поусти и кь братии · на дѣло стѣни юже бѣ ѡборилъ стари врагь диꙗволь Ben, Sobol. 129,5.

2. оборити сѧ на чьто *vrhnouti se na něco; наброситься; sich auf etwas werfen; irruere, invadere* (hoc loco spec. de cibo petendo): на причѧштениѥ никакоже не оборѧштоу сѧ · повръже себе прѣдъ ногама рабъ б⟨о⟩жии (πρὸς τὸ μεταλαβεῖν ἐπὶ πολὺ ἀνανεύοντος diu recusabat cibum sumere) Supr 524,13.

Exh.

Cf. разорити, раздроушити, сънорити, оброушити

обоꙗко adv.

occurrit in Supr

v obou případech, obojím způsobem; в обоих случаях, обоими способами; in beiden Fällen, beides in gleicher Weise; — τὸ συναμφότερον; in utroque: аште тебе послоушаѭ тѣлеси ми пакость · нъ аште бога прѣслоушаѭ · обоꙗко вь мѫцѣ ѥсмъ τὸ συναμφότερον κολασθήσομαι Supr 367,2. — Exh.

обоѭдоу adv.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Apoc Pog Bon Lob Par Parim Meth et comm. Eug

na obou stranách, z obou stran; по обеим сторонам, с обеих сторон; zu, von beiden Seiten; — ἑκατέρωθεν; utrimque: сынъı притворивъ обоѭдоу несѣкомааго камъıка Supr 543,4; — etiam in iunctione отъ обоѭдоу: отъ обоѭдоу вамъ оуспѣхъ бѫдетъ ἑκατέρωθεν Supr 405,18; бѣ же рода не хоуда ѡт⟨ъ⟩ обоюдоу Meth 2, Lavrov 70,24; ◆ мечь обоѭдоу остръ *dvousečný, dvoubřitký meč; обоюдоострый меч; zweischneidiges Schwert;* — ῥομφαία δίστομος, μάχαιρα δίστομος; gladius anceps: мечи ѡбоѭдоу ѡстри въ рѫкахъ ихъ ῥομφαῖαι δίστομοι Ps 149,6 Pog Bon Lob, обоюоудоу Par; из оусть его мачь обоюдоу остарь изострень исходеи ῥομφαία δίστομος Ap 1,16 Hval Rumj; имѣе мачь обоюдоу остарь изострень τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον Ap 2,12 Hval Rumj; живо бо слово б⟨о⟩жиѥ . . . острѣѥ паче всѧкого меча обоюдоу остра μάχαιραν δίστομον Hb 4,12 Christ Slepč Šiš; медъ бо капетъ ѡт⟨ъ⟩ ѹстнѹ женъı любодѣицѧ . . . послꙗдъ же ѹбѡ · горъчѣе жлъчи обрѧщеши · изощрено паче мечѣ ѡбоѧдѹ остра μαχαίρας διστόμου Pr 5,4 Grig Zach; sim. Supr 351,4; слово рече б⟨о⟩жиѥ · паче вьсѧкого меча обоѭдоу остра μάχαιραν δίστομον Eug 14aα 8sq. — Exh.

обрадованиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch

rozradostnění, potěšení, radost; удовольствие, радость; Vergnügen, Freude; gaudium, laetitia: ѡ обрадованьи [намъ] в'сѣмъ намъ · ι поклонениѥ с⟨вѧ⟩тоумоу имени · г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ Euch 61a 1 (J. Frček: ‚*pour que nous soyons tous remplis d'allégresse*'). — Exh.

Cf. веселиѥ

обрадовати, -доуѭ, -доуѥши pf.

occurrit in Supr Gl Const

naplniti radostí, potěšiti; наполнить радостью, обрадовать; mit Freude erfüllen, erfreuen; gaudio implere, laetitiam dare: обладовани (sic!) же бише · аще оулоучеть περιχαρεῖς δὲ ἐγένοντο Job 3,22 ms. Viti Gl, обрадовани ms. Verbnicense;

refl. *zaradovati se; обрадоваться; sich freuen, in Freude geraten; laetari, delectari:* ꙗже и зѣло слъıшавъ оть н҃ихъ ц⟨ѣса⟩рь обрадова сѧ Supr 539,27; възвесели ми сѧ доухъ мои и сръдце обрадова сѧ Const 18, Lavrov 34,21 (възрадова се ms. 1469, Lavrov 65,19sq);

ptc. perf. pass. обрадованаꙗ (non nisi de Maria virgine) *milosti plná; благодатная; voll der Gnaden;* — κεχαριτωμένη; gratia plena, *laetificata:* тъı рьци марии · радоуи сѧ обрадованаꙗ κεχαριτωμένη Supr 248,15; 250,30sq; 251,8 et 11 (cf. L 1,28 благодѣтънаѣ Zogr As, благодатънаѣ Mar Ostr; — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 326); — cf. благодатьнъ, благодѣтьнъ.

Exh.

Cf. възвеселити, въздрадовати сѧ, възликовати, порадовати сѧ, сърадовати сѧ

ображати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

злато ображати *raziti zlaté mince; чеканить золотую монету; goldene Münzen prägen; aurum signare:* злато ѡбражѧющихъ златьникъ · многъı землѧ не знають lat. aliter: trapezitas multarum gentium provinciae ignorant Bes 10,45aβ 2 (cf. F. V. Mareš, Slavia 32, 1963, p. 441). — Exh.

образити сѧ[1], -жѫ сѧ, -зиши сѧ pf., о чьто

occurrit in Supr

naraziti se o něco, vraziti do něčeho; удариться, спукнуться, наткнуться; an etwas stoßen, an-

stoßen; — προσκρούειν; impingere: въ тъ вьлѣзъше жидове о камень образивъше сѧ · о вѣрѣ истопошѧ τῇ πέτρᾳ προσκρούσαντες in petram impingentes Supr 401,2. — Exh.

Cf. прѣтъкнѫти, потъкнѫти сѧ

ОБРАЗИТИ[2], -жѫ, -зиши pf.

occurrit in Supr Christ Šiš

vytvořiti; создать, осуществить; abbilden, gestalten, formen; — τυποῦν, μορφοῦν; formare, conformare: сни бо не видатъ · ни глаголѫтъ ни ходатъ · ни слъшатъ каменіе сѫште · человѣкъı извашни · и въ видъ человѣчьскъ ображени τυπωθέντες conformati Supr 177,8; — чадьца моа, ѩже пакъı рожю, дондеже образитъ сѧ х⟨рысто⟩съ въ васъ μέχρις οὗ μορφωθῇ G 4,19 Christ Šiš (родитъ сѧ Slepč); sim. образи Supr 135,1. — Exh.

Cf. образовати, сътворити

ОБРАЗОВАНИЄ, -иа n.

occurrit in VencNik

obrazotvornost, obrazivost, představivost; воображение, фантазия; Einbildungskraft, Phantasie; — imaginatio: имиже сродство (secundum J. Vašica per errorem pro се родьство id genus cf. p. 84 in ed.) им подан (sic!) образованіа силою вънѣтрьнѧго imaginationis potentia interioris VencNik, prol. 4. Exh.

ОБРАЗОВАТИ, -зоую, -зоуешн ipf.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Služ Nom

1. *dávati podobu, zpodobovati, zobrazovati, vyjadřovati; изображать, выражать; gestalten, abbilden, ausdrücken;* — μορφοῦν, ἐντυποῦν, εἰκονίζειν; deformare: оустъıди сѧ · wбраза образованнаго (sic!) · ржкоѭ б⟨о⟩жіѥѭ μορφωθεῖσαν Euch 54b 19sq; аще ли же слоужение съмьрти, писмены образовано въ камени, и бъıсть въ славоу ἐντετυπωμένη 2C 3,7 Christ Slepč Šiš; ѩже херѵвими таино wбразоующе · и животворѧщеи троицѣ . . . пѣснь приносѧще εἰκονίζοντες Služ, Orlov 135,5 (Goar, Εὐχολόγιον: ‚*mystice repraesentamus*‘);

vyjadřovati, vypracovávati, ustanovovati; выражать, вырабатывать, устанавливать; ausdrücken, ausarbeiten, beschließen; — τυποῦν; *instituere:* подобаѥть · и wставъшимъ сбора и пребъıвъшимъ въ странахъ · не разоумѣти (per errorem, cf. не невѣдѣти Jefr) wбразованъıхъ μὴ ἀγνοῆσαι τὰ τετυπωμένα NomUst 35a 6sq (ѩже о тѣхъ оустављена Jefr);

in Bes etiam *napodobovati; подражать; nachbilden;* — imitari: ѩко бо соуть зѣло мнози . . . иже wбразовати нѣчто имоуть · w доброѣ дѣтели qui imitandum aliquid habeant Bes 25,158bα 23sq.

2. fig. *vychovávati, vzdělávati; образовывать, воспитывать, просвещать; erziehen, bilden;* — formare: б⟨о⟩ж⟨'⟩ств'ним' направленнем' образовани смѣѥм г⟨лаго⟩лати divina institutione formati CanMis 167bα 18sq.

3. *označovati, ukazovati, představovati; обозначать, указывать, представлять; bezeichnen, zeigen, darstellen;* — σχηματίζειν, ὑποτυποῦσθαι; designare, *demonstrare:* ти тако по ѥдномоу и по двѣма образоуѩште · клѣчаахѫ · и доведъше ѥшти и прилагаѩште имъ главъı палѣ'хѫ σχηματίσαντες Supr 39,5; видѧште с⟨вѧ⟩таго образоуѩшта сѧ матѣахѫ сѧ σχηματιζόμενον Supr 47,26; имать же и плашть тъ иніѫ притъчѫ · не тъкма бо цѣсарьство образоваше · нъ и кръвоıденьıѥ и оубіѥство жидовъ ѩвьıше οὐ μόνον γὰρ τὴν βασιλείαν ὑπετύπου non enim tantum regnum designabat Supr 484,22sq.

Exh.

Cf. образити[2]

ОБРАЗЪ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Chil Hj Apost Apoc Parim Služ CanMis Klim Pochv Clem Napis Const Meth Chrabr Naum Nom VencNik Bes Nicod Ben Zap

1. *podoba, vzhled, vzezření, zjev; вид, образ; Gestalt, Aussehen, Erscheinung;* — σχῆμα, χαρακτήρ, τύπος, μορφή, εἶδος, ὁμοίωσις; imago, figura, effigies, aspectus, species: образъмь оубо къ п'шеници оуподобльѣѧ сѧ σχήματι Chil 2aα 16; тъı безъ образа · а в семъ образѣ · тъı б⟨ог⟩ъ истин'ныı ἀσχημάτιστος καὶ ἐν τούτῳ τῷ σχήματι sine forma et in hac forma Supr 505,1; іже съıн сиѩние славъı и образъ тѣлъстьıа его χαρακτήρ Hb 1,3 Christ Ochrbis Mak Šiš; sim. Napis 96a 9; въсѣѩ . . . всѧко дрѣво красьно wбразъмь εἰς ὅρασιν Gn 2,9 Zach (wзракомъ Grig, зракомь Lobk); написавъ епистолию, имоущю образъ сь τὸν τύπον A 23,25 Christ; прѣобрази тѣло смѣренїѣ нашего · бъıти емоу въ тъждѣ образъ · тѣлѣси смѣренїѣ нашего σύμμορφον Ph 3,21 Slepč Šiš (зракъ Christ Ochr Mak); ави сѧ иѣмь образомь ідѫштема на село ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ Mc 16,12 Zogr Mar As Ostr; пришествиѣ . . . твоего д⟨оу⟩ха · въ образъ огньномь ѩзъıкомь · на . . . ап⟨осто⟩лъı · ізлиѣлъ еси ἐν εἴδει Euch 64b 6; ави сѧ въ голоубиѣ wбразѣ in columbae specie

Bes 30,199aβ 22; ѣростъ іхъ по образоу зминию κατὰ τὴν ὁμοίωσιν Ps 57,5 Sin Pog Bon Lob Par;

roucho, šat, oděv, fig. *stav; облачение, одежда,* fig. *звание, сословие; Gewand, Kleid,* fig. *Stand;* — σχῆμα, μορφή; amictus, forma: помысли одѣти сѧ въ мѫжъскыи образъ ἀνδρικὸν σχῆμα virili amictu Supr 299,11; въ ѡбычьнаго мѣсто женьскаго ѡдѣниꙗ · въ моужьскыи ѡбразъ ѡблачить с⟨ѧ⟩ ἀντὶ τοῦ . . . γυναικείου ἀμφιάσματος ἀνδρεῖον ἀναλάβοι NomUsť 29b 24; въ рабиї образъ сѧ облѣче ангельскыи владыка δούλου μορφὴν ἐφόρεσεν servi formam tulit Supr 480,9; ◆ spec. мънишьскыи, ѥдиначьныи, иночьскыи, чръньчьскыи, анґельскыи образъ status monachicus: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ хотѧщиимь приѩти · ѡбразъ мьнишъскы σχῆμα μοναχοῦ Euch 80b 2; възьмъше мнишьскы ѡбразъ τῷ μοναχικῷ κεχρημένοι προσχήματι NomUsť 30b 3; ѡ съконьчати емоу · съмыслъ единачьнааго образа τοῦ μοναχικοῦ σχήματος Euch 98a 22; хощеши с⟨вѧ⟩ты а⟨н⟩ѣ⟨е⟩л⟨ь⟩скы образъ приѩти τὸ ἀγγελικὸν σχῆμα Euch 96a 12; пріеть чрьньчьскіи ѡбразь Naum 308aα 22; • малыи образъ τὸ μικρὸν σχῆμα; parvus habitus; in Or. monachorum gradus secundus, in quo versantur, qui se vitae monachicae votis perpetuis obligaverunt: молитва малааго ѡбраза чрън⟨ь⟩цю ἀκολουθία τοῦ μικροῦ σχήματος Euch 80b 3; — in hac iunctione exh.; • облашьскыи образъ status laicalis: въ облашьстѣмъ образѣ сы Supr 544,24.

2. *druh, forma; вид, форма; Art, Form;* — εἶδος; species, genus: се молитвы образъ ѥстъ εἶδος species Supr 309,11; различьни образи мѫкъ примышл҃ени бываахѫ ποικίλα εἴδη genus Supr 85,13; испытати волю достоить ѡбразь покаꙗниꙗ τὸ εἶδος NomUsť 31b 9;

pouhá vnější forma; только внешний вид, форма; äußere Erscheinung; — σχῆμα; *ipsa tantum forma:* ѡбращениꙗ дѣльма (sic pro дѣломь ἔργῳ) · а не ѡбразомь показають οὐ σχήματι NomUsť 31b 13; неразньствьнѣ поносѧ (sic pro понѣсѧ) ѡбразъ · да вълазѧть въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь ἀδιαφόρως ἤνεγκαν καὶ τὸ σχῆμα τοῦ εἰσιέναι NomUsť 31b 22sq;

persona (non nisi in Bes): да не безъ именъ · ѡбрази ихъ вѣдоми быша были personae Bes 34,241aα 8sq; ѡбразъ б⟨о⟩жии · и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьскъ · избавитьлѧ (sic!) нашего . . . ѡт⟨ъ⟩ двою ѡбразоу · вѣроуѥмъ оуѥдиненъ personam . . . ex duabus personis Bes 38,288bα 13sq;

color (non nisi in Bes): ѥгдаже и на иконѣ · чьрнъ образъ положить сѧ · ни бѣлъ · ни чьрвленъ · свѣтлѣи видить сѧ niger color Bes 40,321aβ 3; потоухло ѥсть злато · и измѣнилъ сѧ ѥсть ѡбразъ ч⟨ь⟩стьныи color optimus Bes 17,128bα 4 et 15; — cf. шаръ.

3. *obraz, vyobrazení, podobizna, socha; изображение, образ, икона, изваяние; Bild, Abbildung, Bildnis, Standbild;* — εἰκών, στήλη, ἀνδριάς, χάραγμα; imago, sculptura, columna: чи естъ образось и написание · гл⟨агола⟩шѧ емоу кесаровъ ἡ εἰκὼν αὕτη Mt 22,20 Mar Zogr^b As Ostr (дѣло Sav), Mc 12,16 Zogr Mar et L 20,24 Zogr Mar; образъ златъ въ(ст)авивъ и всѧ коумиромъ ноужаше слоужити εἰκόνα Ilj 1b 25sq; образы златы поставыѭ ти στήλας Supr 1,23sq; поставыѭ ти златъ образъ въ градѣ семь ἀνδριάντα Supr 222,17sq; не подобаѥть намъ вънимати златѣ ли сребрѣ ли камѧнаго начьртаньꙗ, образа хытрости χαράγματι A 17,29 Christ (vox graeca χάραγμα in hoc textu per duas voces slavicas начьртаньѥ et образъ vertitur; образа Slepč, ѡбразоу Šiš, камениꙗ хѫдожна и ѡбразна Ochr); иконы хѣроувимьскы и ангелскы, и инѣхъ многы ѡбразы имѧше Const 10, Lavrov 21,4; ѡбразы с⟨вѧ⟩тыѧ и знаменіа чьтемъ и ѡблобызаемъ · имиже намъ по ѡбразоу вьсѧ еу⟨аг⟩г⟨е⟩льскыѧ повѣсти сказаны бышѫ Napis 100b 17 et 19; — шаръчиѧ на ѥднои дьстѣ · и образы чрътаѭтъ τὰς γραμμάς lineas Supr 418,1sq; — meton. pro effigie imperatoris in moneta: νόμισμα; numisma: покажіте мі образь кіносьнъи τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου Mt 22,19 As (склѧзъ Mar Zogr^b Sav, цѧтѫ Ostr); ◆ образомь per figuram: образъмь бл⟨а⟩женыи иѡвъ г⟨оспод⟩а птицю наричеть per figuram Bes 29,193bβ 4;

fig.: *symbol, znamení; символ, знак; Symbol, Zeichen;* — σύμβολον, πρόσχημα, τύπος; symbolum, signum: дѣва и дрѣво и сьмрьть · бышѧ намъ образи побѣжденьꙗ τὰ σύμβολα symbola Supr 489,12; бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви в'сѧ ны · авлѣѭщѧѩ поклонениемь твоихъ выи · образъ работѣ πρόσχημα Euch 6a 15; прѣкръстиста лици свои · образомъ крестъныимъ τῷ τύπῳ Supr 5,19; въложѫ прьстъ мои въ образъ гвоздиѥмъ εἰς τὸν τύπον Supr 500,9 (cf. ѣзвы τὸν τύπον fixuram J 20,25 Mar As Ostr); — cf. знамениѥ.

4. *předobraz, vzor; прообраз, образец, пример; Vorbild;* — εἰκών, τύπος, ἀντίτυπον; forma, imago, exemplar: створимъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка по ѡбразꙋ нашемꙋ · и по под⟨о⟩бъствию κατ' εἰκόνα Gn 1,26 Grig Zach, Gn 1,27 Grig Zach, Gn 5,1 Grig Zach; sim. Euch 52a 19; Supr 8,27; SlužSof^b, Orlov 69,5; Const 4, Lavrov 5,6; Bes 28,184bβ 15sq et 186aα 23sq; Bes 34, 238aβ 1; иже ѥсть образъ боудоущаго τύπος R 5,14 Christ Šiš; тоу сьвѧзаныи исакъ · съвѧзаныи древл҃е

отъ авраама · въ х⟨ристо⟩совъ образъ χριστότυπος ad Christi referendam imaginem Supr 460,23sq; не въ рукотворена бо с⟨вм⟩таꙗ въниде х⟨ристо⟩съ, за образъ истиньнꙑмъ ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν Hb 9,24 Christ (за wбразъна Slepč, зawбразна Šiš); — *předloha; образец; Vorlage;* — forma, *archetypum:* житие чюдное бл⟨а⟩женаго . . . бенедикта . . . иже по римьскомоу образоу Ben, Sobol. 123,3; приложенъ · wбразъ естъ · имьже починаемъ forma Bes 14, 68bβ 18;

příklad, vzor; пример; Beispiel, Vorbild; — ὑπόδειγμα, τύπος; ὑποτύπωσις; exemplum, forma, informatio: образъ дахъ вамъ · да ѣкоже азъ творихъ вамъ · і вы творите ὑπόδειγμα J 13,15 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ꙗко бꙑти вамъ образоу всѣмъ вѣрующимъ τύπον 1Th 1,7 Christ Šiš; да о мънѣ покажеть х⟨ристо⟩съ і⟨соу⟩съ все търпѣние къ образоу хотѧщимъ вѣровати въ нь ὑποτύπωσιν 1T 1,16 Christ Ochr Slepčbis Mak Šišbis; оуньшимъ васъ · wбразꙑ полагаꙗ exempla Bes 7,33bβ 4.

5. *způsob; способ, образ; Art und Weise;* — τρόπος; modus, ratio: имьже образомъ жѧдаетъ елень на источъникꙑ водьнꙑѧ ὃν τρόπον Ps 41,2 Sin (ꙗкоже Pog Bon Lob Par); вьсѣми образꙑ творѧѣше снѣхъ въгодити богоу πᾶσι τρόποις Supr 280,25; можемъ бо се створіти · аште хоштемъ . . . како і къимь образомь πῶς καὶ τίνι τρόπῳ Cloz 8b 19; подобнимь образомь . . . речет' simili modo CanMis 166bβ 3; — cf. къзньство, къзнь;

způsoby, mravy, chování; нравы, поведение; Umgangsformen, Sitten, Benehmen; — τρόπος; mores: пагоубьникъ образомъ λοιμὸς τοῖς τρόποις moribus admodum corruptis Supr 186,19; нарекошѧ . . . мѫжа именита и доброговѣина · кротъка образомъ ἐπιεικὴς τὸν τρόπον moribus optimis Supr 202,14.

Cf. икона, кань, начрътание, подобие, подобьствие, лице, сѣима, обличие

ОБРАЗЬНО adv.

occurrit in Christ Slepč Šiš

příkladně, jako příklad; как пример; vorbildlich, als Vorbild; — τυπικῶς; in figura, *typice, per modum typi, ad exemplar:* ини ихъ ръпъташа, и погꙑбоша гоубителѧмь · си же всѧ образно приключахоу сѧ онѣмъ τυπικῶς 1C 10,11 Christ Slepč Šiš.

Exh.

Cf. образьнѣ

ОБРАЗЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Euch Cloz Supr Ochr Nom Služ

1. *mající podobu obrazu, obrazný; имеющий вид образа, образный; Bild-, bildlich;* — τυπικός, τοῦ τύπου; typicus, typi (gen.): на тои трепезѣ · и образьнꙑѧ пасхѫ начрьта · и истиньнꙑѧ приложи τὸ τυπικὸν πάσχα ὑπέγραψε typicum pascha descripsit Supr 418,3sq; на тои трепезѣ обои бꙑваете пастѣ · и образънаꙗ и истинънаꙗ τὸ τοῦ τύπου καὶ τὸ τῆς ἀληθείας typi et veritatis Supr 417,30; sim. Cloz 7a 11; не подобаетъ намъ непъщевати злата ли сребра · ли камениꙗ хѫдожна и wбразна ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης A 17,29 Ochr (начьртанꙑѧ, образа Christ, образа Slepč, wбразоу Šiš); — subst. образьнаꙗ *symbolické věci, obrazy; символические предметы, изображения; Symbolisches;* — τὰ ἀντίτυπα; *symbolica, imaginalia:* предложʼше тождє образнаа с⟨вм⟩т⟨а⟩го тѣла (и кръви) τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου σώματος καὶ αἵματος SlužSofc, Orlov 201, adn. 7 (wбразꙑ SlužSofb; Goar: *‚quae . . . repraesentant'*).

2. *řádový, řeholní, mnišský; орденский, монашеский; Ordens-, Mönchs-;* — τοῦ σχήματος; *regularis, monachicus:* w чрьнѣцихъ . . . wт⟨ъ⟩мѣтающихъ сѧ wбѣта wбразьнаго τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ σχήματος NomUsť 10b 15.

Explicationes: съwбразенъ бꙑкъ телєси смѣренїа н⟨а⟩шег⟨о⟩ · да нас⟨ъ⟩ wбразнꙑ створить συμμόρφους SlužSofb, Orlov 185,4 (per haplographiam pro нас⟨ъ⟩ съwбразнꙑ, cf. съобразны SlužSofc); і единачьное се · і а⟨н⟩ѣ⟨є⟩лское образъное обѣтование ἀγγελοειδὲς ἐπάγγελμα Euch 93b 15 (J. Frček conicit а⟨н⟩ѣ⟨є⟩л⟨ь⟩скообразъное vel анѣлообразъное, v. etiam sub анг҃ельскъ); за wбразъна ἀντίτυπα Hb 9,24 Slepč v. sub заобразьнъ.

Exh.

Cf. заобразьнъ, съобразьнъ

ОБРАЗЬКНѢ adv.

occurrit in Pog Bon Bes

1. *obrazně; образно; bildlich;* — figurate: исправѧ же оубо иже рече · wбразьнѣ сѧ г⟨лаго⟩лати сказа figurate se loqui innotuit Bes 15,74ba 4sq.

2. *příkladně, jako příklad; как пример; vorbildlich, als Vorbild;* — τυπικῶς; in figura, *typice, per modum typi, ad exemplar:* апо⟨сто⟩лъ реч⟨е⟩ · wбразнѣ же си прилоучишѧ сѧ древльнимь τυπικῶς tit. ad Ps 142 Pog Bon (cf. образно 1C 10,11 Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. образьно

ОБРАЗЬЦЬ, -а m.
occurrit in VencNik

vzorec; формула; Formel; — formula: каа или какова мѣра земскаго величествіа початокъ... по ѡбразъцѣмъ геѡметрьским на истін'ноую жатвꙋ ѡбꙋꙗти истѧгнет per formulas geometricales VencNik, prol. 29. — Exh.

ОБРАТИТИ, обращѫ, обратиши pf.
occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Kij Euch Cloz Supr Ilj FragHilf Apost Apoc Parim Gl Služ Const Nom Azb Venc VencNik Bes Nicod CMNov Vit CMLab

1. кого, чьто *obrátiti, otočiti (na druhou stranu, jiným směrem); повернуть, обернуть, обратить; hinwenden, drehen, (auf die andere Seite, in eine andere Richtung) wenden;* — στρέφειν, ἐπιστρέφειν, καταστρέφειν; vertere, convertere, declinare: аще кто тѧ оударитъ въ деснѫѭ ланитѫ · обрати емоу и дроугѫѭ στρέψον Mt 5,39 Mar, обрати сѧ Zogr; sim. Cloz 4a 34, Supr 411,10, Const 6, Lavrov 9,21; никогдаже себе можаше на дроугоую страноу ѡбратити declinare Bes 15,77bβ 7; — обратіхъ ноѕѣ моі во съвѣдѣниѣ твоѣ ἐπέστρεψα Ps 118,59 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; инамо ѡбрати бесѣдоу Const 5, Lavrov 6,22; — refl.: ѣстъ и питъ · и ѡбращъ сѧ оуспе ἐπιστρέψας 3Rg 19,6 Grig, ѡбрачъ сѧ Zach; — обрашть сѧ къ женѣ · рече στραφείς L 7,44 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. обративъ сѧ Supr 394,13; обратих се вѣдіти глась иже глаголаше сь мною ἐπέστρεψα Ap 1,12 Hval; ◆ хрьбьтомь, тыломь обратити сѧ dorsum dare: хрьбьтъмь мысльнымь къ лицю творьца своѥго ѡбрати сѧ dorsum mentis in faciem dedit Bes 34,250aα 5sq; которомоу васъ... рабъ свои тылъмь обратилъ сѧ бы terga in faciem mitteret Bes 34,250aβ 4; • обратити кого vel сѧ на бѣжаниѥ in fugam vertere aliquem vel fugam capere: обрати и на бѣжание · і заповѣжди емоу · отити отъ сѫдѣ τρέψον αὐτὸν εἰς φυγήν Euch 51b 12; копиѥ хотѣаше истръгнѫти · и обратити сѧ на бѣжаниѥ Supr 559,30;

fig. de persona: обратити кого въ чьто, на чьто *obrátiti někoho na něco, pohnouti někoho k něčemu; обратить кого-н. во что-н., склонить кого-н. к чему-н.; jmdn zu etwas bekehren, bewegen;* — περιτρέπειν; convertere: многыꙗ тѧ книгы въ неистовьство обратиша γράμματα... περιτρέπει A 26,24 Christ; обрати нъи на правьдѫ (твоѭ) converte Kij 5b 22; — spec. *convertere ad fidem:* да обратиши ꙗ въ вѣрѫ твоѭ Euch 79b 10; — refl. *obrátiti se (zvl. polepšiti se); измениться (чаще всего к лучшему); sich bekehren;* — στρέφεσθαι; converti: аще не обратите сѧ и бѫдете ѣко дѣти · не имате вьнити въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие неб⟨есь⟩ское ἐὰν μὴ στραφῆτε Mt 18,3 Mar Zogr^b As Sav Ostr; sim. Supr 340,28; грѣшьникъ ѥсмь... ѡбратити сѧ не могоу converti Bes 36,266bβ 4sq; — spec. converti ad fidem: да и ти невѣрни иногда бив'ше обратеть се к вѣрѣ CMNov 407bβ 32sq; къ вѣрѣ собор'неи ѡбрати сѧ ad fidem catholicam convertitur VencNik 25,5; ◆ обратити сѧ на гнѣвъ, на зълобѫ *rozhněvati se; рассердиться; böse werden;* — εἰς ὀργὴν τρέπεσθαι; *in iram incidere:* не полоучивъше ѥгоже искаахѫ на гнѣвъ обратишѧ сѧ εἰς ὀργὴν ἐτράπησαν Supr 38,20; на свою сѧ злобоу обращьше, даша емоу ꙗдъ пити Const 6, Lavrov 10,24;

de re: обратити чьто въ чьто *obrátiti, změniti něco v opak; превратить, изменить; ins Gegenteil wenden, verwandeln;* — μεταβάλλειν, μεταστρέφειν, στρέφειν; transmutare, vertere: да нечьсть женьска родоу · вь чьсть обратитъ ἵνα... μεταβάλλῃ Supr 244,10; ѡбратілъ есі плачъ моі въ радостъ мнѣ ἔστρεψας Ps 29,12 Sin Pog Bon Lob Par; травоу нашю · ѡбрати · въ пшеницю vertit Bes 8,26bα 4; сл⟨ъ⟩н⟨ь⟩це ѡбратитъ сѧ въ тъмѫ μεταστραφήσεται Jl 2,31 Grig Zach et Jl 3,4 Perf Gl;

обратити кого, чьто на пагоубѫ, въ плѣнъ *uvrhnouti do záhuby, vydati v plen; обречь на гибель, отдать на поток и разграбление; ins Verderben stürzen, preisgeben;* — προσαπολλύναι; subdere, *perdere:* свою д⟨оу⟩шю на пагоубоу ѡбратиша προσαπώλεσαν Ilj 2b 4sq; не обраті насъ въ плѣнъ народомъ поганьскъимъ nec subdantur alienis Kij 4b 11;

обратити сѧ камо, къ комоу *obrátiti se, uchýliti se někam, k někomu; обратиться куда, к кому-н.; sich wohin, an jmdn wenden;* — ἐπιστρέφειν; converti: сего раді обратѩтъ сѩ людие моі сѣмо ἐπιστρέψει Ps 72,10 Sin Pog Bon Lob Par; отъстѫпите отъ н҃его · и обратите сѧ къ г⟨оспод⟩оу нашемоу ἐπιστράφητε Supr 29,22.

2. кого, чьто (отъ кого, чесо) *odvrátiti, odraditi, odehnati; отвернуть, отклонить, отогнать; abwenden, abraten, wegtreiben;* — ἐπιστρέφειν, κλίνειν, μετάγειν; vertere: ѡбрати плѣнениѥ д⟨оу⟩шъ нашихъ ἐπίστρεψον Euch 62a 16; пълкы же обратиша чюжихъ ἔκλιναν Hb 11,34 Christ Ochr^bis Slepč Šiš^bis, ѿбратишѧ per errorem Mak; по чъто не обраті іюды отъ тоѧ зълобы οὐ μετέβαλε Cloz 5a 31sq; госпожда... хотѧшти обратити савинѫ отъ вѣры μεταγαγεῖν Supr 132,14; многы отъ прѣльсти обрати ἐπέστρεψεν Supr 124,16; —

refl.: ОТЪ ИДОЛЪ · ОБРАТИВЪШЕ СѦ ἐπιστρέψαντες Eug 8aβ 16.

3. refl.: *vrátiti se; вернуться; zurückkehren;* — ὑποστρέφειν; reverti, regredi: ОБРАШТЬ СѦ СѢТЬНИКЪ ВЪ ТЪ ЧАСЪ ВЪ ДОМЪ СВОИ ОБРѢТЕ И СѢДРАВА ὑποστρέψας Mt 8,13 Zogr, ВѢЗВРАШТЬ СѦ Mar; АШТЕ ТЫ ШѢДЪ НА РАТЬ И ЖИВЪ ОБРАТИШИ СѦ ἐὰν... ὑποστρέψῃς elegisses reverti Supr 195, 7sq; ОБРАТИ СѦ ОТѢТЖДОУ · ПРИНОСѦ НАМЪ ПОКѢДЬНАІА ὑπέστρεψεν Supr 56,10; ДА...ВѢЗВРАТИМЪ ПО ИНОМОУ ЖЕ ПОУТИ · НА ЗЕМЛЮ НАШЮ ѠБРАТИМЪ СѦ regredimur Bes 10,47aβ 4sq.

Per errorem pro ОБРѢТИТИ: НЕ ѠБРАТИШИ ВОЛА ВРѢХЖЬЦА οὐ φιμώσεις 1C 9,9 Ochr, НЕ ѠБРАТИЦИ (sic!) Mak (НЕ ОКРѢТИШИ Christ Slepč Šiš); sim Supr 384,3.

Cf. ВРАТИТИ, ВѢЗВРАТИТИ, ОБРАЩАТИ, ОБРѢНѪТИ СѦ

ОБРАТЬНЪ, -ЬНИ adj.

occurrit in Christ

ОУДОБЬ ОБРАТЬНЬНІЙ versio mechanica adj. graeci εὐπερίστατος, quod in Hb 12,1 tantum legitur: *snadno obklopující; легко окружающий; leicht bestrickend;* — εὐπερίστατος; *facile* circumstans: ЛѢНОСТЬ ѠТЛОЖЬШЕ ВСѦКОУ И ОУДОБЬ ОБРАТЬНЬНІЙ ГРѢХЪ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν Hb 12,1 Christ (ѠБРѢТЕНЫ Ochr bis Slepč bis Mak, ѠБРѢТЕ tertia vice Ochr, ѠБРѢТЬНЫЙ Šiš ter, v. etiam ОУДОБЬ ОБСТОѦТЕЛЬНЫЙ in biblia russico-slavonica). — Exh.

ОБРАЩАНИЕ, -ИА n.

occurrit in comm. Eug

fig. *obraceni, napravování; обращение; Bekehren;* — ἐπιστροφή; *conversio:* ВЪ ВЕЛЬѦКОТѪ ОБЛАЧИТЬ СѦ · ЯКО ЛЮБѪ ОБРАШТАНЬЕ ЧЛ⟨ОВѢ⟩ЧЕ τὴν ἐπιστροφήν Eug 10aα 9. — Exh.

Cf. ОБРАЩЕНИЕ

ОБРАЩАТИ, -АІѪ, -АІЕШИ ipf.

occurrit in Psalt Euch Supr Ryl Apost Apoc Parim Const Nom Bes Vit Zap CMNov; formae impf. ОБРАЩААХЪ etc. etiam ab ОБРАТИТИ derivari possunt

1. КОГО, ЧЬТО *obraceti, otáčeti (na druhou stranu, jiným směrem); переворачивать, поворачивать, обращать; hinwenden, drehen, (auf die andere Seite, in eine andere Richtung) wenden;* — στρέφειν, περιστρέφειν; vertere: ѠБА ХЕРОУВИМА...ЛИЦИ НА ѠЛТАРЬ ѠБРАЩАЮТА vertunt Bes 25,160aβ 16; — refl.: МѦЧЕНИКЪ ОБРАШТААШЕ СѦ НА СКОВРАДѢ · ЯКО НА ОДРѢ ἑαυτὸν...περιστρέφων Supr 118,25; НИК'ТОЖЕ РѦКЫ НА РАЛѢ ПОЛОЖЬ · І ОБРАЩАІѦ СѦ ВЬСПАТЬ · ОУПРАВЛЕНЪ ЕСТЪ ВЪ Ц⟨ѢСА⟩Р⟨Ь⟩СТВО Н⟨Є⟩Б⟨Є⟩С⟨Ь⟩НОЕ στραφεὶς εἰς τὰ ὀπίσω Euch 91a 9 (cf. ЗЬРѦ ВЬСПАТЬ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω respiciens retro L 9,62 Zogr Mar As Sav Ostr); sim. Ryl 2bβ 4sq; СЕ И КОРАБЛИ, ТОЛИЦИ СОУЩЕ...ОБРАЩАЮТЬ СѦ ѠТ МАЛА КѢРМИЛА τὰ πλοῖα... μετάγεται Ja 3,4 Christ Slepč Šiš; ◆ ХРЬБЬТЬ ОБРАЩАТИ НА КОГО, ЧЬТО vel ТЫЛОМЬ СѦ ОБРАЩАТИ КЪ КОМОУ, ЧЕСОМОУ tergum dare: ХРЬБЬТЬ НА ЛИЦЕ Г⟨ОСПОДЬ⟩НЕ ѠБРАЩАШЕ tergum in domini faciem miserat Bes 25,160bβ 21 (ВѢЗВРАЩАШЕ Uvar 87bα 22); ТЫЛѢМЬ СѦ КЪ ТВОРЬЦЮ НАШЕМОУ ОБРАЩАЄМЪ auctori nostro terga in faciem dedimus Bes 34,250aβ 11sq;

fig. de persona: ОБРАЩАТИ КОГО (НА ЧЬТО) *obraceti někoho (na něco); обращать кого-н. (во что-н.); jmdn (zu etwas) bekehren;* — ἐπιστρέφειν; convertere: ЗАКОНЪ Г⟨ОСПОДЬ⟩НЪ НЕПОРЕЧЕНЪ ѠБРАШТАЬІ Д⟨ОУ⟩ША ἐπιστρέφων Ps 18,8 Sin, ОБРАЩАѪ Pog Bon, ОБРАЩАЄ Lob Par; ВИДѦ К ЇЕМОУ ПРИХОДАШТА Б⟨О⟩ЖІЇ ЧЛОВѢКЪ...НА ИСТИНЬНѦѪ ВѢРѪ ОБРАШТААШЕ εἰς τὴν...πίστιν ἐπέστρεφεν Supr 514,18; НЕВѢРИНЕ ОБРАЩАЄ НА В⟨Ѣ⟩РОУ CMNov 408aα 11sq; — refl. *obraceti se (zvl. na víru); обращаться (чаще всего в веру); sich (zum Glauben) bekehren;* — μεταβάλλεσθαι; *converti (*praec. *ad fidem):* ИЖЕ СѦ МНѢХѪ ОБРАШТАѪШТЕ СѦ НАЧѦША ГЛАГОЛАТИ КЪ ПРАВЕД'НОУОУМОУ μεταβαλέσθαι Supr 30,8sq;

de re: ОБРАЩАТИ ЧЬТО ВЪ ЧЬТО *obraceti, měniti něco (v opak); превращать, изменять; (ins Gegenteil) wenden, verwandeln;* — μεταστρέφειν, στρέφειν; convertere: ОБРАЩАІѦИ МОРЕ ВЬ СОУШѪ Ὁ μεταστρέφων Ps 65,6 Sin Bon, ОБРАЩАѪ Pog, ОБРАЩАЄ Lob Par; ОБЛАСТЬ ИМѢТЫ ИМАТА НА ВОДАХЬ ОБРАШТАТЫ Є ВЬ КРЬВЬ στρέφειν Ap 11,6 Hval Rumj;

ОБРАЩАТИ ВЪ РАБОТѪ in servitutem redigere: ДАЧЮ ТѢЛО МОЄ · И В РАБОТОУ ѠБРАЩАЮ in servitutem redigo (1C 9,27) Bes 32, 217aβ 11 (ПОРАБОЩЮ δουλαγωγῶ Christ Ochr Slepč, ПОРАБОТАѪ Mak, ПОРАБОЩАЮ Šiš);

ОБРАЩАТИ СѦ КЪ КОМОУ *obraceti se, uchylovati se k někomu; обращаться к кому-н.; sich an jmdn wenden;* — ἐπιστρέφειν; convertere: РЕЧЕТЪ МИРЪ...НА ОБРАШТАѪШТЬІѪ СЬІ СРѢДЬЦЕМЬ КЪ НЕМОУ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν Ps 84,9 Sin, ѠБРАЩАЬІЩІЬІѪ СР⟨Ъ⟩Д⟨Ь⟩ЦА Pog Bon Lob Par et sim. Supr 319,1.

2. ОБРАЩАТИ СѦ ОТЪ КОГО, ЧЕСО *odvraceti se od někoho, něčeho; отворачиваться от кого-н., чего-н.; sich von jmdm, von etwas abwenden;* — ἐπιστρέφειν; *recedere ab aliqua re:* Ѡ ѠБРАЩАЮЩИХЪ СѦ ѠТ⟨Ъ⟩ ЕРЕСИ περὶ τῶν ἐξ αἱρέσεως ἐπιστρεφόντων NomUsť 11a 8 et 36b 4; Ѡ ѠБРАЩАЮЩИХЪ СѦ ѠТ⟨Ъ⟩ ПРЕЛЮБОДѢЙНЬІ περὶ τῶν ἐκ μοιχείας ἐπιστρεφόντων NomUsť 11a 24 et 40a 6.

3. обращати сѧ *vraceti se; возвращаться; zurückkehren;* — ὑποστρέφειν, ἀνακάμπτειν; reverti: абьѥ обраштааше сѧ сь многомъ похвалѣниимъ ὑπέστρεφεν revertebatur Supr 529,2; животна течѣхѫ · и ѡбращахѫ сѧ скоро ἀνέκαμπτον Ez 1,13 Grig Zach; на землю свою по иномоу поути ѡбращають сѧ revertuntur Bes 10,47aα 1sq; на землю нашю по иномоу поути ѡбращающе сѧ repetentes Bes 10,48aα 23.

4. обращати чьто на чьто, въ чьто (non nisi in Bes) *obraceti něco na něco, vynakládati, používati; обращать что-н. на что-н., затрачивать, употреблять; etwas auf etwas anwenden;* — redigere, vertere: съдравиѥ телѣсноѥ · ѡбращаѥмъ на оуставъ грѣховьнъıи redegimus in usum Bes 35, 254aβ 3; тихость же · чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьскаго ѡтьца на ѡбъıчаи · ѡбращаѥмъ соуѥтьнъıꙗ печали ad usum vertimus vanae securitatis Bes 35,254aα 21; приимъше · с⟨вѧ⟩щению слоужьбоу · обращаѥмъ на лакомьствиѥ vertimus ad ambitionis argumentum Bes 17,128aα 21sq; — in hoc sensu exh.

Cf. вращати сѧ, възвращати, обратити, обрънѫти сѧ

обращениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Christ Nom Pochv VencNik et comm. Eug

fig. *obrácení, napravení; обращение; Bekehren;* — ἐπιστροφή, τὸ ἐπιστρέφειν; conversio: не волѧи съмръти грѣшъникоу · нъ обращение и животъ τὸ ἐπιστρέψαι Euch 73b 6 et 101a 22; sim. обраштению τὴν ἐπιστροφήν Supr 529,6 (cf. Ez 18,23 ὡς τὸ ἀποστρέψαι ut convertatur); прохожахоу филоника и самарию, повѣдающе обращеньѥ ꙗзъıкъ τὴν ἐπιστροφήν A 15,3 Christ; ти бо ꙗко дивии отъметьни къ обраштенью бѣшꙗ πρὸς ἐπιστροφήν Eug 12a 6; ѡбращениꙗ дѣльма (sic pro дѣломь ἔργῳ) · а не ѡбразомь показають τὴν ἐπιστροφήν NomUsť 31b 12; доволно имъ непщꙋющоу (sic pro -ще, v. мьнѣша ἡγήσαντο Jefr) на обращении его всѧ дѣла та преже написанаѧ да скончаютъ πρὸς τὴν ἐπιστροφήν NomJas 23a 13 (ѡбраниѥ per errorem Usť 31b 24); блаженым ѡбращениѥмъ восхотѣла сѧ есть оуставити beata conversione VencNik 1,30. — Exh.

Cf. обращаниѥ

обри, обръ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Const; de origine vocis v. V. Machek, Slavia 20, 1951, 214sq; cf. etiam B. Zástěrová in *Vznik a počátky Slovanů* 3, 1960, 15sq, ubi opiniones, ad hanc quaestionem pertinentes, allatae sunt

Avaři; авары; Awaren; — graece Ἄβαροι; *Avares, Avari* (i. e. nomades turcicae originis, qui a. 557—558 in Europam venerunt; a. 568 in territorio Pannoniae imperium condiderunt, quod saec. VII. a Samone, Bohemorum duce, apud Vogastisburg (631–2) debellatum et saec. VIII. exeunte a Carolo Magno eversum est): ꙗвѣ же соуть си: ормени, перси... готьѳи, обри Const 16, Lavrov 30,13. — Exh.

обристати, -рищѫ, -рищеши ipf.

occurrit in Bes

obíhati; обегать; umlaufen; — circuire: зловольнъıи · то ѥсть д⟨оу⟩хъ · иже стада вѣрьнъıихъ · лаꙗ · ѡкр⟨ь⟩стъ ѡбрищеть circuit Bes 14,70aβ 17sq. — Exh.

Cf. ристати

оброкъ, -а m.

occurrit in Ev Apost Sud Nom

1. *mzda, žold; плата, жалованье; Lohn, Sold;* — ὀψώνιον, ῥογός; stipendium: довольни бѫдѣте оброкъı вашими τοῖς ὀψωνίοις L 3,14 Zogr Mar As Ostr (обѣщаниı Sav); къто воинъ бъıваѥть своими оброкъı коли ὀψωνίοις 1C 9,7 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ни воинъ своими ѡброкъı · николиже лишаѥть с⟨ѧ⟩ ὀψωνίοις NomUsť 14b 16; инъı ц⟨ь⟩ркви покрадохъ приимъ оброкъ к вашемоу слоужению ὀψώνιον 2C 11,8 Christ Šiš, оброкъı Slepč; — довлѣѥть бо жюпаномъ кнѧжа часть · и прибъıтъкъ оброкоу людьскомоу имъ τῶν ῥογῶν αὐτῶν SudUsť 56a 9 (оурокꙋ Jas; subst. оброкъ hoc loco saepissime ut ‚praeda' interpretari solet, v. e. g. *Pramene k dejinám Velkej Moravy*, p. 269, V. Ganev, *Законъ судныи людьмь*, p. 204);

fig. *odplata; отплата; Entgelt;* — ὀψώνιον; stipendium: оброкъ бо грѣхоу съмьрть ὀψώνια R 6,23 Christ, ѡброци Ochr Slepč Šiš (ѡтроци per errorem Mak); — cf. възданиѥ, възмьздиѥ, отъплащениѥ.

2. *daň; дань, подать; Steuer;* — κῆνσος, φόρος; census, tributum: ц⟨ѣса⟩ре земьниı отъ кого вьземлѫтъ дань · ли оброкъı κῆνσον Mt 17,25 Sav (кинсь Mar Zogr[b] Ostr, кінос As); въздадите оубо всѣмъ дългъı; ѥмоуже оброкъı, оброкъ τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον R 13,7 Christ, ѡброкъ то ѡброкъı Ochr, ѡброкь ѡброкь Mak (оурокъ оурокъ Slepč, оурокы, оурокь Šiš).

Per errorem: вѣрожь прѣдѣдъı ѡправъдилъ еси · цр⟨ъ⟩квами ѡброкъı ѡт⟨ъ⟩ ѫзъıкъ Ochr 91b 6 (ѡбрѧчи Mak, ..рѫчъ Slepč).

Exh.

Cf. дань, кинъсъ, мьзда, оурокъ, отъплащениѥ, възмьздиѥ

оброщанъ adj.
occurrit in Grig

nachově zbarvený, červený; окрашенный в багровый цвет, пурпуровый, красный; purpurrot gefärbt, rot; — φοινικοῦς; *ruber:* аще бѫдѫтъ грѣси ваши ѣко ѡброщани ѣко снѣгъ ѹбѣлѣ ѧ ὡς φοινικοῦν ut coccinum (Vg.) phoenicium (It.) Is 1,18 Grig (ѡброщени Zachbis Lobkbis). — Exh.

Cf. оброщенъ, брощенъ, багърѣнъ, прапрѫдьнъ, прѣпрѫдьнъ, чръвлѥнъ

оброщениѥ, -иꙗ n.
occurrit in Zach

nach, červeň; багрец, пурпур; Purpur, Rot; — ἐρύθημα; *rubor:* кто се пришедъ изъ ѥдема · оброшение (sic!) ризамъ ѥго ἐρύθημα ἱματίων tinctis vestibus Is 63,1 Zach (брощениѥ Grig). — Exh.

Cf. брощениѥ

оброщенъ adj.
occurrit in Parim

nachově zbarvený, červený; окрашенный в багровый цвет, пурпуровый, красный; purpurrot gefärbt, rot; — φοινικοῦς; *ruber:* аще бѫд⟨ѫ⟩ть грѣси ваши ꙗко ѡброщени · ꙗко снѣгъ оубѣлѣ ѫ ὡς ψοινικοῦν ut coccinum (Vg.) phoenicium (It.) Is 1,18 Lobk Zachbis (ѡброщани Grig); по что ти оброшенꙑ (sic!) ризꙑ ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια Is 63,2 Zach (брощенꙑ Grig). — Exh.

Cf. оброщанъ, брощенъ, багърѣнъ, прапрѫдьнъ, прѣпрѫдьнъ, чръвлѥнъ

оброушити, -шѫ, -шиши pf.
occurrit in Bes

zbořiti, vyvrátiti; разрушить, свалить; niederreißen, zerstören; — evertere: боурею... домове и ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви ѡт⟨ъ⟩ основъ · ѡбрюшенꙑ бꙑша eversae sunt Bes 1,5bα 15 (ѡборенꙑ Uvar 4aβ 17). Exh.

Cf. оборити, разорити

обръжъница in 1C 7,35 Slepč Šiš v. sub одръжьница

обрънѫти сѧ, -нѫ сѧ, -неши сѧ pf.
occurrit in Bes

obrátiti se; обернуться; sich umwenden; — verti: аще ѡбьрнѧше сѧ къ стѣнѣ · тоу боудѧхоу vertebatur Bes 12,57aα 7sq (ѡбратѧше Uvar 36bα 7, обращаше Synod 49b 25). — Exh.

Cf. обратити, обращати

обръпътити, -щѫ, -тиши pf.
occurrit in Euch

pf. ad *reptati, odmlouvati;* pf. ad *ponmать, противоречить; murren, widersprechen; fremere, obloqui:* естъ бо дръзъ (sc. диѣволъ) зъло творити · і лѫкавъ обръпьтити Euch 88b 7sq.

Exh.

Cf. поръпътати, ръпътати

обрътити, -щѫ, -тиши pf.
occurrit in Chil Christ Slepč Šiš

zavázati tlamu; обвязать морду; das Maul verbinden; — φιμοῦν; os alligare: не обрътиши волоу вьрхоуща οὐ φιμώσεις 1C 9,9 Christ Slepč Šiš (не ѡбратиши Ochr, не ѡбратищи per errorem Mak) et 1T 5,18 Christ Slepč Šiš; — fig. *umlčeti; заставить молчать; zum Schweigen bringen;* — φιμοῦν; *obmutescere facere:* прѣдътече жизнь · да къ томоу съмрътъ обрътитъ сѧ ἵνα... φιμωθῇ Chil 1bα 5. — Exh.

Cf. обоуздати

обрꙑсати, -аѭ, -аѥши pf.
occurrit in Nicod

utříti; утереть; abwischen; — extergere: сь же обрисавь лице моѥ лобза ме extergens Nicod 15, Stojanović 105,6. — Exh.

Cf. отръти

обрѣзаниѥ, -иꙗ n.
occurrit in Ev Apost Zach Pochv Const Bes

obřízka; обрéзание; Beschneidung; — περιτομή; circumcisio: дастъ вамъ моси обрѣзание τὴν περιτομήν J 7,22 Zogr Mar As Ostr; аще ли прѣстоупьникъ закона ѥси, обрѣзаниѥ твоѥ необрѣзаниѥ бꙑс⟨ть⟩ ἡ περιτομή R 2,25 Christ Slepč Šiš; како вы христьꙗне обрѣзаниѥ ѡтмещете Const 10, Lavrov 20,4; — кь моужемь, не имоущимь обрѣзаниѣ, вьниде и ѣсть с ними ἀκροβυστίαν ἔχοντας A 11,3 Hilf Ochr Slepč Šiš, ѡбрѣниѣ per errorem Mak; ◆ сѫщии отъ обрѣзаниꙗ circumcisi: боꙗ сѧ ѡт соущихъ ѡт обрѣзаниꙗ τοὺς ἐκ περιτομῆς G 2,12 Christ Slepč Šiš; соущии ѡт ѡбрѣзаниꙗ; си ѥдини поспѣшьници въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствьѥ б⟨о⟩жиѥ οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς C 4,11 Christ Šiš; соут бѡ мноѕи непокориви... паче же сѹщеи ѡт обрѣзаниꙗ οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς Tt 1,10 Moskᵇ Slepč;

fig. de iis, qui circumcisi sunt: бл⟨а⟩женьствиѥ оубо се на обрѣзаниѥ или не на обрѣзание ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν R 4,9 Christ (обрѣза..кровоустиѫ Slepč); идеже нѣсть еллинъ и июдеи, обрѣзаниѥ, иноземьць περιτομή C 3,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; избити алофилъı · неищисльно множьство ѡбрѣзании принести · къ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю lat. aliter: numerosa praeputia Bes 7,33aβ 4sq (ѡбрѣзати Uvar 23aβ 15).

Cf. перитомиꙗ

обрѣзати[1], -рѣжѫ, -рѣжеши pf.

occurrit in Ev Cloz Apost Parim Const; de aspectu verbi v. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 318sq

obřezati; обрéзать; beschneiden; — περιτέμνειν; circumcidere: ісплъни сѧ осмь дьниі · да і обрѣжѫтъ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν L 2,21 Zogr Mar As Savbis Ostr; стоудъноѭ волеѭ · опрѣснъкъı ѣдѧтъ ні обрѣзані срьдьці · ні оушесъı своімі ἀπερίτμητοι Cloz 7a 19; обрѣза и июдѣи ради περιέτεμεν A 16,3 Hilf; — еллінъ съıи, ноуженъ бъıс⟨ть⟩ обрѣзаті сѧ περιτμηθῆναι G 2,3 Christ Slepč Šiš; — fig.: обрѣ(же)те жестосьрдіѥ ваше περιτεμεῖσθε Dt 10,16 Zach.

Cf. обрѣзати[2], обрѣзовати

обрѣзати[2], -рѣзаѭ, -рѣзаѥши ipf.

occurrit in Ev Apost Parim; de aspectu verbi v. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 318sq

ořezávati, obřezávati; обрезать; beschneiden; — τέμνειν; putare: ѡставѧ виноградъ мои · и не имамъ ѡбрѣзати ни въскопати οὐ μὴ τμηθῇ Is 5,6 Grig Zach (vel обрѣзати pf.?);

spec. περιτέμνειν; circumcidere: въ сѫботѫ обрѣзаете ч⟨ловѣ⟩ка περιτέμνετε J 7,22 Zogr Mar As Ostr; — аще не обрѣзаѥте сѧ обычаимь мосеовъмь, не можете сп⟨а⟩сени бъıти ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε A 15,1 Christ; въ необрѣзании кто прізъванъ бъıс⟨ть⟩, да не обрѣзаѥть сѧ μὴ περιτεμνέσθω 1C 7,18 Christ Šiš (обращаетъ сѧ Slepč); ни обрѣзающеи бо сѧ сами законъ хранѧть οἱ περιτεμνόμενοι G 6,13 Christ Ochr Šiš (ѡбразꙋѧще Mak).

Cf. обрѣзати[1], обрѣзовати

обрѣзовати, -зоуѭ, -зоуѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš

obřezávati; обрезáть; beschneiden; — περιτέμνειν; circumcidere: хотеть вась ѡбрѣзовати ὑμᾶς περιτέμνεσθαι G 6,13 Šiš Mak (обрѣзати Christ Ochr); подобаетъ обрѣзовати сѧ περιτέμνειν αὐτούς A 15,5 Slepč (обрѣзати Christ Ochr Mak Šiš); си бѣдѧть обрѣзовати сѧ ὑμᾶς περιτέμνεσθαι G 6,12 Christ Mak Šiš (ѡбрѣзати сѧ Ochr). — Exh.

Cf. обрѣзати[1], обрѣзати[2]

обрѣкати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

přisuzovati, připisovati; приписывать; zuerkennen, zuschreiben; — addicere: тако да себе немалъı ѡбрѣкаѥть · и сварить · аще которомоу ѡт⟨ъ⟩ сего сбора нашего кромѣ бъıти ключить сѧ ut se non modicum addicat Bes 11,51aα 19 (ѡбѣщаваѥть Uvar 32bβ 20, ѿрицаетъ Synod 45a 21sq; voces и сварить additamentum scribae slavici esse videntur). — Exh.

обрѣменити, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Ev Euch

obtížiti; обременить; eine Last aufladen, beladen; — φορτίζειν; onerare: придѣте къ мнѣ вси троуждаѭштеі сѧ · і обрѣмен҃ениі πεφορτισμένοι Mt 11,28 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Euch 85b 15sq et 86a 2 et 89b 12sq. — Exh.

Cf. обрѣменꙗти, отѧгъчити

обрѣменꙗти, -нꙗѭ, -нꙗѥши ipf.

occurrit in Supr

zatěžovati; обременять; eine Last aufladen, beladen; — καταφορτίζειν; onerare: ни обрѣмьꙗѧ (sic pro обрѣменꙗѧ) ихъ праштаѧ прѣбъıвати καταφορτίζων onerans Supr 280,1. — Exh.

Cf. обрѣменити, отѧгъчати

обрѣмьꙗѧ in Supr 280,1 v. sub обрѣменꙗти

обрѣсти, обрѧщѫ, обрѧщеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit VitGlag Ben Zap CMLab CMNov; formae impf. обрѧштаахъ, обрѧштахом' сѧ in Supr leguntur

1. *nalézti, najíti; найти, обрести; finden;* — εὑρίσκειν; invenire: іштѣте · і обрѧштете εὑρήσετε Mt 7,7 Zogr Mar As Sav Ostr, L 11,9 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ни въ і⟨здраи⟩ли толикъı вѣръı не обрѣтъ εὗρον Mt 8,10 Zogr Mar As Sav, обрѣтохъ Ostr; sim. L 7,9 Zogr Mar As Sav Ostr; ѡбрѣтенѣ ѡвьци · домови възврати сѧ inventa ove Bes 34,236aα 22; азъ ли бых не оумѣл...ѡбрести протів'ник наших reperire VencNik 18,25;

искавше того не обрѣли соуть Const 14, Lavrov 27,3; sim. CMLab 34aβ 21sq; доушѫ б⟨ог⟩а поразоумѣахъ · и вьнѣѭдѣ обрѧштаахъ чоудесно ηὕρισκον Supr 511,21; — rarissime c. gen.: обрѧштете тѣла моѥго извръжена на соухо εὑρήσετε τὸ σῶμα μου Supr 154,23; — ıзгъıблъ бѣ ı обрѣте сѧ εὑρέθη L 15,24 Zogr Mar As Sav Ostr, L 15,32 Zogr Mar As Sav Ostr; вьзискахъ его ı не обрѣте сıѧ мѣсто его οὐχ εὑρέθη Ps 36,36 Sin Pog Bon Lob Par; ◆ жиръ обрѣсти *nalézti živnou půdu; найти благоприятную почву; einen guten Nährboden finden;* — νομὴν ἔχειν; serpere, *pascuam bonam invenire:* слово их ıако стрѫп неисцѣленъ ган'грена жиръ ѡбрѧщет ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει ut cancer serpit 2T 2,17 Mosk[b] Ochr Slepč Mak Šiš;

fig.: помощъникъ въ скръбехъ обрѣтъшıхъ нъı ѕѣло ταῖς εὑρούσαις Ps 45,2 Sin Pog Bon Lob Par; бѣдъı адовъı обрѣтѫ мıѧ εὕροσάν με Ps 114,3 Sin Pog Lob Par (ѡбидохѫ Bon);

vynalézti; изобрести; erfinden; invenire: дионисъ граматикъ ѕ҃ двогласныхь ѡбрѣте Chrabr 7,10sq; симонидъ ѡбрѣтъ приложи двѣ писмени Chrabr 7,7sq;

shledati, zjistiti; установить; feststellen; — εὑρίσκειν; invenire: съмѣриша цѣноу ихъ, и обрѣтоша сребра пѧть тьмъ εὗρον A 19,19 Christ; обрѣтъ ѥго славьна сѫшта Supr 563,25; — обрѣте сѧ имѫщı въ чрѣвѣ ѡт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩та εὑρέθη Mt 1,18 As Sav Ostr Deč Nik; аще которъıи клирикъ ѡбрѧщеть с⟨ѧ⟩ постѧ сѧ въ соубот⟨оу⟩ εὑρεθείη NomUsť 29b 12.

2. *získati (si) něco, dosáhnouti něčeho; приобрести, достичь; etwas erwerben, erreichen;* — καρποῦσθαι, ἀνακτᾶσθαι, τυγχάνειν; adipisci, lucrari: нıкоегоже с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньѣ · сıмı можемъ обрѣстı καρπώσασθαι Cloz 9b 18; погъıбъшıı обрѣте раı ἀνεκτήσω Cloz 11b 18; моливъше сѧ ѡбрѣсти могоуть прощениѥ τυχεῖν NomUsť 45b 21; ѡбрѣсти ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиıа н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩наго оубиѥниѥмь · и ѡроужиѥмь . . . не можемъ adipisci Bes 11,51aβ 12; еретичьско имѧ себѣ обрѣсти Const 14, Lavrov 27,5; sim. CMLab 34aβ 26; ◆ обрѣсти польѕѫ *nalézti užitek; извлечь пользу; Nutzen ziehen;* — ὠφελεῖσθαι; proficere: много пострадавъши . . . ı ни единоıѧ польѕѧ обрѣтъши μηδὲν ὠφεληθεῖσα Mc 5,26 Zogr Mar As Sav Ostr Und.

3. обрѣсти сѧ *octnouti se, vyskytnouti se, dostati se někam; очутиться, появиться, попасть; wohin geraten, vorkommen, gelangen;* — εὑρίσκεσθαι, καταντᾶν; inveniri, pervenire, interesse: обрѣтошѧ сѧ въ персьстѣ земи εὑρέθησαν Supr 255,10; ѣкоже ѡбрѧщетъ сѧ агода въ гроздꙋ εὑρεθήσεται Is 65,8 Grig Zach; или ѡт васъ слово б⟨о⟩жиѥ изиде, или въ васъ ѥдинѣхъ обрѣте сѧ κατήντησεν 1C 14,36 Christ Slepč Šiš; мъı ѥдини м҃ · посрѣдоу ихъ обрѧштахом' сѧ εὑρέθημεν Supr 72,26; теклъ бъı тамо · всѧкъ бл⟨а⟩говѣрьнъıи · ѡбрѣсти сѧ тоу хотѧ interesse Bes 14,73aα 21; — вѣтръ сѧ ѡбрѣтъ по смотренıю божıю, възѧтъ и занесе Const 3, Lavrov 3,7.

Cf. досити, изобрѣсти, налѣсти, обрѣтати, приобрѣсти

обрѣтатель, -лıа m.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš Parim

vynálezce, strůjce; изобретатель, зачинщик; Erfinder, Urheber; — εὑρετής, ἐφευρετής; inventor: разоумивъ въ вещехъ ѡбрѣтатель бл⟨а⟩гъıмъ εὑρετής Pr 16,20 Grig Zach; прѣдасть ıа б⟨ог⟩ъ . . . обрѣтателıа зълъ ἐφευρετάς R 1,30 Christ Slepč Šiš; чаромъ обрѣтатель ἐνοικομαντίαις αἱρετικόν Euch 54a 18sq. — Exh.

Cf. обрѣтельникъ

обрѣтати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr FragHilf Apost Parim Klim Pochv Const Sud Nom Bes Nicod

1. *nalézati, nacházeti; находить, обретать; finden;* — εὑρίσκειν; invenire: ıштѧ плода на смоковьници сеı · ı не обрѣтаѭ οὐχ εὑρίσκω L 13,7 Zogr Mar Ostr; sim. Bes 31,207aβ 8; вьздрадоуıѫ сıѧ . . . ѣко обрѣтаıѧı користь мъногѫ ὁ εὑρίσκων Ps 118,162 Sin, ѡбрѣтаıѧ Pog Bon, обрѣть Lob Par; животъ бо сѫтъ ѡбрıатаѧщимъ ѧ τοῖς εὑρίσκουσιν Pr 4,22 Grig bis Zach bis; — не обрѣташе сѧ, занѥ прѣставı и б⟨ог⟩ъ οὐχ ηὑρίσκετο Hb 11,5 Christ Slepč;

shledávati, zjišťovati; устанавливать; feststellen, finden; — εὑρίσκειν; invenire: ѡбрѣтали бъıша стьзѧ правьдьнъıихъ гладъкъı εὕροσαν Pr 2,20 Zach, обрѣли Grig; — обрѣтаѥмъ же сѧ лъжи съвѣдѣтелѥ б⟨о⟩жии εὑρισκόμεθα 1C 15,15 Christ Slepč Šiš.

2. *získávati (si) něco, dosahovati něčeho; приобретать, достигать; etwas erwerben, erreichen;* — περιποιεῖσθαι; acquirere: слоужьшеи добрѣ рѧдъ собѣ добръ обрѣтають περιποιοῦνται 1T 3,13 Christ Ochr bis Slepč Mak Šiš bis; обрѣтаѥть себѣ погъıбѣль ἐκβιάζεται Pr 16,26 Zach (om. Grig); тѣлесъноѥ бо богатъство съ троудомъ и болѣзниѭ великоѭ обрѣтаѥтъ сѧ Supr 160,5; ѡтъ того обрѣтаемъ всѧ прошенıа нашѧ Const 12, Lavrov 25,9sq.

3. обрѣтати сѧ *nalézati se, vyskytovati se, býti přítomen; находиться, появляться, присутствовать; sich befinden, anwesend sein;* — εὑρίσκεσθαι; inveniri, *adesse:* вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ εὑρέθημεν Supr 72,23; не достоить еп(и)с(ко)поу . . . въ кърчьмицахъ · ѡбрѣтати сѧ εὑρίσκεσθαι NomUsť 10a 14sq; не ѡбрѣтаѥть сѧ въ гробѣ non invenitur Bes 22,140aα 12sq; мало же сицѣхь глаголь обрѣтаѥть сѧ FragHilf 1bβ 18; сѫдіти · съ вьсѣкоѭ обрѣтаѭштѭ сѧ тѧжю Cloz 2b 25;

προσφέρεσθαι; se offerre: ꙗко с(ы)номь вамъ обрѣтаѥть сѧ б(ог)ъ προσφέρεται Hb 12,7 Christ Ochr bis Slepč bis Mak Šiš.

Cf. обрѣсти

обрѣтельникъ, -а m.

occurrit in Supr

vynálezce, strůjce; изобретатель, зачинщик; Erfinder, Urheber; — εὑρετής; repertor: хоулы обрѣтельникъ пръвыи εὑρετής Supr 186,21. — Exh.

Cf. обрѣтатель

обрѣтениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Const Clem Bes et kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš

nalezení; обретение; Finden, Auffinden; — εὕρεσις, ἀνακομιδή; inventio: ѡ обрѣтеньи намъ · благодѣти і милости Euch 60a 12; не оудалить сѧ ѡбрѣтениѥ аще ища не престаѥть inventio Bes 25,158aβ 9; — spec. de inventione reliquiarum: обрѣтение глав(ы) с(вѧ)тааг(о) иоана пр(ѣ)д(ъте)чѧ εὕρεσις As 142b 20, обрѣтению Ostr 266bα 11; обрѣтение мощии кѵра (и) иоан(на) ἀνακομιδή As 149b 23, Ostr 280bβ 12;

zjištění; установление; Feststellung; — εὕρεσις; *inventio:* съказа имъ о богоборьнѣи тои боуи ереси обрѣтениѥ τὴν εὕρεσιν Supr 188,29.

обрѣтьнъ v. обратьнъ

обрѣтѣль, -и f.

occurrit in Supr Bes

1. *vynález; изобретение; Erfindung;* — εὕρημα; inventum: ѡ зависти · оубоиствоу родителю · диꙗволꙗ обрѣтѣль εὕρημα Supr 388,23.

2. *zisk, užitek; прибыль, польза; Gewinn, Nutzen;* — praeda, *lucrum:* спълзающаꙗ сѧ люди плѣни и ѡбрѣтѣль творѧть praedam facit Bes 36,268bα 21sq (vox latina *praeda* per duas voces slavicas плѣни et ѡбрѣтѣль vertitur).

Exh.

обрѧщениѥ in E 1,14 Slepč v. sub обрѫчениѥ

обрѧштаахъ in Supr 511,21, обрѧштахом' сѧ Supr 72,26 v. sub обрѣсти

обрѫгати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Nicod Vit

rouhati se, vysmívati se, tupiti; кощунствовать, хулить, поносить; lästern, verhöhnen, schmähen; — contemnere, *blasphemare, deridere, vituperare:* б(ог)ы наша оброугаѥть contemnit Vit 125aα, Sobol. 284,12; вельзевоуле, оброугань оть аггель божиихь derisio angelorum Nicod 23, Stojanović 114,17. — Exh.

Cf. власвимисати, порѫгати, рѫгати, хоулити

обрѫчениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Apost Služ Nicod

1. *záloha, (peněžitá) záruka; залог, (денежное) ручательство; Anzahlung, Bürgschaft, Angeld;* — ἀρραβών; pignus: ѥже ѥсть оброучениѥ наслѣдью нашемоу ἀρραβών E 1,14 Christ Šiš (обрѧщение per errorem Slepč); ѡбрученьѥ грѧдоущаго достоꙗньꙗ ὁ ἀρραβών SlužSof^b, Orlov 171,4sq; — давъ оброучениѥ д(оу)ха въ с(ь)рд(ь)ца наша τὸν ἀρραβῶνα 2C 1,22 Christ Slepč Mak Šiš, ѡброчение Ochr et 2C 5,5 Christ Ochr Šiš.

2. *zasnoubení; обручение; Verlobung;* — desponsatio: се слово ваше нѣсть истинно, имьже оброучениѥ ѥсть створено desponsatio Nicod 2, Stojanović 92,19; вѣсте же и вы оброучениѥ то (lat. aliter) Nicod 2, Stojanović 92,30sq.

Exh.

Cf. закладъ, издрѫчениѥ

обрѫчити, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Nom Nicod

1. *zaslíbiti, svěřiti; обещать, поручить; geloben, anvertrauen; vovere:* можеши ли подъꙗти обрѫченааго раба г(осподь)нѣ Euch 83a 8 (J. Frček: ‚*qui s'est voué*'); ѡброученъꙗ имъ вещи да хранѧть с(ѧ) манастъıреви (τὰ ἀνήκοντα) NomUsť 31a 5; — verisimiliter per errorem: вѣроѧ ѡправдаль еси пр(ѣ)дѣды · цр(ь)квамь ѡбрѧчи Mak 74b 22sq, . . рѫчъ Slepč 115b 13;

spec.: *zasnoubiti; обручить; verloben;* — μνηστεύειν, ἁρμόζειν, νυμφεύεσθαι; desponsare, coniungere: посъланъ бъıс(тъ) а(н)ѣ(е)лъ . . . къ дѣвѣ обрѫченѣ мѫжеви ἐμνηστευμένην L 1,27 Zogr Mar

As Ostr; sim. Supr 245,20 et 246,5; їѡсифови обрѫчишѧ мариѭ ἡρμόσαντο Supr 246,25; посъланъ бъıстъ гаурилъ · обрѫчити съзъданиє · съзъдавъшоуоумоу ѥ νυμφεύσασθαι Supr 244,13; ѡброученъıꙗ д⟨ѣ⟩въı и потомь инѣми въсхъıщенъı · достоить въдаıати имъже преже ѡброученъı боудоуть μνηστευθείσας...προμνηστευσαμένοις NomUsť 41a 7sq; — cf. нарещи sub 4.

2. fortasse *přijmouti; принять; aufnehmen, empfangen; accipere, suscipere:* можеши ли...обрѫчити братра · ѣко по законоу г⟨осподь⟩ню · на в'сѣко благодѣание наставити и Euch 82a 10 (J. Frček: „recevoir"); — in hoc sensu exh.

Cf. въръчити, издрѫчити, порѫчити

ОБРѪЧЬНИКЪ, ОБРѪЧЕНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Hom

1. *ručitel; поручитель; Bürge;* — ἔγγυος; sponsor: по толикоу лоучьшю завѣтоу бъıсть оброученікъ і⟨соу⟩съ ἔγγυος Hb 7,22 Christ Slepč Šiš.

2. *snoubenec; обрученный, жених; Verlobter;* — μνηστήρ, μνήστωρ; sponsus: не прѣделѣеть доброта твоего зрака · сьвѣсти ѧже кь ѹбогоу ѡбрѫчникоу моемоу имамь πρὸς πένητα μνηστῆρα Hom, v. Wijk 109,15; ѡбрѫчникь мои нищь ѥсть ὁ μνήστωρ Hom, v. Wijk 109,30; — cf. женихъ, невѣстьникъ, зѧть. Exh.

Cf. порѫчьникъ

ОБОУБОЖАТИ v. ооубожати

ОБОУЗДАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Hilf Šiš Bes

držeti na uzdě, krotiti; обуздывать, укрощать; im Zaume halten, zähmen; — φιμοῦν; refrenare, obmutescere facere: ѡбоуздавати безоумныхь чловѣкь невѣждьствиꙗ φιμοῦν 1 P 2,15 Šiš, обоуздавають Hilf; да ихъ заповѣданию силъı противьнъıꙗ подъвиньнъı соуть · ихъже властию ѡбоуздавають сѧ refrenantur Bes 34,242aα 21sq. — Exh.

Cf. обоуздати, обрътити, охластати, охластити

ОБОУЗДАТИ, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Christ Bes

udržeti na uzdě, zkrotiti; обуздать, укротить; im Zaume halten, zähmen; — χαλιναγωγεῖν; frenare, refrenare, freno circumducere: сь съвьршенъ мѹжь, сильнъ обоуздати все тѣло χαλιναγωγῆσαι Ja 3,2 Christ (ѡхластити Slepč, ѡхластати Šiš); мъıсль ѡт⟨ъ⟩ похоти ѡбуздати frenari Bes 24, 156bα 22sq; ѡт⟨ъ⟩ злъıхъ своихъ похотии · оумъ не ѡбоуздаѥть сѧ non refrenatur Bes 16,84bα 18sq. — Exh.

Cf. обоуздавати, обрътити, охластати, охластити

ОБОУИТИ, обоуѭ, обоуиши pf.

occurrit in Supr Apost

učiniti pošetilým; обезумить, обуять; töricht machen; — μωραίνειν; stultum facere: не ѡбоуи ли б⟨ог⟩ъ · прѣмѫдрости мира сего οὐχὶ ἐμώρανεν 1C 1,20 Slepč Mak Šiš, не оубоуи Christ, не ѡво или per errorem Ochr; — ptc. praet. pass. обоуѥнъ *pošetilec, blázen; неразумный, безумец; Tor, Narr;* — ἀπονενοημένος, παραπλήξ; *stultus:* обоуѥне · и вьсеѧ милости богъ стоуждь ἀπονενοημένε Supr 22,24sq; обоуѥнии вьсеѧ милости и богомъ врази ἀπονενοημένοι καὶ πάσης...εὐμενείας ἐχθροί Supr 75,4; того самого изведетъ · и обоуѥна сътворитъ παραπλῆγας ἐργάζεται furiosos efficit Supr 411,27. — Exh.

Cf. оубоуити

ОБОУМОРѤНЪ adj.

occurrit in Apoc

vlažný; теплый; lau; — χλιαρός; tepidus: обуморенъ ѥси ни теплъ ни студенъ χλιαρός Ap 3,16 Rumj, обоумарень Hval. — Exh.

ОБОУТИ, обоуѭ, обоуѥши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Euch Fris Supr Apost VencMin Bes

obouti; обуть; Schuhe anziehen; — ὑποδεῖν; calceare: обоувенъı въ сандалиѩ ὑποδεδεμένους Mc 6,9 Mar Ostr, обоувени Zogr; гвоздиѧ остръı вънозишѧ въ оноуштѫ · и обоушѧ и calceaverunt eum (gr. aliter) Supr 17,20; bozza obuiachu (= боса обоуꙗахѫ) Fris II 47; ѡбоувенъ ꙗви сѧ calceatus Bes 7,31bα 4; ногъı своꙗ мьртвъıихъ скотъ · ѡбоути кожами munire Bes 17,118bβ 2; вземь сандалıа своѧ ѡбоув сѧ VencMin 447bβ, Vajs 25,27; — обоувъше нозѣ въ оуготованиѥ еваг҃ѥлиѥ мироу ὑποδησάμενοι E 6,15 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; sim. обоуи нозѣ ὑπόδησον Euch 94a 3; да не своихъ дѣлъ · ꙗко и мьртвъıми кожами ѡбоуѥть credat munire Bes 17,118bα 14; (о)боувено б⟨о⟩жьство ко намъ прииде calceata...divinitas Bes 7,31bα 19sq. — Exh.

ОБОУШЕНИЄ in Bes 1,6bα 10sq v. sub окоушениѥ

ОБОУꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши pf.

occurrit in Zogr Mar Deč Supr Christ

státi se pošetilým, pozbýti rozumu, zblázniti se; стать неразумным, лишиться разума, сойти с ума; töricht werden, den Verstand verlieren, verrückt werden; — μωραίνεσθαι, ἀπονοεῖσθαι; stultum fieri: мьнѧще сѧ быти моудри, обоуꙗша ἐμωράνθησαν R 1,22 Christ (обѫродѣшѫ Slepč Šiš); нѣсмъ обоуꙗлъ οὐκ ἀπονενόημαι Supr 140,13;

pozbýti chuti, zvětrati; лишиться вкуса; Geschmack verlieren, schal werden; — μωραίνεσθαι; evanescere: аще же соль обоуѣетъ · чимь осолитъ сѧ ἐὰν δὲ...μωρανθῇ Mt 5,13 Zogr Deč et L 14,34 Zogr Mar; sim. Supr 259,30.

Exh.

Cf. обоуити, испрахнѣти, обѫродѣти

ОБОУꙖ̑ТИ v. обѧти

ОБЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши pf.

occurrit in Lob Par Grig

provésti okolo; обвести кругом; ringsumher führen; — περιάγειν, κυκλοῦν; circumducere: ѡбъведе мѧ ѡ нихъ · ѡкр⟨ъ⟩стъ крѫгомъ περιήγαγέν με Ez 37,2 Grig; обведѣ и и наказа и, и схрани и ѣко зеницоу ока ἐκύκλωσεν αὐτόν Dt 32,10/Cant 6 Lob, об'веде Par (обиде Cant 2 Pog Bon). — Exh.

Cf. обити[1]

ОБЪДРЬЖАТИ v. одрьжати

ОБЪЗИРАТИ v. озирати

ОБЪМАТИ v. обимати

ОБЪН- v. обн-

ОБЪСИꙖТИ v. осиꙗти

ОБЪСРЪДОВАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Euch

osrdí, srdce, vroucí city; сердце, горячие чувства; Herzgegend, Herz, innige Gefühle; — τὰ σπλάγχνα; *cor, affectus:* не тръпѣаше бо вл⟨адꙑ⟩ко · за обьсръдование мил⟨о⟩сти твоеѩ διὰ σπλάγχνα ἐλέους Euch 4b 3sq (J. Frček: ‚*dans la tendresse de ta miséricorde*'). — Exh.

Cf. жалосръдиꙗ

ОБЪСТ- v. ост-

ОБЪТЕЩИ, -текѫ, -течеши pf.

occurrit in Supr Klim CMLab

oběhnouti; обежать; herumlaufen; — διατρέχειν; perlabi, *circumire:* прослоутиѥ бо мѫчениꙗ ѥго оуже...по вьсеи вьселенѣи обьтекло бѣаше διαδραμοῦσα Supr 117,8; твои ноѕѣ · имаже обтече ꙗко с⟨ъ⟩лн⟨ь⟩це всего мира KlimRum, Lavrov 95,7, обьтече Jugosl et KlimRum, Lavrov 95,15 (om. Jugosl); sim. оп'тече CMLab 34aα 8. — Exh.

Cf. обити[1]

ОБЪОУБОЖАТИ v. ооубожати

ОБЪХОДИТЕЛ̑Ь, -лꙗ m.

occurrit in Nom

visitátor; периодевт; Periodeut; — περιοδευτής; *circuitor, visitator spiritualis* — i. e. clericus, qui in Oriente saec. IV. exeunte et saec. V. chorepiscopi vice clericis rusticis praesidebat: не достоить въ всьхъ и странахъ поставлѧти ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ · нъ ѡбъходителѧ περιοδευτάς Nom-Usť 15b 19sq, ѡбходители Jas.

Exh.

Cf. объходьникъ

ОБЪХОДИТИ, ОБЬХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Chil Christ Lob Par Parim Gl Bes CMLab; in vetustissimis monumentis praefixum ОБЪ- cum ОБЬ- alternat: Zogr ОБЬ- (1 ×) Mar ОБЪ- (1 ×) Euch ОБЬ- (1 ×) Supr ОБЪ- (3 ×) et ОБЬ- (2 ×) Chil ОБЬ- (2 ×)

1. *obcházeti, choditi kolem, procházeti; обходить, ходить вокруг, проходить; herumgehen, umhergehen, begehen;* — περιάγειν, περιέρχεσθαι, διέρχεσθαι; circumire, pervadere, pertransire, *praeterire:* влъци обьходѧтъ въ одеждахъ овьчахъ περιάγουσιν Chil 2aβ 15; ѡбьходитъ назираѧ твое слово · і движение Euch 88a 11sq; обьхождааше градьцѧ оучѧ περιῆγεν Mc 6,6 Zogr Mar; обьходѧ градꙑ и вьси διερχόμενος Supr 11,8sq;

de flumine: *obtékati; обтекать; umfließen;* — κυκλοῦν; circumire: си (sc. рѣка) ѡбъходѧщи земѧ евлатъскѫѧ ὁ κυκλῶν Gn 2,11 Grig Zach et Gn 2,13 Grig Zach;

de tempore: *probíhati; проходить; vergehen;* — duci, evolvi, *labi:* трьми сътꙑ · и шестию десѧтъ · и пѧтью д⟨ь⟩нь · лѣто ѡбьходить annus ducitur Bes 16,83aβ 22; седмью же дьнии всѧ лѣта ѡбьходѧть omne hoc tempus evolvitur Bes 24,155bβ 8; ◆ лѣта объходѧща *každoročně; еже-*

годно; alljährlich; — annue: того ради сию (sc. чьсть) лѣта объходѧща творимъ · да к онои приидемъ · ꙗже нѣсть лѣта ѡбьходѧща · нъ присно ѥсть annue... non est annua Bes 26,173aβ 6.

2. *obklopovati, obkličovati; окружать; umringen, umschließen;* — κυκλοῦν; circumdare: радость моѣ изб⟨а⟩в⟨и⟩ ме от' обьходещих ме ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων Ps 31,7 Lob Par ((о)бьшедъшихъ Sin, обишьдшиих Pog, ѡбидѫштиихъ Bon); обходеще обидоу ме κυκλώσαντες Ps 117,11 Par, обходѣще Lob (ѡбъшедъше Sin, ѡбишедъше Bon); ѡбъходѧ (sc. имѧ) въсѧ земѧ κυκλῶν Zch 14,10 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

Cf. обити[1], огрѧсти, облежати, остѫпити[1], обътещи

ОБЪХОДЪ, -а m.
occurrit in Ochr

corpus canticorum ecclesiae orientalis, neumatibus ornatum, quod cantica ad omne genus liturgiae continet, gr. περίοδος; — *обиход:* ѡбъхо^д в҃ Ochr 26b 23; ѡбъходъ · д҃ · Ochr 44a (nota in dextero margine). — Exh.

ОБЪХОДЬНИКЪ, ОБЬХОДЬНИКЪ, -а m.
occurrit in Nom

visitátor; периодевт; Periodeut; — περιοδευτής; *circuitor, visitator spiritualis* — clericus, qui in Oriente saec. IV. exeunte et saec. V. chorepiscopi vice clericis rusticis praesidebat: не достоить въ всѣхъ (sic pro вьсехъ) и странахъ еп⟨иско⟩пъ поставлѧти · нъ ѡбьходьникы περιοδευτάς NomUsť 8a 5. — Exh.

Cf. объходитель

ОБЪХОДЬНЪ, ОБЬХОДЬНЪ, -ыи adj.
occurrit in Supr

obcházející; обходящий; umhergehend; — περινόστιμος; circumiens: обьходьни дѣлателе · прѣдобрии мѫченици οἱ περινόστιμοι ἐργάται Supr 57,19. — Exh.

ОБЪХОЖДЕНИЕ, ОБЬХОЖДЕНИЕ, -иꙗ n.
occurrit in Christ Slepč Šiš

obcházení; хождение вокруг; Umgehen; — κυκλοῦν; circuitus: вѣрою падоша стѣны иериховы обьхоженьѥмь семью д⟨ь⟩нь τὰ τείχη... ἔπεσαν κυκλωθέντα circuitu Hb 11,30 Christ Šiš, ѡбхождениемъ Slepč. — Exh.

ОБЪХЫТИТИ, -хыщѫ, -хытиши pf.
occurrit in Bes

uchvátiti, zmocniti se, dosáhnouti; захватить, овладеть, достичь; ergreifen, sich bemächtigen, erreichen; — apprehendere: грѧдеть въ слѣдъ хотии своихъ · и не ѡбъхытить ихъ non apprehendet eos Bes 36,271bα 4. — Exh.

Cf. обѧти sub 2

ОБЪЩЕТИТИ СѦ v. отъщетити сѧ

ОБЪЧАꙖТИ? in Bes 37,285aβ 1 loco corrupto v. sub обычаи

ОБЪІѦ- v. обѧ-

ОБЪІКНѪТИ, -нѫ, -неши pf.
occurrit in Supr Meth Nicod

zvyknouti si, přivyknouti; привыкнуть; sich gewöhnen; — ἠσκημένος εἶναι, συνεθίζεσθαι; consuescere, assuetum esse: мльчаливѫ жизнь ѥстъ обыклъ ἠσκημένος ἐστίν solitudini habitandae assuetum Supr 204,15; не лѣпо ѥстъ обыкъшиимъ оделѣвати въ рати τοὺς... συνειθισμένους qui... consueverunt Supr 87,2; оумьретъ · не обыкъ алчъбы ἄπειρος ὢν τοῦ νηστεύειν non sit assuetus ieiunare Supr 170,29; окы издавна обыкъ (sc. коньь) то отъ многа врѣмене... тако кротъко обыче · и мелꙗаше Supr 565,9; дабы прооучилъ сѧ вьсѣмъ обычаемъ словѣньскыимъ и обыклъ ꙗ помалоу Meth 2, Lavrov 71,2; — ptc. perf. pass. обыченъ *obvyklý, obyčejný; обычный, привычный, обыкновенный; gewohnt, gebräuchlich, gewöhnlich;* — συνήθης; consuetus: подаѭштоуоумоу имъ обыченаꙗ τὰ συνήθη Supr 134,9; по сътворении... обыченыѧ позоры τὴν τῶν θεάτρων συνήθειαν Supr 226,8;

per iunctionem c. inf. iteratio actionis verbi exprimitur: εἰωθέναι; solere: тако бо и мнози немилостивыѧ обыкли сѫтъ тьмны нарицати εἰώθασι καλεῖν Supr 374,26sq; навыкнѣмъ оубо тако глаголати · ꙗкоже ѥстъ обыклъ ц⟨ѣса⟩ръ нашь послоушати εἴωθεν ἀκούειν Supr 382,25; подь нашими обыкоше вьздихати моуками solebant suspirare Nicod 3, Stojanović 114,25; обыкла бо сѫт' почитаньꙗ · и чѧстаꙗ благыихъ съповѣданьꙗ · силѫ притварѣти Supr 543,27.

Exh.

Cf. навыкнѫти suh 2

ОБЪІЧАИ, -ꙗ m.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Hom Clem Napis Const Meth Chrabr Nom VencMin VencNik Bes Nicod Ben CMLab

obyčej, zvyk, zvyklost, mrav; обычай, привычка, обыкновение, нравы; Gewohnheit, Brauch, Sitte; — ἔθος, συνήθεια, εἰωθός; consuetudo, mos, usus, habitus: по обычаю ерѣіскоумоу · ключи сѧ емоу покадити κατὰ τὸ ἔθος L 1,9 Zogr Mar As Ostr; весь поганъскы · и безбожьны обычаи · далече сътвори отъ мысли его συνήθειαν Euch 23b 20; въскочи къ двьремъ по обычаю κατὰ τὸ εἰωθός Supr 44,5; во всѣх ѡбычаих добрых хитростию д'ръжавенъ, на молитвы...припадаше *in universa morum honestate* VencNik 12,41; — iurid.: norma agendi, quae e consuetudine originem ducit: ѥго же ни канонъ · ни ѡбычаи предасть ἡ συνήθεια NomUsť 24b 1; измѣнитъ обычаѫ · ѫже прѣдастъ намъ моиси τὰ ἔθη A 6,14 Slepč Mak Šiš, обычаи Hilf Grš; ізгъна ны · і не помнітъ ні дроужъбы · ні обычаѣ · ні рода Cloz 4b 15; — eccl. *ritus:* то за свѧтыню его и любовь, римскыи обычаи прѣстоупль, погребоу и въ моемъ гробѣ въ цръкви свѧтаго апостола петра Const 18, Lavrov 36,7; cf. V. Tkadlčik, *Byzantinischer und römischer Ritus in der slavischen Liturgie, Wegzeichen*, Würzburg 1971, p. 319;

обычаи имѣти seu impers. обычаи ѥстъ (бѣ) praecipue in iunctione c. inf. iterationem actionis verbi exprimit: плътьсции родители · ѡбычаи имоуть боꙗти сѧ solent metuere Bes 3,13aβ 6; обычаі бѣ іѣемоноу · отъпоуштати народоу съвѧзън҃ѣ εἰώθει...ἀπολύειν Mt 27,15 Zogr Mar As Sav Ostr bis; ѡбычаи ѥсть · личьникъмь троужающиимъ сѧ · потъ оутирати solet Bes 22,140bα 7sq;

in Bes per vocem обычаи voces lat. usus et habitus in variis sensibus mechanice vertuntur, e. g.: **a)** necessitas: котыга паче ѥсть потребнѣи ѡбычаю нашемоу · нежели плащь usui nostro Bes 20,107aβ 1sq; **b)** modus vitae: ѡт⟨ъ⟩ того обычаꙗ польскаго ѡбративъше сѧ ex illo agresti usu Bes 36,269bβ 17; добраго ѡбычаꙗ поутии...възѧти не хотѧть melioris habitus vias Bes 9,59aα 23; **c)** experientia, usus rerum: ꙗже видьствьнымъ ѡбычаѥмь разоумѣлъ ѥсть quae usu didicit Bes 11,48bα 22sq; **d)** habitus: анг⟨е⟩лъ · и въ мълниꙗ лици и въ ѡбычаи бѣлости ꙗвлѧѥть сѧ in candore habitus Bes 21,133bβ 10; **e)** на обычаи ad usum: даръ на ѡбычаи величаниꙗ преклони ad usum arrogantiae Bes 40,315aβ 19; всѧчьскаꙗ...на ѡбычаи · ѡбратихомъ грѣхоу ad usum ...culpae Bes 35,254aα 13.

Locus corruptus: въ то оубо лѣто печальнъ бы · на дроугоѥ же лѣто · и на третиеѥ обычаꙗ и смьрти своѥꙗ въздоушьнъ in mortis suae exspectatione suspensus Bes 37,285aβ 1 (forsitan pro объчаѩи?).

Cf. нравъ, образъ

ОБЪІЧАИНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch

obvyklý; обычный; gebräuchlich, gewohnt; — συνήθης; *consuetus:* раба твоего сего · каѭща сѧ...приіми и обычаинымь твоимь ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любиемь · прѣзьрѧ прѣгрѣшениѣ его τῇ συνήθει σου εὐσπλαγχνίᾳ Euch 75b 14sq. — Exh.

Cf. обычьнъ

ОБЪІЧЕНИѤ in Pr 1,30 Grig v. sub обличениѥ

ОБЪІЧЕНЪ in NomUsť 17b 5 v. sub обличити

ОБЪІЧЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr Nom Bes

obvyklý, obyčejný; обычный, обыкновенный; gewohnt, gebräuchlich, gewöhnlich; — συνήθης; assuetus, *consuetus:* обычьнѫѭ молитвѫ съконьчавъше τὴν συνήθη...εὐχήν Supr 62,18; видѣвъ ѭ съ обычьнѫѭ ѥѧ хотиѭ μετὰ τοῦ συνήθους αὐτῇ cum quo habebat stupri consuetudinem Supr 169,12; не творити вь н҃ихъ (sc. цръкъвахъ) обычьнъıихъ слоужъбъ τὰς συνήθεις λειτουργίας Supr 190,26; въ ѡбычьнаго мѣсто женьскаго ѡдѣниꙗ · въ моужьскыи ѡбразъ ѡблачить с⟨ѧ⟩ τοῦ εἰωθότος...ἀμφιάσματος NomUsť 29b 22; ѡт⟨ъ⟩ ѡбычьнъıхъ · не ѡчистить сѧ ab assuetis vitiis Bes 34,238bα 23; събъра же сѧ...народъ многъ · бол҃ии обычьнаго Supr 568,8sq; обыч'ноѥ оубо милосрьдьѥ ... развръзъ Supr 560,9sq; — отъ обычънъıихъ врачевъ отъчаꙗвъши сѧ Supr 559,11. Exh.

Cf. обычаинъ

ОБЪІЧЬНѢ adv.

occurrit in Supr Const

obvykle, obyčejně; обычно, обыкновенно; gewöhnlich; ut fieri solet, fere, ex more: призъва ѥдного обыч'нѣ · слоугоуѭштааго ѥмоу льва Supr 558,5; на свою обычнѣ злѡбоу обративше се Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,21. — Exh.

ОБЬВЕТЪШАТИ v. обетъшати

ОБЬДО, -а n.
occurrit in Supr

poklad, jmění, dědictví; сокровище, богатство, наследство; Schatz, Vermögen, Erbe; — θησαυρός, κλῆρος; thesaurus, hereditas: fig. de divitiis animi: дѣти обьдо отъкривьше (sic!) · на ѧзыцѣ богатьство изнесоша τὸν θησαυρὸν ἀνοίξαντες aperto thesauro Supr 327,5; се ны остави акы чадомъ своим' обьда · акы и съкровиште ѥстьство дрьжитъ слово τὸν κλῆρον hereditatem Supr 509,14. — Exh.

Cf. богатьство, достоꙗниѥ, злато, наслѣдьствиѥ, съкровище

ОБЬДОВѢТИ, -вѣѭ, -вѣѥши pf.
occurrit in VencNik

ovdověti; овдоветь; verwitwen; — viduari: ѡсиреным' же ꙗко и ѡтьць и ѡбьдовѣв'шим помощиꙋ имѣнꙗ своего помощьникъ viduatis VencNik 5,34. — Exh.

ОБЬЩАНИКЪ in L 5,10 Ostr v. sub обьщьникъ

ОБЬЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf., о чемь
occurrit in Christ Slepč Šiš

účastniti se něčeho, podíleti se na něčem; участвовать, приобщаться к чему-н.; sich an etwas beteiligen, an etwas Anteil nehmen; — κοινωνεῖν; communicare: да обьщаѥть же сѧ оучаи сѧ словеси оучащемоу и о всѣхъ бл⟨а⟩гыхъ κοινωνείτω G 6,6 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. обьщевати, обьщити

ОБЬЩЕ adv.
occurrit in Bes

společně; вместе; gemeinsam; communiter: не мозѣте... любити чюдесъ · ꙗже могоуть сѧ съ грѣшныими имѣти ѡбьще possunt ... haberi communia Bes 29,191aα 11; въ келии ѥдинои обьще живоуща socialem vitam ducebant Bes 38,299bβ 16. — Exh.

Cf. въкоупъ, въкоупѣ, коупьно, обьщьнѣ, -о

ОБЬЩЕВАНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Bes

společenství; сообщество; Gemeinschaft; — communio: ѡбьщеваниѥ ѥдиного ꙗзыка погоубиша communionem Bes 30,199aα 21sq. — Exh.

Cf. обьщениѥ, обьщина, обьщьство

ОБЬЩЕВАТИ, ОБЬЩЕВАТИ СѦ, -щоуѭ (сѧ), -щоуѥши (сѧ) ipf., чесомоу, въ чемь, чьто
occurrit in Supr FragZogr Christ Slepč Bes

účastniti se něčeho, podíleti se na něčem; участвовать, приобщаться к чему-н.; sich an etwas beteiligen, an etwas Anteil nehmen; — κοινωνεῖν; communicare, sortiri, participari: аште сѧ не сьвѣштааши сь мноѭ · како ми обьштоуѥши гробоу κοινωνεῖς μου τῷ τάφῳ sepulcro meo communicas Supr 510,17sq; — обьщевати сѧ въ чемь: ниѥдинаже ми ц⟨ь⟩ркы обьщева сѧ въ слово даꙗнию ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως Ph 4,15 Christ Slepč; — loci minus clari: памѧть с⟨вѧ⟩тыимъ обьштевати апостоломъ (sic!) велитъ вѣды · ꙗко иже памѧть творитъ...и инѣхъ оутроуждаѥтъ ταῖς μνείαις τῶν ἁγίων κοινωνεῖν ὁ ἀπόστολος παραινεῖ apostolus monet ut sanctorum memoriam celebremus Supr 124,9 (non liquet, utrum hoc loco verbum обьщевати c. obj. in dat., i. e. с⟨вѧ⟩тыимъ апостоломъ, an c. obj. in acc., i. e. памѧть iungendum sit, an апостолъ nom. sg. pro апостоломъ legendum sit); мноѕѣмъ паче оуне естъ обьштевати самѣмъ съ собоѭ и по скрьбѣнии семь κοινωνεῖν ἀλλήλοις τοῦ φροντίσματος τούτους FragZogr 2a 2 (forsitan per errorem pro о поскрьбѣнии симъ, v. RES 10, 1930, p. 9);

in Bes semper c. obj in acc.: вѣчьныꙗ жизни ѡт⟨ъ⟩плащениѥ ѡбьщююще соуть re'ributionem sortiti sunt Bes 19,93aβ 16; владычьство вышьнѧго соудиꙗ ѡбьщюють principatumque ... sortiuntur Bes 26,169aβ 2; съ сими обьщюите · ѥже имате · да си оногда рачать съ вами ѡбьщевати · ѥже имоуще participamini quod habetis ... participari quod habent Bes 40,326aα 8sq;

pro lat. sortiri et percipere in sensu *aliquam rem communem habere cum aliquo* (non nisi in Bes): большиихъ имена ѡбьщюють maiorum vocabula sortiuntur Bes 34,246bα 17; вѧщьшиихъ чиновъ имена ѡбьщюють vicinorum sibi ordinum vocabula sortiuntur Bes 34,247aα 22; тѣхъ имена ѡбьщюють eorum vocabulum percipiunt Bes 34,246aα 20sq. Exh.

Cf. обьщати сѧ, обьщити

ОБЬЩЕНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Euch Cloz Supr Apost Zach Služ Napis Nom VencNik Bes Ben

1. *společenství; сообщество; Gemeinschaft;* — κοινωνία; communio, communicatio, societas: не по саномъ раз'дѣлꙗѥтъ обьштениѥ τὴν κοινωνίαν Supr 492,5; обьщениѥ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го д⟨оу⟩ха съ всѣ-

ми вами ἡ κοινωνία 2C 13,13 Christ Šiš; прѣхвалимъ же обьщение · еже еси далъ намъ Euch 65a 16 (J. Frček: ‚la communion'); колико въıнесе · отъ д⟨оу⟩шѧ ıюдов(ъ)ı бесѣдѫ обычаı · обьштенье еже на трапѣзахъ τὴν κοινωνίαν mensae societatem Cloz 4b 21 (обьштиѥ Supr 411,29); ◆ spec.: *církevní obec; церковная община; Kirchengemeinde;* — κοινωνία; *ecclesia:* въ ѡбьщениѥ ихъ не приимати (sc. ни ѥдиного ѡт⟨ъ⟩ страньнъıхъ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ) εἰς κοινωνίαν NomUsť 23a 11 (приобьштениѥ Jefr); • приıѧти обьщениѥ communicare ecclesiae: таковъи ıако простъ людинъ · да приметь ѡбьщениѥ κοινωνείτω NomUsť 23a 2sq; — бъıти без обьщениıа, отълѫченъ обьщениıа, не приобьщати сѧ обьщениıа excommunicatum esse: да боудеть безъ ѡбьщениıа ἀκοινώνητον εἶναι NomUsť 22b 13; не достоить ѡбьщити сѧ съ ѡт⟨ъ⟩лоученъıми ѡбьщениıа κοινωνεῖν τοῖς ἀκοινωνήτοις NomUsť 21b 3; сь да не приѡбьщаѥть с⟨ѧ⟩ ѡбьщениıа · ıако размѣшаıа канона ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вьнаго τοῦτον ἀκοινώνητον εἶναι NomUsť 21b 11;

společná vlastnost, jev, znak; общее качество, явление, признак; gemeinsame Eigenschaft, Erscheinung, Zeichen; signum commune: аще оубо · ѡбьще имать чьто · съ всѧкою тварью чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ · по томоу нѣкоторомоу ѡбьщению нарицаѥть сѧ всѧка тварь iuxta aliquid (sc. commune) Bes 29,188bα 2;

účast; участие; Teilnahme; — κοινωνία; communicatio: обьщениѥ слоужению иже въ с⟨вѧ⟩тъıхъ τὴν κοινωνίαν 2C 8,4 Christ Ochr Mak Šiš;

per vocem обьщениѥ vox graeca κοινωνία, quae in NT et apud scriptores ecclesiasticos in sensu *beneficium, eleemosyna, officium caritatis* usurpatur, mechanice vertitur (v. etiam Stephanus, *Thesaurus linguae graecae* sub voce κοινωνία): бл⟨а⟩годѣıаниıа же и обьщениıа не забъıваите κοινωνίας Hb 13,16 Christ Ochr Mak Šiš; обьщениѥ коѥ сътворити къ нищимъ κοινωνίαν collationem R 15,26 Christ Slepč Šiš.

2. обьщениѥ кого, чесо къ комоу, чесомоу *obcování, styk, (vzájemný) vztah; общение, сношение, взаимоотношения; Umgang, Verkehr, (gegenseitige) Beziehung;* — κοινωνία; communicatio: славѧще б⟨ог⟩а въ покорении исповѣданиıа вашего въ еваггелии х⟨ристо⟩вѣ, простотою обьщению къ нıмъ τῆς κοινωνίας εἰς αὐτούς 2C 9,13 Christ Šiš, объщениѣ Slepč; — etiam de rerum relatione: да навъıкнеши колıко объштенье образоу къ ıстıнѣ ὅση ἡ συγγένεια Cloz 7a 4; коѥ обьщениѥ свѣтоу къ тьмѣ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος 2C 6,14 Christ Šiš, объщени (sic!) Slepč.

3. *přijímání; причащение, причастие; Kommunion;* — μετάληψις, κοινωνία; *communio:* б⟨о⟩жиихъ таинъ...обьщение приимати τῆς τῶν θείων σου μυστηρίων...ἀξιοῦσθαι μεταλήψεως Euch 23b 25sq; с⟨вѧ⟩тоѥ ѡбьщениѥ не достоино творѧще τῇ ἁγίᾳ μεταλήψει NomUsť 45b 26; не достоить диıакономъ...прикасати сѧ · добродарьствии · ни попомъ же даıати ѡбьщениıа κοινωνίαν NomUsť 9b 8; створь м⟨о⟩л⟨и⟩твоу...приѥ с⟨вѧ⟩тоѥ ѡбьщениѥ Ben, Sobol. 136,2; — cf. въсѫдъ, комъканиѥ, причѧстиѥ, причѧщениѥ.

Locus corruptus: ѡтвращающь сѧ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го причащениıа · по етероу ѡбьщению κατά τινα ἀταξίαν NomUsť 45b 17 (pro бещинию, v. бечинию Jefr).

Cf. обьщеваниѥ, обьщина, обьщиѥ, приобьщение

ОБЬЩИНА, -ы f.

occurrit in Supr Euch Grig Const

společenství, společnost; сообщество, общество; Gemeinschaft, Gesellschaft; — τὸ κοινόν; *societas:* не иматъ рещи съвръшена чесого и добра ѡбъщинѣ τῷ κοινῷ Pr 15,23 Grig (ѡбьщениıа Zach); философъ оуныи не любить житıа сего, то не ѡтпоустимъ его ѡтъ общины Const 4, Lavrov 5,20;

společná věc, něco společného; общее дело, что-н. общее; gemeinsame Sache, etwas Gemeinsames; — τὸ κοινόν; commune: кѫıѫ обьштинѫ имата съ мноıѫ τί κοινὸν ἔχετε quid est vobis commune Supr 172,20; в'сѣмъ бо ч⟨ловѣ⟩комъ обьщинѫ оучинилъ еси · рокоу житиѣ съконьчавъшю сѧ τὸ κοινὸν τοῦ βίου ἔταξας Euch 58a 16.

Exh.

Cf. обьщеваниѥ, обьщениѥ, обьщиѥ

ОБЬЩИТИ, ОБЬЩИТИ СѦ, -щѫ (сѧ), -щиши (сѧ) ipf., pf.

occurrit in Supr Apost Apoc Nom

1. ipf. кого чесо seu чесомоу *činiti někoho účastným něčeho; приобщать кого-н. к чему-н.; jmdn an etwas beteiligen;* — κοινωνὸν ποιεῖν, κοινωνεῖν; participem efficere: насъ...своѥмоу имени обьштѧ нареченııа ἡμᾶς...ποιήσῃ τῆς ἑαυτοῦ προσηγορίας κοινωνούς suae appellationis participes efficeret Supr 423,11; — etiam pf. refl.: дѣти обьщиша сѧ кръви и плъти κεκοινώνηκεν Hb 2,14 Christ Ochr Mak Šiš;

pf. обьщити сѧ комоу, чесомоу *projeviti účast; принять участие в ком-н.; Anteil nehmen;* — συγκοινωνεῖν; communicare: добрѣ сътвористе

съ мною, обьщьше сѧ печали моѥи συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει Ph 4,14 Christ Slepč;

ptc. perf. pass. обьщенъıи *společný, (vše)obecný; общий, всеобщий; gemeinsam, (all)gemein;* — κοινός; *communis:* о сидештимь на прѣстоли и обьштенимь оускрьсени и о соуды περὶ...τῆς κοινῆς ἀναστάσεως tit. ad Ap 20,11 Hval (om. Rumj, ѡбьщи in NT Alexii).

2. ipf. обьщити сѧ съ цѣмь *obcovati, stýkati se; общаться; mit jmdm umgehen, Umgang pflegen;* — κοινωνεῖν; communicare: не достоить ѡбьщити сѧ съ ѡт⟨ъ⟩лоученъıми ѡбьщениꙗ κοινωνεῖν τοῖς ἀκοινωνήτοις NomUsť 21b 2.

Exh.

Cf. обьщевати, приобьщити

ОБЬЩИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

společenství, společnost; сообщество, общество; Gemeinschaft, Gesellschaft; — κοινωνία; societas: зьри бо колико тъгда изведе отъ июдинъı доушѧ · бесѣдованиѥ обычаи · обьштиѥ ѥже на трепезѣ τὴν κοινωνίαν τὴν ἐν τραπέζῃ mensae societatem Supr 411,29 (обьштенье Cloz 4b 21). — Exh.

Cf. обьщеваниѥ, обьщениѥ, обьщина

ОБЬЩЬ, -ии adj.

occurrit in Cloz Supr Apost Eug Parim Služ Praef Hom Clem Const Nom CanVenc Bes CMLab

1. *společný; общий; gemeinsam;* — κοινός; communis: когождо отечьство обьште вьсѣмъ ѥстъ κοινή Supr 84,7; титѡви пр⟨и⟩сномꙋ чадꙋ по ѡбщии вѣрѣ κατὰ κοινὴν πίστιν Tt 1,4 Mosk^{b} Mak Šiš; текоста же ѡба...ѡбьщьмъ поутьмь communi via Bes 22,139bα 4; н⟨е⟩б⟨е⟩са...сь оп'щим' радованием' слоужет' socia exultatione Praef 165bβ 18; — оутѣшити сѧ вами вѣрою обьщею, вашею же и моѥю τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως R 1,12 Christ Ochr Mak Šiš;

obecný, všeobecný; общий, всеобщий; gemein, allgemein; — communis: обьштаго ради оуспѣха жити κοινωφελῶς ad communem utilitatem Supr 379,2 sq; на пользѫ обьштѫѭ вьсе твориша πρὸς τὸ κοινῇ συμφέρον ad communem...utilitatem Supr 378,30; вьсе бо се с⟨вѧ⟩ти вьсемоу мироу обьшти сънъми проклѧли сѫтъ Cloz 2a 23;

обьщии манастъıрь κοινόβιον; coenobium (i. e. pars laurae, in qua monachi recens facti manebant): иди аште хоштеши чрьнецъ бъıти · вьлѣзи вь обьштии манастъıрь εἰς κοινόβιον Supr 170,4;

обьщеѥ n. *společenství; сообщество; Gemeinschaft;* — κοινωνία; *communio:* обьштеѥ тѣла и к,ъве х⟨ристо⟩въı дрьзаѭште ἡ κοινωνία Eug 12bβ 18; — обьщеѥ въселѥниѥ πᾶσα ἡ οἰκουμένη; universus orbis terrarum: чьтъı ѥмоу дьни и праздьнꙋѧ сь обьштиимь вьселѥнии (Sever'janov: вьселѥнии(мь)) μετὰ πάσης τῆς οἰκουμένης cum universo terrarum orbe Supr 509,25.

2. обьщь m., term. techn., qui in liturgia orientali modulum sacram communionem praecedentem, ante ipsam hostiae fractionem cantatum, significat; *причастен, киноник;* gr. κοινωνικόν: ѡбещъ Ochr 98a 18, ѡбсщъ (sic!) Ochr 99a 11, ѡбе҃ Ochr 70a 18, 73a 6, 93a 12, 94b 13; — in hoc sensu exh.; — cf. причѧстьнъ.

Cf. обьщьнъ

ОБЬЩЬНИК'Ь, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Supr Chil Ryl Apost Apoc Parim Služ Klim

společník, druh; сотоварищ, соучастник, сообщник; Gefährte, Genosse; — κοινωνός; socius: с⟨ъı⟩на зеведеова · ѣже бѣсте обьштьника симонови κοινωνοί L 5,10 Zogr As, обьщаника (sic!) Ostr (наслѣдьника Mar); не бимь оубо обещьници имъ бъıли въ кръви пророкъ κοινωνοί Mt 23,30 Mar Zogr^{b} Ostr; обьштьниче нечистъıхъ бѣсовъ Supr 115,26; обьщьникъ намъ и въ васъ поспѣшьникъ κοινωνός 2C 8,23 Christ Slepč Šiš; ѡбещъници татемъ κοινωνοί Is 1,23 Grig Zach;

účastník; участник; Teilhaber; — κοινωνός; particeps, communicator: своемоу ıмени обештъникъı творıтъ κοινωνούς Cloz 9a 32; обьштьникъ же б⟨о⟩жьствоу · и цѣсарьствоу ѥго κοινωνός Supr 28,22; плътъноумоу его пришестию обещьници бъıвъше κοινωνοί Chil 1aα 25; обьщьникъ хотѧщии сѧ славѣ ꙗвити κοινωνός 1P 5,1 Christ Slepč Šiš; съподоби и...обещьника б⟨о⟩же⟨с⟩твънъıхъ твоихъ таинъ (τῆς κοινωνίας) Euch 74a 24.

Cf. дроугъ, подроугъ, наслѣдьникъ sub 1

ОБЬЩЬНО adv.

occurrit in Bes

společně; вместе; gemeinsam; — communiter: иже ѡбьщьно намъ съ скотъмь видимо ѥсть communiter Bes 2,10aβ 16sq; соусѣдъı обьщьно приѥмлеть · ихъже бо с⟨вѧ⟩таꙗ ц⟨ь⟩ркъı нънѣ не раздѣлѧющи приѥмлеть communiter Bes 38, 292aα 15. — Exh.

Cf. въкоупъ, въкоупѣ, коупьно, обьще, обьщьнѣ

ОБЬЩЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Bes

1. *obecný, všeobecný; общий, всеобщий; gemein, allgemein;* — communis: брашьно телѣсноѥ · ѥже ѥсть ѡбьщьнъıи даръ б⟨о⟩жии communia dona Bes 16,84aβ 20sq (общıи Synod 70b 22).

2. *účastný, podílející se; участвующий; teilhaftig, teilnehmend; particeps:* приѧ женѫ си · не бракоу обьштънѫ · нъ божиихъ таинъ строинѫ οὐ γάμου κοινωνίαν non nuptiarum consortium Supr 242, 21sq.

Exh.

Cf. обьщь

ОБЬЩЬНѢ adv.

occurrit in Nom

společně; вместе; gemeinsam; — κοινῶς; *communiter:* ѡбьщенѣ (sic!) же вселеньскомоу сбороу · съмоудрьствоующю κοινῶς NomUsť 37a 27. — Exh.

Cf. въкоупъ, въкоупѣ, коупьно, обьще, обьщьно

ОБЬЩЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr

společenství; сообщество; Gemeinschaft; — κοινότης; communio: не бо ничтоже троицѧ охоудѣѥ · или оустѫпитъ коли · и присности · или обьштъства и цѣсарьства τῆς κοινότητος communionis Supr 328,1sq. — Exh.

Cf. обьщеваниѥ, обьщениѥ, обьщина

ОБЬѤТИѤ in Nicod 21, Stojanović 112,4 v. sub обѧтиѥ

ОБѢГАТИ in Zch 2,6 Gl v. sub отъбѣгати

ОБѢДАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar As Sav Euch

obžerství; объедение; Völlerei; — κραιπάλη; crapula, *gula:* отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша · обѣданьемь ı пьѣньствомь ἐν κραιπάλῃ L 21,34 Zogr Mar As Sav (обѣдениимь Ostr); никъıже бо врѣдъ тѣлесънъı · не цѣлѣетъ присно въ пиѣнъствѣ сѫщю · ı въ обѣданьи Euch 69b 1. — Exh.

Cf. обѣдениѥ

ОБѢДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Nom

obědvati; обедать; zu Mittag essen; — δειπνεῖν; *cenare:* без молвъı · любо ѡбѣдати · любо вечерѧти δειπνεῖν NomUsť 27a 18. — Exh.

Cf. обѣдовати, вечерꙗти

ОБѢДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Ostr

obžerství; объедение; Völlerei; — κραιπάλη; crapula, *gula:* отѧготѣѭть с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца ваша · обѣдениимь и пиꙗньствиимь ἐν κραιπάλῃ L 21,34 Ostr (обѣданьемь Zogr Mar As Sav). — Exh.

Cf. обѣданиѥ

ОБѢДИ in R 9,4 Ochr v. sub обѣтъ

ОБѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши ipf.

occurrit in Ev Supr Bes

obědvati, jísti; обедать, есть; zu Mittag essen, essen; — ἀριστᾶν; prandere, pasci: мол҃ѣаше ı... да обѣдоуетъ оу н҃его ὅπως ἀριστήσῃ L 11,37 Zogr, обѣдоуоутъ Mar; придѣте обѣдоуıте ἀριστήσατε J 21,12 Zogr Mar As Sav Ostr; егда же обѣдовашѧ ἠρίστησαν J 21,15 Zogr Mar; да обѣдоуѭтъ сь н҃имъ μετ᾽ αὐτοῦ ἀριστῆσαι Supr 121,10; обѣдоуѭштемъ же имъ ἀριστούντων οὖν αὐτῶν Supr 121,22sq; г⟨оспод⟩ь ѡбѣдоваше прѣдъ людьми pascebatur Bes 33,230bα 10sq. — Exh.

Cf. обѣдати

ОБѢДЪ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Ochr Const Bes VencNik

oběd, snídaně, hostina; обед, завтрак, пир; Mittagessen, Frühstück, Festessen; — ἄριστον, δεῖπνον, ἑστίασις; prandium, cibus, convivium, epulae: обѣдъ мои оуготовахъ τὸ ἄριστόν μου Mt 22,4 Mar As Ostr Zogr[b]; л҃юбѧште...прѣждезъваньѣ на обѣдѣхъ ἐν τοῖς δείπνοις L 20,46 Zogr Mar Sav Ostr (вечерѣхъ As, на вечере Nik[b]); мол⟨итва⟩ по ѡбѣдѣ ἐκ τοῦ ἀρίστου Euch 17b 5; но ѡбѣдѣ вечерѧ бъıваѥть post prandium Bes 36, 264aα 2; ноужда дьнесь сътворити обѣдъ τὴν ἑστίασιν cibum Supr 405,18; на ѡбѣдѣ сѣдоста epulis discumbunt VencNik 18,33; хотѧхоу на обѣдѣ сѣсти оу кагана Const 9, Lavrov 13,18; ◆ обѣдъ годоу festum paschale: бѣ же вь нѧтъкъ обѣдъ годоу τοῦ πάσχα J 19,14 Sav (пасцѣ Zogr Mar, iterum Sav, пастѣ As bis, пасхѣ Ostr bis).

Cf. вечерꙗ, пиръ

ОБѢДЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Clem

hodovník; пирующий; Festteilnehmer, Gast; conviva: добрымь званіемь ѡбѣдникѡм н⟨е⟩б⟨есь⟩наго и слад'каго словесе Clem 1, Vaš. 73,9. — Exh.

ОБѢДЬНЪ, -ъıи, **ОБѢДЬНЬ**, -ıи adj.

occurrit in Const VencMin

1. *oběda* (gen.); *обеденный, обеда* (gen.); *Essens-; prandii* (gen.): и ꙗко бысть обѣднѧꙗ година, тогда принесе моужь бремѧ всѧкоѧ ꙗди Const 7, Lavrov 11,6.

2. обѣдьнаꙗ, обѣдьнꙗꙗ, f. *slavná mše; обедня, литургия; Hochamt; missa solemnis* (v. F. Grivec — F. Tomšič, *Constantinus et Methodius Thessalonicenses*, p. 202, adn. 4): весь цръковныи чинъ прѣложи, и наоучи а оутрении, и годинамъ, обѣднѣи, и вечерніи Const 15, Lavrov 28,5; въ нед⟨ѣ⟩лю же ѡбѣднѧа в нюже творѧше праздникъ с⟨вѧ⟩тых⟨ъ⟩ безмездникъ козмы и даміана VencMin 447bβ, Vajs 24,25 (литѹргиѧ VencVost 57b 9); — cf. литоургиꙗ, мьша.

Exh.

ОБѢЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Pog Parim Gl

učiniti bílým, zběliti; сделать белым; weiß machen; — λευκαίνειν; dealbare, album facere: аще боудоуть грѣси ваши ꙗко ѡброщени ꙗко снѣгъ ѡбѣлю · аще ли боудоуть ꙗко ѡчерьвлєни · и ѧко ариноу ѡбѣлю λευκανῶ...λευκανῶ Is 1,18 Zach bis (оубѣлѣѫ...ѡбѣлѣѫ Lobk bis, ѹбѣлѣѧ... ѹбѣлѣѧ Grig); обѣли лозие его ἐλεύκανε Jl 1,7 Gl (var. бѣли створени еста in mss. Labacensi et Noviano et Vaticano); — омыєши мѧ и паче снѣга ѡбѣлѧ сѧ λευκανθήσομαι Ps 50,9 Pog (оубѣлѭ сѩ Sin Bon Lob Par). — Exh.

Cf. оубѣлити

ОБѢНЬЧАТИ, -аѭ, -аєши pf.

occurrit in CMLab

ověnčiti, korunovati; увенчать, венчать на царство, короновать; bekränzen, krönen; coronare: пожидают' в в⟨ѣ⟩ки · обен'чани CMLab 34bβ 10; прѣд'стоеть · в в⟨ѣ⟩ки обѣн'чани CMLab 35aα 1sq. — Exh.

Cf. вѣньчати

ОБѢСИТИ, обѣшѫ, обѣсиши pf.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Apost Hom Nicod Ben

pověsiti; повесить; aufhängen; — κρεμαννύναι, ἀναρτᾶν; suspendere: да обѣсѧтъ жръновъ на въıи его ἵνα κρεμασθῇ μύλος Mt 18,6 Mar Zogr[b]; на връбии...ѡбѣсихомъ органы н⟨а⟩шѧ ἐκρεμάσαμεν Ps 136,2 Pog Sin Bon Lob Par; sim. Cloz 7a 32 et Supr 418,23; к'де змиѭ обѣси ἐκρέμασε Supr 463,1; обѣшеноу же бившоу сьсоуд⟨оу⟩ томоу Ben, Sobol. 123,24; — de tortura et supplicio: повелѣ єго обѣсивъше стръгати ἀναρτηθέντα Supr 149,19; обѣшеноу бывшоу · рѣшѧ жьри κρεμασθέντι Supr 140,10; обѣшьше и на дрѣвѣ κρεμάσαντες A 5,30 Hilf, ѡбѣсивше Mak, ѡбѣсисте Šiš et A 10,39 Hilf Slepč, ѡбѣсишѫ Ochr Mak, ѡбѣсьше Šiš; — refl.: да...обѣшѫ сѧ въıи твоєи ἵνα...κρεμασθῶ τῷ τραχήλῳ σου a collo tuo pendeam Supr 242,12; sim. Hom, v. Wijk 112,6; ◆ spec.: (на крьстѣ) обѣсити crucifigere: єдинъ же отъ обѣшеноую зълодѣю хоулѣаше і τῶν κρεμασθέντων L 23,39 Zogr Mar As 105aα 10 Sav Ostr bis (обою As 109aβ 22sq); обѣшаетъ трѫсомь · обѣшъшѧѩ на крстѣ г⟨оспод⟩ь κρεμνᾷ...τοὺς ἐπὶ σταυροῦ...κρεμάσαντας Cloz 11b 4sq; не испытавь єго на крьстѣ обѣси eum crucifigere ausus fuisti Nicod 23, Stojanović 115,4; єдинь отвѣшта разбоиникь, ꙗже обѣшена бѣста de suspensis latronibus Nicod 10, Stojanović 98,30. — Exh.

Cf. обѣшати, възвѣсити, повѣсити, пропѧти, распѧти

ОБѢСТИ СѦ, обѣмь сѧ, обѣси сѧ pf.

occurrit in Euch

přejísti se; объесться; sich überessen; cibo se farcire: аще к'то обѣдъ сѧ блюетъ Euch 103a 9sq. — Exh.

ОБѢТИ in Fris II 38 v. sub обѣтъ

ОБѢТОВАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Apost CanMis Const Meth Nom Bes VitGlag

příslib, zaslíbení, slib; обет, обещание, обетование; Gelübde, Verheißung, Versprechen; — ἐπαγγελία, ἐπάγγελμα; promissum, promissio, repromissio, pollicitatio, devotio: посълѭ обѣтованиє отъ о⟨ть⟩ца моего на въı τὴν ἐπαγγελίαν L 24,49 Zogr Mar As Ostr; положілъ єсі слъзъı моѩ прѣдъ собоѭ · ѣко вь обѣтовані твоємъ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου Ps 55,9 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨ог⟩ъ по обѣтовании въздвіже из⟨драи⟩л⟨є⟩ви с⟨ъ⟩п⟨а⟩сениє κατ' ἐπαγγελίαν A 13,23 Christ Slepč Šiš, ѡбѣтованию Ochr Mak; землѧ новъı по обѣтованию єго чаємъ κατὰ τὸ ἐπάγγελμα 2P 3,13 Christ Šiš, ѡбѣтованиꙗ Slepč; власть приємлѣмъ въ ѡбѣтовании in promissione Bes 20,109bβ 8; — per metonymiam de re promissa: имьже намъ чьстьнаꙗ и великаꙗ обѣтованиꙗ подана бъıша ἐπαγγέλματα 2P 1,4 Christ Slepč Šiš bis; вѣстно обѣтованиє, за неже

тебѣ приносим'...сию жр'твоу хвалениѣ nota devotio CanMis 166a 28sq;

spec. συνθήκη; *vota (sc. monachica):* на негоже о⟨тъ⟩ца обѣтованиѣ твоѣ къзлагаеши τὰς συνθήκας Euch 92a 8 (J. Frček: ‚*voeux*'); блюди чѧдо · каковаа обѣтованиѣ даевши б⟨ог⟩оу συνθήκας Euch 87b 1sq.

Cf. обѣтъ, обѣщание, посоулѥние

ОБѢТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши pf.

occurrit in Apost Služ Bes

slíbiti, přislíbiti, zaslíbiti; обещать; versprechen, verheißen, geloben; — ἐπαγγέλλεσθαι; promittere, repromittere, polliceri: се ѥсть обѣтованьѥ, ѥже самъ обѣтова намъ ἐπηγγείλατο 1J 2,25 Christ Slepč Šiš; къ вѣровании и жизни вѣчиѣи, аже обѣтова неложныи б⟨ог⟩ъ ἐπηγγείλατο Tt 1,2 Mosk^{b}; авраамоу бо обѣтовавъ б⟨ог⟩ъ ἐπαγγειλάμενος Hb 6,13 Christ Šiš, wбѣтова Ochr Mak; вѣрьнъ бо обѣтовавъıи ὁ ἐπαγγειλάμενος Hb 10,23 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не къ врѣмѧ тѣлоу роди, поиѣже вѣрна мьниѣ обѣтовавъшаго τὸν ἐπαγγειλάμενον Hb 11,11 Christ Slepč Šiš; нъıнѣ же обѣтова ἐπήγγελται Hb 12,26 Christ Slepč Šiš; вамь бо ѥсть обѣтовано и чедомь вашимь ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία A 2,39 Hilf (wбѣщано Mak, wбѣтованиѥ Šiš); дон'деже придеть сѣмѧ, ѥмоуже обѣтова сѧ, повелѣниѥмь аг'гелъмь ᾧ ἐπήγγελται G 3,19 Christ Šiš, обѣтовашь per errorem Slepč; обѣтовавъ var. ad wбѣщавъ in къ сблюденьıе заповѣдии твоихъ wбѣщавъ ѥмоу ἐπαγγειλάμενος Služ Sof^{c}, Orlov 179,2; оученикомъ бо новъıмъ wт⟨ъ⟩ сеѭ жизни нѣчто wбѣтовати бѣ aliquid promittendum fuit Bes 32,221aβ 15. — Exh.

Cf. обѣщавати, обѣщати

ОБѢТЪ, -а m.

occurrit in Psalt Kij Fris Supr Apost CanMis Nom Venc Bes CMLab

slib, přislib, zaslíbení; обещание, обет; Versprechen, Gelübde, Verheißung; — ὑπόσχεσις, σύνταξις, ἐπαγγελία, πρόθεσις; promissum: оугодьна тебѣ сѫтъ словеса моѧ и обѣти αἱ ὑποσχέσεις Supr 48,24; по оуставоу вашемоу съткорите обѣтъ вашъ τὴν σύνταξιν Supr 32,23; иже соуть н⟨здра-и⟩льте, ихъже...завѣти и закони и слоужение и обѣти αἱ ἐπαγγελίαι R 9,4 Christ Slepč Mak Šiš, wбѣди per errorem Ochr; w прѣстоупающихъ прѣже wглашениѧ съ (per errorem pro своѧ?) wбѣтъı τὰς αὐτῶν προθέσεις NomUsf 10b 18 (сошбѣтъı Jas); призъвалъ нъıи ѥсі...обѣта твоего ради Kij 3b 10; — per errorem: надьжа оустроѥниѧ · ни wбѣта мѣстоу имѣти ἀπολογίας NomUsf 20b 21 (wтвѣтоу Jas);

nonnullis locis, praecipue in Psalt, apparet pro εὐχή; votum (i. e. preces atque promissio, in Ev pro gr. εὐχή молитва invenitur, v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte* p. 372): wбѣтъı моиѧ къздамъ прѣдъ боиѧштиими сѧ его τὰς εὐχάς Ps 21,26 Sin Pog Bon Lob Par; къ мнѣ сѫтъ б⟨о⟩же обѣти αἱ εὐχαί Ps 55,13 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Bes 5,19bα 5; обѣтъı моиѧ г⟨оспод⟩ю къздамь τὰς εὐχάς Ps 115,5 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 115,9 Sin Pog Bon Lob Par; тебѣ же ездаютъ обѣти свое vota sua CanMis 166aβ 5; I obeti naſſe im nezem Ozcepaſgenige telez naſich iduſ naſich (= и обѣтъı нашѧ имъ несемъ о съпасеныѥ тѣлесъ нашихъ и доушь нашихъ) Fris II 38 (v. Vondrák, *Fris. památky*, p. 19 vocem obeti ut acc. pl. subst. *obět'b, -i* f., ‚*oblatio, sacrificium*' interpretatur, sed pro masculino tenent F. Ramovš — M. Kos, *Brižinski spomeniki*, p. 29 et S. Pirchegger, *Untersuchungen*, p. 97 et 141); — cf. молитва.

Cf. обѣтованиѥ, обѣщание, посоулѥние, завѣтъ sub 2

ОБѢТЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Venc

обѣтьнъ бъıти къ комоу *býti oddán; быть преданным кому-н.; ergeben sein; devotum esse:* пришад'шоу же д'неви с⟨вѣ⟩того имьрама, к немоуже бѣ обѣтань вещеславь VencNov 421aα, Vajs 39,12 (обѣщанъ VencVost; J. Vajs in editione p. 33 lectionem обѣтьнъ vetustiorem melioremque esse putat; — verisimiliter vocis lat. *devotus* imitatio). — Exh.

ОБѢЩАВАТИ, ОБѢЩАВАТИ СѦ, -ающ (сѧ), -аѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Euch Cloz Christ Mosk^{b} Grš Slepč Šiš Hom VencNik Bes Vit

slibovati, zavazovati se; обещать, обязываться; versprechen, sich verpflichten; — ἐπαγγέλλεσθαι, κατεπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι; polliceri, promittere: цѣсарьство намъ обѣщтаваѥши ἐπαγγέλῃ Supr 2,14; ино толикожде обѣщтаважште дати ѳи κατεπαγγέλονται Supr 515,3; къ снмъ же и даръı обѣщтавааше ὑπισχνεῖτο Supr 87,4sq; н⟨є⟩б⟨есь⟩скоѥ ц⟨ѣса⟩р⟨ьс⟩твиѥ кающимъ сѧ...wбѣщаваѥтъ promittat Bes 19,98bβ 5 (подаѥтъ Uvar 55bα 5sq); — etiam refl.: с н⟨є⟩б⟨є⟩сь ми женихъ привести wбѣщаваеши сѧ ἐπαγγέλλῃ Hom, v. Wijk 110,6, обѣщтаваѥши Supr 237,5sq; безаконьникъ праведьника · і творьца закономъ · обѣщтаваетъ сѧ дарьствовати ὑπισχνεῖται Cloz 14b 16sq, Supr 453,7; си в'сѣ тако обѣщаваеши сѧ...хранити сѧ καθομολογεῖς Euch 92a 13sq (J. Frček pron. сѧ omittendum esse putat);

zaslibovati; обещать; verheißen; — συντάσσεσθαι, ἐπαγγέλλεσθαι; devovere, promittere: ѡбѣщава[ва]ꙗ емоу бравы devovit Vit 126aβ, Sobol. 287,1; — блюди сѧ къ комоу пристѫпаеши · комоу обѣщаваеши сѧ τίνι συντάσσῃ Euch 96a 23; ꙗко подобаѥть женамъ обѣщавающамъ сѧ богочьстью, дѣлы благы ἐπαγγελομέναις 1T 2,10 Christ, обѣщаважщимъ сѧ Slepč Šiš.

Cf. обѣтовати, обѣщати, завѣщавати sub 3

обѣщаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Sav Kij Euch Supr Eug Bon Christ Šiš Nom VencNik Bes Dijav

slib, příslib, zaslíbení; обещание, обет; Versprechen, Gelübde, Verheißung; — ἐπαγγελία, ἐπάγγελμα, ὑπόσχεσις; promissio, promissum, devotio: оутвръди мѧ обѣштаниѥмъ твоимъ διὰ τῆς ἐπαγγελίας σου Supr 103,19; тѣми обѣштании побѣждена жена · идетъ к н҃емоу ταῖς ὑποσχέσεσιν Supr 515,7; въ(зда)сть геоньскаѧ обѣштаньѩ ἐπαγγέλματα Eug 14aβ 3sq; да еже милостіваѣ обѣцѣниѣ носімъ quod pia devotione gerimus Kij 2a 8sq; кто ѥго ѡбѣщанию вѣровалъ бы promissionibus Bes 21,135bβ 6;

spec. συνταγή; *professio monachica:* дьнесь въ обѣщание твое...главѫ твоѭ постризаеши ἐν τῇ συνταγῇ σου Euch 86b 9;

fig. *vyznání, (víra); исповедание, (вера); Glaubensbekenntnis, (Glaube);* — confessio, professio: ко истин'номоу божественѣи мыслі ѡбѣщанию с вѣрою преклонили сѧ быша ad veram...confessionem VencNik 7,52; на христьꙗньс'кіи законъ ѡбѣщаніа...восхотѣла сѧ есть оуставити ad christianae cultum professionis VencNik 1,29;

in Sav semel pro ὀψώνιον; stipendium: достоіни бѫдете · обѣщаніи вашими τοῖς ὀψωνίοις L 3,14 Sav (оброкы Zogr Mar As Ostr).

Cf. обѣтованиѥ, обѣтъ, посоулѥниѥ, завѣтъ sub 2

обѣщати, обѣщати сѧ, -щаѭ (сѧ), -щаѥши (сѧ) pf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Kij Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Služ Hom Const Meth Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit Ben

slíbiti, zavázati se; обещать, обязаться; versprechen, sich verpflichten; — ἐπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, συντίθεσθαι; promittere, polliceri: бѫдѫщааго намъ наслаждение · ѡбѣщавъ ἐπαγγειλάμενος Euch 16b 18; иже обѣща, сильнъ ѥсть и сътворіти ὃ ἐπήγγελται R 4,21 Christ Šiš; се бо б⟨о⟩жиꙗ м⟨и⟩л⟨о⟩сть сама ѡбѣща pollicetur Bes 34,248aα 15; по томь же ослабити обѣщанаа · і къ пръвоумоу житью възврати сѧ κατολιγωρῆσαι τῆς ἐπαγγελίας Euch 91a 14; обещавьше же емоу д⟨ь⟩нь, придꙋ кь немоу ταξάμενοι A 28,23 Hilf Šiš, обѣщав Mak; — etiam refl.: обѣшташѧ сѧ емоу съребрьникы дати ἐπηγγείλαντο Mc 14,11 Zogr, обѣщашѧ Mar; сестра твоꙗ обѣшта сѧ пожрьти богомъ ὑπέσχετο Supr 2,4sq; насілье сътворишѧ ѥмоу · не съконьчати ѥже обѣшташѧ сѧ συνέθεντο Supr 33,3; сынъ свои...въ клирики церкви...ѡбѣща сѧ вдати promisit VencNik 25,10;

обѣщати сѧ *zaslíbiti se; обещаться; sich weihen;* — καθομολογεῖσθαι; *devoveri:* ѡ ѡт⟨ъ⟩падъшихъ д⟨ѣ⟩вахъ · ѡбѣщавъшихъ сѧ б⟨ого⟩ви въ ч⟨и⟩стотѣ жити τῶν καθομολογησαμένων NomUsť 32a 13sq; не искоусиши г⟨оспод⟩а бога своѥго · обѣштавъ сѧ оубо богоу Supr 165,16; — spec. de votis monachicis: обѣщасте сѧ х⟨рист⟩оу συνετάξω Euch 97b 11;

in Psalt pro εὔχεσθαι; vovere (i. e. precando polliceri): елико ѡбѣщахъ въздамь тебѣ ὅσα ηὐξάμην Jon 2,10/Cant 6 Pog Bon; — etiam refl.: обѣшта сѩ б⟨ог⟩оу ıѣковлю ηὔξατο Ps 131,2 Sin Pog Bon Lob Par; обѣщаите сѧ и вьздадите г⟨осподе⟩ви εὔξασθε Ps 75,12 Pog Bon, обещаите Lob Par (помолите сѩ Sin);

pro verbis consentiendi ἐπινεύειν, πείθεσθαι; consentire, *concedere:* молещимь же имь, да боле лѣта прѣбоудеть ꙋ нихь, не ѡбеща се οὐκ ἐπένευσεν A 18,20 Hilf; поидѣте оубо на съборъ да томоу сѧ обѣштаѥте πεισθήσεσθε Supr 125,19sq; тъ сѧ мьнѣ обѣштаѥтъ · и тѣхъ сътворитъ обѣштати сѧ πεισθείς Supr 60,14; обѣштав' сѧ имъ поиде сь н҃ими на мѣсто πεισθείς Supr 36,4.

Cf. обѣтовати, обѣщавати

обѣщьница, -ѧ f.

occurrit in Const

společnice, družka; подруга; Gefährtin, Genossin; — ἡ κοινωνός; particeps: та ѡбѣщница твоꙗ, и жена завѣта твоего κοινωνός σου particeps tua (Ma 2,14) Const 15, Lavrov 29,7. — Exh.

Cf. подроуга

обѣшати, -шаѭ, -шаѥши ipf.

occurrit in Cloz

věšeti; вешать; hängen; — per nugas poeticas: обѣшати трѫсомь κρεμνᾶν σεισμῷ; praecipitare

motu: землѣ зыблѫшті сѧ мѧтетъ · і обѣшаетъ трѫсомь · обѣшъшѧѩ на крстѣ г⟨оспод⟩ь κρεμνᾷ σεισμῷ Cloz 11b 4. — Exh.

Cf. обѣсити

ОБѦЗАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

páska, stuha; повязка, перевязь; Band; — διάδημα; diadema: вьса тварь ꙗко и обѧзаньє повѣдь обноситъ ὡς διάδημα περιφέρει τὸ δόγμα Supr 509,18. — Exh.

Cf. вѣньць

ОБѦЗАТИ, обѧжѫ, обѧжеши pf. et обѧзаѭ, обѧзаѥши pf. et raro ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Parim Bes

ovázati, obvázati; обвязать, перевязать; umbinden, verbinden; — δεῖν, περιδεῖν, καταδεῖν, περιπλέκειν; ligare. alligare: обѧзанъ ногама і рѫкама · оукроемь · і лице его обѧзано оуброусомь δεδεμένος...περιεδέδετο J 11,44 Zogr Mar As Sav Ostr; обѧза строуны его κατέδησεν L 10,34 Zogr Mar As Sav Ostr; повелѣшѧ...и връвиѭ обѧзавъше сътѧгнѫти περιπλέξαι αὐτόν Supr 270,7;

uvázati, přivázati; завязать, привязать; anbinden; — ἀφάπτεσθαι, ἐγκλοιοῦσθαι; alligare, circumdare: навѧжи же ꙗ на своѫ д⟨оу⟩шѫ вынѫ · и ѡбѧжи же ꙗ ѡ своеи выи ἄφαψαι...ἐγκλοίωσαι Pr 6,21 Lobk (ожѫжели Grig Zach);

svázati, spoutati; связать, обуздать; zusammenbinden, fesseln; — περιπλέκειν, δεσμεύειν; circumplecti, colligare, obligare: ѫжѧ грѣшъникъ обѧзашѧ мънѣ περιεπλάκησάν μοι Ps 118,61 Sluck, обѩзашѩ сѩ Sin Pog Bon Lob Par; ѡбѧзаѫ съкроушениꙗ ихъ δεσμεύων Ps 146,3 Pog Bon Lob Par; да не житиє наше безакониємь и грѣхъмь ѡбѧзано боудеть obligata remaneat Bes 17,131aβ 23; оуста своꙗ обѧзашѧ ἐχαλίνωσαν refrenarunt Supr 386,3; ◆ fig. симьже пакы обѧзавъше сѧ побѣжени бывають ἐμπλακέντες 2P 2,20 Christ, ..завше сѧ Slepč; никтоже воинъ бываа ѡбѧзает сѧ кѹплѧми житіисками ἐμπλέκεται 2T 2,4 Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš, ѡбѧзае чѧ per errorem Mak; — ѥлже сѧ...ѡбѧзании сы видить · на възданиѥ ѡт⟨ъ⟩вѣтоу se obligatiorem esse conspicit Bes 9,35bβ 19sq, ѡбѧзанѣи Uvar 25aα 15.

Exh.

Cf. навѧзати, привѧзати, оувѧзати

ОБѦТИ, обьмѫ, обьмеши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Kij Supr Apost Parim Gl Napis VencNik Bes Nicod Vit Ben; in vetustissimis monumentis palaeoslovenicis etiam formae cum praefixo ОБЪ-, ОБЬ- inveniuntur: aor. обьѧ (Supr 1 ×), обьѩтъ (Zogr 1 ×), объѩсѩ (Sin 1 ×); ptc. praet. act. объемъ (As 1 ×), объимъ (Ostr 1 ×), ptc. perf. pass. обьѧтъ (Supr 4 ×); in monumentis slavonicis hoc praefixum in forma обы- et обоу- apparet: ptc. praet. act. обоуимъ (Christ 1 ×), 1 sg. praes. обоуимоу (Zach 1 ×), inf. ѡбуꙗти (VencNik 1 ×), 3. sg. praes. обыметъ (Grig 2 ×), ptc. praet. act. обыѥмъ (Ochr 1 ×, Mak 1 ×)

1. *obejmouti; обнять, объять; umarmen;* — ἐναγκαλίζεσθαι, περιπλέκειν, περιπτύσσειν, συμπεριλαμβάνειν, περιλαμβάνειν, συνέχειν, καταλαμβάνειν; complecti, amplecti: приімъ отрочѧ...і обьмъ е рече ἐναγκαλισάμενος Mc 9,36 Zogr Mar, объемъ As, объимъ Ostr; обѧ чистѣи нозѣ владыцѣ περιπλακεῖσαν Supr 390,16; да...обьмѫ своѥго избавителꙗ ἵνα...περιπτύξωμαι Supr 500,23; обоуимъ и, рече συμπεριλαβών A 20,10 Christ, ѡбыем' Ochr, объѫвы Slepč, ѡбиемь Mak, ѡбьѥмь Šiš; не ѡбѧтъ бѫди · рѫкама не твоеѧ μηδὲ συνέχου Pr 5,20 Grig Zach;

obklíčiti, obklopiti; окружить, обступить; umschließen; — περιλαμβάνειν, περιστέλλειν; complecti, circumdare: обидѣте сиона и обьмѣте і περιλάβετε Ps 47,13 Sin Pog Bon, обимете Lob Par; правда твоꙗ · и слава б⟨ож⟩иꙗ · объметь тѧ περιστελεῖ σε Is 58,8 Zach, ѡбыметъ Grig; да обимоут' се звѣзди ее маглою σκοτωθείη obtenebrentur Job 3,9 ms. Nov II Gl.

2. *uchvátiti, zachvátiti, polapiti, zmocniti se; захватить, овладеть; ergreifen, fangen, sich bemächtigen;* — ὑπολαμβάνειν, συγκλείειν, συλλαμβάνειν, διαλαμβάνειν; suscipere, concludere, apprehendere, obtinere, *corripere:* ѡбѩсѩ мѩ ѣко левъ готовъ на ловъ ὑπέλαβον Ps 16,12 Sin Pog Pon Lob Par; обѧшѧ множьство рыбъ много συνέκλεισαν L 5,6 Zogr Ostr, обѧсѧ Mar As; лесть ѩже съкры обьметъ і συλλαβέτω Ps 34,8 Sin Pog Bon, обимет' Lob Par; сии сѫтъ обьмъшии нашѫ странѫ διαλαβόντες Supr 94,20; — cf. объхытити;

fig.: ѡбѩсѩ мѩ болѣзні съмрътьныѩ περιέσχον Ps 114,3 Sin Pog Bon, обьесе Lob Par; жидове же завистиѭ и рьвьньѥмь обьѧти κινηθέντες Supr 480,29; страхь обеть и apprehendit Nicod 2, Stojanović 91,32;

pojmouti, obsáhnouti; обнять, охватить, объять; ergreifen, begreifen; — καταλαμβάνειν; com-

prehendere, capere: свѣтъ въ тъмѣ свьтитъ сѧ · і тъма его не обьѭтъ οὐ κατέλαβεν J 1,5 Zogr Mar, обѧт As Ostr;

fig.: страхъ того · ѥгоже и кротъка соуща мысль чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩ска ѡбѧти не можеть capere Bes 12,54aβ 5sq; аще же ли потрѣба есть и пространнѣе како ѡ семь ѡбѧти *uberius quid de hoc comprehendere* Napis 97a 12.

3. *zaujmouti; занять; einnehmen;* — occupare: коньчиноу веселиꙗ плачь ѡбиметь occupat Bes 10,47bβ 7; да не ѥгда ѥго оумъ ѡбѧтъ боудеть на временьнаꙗ occupatur Bes 17,118aα 7; — in hoc sensu exh.

4. *získati; приобрести; gewinnem;* — capere: да еже милостіваѣ обѣцѣниѣ носімъ · рѣснотівьнаѣ издрѣшеннѣ обьмемъ capiamus Kij 2a 10; — in hoc sensu exh.

Forsitan per errorem: каа или какова мѣра земскаго величествіа...на истін'ноую жатвꙋ (sic! — interpres slavicus pro lat. metiendi fortasse metendi legisse videtur) ѡбꙋꙗти истѧгнет (J. Vašica in ed., p. 85: fortasse pro на истинное ѡбꙋꙗтіе) ad certam metiendi comprehensionem astringat VencNik, prol. 30 (var. ѡбꙋатіемъ).

Cf. обимати

ОБѦТИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Nicod in forma обьѥтиѥ

zajetí; плен; Gefangenschaft; — captivitas: да не боудемь оубиѥни дрьжеште обьѥтиѥ tenentes captivitatem Nicod 21, Stojanović 112,4. — Exh.

Cf. плѣнъ

ОБѦТРИТИ, -щрѭ, -триши pf.

occurrit in Supr

zjitřiti, zanítiti; растравить, воспалить; entzünden, entflammen; — διαφλεγμαίνειν; *accendere:* fig.: величаниимъ страсти вьсѫ доушѫ зьлѣ обѧтривъше διαφλεγμήναντες Supr 333,19sq;

refl.: φλεγμαίνειν; ardere: рѫцѣ же оударьшоуоумоу ѥго · и ребра обѧтришѧ сѧ ἐφλέγμαναν Supr 139,10sq; — fig.: ничсоже бо сице ненавидитъ б⟨ог⟩ъ...ꙗко се обѧтривъше сѧ срьдьце и надоувъши сѧ доуши φλεγμαίνουσαν ira ardentem Supr 422,25 (обѧтрѣѭшти сѧ Cloz 9a 15). — Exh.

Cf. обѧщрꙗти сѧ

ОБѦЩРꙖТИ СѦ, -щрꙗѭ сѧ, -щрꙗѥши сѧ et ОБѦТРꙖТИ СѦ, -трꙗѭ сѧ, -трꙗѥши сѧ ipf.

occurrit in Cloz Parim; in Zach ѡбьꙗ- invenitur

jitřiti se, býti zanícen; воспаляться, быть воспаленным; entzündet sein, entflammt sein, glühen; — φλεγμαίνειν; ardere, tumere: нѣс⟨ть⟩ на немь...части цѣлы...ни ꙗзвы ѡбьꙗтрающа сѧ φλεγμαίνουσα Is 1,6 Zach, ѡбѧщрѣѧщѫѧ сѧ Grig; — fig.: нічесоже іного ненавідітъ б⟨ог⟩ъ...ѣкоже надымаѭ сѧ срьдце · і обѧтрѣѭшти сѧ д⟨оу⟩ша φλεγμαίνουσαν ira ardentem Cloz 9a 15 (обѧтривъше сѧ Supr 422,25). — Exh.

Cf. обѧтрити

ОБѦЩРѢНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

zjitření, vzplanutí; вспышка; Entzündung, Aufflammen; — οἴδημα, φλεγμονή; ardor: fig.: чѧсто мыѥмъ словесы · да быхомъ обѧштрениѥ гнѣва · потѣштили и оуставили τὸ οἴδημα τῆς ὀργῆς Supr 407,2; цѣлитъ отъвѣтомъ обѧштрениѥ τὴν φλεγμονήν iram Supr 330,29. — Exh.

ОБѪЗЪ, -а m.

occurrit in Supr

non nisi in iunctione подъ обѫзомь fortasse *s nevolí, nevlídně; негодующе, неприветливо; unwillig, unfreundlich;* — ὑπιδών; torve respiciens: не могѫ старьца зьрѣти подъ обѫзомъ коуꙗѭшта οὐ φέρω τὸν πρεσβύτην ὑπιδόντα, γογγύζοντα non fero senem torve respicientem, murmurantem Supr 242,16 (N. v. Wijk, Byzsl 7, 1937—38, p. 117 hunc locum forsitan corruptum esse putat; cf. etiam не трьплѧ ꙋбо зрѣти старца ропщѫща · коуѧща скрьбѧща Hom, v. Wijk 112, 7sq; F. Miklošič, *Lexikon*, I. I. Sreznevskij, *Материалы*, L. Sadnik — R. Aitzetmuller, *Handwörterbuch* vocem обѫзъ ‚onus' vertunt). — Exh.

ОБѪРОДѢТИ, -дѣѭ, -дѣѥши pf.

occurrit in Supr Slepč Šiš

zhloupnouti, státi se pošetilým, pozbýti rozumu; поглупеть, стать неразумным, лишиться разума; verdummen, töricht werden, den Verstand verlieren; — μωραίνεσθαι; stultum fieri, *desipere:* гл⟨аголѭ⟩ще быти мѫдри и обѫродѣшѫ ἐμωράνθησαν R 1,22 Slepč Šiš (обоуꙗша Christ); sim. Supr 334,17. — Exh.

Cf. обоуꙗти

ОБѪХАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

čichati; обонять; riechen, durch den Geruchssinn wahrnehmen; odorari, olfacere: како оубо могѫтъ сии бози быти · ни видѧште ни осѧзаѭште · ни обѫхаѭште Supr 163,23. — Exh.

Cf. ѫхати

ОВАМО adv.

occurrit in Euch

in iunctione сѣмо и овамо *sem a tam; туда-сюда; her und hin, hin und her;* — ᾧδε κἀκεῖσε; *huc et illuc:* сѣмо и овамо текошѧ ᾧδε κἀκεῖσε Euch 1b 4sq. — Exh.

Cf. овъде, онамо, тамо

ОВИДОВЪ adj. poss. ad овидъ

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Ἰωβήδ; Obed (gen.): с⟨ы⟩нъ сы...ıесеовъ · овидовъ τοῦ Ἰωβήδ L 3,32 Zogr Mar. — Exh.

ОВИДЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Deč Nik; in As forma овиодъ

Obed; Ἰωβήδ; — unus e progenitoribus Christi: воозъ же роди · овида отъ рꙋти · овидъ же роди · иесеıа τὸν Ἰωβήδ...Ἰωβήδ Mt 1,5 Sav Ostr Deč Nik, овıода...овıодъ As; — ѡвида in Mt 1,7 Deč v. sub авиа b). — Exh.

ОВИТАТИ in NomUsť 28b 19 v. suh обитати

ОВО conj.

occurrit in Supr Ochr Const Clem Bes Ben

ово (ли) - ово (ли, же), ово - ли (semel) conj. reciproce disiunctiva *buď-nebo, jednak-jednak; или-или, либо-либо; entweder-oder, bald-bald;* — μὲν-δέ; quidem-autem, vero-autem, aut-aut, partim-partim: того пооуштааше · ово наказаниѥмъ ово епитимиѭ τοῦτο μὲν...τοῦτο δέ Supr 188,16 et 17; ово ихъ избишѧ ово же прогнашѧ τοὺς μὲν...τοὺς δέ Supr 197,8 et 9; и тои дастъ ѡво ап⟨осто⟩лы · ѡво пр⟨о⟩рокы · ѡво ева⟨г⟩г⟨е⟩листы · ово пастырѧ и оучителѧ τοὺς μὲν...τοὺς δὲ...τοὺς δὲ...τοὺς δέ E 4, 11 Ochr (овы quater Christ, овы...овы же...дроугыѭ же...овъ же Slepč, ѡвы же...ѡвы...дроугыѥ же...ѡвы же Šiš); ѡчи и оумъ ово къ б⟨ог⟩оу возводѧще ово къ с⟨вѧ⟩тѣи тои рацѣ имоуще Clem 5, Vaš. 76,19; си же ово ѿтъ сего, ѡво ѡтъ иного ıазыка и племени въ христово имѧ царствоуютъ Const 10, Lavrov 18,28 (овь...инь ms. 1469, Lavrov 54,11); ово ли дългою болѣзнию исконьчаваютъ сѧ...ли моучими...съкроушаютъ сѧ aut longa aegritudine tabescunt Bes 36,270bα 17; ıавлıаше се ѡво ли ѡгнѥмь ѡво ли водь напльнıаѥ се мѣсто то Ben, Sobol. 128,10. — Exh.

Cf. ли sub II 1a

ОВОГДА adv.

occurrit in Supr Parim Bes; in Zach Bes (aliquando) овъгда legitur

saepissime in iunctione овогда же - овогда (же), овогда - дроугоици, овогда - иногда *jednou-jindy, někdy-někdy; иногда-иногда; einmal-ein andermal, einmal-einmal;* — ποτὲ μὲν-ποτὲ δέ; aliquando-aliquando, modo-modo: овогда тоуромъ бывъ · овогда же крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ ποτὲ μὲν...ποτὲ δέ Supr 7,23 et 24; овогда же борѧ сѧ овогда же лестьми льстѧ градъ прѣѧ ποτὲ μὲν...ποτὲ δέ Supr 56,21 et 22; овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда · овогда же отрока ποτὲ μὲν...ποτὲ δέ Supr 121,25 et 26; ѡвогда ны словесы пооущаѥть · ѡвогда дѣлы aliquando... aliquando Bes 17,115aα 9 et 10; да ѡвогда частью все · ѡвогда же всѣмъ часть наречеть сѧ aliquando...aliquando Bes 25,160bα 15 et 16; ѡвъгда словесы гл⟨аголе⟩ть · ѡвъгда ино словесы · ино же вещьми · ѡвогда же тоже словесы ѥже и вещьми aliquando ter Bes 31,207aβ 18 et 20 et 21sq; — овогда камениѥмъ биıахѫ г⟨оспод⟩а · дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ съринѫти ποτέ Supr 480,29; — овогда добръмь сего свѣта житиѥмь · иногда же зоветь страс⟨ть⟩ми aliquando Bes 36,272aβ 21; иногда голоубьмь · ѡвъгда же ѡгньмь ıавлѧѥть сѧ aliquando Bes 30,199aβ 18; посѣщаѥть...овъгда же ранами · иногда же чюдесы aliquando Bes 39,308aβ 14;

adv. temp. cum valore indef. *někdy, jednou; когда-нибудь, когда-то; manchmal, einmal;* — ποτέ; aliquando: ѡвъгда же р⟨е⟩четь ποτέ Is 41,7 Zach, ѡгда (sic!) Grig; мълчаниѥ ѡвогда себе на пакость · всегда же повиньнъıимъ на пакость ѥсть aliquando Bes 17,116bβ 14sq; ѡвъгда аще обличиѥ...б⟨ог⟩атаго ѥсть aliquando Bes 17,120bβ 16; да ѡвогда ты · ıаже въ грѣхъ въвелъ боудеть · ѡт⟨ъ⟩поустить aliquando Bes 25,164bβ 2; ѡна чюдеса ѡвъгда ıавлѧють с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩ню aliquando Bes 29,190bβ 7sq; ѡбычаи же ѥсть с⟨вѧ⟩тымъ

книгамъ да ѡвъгда дроугоѥ г⟨лаго⟩лють aliquando Bes 40,318aα 24.

Exh.

Cf. дроугоици, иногда sub 1, когда sub 2, коли, нѣколи, нѣкогда

ОВОЩЕ, -а n. seu **ОВОЩЬ**, -а m.

formae m. et n. non nisi in nom. et acc. discrepant

occurrit in Supr Pog Apoc Bes; in Hval forma вощє

plod, ovoce (coll.); *плод, фрукты; Frucht, Obst;* — ὀπώρα; fructus, poma (pl.): сынъ колѣбаше сѧ акы овоште зыбл҃емо отъ многа вѣтра Supr 570, 10; цвѣтьцъ прѣдъвараѥтъ прѣдъ овоштемъ καρποφορίας Supr 284,22sq; положишѧ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩ма ꙗко ѡвощоу хранилище εἰς ὀπωροφυλάκιον Ps 78,1 Pog (овоштьноє Sin Lob Par, ѡвощи[щи]ю Bon); и вошта (sic!) и похоть доуше твоє ѡтьтыде (sic!) ѡть тебе ἡ ὀπώρα Ap 18,14 Hval, ѡвоща Rumj; ѡт⟨ъ⟩коудоуже сладость въ ѡвощи in fructibus Bes 26,175aα 5; sim. во ѡвощи Bes 26,175aα 8; иже изводить древо плодъ листвиѥ и много ѡвощь древа in magna mole arboris Bes 26,175aβ 5; sim. велико ѡвъщь Bes 26,174bβ 6sq. — Exh.

Cf. овощиѥ, плодъ

ОВОЩИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bon Lob Par

coll. *ovoce, plody; фрукты, плоды; Obst, Früchte;* — poma (pl.): изби...овощиѣ ихъ сланою τὰς συκαμίνους moros Ps 77,47 Lob Par (чръницѧ Sin Pog, сукаминиє Bon); — овощию хранилище *chatrč pro hlídače ovoce; сторожка в саду: Hütte des Gartenwächters;* — ὀπωροφυλάκιον; pomorum custodia: положишѫ иер⟨оу⟩с⟨али⟩ма ꙗко ѡвощи[щи]ю хранилище εἰς ὀπωροφυλάκιον in pomorum custodiam Ps 78,1 Bon (овоштьноє Sin Lob Par, ѡвощоу Pog). — Exh.

Cf. овоще

ОВОЩЬ v. sub овоще

ОВОЩЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Sin Lob Par Grig

non nisi in iunctione овощьноѥ хранилище *chatrč pro hlídače ovoce; сторожка в саду; Hütte des Gartenwächters;* — ὀπωροφυλάκιον; pomorum custodia, custodiarium in cucumerario (It.), tugurium in cucumerario (Vg.): положішѧ і⟨ероуса⟩лема ѣко овоштьноє хранілиште εἰς ὀπωροφυλάκιον Ps 78,1 Sin Lob Par (ѡвощоу Pog, ѡвощи[щи]ю Bon); ѣко ѡвощноє хранілище въ врътоградѣ ὡς ὀπωροφυλάκιον Is 1,8 Grig (ꙗгодахранилище Lobk Zach).

Exh.

ОВЪ, ова, ово pron.

occurrit in Ev Prag Euch Cloz Supr Apost (incl. Kij[b]) Klim Pochv Const Meth Chrabr Naum Venc Bes Nicod CMLab; in As 1 ×, Supr 2 ×, Naum 4 ×, VencVost 1 × forma composita овъıи

saepissime recipr. овъ (бо) - овъ (же), овъ - инъ, овъ - дроугъıи, овъ - сь, овъ - subst. seu adj.: *jeden-druhý; один-другой, первый-второй; der eine-der andere;* — ὁ μὲν-ὁ δέ, ὃς μὲν-ὃς δέ; ὁ μὲν-ἄλλος, ἕτερος; alius-alius (autem, quidem), unus-alius, unus-unus, ille-hic: емъше же дѣлателе рабы его ового бишѧ ового же оубишѧ · ового же камениемь побишѧ ὃν μὲν...ὃν δὲ...ὃν δέ Mt 21, 35 Mar Zogr[b] As (ового...ового же... а дроугааго Ostr, om. ... а дроугъıѧ...овъı же Sav); два влька · нъ овъı прѣбъı на земи нравомъ · овъ же оуже прѣмѣнꙗаше сѧ ὁ μὲν...ὁ δέ Supr 437,16; овъı готовъı с и҆имь вьнидошѧ · овъı же вьнѣ затворишѧ сѧ αἱ μὲν...αἱ δέ Supr 374,17 et 18; овѣмъ же по тръпѣниоу дѣла бл⟨а⟩га · славѫ и чъстъ...а овѣмъ же изъдръвънаѣ...гнѣвъ и ѣростъ τοῖς μὲν...τοῖς δέ R 2,7 et 8 Slepč Šiš (овѣм же...соущимъ же ѡт рьвьньꙗ Christ); къж'до свои имать даръ ѡт б⟨ог⟩а, овъ бо сиць, овъ же сиць ὁ μὲν...ὁ δέ 1C 7,7 Christ, овъ оубо... овъ же Slepč Šiš; овъ же алчетъ овъ же оупиваетъ сѧ ὃς μὲν...ὃς δέ 1C 11,21 Slepč Šiš (дроугъıи... дроугъıи же Christ); ѡвыихъ искоупи ц⟨ѣса⟩рь моужъ и ѡвыихъ тако поемъ, вѣл⟨ъ⟩ въ константінъ градь Naum 308aα 38 et 39; — ѡни же рѣшѧ емоу · ови іоана крстителѣ · іни же ілиѭ · дроузи же іеремиѭ οἱ μὲν...ἄλλοι... ἕτεροι Mt 16,14 Zogr Mar As Ostr; ови... сьвѧзьнꙗ господеви привождаахѫ · и ини мѫчителꙗ вѧзаахѫ ἕτεροι...ἄλλοι Supr 467,20; ови гл⟨агол⟩ахоу... ини же τινες...οἱ δέ A 17,18 Christ (етери же Ochr, дроуѕи же Slepč, етери Mak Šiš); — ова оубо падошѧ при пѫти...дроугаѣ же падошѧ на камениіхъ ἃ μὲν...ἄλλα Mt 13,4 Zogr Mar, ѡво паде Bes 15,74aα 6; овъ бо въкоушъ заповѣдъ прѣстоупи сътворъшаго и а дроугъи пропѧтъ сѧ б⟨ог⟩а тѧ исповѣдаше ὁ μὲν...ὁ δέ Prag 2b 12; — ѣгньць · і ѣгньць · нъ овъ бѣ несъмысленъ · овъ съмысльнъ · овьчѧ і овьчѧ · нъ овъ (sic!) бѣ рабье се же г⟨осподь⟩не ὁ μὲν...ὁ δέ (cetera gr. om.) Cloz 7a 5 bis et 6; добльства побраньскаꙗ · многаш'ди бо словописателе · и шарописателе на-

чрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште · а сии на дъскы чрътаѭште οἱ μὲν...οἱ δέ Supr 83,10; иже сѧ веселитъ к' ѝимъ прітѣкаѥтъ · овъ да избѫдетъ печали · а сь да поштѧдитъ сѧ веселиѥ ѥго ὁ μὲν...ὁ δέ Supr 95,20; — ови съвѧзавъше х⟨ристос⟩а · отъсылахѫ · а іже отъ поганъ · іно-д⟨оу⟩шъно его пріимахѫ οἱ μέν Cloz 13b 17; да обѣ пасцѣ · въ коупѣ бѫдете ова прѣстаѭшти · а х⟨ристосо⟩въна начинаѭшти τὸ μέν Cloz 13b 9; овъ свѣтло одѣниѥ носитъ...оубогыи же · ништетоѭ вьзбраѝенъ бываатъ ὁ μέν Supr 491,17; овъ бо вѣроуѥть ѣсти все, а изнемагаꙗи зелиѥ да ѣсть ὃς μέν R 14,2 Christ Ochr Mak Šiš Kij[b];

овъ cum valore demonstrativo *tento, onen; этот, mom; dieser, jener;* — ὁ μέν; ille, qui: ови приносѧште исповѣдаѭт' доброразоумивѣ и своѥ и владычьско οἱ μέν Supr 376,20; овѣмъ бо ꙗви сѧ въ злато прѣложь сѧ gr. aliter Supr 7,27; ови триѥ моужиѥ исповѣдаюште соуть tres viri illi Nicod 16, Stojanović 106,20; то е сказаемо овѣхъ веще любити гл⟨а⟩воу н⟨а⟩шоу · ки есть х⟨ристос⟩ь CMLab 35aβ 25; — his exemplis exh.;

cum valore indefinito *některý; некоторый; irgendeiner, mancher;* — ὁ δέ, ὃς μέν; quidam: ови же оусѫмьнѣшѧ сѧ οἱ δέ quidam autem dubitaverunt Mt 28,17 Zogr Mar As Ostr (они же Sav); овы положі б⟨ог⟩ъ въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви οὓς μέν et quosdam quidem posuit Deus in ecclesia 1C 12,28 Christ Mak, ѡвы же Ochr Slepč Šiš; — his exemplis exh.; — cf. нѣкыи;

versio erronea iunctionis graecae ὁ δέ, ὁ μέν: ови же х⟨ристо⟩са і⟨соу⟩са плъть пропѧша οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt G 5,24 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; forsitan etiam ови же ѹбо вь сласть приемьше слово его и крьстише се οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι qui ergo receperunt A 2,41 Hilf Mak Šiš.

Cf. дроугъ, инъ, онъ, сь

ОВЪДЕ adv. loci

occurrit in Zogr Mar Nik

recipr. сьде - овъде *tu-tam; здесь-там; hier-dort;* — ὧδε - ἐκεῖ; hic-illic: аште къто тъгда речетъ вамъ · сьде х⟨ристос⟩ъ · се овьде · не імѣте вѣры ὧδε... ἐκεῖ Mc 13,21 Zogr, овъде Mar, ѡвдѣ Nik; sim. овьде L 17,21 Zogr Mar, овьдѣ Nik[b]; sim. овьде L 17,23 Zogr, овъде Mar, овьдѣ Nik[b]; sim. овьдѣ Mt 24,23 Nik (сьде Zogr Mar As Ostr, om. Sav). — Exh.

Cf. овамо, онъде, сьде, тамо

ОВЪТОРИТИ, -рѭ, -риши pf.

occurrit in Supr

opakovati; повторить; wiederholen; repetere: ни ѥдного бо отъ отъкръвенъıихъ · овъторити хотѣаше Supr 570,2; sim. Supr 569,13 et 569,22. — Exh.

ОВЪІШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in Supr

povyšovati se; превозноситься; sich erhöhen; — ὑψοῦσθαι; exaltari: божьство просиꙗше сѧ · и ношено овышааше сѧ ὑψοῦτο Supr 511,27. — Exh.

Cf. въісити, възвъісити, възвъішати сѧ, въздвигнѫти, въздвиѕати, възнести, възносити

ОВЬДЕ v. овъде

ОВЬНЪ, -а m.

occurrit in Psalt Euch Parim Gl

beran; баран, овен; Widder; — κριός; aries: горы да вьзіграсте сѧ ѣко овьни · і хлъми ѣко агньци овьчиі κριοί Ps 113,6 Sin Pog Bon Lob Par, Ps 113,4 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 3b 10; іде аврамъ и поѧтъ ѡвна · и възведе на ѡлокарпосъ τὸν κριόν Gn 22,13 Grig, ѡвѣнъ Zach; виждъ козлы и ѡвны мръкаѧщѫѧ на ѡвцѧ τοὺς κριούς Gn 31,12 Grig Zach.

Cf. овьца

ОВЬНЬ, -ѝии adj. poss. ad овьнъ

occurrit in Psalt Mak Parim

berani; бараний; Widder-; — τῶν κριῶν; arietum: прінесѣте г⟨оспод⟩ю с⟨ы⟩ны овьнѩ κριῶν Ps 28,1 Sin Pog Bon Lob Par, Mak 79b 2; съсашѧ... млѣко ов'че · с тоукомь аг'нчемь и ѡвнем⟨ь⟩ κριῶν Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon (с тоукомь агнаць и овань Cant 6 Lob Par); ꙗко в съжагаемыхъ ѡв'нихъ · и юнчихъ κριῶν καὶ ταύρων Dn 3,40/Cant 11 Pog Bon Grig, овни (sic!) и овьциихъ Zach. — Exh.

ОВЬЦА, -ѧ f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Chil Apost Apoc Eug Parim Gl Const Bes Trin

ovce; овца; Schaf; — πρόβατον, προβάτιον; ovis: пастырь разлѫчаетъ · овьцѧ отъ козьлишть τὰ πρόβατα Mt 25,32 Zogr Mar As Sav Ostr; не разлѫчи м'не отъ добрыхъ овець τῶν...προβάτων Euch 84b 18; хранѧште сѧ не оскврьнити · иже оуже оскврьнѣнии · овьцеѭ овьцѫ разараѭште · ожидааше оубо сѫда προβάτῳ τὸ πρόβατον Supr 432,9; ни влъка

овьцѫ мьнѣвъше оуꙗдени бѫдемъ πρόβατον Chil 2bα 9; напълни же пастырѧ ѡвцѧ пасоуща pastorem armentarium Bes 30,204aβ 7; — бѫдѫтъ въ лѫѕꙗ ѡграды ѡвцамъ ποιμνίων gregum Is 65, 10 Grig (ѡвцѧꙗ sic! Zach); паси овьцѧ моѧ τὰ ἀρνία, var. τὰ πρόβατα agnos J 21,15 Sav Ostr (агньцѧ Zogr Mar As).

Cf. овьчѧ, агньць, овьнъ, телица

ОВЬЧИНА, -ы f.

occurrit in Christ

ovčí, beraní kůže; овечья, баранья шкура, овчина; Schaffell; — μηλωτή; melota, *pellis ovina:* прѣидоша въ овьчинахъ, въ козьꙗхъ кожахъ, лишени, скърбѧще, озълоблєни ἐν μηλωταῖς Hb 11,37 Christ (въ милотехъ Ochrbis Slepčbis Mak Šišbis).

Exh.

Cf. милоть

ОВЬЧЬ, ОВЬЧИИ adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Chil Parim Gl Tun Bes; forma, quae sine dubio a nom. sg. овьчии, -иꙗ, -иѥ derivaretur, semel attestata est (Jl 1,18 Gl)

ovčí; овечий, овчий; Schaf-; — τῶν προβάτων, τοῦ προβάτου; ovium: вънемл҃ѣте отъ лъжиихъ пророкъ · ıже приходѧтъ къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ προβάτων Mt 7,15 Zogr Mar Ostr, Bes 17,117aβ 10, овьчиихъ As; не въходѧı двьрьми въ дворъ овьчиı . . . тъ тать естъ τῶν προβάτων J 10,1 Zogr Mar As Ostr; горы вьзıграшıѧ сıѧ ѣко овьни · ı хлъми ѣко агньци овьчиı προβάτων Ps 113,4 Sin Pog Euch 3b 11, ѡвъчи Bon Lob Par; овчеıѫ кръвьıѫ двьри помазашѧ τοῦ προβάτου Supr 417,16; млѣко ов'че · с тоукомь аг'нчемь προβάτων Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; на ѡномь свѣтѣ · въ ѡвчеıє стадо въчисти сѧ ovium Bes 19,95bα 1; стада ов'ч'ѣ ищезноуше τὰ ποίμνια τῶν προβάτων Jl 1,18 Gl, паствы ѡвчѧıѧ погыбошѧ Tun; ꙗко всесъжениѥ [ихъ] · овни (sic!) и овьциихъ (sic!) ὡς ἐν ὁλοκαυτώμασι κριῶν καὶ ταύρων Dn 3,40 Zach (ѣко въ ѡлокавтоматѣхъ ѡвнихъ и юнъчихъ Grig, Cant 11 Pog Bon);

овьча (овьчиꙗ) кѫпѣль προβατικὴ κολυμβήθρα; probatica piscina — piscina apud „Portam gregis" Hierosolymis: естъ же въ ер⟨оусали⟩мѣхъ на овьчи кѫпѣли · ѣже нарицаетъ сѧ евреıскы фезда ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ J 5,2 Zogr Mar Ostr Nik, овчıи As; — cf. витезда;

τὰ Προμάτου: въ тъж⟨де⟩ · дьнь · арханг⟨е⟩лоу михаилоу въ овьчии Ostr 236aα 14 — interpres verisimiliter pro τὰ Προμάτου (appellatio monasterii prope Constantinopolin) τὰ προβάτου legebat; — cf. I. I. Sreznevskij, *Материалы* sub voce овьчиѥ.

ОВЬЧѦ, -ѧте n.

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt (incl. Sluck) Euch Cloz Supr Apost Parim

jehně, ovečka, beránek; ягненок, овечка; kleines Schaf, Lamm; — πρόβατον; ovis, agnus: къто естъ отъ васъ ч⟨ловѣ⟩къ ıже ıматъ овьчѧ едино πρόβατον Mt 12,11 Zogr Mar Nik; ѣгньць · ı ѣгньць · нъ овъ бѣ несъмысленъ · овъ съмысльнъ · овьчѧ ı овьчѧ · нъ овъ бѣ рабье се же г⟨осподь⟩не πρόβατον καὶ πρόβατον Cloz 7a 6; овчѧте погыбъшааго възискатъ грѧдетъ πρόβατον Supr 459,24.

Cf. агнѧ, агньць, овьца

ОВѪДОУ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Parim

recipr. сѫдоу и овѫдоу:

z obou stran; по обе стороны; zu beiden Seiten; — ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν; hinc et hinc: ı съ н҃имь ıна дъва · сѫдоу ı овѫдоу · по срѣдѣ же ı⟨соу⟩са ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν J 19,18 Zogr Mar As Ostr (онѫдоу Sav):

sem i tam, kolem dokola; туда и сюда, вокруг; hierhin und dorthin, ringsherum; — ὧδε καὶ ὧδε; huc atque illuc: ѡзревъ же сѧ соудоу и оводꙋ · не видѣ никогоже ὧδε καὶ ὧδε Ex 2,12 Zach (сѫдоу и сѫдꙋ Grig).

Exh.

Cf. онѫдоу, сѫдоу

ОГАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Nom

pf. ad *obtěžovati, způsobiti nesnáze; побеспокоить, досадить; belästigen;* — παρενοχλεῖν; *molestum esse:* ꙗко ѡгавити смѣꙗ бо⟨го⟩любьнаго ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѧ нашего слоухома · чресъ законъ ц⟨ь⟩рквьнъıи παρενοχλεῖν NomUsť 18a 23. — Exh.

Cf. огавиѥ дѣꙗти seu творити sub огавиѥ, сътѫжити

ОГАВИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Psalt Nom

огавиѥ дѣꙗти seu творити: *obtěžovati, trápiti; беспокоить, изнурять; belästigen, beunruhigen;* — παρενοχλεῖν; *molestum esse:* не достоит⟨ь⟩ извер-

женомоу . . . ходити же ко ц⟨а⟩рюющемоу и огавіе дѣꙗти слоухꙋ его παρενοχλεῖν NomJas 15b 9; sim. ѡгавиꙗ даꙗти per errorem NomUsť 9a 8, ѡгавіѧ даѧти per errorem Jas 7a 14sq; ни ц⟨ь⟩рквьнꙑмъ · ни житинскꙑмъ ѡгавиꙗ творити вещемъ παρενοχλεῖν NomUsť 30b 16, агавіа per errorem Jas 22b 3; азъ же вьнегда они огавие творѣахѫ ми · облачаахѫ (sic! pro -хъ) сѧ въ врѣтище · и сьмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ παρενοχλεῖν Ps 34,13 Sin Pog Bon, огавие творахоу Lob Par.

Exh.

Cf. огавити

ОГАВЬЄНИЄ in Supr 376,2 v. sub оглавлєниє

ОГЛАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Slepč Šiš

sjednotiti; объединить; vereinigen, zusammenfassen; — ἀνακεφαλαιοῦσθαι; instaurare, var. recapitulare: оглавити въсѣчъскаѣ о х⟨рист⟩ѣ · ѣже на н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨е⟩хъ · и ѣже на земи ἀνακεφαλαιώσασθαι E 1,10 Slepč Šiš (оглавьствовати Christ). — Exh.

Cf. оглавьствовати

ОГЛАВЛЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr in forma огавьєниє

(základní) obnos; (основная) сумма; Hauptsumme, Grundkapital; — κεφάλαιον; summa: отъ єдного огавьєниꙗ · разно бꙑшѧ присноси (sic pro приноси) отъ єдноѧ мнась · овь пѧть овъ десѧть принесоста κεφαλαίου Supr 376,2. — Exh.

Cf. цѣна

ОГЛАВЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуєши ipf.

occurrit in Christ

sjednocovati; объединять; vereinigen, zusammenfassen; — ἀνακεφαλαιοῦσθαι; instaurare, var. recapitulare: оглавьствовати всѧчьскаꙗ о х⟨ри⟩с⟨тос⟩ѣ, ꙗже на н⟨е⟩б⟨е⟩сьхъ и ꙗже на земли ἀνακεφαλαιώσασθαι E 1,10 Christ (оглавити Slepč Šiš).

Exh.

Cf. оглавити

ОГЛАГОЛАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

obvinění, nařčení; обвинение; Beschuldigung, Verleumdung; — κατηγορία; accusatio: коє оглаголаниє носите о чловѣцѣ семъ κατηγορίαν J 18,29 Supr 432,18 (рѣчь Zogr Mar As Sav Ostr); — maledictio: їжде бо зависть · тоу живѫтъ · враждꙑ и свари и прѣльсти · и пьрѧ и оглаголаніа словеса · и хоулꙑ и оукорениꙗ λοιδορία Supr 400,21. — Exh.

Cf. клевета, оклеветаниє, обличениє sub 1, рѣчь, хоула

ОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лєши pf.

occurrit in Supr

obžalovati, obviniti; обвинить; anklagen, beschuldigen; — κατηγορεῖν; accusare: твоꙗ оуста тебе оглаголашѧ · свои оустьнѣ тебѣ бꙑста обличениє κατηγορεῖ Supr 237,29; видиши ли сьѭ женѫ . . . ѭже тꙑ оглагола по н҃еже приде къ жизни κατηγορουμένην Supr 394,24. — Exh.

Cf. бесѣдовати sub 3, вадити, възглаголати sub 2, глаголати, обавлꙗти, обличати sub 1, обличити, оклеветавати, оклеветати, хоулити

ОГЛАСИТИ, -шѫ, -сиши pf.

occurrit in Supr Služ

vyučiti (v pravé víře); наставить (на праведную веру); (im rechten Glauben) unterweisen; — κατηχεῖν, κατηχεῖσθαι; (catechismo) instruere, *instituere, catechizare:* de praeparatione catechumenorum ante baptismum: ꙗкоже и тъ много огласивъѭ · и обрѣтъ ѭ прилежьно · о зълꙑихъ ꙗже сътвори каѭштѫ сѧ · дастъ єи бесъмрьтьꙗ бан҃ѫ κατηχήσας Supr 517,23; съ славословиимъ и съ слъзами · благодаривъ б⟨ог⟩а огласи ѭ κατήχησεν Supr 517,19; ѡгласитъ ихъ слѡвомъ истин'нꙑм⟨ъ⟩ κατηχήσῃ SlužSof^{c}, Orlov 105,4; — de praeparatione monastica ante tonsuram: огласи єго словесꙑ д⟨оу⟩ховънꙑими · и бѣаста оба . . . въздръжаниє дръжѧшта Supr 547,21; себе рад'ма и ништиихъ · или и братьѧ оглашенꙑихъ въ томъ жде манастꙑри · подобонравьнꙑимъ житиємъ живѫштиихъ Supr 549,15.

Exh.

Cf. оглашати

ОГЛАШАТИ, -шаѭ, -шаєши ipf.

occurrit in Supr Nom

vyučovati (v pravé víře); наставлять (на праведную веру); (im rechten Glauben) unterweisen; — κατηχεῖν, κατηχεῖσθαι; erudire, *instituere:* дошедъшоу же врѣмени бракоу · ꙗви сѧ кононоу · ар'хаг'г҃елъ михаилъ . . . и бесѣдоуѧ сь н҃имъ оглашааше истиньнꙑѧ таи(нꙑ) κατήχει Supr 25,4; б⟨о⟩жиї чловѣкъ · на мнозѣ оглашаѧ отъ б⟨о⟩жиихъ

книгъ · на истиньнѫѫ вѣрѫ обраштааше κατηχῶν Supr 514,17; еп⟨иско⟩пъ · иностань оглашаѧ мѫжѧ... молꙗаше нелицемѣрьнѣ пристѫпити къ х⟨ристо⟩сови Supr 541,10; ѡ възвращающихъ сѧ ѡт⟨ъ⟩ ереси... таковыꙗ съ всѧцѣмь прилежаниѥмь ѡглашати κατηχεῖσθαι NomUsť 37a 18sq.— Exh.

Cf. огласити

ОГЛАШЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Nom

vyučení, vyučování (v pravé víře); наставление (на праведную веру); Unterweisung (im rechten Glauben); — κατήχησις; *institutio, catechesis:* ѧже абиѥ по оглашении съподоби с⟨вѧ⟩тааго крьштеньꙗ · и бесъмрьтъныихъ причѧстити сѧ таинахъ Supr 537,10; ѡ катихоуменѣхъ съгрѣшьшихъ · и ѡ престоупающихъ преже ѡглашениꙗ съ ѡбѣты κατηχήσεως NomUsť 10b 17sq. — Exh.

Cf. въглашениѥ, оучениѥ

ОГЛАШЕНЪІИ, ОГЛАШЕНЬНЪІИ, -аѥго m.

occurrit in Služ

katechumen; катехумен, оглашенный; Katechumen; — κατηχούμενος; *catechumenus:* — baptizandus, qui prius instruitur fide: елико ѡглашен'нїи изыдѣте · ѡглашен'нїи изыдѣте κατηχούμενοι SlužSof^c, Orlov 109,10 et 11, ѡглашенїи... оглашенїи Orlov 111, 2 et 3; sim. Orlov 115,4; молитва · (ѡ) оглашен'ныхъ κατηχουμένων SlužSof^c, Orlov 105,9; помолите сѧ ѡглашенїи οἱ κατηχούμενοι SlužSof^c, Orlov 103,8; призри на рабы твоꙗ ѡглашеныꙗ τοὺς κατηχουμένους SlužSof^c, Orlov 107,1; оглашеннїи главы... преклоните οἱ κατηχούμενοι SlužSof^c, Orlov 109,4.

Exh.

Cf. катихоуменъ

ОГЛѦДАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in As Ostr Und Nik

rozhlížeti se; осматриваться; sich umsehen, sich umblicken; — περιβλέπεσθαι; circumspicere: оглѧдааше сѧ видѣти сътворьшѫѭ се περιεβλέπετο Mc 5,32 As Ostr Und Nik (озирааше сѧ Zogr Mar Sav). — Exh.

Cf. озирати сѧ, съглѧдати сѧ

ОГНЬ, -нꙗ m.

in monumentis vetustissimis formae i- jo- et o- stirpium hoc modo variant: gen. sg. огнꙗ Zogr 1 × Mar 1 × Sin 1 × Supr 19 ×, огна Sin 1 ×, огнїи Supr 2 ×; dat. sg. огню Zogr 1 × Mar 1 × Sin 2 × Cloz 1 × Supr 16 ×, огноу Supr 2 ×, огни Fris 1 × (instr. pl. ?); instr. sg. огнемь Zogr 9 × Mar 7 × As 4 × Und 1 × Šin 3 × Euch 3 × Supr 16 ×, огньмь Sav 3 × Ostr 5 × Supr 1 ×; dat. pl. огнемъ Supr 2 ×; acc. pl. огни Supr 1 ×. — Vide etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik I*, p. 160; J. Kurz, RÉS 10, 1931, p. 158; J. Kurz, *Učebnice jazyka stsl.*, Praha 1969, p. 62; F. V. Mareš, *Vývoj skupiny gn/kn*, Československé přednášky pro IV. mezinárodní sjezd slavistů, Praha 1958, p. 115

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Parim GI Služ Pochv Clem Const Meth Sud Progi Bes Vit Ben

oheň; огонь, огнь; Feuer; — πῦρ; ignis, flamma, incendium: плѣвы съжежетъ огнемь негасимъімь πυρί Mt 3,12 Zogr Dcč; се малъ огнь коликоу громадоу съжизаѥть πῦρ Ja 3,5 Christ Slepč Šiš; iprinizſe ogni peſachv imeſi tnachu (=и приньзъше огнїи печаахѫ и мечи тьпѣахѫ) Fris II 100; тоу живъ огнемъ съгориши πυρί flamma Supr 195,14; къто насъ разлѭчитъ (sic!)... ни огнь ни желѣзо Cloz 3a 12; коупы си злато ѡть мене раждежено огнемь ἐκ πυρός Ap 3,18 Hval, ѡт⟨ъ⟩ огнѧ Rumj; аще ли кто стьбьлиѥ... хотѧ пожещи на своѥи нивѣ възъгнѣтить огнь πῦρ SudUsť 58b 1; — гради ваши ѡгнемъ пожежени πυρίκαυστοι igni exustae (It.), succensae igni (Vg.) Is 1,7 Grig, ѡгньмь Zach; — fig. *aestus, ardor, calor, combustio, fax:* ѡгнемъ ръвениѣ моего · поѣдена бѫдетъ въсѣ земѣ ἐν πυρί So 3,8 Grig, огньмь Zach; все же се, ꙗко терние посѣкъ, словеснымъ ѡгнемъ попали Const 15, Lavrov 29,1; грѣхы... ѡгньмь покаꙗниꙗ всегда иждѧгати ardore Bes 30,202bα 11sq; ѥгда огнь оуности растеть calor Bes 19,91bβ 12; — πυρά, ἀνθρακιά; ignis, rogus, pyra, pruna: видѣшѧ огнь лежѧшть · і рыбѫ на нїемь лежѧштѫ ἀνθρακιάν J 21,9 Zogr Mar As Sav Ostr; съгромажьшю же павлоу множьство рожчьꙗ и възложьшю на огнь ἐπὶ τὴν πυράν A 28,3 Christ Mak Šiš; възложи на кола · на нїихъже прочии иже лежѧште · на огнь везоми бѣахѫ τὴν πυράν Supr 96,8; аште же сѣно дьньсь сѫштее · а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо εἰς κλίβανον (var. πῦρ) Mt 6,30 Zogr Mar As (пещъ Sav Ostr Nik);

вѣчьнъ огнь, бѫдѫщии огнь γέεννα; gehenna: винно намъ вѣчноу огню и мѫцѣ бываатъ αἴτιον ἡμῖν τῆς γεέννης Supr 406,11; оустраши бѫдѫштиимъ огньмъ τῆς γεέννης Supr 414,12; — his exemplis exh.; — cf. гєона;

spec. *horečka; жар; Fieber;* — πυρετός; febris: тъшта же симонѣ бѣ · одръжима огнемь вельемь πυρετῷ L 4,38 Zogr Mar; быс⟨тъ⟩ же о⟨ть⟩цю поплиновоу огньмь и чревъмь болѧщю сълежати πυρετοῖς A 28,8 Christ, ѡгнемь Mak, ѡгънѥмь Šiš; —

огнѣмь жещи πυρέσσειν; febricitare: тъшта же симонова · лежааше огнѣмь жегома πυρέσσουσα Mc 1,30 Zogr Mar; касааше сѧ жъгомъıимъ огнѣмъ · и хладни бъıваахѫ Supr 476,17.

Cf. пламъı

огнѣнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl CanMis Pochv Dim Meth Bes Nicod Vit Ben

ohnivý, ohně (gen.); *огненный, огневой, огня* (gen.); *Feuer-, des Feuers;* — τοῦ πυρός, πύρινος, πυρφόρος, τοῦ φλογός; ignis (gen.), ignitus, igneus, ardens: въвръгѫтъ ꙗ въ пешть огнѣнѫѭ τοῦ πυρός Mt 13,42 Zogr Ostr 242aα 3, огньнѫ Mar As Ostr 245aβ 14; огньноѥ вьсхождениѥ светаго пророка илиѥ πυρφόρος Šiš kalend. 20. Iulii; что оубо речеши о правьдѣ · не въ огнѣнѣ пламени · нъ въ образѣ дъждевѣ съходѧштии φλογός Supr 250, 27; и останьци огнѣнии · вь рѣкѫ вьсъıпани бъıшѧ τοῦ πυρός Supr 94,13; люди изведе, въ д⟨ь⟩не облакъмь свѣтьлъмь, а въ нощи стълпъмь огньнъмь Meth 1, Lavrov 68,31; бѣ же тѣлъмь блаженъıи витъ роумѧнъ ꙗко огньнъ · и красьнъ зѣло sicut ignis Vit 127aβ, Sobol. 289,14; видѣхъ . . . богъı огньнъı имъже очеса бѣахоу ꙗко искръı Vit 126aβ, Sobol. 286,26; — fig. огньнъıи оумъ исаиꙗ наоучи жьзлъ тѧ, пр⟨ѣ⟩ч⟨и⟩стаꙗ, иосеовъ Dim 104b, Jagić 187,3; — de carbone: *žhavý, řeřavý; горячий, раскаленный; glühend;* — τοῦ πυρός; ignis (gen.): ѡтъ блісцѣньѣ его прѣдъ німъ облацѣ проідѫ · градъ і ѫглье огньні πυρός Ps 17,13 Sin Pog, оганни Lob Par, ѡгнънии Bon; оугли огньнъı събереши на главоу ѥго πυρός R 12,20 Christ Slepč, ѡгьньны Šiš;

дьбрь огнѣнаꙗ, матица огнѣнаꙗ, родъ огнѣнъıи, родьство огнѣноѥ: γέεννα, τάρταρος; gehenna: омрачене оумомъ · змиѥ обьветьшавьшиꙗ . . . дьбри огнѣнъıѧ τοῦ ταρτάρου Supr 231,13; матицѫ огнѣнѫѭ прѣобидѣвъ · въ блѫдьнѫѭ погъıбѣль въпадохъ γεέννης Supr 525,30; не тьчьѭ отъ самѣх' тѣхъ · адовъ вратъ · нъ и отъ рода огнѣнааго и мѫк' исхъıтитъ чловѣка τῆς γεέννης Supr 514,3; оубоите же сѧ паче · могѫштааго · и доушѫ и тѣло въ родьствѣ огнѣнѣѣмъ погоубити ἐν γεέννῃ Mt 10,28 Supr 175,19sq (въ ћеонѣ Zogr As, въ геѡнѣ Ostr, въ ћееннѣ Mar); — cf. ґеона.

Cf. пламѣнъ, пламеньнъ

оголити, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Supr

odříti, obnažiti; ободрать, обнажить, оголить; abschinden, entblößen; — γυμνοῦν; *lacerare, denudare:* дотолѣ же мѫчишѧ и · доньдеже ребра ѥго оголишѧ ἐγυμνώθησαν Supr 260,13. — Exh.

Cf. обнажати, обнажити, одьрати

оголъкъı in VencNik 19,61 v. sub глъкъ

огорьчити, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Bes

naplniti hořkostí, trpkostí; наполнить горечью; mit Bitterkeit erfüllen; — amaricare: иже ѡт⟨ъ⟩неꙗ поидемъ · дрѣва наслажениѥмь ѡт⟨ъ⟩падомъ къ неи злъıми ѡгорчени възвратимъ сѧ amaricati Bes 10,48aβ 4; каковою лютостію и жесточествомъ с⟨ь⟩р⟨дь⟩цꙋ грѣшныхъ пророкъ видѣ огорчити сѧ amarescere Bes 12, Synod 47b 22 (оугорьчити си ms. Pogodinianum 54aβ 21sq). — Exh.

Cf. оугорьчити си

огорѣти, -рѭ, -риши pf.

occurrit in Hval

rozpáliti se; раскалиться; sich erhitzen; — καυματίζεσθαι; aestuare: и дано бысть емоу (sc. сльньцоу) озноиты чловѣкы огнемь · и огорѣше чловѣци зноемь, и хоулише име божие ἐκαυματίσθησαν Ap 16,9 Hval (ѡзноиша сѧ Rumj). — Exh.

Cf. озноити

огосподити сѧ, -ждѫ сѧ, -диши сѧ pf.

occurrit in Parim

státi se pánem, vládcem; стать господином, властителем; Herrscher werden; — κυριεύειν; dominari: изидеть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѡтъ сѣмене ѥго · и ѡгосподіть сѧ ꙗзъıкомъ многомъ κυριεύσει Nu 24,7 Zach, ѡгн̂тъ сѧ Grig. — Exh.

Cf. власти, господьствовати

оготовано in Mt 20,23 Mar v. sub оуготовати

ограда, -ъı f.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš En Parim Pochv; in Ochr Slepč Mak forma loc. sg. оградѣ etiam a оградъ derivari potest

ohrada, plot; ограда, загородка, забор; Umfriedung, Umzäunung, Zaun; — φραγμός, μάνδρα ἔπαυλις; caula, ovile: отвръзошѧ оградѫ звѣринънѫѭ · и изиде рикаѧ левъ Supr 166,19; овьца вьнѣ оградъı блѫждааше τῆς μάνδρας Supr 498,29; оурвавъ сѧ (sc. юньць) отъ привѧзаньꙗ · и їзъ оградъı излѣзъ Supr 565,19; бѫдѫтъ въ лѫзꙗ

ѡградꙑ ѡвцамъ ἐπαύλεις Is 65,10 Grig Zach; — fig. *přehrada; преграда; Mauer, Scheidewand;* — φραγμός; maceria: х⟨ристо⟩съ миръ намъ, сътвории овоѥ ѥдино і прѣгражениѥ оградѣ раздроушь τοῦ φραγμοῦ E 2,14 Christ Slepč Šiš, Pochv 109bβ 11 (ѡградъное Ochr); — cf. огражденниѥ, прѣграждениѥ, граждь, халѫга;

doupě, brloh; логовище; Höhle; — μάνδρα; spelunca: лаетъ въ таінъıхъ ѣко левъ въ оградѣ своеі ἐν τῇ μάνδρᾳ Ps 9,30 Sin Pog Bon Lob, ог҃рдѣ Par; — cf. пещера;

Μάνδρα — appellatio monasterii gracci — cetera sub манъдра: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го · семеѡна еже вь ѡградѣ τῆς Μάνδρας Mak 83a 5, Ochr 69b 13, En 20a 13, въ огра̂ Slepč 102a 3 (въ ман'дрѣ Ostr 283aα 12).

Exh.

Cf. оградъ

оградити, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Zogr Mar Nik As Ostr Euch Supr Ochr Parim Gl Služ Bes Dijav

ohraditi, opevniti; оградить, защитить; umzäunen, befestigen; — ἀσφαλίζεσθαι, κατασφαλίζειν, ὀχυροῦν, (περι)τειχίζειν, περιτιθέναι, (περι)φράσσειν, περιχαρακοῦν; circumdare, munire, opponere, saepire, vallare: виноградъ ч⟨ловѣ⟩къ насади і огради і оплотомь περιέθηκεν Mc 12,1 Zogr Mar; ◆ fig. ѡгради и силоѭ с⟨вѧ⟩тааго твоего д⟨оу⟩ха τείχισον Euch 80b 13; сего дѣльма . . . сѧ въсѫдоу оутврьдити и оградити лѣпо τειχίζεσθαι Supr 410,6;

obklopiti; окружить, обступить; umgeben; — παρεμβάλλειν, περικυκλοῦν; circumdare, circumcludere: и огради и богь т'мою circumdedit Job 3, 23 ms. Nov II Gl; приидоуть д⟨ь⟩ньѥ на тѧ и оградѧть тѧ врази твои острогъмь circumdabunt (L 19,43) Bes 39,307aβ 14, огрѧдѧть (sic!) Bes 39,304aα 20 (обложѧтъ παρεμβαλοῦσιν Zogr Mar); оградѧть тѧ · и стоужать ти · ѡ всѧ страны circumdabunt (L 19,43) Bes 39,307bα 21 (обидѫтъ περικυκλώσουσιν Zogr Mar).

Cf. облагати, обложити, оплести, остѣнити, обити[1]

оградъ, -а m.

occurrit in Ostr Parim Gl; in Ochr Slepč Mak forma loc. sg. оградѣ etiam a ограда derivari potest — vide sub voce ограда

1. *ohrada, plot; ограда, загородка, забор; Umfriedung, Umzäunung, Zaun;* — φραγμός, μάνδρα; maceria (It.), sepes, caulae: ѡградомъ ѡградихъ и наколихъ · и насадихъ виноградъ φραγμόν Is 5,2 Grig Zach; ѡтимѫ ѡградꙑ его . . . разорѫ стѣнꙑ его τὸν φραγμόν Is 5,5 Grig, ѡградъ Zach; боудеть крить жирь овцамь и оградь овцамь μάνδρα Soph 2,6 Gl.

2. *zahrada; огород, сад; Garten;* — κῆπος; hortus: подобьно ѥсть зьрьноу гороушьноу · ѥже приимъ чл⟨овѣ⟩къ · въврьже въ оградъ свои εἰς κῆπον L 13,19 Ostr 237aβ 5 (врътоградъ Zogr Mar As Sav Ostr 108aα 5sq); — cf. врътоградъ, врътъпъ.

Exh.

Cf. ограда

оградьникъ, -а m.

occurrit in kalend. Šiš in forma огородьникъ; v. etiam Miklošič, *Lexicon*, sub voce оградьникъ

zahradník; огородник, садовник; Gärtner; — κηπουρός; *hortulanus:* страсть светаго конона ѡгородьника κηπουροῦ Šiš kalend. 5. Martii. — Exh.

Cf. врътоградар̂ь

оградьнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Ochr

přehradní; преграды (gen.); *der Scheidewand, scheidend;* — τοῦ φραγμοῦ; maceriae (gen.): х⟨ристос⟩ъ . . . прѣгрѣшение (sic! pro прѣграждение) ѡградъное раздроушитъ τοῦ φραγμοῦ E 2,14 Ochr (оградѣ Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. оплотьнъ

огражденниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Pog Bon Lob Par

ohrada, ohrazení; ограждение; Umfriedung, Umzäunung; — περιοχή; circumstantia, *caulae:* — fig.: положи г⟨оспод⟩и хранѣние оустомь моимь · и двари огражденнѣ оустань моихъ περιοχῆς Ps 140,3 Lob Par (ѡгражденꙑ Pog, ѡгражденꙑѭ Bon); въпадъ въ разбоѩ д⟨оу⟩шегоубънꙑѩ · поработихъ сѧ окааны лѫкавънꙑмь огражденнемь (Frček: *‚je suis devenu misérable esclave des enceintes'*) Euch 78a 22sq, — Exh.

Cf. ограда, оплотъ

огренѫти, огрьнѫти, -нѫ, -неши pf.

occurrit in Parim

vzdáliti, odvrhnouti; удалить, отвергнуть; entfernen, wegwerfen; — ἀφαιρεῖν; auferre: аще

же ѡгренеши и ѡтъ себѣ съвоузъ . . . тъгда въсиꙗѥть тебѣ свѣть ἐὰν ἀφέλῃς Is 58,9 Zach, ѡгрънеши Grig. — Exh.

огрозити, -жѫ, -зиши pf.
occurrit in Christ Slepč Šiš

svrhnouti, strhnouti; устранить, низвергнуть; stürzen; — ταρταροῦν; detrahere: б⟨ог⟩ъ аггелъ съгрѣшьшь не пощадѣ, нъ пленицами мракоу огрожь, прѣдасть въ соудъ ταρταρώσας detractos in tartarum tradidit 2P 2,4 Christ Slepč Šiš. — Exh.

огрънѫти in Is 58,9 Grig v. sub огренѫти

огрѣбати сѧ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf., отъ чесо forma огрѣбати 4 ×, отъгрѣбати 3 × invenitur
occurrit in Apost Parim Gl Pochv

vystříhati se, zdržovati se; воздерживаться, избегать; meiden, sich enthalten; — ἀπέχεσθαι; se abstinere: ѡт всѧкого вида зла огрѣбаите сѧ ἀπέχεσθε 1Th 5,22 Christ Ochr Slepč Makbis Šiš; вьзлюблѥнии, молю . . . ѡгрѣбати се ѡть пльтьскыхъ похотеи ἀπέχεσθαι 1P 2,11 Šiš (останѣте сѧ Christ); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ истиненъ . . . ѡгрѣбаѧ сѧ ѡтъ въсѣкоѧ злы вещи ἀπεχόμενος Job 1,1 Grig Zach, ᵀогрѣбае се ms. Viti Gl; ѡгрѣбаѧ сѧ Job 1,8 Grig Zach, ᵀогрѣбае се ms. Viti Gl; ѡгрѣбаѧ сѧ Job 2,3 Grig Zach, от'грѣбае се ms. Viti Gl; sim. Pochv 110aα 24. — Exh.

Cf. въздръжати сѧ, остати сѧ, остѫпати, оудалꙗти сѧ, хранити сѧ

огрѣшити сѧ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ pf.
occurrit in VencNik

obtížiti se hříchem, prohřešiti se; согрешить; sich versündigen; peccare: и ты зови иже тѧ соуть наоучили, а сам сѧ братнею кровію не ѡгрѣши *nec ipse peccaveris* VencNik 19,52. — Exh.

Cf. съгрѣшити

огрѧсти, огрѧдѫ, огрѧдеши ipf.
occurrit in Kij

лѣта огрѧдѫща *v koloběhu roku, každoročně; в круговороте года, ежегодно; jährlich wiederkehrend, alljährlich;* — annua solemnitate, *anno vertente:* б⟨ог⟩ъ ꙗже нъи лѣта огрѩдѫщѣ блаженаго климента . . . чьстьѭ веселиши Deus qui nos annua beati Clementis . . . solemnitate laetificas Kij 1b 2. — Exh.

Cf. обити[1]

огъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Psalt

Ὤγ; Og — nomen regis Amoritarum e Basan: ι оумръштвьшюмоу ц⟨ѣса⟩рѩ крѣпъкы . . . ога ц⟨ѣса⟩рѣ васаньска τὸν Ὤγ Ps 135,20 Sin Lob Par, ѡга Pog Bon; sim. ога Ps 134,11 Lob Par, ѡга Pog Bon, om. Sin. — Exh.

огѫстѣти, -стѣѭ, -стѣѥши pf.
occurrit in cant. Pog Bon Lob Par

zhoustnouti, ztuhnouti; сделаться густым, застыть, огустеть; dicht werden, erstarren; — πήγνυσθαι; gelare (It.), congregari (Vg.), stetisse (Vg.): ѡгѫстѣшѧ ꙗко и стѣна воды · ѡгѫстѣшѧ и вльны по срѣд⟨ѣ⟩ морѣ ἐπάγη . . . ἐπάγη Ex 15,8/Cant 1 Pog Bon, Cant 4 Lob Par. — Exh.

Cf. съсѣдати сѧ

одарити, -рѭ, -риши pf.
occurrit in Euch Meth Bes CMNov; in CMNov forma обдарити invenitur

obdarovati, obdařiti; одарить; beschenken; — remunerare, ditare: ꙗзведи и отъ слѣпоты . . . одари и . . . свѣтомь твоимь Euch 33a 24sq; ѡблюбль и одарь вельми Meth 13, Lavrov 76, 32; не ѥдиного придоущихъ моукъ оубѣжимь · но . . . и ѡдарени боудемъ славою remunerabimur Bes 3, Uvar 10aα 30sq; добрѣ дѣлающаꙗ за приисканъıи (мъ)шьлъ одаритъ remunerat Bes 9,36aα 9; мнози . . . двѣма талантома ѡдарени соуть ditati Bes 9,36bβ 5sq; иже на ѡномь свѣтѣ побѣжьшаꙗ ѡдарить · нынѣ борющиимъ сѧ помагаѥть remunerat Bes 27,183bα 11; иже поповьскою слоужбою ѡдарени praediti Bes 33,225bβ 13; бл⟨а⟩гаꙗ богатаго ѡдариша remuneravit Bes 40,319aα 23; ѡного нищета моучи . . . сего ѡбилиѥ ѡдари remuneravit Bes 40,319aβ 3; вѣрние свое короуною ерѣиства обдарити рачи CMNov 408bα 7sq. — Exh.

Cf. дарити, даровати, дарьствовати

одежда, -ѧ f.
occurrit in Ev Psalt Euch Supr Cbil Apost (incl. En) Parim Gl Služ Pochv Bes

oděv, šat, roucho; одежда, наряд, одеяние; Kleid, Gewand; — ἔνδυμα, στολή, ἱματισμός, ἐσ-

θής, ἔσθησις, διπλοΐς, περιβόλαιον, ὀθόνιον; vestimentum, vestis, vestitus, stola, amictus, linum, diplois: не д⟨оу⟩ша ли больши естъ пиштѧ · і тѣло одеждѧ τοῦ ἐνδύματος Mt 6,25 Zogr Mar As Ostr; вьлѣзъшѧ въ гробъ · видѣшѧ юношѫ... одѣнъ въ одеждѫ бѣлѫ στολήν Mc 16,5 Zogr Mar As Ostr; одеждѫтъ сѧ ѣко одеждеѭ стоудомь своімь διπλοΐδα Ps 108,29 Sin Pog Bon Lob Par; съвлъкъше со мнѣ честънѫѭ твоѭ одеждѭ Euch 78a 26; ꙗко одежю съвѥші ꙗ, и измѣнѧть сѧ ὡς ἱμάτιον (Ps 101,27) Hb 1,12 Christ, одеждѫ Ochr ter Slepč bis Mak 58b 8 Šiš bis (одѣало Sin Pog Bon, одѣло Lob Par Mak 76b 14); нищии въ злѣ одежи приходѧть importune Bes 40,322bα 4;

spodní (plátěný) oděv; нижняя (полотняная) одежда; Unterkleid, Leinenunterkleid; — χιτών, ὀθόνιον; tunica, linum (Vg.), linteamen (It.): сташе прѣдь нимь все ꙋдовице... показающе одѣждꙋ и ризи χιτῶνας καὶ ἱμάτια A 9,39 Hilf Ochr Mak (срачицѧ Slepč Šiš); дающих ми хлѣби и водоу и ризи и одежде τὰ ἱμάτιά μου καὶ τὰ ὀθόνιά μου Os 2,5 Gl (рѣчьна моꙗ Tun); — in hac notione exh.

Cf. одѣꙗло, одѣло, одѣниѥ, одѣꙗниѥ, риза, рѣчьно, срачица, матизмъ

одеждьнъ, -ъıи adj.
occurrit in Supr

šatu (gen.), *šatový; одежды* (gen.); *Gewand-;* — τῆς στολῆς; *vestimenti* (gen.): сим же сице имѫштемъ ...отъ морѣ же багъръ одеждънъıи · отъ роудъ же и желѣзнии στολῆς Supr 438,16. — Exh.

Cf. ризьнъ

оделѣвати v. одолѣвати

оделѣниѥ v. одолѣниѥ

оделѣти v. одолѣти

одеснѫѭи adj.
occurit in Venc

jsoucí po pravici; находящийся по правую сторону; derjenige zur Rechten, zur Rechten seiend; qui est a dextris: а ѡдесноуюи же сотворше сіа бл⟨а⟩гаа тогда внидоуть в жизнь вѣчноую *qui autem sunt a dextris facientes hac bona tunc introibunt in vitam aeternam* VencMin 447bα, Vajs 23,21 (om. Vost Nov) — N. J. Serebrjanskij textum hoc modo divisit: а ѡ десноую иже сотворше сіа бл⟨а⟩гаа *‚et a dextris, qui (sc. erant) facientes haec bona'.* Exh.

одесѧтьствовати in Mt 23,23 Nik v. sub отъдесѧтьствовати

одино in Christ Ludm v. sub ѥдинъ

одинова in VencVost v. sub ѥдинова

одолѣвати, оделѣвати, -ваѭ, -ваѥши ipf.
occurrit in Supr; forma оделѣвати 2 × invenitur

zdolávati, přemáhati, vítěziti; одолевать, побеждать; überwinden, siegen: — νικᾶν, ἀριστεύειν; fortiter agere, *superare:* аште за съмрьтънааго ц⟨ѣса⟩ра борѫште сѧ одолѣвахомъ ἐνικῶμεν Supr 69,26sq; ѥг'да бо вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ · и помолꙗхомъ б⟨ог⟩а · то... оделѣваахомъ ἐνικῶμεν Supr 72,25; не лѣпо ѥстъ обыкъшиимъ оделѣвати въ рати · зълодѣискоѭ съмрьтиѭ оумирати ἀριστεύειν Supr 87,2sq; вьсѣмь авѣ ѥстъ ...ꙗко влъшъбами одолѣваѥши Supr 159,20. — Exh.

Cf. одолѣти, побѣждати sub 1

одолѣниѥ, оделѣниѥ, -иꙗ n.
occurrit in Euch Supr; in Euch forma оделѣниѥ invenitur

zdolání, přemožení, vítězství; преодоление, победа; Überwindung, Sieg; — νίκη, τρόπαιον; victoria, trophaeum: вѣньчаи ц⟨ѣса⟩рѣ одолѣниѥм' · даждъ миръ народоу τῇ νίκῃ Supr 512,27; цѣсара възѧста побѣдѫ · и по одолѣнии томь · гратиꙗнъ цѣсаръ иде въ римъ ᾖραν τὰς νίκας, καὶ μετὰ τὰ τρόπαια Supr 197,12; кьде бо подоба одолѣниꙗ коньцоу · развѣ на побѣдьницѣ коньчавати сѧ τῆς νίκης...ἐπὶ τρόπαιον Supr 427,29; не съкрываѭ своѥѧ славы · одолѣньꙗ побѣды νίκης τὰ τρόπαια Supr 503,14; вѣроуѭ вьскрьсению ти г⟨оспод⟩и · вѣроуѭ одолѣнью ц⟨ѣса⟩рю Supr 504,19; ѡ оделѣньи намъ · льсти коумиръсцѣи · съшествиемь с⟨вѧ⟩тааго емоу д⟨оу⟩ха Euch 60b 4 (J. Frček: *‚pour que nous vainquions la fraude'*). — Exh.

Cf. побѣда

одолѣти, оделѣти, -лѣѭ, -лѣѥши pf.
occurrit in Supr Chil Christ Lob Par Parim Hom VencVost Bes; forma оделѣти in Supr 4 × Grig 1 × invenitur

1. *zdolati, přemoci, zvítěziti; одолеть, победить; überwinden, siegen;* — νικᾶν, καταπαλαίειν, πολι-

ορκεῖν, περιεῖναι, περιγίγνεσθαι; vincere, superare, debellare, praevalere: одолѣѥши врагомъ твоимъ · и възвратиши сѧ съ миромъ νικήσεις Supr 192,9; семоу же бывъшоу чоудеси...народъ...глаголѧ · ѥдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' оделѣ ἐνίκησεν Supr 35,4; аште и ѥдинъ би былъ чоудимыи · довьлѣаше нашеи силѣ одолѣти καταπαλαῖσαι Supr 82,29; не ꙗко и прѣжде сего одолѣти не можааше νικᾶν Chil 1bβ 25; не могоу одолѣти ѥмоу πολιορκεῖν Is 7,1 Zach, ѡделѣти Grig; ѡ...чюдо · всѣкомꙋ ѩзыкоу ѡдолѣ νικᾷ Hom, van Wijk 109,3; да ѡдинова ѡдолѣеши брата своего и м⟨а⟩т⟨е⟩рь свою VencVost 58b 23sq. Vajs 18,16sq (ожалѣеши VencMin 448a, Vajs 26,23); ѥгдаже къ избранымъ оубо прѣставлѧющимъ сѧ приидоуть · и своѥго на нихъ нѣчто възищють · аще могоуть ѡдолѣти si praevaleant Bes 39,311aα 9sq; — praeter Supr exh.

2. *opanovati; овладеть; Herr werden, sich bemächtigen;* — κυριεύειν, κατακυριεύειν; dominari: скача чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ на нꙗ, въ нѥмьже бѣ д⟨оу⟩хъ злыи, и одолѣвъ всѣми. оукрѣпи сѧ на нꙗ κατακυριεύσας A 19,16 Christ; всемь врагомь своимь одолееть κατακυριεύσει Ps 9,26 Lob Par (оудолѣетъ Sin Pog, оуделѣетъ Bon); одолѣше имь ненавидеще ихъ ἐκυρίευσαν Ps 105,41 Lob Par (оудолѣшѩ Sin Pog, оуделѣшѫ Bon); — in hac notione exh.

Cf. прѣдолѣвати, оудолѣти, одолѣвати, съдолѣти, побѣдити, прѣпьрѣти, оустоꙗти

одринь, -нꙗ m., nom. propr. loci

occurit in kalend. En

Hadrianopolis; Ἀδριανούπολις; — oppidum in Thracia (nunc in Turcia: *Edirne*, bulgarice: *Odrin*): памѧтъ... с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩хъ м҃ · женъ постъницъ...и с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона..ц⟨ѣса⟩ри отъ одринѣ · тра(кинскаго) τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα γυναικῶν μαρτύρων καὶ ἀσκητριῶν καὶ Ἀμνοῦ...οὗτοι ἐμαρτύρησαν ἐπὶ Λικινίου βασιλέως ἐν Ἀδριανουπόλει τῆς Θρᾴκης En 20a 19. — Exh.

одръ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost (incl. Grš) Apoc Parim Bes

postel, lože, lůžko, lehátko, nosítka; постель, ложе, лежанка, носилки, одр; Bett, Lager, Bahre, Sänfte; — κλίνη, κλινίδιον, κράβατος; lectus, lectulus, grabatum, thorus: въставъ · възьми одръ твои і иди въ домъ твои τὴν κλίνην Mt 9,6 Zogr Sav Ostr (ложе Mar As); τὸ κλινίδιον L 5,24 Sav Mar Nik (ложе Zogr As Ostr); τὸν κράβατον J 5,8 Zogr Mar As Ostr Nik; sim. A 9,34 Hilf Ochr Mak Šiš (постели себѣ pro graeco στρῶσον σεαυτῷ Slepč); аште вьнидѫ вь село домоу моего · ли вьзлѣзѫ на одръ постелѩ моеѩ ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς Ps 131,3 Sin Pog Bon Lob Par; се полагаю на одры лоубавь твореште с нею εἰς κλίνην Ap 2,22 Hval, на ѡдрѣ Rumj; на ѡдрѣ лежащꙋ м'нѣ и почивающꙋ thoro VencNik 10,1; ѥгоже не могъше посѧштии въсадити на клюсѧ · одръ сътворивъше на рамоу вьзнесошѧ къ правьдноуоумоу Supr 552,24;

spec.: *máry; погребальные носилки, одр; Totenbahre;* — σορός; loculus: пристѫпль коснѫ въ одръ τῆς σοροῦ L 7,14 Zogr Mar As Ostr Nik; сьрѣте нѣкого износима въ вратѣхъ мрьтва... прикоснѫ сѧ одрѣ и въстави мрьтвааго τῆς σοροῦ Supr 307,2sq; — in hac notione exh.

Cf. ложе, постелꙗ, носило

одръжаниѥ, -нꙗ n.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Hilf Parim

držení, vláda; владение, владычество; Besitz, Besitzergreifung, Herrschaft; — κατάσχεσις, κράτησις; possessio, potestas: дамъ ті ѩзъ(і)къ · достоѣнъе твое і одръжанье твое конець землѩ τὴν κατάσχεσιν Ps 2,8 Sin Pog Bon (оудржание Lob Par); еси далъ омраченымъ освѣтити ѩ... отъ в'сего одръжаниѣ зъла Euch 32b 2 (J. Frček: ‚*de toute possession du mal*'); и обеща ю дати емоу вь одрьжание εἰς κατάσχεσιν A 7,5 Hilf (оу дръжание Grš); приемьше ѡ⟨ть⟩ци наши сь и⟨соу⟩с⟨о⟩мь вь одрьжание езыкомь ἐν τῇ κατασχέσει A 7,45 Hilf; въ земѧ ханаѡнѧ · въ ѡдръжание вѣчно εἰς κατάσχεσιν Gn 17,8 Grig (въ дрьжаниѥ Zach); ꙗко дано ѡт⟨ъ⟩ г⟨оспод⟩а ѡдръжаниѥ вамъ ἡ κράτησις Sap 6,3 (6,4 Vg.) Zach. — Exh.

Cf. дръжаниѥ, оудръжаниѥ

одръжати, -жѫ, -жиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Apost Parim Gl Klim Pochv Clem Nom VencNik Bes Nicod Ben; in nonnullis monumentis forma объдръжати, обьдръжати invenitur (As 1 × Supr 4 × Gl 1 × NomUsť 1 × Klim 1 × VencNik 1 × Ben 1 ×), quae compositio nova verbi cum praefixo объ-, обь- esse videtur, v. etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik I*, p. 87

1. *zachvacovati, uchvacovati; захватывать, овладевать; erfassen, befallen;* — συνέχειν, περιέχειν, κατέχειν, κυκλοῦν; comprehendere, adstringere, comprimere, opprimere, tenere, detinere, coarctare (It.), intercipere, occupare: оужасъ бо одръжааше і περιέσχεν L 5,9 Zogr Mar As Ostr (оудрьжаше Nik); щѣли раба... отъ одръжѧщааго тѣлесънааго

недѫга ἐκ τῆς περιεχούσης (var. συνεχούσης) ... ἀσθενείας Euch 24b 7; не могѫште противити сѧ · противѫ одръжѧштии ѥго силѣ Supr 566,30; иже прьвими грѣхи одрьжими бѣꙗхоу adstricti Nicod 22, Stojanović 113,20; что изволю, не вѣдѣ · одьржю же сѧ ѡт обою συνέχομαι Ph 1,23 Christ Slepč Šiš; нощь она претам'на вихром' боуди обдржана ἀπενέγκοιτο Job 3,6 ms. Nov II Gl; в · ѕ҃· же д⟨ь⟩нь болѣзни ѡбьдрьжещи и повелѣ се нести ... на м⟨о⟩л⟨и⟩твоу Ben, Sobol. 135,29;

ovládati, vlastniti; владеть, обладать; beherrschen, besitzen; — συνέχειν, κατέχειν; tenere, continere: ръцı ми того ли прѣдаешı иже вьсѣчъскаа одръжıтъ τὸν ... συνέχοντα Cloz 4b 33; ихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца на земли ничемоуже хотѧть ни ѡдьржѧть eorum corda in terra nil ambiunt Bes 38, 288aβ 3;

držeti; держать; halten, festhalten; — κατέχειν; accipere, ambire, circumplecti, absorbere: главоу мою въ своихъ оустѣхъ оуже одьржить absorbuit Bes 38,302bβ 17 (держит⟨ь⟩ Uvar 163bα 5); — pf.? ѡдръжıт мѧ десница твоꙗ καθέξει Ps 138,10 Bon (ѹдръжит' Pog Lob Par); змии иже мѧ ѡдьржа acceperat Bes 19,97bα 19sq;

2. *obklopovati, obkličovati; обступать, окружать; umgeben, umringen;* — περιέχειν; circumdare, obsidere: ѡбıдѫ мьѧ телъцı мноѕı · юнъцı тоучъни одръжашьѧ мьѧ περιέσχον Ps 21,13 Sin Pog Bon Lob Par; ѡбıдѫ мьѧ ѣко вода вьсь день · ѡдръжаше мьѧ въкоупѣ περιέσχον Ps 87,18 Sin Pog Lob Par (оудръжашѫ Bon).

3. *zabírati (místo); занимать (место); Raum einnehmen;* — ἐπικρατεῖν; occupare, praevalere: посѣци ю · по чьто оубо землю ѡдьржить occupat (L 13,7) Bes 31,209αβ 4 et 209bα 20 (опражнѣетъ Zogr Mar, опразнѣѥть Ostr, оупраждьнаеть Nik); неплодовита древа сѣнь ѡдьржить землю densatur Bes 31,209aβ 10; — etiam refl.: тоже вода ѡдръжаше сѧ на земи зꙗло ἐπεκράτει Gn 7,19 Grig, om. сѧ Zach Lobk;

zahrnovati, obsahovati; включать, заключать (в себе); einschließen, umfassen; continere: трьсвѣтлое божьство единѣмь сѹщьствомь ѡдрьжимо KlimJugosl, Lavrov 98,8, ѡбьдръжимо KlimRum, Lavrov 94,29; — in hac notione exh.

4. *chovati; разводить; halten;* — habere: тоу широкъ бѣ (sc. ковъчегъ) · идеже четвьрножиꙗ ѡдьржа тоу · тѣснъ и оузъкъ идеже чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ съхрани habuit Bes 38,293bβ 12 (обдерьжоу Synod 242a 6sq).

5. *zaměstnávati, zaneprazdňovati; занимать; beschäftigen;* — κυκλοῦν; distendere, intercipere, occupare, versare: цѣсар оубо одръжимоу печалми имѣньꙗ ... оукрѣпьꙗѥтъ сѧ κυκλούμενος Supr 492, 11; в' великıи постъ ал'чем и молитвою свѧтыи самъ оуноша, аще и мирьс'кимъ строимъ ѡдер'жим бѣ fuerit interceptus VencNik 8,4; въ семь размышлении и печалıю ѡдер'жими бѧхѹ versantur VencNik 23,34; сего земльнаꙗ печаль ѡдьржить · оного же чюжихъ дѣлъ дьрзостьнаꙗ мысль погоублѧѥть occupat Bes 36,267aα 19sq.

6. *zdržovati; задерживать; aufhalten;* — κατέχειν; tenere, detinere: н⟨ы⟩нѣ ѡдръжащаго вѣсте ѧвити сѧ емоу въ свое емоу времѧ τὸ κατέχον 2Th 2,6 Mosk[b] Slepč, ѡдрьжеща Šiš; тъкмо ѡдръжаи н⟨ы⟩нѣ, дондеже ѡт среды бѹдет ὁ κατέχων 2Th 2,7 Mosk[b], одръжѫ Slepč, ѡдрьжеи Šiš; — in hoc sensu exh.

7. *všímati si, pozorovati; замечать, обращать внимание; achten, wahrnehmen, beobachten;* — ἐπέχειν; intendere: г⟨лаго⟩лааше же къ зъванымъ притъчѫ · одръжѧ · како прѣдъсѣданьѣ · ıзбираахѫ ἐπέχων L 14,7 Zogr Mar Sav Ostr Nik, обьдръжѧ As; — in hoc sensu exh.

Cf. оудръжати

ОДРЪЖИМЪ v. одръжати

ОДРЪЖЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Mosk[a] Slepč Šiš; in Mosk[a] forma обьдьржница, in Slepč обръжъница, in Šiš ѡбрьжьница invenitur

osidlo; сети, узы; Schlinge; — βρόχος; laqueus: fig.: се же на пользоу вашю всѣмъ г⟨лаго⟩лю, не да обьдьржницю вамъ възложю βρόχον 1C 7,35 Mosk[a], обръжъницѫ Slepč bis, ѡбрьжьницоу Šiš bis.

Exh.

ОДРЬЦЬ, -а m.

occurrit in Supr

rošt, rožeň; решетка, прут; Rost, Bratspieß; — ἐσχάρα; *crates (ferreae), craticula, veru:* повелѣ комисъ · желѣзнъ одрьць раждешти · и отъ пльтии ѥго оуды отърѣзовати · и глагола ... како пльти твоѧ нынѣ трошѧтъ сѧ огнемъ ἐσχάραν Supr 231,17. — Exh.

Cf. сковрада

ОДЪВА v. ѥдъва

ОДЪЖГИТИ in Zach v. одъждити

ОДЪЖДАТИ, -аѭ, -аюши ipf.
occurrit in Euch

sesílati déšť, zkrápěti deštěm, dštíti; орошать дождем, проливать дождь; regnen, regnen lassen; — δροσίζειν; *impluere:* ѡблаци дьждевьнии · съ н⟨е⟩бесе на ч⟨ловѣ⟩кы дьждь праведъны одьждаѭтъ ὕετον δικαιοσύνης...δροσίζουσιν Euch 1b 23. — Exh.

Cf. одъждити

ОДЪЖДИТИ, -ждѫ, -ждиши pf.
occurrit in Zogr Mar Psalt Euch Christ Ochr Mak Šiš Parim Gl; de loco Ja 5,17 Christ Mak Šiš v. B. Havránek, *Otázky slovanské syntaxe*, 1962, p. 73sq, et *Steinitz-Festschrift*, 1965, p. 134—140

zkropiti deštěm, napršeti, seslati déšť; пролить дождь, оросить дождем; regnen, regnen lassen; — βρέχειν, ἐπιβρέχειν; pluere, *impluere:* одъжди жюпьлъ · і огнь съ небесе · і погоуби вьсѧ ἔβρεξεν L 17,29 Zogr Mar; одъжді імъ мана ѣсті · і хлѣбъ небесьны дастъ імъ ἔβρεξεν Ps 77,24 Sin Pog Bon, одажди Lob, одж'ди Par; одъжді на нѩ ѣко прахъ плъті ἔβρεξεν Ps 77,27 Sin Pog Bon Par (д'жди Lob); ѡдъждитъ на грѣшникы сѣть ἐπιβρέξει Ps 10,6 Pog Bon Lob, одж'дить Par (ѡдръжітъ per errorem Sin); г⟨оспод⟩і...посѣти винограда своего...и одьжди и Euch 100a 3; илиꙗ...помоли се не быти дьждоу, и не ѡдьжди по земли лѣта г҃ οὐκ ἔβρεξεν Ja 5,17 Šiš Mak, не одъжчи Christ, ни ѡдъждити Ochr; не ѡдъжди б⟨ог⟩ъ на земѧ ἔβρεξεν Gn 2,5 Grig, ѡдъжги Zach; ѡблакомъ заповѣдѣ не ѡдъждити дъжда в нъ μὴ βρέξαι...ὑετόν Is 5,6 Grig, не ѡдъжгити Zach; ѡдъждитъ вамъ дъждъ ранъ βρέξει...ὑετόν Jl 2,23 Grig Zach 23aα 5sq, одъжьгить Zach 224aα 10sq, одаждить Gl (надъждить Tun). — Exh.

Cf. дъждити, надъждити, одъждати, мочити

ОДЪЛѢКЪ v. отълѣкъ

ОДЬНАЧЕ v. юдьначе

ОДЬРАТИ, одерѫ, одереши pf.
occurrit in Supr

odříti, sedříti; содрать, ободрать; abschinden, abschürfen; — καταξεῖν, ἐκδέρειν; dilaniare: видѧ же анѳупатъ вьсе тѣло с⟨вѧ⟩тааго одрано κατεξεσμένον Supr 111,27; повелѣшѧ слоугамъ да одерѫтъ грѫгомь (sic!) вьсѫ главѫ юго ἐκδεῖραι Supr 268,18. — Exh.

Cf. дьрати, оголити

ОДѢВАТИ, -ваѭ, -ваюши ipf.
occurrit in Supr Venc VencNik Bes

odívati, oblékati; одевать; kleiden, ankleiden; — ἀμφιάζειν; induere: котыгы постилаюши югда ништѧѧ одѣваюши ἀμφιάζεις Supr 341,19; аще гдѣ ино зимои стражѹть то всѧ ѡдѣваше и кормѧше VencVost 57a 4sq, ѡдѣваѧ VencMin 447bα, Vajs 23,25; нагие одѣваше VencNov 420bα 24sq, Vajs 37,18; — refl.: кнѧжес'кими паки ризами крас'ными на столѣ сѣдѧ ѡдѣваше сѧ induitur VencNik 8,30; б⟨ог⟩атаго сего иже ѡдѣваше сѧ багрѧницею induebatur Bes 40, Uvar 170bβ 8. — Exh.

Cf. одѣти, облѣщи, одѣꙗти

ОДѢЛИТИ in A 13,2 Mak v. отъдѣлити

ОДѢЛО, -а n.
occurrit in Mak Lob Par

oděv, šat; одежда, наряд; Kleid, Gewand; — περιβόλαιον; vestimentum, amictus: и вьсѣ ѣко риза ѡбетьшаѧть · ѣко одѣло свиеши изьмѣнѧть сѧ περιβόλαιον Hb 1,12 Mak 76b 14 (ѡдеждѧ Mak 58b 8 Ochr ter Slepčbis Šišbis, одежю Christ); ѣко одѣло сав'еши ѣ изменѣт се περιβόλαιον Ps 101, 27 Lob Par (одѣало Sin Pog Bon). — Exh.

Cf. одѣꙗло, одежда, одѣꙗниѥ, риза

ОДѢНИЮ, -иꙗ n.
occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Sin Pog Lob Par Eug Euch Supr Christ Mosk^b Mak Šiš Zach Gl Pochv Nom CMNov

1. *oděv, šat; одежда, наряд, одеяние; Kleid, Gewand;* — ἔνδυμα, ἐσθής, ἱματισμός, στολή, περιβόλαιον, σκέπασμα, ἀμφίασις, ἀμφίασμα, πτερύγιον; vestimentum, vestitus, vestis, indumentum, amictus, pallium: бѣ же зракъ его · ѣко млъни · і одѣние его бѣло ѣко снѣгъ τὸ ἔνδυμα Mt 28,3 Zogr Mar Ostr Nik (одѣание As, одежда Sav); одѣние его блисцаѩ сѧ ὁ ἱματισμός L 9,29 Mar Ostr Nik (одѣанье Zogr); бездъна ѣко и різа одѣние еѩ τὸ περιβόλαιον Ps 103,6 Sin Lob Par (ѡдѣаніе Pog Bon); подобаатъ · и ходъ вьловьнъ имѣти · и одѣнью оустроюно τὴν στολήν Supr 497,26; имѹще же пищѫ и ѡдѣніе, сими доволим сѧ σκεπάσματα 1T 6,8 Mosk^b Šiš (одѣаниѣ Slepč); аще котораꙗ

жена...премѣнить ѡдѣниѥ въ ѡбычьнаго мѣсто женьскаго ѡдѣниꙗ · въ моужьскыи ѡбразъ ѡблачить с⟨ѧ⟩ τὸ ἀμφίασμα καὶ ἀντὶ τοῦ...ἀμφιάσματος NomUsť 29b 21sq;

pokrývka, přehoz, závoj; покрывало, фата; Decke, Umwurf, Schleier; — περιβόλαιον; velamen: жена же, аще власы растить, слава ѥи ѥсть, ꙗко власи за одѣниѥ ѥи ѥсть дано ἀντὶ περιβολαίου 1C 11,15 Christ Šiš (одѣание Slepč); — in hac notione exh.

2. *oblečení: одевание; Ankleiden;* — ἔνδυσις; indumentum: да ѥсть не вънѣшьнѥѥ плетениѥ власомъ и полаганиѥ златоу или одѣниѥ ризамъ, лѣпота ἢ ἐνδύσεως ἱματίων 1P 3,3 Christ (ѡдѣꙗние Slepč); — in hoc sensu exh.

одѣние in R 3,25 Mak v. sub отъданиѥ.

Cf. одѣꙗниѥ, одежда, матизмъ

одѣти, одеждѫ, одеждеши pf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Parim Venc Bes CMLab CMNov

odíti, obléci; одеть; ankleiden, anziehen; — περιβάλλειν, ἀναβάλλειν, περιτιθέναι, ἀμφιεννύναι, ἀμφιάζειν, μεταμφιάζειν, ἐνδύειν, σκέπειν; operire, cooperire, circumdare, amicire, circumamicire, induere, vestire, tegere: страннь бѣхъ · і не въведосте мене · нагъ · і не одѣсте мене οὐ περιεβάλετέ με Mt 25,43 Zogr Mar As Ostr Nik, VencMin 447bα, Vajs 23,18 (var. не ѡдѣꙗсте); прѣдъста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца...въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоущена περιβεβλημένη Ps 44,10 Sin Lob Par (одѣана Pog Bon); васъ одеждѫтъ ризы · мене же прав'да σκέπει Supr 19,19; аще видиши нага ѡдежди περίβαλε Is 58,7 Grig, ѿдежи per errorem Zach; sim. Bes 16, 84aα 17; препоѣсани ш'толоую (sic!)...одени одѣниемь поур'пири CMNov 407bα 20 (ондѣ per errorem CMVat 208bα 19); — fig.: съложи ранѫ сиѭ...і одежди и веселиемь Euch 30b 5; того ѥгоже любъвию не ѡдѣна обрѧщеть vestitum non invenit Bes 38,297bα 20 (не оболчена Synod 245a 15); — refl.: чьто ѣмъ ли чьто пиемъ · ли чимь одеждемъ сѧ περιβαλώμεθα Mt 6,31 Zogr Mar As Sav Ostr; аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ · въ новыи чловѣкъ не одеждѫ сѧ οὐκ ἐνδύομαι Supr 355,25; аще ли же которыми прѣдрагыми ризами ѡдежеть сѧ плъть · что ино ѥсть · тъкмо тѣло induatur Bes 13,67bα 13sq, ѡдежете си Uvar 42aβ 19 (одевает сѧ Synod 58a 3).

Cf. облѣщи, одѣвати, одѣꙗти

одѣꙗ in Os 2,5 Gl v. sub олѣи

одѣꙗло, -а n.

occurrit in Sin Pog Bon

oděv, šat; одежда, наряд; Kleid, Gewand; — περιβόλαιον; vestimentum: ѣко одѣало съвьеши ѣ і измѣнѩтъ сѧ περιβόλαιον Ps 101,27 Sin Pog Bon (одѣло Lob Par). — Exh.

Cf. одѣло, одежда, одѣꙗло

одѣꙗниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar As Nik Supr Slepč Mak Pog Bon Grig Nom

1. *oděv, šat; одежда, наряд, одеяние; Kleid, Gewand;* — ἔνδυμα, περιβολή, περιβόλαιον, ἀμφίασις, ἀμφίασμα, στολή, σκέπασμα, χλαῖνα, χιτών; vestimentum, vestis, amictus, indumentum, pallium, stola, tunica: како вьниде сѣмо · не имы одѣаниѣ брачъна ἔνδυμα Mt 22,12 Mar As Nik (одѣниѣ Zogr^b Ostr); вь н҃ихъже много величаньѥ и вьнѣш'н҃иїмъ одѣаниїмъ τῆς ἔξωθεν περιβολῆς Supr 491,13; — крѣпко градоу твоемоу ѡдѣꙗниѥ дарова Ochr 110b 5sq; положихъ же емꙋ ѡблакъ ѡдѣꙗниѥ · мъглоѧ же повихъ ἀμφίασιν Job 38,9 Grig (ѡдѣниѥ Zach);

pokrývka, přehoz, závoj; покрывало, фата; Decke, Umwurf, Schleier; — περιβόλαιον; velamen: жена же аще оубо къкъ раститъ слава и естъ · ѣко къкъ за одѣание еи естъ данъ περιβολαίου 1C 11,15 Slepč (одѣниѥ Christ Šiš); — in hac notione exh.

2. *oblékání; одевание; Ankleiden;* — ἔνδυσις; indumentum: имже да естъ · не вънѣшнее плетение власъ · или полагание злата · или ѡдѣꙗние ризы лѣпота ἢ ἐνδύσεως ἱματίων 1P 3,3 Slepč (одѣниѥ Christ); — in hoc sensu exh.

Cf. одѣниѥ, одежда, одѣꙗло, одѣло

одѣꙗти, одѣѭ, одѣѥши ipf.

occurrit in Ev Euch Fris En Hval Pog Grig Bes

odívati, oblékati; одевать; ankleiden, anziehen; — περιβάλλειν, ἀμφιεννύναι, ἐνδιδύσκειν; vestire, induere, circumdare, circumamicire, cooperire: — ipf.: аште же сѣно дьньсь сѫштее · а оутрѣ въ огн҃ь въмѣтаемо · б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ · колми паче васъ маловѣри ἀμφίεννυσιν Mt 6,30 Zogr Mar As Sav Ostr; bozza obuiachu naga odeachu (= боса обоуꙗахѫ, нага одѣꙗахѫ) Fris II 47sq; маньтницѭ одѣние неистьлѣнью одѣѩ сѧ θωρακιζόμενος Euch 99a 13; се ѡдѣющии сѧ мѧкъкыми ризами въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рихъ домъхъ соуть qui...vestiuntur Bes 6,22aβ 10;

pf. ?: не ѡдѣꙗсте var. ad не ѡдѣсте in страненъ бѣхъ и не введосте ме и нагъ не ѡдѣсте мене (Mt 25,43) VencMin 447bα, Vajs 23,18 (не одѣсте Zogr Mar As Ostr, om. Sav); о з-омь анѣелы, одыанимь облакомь и доугою τοῦ περιβεβλημένου tit. ad Ap 10,1 Hval, ѡдинѣмь per errorem Rumj; не печетъ сѧ ѡ домꙋ своемъ мѫжъ еѧ · егда где мꙋдитъ · въси бо свои си ѡдѣꙗни сѫтъ ἐνδιδύσκονται Pr 31,21 Grig (ѡдѣни Zach); трѣсны златы ѡдѣана прѣкоущена περιβεβλημένη Ps 44,14 Pog (одѣна Sin Bon Lob Par);

ѡдѣѧть сѧ in R 2,12 Mak verisimiliter per errorem pro осѧдѧт сѧ vel сѧдѧт сѧ.

Cf. одѣти, одѣвати

ОЖАЖЕЛИТИ, ОЖѪЖЕЛИТИ v. ожѧжелити

ОЖАЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши pf.

occurrit in VencMin

oželeti, oplakati; примириться с потерей, оплакать; betrauern, beweinen; deplorare: идемъ и еще на г⟨о⟩с⟨по⟩жю свою · да единою ѡжалѣеши брата и м⟨а⟩т⟨е⟩рь VencMin 448aα, Vajs 26,23 (ѡдолѣеши VencVost 58b 23sq). — Exh.

ОЖЕНИТИ, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr Christ Mosk[a] Slepč Šiš Meth Nom Bes

oženiti; женить; verheiraten; — γαμεῖν, συνοικοῦν; coniugare, iungere, refl. ducere vel accipere (uxorem): родителꙗ же ѥмоу сего не вѣдѫшта сьвѣтъ о брацѣ твораста · и приведъша ожениста καὶ ἀγαγόμενος τὴν μεμνηστευμένην συνῴκησεν αὐτῷ Supr 25,19; ѥгдаже ѡжен(ен)ъ видимъ · показати ѥсть · да тако печеть сѧ · ѡ семь свѣтѣ жити conjugatum Bes 17,131bβ 10;

refl.: бѣ же въ насъ седмь братриѩ · ι пръвы ожень сѧ оумьрѣтъ γήμας Mt 22,25 Mar Zogr[b] Nik; ıже бо аште . . . оженитъ сѧ ıноѭ · прѣлюбы творитъ на н҃ѭ γαμήσῃ Mc 10,11 Zogr Mar Nik; ожени сѧ еѭ ἐγάμησεν Mc 6,17 Zogr Mar As Ostr (жени сѧ Nik[a]); оженьшимъ сѧ запрѣщаю . . . женѣ ѡт моужа не разлоучати сѧ τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν 1C 7,10 Christ Slepč Šiš; аще ли и ожениши сѧ, не съгрѣшилъ ѥси ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς 1C 7,28 Christ Slepč, ѡжениши се (sic!) Šiš; оженивъıи сѧ печеть сѧ о мирьскъıхъ, како оугодити женѣ ὁ δὲ γαμήσας 1C 7,33 Mosk[a], ожении сѧ Slepč Šiš; етеръ дроугъ . . . ѡжени сѧ коупетрою своѥю Meth 11, Lavrov 76,1; попъ аще ѡженитъ γήμῃ Nom-Usť 27b 5; — не ожен҃ь сѧ, не ожен҃ии сѧ ὁ ἄγαμος; *innuptus:* не оженивъıи сѧ печеть сѧ о г⟨осподь⟩нихъ ὁ ἄγαμος qui sine uxore est 1C 7,32 Mosk[a], неоженеи бо сѧ Slepč, не ѡженьи бо се Šiš; не достоит⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩щенникꙋ своеѧ жены изгонити говѣнıѧ виною · ни по с⟨вѧ⟩щенıи жены поимати · но ѡженшемꙋ сѧ (pro не ѡженшемꙋ сѧ) развѣ аще преже свидѣтелствовалъ боудет⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩щаемъ · ꙗко женити сѧ хощоу τὸν ἄγαμον NomJas 19b 19. — Exh.

Cf. женити

ОЖЕСТИТИ, ожещѫ, ожестиши pf.

occurrit in Psalt Supr Apost (incl. En) Parim Vit Bes

zatvrditi; ожесточить; verhärten; — σκληρύνειν; obdurare, obdurescere, indurare: не ожестıте сръдець вашıхъ μὴ σκληρύνητε Ps 94,8 Sin Pog Bon Lob Par, Hb 3,8 Christ Slepč Šiš, Hb 3,15 Christ Slepč Šiš, Hb 4,7 Christ Slepč Šiš, Supr 357,23 et 27; обрѣте жестосьрдıе ваше · и въıꙗ вашеꙗ · не ожестите къ томоу οὐ σκληρυνεῖτε Dt 10,16 Zach;

refl.: да не ожестить сѧ кто ѡт васъ льстью грѣховьною ἵνα μὴ σκληρυνθῇ Hb 3,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš En; обычаѥмь бо земьнъıꙗ печали къ неб⟨е⟩сьномоу желѣнию ѡжестить сѧ оумъ obdurescit Bes 17,127aβ 7 (оутвердит⟨ь⟩ сѧ Uvar 70bα 25sq).

Cf. ожещати, ожесточити, оутвръдити, окаменити

ОЖЕСТОЧАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

zatvrzelost; ожесточение; Hartherzigkeit, Verhärtung; — πώρωσις; *durities:* тъгда и оучитель ихъ плачѧ сѧ ожесточаниꙗ срьдьца ихъ τὴν πώρωσιν Supr 333,13. — Exh.

Cf. оужесточениѥ, окаменѥниѥ

ОЖЕСТОЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Supr Christ

zatvrditi; ожесточить; verhärten, verstockt machen; — σκληρύνειν; indurare: нъ послоушаите и не ожесточите въıѧ вашеѧ к' н҃емоу μὴ σκληρύνητε Supr 29,15sq; ѥгоже хощеть, милоуѥть, а ѥгоже хощеть, ожесточить σκληρύνει R 9,18 Christ (ожещаетъ Slepč 19a 11 Šišbis, оущедрѣетъ (sic!) Slepč-Kij 2a 19sq); онѣхъ срьдьца ожесточена · сьвѣтъ на оубиѥниѥ творꙗахѫ ἰλιγγοειδής caliginosum Supr 399,6. — Exh.

Cf. ожестити, окаменити, ожещати, оутвръдити

ожестѣти, -ѣѭ, -ѣѥши pf.

occurrit in Sin Pog Bon Lob Bes

zatvrdnouti; зачерстветь, загрубеть; hart werden; — durum esse: мысль чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка... злѣ ѡжестѣла ѥсть dura est Bes 159aβ 17sq;

spec. de herba: *zvadnouti; завянуть; verwelken;* — σκληρύνεσθαι; indurare: ѣко трѣва мімоідѫтъ · ютро процвьтѫ и прѣідетъ на вечеръ · ѡтъпадетъ ожестѣетъ і исъхнетъ σκληρυνθείη Ps 89,6 Sin Pog Bon Lob (ожес'тит' Par). — Exh.

Cf. окаменѣти

ожещати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Slepč Šiš

zatvrzovati; ожесточать; verhärten, verstockt machen; — σκληρύνειν; indurare: братиа егоже хощетъ б⟨ог⟩ъ милоуетъ · и егоже хощетъ ожещаетъ σκληρύνει R 9,18 Slepč 19a 11 Šišbis (ожесточить Christ, оущедрѣетъ sicl Slepč-Kij 2a 19sq).

Exh.

Cf. ожестити, ожесточити

ожещи, ожегѫ, ожежеши et ожьгѫ, ожьжеши pf.

occurrit in Psalt Zach

popáliti, spáliti; ожечь, сжечь; brennen, verbrennen; — συγκαίειν, κατακαίειν; urere, comburere: вь день слъньце не ожежетъ тебе · ни лоуна ноштиѭ οὐ συγκαύσει (var. ἐκκαύσει) Ps 120,6 Sin Bon, ѡжьжеть Pog. ожет' Lob, ожжеть Par; въвѫжет ли кто ѡгнь въ надра а ризъ своихъ не ѡжьжеть οὐ κατακαύσει Pr 6,27 Zach (не съжежетъ Grig); настоупить кто на оугли ѡгньны · а ногоу своѥю не ѡжьжеть οὐ κατακαύσει Pr 6,28 Zach (съжетъ Grig); боудоуть людиѥ ꙗко ѡт⟨ъ⟩ огнѧ ѡжьжении κατακεκαυμένος Is 9.19 Zach (пожежені Grig, сьжежени Lobk). — Exh.

Cf. жещи, пожещи, съжещи, опалити, озноити

оживати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

oživati; оживать; aufleben; — suscitari, *reviviscere:* чюдеса толь вельми больша соуть · имьже сихъ ради чюдесъ... д⟨оу⟩ша ѡживають suscitantur Bes 29,190bα 22. — Exh.

Cf. ожити

оживитель, -лꙗ m.

occurrit in Bes

oživitel; обновитель жизни; Wiederbeleber, Lebendigmacher; — vivificator: жена моужемъ възвѣсти животъ · и заповѣди своѥго ѡжив(и)телѧ повѣда vivificatoris Bes 25,163aα 18. — Exh.

оживити, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Euch Supr Chil Christ Ochr Slepč Šiš Zach Služ CanMis Bes Nicod

1. *oživiti, vzkřísiti; оживить, воскресить; zum Leben erwecken, auferwecken;* — ζωοποιεῖν, ἀναζωοποιεῖν, συζωοποιεῖν; vivificare, convivificare, reviviscere, reficere, vivere facere, ad vitam revocare, suscitare, corresuscitare, animare: легъко бо очима твоима вл⟨адъı⟩ко · оумрътвити і оживити Euch 78b 23; дьштерь архисунагога · оумъръшѫ оживилъ ἀνεζωοποίησε Supr 480,27; мрътвъ грѣхъı сълѣзъ · излазиши оживленъ прав'доѭ ζωοποιηθείς Chil 1bα 22; и въı мьртвъı соуща въ прѣгрѣшениихъ... оживилъ ѥсть съ німь συνεζωοποίησεν C 2,13 Christ Slepč Šiš; гноꙗ ради на плодъ ѡживить древо reviviscit Bes 31, 210bα 24; — cf. обновити.

2. *nechati naživu; оставить в живых; leben lassen;* — ζωογονεῖν; servare: что ꙗко сътвориста · веще сию · да ѡживиста моужъскъ полъ ἐζωογονεῖτε Ex 1,18 Zach (живлꙗете Grig); — in hoc sensu exh.

Cf. оживлꙗти, въскрѣсити, въскрѣшати

оживлꙗти, -влꙗѭ, -влꙗѥши ipf.

occurrit in Bes

oživovati, přivádět k životu; оживлять, воскрешать; zum Leben erwecken, auferwecken; — vivificare, animare: оубивають д⟨оу⟩ша · ꙗже не соуть оумирающа · оживлѧють д⟨оу⟩ша · ꙗже не соуть живъı vivificabant Bes 26,169bβ 16; како въплътило сѧ ѥсть слово · и како великъıи ѡживлѧꙗи д⟨оу⟩хъ quomodo summus et vivificator spiritus Bes 7,31bβ 5sq; — въ чрѣвѣ си матерьни оживлѧѥть сѧ animatur Bes 7,31bβ 8; — refl.: nutriri: ꙗдию бо плъть насыщаѥть сѧ · ѥлма же и д⟨оу⟩ша ѡживлѧѥть сѧ pio opere spiritus nutriatur Bes 4,17aα 10sq.

Exh.

Cf. оживити

ОЖИВЛЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

oživení, vzkříšení; оживление, воскресение; Belebung, Auferweckung; — vivificatio: то оубо оживлениѥ пьрвѣѥ дѣла правлению · в томь оуже исповѣданиѥ грѣха разоумѣѥть сѧ vivificatio Bes 26,170aβ 24. — Exh.

Cf. въскрѣшениѥ, въстаниѥ

ОЖИДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr Const Nom Bes

čekati, očekávati; ждать, ожидать; warten, erwarten; — μένειν, ἀναμένειν, ἐπιμένειν, ἀνέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, προσδοκεῖν; exspectare, perseverare, subire, expositum esse: ожидахъ сътворити вино · сътвори же трьниѥ ἔμεινα Is 5,2 Supr 433,28 et 436,1 (пождахъ Grig Zach); б⟨ог⟩ъ м⟨и⟩л⟨о⟩стивыи и щедрыи, ожидаеи покаание чл⟨овѣ⟩чьско Const 1, ms. 1469, Lavrov 39,26 (жадаа на покаание Const 1, Lavrov 1,4); прибытъци же ѡжидаѥмаго времене τὰς μέντοι προσόδους τοῦ τῆς ἀναβολῆς χρόνου Nom-Usť 8a 10; нъ иже [и] ны створи просты · ѥще ѡжидаѥть и пооучаѥть · да быхомъ въстали exspectat Bes 34,248bα 4sq; — praeter Supr exh.

Cf. жьдати, пожьдати, чаꙗти

ОЖИТИ, оживѫ, оживеши pf.

forma 3. sg. aor. ОЖИ Supr 2×; ОЖИВЕ Zogr 2×, Mar 2×, As 2×, Sav 2×, Ostr 2×, Nik 2×, Christ 2×, Ochr 1×, Slepč 2×, Šiš 2×, Rumj 1×; forma 1. sg. aor. non nisi ОЖИХЪ in Bon Lob Par 1×; cf. etiam P. Diels, *Altksl. Grammatik I.*, p. 250 et 255

occurrit in Ev Supr Apost (incl. En) Apoc Bon Lob Par Pochv Bes

ožíti, oživnouti; ожить; aufleben; — ἀναζῆν, ζωοποιεῖσθαι, ἀναβιοῦν, ζῆν; convivere, revivere, vivificari, reviviscere, resurgere, animari: възложи на нѭ рѫкѫ твоѭ и оживетъ ζήσεται Mt 9,18 Mar As Sav Ostr; четврьтодьнънъıи ожи мрьтвъ бывъ ἀνεβίωσε Supr 387,15; въ се бо х⟨ристо⟩съ оумьре и оживе, да и мьртвъıмі и живъıми обладаѥть ἔζησεν R 14,9 Christ Ochr Slepčbis Šišbis (om. Mak); къгда створить сѧ · да прахъ ѡживеть animetur Bes 26,174aβ 17sq.

Cf. оживати, въскрьснѫти

ОЖѦЖЕЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Parim

navléci (na krk); надеть, обвязать (на шею); (um den Hals) legen; — ἐγκλοιοῦσθαι; circumdare (collo): навѧжи же ѧ на своѧ д⟨оу⟩шѫ вынѫ · и ѡжѫжели же ѡ своеи въıи ἐγκλοίωσαι Pr 6,21 Grig, ѡжажели Zach (ѡбѧжи Lobk). — Exh.

Cf. обѧзати

ОЗАРИНЪ in Dn 3,49 Zach pro азариинъ

ОЗАРИТИ, -рѭ, -риши pf.

occurrit in Euch Christ Mak Šiš Služ Klim Clem CanVenc

ozářiti, osvítiti; озарить, осветить; bestrahlen, beleuchten; — καταυγάζειν; *illustrare:* слъньце не заходѧщее · свѣтомь в'сь миръ озари καταυγάζεται (J. Frček: per errorem pro καταυγάζει?) Euch 1b 25; грѣховную скверну отрѧсти [и] ѡзари ихъ разумы καταύγασον Služ, Orlov 113,8; д⟨оу⟩ховно веселіе . . . всѧ озари и възвесели Clem 5, Vaš. 77,12; тѣмь насъ озари · с⟨вѧ⟩те CanVenc, Vajs 143,5; — *zazářiti, zaskvíti se; засиять, заблестеть; erglänzen, aufstrahlen;* — διαυγάζειν; elucescere: дон'деже д⟨ь⟩нь озарить и д⟨ь⟩ньница въсиꙗѥть въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цихъ вашихъ ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ 2P 1.19 Christ Mak Šiš; — etiam refl.: твои ѕѣніци озарив'шии сѧ ѡт⟨ъ⟩ б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствныѭ славы KlimRum, Lavrov 94,38; лице твое озар'шее сѧ ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го д⟨оу⟩ха KlimRum Lavrov 94,34; приꙗтъ вѣньць ц⟨ѣса⟩рскъıи . . . имьже озари сꙗ ѧко сл⟨ъ⟩н⟨ь⟩це CanVenc, Vajs 140,16. — Exh.

Cf. озарꙗти

ОЗАРꙖТИ, -рꙗѭ, -рꙗѥши ipf.

occurrit in Euch Grig CanVenc

ozařovati, osvěcovati; озарять, освещать; bestrahlen, beleuchten; — καταυγάζειν, καίεσθαι; flammare, *illustrare:* зареѧ огні ѡзарѣѧща καιομένου Is 4,5 Grig (гороуща Zach); весело ликоуѥть прагъ . . . чю(де)съ ти озарꙗꙗ свѣтьло CanVenc, Vajs 144,9; — refl.: свѣтомь б⟨о⟩горазоумиѣ · в'сь миръ озарѣетъ сѧ καταυγαζόμεθα Euch 2b 10. — Exh.

Cf. озарити

ОЗАРЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Clem

zář; сияние; Schein; fulgor, splendor: блистающим сѧ и истекающим мыслено ѡзареніе ѡт⟨ъ⟩ красныа твоеа ракы Clem 8, Vaš. 80,13. — Exh.

Cf. зарꙗ

ОЗЕМЛ҃ЬСТВОВАНЪ adj.

occurrit in VencNik

vyhnaný (ze země), vyhnanec; изгнанник; des Landes verwiesen, Exulant; — patria exulans;

ѡземъствованым оутѣшитель толи ѡт⟨ь⟩чю любовъ над' ними чюд'нѣ прісно проꙗвлѧа patria exulantibus VencNik 5,36. — Exh.

ОЗИМЬЦЬ, -а m.

occurrit in Gl

ječmen; ячмень; Gerste; — κριθή; hordeum: над п'шеницею и озим'цемь in mss. Noviano et Vaticano var. ad ечмени in плачите се тежаниѣ по пшеници и по еч'мени κριθῆς Jl 1,11 Gl. — Exh.

Cf. ѩчьмы

ОЗИМѢНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Mak Šiš

přezimování; зимование, зимовка; Überwinterung; — παραχειμασία; hiemare, *hiematio:* недоброу же пристанищю соущю въ озимѣньѥ, мъножѣи сътвориша съвѣтъ ѡтвести сѧ ѡт тѹдоу πρὸς παραχειμασίαν A 27,12 Christ Mak Šiš. — Exh.

ОЗИМѢТИ, -мѣѭ, -мѣѥши pf.

occurrit in Apost

přezimovati; перезимовать; überwintern; — παραχειμάζειν; hiemare: како могоуть оулоучьше оу финика озимѣти παραχειμάσαι A 27,12 Christ Mak Šiš; въсѣдохомъ въ корабль, озимѣвъше въ островѣ ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι A 28,11 Christ Mak Šiš; оу васъ же ... прѣбоудоу или озимѣю παραχειμάσω 1C 16,6 Christ Slepč Šiš; тоу бо сѫдихъ ѡзимѣти παραχειμάσαι Tt 3,12 Ochr Mak bis Šiš bis Mosk^b. — Exh.

ОЗИРАТИ, ОЗИРАТИ СѦ, -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Zogr Mar Sav Nik Supr Bes; in Supr etiam forma обьзираѧ invenitur

hleděti, zkoumati, bráti v úvahu; внимательно смотреть, принимать во внимание; achten, untersuchen, in Betrachtung ziehen; — ὁρᾶν, περιεργάζεσθαι; considerare, explorare: сьмрьти оуже не боѭ сѧ ... ни на немошть своѭ озираѭ ὁρῶ Supr 490,10; ѳома стоꙗше ... обьзираѧ коегож'де и пытаѧ · въ истинѫ ли страдавъшии вьскр'сьшии тъ же ѥ пришълъ περιεργαζόμενος Supr 502, 25;

refl. *ohlížeti se (zpět); оглядываться (назад); zurückblicken;* — περιβλέπεσθαι; circumspicere, respicere, aspicere retro: озирааше сѧ видѣти · сътворьшѫѭ се περιεβλέπετο Mc 5,32 Zogr Mar Sav (оглѧдааше сѧ As Ostr Nik); никтоже възълагаꙗ роукы своѥꙗ на рало · и ѡзираꙗ сѧ въспѧть · подъбьнъ ѥсть ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу н⟨е⟩б⟨е⟩сьномоу aspiciens retro (L 9,62) Bes 24,150bβ 13sq (зьрѧ вьспѧть Zogr Mar As Sav Ostr Nik); къ дѣломъ злъıимъ преминоувшимъ не ѡзираѥмъ сѧ · и к тѣмъ · ꙗже велима соуть творити · преити потъщимъ сѧ non respiciamus Bes 24,157aα 6sq.

Exh.

Cf. оглѧдати сѧ, озьрѣти, зьрѣти

ОЗИꙖ in Mt 1,8 et 9 Sav Ostr Nik pro иозиꙗ

ОЗЛОБИТИ v. озълобити

ОЗМЬРЕНЪ adj.

occurrit in As Nik; in Nik осмрьненъ legitur; cf. K. Horálek, *Evangeliáře a čtveroevangelia* p. 76,103; Z. Hauptová, *Slavia* 37 (1968), p. 229.

вино озмьрено *víno s myrrhou (smíšené); вино с миррой (смешанное); Wein mit Myrrhe (gemischt);* — ἐσμυρνισμένος οἶνος; murratum vinum: даѣахѫ емоу піті · оз'мьрено віно ἐσμυρνισμένον οἶνον Mc 15,23 As, осмрьнено Nik (оцьтъно Zogr Mar Ostr, оцьтѣно Sav). — Exh.

Cf. змѹрьнъ, оцьтьнъ

ОЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in VencNik

požehnati; благословить; segnen; — signare: п'шеницу ... из'молъ ... и водою покропивъ во имѧ троица ... ѡз'намена ꙗ signavit VencNik 8,46. — Exh.

Cf. благословити

ОЗНОИТИ, -оѭ, -оиши pf.

occurrit in Apoc

ožehnouti, popáliti; обжечь, опалить; versengen, verbrennen; — καυματίζειν; aestu affligere, aestuare: дано бысть емоу озноиты чловѣкы огнемь καυματίσαι Ap 16,8 Hval (ѡпалити Rumj); — refl.: ѡзноиша сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци зноѥмь велиѥмь ἐκαυματίσθησαν aestuaverunt Ap 16,9 Rumj (огорѣше Hval). — Exh.

Cf. огорѣти, опалити, ожещи

ОЗОБАТИ, -блѭ, -блѥши pf.

occurrit in Psalt

ožrati, zničiti; объесть, уничтожить; abfressen, vernichten; — λυμαίνεσθαι; exterminare;

ѡзоба і (sc. віноградъ) вепрь отъ лѫга · інокъ дивьеі поѣлъ естъ ἐλυμήνατο Ps 79,14 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

ОЗРАКЪ, -а m.

occurrit in Grig

vzhled, vzezření; облик; Aussehen; — ὅρασις; aspectus, contemplatio, visus: въсиѣ б⟨ог⟩ъ пакы ѡт⟨ъ⟩ земѧ въсꙗко дрꙗво красно ѡзракомъ εἰς ὅρασιν Gn 2,9 Grig (ѡбразъмь Zach, зракомь Lobk); ѡблічие... и ѡзракъ лицоу его страшенъ ὅρασις Dn 2,31 Grig (зракъ Zach Lobk Perf). — Exh.

Cf. видѣниѥ, видъ, зракъ, образъ

ОЗРАЧЬНЪ adj.

occurrit in Bes

opovrženíhodný, pohoršlivý; предосудительный, возмутительный; verachtungswürdig, anstößig; — despectus, despicabilis: чистии семоу свѣтоу ѡзрачьни соуще видѧть сѧ despicabiles Bes 20,101bα 13sq; житиѥ и нравъ ѡзраченъ боудеть людьмъ despicitur Bes 12,61aβ 6sq; ѥгдаже тѣхъ смотримъ · ꙗже на телесехъ ѡзрачьна соуть · небрежемъ помышлѧти · ѥже соуть despecta sunt Bes 28,185aα 3; ꙗже видите озрачьны · и вънѣ сего свѣта и въноутрь · разоумѣите соуща приꙗтелѧ б⟨о⟩жиꙗ despectos Bes 40,326aα 4. — Exh.

ОЗЪВАТИ СѦ, озовѫ сѧ, озовеши сѧ pf.

occurrit in Parim

ozvati se, ohlásiti se; откликнуться, отозваться; sich melden; — ὑπακούειν; respondere: азъ прꙗдамъ вы въ ѡрѫжие · въси заколениемъ падете · ѣко възвахъ васъ и не ѡзвасте сѧ οὐχ ὑπηκούσατε Is 65,12 Grig Zach. — Exh.

Cf. отъвѣтити

ОЗЪЛОБЕНИЄ v. sub озълоблєниє

ОЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши pf.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Venc CMNov

1. *uškoditi, ztrápiti, zmučiti; повредить, удручить, измучить; schaden, quälen, plagen;* — κακοῦν, κακοποιεῖν, κακουχεῖν, προνομεύειν; nocere, affligere, malis cumulare, male tractare, vexare: озълобленъ быхъ і съмѣрихъ сѧ зѣло ἐκακώθην Ps 37,9 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 76a 19; нічесоже оуспѣетъ врагъ на нь · і с⟨ы⟩нъ безаконеніѣ не пріложітъ озълобити его κακῶσαι Ps 88,23 Sin Pog Bon Lob Par; прѣидоша въ овьчинахъ... лишени, скърбѧще, озълоблєни κακουχούμενοι Hb 11,37 Christ Ochrbis Slepčbis Mak Šišbis; не дастъ емꙋ б⟨ог⟩ъ ѡзлобити мене κακοποιῆσαι Gn 31,7 Grig Zach; — refl.: оумалішѧ сѧ і озълобішѧ сѧ · ѡтъ печалі зълъ і болѣзни ἐκακώθησαν Ps 106,39 Sin Pog Bon Lob Par;

fig.: *utlačiti, zničiti;* pf. ad *угнетать, портить; drücken, mißhandeln, zugrunde richten, ruinieren;* — κακοῦν; vexare: достоѣніе твое озълобішѧ ἐκάκωσαν Ps 93,5 Sin Pog Bon Lob Par; — in hac notione exh.

2. *zjitřiti, podrážditi; растравить, раздражить; reizen, aufwiegeln;* — κακοῦν; suscitare, ad iracundiam concitare: противѧще же сѧ июдеи въздвигоша и озлобиша д⟨оу⟩ша ꙗзыкомъ на братью ἐκάκωσαν A 14,2 Christ; да ѡзлобимъ ѧ κακώσομεν suscitemus Is 7,6 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

3. *zlehčiti, potupiti; унизить, опозорить, обесславить; herabsetzen, schmähen;* — φαυλίζειν; despicere: с⟨вѧ⟩тите оумалꙗѧщаго сѧ · с⟨вѧ⟩тите ѡзлобѧщаго · д⟨оу⟩шеѧ своеѧ · мръзѧщаго ѧзыкомъ · раба кнѧземъ ἁγιάσατε τὸν φαυλίζοντα τὴν ψυχὴν αὐτοῦ Is 49,7 Grig (оумалѧюща Zach); ви свещени озлобоющеи (sic!) име мое и рѣсте · о чемь озлобихомь име твое ἐφαυλίσαμεν Mal 1,6 Gl; — in hoc sensu exh.

Cf. озълоблꙗти, озълобовати, зълобьствовати, врѣдити, зъло творити sub зъло, оузълобити, оумалꙗти, пакостьствовати

ОЗЪЛОБЛЯТИ, -блꙗѭ, -блꙗєши ipf.

occurrit in Christ Hilf

škoditi, haněti, tupiti; вредить, хулить, бесславить; schaden, schmähen; — κακοῦν, λυμαίνεσθαι; nocere, devastare: то кто озлоблꙗꙗи васъ, аще бл⟨а⟩гомоу рьвьнителѥ боудете ὁ κακώσων 1P 3,13 Christ (ѡзлобить Šiš, оузлобитъ Slepč); саꙋль же ѡзлоблаше цр⟨ь⟩к⟨ь⟩вь, по домь ходе, влаче мꙋжи (sic!) и жены вьдаѣше вь тьминицоу ἐλυμαίνετο A 8,3 Hilf (злобъствоваше Grš). — Exh.

Cf. зълобьствовати, озълобити, озълобовати, зъло творити sub зъло, оузълобити, оумалꙗти

ОЗЪЛОБЛЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Psalt Grig Bes

tíseň, utrpení; подавленность, страдание; Bedrängnis, Leiden; — κάκωσις; afflictio: варішѧ

мѩ въ день озълобленьѣ κακώσεως Ps 17,19 Sin Lob Par, ѡзлобениа Pog Bon; ѣко съмѣрілъ ны єсі на мѣстѣ озълобленьѣ κακώσεως Ps 43,20 Sin Pog Bon Lob Par; и тъ за ѡзлобение не оутвръждаетъ оустъ своихъ διὰ τὸ κεκακῶσθαι Is 53,7 Grig;

озълоблєниє приимати afflictionem suscipere: (и)же сде ѡзлоблениє правьды ради приємлють · ѡнамо сласти истовыꙗ насытѧт сѧ afflictionem pro veritate suscipiunt Bes 24,155bα 8sq.

Exh.

Cf. озълєниє, мѫка², печаль, страсть

ОЗЪЛОБОВАТИ, -боуѭ, -боуєши ipf.

occurrit in Gl

1. *soužiti, trápiti; мучить, удручать; quälen, plagen;* — κακοῦν; affligere: г⟨оспод⟩ь смѣри ме и добли озлобова ме ἐκάκωσεν Ru 1,21 Gl.

2. *zlehčovati, hanobiti; унижать, позорить, обесславливать; herabsetzen, schmähen;* — φαυλίζειν; despicere: ви свещени озлобоющеи (sic!) име мое и рѣсте · о чемь озлобихомь име твое οἱ φαυλίζοντες Mal 1,6 Gl.

Exh.

Cf. зълобьствовати, озълобити, озълоблꙗти, зъло творити sub зъло, оузълобити, оумалꙗти

ОЗЪЛЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

soužení; мука; Leiden; — κάκωσις; afflictio: и мы мнѣхомы и въ болѣзни и ꙗзвѣ · и въ озьл҃ении ἐν κακώσει Supr 436,23. — Exh.

Cf. озълоблєниє

ОЗЬРѢТИ, ОЗЬРѢТИ СѦ, озьрѭ (сѧ), озьриши (сѧ) pf.

occurrit in Parim Venc Bes Vit Ben

1. refl. *ohlédnouti se; оглянуться; sich umsehen;* — περιβλέπεσθαι; *circumspicere, respicere:* ѡзрѣвъ же сѧ сѫдоу и сѫдꙋ · не видѣ никогоже περιβλεψάμενος Ex 2,12 Grig Zach; вѧчеславъ же ѡзрѣв сѧ и рече VencVost 58a 17, озрѣ се VencNov 421aβ, Vajs 40,21; озьрѧ сѧ с⟨вѧ⟩тыи витъ рече Vit 128 bβ, Sobol. 292,9; єгда же на землю изиде · ѡзрѣв се маврь оузрѣ водоу Ben, Sobol. 127,21.

2. *přehlédnouti, pohrdnouti; презреть, пренебречь; übersehen, verachten;* — despicere: ѡзрѣсте вcь съвѣтъ мои · и заповѣдии моихъ небрѣгосте despexistis (Pr 1,25) Bes 12,55aβ 7 (презрѣсте Uvar 35bα 12, ѡтметасте Grig, ѡтмѣтасте Zach); єгда видиши нага · одежи и · и плъти твоєꙗ · да не озриши ne despexeris (Is 58,7) Bes 16,84aα 19 (не презриши Synod 70b 11, не прѣзри Zach Grig); нъ тѣхъ ни наслѣдовати · ни ѡзрѣти достоить desperare Bes 19,95bα 18sq (зрѣти Uvar 54aα 30); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ соущь озьрѣ despexit Bes 22,139bβ 8; немощи нашеꙗ · юже ѡна анг⟨е⟩льскаꙗ высота не ѡзьрить non despicit Bes 8,27aβ 1 (не презрить Uvar 20aα 3sq, не зритъ Synod 25a 24); томоу же противоу д⟨а⟩в⟨и⟩дъ · єгда ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьствиꙗ силоу приимъ · прѣдъ ковчегъмь г⟨осподь⟩немь плѧшѧ · ѡзрѧ себе рече despiceret Bes 7,33aα 6, ѡзрѣвъ сѧ Uvar 23aα 29 (зрѧ себе Synod 30a 18).

Exh.

Cf. озирати, оглѧдати сѧ, прѣзьрѣти

ОИЛЬ in Jl 1,1 Gl v. иоиль

ОИМИ, оимъ m. pl.

occurrit in Supr

vojáci; бойцы, воины; Soldaten; — στρατιῶται; milites: оими бо дръзнѫшѧ сътворіти στρατιωτῶν Supr 90,30; готовъ приємл҃ѧ отъ оимъ прибѣгаѭштиихъ къ н҃емоу τῶν στρατιωτῶν Supr 92,19; дары велиѧ оимомъ раздаваѭште τοῖς στρατιώταις Supr 93,4sq; колико отъ нашихъ оимъ · на рати падошѧ τῶν στρατιωτῶν Supr 91,11. — Exh.

Cf. воиникъ, воинъ, воинъıи, ратьникъ

ОИМЬСКЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

vojenský; воинский; Soldaten-; — στρατιωτικός; militaris: трѫтъ оимъскыи · плъкъ непрѣборемыи · тъчьнъ и на бранехъ непобѣдимы στρατιωτική Supr 83,1. — Exh.

Cf. воиньскъ, ратьничьскъ

ОИМЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr

vojsko; войско; Heer, Truppen; exercitus: сиі велиствомъ тѣла · и юностиѭ раштениꙗ... оуи҃ьше вьси въ оимъство въчьтени бышѧ εἰς τοὺς στρατιωτικοὺς...καταλόγους in militares catalogos Supr 84,29. — Exh.

Cf. воиньствиє, воиньство, воиство, рать

ОКАМЕНЕНЬНЪ v. окаменити

ОКАМЕНИТИ, ОКАМѢНИТИ, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr Ochr Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Venc VencProl

zkameniti, zatvrditi; ожесточить, окаменить; zu Stein machen, verstockt machen; — πωροῦν, ἀπολιθοῦν; indurare, caecare, excaecare, obtundere: fig.: ослѣпи очи ıхъ · ı окамѣнилъ естъ сръдьца ıхъ ἐπώρωσεν J 12,40 Zogr Mar As, окаменилъ ѥсть Ostr Nik; вашь же б⟨ог⟩ъ камѣнъ сы окамени ваша срьдьца ἀπελίθωσεν Supr 34,8; — ptc. perf. pass.: не разоумѣшѧ бо о хлѣбѣхъ · нъ бѣ сръдьце ıхъ окамен̑ено πεπωρωμένη Mc 6,52 Zogr Mar Nik; не оу ли чюете ни разоумѣете · окамен̑ено ли ıмате сръдьце ваше πεπωρωμένην Mc 8,17 Zogr Mar Nik; преложи ѡкамененное с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це их на покаанıе VencMin 448aβ, Vajs 28,11, окаменена VencLab, Vajs 43, adnot. 13, окамен'на VencNov 421bβ, Vajs 43,11; приложивъ ѡкамененое с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це свое на покаанıе VencProl, Vajs 64, adn. 15 (ѡкаменениѥ с⟨ь⟩рдца VencProl 5bβ 27sq, Vajs 67, 22sq); — refl.: а прочи окаменишѫ сѧ ἐπωρώθησαν R 11,7 Slepč Šiš (окаменѣша сѧ Christ); нъ ѡкаменишѫ сѧ помышлениꙗ ихъ ἐπωρώθη 2C 3,14 Ochr Slepč Mak Šiš (окаменѣша Christ); величиѥмь мышцѧ твоеѩ да ѡкаменѧт сѧ ἀπολιθωθήτωσαν Ex 15,16/Cant 1 Pog Bon, Cant 4 Lob Par. — Exh.

Cf. ожестити, ожесточити, оутвръдити

ОКАМЕНЬНЪ v. окаменити

ОКАМЕНѢТИ, ОКАМЕНѢТИ СѦ, -ѣѭ (сѧ), -ѣѥши (сѧ) pf.

occurrit in Christ

zkameněti, zatvrditi se; окаменеть, ожесточиться; versteinern, verstockt werden; — πωροῦσθαι; obtundi, excaecari: нъ окаменѣша помышлениꙗ ихъ ἐπωρώθη 2C 3,14 Christ (ѡкаменишѫ сѧ Ochr Slepč Mak Šiš); — refl.: а прочіи окаменѣша сѧ ἐπωρώθησαν R 11,7 Christ (окаменишѫ сѧ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. окаменити, ожестѣти

ОКАМЕНѢНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar As Sav Ostr Christ Slepč Šiš Venc VencProl

tvrdost, zatvrzelost (srdce); очерствелость (сердца), жестокосердие; Härte, Verstocktheit (des Herzens), Hartherzigkeit; — πώρωσις; caecitas: възърѣвъ на н̑ѧ съ гнѣвомь · скръбѧ о окамен̑ении сръдьца ıхъ ἐπὶ τῇ πωρώσει Mc 3,5 Zogr As Ostr, о окаменени Mar, ѡ окамененъı (sic!) Sav (скрьбе ѡ камени срьдца ихь Nik); да не боудете моудри о собѣ, ꙗко окаменѥниѥ ѡт части из⟨драи⟩лѥвъı ѥсть πώρωσις R 11,25 Christ Slepč Šiš; помрачени мыслью соуще...за окаменѥньѥ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ц[ц]ю ихъ διὰ τὴν πώρωσιν E 4,18 Christ Šiš; преложи и ѡкамененıе с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца · на покаѧние VencVost 60a 9 (ѡкамененное VencMin 448aβ, Vajs 28,11); болеславъ · преложи ѡкамененıе с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца своѥго на каꙗзнь VencProl 5bβ 27sq, Vajs 67,22sq. — Exh.

Cf. ожесточаниѥ, оужесточениѥ

ОКАМЕНѢНЬНЪІИ v. окаменити

ОКАМѢНИТИ v. окаменити

ОКАНЕНЪІИ in Dijav pro окаꙗнъ

ОКАНЪ v. окаꙗнъ

ОКАꙖНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Mar Dim

bídnost; подлость; Elend; — ταλανισμός; *miseria:* о окаании законьникъ περὶ τοῦ ταλανισμοῦ tit. ad L 11, 37-54 Mar 76b 22 (ѡ каании Zogr 130a 7, о каѣны Nik Mt tit. 56); — нъ чьстьно моли сѧ о нашемь окааании Dim 106b, Jagić 189,24. — Exh.

Cf. каꙗниѥ

ОКАꙖНЪ et **ОКАꙖНЬНЪ**, -ъıи adj., comp. окаꙗньнѣи

etiam formae contractae оканъıи et оканьнъ, -ъıи inveniuntur

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Ryl Christ Slepč Šiš Apoc Parim Chrabr Venc VencNik CanVenc Bes Dijav; formae окаꙗнъ apparent in Sin (1 ×) Euch (2 ×) Cloz (1 ×) Supr (15 ×) Ryl (1 ×) Slepč (1 ×) Rumj (1 ×) Pog (1 ×) Grig (1 ×) VencNik (2 ×); оканъıи in Supr (4 ×) VencNik (1 ×); окаꙗньнъ in Supr (1 ×) Bon (1 ×) Chrabr (1 ×) Naum (1 ×) VencNik (3 ×); оканьнъ in Christ (1 ×) Šiš (1 ×) Hval (1 ×) Lob (1 ×), Par (1 ×) Zach (1 ×) Lobk (1 ×) VencMin (1 ×) CanVenc (1 ×) Dijav (3 ×)

bídný, bídák, hříšný, nešťastný; подлый, грешный, несчастный; elend, sündhaft, unglücklich; — ἄθλιος, ἐλεεινός, τάλας, ταλαίπωρος, δείλαιος, οἰκτρός, κατάδικος, μάταιος; miser, miserrimus, infelix, vanus, *inops:* тѣмь же припадаѭ ти... оумилосръди сѧ на мѧ окаанааго Euch 79a 11; по-

молите сѧ емоу за мѧ окаанааго τοῦ οἰκτροῦ Ryl 2aα 28sq; дъшті вавилоньска окаанаа ἡ ταλαίπωρος Ps 136,8 Sin Pog, ѡкаанънаа Bon, оканна Lob Par; о оканьнъ азъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ, кто мѧ избавить ѡт съмьрти тѣла сего ταλαίπωρος R 7,24 Christ, окаѣнъ Slepč, ѡканьныи Šiš; ѡт⟨ъ⟩ всего настоꙗщаго ѡсоужениа рачи ны извести ѡкааныа miserrimos VencNik 24.15; къ анѳупатоу рече · ока ане · видиши ли и пытаѥши ѥште μάταιε Supr 112,15; и не вѣдѧт сѧ что г⟨лаго⟩лѧще ѡкааннии Chrabr 6,7; діаволъ...наоусти его на брата своего · ꙗкоже и ѡканнаго с⟨вѧ⟩топол'ка иже совѣща злое на братію свою в с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци своемъ VencMin 447bα, Vajs 24,10; — вьсꙗко окаꙗнъ πανάθλιος; miserrimus: ѡ окании и вьсѣко окаании · что пострадав'ше толь скоро сътѫживъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы х⟨ри⟩с⟨тос⟩а πανάθλιοι Supr 107,14; — comp.: а ѥже оканѣѥ · ꙗко и небесьныѧ жизни погрѣши сѧ καὶ τό γε ἐλεεινότερον Supr 93,12sq.

Cf. зълобѣсьнъ, зълосъмрътьнъ, зълъ, небогъ, оунылъ

ОКАꙖНЬНЪ v. окаꙗнъ

ОКАꙖТИ, -каѭ, -каѥши pf.

occurrit in Supr Const Venc

politovati, pocítiti lítost, oželeti, oplakati; пожалеть, почувствовать жалость, оплакать; bedauern, bereuen, beklagen, bejammern; — ταλανίζειν; miserum existimare, *paenitere, deflere:* ѥгда бо оузьритъ богатааго оубогыи · въ многоцѣннѫ одеждѫ одѣна · оустрѣл҃енъ бысть печальѭ · окаꙗлъ себе ἐταλάνισεν Supr 492,30; поидемь да оубиемь и госпою матерь ваю, да инѣгдоу окаеши брата и матерь VencNov 421bα 1, Vajs 41,22 (ѡдолѣеши VencVost 58b 23sq, ожалѣеши VencMin 448a, Vajs 26,23); — refl.: въ себѣ помысливъ житіа сего оутѣхоу, окааше сѧ Const 3, Lavrov 3,12 (var. кааше сѧ), окааше ms. 1469, Lavrov 41,18. — Exh.

Cf. каꙗти сѧ

ОКЛЕВЕТАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Christ Hilf Hval

1. *pomlouvati, haněti; клеветать, хулить; verleumden, schmähen;* — παραλαλεῖν, καταλαλεῖν, ἐνδιαβάλλειν; obloqui, detrahere: кры мѧ · ѡтъ гласа поносѧщаго и оклеветаваѭщаго παραλαλοῦντος (var. καταλαλοῦντος) Ps 43,17 Sin Bon (ѡклеветаѭщааго Pog Lob Par); ѡклеваѭштаго (sic!) таі искрънѣго своего · сего выгънахъ гръдомь окомь τὸν καταλαλοῦντα Ps 100,5 Sin (ѡклеветаѭщааго Pog Bon Lob Par, оклеветаѭштааго Supr 305,28); да постыдѧт сѧ и ищезнѫтъ · ѡклеветаваѭщеи д⟨оу⟩шѫ моѭ οἱ ἐνδιαβάλλοντες Ps 70,13 Pog Bon (оклеветаѭштеі Sin Lob Par);

zlořečiti; проклинать; (ver)fluchen; — (ἀντι)λοιδορεῖν; maledicere: иже оклеветань сь, не оклеветаваше, приемле моукоу, не прѣщаше οὐκ ἀντελοιδόρει, var. οὐκ ἐλοιδόρει 1P 2,23 Hilf (не въсклеветааше Slepč, не вьсклѥветаваше Šiš); ѡклѥветаваѥмыи (sic!) благословимь, гонимыи оудрьжимь се λοιδορούμενοι 1C 4,12 Šiš (оклѥветаѥми Christ Slepč Mak); — cf. зълословити.

2. *žalovati (někoho), obviňovati; обвинять; verklagen, beschuldigen;* — κατηγορεῖν; accusare: на оутриꙗ же хотѧ разоумѣти істинꙋ, что оклѥветаваюти (pro -ють) і июдеи τί κατηγορεῖται A 22, 30 Christ; ѣко ныизложень (sic!) бысть клеветникь братые наше оклеветавае нась прѣдь богомь ὁ κατηγορῶν Ap 12,10 Hval (клеветаꙗи ѡ насъ Rumj).

Exh.

Cf. вадити, въсклеветавати, въсклеветати, въсхоулꙗти, глаголати, клеветати, обадити, оклеветати

ОКЛЕВЕТАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Nom Bes

1. *pomluva, osočení; клевета, оговор; Verleumdung, Nachrede;* — κατηγορία; accusatio, detractio: да тѧ накажетъ чьсть (sic! pro чистъ) имѣти оклеветаниꙗ ѧзыкъ κατηγορίας Supr 410,23sq; ниѥдино же насъ ѡклеветаниѥ на гнѣвъ не раздражи detractio Bes 3,22aα 13sq.

2. *obžaloba, výtka; обвинение, упрек; Anklage, Beschuldigung, Vorwurf;* — κατηγορία; obiectio, *accusatio:* ѡ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пѣхъ ѡклеветаѥмыхъ ихъ же достоить на ѡклеветаниѥ · приимати εἰς κατηγορίαν NomUsť 8b 28; что ли самъ ѡклеветанию ѡтвѣщалъ бы въ себе · печальною мыслью опрометал сѧ бы obiectionibus Bes 26,173bβ 23sq; — v. etiam sub витаниѥ.

Exh.

Cf. въспрѣщениѥ, клевета, наваждениѥ, обаждениѥ, оглаголаниѥ, рѣчь, хоула

ОКЛЕВЕТАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., pf. et -вещѫ, -вещеши pf.

occurrit in Ev Psalt Fris Cloz Supr Christ Hilf Slepč Mak Šiš Parim Nom VencNik Bes Zap; formae -вещѫ, -вещеши occurrunt non nisi in Supr (2 ×); etiam оклѥветати invenitur

1. *pomlouvati, pomluviti, haněti, pohaněti; клеветать, оклеветать, позорить, опозорить; verleumden, schmähen;* — παραλαλεῖν, καταλαλεῖν, διαθλίβειν, ἐνδιαβάλλειν, συκοφαντεῖν; obloqui, detrahere, diffamare, calumniari, calumniam facere: никогоже обидите · ни окл҃еветаіте · і довольни бѫдѣте оброкы вашими μηδὲ συκοφαντήσητε L 3,14 Zogr Mar As Sav Ostr; да постыдѭтъ сѧ іштезнѫтъ · оклеветаѭштеі д⟨оу⟩шѫ моѭ οἱ ἐνδιαβάλλοντες Ps 70,13 Sin Par, оклевѣтающе Lob (ѡклеветаваѭщеи Pog Bon); ѡклеветаѭщааго таи іскрьнѣго своего сего изгонѣах⟨ъ⟩ τὸν καταλαλοῦντα Ps 100,5 Pog Bon Lob Par Supr 305,28 (ѡклетаѭ҃ва҃штаго (sic!) Sin); оклѥветаꙗи бо брата или осоужаꙗ, оклѥветаѥть закона и соудить законоу ὁ καταλαλῶν... καταλαλεῖ Ja 4,11 Christ Šiš;

zlořečiti, tupiti; проклинать, поносить; verfluchen, herabsetzen; — λοιδορεῖν; maledicere: оклѥветаѥми бл⟨а⟩гословимъ, гоними тьрпимъ λοιδορούμενοι 1C 4,12 Christ Slepč Mak (ѡклѥветаваѥмыи Šiš).

2. *(ob)viniti, žalovati; обвинять; anklagen, beschuldigen;* — κατηγορεῖν; accusare, *criminari:* да не оклевештеши оучителꙗ немошть · ѥгда видиши оученика прѣдаѭште ἵνα μὴ κατηγορῃσης Supr 408,18; нѣсть обычаꙗ римлꙗньмъ даꙗти чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ниѥдиного на погыбѣль, прѣжде даже не оклеветаныи прѣдъ лицьмь имать г⟨лаго⟩лющь на нь ὁ κατηγορούμενος A 25,16 Christ, ѡклеветань Mak (доньдѣже рѣчьници на лица не станоуть на нь глаголюще Šiš); съпослоушьствоующи имъ съвѣсти и межю собою мысльмъ оклѥветающемъ κατηγορούντων R 2,15 Christ (г⟨лаго⟩лѧщемъ Ochr Slepč Mak Šiš); ѡ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пѣхъ ѡклеветаѥмыхъ περὶ...κατηγορουμένων NomUsť 8b 27 et 19b 26; еп⟨иско⟩пъ аще ѡклеветанъ боудеть κατηγορηθέντα NomUsť 20a 1; аще которыи ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ при ѥтерѣхъ грѣсѣхъ ѡклеветанъ бывъ κατηγορηθείς NomUsť 20a 26; етери ꙗти и къ сѹдіи ѡклеветани crimine iudiciario capti VencNik 24,1; предъ правьдьныимь соудиѥю наше мълчаниѥ насъ некли не ѡклеветаѥть ne... nostra nos taciturnitas addicat Bes 17,116aβ 16sq; — in hoc sensu exh.

Cf. вадити, въсклеветати, въсхоулꙗти, досадити, клеветати, навадити, наржгати сѧ, насочити, обадити, оклеветавати, похоулити, оукарꙗти

ОКЛОСНИТИ, оклошнѭ, оклосниши pf.

occurrit in Supr

zchromiti, ochromiti; сделать хромым; lähmen, verstümmeln; claudum facere: изломи (sc. вельбѫдъ) ногѫ прѣдьн҃ѭѭ...и повѣда (sc. господинъ вельбѫда) кьнѧзоу о нивѣ · и како оклоснишѧ емоу вельбѫдь in textu graeco aliter Supr 218,10. — Exh.

ОКО, очесе et ока n.

occurrit saepe

forma gen. sg. очесе Zogr (4 ×) Mar (4 ×) As (1 ×) Ostr (1 ×) Nik (4 ×), ока As (1 ×) Ostr (1 ×) Sin (1 ×) Pog (1 ×) Bon (1 ×) Lob (1 ×) Par (1 ×) Lobk (1 ×) Zach (1 ×) Ben (1 ×); dat. sg. очеси Supr (1 ×), окоу Christ (1 ×) Pog (1 ×) Bon (1 ×) Lob (1 ×) Par (1 ×) Progl (2 ×); loc. sg. очесе Zogr (3 ×) Mar (3 ×) Sav (4 ×), очеси As (2 ×) Ostr (2 ×) Nik (2 ×), оцѣ Zogr (4 ×) Mar (4 ×) As (1 ×) Ostr (1 ×) Nik (3 ×)

oko; глаз, око; Auge; — ὀφθαλμός, ὄμμα, βλέμμα, ὄψις, βλέφαρον; oculus, palpebra, visus, aspectus, conspectus; palaeotiud. ouga: свѣтильникъ тѣлоу естъ око ὁ ὀφθαλμός Mt 6,22 Zogr Mar As Sav Ostr; ізъми пръвѣе бръвъно із очесе твоего і тъгда оузьриши ізѧти і сѫчьць · із очесе брата твоего ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ...ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ Mt 7,5 Zogr Mar Ostr Nik, изъ ока...изь очесе As, въ очесе...въ очесе Sav; изъмѫ...бръвъно въ оцѣ твоемь ἐν τῷ ὀφθαλμῷ Mt 7,4 Zogr Mar Ostr Nik, въ очеси As, въ очесе Sav; съхранеи...отъ блѫда...и отъ вьзьрѣниѣ на нѧ очесъ любодѣиць Euch 37a 12; да и азъ непосрамленъ прѣдъ очима твоима бѫдѫ fora dinen ougun Euch 72a 23; оумъноуоумоу очеси сквозѣ пролиꙗвъшии сѧ на н҃емь тьмѣ прозьрѣти τὸ...ὄμμα Supr 339,17; і не съмѣжіте очъю вашею къ істинѣ τοὺς ὀφθαλμούς Cloz 1a 4sq, очию Supr 325,9; аще кто слѣпъ боудеть · ѥдинѣмь ѡкомь ἐάν τις ἀνάπηρος ᾖ τὸν ὀφθαλμόν NomUsť 16a 25sq; — fig.: *zrak, pohled; зрение, взляд; Gesicht, Ansicht;* — βλέμμα; aspectus: великыи їѡсифъ плакавъ сѧ · прозьрѧ пророчьскыимъ окомъ βλέμματι Supr 364,15; вышнѧго оущедрителѧ ѡчима радост'но видѧщи aspectum gaudio visura VencNik 19,75; — очи имѣти videre: толь много мы ѡчи имоуще · не можемъ видѣти tot qui videamus, non possumus videre Bes 27,179aα 20; — съ ѥдинѣмь окомь luscus: добрѣе ти естъ съ единѣмь окомь · вьнити вь ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие μονόφθαλμον Mc 9,47 Zogr Mar Nik; — без очию visu orbatus: видѧтъ безъ очию · съзъдавъшааго многоочительнаꙗ ὁρᾶται ἀόμματος, ὁ κτίσας τὰ πολυόμματα Supr 456,4; — повлъченама очима myops: ѥмоуже бо нѣсть сихъ, слѣпъ ѥсть, повълченама очима, забъвениѥ приимъ оцѣщенію... грѣховъ μυωπάζων manu tentans 2P 1,9 Christ (мьже Šiš bis, слѣпъ естъ мѫжъ per errorem Slepč); — прѣдъ очима *na oko; для вида; scheinbar;* —

ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ; ad oculos: раби...не прѣдъ очима тъкмо работающе ἐν ὀφθαλμοδουλίαις C 3, 22 Christ Šiš; sim. E 6,6 Christ Slepč Šiš; — своима очима *na vlastní oči; собственными глазами; mit eigenen Augen;* — αὐτοψεί, αὐταῖς ὄψεσιν; ipsis oculis: ник'тоже бо можааше своима очима б⟨ог⟩а бесплътъна видѣти αὐτοψεί Supr 11,1; хотѣаше своима очима видѣти аште то ѥстъ тако αὐταῖς ὄψεσιν Supr 296,11; — мьгновениѥ окоу vel ока *okamžik; мгновение (ока); Augenblick;* — ῥιπὴ ὀφθαλμοῦ; ictus oculi: вси же измѣнимъ сѧ въ неразлоучьнѣ, въ мьгновении окоу, въ послѣдьнимь троублѥнии ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ 1C 15,52 Christ; — cf. мьчьтъ.

ОКОВА v. окови

ОКОВАТИ, окоуѭ, окоуѥши pf.

occurrit in Psalt Supr Apost (incl. En) Parim VencNik Nicod

1. *okovati, opatřiti kováním; оковать; beschlagen;* — περικαλύπτειν, πεδᾶν; circumtegere: златоу имоущи кадилницю и ковьчегъ завѣта, окованъ всюдоу златъмь, вь нѥмьже роучька злата περικεκαλυμμένην Hb 9,4 Christ Ochr En, ѡкованѧ Mak, окованѫ Slepč Šiš; — spec.: въ трѫбахъ ѡкованах и гласомъ трѫбы рожаны ἐλαταῖς Ps 97,6 Pog Bon, окованихь Lob Par (кованахъ Sin); — fig.: десницѫ твоѭ тако съкажі мі · і икованыѩ (per errorem pro окованыѩ) с⟨ръдь⟩цемь і мѫдростіѭ τοὺς πεπεδημένους Ps 89,12 Sin, ѡкованыѩ Pog Bon (наоучением' Lob Par).

2. *spoutati, nasaditi okovy; связать, заковать, оковать; fesseln, in Eisen legen;* — πεδᾶν, περιτιθέναι; vincire, ligare, colligere, compedire: сѣдѧщѧ[щѧ]ѧ вь тьмѣ і сѣні съмрътьнѣ · окованы ніщетоѭ и желѣзомъ πεπεδημένους Ps 106,10 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨ог⟩ъ вьсѣлѣетъ иномыслъныѩ вь домъ · ізводѧ окованыѩ мѫжьс[с]твомъ πεπεδημένους Ps 67,7 Sin Pog Bon Lob Par; окованыхъ своіхъ не оучічьжітъ (sicl pro оуничьжітъ) τοὺς πεπεδημένους Ps 68,34 Sin Pog Bon Lob Par; да вьнідетъ прѣдъ тѧ въздыханіе окованыхъ τῶν πεπεδημένων Ps 78,11 Sin Pog Bon Lob (оубогихь Par); оуслышаті вьздыханіе окованыхъ τῶν πεπεδημένων Ps 101,21 Sin Pog Bon Lob Par, Mak 1b 4, Slepč-Plov 8b 20; г⟨оспод⟩ъ рѣшить ѡкованыѩ πεπεδημένους Ps 145,7 Pog Bon Lob Par; повелѣвъ...камы великъ възложити на прьси ѥмоу...желѣзы же оковати и въсѫдоу σίδηρα... περιτεθῆναι Supr 104,30; извести окованыѩ отъ вѣка съпѧштѧѧ τοὺς...πεπεδημένους Supr 464,6 et 466,24 (hic gr. et lat. aliter); ѡковавъше седраха ... въврѣщи въ пещъ πεδήσαντας Dn 3,20 Grig Zach; ѡковавъше ѧ...въвръгѫ ѧ по срѧдѣ пещи ἐπεδήθησαν Dn 3,21 Grig, оковаша Zach; падѫ посрѣдѣ пещи ѡгнъныѩ...ѡковани πεπεδημένοι Dn 3,23 Zach (om. Grig); в' темницю в'вер'гоша сѧ, рꙋками же и ногами ѡковани tenatioribus infra ligaminibus...implicantur VencNik 24,4; стꙋжено ꙋзами ѡковаными мꙋчими strictura compedum et manicarum miserabiliter contriti VencNik 24,6; оуслишати вьздыхание окованыхь compeditorum Nicod 21, Stojanović 112,27.

Exh.

Cf. ковати, съвѧзати, съпѧти

ОКОВИ, оковъ m. pl.

occurrit in Psalt; formae loc. pl. оковехъ (Sin Pog) et оковахъ (Bon Lob Par), instr. pl. оковы (Pog Bon), оковами (Lob Par)

okovy; оковы; Fesseln, Ketten; — αἱ πέδαι; compedes: въмѣришѧ въ оковехъ ноѕѣ его ἐν πέδαις Ps 104,18 Sin Pog, въ оковахъ Bon Lob Par; рѫчьнии окови αἱ χειροπέδαι; manicae: свѧзати ц⟨ѣса⟩рѧ ихъ пѫты · и славнъıѩ ихъ рѫчьнъıими ѡковы желѣзны ἐν χειροπέδαις Ps 149,8 Pog Bon, роучними оковами Lob Par. — Exh.

Cf. пѫто

ОКОЛО¹ adv. et praep. c. gen.

occurrit in CanMis Const Bes

kolem, okolo; вокруг, кругом; ringsherum, ringsumher; circum: — adv. non nisi in iunctione около стоꙗти assistere: вздвигнеть е (sc. тѣло христово) високо да от⟨'⟩ около стоещих' видит се лѣпо CanMis 166bβ 1; нача тоиже братьи ѡколо стоꙗщиимъ прилѣжно...въпити fratribus assistentibus Bes 38,302bβ 6sq; — praep. c. gen.: іюдеи же стоꙗще около его Const 9, Lavrov 14,12 (окръстъ ms. 1469). — Exh.

Cf. окрьсть, окрѫгъ

ОКОЛО² (n. ?)

occurit in Christ Slepč

около твари pro gr. τρόχος τῆς γενέσεως et lat, rota nativitatis: ꙗзыкъ оутварѧѥть сѧ въ оуды наша, сквьрнѧ все тѣло и палѧ около твари нашеꙗ τὸν τρόχον τῆς γενέσεως rotam nativitatis Ja 3,6 Christ Slepč (коло Šiš); — v. etiam коло.

ОКОНЬЧАТИ, -чаѭ, -чаѥши pf.
occurrit in Ostr Euch Const Meth

dokončiti, ukončiti, dokonati; окончить, закончить, совершить; beenden, vollenden; finire: почахъ же е писати · въ лѣт⟨о⟩ · ѕ҃ · ф҃ · ѯ҃д · а оконьчахъ е въ лѣт⟨о⟩ · ѕ҃ · ф҃ · ѯ҃е Ostr 294aβ 14; sim. оконьч҃а Ostr 294bβ 7sq; отъложи · моѣ словеса · і мое дѣло оконьчаи г⟨оспод⟩і Euch 72b 23sq; бѣ бѡ окончал' юже слоужбꙋ Const 8, ms. 1469, Lavrov 49,25 (кончалъ Const 8, Lavrov 12,27); оконьчавъ же, достоиноу хвалоу и славоу б⟨ог⟩оу въздасть Meth 15, Lavrov 77,11 (var. скончавъ). — Exh.

Cf. исконьчати, коньчати, съконьчати

ОКОПАНИѤ, -иꙗ n.
occurrit in Bes

okopání; окапывание, окучивание; Umgraben; — fossio: что ѥсть ѡкопаниѥ смокъвьницѧ circa ficulneam fodere Bes 31,209bβ 13sq; по окопании же · что гл⟨аголѥ⟩ть · послоушаимъ post fossionem Bes 31,210aα 5 (копании Uvar 114aβ 2).

Exh.

Cf. копаниѥ

ОКОПАТИ, -аѭ, -аѥши pf.
occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Bes

okopati; окопать, окучить; umgraben; — σκάπτειν; fodere: остави ѭ і се лѣто · дон҃деже ѭ окопаѭ окръстъ ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν L 13,8 Zogr Mar Ostr Nik Bes 31,209bβ 12. — Exh.

Cf. копати, въкопати sub 2

ОКОРЕНИТИ, -нѭ, -ниши pf.
occurrit in Christ Slepč Šiš

zakořeniti; укоренить; einwurzeln; — ῥιζοῦν; radicare: окоренѥни и назъдани о нѥмь и извѣстовани вѣрою... избытъчьствоующе въ похваленіи ἐρριζωμένοι C 2,7 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. въкоренити

ОКРАСТИ, окрадѫ, окрадеши pf.
occurrit in Euch Supr Sud

okrásti; обокрасть; bestehlen; — συλᾶν; compilare: аще к'то чръницѭ окрадетъ · в҃ лѣта да постит' сѧ Euch 105a 10; въ кои рѫцѣ вь н҃еиже вьсхыти заложено имѣнье · въ кои апостолы окраде ἐσύλησας Supr 512,5; сего да ѡтдасть в работоу окраденомоу τῷ τὴν κλοπὴν ὑπομείναντι SudUsť 59b 27. — Exh.

Cf. красти

ОКРАТИТИ, окращѫ, ократиши pf.
occurrit in Euch

zkrátiti; сократить, ограничить; (ver)kürzen; abbreviare: г⟨оспод⟩і ... ократилъ еси в'сѧ пѫти нечьстивыхъ Euch 35b 11. — Exh.

Cf. окращати, съкратити, оукратити

ОКРАТЬЧАТИ in Slepč v. окращати

ОКРАЩАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.
occurrit in Christ Slepč Šiš Bes; in Slepč ократьчати invenitur

zkracovati; сокращать, ограничивать; (ver)kürzen; — συντέμνειν; abbreviare: слово бо съкончаваꙗ и окращаꙗ въ правьдоу: ꙗко слово оукращено сътворіть г⟨оспод⟩ь по земли συντέμνων R 9,28 Christ Šiš, ократчаѭ Slepč; тъ бо ѡкращаѥть лѣта нечьстивымъ · благымъ же прилагаѥть лѣта Bes Slovo bolęštichъ radi 327aβ 10 (сокращаетъ Synod 82b 18). — Exh.

Cf. ократити, съкращати

ОКРИЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.
occurrit in Euch CMLab

zahaliti, oditi; закрыть, одеть; umhüllen, kleiden; velare, induere: об'лѣче е г⟨оспод⟩ь в ризоу с⟨'⟩н⟨а⟩сениѣ и одѣждею ерѣискою окрили е CMLab 34bβ 25;

vzíti v ochranu, zaštítiti; взять под покровительство, защитить; unter die Flügel nehmen, beschützen; defendere, protegere: ѡкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ неприѣзнинъ Euch 80a 12.

Exh.

ОКРИНЪ, -а m.
occurrit in Euch Parim Bes; vox bohemico-moravicae originis, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 461sq.

nádoba (na vodu), mísa, okřín; сосуд, чаша, миска; Gefäß, Schale; — λεκάνη; pelvis (It.), concha (Vg.), labrum: гедеѡнъ · исцѣди роуно і иск⟨а⟩па рѡса ѡт⟨ъ⟩ роꙋна · и ісплъни ѡкринъ воды λεκάνη Jdc 6,38 Grig Zach; постави ѡкринъ мѣдѧнъ · въ немьже оумывахоу сѧ labrum (Ex 38,8) Bes 17,123aα 1 et Bes 17,123aα 10; ѥгоже ѡкрина ѡт⟨ъ⟩ зерцалъ женьскыихъ повѣдаѥть сътворена labrum Bes 17,123aβ 2sq; мосѣи бо окринъ...сътвори labrum Bes 17,123bβ 1; въ ѡкринѣ...оумъѥмъ сѧ in labro Bes 17,124aα 3sq; ◆ окринъ црькъвьныи ἡ φιάλη τοῦ μεσιαύλου τῆς ἐκκλησίας; — magnum vas, ad aquam benedictam continendam

destinatum, quod in atriis ecclesiarum graeco-orientalium collocari solet: мол⟨итва⟩ надъ водоѭ с⟨вѧ⟩тааго просвѣщениѣ · г⟨лаго⟩лема въ окринѣ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вьнѣмь ἐν τῇ φιάλῃ τοῦ μεσιαύλου τῆς ἐκκλησίας Euch 6b 5. — Exh.

Cf блюдо, миса

окришлъ, -а m. vel **окришло**, -а n.

occurrit in Lob Par

stan; шатер; Zelt; — σκήνωμα; tabernaculum: падоу по срѣдѣ становь ихь, окрсть окришла ихь κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων Ps 77,28 Lob, криш'ла (sic!) Par (очьшта sic! Sin, ѡчръща Pog Bon). — Exh.

Cf. очръще, кровъ sub 2

окровѵствиꙗ in Christ v. sub акровоустиꙗ

окропити, -плѭ, -пиши pf.

occurrit in Psalt Euch Apost Grig VencNik CanVenc

pokropiti, zkropiti; окропить; besprengen, benetzen; — ῥαντίζειν; aspergere: окропиши мѧ ософомь очищѫ сѧ ῥαντιεῖς Ps 50,9 Sin Pog Bon Lob Par Euch 84b 22; ѡкроплѧ вы водоѧ ч⟨ис⟩тоѧ ῥανῶ Ez 36,25 Grig (покроплю Zach); — fig. *očistiti; очистить; reinigen; mundare:* да пристоупаимъ съ истиньнымь с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ц⟨е⟩мь . . . окроплени с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци ѡт съвѣсти лоукавьны ῥεραντισμένα Hb 10,22 Christ Ochr Slepč Mak Šiš;

postříkati, potřísniti; обрызгать, забрызгать, запятнать; bespritzen, beflecken; — ῥαντίζειν; aspergere: видѣша . . . конѧ с колом ѡ дрꙋгии полъ стоꙗща и ѡт⟨ъ⟩ воды ни единою каплею ѡкроплена conspersos VencNik 23,38; кровъ, ꙗже по дскамъ стѣны ѡкроплена бѣ церквѣ в самъ часъ моученіа qui . . . aspersus apparet VencNik 21,4; refl.: ѡкропишѫ сѧ побꙗждениемъ ризы моеѧ ἐρραντίσθη Is 63,4 Grig; — окропити сѧ кръвиѭ *zbrotiti se krví; обагриться кровью; sich mit Blut besudeln; sanguine respergi:* древле очьрьвлена быс⟨тъ⟩ землꙗ братооубиствьною роукою, нынѣ же кръвью окропль сꙗ (var. окропльши сѧ) CanVenc, Vajs 144,13. — Exh.

Cf. кропити, покропити, мочити, омакати

окроплѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in VencNik Bes

zkropení, potřísnění; окропление, брызги; Benetzen, Besprengen; — intinctio: ѡкропленіе var. ad кроплениемъ in до днешнѧго дьне крове тоѧже кроплениемъ стѣна сама знаменіе честимо сказаетъ intinctione VencNik 21,18; ◆ окроплѥниѥмь *misty; местами; stellenweise;* — sparsim: хощеть очи вѣры силою сего вътрь въздвигноути и ѡкропленьѥмь ѡ⟨ть⟩цѧ новаго завѣта и ветхаго смотрити sparsim Bes 30,204aα 13. — Exh.

Cf. кроплѥниѥ

окрочити, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Zogr Nik Clem

obstoupiti, sevříti; обступить, сжать; umringen, einkreisen; — συνέχειν; coangustare, *circumstare:* придѫтъ дьнье на тѧ · і обложѧтъ врази твоі . . . і окрочѧтъ тѧ въсѫдоу συνέξουσιν L 19, 43 Zogr Nik (осѧдѫтъ Mar); и тъ окрочьше и просвѣщеніемь достоинымь просвѣщьше сѧ . . . все оутріе хвалословію начатіе сътворихомь Clem 4, Vaš. 76,1. — Exh.

Cf. обити[1], остѫпити[1], осѣсти

окроѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Christ

term. techn. ritualis *obřízka, obřezání; обрéзание; Beschnittensein, Beschneidung;* — περιτομή; circumcisio: нъ отвьрнь, видѣвъше, ꙗко вѣровано ми ѥсть еваг'г'елиѥ не о окроѥниѥ, ꙗкоже петрови о окроѥнии τῆς περιτομῆς G 2,7 Christ (перитоми Slepč Šiš). — Exh.

Cf. обрѣзаниѥ, перитомиꙗ

окроувѵстиꙗ in Christ v. акровоустиꙗ

окръ in Ps 96,3 Sin pro окрьсть

окръвавити, -вавлѭ, -вавиши pf.

occurrit in Euch Grig Bes

zkrvaviti, zraniti do krve; окровавить, ранить до крови; blutig machen, wundschlagen; — cruentare: аще которы простъ людинъ · вражъдѫ имы · оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка · и окръвавитъ и Euch 103a 25sq; б⟨ог⟩атьствиꙗ тьрниꙗ нарекоуть сѧ . . . ѥгда къ грѣхоу приведоуть · ꙗко и налож⟨е⟩нѣ ꙗзвѣ ѡкръвавѧть cruentant Bes 15,74bβ 4sq;

potřísniti (krví); запятнать, обагрить (кровью); (mit Blut) beflecken; — μολύνειν; inquinare: въсꙗ ѡдѣꙗніѣ моѣ ѡкръвавихъ ἐμολύνα Is 63,4 Grig; — cf. оскврънити.

Exh.

окръвавѣетъ in 1C 3,13 Ochr v. sub окрывати

окръвениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Ev Supr Christ Ochr Mak En Šiš Lob Par Služ; forma отъкръвениѥ 13 ×, от(ь)кривениѥ 2 ×, окръвениѥ 4 × (Zogr 1 × Mar 1 × Ostr 1 × En 1 ×) invenitur

odhalení, zjevení; открытие, откровение; Enthüllung, Offenbarung; — ἀποκάλυψις; revelatio: видѣсте очи мои с⟨ъ⟩п⟨ас⟩енье твое . . . свѣтъ въ окръвенье ꙗзыкъ εἰς ἀποκάλυψιν L 2,32 Zogr Mar Ostr, въ о͞кръвение As Sav, вь ѡтькривение Nik, ва отькрвение Cant 10 Lob Par; — terminus relig. revelationem divinam significans: *zjevení; откровение; Offenbarung;* — ἀποκάλυψις; revelatio: проповѣдати слово бе съблазна · по отъкръвению д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩тааго κατὰ ἀποκάλυψιν Supr 24,19; бѣаше же пакы и дроугъи даръ б⟨о⟩жьствънъıихъ отъкръвении данъ с⟨вѧ⟩тоумоу Supr 569,8; ꙗвѣ же вьсѣмъ отъкръвениꙗ бываахѫ Supr 569,14sq; по отъкръвению движенъ Supr 569,24; оутвьрдити вы по еваг'гелию . . . по отъкръвению таинѣ κατὰ ἀποκάλυψιν R 14,24 Christ Ochr Šiš, по ѡкръвению En, по ѿкрывение (sic!) Mak; аще вамъ не възъглаголю или ѡткровениемъ или разоумомъ ἐν ἀποκαλύψει 1C 14,6 Const 16, Lavrov 31,13 (въ ꙗвлении Christ Slepč Šiš); н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩ныхъ таинъ ѿкровенье ἀποκάλυψιν Služ Sof[b], Orlov 149,1. — Exh.

Cf. авлениѥ

окръвено adv.

occurrit in Bes (legitur ѿкръвено)

nepokrytě, zřetelně; открыто, явно; unverhüllt, deutlich; — aperte: да ѿкръвено ꙗвилъ сѧ бы ut aperte demons'raretur Bes 29,191bα 14. — Exh.

Cf. авлѥнѣ, авѣ, отвръсто, не обиноуѩ сѧ sub обиновати сѧ

окръıвати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr Apost Klim Bes; in Supr окръıвати 2 ×, отъ- 4 × invenitur

odkrývati, odhalovati; открывать, раскрывать; enthüllen; — ἀνακαλύπτειν, ἀναπτύσσεσθαι; nudare, revelare: нынꙗ отъкръıваѭтъ младѫ и добрѫ (sc. соусанѫ) ἀνακαλύπτουσι Supr 135,4; х⟨ристо⟩сови людиѥ тъ (sc. бисръ адъскы) отъкриваѭ (sic! pro отъкръıваѭтъ) лѣпѣ ἀναπτυσσόμενος Supr 335,16; покръıвало въ чтении ветъхаго завѣта прѣбъıваѥть, не ѡткръıваꙗ сѧ μὴ ἀνακαλυπτόμενον 2C 3,14 Christ Ochr Slepč Šiš;

zjevovati; выявлять; offenbaren; — ἀποκαλύπτειν; revelare: тѣм' сѧ благочьстиа отъкриваатъ разоумъ ἀποκαλύπτεται Supr 338,6sq; а и самомоу никакоже хотѧштоу · ов'торити ѥмоу ч'то отъ окръıваѥмъıихъ Supr 569,23; б⟨о⟩жиа прѣмѫдростъ · ѿкрываѩщи бо⟨го⟩разоумныѭ таины Klim Rum, Lavrov 95,12; дьнь бо ꙗвить, ꙗко огньмь ѡткръıваѥть сѧ ἀποκαλύπτεται 1C 3,13 Christ Slepč Šiš (кꙋрить сѧ Mak, ѡкръвавѣетъ per errorem Ochr); славѧ бога отъкръıваѭштааго творѧштиимъ вол͡ѫ ѥго Supr 555,16; отъкръıваѥть бо сѧ гнѣвъ б⟨о⟩жіи ἀποκαλύπτεται R 1,18 Christ (ѣвлѣетъ сѧ Slepč);

refl. impers. pro lat. restat: окръıваѥт сѧ да то себе вѣрно бъıти · и извѣсто ѡт⟨ъ⟩ чюдесе дроугаго разоумѣѥть restat Bes 25,162aβ 11, ѿкрывает сѧ Synod 133b 7.

Exh.

Cf. окръıти, авити

окръıти, окръıѭ, окръıѥши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Ryl Apost Hval Parim Gl CanMis Pochv Const Bes Nicod CMLab in forma отъкръıти; окръıти in Zogr Sin Supr Ochr Grig invenitur

odkrýti, odhaliti; открыть, раскрыть; enthüllen; — ἀποκαλύπτειν, ἀνακαλύπτειν, κατακαλύπτειν, ἀποστεγάζειν; discooperire, detegere, nudare, denudare, revelare: отъкръıшѧ покровъ ἀπεστέγασαν Mc 2,4 Zogr Mar As Sav Ostr; отъкръıшѩ сѩ основанъѣ оуселенъıѩ ἀνεκαλύφθη Ps 17,16 Sin Pog Lob Par, ѡтъкръшѫ (sic!) сѧ Bon; ꙗкоже отъкръвеномъ лицемъ славѫ господьн͡ѫ видовати ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ (2C 3,18) Supr 289,3sq; о͞криеши ѣже на ногоу его ἀποκαλύψεις Ru 3,4 Gl; о͞криет' калеж' discooperit CanMis 167bα 7; лѣпо ли ѥсть женѣ ѡткръвеною главою молити сѧ γυναῖκα ἀκατακάλυπτον 1C 11,13 Christ, женѣ о͞кръвенѣ Slepč Šiš; — refl.: сѫщеи въ тъмꙗ ѡткръıите сѧ ἀνακαλυφθῆναι Is 49,9 Grig bis Zach bis; аще не . . . ѡткрыет сѧ чл⟨овѣ⟩кь безаконіѫ (sic!) ἐὰν μὴ ἀποκαλυφθῇ 2Th 2,3 Mosk[b] Slepč Šiš; мышца г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ комꙋ ѡткръı сѧ ἀπεκαλύφθη Is 53,1 Grig;

otevřiti; открыть; aufmachen; — ἀποκαλύπτειν, ἀνοιγνύναι; revelare, aperire: ѡтъкръıи очи мои ἀποκάλυψον Ps 118,18 Sin Sluck Lob Par, ѿкры Pog Bon; о͞крию оухо ἀποκαλύψω Ru 4,4 Gl; дѣти обьдо отъкривьше ἀνοίξαντες Supr 327,5; ѡкръвенъ оустнама ѡстроптаѧ запнетъ сѧ ἄστεγος Pr 10,8 Grig, ѿкръвени Lobk (ѡсквьрньнъı Zach);

odhaliti, zjeviti, ukázati; раскрыть, выявить, показать; enthüllen, offenbaren, zeigen; — ἀποκαλύπτειν, ἀγακαλύπτειν, ἐκκαλύπτειν; revelare, decla-

rare, monstrare: ничьтоже бо естъ покръвено еже не окръвено бѫдетъ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται Mt 10, 26 Zogr, не отъкръвено Mar As Ostr, не ѡтькривено Nik; г⟨оспод⟩ь . . . ѡкры правъдѫ своѭ ἀπεκάλυψεν Ps 97,2 Sin, отъкры Pog Bon Lob Par; ѡтъкрыи къ г⟨оспод⟩ю пѫть твоі ἀποκάλυψον Ps 36,5 Sin Pog Lob Par, отъкры Bon; мошть своѭ отъкрыхъ ἐξεκάλυψα Supr 413,21; намъ же ѡткрилъ б⟨ог⟩ъ д⟨оу⟩х⟨о⟩мь своимь ἀπεκάλυψεν 1C 2,10 Christ, ѿкры Slepč Šiš; ꙗже нынѣ ѡткры сѧ с⟨вѧ⟩тымъ ап⟨осто⟩ломъ ѥго ἀπεκαλύφθη E 3,5 Christ Slepč Šiš;

semel pro graeco συγκλείειν et lat. concludere: прѣже пришьствьꙗ вѣрѣ подъ законъмь стрѣгоми быхомъ ѡткрыти сѧ въ хотѧщюю вѣроу ꙗвити сѧ συγκλειόμενοι G 3,23 Christ Ochr Mak Šiš (затворени Slepč).

cf. окрывати, авити, отврѣсти

окрьсть adv. et praep. c. gen.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Const VencNik Bes Nicod Vit; in Lob etiam ѻ҃хь, in Par non nisi ѻ҃хь, ѻ҃х invenitur

1. adv. loci: *kolem, okolo, dokola, vůkol; около, вокруг, кругом, окрест; umher, um, ringsherum;* — κύκλῳ, κυκλόθεν, πέριξ, περί; per circuitum, in circuitu, circa: остави ѭ . . . доидеже ѭ окопаѭ окръстъ ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν L 13,8 Zogr Mar Nik Ostr; ѡкръстъ нечъстіві ходѩтъ κύκλῳ Ps 11,9 Sin Pog Bon, ѻ҃хь Lob Par; кадитъ окръсть · і творит⟨ъ⟩ иерѣи мол⟨и⟩твѫ сиѭ πέριξ Euch 20b 8; ꙗко ми ѡт иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩ма и окрьстъ до илурика испълнити еваг'гелиѥмь божиѥмь κύκλῳ R 15, 19 Christ Šiš, ѻ҃крстъ Slepč; ты ·д· жывотна единь каждо ихь имые по ·ѕ· криль окрьсть κυκλόθεν Ap 4,8 Hval, ѡкр҃стъ Rumj; ѡбъведе мѧ ѡ нихъ · ѡ҃крстъ крѫгомъ κυκλόθεν κύκλῳ Ez 37,2 Grig;

phrases: окрьсть стати, стоꙗти περιίστασθαι, κύκλῳ ἵστασθαι, κυκλοῦν; circumstare: народа ради · стоѩштаего окръстъ · рѣхъ да вѣрѫ імѫтъ τὸν περιεστῶτα J 11,42 Zogr Mar As Sav Ostr Nik; шестокрилатаа серафимь · ѡкръсть стоѩща κύκλῳ ἑστῶτα Euch 4a 18sq; жены ѡкр҃стъ ѡдра ѥи сташа circumsteterunt Bes 38,300bβ 4; — окрьсть прѣстоꙗти circumadstare: и все окр'ст' прѣстоещее и все вѣрние кр'ст'ѣни circumadstantium CanMis 166a 25; — окрьсть живѫщеи vicini: слышашѧ окръстъ живѫштеі · і рожденье еѩ οἱ περίοικοι L 1,58 Zogr Mar As Ostr Nik; бъис⟨тъ⟩ на въсѣх страхъ · живѫщиихъ ѻ҃крстъ ἐπὶ . . . τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς L 1,65 As, живѫштиіхъ окръстъ іхъ Zogr Mar Ostr Nik; — his exemplis exh.; — окрьсть ходити circuire: вьзвратившe се рѣше окрьсть ходештемь circumeuntibus Nicod 15, Stojanović 103,30; — hoc exemplo exh.; — окрьсть обити circuire: ꙗвлѧѥмо ѥсть · да въстанеть · ѡкр҃стъ ѡбидеть circumeat Bes 25,158bα 8; — hoc exemplo exh.; — окрьсть обристати circuire: стада вѣрьныихъ · лаꙗ · ѡкр҃стъ ѡбрищеть circuit Bes 14,70aβ 17sq; — hoc exemplo exh.; — окрьсть съмотрити *circumspicere:* древа повиноула, сташа противоу ѡкрьстъ смотрѧще, к'де быша древо налѣзли плот оустроити *circumspicientes* VencNik 23,30; — hoc exemplo exh.; — окрьсть зьрѣти respicere: окрсть зрешта на небо, сьтвориста знамениѥ христово respicientes Nicod 17, Stojanović 107,18; — hoc exemplo exh.; — окрьсть оградити circumcludere: приноудѧть · да в тъи коньчинѣ оуже житиꙗ ѧта · и-миже вои ѡкрьстъ огражена оузрить сѧ circumclusa Bes 39,307bα 10sq; — hoc exemplo exh.

2. praep. c. gen.: *okolo, kolem; около, вокруг, окрест; um, um — herum;* — περί, περικύκλῳ, κύκλῳ, κυκλόθεν; circa, in circuitu: оузьрѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · многы народы окръстъ себе περὶ αὐτόν Mt 8,18 Zogr Mar As Ostr (о себѣ Sav); горы окръсть его · і г⟨оспод⟩ь окръсть людеі своіхъ κύκλῳ . . . κύκλῳ Ps 124,2 Sin, ѻ҃крсть . . . ѻ҃крсъ Pog, ѡкрестъ . . . ѡкрестъ Bon, окрст' . . . окрсть Lob, ѻ҃хь . . . ѻ҃хь Par; бы доуга окрьсть прѣстола тогождо ѣко в(и)дыние измарьгадово κυκλόθεν Ap 4,3 Hval, ѡкр҃стъ Rumj; изберемь моуже иже с нами идоуть окрьсть горы исраилѥвы circumeuntes montes Nicod 15, Stojanović 103,23; видѧше исходѧща богатаго и слоугамъ ѻ҃крстъ ѥго слоужащамъ circumfulciri Bes 40, 317aα 21;

vůči; по отношению, в отношении; angesichts, gegenüber; — erga: благимъ посꙋлениемъ окрьстъ сил'ных [и] не ленивъ erga potentiores VencNik 5,29; тольже вельми ѡкр҃стъ себе достоить быти наша немощь въжьжена erga se Bes 30,202bα 23; — in hac notione exh.

cf. около[1], окрѫгъ

окрьстьнь, -нии et **окрьстьнъ**, -ыи adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Hilf Grš Mak Parim Nom Sud; in Par ѻ҃хьн- invenitur

okolní; окрестный; umgebend, umliegend; — ὁ κύκλῳ, ὁ περικύκλῳ, ὁ πέριξ, (συμ)παρακείμενος; proximus, vicinus, qui circa seu in circuitu est;

отъпꙋсти народы · да шъдъше въ окрьстьнѧѧ вси · коупѧтъ себѣ брашъна εἰς τὰς κύκλῳ κώμας Mt 14,15 Sav Ostr Nik (въ ближьнѧѩ Zogr Mar As), L 9,12 Zogr Mar Nik; въ окръстьнїихъ селѣхъ εἰς τοὺς κύκλῳ (var. ἔγγιστα) ἀγρούς Mc 6,36 Zogr Mar Nik; б⟨ог⟩ъ прославлѣѩи сѧ въ с⟨вѧ⟩тыхъ своихъ · велеі і страшенъ естъ надо вьсѣмі окръстьнімі его ἐπὶ ... τοὺς περικύκλῳ Ps 88,8 Sin Pog Bon Lob Eug, охьними Par, окрст . . и As 2aβ 2 (cf. editionem, p. XV); прихождаше же народъ · от⟨ъ⟩ окръстьнихъ · градовъ τῶν πέριξ πόλεων A 5,16 Grš, народь ѡткрьстьнихъ градь (pro ѡт ѡкрьстьнихъ) Hilf, народь · ѡкрстныхь градь Mak; разгоритъ сѧ въ чѧщахъ лѫгоу · и сънѣстъ ѡкрстьнꙑѧ хлъмы въсѣ τὰ κύκλῳ τῶν βουνῶν Is 9,18 Grig, ѡкрьстьнѧꙗ Zach; поставѧтъ къждо прꙗстолъ свои · на прѣдъдверие вратъ ер⟨оуса⟩л⟨и⟩мъскъ · и на въсѧ страны ѡкрстьнꙑѧ его ἐπὶ τὰ κύκλῳ Jr 1,15 Grig, ѡкртьныѧ его Lobk; соудомь митрополитъ · и ѡкрьстьнихъ еп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ τῶν πέριξ ἐπισκόπων NomUsť 15b 10; окртнꙑ митрополитом⟨ъ⟩ τοῖς πέριξ μητροπολίταις NomJas 25a 18 (om. Usť); пожьжеть окртьнꙑхъ своихъ ѥмоу соусѣдъ храмы τῶν συμπαρακειμένων (var. παρακειμένων) αὐτῷ οἰκημάτων SudUsť 58b 18. — Exh.

Cf. ближьнии, въскраинии, окрѫгънь

окрѫглъ adj.

occurrit in Zach

okrouhlý, kulatý; круглый, округлый; rund, rundlich; rotundus: тѣло то · и ѡблічиѥ ѥго ѡкроугьло · стоꙗ прѣдъ лицемь твоимь ὑπερφερής Dn 2,31 Zach (крѫгло Grig) — interpres slavicus pro ὑπερφερής verisimiliter περιφερής legit. — Exh.

Cf. крѫглъ

окрѫгъ praep. c. gen.

occurrit in Supr Šiš

okolo, kolem; около, вокруг; um, um — herum; — περί, κύκλῳ; circa: ѡкроугь же мѣста того бѣахоу села старѣишинѣ ѡстровномоу ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον A 28,7 Šiš (на мѣстѣ же томь Christ, вь томьжде мѣстѣ Mak); прихаждаахѫ же звѣриѥ . . . и сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ѥю κύκλῳ τῶν ἁγίων μαρτύρων Supr 14,29; окрѫгъ бо сѫштѧѧ ѥго страны любьꙗхѫ ѥго вѣроѭ истиньноѭ Supr 568,6. — Exh.

Cf. окрьсть, около[1]

окрѫгънь, -нии adj.

occurrit in Supr

okolni; окрестный; umliegend; qui circa est: не бо домъ молитвъныи тъчьѭ бѣаше испльненъ ѥдинъ . . . нъ и окрѫгънѧѧ вьсѧ хлѣвины Supr 563,5; оувѣдѣно же то бы всѣми окрѫг'ними Supr 568,23; — окрѫгъньѩ вьси: *okolí; окрестность; Umgebung;* — ἡ περίχωρος; finitima regio: вьси иже въ градѣ · и въ окрѫгъниихъ вьсехъ живѫштии τὴν περίχωρον οἰκοῦντες Supr 531,19; вьсь же градъ · и окрѫгънѧѧ ѥго вьси ἡ ταύτης περίχωρος Supr 532,12sq. — Exh.

Cf. ближьнии, въскраинии, окрьстьнь, областьнъ

окрѫжениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Pog Bon Lob Par

obklíčení; окружение; Umzingelung; — κύκλωμα; circuitus: еда когда възнесет сѧ глава ѡкрѫжениꙗ ихъ τοῦ κυκλώματος Ps 139,10 Pog Bon Lob Par. — Exh.

окрѫжити, -жѫ, -жиши pf.

occurrit in Zach Lobk

occurrit non nisi in forma ptc. perf. pass. окрѫженъ *napjatý (o luku); натянутый (о луке); gespannt (vom Bogen);* — εὔκυκλος; bene curvatus: поидоуть праволоучны стрѣлы млъниины · и ꙗко отъ ѡкрꙋжена лоука ѡблачна на намѣрение полетѧть ἀπὸ εὐκύκλου τόξου Sap 5,21 Zach Lobk. — Exh.

октатеихъ, -а m.

occurrit in cant. Pog Bon, in Pog еуктатеув'хъ invenitur

oktateuch; октатеех; Oktateuch; gr. ὀκτάτευχος; *octateuchus* — octo priores libri VT: пѣснь мариѫ сестры мосеѡвы · въ исходѣ ѡт⟨ъ⟩ книгъ пѧтыхъ · ѡктатеиха tit. ad Cant 1 Bon, ѡт⟨ъ⟩ еуктатеув'ха Pog. — Exh.

октебрь, октеврь v. октобрь

октобрь, октѧбрь, -рꙗ et октобръ, -а m.

forma gen. sg. -рꙗ in As 1 ×, Ostr 1 ×, Ochr 3 ×, Slepč 1 ×, Mak 1 ×, Nom 1 ×, Meth 1 ×; -ра in Sav 1 ×, Ostr 7 ×, Mak 1 ×; instr. sg. -ромь in VencNik 1 ×

occurrit in kalend. As Sav Ostr Ochr En Slepč Mak Šiš Meth Nom VencNik; октоб in As, октѧбрь in Ostr Ochr En Slepč Mak Meth Nom, октѧбръ in Ostr Sav En Mak VencNik, октѧ

in As Ostr Ochr Slepč Šiš, ОКТАВРЬ in Ostr, ОКТЕВРЬ in Ochr, ѡКТЕБРЬ in Ochr Šiš legitur; abbreviatur ОКТО҃, ОКТѦ҃, ѡКТЕ҃, ѡКТА҃, ОКТ

říjen; октябрь; Oktober; — ὀκτώβριος; october: мѣ⟨сѧ⟩ца окто҃ а҃ с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ананиѩ μὴν ὀκτώβριος As 121b 24, октѧбра Sav 131a 16; почахъ же писати · м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца октѧ҃ · к҃а · Ostr 294bβ 6; прѣложі . . . вьсѧ книгы . . . ѡт⟨ъ⟩ марѳа м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца, до дъвоюдесѧтоу и шестию д⟨ь⟩нь, ѡктѧбрѧ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца Meth 15, Lavrov 77,11; четвер'тыи день пред каландом ѡктѧбром sub 4 kalendarum Octobrium VencNik 19,78.

Cf. листопадъ

ОКТѦБРЬ v. октобрь

ОКОУСА, -ы f.

occurrit in Supr Bes

pokušení; искушение; Versuchung; — tentatio: ѡкоусами своими мысль нашю разгонѧть tentationibus Bes 2,8aα 9 (искоушениемъ Synod 7a 9);

окоусы творити *zkoušeti, ptáti se; испытывать, спрашивать; prüfen, fragen; examinare, interrogare:* прихождаахѫ архиереи искоушаѭште ѥго · и ѥднѣмъ словомь онѣмьꙗше ѧ · ѥгда хотѣахѫ имъ окоусы творити Supr 476,30sq; — cf. изискати.

Exh.

Cf. напасть, искоушениѥ, окоушаниѥ, окоушениѥ

ОКОУСИТИ, -шѫ, -сиши pf.

occurrit in Nik Bes

1. *okusiti, ochutnati; попробовать, отведать; kosten, probieren;* — γεύεσθαι; gustare: даше емоу пити оцьть сь жльчию смѣшень · и окоушь не хотѣаше пити γευσάμενος Mt 27,34 Nik[a] (въкоушь Zogr Mar As Sav Ostr bis Nik[b]); — in hoc sensu exh.

2. *uvésti v pokušení; ввести в искушение, искусить; in Versuchung führen;* — tentare: соуѥтьною славою ѡкоуси tentat Bes 16,81aβ 22 (искоуси Uvar); поспѣшьствомь лакомьства ѡкоуси tentavit Bes 16,81aα 11; диꙗволъ ꙗдию бо ѡкоуси tentat Bes16,81aβ 18; славою ѡкоуси Bes 16,81aα 8; ѡкоусимъ быти себе противьньствиѥмь може tentari Bes 16,80aα 18sq (искоусити себе Uvar 49aβ 18).

V. etiam окоушати (Supr 480,30 et A 9,26 Hilf Ochr Šiš).

Cf. окоушати, въкоусити, искоусити

ОКОУСЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Bes

pokušitel; искуситель; Versucher; — tentator: тѣмь словомь . . . ѡкоусьникъ свои въ бѣздьнѣ погроузити моглъ бы tentatorem Bes 16,81bβ 6 (на искоусители Synod 68b 21). — Exh.

Cf. искоусител҃ь, напастьникъ

ОКОУШАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

pokoušení; искушение; Versuchung; — tentatio: злыи д⟨оу⟩хъ мысли вѣрьнымь ѡкоушаниими врѣжаѥть in tentatione Bes 14,70bα 5sq, окоушаніемъ Synod 60a 18 (ѡкоушениими Uvar 43bβ 26); братиѥ драгаꙗ · ѥгоже в семь ѡкоушании . . . съмотрити достоини ѥсмъ in hac tentatione Bes 16,81bα 22 (искѹшении Uvar 49bβ 24sq, Synod 68b 18); поможеть въ ѡкоушании неприꙗзнинѣ in tentatione Bes 35,262aα 6 (в окоушении Uvar 143aα 26sq). — Exh.

Cf. окоушениѥ, окоуса, искоушениѥ, напасть

ОКОУШАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Nik Supr Hilf Ochr Šiš Bes

1. *pokoušeti, uváděti v pokušení; искушать, вводить в искушение; versuchen, in Versuchung führen;* — πειράζειν; tentare: фарисѣі въпрашаахѫ і аште достоітъ мѫжю женѫ поуштати · окоушаѭште и πειράζοντες Mc 10,2 Zogr Mar Nik; чъто мѧ окоушаате ѵпокрити πειράζετε Mt 22,18 Mar Zogr[b] Nik (искоушаете As Sav Ostr) et Mc 12,15 Zogr Mar Nik et L 20,23 Mar (om. Zogr Nik); сего . . . ѡкоуси · и ѡкоушаꙗ побѣди tentando Bes 16, 80aβ 22sq; тѣмиже вещьми въторагo чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ѡкоушаꙗ паде сѧ tentato Bes 16,81aβ 16, окоушѧ Synod 68b 6 (искѹшаꙗ Uvar 49bβ 3sq); ꙗко ѡкоушаѥмъ г⟨оспод⟩ь диꙗволъмь tentatus Bes 16, 81bβ 2 (искоушаемъ Synod 68b 19); диꙗволъ . . . не смѣлъ бы ѡкоушати non tentaret Bes 16,82aβ 17sq (искоушати Uvar 50aβ 6).

2. refl. *pokoušeti se, zkoušeti; пытаться, пробовать; versuchen;* — πειράζειν, πειρᾶσθαι; conari, tentare: дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ

съринѫти . . . и ἐπειρῶντο Supr 480,30; пришьдь же саѹль вь ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мь, окоушаше се прѣмѣшати се ѹченицѣхь ἐπείραζεν κολλᾶσθαι A 9,26 Hilf, ѡкоушааше примѣшати сѫ Ochr Šiš (покоушаше сѧ Slepč, искѹшаше Mak) — haec formae etiam a verbo окоусити derivari possunt.

Exh.

Cf. окоусити, искоушати, покоушати, напастьствовати, напастовати

ОКОУШЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

pokušení, искушение; Versuchung; — tentatio, tentamentum: помыслимъ каковымь величьствъмь мы ѡт⟨ъ⟩ окоушениꙗ избавлени боудемъ a tentatione Bes 16,80aβ 9sq (искоушениꙗ Uvar 49aβ 29); противоу пьрвомоу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу . . . трьми ѡкоушениими на нь въста tentationibus Bes 16,80aβ 17; ѡт⟨ъ⟩ диꙗвола же ѡкоушениѥ и папасти . . . приѥмлемъ tentamenta Bes 35,260bβ 15sq; ноужа бѣ дългаꙗ и многа плътьнаꙗ ѡкоушенаꙗ (verisimiliter pro ѡкоушениꙗ) тьрпѣти tentamentum Bes 19,93bα 14, ѡкоушениꙗ Uvar 53aβ 7; — нравы измѣ(ни)те · неприꙗзнина ѡкоушениꙗ противѧще сѧ побѣдите mala tentantia Bes 1,6bα 10sq, ѡкоушениѥ Uvar 4bβ 30sq (искоушениѧ Synod 5b 11); — pro gula: ꙗко сего оубо ѡкоушениѥмь и . . . лакомьствъмь же ѡкоуси gula Bes 16,80aβ 19. — Exh.

Cf. искоушениѥ, напасть, окоуса, окоушаниѥ

ОКЪНЬЦЕ, -а n.

occurrit in Apost Grig Lobk Gl Bes Nicod Vit Ben

okno; окно; Fenster; — θυρίς; fenestra: сѣдѧ же нѣкыи оуноша . . . оу окънца и въздрѣмавъ сѧ . . . прѣклонь сѧ сънъмь · съпаде ἐπὶ τῆς θυρίδος A 20,9 Christ, при ѡкьньци Šiš (om. Ochr Slepč Mak); окън'цьмь въ кошници по стѣнѣ съвѣшенъ быхъ διὰ θυρίδος 2C 11,33 Christ Slepč Mak Šiš, ѡконъцемъ Ochr; ѡтвръзе ное ѡконци ковчегоу · и дв⟨ь⟩ри еже створи τὴν θυρίδα Gn 8,6 Lobk (коньце per errorem Zach); на доми взидоут' · и оканци взлѣзоуть ѣко татие διὰ θυρίδων Jl 2,9 Gl (дверцами Tun); ꙗко и голоубиѥ въ ѡконцихъ лѣтають ad fenestras Bes 5,20aβ 22, въ ѡконьцихъ Bes 5,27aβ 19sq; ѡконьца бо соуть наша ѡчеса fenestrae Bes 5,27aβ 11; противоу семоу ѥсть ꙗстрѧбъ · а не голоубь оу ѡконьць своихъ ad fenestras Bes 5,27bα 8; затворише ѥго вь тьмници, вь нѣи же не бѣ окьньца fenestra Nicod 12, Stojanović 100,26; окъньцьмь глѧдаше въ клѣть Vit 126aα, Sobol. 286,12; вьзьмь оу нѥго стьклѣницоу . . . сьврьже ю ѡкьнцемь долоу Ben, Sobol. 130,15; бенедикть . . . ста на м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ при ѡкьнци Ben, Sobol. 134,20; — pro νοσσιά (verisimiliter per errorem): ѡкънъца створъши въ ковъчеѕꙗ и посмолиши . . . аспалътомъ νοσσιάς mansiuncula (Vg.), nidos (It.) Gn 6,14 Grig (котаца Zach, коце Lobk);

otvor, rozsedlina; отверстие, расселина; Öffnung, Kluft; — ὀπή; foramen: вънегда мимоидетъ слава моѣ · и положѫ тѧ въ ѡкнъци каменѣ εἰς ὀπὴν τῆς πέτρας Ex 33,22 Grig, ѡконци Lobk; — cf. пропасть, оустиѥ.

Exh.

Cf. двьрьцѧ sub 2

ОКЪІ conj.

occurrit solum in Supr; saepissime autem акы, v. suo loco

1. conj. comp.: *jako, jakoby, jako by; как, как будто; wie, gleich wie;* — ὡς, 0; *tamquam:* adiungit saepissime partem enuntiationis: въ коемъ мѣстѣ плъзааше д⟨оу⟩хъ · окы змиꙗ вьгнѣждаѧ сѧ вь н҃емь Supr 567,14; о коѥм'жде бо окы о себѣ печааше сѧ Supr 557,16; и гласъ испоуштенъ бы изъ облака · окы громъныи Supr 570,8; и да оутвръдитъ д⟨оу⟩шѫ своѭ вь люб'ви б⟨о⟩жии · окы основаньѥ крѣпо отъ вѣтра незыбьѥмо Supr 570,25; — adiungit constructionem participialem: и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и окы въ мнозѣ болѣзни сѫштѫ вь недооумѣнии бысть καὶ ἰδὼν αὐτὴν συνεχομένην καὶ (var. add. ὡς) ἐν πολλῇ ὀδύνῃ οὖσαν Supr 516,8; онъ же окы отъ пастоуха женомъ · тако идѣаше на повелѣньѥ с⟨вѧ⟩тааго Supr 558,20; то же полоучивъ · окы вешти многодѣтѣльнѣ ѥмоу съдѣланѣ · и двьрьмъ отвръзъшамъ сѧ ѥмѹ . . . ни о ѥдномь ихъ никакоже сѧ попече Supr 546,22; — adiungit enuntiationem comparativam: и окы издавна обыкъ то отъ многа врѣмене · и въ томъ въздрастъ · тако кротъко обыче · и мелꙗаше Supr 565,8; и окы отъ сьна вьставъ · ꙗкоже се кто речетъ (καὶ ἐξ ὕπνου . . . διαναστάς) Supr 523,11.

2. conj. attributum praedicativum inducens: *jako, jakožto, co; как, в качестве; wie, als wie, als;* — ὡς, 0; ut, 0: оумьрѣ акы чловѣкъ · и приходитъ миръ окы аггелъ τέθνηκεν ὡς ἄνθρωπος, καὶ διατρέχει τὸν κόσμον ὡς ἄγγελος Supr 508,21; помысливъ ꙗко ни отъ таковааго д⟨оу⟩ховьнааго юношѧ · окы отъ оученика подобаатъ слоуж'бѫ приимати Supr 548,15; коуп'но бо ѥже и приѧти ми · отъ тебе разоумно написанаꙗ · и окы отъ съна възбоуждаѭшта мѧ · съчинити и писанью прѣдати Supr 543,19,

3. adv. apud numerale (semel in Supr): *asi; около, приблизительно; etwa; circa:* и приде к н҃емꙋ ставъ на въздоусѣ · окы трьми лакты движенъ от' земьѧ Supr 567,25.

Exh.

Cf. акы, ꙗко, ꙗкоже

ОЛЄ v. ѡле

ОЛЄКЬЧИТИ in A 27,38 Mak v. обльгъчити

ОЛИИ in Is 9,11 Zach pro єлинъ

ОЛИМБЪ in Const v. sub олѵмбъ

ОЛИМПАНЪ, ОЛИМПЪ in Slepč Christ v. sub олѵмпъ

ОЛИСѢИ in 4Rg 4,12 Zach pro єлисеи

ОЛИꙖ in tit. ad Ap 11,3 Hval v. sub илиꙗ

ОЛКАРПОСЪ in Gn 22,3 Zach v. sub олокарпось

ОЛОВО, -а n.

occurrit in Supr Pog Bon Lob Par Vit

olovo; свинец; Blei; — μόλυβδος; plumbum: въложивъ вь три д^сѧти кръчагъ... и съвѧза и печатьлѣ оловомъ μολύβδῳ Supr 45,11; повелѣшѧ принести олово и растопивъше възлиꙗти на очи μόλυβδον Supr 264,21; погрѧзѫ ꙗко ѡлово въ водѣ ѕѣло μόλυβδος Ex 15,10/Cant 1 Bon, Cant 4 Lob Par, ѡловь Cant 1 Pog; повелѣ...конобъ оуготовити и олово и бькъкълъ (sic!) метати въноутрь Vit 128bα, Sobol 291,29. — Exh.

ОЛОВѢНЪ adj.

occurrit in Supr

olověný; свинцовый; bleiern; — μολύβδινος, τοῦ μολύβδου; plumbeus: повелѣ съвалъмы оловѣны бити ꙗ по челюстьма μολύβδου Supr 1,11; видѣвъше ѧ съ многомъ оутврьжденїимъ сьвѧзаны печати оловѣнъи имѫштѧ μολυβδίνας Supr 52,13.

Exh.

ОЛОКАВЪТИМА in Bon v. sub олокавътома

ОЛОКАВЪТОМА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar Cloz Slepč Pog Bon Lob Par Parim; in Bon олокавтима legitur

in acc. sg. etiam forma graeca олокавътома n. apparet; in pl. formae variae inveniuntur: nom. pl. олокавътомата vel олокавътоматы, gen. pl. олокавътоматъ, acc. pl. олокавътоматы, instr. pl. олокавътоматами

term. techn. ritualis in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — ὁλοκαύτωμα, ὁλοκάρπωμα; holocaustum; — hostia seu victima tota in honorem Dei combusta: л҃юбити · іскрьн҃ѣего ѣко себе · бол҃е естъ вьсѣхъ · ѡлокавътоматъ · і жрътвъ τῶν ὁλοκαυτωμάτων Mc 12,33 Zogr Mar (въсесъжагаемыих As, сьжигаемѣхь Nik); аште се трѣбѣ г(оспод)і олокавътомата і дары Cloz 2b 40; олокавтомата твоѣ тоучна боуди τὸ ὁλοκαύτωμα Ps 19,4 Lob Par, ѡлокавтима Bon (вьсесъжагама Sin, вьсесъжагаемое Pog); растеса на оуды ѡлъкаутоматы τὸ ὁλοκαύτωμα 3Rg 18,33 Zach, ѡлокавтома Grig; примѣте ми ·д҃· водоносы воды · и възливаите на ѡлтаръ · и на ѡлокавтома ἐπὶ τὸ ὁλοκαύτωμα 3Rg 18,34 Grig, на ѡлъкооутома Zach, ѡлокавтомать Lobk; ꙗко жрътвѣ и приношению · и ѡлокавтоматы... не въсхотѣхъ ὁλοκαυτώματα Hb 10,8 Slepč (съжьжениꙗ Christ); искꙋсилъ ѧ естъ · и ѣко ѡлокавтомѫ жрътвѫ приѧтнѫ ὁλοκάρπωμα Sap 3,6 Grig, ѡлокавътома Zach, ѡлокавтомата Lobk.

Cf. олокавътъ, олокавътось, олокарпось, вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмаꙗ. вьсесъжежениѥ, жрътва

ОЛОКАВЪТОСЬ, -и f.

occurrit in Parim, in Zach олкавътось invenitur

term. techn. ritualis in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — ὁλοκαύτωσις, ὁλοκάρπωσις; holocaustum: и вьзнесе и на ѡлокавтось на ѡлтарь ὁλοκαρπώσεις Gn 8,20 Lobk (всѧсъжагаѥмаꙗ Zach); иди въ земѧ высокѫ · и възведи въ ѡлокавтосъ εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,2 Grig Lobk, в олкавътоси Zach; sim. Gn 22,3 Lobk (ѡлокарпосъ Grig Zach); sim. въ ѡлокавтось Gn 22,7 Lobk (ѡлокарпосъ Grig, всесъжъноѥ Zach); вьзнесе и на ѡлокавтось за исака εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,13 Lobk (на ѡлокарпосъ Grig, на всеплодиѥ Zach); нѣстъ врѣмѧ (pro в врѣмѧ) се... ни ѡлокавтоси ὁλοκαύτωσις Dn 3,38 Grig, ѡлокавтось Lobk (всесожьжениꙗ Zach). — Exh.

Cf. олокавътома, олокавътъ, вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмаꙗ, олокарпось

ОЛОКАВЪТОСЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Zach Lobk

obětní; для всесожжения; Brandopfer-; — τῆς ὁλοκαρπώσεως; holocausti: приꙗтъ же аврамъ · дрова ѡлокавтоснаꙗ τῆς ὁλοκαρπώσεως Gn 22,6 Zach Lobk (въсесъжагаемаѣ Grig). — Exh.

ОЛОКАВЪТЪ, -а m.

occurrit in Gl

term. techn. rituals in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — θυσία; holocaustum; — cetera v. sub ОЛОКАВЪТОМА: вставь рано за ютра приношаше о нихъ олокавти προσέφερε περὶ αὐτῶν θυσίαν offerebat holocausta Job 1,5 ms. Nov II Gl (жр'твоу ms. Viti). — Exh.

Cf. олокавътома, олокавътось, олокарпось, вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмаꙗ

ОЛОКАРПОСЬ, -и f.

occurrit in Parim, in Zach олкарпосъ invenitur

term. techn. ritualis in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — ὁλοκάρπωσις; holocaustum: поѧтъ (sc. аврамъ) ѡвна · и възведе на ѡлокарпосъ за исака εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,13 Grig (на ѡлокавтось Lobk, на всеплодиѥ Zach); растьнавъ дрова · на олкарпосъ εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,3 Zach, на ѡлокарпосъ Grig (ѡлокавтось Lobk); ѡвчѧ · еже въ ѡлокарпосъ εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,7 Grig (въ ѡлокавтось Lobk, на всесъжъноѥ Zach); въ ѡлокаръпосъ чѧдо εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,8 Grig (въ всесъжъжениѥ Zach, ѡлокавтось Lobk).

Exh.

Cf. олокавътома, олокавътось, вьсесъжагаѥмъ, вьсꙗсъжагаѥмаꙗ, вьсеплодиѥ

ОЛОМЬПИꙖ in Euch 93a 3sq v. sub олѵмьпиꙗ

ОЛЪ, -а m.

occurrit in Nom

opojný nápoj; опьяняющий напиток; berauschendes Getränk; — σίκερα; *sicera, potus temulentus*— verisimiliter cerevisia sine humuli usu parata; cf. L. Niederle, *Starožitnosti I*, p. 211sq: аще которыи еп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ...принесеть на жьртвоу етеро что на ѡлтарь · ли мьдъ · ли млеко · ли въ вина мѣста ѡлъ σίκερα NomUsť 45a 15. — Exh.

Cf. сикера, квасъ sub 2, пиво

ОЛЪГОУИНЪ in J 19,39 Zogr v. алъгоуинъ

ОЛЪМЪ in Ps 71,3 Sin v. хлъмъ

ОЛЪТАРЬ, -рꙗ m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ CanMis Const Meth Sud Nom Venc VencNik VencTr

In vetustissimis codicibus variae lectiones inveniuntur: ОЛТАРЬ, scriptum ОЛ'- Zogr 4 ×, Mar 1 ×; ОЛЪ- Zogr^b 1 ×, Sin 2 ×, Euch 13 ×; ОЛ- Mar 4 ×, Zogr^b 3 ×, As 2 ×, Sin 1 ×, Supr 3 ×; АЛ'ТАРЬ Ostr 1 ×, АЛТАРЪ Ostr 1 ×, Sin 1 ×

oltář; жертвенник, алтарь; Altar; — θυσιαστήριον; altar, altare, ara: до крьве захариѩ...егоже оубисте междю цр⟨ъ⟩квиѭ и ол'таремь μεταξὺ ... τοῦ θυσιαστηρίου Mt 23,35 Mar Zogr^b As Nik, алтарьмь Ostr; вънидѫ къ алтарю б⟨о⟩ж⟨и⟩ю πρὸς τὸ θυσιαστήριον Ps 42,4 Sin, олтарю Pog, олтароу Lob, ол҃троу Par, ѡлътарю Bon; пр⟨о⟩рокы твоꙗ оубиша и олтарѧ раскопаша τὰ θυσιαστήρια R 11,3 Christ Slepč, ѡльдарѥ Šiš; напльни ю (sc. кадыльницоу) ѡть огна соуштаго на олтари ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου Ap 8,5 Hval Rumj; положь словѣньскоѥ еванг⟨е⟩лиѥ на олтари с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го петра Meth 6, Lavrov 72,19; пред ѡлтарем лежа на земли ante aram VencNik 30,33; — fig.: слоужѫщеи олтареви · съ олтаремъ съдѣлаѫтъ сѧ τῷ θυσιαστηρίῳ...τῷ θυσιαστηρίῳ 1C 9,13 Slepč, ѡльдарѥви сь ѡльдарѥмь Šiš (жьртвьникоу съ жьртвьникъмь Christ); на ѡлтари добраго дѣла · ѡгнь любъвь съжьжеть in altari Bes 35,257aα 3; мысли плътьныꙗ · по с⟨вѧ⟩тѣи м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ сназѣ · на ѡлтари сьрдьчьнѣмь въжежемъ in ara cordis Bes 10,46bα 13; • term. techn. ritualis *slitovnice; очистилище; Deckel der Bundeslade;* — ἱλαστήριον; propitiatorium (cf. Zorell, *Novi testamenti lexicon graecum*, p. 262 sub voce ἱλαστήριον): прѣвыше еѫ · херовимъ славы ѡсѣнѣѫщъ ѡлтаръ τὸ ἱλαστήριον Hb 9,5 Ochr En Slepč, ѡльтарь Mak Šiš (жьртвьникъ Christ); — fig. propitiatio: самъ ѥсть оубо ѡлтарь за грѣхы наша propitiatio (1J 2,2) Bes 25,160aβ 8 (оцѣщениѥ ἱλασμός Christ Slepč Šiš); • олтарь кадильныи *kadidlový oltář; жертвенник, алтарь кадильный; Rauchaltar, Räucheraltar;* — θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος; altare incensi *(suffitus* sc. *turis):* ави же сѧ емоу а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь · стоѩ о десньѭ ол'тарѣ кадильнааго τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος L 1,11 Zogr Mar As, олтара кадимаго Nik, алтара кадильнааго Ostr; — in hac iunctione exh.;

kněžiště; алтарь; Presbyterium; — ἱερατεῖον, ἁγιαστήριον, θυσιαστήριον, βῆμα; sanctuarium, altare — pars ecclesiae vel templi (in VT), a ceteris partibus per gradus vel etiam per iconostasion separata, in qua altare constituitur: вѣшєд⟨ъ⟩ къ олътѣ · молитъ сѧ Euch 38b 8; и⟨о⟩нъ къходитъ къ олътарю εἰς τὸ βῆμα Euch 96b 15; изволи положити сѧ въ цр҃ькъви . . . о десн҃ыѧ сватыѧ трєнєзы · вънѫтрь въ олтари ἔνδον τοῦ ἱερατείου Supr 209,10; не достоитъ . . . къ wлтарь же въказити женамъ εἰς θυσιαστήριον NomUsť 9b 14sq; — · г҃ · д⟨ь⟩ни · да не вънидетъ въ wлтарь б⟨о⟩жии къ жерцю εἰς τὸ ἁγιαστήριον Lv 12,4 Zach.

Cf. жрътвьникъ, трапеза, трѣбище, трѣбьникъ

Олътарꙗвьнъ, -ъи adj.

occurrit in Psalt

oltářní; жертвенника (gen.), *алтарный; des Altars, Altar-;* — τοῦ θυσιαστηρίου; altaris (gen.): съставите праздьникъ въ осѣнѣѫштихъ · до рогъ олътарьвънꙑхъ τοῦ θυσιαστηρίου Ps 117,27 Sin, олтарєвнꙑхъ Pog Bon, до рога олтарѣвна Lob, ол'тарєв'на Par. — Exh.

Олꙗ et **Ꙗлꙗ**, -ꙗ m.

occurrit in Ev Psalt Euch Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Hom Nom Bes Nicod CMNov; Ꙗлѣи (ѥ-) in Ostr (7 ×) Šiš (1 ×) Rumj (1 ×) Zach (1 ×) Nom (1 ×) Synod (16 ×) Uvar (10 ×) Nicod (2 ×); Ꙗлѣи in Synod (3 ×); cf. V. Jagić, *Entstehungsgechichte*², p. 290sq et 314sq.

olej; масло, елей; Öl; — ἔλαιον, στέαρ; oleum, adeps (lt.): олѣємъ главꙑ моєю не помазаⷭ ἐλαίῳ L 7,46 Mar As Nik, Bes 33,229bβ 20 et 230aα 9, олѣомъ Sav, єлѣємъ Ostr, єлѣомъ Synod 190a 7 et 13 (маслομъ Zogr); вына и олꙑѣ не врѣдꙑ τὸ ἔλαιον Ap 6,6 Hval, Ꙗлѣи Rumj; коупите и пиите · бє-сребра и цѣнꙑ вино и wлѣи στέαρ Is 55,1 Grig Zach; дающих ми хлѣби и водꙋ и ризи и одежде и одѣе (per errorem pro олѣе) τὸ ἔλαιον Os 2,5 Gl (масло мое Tun); ни самонаⷭ ц⟨ѣса⟩ревь w⟨тъ⟩ца wлѣємъ помазаⷭ ἐλαίου Hom, van Wijk 110,25 (масломъ дрѣвѣнꙑимъ Supr 238,20sq); продатель же wлѣи ласкавѣци соутъ olei Bes 12,53aβ 21sq, Ꙗлѣи Uvar 34bα 13sq, иелєѫ Synod 47a 7; — pro ἔλεος: ꙗкоже бо гревєскꙑмь ꙁꙑкъмь wлѣи[н] м⟨и⟩л⟨о⟩сти исправитъ сѧ graece ἔλεος m̓sericordia vocatur Bes 20,110bβ 4sq, єлєи Synod 93a 11sq; — de hoc exemplo cf. F. V. Mareš, Byzsl 24, 1963, p 249.

Cf. маслѡ, мастꙗ

Олѣинъ, Ꙗлѣинъ, -ꙑи adj.

occurrit in Gl Bes

olejový; масляный, масла (gen.), *елея* (gen.); *Öl-;* — τοῦ ἐλαίου; olei: исплнет сє гоумна пшєницє · и прѣлѣют сє точила вин'наѣ и олѣнаѣ ἐλαίου Jl 2,24 Gl (масломъ Tun); въ wлѣиноую масть wтꙗчинѣють in olei l̓quorem Bes 15,77aβ 12, Ꙗлѣинꙗ Uvar 47bα 28, Ꙗлєиноую Synod 65b 13. — Exh.

Cf. олѣювъ, мастьнъ

Олѣювъ, Ꙗлѣовъ, -ꙑи adj.

occurrit in Bes

отъ лица олѣюва constructio hebraica: *olejem, tukem; маслом; vor Fett;* — a facie olei: истѣлѣютъ иг҃ъ wт⟨ъ⟩ лица wлѣюва a facie olei Bes 26,168bβ 10sq, єлєова Synod 139b 18sq, wлѣwва Uvar 92bα 9. — Exh.

Олѧдѣти, -дѣѭ, -дѣюши pf.

occurrit in Pochv

zpustnouti, státi se neúrodným, neplodným; заглохнуть, стать бесплодным; veröden, unfruchtbar werden; desertum fieri: крьстъ г⟨ос-подь⟩нь моужьскꙑ на рамѣ къспринмъша · и тѣмь олѧдѣвъшю грѣхъмь землю потрѣбльша разорista · и късѣкꙑста д⟨оу⟩ховьноє сѣмѧ Pochv 114bβ 22sq. — Exh.

ОлѵмбЂ, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Pochv Const

Olymp; Олимп; Olympus; — Ὄλυμπος; *Olympus;* — monasterium in monte eiusdem nominis in Asia Minore: и ишьдъ къ олѵм'бѣ, постриже сѧ Pochv 110bβ 22; въ олимбѣ же шєдъ къ мєѳодию братоу своємоу Const 7, Lavrov 11,8. — Exh.

ОлѵмпЂ, -а et **ОлѵмпанЂ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš; олимпанъ in Slepč, wлѵнѣпанъ in Šis invenitur

Olympas; Олимпан; Olympas; — Ὀλυμπᾶς; Olympias; — christianus quidam, de quo in R 16,15 legitur: цѣлоуите филолога и ноулию . . . и олимпа Ὀλυμπᾶν R 16,15 Christ, олимпана Slepč, wлѵнѣпана Šiš. — Exh.

Олѵмпиꙗдꙋ, -иѭ seu -иадъı f., nom. propr.

occurrit in Euch et kalend. As Ostr; in Euch олѡмпиꙗдꙋ invenitur

Olympie; Олимпия; Olympias; — Ὀλυμπιάς; *Olympia;* — vidua et diaconissa Constantinopolitana tempori-

bus Ioannis Chrysostomi; mem. in Or. 25. Iul., in Occ. 17. Dec.: прѣ⟨по⟩д⟨объ⟩нъıхъ постъницахъ . . . евъпрак'сии . . . оломъпии Ὀλυμπιάδος Euch 93a 3sq; мѣ⟨сѧ⟩ца ıюл⟨иѣ⟩ · ı̄д̄ · . . . пр⟨ѣпо⟩д⟨объ⟩нъıимь олумпıадъи As 151a 1, олумпи Ostr 283aα 8. — Exh.

ОМАЗАТИ, омажѫ, омажеши pf.

occurrit in Nik

natříti (masti); обмазать (мазью); salben; — μυρίζειν; ungere: варила ıесть омазати тѣло мое μυρίσαι Mc 14,8 Nik[a] (похризмити Zogr Mar, помазати Ostr Nik[b]). — Exh.

Cf. мазати, помазати, похризмити

ОМАКАТИ, -аıѫ, -аıеши ipf.

occurrit in As

smáčeti, skrápěti; смачивать, окроплять; benetzen, befeuchten; — βρέχειν; rigare: начѧтъ слъзами омакатı ноѕѣ его βρέχειν L 7,38 As (мочити Zogr Mar Ostr Nik, wмъıвати Bes 33,224bβ 18sq). — Exh.

Cf. мочити, кропити, окропити, покропити

ОМАЛ'ѢТИ, -лѣıѫ, -лѣıеши pf.

occurrit in Tun

zmenšiti se, zakrsnouti; уменьшиться, зачахнуть; klein werden, verkümmern; — ὀλιγοῦσθαι; elanguescere, *minui:* виноградъ посъıше · и смокъвиıе wмалѣ ὠλιγώθησαν Jl 1,12 Tun (ѹмалıше сѧ Gl). — Exh.

Cf. ѹмалити

ОМАМИТИ СѦ, -млıѫ сѧ, -мıши сѧ pf.

occurrit in kalend. Ochr

zbláznit se, státi se bláznem; обезуметь, стать юродивым; sich vernarren, Narr werden; stultum fieri: омамъшıи сѧ *jurodivý, blázen; юродивый; Narr;* — σαλός; *stultus:* — in Or. sancti quidam σαλοί vel οἱ διὰ Χριστὸν σαλοί appellati sunt, quod pietatem suam stultitiae velo occultaverunt: пам⟨ѧть⟩ . . . пр⟨ѣ⟩подо⟨бно⟩моу дѣwдороу wмамъшоwмоу сѧ τοῦ σαλοῦ Ochr 104b 11. — Exh.

Cf. жродивъ

ОМАНЬКАТИ, -аıѫ, -аıеши pf.

occurrit in Gl

nedostati se; не хватить; mangeln; — ταλαιπωρεῖν; affligi (it.), devastari (vg.), *carere:* оманка пшеница · и исаше вино ѹмалı сѧ олѣı τεταλαιπώρηκε Jl 1,10 (скроушена ѥ var. in ms. Labacensi, пострада Tun). — Exh.

ОМѢТА, -ы f.

occurrit in Psalt

lem; край, кайма; Saum; — ᾧα; ora: ѣко хрıзъма на главѣ . . . съходıштıı на омѣты ризы его ἐπὶ τὴν ᾧαν Ps 132,2 Sin Pog, на wмѣтѫ Bon Par, на омѣтоу Lob. — Exh.

Cf. въскрилıе, кран, подъмѣтъ, подрагъ

ОМИЛИѪ, -ııѧ f.

occurrit in VitGlag CMLab CMNov, abbreviatur о҃мı̑ѣ, о҃мли̑ѣ, о҃мı̑ѣ

homilie; гомилия, беседа, проповедь; Homilie; gr. ὁμιλία; *homilia:* и пр⟨о⟩ч⟨а⟩ѣ о҃мı̑ѣ б⟨ла⟩ж⟨ѥ⟩н⟨а⟩го грѣгора п⟨а⟩п⟨ѥ⟩жа VitGlag 2bβ 19; о҃мли̑ѣ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го ер⟨о⟩н⟨и⟩ма прозвитера CMLab 35aβ 7; о҃мı̑ѣ · боудите чрѣсла CMNov 408bα 14. — Exh.

Cf. бесѣда

ОМИЛОВАТИ in Ps 9,14 Sin pro помиловати

ОМИРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Const

Homér; Гомер; Homer; — Ὅμηρος; *Homerus* — poëta graecus: лѣпо же бы вамъ ѥлıномъ покарѣти сѧ ѹчıтелю вашемоу омироу Ὁμήρῳ Supr 126,13; — fig.: наоучı же сѧ омироу и геомитри Const 4, Lavrov 4,19. — Exh.

ОМЛЪЧАТИ, -чѫ, -чıши pf.

occurrit in Sin

umlknouti, zmlknouti; замолкнуть, замолчать; verstummen; — σιγᾶν; tacere: ı̄ ѥı̑ створıлъ омлъчаа̑хъ ἐσίγησα Ps 49,21 Sin (ѕмльчахъ Pog Bon Lob Par). — Exh.

Cf. млъчати, ѹмлъчати

ОМОТИТИ СѦ in Ps 87,16 Sin v. омѫтити сѧ

ОМОЧИТИ, -чѫ, -чıши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Pog Bon Lob Par Parim Gl Bes

namočiti, omočiti, smočiti; омочить, смочить; eintauchen, benetzen, befeuchten; — βάπτειν, ἐμβάπ-

τειν, βρέχειν, ἀποπλύνειν; intingere, tingere, immergere, rigare: омочиі съ мноѭ въ солило рѫкѫ · тъ мѧ прѣдастъ ὁ ἐμβάψας Mt 26,23 Zogr Mar As Sav, омочеи Nik, омочивъıи Ostr; омочьı ὁ ἐμβαπτόμενος Mc 14,20 Zogr, омочии Mar, омочеи Nik; сльзами омочі нозѣ моі · і власы своіми отьре ἔβρεξεν L 7,44 Zogr Mar As Sav Ostr Nik; по пѣнамъ влънънъıимъ ходи · и ногоу вь водѣ не омочи gr. om. immersit Supr 344,24; слъзами моими постелѧ моѫ ѡмочѧ βρέξω Ps 6,7 Pog Bon Lob Par (оумочѭ Sin); — fig.: любы · в҃ · краты ѡмочена достоить быти · да ѡмочить сѧ любъвию б⟨о⟩жиѥю · ѡмочить же сѧ любъвию ближьнѧго tincta ...tingatur...tingatur Bes 38,296aα 23sq et 296aβ 1 et 2sq; — пробивъı жьзломь море · і люди своѩ ногами не омочьшами сѧ проведъшемъ ἀβρόχοις Euch 52b 11sq; — омочити in Bes 33, Synod 185b 2 v. омѧчити sub 1.

Cf. мочити, намочити, оумочити

ѡмразити сѧ, -жѫ сѧ, -зиши сѧ pf.

occurrit in Psalt

poskvrniti se, státi se ohavným, mrzkým; осквернитьcя, стать отвратительным, мерзким; sich besudeln, abscheulich werden; — βδελύσσεσθαι; abominabilem fieri: растълѣшѩ і омразишѩ сѩ въ начінанъıхъ ἐβδελύχθησαν Ps 13,1 Sin Pog Bon Lob, ом'разише се Par; омразішѩ сѩ въ безаконенъı (sic! pro -нъıхъ) нѣстъ творѩи добра ἐβδελύχθησαν Ps 52,2 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. оскврънити

ѡмрачати, -чаѭ, -чаѥши ipf.

occurrit in Euch Rumj

zatemňovati, zatmívati; затемнять, затмевать, омрачать; verdunkeln, verfinstern; — σκοτίζειν; *obscurare:* завидъı противѧщѧѩ сѧ б⟨о⟩жьи прав'дѣ · ѣрости · ѡмрачаѭщи (sic! pro омрачаѭщѧѩ) ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩чьнѣи очи Euch 89a 15 (J. Frček vertit ‚*de la colère, qui aveugle les regards du cœur*'); четвертъıи анг⟨е⟩лъ четвертую част...свѣта ѡмрачаѥть σκοτίζει tit. ad Ap 8,12 Rumj (омрачы Hval). — Exh.

Cf. мръцати, омрачити, мръкнѫти, помръкнѫти

ѡмраченъ, ѡмраченьнъ v. омрачити

ѡмрачити, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Apoc Lobk Zach Pochv Napis Const Dim VencNik CanVenc Bes

zatemniti, zatměti, zastíniti, zastříti; затемнить, затмить, омрачить, заслонить, закрыть; verdunkeln, verfinstern, beschatten, verhüllen; — σκοτίζειν, σκοτάζειν, σκοτοῦν, ἀμβλύνειν, δύειν; obscurare, tenebras offundere, caligare: даждъ ми тѣло їсосово (sic! pro їсоусово) · омрачьшааго сльнце прѣжде мала врѣмене τοῦ...σκοτίσαντος Supr 454,9; просвѣти (sc. оучитель) ꙗзыкъ нашь · слабостію омраченныи оумъ нашь Const 1, Lavrov 1,16; оупъваѥши же себе вожа быти слѣпъıмъ, свѣтъ омраченъıмъ φῶς τῶν ἐν σκότει R 2,19 Christ Slepč Šiš; омрачи сѧ неразоумьноѥ ихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це ἐσκοτίσθη R 1,21 Christ Slepč Šiš;

oslepiti, učiniti slepým; ослепить, сделать слепым; blenden, blind machen; — ἀμβλύνειν, ζοφοῦν; caligare, obscurare: тъ истъıи ѥстъ · съвѧзавъıи и омрачъ · и въ бездьнѫ посьлавъ въı ζοφώσας Supr 467,6; тъма ѥго не омрачитъ · рѣка не ставитъ οὐκ ἀμβλύνει Supr 509,6sq; иже ѡмраченама ѡчима и пр⟨о⟩р⟨о⟩коуꙗ · прѣдъ собою стоꙗща с⟨ы⟩ноу не видѣ caligans Bes 10,43bα 16sq (мрачнъıма Uvar 28bβ 18sq, Synod 39a 8); — in hac notione exh.

Cf. мръкнѫти, мръцати, омрачати, помрачити, помръкнѫти

ѡмръзѣти, -зѣѭ, -зѣѥши pf.

occurrit in Psalt

zprotiviti se někomu; опротиветь, стать омерзительным кому-н.; zum Ekel werden; — βδελύσσεσθαι; abominari: прогнѣва сѩ...г⟨оспод⟩ь на люді своѩ · и омръзѣ емоу достоѣнье свое · и прѣдастъ ѩ вь рѫцѣ врагомъ ἐβδελύξατο Ps 105, 40 Sin Pog Bon Par, омразѣ Lob. — Exh.

ѡмръкнѫти, -нѫ, -неши pf.

occurrit in Ostr Nik Supr Rumj

zatmíti se; померкнуть; sich verfinstern; — σκοτίζεσθαι, ἐκλείπειν; obscurari: тьма бъıсть по вьсеи земли · до годинъıѩ (sic! pro годинъı) девѧтъıѩ с⟨ъ⟩лн⟨ь⟩цоу омьрькъшоу τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος L 23,45 Ostr, омрькшю Nik (мръкъшю Zogr As, помръче Mar); лоуньскаа красота напрасно омрьче · опона цръкъвънаа на платъı раздъра сѧ Supr 475,15; часть звѣздъ да ѡмеркънеть ἵνα σκοτισθῇ Ap 8,12 Rumj (оумрькнеть Hval);

býti zastižen tmou; быть застигнутым тьмой; von der Dunkelheit überrascht werden; — ὀψίζειν;

nocte opprimi: идѫшти въ манастирь · омрькохъ на мѣстѣ семь ὄψησέν μοι nox me opprimit Supr 515,28sq. — Exh.

Cf. мръкнѫти, помръкнѫти, оумръкнѫти

ОМРЪТВИТИ, омръщвлѭ, омрътвиши pf.
occurrit in Šiš

umrtviti; умертвить; abtöten, pass. *absterben;* — νεκροῦν; emortuum *reddere:* и не изнемогь вь вѣрѣ не разоумѣ своѥе пльти оубо ѡмрьщвлѥны νενεκρωμένον emortuum R 4,19 Šiš (оумьрщвена Christ).
Exh.

Cf. оумрътвити

ОМРЪТВѢТИ, -твѣѭ, -твѣѥши pf.
occurrit in Supr

zmrtvěti, strnouti, ztuhnouti; омертветь, замереть; absterben, erstarren; — νεκροῦσθαι; enecari, *stupere:* дроузии же на разбоиникы оустръмивъша сѧ оустрашишѧ · ꙗкоже омрьтвѣти имъ и мечѧ оупꙋстити νεκρωθέντας Supr 39,3; заоутра · ѥгда топлы зарѧ божьства прострѣ · и омрьтвѣвъшѧ диꙗволомъ доушѧ растопи τὰς νενεκρωμένας Supr 348,26. — Exh.

Cf. оумрътвити

ОМЪ (pl. омове) in Hb 3,17 Slepč pro оудъ

ОМЪВЕНИѤ, -иꙗ n.
occurrit in Euch VencNik Bes

omyti; обмывание, омовение; Abwaschen; — lavare, lavacrum: омьвениемь отвръзъ очи его Euch 33a 6sq; тѣло ѥго ѡбычаѥмь ѡмъвениꙗ быс⟨ть⟩ ѡт⟨ъ⟩кръвено ad lavandum Bes 36,275aα 19; на омъвениѥ ad lavandum Bes 38,307aα 4sq; — fig.: законъ б⟨о⟩жии ѡмъвениѥ пострекновениꙗ грѣховъ нашихъ скврьнамъ издаѥть lavacrum Bes 17,123bβ 6; спасеным ѡм'веніемъ крещеніа ѡчисти сѧ lavacro VencNik 25,5. — Exh.

Cf. омываниѥ, оумъвениѥ

ОМЫВАНИѤ, -иꙗ n.
occurrit in VencNik

omývání; омывание, омовение; Abwaschen; — abluere: им'же бо над тѣм много чюдившем сѧ, тѣм'же троудом ѡмываніа посем ѡхабившемъ сѧ abluendi labore VencNik 21,16. — Exh.

Cf. омъвениѥ

ОМЫВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.
occurrit in Zogr Mar Supr Mak Pochv Bes

omývati, mýti; обмывать, омывать, мыть; abwaschen, waschen; — νίπτειν, ἀποκαθαίρειν, καταπλύνειν, λούειν; lavare, abluere, rigare: не омываѭтъ бо рѫкъ своіхъ · егда хлѣбъ ѣдѧтъ οὐ... νίπτονται Mt 15,2 Zogr Mar (оумываютъ Nik); оудобь и без брашъна · отъ омываѭштааго ихъ · скврьны своѧ очиштати (gr. aliter) Supr 333,26; водоѭ омываѥши тѣло б⟨о⟩жиѥ καταπλύνεις Supr 457,9sq; поемь ѣ вь тьи час⟨ь⟩ нощиѧ · и ѡмива ѧ ѡт⟨ь⟩ рань ἔλουσεν A 16,33 Mak (измы Christ Ochr Slepč Šiš); омываꙗ вьсе тѣло свое Pochv 111aα 5; крьстѧщихъ сѧ телеса водою ѡмы҃ше lavat Bes 7,30bα 4; сльзами нача ѡмывати нозѣ ѥго rigare βρέχειν (L 7,38) Bes 33,224bβ 18sq (мочити Zogr Mar Ostr Nik, омакати As); скврьны своѧ очиштати · и страстии своихъ омывати сѧ ἀπεκαθήραντο Supr 333, 27sq. — Exh.

Cf. омыти, измыти, мыти, мочити, оумывати

ОМЫТИ, омыѭ, омыѥши pf.
occurrit in Zogr As Psalt SinSluž Prag Euch Supr Apost Grig Const Nom Bonif Venc VencNik CMLab Bes

omýti, umýti, smýti; обмыть, омыть, вымыть, умыть, смыть; abwaschen, waschen; — νίπτειν, πλύνειν, ἀποπλύνειν, λούειν, ἀπολούειν; lavare, abluere, diluere: омыеши мѧ паче снѣга оубѣлѭ сѧ πλυνεῖς Ps 50,9 Sin Pog Bon Lob Par; подобаетъ...инъ съсѫдъ чистъ омыти πλύνεσθαι (var. πλύνειν) Euch 19b 4; мене оскврьньшѫ сѧ омыи · врачоу вьсемогыи ἀπόπλυνον Supr 392,12; омивьше ю же, положише ю вь горьници λούσαντες A 9,37 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ци кръвьми своими омыша скврьноу Meth 1, Lavrov 69,20; ѡмы сльзами скврьны грѣховьныꙗ lavit Bes 25,157aβ 11; — refl. fig.: *očistiti se, býti očištěn; очиститься; sich reinigen, gereinigt sein;* — ἀπολούεσθαι; ablui: приводити достоить въ чинъ с⟨вѧ⟩щениꙗ · ꙗко ѡмывъшь сѧ ἀπολουσαμένους NomUsť 38a 27;

versio liberior: ѡмыють скоро мимо ходѧщаꙗ сльзы радостии вѣчьныихъ tergent Bes 31,214aβ 11sq.

Cf. омывати, отъмыти, оумыти, отрѣти, измыти

ОМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.
occurrit in Supr Bes; in Supr etiam semel отъмѧчити

1. *obměkčiti; смягчить; erweichen;* — emollire: котораго оубо и камѧныхъ пьрсии · ты сльзы

тоꙗ грѣшница къ ѡбразоу покаꙗниꙗ не ѡмѧчать non emolliant Bes 33,224aα 19 (оумѧчать Uvar 120bβ 23); — cf. оумѧчити.

2. fig. *vykoupiti; искупить; erlösen;* — λύειν; solvere: ни молитва оудобь оумѧчит' · молитва не омѧчитъ · проштениѥ же грѣхомъ врага отъмѧчитъ λύεται...οὐ λύεται...λέλυται (var. λύεται) Supr 407,17; — cf. искоупити, отрѣшити, раздрѣшити, оумѧчити.

Exh.

ОМѪТИТИ СѦ, омѫщѫ сѧ, омѫтиши сѧ pf.
occurrit in Sin Pog Bon et comm. Eug

zoufati si, zděsiti se; отчаяться, прийти в отчаяние, в ужас; verzweifeln, erschrecken, erschrocken sein; — ἐξαπορεῖσθαι; conturbari, *desperare:* ништь есмь азъ і въ троудѣхъ отъ юности моеꙗ · възнѣсъ же сꙗ и съмѣріхъ и омотіхъ (sic! per errorem pro омѫтіхъ) ἐξηπορήθην Ps 87,16 Sin, ѡмѫтихъ Pog Bon, омоутих' се Par (оумоутих се Lob); на горѣ...съдѣла таины · и отътѫдоу съкроушишꙗ сѧ...и омѫтишꙗ сѧ ἐξηπορήθησαν Eug 8aβ 10sq; вьсѧ правѧштꙗѧ сѧ пришьствию х⟨ристосо⟩воу огнь попали · сирѣчь прѣоумъноженыѧ таины омѫтишꙗ сѧ и не осташꙗ ἐξηπορήθησαν Eug 4aβ 17sq. — Exh.

Cf. отъчаꙗти сѧ

ОНАГРЪ, -а m.
occurrit in Psalt (incl. Eug)

divoký osel, onager; онагр; Wildesel, Onager; — ὄναγρος; onager: жидѫть ѡнагри въ жѧждѫ своѫ ὄναγροι Ps 103,11 Pog Lob Par, аонагрі Sin, инагри Bon, анагри Eug. — Exh.

ОНАМО adv.
occurrit in Supr Gl Bes

1. *onam, tam; туда; hin;* — ἐκεῖσε, ἐκεῖ, ὧδε; illuc: отъходитъ нагъ · онамо ἐκεῖσε Supr 372, 27sq; sim. ἐκεῖ Job 1,21 ms. Nov II Gl (тамо ms. Viti); — сѣмо (и) онамо ὧδε καὶ ὧδε, τῆδε κἀκεῖσε; huc illucque, in omnem partem: вьзьрѣвъ сѣмо онамо ὧδε καὶ ὧδε Supr 193,11; всѫ тварь ѥже видѣ · сѣмо и онамо зыбьѭштѫ сѧ τῆδε κἀκεῖσε Supr 426,28; сѣмо ѡнамо вьртѧше сѧ huc illucque Bes 12,57a 2sq; — in hoc sensu exh.; — cf. овамо, тамо.

2. non nisi in Bes *onde, tam; там; dort;* — illic: ѡнамо ѡчи плакати сѧ начнета illic Bes 38,298bβ 4; — cf. онъде, оноуде, овъде.

ОНАФЕМА, ОНАФОМА v. анатема

ОНИКЪСЪ, -а m.
occurrit in Bes

onyx; оникс; Onyx; — onyx: всѧкъ камень прѣдрагыи...ѡникъсъ · берилосъ · сафиросъ onyx Bes 34,240aβ 2, ѡниѯ Uvar 129aβ 21. — Exh.

ОНИСИИ in Supr 48,28 v. sub нисии

ОНИСИМЪ, -а m., nom. propr.
occurrit in Apost Nom

Onesimus; Ὀνήσιμος; — servus Philemonis, discipulus s. Pauli, postea episcopus Ephesi, cca a. 109 lapidatus; mem. in Or. 15. Febr., in Ochr 12. Febr. et 16. Martii, in Occ. 16. Febr.: съ онисімъмь вѣрнымь σὺν Ὀνησίμῳ C 4,9 Christ Ochr Slepč Mak Šišbis; молю тѧ ѡ чадѣ моем... ѡнисима (sic!) Ὀνήσιμον Phm 10 Mosk^b Slepč; · ѕі · страс⟨тъ⟩ · с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу ѡнисимоу Ochr 105b 3; · ѕі · светаго ѡнисима оученика павлова Ὀνησίμου Šiš kalend. 15. Febr.; sim. Ochr 103a 10; ꙗкоже бѣ и ѡнисимъ нашь Ὀνήσιμος NomUsť 31a 16sq. — Exh.

ОНИСИФОРОВЪ adj. poss. ad онисифоръ
occurrit in Mosk^b Slepč Šiš

Onesiphori (gen.); τοῦ Ὀνησιφόρου: да дасть м⟨и⟩л⟨о⟩сть г⟨оспод⟩ь ѡнисифоровꙋ домꙋ Ὀνησιφόρου 2T 1,16 Mosk^b Slepč; цѣлꙋи...ѡнисифорѡв дѡм Ὀνησιφόρου 2T 4,19 Mosk^b Slepč Šiš. — Exh.

ОНИСИФОРЪ, -а m., nom. propr.
occurrit in kalend. Šiš

Onesiphorus; Ὀνησιφόρος; — martyr. discipulus s. Pauli; mem. in Or. 15., 16., 17. Iulii, in Occ. 6. Sept.: ѕі светыхь моученикь ѡнисифора и порфуриꙗ Ὀνησιφόρου Šiš kalend. 16. Iulii. — Exh.

ОНОГДА adv.
occurrit in Bes

někdy, jednou; иногда, однажды; einmal; — quandoque, postmodum: о красотѣ свѣта б⟨о⟩жиꙗ оногда не възвеселить сѧ postmodum Bes 24,156bβ 11 (тамо Uvar 85aα 28, иногда Synod 128a 9); да пришьствиѥ вѣчьнаго соудиꙗ тако бес печали ѡногда оузрите quandoque Bes 1,6bα 16; да вѣси сего ѡногда съ лютостию соудѧща quandoque Bes 13,66bα 1 (иногда Synod 57a 11sq); да си оногда рачать съ вами ѡбьщевати quandoque

Bes 40,326aα 10; ꙗко бо инъгда на добро искоушение wбꙑчаи имать · оногда на лоукавьство lat. om. Bes 36,266aβ 14 (wвогда Uvar 145bα 30). — Exh.

Cf. тогда, иногда

ОНОФРИИ in As 146b 19 v. sub ОНОУФРИИ

ОНОУДЄ adv.

occurrit in Supr

onde, tam; там; dort; — ἐκεῖ; illic, ibi: сьде подобаѥ · събрати масло да оноудє потрѣбъно бѫдетъ ἐκεῖ Supr 373,26; sim. Supr 376,7. — Exh.

Cf. онамо sub 2, тамо

ОНОУФРИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Slepč Šiš; in As оно- legitur

Onuphrius; Ὀνούφριος; — anachoreta aegyptiacus saec. IV. seu V.; mem. in Or. et Occ. 12. Iun.: мѣ⟨сѧ⟩ца ѵ̄і̄ . . . с⟨вѧ⟩таго о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ поустъинника онофриа Ὀνουφρίου As 146b 19; sim. wноуфриꙗ Šiš kalend. 12. Iun., ѥноуфриа Slepč 130b 6. — Exh.

ОНОУЩА, -ѧ f. coll.

occurrit in Supr

obuv, sandály; обувь, сандалии; Fußbekleidung, Sandalen; — τὰ ὑποδήματα; calceamenta (pl.): ни жъзла ни оноуштꙋ имѣахѫ ὑποδήματα Supr 442,11; съвадзавъше ѥго сътворишꙗ ѥмоу оноуштѫ · и гвоздиѧ острꙑ къновишꙗ въ оноуштѫ ὑποδήματα Supr 17,19 et 20. — Exh.

Cf. чрѣвии

ОНЪ, она, оно, gen. оного, оноѩ pron. dem.

occurrit in Ev (incl. Achr) Und Kupr Nik Psalt (incl. Eug) Prag Euch Fris Cloz Supr Chil Ryl Apost (incl. Grš) Apoc Parim Gl Vind Hom Klim Napis Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Progl Venc VencNik VencProl Bes Nicod Vit VitGlag Ben CMLab

cf. J. Kurz, Byzantinoslavica 8 (1939—1946) 206—207, 223, 244—245, 252, 255, LF 67 (1940) 293sq, Slavica Pragensia 2 (1960) 43—58, Исследования по сист. ст.-сл. яз. (1963) 121sq.

onen; mom; jener; — ἐκεῖνος; ille: ѣже бо онъ творитъ · си і с⟨ꙑ⟩нъ такожде творитъ ἐκεῖνος J 5,19 Zogr Mar As Ostr; придѫ же слоуг꙾ къ с⟨вѧ⟩щенꙑмъ · и фарисеомъ · и рѣшѧ имъ они ἐκεῖνοι J 7,45 Sav (ти Zogr Mar As Ostr); ни онѣма вѣрꙑ іѧшѧ ἐκείνοις Mc 16,13 Ostr Nik (тѣма Zogr Mar As); оноѩ дѣлѣма дѣвъства · моѥ блаждениѥ прости ἐκείνης Supr 391,29;

онъ же (raro sine же) pro gr. ὁ δέ, αὐτὸς δέ, ὃς δέ, ἐκεῖνος δέ ; ille (autem), ipse, qui: і г⟨лаго⟩ла имъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · колико хлѣбъ имате · они же рѣшѧ · Ϗ · οἱ δέ Mt 15,34 Zogr Mar As Sav Ostr; онъ же изліха г⟨лаго⟩лааше паче ὁ δέ Mc 14,31 Mar (петръ Zogr Ostr); еликоже имъ тъ запрѣщтааше · они паче ꙗ҆ ліха проповѣдааху αὐτοί Mc 7,36 Zogr Mar As Sav, они же Ostr; ономоу же оувѣштавъшоу сѧ . . . отѣнѫ отъ їиха невидѣниѥмъ ар'хаг'ѓеловомъ тоῦ δὲ πεισθέντος Supr 32,16; на ономь процвѣтетъ св⟨ѣ⟩тъıни моѣ ἐπὶ δὲ αὐτόν Ps 131, 18 Sin Pog Bon (на немь Lob Par); сии бо моли сѧ · а онъ молитвѫ отъ молѧштаго сѧ прим ὁ μὲν . . . ὁ δέ Supr 303,15; оуже бо ни онъ · ни онъ · нъ вьси крьстиꙗни наричеми бъıваахѫ ὁ δεῖνα ἢ ὁ δεῖνα Supr 86,21; пьрвѣıе wнѣхъ · иже оуже изъ wтрочьства · къзвани сѧ соущѥ видѧть hi Bes 19,92bβ 23; — дроугъıи бо · w ч⟨ѣ⟩стьхъ · а дроугъıи w б⟨ог⟩атьствии · wнъ же и (ѥ pro w) прикоуплении помъıшлѧѥть alius Bes 31,211bα 20 (инъ Uvar 115aα 5);

attributi vice fungitur ἐκεῖνος; ille: postpositive: надъ же подроугъ онъ молѣше і ἐκεῖνος Mt 18,29 Sav (ѥго Zogr^{b} Ostr, клеврѣтотъ As, om. Mar); ѥже . . . прѣвъıими с⟨вѧ⟩тъıими мѫжи онѣми оуправило сѧ ὑπὸ τῶν . . . ἀνδρῶν ἐκείνων Supr 371,8sq; — antepositive: обрѣза и июдѣи ради, сѣщнъ въ онѣхъ мѣстѣхъ ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις A 16,3 Hilf; завѣтъ, иже завѣщаю к нимъ по онѣхъ д⟨ь⟩нѣхъ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας Hb 10,16 Christ Slepč; — semel pronominis relativi vice fungitur (forsitan per errorem): придиⷭ въ землѫ, въ оноуже аще покажѫ ти ἥν ἄν σοι δείξω A 7,3 Hilf (въ июже аще Šiš, въ ньже аще Mak); ◆ онъ полъ, (rarius) она страна *druhá strana, onen břeh; ma сторона, mom берег; jene Seite, jenseitiges Ufer, Gegenufer;* — τὸ πέραν; trans c. acc.: повелѣ ити на онъ полъ εἰς τὸ πέραν Mt 8,18 Zogr Mar As Ostr (на сь полъ Sav); по нѣмь ідоша народи . . . съ оного полоу іордан . . πέραν τοῦ Ἰορδάνου Mt 4,25 Zogr As Sav Ostr Deč; вадити і на ономь полоу εἰς τὸ πέραν Mt 14,22 Zogr Mar Asbis Sav 40a 3, Ostrbis, на онъ полъ Sav 40b 9; ѣже естъ об онъ полъ галилеѩ ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας L 8,26 Zogr Mar; идѣмъ на онѫ страноу къ антинополѣ πέραν ἐπὶ τὴν Ἀντινόπολιν Supr 150,5; • въ оно врѣмѧ, въ онъı дьни formulae in initio lectionum evangelii et Actuum apostolorum, v. sub врѣмѧ, дьнь.

Cf. тъ

ОНЪ nom. propr.

occurrit in Parim

On; Ὤν; — Heliopolis, oppidum Aegypti inferioris: и създаша храмы твьрдъı... ѡнъ еже есть с⟨ъ⟩лнцеградъ Ὤν Ex 1,11 Zach Grig Lobk. — Exh.

Cf. илиополь, слъньцеградъ

ОНЪДЕ adv.

occurrit in Supr Gl Bes CMVat; in ms. Nov II Gl et semel in Bes invenitur -дѣ

onde; там; dort; — ἐκεῖ; illic, ibi, hinc: оньде бо биѭштааго... мѫчитъ ἐκεῖ Supr 370,22; мали и велици он'дѣ соуть ἐκεῖ Job 3,19 ms. Nov II Gl (тоу ms. Viti); ѡнъде бо ѥсть писано hinc Bes 8,34bβ 4; sim. Bes 4,15bβ 15 et Bes 4,16aα 2 (ѡтноудѹже Synod 16a 16) et Bes 5,19bα 3 (ꙗкѡже Synod 19a 8) et Bes 6,24bβ 11; ѡнъде гл⟨аголе⟩ть ibi Bes 32,215aβ 1 (а ꙗкоже Synod 178a 18); тѣмь же онъдѣ прирѣкаѥть illic Bes 2,8bβ 15sq; — per errorem ондѣ CMVat 208bα 19 pro одѣни in одени одѣниемь поур'пири CMNov 407bα 21. — Exh.

Cf. овъде, онамо sub 2, тамо

ОНЪЖЕ v. sub онъ

ОНЪСИЦА, -ѧ pron. indef.

occurrit in Supr

jeden, nějaký; какой-то, один; einer; — ὅδε; unus: азъ... оньсицѧ града епископъ поставьѥнъ ѥсмъ τῆσδε τῆς πόλεως Supr 286,18. — Exh.

ОНѢМЛꙖТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши ipf.

occurrit in Supr

umlčovati; заставлять молчать; zum Schweigen bringen; mutum reddere: ѥднѣмъ словомь онѣмьꙗше ѧ Supr 476,30; оучѧштиихъ онѣмьꙗѥтъ Supr 477,29. — Exh.

ОНѢМѢТИ, -мѣѭ, -мѣѥши pf.

occurrit in Psalt Euch Supr

oněměti; онеметь; verstummen; — κωφοῦσθαι, φιμοῦσθαι; obmutescere: онѣмѣхъ и съмѣрихъ сѧ ἐκωφώθην Ps 38,3 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 38,10 Sin Pog Bon Lob Par; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ь⟩ ѡнѣмѣвъше҃ Euch 43a 9; онѣмѣшѧ на много врѣмѧ ἐφιμώθησαν Supr 266,22. — Exh.

ОНѪДОУ adv.

occurrit in Sav

сѫдоу и онѫдоу *na jedné i na druhé straně, z jedné i z druhé strany; по той и по другой стороне, с той и другой стороны; auf dieser und jener Seite, von dieser und jener Seite;* — ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν; hinc et hinc: идеже і распѧшѧ · и съ нимь ина в҃ · сѫдоу и онѫдоу ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν J 19,18 Sav (овѫдоу Zogr Mar As Ostr).

Exh.

Cf. овѫдоу

ОПАДАТИ in 1C 13,8 Mak v. sub отъпадати

ОПАКЫ adv.

occurrit in Supr Zach Lobk Ben

1. adv. loci *nazpět; обратно, назад; rückwärts, zurück;* — ὀπισθοφανῶς; retrorsum: идоста опакы и покрыста наготоу от⟨ь⟩цѧ своѥго ὀπισθοφανῶς Gn 9,23 Zach Lobk (въ.. Grig); влѣчаше и ѡпакы вьнь ись (sic!) цр⟨ь⟩кве Ben, Sobol. 125,25; — опакы съвѧзати (рѫцѣ) *svázati ruce na zádech; связать руки за спиной; die Hände auf dem Rücken binden;* — ἐξαγκωνίζειν; retrorsum ligare manus: опакы же сы съвѧзанъ ἐξαγκωνισμένος Supr 18,10sq; рѫцѣ опакы съвѧзоуѧ си Supr 560,5; — cf. въспѧть, опѧть.

2. adv. modi *opačně, jinak; наоборот, иначе; entgegengesetzt, anders;* — (τοὐναντίον); (contrarium): нъ опакы мыслѧште опакы творите τοὐναντίον...τοὐναντίον Supr 397,28 et 29.

Exh.

ОПАЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Supr Rumj

popáliti, spáliti; обжечь, сжечь, опалить; verbrennen; — καταφλέγειν, καυματίζειν; incendere, aestu affligere: пришъствиѥ божиꙗ огн҃и · напои же кѫпинѫ · не опали οὐ κατέφλεξε Supr 250,26; б⟨ог⟩ъ · не опалимы ѧ съблюде · въ пламени огньнѣмь Supr 565,27sq; дано бы⟨с⟩ть ѥму ѡпалити чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы ѡгнемь καυματίσαι Ap 16,8 Rumj (озноиты Hval). — Exh.

Cf. иждещи, опалꙗти, ожещи, пожещи, съжещи, озноити

ОПАЛЯТИ, -ꙗѭ, -ꙗѥши ipf.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

páliti, spalovati; жечь, сжигать, опалять; brennen, verbrennen; — καταφλέγειν, καταναλίσκειν, φλογίζειν; comburere, consumere, inflammare: иоулиꙗни же видѧшти своѥго брата огн҃емъ опалꙗема καταφλεγόμενον Supr 13,7; огн҃ь бо ѥстъ опалꙗѧ б⟨ог⟩ъ καταναλίσκον Supr 11,2; опал҃ѣѭтъ же безаконьнааго и нечьстивааго разоумъ Supr 164,19sq; тако и ꙗзыкъ оутварѧѥть сѧ въ оуды наша . . . опалꙗꙗ сѧ ѡт геоны φλογιζομένη Ja 3,6 Christ Slepč, опалꙗѥмо Šiš. — Exh.

Cf. опалити, палити, съжигати, съжиѕати

ОПАПАСЪ in adscr. cyr. ad As 46bβ v. sub о artic. graecus

ОПАСЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

pečlivost; старательность; Sorgfalt; — ἀκρίβεια; accuratio: послоушаи съ вьсѣм' опасениимь μετὰ πάσης ἀκριβείας Supr 306,11; видите ли вьзлюбьѥнии · опасениѥ словесь ἀκρίβειαν Supr 323,8; аште подобьно ѥстъ · опасениѥ покажетъ τὴν προσήκουσαν ἀκρίβειαν Supr 380,1. — Exh.

Cf. опасъ, печа, благоиспытаниѥ

ОПАСИВЪ adj.

occurrit in Supr

pečlivý; старательный; sorgfältig; — περίεργος; curiosus: прѣжде ѳомы невѣрънааго · вѣрна и похвал҃ена опасива περιέργου Supr 457,25. — Exh.

Cf. съничавъ

ОПАСИꙖ, -иѩ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

vox corrupta; nomen sancti culusdam, qui in kalend. Ochr 15. Martii commemoratur, forsitan s. Paesis (seu Plesius), martyr Caesareae in Palaestina tempore Diocletiani; mem. in Or. 15. Martii, in Occ. 24. Martii: пам⟨ѧтъ⟩ · с⟨вѧ⟩т⟨о⟩ма м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩кома · амелъхиг'ноу · ѡпасии Ochr 105b 2. — Exh.

ОПАСТИ v. отъпасти

ОПАСЪ, -а m.

occurrit in Supr

pečlivost; старательность; Sorgfalt; — ἀκρίβεια; *accuratio:* послоушаи мол҃ѫ съ вьсѣмъ опасъмъ μετὰ πάσης ἀκριβείας Supr 310,2. — Exh.

Cf. опасениѥ, печа, благоиспытаниѥ

ОПАСЬНО adv., comp. опасьнѣѥ

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš

pečlivě, přesně; старательно, точно; sorgfältig, genau; — ἀκριβῶς; caute, accurate: аште ли кто опасно пыта ѥ ἀκριβῶς Supr 407,30; слышахъ бо тебе опасно глагол҃ѫшта gr. om. Supr 356,3; блюдѣте оубо, опасно како ходите ἀκριβῶς E 5,15 Christ Ochr Slepč Šiš (писано есть per errorem Mak); — comp.: хоштѫ пакы опасьнѣѥ · самѣми дѣлесы искꙋшениѥ вьзѧти ἀκριβέστερον Supr 305,16. — Exh.

ОПАШЬ, -и f.

occurrit in Supr Lobk

ocas; хвост; Schwanz, Schweif; — οὐρά; cauda: звѣзды небесъныѩ подъ опашьѭ змииноѭ · на земл҃ѫ влачимы ὑπὸ τῆς οὐρᾶς Supr 134,26; ѡпашь var. Lobk ad ѡчѣсъ in и ѡтиметъ г⟨оспо⟩дъ ѡт ер⟨оуса⟩л⟨и⟩ма · главѫ и ѡчѣсъ οὐράν Is 9,14 Grig; ◆ опашь лисиꙗ in Supr 74,30sq v. sub лисии. — Exh.

Cf. очесъ, ошибь, хоботъ

ОПЕЧАЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Supr Zap

zarmoutiti; опечалить; betrüben; — λυπεῖν; tristitiam afferre, maerore afficere: ѡ заоутра опечаливъıи · вечеръ же вьзвеселивъ λυπήσασα tristitiam afferentem Supr 429,18sq; дьнь вьзьмъ миръ опечаливъıи πτήσασαν (pro πτήξασαν) diem assumpsit quae mundum perculerat Supr 430, 22sq; и то х⟨ристо⟩са ѡпечали҃ Zap 296bα 19; — refl.: онъ же то слышавъ опечали сѧ зѣло ἐλυπήθη Supr 525,6sq; оскрьбѧтъ и опечалѧтъ сѧ Supr 549,4sq; николиже опечаливъ сѧ рече чьто Supr 557,18; с⟨вѧ⟩тыи опечали сѧ доушеѭ и въсплака Supr 568,11. — Exh.

Cf. въпечалити сѧ, оскръбити, оскръбѣти, пещи сѧ, пожалити си

ОПИВАТИ СѦ, -ваѭ сѧ, -ваѥши сѧ ipf.

occurrit in Slepč Mak

opíjeti se; напиваться допьяна; sich betrinken; — μεθύσκεσθαι; inebriari: не опиваите сѧ виномъ μὴ μεθύσκεσθε E 5,18 Slepč Mak (не оупиваите сѧ Christ Ochr). — Exh.

Cf. оупивати сѧ

ОПИСАТИ v. опьсати

ОПИСКЪ in A 11,5 Mak v. sub иопьскъ

ОПИТЕМИИ, ОПИТИМИИ, -иꙗ m. seu **ОПИТИМИꙖ,** -иѩ f.

occurrit in Zap, semper abbrev. ѡпи҃, ѡпите҃, ѡпитеи҃ etc.; forma f. in acc. sg. ѡпи҃мью occurrit

опитемии (seu -иѭ) имѣти *konati pokáni; приносить покаяние; Buße tun;* — ἐπιτίμιον ἔχειν; *paenitentiam facere:* да имат⟨ь⟩ ѡпитеи҃ · в҃ · лѣт⟨ѣ⟩ ἔχῃ ἐπιτίμιον Zap 295bβ 1; да имуть ѡпи҃мью · г҃ · лѣт⟨а⟩ Zap 296bβ 9.

Cf. епитимиꙗ, покаꙗниѥ

ОПИꙖ, -иѩ f. v. иопиꙗ

ОПЛАЖЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Christ

chlubiti se; хвастаться; prahlen; — περπερεύεσθαι; perperam agere, *gloriari:* любы не оплажьствоуѥть οὐ περπερεύεται 1C 13,4 Christ (не ѡплазоуетъ Ochr Slepčbis Šišbis, не ѡт⟨ь⟩падеть sic! Mak). — Exh.

Cf. оплазовати, величати sub 2

ОПЛАЗИВЪ adj.

occurrit in Parim

chlubivý; хвастливый; prahlerisch; — αὐθάδης; arrogans: дръзъ и ѡплазивъ · и гръдъ гоубителъ нарицаетъ сѧ αὐθάδης Pr 21,24 Grig Zach. — Exh.

Cf. възносьливъ

ОПЛАЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуѥши ipf.

occurrit in Ochr Slepč Šiš

chlubiti se; хвастаться; prahlen; — περπερεύεσθαι; perperam agere, *gloriari:* любовъ не завидитъ · не ѡплазоуетъ οὐ περπερεύεται 1C 13,4 Ochr Slepčbis Šišbis (не оплажьствоуѥть Christ, не ѡт⟨ь⟩падеть sic! Mak). — Exh.

Cf. оплажьствовати, величати sub 2

ОПЛАЗОСРЪДЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim

pyšného srdce; бессердечный; hochmütig; — στερεοκάρδιος; qui indomabili corde est: с⟨ы⟩нове жестоциı · ѡплазосрдиı στερεοκάρδιοι Ez 2,4 Grig Zach. Exh.

Cf. жестосръдивъ, жестосръдъ

ОПЛАКАТИ, оплачѫ, оплачеши pf.

occurrit in Psalt Christ Bes

oplakati; оплакать; beweinen; — κλαίειν, πενθεῖν; deflere, plorare, deplorare, implorare, lugere, plangere: и оплачю многы прѣже съгрѣшьшихъ и не покаꙗвъшихъ сѧ πενθήσω 2C 12,21 Christ (въсплачѧ сѧ многъ Slepč Šiš); аще кто грѣхы любодѣꙗниꙗ ѡплачеть defleat Bes 34,248bβ 4; ѡплачѣмъ иеремиины сльзы imploremus Bes 17, 128aβ 20sq; иже злонравиѥ ѡплачеть plangit Bes 34,248bβ 18sq; — ptc. perf. pass.: въдовицѩ іхъ не оплаканы бышѩ οὐ κλαυσθήσονται Ps 77,64 Sin Pog Bon Lob Par. — Praeter Bes exh.

Cf. плакати

ОПЛАТИТЕЛ҃Ь, -лꙗ m.

occurrit in VencNik Bes

odplatitel; человек, отплачивающий кому-н., воздаятель; Vergelter; — redditor: тьрпѧи бо ѡплатитель наречеть сѧ redditor Bes 13,66bα 7sq (въздадитель Uvar 41bβ 17, воздадитель Synod 57a 14); но бога щедраго мздовъздателѧ... и мздам вѣр'ных ѡплатителѧ VencNik 16,20. — Exh.

Cf. въздател҃ь, възмьздител҃ь, мьздовъздател҃ь, мьздодавьць, мьздоотъдавьць

ОПЛАТЪ, -а m.

occurrit in Kij; — v. R. Nahtigal, *Starocerkvenoslovanske študije*, 1936, p. 67

liturg. *obětní dary; святые дары; Opfergaben;* — oblata (f. ptc. perf. pass.); — надъ оплатомь: tituius orationis ante praefationem in liturgia Romana (nuper 'secreta', nunc iterum 'super oblata'): надъ оплатъмь super oblatam Kij 2b 18; sim. Kij 1b 9, 3a 24, 4a 7, 4b 16, 5b 1, 6a 1, 6b 10, 7a 19, н⟨а⟩дъ опл.. 2a 17. — Exh.

ОПЛЕСТИ, оплетѫ, оплетеши pf.

occurrit in Const Bes

oplésti, ohraditi; оплести, окружить; umflechten, umgeben; — saepire: се азъ оплетоу поуть твои тьрниѥмь · и ѡплетоу и ѡплотъмь sepiam ...sepiam Bes 36,270bβ 11 et 13 (cf. заграждю... зазиждю φράσσω...ἀνοικοδομήσω Os 2,6 Gl); sim.

Bes 36,271aβ 12; sim. Bes 31,210aα 7 (lat om.); ѡплетѣмъ корень с⟨ь⟩рд⟨ь⟩чныи плотъмь mittamus Bes 31,214aα 15sq; — оплести сѧ о градѣ *obsidere civitatem:* оступи христіаньскыи градъ, и оплете сѧ о немъ Const 8, Lavrov 12,20sq. — Exh.

Cf. оплетати, заградити, зазьдати, оградити

ОПЛЕТАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

oplétati, ohrazovati; оплетать, окружать; umflechten, umgeben; — saepire: поутиѥ наши плотъмь оплетають сѧ sepiun'ur Bes 36,271aβ 16. — Exh.

Cf. оплести

ОПЛОТЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Grig Bes

plot, ohrada; забор, ограда; Zaun, Einfriedung; — φραγμός, χάραξ; saepes, maceria: ıже насади виноградъ · ı оплотомъ ı огради φραγμόν Mt 21,33 Mar Zogr^b As Ostr (om. Sav); sim. Mc 12,1 Zogr Mar; разорı оплотъ его τὸν φραγμόν Ps 79, 13 Sin, ѡплоты Pog Bon Lob Par; sim. оплоты τοὺς φραγμούς Ps 88,41 Sin Pog Bon Par (om. Lob); ниже иматъ ѡбитı его ѡплотомъ τὴν χάρακα aggerem Is 37,33 Grig (приплотомь Zach); и ѡплетоу и ѡплотъмь maceria Bes 36,270bβ 13sq; sim. Bes 31,210aα 7sq; — приставить же сѧ ѡплотъ гноꙗ къ корени древа cophinus Bes 31,210aβ 21sq; sim. Bes 31,210aα 9sq, Bes 31,210aβ 11. — Exh.

Cf. плотъ, ограда, оградъ sub 1, ограждениѥ, приплотъ, халѫга

ОПЛОТЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Napis

plotu (gen.); *забора* (gen.); *Zaun-; saepis* (gen.): еѫже прѣграждениѥ оплотное разори Napis 98b 7 (cf. ѡградъное τοῦ φραγμοῦ maceriae E 2,14 Ochr, оградѣ Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. оградьнъ

ОПЛЪЧАТИ, -чаѭ, -чаѥши ipf.

occurrit in Supr Pog Bon Lob Par Gl

šikovati, připravovati k boji; строить в ряды, готовить к бою, ополчать; in Schlachtordnung aufstellen; — παρατάσσειν; constituere, praeparare, *aciem instruere:* весъ д⟨ь⟩нь ѡпльчѣахѫ брани παρετάσσοντο Ps 139,3 Pog Bon Lob, об'лчахоу (sic!) Par; — refl.: ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри храбьрѣ · цѣсарьскы оплъчаѭшти сѧ ἐπί τινος...παρατάξεως Supr 464,24sq; ѣко людие...опл'чающе се на брань παρατασσόμενος Jl 2,5 Gl (въплъчѧющеи сѧ Tun). Exh.

Cf. оплъчити, въплъчати сѧ, плъчити сѧ

ОПЛЪЧЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Pog Bon Lob Par Parim et mutilatum in Supr

sešikování, připravení k boji; готовность к бою; Schlachtordnung; — παράταξις; proelium, commissio: наѹчѣѫ рѫцѣ мои на ѡпльчениѥ εἰς παράταξιν Ps 143,1 Pog Bon Lob Par; д⟨ъ⟩нъ ѡплъченіѣ его въ д⟨ъ⟩нъ брани παρατάξεως Zch 14,3 Grig Zach; — къ врагомъ и мѫчителемъ обльчени (sic pro оплъчениѥмъ) πρὸς ἐχθρῶν καὶ τυράννων παρατάξεις con'ra...ord'nes Supr 464,1sq. — Exh.

Cf. въплъчениѥ

ОПЛЪЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Psalt Supr Parim Gl

1. non nisi refl. оплъчити сѧ *sešikovati se, připraviti se k boji; построиться в ряды, подготовиться к бою, ополчиться; sich in Schlachtordnung aufstellen;* — παρατάσσεσθαι; consistere, proeliari, praeparari: аще опл'чит се на ме пл⟨ь⟩кь ἐὰν παρατάξηται Ps 26,3 Lob Bon Par (оуплъчітъ сѧ Sin, въпльчит сѧ Pog); sim. Supr 17,28; тако ѡплъчихъ сѧ παρατέταγμαι Zch 8,15 Grig (om. Zach); — cf. въплъчити.

2. оплъчити кого, чьто *utábořiti, umístiti; расположить лагерем, поместить; lagern;* — ἀφορίζειν; constituere: и ѡплъчиши люди ѡкр⟨ь⟩стъ ἀφοριεῖς Ex 19,12 Zach (ѡт⟨ъ⟩лѫчиши Grig); — hoc exemplo exh.; — refl. оплъчити сѧ στρατοπεδεύειν, παρεμβάλλειν; castra ponere, castrametari: оплъчитъ сѧ аег⟨е⟩лъ г⟨осподь⟩нь окръсть боѩщиихъ сѧ его παρεμβαλεῖ immittet Ps 33,8 Sin Pog Bon Lob Par; обрѣтоша ꙗ ѡпълцивъша сѧ при мори παρεμβεβληκότας Ex 14,9 Zach, и ѡплъчишѫ сѧ Grig; егюптѣне ѡплъчишѫ сѧ въ слѣдъ ихъ ἐστρατοπέδευσαν Ex 14,10 Grig, ополциша сѧ Zach.

Cf. оплъчати, въплъчити

ОПЛ̑ЬВАТИ, оплюѭ, оплюѥши pf.

occurrit in Zogr As Ostr Supr NicodNovg

poplivati; оплевать; bespeien; — ἐμπτύειν; conspuere: оутепѫтъ ı · ı оплюѭтъ ı ἐμπτύσου-

σιν Mc 10,34 Zogr As Ostr (om. Mar Sav); ꙗзвенъ бъıстъ · опл̑ьвавань (sic!) ἐνεπτύσθη Supr 436,19; преданъ есть пилатоу · и тепенъ и оплеванъ consputus Nicod 16, ms. Novg 257bβ 36sq (оплювань Stojanović 106,16). — Exh.

Cf. оплювати, запл̑ьвати

ОПЛѢНЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

zajetí; плен, пленение; Gefangenschaft; — αἰχμαλωσία; *captivitas:* не паденьє коє и грѣховьноє опл̑ѣн̑ениє...подъѧти възможетъ αἰχμαλωσίαν Supr 513,21. — Exh.

Cf. плѣнъ, плѣнєниє

ОПЛЮВАТИ, -аѭ, -аєши pf.

occurrit in Nicod

poplivati; оплевать; bespeien; — conspuere: ісоусь же прѣдань єсть пилатомь, биєнь, оплювань consputus Nicod 16, Stojanović 106,16 (оплеванъ ms. Novg). — Exh.

Cf. опл̑ьвати

ОПОЗДИТИ СѦ, -ждѫ сѧ, -здиши сѧ pf.

occurrit in Mak

opozditi se, ztratiti čas; опоздать, потерять время; sich verspäten, Zeit verlieren; — χρονοτριβεῖν; mora fit alicui, *morari:* ѣко да не бѧдеть емꙋ ѡпоздыти (sic!) сѧ вь аси (sic pro -ии) χρονοτριβῆσαι A 20,16 Mak (замоудити сѧ Christ, замоудѣти сѧ Ochr, замоудѣти Slepč, закьснѣти Šiš). Exh.

Cf. закъснѣти, замѫдити, замѫдѣти, оумъдлити

ОПОИТИ, опоѭ, опоиши pf.

occurrit in Gl

opíti; опоить; betrinken; — inebriare: писте и нисте опоени οὐκ εἰς μέθην non estis inebriati Agg 1,6 ms.Vat Gl (в пиѣние Gl). — Exh.

Cf. оупоити

ОПОКАЛИПСИСЪ indecl.

occurrit in Nom; in NomJas опокалиѱи

Apokalypsa, Zjevení sv. Jana; Апокалипсис, Откровение св. Иоанна Богослова; Apokalypse, Offenbarung des hl. Johannes; gr. Ἀποκάλυψις; *Apocalypsis;* — Novi Testamenti liber ultimus (cetera v. sub апокалипси): єсть же и ѡпокалипсисъ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го іѡана NomUsť 49a 24, опокалиѱи Jas 34a 16sq. — Exh.

Cf. апокалипси

ОПОНА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar Sav Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Parim; de alternatione vocum опона — катапетазма — завѣсъ cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, 310sq.

opona; завеса; Vorhang; — καταπέτασμα; velum: и се опона цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вънаꙗ раздра сѧ τὸ καταπέτασμα Mt 27,51 Sav (катапетазма Zogr Mar As Ostr bis); sim. Mc 15,38 Zogr Mar, Euch 51a 1, Supr 485,21 et 22, Supr 503,20, Supr 475,15; въходѧщіє въ въноутрьнєє опонѣ τοῦ καταπετάσματος Hb 6,19 Christ Slepč (катапетазмѣ Šiš, катапетазма Mak, татапеѳазма sic! Ochr); иже обнови намъ поуть новъ и живъ, опоною, сирѣчь плътью своєю διὰ τοῦ καταπετάσματος Hb 10,20 Christ Slepč Mak Šiš (иноѫ sic! Ochr); — semel pro σινδών; sindon, *linteum tenue:* ѡпоны сътвори · и ѡтдастъ въ кꙋплѧ финікомъ σινδόνας Pr 31,24 Grig Zach. — Exh.

Cf. завѣса, завѣсъ, катапетазма

ОПОСЛОУШАТИ, -аѭ, -аєши ipf.

occurrit in Supr

svědčiti; свидетельствовать; (be)zeugen; — μαρτυρεῖν; testimonium ferre: прьсти твои опослоушаѭтъ ли ти μαρτυροῦσι Supr 512,3. — Exh.

Cf. послоушати sub 3, послоушьствовати, съвѣдѣтел̑ьствовати, съвѣстовати

ОПОꙖСАТИ, опоꙗшѫ, опоꙗшеши pf.

occurit in NicodNovg

opásati; опоясать; umgürten; — praecingere: съвлекоща і⟨соу⟩са с ризъ своихъ и [и] опоꙗша (sic!) и платомъ et praecinxerunt eum linteo Nicod 10, Novg 253aβ 5 (прѣпоꙗсаше Stojanović 98,16). — Exh.

Cf. прѣпоꙗсати

ОПРАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Nom VencNik

1. *zaměřiti, dáti směr; направить; richten, zielen;* — divulgare, *dirigere:* на послѣд'нѧа и ѡправимо посемъ изложиша in posteros divulgandum VencNik, prol. 55; — cf. направити.

2. *ustanoviti; установить; bestimmen;* — δικαιοῦν; *iustificare:* wправи с⟨кѧ⟩ты великы соборъ ἐδικαίωσεν NomJas 14b 5 (wправьда NomUst 19a 3); — cf. оправьдати sub 2, оправьдити sub 3.

Exh.

оправьдавати, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč

ospravedlňovati; оправдывать; rechtfertigen; — δικαιοῦν; iustificare: бъıти ємоу правьдьноу и оправьдавающю соущаго wт вѣкъı і⟨соу⟩совъı δικαιοῦντα R 3,26 Christ (wправъдажщоу Ochr, wправьдающа Šiš, wправдавше сѧ Mak); wт⟨ъ⟩ дѣлъ wправдавает сѧ чл⟨овѣ⟩къ δικαιοῦται Ja 2,24 Slepč (оправьдаѥть сѧ Christ Šiš). — Exh.

Cf. оправьдати sub 1, оправьдити sub 1, оправьдовати

оправьданиѥ, -ия n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Sluck) Supr Ryl Apost Apoc Parim Nom Bes Vit

1. *ospravedlnění; оправдание; Rechtfertigung;* — δικαίωσις, δικαίωμα; iustificatio: вьста за wправьданиа наша διὰ τὴν δικαίωσιν R 4,25 Šiš (за правьдоу Christ); даръ wт многъ прѣгрѣшени въ wправьданиѥ εἰς δικαίωμα R 5,16 Christ Šiš; — ѣко к тебы wткръıхъ wправдание мое τὸ δικαίωμα causam Jr 11,20 Grig Zach.

2. *spravedlivý skutek, dobrý skutek; справедливый поступок, доброе дело; gerechte Tat, Wohltat;* — δικαίωμα; iustitia, iustificatio: тако и ѥдинѣмь оправьданиѥмь въ всѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къı въ оправьданиѥ (in sensu 1) жизни δι' ἑνὸς δικαιώματος R 5,18 Christ Šiš; висонь бо оправданиѣ светиҳъ соуть τὰ δικαιώματα Ap 19,8 Hval; оувѣдѣвъ ıкоже...на въıсотѫ растетъ частъıимъ течениѥмъ оправьданиа Supr 548,11sq; — in hoc sensu exh.

3. *ustanovení; устав, постановление; Rechtssatzung, Rechtsforderung, Vorschrift, Anordnung;* — δικαίωμα; iustificatio, iustitia: ходѧшта въ заповѣдьҳъ всѣҳъ · і оправъданиҳъ г⟨оспод⟩ниҳъ ἐν...δικαιώμασιν L 1,6 Zogr Mar As Ostr; оправъданиѣ моѣ оскврънıатъ τὰ δικαιώματά μου Ps 88,32 Sin Pog Bon Lob, оп҃рдниѣ Par; наоучѧ сѧ wправ'даниємъ твоимь τὰς ἐντολάς Ps 118,73 Pog, Vit 124bα, Sobol. 283, 10sq (заповѣдемъ Sin Bon Lob Par); положи ємоу г⟨оспо⟩дъ wправданиа и сѫдъı δικαιώματα praecepta Ex 15,25 Grig, wправьданиѥ Zach; — cf. правьда sub 2.

оправьдати, -аѭ, -аѥши ipf. et pf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) SinSluž Euch Ryl Apost Parim Služ Nom Bes

1. *ospravedlňovati, ospravedlniti; оправдывать, оправдать; rechtfertigen;* — δικαιοῦν; iustificare:

ipf.: въı ѥсте оправьдаıжштеі себе прѣдъ ч⟨овѣ⟩кы οἱ δικαιοῦντες L 16,15 Zogr Mar As Sav, оправьдаıжще Ostr; (горе тѣмь и)же оправ(дажть бе)закон'ника Ryl 5aα 4; wт⟨ъ⟩ вѣръı ѧзъıкъı wправѣдаетъ б⟨ог⟩ъ δικαιοῖ G 3,8 Ochr Slepč Mak Šiš (оправьдоваѥтъ Christ); законъмь никтоже оправьдаѥть сѧ δικαιοῦται G 3,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; мъıслимъ wправ'дати сѧ чл⟨овѣ⟩коу без' дѣлъ законъıнъıҳъ δικαιοῦσθαι R 3,28 Ochr, wправдави сѧ (sic!) Mak (оправьдити сѧ Christ Slepč Šiš); вѣроующю же на оправьдающаго нечьстива ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα R 4,5 Christ, неоправдажщаго per errorem Slepč;

pf.: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ . . . wправѣдавъıи мъıтара δικαιώσας Euch 77a 12sq; вѣроѫ wправдалъ еси пр⟨а⟩дѣды Mak 74b 21sq (wправѣдилъ еси Ochr 91b 5, Slepč 115b 12); оумеръı бо wправда сѧ wт⟨ъ⟩ грѣҳъ δεδικαίωται R 6,7 Ochr Šiš, w.. En (оправьди сѧ Christ, wправдит сѧ Mak); сънидє сь въ домъ свои оправъданъ δεδικαιωμένος L 18,14 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; вѣдѣ г⟨оспод⟩і мъıтоимьца · съмирившѧ сѧ · і оправъдана SinSluž 1b 8;

aspectus verbi incertus: wправъдаи д⟨оу⟩хъ его δικαίωσον Euch 58b 5; сѫдите сіротѣ wправданте вдовицѫ δικαιώσατε Is 1,17 Grig Zach^{bis}; — refl.: нъ не о семь оправьдаю сѧ οὐκ...δεδικαίωμαι 1C 4,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; творци законоу оправьдают сѧ δικαιωθήσονται R 2,13 Christ Ochr Slepč Šiš, Bes 23,149bα 7sq (om. Mak); аще ли хотѧще wправ'дати сѧ w х⟨ристо⟩сѣ · wбрѣтомъ сѧ и мъı грѣшьници δικαιωθῆναι G 2,17 Ochr (оправьдити сѧ Christ Slepč Šiš, wправдитъ сѧ Mak);

cf. оправьдавати, оправьдовати.

2. pf. *ustanoviti; установить, назначить; bestimmen;* — δικαιοῦν; iustum censere: ѥгоже wправдалъ ѥси ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩твовати на земли ἐδικαίωσας SlužSof^{b}, Orlov 231,3; wправьда с⟨вѧ⟩тъıи великъıи соборъ ἐδικαίωσεν NomUst 19a 3; — in hoc sensu exh.

Cf. оправьдити

оправьдити, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Ev Psalt Apost Apoc Nom Bes

1. *ospravedlniti; оправдать; rechtfertigen;* — δικαιοῦν; iustificare; съмѣрена і оубога оправь-

дите δικαιώσατε Ps 81,3 Sin Pog Bon Lob, опр҃вдѣте Par; иже оправьдить обрѣзаниѥ ѡт вѣры δικαιώσει R 3,30 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; лъживі с⟨ы⟩н⟨о⟩ві чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чі · въ мѣрилѣхъ не оправьдиті τοῦ ἀδικῆσαι Ps 61,10 Sin Pog, неѡправъдиви (sic!) Bon (да прѣластет' ut decipiant Lob Par); отъ словесъ бо своіхъ оправьдиши сѧ δικαιωθήσῃ Mt 12,37 Zogr Mar As Sav Ostr; ꙗко не ѡправдит' сѧ прѣдь тобоѭ всѣкь живы δικαιωθήσεται Ps 142,2 Pog Bon Lob, опр҃вдит' се Par, Bes 39,311bα 10sq; авраамъ ѡт дѣлъ оправьди сѧ ἐδικαιώθη R 4,2 Christ (ѡпр҃въда сѧ Ochr Šiš, оправдавъ сѧ Slepč, ѡправдаеть сѧ Mak); — cf. въправьдити сѧ, оправьдати, оправьдовати.

2. не оправьдити *učiniti bezpráví; совершить бесправие; Unrecht tun;* — ἀδικάζειν; iniquitatem facere: безаконъновахомъ і не оправьдіхомъ ἠδικήσαμεν Ps 105,6 Sin Pog Bon, не правдихомь sic pro о- Lob Par; — in hoc sensu exh.

3. *ustanoviti; установить, назначить; bestimmen;* — δικαιοῦν; *iustificare:* канонъі дьржати · ѡправьдихомъ ἐδικαιώσαμεν NomUsť 46a 26; и симъ въсприꙗти свои степень ѡправдихомъ ἐδικαιώσαμεν NomUsť 37a 26sq; — in hoc sensu exh.

Cf. оправьдати

оправьдовати, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Christ

ospravedlňovati; оправдывать; rechtfertigen; — δικαιοῦν; iustificare: ѡт вѣры ꙗзыкы оправьдоваѥть б⟨ог⟩ъ δικαιοῖ G 3,8 Christ (ѡправъдаетъ Ochr Slepč Mak Šiš); — refl.: оупразнисте сѧ ѡт х⟨ристо⟩са, иже законъмь оправьдовасте сѧ δικαιοῦσθε G 5,4 Christ (ѡправьдаѥте се Šiš, оправдаетъ сѧ Slepč). — Exh.

Cf. оправьдавати, оправьдати sub 1, оправьдити sub 1.

опражнꙗти, -жнꙗѭ, -жнꙗѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Ostr; in Ostr опразнꙗти

činiti vel *nechávati prázdným, znehodnocovati; опустошать, оставлять пустым, истощать; leer machen* vel *lassen, entkräften;* — καταργεῖν; occupare: посѣци ѭ оубо · въскѫѭ і землѭ опражнѣетъ καταργεῖ L 13,7 Zogr Mar, опразнѣѥть Ostr. — Exh.

опрапрѫдити, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Bes

опрапрѫдити брачинѫ *obarviti látku purpurem; обагрить ткань; Stoff purpurrot färben;* — coccum bis tingere: тъгда оубо ѡпрапроудити (sic pro -ть) сѧ брачина coccus bis tingitur Bes 17,124aβ 15sq. — Exh.

Cf. багърити

опроврѣщи, -връгѫ, -връжеши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Ben

převrátiti; опрокинуть; umstürzen; — ἀνατρέπειν; subvertere: дъскы опровръже ἀνέτρεψεν J 2,15 Zogr Mar Ostr (испровръже As Nik); стѣноу юже з⟨ь⟩дахоу ѡпровръже на ѥдиного ѡтрока Ben, Sobol. 128,23. — Exh.

Cf. испроврѣщи

опрокистъ in NomUsť v. прокистъ

опрометати сѧ, -тѫ сѧ, -теши сѧ, -щѫ сѧ, -щеши сѧ ipf.

occurrit in Gl Bes

škubati sebou, trhati sebou; дёргаться, подергиваться, метаться; hin und her gerissen werden; — σκιρτᾶν; versare, subsaltare: опрометаше се юнице на ѣслехь своихь ἐσκίρτησαν subsaltaverunt (It.) Jl 1,17 Gl (въскопыснꙋшѧ Tun, поч'тоше Lab, почтише Nov); печальною мыслью опрометал сѧ бы versaret Bes 26,174aα 2 (промещеть сѧ Uvar 95bα 18, прометал сѧ бы Synod 144b 5). Exh.

Cf. прометати сѧ

опрѣснъкъ, -а m.

occurrit in Ev Cloz Supr Christ Hilf Parim Nom Nicod

nekvašený, přesný chléb; пресный хлеб, опресноки; ungesäuertes Brot; — ἄζυμον; azymum: ꙗко стоудъноѭ волеѭ · опрѣснъкы ѣдѧтъ τὰ ἄζυμα Cloz 7a 18; ꙗко не подобаѥть оу жидовъ ѡпрѣснъкъ възимати ἄζυμα NomUsť 35b 27; створи мнѣ ѡт⟨ъ⟩тѫдоу ѡпрѣснокъ малъ ἐγκρυφίαν subcinericium panem 3Rg 17,13 Grig Zach; ◆ дьниѥ, дьнь seu праздьникъ опрѣснъкъ (seu опрѣснъкомъ, опрѣснъка) *přesnice, židovské velikonoce; праздник опресноков, еврейская пасха; Fest der ungesäuerten Brote, jüdische Ostern;* — ἡμέρα seu ἑορτὴ τῶν ἀζύμων; dies azymorum: въ пръвы же дьнь опрѣснъкъ пристѫпишѧ оученици кы ис⟨оусо⟩у τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων Mt 26,17 Zogr Mar Ostr, опрѣснъкы (sic!) As, опрѣснъка Sav; приближааше же сѧ праздьникъ опрѣснъкъ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων L 22,1 Zogr Mar; бѣахоу же д⟨ь⟩ниѥ опрѣснькомь

ἡμέραι τῶν ἀζύμων A 12,3 Hilf (ѡпрѣсночъни Ochr Slepč Mak Šiš); на оушьствиѥ ѥсть дне опрѣснькомь, да поуштоу вамь оужника ѥгоже имамь per diem azymorum Nicod 9, Stojanović 97,3.

Cf. бесквасиѥ, бесквасьствиѥ, опрѣснъчьнъ

опрѣснъчьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ochr Slepč Mak Šiš Bes

опрѣснъчьнъ хлѣбъ *nekvašený, přesný chléb; пресный хлеб, опресноки; ungesäuertes Brot;* — azymus panis: да ıадѧть мѧса...и ѡпресночьнъı хлѣбъı azymos panes (Ex 12,8) Bes 22,143aβ 10sq (опрѣснокъ Grig); sim. ѡпрѣсночьнъııа хлѣбъı azymos panes Bes 22,144bβ 15sq; ◆ дьниѥ опрѣснъчьни *dies azymorum, pascha Iudaeorum:* бѣахѫ же д⟨ъ⟩ниѥ ѡпрѣсночъни ἡμέραι τῶν ἀζύμων A 12,3 Ochr Slepč Mak Šiš (опрѣснькомь Hilf). — Exh.

Cf. опрѣснъчьскъ, опрѣснъкъ

опрѣснъчьскъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nekvašených chlebů (gen.); *пресных хлебов, опресноков* (gen.); *ungesäuerter Brote* (gen.); *azymorum* (gen.): видиши ли како нечьсть опрѣсньчьскаıа πῶς ἀκάθαρτα τὰ ἄζυμα Supr 419,9. — Exh.

Cf. опрѣснъчьнъ

опрѣти сѧ, опьрѫ сѧ, опьреши сѧ pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Gl

opříti se; опереться; sich gegen etwas stemmen, anprallen; — προσκόπτειν, ἅπτεσθαι; irruere, concutere: възвѣашѧ вѣтри · ι опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои προσέκοψαν Mt 7,27 Zogr Mar As, опьрошѧ сѧ Ostr (потъкѫ сѧ Sav); ѫтръ же бывъ звѣрь · и ногама прѣдн҃има опъръ сѧ о стлъпъ Supr 558,28; опри се о четири оугли храма ἥψατο concussit Job 1,19 ms. Nov II Gl (косноу се ms. Viti Gl). — Exh.

Cf. потъкнѫти сѧ

опрѧтати, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Bes

ovázati, pokrýti; завернуть, укрыть; umbinden, bedecken; — undique constringere: тѣмь плащемь ѡпрѧта и undique constrictum Bes 39, 313aβ 2. — Exh.

опоуснѣти, -ѣѭ, -ѣѥши pf.

occurrit in Parim

změniti se, zrůzniti se; измениться; sich verändern; — ἀλλοιοῦσθαι; immutari: зракъ лица его опѫснѣ ἠλλοιώθη Dn 3,19 Grig Zach. — Exh.

Cf. измѣнити, прѣмѣнити сѧ sub прѣмѣнити

опоустити[1]. -щѫ, -стиши pf.

occurrit in As VencNik

1. *zbaviti, zprostiti; освободить; befreien;* — ἀπολύειν; dimittere, *liberare:* ѡпоущена еси ѡтъ недѫга твоего ἀπολέλυσαι L 13,12 As (отъпоуштена еси Zogr Mar Sav Ostr bis).

2. опоустити сѧ *opomenouti; оставить без внимания; unterlassen;* — omittere: да сего земъски творити не ѡпоустил' сѧ бы ut neque hoc... omisisset VencNik 5,16.

Exh.

Cf. отъпоустити

опоустити[2], -щѫ, -стиши pf.

occurrit in Psalt Supr Parim Naum VencNik

zpustošiti; опустошить; verwüsten; — ἐρημοῦν; desolare: мѣсто его опоустишѩ ἠρήμωσαν Ps 78,7 Sin Pog Bon Lob Par; раскопавъıи огн҃емъ градъ содомескъ · и опоустивъıи ἐρημώσας Supr 180,11; ѡпоуститъ г⟨оспо⟩дъ море егюпетъское ἐρημώσει Is 11,15 Grig (застоупить Zach); ѡпꙋстить всю землю ἐρημώσει Sap 5,23 Zach; поплѣнише землю их и опоустише ю Naum 308aβ 20; въ селище неродимемъ аки ѡпꙋстів'шем quam exitali negligentia VencNik prol. 46 (var. ѡпꙋстѣвше). — Exh.

опоустѣниѥ, -иıа n.

occurrit in Bes

zpustošení; опустошение; Verwüstung; — desolatio: вьсьде плачь · всюдѣ ѡпоустѣниѥ desolatio Bes 28,186bα 13. — Exh.

Cf. запоустѣниѥ

опоустѣти, -ѣѭ, -ѣѥши pf.

occurrit in Supr Gl VencNik Bes

zpustnouti, státi se pustým; опустеть, стать опустошенным; wüst werden, veröden; — ἐρημοῦσθαι, ἔρημον εἶναι; desolari, depopulari: опоустѣ бо вьсе чьстьноѥ жидовьскоѥ ἠρήμωται Supr 485,

25; опоустѣ раю жителинъ ἔρημόν ἐστι Supr 247, 20; взиждѣмь опоустѣвшее ее ἠρημωμένα Mal 1,4 Gl; дворови в'сѧ ѡс'новы...видѣх ѡт[т]иноуду ѡпоустѣв'ше desolatam VencNik 10,6sq; домъ ѡпѹстѣв'шии VencNik 11,4; се ѡпоустѣли гради depopulatae Bes 17,129bα 2. — Exh.

Cf. запоустѣти

опъ in A 9,36 Mak v. sub иопиꙗ, иопъ

опытати, -аѭ, -аѥши pf. seu ipf.

occurrit in Supr Christ

prozkoumati, vyzkoušeti; испытать, исследовать; untersuchen, durchforschen; — ἀνετάζειν, ψηλαφᾶν; torquere, palpare: не просто словесъ послоушати... нъ прьвоѥ опытати ѧ ψηλαφήσαντας Supr 305,20sq; не ѥште себе моѥго владыко (sic pro -ы) зѣло опытаѭ Supr 504,21sq; — рекъ ранами опытати и ἀνετάζεσθαι A 22,24 Christ. — Exh.

Cf. испытати

опьсати et **описати**, -пишѫ, -пишеши pf.

occurrit in Hom Napis

1. *sepsati (obyvatelstvo); переписать (население); in die öffentlichen Listen eintragen;* — εἰς ἀπογραφὴν ἕλκειν; ad censum trahere: имѣниѣ нѣсть ѹ наю · сель не имавѣ... по томь ѡписана есвѣ εἰς ἀπογραφὴν ἑλκόμεθα Hom, van Wijk 109,32; — cf. напьсати sub 1.

2. *ohraničiti, omeziti; ограничить; begrenzen, umgrenzen; circumscribere:* мрътвенъ тьжде и с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенъ (sic! pro страстьнъ?) и описанъ Napis 98a 23.

Exh.

опѧти, опьнѫ, опьнеши pf.

occurrit in Grig

obepnouti, potáhnouti; натянуть, обтянуть; beziehen, überziehen, darüber spannen; — ἐκτείνειν; extendere: ѡпнѫ на васъ кожѫ ἐκτενῶ Ez 37,6 Grig; — refl.: ѡпѧтъ сѧ на нихъ кожа връхѹ (ἀνέβαινεν) Ez 37,8 Grig. — Exh.

опѧть adv.

occurrit in VencNik

zpět; назад, вспять; zurück; retro: ѡпѧт за сѧ завер'гох оуность retromissa iuventute VencNik 13,33; — forsitan per errorem: рѹцѣ воздежа ѡпѧть противѹ двер'цам церковным lat. om. VencNik 29,8 (cf. J. Vašica in *Sborník literárních památek o sv. Václavu a o sv. Lidmile*, p. 122, adn. 6). — Exh.

Cf. въспѧть, опакы sub 1

орало, -а n.

occurrit in As

rádlo, pluh; рало, плуг, соха; Hakenpflug, Pflug(schar); — ἄροτρον; aratrum: никтоже възложь рѫкъи своеѩ на орало ἐπ' ἄροτρον L 9,62 As (на рало Zogr Mar Sav Ostr). — Exh.

Cf. рало, лемешь

ораниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Parim

orání; пахание, пахота; Pflügen, Ackern; — ἀροτρίασις; arare, *aratio:* в ніхъже нѣстъ ѡраниѣ ни жѫтвы ἀροτρίασις Gn 45,6 Grig Zach. — Exh.

орати, орѭ, орѥши ipf.

occurrit in Ev Apost Parim Gl Bes

orati; пахать, орать; pflügen, ackern; — ἀροτριᾶν; arare: рабъ імѣѩ · орѫшть ли · пасѫшть ἀροτριῶντα L 17,7 Zogr Mar As Sav Ostr, орюшта Nik; съпрѫѕи воловнии ѡрѣхѫ (sic! pro орахѫ) ἠροτρία Job 1,14 Grig, ѡрахоу Zach, Gl; дължьнъ ѥсть орѧи орати ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν 1C 9,10 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; орющеоумоу (sic!) рекло сѧ agricolae dicatur Bes 32,218bα 12sq. — Exh.

орациꙗ, -иѩ f.

occurrit in CMLab CMNov VitGlag, non nisi abbrev. ор҃

orace; орация; Oration; — oratio (precatio liturgica in Occ., dicta etiam collecta): ор҃ · даи просимь CMLab 35bβ 20, 35bα 35, 35bβ 21; sim. CMNov 407bα 30 et 408bβ 4; а⟨л⟩е⟨лоуиꙗ⟩ ор҃ VitGlag 2aα 27. — Exh.

орестъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Šiš; in Ochr Šiš scribitur арестъ

Orestes; Ὀρέστης;

a) martyr in Armenia tempore Diocletiani; mem. in Or. et Occ. 13. Dec.: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбрѣ⟩ в҃і...ореста Ὀρέστου As 129b 17sq, Ostr 244bα 10, ареста Ochr 91a 4, Šiš kalend. 13. Dec.;

b) martyr, qui una cum Diomede et Rhodone die 9. Iun. in Or. commemoratur: д҃ · светыхъ моученикь ареста и диѡмида Ὀρέστου Šiš kalend. 9. Iun,

Exh

оривъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Psalt, in Sin оровъ legitur

Oreb; Ὠρήβ (hebr. ʿŌrēb) — unus e ducibus populi Madian in VT: положишѧ кнѧѕѧ ихъ ꙗко ѡрива и зива и зевеа · и сал'монѫ τὸν Ὠρήβ Ps 82,12 Pog Bon Lob Par, орова Sin. — Exh.

ориг҃енъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Supr

Origenes; Ὠριγένης — presbyter et theologus Alexandriae; defunctus cca a. 253 Tyri in Palaestina: о вѣрѣ... троуды · ѧже показа на ориг҃ена · и на ѳеодѡра момсоуѥстиїскааго κατὰ τῶν Ὠριγένους...δογμάτων de fide certamina...adversus Origenis dogmata Supr 301,28. — Exh.

орионъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Parim

Orion; Ὠρίων; — nomen sideris: ѕвѣзды бо небеснꙑѧ і ѡріѡні · и въсꙗ лѣпота небеснаꙗ · свѣта своего не дадѧтъ ὁ Ὠρίων Is 13,10 Grig, ѡриѡнь Lobk, ѡрсонъ (sic!) Zach. — Exh.

орити, орѭ, ориши ipf.
occurrit in Supr

sváděti; соблазнять; verführen; — καθέλκειν; blandiri: ариѥ что мѧ ориши · что мажеши масломъ главѫ моѭ τί με καθέλκεις Supr 510,8. — Exh.

оркадъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Ostr

Arcadius; Ἀρκάδιος; — filius s. Xenophontis saec. V. vel VI.; mem. in Or. 26. Ian.: с⟨вѧ⟩тааго ѯенофонта · и женꙑ его · и обою с⟨ꙑ⟩новоу еи · и оркада · иоана Ἀρκαδίου Ostr 263bα 8. — Exh.

ормени v. армѣни

оровъ in Sin v. оривъ

орфа, -ꙑ f., nom. propr.
occurrit in Gl

Orpha; Ὀρφά; — nomen mulieris in libro Ruth: облобиза орфа свекр'вь свою Ὀρφά Ru 1,14 Gl; име единои орфа и име дроугои роуть Ὀρφά Ru 1,4 Gl. — Exh.

оръ, -а m., nom. propr.
occurrit in Bes

Hur — secundum traditionem iudaicam maritus Miriam, sororis Moyses: ааронъ же и ѡръ подъимаста роуцѣ ѥго Hur (Ex 17,12) Bes 33,231bβ 9sq; аронъ же гора крѣпости · ѡръ же ѡгнь · исправлѧѥть сѧ Hur Bes 33,231bβ 22; ааронъ же и ѡръ тѧжьцѣи роуцѣ подъимашеть (sic! pro -те) Hur Bes 33, 232aα 14. — Exh.

оръганъ, -а m.
occurrit in Psalt Euch Cloz Klim; in Bon etiam ерганъ, ѥрганъ

nástroj; орудие, инструмент; Werkzeug, Instrument; instrumentum: д⟨оу⟩х⟨о⟩в⟨ь⟩ныѭ органы ѡсновашѫ KlimRum, Lavrov 94,21; в' неиже лежитъ многоразоумныи б⟨ог⟩ог⟨лаго⟩л⟨а⟩вы твои ѡр'гань KlimRum, Lavrov 95,17;

hudební nástroj; музыкальный инструмент; Musikinstrument; — ὄργανον; organum, *instrumentum musicum:* на врьбиі по срѣдѣ ѩѩ (sic!) · обѣсихомъ органъꙑ (sic!) нашѩ τὰ ὄργανα Ps 136,2 Sin Pog Lob Par, ерганꙑ Bon; sim. органꙑ Cloz 7a 32 (сьсѫдꙑ Supr 418,23); і си органꙑ вьзѧшѧ gr. aliter Cloz 7a 35; съкоупи і оръганъ съвръшенъ ὄργανον Euch 94a 18; хвалите вь строунахъ и ѡрганѣ ἐν...ὀργάνῳ Ps 150,4 Pog, органѣхь Lob Par, ерганѣ Bon; рѫцѣ мои створисте ѡрганы ὄργανον Ps 151,2 Pog, ѥрганꙑ Bon. — Exh.

Cf. съсѫдъ sub 2

оръмоунъ, -а m.
occurrit in kalend. Ostr (ор'м)

Hermon; Ἑρμών (cetera v. ермонъ sub a): ѳаворъ и ор'м Θαβὼρ καὶ Ἑρμών (Ps 88,13) Ostr 283bα 14 (ермонъ Pog Bon Lob Par, Mak 84b 12, ръмоунъ sic! Sin). — Exh.

Cf. ермонъ, еръмоунъ

оръмоуньскъ adj. ad оръмоунъ
occurrit in Sin

Ἑρμωνίμ (gen.); Hermon (gen.): помѩнѫхъ тѩ отъ землѩ иорданъскꙑ и оръмоунъскꙑ ἐκ γῆς Ἰορδάνου καὶ Ἑρμωνίμ Ps 41,7 Sin (ерман'скы Pog, ерьмон'ские Lob Par, om. Bon). — Exh.

Cf. ермоньскъ, еръмоуньскъ, еръмоуньскъ

ОРЪПЪТИТИ, ОРЪПѢЩЖ, ОРЪПЪТИШИ pf.
occurrit in Meth

znepokojiti; обеспокоить; beunruhigen; inquietare: НЄ ХОТѢШЄ БО ЧЬСТЬНЪІА Д⟨ОУ⟩ША ОРЪПЪТИТИ НЕПРѢБЫВАЮЩИМИ ВЪ ВѢКЫ Meth 3, Lavrov 71,5. — Exh.

Cf. ВЪЗМЖТИТИ sub 2

ОРЬЛЪ, -А m.
occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr Pog Bon Lob Par Apoc Gl Pochv VencNik Vit Nicod

orel; орел; Adler; — ἀετός; aquila: ІЖДЕЖЕ БО АШТЕ БѪДЕТЪ ТРОУПЪ ТОУ СЪБЕРѪТЪ СѦ ОРЛИ οἱ ἀετοί Mt 24,28 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; ОВОГДА ЖЕ КРИЛАТАМЪ П'ТИЦАМЪ ПОДОБА СѦ · ОРЬЛОУ И СТРЪКОУ ἀετῷ Supr 7,25; СЪ НЕБ СЄ ПРИДОСТА ДѢВА АГГ҃ЕЛА ВЪ ОБРАЗѢ ОРЬЛОУ ἐν σχήματι ἀετῶν Supr 234,19; ДЬНЬЖ ЖЕ ОРЬЛОУ ТОЖДЕ СЪКОНЬЧАВАЮШТОУ ДѢЛО Supr 537,30; ЯКО ОРЕЛЪ ПОКРЫЕТЬ ГНѢЗДО СВОЄ ἀετός Dt 32,11/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; · Д · ЖИВОТНО ПОДОБНО ОРЬЛОУ ЛЕТЄШТОУМОУ ἀετῷ Ap 4,7 Hval Rumj; ВЗЛЄТЄТЬ ѢКО ОРАЛЬ ἀετός Hab 1,8 Gl; ѠБНОВИТ'СѦ ЯКО ѠРЬЛЬ ЮНОСТЬ ТВОЯ ὡς ἀετοῦ Ps 102,5 Pog, ОРЛА Lob Par (ОРЬЛѢ Sin Bon).

ОРЬЛЇ adj. poss.
occurrit in Sin Bon Parim

orli; орлиный, орлий; Adler-; — τοῦ ἀετοῦ; aquilae (gen.): ОБНОВИТЪ СЬА ѢКО ОРЬЛѢ ЮНОСТЬ ТВОЄѢ ἀετοῦ Ps 102,5 Sin Bon (ОРЬЛЬ Pog, ОРЛА Lob Par); ЛИЦЄ ѠРЛЄ ἀετοῦ Ez 1,10 Grig Zach. — Exh.

ОРЬМИНИ in Mak 66a 3 v. sub ЄРЕМИОНИ

ОРѢХОВЪ adj. poss.
occurrit in Grig

ořechu (gen.), *ořechový; ореха* (gen.), *ореховый; Nuß-;* — καρύινος; nuxeus (it.): И РѢХЪ ЖЕЗЛЪ ѠРѢХОВЪ ΑΖЪ ВИЖДЖ βακτηρίαν καρυίνην Jr 1,11 Grig. — Exh.

ОРЖДИЄ, -ИА n.
occurrit in Supr

věc, záležitosl, čin; дело, деятельность; Sache, Angelegenheit, Tat; — πρᾶγμα, ἀπόκρισις; res, responsum: АКЫ НА ИНО ОРЖДИЄ ТОГО ПРИЗЪВАВЪ ἐπὶ ἄλλῳ πράγματι Supr 280,12; ПОВЕЛѢВЪ...ПРИЯЪВАТИ С⟨ВѦ⟩ТАГО КОНОНА...НА ИНО ОРЖДИЄ ἐπ' ἄλλῳ τινί Supr 46,13sq; ПОСЪЛА НА (acc. du.) СТАРЬЦЬ НА ОРЖДИЄ · НА ЛИВНАДЖ εἰς ἀπόκρισιν Supr 296, 22; ОУЧДСТЬНО (sic!) ОРЖДИЄ ВИДѢША И ПРѢСЛАВЬНО πρᾶγμα Supr 445,26. — Exh.

Cf. ДѢЛО sub 4

ОРЖЖЕНОСЬСТВОВАТИ, -ВОУЮ, -ВОУЄШИ ipf.
occurrit in Supr

chrániti zbrani; защищать оружием; mit Waffen beschützen; — δορυφορεῖν; *armis defendere:* ВЕДЕНЪ БЫСТЪ ВЬ ТЬМНИЦѢ · ИЖЕ НЕСЬВѢДѢНЪНЫМИ АГГ҃ЕЛЫ ОРЖЖЕНОСЬСТВОУЮЕМЪ δορυφορούμενος Supr 431,29sq. — Exh.

ОРЖЖИЄ, -ИА n.
occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Kij Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Clem Const Sud Nom Progl VencNik Ludm Bes Vit Nicod

1. *zbraň, meč; оружие, меч; Waffe, Schwert;* — μάχαιρα, ὅπλον, ῥομφαία, ξίφος; gladius, ensis, arma, lancea, framea, hasta: ПРИДЄ · І СЪ ІИМЬ НАРОДЪ МНОГЪ · СЪ ОРЖЖИ · І ДР'КОЛ'МИ μετὰ μαχαιρῶν Mt 26,47 Zogr Mar As Ostr, СЪ ОРЖЖИЕМЬ Sav; sim. СЪ ОРЖЖЬІМИ (de hac forma cf. J. Kurz, Listy filologické 50, 1923, p. 230) μετὰ μαχαιρῶν Mc 14,48 Zogr, СЪ ОРЖЖЬЕМЬ Mar; ПРІІМИ ОРЖЖІЄ І ЦИТЪ ὅπλου Ps 34,2 Sin Pog Bon Lob Par; СЪКРОУШИЛЪ ЕСИ В'СѢ ЖРЖЖИѢ (sic!) СИЛЪНЬІХЪ Euch 29a 4; КРАДЪІИ... ОРОУЖІЕ ДА ТЕПЕТЬ СѦ ὅπλα SudUsť 59b 21; АШТЕ КТО ОРОУЖЬЕМЬ ОУБИЕТЬ, ПОДОБАЕТЬ ЕМОУ ОРОУЖЬЕМЬ ОУБИЕНОУ БИТІ ἐν μαχαίρῃ...ἐν μαχαίρῃ Ap 13,10 Hval Rumj; НЕ СП⟨А⟩СОУ ІХЪ ЛОУКОМЬ НИ ОРОУЖІЕМЬ ἐν ῥομφαίᾳ Os 1,7 Gl (МЕЧЕМЬ Tun); СѢКЫИ ЖРОУЖІЮЕМЬ ТВОІИМЬ ВРАГЫ Dijav, Sobol. 42,11; ЯКОЖЕ СЄ БЪША НѢКОМОУ ОРЖЖІНИМЪ ОЧИ ИЗБАДАЛИ ξίφεσι Supr 274,23; — fig.: ОБЛѢЦѢ(МЪ СѦ) ВЪ ОРЖЖИЕ СВѢТОУ τὰ ὅπλα R 13,12 Kij^{b} Christ Ochr En Mak Šiš, Ryl 2ba 29; ЖРЖЖІЕМ' БЛАГОВОЛЕНІЯ ВѢН'ЧАЛЪ ЕСИ ὅπλῳ Ps 5,13 Bon (ЦИТОМЪ Pog Lob Par Sin), Služ Sof^{b}, Orlov 231,3sq; — spec. *střela; стрела; Geschoß;* — βέλος; sagitta: ОУБѢЖАТЪ ПРОКОУЖДАЮШТАГО ОРЖЖІЯ τὰ βέλη Supr 332,4; НА ОРОУЖІѢ СВОѢ НАПАДОУТЬ ἐν τοῖς βέλεσιν Jl 2,8 Gl (ВЪ СТРѢЛАХЪ ІХЪ Tun);

ВЬСЯ ОРЖЖІЯ πανοπλία; universa arma, armatura: ВЬСѢ ОРЖЖЬѢ ЕГО ОТЪМЕТЪ τὴν πανοπλίαν L 11,22 Zogr Mar; — fig.: ОБЛѢЦѢТЕ СѦ ВЪ ВСѦ ОРОУЖЬЯ В⟨О⟩ЖІЯ τὴν πανοπλίαν E 6,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; sim. E 6,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; ОБЛѢЦИ И ВЪ ОРЖЖІЕ В'СЕ Euch 93b 20;

въ орѫжии ἔνοπλος; *armatus:* оуготоваита воинъ двѣ сътѣ въ ороужии ἐνόπλους A 23,23 Christ; събьравъ сѧ многъ народъ въ орѫжиї поидошѧ на и҆ь ἔνοπλοι Supr 50,28; видѣвъ ѧ въ орѫжиї ἐνόπλους Supr 38,11; — in hac iunctione exh.; — cf копиѥ, мечь, ножь.

2. *válečný vůz; колесница; Kriegswagen;* — ἅρμα; currus, quadriga: сі въ орѫжъıхъ и сі на коніхъ ἐν ἅρμασιν Ps 19,8 Sin (на колесницахъ Pog Bon Lob Par); г⟨о⟩с⟨под⟩ь ꙗко ѡгнь придеть · и ꙗко боурѧ ѡроужиꙗ ѥго τὰ ἅρματα Is 66,15 Zach (колесніцѧ Grig); не бѣ числа ѡрѫжиѣ ихъ τῶν ἁρμάτων Is 2,7 Grig Zach; потрѣбитъ ѡрѫжие · и конъ ἅρματα Zch 9,10 Grig Zach; гласъ ороужиѣ на врхи горь взлететь ἁρμάτων Jl 2,5 Gl; въшъдъ въ орѫжи своѥмъ въ црькъве μετὰ τῶν ἁρμάτων Supr 221,18; — in hoc sensu exh.; — cf. колесьница, арма.

орѫжьникъ, -а m.

occurrit in Supr Parim

zbrojnoš, ozbrojenec; оруженосец, вооруженный; Bewaffneter, Waffenträger; — ὁπλίτης, ὁπλομάχος; armiger, bellator: полоучиви етери орѫжьници · такожде и копииници ὁπλῖται Supr 463,26; г⟨оспод⟩ь и ѡрѫжници его · истлити вселенѫѫ вс[а](ѫ) οἱ ὁπλομάχοι Is 13,5 Lobk Zach; — iectio erronea: пꙋстилъ еси ѡрѫжникы (sic!) своѧ δεσμίους σου Zch 9,11, Grig (recte оужникы Zach). — Exh.

орѫжьнъ, -ыи adj.

occurrit in Apoc Zach Lobk Vit Bes

ozbrojený; вооруженный; bewaffnet; — ὁπλομάχος; armatus: г⟨оспод⟩ь саваѡѳъ · заповѣдаꙗ ꙗзыкоу ѡроужьноу и борьцю грѧсти ѡт землѧ дальнѧꙗ ἔθνει ὁπλομάχῳ Is 13,4 Zach Lobk; тъгда заповѣдѣ диоклитианъ слоугамъ ѡроужьнъıимъ ити milites armatos Vit 127aβ, Sobol. 289,4; прѣдъ ѡроужьнъıми · ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри и кнѧзи приведена ста ante armatos reges Bes 11,52aα 2 (вооруженными Synod 45b 25); — spec.: *meče* (gen.); *меча* (gen.); *Schwert-;* — τῆς μαχαίρης; gladii (gen.): створыті тѣло звѣрьное, иже имать ѣзвоу ороужноу и жывь бысть τῆς μαχαίρης Ap 13,14 Hval, оружную Rumj. — Exh.

осанна, осана interj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ochr En Mak Služ Praef Nicod; scribitur etiam осан'на, осаньна

hosanna; ὡσαννά; — vox hebr. hōšaʿnā sc. *salva, quaesumus!:* въпьѣхѫ г⟨лаго⟩л҃ѭште · осан'на б⟨ла⟩г⟨осло⟩в⟨е⟩нъ грѧдѧи въ імѧ г⟨осподь⟩не ὡσαννά Mc 11,9 Zogr, ѡсанъıна Mar, J 12,13 Zogr Mar As Sav Ostr, ѡ осанна Nik; ѡсанна с⟨ы⟩нови давъıдовоу ὡσαννά Mt 21,9 et 15 Mar Zogr^b Sav Ostr, Cloz 1a 38 et 1b 14, Supr 330,15, Nicod 1, Stojanović 90,14; ѡсанна въ вышъниихъ ὡσαννά Mt 21,9 Mar Zogr^b Sav Ostr, Mc 11,10 Zogr Mar, Supr 321,18sq, 322,13, 332,15 et 26, 341,24, 403,1, Euch 16a 11 et 12sq, Služ, Orlov 175,11 et 12, Ochr 64b 12, En 12b 15, Mak 61a 13 et 61b 14, Praef 165bβ 25 et 27; ѡсана пришедъı · і пакъı грѧдъı ὡσαννά Euch 16a 14. — Exh.

освитати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

svítati, rozednívati se; рассветать, светать; hell werden, tagen; — ἐπιφώσκειν; lucescere: вечеръ же въ сѫботѫ освитаѭшти · въ ѥдинъ отъ сѫботъ · приде мариꙗ магдалъıни ὀψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ sc. ἡμέρᾳ (Mt 28,1) Supr 444,19 (свитаѭшти Zogr Mar As Sav, свитаѭштоу Ostr). — Exh.

Cf. свитати sub 1

освободити, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Slepč

osvoboditi; освободить; befreien; — ἐλευθεροῦν; liberare: сама тваръ освободитъ сѧ · отъ работъı истлѣнъıѫ ἐλευθερωθήσεται R 8,21 Slepč (свободіть сѧ Christ Ochr Šiš, свобаждает сѧ Mak). Exh.

Cf. свободити

освѣтити, -щѫ, -тиши pf.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Supr Prag Apost Meth VencNik Vit Dijav

ozářiti, osvětliti; осветить, озарить; beleuchten, bescheinen; — φαίνειν, ἀστράπτειν, περιαστράπτειν; illucescere, radiare: ѡсвѣтішѧ млъньѧ твоѧ въселенѫѭ ἔφαναν Ps 76,19 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 96,4 Sin Pog Bon Lob Par Eug; ѡсвѣщеи із неб⟨е⟩се свѣтомь великъıмь περιήστραψεν Euch 34a 8; тъгда свѣтъ съвъıше освѣти тьмьницю radiavit Vit 128aα, Sobol. 290,23sq; — fig.: ап⟨осто⟩ли освѣтишꙗ проповѣдь еванг⟨е⟩льскоуѭ Eug 4bα 1; — in hac notione exh.;

spiritualiter *osvítiti; просветить; erleuchten;* — ἐπιφαύσκειν, φωταγωγεῖν, φωτίζειν; illuminare, illucescere, collustrare: въскрьсні отъ мьртвъıхъ, и освѣтить тѧ х⟨ристо⟩съ ἐπιφαύσει E 5,14 Christ Ochr Slepč Šiš, освѣти тѧ Supr 468,19, Mak; еси

далъ омраченымъ · освѣтити ꙗ Euch 32a 24sq; освѣштеныи отьцъ нашъ ïѡаннъ ὁ πεφωτισμένος Supr 278,16; ◆ spec.: *pokřtiti; окрестить; taufen;* — φωτίζειν; *baptizare:* възложиста рѫцѣ свои на главѫ ѥго · и освѣтиста и ἐφώτισαν αὐτόν Supr 235, 18; — cf. крьстити, свѣтити sub 3.

Cf. освѣщати, освѣщавати, просвѣтити

освѣщавати, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Supr

osvětlovati, osvěcovati; освещать, озарять; erleuchten; — φωτίζειν; illuminare: отъ заповѣди божиѧ · освѣштаваѭштаѧ очи срьдьчьнѣи τῆς φωτιζούσης Supr 401,23. — Exh.

Cf. освѣтити, освѣщати, просвѣщати

освѣщаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

záře, jas; сияние; Schein, Helle; — ἀπαύγασμα; *fulgor, splendor:* доброчьстивии бози · и освѣштаниѥ богынѧ артемиды · ти тѧ имѫтъ сънабьдѣти τὸ ἀπαύγασμα Supr 222,8. — Exh.

Cf. сиꙗниѥ, просвѣщениѥ, свѣтъ sub 1

освѣщати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Supr Parim Pochv

osvětlovati; освещать, озарять; erleuchten; — φωτίζειν, καταυγάζειν, λαμπρύνεσθαι; illuminare, illustrare, lucere: лоуна свѣтълами лоучами · в'сь миръ освѣщаетъ λαμπρύνεται Euch 2a 1sq; звѣзды · в'селенѫѭ освѣщаѭтъ καταυγάζουσι Euch 2a 4; вь все врѣмѧ освѣштаѥтъ съзъданѫѭ καταυγάζει Supr 509,4; да бѫдѫтъ свѣтіла... ѡсвѣщаѧща земѧ εἰς φαῦσιν Gn 1,14 Grig, ѡсвѣщати Zach; оуста... нынꙗ оутвариѭ кротостьноѭ освѣштаѥма καταυγαζόμενον Supr 380,21; — spiritualiter: въходиши и освѣштаеши тьмныѧ нашѧ помыслы φωτίζεις Supr 507,11; отъ доброты сего освѣштаѥмъ φωτιζόμενος Supr 281,4; доушѫ слышаниимъ освѣштаѧ φωτιζόμενος Supr 281,10; поган'скы мракь освѣщаѥ божьствьными лѹчами KlimJugosl, Lavrov 96,1; слѣпии очию не имѫште освѣштаахѫ сѧ ἐφωτίζοντο Supr 399,3. — Exh.

Cf. освѣтити, освѣщавати, просвѣщати

освѣщениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

křest; крещение; Taufe; — βάπτισμα; regenerationis lavacrum, *baptisma:* свѧтааго освѣщениꙗ съподобивъ сѧ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος Supr 186,7. — Exh.

Cf. крьщениѥ, просвѣщениѥ sub 3

освѧтити, -щѫ, -тиши pf.

occurrit in Euch Cloz Supr Christ En Slepč Šiš Parim Gl Služ Klim Pochv Const Clem Nom VencNik CanVenc; saepe abbrev. ос҃тити

posvětiti; освятить; heiligen; — ἁγιάζειν; sanctificare: мене раді свѧ⟨тѧ⟩тъ імѧ мое · і ос҃тѧтъ домъ нѣковль ἁγιάσουσι Cloz 1a 12, освѧтѧтъ... освѧтѧтъ Supr 325,18sq et 19; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ источьници водьнии · ос҃тишѧ сѧ ἡγιάσθησαν Euch 2a 18sq; съберѣте людии ѡст҃ите ц⟨ь⟩рквь ἁγιάσατε Jl 2,16 Zach, ос҃тѣте Gl (с⟨вѧ⟩тите Lobk); ѡс҃тите пощение проповѣдите слоужение ἁγιάσατε Jl 2,15 Lobk Zach, ос҃тѣте Gl; прiим же папежь книгы словѣньскыѧ, освѧти... ѧ Const 17, Lavrov 33,23; ѡсщ҃ьше var. ad сщ҃ьше in с⟨ве⟩т⟨ы⟩ми мощ'ми водоу сщ҃ьше Clem 7, Vaš. 79,16; бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨а⟩тьными зарѧми съвыше осщ҃нъ CanVenc, Vajs 144,22 (haec forma ad sensum etiam a verbo освѣтити derivari potest); — отъ тоѧ же крьви къждо подъимъ помазаахѫ своꙗ тѣлеса · вѣроуѭште тѣмь сѧ освѧтити ἁγιάζεσθαι Supr 51,17; съсѫдъ... освѧштенъ ἡγιασμένον Supr 287,14; — ptc. perf. pass. in sensu adj.: приꙗти имъ... жеребии въ осщ҃еныхъ вѣрою ѥюже въ мнѣ ἐν τοῖς ἡγιασμένοις A 26,18 Christ,..сщ҃еныхъ Slepč (с⟨вѧ⟩тымъ Ochr, вь светыхь Šiš); — semel pro gr. ἱερεύς, lat. sacerdos: плачите се освещени слоужещеи олтареви οἱ ἱερεῖς Jl 1,9 Gl (ерѣи ms. Labacense et Vaticanum, жерци Tun); — cf. свѧщенъ; ◆ spec.: *vysvětiti; рукоположить; weihen, einsegnen;* — χειροτονεῖν; *ordinare:* не достоить клирикомъ · въ · в҃ · градоу ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩воу дьржати по томь же оучиненоу быти въ неиже ѥсть преже ѡсщ҃нъ ἐν ᾗ... ἐχειροτονήθη NomUsť 22a 14.

Cf. освѧщати, свѧтити

освѧщати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Služ Slepč Mak Nom; abbrev. осщ҃ати

posvěcovati; освящать; heiligen; — ἁγιάζειν; sanctificare: благодѣть с⟨вѧ⟩тааго д⟨оу⟩ха... освѧщ҃етъ ἁγιάζουσα Euch 1b 17sq; ты еси освщ҃аѭи в'се ὁ ἁγιάζων Euch 20a 16; брат⟨и⟩ѣ с⟨вѧ⟩ти ѡсщ҃аеми · ѡт⟨ь⟩ единоѧ вьси οἱ ἁγιαζόμενοι Hb 2,11 Mak (с⟨вѧ⟩тімiи Christ, с⟨вѧ⟩щаеми Slepč Ochr Šiš); скврьньныѧ ѡсвѧщаеть ἁγιάζει Hb 9,13 Mak (с⟨вѧ⟩щаѥть Christ Slepč Šiš, ѡцѣщаетъ Ochr); іже... пославъ · с⟨ъ⟩п⟨а⟩са... осщ҃ающа нас⟨ъ⟩ ἁγιάζοντα Služ Sof[b], Orlov 23,11; .. ми н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ъ⟩нии да осща-

ѫтъ сѧ Slepč 126b 1; ◆ spec.: *světiti, vysvěcovati; рукополагать; einsegnen, weihen;* — χειροτονεῖν; *ordinare:* еп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ ѡт⟨ъ⟩ трии ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ · ли ѡт⟨ъ⟩ двою ѡсщ҃аѥть сѧ χειροτονείσθω NomUsť 15b 7sq. — Exh.

Cf. освѧтити, свѧщати

ѡсвѧщениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Mak Parim Služ Venc Bes; abbrev. осщ҃ениѥ, освщ҃ениѥ

posvěcení; освящение; Heiligung, Weihe; — ἁγιασμός, ἐγκαινισμός, ἐγκαίνια; dedicatio, *sanctificatio, benedictio, consecratio:* за освщ҃ение в'сѣхъ насъ Euch 60a 2; тѣлесъ своихъ освѧштенье Supr 542,25; ꙗже далъ ѥси намъ... на ѡсщ҃ениѥ ἁγιασμῷ SlužSof[a], Orlov 299,5; ѡсщ҃ениѥ var. SlužSof[b] ad с⟨вѧ⟩тыни in иже ѥсть... с⟨вѧ⟩тыни ἁγιασμός Služ, Orlov 171,3; всѧ кнѧзѧ страньны · прити на осщ҃ниѥ тѣлꙋ εἰς τὰ ἐγκαίνια Dn 3,2 Zach (св⟨ѧ⟩щение Grig); на ѡсвщ҃ение εἰς τὸν ἐγκαινισμόν Dn 3,3 Grig (сщ҃ноѥ Zach); на ѡсщ҃ение · и поклонение кр⟨ь⟩ста Mak 83a 18; оумоли же брата вѧчеслава прити к себѣ на осщ҃ниѥ ц⟨ь⟩рки VencProl 38aα, Vajs 66,15; не слыша ли цѣсарꙗ давыда божиѥмъ освѧштениимь поѭшта Supr 335,27sq; ◆ *svěcení, vysvěcení; рукоположение; Priesterweihe;* — impositio manus, *ordinatio:* иже въ ц⟨ь⟩ркви нынѣ мьзды цѣноу на ѡсщ҃ениѥ възeмлють impositione manus Bes 17,125bα 17 (с⟨вѧ⟩щениѥ Synod 104a 14sq); — cf. възложениѥ. — Exh.

Cf. свѧщениѥ

ѡседълати, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Supr Parim

osedlati; оседлать; satteln; — στρωννύναι, ἐπισάσσειν; sternere *(equum):* повелѣ воиномъ своимъ оседълати ѥмоу кон҃ь στρῶσαι Supr 221,17; конѧ оседъланы оуготова ἐστρωμένους Supr 51,3; въставъ же оутро ѡседла ѡслѧ свое ἐπέσαξεν Gn 22,3 Grig, ѡсѣдла Zach et 4 Rg 4,23 Grig Zach. — Exh.

ѡсень, ѡсеньнъ, ѡсеньскъ v. ѥсень, ѥсеньнъ, ѥсеньскъ

ѡсии in Mt 27,56 et Mc 6,3 Zogr Mar v. иосиꙗ sub 1c

ѡсии, -иꙗ, **ѡсиꙗ**, -иѩ m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš Gl Dijav; in Slepč Tun etiam indecl. осие legitur

Oseáš; Осия; Osee; — Ὡσηέ; Osee; — unus e duodecim prophetis minoribus in VT: осиа г⟨лаго⟩лѥть Ὡσηέ R 9,25 Christ, осие Slepč, ѡсиꙗ Šiš; ѡба на десѧть с⟨вѧ⟩тии пр⟨о⟩р⟨о⟩ци · ѡсиꙗ Dijav, Sobol., 42,19; рече г⟨оспод⟩ь ка осию πρὸς Ὡσηέ Os 1,2 Gl, ѡсіе Tun; начетакь слова г⟨осподь⟩на ка осию ἐν Ὡσηέ Os 1,2 Gl, ѡсіе Tun;

осиѭ in Supr 453,13 v. sub оусиꙗ.

Exh.

Cf. иосиꙗ sub 2

ѡсило, -а n.

occurrit in Cloz Supr

nástraha, osidlo; западня, сети; Hinterhalt, Schlinge; — παγίς; laqueus: ѡ болѣзни... диаволоу осиле (sic!) · а чловѣкоу знамениѥ παγίς Supr 313,17; spec.: *oprátka; петля; Galgenstrick;* — ἀγχόνη; *laqueus:* ѡ горькы іюдинъ облічітелю ѣвль сѧ тѧжы осіла τῆς ἀγχόνης Cloz 11b 36. — Exh.

Cf. къзнь sub 1

ѡсинꙗти, -нꙗѭ, -нꙗѥши ipf.

occurrit in Supr

sinati, blednouti; синеть, бледнеть; totenbleich werden; — πελιδνὸν εἶναι; lividum esse, *livescere:* тѣло бо вь стоудень въпадъ · запрьва оубо вьсе осинꙗѥтъ · съсѣдаѭшти сѧ крьви ἐστὶ πελιδνόν Supr 89,15. — Exh.

ѡсиосии in NomJas v. осиосъ

ѡсиосъ, ѡсиоусъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Nom

Hosius; Осии; Hosius; — Ὅσιος; Hosius — episcopus Cordubensis, praeses synodi Sardicensis a. 343 († cca 358), mem. in Or. 27. Aug.: ѡсиѡсъ ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ рече Ὅσιος NomUsť 13b 16 et 45b 6; осиоус · ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ рече Ὅσιος NomUsť 21b 26, ѡсіосіи Jas 16b 7. — Exh.

ѡсиповъ, ѡсипъ v. иосифовъ, иосифъ

ѡсирѣти, -рѣѭ, -рѣѥши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš VencNik Bes

osiřeti, býti odloučen; осиротеть, разлучиться; verwaisen, getrennt sein; — ἀπορφανίζεσθαι; desolari, viduari, orbari: мы же, братиѥ, осирѣвше въ васъ къ врѣмени и часоу ἀπορφανισθέντες 1Th 2,17 Christ Šiš; в' домꙋ же простъ бꙗше... ѡсиреным' же ꙗко и ѡтьць viduatis parentum VencNik 5,33; ѡт⟨ъ⟩поустити сѧ свѣтоу ·

истинꙑ · въ чадѣхъ боꙗше · аще не бꙑ бꙑла ѡсирена si fuisset orbata Bes 3,13bα 4;

semel forsitan per errorem pro gr. ἀναθάλλειν, lat. reflorere: ꙗко нѣколи къгда осирѣсте о мнѣ моудрьствовати ἀνεθάλετε Ph 4,10 Christ Slepč. — Exh.

осиꙗ v. осии

осиꙗти, -ꙗѭ, -ꙗѥши pf.

occurrit in Ev Christ Ochr Slepč Bes et in comm. Eug; in Slepč forma объсиꙗти

ozářiti; осветить, озарить, осиять; bestrahlen; — περιλάμπειν, ἐκλάμπειν; circumfulgere, *collustrare:* слава г⟨осподь⟩нѣ осиѣ ѩ περιέλαμψεν L 2,9 Zogr Mar As Sav Ostr; въ плъти бо б⟨о⟩жьство осиѩ ἐξέλαμψε Eug 15bβ 17; съ н⟨е⟩б⟨е⟩се паче сиꙗниꙗ с⟨лъ⟩н⟨ь⟩чьнаго осиꙗвъшь περιλάμψαν A 26,13 Christ Ochr, ѡсиꙗвьши Šiš, объсиѣвъша Slepč; б⟨о⟩жии свѣтъ ѡсьꙗ ихъ circumfulget Bes 8,26bβ 1 (ѡблиста Uvar 19bα 30sq); се облакъ свѣтелъ осиѣ ѩ (ἐπεσκίασεν) Mt 17,5 Mar As Ostr Zogr[b]. — Exh.

Cf. облисцати

оскврънавити, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Supr

poskvrniti; осквернить; beflecken; — σπιλοῦν; *maculare:* лѣпо ѥсть диꙗволомъ и безбожьнꙑхъ капиштъ · крьви пролиꙗниѥ и оскврьнавьѥна · свѣтла на небо прострѣти сѧ σπιλωθεῖσαν Supr 396,23. — Exh.

Cf. оскврънавлꙗти, оскврънити, оскврънꙗти

оскврънавлꙗти, -влꙗѭ, -влꙗѥши ipf.

occurrit in Šiš

poskvrňovati; осквернять; beflecken; — κοινοῦν; communem facere, *inquinare:* ѥже ѥсть богь ѡчистиль, ты не ѡскврьнавлꙗи σὺ μὴ κοίνου A 11,9 Šiš (не оскврънн Slepč Mak, не скврьни Hilf, не свръни (sic!) Ochr). — Exh.

Cf. оскврънавити, оскврънити, оскврънꙗти, скврънити

оскврънити, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Const Nom VencNik Bes Zap

poskvrniti; осквернить; beflecken; — κοινοῦν, μιαίνειν, ἐνσπιλοῦν, ῥυπᾶν, μολύνειν, ἀλισγεῖν, φθείρειν, καταφθείρειν, ἀναμειγνύναι; (co)inquinare, contaminare, polluere, commaculare, corrumpere: еже вьнѣѭдоу ч⟨ловѣ⟩ка · въходѧ въ н҃ь · не можетъ оскврънити κοινῶσαι Mc 7,15 Zogr Mar et Mc 7,18 Zogr Mar; скврънѫ нашѭ еѭже еси нꙑ прѣстѫплениемь оскврънилъ ἐνεσπίλωσας Euch 52b 25sq; нагъ избѣже · да господинꙗ не оскврьнитъ мѣста μὴ μολύνῃ Supr 365,24sq; хранѧште сѧ оскврьнити · иже оуже оскврьн҃ении μιανθῆναι οἱ ἤδη μεμιασμένοι Supr 432,8; мене оскврьн҃ьшѫ сѧ не омꙑи ῥυπωθεῖσαν Supr 392,12; ѣже б⟨ог⟩ь очистиль есть, ты не оскврьни μὴ κοίνου A 10,15 Hilf Šiš, не оскрьни (sic!) Mak (не скврънн Slepč Ochr) et A 11,9 Slepč Mak (не скврьни Hilf, не свръни (sic!) Ochr, не ѡскврьнавлꙗи Šiš); телесною похотью ѡскврьньнъ pollutus Bes 20,113bα 20; оскврьнѥнныи҃м съвѣсть ѥс⟨ть⟩ оскврьнѥнна Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,5 (скверныимъ Const 10, Lavrov 21,11); ти не вьнидѫ въ притворъ · да не оскврънѧтъ сѧ ἵνα μὴ μιανθῶσιν J 18,28 Zogr Mar As bis Sav bis Ostr bis, Supr 432,4sq; тꙑ бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и се оскврънышее сѧ τὸ κοινωθέν Euch 21b 20; сы соуть иже сь женамы не оскврьнише себе οὐκ ἐμολύνθησαν Ap 14,4 Hval Rumj; иже съ сестрою своѥю изъ ѡ⟨ть⟩ца ли изъ м⟨а⟩т⟨е⟩ре ѥдиноꙗ ѡскврьнить с⟨ѧ⟩ συμμιανθείς NomUsť 43a 2; — spec. de vasis *znečistiti; загрязнить; beschmutzen;* — μιαίνειν; *maculare:* прѣлѣетъ вино...ѡтъ оскврънеиааго съсѫда · въ чистъ ἐκ τοῦ μιανθέντος Euch 19b 10; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ѡскврънышиимь сѧ съсѫдомь μιανθέν Euch 21b 13;

znesvětiti; осквернить; entweihen; — βεβηλοῦν, φθείρειν; profanare, violare: иже и ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь покоуси сѧ оскврьнити βεβηλῶσαι A 24,6 Christ; аще кто цр⟨ъ⟩ковъ б⟨о⟩жиѫ ѡскврънитъ · ѡскъврънитъ сего б⟨ог⟩ъ φθείρει, φθείρει 1C 3,17 Ochr Slepč Mak Šiš (скврьнить, оскврьнить Christ).

Cf. оскврънꙗти, скврънити, оскврънавити

оскврънꙗти, -нꙗѭ, -нꙗѥши ipf.

occurrit in Psalt Supr Eug Nom VencNik Bes Nicod

poskvrňovati; осквернять; beflecken; — βεβηλοῦν, καταμιαίνειν, ἐπιμιαίνειν, ῥυποῦν, συμφθείρειν; inquinare, violare, polluere: горе оскврьнꙗѭштиимъ своѥ тѣло τοὺς καταμιάναντας Supr 168,14sq; оскврънѣѭтъ сѧ пѫт[т]і его на вьсѣко врѣмѧ βεβηλοῦνται Ps 9,26 Sin Bon Lob Par (ѡскврънѧт сѧ Pog); соуботоу оскврьнꙗѥть violat Nicod 1, Stojanović 89,19; по крьщении ѡскврьнѧѥмъ животъ inquinavimus Bes 10,48aα 15sq; д⟨оу⟩шю похоть плътьнаꙗ ѡскврьнѧѥть inquinat Bes 36, 267aα 24sq; оскврьнѣвъша нꙑ б⟨ож⟩е помилоуи Eug 1bα 1; — истовиѧ грѣхи, имиже доселе ѡсквер'нѧли сѧ есте pollui VencNik 13,45.

Cf. оскврънити, скврънити, оскврънавлꙗти

оскврънение, -ниа n.

occurrit in Euch Supr Nom VencNik Bes Nicod; in Nom semel оскверньнние

poskvrnění; осквернение; Befleckung; — μολυσμός, μῖσος; φθορά; inquinatio, violatio: wскврънение плъти и д⟨оу⟩хоу μολυσμοῦ Euch 27a 11; нь ни тѣмь довьлень бъı · оскверньѣнним҃ъ врагъ тѫ̄ мїсеı Supr 521,30; оустънѣ оскверньѣньıа сѫшти испльньѣнѣ · двигнѫти покоушѫ сѧ μολυσμοῦ Supr 528,5; вьзискатı . . . крьстиганъı · на трѣбъı и на оскверньѣнние μιαροφαγεῖν Supr 125,14; по ноужи бъıваемаıа wскверньнниа · без винъı соуть φθοραί NomUsť 41a 24; осъквернюшеи же сѧ с мачехами · повинни сѣть сестрею осквернению (οἱ ταῖς ἑαυτῶν ἀδελφαῖς ἐπιμιαινόμενοι) NomJas30a 22, wскверию (sic!) NomUsť 43b 2sq; родител'ница моѧ, ıако родом тако и дѣıшем по истинѣ wс'квер'нением҃ъ дѣлъ погана operum . . . inquinatione VencNik 11,9; ни съмрти на нюмь не обрѣштаю, тьчию за не съблюде ни и оскверньнени соуботь nec de curatione et violatione sabbati Nicod 4, Stojanović 94,18; wскверненнюмь · по крьщении · нъ wчистимъ сѧ сльзами inquinati Bes 25,166aα 17; прѣпоıасана чрѣсла оубо прѣпоıашемъ · ıегда плътьноıе wскверньнние пощенюмь · въстагнемъ luxuriam Bes 13,63aα 13sq;

znesvěceni; осквернение; Entweihung; — ῥύπασμα; *sordes:* таковаıа оубо wскверньнниа · с⟨вѧ⟩тъıхъ ц⟨ь⟩ркъвь видимъ ῥυπάσματα NomUsť 42a 8sq. — Exh.

осклабити сѧ, -ближ сѧ, -биши сѧ pf.

occurrit in Supr

usmáti se, zasmáti se, ošklíbnouti se; осклабиться, засмеяться; lachen, lächeln, grinsen; — μειδιᾶν, ὑπομειδιᾶν; subridere, ridere: с⟨вѧ⟩тъıи же паѵлъ осклабивъ сѧ рече μειδιάσας Supr 7,7 et 8,12sq; исаѳии осклабивъ сѧ малъ · рече ὑπομειδιάσας Supr 195,25sq et 198,16; ноулиани же осклабивъшн сѧ рече μειδιάσασα Supr 13,16; осклабивъшн же сѧ савини μειδιώσης Supr 131,13; — осклабленѣ очи βλοσυροὶ ὀφθαλμοί; aperti oculi: видѣахѫ бо ıемоу сѣдинъı бѣлъı акъı влънѫ · благо тѣло · осклабьıенѣ очи βλοσυροὺς ὀφθαλμούς Supr 47, 29sq. — Exh.

Cf. смııати сѧ

осклабление, -ниа n.

occurrit in Supr

úsměv; улыбка; Lächeln; — γέλως; risus: очи дѣвичи · осклабьıение дѣвиче . . . а жтроба не дѣвича ὁ γέλως Supr 240,12. — Exh.

Cf. смѣхъ

оскрѣбити, -блѫ, -биши pf.

occurrit in Euch Supr Pog Bon Lob Par Apost Parim Gl Bes

zarmoutiti, skličiti; огорчить, удручить; betrüben; — λυπεῖν, θλίβειν, ἐκθλίβειν; contristare, tribulare, vexare: призьри на раба твоего . . . оскрѣблена болѣзньнѫ Euch 32b 5; юда не wскрѣбитъ ефрема θλίψει Is 11,13 Grig Zach; оскрблю ч⟨лов҃ѣ⟩ки ἐκθλίψω So 1,17 Gl; оскърбихъ васъ епистолиею ἐλύπησα 2C 7,8 Christ Slepč Šiš; зловиви бо д⟨оу⟩сн wт⟨ъ⟩ всюдѣ д⟨оу⟩шю wтѣснять · и wскърбять angustant Bes 39,307bβ 2; — refl.: wскрѣби сѧ нина ἐλυπήθη Jon 4.1 Grig; не да оскърбите сѧ, нъ да любъвь разоумѣюте οὐχ ἵνα λυπηθῆτε 2C 2,4 Christ Ochr Slepčьis Mak Šišьis; — in forma refl. exh.

Cf. оскрѣбляти, оскрѣбѣти, опечалити, остр-астити

оскрѣбляти, -ѭ, -ѭıеши ipf.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Const

zarmucovati, soužiti; огорчать, удручать; betrüben, quälen; — λυπεῖν, θλίβειν; contristare, tribulare: не оскърбляите д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го μὴ λυπεῖτε E 4,30 Christ Šišьis; ıесть правьдьно wт б⟨ог⟩а въздати оскърбляюшимъ вь скърби τοῖς θλίβουσιν 2Th 1,6 Christ Slepč Šiš; вамъ оскърбляемъıмъ wтрадоу съ нами τοῖς θλιβομένοις 2Th 1,7 Christ Slepč Šiš; бѣсъ . . . съкроушам старьца · и чѧсто на земьж помештѧ и оскрѣбляѧ Supr 553,4; въ мѣстѣх҃ онѣх҃, оскрьбляюше сиѫ҃ немало Const 6, ms. 1469, Lavrov 45,16. — Exh.

Cf. оскрѣбити, оскрѣбѣти

оскрѣбѣти, -блѫ, -биши pf.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Supr Parim Christ Slepč Šiš Nicod

zarmoutiti se; опечалиться; betrübt werden; — λυπεῖσθαι; contristari, conturbari: оскрѣбѣ петръ ἐλυπήθη J 21,17 Zogr Mar As Sav Ostr; wскърбѣ каинъ ѕѣло ἐλύπησεν τὸν Κάιν Gn 4,5 Zach Lobk (оускрѣби каина Grig); да не ништѫште ıего и не обрѣтаıѫште · оскрьбатъ Supr 549,4; оскърбѣсте въ покаание ἐλυπήθητε 2C 7,9 Christ Slepč Šiš.

Cf. оскрѣбити, оскрѣбляти, опечалити

оскрѣдъ, -а m.
occurrit in Psalt Euch

oškrt; кирка; Spitzeisen; — λαξευτήριον, πέλυξ; ascia — instrumentum ferreum, quo lapicidae utuntur: въкоупѣ сѣчівомь і оскрѣдомь раздроушішѧ і λαξευτηρίῳ Ps 73,6 Sin Pog Bon Lob Par; ѣко оск'рѣдъ сѣкы каменне πέλυξ Euch 55b 12sq. — Exh.

оскѫдити, -ждѫ, -диши pf.
occurrit in Supr Gl

odnímati; отбирать; benehmen; — ὑποστέλλεσθαι; subtrahere (It.), non dare (Vg.): да ни тѣлесъныѧ слоуж'бы оскѫдитъ страньнъıимъ Supr 550,16; з⟨е⟩мла оскоудить изношениѣ ее на васъ ὑποστελεῖται Agg 1,10 Gl. — Exh.

оскѫдѣниѥ, -иꙗ n.
occurrit in Parim Gl

úbytek, nedostatek, újma; убыль, недостаток, скудость; Abnahme, Mangel; — ἔνδεια, ἔκλειψις; inopia, indigentia, egestas, defectio (It.): за ѡскѫдѣние оума · погыбѣлъ д⟨оу⟩ши своеи съдѣваетъ δί' ἔνδειαν Pr 6,32 Grig (за скудотоу Zach); во ѡскоудѣнии же людьсцѣ съкроушениѥ силноумоу ἐν δὲ ἐκλείψει Pr 14,28 Zach, ѡскѫ(дѣ)ни Grig; слащи и беспечальнъ въ оскоудѣнии боудеть ἐν ἐνδείᾳ Pr 14,23 Zach, ѡскѫдѣни Lobk (скѫ(д)ѣніе Grig); оскоудѣниемь да оскоудѣеть с лица з⟨е⟩мли ἐκλείψει So 1,2 Gl.

Exh.

Cf. скѫдота, скѫдость, скѫдѣниѥ

оскѫдѣти, -дѣѭ, -дѣѥши pf.
occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Eug) Supr Apost (incl. En) Parim Gl Const

ochabnouti, zahynouti, zaniknouti; ослабеть, погибнуть, прекратить существование; nachlassen, zugrunde gehen, vergehen; — ἐκλείπειν, λείπειν, ἐλαττονεῖν; deficere, minus esse: да не оскѫдѣетъ вѣра твоѣ ἵνα μὴ ἐκλίπῃ L 22,32 Zogr Mar; оскодѣ (sic!) болѣзнъѭ жівотъ мої ἐξέλιπεν Ps 30,11 Sin, ѡскѫдѣ Pog Bon Lob Par; риби мор'ские оскоудѣють ἐκλείψουσιν Os 4,3 Gl; да оскоудѣеть ч⟨ловѣ⟩къ и скоти ἐκλιπέτω So 1,3 Gl; не ѡскѫдѣ стлъпъ ѡблаченъ въ д⟨ь⟩не ἐξέλιπεν Ex 13,22 Grig Zach; — съкровіще не оскѫдѣѭщее на н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩хъ ἀνέκλειπτον L 12,33 As, не оскѫдѣѥмо Ostr (не скѫдѣѭщее Sav, не скѫдѣемо Zogr Mar); егда оскѫдѣете · приімѫтъ вы вь вѣчьныѩ кровы ὅταν ἐκλίπῃ (var. ἐκλίπητε) L 16,9 Zogr Mar; — de aetate: ты же істъ ѥси · и лѣта твоꙗ не оскоудѣють οὐκ ἐκλείψουσιν Hb 1,12 Christ Ochr ter Slepčbis Mak 58b 9sq Šišbis (не скончаѧт сѧ Mak 76b 16); ◆ оскѫдѣти отъ кого *býti odňat; лишиться; weggenommen werden;* — ἐκλείπειν; deficere, *auferri:* не ѡскѫдѣетъ кнѧзъ ѡт⟨ъ⟩ юды ἐκλείψει Gn 49,10 Grig Zach, Const 10, Lavrov 18,12;

utrpěti újmu; недоставать, оскудеть; Mangel erleiden; — ἐκλείπειν; deficere (It.), *egere:* оскѫдѣшѧ овцѧ ѡт пищѧ ἐξέλιπον Hab 3,17/Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par, Gl, Eug.

осла, -ы f.
occurrit in Supr

brus; оселок; Wetzstein; — ἀκόνη; cos: ѥд'на осла ръждѫ желѣзнѫѭ оцѣститъ ἀκόνη Supr 399,21. — Exh.

ослаба, -ы f.
occurrit in Euch Christ

uvolnění, úleva; облегчение; Nachlassen, Linderung; — ἄνεσις; requies, *remissio:* полоучитъ ослабѫ врѣдоу своемоу Euch 68a 11; к'то твръдо въздръжитъ сѧ етъ (sic!) в'сего · то въ скорѣ приметъ ослабѫ Euch 69b 4; — имѣти ослабѫ ἔχειν ἄνεσιν; requiem habere (i. e. in liberiore esse custodia): повелѣвъ тысоущьнікоу стрѣщи павла, имѣти же ослабоу ἔχειν τε ἄνεσιν A 24,23 Christ.

Exh.

ослабити, -блѭ, -биши pf.
occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Parim Christ Mak Šiš Nom Bes

1. *oslabiti; ослабить; schwächen;* — παραλύειν; frangere, dissolvere, obstruere: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоꙗниꙗ благыѧ вѣры παραλύειν Supr 86,27sq; та ꙗже соуть · сего свѣта веселиꙗ не ѡслабѧть obstruant Bes 39. 310aβ 24sq (омрачит⟨ь⟩ Uvar 167bβ 16); — ослабити жилы νεκροῦν; morte afficere: позороу сътворивъ · и ослабл҃ь жилы вашѧ νεκρώσας ὑμᾶς Supr 467,5; — semel pro gr. παραιτεῖσθαι, *recusare:* онъ же тебе раді · не ослабілъ естъ і оумьрѣти οὐ παρῃτήσατο Cloz 8b 35sq (не отъвръже сѧ Supr 422,10).

2. *uvolniti; отпустить, облегчить; loslassen, lösen, frei machen;* — ἀνιέναι, ἐνδιδόναι; laxare, sustinere: везѧхоу сѧ по морю, коупьно осла-

бивъше оужа кърмиломъ ἀνέντες A 27,40 Christ, ѡслабьше Mak Šiš; повелѣ ѥго мѫчити... и повелѣвъ ослабити ἐνδοῦναι Supr 49,13; молꙗхѫ сѧ ѥмоу да ослабитъ имъ отъ многыѧ болѣзни ἀνεθῆναι Supr 39,16; — ꙗже мѧса агньча пещи · ꙗко бо ѡслаби мѧса · ꙗже водою варить quia nimirum dissolvit ignis carnes Bes 22,144aβ 15.

3. *dovoliti, povoliti; позволить; erlauben, nachgeben;* — συγχωρεῖν, ἀνιέναι, ἀνέχεσθαι, ἐγκαταλείπειν; *concedere:* ѡслаблено быс⟨ть⟩ · пѣвьцемъ и чьтьцемъ (sc. женити сѧ) συγκεχώρηται NomUsť 26b 2sq; не достоить еретикомъ ѡслабити вълазити въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь б⟨ож⟩ию NomUsť 35b 2sq; ослаби мі да почіѭ ἄνες Ps 38,14 Sin Pog Bon Lob Par; ослабите ми мало · и се сътворимъ ἀνέχεσθε Supr 30,23; ослабити ѥмоу часъ малъ · да молитвѫ сътворитъ Supr 142,27; — in hoc sensu exh.

Cf. ослаблꙗти, ослаблѥнъ

ОСЛАБЛꙖТИ, -блꙗѭ, -блꙗѥши ipf.

occurrit in Supr Christ Slepč Ochr Šiš Parim Bes

1. кого, чьто *oslabovati, zeslabovati; ослаблять; schwächen;* — ἐκλύειν; labefacere, cessare, *infirmum facere:* не ослаблѧита роуцѣ твои non cesset Bes 37,283bβ 6sq; — spec. *zanechávati; оставлять; ablassen;* — ἀνιέναι; remittere: тоже и вы сътворите к нимъ, ослаблꙗюще прѣщеньѥмь ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν E 6,9 Christ Slepč Šiš;

refl. *umdlévati; ослабевать, изнемогать; müde werden;* — ἐκλύεσθαι; deficere: да не дѣлаѥте, д⟨оу⟩шами своими ослаблꙗюще сѧ ἐκλυόμενοι Hb 12,3 Christ Ochr Šiš.

2. комоу, чесомоу *povolovati, ustupovati někomu; уступать, послаблять кому-н.; jmdm nachgeben;* — ἐνδιδόναι τινί; succumbere alicui: онъ же не ослабьꙗше имъ οὐκ ἐνεδίδου αὐτοῖς Supr 33,25; ѥстьствънꙑѧ ради тѣлеси потрѣбы ослабьꙗѧ исхождааше ис пештеры φυσικῇ τοῦ σώματος χρείᾳ συγκαταβαίνων Supr 289,8sq.

Cf. ослабити, раслаблꙗти

ОСЛАБЛѤНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Const Clem

1. *oslabení; ослабление; Schwächung; debilitas:* не оставлꙗеть чловѣча рода ѡтпасти ослабленіемъ Const 1, Lavrov 1,7 (var. озлобленіемь).

2. *uvolnění, zmírnění; облегчение; Nachlassen, Linderung;* — ἄνεσις; remissio: ник'деже покоꙗ ник'деже ослабьѥниꙗ ἄνεσις Supr 57,5.

Locus corruptus, non satis clarus: ꙗкоже се възбор'но (var. въ соборно) оученіе (var. оуглие) вещію ѡслабленіа искра в'жагающи Clem 2, Vaš. 74,14; cf. J. Vašica, *Literární památky epochy velkomoravské*, 1966, p. 140.

Exh.

ОСЛАБЛѤНЪ, -ꙑи adj.

occurrit in Ev Supr Apost Parim Gl Const Bes; saepe in functione ослаблѥнъ жилами

oslabený, unavený; ослабленный, усталый; geschwächt, müde; — παρειμένος, παραλελυμένος, ἀνειμένος, ἀσθενής; remissus, lassus, invalidus: тѣмьже ослаблѥнꙑꙗ роукы и ослаблѥнаꙗ колѣна оустрабите παρειμένας...παραλελυμένα Hb 12,12 Christ Slepč; оукрꙗпишѫ сѧ рѫкы ѡслабенꙑѧ и колѣна ѡслабенаꙗ ἀνειμέναι...παραλελυμένα Is 35,3 Grig, ослаблѥнꙑѧ...ѡслабленꙑꙗ Zach;

ochrnutý; разбитый параличом, расслабленный; gelähmt; — παραλυτικός, παραλελυμένος; paralyticus: принесошѧ емоу ослабл҃енъ жилами παραλυτικόν Mt 9,2 Zogr Mar As Ostr, ослабена Sav; рекъшоуоумоу ослабьѥноуоумоу жилами τῷ παραλυτικῷ Supr 457,3; ѡ ослабл҃енѣемь περὶ τοῦ...παραλυτικοῦ Zogr 129a 15, Mar 76a 18, Nik L tit. 13; на н҃емьже ослабл҃енꙑ сь лежааше ὁ παραλυτικός Mc 2,4 Zogr Mar As Sav Ostr; ослабьѥнааго исцѣливъ Supr 473,16sq; ослабленъ же чловѣкъ тоу исцѣлѣ Const 17, Lavrov 33,21 (var. разслабленъ); многи же ослаблены и хромие ицѣлаше παραλελυμένοι A 8,7 Hilf Grš Slepč Mak Šiš; вещи же похотьнꙑꙗ ѡбластели своꙗ · ѡслабленꙑ и нетвьрдо станьнꙑ творѧть afflictos Bes 15,76bβ 8sq.

Cf. раслаблѥнъ, ослабити

ОСЛАБѢТИ, -бѣѭ, -бѣѥши pf. et ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Pog Bon Lob Par Eug Parim Gl Nom Bes

1. *zeslábnouti, zemdliti, ochabnouti; ослабеть, изнемочь; schwach, matt werden, erschlaffen;* — λύεσθαι, ἐκλύεσθαι, παραλύεσθαι, ἐκλείπειν, ἐκδιδόναι, ἐνδιδόναι, ὀκλάζειν; deficere, solvi, fatigari, desolari, devenire, succumbere: да не како ослабѣѭтъ на пѫти μήποτε ἐκλυθῶσιν Mt 15,32 Zogr Mar As Sav Ostr; не ослабѣшѧ искоушениѥмъ οὐκ ἐνεδίδοσαν Supr 87,8; ты ослабѣвъшаа тѣлеса съжимаѩ τὰ λυθέντα Euch 26b 18; въ земьнꙑихъ сего свѣта похотьхъ ѡслабѣвъши resoluta Bes 39, 306bβ 18; а не ѡт⟨ъ⟩ казаниꙗ ꙗзыкъ нашь ѡслабѣѥть torpeat Bes 17,116aβ 9sq; ваша гръдꙑи҃и до коньца ослабѣ ἐκλέλοιπεν Supr 467,13; въ врѣмѧ

бо своѥ пожнѥмъ не ослабѣюще μὴ ἐκλυόμενοι G 6,9 Christ Slepč (неистлѣюще Šiš); пища дѣлѣ ѡслабѣѥть lassetur Bes 17,120aβ 9sq.

2. *povoliti; ослабить; sich lösen;* — ἀνίεσθαι; solvi: всѣмъ оузы ослабѣша ἀνέθη A 16,26 Christ Ochr Mak Šiš, ослабшѫ (sic!) Slepč; — in hoc sensu exh.

3. *dovoliti; позволить; erlauben;* — συγχωρεῖν; *concedere:* ѡслабѣющии семоу бывати · повиньни да боудоуть каноньскымъ епитемиꙗмъ τοὺς δὲ συγχωροῦντας NomUsť 31a 8; — in hoc sensu exh.

Cf. раслабѣти, изнемощи

ослоушаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Apost (incl. En) Bes

1. *neuposlechnuti, neposlušnost; неповиновение, непослушание, ослушание; Ungehorsam;* — ἀνηκοΐα, παρακοή, παράβασις; inoboedientia, praevaricatio: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание ἀνηκοΐα Euch 91b 13; адамоу же отъ ослоушаниꙗ конець приѥм'шоу ἐκ τῆς παρακοῆς Supr 9,23sq; жена же въ ослоушаниї бысть ἐν παραβάσει Supr 482,24; всѧко прѣстоуплѥниѥ и ослоушаниѥ правьдьно приꙗтъ възмьздьѥ παρακοή Hb 2,2 Christ En Slepčbis Mak 58b 18, Šišbis (прѣслоушание Ochr 60b 4, om. Ochr 85b 20, Mak 72a 11); ѡслоушаниѥ ѥго зѣло посвари inobedientiam Bes 37,283bβ 20sq.

2. *nevíra; неверие; Unglaube;* — ἀπείθεια; incredulitas: видиши ли...како...стыдѣниѥ вамъ прѣжде повѣдоуѥ пророкъ · ослоушаниꙗ дѣлꙗ вашего διὰ τὴν ἀπείθειαν Supr 325,27sq; аште бо и бози (sic pro божии) врази бышѧ жидове насъ дѣл҃ьма бышѧ · да мы тѣхъ ослоушаниѥмъ съмилимъ сѧ ἀπειθείᾳ Supr 347,19sq; — in hoc sensu exh.; — cf. невѣрьствиѥ, невѣрьство.

ослоушати, ослоушати сѧ, -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) pf. et ipf., кого чесо, комоу чесомоу

occurrit in Sav Supr Zach Meth Nom

nedbati, neposlechnouti, oslyšeti; не повиноваться, ослушаться; nicht achten, ungehorsam sein, nicht hören wollen; — ἀθετεῖν, ἀπειθεῖν, παρακούειν, καταφρονεῖν; despicere, ignorare, non audire: аще ли ослоушаетъ имъ · рьци цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν Mt 18,17 Sav (не послоушаатъ ихъ Mar Zogr^b As Ostr); вьсю же волю ѥго сътвори... и не ослоушавъ ни о чьсомь же Meth 13, Lavrov 76,32; ни ѡгавиꙗ даꙗти слоухомь ѥго · большаго съньма соуда ѡслоушавъше παραιτησαμένους NomUsť 9a 10; — refl.: иже сѧ мене ослоушаѥтъ · и отьца сѧ ослоушаѥ ἀθετῶν...ἀθετεῖ Supr 331,14sq et 15; ꙗко не подобаѥть ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мъ зовомомъ на сборъ ослоушати сѧ καταφρονεῖν NomUsť 47b 25;

spec. non nisi refl. *zpěčovati se; противиться; sich weigern; detractare:* не ослоуша сѧ, нъ шьдъ слоужи ꙗко рабъ мьньшоу братоу Meth 4, Lavrov 71,13.

Cf. прѣслоушати

ослоушьливъ, -ыи adj.

occurrit in Supr Parim Bes

1. *neposlušný; непослушный, ослушный; ungehorsam;* — ἀπειθής, ἀπειθῶν, ἀνήκοος; pervicax, inobsequens: ѡ ослоушьливыихъ отьць ὦ τῶν ἀπειθῶν πατέρων Supr 323,28; ослоушьливии отьци глаголаахѫ кто сь ѥстъ ἀπειθεῖς Supr 324,1; ꙗко бы сѣмѧ ослоушьливыихъ въ пагоубѫ τῶν ἀπειθούντων Supr 319,14sq; (с⟨ы⟩нъ ж)е ослоушливъ (въ) погыбѣлъ ἀνήκοος Pr 13,1 Grig Zach (непослоушливь Lobk); болѣзнь бо рана ѥсть ѡслоушливымъ Bes, Slovo bolęštiichъ radi 326bα 15.

2. subst. *nevěřící; неверующий; Ungläubiger;* — ἀπειθής; incredulus: обратѧтъ сѧ срьдьца отцемь на чѧда · и ослоушьливымъ на мѫдрость правьдивыихъ ἀπειθῶν (L 1,17) Supr 320,28sq (противъныѩ Zogr Mar As Ostr); ослоушъливии мѫдростиѭ правьдивыихъ · обратите сѧ къ чѧдомъ своимъ οἱ ἀπειθεῖς Supr 324,8.

Exh.

Cf. непослоушьливъ

ослѣпѫти, -нѫ, -неши pf.

occurrit in Prag Euch Supr

oslepnouti; ослепнуть; erblinden; — τυφλοῦσθαι, ἀποτυφλοῦσθαι; excaecari: ослѣпнѫшѧ роби божиї ἐτυφλώθησαν Supr 323,5; сего дѣльма ослѣпе оумомъ ἀπετυφλώθη Supr 413,9; паче же вол҃еѭ ослъп'ше ἀποτυφλωθέντες Supr 484,27; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ослепш҃е Euch 33b 10; sim. Euch 32b 18; очи осл..пъноувш҃и ὀφθαλμοὺς πεπηρωμένους Prag 1a 23. — Exh.

ослѣпениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

zaslepení; ослепление; Verblendung; caecitas: ослѣпеньѥ грѣховьноѥ · отьмыти Supr 560,16.

Exh.

Cf. ослѣплѥниѥ

ОСЛЬПНѪТИ v. осльнѫти

ОСЛѢПИТИ, -плѭ, -пиши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Supr Christ Slepč Šiš Zach Vit Bes Nicod

oslepiti; ослепить, лишить зрения; blenden; — τυφλοῦν, πηροῦν, καταμύειν; (ex)caecare: ослѣпи очи іхъ τετύφλωκεν J 12,40 Zogr Mar As Ostr; ослѣпі очі оума нашего πηρώσασα Cloz 4b 16; зѣницѭ (sic pro -ци) очью и-чрѣва ослѣпленѣ κόρας... λειπούσας Euch 53a 19; грѣхми тьмными ослѣплєнии...ти просвѣштаєши excaecatos Nicod 22, Stojanović 113,22; абиє ослѣпленъ бъıс⟨ть⟩ о⟨ть⟩ць ѡт⟨ъ⟩ страха ихъ caecatus est Vit 126aα, Sobol. 286,15; тѧже ѡслѣпить сѧ caecatur Bes 7,33bα 17; — *zaslepiti; ослепить; verblenden;* — τυφλοῦν, πωροῦν; occaecare, excaecare: ослѣпьєнѫ зависть на владычьскѫ славѫ подвиг' πεπωρωμένον Supr 322,23; ослѣпи разоумы невѣрнымъ ἐτύφλωσεν 2C 4,4 Christ Slepč Šiš.

Cf. ослѣплꙗти

ОСЛѢПЛꙖТИ, -лꙗѭ, -лꙗєши ipf.

occurrit in Supr

oslepovati; ослеплять; blind machen; — σκοτίζειν; obtenebrare, *excaecare:* они очи имѫште ослѣпьꙗхѫ сѧ ἐσκοτίζοντο Supr 399,4; въсѫдоу прѣльсть сама сѧ ослѣпьꙗєтъ (περιπίπτει, var. ἑαυτὴν περιπείρει) Supr 439,24. — Exh.

Cf. ослѣпити

ОСЛѢПЛЄНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

zaslepení, zaslepenost; ослепление; Verblendung; caecitas: ѡ єже тъгда ослѣпьєниє невѣрънъıихъ чловѣкъ Supr 217,8. — Exh.

Cf. осльпениє

ОСЛѦДЬ, -и f.

occurrit in VencNik Bes

břevno; перекладина; Balken; — patibulum, crux, *trabs:* повѣшенъ єсть · на ѡслѧдьхъ кр⟨ь⟩стьнъıихъ in patibulo crucis Bes 20,114aβ 16; єгда разбоиникъ исповѣда сѧ на ѡслѧдехъ in cruce Bes 30,203bα 20sq; всѧ ѡслѧди по всеи земли своеи многи посѣчи повелѣваѧ VencNik 7,8. — Exh.

Cf. крьстъ

ОСМЕРЪ num.

occurrit in Nom

osm, osmerý; восемь; acht, achterlei; — ὀκτώ; *octo:* заповѣда вам єп⟨и⟩с⟨ко⟩пѡм мною климентом · во ѡсмерых книгах · приглашеных ἐν ὀκτὼ βιβλίοις NomJas 34a 14 (въ · и҃ · хъ книгахъ NomUsť 49a 20). — Exh.

Cf. и҃ cyr.

ОСМОДЬНЕВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in As Christ Slepč Šiš

imitatio mechanica graecae vocis ὀκταήμερος

osmého dne (jsoucí); в восьмой день; am achten Tage, achttägig; — ὀκταήμερος; octavo die: обрѣзаниємь осмод҃невьнъ ὀκταήμερος Ph 3,5 Christ Slepč Šiš; обрѣзание осмодьневное г⟨оспод⟩а наш⟨е⟩го ис⟨оу⟩х⟨рист⟩а As 135b 28sq. — Exh.

ОСМОНАДЕСѦТЪІИ num. ord.

occurrit in Supr

osmnáctý; восемнадцатый; der achtzehnte; — ὀκτωκαιδέκατος; *duodevicesimus:* въ лѣто осмонадесѧтоє ц⟨ѣса⟩рѣ персьска саворꙗ · гоне҃ниє бъıстъ ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Supr 254,18. — Exh.

Cf. и҃і sub и҃ cyr., осмъıи на десѧте sub осмъ

ОСМРАДИТИ -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Supr

rozšířiti zápach, zamořiti; окутать зловонием; Gestank verbreiten, verpesten; — δυσωδεῖν; foetorem exhalare, *foetore implere:* подобааше бо осмрадивъшоуоумоу христосовами хоулами · на смрадьнѣ мѣстѣ съконьчати житиє τὸν δυσωδήσαντα Supr 190,11sq. — Exh.

ОСМРЬНЄНЪ in Mc 15,23 Nik v. озмьренъ

ОСМЪ, -ъıи num. ord.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Supr Christ Hilf Slepč Šiš Apoc Zach Sud Bes

osmý; восьмой; der achte; — ὄγδοος; octavus: і бъıстъ въ осмы дьнь · придѫ обрѣзатъ отрочѧте ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ L 1,59 Zogr Mar As Ostr; слава въ конець о-смѣмь (sic pro о осмѣмь) дьне псалмъ да⟨въıдо⟩въ ὑπὲρ τῆς ὀγδόης Ps 11,1 Sin Pog Bon (om. Lob Par); нъ осмаго ноꙗ, правьдѣ проповѣдьника, съхрани ὄγδοον 2P 2,5 Christ, осма

Slepč Šiš; въ осмоѥ же лѣт⟨о⟩ всю приимати Sud-Usť 56b 10; сама ѡсма приде octava Bes 3,13bβ 12; — призва...всь родь д⟨оу⟩шь ē осмомоу десети ἑβδομήκοντα πέντε A 7,14 Hilf;

осмъıи на десѧте *osmnáctý; восемнадцатый; der achtzehnte;* — ὀκτωκαιδέκατος, δέκα καὶ ὀκτώ; octavus decimus, decem et octo: се осмое на десѧте лѣто δέκα καὶ ὀκτώ L 13,16 Zogr Mar As Sav Ostr bis; въ осмое на дьсѧте лѣт⟨о⟩ ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Dn 3,1 Zach (ӣі лѣт⟨о⟩ Grig); осмааго на десѧте своѧ връсты лѣта τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ...χρόνῳ Supr 279,14; — in hac iunctione exh.; — cf. осмонадесѧтъıи;

дъвадесѧтъныи и осмъıи *dvacátý osmý; двадцать восьмой; der achtundzwanzigste;* — εἰκοστὸς ὄγδοος; vigesimus octavus: дъвадесѧтъноуоумоу оубо и осмоуоумоу лѣтоу пришъдъшоу τοῦ...εἰκοστοῦ ὀγδόου Supr 280,6; въ двадесѧтъноѥ... лѣто и осмоѥ τῷ εἰκοστῷ ὀγδόῳ Supr 302,12; — in hac iunctione exh.

Cf. ӣ cyr. et ѕ̄ glag.

ОСМЬ num. card.

occurrit in Ev Supr Apost Const Chrabr Sud Bes

osm; восемь; acht; — ὀκτώ; octo: егда ісплъни сѧ осмь дьниі ἡμέραι ὀκτώ L 2,21 Zogr Mar As Ostr (· ӣ · Sav bis); ѡт осамь лѣть лежеща на одрѣ ἐξ ἐτῶν ὀκτώ A 9,33 Hilf, осми Ochr Mak Šiš (· ӣ · Slepč); осмъ чѧстіи грамотикіа преложь Const 8, Lavrov 11,27 • осмь на десѧте δέκα ὀκτώ; decem et octo: ли они осмь на десѧте · на н̑ѧже паде стлъпъ οἱ δέκα ὀκτώ L 13,4 Zogr Mar Ostr, о · иі · -те Nik; — in hac iunctione exh.; • дъва десѧти и осмь εἴκοσιν ὀκτώ; viginti octo: дъва десѧти и осмь лѣтъ сътворихъ εἴκοσιν ὀκτὼ ἔτη Supr 227,14; — in hac iunctione exh.; • три десѧти и осмь τριάκοντα καὶ ὀκτώ; triginta octo: на одрѣ носима три десѧти и осмь лѣтъ ἐν τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτεσι Supr 388,1; ѣ̄ · і осмь лѣтъ имъı τριάκοντα καὶ ὀκτώ J 5,5 Mar, три десѧте и осмь Ostr (ѣ̄ і ѕ̄ Zogr As); сътвори имъ л̄ · писмена и осмь Chrabr 3,6; — in hac iunctione exh.; • осмь десѧтъ ὀγδοήκοντα; octoginta: приими боукъви твоѩ и напиши осмь десѧтъ ὀγδοήκοντα L 16,7 Mar (· ō · Zogr).

Cf. ӣ cyr. et ѕ̄ glag.

ОСНОВА, -ъı f.

occurrit in Parim Gl VencNik Bes

základ; основание, основа, фундамент; Grund(lage); — fundamentum: домове и ц⟨ь⟩ркви ѡт⟨ъ⟩ основъ ѡбрюшенъı (sic!) бъıша a fundamentis Bes 1, 5bα 14 (ѡт⟨ъ⟩ основаниꙗ Uvar 4aβ 17); поставъ многъ храминъ · и ѡсновъı ѡборить fundamenta Bes 1,5bβ 8 (ѡснованиꙗ Uvar 4aβ 30sq); ꙗко положить ѡсновоу · и не можеть свьршити fundamentum (L 14,29) Bes 37,280aβ 10 (основанье Zogr Mar); и обнажи основоу его δεσμούς denudasti fundamentum eius Hab 3,13 ms. Pasmaneus (оузи Gl); — spec. *budova; здание; Gebäude;* aedificium: павла попа дворови в'сѧ ѡс'новы ѡт⟨ь⟩ выше до долу...видѣх...ѡпоустѣб'ше porticum tota aedificiorum sublimitate videbam ... desolatam VencNik 10,5. — Exh.

Cf. основаниѥ, поставъ

ОСНОВАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Dim Pochv VencNik

základ; основание, фундамент; Grund, Grundlage; — θεμέλιον, θεμέλιος; fundamentum: подобьнъ естъ ч⟨ловѣ⟩коу · съзъдавъшю храминѫ безъ основаньѣ χωρὶς θεμελίου L 6,49 Zogr Mar; тьмница отъ самѣхъ основании раскопаваахѫ ἐξ αὐτῶν τῶν θεμελίων Supr 467,16; акъı прѣмоудръ архітектонъ основаниѥ положихъ θεμέλιον 1C 3,10 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; основание стѣни градоу всацимь драгимь каменнемь оукрашено οἱ θεμέλιοι Ap 21,19 Hval Rumj; ѡснованіѣ іхъ на горахъ св⟨ѩ⟩тъıхъ οἱ θεμέλιοι Ps 86,1 Sin Pog Bon Lob Par, Ochr 77a 18, En 26b 14 et 27a 14, Slepč 103b 1, Mak 87a 4; земѣ потрѧсетъ сѧ · ѡт⟨ъ⟩ ѡсновані своихъ ἐκ τῶν θεμελίων Is 13,13 Grig Zach; ◆ fig.: fundatio: прнѧти бо хоштѫ сьмрьть вашеи вѣрѣ на основаниѥ θεμέλιον Supr 314,25; да не пакъı основаниꙗ полагающе покаꙗнію θεμέλιον Hb 6,1 Christ Slepč Šiš.

Cf. основа, поставъ

ОСНОВАТИ, -ноуѭ, -ноуѥши pf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck Eug) Euch Apost (incl. En) Parim Gl Pochv Const VencNik

založiti, položiti základ; основать, построить; gründen; — θεμελιοῦν; fundare, condere: въ мѣсто еже есі осъновалъ імо (sic pro імъ) ἐθεμελίωσας Ps 103,8 Sin Pog Bon Lob Par Eug; і не паде сѧ · основана бо бѣ на камени τεθεμελίωτο Mt 7,25 Zogr Mar As Sav Ostr et L 6,48 Zogr Mar; въ начатъкъ тъı, г⟨оспод⟩и, землю основа ἐθεμελίωσας Hb 1,10 Christ Ochr ter Mak bis Šiš bis; лоунѫ и ѕвѣзды ꙗже тъı ѡснова ἐθεμελίωσας Ps 8,4 Pog Bon Lob Par (съноварі sic! Sin); и соушоу роуци его

основаста ἔπλασαν Ps 94,5 Lob Par (созъдасте Sin Pog Bon); съвъкоупи...обѣтование...основано · на акротомѣ τεθεμελιωμένον Euch 93b 16sq; по повелѣнию твоемꙋ хощꙋ ѡс'новати церковъ condere ecclesiam VencNik 15,19; ◆ fig. *upevniti, utvrditi; утвердить; (be)festigen;* — θεμελιοῦν; fundare, *consolidare:* въ любъви кореновани и основани τεθεμελιωμένοι E 3,17 Christ Slepč Šiš; аще оубо прѣбываюте вѣрою основани τεθεμελιωμένοι C 1,23 Christ Slepč Šiš; да оутвьрдить, да оукрѣпить, да осноуѥть θεμελιώσει 1P 5,10 Christ Šiš, основ.. Slepč; — exemplis fig. exh; — cf. оутвръдити.

Cf. оснывати

ОСНЫВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Eug

zakládati; основывать; gründen; — θεμελιοῦν; fundare: оснываѩи землѭ на твръдı своеı ὁ θεμελιῶν (var.) Ps 103,5 Sin Pog Eug, оснываѫ Bon (основаи sic! Lob, основав'и Par); такожде и чл⟨овѣ⟩къ землѧ сы · на водѣ · оснываемъ есть крьштеньѧ θεμελιοῦται Eug 10bβ 9sq. — Exh.

Cf. основати

ОСНѢЖИТИ, -жѫ, -жиши pf.

occurrit in Psalt

pokrýti sněhem; покрыть снегом; mit Schnee bedecken; — χιονοῦν; nive dealbare: егда разнъствıтъ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нъıи ц⟨ѣса⟩ръ на неı · оснѣжѩтъ сѩ вь соломоунѣ χιονωθήσονται Ps 67,15 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. оубѣлити

ОСОБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ ipf.

occurrit in Psalt Slepč Šiš

býti osamělý; быть одиноким; einsam sein, allein leben; — μονάζειν; solitarium esse: забдѣхъ и быхъ ꙗко птица ѡсобѧщиꙗ сѧ на зьдѣ μονάζων ἐπὶ δώματι Ps 101,8 Pog Bon Lob Par (собѩщиѣ сѩ sic! Sin); ◆ spec. отълѫчати сѧ и особити сѧ *straniti se; сторониться, особиться; sich zurückziehen, meiden;* — ἀφορίζειν ἑαυτόν; se segregare: егда же прıдѫ въздръжаше сѧ · и отълѫчаше сѧ · и особѣше себе ἀφώριζεν ἑαυτόν G 2,12 Slepč Šiš (om. Christ); — cf. отълѫчити сѧ sub отълѫчити.

Exh.

ОСОБЬ adv.

occurrit in Mar As Ostr Supr Christ Šiš Const Nom Napis Bes

odděleně, zvlášť; отдельно, особо; gesondert, besonders; — χωρίς, παρ' ἑαυτῷ; separatim, specialiter: сѵдарь иже бѣ на главѣ его · не съ ризами лежѧшть · нъ особь съвитъ на единомь мѣстѣ χωρίς J 20,7 Mar As Ostr, Bes 22,140aα 7; по ѥдинои соуботь кьждо вась ѡсобь да полагаѥть παρ' ἑαυτῷ 1C 16,2 Šiš (оу себе Christ, сѧ Ochr Mak, om. Slepč); особь коѥгождо прѣжде разболѣньꙗ · призываѧ г⟨лаго⟩лааше Supr 569,26; томоу бо с⟨вѧ⟩таꙗ ц⟨ь⟩ркы ѥсть пороучена · томоу ѡсобь речет сѧ ipsi specialiter dicitur Bes 24,152bβ 23;

samostatně, soukromě; самостоятельно, частным образом; selbständig, für sich allein; — ἰδίᾳ, κατ' ἰδίαν; seorsum: аще которыи попъ...ѡт⟨ъ⟩лоучить сѧ ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩ркве · и ѡсобь творить сборъ ἰδίᾳ NomUsť 24a 11; аще кто кръмѣ ц⟨ь⟩ркве · ѡсобь сборъ створить ἰδίᾳ NomUsť 46a 14; молѫ особь блаженыима вама повѣдати κατ' ἰδίαν Supr 286,10; въпрошьшимъ же нѣкыимъ особь, что ради се сътвори Const 12, Lavrov 24,23.

Cf. особьно, ѥдино sub ѥдинъ

ОСОБЬНО adv.

occurrit in Bes

zvlášť, obzvláště; особенно, особо; insbesondere, besonders; — singulariter, specialiter, seorsum: личьникъ иже на главѣ ѥго бѣаше · ѡсобьно ѡбрѣтаѥть сѧ seorsum invenitur Bes 22,141aα 15 (особь Synod 115b 23); ходатаи б⟨ож⟩ии и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъ · особьно любите singularius Bes 26, 175bα 14; иже оубо с⟨ы⟩ноу · мьньша мьнить · о⟨ть⟩цѧ ѡсобьно гнѣваѥть specialiter Bes 25,162bα 5; иже ѡт⟨ъ⟩ казаниꙗ · разоумѣниѥ ѥтеры ѡсобьно оучить specialiter Bes 30,198aβ 21; троноси бо ѥже соуть · прѣстоли б⟨о⟩жии ѡсобьно рекохомъ · бл⟨а⟩женыихъ д⟨оу⟩ховъ specialem beatorum spirituum ordinem Bes 34,247aα 24;

jednotlivě; по одному; einzeln; — singuli: нъ н⟨е⟩б⟨е⟩сьнъıи цѣлителю (sic pro -лѣ) ѡсобьно · кыимьждо грѣхъмь · противьнъство изда врачевьства singulis quibusque vitiis Bes 32,214bβ 9.

Exh.

Cf. особь

ОСОБЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik Bes

zvláštní; особенный, особый; besonder, Sonder-; — singularis, privatus: тарсилла...ѡсобьнымь пощениѥмь...въ чьсти и высотѣ въздрасте abstinentiae singularis Bes 38,300bα 3; в не-

ликоже можеть · наоучити и ѡсобнъıми бесѣдами наставити privatis locutionibus Bes 17,122aα 2; ѡна множьства с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ д⟨оу⟩хъ · ꙗже особьнъıмь приближениѥмь къ творцю своѥмоу беспритъчьно горѧть любъвию ex singulari propinquitate Bes 34,242bβ 20sq;

jednotlivý; отдельный; einzeln; — singuli, singulatim: дѣлы ѡсоб'ныѧ провожаше дьни singulos produxit dies VencNik 8,7; по ѡсоб'ным церквамъ преходѧше възыскаѧ их singulatim VencNik 8,22.

Exh.

ОСОБѢ in VencNik 8,37 pro о собѣ

ОСОЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Zogr Mar Nik Supr Bes

osoliti; посолить; salzen; — ἁλίζειν, ἀρτύειν; salire, condire: аште ли же соль неслана бѫдетъ · о чемь ѭ осолите ἀρτύσετε Mc 9,50 Zogr Mar, чимь осолить се Nik; не можеть ꙗди б⟨о⟩жиꙗ ѡсолити condire Bes 17, 129bβ 22; аште же соль обоуѣетъ · чимь осолитъ сѧ ἐν τίνι ἁλισθήσεται Mt 5,13 Zogr Deč, Supr 260,1; вьсѣкъ бо огнемь осолитъ сѧ ἁλισθήσεται Mc 9,49 Mar Nik (поѣстъ сѧ Zogr); ι вьсѣка жрътва солиѭ осолитъ сѧ ἁλισθήσεται Mc 9,49 Zogr Mar; о чемь оубо осолитъ сѧ ἀρτυθήσεται L 14,34 Zogr Mar. — Exh.

ОСОФЪ v. ѵсопъ

ОСРАМИТИ, -млѭ, -миши pf.

occurrit in Supr Gl

zahanbiti; осрамить; beschämen; — καταισχύνειν; confundere: не осрами наю отъ лица твоѥго μὴ καταισχύνῃς Supr 183,13; въз'блоуди м⟨а⟩ти их · ѡсрами родившаꙗ ѧ κατῄσχυνεν Os 2,5 Tun (посрами Gl); — καταισχύνεσθαι; confundi: даждъ ми оубо тръпѣниѥ · да до коньца осрамитъ сѧ ἵνα... καταισχυνθῇ Supr 231,28; ѡсрамиша дѣлателе ἐξηράνθησαν Jl 1,11 Tun (постидѣше се Gl). — Exh.

Cf. посрамити

ОСРАМЛꙖТИ СѦ, -млꙗѭ сѧ, -млꙗѥши сѧ ipf.

occurrit in Supr

styděti se; стыдиться; sich schämen; — καταισχύνεσθαι; confundi, *pudere:* не осрамьꙗѭтъ сѧ вьси вѣроуѭштии вь н҃ь οὐ καταισχύνονται Supr 259,12. — Exh.

Cf. посрамлꙗти сѧ, постъıдѣти сѧ, стъıдѣти сѧ, оустъıдѣти сѧ

ОСРАМЛѢНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

zahanbení, zhanobení; посрамление; Beschämung, Schändung; ignominia, confusio: се оубо скврьн'нааго томениѥ ан'тонина · на осрамьѥниѥ приведъ Supr 161,14sq. — Exh.

Cf. посрамлѥниѥ

ОСТАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Ev (incl. Und Kupr) Psalt Prag Euch Cloz Supr Ilj FragHilf Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Pochv Napis Const Meth Nom Venc VencNik CanVenc Bes Nicod CMLab CMNov Ben

1. кого, чьто *opustiti, zanechati; покинуть, оставить; verlassen;* — ἀφιέναι, ἀνιέναι, (ἐγ)καταλείπειν; dimittere, relinquere, derelinquere, deserere: б⟨о⟩же б⟨о⟩же мои въскѫѭ мѧ остави ἐγκατέλιπες Mt 27,46 Zogr, еси оставилъ Mar As Sav Ostr bis, остави Mc 15,34 Zogr Mar; sim. Euch 43b 5; не оставл҃ѭ васъ сиръ · придѫ къ вамъ οὐκ ἀφήσω J 14,18 Zogr Mar As bis Sav bis Ostr; ѡставитъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѡ⟨ть⟩ца и м⟨а⟩т⟨е⟩ре своѧ · и прилѣпитъ сѧ женѣ своеи καταλείψει Gn 2,24 Grig Zach (изьѡставить Lobk) et Mt 19,5 Mar As Sav Zogr^b Ostr; г⟨оспод⟩и не остави мне Prag 2a 18; женѫ юности твоеѩ · да не оставиши Cloz 2b 16; како обита въ гробѣ не оставл҃ии прѣстола отьча λιπών Supr 459,8; не видѣхъ праведьника оставлена ἐγκαταλελειμμένον Ps 36,25 Sin Pog Bon Lob Par; аще которъıи попъ... ѡставль своѥ мѣсто ἀπολείψας NomUsť 22b 20; ѡставѧще врѣмьньнаꙗ · коупимъ вѣчьнаꙗ relictis temporalibus Bes 5,27bβ 2 (оставлѧюще Synod 25b 19); ◆ *propustiti; отпустить; entlassen;* — καταλείπειν, ἀφιέναι; dimittere: аще кто ѡставить женоу развѣ любодѣꙗниꙗ ἐάν τις καταλείπῃ NomUsť 40a 27; — cf. изоставити.

2. кого, чьто (комоу) *nechati, zanechati, ponechati, zůstaviti; оставить; lassen, hinterlassen, zurücklassen;* — καταλείπειν, ἀφιέναι, ὑπολείπειν, ἐᾶν; relinquere, sinere (pass. = residuum esse): в'сѣ седмь оумрѣшѧ · не оставьше чѧдъ οὐ κατέλιπον L 20, 31 Zogr Mar; ι не оставѧтъ камене · на камени οὐκ ἀφήσουσιν L 19,44 Zogr Mar, Bes 304aβ 3 (не останеть Nik); оставѭтъ тоуждимъ богатьство свое καταλείψουσιν Ps 48,11 Sin Pog Bon Lob Par; остави тоу даръ твои ἄφες Cloz 9a 18; оставишѧ

и вь темници (ἐναπομείναντες) Supr 64,17; т(ъ)кмо ѡт⟨ъ⟩(р)а(с)ли корень ѥмоу ѡстави(те) въ земли ἐάσατε Ilj 1b 7sq; недостоить еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу... ѡставити комоу еп⟨и⟩с⟨коу⟩п⟨ьск⟩оую власть καταλιπεῖν τινι NomUsť 7b 25; не остави же б⟨ог⟩ь в⟨ѣ⟩р⟨ь⟩нихь в пороугание невернихь VencNov 421bβ, Vajs 43,9; ц⟨ѣса⟩ръствие его людемъ инѣмъ не ѡставитъ сѧ ὑπολειφθήσεται Dn 2,44 Grig Zach, Const 10, Lavrov 18,26; оставлю на них знамение Const 12, ms. 1469, Lavrov 59,9 (поставлю Lavrov 25,16); аще ли что ѡставлено боудеть · ѡгнемь иждьзѣте residuum fuerit Bes 22,143aβ 23sq; ◆ безвиньна оставити кого ἀθῳοῦν; inultum esse pati: и не имамъ безвины ѡставити οὐ μὴ ἀθῳώσω Jl 3,21 Zach Lobk;

c. inf. aut cum pronuntiatione obiectiva (да): *dovoliti, nechati; позволить, допустить; erlauben, gestatten;* — ἐᾶν, ἀφιέναι; permittere, sinere, pati: не остави ıти по себѣ οὐκ ἀφῆκεν Mc 5,37 Zogr Mar; братре · остави да ıзъмѫ сѫчьць ἄφες L 6,42 Zogr Mar; не би оставилъ подъръıти храма своего οὐκ ἂν εἴασεν Mt 24,43 Zogr Mar As Sav Ostr ter; не оставı чл⟨овѣ⟩ка обидѣтı ıхъ οὐκ ἀφῆκεν Ps 104, 14 Sin Pog Bon Lob Par; иже не оставить насъ напасть приıати паче ѥже можете οὐκ ἐάσει 1C 10, 13 Christ Slepč Šiš.

3. *pominouti, opomenouti, zanedbati, nechati stranou; пройти мимо, оставить в стороне; unterlassen, vernachlässigen, beiseite lassen;* — παριέναι, παρεᾶν, καταλείπειν, ἀπολείπειν, παραλείπειν; omittere, praeterire, neglegere: ıюдѣı же оубо ıны вины оставльше · на кръстъ сѧ оустръмішѧ παρέντες, var. παραθέντες Cloz 11a 8; много ѥже оставивъше · къ главизнѣ придѣмъ παρεάσαντες Supr 189,29; не оставѧште ни манастыра ни мѣста поуста μήτε...καταλείποντας Supr 519,22; ıако да не оставимъ · пещи сѧ ближикою ut non negligamus Bes 17,131bα 15.

4. комоу чьто *odpustiti; простить; vergeben;* — ἀφιέναι; dimittere: остави намъ грѣхы нашѧ ἄφες L 11,4 Zogr Mar Sav Ostr, Mt 6,12 As Sav Ostr, Služ, Orlov 269,5 (отъпоусти Zogr Mar); въсь длъгъ твоı оставихъ тебѣ ἀφῆκα σοι Mt 18,32 Sav (отъпоустихъ Mar As Zogr^b Ostr); оставиши грѣхъ врагоу ἀφιείς Supr 407,7; ты оставıлъ есı нечьстı сръдъца моего ἀφῆκας Ps 31,5 Sin, ѡстави Pog (ѡтъпоустиши Bon, отпоустиль еси Lob Par); — cf. отъпоустити, отъдати; — de alternatione vocum оставити — отъпоустити v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*², 375sq.

Cf. остати, оставлıати, отъставити, остаıати

ОСТАВЛЯТИ, -влıаıѫ, -влıаıеши ipf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Supr Apost Apoc Parim Služ CanMis Clem Chrabr Nom Venc Bes CMLab

1. кого, чьто *opouštěti; покидать, оставлять; verlassen;* — ἀφιέναι, (ἐγ)καταλιμπάνειν, (ἐγ)καταλείπειν, ἐκλείπειν; relinquere, dimittere, derelinquere, deserere: пакы оставл҃ѣѭ вьсь миръ · ı идѫ къ о⟨ть⟩цю ἀφίημι J 16,28 Zogr Mar As Ostr bis (оставлѫ Sav 106b 7, om. Sav 140b 1); видитъ влька грѧдѫшта · ı оставл҃ѣетъ овьцѧ ı бѣгаетъ ἀφίησιν J 10,12 Zogr Mar As Sav Ostr; печаль прııѧтъ мѧ отъ грѣшьникъ · ѡставлѣѭштııхъ законъ твоı ἐγκαταλιμπανόντων Ps 118.53 Sin Pog Bon Lob Par Sluck; хранıааше сѧ не оставьıати манастырѣ Supr 549.7; та бл⟨а⟩говолить жити съ нимь, да не оставлıаıеть ıеıа ἀφιέτω αὐτήν 1C 7,12 Christ Slepč 30b 14, Šiš 79,6sq (ѡт⟨ъ⟩поущаетъ Slepč 30b 17, поущаıеть Šiš 79,4); иже ѡставлѧıеть своıа чада · а не кърмить ихъ καταλιμπάνει NomUsť 29b 26; тогоже б⟨о⟩жиıа м⟨и⟩л⟨о⟩сть · ни ѡставлѧющиихъ · себе ѡставлѧıеть nec deserentes se deserit Bes 36,263aβ 12sq et 13sq.

2. кого, комоу чьто *zanechávati, ponechávati; оставлять; hinterlassen, zurücklassen;* — ἀφιέναι, καταλιμπάνειν, καταλείπειν; relinquere, reservare, subtrahere: не ѡставлѣѫ чл⟨овѣ⟩ча рода безь разоума Chrabr 3,2; се оставлѣетъ сѧ вамъ домъ вашъ поустъ ἀφίεται Mt 23,38 Mar As Ostr Zogr^b; миръ оставл҃ѣѭ вамъ ἀφίημι J 14,27 Zogr Mar As Sav Ostr bis Nik, CanMis 168aα 17sq (ѡставлю Bes 30, 198bβ 14sq); бол҃ьшеѥ чоудо себѣ оставьıаѧ καταλιμπάνων Supr 316,25sq; то оубо ѥже себе ѡставлѧıеши · иномоу дажь subtrahis Bes 16, 84aβ 5;

c. inf. *nechávati, dovolovati; позволять, допускать; erlauben, gestatten;* — ἀφιέναι, ἐᾶν; sinere, permittere: вы бо не въходи[ди]те · ни въходѧштиихъ оставлѣате вънити ἀφίετε Mt 23,14 Mar Zogr^b, Const 16, Lavrov 31,6sq; хотѧщю же павлоу вънити въ народъ, не оставлıахоу ѥго оученици οὐκ εἴων A 19,30 Christ; оставлаешы женоу свою езавель глаголоушты себе пророчыцоу быти ἀφεῖς Ap 2,20 Hval Rumj; — in hac notione exh.

3. комоу чьто *odpouštěti; прощать; vergeben;* — ἀφιέναι; dimittere: ıбо ı сами оставл҃ѣемъ · всѣкомоу длъжьникоу нашемоу ἀφίομεν L 11,4 Zogr Mar Sav Ostr; ѣко и мъи оставлѣемъ длъжьникомъ нашимъ ἀφήκαμεν Mt 6,12 As Sav Ostr (отъпоуштаемъ Zogr Mar); sim. Služ, Orlov 269,5sq; или чловѣкъ тебѣ оставьıаıетъ грѣхы ἀφίησι Supr 358, 27; о насъ оставьıаıѭштиихъ онѣмъ грѣхы ἀφιέν-

των Supr 407,5sq; иже божиѫ властиѫ оставльшѧ грѣхъı Supr 144,9; грѣси каю оставльшѧтъ сѧ Supr 211,12sq; — in hoc sensu exh; — cf. отъпоущати, отъдаıти.

Cf. оставити

ОСТАВЛЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Nik SinSluž Euch Cloz Supr Chil FragZogr Apost Pog Bon Lob Par Služ CanMis Pochv Clem Naum Nom VencNik Nicod

1. *opuštění; оставление; Verlassen;* — ἀπόλειψις, ἐγκατάλειψις; *desertio:* имиже отълѫчиетъ сѧ отъ братиѧ, и дроугꙋ дроугꙋ оуѣшати оставлении εἰς παραμυθίαν τῆς ἀπολείψεως FragZogr 2a 8; ѡ вставлѣнѣмь · подобаıетъ смотрити вины вставлениа τῆς ἐγκαταλείψεως NomUsť 30a 18;

propuštění; отпущение; Entlassen; — ἄφεσις; dimissio: иже плѣн'никомъ оставьıенїе дѧѫ ἄφεσιν Supr 431,26; — in hoc sensu exh.

2. *odpuštění; прощение; Vergebung;* — ἄφεσις, συγχώρησις; remissio: проповѣдаıа кр⟨ѣ⟩щение въ оставлени[ии]е грѣховъ εἰς ἄφεσιν Mc 1,4 As (отъпоуштение Zogr Mar Sav Ostr) et L 3,3 As Nik (отъпоуштенье Zogr Mar Sav Ostr); подаıетъ ти оставьıенїе грѣхомъ τὴν ἄφεσιν Supr 359,6; грѣховъное приметъ оставление συγχώρησιν Chil 1aα 12; — cf. отъпоущение, отъдание; — de alternatione vocum оставление - отъпоущение - отъдание v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*[2], p. 377.

Semel pro lat. auctoritas (per errorem pro оуставление?): оуставъ словесъ дѣлъ сватымъ вставленїемъ(!) ѕ'наменающагѡ sacra auctoritate designantis VencNik prol. 77.

ОСТАННЕ in Nicod 4, Stojanović 94,15 v. sub ОТАН

ОСТАНЪКЪ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Služ Klim Bes

ostatek, zbytek; остаток; Rest; — (ἐγ)κατάλειμμα, λεῖμμα, λείψανον, κατάλοιπον, ὑπόλοιπον, κατάλειψις, τὸ καταλειφθέν, τὸ ὑπολειφθέν; reliquiae, residuum: останъıци же нечьстивъıхъ потрѣбıатъ сѧ τὰ ἐγκαταλείμματα Ps 36,38 Sin Pog Bon Lob Par; останъкъ сп⟨а⟩сетъ сѧ τὸ κατάλειμμα R 9,27 Christ Slepč Šiš; останци гоусеницѧ поѣсе проузи . и останци проузъ поѣсе хростове τὰ κατάλοιπα... τὰ κατάλοιπα Jl 1,4 Gl (остатъкъ . . . остатъкъ Tun); и ѫдетъ вставъкъı из⟨дран⟩левъı иже въ сиунѣ τὸ ὑπολειφθέν Is 4,3 Grig Zach; по причастии, останкѡ ѡт с⟨ѫ⟩тыа трапезы ѡтнесеном λειψάνων SlužSof[c], Orlov 299 adn. ad 1; аще что вставъка боудетъ ѡгиѭ иждѣетъ (sic pro -тѣ) si quid autem remanserit (Ex 12,10) Bes 22,146bβ 22sq;

spec. in pl. *ostatky; останки (святых), мощи; Reliquien; reliquiae:* сиѫ останькъı аште сице оставимъ · вѣдати ѧ имѫтъ крьстиане graece aliter Supr 80,25; — cf. мощи;

odkaz, dědictví; наследство; Erbschaft; hereditas: павлѫ вставкы напльнѣваше Klim, Lavrov 93,31; тъ бо крьховною свѣтилѫ остан'къ напльнивıе(и) ıави се блаженъ Klim, Lavrov 98,29; — in hac notione exh.; — cf. достоıание sub 1, наслѣдие, наслѣдьствие;

zisk; прибыль; Gewinn; — τὸ λῆμμα; assumptio (It.): ѡт него соудъ емоу боудетъ · и останакъ емоу из него изидетъ τὸ λῆμμα Hab 1,7 Gl (крѣме onus (Vg.) ms. Lab Vat).

Cf. остатъкъ, избъıтъкъ sub 1, отълѣкъ

ОСТАНЪЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Sud

zbývající; остальноӥ; restlich, übriggeblieben; qui restat: часть останочнѭю вставшимъ SudJas 38b 9 (останоущимъ SudUsť 56a 19). — Exh.

Cf. остатъчьнъ

ОСТАТИ, останѫ, останеши pf.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost Eug Parim Gl CanMis Hom Const Naum Sud Nom Bes Nicod Ben

1. intrans. *zůstati, zbýti; остаться; übrigbleiben;* — μένειν, ὑπομένειν, καταλείπεσθαι, ἀπολείπεσθαι, ἀπολιμπάνεσθαι, ἀφίεσθαι, περιλείπεσθαι; manere, remanere, relinqui, residuum esse: да не останѫтъ на кр⟨ь⟩стѣ тѣлеса въ сѫботѫ ἵνα μὴ μείνῃ J 19,31 Zogr Mar Aster Sav Ostrter; не имать съде остати камень на камени οὐ μὴ ἀφεθῇ Mt 24,2 Mar As Zogrb Ostr; вста отрокъ ис⟨оусъ⟩ · въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ ὑπέμειναν L 2,43 Zogr Mar As Sav Ostr; вста единъ ное κατελείφθη Gn 7,23 Grig Zach; оставъшии же вон придошѧ въ срѣмъ градъ ὑπολειφθεῖσα Supr 196,24; иѣстъ остала ни ѥдина златица въ ризьници κατελείφθη Supr 120,24; аще сии не остануть въ корабли ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν A 27,31 Christ Mak Šiš; ѥже ѡт⟨ъ⟩ агньца вставть · ѡгнемь съжьжемъ remanet Bes 22,147aα 2; ѥдинъ оставъ на мѣстѣ ἰδιάσας Supr 38,3.

2. кого *dovoliti, nechati; оставить, позволить; erlauben, lassen, zulassen;* — ἀφιέναι, ἐᾶν; sinere: — non nisi in formis imperativi apparet: остани да прьвѣе

насытатъ сѧ чѧда ἄφες Mc 7,27 Zogr Mar; остани да видимъ аште придетъ · ілиѣ ἄφες Mt 27,49 Zogr Mar As Ostrbis (не дѣі Sav); остани да възъмѫ сѫкъ · къ очесе твоемь ἄφες Mt 7,4 Sav (остави Zogr Mar As Ostr); остани чьто естъ намь и тебѣ ἔα L 4,34 Mar As Ostr (остави Nikb, om. Zogr.); встанѣте їхъ ἄφετε αὐτούς Mt 15,14 Zogr Mar; останѣте дѣтии и не бранните имъ · прити къ мьнѣ ἄφετε Mt 19,14 Mar Zogrb.

3. чесо *zanechati, opustiti, odstoupiti, přestati; оставить, отказаться, перестать; verlassen, ablassen, aufhören;* — ἀφιέναι, ἀπολείπειν; deserere, derelinquere, cessare: botomu ozſtanem zich mirzcich del (=по томоу останѣмъ сихъ мрьзькъıихъ дѣлъ) Fris II 17sq; аще кореніа оуже простретъ полиганиа встанемъ cessamus Bes 29, 190aα 2 (престанемъ Uvar 104aα 11sq); понеже подобаетъ · и вставъшимъ свора ἀπολειφθέντας NomUsſ 35a 4sq; аще ли кто не хощетъ покорити с⟨ѧ⟩ · но сихъ оустављхъ сборищъıхъ · да встаноутъ дияконьствиа παυέσθω NomUsſ 24b 17sq.

4. refl. остати сѧ (отъ) чесо *zanechati, zříci se něčeho, upustiti od něčeho; отказаться от чего-н.; auf etwas verzichten;* — ἀρνεῖσθαι, ἀφίστασθαι, ἀπέχειν, παύεσθαι; quiescere, desinere: оставъ сѧ крьстианьства ἀρνησάμενος Supr 60,25sq; остани сѧ бѣсованиа своего ἀπόστηθι τῆς μανίας σου Supr 115,1; отъ⟨ъ⟩ воды же тѣждѧ встани сѧ ἀπόσχου Pr 9,18 Lobk (вшаи сѧ Zach); да встанетъ сѧ того παυσάσθω NomUsſ 18b 18; встанѣте сѧ отъ⟨ъ⟩ злобъ вашихъ παύσασθε ἀπὸ τῶν πονηρίων Is 1,16 Zachbis Grigbis.

Locus non satis clarus: блажени ихъже ѿставшѧ беззакониа ἀφέθησαν (interpres verisim. ἀπέστησαν legebat) Ps 31,1 Pog (имъже отъ⟨ъ⟩поущена сѫтъ Bon Lob Par, сѫ..тъ Sin).

Cf. оставити, оставлѣти, остаѣти

ОСТАТИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

остатиє сироу *osiření; сиротство; Verwaisung; orbitas:* изиде блаженъıи из домоу о⟨тъ⟩ца своего · по остатии емоу сироу · не обративъ сѧ вьспѧтъ Supr 547,2. — Exh.

ОСТАТЪКЪ, -а m.

occurrit in Supr Bes

ostatek, zbytek; остаток; Rest; — λείψανον; reliquiae: се сътворѫ да и остатъка ихъ не бѫдетъ λείψανον Supr 79,5; бъıвъшиихъ тоу остатъкъı вьзьмѫ λείψανα Supr 428,29; — остатъкъ естъ *restat:* встатъкъ ещіе естъ · да иже имоутъ женъı · тако да боудоутъ · ꙗко и не имоуще reliquum est (1C 7,29) Bes 36,273bα 13sq (останъкъ и ес⟨тъ⟩ Uvar 149aβ 32, τὸ λοιπόν оуже Moskа, проче Slepč, прочеіе Šiš). — Exh.

Cf. останъкъ, избъıтъкъ sub 1.

ОСТАТЬЧЬНЬ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

zbývající; остальной; übrig; — λειπόμενος; reliquus: видимъı же и остатъчьнѣѭ чѧсть дьни τὸ λειπόμενον Supr 435,28 sq. — Exh.

Cf. останъчьнъ

ОСТАѢТИ, остаѭ, остаѥши ipf.

occurrit in Supr Bes

1. *zůstávati, zbývati; оставаться, übrigbleiben;* — μένειν, ἀπομένειν; permanere, remanere, restare: пшеница тоу остаѥтъ μένει Supr 127,27; онъı їивъı противѣ не копанъı остаѭтъ μένουσιν Supr 37,23; даръı ли даѥши остаѭштѧ · славѣ ли остаѭштѧѭ τὰ ἀπομένοντα...ἀπανθοῦσαν Supr 87,20sq et 21 — sed hoc alterum per errorem quendam interpretoris slavici; три десѧти и шестъ д⟨ь⟩ни встаѥтъ remanent Bes 16,83aβ 18; на поутн встаютъ remanent Bes 36,269aα 1; ничтоже естъ · иже встаѥтъ restat Bes 36,263bβ 18; встаѥтъ · да нѣчто ...погл⟨аголіе⟩мъ restat Bes 29,193aα 10.

2. остаѣти (отъ) чесо *upouštěti od něčeho, přestávati; отказываться, оставлять; abstehen, ablassen, aufhören;* — desistere, cessare: нъ сего тво(ри)ти остаютъ desistunt Bes 36,270aβ 4; отъ⟨ъ⟩ доброго дѣла встаѣти cessandum Bes 13,65aβ 20sq (остати Synod 56a 22); отъ⟨ъ⟩ сего разоума · заклѣпаѥмъ сѧ и встаѥмъ (lat. om.) Bes 11,50bα 16sq; не встаѥтъ дѣлатель поущати nullo tempore destitit Bes 19,90bβ 14sq (оставлѧетъ Synod 75b 25).

Exh.

Cf. остати

ОСТЕФАНЪ in Mak 9a 12 v. sub стефанъ

ОСТОЯНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Sin, compositio nova cum praefixo обѣ- in Pog Bon Lob Par legitur

градъ остоянига *hrazené, opevněné město; укрепленный город; befestigte Stadt;* — πόλις περιοχῆς;

civitas munita: оудівілъ естъ мілость своѭ въ градѣ остоѣнъѣ ἐν πόλει περιοχῆς Ps 30,22 Sin, ѡбьстоанию Pog, ѡбъстоꙗниꙗ Bon, об'стоѣниѣ Lob Par; къто ведетъ мѧ въ градъ остоѣньѣ εἰς πόλιν περιοχῆς Ps 59,11 Sin, ѡбьстоанна Pog, ѡбъстоꙗниꙗ Bon, обьстоѣниѣ Lob, опсьтоѣниѣ Par. — Exh.

остоꙗти, остоѭ, остоиши ipf.

occurrit in Zogr Mar Supr Parim; compositio nova cum praefixo объ-, обь- in Zogr Mar Supr Zach Lobk

obklopovati, obstupovati; обступать; umgeben; — περιΐστασθαι; *circumdare:* слышавъ же...объстоѧштѧѧ народы глаголѫштѧ τῶν περιεστώτων Supr 150,16; — spec. *obléhati; осаждать; belagern:* κυκλοῦν, πολιορκεῖν; circumdare, expugnare, oppugnare· обьстоімъ воі ін⟨роуса⟩л⟨и⟩мъ (sic!) κυκλουμένην L 21,20 Zogr Mar; ѣко градъ ѡбъстоимъ πολιορκουμένη Is 1,8 Grig Zach; градъ ѡстоимъ πολιορκουμένη Is 27,3 Grig, объстоимъ Zach Lobk.

Exh.

Cf. остѫпити[1]

острастити, -щѫ, -стиши pf.

occurrit in Psalt Gl

zarmoutiti; опечалить; betrüben; — ταλαιπωρεῖν; affligere: ѡтъ лица нечьстивыхъ остраштьшихъ мѧ τῶν ταλαιπωρησάντων με Ps 16,9 Sin (ѡсъстрашищих sic! Bon, оустрашьшиих⟨ъ⟩ Pog, стоуж'ших Lob Par);

refl.: *zarmoutiti se; опечалиться; betrübt werden;* — ὀδυνᾶσθαι, ταλαιπωρεῖν; dolere: острастет се от лица лоукав'ствиѣ ихь ὀδυνηθήσονται Agg 2,14 Gl; — fig.: ѣко острастише се пола · да плачет се з⟨е⟩мла τεταλαιπώρηκε τὰ πεδία Jl 1,10 Gl (нѡстрадашѧ Tun).

Exh.

Cf. оскръбити

острити, ощрѭ, остриши ipf.

occurrit in Supr Const

ostřiti; острить, точить; schärfen; — ὀξύνειν; acuere: противна ороужіа острите Const 6, Lavrov 9,21; сь лѣпоты бысте острили скрьбь (sic pro срьпъ) ненавистию братьню ὠξύνατε Supr 368,7; — fig.: пророкы оубивъшѧѧ рѫкы остриши ἐξοπλίζεις Supr 339,4;

острити сѧ на чьто *chystati se na něco; готовиться; sich rüsten; se accingere:* острѧщаа сѧ на добраа дѣла Const 18, Lavrov 35,16 (подвизающее се Const 18, ms. 1469, Lavrov 66,3); — на рать острѧште сѧ (παροξύναντες incitantes) Supr 385,11; — cf. подвизати сѧ.

Exh.

острищи, остригѫ, острижеши pf.

occurrit in Christ Parim Gl Sud

ostřihati; остричь; scheren, abschneiden; — κείρεσθαι, ξυρεῖν, κουρεύειν; tondere, radere, decalvare: ѡстриже власы главы своеѧ ἐκείρατο Job 1,20 Grig Zach, ms. Viti Gl, ms. Nov II Gl; да остригоуть си главы ἵνα ξυρήσονται A 21,24 Christ; всѧка же жена...срамлꙗѥть главоу свою, ѥдино бо ѥсть и тоже остриженѣи τῇ ἐξυρημένῃ 1C 11,5 Christ (остръганиѥ Slepč Šiš); да тепеть сѧ · и острижеть сѧ κουρευόμενος SudUsť 60a 14 (постить с⟨ѧ⟩ ms. Vars, Novg). — Exh.

Cf. пострищи

остриѥ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Apost

ostří; острие; Schärfe, Schneide; — στόμα; os, acies: падѫтъ въ остри меча στόματι L 21,24 Zogr, въ острии Mar; бѣжаша острьꙗ мечю στόματι Hb 11,34 Christ Ochrbis Slepč Mak Šiš;

verisimiliter etiam (nisi quaedam mutilatio inest) *nerovnost; неровность; Unebenheit; asperitas:* і бѫдѫтъ стръпътънаа въ праваѣ · і остриѣ въ пѫти гладъкы αἱ τραχεῖαι aspera L 3,5 Zogr (острии Mar As Sav Ostr). — Exh.

Cf. острость, острота

островъ, -а m.

occurrit in Zogr Supr Christ Zach Const; de alternatione vocum островъ et отокъ v. sub отокъ

ostrov; остров; Insel; — νῆσος; insula: повелѣ анѳупатъ с⟨вѧ⟩тааго прѣдъвести къ елиспонтъскоуоумоу островоу ἐπὶ τὴν...νῆσον Supr 117,1; въ островъ нѣкыи подобаѥть намъ ѡтпасти сѧ εἰς νῆσον A 27,26 Christ (ѡтокь Mak Šiš); въсеа землѧ и всѣхъ острововъ Const 10, Lavrov 18,7 (var. отокъ); въ ѡстровы дальнѧꙗ εἰς τὰς νήσους Is 66,19 Zach (ѡтокы Grig); — semel per errorem (cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 374) *potok; ручей; Bach;* — χείμαρρος; torrens: ізиде съ оученикы своіми · на онъ полъ острова кедрьска πέραν τοῦ χειμάρρου J 18,1 Zogr (потока Mar Asbis Ostrbis, отока Savbis); — cf. потокъ.

Cf. отокъ

островьнъ, -ыи adj.
occurrit Šiš

ostrovní, ostrova (gen.); *островной, острова* (gen.); *Insel-;* — τῆς νήσου; insulae (gen.): ѡкроугь же мѣста того бѣахоу села старѣишинѣ ѡстровномоу, именемь помьплиѡвы τῆς νήσου A 28,7 Šiš (острова Christ, ѿтока sic! Mak). — Exh.

острогъ, -а m.
occurrit in Zogr Mar Euch Bes

palisády; частокол, острог; Palisadenwall, Pfahlzaun; — χάραξ; vallum: обложѧтъ врази твоі · острогъ о тебѣ χάρακα L 19,43 Zogr Mar; огради и острогомь περιχαράκωσον Euch 14a 5; огрѧдѧть тѧ врази твои ѡстрогъмь vallo (L 19, 43) Bes 39,304aα 21 et 307aβ 15; оуже острогъмь оградѧть vallo circumdant Bes 39,307bα 1. — Exh.

острологиꙗ, -иѩ f.
occurrit in Nom

astrologie, hvězdopravectví; астрология; Astrologie, Sterndeutung; — ἀστρολογία; astrologia: аще достоить по крьщении с⟨вѧ⟩тити и · ѡстрологиа (sic!) · ли вълъшьства · ли стоудъ дѣꙗвъшихъ ἀστρολογίαις NomUsť 11a 16sq. — Exh.

остромиръ, -а m., nom. propr.
occurrit in Ostr

Ostromír; Остромир; Ostromir; Ostromirus; — praefectus civitatis Novgorod tempore Izjaslavi, cui codex Ostromiranus annis 1056—57 exaratus est: написахъ же еу⟨ан⟩г⟨е⟩лие се · рабоу б⟨о⟩жию нареченоу сѫщоу въ кр⟨ь⟩щении иосифъ · а мирьскы остромиръ Ostr 294aβ 17sq; брата своего столъ порѫчи правити близокоу своемоу остромироу новѣ городѣ Ostr 294bα 7. — Exh.

острость, -и f.
occurrit in Supr

ostří; остpue; Schärfe, Schneide; — ἀκμή; (acutus), *acies:* вь н҃еюже приѧ острость гвоздиинѫѭ τῶν ἥλων ἀκμάς acutos clavos Supr 499,26. — Exh.

Cf. остриѥ, острота

острота, -ы f.
occurrit in Const Bes

1. *ostří; остpue; Schärfe, Schneide;* — acies, aculeus: ѡстрота б⟨ож⟩ествьнаꙗ прободе ѥмоу челюсти aculeus Bes 25,163bβ 19sq; ◆ fig. *acies mentis:* мысли нашеꙗ остротоу притоуплѧють aciem Bes 2,8aα 22sq; любъве помышлениѥ д⟨оу⟩ша възбиѥть · и остротоу ѥꙗ помрачають aciem Bes 37,278bα 11.

2. *drsnost; жесткость; Rauheit;* — asperitas: не хвалилъ бы иѡана г⟨оспод⟩ь ѡ остротѣ ризы ѥго de...asperitate Bes 6,22bα 17; — fig.: *přísnost; строгость; Strenge; asperitas:* христовъ бо законъ остротоу ꙗвлѧеть божиꙗ житьꙗ Const 11, Lavrov 23,3.

Exh.

Cf. остриѥ, острость

остроуити, -оуѭ, -оуиши pf.
occurrit in Supr

zničiti; уничтожить; vernichten; destruere: остроуишѧ ѥже не оубиѥши · заклашѧ копьѥмъ Supr 477,12. — Exh.

Cf. остроуꙗти

остроуꙗти, -ꙗѭ, -ꙗѥши ipf.
occurrit in Supr Ochr En Slepč Mak Šiš

vyvraceti, ničiti, podvraceti; опровергать, уничтожать, подрывать; zerstören, umstürzen; — ἀνατρέπειν; subvertere: сильнъ дѣлы · ар'хиереиска свѣта · словъмъ остроуꙗаше Supr 476,26sq; остроуꙗше сьвѣтъ ихъ Supr 477,3; ѡстроуꙗете етеръмъ вѣрѫ ἀνατρέπουσιν 2T 2,18 Ochr En Slepč Šiš, ѡстрꙋѣиете Mak (възвращаете Mosk^b); иже въсѣ домы остроуѣѧтъ ἀνατρέπουσιν Tt 1,11 Slepč (възвращают Mosk^b); — verisimiliter per errorem pro остѫпати περιΐστασθαι; devitare: и свары законьныѧ ѡстрꙋѣи περιΐστασο Tt 3,9 Mak Šiš . . ти Ochr (ѡтстоупаи Mosk^b). — Exh.

Cf. остроуити, възвращати sub 4.

остръ, -ыи adj., comp. острѣи
occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Supr Christ Slepč Šiš Apoc Parim

1. *ostrý; острый; scharf;* — ὀξύς, τομός; acutus, penetrabilis: и ꙗзыкъ іхъ мечь остръ ὀξεῖα Ps 56,5 Sin Pog Bon Lob Par; посли срьпь твои остри τὸ ὀξύ Ap 14,18 Hval Rumj et 14,15 Hval (om. Rumj); живо бо слово б⟨о⟩жиѥ и дѣиствьно, и острѣѥ паче всѧкого меча τομώτερος Hb 4,12 Christ Šiš, острѣ (sic!) Slepč; ѡроужиѥ не боудеть ѡстро ad subtilitatem acuminis Bes 38,293bα 5; — spec. de fide: к'то не въсчоудитъ сѧ остроѭ вѣроѭ сеѭ τὸ

ὀξύρροπον Supr 55,14; — обоѭдоу остръ *dvojsečný; обоюдоострый; zweischneidig;* — δίστομος; utraque parte acutus, biceps, anceps: v. sub обоѭдоу.

2. *drsný, hrbolatý; шероховатый, неровный; uneben;* — τραχύς; asper: ι бѫдѫтъ стръпътънаѣ въ праваѣ · ι острии въ пѫти гладъкы αἱ τραχεῖαι L 3,5 Mar As Sav Ostr (остриѣ Zogr); — in hoc sensu exh.

ОСТРЪГАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Slepč Šiš

ostříhání; остригание; Scheren, Haarschneiden; — ξυρεῖν; decalvare, *tonsio:* едино бо естъ и тожде остръгание τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ 1C 11,5 Slepč Šiš (остриженѣи Christ). — Exh.

ОСТРЪГАТИ, остроужѫ, остроужеши pf., кого

occurrit in Supr

fig. *zbaviti něčeho; избавить; von etwas befreien;* — ἀποξεῖν, ἀποξύειν; *abradere:* остроужи ми доушѧ грѣховънꙑѧ пѣготы · ꙗкоже остроуга вѣрнааго пѣготива прокоудѫ тѣлеси ἀπόξεσον... ἀπέξυσας Supr 392,14 et 15. — Exh.

ОСТРЪПЪТАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Parim

kličkovati; изворачиваться; Ausflüchte machen; — σκολιάζειν; caedi (Vg.), *oblique incedere:* а ѡсквьрньны оустьны · ѡстръпътаꙗ запьнеть сѧ σκολιάζων Pr 10,8 Zach, ѡстроптаѧ Grig. — Exh.

ОСТРЪПЪТИТИ, -щѫ, -тиши (i)pf.

occurrit in Parim

uhýbati; уклоняться в сторону; abweichen; — σκολιάζειν; infami gradi via (Vg.), *de via excedere:* а остръптѧи поути своꙗ · оукоренъ боудетъ σκολιάζων ταῖς ὁδοῖς Pr 14,2 Zach, (о)стрьптыѫ Lobk.

Exh.

ОСТРѢ adv.

occurrit in Supr

bystře; быстро; scharf; — ὀξέως; *acute:* и острѣ възѧшѧ вѣньцѧ ὀξέως Supr 54,26. — Exh.

ОСТОУДИТИ СѦ, -ждѫ сѧ, -диши сѧ pf.

occurrit in Bes

znelibiti se; перестать нравиться; mißfallen; — displicere: тъщить сѧ оугодити женѣ · да не ѡстоудить сѧ творьцю displiceat conditori Bes 36,274aα 2. — Exh.

Cf. негодѣ бꙑти sub негодѣ

ОСТЬНЪ, -а m.

occurrit in Supr Christ Slepč Bes Ben

osten; острие, кол; Stachel; — ζιβύνη, κέντρον; stimulus: тъгда они акы остъны бодоми зѫбы скръжьтаахѫ ἀπὸ τῶν ζιβύνων Supr 403,4; жестоко ти противоу остьноу пьхати πρὸς κέντρα A 26,14 Christ Slepč (на ражны стѫпати Ochr, на ражны прати Šiš); иже на тѣло своѥ остьна тришьди оу г⟨оспод⟩а проси Ben, Sobol. 132,11; сицевъ остенъ зависти τὸ κέντρον Supr 339,27; словеса прѣмꙋдрꙑихъ моужь · ꙗко и ѡстьни · и ꙗко и гвоздиѥ · глоубоко въбиѥни quasi stimuli Bes 6,23aα 10; гвоздиихъ оубо и ѡ[о]стьнѣхъ · моудрꙑихъ словеса приподобѧть сѧ stimulis Bes 6,23aα 13; ранъ ѡстьны стрекновенꙑимь · д⟨оу⟩хъ(мь) оучить stimulis Bes 17,131aα 7 (болѣзнию хотѣниꙗ Uvar 72bα 2sq). — Exh.

Cf. жѧло, ражьнъ, стрѣкало

ОСТѢНИТИ, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Supr

zahraditi; огородить стеной, оградить; eine Mauer errichten; — τειχίζειν; *muro circumdare:* иже породънꙑѧ двьри затвовивъ · иже копьѥмъ пламѣнꙑимъ остѣнивъ τειχίσας Supr 438,7sq. — Exh.

Cf. оградити

ОСТѪПАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

odpadnutí; отступание; Abfallen; defectio: и ѡт⟨ъ⟩тоудоу противоу ѥмоу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ съблажнениѥ и ѡстоупаниѥ възѧ (lat. om.) Bes 6, 21aα 9. — Exh.

ОСТѪПАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., absol. vel отъ кого, отъ чесо vel чесо

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Cloz Supr Mosk[b] Slepč Mak Šiš Gl Bes; compositio nova cum praefixo отъ- in Supr Mosk[b] Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Gl Bes legitur

odstupovati, ustupovati; отступать; abtreten, weichen; — ὑποχωρεῖν; *discedere:* како законъ остѫпаетъ ὑποχωρεῖ Cloz 13a 37sq, Supr 450,6; ꙗкоже оубо ношть и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаѭшта... видѣ ἀναπόσπαστον ὄντα Supr 292,29;

fig. *odstupovati, odpadati, vyhýbati se, varovati se; отступать, отступаться, избегать; abstehen, abfallen, meiden, sich hüten;* — ἀποστατεῖν, περιΐστασθαι, ἀφίστασθαι, ἀπέχεσθαι; recedere, discedere, devitare, disiungi: ѫ҃ѣ рѣ҃кмѣ напасти остѫпаѭтѣ ἀφίστανται L 8,13 Zogr Mar As Ostr (отъстѫпѧтѣ Sav); азъ отъ кнѧза вашего . . . отъстѫпаѭ ἀφίσταμαι Supr 260,27sq; wтстоупан wт таковыхъ ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων 1T 6,5 Mosk^{b}Slepč Šiš; оуничьжилъ еси кѣсьма остѫпаѭштьма отъ оправъданиі твоихъ τοὺς ἀποστατοῦντας Ps 118, 118 Sin, ѿстѫпаѭщѧѧ Pog Bon Lob Par; рвениа и свары законныхъ wтстоупан περιΐστασο Tt 3,9 Mosk^{b} (wстроукѣи sic! Mak Šiš, . . ти Ochr); отстоупае от всакого зла ἀπεχόμενος Job 1,8 ms. Novianum II Gl, sim. Job 1,1 et Job 2,3 ms. Novianum II Gl; wт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а николиже ѿстоупаютъ recedunt Bes 34,246aα 2; wт⟨ъ⟩ него . . . ѿстоупаемъ disiungamur Bes 39,312bα 11sq; wт⟨ъ⟩ стѣзѧ истинꙑ не ѿстоупаетъ non recessit Bes 7, 29aβ 13; се ѿстоупаетъ ecce discessit Bes 19, 97bα 15sq; ѿстѫпаше wт⟨ь⟩ нею τὸν ἀποστάντα A 15,38 Mak (wтстѫплѧшаго Hilf Šiš, wт⟨ъ⟩стѫпѣшаагo Ochr Slepč).

Cf. остѫпити[2], огрѣбати сѧ

ОСТЖПИТИ[1], -плѭ, -пиши pf.

occurrit in Cloz Const Ludm; compositio nova cum praef. об- in Const, ms. 1469, legitur

obstoupiti, obklopiti; обступить, окружить; umstellen, umgeben; — πολιορκεῖν; obsidere, circumdare: остѫпи гроб҃ъ πολιόρκει Cloz 12a 20; остѫпи христіанскыи градъ Const 8, Lavrov 12,20, обьстоупи Const 8, ms. 1469, Lavrov 49,19; вечерꙋ же бꙑвшю остоупиша дворъ со оружиемь Ludm 23aα, Vajs 65,5. — Exh.

Cf. обити[1] sub 2, обѣходити

ОСТЖПИТИ[2], ОТЪСТЖПИТИ, -плѭ, -пиши pf., absol. vel отъ кого, отъ чесо vel кого, чесо

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Pochv Clem Napis Sud Nom VencNik Bes; in Ev Lob Par Ochr Slepč Mak Šiš Parim Gl Služ CanMis Clem Napis Sud VencNik Bes non nisi compositio nova cum praef. отъ- invenitur; utraque forma (о- et отъ-) in Euch Supr Mar Pog Bon Christ Nom legitur

odstoupiti, vzdáliti se; отступить, удалиться; abtreten, sich entfernen; — ἀποσπᾶσθαι, ἀφίστασθαι, διΐστασθαι, ἀποπηδᾶν, ἀπεῖναι, ἀπέχεσθαι, ἀποστατεῖν; discedere, recedere, abscedere, avelli, resilire, relinquere, desistere, auferri: ѩ самъ остѫпи отъ нихъ ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν L 22,41 Mar, отъстѫпи Zogr Ostr Nik; моли ѩ отъстѫпити мало ἐπαναγαγεῖν L 5,3 Zogr Mar Ostr (къзити As Nik); не пожали си не отъстѫпи οὐκ ἀπεπήδησε Supr 364,2; бишѫ и да отъстѫпитъ τοῦ ἀποστῆναι Supr 193,2; каждо от⟨ъ⟩ брата своего не ѳстоупитъ οὐκ ἀφέξεται Jl 2,8 Gl; молаше wтстѫплѧшаго wт нию τὸν ἀποστάντα A 15,38 Hilf Šiš, ѿстѫпѣшаагo Ochr Slepč (wт⟨ъ⟩стѫпаше Mak); аще . . . ѿстоупитъ с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го . . . сбора ἀποστατήσας NomUsť 35a 9; не остѫпи въспѧтъ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩це наше οὐκ ἀπέστη Ps 43,19 Sin, ѿстѫпи Pog Bon Lob Par;

fig.: *upustiti od něčeho, zanechati něčeho, vzdáliti se něčeho; отказаться, оставить, отречься; von etwas ablassen, etwas aufgeben, auf etwas verzichten;* ἀπέχεσθαί τινος, ἀφίστασθαι ἀπό τινος, ἐκπίπτειν τινος; recedere, discedere ab aliqua re: отъстѫпиѫъше отъ грѣхъ Euch 70a 5sq; отъстѫпль зъла Euch 70a 21sq; отъ такого безоумиа отъстѫпити ἀποσχέσθαι Supr 29,25sq; да wтстѫпитъ wт неправды ἀποστήτω 2T 2,19 Mosk^{b} Ochr Slepč Mak Šiš; да ѿстоупи своѥѧ вещи ἐκπιπτέτω SudJas 40b 7 (wт⟨ъ⟩падетъ Usť 59a 10);

остѫпити кого, чьто *opustiti někoho, něco; оставить; jmdn, etwas verlassen;* — ἐγκαταλείπειν τινά, τι; derelinquere, dimittere aliquem, aliquid: ниже имамъ тебе wтстоупити οὐδ' οὐ μή σε ἐγκαταλίπω Hb 13,5 Christ Ochr Šiš^{bis}, ѿстѫпѧ wт⟨ъ⟩ тебе Slepč (om. Mak); сѫдъ б⟨ог⟩оу своемѹ неwт⟨ъ⟩стѫпѣше ὁ λαὸς . . . μὴ ἐγκαταλελοιπώς Is 58,2 Grig Zach; и не остоупитъ ею Pochv 111bα 24; ◆ spec. relig. *odpadnouti; отступиться; abfallen;* — ἀφίστασθαι, ἀπαλλοτριοῦσθαι; deficere, discedere: ꙗкоже да не бѫдетъ отъстѫпити отъ сътворивъшаагo мѧ б⟨ог⟩а μὴ γένοιτο ἀπαλλοτριωθῆναί με Supr 150,1; wстѫпи wт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а ἀπέστη Dt 32, 15/Cant 2 Pog, ѿстѫпи Bon, Cant 6 Lob Par; wтстоупѧтъ дроузии wт вѣрꙑ ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως 1T 4,1 Christ Ochr^{bis} Slepč Mak Šiš; наоустиша народъı остоупити wт нею ἀποστῆναι A 14,19 Christ; wстоупивъшимъ . . . еп⟨и⟩с⟨коу⟩п⟨о⟩мъ ἀφισταμένοις NomUsť 37b 4.

Cf. остѫпати, отъкрѣщи, отъпасти

ОСТЖПЛЕ́НИЄ, ОТЪСТЖПЛЕ́НИЄ, -ниа n.

occurrit in Christ Slepč Šiš Meth; compositio nova cum praefixo отъ- in Christ Slepč Meth legitur

1. *opuštění; оставление; Verlassen; desertio:* въ незапоу по б⟨о⟩жию остоуплению паде напасть на нею Meth 11, Lavrov 76,6.

2. *odpadnutí; отступление, отступничество; Abfall;* — ἀποστασία; discessio, *defectio:* ꙗко

остоуплению оучиши ѡт мосеа ἀποστασίαν A 21,21 Christ; аще не придеть отстоуплениє преждь ἡ ἀποστασία 2Th 2,3 Christ Šiš, остѫпение Slepč.

Exh.

Cf. отъпадениє

ОСТѪПЬНИКЪ, ОТЪСТѪПЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Apoc Zach; compositio nova cum praefixo отъ- in Hval et Zach invenitur

odpadlík; отступник; Abtrünniger; — ἀποστάτης; apostata: о · а҃ · анѣелы, излиѣни гнои на ѡтьстоупикы (sic!) бы κατὰ τῶν ἀποστατῶν tit. ad Ap 16,2 Hval, на ѡстѹпницѣхъ Rumj; sim. на ѿстѹпницѣхъ (ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους) Ap 16,2 Rumj (на чловѣцыхь Hval); прѣдасть ны въ роукы... ѿстоупникꙋ ἀποστατῶν Dn 3,32 Zach (прѣстѫпникъ Grig). — Exh.

ОСТѪПЬНЪ, ОТЪСТѪПЬНЪ, -ыи adj.

occurrit in Euch Dijav Nom; compositio nova cum praefixo отъ- non nisi in Nom invenitur

odpadlý, odpadlický; отступнический; abgefallen, abtrünnig; — τῆς ἀποστασίας; *defectionis* (gen.): иже еси... ізгъналъ д⟨оу⟩хы остѫпънꙑѩ Euch 56a 10; хощеть в неконечнюю моукоу въврѣщи... диꙗволъ со всѣми ѡстѹпнꙑми...д⟨оу⟩хы Dijav, Sobol. 43,3; приложилъ сѧ боудеть ѿстоупнѣмь сборѣ τῷ τῆς ἀποστασίας συνεδρίῳ NomUsť 35a 11. — Exh.

ОСОУШАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch

vysušovati; высушивать; austrocknen; — ξηραίνειν; *siccare:* отъходѧ · отъ сѣмени гроздовъ і осоуша (J. Frček coniecit осоушаѩі) еѭ ξηραίνων Euch 59a 19sq. — Exh.

ОСОУЄНИЮ in CanMis 168aβ 19 v. sub осѫждениє

ОСОУЄТИТИ СѦ, -щѫ сѧ, -тиши сѧ pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

upadnouti do nicotnosti; стать суетным; auf Nichtigkeiten verfallen; — ματαιοῦσθαι; evanescere, *stultum fieri:* нъ осоуєтиша сѧ помышлєнии своими ἐματαιώθησαν R 1,21 Christ Slepč Šiš. — Exh.

ОСЪПА, -ы f.

occurrit in Supr

neštovice, (mor); ocna, (мор); Blattern, (Pest); — λοιμικὴ νόσος; *variola, pestis:* осъпами начѧ болѣти страна та λοιμικῇ νόσῳ Supr 45.3. — Exh.

Cf. моръ

ОСЪПЬНЪ adj.

occurrit in Mak

мѣсто осъпьно *jesep, písečný nános, mělčina; мель; Sandbank;* — τόπος διθάλασσος; locus dithalassus, *bimaris,* i. e. locus, qui ab utraque parte mare habet, vel sub ipsum aequor maris protenditur: вьпадше же вь мѣсто ѡсопно · ꙋставишѧ корабь εἰς τόπον διθάλασσον A 27,41 Mak (исъпьно Christ Šiš). — Exh.

Cf. исъпьнъ

ОСЪТАРИНЪ in Nicod 2, Novg 249bα 35 v. sub ощеринъ

ОСЪТЪ, -а m.

occurrit in Zach

bodlák, bodláčí; волчец, репейник; Distel, Disteln; — τρίβολος; tribulus: тьрниє и ѡсьтъ да прозѧбнеть тѥбе τριβόλους Gn 3,18 Zach (влъчецъ Grig). — Exh.

Cf. влъчьць, рѣпии, триволъ

ОСЫПАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

posypání, obsypání; посыпание, обсыпание; Bestreuen, Beschütten; — tactus, *circumfusio:* ꙗко и ѡсыпаниємь гноꙗ възвратить сѧ · на плодъ добра дѣла · корень с⟨ь⟩рд⟨ь⟩чьнꙑи per tactum stercoris Bes 31,210bα 9. — Exh.

ОСЫПАТИ, -плѭ, -плѥши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Bes

posypati, obsypati, poházeti; посыпать, обсыпать, обкидать; beschütten; — βάλλειν; mittere, *spargere:* остави ѭ і се лѣто · доидеже ѭ окопаѭ окръстъ · і осыплѫ ѭ гноемь ἕως ὅτου... βάλω L 13,8 Zogr Mar Ostr, Bes 31,210aα 8sq. — Exh.

осъірѣти, -рѣѭ, -рѣѥши pf.
occurrit in Supr

de lacte: *sraziti se, zesýřeti; свернуться, створожиться; gerinnen, zu Käse werden;* — τυροῦσθαι; in caseum concrescere: ѥгда сѧ сьсѧде млѣко и осъірѣѥ · заградитъ пѫть сьсоу τυρωθείς Supr 312,7. — Exh.

Cf. въсъірити сѧ, оусъірити сѧ

ось, -и f.
occurrit in Parim

osa; ось; Achse; — ἄξων; axis (It.), rota (Vg.): и завади ѡси колесницъ ихъ τοὺς ἄξονας Ex 14,25 Grig bis, Zach bis. — Exh.

осьлица, -ѧ f.
occurrit in Parim Gl

oslice; ослица; Eselin; — θήλεια ὄνος; asina: волове твои орахоу · и ослице близь их пасихоу се αἱ θήλειαι ὄνοι Job 1,14 ms. Nov II Gl, ms. Viti Gl, ms. Verbnicense Gl, ѡслицѣ Grig (ѡслѧта Zach); и ·ē· сать ослиць толи челади много θήλειαι ὄνοι Job 1,3 ms. Nov II. Gl, ms. Verbnicense Gl (ѡслѧтъ Zach). — Exh.

осьлъ, -а m.
occurrit in Ev Supr Parim

osel; осёл; Esel; — ὄνος, ὑποζύγιον; asinus: котораго васъ · осьлъ · ли колъ · въ кладѧзь въпадетъ сѧ ὄνος L 14,5 Zogr Mar As Sav Ostr; не отърѣшаетъ ли своего волоу · ли осъла отъ ѣсли τὸν ὄνον L 13,15 Zogr Mar As Sav Ostr bis; аште видиши осла врага твоѥго τὸ ὑποζύγιον Supr 126, 16; позна волъ стѧжавъшаго и · и ѡселъ ѣсли г⟨осно⟩ди своего ὄνος Is 1,3 Grig Zach; и быша мі поута и ѡсьли ὄνοι Gn 32,5 Zach Lobk; — бѣхѫ же скоти его ѡвецъ тъма... · а · ѡселъ пасомыхъ ὄνοι θήλειαι Job 42,12 Grig. — Exh.

осьл҃ь, осьл҃ии adj.
occurrit in Ev Const

oslí; ослиный; Esels-; — τῆς ὄνου; asinae (gen.), asininus: се ц⟨ѣса⟩рь твоі грѧдетъ · сѣдѧ на жрѣбѧте осьл҃и ἐπὶ πῶλον ὄνου J 12,15 Zogr Mar, осьлі As Ostr, осли Sav; възсѣдь на ждрѣбьць ѡсліи Const 10, ms. 1469, Lavrov 53,27, жребець оселъ (sic!) Const 10, Lavrov 18,9 (cf. жрѣбецъ юнъ ἐπὶ... πῶλον νέον Zch 9,9 Grig Zach). — Exh.

Cf. осьлѧтинъ, осьльскъ

осьльскъ, -ыи adj.
occurrit in Mar Zogr[b]

oslí; ослиный; Esels-; — ὀνικός; asinarius: оунѣе емоу естъ да обѣсѧтъ жрънов на выи его осьльскы ὀνικός Mt 18,6 Mar Zogr[b]. — Exh.

Cf. осьл҃ь, осьлѧтинъ

осьлѧ, осьлѧте n.
occurrit in Ev Supr Parim Nicod

oslátko; ослёнок; Eselchen; — ὀνάριον, ὄνος, ὑποζύγιον; asellus, asina, subiugale: ѡбрѣте же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ осьлѧ вьсѣде на н҃е ὀνάριον J 12,14 Zogr Mar As Sav Ostr; ослѧте не имы ὄνον Supr 432,27; на ослѧти ꙗкоже благоволи сѣдѧштоу на земи ἐφ' ὑποζύγιον Supr 321, 12; о ослеты и ждрѣбеты περὶ τῆς ὄνου Nik tit. ad Mt 45; сѧдѣта зде съ ѡслѧтемъ μετὰ τῆς ὄνου Gn 22,5 Grig Zach; ѡслѧта пасѧхоу сѧ · близъ ихъ αἱ θήλειαι ὄνοι Job 1,14 Zach (ѡслицѣ Grig, ослице ms. Nov II. Gl, ms. Viti Gl, ms. Verbnicense Gl); посли ми... едино ѡт⟨ъ⟩ ѡслѧтъ τῶν ὄνων 4Rg 4,22 Grig.

Cf. жрѣбьць, жрѣбѧ

осьлѧтинъ adj.
occurrit in Supr

oslí; ослиный; Esel-; — ὄνου (gen.); *asinarius, asininus:* вьсѣдъ на осьлѧ и жрѣбѧ осьлѧтино πῶλον ὄνου Supr 337,7. — Exh.

Cf. осьл҃ь, осьльскъ

осѣдѣти, -сѣждѫ, -сѣдиши pf.
occurrit in Bes, ubi ter compositio nova cum praefixo обь- legitur

zaujmouti; занять, завладеть; einnehmen; — obsidere: злии же д⟨оу⟩си · поуть нашь · ꙗко и ѥтери разбоиници ѡсѣдѧть obsident Bes 11,49aα 12, обсѣдѧтъ Synod 43b 15; поскърбѣниѥ же · д⟨оу⟩ша многы краты таино ѡбьсѣдить · м⟨и⟩л⟨о⟩стыни лъжнаꙗ obsidet pietas falsa Bes 32,218aβ 5sq; близь же · ла[с]каниꙗ · телесенаго · много краты · соуѥтьнаꙗ слава обьсѣдить vana gloria obsidet Bes 32,217bα 22; ꙗко ѡбьсѣдить лаꙗ · поскорбѣниꙗ мысльнаго quod obsideat compassionem mentis Bes 32,217bα 16sq. — Exh.

Cf. осѣсти

осѣкъ, -а m.
occurrit in Gl

ohrada; загон; Umzäunung; — ovile: оскоудѣше овце от осика (ἀπὸ βρώσεως) de ovili (Vg.)

Hab 3,17 ms. Pasmaneum Gl (от пище Gl, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par). — Exh.

Cf. ограда, оградъ, оплотъ, плотъ

осѣнити, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Hilf Grš Mak Parim Bes; in Supr etiam semel объсѣнити

zastíniti, zatemniti; осенить; beschatten, verdunkeln; — ἐπισκιάζειν, σκιάζειν; obumbrare, protegere: сила вышьнѣаго осѣнитъ тѧ ἐπισκιάσει σοι L 1,35 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 33,230bβ 24sq, обьсѣнитъ Supr 10,25; бысть облакъ і осѣни ѩ ἐπεσκίασεν L 9,34 Zogr Mar Ostr; плештема своіма осѣнітъ тѩ ἐπισκιάσει Ps 90,4 Sin Pog Bon Lob Par; осѣниль еси надь главоѫ моеѩ ἐπεσκίασας Ps 139,8 Pog Bon Lob Par; призьри на раба...ѡсѣнена мракомь темьнымь Euch 32b 6; д⟨оу⟩хоу с⟨кѧ⟩тоу осѣньшоу ѭ ἐπισκιάσαντος Supr 482,29; ѡсѣни надъ главою ѥго ἐπισκίασον SlužSof[b], Orlov 231,4; стѣнь осѣнить единаго ихь ἐπισκιάσῃ A 5,15 Hilf Mak Grš; въсѣ...ѡсѩнитъ ѡблакъ σκιάσει Is 4,5 Grig Zach; ѡсѣнити ѡт⟨ъ⟩ въсѣхъ золъ его τοῦ σκιάζειν Jon 4,6 Grig; — осѣнѥнъ, -ыи adj. vice fungitur: осѣнена мѣста ѥленищь ищеть umbrosum locum Bes 33,230bβ 7; осѣненыихъ же мѣстъ...ѥленищь ищеть umbrosa ergo loca Bes 33,231aα 1. — Exh.

Cf. осѣнѩти

осѣнѩти, -нѩѭ, -нѩѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr Apost (incl. En) Parim Gl Bes

zastiňovati, stíniti; осенять; beschatten; — κατασκιάζειν, ἐπισκιάζειν, σκιάζειν; obumbrare, protegere: быс⟨тъ⟩ же облакъ осѣнѣѩ ѩ ἐπισκιάζουσα Mc 9,7 Zogr Mar; сльньце нь ноштиѭ не осѣнѩѥтъ сѧ οὐκ ἐλέγχεται non vincitur Supr 509,3; прѣвыше же ѥѩ хероувима славѣ, осѣнѩюща жьртвьникъ κατασκιάζοντα Hb 9,5 Christ Slepč Mak, ѡсѣнѣѫщъ Ochr, осѣнѣѫщи En, ѡсѣнѩющь Šiš; и ѣко страны ѡсѣнѣѧщѫ σκιάζουσαι Nu 24,6 Grig Zach; сь сто(ить) междю горама осѣнающима τῶν κατασκίων Zch 1,8 Gl; съставите праздьникъ въ осѣнѣѭштиихъ ἐν τοῖς πυκάζουσιν (var. σκιάζουσιν) Ps 117,27 Sin Pog Bon Lob Par; — землю ѡсѣнѧѥть · кто иже мѣсто болѧрьствиѩ дьржить occupat Bes 31,209bα 24; на семь свѣтѣ · злѣ ѡсѣнѧють proteguntur Bes 31,209bα 4sq; — fig.: инѣмъ добрѣ дѣлати не дасть · нъ ѡсѣнѧѥть · рекъше · съблажнѧѥть lat. om. Bes 31,209aα 17sq. — Exh.

Cf. осѣнити

осѣнѥниѥ, -иѩ n.

occurrit in Christ Slepč

zatemnění, stín; осенение, тень; Verfinsterung, Schatten; — ἀποσκίασμα; obumbratio: всѧкъ даръ ...съходѧи ѡт о⟨ть⟩ца свѣтиломъ, ѡт нѥгоже нѣсть измѣнениѩ ни различиѩ въ осѣнѥнии ἀποσκίασμα Ja 1,17 Christ, различию ѡсѣненіа Slepč. Exh.

Cf. стѣнь, сѣнь

осѣсти, -сѧдѫ, -сѧдеши pf.

occurrit in Mar Psalt Parim Bes; in Par об'-, in Bes обь- legitur

sevříti, obklíčiti; окружить, осадить; bedrängen, einschließen; — συνέχειν, περιέχειν, πολιορκεῖν; coangustare, obsidere: і осѧдѫтъ тѧ въсѫдѫ συνέξουσιν L 19,43 Mar (окрочѧтъ Zogr); сънемъ зълобівыихъ осѣде мѩ περιέσχον Ps 21, 17 Sin Pog Bon Lob, об'седе Par; ѣко въкоупѩ ѡсѫдѧтъ июдѫ πολιορκήσουσιν Is 9,20 Grig Zach; иже сию · ѡт⟨ъ⟩ телесе · исходѧщю · ѡсѧдоуть obsident Bes 39,307aβ 20sq; градъ обьсѣдъше стражьми circumdederunt Bes 21,136bβ 15. — Exh.

Cf. осѣдѣти, окрочити

осѣти, осѣѭ, осѣѥши pf.

occurrit in Supr

osíti; засеять; besäen; — σπείρειν; conserere: и въ тѣхъ нивахъ ѥдина бѣаше осѣта сланоут'комъ ἐσπαρμένην Supr 40,24. — Exh.

Cf. сѣти

осѣтовати, -оуѭ, -оуѥши ipf.

occurrit in Lob Par; cf. V. Jagić, Entstehungsgeschichte p. 292

oplakávati; оплакивать; beweinen; — πενθεῖν; lamentari: д⟨ѣ⟩ви ихь нѣ осетовани бише ἐπενθήθησαν Ps 77,63 Lob, осѣт҃вани Par (посѣтованы вышѩ Sin Pog Bon). — Exh.

Cf. посѣтовати, сѣтовати

осѧгнѫти, -нѫ, -неши pf.

occurrit in Supr

ohmatati; ощупать; betasten, berühren; — ψηλαφᾶν; contrectare: обаче блажѫ рѫцѣ твои ѡ иѡсифе · послоужъшии · и осѧгъшии τὰς χεῖρας... ψηλαφησάσας Supr 457,21. — Exh.

Cf. осѧѕати, посѧѕати, обискати

ѡсѧзаниѥ, -ниа n.

occurrit in Christ

dotyk, spojení; прикосновение, соединение; Berührung, Verbindung; — ἁφή; iunctura: все тѣло чл҃ѣнъми составлѩемо и съткыкаемо всѣкъıмь ѡсѧзаньемь дѩшиню διὰ πάσης ἁφῆς E 4,16 Christ (дчаеѫ Slepč, ıачѣıее sic! pro ıчаıе Šiš). — Exh.

Cf. ıчаıа

ѡсѧзати, -аѭ, -аѥши et -жѫ, -жеши ipf. et pf.

occurrit in Mar As Ostr Psalt Supr Apost Parim Bes

ipf.: *hmatati, dotýkati se; осязать, прикасаться, щупать; tasten, berühren;* — ψηλαφᾶν, περιάγειν; palpare, circumire: како оубо могѫтъ сии бози бъıти · ни видѧште ни ѡсѧзаıѫште ни ѡкѫсаıѫште Supr 163,22sq; оученикъ · размъıшлаıа · wсѧзаıа съвѣдитель...въскр⟨ѣ⟩с[с]⟨е⟩нию бъıс⟨тъ⟩ palpans Bes 26.171bβ 9; непъıюıа wсѧзаше · wсѧзаıа вѣрокаше palparet Bes 26,171aβ 24sq et 171bα 1; wсѫждѫ искаше вожда περιάγων A 13.11 Ochr Slepč Mak Šiš, осезаше Hilf; — ѡсѧзаемъ φηλαφωμένος; tractabilis: не пристоуниште бо къ горѣ ѡсѧзаемѣ ψηλαφωμένῳ Hb 12,18 Christ Šiš;

pf.: *ohmatati, dotknouti se; ощупать, прикоснуться; betasten, berühren;* — ψηλαφᾶν; palpare, contrectare: ѡсѫжате мѧ и видите ψηλαφήσατε L 24,39 Mar As, ѡсѫжите Ostr (om. Zogr); рѫцѣ і[мѫ]мѫтъ і не ѡсıѫжѫтъ οὐ ψηλαφήσουσιν Ps 113,15 Sin Pog Bon Lob Par; приближі сѧ къ мнѣ и wсѧжѫ тѧ чадо ψηλαφήσω Gn 27,21 Grig Zach; еда когда wсѧжетъ мѧ wт⟨ѣ⟩цъ мои μή ποτε ψηλαφήσῃ με Gn 27,12 Grig Zach; видѣша бо безаконьници и осѧзаша чоудесы чоудотворца бога ἐψηλάφησαν Supr 323,12; роукы наша осѧзаша ἐψηλάφησαν 1J 1,1 Christ Ochr Slepč Šiš; wсѧзати тѣло дасть · иже затворенами двьрьми въведѫ palpandam carnem praebuit Bes 26,167aα 2;

ѡсѫжемъ *hmatatelný; осязательный, очевидный; greifbar;* — palpabilis: и неистлѣньıнъ ѡсѫжемъ ıаки сѧ palpabilem Bes 26,167aβ2.

Cf. ѡсѧгнѫти, посѧзати, обискати

ѡсѫдити, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Služ Pochv Const Meth Sud Nom VencNik Bes Nicod; compositio nova c. praef. отъ- in Supr bis invenitur

odsouditi; осудить; verurteilen; — κρίνειν, κατακρίνειν, καταδικάζειν, ὁρίζειν; iudicare, condemnare, damnare: ѡсѫждѫ тѧ · зълъı рабе крıнѫ L 19,22 Zogr (сѫждѫ Mar As); ни ѡсѫдитъ его егда сѫдити сѧ емоу οὐδὲ μὴ καταδικάσῃ αὐτόν Ps 36, 33 Sin Pog Bon Lob Par; ѡсѫдивъıи еуѫ дѣштерь своіѫ...градетъ καταδικάσας Supr 248,25; единою оучиненъıа къ клиросѣ · ли мниѫ бъıваша · wсоудиѫомъ ὡρίσαμεν NomUsť 19a 16; из-д-раıа изгѫıа чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка, и съмьртию ѡсоужь Meth 1, Lavrov 68,13; не ѡсѫждаите · да не ѡсѫждени бѫдете ἵνα μὴ κριθῆτε Mt 7,1 Zogr Mar As Ostr, не ѡсѫдите сѧ Sav, sim. не wсоудите сѧ VencNik 6,22; словесы своими ѡсѫдиши сѧ καταδικασθήσῃ Mt 12,37 Zogr As Sav Ostr (сѫдиши си Mar); да не бѫдетъ съ зълъıими граждан҃ъı ѡсѫжденъ ἵνα μὴ συγκατακριθῇ Supr 319,19sq;

ѡсѫжденъ, -ъıи *odsouzený; осужденный; verurteilt;* — κατάδικος, κατάκριτος; damnatus, condemnatus: испръва крестъ ѡсѫжденъıмъ начатъ свободѫ дѣти τοῖς καταδίκοις Cloz 10b 33; къде цѣсаре · і иерѣі і сѫдьıа ѡсѫжденъıа οἱ κατάκριτοι Cloz 12b 14, Supr 448,12; — самъ ѡсѫжденъ αὐτοκατάκριτος; proprio iudicio condemnatus: вѣдıи, ıако съвращи сѧ таковъıи и съгрѣшает, сı самь ѡсѫжденъ αὐτοκατάκριτος Tt 3,11 Mosk^{b} Mak, и тои самъ wсѫди сѧ Ochr, сı самь wсоужь Šiš; — не ѡсѫжденъ v. неѡсѫжденъ.

Cf. ѡсѫждати, сѫдити, посѫдити

ѡсѫдьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Cloz

odsouzení (gen.); *осуждения* (gen.); *der Verurteilung* (gen.); — τῆς καταδίκης; damnationis: і дрѣво ѡсѫдѣнъı съсѫдъ · плодъ створи · ѡсѫжденъıмъ свободѫ ξύλον καταδίκης ὄργανον Cloz 10a 29. Exh.

ѡсѫждати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Cloz Supr Ryl Apost (incl. Kı$_{\text{I}}^{b}$ En) Apoc Eug Sud Nom Bes; in Sud etiam forma отъѡсѫждати (semel)

souditi, odsuzovati; судить, осуждать; (ver)urteilen; — κρίνειν, κατακρίνειν, καταδικάζειν, ἀπαγορεύειν; iudicare, condemnare, damnare: не ѡсѫждаıте да не ѡсѫдѧтъ васъ μὴ καταδικάζετε L 6,37 Zogr Mar; кто ѡсоужаıаи ὁ κατακρινῶν R 8,34 Christ Ochr Šiš; да придѧтъ нъıнѣ на помошть · вамъ ѡсѫждаемомъ κρινομένοις Eug 13aβ 19sq; ни · аз҃ъ тебе ѡсѫждаѭ οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω J 8,11 Zogr Mar; почто оубо ѡсѫждаеши · иегоже богъ не ѡсѫждаетъ κρίνεις...οὐ κατακρίνει Supr 359,1sq; никтоже своюѣ жизни ѡсѫждаютъ ἵνα μηδεὶς...ἀπαγορεύσῃ Supr 437,9; иже бо wсоужаıще г⟨оспод⟩ь diudicantes Bes 34,235aα 17; нъı съ говѣнию ·

и вѣрою ѡсоужаѥть κατακρίνοι NomUsť 28a 26sq; затвории чюжь скотъ . . . соугоубиноу да ѿсоужаѥть сѧ εἰς τὸ διπλάσιον καταδικάζεται SudUsť 59b 20; ꙗко внезапоу бывшю пожьжению томоу не осоужаѥть сѧ ἀνέγκλητος ἔστω SudUsť 58b 21; словесы своими ѡсоужѧѥть сѧ constringitur Bes 9,40aβ 3sq.

Cf. осѫдити, сѫдити, которати sub 1

ОСѪЖДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Ev SinSluž Euch Cloz Supr Ryl Apost Služ CanMis VencNik Bes Nicod; in CanMis осоуѥниѥ

odsouzení; осуждение; Verurteilung; — κρίμα, κατάκριμα, καταδίκη, κρίσις; damnatio, condemnatio, iudicium, sententia, reatus: сиі приімѫтъ осѫжденье большее κρίμα L 20,47 Zogr Mar As Sav Ostr; въ томьжде осѫждениі еси ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι L 23,40 Zogr Mar As bis Sav Ostr 192aα 15, Nicod 10, Stojanović 98,33 (осѫжденъ ѥси Ostr 200aα 3); відѣхъ осѫжденье етеро · цѣсарствіе проповѣдаѭште τὴν καταδίκην Cloz 11a 33sq; ни ѥдиного насъ в сѹдъ ли въ ѡсѹженьѥ створи εἰς κατάκριμα SlužSof[b], Orlov 211,5sq; аще ли не възможемъ . . . своꙗ д⟨оу⟩ша ѡт⟨ъ⟩ вѣчьнаго ѡсоужениꙗ избавити κατακρίσεως NomUsť 47a 21; ѡт⟨ъ⟩ всего настоꙗщаго ѡсоужениа рачи ны извести ab . . . damnatione VencNik 24,14; нъ сами въ себе осоужениѥ съмьрти имѣхомъ τὸ ἀπόκριμα 2C 1,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; лѣнивъıи же рабъ · которъıмь ѡсоужениѥмь · прѣпираѥмъ · и биѥмъ ѥсть послоушаимъ qua sententia Bes 9,60aα 20sq; от вѣчнаго осоуениѣ избавиши ни ab aeterna damnatione CanMis 166bα 2; не боуди мнѣ кь осоуению in . . . condemnationem CanMis 168aβ 19;

без осѫждениꙗ *bez odsouzení; без осуждения; unverurteilt;* — ἀκατακρίτως, ἀκατάκριτος; *sine condemnatione:* безъ осѫждениѣ ны · отъ нихъ приимати съподоби ἀκατακρίτως Euch 16b 20; б⟨о⟩жинхъ таинъ · безъ осѫждениѣ съподоблѣти сѧ · обьщение приимати ἀκατακρίτως Euch 23b 24sq; да безъ ѡсуженьꙗ . . . принесемъ тебѣ жертвѹ хваленіꙗ ἀκατακρίτως SlužSof[b], Orlov 117,3 (неосоуженно SlužSof[c]); да ѥгда отънемогѫ то безъ осѫждениꙗ бѫдѫ ἀκατάκριτος Supr 286,25sq; — in hac iunctione exh.

Cf. посѫждениѥ

ОСѪКАТЪ adj.

occurrit in Supr

trnitý, trny opatřený; колючий; stachelig, mit Dornen versehen; — ἔχων τὰς ἀκάνθας ἰσχυράς; spinosus: сѣдѧштоу же ѥмоу мѫчаахѫ и жьзлиѥм' · осѫкатомъ ἔχουσι τὰς ἀκάνθας ἰσχυράς Supr 260,12. — Exh.

Cf. сѫкатъ

ОТА, -ы m., nom. propr.

occurrit in VencNik

Ota; Omo; Otto; — Otto; — rex germanicus et imperator romanus Otto II. (* 955, † 983): по велѣнію побѣдѣтел'наго царѧ и ав'гоуста мирьскаго ѡтты к'тораго Ottonis secundi VencNik prol. 68. — Exh.

cf. отовъ

ОТАИ adv. et praep.

occurrit in Ostr Nik Euch Supr Christ Slepč Lobk Služ Const VencNik Nicod Ben

1. adv. *potají, tajně; тайком, тайно; heimlich, insgeheim;* — λάθρᾳ, κρυφῇ, ἐν κρυπτῷ, βαθέως; clam, occulte, in occulto, secrete: отаи призвавъ влъхвы λάθρᾳ Mt 2,7 Ostr (таи Deč As Sav, om. Zogr); въсхотѣ отаи поустити ѭ λάθρᾳ Mt 1,19 Ostr Nik (таи Deč As Sav); крадѫщиѣ отаи силѫ его Euch 47b 14; бываѫща отаи · о нихъже и срамъ естъ гл⟨агола⟩ти κρυφῇ E 5,12 Slepč (бо таи Christ Šiš, таи Ochr Mak); не о таи оклѥветаите себе, братіѥ μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων Ja 4,11 Christ (om. Šiš); тогда и самъ възиде не ꙗвѣ · нъ ꙗко отаи ἐν κρυπτῷ J 7,10 Ostr (таі Zogr Mar As); горе творѧщимь свѣт⟨ъ⟩ ѡтаи а не г⟨оспод⟩а ради βαθέως Is 29,15 Lobk (злъ Zach); съкры сѧ отаи въ монастыри Const 4, Lavrov 5,23 (там ms. 1469, Lavrov 43,22); поча на нь многа злаѧ ѡтаи мыслити occulte VencNik 17,3; отаи реч⟨е⟩ ѥмоу Ben, Sobol. 125,26; отаи рекъши λάθρᾳ silentio J 11,28 Ostr (таі Zogr Mar As Sav); отаи не г⟨лаго⟩лаахъ ничесоже ἐν κρυπτῷ J 18,20 Ostr (таи Zogr Mar Sav); — locus corruptus: глагола имь · останне (sic pro отаи не) изволите тако створити ничесоже dicit eis secrete: nolite facere sic Nicod 4, Stojanović 94,15 (таи Novg 250bα 31sq); — *tiše; muxo; still, leise; submissa voce:* поп⟨ъ⟩ · мол⟨итвоу⟩ · прилѣжноую ѡтаи SlužSof[a], Orlov 101,7 (таи SlužSof[b]).

2. praep. c. gen. *bez vědomí; без ведома; ohne Vorwissen;* — clam: съ красьноѭ женоѭ съпрѧже сѧ · зълонравънѫ разоума · ꙗже отаи ѥго съгрѣшааше ἥτις τοῦτον διελάνθανεν ἁμαρτάνουσα quae . . . peccans eum latuit Supr 169,8; ѡтаи иныхъ

ис' полога въставаше clam ceteris VencNik 8,11 (ѡ таинѣх ms. Petropolitanum, secundum J. Vašica erronee).

Exh.

Cf. таи

отворити, -рѭ, -риши pf.

occurrit in Supr Slepč VencNik CMLab

otevřiti; открыть, отворить; öffnen; — ἀνοίγειν; aperire: познавши глас⟨ъ⟩ петровъ · отъ радости не отвори вратъ ἤνοιξεν A 12,14 Slepč (не ѡтврьзе Christ Šiš); тако стеи҃ѫштоу львоу · отвори звѣрокръмьникъ пакы Supr 166,27; свѧтоую ракоу ѡтвориша aperiunt VencNik 23,54; житие в⟨ѣ⟩ка сего бл⟨а⟩гими дѣли отвореще CMLab 34aβ 28sq; — refl.: и отворише се по пр⟨оро⟩ч⟨ᵓ⟩ствоу оушеса глоусѣхь CMLab 35aα 12sq. — Exh.

Cf. отвръзати, отврѣсти

отвразити сѧ, -жѫ сѧ. -зиши сѧ pf.

occurrit in Bes

zjeviti se; проявиться; erscheinen, sich offenbaren; — aperiri: юже послѣже · ѡтвразит сѧ гласъмь · то нынѣ назнаменают сѧ дѣлъмь aperitur in voce Bes 24,153aα 3sq. — Exh.

отврьзати, -аѭ, -аюши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Bes Nicod CMLab

otvirati; раскрывать, разверзать; öffnen; — ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, ὑπανοιγνύναι, παρανοίγειν, διανοίγειν; aperire, pandere: семоу двьрьникъ отвръзаетъ ἀνοίγει J 10,3 Zogr As Ostr, отвръзаатъ Mar; ѣко нѣмъ не отвръзаѭ оустъ своіхъ οὐκ ἀνοίγων Ps 37,14 Sin Pog Bon Lob Par; отвръзаѭи прѣчистѫѭ ѫтробѫ ὑπανοίγων Euch 92b 3; і тлъкѫщюмоу отвръзаатъ сѧ ἀνοιγήσεται Mt 7,8 Mar (отвръзетъ сѧ Zogr); поуть оучителемъ не ѿвьрзаше сѧ non patebat Bes 20,109bα 20; врата адова отвръзаѭтъ сѧ ἀνοίγονται Cloz 13a 3; роуцѣ свои ѡтвьрзаютъ διήνοιξεν Pr 29,38 Zach (ѡтвръзе Grig); глоухымъ слоухъ отврьзаюмъ бѣаше ἠνοίγετο Supr 399,5.

Cf. отврѣсти, отворити

отвръсто adv.

occurrit in Bes

otevřeně, jasně, nepokrytě; открыто, ясно; offen, klar, unverhüllt; — aperte, patenter: ꙗко ѿвьрсто реклъ бы aperte Bes 7,31aβ 14 (ꙗвѣ Uvar 22aβ 3, ꙗвъствено Synod 28b 22); оуже ѿвьрсто дасть сѧ · разоумѣти · что юсть · юже истина гл⟨аголе⟩ть patenter Bes 20,113aα 3sq (ꙗвлено Synod 94b 18); нѣсмь достоинъ...тъкмо ѿвьрсто · и смѣрено своѥ невидѣниѥ · исповѣдати aperte Bes 7,32aα 3sq; знамениꙗ же въ с⟨ъ⟩ли⟨ь⟩ци и лоунѣ и въ звѣздахъ · юще ѿвьрсто не оувидимъ aperte Bes 1,2bα 19; то · юже ѿвьрсто ꙗвить сѧ aperte Bes 8,25bβ 20; тѣмьже ѿвьрсто прилагаютъ сѧ unde et apte (sic! pro aperte) subditur Bes 12,61bβ 13sq (ѧвлено Synod 53b 14sq).

Cf. отвръстѣ, окръвено, авлюнѣ, авѣ, не обиноуѩ сѧ sub обиновати сѧ

отвръстѣ adv., compar. отвръстѣи

occurrit in Bes

otevřeně, jasně, nepokrytě; открыто, ясно; offen, klar, unverhüllt; — aperte: ꙗкоже ѡтвьрстѣ реклъ бы aperte Bes 14,71bα 19 (ѧвленнѣ Synod 61a 14); sim. Bes 27,182aα 23sq (ꙗвѣ Uvar 100aα 1, Synod 151b 11); тоу крѣпость ѡт⟨ъ⟩поущениꙗ · ѿвьрстѣ ꙗвимъ apertius Bes 27,181bα 12sq (ꙗвленне речемъ Synod 151a 9); — compar.: ѿвьрстѣ · ѥ(sic!) же и чистѣѥ · рещи можеть сѧ apertius Bes 38, 288bα 21sq (ѧвленіе Synod 237b 19). — Exh.

Cf. отвръсто, авлюнѣ, авѣ

отврѣсти, -връзѫ, -връзеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Dim Const VencNik Vit Bes Nicod; отъ- in Zogr 2× Mar 1× As 1× Sav 2× Ostr 14× Sin 2× Euch 1× Supr 2× invenitur; de orthographia huius vocis cf. W. Schulze, *Zur kirchenslawischen Orthographie*, Festschrift Adalbert Bezenberger, Gottingen 1921

otevřiti; раскрыть, разверзнуть; öffnen; — ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, παρανοιγνύναι, ὑπανοίγειν, διαρρηγνύναι, ἀνασπᾶν, ἀποτιθέναι; aperire, frangere, dirumpere: ѡтвръзѫ въ прітьчахъ оуста моѣ ἀνοίξω Ps 77,2 Sin Lob Par, ѿвръзѫ Pog, отъвързѫ Bon, Mt 13,35 Zogr Mar; отврьзи цръкви правовѣрънъıихъ ἄνοιξον Supr 194,14; онѣмѣхъ і не отврѣсъ оустъ моіхъ οὐκ ἤνοιξα Ps 38,10 Sin Pog Bon Lob Par; заклинаѭ тѧ...отврѣсти раи свои · ізбъранъıмъ с⟨вѧ⟩тъıмъ своимъ ἀνοίγειν Euch 55b 7sq; ѡт радости не ѡтврьзе врать οὐκ ἤνοιξεν A 12,14 Hilf Ochr Mak Šiš (не отвори Slepč); повели двьри ѿвьрьсти недостоінъıхъ SlužZlat, Orlov 403,5; отврьзена бысть храмина оть четырехь оугьль suspensa est Nicod 15, Stojanović 105,2sq; тлъ-

цѣте і отвръзетъ сѧ вамъ ἀνοιγήσεται ὑμῖν Mt 7,7 Zogr Mar As Sav Ostr, L 11,9 Zogr Mar As Sav Ostrbis; — fig.: с⟨вѧ⟩тыихъ книгъ таины · ıаже ѡ немь быша писаны · ѿвьрзе aperuit Bes 23,149aα 9 (ѡт⟨ъ⟩кры Uvar 81aβ 13); и дамь еи...отврѣсти разоумь еи διανοῖξαι Os 2,15 Gl; с⟨вѧ⟩таго ıеуанг⟨е⟩лиıа · братиıе драгаıа · ѿвьрсто вамъ ıесть · чтениıе почтено aperta...est Bes 13,58aα 13 (ıавлено ...есть Synod 50b 17); отвръзошѧ же сѧ оуста его абье ἀνεῴχθη L 1,64 Zogr Ostr, отврѣсѧ...сѧ Mar As; готови сѧ виѳлеоме · ѿвръзи сѧ въсѣмъ едеме ἤνοικται Slepč 116a 6; ѿверзоста же сѧ очи ıемоу Vit, Sobol. 286,13;

отвръстъ adj. vice fungitur: *otevřený; раскрытый, разверстый; offen;* — ἀνεῳγμένος, διηνοιγμένος; apertus: видѣ двьри тьмници отвръсты ἀνεῳγμένας Supr 16,11; виждоу н⟨е⟩б⟨е⟩са ѡтврьста διηνοιγμένους A 7,56 Hilf Slepč Mak Šiš Grš; ѡтврсьтима очима его ниединагоже не видѣаше ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν A 9,8 Hilf, ѿвръстѣма Ochr, отъвръстама Slepč Mak Šiš Grš; — fig.: не же ѿвьрстою бесѣдою сказати aperta sententia Bes 6,22aβ 21sq; ◆ отвръстыимь гласомь *nahlas; громко; laut;* — aperta voce: ѿвьръстымь бо глас⟨ъ⟩мь моукы съгрѣшающихъ повѣданы соуть aperta...voce Bes 11,50aα 22 (ѧвленнымъ Synod 44b 9).

cf. отвръзати, отворити, окрыти

ОТИ part.

occurrit in FragZogr

verisimiliter transcriptio introductivae particulae graecae ὅτι: ѿ(и) аште лѣп (е)стъ (ὅτι) εἰ χρή FragZogr 1b 3 (sic coniciunt P. Lavrov et A. Vaillant, RES 10, 1930, p. 8). Exh.

ОТИЕПЬСКЪ in Eug 16aα 14 pro етиопьскъ

ОТИМАТИ v. отьмати

ОТИНѪДЬ v. отънѫдь

ОТИРАТИ, -аıѫ, -аıеши ipf.

occurrit in Ev Supr Vit Bes Nicod

otírati; отирать; abreiben, abwischen; — ἐκμάσσειν; tergere, extergere: нозѣ...власы главы своеıѧ отирааше ἐξέμασσεν L 7,38 Zogr Mar As Ostr. Supr 391,13; sim. Bes 33,224bβ 20sq; начѧтъ оумывати нозѣ оученикомъ · і отирати лентиемь ἐκμάσσειν J 13.5 Zogr Mar As Sav Ostrbis, отѣрати Nik; нъ оуже сльзы власы ѡтираше tergebat Bes 33,225aα 15; власы же нозѣ г⟨осподь⟩ни ѡтираıеть tergimus Bes 33,228bα 11sq; sim. Bes 33,228bβ 6 et 228bβ 11sq; отираıа лице мое extergens Nicod 15, ms. Novg 257aβ 1 (обрисавь Stojanović 105,6);

ıазыкомь отирати *lízati; лизать; lecken;* — lingere: текъ львъ прѣдъ ногама ıего паде и ıазыкъмь своимь отираше потъ лица ıего lingebat Vit 129aα, Sobol. 292, 25. — Exh.

cf. отръти

ОТИТИ, -идѫ, -идеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Ryl Apost Apoc Parim Gl Hom Const Bud Nom Venc VencNik Ludm Bes Nicod Ben

odejíti; yümu; weggehen; — ἀναχωρεῖν, ἀποχωρεῖν, ὑπάγειν, ἀπέρχεσθαι, πορεύεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἀποδημεῖν, ὑποχωρεῖν, ἀποβαίνειν, μεταβαίνειν; recedere, abire, discedere, descendere, secedere, exire, abscedere: отиди диѣволе ὕπαγε Mt 4.10 Zogr As, Euch 37a 22 (иди за мѧ Deč Ostr); отъчаıавъ сѧ своıего сьпасеньıа отидохъ ἀνεχώρησα Supr 526.6; то слышавъшѧ оны отидошѧ ἀπῆλθον Supr 374,1; і ошедъ съкры сѧ отъ нихъ ἀπελθών J 12,36 Mar Ostr, ѡтьшьдь Nik (om. Sav, шьдъ Zogr As); пѧтою пьхновена ѡшьла бы discederet Bes 33,226aα 7sq; аще котораıа чада родитель своихъ ...ѿидѹть εἰ...ἀναχωρείῃ NomUsť 30a 5; боривои же · л҃ · и ѕ҃ лѣт⟨ъ⟩ · житьıа сего ѿиде Ludm 22bβ 13, Vajs 64,10; в'сѣкы гады · ѡтидѣте отъ лозиѣ ἐξέλθατε Euch 59a 21 et 59b 7; отъ мѣста сего отидѫ ὑποχωρήσω Supr 286,16; ѡтиде ѡт⟨ь⟩ неѧ κατέλειψεν αὐτήν Hom, van Wijk 111,4 (остави ıѫ Supr 239, 22); тъгда ѡт⟨ъ⟩ видимыıа брани ѡтиды ищеть · врѣмене прельщению таи въ мысли recedens Bes 35,258aα 18sq; да ѡтидоуть из града ἐξελθεῖν NomUsť 23b 3; хотѣше бо скоро отити отъ амасиѧ ἐκπορεύεσθαι Supr 17,14; оученици бо его ошьли бѣахѫ въ градъ ἀπεληλύθεισαν J 4,8 Zogr Mar As Ostr, ѡдьшьли бѣахоу Nik; презвутерь ѡтиде кь своıеи ц⟨ь⟩ркви Ben, Sobol. 125,11; нъ отидѣмъ вь себѣ ἀναχωροῦντες κατ' ἰδίαν Supr 506,30; ошъдъи вьсѫ жидовъскѫ землѫ ἀποδημήσας Supr 128,12.

cf. оходити, заити

ОТИШАТИ, -аıѫ, -аıеши ipf.

occurrit in Euch

utišovati; успокаивать; beruhigen; sedare: іже естъ поставилъ горы въ мѣрѫ · і страны въ ста-

вила · і дръжитъ · і потрасаетъ · і отишаетъ горы Euch 55b 25. — Exh.

Cf. оутишити, оутишати сѧ, тишати

ОТИШИЄ, -иа n.

occurrit in Euch Supr

tišina, útočiště, přístav; убежище, пристань; Zufluchtsort, Hafen; — λιμήν, γαλήνη; *refugium, portus:* приближаатъ сѧ отишиє господьна въскрьсениа ὁ λιμήν Supr 424,22; сѣдаштимъ въ тьмѣ сльньце правьдьноє ыви сѧ · ваняжштимъ отишиє · и невлъпаштеє сѧ пристанищте gr. aliter Supr 251,21; оученици иночадааго · отишиа и застжньници крьстианомъ лиμένες Supr 67,18; тихоє отишиє плаваажштиїмъ Supr 143,28; се бо въ отишьи прѣстоитъ х⟨ристос⟩ъ Euch 84b 3; въ пристаништи и въ отишии сѣдѧ ἐν λιμένι καὶ γαλήνῃ Supr 492,18. — Exh.

Cf. пристанище, прибѣжище

ОТЛЪСТ'КНИЄ, -иа n.

occurrit in Grig

tučnost, vydatnost; тучность, питательность; Fettigkeit, Ergiebigkeit; — λίπασμα; convivium pinguium, *pinguedo:* створитъ г⟨осно⟩дь сававт въсѣмъ языкомъ на горѣ сеи · пиво отлъстиаиемъ πότον λιπασμάτων Is 25,6 Grig (оутлъстѣнно Zach Lobk). — Exh.

ОТЛЪСТ'КТИ, -стѣж, -стѣюши pf.

occurrit in Mar

ztučněti; потолстеть; fett werden; — παχύνεσθαι; incrassari: отлъстѣ бо ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це людеи сихъ ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία Mt 13,15 Mar (оутлъстѣ Zogr, отл'стѣ Dt 32,15/Cant 6 Lob Par). — Exh.

Cf. оутлъстѣти, оудебелѣти

ОТНЮД'Ъ v. отънѫдь

ОТОВ'Ъ adj. poss.

occurrit in VencNik

Otův; Omo (gen. indecl.); *des Otto;* — Ottonis; — Otto I., rex germanicus et imperator romanus (*912—†973): оуношица сеи . . . под' цареⷨ ыснѣишим отовою wблстію свѣтлⷨсѧ Ottonis VencNik 4,17. — Exh.

Cf. отъ

ОТОК'Ъ, -а m.

occurrit in Sav Ostr Psalt (incl. Eug) Hilf Ochr Mak Šiš Apoc Clem Parim Bes; vox отокъ vetustior quam островъ putatur; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 374

ostrov; остров; Insel; — νῆσος; insula: желанын тъ wтокъ предъ wчима ыѫлаше сѧ Clem 3, Vaš. 75,14; въ томьждє мѣстѣ бѣхѫ васи · старѣишины ѿтока · именемь попли тῷ πρώτῳ τῆς νήσου A 28,7 Mak (острова того Christ, старѣшинѣ wстровномоу Šiš); прошьдьша же васѣ wтокъ до пата τὴν νῆσον A 13,6 Hilf Ochr Šiš, токь (sic!) Mak (om. Slepč); wзимѣвъше въ wтоцѣ алеѯаньдрьскыцѣ ἐν τῇ νήσῳ A 28,11 Šiš (въ островѣ Christ); Да възвеселѧтъ сѧ оц҃и (sic! pro отоци) мъноѕі νῆσοι Ps 96,1 Sin, отоци Pog Bon Lob Par Eug; иже аще wстанетъ . . . и wт⟨ъ⟩ аравиѫ · и wтокъ морьскыхъ ἀπὸ τῶν νήσων Is 11,11 Grig, ѿкъ Zach; и полежѫ рѣкы въ wтокы εἰς νήσους Is 42,15 Grig Zach; добра дѣлиниѣ емѕ[і] · въ wтоцѣхъ къзвыстѧтъ ἐν ταῖς νήσοις Is 42,12 Grig, въ тоцѣхъ (sic!) Zach.

Cf. островъ

ОТОЧЬН'Ъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

море оточьноє *oceán; океан; Ozean;* — ὠκεανός; oceanus: море оточьноє знаютъ мѫжа ὠκεανός Supr 509,9. — Exh.

Cf. морє

ОТРАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Supr

otrávili; отравить; vergiften; veneno necare: отравена ли бъіста повѣдита ми · нъ оумъ ли ѥста погоубила Supr 212,22sq. — Exh.

ОТРАВЛЄНИЄ, ОТРОВЛЄНИЄ, -иа n.

occurrit in Euch Const; отровениє forsitan forma bohemica

otrávení; отравление; Vergiftung; veneficium: оумыслише оуморити его отравленіемь Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,22; аще к'то отровенїѣ ради погоубит⟨ъ⟩ ч⟨ловѣ⟩ка Euch 102b 16. — Exh.

ОТРОВЕНИЄ in Euch 102b 16 v. отравлєниє

ОТРОКОВИЦА, -ѧ f.

occurrit in Ev Supr Gl Bes

dívka; девушка, отроковица; Mädchen; — παιδίον, ἡ παῖς, κόρη; puella: отроковица нѣстъ

оумръла нъ съпитъ τὸ παιδίον Mc 5,39 Zogr Mar; небрачна ѡтроковица · нечрьтожна д⟨ѣ⟩ваꙗ ἡ κόρη Hom, van Wijk 112,17 (дѣвица Supr 243,5); не да никомоуже вьнити . . . тъкъмо . . . о⟨тъ⟩цю отроковицѧ · і матери τῆς παιδός L 8,51 Zogr Mar As, отроковици Ostr (om. Sav); молишѧ ѥго прѣбыти отроковици оу н҃его в҃ дьни τὴν παῖδα Supr 520,14; нѣст бо ни единого клеветьника на ѡтроковицѫ τῆς κόρης Hom, van Wijk 111,17 (дѣтиштꙋ Supr 240, 18); отроковице въстани ἡ παῖς L 8,54 Zogr Mar As Sav Ostr; излѣзъшоу въ приградъ · быти съ отроковицеѭ τῇ κόρῃ Supr 521,17; видѧщеи грѧдоуща ѡтроковица ѡроужиѥмь на ц⟨ь⟩с⟨а⟩р⟨с⟩твиꙗ и⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩наꙗ puellas Bes 11,52aα 10.

cf. дѣвица

отрокъ, -а m.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Apost (incl. En) Parim Dim Const Meth CanMls Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit Ben Trin Dijav

1. *chlapec, dítě, jinoch; дитя, мальчик, отрок; Kind, Knabe, Jüngling;* — παῖς, υἱός, νεανίσκος; puer, filius, infans, iuvenis: ѡста отрокъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · въ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩мѣ · і не чюста родителѣ его ὁ παῖς L 2,43 Zogr Mar As Sav Ostr; изби всѧ отрокъи сѫщѧѩ въ виѳлеѥми τοὺς παῖδας Mt 2,16 As Sav Ostr Deč; отрокы намъ д⟨ад⟩іте τοὺς παῖδας Cloz 1a 26 (дѣти Supr 326,5); таковомъ отрокмъ (sic!) достоіни бысте о⟨ть⟩ці τοιούτων παίδων Cloz 1a 1, тацѣхъ отрокъ бысте от[ро]ци Supr 325,5; оуслышите ѡтроци наказание ѡ⟨ть⟩че παῖδες Pr 1,1 Grig Zach; потъкнетъ сѧ ѡтрокъ ѡ старци τὸ παιδίον Is 3,5 Grig Zach; ѡтрокь сирь не бѫдеть Hom, van Wijk 110,10 (дѣтишть Supr 237,16); да сподобить · въ вѣчнѣи жизни · с нами ходатаиствъмь · възлюбленааго · ѡтрока своѥго · іс⟨оу⟩са х⟨ри⟩с⟨т⟩а б⟨ог⟩а нашего παιδός NomUsť 49b 12; бысть ѡ⟨ть⟩цю его вратиславоу посадити ѡтрока на своемъ столѣ VencMin 447aα, Vajs 21,1; сде и павьлъ г⟨лаго⟩л⟨е⟩ть · не боудѣте ѡтроци оумъмь nolite pueri effici sensibus (1C 14,20) Bes 30, 201bα 4 (дѣти Christ Ochr Mak Šiš, Uvar 109bβ 25sq, младенцы Synod 167b 14sq);

de tribus pueris hebraeis, sociis Danielis prophetae, qui idola colere abnegantes in fornacem igne ardentem missi sunt; mem. in Or. et Occ. 17. Dec.: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧвриꙗ⟩ і҃ж с⟨вѧ⟩тъихъ тріи отрокъ · ананиѩ азариѩ мисаила τῶν ἁγίων τριῶν παίδων As 129b 22, Ostr 245aβ 11sq, Slepč 115b 2, Šiš kalend. 17. Dec., Mak 74b 20, ѡтрокомъ Ochr 91a 15; — his exemplis exh;

de septem fratribus Machabaeis, martyribus Antiochiae, saeculo II. mediante a. Ch. n.; mem. in Or. et Occ. 1. Aug.: · а҃ · с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х . макавеи . . . з҃ · ѿрокь и м⟨а⟩т⟨е⟩ре ихь самоны ἕπτα παίδων Mak 83b 4, Šiš kalend. 1. Aug.; — hoc exemplo exh.;

de septem dormientibus Ephesi; mem. in Or. 2. Aug., in Occ. 27. Iul.: · и҃з · ѿрокъ · иже въ ефесѣ τῶν ἁγίων ἑπτὰ παίδων Ochr 82a 15, Mak 83b 7; — hoc exemplo exh.;

cf. отрочищь, отрочѧ, чѧдо, дѣти, дѣтищь, младенищь, младьньць.

2. *sluha, služebník, služebný hoch; слуга, мальчик-слуга; Diener, Knecht, Bursche;* — παῖς, παιδάριον; puer, servus, vernaculus, puerulus, clientulus: се отрокъ мои егоже ізволихъ παῖς Mt 12.18 Zogr Mar As Sav Ostr; призьвавъ единого от⟨ъ⟩ отрокъ ἕνα τῶν παίδων L 15,26 As Nik (отъ рабъ Zogr Mar Ostr, единого раба Sav); даждь дръжавѫ твоѭ отрокоу твоемоу τῷ παιδί Ps 85,16 Sin Pog Bon Lob Par; многы приносѧтъ повѣсти . . . армениистии отоци (sic! pro отроци) οἱ . . . παῖδες Supr 278,26; и поѧтъ собоѧ · в҃ · ѡтрока · и ісака с⟨ы⟩на своего δύο παῖδας Gn 22,3 Grig Zach; рече геозии · отрокъ ѥго τὸ παιδάριον 4Rg 4,14 Zach (ѡтрочищь Grig); ѡтрока ложница своеѧ к'люч'ніка воз'бꙋжаше puerum VencNik 8,12; — ꙗкоже бо врачевьстии отроци змиинъıѧ ꙗзвы цѣлѧтъ παῖδες Supr 430,14; — cf. рабъ, слоуга.

отрочии adj. poss.

occurrit in Supr

dětský; детский, отроческий; Kinder-; — τῶν νηπίων; puerorum: стрѣлы отрочиѧ имамъ раны вашѧ βέλη νηπίων Supr 88,10. — Exh.

cf. дѣтьскъ

отрочина, -ы f.

occurrit in Ev Bes Ben

dětství; детство, отрочество; Kindheit; — (ἐκ παιδιόθεν); infantia, adulescentia, pueritia: въпроси и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ о⟨ть⟩ца его · колико лѣтъ естъ отъ н҃елиже се быс⟨тъ⟩ емоу · онъ же рече емоу · із отрочины ἐκ παιδιόθεν Mc 9,21 Zogr Mar As Sav Ostr; схоластика · всемогоущоумоу г⟨оспод⟩оу из отрочини своѥе · такожде прѣдасть се Ben, Sobol. 132,15; ꙗже въ ѡтрочины · ꙗже въ оуность · съгрѣшьше сѧ · помните · ѡплачите in adolescentia Bes 33,233bα 4; еже за оутра · разоумъ то нашь ѥсть пьрвыи (sic!) ѡтрочины mane quippe

отрочѧте сего Const 2, Lavrov 2,13 (отрока Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,22); — semel plane de puella: вьниде ідеже бѣ отрочѧ лежѧ τὸ παιδίον Mc 5,40 Zogr Mar.

cf. отрокъ, отрочищь, дѣти, дѣтищь, младенищь, младьньць, чѧдо

отръти, отьрѫ, отьреши pf.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr VencNik Bes

otříti; вытереть, отереть; abwischen, abreiben, abtrocknen; — ἐκμάσσειν; tergere, extergere, abstergere: омочи нозѣ мої · і власы своіми отьр҃е ἐξέμαξεν L 7,44 Zogr Mar As Sav Ostr, Supr 394,30, Bes 33,226bβ 12; sim. Bes 33,228aβ 24; отьръши ноѕѣ его власы своіми ἐκμάξασα J 11,2 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; отръ власы своіми ноѕѣ его ἐξέμαξεν J 12,3 Zogr Mar As Sav Ostr; кровъ . . . водою мыша и ѡт[т]иноуд ѡтроша absterserunt VencNik 21,5; оустрашени водоу пакы прінес'ше, вел'ми бор'зо ѡмыв'ше ѡтроша abluere decertant VencNik 21,11; горесть каꙗзни ѿреть · ѡт⟨ъ⟩ мысльнаго (с)томаха злоую любъвь сего свѣта abstergat Bes 22,145aβ 10 (ѡмыѥт⟨ь⟩ Uvar 79bα 6); скврьны грѣховъ милостынѧми ѿрѣте tergite Bes 37, 286bα 23. — Praeter Bes exh.

cf. отирати, омыти, очистити

отръıгнѫти v. отъръıгнѫти

отрѣки, -ии f. pl. vel **отрѣки**, -ъ m. pl.

occurrit in Christ Parim

odpad; отбросы, отребье; Abschaum; — περικάθαρμα; purgamentum: отрѣби всемоу мироу быхомъ περικαθάρματα 1C 4,13 Christ Šiš (трѣбими Ochr, трѣби Slepč, трѣбование Mak); ѡтрѣби же праведникоу безаконикъ περικάθαρμα Pr 21,18 Grig Zach. — Exh.

cf. трѣбъ

отрѣбити, -блѭ, -биши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Mak Šiš Parim; in Supr compositio nova cum praefixo отъ- invenitur (отътрѣбити)

očistiti, vyčistiti; очистить, вычистить; reinigen, säubern, ausputzen; — καθαίρειν, ἀποσυνάγειν, ἐκκαθαίρειν, ἀποσμήχειν; purgare, curare, expurgare, abstergere: отрѣби оуста его Euch 28a 22; възложить роукоу свою · и ѡтрѣбить прокажениѥ ἀποσυνάξει 4Rg 5,11 Zach Lobk; ѡтрѣбите ѹбо ветьхи квась ἐκκαθάρατε 1C 5,7 Mak Šiš (очистіте Christ, ѡтвръѕѣте Ochr); вьсѣкѫ разгѫ . . . творѧштѫ плодъ отрѣбитъ іѫ · да плодъ бол(ии) сътворитъ καθαίρει J 15,2 Zogr Mar As Sav bis Ostr bis (отрѣблаеть Nik); вьсѣко дъводоушиѥ отъ срьдьца ѥмоу отътрѣбивъ ἀποσμήξαντι Supr 299,7sq. — Exh.

cf. отрѣблꙗти, истрѣбити, ищистити, очистити, оцѣстити

отрѣблꙗти, -лꙗѭ, -лꙗѥши ipf.

occurrit in Nik

očišťovati; очищать; reinigen; — καθαίρειν; purgare: всакоу (sc. розьгоу) творештю плодь отрѣблаеть καθαίρει J 15,2 Nik (отрѣбитъ Zogr Mar As Sav his Ostr bis). — Exh.

cf. отрѣбити, истрѣблꙗти, очищати, оцѣщати

отрѣвати in Pr 1,8 Grig v. sub отърѣвати

отрѣшати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Cloz Supr Christ Slepč Šiš Bes; cf. etiam J. Kurz, *Příspěvek k staroslověnskemu pravopisu (Cksl. otrěšiti)*, MNHMA, Praha 1926, p. 428—438

odvazovati, uvolňovati; отвязывать, отпускать; losbinden, loslösen; — λύειν; solvere, liberare: обрѣтосте жрѣбьць привѧзанъ · при двьрехъ · вьнѣ на распѫтиі · і отрѣшаашете і λύουσιν Mc 11,4 Zogr Mar; чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць λύοντες Mc 11,5 Zogr Mar; кожьдо васъ въ сѫботѫ · не отърѣшаетъ ли своего волоу οὐ λύει L 13,15 Zogr As Sav, отрѣшаатъ Mar (отрѣшить Ostr bis); но чьто отрѣшаета е λύετε L 19,31 Zogr (om. Mar); отрѣшаѭштема же іма жрѣбѧ λυόντων L 19,33 Zogr Mar; чьто отрѣшаета жрѣбѧ λύετε L 19,33 Zogr Mar; — імьже бо бѣ осѫжденъ · тѣмь же сѧ і отрѣшааше ἐλύετο Cloz 10b 6sq; отрѣшаѥши безаконии сьвѫзы λύεις Supr 507,10; — refl.: ѡтрѣшаѥши сѧ ѡт жены, не ищи жены λέλυσαι ἀπὸ γυναικός 1C 7,27 Christ Slepč Šiš; ◆ spec. de peccatis *odpouštěti; отпускать, прощать; vergeben;* — solvere: крьщениѥ каꙗниꙗ · имьже грѣси ѡтрѣшають сѧ solvuntur Bes 20,100aβ 6sq. Exh.

cf. отрѣшити

отрѣшениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Apoc

1. *odstranění, uvolnění; устранение; Beseitigung, Lösung;* — λύσις; solutio: ѡтьрѣшение прьве

печаты апокалыпьско наслыдыѥ сказаеть λύσις tit. ad Ap 6,1 Hval Rumj.; sim. tit. ad Ap 6,5 et 6,7 et 6,9 et 6,12 et 8,1; ѡтьрышение · в · печаты сказание невырнихъ бранъ на вырныѥ λύσις tit. ad Ap 6,3 Hval, ѡтрѣшеньи Rumj.

2. *rozřešení, rozluštění; раскрытие, разрешение; Lösung, Auflösung;* — λύσις, ἐπίλυσις; solutio: пожиди вьзлюбьѥныи · и се по малоу обрѧштеши иштемоуоумоу отрѣшениѥ τὴν λύσιν Supr 315,23; и приими вьзисканааго отрѣшеньѥ ἐπίλυσιν Supr 502,24.

Exh.

Cf. раздроушениѥ, раздрѣшениѥ

отрѣшити, -шѫ, -шиши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Apoc Bes; cf. etiam J. Kurz, *Příspěvek k staroslověnskému pravopisu (Cksl. otřešiti)*, MNHMA, sborník vydaný na paměť čtyřicetiletého působení prof. Zubatého na universitě Karlově 1885—1925. Praha 1926, p. 428—438.

odvázati, rozvázati; отвязать, развязать; losbinden, lösen; — λύειν, ἀνοιγνύναι; solvere, exsolvere: абьѥ обрѧштета осьлѧ привѧзано и жрѣбѧ съ нимь · і отрѣшъша приведѣта ми є λυσαντες Mt 21,2 Mar Zogr^b As Sav Ostr; отрѣшивъ ѥго народ' видѣахѫ капл҃ѫшта отъ н҃его крьви λύσαντες Supr 51,12; повели да мѧ отрѣшѧтъ λυθῆναι Supr 107,5; нѣсмь достоінъ · отрѣшити ремене сапогоу его λῦσαι L 3,16 Zogr Mar As Sav Ostr et J 1,27 As, да отрѣшѫ Zogr Mar Ostr; ꙗкоже отрѣшишѧ врѣтиште · искочивъ с⟨вѧ⟩тыи ста простъ τοῦ σάκκου δὲ ἀνοιχθέντος Supr 112,7; по сихъ подобаеть емоу ѡтьрѣшеноу бити оу мало лѣть λυθῆναι Ap 20,3 Hval Rumj; ◆ fig. *uvolniti, zprostiti; освободить, избавить; befreien, erlösen;* — λύειν; solvere, exsolvere: благословьѥнъ грѧдыи ...адама отъ ѫзъ отрѣшити λῦσαι Supr 341, 29sq; отрѣши и отъ ѫзы сеѩ неприѣзнины Euch 40a 18; да не отрѣшиши ѥго отълѫчениꙗ μὴ δὲ λύσῃς Supr 187,15sq; та д⟨оу⟩ша телесе отрѣшена бъіс⟨ть⟩ soluta est Bes 40,325aβ 4; — spec. *propustiti; отпустить; freilassen; solvere:* оуиваꙗ, ꙗко мьздоу подасть ѥмоу павьлъ, да ѡтрѣшиті и ὅπως λύσῃ αὐτόν A 24,26 Christ.

Cf. отрѣшати

отрѣꙗти in Hom, van Wijk 110,26 v. отърѣꙗти

отрѧсти in Supr et Služ v. отътрѧсти

отта in VencNik v. sub ота

отоуждити, -ждѫ, -ждиши pf.

occurrit in Slepč

odciziti; сделать чуждым, отчудить; entfremden; — ἀπαλλοτριοῦν; alienare: ѣко бѣсте въ врѣмѧ оно бе-страха · отоуждени отъ жи(ти)ѣ издр⟨ан⟩лева ἀπηλλοτριωμένοι E 2,12 Slepč (оучюжени Christ, оутоуждени Ochr Mak Šiš). — Exh.

Cf. оутоуждити, оущоуждити

отоуживъıи in A 7,51 Grš v. sub отѧживъ

отоучьнѣти, -нѣѭ, -нѣѥши ipf.

occurrit in Bes

tučněti; тучнеть; fett werden; — pinguescere: ꙗкоже маслина гоусьми изгнетена ѡт⟨ъ⟩ коминь своихъ ѡт⟨ъ⟩лоучить сѧ · и въ ѡлѣиноую масть ѡтоучьнѣѥть pinguescit Bes 15,77aβ 13. — Exh.

Cf. отлъстѣти, оутлъстѣти, тыти

отъ praep. c. gen.

occurrit saepissime; in Nik etiam in forma ѡдь; cf. S. Herodes, *Старославянские предлоги*, Исследования по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 336—340

Exprimit significationem separationis et amotionis atque significationes ex ea ductas

1. de separatione et amotione in spatio: *od, z; om, из; von, aus;* — ἀπό, ἐκ, παρά c. gen., gen. sine praep., acc. sine praep.; a, e, de, abl. sine praep., acc. sine praep.; palaeotiud. fonna: apud verba movendi c. praef. отъ-: моли и отъ землѧ отъстѫпити мало ἀπὸ τῆς γῆς L 5,3 Mar As Ostr (om. Zogr); аще ли же нѣціи ѡтломиша сѧ ѡт вѣтвии τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν R 11,17 Christ Slepč Šiš; — cum praef. из-: ізведоі тѩ отъ земьѩ егоупьтьскы ἐκ γῆς Ps 80,11 Sin Pog Bon Lob Par; іже съ живымь ... исходѧщиимь отъ тебе д⟨оу⟩хомь παρὰ σοῦ ἐκπορευομένου Euch 93a 17; — cum praef. раз-: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ · овьцѧ отъ козьлишть ἀπὸ τῶν ἐρίφων Mt 25,32 Zogr Mar As Sav Ostr bis; — cum praef. въз-: възиде отъ воды ἀπὸ τοῦ ὕδατος Mt 3,16 Zogr As bis Sav Ostr Deč; егоже въскрѣси отъ мрътвыхъ ἐκ νεκρῶν J 12,1 Zogr Mar Sav (из мрътвъиихъ As Ostr); — cum praef. съ-: сълѣзе отъ коня ἀπὸ τοῦ ὀχήματος Supr 146,12; ниѥдиномоуже бо васъ ѡт главы власъ съпадеть ἀπὸ τῆς κεφαλῆς A 27,34 Christ Mak Šiš; — cum verbis aliis: бѣжи ѿ моего домоу τοῦ οἴκου μου ἀπόδραθι Hom, van Wijk 109,16; медъ бо капл҃етъ отъ оустьноу жены блѫдьны ἀπὸ χειλέων Supr 351,1; иде ꙗко м҃ поприштъ отъ града того ὡς

ἀπὸ μιλίων τεσσαράκοντα τῆς πόλεως ἐκείνης Supr 518,30; — in Bes etiam cum verbis claudendi: затворитъ оутробоу скою ѡ него ab eo Bes 27,177aβ 20; оуста ѡ ияди кѣчкиѭыя сласти закланіе a cibo Bes 36, 263aα 7; — exprimit actionem, quam quis finit vel incipit: понеже не прѣста ꙗюда · отъ того стоуда Cloz 5a 23sq; отъ грѣха късташа ἀπὸ ἁμαρτίας Supr 495,15; наченъ ѡ алфы и виты ἀπὸ τοῦ ἄλφα Chrabr 7,4; — exprimit, qua re quis privatur, liberatur, sanatur et sim.: с⟨ъ⟩и⟨ас⟩і мѧ отъ оустъ лъкокъ ἐκ στόματος Ps 21,22 Sin Pog Bon Lob Par; прости мѧ отъ в'сѣхъ зълъ Euch 79a 3; ищѣли и отъ одръжащиѧ болѣзни Euch 28b 19; ѩ избави насъ ѻ неприѣзни a malo CanMis 167bα 31; — etiam in oratione, quae pro aversione alicuius rei fit, pro gr. δεῖσθαι ἐν τινί: молите бога отъ ратни · отъ глада и отъ пагоубы ἐν τε βαρβάρων ἐπαναστάσεσι ἐν τε λιμῷ καὶ λοιμῷ Supr 67,21; — cf. из sub 1, съ sub 1.

2. de tempore: *od; om, c; von . . . an;* — ἀπό, ἐκ, ἐπί c. dat., dat. sine praep.; a, e, de, sub, abl. sine praep.: отъ того часа поѧтъ ѩ оученикъ къ своѣ си ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας J 19,27 Zogr Mar Aster Savbis Ostr 193aβ 4 et 272aβ 14, отъ того дьне Ostr 221aα 3; отъ стражь оутрьнѭа да оупъва і⟨здра⟩нлъ ѩ г⟨оспод⟩ѣ ἀπὸ φυλακῆς πρωίας Ps 129,6 Sin Pog Bon Lob Par; питѣмъи ны отъ юности нашеѧ ἐκ νεότητος ἡμῶν Euch 17a 3; — отъ мъногъ бо лѣтъ въсхъыщааше і πολλοῖς γὰρ χρόνοις L 8,29 Zogr Mar Sav Ostr (многы бо лѣты · похъыщааше и As, многа бо лѣта Nik); — cf. из sub 2.

3. de origine: *od, z; om, us; von, aus;* - ἀπό, ἐκ, παρά c. gen., παρά c. dat.; a, e, de: отъ б⟨ог⟩а бъıстъ си παρὰ κυρίου Mt 21,42 Mar As Zogr^{b}, отъ г⟨оспод⟩и Sav Ostr (о господи Nik); рождъшоуѧмоу сѧ отъ марıѧ ἐκ Μαρίας Supr 216,2sq; соущии ѡт ıталııа ἀπὸ τῆς Ἰταλίας Hb 13,24 Christ Slepč; то ѡ съııьма ѡбластьнаго соудъ παρὰ τῇ συνόδῳ NomUsf 19b 18; — in initio pericoparum pro gr. κατά c. acc. et pro lat. secundum: вкаѣлие ѡтъ лоукы κατὰ Λουκᾶν secundum Lucam Zogr 131a 1sq; — cf. из sub 1;

de auctore: *od*, instr. sine praep.; *om*, instr. sine praep.; *von;* — ὑπό c. gen., ἐκ, παρά c. gen., ἀπό, διά c. gen.; a, e, de, abl. sine praep., dat. sine praep.: азъ же поставлень есмъ ц⟨ѣса⟩рь отъ него ὑπ' αὐτοῦ Ps 2,6 Sin Pog Bon Lob Par; осѫждена'го отъ тебе παρὰ σοῦ Supr 454,17; по съıворении отъ мене δι' ἐμοῦ Supr 525,16; страждıштеı · отъ д⟨ѹ⟩хъ нечıстъ ἀπὸ πνευμάτων L 6,18 Zogr Mar As 123b 13 Sav Ostr^{bis}, ѻ неджгъ As 150b 13; пострадати отъ старецъ ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων Mt 16,21 Mar Zogr^{b}; - nonnumquam cum significatione rei, per quam quid efficitur: оуıııѫтъ сѧ отъ окıаıѣ домоу твоего ἀπὸ πιότητος Ps 35.9 Sin Pog Bon Lob Par; оуроıѧ стрѣлы моıѧ ѡ крьве ἀφ' αἵματος Dt 32,42/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par, Eug 14aβ 6; колѣбаше сѧ акы овоııте зълѣмо отъ многа вѣтра Supr 570,10; ıеже (sc. съıасение) ѥсть начало прıимъ г⟨лаго⟩лати сѧ ѡт г⟨оспод⟩а διὰ τοῦ κυρίου Hb 2,3 Christ Ochrbis Slepčbis Mak 58b 21 Šišbis (om. Mak 72a 13); б⟨ог⟩ъ бо показа ѡ него знаменıа Ludm 23aα. Vajs 65,12; — cf. въ sub в 3, на sub в 1b, из sub 1, о sub в 3.

4. exprimit materiam, e qua quid fabricatum est: *z; us; aus, von;* — ἐκ, ἀπό, gen. sine praep.; e, de, gen. sine praep.: ıоаннъ ımѣаше ризѫ своѫ · ѡ власъ вельбѫждъ ἀπὸ τριχῶν Mt 3,4 As Sav Ostr Deč; отъ камени и отъ дрѣва творени ἐκ λίθων καὶ ξύλων Supr 49, 27; окрııъ ıереѡмъ ѡ закıалъ женьскъııхъ съıворı de speculis Bes 17,123bβ 2; потирь ѡтъ драгаго камена Const 13, Lavrov 26,3; — etiam de mutatione alicuius rei in rem alteram: отъ не сѫштаго въ сѫштеѥ прıведъ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος Supr 479,28; прѣложивъ цръковны ѕставь ѡ грьчка въ словѣньскыи езыкъ KlimJugosl, Lavrov 97,9.

5. de toto, a quo aliqua pars separatur (significatio haec rarius etiam per genitivum sine praep. exprimitur; secundum R. Večerku, *Исследования по синтаксису стсл. языка*, Praha 1963, p. 189, in evang. palaeoslov. numerorum proportio 1 : 4): *z; us; von, unter;* — ἐκ, ἀπό, ἐν, gen. sine praep.; e, de, in c. loc., gen. sine praep.: cum num. vel pronom.: єдинъ отъ васъ и прѣдастъ мѧ єїс ἐξ ὑμῶν Prag 2a 11; ник'тоже отъ человѣкъ οὐδεὶς ἀνθρώπων Supr 11,3; аще кто заблѫдитъ ѡ истины ѡ вас⟨ъ⟩ ἐν ὑμῖν Ja 5,19 Mak (въ васъ Christ Ochr Šiš); єтери ѡ митрополитъ τινὲς τῶν μητροπολιτῶν NomUsf 15b 26; нѣци отъ прѣдстоıешτıхъ quidam de adstantibus Nicod 2, Slojanovic 92,14; — sine num. vel pronom.: дастъ сıѧ емоу отъ золъта аравıска ἐκ τοῦ χρυσίου Ps 71,15 Sin Pog Bon Lob Par; дадıте намъ отъ масла вашего ἐκ τοῦ ἐλαίου Supr 372,24; не възьмъшоу отъ пшеницѧ ἐκ τοῦ σίτου Supr 266,4; прızвавъ вооск моуже ѻ стараıь града ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων Ru 4,2 Gl; — apud verba edendi et bibendi: не ıмамь пıти отъ плода сего лозънаго ἐκ τούτου τοῦ γενήματος Mt 26,29 Zogr Mar As Sav Ostr; дамь емоу ѣсты отъ дрѣва животнаго ἐκ τοῦ ξύλου Ap 2,7 Hval Rumj; ѣдıте от сего вси ex hoc CanMis 166bα 28.

6. exprimit personam, a qua quid petitur, rogatur, interrogatur, exspectatur et sim.: *od; om, y; von;* — παρά c. gen., ἀπό, ἐκ, πρός c. acc., acc. sine praep.; a, in c. abl., acc. sine praep.: аıı[т]е чесо просите отъ от⟨ь⟩ца τὸν πατέρα J 16,23 Mar As 30bα 12 Sav 140a 7 Ostr 172bβ 12

(оу о⟨ть⟩ца Zogr As 97aβ 15 Sav 106a 12 Ostr 51aα 17); въ сиѭ ношть д⟨оу⟩шѫ твоѭ істѧзаіѫ отъ тебе ἀπὸ σοῦ L 12,20 Zogr Mar As Ostr (om. Sav); хотѧштааго отъ тебе заѩти ἀπὸ σοῦ Mt 5,42 Zogr Mar Ostr (om. As, оу тебе въ заімъ възѧти Sav); вьсѣ отъ тебе чаѭтъ πρὸς σέ Ps 103,27 Sin Pog Bon Lob Par; отъ тебе чъто въсхотѣхъ на земли παρὰ σοῦ Ps 72,25 Sin Pog Bon Lob Par; ни ищюще ѡт чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ славы ἐξ ἀνθρώπων 1Th 2,6 Christ Šiš. — cf. оу.

7. adiungit obiectum ad verba timendi, paenitendi et vincendi: ἀπό, ἐκ, ἐν; a, e, de, acc. sine praep.: ѡтъ слоуха зъла не оубоітъ сѧ ἀπὸ ἀκοῆς Ps 111,7 Sin Pog Bon Lob Par; не бои сѧ отъ мѫкъ ἐν τοῖς βασάνοις Supr 16,7; оубоѣ се ... о҃ гласа м⟨о⟩л⟨и⟩тви ἀπὸ φωνῆς Hab 3,16 Gl; — покаи сѧ отъ зьлоби сеѧ ἀπὸ τῆς κακίας Supr 363,11; да покаеть се ѡть лоубодыѣниѣ своего ἐκ τῆς πορνείας Ap 2,21 Hval Rumj; — побиждающте ѡть звѣры и ѡть тѣлесь его и ѡть начрьтаниѣ его и ѡть чысль имени τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος... ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ Ap 15,2 Hval (начертаниꙗ sine praep. ...ѡ числѣ Rumj).

8. exprimit causam: *pro, z, kvůli; no, из-за; wegen;* — ἀπό, ἐκ, ἐπί c. dat., ἐν; propter, a, prae, de, in c. acc., e, abl. sine praep: къ томоу не можаахѫ привлѣшти еѩ · отъ множьства рыбъ ἀπὸ τοῦ πλήθους J 21,6 Zogr Mar As Sav Ostr; взвеселю се и взрадоую се от тебѣ ἐν σοί Ps 9,3 Lob (о тебѣ Sin Pog Bon Par); отъ многыихъ бо мѫкъ · не можааста и глаголати ἀπὸ...βασάνων Supr 114,12; ѡтъ чего бысть пръвое ѡтпаденіе Const 11, Lavrov 22,15; плакати оубо ѿ погыбѣли сего свѣта ex... destructione Bes 1,3bβ 22. — cf. въ sub A 5, дѣлꙗ, дѣл҃ьма, за sub A 5 et sub C 2, ради, на sub A 5, о sub A 4.

9. exprimit modum, quo quid geritur: *z; om; von, aus;* — ἐν, ἀπό, ἐκ; a, de: вьзлюбиши г⟨оспод⟩а...отъ всего сръдьца твоего · і в'сеѭ д⟨оу⟩шеѭ · і вьсеѭ крѣпостиѭ твоеѭ · і в'сѣмь помышл҃еньемь твоімь ἐξ ὅλης τῆς καρδίας...ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύι...ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ L 10,27 Zogr Mar, о҃ въсеѩ крѣпості As Nik, о҃ всего помышлениѣ As Nik (всѣмъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемь своимь Sav Ostr); отъ вьсего срьдьца покаѥтъ сѧ γνησίως Supr 167,11; — exprimit, secundum quod exemplum quid geritur: *podle; no* c. dat.; *an, nach, gemäß;* — ἐκ, ἀπό, ἐν, κατά c. acc.; e, a, secundum, in c. abl., de: отъ плода бо дрѣво познано бѫдетъ ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ Mt 12,33 Zogr Mar As Ostr, отъ агоды бо дрѣво знаетъ сѧ Sav; ѡтъ заповѣдеі твоіхъ разоумѣхъ ἀπὸ τῶν ἐντολῶν Ps 118,104 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; ѡт сего разоумѣите к⟨о⟩жии и д⟨оу⟩хъ льстьчь ἐν τούτῳ 1J 4,2 Christ Slepč Šiš; — cf. по sub B 3, на sub A 4.

10. exprimit relationem: *vzhledem k, u; имея в виду, y; mit Rücksicht auf, bei;* — ἀπό, παρά c. dat.; a, apud: невъзможьнаа отъ ч⟨ловѣ⟩къ · възможьна отъ б⟨ог⟩а сѫтъ παρὰ ἀνθρώποις...παρὰ τῷ θεῷ L 18.27 Zogr Mar As Sav Ostr; спѣаше прѣмѫдростиѭ...отъ б⟨ог⟩а і ч⟨ловѣ⟩къ παρὰ θεῷ L 2,52 Zogr Mar As Sav Ostr; аще оубо прѣбываѥте... твьрди и непостоуньни ѡт оупъваньꙗ еваггелию ἀπὸ τῆς ἐλπίδος C 1,23 Christ Slepč Šiš; ѿ б⟨ог⟩а стоудени a Deo Bes 31,209bα 2; — cf. на sub A 4, къ sub 4;

in comparatione exprimit, cui quis praestat: *než; чем; als;* — παρά c. acc.; quam: оумьшлъ і есі маломъ чімъ отъ анг⟨е⟩лъ παρ' ἀγγέλους Ps 8,6 Sin Pog Bon Lob Par et Hb 2,7 et 2,9 Christ Ochr Slepč Šiš Mak; силѣишии (sic!) ѥсмы оть тебѣ Nicod 22, Stojanović 113,9; рождением ѿ негож(е) старѣишаго VencNik 3,14; страноу ѿ инѣх стремъю твер'дꙋ и вѣрою ленивеишу celeris immitior VencNik 1,26.

11. cum genitivo adnominali respondet saepe graeco et lat. genitivo sine praep.: кость не съкроушитъ сѧ отъ н҃его αὐτοῦ, var. ἀπ' αὐτοῦ J 19,36 Zogr As bis Ostr bis (его sine praep. Mar); проповѣстъ се сѧ ева⟨н⟩г⟨елие⟩ ѿ ц⟨ѣ⟩са⟩р⟨ь⟩ствиꙗ τῆς βασιλείας Mt 24,14 Sav (ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ sine praep. Mar As Zogr^b Ostr Nik); бысть крьвь ѣко ѡть мрьтавца ὡς νεκροῦ Ap 16,3 Hval Rumj.

12. rarius positionem extra aliquam rem et privationem ab aliqua re, persona et sim., quae potius per praepositiones без et кромѣ exprimitur, inducit: *bez, mimo; без; ohne, außerhalb;* — ἀπό, χωρίς; extra, sine, a, abs: покажи ми вѣроу свою ѡт дѣлъ своихъ χωρὶς τῶν ἔργων Ja 2,18 Christ Slepč Šiš; оста же жена о҃ моужа своего · и о҃ обою с⟨ы⟩ноу ее ἀπὸ τοῦ ἀνδρός...ἀπὸ τῶν δύο υἱῶν Ru 1,5 Gl; азь бо прѣбыти здѣ ѿ своѥе клѣтьце не могоу extra cellam Ben, Sobol. 133,2; нъ свѣне боуди то ѿ вѣрьныихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ць a fidelium cordibus Bes 1,3bβ 18; кромѣ боуди то ѿ оума нашего ab intellectibus Bes 38,288bα 9; не ѿ обою рѣчью вѣроуѥмъ abs re Bes 40, Uvar 170bα 18; — in hoc sensu praeter Bes exh.; — cf. без, кромѣ.

Nota: nonnunquam pro praep. о c. loc. ponitur, e. g.: г⟨лаго⟩лахъ мирь от тебѣ περὶ σοῦ Ps 121,8 Lob (о тебѣ Sin Pog Bon Par); ѿ ѡт⟨ъ⟩даниѥ (sic!) грѣхъ нашихъ...помышлѧѥмъ de...relaxatione Bes 17, 131aβ 17; ѡть · з҃ · главь и · і҃ · рогь περὶ τῶν ἑπτὰ κεφαλῶν καὶ τῶν δέκα κεράτων Ap ad cap. 17,1 Hval

(ѡ семи главь Rumj); — nonnumquam vero interpres slavicus aliter (per errorem) intellexit: речено ти боудеть ѡт всѣхъ περὶ πάντων A 22,10 Christ; наоучени ѡт тебе περὶ σοῦ A 21,24 Christ.

ОТЪБѢГАТИ, -бѣгаѭ, -бѣгаѥши ipf., absol., кого, чесо vel отъ кого, отъ чесо

occurrit in Supr FragHilf Christ Slepč Gl VencNik, in Gl обѣгати invenitur

utikati, prchati; убегать; flüchten, entfliehen; — φεύγειν, ἀποφεύγειν; fugere, effugere, aufugere: отъбѣгааше д⟨оу⟩хъ въ инъ оудъ Supr 567,15; не отъбѣгаѥтъ отъ сѫжденыихъ пръстъ нашихъ οὐ φεύγει Supr 506,22; ѡтбѣгающе ихъ ѡт иноудь живоущихъ въ льсти ἀποφεύγοντας 2P 2,18 Christ Slepč; обѣгаите от⟨ь⟩ лица сѣвера φεύγετε Zch 2,6 Gl; въс'корѣ ѡтбѣгаше сих пририщеніа и ѡбщеніа aufugit VencNik 7,38; — textus mancus: ..ь зьловѣрьнии отьбѣгати ѥс.. FragHilf 1a 10. — Exh.

Cf. бѣгати, бѣжати, отъбѣжати, отъбѣгнѫти, оубѣгнѫти, отътещи

ОТЪБѢГНѪТИ, -бѣгнѫ, -бѣгнеши pf., absol., кого, чесо, отъ кого, отъ чесо, raro чьто

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Ben

utéci, uprchnouti; убежать; flüchten, entfliehen; — φεύγειν, ἐκφεύγειν, ἀποφεύγειν, φεύγων ἀναχωρεῖν, ἀποδιδράσκειν; fugere, effugere, refugere: съвѧзанъ бъıстъ и не възможе отъбѣгнѫти Supr 474,6; егоже отъбѣгѫ оученици свои (cf. Mc 14,50) Euch 48a 6; отъбѣгни отъ него Euch 46a 3; отъбѣже отъ наю ἀνεχώρησε φεύγων Supr 297,6; отъбѣгъшоу цѣсара повелѣниꙗ φυγόντος τὴν πρότασιν Supr 200,7; отъбѣгъшиїма бѣсованиѥ ἐκφυγόντων δαιμόνων τὴν μανίαν Supr 53,25; — fig.: отъбѣже болѣзнь ἀπέδρα Euch 57a 5; ѡтбѣгъше мирьскъıꙗ похоти и скврьнъı ἀποφυγόντες τῆς... φθορᾶς 2P 1,4 Christ Slepč Šiš bis; нощь ѡтбѣже ѡт нѥго Ben, Sobol. 134,22;

ptc. praet. act. отъбѣгъшии subst. vice fungitur: ὁ λειποτακτήσας; desertor: вь мѣсто отъбѣгъшааго · самь сѧ оустроилъ εἰς τὴν τοῦ λειποτακτήσαντος χώραν Supr 93,19.

Cf. бѣгати, бѣжати, отъбѣгати, отъбѣжати, оубѣгнѫти, отътещи

ОТЪБѢЖАТИ, -бѣжѫ, -бѣжиши pf.

occurrit in Euch Cloz Supr Christ

utéci, uprchnouti; убежать; flüchten, entfliehen; — φεύγειν, ἀποδιδράσκειν; fugere, aufugere, abscedere: видѣвъше же воини и вьсь народъ бывъшеѥ · отъбѣжашѧ ἔφυγον Supr 234,30; sim. Supr 228,14sq; отъбѣжа омрачивъ земьѭ φεύγει Supr 485,1; не отъбѣжитъ грѣшьною дланью нашею φεύγει Supr 506,21; се ѣко вьсѣкого пламене пламен'нѣе · і ѣдовитоу оуѣденью ѣдовитѣе да отъбѣжімъ Cloz 1b 28; отъбѣживѣ владычьнѧ оубиїствьнъıѧ рѫкъı Supr 472,5; ѡтбѣжить ѡт васъ φεύξεται Ja 4,7 Christ (бѣжить Šiš); отънѭдѣже отъбѣжа · скръбь и печаль ἀπέδρα Euch 64b 18; sim. Supr 430,11; не отъбѣжа ли лѣность ѥстьства ἔφυγεν Supr 249,14; боꙗзньѭ отъбѣживѣ сьмрьтънъıѧ затворъı Supr 472,3; бѣживѣ ар'хиеренскъı ꙗрости · отъбѣживѣ книгъчии прѣштеньꙗ Supr 472,9. — Exh.

Cf. бѣгати, бѣжати, отъбѣгати, отъбѣгнѫти, оубѣгнѫти, отътещи

ОТЪВАЛИТИ, -валѭ, -валиши pf.

occurrit in Ev Supr Bes Nicod

odvaliti; отвалить; wegwälzen; — ἀποκυλίνδειν, ἀποκυλίειν, ἀνακυλίνδειν, ἀνακυλίειν, αἴρειν; revolvere, tollere: пристѫпь отъвали камень · ѡтъ двьриі гроба ἀπεκύλισεν Mt 28,2 Zogr Mar As Sav Ostr et Nicod 14, Stojanović 103,7; sim. Mc 16,3 Zogr Mar As Ostr; отъвал҃енъ бѣ камень ἀνακεκύλισται Mc 16,4 Zogr Mar As Ostr; sim. L 24,2 Zogr Mar As Ostr; отъвалити камъıкъ ἀποκυλῖσαι Supr 316,17 et 316,21 et 472,29 et 316,24sq; камъı отъвали ἦρε Supr 444,27 et 444,23 et Nicod 13, Stojanović 101,5; отъваливъше камъı Supr 537,1; видѣ камень ѿваленъ ѡт⟨ъ⟩ гроба sublatum Bes 22,138aα, 6sq. — Exh.

Cf. отъвалꙗти

ОТЪВАЛꙖТИ, -валꙗѭ, -валꙗѥши ipf.

occurrit in Supr

odvalovati; отваливать; wegwälzen; — ἀποκυλίειν; *volvendo removere:* гробънъи камъı отъвалꙗѥши ἀποκυλίεις Supr 338,28. — Exh.

Cf. отъвалити

ОТЪВАЛѢНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

odvalení; отваливание; Wegwälzen; — τὸ ἀποκυλῖσαι; revolvere, *revolutio:* по отъвал҃ении камъıка μετὰ τὸ ἀποκυλῖσαι Supr 316,28. — Exh.

ОТЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши pf.

occurrit in Kij Supr Christ Hilf Slepč Nom

odvésti, vyvésti; отвести, зывести; wegführen,

herausführen; — ἀπάγειν, κατάγειν, ἀποσπᾶν, μεθιστάναι, ἀναλαμβάνειν; abducere, reducere, ducere, removere, eripere, sumere, expedire: тъ бо нъи самъ отъ тьмьнъихъ отъведе expediat Kij 5b 12sq; отъведъ паула свѣнѣ сѫдиїшта μεταστήσας τὸν Παῦλον Supr 1,15; отъвед ѭ μεταστήσας αὐτήν Supr 2,2; отъведе стрѣгѫштаѧ воинъı ἀπέσπασεν Supr 15,8; повелѣ чародѣѥмъ отъвести звѣри ἀναλαβεῖν Supr 184,15sq; ѡтвести е ἀπαχθῆναι A 12,19 Hilf; ѡтведе и из-д-роукъ нашихъ ἀπήγαγε A 24,7 Christ; отъведошѫ и въ кесариѫ κατήγαγον A 9,30 Slepč (свѣсе Hilf Ochr, свѣсише Šiš, вѣсѧ Mak); ѿведени бъıша ратнъıми плѣнении ἀπήχθη NomUsť 47a 5sq. — Exh.

Cf. вести, извести, отъводити

ОТЪВЕСТИ СѦ, -везѫ сѧ, -везеши сѧ, pf.
occurrit in Apost; aor. etiam отъвѣсъ сѧ

odjeti, odplouti; отправиться, поехать, поплыть, отплыть; abfahren, absegeln; — ἀνάγεσθαι, ἀποπλεῖν, ἐκπλεῖν, αἴρειν; navigare, provehi, proficisci: ѡт тоудоуже ѡтвезоста сѧ въ антиохию ἀπέπλευσαν A 14,26 Christ Šiš, ѿвѣста сѫ Ochr, ѡт..сти сѧ Mak (прѣплоуста Slepč); ѡтвезъше же сѧ ѡт троадъı ἀναχθέντες A 16,11 Christ; ѡтвезе се вь соурию ἐξέπλει A 18,18 Hilf; ѡтвезохомъ сѧ въ ѳасъ ἀνήχθημεν A 20,13 Christ; ѡтвести сѧ нѧмъ въ италию τοῦ ἀποπλεῖν A 27,1 Christ Mak Šiš; ѡтвезъше сѧ, при краи ѣхахоу въ критъ ἄραντες A 27,13 Christ Mak Šiš.

Cf. отъплоути, прѣплоути, отъвозити сѧ

ОТЪВИТИ, -виѭ, -виѥши pf.
occurrit in Zach

rozvinouti; развернуть; entrollen; — ἀνειλεῖν; expandere: и се роука простьрта къ мнѣ · и въ нои (sic!) съвитъкъ кьжьнъи (sic!) · ѿви и прѣдъ мною ἀνείλησεν Ez 2,10 Zach (развитъ Grig). — Exh

Cf. развити

ОТЪВЛАЧИТИ, -влачѫ, -влачиши pf. et ipf.
occurrit in Bes

pf.: *odvléci, odtáhnouti; оттащить, оттянуть; wegschleppen, fortziehen;* — retrahere: иногда иъı вьсь миръ ѿвлачи ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а retraxit Bes 28,186bβ 5; — cf. отъвлѣщи; — ipf.: *oddalovati; отдалять; entfernen;* — subtrahere, differre: грѣхъмь...да имъ · иже старѣише соуть · казаниꙗ слово ѿвлачить сѧ ut...subtrahatur Bes 17,116bα 2sq; бл⟨а⟩го казаниꙗ ѿвлачити subtrahere Bes 6,25aα 16sq; ѡт⟨ъ⟩ негоже бо грѣха оучителѧ слово ѿвлачить сѧ subtrahatur Bes 17,116bβ 10sq; избавитель нашь нашего оучениꙗ словесе ни благъıмъ и небл⟨а⟩гъıмъ ѿвлачить subtrahit Bes 39,305bβ 15; прити скоро ѿвлачить differt Bes 10,47bα 8; прити соудии на послѣдьнии соудъ ѿвлачить differt Bes 12,62aβ 18sq; — refl.: tardare: тоже онъ ѿвлачить сѧ прити tardat Bes 37,282bα 4. — Exh.

ОТЪВЛѢЩИ, -влѣкѫ, -влѣчеши pf.
occurrit in Sin Pog Bes

1. *odvléci, odtáhnouti; оттащить, оттянуть; wegschleppen, fortziehen;* — subtrahere: ꙗко соуть мнози иже сѧ тъгда ѡт⟨ъ⟩ земьскъıхъ дѣлъ ѿвлѣкоуть se...subtrahunt Bes 9,39aα 23sq; — cf. отъвлачити.

2. *natáhnouti, napnouti; натянуть, напрячь; spannen;* — ἐντείνειν; (retendere), *extendere:* лѫкъ свои отъвлѣче и оуготова і ἐνέτεινεν Ps 7,14 Sin Pog (напрѧже Bon, налече Lob, налечет' Par); — cf. налѧщи, налѧцати, напрѧщи.

Exh.

ОТЪВОДИТИ, -вождѫ, -водиши ipf.
occurrit in Supr VencNik

odváděti; отводить; wegführen; — ἀπάγειν, ἀλλοτριοῦν; abducere, abalienare: цѣсареви ли твориши знана · нъ отъ истовааго ц⟨ѣса⟩ра отъводиши ἀλλοτριοῖς Supr 87,23; ѥже посрѣдоу оученикъı отъводѧ ѥже чаꙗти · тъгда зѣло ꙗвити сѧ цѣсарьствоу ѥго ἀπάγων Supr 372,9; выш'нѧго дарованиа благаѧ ѡбѣщаѧ ѿвожашет (sic!) VencNik 7,49. — Exh.

Cf. отъвести

ОТЪВОЗИТИ СѦ, -вожѫ сѧ, -возиши сѧ ipf.
occurrit in Šiš

odjížděti; уезжать; abfahren, absegeln; — ἀνάγεσθαι; navigare: иже и многами чьстьми почьтоше ны, и ѡтьвозещемь се намь вькладоше ѥже вь трѣбованиѥ ἀναγομένοις A 28,10 Šiš (ѡтплоути хотѧщемъ намъ Christ, ѿвезьшим сѧ Mak). — Exh.

Cf. отъвести сѧ, отъплоути

ОТЪВРАТИТИ, -вращѫ, -вратиши pf., кого, чьто отъ чесо

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Apost Parim Gl Služ Vind Hom Pochv Clem Nom VencNik Bes CMNov

odvrátiti; отвернуть, отвратить; abwenden; — ἀποστρέφειν, ἀποστρέφεσθαι, ἀποβάλλεσθαι; avertere, convertere, revertere, abscondere: ѡтъврати лице твое отъ грѣхъ моихъ ἀπόστρεψον Ps 50,11 Sin Pog Bon Lob Par; ѡтъврати очи мои да не видите соуетъı ἀπόστρεψον Ps 118,37 Sin Pog Bon Lob Par; ни езекиѣ ѿвращь сльзами ѡтвѣть сьмрьтны ἀνα(σ)τρέψας Hom, van Wijk 110 27; в'са злаѣ... ѿврати от⟨ь⟩ насъ Vind 1a 5; плѣвелъ ѡт⟨ъ⟩ пьшеница ѿвращьща Pochv 113bα 11sq; ѿвращꙋ вса веселıа еѧ ἀποσρέψω Os 2.11 Tun (взвращоу Gl); — refl.: ѡтвратиша сѧ ѡт мене иже въ асıи ἀπεστράφησάν με 2T 1,15 Mosk^b Slepč; ѡт⟨ъ⟩ въсѣхъ сихъ не ѿврати сѧ ѣростъ его ἀπεστράφη Is 5,25 Grig Zach; люд⟨и⟩е не ѿвратишѫ сѧ ὁ λαὸς οὐκ ἀπεστράφη Is 9,13 Grig Zach; доидеже ѿвратити сѧ въ земѧ ѡт⟨ъ⟩ неѧже еси възѧтъ ἕως τοῦ ἀποστρέψαι Gn 3,19 Grig, ѿвратиши сѧ Zach (вьзвращаеши сѧ Lobk); ѿвращенъ есть ѡт⟨ъ⟩ клирикъ *perversus est* VencNik 12,7; — cf. отъвращати, възвратити, възвращати, оставити; — отъвратити кого *repellere:* хотѧштааго отъ тебе заѩти · не отъврати μὴ ἀποστραφῇς Mt 5,42 Zogr Mar As Ostr (възврати Sav); не ѿврати ны посрамленыи клименте Clem 3, Vaš. 75,6 et Mak 73a 24; ѡбращающаго сѧ ѡт⟨ъ⟩ грѣха не иметь · нъ ѿвратить ἀποβάλλεται NomUsť 37b 21; — cf. отъврѣщи, отъпьрѣти, отъмѣтати.

ОТЪВРАЩАТИ, -вращаѭ, -вращаеши ipf., отъ чесо, чьто, чесо

occurrit in Psalt Euch Supr Ryl Mosk^b Slepč Parim Meth Nom

odvraceti; отворачивать, отвращать; abwenden; — ἀποστρέφειν, ἀποστρέφεσθαι, ἀνατρέπειν, ἀποτρέπειν, ἐπιστρέφειν; avertere, aversari, devitare: отъвраштаеши лице твое отъ мене ἀποστρέφεις Ps 87,15 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 12,2 Sin Pog Bon Lob Par et Euch 73b 18; sim. Ps 43,25 Sin Pog Bon Lob Par et ѿвр(. .)етъ Ryl 5bβ 19sq; отъвраштаѧ ѧ отъ жрътвъ божъскыихъ Supr 155,5; невънемѧще июденскъ баснеı · и заповѣди чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скыхъ · ѿвращаѭщихъ ѡт⟨ъ⟩ истины ἀποστρεφομένων Tt 1,14 Slepč, ѡтвращающимъ ѡт истинѣ (sic!) Mosk^b; sim. Meth 8, Lavrov 74,5; ѿвращаетъ гнѣвы ἀνατρέπει Pr 21,14 Grig Zach;

refl.: доколѣ г⟨оспод⟩ı отъвраштаеши сѧ въ конець ἀποστρέφεις Ps 88,47 Sin Pog Bon (взвращаеши се Lob, г'нѣваеши се Par); ѥѧже сь лѣпоты ѿвраштааше сѧ ἀπεστρέφου Supr 392,4; отъвраштаатъ сѧ събора отъметѫштиихъ сѧ ἀποστρέφεται Supr 510,3sq; истины отъвраштаѭштиихъ сѧ ἀποστρεφομένων Supr 514,24sq; сих ѡтвращаи сѧ ἀποτρέπου 2T 3,5 Mosk^b Slepč; оуста же нечтывихъ ѿвращаѫт сѧ ἀποστρέφεται Pr 10,32 Lobk Zach; ѿвращающь сѧ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го причащениꙗ ἀποστρεφομένους NomUsť 45b 15sq; ꙗко мѧтежьника ѿвращати сѧ ѥго ἐπιστρέφεσθαι NomUsť 24a 21.

Exh.

cf. отъвратити, възвратити, възвращати, отъмѣтати

ОТЪВРАЩЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Const

odvráceni, odpadnutí; отстранение, отступление, отвращение; Abwenden, Abfall; aversio: се азъ навожоу на люди сиѧ зло, плодъ ѡтвращениꙗ ихъ Const 10, Lavrov 17,16sq. — Exh.

cf. отъпадениѥ

ОТЪВРЪЖЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Nom Bes

1. *odvržení, odhození; отвержение; Wegwerfen;* — abiectio, abiectus (adj.): по ѿвьржению добраго дѣла abiecta opera Bes 17,128bα 20; ѿвьржениѥмь смьрти своѥꙗ abiectionem Bes 6,21aα 23sq; ѿвьржениѥ добрыихъ ризъ abiectio Bes 40, 315bβ 6sq;

spec. privatio dignitatis: небо таковыихъ лишати слоужениꙗ нъ и причащающихъ сѧ · по врежении (sic pro по ѿвержении) μετὰ τὴν καθαίρεσιν NomUsť 48b 13.

2. *zapření; отрицание; Verleugnung;* — ἄρνησις; negatio: тъгда же оустрѣл҃енъ бысть връховьн҃ии апостолъ · отъвръжениїм' Supr 471,29; отъвръжениѥ сльзами омывъ τὴν ἄρνησιν Supr 362,26; нъ наше отъвръжениѥ вьсѣхъ вина бѫдетъ ἡ ἄρνησις Supr 260,5; да не положилъ себе бы къ нечаꙗниѥ ѿверженнꙗ ради ex negatione Bes 21,134bβ 3sq. — cf. отъметаниѥ.

Exh.

ОТЪВРЪНЬ adv.

occurrit in Supr Christ, scribitur отврьнь

obráceně, naopak; наоборот, напротив; verkehrt, im entgegengesetzten Sinn; — τοὐναντίον,

ἀντιστρόφως; e contrario, in pravum sensum: начѧ... божьствъна писаниꙗ отврьнь кръч'млꙗвати ἀντιστρόφως Supr 188,4; не въздающе зла за зло... отвьрнь же бл⟨а⟩гословесьствоующе τοὐναντίον 1P 3,9 Christ (въспѧтъ Slepč). — Exh.

ОТЪВРЪЩИ in 2T 2.13 Ochr 52a 18 v sub отъврѣщи

ОТЪВРѢЩИ, -връгѫ, -връжеши pf., кого (acc.) чьто vel отъ кого, отъ чесо

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Clem Const Meth Sud Nom Progl VencNik Bes Vit Zap CMLab CMNov Dijav

1. *odvrhnouti, odhoditi; отбросить; wegwerfen;* — βάλλειν, ἀποβάλλειν, ἐκτιθέναι, ἀποστρέφειν, ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν, ἀποτίθεσθαι; abicere, proicere, deponere, avertere, (defluere): оусѣце ѭ · (sc. рѫкѫ) і отъвръзи отъ себе βάλε Mt 5,30 Zogr (връзи Mar); отъвръзѣмъ отъ насъ иго іхъ ἀπορρίψωμεν Ps 2,3 Sin Pog Bon Lob Par En 21a 5sq; бѫдѫтъ бо ѣко теровъ ѿвръгъ листвие ἀποβεβληκυῖα Is 1,30 Grig Zach; не ѿвръзи мене ѡт⟨ъ⟩ лица твоего μὴ ἀποστρέψῃς Ps 26,9 Pog Bon (отъврати Sin Lob Par); отврьженоу же емоу бывьшоу, вьзеть и дьщи фаронова ἐκτεθέντος A 7,21 Hilf; ѣко бѣахѫ съмѧтени · і отъвръжени ѣкоже овьцѧ не імѫштѧ пастоуха ἐριμμένοι Mt 9,36 Zogr Mar;

zavrhnouti, odmítnouti; отвергнуть; verwerfen, abweisen; — ἀποβάλλειν, ἐκβάλλειν, ἀναβάλλεσθαι, ἀποτίθεσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀποκηρύσσειν, ἐκκλίνειν, ἐκκόπτειν, ἀπωθεῖσθαι, ἐξαιρεῖν; repellere, expellere, auferre, differre, derelinquere, declinare, negare, irritum facere: отъвръже х'ристос⟩а своего ἀνεβάλου Ps 88,39 Sin Pog Bon Lob Par; абие же родъ свои отъвръгѫ ἠρνήσαντο Euch 1b 5sq; отврже сл⟨о⟩в⟨е⟩са моѣ каспеть ἐξέβαλες Ps 49,17 Lob Par (въвръже Sin, ізвръже Pog Bon); нѣ отвр'зи ме μὴ ἀποσκορακίσῃς με Ps 26,9 Lob Par Bon (отъріни Sin Pog); ѡтвьрзѣмъ дѣла тьмьнаꙗ ἀποθώμεθα R 13, 12 Christ Ochr Mak Šiš; коумирѧ отъврьже ἀπεκήρυξεν Supr 186,11; бештинънъıи же смѣхъ бъхъмъ отъврѣшти подобаатъ ἐκκλίνειν Supr 497,25; пиштѫ отъврѣшти ἐκκόπτειν Supr 494,27; не ѿвръзи наказание м⟨а⟩т⟨е⟩ре μὴ ἀπώσῃ Pr 6,20 Grig Zachbis; вѣроу кр⟨ь⟩стьꙗньскоую ѿвьргоша ἀπαρνησάμενοι SudUsť 59b 11;

spec. dignitate eccl. privare: ти да боудоуть ѿвьржени ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩таго сбора εἶναι καθῃρημένους NomUsť 35a 27; ли да ѡстанеть сѧ того · ли да ѿвьржеть с⟨ѧ⟩ καθαιρείσθω NomUsť 18b 19; ѿврѣщи и ѡтинoуть καθαιρεῖσθαι NomUsť 24a 15sq;

etiam refl. отъврѣщи сѧ c. infinitivo per imitationem constructionis graecae; ἀπαναίνεσθαι, παραιτεῖσθαι; renuere, recusare: ѡтъвръже сѩ оутѣшіті сѩ д⟨оу⟩ша моѣ ἀπηνήνατο παρακληθῆναι Ps 76,3 Sin Pog Bon Lob Par; оумрѣти за тѧ не отъвръже сѧ οὐδ' ἀποθανεῖν...παρῃτήσατο Supr 422,10; не отъвръже сѧ...дати οὐ δοῦναι...παρῃτήσατο Supr 419,28; да бы отъвръглъ сѧ сътворити παρῃτήσατο ἂν ποιῆσαι Supr 303.30;

ptc. praet. pass. отъвръженъıи pro graeco τῆς ἀνταρσίας positum est: заклинаѭ тѧ · зълы начѧльниче ...ѿвръжены · і самодѣльниче лѫкавы τῆς ἀνταρσίας Euch 51b 26sq (J. Frček, *P. O.*, p. 760, potius: отъвръженьны);

cf. извръщи, въıврѣщи, отъмести, отъметати, изметати, отъмѣтати, отърещи, завръщи, отъринѫти, отърѣꙗти.

2. отъврѣщи кого (acc.) чесо vel отъ чесо *zbaviti někoho něčeho; лишить; jmdm etwas benehmen; aliquem aliqua re privare:* честънааго ти знамениѣ отъвръгъше мѧ Euch 78b 1sq; отъвръгни мѧ отъ скварьı гнѹсънъıѧ Supr 160, 20; не ѿвьрзи мене ѡт⟨ъ⟩ заповѣдии Vit 124aβ, Sobol. 282,8; — in hoc sensu exh.

3. refl. *odvrátiti se; отвернуться; sich abwenden;* — averti: сънѣсть бо, рече іакѡвъ и насыти сѧ, и ѡтъвръже сѧ Const 10, Lavrov 21,14, ѿврьже сѧ (ἀπελάκτισεν) Dt 32,15/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; ѿвьргъше сѧ ѡт⟨ъ⟩ него ѥсмъ aversi...sumus Bes 34,249bβ 11sq; — in hac notione exh.; — cf. отъвратити;

отъврѣщи сѧ кого, чесо *zříci se koho, čeho, zapříti koho, co; отказаться, отречься; auf jmdn, auf etwas verzichten, jmdn, etwas verleugnen;* — ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἀπολέγειν, ἀποστρέφεσθαι, ἀποσχίζειν, ἀποτάσσεσθαι, ἀφίστασθαι, ἐξουθενεῖν, δειλανδρίζειν, ὑβρίζειν; negare, abnegare, denegare, spernere, renuntiare, repudiare, irritum facere, despondere animum, discedere: три краты отъвръжеши сѧ мене ἀπαρνήσῃ με Mt 26,34 Zogr Mar As Sav Ostr; отъвръже сѧ прѣдъ всѣми г⟨лаго⟩лѧ ἠρνήσατο Mt 26,70 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; отъвръгли сѧ ѥго бъıшѧ ἀπεστράφησαν ἂν αὐτόν Supr 442,2sq; отъвръже сѧ потрѣбъ миръскъıихъ ἀπετάξατο Supr 279,13; отъвръгъшемъ сѧ правъıѧ вѣры ἀποσχίσαντες Supr 202,5sq; оуне бо ти ѥстъ отъврѣшти сѧ бога τοῦ ἀποστῆναι Supr 265,27; ѡт⟨ъ⟩нѭдь в'сѣхъ зълыхъ ѿвръ-

ѕѣм' сѧ Ryl 2bα 31; ѡтврещи сѧ себе не можетъ ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτόν 2T 2,13 Mosk^b Slepč Mak Šiš, ѿвръщи бо себе (sic!) Ochr; поганьства сѧ ѡтвръгшимъ Const 14, Lavrov 26,18; ѿвьргъши сѧ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣт⟩и б⟨ож⟩иꙗ ὑβρίσασα NomUsť 25a 8; да ѿвьржеть сѧ имѣниꙗ ut abnegemus Bes 32,215aβ 1sq; — древл҃е же повели отъврѣшти ми сѧ · іже сѫтъ въ домоу моемь (ἀποτάξασθαι) L 9,61 Zogr (отърешти ми сѧ Mar, от⟨ъ⟩вѣштаті ми сѧ As Sav Ostr Nik) — verisimiliter per contaminationem verborum отъвѣщати et отърещи; — cf. отъвѣщавати, отъложити, отъметати, отъмѣтати, отърещи, отърицати сѧ;

státi se věrolomným; стать вероломным; treubrüchig werden; — ἀσυνθετεῖν; pactum non servare: і възвратішѩ сѩ і отъвръгѫ сѩ ѣкоже отъці іхъ ἠσυνθέτησαν Ps 77,57 Sin Pog Bon Lob Par; — in hac notione exh.

ОТЪВЫКНѪТИ, -выкнѫ, -выкиеши pf.

occurrit in Bes

odvyknouti; отвыкнуть; sich abgewöhnen; — desuescere: того ради оуже вѣчьнъıихъ б⟨ог⟩атьствии не просить · ѥгоже ради ихъ ꙗсти дълго и далече ѿвыче desuevit Bes 36,263aα 24. — Exh.

ОТЪВЬСѪДѢ, ОТЪВЬСѪДОУ adv.

occurrit in Zogr Mar Supr Bes; отъвьсѫдоу in Supr tantum apparet; scribitur saepe отъ вьсѫдѣ et отъ вьсюдѣ, in BesUvar ѿвсюда legitur

odevšad; отовсюду; von allen Seiten; — πάντοθεν, πανταχόθεν, ἁπανταχῶσε; undique, undiquaque, undecunque, omni ex parte, de omnibus partibus: прихождаахѫ отъвьсѫдоу къ н҃емоу πάντοθεν Supr 205,28; таче цѣсарь събъравъ отъвьсѫдоу с⟨вѧ⟩тыѧ епископы · въ ник҃еискы градъ ἁπανταχῶσε Supr 188,26; вьси сѫтъ отъвьсѫдоу подаѭште себѣ отечьство πανταχόθεν Supr 84,8; — прихождаахѫ къ н҃емоу отъ въсѫдѣ πάντοθεν Mc 1,45 Zogr Mar; отъвьсѫдѣ съдръжѫ сѧ πανταχόθεν Supr 508,16; отъ всюдѣ избиваѥми ѥсмъ · ѿ всюдѣ скърби напълньни ѥсмъ undique... undique Bes 28,186bα 14 et 15, ѿ всюда...ѿ всюдѣ Uvar 102aβ 7 et 8; ѿ всюдѣ оутѣснить сѧ de omnibus Bes 39, 307bβ 10.

ОТЪВѢ, ОТЪВѢШѦ vb. defectivum, pf.

occurrit in As Sav in forma 3. sg. aor. отъвѣ et 3. pl. aor. отъвѣшѧ tantum

odvětiti; ответить; antworten; — ἀποκρίνεσθαι; respondere: ѡтъвѣ имъ и⟨соу⟩съ ἀπεκρίθη J 10,25 As (отъвѣшта Zogr Mar Ostr Nik); sim. J 1,21 As (отъвѣшта Zogr Mar Ostr Nik), J 1,49 Sav (отъвѣшта Zogr Mar Ostr bis, ѡтъвѣштавъ As Nik), J 1,50 As (отъвѣшта Zogr Mar Sav Ostr bis Nik), J 18,37 Sav (отъвѣшта Zogr Mar As Ostr Nik); ѡтъвѣшѧ июдеи и рѣшѧ емоу ἀπεκρίθησαν J 8,48 As (отъвѣшташѧ Zogr Mar Ostr). — Exh.

Cf. отъвѣщати

ОТЪВѢТЪ, -а m.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl Apost Parim Služ CanMis Hom Const Chrabr Nom Bes Nicod Zap

1. *odpověď; ответ; Antwort;* — ἀπόκρισις; responsum, responsio: оужасаахѫ же сѧ вси...о отъвѣтѣхъ его ἐπὶ...ταῖς ἀποκρίσεσιν L 2,47 Zogr Mar As Sav Ostr; отъвѣтъ приѧ ἀπόκρισιν Supr 299,25; слышавъ же логофетъ ѡтвѣтъ его Const 4, Lavrov 5,18; сѫть же и ини ѿвѣти Chrabr 10,1; — мирь с вами · ѻ҃т҃вѣ и з д⟨оу⟩хомь твоим' CanMis 168aα 28; ◆ отъвѣтъ дати vel отъвѣтъ сътворити vel отъвѣтъ рещи *dáti odpověď, odpověděti; дать ответ, ответить; eine Antwort geben, erwidern;* — ἀπόκρισιν διδόναι; responsum dare, respondere: и⟨соус⟩ъ отъвѣта не сътвори емоу ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν J 19,9 Zogr Mar Sav bis, ѡтъвѣта не дастъ As bis Ostr bis Nik; ïного ѥмоу отъвѣта не дастъ ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν Supr 47,3; сътвори имъ ѡтвѣтъ и слово Const 8, Lavrov 11,21; ѿвѣтъ речемь симь Chrabr 8,2; • без отъвѣта *nepopíratelný; неоспоримый; unbestreitbar;* — ἀσύγγνωστος, ἀναντίρρητος; cui contradici non potest, qui numquam remittetur: самъ же себе еси створілъ без отъвѣта ἀσύγγνωστον Cloz 9a 11; без' всѧка оубо ѡтвѣта симъ соущемъ ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων A 19,36 Christ.

Cf. отъвѣщаниѥ, отъвѣщати

2. *pokyn, rozhodnutí, rozsudek; указание, постановление, приговор; Weisung, Entscheidung, Urteilsspruch;* — ἀπόφασις; ἀπόκρισις; sententia: вьврѣшти и тако вь рѣкѫ · по отъвѣтоу воѥводиноу κατὰ τὴν ἀπόφασιν Supr 154,4; ѥгда от'вѣта съмрьтьна вьзѧ τὴν ἀπόφασιν Supr 66,14; ни езекиѣ ѡт⟨ь⟩вращь сльзами ѿвѣть ἀπόκρισιν Hom, van Wijk 110,27; ◆ отъвѣтъ сътворити vel дати *vynésti rozsudek; вынести приговор; ein Urteil fällen;* — ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν ἀποφαίνεσθαι vel διδόναι; sententiam ferre, damnare: нъ паче изволи оумрѣти мѫками · да оуже оубо отъвѣтъ сътворити на н҃ь ἀποφανήσασθαι Supr 153,28sq; да

иждеже отъвѣтъ сътвори тоу и тѣло съконьчано бысть τὴν ἀπόφασιν ἀπεφήνατο Supr 61,27; дастъ о нѥю отъвѣтъ повелѣвъ главѣ има отъсѣшти ἔδωκεν αὐτοῖς ἀπόφασιν Supr 14.4; sim. Supr 185,1 et Supr 213,14; • отъвѣтъ приѩти *dostati pokyn; получить указание; eine Weisung erhalten;* — χρηματίζεσθαι; responsum accipere: отъвѣтъ прiемъше въ сьнѣ · не възвратишѧ сѧ кь иродоу χρηματισθέντες Mt 2,12 As Sav Ostr Deč; — cf. нарѣчиѥ.

3. *počet, rozpočet; отчет, расчет; Rechenschaft, Voranschlag;* — λόγος; ratio: въздаждь · отъвѣтъ о приставлени домовьнѣемь τὸν λόγον L 16,2 Zogr Mar; видить на въздание ѿвѣтоу in redenda ratione Bes 9,35bβ 21sq; въздадѧть ѡ немь ѿвѣтъ въ д⟨ь⟩нь соудьныи reddent de eo rationem Bes 6.25aβ 7; на страшнѣмь судѣ ѿвѣтъ дати Zap 296aα 31; ѥгда бо дарове придають сѧ ѿвѣти растоуть даровъ rationes Bes 9,35bβ 12sq; да оубо ѡт⟨ъ⟩ таланта своѥго ѿвѣтомь възвратѧщю сѧ г⟨осподе⟩ви ut ergo de talenti sui rationibus redeunte Domino, quisque securus sit Bes 9, 38bβ 8; вьсь д⟨ь⟩ньшнии д⟨ь⟩нь оу мысли ѿвѣта проводилъ сѧ бы (lat. om.) Bes 32,223aβ 1; — in hoc sensu exh.

4. *omluva, obhajoba, ospravedlnění; извинение, защита, оправдание; Entschuldigung, Verteidigung, Rechtfertigung;* — ἀπολογία; defensio, excusatio, satisfactio: кыи отъвѣтъ бѫдетъ вамъ · въ славъныи и великыи дьнь пришьствиꙗ с⟨ъ⟩н⟨а⟩са нашего ἀπολογία Supr 107,21; ѿвѣта не имъи о грѣсѣхъ моеѩ слабости (gr. om.) Ryl 2aα 20sq; крѣмѧ же ѡтвѣта приметь о клѥветѣ ἀπολογίας A 25,16 Christ, мѣсто же ѿвѣтꙋ Mak. ѡтьвѣть дасть ѡ винѣ Šiš; мои ѡтвѣтъ въстѧзающии мене ѥсть сь ἡ ἐμὴ ἀπολογία 1C 9,3 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ◆ отъвѣтъ творити vel даꙗти *hájiti se; защищаться; sich verteidigen;* — ἀπολογεῖσθαι; se defendere, excusare: творю себе... хотѧща ѡтвѣтъ творити дьньсь ἀπολογεῖσθαι A 26,2 Christ; пакы ли мьните, ꙗко вамъ ѡтвѣтъ творимъ ἀπολογούμεθα 2C 12,19 Christ Slepč Šiš; ѿвѣтъ дажщемъ имъ ἀπολογουμένων R 2,15 Ochr Slepč Mak Šiš bis (ѡтвѣщающемъ Christ); • отъвѣтъ сътворити *dáti zadostiučinění; дать удовлетворение; Genüge tun;* — satisfacere: аше ту оуслышано будеть · ѡт⟨ъ⟩ пилата к⟨ъ⟩н⟨ѧ⟩зѧ мы створимъ ему ѡт⟨ъ⟩ васъ ѿвѣтъ nos eum satisfaciemus Nicod 13, ms. Novg 255bα 3sq (оутолимь ѥго о васъ Stojanović 102,6, оутолимъ і πείσομεν Mt 28,14 Zogr Ostr Nik, оутолимы-и Mar As, оувѣщаемъ і Sav); — cf. отъвѣщати, оувѣщати.

отъвѣщавати, -вѣщаваѭ, -вѣщаваѥши ipf. occurrit in Ev Cloz Supr Apost Parim Meth Bes Nicod

1. *odpovídati; отвечать; antworten;* — ἀποκρίνεσθαι, ἀποφαίνεσθαι, φθέγγεσθαι; respondere, loqui, dicere, sententiam proferre: ничесоже ли не отъвѣштаваеши οὐδὲν ἀποκρίνῃ Mt 26,62 Zogr Mar As Ostr bis, отъвѣщаваши Sav; ѡтъвѣштавааше імъ іоанъ г⟨лаго⟩лѧ ἀπεκρίνατο L 3,16 Zogr Mar As Ostr (отъвѣща Sav); каіѣфа отъвѣштаваетъ ἀποφαίνεται Cloz 10b 27sq; не ѫродьно и прѣзорьно отъвѣштаваи μὴ...φθέγγου Supr 1,13; без лъжѧ отъвѣштаваита намъ ἀποκρίνασθαι Supr 257,11sq; моіси г⟨лаго⟩ла⟨а⟩ше б⟨ог⟩ъ же ѿвѩщаваше мꙋ ἀπεκρίνατο Ex 19,19 Grig Zach; — cf. отъвѣщати.

2. *odmlouvati, odporovati; возражать; widersprechen;* — ἀντιλέγειν, ἀνταποκρίνεσθαι; contradicere: еиже не възмогѫтъ протівіти сѧ · ни отъвѣщавати · всі противлѣѭщеи сѧ вамъ ἀντειπεῖν L 21,15 As (отъвѣштати Zogr Mar Sav Ostr); мѫчимъ же не отъвѣштавааше ничесоже οὐκ ἀντέλεγεν Supr 260,13sq; имѣли бышѧ что отъвѣштавати и глаголати ἀντιλέγειν Supr 443,27sq; ты кто ѥси, ѡтвѣщаваꙗ б⟨ого⟩ви ὁ ἀνταποκρινόμενος R 9,20 Christ (отъвѣщаи Slepč, ѡтьвѣщаѥи Šiš); — in hoc sensu exh.; — cf. отъвѣщати.

3. *hájiti se; защищаться; sich rechtfertigen, sich verteidigen;* — ἀπολογεῖσθαι; respondere, rationem reddere, *se defendere:* положите оубо на сръдьцихъ вашихъ · не прѣжде пооучати сѧ отъвѣштавати ἀπολογηθῆναι L 21,14 Zogr As (отъвѣщати Mar Sav Ostr); безвинъныи акы винъныи отъвѣштаваѥтъ ἀπολογεῖται Supr 368,3; не послоушаѥтъ отъвѣштаваѭшта'го ἀπολογουμένου Supr 382,20sq; ѡтвѣщавающю ѥмоу τοῦ...ἀπολογουμένου A 25.8 Christ; sim. A 26,24 Christ; тъгда павьлъ, простьръ роукоу, ѡтвѣщаваше ѥмоу ἀπελογεῖτο A 26,1 Christ Slepč Šiš; — ѡтраднѣѥ ѡтвѣщаваю себе дѣлма τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι A 24,10 Christ; — in hoc sensu exh. — cf. отъвѣтъ sub 4, отъвѣщати.

4. refl. отъвѣщавати сѧ кого, чесо *zříkati se, odříkati se někoho, zapírati někoho; отказываться, отрекаться; sich von jmdm lossagen, jmdn verleugnen;* — ἀπαγορεύειν τινά; repellere aliquem, negare aliquem, denegare: ѥгда же ли отъмѣтааше сѧ крьста и отъвѣштавааше сѧ ἀπηγόρευσεν Supr 379,15; ꙗко бо сѧ вѧщии пр⟨о⟩р⟨о⟩ка вѣдѧше пр⟨о⟩р⟨о⟩ка сѧ сы ѿвѣщаваше negabat Bes 3,13bα 16sq; того пр⟨о⟩р⟨о⟩къ х⟨ристосо⟩въ ѿвѣщаваѥть сѧ negat Bes 7,28bβ 7sq; ꙗко

тръсть вѣтръмь колѣблемъ быти ѿвѣщаваше сѧ denegatur Bes 6,23aβ 11; — in hoc sensu exh; — cf. отъврѣщи, отъмѣтати, отърицати сѧ, отърещи.

отъвѣщаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

odpověď; ответ; Antwort; — ἀπόκρισις; *responsum:* да отъ моѥго отьвѣштаниꙗ · оувѣси моѥго божьства крѣпость ἐκ τῆς ἐμῆς ἀποκρίσεως Supr 393,12; да заражѫ млъчаниѥмъ отъвѣштаниѥ (gr. aliter) Supr 242,6sq; — responsum divinum: нъ что г⟨лаго⟩лѥть ѥмоу ѡтвѣщаниѥ ὁ χρηματισμός R 11,4 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. отъвѣтъ

отъвѣщати, -вѣщаѭ, -вѣщаѥши pf. et ipf.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt Euch Supr Ilj Apost Apoc Parim Gl Hom Const Meth Chrabr Sud Nom Venc VeneNik Bes Nicod Vit Ben CMLab

1. *odpověděti, odpovídati; ответить, отвечать; antworten;* — ἀποκρίνεσθαι, ὑπολαμβάνειν, φθέγγειν, ἀποφθέγγεσθαι, ἀναπέμπειν, συντίθεσθαι, λαλεῖν, λέγειν, ἐπαγγέλλεσθαι; respondere, responsum reddere, suscipere, loqui, pronuntiare, acclamare, dicere: отъвѣштавь же симонъ петръ рече ἀποκριθείς Mt 16,16 Zogr Mar As Ostr; се ті отъвѣщаѭтъ оусты своіми ἀποφθέγξονται Ps 58,8 Sin Pog Bon Lob Par; чимъ дръзнѫвъ · отъвѣштати хоштеши (gr. om.) Supr 360,28sq; да ако тако отъвѣшта съ оуп'ваниѥмъ ἐφθέγγετο Supr 61,9; она же отьвѣшта τῆς δὲ συνθεμένης Supr 25,23sq; множьствоу же братьѧ отъвѣштавъшемъ аминъ τῶν ἀδελφῶν ἀναπεμψάντων Supr 113,23; ѿвѣща же иѡсифь εἶπεν Hom, van Wijk 112,21; — мнѣ ли не отъвѣщаеши οὐ λαλεῖς J 19,10 Sav bis (г⟨лаго⟩леши Zogr Mar As bis Ostr bis); отъвѣщаѧ же і⟨соус⟩ъ рече емоу ὑπολαβών L 10,30 Sav, отъвѣштавъ Zogr Mar Ostr Nik, отъвѣща As; таковыимъ въ кратъцѣ ѿвѣщаѥмъ respondemus Bes 26,174aβ 19sq; ѿвѣщаѥть разоумъ имѣти б⟨о⟩жи ἐπαγγέλλεται Sap 2,13 Zach (om. Grig);

отъвѣтъ отъвѣщати *pronésti, pronášeti odpověď; дать, давать ответ; eine Antwort aussprechen;* — ἀπόφασιν ἐκφέρειν; sententiam proferre, responsum reddere: тѣмь . . . достоинъ има отъвѣтъ отъвѣшта ἐξήνεγκε τὴν ἀπόφασιν Supr 363,27sq; ѿвѣтъ же смѣрениѥмь ѿвѣщаѥть responsum . . . redderet Bes 36,265aα 24sq; — in hac iunctione exh.;

cf. отърещи, отъвѣ, отъвѣщавати.

2. *odmlouvati, odporovati, popříti; противоречить, возражать, отвергнуть; widersprechen, sich widersetzen, leugnen;* — ἀπολέγειν, ἀντιλέγειν, ἀρνεῖσθαι; contradicere, negare: еіже не възмогѫтъ противити сѧ · і отъвѣштати ἀντειπεῖν L 21, 15 Zogr Mar Sav Ostr (отъвѣщаваті As); sim. Bes 35,255bα 1 et A 4,16 Šiš (ѡтврѣщи Christ Mak); право исповѣдалъ ѥсть и не ѿвѣща сѧ non negavit Bes 7,28aβ 11; — in hoc sensu exh.

3. *obhájiti se, hájiti se; защититься, защищаться; sich rechtfertigen, sich verteidigen;* — ἀπολογεῖσθαι, δικαιολογεῖσθαι, αἰτίαν λέγειν; se defendere, respondere, satisfacere, rationem reddere, causam tueri: положите оубо на ср⟨ъ⟩дъцихъ вашихъ · не прѣжде поуоучати сѧ (sic!) отъвѣщати ἀπολογηθῆναι L 21,14 Mar Sav Ostr (отъвѣштавати Zogr As); да отъвѣштаѥтъ како дръзнѫ хоулити бога ἀπολογησόμενον Supr 188,24; правьдьнъ ѥси г⟨оспод⟩и · ꙗко ѿвѣщаю к тебѣ ἀπολογήσομαι Jr 12,1 Zach (om. Grig.); съньмоу бывъшю · пришьдъ да ѿвѣщаѥть ἀπολογήσεται NomUsť 21b 18sq; приди и за мѧ ѿвѣщаи емоу ὑπὲρ ἐμοῦ δικαιολόγησαι Hom, van Wijk 112,9 (ньри сѧ Supr 242, 17sq); да ѿвѣщаѥть τὴν αἰτίαν εἰπάτω NomUsť 46a 4; — помаꙗвъ роукою, хотѧше ѡтвѣщати народоу ἀπολογεῖσθαι A 19,33 Christ; межю собою мысльмъ оклѥветающемъ или ѡтвѣщающемъ ἀπολογουμένων, defendentibus R 2,15 Christ (ѡт⟨ъ⟩вѣтъ дажщемъ Ochr Mak Slepč-Mosk 13b 11 Šiš bis, om. Slepč 16a 11); — cf. отъвѣщавати.

4. *rozhodnouti, vynésti rozsudek; решить, вынести приговор; entscheiden, ein Urteil fällen;* — ἀποφαίνειν, χρηματίζειν; sententiam ferre, respondere: не хоштета пожрьти отъвѣштаи о нѥю ἀπόφηνον κατ' αὐτῶν Supr 14,1sq; бѣ емоу отъвѣштано д⟨оу⟩хомь с⟨вѧ⟩тъімь ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον L 2,26 Zogr Mar As Sav Ostr; — in hoc sensu exh.

5. *vyznati se, doznati se; признаться: sich bekennen, gestehen;* — ἐξομολογεῖσθαι; confiteri: абьѥ отъвѣшта съгрѣшихъ господеви си ἐξομολογήσατο Supr 360,25; тѣми отъвѣштаѥвѣ о нихъже съгрѣшиховѣ Supr 213,8; тъгда ѿвѣщаю имъ confitebor Bes 29,191aα 3sq; — in hoc sensu exh.; — cf. исповѣдати сѧ, исповѣдѣти сѧ.

6. refl.: *rozloučiti se; проститься; sich verabschieden;* — ἀποτάσσεσθαι; renuntiare: древле же повелі ми отвѣштаті ми сѧ ἀποτάξασθαι L 9,61 As Sav Ostr (отъврѣшти ми сѧ Zogr, отърешти ми сѧ Mar); — in hoc sensu exh.; — cf. отърещи.

ОТЪГАНІАТИ, -ганꙗѭ, -ганꙗєши ipf.
occurrit in Supr Ochr Mak

odháněti, zaháněti; отгонять, прогонять, изгонять; wegtreiben, vertreiben; — ἀποσοβεῖν; abigere: сими оубо глаголы отъганꙗше паула ἀπεσόβει Supr 170,10; даръ недѫгы ѿганѣти Ochr 111b 15 et Mak 82a 10. — Exh.

Cf. отъгонити, отъгънати

ОТЪГВОЗДИТИ, -гвождѫ, -гвоздиши pf.
occurrit in Const

odstraniti hřeby; удалить гвозди; die Nägel beseitigen; clavos amovere: ѡтгвождьше ракоу Const 18, Lavrov 36,13; не могоша ѡтгвоздити ракы Const 18, Lavrov 36,14. — Exh.

ОТЪГЛАГОЛАТИ, -глаголѭ, -глаголюши pf., комоу
occurrit in Christ

odkázati (na pozdější dobu); дать отсрочку; (auf spätere Zeit) verweisen; — ἀναβάλλεσθαί τινα; differre aliquem: слышавъ же сі філіѯъ, ѡтглаше имъ ἀνεβάλετο δὲ αὐτούς A 24, 22 Christ.
Exh.

ОТЪГОНИТИ, -гонѭ, -гониши ipf.
occurrit in Euch Supr Mak Grig Pochv Clem CanVenc Dim Bes

odháněti, zaháněti, zapuzovati; отгонять, прогонять, изгонять; wegtreiben, vertreiben, verscheuchen; — ἀπελαύνειν, ἀποδιώκειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν, ἐκβάλλειν; repellere, expellere, fugare, exterminare, eicere: ꙗкоже и моухы отъ н҃ею отъгонити ἀπεδίωκον καὶ ἀπεσόβουν Supr 15,1; вѣстъ ѳома ариꙗ · вѣстъ и отъгонитъ διώκει Supr 510,1; отъгонима бо топлота отъ конецъ тѣла Supr 89,24sq; вьсѫ тьмѫ отъгони отъ вьсел҃енъıѧ ἀπελαύνει Supr 509,5; аще ѿгониши мѧ днесъ ѡт⟨ъ⟩ лица земи ἐκβάλλεις Gn 4,14 Grig (изгониши Lobk Zach); — fig.: отъгонѧ недѫгы Euch 27b 18sq; отъгонѧ страсти Supr 476,11; мьглоу невѣдѣниꙗ ѿгонѧ Pochv 114bα 16.

Cf. отъганꙗти, отъгънати

ОТЪГРѢБАТИ СѦ in Job 1,8 ms. Viti Gl v. sub огрѣбати сѧ

ОТЪГЪНАНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Služ

odehnání, zapuzení; изгнание; Wegtreiben, Vertreiben; — ἀποτροπή; *expulsio:* въ ицѣлениє д⟨оу⟩ши и тѣлоу · въ ѿгнаниє всего противьна εἰς ἀποτροπήν SlužSof[a], Orlov 301,2. — Exh.

ОТЪГЪНАТИ, -женѫ, -женеши pf.
occurrit in Euch Supr Grig Gl Hom Klim Pochv Progl VencProl Bes Dijav

odehnati, zahnati, zapuditi; отогнать, прогнать, изгнать; wegtreiben, vertreiben, verscheuchen; — ἀπελαύνειν, ἐλαύνειν, ἀποδιώκειν, ἐκδιώκειν, διώκειν, ἐκβάλλειν, ἐξορίζειν; expellere, depellere, repellere, pellere, fugare, persequi, abigere, excutere, eicere, repudiare, eliminare, exterminare: отъгъна ѭ отъ себе съвѧзавъши ἐξώρισεν Supr 132,15; арна отъгънана ἐλαθέντα Supr 513,9; отъгнати отъ н҃еѧ нечистыи бѣсъ ἀπελάσαι Supr 518,7; пришедъше же пастырие и ѿгнашѫ ѧ ἐξέβαλον αὐτάς Ex 2,17 Grig (изгънаша Zach); иже ѡт⟨ъ⟩ сѣвера ѿженоу ἐκδιώξω Jl 2,20 Tun (ижденоу Gl); — fig.: да отъженѫтъ в'се зъло τοῦ . . . διῶξαι Euch 59a 11; єдва ихъ помышлєниє . . . ѡт⟨ъ⟩ очию с⟨ь⟩рд⟨ь⟩чьною ѿженеть сѧ abigitur Bes 2, 8bβ 9; слабость . . . ѿженеть excutit Bes 30,200aα 5.

Cf. загънати, отъгонити, отъганꙗти

ОТЪДАЛЕЧЕ adv.
occurrit in Supr

opodál; поодаль; unweit, abseits; procul: и слышаахѫ ѥю народи отъдалече стоѧште Supr 6,3.
Exh.

Cf. издалече

ОТЪДАЛꙖТИ, -далꙗѭ, -далꙗєши ipf.
occurrit in Sud

oddalovati; отдалять; fernhalten; amovere: то же блоудѧщаго по б⟨ож⟩ию законоу достоить ѿдалѧти сѧ имъ (sc. кнѧземь) б⟨ож⟩иємъ рабомъ · въ пос⟨тъ⟩ · ꙁ҃ · лѣт⟨ъ⟩ SudUsť 56b 1 — fortasse error pro отъдаꙗти. — Exh.

ОТЪДАНИЄ, -иꙗ n.
occurrit in Mar Sav SinSluž Euch Cloz Supr Apost Bon Služ Pochv Bes

1. *odevzdání, poskytnutí; отдача, подача; Gabe, Verleihung;* — τὸ καταπεμφθῆναι; *traditio, largi-*

tio: ѡ отъданьи богатыѩ м⟨и⟩л⟨о⟩сти · и щедроты б⟨о⟩жиѩ · къ в'сѣмъ намъ г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ ὑπὲρ τοῦ καταπεμφθῆναι Euch 60b 13; — in hoc sensu exh.; — cf. даниѥ.

2. *odměna, odplata; награда, отплата; Entlohnung, Vergeltung;* — ἀμοιβή, ἀντίδοσις; merx, retributio: того ради и радоуѭтъ сѧ . . . и въс толико прѣбываниѥ · приѥмьѭтъ отъданиѥ τὴν ἀμοιβήν Supr 446,3sq; коѥга (sic!) отъданиꙗ чаѭште отъ н҃его ἀντίδοσιν Supr 441,20; — in hoc sensu exh.; — cf. отъплатъ, отъплащениѥ, възданиѥ, отъданиѥ, възмьздиѥ, възмьздьствиѥ.

3. *odpuštění, prominutí; прощение; Vergebung, Nachlaß;* — ἄφεσις, πάρεσις, συγγνώμη; remissio, relaxatio: се естъ кръвъ моѣ новааго завѣта · проливаемаа за мъногы въ отъданиѥ грѣхомъ εἰς ἄφεσιν Mt 26,28 Mar Sav (въ отъпоуштениѥ Zogr, въ оставлениѥ As, оставлѥниѥ Ostr); приемъшѭ отъданиѥ грѣховъ SinSluž 1b 6; подажди рабоу твоемоу · отъданиѥ семоу оскврънышюмоу сѧ συγγνώμην Euch 22a 9; за ѡт⟨ъ⟩даниѥ бывъшихъ прѣжде грѣховъ διὰ τὴν πάρεσιν R 3,25 Ochr Christ (за ѡтьпоущениѥ Šiš, за одѣниѥ Mak); т одание грѣхомъ ἄφεσιν A 5,31 Slepč (оставлениѥ Christ, ѡтьпоущениѥ Šiš. ѡт⟨ь⟩даѣниѥ Mak); ѡт⟨ъ⟩ ѿданиѥ (sic pro о c. acc.) грѣхъ нашихъ . . . помышлѧѥмъ de . . . relaxatione Bes 17,131aβ 17sq; — cf. отъдаꙗниѥ, отъпоущениѥ, оставлѥниѥ, отъпоустъкъ, оцѣщениѥ.

ОТЪДАТИ, -дамь, -даси pf.

occurrit in Ev Kij Euch Supr Ryl Apost Pog Bon Parim Gl Const Sud Nom Ludm Bes

1. *odevzdati, vydati; передать, отдать; geben, übergeben, ausgeben;* — ἀποδιδόναι, ἀντιδιδόναι, ἐκδιδόναι, παραδιδόναι, κομίζειν; dare, tradere, reddere, restituere, subdere: і не отъдазь нашего тоузімъ nec subdantur Kij 4b 10; и тако отъдастъ д⟨оу⟩шѫ своѭ ἀπέδωκε Supr 76,25; не бо нъ и о виноградѣ отъда дѣлателемъ ἐξέδοτο Supr 376,13; отъдастъ ѥмоу вьсе то село ἐκόμισεν Supr 207,4; ѿдасть въ роуцѣ варварьскы παρέδωκεν NomUsť 47a 4sq; ѡт⟨ъ⟩тѫдоу прѣплоуста въ антіохиѫ · ѣможе бѣста ѿдана · бл⟨а⟩годѣтиѫ б⟨о⟩жиѫ · на дѣло еже скончаста παραδεδομένοι A 14, 26 Slepč Šiš (бѣста прѣдана Christ Ochr, прѣдани Mak); — cf. въздати, прѣдати;

spec.: *provdati; отдать замуж; verheiraten; in matrimonium dare:* ѿдана быс⟨ть⟩ за чешьскаго кнѧзѧ · именемь боривои Ludm 22bβ, Vajs 64,3sq; — in hac notione exh.

2. *vrátiti, oplatiti; вернуть, отплатить; zurückgeben, vergelten;* — ἀποδιδόναι; reddere: повелѣ г⟨оспод⟩ъ его да продадѧтъ і и женѫ его и чѧда. і вьсе елико имѣаше. і отъдати и ἀποδοθῆναι Mt 18,25 Mar As Zogr^b Ostr; егда же придет⟨ъ⟩ г⟨оспод⟩ъ ѿдати хотѧ комоуждо по дѣломъ его ἀποδοῦναι Ryl 2aα 35 et sim. Supr 108,4 et Supr 259,21; идѫ длъгъ вамъ отъдатъ ἀποδώσων Supr 498,14; отъда оубо ѥмоуже бѣ вържчено ѥдно таланто ἀπέδωκε Supr 378,15; се же сътвори да не акы и прьвааго отъдастъ и сего ѥже и бысть Supr 552,7; оувѣдѣвъ же отъданоѥ Supr 552,4; ѧже рече ратиѭ и мѧтежемъ црък'ви вьзѧсте · то ты мирьнѣ отъдадите ἀπόδοτε Supr 200,19; — in hoc sensu exh.; — cf. отъплатити, въздати.

3. *prodati; продать; verkaufen;* — ἀποδίδοσθαι; vendere: аще на толицѣ село ѡтдаста ἀπέδοσθε A 5,8 Hilf Grš Mak Šiš; исаавъ, иже за ѣдь ѥдиноу ѡтдасть пьрвѣньство своѥ ἀπέδοτο Hb 12,16 Christ; аще не б⟨ог⟩ь ѿдасть ихъ и г⟨оспод⟩ъ прѣдасть ѩ ἀπέδοτο Dt 32,30/Cant 2 Pog Bon (подда Cant 6 Lob Par); ◆ отъдати въ коуплѭ ἀποδίδοσθαι; vendere: ѡноны сътвори · и ѿдастъ въ кѹплѧ финикомъ ἀπέδοτο Pr 31,24 Grig Zach; — in hoc sensu exh.; — cf. продати.

4. *odpustiti, prominouti; простить; vergeben, verzeihen, erlassen;* — ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, συγχωρεῖν, ἐλευθεροῦν; donare, dimittere, remittere, oblivisci (peccata); — verisim. bohemismus, qui ante Cyrillum et Methodium in usu erat: отъдадѧтъ ти сѧ грѣси ἀφίενται Mt 9,2 Sav (отъпоуштаѭтъ . . . сѧ Zogr Mar As Ostr); длъгъ отъдастъ емоу ἀφῆκεν Mt 18,27 Sav (отъпоусти Mar As Zogr^b Ostr); отъдажди емоу в'се прѣгрѣшениѥ χαριζόμενος Euch 73b 11sq; еже съгрѣши отъдажди ἐλευθέρωσον, var. συγχώρησον Euch 74a 17; аще оубо ѡтдасть ти се помышлениѥ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца твоего ἀφεθήσεται A 8,22 Hilf Slepč Mak Šiš; — cf. отъдаꙗти, отъпоущати, отъпоустити, оставити, оставлꙗти.

ОТЪДАТЬЛИВЪ adj.

occurrit in Christ Slepč

soucitný; сострадательный; mitfühlend; — συμπαθής; compatiens: вси ѥдиномысльници боудѣте, ѡтдатьливи, братолюбьци συμπαθεῖς 1P 3,8 Christ Slepč. — Exh.

ОТЪДАІАНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Ochr Mak

odpouštění, promíjení; прощение; Vergebung,

Nachlaß; — ἄφεσις; remissio: ѿдаꙗние грѣховъ прижти ἄφεσιν A 10,43 Ochr (ѡтдание Hilf, оставение Slepč, ѡтьпоущениѥ Šiš); ѿдаѣние грѣхомь ἄφεσιν A 5,31 Mak (оставление Christ, от⟨ъ⟩даніе Slepč, ѡтьпоущениѥ Šiš). — Exh.

Cf. отъданиѥ, отъпоущениѥ, отъпоустъкъ, оставлѥниѥ

ОТЪДАꙖТИ, -даѭ, -даѥши ipf.

occurrit in Sav Euch Supr Christ Slepč Šiš Sud Bes

1. *odevzdávati, vydávati; передавать, отдавать; übergeben, ausgeben; dare, tradere, reddere:* да продаѥть сѧ · съ всѣмь имѣниѥмь своимь · и ѿдаѥть сѧ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци SudUsť 58a 4; да ѿдають сѧ въ б⟨ож⟩ии храмъ съ всѣмь имѣниѥмь SudUsť 55b 4sq; — in hoc sensu exh.; — cf. отъдати, прѣдати, въздаꙗти, въздати.

2. *vraceti, opláceti; возвращать, отплачивать; zurückgeben, vergelten;* — ἀνταποδιδόναι; *reddere:* то ли господеви ... отъдаѥте ταῦτα κυρίῳ ἀνταποδέδοται haec merces domino Supr 431,24; — in hoc sensu exh.; — cf. въздаꙗти, въздати, отъдати.

3. *odpouštěti, promíjeti; прощать; vergeben, verzeihen, erlassen;* — ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, ἀφαιρεῖν (ἁμαρτίας); dimittere, remittere, donare, auferre (peccata); — verisim. bohemismus, qui ante Cyrillum et Methodium in usu erat: ꙗко власть иматъ ... на земи · отъдаꙗти грѣхы ἀφιέναι ἁμαρτίας Mt 9,6 Sav (отъпоуштати Zogr Mar As Ostr Nik); отъдаѩ грѣхы Euch 27b 18; невъзможьно ... ѡтдаꙗти грѣховъ ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας Hb 10,4 Christ Šiš; ѥмоуже что ѡтдаѥте, и азъ χαρίζεσθε 2C 2,10 Christ Slepč Šiš; — cf. отъдати, отъпоущати, оставлꙗти, оставити.

ОТЪДВИГНѪТИ СѦ, -двигнѫ сѧ, -двигнеши сѧ pf.

occurrit in Zach

pozvednouti se, pohnouti se; подняться, шевельнуться; sich erheben, sich rühren; — σαλεύεσθαι; moveri: ꙗкоже ѥгда въ лоузѣ дрѣво · ѿдвигнеть сѧ ὅταν ... σαλευθῇ Is 7,2 Zach (ѡт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха двигнетъ сѧ Grig). — Exh.

ОТЪДЕСѦТЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Mar Zogr[b] Nik Christ Slepč Šiš, in Nik одесѧтьствовати

ukládati desátky, zdaňovati; облагать десятиной, данью; verzehnten; — ἀποδεκατοῦν; decimare, decimas sumere: ѣко отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ ἀποδεκατοῦτε Mt 23,23 Mar Zogr[b], ѡдесетствоуете Nik; заповѣдь имоуть ѡтдесѧтьствовати люди по законоу ἀποδεκατοῦν Hb 7,5 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. десѧтьствовати

ОТЪДОИТИ, -доѭ, -доиши pf.

occurrit in Psalt Parim Gl Const

odkojiti, odstaviti; вскормить грудью, отнять от груди; abstillen, entwöhnen; — ἀπογαλακτίζειν ablactare: ѿдои непомилованоую ἀπεγαλάκτισε Os 1,8 Gl; отрочѧ же не хотѧше ꙗти сѧ по чюжь съсець ... дондеже ѡтдоенъ бысть Const 2, Lavrov 2,8; въдаше его доилици, да и ѿдоить Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,16 (да бы и доила Const 2); ◆ отъдоѥноѥ *malé dítě, batole; отнятый от груди ребенок; Kleinkind;* — τὸ ἀπογεγαλακτισμένον; infans ab ubere ablactatus: вьзнѣсъ на д⟨оу⟩шѫ моѭ · ѣко отъдоеное на матерь своѭ τὸ ἀπογεγαλακτισμένον Ps 130,2 Sin Pog Bon, от'доено Lob Par; ѿдоеное в ложе младенецъ · аспидовомъ рѫкѫ вложитъ (gr. om.) infans ab ubere (Vg.) Is 11,8 Grig Zach. — Exh.

ОТЪДОУНѪТИ, -доунѫ, -доунеши pf.

occurrit in Gl

odfouknouti; сдуть; wegblasen; — ἐκφυσᾶν; exsufflare: ѿтдоуноухь ѣ ἐξεφύσησα αὐτά Agg 1,9 Gl et Mal 1,13 Gl. — Exh.

ОТЪДЪШЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

oddechnutí, zotavení; отдых, восстановление сил; Aufatmen, Erholung; — ἀνάψυξις; refrigerium: ѡ сьмрьти ... недѫжьнꙑимъ цѣльба правьдънꙑмъ отъдъшениѥ ἀνάψυξις Supr 315,1. Exh.

Cf. отъдыханиѥ

ОТЪДЫХАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Hilf Mak Šiš

oddech, zotavení; отдых, восстановление сил; Aufatmen, Erholung; — ἀνάψυξις; refrigerium: ѣко да придоуть врѣмена ѡтдыханиѣ ѡт лица г⟨осподь⟩на ἀναψύξεως A 3,19 Hilf Mak Šiš. — Exh.

Cf. отъдъшениѥ

ОТЪДЫХАТИ, -дыхаѭ, -дыхаѥши ipf.
occurrit in Supr Const

dýchati, oddechovati; дышать; atmen, ein- und ausatmen; - ἀναπνεῖν; *respirare:* ребра обѧтришѧ сѧ · ꙗкоже ѥдва ѥмоу отъдыхати ἀναπνεῖν Supr 139,11; а дроуѕіи с троудомъ едва ѡтдыхають Const 6, Lavrov 8,23. — Exh.

ОТЪДѢЛИТИ, -дѣлѭ, -дѣлиши pf.
occurrit in Euch Apost

odděliti; отделить; absondern; — μερίζειν, ἀφορίζειν; dividere, segregare: ѥмоуже и десѧтиноу ѡт всѣхъ ѡтдѣли авраамъ ἐμέρισεν Hb 7,2 Christ Slepč Šiš; ѿдѣлите ми варнавѫ и павла на дѣло ἀφορίσατε A 13,2 Ochr Mak Šiš (ѡтлоучите Hilf Slepč); — отъдѣлити сѧ ἀπαλλάσσεσθαι, ἀποχωρίζεσθαι; discedere: ѡтълѫчи сѧ і отъдѣли · оустыди сѧ · ѡбраза образоваанааго · рѫкоѭ б⟨о⟩жиеѭ ἀπαλλάγηθι Euch 54b 18sq; быс⟨ть⟩ оубо распьра, ѣко ѡтдѣлити се има ѡт себе ἀποχωρισθῆναι (var. ἀποχωρῆσαι) αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων A 15, 39 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

Cf. отълѫчити, отъдѣлꙗти

ОТЪДѢЛꙖТИ, -дѣлꙗѭ, -дѣлꙗѥши ipf.
occurrit in Šiš Const

oddělovati, odlišovati; отделять; absondern; distinguere: ѡтдѣлѧюще доброе ѡтъ дѣмоньскыхъ ѡбразъ Const 10, Lavrov 21,5;

refl. *oddělovati se, působiti roztržky; отделяться, вносить разлад; sich absondern, eine Trennung verursachen;* — ἀποδιορίζειν; segregare semetipsum: сии соуть ѡтьдѣлꙗюще се, доушьни, доуха не имоуще οἱ ἀποδιορίζοντες Ju 19 Šiš (очьртающе сѧ Christ).

Exh.

Cf. отъдѣлити, очрътати, отълѫчити

ОТЪЗЪВАТИ, -зовѫ, -зовеши pf.
occurrit in Bes

odvolati, odvrátiti; отозвать, отвратить; abrufen, abwenden; — revocare: аще ѡт⟨ъ⟩ блоуда ближикоу ѿзоветь revocat Bes 6,23bβ 19; да не ѿзоветь насъ revocet Bes 14,73bα 9sq; — Exh.

ОТЪИМАТИ v. отьмати

ОТЪИНѪДЬ, ОТЪИНѪДѢ v. отънѫдь, отънѫдѣ

ОТЪИТИ v. отити

ОТЪКОНА, ОТЪКОНИ adv.
occurrit in Chrabr Bes, invenitur separatim scriptum (отъ кона et отъ кони)

od začátku; с самого начала, искони: von Anfang an; ab origine, *ab initio:* ни сѫть иждеконии (sc. книгы), ꙗко жидовьскы и рим'скы и еллин'скы, ижде ѿ кона сѫть (var. искони) Chrabr 6,4; ѿ кони всемоу мироу ab origine Bes 26,172bβ 18. — Exh.

Cf. искони, испръва, изначѧла, зачѧло, начѧтъкъ

ОТЪКРЪВЕНИѤ v. окръвениѥ

ОТЪКРЪВЕНО v. окръвено

ОТЪКРЫВАТИ v. окрывати

ОТЪКРЫТИ v. окрыти

ОТЪКОУПОВАТИ, -коупоуѭ, -коупоуѥши ipf.
occurrit in VencNik

odkupovati; покупать; abkaufen; redimere: ꙗж(е) (sc. к'ниги) самъ златом своим и с'ребромъ и павѡлоками толико кър'зьны ѡт'кѹповаше VencNik 14,8. — Exh

Cf. коуповати

ОТЪКѪДОУ, ОТЪКѪДѢ adv.
occurrit in Ev Supr Christ Šiš Apoc Parim Gl Hom VencNik Bes Nicod; in Mar etiam отъкѫдѫ, in Hval отъкоуда, in Zogr[b] отъ кѭдѣ; saepe etiam отъ кѫдоу et отъ кѫдѣ invenitur

odkud; откуда; woher; — πόθεν; unde: interrog.: крьштение іоаново · отъ кѫдоу бѣ πόθεν Mc 11, 30 Zogr, отъ кѫдѫ Mar; оужасаахѫ сѧ вьси глаголѫште · отъкѫдоу гласъ сии Supr 162,23; ѡт коудоу брани и ѡт кѹдоу свари въ васъ πόθεν... πόθεν Ja 4,1 Christ, ѡть коудѣ... secundo loco om. Šiš; т окоудоу гредеши πόθεν Job 2,2 ms. Viti Gl; — і отъкѫдоу се · да придетъ мати г⟨оспод⟩и моего къ

мнѣ πόθεν L 1,43 Zogr As Sav Ostr, отъ кѫдѫ Mar; поразоумѣите отъкѫдоу раждизаѥтъ сѧ · или отъкѫдоу съгрѣваѥтъ сѧ · аште пѣстъ огнь подъ землеѭ πόθεν...πόθεν Supr 129,10; отъкѫдоу же ли се ѥстъ ꙗвѣ πόθεν Supr 487,30; ли ѡт'коудꙋ воз'браню сѧ брат'ни крови быти проліател unde VencNik 19,45; ѿкоудѣ добра вонѧ во ѡвощи вонѧѥть unde Bes 26,175aα 7; — нъ не вѣси отъ кѫдоу приходитъ · і камо ідетъ πόθεν J 3,8 Zogr Mar Ostr, о кѫдѣ As; видите отъкѫдоу испадосте πόθεν Supr 107,24; помени оубо ѡть коудоу спаде πόθεν Ap 2,5 Hval, ѿкудѣ Rumj.

Cf. отъкѫдоуже

ОТЪКѪДОУЖЕ, ОТЪКѪДѢЖЕ adv.

occurrit in Euch Supr Bes; etiam отъ кѫдоуже invenitur

odkud; откуда; woher; — πόθεν; unde: interrog.: ѿ коудоуже исходить древа крѣпость unde Bes 26,174bβ 22; ѿкоудоуже оубо жесточьство коры исходить unde Bes 26,175aα 1; ѿкоудѣже листвиѥ зеленьствоу исходить unde Bes 26,175aα 10sq; ѿкоудѣже то тъкмо ꙗко оутвьрди сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ь⟩стко ихъ unde Bes 27,179aα 8; пѣсть сладоко ѿкоудоуже сладость въ ѡвощи unde Bes 26,175aα 4; — cum neg.: не имѣѩ ни отъкѫдоуже начѧт'ка Euch 67a 5; • rel.: мы же вьзлюбьѥнии отъкѫдоуже изидохомъ · наїдѣмъ на слово вьпиѭште ὅθεν Supr 328,19. — Exh.

Cf. отъкѫдоу

ОТЪЛАГАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Slepč Šiš

odkládání, rušení; отбрасывание, отмена; Aufhebung; — ἀθέτησις; reprobatio: ѡтлаганиѥ оубо бываѥть прѣже бывъшии заповѣди за немощьноѥ ѥи и непользноѥ ἀθέτησις Hb 7,18 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. отъложениѥ

ОТЪЛАГАТИ, -лагаѭ, -лагаѥши ipf.

occurrit in Supr Nicod

odkládati, odmítati; отбрасывать, отстранять, отметать; ablegen, ablehnen; — ἀποτίθεσθαι, ὑπερτίθεσθαι; deponere, recusare: нъ ветъхаго чловѣка отълагаѥмъ ἀποτιθέμεθα Supr 90,20sq; ономоу же...на мнозѣ то сътворити отълагаѭштоу ὑπερτιθεμένου Supr 515,10sq; ѿлагахꙋ всѧ знаменьꙗ ѥго далече stabant... a longe Nicod 11, ms. Novg 253bβ 24. — Exh.

Cf. отъложити

ОТЪЛОЖЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš Bes

1. *odložení, zavržení; отбрасывание, отметание; Ablegen, Verwerfen;* — ἀπόθεσις, ἀποβολή; depositio, amissio: вѣдыи, ꙗко въ скорѣ ѥсть ѡтложениѥ тѣлоу моѥмоу ἀπόθεσις 2P 1,14 Christ Mak Šiš; аще бо ѡтложениѥ ихъ съмирениѥ всемоу мироу, что приꙗтиѥ, нъ животъ из мьртвыхъ ἀποβολή R 11,15 Christ Slepč Šiš.

2. *odklad; отсрочка; Aufschub;* — interpositio: къ послѣдьнемоу соудоу безъ всѧкого часа ѿложениꙗ...приближаѥте сѧ sine...interpositione Bes 15,75aβ 15.

Exh.

Cf. отълаганиѥ

ОТЪЛОЖИТИ, -ложѫ, -ложиши pf.

occurrit in Euch Supr Apost Napis Const Nom Progl Bes

odložiti; отбросить, отмести; ablegen; — ἀποτίθεσθαι, ἀποβάλλειν; deponere, amittere, reicere, relinquere: ѿложьше поꙗсы ἀποθέμενοι NomUsť 31b 1; — fig.: моѩ грѣхы · отъложи Euch 72b 22; тѫженьѥ вьсе отъложьше Supr 532,29; ѡтложити вамъ по пьрвомоу житию ветъхаго чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ἀποθέσθαι E 4,22 Christ Šiš; не ѡтложите дьрзновениꙗ вашего μὴ ἀποβάλητε Hb 10,35 Christ Ochr En Slepčbis, не ѡтьложисте Šiš Mak; грѣховноую же тмоу отложити Progl 18 Troj (ѡт'врѣщи Chiland); ѿложеномъ же толь многымъ ѡ⟨ть⟩ц⟨ь⟩мъ relictisque tot patribus Bes 27,181bβ 6;

odloučiti; разлучить; absondern; secernere: словомъ и помысломъ ѡтложилъ ѡтъ скота Const 6, Lavrov 9,5 in var. (ѡтлоучивъ Const 6); — in hac notione exh.;

fig.: въ нечаꙗниѥ отъложити сѧ *oddati se otupělosti; отдаться отупению; erschlaffen, stumpf werden;* — ἀπαλγεῖν; desperare: иже, въ нечаꙗньѥ ѡтложьше сѧ, прѣдаша себе стоудоложьствью ἀπηλγηκότες E 4,19 Christ Šiš; — in hac iunctione exh.

2. *zříci se někoho, něčeho, zapříti někoho, něco; отречься; auf jmdn verzichten, jmdn verleugnen;* — negare, renuntiare: и себе самого ѿложити по⟨п⟩оусти negare Bes 21,134bβ 12 (ѡт⟨ъ⟩врещи сѧ Uvar); — refl. отъложити сѧ чесо: аще кто не ѿложить сѧ всѣхъ nisi quis renuntiaverit omnibus Bes 32,215aα 10; — in hoc sensu exh.

Cf. отъврѣщи, отълагати, отълѫчити, отърещи

ОТЪЛОМИТИ, -ломлѭ, -ломиши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

ulomiti; отломить; abbrechen; — ἐκκλᾶν; frangere: аще ли же нѣцiи ѡтломиша сѧ ѡт вѣтвии ἐξεκλάσθησαν R 11,17 Christ Slepč Šiš; ѡтломиша сѧ вѣтви ἐξεκλάσθησαν R 11,19 Christ Šiš, отъломи сѧ Slepč; невѣрьствiемь ѡтломиша сѧ ἐξεκλάσθησαν R 11,20 Christ Slepč Šiš. — Exh.

ОТЪЛѢКЪ, -а m.

occurrit in Psalt, in Sin Pog etiam одълѣкъ, in Bon etiam ѡтьликь; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 375, A. Meillet, *Le slave commun*, ed. 2. (1934), p. 32, M. Weingart, *Byz. kroniky II*, 1, p. 91, N. van Wijk, ZslPh 13 (1936) 83, L. Geitler, ČČM 46 (1872) 97, F. F. Fortunatov, Известия *XIII* 2 (1908) 9

zbytek; остаток; Rest, Übriges; — ἐγκατάλειμμα, τὰ κατάλοιπα; reliquiae: ι отълѣкъ помышленьѣ оупразнiтi сѧ тебѣ ἐγκατάλειμμα Ps 75, 11 Sin Pog Lob Par, ѡтьликь Bon; оставишѧ одълѣкъ младенъцемъ своiмъ τὰ κατάλοιπα Ps 16,14 Sin Pog, ѿлѣкъ Bon, отлеки Lob Par. — Exh.

Cf. останъкъ, избытъкъ

ОТЪЛѪЧАТИ, -лѫчаѭ, -лѫчаѥши ipf.

occurrit in Euch Supr FragZogr Christ Slepč Šiš Nom Bes

odlučovati, vylučovati; отделять, отстранять, исключать, отлучать; abtrennen, ausschließen; — ἀφορίζειν, χωρίζειν; separare, segregare, disiungere: гръдынѧ отълѫчаѭщѧѩ отъ б⟨ог⟩а Euch 89a 18sq; ѡт⟨ъ⟩ вълнъ сего свѣта ѿлоучаѥть ны separat Bes 24,153aα 9;

refl.: како отълѫчаѥтъ сѧ доуша отъ тѣлесе χωρίζεται Supr 296,1sq; или о инѣхъ коихъ напастехъ имиже отълѫчѩетъ сѧ отъ братиѧ FragZogr 2a 6; запрѣщаю...женѣ ѡть моужа не ѡтьлоучати се μὴ χωρισθῆναι 1C 7,10 Šiš (не разлоучати сѧ Christ Slepč); ѡтлоучаше сѧ ἀφώριζεν ἑαυτόν G 2,12 Christ Slepč Šiš; къждо ѡт⟨ъ⟩ б⟨о⟩жиꙗ любъве ѿлоучаѥть сѧ disiungitur Bes 30,197aα 2sq; ѡт⟨ъ⟩ похотии земныхъ ѿлоучаꙗ сѧ aliena Bes 30,200bα 21; — χωρίζεσθαι; discedere: зане повелѣ клавьдъ ѡтлоучатi сѧ всѣмъ июдѣомъ ѡт рима χωρίζεσθαι A 18,2 Christ;

spec. *vyloučiti z církve, exkomunikovati; отлучить от церкви; exkommunizieren;* — ἀφορίζειν; *excommunicare:* аще котораго цр⟨ъ⟩кы отълѫчаетъ Euch 69a 6; ꙗко достоить ѿлоучаѥмымъ ... прибѣгноути περὶ τοῦ δεῖν τὸν ἀφοριζόμενον NomUsť 8b 19; недостоить еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу ... ѿлоучати [сѧ] раздражающиихъ ἀφορίζειν NomUsť 8b 17.

Exh.

Cf. отълѫчити, отъдѣлити, разлѫчати, разлѫчити

ОТЪЛѪЧЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Parim Nom

odloučení; отделение, отстранение; Lostrennung; — τὸ διαχωρισθῆναι; divisum esse, *separatio:* по ѿлѫчени лотовꙗ ѡт⟨ъ⟩ него μετὰ τὸ διαχωρισθῆναι Gn 13,14 Grig Zach;

spec.: *vyloučení z církve, exkomunikace; отлучение от церкви; Kirchenbann, Exkommunikation;* — χωρισμός, ἀφορισμός; excommunicatio: разоумѣвъ же арии ꙗко оста въ отълѫчении ἐν χωρισμῷ Supr 187,30; да не отрѣшиши ѥго отълѫчениꙗ τοῦ χωρισμοῦ Supr 187,16; отълѫчениѥ с⟨вѧ⟩тыихъ τὸν χωρισμόν Supr 425,10; образъ же отълѫчениꙗ бысть сицъ τοῦ χωρισμοῦ Supr 186, 26; а ѡнъ повиненъ ѿлоучению ἀφορισμῷ NomUsť 15a 20; аще же ѡт⟨ъ⟩лоученъ боудеть и провлечеть с⟨ѧ⟩ ѿлоучениѥ ѥго ὁ ἀφορισμός NomUsť 21a 15.

Exh.

ОТЪЛѪЧИТИ, -лѫчѫ, -лѫчиши pf., чесо vel отъ чесо

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr FragZogr Apost Apoc Parim Gl CanMis Dim Const Meth Nom Progl VencNik Bes Vit

1. *odloučiti, vyloučiti, vzdáliti; отделить, отстранить, исключить, удалить; abtrennen, ausschließen, entfernen;* — χωρίζειν, ἀφορίζειν, μερίζειν, διαλύειν, διαιρεῖν; segregare, privare, separare, solvere, deserere, amittere: еза лика апостолъскаго тѩ отълоучи ἐχώρισε Prag 2a 22; ѡтълѫчи сѧ ι отъдѣли...ѡбраза образоваанааго μερίσθητι Euch 54b 18; возлюбленнаго господина своего ѿлоученъ privatus VencNik 26,7sq; свѣтъ ѥгоже ѿлоученъ бѣ приꙗ quod amiserat Bes 2,7bα 6sq; отълѫчи сѧ отъ ѫдовъ его διαλύθητι Euch 55a 24sq; отълѫчивъше ꙗ разно ἀφορίσαντες Supr 258, 17; да никтоже васъ отълѫчитъ отъ любьве христосовы μήτις ὑμᾶς χωρίσῃ Supr 236,13sq;

refl. pro gr. ἀποχωρίζεσθαι, ἀφορίζεσθαι, χωρίζεσθαι, ἀπολείπεσθαι, ἀποσχίζειν ἑαυτόν, ἀποχωρεῖν et lat. discedere, disiungi, recedere, separari, egredi, removeri: да сѧ отълѫчитъ отъ насъ χωρισθήτω Supr 63,6; не отълѫчи сѧ лика μὴ ἀπολειφθῇς

Supr 96,14; иоань же, ѡтлоучи се ѡт неию, вьзвр⟨а⟩ти се вь ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мь ἀποχωρήσας A 13,13 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; тѣмьже изидѣте ѡт средъı ихъ и ѡтлоучите сѧ ἀφορίσθητε 2C 6,17 Christ Ochr Mak Šišьis; ѡтлоучь сѧ павьлъ ѡт аѳинъ, приде въ коринѳъ χωρισθείς A 18,1 Christ Ochr Slepč Šiš;

отълѫчивъıи сѧ ptc. praet. refl. *rozkolník; отступник, раскольник; Abtrünniger, Schismatiker;* — ἀποσχιστός; schismaticus: дондеже не отъстѫпитъ мѫдръствованиꙗ отълѫчивъшиихъ сѧ · и вьсѣчьстѣи цръкви исповѣстъ приобьштити сѧ τῶν ἀποσχιστῶν Supr 298,28sq; — hoc exemplo exh:,

spec.: отълѫчити vel отълѫчити цръкъве vel отъ цръкъве, отъ причѧстиꙗ, обьщениꙗ, свѧщениꙗ *vyloučiti z církve, z přijímání, ze svěcení; отлучить от церкви, от причащения, от священства; aus der Kirche, aus der Kommunion, aus der Weihe ausschließen;* — ἀφορίζειν, ἀποκηρύσσειν, καθαίρειν, τῆς ἐκκλησίας ἀποβάλλειν, ἐκκόπτειν, ἀκοινωνεῖν; *excommunicare, communione privare, consecratione privare:* да сетьнѣѥ ѿлоучиша ꙗ ѡт⟨ъ⟩ цркве Meth 11, Lavrov 76,4; аще ли имать имѧ кр⟨ь⟩стьꙗньско · да ѿлоучить с⟨ѧ⟩ καθαιρείσθω NomUsť 38a 6; да ѿлоучить сѧ ἀποκηρύττεσθαι NomUsť 18a 21; да ѿлоучить с⟨ѧ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἐκκοπτέσθω τῆς ἐκκλησίας NomUsť 20b 12; аще ... ѿлоученъ боудеть ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἀφωρισμένος NomUsť 21a 10; ѿлоученомъ бъıти · ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἀποβλήτους εἶναι NomUsť 48a 26sq; аще ... ѿлоученъ бъıвъ ѡт⟨ъ⟩ причастиꙗ ἀκοινώνητος γέγονεν NomUsť 21b 14; аще кто с⟨вѧ⟩щ⟨ь⟩никъ съı · съ ѿлоученъıмъ с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ниꙗ ... м⟨о⟩л⟨и⟩твоу творить καθῃρημένῳ NomUsť 21a 5;

zbaviti někoho něčeho; лишить; jmdn um etwas bringen; — aliquem aliqua re privare, subtrahere: а дрѹзіи ѿлѹчени слѹха своего privatione VencNik 22,11sq; зем'лѧ и благыхъ своихъ ѿлоучени privati VencNik 13,66; ѡт⟨ъ⟩ живота не ѿлоучить subtrahit Bes 35,258bα 13sq

2. *odděliti, odlišiti; отделить, отличить; absondern, unterscheiden;* — ἀφορίζειν, χωρίζειν, διαιρεῖν; separare, constituere, segregare, distinguere: отълѫчѧтъ зълыѩ · отъ срѣдъı · праведънъıхъ ἀφοριοῦσιν Mt 13,49 Zogr Mar Sav Ostr; ѣко не імѣаше домоу отълѫчена х⟨ристос⟩ъ ἀφωρισμένην Cloz 6a 22sq; ѡтлоучи оученикъı ἀφώρισεν A 19,9 Christ; ѡтлоучите ми варнавоу и саѹла на дѣло ἀφορίσατε A 13,2 Hilf Slepč (ѡт⟨ъ⟩дѣлите Ochr Šiš, ѡдѣлите Mak); такъ оубо намъ подобаше м⟨о⟩л⟨и⟩твьникъ ... ѡтлоученъ ѡт грѣшьникъ κεχωρισμένος Hb 7,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; азь ѿлоучоу в⟨а⟩мь рамо ἀφορίζω Mal 2,3 Gl; словесемъ и съмысломъ ѡтлоучивъ и ѡтъ скота Const 6, Lavrov 9,5 (var. ѡтложилъ).

3. *určiti k něčemu; определить, предназначить; zu etwas bestimmen;* — ἀφορίζειν, ἀπονέμειν; segregare, *ad aliquid constituere:* тѣмъ отълѫчи жити въсточьнѫѭ странѫ града Supr 542, 4sq; а олтарь своѥмоу коноу отълѫчи стаꙗти ἀπένειμεν Supr 215,2; по съмрьти же ѥго домь ѥго на црьк'ве отълѫчиша ἀφιερωθέντος Supr 52,8; павьлъ ... званъ ап⟨осто⟩лъ, ѡтлоученъ въ еваг'гелиѥ б⟨о⟩жиѥ ἀφωρισμένος R 1,1 Christ (изъбранъ Slepč); — in hoc sensu exh.; — cf. повелѣти.

cf. лѫчити, отъложити, отъдѣлити, отъврѣщи, отърещи, отъсѣщи; отълѫчьнъ

ОТЪЛѪЧЬНЪ adj.

occurrit in Zogr (fortasse ptc. pass. отълѫченъ?)

отълѫчьнъ съньмища *vyloučen ze synagogy, z církevního společenství; отлученный от синагоги, исключенный из религиозной еврейской общины; aus der Synagoge, aus der kirchlichen Gemeinschaft ausgeschlossen;* — ἀποσυνάγωγος; extra synagogam *factus:* да аште къто ісповѣстъ х⟨ристос⟩а · отълѫчьнъ сънъмишта бѫдетъ ἵνα ... ἀποσυνάγωγος γένηται J 9,22 Zogr (отълѫченъ ... Mar As Ostr Nik). — Exh.

cf. отълѫчити

ОТЪМЕСТИ, -метѫ, -метеши pf.

occurrit in Supr Mak

odhoditi; отбросить, отмести; wegwerfen; — ἀποβάλλειν; reicere: всѣко создание добро ничтоже ѿметомо · сь похвалениемь ѣдомо ἀπόβλητον 1T 4,4 Mak (ѡтметьно Christ Ochrьis Slepčьis Šišьis);

отъметъıи сѧ *odpadlík, bezbožník; отступник, безбожник; Abtrünniger, Gottloser;* — ἀθετῶν; impius: отъвраштаатъ сѧ събора отъметѫштиихъ сѧ ἀθετούντων, var. ἀσεβούντων Supr 510,4. Exh.

cf. отъврѣщи, отъметати

ОТЪМЕТАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Mar Supr Christ Slepč Mak Nom

1. *odhazování, odkládání; отметание, оставление; Ablegen;* — ἀπόθεσις, ἐκβολή; depositio,

iactus: не плътъскыѧ скврънꙑ ѿметание ἀπόθεσις 1P 3,21 Slepč (ѡтмѣтаньѥ Christ Šiš); зѣло же троужающемъ сѧ намъ, въ дроугꙑи (sc. дьнь)ѡтметаниѥ творѧхоу ἐκβολήν A 27,18 Christ Mak (изьмѣтаниѥ Šiš); — ѿметание и бо неединогоже ѡт⟨ь⟩ вас⟨ь⟩ не бѧдеть развѣ корабѣ ἀποβολή A 27,22 Mak (ѡтꙗтиꙗ Christ Šiš);

fig.: ἀθέτησις; destitutio: въ ѡтметаниѥ грѣхоу жьртвою ѥго ꙗви сѧ εἰς ἀθέτησιν Hb 9,26 Christ Slepč (вь ѡтьмѣтани Šiš, въ ѡт⟨ъ⟩да.. En);

fig. *zavrhování, odmítání, zapírání; отказ, отрицание, отречение; Ablehnen, Verleugnung;* — ἄρνησις; abnegatio: отъметаниѥ без гонениꙗ ἄρνησις Supr 435,18; отъметание петрово περὶ τῆς ἀρνήσεως Mar 44a 5.

2. *rušení, porušování; отмена, нарушание; Verletzung, Bruch;* — ἀθέτησις; *repudiatio:* и ѿметаниѥ ѥꙗ безъ ѡт⟨ъ⟩ре(че)ниꙗ казшти τὴν ἀθέτησιν NomUsť 33a 17sq.

Exh.

cf. изметаниѥ, измѣтаниѥ, отъмѣтаниѥ, отѧтиѥ, отъвръжениѥ

ОТЪМЕТАТИ, -метаѭ, -метаѥши et -мещѫ, -мещеши ipf. (raro pf.)

occurrit in Mar Euch Supr FragHilf Christ Hilf Mosk[b] Ochr Slepč Šiš Pog Bon Lob Par Parim Const Napis Bes; formae praes. -мещѫ, -мещеши in Supr et Christ tantum apparent; in monumentis his (Supr Christ) formae praes. -аѭ, -аѥши desunt; in Const autem formae ambae leguntur

1. *odhazovati, odhoditi; отбрасывать, отбросить, отметать, отмести; wegwerfen;* — ἔκθετον ποιεῖν, ἀπορρίπτειν; exponere: вѣньца възложишѧ на ня · она же растръзавъша отъмета'ста ἀπέρριπτον Supr 138,23sq; озлоби ѡт⟨ь⟩це наше ѡтметати младѣньце ихъ и не живити ихъ τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα A 7,19 Hilf; — in hac notione exh.; — cf. отъврѣщи, отъмѣтати;

fig. *odmítati; отвергать; ablehnen;* — παραιτεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἀκυροῦν, ἄκυρον ποιεῖν, περιΐστασθαι; abicere, recusare, respuere, irritum facere, devitare, despicere, spernere: отъметаѧи оубо вьчера · владычьскъи легеонъ τὰς λεγεῶνας... παραιτούμενος Supr 463,7; не отьметати ськазаниѥ ихъ FragHilf 1a 8; нѫ ѿметасте моѧ свѣтꙑ ἀκύρους ἐποιεῖτε Pr 1,25 Grig (ѡт⟨ъ⟩мѣтасте Zach); не ѿметаѫ и бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ти б⟨о⟩жиѫ οὐκ ἀθετῶ G 2,21 Slepč (ѡтмѣтаю сѧ Christ);

refl. отъметати сѧ'кого, чесо vel absol., ipf. et pf. *zavrhovati, zavrhnouti, odmítati, odmítnouti, zříkati se, zříci se, zapírati; отвергать, отвергнуть, отрекаться, отречься, отказываться, отказаться; ablehnen, verzichten, verleugnen;* παραιτεῖσθαι, ἐξαρνεῖσθαι, ἀποτάσσεσθαι, ἀπαναίνεσθαι, ἀθετεῖν, ἀπωθεῖν, ἀμφιβάλλειν, ἀρνεῖσθαι; recusare, repellere, spernere, devitare, violare, dubitare, negare: ipf.: добрѣ отъметаате сѧ заповѣди б⟨о⟩жиѩ ἀθετεῖτε Mc 7,9 Mar (отъмѣтаете сѧ Zogr); отъметаѩи сѧ мене ὁ ἀθετῶν J 12,48 Mar (отъмѣтаѩи сѧ Zogr Nik); отъметаеши бо сѧ родитель ἀποτάσσῃ Euch 89b 24sq; отъмештѫ сѧ вьсѣхъ ихъ ἐξαρνοῦμαι Supr 260,28; не отъмештетъ сѧ въпроса οὐκ ἀπαναίνεται πρὸς τὴν πεῦσιν Supr 331,1sq; ѥгоже сѧ отъмеште ὅπερ παραιτεῖται ποιῆσαι Supr 151,1; понѥже ѡтмещете сѧ ѥго ἀπωθεῖσθε αὐτόν A 13,46 Christ; нъ по г⟨оспод⟩инѣ ити ѿмещеть сѧ recusat Bes 37.280aα 18 (небрежет⟨ь⟩ Uvar); — pf.: отъметавъ сѧ отъврьзи сѧ и дроугъ бѫдеши мноѭ παραιτησάμενος Supr 48,11sq; въскръсениꙗ не отъмешти сѧ μὴ ἀμφίβαλλε Supr 317,29; — отъметаѭштемъ же сѧ въсѣмъ. рече петръ ἀρνουμένων δὲ πάντων L 8,45 Mar (отъмѣтаѭштемъ же сѧ Zogr As Sav Ostr Nik); і не отъметаѭщиимъ сѧ тебѣ Euch 39a 3; не отъмештѫ сѧ свѧтааго доуха Supr 115, 17; съставоу чиноу своѥго отьмештѫть сѧ ἀρνούμενα Supr 426,24; влад⟨ы⟩кꙑ ѿметаѧще сѧ ἀρνούμενοι 2P 2,1 Slepč (ѡтмѣтающе сѧ Christ Šiš); х⟨ристос⟩а ѿметаѧще сѧ ἀρνούμενοι Jud 4 Slepč Šiš (ѡтмѣтающе сѧ Christ); а вы како сѧ его ѡтмещете Const 12, Lavrov 25,11 (ѡтмѣщете се ms. 1469).

2. *rušiti, porušovati; отменять, нарушать; brechen, verletzen;* — ἀκυροῦν; irritum facere: бывъ законъ · не отметаетъ раздроушити обѣтованиѣ οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι G 3,17 Slepč (ѡтмѣтаѥть Christ Šiš); — in hoc sensu exh.

cf. отъврѣщи, отъмѣтати, отърещи, отърицати сѧ

ОТЪМЕТЬНЪ adj.

occurrit in Euch Christ Ochr Slepč Šiš et in comm. Eug

zavrženihodný; предосудительный; verwerflich; — ἀπόβλητος, ἄθετος; reiciendus: ꙗко всѧко съзъданиѥ б⟨о⟩жьѥ добро и ничтоже ѡтметьно, съ похвалѥнии ѣдомомъ οὐδὲν ἀπόβλητον 1T 4,4 Christ Ochr bis Slepč bis Šiš bis, ѿметомо Mak, Euch 19b 23; ти бо ꙗко дивни отъметьни къ обраштенью бѣшꙗ ἄθετοι Eug 12aα 5. — Exh.

cf. отъмести

ѡ҆тъмы́вати, -мы́ваѭ, -мы́ваеши ipf.

occurrit in Euch

smývati; смывать; abwaschen; abluere: ѡтъмы́ваемъ же пакы грѣхы ѡтъ себѣ (sic!) Euch 67b 9sq. — Exh.

Cf. омы́вати, мы́ти, оумы́вати, измы́ти, омы́ти, ѡтъмы́ти

ѡ҆тъмы́ти, -мы́ѭ, -мы́еши pf.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Apoc Parim Nom

smýti, smazati; смыть, стереть; abwaschen, löschen; — πλύνειν, ἐκπλύνειν, ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν, λούειν; lavare, abluere, delere: ѡтмы́въ соу҆ще҆е на насъ роукописание оу҆ченими҆ ἐξαλείψας C 2,14 Christ Slepč Šiš; sim. Euch 83b 16 et Supr 469, 23; не имать ѡтъмы́ти имене его ѡтъ кнігъ животиныхъ οὐ μὴ ἐξαλείψω Ap 3,5 Hval Rumj; ѡтъмы́ти кр҃ще҆нїемь · вєтъхыѭ скврънѫ нашѭ τοῦ πλῦναι Euch 52b 23; ѥмиже да кимь ѡтъмы́лъ . . . скврънѫ ѡтъ плъти моеѩ Euch 78a 13; ѿмы́етъ г⟨осно⟩дъ скврънѫ ѡт⟨ъ⟩ с⟨ы⟩новъ ἐκπλυνεῖ Is 4,4 Grig (ѡт⟨ъ⟩нмѣтъ per errorem Zach); да прибы́въшии грѣхъ человѣкомъ ѡтъмы́ютъ ἵνα . . . ἀπαλείψῃ Supr 484,5; ослы́шенье грѣховьноѥ · ѡтъмы́ти Supr 560.17; — пожрѣшаꙗ ж⟨е⟩ преже кр⟨ъ⟩ще҆нїа и по томъ⟨ъ⟩ кр⟨ъ⟩щ҆ша с⟨ѧ⟩ прикодити достоитъ в чшъ с⟨вѧ⟩ще҆нїа · ꙗко ѿмывше сѧ ἀπολουσαμένους NomJas 27a 12 (ѡмы́въшѣ сѧ sic! NomUsf).

Exh.

Cf. мы́ти, омы́вати, омы́ти, ѡтъмы́вати, оумы́вати, измы́ти

ѡ҆тъмы́шлѧти, -мы́шлѩѭ, -мы́шлѧеши ipf.

occurrit in Bes

pochybovati; сомневаться; zweifeln; — dubitare: въ вѣрѣ ѿмы́шлѧꙗ in fide dubitavit Bes 28,184aβ 16sq. — Exh.

ѡ҆тъмѣ́стити, -мѣщѭ, -мѣ́стиши pf.

occurrit in Supr Nom Bes

pomstiti; отомстить, отмстить; rächen; — ἐκδικεῖν; *ulcisci:* ꙗко рабъ божии артемонъ · ѡтъмы́шт҃енъ бѫдетъ ἐκδικηθήσεται Supr 233,21; не ѿмѣ́стиши двоицѣ и҆ єдиномь οὐκ ἐκδικήσεις NomUsf 44b 13; оума ѿмѣ́стити въ҆зимѫтъ argumenta ultionis Bes 35.257bβ 5; и҆ попалиꙗ въ їихъ къ дшѣ гнѣвоу · и҆ ѡтъмѣ́стивъ ἐκδικήσεως Supr 29,2 (verisimiliter per errorem pro ѡтъмѣ́стию; cf. ZslPh 11, 1934, p. 322);

verisim. *ochrániti; охранить; beschützen;* — defendere: ꙗгдаже малъıхъ на сѣмь свѣтѣ ѿмѣ́стимъ на wномь свѣтѣ лишимъ сѧ великъıхъ dum parva foris defendimus Bes 27.176bα 20.

Cf. ѡтъмы́ѭти, хранити, мѣ́стити, мы́ѭти

ѡ҆тъмѣ́стиѥ coniectura pro ѡтъмѣ́стикъ in Supr 29.2 v. ѡтъмѣ́стити.

ѡ҆тъмы́ѭти, -мы́ѭ, -мы́ѣеши ipf.

occurrit in Supr

mstíti se; мстить, отмщать; sich rächen; vindicare: и҆ празднъıствоу сѫкотъıноу҆моу ѡтъмы́шт҃аѭт' (ἐκδιδάσκουσι) Supr 396,27 (pro ἐκδιδάσκουσι interpres slavicus ἐκδικοῦσι legit, v. K. H. Meyer, *Altkirchenslavische Studien I*, 1939, p. 81). — Exh.

Cf. ѡтъмѣ́стити

ѡ҆тъмы́ще҆нїе, -нїа n.

occurrit in Supr Perf Venc Bes

pomsta, odplata; месть, отомщение, отмщение; Rache, Vergeltung; — ἐκδίκησις, ἀμοιβή; ultio, vindicta, merces: wт⟨ъ⟩дати въ҆ гроести ѿмще҆нїе своѥ ἐκδίκησιν Is 66,15 Perf; не вѣдоуще ѿмще҆нїа б⟨о⟩жїа VencMin 447bα, Vajs 21,13; и҆ тамо прищоужень҃ъ стражетъ тъмы ѿмще҆нїа ultionis Bes 9,38aα 4sq; оу҆ченїю поѫстимъ сѧ паче а҆ не на ѿмще҆нїе злоу҆ ad vindictam Bes 16,81bβ 18sq; коюга (sic!) ѡтъдашта чаѭште ѡтъ нёго · коюго ѡтъмѣщтенїа τίνα δὲ προσδοκῶντες ἀντίδοσιν; ποίαν ἀμοιβήν Supr 441,21; ставı сѧ · ѡтъ начатıа · ѥже бѣ ѡтъмы́щтенїе помы́слилъ Supr 559,3sq. — Exh.

Cf. мѣ́стъ, мѣще҆нїе, ѡтъпла́тъ, ѡтъпла́та, ѡтъда́нїе, въ҆зда́нїе

ѡ҆тъмѣ́тание, -ния n.

occurrit in Ryl Christ Šiš Apoc Parim

odkládání, odvrhování; оставление, отметание; Ablegen; — ἀπόθεσις, ἀποβολή; depositio: не плътъскѣи (sic!) скврънѣ wтмѣтанїе ἀπόθεσις 1P 3,21 Christ Šiš (wт⟨ъ⟩метание Slepč); о · ѯ҃ · анѣелы, ѥже паденїе кавылоне кажетъ небесни глась заповыданїе бижанїе из града и wтъмѣтание ежеи҆мѣ прѣжде τῆς ἀποβολῆς tit. ad Ap 18,1 Hval Rumj; ◆ fig. *odmítání; отказ; Ablehnen; repudiatio:* тогда в⟨и҆дѫще ко⟩нчь⟨по⟩е ѿм⟨тание⟩ и҆ б⟨ог⟩оу и҆ с⟨кѧ⟩тъıм⟨ъ⟩ Ryl 5bβ 36;

versio mechanica constructionis graecae: гобѕи бышѫ въси ѡт⟨ъ⟩мѣтаѧщи сѧ ѿмѣтаниемъ οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήματα qui praevaricantur et inique agunt Jr 12,1 Grig Zach.

Cf. отъметаниѥ, прѣстѫплѥниѥ, грѣхъ, прѣгрѣшениѥ

ОТЪМѢТАТИ, -мѣтаѭ, -мѣтаѥши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Christ Slepč Mak Šiš En Apoc Grig Pochv Const Meth Nom Bes

1. *odhazovati, odkládati; отбрасывать, отметать, оставлять; wegwerfen, weglegen;* — βάλλειν; abicere, emittere, postponere: смоковница ѡтьмытаюшты поупы свое βάλλουσα Ap 6,13 Hval, ѿмѣтующи Rumj; земльнаꙗ всѧчьскаꙗ ѿмѣтають abiciunt Bes 34,245aα 5sq (ѡт⟨ъ⟩мещоутъ Synod 202a 4); пьрьваго расьрдиꙗ за сѧ ѿмѣтають postponunt Bes 8,34bα 21;

fig. *zavrhovati, odmítati; отвергать; ablehnen;* — ἀποβάλλειν, παραιτεῖσθαι, περιΐστασθαι, ἀποδοκιμάζειν; recusare, devitare: і не отъмѣтаетъ сѫда х⟨ристос⟩ъ οὐ παραιτεῖται Cloz 10b 29; скврънъна тъщеглашениꙗ ѿмѣтаи περιΐστασο 2T 2,16 Slepč Mak Šiš En (ѡтметаи Mosk^b Ochr); лѣность ѡтмѣтаа Const 1, Lavrov 1,19; не ѿмѣтати ихъ ч⟨ь⟩сти μὴ ἀποβάλλεσθαι NomUsť 18a 7; не ѿмѣтати · ни слѣпа же ни хрома μὴ ἀποδοκιμάζεσθαι NomUsť 8a 15sq;

отъмѣтати сѧ кого, чесо vel absol., *zavrhovati, odmítati, zřikati se; отвергать, отрекаться; ablehnen, verzichten;* — ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι, παραχαράσσειν, ἀποτάσσειν; abicere, spernere, recusare, irritum facere, decipere, respuere, abnegare: кого сѧ отъмѣтаеши τίνι ἀποτάσσῃ Euch 96a 24; ѥгда же ли отъмѣтааше сѧ крьста παρῃτεῖτο τὸν σταυρόν Supr 379,14; не ѡтмѣтаю сѧ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ти б⟨о⟩жиꙗ οὐκ ἀθετῶ G 2,21 Christ (ѡт⟨ъ⟩метаѫ Slepč); ѡтьмитаюште се книгь παραχαράττοντες tit. ad Ap 22,15 Hval, ѿмѣтающе книгы Rumj; исповѣдати ѥго ѿмѣтають сѧ abnegant Bes 10,43aβ 4 (ѡт⟨ъ⟩метають с⟨ѧ⟩ Uvar 28bα 25); ѿмѣтають с⟨ѧ⟩ ѡбѣщаниꙗ ἀθετοῦσι τὴν ἐπαγγελίαν NomUsť 32a 1; ѿмѣтающихъ сѧ завѣтъ своихъ ἀθετουσῶν NomUsť 32a 16; — *zapírati, popírati; отрицать, отрекаться; verleugnen, verneinen;* — ἀρνεῖσθαι, ἀθετεῖν; spernere, negare: отъмѣтаѩі сѧ васъ · мене сѧ отъмѣтаетъ ὁ ἀθετῶν . . . ἀθετεῖ L 10,16 Zogr Mar As Sav Ostr; искоупльшаго ꙗ вл⟨а⟩д⟨ы⟩кы ѡтмѣтающе сѧ ἀρνούμενα 2P 2,1 Christ Šiš (ѡт⟨ъ⟩метаѧще сѧ Slepč); и кто ѥсть лъживъıи, тъкмо ѡтмѣтаꙗи сѧ, ꙗко і⟨соу⟩съ нѣсть х⟨ристо⟩съ ὁ ἀρνούμενος 1J 2,22 Christ Slepč Šiš; — versio mechanica constructionis graecae: гобѕи бышѫ въси ѿмѣтаѧщи сѧ ѡт⟨ъ⟩мѣтаниемъ οἱ ἀθετοῦντες Jr 12,1 Grig, ѿмѣтающеи сѧ Zach.

2. *odvraceti; отвращать; abwenden;* — ἀποστρέφειν; avertere: ѡт⟨ъ⟩вѣтъ же под(ъпадаѧ) (ѿ)мѣтаетъ ѣростъ ἀποστρέφει Pr 15,1 Grig, ѿмѣтаѥть Zach; — refl.: ѡт⟨ъ⟩вьргъше сѧ ѡт⟨ъ⟩ него ѥсмъ · и ѡнъ оубо не ѿмѣтаѥть сѧ non avertitur Bes 34,249bβ 13; — in hoc sensu exh.

3. refl. *odporovati; сопротивляться; widersprechen;* — ἀντιτάσσεσθαι; contradicere, excusare: ѡтмѣтающемъ сѧ имъ хоулѧщемъ ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν A 18,6 Christ; вси грѣшьници въ коупѣ ѿмѣтають сѧ excusant Bes 36,267aα 17; — in hoc sensu exh.; — cf. рещи противѫ sub противѫ, глаголати къпрѣкы sub въпрѣкы.

4. *rušiti, porušovati; отменять, нарушать; brechen, verletzen;* — ἀθετεῖν, ἀκυροῦν; reprobare, spernere, irritum facere: завѣта никтоже ѡтмѣтаѥть οὐδεὶς ἀθετεῖ G 3,15 Christ Slepč Šiš; ѡтъмѣтаетъ же мысли людеі · отъмѣтаетъ же съвѣты кънѩѕъ ἀθετεῖ . . . ἀθετεῖ Ps 32,10 Sin, Bon primo, Lob Par secundo loco (ѡт⟨ъ⟩метает' . . . ѡт⟨ъ⟩метаѥт' Pog, Lob Par primo, Bon secundo loco); законъ не ѡтмѣтаѥть раздроушити обѣтованиꙗ οὐκ ἀκυροῖ G 3,17 Christ Šiš (от⟨ъ⟩метаетъ Slepč).

Cf. отметати, отъвращати, отърицати сѧ, отърещи, отъпирати

ОТЪМѦЧИТИ, -мѧчѫ, -мачиши pf.

occurrit in Supr

obměkčiti; смягчить; erweichen; — λύεσθαι; solvere: да онъ строупъ ни молитва оудобь оумѧчит' · молитва не омѧчитъ (S. Sever'janov in editione о(тъ)мѧчитъ conicit) · проштениѥ же грѣхомъ врага отъмѧчитъ οὐ λύεται . . . λέλυται, var. λύεται Supr 407,17sq. — Exh.

Cf. омѧчити, оумѧчити

ОТЪНЕМОЩИ. ОТЪНЕМОЩИ СѦ, -могѫ (сѧ), -можеши (сѧ) pf.

occurrit in Supr Gl

pozbýti síly, zemdliti, ochabnouti; изнемочь; Kraft verlieren, kraftlos werden, ermatten, schlaff werden; — ἀδυνατεῖν, ἀτονεῖν, ἐξατονεῖν, ὀλιγωρεῖν, ἐκλείπειν, ἀσθενεῖν; fatigari, defatigari, imbecillum esse, infirmari: ꙗко отънеможе г⟨оспод⟩ь ἠδυνάτησεν Supr 135,16; да ѥгда отънемогѫ то безъ осѫждениꙗ бѫдѫ ὅταν ἀτονήσω Supr 286,25; би-

ѭштиїмъ же измѣнив'шемъ сѧ пѧть кратъı · и отънемогъшемъ ἐξατονησάντων Supr 103,26sq; ни отънемогохъ съмъıсломъ ὠλιγώρησα Supr 149, 30; видѣвъ же ѧ отънемогъшѧ ἐκλείποντας Supr 39,10sq; — refl.: отънемогъшемъ же сѧ слоугамъ ἀτονησάντων Supr 116,27; и ѿнеможе сѧ въ д⟨ь⟩ньхъ · и ѿнеможет сѧ прор⟨о⟩къ с тобою нощию ἀσθενήσει...ἀσθενήσει Os 4,5 Tun (изнемогоуть... изнеможеть Gl); — fig. ὀλιγοψυχεῖν; *animo deficere:* прѣшедъ рѣкѫ и отънемогъ · прѣбъı тоу ὀλιγοψυχήσας Supr 150,9. — Exh.

Cf. изнемощи

ОТЪНИЗОУ adv.

occurrit in Const

zdola; снизу; von unten; ab inferiore loco: но ѡтнизоу тѧжкое горѣ възводить Const 6, Lavrov9,3. —Exh.

ОТЪНОСИТИ, -ношѫ, -носиши ipf.

occurrit in Supr

odnášeti; относить; wegtragen; — μεταφέρειν; *auferre:* плѣвамъ льгъкамъ сѫштамъ · оудобь вѣтромъ отъносѧтъ сѧ μεταφέρεται Supr 127,26sq. — Exh.

ОТЪНЪІНѢ v. нъıнѣ

ОТЪНЮЛИ, ОТЪНЮЛИЖЕ, ОТЪНЮЛѢЖЕ adv.

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Apoc Gl Nom Bes et in comm. Eug, invenitur etiam отъ нюли et отъ нюлиже, in Mar etiam одънелиже, in Bes ѿнележе

od té doby, co; с тех пор, как; seitdem; — ἀφ' οὗ, ἀφ' ἧς, ἀφ' οὗπερ, ἐξ οὗ, ὡς, ἕως; ex quo, unde, cum, qua (sc. die), quod: си же отъ н҃елиже вьнидъ · не прѣста облобъıзаѭшти ногоу моею ἀφ' ἧς L 7,45 Zogr Sav Ostr, отънели Mar As; отъ нелиже оубо въстанетъ г⟨оспод⟩ь · домоу · ι затворитъ двьри ἀφ' οὗ L 13,25 Zogr Mar Sav, отъ нюли же Ostr 237bβ 3, ѡтъ нелі As, отъ нюлѣже Ostr 108bα 1sq; колико лѣтъ естъ отъ н҃елиже се бъıс⟨тъ⟩ емоу ὡς Mc 9,21 Zogr As Sav Ostr, одънелиже Mar; ꙗко богъ мои ижде изволи доуша моꙗ · отън҃елѣже роди мѧ о⟨ть⟩ць мои ἐξ οὗ Supr 265,9sq; ѿ нелѣ же аще въздасть и словесьноѥ · свьршениѥ имать ἀφ' οὗπερ NomUsť 33a 7; да ѿнележе б⟨ог⟩ъ въ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьстви пострада · ѡт⟨ъ⟩ толѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ къ б⟨о⟩жьствию възнесенъ бъıсть unde Bes 2,7bα 7.

Cf. понѥваже, понѥже sub 2

ОТЪНѪДОУ, ОТЪНЮДОУ adv.

occurrit in Supr Bes

odkud; откуда; von wo, woher; — ὅθεν; unde: аште то ведевѣ тѧ отън҃ѫдоу тѧ вьзведоховѣ ὅθεν Supr 167,29; грѣхъ тоу ѡт⟨ъ⟩сѣче сѧ · ѿнюдоу бѣ ишелъ unde Bes 25, 163aα 12. — Exh.

Cf. отънѫдоуже

ОТЪНѪДОУЖЕ, ОТЪНЮДОУЖЕ adv.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Apost, scribitur etiam отъ нѭдоуже, отънѫдѫже, отънюдоуже et sim.

odkud; откуда и; von wo, woher; — ὅθεν, ἐκεῖθεν, ἐξ οὗ, ἀφ' ὧν; unde, inde, ex iis, quae: или отънѭдоуже вѣмъ и не вѣмъ ὅθεν Euch 54b 15; вьниди отън҃ѫдоуже отълѫчи сѧ ὅθεν Supr 167, 18; възвратити сѧ отън҃ѫд(оу)же ѥсмъ пришелъ ὅθεν Supr 203, 25sq; възвраштѫ сѧ въ храмъ мои · отьноудоуже ізидъ ὅθεν Mt 12,44 Zogr, отъ нѭдоуже Mar; sim. отъ н҃ѭдоуже ὅθεν L 11,24 Zogr, отъ нѭдѫже Mar; ит(и) въ поустъıн҃ѫ · отьн҃ѫдоуже...приде сѣмо ὅθεν Supr 203,7; пѫть...отън҃ѫдоуже сѧ раждаѥтъ зъла сьмрьть ὅθεν Supr 350,17; ѿнѫдоу же ждемъ с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ителѣ ἐξ οὗ Ph 3,20 Ochr Slepč Šiš (ѡт нѥгоже Christ Mak); ѡтвезоста сѧ въ антиохию, ѡт нюдоуже бѣста прѣдана...на дѣло ὅθεν A 14,26 Christ Ochr Mak (ѣможе Slepč Šiš); ибо с⟨ы⟩нь си навыче · ѿнѧдоу же приѧть поношение ἀφ' ὧν Hb 5,8 Mak (ѡть ноудѣже Šiš, ѡтнюдъ же Christ, ѡт⟨ъ⟩ него же Ochr). — Exh.

Cf. отънѫдоу, отънѫдьже, отънѫдѣже, ꙗможе

ОТЪНѪДЬ, ОТЪНЮДЬ adv.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Ryl Apost Parim Pochv Const Sud Nom VencNik Bes Dijav; etiam отънѫдъ, отъноудь, отънѧдъ, ѡтинѫдь, отъинѫдь, ѿнюде apparet; in Slepč etiam о҃нѫждъ

1. *docela, naprosto, vůbec; отнюдь, совершенно, совсем, вообще; gänzlich, durchaus, überhaupt;* — ὅλως, εἰς τὸ παντελές, ἁπαξαπλῶς, ἐντεῦθεν, παντελῶς, τελείως, καθόλου, παντάπασιν, πανύ, ὁλοτελής; omnino, prorsus, penitus, essentialiter, funditus, perfecte, procul dubio, profecto, per omnia: ι не могѫшти въсклонити сѧ отънѫдь εἰς τὸ παντελές L 13,11 Zogr Mar As Sav, отинѫдь Ostr bis; отънѫдь

мала прос⸗д к тебе придохъ πάνυ μικρόν Supr 454, 14sq; и всѣми отъиждѧ оучинити сѧ подобаатъ ἁπαξαπλῶς Supr 497,26sq; и отъиждѧ оуже прѣдати мѫкамъ ἐντεῦθεν Supr 73,28; ѿиждѣ слъишитъ сѧ · къ васъ любодѣиание ὅλως 1C 5,1 Ochr Slepč Mak Šiš (всѣма ли Christ); wтърекълъ иестъ wтиноудь · великъıи сборъ καθόλου NomUsť 27a 1; да своюго стенене ѿпадоутъ wтиноудь παντελῶς NomUsť 46b 5sq; самъ же б⟨ог⟩ъ миром да с⟨вѧ⟩титъ къı от иноудь ὁλοτελεῖς 1Th 5,23 Christ. ѿиждѣ Ochr Slepč Makbis Šiš; wт иноудь, оупъваите τελείως 1P 1,13 Christ; не оубı ѿнюде funditus Bes 22, 142bβ 12; вѣчьнъıа мъздъı ѿноудь лишить сѧ procul dubio Bes 17,120aα 15.

2. *pevně, silně; крепко, сильно; fest, stark;* — κατὰ κράτος; fortiter, maxima vi: дръжавоиѫ крѣпъкоиѫ · отъиждь дръжитъ κατὰ κράτος Supr 462, 13; такоже и wт иноудь слово г⟨оспод⟩ие растѧше κατὰ κράτος A 19.20 Christ; — in hoc sensu exh.

3. *navždy; навсегда; für immer;* — διὰ πάντος; semper: ı хрібетъ іхъ отъиждь сълıщі διὰ πάντος Ps 68,24 Sin Pog Bon Lob Par; sim. R 11,10 Christ Slepč Šiš; — in hoc sensu exh.

Cf. бъхъма, бъшиѫ, вьсьма, отъиждѣ, отъиждѣже; negative къ томоу не v. къ sub 1. c, николиже

отъиждѣже, отъиѫждѣже adv.

occurrit in Christ Bes

odkud; откуда и; von wo, woher; — ἀφ' ὧν; unde: ибо и с⟨ъı⟩нъ съı, навъıче wтиюдъ же приатъ послоушание ἀφ' ὧν Hb 5,8 Christ (wт⟨ъ⟩ него же Ochr, wт⟨ь⟩иждѣже Mak, wтъ иоудѣже Šiš); и ѿноудьже накъı речеть сѧ unde Bes 20,101aβ 17 (wт⟨ъ⟩июдѣже Uvar 592a 1sq); ико ѿпюдъже моуцѣ подълеже · wт⟨ъ⟩тоудѣже болшю свою славоу къскрьсиъı ıви unde Bes 17,115bα 23sq. — Exh.

Cf. отъиждоуже, отъиждѣ, отъиждь

отъиждьнъ, отъиѫждьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

tamější; тамошний; dortig; — ὁ ἐκεῖθεν; qui illic est: съдѣтель · съставлѣемоу · ı накъı раздроушаемоу · животоу семоу · житью отъиждьноумоу · ı пристакленью лѣтоу числъноумоу · живъıмъ τῆς ἐκεῖθεν Euch 64a 14sq (J. Frček *P. O.*, p. 794, conicit семоу житью · отъиждьноумоу прѣставленью, R. Nahtigal autem отъиждь- emendat). — Exh.

Cf. отъиждѣ

отъиждѣ, отъиѫждѣ adv.

occurrit in Bes, legitur ѿиюдѣ, ѿиноудѣ

docela, naprosto, vůbec; совершенно, совсем, вообще; gänzlich, durchaus, überhaupt; — omnino: иегдаже изг⟨лаго⟩лана боудоутъ · ѿиюдѣ оуже не соутъ omnino Bes 1,4bβ 7; хотѣти водѣ ѿиноудѣ не къзбрани (poenaliter) Bes 34,249aα 21sq (wт⟨ъ⟩июдь Synod 205a 20); да . . . иегоже боле боить сѧ сде ѿиюдѣ не имать omnino Bes 36,275bβ 15sq. — Exh.

Cf. отъиждь, бъхъма, бъшиѫ, вьсьма

отъиждѣже, отъиѫждѣже adv.

occurrit in Sin Lob Par Euch Supr Šiš Gl CanMis Bes CMLab; invenitur etiam отъ иждѣже

1. *odkud; откуда и; von wo, woher;* — πόθεν, ὅθεν, ἔνθα, ἀφ' ὧν; unde, ex iis, de quibus: rel.: на мѣстѣ хладьнѣ · отъиждѣже отъкѣже болѣзнь ἔνθα Euch 57a 4sq et 64b 18; накъı пристѫпихъ · отъиждѣже не оустѫпихъ ὅθεν Supr 503. 2; ибо и сынь сыи, навъıче, wтъ иоудѣже прииеть послоушание ἀφ' ὧν Hb 5,8 Šiš (wтиюдъ же Christ, wт⟨ь⟩иждѣже Mak, wт⟨ъ⟩ него же Ochr); отъиждѣже придетъ помощтъ моѣ πόθεν Ps 120.1 Sin Lob Par (wт⟨ъ⟩иждоуже Pog Bon).

2. conclus.: *a proto; и поэтому; und darum;* — *et ideo:* да его м⟨о⟩лениемь к' . . . радостемь прити оутег'иемь · т оиоудѣже х⟨ва⟩леще . . . те с⟨ве⟩та троице CMLab 33bβ 15 et 34aα 14; — in hoc sensu exh.

3. *docela, naprosto, vůbec; совершенно, совсем, вообще; gänzlich, durchaus, überhaupt;* — perfecte: ѿиюдѣже противьникъ побѣженъ боудетъ perfecte Bes 35,261aα 11; — in hoc sensu exh.

Cf. отъиждоуже, отъиждьже. отъиждь, вьсьма, бъхъма, бъшиѫ

отъпадати, -падаѭ, -падаеши ipf., absol. vel чесо vel отъ чесо

occurrit in Supr Apost Meth Nom Progl Bes, in Mak опадати

odpadati, odlučovati se; отпадать, отделяться; abfallen, sich trennen; — πίπτειν, ἐκπίπτειν, διαπίπτειν, ἀπολείπειν; excidere, cadere, abscedere, (torpescere): потомь краи отъпадаѭт · тѣла · такоже огиемъ горѫштемъ gr. aliter: ἔπειτα ἀκροτηριάζεται, ὥσπερ ἀπὸ πυρός Supr 89.23; — да не ц⟨ь⟩рковьнаго ради имѣниа ѿпадают ен⟨и⟩с⟨коу⟩поу вещи μὴ . . . διαπίπτειν τὰ τοῦ ἐπισκόπου NomJas 11a 1 (wт⟨ъ⟩што боудеть ен⟨и⟩с⟨коу⟩пле NomUsť 14a 2); — fig.: тъ иединъ отъпадаетъ отъ жрѣбиа ἐκπίπτει

τοῦ κλήρου Supr 509,19; ти сами прьвоѥ жизни отъпадаѭтъ свѣта ἀπολείπουσι Supr 401,28; тако д⟨оу⟩ша всака ѿпадаѥть жизни Progl 62 Chiland; любы николиже не ѡтпадаѥть πίπτει 1C 13,8 Christ Ochr Slepčbis Šišbis, ѡпадаеть Mak; и ѿпадають ти, иже сѧ мнѧть б⟨ог⟩а знающе Meth 8, Lavrov 73,18; мы же вѣчьнъıихъ радостии въкоушениѥмь ѿпадохомъ cecidimus Bes 16,84aα 1; любы ѡт⟨ъ⟩ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца да не ѿпадаѥть torpescat Bes 33,229aα 6sq. — Exh.

cf. отъпасти, оупасти, испадати, испасти

ОТЪПАДЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Apoc Const et in cant. Pog Bon

1. *odpadnutí, pád, úbytek; отпадение, падение, уменьшение; Abfallen, Fall, Abnahme;* — ἔκπτωσις, ἥττημα; diminutio, *defectio, lapsus:* ѡтьрѣшение третые печаты сказаеть ѡтьпадение невырьнихь христа тврьдо τὴν ἔκπτωσιν tit. ad Ap. 6,5 Hval Rumj; по заповѣдании и ѡтпадении адамовѣ Const 10, Lavrov 15,25sq; ѡтъ чего бысть пръвое ѡтпадение Const 11, Lavrov 22,16 (падение ms. 1469); — аще ли...ѡтпадениѥ ихъ богатьствиѥ ꙗзыкомъ, колми паче испълнѥниѥ ихъ τὸ ἥττημα R 11,12 Christ Slepč Šiš; — cf остѫплениѥ, отъмѣтаниѥ, падениѥ.

2. *porážka, pohroma; поражение, бедствие; Niederlage, Unheil;* — ἧσσα; *caedes, calamitas:* понѣ нынѣ исповѣдите отъпадениѥ б⟨ог⟩оу вашемоу τὴν ἧτταν Supr 35,14; ꙗвлѣеть и си · ѿпадениѥ жидовьское tit. ad Cant 2 Pog Bon.

Exh.

ОТЪПАСТИ, -падѫ, -падеши pf.. absol. vel чесо vel отъ чесо

occurrit in Psalt Kij Euch Supr Apost Parim Služ Const Sud Nom Bes Vit; refl. semel tantum in Christ apparet; in Par Nom etiam опасти; 1. sg opt. отъпадѣмъ

1. *odpadnouti, odloučiti se; отпасть, упасть; abfallen, sich trennen;* — ἐκπίπτειν, ἀποπίπτειν, παραπίπτειν, λιποτακτεῖν, ἀπορρεῖν, πίπτειν, παραρρεῖν; cadere, decidere, excidere, recedere, defluere, prolabi, pereffluere: листъ его не ѿпадетъ οὐκ ἀπορρυήσεται Ps 1.3 Pog, опадеть Par (оупадетъ Sin Bon Lob); абиѥ отъпадошѧ веригы отъ тѣлесе ѥю ἐξέπεσον Supr 182 7sq; абие ѡтпадоу ѡт очию его ѣко чешоуе ἀπέπεσαν A 9.18 Hilf Ochr Slepč, ѡтьпадоше Šiš (om Mak); воини, ѡтрѣзавъше оужа прѣходьца, и оставиша и ѡтпасти ἐκπεσεῖν A 27,32 Christ Mak Šiš; — fig: ѥдинъ же отъ числа м҃ отъпадъ прибѣже къ бани λιποτακτήσας Supr 76,23; отъпадѣмъ оубо отъ врагъ моихъ тъщъ ἀποπέσοιμι Ps 7,5 Sin Pog Bon Lob Par; ѡт⟨ъ⟩ бл⟨а⟩год⟨ѣ⟩ти т҃опаде (sic! pro т҃опадете) ἐξεπέσατε G 5,4 Slepč (ѡтьпадаѥте Šiš, испадосте Christ); ꙗко иже мы ѡт⟨ъ⟩ раискъıихъ радостии по наслажению дрѣва ѿпадохомъ discessimus Bes 10,47aβ 8sq;

fig.: ѡтъпадъша с⟨вѧ⟩тъıхъ твоихъ повелѣнеи Euch 78b 11; не бо нъ въ годъ тъ мнози отъпадошѧ того ἐξέπεσον τούτου Supr 375,13; да не...ѡтпадете своѥго оутвьржениꙗ ἵνα μὴ...ἐκπέσητε 2P 3,17 Christ Slepč Šiš; да никакоже...отъ своѧ (sic!) вѣры отъпадѫтъ μὴ πῶς...ἐκπέσωσι Supr 58.10; да не къгда ѡтпадемъ μή ποτε παραρυῶμεν Hb 2,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; тоже и ѡбѣщавъшихъ сѧ · мнишьскоѥ житиѥ жити и ѿпадъшихъ ἐκπιπτόντων NomUsť 33b 20; — cf. остѫпити;

fig. *pochybiti; ошибиться; Fehler machen;* — ἐκπίπτειν, παραπίπτειν, ἡσσᾶσθαι, ἀποτυγχάνειν; excidere, labi: отпадъшиѧ въскрѣсі пакъи Kij 4a 18sq; sim. ѿпадъшаꙗ Zlat, Orlov 391,19; тъ бо не отъпаде οὐκ ἡττήθη Supr 33,1; се бо отъпадосте вы и б⟨о⟩гъ вашъ ἡττήθητε Supr 32.24; и аште сиротѫ мьниши то и того отъпаде τούτου ἀπέτυχες Supr 241,10;

de aqua *opadnouti; спасть; abnehmen;* — ἀτονεῖν; *minui:* видѣхъ и море мрътво · водѫ прѣмѣненѫ своѥѧ кешти · страхомъ б⟨о⟩жиѥмъ отъпадъшѫ ἀτονῆσαν (pro ἀτονήσασαν) Supr 128,24sq; — fig. de facie: συνπίπτειν (τῷ προσώπῳ); concidere (vultu): оускръби каина зѣло и ѿпаде лице емꙋ συνέπεσεν τῷ προσώπῳ Gn 4,5 Grig (испаде Zach, спаде Lobk).

2. *padnouti, dostati se někam; попасть; fallen, irgendwohin geraten;* — ἐκπίπτειν; incidere, devenire: еда како на проудьна мѣста ѡтпадемъ μή που...ἐκπέσωμεν A 27,29 Christ Mak Šiš; ѥда како вь сурьть ѡтьпадоуть μὴ...ἐκπέσωσιν A 27,17 Šiš Mak (нападоуть Christ); — semel etiam refl.: въ островъ нѣкъıи подобаѥть намъ ѡтпасти сѧ ἐκπεσεῖν A 27, 26 Christ, ѿпасти sine сѧ Mak Šiš; — in hoc sensu exh.; — cf. напасти, прити.

3. *pozbýti něčeho, býti z něčeho vyloučen; лишиться; etwas verlieren, von etwas ausgeschlossen werden;* — ἐκπίπτειν, ἀποπίπτειν, κατατίθεσθαι, παύεσθαι; perdere aliquid, excludi ab aliqua re: да ѿпадоуть своѥꙗ чьсти ἐκπίπτειν NomUsť 22b 1; sim. NomUsť 27b 5, 17b 5sq, 28a 23; да ѿпадеть своѥꙗ вещи ἐκπιπτέτω SudUsť 59a 10 (ѡт⟨ъ⟩стоу-

пит⟨ъ⟩ Jas); то да своѥго степене ѿпадоуть ἀποπίπτειν NomUsť 46b 5; sim. NomUsť 13a 18; аще соуть клирици · да ѿпадоуть ἐκπίπτειν NomUsť 41a 16; — in hoc sensu exh.; — cf. отълѫчити, остѫпити², отъпадати.

cf. отъпадати, пасти, оупасти, испасти, съпасти

ОТЪПИРАТИ, ОТЪПИРАТИ СѦ, -пираѭ (сѧ), -пираѥши (сѧ) ipf.

occurrit in VencNik Bes

odpírati, popírati, odporovati; противиться, сопротивляться, отрицать; verweigern, verneinen, widersprechen; — refutare, denegare, excusare: тѣмьже сде та рѣчь ѿпирающихъ прилагаѥть сѧ excusantium Bes 36,265bα 9; вел'ми сѧ емоу ѿпирающꙋ se nimium refutante VencNik 4,19; по сердцем в'ноутренѧго с'мотреніа · пристанію ихъ в' дѣлех ѿпираше сѧ denegat VencNik 12,33sq; того иѡанъ ѿпираше сѧ тѣлъмь · нѣсмь илиꙗ denegat Bes 7,29aα 21sq. — Exh.

cf. отъвѣщати, отъмѣтати, противѫ рещи sub противѫ, въпрѣкы глаголати sub въпрѣкы, отърещи, отърѣкати сѧ

ОТЪПЛАТИТИ, -плащѫ, -платиши pf.

occurrit in Kij Bes

odplatiti, odměniti; отплатить, вознаградить; vergelten, belohnen; — reddere, retribuere, remunerare: а намъ молітвамі іхъ достоіное отъплаті reddantur Kij 7b 4; ꙗко грѣхы чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьскы тьрпить и ѿплатить reddit Bes 13,66bα 10sq (ѡт⟨ъ⟩дасть Uvar 41bβ 19, Synod 57a 15sq); ꙗже намъ на въскрѣшениѥ ѿплатити сѧ remunerat Bes 17,119bβ 16sq (въздасть сѧ Uvar 67aβ 17sq, ѡт⟨ъ⟩дастъ сѧ Synod 100a 2); и ѿплащю мьздоу твою retribuam Bes 37,283bβ 11 (воздамъ Synod 233b 14);

semel refl. pro lat. curare: ѿплатите сѧ · да ѡт⟨ъ⟩ того ѥже слышавъше боудете и дроугаꙗ подвигнеть сѧ разоумѣти ихъже не слышали боудете curate ut...etiam alia studeatis intelligere Bes 9,60aα 5sq.

Exh.

cf. отъплащати, заплатити, отъдати, въздати

ОТЪПЛАТЪ, -а m.

occurrit in Bes; in Synod etiam отъплата, -ы f. apparet

odplata, odměna; отплата, вознаграждение; Vergeltung, Belohnung; — retributio, pecunia: преже ѿплата послѣдьнѧго соуда ante retributionem Bes 40,320bβ 11 (ѡт⟨ъ⟩плащениѥ Uvar 175bβ 31, ѡт⟨ъ⟩даѧниѥ Synod 266a 14sq); аще плодъ ѥꙗ ꙗхъ безъ ѿплата absque pecunia Bes 17,121aβ 16, ѿплаты Synod 101a 6sq (възданиꙗ Uvar 68aα 9sq). — Exh.

cf. отъплащениѥ, отъданиѥ, възданиѥ, отъмьщениѥ, мьзда, мьздовъзданиѥ

ОТЪПЛАЩАТИ, -плащаѭ, -плащаѥши ipf.

occurrit in Bes

odpláceti, odměňovati; отплачивать, вознаграждать; vergelten, belohnen; remunerare: ѥгдаже лютыи соудии...бл⟨а⟩го (pro благъ) (и) ѿплащаꙗ придеть gratus et remunerans Bes 35, 260aβ 9sq. — Exh.

cf. отъплатити, въздаꙗти, въздати

ОТЪПЛАЩЕНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

odplata, odměna; отплата, вознаграждение; Vergeltung, Belohnung; — remuneratio, retributio, merces, praemium, pecunia: къ вѣчьномоу ѿплащению приведеть сѧ ad...remunerationem Bes 9,37bα 1; ѥмоу...ѿплащениѥ за троудъ своѥго дѣла издасть сѧ merces Bes 17,119aβ 3sq (ѡт⟨ъ⟩даниѥ Uvar 67aα 7, возданіе Synod 99b 4); землѧ нашеꙗ съ ѿплащениѥмь плодъ ꙗмъ cum pecunia Bes 17,121bα 19sq (възданиѥмь Uvar 68aα 28, ѡт⟨ъ⟩дашемъ Synod 101a 17); ны покаꙗниѥмь къ ѿплащению мьзды приводить ad praemia Bes 19,98bα 5sq (възданию Uvar 55aβ 25, ѡт⟨ъ⟩данію Synod 81b 17); ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а ѿплащениꙗ не ѡбрѧщють retributionem Bes 12,62bβ 18 (възданиꙗ Uvar 40aα 14, мзды Synod 54b 4). — Exh.

cf. отъданиѥ, възданиѥ, отъплатъ, мьзда, отъмьщениѥ, мьздовъзданиѥ, оброкъ

ОТЪПЛОУТИ, -пловѫ, -пловеши pf.

occurrit in Supr Christ

odplouti; отплыть; absegeln; — ἐκπλεῖν, ἀνάγεσθαι; navigare: хотѣвъшоу ѥмоу по двою дьнию отъплоути ἐκπλεῦσαι Supr 294,5; вьсѣдъ въ корабь · и малы въ пѫчинѫ отъплоувъ ἐκπλεύσας Supr 294,1sq; ѡтплоути хотѧщемъ намъ ἀναγομένοις A 28,10 Christ (ѡт⟨ь⟩везьшим сѧ Mak, ѡтьвозещемь се Šiš). — Exh.

cf. отъвести сѧ, отъвозити сѧ

ОТЪПЛЮНѪТИ, ОТЪПЛИНѪТИ, -плюнѫ, -плюнеши, -плинѫ, -плинеши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

odplivnouti si; плюнуть; ausspucken; — ἐκπτύειν; respuere: не оуничьжисте ни ѡтплиноусте, нъ ꙗко аггела б⟨о⟩жиꙗ приꙗсте мѧ ἐξεπτύσατε G 4,14 Christ, ѿплюнѫсте Slepč, ѡтьплуноусте Šiš. — Exh.

ОТЪПРАВИТИ СѦ, -правлѭ сѧ, -правиши сѧ pf.

occurrit in VeneNov

vypraviti se; отправиться; sich begeben; comparari, praeparari: послоушавь маше, отправи се домомь (sic! pro домовь) поити вь прагь VeneNov 421aα, Vajs 39,22. — Exh.

ОТЪПРЪВА adv.

occurrit in Supr

zpočátku; сперва; anfangs; — παρὰ τὴν ἀρχήν; initio: отъпрьва оубо не вѣроуѭштоу господьню вьскрьсенью παρὰ τὴν ἀρχήν Supr 498,16. — Exh.

cf. испръва, искони

ОТЪПОУСКАТИ, -поускаѭ, -поускаеши pf.

occurrit in Nicod

propustiti; отпустить; freilassen; — dimittere: кого хощете да ѿпускаю вамъ ut dimittam Mt 27,21 Nicod 9, ms. Novg 252aβ 29 (поуштоу Stojanović 97,4, отъпоуштѫ ἀπολύσω Zogr Mar As Sav Ostr bis Nik). — Exh.

cf. отъпоустити, поустити

ОТЪПОУСТИТИ, -поущѫ, -поустиши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Služ CanMis Const Meth Nom VeneNik Bes Nicod CMNov

1. *propustiti, pustiti; отпустить, пустить; gehen lassen, entlassen;* — ἀπολύειν, ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, ἐκβάλλειν; dimittere, reddere, eicere: отъпоустити ıхъ не хоштѫ не ѣдъшь ἀπολῦσαι Mt 15.32 Zogr Mar As Sav Ostr; посъла мѧ ...отъпоуститъ съкроушеныѩ ἀποστεῖλαι L 4,19 Mar, отпоустити As Sav Ostr; и запрѣщъ емоу отъпоусти ı ἐξέβαλεν Mc 1,43 Sav (ıзгъна Zogr Mar As Ostr Nik); то без мѫкъ отъпоуштени бывъше ἀπολυθέντες Supr 98,4; ѿпоустѧще с⟨ы⟩ны из⟨драи⟩л⟨е⟩вы⟨хъ⟩ τοῦ ἐξαποστεῖλαι Ex 14,5 Zach Grig; слышавше оучителнаа словеса ѡтъ оустъ его, ѡтпоустиша и съ въсею дроужиною Const 8, Lavrov 13,1; се рекъ, ѡтпоусти ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь ἀπέλυσεν A 19,40 Christ; ◆ *propustiti, osvoboditi; отпустить, освободить; freigeben, befreien;* — ἀπολύειν, σῴζειν, dimittere, liberare, relaxare: кого хоштете отъ обою · отьпоуштѫ вамъ · вараавѫ ли ıли ı⟨соу⟩са ἀπολύσω Mt 27,17 Zogr Mar As Sav Ostr bis; жено · отъпоуштена еси отъ недѫга твоего ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας L 13,12 Zogr Mar As Sav Ostr bis; да оного отъпоуститъ отъ сьмрьтьныихъ ѫзъ ἵνα... ἀπολύσῃ Supr 494,10; аште можеши отъпоусти и σῶσον αὐτόν Supr 434,8 ѿпоущенъ быти сѧ оуже не надѣꙗше relaxari Bes 12.57aα 11; ◆ *propustiti, poslati; послать; schicken;* — ἀποπέμπειν, ἐξαποστέλλειν; dimittere, emittere, remittere: тако благодарьствѧштѧ ѧ отъпѹсти въ своꙗ си ἀπέπεμψεν Supr 518,17sq; свѣсе и вь кесарию и ѡтпоустише и вь тарась ἐξαπέστειλαν A 9,30 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; ѡтпоустиша же тъгда абьѥ навьла братьꙗ ити на поморие ἐξαπέστειλαν A 17,14 Christ; — cf. посълати.

2. *opustiti, zanechati, nechati; оставить; verlassen, lassen;* — ἀφιέναι, ἀπολύειν, ἐκβάλλειν; dimittere, relinquere, deserere, amittere: азъ же ѿпоущенъ бѫдѫ бе чѧда ἀπολύομαι Gn 15,2 Grig Zach; аще ли ѿпоустить ю · да ѡт⟨ъ⟩лоучить с⟨ѧ⟩ ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἐὰν δὲ ἐκβάλλῃ NomUsf 27b 2; все добро ѿпоустить amittit Bes 9,37bβ 14; все ѿпоусти totum deseruit Bes 5,18bα 2; много ѿпоусти reliquit Bes 5,18aβ 22; отъпоусти емоу ı срачицѫ твоѭ ἄφες Mt 5,40 Zogr Mar; — etiam refl.: ими сѧ по мое наказание · не ѿпѹсти сѧ μὴ ἀφῇς Pr 4,13 Grig Zach.

3. *odpustiti; простить, отпустить; vergeben, verzeihen;* — ἀφιέναι, συγχωρεῖν, ἀπολύειν; remittere, dimittere, amovere, relaxare, laxare: отъпоустите ı отъпоустѧтъ вы ἀπολύετε καὶ ἀπολυθήσεσθε L 6,37 Zogr (ѡтъпоуштаите и отъпоустѧтъ вы Mar Nik); отъпоусти грѣхы нашѧ ἄφες Euch 62b 22; аште не отъпоустиши врагоу твоемоу ἐὰν μὴ ἀφῇς Cloz 9a 6sq; ѿпоусти ми вьсѧко прегрѣшениѥ συγχώρησόν μοι Služ Sof[a]. Orlov 249,3; отъпоусти намъ дльги наш(ѧ) ἄφες Mt 6,12 Zogr Mar Nik et CanMis 167bα 27; грѣхы...ѿпоустити laxare Bes 34, 251bβ 19 (ѡт⟨ъ⟩поущати Uvar 135bα 15); томоу моукоу достоꙗть ѿпоустити amovere Bes 26,170bβ 7 (поустити Uvar 93bα 27); — cf. отъпоущати, оставити, отъдати, отърадити.

4. *dopustiti; допустить; zulassen:* — permittere: и от тебе николиже и вь вѣки не отпоусти отлоучити се permittas CanMis 168aβ 10; — in hoc sensu exh.

Cf. попоустити, попоущати, отъпоущати, испоустити, съпоустити, свободити, простити

ОТЪПОУСТЬКЪ, -а m.

occurrit in Fris

odpuštění; прощение, отпущение; Vergebung, Verzeihung; remissio: imeti mi ie · otpuztic moih grechou (=имѣти ми ѥ(стъ) отъпоустькъ моихъ грѣховъ) Fris I 10; dabim...odpustic otboga priel (=да бимь...отъпоустькъ отъ бога приѩлъ) Fris III 23sq. — Exh.

Cf. отъпоущениѥ, отъданиѥ, оставлѥниѥ, отъдаꙗниѥ

ОТЪПОУЩАТИ, -поущаѭ, -поущаѥши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr FragHilf Slepč Parim CanMis Sud Nicod Bes et in cant. Lob Par

1. *propouštěti; отпускать; entlassen;* — ἀπολύειν; dimittere: нынꙗ отъпоущаеши раба твоего ἀπολύεις L 2,29 Sav (поустиши Zogr, поусти Nik, отъпоустиши Mar As Ostr) et Cant 10 Lob Par et Nicod 16, Stojanović 105,27 et adscriptio cyr. ad As 141b;

propouštěti, osvobozovati; отпускать, освобождать; freigeben, befreien; — ἀπολύειν, ἀποστέλλειν; liberare, dimittere: на всѣкъ же праздьникъ · отъпоуштааше імъ · единого съвѧзьнѣ ἀπέλυεν Mc 15,6 Zogr Mar; sim. отъпоуштати ἀπολύειν Mt 27,15 Zogr Mar As Sav Ostr bis et L 23,17 Zogr Mar; никтоже бо от' сьде пришедъшиихъ исходитъ · или отъпоуштаѥтъ сѧ дожи и до въскръсениꙗ ἀπολύεται Supr 167,6; давъ отъпоуштаѥтъ · повиннааго ἀπέλυσε Supr 494,5sq; ѿпоущаите плꙗникы на свободѫ ἀπόστελλε Is 58,6 Grig, ѿпоущаи Zach; тако ѿпоущаѥть сѧ свободь SudUsť 59b 4;

posílati; посылать; schicken; — παραπέμπειν; *mittere:* дроугыѧ же въ роботѫ даꙗше своимъ болѣромъ · дроугыѧ же вь темницѫ отъпоуштааше παρέπεμψεν Supr 58,3; — cf. посълати, посылати.

2. *opouštěti, zanechávati; покидать, оставлять; verlassen;* — ἀπολύειν, ἀφιέναι; dimittere, amittere, relinquere: и мѫжоу жены не ѿпоущати μὴ ἀφιέναι 1C 7,11 Slepč (поущати Christ, поущаѥть Šiš); да не ѿпоущаетъ еѫ μὴ ἀφιέτω 1C 7,12 Slepč 30b 18 (да не оставлꙗѥть ѥꙗ Christ Slepč 30b 14 Šiš. да не поущаѥть Šiš iterum); ѿпоущати женоу свою ἀπολύειν SudUsť 60b 20; земьскаꙗ оубо всѣ хранѧще ѿпоущаѥмъ amittimus Bes 4,17aβ 18; — etiam refl.: ѿпоущають сѧ б⟨ог⟩а relinquunt Bes 17. 127aα 2sq; то разоума сѧ не отьпоуш.. FragHilf 1a 28.

3. *odpouštěti; прощать, отпускать; vergeben, verzeihen;* — ἀφιέναι, ἀπολύειν, συγχωρεῖν; dimittere, remittere, auferre, indulgere, relaxare: отъпоуштаите и отъпоустѧтъ вы ἀπολύετε L 6,37 Mar (отъпоустите Zogr); отъпоущати прѣгрѣшениѣ Euch 9b 24; ѣко і мы отъпоуштаемъ дльжьникомъ нашимъ ἀφήκαμεν Mt 6,12 Zogr Mar (оставлѣемъ As Sav Ostr); всѧ ѿпоущаѥть · ꙗже съгрѣшаѥмъ relaxavit Bes 33,231aβ 21; — cf. оставити, оставлꙗти, отъдаꙗти, отъраждати, отърадити.

4. *dopouštěti; допускать; zulassen;* — permittere: тогоже ради всемогыи б⟨ог⟩ъ изволениꙗ своꙗ въ ѥтерѣ поползении пасти сѧ ѿпоущаѥть permisit Bes 20,114bα 11sq; ѥже ѥдиного дѣла нашего двѣ мьздѣ ѿпоущаѥта сѧ (debentur) Bes 17,119bβ 7sq (въздаѥта сѧ Uvar 67aβ 12, ѡт⟨ъ⟩дает сѧ Synod 99b 24); — in hoc sensu exh.

Cf. поустити, отъпоустити, испоущати, освободити, попоущати

ОТЪПОУЩЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Slepč-Mosk Šiš Parim Služ Hom Clem Bes

1. *propuštění, vysvobození; освобождение; Freigebung, Befreiung;* — ἄφεσις, ἀπαλλαγή; remissio: посъла мѧ... проповѣдѣтъ плѣнникомъ отъпоуштение ἄφεσιν L 4,19 Mar As Sav Ostr et Is 61,1 Grig Zach; на отъпоущение в'сеѩ страсти εἰς ἀπαλλαγήν Euch 27a 9sq; ◆ spec. liturg. ἀπολύτικιον (i. e. troparium diei vel festi, quod in officio orientali post Canticum Simeonis ante finalem formulam dimissionis canitur): жъдѫтъ отпоущениѣ · веч⟨е⟩рни Slepč-Mosk 6a 3; се же творѧтъ · въ понед⟨ѣльникъ⟩ · и въ ср⟨ѣ⟩д⟨ѫ⟩ · и въ пѧток⟨ъ⟩ · по ѿпоущени вечерни Slepč-Mosk 6a 4sq; — in hoc sensu exh.

2. *odpuštění; прощение, отпущение; Vergebung, Verzeihen;* — ἄφεσις, ἄνεσις, συγγνώμη; remissio, venia, indulgentia: въ отъпоуштение грѣхомъ εἰς ἄφεσιν Mt 26,28 Zogr (въ отъдание Mar Sav Nik, въ оставление As Ostr); отъпоущение грѣхомъ ἄφεσιν Euch 77a 12; вѧщъши вина моꙗ ѿпѹщениꙗ ми τοῦ ἀφεθῆναί με Gn 4,13 Grig, ѿпоущению Zach Lobk; ѿпоущению бо достоина бѫдеши συγγνώμης Hom, van Wijk 111,25; времена ѿпоущению

да не погыбноуть ad indulgentiam Bes 20,114bβ 6; — cf. отъданиѥ, оставлѥниѥ, отъпоустъкъ, отърада, простыни.

Nota: fig. per versionem mechanicam vocis gr. ἄφεσις (i. e. dimissio equorum in cursum stadii) *začátek; начало; Anfang; initium:* оутвержаеть срдца ѿпоущеніа ѡт⟨ъ⟩ самого словеснѣ бесѣдѣ касающе сѧ (var. касающа) повѣдаемь Clem 1, Vaš. 74,10 (versio J. Vašica: *ab ipso initio*); — in hoc sensu exh.; — cf. начѧло.

отъпьрати, -перѫ, -переши pf.

occurrit in Dijav

odstrčiti, odkopnouti; оттолкнуть, отбросить; wegstoßen; decalcare, abicere, depellere: ѿпери ѡт⟨ъ⟩ мене пѧтою твоѥю лоукавоую змию Dijav, Soboi. 41,23. — Exh.

Cf. отъринѫти

отъпьрѣти, -пьрѭ, -пьриши pf.

occurrit in VencNik Bes

1. refl. кого, чесо vel чьто *popříti; отвергнуть, опровергнуть; leugnen;* — negare: единого сѧ ѿпьрѣ unum negavit Bes 18,86bα 1; нъ не ѿпрѣ сѧ ѥже бѧше non negavit quod erat Bes 7,28aβ 17; нъ ꙗко вѣща пѣсмь · ѿпрѣ себе negavit Bes 7,28aβ 15; нъ того иѡанъ ѿпьрѣ сѧ negat Bes 7,31aβ 10 (ѡт⟨ъ⟩рече сѧ Synod 28b 2a); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ ѿпрѣти сѧ можеть negari potest Bes 17, 126bα 12sq; исповѣдалъ ѥсть · и не ѿпьрѣ сѧ non negavit Bes 7,28aα 12sq; — cf. пьрѣти, отъкѣщати, отърещи.

2. verisim. *odvrátiti; отвратить; abwenden; avertere:* кнѧзь не можаше его никакоже ѡт смерти ѿпьрѣти ни из'бавити VencNik 6,9; — cf. отъкратити.

Exh.

отъпѣвати, -пѣваѭ, -пѣваѥши ipf.

occurrit in Grig

zpívati refrén; петь припев; den Refrain singen; responsum succinere, canendo respondere (de responso in psalmodia): люд⟨ие⟩ · ѿпѣваѧтъ Grig 94a 18. — Exh.

Cf. отъпѣло

отъпѣло, -а n.

occurrit in Prag Ochr Slepč-Plov Mak En, abbreviatur per ѿп҃ѣ

term. techn. liturg.: *psalmodický refrén; припев к псалмопению; Kehrvers beim Psalmgesang; responsum in psalmodia;* hymnicus versus intercalaris in psalmodia, qui antiphonam immediate sequitur, deinde post unumquemque versum respectivi psalmi repetitur per modum invitatorii in Ps 94 officii romani; in officio byzantino cantantur hoc modo psalmi Canonis. отъпѣло potest alterum membrum bimembralis antiphonae esse. In textibus neo-ecclesiastico-slavonicis припѣвъ: .. фонъ · в҃ · псал⟨ъ⟩м⟨ъ⟩ · к҃ · гласъ · ѕ҃ · отъпѣло и Prag 2a 15sq; ѿп҃ѣ · ал⟨и⟩лоуи⟨а⟩ Ochr 15b 6; ѿп҃ѣ · възнесъи сѧ въ славѣ Slepč-Plov 8a 16; ѿп҃ѣ · с⟨ь⟩п⟨а⟩си нь с⟨ы⟩не Mak 87b 14.

отъпѣти, -поѭ, -поѥши pf.

occurrit in VencMin

odzpívati, odcelebrovati liturgii; отпеть, совершить церковную службу; absingen, die Liturgie zelebrieren; liturgiam (cantu) persolvere: ѿпѣвше с⟨вѧ⟩тоую литоургію VencMin 447aα, Vajs 21,6sq. — Exh.

отърада, -ы f.

occurrit in Mar As Sav Ostr Euch Christ Slepč Šiš

1. *propuštění, úleva, vysvobození; облегчение, освобождение; Entlassung, Erleichterung, Befreiung;* — ἄφεσις, ἄνεσις; remissio, requies: посъла мѧ...отъпоуститъ съкроушенъıѩ въ отърадѫ ἐν ἀφέσει L 4,19 Mar As Sav Ostr; въздати...вамъ оскърблꙗѥмъıмъ ѡтрадоу съ нами ἄνεσιν 2Th 1,7 Christ Slepč Šiš; не бо да инѣмь ѡтърада вамь же печаль ἄνεσις 2C 8.13 Šiš Slepč (льгъко Christ).

2. *odpuštění, slitování; прощение, сострадание; Vergebung, Verzeihen, Erbarmen;* — συγγνώμη; *remissio, miseratio:* дажди отърадѫ людемъ твоимъ συγγνώμην Euch 62b 21; — тѣмьже наречении мы · по отърадѣ б⟨о⟩жьи недостоинии (J. Frček, *P. O.*, p. 534sq: ‚*avec la compassion de Dieu*') Euch 83b 6.

Exh.

Cf. отъпоущениѥ

отърадити, -раждѫ, -радиши pf.

occurrit in Euch Parim et in cant. Bon

1. *odpustiti, prominouti; простить; vergeben, verzeihen;* — ἀνιέναι; remittere: ι тѣмъ отъради г⟨оспод⟩и · ι отъпоусти ἄνες Euch 65b 26; ѡтъради ми г⟨оспод⟩и, ѿради ми ἄνες...ἄνες oratio Manasse 13/Cant 10 Bon; — cf. отъпоустити, оставити.

2. *strpěti, být shovívavý; быть снисходитель-*

ным; dulden, nachgiebig sein; — ἀνέχεσθαι; sustinere: еда ѿрадилъ еси намъ г⟨оспо⟩ди ἀνέσχου ἡμῶν Is 63,15 Grig Zach; — cf. отъраждати.

Exh.

отърадьнѣ vel **отърадьно** adv.; comp. отърадьнѣѥ

occurrit in Zogr Mar As Ostr Christ Bes

snesitelně, lehce; сносно, легко; erträglich, leicht; — ἀνεκτῶς, εὐθύμως; remisse, bono animo: ѣко содомл҃ѣнемъ въ тъ дьнь · отърадьнѣе бѫдетъ · неже градоу томоу ἀνεκτότερον L 10,12 Zogr Mar As; отърадьнѣе бѫдетъ на сѫдѣ ἀνεκτότερον L 10,14 Zogr Mar; sim. Mt 11,24 Zogr Mar et Mt 11,22 Zogr Mar et Mt 10,15 Zogr Mar et Mc 6,11 Zogr Mar Ostr et Bes 4, Uvar 10bα 14sq; ѡтраднѣѥ ѡтвѣщаваю себе дѣлма εὐθυμότερον A 24,10 Christ. — Exh.

отъражати, -ражаѭ, -ражаѥши ipf.

occurrit in Nom

odrážeti, brániti se; отражать, защищаться; zurückschlagen; — ἀντιτύπτειν; *reicere:* самъ биѥмъ не ѿражаше οὐκ ἀντίτυπτε NomUsť 19b 3 et 49b 23.

Exh.

отъраждати, -раждаѭ, -раждаѥши ipf.

occurrit in Euch Ochr Slepč Šiš

být shovívavý, snášenlivý; быть снисходительным, уживаться; nachgiebig sein, sich vertragen; — ἀνέχεσθαι; supportare, *indulgere:* съ тръпѣниемъ ѿраждаѫще дроугъ дроугоу · любовиѫ ἀνεχόμενοι E 4,2 Slepč Ochr Šiš (прѣтьрпѣвающе Christ, ѹтврьждаѫще Mak) et Euch 105b 16. — Exh.

cf. прѣтръпѣвати, отърадити

отъраслъ, -и f.

occurrit in Psalt Ilj Parim Const

odnož; побег, отросток; Schoß, Schößling; — φυή, παραφυάς; propago, germen: простръ розгы его до мѣрѣ · (sic, pro морѣ) і до рѣкы отърасли его τὰς παραφυάδας Ps 79,12 Sin Pog Bon Lob Par; т(ъ)кмо ѿ(р)а(с)ли корень ѥмоу ѡстави(те) въ земли τὴν φυήν Ilj 1b 7; да боудеть добра корене добраа ѿрасль Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,19 (лѣторасль Const 2); — нова отърасль νεόφυτον; germen, plantatio novella: с⟨ы⟩нове ихъ ꙗко новы ѿрасли νεόφυτα Ps 143,12 Pog (новорасли Bon Lob Par); нова ѿраслъ възлюбена νεόφυτον Is 5,7 Grig bis Zach bis. — Exh.

cf. лѣторасль, новорасль

отъреши, -рекѫ, -речеши pf.

occurrit in Ev Euch Cloz Christ Slepč Šiš Const Meth Nom Venc VencNik Bes

1. *odpověděti; ответить; antworten; respondere:* то же б⟨ог⟩оу і с⟨ъ⟩п⟨а⟩соу нашемоу іс⟨оу⟩х⟨рист⟩оу въпрошеноу бывъшю... і отърекъшю Cloz 2b 9; — in hoc sensu exh.; — cf. отъвѣщати, отъвѣщавати.

2. *odmítnouti, popříti; отвергнуть, опровергнуть; abweisen, leugnen;* — negare, recusare: литоугриꙗ чьсти испълнити сѧ мощи ѿрече missarum solemnia implere se posse recusavit Bes 37,285aβ 21; аще не самарѧнина себе соуща реклъ бы · стражь сѧ сы ѿреклъ бы esse se custodem negaret Bes 18 86bα 7sq;

refl.: отърещи сѧ кого, чесо *odříci se, zříci se, vzepříti se, odmítnouti; отказаться, воспротивиться, отвергнуть; entsagen, sich widersetzen, abweisen;* — ἀθετεῖν, ἀποτάσσεσθαι, ἀπαγορεύεσθαι, παραιτεῖσθαι, ἀπολέγεσθαι; abdicere, recusare, renuntiare, abnegare, denegare, dedignari, non dicere, *repugnare:* иже не отъречетъ сѧ вьсего своего имѣниѣ οὐκ ἀποτάσσεται L 14,33 Mar Zogr; за клѧтвы · і възлежѧштихъ съ н҃имь · не въсхотѣ отърешти сѧ еі ἀθετῆσαι Mc 6,26 Zogr Mar As Ostr; ѡтрѣхомъ сѧ таинъıхъ срамоу ἀπειπάμεθα 2C 4,2 Christ, ѿрекохомъ сѧ Slepč Šiš; ѿрьцѣте сѧ г⟨лаго⟩лѧщаго παραιτήσεσθε Hb 12,25 Slepč Šiš (ѡтрицающе сѧ Christ); ѡтрек сѧ сего житіа Const 7, Lavrov 10,28; ѿрекъши сѧ посага ἀποταξαμένη NomUsť 33a 4sq; ѿрек'ше сѧ идольских ѡбразъ VencNik 7,50; ѿрече сѧ приити non dedignatur Bes 28,184bβ 10; тъгда не съмѧста сѧ ѿрещи ни б⟨ог⟩а Meth 5, Lavrov 72,9; — cf. отърицати сѧ, отърѣꙗти, отъврѣщи, отърѣкати сѧ.

3. *odříci někomu něco, nedovoliti, zakázati; отказать, запретить; absagen, verbieten;* — ἀπαγορεύειν; *abnegare, vetare:* іхъже въкоушение отъреклъ еси · вь законѣ ἀπηγόρευσας Euch 22a 12; ꙗкоже... канонъı ѿречено ѥсть ἀπηγόρευται NomUsť 14a 16; дѣати что н⟨ы⟩нѣ ѿреченых⟨ъ⟩ ἀπηγορευμένων NomJas 16b 26; ли ино етеро ѿреченъıихъ дѣꙗни ἀπηγορευμένης NomUsť 25b 11; ѡтъреклъ ѥсть ѡтиноудь · великъıи сборъ ἀπηγόρευσε NomUsť 27a 1; събраниꙗ творити · ꙗже соуть ѿречена ἅπερ ἀπηγόρευται NomUsť 35b 16; — in hoc sensu exh.; — cf. заповѣдѣти.

4. solum in formis pass. *omluviti; извинить; entschuldigen;* — παραιτεῖσθαι; excusare: ıмѣı мѧ отъречена παρῃτημένον L 14,18 Zogr, отрещи сѧ Sav (отърочъна Mar As Ostr); sim. ѿречена Bes 36, 265bα 16, 265bβ 4sq, 266aβ 5sq; ıмѣı мѧ отърекъша сѧ παρῃτημένον L 14,19 Zogr Sav (отърочъна Mar As Ostr); — cf. отърицати сѧ, отърѣкати сѧ;

vyprositi si; попросить; sich erbitten; — παραιτεῖσθαι; se excusare: иже слышавъшии ѡтрекоша сѧ, не приложити сѧ имъ словеси παρῃτήσαντο Hb 12,19 Christ, ѡтьрѣше се Šiš;

in hoc sensu exh.

5. refl.: *rozloučiti se; проститься; sich verabschieden;* — ἀποτάσσεσθαι; valefacere, renuntiare: древле же повели отърешти ми сѧ · ıже сѫтъ въ домоу моемь ἀποτάξασθαι L 9,61 Mar (отъврѣшти ми сѧ Zogr, от⟨ъ⟩вѣштатı ми сѧ As Sav Ostr Nik); нъ ѡтрекъ сѧ имъ, изидохъ въ македонию ἀποταξάμενρς 2C 2,13 Christ Slepč Šiš; отърекъ сѧ имъ иде въ горѫ помолитъ сѧ ἀποταξάμενος Mc 6,46 Mar Zogr; нь ѡтрече се имь, рекь ἀποταξάμενος A 18,21 Hilf; — in hoc sensu exh.; — cf. отъвѣщтати.

ОТЪРЕЧЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr Nom

výrok, rozsudek; решение, приговор; Ausspruch, Urteil; — ἀπόφασις; sententia, *iudicium:* изиде же отъречениє на обою ἀπόφασις Supr 482,17sq; препрѣвъ же сбора · да приметь дроугоє ѿречениє ἀπόφασιν NomUsť 21b 20;

без отъречениꙗ *neúprosně; неумолимо; unerbittlich;* — ἀπαραιτήτως; *inexorabiliter:* ѡт⟨ъ⟩мѣтаниє еѧ без⟨ъ⟩ ѿречиꙗ казнити ἀπαραιτήτως NomJas 24a 6, безъ ѿрениꙗ (sic!) NomUsť 33a 18.

Exh.

ОТЪРИВАТИ, -риваѭ, -риваєши ipf.

occurrit in Supr

odstrkávati; отталкивать; wegschieben, wegstoßen; — ὠθεῖν; *detrudere:* и акы на прѣславъно чоудо течаахѫ · колико брьзо народи · ꙗкоже отьривати дроугъ дроуга ὠθεῖν ἀλλήλους Supr 125, 25sq. — Exh.

Cf. отъринѫти, отърѣꙗти

ОТЪРИГАТИ, -ригаѭ, -ригаєши ipf.

occurrit in Psalt Supr

vyvrhovati; извергать; auswerfen; — ἐρεύγεσθαι, ἐξερεύγεσθαι; eructare: — fig. de sermone: акы отъригаѧ тихо и без болѣзни издъхнѫ ἐρευγόμενος eructans Supr 141,21; хранилницѧ ихъ испльнь ѿригаѭщѧꙗ ѡт⟨ъ⟩ сеѫ въ сиѫ ἐξερευγόμενα Ps 143,13 Pog Bon Lob, отригающе Par; денъ дъни отъригаетъ глаголы его ἐρεύγεται Ps 18,3 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. отъригнѫти

ОТЪРИГНѪТИ, -ригнѫ, -ригнеши pf.

occurrit in Psalt Supr Nik Ochr Slepč Slepč-Plov Mak En

vyvrhnouti; извергнуть; auswerfen: — ἐρεύγεσθαι; eructare: и ѡтьригноу скрьвеньнаѣ ἐρεύξομαι Mt 13,35 Nik (отъкрыѭ Zogr Mar); — fig. de sermone: ἐξερεύγεσθαι; eructare: ѡтъригнѫ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое слово благо ἐξηρεύξατο Ps 44,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ochr 97a 19 et Slepč 120b 6 et Slepč-Plov 7b 22 et Mak 79b 19 et En 26a 6; ѡтъригнете оустьнѣ моı пѣниє ἐξερεύξομαι Ps 118,171 Sin Sluck Pog, отъригнетѣ Bon, отригнѣта Lob, отриг'нета Par; памѧт⟨ь⟩ оумножениꙗ бл⟨а⟩г⟨о⟩сти твоеꙗ ѿрїгнѫт ἐξερεύξονται Ps 144,7 Pog Bon Lob Par; отъригнѫ слово и словеса ἐξηρεύξατο Supr 277,16. — Exh.

Cf. отъригати

ОТЪРИНОВЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

odehnání, odmítnutí; отвержение, отказ; Wegtreiben, Ablehnen; — repulsio: ѿриновениꙗ своєго болѣзнию приноуженъı · нарицаниє владоущаго двогоубѧть гл⟨аголѭ⟩ще repulsionis Bes 12,55bα 3.

Exh.

ОТЪРИНѪТИ, -ринѫ, -ринеши pf.

occurrit in As Psalt Prag Euch Supr Christ Hilf Slepč Šiš En Parim Const Meth Nom Bes CMLab et in comm. Eug

odstrčiti, odmítnouti, zavrhnouti; оттолкнуть, отвергнуть, отринуть, отклонить; verstoßen, abweisen, verwerfen; — ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι, ἀποσκορακίζειν, ἀποβάλλεσθαι; repellere, expellere, pellere, proicere, abicere, eicere, amovere, relinquere: б⟨о⟩же моı отъринѫлъ нъı есı ἀπώσω ἡμᾶς Ps 59,3 Sin Pog Bon Lob Par As 32bα 28sq; не отъринı мене μὴ ἀποσκορακίσῃς με Ps 26,9 Sin Pog (не ѡтъвръѕи Bon Lob Par); ѡтърини отъ нихъ врѣдъ сѫщеи вь нихъ Euch 28a 23; и не отъринѫ ихъ οὐκ ἀπεβάλετο αὐτούς Eug 6bα 13; обидеи же искрьнаго ѡтринѹ ἀπώσατο A 7,27 Hilf; ѿринѫхъ сѧ ѡт⟨ъ⟩ ѡчию твоею ἀπῶσμαι Jon 2,5 Grig; лакомьство ѿринѣте pellite Bes 36,

264bα 22; ◆ spec. отъринѫти отъ цръкъве vel отъ съньма *vyloučiti z církve, ze shromáždění; отлучить от церкви, от собрания; aus der Kirche, aus der Versammlung ausschließen;* — ἐκκόπτειν, ἐκκηρύσσειν, ἐκβάλλειν, ἀποβάλλειν τῆς ἐκκλησίας, τῆς συνόδου, ῥίπτειν ἐκ τῆς ἐκκλησίας; *ecclesia, conventu excommunicare:* да ѿринеть сѧ ѡтинoудь ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве и ѡт⟨ъ⟩ ѡбьщениꙗ ἐκκοπτέσθω παντάπασιν καὶ τῆς κοινωνίας NomUsť 17a 15; всѧ ѿриноути ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἀποβάλλεσθαι τῆς ἐκκλησίας NomUsť 20b 22; ѡт⟨ъ⟩ съньма ѿриновенъ бꙑс⟨ть⟩ τῆς συνόδου ἐκβεβλημένος ἐστί NomUsť 35a 18; и боудоуть ѿриновени γίγνεσθαι αὐτοὺς ἐκκηρύκτους NomUsť 18a 10; носѧщаꙗ же ѿриноути ѡт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ῥίπτεσθαι ἐκ τῆς ἁγίας ἐκκλησίας NomUsť 39a 2; — in hac notione exh.

cf. отъривати, отъврѣщи, отълѫчити, отърещи

ОТЪРИЦАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Nom

omluva; оправдание, извинение; Entschuldigung; excusatio; без отърицаниꙗ — ἀπαραίτητος; *sine excusatione:* и съ въ здравии соуща и безъ всѧкого ѿрицаниꙗ · и ноужна оупражнениꙗ соуща свободь нꙑ братьскꙑ казнити повелѣ πάσης ἀπαραιτήτου καὶ ἀναγκαίας ἀσχολίας ὄντας ἐλευθέρους NomUsť 47b 19. — Exh.

cf. отъречениѥ

ОТЪРИЦАТИ СѦ, -рицаѭ сѧ, -рицаѥши сѧ ipf., кого, чесо

occurrit in Ev Euch Apost Apoc Grig Nom Bes

1. *odříkati se něčeho, zříkati se něčeho, zamítati něco; отказываться, отвергать; auf etwas verzichten, etwas abweisen;* — ἀποστρέφεσθαι, παραιτεῖσθαι, ἀπαιτεῖσθαι, ἀπολέγεσθαι, ἀρνεῖσθαι; avertere, recusare, devitare, renuere, *negare:* в'сего того · отърицаѭ сѧ Euch 68b 6sq; паче зѣло мꙑ ѡтрицающе сѧ н⟨е⟩б⟨е⟩сьскаго ἀποστρεφόμενοι Hb 12,25 Christ Slepč Šiš; оунꙑхъ же въдовицъ ѡтрицаи сѧ παραιτοῦ 1T 5,11 Christ Slepč Šiš; ѿрицаꙗше сѧ д⟨оу⟩шѫ своеѧ ἀπελέγετο Jon 4,8 Grig; ниѥдиногоже добра ѿрицаѥмъ сѧ recusemus Bes 39,312bβ 3; ѡтьрицаюште се господа нетрьпꙑниемь ἀρνησαμένοις tit. ad Ap 6,7 Hval, ѿрицающаꙗ сѧ Rumj; — cf. отъметати, отъмѣтати, отъвѣщати, отъвѣщавати, отъврѣщи, отърещи.

2. *omlouvati se, vymlouvati se; извиняться, оправдываться; sich entschuldigen, sich ausreden;* — παραιτεῖσθαι; excusare: і начѧшѧ въ коупѣ отърицати сѧ в'си παραιτεῖσθαι L 14,18 Zogr Mar As Sav Ostr BesUvar 143aβ 9sq; — in hoc sensu exh.; — cf. отъвѣщати, отърѣкати сѧ.

ОТЪРОЧЬНЪ adj.

occurrit in Mar As Ostr Nom BesUvar

1. *omluvený; прощеный; entschuldigt;* — παρῃτημένος; excusatus: имѣи мѧ отърочъна παρῃτημένον L 14,18 et 14,19 Mar As Ostr BesUvar 143aβ 13 et 16 (отъречена...отърекъша сѧ Zogr, отърещи сѧ...отърекъша сѧ Sav).

2. cum neg. *neodkladný; неотложный; unaufschiebbar;* — ἀπαραίτητος; *qui differri non potest:* аще не нѣкаꙗ ѡтърочьна ноужа боудеть · належащю по жданию времене ἀπαραίτητος ἀνάγκη NomUsť 16a 4sq (аще не нѣкаѧ неѡт⟨ъ⟩рочна NomJas 12a 1sq).

Exh.

cf. неотърочьнъ, отърещи

ОТЪРЪВАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

odtržení; отторжение; Wegreißen; — ὦσμα; *abscisio:* дръжѧшти же ѥго савини за ризꙑ · отъръваниꙗ ради отъ народа διὰ τὸ ὦσμα Supr 133,9sq. — Exh.

cf. отъръвати

ОТЪРЪВАТИ, -ръвѫ, -ръвеши pf.

occurrit in Supr

odtrhnouti; отторгнуть; wegreißen, abreißen; abscindere: глаголаахѫ ции нарѫгаѭште сѧ · тетъка боитъ сѧ да не отърьвена (P. Diels, *Aksl. Gr.* p. 255, corrigit: отъръвана) бѫдетъ (μὴ ἀποτίτθιος γένηται) Supr 133,12. — Exh.

ОТЪРЫГНѪТИ v. отъригнѫти

ОТЪРѢВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Grig

odmítati; отвергать; ablehnen; — ἀπωθεῖν; dimittere (Vg.), abicere (It.): не ѡтрѣваи наказание м⟨а⟩т⟨е⟩ре твоѧ μὴ ἀπώσῃ Pr 1,8 Grig (не ѡрини Zach, не ѡтвръзи Lobk). — Exh.

cf. отъринѫти, отъврѣщи, отърѣꙗти

отърѣзати, -рѣжѫ, -рѣжеши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Christ Mak Šiš Bes

uřezati, odřezati, useknouti, odseknouti; отрезать, отрубить; abschneiden, ab-, weghauen; — ἀφαιρεῖν, ἀποκόπτειν; amputare, abscindere: і отърѣза емоу оухо десное ἀφεῖλεν L 22,50 Zogr Mar Ostr; воини, ѡтрѣзакъше оужа прѣходьца ἀπέκοψαν Λ 27,32 Christ Mak Šiš; — fig.: ѡт⟨ъ⟩ негоже ѿрѣжемъ часть abstrahimus Bes 22,142bβ 4.

Exh.

Cf. оурѣзати, прѣрѣзати, отърѣзовати, рѣзати, отъсѣкати, отъсѣкнѫти, отъсѣщи

отърѣзовати, -рѣзоуѭ, -рѣзоуѥши ipf.

occurrit in Supr

uřezávati, odřezávati, usekávati, odsekávati; отрезывать, отрубать; abschneiden, ab-, weghauen; — κόπτειν; *amputare:* тъгда повелѣ комисъ · желѣзнъ одрьць раждешти · и отъ пльтии ѥго оуды отърѣзовати κόπτεσθαι Supr 231,18.

Exh.

Cf. оурѣзати, отърѣзати, отъсѣкати, отъсѣкнѫти, отъсѣщи

отърѣкати сѧ, -рѣкаѭ сѧ, -рѣкаѥши сѧ ipf.

occurrit in Bes

odřikati se, odmítati, popírati; отказываться, отвергать, отрицать, отрекаться; entsagen, abweisen, verneinen; — recusare, negare, denegare, contradicere: иже бо ѥгда сѧ пр⟨о⟩р⟨о⟩къ сы · ѿрѣкаѥть negat Bes 7,29aβ 15; аврама оученаго книгамъ бывъша ѿтрѣкаѥмъ сѧ denegamus Bes 11,50bα 3sq (ѡт⟨ъ⟩рицаѥмъ сѧ Uvar 32bα 5, Synod 44b 22); приити на бракъ...ѿрѣкаѥть сѧ recusat Bes 38,290bα 22 (ѡт⟨ъ⟩речет сѧ Synod 239a 24); иже б⟨ог⟩оу вѣрою [не]повиноують сѧ вѣчьномоу ѥго пироу злѣ живоуще ѿрѣкають сѧ contradicunt Bes 36,263bα 19sq;

omlouvati se, vymlouvati se; извиняться, оправдываться; sich entschuldigen, sich ausreden; — excusare: ѥгдаже зовоми ѥсмъ · то ѿрѣкати сѧ нѣсмъ достоини excusare Bes 36,263bβ 11; та бо сѧ словеса ѿрѣкающаго ѡт назнаменаниꙗ грѣха своѥго не разлоучають excusantis Bes 36, 266aβ 7; къ б⟨о⟩жию питию зовемъ сѧ и ѿрѣкаѥмъ сѧ excusamus Bes 36,265aβ 11sq.

Exh.

Cf. отърицати сѧ

отърѣꙗти, -рѣѭ, -рѣѥши ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Lob Supr Hom Nom Bes; In Hom отрѣꙗти invenitur

odstrkovati, odvrhovati, odmítati; отталкивать, отвергать; wegstoßen, wegwerfen, ablehnen; — ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι, ἀναβάλλεσθαι; repellere, pellere, submovere: отърѣѭ вльны ἀπωθοῦμαι Supr 428,25; ѿрѣѧ недостоинааго ἀπωθούμενος Hom, van Wijk 110,26; избавитель нашь ѡт⟨ъ⟩ плъти своѥꙗ смотрениꙗ ѿрѣѥть submovet Bes 18,88aβ 12 (ѡт⟨ъ⟩сылаетъ Synod 74a 1); а сего правьдѣ изискомѣ ѿрѣѥ҃ repellitur BesUvar 13aβ 31; въскѫѭ г⟨оспод⟩і отъреѣші д⟨оу⟩шѫ моѭ ἀπωθεῖς Ps 87,15 Sin Pog Bon Lob (отрѣшаеши Par); — ѿрѣють с⟨вѧ⟩щениꙗ еп⟨и⟩с⟨коу⟩пскаꙗ ἀναβάλλονται NomUsť 16a 1.

Exh.

Cf. отъринѫти, отърѣвати, отъврѣщи, отърещи, отърицати сѧ, отъметати, отъмѣтати, отълѫчити, отъривати

отъсадити, -саждѫ, -садиши pf.

occurrit in Venc

poslati; послать; versetzen, schicken; amovere: ѿсади же и кнѧзь вратиславъ · въ боудичь VencMin, Vajs 21,20, ѿсажди VencVost 55b 2 (его посланіем VencNik 4,6). — Exh.

отъселити сѧ, -селѭ сѧ, -селиши сѧ pf.

occurrit in Parim

vystěhovati se; выселиться; ausziehen; — ἀποσκηνοῦν; emigrare: и о҃сели сѧ аврамъ · и пришедъ въсели сѧ · при дѫбѣ мъбриістѣ (sic!) ἀποσκηνώσας Gn 13,18 Grig Zach. — Exh.

Cf. иселити, прѣселити

отъселѣ, отъсели adv.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Christ Slepč Šiš Apoc Parim Const CMLab; отъ сели ter in Supr (ubi отъ селѣ deest) apparet

od nynějška, od této chvíle; отныне; von jetzt an, von dieser Stunde an; — ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀπ' ἄρτι, ἀπὸ τοῦ δεῦρο, ἀπὸ τοῦ παρόντος, τοῦ λοιποῦ; ex nunc, ex hoc, amodo: се бо отъ селѣ блажѧтъ мѧ вьси роди ἀπὸ τοῦ νῦν L 1,48 Zogr Mar As Sav Ostr; отъселѣ измѣнѧтъ тѧ большаа подвизаниѣ ἀπὸ τοῦ δεῦρο Euch 91b 4; оуготовити сѧ отъселѣ · не на покои · ни на пищѭ ἀπὸ τοῦ παρόντος Euch 90a 15sq; да избавленъ бѫдетъ · отъселѣ

в'сего нечиста τοῦ λοιποῦ Euch 22a 20; блажени мрьтвы оумыраюште ѡть сели о господи ἀπάρτι Ap 14,13 Hval Rumj; отъ селѣ не імамь ѣсти отъ н҃его οὐκέτι οὐ μὴ φάγω L 22,16 Zogr Mar; и отъсели не видите мене въ пльти οὐκέτι ὄψεσθε Supr 16,28sq; наказавъ ѥго не начинати отъселі тацѣхъ татьбинъ μηκέτι ἐπιχειρεῖν Supr 42,12.

ОТЪСКОЧИТИ, -скочѫ, -скочиши pf.

occurrit in Supr Parim VencNik Ben

odskočiti, uskočiti; отскочить; wegspringen, zur Seite springen; — ἀποπηδᾶν, ἐκπηδᾶν; resilire, prosilire: она же велми отъскочивъши изиде вь слѣдъ състольника кнѧжа ἀποπηδήσασα Supr 233, 30; да оштоутивъ отъскочихъ ἐκπεπήδηκα Supr 276.4sq; нъ ѿскочи не помоуди на мѣсть (sic!) ѥꙗ ἀποπήδησον Pr 9,18 Zach Lobk; мечю ѿскочившꙋ ...в'торое оудари resiliente VencNik 19,35sq; и лоукави д⟨оу⟩хь ѿскочи ѡт него Ben, Sobol. 131,11. Exh.

ОТЪСЛОУЖИТИ, -слоужѫ, -слоужиши pf.

occurrit in Bes

odsloužiti; возместить службой; abdienen; — servire *(de restitutione damni):* ꙗко все ѿслоужи б⟨ог⟩оу въ покаꙗнии ut totum serviret Deo Bes 33,225aβ 3sq; — Exh.

ОТЪСТАВИТИ, -ставлѭ, -ставиши pf., отъ чесо

occurrit in Zogr Sin Sluck Služ

odstaviti, zbaviti; отставить, лишить; wegstellen, absetzen, entfernen; — ἀφιστάναι, μεθιστάναι; amovere, abducere: егда отъставл҃енъ бѫдѫ отъ строеньѣ домоу ὅταν μετασταθῶ cum amotus fuero L 16,4 Zogr (оставленъ Mar Nik); пѫть неправъды отъстави отъ мене ἀπόστησον Ps 118, 29 Sin Sluck (ѡстави Pog Bon Lob Par); — fig.: ѿставивъ ны ѡт льсти идолъ ἀποστήσας ἡμᾶς Služ Sof[b], Orlov 187,5. — Exh.

ОТЪСТАТИ in Ps 31,1 Pog v. sub остати

ОТЪСТОꙖТИ, -стоѭ, -стоиши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Cloz Supr Parim Bes

státi stranou, býti vzdálen; стоять в стороне, быть далеко; abseits stehen, fern sein; — ἀπέχειν, ἀφίστασθαι; in spatio esse, distare, remotum esse: сръдьце іхъ далече отъстоітъ отъ мене ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ Mt 15,8 Zogr Mar, Mc 7,6 Zogr Mar, Is 29,13 Grig Zach; sim. Cloz 2b 29, Pr 15,29 Grig Zach; въ вьсь отъстоѩштѫѭ · стадиі шесть десѧтъ отъ і⟨ероуса⟩л⟨и⟩ма ἀπέχουσαν L 24,13 Zogr As Ostr, отъстоѩштѫ Mar; sim. Bes 23,148bα 3; ель далече отъстоѩтъ вьстоці отъ западъ ὅσον ἀπέχουσιν Ps 102, 12 Sin Pog Bon Lob Par; вьскѫѭ г⟨оспод⟩і отъстоѣ далече ἀφέστηκας Ps 9,22 Sin Pog Bon Lob Par; коды...сташѫ въ гѫстынѧ единѫ ѿстоѧщѫѧ дал⟨е⟩че ѕꙗло ἀφεστηκός Jos 3,16 Grig Zach; въ нештерѣ ꙗже маломъ отъстоꙗше отъ хызины ѥго ἀπέχον Supr 274,19sq. — Exh.

ОТЪСТРОПИТИ, -строплѭ, -стропиши pf.

occurrit in Supr

zbaviti stropu, střechy; лишить потолка, кровли; die Zimmerdecke zerstören, entdachen; — ἀποστεγάζειν; *tecto privare:* ꙗже лѣторасль по малоу на въісотѫ въсходѧшти доиде до стропа · иже и отъстропи ἀπεστέγασαν Supr 300,23. — Exh.

ОТЪСТѪПАТИ v. остѫпати

ОТЪСТѪПИТИ v. остѫпити

ОТЪСТѪПЛЕНИЕ v. остѫплениѥ

ОТЪСТѪПЬНИКЪ v. остѫпьникъ

ОТЪСТѪПЬНЪ v. остѫпьнъ

ОТЪСЪЛАТИ, -сълѭ, -сълѥши pf.

occurrit in Christ Parim Const Ben

odeslati, poslati pryč; отослать, отпустить; wegschicken; — ἐκπέμπειν, ἐξαποστέλλειν; dimittere: братьꙗ же абьѥ нощью ѡтсълаша павла и силоу въ берь ἐξέπεμψαν A 17,10 Christ; ѿсліте въсѧ ѡт мене ἐξαποστείλατε Gn 45,1 Grig, ѿсълѣте Zach; ѡтславь же братию вьнь Ben, Sobol. 129,1; приключи же се ѥмоу ѡтсланоу бывшоу вьнити вь женьскы монастирь Ben, Sobol. 129,11; — *relegare:* изьгнав' ꙗ ѡт землѥ ѡтсла Const 11, ms. 1469, Lavrov 56,24 (посла Const 11). — Exh.

cf. посълати, отъсылати

отъсылати, -сылаѭ, -сылаѥши ipf.

occurrit in Cloz Supr

odesilati, posilati pryč; отсылать, отпускать; wegschicken; — ἀποπέμπεσθαι; transmittere: ѡвı съвѧзакъше χ⟨ристос⟩а · отъсылаѫ ἀπεπέμποντο Cloz 13b 17sq; на слѫжьбѫ отъсылаше Supr 476, 23. — Exh.

Cf. отъсълати, посълати

отъсѣкати, -сѣкаѭ, -сѣкаѥши ipf.

occurrit in Supr Napis Const Bes

odsekávati; отрубать, отсекать; abhauen; — ἐκκόπτειν; resecare, excutere, auferre: повелѣша влъски пръсты емоу отъсѣкати обоѧ δακτυλοκοπηθῆναι Supr 268,4; — fig.: вѣсе распьрѣноіе отъсѣкаіѫште ἐκκόπτοντα Supr 500,19; лъжоу wтсѣкаетъ wтъ истины Const 11, Lavrov 22,15; ѩко естъствѣ тоужда и различень неравеньствомь, етеры ѿсѣкати начинаѫ *ideoque nec quoad essentiam aliquos abscindere incipio* Napis 95a 20; слабость нашю ѿсѣкаютъ excutit Bes 36,263aβ 21sq; грѣхы ѿсѣкаетъ resecat Bes 40,321bβ 24. — Exh.

Cf. отъсѣкнѫти, отъсѣщи, отърѣзати

отъсѣкнѫти, -сѣкнѫ, -сѣкнеши pf.

occurrit in Supr

odseknouti, useknouti; отрубить, отсечь; abhauen; — ἀποτέμνειν; abscindere: (да не)...твоіѫ шиѭ крадкиѭ отъсѣкнетъ μὴ...ἀποτέμῃ Supr 237,3.

Exh.

Cf. отъсѣщи, отъсѣкати, отърѣзати, отърѣзовати

отъсѣщи, -сѣкѫ, -сѣчеши pf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr Ilj Christ Slepč Šiš Pochv Meth VeneNik Bes Dijav

odseknouti, useknouti, odstraniti; отрубить, отсечь, отстранить; abhauen, aushauen, beseitigen; — ἀποκόπτειν, ἐκκόπτειν, ἀποτέμνειν, τέμνειν, κρούειν, ἐκτίλλειν; abscindere, excidere, resecare, amputare, truncare, praecidere, occidere, mactare: аште съблажнѣетъ тѧ рѫка твоѣ · отъсѣци иѫ ἀπόκοψον Mc 9,43 Zogr Mar; повелѣвъ главѣ има отъсѣкоути ἀποτμηθῆναι Supr 14,5; сѣчьца отъсѣче главѫ иѥи ἔκρουσεν Supr 14,18; и ѿсѣцѣте кѣтки емоу ἐκτίλατε Ilj 1b 3sq; и ты wтсѣчешь боудеши ἐκκοπήσῃ R 11, 22 Christ Slepč Šiš; аще бо ты wт дитєлиѣ wтсѣче сѧ скерѣномаслиныѣ εἶ...ἐξεκόπης R 11,24 Christ Slepč Šiš; оусльшин и разбоиника ѩко и накостьника...отъсѣчена ἐκκοπέντα Supr 512, 27; — fig.: милостъ своіѫ отъсѣчетъ ἀποκόψει Ps 76,9 Sin Pog Bon Lob Par; вьсѧ винѣ wтсѣкъ Meth 17, Lavrov 78,3; да wтсѣкоу виноу ἵνα ἐκκόψω 2C 11,12 Christ Slepč Šiš; ◆ spec. *vyobcoval z církve; отлучить от церкви; exkommunizieren; excommunicare:* македонии ѿсѣкъше, проклѧша и и хоулоу иего Meth 1, Lavrov 69,30; — in hac notione exh.; — cf. отълѫчити, отъврѣщи, отъвещи, отърицѫти.

Nota: отъсѣченѣ in 2C 13,10 Slepč v. отъсѣчено.

Cf. отъсѣкнѫти, отъсѣкати, отърѣзати, отърѣзовати, оусѣкнѫти, оусѣщи. оурѣзати, оурѣзовати, отъчеспѫти

отъсѣчение, -ия n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

1. без отъсѣчениѧ *neosekaný, neotesaný; необрубленный, необтесанный; unbehauen;* — ἀλατόμητος; non incisus: безъ отъсѣчениѧ камы ἀλατόμητος Supr 243,6.

2. *strohost, přísnost; строгость; Strenge;* — ἀποτομία; severitas: на падъшиѫ оубо wтсѣчение, а на тобѣ бл⟨а⟩гость б⟨о⟩жиѧ, аще прѣбоудеши въ бл⟨а⟩гости ἀποτομία R 11,22 Christ Slepč Šiš; вижь...wтсѣчение б⟨о⟩жие ἀποτομίαν R 11,22 Christ Slepč Šiš.

Exh.

отъсѣчено, отъсѣченѣно adv.

occurrit in Christ Mosk^{b} Slepč Šiš

stroze, přísně; строго; streng; — ἀποτόμως; dure, durius: сего радн не съи нишю, да не, пришьдъ, wтсѣчено сътворю по власти ἀποτόμως 2C 13,10 Christ Šiš (Slepč per errorem: wт⟨ъ⟩сѣченъı); ѥщже ради wбличан wтсѣчение ἀποτόμως Tt 1,13 Mosk^{b} Slepč. — Exh.

отъсѫдити v. осѫдити

отъсѫдоу, отъсѫдѣ adv.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Šiš Parim Gl Hom VeneNik Bes Nicod; apparet etiam отъ сѫдоу et отъ сѫдѣ; scribitur etiam отъсюдоу in monumentis posterioribus

odsud, odtud; отсюда, оттуда; von da aus, von hier aus; — ἔνθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα, αὐτόθεν;

hinc, inde, ab hoc loco, de mundo hoc, ex hac vita: de loco: възъмѣте си отъ сѫдоу ἐντεῦθεν J 2,16 Zogr Mar As Ostr; прѣ(и)ди отъ сѫдѣ тамо ἔνθεν Mt 17.20 Mar As Sav Ostr; отити отъ сѫдѣ (παντελῶς) Euch 51b 13; ѡтиди ѿ сѫдоу ἐνταῦθα Hom, van Wijk 109,16; к'то сь ѥстъ изводѧи отъсѫдоу окованыѧ отъ вѣка ἔνθεν Supr 466,24; изыдѣте ѿсюдꙋ *hinc* VencNik 24.22; — de causa: сице оубо пынꙗ глаголемъ · да отъсѫдоу бѫдѫтъ ꙗвѣ словеса христосова сѫшта αὐτόθεν hinc Supr 379,21.

Cf. отътоли

ОТЪСѪЖДАТИ v. осѫждати

ОТЪТЕЩИ, -текѫ, -течеши pf.

occurrit in Euch

utéci; убежать; weggehen, weglaufen; — δραπετεύειν; *effugere, aufugere:* оубои сѧ бѣжи · отътьци · ѡтиди δραπέτευσον Euch 53b 16. — Exh

Cf. отъбѣгнѫти

ОТЪТОЛИ, ОТЪТОЛѢ adv.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Const Meth Nom VencVost Ludm Bes Dijav; отъ толи in Zogr Ostr Deč apparet, отъ толѣ in Euch Cloz Pog Lob Par Const Meth Nom VencVost Ludm Dijav egitur, utraque forma in ceteris monumentis apparet

1. de tempore: *od té doby, od té chvíle; с того времени; seit der Zeit, von da an;* — ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν; exinde, deinde, inde, ex tunc, ab eo tempore: ι отъ толи ıскааше подобьна врѣмене ἀπὸ τότε Mt 26,16 Zogr Mar As Ostr bis, отътолѣ Sav; ѡтъ толı шлатъ искааше поустıти и ἐκ τούτου J 19,12 As Ostr, отъ толѣ Sav (отъ того Mar, ѡть тога Nik, овъ того per errorem Zogr); сего с⟨вѧ⟩тыи сборъ ѿтолѣ кромѣ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве быти соудилъ ѥсть ἐντεῦθεν NomUsť 48b 7; — cum neg. pro gr. μηκέτι: никомоу отътоли сьмѣти...вьнѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ μηκέτι Supr 53,3sq.

2. de loco: *odtud; оттуда; von hier aus, von da aus;* — ἐξ' αὐτῆς (sc. κώμης); *inde:* дошедъ оусоровы вьси... отътоли поусти без мѧтежа призъвати с⟨вѧ⟩тааго конона ἐξ' αὐτῆς Supr 46.11; — in hoc sensu exh.

3. de causa: *proto; поэтому; deshalb;* — ἐντεῦθεν; ex eo: отътолѣ оубо въ печаль лютѫ въпадъ правьдивыи · приноужденъ бы въ къснѧтинь градъ възити ἐντεῦθεν Supr 282,2; отрокъ же ѡттоле въ оуныше и въ печаль въпадъ, два дьни не ꙗстъ Const 3, Lavrov 3 8 (F. Grivec, AAV 17, p. 53, *ob hanc rem* vertit); — in hoc sensu exh.

Cf. отъсѫдоу

ОТЪТРЪГАТИ, -тръгаѭ, -тръгаѥши pf.

occurrit in Bes

otrhati; оборвать, ободрать; abreißen, plündern; — eruere, *avellere:* боурею лѣторасли дрѣвоу ѿтърганы быша eruta Bes 1,5bα 12sq.

Exh.

Cf. отътръгнѫти, отътръѕати

ОТЪТРЪГНѪТИ, -тръгнѫ, -тръгнеши pf.

occurrit in Supr Bes

odtrhnouti; оторвать, отторгнуть; abreißen, wegreißen; — ἀποσπᾶν, ἀφιστάναι, συναρπάζειν; rapere, subripere: ꙗкоже... вса ѫжа отъвьсѫдоу отътръгнѫти сѧ ἀποσπασθῆναι Supr 52,26; да прѣжде же отъ дроужины отътръгъше...слоугы ἀποσπάσαντες Supr 64.3; възмогошѧ отътръгнѫти рѫцѣ ѥго отъ оузды ἀποστῆσαι Supr 193,8sq; не можаахѫ отътръгнѫти ѥго τοῦ ἀποστῆναι Supr 193,3; sim. отътръгнѫти συναρπάσαι Supr 2,11sq; иже ѡт⟨ъ⟩ лица соудиина ѿтръгнеть сѧ rapitur Bes 11,51aβ 2sq. — Exh.

Cf. отътръгати, отътръѕати

ОТЪТРЪѕАТИ, -тръѕаѭ, -тръѕаѥши ipf.

occurrit in Supr

odtrhávati; отрывать; wegreißen; ἀποσπᾶν; avellere: прибѣгаѭштѧѧ же къ оуставомъ · тоѧ съ ноуждеѭ отътръзаѧ ἀποσπῶν Supr 281,28. — Exh.

Cf. отътръгати, отътръгнѫти

ОТЪТРѢБИТИ v. отрѣбити

ОТЪТРѢТИ v. отрѣти

ОТЪТРѦСАТИ, -трѧсаѭ, -трѧсаѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar As

setřásati; стрясать; abschütteln; - ἀπομάσσεσθαι; extergere, *decutere:* прахъ... отъ града ва-

шего въ ногахъ (н)ашихъ · отътрѧсаемъ вамъ ἀπομασσόμεθα ὑμῖν L 10,11 Zogr Mar As. — Exh.

Cf. отътрѧсти, сътрѧсти

ОТЪТРѦСТИ, -трѧсѫ, -трѧсеши pf.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Euch Supr Christ Mak Šiš Zach Služ Bes; in Supr Služ отрѧсти invenitur

otřásti, vytřásti, setřásti; сотрясти, вытрясти, стрясти; abschütteln, herausschütteln; — ἀποτινάσσειν, ἀποτινάσσεσθαι, ἐκτινάσσειν, ἐκτινάσσεσθαι, ἀποσμήχειν; excutere: прахъ отъ ногъ вашихъ отътрѧсѣте ἀποτινάσσετε L 9,5 Zogr Mar Sav (истрѧсѣте As Ostr); sim. отътрѧсѣте ἐκτινάξατε Mc 6,11 Zogr Mar Ostr et Mt 10,14 Zogr Mar; отътрѧсъ прахъ ἐξετίναξεν Supr 3,9; отрѧсе ѥмоу главѫ и ризы · и вьса испльнѥнаꙗ отъ праха Supr 555,22; заклинаѭ тѧ... отътрѧсъшиимь красты отъ строупивыхъ ἀποσμήξαντος Euch 53b 2; отътрѧсти · брѣмѧ грѣховъ нашихъ Euch 71a 7sq; ѡттрѧсъ ризы своꙗ ἐκτιναξάμενος A 18,6 Christ; опомоу же ѡттрѧсъшю змию въ огнь ἀποτινάξας A 28,5 Christ Mak Šiš; ѿтрѧсе пламень огньныи · ѡт⟨ъ⟩ пещи ἐξετίναξεν Dn 3,49 Zach (ѡтѧтъ Grig); ѡт⟨ъ⟩ всѧкого мыта роуцѣ свои ѿтрѧсеть excutit Bes 4,16bα 12sq, 16aβ 16sq, 16aβ 14; — fig.: скрьбь отътрѧсъ ἀποτιναξάμενος Supr 295,29; належающаꙗ грѣховную скверну отрѧсти ѡзари ихъ разумы ἀποτινάξασθαι SlužSof[a], Orlov 113,8. — Exh.

Cf. отътрѧсати, сътрѧсти, истрѧсти

ОТЪТОУЖИВЫИ in A 7,51 Grš v. sub отѧживъ

ОТЪТѦѦАТИ, -тѧжѫ, -тѧжеши ipf.

occurrit in Bes

odtahovati, odváděti; оттягивать, отводить; wegziehen, wegführen; abstrahere, abducere: ꙗко бо ти присно оудобь къ г⟨оспод⟩оу приходѧть · ихъже въ дѣлѣхъ земльныихъ ниѥдиноже проспѣшьство ѿтѧжеть quos in terrenis actibus prospera nulla comitantur Bes 38,291bα 23 (ѡтѧжит⟨ь⟩ Uvar 157bα 15sq). — Exh.

ОТЪТѦѦАТИ СѦ, -тѧѦаѭ сѧ, -тѧѦаѥши сѧ ipf.

occurit in Supr

odkládati něco; откладывать; etwas aufschieben; — ἀναβάλλεσθαι; differre: не отътѧѧаимъ сѧ оубо μὴ ἀναβαλλώμεθα τοίνυν Supr 383,18sq. — Exh.

ОТЪТѪДОУ, ОТЪТѪДѢ adv.

occurrit in Ev Supr Apost Parim Pochv Const Nom VencNik CanVenc Bes Ben et in comm. Eug; apparet etiam отъ тѫдоу et отъ тѫдѣ, invenitur etiam отътѭд- et semel in Bes отътѫда

1. de loco: *odtamtud; оттуда; von dort, dorther;* — ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα, ὅθεν; inde, illinc: ни иже отъ тѫдоу къ намъ прѣходѧтъ ἐκεῖθεν L 16.26 Zogr Sav Ostr, отъ тѫдѫ Mar, отъ тѫдѣ As; отиде отъ тоудѣ ἐκεῖθεν Mt 19,15 Mar. отъ тѭдѣ Zogr[b]; обрати сѧ отътѫдоу · приносѧ намъ побѣдьнаꙗ ἐνταῦθα Supr 56,10; тако достоитъ и нанесенѫѫ ѥмоу боурѫ · и отътѫдѣ събывъшеѥ сѧ ѥмоу великоѥ паденьѥ съповѣдати ἐντεῦθεν Supr 520,26; ѡтвезохомъ сѧ въ ѳасъ, ѡт тоудоу хотѧще поꙗти павла ἐκεῖθεν A 20,13 Christ; ѡт тоудоу прѣшьдъше, пристахомъ въ ригионъ ὅθεν A 28,13 Christ (из них же Mak Šiš).

2. de tempore: *od té doby; с того времени; seitdem;* — ἐκεῖθεν, ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης; exinde, ex illa die, ultra: и ѡт тоудоу просиша ц⟨ѣса⟩рѧ κἀκεῖθεν A 13,21 Christ Ochr Slepč (по тѧдѣ Mak, ѡть толѣ Šiš); и ѿ тоудꙋ водоносъ моукы не оскоуде ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης 3Rg 17,16 Zach (ѡт⟨ъ⟩ того д⟨ь⟩не Grig); и не бѫдетъ ктомоу ѿтѫдꙋ съмрътъна и бечѧдна ἐκεῖθεν 4Rg 2,21 Grig (om. Zach); — in hoc sensu exh.

Cf. отътѫдоуже, отътоли

ОТЪТѪДОУЖЕ, ОТЪТѪДѢЖЕ adv.

occurrit in Bes

odtamtud; оттуда; von dort, dorther; — inde: ꙗко ѡт⟨ъ⟩нюдъже моуцѣ подълеже · ѿтоудѣже большю свою славоу въскрьсны ꙗви inde Bes 17, 115bβ 2, ѿ тоудꙋже Synod 96b 22. — Exh.

Cf. отътѫдоу

ОТЪОУМЫСЛИТИ, -оумышлѭ, -оумыслиши ipf.

occurrit in Bes

uvažovati; мыслить; nachdenken; — discernere, recogitare: анг⟨е⟩ли...живоуть разоумѣють и ѿоумыслѧть discernunt Bes 29,188aβ 14sq (оумыслѧть Uvar 103aα 26); да видѧть и помыслѧть и ѿоумыслѧть и разоу(мѣ)ють recogitent Bes 20,111bα 11 et Bes 20,112bα 5sq (оумыслѧтъ Synod 94a 25). — Exh.

Cf. оумыслити

ОТЪОУМЪІТИ, -оумъіѭ, -оумъіеши ipf.

occurrit in Supr

brániti; возбранять; abwehren; — ἀμύνεσθαι propulsare: ꙗкоже оубо пошть и дьнь вьслѣдоуѭшта и не отъстѫпаіѭшта · и ратьникомъ отъоумъіѭшта льва · видѣ ἀμυνόμενον Supr 292,30. — Exh.

ОТЪХОДИТИ v. оходити

ОТЪХОДЪ v. оходъ

ОТЪХОДЬНИКЪ v. оходьникъ

ОТЪХОДЬНЪ v. оходьнъ

ОТЪЩЕТИТИ, -щещѫ, -щетиши pf.

occurrit in Ev Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Pochv Bes; in Mak semel обьщетити legitur

poškoditi, uškoditi; причинить вред, ущерб; beschädigen, Schaden zufügen; — ζημιοῦσθαι; detrimentum facere: аште ..отъштетитъ доушѫ своѭ ἐὰν...ζημιωθῇ Mc 8,36 Zogr Mar Sav et Mt 16, 26 Mar Zogr[b], отъщетіті var. ζημιωθῆναι Mc 8,36 As Ostr; sim. Pochv 110bβ 14sq; себе погоубитъ · ли отъштетитъ ζημιωθείς L 9.25 Zogr Mar As Ostr; sim. ѿщетить detrimentum sui facial Bes 32,218bβ 20;

refl.; *utrpěti škodu; потерпеть ущерб; Schaden erleiden;* — ζημιοῦσθαι; detrimentum pati: сам же отъштетитъ сѧ не нцѣливъ Supr 549,5; ѥгоже дѣло съгорить, отъщетить сѧ ζημιωθήσεται 1C 3,15 Christ Ochr Slepč Šiš, ѡбьщети сѧ Mak; оскърбѣсте бо на б⟨о⟩жию, да ниѥдинѣмь отъщетите сѧ ѡт насъ ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν 2C 7,9 Christ Slepč Šiš; ѥгоже ради всего отъщетіхъ сѧ ἐζημιώθην Ph 3,8 Christ Slepč ter Šiš bis; много ѡтъщетитъ сѧ ζημιωθήσεται Pr 19,19 Grig Zach; безꙋмниі же мимошедъше · ѡтъщетишѫ сѧ ἐζημιώθησαν Pr 22,3 Grig, ѿщетѧть сѧ Zach. — Exh.

Cf. истъщити, отъщещати

ОТЪЩЕЩАТИ, -щещаѭ, -щещаѥши ipf.

occurrit in Supr

poškozovati; причинять вред, ущерб; beschädigen; — ζημιοῦν; damno afficere: иже отъ дѣиства сотонина · начѧ отъштиштати (sic! pro отъштештати, cf. notam editoris) ζημιοῦν Supr 281,23. — Exh.

Cf. отъщетити

ОТЪЩИЩАТИ v. отъщещати

ОТЪЦВИСТИ, отъцвьтѫ, отъцвьтеши pf.

occurrit in Sin Pog Bon

odkvésti; отцвести; abblühen; — ἐξανθεῖν; (efflorescere), *deflorescere:* чл⟨овѣ⟩къ ѣко трава днь-е-го · ѣко цвѣтъ тако отъцвьтетъ ἐξανθήσει Ps 102,15 Sin Pog Bon (оцкатеть Lob, оц'втет' Par).

Exh.

ОТЪЧАНИѤ v. отъчаꙗниѥ

ОТЪЧАІАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

beznaděj, zoufalství; безнадежность, отчаяние; Hoffnungslosigkeit, Verzweiflung; — ἀθυμία, ἀπόγνωσις, τὸ ἀπογιγνώσκειν; desperatio: въ отъчаании бывъ къ великоуоумоу семоу отьцоу притече ἀθυμίᾳ Supr 276,12; насѣваатъ ѥмоу отъчааньꙗ помыслы τῆς ἀπογνώσεως Supr 523,17; то начѧло зьлоѥ на чловѣчьскъ родъ · отъ отьчаньꙗ (sic!) июдина обрѣтъ ἐκ τῆς...ἀπογνώσεως Supr 523,18sq; въ отъчаании прѣбывъ τῇ ἀπογνώσει Supr 527,12; отъчааниѥ лежѧштоуоумоу не дастъ въстати τὸ δὲ ἀπογινώσκειν Supr 409,29. — Exh.

Cf. ненадѣꙗниѥ, нечаꙗниѥ, неначаꙗниѥ

ОТЪЧАІАНЪ adj.

occurrit in Supr

šílený, šíleně odvážný; помешанный, отчаянный; toll, tollkühn; — ἀπονενοημένος; demens: глаголи отъчаане имѧ своѥ пръвоѥ ἀπονενοημένε Supr 100.5. — Exh.

Cf. отъчаꙗти

ОТЪЧАІАТИ, ОТЪЧАІАТИ СѦ, -чаѭ (сѧ), -чаѥши (сѧ) ipf. et pf.

occurrit in Supr Apost

1. отъчаꙗти кого (gen.), чесо, отъ кого vel absol. *zoufati nad někým, nad něčím, vzdávati se naděje, vzdáti se naděje; отчаиваться, отчаяться; an jmdm, an etwas verzweifeln, die Hoffnung aufgeben;* — ἀπογιγνώσκειν, ἐξαπορεῖσθαι, εἰς ἀπόγνωσιν φθάνειν; desperare de aliquo, de aliqua re, destitui: обоѥ бо то пагоубьно и пьвати и отъчаꙗти сѧ τὸ ἀπογινώσκειν Supr 409,27; о всемь

скърбѧще...нечаюми, нъ не ѡтчаюми οὐκ ἐξαπορούμενοι 2C 4,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — разоумѣвъ ꙗко отъчаашѧ юго ὅτι ἀπέγνωσαν αὐτοῦ Supr 31,12; не отъчаи оубо себе μὴ...ἀπογνῷς σεαυτοῦ Supr 409,24sq; оуже бо бѣѣхѫ отъчаали своюго живота εἰς ἀπόγνωσιν φθάσαντος Supr 152,13; отъчаꙗвъ сѧ своюго сьпасеньꙗ ἀπογνοὺς τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας Supr 526,5; ни отъчаи сѧ своюго с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеньꙗ μηδὲ ἀπογνῷς τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας Supr 526, 13; отъ обычънꙑихъ врачевъ отъчаꙗвъши сѧ Supr 559,11.

2. pf.: *zblázniti se; помешаться; verrückt werden;* — ἀπονοεῖσθαι; dementem fieri: отъчаꙗвъшааго сѧ оного приведѣте прѣдъ мѧ τὸν ἀπονενοημένον Supr 99,21sq.

Exh.

ОТЪЧЕСНѪТИ, -чеснѫ, -чеснеши pf.

occurrit in Hom

useknouti; отсечь; abhauen; — ἀποτέμνειν; *resecare:* а твоѫ главѫ теслоѫ ѿчесреть μὴ...ἀποτέμῃ Hom, van Wijk 110,4. — Exh.

Cf. отъсѣщи

ОТЪЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши pf.

occurrit in Euch

přečísti; прочитать; auslesen, zu Ende lesen; legendo percurrere: и ѣко отъчьт҃е (sic!) п⟨о⟩нъ ев⟨ан⟩ѣ⟨е⟩лие Euch 10a 23. — Exh.

ОТЪШЬЛЬЦЬ v. ошьльць

ОТЪШЬСТИЮ v. ошьствию

ОТЪꙖДЪ, -а m.

occurrit in Cloz

protijed, lék; противоядие, лекарство; Gegengift, Heilmittel; — ἀντιφάρμακον; medicamentum: помiловавъ прѣльштенꙑѩ творць · дрѣво отъѣдъ · дрѣвъноумоу родоу даетъ ἀντιφάρμακον Cloz 10a 39. — Exh.

ОТЪꙖХАТИ v. отѣхати

ОТЪꙖТИ v. отѧти

ОТЬМАТИ, ОТИМАТИ, отемлѭ, отемлюши et **ОТЪИМАТИ**, отъюмлѭ, отъюмлюши ipf.

etiam ptc. praes. act. отънемьѧи Supr 331,25 et отънемьѭштъ Supr 297,4

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Supr Christ Slepč Parim Napis Bes

odnímati, bráti; отбирать, отнимать; (weg)-nehmen; — αἴρειν, ἀναιρεῖν, ἀνταναιρεῖν, ἀφαιρεῖν, ἀφαιρεῖσθαι; auferre, tollere: ι отемлѭштюмоу тебѣ ризѫ · ι срачицѧ не възбрани ἀπὸ τοῦ αἴροντος L 6,29 Zogr, оттемлѭштюмоу (sic!) Mar, отимлюштоумоу Nik; да отънемьѧи грѣхъ мироу · агньцъ ...съ вами придетъ ὁ αἴρων Supr 331,25; ѿемлетъ пръвое · да второе поставитъ ἀναιρεῖ Hb 10,9 Slepč, ѡтюмлюще Christ; того ради тебе казаниꙗ слово ѿюмлеть сѧ tollitur Bes 17,116bβ 3 (ѡтиметь с⟨ѧ⟩ Uvar 65bβ 11); ѡтъемлѫтъ сѧ сѫдъбы твоѩ отъ лица его ἀνταναιρεῖται Ps 9,26 Sin, ѿемлѧт сѧ Pog, от'емл҃ют се Lob Par, отънемл҃ѧтъ сѧ Bon; оузьрѣховѣ старца посрѣдѣ наю · страхъ наю отънемьѭштъ gr. aliter Supr 297,4; паче оубо достоино бѣда югда · зломоу рабоу · юдинъ талантъ ѿюмлете (sic pro -ть) сѧ tollitur Bes 9,40bβ 17sq (ѡтиметь сѧ Uvar 27bα 14); — cf. etiam неотъюмлюмъ.

Cf. отѧти

ОТЬМИТИ, отьмлѭ, отьмиши pf.

occurrit in Supr

zatemniti, zaslepiti; затемнить, ослепить; verdunkeln, verfinstern, verblenden; — σκοτίζειν; inobscurare; — fig.: отъмило тѧ юстъ сьребролюбьства пиꙗньство ἐσκότισέ σε Supr 425,28; нъ да свѣтълꙑи камень ꙗкоже мьнѣшѧ · невѣрьствиимъ отъмѧтъ ἵνα...τῇ ἀπιστίᾳ σκοτίσωσι Supr 385,20.

Exh.

Cf. отьмьнюнъ

ОТЬМЬНИТИ v. отьмьнюнъ

ОТЬМЬНѢТИ, -нѣѭ, -нѣюши pf.

occurrit in Supr

zatemniti se, státi se zaslepeným; затемниться, стать ослепленным; dunkel, verblendet werden; — σκοτίζεσθαι; excaecari, *obscurari;* — fig.: отъмьнѣ (sic!) въ мꙑслехъ ихъ · неразоумичьною срьдьце ἐσκοτίσθη Supr 334,17sq; отъмьнѣвъ (sic!) же сьвѣстиѭ σκοτισθείς Supr 525,25. — Exh.

Cf. отьмьнюнъ

ОТЬМЬНЮНЪ, -ыи adj.

occurrit in Supr

zatemněný, zaslepený; затемненный, ослепленный; verfinstert, verdunkelt, verblendet; — ἐσκοτισμένος; excaecatus, obtenebratus; — fig.: оу горе мьнѣ окаанѣи · и отъмн҃енѣи τῇ...ἐσκοτισμένῃ Supr 517,7; ѥгда...златыѧ зарѧ · правьдьноѥ сльньце въ отьмн҃еныихъ срьдьцихъ просвѣти τῶν ἐσκοτισμένων ἀνθρώπων Supr 348,24. — Exh.

Cf. отьмити, отьмьнѣти

ОТЬН҃Ь adj. poss.

occurrit in Zach VencNik Bes

otcův, otcovský; отца (gen.), *отцовский; des Vaters, väterlich;* — πατρός; patris, paternus: оуслышите ѡтроци наказаниѥ ѡтьне πατρός Pr 4,1 Zach (ѡ⟨ть⟩че Grig); коснеть же і⟨соу⟩са (иже) ѥго · ѡтьнѧ вѣчьньствиꙗ · быти равна вѣрить qui eum Patri aeternitate substantiae aequalem credit Bes 25,162aβ 2; книжнымъ хитростемъ желаѧ толико ѿню доушꙋ и оумъ и мысль частым моленіемъ премогъ paternumque...animum VencNik 4,5 (ms. Kazaniense per errorem ѿтин҃ю adv. loci). — Exh.

Cf. отьчь, отьчьскъ

ОТЬРѢТИ. отьре 3. sg. aor. v. отръти

ОТЬЦЕДОСАДИТЕЛ҃Ь, -лꙗ m.

occurrit in Christ Slepč Šiš; отьце- in Slepč Šiš, отьче- in Christ invenitur

otcovrah, ten, kdo se dopouští násilí na otci; отцеубийца, совершающий насилие над отцом; Vatermörder, der dem Vater Gewalt antut; — πατρολῴας; parricida: вѣдыи се, ꙗко правьдьноу законъ не лежить, безаконьнымъ же и непокоривымъ...непрѣподобьнымъ і сквьрньнымъ, оч҃едосадителюмъ, моужеоубиицамъ πατρολῴαις 1T 1,9 Christ, оц҃едосадителемъ Slepč, ѡтьцедосадителюмь Šiš. Exh.

ОТЬЦЬ, -а m.

occurrit saepissime; abbreviatur per оц҃ь

otec; отец; Vater; — πατήρ; pater, genitor, parens: чьти оц҃а і м⟨ате⟩рь · і иже зълословитъ оц҃а ли м⟨ате⟩рь · съмрътиѭ да оумьретъ τὸν πατέρα...πατέρα Mt 15,4 Zogr Mar et Mc 7,10 Zogr Mar; іже любитъ оц҃а ли матерь паче мене · нѣстъ мене достоинъ πατέρα Mt 10,37 Zogr Mar As ter Sav quater Ostr quater; слꙋшаі с⟨ы⟩не ѡца рождъшаго тѧ πατρός Pr 23,22 Grig, оц҃ѧ Zach; обеѩть бо оц҃ь имѫтъ богъ πατήρ Supr 84,18; оц҃и, не раздражаите чадъ вашихъ οἱ πατέρες C 3,21 Christ Slepč Šiš; ◆ pl. отьци *rodiče; родители, отцы; Eltern;* — οἱ πατέρες; parentes (cf. O. Hujer, *Příspěvky k historii a dialektologii českého jazyka*, Praha 1961, p. 64, 109): моиси ...скръвенъ бысть три м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ ѡт⟨ъ⟩ ѡтецъ своихъ ὑπὸ τῶν πατέρων Hb 11,23 Slepč Šiš (ѡт о⟨ть⟩чьствіи ѥго Christ); ◆ relig. de Deo Patre: ѣко ты живеши въ п⟨е⟩б⟨е⟩сехъ · і сѣдиши о десиѭѭ оц҃а Euch 34b 20; къ имѧ ѡтьца и сънпа и с⟨вѧ⟩таго доуха Sam 1; аште чесо просите оу оц҃а въ імѧ мое дастъ вамъ τὸν πατέρα J 16,23 Zogr Mar As bis Sav bis Ostr bis; ѡч҃е нашь · іже еси на небесехъ πάτερ Mt 6,9 Zogr Mar As Sav Ostr, L 11,2 Zogr Mar Ostr, SinSluž 1b 18, Služ, Orlov 269,2, CanMis 167bα 20; нѣс⟨ть⟩ вамь разоумѣвати врѣмень и лѣть, ѣже ѿтц҃ь положи своею областию ὁ πατήρ A 1,7 Hilf (om. Mak); ібо оц҃ь тацѣхъ іштетъ клан҃ѣѭштихъ сѧ емоу ὁ πατήρ J 4,23 Zogr Mar As Ostr; д⟨оу⟩хъ істиньны · іже отъ оц҃а ісходитъ παρὰ τοῦ πατρός J 15,26 Zogr Mar As Sav Ostr bis; вѣроуѫ бо оубѡ въ единого б⟨ог⟩а ѡц҃а въседръжителѣ Napis 93b 9;

pater spiritualis: аще бо тьмоу наставьникъ имате о х⟨ристо⟩сѣ, нъ не мъногы оц҃а πατέρας 1C 4,15 Christ; оц҃ь многомъ ꙗзыкомъ нарече сѧ Pochv 111bβ 13; — appellatio honorifica πατήρ, ἀββᾶς; pater, abba: чъстъныи отьче τίμιε πάτερ Supr 286,9; м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца · сег⟨о⟩ · л҃ · ѡбрѣтеніе мощи · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го ѡц҃а п⟨а⟩шего климента · папежа римъска Ochr 101b 7; блажены ѡц҃ъ нашъ меѳодие Ochr 106b 18; мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨ожде⟩ г҃і с⟨вѧ⟩тааго о⟨ть⟩ца наш⟨его⟩ кѵрила философа As 142b 12; похвала блаженнаго отьца нашего и ꙋчителꙗ словѣнскаго кирила философа KlimJugosl, Lavrov 95,27; і тебѣ оч҃е · і тебѣ оч҃е (erronee iterum) исповѣдаѭ сѧ Euch 67b 24 et 25; и па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ыи⟩мъ оц҃мъ · събьравъшиимъ сѧ въ с⟨вѧ⟩тѣмъ и вьселенстѣмъ съборѣ As 118b 22; д҃і · страсть светыхь и прѣподобныхь ѡтьць нашихь чрьноризьць τῶν...πατέρων Šiš kalend. 14. Ian.; и шьдъ въ алимбь, идеже живоуть с⟨вѧ⟩тии оц҃и Meth 3, Lavrov 71,7; благослови ѡтче *benedic, pater* VencNik prol. 84,2; ● spec. sancti Patres, scriptores ecclesiastici antiqui, qui tali titulo ab ecclesia decorati sunt: заповѣди с⟨вѧ⟩тыхъ ѡц҃ь Euch 102a 5; такъ бо оуставъ естъ · отъ б⟨ог⟩а прѣданъ еи · і отъ с⟨вѧ⟩тыхъ ап⟨осто⟩лъ · и отъ прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бныхъ оц҃ь Euch 69a 10; ꙗко же с⟨вѧ⟩т⟨ыи⟩хь ѿць наставлѣеть бл⟨а⟩гословествие Napis 95a 17;

představený kláštera; настоятель монастыря, игумен; Klostervorsteher; — πατήρ; pater: но томь же ослабити обѣщанаа · і къ пръвоумоу житью възврати сѧ · ли оц҃а отълѫчити сѧ · и братриѩ слоужѧщѩѩ б⟨ог⟩оу τοῦ πατρός Euch 91a 15; бѣ бо въ д⟨ь⟩ни наша · стефанъ именьмь · ѡц҃ь манастырѧ pater monasterii Bes 35,259bα 2;

praotec, předek; предок, pro pl. *отцы; Ahne, Vorvater;* — πατήρ, προπάτωρ, πατριάρχης; pater, patriarcha: пьрвѣѥ оц҃и наши ѡт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩того петра крьщениѥ приꙗли Meth 10, Lavrov 75,15; оц҃і наши повѣдѣшиѩ намъ οἱ πατέρες Ps 43,2 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨о⟩же оц҃ь нашихъ πατέρων Euch 64a 9; кого ѡт прор⟨о⟩кь не изгнаше ѡт҃ци ваши οἱ πατέρες A 7,52 Hilf Slepč Šiš Grš; ѡ҃ци наши ѣшѧ ман'на въ поустыни οἱ πατέρες J 6,31 Zogr Mar As Ostr; давыдъ отьцъ б⟨о⟩жии ὁ θεοπάτωρ Supr 461,6; самоуилъ иже цѣсаремъ отьць ὁ τῶν βασιλέων πατήρ Supr 238,20; ◆ spec. de patriarchis in VT: въшедъше наслѣдіте землю · ѥюже клѧтъ сѧ г⟨оспод⟩ь оц҃мъ вашимъ · аврамоу исакоу иꙗковꙋ τοῖς πατράσιν Dt 1,8 Zach; о...(бр)атрѣхъ нашихъ · от҃цихъ · патри(ар)ъсѣхъ πατέρων SinSluž 3b 1; вь коупѣ же и адамь сь вьсѣми прѣдними отьци и пророкы веселеште се рѣше cum omnibus patriarchis Nicod 18, Stojanović 108,3; — отцемъ старѣишина... ïакѡвъ ὁ πατριάρχης Supr 321,19sq; — нед⟨ѣлѣ⟩ прѣжде рождства х⟨ристо⟩ва · вь нѩже бываетъ на⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тъимъ оц҃мъ · авраамоу и исаакоу иаковоу κυριακὴ πρὸ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως As 130a 16, Ostr 246aα 17, с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ь⟩ · ѡ҃ц Mak 74b 19; cf. прадѣдъ, праотьць.

Nota: оц҃и in Ps 96,1 Sin et отьці in Ps 71,10 Sin pro отоці.

Iunctiones отьць домовитъ, сѣмиѩ, челꙗди, челꙗдитъ v. sub домовитъ, сѣмиꙗ, челꙗдь, челꙗдитъ.

ОТЬЧЕДОСАДИТЕЛЬ v. отьцедосадитель

ОТЬЧИНА, -ы f.

occurrit in Supr

otcovská země, domov, otčina; отечество, родина; Vaterland, Heimat; — πατρίς; patria: кто ѥстъ отьчина моꙗ ἡ πατρίς μου Supr 139,3; иды въ своѭ отьчинѫ τὴν ἑαυτοῦ πατρίδα Supr 293,30; ти въ отьчинѫ своѭ не можааше оумрѣти εἰς τὴν πατρίδα Supr 139,2. — Exh.

Cf. отьчьство, отьчьствиѥ

ОТЬЧЬ, -ии adj.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Supr Apost Parim Napis Nom VencNik VencProl Ludm Bes Nicod Dim; abbreviatur per оч҃, оч҃ь

otcův, otců, otcovský; отца (gen.), *отцовский, отчий; des Vaters, der Väter, väterlich;* — τοῦ πατρός, πατρικός; paternus, patris: с⟨ы⟩нъ же ѥꙗ вратіславъ приꙗ пр⟨ѣ⟩ст⟨о⟩лъ оч҃ь Ludm 22bβ, Vajs 64,13; отьчѧ лозы послѣдьнии грознъ τῆς πατρικῆς ἀμπέλου Supr 367, 27; нъ подъ повелители и приставьникы ѥсть до нарока оч҃а τοῦ πατρός G 4,2 Christ Šiš; д⟨ѣ⟩вы ꙗже чресъ волю ѡч҃ю посагають παρὰ γνώμην πατρός NomUsť 41b 2; наводѧ грꙗхы ѡчѧ на чѧда πατέρων Ex 34,7 Grig Zach; ◆ relig. de Deo Patre: ис⟨оу⟩х⟨рьст⟩е единочѧды с⟨ы⟩не б⟨о⟩жеи · нарекын сѧ с⟨ы⟩нъ оч҃ь Euch 43b 19; сиї оубо богъ слово небесъиоѥ · отечь с⟨ы⟩нъ · иже ѥстъ сила и мѫдрость отьча υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς...σοφία αὐτοῦ Supr 10,18 et 19; аще кто любить миръ сь, нѣсть любъве оч҃а въ нѥмь τοῦ πατρός 1J 2,15 Christ Slepč Šiš; зарѧ ѡчѧ (sic!) славы · свѣть ѡт⟨ъ⟩ свѣта · неизмѣнное ѡч҃ее под⟨о⟩бие Napis 96a 7sq et 9; — de s. Patribus: мольбы отчѧ εὐχὰς πατέρων Supr 493,18;

předků (gen.); *предков, отцов* (gen.); *der Vorväter* (gen.); — πατρῷος, πατρικός; paternus, patrius: азь ничесоже противна створь июдѣомь или обычаемь ѡч҃емь ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις A 28,17 Hilf Mak Šiš; тако слоужю оч҃ѥмоу б⟨ог⟩оу τῷ πατρῴῳ θεῷ A 24,14 Christ.

Cf. отьнь, отьчьскъ

ОТЬЧЬСКЪ, -ын adj.

occurrit in Ostr Služ Meth Nom Bes; in Služ оц҃ьскъ invenitur

otcovský; отцовский; väterlich; — πατρικός; paternus: и въноутрь · оч҃ьскою любъвью любить paterna pietate Bes 17,117bα 22; — de Deo: іспълни всѧко оц҃ьскоѥ смотрениѥ πᾶσαν πατρικὴν οἰκονομίαν SlužZlat, Orlov 405,9; ◆ spec. sanctorum Patrum (de his v. sub отьць): *Otců; отцов* (gen.); *der Väter;* — τῶν πατέρων, πατρικός; *patrum, paternus:* тѣмь же оустави с⟨вѧ⟩тыи сборъ по ѡч҃ьскымъ канон⟨о⟩мъ κατὰ τοὺς τῶν πατέρων κανόνας NomUsť 47b 11; по прѣꙗтомоу ѡч҃ьскоу ѡбычаю ἐπὶ τῶν πατέρων συνήθειαν NomUsť 12b 20; — отьчьскыѩ кънигы libri Patrum: тъгда же и помоканонъ, рекъше законоу правило, и оч҃ьскыꙗ книгы прѣложи Meth 15, Lavrov 77,16; — v. J. Vašica, *Literární památky epochy velkomoravské*, Praha 1966, p 252 sq.;

E. Bláhová, *K otázce otьčьskychъ kъnigъ*, Slavia 38, 1969, p. 582—590; F. V. Mareš, *Welches griechische Paterikon wurde im 9. Jh. ins Slavische übersetzt?*, Anzeiger d. Österr. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Klasse 109 (1972);

ad patriarchas in VT pertinens: отьчьскаꙗ недѣлꙗ dominica ante Nativitatem Christi: прѣжде оч҃ьскыѧ нед⟨ѣлѩ⟩ Ostr 245aβ 5. — Exh.

Cf. отьнь, отьчь

ОТЬЧЬСТВИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Ev Christ Hilf Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Parim Dim

1. *rod, pokolení, rodina; род, поколение, семья; Geschlecht, Familie;* — πατριά; familia, patria: за нє бѣаше · отъ домоу і от҃чствиѣ да⟨выдо⟩ва ἐξ...πατριᾶς Δαυίδ L 2,4 Zogr Mar As Sav Ostr (отьчьства Nik); о сѣмени твоемь бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩веть се вса ѡтчьствиѣ земле αἱ πατριαί A 3,25 Hilf Šiš Mak; иж-нєгоже всѧко оч҃ьствыє на н⟨е⟩б⟨е⟩си и на земли именоуєть сѧ πᾶσα πατριά omnis paternitas E 3,15 Christ (о⟨тъ⟩чъство Slepč Šiš); и положи ꙗко ѡвъцѫ ѡтечъствиꙗ ихъ πατριᾶς Ps 106,41 Bon Lob Par (отечьства Sin Pog); ѿчьствиꙗ ѩзыкъ αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν Ps 95,7 Pog Lob Par (отечьства Sin Bon); • pl. отьчьствиꙗ *rodiče; родители; Eltern;* — οἱ πατέρες; parentes: вѣрою моси, рожь сѧ, съкръвенъ быс⟨ть⟩ три м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѣ ѡт оч҃ьствіи єго ὑπὸ τῶν πατέρων Hb 11,23 Christ (ѡт⟨ъ⟩ ѡтецъ своихъ Slepč Šiš).

2. *vlast, domov; отечество, родина; Vaterland, Heimat;* — πατρίς; patria: і пришьдъ въ отьчьствие свое · оучаше ѩ εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ Mt 13,54 Zogr Mar As Sav Ostr (ѡтьчьство Nik); ѣко нѣстъ пророкъ бештьсти · тъкъмо въ своемь отьчьствиі εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ Mc 6,4 Zogr Mar (отьчьствѣ Nik); sim. Mt 13,57 Zogr Mar Nik et J 4,44 Zogr Mar (отьчьствѣ Nik) et L 4,24 Mar As Sav Ostr; — de patria caelesti: г⟨лаго⟩лющеи бо таковаꙗ ꙗвлꙗють, ꙗко оч҃ствьꙗ възискають πατρίδα Hb 11,14 Christ Šiš, ѿъчъствиа Slepč.

Cf. отьчьство, отьчина

ОТЬЧЬСТВО, -а n.

occurrit in Zogr Sin Euch Supr Nik Slepč Šiš Pog Bon Grig Klim Pochv Nom VencProl Nicod Dim

1. *rod, pokolení, rodina; род, поколение, семья; Geschlecht, Familie;* — πατριά; patria, cognatio, familia: поклонѩтъ сѧ прѣдъ німъ въсѣ отъчъства ѩзъчъна αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν Ps 21,28 Sin Pog Bon (отачаствиѣ Lob Par); слышите слово г⟨оспо⟩д⟨ь⟩не доме нѣковлъ · и въсе ѿчъство домоу из⟨драи⟩л⟨ѣ⟩ πατριά Jr 2,4 Grig; мирь отьчьствоу твоємоу, отче, отче, иосифе pax in introitu tuo, pater Ioseph Nicod 15, Stojanović 104,22.

2. *vlast, domov; отечество, родина; Vaterland, Heimat;* — πατρίς; patria, regio: пакы въ своє къждо ихъ идетъ отечьство εἰς τὴν...πατρίδα Supr 98,5; подобно єсть преже оч҃тво видѣти и столъ с⟨вѧ⟩т⟨о⟩го мученика вѧчеслава VencProl 37bβ, Vajs 65,23; сице приноужденъ повѣда и родъ · и отьчьство и чистител҃ьство (sic!) τὴν πατρίδα Supr 294,27 sq; ◆ fig.: чѧдо · нынѣ обновити сѧ хощеши · честънымь покааниемь · і вьзискати пръвааго отеч҃ства Euch 66b 7; и вьси сѫтъ отъвьсѫдоу подаѭште себѣ отечьство ἀντιδιδόντες ἀλλήλοις τὰς ἐνεγκούσας alter cum altero patriam communicant Supr 84,9.

Cf. отьчьствиє, отьчина

ОТЬЧЬСТВОЛЮБЬЦЬ, ОТЬЧЬСТВОУЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Dim

člověk, milující vlast, vlastenec; nampuom; Vaterlandsfreund; patriae amans: тѧ дьмитриє дасть помощьника, оч҃стволюбьца славьна селоуню славьнѹмоу Dim 104a, Jagić 186,14, var. отьчьствоулюбьца; ꙗко сы оч҃стволюбьць, моудре дьмитриє Dim 104a, Jagić 186,7, var. отьчьствоулюбьчь, ѿчьствоулюбєць.

Exh.

ОТѢКАТИ, -аѭ, -аєши ipf.

occurrit in Bes

otékati; отекать, опухать; anschwellen; — tumescere: єгоже роуцѣ и нозѣ водьнымь троудъмь отѣкашета tumescentes Bes 36,275aα 14sq (ѡтѣшете Uvar 150aα 31); ѡтѣкающамъ ꙗзвамъ tumescentibus vulneribus Bes 39,314aβ 7. — Exh.

ОТѢСНИТИ, -тѣснѭ, -тѣсниши ipf.

occurrit in Bes

tísniti, svírati; теснить; bedrücken, bedrängen; — angustare: злобиви бо д⟨оу⟩си ѡт⟨ъ⟩ всюдѣ · д⟨оу⟩шю ѡтѣснѧть и ѡскьрбѧть animam angustant Bes 39,307bβ 1sq (тѣснѧт⟨ь⟩ Uvar 166aβ 19, оутѣснѧтъ Synod 254a 19). — Exh.

отѣхати, отѣдѫ, отѣдеши pf.

occurrit in Hilf Ochr Slepč VencVost VencNov; 3. sg. aor. отѣде

odjeti, odplouti; уехать, отплыть; abfahren, absegeln; — ἐκπλεῖν; navigare, *avehi:* варнава же, поемь марка, ѡтѣде вь коупрь ἐκπλεῦσαι A 15,39 Hilf Ochr Slepč (ѡтиде Mak, прѣплоу Šiš); како хощеши ѿехати пиво цѣло имѣю VencVost 57b 14, ѡтѣхати VencMin 447bβ, Vajs 25,3 (отходиши VencNov 421aα, Vajs 40,1). — Exh.

отѧготити, -щѫ, -тиши pf.

occurrit in Apost Bes; in Bes -гъ- apparet

obtížiti; обременить, отяготить; beschweren, bedrücken; — ἐπιβαρεῖν, βαρεῖν; gravare, onerare: fig.: нощь бо и д⟨ь⟩нь дѣлающе не отѧготити ниѥдиного ѡт васъ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα 1Th 2,9 Christ, ѡтеготеще Šiš; ꙗко по прѣмногоу силы ѡтѧготишѫ ны ἐβαρήθημεν 2C 1,8 Ochr Slepč Mak Šiš (отѧготѣша ны Christ); да не ѡтѧгътить любъве вашеꙗ ne...valeat...onerare Bes 23,148bβ 5. — Exh.

Cf. отѧгъчити, отѧжьчити

отѧготѣти, -тѣѭ, -тѣѥши pf.

occurrit in Psalt Euch; in Sin semel -гъ- apparet

ztěžknouti, státi se těžkým; отяжелеть, отяготеть; schwer werden; — βαρεῖσθαι; gravari: еда когда отѧготѣѭть ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца ваша μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Ostr (отѧгъчаѭтъ Zogr Sav, отѩгочаѭтъ As, отѧжаѭтъ Mar, отежьчають Nik);

отѧготѣти на кого *těžce spočinouti, těžce dopadnouti; обременить, отяготить; lasten, schwer lasten;* — βαρύνεσθαι; gravari: ѣко безакониѣ моѣ прѣвьзидѫ гаавѫ моѭ · ѣко брѣмѧ тѩжько отеготѣшѩ (sic!) на мѩ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ Ps 37,5 Sin Pog Bon Lob Par Euch 76a 12; ѣко день і ношть отѩгътѣ на мѩ рѫка твоѣ ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμέ Ps 31,4 Sin, ѡтѧготѣ Pog Bon Lob Par;

semel etiam отѧготѣти кого (erronee?): не велю бо вамъ не невѣдѣти, братиѥ, о скърби нашеи бывъшии намъ въ асии, ꙗко по прѣмъногоу паче силы отѧготѣша ны, ꙗко не надѣꙗти сѧ намъ животѣ ἐβαρήθημεν 2C 1,8 Christ (ѡтѧготишѫ ны Ochr Slepč Mak Šiš); — cf. отѧготити.

Exh.

Cf. отѧгъчати, отѧжати sub 1, отѧжьчати

отѧгочати v. отѧгъчати

отѧгочити v. отѧгъчити

отѧгътити v. отѧготити

отѧгътѣти v. отѧготѣти

отѧгъчати, отѧгочати, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Zogr As Sav BesUvar; -го- semel in As apparet

ztěžknouti, státi se těžkým; отяжелеть, отяготеть; schwer werden; — βαρεῖσθαι; gravari; fig.: вьнемлѣте же себѣ · еда когда отѧгъчаѭтъ сръдьца ваша · обѣданьемь і пьѣньствомь μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Zogr Sav, отѩгочаѭтъ As (отѧжаѭтъ Mar, отѧготѣѭть Ostr, отежьчають Nik); — ѡтѧгчавша in BesUvar 69bβ 16 v. sub отѧжати.

Exh.

Cf. отѧготѣти, отѧжати sub 1, отѧжьчати

отѧгъчити, отѧгочити, -чѫ, -чиши pf., кого, комоу

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Christ Slepč Šiš; in Christ semel -го- apparet

obtížiti; обременить, отяготить, отягчить; beschweren, bedrücken; — βαρεῖν, ἐπιβαρεῖν, καταβαρεῖν; gravare; — fig.: нощь и д⟨ь⟩нь дѣлающе не отѧгочити никогоже ѡт васъ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν 2Th 3,8 Christ, отѧгчити Slepč Šiš; боуди же, азъ не отѧгчихъ вамъ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς 2C 12,16 Christ Slepč Šiš; петръ же і сѫштаа съ н҃имь · вѣахѫ отѧгъчени сънъмь ἦσαν βεβαρημένοι L 9,32 Zogr Mar Ostr Nik; бѣсте бо имъ очи отѧгъченѣ βεβαρημένοι Mt 26,43 Ostr (тѧготьнѣ Zogr As Sav Nik, тѧжьцѣ Mar). — Exh.

Cf. отѧготити, отѧжьчити

отѧжати, -жаѭ, -жаѥши pf. et ipf.

occurrit in Mar Gl Bes

1. *státi se těžkým, ztěžknouti; отяжелеть, отяготеть; schwer werden;* — βαρεῖσθαι; gravari; fig.: вьнемлѣте же себѣ еда когда отѧжаѭтъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца ваша · обѣданиимь и пьѣньствомь μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Mar (отѧгъчаѭтъ Zogr Sav, отѩгочаѭтъ As, отѧготѣѭть Ostr, отежьчають Nik); ѥгда аще зѣло многы · ѡтѧжавъша ѥтеры злы-

ими дѣлы видимъ gravari Bes 17,125aβ 6 (ѡтѧгчавша Uvar 69bβ 16).

2. ipf. *zatěžovati; обременять, отягощать; schwer machen;* — βαρύνειν; aggravare: отежае жазль свои жестоко βαρύνων τὸν κλοιὸν αὐτοῦ Hab 2,6 Gl.

Exh.

Cf. отѧготѣти, отѧгъчати, отѧжьчати

ОТѦЖИВЪ, -ыи adj.

occurrit in Hilf Grš Slepč Mak

solum in iunctione отѧживыи выѭ; de hac iunctione v. V. Jagić, *Zum aksl. Apostolus* II, 1919, 79

tvrdošíjný; упрямый; hartherzig, halsstarrig; — σκληροτράχηλος; dura cervice: отѧживии выѭ · и необрѣзании ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цы σκληροτράχηλοι A 7,51 Slepč, отеживывыевые (sic!) Hilf, ѿтоуживъие (sic!) Grš, solum ѡтѧживи Mak (жестокошии Šiš). — Exh.

Cf. жестокошии

ОТѦЖЬЧАВАТИ, ОТѦЖЬЧЕВАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr Tun

stávati se těžkým; отяжелевать; beschwert, gedrückt werden; — βαρύνεσθαι, καταβαρύνεσθαι; gravari, aggravari: множьство (nota in ed.: pro -мь) глаголемыихъ вы отѧжьчаваѥте си ὑμεῖς βαρύνεσθε Supr 405,10; не ѡтидѹть ѡтѧжьчевающеи · въ ѡрѹжьи καταβαρυνόμενοι Jl 2,8 Tun (отеж'чени ороужиемь своимь поидоуть Gl). — Exh.

Cf. отѧготѣти, отѧгъчати, отѧжати sub 1, отѧжьчати

ОТѦЖЬЧАТИ, -чаѭ, -чаѥши pf.

occurrit in Supr Nik

ztěžknouti, státi se těžkým; отяжелеть, отяготеть; schwer werden; — βαρύνεσθαι, βαρεῖσθαι; gravari; fig.: и отѧжьчавъ зѣло · не можааше оуже напрѣждъ поспѣшити Supr 561,4 sq; отѧжьча слоухъ мои не оуслышати ἐβάρυνε τὸ οὖς (legendum est ἐβαρύνετο οὖς?) Supr 135, 18; вьнемлаите же себѣ, еда когда отежьчають срьдьца ваша обьѣданиемь μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Nik (отѧгъчаѭтъ Zogr Sav, отѩгочаѭтъ As, отѧготѣѭть Ostr, отѧжаѭтъ Mar). — Exh.

Cf. отѧготѣти, отѧгъчати, отѧжати sub 1, отѧжьчавати

ОТѦЖЬЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Gl

obtížiti; обременить, отяготить; beschweren; — καταβαρύνειν; aggravare: отеж'чени ороужиемь своимь поидоуть καταβαρυνόμενοι Jl 2,8 Gl (не ѡтидѹть ѡтѧжьчевающеи · въ ѡрѹжьи Tun).

Exh.

Cf. отѧготити, отѧгъчити

ОТѦЅАТИ, отѧжѫ, отѧжеши pf.

occurrit in Supr

otázati se; спросить; fragen; interrogare: не ѥште твоѥго цѣсарьствиꙗ словомъ отѧжѫ Supr 504,23. — Exh.

Cf. въпросити sub 1

ОТѦТИ, отьмѫ, отьмеши pf., комоу, чесомоу vel отъ кого, чесо

per novam compositionem etiam отъѧти (de monumentis canonicis in Zogr Mar As Sav Ostr Sin Euch Supr Kij) et отънѧти (in Supr) invenitur, v. P. Diels, *Altksl. Grammatik* I, p. 88

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Kij Prag Euch Fris Cloz Supr Christ Slepč Mak Šiš Apoc Parim Gl Tun Klim Const Sud Nom Bes Nicod Dijav et in cant. Pog Bon Lob Par

odejmouti, vzíti; отнять, отъять; wegnehmen; — παραιρεῖν, ἀνταναιρεῖν, ἀφαιρεῖν, περιαιρεῖν, ἐξαιρεῖν, ἀναιρεῖν, ἐξαίρειν, αἴρειν, ἀπαίρειν, ἀπέχειν, ἀπαλλάσσειν, λαμβάνειν, ἀφιστάναι, ἐξαλείφειν, λυτροῦν, ἐκτινάσσειν; auferre, sumere, divertere, amovere, removere, excutere, liberare, amputare, abstergere, abstinere, disperdere, eruere, tollere, redimere, privare, extorquere: нѣстъ добро отѧти хлѣба чѧдомъ · і поврѣшти пьсомъ λαβεῖν Mt 15,26 Zogr Mar Sav Ostr bis Nik; sim. Mc 7,27 Zogr Mar Nik; с⟨ы⟩н⟨о⟩ве отѩтыхъ οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων Ps 126,4 Sin Pog Bon (отрѣкших се Lob Par); что можеши толико дати · ѥлико тъштиши сѧ отѧти ἀφελέσθαι Supr 87,18; г⟨оспо⟩дъ дастъ г⟨оспо⟩дъ ѡтѧтъ ἀφείλατο Job 1,21 Grig Zach Gl; отѧта бѫди рѫка ἀπορρυήτω Supr 91,9; otmime vzem zlodeiem (= отьми мѧ вьсѣмъ зълодѣѥмъ) Fris I 28; отьмі нъи отъ лѫкавь(ст)ва нашего a nobis omnem remove pravitatem Kij 5b 21; отъ не імѫштааго · і еже іматъ отъімѫтъ отъ нѣго καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται L 19,26 Zogr Mar As, ѡтьиметь

се Nik Bes 9,41aβ 16sq et 60bβ 17; отъıѧтъ отъ брѣменъ хрıбетъ ıхъ ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτοῦ Ps 80,7 Sin Pog Bon Lob Par; рачи пъıнѣ призьрѣти...на рака твоего сего · сѫщааго отъıѧтомь зракомь Euch 34b 11sq; мариѣ бо благѫıѫ чѧсть ıзбъра · ѣже не отъıметъ сѧ отъ н҃еıѧ οὐκ ἀφαιρεθήσεται L 10,42 Zogr Mar As Sav Ostr; да не ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вьнаго ради имѣниıа · ѿıато боудеть еп⟨и⟩с⟨ко⟩пле διαπίπτειν NomUsť 14a 2; д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩таго твоего не отъıми отъ мне μὴ ἀντανέλῃς ἀπ᾽ ἐμοῦ Ps 50,13 Sin Pog Bon Lob Par; ѡтъıми отъ мене поносъ ı оуничьжение περίελε Ps 118,22 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; пъıнıа ти отъньмѫ главѫ ἀφαιροῦμαι Supr 512,21; оуже бо бѣахѫ такоѧ власти · роумъı отънѧти ἀφῃρημένοι Supr 433,14sq; — ancoras toliere: анкуръı ѡтимъше τὰς ἀγκύρας περιελόντες A 27,40 Christ, ѿемше Mak, ѡтьıемьше Šiš.

Cf. отьмати, възѧти, оуıѧти

ОТѦТИѤ, -иıа n.

occurrit in Supr Christ Šiš Nom

odnětí; отнятие; Wegnehmen; — ἀφαίρεσις, ἀναίρεσις, ἀποβολή; amissio, *ablatio:* любо за ѡтѧтиѥ имѣниıа χωρὶς ἀφαιρέσεως ὑπαρχόντων NomUsť 38a 12, без ѡтѧтıа Jas 27a 2; корении отѧтьѥ ἡ τῶν πολέμων ἀναίρεσις Supr 486,28; ѡтıатиıа бо ниѥдинои д⟨оу⟩ши не боудеть ѡт васъ ἀποβολή amissio A 27,22 Christ Šiš (ѡт⟨ь⟩метание Mak). — Exh.

ООУБОЖАТИ, -жаıѫ, -жаѥши pf.

occurrit in Cloz (ооубожати) Supr (объоубожати)

státi se chudým, zchudnouti; обеднеть, обнищать; arm werden, verarmen; — πτωχεύειν; mendicum *fieri:* прѣвѣчъпъı ц⟨ѣса⟩ръ славъпъı · ооубожавъı въ своıхъ неоубожъно насъ радı ὁ πτωχεύσας Cloz 1a 40, ѡ объоубожавъıи Supr 326,21 (ѡ per imitationem graeci articuli ὁ). — Exh.

ООУПЪВАНИѤ, -иıа n.

occurrit in Supr

důvěra; доверие; Vertrauen, Zuversicht; — πεποίθησις; fiducia: не паденьѥ коѥ и грѣховьноѥ опл҃ѣн҃ениѥ · и величаньıа о своѥмъ ооуп'вании · подъѧти възможетъ τῆς ἐφ᾽ ἑαυτῷ πεποιθήσεως Supr 513, 21sq (sed F. Miklosich in ed. о оуп'вании legit). — Exh.

Cf. оупъваниѥ

ОФАИЗЪ nom. propr.

occurrit in Dim; verisimiliter mutilatum pro офазъ

Ophaz; — secundum F. Zorell, *Lexicon hebraicum et aramaicum*, p. 23, regio quaedam longinqua auro abundans fuisse videtur (cf. Jr 10,9); искоуси тѧ зижитель, прѣславьне, ıако срѣбро и ıако злато ѡфаизъ свѣтло тѧ ıави м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩нии, славьне Dim 105b, Jagić 188,21 (lectiones variae и ѥфракъсъ, и ефрѯъ, вь грьнили). — Exh.

ОХАБИТИ СѦ, охаблıѫ сѧ, охабиши сѧ pf.

occurrit in VencNik

ochabnouti, přestati; ослабеть, перестать; schlaff werden, aufhören; — cessare: им'же бо над тѣм много чюдившем сѧ, тѣм'же троудом ѡмыванıа посем ѡхабившемъ сѧ eoque abluendi labore post inde cessantibus VencNik 21,17. — Exh.

ОХАЗОВЪ in ѡхазово Is 1,1 Grig v. sub ахазовъ

ОХАПАТИ СѦ, охапаıѫ сѧ, охапаѥши сѧ ipf.

occurrit in Bes

chápati se; схватывать; nach etwas greifen, etwas fassen; — complecti, amplecti: соуть зѣло мнози · иже оубо сии гласъ · плътьнама оушима приѥмлють · нъ ѥмоу ниѥдинѣмьже мъıсльнъıмь хотѣниѥмь ѡхапають сѧ sed nullo ea mentis desiderio complectuntur Bes 18,85bβ 13 (прилагаю сѧ Uvar 56aα 1sq, оставлѧет сѧ Synod 72a 3sq); ѥгда же чьсти ѡхапаѥть сѧ dum enim honorem amplectitur Bes 14,71aα 16sq (оузоупаѥт⟨ь⟩ Uvar 44aβ 3, оставлѧет сѧ Synod 60b 17); аще оубо вѣкъ падаѥть с⟨ѧ⟩ · и мъı ѥмоу ѡхапаѥмъ с⟨ѧ⟩ любѧщеı si ... nos eum amando amplectimur Bes 4, Uvar 13bβ 4sq. — Exh.

Cf. охопити (сѧ), охѫпити

ОХАПИТИ (СѦ) v. охопити (сѧ)

ОХЛАСТАТИ, -стаıѫ, -стаѥши pf.

occurrit in Šiš

udržeti na uzdě; обуздать; im Zaum halten; — χαλιναγωγεῖν; freno circumducere: сьврьшень

моужь, сильнь ѡхластати и вьсе тѣло χαλιναγωγῆσαι Ja 3,2 Šiš (ѡхластити Slepč, обоуздати Christ).

Exh.

Cf. охластити, въхластати, обоуздати, обоуздавати

ОХЛАСТИТИ, -хлащѫ, -хластиши pf.

occurrit in Slepč

udržeti na uzdě; обуздать; im Zaum halten; — χαλιναγωγεῖν; freno circumducere: съвръшенъ мѫжъ · силенъ ѡхластити · и въсе тѣло χαλιναγωγῆσαι Ja 3,2 Slepč (ѡхластати Šiš, обоуздати Christ). — Exh.

Cf. охластати, въхластати, въхластити, обоуздати, обоуздавати

ОХЛѢБИТИ, охлѣблѭ, охлѣбиши pf.

occurrit in Parim

nasytiti; насытить; sättigen; — ψωμίζειν; cibare: и ѡт⟨ъ⟩връзе оуста моꙗ · и ѡхлѣби мѧ свиткомъ симъ ἐψώμισέν με Ez 3,2 Grig Zach.

Exh.

Cf. насытити, оухлѣбити

ОХЛѦДАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nedbalost; небрежность; Nachlässigkeit; — ὀλιγωρία; segnities: видиши ли колико зъло лѣность и охлѧданиє ἡ ὀλιγωρία Supr 410,10. — Exh.

Cf. небрѣжениє

ОХОДИТИ, охождѫ, оходиши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Ochr Mak Šiš Lob Par Lobk Nom VencNov VencNik Bes Ben; оходити in Zogr Mar Euch As Sav Ostr Nik Supr Lobk Bes, отъходити per novam compositionem in Zogr Mar As Sav Ostr Nik[b] Euch Supr Christ Ochr Mak Šiš Lob Par Nom VencNov VencNik BesUvar BesSynod Vit Ben invenitur

odcházeti; уходить; weggehen; — ἀφίστασθαι, ἐκδημεῖν, ἀποδημεῖν, ἀποχωρεῖν, ἀναχωρεῖν, ὑποχωρεῖν, ὑπάγειν, ἀπιέναι, ἐξέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, πορεύεσθαι, ὁδεύειν; discedere, recedere, excedere, peregre proficisci, peregrinari, redire, exire, abire, vadere, (ad suas domos reverti, abesse): бѣахѫ бо приходѧштеі · і оходѧштеи мнози οἱ ὑπάγοντες Mc 6,31 Zogr Mar, ѡтьходештеи Nik[b]; ѣкоже ч⟨ловѣ⟩къ оходѧ · остави домъ свои ἄνθρωπος ἀπόδημος Mc 13,34 Zogr Mar, отъходѧ Ostr Nik; тъ же бѣ оходѧ въ поустынїѭ ἦν ὑποχωρῶν L 5,16 Zogr Mar (бысть ходеи Nik); мол⟨итва⟩ на ѡходѧщѧѩ на пѫть ἐπὶ ἀποδημούντων Euch 18a 10; ѣже не охождааше ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ L 2,37 Mar, add. от⟨ъ⟩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве As Sav Ostr, отъхождааше отъ цръкъве Zogr Nik; і едъва оходитъ отъ нїего (sc. доухъ) ἀποχωρεῖ L 9,39 Zogr Mar As Ostr Nik, отъходитъ Sav; повелѣниемь твоимь · оходитъ в'сь недѫгъ ὑποχωρεῖ Euch 26b 17; не съ многоѭ болѣзниѭ житиꙗ сего отъходѧште παρερχόμενοι, var. ἐξερχόμενοι Supr 98,27; бѣ же о⟨ть⟩ць єго поганинъ и безочивъ · иже ѡт⟨ъ⟩ слоужьбы идольскыꙗ не ѿхожаше Vit 124aβ, Sobol. 282,13.

Cf. отити

ОХОДЪ, -а m.

occurrit in Supr, ubi отъходъ invenitur

odchod; уход; Weggehen; — ἔξοδος; *exitus:* дожи и до отъхода прѣподобьныихъ отьцъ · достоиньнь жизни своєѧ коньць обрѣте ἄχρι τῆς ἐξόδου τῶν σιτίων usque ad postremam excrementorum eiectionem Supr 190,9. — Exh.

Cf. ошьствиє

ОХОДЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr et in kalend. Šiš; solum отъходьникъ invenitur

poustevník; отшельник; Einsiedler; — ἀναχωρητής; anachoreta: мелагрии · отъ нїихъже кръмѧтъ сѧ иже въ поустынї отъходьници οἱ... ἀναχωρηταί Supr 289,13; прѣподобнаго пумена ѡтьходника τοῦ ἀναχωρητοῦ Šiš kalend. 27. Aug. — Exh.

Cf. ошьльць, поустыньникъ

ОХОДЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr, ubi отъходьнъ invenitur

poustevnický; отшельнический; Einsiedler-; — ἀναχωρητικός; anachoreticus: ꙗкоже цвѣтьцъ прѣдъвараєтъ прѣдъ овоштемъ · такоже и манастырьскоє житиє · отъходънааго варѣєтъ τοῦ ἀναχωρητικοῦ Supr 284,24; прѣбы оу нїего годъ малъ · отъходъноє житиє сь нїимъ живы τὸν ἀναχωρητικὸν βίον Supr 289,30. — Exh.

охониꙗ nom. propr. v. нохониꙗ

охопити (сѧ), охоплѭ (сѧ), охониши (сѧ) et **охапити (сѧ)**, охаплѭ (сѧ), оханиши (сѧ) pf., чемь

occurrit in VencVost Bes

uchopiti, obejmouti; схватить, обнять; ergreifen, erfassen, umarmen; — amplecti, amplexari, *arripere:* деснаꙗ ѥго · ѡхопить сѧ мнѣ amplexabitur me (Ct 2,6) Bes 21,133aα 2, ѡханить сѧ Uvar 73bβ 18, Synod 109b 17sq; ꙗко мариꙗ ѡхопити сѧ хотѣ ногама ѥго amplecti voluit eius vestigia Bes 25,161bβ 14 (приꙗти сѧ Uvar 88aα 33sq, прикасаше сѧ Synod 133a 8); ѡхапивъ и повръже и паде над нимъ VencVost 58b 2 (имъ его VencMin 447bβ, Vajs 26,6, емь VencNov 421aβ, Vajs 41,4). — Exh.

Cf. охѫпити, похѫпити, охапати сѧ

охоплѥниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

objeti; объятие; Umarmung; — amplexus: иже бо видѣниѥ · николиже оуже въ вѣкъ · ѡт⟨ъ⟩ любъве своѥго ѡхоплениꙗ ѡт⟨ъ⟩ринеть сѧ ab amoris sui amplexibus Bes 12,54bα 23 (приꙗтъꙗ Uvar 35aβ 6). — Exh.

охранити, охранѭ, охраниши pf.

occurrit in Rumj

ochrániti; охранить; beschützen, behüten; — φυλάσσειν; *servare:* о оуготованыхъ престолѣхъ · охраньшимъ (emendatio editoris pro -ши in ms.) х⟨ри⟩с⟨то⟩во исповѣданьѥ свершено τοῖς φυλάξασι τὴν Χριστοῦ ὁμολογίαν tit. ad Ap 20,4 Rumj (сьхраньшихъ Hval). — Exh.

Cf. оухранити, съхранити

охрънѫти vel **охръмнѫти**, -(м)нѫ, -(м)неши pf.

occurrit in Psalt; in Lob Par 3. pl. aor. охромоу

zchromnouti; стать хромым, охрометь; lahm werden; — χωλαίνειν; claudicare: с⟨ы⟩нови тоужди обетъшашѩ · и охръмѫ отъ стеѕь своихъ ἐχώλαναν Ps 17,46 Sin Pog Bon, охромоу Lob Par. — Exh.

охръстьнь in Par v. окрьстьнь

охтаикъ, -а m.

occurrit in kalend. Ochr Slepč-Mosk; in Slepč ехтаикъ invenitur

oktoich, osmihlasník; октоих, охтай, осмогласник; Oktoëchos-Buch; gr. ἡ ὀκτώηχος (sc. βίβλος); *octoëchus, octotonus,* i. e. liber liturgicus ritus Byzantini, continens cantus secundum octo tonos ecclesiasticos digestos (v. sub гласъ), qui a dominica prima post Pentecosten perpetuo circulo usque ad decimam ante Pascha exclusive canuntur: ищи въ ѡхтаицѣ Ochr 75b 6 et 84b 15, въ ѡхц (sic!) Ochr 74a 20; въ ѿ Ochr 94b 10; въ охтацѣ (sic!) Slepč-Mosk 5b 18; ищи · въ ехтаиц Slepč 110b 3; охтаикꙋ Slepč-Mosk 5b 10. — Exh.

охоудити, охоуждѫ, охоудиши pf.

occurrit in Supr

zmenšiti, ponížiti; уменьшить, унизить; kleiner machen, erniedrigen; — σμικρύνειν; deprimere; — fig.: не изиска ѥгоже охоуди ὃν ἐσμίκρυνας Supr 512,13. — Exh.

охоудѣти, охоудѣѭ, охоудѣѥши pf.

occurrit in Supr

zmenšiti se; уменьшиться; kleiner, geringer werden; — ἐλασσοῦσθαι; minui: не бо ничтоже троицѧ охоудѣѥ (sic!) οὐδὲν γὰρ τῆς τριάδος ἐλαττωθήσεται Supr 327,30. — Exh.

Cf. оухоудѣти

охоулити, охоулѭ, охоулиши pf.

occurrit in Supr

pohaněti, potupiti; опозорить, осрамить; schmähen, lästern; — ἐξυβρίξειν; *contumelia afficere:* и богословьнааго охоулитъ закона · и бьшиѭ ѥго охоулитъ καὶ τῶν τῆς θεολογίας, καθ' ὧν ἐξυβρίζει, νόμων ὅλως ἐκπεσεῖται Supr 338,12 et 13. — Exh.

Cf. хоулити, посрамити

охѫпити, охѫплѭ, охѫпиши pf.

occurrit in Supr

uchopiti; схватить; ergreifen, fassen; — περιπλέκειν; amplecti: охѫпивъ ѥго и съ слъзами облобызавъ περιπλακείς τε αὐτῷ Supr 527,20. — Exh.

Cf. охопити (сѧ), похѫпити, охапати сѧ

ощѣ adv. v. еще

ощѣдрити in Ps 122,2 Lob v. sub оущѣдрити

ощѣринѣ, -а m., nom. propr.

occurrit in Nicod; in ms. Novg осѣтаринѣ invenitur

Asterius; — unus e duodecim Iudaeis, qui immaculatam originem Iesu coram Pilato testificati esse dicuntur: лазарь, и ощтеринь, и антони Asterius Nicod 2, Stojanovic 92,27, осѣтаринѣ Novg 249bα 35. — Exh.

ощоуттити, ощоущѫ, ощоутиши pf.

occurrit in Ev Supr Meth Sud VencNik Bes

pocítiti; почувствовать, ощутить; fühlen; — ἐπιγιγνώσκειν, αἰσθάνεσθαι; cognoscere, sentire: аѣце и⟨соу⟩с⟨ѣ⟩ ощтюшть ка себѣ · снлѫ ишьдѣшѫ · отъ йего ἐπιγνούς Mc 5,30 Zogr Mar Sav Ostr, ощоуті As Und Nik; кѣ бо прикръвенъ (sc. глаголъ) отъ йихъ · да не ощтютатъ его ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό L 9,45 Zogr Mar Nik; егда оуже сѧ ѡчюти блаженаго кѫчеслава молитвами ѡт⟨ъ⟩ смерти избавленъ cum se... morte liberatum senserit VencNik 25,3; да не ѣчьнаго горѣчьствиа ѡщоутитъ ne... sentiat Bes 2,11bβ 19sq;

zpozorovati, poznati; заметить, узнать; merken, erkennen; — γιγνώσκειν, διαγιγνώσκειν, οἴεσθαι, ἐπίστασθαι; cognoscere, (prae)sentire, scire: аште къто ощтютитъ і ἐάν τις γνῷ J 11,57 Zogr Mar Nik; моравлѧне ѡчющѧше пѣмьчьскыѩ поиы... изгънаша кѣсѧ Meth 10, Lavrov 75,13; ѡчютивыи · хотѧща к рим ити *cum comperisset eum Romam proficisci velle* VencNik 17,2, ѡчютивъ и ms. Petropolitanum; къльзѣшаго тъгдаже · ако ѡчющѧше cognoscentes Bes 21,136bβ 14; не ощтютишѧ · до ідеже придє вода οὐκ ἔγνωσαν Mt 24, 39 Zogr Mar Asbis Sav Ostrbis Nik; да ощтоутикъ (sc. камень) отъскочихъ οἰηθείς Supr 276,4; послѣди же сима очющѧшема · аще къзлюбитъ поити ю τούτων διαγινωσκόντων SudUsť 57b 12; да оузрѧть и ѡщютѧть · и оумъслѧть и разѹмѣютъ къ коупѣ ut... sciant (Is 41,18 et 20) Bes 20,109bα 1sq (оучютѧть Uvar 63aβ 11sq); аще вѣличит сѧ проказѣ коую дѣющи животоу его · или инъı кіа злобы (но) моужю ѡчѭшю (sic pro -ци) не исповѣсть емѣ ἐπισταμένη ἑτέρους ἐπιβουλεύοντας μὴ καταμηνύσῃ αὐτῷ SudJas 41b 24 (очищѧшю per errorem Ustť: ѡчютиκ var. ms. Petropolitani ad чютикъ in се самъ оущюша божию испол'нѧı заповѣдь свер'шител'ю любѧи, и...чютикъ praesentiens VencNik 7,3. — Exh.

cf. ощоущѧти, чоути, познати

ощоущѧти, -ѧж, -ѧеши ipf.

Incertum est, utrum verbum ощоущѧти an ощоутити agatur

occurrit in KlimJugosl

cíliti, všímati si; чувствовать, ощущать, замечать; fühlen, merken; sentire: такь же кѣ ѕчителѣ сь, да аще где ощѕщаше какоѕ хоуль о божьствьнѣмь образѣ, то ако крілать прѣлѣташе на в'се страны KlimJugosl, Lavrov 96,21 (слышааше KlimRum). Exh.

cf. ощоутити, чоути

ощоущєние, -иа n.

occurrit in Nom

povšimnutí, poznání; осознание; Merken, Erkennen; — συναίσθησις; *perceptio:* егда же придеть къ ѡщющение гърдаго грѣха εἰς συναίσθησιν Nom-Ustť 43a 6 (ѡчютіе Jas). — Exh.

ощѧстити, ощѧщение in Mak v. sub ощѣстити, ощѣщение

ощвисти, ощвѣтѫ, ощвѣтеши pf.

occurrit in Parim

rozkvésti; расцвести; aufblühen; — ἐξανθεῖν; florere: ѡцъвтетъ · и да къзърадоуетъ сѧ поустыни іердапьскаıа ἐξανθήσει Is 35,2 (35,1 vg.) Grig Zach; — ощватеть ἐξανθήσει Ps 102,15 Lob, ощ'втет' Par v. sub отъцвести. — Exh.

ощѣтъ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Gl Nicod

ocet, kyselé víno; уксус, кислое вино; Essig, sauerer Wein; — ὄξος; acetum: дашѧ емоу пити ощѣтъ съ злъчиѭ размѣшьнъ (sic) ὄξος Mt 27,34 Zogr Mar As Sav Ostrbis Nik; sim. Euch 50a 14 et Nicod 10, Stojanović 98,24 et Nicod 20, Stojanović 110,23; аште ти речетъ почто злъчь и ощѣтъ испилъ ὄξος Supr 484,9; дашѧ въ ѣдь моиѭ злъчь · і къ жіѧждѫ моиѭ напоишѧ мѧ ощѣта ὄξος Ps 68,22 Sin Pog Bon Lob Par Supr 478,20; повелѣ соль съ ощѣтомъ съмѣсивъше поливати ранъı его ἐκέ-

λευσεν ὀξάλμῃ καταβρέχεσθαι αὐτοῦ τὰς πληγάς Supr 116,18; омочиши хлѣбь свои ка оцать τῷ ὄξει Ru 2,14 Gl.

Cf. оцьтьно вино sub оцьтьнъ

оцьтьнъ, оцьтѣнъ, -ыи adj.

оцьтьнъ occurrit in Zogr Mar Ostr Supr, оцьтѣнъ solum in Sav legitur

octový, kyselého vína; уксусный, кислого вина (gen.); *Essig-, saueren Weines; acetosus:* въкоусихъ оцьта · да разорѫ твоѥѧ сьмрьти · оцьтьнѫѭ и лютѫѭ чашѫ τὸ δριμὺ καὶ παρὰ φύσιν ποτήριον ut abolerem tuae mortis acerbitatem, et naturae contrarium poculum Supr 469,22; ◆ оцьтьно, оцьтѣно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος; murratum vinum: даѣхѫ емоу · пити оцьтъно вино ἐσμυρνισμένον οἶνον Mc 15,23 Zogr Mar Ostr, оцьтѣно Sav (озмьрено As, осмрьнено Nik; secundum V. Vondrák, *Daničicev zbornik*, Beograd 1925, p. 26, verisimiliter per vim exempli Mt 27,34); — v. озмьренъ.

Exh.

оцѣждати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Mar Zogr[b]; in Nik autem оцѣщати

procezovati, odcezovati, cediti; процеживать, цедить; durchseihen, abseihen, seihen; — διϋλίζειν; excolare: вожди слѣпии · оцѣждаѭщеи мьшицѫ οἱ διϋλίζοντες Mt 23,24 Mar Zogr[b] (оцѣштаюште Nik).

Exh.

оцѣпати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

tuhnouti; цепенеть; starr werden, erstarren; — ἀποστηλοῦσθαι; rigere: инъ ꙗко мрьтвъ оцѣпааше ἀπεστηλοῦτο Supr 466,14. — Exh.

Cf. оцѣпѣпѣвати, оцѣпѣпѣти

оцѣпѣнѣвати, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in As

tuhnouti; цепенеть; starr werden, erstarren; — ξηραίνεσθαι; arescere: скрьжьштетъ зѫбъи своими и оцѣпѣнѣваетъ ξηραίνεται Mc 9,18 As (оцѣпѣпѣетъ Zogr Sav Ostr Nik, оцѣпѣпѣатъ Mar). — Exh.

Cf. оцѣпѣнѣти, оцѣпати

оцѣпѣнѣти, -нѣѭ, -нѣѥши pf. et ipf.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Nik Supr Cloz Eug

pf. *ztuhnouti; оцепенеть; starr werden, erstarren;* — ναρκᾶν; obtorpescere: — fig.: како не оцѣпѣнѣ како не оужасе сѧ оумъ его οὐκ ἐνάρκησαν τὰ χείλη Cloz 4a 22; како не оцѣпѣнѣ тѣло ѥмꙋ вьсе οὐκ ἐνάρκησεν Supr 410,30;

ipf. *tuhnouti; цепенеть; erstarren, starr werden;* — ξηραίνεσθαι; arescere: ѩже аште колижьдо ѩметъ ѩ · разбиваатъ ѩ ѩ пѣны тѣштитъ · ѩ скрьжьштетъ зѫбы своими ѩ оцѣпѣнѣетъ ξηραίνεται Mc 9,18 Zogr Sav Ostr Nik, оцѣпѣнѣатъ Mar (оцѣпѣнѣваетъ As); ведомы на сѫдъ · и страхомъ оцѣпѣнѣюштꙗ ξηραινομένους Dt 32,36 Eug 13aβ 1.

Exh.

Cf. оцѣпѣнѣвати, оцѣпати

оцѣстити, -цѣщѫ, -цѣстиши pf.

occurrit in Ostr Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Bes Nicod; in Mak оцастити

očistiti; очистить; reinigen; — καθαρίζειν, περικαθαρίζειν, ἱλάσκεσθαι, ἐξιλάσκεσθαι, ἁγνίζειν, ἐξαλείφειν, ἀποσμήχειν, στιλβοῦν; mundare, emundare, propitiare, repropitiare, expiare, salvum facere, lavare, purificare, sanctificare, castificare, delere, abstergere, purgare: орѫжъе свое оцѣстітъ στιλβώσει Ps 7,13 Sin Pog Lob Par (наѡстъритъ Bon); сребро раждежено искоушено от з⟨е⟩мле оцещено седмерицею κεκαθαρισμένον Ps 11,7 Lob, ѡцѣштено Bon Par (очищено Pog, оцѣштенье Sin); ѩ очисти мѧ · ѩ оцѣсти мѧ ѩменемь твоимь Euch 41a 12; да избавит ны ѡт всѧкого безакоша и ѡцѣстит себѣ люди изрѧдны ἵνα...καθαρίσῃ Tt 2,14 Mosk[b] Ochr Slepč Šiš, ѿцстить Mak; ищетъ г⟨оспо⟩дъ ѡцѣстіти ѩ ѡт⟨ъ⟩ ѣзвы καθαρίσαι Is 53,10 Grig; кръвь х⟨ристосо⟩ва . . . оцѣстить съвѣсть вашю καθαριεῖ Hb 9,14 Christ Slepč, ѡцастить Mak, ѡцѣсти Ochr, ѡцѣстити (sic!) Šiš; тагда прѣложит се д⟨оу⟩хъ его и проидеть и оцѣстить ἐξιλάσεται Hab 1,11 Gl; ◆ spec. in sensu rituali: реч⟨е⟩ г⟨оспо⟩дъ къ моисеѡви · низъшедъ засвꙗдѣтелъствоуи людемъ · и ѡцѣсти ѧ ἅγνισον αὐτούς Ex 19,10 Grig (ѡчисти ꙗ Zach); ѡцѣсти ѧ ἅγνισον αὐτούς Jr 12,3 Grig Zach; ѡцѣщь се вьниде вь црьковь ἁγνισθείς A 21,26 Šiš, ѡцащь сѧ Mak (очищь сѧ Christ); оцѣсти сѧ съ н҃ими ἁγνίσθητι A 21,24 Christ;

de remissione peccatorum: къ оцѣстити грѣхы людьмъ εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι Hb 2,17 Christ, ѡцѣстити Šiš, ѡцѣс-

титъ Ochr Slepč, ѡцастить Mak; и грѣхъ м⟨ате⟩рь (sic pro матере) емоу да не оцѣстітъ сѧ μὴ ἐξαλειφθείη Ps 108,14 Sin Pog Bon Lob Par; оцѣсті грѣхы нашѩ ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις Ps 78,9 Sin Pog Bon Lob Par; оцѣсти съпасе Supr 111,1; — б⟨о⟩же оцѣсти мънѣ грѣшьникоу ἱλάσθητί μοι propitius esto mihi L 18,13 Ostr 239bα 10 (милостивъ бѫди Zogr Mar As Sav Ostr 116bα 15sq Nik);

оцѣстити сѧ in Pog Bon semel pro φυλάσσεσθαι; se observare: и оцѣщѫ сѧ ѡт⟨ъ⟩ безаконениа моего φυλάξομαι Ps 17,24 Pog Bon (съхране сѧ Sin, схраноу се Lob Par); — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 377.

Cf. очистити, оцѣщати, чистити, ищистити, истрѣбити, отрѣбити; неоцѣщенъ

оцѣсъ v. очесъ

оцѣщати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt Euch Christ Ochr Slepč Šiš Parim

očišťovati; очищать; reinigen; — καθαρίζειν, εὐιλατεύειν, ἁγιάζειν πρὸς τὴν καθαρότητα; mundare, emundare, sanctificare ad emundationem, purificare, propitiare; — spec. in sensu rituali: потрѣба оубо образы п⟨е⟩б⟨е⟩сьскыми силами оцѣщати καθαρίζεσθαι Hb 9,23 Christ Slepč Šiš; и ѣко сконъчѣвахѫ сѧ д⟨ь⟩ние пирꙋ · посилаше иѡвъ ѡцѣщаꙗше ѧ ἐκαθάρισεν αὐτούς Job 1,5 Grig (ѡчищаше ꙗ Zach); въ малѣ кръвью всѧ оцѣщають сѧ по законоу ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται Hb 9,22 Christ Slepč Šiš; чистѧще сѧ · и ѡцꙗщаѧще сѧ καθαριζόμενοι Is 66,17 Grig (om. Zach); — скврънꙑ еѫ ѡцѣщаетъ ἁγιάζει Hb 9,13 Ochr (скврьньнꙑꙗ с⟨вѧ⟩щаѥть Christ Slepč Šiš, ѡсвѧщаеть Mak); ◆ de remissione peccatorum: оцѣщаѭштаго вьсѣ безаконьньѣ твоѣ τὸν εὐιλατεύοντα Ps 102,3 Sin Pog Bon Lob Par; съвѣдꙑ грѣхꙑ · и оцѣщаѩ безакониѣ · остави грѣхꙑ (ἱλασμόν) Euch 73b 10; кръвь і⟨соу⟩с⟨а⟩ х⟨ристо⟩са, с⟨ы⟩на ѥго, оцѣщаѥть нꙑ ѡт всѧкого грѣха καθαρίζει ἡμᾶς 1J 1,7 Christ Ochr Slepč Šiš.

Per errorem: оцѣштаюште моушице in Mt 23,24 Nik v. оцѣждати.

Exh.

Cf. истрѣблꙗти, очищати, оцѣстити, отрѣблꙗти

оцѣщениѥ, -иꙗ n.

occurrit in Sin Euch Supr Apost (incl. En) Bon Lob Par Const; in Mak оцащениѥ invenitur

očištění; очищение; Reinigung; — κάθαρσις, καθαρισμός, ἁγνότης, ἁγνισμός, ἁγνεία, ἱλασμός, ἱλαστήριον; purgatio, castitas, purificatio, propitiatio: алчъбами же и молитвами · и оцѣштениѥмъ тѣлесънꙑимъ ἁγνότητι Supr 280, 27sq; даѩи намъ имѧ твое . . . щѣленью і оцѣщенью Euch 41a 4; с⟨ы⟩нъ б⟨о⟩жеи · сътвореи вечеръ прѣдание свое · се бесприкладънѫѭ цѣлъвь · съдравие и оцѣщение Euch 47b 4; дажди . . . с⟨вѧ⟩тынѭ · і бл⟨а⟩го⟨сло⟩вение · ѡцѣщение · съдравие τὴν κάθαρσιν Euch 5b 18sq; ѥгоже прѣже положи б⟨ог⟩ъ оцѣщениѥ вѣрою въ кръви ѥго ἱλαστήριον R 3,25 Christ Ochr Šiš, ѡцание (ще) Mak; ѣко отъ тебе оцѣштение естъ ὁ ἱλασμός Ps 129,4 Sin Bon Lob Par (ѡчищениѥ Pog); воле оубо и водоѭ омываѥши тѣло б⟨о⟩жиѥ · измывъшаго вьсѧ и оцѣштениѥ давъша τὴν κάθαρσιν Supr 457,10sq; ѡ всемъ себе самъ даа образъ добрых дѣлъ, оученіе, незавидство, оцѣщеніе, ч⟨и⟩стотꙋ ἁγνείαν Tt 2,7 Mosk^b Slepč Šiš; и ходите по немоу, и обрѧщете оцѣщеніе доушамъ вашимъ (Jer 6,16) Const 10, Lavrov 17,13 (очищеніе ms. 1469); ◆ spec. in sensu rituali: заповѣдаѧ кончаниемь д⟨ь⟩немь ѡцащению τοῦ ἁγνισμοῦ A 21,26 Mak, ѡцѣщениꙗ Šiš (очищению Christ); ◆ de remissione peccatorum: собою оцѣщениѥ грѣхомъ нашимъ сътворь καθαρισμόν Hb 1,3 Christ Ochr bis Šiš, ѡцащение Mak, оцѣщени (sic!) En, . . ние Slepč; забъвениѥ приимъ оцѣщенію дрѣвьнихъ своихъ грѣховъ τοῦ καθαρισμοῦ 2P 1,9 Christ Šiš bis; посла с⟨ы⟩нъ свои оцѣщенье о грѣсѣхъ нашихъ ἱλασμόν 1J 4,10 Christ Slepč Šiš; и тъ оцѣщениѥ ѥсть о нашихъ грѣсѣхъ ἱλασμός 1J 2,2 Christ Slepč Šiš.

Nota: оцѣштенье in Ps 11,7 Sin v. sub оцѣстити.

Exh.

Cf. истрѣблѥниѥ, очищениѥ

очарокати, -роуѭ, -роуѥши pf.

occurrit in Zap

očarovati; околдовать, очаровать; bezaubern; incantare; аще кто друга своего ѡчаруеть Zap 296aα 10sq. — Exh.

очастити in A 3,19 Mak pro оцѣстити

очесъ, -а m.

occurrit in Parim; etiam очѣсъ, оцѣсъ scribitur

ocas; хвост; Schwanz; — οὐρά; cauda; — fig.: ѡт⟨ъ⟩иметъ г⟨оспо⟩дъ ѡт⟨ъ⟩ ер⟨оуса⟩л⟨и⟩ма · главѫ и ѡчѣсъ οὐράν Is 9,14 Grig Zach (ѡпашь Lobk); — locus male comprensus: пр⟨о⟩р⟨о⟩ка оучѧщаго · безакониѣ

съ ѡчесы προφήτην διδάσκοντα ἄνομα, οὗτος ἡ οὐρά Is 9,15 Grig, сь ѡцѣсѣхъ Zach. — Exh.

Cf. опашь, ошибь, хоботъ

ОЧЕСЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch et in comm. Eug

očí (gen.), *oční; глаз* (gen.), *глазной; der Augen, Augen-;* — τῶν ὀφθαλμῶν; *oculi* (gen.), *oculorum, ocularis:* плачь очесъны Euch 70a 2; сѫть же и сльзы покаанья · дьбри же доли очесьнии τῶν ὀφθαλμῶν Eug 11bβ 1. — Exh.

Cf. око

ОЧИ v. око

ОЧИВИСТЬ adv.

occurrit in Supr

viditelně, zřejmě; видимо, явно, очевидно; augenscheinlich, deutlich; — ὀφθαλμοφανῶς; *visibiliter:* и вьспрѣти нечистоуоумоу томоу д⟨оу⟩хоу · ꙗкоже очивисть вьсѣмъ показати сѧ ѥмоу ὀφθαλμοφανῶς Supr 36,13sq. — Exh.

ОЧИСТИ in Ps 89,11 Bon v. sub ищисти

ОЧИСТИТИ, -чищѫ, -чистиши pf.

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Apost Parim Služ Nom VencNik Bes Nicod Dim Dijav et in cant. Pog Bon Lob Par Eug et in comm. Eug et per errorem in Sud

očistiti; очистить; reinigen; — καθαρίζειν, καθαίρειν, ἐκκαθαίρειν, ἁγνίζειν, ἀποσμήχειν, καθιεροῦν; mundare, emundare, purgare, expurgare, expiare, lavare, purificare, sanctificare, immaculare, sanare, tergere, abstergere: очисти прѣжде вьнѫтрьнее стекльници καθάρισον Mt 23,26 Mar Zogr^b Nik; г⟨оспод⟩и · аште хоштеши можеши мѧ очистити καθαρίσαι L 5,12 Zogr Mar Nik et Mt 8,2 Ostr Nik (ıштистити Zogr Mar, ичıститı As, истрѣбити Sav); окропıшı мıѧ ософомь очищѫ сѧ καθαρισθήσομαι Ps 50,9 Sin Pog Bon Lob Euch 84b 22 (оцѣщоу се Par); къ томоу припадѣмъ · слъзами себе очистѧще Euch 86a 4; ѡчисти водѫ сиѭ · отъ скврънъı в'сеıѧ καθαρίσας τὸ ὕδωρ Euch 21a 4sq; очистıте оубо ветхъıи квасъ ἐκκαθάρατε 1C 5,7 Christ (ѡт⟨ъ⟩връѕѣте Ochr, ѡтрѣбите Mak Šiš); очıштъше нашъ оумъ καθάραντες Cloz 9b 20; ѡчищенъ же бывъ · да приꙗтъ боудеть καθαρισθείς NomUsť 25b 23; ◆ spec. in sensu rituali: съвѣдѣтельствоуи людьмъ симъ · и ѡчисти ꙗ · дьньсь ἅγνισον αὐτούς Ex 19,10 Zach (ѡцѣсти Grig); очищь сѧ, въниде въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вь ἁγνισθείς A 21,26 Christ (ѡцѣщь се Šiš, ѡцащь сѧ Mak); вьзидѫ м'нози въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ · отъ странъı прѣжде пасхъı · да очистѧтъ сѧ ἵνα ἁγνίσωσιν ἑαυτούς J 11,55 Zogr Mar; ◆ de remissione peccatorum: симь нъи отъ грѣхъ скврьностиı нашıхъ очıстı emunda Kij 1b 15; ѡтъ таинъııхъ моıхъ очıстı мıѧ καθάρισόν με Ps 18,13 Sin Pog Bon Lob Par, отъ таинъıхъ очисти нъı Euch 62b 1; спасеным ѡм'веніемъ крещеніа ѡчисти сѧ purgatur VencNik 25,6; кръвьѭ ѥго очистимъ сѧ καθαρισθῶμεν Supr 483,6; вѣрою очистивъ сьрд⟨ь⟩ца ихъ καθαρίσας A 15,9 Christ (ѡцѣщъ Ochr Slepč Šiš, ѡцащеи Mak).

Semel in Apost pro σωφρονεῖν; prudentem esse: очистите сѧ оубо и оутрѣзвите сѧ къ м⟨о⟩л⟨и⟩твахъ σωφρονήσατε 1P 4,7 Christ Slepč Šiš.

Nota: очистити in очищьшю SudUsť 61a 9sq v. sub ощоутити.

Cf. очищати, оцѣстити, чистити, ищистити, истрѣбити, почистити, отрѣбити, отръти

ОЧИЩАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Zogr^b Ostr Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Pochv Dim Bes Nicod

očišťovati; очищать; reinigen; — καθαρίζειν, καθαίρειν, ἀποκαθαίρειν, ἐκκαθαίρειν, καθαρεύειν, ἀπαρύειν, ἁγνίζειν; mundare, purgare, purificare, lavare, curare, sanctificare: ѣко очиштаате вьнѣщънее стькльници · ı паропсидѣ ὅτι καθαρίζετε Mt 23,25 Mar, очиштаете Zogr^b Nik; не тѣло ѥдино очищающа Pochv 112bα 22; прокаженъıѩ очиштаите καθαρίζετε Mt 10,8 Zogr Mar As Ostr Bes 4, Uvar 10aβ 22 et 14aα 2 (оцѣштаите Nik); бѫдеши и тъı очиштаѧ многъı отъ бѣсъ καθαρίζων Supr 236,2; очищаѩ емоу д⟨оу⟩шѭ и тѣло · съхрани и до съконьчаниѣ καθαρόν Euch 81b 1; оумьнъıи зракъ · длъгъıимъ трьпѣниѥмъ очиштаѧ ἐκκαθάραι Supr 289,3; ◆ spec. in sensu rituali: очищаше е встае зь (sic pro за) ютра ἐκαθάριζεν Job 1,5 ms. Viti Gl et Zach (ѡцѣщаꙗше ѧ Grig); всѧкъ, имѣꙗи оупъваниѥ се въ н҃ь, очищаѥть сѧ, ꙗкоже и онъ ч⟨и⟩стъ ѥсть ἁγνίζει ἑαυτόν 1J 3,3 Christ Slepč Šiš; ◆ de remissione peccatorum: м⟨и⟩лостъıнѣмı и вѣрами · ѡчищаѧтъ сѧ грꙗси ἀποκαθαίρονται Pr 15,27 Grig Zach.

Cf. оцѣщати, истрѣблꙗти, оучищати, очистити, отрѣблꙗти

очищєниѥ, -иа n.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Kij Euch Cloz Supr Christ Šiš Zach Pochv Const Nom Bes Nicod

očišlění; очищение; Reinigung; — καθαρισμός, κάθαρσις, καθάρσιον, ἁγνισμός, ἱλασμός; emundatio, purificatio, purgatio, propitiatio, curatio: принеси за очиштение твое · еже повелѣ мwси περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου Mc 1,44 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 5,14 Zogr Mar; или въвожьшеи кого къ домꙋ своꙗ · на изъвръштение чаромъ · wчищение ἐπὶ . . . καθάρσει NomUsť 38b 19; къ очищение д⟨оу⟩шамъ и тѣломъ πρὸς καθαρισμόν Euch 5a 16sq; бѣсомъ очиштение δαιμόνων καθαίρεσις daemonum destructio Supr 315,2 — interpres slavicus κάθαρσις pro καθαίρεσις vertisse videtur; разорилъ еси отъ очиштен (sic pro очиштенѣ) его ἀπὸ καθαρισμοῦ Ps 88,45 Sin, очищениꙗ Pog Bon Lob Par; колми паче крьвь христоваꙗ и спаса нашего · очиштение бꙑстъ въсѣмъ крьстиномъ καθάρσιον γέγονε Supr 483,24; твоѣ свѧтаѣ . . . на раздрѣшение · ι на очищение намъ бжд҃ж Kij 5a 15sq; ◆ spec. in sensu rituali: запокѣдаꙗ конъчанье д⟨ь⟩нѣмъ очищению τοῦ ἁγνισμοῦ A 21,26 Christ (wцѣщениꙗ Šiš, wцѧщению Mak); бꙑстъ же съташанье отъ оученик҃ъ иоановъ · съ июдеи · о очиштении περὶ καθαρισμοῦ J 3,25 Mar As Ostr; бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть по очищению июдѣискоу лежѧштѣ κατὰ τὸν καθαρισμόν J 2,6 Zogr Mar As Ostr, очищению Achr; ι егда приближишѧ сѧ дньье очиштенъѣ ею τοῦ καθαρισμοῦ L 2,22 Zogr Mar, очищению Sav.

Cf. оцѣщение, истрѣбление

очрѣкнти, очрѣкнѫ, очрѣкнѣ pf.

occurrit in CanVenc

obarviti nachem, červcem; окрасить пурпуром, сделать пурпурным; mit Purpur färben, purpurrot färben; coccineum facere, rubefacere: лѣстию прелоукавааго древле очьрькълена бꙑс⟨ть⟩ землꙗ CanVenc, Vajs 144,11sq. — Exh.

Cf. багърити

очрѣкленъ, -ъи adj.

occurrit in As Parim

*obarvený nachem, purpurově červený; окрашенный пурпуром, пурпурный; mit Purp ur gefärbt, purpurrot; —*κόκκινος; coccineus: съкласкыше и · хламидоу очрѣбленоу одѣшѧ и кокꙗнꙋ Mt 27,28 As (чрѣкленоу Zogr Mar Sav Ostr bis Nik); гр҃ѣси . . . ащие ли бжд⟨ж⟩ть ако wчрѣкленн ако шрнш wбѣлѣ ѫ ὡς κόκκινον Is 1,18 Lobk bis Zach bis (чрѣвени Grig); сѣрьба wдѣшиѣ створитъ мѧжь своемь wчрѣкена и прѣпражда · секѣ wдѣшиѣ ἐκ δὲ βύσσου καὶ πορφύρας byssus et purpura Pr 29,40 (31,22 vg.) Grig, wчрьвлена же и багрѧна Zach. — Exh.

Cf. чрѣклѣнъ, окроцанъ, окроценъ, багърѣнъ, прѣпражданъ

очрънити, -ѭ, -нѣнн pf.

occurrit in Bes

očerniti; очернить; schwärzen; — fuscare: ни того скѣта · такого блаженьства · правьдьнꙑнхъ д⟨оу⟩ша · не очьрнитъ · видимаꙗ моука грѣшьнꙑнхъ nec illam tantae beatitudinis claritatem apud iustorum animum fuscat spectata poena reproborum Bes 40,321aα 13; егдаже его оумъ · на м⟨о⟩л⟨и⟩ткѣ · ни врага ненавидою · wчьрнитъ сѧ nec inimici odio fuscatur Bes 27,182aβ 14sq.

Exh.

очрънѣти, -нѣѭ, -нѣюши pf.

occurrit in Supr

zčernati, ztemnĕti; почернеть, потемнеть; schwarz, dunkel, finster werden; inobscurari: скѣтьла имѫште лица · прѣжде того дрѧхла кꙑкъша отъ страстии и очрънѣвъша Supr 557,9;

pro ἀμαυροῦν; inobscurare: твари ржкоу моею нзмьжда(·) очрьнѣ · (sc. доброта) ижже съзъдахъ доброть τὸ τῶν ἐμῶν χειρῶν ἐσάθρωσε δημιούργημα, ἠμαύρωσεν ὅπερ ἔπλασα κάλλος Supr 247,18; — cf. A. Leskien, *Zur Kritik des altksl. Codex Suprasliensis*, Abhandlungen der phil.-hist. Klasse der kgl. sachsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Leipzig 1909, p. 462, ubi etiam altera interpretatio offertur: очрънѣ lege очрънн; — cf. очрънити.

Exh.

очрѣтати, -аѭ, -аюши ipf.

occurrit in Christ

oddělovati; отделять; trennen; — ἀποδιορίζειν; segregare: си соуть очьртающе сѧ οἱ ἀποδιορίζοντες ἑαυτούς Jud 19 Christ (wтьдѣлающе сѧ Šiš). — Exh.

Cf. отъдѣлѣти

очръще, -а n.

occurrit in Sin Pog Bon

stan, příbytek; шатер, жилище; Zelt, Wohnung; — σκήνωμα; tabernaculum: падѫ (sc. пьтицѩ) по срѣдѣ стана ихъ · окръстъ ѡчръща ихъ κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν Ps 77,28 Pog, ѡчрьща Bon, оч(р)ьшта Sin (окришла Lob, криш'ла sic! Par). Exh.

Cf. окришлъ, кровъ sub 2

очрѣсти, -чрътѫ, -чрътеши pf.

occurrit in Gl

ořezati; обрезать; beschneiden; — (συγκλᾶν); decorticare: и (с)моковницоу мою оч'ртеть καὶ τὰς συκάς μου εἰς συγκλασμόν et ficos meas in confractionem (It.), et ficum meam decorticavit (Vg.) Jl 1,7 ms. Nov II Gl (в сломление Gl Tun). — Exh.

очоутити v. ощоутити

очѣсъ v. очесъ

очіотие in NomJas 30a 7 v. sub ощоущение

ошаꙗти сѧ, ошаѭ сѧ, ошаѥши сѧ ipf.

occurrit in Zach

zdržovati se; воздерживаться; sich enthalten, sich fernhalten; — ἀπέχεσθαι; se abstinere: ѡт⟨ъ⟩ воды тоужеꙗ ѡшаи сѧ ἀπὸ δὲ ὕδατος ἀλλοτρίου ἀπόσχου Pr 9,18 Zach (ѡстани сѧ Lobk). — Exh.

Cf. остати сѧ sub остати, въздръжати сѧ sub въздръжати

ошибь, -и f.

occurrit in Apoc

ocas; хвост; Schwanz; — οὐρά; cauda: имѣахоу ошибы подобии скорьпиѣмь, и жала ошыбы ихъ οὐρὰς . . . ἐν ταῖς οὐραῖς Ap 9,10 Hval, ѡшиби . . . на ѡшибехъ Rumj; и ѡшыбы имь подобии змыѣмь αἱ . . . οὐραί Ap 9,19 Hval Rumj. — Exh.

Cf. очесъ, опашь, хоботъ

ошоуть adv.

occurrit in Christ Bes

nadarmo, marně, zbytečně; напрасно, излишне; vergeblich, unnütz; — εἰκῇ; frustra, sine causa: толико приꙗсте ошють? аще же ошють εἰκῇ; εἴ γε καὶ εἰκῇ G 3,4 Christ (ашоутъ Slepčbis, безоума Šišbis); ихъже не видѣ оуча, ошють дъмыи сѧ ѡт мысли плъти своѥꙗ εἰκῇ C 2,18 Christ (ащотъ Slepč, ашоуть Šiš); что ѡшоуть льстиши frustra Bes 10,47bβ 11 (без оума Uvar 31aα 23sq, аще Synod 42b 13). — Exh.

Cf. ашоуть, въсоуѥ, въ тъще suh тъщь, спыти, без оума suh оумъ

ошоуіѫи adj.

occurrit in VencMin

stojící, jsoucí na levé straně; стоящий, находящийся по левую сторону; zur Linken stehend; ad sinistram stans: боленъ бѣ в темници и не посѣтисте мене сирѣчь ѡшѹюимъ тогда ѡтидоуть тіи в моукоу вѣчноую VencMin 447bα, Vajs 23,20. — Exh.

Cf. шоуи

ошьдъ, ошьлъ v. отити vel обити[1]

ошьльць, -а m.

occurrit in Supr et in kalend. En; in Supr invenitur отъшьльць

poustevník; отшельник; Einsiedler; — ἀναχωρητής; solitarius homo, qui solitarium in locum secessit, *anachoreta*: бысть нѣкыи отъшъльць · вь веснѣѣмь градѣ ἀναχωρητής Supr 514,7; потомь оувѣдѣша нѣкоѥмоу отъшъл'цоу быти на мѣстѣ томь ἀναχωρητήν Supr 519,24sq; и пр⟨ѣ⟩п⟨о⟩д⟨о⟩бнаго о⟨ть⟩ца нашего кюриѣка · ѡшелца τοῦ ἀναχωρητοῦ En 38a 3 kalend. 29. Sept. — Exh.

Cf. оходьникъ, поустыньникъ

ошьствие, ошьстие, -иꙗ n.

occurrit in FragZogr Apost Bes Ben CMNov CMVat

ошьствие in Christ Šiš Bes, ошествие in Ochr Moskh Mak, ошьстие in FragZogr Slepč Ben, ошастие in CMVat, ошастие in CMNov invenitur

odchod; уход; Weggang; — ἀποδημία, ἄφιξις, ἔξοδος; discessio, obitus, exitus: о иного ошьстии ἐν τῇ τοῦ ἄλλου ἀποδημίᾳ FragZogr 2a 4; по ошьствии моюмь μετὰ τὴν ἄφιξίν μου A 20,29 Christ Šiš, ѡшєстви (om. по) Mak; ◆ fig. de morte: и времѧ ошествіа моего наста τῆς ἀναλύσεώς μου resolutionis meae 2T 4,6 Mosk^{b} Ochr, ѡшьствиꙗ Šiš, ошъстиѣ Slepč; и ѣко приближи се вр⟨ѣ⟩ме ѻ҃шастиѣ его от⟨ь⟩ сего в⟨ѣ⟩ка CMNov 408aα 13, ѻ҃шастиѣ CMVat 209aα 5; по ошьствіи моюмь μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον 2P 1,15 Christ Šiš, по ѡшєстви Mak; да разоумѣють · ѡшьстиѥ ѥгоже рабь г⟨осподь⟩нь бенедикьть проповѣдѣ Ben, Sobol. 135,9; да быша въстали · и с нимь псалмы за пожданиѥ ѡшьствии ѥго пѣли быша pro exspectatione exitus sui Bes 15,78aα 19. — Exh.

Cf. ишьствиѥ, ишьсть, оходъ

ББК 81.2-4
С48

С48 Словарь старославянского языка. Репр. изд.: В 4 т. Т. 2. — СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 2006. — 648 с.

ISBN 5-288-04043-5 (Т. 2)
ISBN 5-288-04041-9

СЛОВАРЬ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Репринтное издание

Том 2

К — О

Лицензия ИД № 05679 от 24.08.2001

Подписано в печать 11.07.06. Формат 60×84 $^1/_8$.
Печать офсетная. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 75,33. Заказ 322.

Издательство Санкт-Петербургского университета.
199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11/21.
Тел. (812)328-96-17; факс (812)328-44-22
E-mail: editor@unipress.ru
www.unipress.ru

По вопросам реализации обращаться по адресу:
С.-Петербург, 6-я линия В.О., д. 11/21, к. 21
Телефоны: 328-77-63, 325-31-76
E-mail: post@unipress.ru

Типография Издательства СПбГУ.
199061, С.-Петербург, Средний пр., 41.